

KÜRANI THERU



Kikuyu Translation
of
The Holy Quran
with
Arabic text

1988

ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD

Publisher Islam International Publications Ltd Islamabad Sheephatch Lane Tilford Surrey GU10 2AQ UK

© ISLAM INTERNATIONAL PUBLICATIONS LTD

ISBN 1 85372 073 9

Printed by:
UNWIN BROTHERS LIMITED
The Gresham Press, Old Woking, Surrey
A Member of the Martins Printing Group

MŨTARATARA WA MOHORO

Gũcokia ngatho(i)						
Ndūmīrīri						
Mũrango	1	Al-Faatiha1				
,,	2	Al-Baqarah				
,,	3	Aali Imraan72				
,,	4	An-Nisaa				
,,	5	Al-Maaidah156				
,,	6	Al-An'aam186				
,,	7	Al-'Araaf219				
,,	8	Al-Anfaal				
,,	9	At-Taubah271				
,,	10	Yuunus				
,,	11	Huud				
,,	12	Yuusuf342				
,,	13	Ar-R'ad				
,,	14	Ibrahiim372				
,,	15	Al-Hijr				
,,	16	An-Nahl392				
,,	17	Banii Israail				
,,	18	Al-Kahf				
,,	19	Maryam				
,,	20	Twaa Haa				
,,	21	Al-Ambiyaa				
,,	22	Al-Hajj				
,,	23	Al-Muminuun511				
,,	24	An-Nuur				
,,	25	Al-Furqaan				
,,	26	Ash-Shu'araa550				
,,	27	An-Naml				
,,	28	Al-Qasas				
,,	29	Al-'Ankabuut600				
,,	30	Ar-Ruum				
,,	31	Luqmaan				
,,	32	As-Sajdah				
,,	33	Al-Ahzaab				
,,	34	As-Sabaa				
,,	35	Al-Faatir				
,,	36	Ya Siin				

Mũrango	37	As-Saaffaat677
,,	38	Swaad692
,,	39	Az-Zumar
,,	40	Al-Mu'min717
,,	41	Haa Miim Sajdah
,,	42	Ash-Shuuraa742
,,	43	Az-Zukhruf752
,,	44	Ad-Dukhaan764
,,	45	Al-Jaathiyah770
,,	46	Al-Ahqaaf777
,,	47	Muhammad784
,,	48	Al-Fat-ha791
,,	49	Al-Hujuraat798
,,	50	Qaaf802
,,	51	Adh-Dhaariyaat808
,,	52	At-Tuur
,,	53	An-Najm
,,	54	Al-Qamar826
,,	55	Ar-Rahmaan
,,	56	Al-Waaqi'ah
,,	57	Al-Hadiid848
,,	58	Al-Mujadalah
,,	59	Al-Hashr861
,,	60	Al-Mumtahanah867
,,	61	As-Saff871
,,	62	Al-Jumu'ah874
,,	63	Al-Munaafiquun876
,,	64	At-Taghaabun879
,,	65	At-Talaaq882
,,	66	At-Tahriim
,,	67	Al-Mulk889
,,	68	Al-Qalam894
,,	69	Al-Haaqqah900
,,	70	Al-Ma'aarij905
,,	71	Nuuh909
,,	72	Al-Jinn913
,,	73	Al-Muzzammil917
,,	74	Al-Muddath-thir920
,,	75	Qiyaamah925
,,	76	Ad-Dahr928
,,	77	Al-Mursalaat932
,,	78	An-Naba'937

Mũrango	79	An-Naazi-'at940
,,	80	'Abasa
,,	81	At-Takwir
,,	82	Alinfitaar950
,,	83	At-Tatfiif
,,	84	Alinshigaaq956
,,	85	Al-Buruuj958
,,	86	At-Taariq960
,,	87	Al-A'laa
,,	88	Al-Ghaashiyah
,,	89	Al-Fajr
,,	90	Al-Balad
,,	91	Ash-Shams
,,	92	Al-Lail
,,	93	Adh-Dhuhaa
,,	94	Alinshiraah
,,	95	At-Tiin
,,	96	Al-'Alaq
,,	97	Al-Qadr980
,,	98	Al-Bayyinah980
,,	99	Az-Zilzaal
,,	100	Al-'Adiyaat983
,,	101	Al-Qaari'ah984
,,	102	At-Takaathur985
,,	103	Al-'Asr986
,,	104	Al-Humazah
,,	105	Al-Fiil987
,,	106	Al-Quraish988
,,	107	Al-Maa'uun989
,,	108	Al-Kauthar990
,,	109	Al-Kaarifuun990
,,	110	An-Nasr991
,,	111	Al-Lahab992
,,	112	Al-Ikhlaas992
,,	113	Al-Falaq993
,,	114	An-Naas994

لِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الزَحِيْمِ GŨCOKIA NGATHO

Nĩ gĩkeno kĩnene mũno atĩ Aithĩramu a mĩceni ya E.A. Ahmadiyya, Kenya, nĩ macabithĩtie ũtaũri ũyũ wa mbere biũ wa Kũrũani Theru nĩ ũndũ wa kũgunĩka kĩroho kwĩ arĩa moĩ rũthiomi rũrũ.

No mũhaka njĩtĩkĩre atĩ nĩ ũũgĩ wa ũmũndũ wa Khalifatul - Masih IV (a.t.b.a.) mũtungatĩri mũnene wa ũhoro wa kĩroho he ngwatanĩro ya Aithĩ-ramu a Ahmadiyya thĩ yothe, ũrĩa ũtongoria wake wa magegania ũrehete wĩra ũyũ mũtĩĩku mũno wa kwona ũtheri wa mũthenya. O na Khalifatul-Masih, Hadhrat Mirza Tahir Ahmad, nĩetĩkĩrīte ihoya rĩakwa rĩa kũhoya kwandĩka kĩambĩrĩria kĩa ũtaũri ũyũ harĩ tũratathi tũrĩa tũrũmĩrĩire, nokĩo ndĩna ngatho kũrĩ mwendwa witũ Imam kuuma thĩinĩ wa ngoro yakwa.

Reke njîtîkîre atî ûtaûri ûyû nîwekîtwo tene mûno rîrîa Maulana Sheikh Mubarak Ahmad arî mûtongoria mûnene wa Mîceni îno ya Africa ya Irathîro. Rîu, thutha wa ûtuîria mûnene, nîûcabithîtio nî ûtana mûnene wa Ngai Mwene Hinya Wothe.

Reke Ngai atue ũtaũri ũyũ tarĩ handũ ha kũruta ũũgĩ kũrĩ o mũndũ ũrĩa ũkũũthoma na meciria mega. Ũkumio wothe nĩ wa Allah, Mũrungu wa thĩ ciothe.

Ngīrīkīrīria, no mūhaka njokerie Mr. Mohammad M. Salim o hamwe na Mr. A.M. Gakuria ngatho nyingī, arīa maandeithīrīirie kūūngania na gūcokanīrīria maandīko ma Ibuku rīrī rīothe. O nake Mr. Lalit Sharma nīarutīte wīra mwega wa kūgathīrīrio wa gūcabithia na gūtabarīra mūbango mwega wa Ibuku rīrī Itheru. Ningī nīonanītie kīyo kīingī, wendo na kwīrutīra kūnene kūrītaūra rūthiomi-inī rwa Gīgīkūyū, thengiū kūrī we. Nake Mr. M.A. Bhatti hamwe na Mr. M.A. Butt nī manyitanīire hamwe na niī kuuma thīinī wa ngoro ciao. Ngai amarathime othe.

JAMIL R. RAFIQ

MŨNENE WA MĨCENI,

Nairobi, March, 1988

E.A. Ahmadiyya Muslim Mission.

NDŨMĨRĨRI

Kũrani nĩ rĩo Ibuku Itheru rĩa Aiithiramu. Rĩaguũrĩirio Mũrekio Mũtheru Muhammad (saw) ĩmwe kwemwe kuma kũrĩ Allah kĩndũ mĩaka ngiri ĩmwe na magana merĩ mĩhĩtũku kũũrĩa Arabia.

Müguürîrio ücio, wambîrîirie kürî mwaka wa 610 A.D. Orîrîa Mürekio Muhammad (saw) arî wa hakuhî mîaka mîrongo îna, üguürîrio ücio wathire na mbere nginya kahinda ka mîaka mîrongo îîrî na îtatü (23 yrs). Onagütuîka ihinda-inî rîu ti andü aingî mooî kwandîka küu Arabu-inî, Kürani Theru yambîrîirie kwandîkwo kuma yambîrîria küguürio; wîra üyü Mütheru wa wandîki wa Kürani waheagwo andîki mwanya mwanya küringana na mahinda, arîa me ngumo müno thî-inî wa andîki acio nîo aya:

Hadhrat Abu Bakar, Hadhrat Ali, Hadhrat Zaid Bin Thabit na Hadhrat Zubair ibn Al-Awwam (R.A.).

Hamwe na ŭguo, gicunji kinene kia Athuri aria makoragwo na Mürekio Mütheru (saw) nimaigaga ngoro-ini ciugo cia Kürani üria ciaikürükagio. Ndwari ündü mügeni hari Arabu küririkana ciugo nyingi ndaihu cia mandiko.

Kwaria ma Arabu nîmetîyagîra ûhoti wao mûnene wa kûririkana maûndû na gûtiarî andû angî maarî na ngumo ta îyo ya kûririkanaga maûndû.

Amwe aao ni mahotaga küririkana mihari ngiri igana rimwe (100,000) cia thimo ya Kiarabu.

Kwoguo, gũkĩoneka njĩra cia ũmenyereri wa Kũrani Theru kuuma kĩambĩrĩria nginya mũico, tondũ ũcio mandîko ma Kũrani Theru magĩtũữra me matheru kuma maguữrio nginya ũũmũthĩ ũyũ. Ona gũtuĩka andĩki a Rũraya nĩmageretie gũtuĩria ũgarữrũku wa maandîko ma Kũrani Theru, no nĩmaremetwo. Thutha wao gũtuĩria na kinyi, andĩki acio mũthia mũtheri makĩaga wĩki tiga wĩgitia atĩ Kũrani Theru ĩrĩa twĩnayo ũũmũthĩ, noyo ĩrĩa yamũkĩirũo nĩ masohaba (Athuri arĩa makoragwo na mũrekio saw), kuma kũrĩ mũrekio mũtheru (saw) ĩrĩ Ūguũrio wa Ngai Mwene Nyaga.

Thī-inī wa Ibuku rīake rītagūo 'LIFE OF MAHOMET' rīrīa rīandīkithiirio London mwaka wa 1912, Sir William Muir arauga atīrīrī:

Ũiru na nyamũkano ĩrĩa yonekire thutha wa kũragwo kwa Hadhrat Uthman (R.A.) mũtongoria (khalifa) wa gatatũ wa mũrekio Muhammad (saw) nĩ ũgayũkanĩtie ngwatanĩro ya Aithĩramu. Ona gũtwĩka ũguo Kũrani ĩtũũraga ĩrĩ O Ĩmwe; na kũmĩtĩkia kwao marĩ othe kuma tene nginya ihinda rĩrĩ, nĩ ũira mũiganu wa kuonania atĩ ũũmũthĩ ũyũ twĩna maandĩko o marĩa Hadhrat

Uthman (R.A.) acokanîrîirie. Hatarî nganja gütirî mandîko mangî gükü Thî makoretwo me matheru ta-macio kahinda-inî kau gothe ka mîaka 1,200 (PP $X \ X \ i \ i \ - \ X \ X \ i \ i \ i$).

Nake E.M. Wherry thĩ-inĩ wa Ibuku rĩake rĩrĩa rĩtagwo 'COMPRE-HENSIVE COMMENTARY OF THE QURAN' rĩrĩa rĩandĩkĩirwo London 1896, andĩkĩte akauga atĩrĩrĩ:

Mandîko ma Kûrani Theru nîmo matigarîte me matheru thî-inî wa mandîko marîa matene (P. 349).

Nake Lane Poole andīkīte Ibuku-inī nake rīrīa rītagwo 'SELECTION FROM THE KURAN' rīrīa rīandīkīirwo London mwaka wa 1879, atīrīrī:

Nî ngumo nene harî Kûrani Theru atî ndîrî nganja thî-inî wa ŭûma wayo Ibuku o rîu twahota gûthoma ŭmûthî ŭyũ tûtarî na nganja atî nîrîikarîte rîtegûcenjio kahinda kau gothe ka mîaka hakuhî 1,300 (Introduction, Page C).

Nake Bosworth Smith ekuga thĩ-inĩ wa Ibuku rĩītagwo 'MOHAMMAD AND MOHAMMEDANISM' rĩrĩa rĩacabĩirũo London 1874, atĩrĩrĩ:

Hatirī nganja atī thī-inī wa Kūrani twīna ciugo oo iria ciaririo nī Muhammad, hatarī kūnyihio kana kuongererwo (K. 22).

Na Mũico Professor T.W. Arnold, andĩkîte Ibuku-inĩ rĩake rĩrĩa rĩtagwo 'ISLAMIC FAITH' rĩrĩa rĩacabithĩirio London, atĩrĩrĩ:

Ciugo Cia Ibuku rīrī itwaranīīte na ūrīa Mūhammad (saw) augaga. Ona gūtuīka gūtingīhoteka kwaria maūndū mothe ma Ibuku rīrī rīa mataro manini igūrū rīa wega wa Dini ya Ithīramu nī ūndū wa baida ya arīa matooī ūithīramu wega.

Kūrūani Theru ndīrutaga mataūro harī Arabu marī oiki no mataaro maayo merekereiirio andū othe na īkanīīrīra atī Muhammad (saw) nīwe Mūrekio Mūtheru wa Ngai harī andū oothe gūkū Thī. Kūrani Theru ītaranīirie īkauga nīyo Mathani ma mūico ma Ngai harī ciana cia Adam; na nī Ibuku rīiganīru rīa gūtongoria ciana cia Adamu harī njīra yerekereiire.

Kūrani Theru no rīo Ibuku rīa Ngai rītaranīirie kūna atī gūtirī Būrūri ona ūmwe gūkū Thī ūtarekirio Mūrekio nī Ngai, na nī ītaranīirie kaingī ikauga atī andū a ndūrīrī mīthemba mīthemba gūkū Thī makoretwo makīamūkīra ūguūrīrio wa Ngai Mahinda-inī mamwe na mamwe historia-inī ya ciana cia Adam. Nīkīo Kūrani yugīīte atīrīrī: Na hatirî rûrîrî rûtarî rwatwarîrwo Ngûngî (35:25).

Na rîngî îkauga atîrîrî:

Na Ithuî nîtwarahûrire Mûrekio thîinî wa Ndûrîrî ciothe o rûrîrî, (nîguo mahunjanagîrie ûhoro ûû:) 'Inamagîrîrai mûkahoya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ûrîa mûûru mûmûtheemage'. (16:37).

Kwoguo Kūrani Theru nī îregete rīciiria rīa atī ūrekio nī kīrathimo kīrīa kīaheirūo Anabii arīa magwetetwo thī-inī wa Biblia iki. nīūndū ūcio Kūrani Theru Yugīīte Ngai wa andū othe, wa ma, Mūhoreri, Mūheani wa Irathimo, Ūrīa Ūigananagia Irathimo harī Ciūmbe, atakūrora nīcia Mūhīrīga ūrīkū kana rangi.

Thĩ-inĩ wa Ibuku rĩa Kũrani Theru ũũmwe wa Ngai nĩ mwĩkĩre kinyi mũno makĩria, ũũmwe ũrĩa ũtagayanĩkaga ona kana kuongerereka. Kũringana na mataaro ma Kũrani Theru ngwatanĩro ĩrĩa ĩho gatagatĩ-inĩ ka Ngai na ciũmbe ciake ciothe nĩ ya mũthemba ũmwe tu na yo nĩ atĩ We nĩ Mũũmbi na icio ingĩ cioothe nĩ ciữmbe. Hatirĩ magwatanĩire nake ũthamaki wake ona ũmwe. Hatirĩ magwatanĩire nake ũngai-inĩ wake wa tene na tene. Rĩciria rĩa ũtatũ mũtheru kana ũmũŭrio wa Ngai nĩrĩregetwo biữ nĩ Kũrani Theru. Ngai ndarĩ mũka kana rũciaro.

Kūrani Theru îtaranīirie atīrīrī:

Uga ũũ 'Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmwe wiki; Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwĩbũngia, Mũcario nĩ othe. Ndaciaraga, kana Agaciarwo; na hatirĩ ũhaana take (112:2-5).

Kũrani Theru nĩ îgwetete mĩthemba ĩtandatũ ya wĩtĩkio: Gwĩtĩkia Ngai, Araika ake, Mabuku make, Atũmwo ake, Mũthenya wa kũriũkio na ituĩiro na ũhoti wa Ngai ũrĩ Igũrũ rĩa ciũmbe ciake ciothe.

Kũrani Theru nĩ îreganîîte biũ na kweheria wîtîkio wa rîhia rĩa kĩmerera na Igataarana mũndũ aciaragwo arĩ mũtheru, atarî thahu wa ihītia ona hanini. Tikuga Ngai nĩ wama tu, no nĩ Mũigua tha mũno, mũrekanĩri na Muuma tha. We nĩwe mwathi wa Ciũmbe ciake ciothe Ũrĩa wĩna ũhoti wa kũrekera mehia O ũrĩa angĩenda. Mwĩhia ahota gũtherio nĩ maithori make ma kwĩrira angĩkorwo Ngai no Etîkĩre kwĩrira gwake. Kũringana na mataaro na Kũrani Theru, Ũhonokio wonekana harĩa mũndũ aatua itua rĩa kwĩrira mehia make, na kwerekerera Ngai wake na muoyo wake wothe. Kwĩrira ta kũu kũngĩtĩkĩrwo nĩ Ngai, nĩ gũtũmaga Mũndũ aciarwo rĩngĩ kĩ-Ngoro, Ona wa korũo nĩekĩte mehia ona ma mũthemba ũrĩkũ mbere ĩyo.

Kūringana na mataaro ma Kūrani Theru ndaraca ya Jesū (Isa) A.S. nī mūrekio Mūtheru wa ndaraca ya igūrū. Kūrani Theru nī īregete rīciria rīa atī Jesu arī mwana wa Ngai kana Ngai arī Ithe mūmūciari, na rīciria rīa atī Jesū nīakuīrīire mūtharaba-inī nīūndū wa Kūhonokia kīrīndī. Kūrani Theru nī īregete kaimana rīciria rīa Ayahudi na Akiristo rīa kuuga atī Jesū (AS) ambirūo mūtharaba-inī nginya agīkua. Kūringana na mataaro ma Kūrani Theru thū cia Jesū (AS) itiahotire kūmūrangīra mūtharaba-inī. Rīrīa eheririo mūtharaba-inī nīaringīkīte biū, ta mūndū warī mūkuū na gīkī nīkīo gītūmi kīa ngarari nyingī ikonainie na gīkuū gīake mūtharaba-inī. *Kūrani Theru nīyonanīītie wega atī Jesu Kristo aciarītwo nī mūirītu gathirange, na īkamūgitīra bikira Maria na mathitanga mothe ma kuonania atī arī mūtumia mūtharia.

Gatagatî-inî ka mabuku mothe ma Dini, Kûrani Theru noyo îrî mwerekero wa mwanya igûrû rîa Dini iria ingî ciothe. Ndîtîkîrîte Anabii a Biblia tondû îtarîîte Aithîramu metîkie Anabii othe oharîa hothe mangîkorûo maumire, ûcio ûrî wîtîkio ûmwe harî mawîtîkio ma Gîithîramu.

Kũrani Theru yugiĩte:

Thĩ-inĩ wa rĩo (Kũrani) kwĩ na Maathani ma gũtũũra tene na tene (98:4).

Kũringana na maataro ma Kũrani Theru kuma kĩambĩrĩria ndữmĩrĩri ya Dini ciothe yarĩ ĩmwe, yaani: Gwĩtĩkia Ngai ữmwe; kữmữhoya na ngoro yothe na kữhữthĩra indo na njĩra njega nĩữndữ wa kwenda kĩrathimo gĩake.

Tiga o mataaro maya ma mũthingi wa wĩtîkio wa Dini ciothe, ciahota gũkorũo he ngurani thĩ-inĩ wa mataaro ma Dini mĩthemba mĩthemba makonainie na mĩtugo na mĩthire ya andũ kũringana na ihinda rĩrĩa rĩiho gũkũ Thĩ mahinda-inĩ me ngũrani. Ona kũrĩ oũguo no kwĩrũo atĩ ona gũtuĩka Torati na Injîli na mabuku mangĩ ma Dini nĩ maumbũre macio mekwĩrwo atĩ matigana gũikara ũrĩa maikũrũkirio o ũrĩa mahinda mahĩtũkaga ũndũ mũru nĩ atĩ mabuku maya ma Ngai nĩ mathahirio nĩ andũ. Kwoguo ngũrani na ngarari iria tũrona ũmũthĩ ũyũ thĩ-inĩ wa matigari ma mabuku marĩa kĩhumo marĩ ma Ngai, Kũrani Theru yugĩīte macio nĩ moneki ma wagarani wa moko ma andũ.

Gîtûmi kînene gîa kûûmbwo andû ni kûhoya na gûtungatîra Ngai. Ûndûinî wa kûhoya na gûtungatîra Ngai Kûrani Theru ndiugîte atî no kûmûinamî-

^{*}Nī kūririkanwo atī, thutha wa kīoneki kīa mūtharaba-inī Ayahudi magīthiī kūrī mūthamaki Pilato makīenda maneo mwīrī wa Jesū. Makiuga biū atīrīrī kwahoteka Jesū ndakuīrīire mūtharaba-inī nīūndū ūcio thutha-inī ahota kugaga ariūkire kuma harī arīa akuū.

rîra na gwîtungumania harî we gwiki, no mũndũ endagwo ehumbe Itonyo rĩa ngumo njega cia Ngai nĩ getha ahote gũkorũo arī kĩonereria kĩega kĩa ũtheri na ũtheru wa Ngai gũkũ Thĩ.

Mũndũ nĩwe kĩũmbe gĩtheru gũkũ Thĩ na matu-inĩ na ena ndaraca ya gĩtĩo na ũthingu kũrĩ ciữmbe ciothe. Ona gũtuĩka harĩ ũndũ ta ũcio we ndaraca yake nĩ nene ĩkĩringithanio naya ciữmbe iria ingĩ, rĩciria rĩa wagĩrĩru harĩ mũndũ na mũndũ (kwĩyona atĩ nĩwe mwega) nĩ rĩgirie nĩ Kũrani Theru. Maitho-inĩ ma Ngai mũndũ ageetwo mwaglırĩru gũkĩra arĩa angĩ nĩ ũndũ wa gwĩtigĩra Ngai na ũthingu wake mwega.

Kūrani Theru nīkoragūo na ūtongoria mūiganīru wa Dini, īna mataaro igūrū rīa maūndū mothe makoniī mūingī, Ūmenyereri wa Indo na mūtaratara wa mīthiīre ya andū na ciīko, mangīhota kūrūmīrīrūo nī andū othe gūkū Thī. Kūrani Theru nī yugīīte atī, hatirī mūtaratara wa mīthiīre ya andū, ona wakorwo ūrī mwega atīa, hatarī mītugo mīega na ūthingu ndīngīagīrīra ūthiī wa nambere.

Kūrūani Theru îtaranīirie kiumbūro ūūma wa kīhooto harī andū mīthemba mīthemba na gīcunjī kīa ikundi cia andū nī ūndū ūcio hagakorūo harī na ūiguano harī maūndū ma mīthiīre ya mūingī na gūthengia biū kīndū gīothe kīrīa kīrehaga rūmena harī mūndū na mūndū. Na ūndū wa njīra īno Kūrano Theru nī yeheretie biū mwītīo wa itonga na mūndū kūhinyīrīria ūrīa ūngī.

Kūrani Theru nī rīo Ibuku rīa mwanya harī mabuku ma Ngai, rīrīa rīheanīte Ihooto cia Atumia na kūmahe ndaraca njagīrīru thī-inī wa mūingī. Ūndū ūmwe na ūcio Kūrani Theru no rīo Ibuku rīa mwanya rīrīa rīrutīte watho wa kūonania igai na kūhe atumia kīhooto kīa igai.

Wîyathi wa kûhoya na wîtîkio ûrîa ekwenda nî ngumo îngî njega ya Kûrani Theru. Mûrû wa Adamu nî ahetwo wîyathi wa gwîtîkia kana kwaga gwîtîkia ûguo. Harî ûndû-inî wa wîtîkio mûndû o mûndû nîa korio wemwenyewe nî ûndû wa maûndû na ciîko ciake. Hatirî wîtîkio angîringîrîrio igûrû rîa yo. Ona ndangîringîrîrio gûtiga kîrîa etîkîtie na wîtîkio wake. Njîra ya mwanya ya gûcenjia woni wa meciria ma andû îrîa îtîkîrîtio nî Kûrani Theru nî kûmataara na kîhooto. Nî kîo Kûrani Theru yugîîte atîrîrî:

Hatirī ūringanīrīria thīinī wa dini (2:257).

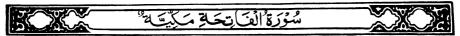
Ningî îkauga atîrîrî:

Nĩ getha ũrĩa ũgũkorwo arĩkĩtiegũka, akũe, nake ũrĩa ũgũkorwo arĩkĩtie gũtũũra muoyo na njĩra ya Imenyithia nguũku atũũre muoyo (8:43).

Kũrani Theru itaranīirie atīrīrī: Thutha wa gīkuũ ngoro ya mũndũ nī îgīyaga na maisha merũ. Ũndũ wa ngoro ya mũndũ yumanaga na mĩtugo ya mũndũ. Mehia kana wega wa mũndũ nĩcio ciamũraga maisha ma mũndũ thutha wa gĩkuũ.

Kũrũani Theru ituîte atĩ Ũithĩramu nĩ ndũmĩrĩri va ũtheri ũrĩa thutha wa macindano ma kahinda karaya ni ugaturia nduma (ni kurathe thi-ini wa Kûrani Theru atî mahinda-inî ma mûthia, Ûithîramu nî ûgatoria Dini ciothe na ũguo kũhingia mworoto wa gũkorwo Dini ĩmwe nĩ ũndũ wa andũ othe gũkũ Thî). Ühootani ûyû wa mûthia wa Gîithîramu ûrîa ûrathîîtwo wagîrîirûo nî kũrehwo nĩ ndungata ya mũrekio mũtheru Mũhammad, (saw), wĩītagwo mahdi na masih, na niîra ya gütaarana na kîhooto. Harî müthia wa mîaka Igana rīmwe (century) mīhītūku, kūringana na wītīkio wa Aithīramu Ahmadiyyah nî arekirie Hadhrat Mirza Gulam Ahmad wa Kadian, India. akorũo arī mũtongoria wa Ihinda rîrî arī na ndaraca ya Mahdi na Masih. Küringana na ürathi ürīa twagweta. Ambīrīirie gīkundi kīa Aithīramu harī mwaka wa 1889, na agigiita riitwa ria 'Aithiramu Ahmadiyyah'. Kuma hau kĩambîrîirie gîkundi gîkî gîkîoya wîhoko wa kũhunjia Dini ya Gîithîramu na njîra ya thayũ, kuonereria na kîhooto na îgîkuua ũndũ ũcio wa gwathîkîra andũ na njîra mwanya mwanya thĩ-inĩ wa Thĩ yoothe. Nginya ũũmũthĩ ũyũ, gîkundi gîkî nî gîturetie gûthirimûkithia andû hakuhî mabûrûri Igana rîmwe gũkũ Thĩ, na no kĩrathiĩ na mbere na ndũmĩrĩri na rũrĩmĩ rwa Gĩgĩkũyũ nĩ ikinya rīngī rīa bata rīrīa rīkuīītwo nī gīkundi gīkī nī ūndū wa kūhingia ndũmĩrĩri na mworoto ũrĩa wayo. Ngai Amĩrathime.

> S. H. ABBASI Vakilut Tasneef & Nazir Ashaat LONDON



1: Al-Faatiha

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 7 hamwe na Bismillahi

1. Rĩitwa-inĩ rĩa Ngai-Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũ-irwo nĩ tha.

لِشْرِاللهِ الرِّحْلُنِ الرَّحِيْدِ

2. Ūgooci wothe nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa thī yothe.

ٱلْحَمْدُ لِلهِ رَبِّ الْعَلَمِينَ ﴿

3. Ũrĩa Muuma-andũ, Ũiyu-irwo nĩ tha.

الرَّحْمُنِ الرَّحِيْمِ ٣

4. Mwathi wa muthenya wa Ituiro.

مْلِكِ يَوْمِ الدِّيْنِ أَ

- 5. O Wee wiki nowe tühoyaga, na Wee wiki nowe tükayagīra ütüteithie.
- إِيَّاكَ نَعْبُكُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِيْنٌ ﴿

6. Tũtongorie na njĩra ĩrĩa yerekereire. إهْدِنا القِمَاط الْنُسْتَقِيْمَ أَن

7. O njîra ya arîa Wee ûtûgîte no ti njîra ya arîa ûrakarîire kana ya arîa mûûrîte.

صِوَلِطَ الَّذِيْنَ اَنْعَمْتَ عَلَيْهِ فَرَهُ غَيْرِ الْمُغَضُّوبِ عُ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّيْنَ ۞

سُوْرَةُ الْبَقَرَةِ مَلَ نِيتَنُ



(F)X(G)X

2: Al-Bakara

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 40 na Mīhari 287 hamwe na Bismillahi

- Rîitwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyuirwo nî tha.
- 2. Niĩ nĩ Niĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mũmenyi mũno.
- 3. Ibuku rīrī nīrīo ikinyanīru; thīinī warīo hatirī nganja; nīrīo gītongoria kīa arīa athingu.
- 4. O acio metîkagia arîa matonekaga na makarûmia Mahoya, na makahûthîra marîa tûmahete;
- 5. Arĩa O na arĩa metîkagia maŭndũ marĩa Wee üguŭrîirio, o na marĩa maaguũanîirio mbere yaku, nao marĩ na wîtîkio mūrūmū maŭndū-inî marĩa magoka thutha-inî.
- 6. Nĩ arĩa marũmagĩrĩra ũtongoria wa Mwathani wao, na acio nĩo makagaacĩra.
- 7. Arīa O matetīkītie maŭndū nīmahaanine o na ŭngīmakaania kana wage kūmakaania matigetīkia.
- 8. Ngai nîamekîrîte rũũri ngoro-inî ciao, na matũ-inî mao, na maitho-inî mao harî kîmahumbi; na harî o, nî kîherîthio kînene.

إلى الله الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ (الله الرَّحِيْمِ ()

القرق

ذٰلِكَ الْكِتْ لَا رَبِّ ﴿ فِيهِ ﴿ هُدًى لِلْمُتَّقِينَ ﴿

الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِالْغَيْبِ وَيُقِيْنُوْنَ الصَّلَوٰةَ وَمِتَّا مَرَزَقُنَاهُمْ يُنْفِقُوْنَ ۞

وَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِمَا اُنْزِلَ الِيُكَ وَمَا اُنْزِلَ مِنْ قَبُلِكَ ۚ وَبِالْاخِرَةِ هُمْ ِيُوْقِنُوْنَ ۞

ٱۅؙڷڸٟڬؘعؘڶۿؙڰؽڝؚۨۧڹٛڗۜؾؚؚڥؚڡٛڗۨۅؘٱۅڷؚڸٟٙڬۿؙۿ ٱلنُفٛڸڠٛڹؘ۞

اِتَّ الَّذِيْنَ كَفُرُوا سَوَاءٌ عَلَيْهِمْءَ اَنْذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنْذِرْدُهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

خَتَمَ اللهُ عَلَى ثُلُوْبِهِمْ وَعَلَىٰ سَنْمِهِمْ وَعَلَىٰ سَنْمِهِمْ وَعَلَىٰ سَنْمِهِمْ وَعَلَىٰ غُ ٱبْصَارِهِمْ غِشَاوَةٌ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۞

Gĩcunjĩ 2

- 9. Na thĩinĩ wa andũ, nĩ kũrĩ amwe moigaga ũũ: 'Nĩtwĩtĩkĩtie Ngai, na Mũthenya wa Mũthia, o hĩndĩ ĩrĩa matetĩkĩtie o na hanini.
- 10. Acio mendaga kuhenia Ngai Mwene, Hinya-Wothe, o na etîkia, no matitî mahenagia tiga o, o ene; no kuona matonaga ũndũ ũcio.
- 11. Ngoro-inî ciao nî mûrimû kûrî, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîongereire mûrimû ûcio harî o; na harî o nî iherithania iritu harî, nî ûndû nîmaaheenanirie.
- 12. Na hīndī īrīa mekwīrwo ũũ: Tigai gũthugunda kinyarirano gũkũ thĩ,' moigaga atĩrĩ, 'Nĩ kũrera tũrarera thayũ.
- 13. Muîmenyererei! Acio tiitherû nîo athugundi kînyarirano no matikionaga.
- 14. Na hîndî îr-a merwo ũũ: 'Ĩtīkiai o ta ũria andũ aria angī metĩkîtie, moigaga atīrī, 'Tũgwĩtīkia ta ũrīa irimũ ciĩtīkītie?' Ririkanagai! Acio ti-itherũ nio irimũ, no matiũī.
- 15. Na hîndî îrîa maatûnga arîa metîkîtie, moigaga ûû: 'Nîtwîtîkîtie;' no rîrîa marî oiki hamwe na atongoria ao oru, moigaga atîrî, 'Tiitherû ithuî twî hamwe na inyûî; no kînyururî gîtheri tûkoragwo nakîo.'

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُولُ أَمْنَا بِاللهِ وَ بِالْيُومِ الْخِوِ وَمِنْ النَّامِ وَ الْخِوِ الْخِو

يُخْدِعُونَ اللهَ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُواْ ۚ وَمَا يَخْدَعُونَ إِلَّا اَنْفُسَهُمْ وَمَا يَشَٰعُرُونَ ۚ

فِي قُلُوْبِهِمْ مِّكَنُّ فَزَادَهُمُ اللهُ مَرَضًا ۗ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمُرَهُ بِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ۞

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ لَا تُفْسِدُوا فِي الْاَرْضِ قَالُوْآ اِنَّمَا نَحُنُ مُصْلِحُونَ ﴿

اللهُ إِنَّهُمْ هُمُ الْمُفْسِدُ وَنَ وَلَكِنْ لَّا يَشْعُرُونَ ﴿

وَإِذَا قِيْلَ لِهُمْ امِنُوا كُمَا اَمْنَ النَّاسُ قَالُوْٓا اَنُوْمِنُ كُمَا اَمْنَ الشُّفَهَا ۚ اللَّ اِنَّهُمُ هُمُ الشُّفَهَا ۚ وَلِكِنَ كُمَا يَعْلَمُونَ ﴿

وَإِذَا لَقُوا الَّذِينَ امَنُواْ قَالُوَّا اَمَنَّا ﴾ وَإِذَا خَلُوا اللهِ وَإِذَا خَلُوا اللهِ اللهُ اللهُولِي اللهُ اللهُ

- 16. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakaherithanĩria kînyữrữri kĩu kĩao, na atữme marữmanĩrie o kwagarara watho, na morữrage o na ữtumumu.
- 17. Acio nĩo arĩa methurĩire mahītia makīmakũŭrania na ũtongoria mwega; no rĩrĩ, wonjoria wao ndwamoneire ũtonga o na kana njira ĩrĩa yerekereire.
- 18. Ühoro wao utarii o ta wa mundu üria wakirie mwaki, na riria waririmbükire ükimurigiciria na miena yothe, Ngai Mwene-Hinya-Wothe akimehereria utheri wao akimatiga nduma-ini ndumanu; magikiaga kuona.
- 19. Acio ni itaigua, irimu itaaragia, na itumumu; tondu ucio matigacoka.
- 20. Kana undu ucio ühana mbura nene yumīte matu-ini, na thīnī wayo kwī nduma ndumanu na ngwa, na heni; nao magekīra ciara ciao matū nīūndū wa ngwa ikīgamba ni guoya wa gūkua, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akarigicīria arīa mate-tīkīte.
- 21. Rüheni rwahota gükorwo rükuhîhîirie kühüria maitho mao, na hîndîîria yothe ruamaarîra, makagera o thîinî waruo; na rîrîa rüamatumanîra, makehanda ki. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wother nîendeterî ti-itherû ni angiamehereirie küigua kwao, na kuona kwao; ti-itherû, Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ena hinya wa gwîka ûrîa wothe angîenda.

ٱللهُ يَسْتَهٰذِئُ بِهِمْ وَيَكُنُّ هُمْ فِيَ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُونَ ۞

أُولَلِكَ الْكَرِيْنَ اشْتَرُوُ الضَّلْلَةَ بِالْهُدَى ۗ فَكَا رَبِحَتْ تِّجَارَتُهُمُ وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ ۞

مَثُلُهُمْ كُمُثُلِ الَّذِى اسْتَوْقِكَ نَأَرًا ْفَلَتَا اَضَاءَتْ مَا حَوْلَهُ ذَهَبَ اللهُ بِنُوْدِهِمْ وَتَرَّكُهُمْ فِي ظُلْمُتٍ لَا يُبْصِمُونَ ۞

و ﴿ بُكُمْ عُنَّى فَهُمْ لَا يَرْجِعُونَ ﴿

ٱوْكَصِيِّبٍ مِّنَ السَّمَاءِ فِيْكِ ظُلْمُتُ وَّرَعْكُ وَّ بَرْقُ يَجْعَلُونَ اَصَابِعَهُمْ فِيَّ اٰذَانِهِمْ مِنَ الصَّوَاعِقِ حَلَٰدَ الْمَوْتِ وَاللهُ هُمِيْطًا بِالْحَافِدِيْنَ ۞

يُكَادُ الْبُرْقُ يَخْطُفُ اَبْصَارَهُمْ مُ كُلِّمَا اَضَاءَ لَهُمْ مَّشُوْا فِيْكِ فِي وَلِذَا اَظْلَمَ عَلَيْهِمْ قَامُواْ وَلَوْ شَاءُ اللّهُ لَذَهَبَ عَلَى بِسَمْعِهِمْ وَ اَبْصَارِهِمْ لِما قَاللّهُ عَلَى كُلِّ شَيَّ قَرْبُدُ ۖ

Gĩcunjĩ 3

- 22. Atīrīrī, inyuī andū aya! inamīrīrai Mwathani wanyu mūmūhoe o We Ūcio mamūūmbire inyuī, o na aria maarī mbere yanyu, nī getha mūtuīke athingu;
- 23. O We Ũcio wamūthonde-keire thī ītuīke ta ūrīrī wanyu, nario iguru rituike itara, na agītūma maī maikūrūkage moimīte matu-inī, na thīinī wamo akīruta maciaro ma kūmūtiiragīrīra. Tondū ūcio mūtikaigananie angī na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o rīrīa mūkūmenya (ūguo).
- 24. Na mũngĩkorwo mwĩ na mathangania ma marĩa Twaikūrūkĩi-rie ndungata iitū, kĩrehei mũrango ũtariĩ ta ũyũ, na mwĩte mamūteithĩrīrie angai thengi Ngai Mwene-Hinya-Wothe, mũngikorwo mũrĩ a ma.
- 25. No müngîkorwo mütigwîka ündü ücio na mütuîke mütika-nawîka o rî mwîmenyererei mwaki üria ngü ciaguo nî andü na mahiga, ürîa ühaarîirio nî ündü wa arîa matetîkîtie.
- 26. Nao arīa metīkītie na marutaga mawīra mega maheo ühoro wa gīkeno atī mīgūnda īrīa īthereragīra njūūī cia maī rungu rwayo nīo makaheo. Na hīndī īrīa yothe mekūheo igai rīa maciaro mayo, makoiga atīrī 'Maya nīmo twaheagwo mbere,'

يَايَّهُا النَّاسُ اعْبُدُوْا رَبَّكُمُ الَّذِي خَلَقُكُمُ وَالَّذِينَ مِنْ قَبْلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَقَوْنَ شَ

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُّ الْاَرْضَ فِرَاشًا وَّالسَّمَاءُ بِنَآءً ﴿ وَانْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَآءً فَالْخَرَجَ بِهِ مِنَ الثَّمَرُتِ رِذْقًا لَكُمُّ فَلَا تَجْعَلُوا للهِ اَنْدَادًا وَانْتُمْ تَعْلُونَ ﴿

وَإِنْ كُنْتُمْ فِيْ رَنْبٍ مِّمَّا نَزَّلْنَا عَلَى عَبْدِنَا فَأَتُوْا بِسُوْرَةٍ مِّنْ مِّثْلِهٌ وَادْعُوْا شُهَدَاءَ كُمْ مِّنْ دُوْنِ اللهِ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ

فَانْ لَمُ تَفْعَلُوا وَلَنْ تَفْعَلُوا فَاتَّقُوا النَّارُ الِّتَى وَقُوْدُهَا النَّاسُ وَ الْحِجَارَةُ ﴾ أعِدَّتْ لِلْكَفِيٰنِ ۞

وَ بَشِّىِ الَّذِیْنَ اٰمَنُوا وَعَیِلُوا الصَّلِحْتِ اَنَّ لَکُمُوجَنَّتٍ تَجْوِیْ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهُوْ کُلِّمَا دُنِقُوا مِنْهَا مِنْ تُسَرَّةٍ رِّزْقًا ْقَالُوُا هٰلَ الَّذِی دُزِقْنَا مِنْ قَبَـُلُ ٚ وَ اُتُوا بِهٖ مُتَشَابِهَا ۚ وَلَهُمُ فِيْهَاۤ اَزُواجٌ مُّطَهَّرَةً ۖ وَكُهُمُ nao nīmakareherwo iheo ihaanaine, nakuo kũu magīe na athiritũ atheru kũna kũna, nao maikare kuo.

- 27. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndamenaga üheani wa kionereria o na kinyihîte ta rwagi, o na kana gikanyiha makîria arîa metîkîtie nîmoî atî ücio nî ühoro wa ma ümîte harî Mwathani wao, o rîrîa arîa matetîkîtie mekuuga atîrî, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekwenda atîa na kîonereria ta gîkî? 'Aingî nîamatuagîra cira nakîo atî nîmehîtie, na aingî akamatongoria nakîo, na ndarî o na ürîku atuagîra cira nakîo atî nîehîtie tiga o arîa mataathîkaga.
- 28. Arīa mathūkagia kīrīkanīro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aarīkia gūtūma kiagīrīre biū, na magatinagia kīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aathanīte kīnyitithanio, na magathungunda kīnyarirano thī; acio me na kiūrīre.
- 29. Inyu-ri, mwakihota atĩa kwaga gwĩtĩkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Hĩndi iria mũtaarĩ muoyo, nĩaamũheire mũoyo, ningĩ no agatũma mũkue, na acoke amũcokie muoyo, na hĩndĩ ĩyo nĩmũgatuo a gĩcoka harĩ We.
- 30. Ũcio nĩwe wamũŭmbĩire indo ciothe irĩa irĩ thĩ, na hĩndĩ ĩyo akĩhundũka arorete matu-inĩ, agithondeka matu mugwanja maagĩrĩru biũ, na nĩoĩ maũndũ mothe.

فِيْهَا خٰلِدُونَ ۞

إِنَّ الله لَا يَسْتَخْمَ آنَ يَضْ بَ مَثَلًا مَّا بَعُوْضَةً فَكَا فَوْقَهَا ثَاكَمًا الَّذِيْنَ أَمَنُوا فَيَعْلَمُوْنَ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ تَبِيهِمْ وَاَهَا الَّذِيْنَ كَفَهُ وَا فَيَقُولُونَ مَا ذَا اَلَا دَاللهُ بِهٰذَا مَثَلًا يُضِلُّ بِهِ كَثِيرًا لَا يَهُدِى بِهِ كَثِيرًا وَيَهُدِى بِهِ كَثِيرًا وَمَا يُضِلُّ بِهَ إِلَا الْفُسِقِينَ فَيْ

الَّنِ يُنَ يَنْقُضُونَ عَهْدَ اللهِ مِنْ بَعْدِ مِيْتَاقِهِ " وَ يَقُطُعُونَ مَا اَمَرَاللهُ بِهَ اَنْ يَوْصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْاَرْضِ أُولَيِكَ هُمُ الْخْسِرُونَ ۞

كِيْفَ تَكُفُرُونَ بِاللهِ وَكُنْتُمْ اَمُواتًا فَاحْيَاكُمْ تَثُمَّ يُمِيْتُكُمْ تُثُمَّ يُحْيِينَكُمْ تُثَمَّ إِلَيْهِ تُرْجَعُونَ ۞

هُوَ الَّذِئِ خَلَقَ لَكُمْ مَنَا فِي الْآرُضِ جَمِيْعَا َ ثُخَرَ اسْتَوَى إلى السَّمَاءِ فَسَوْلَهُنَّ سَبْعَ سَلُوثٍ وَهُوَ عَى بِكُلِّ شَيْعً عَلِيْمٌ ﴾

Gĩcunjĩ 4

- 31. Na hĩndĩ ĩrĩa Mwathani waku erire araika: 'Ngirĩe kũiga Mwathani thaĩ,' makiuga atĩrĩ, 'Ũkũiga kũo ũrĩa wa gũtũma kũgĩe kĩnyarirano, na aitithie thakame? na ithuĩ tũkũgoocaga nĩ ũndũ wa ũnene waku na tũgutũgagĩrie nĩ ũndũ wa ũtheru waku? Nake agecokia atĩrĩ, 'Niĩ njũũĩ ũrĩa inyuĩ mũtoĩ.'
- 32. Nake akiruta Adamu mariitwa mothe, nacio itūmi cia mariitwa macio agiciiga mbere ya araika, akiuga: 'Njiirai mariitwa ma ici, mūngikorwo nimwaragia ma.'
- 33. Magîkiuga atîrî, 'Wee nowe Mûtherû: Ithuî hatirî ûûgi twî nagûo tiga o ûria tûrutîtwo nîwe; ti-itherû Wee nowe Ûmenyi-wothe, na Mûûgî.
- 34. Agīkiuga ũũ: 'Atīrīrī, Adamu, mere marīītwa ma cio;' na rīrīa aakorirwo amerīte marīītwa ma cio, akiuga: 'Githī ndimwīrire,' hitho cia matu-inī o na cīa thī, nīndīciui, o na ngamenya ūrīa muguūranīirie na ūrīa mūhithite?
- 35. Na (muririkane ihinda) rîrîa twerire araika ûû: 'Athîkîrai Adamu,' nao othe makîmwathîkîra, tiga o Ibilisi waregire na agîîtîya mûno; nake agîtwîka wa arîa matetîkîtie.
- 36. Na ithuî tükiuga üü: 'Atîrîrî, Adamu, tüüra wee mwene na mütumia waku mugunda-ini üyü, na

وُاذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلْلِكَةِ إِنِّى ْجَاعِلٌ فِى الْاَرْضِ خَلِيْفَةً قَالْوَّا اَتَجْعَلُ فِيهَا مَنْ يَّفْسِدُ فِيهَا وَيَسْفِكُ الزِمَآءَ وَنَحَنُ الْسَبِّحُ بِحَمْدِكَ وَنُقَدِّسُ لَكُ قَالَ إِنِّ اَعْلَمُ مَا كَا تَعْلَمُوْنَ ۞

وَعَلَّمَ اٰدَمُ الْاَسْمَاءُ كُلُهَا ثُمَّ عَرَضَهُمْ عَلَى الْمَلَيِكَةِ فَقَالَ انْبُونُونِي بِالشَمَاءِ هَوُلاَةِ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۞

قَالْوَا سُبْعَنَكَ لَا عِلْمَ لِنَا اللهِ مَا عَلَّتَنَنَأُ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَلِيْمُ الْعَكِيْمُ

قَالَ يَاٰدَمُ اَنْئِئُهُمُ بِأَسْكَابِهِمْ فَلَكَا اَنْبَاكُمُ بِأَسْكَابِهِمْ فَلَكَا اَنْبَاكُمُ بِأَسْكَابِهِمْ فَاللَّا اَنْبَاكُمُ بِأَسْكَابِهِمْ فَاللَّا اَنْبَاكُمُ وَالْاَمْنِ فَاللَّامُ فَاللَّا السَّمَانِ وَالْاَمْنِ وَالْمُرْضِ وَالْمُكْنُدُ مَا تُنْدُمُ ثَكْدُنُونَ ﴿ وَمَا كُنْتُمُ تُكْدُنُونَ ﴿ وَمَاكُنْتُمُ تَكُدُنُونَ ﴿ وَمَا كُنْتُمُ تُكْدُنُونَ ﴿ وَمَا كُنْتُمُ اللَّهِ عَلَيْهِ اللَّهُ اللّهُ اللَّهُ اللَّاللَّهُ اللَّهُ اللَّ

وُإِذْ قُلْنَا لِلْمَلَلِيكَةِ اشْجُدُوْ الِادَمَ فَسَجَدُوْ الْآلِلِيْسُ اَلِى وَاسْتَكْبُرُ فَيَ كَانَ مِنَ الْكَفِرِيْنَ ۞

وَقُلْنَا يَاٰدُمُ اسْكُنَّ انْتَ وَ زُوْجُكَ الْجَنَّةَ وَكُلَّا مِنْهَا

murîage kiria (giothe) kîîyûrîte kuo o harîa hothe murîenda, no mûtiga-kuhîrîrie mûtî ûyû, nî getha mîtigatuîke a arîa eki naî.'

- رَغَكًا حَيْثُ شِئْتُمَا ۗ وَلاَ تَقْرَباً هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَتَكُوْنَا مِنَ الظِّلِمِيْنَ ۞
- 37. No Shaitani nîaatumire mahong'oke o erî nî ündü waguo nake akîmarutürüra (mügünda-inî) ürîa marî thîinî waguo. Na Ithuî tükiuga atîrî, Umagarai; amwe anyu nî thû cia arîa angî na üikaro wanyu nî thî,indo nî cia ihinda, ikuhî.
- فَازُلَهُمُنَا الشَّيُطِنُ عَنْهَا فَأَخْرَجَهُمَا مِثَا كَانَا فِيهُ ۗ وَقُلْنَا اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضِ عَدُوَّ ۗ وَ لَكُمْ فِي الْاَرْضِ مُسْتَقَدُّ وَ مَنَاعٌ إِلَى حِيْنِ ۞
- 38. Hîndî îyo Adamu akîîruta cîugo îmwe cîa mahoya hari Mwathani wake. Tondû ucio (Mwathani) akîmûhûgûkîra na tha. Ti-itherû, acokanagîrîra kaingî (na wendani) na nîaiyûirwo nî tha.
- فَتَكُفَّ ادَمُ مِن رَّيِّهِ كَلِمْتٍ فَتَابَ عَلَيْهِ إِنَّهُ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ
- 39. Tūgīkiūga atīrī, 'Ūmai haha inyūothe; na mūngīkinyīrwo, nī ūtongoria uumīte harī Niī, hindi īyo arīa othe makarūmīrīra ūtongoria wakwa, acio (matikagwatwo) nī guoya, o na kana maigue kieha.
- قُلْنَا الْهِ عُلُوْا مِنْهَا جَبِيْعًا ۚ فَاِمَّا يَأْتِيَنَّكُمْ ثِنِّى هُدَّى فَلْنَا الْهِ عُلُوا مِنْهَا جَلِيْعًا ۚ فَالَهُمْ اللَّهُ مُنْ مُنْوَنُونَ ﴿ فَكُنْ اللَّهُ مُ الْمُؤْنُونَ ﴾
- 40. No aria matagetīkia na matue cionereria citū ta irī cia maheeni, acio nīo magatuīka aikari Mwaki-inī, hau nīho magaikaraga.
- وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَنَّ بُوْا بِأَيٰتِنَاۤ اُولِبِكَ اَصَٰئُ النَّارِ ۚ يَّع هُمۡ فِيۡهَا لٰحلِدُونَ۞

Gĩcunjĩ 5

41. Atīrīrī, ciana (ici) cia Isiraeli ririkanai wega wakwa urīa ndamūtugire naguo, na irīkanīro cianyu na Niīmuhingie, na nīngahingia irīkanīro ciakwa na inyuī, na Niī nyiki no Niī mwagīrīirwo nī gwitigīra.

لِبَنِنَ اِسْرَآءِيْلَ اذْكُرُاوْا نِعْمَرَىٰ الَّتِیَ اَنْعَمْتُ عَلَيْكُهُ وَ اَوْفُوْا بِعَهْدِی اَوْفِ بِعَهْدِكُوْ َ اِتَّاَى فَالْهُبُونِ۞

- 42. Na mwitîkie maundu marîa ndaikurukîre o macio mahingagia marîa me hamwe na inyuî, na mutigatuike a mbere kwaga gwîtîkia ûhoro-inî wamo, nacio Imenyithia Ciakwa mûtigakûranie thogora munyinyi, na mwîgitiro wanyu ûgie o harî Niî nyiki.
- 43. Na mütigatukanie ühoro wa ma na maheeni, o na kana mühithanie ühoro wa ma o mükimenyaga.
- 44. Rūmiai mahoya na mūrutage "Zaka" na mūinamagīrīre hamwe na arīa mekuinamīrīra.
- 45. Kai mwathaga arīa angī mageke maŭndū mega mūkeriganīrwo inyu'ene, o hīndī īrīa mūgūthoma Ibuku? Githī hīndī īyo mutigakimenya?
- 46. Naguo üteithio müücaragie na gieterero, na Mahoya; naguo ündü ücio ti-itheru wi hinya tiga o hari aria me na ngoro ciinyihitie.
- 47. O arı̃a mamenyete na ma atı̃ nı̃magacemania na Mwathani wao, na atı̃ harı̃ We noho magacoka.

Gĩcunjĩ 6

48. Atīrīrī, cina (ici) cia Isiraeli ririkanai ūtūgi wakwa ūrīa ndamūtugire, na ngīmūtugiria gūkīra ndūrīrī īria ingī.

وَاٰمِنُوا بِمَآ اَنْزَلْتُ مُصَدِّقًا لِّمَا مَعَكُمْ وَلَا تَكُوْنُوْ اَ اَوَّلَ كَافِرَ بِهُ وَلَا تَشْتَرُوا بِالْمِيْ شَنَاً قَلِيلًا وَإِنَّاكَ فَاتَّقُوْنِ ﴿

وَ لَا تَلْمِسُوا الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَ تَكْتُمُوا الْحَقَّ وَانْتَهُرُ تَعْلَمُونَ ﴿

وَ اَقِيْمُوا الصَّلَوٰةَ وَأَتُوا الزُّكُوةَ وَارْكَعُواْ مَعَ الرِّكِينَ۞

ٱػؙٲؙڡؙۯؙۏۛڬ التَّاسَ بِالْبِرِّوَ تَنْسَوْنَ ٱنْفُسُكُمْ وَٱنْتُمْ تَتْكُوْنَ الْكِتْبُ ٱفَلَا تَعْقِلُونَ ۞

وَاسْتَعِيْنُوا بِالصَّبْرِ وَالصَّلُوةِ ۚ وَإِنْهَا لَكَمِيْدَةٌ اِلْاَعَلَى الْخَشِعِيْنَ ﴾ الْخَشِعِيْنَ ﴿

الَّذِيْنَ يَطْنُونَ اَنَّهُمُ مَّلُقُوا رَبِّهِمْ وَاَنَّهُمْ اِلْيُهِ ﴿ لَجِعُونَ ﴾ لَجِعُونَ ﴾

يٰبَرْنَى اِسْرَآءِنِلَ اذْكُرُواْ انِعْمَتِى الَّتِنَى اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْ وَانِّىٰ فَضَّلْتُكُمْ عَلَى الْعَلَمِيْنَ ۞ 49. Na mwitigire mũthenya ũria ũtarĩ mũndũ ũgekĩrwo handu-inĩ ha mũndũ ũngi o na atia, o na kana mathaithana metĩkĩrwo nĩ ũndũ wa ũhoro ũcio; o na kana gĩkũũrĩ kioyuo kiumĩte harĩ guo; o na kana mateithio.

وَاتَقُوْلِيَوْمًا لَا تَجْزِىٰ نَفْسُ عَنْ نَفْسِ شَيَّا وَ لَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَاهُمْ يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَا يُؤْخَذُ مِنْهَا عَدْلٌ وَلَاهُمْ يُنْفَكُرُونَ ۞

50. Na (muririkanage ihinda) rîrîa Twamûhonokîrie harî andû a Firauni arîa maamûthînagia ithînia riûru mûno, makiûraga ihii cianyu na magicaîra andû-a-nja anyû; na ûhoro-inî ûcio mukîhîa na magerio manene moimîte harî mwathani wanyu.

ۅۘٵؚۮ۬ۼۜؾ۫ڹؙڬؙۮ۫ڔڞؙؚٵڸ؋ؚۯٷٛڽؘؽۺؙۅٛڡٛۏٛڬٛؠ۠ٛۺٛؖٛٷۘٵڶڡؘڶڮ ؽؙۮؘڽ۪ڂٛۏؽٲڹٮؙٵٙڴۄٛۅؘؽۺؾۘڂؽٷؽڹڝٵؖڴۄ۠ٷڣٛڶڸؗؠ۠ ؠڰڵٷۨڞۣڽڗۜۻڴۿ؏ؘڟؚؽ۠ۿ۞

51. Na (muririkanage ona ihinda) rīrīa Twagayūkanīrie irīa nī ūndū wanyu tūkīmuhonokia, nao andū a Firaūni tūkīreka morīre, o murorereirīe.

وَإِذْ فَرَقْنَا بِكُمُ الْبَعْرَ فَأَنْجَيْنَكُمْ وَآغَوْنَا الَ فِرْعَوْنَ وَٱنْنَهُمْ تَنْظُرُ وْنَ @

52. Na (műririkane ihinda) rīrīa twerīire Musa kīīranīro kīa motukū mīrongo īna; (na) hīndī īyo műkīnyita Njau (ītuīke ya kűinamagīrīrwo īhoyūo) rīrīa ataarī ho, na inyuī műgītuīka aagarari watho.

وَاذِ وْعَدْنَا مُوْسَى اَدْبَعِيْنَ لَيْلَةٌ ثُمَّ اتَّخَذْتُمُ الْعِلَ مِنْ بَعْدِمْ وَ اَنْتُمْ ظٰلِمُوْنَ۞

53. Hĩndĩ ĩyo Tũgĩkĩmuhoera thutha wa maũndũ macio, na getha mũgie na ngatho.

ثُمَّرَ عَفَوْنَا عَنَكُمْ مِّنَ بَعْدِ ذٰلِكَ لَعَلَّكُمْ تَشَكُّرُونَ ﴿

54. Na (muririkane) ihinda rîrîa Twaheire Musa Ibuku na cionereria cia wikiri nguurani, nî getha mûtongoreke wega.

وَإِذُ الْيَنْنَامُونِ الْكِتْبُ وَالْفُرْقَانَ لَعَلَّكُمْ تَفْتَدُونَ ﴿

- 55. Na rîrîa Musa erire andû ake ûû: 'Atîrîrî, andû akwa, ti-itherû nîmwîhîtithîtie inyu'ene nî ûndû wa kûnyita njaû (mûkainamîrîra kûmîhoya); tondû ûcio garûrûkîrai Mûûmbi wanyu, na muurage maûndû manyu mûru nîguo mwega mûno mûngiîka harî Mûûmbi wanyu. 'Hîdî îyo (agîcoka) akîmûgarûrûkîra inyui (na wendani). Na ti-itherû kaingi Acokanagîrîra (na wendani) na Nîaiyuirwo nî tha.
- 56. Na (muririkanage) ihinda rīrīa mwoigire ũũ: 'Atīrīrī, Musa, tũtirī hīndī tũgakwīhoka o na atīa o nginya tũkonana na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũthiũ na ũthiũ;' na hīndī īyo ngwa ikīmūkorerera, o mũgecũthīrīria (na maitho manyu maciaro ma metugũ.
- 57. Na hîndî îyo Tukîmûriûkia thutha wa mwakua, nî getha mûgie na ngatho.
- 58. Ningĩ Tugituma matu mamwikĩrîre kĩigunyi na tũkĩmũ-ikũrũkĩria Mana, na Salwa, (tũkiuga uu): 'Rĩai indo ici njega tũmũheete.' Na to Ithuĩ mahĩtĩrie, no nĩo o ene mehĩtĩthirie.
- 59. Na (műririkane ihinda) rīrīa Twoigire ũũ: 'Tonyai itữā rīrī műrie indo nyingī iria īrī kuo, o harīa műrīenda: na műtonyere ihingo ciarīo mwīnyihītie műkiugaga: 'Ngai! Tuohere mehia maitű.' Nītūamuohera mehia manyu nao aria mekaga maűndű mega tűmongerere iheo ciao.

وَاِذْ قَالَ مُوْسَى لِقَوْمِهِ لِقَوْمِ اِنَّكُمْ ظَلْنَتُمْ اَنْفُسَكُمْ ﴿
وَإِنِّكُاذِكُمْ الْمِيجُلَ فَتُوْبُوْ اللَّى بَارِيكُمْ فَافْتُلُوْا اَنْفُسُكُمْ ﴿
وَالْتِخَاذِكُمْ خَبُرٌ لَكُمْ عِنْدَ بَارِيكُمْ فَتَابَ عَلَيْكُمْ اِنَّهُ هُوَ التَّوَابُ الرَّحِيْمُ ﴿

وَ إِذْ قُلْتُمْ لِمُوْلِى لَنْ تُؤْمِنَ لِكَ حَتْمَ نَرَى الله جَمْرَةَ فَأَخَلَ تُكُمُ الصَّعِقَةُ وَ اَنْتُمْ تَنْظُرُونَ ﴿

تُمَّر بَعَثُ نَكُمُ مِّنَ بَعْدِ مَوْتِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ﴿

وَظَلَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْعُمَامُ وَ اَنْزَلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَ السَّلُوىُ كُلُوا مِنْ طِيِّبْتِ مَا رَزَقْنَكُمْ وَمَاظَلُمُونَا وَ لِكِنْ كَانُواْ اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۞

وَإِذْ قُلْنَا ارْخُلُوا هٰذِهِ الْقَرْيَةَ فَكُلُوْا مِنْهَا حَبْثُ شِئْمُمُ رَغَدًا وَّادْخُلُوا الْبَابَ شُجِّدًا وَقُوْلُوا حِطَّةٌ نَّغْفِهُ لَكُمْ خَطْلِكُمْ وَسَنَزِيْكُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿ 60. Nao arīa aagarari watho nī gūkūūrania maakūūranirie ūhoro ūcio na ūngī makīria ma ūrīa merītwo. Tondū ūcio arīa aagarari watho Tūkīmaikūrūkīria maherithania moimīte igūrū tondū maarī aremu.

فَبَكَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا قَوْلًا غَيْرَ الَّذِيْنَ قِيْلَ لَهُمُ فَأَنْزَلُنَا عَلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رِجْزًا مِّنَ السَّمَاءِ بِمَا فِي كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 7

- Na (mūririkane hīndī) īrīa Musa aahoire maī nī ūndū wa andū ake, na Ithuĩ Tũkiuga atĩrĩ, 'Gũtha ndumba îno ya ihiga na ruthanju naho hagīitūrūrūka rwaku.' maĩ booo moimîte (thīinī) wayo matherūkīro-inī ma maī ikūmi na merĩ. Na műhíríga o műhíríga ũkīmenya handũ haguo ha kũnyuĩra. 'Riai na mũnyue kĩrĩa kĩheanĩtwo nĩ Ngai Mwene-Hinva-Wothe, na mũtikaneke maŭndŭ ma waganu thĩ, műgîthugunda kînyarirano.
- 62. Na (műririkane ihinda) ríría mwoigire ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Musa, ti-itherũ tūtingītūūra tūiganītwo nī irio cia (muthemba) o ro ũme, tondũ ũcio hova Mwathani waku ni undu witu nīguo atūrutīre (irio) iria imeraga ciumîte thî - nyeni ciayo, na marenge mayo, na ngano yayo, na ndengũ ciayo, na itungūrū ciayo. 'Agīkiuga atîrî, 'Kaî mûkuoya kiria gitari kiega mũno mũkũũranie na kiria kiega mũno? Ikũrūkai itũũra rīna na kũũ nīkuo muriona kīrīa mūhoete.' Nario rīgīgiūka igūrū rīao rīa ihuura kũnyihio o na gũtigwo ũtheri, nao magîkîgwatwo nî marakara ma Ngai

وَإِذِ اسْتَسْفَى مُوْسَى لِقَوْمِهِ فَقُلْنَا اخْمِرِ بِتَكَاكُ الْحَجَرَ فَالْنَا اخْمِرِ بِتَكَاكُ الْحَجَرَ فَانْفَجَرَتْ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْمَةَ عَبْنَا الْقَلْ عَلْمَ كُلُّ اثْنَاسٍ مَّشُرَبَهُمُ لُكُوْا وَاشْرَبُوْا مِنْ يِزْرَقِ عَلْمَ كُلُّ اثْنَاسٍ مَّشُرَبُوْ مِنْ كُلُوْا وَاشْرَبُوْا مِنْ يِزْرَقِ اللَّهِ وَلَا تَعْثَوْا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ®

وَإِذْ قُلْتُمْ لِمُنْوَسَى لَنْ نَصْبِرَ عَلَى طَعَامِر قَالِحِلِ فَانْعُ لَنَا رَبَّكَ يُغُونِ فَانَعُ لَكَا رَبَّكَ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَ وَثَا رَبِّكَ الْأَرْضُ مِنْ بَقْلِهَا وَ وَتَّالِيَهَا وَبَصَرِلِهَا قَالَ اَتَسْتَبْدِ لُوْنَ اللّهِ عَلَى اللّهُ وَفُومَهَا وَعَلَى اللّهِ عَلَى اللّهُ عَلَيْهُمُ الذِي لَهُ وَالْسَلَكَ اللّهُ وَلَيْكُمْ اللّهِ اللّهُ عَلَيْهُمُ الذِي لَكُ وَالْسَلَكَ اللّهُ وَلَيْكُمْ اللّهِ اللّهُ عَلَيْكُمُ الذِي لَكُ وَالْسَلَكَ اللّهُ وَلَيْكَ إِلّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ

Mwene-Hinya-Wothe; gũgĩgituĩka ũguo nĩ ũndũ nĩmaaregire Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na nĩmangioragire Anabaii hatari kĩhoto; gwatuĩkire ũguo nĩ ũndũ nĩmaaremire makĩagarara watho.

بِأَيْتِ اللهِ وَ يَقْتُلُؤْنَ النَّبِهِ بَنَ بِغَيْرِ الْحَقِّ ذٰلِكَ بِمَا غُ عَصَوْا وَ كَانُواْ يَعْتَكُونَ ﴿

Gĩcunjĩ 8

- 63. Ti-itheru, Etīkia, na Ayahudi, na Akristiano, na Asabea ūrīa wothe thīīnī wao ūgetīkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Muthenya wa Mūthia na mekaga ciīko njega nīmakaheo mūcara wao hamwe na Mwathani wao, na matirī (guoya ūkamakora) kana maigue ūūru.
- 64. Na (muririkane ihinda rīrīa twoire Kīrīkaniro tūgikīeheria harī inyuī tūgīkiambatia o igūrū rīanyu Kīrīma-inī (Tūkiuga ūū): 'Rūmiai kīrīa tūmūheete na mūririkanage kīrīa kīrī thīinī wakīo, nī getha mūhonokio.'
- 65. Na thutha wa ŭguo mükîgarüruka; na tîga nî Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tha ciake amŭroretie, ti-itherū müngîrî thîînî wa arîa me na kîŭrîre.
- 66. Na ti-itherũ, nĩmũmenyete (kĩrikiriro) kĩa arĩa thĩinĩ wanyu, magararire watho ũkoniĩ Thabatũ. Na tondũ ũcio tũkĩmera ũũ: 'Tuĩkai nũgũ, mũnyararike.'
- 67. Uguo nīguo twatuire ūdū ūcio ūtuīke kīonereria harī maari ho ihinda riao, o na (arīa maacokire)

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمُنُواْ وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَ النَّصَٰ وَ عَلَى الْفَرِ وَعَمِلَ النَّصِٰ وَ النَّصِٰ وَ النَّصِٰ مِنَ اللَّهِ وَالْبَوْمِ الْاِخِرِ وَعَمِلَ الشَّمِ الْاِخْرِ وَعَمِلَ صَالِحًا فَلَهُمْ أَجُوهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ وَلَاخَوْنُ عَلَيْمُ وَلَا خَوْنُ عَلَيْمُ وَلَا خُونُونَ صَ

وَاِذُ اَخَذْنَا مِيْثَاقَكُمْ وَرَفَعْنَا فَوَقَكُمُ الطُّوْرَ خُذُوْا مَاۤ اٰتَيۡنَكُمۡ بِقُوۡةٍ وِّاٰذُكُرُوْا مَافِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَتَقَوُّنَ۞

ثُمَّرَ تَوَلَّيْنُثُمْ مِِّنَ بَعْدِ ذَلِكَ ۖ فَكُولًا فَضُلُ اللهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمُتُهُ لَكُنْتُمُ مِِّنَ الْخِيمِ يْنَ ۞

وَكَقُدُ عَلِمُتُمُ الْكَرِبْ اعْتَدُوا مِنْكُمْ فِي السَّبْتِ فَقُلْنَا لَهُمْرُكُونُواْ قِرَدَةً لِحْسِبِيْنَ ۞

فَجَعَلْنُهَا مُكَالًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْهَا وَمَا خَلْفَهَا وَ

gũũka warīo, ũtuĩke ũndũ wa kwīrutwo nī aria metigĩrīte Ngai.

- Na (műririkane ihinda) ríría Musa erire andũ ake uu: 'Ngai amwathîte Mwene-Hinya-Wothe mũthĩnje ng'ombe, nao makiuga ũũ: ũgũturinga 'Kaĩ itheru?' 'Ndiregitīra akiuga: harī Ngai Mwene-Hinya-Wother ndigatuîke ũmwe wa arīa akīgu.'
- 69. Nao makiuga atīrī, 'Tūhoere harī Mwathani waku nīguo atuguūrīrie wega muthemba wake.' Nake agīcokia atīrī, '(Ngai ekūūga ūū): nī ng'ombe itarī nguru kana njīthī; ng'ima, gatagatīinī ga cierī; rīu īkai ūrīa mwathītwo.'
- 70. Nao magikiuga: 'Tũhoere (harî) Mwathani waku nīguo atūmenyithie wega rangi wayo ūrīa îhuana, 'Nake agīcokia atiri, 'Ngai ekuuga ũũ: Nĩ ng'ombe ya rangi wa ngoikoni, mwiru muno, wa gũkenia awīroreri.'
- 71. Nao makiuga ũũ: 'Tuhoere harī Mwathani waku nīgwo atūmenyithie wega, nī ũndũ ng'ombe icio ciothe harī ithuī ikuonwo ihaanaine; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīenda, ti-itherũ nītūgutongoreka.'
- 72. Agīgīcokia atīrī, '(Ngai) ekuuga, ni ng'ombe ītarutithītio wīra wa kūrīma thī kana nī imwe itari ūcuke; ya ūmwe.' Nao makiuga: 'Rīu ūkūrehe ūhoro wa ma.' Hīndī īyo magikīmīthinja, o na harīa matangiekire ūguo.

مَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِيْنَ ۞

وَاذْ قَالَ مُوْسَى لِقَوْمِهَ إِنَّ اللهَ يَامُوُكُمْ اَنْ تَذْ بَكُوْا بَهَرَةٌ ۚ قَالُوْاۤ اَتَتَیِّنَٰذُنَا هُزُوَّا ۚ قَالَ اَعُوْذُ بِاللهِ اَنُ ٱلُوْنَ مِنَ الْجْهِلِيْنَ ۞

قَالُوْا انْعُ لَنَا رَبَّكَ يُبُرِيِّنَ لَنَا مَاهِى ۚ قَالَ اِنَّهَ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ ۚ لَا فَارِضٌ وَ لَا بِكُرُ ۚ عَوَانٌ بَيْنَ ذَٰلِكَ ۖ فَافْعَلُوْا مَا تُؤْمَرُوْنَ ۞

قَالُوا اَدْعُ لَنَارَبُكَ يُبَيِّنُ لَنَامَا لَوَنُهَا قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَهَ الْمُنْطِدِيْنَ صَفَى الْمُ فَاقِعٌ لَوْنُهَا تَسُرُّ النَّظِدِيْنَ ۞

قَالُوا ارْعُ لَنَا رُبِّكَ يُبَيِّنُ لَّنَا مَا هِي لِنَّ الْبَقَرَ تَشْبَهُ عَلَيْنَا ﴿ وَإِنَّاۤ إِنْ شَاءُ اللهُ لَهُهَ لُهُ عَلَيْنَا ﴿ وَإِنَّاۤ إِنْ شَاءُ اللهُ لَهُهَ لُهُ

قَالَ إِنَّهُ يَقُولُ إِنَّهَا بَقَرَةٌ لَا ذَلُولٌ تُشِيْرُ الْاَمْضَ وَلاَ تَسْقِى الْحَرْثَ مُسُلَّكَةٌ لَا شِيئَةَ نِيْهَا قَالُوا الْحُن عِ جِئْتَ بِالْحَقِّ فَذَكَ بُحُوْهَا وَمَا كَادُوْا يَفْعَلُوْنَ ۞

Gĩcunjĩ 9

- 73. Na (műririkane ihinda) rīrīa műndű na műkigīanira nganja thīinī wanyu nī űndű wake nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akīruta űtheriinī kīrīa mwahīthīte.
- 74. Hindi iyo tükiuga üü: 'Mühürei küringana na mehia make.' Uguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe ariūkagia aria makuite, na inyuī akamuonia Imenyithia ciaka nī getha mūkuūke.
- 75. Hîndî iyo ngoro cianyu ikiuma thutha wa ûguo, o nginya igîtuîka ta mahiga kana ikiûma makîria; nî ûndû wa mahinga tiitherû nî kûrî mamwe maitûrûraga njûûi cia mai booo, naho ha uhoro wa mamwe, nî kûrî mathereraga maî nîndî îrîa maatûkanga. Na ti-itherû thîinî wamo nî kûrî menyihagia nî ûndû wa gwîtigîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kûrûmbûiya ûrîa mûgwîka.
- 76. Rīu-rī, nīmūkwīhoka atī nīmekūmwītīkia hīndī īrīa gīkundi kimwe kīao kīraigua ūhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na gīgacoka kūūgarura thutha wa kīarīkia kuumenya, na gīkīmenyaga (nyumīrīra yaguo)?
- 77. Na hĩndĩ ĩrĩa maacemania na arĩa metĩkĩtie, moigaga atīrĩ, 'Nĩtwĩ-tĩkĩtie,'na rĩrĩa maacemanĩa na mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ handũ mwanya

وَاذْ قَتَلْتُمْ نَفْسًا فَادَّرَءَتُمْ فِيهَا وَاللهُ هُغُرِثُ مَّا وَاللهُ هُغُرِثُ مَّا وَاللهُ هُغُرِثُ مَّا وَاللهُ هُغُرِثُ مَّا وَاللهُ اللهُ عُغُرِثُ مَّا

نَقُلْنَا اضَرِنُوهُ بِبَعْضِهَا ﴿ كَذٰ لِكَ يُحِي اللَّهُ ٱلْمَوْتَىٰ ﴿ وَيُرْتِكُمُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ لَكُلَّكُ مُر تَعْقِلُوْنَ ﴿

ثُمَّ قَسَتَ قُلُوْ بُكُمْ مِّنَ بَعْدِ ذَلِكَ فَهِى كَالْحِجَارَةِ آوْ اَشَكُ قَسُوةً وَإِنَّ مِنَ الْحِجَارَةِ لَمَا يَتَفَخُرُ مِنْهُ الْاَنْهُو وَإِنَّ مِنْهَا لَمَا يَشَقَقُ فَيَخُرُجُ مِنْهُ الْمَاءُ وَإِنَّ مِنْهَا لَكَا يَهْبِطُ مِنْ خَشْيَةِ اللّهُ وَمَا اللهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُونَ فَ

اَفَتَطْمَعُوْنَ اَنْ يَّخُومُنُوْا لَكُمْ وَقَلُ كَانَ فَوِنِقٌ مِّنْهُمْ يَسْمَعُوْنَ كَلْمَ اللَّهِ ثُمَّ يُجُرِّفُوْنَهُ مِنْ بَعْدٍ مَا عَقَلُوْهُ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ۞

وَلِذَا لَقُوا الَّذِيْنَ امْنُوا قَالُوُّا امْنَا ﴾ وَلِذَا خَلَا بِغُضُهُمُ اللهُ عَلَيْكُمُ اللهُ عَلَيْكُمُ

marī oiki, moigaga atīrī, 'Nīmūramera maūndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūguūrīirie, nī getha tondū wa ūguo makararanīrie na inyuī mbere ya Mwathani wanyu? Kaī mūtagagīkuūka?'

- 78. Kai matoi ati Ngai Mwene-Hinya-Wothe nioi maundu maria mahithaga maria maguuragia?
- 79. Na amwe ao ni aritû; matiûî; Ibuku rîu tiga o meciria (mao o ene) ma maheeni, na matirî (ûndû mekaga) tiga o mîîgererio.
- Hĩ! Tondũ ucio-rĩ, Kaĩ acio maandīkaga Ibuku na moko mao o ene marī na haaro-i! na magacoka kuuga atīrī, 'Rīrī rīumīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' nĩ getha tondũ warĩo magwate thogora mũnyinyi. Hĩ: Kaĩ acio marĩ na haaro ni undu wa maundu maria maandīkirwo na moko mao-i! na ningi kaî marî na haaro nî ûndû wa kîrîa maagwathire-î.
- 81. Nao mekuuga üü: 'Mwaki ndügatühütia tiga o matukü manyinyi', ugba üü: 'Nīugiīte na Kīīranīro kiumīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Na tondü ücio Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndagathükia kīīranīro gīake. Kana ha ühoro wa Ngai Hinya-Wothe Muugaga ürīa mütoī?
- 82. Ĩĩ, ti-itherũ ũrĩa wothe wĩkaga ũũru wa akerigicirio nĩ mehia make acio nio aikari Mwaki-inĩ; na kuũ nĩkuo magatũũra.

لِيُّكَأَ يُّوْلُمْ بِهِ عِنْدَ رَبِّكُمْ أَفَلَا تَعْقِلُونَ ۞

أُولاً يَعْلَمُونَ أَنَّ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّ وْنَ وَ مَا يُعْلِنُونَ ۞

وَمِنْهُمْ أُمِّيِّوْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ الْكِتٰبَ اِلَّا ٱمَانِیَّ وَاِنْ هُمْ إَذَ اِلَّا يَظْنُوُنَ ۞

فَوَيْلٌ لِللَّذِيْنَ يَكْنُبُوْنَ الْكِتْبَ بِأَيْدِيْمَ ثُمَّ يُقُولُوْنَ هٰذَا مِنْ عِنْدِ اللهِ لِيَشْنَدُوْا بِهِ ثَمَنَا قَلِيلًا فَوَيْلُ تَهُمُ مِّمِّنَا كُتَبَتُ ٱيْدِيْمُ وَوَيْلٌ لَهُمْ مِّمَّا يَكُسِبُونَ ۞

وَقَالُوْا لَنْ تَسَنَا التَّارُ اِلَّا آيَّامًا مَّعُدُوْدَةً ﴿ قُلْ التَّارُ اللَّا آيَّامًا مِّعُدُوْدَةً ﴿ قُلْ اللَّهُ عَهُدَ اللَّهُ عَلْمُونَ ﴿ اللّٰهِ مَا كُلْ تَعُلُمُونَ ﴿ اللّٰهِ مَا كُلْ تَعُلُمُونَ ﴿

بَلَى مَنْ كَسَبَ سِيِّنَةً وَّ أَكَاكُتْ بِهِ خَطِّنَكُتُهُ فَأُولِيكَ آخْلُجُ النَّارِّ هُمُ فِيْهَا خْلِكُ وْنَ ﴿ 83. No arīa metīkītie na marutaga mawīra mega - acio nī a gūtūūra Igūūrū na kūu nīkuo magaikaraga.

Gĩcunjĩ 10

- 84. Na (murîrîkane ihinda) rîrîa twoire Kîrîkaniro hari ciana cia Isiraeli: 'Mũtirĩ kĩndũ o na kĩ mũkainamĩrĩa kũhoya tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe (muonanagie) ũtugi harī aciari, o na andũ a andĩra (ciao), o na andũ a adigwa, na athînî, na kwarîrîa andû kũrũmia wega. na igongona Mahoya, na kũrutaga Zaka na hĩndĩ īyo mūgīkīgarūrūka na thutha na kũgayũkana, tiga o andũ anvinvi anyu.
- 85. Na (Mūririkane ihinda) rīrīa twoire Kīrīkaniro hari inyu: 'Mutikaneite thakame kana mūingate andū atī nīguo moime mīcii yanyu; na hindi īyo mūgīīkīra ūhoro ūcio hinya, na mūgīgītuīka aira a guo.
- 86. No rīrī, inyuī nī inyuī andū arīa moragaga ariū a ithe wanyu kīūmbe na mūkīingata gīcunjī kīmwe kīa andū anyu kiume mīciīinī yakio, mūkīhenanīria o mūndū urīa ūngī mūmokīrire na mehia, na kwagarara watho. Nao mangīūka harī inyuī ta marī a mīgwate, mūkamakūūra, o hīndī īrīa kūingatwo kwao kuonagwo ta gūtarī kīhooto nī inyuī. Rīu-rī, anga mūgīītīkītie mwena ūmwe wa Ibuku na mūkarega gwītīkia mwena ūrīa ūngī warīo? Tondū ūcio hatirī mūcara harī mūndū ūrīa wīkīte ūndū

وَالَّذِيْنَ امْنُوا وَعَمِلُوا الصّٰلِحٰتِ اُولَٰلِكَ اصّٰحُبُ اُلِحَنَّةً لِللَّهِ مُمْرِفِيْهَا لَحِلْدُونَ شَ

وَإِذْ اَخَذُنَا مِيْتَاقَ بَنِيْ إِسُرَاءِيْلَ لَاتَعْبُدُوْنَ لِكَّا اللهُ وَالْكَالْمَةُ وَالْكَالْمَةُ وَالْكَالْمَةُ وَالْكَالَّمَ اللهُ وَالْكَالْمَةُ وَالْكَالْمُ وَالْكُلُمُ وَالْكُلُمُ وَالْكُلُمُ وَالْكُمُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَلِلْكُمْ وَاللَّهُ وَلَا لَكُلُمْ وَاللَّهُ وَاللَّالِمُواللَّهُ وَاللّهُ وَاللّهُولُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّه

ۉٳۮ۬ٲڂۘۮؙٮ۬ٵڡؽؾؙٵڡٞڴؙۄٞڒٙؾۺڣڮۏٛڽؘ؞ؚڝٵۧۼڴۿڔۉ؆ ؾؙڂ۫ڔؚڿؙۏؗٵؘٮؙ۫ڡؙؙڛڰٛۄٞڝؚۨٙۮؠٵۣۯؚڴڡ۫ڗ۫ؿ۫ۄۜٲڠ۫ۯڗؿۄ۫ۅؘٲڹٛؿؙ ؾۺؙۿۮ۠ۏڽؘۿ

ثُمَّ اَنْتُهُ هَوُكُاءً تَقْتُكُونَ اَنْفُسَكُمُ وَتُخْرِجُونَ فَرِنَقًا فِنْكُمْ مِّنْ دِيَارِهِمْ تَظْهَرُونَ عَلَيْهِمْ وَالْإِثْمِ وَالْعُلْدُوانِ وَإِنْ يَّأْتُوكُمْ السلاى تُفْدُوهُمْ وَهُو مُحَدَّمُ عَلَيْكُمْ اِخْرَاجُهُمْ اَفَتُوْمِنُونَ بِبَعْضِ الْكِتْبِ وَتَكُفُرُونَ بِبَعْضَ فَهَاجُزَاءُ مَنْ يَتَفَعَلُ ذٰلِكَ مِنْكُمُ الْاَخِزْئُ فِي الْحَلِوةِ اللَّائِيَّا وَيُمَالْقِيلِيَةِ ta ūcio thīinī wanyu, tiga o gūtangīka muoyo-inī ūyū wa rīu, na Mūthenya wa Ituīro nī kūingatwo makaingatwo matwarwo kūrīa kwī maherithania moru mūno, - na ti-itherū Ngai mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kūrūmbūiya ūrīa mūgwīka.

87. Acio nio aria mendete mekiria muoyo wa ihinda riri gükira wa thutha-ini. Na küherithio kwao tondu uio gütikahuthahuthio, o na kana mateithio na njira iingi o na iriku.

يُودِّوُنَ إِلَى اَشَدِّ الْعَذَابِ وَ مَا اللهُ بِغَافِلِ عَبَّا ا تَعْمَلُونَ

أُولَلِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرَوُا الْحَيْوَةَ الدُّنْيَا بِالْاخِرَةِ لَا لَا لَيْ اللَّافِيَ اللَّافِيَةِ لَا لَكُنْ اللَّافِيَ اللَّافِيَةِ لَا لَهُمْ لِيُنْصَارُونَ ﴿ يَعْمُ الْعَدَابُ وَلَاهُمْ لِيُنْصَارُونَ ﴿ يَعْمُ الْعَدَابُ وَلَاهُمْ لِيُنْصَارُونَ ﴿ يَعْمُ الْعَدَابُ وَلَاهُمْ لِيُنْصَارُونَ ﴾

Gĩcunjĩ 11

- 88. Na ti-itherū Musa nītwamūheire Ibuku na thutha wake tūgītūma Arekio mamūrūme nyarīrī; naho harī Jesu, mūrū wa Mariamu tūkīheana Imenyithia ngūukū, na tūkīmwīkīra hinya wa Roho wa Ūtheru. Rīu-rī, Mūrekio aakīmukinyagīrīra hīndī ciothe maundu-inī marīa ngoro matheru marīa inyu'ene mūtekwenda, mūgīīkaga maūndū ma mwītiyo, na mūgituaga aria angī aheenania, nao arīa angī mūkamoraga?
- 89. Nao makiuga üü: 'Ngoro ciitü ithunanīirwo ngunīko-inī, 'no rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe niamarumīte kīrumi nī ündü üria maagīte gwītīkia. Kirīa metīkītīe nī kīnyinyi.
- 90. Na hîndî îrîa Ibuku rîamakinyîrîire riumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe ria kûhingia kîrîa

وَكَقُدْ اَتَيْنَا مُوْسَى الْكِتْبَ وَقَفَّيْنَا مِنَ بَعْدِمْ بِالرُّسُٰلُ وَاٰتَیْنَا عِیْسَی ابْنَ مَرْیَم الْبَیِّنْتِ وَایَّدْنَاهُ بِرُوْحَ الْقُدْسِ اَفَكُلْمَا جَاءَكُمْ رَسُوْلُ بِمَا لاَ تَهْلُوَى اَنْفُلْكُمُ اسْتُلْبَرُنَّمْ فَغَيْ يُقًا كُذَّ بْتُمْرُ وَقُوْنِقًا تَفْتُلُوْنَ ﴿

وَقَالُوا قُلُوْبُنَا غُلُفَّ بَلْ نَعَنَهُمُ اللهُ بِكُفْرِهِمُ نَقَلِيلًا مَّا يُؤْمِنُونَ ۞

وَلَمَّا جَاءَ هُمْ كِنْبٌ مِّنْ عِنْدِ اللهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مُعَهُمْ

maakoragwo nakīo - na mbere ya hīndī īyo magīkorwo mahoete ūhootani wa arīa matetīkītie - no rīrī, hīndī īrīa maakinyīrīirwo nī kīrīa maamenyete nī kīama, nīmaakīregire. Kirumi kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kirogīa igūrūrī rīa arīa matetīkītie.

- 91. Ūru nī wa kīrīa meyendeirie ngoro ciao: nī getha matigetīkie maundū marīa Ngai Mwene-Hinya aamagūūrīirie, nī ūndū wa ūria wa atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikūrūkagīria Wega mūndū o wothe wa ndungata ciake ūrīa endete gūikūrūkīria. Na tondū ūcio makīioranīrīra marakara harī marīa mangī, na nī harī maherithania ma gūconorithia arīa matetīkītie.
- 92. Na rīrīa merwo: 'Ītīkiai maūndū-inī marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūikūrūkīirie, 'moigaga ū: 'Nītwītīkītie maūndū-inī marīa tūikūrūkīirio na thutha wa ūguo magakorwo matetīkītie maūndū macio (maikūrūkīirio), na maregaga marīa ma thutha wa macio, na nī maa na nī marūmītie maūndū marīa magīrere nao kiuge ūū: 'Nīkī gīagītūmire mugerie kūūraga Anabii a Ngai Mwene-Hinya-Wothe mbere īyo, mungīkorwo mwarī etīkia?'
- 93. Nake Musa aamūkinyīrīire e na Imenyithia nguuku; (na) hīndī īyo mūkīnyita Njau mūkīinamīrīra kūmīhoya rīrīa aakorirwo atarī ho, na inyuī mūgīgītukīka aagarari watho.

وَكَانُوْا مِنْ قَبُلُ يَسْتَفْتِحُونَ عَكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا ﷺ فَلَتَّاجَاءَ هُمْ مَّاعَرُفُوا كَفُرُوا بِهِ فَلَعْنَةُ اللهِ عَلَى الْكُفِدِيْنَ ۞

بِئُسُمَا اشْتَرَوْا بِهَ اَنْفُسُهُمْ اَنْ يَكُفُرُوْا عِمَّا اَنْزَلَ اللهُ بَغْيًا اَنْ يُنَزِّلَ اللهُ مِنْ فَضْلِهِ عَلَى مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِمْ فَبَاءُوْ بِغَضَبٍ عَلَى عَضِبٍ وَلِلْكِفْرُمِينَ عَلَابٌ مُهِدُنَّ ۞

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمْ أَمِنُواْ بِمَا آنُزُلَ اللهُ قَالُوْا نُوْمِنُ بِمَا اللهُ قَالُوْا نُوْمِنُ بِمَا اللهُ قَالُوْا نُوْمِنُ لِمَا اللهِ قَالُوْا نُومِنَ الْحَقُّ الْمُؤْمِنُ قَلْ اللهِ مُصَدِّقًا لُوْنَ ٱنْبِيَاءَ اللهِ مِنْ قَبْلُ إِنْ كُنْ تُمُوْمِنِيْنَ ﴿

وَ لَقَدُ جَاءَ كُمْ مُّوْسَى بِالْبَيِّنَاتِ ثُمَّرًا تُّخَذُتُمُ الِْعِبُلَ مِنَ بَعْدِهٖ وَ ٱنْتُمْ ظِلِمُوْنَ ۞ 94. Na (műririkane ihinda) rīrīa twarīkanīire kīrikanīro na inyui tügīkīambatīra igūrū rīanyu kīrīmainī tūkiugaga atīrī, 'Nyita kīrīa tūmūheete mūrūmie na mūthikīrīrie; 'Moigire atīrī, 'kūigua nītūraigua na tūkarega;' nacio ngoro nīcīaiyūrītwo muno (ni wendo) wa Njau īyo nī ūndū wa ūrīa maagīte gwītīkia. Uga atiri! 'Ūndū ūrīa mūūru ni ūria wathaga wītīkio wanyu, mūngīkorwo mūrī na wītīkio'.

95. Uga atīrī, 'ūikaro wa būrūri ūcio ūngī hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūngīkorwo nī inyu'īki andū arīa angī othe mathengio ho-rī kīīrīragīreī gīkuū, mūngīkorwo mūrī andū a ma.

96. No rîrî, matingîkirîrîria o nî ûndû wa maûndû marîa moko mao metwarîrîire harî mo o mbere (yao); nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakoragwo oî eki naî o na eki wega.

97. Nawe ti-itherū nīūrīmonaga thīinī wa andū othe, na nīo merīragīria mūno gūtūūra muoyo, o na mūno makīria gūkīra arīa meigananagia na Ngai. Na andū acio mūndū o mūndū endaga aheo muoyo wa gūtūūra mīaka ngiri, no rīrī, o na angīheo muoyo ta ūcio ndūngīmutheemia kūherithio-inī; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīonaga ūria wothe mekaga.

Gĩcunjĩ 12

98. Uga ũũ: 'Ūrĩa wothe wĩ thũ ya Gabrieli - tondũ nĩwe waikũrũ-kithirĩe ngoro yaku na watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ũrĩa ũhingagia

وَإِذْ اَخَلْنَا مِيثَاتَكُمُ وَرَفَعْنَا فَوْتَكُمُ الظُّوْرَ خُلُافُا مَاۤ اٰتَيُنَكُمۡ بِقُوَّةٍ وَّاسْمُعُوا ۚ قَالُوْا سَيِعْنَا وَعَصَيْنَا ۚ وَاٰشُوبُوا فِي قُلُوبِهِمُ الْمِجْلَ بِكُفْهُمُ ۚ قُلْ بِشُسَا يَاْمُوكُمۡ بِهَ إِيْمَائُكُمۡ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤُمِنِينَ ۞

قُلُ اِنْ كَانَتُ لَكُمُ الدَّارُ الْانِرَةُ عِنْدَ اللَّهِ خَالِصَةً مِّنْ دُوْنِ النَّاسِ فَتَمَنَّوُا الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمْرْ صَادِقِيْنَ ۞

وكن يُتَمُنَّوُهُ آبَدًا بِمَا قَلَامَتْ آيْدِيْهِمْ وَاللهُ عِلِيْمُ وَالظّٰلِدِيْنَ ﴿

وَكَيِّكَ نَهُمُ آخُرَصَ النَّاسِ عَلَى حَلِوَةٍ ۚ وَ مِنَ الَّذِينَ اَشُرَكُوْا ۚ يُودُ اَحَدُهُمُ لَوْ يُعَتَّرُ اَلْفَ سَنَةٍ ۚ وَ مَا هُوَ بِمُنْ زَحْزِهِ مِنَ الْعَذَابِ اَنْ يُعَتَّرَ وَ اللهُ بَمِيْنَ إِمْ يَعْمَلُونَ فَهُ

قُلْ مَنْ كَانَ عَدُوًّا لِجِبْرِيْلَ فَإِنَّهُ نَزَّلَهُ عَلَمْ قَلْبِكَ

kîrîa (gîukaga) mebere yaguo, na (nîwe) mûtongoria na mûrehi ûhoro mwega harî etîkia.

- 99. 'Ūrīa wothe wītuīte thū na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Araika ake, na Arekio ake, na Gabrieli, na Mikaeli, ti-itheru, Ngai Mwene-Hinya-Wote ari ūthū na aria matetitie.'
- 100. Na ti-itherū, nītūmūikūrūkīirie Imenyithia ngūukū, na hatīrī mūndū o na ūme wagaga gūciītikia tīga o arīa aremi.
- 101. Hi! Mahinda mothe nimagia na kĩrĩkanĩro, Riu-ri, gĩkundi kĩmwe nĩ gĩcokaga gũgĩte? Aca, aingĩ ao matirĩ wĩtĩkio.
- 102. Na rīrī, hīndī īrīa hoka Mūrekio oimīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe kūhingia kīrīa marī, gīkundi kīmwe kīa andū arīa maaheirwo Ibuku nī guikia thutha wao Ibuku rīu rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ta matarī maarimenya.
- 103. Nao marūmagīrīra (njīra) īrīa yarūmagīrīrwo nī aremi ihinda-inī rīrīa rīothe Sulemani aathamakire. No Suleiman ndaregire gwītīkia; no nī andū arīa aremi matetīkirie. Makarutaga andū mathaara na maheni. Nao (makīrūmīrīra) maūndū marīa maaguūrīirio araika arīa erī kūrīa Babuloni, Haruti na Maruti. No acio erī matiarutire mūndū o

ڡؚؚٳۮ۬ڹٳ۩۬۬ڡۣۄؙڝؘڐؚڰٙٵڷۣٮٙٵؠؘؽؘ۬ؽؘؽۮؽٷۅؙۿؙ*ۮۘؽ*ۊؙٞڹٛۺٛ۠[ٟ] ڸؚڵٮؙٷٛڝۣڹؽ۬۞

مَنْ كَانَ عَدُوًّا تِلْهِ وَمَلَيْكَتِهِ وَرُسُلِهِ وَجِبْرِنِيلَ وَمِنِكُمُ لَ فَإِنَّ اللَّهَ عَدُوًّ لِلْكَفِمِنِينَ ۞

وَلَقَدُ أَنْزُلْنَآ اِلِيُكَ الْيَا بَيِّنْتِ ۚ وَمَا يَكُفُرُ بِهَاۤ اللَّهِ الْفْسِقُونَ ۞

ٱۅؙۘػؙڷؖؽٙٵۼۿۮؙۏٵۼۿڐۘٲڹۛڹۮؘڎؙۏؘڔؽ۬ؾٞ۠ ۺۣٙڹۿؙۿٝ؇ؚڹڶ ٱڵؿڒؙۿؙۄ۫ػؙ؞ؙؽؙۏ۫ڡؚڹ۫ۮؚٙڽ۞

وَكَتَّاجَا ۚعُهُمْ رَسُوْلٌ ثِمِنْ عِنْدِ اللهِ مُصَدِّقٌ لِّمَا مَعَهُمْ نَبَذَ فَرِيْقٌ فِنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتْبُ لِّ كِتْبُ اللهِ وَزَاءَ ظُهُوْ رِهِمْ كَانَّهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ شَ

وَاتَّبَعُوْا مَا تَتْلُوا الشَّيْطِيْنُ عَلَى مُلْكِ سُلَيْمُنَ وَ مَا كَفَرَ سُلَيْمُنُ وَلَكِنَّ الشَّيْطِيْنَ كَفَرُوا يُعَلِّمُوْنَ النَّاسَ السِّحْرَة وَمَا أُنْزِلَ عَلَى الْمَلَكَيْنِ بِبَامِلَ هَارُوْتَ وَمَا رُوْتَ وَمَا يُعَلِّمُنِ مِنْ اَحَدٍ حَتَّ يُقُوْلَآ إِنْنَا نَحْنُ فِتْنَةً فَلَا تَكُفُّ الْبَيْعِلَمُونَ مِنْ هَمَا مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهُ وَكَاهُمْ بِضَارِيْنَ مَا يُفَرِّقُونَ بِهِ بَيْنَ الْمَرْءِ وَزَوْجِهُ وَكَاهُمْ بِضَارِيْنَ na umwe nginya o hîndî îrîa moîgîre atîrî, 'Ti-itheru ithuî nî mageria twî namo, tondů úcio tigai gůtuřka aregi gwîtîka aregi gwîtîkia. 'Na nî ûndû ũcio andũ acio magîkîmenyera ũhoro hari o wa andu aria mekagirira nguũrani gatagati-inĩ ka mũndũ na műka, no matirî műndű o na űríkű mekire ũru maũndũ-inĩ macio, tiga o Kũhingia mahingirĩe watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; no rīrī, andū maũndu maatheemaga (gũcoka) kũmeka ũuru na matari wega o na ũrĩku. Na ti-itherũ nimamenyete na ma atī ūrīa wīgūragīra maūndū macio ndakagava wega o na űríkű muovo-iní űcio ungí. Na ti-itherũ ũũrũ nĩguo mevendirie o ene hari guo, korwo nimaamenyaga!

104. Na korwo nîmetikîtie na mageka maŭndŭ ma ŭthingu, tiitherŭ nimangîaheirwo iheo njega ciumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe korwo nîmaamenyete.

Gĩcunjĩ 13

105. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! tigagai kuuga 'Raa 'inaa' no ugagai 'Ūndhurnaa' na mūthikīrīrie. Na harī arīa matetīkitie nī iherithania rīurī.

106. Arīa matetīkītie moimīte thīinī wa Andū a Ibuku rīu, kana moimīte thīinī wa arīa magwatanagia ngai iria īngī na Ngai Mwene-Hinya-Wothe matiendaga inyuī mūikūrūkīrio wega o na ūrīkū ūūmīte he Mwathani wanyu; no Ngai Mwene—Hinya-Wothe athūragīra tha ciake hī mūndu o wother ūrīa endete; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmūkīru njano.

بِه مِنْ اَحَدِ إِلَّا بِأَذْتِ اللهِ ۚ وَ يَتَعَلَّمُوْنَ مَا يَضُمُّهُۥ وَلاَ يَنْفَعُهُمْ ۚ وَلَقَلْ عَلِمُواللّمِنِ اشْتَرْبِهُ مَا لَهُ فِي الْاخِرَةُ مِنْ خَلَاقٍ تَفْ وَلَبِئُسَ مَا شُرُوا بِهَ اَنْفُسُهُمُ لَوْ كَانُوا يَعْلَمُوْنَ ⊕

وَكُوْ اَنَّهُمْ اَمَنُوْا وَ اتَّقَوْا لَمَثُوْبَةٌ مِنْ عِنْدِ اللهِ خَيْرُ عِنْ اللهِ عَلْمُوْنَ ﴿

يَاكَنُهُا الَّذِيْنَ امَنُوْا لَا تَقُوْلُوا رَاعِنَا وَقُوْلُوا انْظُرْنَا وَ اسْمَعُوْا ۗ وَلِلْكُفِرِيْنَ عَنَابٌ اَلِيْمُ

مَا يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفُرُوْا مِنْ اَهْلِ الْكِتْبِ وَلَا الْشُرِكِيْنَ اَنُ يُنَزِّلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ خَيْدٍ مِّنْ دَّ بِكُمْرُوا للهُ يُغْتَثُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَا أَوْ وَاللهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ

- 107. Kîmenyithia o na kîrîku kîrîa tüngîega kana türiganîrwo nîkîo; türehaga kîngî kîega gükîa kîa kana kîhaana takio. Kaî mütoî atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwîka ûrîa wothe endete wîka?
- 108. Kai mūtoi ati Ūthamaki wa igūrū o na wa thi ni wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki? Na hatii wa kūmugithira inyui kana wa kūmteithia tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe?
- 109. Anga nīmūkwenda kūūria Mūrekio wanyu kiūria ta ūrīa Musa oririo tene? Na ūrīa wothe wīthūragīra ūrega gwītīkia akaūkūūrania na gwītīkia, hatirī mathangania o na hanini nīorīte o, kūūra agatiga gūthiī na njīra īrīa yerekereire.
- 110. Andū aīngī thīinī wa aria a Ibuku tondũ wa ũira munene uumanîte o nao o ene, mendaga mwarīkīa gwītīkia macoka mamūgarure műtuíke aregi gwítíkia thutha wa ũhoro wa ma ũrĩa ũrĩkĩtie kũmaguũkîra. No rîrî, ohanîrai na mûgarūrūke mūmeherere, o nginya rīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akarehe watho. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwika ūria wothe endete.
- 111. Rūmiai Mahoya na mūrutage Zaka, na kīrīa gīothe kīega mūkūhiuha gūtwara nī undu wanyu inyu'ene, nīmūgagīkora na Ngai

مَ كَنْسَخُ مِنْ ايَةٍ اَوْ نُنْسِهَا نَأْتِ بِعَيْرٍ قِنْهَا اَوْ مِثْلِهَا ۚ اَلَهُ تَعْلَمُ اَنَّ اللهَ عَلَى كُلِّ شُئًّ قَدِيْرُ۞

ٱلَّهۡ تَعۡلُمۡ اَتَّ اللّٰهَ لَهُ مُلْكُ الشَّنَٰوٰتِ وَالْاَرُضِ ۗ وَ مَا لَكُوْرِهِنْ دُوْنِ اللهِ مِنْ وَّلِيِّ وَ لَا نَصِيْرٍ۞

اَمُ تُونِيُدُوْنَ اَنْ تَشْعَلُوْا رَسُوْلَكُمْ كَمَا سُبِلَ مُولِى مِنْ قَبَّلُ وَمَنْ يَّتَبَكَلِ الْكُفْرَ بِالْإِيْمَانِ فَقَلْ ضَلَّ سَوَاءُ السَّبِيْلِ ۞

وَدِّ كَشِيْرٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتْبِ لَوْ يَرُدُّوْ فَكُمُ مِّنْ بَعْدِ
اِیْمَانِكُمْ كُفَّارًا ﴿ حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ اَنْفُسِهِمْ
اِیْمَانِكُمْ كُفَّارًا ﴿ حَسَدًا مِّنْ عِنْدِ اَنْفُسِهِمْ
مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيْنَ لَهُمُ الْحَقُّ ۚ فَاعْفُوا وَاصْفَخُوا اِنْ يَانِّقَ اللهُ بِأَمْرِهُ إِنَّ اللهُ عَلْكِلِّ شَيْعً قَرْبُرُ ﴿ اِنَّ اللهُ عَلْكِلِّ شَيْعً قَرْبُرُ ﴿

وَ اَقِيْمُوا الصَّلُوةَ وَاٰتُوا الزَّكُوةَ * وَمَا تَقَدِّمُوا لِلاَنْفُسِكُمُ مِّنْ خَيْرٍ مُوا لِلاَنْفُسِكُمُ مِّنْ خَيْرِ تَجِدُوهُ عِنْكَ اللهِ * إِنَّ اللهُ بِمَا تَضُلُونَ

Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩonaga ũrĩa wothe mũreka.

112. Nao moigaga atīrī, 'Hatirī o na tīme tīgatonya matu-inī o na rī, tiga o akorirwo, e Mūyahundi kana Mūkristiano. 'Macio nīmo merirīria mao ma tūhū. Uga tū: 'Rehei tira wanyu, mungīkorwo mūrī a maī

113. Atîrîrî, ûrîa wothe wîheanaga harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe biû, na nî mwîki wega, nîakagwata mûcara wake harî Mwathani wake. Na hatirî guoya (ûgakora) andû ta acio, o na akan maigue ûûru.

Gĩcunjĩ 14

- 114. Nao Ayahudi moigaga 'Akristiano atīrī, matirî marungii' nao Akristiano makoigaga atīrī, 'Ayahudi matirī harīa marungiī; o hîndî îrîa o erî marathoma o Ibuku riũ rĩmwe. Uguo noguo aria mataarī na umenyi moigaga, o ta ugua acio moigaga. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe ugatua cira gatagati-ini kao Műthenya wa Cira űkonií undu ũrĩa ũtũmĩte magie na nguurani.
- 115. Na nữ wagīte ữthingu makīria ma ữrĩa ữkaanagia Rĩītwa rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe rĩtĩge kữgoocerwo Mữthigiti-inĩ wake na agacaria kữmaanaga? Andữ ta acio matiaagĩriĩrwo nĩ kữmĩtonya tiga o hagĩire guoya. Kwao nĩ maconorithio gữkữ thi; na nĩo makaherithio iherithania nene bururi-inĩ ữcio ungi.

بُصِيْرُ ﴿

وَقَالُوْا لَنْ يَكُ خُلَ الْجُنَّةَ إِلَّا مَنْ كَانَ هُوْدًا أَوْ نَصَّرُىٰ تِلْكَ آمَانِتُهُمْ قُلْ هَاتُوْا بُرْهَا سَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ﴿

بَلَىٰ مَنْ اَسْلَمَ وَجْهَهُ لِلهِوَهُوَهُوَهُ فِنْ فَلُهُ آجُرُهُ عَلَيْهُمْ وَلَاهُوْ فَكَ خَلْكُمْ وَلَاهُوْ يَخْزَنُونَ شَ

وَقَالَتِ الْبَهُوْدُ لَيْسَتِ النَّطٰرَى عَلَى شُكُّ وَ قَالَتِ النَّطٰرَى عَلَى شُكُّ وَ قَالَتِ النَّطٰرَى الْبَهُوْدُ عَلَى شُكُّ وَ هُمْ يَنْوُنَ الْلِتٰبُ لَلْمُ اللَّهُ عَالَمُوْنَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَاللَّهُ كَاللَّهُ عَلَمُوْنَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَاللَّهُ عَلَمُوْنَ مِثْلَ قَوْلِهِمْ قَاللَّهُ يَعْلَمُوْنَ مِثْلًا كَانْوَا فِيهِ يَغْتَلِفُونَ اللَّهُ يَعْلَمُونَ مَثْلَ كَانْوَا فِيهِ يَغْتَلِفُونَ اللَّهُ عَلَمُونَ مِثْلًا كَانْوَا فِيهِ يَغْتَلِفُونَ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ الْ

وَمَنْ اَظْلَمُ مِتَنْ مَّنَعَ مَسْجِكَ اللهِ اَنْ يُذْكُرَ فِيْهَا السَّهِ اَنْ يُذْكُرَ فِيْهَا السَّهُ لَهُ وَسَعَى فِي خَرَابِهَا اللهِ اللهِ اَللَّهُ مَا كَانَ لَهُمْ اَنْ يَدْدُكُوهُمْ اللهُ نَيَا خِزَى وَلَهُمْ فِي اللهُ نِيَا خِزَى وَلَهُمْ فِي اللهُ خِرَةِ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿

116. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe mwene Irathîro, o na Ithuîro; tondũ ũcio kũrĩa guothe ũngĩerekera, Ũthiu wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũkoragwo o kuo. Ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũtaana mũno, Umenyi-wothe.

117. Nao moigaga atîrî, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe (nîegîrîire) na mwana.' Kaî nîwe Mütheruî! Atîrîrî, indo ciothe irî igûrû o na thî nî ciake. Nakuo gwathîkîrwo guothe nî gwake.

118. Nīwe Mūthugundi wa Igūrū na thī; na rīrīa egwatha ūndū, no kwīra awīraga atīrī, 'Gia! 'naguo ūkagia.

119. Nao arĩa ũũgĩ moigaga atĩrĩ, 'Nĩkĩ kĩgiragia Ngai Mwene-Hinya-Wothe aarie na ithuĩ, kana Kĩmenyithia gĩtūkinyĩrĩre? Ũgũo nĩguo arĩa maarĩ mbere yao moigire ũũge o tu ũcio wao, Ngoro ciao nĩ ĩhanaĩne. Tiitherũ nĩtũreheete Imenyithia ngũũkũ harĩ andũ arĩa me na wĩtĩkio mũrũmu.

120. Wee tüküreketie na Ühorowama, ta ürî mütwaranîri wa ühoro ürîa mwega, o na Müküngani. Na ndürî ündü ükorio ükoniî arîa maikaraga Kwa-Ngoma.

121. Na Ayahudi matigakenio nīwe o na atīa, o na kana Akristiano, tiga o ūrūmīrīire wītīkio wao. Ūga ūū: 'Ti-itherū ūtongoria wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wikī noguo ūtongoria (kūna). Nawe ūngīrūmīrīra

وَ يِلْهِ الْمَشْوِقُ وَ الْمَغْرِبُ ۚ فَايَنْهَا تُوَلَّوُٰا فَثَمَّ وَجُهُ اللّهِ ْ إِنَّ اللّٰهَ وَالِسِعُ عَلِيْمُ ۚ ۞

وَقَالُوا اتَّخَذَ اللَّهُ وَلَكَّا الْسُخْنَةُ ۚ بَلْ لَهُ كَافِي الشَّمَوٰتِ وَ الْاَرْضِ ۚ كُلُّ لَهُ قَٰنِتُوْنَ۞

بَدِيْعُ السَّمُوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَ إِذَا قَضَى اَمُوَّا فَا ثَمَّاً يَقُوْلُ لَهَ كُنْ فَيَكُوْنُ ۞

وَقَالَ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ لَوْلَا يُكُلِّمُنَا اللَّهُ اَوْ تَأْنِينَا اَيَةٌ ۗ كَذٰلِكَ قَالَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبُلِهِمْ مِّثْلَ قَوْلِهِمْ تَشَابَهَتْ تُلُوْبُهُمْ تَدُبَيْنًا الْالِيْتِ لِقَوْمٍ يُّوْقِئُونَ ۞

إِنَّاۤ ٱرْسِكْنكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَنَذِيْرًا ۗ قَالَا تُسَكَّلُ عَنْ ٱصۡعٰبِ الۡجَحِیۡمِ۞

وَكَنْ تَرْضَى عَنْكَ الْيَهُوْدُ وَكَلَّ النَّصَٰرَى حَتَّى تَلَيِّعَ مِلْتَهُمُّوْ قُلْ إِنَّ هُدَى اللهِ هُوَالْهُلْى * وَ لَبِنِ البَّعْثَ اَهُوَا غَهُمْ بَعْدَ الَّذِئْ جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ الْ merirîria mao moru kûhîtûkana na uugi ûria ûgûkorete, ûgakorwo uumite harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ûtarî mûrata kana mûteitha.

122. Nao arīa twaheire Ibuku rīa makīrīrūmīrīre ta ūrīa rīagīrīire kūrūmīrīrwo, acio nīo marītīkagia, na ūrīa wothe ūtarīītīkagia, acio nīo me na kīūrīre.

Gĩcunjĩ 15

- 123. Atîrîrî, ciana ici cia Isiraeli! Ririkangai Wega wakwa ŭrîa ndanamwîka, na atî nîndamûtugîrîrîe gûkîra ndûrîrî irîa ingî ciothe.
- 124. Na mwîtigîre Mûthenya ûria ûtarî mûndû ûkarutwo atî nîguo ahoroherie mûndû ûrîa ûngî o na atîa kana ûkûûri o na ûrîkû wîtîkîrîke uumanîte naguo, o na kana gûthaithana o na kûrîkû kûûrehere kîguni, o na kana mateithio.
- 125. Na (muririkane ihinda) rîrîa Mwathani wake aagerîrîe Iburahimu na mawatho mana marîa aahingirie. Akiuga atîrî, 'Nîngûgûtua Mûtongoria wa andu.' Nake (Iburahimu) akîûrîa ûû: 'O na thîinî wa njiaro ciakwa?' Agîkiuga ûû: 'Kîrîkanîro gîakwa gîtikahimbirio nî aagarari watho.'
- 126. Na (muririkane ihinda) rīrīa Nyūmba twamītuire ya gūthiagwo nī kīrīndī gīoth, o na (handū) ha guikaragwo hatarī ūgwati, naguo mūciī wa Iburahimu

مَالَكَ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيْرٍ ﴿

ٱلَذِيْنَ اتَيْنَهُمُ الْكِتْبُ يَتْلُوْنَهُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَيِكَ لَيْ الْمُؤْنَةُ حَقَّ تِلَاوَتِهِ أُولَيِكَ الْمُؤْنِقَ أَيْهِ فَأُولِيِكَ هُمُ الْخِنْوْنَ ﴿ يَكُفُنُ بِهِ فَأُولِيِكَ هُمُ الْخِنْوْنَ ﴿ يَكُفُنُ بِهِ فَأُولِيلِكَ هُمُ الْخِنْوْنَ ﴿ يَكُونُونَ ﴿ إِنَّا لَهُ مُنْ الْخِنْوُنَ اللَّهُ اللَّ

لِيُرَى السُّرَآءِ فِلَ اذْكُرُوا نِعْمَرِى الَّذِي اَنْعَمْتُ عَلَيْكُمْرُ وَ اَنِّى فَضَلْتُكُمْرِ عَلَى الْعَلَمِيْنَ ﴿

وَاتَّقُوْا يَوْمًا لَا تَجْزِئُ نَفْسٌ عَنْ نَّفْسٍ شَيْمًا وَّ لَا يُقْبَلُ مِنْهَا عَدْلُ وَّلَا تَنْفَعُهَا شَفَاعَةٌ وَّلَا هُمْ يُنْصُرُونَ ﴿

وَاذِ اِنْتَكَ اِبْرَهِمَ رَنْهُ بِكِلْتٍ فَٱتَنَهُنَّ ۚ قَالَ اِنِّى جَاعِلُكَ لِلنَّاسِ اِمَامًا ۚ قَالَ وَمِنْ ذُرِّيَّتِيْ قَالَ رَهِ يَنَالُ عَهْدِى الظِّلِمِيْنَ ۞

وَإِذْ جَعَلْنَا الْبَيْتَ مَثَابَةً لِلنَّاسِ وَامْنَا وَاتَّخِذُوا مِنْ مِّقَامِ إِبْرُهِمَ مُصَلَّ وَعَهِدُنَا إِلَى إِبْرِهِمَ műkîüthura ütuîke Ihero. Na ithuî tügiatha Iburahimu na Ishumaeli, (tükiuga). 'Theriai Nyūmba yakwa nī ündū wa arīa mamīthiūrūrūkaga, o na arīa mamīikaraga thīinī nī ūdū wa kūmīiamūrīra, o na arīa mainamagīrīra kūhoya.'

- 127. Na (muririkane ihinda) rīrīa Iburahimu oigire atīrī, 'Mwathani wakwa, mūciī ūyū ūūtue wa thayū, nao autūūri ūmahe matunda, arīa metīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na Muthenya wa Mūthia,' agīkiuga ūū: 'O nake ūrīa ūtetīkītie no ngūmūhe kimūgūni ihinda inyinyi; na thutha wa uguo njoke ndīmūtware kūherithanio-inī kwa Mwaki, o na nī handū horu ha gūikarwo.'
- 128. Na (muririkane ihinda) rīrīa Iburahimu na Ishumaeli maambatirie mīthingi ya Nyumba īyo na igūrū, (makīhoya ūū:) Mwathani witū ītīkīra ūndū ūyū ūūmanīte na ithui; nī ūndū Wee nīwe Mūigua-mothe, Ūmenyiwothe.
- 129. 'Mwathani witũ, tũtue a kwĩnyihagĩrĩrĩa harĩ We, o nacio njiaro ciitũ ũgacitua andũ a kwĩnyihagĩrĩrĩa harĩ we. Na ũtũonererie njĩra ciitũ cia kuinamagĩrĩra kũhoya, na ũtũhũgũkĩrie tha ciaku; tondu Wee ũcokanagĩrĩrĩa kaingi na wendani, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 130. 'Nawe Mwathani witũ, maarahūrīre wao Mūrekio oime o thīinī wao o ene, ūrīa ūngīmathomagīra ūhoro wa Imenyithia ciaku,

وَ اِسْلِعِيْلَ اَنْ طَلِقَوَا بَيْتِيَ لِلطَّلَ إِنِفِيْنَ وَالْعِكِفِيْنَ وَالزُّلَّعِ الشَّجُورِ

وَإِذْ قَالَ إِبْرَاهِمُ رَبِّ اجْعَلْ لَهَٰذَا بَكُدُّا أَمِثَا وَأَوْنُقُ اَهْلَهُ مِنَ الشَّكَرَتِ مَنْ أَمَنَ مِنْهُمْ بِاللَّهِ وَالْبَوْمِ الْاخِرِ قَالَ وَمَنْ كَفَرَ فَأَمُرِّعُهُ قَلِيْلاً ثُمَّ اَضْطَرُّهَ إلى عَذَابِ النَّارِ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ۞

وَإِذْ يَرْفَعُ إِبُرْهِمُ الْقَوَاعِدَ مِنَ الْبَيْتِ وَاِسْمِعِيْلُ رُبُنَا تَقَبَّلُ مِنْا النَّكَ انْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ

ۯؠؙۜڹٵۉٳڿۼڵڹٵۿؙڛڸٮؽڹۣڮڰۉڝڽٛڎ۠ڗۣؾۜڗ۪ڬۜٵٛڞۜڰ ڞؙۜٮڸػةۜ ڵۜڰٷٳۯؚڬٵڝؘٵڛڲڹٵٛۊؾؙڹٛۼڵؽڹٵۧٳتؖڰٱنت ٵٮتٞۊٵۘڹؙٳڵڗڿؽؙمُ۞

رَبَّنَا وَابْعَثْ فِيْهِمْ رَسُّوْلًا فِينْهُمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ الْمِيْكَ وَيُعَلِّمُهُمُ الْكِتْبَ وَالْحِكْمَةَ وَيُؤَكِّيْهِمِمْ ا na amarute ũhoro wa Ibuku rĩu na Uugi, na amatherie; ti-itherũ Wee nĩwe Mwene-Hinya, na Mũũgi.

Gĩcunjĩ 16

- 131. Rĩu-rĩ, nữ ũkahữtata atigane na mũhoere Ngai wa Iburahimu tiga o ũrĩa kĩrimũ meciria-inĩ make? Ūcio nĩwe twathurire gũkũ thĩ, o na ningĩ bururi-inĩ ũcio ũngĩ, ti-itherũ agakoragwo o thĩinĩ wa arĩa athĩngu.
- 132. Hĩndĩ ĩrĩa Mwathani wake aamwĩrĩre ũũ: 'Wĩnyihie,' oigire atĩrĩ, 'Nĩndenyihĩrie Mwathani wa thi.'
- 133. Ucio nîwe Iburahimu aathire ariû ake o nake Jakûbu agîîka o ta ûguo akiuga, Atîrîrî, ariû akwa, tiitherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe athurîte ndini îno nî undû wanyu; tondû ûcio gîkuû gîtikanamûhobanîrie tiga o rîrîa na inyuî mûngîkorwo mûtuîkîte enyihia.
- 134. Rîurî, mwarî ho hîndî îrîa Jakûbû aakinyîrîirwo nî gîkuû, o hîndî îrîa erire ariû ake ûû: 'Mukainamagîrîra û, mûmûhoe thutha wakwa? Maacokirie atîrî, 'Tûrîinamagîrîra Ngai waku tûkamûhoya, o Ngai wa mathoguo, Iburahimu, na Ishumaeli, na Isaaka, o Ngai ûcio ûmwe; na nowe tûtîînyihagîria.'
- 135. Acio nĩo andũ maarîkirie gũkua; nĩ ũndũ kiao nĩ kîrĩa megwatĩire, nakĩo kĩanyu nĩ kĩrĩa mũkwĩgwatĩra; na inyuĩ mũtikorio ũrĩa mekire.

عُ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيْزُ الْعَكِيْمُ ﴿

وَ مَنْ يَرْغَبُ عَنْ مِّلْهِ إِبْرَاهِمَ اِلْاَمَنْ سَفِهَ نَفْسَةٌ وَلَقَدِ اصْطَفَيْنَاهُ فِي الدُّنْيَاعَ وَ إِنَّهُ فِي الْاَخِرَةِ لَهِنَ الصَّلِحِيْنَ ﴿

إِذْ قَالَ لَهُ رَبُّهُ آسُلِمْ قَالَ اسْلَمْتُ لِرَبِّ الْعَلَمِينَ ﴿

وَوَضِّى بِهَاۤ اِبْرَاهِمُ بَنِيْهِ وَيَعْقُوْبُ لِيُنِيِّ اِنَّ اللهُ ا<u>صْطَ</u>فْ لَكُمْ الرِّبْنَ فَلَا تَنُوْنُنَّ اِلَّا وَانْنُثُمْ مُسْلِمُونَ شَ

آمُرُكُنْتُمْ شُهَدَآءَ إِذْ حَضَرَ يَعْقُوْبَ الْمَوْتُ اِذْ قَالَ لِبَنِيْهِ مَا تَعْبُدُونَ مِنْ بَعْدِئْ قَالُوْا نَعَبُدُ اللهك وَاللهَ اَبَابِكَ اِبْرَهِمَ وَاسْلِعِيْلَ وَاِسْلَى اِلْهَا وَالِمِلَّةَ وَنَحْنُ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ﴿

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدْ خَلَتْ لَهَا مَا كَسَبَتْ وَ لَكُمْ فَمَا كَسَبْتُمْ ۚ وَلَا تُشِكُؤُنَ عَتَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۞ 136. Nao makiuga atīrī, 'O na Mwī Ayahundi kana Akristiano mwahota gūtongoreka na njīra īrīa yerekereire.' Uga ūū: 'Atīrīrī, (rūmīrīrai) mūhoere Ngai wa Iburahimu ūria watuire erekereire hari (Ngai); 'ndarī ūmwe wa arīa maīganagia ngai īcio na mwathani Ngai.

137. Inyuî ugai ûû: 'Twîtîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na maundu maria twaguuriirio, maria maaguũtĩirio Iburahimu na Ishumaeli, na Isaaka, na Jakubu na ciana ciake. Na maŭndŭ marĩa Musa aaheirwo, o na Jesũ, o na marĩa maaheirwo Anabaii arīa angī othe moimîte he Mwathani wao. Ithuî tũtingĩkĩra nguữrani thĩinĩ wao o na ũmwe; nake nowe tũrĩinyihagĩrĩa ithu'ene.'

138. Na mangîtîkia o ta ûrîa na inyuî mwîtîkîtie, hîndî îyo ti-itherû nîatongorie (wega); no mangîcoka na thutha, hîndî îyo no mwamûkano marathugunda, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherû nîarîtûmaga ûgunîke igûrû rîao, nî ûndû nîwe Mûigua-mothe, Ûmenyi-wothe.

139. (Mwîhakei) rangi wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na nũũ mwega wa rangi thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Na ithuĩ nowe tũhoyaga.

وَقَالُوْا كُوْنُوا هُوْدًا أَوْ نَطَّرَى تَهْتَكُ وَالْقُلْ بَلْ مِلْ الْشُورِكِيْنَ صَلَهُ الْمُشْرِكِيْنَ صَ

قُوُلُوْاَ اٰمَتَا بِاللهِ وَمَا اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَمَا اُنْزِلَ اِلَيْنَا وَمَا اُنْزِلَ اِلَى اِبْرُهِمَ وَ اِسْلَمِیْنَلَ وَ اِسْلَىٰ وَ يَشْقُوْبَ وَ اُلْاَسُبَاطِ وَمَا اُوْتِيَ مُوْلِى وَعِيْسِى وَمَا اُوْتِي النِّيَتُوْنَ مِنْ ثَرِيْمُ لَا نُفَرِّقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِنْهُمْ الْحَادِ وَفَكَنْ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ﴿

فَانَ امَنُوا بِمِثْلِ مَا امَنْتُمْ بِهِ فَقَدِ اهْتَدَوْا وَانْ وَانْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا هُمْ فِى شِقَاقٍ فَسَيكُفِيكُهُمُ اللَّهُ وَهُو السَّيئِيعُ الْعَلِيمُهُ

صِبْغَةَ اللهِ وَمَنُ اَحْسَنُ مِنَ اللهِ صِبْغَةَ دُوَّنَيُ وَمَنُ اللهِ صِبْغَةَ دُوَّنَيُ وَكُنُ لَكُ عُمِنُ اللهِ صِبْغَةَ دُوَّنَيُ وَكُنُ لَكُ عُبِدُ وَنَ

140. Uga ũũ: 'Anga nĩmũgũkararania na ithuĩ (ũhoro-inĩ) ũkoniĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hĩndĩ ĩrĩa arĩ Mwathani witũ, o na Mwathani wanyu? Na mawĩra marĩa twĩ namo nĩ maitũ o namo mawĩra marĩa inyuĩ mwĩ namo nĩ manyu; na nowe (wiki) twĩyamũrĩire na ma.'

قُلْ اَنُّحَا بَّوْنَنَا فِي اللهِ وَهُوَ رَبِّنَا وَرَبُّكُمْ ۖ وَلَنَّا اَعْمَا لُنَا وَلَكُمْ اَعْمَا لُكُمْ ۗ وَيَحَنُّ لَهُ مُخْلِصُوْنَ ۖ

141. Rĩu-rĩ, mũkuuga Iburahimu, na Ishumaeli, na Isaaka, na Jakũbũ, na ciana ciake, maarĩ Ayahundi kana Akristiano? Uga ũũ: 'Nĩ inyuĩ mũũĩ wega kana nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Na nũũ wagĩte ũthingu gũkĩra ũrĩa ũhithaga ũira ũria agĩīte naguo uumīte harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kũmenya ũria mũgwĩka.

اَمْرَتَقُوْلُوْنَ إِنَّ إِبْرُهِمَ وَ اِسْلِعِيْلَ وَ اِسْلَحَقَ وَ يَعْقُوْبَ وَ الْاَسْبَاطُ كَانُوْا هُوُدًا اَوْ نَصْلَى * قُلُ ءَ اَنْتُمْ اَعْلَمُ اَمِ اللَّهُ * وَمَنْ اَظْلَمُ مِثَنْ كَتَمَ شَهَادَةٌ عِنْدَنَ ﴿ مِنَ اللّهِ * وَمَا اللهُ بِغَافِلٍ عَبَّا تَعْبَلُوْنَ ﴿

142. Acio nīo andū arīa maakuire; na kīao nī kīrīa megwatīire; nakio kīanyu ni kīrīa mūkwīgwatīra; na mūtikorio ūrīa mekire.

تِلْكَ أُمَّةٌ قَدُ خَلَتْ لَهَامَا كَسُبَتْ وَ لَكُمْمَ مَّسَا كَسَبْتُمُ ۚ وَلَا تُسْتَلُونَ عَبَّا كَانُوا يَعْمَلُونَ شَ

Gĩcunjĩ 17

143. Nao arīa akīgu thīinī wa andū mariugaga atīrī, 'Nīkī giatūma magarūrūke mahūtatīre (Kibula) kiao kīrīa maarūmagīrīra? Uga ūū: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mwene Irathīro na Ithuīro. Atongoragia arīa endete gūtongoria na njīra īrīa yere-kereire.'

﴿ سَيَعَوُلُ الشَّفَهَاءُ مِنَ التَّاسِ مَا وَلُهُمْ عَنُ قِبْلَتِهِمُ الْبَى كَانُوا عَلِيْهَا * قُلْ لِلْهِ الْمَشْرِقُ وَ الْمَغْرِبُ لِيهُوبِى مَنْ يَشَاءُ إلى حِرَاطٍ مُسْتَقِيْمٍ ﴿

Na uguo niguo twatumire rūrīrī rūtūgīre, nīguo rūtuīke rūreri rwa andū arīa angī, o nake Mūrekio (wa Ngai) atuīke mūmūreri wanyu. Na ithuî tütiigana kürîkanîra ühoro wa (Kibula) kîrîa mûrûmagîrîra, tiga, o atī tuhote kūmenya ūrīa ūrūmagīrīra Műrekio wa Ngai űrîa ekűűranîte na ũrĩa ũgarũrũkaga akoima makinyainī make. Na ti-itherũ ũndũ ũcio wĩ hinya, tiga o harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoretie. Na Ngai Mwene-Hinva-Wothe kwagîrîire wîtîko wanyu ûtuîke wa tũhũ; ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Mwendani a Aiyūirwo ni tha harî andû.

145. Ti-itherū, nītūkuonaga ūhūgūrīte ūthiū waku na igūrū (kaingī); na ithuī ti-itherū nītūgūtuma ūgarūrūkire (Kibula) kiu wendaga. Tondū ūcio hūgūra ūthiū waku ūūrorie Muthigiti-inī Mūtherū; na harīa hothe ūrīkoragwo ūrī ūroragie ūthiu waku na kūrīa ūrī. Nao arīa maaheirwo Ibuku rīu nīmoī atī ūndū ūcio nī wa ma uumīte harī Mwathani wao: nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kūrumbūiya ūria mūgwīka.

146. Nao arīa maaheīrwo Ibuku o na üngīmarehere Kīmenyithi o gīothe matingīrūmīrīra (Kibula) gīaku, o na kana wee ūrūmīrīre (Kibula) kiao; o na kana amwe ao marūmīrīre (Kibula) kīa arīa angī. Nawe ūgītuīka nīūkūrūmīrīra merirīria mao thutha wa ūmenyi ūrīa ūrīkītie gūgūkinyīrīra, hīndī īyo ti-itherū o nawe nīūgatuīka mwagarari watho.

وكَانْ إِلَى جَعُلْنَكُمْ أُمَّةً وَسَطًا لِتَكُوْنُوا شُهُكَآءً عَلَى النَّاسِ وَيَكُوْنَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيْدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقَاسِ وَيَكُوْنَ الرَّسُولُ عَلَيْكُمْ شَهِيْدًا وَمَا جَعَلْنَا الْقِبْلَةَ الَّتِي كُنْتَ عَلَيْهَا إِلَّا لِنَعْلَمُ مَنْ يَنَيِّمُ الرَّسُولُ مِنْنَ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقِبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكِيْدَةً اللَّه مِنْنَ يَنْقَلِبُ عَلَى عَقِبَيْهِ وَإِنْ كَانَتْ لَكِيْدُةً اللَّه عَلَى الله وَمَا كَانَ الله يُنْفِيعَ إِيمَا كُمُ الله وَمَا كَانَ الله يُنْفِيعَ إِيمَا كُمُ الله وَمَا كَانَ الله يُنْفِيعَ إِيمَا كُمُ الله وَمَا كَانَ الله يُؤلِننَاسِ لَرَءُ وَفَى تَرْخِيمٌ ﴿

قُلْ نَرَى تَقَلَّبُ وَجُهِكَ فِي الشَّمَآءِ ۚ فَكَنُولِينَكَ قِبْلَةً تَرْضُهَام فَوَلِ وَجُهكَ شَطْر الْسَهِدِ الْحَالِمُ وَحَيْثُ مَا كُنْنَمْ فَوَلَّوا وُجُوهكُمْ شَطْرَهُ لَوالَّ الَّذِيْنَ أُوْنُوا الْكِتْبُ بَيَعْلَمُوْنَ آنَهُ الْحَقُّ مِنْ تَرْبِيمْ وَمَا اللهُ بِعَافِلٍ عَمَّا يَعْمَلُونَ ﴿

وَكَيِنُ اَنَيُتُ الْذِيْنَ اُوتُوا الْكِتَٰبُ بِكُلِّ اَيَةٍ مَّا تَيْعُوا قِبْلَتَكَ وَمَا اَنْتَ بِنَائِعٍ قِبْلَتَهُمْ ۚ وَكَابَعْضُهُمْ بِتَائِعٍ قِبْلَةَ بَعْضٍ وَلَيِنِ اتَّبَعْتَ اَهُوا َهُمْ مِّنْ كَابَعْدِ مَا جَاءَكَ مِنَ الْعِلْمِ لِانْكَ إِذًا لَيْسَ الظّٰلِمِيْنَ ۞ 147. Arīa twaheire Ibuku rīu-rī, nī marīmenyaga o ta ūrīa moī ariū ao, no ti-itherū amwe ao nīmahithaga ūhoro wa ma o makīmenyaga.

148. Naguo ühoro ücio wa ma nī urīa uumaga harī Mwathani waku; tondū ücio menya ndūkanatuīke wa arīa mathanganagia.

Gĩcunjĩ 18

149. Nao andû othe mûndû e mûoroto wake ûrîa ûmwathaga; tondû ûcio gîanagîrai o mûndû na mûndû ûrîa ûngî mawîra-inî marîa mega. O haria hothe mûrîkoragwo mûrî-rî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîarîmûcokanagîrîrîa inyu'othe. Tiitherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwîka ûrîa wothe angîenda.

150. Na handū o hothe harīa ūrīkoragwo ūkinyite, garūraga ūthiū waku ūwerekeīrie Muthigiti-inī Mūtherū; nī gūkorwo ūcio ūndū wa ma ūrīa uumīte harī Mwathani waku. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kūrumbūiya ūrīa mūgwīka.

151. Na harîa hothe mügakoragwo mükinyîte, mükahugüraga mothiü manyu na kürîa Müthigiti Mütheru ürî, o na harîa hothe mügakorwo mürî, hügüragai mothiü manyu na küria ürîa, nî getha matikanagîe na ngarari cia kümüükîrîra, tiga o arîa matarî athingu - tondü ücio mütikanametigîre, no wiîndigagîrei Niî - nî getha Wega wakwa ütuîke mwagîrîru küna küna harî inyuî; na nî getha mütongorio na njîra îrîa yerekereire.

اَلْذِيْنَ اَيَّنْهُمُ الْكِتَّبَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ اَبْنَا عَهُمُّ وَ اَلْنَا عَهُمُّ وَ الْكَا وَإِنَّ فَرِنْهًا مِّنْهُمْ لِلْكُتُنُونَ الْحَقَّ وَهُمْ يَعْلَمُونَ ۞ عُ اَلْحَقُّ مِنْ رَبِّكَ فَلَا تَكُونَنَّ مِنَ الْمُنْتَذِيْنَ هََٰ

وَيُكُلِّ وِّجْهَةٌ هُوَ مُولِيْهَا فَاسْتَنِقُوا الْخَيْراتِ ﴿ آيْنَ مَا تَكُونُواْ يَأْتِ بِكُمُ اللهُ جَيِيْعًا ﴿ إِنَّ اللهَ عَلَى كُلِّ شَيْ قَوْنِيرٌ ﴾

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرَ الْمَسْجِ فِ الْحَرَامِرُ وَ إِنَّهُ لَلْحَقُّ مِنْ رَّتِكِ وَمَا اللهُ بِغَافِلِ عَتَا تُعْمَلُونَ ﴿

وَمِنْ حَيْثُ خَرَجْتَ فَوَلِّ وَجْهَكَ شَطْرُ الْسَهِ مِلِ الْحَرَامِرُ وَحَيْثُ مَا كُنْتُهُ فَوَلَّوا وُجُوهَكُمُ شَطْرَهُ مِثَلًا يَكُونَ لِلنَّاسِ عَلَيْكُمْ حُجَّةٌ ۚ إِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُوا مِنْهُمْ وَفَلَا تَخْشَوْهُمْ وَاخْشُونِي ۚ وَلِأُتِحَ نِغْمَيْنَ عَكَيْكُمْ وَلَكَلَّكُمْ تَهْتَكُ وْنَ ۚ ﴿ 152. O ta ũrĩa twamũtũmĩire Mũrekio oimĩte o thĩinĩ wanyu inyu'ene wa kũmũhe ũhoro wa Imenyithia Ciitũ, na amũtherie, na amũrute ũhoro wa Ibuku rĩu na Ūũgĩ, o na amũrute maũndũ marĩa mũtoĩ.

153. Tondû ûcio ndirikanagai, na Niî no ndîrîmûririkanaga; na mûgîage na ngatho harî Niî na mûtikanaage mûhera harî Niî.

كُمَّا آزْسَلْنَا فِيْكُمْ رَسُّوُلًا مِّنْكُمْ يَتْلُوْا عَلَيْكُمْ الْلِتِنَا وَيُزَكِّيْكُمْ وَيُعَلِّنُكُمُ الْكِتْبُ وَالْحِكْمَةُ وَيُعَلِّنُكُمْ مُاكَمْ تَكُوْنُوْا تَعْلَمُونَ ۞

عَ فَاذَكُرُونِي آذَكُو كُمُ وَاشْكُرُوا لِي وَلَا تَكُفُرُونِ ٥

Gĩcunjĩ 19

- 154. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Cariai ūteithio mwī na gīeterero na Mahoya; ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo hamwe na arīa arūmu.
- 155. Naho ha uhoro wa arīa moragītwo me njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe matikanoige nīmakuīte, aca marī o muoyo; tiga o atī mūtikūmenya ūndū ūcio.
- 156. Na nîtûkûmûgeria na ûndû wa kûmîkîra guoya, na ng'aragu, na kûûrwo nî ûtonga, o na mîoyo, na matunda; no tûhe ûhoro mwega arîa me gieterero.
- 157. Na rîrîa mangîkorererwo nî mûtino, mangiuga ûû: 'Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe mwene ithuî na harî We noho tûka-hûndûka.
- 158. Acio nio me na irathimo ciumite hari Mwathani wao o na tha, na acio nio matongoretio wega.

يَأَيُّهُا الَّذِيْنَ أَمَنُوا اسْتَعِيْنُوا بِالصَّبْرِوَ الصَّلُوةِ لِنَّ اللهُ مَعَ الصَّبِدِيْنَ @

وَلاَ تَقُوْلُوا لِمَنْ يُقْتُلُ فِي سَبِيْلِ اللهِ اَمُواتُ مِلْ اَخْيَاءُ وَ الكِنْ كَا تَشَعُرُونَ

وَ لَنَبْلُوبَ كُمُّ بِشَى الْمَعْنِ وَالْجُوْعِ وَالْجُوْعِ وَلَقْصِ مِّنَ الْمُوْفِ وَالْجُوْعِ وَلَقْصِ مِّنَ الْاَمْوَالِ وَالْآمُوالِ وَالْآمُونِ وَالشَّمَانِ وَالشَّيْرِالصَّهِدِيْنَ ﴿

الَّذِيْنَ إِذَا اَصَابَتُهُمُ مُّصِيْبَةٌ "قَالُوْاَ إِنَّاللَّهِ وَإِنَّاً اللَّهِ وَإِنَّاً اللَّهِ وَإِنَّا

اُولَٰلِكَ عَلَيْهِمُ صَلَواتٌ مِّنْ ثَرِيِّهِمْ وَرَحْمَـهُ ۖ اللَّهِ الْمُولِكَ مِنْ ثَرِيِّهِمْ وَرَحْمَـهُ اللهُ اُولِلِكَ هُمُرالُهُ عَنَالُونَ ۞ 159. Ti-itherű, Ala-Safaa na Ala-Marwa marî thîinî wa Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na tondű űcio, hatirî wîhia harî űria űthiaga Rűgendo rwa kűhoya Ngai thîinî wa Nyűmba kana kűhingia 'Umra' gűthiűrűrűka cierî. Na űrîa wothe wîkaga wega mwagararű kîrîkanîro, ti-itherű, Ngai Mwene-Hinya-Wothe îna ngatho na nî műmenyi-mothe.

إِنَّ الصَّفَا وَالْمَرُوةَ مِنْ شَعَآبِرِ اللَّهِ َ فَنَ حَجَّ الْمِيْ فَنَ حَجَّ الْمِيْتُ اللَّهِ فَنَ حَجَ الْمِيْتُ أَوِ اعْتَمَرَ فَلَاجُنَاحَ عَلَيْهِ آنْ يَّظَوَّفَ بِهِمَا لَمْ وَمَنْ تَطَوَّعَ خَنْيًا لِا فَإِنَّ اللَّهَ شَاكِرٌ عَلِيْمٌ @

160. Arīa mahithaga maūndū marīa tūikūrūkītie ma Imenyithia, na ūtongoria thutha wa twacimenyithania he andu a Ibukuinī rīu, acio nīo Ngai Mwene-Hinya-Wothe arumaga kīrumi; Ona marumwo kīrumī nī arīa maagīrīire kūmaruma.

إِنَّ الَّذِيْنَ يَكُتُمُوْنَ مَا آنْزُلْنَا مِنَ الْبَيِّنْتِ وَالْمُنْكَ مِنَ بَعْدِ مَا بَيِّنْهُ لِلنَّاسِ فِ الكِتْبِ اُولِلْكِ يَلْعَنْهُمُّ اللهُ وَيَلْعَنْهُمُ اللَّعِنُونَ شَ

161. No rīrī, arīa maheraga na magacoka kwīyagīria na makahunjanīria ühoro wa (ma) ütherī-inī, acio nīo hūgūkagīra na wohanīri, na nīnjokanagīrīra kaingī na wendani, njiyūrītwo nī tha.

إِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوا وَ أَصْلَحُوا وَ بَيْنُوْا فَاُولِيِّكَ أَتُوْبُ عَلَيْهِمْ ۚ وَ إَنَا التَّوَابُ الرَّحِيْمُ ﴿

162. Arīa matetīkagia na makaya gūkua matarī metīkia, acio nīo makagwatwo nī kīrumī kia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kia araika, o na kīa andū othe hamwe.

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوا وَمَاتُوا وَهُمُ كُفَّارٌ اُولَلِكَ عَلَيْهُمْ لَغُنَةُ اللهِ وَالْكَلْبِكَةِ وَالنَّاسِ اَجْمَعِيْنَ ۖ

163. Magatüüra maathītwo nīkīo. Na maherithania matikahūthahūthīrio, o na kana maheo hīndī ya gūthūūmūra.

خْلِدِيْنَ فِيْهَا ۚ لَا يُخَفِّفُ عَنْهُمُ الْعَذَابُ وَلَا هُمْ يُنْظُرُونَ ۞ 164. Nake Ngai wanyu nowe Ngai Ũmwe wiki; hatirī Ngai ŭngī tiga We, o We Mūūma-andū mūno, Ũiyūirwo nī tha. عُ وَ الْهُكُمْ اللَّهُ قَاحِكُ لَا اللَّهُ الَّاهُو الرَّحْلُ الرَّحِيْثُ

Gĩcunjĩ 20

165. Ti-itherũ ũũmbĩ-inĩ wa igũrũ na wa thĩ, na mũkũũrĩrie wa ũtukũ na mũthenya, o na wa merîkebu îrîa îgeraga iria-inî rîrîa inene hamwe na indo iria igunaga andū, o na harī maī marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikūrūkagia thī moimīte matu-inī na tondũ wamo akariũkia thĩ thutha wa varīkia gūkua na akaharaganīria thĩinĩ wayo mĩthemba yothe ya nyamů, o na mígarůranírie ya huho, na matu marĩa makindîrîrwo wîra-inî gatagatī-inī ka igūrū na thī - macio tiitherũ nîmo Imenvithia harī andũ arīa mekûmenya (maûndû).

166. Na thìini wa andu ni kuri amwe megĩagĩra na indo ingĩ cia kũinamîrîra macihoe kũhîtukana na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, magacienda o ta ũria mangienda Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No rîrî, arîa metîkîtie-rî, wendo wao nî mûrûmû mũno harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe: Nao aría aagarari watho korwo mona ihinda rīrīa makaherithio, (maamenya) atī hinya wothe nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mwīī kîherithania-inî...

167. (Ĩĭ, ti-itherũ mangiona ihinda maamenya), hindi iria aria maarumĩrĩirwo magakana amarumĩrĩrĭ nao

إِنَّ فِي خَلْقِ الشَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَاخْتِلَافِ النَّيْلِ وَ النَّهَارِ وَالْفُلْكِ النَّيْلِ وَ النَّهَارِ وَالْفُلْكِ النَّهَا تَجْرِئُ فِي الْبَحْرِبِمَا بَهَنْفَعُ النَّكَارِ وَمُ اَلْفُلْكِ اللَّهُ مِنَ السَّمَاءِ مِنْ مَّا إِنَّ فَاحْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَبَثَّ نِيْهَا مِنْ كُلِّ وَآبَةٍ وَ تَصْمِينُفِ الرِيلِحِ وَالسَّمَابِ السُّمَخُوبِيْنَ السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ لَائِيتٍ لِقَوْمِ لِتَعْقِلُونَ ﴿

وَ مِنَ التَّالِسِ مَنْ يَتَخَفِذُ مِنْ دُوْنِ اللهِ اَنْدَادًا يُحْبُونُفَهُمُ كَحُبِّ اللهِ وَالْذِيْنَ اَمَنُواۤ اَشَدُ حُبَّا يَلْهِ وَلَوْ يَرَى الَّذِيْنَ ظَلَمُواۤ اِذْ يَرُوْنَ الْعَذَابِ لا اَنَّ الْقُوَّةَ لِلهِ جَبِيْعًا لا وَ اَنَ الله شَدِيْدُ الْعَذَابِ ۞

إِذْ تَكِزَا الْإِيْنَ اتَّبِعُوا مِنَ الْإِنْنَ اتَبَعُوا وَرَاوُا الْعَذَابَ وَتَقَطَّعُتُ بِهِمُ الْاَسْبَابُ ۞ mone kuherithio, na wînîtîthanio wa wothe utinagio wanagwo biu.

168. Nao arīa maarūmīrīire arīa angī makoiga atīrī, na-arī-korwo nītūcoke (thī) nī tuūgīamakana maratūkana; Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe akamonia ciīko ciao gūtueka wīrīrī wao; na matikauma mwaki-inī.

وَقَالَ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوا لَوْ اَنَ لَنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّا مِنْهُمْ كُنَا كَرَّةً فَنَتَبَرَّا مِنْهُمْ كُنْ لِكَ يُولِهِمُ اللهُ آعَالَهُمْ حَمَاتٍ عَلَيْهِمُ وَمَا هُمْ بِلِحِوِيْنَ مِنَ النَّادِ هَ

Gĩcunjĩ 21

169. Atīrīrī, inyuī andū aya! rīagai kīrīa kīrī kīhooto na kīrīa kīega thī; na mūtikanarūmīrīre mīthiīre ya Shaitani; ti-itherū ha ūhoro wanyu nīwe thū īrīa īīyonanītie.

كَاتِّهُمَا التَّاسُ كُلُوا مِمَّا فِي الْاَرْضِ حَلِلًا طَيِّبُا ۖ وَلَا تَتَبِعُوا خُطُوتِ الشَّيُطِنِ إِنَّهُ لَكُوْمَكُ وَّ مُبِينٌ ﴿

170. We amwathaga o maŭndŭ maria moru na marĩa me magigi, nĩ getha ha ũhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũŭge ũrĩa mũtoĩ.

اِتَّمَا يَاْمُولُكُمْ بِالسُّوْءِ وَالْفَحْشَاءِ وَانْ تَقُولُوا عَلَى اللهِ مَا لا تَعْلَمُونَ ﴿

171. Na rīrīa ũũ: merwo 'Rũmĩrĩrai maũndũ marĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikūrūkītie thĩ,' makoiga atĩrĩ, 'Aca, tũ kũ rữmĩrĩra maŭndŭ maria twakorire aa baba namo,' Hau nî atîa! O na gwatuîka maithe mao matiarī ũũgĩ o na hanini na matiarī na ūtongoria mwega?.

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمُ التَّبِعُوا مَا آنُوْلَ اللهُ قَالُوا بَلْ نَتَّبِعُ مَا آنفَيْنَا عَلَيْهِ إِبَاءَنَا ﴿ آوَ لَوْكَانَ ابَا وَهُمْ لَا يَغْقِلُوْنَ شَيْئًا وَ لا يَهْتَدُوْنَ ﴿

172. Naguo cira wa arīa matetīkītie ūtarī o ta cira wa mūndū ūrīa wanagīrira kurī kīrīa gītaiguaga tiga o wītani, na mūkayo. (Acio nī) itaigua ītaria, na īrīmu, na atumumu - na tondū ūcio matīrī ūndū mamenyaga.

وَمَثُلُ الَّذِيْنَ كُفَهُ وَاكْتُثِلِ الْذِيْ يَنْعِثُ بِمَالَا يَشَمُعُ إِلَّا دُعَا ۚ وَيَنِدَاءَ ۗ صُمَّرً بِنُكُمَّ عُنْ كَ فَهُمْ كَا اللهِ اللهِ اللهِ عَنْ فَهُمْ كَا اللهِ اللهِ يَعْقِلُونَ ﴿ 173. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! 'Rīai indo njega iria Tūmūheete, na mūcokagīrie Ngai Mwene-Hinya-Wothe ngatho, mūngīkorwo nīwe mūinamagīrīra kūhoya.

174. Kĩrĩa atuîte atĩ gĩtirĩ kĩhooto harĩ inyĩ no kĩrĩa kĩĩyũragĩte, na thakame, na nyama ya ngũrwe, na kĩrĩa kĩhoetwo Riitwa-inĩ rĩngĩ o na rĩrĩkũ kũhĩtũkana na rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No nyamu iria ingirutwo ni undu ati no muhaka gwikwo uguo, hatarĩ ũremi kana gũkĩra njano, ĩyo ndĩrĩ mehia harĩ we. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohanĩri Mũno, Aiyũirwo nĩ tha.

175. Arīa mahithaga maūndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikūrūkirie thī ma Ibuku rīu, na makagwata kīndu gīa thogora mūnyinyi magīkūūrania narīo, acio maiyūragia nda ciao kīndu hatarī tiga o mwaki. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakaaria nao Muthenya wa Cira, o na kana amatherie. Na harī o nī iherithania inene iritū mūno harī.

176. Acīo nīo methūrīire ihītia makīrīkūūrania na ūtongorio na kūherithio (magīgūkūūrania) na kūoherwo. Kaī kūmīreria kwao mwaki gwī kūnene īī.

177. Ũndũ ũcio ũgatuĩka ũguo nĩ ũndũ 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaaikũrũkirie Ibuku rĩrĩa na ũhoro-wa-ma; na ti-itherũ arĩa matetĩkagia ũhoro ũkoniĩ Ibuku rĩa magokorwo haraihu na uthu wao.

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ اَمَنُوا كُلُوا مِنْ كِيِّبَاتِ مَا مَرَزُقْنَكُمْر وَاشْكُرُوْا لِلهِ إِنْ كُنْتُمُرْ اِيَّاهُ تَعْبُكُوْنَ ۞

إِنَّهَا حَوَّمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيْرِ وَ مَا الْهِلَّ بِهِ لِغَيْرِ اللهِ فَمَنِ اضْطُرٌ غَيْرَ بَا غِ قَ لَاعَادٍ فَلاَ اِثْمَ عَلَيْهُ إِنَّ اللهَ غَفُودٌ سَّ حِيْمُ ۞

إِنَّ النِّيْنُ يَكُنْتُوْنَ مَا اَنْزَلَ اللهُ مِنَ الْكِتْبِ وَ يَشْتَرُوْنَ بِهِ تَمَنَّا فَلِيْلاٌ أُولَيِكَ مَا يَاكُلُونَ فِى بُطُوْنِهُمْ إِلَّا النَّارَ وَلَا يُكِيِّمُهُمُ اللهُ يَوْمَ الْقِيْمَةِ وَلَا يُرَيِّمُهُمُّ وَلَهُمْ عَذَابُ اَلِيْمُ

ٱولَيِكَ الَّذِيْنَ اشْتَرُوا الضَّلْلَةَ بِالْهُدْى وَالْعَذَابَ بِالْمُغْفِرَةِ ۚ ثَنَآ ٱصۡبَرَهُمْ عَلَى النَّادِ۞

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهُ نَزَّلَ الْكِتْبُ بِالْحَقِّ وَانَّ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْا رَجَّ ۚ ۚ فِي الْكِتْبِ لَغِي شِقَاقٍ بَعِيْدٍ ۚ ۚ

Gĩcunjĩ 22

178. Ti kîhooto invuî mothiû manyu na mwena wa Irathiro kana wa Ithuîro, no rîrî nî kîa ûrîa wîtîkîtie Mwene-Hinya-Wothe Mũthenya wa Mũthia o na araika, na Ibuku na Anabii, na akahūthīra indo ciake nĩ ũndũ wa kũmwenda We, o na andũ ao, na a ndigwa, na athīni, na agendi, o na njara-rūhī, na gūkūra mīgwate: na arīa marūmagia Mahoya makaruta Zaka, na arĩa mahingagia kîîranîro kĩao kîrîa meranîire, na arîa makîragîrîria ûkia, kunvarirwo. (na magaikara marumite wega) hîndî ya mbaara, acio nio meyonanitie ati ni a ma, na acio nio metigirite Ngai.

179. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! nî inyui műtaarîirio (műrîhanagîrie) na kîhooto ũhoro-inì wa njūragano; ũtarĩ ngombo mũndũ na ngombo, nayo ngombo na ngombo, na mũndũ-wa-nja na mundu-wa-nja. Ho rîrî, mûndû o na ûrîku angîkorwo nîetîkîrîtio kûohera mûrû wa ithe. hīndī īvo harūmīrīrwo ūndū ūkūmenyeka wega atī nīguo ūtarī ūhoroinî ũcio wa gũitanwo thakame, na kîhooto. (mũũragani) wikwo na akaműrîha indo cia ũitani thakame na mũtugo mwega. Kĩu nĩkĩo kĩhũthahũthia kĩrĩa kiumîte harī Mwathani wanyu o na tha. Na ũrĩa wothe ükaagarara watho ücio thutha ūcio, harī we nīhakagīa iherithania iritũ.

كَيْسَ الْبِرَّ اَنْ تُوَلَّفُا وُجُوْهَكُمْ قِبَكَ الْمَشْدِقِ وَ الْمَغُوبِ وَ لَكِنَّ الْبِرَّ مَنْ اَمَنَ بِاللهِ وَالْبَوْمِ الْالْجِدِ وَ الْمَلْلِيكَةِ وَ الْكِتْبِ وَ السَّبِينَ وَ الْمَالَ عَلَى خَيِّهِ ذَوِى الْقُرْلَى وَالْمَيْنَى وَالْسَلِينَ وَإِنَّ السَّيْلِ وَ السَّالِيلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَ السَّكِينَ وَابْنَ السَّيلِيلِ وَ السَّالِيلِينَ وَفِي الرِّقَابِ وَ السَّكِينَ وَابْنَ السَّيلِيلِ الرَّكُوةَ وَ الْهُوْفُونَ يَعَهُدِ هِمْ إِذَا عَهَلُ وَ الشَّيدِينَ فِي الْبَالْسَ أُولِيكَ الْمُؤْفُونَ يَعَهُدِ هِمْ الْمَالِي الْمَالِي الْمَالِيكَ الْمَرْنِينَ صَدَقُواْ أَو الْهِ وَالْمِلْكَ هُمُ الْمُتَقَوِّنَ الْمَالِي الْمَالِيكَ الْمَالِيكَ الْمَالِيكَ الْمَالِيكَ الْمَالِيكَ الْمَالِيكَ الْمَالِيكَ الْمَالِيكَ الْمَالِيكَ الْمَالَةِ وَالْمَالِيكَ الْمَالِيكَ الْمُؤْفِقَ فَى الْمُعَلِيدِينَ الْمَالَ عَلَيْ الْمَالِيكَ الْمَالِيكَ الْمُؤْفِقُونَ فَى الْمُنْ الْمُنْ الْمَالِيكُ الْمَالِيكَ الْمَالَةِ الْمُنْ الْمُنْ الْمَالُولُولُولُ الْمِلْمُ الْمُؤْفِقُونَ فَي الْمَالِيكُولُ الْمُؤْفِقُونَ فَى الْمُنْ الْمُلْمُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُلْمُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ السَّيْلِيلِينَ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ السَّيْلِيلُ الْمُنْ الْمُنْفِي الْمُنْ ال

يَّأَيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتُلُ الْمُوْرُ الْقِصَاصُ فِي الْقَتُلُ الْمُثُورُ الْمُؤْرُ الْمُؤْرُ الْمُؤْرُ الْمُؤْرُ الْمُؤْرُ الْمُؤْرُ فَنَنَ عُمِنَ الْمُؤْرُ فِي وَادَاءً اللهُ عَلَى لَهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ

180. Na nî harî mûoyo harî inyuî (watho-inî) ûkoniî kwîrîhîria, Înyuî andû aya amenyi maûndû, nî getha mûkenere gûikara mûtarî na ûgwati.

181. Nîmwathîtwo atî hîndî îrîa mündü o na ûrîku wanyû agîkua, angîkorwo nîatigîte ûtonga müingî, arekwo agîre aciari ake, na andû a rûrîra rwao, nao meke ûndû ûcio na kîhooto; kîu nîkîo kîrîkanîro kîa arîa metigîrîte Ngai.

182. Nake ŭrĩa ŭgarūraga ŭndū ŭcio thutha wa aarīkia kūŭigua, mehia maguo ti-itherũ magacokerera arīa maaŭgarūrire. Na ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūiguamothe, Ūmenyi-wothe.

183. No mũndũ urĩa wothe ũngĩi-tigĩra kwehūka mwandĩki wa maŭndũ ma kwĩgaya kana amwĩhie na acoke athondeke ũhoro wa thayu thĩinĩ wao, ha ũhoro wa ũcio wehūkĩte-rĩ, hatĩkagia wĩhia harĩ we, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩ Mũohanĩri-mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.

Gĩcunjĩ 23

184. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie: Nīmwathītwo mwīhingage kūrī irio, o ta ūrīa arīa maarī mbere yanyu maathirwo nī getha mūtuīke athingu.

185. (Kwîhinga kûrîa irio kûrîa gwathanîtwo nî) kwa matukû matue me matarîrîre, no ûria wothe mûrwaru thîinî wanyu kana ûthîite rûgendo (akehinga) matukû o ta

وَلَكُمُ فِي الْقِصَاصِ حَيْوةٌ يَّأُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ تَتَعَوُّنَ @

كُتِبَ عَلَيْكُمْ إِذَا حَضَرَ اَحَدَكُمُ الْمُؤْتُ إِن تَرَكَ خَيْراً ۚ إِلْوَصِيَّةُ لِلْوَالِدَيْنِ وَالْاَقُرَبِيْنَ وِالْمَعْرُوْفِ حَقًّا عَلَى الْمُثَقِيْنَ شَ

فَىنَ بَدَّلَهُ بَعْدَ مَا سَمِعُهُ فَإِنْهَاۤ إِثْنُهُ عَلَى الَّذِيْنَ يُبُرِّ لُوْنَهُ ۚ إِنَّ اللهَ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ۚ هُ

فَمَنْ خَافَ مِنْ مُّوْصٍ جَنَفًا أَوْ اِثْمًا فَأَصُّكَ بَيْنَهُمُ إِنَّى اللهَ غَفُورٌ سَّحِيْكُ إِنَّ اللهَ غَفُورٌ سَّحِيْكُ ۖ

يَّأَيْهُا الَّذِيْنَ امَنُواكِتِ عَلَيْكُمُ الضِّيَامُكُمَّاكُتِ عَلَى الَّذِيْنَ مِن تَبُلِكُمْ لَعَلَّكُمْ تَتَّقُوْنَ ﴿

اَيُّا مَّا مَّعْدُ وُدْتٍ فَهَنْ كَانَ مِنْكُمُ مِّرْنِضًا اَوْعَلَا سَفَدٍ فَعِدَالَّذِيْنَ يُطِيْفُونَكُ

macio mîthenya-inî îrîa îngî; naho ha ûhoro wa arîa mangîhota kwîhinga na hinya muno he ûtarîrio kuhe athîni irio. Na mûndû o wothe wa kûruta wîra mwega etîkîrîte na wathîki, nî wega harî we. Na kwîhinga kûria iriorî, inyui nîkûmwagîrîire, mûngîkorwo mûkûûî.

فِدُيَةٌ طَعَامُ مِسْكِيْنٍ فَنَنْ تَطَوَّعَ خَيْرًا فَهُوَخَيْرٌ فَدُنَ تَطَوِّعَ خَيْرًا فَهُوَخَيْرٌ فَهُوَ

Mweri wa Ramathani niguo Kuruani yaikũkũkĩrio ya gũtongoragia kîrîndî gîa thî irî na ûira muumîrû wa gütongorania na Ūthutũkania. Tondũ ũcio ũria wothe (gwake műciĩ) wanyu ũgakorwo mweri-inī ūcio, nīehingīre kūrīa irio o kuo. No ūrīa wothe mūrūaru kana wī rūgendo-inī, (akehinga) matukū o ta macio ma mîthenya îrîa îngî. Ngai Mwene-Hinya-Wothe eriragīria kūmūhūthīria maūndū, no ndendete mwîke maûndû ma hinya, na nî getha mũhingagie matukũ macio, na nĩ getha mũtugagĩrie Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ ũndũ amūtongoragia na nī getha mūmūcungaga mũhera.

شَهُوُ مَمَضَاتَ الَّذِئِيَ الْنُولَ فِيْهِ الْقُوْانُ هُدًى ثِلِتَّاسٍ وَبَيِّنْتٍ مِّنَ الْهُلَى وَالْفُهُ قَانَ هَرَنْ شَمِلَ مِنْكُمُ الشَّهُو فَلْيَصُمْهُ * وَمَنْ كَانَ مَرِيْضًا اَوْعَكَ سَفَرٍ فَعِدَّةَ قُرْنَ اللَّهُ بِكُمُ الْمُسْرَ وَلِنُكُمِلُوا الْعِكَمُ الْيُسْرَ وَلَا يُرِيْدُ بِكُمُ الْمُسْرَ وَلِنُكُمِلُوا الْعِكَةَ وَلِنُكُمِلُوا الْعِكَةَ وَلِنُكُمِدُوا الْعِكَةَ وَلِنُكُمِدُوا الْعِكَةَ وَلِنُكُمِدُوا الْعِكَةَ وَلِنُكُمِدُوا الْعِكَةَ وَلِنُكُمِدُوا الْعِكَةَ وَلِنُكُمِدُوا اللهِ يَعْلَى اللهُ مَلِي اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ الْعِلْمَةُ وَلَيْكُمُوا الْعِكَةَ وَلِنُكُمُوا اللهِ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللللللّهُ اللللللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللللّهُ اللللللّهُ الللّهُ الل

187. Na rīrī ndungata Ciakwa ikamūhoya ūhoro Wakwa, Ugai ūū: Ndī hakuhī. Nīnjokagia ihoya rīa mūthaithani hīndī īrīa ekū'hoya. Tondū ūcio nīmaagīrīrwo nī kūnjigua na manjītīkie, nī getha marūmīrīre njīra īrīa yerekereire.

وَاِذَا سَالَكَ عِبَادِئَ عَنِّىٰ فَالِّنْ قَرِنَبُ الْجِيْبُ دَعْوَةً
الذَّاعِ اِذَا دَعَانِ فَلْيَسْنَجِيْبُوا لِيْ وَلْيُؤْمِنُوا بِي نَعْلَهُمْ
يَوْشُ لُوْنَ ﴿

188. Güthiî gütonya gwa atumia anyu ütukü wa mühingo nīgütuītwo atī gwī kīhooto harī inyuī. Acio harī

ٱجِلَّ لَكُمْ لِيَلَةَ الصِّيَامِ الرَّفَثُ إلى نِسَآ بِكُمْ هُنَّ

inyuî mahaana o ta nguo, na inyuî mũhaana o ta nguo harī o. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ atī nîmwîîkaga maũndũ matarī ma kîhooto inyu'ene, na tondũ ũcio amügarürükagira na tha, akaműhotithia gűikara műhoreire. Tondũ ũcio rĩu tonyagai harĩ o műcarie kîrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūtuīrīire; na mūrie na mũnyue o nginya rĩrĩa uuthi mwerũ ugekũũrana na mũiru harī invuĩ wa gwakĩa. Naguo mũhingo mũnhingagie o nginya ũtukũ na mũtikanathiĩ gũtonya kurĩ o hĩndĩ ĩrĩa mũrĩ Mũthigiti-inĩ nĩ ũndũ wa kwĩamũra. Îyo nîyo mîhaka (ya maŭndŭ marîa mathondeketwo) nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, tondu ũcio mutikanamathengerere. Ũguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aathondeka mawatho make matherere andu ni getha maikaree marī agitire ūru.

لِبَاسٌ لَكُمْ وَ اَنْتُمْ لِبَاسٌ لَهُنَّ عَلِمَ اللهُ اَتَكُمْ وَعَفَا كُنتُمْ وَعَفَا كُنتُمْ وَعَفَا كُنتُمْ وَعَفَا عَنكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ وَعَفَا عَنكُمْ أَفَائكُمْ اللهُ لَكُمْ عَنكُمْ أَفَائكُمْ اللهُ لَكُمْ وَكُلُوْا وَاشْرَبُوْا حَتَّى يَسْبَينَ لَكُمْ الْخَيْطُ الْاَبْيَعْن وَكُلُوْا وَاشْرَبُوْا حَتَّى يَسْبَينَ لَكُمْ الْخَيْطُ الْاَبْيَعْن مِن الْخَيْطِ الْاَسْوِي مِن الْفَجْرِ ثُمَّ اَيَتُوا الصِّيامَ وَلَا تَعْرُونُ وَهُنَ وَانْتُمْ عَلِفُونَ فِي السَّلِيلِ اللهُ اللهُ عَلَى حُدُودُ اللهِ فَلَا تَقْمَ اللهُ اللهُ

189. Naguo ütonga wanyu mütikanaürīire o kuū thīinī wanyu na njīra cia maheeni, na mütikanaūrute (ütuīke ihaki) rīa kūhaka aathani nī getha hihi mūtikanarīe gīcunjī gīa ūtonga wa andū arīa angī na njīra ītarī kīhooto mūkīmenyaga.

وَلَا تَأْكُلُوْا اَمُوالكُمْ بَيْدَبَكُمْ بِالْبَاطِلِ وَتُدُلُوا بِهَا إِلَى الْكُكَّامِ لِتَأْكُلُوا فَرِيْقًا مِّنْ اَمُوالِ النَّاسِ بِالْإِنْمِ إِلَى الْكُكَّامِ لِتَأْكُلُونَ فَيَ

Gĩcunjĩ 24

190. Maküüria ühoro wa karügamo ka mieri-ri, uga üü: 'Gitümi kiayo ni gia gütara mahinda ni ündü

يَشَعُلُوْنَكَ عَنِ الْآهِلَةُ ثُلْ هِيَ مَوَاقِيْتُ لِلنَّاسِ وَ الْحَجِّ وَكِيْسَ الْبِرُّ بِأَنْ تَأْتُوا الْبُبُوْتَ مِنْ ظُمُوْهِا wa wega wa kîrîndî, o na ûndû wa arîa mathiaga ng'endo cia kûhoya Ngai. 'Na tî kîhooto gûtonyagîra nyûmba na nyunjurî yacio, no kîhooto kîrîa kîa (ma) nî kîa ûrîa wîtigagîra Ngai. Na mwagîrîirwo nî gûtonyaga nyûmba na mîromo yacio; na mwîtigagîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî getha mûgaacîre.

وَلٰكِنَّ الْبِرَّ مَنِ اتَّلَىٰ ۚ وَأَتُوا الْبُيُوْتَ مِنَ اَبْوَابِهَا ۗ وَاتَّقُوا اللهَ لَعَلَّكُمْ ِ تُقُلِحُونَ ۞

191. Rüagai mwîkürühanîtie na Ngai Mwene-Hinya-Wothe harî arîa mekürüa na inyuî, no tigagai kwagarara watho. Ti-itherü, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga aagarari watho.

وَ قَاتِلُوا فِي سَبِيْلِ اللهِ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْ سَكُمْ وَ لَا تَعْتَدِيْنَ ﴿ لَا تَعْتَدِيْنَ ﴿

192. Na műmoragagîre harîa hothe mwamakorerera na műmaîngatage kűrîa guothe maaműingatire; nî gűkorwo kűnyarirwo nî kűűru gűkîra kűűragwo. Na műtikanahűranîre nao Műthigiti-inî Műtheru thìinî, o na kana hakuhî naguo, o nginya makaműhűrîra kuo thìinî arî o. No mangerűa na inyue, nao; rîu nîrîo rîirîhîria rîkoniî arîa matetîkîtie.

وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُنُوهُمْ وَ اَخُرِجُوهُمْ مِّنَ حَيْثُ اَخُرَجُوْكُمْ وَالْفِتُنَةُ اَشَدُّ مِنَ الْقَتْلِ وَ لَا تُقْتِلُوهُمْ عِنْدَ الْسَيْجِدِ الْحَرَامِ حَتَّى يُقْتِلُوكُمْ فِيْنَ فَإِنْ قَالُوهُمْ فَاقْتُلُوهُمْ كَالْلِكَ جَزَاءَ الْكِفِرْنِ ﴿

193. No mangītiga, hīndī īyo tiitherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīrīmūno Ũiyūirwo nī tha. فَإِنِ انْتَهُوْا فَإِنَّ اللَّهُ غَفُوْرٌ شَحِيْمُ ا

194. Hūranai nao o nginya haage kīnyarirano, na mūhoere wa Ngai nī (wa kūūmbūranīrwo hatari

وَ قُتِلُوْهُمْ حَتَّى لَا تَكُوْنَ فِتُنَةٌ وَّيَكُونَ الدِّينُ لِلَّهِ

kīgirīrīria) nī ūndū wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. No mangītiga, hīndī īyo (ūririkane) atī hatirī ūthū wītīkīrītio tiga o wa gūūkīrīra mūūgiti. فَإِنِ انْتَهَوْا فَلا عُدُوانَ إِلَّا عَلَى الظَّلِمِينَ ﴿

195. Gũthūkia kwa mweri ūria Mwamūre kūrīrīhagīrio Mweri-inī o ro ūcio Mwamūre; naho ha ūhoro wa indo (ciothe) icio nyamūre harī (watho wa) kūrīhanīria. Tondū ūcio, ūrīa wothe wagararaga watho agīgūūkīrīra mūherithīrie wagarari wake wa watho o mūno kūringana na watho ūria aagararīte agīgūūkīrīra. Na mwītīgīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūmenye atī Ngai ūcio Mwene-Hinya-Wothe akoragwo hamwe na arīa mamwītigagīra.

196. Hűthírai (indo cianyu) na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na műtikaneikie űűru-inī moko manyu inyu'ene, na mwikage wega; ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga aria mekaga wega.

وَٱنْفِقُوا فِي سَيِسْلِ اللهِ وَلاَ تُلْقُوا بِآيَدِيْكُمْ إِلَى التَّهَلُكُةً وَٱخْسِنُوا ۚ إِنَّ اللهَ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

197. Na mühingagie Haji na Umra nī ündü wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, no müngīgīrīrīrio, hīndī īyo mürutage igongona o rīothe rīrīa rīngīmühüthīra; na mütikaneyenje mītwe o nginya hīndī īrīa kīrīa mūrutīte kīa igongona gīgakinya handū ha kīo; na ūrīa wothe mūrūaru thīinī wanyu kana akorwo arī

وَ اَيْتُوا الْحَجَّ وَالْعُمْرَةَ يِلَٰهِ فَإِنْ أَخِهِرَمُ فَكَا اسْيَسْرَ مِنَ الْهَدْيُ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّ يَنْكُ الْهُدْيُ هِنَ الْهَدْيُ وَلَا تَحْلِقُوا رُءُوسَكُمْ حَتَّ يَنْكُمُ الْهُاسُ

műtwe, nîaagîrîirwo nî műrűaru kũruta indo cia gũtherio na njîra ya kwihinga kuria irio, kana arute indo cia magongonga, o na kana igongona ria horohio. No rīrī, hīndī īrīa mūrī agima, hīndī īyo mūndū ūrīa ūkenda gwîteithia we mwene na Umra o ũndũ ũmwe wa Haji, nîarutage igongona kîrîa gîothe kîmûhûthîire kûruta. No arīa anyu matangīona gīa kūruta igongona nîmehingage kūrīa irio mīthenya îtatû hîndî îrîa yothe me rûgendo-inî rwa kũhoya Ngai, mîthenya mûgwanja rîrîa mûgacoka mũciĩ; macio nĩ ikũmi ki. Ũhoro ũcio ũkoniĩ mũndũ ũrĩa andũ a mũciĩ wake matatüürîte hakuhî na Müthigîtî Mûtheru. Na mwîtigagîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mũmenye atī Ngai ūcio Mwene-Hinya-Wothe nî mwîî na kûherithania.

فَفِدُيةٌ مِّنْ صِيَامِ أَوْصَدَقَةٍ آوُنُسُكِ ۚ فَإِذَا آمِنْتُمُ ۗ فَكُنْ اَسْتَيْسَرَ مِنَ فَكَ اسْتَيْسَرَ مِنَ الْمَهِنَ قَمَنُ تَلَتَّةً وَكَا اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدِيْ فَكَ اسْتَيْسَرَ مِنَ الْهَدُيُ فَكُنْ تَلْقَةً وَكَامِ فِي الْحَجِّ وَلَهُ لَيْكُ وَسَيَامُ تَلْقَةً وَكَامٍ فِي الْحَجِّ وَسَبْعَةٍ إِذَا رَجَعْتُمُ اللّهُ عَشَى وَكُنْ كَامِلَةٌ اللّهُ لِينَ لَيسَ جِدِ الْحَرَامُ وَالتَّقُوا اللهُ وَاعْدُوا اللهُ مَا عَلَى الْمَسْجِدِ الْحَرَامُ وَالتَّقُوا الله كَامِلُهُ أَنَ الله صَلَى الْمَسْجِدِ الْحَرَامُ وَالتَّقُوا الله كَامِكُ وَاعْدُوا أَنَّ الله صَلْحِيلُ الْحِقَابِ ﴿

Gĩcunjĩ 25

198. Mîeri ya Haji nîyûîwo mûno; tondû ûcio ûrîa wothe ûcirîirie, kûhingia rûgendo rwa kûhoya Ngai mîeri-inî îyo, nîaagîrîirwo nî kûriri-kana atî ndîngîaga mîario ya irumi, kana ûndû o na ûrîkû wa kwagarara watho, kana gûtetania ihinda rîothe rîa rûgendo rûu rwa kûhoya Ngai. Na ûndû o wothe ûrîa mwega mûngîîka, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaûûî. Na mûkorwona indo iria ciagîrîire, na ti-itherû, indo irîa ciagîrîire mûno nî ûthingu. Na mwîîndigagîre Niî Nyiki, Inyui andû aya amenyi maûndû.

ٱلْحَجُّ ٱشْهُرٌ مَّعْلُوْمَتُ ۚ فَمَنْ فَرَضَ فِيْهِنَّ الْحَجُّ فَلَا رَفَتَ وَكَافُسُوقَ ۗ وَلَاجِدَالَ فِي الْحَجِّ ۗ وَمَا تَفُعَلُوا مِنْ خَيْرٍ يَّغَلَمْهُ اللهُ ۚ وَتَزَوَّدُوا فَاِنَّ خَيْرَ الزَّادِ التَّقْوٰىٰ وَاتَّقُوٰنِ يَلُولِي الْاَلْبَابِ ۞ 199. Mügîcaria gütanahîrwo nî Mwathani wanyu ti mehia. No rîrîa mükahündüka müümîte Arafati, müririkane Ngai Mwene-Hinya-Wothe mwî Masha'ari-haraam. Na mümüririkanage o ta ürîa aamütongoragia, o na harîa mbere îyo, mwarî amwe thîinî wa arîa mongutükîte.

200. Ningî wîhoroagîrei kuumana na harîa andû mehororeire, na mûcaragie wohanîri harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri mûno, Ûiyûirwo nî tha.

201. Na rîrīa mwahingia ciîko cia küinamīrira Ngai Kümühoya ta ŭrīa mūtarīirio, îkagai maŭndū ma kūgoocithia Ngai Mwene-Hinya-Wothe o ta ŭrīa mwīkaga maŭndū ma kūgoocithia maīthe manyu, kana mwīke makīria ma uguo. Na thīinī wa andū harī amwe moigaga atīrī, 'Mwathani witū twītīkīrie (maŭndū mega) gūkū thī îno; acio nīo amwe arīa matakagia igaī būrūri-inī ūcio ūngī

202. Na thîinî wao nî kûrî amwe moigaga atîrî, 'Mwathani witû îtîkîra gûtûhe maûndû mega (rîu twî) thî îno, o na ûgatûhe maûndû mega o ro uguo bûrûri-inî ûcio ûngî ûgoka, na ûgatûgitîra tûtikae gûcinwo nî Mwaki.

203. Harī acio nīhakagīa igai (rīega) nī ūndū wa kīrīa megwatīire. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mūhiū na gūtarīrīra.

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ آنَ تَبْتَغُوْا فَضُلَّا مِّنْ زَبِّكُمْ ثُلَّا فَضَلَّا مِّنْ زَبِّكُمْ ثُوا اللهَ عِنْكَ الْشُعَى الْحَدَامِ وَانْكُمْ مِنْ عَرَفْتٍ فَاذُكُرُوا اللهَ عِنْكَ الْشُعَى الْحَدَامِ وَاذْكُرُ وَاذْكُمْ وَانْ كُنْتُمْ فِنْ الْحَدَامِ وَاذْكُرُ وَانْكُمْ مِنْ الضَّالِيْنَ ﴿ فَنَ الْضَالِيْنَ الضَّالِيْنَ ﴿ فَنَ الضَّلَا لَهُ الْمُنْ الْمُنْ الْفُلْ الْمُنْ الْمُنْعُلُولُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُ

ثُمَّرَ اَفِيْضُوا مِنْ حَيْثُ اَفَاضَ النَّاسُ وَاسْتَغْفِرُ وا اللهُ إِنَّ اللهَ غَفُورٌ تَحِيْمُ۞

فَإِذَا قَضَيْتُهُمْ مِّنَاسِكَكُمْ فَاذُكُوا اللهَ كَذِكُوكُمُ ابَاءَكُمْ اَوْ اشَكَّ ذِلُوا ۗ فِينَ النَّاسِ مَنْ يَتَقُوْلُ رَبَّنَا انِنَا فِي الدُّنْيَا وَ مَا لَهُ فِي الْاخِرَةِ مِنْ خَلَاقٍ ؈

وَمِنْهُمُ مِّنْ يَّقُولُ رَبَّنَا التِنَا فِي اللَّهٰ يَا حَسَنَهُ ۚ وَ إِذَ فِي الْاخِرَةِ حَسَنَةً وَقِنَا عَذَابَ التَّارِ ﴿

اُولِيِكَ لَهُمْ نَصِيبٌ مِّمَّا كُسُبُواْ وَاللهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ

204. Muririkanage Ngai Mwene-Hinya-Wothe matukü marîa maamüre; no ürîa ükahîtükia matukü merî (ndarî na wîhia,) na ürîa ügacererwo ünake ndarî na wîhia, he mogoci Ngai. Na mogoce Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mümenye atî inyuî nî mügacokanîrîrîo gwake.

وَ اذْكُرُوا اللهَ فِي آيَّامِ مَعْدُ وْدَتْ فَهَنْ تَعَجَّلَ فِي الْمُورِيَّ فَهَنْ تَعَجَّلَ فِي الْمُومَيْنِ فَكَ الْمُورَانُهُ وَمَنْ تَاكَخُو فَكَ الْمُورَانُهُ وَمَكُ لِللَّهِ اللهُ وَالْمُورَاللهُ وَالْمُؤْاللهُ وَالْمُكُورَاللهُ وَالْمُؤْاللهُ وَالْمُكُورَاللهُ وَاللهُ وَاللّهُ ولَا اللّهُ وَاللّهُ وَا

205. Na thìinì wa andū nì kūrì mūndū waragia maūndū ma gūgū-kenia muoyo-inì ūyū, na akonania ūira wa maūndū ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe marīa marī ngoro-inī yake, no akoragwo arī mūthugundi mūnene wa horihori.

وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يُغِينُكَ قَوْلُهُ فِي الْحَيْوةِ اللَّ نَيَا وَيُشْمِدُ اللهَ عَلَا مَافِئَ قَلْبِهِ ۗ وَهُوَ اللَّ الْخِصَامِ

206. Na rīrīa aatuīka mwathani akahang'ahang'a thīinī wa būrūri gūthugunda ūūru, agathūkia irio o na rūciaro rwa andū, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga ngūi.

وَاِذَا تَوَلَٰى سَعَى فِي الْاَرْضِ لِيُفْسِدَ فِيُهَا وَيُهُ لِكَ الْحَرْثَ وَالنِّسُلُ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الْفَسَادَ۞

207. Na rīrīa erwo ūū: 'Wītī-gīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ruturiko rūkamūtindīka ehie makīria. Tondū ucio Kwa-Ngoma nīkuo gūgatuīka kīheo kīrīa kīmūiganīire; na ti-itherū nīkuo kūndū kūūru gwa gūikarwo.

وَاذَا قِيْلَ لَهُ اتَّقِ اللهَ اَخَذَتُهُ الْعِزَّةُ بِالْإِثْمِرِ فَحَسُبُهُ جَهَلَّمُ ۗ وَكِيثُسَ الْبِهَادُ۞

208. Na thìini wa andū ni kūri mūndū wiyendagia we mwene ūcaria-ini wa gūkenia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni mūigūiri wa ndungata (ciake) tha.

وَ مِنَ النَّاسِ مَنْ يَّشُرِىٰ نَفْسَهُ ابْتِغَاءَ مُوَضَاتِ اللهُ وَ اللّٰهُ زَءُوْفٌ كِالْمِبَادِ۞

209. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Wītonyiei mwīnyīhīrīrio-inī wa wathiki biū, na mūtikanarūmīrīre

يَأَيُّهُا الَّذِيْنَ امْنُوا ادْخُلُوا فِي السِّلْمِرَكَّأَفَّةٌ صُ وَ لَا

makinya ma Shaitani; ti-itherū nīwe thū yanyu īrīa īīyumiritie.

- 210. No mũngĩtirũka thutha ya mwarĩkia gũkorwo nĩ Imenyithia nguũku, hĩindĩ ĩyo mũmenye atĩ Ngai nĩwe Mwene-Hinya, Mũũgĩ.
- 211. Nîmarî ûndû ûngî metereire ûmakore tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe amakorire ahumbîirwo nî matu hamwe na araika, na ûhoro ûtuwo? Na harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho maûndû mothe maka-h û n d û k a . hûndûka.

Gĩcunjĩ 26

- 212. Ta ŭrĩa ciana cia Isirael .rĩa Imenyithia ngũ uku ciigana iria twanacihe. No rĩrĩa, ũrĩa wothe uku uranagia kíheo kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha wa kĩarĩkia ku mukinyĩrĩra-rĩ, ti-itheru, hĩndĩ yo, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mwí na ku herithania.
- 213. Mîtûûrîe ya thî îno îtuîtwo (yonagwo) ta îrî ya kûgucîrîria maitho ma arîa matetîkîtie; na makanyarara aria metîkîtie. No rîrî, arîa metigagîra Ngai nîo makamagîa igûrû Mûthenya wa Cira; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheaga iheo ciake ûrîa wothe akenagio nîwe ategutara.
- 214. Andů maarî kîrîndî o kîmwe na (magîcoka kwîîkîrîra nguurani thîinî wao o ene), na tondû ûcio Ngai

تَتَبِعُوا خُطُوٰتِ الشَّيْطِنِ النَّهُ لَكُمْ عَدُوٌ قُبِينَ ۞ وَإِنْ زَلَنْتُمْ مِّنْ بَعْدِ مَا جَاءَ تُكُمُ الْبَيْنَتُ فَاعْلَمُوْآ اَنَّ اللَّهُ عَنْيُزٌ حَكْمَ ۞

هَلْ يَنْظُرُونَ اللَّا اَنْ تَاْرِتِيكُمُ اللَّهُ فِى ظُلْلِ شِنَ الْغَمَامِرِ وَالْمَلْلِيكَةُ وَقُضِى الْاَمْرُ * وَالِى اللهِ تُرْجَعُ * الْاَمُومُ شَ

سَلْ بَنِنَ اِسْرَاءِیْلَ کَمْراٰ تَیْنَاهُمْرِمِّنَ اٰیَةِ بَیِّنَةٍ ۗ وَ وَمَنْ یُّبَکِّلْ نِعْمَةَ اللهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَنْهُ فَاِنَّ اللهُ شَدِیْدُ الْعِقَابِ

زُيِّنَ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوا الْحَيْوَةُ اللَّ نَيْكَاوَ يَسْخُرُوْنَ مِنَ الْذِيْنَ الْمَنْوَا وَالَّذِيْنَ اتَّقَوْا فَوْقَهُمْ يَوْمَ الْقِيلَمَةُ مُ وَاللَّهُ يَرُزُقُ مَنْ يْشَاءَ بِغَيْرِحِسَابٍ ﴿

كَانَ النَّاسُ أُمَّةً وَّاحِدَةً تَقْفَبُعَثَ اللَّهُ النَّبِيِّنَ

Mwene-Hinya-Wothe akîmaarahûrîra Anabii a kûmatwarîre ûhoro mwega, na amakungage, na hamwenao akîmaikûrûkîria Ibuku rîrîa rîrî na ũhoro wa ma nĩ getha atuithanagie andũ maũndu-inĩ marĩa magīyanîire ngîîrani. (No ningĩ hĩndĩ ĩyo makîambîrîrîa kwamûkana ûhoro-inî wa Ibuku rĩu), na hatirĩ maaműkanire thengia o arīa maaheetwo Ibuku rīu thutha wa rīrīa Imenyithia nguũku ciamakinyîrîire, nî ûndû wa ûrîa maiguanagīra o mūndū na ūrīa ūngī. Na rĩu, Ngai tondũ wa watho wake, nîatongoragia etîkia ühoro-inî wa ma maŭndū-inī marīa makararanīirie (na arīa matetīkītie); na Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoragia mundu o wothe ũrĩa akenagio nĩwe na njĩra ĩrĩa verekereire.

215. Rîu-rî, mügwîciria nîmügatonya Igürû o hîndî îrîa mütarî mwakorwo nî mühîanîre ta wa arîa maahîtûkire mbere yanyu? Acio nîmaakorirwo nî wagi na mînyamarîko, na magîtebebio müno nginya Mürekio wa mwene, na arîa metîkîtie hamwe nake makiuga atîrî, "Üteithio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ügagîtükinyîrîra hîndî îrîkû?' Atîrîrî, tiitherû üteithio wa Nagai Mwene-Hinya-Wothe wî hakuhî.

216. Maagūkūūria kīrīa mekūruta, uga ūū: 'Kīrīa gīothe kīega mūngīruta o na ūtonga mūingī ūrīa mūngīhūthīra, (kwagīrīire gwīkwo uguo) nī ūndū wa aciari, na andū a ndīra ciao, na andū-a-ndīgwa, na aagi, na mūgendi. Na wega ūrīa wothe mūgwīka, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaūmenyaga wega.

مُبَشِّرِيْنَ وَمُنْنِ دِنْنَ وَانْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتْبِ بِالْحَقِّ لِيَكُمُ مَنْنِ دِنْنَ وَانْزَلَ مَعَهُمُ الْكِتْبِ بِالْحَقِّ لِيكُمُ مَ الْحَتَلَفَ لِيكُمُ وَ مَا اخْتَلَفَ فِيكُ اللَّهُ الْذِينَ اللَّهُ الْمَيْنَاتُ بَعْدًا مَا مُنْوَا لِمَا اخْتَلَفُوا بَعْدًا اللَّهُ يَعْدِ مَا عَلَى تَعْمُ الْمَيْنَاتُ بَعْدًا اللَّهُ يَعْدِي مَنْ اللَّهُ يَعْدِي مَنْ يَشَا أَنْ فَيْدُ مِنَ اللَّهُ يَعْدِي مَنْ الْمَثَوَا لِمَا اخْتَلَفُوا فِي اللَّهُ يَعْدِي مَنْ يَشَا أَنْ اللَّهُ يَعْدِي مَنْ يَشَا أَنْ اللَّهُ يَعْدِي مَنْ اللَّهُ يَعْدِي مَنْ يَشَا أَنْ اللَّهُ عَلَى مَنْ اللَّهُ يَعْدِي مَنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْنِي اللَّهُ عَلَى مَنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى الْحَلَى اللَّهُ عَلَى الْعَلَى عَلَى اللَّهُ عَلَى الْعَلَى الْع

217. Nîmwathîtwo mühüranage mbara o na îngîkorwo nî thüüre müno nî inyuî; no rîrî, hihi mwahota kwaga kwenda kîndû o hîndî îrîa kîrî kîega na inyuî, (kana) hihi mwende kîndû o hîndî îrîa kîrî kîüru na inyuî. Ngai Mwene-Hinya-Wothe oî maündû mothe, no inyuî mütiûî.

Gĩcunjĩ 27

Maakūūria ūhoro wa kūhū-218. mbaara mweri-inī rana mwamūrīre Ngai, uga ũũ: 'Khūrana thĩinĩ waguo nĩ kwagarara watho kũnene mũno, na kũgirĩrĩria (andũ) njîra ya Nagi Mwene-Hinya-Wothe, na kwaga ngatho harī We, na kūgirīrīria andū gūthiaga Mūthigitiinî Mwamûre, na kũingata andũ a guo kuo, ucio ona ni winia munene makerĩa hari Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na kînyarirano nî kîûru mûno gũkīra kũūragana. Na matigatiga kũra na inyuĩ nginya makaműcokia na thutha mwehere wîîkio-inî mangīkorwo wanyu, maahota. Na ũrĩa wothe thĩinĩ wanvu ũgacoka na thutha eherere wîtîkio wake na acoke akue hîndî îrîa atarî mwîtîkia, acio nîo wîra wao ûgatuîka wa tũhũ thĩ ĩno, o na thĩ ĩyo ĩngĩ. Acio nĩo aikari Mwaki-inĩ na kuũ thīinī waguo nokuo magatūūra.

219. Aria metikagia na arīa mathamaga na makageria na hinya mūno (kūrūmīrīra) njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, acio nīo mehokaga tha cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūohanīri mūno, Ūiyūirwo nī tha.

كُتِبَ عَلَيْكُمُ الْقِتَالُ وَهُوكُونَ الْكُوْ وَعَسَى آنَ تَكُرَهُوا شَيْئًا وَهُو خَيْرٌ الْكُوْ وَعَسَى آنَ تُحِبُّوا إِنَّ شَيْئًا وَهُوشَدُّ آكُمُ وَاللهُ يَعْلُمُ وَانْتُمُ لاَ تَعَلَمُونَ اللهُ يَعْلُمُ وَانْتُمُ لاَ تَعْلَمُونَ اللهُ يَعْلُمُ وَانْتُمُ لاَ تَعْلَمُونَ اللهُ يَعْلُمُ وَانْتُمْ لاَ تَعْلَمُونَ اللهُ يُعْلِمُ وَانْتُمْ لاَ تَعْلَمُونَ اللهُ يَعْلَمُ وَانْتُمْ لاَ تَعْلَمُونَ اللهُ يَعْلَمُ وَانْتُمْ لاَ تَعْلَمُونَ اللهُ اللهُ اللهُ يَعْلَمُ وَانْتُمْ لاَ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ ا

إِنَّ الَّذِيْنَ امَنُوا وَ الَّذِيْنَ هَاجُوُوا وَجُهَدُوا فِي سَبِينِلِ اللهِ اُولَةٍكَ يَرْجُونَ رَحْمَتَ اللهِ ﴿ وَاللهُ عَهُورٌ رَّحِيْمُ۞

Maakuuria uhoro ükonii 220. njohi na karata, Uga ũũ: 'Thĩinĩ wa cierî he mehia manene o na ningî harî o iguni harī andu; no rīrī, mehia ma cio ni manene gukira iguni ciamo.' Nao maakũũria kĩrĩa mekũruta, uga ũũ: 'Nĩ kĩrĩa mũngĩkorwo nakio,' Uguo niguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe atũmaga maathani make mamugũũkĩre inyuĩ getha mwîciragie.

221. Thĩinĩ wa thĩ ĩno o na ĩngĩ. Nao maakũữria ũhoro ũkoniĩ andũ a ndigwa, uga ũũ: 'Kũmaneneheria mawega mao nĩguo wĩko ũrĩa mwega mũno. Na mũngĩtukana nao, no a rũrĩra rũanyu. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ mwîki mawaganu na mwîkĩ wega. Na korwo Ngai nĩendaga nĩangĩatũmire mũgwatwo nĩ thĩna. Ti-itherũ Ngai e na Hinya, (na) Ũũgĩ.

Mütikanahikanie na aka 222. ahūngūtūki o na rīrīa magakorwo metîkîtie; o na mûndû-wa-nja ûrîa wî ngombo nī mwega gūkīra mūhūngūtũki, o na angĩkorwo nĩegũgũkenia mũno makīria. Nao atūmia arīa metîkîtie ndûkanamahikithanie he arume ahungutuki o nginya riria magakorwo metîkîtie; o na ndungata va mũndũ ĩrĩa ĩĩtĩkĩtie nĩ njega gũkĩra mũhoi mĩhĩanano, o na angĩkorwo nîegugukenia muno makîrîa. Acio metanagîra kūrīa kwī Mwaki, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe etanagīra Igūrū, na wohanīrī na watho wake. Nacio Imenyithia Ciake niaciguuragîria andû nîguo maririkanage.

يُشْكُونَكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْكَبْسِمُ قُلْ فِيْهِمَ ٓ اَثُمُّ كَيْنُونُكَ عَنِ الْخَمْرِ وَالْكَبْسِمُ قُلْ فِيْهِمَ ٓ اِثْمُر كَمِيْرُ وَمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَإِثْمُهُمَّ ۚ الْكِرُمِنَ نَفْهِهِمَا وَ يُسْكُونَكَ مَا ذَا يُنْفِقُونَ أَهُ قُلِ الْعَفُو ً كَلْلِكَ يُكِيِّنُ اللهُ كُمُّ الْأَيْتِ لَعَلَكُمْ تَتَعَكَرُونَ أَنْ

فِي اللَّهُ نَيَا وَالْاخِرَةِ * وَيَسْكُوْنَكَ عَنِ الْيَكَٰى قُلْ إِضُكُاحٌ لَى اللَّهُ يَعْلَمُ لَكُوْمُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ لَكُوْمُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ اللَّهُ لَاَعْنَتَكُمُ إِنَّ اللَّهُ لَاَعْنَتَكُمُ إِنَّ اللَّهُ لَاَعْنَتَكُمُ إِنَّ اللَّهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴿ وَلَوْشَاءَ اللَّهُ لَاَعْنَتَكُمُ إِنَّ اللَّهُ عَزِيْزٌ حَكِيْمٌ ﴾ عَزِيْزُ حَكِيْمُ ﴿

وَلا تَنْكِحُوا الشَّرِكَتِ حَتَّى يُخُونَ وَلاَمَةٌ مُّخُومِنَ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكَةٍ وَلَوْ اعْبَنَكُمْ وَلا تُتَكِحُوا الشَّرِكِيْنَ حَتَّى يُخُومِنُواْ وَلَعَبْكُمْ مُّؤُمِنٌ خَيْرٌ مِنْ مُشْرِكٍ وَ لَـوْ اَعْبَكُمْ أُولِلِكَ يَدْعُونَ إِلَى التَّارِجُ وَاللهُ يَدْعُواَ إِلَى الْجَنَةِ وَ الْمُخْفِرَةِ بِإِذْ نِهَ وَيُبَيِّنُ أَيْتِهِ لِلسَّاسِ عُمْ لَكُفُمْ يَتَذَكَّرُونَ شَ

Gĩcunjĩ 28.

- 223. Na maaküüria ühoro wigii andü-a-nja wa ihinda riao rīa mweri, Uga üü: 'Ũcio nī ündü müüru wī mügiro, tondü ücio ehutīra andū-a-nja ihinda-inī riao ritothe rīa mweri, na ndūkanonane nao nginya o rīrīa magathera. No maarīkia gwītheria, thiī ükonane nao o ta ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agwathīte. Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arīa mamūgarūrūkagīra na akenda arīa maikaraga metheretie.'
- 224. Andū-a-nja anyu nī mīgūnda yanyu tondū ūcio thengagīrīrai mīgūnda yanyu hīndī o yothe kana o ta ūrīa mūkwenda, na inyuī inyu'ene mūtongoragio nī (wega); na mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mūmenyage atī nīmūgacemania nake; nao arīa maathīkaga mūmaheage ūhoro wa maūndū mega.
- 225. Na mũtikanatue Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũoroto wa mĩihĩtwa yanyu na tondũ wa uguo mũtheema gwĩka wega na gwĩka maũndũ ma kĩhooto na kwara-ũhoro-wa-thayũ thĩinĩ wa andũ. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũigua-mothe, Ũmenyi-wothe.
- 226. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakamūrūmbūiya nī ūndū wa mīihītwa ta īyo yanyu ya tūhū, no akamūrūmbūiya nī ūndū wa maūndū marīa marī ngoro-inī cianyu. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūohanīri mūno, na Mūkirīrīria.

وَ يَسْتُلُوْنَكَ عَنِ الْمَحِيْضِ قُلْ هُوَ اَذَّى لاَ فَاعْتَزِلُوا النِّسَاءَ فِي الْمَحِيْضِ وَلَا تَقْرُبُوْهُنَّ حَتَّ يُطْهُرُنَ عَ وَإِذَا تَطَهَّرُنَ فَأَتُوْهُنَّ مِن حَيْثُ اَمَرَّكُمُ اللهُ إِنَّ الله يُحِبُّ التَّوَابِيْنَ وَ يُحِبُّ الْمُتَطِهْدِيْنَ ﴿

نِسَآؤُكُمْ حَرُثٌ لَكُمُّ فَأَنُّوا حَرُثَكُمْ اَنَّى شِكْتُمْ وَ قَلِّمُوا لِإَنْفُسِكُمُّ وَاتَّقُوا اللهَ وَاعْلَمُواۤ اَنْكُمُ مُّلْقُوٰهُ وَبَشِّرِالْمُؤُمِنِيْنَ ۞

وَلَا تَجْعَلُوا اللهَ عُرْضَةً لِآيْمَانِكُمْ أَنْ تَبُرُّوا وَتَنَقَّوُا وَ تُصْلِحُوا بَيْنَ التَّايِنُ وَاللهُ سَمِيعٌ عَلِيْمٌ ۞

لَا يُؤَاخِثُ كُمُ اللهُ بِاللَّغُوفِيَّ اَيْمَانِكُمْ وَلَاكُنْ يُؤَاخِذُكُمْ بِمَا كَسَبَتْ قُلُونُكُمْ وَ اللهُ غَفُوْزٌ كِلِيْمُ ۞ 227. Harî arîa mekwîhîta na (ürîtû) atî nîmegûthenganîra na atumia ao, ihinda rîrîa (itûe) rîa gweterera nî mîeri îna; na hîndî îyo magîkerîcûkwo miihîtwa îyo, tiitherû, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Mûohanîri mûno, Ûiyuirwo nî tha.

228. Na mũngĩgatua atĩ nĩ ndigano, hĩndĩ ĩyo ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũiguamothe, Ũmenyi-wothe.

229. Nao atumia aria atige ha ũhoro-inĩ wao, nîmakaamba gweterera mahinda matatu hari maundu mamakonie o ene na hatikagia kihooto harī o kühitha kīrīa Ngai Mwene-Hinva-Wothe ombîte thîinî wa nda ciao, mangîkorwo nîmetîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na Müthenya wa Müthia, nao athuri ao me na kîhooto kinene makîria gîa kũmacokia ihinda-inĩ rĩu rĩothe, tiga nīmwekwenda makorirwo kũiguana. Nao (andũ-a-nja) me na kîhooto kiagîrîru o ta kîu kîa (arūme): no arūme nīmamakīrakīrītie handu ha itiina rimwe. Nake Ngai nīwe Mwene-Hinya, Mũũgĩ.

Gĩcunjĩ 29

230. Marũa ma ndigano ta icio maheanagwo kerī: na thutha wamo (andū-a-nja) maikario wega na thayū kana macokio o wega na ūhoreri. No wee ndūrī na kīhooto gia gwītia kīndu o na kī kīrīa wanahe (aka aku) tiga o erī makorirwo ma gīītigīra atī hihi matirūmia njano cia maūndū marīa

لِلَّذِيْنَ يُؤُلُونَ مِنْ نِسَآلِهِمْ تَرَبُّضُ ٱرْبَعَةَ ٱشُهُرٍ ۗ فَإِنْ فَآءُوْ فَإِنَّ اللهَ عَفُوْرٌ سَرِّحِيْمُ

وَإِنْ عَزَمُوا الطِّلَاقَ فَإِنَّ اللَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ا

وَالْمُطَلَقَتُ يَتَرَبَّصْنَ بِأَنْفُسِهِنَ ثَلْتَةَ قُوْوَرُ وَ لَا يَحِلُ لَهُنَ آنَ يَكْتُنْنَ مَا خَلَقَ اللهُ فَيَ الْحَامِمِنَ إِنْ كُنَ يُؤْمِنَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْاخِرْ وَبُعُولَتُهُنَّ اَكُنْ بِرَدْهِنَ فِي ذَٰلِكَ إِنْ اَرَادُواَ اِصْلَاحًا وَلَهُنَ مِثْلُ بِرَدْهِنَ فِي ذَٰلِكَ إِنْ اَرَادُواَ اِصْلَاحًا وَلَهُنَ مِثْلُ اللّذِي عَلَيْهِنَ دَارَجُهُ وَفِي وَلِلزِ عَالِ عَلَيْهِنَ دَرَجَهُ فَي وَاللّهِ عَزِيْزٌ حَكِيْهُ فَى

ٱلطَّلَاقُ مَرَّتْنَ فَامْسَاكُ بِمَعْرُوْفٍ اَوْ شَرِيْخُ بِإِحْمَانِ وَلاَ يَحِلُّ لَكُمْ اَنْ تَأْخُذُوْ اصِتَّا اَتَيْتُنُوْهُنَّ شَيْئًا اِلْأَ اَنْ يَّخَافَا اَلاَ يُقِيْمَا حُدُودَ اللَّهِ فَإِنْ خِفْتُمُ اَلَّا يُقِيْماً حُدُودَ اللَّهِ لِفَلاَجْنَاحَ عَلَيْهِماً فِيْما اَفْتَدَتْ بِهُ تِلْكَ

(mataaranîirio) nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No rîrî, wee ũngĩkorwo wi na guoya wa ati hihi utirumia njano icio itaaraniirio ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe, hĩndĩ ĩyo hatingîkîgîa wîhia mûndû-wa-nja agîtwara kîrîa angîkorwo ekûûrîire. Icio nīcio njano iria (itaaranīirio) nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, tondũ műtikanacinyarare, an arĩa othe makaagarara njano icio (itaaranjirio) nī Ngai Mwene-Hinva-Wothe, acio nîo makoragwo marî eki-naî.

231. Na angimuhe marua ma ndigano (hīndī ya gatatu) thutha wa uguo mũndũ mũka ũcio ndangĩgĩa na kîhooto gia gücoka gütuîka wa mũndũ mũrũme ũcio, o nginya ahikio nî mûndû mûrûme ûngî, no o nake angîmûhe marûa na gûtigana nake, thutha ũcio hatingĩgia mehia harī mangîcokanîrîra, mangĩkorwo nîmekûmenya na ma atî nîmekûhota kūbarīrīra njano iria (itaaranīirio) nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nacio ici nīcio njano iria (itaaranīirio) nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe iria atūmaga iguűkîre andű aria me na űűgí.

232. Na rîrîa mwahee aka anyu marûa ma gûtigana, na makûhîhîrie kûnina ihinda riao rîrîa rîtuîtwo, hîndî îyo mangîkorwo nî a gûikara, maikarieî o wega, kana agîkorwo nî kûmacokia mûmacokie o na wega; no mûtikanamaikarie na ûûrû nî getha mûtikanaagarare watho. Na ûrîa wothe wîkaga uguo, ti-itherû niwe mwene gwîthûkagia. Namo maathani ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe

حُدْوَدُ اللهِ فَلَا تَعْتَدُوْهَا ۚ وَمَنْ بَّبَعَكَ حُدُوْدَ اللهِ فَأُولِنِكَ هُمُ الظِّلِدُونَ ۞

فَإِنْ كَلْفَهُا فَلَا تَحِلُّ لَهُ مِنَ بَغَدُ حَتَٰ تَنْكِحَ زَوْجًا فَيْنَ كُلُو مُنَا بَعْدُ حَتَٰ تَنْكِحَ زَوْجًا فَيُوهُ وَاللَّهُ فَإِنْ كَانَ تَالَاجُنَاحَ عَلَيْهِمَا آنُ يَّتَرَاجَعَا إِنْ ظَنْهُ أَنْ لَلْهُ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ وَتِلْكَ حُدُودُ اللَّهِ فَيَلِمُكُونَ اللَّهِ فَيْلِكُ حُدُودُ اللَّهِ فَيَلِمُنُونَ اللَّهِ فَيْلِكُ خُدُودُ اللَّهِ فَيْلِمُنْ اللَّهِ فَيْلِمُنْ اللَّهِ فَيْلَمُونَ اللَّهِ فَيْلُمُونَ اللَّهِ فَيْلِكُ حُدُودُ اللَّهِ فَيْلَمُونَ اللَّهِ فَيْلُمُونَ اللَّهُ فَيْلُمُونَ اللَّهُ فَيْلُمُونَ اللَّهُ فَيْلَمُونَ اللَّهُ اللَّهُ فَيْلُمُ اللَّهُ فَيْلُمُ فَيْلُمُ اللَّهُ فَيْلُمُ اللَّهُ اللَّهُ فَيْلُمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّ

وَ إِذَا طَلَّقَتُمُ النِّسَاءَ فَبَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَأَمْسِكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَ لَاتُسْكُوهُنَّ بِمَعْرُوفٍ وَ لَاتُسْكُوهُنَّ فِيمَعْرُوفٍ وَ لَاتُسْكُوهُنَّ فِيمَارًا اللَّهَ عَلَى فَقَدْ طَلَمَ نَفْسَةً وَلَا تَتَخِدُوا اللَّهِ اللهِ هُزُوا وَاذَكُرُوا نِعْمَتَ اللهِ عَلَيْمُ

mütikanamaringe itherü, na müririkanage maündü mothe mega marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aanamwīka, o na Ibuku rīu, o na Üügī ürīa aamüikürükīirie, o ücio amütaaraga naguo, na mwītigīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mümenye atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo amenyete maündü mothe o wega.

وَمَاۤ اَنْزَلَ عَلَيْكُمْ مِّنَ الْكِتْبِ وَالْحِكْمَةِ يَعِظُكُمْ إِنَّا يُنْ إِلَّهُ وَاتَّقُوا اللهَ وَاعْلَمُواۤ اَنَّ اللهَ بِكُلِّ شَی عَلِيْمٌ ۖ

Gĩcunjĩ 30

233. na hĩndĩ ĩrĩa mwahee andūa-nja marua ma gutigana na makīrie ihinda riao, mũtikanamagīrie mahikio nĩ athuri ao, mangīkorwo marīkanīire na njĩra ya gĩtĩyo. Ĩyo nĩyo njĩra ya kũmũtaara (arĩa) thĩinĩ wanyu arĩa mwĩtĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na Mũthenya wa Mũthia. Mũndũ macio nĩ mega mũno harĩ inyũi na nĩ matheru biũ; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ uguo, no inyuĩ mũtiũĩ.

Namo manyina ma ciana marīongithagia ciana ciao mīaka īīrī mīgima biū; na cio nī arīa mekwenda kühingia nyongithanio. Nake mündü ũrĩa mwene kaana kau nĩwe ũrĩihokagĩrwo irio cia (manyina) na nguo kũringana na mahũthĩro. No hatirĩ mũndũ ũngĩtitikithio maũndũ mahîtûkanu na hinya wake. Nyina wa mwana ndarîhîithagia (îthe) njoya nî ũndũ wa mwana, kana ũria mwene mwana ahîithie nyina njoya nî ũndũ wa mwana ũcio, na harī mũgai uguo noguo kwagîrîire gwîkwo. Nao erî

وُإِذَا طُلَّقَتُمُ النِّسَاءَ فَبَكَغُنَ اَجَكَهُنَّ فَلاَ تَعْضُلُوهُنَّ اَنُ اللَّهُ فَكَ اَنْ اللَّهُ وَالْبَوْمِ اللَّهُ يَعْلَمُ اللَّهُ وَالْبَوْمِ اللَّهُ يَعْلَمُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَالْبَوْمِ اللَّهُ يَعْلَمُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَاللَّهُ لَا تَعْلَمُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَاللَّهُ لَا تَعْلَمُ وَاللَّهُ يَعْلَمُ وَاللَّهُ لَا تَعْلَمُ وَاللَّهُ لَا لَا تَعْلَمُ وَاللَّهُ لَا تَعْلَمُ وَاللَّهُ لَا تَعْلَمُ وَاللَّهُ لَا لَكُونَ ﴾

وَالْوَالِدُتُ يُرْضِعْنَ اَوْلَادَهُنَّ حَوْلَيْنِ كَامِلَيْنِ لِمَنْ اَكَادَ اَنْ يُّتِيَّمُ الرَّضَاعَةَ ﴿ وَعَلَى الْمَوْلُوْدِ لَهُ رِزْقُهُنَّ وَكِسُونُهُنَّ بِالْمَعْرُوفِ لَا تُكَلَّفُ نَفْسُ إِلَّا وُسْعَهَا * لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ ابِولَدِهَا وَلَامَوْلُوْدُ إِلَّا وُسْعَهَا * لَا تُضَارَّ وَالِدَةٌ ابِولَدِهَا وَلَامُولُودُ لَهُ بِولَدِةٌ وَعَلَى الْوَادِثِ مِثْلُ ذَلِكَ * فَإِنْ اَسَادَا فِصَالًا عَنْ تَرَاضٍ مِّنْهُمَا وَ تَشَاوْدٍ فَلاَجْنَاحَ عَلَيْهِمَا وَإِنْ اَرَدُ تُنْمُ اَنْ تَسْتَرْضِعُوْ اَوَلِادًكُمْ فَلاَ جُنَاحَ عَلَيْهِمَا mangîtua ühoro wa gütigithia mwana kuonga na üiguano mwega na kîrîîko, matingithekwo. Na müngienda kwandîka mütumia wa kuongithia ciana cianyu, hatingîgîa itheko harî inyuî, müngîkorwo nîmükürîha kîrîa mwaiguithanîirie na njîra ya gîtîyo. Na mwîtigagîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mümenye atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîonaga ürîa mügwîka.

235. Na arîa anyu megûkua magatiga aka, aka acio marîikaraga o ro ûguo metereire ûhoro-inî ûrîa ûmakonîî o ene mîeri îna na (mîthenya ikûmi. Na rîrîa magakinya mûthia wa ihinda rîao, hatirî wîhia ûgacoka kûgia ho ûhoro-inî wanyu wa ûndû o na ûria mangîîka ûkona-inie nao o ene kûringana na ûrîa kwagîrîre. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe no amenyaga ûrîa mûgwîka.

236. Na hatikagīa itheko harī inyuî o na atîa mûgîikia koigo gakoniî njūūrio harī andū-a-nja acio (a ndigwa) na 0 kana mũgĩikara műhithíte wendo űcio wanyu meciriainî manyu. Ngai niakoragwo oî atî nîmûrîîciragia ühoro wao (maŭndŭinî macio). No rîrî, mûtikanarîkanîre nao na hitho, tiga o mwaragie miario ya kîhooto. Na műtikanacirîre űhiki o nyinya ihinda rīrīa rītaaranīirio rîkinye mûthia wario. Na mûmenye atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī maundu maria me meciria-ini manyu; tondũ ũcio mweneyagîrîrei. mumenye ati Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Muohaniriri muno, Wi gĩeterero.

عَلَيْكُمُ إِذَا سَلَّنُنُكُمْ مِّكَا أَتَيْتُنُمْ بِإِلْمَعُرُوفِ وَ اتَّقُوا اللهَ وَاعْلَمُواَ آنَ اللهَ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيْرٌ ﴿

وَالْآلِيْنَ يُتَوَقَّوْنَ مِنْكُمْ وَ يَنَ دُوْنَ اَذُوَاجَا يَلَرَّبُّنَ بِإِنْفُسِهِنَّ اَرْبَعَةَ اَشْهُرِ وَعَشْمًا ۚ فِإِذَا بَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا فَعَلْنَ فِئَ اَنْفُسِهِنَّ بِأَلْفَوُوْنِ وَ اللهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ۞

وَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيُمَاعَرَّضَتُمْ بِهِ مِن خِطْبَةِ النِّسَآءِ اَوْ ٱلْمُنَنْتُمْ فِى آنفُسِكُمْ عَلِمَ اللهُ اَسَّكُمْ سَتَذَكُرُونَكُنَ وَلِكِنْ لاَ تُوَاعِدُ وَهُنَّ سِرًّا إِلَّا اَنْ تَقُولُوا قَدُولًا مْعُدُرُونًا لَمْ وَلَا تَعْزِمُوا عُقْدَةَ النِّكَاجِ حَتَّ يَبُلُغَ الْكِتٰبُ اَجَلَهُ وَاعْلَمُوا اَنَّ الله يَعْلَمُ عَلَى اَنْفُسِكُمْ الْكِتٰبُ اَجَلَهُ وَاعْلَمُوا اَنَّ الله يَعْلَمُ عَلَى اَنْفُسِكُمْ عَلَى فَاحْدَرُونُ وَاعْلَمُوا اَنَّ الله عَفْوْدٌ حَلِيمً اللهِ اللهِ عَنْمُ عَلَيْمً اللهِ اللهِ عَنْمُ وَاعْلَمُ اللهَ اللهِ عَنْمُ وَاعْلَمُ اللهَ اللهِ عَنْمُ وَاعْلَمُ اللهَ اللهِ عَنْمُ وَاعْلَمُ اللهُ اللهِ اللهِ عَنْمُ وَاعْلَمُ اللهُ اللهُ عَنْمُ وَاعْلَمُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ عَنْمُ وَاعْلَمُ اللهُ اللهُ عَنْمُولُ عَلَيْهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَنْمُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ الللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ ال

Gĩcunjĩ 31

237. Hatingīgīa wīhia harī inyuī mūngīhe andū-a-nja marūa ma gūtigana o hīndī īrīa mūtarī mūra-mahutia, kana mūgathondeke ūhoro nao wa ruracio. No maheagei indo cia mahūthīro — gītonga o ta ūrīa gīkūhota na mūndū ūrīa mūkia o ta ūrīa ūhoti wake ūtarīī — mūmaheage indo cia mahūthīro na mūtugo mwega; kīu nīkio kīrīīko kia arīa megwīka wega.

238. Na mũngĩmahe marũa ma gũtigana namo mũtarĩ mũramahikia, no mũkorwo nĩmũrĩkĩtie gũthondeka ũhoro wa ruracio, hĩndĩ ĩyo gĩcunjĩ kĩmwe kia indo (iria mwaũrire nĩukamahee), tiga o andũ-a-nja ciao o ene macitigĩre kana mũndũ ũria wohanĩrio na ũhiki we mwene atige indo ciake. Na atĩ gũtiga nĩkuo gũkũhĩhĩirie ũthingu-inĩ. Na mũtikanariganĩrwo nĩ gwĩkana wega o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩonaga ũrĩa mũgwĩka.

239. Naragīrīrai ühoro wa Mahoya, na Mahoya ma gatagat²inī, na mūrūgamage mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūmwīnyi-hīirie.

240. Mũngĩhaana ta mũgwatĩtwo nĩ guoya-rĩ, hoyai o na mũgwatĩte magũrũ mũgĩthiĩ kana mũrĩ ahaicu (nyamũ); no rĩrĩa mũrĩ na thayũ, ririkanagaĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ta ũrĩa aanamũruta marĩa mũtaakoragwo mũmenyete.

لَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ إِنْ طَلَّقَتُمُ النِّسَآءَ مَا لَوْتَسَّوْهُنَّ الْوَتَسَّوْهُنَّ الْوَسَعَ الْوُسِعِ الْوَسَعِ الْوَسَعِ الْوَسِعِ اللهِ اللهُ الل

وَإِنْ طَلْقَتْنُوْهُنَّ مِنْ قَبْلِ آنْ تَسَشُّوْهُنَّ وَقَلْ فَرَضُتُمُ لِلَّا آنُ تَسَشُّوْهُنَّ وَقَلْ فَرَضُتُمُ لِلَّا آنُ يَعْفُونَ آوْ يَعْفُوا الَّذِئ بِيدِهِ عُقُدَةُ النِّكَاحُ وَ أَنْ تَعْفُوا الْفَضُلَ بَيْنَكُمْ الْفَضُلَ بَيْنَكُمْ الْفَضُلَ بَيْنَكُمْ اللَّهُ بِبَا تَعْمَلُونَ بَصِيرٌ ﴿

حٰفِظُوۡاعَكَ الصَّلَوٰتِ وَ الصَّلَوٰةِ الْوُسُطُ ۗ وَقُوْمُوۡا لِلٰهِ قٰنِدِیْنَ۞

فَانْ خِفْتُمْ فَرِجَالًا اَوْ زُكْبَانًا ۚ فَاذَاۤ اَمِنْتُمْ فَاذَكُرُوا اللهُ كَنَا عَلْمَكُمْ مِّا لَمْ تَكُوْنُوا تَعْلَمُوْنَ ﴿ 241. Na arīa anyu megūkua magatiga andū-a-nja nīmagayagire aka acio ao indo cia kūmaikaria mwaka mūkima matekūingatwo. No mangīīthiīra o ene, hatingīgīa itheko harī we ūndū-inī o wothe ūrīa mwega mangīīka na ūhoro wao o ene. Ngai nīwe Mwene-Hinya-Wothe, Mūūgī.

وَالْزَيْنَ يُتُوَفِّنَ صَنْكُمُ وَيَذَرُوْنَ اَزُواجًا ﴿ وَصِيْنَةٌ لِاَزُواجًا ﴿ وَصِيْنَةٌ لِاَزُواجِهِمْ مَّتَاعًا إِلَى الْحَوْلِ غَيْرُ اِخْوَاحٍ ﴿ فَإِنْ خَرَجْنَ فَلَاجْنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِيْ اَلْفُهِ فَّ حَرَجْنَ فَلَا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِي مَا فَعَلْنَ فِيْ اَلْفُهِ فَي مَا فَعَلْنَ فِي اَلْفُهُ عَزِيْزُ حَكِينَمٌ ﴿

242. O na andu-a-nja arīa maheagwo marūa ma gūtiganwo nao nīmaheagwo indo cia mahūthīro kūingana na mūtugo - kīu nīkīo kīrīko kia arīa metigīrīte Ngai.

وَ لِلْمُطَلَّقَٰتِ مَتَاعٌ مِاللَّهُ وَفِي مَقَّاعَلَى الْمُتَّقِينَ ﴿

243. Ũguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aguūranagīria maathani make nī getha mūmamenye.

عُ كَنْ لِكَ يُبَيِّنُ اللهُ لَكُمْ إِيِّهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿

Gĩcunjĩ 32.

244. Atīrīrī, Kaī ūtaigana kūmenya ūhoro wa arīa moimire mīciī-inī yao mathiīte nao maarī ngiri na ngiri, metīgirīte gīkuū? Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akīmera ūū 'Kuai' na thutha wa uguo akīmariūkia. Tiitherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmutanahīru andu, no rīrī, andū aingī matirī mūhera.

اَكُمْ تَوَ إِلَى الَّذِيْنَ خَرَجُواْ مِنْ دِيَارِهِمْ وَهُمْ الْوُفَّ حَدَرَ اللهِ مُوتُواْ فَيُ الْوُفُ حَدَر اللهُ مُوتُواْ تُنْمَّ احْمَاهُمْ عَلَا اللهُ مُوتُواْ تُنْمَّ اللهُ مُوتُواً تُنْمَ اللهُ مَنْ اللهُ لَذُو فَضَلٍ عَلَى النَّاسِ وَ لِكِنَّ اَحَمُ تُو النَّاسِ وَ لَكِنَّ اَحَمُ تُو النَّاسِ وَ لَكِنَّ اَحَمُ تُو النَّاسِ وَ لَكِنَّ اَحَمُ تُو النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿

245. Rũagĩrai njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mũmenyage atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũigua-mothe, Ũmenyi-wothe.

وَقَاتِلُوْا فِى سَبِيْلِ اللهِ وَاعْلَنُوْآ اَنَّ اللهَ سَبِيْكُ عَلِيْرُ

246. Nũ ũngĩohorera Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩcunjĩ kĩa indo ciake nĩ getha amũingihĩrie maita maingĩ? Ngai Mwene-Hinya-

مَنْ ذَا الَّذِئ يُقْرِضُ اللهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفَهُ لَهُ اَضْعَافًا كَثِيْرَةً ﴿ وَاللّٰهُ يَقْبِضُ وَيَبْتُ كُوْ وَ Wothe aamũkagĩra na akanenehia, na harĩ We noho mũgatuwo a kũhũndũka. اِلَيْهِ تُرْجَعُونَ 🕾

247. Kaî ûtaigwire ũhoro wa anene a ciana cia Isiraeli thutha wa Musa, hîndî îrîa merire Mûanbii ũmwe ũũ: Tũthurire Mũthamaki nĩ getha tühüharanage mbaara na niira ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Agîkiuga atīrī, 'Kaī mūngītiga kūhūrana, o na mũngĩkorwo mũtarîirio mũhurane? makiuga ũũ: 'Gĩtũmi tütheeme kühürana na niîra va Ngai Mwene-Hinya-Wothe hîndî îrĩa tũrutĩtwo mĩcĩĩ iitũ hamwe na ariũ aitū-rī, nī kīī? No rīrī maatuīrīiwo kũhũrana nîmaacokire na thutha tiga o gîkundi kînyinyi kiao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ aagarari watho.

اَكُوْتُو إِلَى الْمَكُلِامِنَ بَنِيْ آلْسُوَآءِ يْلَ مِنْ بَغْدِ مُوسَى اِذْ قَالُوْا لِنَبِي تَهُمُ ابْعَثُ لَنَا مُلِكًا نُقَاتِلُ فِي سَبِيْلِ اللهِ قَالَ هَلْ عَسَيْتُمْ إِنْ كُيْبَ عَلَيْمُ الْقِتَالُ اللهِ وَقَلْ أَخْوِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَ اَبْنَآ إِنَّ سَبِيْلِ اللهِ وَقَلْ أُخْوِجْنَا مِنْ دِيَارِنَا وَ اَبْنَآ إِنَّ فَكُمْ فَكُمْ لَكُنَا كُونَا وَ اللهُ عَلِيْكُ مِنْ فَاللهِ مَا لَكُمْ الْقِتَالُ تَولَّوُا إِلَّا قَلِيلُا تَعِنْهُمُ وَاللهُ عَلِيمُ الْقِلْدِينَ ﴿

248. Nake: Munabii ucio wao akîmera üü: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nı̃amũthurı̃ire Taluti amũthamakîre' Nao makiuga atîrî, Aahota atia gütüthamakîra o hîndî îrîa twî na igweta riega ria güthamaka kümükira na ningî ti mûhe ûtonga mûingî?' Nake agîkiuga atîrî, 'Ti-itherũ Ngai ningî ti mûhe ûtonga mûingî?' Nake atîrî. 'Ti-itherũ agīkiuga Mwene-Hinya-Wothe niwe athurite kũmũkĩra inyui na niamũingĩhiirie mũno mũno ũugi, o na akamwandũra mwîrî. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe anenehagia arīa endete kūnenehia, nîngî Ngai nî Mûtananahiri, Umenviwothe.

249. Nake Műnabii űcio wao akīmera űű: Kīmenyithia gia űthamaki wake nī inyuī műheo ngoro írīa īgűkorwo thĩinī wacio kũrī űhoreri uumīte he Mwathani wanyu na igai rīega mwatigīirwo nī Mbarī ya Musa na ya Haruni — na rīgīkuuo nī araika, ti-itherű űhoro-inī űcio nī harī Kīmenyithia harī inyuī műngīkorwo nīmwītīkītie.

التَّابُوْتُ فِيْهُ سِكِيْنَةٌ مِّنْ رَّبِكُمْ وَ بَقِيَّةٌ مِّتَ الْكَابُوْتُ فَيْهَ مِنْ الْكَابُونُ تَعْمِلُهُ الْمَلَلِكَةُ أَرِقَ تَكْمِلُهُ الْمَلَلِكَةُ أَرِقَ لَمْ فَوْمِنِيْنَ أَنَّ الْمُولِي لَايَةً لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ مُّ فُومِنِيْنَ أَنَّ اللَّهُ الْمَلَلِكَةُ أَرِقَ لَمْ فَوْمِنِيْنَ أَنْ اللَّهُ الْمُلْوَاتِ اللَّهُ اللَّ

وَ قَالَ لَهُمْ نَبِيُّهُمْ إِنَّ أَيَّهُ مُلَكَّةً أَنُ تَأْتِبَكُمُ

Gĩcunjĩ 33.

Na Hîndî îrîa 250. Taluti oimagarire na mbūtū ciake, oigire ũũ: 'Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîekûmûgeria na rũũî. Tondũ ũcio ũria ũkũmanyuĩra kuo ti wakwa: na ũrĩa ũtarimacama ti-itherũ ũcio nĩ wakwa, tiga o ũrĩa ũrĩtaha rũhĩ rwa maĩ na guoko gwake.' No nĩmaamanyuire tiga o anyinyi ao. Na rīrīa maaringire — we mwene na aria etīkia maatwaranīte nake — makiuga ũũ: 'Uuthi tũtirĩ na hinya wa guũkĩrīra Jaluti na mbūtū ciake.' No rīrī. arĩa maamenvete na ma (mûthenya ûmwe nîmagacemania) na Ngai Mwene-Hinya-Wothe makiuga atīrī, 'Nī ikundi ciigana atīa nvinvi cianahoota ikundi nene nī ūndū wa watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe! Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hamwe na arīa arūmū.'

251. Na rīrīa moimagarīre nīguo makang'eng'ane na Jaluti na mbūtū ciake, makiuga ũũ: 'Atīrīrī, Mwathani witū, twīkīre ūrūme wa gũikara twīyumītie, na makinya maitū ūmekīre hinya, na ūtūteithie gūūkīrīra arīa matetīkītie.'

فَكُتَا فَصَلَ كَالُوْتُ بِالْجُنُوْلِ قَالَ إِنَّ اللهُ بُسْتَلِيْكُمْ بِنَهُ فَلَيْسَ مِرِثِي ۚ وَمَنُ لَّمُ مِنْهُ فَلَيْسَ مِرِثِي ۚ وَمَنُ لَّمُ مِنْهُ فَلَيْسَ مِرِثِي ۚ وَمَنُ لَّمُ مَنْهُ فَلَكَمَ مُنْ فَكَتَاجَا وَزَهُ هُوَ فَشَوِئُوا مِنْهُ إِلَّا قَلِيْلًا مِنْهُ مُ فَلَكَمَا جَاوَزَهُ هُو فَشَورُنُوا مِنْهُ اللَّهِ مَنْهُمْ فَلَكَتَاجَا وَزَهُ هُو وَالَّذِينَ امَنُوا مَعَهُ لَا قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْسَوْمَ مَعَهُ لَا قَالُوا لَا طَاقَةَ لَنَا الْسَوْمَ مِنْهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّه

وَكَنَا بَرَزُوْا لِجَالُوْتَ وَجُنُوْدِهٖ قَالُوْا رَبَّنَاۤ اَفُدِغَ عَلَيْنَا صَبْرًا وَتَبِّتْ اَقْدَامَنَا وَانْصُّرَنَا عَكَ الْقَوْمِ الْحُفِرِيْنَ ۞ 252. Tondũ ũcio makîmaingata nĩ ũndũ wa watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake Daudi akĩũraga Jaluti, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akĩmũhe Ûthamaki na ũũgĩ, na akĩmũruta maũndũ marĩa endaga. Na korwo ti Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũgiragĩrĩria andũ, amwe nĩ ũndũ wa arĩa angĩ, thĩ îngĩanaiyũra kĩnyarirano. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe atanahagĩra andũ othe.

253. Ici nicio ciugo cia Allah Tügügüthomera n ma; na hatarī ngaanja we ürī ümwe wa arīa maatümirüo.

254. Arekio acio nîtûmatûgîrîtie, amwe makagia igūrū arīa angī; (na) th-ini wao ni kuri Ngai Mwene-Hinya -Wothe aaririe nao; na amwe ao akîmatûûgîria maambatîre gũkĩra arīa angī. Nake Jesū, mūrū wa Mariamu, tűkîműhe maŭŭira magũũkũ na tũkĩmwĩkĩra hinya wa Roho wa Utheru. Na korwo Ngai Mwene-HInva-Wothe niendaga aria (mokire) thutha wao matingiahuranîire o ene Imenyithia nguũku irĩa ciamakinyîrîire; no nîmaagire kũigu-Thĩinĩ kwarĩ amwe ana. wao matetîkîtie na amwe metîkîtie. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîendaga-rî, matingiahûranire o ene o mũndũ ũria ũngĩ; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekaga ũrĩa endete.

Gĩcunjĩ 34.

255. Atīrīrī, inyuī mwītītie! Hūthīrai kīrīa tūmūigīire mūthenya ūtanakinya ūrīa ūtakagīa ūgūri na wendia, kana ūrata, kana ūthaithanīrīri; na nī arīa matetīkītie meīkaga ūūru (o ene).

فَهُزَمُوْهُمْ بِإِذْنِ اللَّهِ اللَّهِ قَالَ دَاوَدُ جَالُوْتَ وَ اللهُ اللهُ الْدُلُكَ وَ الْحِكْمَةَ وَعَلْمَهُ مِثَا يَشَاءُ وَ لُوَلا دَفْعُ اللهِ النَّاسَ بَعْضَهُمْ سِعْضِ لَّ لَفُسَدَتِ الْاَرْضُ وَلَكِنَّ اللهَ ذُوْ فَضْلٍ عَلَى الْعَلْمِيْنَ ﴿

تِلْكَ أَيْتُ اللهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ وَالَّكَ لِمِنَ الْمُوْتِ وَالَّكَ لِمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿

﴿ تِلُكَ الرُّسُلُ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضَ مِنْهُمْ مَنْ كَلَّمَ اللَّهُ وَرَفَعَ بَعْضَهُمْ دَى جَدٍ * وَ الْيَنْنَا عِنْسَى ابْنَ مَوْيَمَ الْبَيِّنَةِ وَ اَيَّدُنْهُ بِوُوْجِ الْقُوْلِ فِي عَنْسَى ابْنَ مَوْيَمَ الْبَيِّنَةِ وَ اَيَّدُنْهُ بِوُوْجِ الْقُولِيِ عَنْسَى ابْنَ مَوْنَ مَوْنَ الْمَدِيمَ مِنْ اللَّهُ مَا اتْتَتَكَلَ الْذِيْنَ مِنْ بَعْدِهِمْ مِّنَ بَعْدِهِمْ مِّنَ بَعْدِهُمْ مَنْ اللَّهُ مَا الْمَتَكَلِ الْذِيْنَ مِنْ الْحَتَلَفُوْ افِينَهُمُ مَنْ اللَّهُ مَا يُونِيهُ ﴿ وَلَوْ شَاءَ اللَّهُ مَا الْتَتَكُونَ اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا يُونِيهُ أَلَى اللَّهُ مَا الْتَتَكُونَ اللَّهُ مَا الْتَتَكُونَ اللَّهُ مَا الْمُرْدِيدُ أَنْ اللَّهُ مَا الْمُنَ وَمِنْ مُلْمَا اللَّهُ مَا يُونِيهُ أَلْ مَا يُونِيهُ أَلَى اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا الْمَنَ وَمِنْ اللّٰهُ مَا يُونِيهُ مُ وَلَوْ شَاءً اللّٰهُ مَا الْتَتَكُلُونَ اللّٰهُ مَا اللّٰهُ مَا يُونِيهُ مُ وَلَوْ شَاءً اللّٰهُ مَا اللّٰهُ مَا اللّٰهُ مَا اللّٰهُ مَا اللّهُ مَا اللّٰهُ اللّٰهُ مَا اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهُ مَا اللّٰهُ اللّٰهُ مَا اللّٰهُ اللّٰمُ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰمُ اللّٰمُ اللّٰمُ اللّٰمُ اللّٰمُ اللّٰمُ اللّٰهُ اللّٰمُ اللّٰهُ اللّٰمُ اللّٰم

يَّأَيُّهُا الَّذِيْنَ امْنُوْا اَنْفِقُوا مِنَّا رَزَقْنَكُمْ مِنْ قَبَلِ اَنْ يَّأْتِي يَوْمُّ لَا بَنْعُ فِيْهِ وَلَاخْلَةٌ ۚ وَلَا شَفَاعَةٌ ۗ وَ الْكُفِهُونَ هُمُ الظِّلِمُونَ ۞ 256. Ngai Mwene-Hinya-Wotherī, — hatirī Ngai ũngĩ tiga We. Műtűűra muoyo, Mwligania, Mwihoko wothe, ndagwatagwo ni toro, kana agakoma. Kîrîa gîothe kîrî Igūrū nī gīake, o na kīrīa gīothe kīrī thĩ. Nũ ũngĩgĩthaithanĩrĩra harĩ We tiga o etîkîrîtio Nîwe? Nîoî kîrîa kîrî mbere yao na kîrîa kîrî thutha wao: na matirī kīndū mangīhimbīria kia ũũgai wake tiga ũrĩa endete. Ũũgĩ wake ũiyũrĩte igũrũ guothe o na thĩ: na ũmamenyereri ndũmũritũhagira; Nake Nīwe Igūrū, Mūene.

257. Műhoere wa Ngai ndwagîrîire kûgĩa műhatanîrîrio wa hinya. Tiitherű wega niữtuĩkĩte wa gwĩkũữrana na ũữrũ; tondữ ũcio ữria wothe ữregaga gũtongorio nĩ arĩa aagarari watho, na agetĩkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherữ nĩahĩmbĩirie mwĩnyitĩ-rĩro wĩ na hinya ữtangĩeta kữữnĩka, Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũigua-mothe, Ümenyi-wothe.

258. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mũrata wa arĩa etĩkia; Amarutaga (mĩthemba-inĩ) yothe (ya) nduma akamahira ũtheri-inĩ. Nao arĩa matetĩkĩtie, arata ao nĩ aagarari watho arĩa mamarutaga ũtheri-inĩ makamahira (mĩthemba-inĩ) yothe (ya) nduma. Acio nĩo andũ a gũikara Mwaki-inĩ; na kuũ nĩkuo magatũũra.

Gĩcunjĩ 35.

259. Kaî ûtaigwire ûrîa wakararanîrie na Abrahamu ûhoro-inî wa Mwathani wake nî ûndû Ngai

اللهُ لَآ إِلهَ إِلَّا هُوَ الْحَقُّ الْقَنُوْمُ الْ اَلْاَفُونُهُ سِنَةً وَلا نَوُمُ لَهُ مَا فِي السَّلُوتِ وَ مَا فِي الْاَرْضِ مَنْ ذَا الَّذِي يَشْفَعُ عِنْدَةً إِلَّا بِإِذْ نِهُ يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِ مَ وَ مَا خَلُفَهُ مَ وَلا يُحْيَظُونَ شِنَى أَمِنْ عِلْمِهَ إِلَّا بِمَا شَآءً وَسِعَ كُرْسِيْهُ السَّمُونِ وَالْاَرْفَنَ وَلا يَكُودُهُ وَ هَفُظُهُمَا وَهُوا لْحَكِى الْعَظِيمُ الْعَظِيمُ هِ

لَآ اِكُواهَ فِي الدِّيْنِ الْمُنْ قَلْ تَبَيْنَ الرُّشُلُ مِنَ الْغِنَّ فَكُ تَبَيْنَ الرُّشُلُ مِنَ الْغِنَّ فَكُنْ يُكُفُهُ بِالطَّاغُوْتِ وَيُؤْمِنَ بِاللّهِ فَقَدِ اسْتَنْسَكَ بِالْعُرُوَةِ الْوَثْفَىٰ لَا انْفِصَامَ لَهَا * وَاللّهُ سَمِيْئٌ عَلِيْمٌ

ٱلَمْ تَوُ إِلَى الَّذِي حَآجٌ إِبْرَاهِمَ فِي وَيِّهَ أَنْ أَتْسُهُ

Mwene-Hinva-Wothe nîaamûheete ũthamaki? Rĩrĩa Abrahamu oigire Mwathani wakwa atîrî. nĩwe ũheanaga muoyo agatūma na gũkuwo,' nake agĩkiuga ũũ: 'Niĩ (o na) niī nīheanaga muoyo na ngatūma gũkuwo.' Abrahamu akiuga ũũ: 'Atırırı, Ngai Mwene-Hinya-Wothe arehaga riŭa riumîte Irathîro; wee ndūkīrīrehe riumīte na Ithuîro?' Tondũ ũcio ũrĩa ũtetîkîtie nîaaconorithīrio. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arĩa matarĩ athingu.

260. Kana ũrĩa wahaanaga ta mũhĩtũkirĩ na mũciĩ ũrĩa wakurumanîte na mûnduru, (na) agîkîanîrîra ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe akarīcokia igūrū ta arīrīūkītie hīndī îrîkû thutha wa riarîkia kûninwo? 'Hindî îyo Ngai Mwene-Hinya-Wothe agīgītūma aikare e mūkuū mīaka igana; agīcoka akīmūriūkia, akiuga ũũ: 'Ũtũũrĩte na (mũtugo ũyũ) nginya hîndî îigana atîa?' Agîcokia atīrī, 'Njikarīte mūthenya mūgima kana gîcunjî kîmwe kîa mûthenya mūgima; agīkiuga, 'Aca, ūikarīte na (mũtugo ũyũ) mĩaka igana. Rĩu ta kîrore irio ciaku na kîrîa ûnvuaga. itirī ciabutha. Na ūrore ndigiri yaku. Na (ithuĩ twĩkĩte ũũ) nĩ getha tũgũtue Kîmenyithia harî andû. 'Na ûrore mahîndî, ûrîa twamaigire na tûgîçoka kũmahumba na nyama.' Na rĩrĩa undu ucio wamuguukiire, akiuga 'Nînjûûî atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwika ũrĩa wothe endete.'

اللهُ الْمُلْكُ أِذْ قَالَ إِبْرَاهِمُ رَبِّى الَّذِي يُجُى وَيُبِينُتُ قَالَ إِبْرَاهِمُ رَبِّى الَّذِي يُجُى وَيُبِينُتُ قَالَ إِبْرَاهِمُ فَإِنَّ اللهَ يَأْتِى فَالَ اِبْرَاهِمُ فَإِنَّ اللهَ يَأْتِى إِلْشَهُمُ وَإِنَّهُ اللهَ يَأْتِي بِهَا مِنَ الْمَخْدِبِ فِلْهِتَ الَّذِي كُلَنَ وَاللهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّلِينِينَ اللهَ وَمَا الظّلِينِينَ اللهَ وَمَ الظّلِينِينَ اللهَ وَمَ الظّلِينِينَ اللهَ وَاللهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّلِينِينَ اللهَ وَمَ الظّلِينِينَ اللهَ وَمَ الظّلِينِينَ اللهَ وَاللهُ لَا يَهْدِي الْقَوْمَ الظّلِينِينَ اللهَ وَمَ الظّلِينِينَ اللهَ وَاللهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الل

اَوُ كَالَّذِي مَرَّعَلَى قَرْيَةٍ وَّهِى خَاوِيةٌ عَلَى عُرُوتِهَا عُمُونِهَا عَمُونِهَا اللهُ بَعُلَى مَوْتِهَا عَامَ وَثَمْ بَعْتُهُ اللهُ بَعُلَى مَوْتِهَا عَامَ اللهُ بَعْلَى مَوْتِهَا عَامَ اللهُ مِائَةَ عَامِ ثُمَّ بَعْتُهُ وَاللهُ بَعْلَى مَوْتِهَا عَالَى اللهُ مِائَةَ عَامِ فَانَظُو اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ اللهُ عَامِ فَانْظُو الله طَعَامِكَ وَشَرَامِكَ لَمُ يَتَسَنَّةٌ وَانْظُو الله عَلَى اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ

261. Na (ũrĩrikane) rĩrĩa Abrahamu oigire ũũ: 'Mwathani wakwa, nyonia ũrĩa ũriũkagia akuũ,' Akiuga ũũ; Ĩĩ, no (ngũũria ũguo) nĩ getha ngoro yakwa ĩhorere.' Agĩgĩcokia atĩrĩ, 'Nyita nyoni inya ũciimenyereire wee mwene. Thutha wa ũguo ũgaciige o ĩmwe ĩmwe karĩma-inĩ, na hĩndĩ ĩyo ũciĩte; igũcoka gũũka harĩ we na ihenya. Na ũmenye atĩ Ngai nĩ Mwene-Hinya, Mũũgĩ.

Gĩcunjĩ 36.

262. Mühîanano wa arīa mahūthagīra ūtonga wao na ūndū wa njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe matariī ta mūhianano wa hīndī ya ngano iria īrutaga igira mūgwanja, na kīgīra o kīgīra gīgaciara hīndī igana. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe agakīongerera makīria nī ūndū wa ūrīa wothe endaga: ningī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūtananahīri, Umenyiwothe.

مَثُلُ الْذِيْنَ يُنْفِقُونَ اَمُوالَهُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللهِ كَمُثَلُ حَبَّةٍ اَنْبُنَتُ سَنْبَعَ سَنَابِلَ فِي كُلِّ سُنْبُلَةٍ شِاحَةٌ حَبَةٍ وَاللهُ يُضْعِفُ لِمَنْ يَشَاءُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ

263. Arīa mahūthagīra ūtonga wao na njīra cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makaaga kūkūmīrīra kīrīa mahūthirīte na kīnyarirano kana ūgeri ngero, harī acio-rī, iheo ciao ikoragwo irī na Mwathani wao, na matirī ūndū magetigīra, kana maigue ūūrū.

أَلَّذِيْنَ يُنْفِقُونَ آمُوالَهُمْ فِى سَبِيْلِ اللَّهِ ثُـُمَّ لَا يُتْبِعُونَ مَا آنْفَقُوا مَنَّا وَلَا آذَى لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ دَنِهِمْ وَلَا خَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَخَزُنُونَ ۞

264. Kiugo kĩa ũhoreri na wohanĩri nĩ kiega gũkĩra ũiguanĩri tha ũgũthingatio ũgeri ngero. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mwĩigania, Wĩ gĩeterero. قَوْلُ مَعُدُوفٌ وَمَغُفِمَ ۚ خَيْرٌ مِّنْ صَدَقَةٍ يَّتُبُعُهُمَّ اَذَّى وَاللهُ غَزِنٌّ حَلِيْمٌ ۞ 265. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie: Igongona rîanyu mütikanarîrute tühü na kînyarirano na ûgeri ngero, ta mũndũ ũrĩa ũhũthagĩra ũtonga wake nīguo onwo nī andū, na ndetīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mũthenya wa Mũthia. Ũhoro wake ũtariĩ o ta wa rũaro rũnyoroku rwa ihiga (rũhumbĩtwo) nĩ tirĩ, na igũrũ rîaruo rîkoirîrwo nî mbura nene, rũgatigwo o uguo ũtheri, rũnyorokete na rūkoma. Matirī kīndu o na kī makeigīra kīa īrīa megwatīire. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arĩa matetîkîtie.

266. Naguo ühoro wa arīa mahūthagĩra ũtonga wao magīcaria gũkenia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kwiikira hinya ngoro-ini ciao ũtariĩ ta ũhoro wa mũgũnda wĩ handu hatūgīru. Naguo ūkoirīrwo nī mbura nene, o nginya ũkaruta maciaro maguo maita merĩ. Ona îngîaga kũurîra, hîndî îyo mbura nyingi (îkaŭigana). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nionaga wega uria mwonaga.

267. Atīrīrī, nī harī mūndū o na ūrīkū wanyu wendaga hagīe mūgūnda wa mīnathi na mīthabibū wī na njūūi cia maī ithereragīra rungu rwaguo, na wī na mīthemba yothe ya maciaro thīinī waguo nī ūndū wake na hīndī īrīa ūkūrū ūkamūkinyīrīra, na akorwo na rūciaro rūhehu — na hihi kīhuhukanio kīa rūhuho rūhiū gīkaūkūra naguo ūcinwo? Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūguūragīria Imenyithia Ciake nī getha mwīciragie.

يَايَّهُا الَّذِيْنَ امْنُوا لَا تُبْطِلُوا صَلَ فَتِكُمْ بِالْمَنِ الْمَنُوا لَا تُبْطِلُوا صَلَ فَتِكُمْ بِالْمَنِ وَلَا وَالْاَذِي كَالَّذِي كَالَّذِي يُنْفِقُ مَالَهُ دِئَاءَ التَّاسِ وَلَا يُؤْمِنُ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْاخِرِ فَسَلُهُ كَنتُلِ صَفُواتٍ عَلَيْهِ تُوابَّ فَتُركَّ صَلْمًا اللهُ لَا يَهْدِى عَلَيْهِ تُوابِلُ فَتُركَ صَلْمًا اللهُ لَا يَهْدِى يَقْدِدُ وَنَ عَلَى شَمَّ مِينًا كَسَبُوا وَاللهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمُ الْكُفِي نِينَ ﴿

وَمَثَلُ الَّذِيْنَ يُنْفِقُونَ آمُواَلَهُمُ الْبَغَارَ مَرْضَاتِ اللهِ وَ تَثْبِيْنَا مِنْ يُنْفِقُونَ آمُوالَهُمُ الْبَغَارَ مَرْضَاتِ اللهِ وَ تَثْبِينَنَا مِّنْ اَنْفُسِهِمْ كَكَثَلِ جَنَّةٍ بِرَبُوةٍ الصَّابَعَا وَالِلَّ فَالْتُ الْمُلَعَا ضِعْفَيْنَ فَانْ آمَ يُصِبُهَا وَاللهُ فَطَلَ اللهُ عَلَيْنَ الْمُلْفِينَ المُعَلَقِينَ المَصْلَقِ وَاللهُ عَلَيْنَ اللهُ اللهُ اللهُ المُعْمَلُونَ المَصْلِقُ اللهُ اللّهُ اللهُ ال

Gĩcunjĩ 37.

268. Atīrīrī, inyui mwītīkītie! Hūthīrai indo iria njega mūgwatīirie, na iria tūmūrehithīirie ciumīte thī; na mūtikanacarie iria njūru thīinī wacio cia kūhūthīra hīndī īrīa mūtaagīrīirwo nī gūcioya inyu'ene tiga o mūkorirwo hihi mūtigūcirūmbūiya. Na mūmenye atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mwīigania, wagīrīire kūgoocagwo.

269. Shaitani amūguoyohagia na ūkia na akamwatha mwīkage maūndū ma gīko, o hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amwīrīire wohanīrī We, We mwene, o na kūmūtanahīra inyuī. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūtananahīri mūno, Ūmenyi-wothe.

270. Aheaga ũũgĩ mũndũ ũrĩa endete kũhe, na ũrĩa wothe ũheetwo ũũgi ti-itherũ nĩaheetwo wega mũingĩ mũno, na hatĩrĩ o na ũmwe ũcokaga kũririkana tiga o arĩa maheetwo ũmenyi wa maũndũ.

271. Na Kîrîa giothe műkűhűthíra kana kîrîa giothe műkwíhíta mwíhítwa nakio, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherű niakímenyaga o wega; na harî eki-naî hatikagîa ateithíríria.

272. Mũngĩruta indo cia magongona hatarĩ hitho, ũndũ ũcio wî tibiri (na nĩ mwega) no mũngĩcihitha mũcoke mũcihe athĩni, ũndũ ũcio nĩ mwega harĩ inyuĩ; Nake nĩakamwe-

يَاكَنُهُمَا الَّذِيْنَ امَنُواۤ اَنْفِقُوا مِن كِيِتِبْتِ مَاكَسَبْتُمُ وَصِئاۤ اخُرَجْنَا لَكُمْ مِّنَ الْاَرْضِ وَلاَ يَنتَنُوا الْخِينَ مِنْهُ تُنْفِقُونَ وَلَسْتُمْ فِإِخِذِيْهِ إِلَّا اَنْ تُغْفُوافِيْهُ وَاعْلَمُواۤ اَنَّ اللَّهُ خَنِیٌ حَبِیْدٌ ۞

ٱشَّيْطُنُ يَعِدُكُمُ الْفَقْدَوَ يَا مُوْكُمْ بِالْغَنَشَاءَ وَاللهُ يَعِدُكُمُ مَعْفِهَ مَمَ مِّنْهُ وَفَضُلَّا وَاللهُ وَاسِعٌ عَلِيْمٌ ۖ

يُّوْقِ الْحِكْمَةَ مَنْ يَّشَاءُ وَمَنْ يُّوُّتَ الْحِكْمَةَ فَقَلُ اُوْقِ خَيْرًا كَثِيْرًا مُنْ يُذَكِّرُ الَّذَ اوْلُوا الْاَلْبَابِ@

وَمَا اَنْفَقْتُمُ مِنْ نَفَقَةٍ اَوْنَذَنَتُمُ مِنْ نَنْمَ اللهِ فَإِنَّ اللهِ فَكَ اللهِ فَكَ اللهُ يَعْلَمُهُ وَمَا لِلظّلِمِينَ مِنْ اَنْصَادٍ ۞

إِنْ نُبُدُوا الصَّدَ فَتِ فَنِعِتَا هِي ۚ وَإِنْ تُخْفُوْهَا وَ
تُؤْتُوهُا الْفُقُوآءُ فَهُو خَيْرٌ لَكُوْ وَيُكَفِّمُ عَنَكُمْ مِّنْ

hereria mehia manyu (maingĩ). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩabaraga mũno maũndũ marĩa mũgwĩka.

273. Wee tiwe wihokeirwo gütüma marümirire njira iria yerekereire; no riri, Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoragia üria wothe endete gütongoria, na ütonga üria wothe mükühüthira, mükuuhüthira tondüwa (üguni) wanyu inyu'ene, no mütikanaühüthire tiga o mwambe mücarie Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ütonga üria wothe mükahüthira, nimügacokerio wothe biü müigana, na mütigekwo üüru.

274. (Indo iria műrutaga cia magongona) ikoniî arîa ahingîre nî ũndũ wa kũrũmĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe matingihota na thĩinĩ gũcangacanga wa būrūrī. Mũndũ ũrĩa mũkīgu ameciragīria atī o nî ta arekie makehererwo nî wagi nî ũndũ wa ũrĩa matheemete (ũhoi). Wee nīūkamamenya mīonekere-inī yao; nao matihoyaga andũ makîmathing'agîrîria. Na ûtonga ûrîa wothe műkűhűthíra, ti-itherű, Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na ũũgĩ mũkĩnyanîrû ûhoro-inî waguo.

Gĩcunjĩ 38

275. Andũ arĩa mahūthagĩra ũtonga wao nĩ ũndũ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũtukũ na mũthenya, hitho-inĩ na ũtheri-inĩ, me na iheo ciao harĩ Mwathani wao; acio (matigakorwo) nĩ guoya, o na kana maigue ũũrũ.

سِيِّاٰتِكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرٌ ۞

لَيْسَ عَلَيْكَ هُلْ مِهُمْ وَلِكِنَ اللهَ يَهْدِى مَنْ يَشَارُهُ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَلِا نَفْسِكُمْ وَمَا تُنْفِقُونَ اللهَ ابْتِغَاءَ وَجُهِ اللهِ وَمَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ بُّوفَ لِلْكُمْ وَ اَنْتُمْ لَا تُظْلَمُونَ ﴿

لِلْفُقَرَآءِ الَّذِيْنَ أَحْصِرُوا فِي سَبِيْكِ اللهِ لَا يَسَطِيْعُونَ فَمُرَبًا فِي الْاَرْضِٰ يَحْسَبُهُمُ الْبَاهِلُ اَنْحَنِيمَاعُ مِنَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفْهُمْ لِسِيْمِهُمْ لَا يَسْمَلُونَ النَّاسَ التَّعَفُّفِ تَعْرِفْهُمْ لِسِيْمِهُمْ لَا يَسْمَلُونَ النَّاسَ إِنْ الْحَافًا وَ مَا تُنْفِقُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ اللهَ بِلا عَلِيْمٌ شَ

ٱلَّذِيْنَ يُنْفِقُونَ ٱمْوَالَهُمْ بِالْيَكِ وَالنَّهَارِ سِـُرًّا وَّ عَلَانِيَةً فَلَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْكَ رَنِّهِمْ ۚ وَلَاَخُوْفُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَخْزَنُوْنَ ۞

276. Arīa marīaga uumithio. matigetiira tiga o metiirire ta mundu ũria ũhũrĩtwo nĩ Shaitani na ũgũrũki. Na gügatulka uguo ni ündü moigaga ũũ: 'Wonjoria (o naguo) ũtarii o ta uumithio;' o hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuîte atī wonjoria wī kîhooto, ngauo uumithio akaûtua atī ndūrī kīhooto. Tondū ūcio ūrīa ũkinyagĩrĩrwo nĩ maruithia ma Mwathani wake na agatiga gwika uguo, hîndî îyo kîrîa (aamûkirie) matuků maría mahítůku níkío gíake; na maŭndŭ make me na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na arīa macokagīrīra (ũrĩi wa uumithio), acio nĩo aikari Mwaki-inī; na kuũ thĩinĩ waguo nīkuo magatūūra.

277. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakanina uumithio na atữme mĩtugo ya ũheani yogerereke. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga mũndũ o na ũrĩkũ wĩtkĩrīte hinya mũno ũregi-inĩ wa gwĩtĩkia na ngũrĩ ya wĩhia.

278. Ti-itherũ arĩa metĩkagia na mageka ciĩko njega, na makarūmia Mahoya na makaruta Zaka nĩmakona iheo ciao ciumīte harĩ Mwathani wao, na matirĩ guoya (ũkamakora) o na kana maigue ũũrũ.

279. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Wītigīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūrekie kīrīa gītigaru kīa uumithio, mūngīkorwo mūrī etīkia.

280. No mũngĩaga gwĩka (uguo), kĩimenyererei mbaara ya kuuma harĩ

اَلَّذِيْنَ يَاكُونَ الرِّبُوا لَا يَقُومُونَ اللَّا كَمَا يَقُومُ النَّائِي عَلَيْهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ اللْهُ عَنْ اللْهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ اللَّهُ عَنْ الللْهُ عَنْ اللَّهُ عَلَى الللْهُ اللَّهُ عَنْ اللْهُ اللَّهُ عَلَهُ عَلَى الللْهُ اللَّهُ عَلَى الللْهُ اللَّهُ عَلَى الللْهُ اللَّهُ عَلَى الللْهُ عَلَى الللْهُ الللْهُ اللَّهُ عَلَى الللْهُ اللْهُ اللَّهُ عَلَى الللْهُ اللْهُ اللْهُ

يَمْحَقُ اللهُ الرِّبُوا وَيُرْبِ الصَّكَ فَتِ وَاللهُ لَايُحِبُّ كُلَّ كَفَّارِ ٱثِيْمِ

إِنَّ الَّذِيْنَ اَمُنُوا وَعَمِلُوا الضَّلِحْتِ وَاتَامُوا الصَّلَوَةُ وَ اتَّوُا الزَّكُوةَ لَهُمْ اَجْرُهُمْ عِنْدَ دَبِّهِمْ ۚ وَلَاخُوْفُ عَلَيْهِمْ وَلَاهُمْ يَحْزَنُونَ ۞

يَّاكِيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللهَ وَذَرُوْا مَا بَهِيَ مِنَ الرِّيْوَا اللهَ وَذَرُوْا مَا بَهِيَ مِنَ الرِّيْوَا إِنْ كُنْتُمْ مُّؤْمِنِيْنَ ﴿

فَإِنْ لَّمْرَتَفُعَكُوا فَأَذَنُواْ بِحَرْبٍ مِّنَ اللَّهِ وَرَسُولِمْ

Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na Murekio Wake; na mũngĩhera, hĩndĩ ĩyo nĩmũkona indo cianyu iria cia mbere; (uguo nĩguo) mũtageka ũũru, o na kana mwĩkwo ũũru.

281. Na mũndũ o na ũrĩku ũria wĩ na thirĩ agakorwo e na maũndũ ma thĩna, hĩndĩ ĩyo (ũmũhe) kahinda o nginya hĩndĩ ĩrĩa akahũthĩrwo nĩmo. Na ũngĩkamũrekera na wendani ũndũ ũcio nĩũgatuĩka mwega harĩ we, ũngĩkorwo ũmenyete.

282. Na wîtigîre mûthenya ûrîa wee ûgatuwo wa gucokerere Ngai Mwene-Hinya-Wothe; hîndî îyo mûndû o mûndû akaheo o kuheo bîu kîrîa aanegwatîra; nao matigekwo ûûru.

Gĩcunjĩ 39.

283. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Hîndî îrîa műkohoranîra indo o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ aikare nacio ihinda rīrīa itue, hīndī īyo nîmûkaandîka ũhoro ũcio. műreke mwandíkí aandíkíre űhoro ũcio o mbere yanyu na mwihoko o mwega; na hatirī mwandīki wagīrîirwo nî kûrega kwandîka, gũkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamûrutîte gwîka uguo, tondû ûcio rekagai aandīke. Nake ūrīa mwīhokere ũndũ ũcio nĩagĩrĩirwo nĩ kũũthoma ũiguwo wega; nĩagĩrĩirwo nĩ gwîtigîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wake, na ndakanyihanyihie kĩndũ o na kĩ ũhoro-inĩ ũcio. No mũndũ ũrĩa mwĩhokere ũndũ ũcio وَإِنْ تُبُتُّمْ فَلَكُمْ رُءُوسُ آمُوَالِكُمْ لَا تَظْلِمُونَ وَلَا تُظْلَمُونَ

وَإِنْ كَانَ ذُوْعُسْمَ قِ فَنَظِرَةٌ إِلَى مَيْسَرَقٍ وَأَنَّ وَالْ مَيْسَرَقٍ وَأَنْ اللَّهُ وَأَنْ اللَّهُ وَأَنْ اللَّهُ وَالْفَالْمُونَ ﴿

وَ اتَّقُوٰا يَوْمَا تُرْجَعُونَ فِيْهِ لِلَى اللَّهِ َ فَيْ تُكُّ تُوفَىٰ كُلُّ عُجَّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ كَا يُظْلَمُونَ ۖ

يَّاتَّهُمَّا الَّذِيْنَ امَنُوْآ اِذَا تَدَايَنْتُمْ بِدَيْنِ اِلَى اَجَلِ هُسَدًّ فَاكُنْبُوْهُ وَلْيَكُنْبُ بَيْنَكُمْ كَاتِبُ بِالْعَدْلِ وَ وَيُمْ اللّهُ عَلَيْهُ اللّهُ عَلَيْهُ اللّهُ عَلَيْهُ الله عَلْمَهُ الله عَلْمَهُ الله عَلَيْهُ وَلاَ وَلَيْمُ لِلِ اللّذِي عَلَيْهِ الْحَقُّ وَلْيَتَقِ اللّهَ رَبَهُ وَلاَ

ũmenyi wake ũngĩirwo nĩ mũkũbũ muno kana akorwo atari na hinya, o na kana akorwo we mwene ndangihota kũũthomanīra, hĩndĩ ĩyo mũreke mũndũ ũngĩ ũmũrũgamĩrĩire aûthomanîre na kîhooto. Na mwîte aira erî thîinî wa andũ anyu; na andũ erī (mangīaga), hīndī īyo hagīe mũndũ-mũrũme na andũ-a-nja erī, o ta ŭrîa mũngĩenda, matuîke aîra, nĩ getha hihi (mũndũ-wa-nja) ũmwe thîinî wa acio erî angîkahîtanîrwo nî ũndũ wa kĩriganĩro, hĩndĩ ĩyo ũmwe aahota (kũririkania) ũrĩa ũngĩ. Na aira matikanarege rîrîa magîîtwo. Na műtikanaigue ta műkűnyarirwo nĩ kwandika ũndũ ũcio, na ũngĩgakorwo wĩ mũnyinyi kana munene, kuringana o na ihinda riaguo rīrīa rīatuirwo rīa (kūrīha). Undu ucio niwonagwo wi wa kihooto mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na agatūma ũira ũtitirithio biũ, o na ũgaikara ta wamũthengia mathangania-inī; (tondū ūcio mūtikanatige kwandīka) tiga o īkorirwo nī indo iria irîkîtie kũũma wonjoria-inĩ, iria mũheanaga kana mũkaheo, ũhoro-ini ta ũcio mũtingigia na wihia mungiaga kuwandika. Na giagai na aira hĩndĩ ĩrĩa műkwendanîria invu'ene o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ. Na mwandîkî kana műiraműtikanareke mekwo űűrű. No mũngĩika uguo, hĩndĩ ĩvo ti-itherũ ũndũ ũcio watũĩka ũremi mwena-inĩ wanyu. Na mwîtigagîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe niekumuhe inyui uugi, nîngî Ngai ũcio Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ maũndũ mothe wega.

يَبِنْ حَسُّ مِنْهُ شَنِيًا ﴿ فِإِنْ كَانَ الَّذِي عَلَيْهِ إِلَى َّسِفِهُا أَوْ ضَعِنْهَا أَوْ لَا يَسْتَطِيْعُ آنُ تُبُلُّ هُوَ فَلْمُهُلِلْ فَانُ لَّمُ يَكُونَا رَجُكُنُ فَرَجُكٌ وَامْرَا تَٰن مِتَنَ تَرْضُونَ مِنَ الشُّهُ ذَانَ أَنْ تَضِلُّ احْلُ بِهُمَّا فَتُنْ كُو إِحْلُ بِهُمَّا الْأُخْدِيُّ وَلَا مَأْتُ الشُّبِهِ لَهُ أَذَا مِا دُعُولُو لَا تَنْتُمُوْلَ آنْ تَكْتُبُوهُ صَغِيْرًا أَوْ كَبِيرًا إِلَى آجَلِهُ ذَٰ لِكُمْ ٱقْسَطُ عِنْدَ اللهِ وَ أَقُومُ لِلشَّهَادَةِ وَ أَذْنِّي آلَّا تَرْتَابُوْآ إِلَّانَ تَكُوْنَ تِجَارَةً خَاضِهَةً تُدِيْرُونَهَا بَيْنَكُمْ فَلَيْسَ جُنَاحٌ الَّا تَكُنُّبُوْهَا ۚ وَاشْهِدُ وَآلِذَا تَبَايَعُ تُنُّرُّولَا يُضَازَ كَاتِبٌ وَّلَاشَهِيٰذٌ لهُ وَإِنْ تَفْعَلُوْا فَإِنَّهُ نُسُونًا بِكُمْ وَاتَّقُوا اللَّهُ ۗ وَيُعَلِّمُكُمُ اللَّهُ ۗ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيًّ

műngĩkorwo mwĩ 284. rũgendo-inĩ na mwage kuona mwandîkî, hîndî îyo rekagai hagîage kîndu kîa wîranîro. Na ûmwe wanyu angîîhokera ûrîa ûngî kîndû, hîndî ĩvo ũcio mwîhokere kĩndũ kĩu aneane ehokeirwo na etigĩre Ngai kĩũ Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wake. Na ũrĩa ndũkanahithwo; na mũndũ o wothe ũrĩa ũkaũhitha. ngoro yake ti-itherũ nĩyagĩa wĩhia-inĩ. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīabaraga mũno maũndũ marĩa mũgwĩka.

وَإِنْ كُنْتُمْ عَلَى سَفَرٍ قَلَمْ تَجِدُوْ كَا تَبُا فَرِهِنَ مَّفُنُوْضَةٌ مُ فَانُ آمِنَ بَعْضُكُمْ بَعْضًا فَلْيُؤَيِّ الَّذِي اوْتُينَ آمَانَتَهُ وَلْيَتِّقِ الله رَبَّهُ وَلاَ تُلْتُمُوا الشَّهَادَةُ وَمَنْ يَكُنُنُهُا فَإِنَّهُ آثِمٌ قَلْبُهُ وَاللهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلَيْمٌ هَا عَلِيْمٌ هَا

Gicunii 40.

285. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe mwene kĩrĩa gĩothe kĩrĩ igũrũ na kĩrĩa gĩothe kĩrĩ thĩ; na mũngĩguũ-ranĩria maũndũ mothe marĩa marĩ meciria-inĩ o na kana maikare me mahithe, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarĩ hingo atakamũũria inyui ũhoro wamo; na hĩndĩ ĩyo akohera ũrĩa wothe akenda naaherithie ũrĩa wothe akenda; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hinya wa gwĩka ũrĩa wothe endete.

286. Műrekio űyű (Witű) nïetikîtie maűndű marĩa aaguűrīirio moimîte he Mwathani wake, naguo (uguo) etîkia (mekaga); othe nïmetikîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na araika ake, o na Mbuku Ciake, o na Arekio ake, (akiuga atīrī) 'Tūtigwīkīra ngũűrani gatagati-inī ka Műrekio o na űrīkű wa Arekio Ake, nao makjuga atīrī, 'Nītűraigua na

لِلهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَ إِنْ نَبُكُ وَا مَا فِنَ اَنْفُسِكُمْ اَوْ تُخْفُوهُ يُحَاسِبُكُمْ بِهِ اللهُ ثَيَخْفِرُ لِمَنْ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللهْ عَلِحُلِّ شَیْ قَدِیْرُ

اْمَنَ الرَّسُولُ بِمَكَا أُنْزِلَ اِلَيْهِ مِنْ زَيِهِ وَالْمُؤْمِنُونَ كُلَّ اٰمَنَ بِاللهِ وَمَلْلِكَتِهِ وَكُثْمِهِ وَرُسُولَةٌ لِاَنْفَرَقُ بَيْنَ اَحَدٍ مِنْ زُسُلِةٌ وَقَالُوا سَيِعْنَا وَاطْعَنَا ثَنْفُرَانِكَ رَبِّنَا وَ اِلَيْكَ الْمَصِيْرُ tũgaathĩka. (Tũrathaithanĩra) wohanĩri, waku, Wee Mwathani witũ, na harĩ We noho ũhundũko.'

Ngai Mwene-Hinya-Wothe 287. mũndũ maũndũ ndatitikithagia mahîtûkanîte na hinya wake. Urîheagwo kîheo kîrîa egwatîire, na (aherithagio) o Kūringana na ūrīa Mwathani kîmwagîrîire. ndatūherithagia tūngīrīganīrwo kana tūgwe mahītia-inī; na Mwathani witū ndūgatūtitikithie mūrigo ta ūrīa watitikithirie arīa maarī mbere iitū. Mwathani witũ menya ũtũtitikithie mũrigo ũrĩa tũtarĩ na hinya wa gũtitika; na ũhuure (mehia) maitũ, na wîtîkîre gütuohera na ütüiguîre tha; Wee nīwe Mwathi witū; tondū ūcio tüteithie arī We güükīrīra andū arīa matetîkîtie.

لا يُكِلِّفُ اللهُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا الْهَا مَا كُسُبَتْ وَعَلَيْهَا مَا كُسُبَتْ وَعَلَيْهَا مَا كُسُبَتْ أَوْ اَخْطَانَاً مَا اَكْسُبْنَا آوْ اَخْطَانَاً وَرَبَّنَا وَلا تَخْيِلُ عَلَيْنَا إِنْ الْمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الّذِينَ وَتُنِنَا وَلا تَخْيِلُ عَلَيْنَا إِنْ الْمَا حَمَلْتَهُ عَلَى الّذِينَ مِنْ تَبْكِينَا وَلا تُحْيِلُنَا مَا لَا طَاقَة كَنَا بِهِ فَى الْمَا فَعْ فَيْ الْمَا فَعْ وَارْحَمْنَا أَوْ اَنْتُ مَوْلُلْنَا وَ الْمُعْنِينَ فَيْ وَانْحَمْنَا أَوْ اَنْتُ مَوْلُلْنَا فَيْ وَانْحُمْنَا فَا الْمَا وَمِ اللّهِ فِي اللّهُ فَي الْمُو مِن اللّهُ فِي اللّهُ فَي اللّهُ وَمِ اللّهُ فِي اللّهُ فَي اللّهُ وَمِ اللّهُ فِي اللّهُ وَمِ اللّهُ فِي اللّهُ وَمِ اللّهُ فِي اللّهُ وَمِ اللّهُ فِي اللّهُ وَالْمُ فَي اللّهُ وَالْمُ اللّهُ وَمِ اللّهُ فِي اللّهُ وَمِ اللّهُ فِي اللّهُ وَمِ اللّهُ فَي الْمُؤْمِ اللّهُ وَالْمُ اللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَالْمُ اللّهُ اللّهُ وَالْمُ اللّهُ وَالْمُ اللّهُ اللّهُ وَالْمُ اللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَالْمُ اللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَالْمُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَالْمُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَالْمُ اللّهُ اللّهُ وَالْمُلْمُ اللّهُ اللللْمُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللللّهُ اللللللّهُ اللللْمُ اللّهُ الللللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللللّه

مُورَةُ الْ عِدْلُنَ مَدَنِيَّةً

3: Aali-Imraan

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 20 na Mīhari 201 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyūirwo nī tha.
- 2. Niî nî Niî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ûmenyi-Wothe.
- 3. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũrĩa We, na tiga We hatirĩ Ngai ũngĩ (nĩwe) Mũtũũra-muoyo, Mwĩigania, na mwĩrĩithia, na Ũtiiranĩrĩri-wothe.
- 4. Nîaagûikûrûkîirie Ibuku rîî na ûhoro wa Ma, na rîkahingia marîa maarî yarîo; na agîikûrûkia Watho wa Musa, na Ûhoro Mwega tene nîguo maûndû macio matuîke ma gûtongoragia andû, o na agîikûrûkia Ûthutûkania.
- 5. Ti-itherū arīa maregaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmakaherithio iherithania rīa hinya mūno. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wī Hinya, na nīwe wī hinya wa kūrīhanīria.
- Ti-itherû, hatirî kîndû o na kîmwe thî kana Igûrû kîhithîku harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 7. We nîwe wamûthondekire mûgîe na mûhianîre mûrî o na mûhianîre mîrî o nda o ta ûrîa endaga; hatirî Ngai ûngî tiga We, Mwene-Hinya-Wothe, Mûûgî.

إِنْسِوِ اللهِ الرَّحْلُونِ الرَّحِيْسِوِ ()

المرض

اللهُ لَا إِلٰهُ إِلَّا هُوَ "الْحَيُّ الْقَيُّوْمُ ﴿

نَزَّلَ عَلَيْكَ الْكِتْبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ يَدُيْهِ ۚ وَانْزَلَ التَّوْرِمَةَ وَالْإِنْجِيْلَ ۞

مِنْ قَبَلُ هُدَّى تِلِنَّاسِ وَانْزَلَ الْفُرْقَانَ مُّ اِنَّ الَّذِیْنَ کَفُرُوْا بِالِتِ اللهِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِیْدٌ ۖ وَاللهُ عَزِیْزٌ ذُوانْتِقَامِ ۗ

اِنَّ اللهَ لَا يَخْفَى عَلَيْهِ شَمَّىٌ ﴿ فِي الْاَمْرِضِ وَلَا فِى السَّمَاءِ ۚ الْاَمْرِضِ وَلَا فِى السَّمَاءِ ۚ

هُوَ الَّذِئ يُصَوِّرُكُمْ فِي الْاَرْحَامِكَيْفَ يَشَآءُ لَاۤ اِلٰهَ إِلَّا هُوَ الْعَزِیْزُ الْحَکِیْـٰهُ۞

- **Ūcio** nîwe wamûikûrûkîirie Ibuku; (na) thĩinĩ warĩo gwĩ icuniĩ irĩ na itūmi nguūku itarī nganja — nacio nīcio kīhumo kīa rīu — na nī kūrī ingī hūthū irī mūtaūrīre wī ngūūrani. No rîrî, arîa marûmîrîire mîthiîre mîŭru na ngoro ciao marŭmagîrîra o ta icio hūthū irī na mūtaūrīre wī nguurani, magicaria kinyarirano, na magicaria (mühîtanu) wacio. Na hatirî o na ûmwe ûûî mûtaûrîre wacio ũrĩa (werekereire) tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na arīa me na ũũgĩ mūrūmu mūkindīrīku; nao moigaga atīrīrī, 'Nītūrīītīkītie; narīo rīothe riumîte harî Mwathani witû.' - Na hatirī ūrīrūmbūyagia tiga o arīa maheetwo kîheo kîa ûmenyi maûndû.
- 9. Mwathani witû giria tûrûmîrîre mîthiîre mîûru na ngoro ciitûthutha wa rîrîa ûrîkîtie gûtûtongoria; na ûtûiguîre tha ciumîte harî We, Wee mwene; ti-itherû Wee wiki nowe Mûheani.
- 10. 'Mwathani witü, ti-itherü Wee nīwe ügacokanīrīria kīrīndī hamwe Müthenya ücio, o ücio ühoro waguo ütarī mathangania: ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndathūkagia ciīranīro (ciake).'

Gĩcuniĩ 2

- 11. Arīa matetīkītie-rī, indo ciao iria megwatīite o ūndū ūmwe na cina ciao itirī ūndū ikamaguna naguo o na atīa harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na acio nīo magatuīka ngū cia Mwaki.
- 12. (Ũhoro wao) ŭgatuĩka o ta wa andŭ a Firaŭni, o na arĩa maarĩ mbere yao; nĩmaaregire Imenyithia Ciitů; tondů ŭcio Ngai Mwene-

هُوَ الَّذِي َ اَنْزَلَ عَلَيْكَ الْكِتٰبُ مِنْهُ الْيُ يُّعْكَلْتُ هُنَّ اُمْ الْكِتٰبِ وَ اْخَرُ مُتَشْبِهْتُ فَامَّا الَّذِيْنِ فِى قُلُوْبِهِمْ وَنَغٌ فَيَتَبِعُوْنَ مَا تَشَابَهَ مِنْهُ الْبَيْكَاءَ الْهِتْنَةِ وَالْبَتِغَاءَ تَأْوِيْلِهَ وَمَا يَعْلَمُ تَأْوِيْكَةً إِلَّا اللهُ وَالرَّسِعُوْنَ فِي الْعِلْمِرَيُقُوْلُونَ امَنَّا يِهِ حُلُّ مِنْ عِنْدِ رَبِّنَا وَمَا يَنَ كُولُولًا الْوَلْمِ الْوَلْمَا الْوَلْمَا فَلَا الْوَلْمَا فِي الْمَابِ

رَبِّنَا لَا تُرِغْ قُلُوْبَنَا بَعْدَ اِذْ هَدَيْبَنَا وَهَبْ لَنَا مِنْ لَكُنْكَ رَحْمَةً ﴿ إِنَّكَ اَنْتَ الْوَهَابُ ۞

ُ رُبِّنَآ إِنَّكَ جَامِعُ النَّاسِ لِيَوْمِ لَا رُئِبَ فِيْلِمُ لِآتَ اللَّهُ عُ لَا يُغْلِفُ الْمِيْعَادَ ۞

إِنَّ الْذِيْنُ كُفَرُوا كُنْ تُغْنِى عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَا اَوْلَادُهُمْ مِنَ اللّهِ شَيْئًا ﴿ وَالْإِلَىٰ هُمْ وَقُودُ النّادِ ﴿

كَنَابِ الل فِرْعَوْنَ لَا وَالَّذِينَ مِنْ تَبْرُهِمْ كَذَبُوا بِاللِّينَا * فَأَخَذَ هُمُ اللَّهُ بِذُنُو بِهِمْ وَاللَّهُ شَدِينًا Hinya-Wothe akîmaherithia nî ûndû wa mehia mao, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî mwîî na kûherithania.

- 13. Ira arīa matetīkītie atīrī hingo mūtakahootwo na mūcokanīrīrio Kwa-Nogma; nakuo nī kūndū kūūru gwa gūikarwo.'
- Ti-itherũ harî inyuî haarî 14. Kîmenyithia thîinî wa mbûtû igîrî iria ciang'eng'anire, nayo mbūtū īmwe ikîhûrana yerekeire njîra-inî ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, njîra-inî ya kwaga gwîtîkia, (andũ acio) monire ciingîhîte maita merî kûmakîra o ene, nao meyoneire uguo biũ na maitho mao. (Uguo) Mwene-Hinva-Wothe Ngai nĩguo ekagîra hinya na ûteithio wake harî ũrĩa wothe endaga. Na ti-itherũ ũhoro-inî ŭcio nî harî ŭndũ wa kwîrutwo harī arīa me na maitho.
- 15. Gũthakario kwa andũ nĩ gwa kwĩrĩrĩria maũndũ andũ-a-nja na ciana, na kwĩhaĩra hĩba cia thahabu na betha, na mbarathi ndĩithie, na mahiũ, na irio. Indo icio nĩcio cia kũhuthĩrwo mũoyo-inĩ ũyũ wa ihinda rĩrĩ; no rĩrĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũkoragwo na mũciĩ mwega mũno.
- 16. Ūga atīrī, 'Nī gūkīrī ühoro ngamwīra mwega ühītūkanīte na ūcio? Harī arīa metigīrīte Ngai-rī, he mīgūnda. īrī hamwe na Mwathani wao, na rungu ruayo nīnjūūī cia maī ithereragīra kuo; na kūu nīkuo magaikara; (na andū-a-nja arīa atherie na maūndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akenagio nīmo. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīarumbūyagia ūhoro wa ndungata (ciake).

الْعِقَابِ

قُلْ لِلَّذِيْنَ كُفُرُوْا سَتُغْلَبُوْنَ وَتَخْشَرُوْنَ إِلَى جَهَنْمَرُّ وَبِئْسَ انِهِكَادُ ۞

قَدُكَانَ لَكُمْ أَيَهُ فِي فِئَتَيْنِ الْتَقَتَا فِئَهُ تُقَاتِلُ فِي سَبِيْلِ اللهِ وَالْحَلِى كَافِرَةٌ يَرَوْنَهُمْ قِثْلَيْهِمْ رَلْى الْعَيْنِ وَاللهُ يُؤَيِّدُ بِنَصْرِةٍ مَنْ يَشَاءُ وَآنَ فِي ذَٰلِكَ لَعِبْرَةً لِرُولِي الْاَبْصَارِ ﴿

رُبِّنَ لِلنَّاسِ حُبُّ الشَّهَوٰتِ مِنَ النِّسَاءِ وَالْبَينِينَ وَالْقَنَاطِيْرِ الْمُقَنَظرَةِ مِنَ النَّهَبِ وَالْفِضَّةِ وَالْجَيْلِ الْمُسَوَّمَةِ وَالْاَنْعَامِ وَالْحَرْثِ ذٰلِكَ مَتَاعُ الْحَلُوةِ الذُّنْيَأَ وَاللَّهُ عِنْدَهُ حُسُنُ الْمَابِ

قُلُ اَوُ نَيْنَكُمُ مِنَكُمْ مِنَ لَيكُمُ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوْا عِنْدَ رَتِهِ مُحَنَّتُ تَجْرِى مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُ خِلِدِيْنَ فِيْهَا وَاذْوَاجٌ مُّكُلَّهُرَةٌ وَرِضُوانٌ فِنَ اللهِ * وَ اللهُ بَصِيْرُهُ بِالْعِبَادِ ﴿

- 17. Arīa moigaga ũũ: 'Mwathani witũ, nĩtwĩtĩkĩtie; na tondũ ũcio tũohere, mehia maitu na ũtũhonokie kũherithio-inĩ kwa Mwaki;
- 18. Arīa maikaraga marūmīte wega, na a ma, na enyithia, na arīa mahūthagīra indo ciao na njīra ya Ngai, na arīa macaragia wohanīri ngware-inī.
- 19. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mûira wa atî gütirî Ngai ungi tiga We on na ningi niwe utumaga araika na andu aria magiite na ũũgĩ matuîke amenyereri kîhooto; na hatirî Ngai ũngĩ tiga We, Mwene-Hinya, Mũũgĩ.
- 20. Ti-itherũ mũhoere wa Ngai wa ma mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ wa Ithiramũ na nĩmwathĩ-kĩre biũ. Na arĩa maaheĩrwo Ibuku rĩu matiaagire kũrĩitĩkia tiga o rĩrĩa ũũgĩ wacokire kũmakora uumanîte na ũiru ũrĩa warī o thĩinĩ wao. Na ũrĩa wothe ũkaanaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, hĩndĩ ĩyo ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩahiũhaga gũtarĩrĩra ũndũ ũcio.
- 21. No mangīgūkararia uuge atīrī, 'Nīndīheanīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na arīa manūmagīrīra.' Nao arīa maaheirwo Ibuku rīu o ūndū ūmwe na arīa materutīte maūndū ūmorie atīrī, 'Inyuī nīmwīheanīte?' Mangīkorwo nīmeheanīte, hīndī īyo ti-itherū nīmegūtongoreka; no mangīkorwo nīmahūndūkīte na thutha, hīndī īyo ūndū ūrīa wee

ٱلْذِيْنَ يَقُولُونَ رَبِّنَا إِنْنَا اَمْنَا فَاغْفِرْ لِنَاذُنُوْبَنَا وَقِنَا عَلَامُ اللَّهِ النَّارِقَ

ٱلصَّٰبِدِيْنَ وَالصَٰدِقِيْنَ وَالْقُٰنِـتِيْنَ وَالْمُنْفِقِيْنَ وَالْسُنَغْفِيٰنِنَ بِالْاَسْحَارِ۞

شَهِكَ اللهُ أَنَّهُ لَآ إِلٰهُ إِلَّا هُوَ وَالْمَلْبِكَةُ وَاُولُوا الْعِلْمِ لَهُ وَالْمَلْبِكَةُ وَاُولُوا الْعِلْمِ لَهِ اللهِ عَلَيْهُ الْعَلَيْمُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّه

إِنَّ الدِّيْنَ عِنْدَ اللهِ الْإِنْكَا أُمْنِ وَمَا اخْتَلَفَ الَّذِيْنَ أُوْتُوا الْكِتْبَ الَّا مِنَ بَعْدِ مَا جَاءَ هُمُ الْعِلْمُ بَغْيًا بَيْنَهُمُ وَمَنْ يَكْفُوْر بِالِتِ اللهِ فَانَّ اللهَ سَرِيْعُ الْحِسَابِ۞

قَانُ حَاْجُوكَ فَقُلُ اَسُلَمْتُ وَجُهِىَ لِللهِ وَمَنِ الْبَكِنُ وَ وَقُلُ لِلَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتْبَ وَالْاُشِيْنَ ءَاسْلَنَتُمْ فَانَ اَسُلَمُواْ فَقَدِ الْهَتَدَوْاْ وَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنْتَكَاعَلِيْكَ الْبَلْغُ مَا اللهُ بَصِيْرٌ بِالْعِبَادِ ﴿ wagīrīirwo nī gwīka, nī gūkinyindūmīrīrī. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikaraga eiguīte nī ūndū wa ndūngata (Ciake).

Gĩcunjĩ 3

- 22. Ti-itherū arīa maregaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na magacaria kūūraga Anabii hatarī kīhooto, na magacaria kūūraga andū ta arīa mataaranaga maūndū-inī na ūthingu, mahe ūhoro wa kūherithio kwī ruo mūno.
- 23. Acio nī arīa ciīko ciao igatūika cia tūhū thī īno. o na īyo īngī, an matikagia na mūteithīrīria.
- 24. Kaī ūtoī arīa maaheirwo igai (rīao) rīa Ibuku rīu? Metagwo kūu kūrī Ibuku rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī getha rītuithanie cira thīinī wao, no rīrī, gīcunjī kīmwe kīao gīka-garūrūka na mwena ūngī gīgacoka na thutha.
- 25. Gütuïkaga üguo nî ündü moigaga atîrîrî, 'Mwaki ndügatühutia, tiga o matukü manyinyi matarîrîre,' namo amündü marîa maathugundaga makoniî mühoere wao wa Ngai makîmaheenia.
- 26. Riū-rī, ūhoro (wao ūga-gīkinya atīa) hīndī īrīa tūkamacokanī-rīria othe Mūthenya ūrīa ūhoro waguo ūtarī mathangani o na hanini; na hīndī īrīa mūndū o mūndū akaheagwo ahingīrio biū o kīrīa egwatīire, na matigakīonwo me na ihītia?

اِتَّ الَّذِينَ يَكُفُرُونَ بِالْتِ اللهِ وَيَقْتُلُونَ السَّجِينَ بِغَيْرِحَقِّ وَيَقْتُلُونَ الَّذِينَ يَامُرُونَ بِالْقِسْطِ مِنَ النَّاسِ فَبَشِّرْهُمْ مِعَذَابٍ النَّيْرِ ﴿

اُولَيْكَ الَّذِيْنَ حَبِطَتُ اَعْمَا لُهُمْ فِي الدُّنْيَا وَالْاَخِرَةُ وَ مَا لَهُمُرْمِّنْ نُحِرِيْنَ ۞

ٱلُمُرْتَزَ إِلَى الَّذِيْنَ أُوْتُواْ نَصِيْبًا هِنَ الْكِتْلِ يُلْ عَوْنَ إِلَى كِتْبِ اللهِ لِيَحْكُمْ بِينْنَهُمْ تُثَمَّ بِتَوَلَّى فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ وَ هُمْرِمَّ عُي خُوْنَ

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوْا لَنُ تَنَسَّنَا التَّادُ الْآاتَامَّا مَّعْلُ وُلاَّةٍ وَعَرَّهُمْ فِي دِينِهِمْ مِّاكَانُوْا بِيُفْتُرُوْنَ

فَكَيْفَ إِذَا جَمَعْنٰهُمْ لِيَوْمٍ لَّلَا رَبْبَ فِيْكُوْ وَوُقِيَتُ كُلْ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ كَا يُظْكَنُونَ⊕

27. Ūga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Ũthamaki. Wee ũheaga ũthamaki wendete kühe: ũrĩa wothe ũgatũnva ũthamaki ũria wothe Wee wendete gũtũnya, Wee ũtũgagĩria ũrĩa wothe wendete gũtũgĩria, na ũrīa wothe wendete ũkanyihia kũnyihia. Gũoko-inĩ gwaku noho harī wega wothe. Na ti-itherũ Wee nowe wina hinya wa gwika maundu mothe.

قُلِ اللَّهُ مِّ مَٰلِكَ الْمُلْكِ تُؤْتِى الْمُلْكَ مَنْ تَشَاءُ وَتَنْزِعُ الْمُلْكَ مِثَنْ تَشَاءُ وَتُعِزُّ مَنْ تَشَاءُ وَ تُذِلِّ مَنْ تَشَاءُ مِيدِكَ الْحَيْرُ الِّذَكَ عَلِمُ كُلِّ شَيْعً قَدِيْرُ ۞

28. 'Wee nīwe ūtūmaga ūtūkū ūhītūke ūtuīke mūthenya na ūgatūma mūthenya ūhītuūke o ro uguo ūtukū. Na nowe ūrehage arīa me muoyo moimīte kūrī arīa akuū, nao arīa akuū ūkamarehe moimīte kūrī arīa me muoyo. Nake ūrīa wothe Wee wendete ūmūheaga ūtegūtara.'

تُوْلِجُ الْيُلَ فِي النَّهَارِ وَتُوْلِجُ النَّهَارَ فِي الْيَـٰلِ ُ وَ تُخْدِجُ الْحَيَّ مِنَ الْكِيِّتِ وَتُخْذِجُ الْكِيِّتَ مِنَ الْجَيِّ وَتَوْزُقُ مَنْ تَشَاءُ بِغَيْرِحِسَابٍ

29. Menya ükanareka arīa metīkītie matūme ūrata na arīa matetīkītie mamagerekanītie na etīkia — na ūrīa wothe ūgeka uguo ndarī mūkūrūhano na Ngai Mwene-Hinya-Wothe — tiga o mūmenyereire kūmeriithia biū. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīekūmūmenyerera harī maherithania make; naho harī Ngaī Mwene-Hinya-Wothe noho ha kūhūndūkwo.

لَا يَتَّخِذِ الْمُؤْمِنُونَ الْكَفِرِيْنَ اَوْلِيَاءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنُونَ الْمُلِي الْمُؤْمِنِينَ وَلَيَاءَ مِنْ دُوْنِ اللهِ الْمُؤْمِنِينَ عَوْمَنْ يَّفْعَلْ ذَٰلِكَ فَلَيْسَ مِنَ اللهِ فِي ثَنْ اللهِ فَي ثَنْ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ نَفْسَهُ وَلِكَ اللهِ الْمَصِيْرُ ﴿

30. Ûga ûû: 'O na mûngîhitha kîrîa mwî nakîo ngoro-inî cianyu kana mukîgûûranîrie-rî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakîûî; na nîoî kîrîa gîothe kîrî thî. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwîka maûndû mothe.

قُلْ إِنْ تُخْفُوْا مَا فِيْ صُدُوْرِكُمْ اَوْتُهُوْدُوهُ يَعُلَمُهُ اللّٰهُ * وَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْآرُضِ * وَ اللّٰهُ عَلَى كُلِّ شَيْ قَدِيْرُ۞ 31. (Wīmenyagīrīrei) Mūthenya ūrīa andū othe mūndū o mūndū agakora maūndū (mothe) mega marīa aaneka mahaītwo mbere yake, o na ūūru (wothe) ūrīa aaneka. Mūndū ūcio akerīrāgīrīa kana hagia gatiina karaya gatagatī-inī gake na (ūūru). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamūmenyagīrīra akamūrīithia harī maherithania Make. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūigua tha mūno harī ndungata (Ciake).

يَوْمَ تَجِدُ كُلُّ نَفْسٍ مِّاعِمِكَ مِنْ خَيْرٍ مُّخُضَّا اللهُ وَمَ كَيْرِ مُّخُضَّا اللهُ وَمَا عَلَتْ مِنْ سُوْءٍ لَا تَوَدَّدُ لَوْاَنَ بَيْنَهَا وَبَيْنَةَ وَمَا عَلِتُ مِنْ سُوْءٍ لَا تَوَدَّدُ لَكُمُ اللهُ نَفْسَهُ وَاللهُ رَبُونَ اللهُ وَيُحَدِّدُ كُمُ اللهُ نَفْسَهُ وَاللهُ رَبُونَ اللهُ وَيُحَدِّدُ كُمُ الله وَاللهُ مَا وَاللهُ مَرْدُفَ اللهُ عَبَادِ أَلَهُ عَبَادٍ أَلَهُ اللهُ عَبَادٍ أَلَهُ اللهُ اللهُ

Gĩcunjĩ 4

- 32. 'uga atīrī, Mūngīkorwo nīmwendete Ngai Mwene-Hinya-Wothe nūmīrīrai: (na hīndī īyo) Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīekūmwenda na amūohere mahītia manyu. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūohanīri mūno, Ūiyūirwo nī tha.'
- 33. Uga atîrî, 'Athîkîrai Nagi Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio,' no mangîgarûrûka na thutha, hîndî îyo ûririkane atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga arîa matetîkîtie.
- 34. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aathūrīre Adamu na Nuhu na mbarī ya Ibrahimu na mbarī ya Imurani gūkira ndūrīrī īrīa īngī ciothe-
- 35. O rūrīrī rūrīa rūkūhanīrīirie na rūrīa rūngī rūrīra-inī. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūiguamothe, Ūmenyi-wothe.
- 36. (Ririkanagai) ũ rĩa mũtũmia wa Imurani oigire ũũ: 'Mwathani wakwa nĩnde-hĩta

قُلْ إِنْ كُنْتُمُ تُحِبُّونَ اللهَ فَاتَبِعُونِي يُحْمِبُكُمُ اللهُ وَيُغْوِنِي يُحْمِبُكُمُ اللهُ وَيُغْوِرُنَ يَحْمِبُكُمُ اللهُ وَيُغْوُرُنَ مَحِيمٌ ۞

قُلُ اَطِيْعُوا اللهَ وَالرَّسُولَ ۚ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّ اللهَ لَا يُحِبُّ الْكِفِي مِنْ شَ

إِنَّ اللهُ اصْطَفَى أَدَمَ وَنُوحًا وَاللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّالَالَ اللَّا اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّل

ذُرِّرِيَّةً بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللهُ سَنِيْعٌ عَلِيْمٌ اللهُ سَنِيعٌ عَلِيْمٌ

إِذْ قَالَتِ امْرَاتُ عِمْرِنَ رَبِ إِنِيْ نَذَرْتُ لَكَ مَا

mwîhîtwa harî We atî kîrîa kîrî thîini wa nda yakwa kîamûrîrwo wîra Waku. Tondû ûcio gîîtîkîre harî niî, ti-itherû Wee wiki nowe Mûigua-mothe, Ûmenyi-wothe.

- 37. No rîrîa aagaciarire akiuga atīrī. 'Mwathani wakwa. kairītu ndohoka-na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaamenyete wega kîrîa ohokete na kahîî kau (eciragia ûhoro) wako gatiahaanaga kairĩtu (ohokire)- 'na nîî ndigatuîte Mariamu, na niî ngîkaiga ûgitîri-inî waku harî Shaitani. ũria mûrege.
- Tondũ ũcio Mwathani wake agīgetīkīra wītīkīra wītīkīri mwega wa gũgatanahĩra. na agîtûma gakûre műkűríre mwega műno nake Zakaria agîtuwo mûkamenvereri. Na hîndî îrîa yothe Zakaria aatonya nvumba agakarore agakora karī o na irio ciako. Nake agaktūria ūū: 'Atīrīrī, Mariamu, ici ciumîte ku?' Gagacokia atîrî, 'Ciumîte harî Ngai Mwene-Hinva-Wothe. 'Ti-itherũ ũrĩa wothe wendetwo nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheagwo indo itegūtarīrīrwo.
- 39. Nake Zakaria arī o hau hīndī o īyo akahoya Mwathani wake, akoiga atīrī, 'Mwathani wakwa 'he niī rūciaro rwega rūtheru ruumīte harī We, Wee mwene; ti-itherū, Wee nīwe Muigua mahoya.
- 40. Nao araika makīmwīta o hīndī īyo aarūngiī akīhoera kanyīmba thīinī: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakūheete ūhoromwega

فِي بَطِنِي مُحَدِّدًا فَتَقَبَّلُ مِنِيْ عِلِنَّ انْكَ انْتَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿
الْعَلِيْمُ

فَلْمُنَا وَضَعَتُهَا قَالَتُ رَبِّ إِنِي وَضَعْتُهَاۤ النَّتُ وَاللهُ اَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَ لَيْسَ الذَّكُوْ كَالْا نُثْنَ وَإِنِّى سَنَيْتُهَا مَوْيَمَ وَ إِنِّى آعِيْدُهَا بِكَ وَ ذُسِّرَيَّتَهَا مِنَ الشَّيْطِنِ الرَّجِيْمِ

فَتَقَبَّلَهَا رَبُّهَا بِقَبُوْلٍ حَسَنِ وَ ٱنْبَتَهَا بَنَاتَهَا بَاتًا حَسَنًا أَ وَكُفَّلُهَا زَكِرِيًا ۚ كُلِّمَا دَخَلَ عَلِيَهَا زَكِيَّا الْبِحُوابُ وَجَدَ عِنْدَهَا رِزْقًا ۚ قَالَ لِمُوْكِمُ اَثَىٰ لَكِ هَٰذَا اللهِ عَنْدَ اللهِ لَا اللهِ لَانَّ اللهَ يَوْذُقُ مَنْ يَشَاءُ وَغَيْرِحِسَابٍ ۞

هُنَالِكَ دُعَا زَكَرِنَا رَبَّهُ ۚ قَالَ رَبِّ هَبْ لِي مِنْ لَكُنْكَ ذُمِّرَيَّةً كَلِيْبَةً ۚ إَنَّكَ سَمِيْعُ اللَّهُ عَآءِ۞

فَنَادَتْهُ الْمَلْلِيكَةُ وَهُوَ قَالِيمٌ يُصَلِّى فِي الْمِحْرَابِ

wa Yahya ũrĩa ũkonania ma ya ũhoro ũrĩa uumīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe - na Mũnene na ũrĩa Mũtheru na Mũnabii makoima thĩinĩ wa arĩa athingu.'

أَنَّ اللهَ يُبَشِّرُكَ بِيَحْنِى مُصَدِّقًا بِكِلِمَةٍ مِّنَ اللهِ وَسَيِّدًا وَّحَصُوْرًا وَ نَبِيًّا مِّنَ الصَّلِحِيْنَ ﴿

41. Nake agīkiuga atīrī, Mwathani wakwa, ngakīgīa na kahīī atīa ndīgīkinyīrīirwo nī ŭkūrū rīu na mūtumia wakwa nī thaata?' Agīcokia atīrī, Icio nīcio njīra cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekaga ūrīa ekwenda.

قَالَ رَبِّ اَنِّى يَكُوْنُ لِىٰ غُلُمٌ وَ قَلْ بَلَغَنِى الْكِبُرُ وَ امْرَاتِیْ عَاقِرُ ۖ قَالَ كُذٰلِكَ اللهُ يَفْعَلُ مَا يَشَاءُ۞

42. Nake agīkiuga atīrī, 'Mwathani wakwa 'he kīmenyithia.' Agīcokia atīrī, 'Kimenyithia gīaku nī atī ndūcoka kwarīria andū handū ha mīthenya ītatū tiga o wīkagīre ūndū wa kūmamenyithia. Nake Mwathani waku ūmūririkanage mūno na ūmūgoocage ihinda rīa hwaī-inī o na rūcinī tene.

قَالَ رَبِّ اجْعَلُ لِنَّ اَيَةً * قَالَ اَيَنُكَ اَلَّا نُكِلِّمُ النَّاسَ ثَلْثَةَ اَيَّامٍ لِلْاَ رَمُنَّا * وَاذْكُرْ تَنَكَ كَثِيْرًا وَّ سِنْحُ الْمِلْقِيْةِ عُنْ وَالْدِبْكَادِ ﴿

Gĩcunjĩ 5

43. Na (űririkanage) híndí íría araika moigire űű: 'Atírírí, Mariamu, Ngai Mwene-Hinya-Wothe-ri, Wee níwe athuríte agagűtheria na agagűthűra gűkíra andű-anja a ndűrírí ciothe.

وَإِذْ قَالَتِ الْمَلْلِكَةُ يُعَرِّيَهُ إِنَّ اللهَ اصْطَفْكِ وَ كَلَهُّرَكِ وَاصْطَفْكِ عَلَى نِسَاءِ الْعَلَمِيْنَ

44. 'Atîrîrî, Mariamu, athîkîra Mwathani waku na ümwîguîthagîrie thî, na ükainamîrîra kühoya (Ngai wiki) hamwe na arîa mekûinamîrîra kühoya.'

لْمَنْ دَيُمُ اقْنُرِقَ لِرَبِّكِ وَاسْجُدِى وَ انْڪَئِى مَعَ الزُّكِعِينَ ۞ 45. Ũyũ nĩ ũhoro ũmwe wa maũndũ mega twakũrehere marĩa matonekaga tũgũkũgu-ũrĩria. Nawe ndwarĩ hamwe nao rĩrĩa maaikagia mĩguĩ yao, nĩguo mamenye îrĩa ũgũtuĩka mũmenyereri wa Mariamu, o ha kana ũgĩkorwo hamwe nao rĩrĩa maagĩire na ngarari thĩinĩ wao o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ.

ذلِكَ مِن ٱنْبَكَاءِ الْغَيْبِ نُوْجِيْهِ اِلَيْكَ وَمَاكُنْتَ لَكَيْهِمْ اِذْ يُلْقُوْنَ ٱقْلاَمَهُمْ اَيَّهُمْ يَكُفُلُ مَرْيَمٌّ وَمَاكُنْتَ لَكَيْهِمْ اِذْ يَخْتَصِمُوْنَ

46. Hĩndĩ ĩrĩa araika moigire ũũ 'Atĩrĩrĩ, Mariamu, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakũheete ũhoro mwega wa kiugo kiumîte harĩ We; Rĩītwa riake nĩ Messiah, Jesũ mũrũ wa Mariamu, atuĩke mũtiikũ gũkũ thĩ ĩno, o na thĩ ĩyo ĩngĩ, na atuĩke wa arīa metĩkĩrītio gũkuhĩrĩria (Ngai).

إِذْ قَالَتِ الْمَلْإِكَةُ لِمُدُيكُمُ إِنَّ اللَّهُ يُبَيَّوُكِ بِكَلِمَةٍ فَيْنَهُ ﴿ اسْهُ هُ الْسِينَحُ عِنْسَى ابْنُ مُوْلِيمُ وَحِيْهًا فِي الذَّنْيَا وَالْاَحْوَةِ وَمِنَ الْمُقَرَّبِينَ ﴾

47. Na akaaragia na andū kuuma arī o mūnyinyi o na rīrīa agakūra aigananīrie na agatuīka wa arīa athingu.'

وَيُكِلِّمُ النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكُهُلَّا وَّمِنَ الضَّلِحِيْنَ ۗ

- 48. Nake (Mariamu) agīkiuga atīrī, 'Mwathani wakwa ngakīgīa na mwana wa kahīī atīa hīndī īrīa ītarī mūndū ũ'hūtītie? Nake akiuga atīrī, 'Icio nīcio njīra cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ombaga ūrīa endete kūūmba. Hīndī īrīa aatha ūndū ūgīe, awīraga ūū: Gīa!' ūkagīa.
- قَالَتْ رَبِّ اَنَّى يَكُوْنُ لِنَ وَلَدُّ وَ لَمْ يَنْسَسُونِى بَشَـُرُ ۗ قَالَ كَذٰلِكِ اللهُ يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ ۚ إِذَا قَضَى اَمْرًا فِالنِّمَا يَقُولُ لَهُ كُنْ فَيَكُوْنُ ۞
- 49. 'Nîakamûruta ûhoro wa Ibuku rîu na Ũûgî na watho wa Musa, o na Ũhoro Mwega, Injili.

وَيُعَلِمُهُ الْإِنْبَ وَالْحِكْمَةُ وَالتَّوْرَمَةُ وَالْإِنْجِيْلَ ﴿

Na (nîakamûtua) Mûrekio harī ciana cia Isiraeli (kuunga atīrī) 'Ndoka harî inyuî na Kîmenyithia kiumîte harî Mwathani wanyu, nakîo nîkîo gîa atî ngũmũthondekera (kĩũmbe) kiumīte rīūmba-inī kīhaana ta nyoni, njoke ndîkîhûmûkîre Roho Mwerū, nakīo gītuīke nyamū īkūūmbûka nî ûndû wa watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na niī nīndīrīhonagia atumumu na arīa arwaru mangū, na ndiūkagie arīa akuū. na ũndũ wa watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na ndîmûgwetagîre kīrīa mūkūrīa, na kīrīa mūkwīigīra műthithű nyűmba-inî cianyu. Ti-itherà ùhoro-inì ūcio harì Kîmenyithia hari inyuī, mūngītuīka etīkia.

51. Na Niī (ndoka kūhingia) mañdū marīa marī mbere yakwa, naguo uguo nī ta kuuga Watho wa Musa; na ndimwītīkīrie maundu mamwe marīa mwatuire mūhatītwo; na ndoka harī inyuī na Kīmenyithia kiumīte harī Mwathani wanyu; tondū ūcio wītigīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Niī mūnjathīkīre.

وَمُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَى مِنَ التَّوَاٰ ِمِهُ وَلِأُحِلَّ كُلُمْ بَعْضَ الْذِی حُرِّمَ عَلَیْكُمْ وَجِثْنَكُمْ فِإِیَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ ۖ فَاتَّقُوا اللهَ وَ اَطِیْعُوْنِ ۞

52. 'Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mwathani wakwa, o na Mwathaniwanyu; tondū ūcio mūinamagīrīrei mūmūhoe, īyo nīyo njīra īrīa yerekereire.' اِتَّ اللَّهُ رَبِّنْ وَرَبُّكُمْ فَأَعْبُكُ وَهُ ﴿ هَٰذَا صِحَاطٌ مَّ مُنْ مَقِيدًةً ﴿ هَٰذَا صِحَاطٌ

- 53. Na hîndî îrîa Jesû onire ûrîa maagîte gwîtîkia akiuga atîrî, 'Nîa megutuîka andeithîrîria njîra-inî ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Nao arutwo magîcokia atîrî, 'Ithuî tûrî ateithîrîria a Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nîtwîtîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nawe tuîka mûira wa atî tûrî aathîku.
- 54. 'Atîrîrî. Mwathani witũ nîtwîtîkîtie ũndũ ũrĩa Wee waîkûrûkîrie gũkũ thĩ n a nîtûrûmîrîire mûrekio ûcio. Tondû ũcio twandike thĩini wa arĩa matwaranagīra ũira.
- 55. Nao magîtabarîra maûndû, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe o nake akîmatabarîra; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mûtabarîri ûrîa Mwega makîrîa.

Gĩcunjĩ 6

- Na (műrîrîkanage) hindî îria Ngai Mwene-Hinya-Wothe oigire ũũ: 'Atîrîrî, Jesü, nîngatûma (ũkue gîkuũ kîrîa kîa ndûire) na nîngagûtûgîria harī Niī, Mwene, na nīngagūtheria ũthirwo nĩ igenyo cia arĩa matetîkîtie, na arīa makūrūmagīrīra nīo ngatua anene a arīa matetīkītie, o nginya Mũthenya wa Cira; na hĩndĩ ĩyo harĩ Niī noho mūkahūndūka, na nī Niī ngatua Cira gatagatī-inī kanyu maundu-ini maria mugiagira nguurani.
- 57. Naho ha ŭhoro wa arīa matetīkītie nīngamaherithia iherithia rīūru mūno thī īno o na īyo īngī, na matikona ateithīrīria.

فَلَتَآ آحَسَ عِيْسَى مِنْهُمُ الْكُفُرُ قَالَ مَنُ اَنْصَارِكَى إِلَى اللَّهِ فَالَ الْحَوَارِيَّوْنَ نَحْنُ اَنْصَارُ اللَّهِ الْمَثَا بِاللَّهِ وَ اشْهَدُ بِأَنَّا مُسْلِمُونَ

رَبَّنَآ اٰمِنَّا بِمَاۤ اَنْزَلُتَ وَاتَّبَعُنَا الرَّسُولَ فَاكْتُبُنَا مَعَ الشَّهِدِيْنَ۞

إَنَّ عِنْ وَمَكُونُوا وَمَكُو اللَّهُ * وَاللَّهُ خَيْرُ الْلَكِدِينَ ۗ

رِذُ قَالَ اللهُ لِعِيْسَى إِنِّى مُتَوَفِيْكَ وَ دَافِعُكَ إِنَّى مُتَوَفِيْكَ وَ دَافِعُكَ إِنَّى وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِيْنَ كَفُرُوا وَجَاعِلُ الَّذِيْنَ الْفَرْدُنَ وَمُطَهِّرُكَ مِنَ الَّذِيْنَ كَفُرُوا وَجَاعِلُ الَّذِيْنَ الْفَرْدُنَ الْفَرْدُولُ اللَّهُ مُلْ اللَّذِيْنَ كَفُرُوا اللَّهُ مُولِوا لِقِيْمَةَ ثُمَّرَ اللَّهُ مُنْ فَيْمَ اللَّهُ مُنْ فِيْمَا كُنْتُمُ فِيْمَا كُنْتُمُ فِيْمَا كُنْ مُرْجِعُكُمْ فَالْمُمُ مِيْنَكُمْ فِيْمَا كُنْتُمُ فِيْمَا كُنْتُمُ فِيْمَا اللَّهُ وَنَهُ اللَّهُ مُنْفَعَ اللَّهُ مُنْ فِيْمَا كُنْتُمُ فِيْمَا كُنْتُمُ فِيْمَا اللَّهُ وَنَهُ اللَّهُ مُنْ فَيْمَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ اللْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْ

فَامَّا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَأُعَذِّبُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا فِي النُّنْيَا وَالْأَخِرَةِ وَمَا لَهُمْ رَضِّنْ نُصِدِيْنَ ۞

- 58. Naho ha ühoro wa arīa metīkītie na makaruta mawīra mega. Nīakamahee mūcara wao mūiganīru biū. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga eki-naī.
- 59. Macio nîmo maŭndŭ twagŭthomeire ma Imenyithia na Kîririkania kĩa ũŭgĩ.
- 60. Ti-itherũ, ũhoro wa Jesũ harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũtariĩ o ta wa Adamu. Aamũũmbire na tĩri wa thĩ, agĩkĩmwīra atĩrĩ, 'Gĩa!' Nake akĩgia.
- 61. (Ũcio nīguo) ũhoro wa ma uumīte harī Mwathani waku, tondũ ũcio menya ũkanatuĩka wa arīa mathanganagia.
- 62. Na rīrī, ūrīa wothe ūgakararania nawe ūhoro-inī wake thutha wa maūndū marīa magūkorete ma ūūgi, mwīre atīrī, 'Ūka, twīte ariū aitū na ariū anyu, na atumia aitū na atumia anyu, o na andū aitū na andū anyu; nahīndī īyo tūhoe atumia aitū Ngai na kīyo

mũno tũmũthaithe agwatie kĩrumi kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe arĩa mekũheenania.'

63. Ti-itherũ ũhoro ũyũ wa ma. Hatirî ũngĩ o na ũrĩku wagĩire kũinamĩrĩrwo ahoywo tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mwene-Hinya, na Mũũgĩ.

وَامَّا الَّذِيْنَ امَنُوا وَعَمِلُوا الصِّلِحْتِ ثَيُونِيْمُ اجُؤُرُهُمْ وَاللَّهُ لَا يُحِبُّ الظُّلِمِيْنَ @

ذلك نَتْلُوهُ عَلَيْكَ مِنَ الدليتِ وَالدِّكْرِ الْحَكِيْمِ ال

اِنَّ مَثَلَ عِيْسِلى عِنْدَ اللهِ كَتَثَلِ اٰدَمُرُّ خَلَقَـ لَهُ مِنْ تُكرابٍ ثُمَّرَ قَالَ لَهُ كُنْ فَيكُوْنُ ﴿

ٱلْحَقُّ مِن زَيِّكَ فَلاَ تَكُنْ مِنَ ٱلنُّنتَرِيْنَ ۞

فَكُنْ كَأَجَّكَ فِيْهِ مِنْ بَعْدِ مَا جَآءَكَ مِن الْعِلْمِ فَقُلْ تَعَالُوْا نَنْعُ اَبْنَآءَنَا وَابْنَآءَكُمْ وَ فِسَآءَنَا وَ فِسَآءً كُمْ وَانْفُسُنَا وَانْفُسكُمْ ثُثَمَّ نَمْتَهُلْ فَنَجْعَلْ لَحْنَتَ اللهِ عَلَى الْكَذِبِيْنَ

إِنَّ هٰذَلَ لَهُوَ الْقَصَصُ الْحَقُّ وَمَا مِنْ اللهِ إِلَّا اللهُ وَإِنَّ اللهَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿

- 64. No müngiehuka, hîndî (îyo üririkane) atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoî eki waganu wega müno.
- 65. Uga üü: 'Atīrīrī, inyuī andū a Ibuku! Ūkai harī ühoro ürīa mwagīrīru gatagati-inī gaitū na inyuī nī getha tūtikanainamīrīre ūngī o na ūrīkū tūmūhoe tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na tūtikanamūgerekanie na ūngī o na ūrīkū, na amwe thīinī witū matikanatue ūngī Mwathani wao tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' No mangīkehūka, hīndī īyo uuge atīrī, 'Tuīkai aira a atī ithuī nītīheanīte harī Ngai.'
- 66. Atîrîrî, inyuî andû a Ibuku! Mugukararaniria ûhoro wa Iburahimu nîkî o hîndî îrîa Watho wa Musa na Ûhoro ûria Mwega, Injili itaaguûranîirio tiga o thutha wake? Hī! Kaî mûtakîmenyaga maûndû?'
- 67. Atîrîrî, inyuî nî inyuî mwakararirie maŭndŭ marîa mwarî na ŭŭgi wamo. Rîu-rî, nîkî gîgîtŭmaga mŭkararie maŭndŭ marîa mŭtarî na ŭŭgî wamo (o na hanini)? Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe ŭmoî, na inyuî mŭtimoî.
- 68. Iburahimu ndaarī Mūyahudi kana Mūkristiano, no aatūire erekereire harī Ngai na akamwathīkīra, na ndaarī wa arīa magerekanagia ngai cia thī na Ngai wa Igūrū.

إِنْ تُولُّوا فَإِنَّ اللَّهُ عَلِيْمٌ إِلْمُفْسِدِينَ ﴿

قُلْ يَالَهُلَ الْكِتْبِ تَعَالَوْا إلى كِلِمَةٍ سَوَآءٍ بَيْنُنَا وَبَيْنَكُمُ اللَّهِ مَا اللَّهُ وَلَا نُشْرِكَ بِهِ شَيْعًا وَلَا يَتَخِذَ اللَّهُ فَانَ تَوْلَوْا فَقُولُوا اشْهَدُهُا بِكُفْنَا اللَّهُ فَانْ تَوْلَوْا فَقُولُوا اشْهَدُهُا فِأَنْ تَوْلَوْا فَقُولُوا اشْهَدُهُا فِأَنْ اللَّهُ فَانْ تَوْلَوْا فَقُولُوا اشْهَدُهُا فِأَنْ اللَّهُ فَانْ تَوْلَوْا فَقُولُوا اشْهَدُهُا

يَّاكُهُلَ الْكِتْٰبِ لِمَ تُحَاَّجُّوْنَ فِئَ اِبْرْهِیْمَ وَمَّا اُنْزِلَتِ التَّوْلُولةُ وَالْاِنْجِیْلْ اِلْاَمِنْ بَعْدِاہْ اَفَلاَ تَعْقِلُونَ۞

هَانْتُهُ هَوُلاَءَ حَاجَجُتُهُ فِيمَا لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ فَلِمَ تُحَاجُونَ فِيْمَا لَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمٌ وَاللهُ يَعْلَمُ وَ انْتُمْ لَا تَعْلَمُونَ ﴿

مَا كَانَ إِبْرِهِيُمْ يَهُوْدِيًّا وَّ لَا نَصُرَانِيًّا وَّلِأَنْ كَانَ حِنِيْفًا مُنْسَلِمًا ﴿ وَمَا كَانَ مِنَ الْسُشْرِكِيْنَ ۞ 69. Ti-itherū andū arīa maaku-hīhīirie Iburahimu nī arīa mamū-rūmagīrīra nake Mūnabii ūcio na arīa metīkītie; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nīo arata a arīa metīkītie.

إِنَّ أَوْلَى النَّاسِ بِإِبْرُهِيْمَ لَلَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ وَ هٰذَا النَّاسِ بِإِبْرُهِيْمَ لَلَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ وَ هٰذَا النَّاسِ النَّامِيُّ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿ النَّذِيْنَ ﴿ النَّذِيْنَ ﴿ النَّالُ وَلِيُّ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

70. Gîkundi kîmwe kîa andû a Ibuku kîahota gwîtîkîra kûmûtongoria na njîra ya kûûra; no rîrî, gîtîrî mûndû gîtongoragia na njîra ya kûûra tiga o kîo kîene no gîtionaga.

وَدَّتْ ظَارِفَةٌ مِّنْ اَهْلِ الْكِتْبِ لَوْ يُضِلَّوْنَكُمُّرُو مَا يُضِلِّوْنَ اِلَّا اَنْفُسُهُمْ وَ مَا يَشْعُرُوْنَ۞

71. Atīrīrī, inyuī Andū a Ibuku! Nīkī gītūmaga mūrege Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe o hīndī īrīa mūrī aira a cio?

يَّاَهُلُ الْكِتْبِ لِمَرَّتُكُفُّهُ وْنَ بِأَيْتِ اللَّهِ وَ ٱنْتُمُرُ تَشْهَدُونَ ۞

72. Atīrīrī, inyuī Andū a Ibuku Niki gītūmaga mūconorithie ūhoro wa ma na maheeni na mūkahitha ūhoro wa ma o mūkīmenyaga?

يَاكُهُلَ الْكِتْبِ لِمَرَ تَلْبِسُونَ الْحَقَّ بِالْبَاطِلِ وَتَلْتُمُوْنَ عَجَّ الْحَقِّ وَ ٱنْنُمْرَ تَعْلَمُوْنَ شَ

Gĩcũnjĩ 8

وَقَالَتْ طَّا إِفَةٌ مِّنَ اَهْلِ الْكِنْبِ اَمِنُوا مِالَّذِينَ اُمُنُوا مِالَّذِينَ اُنْزِلَ عَلَى اللّذِيْنَ اَمَنُوا وَجْهَ النَّهَادِ وَاكْفُرُ وَالْجَرَهُ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ﴾

73. Gicunji kimwe kia andu a Ibuku kiugaga atiri, 'Itikia ühoro uria waguuriirio etikia ihinda ria rucini ria muthenya, na murege gwitikia ihinda ria thutha riaguo; ni undu hihi kwa munyaka maahota kuhunduka.

74. 'Na mūtikanetīkie mūndū o na ūrikū tiga o ūrīa ūrūmīrīire mūhoere wanyu wa Ngai' - Uga ūū: 'Ti-itherū ūtongoria wa ma, o ūtongoria wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī ūrīa ūngīheanwo ūhaana ta ūcio mūheetwo inyuī' - kana ūrīa

mangîkararanîria na inyuî mbere ya Mwathani wanyu' Uga üü: 'Ũtanahi wothe wî moko-inî ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na atanahagîra ürîa wothe endete. Na Ngai Mwene-HinyaWothe nîwe Mwathani wa ütana ükîrîrîirie.'

- 75. Aműthuraga kwa tha Ciake űría Endete. Na Allah níwe Mwene irathimo nene.
- 76. Na thĩinĩ wa andũ a Ibuku nĩ kũrĩ ũmwe ũngiĩihokera mũthithũ wa indo; na agagũcokeria; na thĩinĩ wao nĩ kũrĩ ũmwe ũngiĩihokera dinarĩ ĩmwe, na ndagũcokerie, tiga o ũ kirirĩirie kũ mũ rũ ga mĩ rĩ ra. Gũtuĩkaga ũguo ni ũndu moigaga atĩrĩ, 'Tũtingĩonwo ta twĩ na ihĩtia nĩ ũndũ wa indo cia aya matarĩ ogĩ;' nao makaaria maheeni harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe o makĩmenyaga.
- 77. Atîrîrî, ûrîa ûhingagia ciîranîro ciake na agetigîra Ngai tiitheerû, Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arîa metigîrîte Ngai.
- 78. (ha ühoro) wa arīa moyaga thogora münyinyi makīūkuūrania na ciīranīro ciao na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mīuma yao, matikagia na igai mūoyo-inī ūcio ūgoka, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakaaria nao kana amacūthīrīrie Mūthenya wa Cira, o na kana amatherie; harī o nī iherithania iritū harī.
- 79. Na ti-itherũ thĩinĩ wao he gĩkundi kĩmwe gĩthioraga nĩmĩ ciakĩo hĩndĩ ĩrĩa gĩgũthoma Ibuku rĩu; nĩ

يَخْتَصُّ بِرَحْمَتِهِ مَنْ يَشَآ أَوْ وَ اللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظٰيِمِ اللَّهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظٰيْمِ

وَمِن اَهُلِ الْكِتْلِ مَنْ إِنْ تَأْمَنْهُ بِقِنْطَادٍ يُنْوَدِّهَ النَّكَ أَوَمِنْهُمْ مَّنُ إِنْ تَأْمَنْهُ بِلِيْنَاسِ لَّا يُحُوِّهَ النَّكَ الْآمَا دُمْتَ عَلَيْهِ قَالِيَّا ﴿ ذٰ لِكَ بِالنَّهُمُ قَالُوْا لَيْسَ عَلَيْنَا فِي الْأُمِّيِّنَ سَبِيْكُ ۚ وَيَقُولُونَ عَلَى اللهِ الْكُذِبَ وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ۞

بَلَىٰ مَنْ اَوْفَى بِعَهْدِهِ وَ اتَّنَفَى فَكَانَّ اللهَ يُحِبُّ الْمُتَّقِيْنَ ۞

إِنَّ الَّذِينَ يَشْتَرُوْنَ بِعَهْدِ اللهِ وَٱيْكَانِهِمْ تُكَنَّا وَلَيْكَانِهِمْ تُكَنَّا وَلَا اللهِ وَآيْكَانِهِمْ تُكَنَّا اللهُ وَلَا يُنظُلُ اللهُ وَلَا اللهُ مَنَا اللهُ اللهُ وَلَا يُنظُلُ اللهُ وَلَا اللهُ وَلَا اللهُ وَلَا اللهُ وَلَا اللهُ وَلَا اللهُ اللهُ وَلَا اللهُ وَلَا اللهُ وَلَا اللهُ اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلَا اللهُ وَلِلْ اللّهُ وَلَا اللّهُ وَلِلْ اللّهُ وَلِلْ اللّهُ وَلِلْ اللّهُ وَلِمُ اللّهُ وَلِلْ اللّهُ وَلِلْمُ اللّهُ وَلِلْ اللّهُ وَلِلْ اللّهُ اللّهُ وَلِلْ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّه

وَإِنَّ مِنْهُمْ لَفَرِيْقًا يَّلُونَ ٱلْسِنَتَهُمْ مِالْكِتْبِ

getha mwîcirie atî ûndû ûcio nî wa gîcunjî-inî kîmwe kîa Ibuku rîu, o hîndî îrîa ûtarî wa gîcunjî-inî kîa Ibuku rîu. Nao makoiga atîrî, 'Uumîte harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe o hîndî îrîa ûtoimîte harî Ngai ûcio Mwene-Hinya-Wothe; nao makaaria maheeni ma gûûkîrîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe o makîmenyaga.

- 80. Gütingîhoteka mündü üheetwo Ibuku nî Ngai Mwene-HinyaWothe, na wathani, na Ünabii gücoka kwîra andü, 'Tuîkai ndungata ciakwa no ti cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; no ürîa (üngîagîrîrwo nî) kuuga nî üü; 'Wîamürîrei Mwathani biü nî ündü mürutanaga ühoro wa Ibuku rîu na tondü nîmürîirutaga.'
- 81 O na kana harī We hakahoteka amwathe inyuī atī mūnyite araika na Anabii mūmatue Aathani anyu. Mūndū ūcio-rī, aakīmwatha mwage gwītīkia o hīndī īrīa mūrīkītie kwīheana harī Ngai?
- Na (műririkane híndí íría) Ngai Mwene-Hinya-Wothe aakuũire Kîrîkanira akîrutîte harî na niîra va Anabii, (akiuga atīrī), 'Kīrīa gīothe ndîmûheete kia Ibuku rîrî, o na Ũũgĩ, na thutha wa ŭguo hacoke Mŭrekio atuîkîte wa kühingia marĩa nîmûkamwîtîkia mwî namo, műműteithagie.' Nake Akiuga űű: 'Nîmwîtîkîrîte műkarűmia na maundu maria ndimuigiire o mbere yanyu (ũhoro-inĩ ũyũ)'. Nao mangikiuga 'Ĩī nītwetīkia.' Akiuga atīrī, 'Gîtuîkei aira na ndî o hamwe na inyuî ühoro-inî ücio wa üira.'

لِتَحْسَبُوْهُ مِنَ الْكِتْنِ وَمَا هُوَمِنَ الْكِتْنِ وَيُعَاهُوَ مِنَ الْكِتْنِ وَيُقُولُونَ هُوَمِنْ عِنْدِ اللهِ وَمَا هُوَ مِنْ عِنْدِ اللهِ وَيَعْدُلُونَ عَلَى اللهِ الْكَذِبَ وَهُمْ يَعُلَمُونَ۞

مَا كَانَ لِبُشَرِانَ يُؤْتِيهُ اللهُ الْكِنْ وَالْحُكْمَ وَ الْحُكْمَ وَ النَّهُ وَقَلَ اللهُ الْكِنْ وَالْحُكْمَ وَ النَّهُ وَقَلَ اللهُ وَقَلَ اللهُ وَلَا عَبَادًا لِيْ مِن دُوْنِ اللهُ وَلِكُنْ كُونُوْ اللّهَ مِنَا كُنْتُمْ تُعَلِّمُوْنَ الْكِتْبُ اللّهِ وَلِكُنْ كُونُوْ الْكِتْبُ اللّهِ وَلِكُنْ كُونُوْنَ الْكِتْبُ وَلِيمًا كُنْتُمْ تَكُنُ نُونُونَ الْكِتْبُ وَ بِمَا كُنْتُمْ تَكُ رُسُونَ ﴿

وَلَا يَأْمُرُكُمْ اَنْ تَتَّخِذُوا الْمَلْلِكَةَ وَالنَّبِيِّنَ اَرْبَابًا ۗ ﴿ كَيَأْمُرُكُمْ مِالْكُفْمِ بَعْدَ إِذْ اَنْتُمْ مِّسْلِمُوْنَ ﴿

وَاذُ اخَذَ اللهُ مِنْ عَلَى الشِّهِينَ لَمَا اَنَيْنُكُمْ مِنْ وَالْمُ اللهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مَكُمُ اللّهُ مُكَدُّ اللّهُ مَكَمُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى ذَلِكُمْ الصّحِيْ قَالُوْ اَقُورُنَا اللهُ قَالَ وَانْنَامُ عَلَى ذَلِكُمْ الصّحِيْ قَالُوْ اَقُورُنَا اللهُ عَالَ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللللّهُ الللهُ الللهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ ال

- 83. Na rîrî, ũrĩa wothe ũgarurukaga agatigana na ũhoro ũyũ, ti-ithèrũ acio nĩo aagarari watho.
- 84. Anga nîmaracaria mühoere üngî ühîtükanîte na wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hîndî îrîa kîrîa gîothe kîrî Igürü na Thî kîmwathîkagîra We, o na gîkîendaga kana gîtekwenda, na harî We noho ikahündûrwo?
- 85. Uga ũũ: 'Nĩtwĩtikĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na ũndũ ũrĩa tũguũrĩirio, o na ũrĩa waguũrĩirio Aburahamu na Ishumali, na Isaka, na Jakubu, o na Mĩhĩrĩga ĩyo, o na maũndũ marĩa maaheirwo Musa na Jesũ; o na Anabii (arĩa angĩ) moimīte he Mwathani wao. Tũtiĩkagĩra ngũũrani harĩ o, o na ũmwe thĩinĩ wao, o na atĩa, na harĩ We noho twĩheanĩte.'
- 86. Na ũrĩa wothe ũcaragia dini tiga ya Ithiramu, ndagetĩkĩrĩrwo, na muoyo-inĩ ũcio ũngĩ ũgoka agakorwo thĩinĩ wa arĩa me na kĩũrĩre.
- 87. Kaī Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīgītongoria atia andū arīa matetīkītie thutha wa hīndī īrīa marīkītie gwītīkia na makoimbūranīra ūria wa atī Mūrekio aarī wa ma o we ūcio wakinyīrīirwo nī ūria mūguūku?' Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andū eki-naī.

فَنُ تُولِّى بَعْدَ ذٰلِكَ فَأُولِّيكَ هُمُ الْفُسِقُونَ ۞

ٱفَغَيْرَ دِيْنِ اللهِ يَبْغُونَ وَلَهَ اَسُلَمَ مَنْ فِي الشَّمُوتِ وَ الْاَرْضِ طَوْعًا وَّكَرْهًا وَّ إِلَيْهِ يُرْجَعُونَ

قُلْ امَنَا بِاللهِ وَمَآ اُنْزِلَ عَلَيْنَا وَمَآ اُنْزِلَ عَلَـ اِبْهِمُ وَاسْلِعِیْلَ وَاسْلِحَیْ وَیَعْقُوْبَ وَالْاَسْبَاطِ وَمَاۤ اُوْقِیَ مُوْسٰی وَعِیْسٰی وَالنَّبِیْنُیْوْنَ مِنْ رَبِّیْمٌ لاَنْفَیَّاتُ بَیْنَ اَحَدٍ مِیْنَهُمُرْ وَ نَحْنُ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ﴿

وَ مَنْ يَبْتَغِ غَيْرَ الْإِسْلَامِ دِيْنَا فَكَنْ يُقْبَلَ مِنْهُ وَهُوَ فِي الْأَخِرَةِ مِنَ الْخُسِينِينَ

كَيْفَ يَهْدِى اللهُ قَوْمًا كَفُرُوا بَعْدَ اِيْمَانِهِمْ وَ شَهِدُ وَا اَنَّ الرَّسُولَ حَقَّ وَّجَاءَهُمُ الْبَيِّنَٰتُ وَاللهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظِّلِمِيْنَ ۞

- 88. Harî ta acio-rî, kîheo kîao gîgatuîka kîrumi kîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kîa 'araika, o na kîa andû othe biû.
- 89. Kuũ nĩkuo magatũũra, na maherithia mao matikahũthahũthio na kana maheo kahinda.
- 90. Tiga o arĩa maaherire thutha ũcio makiagĩrĩra. Na ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohanĩri mũno, Ũiyuirwo nĩ tha.
- 91. Ti-itherũ, arīa maregaga gwītīkia thutha wa hīndī īrīa maarīkītie gwītīkia na Magakirīrīria o mwaga gwītīkia-rī, kūhera kwao gūtigetīkīrwo, na acio nīo matwarīrīrio na njīra ya kūūra.
- 92. Naho ha ühoro wa arīa matetīkīrie na magīkua o ro ūguo matarī etīkia, hatikagia gwītīkīrwo harī o na ūmwe wao, o na angīruta thahabu īīyūre thī yothe o na angīmīruta ya gwīkūūra. Acio nīo magakorwo nī kūherithio kūritū mūno, na matikagia na ateithīrīria.

Gĩcunjĩ 10

- 93. Műtírí hingo műgakínyíríra űthingu tiga o műhűthíire kíría mwendete műno; na kíría gíothee műkűhűthíra, ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe níakímenyaga o wega.
- 94. Ciana cia Isiraeli ciarī na Kīhooto gīa kūrīa irio cia mīthemba yothe, tiga o iria Isiraeli ekaanirie we

اُولِيكَ جَزَافُهُمْ اَنَّ عَلَيْهِمْ لَعْنَةَ اللهِ وَالْمَلَيْكَةِ وَالِنَّاسِ آجْمَعِيْنَ ﴿

خُلِدِيْنَ فِيْهَا * لَا يُخَفَّفُ عَنْهُمُ الْعَنَاابُ وَ لَا هُمْ يُنْظُرُونَ ﴿

إِلَّا الَّذِيْنَ تَابُواْ مِنْ بَعُدِ ذَٰلِكَ وَاصَلَحُواْ ۖ فَإِنَّ اللَّهُ غَفُورٌ تَحِيْمُ۞

اِنَّ الَّذِينَ كَفَرُوْا بَعْدَ إِيْمَانِهِمْ تُثَرَّاؤُادُوْاكُفُرًّا لَّنْ تُقْبَلَ تَوْبَنُّهُمْ ۖ وَاُولِيِكَ هُمُ الضَّالُّوْنَ ۞

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَ مَانُوْا وَ هُمْكُفَّالُ فَكَنُ يَّقُبُكُ مِنْ الْكَذِيْنَ عَقَبُكُ مِنْ الْحَدِيةِ مِنْ اَحَدِيهِمْ مَنْ اَلْمَ اللَّهُ وَمَا لَهُمُ مِنْ اَحْدِيثَ اللَّهُ وَمَا لَهُمُ مِنْ الْحِينَ اللَّهُ وَمَا لَهُمُ مِنْ الْحِينَ اللَّهُ وَمَا لَهُمُ مِنْ الْحِينَ اللَّهُ وَمَا لَهُمُ مِنْ الْحِينِ اللَّهُ وَمَا لَهُمُ مِنْ الْحِينِ اللَّهُ وَمَا لَهُمُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَمَا لَهُمُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ الْ

لَّهُ لَكُنَ تَنَكَالُوا الْبِرِّ حَتَّى تُنْفِقُوْا مِتَنَا تُحِبُّوْنَ اللهُ وَهُا مِتَنَا تُحِبُّوْنَ اللهُ وَلَا مِنْ اللهِ وَلَا مُلْفَى اللهِ وَلَا مُلْفَى اللهِ وَلَا مُلْفَى اللهِ عَلِيْمٌ ﴿

كُلُّ الطُّعَامِرِكَانَ حِلًّا لِبَنِيْ اِسْكَآءِيْلَ إِلَّا مَاحَزَّمُ

mwene o mbere atanaikūrūkīrio watho wa 'musa, Uga atīrī, 'Ta kīrehei watho ūcio na mūūthome, mūngīkorwo mūrī a ma.'

- 95. Na rîrî, ũrĩa wothe ũthugundagĩra Ngai Mwene-Hinya Wothe maheeni thutha ũyũ, hĩndĩ ĩyo acio nĩo eki-naĩ.
- 96. Uga atīrī, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaarītie ühoro wa ma; tondū ūcio,rūmīrīra mūhoere wa Ngai wa Aburahamu, ūrīa watuire eyegemanītie na Ngai; na ndaigana gūtuīka wa arīa magerekanagia ngai cia thī na (Ngai Mwene-Hinya-Wothe).
- 97. Ti-itherũ Nyũmba ya mbere îrĩa yambire gwako nĩ ũndũ wa andũ nĩ ĩrĩa ĩrĩ Bakka, o ĩyo ndathimĩku na ya ũtongoria wa ndũrĩrĩ ciothe.
- 98. Thĩinĩ wavo nĩ kűrĩ Imenyithia nguũku: na nĩho handũ ha Aburahamu: na ũrĩa wothe ũtonyaga, nĩaatonya thayũ-inĩ. Na gũthiaga rũgendo rwa kũhoya Ngai Nyumba-ini iyo, niguo wira uria andũ maheetwo - arĩa othe marĵonaga njîra ya gũkinya kuo nĩ ũndũ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ũrĩa wothe ũtegwîtîkia (nîaririkane) atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nîebungîtie harî ciûmbe ciothe.
- 99. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, inyuĩ Andũ a Ibuku! Mũkũrega Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩkĩ, o hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe

فَسَنِ افْتَرَلِى عَلَى اللهِ الْكَذِبَ مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ فَأُولَلِكَ هُرُ الظَّلِمُونَ ۞

قُلْ صَدَقَ اللَّهُ ۚ فَا تَبِعُوا مِلَّهَ َ اِبْرِهِيْمَ حِنِيْفًا ۗ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ۞

إِنَّ اَوَّلَ بَيْتٍ وَّضِعَ لِلنَّاسِ لَلَّذِي بِبَكَّةَ مُبْرِكًا وَ اللَّذِي بِبَكَّةَ مُبْرِكًا وَ اللَّذِي بِبَكَّةً مُبْرِكًا وَ اللَّذِي بَاللَّهُ مُبْرِكًا وَ اللَّهُ اللللِي اللَّهُ اللَّالِي اللللْمُ الللِّلْمُ اللَّالِي الللللْمُ اللللْمُ اللللْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالِمُ الللْمُ اللَّالِمُ الللللْمُ اللَّالِمُ اللللْمُ اللَّالِمُ الللْمُواللَّالِي اللْمُواللِمُ اللللْمُ اللَّالِي اللَّالِمُ اللَّالِمُ اللللْمُ الللِي الللِّلْمِي

فِيْهِ النَّ بَيِّنْتُ مَّقَامُ اِبْرِهِيْمَ فَّ وَمَنْ دَخَلَاكًا نَ امِنًا وَلِلْهِ عَلَى النَّاسِ حِجْ الْبَيْتِ مَنِ اسْتَطَاعَ الْيُهِ سِبِيْلًا وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ الله غَيْنٌ عَنِ الْعَلَيْنَ ٠٠

قُلْ يَاكُفُلَ الْكِتْلِ لِمَ تَكْفُرُونَ بِالِيْتِ اللَّهِ ﴿ وَاللَّهُ اللَّهِ ﴿ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ ﴿ وَاللَّهُ اللَّهُ اللّلَهُ اللَّهُ ال

aikaraga acūthīthīirie maūndū marīa mūreka?'

- 100. Uga ũũ; 'Atīrīrī, inyuĩ Andũ a Ibuku! Nĩkĩ gĩtũmaga mũhingĩre etĩkia njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, mũgĩcaria kũmĩogomia, o hĩndĩ ĩrĩa mũrĩ aira (ayo)? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kũrũmbũiya ũrĩa mũreka.'
- 101. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Mūngīathīkīra gīkundi o na kīrīkū kīa arīa maheetwo Ibuku, no mūhaka gīcoke kūmūgarūra kīmūtue aregi gwītīkia thutha wa rīrīa mūgūkorwo mūrī etīkia.
- 102. Rĩu-rĩ, mũgũkĩaga gwĩtĩkia atĩa o hĩndĩ ĩrĩa mũrĩkĩtie kũmenya nĩra na Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũrekio wake egű-korwo arĩ o thĩinĩ wanyu? Ũria ũikaraga arũmĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩwe mũtongoreku na njĩra ĩrĩa yerekereire.

Gĩcunjĩ 11.

- 103. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie wītigagīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe ta ūrīa aagīrīirwo nī gwītigīrwo; na mūtikanareke gīkuū kīmūhobanīrie tiga o rīrīa mūngīkorwo mwī mūtugo-inī wa kwīnyihia.
- 104. Na mwīnyitīrīre mūhīndo wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūūrūmie inyuothe na mūtikanaamūkane; na mūririkane wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūrīa aamūi-

قُلْ يَاهُلُ الْكِتْفِ لِمَ نَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْكِ اللهِ مَنْ امَنَ تَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَّ اَنْتُمْ شُهُلَا مُ وَمَا اللهُ بِغَافِلٍ عَمَّا تَغْمَلُوْنَ

يَّاَيَّهُا الَّذِيْنَ امَنُوَّا إِنْ تُطِيْعُوا فَرِيْقًا مِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتْبَ يُرُدُّوُكُمْ بَعْدَ اِيْمَا نِكُمْ كِفِرْنِيَ

وَكَيْفَ تَكُفُرُوْنَ وَانْتُمْرِ شُطْ عَلَيْكُمْ اللهِ وَ فِيْكُمْ رَسُولُهُ ﴿ وَمَنْ يَعْتَصِمْ بِاللهِ فَقَدْ هُدِى غِ الى صِرَاطِ مُسْتَقِيْمٍ ﴿

يَّاكَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقُوا اللهَّ حَقَّ تُقْتِهٖ وَكَا تَنْوَتُنَّ اِلَّا وَٱنْتُمُرْشُلْلِمُونَ۞

وَاغْتَصِمُوا بِحَبْلِ اللهِ جَيْبَعًا وَّلَا تَفَرَّفُوا ۗ وَاذْكُرُوا نِعْمَتَ اللهِ عَلَيْكُمْ إِذْ كُنْ تُمْ اَعْمَاً guire hīndī īrīa mwarī thū ciake, nake akīohania ngoro cianyu na wendani o nginya mūgītuīka ta mūrī a ithe ūmwe nī ūndū wa Wega wake; na mūngīkorwo mūcūnīirie mūromo wa irima rīa mwaki nake akīmūhonokia akīmūruta thīinī warīo. Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūtaaragīria ūhoro wa maathani make nī getha mūtongoreke wega.

- 105. Na rīrī, thīinī wanyu rekei kūgīe gīkundi kīa andū mekūgucīrīria arīa angī maūndū-inī marīa mega, na maathanage na kīhooto magīkaananagia maūūru. Na acio nīo makagaacīra.
- 106. Na műtikanatuíke ta aría maaműkanire na makíaga kűiguana (thíiní wao o ene) thutha wa maaríkia gűkinyírírwo ní Imenyithia nguűku; na acio nío makagía na kűherithio kűnene.
- 107. Müthenya ürīa mothiū mamwe magakorwo merūhīte, na mothiū mamwe makorwo mairīte. Naho ha ühoro wa arīa mothiū mao magakorwo mairīte-rī, (nī kwīrwo makerwo ūū)!: 'Mūtiaregire gwītīkia thutha wa rīrīa mwarīkītie gwītīkia? Gīcamei maherithia nī ūndū mūtietīkirie.'

108. Naho ha ühoro wa arīa mothiū mao magakorwo merūhīte, acio nīo magakorwo marī a kūiguīrwo tha nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kūu nīkuo magatūūra.

فَالَّفَ بَيْنَ قُلْوْ بِكُمْ فَأَصْبَحْتُ مُ بِنِعْمَتِهَ إِنْحَائَاً وَكُنْ تُمُ عَلَى شَفَا حُفْرَةٍ مِّنَ النَّارِ فَأَنْقَلَكُمْ مِّنْهَا لَا كَذٰلِكَ يُبَيِّنُ اللهُ لَكُمْ النِّهُ لَكُمْ النِّهُ لَكُمْ تَهْتَكُونَ ﴿

وَنْتَكُنْ مِّنْكُمْ أَمَّةٌ يَّنَ عُوْنَ إِلَى الْخَيْرِوَيَأْمُرُوْنَ بِالْمَغُرُوْفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكِرُ وَ أُولِلِكَ هُمُ

وَلَا تُكُونُوا كَالَّذِيْنَ تَفَرَّقُوا وَاخْتَلَفُوا مِنَ بَعْدِ مَا جَآءَهُمُ الْبَيِّنْتُ وَ أُولِلِكَ لَهُمُ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿

يَّوُمَ تَلْيَضُّ وُجُودٌ وَ تَشُورٌ وُجُودٌ ۖ فَاصَّا الَّذِيثَ اسُودَّتْ وُجُوهُهُمْ اللَّهُ أَنْهُ وَثَالَهُ اللَّهُ اللَّهُ فَلُا وَقُوا الْعَذَابَ بِمَاكُنْتُمُ تَكُفُّرُونَ ۞

وَأَمَّا الَّذِيْنَ ابْيَضَّتْ وُجُوْهُهُمْ فَغِنْ رَحْمَةِ اللَّهِ هُمْرِفِيْهَا خٰلِدُوْنَ⊙ 109. Ici nîcio Imenyithia cia Ngai Mwenye-Hinya-Wothe, nîtûgû-cokera kûmûiguithia nî gûkorwo irî na ûhoro wa ma thîinî wacio; na Ngai Mwenye-Hinya-Wothe ndendaa ûûru o na ûrîkû harî ciûmbe ciake.

110. Nacio indo ciothe iria irī Igūrū o na iria ciothe irī thī, nī cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho maūndū mothe magacoka (nī ūndū wa ituīro).

Gĩcunjĩ 12.

- 111. Inyuî nî inyuî andû arîa ega mûno mwarahûrîtwo nî ûndû wa wega wa kîrîndî; athanagai gwîkagwo maûndû marîa mega na mûkaananagie ûûru na mwîtîkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na korwo andû a Ibuku nîmetîkirie, ti-itherû ûndû ûcio ûngîrî mwega mûno harî o. Amwe ao nî etîkia, no aingî ao nî aremi.
- 112. Matingîhota kûmûgera inyuîngero tiga o ngero hûthû; na mangîrûa na inyuî no njuthî ciao marîkuonagia makîûra. Nao matikona mûmateithîrîria.
- 113. Marîhûragwo na njîra ya gũconorithio harîa hothe marîone-kaga, tiga o magîire na ûgitîri uumîte harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana ûgitîri uumîte kûrî andû. Nao nîagwate nî marakara ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na nîo magatuîka ûguo nî ûndû nîmangîaregire Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na morage Anabii hatarî kîhooto. Gwatuîkire ûguo nî ûndû

تِلْكَ أَيْتُ اللهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ الِأَكْتِقُ وَمَا اللهُ يُرْبِيُهُ ظُلُمًا لِلْغَلِمِيْنَ

وَ لِلهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَلِي اللهِ تُرْجُعُ عِنْ الْاُمُورُ شَ

كُنْتُهُ خَيْرًا أُمَّةٍ الْخُرِجَتَ لِلتَّاسِ تَاهُوُنَ بِالْمُؤُوْدَ فِالْمُؤُوْدَ وَالْمُؤُوْدَ وَالْمُؤُوْنَ وَاللَّهِ وَلَوْ اَمَنَ الْمُنْكَرِ وَتُؤْمِنُوْنَ فِاللَّهِ وَلَوْ اَمَنَ اَهُلُ الْكِتْبِ لَكَانَ خَيْرًا لَهُمُ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ وَ اَلْمُؤْمُ مِنْهُمُ الْمُؤْمِنُونَ وَ اَلْشُرُهُمُ الْمُؤْمِنُونَ اللَّهُ مُؤْمَنَ اللَّهُ مُؤْمَنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنُونَ وَ اللَّهُ اللَّهُ مُؤْمَنُونَ اللَّهُ الْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمُ وَالْمُؤْمِنَ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَالْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنَ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمِ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ اللْمُؤْمُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُومُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ الْمُومُ الْمُؤْمُ الْمُؤْمُ ال

كُنْ يَضْرُّوْكُمْ إِلَّا اَذَى وَإِنْ يُّقَاتِلُوْكُمْ يُوَلَّوْكُمْ الْوَكُمْ الْوَكُمْ الْوَدْبَارَ عَا فَيُ

ضُمِيَتْ عَلَيْهُمُ الذِّلَةُ أَيْنَ مَا نَقُفُوْ إَلَّا يَحَبْلٍ مِّنَ اللهِ وَحَبْلٍ مِّنَ التَّاسِ وَبَاءُ ويخضَّ مِّنَ اللهِ وَضُرِبَتْ عَكَيْمُ الْسُلَكَةُ ذُٰلِكَ بِأَنَّمُ كَانُوا يَكُفُرُونَ بِأَيْتِ اللهِ وَتَقْتُلُونَ الْاَيْئِيَاءُ بِنَيْرِحَقِّ ذٰلِكَ بِمَا عَصَوا وَكَانُوا يَعْنَكُونَ شَ nîmaaremire na makîmenyera kwagarara watho.

- 114. (Othe) matihaanaine. Thīinī wa andū a Ibuku nī harī gīkundi gīikaraga (kīrūmītie kīrīkanīro gīakīo); nīmathomaga ūhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mathaa-inī ma ūtukū, makainamīrīra (mbere Yake) kūmūhoya.
- 115. Nîmetîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na Müthenya wa Müthia, na magaathana maŭndū marĩa mega. Na acio nĩo marĩ thìinĩ wa arīa athingu.
- 116. Na wega ūrīa wothe megwīka matikaregerwo kīheo kīrīa kīagīrīire kīaguo; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega mūno arīa metigīrīte-Ngai.
- 117. Naho ha ühoro wa arīa matetīkītie, indo ciao iria megwatīire o ūndū ūmwe na ciana ciao, itirī kaūndū o na kanini ikamaguna harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe;' na acio nīo andū a gūikara Mwaki-inī; na kūu thīinī waguo nīkuo magatūūra.
- 118. Mūhianīre wa indo iria mahūthagīra muoyo~inī ūyū wa thī ūtarīī ta mūhianīre wa rūhuho rūrīa rūgūthaga magetha ma andū arīa meyūnūhīte o ene, rūkamathūkia. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndamonūhīte, no nīo o ene meyūnūhīte.
- 119. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Mûtikanatue mûndû (ûngî) mûrata wanyu wa gîtonyi tiga o andû anyu kîûmbe; matikaaga kûmûthûkia. Mendaga kuona mwî thîna-inî. Gîthûŭro nîkîrîkîtie kwîyonania kîo kîene

لَيْسُوا سَوَاءً مِن اَهُلِ الْكِتْبِ أُمَّةٌ قَالِمِتَ تَبْسُلُونَ اللَّهِ اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّهُ اللللّلْمُ اللَّا الللَّهُ اللَّالِمُ اللَّاللَّ الللَّهُ اللَّهُ اللّل

يُوْمُوْنُونَ بِاللّٰهِ وَالْيُوْمِ الْاَخِوِ وَيَأْمُوُونَ بِالْمَعُرُوفِ وَيَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَيُسَارِعُونَ فِي الْحَيُرُاتِ. وَاوْلَلِكَ مِنَ الضّلِحِيْنَ

وَمَا يَفْعَلُوْا مِنْ خَيْرٍ فَكَنْ يُكُفَّرُوْهُ ۚ وَاللَّهُ عَلِيْتُمُّ بِالْمُتَّقِيْنَ ۚ

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَدُوْ النَّ تُغْنِى عَنْهُمْ آمُوَ الْهُمْ وَكَلَّ آوُلِا دُهُمْ مِنْ اللهِ شَنْبًا فَوَ الْوَلِيِكَ آصُحْبُ التَّالَّ هُمْ فِيْهَا خٰلِدُونَ

مَثُلْ مَا يُنْفِقُونَ فِي هٰذِهِ الْحَيْوةِ الدُّنْيَاكَتُكِلَ رِيْجَ فِيْهَا حِثَّرَ اصَابَتْ حَرْثَ قَوْمٍ ظَلَّوًا الْفُنْهُمُ فَاصُلَكَتُهُ وَمَا ظَلْمَهُمُ اللهُ وَلَكِنَ اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ﴿

يَّايَّهُا الَّذِيْنَ امَنُوْا لَا تَخَِّنَ ُوْا بِطَانَةً مِّنْ دُوْنِكُمْ لَا يَالُوُنَكُمْ خَبَالًا ۚ وَدُّوْا مَا عَنِتُمْ ۚ قَکْ بَكَتِ الْبِغُضَاءُ مِنَ اَفُواهِمِهُ ۚ وَمَا تُخْفِقُ صُّدُوْهُمُ (na mīario) īrīa yumaga tūnua twao, na maūndū marīa mahithītwo ngoroinī ciao nīmo manene makīria. Ma watho maitū nītwamūguūrīria, mūngīkorwo nīmūkūmamenya.

- 120. Atîrîrî, inyuî nî inyuî arîa mûmendete, no o matimwendete. Na inyuî nîmwîtîkîtie ûhoro wothe wa Ibuku rîu. Rîrîa maamûtunga, moigaga atîrî, 'Nîtwîtîkîtie;' no rîrîa marî oiki nî twara mamwîrûmagîra nî marakara. Uga ûû: 'Mûroragwo nî marakara macio manyu. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoî wega maûndû marîa mahithe (ngoro-inî cianyu).'
- 121. 'műngígwírwo nĩ ũndũ o na ũríkũ mwega, nĩūkũmaiguithia ũũru; na ũũru ũngímũgwíra, nĩmegũkenera ũndũ ũcio. No mũngĩikara mũrũmite wega mũrĩ athingu, ũndũ ũrĩa macirĩire gwíka ndũngímūthūkia o na hanini; ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩarīgicagĩria maũndũ '(mothe) marĩa megwíka.

Gĩcunjĩ 13

- 122. Na (űririkane hīndī īrīa) woimagarire rūcinī tene uumīte kūrī andū a mūciī nīguo ūkaaranie etīkia mīhari-inī yao nī ūndū wa mbaara. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūigua-mothe, menyiwothe.
- 123. Hĩndĩ ĩrĩa ikundi cianyu cierĩ ciecũranirie guoya, o na harĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aarĩ mũrata wacio. Harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho etĩkia maagĩrīrwo nĩ kwĩyegemanagia naho.

آكِبُرُهُ قَدُ بَيَّتًا لَكُمُرُ الْأَيْتِ إِنْ كُنْتُمُر تَعْقَلُونَ

هَاَنُتُمْ اُولَا ۚ تُحِبُّوْنَهُمْ وَلَا يُحِبُّونَكُمْ وَتُوْمِنُونَ إِلْكِتْبِ كُلِّهٖ ۚ وَإِذَا لَقُوْكُمْ قَالُوۤا اَمَنَا ۗ وَإِذَا خَلُوا عَضُّوْا عَلَيْكُمُ الْاَنَامِلَ مِنَ الْفَيْظِ * قُلْ مُوتُوا بِغَيْظِكُمْ ۚ إِنَّ اللهَ عَلِيْمُ مِنْ اِنْدَاتِ الصَّّدُ وَرِى

إِنْ تَنْسَسُكُمْ حَسَنَةٌ لَّسُؤُهُمْ وَإِنْ تُصِبُكُمْ سَيِّعَةٌ يَّفُرَحُوْ بِهَا ﴿ وَإِنْ تَصْبِرُوْا وَتَتَقَوُّا لَا يَضُمُّ كُمْ كَيْدُ هُمْ شَبْنًا ﴿ إِنَّ اللّٰهَ بِمَا يَعْمَلُوْنَ يَضُمُّ كُمْ كَيْدُ هُمْ شَبْنًا ﴿ إِنَّ اللّٰهَ بِمَا يَعْمَلُوْنَ عُلَى مُحِيْطً شَ

وَاذْ غَدَوْتَ مِنْ اَهْلِكَ تُبَوِّئُ الْمُؤْمِنِيْنَ مَقَاعِدَ لِلْقِتَالِ وَاللهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمٌ ﴿

اِذْ هَنَّتْ كَاٰ إِنْهَانِي مِنْكُمْ اَنْ تَفْشَكَا ۚ وَاللَّهُ وَلِيَّهُمَّا وَ عَلَى اللهِ فَلْيَتَوَكِّلِ الْمُؤْمِنُونَ۞

- 124. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaarîkîtie kûmûteithia o kûu Badiri hîndî îrîa mwagîte hinya. Tondû ûcio tuai atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mîgitîri wanyi nî getha mûmûcûngage mûhera.
- 125. Hīndī īrīa Wee werire etīkia ũũ: ''Githī mūtingīiganwo nī atī Mwathani wanyu amūteithīrīrie inyuī na araika ngiri ithatū moimīte Igūrū?'
- 126. Atīrīrī, mūngīikara mūūmīte wega na mūrī athingu nao mamūkinyīrīre o narua na ihenya marakarīte, Mwathani wanyu nīekūmūteithīrīria na araika ngiri ithano, a mūtharīko wī hinya mūno.
- 127. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīte ūcio no ūhoro mwega amūrehithīirie na nī getha ngoro cianyu ciikare ihoreire nī ūndū waguo; na ūteithio uumaga harī o Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki, Mwene-Hinya, Mūūgī.
- 128. (Ngai nîegwîka ûguo) nî getha atinie gîcunjî kîmwe kîa arîa matetîkîtie, kana amaconorithie nî getha mahûndûke marî ahoote.
- 129. Wee ndűkűrűmbűiya na űhoro űcio, o na angímacokerera na tha kana amaherithie, ní űndű ní ekina í.
- 130. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe mwene indo ciothe iria irī Igūrū, o na iria ciothe irī thī Ohagīra ūrīa wothe endete kuohera, na akaherithia ūrīa wothe endete

وَلَقَدْ نَصَّرُكُمُ اللَّهُ بِبَدْدٍ قَانَتُمُ آذِلَهُ ۗ فَالْتَقُوا اللهَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ ۞

اِذْ تَقُولُ لِلْمُؤْمِنِيْنَ اَكُنْ يَكُفِيكُمْ اَنْ يَنْمِلْكُمْرُ رَبُّكُمْ بِثَلْثَةِ الْفِ مِّنَ الْمَالِمِكَةِ مُنْزَلِيْنَ ﴿

بَكِنْ إِنْ تَصْبِرُوْا وَ تَتَقُوُّا وَيَأْتُوْكُمْ مِّنْ فَوْرِهِمُ هٰذَا يُنْدِدُكُمْ رَجُكُمْ بِحَنْسَةِ الْفِامِنَ الْكَلْمِكَةِ لَهُ مُسَوِّمِيْنَ

وَمَاجَعَلَهُ اللهُ إِلَّا بُشَٰلِى نَكُمْ وَلِتَطْمَيِنَّ قُلُوْبُكُمْ بِهِ وَمَا النَّصُمُّ الَّامِنَ عِنْدِ اللهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْدِ شَ

لِيقُطَعَ طَوْفًا صِّنَ الَّذِيْنَ كَفَمُّوْاً اَوْ يَكُمِيَتَهُمْ فَيَنْقَلِبُوْا خَالِبِيْنَ@

لَيْسَ لَكَ مِنَ الْاَصْرِ شَنَّ اَوْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ اَوْ يُعُذِّبُهُمْ فَإِنَّهُ مُرْظِلِنُوْنَ @

وُ لِلَّهِ مَا فِي السَّلَوْتِ وَمَا فِي الْاَدْضِ يَغْفِرُ لِمَنْ

kûherithia, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri mûno, Ûiyûirwo nî tha.

Gĩcunjĩ 14

- 131. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! mūtikanarīe uumithio mūkiwongangagīrīra mīthemba īngī, na mwītigīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī getha mūgaacīre.
- 132. Na mwîtigîre Mwaki ûrîa ûthagathagîirwo arîa matetîkîtie.
- 133. Na mwathîkîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio wake nî getha mûiguîrwo tha.
- 134. Na mũndũ o mũndũ wanyu agĩyanagĩre wohanîri uumîte he Mwathani wanyu, o na kũndũ gwa gĩkeno kĩnene kwaramîte o ta igũrũ na thĩ, kũrĩa gũthondekeirwo etigĩri Ngai.
- 135. Arîa mahûthagîra indo na woni o na wagi na megîragîrîria marakara na mohagîra andû, Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arîa mekaga wega.
- 136. Na arīa maririkanaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe na magathaithana mūno moherwo mehia hīndī īrīa meka maūndū moru kana mehia o ene nake ūrīa ūngīhota kūohanīra mehia tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, nī ūrīkū? na mūtikanarumanīrie gwīka maūndū ta marīa mekaga mūkīmenyaga.
- 137. Acio nĩo kĩheo kĩao kĩa wohanīri kiumaga harī Mwathani

يٌّ يَشَاءُ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَاللَّهُ غَفُورٌ مَّرِحِيمٌ شَ

يَّأَيُّهُا الَّذِيْنَ أَمَنُوْا لَا تَأْكُلُوا الرِّبُوا اَضْعَافًامَّضْعَفَّةٌ وَاتَّقُوا اللهَ لَعَلَّكُمْ رُّنُوْلِحُوْنَ ﴿

وَاتَّقُوا النَّارُ الَّتِي أُعِدَّتْ لِلْكَفِرِيْنَ ﴿

وَاطِيْعُوا اللهُ وَالرُّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ 🕾

وَ سَارِغُوۤاۤ إِلَى مَغْفِرَةٍ مِنْ رَّبِكُمْ وَجَنَّةٍ عَرْضُهَا السَّلُوتُ وَ الْاَرْضُ اُعِدَّتُ لِلْمُثَّقِیْنَ ۖ

الَّذِيُنَ يُنْفِقُونَ فِي السَّرَّآءِ وَالضَّرَّآءِ وَ الكَظِينَ الْغَيْظُ وَ الْعَافِينَ عَنِ النَّاسِ وَاللهُ يُحِبُّ الْخُونِينَ ﴿

وَالَّذِيْنَ اِذَافَعُنُواْ فَاحِشَتَا وَظُلُمُواْ اَفْسُهُمْ ذَكُرُوا اللهُ فَاسْتَغَفَرُوا لِذُنُوْ بِهِمْ وَمَنْ يَغَفِرُ الذُّنُوْبَ اِلَّا اللهُ ثَنْ وَكُمْ يُصِنَّوُا عَلَى مَا فَعَلُوْا وَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ۞

ٱۅڷڸٟڮ جَزَاوُهُمْ مَّغْفِي ةٌ مِّن ڒۧبِّهِمْ وَجَنَّتَ بَجَرِي

wao, na Mîgûnda îrîa îthereragîra njûûî cia maî na rungu rûa yo, nîkuo magatûûra; nakio kîheo kîa aruti mawîra-rî, kaî nî kîegaî!

- 138. Ti-itherū mbere yanyu kwarī mītugo ya njīra nyingī; tondū ūcio thiīi thī yothe mwīyonere ūrīa (ūūru) warīgīirīirie na arīa mekaga (Anabii) ūūru nī ūndū atī nī a maheeni.
- 139. (Kũrũani ĩno) nĩyo kĩonereria kĩguũku harî andũ na ũtongoria, na ũtaarani harĩ arĩa metigĩrĩte Ngai.
- 140. Menyai müguütare, kana mürakare; ti-itherü nīmükahootana müngīkorwo mürī etīkia.
- 141. Müngīkorwo nīmūgurarīterī, ti-itherū o nao andū (matetīkītie nīmarīkītie) kūgurario o ta ūguo. Na matukū ta macio nītwīkagīra ngūūrani thīinī wa andū, (nī getha mataarīke), na atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe aahota gūkuūrana arīa metīkītie na aahota kwīnyitīra aira amarutīte thīinī wanyu; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga arīa matarī athingu.
- 142. Na atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe aahota gūtheria arīa metī-kītie, nao arīa matetīkītie amanine biū.
- 143. Mügwîciria atî nîmügatonya Igürü Ngai Mwene-Hinya-Wothe ataambîte güküürana arîa marüîrîire njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe

مِنْ تَخْتِهَا الْأَنْهُرُ خُلِدِيْنَ فِيهَا أَوْ نِعْمَ اَجْدُ الْعُمِلِيْنَ شَ

قَلْ خَلَتْ مِنْ قَبَلِكُمْ سُنَّ لَافَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانْظُوْوْ اكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِينِينَ ۞

هٰلَا بَيْانٌ لِّلِتَّاسِ وَهُدًى وَمُوعِظَةٌ لِلْنُتَّقِيْنَ ۞

وَلاَ تَهِنُواْ وَلَا تَحُزَنُواْ وَ اَنْتُمُ الْاَعْلَوْنَ اِنْكُنْتُمُ مُّؤْمِنِنَ

إِنْ يَنْسَنَكُمْ قَدْحٌ فَقَلْ مَسَى الْقَوْمَ قَرُحٌ فِثْلُهُ وَ تِلْكَ الْاَيَّامُ نُنَ اوِلُهَا بَيْنَ النَّاسِّ وَلِيَعْلَمَ اللهُ الَّذِيْنَ الْمَنُوُا وَ يَتِّخِنَ مِنْكُمْ شُهَكَاءً وَاللهُ لَايُحِبُ الظّلِدِيْنَ آهَ

وَلِيُكَدِّصَ اللهُ الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَيَمْحَقَ الْحَفِيِينَ

اَمْرَحَسِبْتُمُ اَنْ تَلْخُلُوا الْجَنَّةَ وَلَمَّا يَعُكِمِ اللَّهُ الَّذِيْنَ الْجَهَدُوا مِنْكُمْ وَيَعْلَمَ الصَّبِرِيْنَ ﴿

na atakŭŭranîte arīa maikaraga marŭmîte?

144. Ti-itheru inyuî mweriragîria gîkuû o mbere ya mûtanatûngana nakio; rîu nîmûkîonete o hîndî îrîa mûgûkorwo mûgîgîcaria.

Gĩcunjĩ 15.

- 145. Na Műhamadi nī Műrekio o ro űguo. Ti-itherű Arekio othe arīa maarīmbere yake nīmaarīkirie gűkua. Tondű űcio o nake angīkua kana oragwo-rī, nīműgagīcoka na thutha o nyarīrī-inī cianyu? űrīa űgacoka na thutha o nyarīrī-inī ciake-rī, ndarī kűheria Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na hanini. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherű ndarī hingo atakahe arīa marī műhera iheo.
- 146. Na gütirî mündü üngîhota gükua tiga o aheanîirwo rütha nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe küringana na watho wa ihinda rîrîa rîtuîtwo. Na ürîa wothe wîriragîria kîheo kîa muoyo ücio ügoka, nîtükamühe kîo, na ti-itheru arîa marî mühera nîo twîheaga iheo.
- 147. Na thīinī wa Anabii kwarī ingī thīinī wao maahūranire na gī-kundi kīnene (kīa arūmīrīri ao). Nao matiagīire na thieya wa ūndū o naūrīkī īrīa wamakorire wa njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na kana makīaga hinya o na kana makīīnyihīria (thū) ciao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arīa maikaraga marūmīte.

وَكَقُلُ كُنْتُمْ مِنْ تَكَنَّوُنَ الْمَوْتَ مِنْ قَبُلِ اَنْ تَلْقَوْهُ عَنَّ فَقَلُ رَايْتُمُوهُ وَالْنُتُمْ تَنْظُرُونَ أَنَّ

وَ مَا مُحَمَّدُ إِلَّا رَسُوْلُ قَدْ فَكَ فَكَ مِن قَبَلِهِ الزُّسُلُ ا اَفَا بِن قَاتَ اَوْقُتِلَ انْقَلَبَ نُمْ عَلَى اَعْقَابِكُمْ وَمَن يَّنْقَلِبُ عَلا عَقِبَيْهِ فَكَنْ يَّضُمَّ اللهَ شَيَّا وَسَجَزِك اللهُ الشَّكِينَ ﴿

وَ مَا كَانَ لِنَفْسِ اَنُ تَمُوْتَ اِلَّا بِاِذْنِ اللهِ كِنْ بَا مُوْتَ اللهِ كِنْ بَا مُؤْتِهِ مِنْهَا مَ مُؤَجِّدً لا الدُّنِيَا نُوْتِهِ مِنْهَا مَ وَمَنْ يَرُّدُ ثَوَابَ الدُّنِيَا نُوْتِهِ مِنْهَا مَ وَمَنْ يَرُدُ ثَوَابَ الْاَحْرَةِ نُوْتِهِ مِنْهَا لَمُ وَسَنَجْزِى الشَّكِوِيْنَ ﴿ وَسَنَجْزِى الشَّكِوِيْنَ ﴾ الشَّكِوِيْنَ ﴿

وَ كَايَنَ مِنْ فَيِّيِ فَتَلَ مَعَهُ رِبِيُّوْنَ كَثِيْرُ فَ فَكَا وَكَايِّنُ مِنْ فَيَا وَهَا فَكَا وَهَا فَكَا وَهَا فَا فَكَا وَهَا فَا فَكُوْ اللهِ وَمَا ضَعُفُواْ وَمَا اللهُ عُفُواْ وَمَا اللهُ عُفُواْ وَمَا اللهُ عُنْدُ الصَّهِ اللهِ وَمَا اللهُ عَلَى اللهِ وَمَا اللهُ عَلَى اللهِ وَمَا اللهُ عَلَى اللهِ وَمَا اللهُ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللّهُ عَلَى

- 148. Nao matiatuműkire kiugo o na kímwe tiga o kuuga moigire atírí, 'Mwathani witű tuohere mahítia maitű maría tűkírítie njano űtongoria-iní witű, na űtűme makinya maitű maikarage marűmíte wega na űtűteithie kűhoota andű aría matetíkítie.
- 149. Tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe agĩkĩmahe iheo cia thĩ ĩno, o na iheo njega mũno thĩiyo ĩngĩ; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arĩa mekaga wega.

وَمَا كَانَ قُولَهُمْ إِلَّا أَنْ قَالُوْا رَبِّنَا اغْفِهُ لِنَا ذُنُوْبَنَا وَ اِسْرَافَنَا فِي آمْرِنَا وَ ثَبِّتُ اقْدَامَنَا وَانْصُرْنَا عَلَى الْقَوْمِ الْكُفِينَ ۞

كَاٰتُهُمُ اللَّهُ ثَوَابَ الدُّنْيَا وَحُسْنَ ثَوَابِ الْاخِرَةِ الْمُخْوِرَةِ اللَّهِ وَاللَّهُ يُحِبُّ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 16

- 150. Atiīrī, inyuī mwītīkītie! Mūngīathīkīra arīa maaregire gwītīkia-rī, nīmakamūcokia na thutha o nyarīrī-inī cianyu na nīmūkagwatwo nī kīūrīre.
- 151. No rīrī, Ngai Mwene-Hinya Wothe nīwe ŭmūgitagīra, na Nīwe Mwega mūno wa arīa ateithanīrīria.
- 152. Arîa matetîkîtie nîtûkûmekîra guoya ngoro nî ûndû wa ûrîa matuîte Ngai Mwene-Hinya-Wothe wa ngwatanîro-inî ya arîa ataikûrûkîrie watho. Na ûikaro wao ni Mwaki-inî; naguo ûûru-inî nîkuo ûtûûro wa eki-naî.
- 153. Na ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaamīhingīirie ciīra-nīro ciake hīndī īrīa mwamoragire na mūkīmanina na ūndū wa rūtha rwake, o nginya rīrīa mwathahire na mūkīaga kūigwithania wega inyuene ūhoro-inī ūcio mwathītwo, na inyuī

يَّاتُهُا الَّذِيْنَ امَّنُوَّا اِنْ تُطِيغُوا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا يَرُدُّوُكُمْ عَلَى اَعْقَا لِكُمْ فَتَنْقَلِبُوْا لحْسِرِيْنَ۞

بَلِ اللهُ مَوْللكُمْ وَهُوَ خَيْرُ النَّصِينَ ٥

سَنُلُقِیْ فِیْ قُلُوْبِ الَّذِیْنَ كَفَرُوا الزُّعْبَ عِمَّاَ اَشُرگُوُا بِاللهِ مَا لَمُ یُنَزِّلْ بِهِ سُلُطْنًا ۚ وَمَا ُولِهُ مُ النَّارُُ وَ فِلْسَ مَثْوَى الظّٰلِدِیْنَ ۞

وكَقَدُ صَدَقَكُمُ اللهُ وَعْدَةَ إِذْ تَحُسُّوْنَهُمْ بِالْذِنِةَ حَتْمَ إِذَا فَشِلْتُمُ وَتَنَازَعْتُمْ فِي الْآمْرِ وَعَصَيْمُ مِّنَ بَعْدِ مَا اَرْسَكُمْ مَا تُخِنُّوْنَ مِنْكُمْ مِّنْ يَرُيْدُ اللَّهُ نَبَا mügîtuîka aremi thutha wa rîrîa aamuonirie kîrîa mwendete, (na akîmwehereria üteithio wake). Thîinî wanyu kwarî arîa meriragîria thî îno ya ihinda rîrî, na ningî thîinî wanyu kwarî arîa meriragîria thî îyo îngî îgoka. Hîndî îyuo agîkîmügarüra nîguo mümeherere nî getha amügerie; —nake ti-itherü nîaamuoheire mehia manyu, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muuma-andü müno harî etîkia.—

وَمِنْكُوْمِنُ يُونِيُكُ الْاحِرَةَ ۚ ثُمَّرَ صَرَفَكُهُ عَنْهُمُ لِيَبْتَلِيَكُوْ ۚ وَلَقَالَ عَفَا عَنْكُوْ ۗ وَاللهُ ذُو فَضْلٍ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ ۞

154. Hĩndĩ ĩrĩa mworaga mũteng'erete na ihenya inene na mũtingĩihũgũra na thutha gũcũthĩrĩria mũndũ o na ũrĩkũ o hĩndĩ ĩrĩa Mũrekio aamwītaga na iyũ e thutharĩ, hĩndĩ ĩyo nĩguo aamīheire kĩeha kĩorereirwo kĩeha, nĩ getha mũtigacakaĩre kĩrĩa mũũrĩtwo nĩkĩo, kana ũndũ ũrĩa ũmũkorete. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩarũmbũyagia mũno maũndũ marĩa mũgwĩka.

إِذْ تُصْعِدُوْنَ وَلَا تُلُونَ عَلَى اَحَدٍ قَالِرُّسُوُلُ يَلْ عُوَكُمْ فِنَ ٱنْحُرْكُمْ فَاتَابَكُمْ عَثَّا اِبَعَمْ لِكَيْلَا تَحْزَنُوا عَلَى مَا فَا تَكُمْ وَكَلا مَا اَصَابَكُمْ وَاللّهُ جَبْنُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ

155. Na hīndī īyo, thutha wa kĩeha, akîmûikûrûkîria thavũ naguo ni toro ŭria wahootire gikundi kîrîa kîngî gîecakayagîra kîo kîene. gigeciria ühoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na njîra ya mahîtia o ta ũrĩa meciria ma irimũ mahaana. Makoiga atīrī, Ī ithuī hihi twī na kīndū o na kîrîkû ûhoro-inî ûvû? Uga ûû: 'Wathani wothe nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' Meciria-inī mao mahithaga undu urīa matakuguurīirie. Moigaga ũũ: ũngĩakoragwo na wathani o na ũrĩkũ maũndũ-inĩ mayarĩ, haha tũtingĩoragwo.' Uga ũũ: 'O na

ثُمْرَ أَنْوَلَ عَلَيْكُمْ فِنْ بَعُنِ الْغَمِّرَ اَمَنَةٌ تُعَاسًا يَغْشُ كَالْإِفَةٌ فِنْكُمْ وَطَالِيفَةٌ قَدُ اَهَنَتُهُمْ اَنْفُسُهُمْ يُطْنُونَ بِاللهِ عَلْدُ الْحَقِ ظَنَ الْجَاهِلِيّة لِي يَقُولُون هَلْ لَنَا مِنَ الْاَمْرِ مِنْ شَيْ الْمَيْدُونَ لَكَ أَيْقُولُونَ لَوْ يُخْفُونَ فِي اَنْفُسِهِمْ مَا لا يُبْدُونَ لَكَ لَيْقُولُونَ لَوَ كُنْتُمْ فِي بُيُونِيكُمْ لَلَا رُدَا الْذِينَ كُنِبًا هَهُنَا لَا قُلْ لَوْ كُنْتُمْ فِي بُيُونِيكُمْ لَلَا رَالَا يُدِينَ كُنِبًا عَلَيْمُ الْقَتْلُ Müngīaikarire mīciī-inī yanyu, arīa maathītwo no mangīoimagarire mathiī o harīa megūkūīra,' (nī getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahingie watho wake) na nī getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahote kūmūgeria maūndū-inī marīa ngoro-inī cianyu nīguo ahote kūmūtheria ūūru wothe ūrīa ūrī ngoro-inī cianyu. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega maūndū marīa marī meciria-inī.

156. Ma arīa anyu maahutatire magīcoka na thutha hīndī īrīa itungati igīrī ciaturumanire-rī. Shaitani wacarītie ūndū wa gūtūma mahootwo nī ūndū wa ciīko imwe ciao, no rīrī, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri mūno, Wī gīeterero.

Gĩcunjĩ 17.

157. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Mūtikanatuīke ta arīa matetīkītie, na arīa merire ariū a ithe wao. rīrīa maathiire rūgendo rwa thī, kana rīrīa moimagarire mathiī ita-inī ūū'; Korwo maarī hamwe na ithuī, matingīakuire kana moragwo;' (gwatuīkire ūguo) nī getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe atūme merire ngoro-inī ciao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ūheanaga muoyo na agatūma gūkuo, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīarūmbūyagia mūno maūndu ma—rīa mūgwīka.

158. Na müngiüragwo mwi njira-ini ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na kana mükue, ti-itherü

إِلَى مَضَاجِعِهِمْ ۚ وَلِيَبُتَكِى اللّٰهُ مَا فِي صُدُورِكُمُ وَلِيُسَجِّحَ مَا فِي قُلُوْلِكُمْ ۚ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ لِذَالتِ الصُّدُوْدِ

إِنَّ الْنَائِنُ تَوَلَّوا مِنْكُمْ يَوْمُ الْتَقَى الْجَمْعُنِ اِنَّهَا الْمَنْعُنِ اِنَّهَا الْسَّنَوُلُونَ وَلَنَّهَا اللهُ اللهُ عَفُا اللهُ عَنْهُمْ اللهُ عَفُورٌ حَلِيْمٌ ﴿
عَلَيْهُمُ اللهُ عَنْهُمْ اللهُ عَفُورٌ حَلِيْمٌ ﴿

وَ لَبِنْ ثُتِلْتُمْ فِيْ سَبِيْلِ اللهِ اَوْمُتُمْ لَكَغُفِمَ لَهُ فِينَ

wohanîri ûrîa uumîte harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tha nî wega makîria ma maûndû marîa meigagîra mûthithû.

- 159. Na müngîkua kana müüragwo, ti-itherü harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho mügacokanîrîrio.
- 160. Na tondū wa tha (nyingī) iria ciumīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīkīo wee wamaiguīriire tha, na korwo nīwamathūkīire na ūmomīrie ngoro, ti-itherū nīmangīahurunjūkire makweherere na ndwere ciothe. Tondū ūcio mohere na ūmathaithanīre moherwo, na umahoyage kīrīra (kīa mwathanīre); na warikia gūtua ūrīa ūgwīka, hīndī īyo mwīhoko waku ūūige harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ti-itherū Ngai Mwehe-Hinya-Wothe endaga arīa maigaga mwīhoko wao harī (We).
- 161. Ngai Mwene-Hinya-Wothe angītuīka mūgūteithīrīria, hatirī mūndū o na ūrīkū ūngīkūhoota; no angīkūrekia, hīndī īyo-rī, nū ūngī ūngīgīgūteithia tiga o We! Tondū ūcio reka etīkia mehoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 162. Na gütingîhoteka Münabii eke ündü ücio ütarî wa kwîhokeka Müthenya wa Cira. Hîndî îyo andü othe mündü akaheo kîrîa egwatîire ahingîrio biuü, nao matigekwo üüru.
- 163. Atīrīrī, ūrīa ūūmagīrīra maūndū marīa makenagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, atariī o ta

اللهِ وَ رَحْمَهُ خَيْرٌ مِنَا يَجْمَعُونَ ١

وَلَيِنَ مُّنَّمُ أَوْ قُتِلْتُكُمْ لَا إِلَى اللَّهِ تُحْشَهُ وَنَ ا

فَيِمَا رَحْمَةٍ مِّنَ اللهِ لِنْتَ لَهُمْ ۚ وَلَوَكُنْتَ فَظَّا غَلِيْطَ الْقَلْبِ كَلْ نَفَضُّوْا مِنْ حَوْلِكَ فَاغْفُ عَنْهُمُ وَاسْتَغْفِمْ لَهُمْ وَشَاوِرْهُمْ فِى الْاَمْرِ ْ فَإِذَا عَزَمْتَ فَتُوكَّلُ عَكَ اللهِ إِنَّ اللهَ يُحِبُّ الْمُتَّوَكِّلِيْنَ ﴿

اِنْ يَّنْصُٰهُ كُمُّ اللهُ فَلَا غَالِبَ لَكُمْ ۚ وَإِنْ يَخِنْ لُكُمْ فَمَنُ ذَا الَّذِي يَنْصُمُ كُمْ مِّنَ بَعْدِمْ وَعَاللهِ فَلَا اللهِ فَلَيْتُوكِّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۞

وَمَا كَانَ لِنَزِيِّ آنَ يَّغُلُّ وَمَنْ يَّغُلُلْ يَأْتِ بِمَا عَلَ يَوْمَ الْقِيلَمَةَ ثُمُّ تُوَفِّي كُلُّ نَفْسٍ مَّا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَنُوْنَ ﴿

اَفَكَنِ اتَّبَكَ رِضُوانَ اللهِ كَنَنَ بَأَءً بِسَخَطٍ مِّنَ اللهِ

ũrĩa wîgucagĩria marakara ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ũrĩa ũtũũro wake wĩ Kwa Ngoma?' Na nĩ kũndũ kũũru mũno gwa kũhundũkwo!

164. Harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, andū acio me na ndaraca cia mawega maraihanīrīirie; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīonaga ūrīa megwīka.

165. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩekĩte etĩkia wega na ũndũ wa kũmaarahūrĩra Mũrekio oime o thĩinĩ wao o ene, ũrĩa ũrĩmathomagĩra Imenyithia ciake, na amatheragie na amarutage ũhoro wa Ibuku rĩu o ũndũ ũmwe na ũũgĩ; o na harĩa mbere ya hĩndĩ ĩyo ti-itherũ maarĩ mahĩtia-inĩ moimbūku.

166. Hĩ! Hĩndĩ ĩrĩa mũtino waműkorire — inyuĩ mũgĩkorwo mũmaherithĩtie maita merĩ ma ũguo, muugaga atĩrĩ, ũndũ ũcio woimire na kũ? — Uga ũũ: 'Woimire harĩ inyuĩ inyu'ene.' Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya maũndũ-inĩ mothe.

167. Naguo ündü ürīa wamükorire müthenya ürīa itungati icio cierī ciaturumanire warī wa gwathanwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na gwatuīkire üguo nī getha atūme arīa etīkia mekūūrane.

168. Na nî getha atûme hinga ciîkûrane. Nao magîkîîrwo atîrî, Ûkai, rûîrîrai njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîguo mûrigîrîrie (mû-

وَمَأُولُهُ جَهَنَّمُ وَ بِئُسَ الْمَصِيْرُ

هُمْ دَرَجْتُ عِنْكَ اللَّهِ وَاللَّهُ بَصِيْرُ عِمَا يَكُلُونَ

لَقَلْ مَنَّ اللهُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ اِذْ بَعَثَ فِيْهِمْ رُسُولًا مِنْ اَنْفُسِهِمْ يَتْلُوْا عَلَيْهِمْ البَيْهِ وَيُزَكِّيْهِمْ رُولًا يُعَلِّمُهُمُ الْكِنَابُ وَ الْحِكْمَةَ ۚ وَإِنْ كَانُوْا مِنْ قَبْلُ لِهِنْ ضَالِلٍ مَّبِيْنِ۞

ٱۅۘۘۘڮؙٵۜٛٲڝۜٲڹڬؙۮ۫ۄٞڞؙڝؽؠۜڐؙۜڡۜۮ۫ٲڝۘڹۺؙۯ۫ڝؚۧؿٚڲۿٵڎ قُلْتُمُٳؙؽٚ۠ۿڶڵٷ۫ڶۿۅڝٛٙۼڹڍٲڹٚڡٛ۠ڛڬ۠ڡٝٳؖڮ ۩ڷ۠هؙۼڸؽڴؚڵۺٛؽؙٞۊؘڽؽٷ۞

وَمَا اَصَابَكُمْ يَوْمَ الْتَقَ الْجَمْعُنِ فَبِإِذْنِ اللهِ وَلِيَعْكُمَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

وَلِيَعْكَمَ الَّذِيْنَ نَافَقُوا ﴿ وَقِيْلَ لَهُمْ تَعَالَوَا قَاتِلُوْا فِيْ سَبِيُلِ اللهِ اَوِادْفَعُوْا ۚ قَالُواْ لَوْنَعُكُمْ مِثَاكُ tharīko wa thū)' magīkiuga ūū: 'Korwo nītwamenyete kūrūa-rī, tiitherū inyuī nītūngīamūrūmīrīire.' Mūthenya ūcio maakuhanīrīirie na kwaga gwītīkia gūkīra gwītīkia. Nao makiuga na tūnua twao ūndū ūrīa ūtarī ngoro-inī ciao. Nake Ngai Mwene Hinya-Wothe nīamenyaga wega mūno ūrīa mahithīte.

- 169. Acio nĩo ha ũhoro wa ariũ a ithe wao rĩrĩa maatigĩtwo thutha, moigaga ũũ: 'Korwo nĩmaatwathĩkĩire, matingĩoragirwo.' Uga ũũ: 'Gĩīthengeriei gĩkuũ inyu'ene, mũngĩkorwo mũrĩ a ma kũna.
- 170. Menyai mwîcirie atî acio moragirwo marî njîra-inî ya Ngaj Mwene-Hinya-Wothe nîmakuîte. Aca. marî o muoyo, marî o harî Mwathani wao, na nîmetîkîrîirwo iheo (ciumîte harî We).
- 171. Nao magigikena ni ündü wa maŭndū maria maheetwo ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe ma ütana wake, o na magikena ni ündü wa aria me thutha wao matari meyohania nao, tondū hari o (hatiakinya guoya) kana maigue üüru.
- 172. Makenagîra Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ûtana Wake o na (ũndũ wa) atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarekaga kîheo gîa etîkia kîûre.

Gĩcunjĩ 18.

173. Naho ha ühoro wa arīa metīkagia metwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake thutha wa maarīkia kūgurario — arīa

لَّا اتَّبَعْنَكُمْ هُمْ لِلْكُفْنِ يَوْمَ نِهِ اَقْرَبُ مِنْهُمْ لِلْإِنْمَانَ يَقُولُونَ بِأَفْوَاهِ هِمْ مَا لَيْسَ فِى قُلُو بِهِمْ لُواللَّهُ اَعْلَمُ بِمَا يَكْتُنُونَ ﴿

ٱلَّذِيْنَ قَالُوْا لِإِنْحَانِهِمْ وَقَعَكُوْا لَوْاَطَاعُوْتَ مَا تُوَلِّدُواْ قُلُ فَادْرَءُوْاعَنْ إَنْفُسِكُمُ الْمَوْتَ إِنْ كُنْتُمُ طيبةِيْنَ @

وَلَا تَعْسَبَنَّ الَّذِيْنَ قُتِلُوْا فِي سِيْدِلِ اللهِ اَمُواتًا * بَلْ آخَيَا ۚ عِنْدَ دَنِيهِمْ يُرْزَقُونَ ۞

فرِحِيْنَ بِمَا اللهُ مُراللهُ مِنْ فَضَٰلِهُ وَيَنْتَبْثِرُونَ بِالذَّنِيَ لَمْ يَلْحَقُوا بِهِمْ مِّنْ خَلْفِهِمْ اللهَ نَوْفُ عَلَيْهِمْ وَلاَهُمْ يُحْزَنُونَ شَ

يَسْتَبْشِئُونَ بِنِعْمَةِ مِّنَ اللهِ وَفَضْلٍ وَاَنَّ اللهَ لَايُشِيُّ عَلَى اَجْرَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

ٱلَّذِينَ اسْتِكَا بُوا لِللهِ وَالرَّسُولِ مِنْ بَعْدِما آصَا بَهُمْ

makoragwo mekîte wega thîinî wa andû ta acio na mageka maûndû ma ûthingu nîmakagwata kîheo kînene.

174. Arīa merirwo nī andū ūū: 'Andū nīmecokanīrīrie mamūūkīrīre, na tondū ūcio metigīrei,' no rīrī, ūndū ūcio no kuongerera wongereire wītīkio wao, nao makiuga atīrī, 'Ithuī nītūiganitwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na nīwe Mītūikarīrīria ūrīa mwega mūno.'

175. Tondū ūcio magīkīhūndūka me na wega mūingī uumīte
harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na
amatanahīire mūno, o hīndī īrīa mamataigana kūhūtio nī ūūru o na
ūrīkū; nao makīrūmīrīria maūndū
marīa makenagia Ngai MweneHinya-Wothe; nake Ngai MweneHinya-Wothe nīwe Mwathani wa
gūtananahīra kūnene mūno.

176. Shaitani wiki nowe ŭguoyohagia arata ake; tondŭ ŭcio menyai mŭmetigire no wiindigirei ari Nii, mŭngikorwo mŭri etikia.

177. Nao arīa maregaga gwītīkia o na ihenya matigakūiguithie ūūru; ti-itherū matirī ūndū mangīheria Ngai Mwene-Hinya-Wothe naguo na njīra o na īrīkū. Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga ndakanamaigīre igai o na rīrīkū muoyo-inī ūcio ūngī ūgoka; nao nī kūherithio makaherithio na wīī mūingī.

178. Ti-itherũ arĩa magūrīte ũregi gwītīkia na thogora wa wītīالْقُرْحُ اللَّذِينَ ٱحْسُنُوا مِنْهُمْ وَاتَّقَوَّا ٱجْرَّعَظِيمٌ ﴿

ٱكَذِيْنَ قَالَ لَهُمُ النَّاسُ اِنَّ النَّاسُ قَلْ جَمَعُوْا لَكُمْ فَاخْشُوهُمْ فَوَٰادَهُمْ اِيْمَانًا ﷺ وَقَالُوْا حَسُبُنَا اللَّهُ وَ نِعْمَ الْوَكِيْلُ ۞

كَانْقَكَبُوْا بِنِعْمَةٍ مِّنَ اللهِ وَفَضْلٍ لَّمْ يَمُسَسُهُمْ مُثَوَّعٌ وَّاتَّبَعُوْا رِضُوَانَ اللهِ وَ اللهُ ذُوْفَضُلٍ عَظِيْمٍ۞

ٳڹۜ۬ڬٵڐ۬ڸؚڬ۠ۄؙٳۺۜؽڟڽؙ ؠ۠ڿۊؚڡؙٞٵۉ۫ڸؾٵؘٛۄٛ۠ڡۜٛڵٲؾؘٚڬٵڡؙٛۅٛۿۄۛ ۅ**ؙڂ**ٵڣؙٛۏڽٳ؈۫ػؙٮ۬ؾؙۄؙ۫ؖٷٞڡؚڹؿؘؿ۞

وَ لَا يَحُزُنُكَ الَّذِيْنَ يُسَارِعُونَ فِي الكُفْمَ ۚ إِنَّهُ مُركَنَ يَّضُرُّوا اللهُ شَيْئًا لا يُرِيْنُ اللهُ الَّا يَجْعَلَ لَهُمْ حَظَّا فِي الْاَخِرَةِ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ اشْتَرُوا الْكُفْرُ مِالْإِيْمَانِ لَنْ يَضُرُّوا اللَّهُ

kio matingiherithia Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na hanini; nao ni maherithania maritu makaherithio.

- 179. Nao acio matetīkītie matikegererie atī ihinda rīrī tūmaheete rīa gūthūmūra nī rīega mūno harī o; (nyūmīrīra) ya ihinda rīu tūmaheete rīa gūthūmūra rīgatuīka o rīa ūrīa makongerera mehia; nao makaherithio maherithania ma gūconorit h a n i a .
- 180. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndangītiga etīkia maikarīte ta ūguo mūtariī, onginya rīrīa agakorwo aamūrīte arīa (aaganu meheranīre na arīa ega. O na kana Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūguūrīrie arīa matonekaga. No rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe athuraga Arekio ake thīinī wa arīa endete. Tondū ūcio ītīkiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Arekio ake. Mūngīītīkia na mūthinge, kīheo kīrīa mūkaheo nī kīnene mūno.
- 181. Nao arîa magîaga ûkarî na kîrîa maheetwo na ûtana nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe matikanone ta gîtuîkîte kîega mûno harî o; aca, nî ûûru kîrî harî o, kîu maagîrîire ûkarî nî gûkîenda-rî, nîkîo makohwo nakîo ta kîrî mûkwa wî ngingo ciao Mûthenya wa Cira. Naguoûgai wothe wa Igûrû na Thî nî wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamenyaga mûno ûrîa m û g w î k a .

Gĩcunjĩ 19.

182. Na ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaiguĩte uuge wa arĩa شَيْئًا ﴿ وَلَهُمْ عَنَاكُ ٱلِيُمْ

ۉؘڵٲڲؙڛۘڹۜۜٛ الَّذِيْنَ كَفَرُۏٛۤ اَنَّهَا نُبُلَىٰ لَهُ خَيُرُّلِٱنْفِيهُ إِنْهَا نُئُرِلیْ لَهُمْ لِيَزْدَادُوْلَ اِثْبًا ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُهِیٰنُ۞

مَا كَانَ اللهُ لِيكَ دَالْمُؤْمِنِيْنَ عَلَى مَا اَنْتُكُمُ عَلَيْهِ حَتْٰ يَمِيْزَ الْخَمِيْثَ مِنَ الطَّيِّبِ وَمَا كَانَ اللهُ لِيُطْلِعَكُمْ عَلَى الْغَيْبِ وَ لَكِنَّ اللهَ يَجْتَبِى مِنْ زُسُلِهِ مَنْ يَشَائِ قَامِنُوْ ا بِاللهِ وَرُسُلِهُ وَ إِنْ تُؤْمِنُوا وَتَتَفَوُّا فَلَكُمْ اَجْرٌ عَظِيْمٌ ﴿

وَلَا يُحْسَبَنَ الذِّينَ يَبْخَلُوْنَ بِمَاۤ أَتْهُمُ اللّهُ مِنْ فَضْلِم هُوُ خَيْرًا لّهُمْ كِلْ هُوَشَرٌّ لَهُمْ سُيُطَوِّقُوْنَ مَا بَخِلُوا بِهِ يَوْمَ الْقِيلَةُ فِي لِلّهِ مِيْرَاثُ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَاللّهُ بِمَا عَيْ تَعْمَلُوْنَ خَيِيْرُ شَ

لَقَدْ سَمِعَ اللهُ قَوْلَ الَّذِيْنَ قَالُوْآ إِنَّ اللهَ فَقِيدٌ وَّ

moigire üü: Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mūkīa ma ithuī twī itonga.' Ūria moigīte nītūkūūiga wī mwandīke, o na arīa mageretie kūūraga Anabii hatarī kīhooto; na nītūkoiga atīrī, 'Camai maherithania ma kūhīa.

- 183. Gügütuïka üguo nī ündü wa maündü marīa moko manyu maahiühīte kühahatīria mbere (yanyu inyu'ene) na ma (īrīa īrī ho) nī atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagithagia ndungata ciake kīhooto o na hanini.
- 184. Arīa moigaga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe atwathîte tûtikanetîkie Mûrekio o na ûrîkû o nginya rîrîa agatûrehithîrie igongona rīkūrambio nī mwaki.' Uga atīrī, 'Arekio nîmarîkîtie kûmûkora mbere yakwa me na Imenyithia nguũku na maŭndu marĩa mwaririe ũhoro wamo. Hîndî îyo-rî, nîkî gîagîtûmire műcarie kũmoraga, műngĩkorwo ma?' mwarī andũ a
- 185. Na mangîkorwo nîmagûthitîte atî wî mûheenania-rî, ûguo noguo maathitire Arekio arîa maarî mbere yaku atî wî mûheenania, o acio mokîte na Imenyithia nguûku na mabuku ma ûûgî na Ibuku rîgukenga.
- 186. Andū othe mūndū o mūndū ndarī hingo atagacama gīkuū, na iheo cianyu mūkaheo ciothe biū o Mūthenya wa Cira. Tondū ūcio ūrīa wothe ūthengetio Mwaki-inī na agatuwo wa gūtonya Matu-inī ti-itherū

نَحْنُ آغِنِيَا ۚ مُسَكَّنَبُ مَا قَالُوُّا وَقَتَلَهُ مُر الْاَئِبَيَآ أَ بِغَيْرِحَةٍ وَّنَقُوْلُ ذُوْقُواْ عَذَابَ الْحَرِيْقِ ۞

ذٰلِكَ بِمَا قَنَّمَتُ اَيْدِينُكُمْ وَاَنَّ اللهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ. تِلْعَبِيْدِ ۚ

ٱلذَيْنَ قَالُوْآ اِنَ اللّٰهَ عَهِدَ النَّيْنَاۤ الَّا نُؤُمِنَ لِرَسُولٍ حَتَّ يَاْتِيَنَا بِقُمْ بَاتٍ تَاْكُلُهُ النَّارُ قُلْ قَلْ جَاءَكُمُ رُسُلٌ مِّنْ قَبَلِى مِالْمَيِّنَاتِ وَ اِلْذِىٰ قُلْتُمْ فَلِمَ قَتَلْتُمُوْهُمُ إِنْ كُنْتُمْ طِدِقِيْنَ

فَانَ كُذَّ بُوْكَ فَقَدُ كُذِّبَ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ جَأَءُ وُ بِالْبَيِّنٰتِ وَالزُّبُرِ وَالْكِتٰبِ الْمُنِيْرِ۞

كُلْ نَفْسٍ ذَابِقَةُ الْمَوْتِ وَإِنْكَا تُوَفَّوْنَ الْجُوْرَكُمْ

nĩaakinya mũthia wake. Na muoyo wa thĩ îno ndũrĩ ũndũ wĩ ho, tiga o ikeno cia kwîheenia.

187. Ti-itherű műtirî hingo műtakagerio maűndű-inî ma indo cianyu mîîrî-inî yanyu na ti-itherű nîműkaigua maűndű maingĩ mekűműiguithia ruo moimîte harî arîa maaheirwo Ibuku ríu mbere yanyu, o na moimîte harî arîa meiganîtie (na Ngai). No műngîonania na ciîko cia űthingu, ti-itherű űcio nî (űndű) műnene űcirīirwo.

- 188. Na műririkane híndí íría Ngai Mwene-Hinya -Wothe eheririe kíríkaníro Gíake harí aría maheetwo Ibuku, akiuga atírí, 'Ibuku rírí nímű-karímenyithania harí andű na műti-kanaríhithe.' No rírí, ní gűte maaríteire makíríikia na thutha wao, na makíríkűűrania na thogora hatarí. Na űűru níguo kíndű kíría magűríte.
- 189. Menya wîcirie atî andû arîa makenagîra maûndû marîa maaneka, na makenda kûgoocwo nî ûndû wa maûndû marîa matekîte nimahonokete kûherithio. Kûhîa kûrîa makahîa njoya makîhûrwo nî kûritû mûno.
- 190. Na Ngài Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũthamaki wa Igũrũ o na wa thĩ; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wĩ hinya wa gwatha indo ciothe.

فَقُدُ فَازَ ﴿ وَمَا الْحَيْوَةُ الدُّنْيَ ۚ إِلَّا مَتَاعٌ الْغُرُورِ

كَتُبْلُونَّ فِي اَمُوالِكُمْ وَانْفُسِكُمْ وَلَسَنَهُ عُنَّ مِنَ الَّذِينَ اُوْتُوا الْكِتْبُ مِنْ قَبُلِكُمْ وَمِنَ الَّذِينَ اَشْرَكُواْ اَذَّكَ كَثِيْرًا وَإِنْ تَصُيرُوا وَتَتَّقُواْ فَإِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَزْمِ الْاُمُوْدِ

وَإِذْ اَخَذَ اللهُ مِينَاقَ الْآنِيْنَ اُوْتُوا الْكِتْبَ لَتَبَيَّنُنَّهُ لِلنَّاسِ وَلَا تَكْنَبُوْنَهُ فَنَكَثُوْهُ وَمَرَآءَ ظُهُوُرِهِمْ وَالْشَتَرُوْنِ الْكِتْبَ لَلْمُؤْرِهِمْ وَالْشَتَرُوْنَ ﴿ وَالشَّتَرُوْنَ ﴿ وَالشَّارِ وَالْمَالِمُ اللَّهُ اللّهُ اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ الللَّا اللَّهُ اللَّهُ الللَّالَةُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّا

لَا تَخْسَبَنَ الْكَذِبْنَ يَفْرَخُونَ بِمَا اَتُوَا وَيُخِبُّوْنَ اَنُ اللَّهِ الْكَفِيَّوْنَ اَنُ يَخْمُدُوْا بِمَا لَمْ يَفْعَلُوا فَلَا تَحْسَبَنَّهُمْ بِمَفَازَةٍ مِّنَ الْعَدَابِ وَلَهُمْ عَذَابُ الْبِيمُ

وَ لِلهِ مُلْكُ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيَّ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَاللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيً

Gĩcunjĩ 20.

- 191. Rĩũmbĩro-inĩ rĩa Igũrũ na Thĩ o na mũgarữranĩrie-inĩ wa Ũtuku na Muthenya, ti-itherũ nĩ kũrĩ Imenyithia cia kuonwo ni andũ arĩa amenyi maũndũ.
- 192. Arîa maririkanaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe hîndî îrîa marûngiî, na maikaire thî, na (makomete) na rwaru, na magecûûrania ûhoro wa ûûmbi wa Igûrû o na wa thî: 'Mwathani witû, icio Ndwaciûmbire tûhû; (aca), Wee nowe Mûtheru; tûhonokie, ningî, ûtweherie maherithania-inî ma Mwaki.
- 193. 'Mwathani witū, ūrīa wothe Wee watūmire atonye Mwaki-inī-rī, ūcio ti-itherū nīwe Wee waco-norithirie. Na eki-naī matikagīa mū-mateithīrīria.
- 194. Mwathani witū, nītūiguīte Mwitani agītwīta (ithuī) wītīkio-inī, Ītīkiai Mwathani wanyu,' na ithuī nītwītīkītie. Tondū ūcio Mwathani witū tuohere, mahītia maitū, na ūtwehererie ūūru witū, na twakua ūtūtaranīrie hamwe na arīa athingu.
- 195. 'Mwathani witũ tũhe kĩrĩa watwītīire na njĩra ya Arekio Aku; na ndũkanatũconorithie Mũthenya wa Cira. Ti-itherũ Wee ndũthũkagia ciĩranĩro Ciaku.
- 196. Tondũ ũcio Mwathani wao agicokia (mahoya mao, akiuga atĩrĩ), 'Ndikareka wĩra wa mũũruti o na ũrĩ-

إِنَّ فِي َ حَلْقِ السَّلَوْتِ وَ الْاَمْرُضِ وَاخْتِلَافِ الَّْيْلِ وَالنَّهَارِلَاٰلِتٍ لِاُولِي الْاَلْبَابِ ﴿

الَّذِيْنَ يَنْكُرُّوْنَ اللَّهَ قِيْمًا وَّقُعُوْدًا وَّعَلَى جُنُوْبِهِمْ وَيَتَفَكَّرُوْنَ فِي خَلْقِ السَّلْوَتِ وَالْاَرْضِ ۚ رَبَّنَا مَا خَلَقْتَ هٰذَا بَاطِلاَ شَبْحْنَكَ فَقِنَا عَلَابَ التَّارِ۞

رَيِّنَا إِنَّكَ مَنْ تُدُخِلِ النَّارَفَقَدُ أَخْزَيْتَهُ * وَمَا. لِلظِّلِدِيْنَ مِنْ أَنْصَارِ

رَبَّنَآ اِنَّنَا سَبِعْنَا مُنَادِيًا يُنَادِئ لِلْإِنْيَانِ اَنْ اَصِئُوا بِوَنِكُمْ فَامُنَّا ﴿ رَبِّنَا فَاغْفِى لَنَا ذُنُوْبَنَا وَكَفِّرْ عَنَّا سِيْأْتِنَا وَتَوَفَّنَامَعَ الْاَبْرَارِ۞

رَبَّنَا وَ اٰتِنَا مَا وَعَدْتَنَا عَلَٰ رُسُلِكَ وَلَا تُخْزِنَا يَوْمَرَ الْقِيلِمَةِ ۚ اِنَّكَ لَا تُخْلِفُ الْبِينِعَادَ۞

كَاشَجُكَابَ لَهُمْ رَبُّهُمْ اَنِّي لَآ أُضِبْعُ عَمَلَ عَامِلٍ

kũ thĩinĩ wanyu ũũre, o na ang-korwo arĩ mũndũ mũrũme kana mũndũ-wa-nja. Nĩ inyuĩ mũciaranaga o mũndũ na ũrĩa ũngĩ. Tondũ ũcio, arĩa, mathamīte, na makaingatwo mīciĩ yao na makanyarirwo nĩũndũ wa njĩra Ciakwa, nao makarũa na makoragwo, ti-itherũ nĩngamehereria ũũru wao na ndũme matonye Mĩgũnda ĩrĩa ĩthereragĩra njũũĩ cia maĩ na rungu rwayo — nĩkĩo kĩheo kiumīte harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũgĩaga na iheo iria njega makĩria.

197. Mūthiagīre wa arīa matetīkītie thīinī wa būrūri-rī, wee ndūkanaheeneke nīguo.

198. Ni ŭguni o ro ŭguo mūnyinyi me naguo, na hindi iyo ŭikaro wao ŭgatuika Kwa-Ngoma. Kai ni kūndu kūūru gwa gūikarwoi!

199. No rīrī, arīa metigīrīte Mwathani wao nī Mīgūnda makagīa nayo īrīa īthereragīra njūūī cia maī na rungu rwayo, na kuū nīkuo magatūūra — magwatītwo ūgeni uumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Naguo ūndū ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe e naguo, o na riu nī mwega harī arīa athingu.

200. Na ti-itherű thĩinĩ wa Andũ a Ibuku nĩ kũrĩ amwe metĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na ũndũ ũrĩa inyuĩ mwaikũrûkĩirio, o na ũrĩa maaikũrûkĩirio, na ũndũ wa kwĩnyihĩria Ngai Mwene-Hinya-Wothe o ene membere yake. Nao ma-

هِنْكُمْ مِنْ ذَكْرِ أَوْ أُنْتَى آبَعُضُكُمْ مِنَ ابْضَ فَالْذِيْنَ هَا خَوْ فَالْذِيْنَ هَا خَوْدُوْ الْمِنْ وَيَارِهِمْ وَ اُوْدُوْ افِيْ سَبِيْلِي هَا جَرُوْ اوْ فَا سَبِيْلِي فَا خَرُخُوا مِنْ وَيَارِهِمْ وَ اُوْدُوْ اَوْ فَى سَبِيْلِي وَ فَتَكُوْ اوَ قُتِلُوْ الْأَخُونَ عَنْهُمْ سَيِّا آتِمْ وَلَا فَظَمَّمُ عَنْهُمْ سَيِّا آتِمْ وَلَا فَظَمَّمُ اللَّهُ عَنْهُمْ مَنْ تَحْتِهَا الْاَنْهُوْ تَوَابًا مِنْ عَنْدِي وَمَنْ تَحْتِهَا الْاَنْهُو تَوَابًا مِنْ عَنْدِي وَاللَّهُ عَنْدَا لَا خَدْنُ النَّوْابِ ﴿

لَا يَغُرَّفُكَ تَقَلُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوا فِي الْبِلَادِ ٥

مَتَاعٌ قِلنِلُ^{تَ} ثُمَّرَمَأُ ولهُمْرِجَهَنَمْ وُلِبِنِّسَ إَلِهَادُ۞

لَكِنِ الَّذِيْنَ اتَّقَوْا رَبَّهُمْ لَهُمْ جَنَّكَ بَخُرِيْ مِنْ تَحَتِهَا الْاَنْهُرُ خُلِدِيْنَ فِيْهَا نُزُلًا مِّنْ عِنْدِ اللهِ وَمَاعِنْدَ إِلَّا اللهِ حَيْرٌ لِلْاَبْرَادِ ﴿

وَإِنَّ مِنَ اَهْلِ الْكِنْلِ لَكَنْ يُّؤْمِنُ بِاللهِ وَمَا آنْزِلَ لِكَنْ يَكُمْ مِنْ اللهِ وَمَا آنْزِلَ لِللهِ لَا يَشْتَرُونَ لِللهِ لَا يَشْتَرُونَ

tiendaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe thogora münyinyi. Acio nio makagwata kiheo kiao hamwe na Mwathani wao, tiitherü, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni mühiü na ütaririri.

201. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Ikaragai mūrūmītie na mūgerie gūikara mūrūmītie o kūrūmia biū, na mwīmenyagīrīrei, na mwītigīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī getha mūgaacīre.

بِالِتِ اللهِ ثَمَنًا قِلِيُلاَ الْوَلَيِكَ لَهُمْ اَجُرُهُمْ عِنْكَ رَبِّهِمْ اللهَ سَرِيعُ الْحِسَابِ

يَّاَيُّهَا الَّذِيُنَ امَنُوا اصْبُرُوْا وَصَابِرُوْا وَرَابِطُوْاتُهُ إِنَّ وَاتَّقُوا اللَّهَ لَعَلَّكُمْ تُغْلِحُونَ ۞

مُؤرَةُ الْذِسَاءِ مَكَانِيَّةُ

4: An-Nisaa

Waguŭranīirio Madina Wī na Icunjī 24 na Mīhari 177 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma andū, Ũiyūirwo nī tha.
- 2. Atīrīrī, inyuī andū aya! Mwītigīrei Mwathani wanyu, o We Ūrīa wamūūmbire amūrutīte harī mūndū o ūmwe na kuuma o harī we akīūmba mūiruwe, na kuuma harī o erī hakīhunja arūme aingī na andū-anja na mwītigīre Ngai Mwene-Hnya-Wothe, O We Ūrīa mūthaithanagīra o mūndū na mūndū rīītwa-inī rīake, na (mūmwītigagīre We, na makīria) mwīnyitithanio-inī wa ndīra cia andū. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nīwe ūikaraga eiguīte nī ūndū wanyu.
- 3. Nao andũ a ndigwa mũmaheage indo ciao na mũtikanakũũranie ũũru na wega, na mũtikanarĩanĩrie indo ciao na cianyu inyu'ene. Ti-itherũ ũcio nĩ wĩhia mũnene.
- 4. Na müngīigua guoya wa atī hihi mütingīhota gwīka andū a ndigwa maūndū mega, hīndī īyo īyo mūhikagie andū-a-nja o ta ūrīa mūkwenda erīkana atatū, o na kana ana; na mūngīigua guoya wa atī hihi mūtihota kūmeka maūndū ma kīhooto, hīndī īyo mūhikagie o ūmwe kana o ta ūrīa kīrīa mwī nakīo moko-inī manyu ma ūrīo

إنسيرالله الرّحلن الرّحيْسون

لَاَيُّهُمَّا النَّاسُ اتَّقُوُّا رَجَّكُمُ الَّذِئ خَلَقَكُمْ مِّن نَّفْسٍ
قَاحِدَةٍ وَّخَلَقَ مِنْهَا زَوْجَهَا وَبَثَّ مِنْهُمَّا رِجَالاً كَثِيْرًا
وَ نِسَاءً وَ اتَّقُوا اللهَ الَّذِئ تَسَاءَ لُوْنَ بِهِ وَالْاَرْحَامُرُ
الِنَّ اللهُ كَانَ عَلَيْكُمْ رَقِيْبًا ۞

وَ اتُوا الْيَتَٰى اَمُوالَهُمْ وَ لَا تَنَبَنَ لُوا الْغِينَ وَالطِّيِّبِ
وَلَا تَأْكُلُوۤا الْمُوالَهُمُ إِلَى اَمُوَ الِكُمْرُ اِنَّهُ كَانَ مُوْبًا
كَبُنُوْا ۞

وَ إِنْ خِفْتُمْ اَلَّا تُقْسِطُوا فِي الْمِيَّى فَانْكِحُوا مَا طَابَ لَكُمُ مِّنَ الْمِيْسَاءِ مَثْنَے وَ ثُلْثَ وَمُرْبَعٌ فَإِنْ خِفْتُمْ اللَّهِ الْمُدَافِق النِّسَاءِ مَثْنَے وَ ثُلْثَ وَمُرْبَعٌ فَإِنْ خِفْتُمْ اللَّهُ اَيْمَا ثُكُمُ الْمُلَاثُ اَيْمَا ثُكُمُ الْمُلْكِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ

kîigana. Îyo nîyo njîra yanyu îrîa nguhî ya gütheema maŭndŭ marîa matarî ma kîhooto.

- 5. Na műheage andű-a-nja rű-ciaro rűao na wítíkíri. No o mangí-műhe inyuí kíndű o na kí kía indo icio na kwiendera kwao o ene hindí íyo műgíkenere o ta ari kindű gia kwendeka na kigima biű.
- 6. Na mūtikanahe irimu indo cianyu iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatūmire mūgie nacio (ta irī cia) kūmūteithia; no maheagei gīa kūrīa thīinī wao, na mūmaheage nguo cia kwīhumba na mūmaragīrie ndeto njega cia tha cia kūmataara.
- 7. Tuiragiai ühoro wa andū a ndigwa o nginya rīrīa magakinya ügima-inī wa kühikania; na müngīkamona na itua igima rīa üügī mūmahe indo ciao; na mūtikanacirīe na ūitangi na ihenya matanakūra. Na ūrīa wothe mūtongu atheeme ūndū ūcio; na ūrīa wothe mūthīni, nīarekwo acirīage agerereire na kīhooto, na rīrīa ūkūmanengera indo icio ciao, wītage aira mbere yao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mūiganu wa gūtuika Mūtarīrīri.
- 8. Nĩ arữme magĩaga na igai maữndữ-inĩ marĩa maatigirwo nĩ aciari ao, o na andữ a ndĩra ciao; o nao andữ-a-nja magĩaga na igai maữndữ-inĩ marĩa maatigirwo nĩ aciari ao, o na andữ a ndĩra ciao; na rĩngĩnyiha kana rĩnenehe nĩ igai irĩkĩrru.

وَ اٰتُوا النِّسَاءَ صَنُ فَتِهِنَّ نِحُلَةً ۚ فَاِنْ طِبْنَ لَكُمْرِ عَنْ شَيًّ مِّنْهُ نَفْسًا فَكُلُوْهُ هَنِيْنًا مَّرِّنِاً ۞

وَلَا تُؤْتُوا السُّفَهَآءَ اَمُوَالكُّمُ الَّتِي جَعَلَ اللهُ لَكُمُ قِيلِمًا وَّارْزُقُوْهُمْ فِيهَا وَالْسُوْهُمْ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَّعُورُوفًا ۞

وَانْبَتُلُوا الْمَيَتُلَى حَتَّ إِذَا بَلَغُوا النِّكَاحَ ۚ وَإِنَ الْسَّتُمُ وَلَا تَا لَكُوا النِّكَاحَ ۚ وَإِنَ الْسَتُمُ فِي فَنْهُمْ رُشُلًا فَادْفَعُواْ النِّكَاحَ وَلَا تَا حُلُوْهَا وَمِنْهُمْ رُلَا تَا حُلُوْهَا اللَّهُمُ وَلَا تَا حُلُوهُمْ وَلَا تَا خَلْتُ اللَّهُ وَالْمَا اللَّهُ وَاللَّهُ مَا اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ مِنْ اللهِ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهِ مَنْ اللهِ مَنْ اللهِ مَنْ اللهِ مَنْ اللهُ مَنْ اللهِ مَنْ اللهُ اللّهُ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ اللّهُ اللهُ مُنْ اللّهُ اللّهُ مُنْ اللّ

لِلرِّجَالِ نَصِيْبٌ قِمَّا تُرَكَ الْولِدِنِ وَالْآقَرُنُونَ وَلِلِنِسَآ مِنْصَيْبُ فِتَا تُرَكَ الْولِدِنِ وَالْاَقُورُونَ مِتَا قَلَ مِنْدُ اَوْكُنُو مَصِيْبًا مَفُرُوهًا ۞

- 9. Na hĩndĩ ĩrĩa andũ a ndira (ingĩ) na a ndigwa na athīni moka kũgayanio (magai macio) mữmaheage (indo imwe) thĩinĩ wa icio, na mữmaaragĩrie ciugo cia ữhoreri.
- 10. Nao arīa mangīkorwo matigīte na thutha wao njiaro itarī na hinya ciao o ene, metigagīre Ngai, na maciiguagīre kīeha. Na tondū ūcio ūreke metigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na maaragie ciugo iria cierekereire.
- 11. Ti-itherū andū arīa marīaga indo cia andū a ndigwa hatarī kī-hooto, hatirī ūndū ūngī mekaga tiga o Mwaki mameragia nda-inī ciao; nao nī kūhīa makahīa nī Mwaki ūgwakana.

Gĩcunjĩ 2.

12. Naho ha ühoro ükonii ciana cianyu Ngai Mwene-Hinya-Wothe amwathite ũũ: 'Mundu-murume agwatage igai rīa andū-a-nja erī; no hangīkorwo no andū-a-nja (oiki) me ho, na makorwo makīrīte erī (magītarwo) hīndī īyo marīheagwo icunjī igîrî cia ithatû (2/3) thîinî wa indo ria ciatigirwo nī (mūkui); na hangīkorwo no ũmwe wĩ ho akagwata nuthu ya cio. Nao aciari ake o ũmwe aheo gĩcunjĩ gĩa gatandatũ (b))ũgai-inĩ ũcio, angĩkorwo e na kaana; no angikorwo atari na kaana nao aciari acio ake matuike nio amūgai-rī, hīndī īyo nyina akagwata gicunji gia gatatū (1/3) na angikorwo aarī a nyina, hīndī īyo nyina

وَ إِذَا حَظَرُ الْقِسْمَةَ أُولُوا الْقُرْلِى وَالْيَهَٰى وَالْمَيَهِٰنُ فَاذْذُقُوٰهُمْ مِنْنَهُ وَقُولُوا لَهُمْ قَوْلًا مَعْدُوْفُا ۞

وَلْيَخْشَ الَّذِيْنَ لَوْ تَرَكُواْ مِنْ خَلْفِهِ مَ ذُذِيَّةٌ ضِعْفًا خَافُواْ عَلَيْهِمْ فَلْيَتَقُوا الله وَلْيَقُولُواْ قَوَلًا سَدِيْلًا ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ يَأْكُلُوْنَ اَمْوَالَ الْيَتْلَى ظُلْمًا اِنْتَا يَأْكُلُوْنَ الْمَاكُونَ الْمَاكُونَ سَعِيْرًا ﴿

يُوْصِينَكُمُ اللَّهُ فِنَ آوُلا دِكُمْ لِلذَّكِرِ مِثْلُ حَظِّ الْانْثَيْنِ فَكُونَ اللَّهُ فَيَ آوُلا دِكُمْ لِلذَّكِرِ مِثْلُ حَظِّ الْانْثَيْنِ فَكُونَ اللَّهُ مَا تَوَكَ وَانْ كُلُّ اللَّهُ مَا تَوَكَ وَانْ كَانَ لَهُ وَلَيْ اللَّهِ مَنْ اللَّهُ وَلَا يَوْنَ كَانَ لَهُ وَلَكَ وَلَكَ فَالْفَلُ اللَّهُ مَنْ اللَّهُ اللَّلِي اللَّهُ اللْلِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنِيْلُ اللَّهُ اللْمُلِلْمُ اللْمُولِلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُلِلْمُ اللَّهُ الْمُلِلْمُ الللَّهُ الل

akagwata gicunji gia gatandatů (6) thutha wa aarikia kuruta cia kugayanîra igai o na rîrîkû hangîkorwo nî harî kwîgaya kûu kana cia thirî. Mathoguo kana ciana cianyu műtiűí arīa mamūkuhīhīirie muno kīguniinĩ. Ūtabarīri ūcio (wa magai) uumaga harī Ngai Mwene-Hinya-Ngai Mwene-Wothe, Ti-itherũ Hinva-Wothe niwe Umenyi-wothe, Mũũgĩ.

ٱيَهُمُ ٱقْرَبُ لَكُمْ نَفَعا ۚ فَوِيْضَةً هِنَ اللَّهِ إِنَّ اللَّهُ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ص

Nawe ũkagwata nuthu anjĩ atumia gîtigîtwo nĩ gĩa kĩrĩa aku, mangîkorwo matarî na ciana: mangikorwo me na hîndî îvo ûkagwata gîcunjî gîa kana (1/4) gĩa kĩrĩa matigĩte kĩarĩkia (kũrutwo gĩa) kũgayanĩra igai hangĩkorwo nî harî kwîgaya kûu kana thirî. Nao makagwata gicunji gia kana (1/4) gia kiria inyui mütigite, müngikorwo mũtarī na ciana; no mũngĩkorwo mwĩ na mwana, hīndī īyo makagwata gĩcunĩ gĩa kanana (1/8) gĩa kĩrĩa mũtigĩte, haarīkia kũrutwo cia kũgayanîra igai hangîkorwo nîharî kwîgaya kũu kana thirĩ. Na hangĩkorwo he mundu murume kana munduwa-nja wî na ûgai ûkûgayanio, nake akorwo atari na aciari ake kana mwana, no akorwo arī na mūrū wa nyina kana mwarī wa nyina, hīndī ĩyo o ũmwe wao akaheagwo gĩcunjĩ gĩa gatandatũ (6) no mangĩkorwo nī aingī gūkīra hau, hīndī īyo marīgwataga igai rīu maigananu rīgaitwo gīcunjī gīa gatatū (1/3) haarīkia kūrutwo cia kũgayanĩra igai hakorwo nĩ

وَ لَكُمْ نِصْفُ مَا تَرَكَ ازْوَاجُكُمْ إِنْ نَمْ يَكُنْ لَهُنَ وَلَدُ عَكُمُ إِنْ نَمْ يَكُنْ لَهُنَ وَلَدُ عَلَكُمُ الرَّبُعُ مِنَا حَرَكُنُ مِنَا بَعْنَ وَلَدُ عَلَكُمُ الرَّبُعُ مِنَا حَرَكُنُ مِنَا بَعْدِ وَصِيَّةٍ يُغُوصِينَ بِهَا آوَ دَيْنٍ وَلَهُنَّ الرُّبُعُ مِنَا تَرَكُنُ تَكُمُ وَلَكُ فَإِنْ كَانَ كَلُمْ وَلَكُ عَلَاتُ وَلَقُنَ الرُّبُعُ وَلَكُ عَلِي وَصِيَّةٍ تُوصُونَ فَلَهُنَّ الشَّنُ مِنَا تَرَكُنُ مَنِّنَ بَعْدِ وَصِيَّةٍ تُوصُونَ فَلَهُنَّ الشَّنُ مِنَا تَرَكُنُ مَنْ كَنُورَتُ كُللَةً آوِا مُولَةً وَلَهُ اللَّهُ اللَّه

harî kwîgaya kûu kana thirî, (thirî) ûcio ûtegûthahîrîrio. Ûcio nîguo watho ûrîa uumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ûmenyi-wothe, Mûkirîrîria.

- ۘڹۘۼۛڮؚۅؘڝؿؾٙڐٟێۨۏٛڟؽۑؚۿٵؘۘۅ۫ۮؽ۫ڹۣؗٚۼٛؽۯۘڡؙڞٵؖڐۣٟٚٷڝؚؾٙۘڐۜ ڡؚٝڽؙٳڶڵھؚٷٳڵڵهؙؙۘۘۼڸؽۿڒۘڂڸؽڴ۞
- 14. Icio nicio njano iria ciigitwo ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ŭria wothe ugwathikira Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake, niagatūma atonye Mūgūnda ūria ūthereragīra njūūi cia mai na rungu rwaguo; na kūu nīkuo magatūūra; na kīu nī gikeno kīnene.
- تِلْكَ حُدُوْدُ اللَّهُ وَمَنْ يُطِعِ اللَّهُ وَرَسُّولُهُ يُـدُخِلُهُ جَنَّتٍ تَجْدِى مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُ خُلِدِيْنَ وَيْهَا مُوَ ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ
- 15. Na ũrĩa wothe ũtagaathĩkĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũre-kio wake na aagarare njano Ciake, akamũtonyia Mwaki-inĩ; na kũu nikuo agatũũra; na nĩakaherithio ihe-rithania rĩa kũmũconorithia.

وَمَنَ يَعْصِ اللهَ وَرَسُولَهُ وَيَتَعَذَّ حُدُوْدَهُ يُدْخِلُهُ غٍ نَادًاخَالِدًا فِيُهَام وَلَهُ عَذَاكِ مُّهِيْنٌ ﴿

Gĩcunjĩ 3.

- 16. Nao arīa thīinī wa aka anyu mangīonwo atī nī ehia nī ūndū wa gūtharia ītai aira ana a kūmoimbūra hīndī īyo mūgītūūre mūmahingīire manyūmba-inī o nginya rīrīa gīkuū gīkamakorerera kana Ngai Mwene-Hinya-Wothe amahingūrīre njīra.
- وَالْتِيْ يَاتِيْنَ الْفَاحِشَةَ مِنْ نِيْكَالِكُمْ فَاسْتَشْهِكُوا عَلَيْهِنَّ اَرْبَعَةٌ مِّنْكُمْ فَإِنْ شَهِكُوا فَامْسِكُو هُنَّ فِي الْبُيُوْتِ حَتَّى يَتُوفْهُنَّ الْمُوْتُ اَوْ يَجْعَلَ اللهُ لَهُنَّ سَبِيْلًا
- 17. Nao andū erī mangīonwo marī ehia thīinī wanyu, erī nīmaherithio. No mangīhera na metherie, tiganai nao; ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ūcokanagīrīria kaingī na wendani na Ūiyūirwo nī tha.

وَالَّذَٰنِ يُأْتِيْنِهَا مِنْكُمْ فَانُوْهُمَا ۚ قَانَ تَابَا وَاصْلَحَا فَاغْرِضُواعَنْهُمَا ۚ إِنَّ اللَّهُ كَانَ تَوَّابًا تَحِيْمُا ۞

- 18. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe eharagīria gwītīkīra kū-hera kwa arīa mehītie na ūrimū na thutha ūrī o mūhiū makahera. Acio nio Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahū-gūkagīra na tha; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Ūmenyi-wothe, Mūūgī.
- 19. Hatirī kūhera (kūngīītīkīrī-ka)kwa arīa (marūmanagīrīria) gwīka ūūru, o nginya rīrīa ūmwe agakorererwo nī gīkuū, oige atīrī, 'Rīu ndī mūheru;' na kana arīa makuaga matetīkītie. Acio nīo tūthagathagīire iherithania rīī ruo mūno.
- 20. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Hatirī kīhooto harī inyuī kūgaya andūa nja na hinya matekwīyendera; kana mwīke ihītia mūkīmahinga kūhikio nī getha mūmatunye indo imwe iria mwamaheire, tiga o monirwo marī ehia nī ūndū wa gwīka ūūru muumbūku; na mūikaranagie nao na ūhoreri; na mūngīaga kūmenda hihi mwaikara ta mwagīte kwenda kīndu kīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aigīte wega mūingī harī kīo.
- 21. Na mũngĩenda gũcokia mũka ũngĩ handũinĩ ha ũrĩa mũkũrũ na mũkorwo mũheete ũmwe wao gĩ-kundi kĩa indo, mũtikanacoke kũmatunya kĩndũ o na kĩ gĩacio. Rĩu-rĩ, anga mwagĩcitunyana na njĩra ya kũheenania, o na mehia moimbūku?
- 22. Na mwakîhota atîa gütunyana kuona atî inyu'ene kwene nîmûrîkîtie kûiganîra, nao makerîrwo

إِنَّهَا التَّوْبَةُ عَلَى اللهِ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُونَ النَّوْءَ بِجَهَالَةٍ ثُخَرَيَتُوْبُوْنَ مِنْ قَرِنْبٍ فَالْولَيِكَ يَتُوْبُ اللهُ عَلَيْهِمْ وَكَانَ اللهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا

وَكَيْسَتِ التَّوْبَةُ لِلَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ التَّيِّاٰتِ حَتَّى لِذَا حَضَمَ اَحَدُهُمُ الْمَوْتُ قَالَ إِنِّى تُبْتُ الْئِنَ وَ لَا الَّذِيْنَ يَنْوَتُوْنَ وَهُمْ كُفَّالًا الْوَلْبِكَ اَعْتَدُ كَا لَهُمْ عَذَامًا اللهَّا @

ۅؘٳڬٳؘۯۮ۬ؾؙؙؙؙؙؙؙؙٛٛؗؗؗؗؗؗؗۄؙڶڛڗڹؙۮٳڶۯؘۅٛڿۣڞۜڲٵؘؾۻٛۏڿ^{ٟڎ}ٷۜ ٵؾؘؽؿؙڒٳڂۮٮۿؙڹٙۊؚڹٛڟٲڒٳڣؘڵۘڎؾٲؙڂؙۮؙۏٳڝؚٛڹۿؙۺؽڲؙٵ ٵؾؘٲڂؙۮؙۏ۫ؽؘڰؠؙۿؾٵػٵۅٞٳؿ۫ڰٵڝٞ۫ؠؽڹ۫ٵٛ۞

وَكَيْفَ تَأْخُذُونَهُ وَقَدْ أَفْضَ بَعُضُكُمْ إِلَى بَغْضٍ

(andū-a-nja) ciīranīro cia hinya mūno nī inyuī?

- 23. Na mũtikanahikie aka arĩa maithe manyu maahikītie, tiga o marĩa marīkītie kũhĩtũka. Ũcio nĩ ũndũ wa ũkĩgu, na wa gũthũũrwo mũno, na nĩ wa njĩra njũru.
- Manyina manyu, nio muhatanîtwo nao biû, na airîtu anyu, na aarī a nyina wanyu, na aa tataguo a nyina wa mathoguo, o na aa tataguo anyina na manyina manyu, na aarī aa mamaguo ariū a nyina na manyūkwa, na airītu aa mwarī wa nyina na thoguo, na manyina manyu amūreri arīa mamongithītie, na aarī a manyina manyu arīa muongithirio nao, na manyina ma atumia anyu, na aarī a ariū a thoguo arīa marī ũmenyereri-inī wanyu, o acio maaciarirwo ni atumia anyu aria muonanire nao — mũngĩkorwo mũtarĩ muonana nao, hatingīgīa wīhia harī inyuī - na atumia a ariū anyu arīa moimīte mīthimo-inī yanyu: na (nīmūhatītwo biū kuhikia) airītu erī a nyina ūmwe o hamwe, tiga o ũndũ ũrĩa ũrĩkĩtie kũhîtûka; ti-itherî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri mūno, Ũiyūirwo nî tha.
- 25. Na nîmûhatîtwo o kûhatwo biû kûhikia aka arîa maarîkirie kûhikio, tiga o arîa mwîgwatîire na moko manyu ma ûrîo. Ûcio nîguo ûndû ûrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amwathîte. Nao arîa mwîtîkîrîtio no arîa maagararîte hau, nî getha mûmacaragia na indo cianyu na indo cia-

وَآخَذُنَ مِنْكُمْ مِّيْتُنَاقًا غَلِيْظًا

وَ لَا تَنَكِحُوا مَا نَكُحَ الْكَاؤُكُمُ مِّنَ النِسَاءِ الَّامَا فَلُ عَيْ سَلَفُ النَّهُ كَانَ فَاحِشَةٌ وَّمَقْتًا وَسَاءَ سَبِيْلًا شَ

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ أُمَّهُ الْكُهْ وَبَلْنَكُمْ وَأَخَلَّا أُو وَعَلَّتُكُمْ وَخَلْتُكُمْ وَخَلْتُكُمْ وَخَلْتُكُمْ وَخَلْتُكُمْ وَخَلْتُكُمْ وَخَلْتُكُمْ وَخَلْتُكُمْ وَالْخَتِ وَأُمَّهُ اللَّخِينَ وَأُمَّهُ اللَّحْ وَالْخَلْتُ الْاَضْاعَةِ وَ أُمَّهُ اللَّحْ وَالْخَلْمُ اللَّحْ وَالْخَلْمُ اللَّحْ فَيُ وَحُجُو رُكُمْ مِنْ نِسَالِهِمُ اللَّحْ وَكُمْ وَرَبَا لِمِكُمُ اللَّحْ فِي فَكُلا اللَّحْ اللَّهُ وَكُمُ اللَّحْ وَكُلاً لِمُنْ اللَّهُ اللَّهُ وَكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَكُمُ اللَّهُ وَكُمُ اللَّهُ وَكُمُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

﴿ وَّالْمُحْصَنْتُ مِنَ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ اَيْمَا نَكُمْ النِّسَاءِ إِلَّا مَا مَلَكَتْ اَيْمَا نَكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ وَالْحِلَّ اللهِ عَلَيْكُمْ وَالْحِلَّ اللهِ عَلَيْكُمْ وَالْحِلْ اللهِ عَلَيْكُمْ وَالْحِلْمُ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ اللهِ عَلَيْكُمُ اللهِ اللهِ عَلَيْكُمُ اللهِ عَلَيْكُمُ اللهِ عَلَيْكُمُ اللهِ اللهِ عَلَيْكُمُ اللهِ اللهِ عَلَيْكُمُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُولِي اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ ا

nyu, műkîmahikagia na njîra njega hatarî gwîka üüru wa gütharania. Na nî ündü wa kîguni kîrîa muonete nî ündü wao, maheagei rüciaro rwao, o ta ürîa rütuîtwo, na hatikagîa mehia harî inyuî ündü-inî o na ürîkü ürîa mürîkîtie küigwithanîria, thutha wa (rüracio) rwarîkia gütuwo. Ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ümenyi-wothe, Müügĩ.

26. Na thìinì wanyu aria matangiona indo cia kūmahotithia kūhikia aka aria matari ngombo, metikitie, nîmahikagie aka arīa ngombo metīkîtie o acio megwatîire na moko mao ma ŭrio. Naguo ŭguo ni ta kuuga ndungata cianyu cia airītu iria ciītīkîtie. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoî wega wîtîkio wanyu; (inyu'othe) mūrī ūmwe muumīte o mūndū harī ŭrĩa ŭngĩ: tondữ ŭcio mahikagiei mwîtîkîrîtio nî aathani ao na mûmaheage rūciaro rwao kūringana na undu urīa wagīrīire, nao makorwo marī ega, matekwīhia na gūtharia, iherithia rīao rītuīke nuthu va ūrīa uhoro utaaraniirio wa atumia aria matarī ngombo. Watho ūcio nī wa ũrĩa wĩ thĩinĩ wanyu ũgwîtigĩra kwîhia. Na mũngĩīgirĩrīria inyu'ene mweîka wega; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nī muohanīri mūno, Ũiyũirwo nĩ tha.

Gĩcunjĩ 5.

27. Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga kümuonereria wega maündü, na kümütongoria na njīra ya arīa maarī mbere yanyu na amügarürükīre

اسْتَمْتَعْتُمْ بِهِ مِنْهُنَّ فَأَتُوهُنَّ الْجُوْسَ هُنَّ فَوِيْضَةً وَلَاجُنَاحَ عَلَيْكُمْ فِيْمَا تَواضَيْتُمْ بِهِ مِنْ بَعْدِ الْفَرْنِيَةُ انَّ الله كَانَ عَلَيْمًا حَكَيْمًا

يُونِيكُ اللهُ لِيُبَيِّنَ لَكُمُ وَ يَهْدِيكُمُ سُنَنَ الْلَيْنَ

na tha ciake. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe Ümenyi-wothe, Müügĩ.

- 28. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga kümügarürükîra na tha Ciake, no arîa marümagîrîra kwenda kwao gütarî kiene mendaga müürîre küraya müno.
- 29. Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga kümühüthîria mîrigo yanyu nî gükorwo mündü ombirwo atarî hinya.
- 30. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Mūtikanarīīre indo cianyu thīinī wanyu inyu'ene na njīraītarī ya kīhooto, tiga o īrīa (muonete) na wonjoria mūiguithanīirie inyu'ene; na mūtikaneyūrage, ti-itherī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamūiguagīra tha mūno.
- 31. Na ŭrĩa wothe wĩkaga ŭguo na njĩra ya kwagarara watho na ĩtarĩ kĩhooto. Tũkamũnina Mwaki-inĩ; na ũndũ ũcio nĩ mũhũthũ harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 32. Müngîtheema maüüru marîa maritü mükaanîtio, twamwehereria maüüru manyu marîa manyinyi tümütonyie kündü gwa gîtîyo kînene.
- 33. Na műtikanerirīrie maűndű marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheete amwe anyu gűkīra arīa angī. Andű marīgwataga igai riumanīte na kīrīa maanegwatīra, na andű-a-nja magayage igai rīa kīrīa maanegwa-

مِنْ قَبْلِكُمْ وَيَتُوْبَ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمُ

وَاللّٰهُ يُونِيُكُ اَنُ يَّتُوْبَ عَلَيْكُمْ ۚ وَيُولِيُ الَّذِيْنَ يَلَّبِؤُونَ الشَّهَوٰتِ اَنْ تَلِينُلُوا مَيْلًا عَظِينُكًا۞

يُرِيْدُ اللهُ أَنْ يُخْفِّفَ عَنْكُمْ وَخُلِقَ الْإِنْسَانُ مَعِيْفًا ﴿

يَّاكِنُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا لَا تَاٰكُلُوْاۤ اَمُوالكُمْ بَيْنَكُمْ بِالْبَاطِلِ إِلَّا اَنْ تَكُوْنَ تِجَادَةً عَنْ رَّاضٍ ثِنْكُمْ وَلَا تَقْتُلُوْاَ اَنْفُسَكُمُّ إِنَّ الله كَانَ بِكُمْ بَحِيْمًا۞

وَمَنْ يَّفُعُلُ ذٰلِكَ عُدُوانًا وَّظُلْمًا فَسَوْفَ نُصُلِيْهِ فَارًا ْ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيْرًا۞

إِنْ تَجْتَنِبُوْا كَبَالِمُ مَا تُنْهَوْنَ عَنْهُ نَكَفِمْ عَنَّمُ سِيَالِئُمُ وَنُ دَنْهُ مَيْالِئُمُ وَنُدُ خِلُكُمْ مَثُلُمُ سَيَالِئُمُ

وَلاَ تَتَمَنَّوُا مَا فَضَّلَ اللهُ بِهِ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ لَّ لِلِيَّسَاءِ نَصِيْبٌ مِّنَا اللهُ عَلَى اللهُ عِنْ فَضْلِهُ إِنَّ اللهُ كَانَ اللهُ كَانَ اللهُ كَانَ الله كَانَ الله كَانَ الله كَانَ الله كَانَ

tîra. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe mûmûhoyage amûtanahagîre. Tiitherû, Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na ûûgî mûkinyanîru maûndû-inî mothe.

34. Na harī mūndū o mūndū nītūtuīte agai a indo iria aciari o na andū a ndira ciao maatigire, o nao arīa mwarīkanīire nao na njīra ya kūnyuithania muma, maheagei igai rīao. Ti-itheū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikaraga ehūgīire maūndū mothe.

Gĩcunjĩ 6.

- 35. Arûme nîo amenyereri a andũ-a-nja nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nianenehetie amwe ao magakīra arīa angī, o na nī ūndū nīmahūthagīra ūtonga wao. Tondū ũcio aka arĩa ega (nĩ arĩa) maathĩkaga, na makamenyerera hitho (cia arume ao) hamwe na ugitiri wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Naho ha ũhoro wa arīa mwītigagīra atī hihi nīmekumera, mataaragei, na mumatigage oiki morîrî-inî mao, na mûmaherithagie. Na hīndī īyo mangīmwathīkīra, műtige gűcaria njîra ya kűmokíríra. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe arī Igūrū mūno, na nīwe Mūnene.
- 36. Na mũngĩkorwo nĩmũgwĩti-gĩra hatikagĩe ũũru thĩinĩ wao, hĩndĩ ĩyo mũthure mũciri ũmwe wa thĩinĩ wa arũme na mũciri ũmwe wa thĩinĩ wa atumia. Nao (aciri) mangĩkorwo mendete kũiguithania Ngai Mwene-Hinya-Wothe no mũhaka eke ũndũ gatagatĩ-inĩ kao. Ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩwe Ũmenyi-Wothe, Ũbarĩrĩri-wothe.

بِكُلِّ شَيْ عَلِيْمًا ۞

وَ لِكُلِّ جَعُلْنَا مُوَالِى مِثَا تُرَكَ الْوَالِدُنِ وَالْاَقُرِبُوْنَ الْوَالِدِنِ وَالْاَقُرِبُوْنَ الْوَ وَالَّذِيْنَ حَقَدَتُ اَيْمَا نُكُمْ فَالْتُوْهُمْ نَصِيْبَهُمْ أُلِنَّ عُلَّ الله كَانَ عَلَى كُلِّ شَيْعً شَهِينُدًا ﴿

الَّذِحَالُ قَوْمُوْنَ عَلَى النِّسَاءِ بِمَا فَصَّلَ اللهُ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضَ فَالِهِمْ فَالصَّلِحْتُ عَلَى بَعْضَ فَا اللهُ وَالْتِيْ قَالصَّلِحْتُ فَيْنَاتُ حَفِظَ اللهُ وَالْتِيْ تَعَافُونَ فَيْنَاتُ حَفِظَ اللهُ وَالْتِيْ تَعَافُونَ فَيْنَاتُ وَهُنَ فِي الْمَضَاجِعِ فَشُوْزَهُنَ فَي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَ فَي الْمَضَاجِعِ وَاضْرِبُوهُنَ فَا كَانَ اَطَعْنَكُمْ فَلَا تَبْعَغُوا عَلَيْهِنَ سَبِيهُ اللهُ عَلَى اللهُ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا الله عَلَى اللهُ كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا الله الله كَانَ عَلِيًّا كَبِيرًا

وَ إِنْ خِفْتُمْ شِقَاقَ بَيْنِهِمَا فَانْعَنُوْا حَكَمًا ضِنْ اَهُلِهِ وَحَكَمًا قِنْ اَهْلِهَا ۚ إِنْ يُرُيْدَاۤ الِصُلَاَعَا يُّوَيِّقِ اللهُ بَيْنَهُمَا ۗ إِنَّ اللهَ كَانَ عَلِيْمًا خَبِيْرًا۞

- 37. Namüinamagīrīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe kūmūhoya na mūtikanamūgerekanie na kīndū o na kī, na muonanagie ūiguanīri tha harī aciari, na harī andū a ndīra cianyu, na andū a ndigwa, na aagi, o na andū arīa mūtūūranītie nao oki, o na andū a thiritū yanyu arīa mamūikarīte mwena-inī, na agendi, o na arīa megwatīirwo nī moko manyu ma ūrīo. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga ndūrīka na egathi.
- 38. Arīa marī na maathaga andū magīe ūkarī, na makahitha kīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amaheete gīa ūtana Wake. Nao arīa matetīkītie Tūmathagathagīire maherithania ma kūmaconorithia.
- 39. Naho ha ühoro wa arīa mahūthagīra indo ciao nī getha monwo nī andū, na matiītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana mūthenya wa Mūthia. Na ūrīa wothe ūtuīte Shaitani mūthiritūwe, (nīaririkane atī) mūthiritū ūrīa mūūru kaimana, nīwe ūcio.
- 40. Naguo üüru üria üngimakora mangiitikia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Müthenya wa Müthia, na mahüthagire kiria Ngai Mwene-Hinya-Wothe amaheete-ri, ni ürikü? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nia-moi wega müno.
- 41. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarī műndű o na űrīkű ekaga kaűndű o na kanini ta ka űritű wa hîndî ya űgīmbĩ. Na hangī-

وَاعْبُدُواالله وَلاَ تُشُوِكُوا بِهِ شَيْكًا وَ بِالْوَالِدَيْنِ الْحَسَانًا وَ بِالْوَالِدَيْنِ الْحَسَانًا وَ بِإِلْوَالِدَيْنِ وَالْحَادِ وَالْسَلْكِيْنِ وَالْجَادِ فِى الْقُرُلُ فِى وَالْصَاحِبِ بِالْجَنْبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنْبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنْبِ وَالصَّاحِبِ بِالْجَنْبِ وَالْصَاحِبِ بِالْجَنْبِ وَالْصَاحِبِ بِالْجَنْبِ وَالْمَاكَدُ وَالْصَاحِبِ بِالْجَنْبِ وَالْمَاكَدُ وَمَا مَلَكَتُ اَيْمَانُكُمْ إِنَّ اللهَ لَايُمِثْبُ مَنْ كَانَ مُنْحَتَالًا فَخُوْدًا فَي

إِلَّذِيْنَ يَبُخُلُونَ وَ يَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْغُلِلَ وَيَأْمُرُونَ النَّاسَ بِالْغُلِلَ وَيَكُمُّؤُنَ مَا التَّهُمُ اللَّهُ مِنْ فَضَلِهُ وَاَعْتَكُنَا لِلْكُفِهِ بِنَ عَذَابًا مُهِينًا ﴿

وَالَّذِيْنَ يُنْفِقُونَ آمُوَالَهُمْ رِثَاءَ النَّاسِ وَلَا يُغُونُونَ بِاللهِ وَلَا بِالْبَوْمِ الْاخِرِّ وَمَنْ يَكُنِ الشَّيَطُنُ لَهُ قَرِيْنًا فَسَاءَ قَرِيْنًا ﴿

وَمَاذَا عَلِيَهُمْ لَوْاٰمَنُوا بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْاخِرِ وَاَنْفَقُوْا مِثَّا دَزَقَهُمُ اللهُ ^مَوَكَانَ اللهُ بِهِمْ عَلِيْمًا ۞

إِنَّ اللهُ لَا يَظْلِمُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ ۚ وَإِنْ تَكُ حَسَنَةً يُطْعِفُهَا وَيُؤْتِ مِنْ لَّذُنْهُ اَجُرًا عَظِيْمًا ﴿

korwo he ciîko njega. Nî kũingîhia aciingîhagia na akaheana iheo nene ciumîte harî: We, Mwene.

- 42. Rīu-rī, ŭhoro wao ŭgagīikara atīa hīndī īrīa tūkarehe ŭira uumīte harī andū othe, o nawe tūkūrehe ŭtuike mūira wa kūmoimbūra!
- 43. Müthenya ücio-rī, arīa matetīkītie na maregete gwathīkīra Mürekio rīrīa atī na-arī-korwo thī nīyaigananirio nī ündū wao, na (matikahota) kühitha Ngai Mwene-Hinya-Wothe kaūndū o na karīkū.

Gĩcunjĩ 7.

- Atîrîrî, invuî mwîtîkîtie! Műtikanathengerere Kűhoya Ngai hîndî îrîa mûtarî na ûûgî wanyu wothe, o nginya hīndī īrīa mūrīkoragwo műkîmenya wega űrîa műroiga, o na kana hīndī īrīa mūtarī atheru tiga o hīndī īrīa mūgūthiī rūgendo mwī njīra, na nginya mūkorwo mwîthambîte. Na mũngîkorwo mūrī arwaru kana rūgendo-inī (hīndīîrîa mûtarî atheru) kana mûndû o ũrĩkũ wanyu akorwo oimîte gwîteithia kana mûkorwo mûhutîtie andū-a-nja na mwage maī, hīndī īvo wīteng'ererei rūkūngū-inī rūtheru mwihuure naruo mothiu manyu na moko manvu. Ti-itherũ. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mũigua tha Mũno, Muohanîri biũ.
- 45. Kaĩ ũtoĩ arĩa maaheirwo gicunjĩ kĩmwe kĩa Ibuku rĩu? Maagũrire mahîtia magacoka kwĩrĩhĩria ari (o na inyuĩ) mũũrwo nĩ njĩra.

قَكَيْفَ إِذَا جِئْنَا مِنُ كُلِّ أُمَّةٍ بِشَهِيْدٍ وَجِئْنَا بِكَ عَلَى هَوُٰلِآءِ شَهِيْدًا شَ

يُوَمِيدٍ يَوَدُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَعَصَوُا الرَّسُوْلَ لَوَشَوَٰى فِي مِعِمُ الْاَرْضُ وَلَا يَكْشُوْنَ اللهَ حَدِيْنَا ﴾

ٱكَوْرَّرُ إِلَى الَّذِيْنِ ٱُوْتُواْ نَصِيْبًا مِّنَ الْكِتْبِ يَشْتَرُوْنَ الضَّلْلَةَ وَيُرِيْدُوْنَ اَنْ تَضِيُّوا السَّبِيْلَ ۞

- 46. Nacio thữ cianyu Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaciữĩ mữno. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaiganîte gữtuĩka Mữrata, ningĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaiganîte gữtuĩka Mữteithĩrĩria.
- 47. Thîinî wa Ayahudi nî kûrî amwe mahotomagiauhoro maurutite handũ haguo haagīrīru. Nao moigaga 'Nîtûkûigua na tûkarema,' nawe 'Igua ũtaigwithĩtio, na 'Raina' makagarūra na nīmī ciao (maūndū marīa) marī (meciria-inī mao) na (magacaria) gũthũkia Wĩtĩkio. Na korwo nîmoigîte ũũ: Nîtũkũigua na tũgaathĩka,' nawe 'ũigue,' na ũtũrore (Unzurna), nîhangîakorirwo wega harī o na ūthingu makīria. No rīrī, Ngai nīamarumīte kīrumi nī ũndũ wa kwaga gwîtîkia; na tondũ ũcio gwĩtĩkia kwao no kũnyinyi.
- 48. Atīrīrī, Inyuī andū a Ibuku! Itīkiai maūndū marīa tūikūrūkītie ma kūhingia marīa mwī namo, o mbere tutananina atongoria amwe tūmahūndurīte na thutha wa mīgongo yao kana tūmarume ta ūrīa twarumire andū a Thabatū. Na watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīguo ūkūgwata gwīkwo.
- 49. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakohera mũgwata-nĩri o na ũrĩkũ ũrĩa ũnyitithanagio nake, no nĩakohanĩra ũndũ ũrĩa mũ-nyinyi wa macio harĩ ũrĩa wothe endete. Na ũrĩa wothe ũtetua atĩ e ngwatanĩro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩerehereire wĩhia mũnene mũno.

وَاللّٰهُ اَعْلَمُ مِا عَلَ آبِكُمْ وَكَفَى بِاللّٰهِ وَلِيَّاتُهُ وَكَفَى بِاللّٰهِ نَصِيْرًا ۞

مِنَ الّذِيْنَ هَا دُوْا يُحَرِّفُونَ الْكِلْمُ عَنْ مَّوَاضِعِهُ وَيُقُونُونَ سَمِعْنَا وَعَصَيْنَا وَاسْمَعْ غَيْرَ مُسْمَع وَ وَاعْنَا لَيُّنَا مِالْسِنَتِهِمْ وَطُعْنَا فِي الرِّيْنِ وَلَوْانَهُمْ قَالُوْا سَمِعْنَا وَ اَطْعَنَا وَاسْمَعْ وَانْظُرْنَا لَكَانَ حَيْرًا لَهُمْ وَانْظُرْنَا لَكَانَ حَيْرًا لَهُمْ وَاقْوَمَ لا وَلَكِنْ تَعْنَهُمُ اللهُ بِكُفْرِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُونَ إِلَّا قِلِيْلًا ۞

يَّايِّهُمَّا الَّذِيْنَ أُوْتُوا الْكِتْبَ امِنُوا بِمَا نَزَّلْنَا مُصَدِّقًا إِمَّا مَعَكُمْ هِّنَ قَبْلِ اَنْ نَّطْمِسَ وُجُوْهًا فَنُرْدَهَا عَلَّ اذْبَارِهَا اَوْ نَلْعَنَهُمْ كَمَا لَعَنَّا اَصُّحٰبَ السَّبْتِ وَكَانَ اَمْرُ اللهِ مَفْعُوْلًا۞

إِنَّ اللهُ لَا يَغْفِمُ أَنْ يَّشْرَكَ بِهِ وَ يَغْفِرُ مَا دُوْنَ فَلْكَ لِلْهُ لَا يَغْفِرُ مَا دُوْنَ فَلْكَ لِمَنْ يَشْرُكِ بِاللهِ فَقَدِ افْتَرْنَى وَنُسَّاعَظِيْمًا ﴿

- 50. Kaî ûtoî arîa metuaga atheru o ene? No rîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe ûtheragia ûrîa wothe endete na matigekwo ûûru o na hanini.
- 51. Atîrîrî, ta rora ûrîa mathugundîte maheeni ma gûûkîrîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe! Na ûndû ûcio nî mûiganu wa gûtuîka wîhia muumbûku.

ٱلمُرْتُرُ إِلَى الَّذِينَ يُزَكُّونَ ٱنْفُسَهُمْ اللهُ يُزَّكِيْ مَنْ نَشَاءٌ وَلَا يُظْلُنُونَ فَتَنْلًا ﴿

ٱنْظُوْكَيْفَ يَفْتَرُونَ عَلَى اللهِ الْكَذِبُ وَكَفَى بِهَ عَ إِثْمًا مَّبِيْنَا هَ

Gîcunjî 8.

- 52. Kaî ûtoî arîa maaheirwo gîcunjî kîmwe kîa Ibuku rîu? Metîkîtie maûndû moru na (makarûmîrîra) arîa aagarari watho, naho ha ûhoro wa arîa matetîkîtie, moigaga atîrî, 'Acio nîmatongoretio wega mûhoere-inî wa Ngai gûkîra arîa metîkîtie.'
- 53. Acio nĩo Ngai Mwene-Hinya-Wothe arumîte kĩrumi, nake ũrĩa ũrumĩtwo nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ndakamuonera mũteithia.
- 54. Kaî marî na igai ûthamakiinî? Hîndî îyo-rî, githî mûtikaga kûhe andû (ona karîa kanini ta) kahoro ka ndende na thutha wayo.
- 55. Kana mekûiguîra andû ûiru nî ûndû wa indo iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe amaheete na ûtana Wake? (Kûngîkorwo nî ûguo), tiitherû, nîtwaheanire Ibuku o na Ûûgî harî ciana cia Abrahamu (o na cio), (o na) tûgîcihe ûthamaki mûnene.

ٱلُوْرَكَ إِلَى الَّذِيْنَ أُوْنُواْ نَصِيْبًا مِِّنَ الْكِتَٰبِ يُوْمِئُونَ عِالْجِبْتِ وَالطَّاغُوْتِ وَيَقُولُونَ الْلَذِبْنَ كَفُهُ وَا هَوُلُامَ اَهُدٰى مِنَ الَّذِيْنَ أَمَنُوا سَبِيْكُ ۞

اُولَٰلِكَ الْذِيْنَ لَعَنَهُمُ اللهُ وَمَنْ يَلْعَنِ اللهُ فَكُنُ تَجَدَ لَهُ نَصِنُرًا ﴿

اَمُ لَهُمْ نَصِيْبٌ مِّنَ الْمُلْكِ فَإِذًا لَا يُؤْثُونَ النَّاسَ نَقِيْرًا ﴾

اَمُرِ يَحْسُدُوْنَ النَّاسَ عَلَىٰ مَاۤ اللَّهُمُ اللَّهُ مِن فَضْلِهُ فَقَدُ اليَّنْنَاۤ ال اِبْرِاهِيْمَ الْكِتٰبَ وَالْحِكْمَةَ وَالْتَيْنَاهُمْ قُلُكًا عَظِيْمًا۞

- 56. Na thīinī wao kwarī amwe mamwītīkītie; na thīinī wao kwarī o angī maahūgūkīte makamweherera. Nakuo Kwa-Ngoma nīkūiganu gwa kūgīa Mwaki ūgwakana.
- 57. Arĩa matetĩkĩtie Imenyithia Ciitũ, tũtigairie hanini tũtũme matonye Mwaki-inĩ, na ikonde ciao ciahĩa kaingĩ, tũgacoka tũmakũũranĩrie ikonde icio na ingĩ nĩguo macame maherithania. Ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Hoti, Mũugĩ.
- 58. Nao arīa metīkītie na makaruta mawīra mega, Nītūgatūma Mīgūnda īrīa īthereragīra njūūī cia maīrungu rwayo nīguo matūūre kuo tene na tene; na kuū nīkuo makagīa na aka atheru; na nītūkamatonyia kūndū gwa kwendeka na gwī kīīruru kīgitu.
- 59. Ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe amwathīte mũcokagīrie indo arīa maagīrīire gũcokerio, na hĩndĩ ĩrĩa mũgũcirithia mũndũ na mũndũ, mũcirage na kĩhooto. Na ti-itherũ ñdũ rĩa mwega mũno nĩ ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūtaarīte! Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũigua-mothe, Muoni-mothe.
- 60. Atîrîrî, Inyuî mwîtîkîtie! Athîkîrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mwathîkîre Mürekio wake, o na arîa me na wathani thîinî wanyu. Na müngîhîtîria ündü o na ürîkü inyu'ene, müücokagie harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake müngîkorwo mürî etîkia Ngai Mwene-

فِينْهُمْ مَّنْ اَمَنَ بِهِ وَ مِنْهُمْ مَنْ صَلَّ عَنْهُ ۗ وَ كَفَى بِجَهَنَّمُ سَعِيُرًا۞

اِتَّ الَّذِيْنَ كَفُرُوا بِأَيْتِنَا سَوْفَ نُصْلِيْهِمْ نَاكَا الْمُلْمَا نَضِجَتُ جُلُوْدُهُمْ بَدَّ لَنْهُمْ جُلُوْدًا غَيْرَهَا لِيَكُنْ وَثُوا ﴿ الْعَذَابُ لِنَّ اللهَ كَانَ عَزِيْزًا حَكِيْمًا

وَالَّذِيْنَ امَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِلَةِ سَنُكْ خِلْهُمُ جَنَّةٍ تَجْرِى مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهُرُ خَلِدِيْنَ فِيْهَا آبَدُ أَلَهُمْ فِيْهَا اَزُواجٌ مُّطَهَّرَةٌ وَنُنْ خِلْهُمْ ظِلَّا ظَلِيْلاً

اِنَّ اللَّهُ يُأْمُوُكُمْ اَنْ تُؤَكِّدُوا الْآمَنْتِ إِلَى اَهْلِهَا الْوَ إِذَا حَكَمُنَّ أُمْ بَيْنَ النَّاسِ اَنْ تَحَكَّمُوْا بِالْعَدُلِّ إِنَّ اللَّهُ نِعِبَّا يَعِظْكُمْ بِهِ إِنَّ اللَّهُ كَانَ سَيِيْعًا بَصِيْرًا۞

يَّاكَيُّهُا الَّذِيْنَ امْنُوْ اَكِيْعُوا اللهُ وَاَكِيْعُوا الرِّسُوْلَ وَ اُولِي الْاَمْدِ صِنْكُمْ ۚ فَإِنْ تَنَازَعْتُمْرُ فِى شَنَّ اَ فَرُدُّوْهُ إِلَى اللهِ وَالرَّسُولِ إِنْ كُنْتُمْ تُوْمِنُوْنَ وَإِللْهِ وَالْيَوْمِ Hinya-Wothe na Müthenya wa Müthia. Ündü ücio nîguo mwega na wa kügathîrîrîka müno kîrîkiîrîro-inî.

Gĩcunjĩ 9.

- 61. Kai mūtoi ūhoro wa arīa moigaga na ūrongo atī nīmetīkītie maūndū marīa wee waguūrīirio na marīa maaguūranīrio mbere yaku? Meriragīria gūcaria ituīro riumanīte na aremi o na harīa maathītwo matika namaathīkīre. Nake Shaitani eriragīria kūmatongoria akamate kūraya mūno.
- 62. Na rīrīa merwo ũũ: 'Ūkai maũndū-inī marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikūrūkirie thī, o na harī Mūrekio wake' no ūkīone hinya ikīgarūrūka ikweherere na rūthūūro.
- 63. Rĩu-rĩ, gũgagĩkinya atĩa rĩrĩa magakorwo nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa moko mao metwarĩrĩire o mbere yao o ene, magoka harĩ we makiĩhĩtaga mwĩhĩtwa wa kũgweta Ngai Mwene-Hinya-Wothe, (makiugaga ũũ): 'Tũtiaciriire ũndũ ũngĩ tia o gwĩka wega na kũgĩa na thayũ.
- 64. Acio nĩo Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo amenyete hitho ya ngoro ciao wega mũno. Tondũ ũcio garūrūka ũmeherere, na ũmataare, na ũmahe ũhoro wĩ kĩguni ũmakoniĩ o ene.
- 65. Na Ithuĩ tũtiatữmire Mũrekio o na ũrĩkũ tiga o ũrĩa ũngĩathĩkĩrwo na ũndũ wa watho wa Ngai-Mwene-Hinya-Wothe, na korwo nĩ

هُ الْاخِرِ ذٰلِكَ خَيْرٌ وَ احْسَنْ تَأْوِيْلًا ﴿

ٱلَّمُ تَرُ إِلَى الَّذِيْنَ يَزْعُمُوْنَ انَّهُمُ اَمَنُوْا بِمَا أُنْزِلَ إِلَيْكَ وَمَا اُنْزِلَ مِنْ قَبْلِكَ يُرِيْدُوْنَ اَنْ يَتَكَاكُمُوَّا إِلَى الطَّاغُوْتِ وَقَلْ اُمِرُوْاَ اَنْ يَكْفُرُوْا بِهِ ۗ وَيُرْنِيُ الشَّيُطُنُ اَنْ يَّضِلَّهُمْ ضَلْلًا بَعِيْدًا (ا

وَ إِذَا قِيْلَ لَهُمْ تَعَالُوا إِلَى مَا أَنْزَلَ اللهُ وَإِلَى الرَّسُوْلِ وَأَيْتَ الْمُنْفِقِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْكَ صُدُّوْدًا ﴿

فَكَيْفَ إِذَا آصَابَتُهُمْ مُّصِيْبَةٌ بِمَا قَدَّمَتُ آيْدِيْهِمِ تُمَّ جَاءَ وَكَ يَخْلِفُونَ ﴿ بِاللّٰهِ إِنْ آرُدُنَاۤ اللّٰهِ آخِيانًا وَتَوْفِيْقًا ﴿

ٱولَيِكَ الَّذِيْنَ يَعْلَمُ اللهُ مَا فِى قُلُوْ بِهِمْ قَاكُورِفُ عَنْهُمْ وَعِظْهُمْ وَقُلْ لَهُمْ فِي اَنْفُسِمُ فَوْلَا بَلِيْعًا ﴿

وَمَا ٓ اَرْسُلْنَا مِنْ رَّسُولِ اِلَّا لِيُطَاعَ بِإِذْنِ اللَّهِ وَكَوْ اَنْهُمْ إِذْ ظَّلُمُواۤ اَنْفُسُهُمْ جَاءُوْكَ فَاسْتَغْفَهُوا اللَّهُ mokire kûrî we rîrîa meyûnûhire o ene, mahoe wohanîri wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na korwo o nakeMûrekio nîamahoeire moherwo, ti-itherû nîmangîonire Ngai Mwene-Hinya-Wothe Acokanîrîire kaingî na Wendani Aiyûrîtwo nî tha.

- 66. No rīrī, Ūguo tiguo, ndogirwo nī Mwathani waku, acio mangītuīka etīkia o nginya magagūtua wee mūciri maūndū-inī mothe marīa maakararanīrie thīinī wao hīndī īyo hakīoneka atī hatirī ūndū o na ūrīkū wī na mathangania ngoro-inī ciao ūhoro-inī ūrīa wee ūgūtua, nao makwīnyihīrie o kwīnyihia.
- 67. Na korwo nîtwamaathîte ûû: 'Ûragai andû anyu kana muume mîciî yanyu,' matingîekire ûndû ûcio tiga o anyinyi ao; na korwo nîmekire ûrîa maataarîtwo meke, ti-itherû ûndû ûcio nîûngîatuîkire mwega mûno harî o na ûmateithîrîrie kûgîa na hinya mûnene makîria.
- 68. Na hīndī īyo ti-itherū nītūngīamaheire kīheo kīnene kiumīte harī ithuī Ithu'ene.
- 69. Na ti-itherũ nĩtũngĩamatongoririe na njĩra ĩrĩa yerekereire.
- 70. Nake ũrĩa wothe wathĩkagĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio ũyũ wake, ũcio agakorwo arĩ thĩinĩ wa arĩa Ngai Mwene-Hinyawothe aheete irathimo ciake, naguo ũguo nĩ ta kuuga Anabii, Andũ a ma, Aira, na arĩa Athingu. Na acio nĩo a thiritũ ya arĩa ega mũno.

وَ اسْتَغْفَى لَهُمُ الرِّسُولُ لَوَجِدُوا اللَّهَ وَابَّا رَجِيًّا ﴿

فَلَا وَرَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ كَتُّ يُحَكِّمُونُكَ فِيْمَا شَجَرَ بَيْنَهُمْ رَثُمَّ لَا يَجِدُوا فِي اَنْفُسِهِمْ رَكَامِمَّا تَضَيْتَ وَيُسَلِّمُوا تَشَلِيمُانَ

وَكُوَاَنَّا كَتَبَنْنَا عَلِيُهِمْ اَنِ اقْتُكُوَّا اَنْفُسَكُمْ اَوِاخْرُجُوْا مِنْ دِيَارِكُمْ مَّا فَعَلُوْهُ إِلَّا قَلِيْكٌ مِّنْهُمْ أَوَلُوَانَّهُمْ فَعَلُوْا مَا يُوْعَظُوْنَ بِهِ لَكَانَ خَيْرًا لِّهُمْ وَ اَشَـٰتَ تَشْهِيْنَا اَنْ

وَّادًا لَا تَيْنَهُمْ مِّنَ لَدُنَا آجُرًا عَظِيْمًا ﴿

و كَهَدُيْنَهُمْ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ﴿

وَ مَنْ يُّطِعِ اللهُ وَالرَّسُولَ فَأُولَيِكَ مَعَ الَّذِيْنَ اَنْعَمَرُ اللهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ النَّبِ بِنَ وَالصِّدِيْ يَقِيْنَ وَالشُّهُ لَأَءَ وَالصَّلِحِيْنَ ۚ وَحَسُنَ أُولَيِكَ رَفِيْقًا ۚ 71. Wega ŭcio uumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaiganîire gütuîka Ümenyi-wothe.

عُ ذٰلِكَ انْفَضْلُ مِنَ اللَّهِ وَكُفَى بِاللَّهِ عَلَيْمًا ۞

Gĩcunjĩ 10

- 72. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Wīmenyagīrīrei; na thutha wa ūguo muume mūthiī o gīkundi mwanya kana mūtwarane inyu'othe hamwe.
- 73. Na thìinî wanyu nì harî ũmwe ũgatinda thutha, na mũngi-korwo nì mũtino, akoiga atĩrĩ, 'Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩatuîkîte muuma-andũ mũno harì niĩ, kuona atĩ ndiarĩ hamwe nao.'
- 74. No rīrī, mũngīkorwo nī mũnyaka uumīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoiga atīrī, 'Korwo hatiarī wendani gatagatī-inī kanyu nake, no mūhaka ingīakorirwo hamwe nao, na hīndī īyo ti-itherū nīingīagīagīire na ūhootani mūnene!'
- 75. Arîa mendagia mîoyo yao ya ihinda rîrî nî ûndû wa muoyo ûcio ûngî wothe ûkûhûrana arorete njîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na oragwo kana ahootane, nîtûkamûhe kîheo kînene thutha ûrî o mûhiû.
- 76 Na nīkī kīgiragia mūhūrane mūrorete njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, naho ha ūhoro wa arīa matarī na hinya thīinī wa arūme, na andū-a-nja na ciana o acio moigaga ūū: 'Mwathani witū tūrute mūciī ūyū, o ūyū andū a guo marī ahinyanīrīria, na ūtūhe mūrata

يَّايُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا خُدُوْاحِذُ رَكُمْ فَانْفِي وَاكْبَاتٍ أَوِ انْفِرُوْا جَبِيْعًا ۞

وَإِنَّ مِنْكُمُ لِكُنْ لَيُبُطِّئُنَ ۚ فَإِنْ اَصَابَتُكُمْ مِّصْدِبُنَّ قَالَ قَلْ اَنْعُمُ اللهُ عَكِّ إِذْ لَمْ اَكُنْ مَعَهُمْ شَهِيلُا

وَلَيِنْ اَصَابَكُمْ فَضُلَّ مِّنَ اللهِ لَيَقُوْلَنَّ كَانَ لَّمْ تَكُنْ بَيْنَكُمْ وَ بَيْنَهُ مَوَدَّةً لِلْيَتَنِىٰ كُنْتُ مَعَهُمْ فَافُوْزَ فَوْزًا عَظِيْمًا ﴿

فَلْيُقَاتِلْ فِي سِينُكِ اللهِ الَّذِيْنَ يَشُرُونَ أَكِيوَةَ النَّنْكَا بِالْاٰخِرَةُ وَمَنْ يَّقَاتِلْ فِي سَبِيْكِ اللهِ فَيُقُتَلُ أَوْ يَغْلِبْ فَسَوْفَ نُوْتِيْهِ أَجْرًا عَظِيمًا ﴿

وَ مَا لَكُوْ لَا تُقَاتِلُوْنَ فِى سَبِيْلِ اللهِ وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَانِ النِّيْنَ يَقُولُوْنَ دَبِّنَا ٱخْدِجْنَامِنْ لهٰذِهِ الْقَوْيَةِ الظَّالِوِ ٱهُلُهَا وَاجْعَلْ لَنَا مِنْ لَّكُنْكَ وَلِيَّا ۚ وَاجْعَلْ لِثَنَا مِنْ uumîte harî We, Wee mwene, o na ŭtühe müteithia uumîte harî Wee mwene?'

77. Arīa metīkītie mahūranaga marorete njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nao arīa matetīkītie mahūranaga marorete njīra-inī ya Ūrīa mūūru. Tondū ūcio hūranai mūgīūkīrīra arata a Shaitani; ti-itherū ūūgī wa mbaara wa Shaitani nī mūthahu!

لَّدُنُكَ نَصِيرًا ﴿

ٱلَّذِيْنَ أَمَنُوا يُقَاتِلُونَ فِى سَبِيْلِ اللَّهِ وَالَّذِيْنَ كَفَهُوْا يُقَاتِلُونَ فِى سَبِيْلِ الطَّائُونِ وَقَاتِلُوۤا اَوْلَا عُونِ وَقَاتِلُوۤا اَوْلِيَا ٓ الشَّيْطِقَ عُى إِنَّ كَيْدَ الشَّيْطِنِ كَانَ ضَعِيْقًا ۞

Gĩcunjĩ 11.

Kaj ŭtoj arja ŭhoro wao we-78. ranîrwo ũũ: 'girîrîriai moko manyu, rūmiai Mahoya, na mūrutage Zaka' na rīrīa ühoro wa mbaara wataaranîirio nî ûndû wao, atîrîrî! mwene ũmwe wao wetigagira andũ o ta ũrĩa Ngai Mwene-Hinyaũngĩĩtigĩra Wothe, o na kana ũkĩgĩa na guoya makīria: nao makiuga ũũ: 'Mwathani witũ, watũaarîria tũkarũe nĩ ũndũ kī? Kaī ūtangīreka tūthūūmūre naarī kahinda kangī kanini?' Uga ũũ: 'Ũguni wa thĩ ĩno nĩ mũnyinyi, no būrūri ūcio ūngī ukaagīrīra mwītigîri (Ngai); no műtigekwo kaŭndű o na kamwe koru.

79. Harîa hothe mügakorwo mürî-rî, gîkuü nîgîkamükorerera, o na müngîgakorwo mürî müthiringoinî wa nyümba ürîa wakîtwo na hinya. Na wega üngîmagwîra, moigaga atîrî, 'Ündü üyü uumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' na üüru üngîmagwîra, makoiga atîrî, 'Üyü

اَلَمْ تَرَالَى الذِينَ قِيْلَ لَهُمْ كُفُّوْا اَيُدِيكُمْ وَاقِيمُوا الصَّلَوْةَ وَانْوَالذَّلُوةَ فَلَمَّا كُيْبَ عَلَيْهِمُ الْقِصَّالُ الصَّلَوْةَ وَانْوَالذَّلُوةَ فَلَمَّا كُيْبَ عَلَيْهِمُ الْقِصَّالُ اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمُ مِيخْشُونَ النَّاسَ كَخَشْيَةِ اللهِ اوْ الشَّاسَ كَخَشْيَةِ اللهِ اوْ الشَّاسَ كَخَشْيةً عَلَيْنَا الْقِصَالُ فَوْ اللهُ الْمَالُونَ وَلَا المَّاسَ الْمَالُونَ وَلِي اللهُ الْمَالُونَ وَلَا الْمُؤْتَ وَالْاَخِرَةُ خَيْرٌ لِّمَنِ التَّفْقُ وَكَلْ اللهُ اللهُ

يَنَ مَا تَكُونُوا يُدُرِكُكُمُ الْمَوْتُ وَلَوْ لُنَتُمْ فِي الْمُوْتُ وَلَوْ لُنَتُمْ فِي الْمُوْتُ فُشَيْدَ لَةٍ فَوَانَ تُصِبْهُمُ حَسَنَةٌ يَّتُقُولُوا هٰذِهِ صِنَ عِنْدِ اللَّهِ وَإِنْ تُصِبْهُمُ سَيِّئَةٌ يَّقُولُوا هٰذِهِ مِن uumîte harî We,' Uga ũũ: 'Mothe moimaga he Ngai Mwene-Hinya-Wothe' Kaî andũ aya makionaga ũndũ ũrĩkũ ũyũ ũgiragia mathenge-rere ũmenyi-inĩ wa ũndũ o na ũrĩkũ?

- 80. Ūndū o wothe wa wega ūrīa ūngīkorwo uumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe; naguo ūndū o wothe mūūru ūrīa ūngīkorwo uumīte harī we, wee mwene. Nawe tūgūtūmīte ūgatuīke Mūrekio harī kīrīndī. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmūiganu gūtuīka Mūira.
- 81. Ürîa wothe ügwathîkîra Mürekio ti-itherü nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe aathîkîire; na ürîa wothe ügarürükaga akamweherera tütiakürekirie ügatuîke mümenyereri.
- 82. Nao moigaga atīrī, 'Wathīki (nīguo ūndū ūrīa mūnene ūtūtongoretie)' no rīrīa mathiī moima harī we, gīkundi kīmwe thīinī wao kīraaraga gīgīciranīra gūthahia uuge waku. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakoragwo akīandīka ūrīa wothe maciranagīra ūtukū. Tondū ūcio garūrūka ūtigane nao, wīhoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaiganīte wathani-inī wothe wa maūndū.
- 83. Githî hîndî îyo mûtigecûrania ûhoro wa Kûrûani? Korwo yoimîte harî mûndû ûngî o na ûrîkû thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherû nîmangîonire maûndû maingî mataiguaine thîinî wayo.

عِنْدِكَ قُلْ كُلُّ مِّنْ عِنْدِ اللهِ فَهَالِ هَوُلَا الْقَوْمِ لَا يَكَادُونَ يَفْقَهُونَ حَدِيثًا @

مَّ اَصَابِكَ مِنْ حَسَنَةٍ فَيِنَ اللهٰ ُوَمَا اَصَابُكُ مِنْ سَيِّعَةٍ فَمِنْ نَّفْسِكُ وَارْسَلْنُكَ لِلتَّاسِ رَسُولَا وَكُفَى بِاللهِ شَمِهْدًا۞

مَنُ يَّنْطِعِ الرِّسُوْلَ فَقَدْ أَطَاعَ اللَّهُ وَمَنْ تَوَلَّى فَكَا ٱرْسُلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا أَهُ

وَيَقُوْلُونَ طَاعَةٌ كَاذَا بَرَزُوْامِنَ عِنْدِكَ بَنَتَ كَاآلِفَةٌ مِّنْهُمْ عَنْدُ اللَّذِي تَقُوْلُ وَالله يَكْتُبُ مَا يُبَيِّتُوْنَ فَأَعْرِضُ عَنْهُمْ وَتُوكَّلُ عَلَى اللهِ وَكَفَى بِاللهِ وَكِيْدُكُ

اَفُلَا بِنَنَدَبَّدُوْنَ الْقُدْانُ وَلَوْ كَانَ مِنْ عِنْدِ غَيْرِاللهِ لَوَجُدُوْا فِيْهِ اخْتِلَافًا كَثِيْرًا۞

- 84. Na hĩndĩ ĩrĩa ũhoro o na ũrĩ-kũ wamakinyĩra, o na ũrĩ wa thayũ kana guoya nĩmaũhunjanagĩria; na korwo nĩmaũtwarire harĩ Mũrekio na kũrĩ arĩa marĩ na wathani thĩinĩ wao, ti-itherũ arĩa ao mangĩhota gũtuĩria ũhoro wa ma uumanĩte naguo, nĩmangĩamenyire. Na tiga nĩ wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tha ciake ciarĩ hamwe na inyuĩ, nĩmũngĩarũmĩrĩire Shaitani tiga o anyinyi anyu.
- 85. Tondū ūcio, rūa ūrorete njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Wee ndūrī andū angī wīhokeirwo tiga o wee mwene na uringīrīrie etīkia. Nī ūndū hihi Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīekūgirīrīria ūhoti wa aregi gwītīkia; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe arī na hinya ūhoti-inī na arī na hinya wa kūherithania.
- 86. Urîa wothe ügathaithana na üthingu nîakagwata igai ühoro-inî ücio na ürîa wothe ügathaithanîrîra üüru akagwata igai o rîaguo; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya müno müno igürü rîa maündü mothe.
- 87. Na rīrīa mwageithio na mahoya, cokagai kūgeithania na mahoya mega makīria kana mūcokagie o ta macio. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīarūmbūyagia maūndū mothe.
- 88. Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki nowe wagīrīire kūinamīrīrwo ahoyūo na hatirī ūngī o na ūrīkū. Ti-itherū nīwe ūrīrūmanagīria kūmū-

وَإِذَا جَآءَ هُمُ اَمْرٌ مِّنَ الاَمْنِ آوِ الْخُوفِ اَذَا عُوا بِهِ وَلَوْ رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى اُولِي الْاَمْرِ مِنْهُمْ لَعَلَمَهُ اللَّهِ وَكُو رَدُّوهُ إِلَى الرَّسُولِ وَإِلَى اُولِي الْاَمْرِ مِنْهُمْ لَا لَكُونَهُ مِنْهُمْ وَلُوَلاَ فَضَلُ اللهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ لَا تَبْعَثُمُ الشَّيطَ وَالْآلِكَ وَلَيْكُرُ وَرَحْمَتُهُ لَا تَبْعَثُمُ الشَّيطَ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ ال

فَعَا تِلُ فِي سَبِيلِ اللَّهِ لَا تُكَلَّفُ إِلَّا نَفُسَكَ وَ حَرِّضِ الْمُؤْمِدِيْنَ عَصَداللهُ اَنْ يَكُفٌ بَاْسَ الَّذِيْنَ كَفُورُوْ أَوَ اللَّهُ اشَدُّ بَأْسًا وَاشَدُّ تَنْكِيْلًا

مَنْ يَشْفَعُ شَفَاعَةً حَسَنَةً يَكُنْ لَّهُ نَصِيْبٌ مِّنْهَأَ وَمَنْ يَشُفَعُ شَفَاعَةً سَيِّئَةً يَكُنْ لَهُ كِفُلٌ مِّنْهَأُ وَكَانَ اللهُ عَلَا كُلِّ شَئَّ مُّقِيْتًا۞

وَ إِذَا حُيِّيْنَتُمُ بِنَعِيَّةٍ فَحَيَّوْا بِإَحْسَنَ شِهَآ اَوْرُدُّوْهَاۚ ﴿ إِنَّ اللهَ كَانَ عَلِمُلِّ شَنَّ حَسِيْبًا۞

ٱللهُ لاَ إِلهُ إِلَّا هُوَ لِيَجْمَعَنَّكُمْ إِلَى يُوْمِ الْقِيلَةِ لاَ

cokeria nginya o Müthenya wa Cira, ũrĩa ũhoro waguo ũtari nganja o na hanini. Ningĩ-rĩ, nũ ũngĩtuĩka wa ma ũhoro-inĩ wake gũkĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe?

Gĩcunjĩ 12.

- 89. Kaī gūkere atīa tondū mūgayūkanītie ikundi igīrī ūhoro-inī wa Hinga? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīacing'aūranītie nī ūndū wa indo iria cianegegwatīra. Kaī mwendete gūtuīka atongoria a arīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atūmīte more biū? Naho harī ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atūmīte ore, wee nduona njīra.
- 90. Mendete korwo mwarega gwîtîkia ta ûrîa o matetîkîte, nî getha inyu'othe mûhianane. Tondû ûcio ndûkanecarîrie arata ûmarutîte thîinî wao, o nginya rîrîa magathamîrîra njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na maagarûrûka matigane nayo, hîndî îyo ûkamanyitîra o harîa ûkamona ûmorage; na ndûkanatue o na ûmwe thîinî wao mûrataguo kana mûteithîrîria.
- 91. Thengia arīa meciarithanītie na andū arīa thīinī wao na inyuī he Kīrīkanīro, kana arīa megūūka harī inyuī hīndī īrīa ngoro ciao ciithenetie mbaara-inī yanyu nao kana kūrūa na andū ao o ene. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīendaga, nīangīatūmire mamūkirie inyuī hinya, na hīndī īyo ti-itherū nīmangīamūhūrire. Tondū ūcio mangīmweherera

لِيُّ رُنْكِ فِيْكُو وَمَنْ أَصْدَقُ مِنَ اللَّهِ حَدِيثًا هُ

فَكَا لَكُوْ فِي الْمُنْفِقِينَ فِئَتَيْنِ وَاللهُ اَرْكَسَهُمْ بِمَا كُسَبُونْ اَتُرْمِيْدُونَ آنَ تَهُدُوا مَنْ اَضَلَ اللهُ وَمَنْ يُنْضُلِلِ اللهُ فَكَنْ تَجِدَلَهُ سَبِيْلًا

وَذُوْا لَوْ تَكُفُّمُوْنَ كَدَاكُوْرُوا فَتَكُوْنُونَ سَوَآءً فَلَا تَتَخِذُوا لَوْ تَكُوْنُونَ سَوَآءً فَلَا تَتَخِذُوا فِي سَبِيْلِ اللهِ تَتَخِذُوا فِي سَبِيْلِ اللهِ فَإِنْ تَوَلَّوَا فَخُذُوهُمْ وَافْتُلُوهُمْ حَيْثُ وَجَدْتُمُوهُمْ وَلِيَّا وَّلَا نَصِيْرًا ﴾ وَكَلَ تَقِيدًا ﴾

اِلَّا الّذِيْنَ يَصِلُوْنَ إِلَى قَوْمُ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ فِيْنَانَّ الْوَالّذِيْنَ يَضَانِكُمْ وَبَيْنَهُمْ فِيْنَانَّ اوْجَأَءُ وَكُمْ اَنْ يُقَاتِلُو كُمْ اَوْ يُقَاتِلُوا قَوْمَهُمْ وَلَوْ شَاءَ اللّهُ لَسَلَطَهُمْ عَلَيْكُمْ

matige kũhũrana na inyuĩ, na meheane harī inyuī nī ūndū wa thayū, hīndī īyo (mūririkane) atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndamwîtîkîrîtie kuona njīra (ya kūmogita) nīguo mûmokîrîre.

92. Nîmûrîona angî mekwenda thayũ harī inyuī o na mekwenda thayũ harī andũ ao o ene. Na hīndī îrîa vothe mangîcokio ûthû-inî. nîmaagua maakurumana thiini waguo. Tondũ ũcio, mangiaga kũmweherera kana meheane harī inyuī nī getha magie thayũ na inyui, hindi iyo harīa hothe mūkona nīmūkamanyita mũmorage. Nĩtwamũhee hinva wa gũũkĩrĩra acio na njĩra nguũku.

Gĩcunjĩ 13.

93 Gütingîagîrîra mwîtîkia orage mwîtîkia ûrîa ûngî tiga o gwîihîtia. Na ūrīa kîkire ŭguo na ũngĩũraga mwîtîkia na ihîtia nĩakarekia ngombo yake îrîa niîtîkia, na arute mbia nĩ ũndũ wa thakame ĩyo îitîtwo, cia kûnengerwo mûgai, tiga o macikiranîire ituîke cia igongona. No (mũndũ ũrĩa mũũrage angĩkorwo nĩ wa arīa marī ūthū na inyuī, na akorwo ni mwitikia, hindi ivo mwihia ũcio nĩakarekia ngombo yake igĩe na mwīgangaro īrīa ītīkītie,' na angīgakorwo nī wa andū arīa mwī na Kīrīkanîro kîa ũiguano, hîndî îyo mwîhia ūcio nīakaruta mbia nī nīndn wa thakame îyo îitîtwo cia künengerwo mūgai, nayo ngombo īrīa īītīkītie irekio, nayo ngombo îrîa îîtîkîtie ciona, hīndī īyo ehinge kūrīa irio

فَكَقَٰتَكُوْكُمْ قِانِ اعْتَزَكُوكُمْ فَكَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ وَالْقَوْا إِلَيْكُمْ السَّلَكُمُ فَمَا جَعَلَ اللَّهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيدُكُ اللهُ لَكُمْ عَلَيْهِمْ سَبِيدُكُ

سَجَّكُ وْنَ اٰخَرِيْنَ يُرْدِيُكُ وْنَ اَنْ يَّأْمَنُو كُمْ وَيَأْمَنُواْ قَوْمَهُمْ كُلَّمَا زُدُّ وَآلِكَ الْفِيتُنَةِ أَزِكِسُوا فِيْهَا قَوَانَ لَّهُ يَعْتَزِنُو كُمْرُو يُلْقُوا إِلَيْكُمُ السَّلَمُ وَيُكُفُّواۤ اَيْدِيَهُمْ فَخُذُوهُمْ وَاقْتُلُوهُمْ حَيْثُ تَقِفْتُوهُمْ وَأُولِبُمُ يٌّ جَعَلْنَا لَكُمْ عَلَيْهِمْ سُلْطُنَّا مُّبِينًا ﴿

وَ مَا كَانَ لِنُوْمِنِ أَنْ يَتْقُتُلَ مُؤْمِنًا إِلَّا خَطَّا أُومَنْ قَتُلُ مُؤْمِنًا خَطًّا فَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤْمِنَةٍ وَدِيتَ مُسَلَّمَةً إِلَى اَهْلِهَ إِلَّا آنَ يَصَّدَّقُواْ فَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ عَدُةٍ تَكُمْ وَهُو مُؤْمِنٌ فَتَحْدِيْرُ رَقَبَةٍ مُؤْمِنَةٍ * وَإِنْ كَانَ مِنْ قَوْمٍ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَكُمْ وَبَيْنَكُمْ وَبَيْنَكُمْ وَيَنْنَاقُ فَدِيَةٌ مُّسَلَّمَةٌ لِلَّى اَهْلِهِ وَتَحْرِيْرُ رَقَبَةٍ مُّؤُمِنَةٍ ۖ فَكُنْ لَمْ يَجِدُ فَصِيامُ شَهْرَيْنِ مُتَتَابِعَيْنِ تَوَيَرُمِينَ

mîeri îîrî kîrûmanîrîrio — icio nîcio tha iria ciumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

94. Na ũrĩa wothe ũkoraga mwītīkia acirîire gwīka ũndũ ũcio, kĩheo gĩake gĩgatuĩka Kwa-Ngoma na kũu nĩkuo agatũũra. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakarakario nĩwe na amũrume kĩrumi na ahaarīrie iherithania inene nĩ ũndũ wake.

95. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Hīndî îrîa mügüthiî rügendo rwa njîra îkoniî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, tuiragiai maundu wega muno na műtikanere műndű o na űríkű ũrĩa ũkũmũgeithia ngeithi cia thavũ: 'Wee ndūrī mwītīkia.' Nī indo cia muoyo ũỹu mũgũcaria, no harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe indo iria njega nî nyingî mũno. Ũguo nĩguo mwatariî mbere ĩyo, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamûheete Wega wake wa (mwanya); na tondũ ũcio tuĩragiai maundu wega muno. Ti-itheru Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega mũno marĩa mũgwĩka.

96. Etîkia arîa maikaraga o ro ûguo, tiga arîa mena worû, na arîa mangîanagîra njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ûtonga wao o ûndû ûmwe na mîîrî yao, matihaanaine. Ngai Mwene-Hinya-Wothe atûgagîria arîa mamîgîanagîra na ûtonga wao o na mîîrî yao gûkîra arîa maikaraga o ro ûguo. Na harî o othe Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîeranîire maûndû mega. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe atûgagîria aruti a wîra gûkîra

اللهُ وَكَانَ اللهُ عَلِيْمًا حَلِيْمًا صَلَيْمًا ﴿

وَمَنْ يَّقُتُلُ مُؤْمِنًا مُّتَعَيِّدًا فَجَزَاوُهُ جَهُلَّمُ خُلِلًا فِيُهَا وَغَضِبَ اللهُ عَلَيْهِ وَلَعَنَهُ وَاعَدُّ لَهُ عَنَابًا عَظِيْمًا ۞

يَّايَّهُا الَّذِيْنَ الْمُنُوَّا اِذَا ضَرَبْتُمْ فِي سَبِيْلِ اللَّهِ فَتَسَيِّنُوْا وَلَا تَقُوْلُوْا لِمَنَ اَلْقَا لِلَيْكُمُ السَّلَمَ لَسُتَ مُؤْمِنًا * تَبْتَعُوُّنَ عَرَضَ الْحَيْوةِ الدُّنْيَا فَعَيْنُكَ اللهِ مَعَانِمُ كَثِيْرَةٌ مُكَنْ لِكَكُنْنُمْ مِّنَ قَبْلُ فَمَنَّ اللَّهُ عَلَيْكُمُ فَتَكِيَّنَ وَاللهُ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ۞

لَا يَسْتَوِى الْفُعِدُ وْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ غَيْرُا وُلِي الْفَرَدِ وَالْدُجْهِدُ وْنَ فِى سَبِيْلِ اللهِ بِأَمْوَ الِهِمُ وَأَنْفُسِمْ ثُّ وَصَّلَ اللهُ الدُّلْمِدِيْنَ بِأَمْوَ الِهِمْ وَانْفُسِهِمْ عَلَى الْفُعِدِيْنَ دَرَجَةً مَّ وَكُلَّا وَعَدَ اللهُ الْحُسُنُ وَقَصَّلَ arīa maikaraga o ro ūguo na ūndū wa kūmahe kīheo kīnene mūno.

97. Acio (makaheo) monene marîa makoima gwake, na moherwo, na maiguîrwo tha. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri mûno Ûiyûirwo nî tha.

Gĩcunjĩ 14

- 98. Ti-itherũ, arĩa araika matūmaga makue methūkītie o ene, (araika) acio nīmakamera atīrī, 'Nīkī mwathingatīte?' Nao nīmagacokia ũũ: 'Twekagwo maūndū ta twagīte hinya thĩ.' Nao (araika) nīmagacoka moige atīrī, 'Githī thī ya Ngai ndĩarī nene o kūigana mūmīthamīre?' Acio nĩo ũikaro wao ũgatuuĩka KwaNgoma, na nĩ kūndū kūūru mūno gwa gũikarwo;
- 99. Tiga arīa maagīte hinya thīinī wa arūme na andū-a-nja, na ciana o ta ūrīa matarī na ūhoti wa gwīthurīra mūtabarīre kana kwīyonera njīra o na īrīkū.
- 100. Ha ũhoro wa acio-rī hihi Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakamohera mehia mao; nĩ gũkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Muohanĩri mehia, na Muohanĩri mũno.
- 101. Na ũrĩa ũthamaga bũrũri wa arī njĩra-inĩ ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakona kũndũ kũnene gwa kũrahĩra na agĩe na bũthi mũnene. Na ũrĩa ũgathiĩ oimĩte gwake mũciĩ, athame arĩ njĩra-inĩ ya Ngai

اللهُ الْسُجِهِدِينَ عَلَى الْقُعِدِينَ آجُرًا عَظِيْمًا ﴿

دَى جُتٍ هِنْهُ وَمَغْفِى اللهُ عَفْوُرًا وَرَحْمَةً وَكَانَ اللهُ عَفْوُرًا عِلَى اللهُ عَفْوُرًا عِلَى اللهُ عَفْوُرًا عَلَى اللهُ عَنْوُرًا عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَنْوُرًا عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَنْوُرًا عَلَى اللهُ عَلَى اللهُولِي اللهُ عَلَى اللهُ عَل

إِنَّ الَّذِيْنَ تَوَفَّهُمُ الْمَلَيِّكَةُ ظَالِئَ اَنْفُسِهِمْ قَالُوَا فِيْمَ كُنْتُمُوْ قَالُوَاكُنَا مُسْتَضْعَفِيْنَ فِي الْاَرْضِ قَالُوَا اَلَمْ تَكُنُ اَرْضُ اللهِ وَاسِعَةٌ فَتُهَاجِرُوْافِيْهَا لَمُا فَاللِّكَ مَا وَلِهُمْ جَهَنَّهُ وَسَاءَتْ مَصِيبًا اللهِ

إِلَّا الْسُتَضْعَفِيْنَ مِنَ الِرِّجَالِ وَالنِّسَاءِ وَالْوِلْدَ انِ كَلَّ يَسَتَطِيْعُوْنَ حِيْلَةً وَّلَا يَهْتَدُوْنَ سَبِيْدًكُ فَ

قَاُولِلِكَ عَسَى اللهُ اَنْ يَعْفُوعَنْهُمْ وَكَانَ اللهُ عَفُوًا غَفُوُرًا ۞

وَمَنْ يُّهَاجِرُ فِيُ سَبِيْلِ اللهِ يَجِدُ فِي الْاَرْضِ مُوعَنَّا كَثِيْرًا وَّسَعَةً ۗ وَمَنْ يَّخُنْجُ مِنْ بَيْتِهِ مُهَاجِرًا إِلَى اللهِ وَرَسُولِهِ ثُمَّ يُدْرِكُهُ الْهَوْثُ فَقَدْ وَقَعَ اَجُرُهُ Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake, na acoke ahobanīrio nī gīkuū, kīheo gīake kīnyitītwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri mūno, Ūiyūirwo nī tha.

Gĩcunjĩ 15.

- 102. Na rîrîa mügüthiî rügendo rwa thî îno, hatikonwo ta harî mehia harî inyuî müngîkuhîhia Mahoya, müngîîtigîra atî hihi arîa matetîkîtie nîmekümüthînia. Tiitherû arîa matetîkîtie nîo thû cianyu iria ciîyumîrîtie.
- 103. Na hīndī īrīa wee wī thīinī wao, na ŭkorwo ŭkimatongoria na Mahoya, űrekage gikundi kimwe kĩao gĩikarage kĩrũgamĩte hamwe nawe na ũrekage gĩkorwo kĩnyitîte matharaita ma kīo; na kīarīkia mahoya ma kĩo ma kwĩgũithia,ũrekage gīthiī gīgūikare na thutha, nakīo gīkundi kīngī kīrīa gītahoete ūreke giuke na mbere kihoe hamwe nawe: na ũreke gĩike ũrĩa wothe gĩiciritie wa kwigitira kiri na matharaita ma kĩo. Arīa matetīkītie mendaga mūgie na mũhũthia wa gũkuua matharaita manyu na mîrigo yanyu nî getha mamũguthũkĩre rĩmwe. Na hatikagĩa mehia harī invuī, mūngīkorwo nīmūrathînîka nî ûndû wa mbura kana hihi nī undu wa kurwara, mungithengia matharaita manyu. No rīrī, nīmwagīrīirwo nī kūrūmbūyagia njīra kwîgitîra. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nialiaar irie maherithania ma gûconorithia erîa matetîkîtie.

عَ عَلَى اللَّهِ وَكَانَ اللَّهُ عَفُوْرًا زَجِيمًا ۞

وَإِذَا فَكُرْنَتُمْ فِي الْأَرْضِ فَلَيْسَ عَلِنَكُمْ جُنَاحُ اَنْ تَقْصُمُ وا مِنَ الصَّلُوةِ أَلْ خِفْتُمْ اَنْ يَفْتِنَكُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْ إِنَّ الظِّهِ إِنْ كَانُوا لَكُمْ عَكُوًّا مَّبِينًا اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ الللْمُ الللَّهُ الللْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْ

Na mwarikia Mahoya, muririkane Ngai Mwene-Hinya-Wothe rīrīa mūrūngiī, mūikaire thī, na mūkomete na rwaru. Na mwahonokio (ũgwati-inĩ) hĩndĩ ĩvo mũrũmagie Mahova na műthemba űría űtaaraníirio, ti-itherũ Mahoya maathîtwo etîkia nīguo mahingagio mathaa matuītwo.

عَاذَا قَضَيْتُهُ الصَّلَوٰةَ فَاذَكُرُوا اللَّهَ قِيمًا وَّقُعُورًا وَّعَلَّا جُنُوبِكُمْ ۚ فَإِذَا اطْكَأْنُنْتُمْ فَأَقِيْمُواالصَّلُوةَ عَ إِنَّ الصَّلْوَةُ كَانَتُ عَلَى النُّومِينَنَ كِتَبًّا مَّوْقُونَّا ﴿

Gĩcunjĩ 16.

- Na mũtikanagĩe na mũhũthia wa gũcaria andũ acio. Mũngĩhĩa njoya o nao maahĩa njoya o ta ũguo mũhĩite. No rĩrĩ, inyuĩ mwĩhokete kuuma he Ngai Mwene-Hinva-Wothe kîrîa o matehokete. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩwe Umenvi-wothe, Mũũgĩ.
- 106. Ti-itherũ nĩtwagũikũrũkĩirie Ibuku rīrīa rīrī na ũhoro wa ma thĩinĩ warĩo, ni getha ũtuithanagie cira gatagatī-inī marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akūrutīte. Na ndūkanatuîke mūrūīrīri wa arīa matetīkîtie.
- 107. Na ũhoyage wohanîri wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Muohanīri mūno, Ūiyūirwo nī tha.
- ndūkanathaithanīre 108. Na arīa mateīhokete o ene. Ti-itherū ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga mũrĩa ng'ũũrũ (na) mwĩhia mũnene.

وَلَا تَهِنُواْ فِي ابْتِغَاءِ الْقَوْمِرِ إِنْ تَكُوْنُواْ تَأْلَمُوْنَ فَإِنَّهُمْ يَأْلُمُونَ كُمَا تَأْلُمُونَ وَتُرْجُونَ مِنَ اللَّهِ مَا يُمْ لَا يَرْجُوْنَ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا صَ

إِنَّا ٱنْزُلْنَآ اِلَّيْكَ الْكِتْبُ بِالْحَقِّ لِتَحْكُمُ بَيْنَ النَّاسِ بِكَا ٱرْبِكَ اللهُ وَلَا تُكُنّ لِلْكَابِينِينَ خَصِيمًا ﴿

وَ اسْتَغُفِمِ اللَّهُ إِنَّ اللَّهُ كَانَ غَفُورًا رَّحِيْمًا ﴿

وَلَا تُجَادِلُ عَنِ الَّذِينَ يَخْتَانُونَ ٱنْفُسَهُمْ إِنَّ اللَّهُ لَا يُحِبُّ مَنْ كَانَ خَوَّانًا ٱنِيْمًا لَيْ

- 109. Macaragia kühitha andü maündü, no matingihota kühitha Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na akoragwo hamwe nao hindi iria maraaraga magicira maündü moru maria atetikiritie. Nake Ngai-Mwene-Hinya-Wothe arigicagiria maündü maria megwika.
- 110. Atīrīrī, Inyuī nī inyuī mwamathaithagīra muoyo-inī wa ihinda rīrī. No rīrī, nū ūgathaitha Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī ūndū wao Mūthenya wa Cira, kana nū ūgatuīka mūmamenyereri?
- 111. Na ũrĩa wothe wĩkaga ũũru kana akeĩka ũũru we mwene, na thutha wa ũguo agacoka kũhoya Ngai Mwene-Hinya-Wothe amũohere, (tiitherũ) ndarĩ hingo atakona atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Muohanĩri mũno, Ưiyũirwo nĩ tha.
- 112. Na ũrĩa wothe wĩhagia nĩwe Mwene wĩihagia. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Umenyi-wothe, Mũugĩ.
- 113. Na ũrĩa wothe wĩkaga ihītia kana wĩhia, na agacoka kũigĩrĩra mũndũ ũtarĩ na ũũru, ti-itherũ nĩaatwika ũiganĩrĩri kĩgenyo na mehia moimbūku.
- 114. Na nī Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe warī hamwe nawe na tha Ciake, gīkundi kīmwe kīao gīcirīire biū. Na gītirī mūndū o na ūmwe kīaninithirie tiga o kīo kīene na gītingīhota gūkūgera ngero o

ئِنْتَخْفُوْنَ مِنَ النَّاسِ وَلاَ يَسْتَخْفُوْنَ مِنَ اللهِ وَهُوَ مَعَهُمْ إِذْ يُبَيِّتُوْنَ مَا لاَ يَرْضُ مِنَ الْقَوْلِ * وَكَانَ اللهُ بِمَا يُعْمَلُوْنَ هِيْطًا ۞

هَاَنْتُمْ هَوُلُآءِ جُلَالْتُمُ عَنْهُمْ فِي الْحَيْفِواللَّانَيُّ فَكُنْ يُجُادِلُ اللَّهَ عَنْهُمْ يَوْمَ الْقِيلُمَةِ اَمُرَّمَّنُ يَّكُوُنُ عَلَيْهِمْ وَكِيْلًانَ

وَ مَنْ يَعْمَلُ سُوْءًا أَوْ يَظْلِمْ نَفْسَةُ ثُمَّ يَسْتَغْفِي اللهُ يَجِدِ اللهَ خَفُوْرًا تَحِيْمًا اللهِ

وَمَنْ يَكْسِبُ اِثْمًا فَإِنْمًا يَكْسِبُهُ عَلَىٰ نَفْسِهُ وَكَانَ اللهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا اللهُ عَلِيْمًا

وَ مَنْ يَكْسِبُ خَطِيْخَةً اَوْ إِثْمَا ثُمِّ يَمُوْمِ بِهِ مَرَنِكًا إِلَىٰ فَقَدِ احْتَمَلَ بُهْتَاكًا وَ اِثْمًا مُّبِيْنًا ﴿

وَكُوْلَا فَضُلُ اللهِ عَلَيْكَ وَ رَحْمَتُهُ لَهُمَّتُ طَّالَإِفَةٌ مِّنْهُمُ اَنْ يَّضِلُّوْكُ وَمَا يُضِلُّوْنَ الِّلَّ اَنْفُسُهُمْ وَمَا يَضُنَّ وَنَكَ مِنْ شَئَ الْمُؤَلِّ اللهُ عَلَيْكَ الْكِتْبُ وَ na hanini. Ngai Mwehe-Hinya-Wothe nĩaagũikũrūkĩirie Ibuku, o na Ưũgĩ, na agĩkũruta maũndũ marĩa ũtamenyete, naguo Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa wĩ hamwe nawe nĩ mũnene mũno.

115. Igomano ciao nyingî itirî wega o na ũrîkũ (tiga o igomano ta) arīa maathanaga nīguo macirīre kwendanwo kana gwīkanwo wega, kana gūtūma thīī ūndū wa andū kūgīe thayū. Na ũrīa wothe wīkaga ūguo acaragia gūkenia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na nītūrīmūhee kīheo kīnene mūno thutha ūrī o mūhiū.

116. Naho ha ühoro wa ürīa ükararagia Mūrekio thutha wa ütongoria warīkia kūmūtherera, na akarūmīrīra njīra īngī īhītūkanīte na ya etīkia, nītūkamūrekereria arūmīrīre njīra o ro īyo arūmīrīire na nītūkamūikia Kwa-Ngoma, na nī kūndū kūūru mūno.

Gĩcunjĩ 18.

- 117. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakohanīra harī ūndū o na ūrīkū ūrīa ūkagerekanio nake ta marī ngwatanīro. No nīakohanīra kīrīa kīhītanītie na uguo harī ūrīa wothe endete, Na ūrīa wothe ūkagwatania kīndū o na kī ta kīrī ngwatanīro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīorīte agathiī kūndū kūraya mūno.
- 118. Thengia We-rī, matirī kīndū kīngī mahoyaga tiga o nyamū ītarī muoyo; na matirī ūngī mahoyaga tiga o Shaitani ūrīa mūremi.

الْحِكْمَةَ وَعَلَّمَكَ مَا لَمْ تَكُنُ تَعْلَمُ ۗ وَكَانَ فَضْلُ اللهِ عَلَيْكَ عَلِيْكَانَ فَضْلُ اللهِ

لَا خَيْرَ فِي كَيْثَيْرِمِّنْ نَجُولهُمْ اللَّامَنْ أَمَرَ بِصَدَقَةٍ أَوْ مَعُرُوْفٍ آوْ إَضَلَاحَ بَيْنَ النَّاسِ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذٰلِكَ الْبَيْنَاءَ مَرْضَاتِ اللهِ فَسَوْفَ نُؤْتِيْهِ ٱلجُدًّا عَظِينَاهَ

إِنَّ اللهَ لَا يَغْفِرُ اَنْ يُشْرَكَ بِهِ وَ يَغْفِرُ مَا دُوْنَ ذٰلِكَ لِمَنْ يَّشَاءُ وَمَنْ يَشُولِكَ بِاللهِ فَقَدُ ضَلَّ ضَلْلاً بَعِنْدًا

إِنْ يَبْدُعُونَ مِنْ دُونَةِ إِلَّا إِنَّا أَنَّا وَإِنْ يَبْدُعُونَ اِلْاَشَيْطَا لَمِيْلًا هُ

- 119. O we ũrĩa warumirwo kĩrumi nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake akiuga atĩrĩ, 'Kuumana na ndungata ciaku-riĩ, ti-itherũ ndirĩ hingo itakegwatĩra igai irũmu.'
- 120. 'Na ti-itherũ ngũmatongoria na njĩra o ya kũũra na ti-itherũ ndĩmahĩkĩrĩrie merirĩria-inĩ ma tũhũ, na ti-itherũ ndĩmahĩkĩrĩrie nĩguo makarenge ng'ombe matũ; na ti-itherũ ndĩmahĩkĩrĩrie nĩguo magarũre ciũmbe cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' Na ũrĩa ũtuaga Shaitani mũratawe thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherũ nĩahĩīte njoya nĩ kũgĩa mũũro wĩyonanĩtie.
- 121. (Shaitani) amarūmīirie ciīranīro na akamaarahūrīra merirīria ma tūhū, na Shaitani ndarī kindū ameragīra tiga o maūndū ma tūhū.
- 122. Acio nio magatuura Kwa-Ngoma na matikona njira ya kwihonokia moime kuo.
- 123. No ha ühoro wa arīa metīkītie na eki wega, nītūkamatonyia Mīgūnda īrīa ithereragīra njūūī cia maī na rungu rwayo, matūūre kuo tene na tene. Kīu nīkīo kīīranīro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīrīa gītangīaga kūhinga; na nū ūngītuīka wa ma biū uuge-inī wake kūhītūkana na Ngai Mwene-Hinya-Wothe?
- 124. Maŭndŭ matikaringana na marĩa mwīriragīria, kana ta ŭrĩa andŭ a Ibuku rīu meriragīria. Ũrĩa wothe wīkaga ŭŭru noguo akaheerwo kĩheo;

لَّعَنَهُ اللهُ ۗ وَقَالَ لَا تَخِذَنَّ مِنْ عِبَادِكَ نَصِيبًا مَّفُرُوْضًا ﴿

وَّلاُضِلَنَّهُمُ وَلاُمُنِينَةَهُمُ وَلاَمُرَنَّهُمُ فَلَيُبَيِّكُنَّ اللهِ اَلْمُولَّ اللهُ عَلَيْ اللهِ اللهُ اللهُل

يَعِدُهُمْ وَيُمَنِّيْهِمْ وَمَا يَعِدُهُمُ الشَّيَطِيُ الِّا غُرُو وَيُ

ٱولَٰلِكَ مَاٰوٰلِهُمْرِجَهَنَّمُ^زَ وَ لَا يَحِدُونَ عَنْهَا مَحِنْصًا®

وَ الَّذِيْنَ اَمُنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ سَنُلْخِلُمُ جَنَّتٍ تَجْدِئ مِنْ تَحْتِهَا الْاَنْهُرُ خٰلِدِيْنَ فِيْهَاۤ اَبَدَّاۤ وَعْدَ اللهِ حَقَّا وْمَنْ اَصْدَقُ مِنَ اللهِ قِيْلاً۞

كَيْسَ بِأَمَانِتِيْكُمْ وَكُلَّ آمَانِيِّ آهْلِ الْكِتْبُّ مَنْ يَغَلُ سُوْءًا يُّجُزَ بِهِ لا وَلا يَجِدْ لَهُ مِنْ دُوْنِ اللهِ وَلِيَّا na ndakegīīra na mūrata kana mūteithia makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

- 125. No ũrĩa wothe ũrutaga mawîra mega, o na angîkorwo nĩ mũndũ mũrũme kana mũndũ-wa-nja, na akorwo nĩ mwĩtĩkia, andũ ta acio nĩo magatonya Matu-inĩ, na matirĩ kaũũru magekwo o na kanini.
- 126. Na nũ mwega wĩtîkio-inĩ gũkĩra ũrĩa wĩheanaga we mwene harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ageka maũndũ mega, na akarũmĩrĩra mũho-ere wa Ngai wa Abrahamu ũrĩa Mwagĩrĩru? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatuĩte Abrahamu mũratawe wa mwanya.
- 127. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe mwene indo ciothe iria irī Igūrū na iria ciothe irī thī; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe arigicīirie indoinī ciothe.

Gĩcunjĩ 19.

128. Nao megũtũiria harī we itua (rîa Watho) ũkoniĩ andũ-a-nja. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamûheete itua rîake rîmakoniî. Na ũguo noguo Ibuku rītariī rīrīa mūthomagîrwo ûhoro ûkoniî aka a ndigwa arīa muregaga kūhe kīrīa gītaaranīirio ni undu wao o acio mwendaga kũhikia; na (ũhoro wa) arīa maagīte hinva thīinī wa ciana. Nake amwathaga mũaragĩrĩre gwĩka andũ a ndithaga maundu ma kihooto. Na wega ũrĩa wothe mũgwĩka, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaũmenyaga wega.

وَّ لَا نَصِيْرًا

وَمَنُ يَّعْمُلُ مِنَ الصَّلِحْتِ مِنْ ذَكَرٍ اَوْ <u>اُنْتَٰ</u> وَهُوَ مُؤْمِنُ فَاُولَلِمِكَ يَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ وَلَا يُظْلَمُوْنَ نَقِيْرًا

وَمَنُ آخَسُنُ دِيْنَا مِّتَنِ ٱسْلَمَ وَجُهَةَ لِلْهِ وَهُوَ مُحْسِنٌ وَّاتَّبَعَ مِلَّةَ إِبْرِهِيْمَ وَنِيْفًا ﴿ وَاتْخُذَ اللّهُ اِبْرِهِيْمَ خَلِيْلًا ۞

وَيلِّهِ مِنَا فِي السَّمَا وِي السَّمَا فِي الْأَرْضِ وَكَانَ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَ عَلَيْ بِكُلِّ شَكَى مُّحِيْطًا ﴾

وَيُسْتَفُتُونَكَ فِي النِّسَاءِ قُلِ اللهُ يُفْتِيكُمْ فِيُهِنَّ وَ مَا يُنْكُ عَلَيْكُمْ فِي الْكِتْبِ فِي يَسْمَى النِّسَاءِ الْحِيُ كُلُ تُؤُتُونُهُنَ مَا كُرِّبَ لَهُنَّ وَتَرْعَبُوْنَ اَنْ تَنْلِحُوهُنَّ وَالْمُسْتَضْعَفِيْنَ مِنَ الْوِلْدَانِ وَاَنْ تَقُومُوا لِلْيَتَظِ مِالْقِسْطِ وَمَا تَفْعَلُوا مِنْ خَيْرٍ فَإِنَّ الله كَانَ بِهِ عَلِيْكًا 129. Na mũndũ-wa-nja angĩīti-gĩra gwĩka maũndũ moru kana me ngũũrani mwena-inĩ wa mũthuriwe matingĩonwo ta mehĩtie mangĩcoka kũigwithanio o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ, na kũigwithanio nĩ kwega mũno, No andũ nĩmamenyerete merirîria. Na mũngĩĩka wega na mũthingate, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩabaraga mũno ũrĩa mũgwĩ-ka.

وَ إِنِ امُرَاةٌ خَافَتُ مِنَ كَغُلِهَا نُشُوْزًا اَوْ اِعُرَاهًا فَكُونَا اَوْ اِعُرَاهًا فَلَا خُناحَ عَلَيْهِمَا اَنْ يُصْلِحا بَيْنَهُمَا صُلْعًا وَالسُّلُحُ خَلَيْهُمَا صُلْعًا وَالسُّلُحُ خَلَيْهُمَا صُلْعًا وَ اِنْ تَخْسِنُوا وَتَتَقَوُا فَإِنَّ اللهِ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ﴿

130. Na inyuî ha ûhoro wa aka mûtingîhota kûgîa na kîgeri kîiganaine, o na mûngîenda atîa kana atîa. No mûtikanagucîrîrio biû (harî ûmwe) nake ûrîa ûngî mûmûtige akînyarirîka. No mûngithondeka ûhoro na mwîke kîhooto, ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri mûno, Ûiyûirwo nî tha.

وَكُنُ تَشْتَطِيُعُواۤ اَنْ تَعُدِلُوا بَيْنَ النِّسَاءِ وَلُوْحَرَضُمُّ فَلا تِينِلُوا كُلَّ الْمَيْلِ فَتَنَدُرُوهَا كَالْمُعَلَّقَةُ ۖ وَإِنْ تُصْلِحُوٰا وَ تَتَّقُوٰا فَإِنَّ اللّٰهَ كَانَ غَفُوْرًا رَّحِيْمًا ﴿

131. Na mangĩamũkana, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũrĩmai-ngĩhagĩria mĩibũngia-inĩ ĩyo yao mũndũ o mũndũ; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mũtananahĩri mũno, Mũugĩ.

وَإِنْ يَتَنَفَرَّقَا يُغْنِ اللهُ كُلَّا هِنْ سَعَتِهِ وَكَانَ اللهُ وَاسِعًا حَكِينِمًا

132. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mwene kīrīa gīothe kīrī Igūrū na kīrīa gīothe kīrī thī. Na tiitherū nītwathire watho arīa maaheirwo Ibuku rīu mbere yanyu, o na inyuī (tūkīmwatha), atī mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No mūngīaga gwītīkia, hīndī īyo (mūririkane atī) Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mwene kīrīa gīothe kīrī thī, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mwīigania, Wagīrīire kūgoocwo.

وَ لِلهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ ۗ وَكَنَّدُ وَصَّيْنَا الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِنْبُ مِنْ قَبُلِكُمْ وَ التَّاكُمُ اَنِ اتَّقُوا اللَّهُ وَإِنْ تَكُفُرُوا فَإِنَّ لِلهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ غَفِيثًا حَبِيْهُا الْ

- 133. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mwene kīrīa gīothe kīrī Igūrū na kīrīa gīothe kīrī thī, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaiganīte gūtuīka Mūmenyanīrīri.
- 134. Angĩenda-rĩ, aahota kũ-mweheria, Inyuĩ andũ aya, na acoke arehe angĩ (ithenya rĩanyu), na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya mũiganu biũ wa gwĩka ũndũ ũcio.
- 135. Ūrĩa wothe wendaga iheo cia thĩ ĩno, (nĩaririkane atĩ) iheo cia thĩ ĩno o na cia thĩ ĩyo ĩngĩ irĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũigua-mothe, Woni-wothe.

Gĩcunjĩ 20.

- Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! 136. Gĩai na hinya mũno ũrũmia-inĩ wa kīhooto (na mūtuīke aira) a Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na ũndũ ũcio ũngĩtuika ta arī kwĩyũkĩrĩra invu'ene kana aciari anyu o na andũ a ndîra cianyu. O na egîtona kana ngîa, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamarûmbũyagia o erī kũmũkĩra inyuĩ. Tondũ ũcio mũtikanarũmĩrĩre merirīria matarî kîene atî nî getha mûhotage gwīka maūndū ma kīhooto. Na mūngīhitha ũhoro wa ma kana mũũthūkie, hīndī īyo (mūririkane atī) Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakoragwo abarîte mũno ũrĩa mũgwĩka.
- 137. Atīrī, inyuī mwītīkītie! Ĩtīkiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na Mūrekio wake, o na Ibuku rīrīa

وَ يَلْهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْآزُضِ وَكَفَى بِاللهِ وَكِيْلًا ﴿

اِنْ يَشَاُ يُذْ هِبَكُمْ اَيَّنْهَا النَّاسُ وَيَأْتِ بِأَخَدِيْنَ ۖ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى ذٰلِكَ قَدِيْرًا۞

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ ثَوَابَ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا فَعِنْدَ اللّهِ ثَوَابُ الدُّنْيَا ﴾ في وَالْاخِرَةِ وَكَانَ اللّهُ سَمِيْعًا بَصِيْرًا ﴿

يَايَّهُا الَّذِينَ امَنُوا كُوْنُوا قَوْمِينَ بِالْقِسْطِ شُهكا آءُ لِلهِ وَلَوْ عَلَى اَنْفُسِكُمْ اَوِ الْوَالِدَيْنِ وَالْاَقْوَرِبِيْنَ * لِنُ يَكُنْ غَنِيًّا اَوْ فَقِيْرًا فَاللهُ اَوْلى بِهِمَا تُسْ فَكَ لاَ تَلْبَعُوا الْهَوْى آنْ تَعْدِلُوا * وَإِنْ تُلُواۤ اَوْ تُعْرِضُوا فَاِنَّ اللهُ كان بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرًا ﴿

يَاَيُّهَا الَّذِيْنَ امَّنُوا امِنُوا بِاللَّهِ وَرَسُولِهِ وَالْكِتْبِ الَّذِينَ

aaguūrīirie Mūrekio wake, o na Ibuku rīrīa aaguranīirie mbere yarīo. Na ūrīa wothe ūtetīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Araika Ake, na Ibuku Rīake, na Mūrekio Wake, o na Mūthenya wa Mūthia, ūcio ti-itherū nīorīire kūraya mūno.

- 138. Arīa metīkagia, ningī makaaga gwītīkia, o na ningī magacoka gwītīkia (o rīngī), ningī makaaga gwītīkia na thutha wa ūguo magakirīrīria kwaga gwītīkia, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarī hingo akamohera o na kana amatongorie na njīra yake.
- 139. Hinga cikinyîriei ûhoro atî harî cio nî maherithania maritû harî.
- 140. Arīa matuaga aagi gwītīkia arata ao gūkīra arīa metīkītie-rī, nī gūcaria macaragia gūtīo nīo? Tondū ūcio (nīmaririkane atī) gītīyo gīothe nī kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 141. Nake nîarîkîtie kûmûguûrîria thîinî wa Ibuku rîu atî hîndî îrîa mûkaigua Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe ikîregwo na ikînyakwo, mûtikanaikaranie nao o nginya rîrîa makagwata kwaria rwario rûngî rûkîrîte rûu; nî ûndû ûhoroinî ûcio mwahota gûtuîka o tao. Tiitherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe agacokanîrîria hinga ciothe na arîa matetîkîtie othe hamwe Kwa-Ngoma.
- 142. Arîa metagîrîra (ũhoro) ũmũkoniî inyuî-rî, mũngîgĩa na ũhoo-

نَزَّلَ عَلَى رَسُوْلِهِ وَالْكَتْبِ الَّذِيْ أَنْزَلَ مِنْ قَبُلُ وُمَنْ يُكْفُرُ بِاللهِ وَمَلْلِكَتِهِ وَكُتْبِهِ وَرُسُلِهِ وَالْيَوْمُ الْاَخِوفَقَدُ ضَلَّ ضَلْلًا بَعِيْدًا @

إِنَّ الَّذِيْنَ أَمَنُواْ ثُمَّ لَفُرُوا ثُمَّ أَمَنُوا ثُمَّ لَفُرُواْ ثُمَّ الْوَادُواْ لُفُرًا تُمَّ الْوَالُفُوَّا تَمَّ الْفَادُ الْمُواْ تُمَّ الْوَالُفُوَّا اللَّهُ لِيَعْفِي اللَّهُ لِيَعْفِي اللَّهُ لِيَعْفِي اللَّهُ لِيَعْفِي اللَّهُ لِيَعْفِي اللَّهُ لِيَعْفِي اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّلِي اللَّهُ اللْمُوالِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُوالْمُ اللللْمُ الللْمُواللَّهُ اللْمُواللَّلْمُ اللْمُواللَّلْمُ اللْمُواللَّلْمُ اللْمُوالْمُ اللَّلْمُ اللْمُواللَّلْمُ اللْمُوالْمُ اللْمُوالْمُوالْمُوالْمُولَاللَّالِمُ اللَّالِمُ اللْمُولُولُولُولُولُولُولُولُول

بَشْرِ الْمُنْفِقِينَ بِأَنَّ لَهُمْ عَذَابًا ٱلِيْمَا الْ

إِلَّذِيْنَ يَتَّخِذُونَ الْكَفِدِيْنَ اَوْلِيَاءَ مِنْ دُوْنِ الْمُؤْمِنِيْنَ أَيَبْتَغُوْنَ عِنْدَ هُمُ الْعِزَّةَ فَإِنَّ الْعِزَّةَ لِلْهِ جَمْيَعًا شَ

وَقَدُ نَزَّلَ عَلِيَكُمْ فِي الكِتٰبِ اَنْ اِذَا سَيِعَتُمْ اليَّتِ اللهِ يُكُفُدُ بِهَا وَ يُسْتَهُزَأُ بِهَا فَلَا تَقَعُدُ وُامَعَهُمْ اللهِ يُكُفُدُ بِهَا وَ يُسْتَهُزَأُ بِهَا فَلَا تَقَعُدُ دُوْامَعَهُمْ حَتْ يَنُحُوْنُوا فِي حَدِيْتٍ غَيْرَةٍ مَنْ اِنَّكُمْ اِذَا هِنْلُهُمْ اللهِ جَامِعُ الْمُنْفِقِينَ وَالْكُفِرِيْنَ فِي جَهَنَّمَ اللهُ خَاصِعُ الْمُنْفِقِيْنَ وَالْكُفِرِيْنَ فِي جَهَنَّمَ جَمِيْعَالَ

إِلَّذِيْنَ يَتُرَبُّضُونَ بِكُمْ فَإِنْ كَانَ لَكُمْ فَتَحٌ مِّنَ اللهِ

tani uumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, moigaga atîrî, 'Î! anga tûtiarî hamwe na inyuî?' Nao arîa matetîkîtie mangîgîa na igai rîaguo, mameraga atîrîm 'Githî tûtiatûmire muone wega na tûkîmûgitîra harî etîkia?' Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe ûkamûtuithania Mûthenya wa Cira; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakareka arîa matetîkîtie mone njîra ya (kûhoota) etîkia.

قَالُوْ اَ اَكُوْ مَكُنُ مَعَكُمُ أُولِنَ كَانَ لِلْكَفِرِيْنَ نَصِيْبٌ قَالُوْ اَ اَلَهُ لَسْتَحْوِذْ عَلَيْكُمْ وَنَمْنَعْكُمْ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ قَاللهُ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمُ الْقِياعَةِ وَكَنْ يَتَجْعَلَ اللهُ غَلِّ لِلْكَفِرِيْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ سَرِيْلًا ﴿

Gĩcunjĩ 21.

- 143. Hinga icaragia küheenia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nī küherithia agaciherithia nī ündü wa maheeni ma cio, na rīrīa ciarūgama nī ündū wa Mahoya, irūgamaga ciigucītie na thieya nī getha cionagwo nī andū, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe imūririkanaga o hanini mūno.
- 144. Kwagaga gatagatîi-inî ka ũndũyũ na ũyũ, matirî gũkũ kana kũrĩa. Na ũrĩa ũtuĩtwo wa kũũra nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe wee ndũkamuonera njĩra.
- 145. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Mūtikanatume ūrata na arīa matetīkītie handū-inī ha arīa metīkītie. Kaī mūcirīire kūhe Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūira mūguūku wa atī nīmwī-yūkīrīire?
- 146. Ti-itherũ hinga igaikara kũndũ kũrĩa kũriku mũno Mwaki-inĩ; nawe ndũgacionera mũteithia.

إِنَّ الْمُنْفِقِيْنَ يُخْدِعُونَ اللهَ وَهُوَخَادِعُهُمْ وَلِذَا قَامُوْآ اِلَى الصَّلُوةِ قَامُوا كُسُالُ يُرَآءُوْنَ النَّاسَ وَلاَ يَذُكُرُوْنَ اللهَ إِلَّا قَلِيلًا ﴾

مُّذَنْ بَنْ بِيْنَ بَيْنَ ذٰلِكَ ﷺ لَآ إِلَى هَؤُلَا ۚ وَلَآ إِلَى هَؤُلَا ۚ وَمَنْ يُّضُلِلِ اللهُ فَكَنْ نَجِّدَ لَهُ سَبِيْلًا ۞

إِنَّ الْمُنْفِقِيْنَ فِي الدَّرْكِ الْاَسْفَلِ مِنَ النَّارِ وَ لَنُ تَجِدَ لَهُمُ نَصِيُرًا ﴿

- 147. Tiga oarîa mekûhera na makaagîria maûndû mao na makarûmia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na wathîki wao ûgatuîka wa ma harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Acio nîo marî thîinî wa etîkia. Na thutha ûrî o mûhiû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîarîhee etîkia iheo nene.
- 148. Kaï Ngai Mwene-Hinya-Wothe angîkîmûherithîria kîî mûngî-gîa na ngatho harî we na mwîtîkie? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mûkûûrani maûndû, Ûmenyi-wothe.
- 149. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga mîario mîûru mûingî-inî, tiga o harî ûrîa ûgwîkwo ûûru. Ti-itherû, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mûigua-mothe, Ûmenyi-wothe.
- 150. Ciīko cianyu njega mūngīciguūrīria mūingī kana mūcihithe, kana muohanīre ūūru, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mūhuuri wa mehia, (na nīwe) Hinya wothe.
- 151. Ti-itherū arīa matetīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūre-kio wake na mendaga gwīkīra ngūūrani gatagatī-inī ka Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake, na makoiga atīrī, 'Amwe nītūmetīkītie na arīa angī tūkaaga kūmetīkia, na makenda kūgera hau gatagatī-inī.
- 152. Acio ti-itherũ nĩo matarĩ etīkia, na nĩtũhaarĩirie nĩ ũndũ wa acio matetĩkĩte maherithania ma kũmaconorithia.

إِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوا وَ اَصُلَحُوا وَ اعْتَصَدُوا بِاللهِ وَاخْلَصُوا دِينَهُمْ لِلهِ فَالُولِلِكَ مَعَ الْمُؤْمِنِيْنُ وَسُوْفَ يُؤْتِ اللهُ الْمُؤْمِنِيْنَ اَجْرًا عَظِيْمًا ۞

مَا يَفْعَلُ اللهُ بِعَذَا مِكُمْ إِنْ شَكَرْتُمْ وَاٰمَنْتُمْ ۗ وَ

﴿ كَلَ يُحِبُّ اللهُ الْجَهْرَ بِالشُّوْءِ مِنَ الْقَوْلِ إِلَّا مَنْ ظُلِمَ ۗ وَكَانَ اللهُ سَيِيْعًا عَلِيْمًا ﴿ مَنْ ظُلِمَ ۗ وَكَانَ اللهُ سَيِيْعًا عَلِيْمًا ﴾

اِنْ تُبُدُهُ وَاخَيْرًا كَوْ تُخْفُونُهُ كَوْ تَعْفُوا عَنْ سُوَّا ﴿ فَإِنَّ اللَّهُ كَانَ عَفُوًّا قَدِيْرًا۞

إِنَّ الَّذِيْنَ يَكُفُرُوْنَ بِاللهِ وَرُسُلِهِ وَيُونِيْ وَنَ اَنُ اللهِ وَرُسُلِهِ وَيُونِيْ وَنَ اَنُ يَخُونُ اللهِ وَرُسُلِهِ وَيَقُولُونَ نُوْضُ سِعُضٍ يَعُونُ وَكَانَ نَوْضُ اللهِ وَيَقُولُونَ اَنْ يَتَخِذُنُوا بَيْنَ وَكَانَ مَنْ يَتَخِذُنُوا بَيْنَ وَلِكَ سَبِينَكُ فَي سَبِينَكُ فَي سَبِينَكُ فَي اللهِ عَلْمَ اللهِ عَلْمَ اللهِ مَنْ اللهُ مَنْ اللهِ مَنْ اللهُ مَنْ اللهِ مَنْ اللهُ مَنْ اللهِ مَنْ اللهِ مَنْ اللهِ مَنْ اللهِ مَنْ اللهُ مَنْ اللهِ مَنْ اللهِ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهِ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مِنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مَنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مَنْ اللّهُ مَا اللّهُ مِنْ اللّهُ مَا اللّهُ مَا اللّهُ مِنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مَا اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مُنْ أَلِمُ مُنْ اللّهُ مُنْ أَنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ أَلْمُواللّهُ مُنْ أَلْمُ مُنْ أَلْمُ مُنْ أَلْمُوالْمُ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ أَلْمُوالِمُ مُنْ اللّهُ مُنْ أَلْمُواللّهُ مُنْ أَلِمُ مُنْ أَلْمُ مُنْ أَلْم

اُولِيِكَ هُمُر الْكَفِرُونَ حَقًا ۚ وَ اَعْتَلُنَا لِلْكُفِرِيْنَ عَنَابًا مُّهِينًا ﴿

153. Naho ha ühoro wa arīa etīkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Arekio ake othe na makaaga gwīkīra ngūūrani harī o na ūrīkū gatagatī-inī kao nīo arīhee iheo ciao thutha ūrī o mūhiū. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri mūno Ūiyūirwo nī tha.

وَالَّذِيْنَ أَمُنُوْا بِاللّهِ وَرُسُلِهِ وَكُمْ يُفَرِقُوا بَيْنَ أَكِدٍ مِّنْهُمْ أُولِإِكَ سَوْفَ يُؤْتِيْهِمْ أَجُوْرَهُمْ وَ اللّهُ غَفُوْرًا رَّحِيْهًا هَا

Gĩcunjĩ 22

- 154. Andū a Ibuku rīu maakwīrire ūtūme Ibuku rīmaikūrūkīre riumīte Igūrū. Na Musa nīaamwīrire ūndū mūnene gūkīra ūcio; moigire atīrī, 'Tuonie Ngai Mwene-Hinya-Wothe wega ūtheri-inī.' Hīndī īyo iherithia rīa ūninani rīkīmakorerera nī ūndū wa ūhoro wao wa kwagarara watho. Nao magīkīnyita njaū (nīguo mamīinamīrīre mamīhoe) thutha wa Imenyithia nguūku ciarīkia gūkinya kūrī o, no o naguo no twawonanīire. Nake Musa tūkīmūhe wathani mūguūku.
- 155. Na ithuî tügîkîoya kîrîma na igürü, igürü rīao o hîndî îrîa twekagîra kîrî kanîro nao, na ithuî tügîkîmera atîrî, 'Tonyerai kîhingo-inî gîkî mwînyihîtie,' Ningî tükîmera atîrî, 'Menyai mwagarare watho ühoro-inî ükoniî Thabatü na ithuî tügîkîrîkanîra nao kîrîkanîro kîrümu.
- 156. Hīndī īyo, tondū wa ūthūkia wao wa kīrīkanīro, o na ūregi wao wa Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na ūrīa maacaragia kūūraga Anabii hatarī kīhooto, o na ūhoro wao wa kuuga ūū: 'Ngoro ciitū ithaītwo igakunīkīrio;' aca, no rīrī,

يَنَئُكُ اَهُلُ الْكِنْ اَنُ تُنَزِّلُ عَلَيْهِمْ كِتُبَا مِّنَ السَّهَاءِ فَقَدُ سَالُوا مُوْسَى اَكُبَرَ مِنْ ذَلِكَ فَقَالُوْاَ اَرِنَا اللّٰهَ جَهْرَةً فَاخَذَ تَهُمُ الصَّعِقَةُ بِظُلْمِهِمْ ثُمَّ اتَّخَذُوا الْعِجُلَ مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَتْهُمُ الْبَيِّنَةُ فَعَفُونَا عَنُ ذَلِكَ وَانَيْنَا مُوْسَى سُلُطَكَ فَعَفُونَا عَنُ ذَلِكَ وَانَيْنَا مُوْسَى سُلُطَكَ فَمُعِيْنَا هَ

وَرَفَعْنَا فَوْقَهُمُ الطُّوْرَ بِعِيثَاقِهِمْ وَقُلْنَا لَهُمُ ادْخُلُوا الْبَابَ شِجْنَدًا وَّقُلْنَا لَهُمْ لَا تَعَٰدُ وَا خِيْ السَّبْتِ وَاخَذُنَا مِنْهُمُ رِقْمِيْثَاقًا غَلِيْظًا @

فَيِمَا نَقُضِهِمْ قِيْنَتَاقَهُمْ وَكُفْرِهِمْ بِاللَّهِ وَقَتْلِهِمُ الْاَنْبِيَاءُ بِغَيْرِحِيِّ وَقَوْلِهِمْ قُلُوْبُنَا غُلْفً ٰ بُلُ كَلِمَ اللّٰهُ عَلَيْهَا بِكُفْرِهِمْ فَلاَيُوْمِئُونَ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aacicinīrīire rūūri nī ūndū wao wa kwaga gwītīkia, na tondū ūcio matietīkirie tiga o hanini mūno.—

- 157. Na tondû wao wa kwaga gwîtîkia na mîario yao ya güûkî-rîra Mariamu hakîgîa njiganîrîro nditû.
- 158. Na uuge wao wa atī: 'Nītworagire Messia, Jesū, mūrū wa Mariamu, Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe;' o hīndī īrīa mataamūragīte, o na kana makamwamba mūtī igūrū no aarekirwo mamuone atariī ta kīimba gīa kwambwo mūtī igūrū; na arīa maagīire kūiganīra ūhoro ūcio ti-itherū maahaanaga ta marī na mathangania maguo; na matirī na ūūgī waguo mūkinyanīru, no mīīgererio iiki noyo marūmagīrīra; nayo (mīīgererio) īyo makīaga kūmīgarūrīra ītuīke ūhoro wa ma.
- 159. No rîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe e Hinya, Mũũgĩ.
- 160. Nao Andū a Ibuku rīu hatirī o na ūmwe wao ūtagakorwo etīkītie mbere ya gīkuū gīake; na Mūthenya wa Cira nīwe (Jesū) ūgatuīka mūira wa kūmoimbūra.
- 161. Nĩ gũkorwo tondũ wa ũrĩa Ayahudi maagararire watho, nĩtwa-mahatanire na indo iria theru metĩkĩ-rĩtio, ningĩ tondũ wa ũrĩa maagirĩrĩi-rie (andũ) aingĩ njĩra ya Ngia Mwene-Hinya-Wothe.

ٳڒۘڒۊؘڸؽڵڒ_ٛۜٛ

ۊۜؠؚڴؙڡ۫ؗ<u>ؙؠۿؚ</u>ۿڔۊؘ قَوْلِهِمْ عَلَى مَزْيَمَ بُهْتَا نَّا عَظِنْمًا لِيْ

وَّ قَوْلِهِمْ إِنَّا قَتَلْنَا الْسَيْتَ عِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ رَسُوْلَ اللهِ ۚ وَمَا قَتَلُوْهُ وَمَا صَلَبُوْهُ وَلَانَ شُبِتَهُ لَهُمْ وَإِنَّ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْا فِيْلِهِ لِهِى شَكْفٍ مِّينَهُ الْمُمْرُوبِ مِنْ عِلْمٍ اللَّا إِنِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوْهُ مَا لَهُمْ وَبِهِ مِنْ عِلْمٍ إِلَّا اتِّبَاعَ الظَّنِّ وَمَا قَتَلُوْهُ يَقِيْنَا هَى

بَلْ زَفَعَهُ اللهُ إِلَيْهُ وَكَانَ اللهُ عَزِيْزًا حَكِيْمًا ﴿

وَ اِنْ مِّنْ اَهُلِ الْكَتْبِ اِلَّا كَيُّوْمِنَنَّ بِهِ قَبْلَ مَوْتِهُ ۚ وَ يَوْمَ الْقِيلُمَةِ يَكُوْنُ عَلِيْهِمْ شُهِينًا ۚ ﴿

فَيِظُلْمِ فِنَ الَّذِيُنَ هَادُوْاحَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ طَيِّباتٍ أُحِلَّتُ لَهُمْ وَبِصَدِّ هِمْعَنْ سِيْلِ اللهِ كَثِيْرًا ﴿ 162. Ningî tondû wa ûrîa maagwataga umithio o na harîa maagirîtio kûûgwata, na tondû wa kûrîa ûtonga wa andû na uungumania. Nîtûhaarîirie maherithania me ruo harî arîa ao matetîkîtie.

163. No arīa thīinī wao arūmu maūndū-inī ma ūūgī, na etīkia, arīa metīkītie maūndū marīa waikūrūkīirio, na marīa maikūrūkirio mbere yaku, na (makīrīa) arīa marūmagia Mahoya na arīa marutaga Zaka na arīa metīkagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūthenya wa Mūthia. Acio ti-itherū nīo tūkahee kīheo kīnene.

وَّاخُذِهِمُ الرِّبِوا وَقَدْ نُهُوا عَنْهُ وَاكْلِهِمُ اَمُوالَ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَ اَعْتَدُنَا لِلْكِفِينِ مِنْهُمْ النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَ اَعْتَدُنَا لِلْكِفِينِ مِنْهُمْ عَذَابًا اللَّهُمَ اللَّهُمَ اللَّهُمُ الللِّهُمُ اللَّهُمُ اللْمُوالِمُ اللَّهُمُ اللْمُولِمُ اللْمُولِمُ اللَّهُمُ اللِمُولِمُ الللِّهُمُ اللَ

Gĩcunjĩ 23.

164. Ti-itherű, Nîtűkűreheire űguűria wa maűndű, o ta űría Twaguűriirie Nuhu na Anabii aria maarî thutha wake; na tűgítűma űguűririo kwi Abrahamu na Ishumaeli na Isaaka, na Jakubu na ciana (ciake) o na hari Jesű na Ayubu na Jona na Haruni na Suleimani, na Tűkíműhe Daudi Ibuku.

165. Na (Tũgĩtũma) Arekio (amwe) arĩa tũrĩkĩtie gũkũgwetera o na Arekio (angĩ) arĩa Tũtakũgweteire — nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akĩaria na Musa kĩũmbe.

وَرُسُلًا قَدُ قَصَصْنَهُمْ عَلَيْكَ مِنْ قَبْلُ وَرُسُلًا لَمْ نَقْصُصْهُمْ عَلِيْكَ وَكَلَّمَ اللَّهُ مُوْلِكَ تَكِلِيمًا ﴿

166. Arekio, atwari ühoro ürîa mwega, Aküngani, nî getha andü matikanagîe na ündü meküüria Ngai

رُسُلًا مُّبَشِّرِيْنَ وَمُنْذِرِيْنَ لِئَلَّا يَكُوْنَ لِلنَّأْسِ

Mwene-Hinya-Wothe thutha wa Arekio acio maarīkia (gũũka). Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nīwe Mwene-Hinya, Mũũgĩ.

167. No rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ūtwaranagīra ūira na njīra ya (kūguūranīria maūndū) marīa aagūikūrūkīirie, na atī aagūikūrūkīirie maūndū manene na ūūgī wake; o nao araika nīo aira; naho ha ūhoro wa ūira-rī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmūiganu.

- 168. Arĩa matetîkîtie na makagirîrīria (arĩa) angĩ) njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩmorîte magathiĩ kũraya mũno.
- 169. Ti-itherũ, arīa matetīkītie na mageka maūndū matarī ma kī-hooto, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakamohera, o na kana amonererie njīra o na īrīkū.
- 170. Tiga o njīra ya Kwa-Ngoma, kūrīa magatūūra hīndī ndaya o ihinda iraya ma. Naguo ūndū ūcio nī mūhūthū harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 171. Atîrîrîi, inyuî kîrîndî, tiitherû Mûrekio nîokire harî inyuî e na ûhoro wa ma uumîte harî Mwathani wanyu; tondû ûcio îtîkiai, na ûndû ûcio nîûmwagîrîire. No mwaga gwîtîkia, ti-itherû, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ûmenyi-wothe, Mûûgî.
- 172. Atīrīrī, inyuī andū a Ibuku! Mūhoere-inī wanyu wa Ngai mūtika-

عَلَى اللهِ حُجَّةٌ كَهُ الرُّسُلِ وَكَانَ اللهُ عَزِيْرًا عَلَى اللهُ عَزِيْرًا

كَكِنِ اللهُ يَشْهَلُ بِمَكَّ أَنْزَلَ الِيَّكَ ٱنْزَلَهُ بِعِلْمِهِ * وَالْمَلْيِكَةُ يُشْهَدُونَ * وَكَفَى بِاللهِ شَهِيْدًا أَنْ

اِتَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيْكِ اللهِ قَلْ ضَلْوًا عَنْ سَبِيْكِ اللهِ قَلْ ضَلْوًا صَلَاً بَعِيْدًا ﴿

اِنَّ الَّذِيْنَ كُفُرُوْا وَظَلَنُوْا كَمْ يَكُنِ اللَّهُ لِيَغْفِرَ لَهُمْ وَلَا لِيَهْدِيَهُمْ كَلِرْنِقًا ﴿

اِلَّا طَرِیْقَ جَهَنَّمَ لَحٰلِدِیْنَ فِیْهَاۤ اَبُدَّا ُوَکَانَ ذٰلِكَ عَلَی اللّٰهِ یَسِیُرًا۞

يَاتِيُّهُمَّا النَّاسُ قَلُ جَاءَكُمُ الرَّسُوْلُ بِالْحَقِّ صِنْ تَرْتِيكُمْ فَأْمِنُوْا خَيْرًا لَّكُمْ وَإِنْ تَكُفُّرُوْا فَإِنَّ يَلِهِ صَا فِي السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ وَكَانَ اللَّهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ۞

يَّاهُلَ الْكِتٰبِ لَا تَغْلُوا فِي دِيْنِكُمْ وَ لَا تَقُولُوا عَلَى

naŭkîrie njano, naho ha ŭhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe műtikanoige ũndũ tiga o ũhoro wa ma. Ti-Messia. Jesũ, itherũ. mũrũ Mariamu, aarī o Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na (mũhingia) wa ũhoro wake ũrĩa aaikũrũkĩirie Mariamu, na tha ikiuma harī We. Tondũ ũcio ĩtĩkiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Arekio ake, na mũtikanoige ũũ: 'Nĩ atatũ' Wīgirĩrĩriei, na nîgügütuîka wega harî inyuî. Ti-Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe Ngai Ūmwe wiki. Ūtheru wake ũrothiĩ haraya nake atĩ agĩe mwana. Nīwe mwene kīrīa gīothe kīrī Igūrū, na kîrîa gîothe kîrî thî. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mũiganu ũmenyanîrîri-inî.

الله إلَّا الْحَقَّ الْبَنَا الْسَيْئَ عِيْسَ ابْنُ مَرْيَمَ رَسُوْلُ اللهِ وَكِلْمَتُهُ الْفُهَا إلى مَرْيَمَ وَرُوحٌ مِنْهُ كَامِنُوا بِاللهِ وَكُلِمَتُهُ وَلَا تَقَوُّلُوا اللهُ النَّهُ النَّهُ وَلَا تَقَوُّلُوا اللهُ اللهُ اللهُ وَلَا تَقَوُّلُوا اللهُ اللهُ اللهُ وَلَا تَقَوُّلُوا اللهُ اللهُ وَلَهُ اللهُ اللهُ وَلَا تَقَوُلُوا اللهُ اللهُ وَلَهُ اللهُ وَلَا تَقَوُلُوا اللهُ وَلَا اللهُ اللهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ اللهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ اللهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ اللهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ اللهُ وَلَا لَهُ اللهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ اللهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ اللهُ وَلَا لَهُ اللهُ وَلَا لَهُ اللهُ وَلَا لَهُ اللهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ اللهُ وَلَا لَهُ وَلِهُ اللهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ اللهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَا لَهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَهُ اللهُ وَلَا لَا لَهُ اللهُ وَلَا لَا لَهُ وَلَا لَا لَهُ اللهُ وَلَا لَا لَهُ اللّهُ وَلَا لَهُ وَلَا لَا لَهُ وَلَا لَا لَهُ وَلَا لَا لَهُ اللّهُ وَلَا لَا لَهُ اللّهُ وَلَا لَهُ اللّهُ وَلَا لَا لَهُ اللّهُ وَلَا لَا لَهُ اللّهُ وَلَا لَا لَهُ اللّهُ وَلَا لَا لَهُ اللّهُ وَلَا لَاللّهُ وَلَا لَا لَا لَا لَا لَهُ اللّهُ وَلَا لَا لَا لَا لَا لَاللّهُ اللّهُ ال

Gĩcunjĩ 24.

173. Ti-itherũ Messia ndangīnyarara gũtuīka ndungata ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na kana araika arīa makuhagīrīria Ngai, na ũrīa wothe ũnyararaga kũinamīrīra amūheo, na akaigua ta etīīte, othe akamacokereria harī We, We mwene.

174. Na hĩndĩ ĩyo ha horo wa arĩa metĩkirie na makĩruta mawĩra mega, nĩakamahee iheo ciao amahingĩrie biũ na amongerere nĩ ũndũ wa ũtana wake; no ha ũhoro wa arĩa maamũnyararire na magĩĩtĩya, nĩ kũherithia akamaherithia na maherithania me ruo mũno. Nao matikeyonera mũrata kana mũteithia ũhĩtũkanĩte na Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

كُنْ يْشَتَنْكِفَ الْمَسِيْحُ اَنْ يَكُوْنَ عَبْدًا تِلْهِ وَكُا الْمَلَيِكَةُ النُّقَرِّنُونَ وَمَنْ يَشَتَنْكِفْ عَنْ عِبَا دَتِهِ وَ يَشْتَكُبِرْ فَسَيَحْشُرُهُمْ الِيَه جَيِيْعًا ۞

فَأَمَّنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُواْ وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ ثَيُوَقِّيْمُ اُبُؤْرَهُمُ وَيَزِيْدُكُهُمْ مِّنْ فَضْلِةٌ وَامَّا الَّذِيْنَ اسْتَنْكَفُوْا وَ اسْتَكُبْرُوْا فَيُعَزِّبُهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا لَا قَرَلَا يَجِدُونَ لَهُمُ مِِّنْ دُوْنِ اللهِ وَلِيَّا قَلَا نَصِيْرًا۞ 175. Atīrīrī, andū aya, ti-itherū ūira mūguūku nīūmūkorete uumīte he Mwathani wanyu, na Ithuī nītūmūikūrūkīirie ūtheri.

176. Tondû ûcio, ha ûhoro wa arîa metîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makamûrûmia, ti-itherû nîakamatonyia tha-inî ciake na Wega-inî wake, na amatongorie na njîra nûngaru îrûngîrîirie harî We, We Mwene.

177. Mangîkwîra ũmataare-rĩ. Uga ũũ:'Ngai Mwene-Hinva-Wothe nîamûheete ûtaarani ûkoniî ('Kalala:' andũ a ndigwa) Mũndũ angĩkua na ndatige mwanana akorwo e na mwarī wa nyina, mũndũ-wa-nja ũcio hĩndĩ ĩyo ndarĩ hingo atakagwata nuthu îmwe ya indo iria mũkui atigīte; nake mũndũ ũcio nowe ũngĩgaya mwarī wa nyina angîkorwo atatigîte mwana. No hangîkorwo harî airîtu a nyina erî, hīndī īyo o ūmwe wao akagwata icunjī igīrī cia ithatū (;) cia kīrīa atigîte. No agai mangîkorwo nî a nyina ũmwe -erĩ, mũndũ mũrũme na mũndũ-wa-nja, - hĩndĩ ĩyo mũndũ mũrũme akagwata igai rĩiganaine na rĩa andũ-a-nja acio erĩ. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ maũndũ mothe o wega.

يَايَّنُهَا التَّاسُ قَلْ جَاءَكُمْ بُرُهَانٌ مِّنْ سَّ بِيُّدُرِوَ ٱنْزُلْنَاۤ اِلْيَكُمْ نُوُرًا مِّبِيْنًا۞

فَأَمَّنَا الَّذِيْنَ أَمَنُوا فِاللهِ وَاعْتَصَمُواْ بِهِ فَسَيْدُ خِلُمُ فِي رَحْمَةٍ مِّنْهُ وَفَضْ لِلْ وَيَهْدِ يُهِمْ النَّهِرِ وَرَاطًا مُّسْتَقِيْمًا ﴾

يُسْتَفْتُونَكُ قُلِ اللهُ يُفْتِينُكُمْ فِى الْكَلْلَةِ إِنِ اَمُووُّا هَلَكَ لَيْسَ لَهُ وَلَدٌ وَلَهَ الْخَتُ فَلَهَا نِضْفُ مَا تَرَكَ وَهُو يَرِثُهَا إِنْ لَمْ يَكُنْ لَهَا وَلَدُ وَإِنْ كَانَتَا اللهُ تَنْكِينِ فَلَهُمَا الشَّلُشِ مِنَا تَرَكَ وَإِنْ كَانُوْ الْحَوَةَ وَجَالًا وَ نِسَاءً فَلِلدَّكِرِ مِنْلُ حَظِ الْاُنْتَكِينِ يُبَيِنُ اللهُ عَلَى لَكُمْ اَنْ تَضِلُواْ وَاللهُ يُكِلِ شَى عَلَيْمٌ هَا

بِكَةِ مُكَانِتُمُ

5 Al-Maaidah

Wagũũranĩirio Madina Wî na Icunii 16 na Mîhari 121 hamwe na Bismillahi

- Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andũ, Uivũirwo nĩ tha.
- Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! 2. Hingiai (maundu manyu) maria mwekîrire hinya. Mahîu marîa mwî kîhooto namo nî ma magûrû mana (ma műthemba) wa mahiű mara mangi thengia maria muhunjagirio ũhoro wamo, tiga maciorĩ, műtikanatue atí nyamu cia iguima mwî kîhooto nacio rîrîa mwî rûgendoinį rwa kuhoya Ngai; ti-itheru, Ngai Mwene-Hinya-Wothe aathanaga ũrĩa endete.
- 3. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Műtikanatharie Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana Mweri ũrĩa Mwamure, kana nyamũ iria irehetwo cia magongona, kana nyamũ cia igongona iria ciikagirwo mikwa ngingo, kana iria ithondekithagia Nyumba iria Nyamure, magicaria Wega uumîte he Mwathani wao, na maundu maria akenagio nimo. Na mwarīkia mwaūra nguo cia rūgendo rwa kũhoya Ngai (na mũkorwo muumîte Bûrûrû ûcio Mwamûre) mwahota kuguima. Na mutikanareke ũthũ wa andũ arīa maamūgiragīrīria Műthigiti Mwaműre, űműgucîrîrie mwagarare watho. Na műteithanagie o mũndũ na ũrĩa ũngĩ na ũthingu, o na

السم الله الرَّحْمُن الرَّحِيْمِ 0

إِنَّ يَالَيُّهَا الَّذِينَ أَمَنُوا أَوْفُوا بِالْعُقُودِ لَهُ أُحِلَّتُ لَكُمُ بَهِيْمَةُ الْأَنْعَامِ إِلَّامَا يُتْلِ عَلَيْكُمْ غَيْرُ هُجِلِّي الصَّيْدِ وَ انتُهُ وَهُو وَهُوْ إِنَّ اللَّهُ يَحُكُمُ مَا يُرْبِيكُ ۞

يَاكَتُهُا الَّذِينَ امَنُوا لَا نُحِلُّوا شَعَآ بِكُواللَّهِ وَلَا الشَّهُ رَ الْحَرَامَ وَلَا الْهَدْى وَلَا الْقَلَآبِدَ وَلَا الْبَيْتَ الْحَرَامَ يَبْتَغُونَ فَضُلًّا مِّنْ تَبِّهِمْ وَ يِضُوانًا وَإِذَا حَلْنَتُمْ فَاصْطَادُوْاْ وَلَا يَجْرِمَنَّكُمْ شَنَانُ قَوْمِ أَنْ صَدُّوَكُمْ عَنِ الْمُسْجِدِ الْحَوَامِ اَنْ تَعْتَكُ وَا وَتَعَاوَنُوا عَلَى الْبِرَّوَ التَّقَوٰيُّ وَلَا تَعَا وَنُوا عَلَى الْإِثْمِ وَالْعُدُولِّي وَ اتَّقُوا اللَّهُ أِنَّ اللَّهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ اللَّهِ شَدِيْدُ الْعِقَابِ gwathīkīra Ngai; no mũtikana teithanie o mũndũ na ũria ũngi kwīhia na kwagarara watho. Na mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mwĩi na kũherithania.

Kîrîa mûkaanîtio (nî kîimba kĩa nyamũ) iria iiyũragĩte, thakame, na nyama ya ngũrwe; na kīrīa kīhoetwo rīītwa-inī tiga rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na kîrîa giititwo; nakiria kihuritwo o nginya gīgakua; na kīrīa kīgwīte gīgakua; na kîrîa githecetwo gigakua; na kîrîa kîrîe nī ndaara gīthaka, tiga o kīrīa mwîthîniîire na njîra njenga; na kîrîa gîthînjîirwo kîgongona-inî. O na műgakaanio gűtuíria kűmenya munyaka kana mutino wanyu na njira ya kũragũra na mĩguĩ. Kĩu ni (ĩĩko kĩa) ñremi. Rĩu arĩa matetîkîtie nımanyikîte (kûmûthûkîria) mûhoere wanyu wa Ngai. Na tondũ ũcio műtikanametigíre, no wiindigírei Nii. Umuthi nindatuma muhoere wanyu Ngai wagîrîre biû, ndamuhingiria Wega wakwa, na ndaműthurīra Üithiramu űtuíke műhoere wanyu wa Ngai. No űría ũngĩhatĩrĩrio nĩ ng'aragu erekerio mehia-inî atacirîire gwîka ûguo, hîndî ĩyo, ti-itherũ. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Mũohaniri mũno, Ũiyũirwo nî tha.

5. Marakūūria kīrīa metīkīrītio. Uga ūū: 'Indo ciothe iria njega nīmwītīkīrītio. Na kīrīa gīothe mūonirie nyamū cia gīthaka na nyoni kūgūima, (imūguimagīre, mūgīcimenyeria kūgūima o ta ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamuonereirie inyuī.

حُرِّمَتْ عَلَيْكُمْ الْكَيْتَةُ وَالدَّمُ وَ لَحْمُ الْخِنْزِيْرِ وَ مَا اُهِلَّ لِغَيْرِاللهِ بِهِ وَالْمُنْخَنِقَةُ وَالْوَقْوْلَةُ وَالْمُرَّانُةُ وَالنَّطِيْحَةُ وَمَا آكُلُ السَّبُعُ الآمَا ذَلَاثِمْ ذَلِكُمْ فِنْ الْمُنْفَى لِلَّا مَا ذَلَاثِمْ ذَلِكُمْ فِنْتُ عَلَى السَّبُعُ الْإِلْ اَلْاَ لَا لَمُ فَا اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَنْوَهُمْ الْمُنْفَى وَيَنكُمْ وَلَا تَخْشُوهُمْ الْمُنكَ لَكُمْ وِيْنكُمْ وَلَا تَخْشُوهُمْ وَاخْشَوْهُمْ وَاخْشُوهُمْ وَاخْشُونُ اللهُ عَنْونَ اضْطُلا فِي اللهُ الل

يَثَكُلُوْنَكَ مَا ذَا أُحِلَّ لَهُمُ الْقُلْ الْحِلَّ لَكُمُ الطَّيِّبَاتُ لا وَمَا عَلَّنَتُمْ مِّنَ الْبَوَارِحَ مُكِلِّبِيْنَ تُعَلِّمُوْنَهُنَّ مِتَّا عَلَّمَكُمُ اللَّهُ فَكُلُوا مِثَآ اَمْسَكُنَ عَلَيْكُمْ وَاذْكُرُوا اسْمَ Tondũ ũcio rĩagai kĩrĩa imũnyitĩire, na ũhoro-inĩ ũcio mũgwetage Rĩītwa rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ ũndũ wakĩo. Na mwîtigagire Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mũhiu na ũtarĩrĩri.

6. Ũmũthĩ-rĩ, indo ciothe iria njega nimwetikirio. O nacio irio cia andū a Ibuku rīu nīmwītīkīrītio, o nacio irio cianyu nimetikiritio. Nao andū-a-nja arīa athingu metīkītie nîmwîtîkîrîtio, o na andîî-a-njia arîa athingu thĩinĩ wa andũ-a-nja arĩa maaheirwo Ibuku riu mbere yanyu, mwarīkia kūmahe rūracio rwao. műiguithanîirie űhiki műrűmű wa kîhooto mûtegûtharania kana kûgîa na ũnyanya wa hitho. Na ũrĩa wothe ũregaga wîtîkio, hatarî mathanganiarî wîra wake nî wa tũhũ, na thutha-inĩ Kwa-Ngoma agakorwo arī thīnī wa arīa me na kīūrīre.

Gĩcunjĩ 2.

7. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Hîndî îrîa mwarŭgama kühoya wîthambagei uthiũ, na moko manyu nginya o igokora-inī, namo moko manyu hīndī ĩyo (maihũgite) mwîhambatage műtwe wothe namo, na mwîthambage makinya ngina o thūrimo-inī. Na műngíkorwo műtetheretie, mwitheragie na (ũndu wa gwithamba). Na műngîkorwo műrî arwaru kana mwî rũgendo-inĩ (rĩrĩa mũtari atheru) kana mũndũ ũmwe akorwo nĩoimĩte gwîteithia kana mûkorwo mûhutîtie andū-a-nja, na mūkorwo mūtonete maĩ, wĩyoerei tĩri ũtarĩ gĩko mwĩhure mothiũ manyu naguo o na moko. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga

الله عَلَيْكُ وَاتَّقُوا الله وَ إِنَّ اللَّهُ سَرِيعُ الْحِسَابِ @

اَيْهُوَمَ أُحِلَ لَكُمُّ الطَّيِّبَاتُ وَكَاعَامُ اللَّذِيْنَ اُوْتُوا الكِتْبَ حِلَّ لَكُمْ وَطَعَامُكُمْ حِلَّ لَهُمْ وَالْخُصَنْتُ مِنَ الْدُوْمِ الْخُصَنْتُ مِنَ اللَّذِيْنَ اُوْتُوا الْحِتْبَ مِنْ قَبْلِكُمْ إِذَا الْتُحْتِينَ مَنْ قَبْلِكُمْ إِذَا الْتُحْتِينِينَ وَلَا مُتَّخِذِينَ اَخُوْدَهُنَّ مُحْصِينِينَ عَيْدَ مُسْفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِينَ اَخْدَاتٍ وَمَن يَكُفْنُ عَبْدَ مُسْفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِينَ اَخْدَاتٍ وَمَن يَكُفْنُ عَبْدَ مُسْفِحِينَ وَلَا مُتَّخِذِينَ اَخْدَاتٍ وَمُن يَكُفْنُ عِبْلَا عَمَلُهُ وَهُو فِي اللَّخِرةِ مِن عَلَيْ اللَّخِرةِ مِن اللَّخِرةِ مِن عَمْلُهُ وَهُو فِي اللَّخِرةِ مِن عَلَيْ اللَّخِرة مِن عَمْلُهُ وَهُو فِي اللَّخِرة مِن عَمْلُهُ وَاللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ عَمْلُهُ وَالْمُورَةِ مِن اللَّهُ الْحَرْدِةِ مِن اللَّهُ مِنْ اللَّهُ الْعَلْمُ الْحَلَقُولُ الْمُنْ مُنْ الْمُنْ الْم

يَّا يَّهُ الَّذِينَ امَنُوْ الدَّاقُهُ تَكُمْ إِلَى الصَّلَوْ فَاغْسِلُوا وُجُوْهَكُمْ وَ آيْدِيكُمْ إِلَى الْمَوَافِقِ وَامْسَحُوا بِرُءُوْسِكُمْ وَارْجُلَكُمْ إِلَى الْكَعْبَيْنِ وَإِنْ كُنْتُمْ جُنْبًا فَاطَّهُرُوْ أَ وَإِنْ كُنْتُمْ مِّرْضَى آوْ عَلْ سَفَوِ آوْجَاءَ احَكُ فِئْكُمْ مِنْ الْغَالِيطِ آوْ لَسَسْتُمُ النِّسَاءُ فَلَمْ يَجِدُوْ الْمَاثَ فَتَسَكَّمُوا صَعِيْدًا كِلِيْبًا فَامْسَحُوا بِوْجُوْهِكُمْ وَ آيْدِينَكُمْ مِّنْ عَرَى وَالْمِن يَّمُونُ مَا يُونِيُدُ اللَّهُ لِيَجْعَلَ عَلَيْكُمْ مِّنْ حَرَى وَالْمِن يُكُمْ وَلِن يَّرِيلُهُ لِيُطْهِرَكُمْ وَلِيُتِمَ نِعْمَتَهُ عَلَيْكُمْ مِّنْ حَرَى وَالْمَن يُرْفِلُ kũmũhe thĩna, no endaga kũmutheria na amũhingĩrie Wega wake nĩ getha mũmũcũngage mũhera.

- 8. Na műririkanage Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe űrīia aanamwīka o na kīrīkanīro kīrīa aarīkanīire na inyuī, rīrīa mwoigire űű: 'Nītűraigua na tűgaathīka.' Na mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherű, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega maűundű marīia me meciria-inī.
- 9. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie; Ikarai mūrūmite thīinī wa njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, mūgītwaranagīra ūira na kīhooto; na mūtikanareke ūthū wa andū ūmūheenererie mwīke ūndū ūngī ūhītukanīte na kīhooto. Tuīkagai a kīhooto (hindi ciothe), ūndu ūcio nīguo ūkuhīhīirie ūthingu-inī: Na mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīarūmbūyagia ūria mūgwīka.
- 10. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîerîire arîa metîkîtie na eki a ciîko njega atî nîmakoherwo na maheo iheo nene.
- 11. Naho ha uhoro wa arīa matetīkītie na maregete Imenyithia Ciitū, nīo andū a Kwa-Ngoma.
- 12. Atīrīrī, inyuī mwîtīkītie! Ririkanai Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūria aanamwīka hīndū īrīa andū maacirīire gūtambūrūkia moko mamūūkīrīre inyuī, no nīaarigīrīirie moko mao akimwehereria inyuī; na mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, noho etīkia maagīrīirwo nī kwīhoka.

وَاذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللهِ عَلَيْنَكُمْ وَمِيْتَاقَهُ الَّذِي وَاثَقَكُمْ بِهَ لُواذْ قُلْتُمُ سَمِعْنَا وَاطَعْنَا ﴿ وَاتَّقُوا اللهُ إِنَّ اللهَ عَلِيْمٌ كُلِنَاتِ الصُّدُورِ۞

يَاكَيُّهَا الَّذِيْنَ امَنُوا كُوْنُوا قَوْمِيْنَ بِلِّهِ شُهَكَاثَمُ الْمَقْسِطُ وَلاَ يَجْوِمَنْكُمُ شَنَانُ قَوَمِ عَلَى الَّا تَعُدِلُواْ أَعْدِلُوَّا هُوَ اَقْرَبُ لِلتَّقُوٰىٰ وَ اتَّقُوا اللهِ ۖ إِنَّ اللهَ خَبِيْنُ عِمَا تَعْمَلُوْنَ ۞

وَعَكَ اللهُ الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَتِ لا لَهُمْر مَّغْفِرَةٌ وَ اَجْرٌ عَظِيْمُ ۞

Gĩcunjĩ 3.

13. Na ti-itherũ Ngai Mwene-Hinva-Wothe niekirire Kirikaniro na cia Isiraeli: na Ithuĩ tũgĩgĩciarahữra thĩinĩ wacio atongoria ikumi na eri. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akiuga ũũ: 'Ti-itherũ undî hamwe na inyuî mũungîrũmia Mahoya, na műrutage Zaka mwîtigîire Arekio Akwa, mumateithagiririe, na muohoragire Ngai Mwene-Hinya-Wothe njoroho njega, ningamwehereria ũũru wanyu na ndimũtonyie Mĩgũnda-inĩ ĩrĩa îthereragîra njûûî cia maî na rungu rwayo. No rīrī, ūrīa wothe thīinī wanyu ũtagetĩkia thutha wa ũguo, ũcio ti-itherũ nĩorîte o kũũra akahîtia njîra îrîa yerekereire.

14. Tondũ ũcio, kuona nîmaathûkirie Kîrîkanîro kîao, nîtûmarumîte kîrumi, na tûkomia ngoro ciao. Nîmahotometie ũhoro makaŭruta handu haguo haria (haagīrīru). Nīmariganīirwo nī irīko iria (njega) cia maŭndu mataaranaga. Nawe ndûrî hîndî ũkaaga kuona ũhinga mwena-ini wao, tiga o thĩinĩ wa amwe anyinyi. Tondũ ũcio mohere na ũmahutatîre (ũmeherere). Ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arīa megwīka wega.

15. Naho harī arīa moigaga atī 'Ithuī tūrī Akristiano, nītwagīire Kīrīkanīro nao, no rīrī, o nao nīmaariganīirwo nī icunjī cia mohoro iria maatarirwo nacio. Tondū ūucio nītūtumīte hagīe ūthū thīini wao na kīhoho o nginya Mūthenya wa Cira. Na rīu thutha ūrī mūhiū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīarīmamenyithia ūrīa

وكَقُدُ آخَذُ اللهُ مِنْ تَكَاقَ بَنَى ٓ إِسْرَآءِيْكَ وَبَعْنُنَا مِنْهُمُ اللهُ وَقَالَ اللهُ إِنِّى مَعَكُمُ لَكِنْ اَقَتَمُ الشَّهُ اِنِّى مَعَكُمُ لَكِنْ اَقَتَمُ الصَّلُوةَ وَالْمَنْتُمُ بِرُسُلُ وَعَزَّرْتَمُوهُمُ الصَّلُوةَ وَالْمَنْتُمُ بِرُسُلُ وَعَزَّرْتَمُوهُمُ وَالْمَنْتُمُ بِرُسُلُ وَعَزَلْتَهُمُ اللهَ اللهَ اللهَ مَنْ اللهَ اللهَ اللهَ اللهَ اللهَ اللهُ اللهُ

فَيِمَا نَقُضِهِمْ مِّينَا قَهُمْ لَعَنَّهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوْبَهُمْ فَيَمِا نَقُضِهِمْ مِّينَا قَهُمْ لَعَنَّهُمْ وَجَعَلْنَا قُلُوْبَهُمْ قُسِيَةً * يُحَرِّفُونَ الْكَلِمَ عَنْ مَّوَاضِعِهُ وَنَسُوْا حَظَّا مِيّا فُرُوا بِهِ * وَ لَا تَوَالُ تَظَلِعُ عَلِي خَلِينَةٍ مِّنْهُمْ لِللَّهُ عَلَى خَلِينَةٍ مِّنْهُمْ وَ اصْفَحُ لِنَّ اللهَ غُيْبُ الْدَحْسِنِينَ شَا اللهُ غُيْبُ الْدُحْسِنِينَ شَا اللهُ غُيْبُ الْدُحْسِنِينَ شَ

وَ مِنَ الَّذِيْنَ قَالُوْآ اِنَّا نَصْلَى اَخَذَنَا مِنْنَاقَهُمْ فَسُوُا حَطًّا مِّتًا ذُكِّرُو ا بِهٌ فَأَغَرَنِنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَغُضَاءُ إلى يَوْمِ الْقِلْمَةِ * وَسَوْفَ يُنَبِّتُهُمُ مَا اللهُ بِمَا كَانُوْا يَضْنَعُوْنَ @ maratũire mekaga.

- 16. Atīrīrī, inyuī andū a Ibuku! Mūrekio Witū nīamūkinyīrīire ūrīa ukūmūguūrīria maŭundū maingī ma Ibuku rīu marīa mūtūre mūhithite na akīranīre maūndu maingī. Tiitherū ūtheri uumīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīūmūkinyīrīire o na Ibuku iguūku.
- 17. Na tondũ warĩo, Ngai Mwene-Hinya-Wothe atogoragia arĩa macaragia kwenda gwake njĩra-inĩ cia thayuũ, na akamatongoria amarutīte (mĩthemba-inĩ) yothe ya nduma akamahira ũtheri-inĩ na kwenda gwake, na akamatongoria na njĩra ĩrĩa yerekerire.
- 18. Ti-itherũ nîmaaregire gwîtîkia arîa moigire ũũ: 'Nî ma, oma atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti ũngi ona atīia tiga o We Messia Mūrū wa Mariamu.' Uga atīrī, Rīu-rī, nū ũngĩkĩgĩa hinya o na ũrĩkũ wa gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, angîkorwo endete gütua Messia mürü wa Mariam, na nyina o na aria othe marî thî ûundû wa tûhû? Ûthamaki wa Igũrũ ona gũkũ Thĩ on a kĩrĩa giothe kīrī gatagatī-inī kamo nī gīake. Ombaga kîrîa endete kũũmba; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwika maundu mothe.
- 19. Ayahudi na Akristiano moigaga uu: 'Ithuī tūrī ariū a Ngai Mwene-Hinya-Wothe na arīa endete. Uga atīrī, 'Kaī akīmūherithagia nī ūndū wa mehia manyu nīkī? Aca-ni, mūrī o andū arīa marī thīinī wa arīa ombire.' Ohagīra ūrīa endete ana akaherithia ūrīa endete kūherithia. Na Ūthamaki wa Igūrū na Thī ni wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na kīrīa gīothe

يَاهُلَ الْكِتْ قَلْ جَآءَكُمْ رَسُولُنَا يُبُيِّنْ لَكُمْ كَثِيْرًا قِمَّا كُنْتُمْ تُخْفُوْنَ مِنَ الْكِتْ وَيَغْفُوا عَنْ كَثِيْرٍهُ قَدْ جَآءَكُمْ مِنِّنَ اللهِ نُوْرٌ وَكِتْ مُّبِينَ كُلْ

يَّهُدِى فِهِ اللَّهُ مَنِ اتَّبَعَ رِضُوانَهُ سُبُلَ السَّلْمِ وَيُخْرِجُهُمْ مِِّنَ الظُّلُلْتِ إِلَى التَّوْرِبِاذِنْهِ وَيُهْدِيْهِمْ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمِ ۞

لَقَدْ كَفَرَ الْنَائِنَ قَالُوْآ إِنَّ اللهُ هُو الْسِيْحُ ابْنُ مَرْيَمُ قُلْ فَمَنْ يَنْلِكُ مِنَ اللهِ شَيَّا إِنْ اَرَادَ اَنْ يَنْهُ لِكَ الْسَينْحَ ابْنَ مُرْيَمُ وَاللهُ فَوَمَنْ فِي الْاَرْضِ جَيْعًا وَلِلهِ مُلْكُ السَّلُوتِ وَ الْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا مُنَى فَى الْعَدُ مُنْ مَا يَشَاءُ وَاللهُ عَلَى كُلِّ شَيْعً قَلِي يَدُى

وَ قَالَتِ الْيَهُوْدُ وَالنَّصَٰى نَحْنُ اَبَّنُوُّ اللَّهِ وَاحِبَّاؤُهُ قُلْ فَلِمَ يُعَذِّ بُكُمْ مِنْ نُوْبِكُمْ بَلُ اَنْتُمْ بَشَرٌ صِّمَّنَ خَلَ المَّهُ يَغْفِمُ لِمَنْ يَشَا إِذَ وَيُعَنِّ بُ مَنْ يَشَا مُ وَيِلْهِ مُلُكُ السَّمَوٰتِ وَالْاَرُضِ وَمَا بَيْنَهُمَا وَإِلَيْهِ الْمَصِيْرُ ﴿ kîrî gatagatî-inî kamo, na harî We noho ûhundûko.

20. Atîrîrî andû aya a Ibuku rîu! Mûrekio Witû nîaamakinyîirie thutha wa gûtithia kwa mûrûmanîrîro wa Arekio, ûrîa ûmûguûragîria maûundû ni getha mûtikanoige ûû: "Harî ithuî, hatiokire mûrehi wa ûhoro mwega, o na kana mûkaanania wa maûndu.' Tondû ûcio mûrehi wa ûhoro mwega na mûkaanania maûundu ti-itheru nîmaamûkinyîrîire. Na Ngai-Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwîka Maûndû Mothe.

Gĩcunjĩ 4

- 21. Na (műririkane) hīndī īrīa Musa erire andű ake űű: 'Atīrīrī, andű akwa! Ririkanai Wega űrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aanamīka hīndī īrīa aaműthurīire Anabii thīinī wanyu na agītűma műgie na Ũthamaki, o na akīműhe maűundű marīa ataheanire ndűurīrī-inī ingī o na irīkű.
- 22. Atîrîrî andû akwa, tonyai Bürûri Mütheru ürîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatuire ütuîke wanyu na mütikanacoke na thutha, nî ündû müngîîka üguo nîmwagia na kîŭrîre.
- 23. Nao magīkiuga ũũ: 'Atīrīrī, Musa, bũrũri ũcio ũrī andũ ang'etu na me hinya mũno, tũtingĩtonya nginya o rĩrĩa makauma. No magĩuma, hĩndĩiyo nitũkaũtonya.
- 24. Tondũ ũcio andũ erî thĩinî wa arīa metigirīte Mwathani wao, o acio Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaheete Wega wake, na makiuga ũũ: 'Tonyai ihingo-inî, na nīmũkũmahoota: o

يَاْهُلَ الْكِنْ ِ قَدْ جَآءًكُمْ رَسُولُنَا يُمِيِّنُ لَكُمْ عَلَى فَتُرَةٍ حِنَ الرُّسُلِ اَنْ تَقُولُوْا مَا جَآءُنَا مِنَ بَشِيْرٍ قَ لَا نَذِيْرٍ فَقَدُ جَآءًكُمْ بَشِيْرٌ ۚ ثَوْ نَذِيْرٌ ۗ وَ اللهُ عَلَى عِجَ كُلِّ شَيْعً قَدِيْرٌ ۚ

وَرِاذْ قَالَ مُوْسِى لِقَوْمِهِ لِقَوْمِ انْكُرُوْ انِعْمَةُ اللهِ عَلَيْكُمْ انْكُرُوْ انِعْمَةُ اللهِ عَلَيْكُمْ اِذْ كَاللهِ عَلَيْكُمْ الْذَكُمْ وَمُنَاكُمْ اللهِ عَلَيْكُمْ الْذَكُمْ مُثَالَوْ كَاللهِ وَالْمُكَامِنَ الْعَلَمِيْنَ ﴿ وَاللّٰهُ مُثَاللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰلِهُ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهُ اللّٰهُ

لِتَقُومُ ادْخُلُوا الْاَرْضَ الْمُقَدِّسَةَ الَّتِي كُتَبَ اللَّهُ لَكُمْ وَلَا تَرْ تَكُوا عَلَا اَدْبَارِكُمْ فَتَنْقَلِبُوا خُسِمِيْنَ ﴿

قَالُوْا يِنُوْ سَدِ إِنَّ فِيْهَا قَوْمًا جَبَّارِيْنَ ﴿ وَإِنَّا لَنَ اللهُ عَلَىٰ اللهُ الله

قَالَ رَجُلِنِ مِنَ الَّذِيْنَ يَخَافُونَ اَنْعَمَ اللهُ عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمَا ادْخُلُوا عَلَيْهِمُ الْبَابَ فَإِذَا دَخَلُتُنُوهُ فَاتَكُمْ غَلِبُونَ ﴿

rīmwe mwarīkia gūcitonya-rī, tiitherū nīmūkūhootana. Na m**ūngīkorwo mūrī etīkia mūikarage** mwīhokete Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

- 25. Nao magīkiuga ũũ: 'Atīrīrī, Musa hīndī īrīa yothe andũ acio megũkorwo kuo-rī, tũtingīgũtonya o na atia. Tondũ ũcio, Wee mwene na Mwathani waku thiĩi mũkahữrane na ithuĩ tũikare haha
- 26. Nake akiuga atīrī, 'Mwathani wakwa, ndirī na hinya wa gwatha mũndũ o na ũrĩkũ tiga o niĩ mwene na mũrũ wa maitũ; tondũ ũcio ĩkĩra ngũũrani gatagatĩ-inĩ gaitũ na andũ arĩa arem.
- 27. (Nake Ngai) agīkiuga ũũ: 'Tritherũ mekũgirīrīrio guo mĩaka mĩrongo ĩna; tondũ wa kũmahũgia megũcanga bũrũri ũcio wothe. Tondũ ũcio menya ũigue ũũru nĩ ũndũ wa andũ acio aremi.

Gĩcunjĩ 5

- 28. Na ũmahe ũhoro wa ariũ arīa ere a Adamu na ma, hīndī īrīa o ũmwe wao aarutire igongona, na rīa ũmwe wao rīgīītīkīrwo narīio rīa ũrīa ũngī rīkīaga gwītīkīrwo. Ũcio wa thutha agīkiuga atīrī, Ti-itherũ ningukuuraga. Nake ũrīa wa mbere agīcokia ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe etīkagīra kīrīa kiumīte harī ũrīa mūthingu.
- 29. Ũngĩkorwo niũgutambũrűkia guoko gwaku ũnjũkĩrĩre nĩguo ũnjũrage-rĩ, niĩ ndingĩtambũrũkia guoko gwaka atĩ nĩguo ngũũkĩrĩre ngũũrage. Nĩndĩtigĩrĩte Ngai Mwene-

وَعَلَى اللهِ فَتَوَكَّ أُوْ إِن كُنْتُمْ مُّؤُمِنِيْنَ ﴿

قَالُوا لِمُوْسَى اِتَّا لَنُ تَّدُخُلُهَا ٱبَدَّاهَا وَامُوَا فِيهُ هَا فَاذْهَبْ اَنْتَ وَرَبُّكَ فَقَاتِلاً اِتَّا هَٰهُنَا قَعِدُوْنَ۞.

قَالَ رَبِّ إِنِّىٰ كُلَّ اَمْلِكُ إِلَّا نَفْسِىٰ وَاَخِیْ فَافْوُقْ بَیْنَـٰنَا وَ بَیْنَ الْقَوْمِ الْفٰسِقِیْنَ ۞

قَالَ فَإِنْهَا هُحَرِّمَةٌ عَلَيْهِمْ ٱدْبَعِيْنَ سَنَةٌ عَيْنِهُوْنَ عُ فِي الْاَرْضِ فَلَاتَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْفْسِقِيْنَ شَ

إِذِ وَاتْلُ عَلِيَهِمْ نَبُكَ ابْنَىٰ ادَمَ بِالْحَقِّ اِذْقَرَّبَا قُوْرَانًا اللهُ وَاتْلُ عَلَيْهِمْ نَبُكَ ابْنَىٰ ادْمَ بِالْحَقِّ اِذْقَرَّبَا قُوْرَانًا اللهُ مِنَ الْاحَرِ قَالَ لَهُ مِنَ الْاحَرِ قَالَ اللهُ مِنَ الْاحَرِ قَالَ اللهُ مِنَ الْاسَّقِيْنَ ﴿ لَا اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ الْاسْتَقِيْنَ ﴿ لَا اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ عَلَىٰ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ عَلَىٰ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ عَلَىٰ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ عَلَىٰ اللهُ مِنَ اللهُ مِنْ اللهُ مِنْ اللهُ مِنَ اللهُ مِنْ اللهُ مِنْ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنْ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ اللهُ مِنَ اللهُ مِنَ اللهُ مِنْ اللهُ مِنْ اللهُ مِنَ اللهُ مِنْ اللّهُ مِنَ اللّهُ مِنَ اللّهُ مِنَ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنَ اللّهُ مِنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ الللّهُ مُلّمُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ الللللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ الللللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ الللللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ الللّهُ مِنْ

لَمِنُ بَسَطْتَ إِنَّ يَدَكَ لِتَقْتُلُنَى مَا اَنَابِبَاسِطٍ يَبْرِى إِلَيْكَ لِاَقْتُلُكَ إِنِّنَ اَخَافُ اللهَ رَبَّ الْعَلِيثِينَ ﴿ Hinya-Wothe, Mwathana wa thi yothe.

- 30. 'Na-arī-korwo watitikanīria mehia makwa o ūndū ūmwe na maku, na tondū ūcio ūgītuīke thīinī wa arīa maikaraga Mwaki-ini, na kīu nīkīo kīheo kīa arīa mekaga ūūru.'
- 31. No meciria make makîmügucîrîria orage mürü wa nyina, na tondü ücio akîmüüraga nake agîtuîka wa arîa me na kîürîre.
- 32. Hīndī īyo Ngai Mwene-Hinya-Wothe akīrekia ihuru rīrīa rīhuragia thī, nī getha rīmuonie ūrīa egūthika kīimba kīu kīa mūrū wa nyina. Nake agīkiuga atīrī, 'Wūi-īiya-wakwaī! Anga ona ndingīgītuīka ta ihuru rīrī nīguo thike kīimba kīa mūrū wa maitū?' Na hīndī īyo agīgītuīka wa kwīrira.
- 33. Tondũ wa ũhoro ũcio, tũgĩgĩathana nĩ ũndũ wa ciana cia Isiraele atĩ mũndũ o wothe ũrĩa ũũragĩte mũndũ tìga o akorirwo oragĩte mũndũ mbere ĩyo kana agathugunda ngũĩ thĩinĩ wa bũrũri agatuĩka o ta oragĩte andũ othe; na ũrĩa ũgatiga mũndũ muoyo, agatuĩka o ta atigĩte andũ othe muoyo. Nake Mũrekio Witu aakinyire harĩ o na Imenyithia nguũku, no o na thutha wa ũguo, aingĩ ao nĩmekere maũndũ makĩru njano thĩinĩ wa bũrũri.
- 34. Kîheo (okîo) kîa arîa mekagîrîra, mbaara ya güükîrîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake na makageria güthugunda ngüî thiinî wa bürüri, acio nao no a küüragwo kana kwambwo mütî igürü kana moko mao na magürü mao

اِنِیَ اُرْیِٰدُ اَنْ تَبُغُواَ مِا ثِیْمی وَ اِثْیِکَ فَتَکُوْنَ مِنْ اَصْحٰبِ النّازِ وَذٰلِکَ جَزْقُوا الظّٰلِمِیْنَ ﷺ

فَطُوِّعَتْ لَهُ نَفْسُهُ قَتْلُ آخِيْهِ فَقَتَلَهُ فَأَصْبَحُ مِنَ الْخَسِرِيْنَ ۞

فَبَعَثَ اللهُ عُمَالِبًا يَّبُحَثُ فِي الْآَرْضِ لِلْمِيَةَ كَيْفَ يُوَارِيْ سَوْءَةَ اَخِيْهِ قَالَ يُولُلُنَّى اَجَزْتُ اَنَ اَكُونَ مِثْلَ هٰذَا الْغُرَابِ فَأْوَارِي سَوْءَةَ اَخِيُ فَاصَبَحَ مِنَ النَّدِمِيْنَ ﴿

مِنْ اَجْلِ ذٰلِكَ ۚ كَتَبْنَا عَلِيَنَى اِسْرَآءِ يُلَ اَنَّهُ مَنُ تَتَلَ نَفْسًا بِغَيْدِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْاَرْضِ فَكَا نَبْهَا تَتَلَ نَفْسًا بِغَيْدِ نَفْسٍ أَوْ فَسَادٍ فِي الْاَرْضِ فَكَا نَبْهَا النَّاسُ تَتَلَ التَّاسَ جَيْعًا وَمَنْ آخَيَاهَا فَكَا نَبْهَ اَنْتَاسَ جَيْعًا وَمَنْ آخَيَاهَا فَكَا نَبْهَ النَّاسُ جَيْعًا وَلَقَ لَمْ وَمُنْ أَنْنَا بِالْبَيِّنَاتُ ثُمَّ النَّاسَ جَيْعًا وَلَقَ فَمُ وَمُنْ أَنْنَا بِالْبَيِّنَاتُ ثُمَّ النَّاسَ كَثِيرًا مِنْ فَهُمْ رَبَعُ لَذَا لِكَ فِي الْاَرْضِ كَمْشَيْ فُونَ نَ الْاَرْضِ كَمْشَي فُونَ نَ الْاَرْضِ كَمْشَي فُونَ نَ الْمَنْ الْمُؤْنِ كَمْ الْمُنْ الْمُؤْنِ لَكُونَ الْمَالِيَةُ وَلَى الْمُؤْنِ كَلْمُ الْمُؤْنِ لَكُونُ الْمُؤْنِ لَكُونَ الْمَالِيَةُ اللّهُ الْمُؤْنِ لَكُونُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ ا

إِنَّهَا جَذَوُّا الَّذِيْنَ يُحَارِئُونَ اللهُ وَرَسُولَهُ وَيَسْعَوْنَ فِي الْاَرُضِ فَسَادًا اَنْ يَّفَتَّلُوْۤا اَوْيُصَلِّبُوۡۤا اَوْ تُقَطِّعُ اَيُدِيْهِمْ وَاَرْجُلْهُمْ مِّنْ خِلَافٍ اَوْيُنْفَوْا مِنَ الْاَرْضِ Műrango 5 Gĩcigo 6

matinio ni ũndũ wa ũthũ (wao), kana mathamio marutwo bũrũri wao. Kũu nĩkuo gũconorithio kũrĩa marĩconorithagio gũkũ thĩ, na thĩinĩ wa Bũrũri ũcio ũngĩ makaherithio maherithania manene.

35. Tiga o arīa maaherete mbere ya mūtanamekīra hinya-inī wanyu. Tondū ūcio menyai atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri mūno, Ūuiyūirwo nī tha.

Gĩcunjĩ 6.

- 36. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Wītigīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mūcarie njīra ya kūmūkuhīhīria na njīra yake mūmīgianagīre nī getha mūgaacīre.
- 37. Ti-itherũ korwo arīa matetīkītie maagīa na indo ciothe iria irī thī ona makīrīrīrie mūgia na ingī nyingī o tacio, nīguo mekūūra o ene nacio harī maherithania ma Mūthenya wa Cira-rī, itingīītīkīrwo ciumīte harī o, na nīmakaherithio maherithania me ruo.
- 38. Nîmakendaga kuuma Mwak-inî, no matikahota kwîruta harî guo, nao magatûûra maherithagio tene na tene.
- 39. Naho ha ühoro wa mündü mürüme üria üiyaga o na mündü-wanja üiyaga, matinagie moko matuike irihi ria üüru üria mekite, namo matuike kionaniriria iherithania-ini riria riumite hari Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Hinya Müügi.

ذٰلِكَ لَهُمۡ خِزْئُ فِي الدُّنَيَا وَلَهُمۡ فِي الْاَخِرَةِ عَذَابٌ عَظِيۡمٌ ﴿

إِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوا مِنْ فَبُلِ آنَ تَقْدِرُوْا عَلَيْهِمْ ۖ فَاعْلَمُوْآ عُ إِنَّ اللهَ عَفُوْدٌ مِّ حِيْمٌ ۞

يَّا يُّهُا الَّذِيْنَ أَمَنُوا اتَّقُوا اللهَ وَابْتَغُوْۤ النَّيرِالْوَسِيْلَةَ وَجَاهِدُوْا فِي سَمِيْلِهِ لَعَلَّكُمْ تُفُلِحُوْنَ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفُرُوْا لَوُانَ لَهُمْ مِثَا فِي الْاَرْضِ جَيِيْعًا وَّمِثْلَهُ مَعَهُ لِيَفْتَكُوْا بِهِ مِنْ عَذَابِ يَوْمِ الْقِيلِكَةِ مَا تُقْبِّلَ مِنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ الِيُمُّ ۞

يُرِيْدُوْنَ اَنْ يَّخْرُجُواْ مِنَ التَّادِوَ مَاهُمْ بِخْرِجِيْنَ مِنْهَا ُ وَلَهُمْ عَذَابٌ مِّ قِيْدُرُ۞

وَالسَّارِقُ وَالسَّارِقَةُ فَاقَطَعُوَّا ٱبْدِيَهُمَا جَزَآ ۗ إِبِمَا كَسُبَا نَكَالًا مِّنَ اللهِ وَاللهُ عَزِيْزُ حَكِيْمُ ۞

- 40. No ũrĩa wothe ũkwĩrira thutha wa aarĩkia kwagarara watho, na ageka maũndũ mega, hĩndĩ ĩyo tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩarĩmũcokagĩrĩra na tha; na Ũtheru, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ muohanĩri mũno, Ũuiyũirwo nĩ tha.
- 41. Kaî ûtoî atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mwene Ûthamaki wa Igûrû na Thî? Aherithagia ûrîa endete kûherithia na akohera ûrîa endaga kuohera; na Ngai-Mene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwîka maûndû mothe.
- 42. Atîrîrî Mûrekio ûyû, arîa mahiũhaga kũgwa magatiga gwîtîkia matigakũiguithie ũũru - o acio moigaga na tũnua twao 'Nîtwîtîkîtie,' no ngoro ciao igiîtîkîtie. O na ningî thîini wa Ayahudi nî kûrî arīa meriragīria mūno gūthikīrīria maheeni o mothe - arīa mamathikagîrîria nî getha mamatwarire andû angĩ arĩa matokîte harĩ Mahotomagia mohoro thutha wa maarīkia kũigwo handũ hamo haria (herekereire); makoiga atīrī, 'Mwaheo ũhoro ũcio wîtîkiei, no mwaga kũheo, hîndî îyo mwîmenyerere!' Naho ha ũhoro wa mũndũ ũria Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga kũgeria, wee ndűri űndű űkaműhotera mbere va Nga Mwene-Hinya-Wothe. Acio nio Ngai Mwene-Hinya-Wothe atendaga gutheria ngoro ciao; nimariconorithagio gũkũ thĩ, na thĩinĩ wa Bũrũri ũcio ũngi makaherithio maherithania moru mũno.
- 43. Mamenyerete gũtuĩka athikĩrĩria a ũrongo, arĩi a indo iria

فَكُنْ تَابَ مِنْ بَغْدِ ظُلْبِهِ وَ اَصْلَحَ فَإِنَّ اللهَ يَتُوْبُ عَلَنْكُ إِنَّ اللهَ غَفُوْرٌ مَّ حِلْكُر

ٱلَمْرَتَعُلُمْ اَنَّ اللهَ لَهُ مُلْكُ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ يُعَذِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَ يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَاءُ * وَ اللهُ عَلَى كُلِّ شَيْ

يَّائَيُّهُا الرَّسُولُ لَا يَحْزُنْكَ اللَّهِ مِنَ يُسَارِعُونَ فِي الكُفْرِ مِنَ النِيْنَ قَالُواْ امْتَا بِافُواهِمِهُمُ وَلَمْ تُوُمِنَ قُلُوْبُهُمْ فَ وَمِنَ النِيْنَ هَادُوا ﴿ سَمَّعُونَ لِلْكَذِبِ سَتَّعُونَ لِقَوْمِ الحَدِيْنَ لَلَمُ يَأْتُوكَ يُحَرِّفُونَ الْكَلِم مِنْ بَعْدِ مَواضِعة يَقُولُونَ إِنَ أُوتِيَّمُ هُلَا فَكَنُوهُ وَلِنْ لَكُمْ تُوتُوهُ فَاحْدَادُوا وَمَنْ يَرُدِ اللَّهُ فِتَنَتُهُ فَلَنْ تَعْلِكَ لَهُ مِنَ اللّهِ شَيْئًا لَا أُولِيكَ اللّهُ فِتْ نَتَهُ اللّهُ أَنْ يَنْطِقِرَ قُلُوبَهُمُ لَهُمْ فِي اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الذِينَ لَمْ يُرِدِ لَهُمْ فِي اللّهُ عَنَ اللّهِ عَلَابٌ عَظِيمٌ ﴿ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ الللّهُ الللّهُ اللللّهُ اللللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللّهُ اللللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللللّهُ اللللللّهُ الللللّهُ الللللّهُ اللللللّهُ الللللّهُ اللللللّهُ اللللللّهُ الللللّهُ الللللّهُ اللللللّهُ اللللللّهُ اللللللّهُ الللللللّهُ اللللللّهُ اللللللللّهُ اللللّهُ الللللّهُ الللللللّهُ اللللْ

سَتْعُونَ لِلْكَذِبِ ٱكُلُونَ لِلسُّحْتُ فَإِنْ جَأْءُ وَكَ

ngaananie, tondũ ũcio mangĩgĩũka harī we nĩguo ũmatuithanie cira, matwithanie kana ũmathengere. Na ũngĩmathengera, matingĩhota gũkuonera ũũru o na hanini. Na ũngikorwo nĩũkũmatuithania cira, matwithanie na kĩhooto. Ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arĩa a kĩhooto.

44. Nao-rī, maahota atīa gūgūtua mūciri wao o rīrīa marī na Watho wa Musa ūrīa ūrī na matua ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe thīinī waguo? No makīria ma ūguo nīagarūrūku magacoka na thutha; na ti-itherū matigetīkia.

Gĩcunjĩ 7

- 45. Ti-itherũ, nîtwaikũrukirie Watho wa Musa o ũcio thĩinĩ waguo kwarî ũtongoria o na ũtheri. Naguo níguo Anabii aría maatwathîkîire maatuithanagia Ayahudi macira naguo o ta ũrĩa andũ arīa marūmītie ũhoro wa Ngai mekaga, o na aría merutíte (watho); ní gũkorwo nĩo mendagwo mamenyerere Ibuku rîu rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na (nĩ ũndũ nĩo) maarī na kũrĩikaria wega. Tondũ ũcio műtikanetigíre andű no wiindigagirei Niî; na mũtikanakũũranie Imenyithia Ciakwa na thogora mũnyinyi. Na ũrĩa wothe ũtacirithanagia na maũndũ marĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikūrūkirie, acio nīo matarī etīkia.
- 46. Na thĩinĩ waguo nĩtwathanire nĩ ũndũ wao; atĩ muoyo uumage muoyo, na riitho riumage riitho, na iniũrũ riumage iniũrũ, na gũtũ kuumage gũtũ, na igego riumage igego, naho ha ũhoro wa matihia (ma

فَاحُكُمْ بِنِيْنَهُمْ أَوْ اَعُرِضْ عَنْهُمْ وَاِنْ تُعْرِضْ عَنْهُمْ فَكُنْ يَضُنُّ وَكَ شَيْئًا ﴿ وَ اِنْ حَكَمْتَ فَاحَكُمْ بَيْنَهُمْ وَالْقِسْطِ اِنَّ الله يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ﴿

وَكَيْفَ يُحَكِّمُونَكَ وَعِنْدَهُمُ التَّوْرِلَّهُ فِيْهَا حُكْمُ اللهِ ثُمَّ يَتُولُونَ مِنَ بَعُدِ ذٰلِكَ ۖ وَ مَا ٓ اُولِلِّكَ فِي بِالْمُؤْمِنِيْنَ ۚ

إِنَّا اَنْزَلْنَا التَّوَارِبَةَ فِيْهَا هُدَّى وَّنُوْرُهِ يَحْكُمُ بِهَا النَّبِيُّوْنَ الَّذِيْنَ اَسْلَمُواْ لِلَّذِيْنَ هَادُوْا وَالتَّلْبِيُّنَ وَالْاَحْبَادُ مِمَا اسْتُحْفِظُوْا مِنْ كِتْبِ اللهِ وَكَانُوُا عَلَيْهِ شُهْكَ الْمَ فَكُلا نَخْشُوا النَّاسَ وَاخْشُونِ وَ كَ تَشْتُرُوْا بِالِتِي ثَمَنَا قِلْيُلا وَمَنْ لَمْ يَحَكُمْ بِمَا اَنْزَلَ اللهُ فَالْولْلِكَ هُمُ الْكُفِي وَنَ

وَكُتُبُنَا عَلَيْهِمْ فِيْهَا آنَ النَّفْسَ بِالنَّفْسِ وَالْعَيْنَ بِالْعَيْنِ وَالْاَنْفَ بِالْاَنْفِ وَالْاُذْنَ بِالْاُذْنِ وَالسِّنَ mīthemba īrīa īngī) hagīage kīhooto gĩa kūrīhia ũūru na ũūru. Na ũrĩa wothe ũkohanīra na kīhooto ũhoro-inī ũcio, nĩhakagĩa igongona nĩ ũndũ wa (mehia) make; na ũria wothe ũtagatua cira kũringana na maũndũ marīa maaikũrũkirio ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe, acio nĩo eki-naĩ.

- 47. Na Ithuî twatûmire Jesu, mûrû wa Mariamu amarûme nyarîrî, nîguo ahingie maûndû marîa (maaguûranîirio) mbere yake thîinî wa Watho wa Musa, tûgîkîmûhe Injiri îrîa îrî ûtongoria, o na ûtheri, nîguo ahingie maûndû marîa maaguûranîirio mbere Watho-inî wa Musa, na 'ûtongoria, o na ûtaarani harî arîa metigîrîte Ngai.
- 48. Nao Andū a Injiri nīmarekwo matue cira kūringana na maūndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agūūranīīrie thīinī wayo, na ūrīa wothe ūtegūtua ūndū ūcio na maūndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agūūranīīrie, acio nīo aremi.
- Nawe nitwakūguūrīirie Ibuku rīrīa rīrī na ūhoro wa ma thīinī warīo na rīkahingia maūndū marīa maaguũranîirio mbere yarîo marîa marī Ibuku-inī rīu, na tūkīrīikaria wega. Tondu ucio tuithania cira gatagatī-inī kao maŭndū-inī marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaguũranîirie, na ndûkanarûmîrîre merirîria mao moru, (ũgarũrũke) weherere ũhoro wa ma ũrĩia wagũkinyĩrĩire. Nĩ gűkorwo inyu'othe műndű o műndű nîtûmwathîte watho mûguûku ûkoniî maũndũ ma roho na njĩra ĩrĩ na ũtheri (maũndũ-inĩ ma thĩ). Na korwo Ngai Mwene-Hinya Wothe niekire na hinya

مِالِسِّنِ ۚ وَالْجُرُوْحَ قِصَاصُّ فَمَنْ تَصَدَّقَ بِهِ فَهُوَ كَفَّارَةٌ لَهُ ۚ وَمَنْ لَّهُ يَحَكُمْ بِمَّا اَنْزَلَ اللهُ فَا ُولِلِكَ هُمُ الظِّلِمُوْنَ ۞

وَ قَفَّيْنَا عَلَ انْكَارِهِمْ بِعِيْسَى ابْنِ مَرْيَمَ مُصَدِّفًا لِمَا بَيْنَ مَرْيَمَ مُصَدِّفًا لِمَا بَيْنَ يَدُيْهِ مِنَ التَّوْرليةِ وَ انْتَيْنَهُ الْإِنْجِيْلَ فِيْهِ هُدًى وَ انْتَيْنَهُ الْإِنْجِيْلَ فِيْهِ هُدًى وَ نُوْرُدُ وَمُصَدِّقًا لِّهَا بَيْنَ يَدَيْهِ مِنَ التَّوُلِيَةِ هُدًى وَهُدًى وَ هُدًى وَ مَوْعِظَةً لِلْمُتَقِيْنَ أَنْ

وَلَيْحَكُمْ اَهُلُ الْاِنْجِيْلِ بِمَا ٓ اَنْزَلَ اللهُ فِيْلِرُ وَمَنْ لَمْ يَخَكُمْ اللهُ فِيْلِرُ وَمَنْ لَمْ يَخَكُمْ لِبَا ٓ اَنْزَلَ اللهُ فَأُولِيكَ هُمُ الْفُسِقُونَ ۞

وَ اَنْزَلْنَا النَّكَ الْكِتْبَ بِالْحَقِّ مُصَدِّقًا لِمِّا اَبُنَ يَدُيْهِ مِنَ الْكِتْبِ وَمُهَيْمِنًا عَلَيْهِ فَاحْكُمْ اَيْنَهُمْ رَبِمَا اَنْكُ الله وَلا تَتَّبِعُ اَهُوَاءَهُمْ عَمَّا جَاءَكَ مِنَ الْحَقِّ لِكُلِّ جَعَلْنَا مِنْكُمْ شِرْعَةً وَمِنْهَا جَاءَكُ وَلَوْ شَارَ اللهُ لَجَعَلَكُمْ الْمَّةَ وَاحِدَةً وَلَانَ لِيَهُوكُمْ فِي مَا اللهُ كُمْ وَلَى مَا اللهُ مُنْ فَاسْتَيِقُوا الْخَيْرِيِّ إِلَى اللهِ مَرْحِعُكُمْ جَيْمِعًا فَيُنْتِ مُكُمْ بِهَا الْخَيْرِيِّ إِلَى اللهِ مَرْحِعُكُمْ جَيْمِعًا فَيُنْتِ مُكُمْ بِهَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُونَ فَيْ kwenda gwake, (inyu-othe) niangamütuire rüriri rümwe, no endaga kümügeria na maündü maria amüheete. Tondü ücio hootanirai o mündü na mündü üruti wa mawira mega. Inyu'othe mükahündüka o hari Ngai Mwene-Hinya -Wothe; na hindi iyo niakamwira haria mwagirire ngüürani.

- 50. Nawe nîtûkûguûrîirie Ibuku rīu tūgagwatha ūtuanagīre cira gatagatī-inī kao maundu-inī marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aguuranîirie na ndûkanarûmîrîre merirîria mao moru, na umemenyagirire, ni getha matikanatume (ugwe) mînyamaro-ini nî ûndû wa maûndû mamwe maria Ngai Mwene-Hinya-Wothe Akūguūrīirie. No mangīgarūrũka macoke na thutha, hĩindĩ ĩyo ũmenye atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe acirîire kûmahûra nî ûndû wa mehia mamwe mao. Na ti-itherũ gîkundi kînene kîa andû acio nî kîremu.
- 51. Rîu-rî, magîcaria ituîro rîa cira wa (matukû ma) Ûrimû? Na nû ûngî ûngîtuîka mwega makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe wa gütuîka Műciri harî andû arîia marî na wîtîkio mûrûmu.

Gîcunjî 8.

52. Atîrîrî, İnyuî mwîtîkîtie! Mutikanatume ürata na Ayahudi kana Akristiano, o ene o mündü na mündü ürîa üngî marî ürata. Na üria wothe thîinî wanyu ügatuma ürata nao ti-itherü nîatuîkîte ümwe wao. Ti-itherü, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andü arīa matarī athingu.

وَ أَنِ اخْكُمْ بَيْنَهُمْ عِمَا أَنْزَلَ اللهُ وَلاَ تَنَبِّعُ اهُوَاءَهُمُ وَاخْذَرْهُمْ وَانْ يَّفْتِنُوْكَ عَنْ بَعْضِ مَا آنْزَلَ اللهُ النَّكُ فَإِنْ تَوَلَّوْا فَاعُلَمُ انَّنَا يُرِينِكُ اللهُ آنْ يَّضِيبُهُمْ بِبَعْضِ ذُنُوْ بِهِمْ لَا وَإِنَّ كَثِيْرًا هِنَ النَّاسِ لَفْسِقُوْنَ ۞

اَفَكُلُمَ الْجَاهِلِيَّةِ يَبْغُوْنَ ۚ وَمَنْ اَحْسَنُ مِنَ اللهِ عَ حُكْمًا لِقَوْمٍ يُوْقِنُونَ ۚ

يَّاَيُّهُمَّا الَّذِيْنَ اٰمَكُواْ لاَ تَتَخِذُوا الْيَهُوْدُ وَالنَّصٰوَى اَوْلِيَّاءُ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَا ۚ بَعْضٍ وَمَنْ يَبُولُهُمْ مِّينَكُمْ فَإِنَّهُ مِنْهُمْ اللَّهِ لَايَهْ دِى الْقَوْمُ الظَّلِييْنَ ۞

- 53. Nawe nîûkona arîa me na mûrimû ngoro-inî ciao makîhiûha kûûrîra harî o makiugaga ûû: 'Twî na guoya wa gûkorwo nî mûtino.' Hihi Ngai Mwene-Hinya-Wothe niekûrehe ûhootani kana ûndû ûngî uumîte harî We mwene. Na hiîndî îyo merire nî ûndû wa maûndû marîa maahithire meciria-inî mao.
- 54. Nao arīa metīkītie makoiga atīrī, 'I aya nī arīa mehītire makīgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mīīhītwa yao īrīa mīamūre mūno atī ti-itherū maarī hamwe na inyuī? Wīra wao nī wa tūhū na nīmaagīire na kīūrīre.
- Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Ûrîa 55. wothe thĩinĩ wanyu ũgarũrũkaga agatiga műhoere wake wa Ngai, nîkûmenyeke atî ithenya rîake, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekurehe o narua andũ arĩa arīendaga na arīa marīmwendaga; (na arīa) marīiguagîra tha na menyihagîrie arîa etîkia, na marī na hinya mūrūmu wa gūūkīrīra arīa matetīkītie. Acio nīmakarūīrīra njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na matigetigira rumena rwa aria monanagira mahitia. Ücio niguo Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na aũheanaga ũrĩa wothe endete kũhe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mūtananahīri mūno, Ūmenyiwothe.
- 56. Műrata wanyu no Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki na Műrekio Wake o na etîkia arîa marûmagia Mahoya na makaruta Zaka na Makainamagîrîra o Ngai wiki makîműhoya.

فَتَرَى الَّذِيْنَ فِي قُلُوْيِهِمْ مَّرَضٌ يَّسُا مِعُوْنَ فِيُهِمْ يَقُولُوْنَ خَفَشَ اَنْ تُصِيْبِكَا دَلِيَرَةٌ ﴿ فَعَسَ اللّٰهُ اَنْ يَأْتِي بِالْفَتْحِ اَوْ اَمْرِ قِنْ عِنْدِهٖ فَيُصُّبِحُوا عَلَى كَا اَسَرُّوْا فِيَ اَنْفُسِهِمْ لٰدِمِيْنَ ۞

وَيُقُولُ الَّذِيْنَ امَنُواۤ اَهَوُّلِآءِ الَّذِیْنَ اَفْتُمُوا بِاللَّهِ مَعْلَ اَیْنَانِهِمْ لِانَّهُمْ لَنَعَکُمْ حَبِطْتُ اَعْمَالُهُ مُوَفَّاصَبُحُوا اَیْنَانِهِمْ لِانْهُمْ لَنَعَکُمْ حَبِطْتُ اَعْمَالُهُ مُوَفَّاصَبُحُوا

يَّاتُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوْا مَنْ يَّرْتَكَ مِنْكُمْ عَنْ دِينِهِ فَسُوْفَ يَأْتِي اللهُ بِقَوْمُ يُخِبُّهُمْ وَيُحِبُّوْنَكَ آذِلَّةٍ عَكَالْمُوْتِيْنَ اعِزَّةٍ عَلَى اللّٰفِيٰ إِنَّ يُجَاهِدُونَ فِي سِيلِ اللهِ وَكَلا يَخَافُونَ كَوَمَةَ لَا يُورٍ ذٰلِكَ فَضَلُ اللهِ يُوْتِيْهِ مَنْ يَّشَاءُ وَاللّٰهُ وَاللّٰمُ عَلِيْمُ

اِنْهَا وَلِيَّكُمُ اللهُ وَرَسُولُهُ وَ الَّذِيْنَ أَمَنُوا الَّذِيْنَ يُقِيَّمُونَ الصّلوَةَ وَ يُؤَنُّونَ الرَّكُوةَ وَهُمْ لِكِعُوْنَ ﴿ 57. Na arîa matuaga ati Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio Wake na etîkia atî nîo arata ao (nîmaikarage **mehokete**na ma)atî kîu nîkîo gîkundi kîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kîrîa gîtarî hingo gîtaka-hootana.

وَمَنْ يَّتُولَّ اللهُ وَ رَسُولُهُ وَالَّذِیْنَ اَمُنُواْ فَاتَّ حِذْبَ غُ اللهِ هُمُ الْغَلِبُونَ أَ

Gĩcunjĩ 9

- 58. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Arīa maringaga mūhoere wanyu wa Ngai itherū na makaūthakiīra thīinī wa arīa maaheirwo Ibuku rīu mbere yanyu, na arīa matarī etīkia, mūtikanamatue arata anyu. No mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mūngīkorwo mūrī etīkia.
- 59. Nao (arĩa) maringaga ũhoro wanyu itherũ na makaũthakĩra hĩndî ĩrĩa mweta andũ moke Mahoya-inĩ. Mekaga ũguo nĩ gũkorwo nĩ andũ matarĩ umenyi maũndũ.
- 60. Uga ũũ: Atĩrĩrĩ, Inyuĩ andũ a Ibuku! Mũgũtuonera ihĩtia nĩ ũndũ nĩtwitikîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na maũndũ marĩa twaikũrũ-kĩirio, ona marĩa maaikũrũkirio mbere ĩyo. Kana hihi nĩ ũndũ andũ aingĩ thĩinĩ wanyu matiathĩkĩire (Ngai)?.
- 61. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, ndĩmũhe ũhoro wa ũria kĩheo kĩao kĩrĩa kĩrĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩthũkĩte gũkĩra ũguo? Acio nĩo arĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aarumire kĩrumi na makĩgwĩrwo nĩ marakara make, na akīmatua nũgũ na ngũrwe na arĩa mainamagĩrĩra kũhoya Ũrĩa mũữru. Acio ti-itherũ nio marĩ

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ اَمَنُوا لَا تَخِيَّنُوا الَّذِيْنَ اتَّخَذُوا دِيْنَكُمْرُ هُزُوَّا وَ لَعِبًا مِِّنَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْكِتْبَ مِنْ قَبَلِكُمْ وَالْلُقَارَ اَوْلِيَا ۚ وَاتَّقُوا اللهَ إِنْ كُنْتُمْ مُّؤُمِنِيْنَ۞

وَاِذَا نَادَيْتُمُ اِلَى الصَّلَوْةِ اتَّخَنُ وُهَا هُزُوَّا وَّ لَعِبَّا لَا فَلَوْ الْحَلَالَ وَلَا الْحَلُونَ ﴿ فَلِكَ بِأَنْهُمُ تَوْمُ لَا يَعْقِلُونَ ﴿

قُلْ يَاهُلُ الْكِتْبِ هَلْ تَنْقِبُونَ مِثّاً اللَّ اَنْ اٰمَتَا بِاللهِ وَمَا اُنْزِلَ اِلْبَيْا وَمَا انْزِلَ مِنْ قَبُلُا وَاتَّ اَكْثَرَكُمْ فَسِقُونَ۞

قُلْ هَلْ أُنْتِكُمُ نِشَوِّ هِنَ ذَٰلِكَ مَثُوْبَهُ عِنْدَ اللَّهِ مَنُ لَكُ هَلُ اللَّهِ مَنُ لَكُمُ اللَّهُ وَغَضِبَ عَلِيْهِ وَجَعَلَ صِنْهُمُ الْقِرَدَةَ وَالْخَنَازِيرُوعَبَدُ الطَّاغُوتُ أُولِكَ تَشَرُّمُ كَانًا وَآضَلُ عَنْ سَوَا إِلَا السِّيلِ () الطّاغُوتُ أُولِكَ تَشَرُّمُكَانًا وَآضَلُ عَنْ سَوَا إِلَا السِّيلِ ()

mũtugo-inĩ mũũru mũno, na morĩire kũraya mũno na njĩra ĩrĩa yerekereire.

- 62. Na rîrîa moka harî we moigaga ûû: 'Nîtwîtîkîtie' o hîndî îrîa matonyanagia na arîa matetîkîtie na makoimania nao; Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoi wega ûndû ûria mahithîrîire.
- 63. Nawe nĩữkuona aingĩ ao makiĩhĩka merekeire mehia-inĩ na wagarari-inĩ wa watho na makiria indo iria ngananie. Ti-itherữ ữữru noguo ũndữ ũrĩa mekaga.
- 64. Rîu-rî, nîkî kîgiragia andû arîa meyamûrîire Ngai na arîa merutîte watho mamakaanie kwaria maûndû ma maheeni na kûrîa indo iria ngananie? Ũũru ti-itherũ niguo ûndũ ũrĩa mekaga.
- 65. Nao Ayahudi moigaga atīrī, 'Moko ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîmohe' Moko mao o ene nîmo makohwo nao nimakarumwo kirumi nĩ ũndũ wa ũndũ ũcio moigagal. Aca, moko make merî nîmatambûrûkie biũ; ahũthagĩra o ta ũria ekwenda. Namo maŭndŭ maria waikūrukiirio moimîte he Mwathani waku ti-itherũ megűkíríríria kűuingíhia aingí ao ũremi-inĩ na ũregi-inĩ wa gwîtîkia. Na Ithuĩ nitũminjîte thĩinĩ wao ũthũ wa kîhoho nginya o Mûthenya wa Cira. Hîndî îrîa yothe megwakia mwaki wa mbaara, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî kûhoria aûhoragia. Nao magianagira üthugundi wa kînyarirano thî, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga athugundi a kînyarirano.

وَإِذَا جَآ ۚ وَكُمْ قَالُواْ اَمَنَّا وَقُلْ دَّخُلُوا بِالكُّفْرِ وَهُمْ قَلْ خَرَجُوا بِهِ ۚ وَاللّٰهُ اَعْلَمْ لِبَا كَانُوا يَكُنُّونَ ۞

وَ تَرٰى كَثِيْرًا مِّنْهُمْ دُسُكَادِعُوْنَ فِى الْإِثْمِرَةِ الْعُدْوَانِ وَ ٱکُلِهِمْ الشَّمْتُ لِبَئْسَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿

لَا لاَ يَنْهَا هُمُ مُ الرَّبِّنِيُّوْنَ وَ الْاَحْبَادُعَنَ قَوْلِهِمُ الْإِنْمُ وَ اَكْلِهِمُ السُّحْنَ لُلِئُسَ مَا كَانُوْا يَضْنَعُوْنَ ﴿

وَقَالَتِ الْيَهُوُدُ يَكُ اللهِ مَغْلُوْلَةٌ لَمْ غُلَّتُ اَيْدِيهِمْ وَلَا اللهِ مَغْلُولَةٌ لَمْ غُلَّتُ اَيْدِيهِمْ وَلَائِنُ يُنْفِقُ كَيْفَ وَلَا يُنْفِقُ كَيْفَ يَشَاءٌ وَلَيْزِيْدَتَ كَثِيْرًا مِّنْهُمْ مِّنَا الْزُلَ الِيَكَ مِنْ يَشَاءٌ وَلَيْزِيْدَتَ كُونُهُمْ وَالْقَيْنَا بَيْنَهُمُ الْعَدَاوَةَ وَالْبَعْضَاءُ إِلَى يَوْمِ الْقِيلَةَ فَي الْمَنْهُمُ الْعَدَاوَةُ وَالْبَعْضَاءُ اللهُ يَوْمِ الْقِيلَةُ كُلّمَا الْوَقَدُوا كَامًا وَلَا لَهُ وَيُسْعَونَ فِي الْارْضِ فَسَادًا وَاللهُ لا يُحِبُّ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿ وَاللّهُ لا يُحْبُ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿ وَاللّهُ لا يُحْبُ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿ وَاللّهُ لا يُحْبُ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿ وَاللّهُ لَا يَعْلَى اللّهُ اللّهُ لَا يُعْرِفُونَ فِي الْارْضِ فَسَادًا

- Na korwo Andũ a Ibuku maarī etīkia na athingu, ti-itherū nîtûngiamathengirie ûûru-ini wao, na ti-itherũ tũmatonyie Mîgunda-inî ya Gîkeno kînene.
- 67. Na korwo ni maamenyereire watho wa Musa na Injiri na maundu maría maikūrūkīirio (rīu) moimīte he Mwathani wao, ti-itherũ mangĩanarĩa (indo njega) ciumîte igūrū rīao ona ciumîte műhuro wa makinya mao. Thĩini wao andũ arĩa me kuo nĩ a gatagatī-inī; no aingī ao - ti-itherū ũũru nĩguo ũndũ ũria mekaga.

Gĩcunjĩ 10

- 68. Atîrîrî, Mûrekio ũyũ! Twarīra andū maūndū maria ũguũrĩirio moimîte he Mwathani Waku; na waga gwika uguo, ndukiri Ndûmîrîri yake wakinyirie o na atîa. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîegũkũgitîra harî andũ. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arīa matetīkītie.
- 69. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Andũ aya a Ibuku! Műtirî harîa műrűngiî nginya o rîrîa mûkabarîrîra Watho wa Musa na Injiri na maŭndŭ marĩa ũikũrūkîirio moimîte he Mwathani waku nîmekuongerera ũremi na wagi wa gwîtîkia harî aingî ao; tondû ûcio ndűkanaigue űűru nī űndű wa arīa matetîkîtie.
- 70. Ti-itherũ, arĩa metĩkĩtie, o na Ayahudi, na Asabea, na Akristiano ũrĩa wothe wîtîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe no Mũthenya wa Mũthia na ageka ciĩko njega, harī o-rī,

وَكُوْ أَنَّ أَهُلَ الْكِتَٰبِ أَمَنُوْا وَاتَّقَوْا لَّكُفَّ مَا عَنْهُمُ سَيَّاتِهِمْ وَ لَادْ خَلْنَهُمْ جَنَّتِ النَّعِيْمِ ﴿

وَكُوْاَنَّهُمْ إَقَامُوا التَّوْلِيَّةُ وَ الْإِنْجِيْلَ وَمَا ٓ الْنَزِلَ إِلْهُمْ رِقِنْ رَّبِهِمْ لِآكُكُوا مِنْ فَوْقِهِمْ وَمِنْ تَحْتِ ازُجُلِهِمْ مِنْهُمْ أُمَّةً مُقْتَصِدَةً و كِتْدُومِ نَهُمْ سَاءً عِيْ مَا يَعْمَلُوْنَ ﴾

نَأَتُهُا الرِّسُونُ بَلِّغُ مَآ أُنْزِلَ إِلَيْكَ مِنْ رَّبِّكُ وَإِنْ لَمَّ تَفْعَلْ فَمَا بَلْغُتَ رِسَالَتُهُ وَاللَّهُ يَغْصِمُكَ مِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ لَا يَهْدِي الْقَوْمُ الْكُفِي نِينَ

قُلْ يَاكُهُلَ الْكِتٰبِ لَسْتُمْ عَلَىٰ شَيْعً حَتَّے تُقِيمُوا التَّوْرُيَّةُ وَ الْإِنْجِيْلَ وَكَمَّ أُنْزِلَ اِلْيَكُمْ مِنْ دَّبِّكُمُّ وَلَيَزِيْدَتْ كِثِيْرًا مِّنْهُمْ مِّكَا ٱنْزِلَ إِلَيْكَ مِن رَّبِّكَ طُغِيَانًا وُّكُفًّا فَلَا تَأْسَ عَلَى الْقَوْمِ الْكُفِي بْنَ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَالَّذِيْنَ هَادُوْا وَالصَّبِوْنَ وَالنَّصْلِ مَنْ أَمَنَ بِإِللَّهِ وَ الْبَوْمِ الْاخِرِ وَعَمِلُ صَالِحًا فَلَاخُونَ عَلِيْهِمْ وَلاهُمْ رَيْخَزَنُونَ hatigakinya guoya, o na kana maigue ũũru.

- 71. Ti-itherű twanyitire kîrîkanîro kiumîte harî ciana cia Isiraeli, na ithuî tügîtuma Arekio harî o. No mahinda mothe nîhaathiiaga Műrekio harî o amatwarîre ühoro űria ngoro ciao itendaga, na amwe ao makîmeka maŭndű ta marî a maheeni, na amwe makîmacarîria njîra ya kûmoraga.
- 72. Nao meciragia atî hatingîgîa maherithania, na tondu ücio magîtuîka o atumumu na itaigua. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamahû gûkîire na tha; no rîrî, aingî ao nîmaacokire gûtuîka itumumu na itaigua: na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaroraga mûno ûrîa megwîka.
- 73. Ti-itherũ arĩa moigaga ũũ: 'Ti-itherũ, Ngai Mene-Hinya-Wothe hatirĩ ũngĩ tiga Mesia mũrũ wa Mariam.' O hĩndi ĩrĩa (Mesia we mwene) oigire ũũ: 'Atĩrĩrĩ, ciana cia Israeli inamagĩrĩrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũkamũhoya o We ũcio Mwathani wakwa na Mwathani wanyu.' Ti-itherũ ũrĩa wothe wĩigananagia na Ngai Mwene-Hinya-Wothe akaanītie Igũrũ, na Mwaki nĩguo ũkamakoraga mahinda na mahinda. Na eki-naĩ matikona ateithĩrĩria.
- 74. Ti-itherũ arĩa moigaga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ wa gatatũ thĩinĩ wa acio atatũ matetĩkĩtie; hatirĩ Ngai ũngĩ tiga o Ngai Ũria Ūmwe wiki.Na mangĩaga gũtiga ũguo moigaga, maherithania maritũ nemakagwĩra arĩa matetĩkĩtie thĩinĩ wao.

لَقُدُ اَخَذُنَا مِيْثَاقَ بَنِيْ اِسْكَاءِيْكَ وَالْسَلْنَا ٓ اِلْيَهِمُ رُسُلاً و كُلْمًا جَاءَ هُمُ رَسُولٌ إِمَالاً تَهْزَى اَنْفُسُهُمْ لَ وَيُنِقًا كُذَّ بُوْا وَ فَرِنْقًا يَّفْتُلُونَ ۚ ﴿

وَحَسِبُوْ آلَا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ فَعَنُواْ وَصَنُّوا ثُمَّ تَابَ اللهُ عَلَيْهِمْ ثُمَّ عَنُواْ وَصَنُّوا كَثِيْرٌ مِّنْهُمْ وَاللهُ بَصِيْرٌ مِنَا يَعْمَلُوْنَ ۞

لَقَدُكُفُو الَّذِيْنَ قَالُوْآ اِنَّ اللهَ ثَالِثُ ثَلْتُهُ وَمَامِنَ اللهَ ثَالِثُ ثَلْتُهُ وَمَامِنَ اللهَ اللهِ الل

- 75. Anga műtigűkígarűrűkíra Ngai Mwene-Hinya-Wothe műműhoe wohaníri Wake, o híndí íría Ngai Mene-Hinya-Wothe arī Muohaníri műno Űuiyűirwo ní tha?
- 76. Mesia, mũrũ wa Mariamu, aarĩ o Mũrekio; na ti-itheru Arekio arĩa angĩ (aatariĩ o take) nĩmaarĩkĩtie gũkua mbere yake. Na nyina aarĩ mũtumia wa ma kũna. Nao erĩ maamenyerete kũrĩa irio. Ta rora ũrĩa tũtaaranĩirie Imenyithia cia wega wao, na wone kũrĩa maroretio maagarũrirwo.
- 77. Uga ũũ: 'Rĩu-rĩ, thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rĩ, kaĩ mũkĩinamĩrĩra mũhoe ũrĩa ũtarĩ na hinya wa kũmwĩka ũũru kana wega. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũuigua-mothe, Ũmenyi-wothe.
- 78. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, inyuĩ Andũ a Ibuku! Mũhoere wanyu wa Ngai mũtikanaũkĩrie njano hatarĩ kĩhooto, kana mũrũmĩrĩre merirĩria moru ma andũ arĩa morire tene na magĩtũma (andũ) more, na (acio) magatiga njĩra ĩrĩa yerekereire.

Gĩcunjĩ 11

- 79. Arīa maaregire gwītīkia thīinī wa ciana cia Isiraeli nīmaatigīirwo kīrumi na kanua ka Daudi,na Jesu mūru wa Mariamu. Na gwekīrwo ūguo nī ūndū nīmaaremire na makīmenyera kwagarara watho.
- 80. Matiigana gükaanania o ene mündü na mündü matige gwika waganu üria mekaga. Tondü ti-itherü niguo maamenyerete gwika.

أَفَلاَ يَتُونُونَ إِلَى اللهِ وَ يَسْتَغْفِرُ وُنَهُ ﴿ وَ اللهُ غَفُوثُ اللهُ غَفُوثُ اللهُ غَفُوثُ اللهُ عَفُوثُ وَ اللهُ عَفُوثُ اللهُ عَفُوثُ اللهُ عَفُوثُ اللهُ عَفُوثُ اللهُ عَفُوثُ اللهُ عَفُوثُ اللهُ عَنْدُ اللهُ اللهُ عَنْدُ اللهُ اللهُ عَنْدُ اللهُ ال

مَا الْسِينِحُ ابْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُوْلُ ۚ قَدُ خَلَتْ مِنْ تَبْلِهِ التُّسُّلُ ۚ وَأُمَّهُ صِدِّيْقَةٌ ۚ كَانَا يَأْكُلِنِ الطَّعَامُّ أَنْظُرُ كَيْفَ نُبَيِّنُ لَهُمُ الْأَيْتِ ثُمَّ انْظُرْ اَنِّى يُؤْفَكُونَ ۞

قُلْ اَتَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْتِ اللهِ مَا لاَ يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَلَا يَمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَ وَلَا نَفْعًا وَاللهُ هُوَ السَّمِينَعُ الْعَلِيْدُ۞

قُلْ يَاهُلُ الْكِتْبِ لَا تَغْلُوا فِى دِنْيَكُمْ غَيْرُ الْحَتِّ وَلاَنَتَبِعُوَّا اَهُوَاءَ قَوْمٍ قَلْ ضَلَّوًا مِنْ قَبَلُ وَاصَلُوْا كِيْبُوا وَضَلُّوُا ﴿ عَنْ سَوَاءِ السَّمِيْلِ ۞

لَمِنَ الَّذِیْنَ کَفَرُوْا مِنْ بَنِیْ إِسْرَآءِیْلُ عَلَی لِسَانِ وَاوْدَ وَعِیْسَی ابْنِ مَرْیَحُ ذٰلِكَ بِمَاعَصُوا وَّكَانُوْا یَغْتَدُوْنَ ﴿

كَانُوْا لَا يَتَنَاهَوْنَ عَنْ مُّنْكَرٍ فَعَلُوُهُ لَيِئْسَ مَاكَانُوْا تَفْعَلُوْنَ ﴿

- 81. Nawe niūriona aingi ao magitūma ūrata na aria matetikitie. Ti-itherū ūūru niguo metwariire na mbere yao; (nayo nyūmīrīra yonanitie) atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakenagio nio, namo maherithania-ini nikuo magatūūra.
- 82. Na korwo nîmetîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũnabii ũyũ, na maũndũ marĩa aaguũrîirio matingĩamatuire arata ao, no aingĩ ao nĩ aremi.
- 83. Ti-itherũ nĩũkona atĩ Ayahudi na arĩa megerekanagia na (Ngai) ta marĩ ngwatanĩro nake atĩ nĩo me hinya mũno ũthũ-ini wa gũũkĩrĩra etĩkia. Na ti-itherũ wee nĩũkona atĩ arĩa moigaga ũũ: Tũrĩ Akristiano, 'nio makuhihĩirie wendo-ini wa kwenda etĩkia. Gũtuĩkaga ũguo ni ũndu thĩinĩ wao nĩ kũrĩ arĩa athomi na arĩa matheemete maũndũ ma thĩ nĩguo merute ndeto cia Ngai na ningĩ nĩ ũndũ ti etĩi.
- 84. Na rīrīa maaiga maūndū marīa maguūrīirio Mūrekio wake, wee nīwonaga maitho mao makinyūrūrūka maithori, nī ūndū wa ūhoro wa ma ūrīa mamenyete. Moigaga atīrī, 'Mwahani witū nītwītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na ūhoro wa ma ūria ūtūkinyīire, o hīndī īrīa tūkwenda na kīyo kīnene atī Mwathani witū atūtare thīinī wa andū arīa athingu.'
- 85. 'Na nîkî kîngîkîgiria twîtîkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na ûhoro wa ma ûrîa ûtukinyîîre, o hîndî îrîa tûkwenda na kîyo kînenî atî

تَرَٰى كَثِيْرًا مِّنْهُمْ يَتَوَلَّوْنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِيَّنْسَ مَا قَلَّامَتْ لَهُمْ اَنْفُسُهُمْ اَنْ سَخِطَ اللهُ عَلَيْهِمْ وَفِي الْعَذَابِ هُمْ خٰلِدُوْنَ ﴿

وَ لَوْ كَانُوْا يُؤُمِنُونَ بِاللهِ وَ النَّبِيِّ وَ مَا أُنْزِلَ اِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوْهُمْ أَنْزِلَ اِلَيْهِ مَا اتَّخَذُوْهُمْ أَوْلِيَاءَ وَلِكِنَّ لِيَرْاً مِنْهُمُ فْسِقُونَ ﴿

لَتَجِدَتَّ اَشَدَّ النَّاسِ عَدَاوَةً لِلَّذِيْنَ اَمُنُوا الْيَهُوُدُ وَ الْإَنْ يُنَ اَشُرِكُواْ أَوَ لَنَجِدَتَ اَقْرَبَهُمْ مَّوَدَّةً لِلَّذِيْنَ اَمَنُوا الَّذِيْنَ قَالُوْٓ اِنَّا نَصَلَمَ لَٰ لِكَ بِأَنَّ مِنْهُمْ قِينِيْسِيْنَ وَرُهْبَانًا وَّانَهُمْ لَا يَسْتَكُبِرُوْنَ ﴿

﴿ وَإِذَا سَمِعُوْا مَا أُنْزِلَ إِلَى الرَّسُوْلِ تَرَى اَعْيُنَكُمْ مَ تَعِيْنَكُمْ مَ تَعِيْنَكُمْ مَ تَعِيْنَكُمْ مِنَ الدَّمْعِ مِتَا عَرَفُوْا مِنَ الْحَقِّ يَقُولُوْنَ وَهَا مَنَا اللَّهِ مِنَا اللَّهِ لِهِ إِنْ ﴿
 رَبِّنَا الْمَنَا فَالْتُبْنَا مَعَ الشَّهِ لِإِنْ نَ ﴿

وَمَا لَنَا كَا نُؤُمِنُ بِاللهِ وَمَا جَاءَنَا مِنَ الْحَقِّ وَ نَطْمَعُ اَنْ يُّذْخِلَنَا رُبُّنَا مَعَ الْقَوْمِ الصَّلِحِيْنَ ۞ Mwathani witũ atũtare thĩinĩ wa andũ arĩa athingu!

- 86. Na tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe akīmahe iheo, ni ũndũ wa ũndũ ũcio moigīte, hamwe na Mīgūnda ĩrĩa ĩthereraga njũũī cia maĩ na rungu rwayo. Kũu nĩkuo magatũũra; na kĩu nĩkĩo kĩheo kĩa arĩa mekaga wega.
- 87. Nao arīa matetīkītie na makarega Imenyithia Ciitu, acio nīo aikari Kwa-Ngoma.

Gĩcunjĩ 12

- 88. Atīrīrī, inyuī mwītikītie; Indo iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīte atī nīcio mwī kīhooto nacio mūtikanacitue atī itirī kīhooto harī inyuī, na mūtikanaagarare watho. Tiitherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga aagarari watho.
- 89. Na mũrĩage kĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amũheete kĩa indo iria kĩhooto nacio na njega. Na mwîtigĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa mwîtikîtie.
- 90. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakaműrűmbűiya nĩ ũndu wa miuma ta ĩyo yanyu tondũ nũ ya tũhũ, no nĩakaműrũmbũiya nĩ ũndũ wa miuma ĩrĩa mũgakorwo mũcirĩire na kĩyo. Nayo horohio yayo nĩ kũhe athĩni ikũmi irio ciigananĩirie na ta iria mũheaga andũ anyu a mũciĩ, kana kũmahumba nguo kana kũrekia ngombo nĩguo iigangare. No ũrĩa wothe ũtangĩona indo cia gwĩka ũguo ehinge kũria irio mithenya itatũ. Ĩyo

فَأَثَابَهُمُ اللهُ بِمَا قَالُوا جَنْتٍ تَجْرِئ مِن تَخْتِهَا الْآنَهُلُ خُلِدِيْنَ فِيْهَا وَ ذٰلِكَ جَزَاءُ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

هُ وَالَّذِيْنَ كُفُونُوا وَكُنَّ بُوا بِاللِّينَا اللِّكَ اَضْكُ ٱلْجَيْبُونَ

يَّائِهُا الَّذِيْنَ اُمَنُوا لَا تُحَرِّمُوا كَلِيْلَتِ مَاۤ اَحَلَ اللهُ لَكُمْ وَلَا تَغْتَدُوْ أَلِنَّ اللهَ لَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ ۞

وَكُلُوْامِتَا رَزَقَكُمُ اللهُ حَلْلًا طِينَبًا ۚ وَاتَقُواللهَ الَّذِنَى اللَّهُ عَلَيْكِ اللَّهُ الَّذِنَى اللَّهُ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَيْكُ اللَّهُ اللَّهِ عَلَيْكُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّا اللّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّ

لَا يُوَّاخِذُ كُمُ اللهُ بِاللَّغُونِيَ آيْنَائِكُمْ وَلَاِن يُّوَاخِذُهُمُ اللهُ بِاللَّغُونِيَ آيْنَائِكُمْ وَلَاِن يُّوَاخِذُهُمُ بِمَا عَقَدْ تُمُ الْآيْمَانَ فَكَفَّارَتُهُ إِطْعَامُ عَشَرَةٍ مَسْكِيْنَ مِنْ أَوْسَطِ مَا تُطْعِنُونَ آهْدِينَكُمْ آوْكِسُونُهُمْ آوْتَخْدِيْرُ رَبِّهُ إِنْ فَتَنَ لَيْرَ فِي لَا تَعْفِياهُمْ تَلْتُنَةً آيَّامٍ وَلَيْكَ كُفَّارَةُ لَا اللهَ كَفَّارَةُ اللهَ كَفَّارَةُ اللهَ كَفَّارَةُ اللهَ اللهُ ال

nīyo horohio ya miuma yanyu hīndīīrīa mwamīnyua; na mūmenya-gīrīre miuma yanyu. Ūguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūraaragīria ūhoro wa Imenyithia Ciake nī getha mūgīage na ngatho.

- 91. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Njohi na karata ga kuhahatiria münyaka, na mîhianano, na üragüri wa mîguî, macio nîmo mathüüritwo müno ma wîra wa Shaitani. Tondü ücio matheemagei mothe nî getha mügaacire.
- 92. Ūndũ ũria Shaitani eriragîria no gũthugunda ũthũ na gĩthũũrano gatagatī-inĩ kanyu na njĩra ya njohi na karata ga kũhahatĩria mũnyaka kũmũtigithia kũririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana Mahoya. No rĩrĩ nĩmũgũtiga?
- 93. Na mwathîkîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na mwathîkîre Mürekio wake, na mwîmenyerere. No müngîgarürüka, hîndî îyo mükîmenye atî Mürekio Witü no ndümîrîri nguüku aakinyîtie.
- 94. Harī arīa etīkia na aruti mawīra mega hatikagia mehia harī kīrīa mekūria mangīkorwo metigīrīte Ngai na magetīkia, o na makaruta mawīra mega, ona ningī magīītigīra Ngai na metīkie, o na ningī metigīre Ngai na marute mawīra mega, Ngai endaga eki wega.

Gĩcunjĩ 13.

95. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Tiitherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīekūmūgeria na kaūndū (kanini); أَيْمَانِكُمْ إِذَا حَلَفْتُمْ وَاحْفَظُوٓا آيْمَانَكُمْ كَذَٰ لِكَ يُمَانِكُمْ كَذَٰ لِكَ يُمَانِكُمْ اللهَ لَكُمْ اللهَ لَعَلَّكُمْ تَشَكُرُونَ ﴿

يَّأَيُّهُا الَّذِينَ أَمَنُوا النَّمَا الْخَمْرُ وَالْبَيْسِمُ وَالْاَضَاكِ وَالْاَزْلَامُ رِجْسٌ مِّنْ عَمَلِ الشَّيْطِنِ فَاجْتَنِبُوهُ لَعَلَّمُهُ تُفْلِحُونَ ۞

إِنَّهَا يُرِيْدُ الشَّيُطِنُ آنَ يُّوْقِعَ بَيْنَكُمُّ الْعَكَا وَ لَاَ وَ الْبَغُضَاءَ فِي الْخَبْرِ وَالْمَيْسِرِوَ يَصْلَّ كُمْ عَنْ ذِكْرِ اللهِ وَعَنِ الصَّلَوَةِ ۖ فَهَلَ ٱنْتُمْ مُّنْتَهُوْنَ ۞

وَالْطِيْعُوا الله وَالْطِيْعُوا الرَّسُولَ وَاخْذُرُواْ فَإِنْ تُولَيْثُمُّ فَاغْلُنُوْا الله عَلْ رَسُولِنَا الْبَلْغُ الْبِينِيْ ﴿

كَيْسَ عَكَ الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَعَبِلُوا الصَّلِحَتِ جُنَاحٌ فِيْمَا كُلُومُوا إِذَا مَا اتَّقَوَا وَّامَنُوا وَعَبِلُوا الضَّلِاتِ فَمْمَ اتَّقَوُا وَامَنُوا ثُمْ اتَّقَوْا وَاحْسَنُوا وَاللهُ يُحِبُ عَلَى السُّحْسِنِينَ شَ

لَ**إَيُّ**كُمُا الَّذِينَ أَمَنُوا لَيَبْلُونَكُمُ اللَّهُ لِنَنَى َّ مِّنَ الصَّيْدِ

nako nî ka iguîma rîrîa moko manyu na matimu manyu mangîkinyîra, nî getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahote gũkũũrana arîa mamwîtigîrîte na hitho, tondũ ucio, ũrîa wothe ũkaagarara watho thutha wa ũguo nĩakaherithio maherithania me ruo.

96. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Mutikanorage nyamũ ya iguima hindi îrîa mũhaana ta mwî rũgendo-inî rwa kũhoya Ngai. Na mũndũ o wothe thîinî wanyu ûkamîûraga acirîire gwīka ũndũ ucio, irīhi rīayo rīgatuīka rĩa nyamũ ya magũrũ mana atariĩ o ta îrîa oragite, o ta ũrĩa andũ erî a kîhooto thîinî wanyu magatua, nayo nyamũ o ro ĩyo îtwarwo Kaaba ta îrî ya igongona; kana ta îrî ya ingongona rĩa kũhoroheria andũ arĩa athīni, kana ehinge kűrĩa irio matukű maiganaine na macio, ni getha acame ihitia ria gĩiko gĩake. Naho ha ũhoro wa ihinda rīrīa ihītūku, Ngai Wene-Hinya-Wothe akorwo awohaniire, no ũrĩa wothe uriũcokagirira Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîarîmûherithagia nî ũndũ wa (ihîtia rĩu rĩake). Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe, niwe Hoti, Mwathani wa kurihaniria.

97. Nyamũ ya iria-inî ya iguīma nimwîtîkîrîtio kũmîria ta îrî irio cianyu na agendi; no rîrî, kîrîa mũgirîtio nĩ nyamũ ya iguĩma ya gĩthaka-inî hĩndî îrīa yothe mũhaana ta mũrî rũgendo-inî rwa kũhoya Ngai. Na mwîtigagîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe o We Ũcio mũgacokanĩrîrio harî We.

تَنَالُهُ آيُدِيْكُمْ وَرِمَاحُكُمُ لِيَعْلَمَ اللهُ مَن يَخَافُهُ وِالْعَيْبُ فَكِن اعْتَلَى بَعْدَ ذلك فَلَرُعَلَابُ النِيْرُ

يَّانَهُا الَّذِيْنَ أَمَنُوا لَا تَقْتُلُوا الصَّيْدَ وَانْتُمْ حُرُمُّ وَمَنْ قَتَلَهُ مِنْكُمْ مُتَعَيِّدًا فَجَزَاءٌ مِّنْ مُاقَتَلَ مِن النَّعَمِ يَعَكُمُ مِهُ ذَوَاعَلَ لِ فِنكُمْ هَدُيًّا بَلِغَ الكَعْبَةِ النَّعَمِ يَعَكُمُ مُ لِمَا اللَّهُ الكَعْبَةِ النَّعَارَةُ طَعَامُ مَسْكِيْنَ اَوْعَدُلُ ذٰلِكَ صِيامًا لِيُنْ وَقَا اللهُ عَبْلًا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ لِي اللهُ عَبْلًا سَلَفَ وَمَنْ عَادَ لِي اللهُ عَبْلًا سَلَفَ وَمَنْ عَاد فَي اللهُ عَبْلًا سَلَفَ وَمَنْ عَاد فَي اللهُ عَبْلًا سَلَفَ وَمَنْ عَاد فَي اللهُ عَبْلًا اللهُ عَبْلًا سَلَفَ وَمَنْ عَاد فَي اللهُ عَنْ اللهُ عَبْلًا مَدُوا فَي اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَبْلًا اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَبْلًا اللهُ عَنْ اللهُ اللهُ عَنْ اللهُ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَنْ اللهُ اللّهُ اللهُ ا

أُحِلَّ نَكُمْ صَيْدُ الْبَحْرِ وَكَلَعَامُهُ مَتَاعًا لَّكُمْ وَ لِلسَّيَّارَةِ ۚ وَحُرِّمَ عَلَيْكُمْ صَيْدُ الْبَرِّمَا دُمْتُمُ حُرُمًا وَ اتَّقُوا اللهَ الَّذِي الَيْهِ تُحْشُرُونَ ۞

- Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuîte Kaaba Nyûmba theru nî getha mwîhoko wa kîrîndî ûgitûgagîrie, o ta ũrĩa Mweri ũrĩa Mũtheru ũtariĩ, na magongona na (nyamu iria) irī mīkwa ngingo. Gűtuíkaga űguo ní getha műmenye atí Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoî kîrîa kîrî Igûrû na kîrîa kĩrĩ Thĩ, na atĩ Ngai Mwene Hinya-Wothe nĩoĩ maũndũ mothe wega mũno.
- 99. Menya atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mwīī, na kũherithania, o na ũmenye atĩ Ngai Mene-Hinya-Wothe nī Muohanīri mũno, Ũivũirwo nĩ tha.
- Műrekio ndarî űndű űngî e naguo tiga o gũtwara Ndũmĩrĩri. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ maũndũ maria mũguũranĩirie maría műhithíte.
- 101. Uga ũũ: 'Ũuru na wega itihaanaine, ona harīa ũngīmakio nī ũrĩa ũũru ũingĩhite. Tondũ ũcio wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe inyuî andû arîa mûmenyete maûndû, nî getha mûgaacîire.

Gĩcunjĩ 14.

102. Atīrīrī, inyu mwītīkītie! Műtikanorie űhoro wa maűndű maría mũngĩguũrĩrio matũme mũnyarirĩke. nĩ ũndũ o na harĩa mũngĩũria ũhoro wamo riria Kūrūani īgūikūrūkio nîmûrîguûragîrio. Ngai Mwene-Hinya-Wothe niatiganite namo. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Muohanîri, Wî gîeterero.

حَعَلَ اللهُ الْكُعْمَةُ الْمَنْتَ الْحَوَامَ قِيمًا لِلتَّأْسِ وَ الشُّهُ هُوَ الْحَوَامُ وَالْهَلْ ىَ وَالْقَلَابِكُ ذٰلِكَ لِتَعْلَكُمْ أَنَّ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَدْضِ وَاَنَّ الله بكل شَيٌّ عَلَيْهُ ﴿

إِعْلَمُوْآ اَنَّ اللَّهُ شَدِيْكُ الْعِقَابِ وَ اَنَّ اللَّهُ عَفُوْرٌ

مَا عَلَى الرَّسُولِ إِلَّا الْبَلْغُ وَ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُ وَنَ وَ مَا تَكْتُنُونَ ۞

قُلُ لَّا يَسْتَوِى الْخَبِيثُ وَ الطِّينِبُ وَلَوْ ٱغْجَبُكَ كُثُرَةً الْخَبِيْتِ ۚ فَاتَّقُوا اللَّهُ يَأُولِي الْأَلْبَابِ لَعَلَّكُمْ يًّا تُفْلِحُونَ أَنَ

يَأْتِهُا الَّذِينَ أَمَنُوا لَا تَسْعَلُوا عَنِ أَشْيِكَاءَ إِن تُبْدَ لَكُمْ تَسُوُكُمْ وَإِنْ تَسْتَكُوا عَنْهَا حِيْنَ يُنَزِّلُ الْقُدْانُ مُنْدُ لَكُمْ عَفَا اللَّهِ عَنْهَا ﴿ اللَّهُ عَفُورٌ كَلِيْمُ ﴿ اللَّهُ عَفُورٌ كَلِيْمُ ﴿

- 103. Andũ arĩa maarī mbere yanyu nīmoragia ũhoro wa maũndũ ta macio, (no) hĩndĩ ĩyo nĩmaacokire kwaga gwĩtĩkia ũhoro-inĩ ũcio.
- 104. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaigana gwathana na ũndũ wa 'Bahiira' o na atĩa kana 'Saaiba' kana 'Wasiila' kana 'Haami'; no arĩa metetĩkĩtie marakĩrĩrĩria o kũheenania magĩũkĩrĩra Ngai Mene-Hinya-Wothe, na aingĩ ao matiĩkaga maũndũ ma ũũgĩ.
- 105. Na hīndī īrīa merwo ũũ: Ũkai maŭndū-inī maria Ngai Mwene-Hinya-Wothe aguŭranīirie, o na harī Mūrekio wake, ' moigaga atīrī, 'Nītūiganītwo nī maŭndū marīa twakorire maithe maitū namo.' Ũhoro ūcio wagītuīka atīa o na maithe mao mangīgīkorwo matiarī na ũūgi kana ūtongoria?
- 106. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie; Ta wīthikīrīriei inyu'ene. Ūrīa ūkūūra-rī, ndarī ūūru angīmwīka inyui hīndī īria mūtongorekete na njīra yerekereire. Harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho mūkahūndūrwo; na hīndī īyo nīguo akamūguūrīria maūndū marīa mwahūthīire gwīka.
- 107. Atīrīrīr inyuī mwītīkītie! Ūira ūrīa (werekereire) thīinī wanyu, hīndi īrīa gīkuū gīakinyīrīra ūmwe wanyu, hīndī yakwīgaya, naguo ūguo nī takuuga andū erī athingu thīinī wanyu; kana angī erī matoimīte thīinī wanyu, mūgakorwo rūgendo-inī rwa būrūri nakīo kīeha gīa gīkuū kīmūkorerere. Nao erī mūmagirie gūthiī thutha na Mahoya (nī ūndū wa

قَدُ سَالَهَا قَوْمٌ مِنْ قَبْلِكُمْ ثُمْ اَصْبَحُوا بِهَا كُفِدِيْنَ

مَاجَعَلَ اللهُ مِنَ بَحِيْرَةٍ قَلاَ سَآبِبَةٍ قَلاَ وَمِيْلَةٍ قَلاَحَامُ قَالِانَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا يَفْتَرُونَ عَلَى اللهِ الْكَذِبُ وَ آكَتُرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ﴿

وَ إِذَا قِيْلُ لَهُمُ تَعَالَوُا إِلَى مَا اَنْزُلُ اللهُ وَ إِلَى اللهَ الرَّسُولِ قَالُوْا حَسِبُنَا مَا وَجَدْنَا عَلَيْهِ الْإِنْ أَوْلُوْ كَانَ ابْاَوْهُمُ لِا يَعْلَمُوْنَ شَيْئًا وَلَا يَهْتَكُنُونَ ۞

يَاتُهُا الَّذِينَ امَنُوا عَلَيْكُمْ اَنفُسَكُمْ لَا يَضُمُّ كُمْمِّنُ كُمْمِّنُ كُمُمِّنُ كُمُمِّنُ كُمُمِّنُ ضَلَ إِذَا الْهُتَكَرِينُ عُلَى اللهِ مَرْجِعُكُمْ جَعِينُ عَا فَيُنْزِئُكُمُ إِمَاكُنْ تُمُ تَعْمَدُونَ ﴿

يَايُّهُا الَّذِيْنَ امْنُوا شَهَادَةُ بَيْنِكُمْ إِذَا حَضَرَاحَكُمُ اللَّهِ اللَّهِ الْمَنْ الْمَنْ الْمَوْتِ الْنَيْنِ ذَوَا عَلْ لِي مِّنْكُمْ اَوْ الْمَوْتُ فَى الْمَرْفِ اللهُ الْمَوْفِ الْمَرْفِ اللهُ الْمَوْفِ الْمَرْفِ اللهُ اللهُ الْمَوْفِ الْمَرْفِ اللهُ الْمَوْفِ اللهُ الْمَوْفِ الْمَرْفِ الْمُوفِي اللهُ الْمَوْفِ اللهُ الْمَوْفِ الْمَوْفِ الْمَوْفِ الْمُوفِي اللهُ
kũheana ũira) na mũngĩkorwo na mathangania, erĩ mehĩte makĩgwetaga Allah makiugaga ũũ: Tutingiamukira kũndu o na kĩ gĩa gũkũũranio na ũndũ ũyu, o na harĩa tũrĩ a rũrĩra rũmwe, na tũtihitha ũira ũrĩa wathanĩtwo nĩ Allah, ti-itherũ ũhoro-inĩ ũcio, twakorwo twĩ thĩinĩ wa ehia.'

108. No rîrî, kũngĩmenyeka atī aira acio erī me na ũũru wa kwihia, hĩndĩ iyo angĩ erī macoke ithenya rĩao thĩini wa agai arĩa maamonire atî nĩmahĩtītie, nao mehīte makīgwetaga Allah, makiugaga atĩrĩ, 'Ti itherũ, ũira witũ nĩ wa ma gũkĩra ũira wa acio angî a mbere, na hatirĩ ũndũ o na ũmwe wa njĩra o na ĩrĩkũ ũtũthūkitie; ũria ũngituma tũtuĩke ta tũtarĩ athingu.

109. Ũndũ ũcio werekereru waguo makīria nī wa atī nī makaheana ũira kũringana na ũrĩa ũhoro ũtariī kana hihi maakorwo nīmegwītigīra hatikaheanwo miuma ĩngĩ thutha wa ĩrĩa yao. Na mwītigīre Ngai Allah na Muthikĩrīrie. (Na Allah ndatongoragia andũ mataathikaga.

Gĩcunjĩ 15.

- 110. (Wīciriei) ũhoro wa mũthenya ũria Ngai Mwene-Hinya-Wothe agacokanĩrĩria Arekio oige atĩrĩ, 'Mwacokereirio atĩa?' Nao makoiga ũũ: (Tũtiũĩ), Wee wike nowe mũmenyi wa maũndũ marĩa mahithe.'
- 111. Hîndî îrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoiga ũũ: 'Atîrîrî, Jesu, muru wa Mariamu, ririkana Wega wakwa ũrîa ndanagwîka o na ngīîka nyūkwa; hîndî îrîa ndagwîkîrire

الصّلوَّةِ فَيُفْسِلِنِ بِاللهِ إِنِ ارْتَبُتُمُ لَا نَشْتَوَى بِهِ ثَمَنًا وَّلَوَ كَانَ ذَا قُرُلَىٰ وَلَا نَكُنُّمُ شَهَا دَةً اللهِ إِنَّا إِذًا لِيَنَ الْإِثِينَ ۞

كَانَ عُشِرَ عَلَى اَنَهُمُا اسْتَحَقَّاۤ إِثْمًا فَاخُونِ يَقُوْمُنِ مَقَامَهُمَا مِنَ الَّذِيْنَ اسْتَحَقَّ عَلَيْهُمُ الْاوْلَيْنِ فَيُقْسِمِنٍ بِاللهِ اشَهَادَتُنَآ اَحَقُّ مِنْ شَهَادَ تِهِمَا وَمَا اعْتَدَيْنَاً إِنَّا إِذًا لِيَّنَ الظِّلِدِيْنَ ۞

ذٰلِكَ ٱدْنَى آنَ يَّأْتُواْ بِالشَّهَادَةِ عَلَى وَجُهِهَا آوَ يَخَافُوْاَ ٱنَ تُرَدَّ ٱیْمَانَ بَعْدَ آیْمَانِهِمْ وَاتَّقُوا الله وَاسْمَعُولُ عَلَيْ وَ الله لا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفْسِقِيْنَ هَ

يَوْمَ يَجْمَعُ اللهُ الرُّسُلَ فَيَقُوْلُ مَا ذَا الْجِبْنَمُّ قَالُوُا لَا عِلْمَ لِنَا لَمْ إِنَّكَ اَنْتَ عَلَامُ الْغُيُوْبِ ﴿

اِذ قَالَ اللهُ يُعِيْسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نِعْسَىٰ عَلَيْكَ وَ عَلَى وَالِدَتِكُ إِذْ اَيَّدُ ثَكَ يِرُوْحِ الْقُدُنِيْنُ تُكَلِّمُ hinva na ũndũ wa Roho wa Ũtheru na tondũ ũcio ũkĩaria na andũ ũri o mũnyinyi o na wĩ gatagatĩ-inĩ ka ũgima; na rīrīa ndakūrutire ũhoro wa Ibuku rĩu, na Ũũgĩ, o na Watho wa Musa, o na Injiri; na hīndī īrīa wathondekire műhianîre wa kĩũmbe ũkîrutîte tîri-inî, ũkihananîtie na nyoni, na ũndũ wa watho Wakwa; na hīndī īyo ūgīcoka ūgīkīhūmūkira thīini wakīo (roho mwerū), nakīo gīgītuīka nyamũ īkīūmbuka na ũndũ wa watho Wakwa; na ũkĩhonia atumumu na andũ a mangũ na ũndũ wa watho Wakwa, na rīrīa wariūkirie akuũ na ũndũ wa watho Wakwa; na rīrīa ndagirīrīirie ciana cia Isiraeli (itigakűűrage) o hîndî îrîa wakinvire kũri cio na Imenyithia nguũku; nacio iria itetîkirie thîinî wacio ikiuga atîrî, 'Haha hatirî ũndũ tiga o maheeni matheri moimbũku.

- 112. Na rīrīa ndahuhīrīirie arutwo a Jesũ manjītīkie na metīkie Mūrekio wakwa, moigire atīrī, 'Nītwītīkītie nawe nīwe mūira wa atī nītwītīkītie.'
- 113. Hîndî îrîa arutwo moigire ũũ: 'Atīrīrī, Jesũ mũrũ wa Mariamu, Mwathani waku aahota gũtũikũrũ-kīria metha yaraganîtio irio igũrũ riayo yumîte igũrũ? Agĩkiuga ũũ: Mũngĩkorwo mũri etĩkia-rī, wĩtigĩrei Ngai-Mwene-Hinya-Wothe.
- 114. Nao magīkiuga ũũ: 'Tukwenda tũcirĩe, na nĩ getha ngoro ciitũ ihorere, na nĩ getha tũmenye atĩ nĩũtuheaga ũhoro wa ma, na nĩ getha tũtuĩke aira a guo.

النَّاسَ فِي الْمَهْدِ وَكَهْلاً وَاذْ عَلَّمْتُكَ الْكِتْبُ وَ
الْحِكْمَةَ وَالتَّوْرُانَةَ وَالْإِنْجِيْلَ ۚ وَاذْ تَخْلُقُ مِنَ الِيّلْنِ
كَهُنْكَةَ الطّيْرِ بِإِذْ نِى فَتَنْفْخُ فِيْهَا فَتَكُونُ كُلِيَّا أَبِاذْنِيُ
وَتُنْبِئُ الْاَكْمَةَ وَالْاَبْرَصَ بِإِذْنِيْ وَإِذْ تُخْرِجُ الْمُوثَى
مِإِذْنِيْ وَإِذْ كَفَهْتُ بَنِيْ إِسْرَآءِ يُلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ
مِإِذْنِيْ وَإِذْ كَفَهْتُ بَنِيْ إِسْرَآءِ يُلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ
مِإِذْنِيْ وَإِذْ كَفَهْتُ بَنِيْ إِسْرَآءِ يُلَ عَنْكَ إِذْ جِئْتَهُمْ
مِإِذْنِيْ وَإِذْ كَفَهْتُ اللَّذِيْنَ كَفَمْ أَوْا مِنْهُمْ رَانُ هٰذَا اللَّذِيْنَ كَفَرُوا مِنْهُمْ رَانُ هٰذَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمُولُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ اللْعُلْمُ اللَّهُ اللْعُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْعُلْمُ اللَّالَةُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ ال

وَاِذْ اَوْحَيْتُ اِلَى الْحَوَارِيِّنَ اَنْ اٰمِثُوا بِنَ وَيِرَسُوْلِيَّ قَالُوْاَ اٰمَنَّا وَ اشْهَلْ بِأَنْنَا مُسْلِئُوْنَ ﴿

إِذْ قَالَ الْحَوَارِيُّوْنَ يَعِيْسَى ابْنَ مَرْيَعَ مَلْ يَسْطِيْغُ رُبُّكِ اَنْ يُّنَزِّلَ عَلَيْنَا مَآلِكَةً مِّنَ التَّمَآءُِ قَالَ اتَّقُوْا الله وَإِنْ كُنْنُمُ مُّوْمِنِيْنَ ﴿

قَالُوا نُرِنيُدُ اَنْ نَّاكُلُ مِنْهَا وَ تَطْمَرِنَّ قُلُوْبُنَا وَنَعْلَمُ لَا اللهِ مِنْ اللهُ مِنْ اللهُ مِنْ اللهُ مِنْ اللهِ مِنْ اللّهِ

115. Nake Jesu műrű wa Mariamu akiuga űű: 'Atīrīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani witű tűuikűrukīrie metha yume igűrű íiyuűrītio irio igűrű rīayo ni getha ĩtuĩke Thikű kũű harī kuuma o űrĩa witű wa mbere nginya o űrĩia witű wa műthia, na Kĩmenyithia kiumīte harī We; na űtűhe műtűteithĩrīria, tondű Wee nĩwe Mwega makĩria wa ateithanĩrīria.'

116. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akiuga uu: Ti-itherũ nĩngũmũikũrũkĩria, no rĩrĩ, ũrĩa wothe thĩinĩ wanyu ũrĩaga gwĩtĩkia thutha ũcio ti-itheru ngamaherithia na maherithania marĩa itakaherithia andũ angĩ o na arĩkũ namo.'

Gĩcunjĩ 16

117. Na hîndî îrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoiga ũũ: 'Atĩrĩrī, Jesũ mũrũ wa Mariamu, ũrĩ wera andũ ũũ: 'Nduai arĩ niĩ na maitu ngai igĩrĩ tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe? akoiga atĩrĩ: 'Wee nowe Mũtheru, Ndingĩahotire kuuga undũ ũria itarĩ na kĩhoto naguo. Ingĩaugire-rĩ, tiitherũ Wee nduri hingo ũtangiamenyire. Wee nowe ũũi ũria wĩ meciria-inĩ makwa, no niĩ ndiũĩ ũrĩa wĩ meciria-inĩ maku. Wee wiki nowe mũmenyi wa maũndũ marĩa mothe mahithe.

118. 'Niī ndirī ndamera ūndū tiga o ūrīa Wee Wanjathire ūū: 'Inamagīrīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūmūhoe, o we Mwathani wakwa na Mwathani wanyu.' Na nīī ndatuīkīte mūira harī o hindī īrīa

قَالَ عِيْسَى ابْنُ مَرْيَمَ اللَّهُمَّ رَبِّنَآ اَنْزِلْ عَلَيْنَا مَالِينَا فِنَ السَّمَا لِ تَكُوْنُ لَنَا عِيْدًا لِا وَّلِنَا وَاخِرِنَا وَالْعِرِنَا وَالْيَهَّ مِّنْكَ ۚ وَازْزُقْنَا وَاَنْتَ خَيْرُ الرَّزِقِيْنَ۞

قَالَ اللّٰهُ اِنِّي مُنَزِّلُهَا عَلَيْكُمْ فَمَنْ يَكُفُرُ بَعْدُ مِنكُمْ عِلَا اللّٰهِ اللّٰهِ اللّٰهِ مَنكُمْ اللّٰهِ اللّٰهُ الل

وَإِذْ قَالَ اللهُ لِعِيْسَ ابْنَ مَرْيَمَ ءَ اَنْتَ قُلْتَ لِلنَّاسِ اتَّخِذُ وْنِي وَ اُحِّى اِلْهَيْنِ مِنْ دُوْنِ اللهِ قَالَ سُِعْنَكَ مَا يَكُوْنُ لِى آنَ اَقُولَ مَا لَيْسَ لِى بِحَقِّ اِن كُنْتُ قُلْتُهُ فَقَدْ عَلِمْتَهُ تَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِي وَ لَا اَعْلَمُ مَا فِي نَفْسِكَ إِنَّكَ اَنْتَ عَلَّامُ الْغَيْوْنِ ﴿

مَا قُلْتُ لَهُمْ إِلَّا مَا اَمُرْتَئِىٰ بِهَ آنِ اعْبُدُوا اللهَ رَبِّىٰ وَرَبَّكُمْ ۚ وَكُنْتُ عَلَيْهِمْ شَهِيُ لِمَا قَا دُمْتُ فِيهِمْ ۚ فَلَيَّا yothe ndaikarire thīinī wao, no kuuma hīndī īria Wee watūmire ngue, Wee nīwe watuīkire Mūmarīithia; na Wee nowe Mūira maūndū-inī mothe.

- 119. 'Üngîmaherithia-ri, nîo ndungata ciaku, na üngîmohera, Tiitheru Wee nowe Hoti na Müügi.
- 120. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoiga atīrī, 'Ũmūthī noguo mūthenya ũria ũhoro wa ma ũkũrehe kiguni nĩ ũndũ wa ũria maarīte ma. Acio nĩo makarigia na Mīgũnda ĩrĩa ĩthereragīra njũũĩ cia maĩ ma rungu rwayo; kũu nĩkuo magatũũra tene na tene. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakenetio nĩo mũno, nao nĩmakenetio Nĩwe mũno; na ti-itherũ kĩu nĩ gĩkeno kĩnene mũno.'
- 121. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe mwene Ûthamaki wa Igũrũ o na wa thĩ o na kĩrĩa gĩothe kĩrĩ kuo; na nĩwe wĩ na hinya wa gwatha maũndũ mothe.

تُوَفَيْنَتِنَىٰ كُنْتَ اَنْتَ الرَّوِيْبَ عَلَيْهِمْ ﴿ وَ اَنْتَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْعً شَهِنْدٌ ﴿

اِنُ تُعَذِّبُهُمْ فَإِنَّهُمْ عِبَادُكَ ۚ وَإِنْ تَغْفِرُكُمْ فَإِنَّكَ إَنْتَ الْعَزِيْرُ الْكِكِيْمُ

قَالَ اللهُ هٰلَا يُوْمُ يَنْفَعُ الصِّدِقِيْنَ صِدُقَهُمُ الصَّدِقِيْنَ صِدُقَهُمُ اللهُ اللهُ هُلُ يَوْمُ يَنْفَعُ الصَّدِقِيْنَ صِدُقَهُمُ لَكُمُ مَا تَخْتِهَا الْاَنْهُ وُخْلِدِيْنَ فِيهُمَ اللهُ عَنْهُمُ وَ رَضُوْا عَنْهُ اللهُ عَنْهُمُ وَ رَضُوْا عَنْهُ اللهُ اللهُ عَنْهُمُ وَ رَضُوْا عَنْهُ اللهُ
سُوْرَةُ الْاَنْعَامِ مَكِيَّتُ

6. Al-An'aam

Waguŭranīirio Makka Wī na Icunjī 20 na Aya 166 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andû, Ûiyurîtwo nî tha.
- 2. Ũgooci wothe nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa wombire igũrũ na thĩ, na agĩtũma (mĩthemba) Tothe ya nduma na ũtheri igĩe kuo; no arĩa matetĩkĩtie mamũuigananagia na Mwathani wao.
- 3. We, nīwe wamũũmbire amũrutīte tīri-inī, na hīndī īyo akīruta watho wa atī hagie ihinda rīna. Na nī harī ihinda (rīngī) itue rīrī Nake. No nīmũgīaga mathangania narīo!
- 4. Nake nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe (Mũrũngũ) wa igũrũ na thĩ. Nĩoĩ ũrĩa mũtariĩ na thĩinĩ, ona igũrũ. Na nĩoĩ kĩrĩa muonaga.
- 5. Nacio Imenyithia cia Mwathani wao hatiri ona Kimenyithia kimwe kimakinyagira, no nimacihutatagira magacieherera.
- 6. Tondũ ũcio maregaga ũhoro wa ma hĩndĩ ĩrĩa wamakinyĩrĩra; no rĩrĩ, ũhoro ũrĩa maanyararire nĩũrĩmakinyĩrĩra thutha ũrĩ o mũhiũ.
- 7. Kai mütonaga üria rüciaro rüingihite rüriia twaninire mbere yao Twamahandite thi ta üriia tütaamühandite inyui, namo matü tükimatambürükia igürü riao; iyo

إِسْمِ اللهِ الرِّحْدِنِ الرَّحِيْدِ وَلَ

اَلُحَنْدُ لِلهِ الَّذِي حَلَقَ السَّمَاوِتِ وَالْاَرْضَ وَجَعَلَ الشَّمَاوِتِ وَالْاَرْضَ وَجَعَلَ الثَّلْلُتِ وَالنَّوْرَ لَمُ تُحَّ الَّذِيْنَ كَفُرُوْ اِبَرَيْمُ يَعْدِلُونَ ۞

هُوَالَّذِي خَلَقَكُمْ مِّنْ طِيْنِ ثُمَّرَ قَضَ اجَلَا وَاجَلُّ صُّنَعً عِنْدَة ثُمَّرَ اَنْتُمْ تَمُنَرُونَ ۞

وَهُوَ اللّٰهُ فِي السَّلُوتِ وَ فِي الْاَرْضُ يَعْلَمُ سِرَّكُمْ وَجَهْرَكُمْ وَ يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُونَ ۞

وَ مَا تَأْتِيْهِمْ هِنَ أَيَةٍ هِنَ أَيْتِ رَبِّهِمْ اِلَّا كَانُا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ ۞

فَقَدْ كَذَّبُوْا بِالْحَقِّ لَتَّاجَآءَهُمْ فَسَوْفَ يَا ْتِيْهِمْ ٱنْبُؤُا مَا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ۞

ٱلَهۡ يَرَوْا كَمۡ ٱهۡلَكُنَا مِن قَبۡلِهِمۡ مِّن قَوْتٍ مُكَنَّهُمۡ فِي الْاَرْضِ مَا لَمۡ نُعَكِّنُ لَكُمۡ وَٱرْسَلْنَا السَّمَاءَ عَلَيْهِمۡ tũgĩcoka kũmanina nĩ ũndũ wa mehia mao, tũkĩarahũra rũciaro rũngi thutha wao.

- 8. Na korwo nîtwagũikũrũ-kîirie marũa maandīke rũũa-inī na makorwo nĩmaamahutirie na moko mao, (o na hĩndĩ ĩyo) arīa matetīkĩtie ti-itherũ no mangĩoigire atĩrĩ, 'Ũyũ ti ũndũ o na ũrĩkũ thengia o ũrogi mũtheri wĩyonanītie.'
- 9. Nao makiuga ũũ: 'Nĩkĩ kĩagiririe aikũrũkio mũraika? No rĩrĩ, korwo ni twaikũrukirie mũraika, ũhoro nĩũngĩaninirwo, na thutha wa ũguo matingĩaheirwo ihinda.
- 10. Na korwo Nîtwathurîte műraika (atuîke ta Műrekio tűtingĩaműthondekire (onagwo ahaana o ta) műndű); na hau nîtungĩatűmire magîie na kîrigicano maűndu-inĩ marĩa o ene mamarigicanagĩra.
- 11. Na ti-itherũ Arekio arīa maarī mbere yaku nīmaathekereirwo, no maũndũ marīa maathekagīrīra nīmaarigicīirie arīa ao maamanyararīte.

Gĩcunjĩ 2.

- 12. Uga ũũ: 'Thiĩ ũcange thĩ, wone kĩrĩkanĩro kĩa arĩa mekire Anabii maũndũ moru ta marĩ a maheeni.'
- 13. Uga ũũ: 'Indo iria irī Igũrũ na Thĩ-rĩ, nĩ cia ũ? Uga atĩrĩ, 'Nĩ cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' Eigĩrĩire ũiguanĩri tha. Na ti-itherũ (nĩekũrũmanĩria) kũmũcokanĩrĩria o

َّ مِنْ دَاكَرٌ وَّ جَعَلْنَا الْاَنْهُرَ تَجْرِى مِنْ تَخْتِهُمْ فَاَهُلَكُنْهُمْ بِذُنُوْنِهُمْ وَانْشَأْنَا مِنَ بَعْدِهِمْ قَمْرِنَا الْحَرِيْنَ ۞ وَكُوْنَزَّلْنَا عَلَيْكَ كِتْبًا فِى قِرْطَاسِ فَلَسُّوْهُ بِٱيْدِيْهِمْ وَكُوْنَزَّلْنَا مَلْيُكَ كِتْبًا فِى قِرْطَاسِ فَلَسُّوْهُ بِآيَدِيْهِمْ وَقَالَ الّْذِيْنَ كَفَرُوْآ إِنْ هَٰنَاۤ الْاَسِخُرُ مَّمْدِیْنَ ۞

وَقَالُوْا لَوَلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ مَلَكُ ۚ وَلَوَانْزَلْنَا مَلَكًا لِّقَفِحَ الْاَمْرُ تُمَّرِّلُا يُنْظَرُونَ۞

وَكُوْ جَعَلْنٰهُ مَكَكًا لَّجَعَلْنٰهُ رَجُلًا وَّ لَلْبَسْنَا عَلَيْهِمْ مَّا يَلْبِسُوْنَ ۞

وَلَقَكِ الشَّهُوْرِئَ بِرُسُلِ مِّنْ قَبَلِكَ فَحَاقَ بِالَّذِيْنَ ﴿ سَخِرُوْا مِنْهُمْ مَّا كَانُوْا بِهِ يَشْنَهْزِءُوْنَ ۚ

قُلْ سِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ تُمَّرَ انْظُرُوْاكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُكَذِّبِيْنَ

قُلْ لِبَنَ مَّا فِي السَّلُوٰتِ وَالْاَدْضِ قُلْ اللَّهُ كُلَبُ عَلَى السَّلُوٰتِ وَالْاَدْضِ قُلْ اللَّهُ كَلَبُ عَلَى الْفَيْمَةُ لَا رَبُبَ فَفْسِهِ الرَّحْمَةَ لَا يَغْمَعُنَكُمْ اللَّي يَوْمِ الْقِلْمَةُ لَا رَبُبَ

nginya Műthenya wa Cira, na thĩinĩ waguo hatirĩ mathangania. Arĩa meyűnűhire o ene matigetikia.

- 14. We Mwene nīwe mwene kīrīa gīiothe gīikaraga nduma-inī ũtukũ ona mũthenya. Nake nīwe Mũiguamothe, Ũmenyi-wothe.
- 15. Uga ũũ: 'Nĩ mũgitĩri ũngĩ ngwĩgwatĩra ũhĩtũkanīte na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mũũmbi wa Igũrũ na Thĩ, o We Ũria Mũheani wa irio na ndaheagwo! Uga ũũ: 'Njathĩtwo nduike wa mbere wa arĩa etĩkĩri.' Na ndũkanatuĩke wa arĩa megerekanagia na Ngai magetua ta marĩ ngwatanĩro nake.
- 16. Uga ũũ: 'Ti-itherũ, nĩndĩtigĩrĩte, nĩ ũndũ ingĩrema Mwathani, ndaya gũkanaherithio mũthenya ũrĩa gũkarũra.
- 17. Ũrĩa ũkahîtithanio na mũthenya ũcio, Ngai ti-itherũ nĩamũiguĩrĩire tha. Na ti-itherũ kĩu nĩ gĩkeno kĩnene kĩũmbũku.
- 18. Na Ngai Mene-Hinya-Wothe angĩkũhuthia na kĩnyarirano hatirĩ ũngĩhota gũgĩthengia tiga o We; na angĩkũhutia na gĩkeno, hĩndĩ ĩyo akoragwo na hinya gwĩka ũrĩa wothe ekwenda.
- 19. Nake nïwe Mũnene mũno gũkira ndungata ciake; na nĩwe Mũugĩ, na Wĩhũgi wothe.
- 20. Uga ũũ: 'Nĩkĩ kĩngĩ kĩnene makĩria ta muumbũranĩra maũndũ?' Uga ũũ: Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũira gatagatĩ-inĩ gaitĩ na inyuĩ.

وْيَهُ الَّذِينَ خَسِرُوا انْفُسَهُمْ فَهُمْ لِا يُؤْمِنُونَ ٣

وَ لَهُ مَا سَكَنَ فِي الَّيْلِ وَالنَّهَارِّ وَهُوَ التَّمِيْعُ الْعِلِيمُ ﴿

قُلْ اَغَيْرَ اللهِ اَتَّخِذُ وَلِيَّا فَالطِرِالسَّلُوٰتِ وَ الْاَرْضِ وَهُوَ يُطْعِمُ وَلَا يُطْعَمُمُ قُلْ إِنِّى ٱمْمِرْتُ اَنْ ٱلْمُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَسْلَمَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ﴿

قُلُ إِنْيَ آخَانُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّ عَلَابَ يُومِ عَظِيمٍ اللَّهِ

مَنْ يَّثُمُونَ عَنْهُ يَوْمَبِدٍ فَقَلْ رَحِمَهُ وَذَٰ لِكَ الْفَوْزُ الْبُدِينُ ﴿

وَاِنْ يَنْسَسْكَ اللهُ بِضُرِّ فَلَا كَاشِفَ لَهُ ٓ اِلَّا هُوَ ۖ وَاِنْ يَنْسَسْكَ بِخَيْرٍ فَهُوَ عَلَى كُلِّ شَیْ ً قَدِیْرُ۞

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِهُ وَهُوَ الْحَكِيْمُ الْخِبَيْرُ ﴿

قُلْ اَتَّى شَكَّ اَكْبُرُ شَهَادَةً ا قُلِ اللَّهُ شَهِيدًا اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللللِّلِي اللللللللِّلْمُ الللللِّلْمُ الللللِّلْمُ الللللِّلْمُ اللللْمُ الللِّلْمُ الللللِّلْمُ الللللِّلْمُ الللللللِّلْمُ اللللل

Na Kũrũani ĩno nĩ niĩ ndaguũrĩirio nĩ getha tondũ waho ndĩdmũkaanagie maũndũ, na ũrĩa wothe ĩrikinyagĩrĩra. 'Rĩu-rĩ, ti-itherũ he ũira ũngĩ mũgũtwaranĩra wa atĩ nĩ harī ngai ingi thengia o Ngai Mwene-Hinya-Wothe?' Uga ũũ: 'Niĩ ndirĩ ũira ingĩtwaranĩra.' Uga ũũ: 'Wee, nowe Ngai Umwe wiki, na ti-itherũ niĩ nĩthengete biũ harĩ acio mũgerekanagia Nake.

21. Arīa twaheire Ibuku rīu nīmamūūī o ta ūrīa moī ariū ao. No rīrīe, arīa meyūnūhīte o ene matigetīkia.

Gĩcunjĩ 3

- 22. Na nũ ũngi wagīte ũthingu ta mũthugundi maheeni ma gũũkĩrira Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na kana akaheana ũhoro wa maheeni ũkonii Imenyithia ciake? Ti-itherũ arīa matarī athingu matikagaacīra.
- 23. Na (wīcirie ũhoro) wa mũthenya ũria tukamacokanīrīria othe hamwe; hīndī īyo megerekanagia na Ngai ta mari ngataniro nake tũkamera ũũ: 'Ngwatanīro īrīa mwaragia ũhoro wacio, o icio mwahūthīire kũrūirīra-rī, īkīrī ha rīu?
- 24. Hīndī īyo (mūthia wa ūmaramari wao ūgatuīka tūhū tiga o magīire gūkanoiga ūū: 'Nītwehīta tūkīgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani witū atī tutirī ahoi mīhianano.
- 25. Ta rora wone ũria mareheenia o ene. Na ũndũ ũrĩa mathondekete ũkamorĩra.

وَمَنَ بَلَغَ ٰ اَبِتَكُمْ لَتَشَهُدُونَ اَنَّ مُعَ اللهِ الِهَاةً اُنْخَرْتُ قُلْكُمْ اَشْهَلُ ۚ قُلْ اِنْنَا هُوَ اِللهُ وَّاحِكُ وَّ اِنَّنِیۡ بَرِنِیۡ ٔ مِِتَا تُشْرِکُونَ ۞

ٱلَّذِيْنَ التَّيْنَاهُمُ الْكِتَّابَ يَعْرِفُونَهُ كَمَا يَعْرِفُونَ ﴿ اَبْنَاءَهُمُ ٱلَّذِيْنَ خَسِرُ وَالنَّهُمُ وَمُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿

وَمَنْ اَظْلَمُ مِتَنِ افْتَلْ عَلَى اللهِ كَذِبًا اَوْ كُـنَّ بَ بِأَلِيّهِ ۚ إِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظِّلِمُونَ ۞

وَ پَوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَبِيْعًا نُمَّ نَقُولُ لِلَّذِينَ ٱشْرَكُوْآ أَيْنَ شُركاً وَٰكُمْ الَّذِينَ كُنتُمْ تَزْعُنُونَ ﴿

ثُمَّ لَهُ تَكُنُ فِتْنَتُّهُمْ إِلَّا آنُ قَالُوْا وَاللهِ رَبِّنَا مَا كُنَّا مُشْرِكِيْنَ ﴿

أَنْظُرُ كَيْفَ كَذَبُوا عَلَمَ آنْفُسِهِمْ وَ ضَلَّ عَنْهُمْ مَّاكَانُوا نَفْتَرُونَ

- 26. Na thîinî wao ni kûri amwe magûthikagîrîria; no ngoro-inî ciao nitûcikîrîte gîcihumbîri, nî getha matikamenye ûndû, na matû tûkamekîra njiika. Na (o na) mangîkorwo nîmarona Imenyithia ciothe matingîîtîkia ûhoro wacio, mûno niguo gûtariî, atî rîrîa moka harî we, nî ngarari makararanagia nawe, nao arîa matetîkîtie moigaga atîiri, 'Ûyu hatirî ûhoro wî ho tiga o ng'ano cia Ndemi.'
- 27. Nao magakaania aria (angi matigaciitiie), o nao o ene magacieherera. Na matiri mundu monuhaga tiga o o, o ene; no ni kuona matonaga.
- 28. Na korwo wahota gũkanona rĩrĩa makarūgamio mbere ya Mwaki! Makoiga atĩrĩ, 'Wũi! Na-arĩ-korwo twahũndũrwo! Na hĩndĩ ĩyo tutingĩgatua Imenyithia cia Mwathani witũ ta irĩ cia maheeni, na twatuĩka a arĩa etĩkia.
- 29. Acani! Ũndũ ũrĩa maamenyerete kũhitha o mbere-rĩ, rĩu nĩũmaguũkĩire. Na mangiahundurirwo, ti-itherũ mangiacokereire o maũndũ marĩa maakanĩtio. Na ti-itherũ no aheenania.
- 30. Nao moigaga atīrī, 'hatirī ũndũ ũngĩ tiga o muoyo witũ wa hīndī ĩno, na tũtirī hingo tũgacoka kuriũkio.'
- 31. Na korwo wahota kuona hīndī īrīa makarūgamio mbere ya Mwathani wao! Nī kuuga akoiga atīrī, 'Githī ūyū tiguo muoyo wa kerī wa ma? Makoiga ūū: 'Ĩī, nī kīhooto harī

وَهُمْ يَنْهُوْنَ عَنْهُ وَ يَنْؤُنَ عَنْهُ ۚ وَإِنْ يَهْلِكُوْنَ اِلَّا ٱنْفُسُهُمْ وَمَا يَشْعُرُونَ۞

وَكُوْ تَرَى اِذْ وُقِفُوا عَلَى النَّارِ فَقَالُوا لِلَيْتَنَا نُودُّوُ لَا ثَكَذِّبَ بِالْيَةِ رَبِّنَا وَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيُنَ۞

بَلْ بَدَا لَهُمْ مَا كَأَنُوا يُخْفُونَ مِنْ جَنُلُ وَكُوْدُوْا لَكَادُوا لِمَا نُهُوْاعَنْهُ وَإِنَّهُمْ لَكَلْدِبُونَ ۞

وَقَالُوْٓا إِنْ هِي اِلَّاحَيَاثُنَا الدُّنْيَا وَمَا نَخَنُ بِمَبْغُوْتِيْنَ۞

وَكُوْ تَرَى إِذْ دُوقِفُوا عَلَى رَبِّهِمْ قَالَ ٱلنِّسَ هَلَا بِالْحَقِّ عَالَ ٱلنِّسَ هَلَا بِالْحَقِّ عَالُ الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ

Mwathani witũ. Nake oige atīrī, 'Gīcamei maherithania nī ũndũ mũtietīkirie.'

Gĩcunjĩ 4.

- 32. Acio ti-itherũ nĩo me na kĩũrĩre o acio maregaga gũcemania na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ũguo mũno nĩguo gũtariĩ, atĩ hĩndĩ ĩrĩa Ihinda rĩkamakorerera materigĩrĩire, makoiga atĩrĩ, 'Wũi! kĩrĩa twĩ nakĩo nĩ ũndũ wa mũhũthia witũ ũkoniĩ ihinda rĩuĩ! Nao nĩo magekuuĩra mĩrigo yao na mĩgongo yao, ti-itherũ ũũru nĩguo mekuuagĩra.
- 33. Mitũŭrīre ya thĩ îno ndĩrī kĩene no t aithako o ro ũguo na ũndũ ũtarī bata. Na ti-itherũ ũikaro wa Bũrũri ũcio ũngĩ nĩ mwega harĩ arīa athingu. Githĩ hĩndĩ ĩyo mũtigakimenya maũndũ?
- 34. Nîtûŭi o (wega mûno) atî tiitherû ûrîa moigaga nîûkûiguithania ûûru; nî gûkorwo ti-itherû Wee tiwe matuaga wa maheeni, no nî Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe arîa eki-naî maaregire.
- 35. Nao Arekio ti-itherū maaregeirwo o mbere yaku; no o na gwatuīka ūguo, kūregwo kwao na kūnyarirwo nīmaagīkirīrīirie o nginya rīrīa ūteithio Witū wamakinyīrīire. Hatirī ūndū ūngihota kūgarūra ūhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nawe nīūrīkītie gukinyīrīrwo ni ūhoro mwega wa Arekio.
- 36. Na űregi wao űngíkorwo níűgűkűiguithia űűru-ri, hindî íyo űngígíkorwo wahota gűcaria ha

ع تَكْفُرُونَ ﴿

قَدْ خَسِرَ الَّذِيْنَ كَذَّ بُوا بِلِقَاءِ اللَّهِ حَتَّى إِذَا جَاءَنْهُمُ مَّ اللَّهِ عَتَّى إِذَا جَاءَنْهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً قَالُوا يُحْسَرَتَنَا عَلَى مَا فَرَّطْنَا فِيْهَا لا وَهُمْ يَغْيِلُونَ ٱوْزَادَهُمْ عَلَى ظُهُودِهِمْ الْاسَاءُ مَا يَزِدُونَ ﴿ الْاسَاءُ مَا يَزِدُونَ ﴿ الْاسَاءُ مَا يَزِدُونَ ﴿

وَ مَا الْحَلِوةُ الدُّنْيَآ اِلَّا لَعِبُ وَّلَهُوُّ وَلَلْدَارُالْاِخِوَةُ خَيْدٌ لِّلَذِيْنَ يَتَّقُوْنُ اَفَلَا تَغْقِلُونَ ۞

قَدْ نَعْلُمُ اِنَّهُ لِيَحُزُنُكَ الَّذِي يَقُوْلُوْنَ فَاِنَهُمْ لَا الَّذِي يَقُوْلُوْنَ فَانَهُمْ لَا عَلَي يُكَذِّبُوْنَكَ وَلَكِنَّ الظِّلِينِ بِإِيْتِ اللهِ يَجْحَدُونَ

وَلَقَدْ كُذِّبَتْ رُسُلٌ مِّنْ قَبْلِكَ فَصَبُرُوْا عَلَى مَا كُنِّ بُوْا وَلَا مُكَا كُنِّ بُوْا وَكُلَمَ اللَّهِ وَالْمُعَلِّمُ اللَّهِ وَالْمُعَمِّدِ لَ لِكُلِمَتِ اللَّهِ وَلَا مُبَكِّدُ لَ لِكُلِمَتِ اللَّهِ وَلَا مُبَكِّدُ لَ لِكُلِمَتِ اللَّهِ وَلَقَدْ جَاءَكَ مِنْ تَبَرَى الْمُؤْسَلِيْنَ ﴿

وَإِنْ كَانَ كَنْبُرَ عَلَيْكَ إِغْرَاضُهُمْ فَإِنِ اسْتَطَعْتَ اَنْ

kũgera gũkũ thĩ kana ngathĩ ya kũhaica igũrũ nayo, na ũcoke ũmarehithĩrie Kimenyithia (ndungĩ-hota gwĩka uguo). Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wote nĩekĩrire wendo wake hinya, ti-itherũ nĩangĩahotire kũmacokanĩrĩria hamwe ũtongoria-inĩ. Tondũ ũcio menya ũtuĩke wa arĩa maagîte ũũgi.

- 37. Arīa mathikagīrīria no o mangīītīkīra. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aariūkia arīa maakuire, hīndī īyo harī We noho makahūndūrwo.
- 38. Nao moigaga atīrī, 'Nīkī gīakīgiririe aikūrūkīrio Kīmenyithia kiumīte harī Mwathani wake?' Uga ũũ: Ti-itherũ, Ngai Mene-Hinya-Wothe e na hinya wa gũuikũrũkia Kīmenyithia, no aingĩ ao matiũĩ.
- 39. Hatirī nyamū īkurumaga thī, kana nyoni yumbukaga na mathagu mayo merī Icio ikoragwo irī kīrīndī o ta inyuī. Hatirī ūndū o na ūmwe tūtigīte Ibuku-inī rīu. Na hīndī īyo harī Mwathani wao noho magacokanīrīrio.
- 40. Arīa maareīire Imenyithia Ciitū ni itaigua na irimū itaaragia, irī nduma-inī ndumanu biū. Arīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo endete-rī, nīo etīkagīria more, na arīa akoragwo endete akamaiga njīra-inī īrīa yerekereire.
- 41. Uga üü: 'Mügwiciiria atīa? Maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe mangīmūkora kana ihinda rīanyu rīmūkorerere,

تَبْتَغِى نَفَقًا فِي الْاَرْضِ اَوْ سُلَّمًا فِي السَّمَآءِ فَتَأْتِنَهُمُ الْمَا عَلَى السَّمَآءِ فَتَأْتِنَهُمُ بِأَيَةٍ ۚ وَكَوْ شَآءَ اللهُ لَجَمَعَهُمْ عَلَى الْهُلَى فَسَلَا إِلَى تَكُوْنَنَّ مِنَ الْجِهِلِيْنَ ۞

اِنَّمَا يَسْتَجِيْبُ الَّذِيْنَ يَسْمَعُوْنَ ﴿ وَالْمُوْتَىٰ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ ثُمَّرً لِلَيْهِ يُرْجَعُونَ ۞

وَ قَالُوا لَوْلَا نُزِلَ عَلَيْهِ أَيَهُ مِنْ رَّنِهِ ثُلُ إِنَّ اللهُ قَادِرٌ عَلَى أَنْ يُنْزِلَ أَيَهُ وَ لَكِنَّ آكُثُرُهُمْ لَا مُعْكَبُونَ ۞

وَ مَا مِنْ دَآبَةٍ فِي الْاَرْضِ وَلَا ظَلِمٍ يَّطِيْرُ بِجَنَاكُهُ إِلَّا أُمَّرُ اَمْثَالُكُمْ مَا فَوَطْنَا فِي الْكِتْبِ مِنْ شَىًّ ثُمَّ إِلَّى رَبِّهِ مْرِيُحْشَرُونَ۞

وَ الَّذِيْنَ كُذَّ بُوْا فِأْنِيْنَا صُفَّرٌ وَ بُكُمْرٌ فِي الظُّلُمٰتِ ﴿ مَنْ يَشَا اللهُ يُضُلِلُهُ ﴿ وَمَنْ يَشَا يَجُعَلُهُ عَلَىٰ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمِ ﴿

قُلْ اَرَءَيْتَكُمْرِ إِنْ اَتُنكُمْ عَذَابُ اللَّهِ اَوْاَتَنَّكُمُ السَّاعَةُ

mwagīkaīra ūngī o ūrīkū thengia o Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūngikorwo mūri a ma?

42. Aca, no rīrī, We wiki nowe mūngīkaīra; na hīndī īyo amūthengerie kīrīa gītūmīte mūmūkaīre angīkorwo endete, na inyuī mūcoke kūriganīrwo nī ūrīa mwakuruhaine nake.

Gĩcunjĩ 5.

- 43. Na ti-itherũ nĩtwatũmire (Arekio) harĩ andũ arĩa maarĩ kuo mbere yaku; na hĩndĩ ĩyo tũgĩcoka kũmanyarira na wagi, o na mũtino nĩ getha menyihie.
- 44. Rĩu-rĩ, nĩkĩ gĩakĩgiririe menyithie rĩrĩa maakinyĩrĩirwo nĩ maherithania maitũ? No rĩrĩ, ngoro ciao nĩ kũũma ciomire nake Shaitani agĩīka maũndũ mothe marĩa (monagwo) marĩ mega nĩo.
- 45. Hīndī īyo, rīrīa maakorirwo mariganīirwo nī maūndū marīa mataaragwo namo, tukimahingūrīra ihingo ciothe cia indo, o nginya hīndī īrīa maakeneire kīrīa maathetwo, tugīicoka kūmakumbata na mbūkīrira, nao-rī, magīikara ta maminjītwo uumi-inī wa tha.
- 46. Tondũ ũcio matigari ma kũrigĩrĩria ma andũ arĩa eki-naĩ, makīninwo; naguo ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa thĩ yothe.
- 47. Uga ũũ: 'Mũgwĩciiria atĩa! Ngai Mwene-Hinya-Wothe angĩgiria mũcoke kũigua na kuona, nacio ngoro

اَعْيْرُ اللهِ تَكْ عُونَ إِنْ كُنْتُمْ صَدِقِيْنَ

بَلْ اِيَّاهُ تَلْ عُوْنَ فَيَكْشِفُ مَا تَلْ عُوْنَ الِيَهِ إِن شَاءً } وَتَنْسَوْنَ مَا تُشُوِكُونَ ﴾

وَ لَقَدْ اَوْسَلْنَاۤ اِلَى اُمَرِمِتِّنْ قَبْلِكَ فَاَخَذُنْهُمْ بِالْبَاْسَآ مِ وَالضَّرَّاۤ إِ لَعَلَّهُمْ يَتَضَمَّعُوْنَ۞

فَكُولَا إِذْ جَامَهُمْ بَأَسُنَا تَضَمَّ عُوْا وَلِأَنْ قَسَتْ قُلُوبُهُمُ وَزَيِّنَ لَهُمُ الشَّيْطِنُ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿

فَلَتَا نَسُوا مَا ذُكْرُوا بِهِ فَتَمْنَا عَلِيْهِمْ اَبْوَابَ كُلِّ فَكَمْنَا عَلِيْهِمْ اَبْوَابَ كُلِّ فَنَ شَيُّ عَيْ لِحَتْ إِذَا فَرِحُوا بِبِمَا أَوْتُوْا اَخَذُ نَهُمْ بَغْتَتُ

فَغُطِعَ دَايِرُ الْقَوْمُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ﴿ وَالْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَلَيْمِينَ ﴿

قُلْ ٱلاَءَنْيَتُمُ إِنْ اَخَذَ اللَّهُ سَنْعَكُمْ وَٱبْصَارَكُمْ وَخَتُمُ

cianyu acihinge-rī, nī Ngai ũngĩ ũrikũ tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũngĩhota kũmũcokeria? Ta rora ũrĩa tũtaaranîirie Imenyithia, na no magarũrũkite magacihutatĩra.

- 48. Uga ũũ: 'Mũgwĩciria atĩa; Maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe mangĩmũkorerera na kĩguũ kana makĩonekaga-rĩ, nĩ harĩ mũndũ o na ũrĩkũ ũngĩninwo tiga o andũ arĩa eki-naĩ?'
- 49. Nao Arekio tütimatümaga ni ündü wa ündü üngi tiga matwaranire ühoro mwega na matuike akungani. Tondü ücio aria metikagia na magacoka gwika maündu mega, hari o (hatigakinya) guoya, o na kana maigue üüru.
- 50. Nao arīa maregaga Imenyithia Ciitū, maherithia nīmakamahutia, nī ūndū matiathīkaga.
- 51. Uga ũũ: 'Ndikũmwĩra atĩ, 'Nīndīīgwatīire mīthithũ ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' o na kana ngamenya arĩa matonekaga; o na kana ngamwira ũũ: 'Ndĩ muraika.' Maũndũ marĩa nũmagĩrĩra no marĩa nguũrĩirio.' 'Uga ũũ: 'Mũndũ mũtumumu na ũrĩa ũkuona maahota kũhaanana?' Kaĩ mũtangīciiria?

Gîcunjî 6.

52. Nao arīa metigagīra atī hihi nīmagacokanīrīrio he Mwathani wao ũmataare na (Kũruani) nī getha matikanagie na mũrata kana mũmathaithanīrīri tiga We, nī getha matuīke athingu.

عَلَّ قُلُوْ بِكُمْرِ مَّنْ اللَّهُ غَيْرُ اللَّهِ يَأْتِيَكُمْ بِلِمُّ أُنْظُـدُ كَيْفَ نُصَرِّفُ الْأَيْتِ ثُمَّرَ هُمُ يَصْدِفُونَ۞

قُلْ اَرَءَيْتَكُمْرِ إِنْ اَشَكُمْ عَلَىٰ اللهِ بَغْتَةَ اَوُ جَهُرَةً هَلْ يُهْلَكُ إِلَّا الْقَوْمُرِ الظَّلِمُوْنَ۞

وَ مَا نُوْسِلُ الْمُوْسَلِينَ اِلْاَمُبَشِّدِينَ وَمُنْنِدِيْنَ فَمَنْ اٰمَنَ وَاصْلَحَ فَلَاخَوْثُ عَلَيْهِمْ وَكَا هُمْرُ يَخْزَنُوْنَ

وَ الَّذِيُنَ كَنَّ بُوْا بِأَيْتِنَا يَمَسُّهُمُ الْعَلَابُ بِمَا كَانُوا يَفْسُقُونَ۞

قُلُ كُلَّ اَقُولُ لَكُمْ عِنْدِى خَزَابِنُ اللهِ وَلَا اَعْمُمُ اللهِ وَلَا اَعْمُمُ اللهِ وَلَا اَعْمُمُ اللهِ وَلَا اَعْمُمُ الْغَيْبَ وَلَا اَقُولُ لَكُمْ اِنْدِي مَلَكُ اِنْ اَنْبَعُ إِلَا مَا يُوخَى اللَّهُ وَ الْبَصِيْرُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى وَالْبَصِيْرُ اللَّهُ اللهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى وَالْبَصِيْرُ اللَّهُ اللهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى وَالْبَصِيْرُ اللهِ اللهِ عَلَى اللهِ عَلَى اللهُ عَلَى وَالْبَصِيْرُ اللهِ اللهِ عَلَى اللهُ عَلَى وَالْبَصِيْرُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ ا

ۉٵٮ۬ٛۏۯۑؚڎؚٳڵۏؽ۬ؽڲٵٛڡؙٛٷٛػٵڽ؞ؿٛٚؿٛ؉ؙٛۉٳٙٳڶؽڗؚؾؚؚۨۿؚڡ۬ ۘڮؽؙٮٛٮػۿؙؠٝۺٚۮؙۏڹؚ؋ٷڮۨٞۊۜٙڰۺڣؽڠ ڷػڵۿؠٛ ۘؽٮۛۧڠؙڎٛڽ۞

- 53. Na ndűkanaingate arīa makayagīra Mwathani wao rűcinī na hwaī-inī, magīcaria (kuona) gīthiithi gīake. Wee ndűngīrűmbűīka nīo o na hanini kana o marűmbűīke nīwe o na hanini, nī getha hihi ndűkanamaingate űtuīke wa arīa matarī athingu.
- 54. O ta ŭguo nītwageririe amwe a arīa angī nī getha moige ŭū: 'Riu-rī, aya nīio Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekīte wega thīinī witū? Githī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndoī wega mūno arīa me mūhera?
- 55. Na hîndî îrîa arîa metîkîtie Imenyithia Ciitû magoka kûri we, mere ûû: 'Ũhoreri ûrogîa kûrî inyuî, Mwathani wanyu nîwe wîigîrîire gütuîka mûiguanîri tha, nî getha ûria wothe thîinî wanyu ûgwika ûûru na ûrimû, na agacoka kûhera thutha-inî, na akaagîra, hîndî îyo Ngai atuîkaga Muohanîri mûno, Ûiyuirwo ni tha.
- 56. Ũguo nīguo tūtaūranagīra Imenyithia (nī getha mūcaragie kuoherwo) na nī getha mīthiīre ya ehia īīyonanagie.

Gĩcunjĩ 7.

- 57. Uga ũũ: 'Nĩndakaanirio kũinamĩrīra kũhoya arīa mũkayagĩra makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, 'uga ũũ: Ndikarũmĩrīra merirīria manyu ma ũũru. Ũhoro-inĩ ũcio-rĩ, no mũhaka ngagĩa na kĩũrĩre na ndituĩte wa arīia atongorie.'
- 58. Uga ũũ: 'Niĩ ngũ rũgama harĩ ũira ũ rĩa wĩ yonanītie um îte be Mwathani wakwa na inyuĩ

وَلاَ تَطُوُدِ الَّذِيْنَ يَدْعُونَ وَبَهُمُ بِالْعَلَاوَةِ وَالْعِشِةِ فَيُونَ وَبَهُمُ بِالْعَلَاوَةِ وَالْعِشِةِ فَيُونِ ثُنَ فَي وَسَابِهِمْ مِّن شَنَّ فَي حَسَابِهِمْ مِّن شَنَّ فَتَطُودَهُمُ وَتَكُونَ مَن الظَّلِد مَن الظَّلِد مَن الظَّلِد مَن الظَّلِد مَن الظَّلِد مَن الظَّلِد مَن الطَّلِد مَن المَّلِد مَن المَّلِد مَن المَّلِد مَن المَّلِد مَن المَنْ المُنْ المَنْ المِنْ المَنْ الْمَافِي المَنْ الْمُنْ المَنْ المَنْ المَنْ المَنْ المَنْ المَنْ المَنْ ا

وَكَذَٰ لِكَ فَتَنَا بَعْضَهُمْ بِبَعْضِ ثِيْقُولُوْا اَهَوُ لَآءِ مَنَّ اللهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ بَيْزِنَا ﴿ اَلْيُسَ اللهُ بِ اَعْلَمَ بِالشّٰكِوِيْنَ ﴿

وَ إِذَا جَآءُكَ الْآَذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِأَيْتِنَا فَقُلْ سَلَمٌ عَلَيْكُمْ كَنَا بَالِيَنَا فَقُلْ سَلَمٌ عَلَيْكُمْ كَنَا رَجُكُمْ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ الْآَنَهُ مَنُ عَلَى نَفْسِهِ الرَّحْمَةُ الْآَنَهُ مَنْ بَعْدِمِ عَمِلَ مِنْ بَعْدِمِ مَنْ بَعْدِمِ فَا مَنْ خَفُوْرُ سَّحِيْمٌ ﴿

عٌ وَكَذَٰ لِكَ نُفَصِّلُ الْأَيْتِ وَلِتَسْتَبِيْنَ سِيْلُ الْجُوْمِينَ ۗ

قُلُ إِنِّى نُهِيْتُ اَنَ اَعُبُدَ اللَّذِينَ تَدُعُونَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ قُلُ لَّا اَتَّبَعُ اَهُوَاءَ كُفُرْقَدُ ضَلَلْتُ إِذًا قَ مَا َ اَنَا مِنَ الْمُهُتَدِيْنَ

قُلْ إِنِّي عَلِي بَيْنَةٍ مِّنُ رَّنِّيْ وَكَذَّبُتُمْ مِهِ كَاغِنْرِيْ

nīmũũregete. Ũndũ ũcio mwendete ũhĩkwo-rĩ, ndũrĩ (watho-inĩ wakwa). Itua rĩtirũmĩtio nĩ ũngĩ o na ũrĩkũ tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ataaranagĩria ũhoro wa ma, na nĩwe Mwega mũno wa atui cira.'

- 59. Uga ũũ: 'Korwo ũndũ ũcio mwendaga ũhĩkwo warī (watho-ini) wakwa-rī, ti-itherũ ũhoro niungiatu-ĩrīrwo gatagatĩ-inĩ gaitũ na inyui. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega mũuno arĩa matarĩ athingu.
- 60. Nake nĩwe wĩ na ihingũri cia kwa arĩa matonagwo; na hatirĩ o na ũrĩkũ ũmoĩ tiga o We wiki. Na Nĩwe ũũĩ kĩrĩa giothe kĩrĩ thĩ ĩrĩa nyũmũ na kĩrĩa kĩrĩ iria-inĩ thĩinĩ. Na hatirĩ ithangũ rĩgũaga na agakorwo atarĩũĩ: o na kana kahindi karĩa karĩ nduma-inĩ ndumanu ya thĩ, kana kĩndũ o na kĩ kĩruru kana kĩũmũ, tiga o gĩkorwo kĩrĩ kĩandĩke gĩkaigwo Ibuku-inĩ rĩu itheru.
- 61. Nake ŭcio nīwe woyaga mīoya yanyu ūtukū na akamenya maŭndŭ marīa mwīkaga mūthenya: na agacoka kūmwarahūra nī getha ihinda rīrīa rītuitwo rīhinge. Ningī wee noho ūhūndūko wanyu. Na hīndī īyo nīakamwīra maūndū marīa mwekaga.

Gĩcunjĩ 8

62. Nake nīwe Mūnene wa gwatha ndungata ciake, na nīarekagia arangīri a kūmūrora, o nginya hīndī īrīa mūndū o na ūrikū wanyu agakinyīrīrwo nī gīkuū, Nao Arekio aitū makaiga muoya wake, na matingīremwo nī gwīka ūguo.

مَا تَشَتَعُجِلُونَ بِهِ إِنِ الْحُكُمُ إِلَّا لِلَّهِ يَقُصُّ الْحَقَّ وَهُوَ خَيْرُ الْفُصِلِيْنَ

قُلُ لَّذُاتَّ عِنْدِى مَا شَتَغِجِ أَوْنَ بِهِ لَقُضِى الْآمُرُ بَيْنِیْ وَ بَیْنَکُمْ وَ اللَّهُ اَعْلَمُ اِلظِّلِدِیْنَ ﴿

وَعِنْدَهُ مَفَاتِحُ الْغَيْبِ لَا يَعْلَمُهَاۤ اِلْاَهُوِّ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْبَرِّ وَ الْبَحْرِ وَ مَا تَسْقُطْ مِنْ وَّرَقَةٍ اِلْاَيْعَلَهُمَّا وَكَاحَتَّةٍ فِي ظُلْلتِ الْاَرْضِ وَلَا رَطْبٍ وَ لَا يَا بِسٍ اِلَّا فِيْ كِتْبٍ قُمِينٍ ۞

وَهُوَ الَّذِى يَتُوَلَّىٰ كُمْ بِالْيُلِ وَيَعْلَمُ مَا جَرَخْتُمُ بِالنَّهَارِثُمَّ يَبْعَثُكُمْ فِيْهِ لِيُقْضَى اَجَلُّ ثَمُسَتَّى تُمْرَ غَ اِلنَّهِ مُرْجِعُكُمُ ثُمَّ يُمْنِينَكُمْ بِمَاكُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿

وَهُوَ الْقَاهِرُ فَوْقَ عِبَادِمْ وَيُرْسِلُ عَلِنَكُمْ حَفَظَةً حَتْنَ اِذَا جَاءَ اَحَدَكُمُ الْهَوْتُ تَوَفَّتُهُ رُسُلُنَا وَهُمْ لَا يُفَرِّطُونَ ﴿

- 63. Hîndî îyo magagîcokio he Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wao wa ma. Ti-itherũ, Cira nĩwe ũgakoragwo naguo, na nĩwe Mũhiũ mũno wa atarīrīri.
- 64. Uga ũũ: 'Ũrĩa ũmũrutaga inyuĩ mĩtino-inĩ ya thĩ na ya iria-inĩ, hĩndĩ ĩrĩa mwamũkaĩra mwĩnyihĩtie na mwĩ hitho-inĩ, (mũkiugaga ũũ) 'Angĩtũhonokia atũrute (ũgwati-inĩ ũyũ). ti-itherũ twatuĩka amwe a arĩa me mũhera?'.
- 65. Uga ũũ: 'Ngai Mwene Hinya-Wothe nĩamũhonokagia inyuĩ akamũruta ta mũri ngwatanĩro nake.'
- 66. Uga ũũ: 'E'na hinya wa kũmũrehere maherithania moimîte igũrũ rĩanyu kana makoima na mũhuro wa makinya manyu, kana amũconorithie na njĩra ya (kũmũtinangia icunjĩ) na amũcamithie rũu rũngĩ rwa mũndũ na ũrĩa ũngĩ. 'Ta rorai ũrĩa tũtaũranĩire Imenyithia na njingĩ irĩ ngũũrani nĩ getha imenyeke wega;
- 67. Nao andũ aku nīmaaciregire, o na catuĩka nĩ cia ma. Uga ũũ: 'Niĩ ti Niĩ wa kũmũrangĩra.'
- 68. Harî mûnabii o wothe-rî, nî harî ihinda rîrîa rîtuîtwo; na nîmû-rîrîmenya o thutha wî mûhiû.
- 69. Na rīrīa wona arīa mehaaragīria (maŭndū ma tūhū ma gūthahia) Imenyitha Ciitū, hīndī īyo garūrūka ūtigane nao o nginya rīrīa makehaarīria maarie maūndū mangī makīria ma macio. Na Shaitani angīkūriganīria, hīndī īyondūkanai-

ثُمَّرُدُّدُوْ اَلِى اللهِ مَوْلُهُمُ الْحَقِّ اللهِ لَهُ الْحُكُمُّ وَهُوَ الْحَدُّ اللهُ الْحُكُمُّ وَهُوَ ا

قُلْ مَنْ يَّغِيِّيْكُمْ مِنْ ظُلْمَاتِ الْكِرِّوَ الْبَحْرِتَلْمُحُونَةُ تَضَرُّعًا وَّخُفْيةً ۚ لَإِنْ اَنْجُلْمَا مِنْ هٰذِهٖ لَنَكُوْنَنَ مِنَ الشَّكِرِيْنَ۞

قُلِ اللهُ يُغِيِّينُكُمْ مِّنْهَا وَمِن كُلِّ كَرْبٍ ثُمَّ اَنْتُمْر تُشُرِكُونَ ۞

قُلُ هُوَ الْقَادِرُ عَلَى آنَ يَبْعَثَ عَلَيْكُمْ عَذَابًا فَينَ فَوْقِكُمْ اَوْ مِن تَحْتِ اَرْجُلِكُمْ اَوْ يَلْسِسَكُمْ شِيعًا وَيُذِيْقَ بَعْضَكُمْ بَأْسَ بَعْضِ أُنْظُرُ كَيْفَ نُصَرَّفُ الْالِيَّ لَعَلَّهُمْ يَفْقَهُوْنَ ﴿

وَكُذَّبَ بِهِ قَوْمُكَ وَهُوَ الْحَقُّ ثُلُ لَنَتُ عَلَيْكُمُ بِوَكِيْلٍ قُ

لِكُلِّ نَبَا مُنْ تَقَرُّ ذَوَّ سُوفَ تَعْلَمُوْنَ 🕤

وَرَاذَا رَائِتَ الَّذِيْنَ يَخُوْضُوْنَ فِي الْيَنِنَا فَاعْرِضْ عَنْهُمْ حَتَّى يَخُوْضُوا فِى حَدِيْثٍ غَيْرِمٌ ﴿ وَ إِمَّنَا يُنْسِيَنَكَ الشَّيْطُنُ فَلَا تَقْعُدْ بَعْدَ الذِّكْول عَمَّعَ kare thî, warîkia kûmaririkana, mwî hamwe na andû arîa matarî athingu.

70. Nao arīa athingu matiagīte itarīri harī o o na hanini, no (wīra wao nī) wa kūmataara, nī getha metigagīre Ngai.

71. Arīa matuaga mūhoere wao wa Ngai ta arī wa ithako kana ũndũ ũtarĩ bata tigana nao, na arĩa maheenereirio ni mütüürire wa thi îno. Na ûtaare andû na ûndû wayo nî getha mũndũ o na űríku ndakanatwaro ũũrĩro-inĩ nĩ ũndũ wa űría aaneka. Hatikanagía műteithia kana műthaithaníríri űhítűkaníte na Ngai Mwene-Hinya-Wothe; o na hangîrutwo kîndû o na kî gîa ûkûûri, gîtigetîkîrîka kiumanîte naguo. Acio nĩo matwarîtwo kũninanwo-inî nĩ ũndũ wa ciĩko ciao. Magatuĩka a kũnyua maĩ mahiũ na maherithania maritũ, nĩ ũndũ matietĩkirie.

Gĩcuniĩ 9.

72. Uga ũũ: 'Thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, tũgũkaĩra kīrīa gītangītūguna kana gītūgere ngero, na tũcokio na thutha o thũrimo-inĩ ciitũ thutha wa rĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe arīkītie gũtũtongoria ta mũndu ũrĩa waheenirio ni andu oru o nginya (agîtigwo) akîanganga thî, 'na ũrî na athīritū mekūmwīta ūtongoria-inī, (makiugaga ũũ) 'Ũka harī ithuī' Uga ũũ: 'Ti-itherũ ũtongoria wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe noguo ũtongoria wiki na ithuĩ twathĩtwo twînyihîrie Mwathani wa thî yothe.

الْقَوْمِ الظُّلِمِينَ ٠

وَ مَا عَلَى الَّذِيْنَ يَتَّقُوْنَ مِنْ حِسَابِهِمْ مِّنْ شَيْ وَكِنْ ذِكْرِى كَعَلَّهُمْ يَتَّقُوْنَ۞

قُلْ أَنَكُ عُوا مِنْ دُوْتِ اللهِ مَا لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَ لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَ لَا يَنْفَعُنَا وَلَا يَضُرُّنَا وَ لَا يَوْدَ اللهِ كَالَّذِي وَ لَا رُخْ عَلَى اللهُ كَالَذِي اللهُ كَالَذِي اللهُ كَالَذِي اللهُ كَالَذِي اللهُ كَالَذِي اللهِ اللهُ عَلَى اللهِ عَلَى اللهِ اللهُ هُوَ اللهِ اللهُ الل

- 73 (Naguo watho ũrĩa twathĩtwo nĩ ta ũyũ): 'Rũmiai Mahoya na mũmwĩtigĩre;' naho harĩ We noho mũgacokanĩrĩrio.''
- 74. Nake nīwe wombire igūrū na thī kūringana na ūūgī ūrīa wabatarainie; na mūthenya ūrīa oigaga ūū: 'Gīa! 'nīūkagīa, ūhoro wake nī wa ma, na Ūthamaki ūgatuīka Wake hīndī īrīa karumbeta gakahuhwo. Nīwe mūmenyi wa arīa matonekaga na arīa monekaga. Na nīwe Mūūgī, Mūmenyi-mothe.
- 75. Na (műririkane ihinda) rîrîa Abrahamu erire ithe Azari űű: 'Kaï mĩhianano űkumītua Ngai? Ti-itherű, nīndīrakuona wee mwene na andű aku atī mwī na ihītia rīumbűku.!
- 76. Na ũguo nĩguo tuonirie Abrahamu Ũthamaki wa igũrũ o na wa thĩ (nĩ getha atongereke na njĩra yerekereire) na nĩ getha atuĩke wa arĩa mamenyete na ma ũhoro wa wĩtĩkio.
- 77. Na hīndī īrīa ũtukũ wamūtumanīire, nīonire njata, Akiuga ũũ: 'Ũyũ nī Mwathani wakwa!' No rīrīa yathūire, akiuga atīrī, 'Iria igūthua ndiciendaga.'
- 78. Na rīrīa onire mweri warūgama na ūtheri ūkwara kūndū guothe akiuga ūū: 'Ūyū nī Mwathani wakwa.' No rīrīa wathūire, akiuga atīrī, 'Mwathani wakwa angīkorwo atekūndongoria-rī, ti-itherū ndirī hingo itegūtuika wa andū arīa moraga.'
- 79. Na rīrīa onire riūa rīaratha na ūtheri ūkwara kūndū guothe, akiuga atīrī, 'Ūyū nīwe Mwathani wakwa, na ūyū nīwe mūnene mūno.'

وَ أَنْ اَقِيْمُوا الصَّلُولَةَ وَ اتَّقَوُّهُ وَهُوَ الَّذِئَى اِلَيْهِ الْمُرْثَى اِلْيَهِ الْحُشَرُونَ ﴿

وَهُوَالَّذِي خَلَقَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَيُوْمَ لَهُ: يَقُوْلُ كُنْ فَيكُوْنُ لَهُ قَوْلُهُ الْحَقُّ وَلَهُ الْمُلْكُ يَوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّوْرِ عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَوَ هُوَ الْحَكِيْمُ الْخَبِيْرُ ﴿

وَاِذْ قَالَ اِبْرُهِیْمُ لِآبِیْهِ ازْرَاتَتَّخِنْ اَصْنَاهَا اٰهِیَّهُ اِنِّیۡ اَرٰیٰکَ وَقَوْمَکَ فِیۡ صَلٰلٍ صِّبِیْنٍ ۞

وَكَذَٰلِكَ نُونِنَ اِبْلَهِيْمَ مَلَكُوْتَ السَّمَوْتِ وَالْاَرْضِ وَلِيَكُوْنَ مِنَ الْمُوْقِنِيْنَ ﴿

َّ فَكُمَّا جَنَّ عَلَيْهِ النَّيْلُ رُاكُوْكُبُّا ۚ قَالَ هٰذَا مَ يِّنَّ فَلَمَّا اَفَلَ قَالَ كَلَ أُحِبُّ الْمُ فِلِيْنَ ۞

فَلَتَّا مَرَا الْقَمَرَ بَازِعًا قَالَ لَهٰ لَا مَنِّفَ قَلَتَا اَفَلَ قَالَ لَبِنْ لَّمْ يَهْدِنِيْ مَرَبِّىْ لَا كُوْنَنَّ مِنَ الْقَوْمِ الضَّالِيْنَ ۞

 No rîrîa rîathûire akiuga ũũ: Atîrîrî andũ akwa, ti-itherũ nîndona o wega kîrîa mwagerekanirie (na Ngai).

- 80. Nîndahûgûra ûthiû wakwa ndaûroria harî ûrîa wombire igûrû na thî, ndûûre ndîyegemanîtie na (Ngai), na ndirî wa arîa magerekanagia ngai (cia thî) na (Ngai wa igûrû).
- 81. Nao andũ ake magĩkararania nake. Agĩkiuga atĩrĩ, 'Mũgukararania na niĩ ũhoro-inĩ ũkoniĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe hĩndĩ îrĩa andongoretie na miữra yerekeire? Na ndiîtigĩrīte kĩrĩ mũmũgerekanītie nakĩo, tiga o Mwathani wakwa endire ũndũ mũna. Mwathani wakwa amenyaga maũndũ mothe na ũũgi wake. Githĩ mũtirīgitaarĩka?
- 82. 'Na nīkī kīngītūma ndītigīre kīrīa mūgerekanītie (na Ngai) o hīndī īrīa mūtegwītigīra kūgerekania Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kīrīa aamūikūrūkīirie gītari na ūhoti?' Rīurī, ikundi icio cierī-rī, nī kīrīkū kīrī na kīhooto kīnene gīa gūtūma gūikare gūtarī ūgwati mūngīkorwo ti-itherū nimūūī?
- 83. Arīa metīkītie na makaaga gūtukania wītīkio wao na kwaga kīhooto acio makagīa na thayū, na atongoreku na njīra yerekereire.

Gĩcunjĩ 10.

84. Nakîo kîu nîkîo kîhooto giitû kîrîa twaheire Abraham gîa gũûkîrîra andû ake. Tûtûgagîria i ûrîa wothe twendete aambambatire gîkîro-inî gîake. Ti-itherû Mwathni waku nîwe Mûûgî, Ûmenyi-wothe.

إِنِّى وَجَّهْتُ وَجُهِىَ لِلَّذِىٰ فَطَرَالتَّمُوٰتِ وَالْاَرْضُ حَنِيْفًا وَّمَا ٓ اَنَا مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ۞

وَكَمَاْ جَهُ قَوْمُهُ * قَالَ اَتُحَاجُّوُنِّ فِي اللهِ وَ قَـَلُ هَدْ بِنُ وَكَلَّ اَخَافُ مَا تُشْوِكُونَ بِهَ اِلْاَآنَ يَشَاءَ رَنِیْ شَیْئًا * وَسِعَ مَربِّی کُلَّ شَیْ عِلْمًا اَفَلَاَتُنَکَّزُونَ۞

وَكَيْفَ اَخَافُ مَاۤ اَشْرَلْتُمْ وَلَا تَخَافُوْنَ اَ تَكُمُرُ اَشْرَكْتُمْ بِاللهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ عَلَيْكُمْ سُلْطَكَا ۗ فَاكَنُّ الْفَرِيْقَيْنِ اَحَقُّ بِالْآمُنِّ لِنَكُنْمٌ ۖ تَعْلَمُونَ ۗ

ٱلَّذِيْنَ امَنُوا وَلَمْ يُلْبِسُواۤ اِيْمَانَهُمْ رَبُطْلُمِ اُولَلِكَ اللَّهِ مُولِلًا لَكُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّالِي اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا اللّلْمِ الللَّهُ اللَّا اللَّالِمُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ ا

وَ تِلْكَ حُنَّمُنَآ الْنَيْنَاهَآ اِبْرِهِنِيرَعَلَى قَوْمِهُ ۗ نَرْفَعُ دَرَجْتٍ مَّنْ نَشَآءُ ۖ اِنَّ رَبَّكَ حَكِيْثُمُ عَلِيثُمُ

- 85 Nake twaműheire Isaaka na Jakubu na tűkímatongoria na njíra yerekereire o műndű wao, nake Nuhu tűgíkorwo nítwaműtongoretie na njíra yerekereire tene, o na andű amwe a rűciaro rwake, Daudi, na Suleimani, na Ayubu, na Jusufu, na Musa, na Haruni. Űguo níguo tűheanaga iheo harí aría mekaga wega.
- 86. Na (tũgĩtongoria) Zakaria, na johana, na Jesu, na Elija; nao othe o mũndũ aarī mwakîku.
- 87. O na (ningĩ tũgĩtongoria) Ishumaeli, na Elisha, na Jona na Loti; nao othe o mũndũ tũgĩkimũtũũgĩria gũkĩra andũ arĩa angĩ.
- 88. O na tügîtügîria maithe mao mamwe na ciana ciao, na andũ amwe a ndîra ciao, na tũkimathura na tũkîmatongoria na njîra îrĩa îrũngĩriire.
- 89. Ũcio nīguo ũtongoria wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa atongoragia ndungata Ciake naguo iria endete. Na ingĩainamĩrĩire kũhoya kĩndũ o na kĩ kĩngĩ tiga We, ti-itherũ maũndũ mothe marĩa mangĩekire matirĩ ũndũ mangĩamagunire naguo.
- 90. Acio nĩo twaheire Ibuku rĩu na mwathani na Ũnabii. No (andũ) acio mangĩkorwo matirĩ mũhera nĩ ũndũ wamo (hatirĩ ũndũ) nĩ gũkorwo rĩu tũmehokeire andũ mataagĩte ngatho nĩ ũndũ wamo.
- 91. Acio nĩo Ngai Mwene-Hɨmya-Wothe aatongoririe na njĩra ĩrĩa yerekereire, tondũ ũcio nawe rũmĩrĩra ũtongoria wao. Uga ũũ:

وَكَهُنْنَا لَهُ اِسْخَى وَيَغْقُوْبُ لِكُلَّاهِكَيْنَا وَنُوْحًا هَكَيْنَامِنْ قِنَلُ وَمِنْ ذُرِّتَيَهِ دَاوَدَ وَسُلَيْلُنَ وَايَّوْبَ وَيُوسُفَ وَمُوْسَى وَهُرُونَ ۚ وَكُلْ لِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ﴾

وَ زَكِرِيّاً وَ يَخيلُ وَعِيْسُى وَ اِلْيَاسُّ كُلُّ مِّنَ الصِّلِجِيْنَ ﴾

وَ اِسُلِعِیْلَ وَالْیَسَعَ وَیُونْسَ وَلُوْطًا ﴿ وَكُلَّا فَضَّلْنَا عَلَى الْعَلَمِیْنَ ﴿

وَ مِنْ ابَانِهِمْ وَذُرِّ يُٰتِهِمْ وَانْحَانِهِمْ وَاجْتَبَيْنَاهُمْ وَ هَدَيُنْهُمْ إلى حِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ

ذَٰ لِكَ هُٰكَى اللهِ يَهُدِئ بِهِ مَنْ يَشَا ۚ مِنْ عَبَادِهُ وَلَوْ اَشْرَكُوْ الْحَبِطَ عَنْهُمْ مِّا كَانُوْا يَعْمَلُوْن۞

ٱولَٰٓإِكَ الَّذِيْنَ اٰتَيْنَهُمُ الْكِتٰبَ وَالْحُكُْمَ وَالنَّبُوَّةُ فَإِنْ يَتَكُفُرْ بِهَا هَمُؤُلَاۡءِ فَقَلْ وَكَلْنَا بِهَاقَوْمًا لَيْسُوْا بِهَا بِكَفِدِیْنَ ۞

ٱؙۅڵٙؠٟڮ الَّذِيْنَ هَدَى اللَّهُ فَبِهُلُّهُمُ اقْتَدِهُ قُلْ كَا ۖ

'Ndirî kîheo ngũmwîtia nĩ ũndũ waguo. Ũcio ti ũndũ tiga o ũtaarani ũkoniĩ kĩrîndĩ gĩothe.

Gĩcunjĩ 11.

- 92. Nao matitiite Ngai Mwene-Hinya-Wothe kũringana na ũrĩa aagīrīire (gūtīyo), rīrīa mekuuga atīrī, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarî ũndũ o na ũrĩkũ aguũrĩirie mũndũ o na ũrĩkũ. 'Uga ũũ: 'Nũ waguũranîirie Ibuku rîrîa Musa aarehire, rîrî na ũtheri na ũtongoria nĩ ũndũ wa andũ o na haría mwaríraririe műkírítua ta arī iratathi o ro ūguo na mūkīrīonania o hīndī īrīa mūhithīte maūndū maingī; na műkirutwo maűndű maria inyu'ene kana maithe manyu mataamenyete?' - Uga ũũ: 'Nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' tigana materete ndereti ciao cia tũhũ.
- 93. Narîo rîrî nîrîo Ibuku rîrîa tüguüranîirie, rîiyürîtwo nî irathimo, nîguo rîhingie maŭndŭ marîa maarî mbere yarîo,na rîkühotithie gükunga itüüra rîrîa rîtariî ta Nyina wa matüüra na marîa marîrigicîirie. Nao arîa metîkîtie ühoro wa Bürüri ücio üngî nîmawîtîkie na marümie Mahoya mao.
- 94. Na nũ wagîte ũthingu gũkira ũrîa ũthugundaga maheeni ma gũũkîrîra Ngai Mwene; Hinya-Wothe kana ũrĩa uugaga ũũ: 'Ndĩ mũguũrĩrie,' o hĩndĩ ĩrĩa atari ũndũ o na ũrĩkũ aguũrĩirio; na ũrĩa uugaga ũũ: 'Nĩngũikũrũkia ũndũ ũtariĩ o ta ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikũrũkirie? Na korwo wee no ũhote kuona-rĩ, hĩndĩ ĩrĩa eki-naĩ me na ruo

عُ السَّعَلُّكُمْ عَلَيْهِ ٱجْرَا إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرَى لِلْعَلِمِينَ ﴿

وَ لَهٰ لَا كِتْبُ اَنْزَلْنَهُ مُابُكُ مُّصَدِّقُ الَّذِي مَ بَيْنَ يَكَيْهِ وَ لِتُنْذِرَ أُمَّ الْقُرٰى وَمَنْ حَوْلَهَا وَالْزَيْنَ يُؤُمِنُونَ بِالْاخِرَةِ يُؤْمِنُونَ بِهِ وَهُمْ عَلَى صَلَاتِهِمْ يُحَافِظُونَ ﴿

وَمَن ٱظْلَمُ مِتَّنِ افْتَرَى عَلَى اللهِ كَن بَا اَوْقَالَ أُوْفَى اللهِ كَن بَا اَوْقَالَ أُوْفَى اللهِ كَن اَللهِ كَن اَلْهُ وَلَوْ مِثْلَ مَا أَنزِلُ مِثْلَ مَا أَنزِلُ اللهُ وَكُو تَوْكَ إِذِ الظّلِمُونَ فِي غَرَاتِ الْمُوتِ مَا أَنزُلَ اللهُ وَكُو تَوْك إِذِ الظّلِمُونَ فِي غَرَاتِ الْمُوتِ وَالْمَلَلِكَة بُاللِهُ أَل اللهُ اللهُ وَمَ اللهُ وَمَ اللهُ وَن عَلَى اللهُ وَاللهِ اللهُ وَاللهُ وَاللهِ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهِ اللهُ وَاللهِ اللهُ وَاللهِ اللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللّهُ اللهُ اللهُ وَاللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ وَاللّهُ اللهُ وَاللّهُ اللهُ الللهُ اللهُ اللهُ اللهُ الل

rűnene rwa gĩkuũ, na araika mamatambűrűkírie moko mao, makiugaga atĩrĩ, 'Neanai ngoro cianyu, ũmũthĩ nĩguo mũkũgwata kĩheo kianyu kĩa maherithania ma kũmũconorithia inyuĩ, nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa mwanaarĩa ma maheeni ma gũũkĩrĩra Nga Mwene-Hinya-Wothe na tondũ nĩmwagarũrũ-kire mũgĩtigana na Imenyithia Ciake na kĩmeno.

95. Na rīu mūgūūka harī Ithuī o ūmwe ūmwe o ta ūrīa twamūūmbire o mbere, na thutha wanyu nīmūtigīte kīrīa twamūheire, na Ithuī tūtikuona mwī hamwe na amūthaithanīrīri arīa mwoigire atī maarī ngwatanīro (na Ngai maūndū-inī) manyu. Rīu mūrī atigithanie a mūndū na ūrīa atigithanie a mūndū na ūrīa atigithanie a mūndū na ūrīa ingī, namo maūndū marīa mwegeragīria nīmaremereru.

Gĩcunjĩ 12.

- 96. Ti-itherũ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũtũmaga mbeũ na kĩhĩndĩ ithundũre. Na akaruta arĩa me muoyo harĩ arĩa akuũ, na nĩwe Mũrehi wa arĩa akuũ kũrĩ arĩa me muoyo. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe; tondũ ũcio;rĩ, mũkĩgarũrĩtwo mũkarorio na kũ?
- 97. Nîwe ûtûmaga gûkîe; naguo ûtukû akaûtua wa kûhurûka, narîo riûa na mweri nî ûndû wa gûtaraga (mahinda). Ûcio nîguo watho wa Ûrîa Mûhoti, Mûûgî.
- 98. Nake nīwe wamūthondekeire inyuī njata ni getha mūthiage na njīra īrīa īrūngīrīirie na ūteithio wacio thīinī wa nduma īrīa ndumanu mūno ya thī o na ya iria-inī. Nacio Imenyithia

اللهِ غَيْرَالُحِينَ وَكُنْتُمْ عَنَ البِيهِ تَسْتَكْبِرُونَ ﴿

وَلَقَدُ جِئْتُمُوْنَا فُوادَى كَمَا خَلَفُنْكُمْ اوَّلَ مَوَّةٍ وَتَرَكُنُمْ مِّا حَوِّلْنَكُمْ وَرَاءَ ظُهُوْدِكُمْ وَمَا نَكُمْ مَعَكُمُ شُفَعَاءَ كُمُ الَّذِيْنَ زَعَمْ تُمُ انَّهُمْ فِيْكُمْ شُركَكُوُا عَجْ لَقَدْ تَقَطّعَ بَيْنَكُمْ وَضَلَ عَنْكُمْ فَاكُنْتُمْ تَرْعُمُونَ هَ

إِنَّ اللَّهَ فَالِقُ الْحَبِّ وَالنَّوْىُ يُخْوِجُ الْحَقَّ حِنَ الْمَيِّتِ وَمُخْرِجُ الْمَيِّتِ مِنَ الْحَيِّ ذٰلِكُمُ اللَّهُ فَاَلَٰى تُؤْفَكُوْنَ ﴿

فَالِقُ الْإِصْبَاجٌ وَجَعَلَ الْيَلَ سَكَنَّا وَالشَّنَسَ وَالْقَمَرَ حُسْبَانًا لَمْ ذَلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ ۞

وَهُوَ الَّذِي عَكَلَ لَكُمُّ النُّجُومَ لِتَهْتَدُوْا بِهَا فِي ظُلْمَٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِ قَلْ فَصَّلْنَا الْالِيْتِ لِقَــ وْمِ tücitaaranîirie o kîmwe kîmwe mwanya nî ündü wa andü arîa megwatîire üügî.

99. Nake Nīwe wamūrutire harī o mūndū ūmwe na nī kūrī (kwanyu) mūciī na ūukaro. Nacio Imenyithia icio tūcitaaranīirie o kīmwe kīmwe mwanya nī ūndū wa andū arīa amenyi maūndū.

Nake Nīwe ũikũrũkagia maĩ 100. amarutîte matu-inî; na tondû wayo tũkamerithia mĩmera ya mĩthemba yothe, ningi Tűkamerithia ithangű riumîte hau na tügacoka küruta kîmanjîka kîa hîndî. Nakuo kuumana na mîtende gîkonyo-inî kîiayo (hakoima) kîmanjîka gîcunjurîte. (Na tũkaruta thĩini) mĩgũnda ya thabibũ, na va mîtamaiyũ, o na mikomomanga - îhaanaine na îtahaanaine. Rorai matunda mayo rīrira yaciara matunda na mwîruire wamo. Ti-itherû thîinî wa macio harî Imenyithia he andû arîa metîkîtie.

101. Nao magîtua atî Majini me ngwatanîro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na haria arî We wamombire; nao makîmûigîrîra na maheeni atî arî na ariû na airîtu hatarî ûmenyi o na ûrîkû. We nowe Mûtheru na Mûtûgîrie (mûno) gûkîra ûrîa mamwîciragîria We!

Gĩcunjĩ 13.

102. Mwambîrîria wa igûrû na thî-rî, kahoteka atia agîe na mwana atakîrî mûka, na nîwe wombire indo ciothe na akagia ûûgî wa indo ciothe?

يَعْلَمُونَ ۞

وَهُوَ الَّذِئَ اَنْشَأَ كُفُرِضِّ نَفْسٍ وَّاحِدَةٍ فَمُسْتَقَدُّ وَمُسْتَوْدَعُ الْقَـنُ فَصَّلْنَا الْالْيَّ لِتَوْمُ يَّفْقَهُوْنَ۞

وَهُو الَّذِئِ آنُزُلَ مِنَ السَّمَاءِ مَا أَءَ قَ اَكُورَ جَنَا بِهِ فَهُ النَّنِ ثَى آنُزُلَ مِنَ السَّمَاءِ مَا أَءَ قَاكُورُ جَنَا بِهُ نَبُكُ شَيْعً فَا خَرَجْنَا مِنْهُ خَفِيمًا تُخْرِجُ مِنْهُ حَبَّا مُّتَوَكِّمًا تَخْرُ مِنْ كُلُعِهَا قِنُوانُ دَائِيَةً قَوْمَ النَّخْلِ مِنْ كُلُعِهَا قِنُوانُ دَائِيَةً قَوْمَ النَّخْلِ مِنْ كُلُعِهَا قِنُوانُ دَائِيَةً وَالنَّيْعَ النَّيْعَ اللَّهُ مَنْ المُنْفَرَةُ النَّيْعَ اللَّهُ مَنْ المُنْفَرَةُ النَّمَةُ اللَّهُ المُنْفَرَةُ اللَّهُ المُنْفَرِقَةُ إِنَّ الْمُنْفَونُ اللَّهُ مَنْ المُنْفَرَةُ اللَّهُ اللِّهُ اللِّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

وَجَعَلُوا لِلهِ شُركاءَ الْجِنَّ وَخَلَقَهُمْ وَخَرَقُوا لَهُ بَنِيْنَ وَ بَنَاتٍ بِغَيْرِ عِلْمِرْ سُبْحَلْنَهُ وَ تَعَلَىٰ عَمَّا عَجَمْفُونَ أَنَ

بَدِيْئُ السَّلُوتِ وَ الْأَرْضِ اَنِّى يَكُوْنُ لَهُ وَلَكُّ وَ لَمُرْتَكُنُ لَّهُ صَاحِبَةً ۚ وَخَلَقَ كُلَّ شَىًٰ ۚ وَهُوَ بِكُلِّ شَمْعُ عَلِيْمٌ ۞

- 103. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani waku. Hatirĩ Ngai ũngĩ tiga We, Muumbi wa indo ciothe, tondũ ũcio mũinamagĩrĩrei mũkamũhoya. Nake nĩwe mũmenye-reri wa indo ciothe.
- 104. Maitho matingīmūkinyīra nowe nīakinyagīra maitho. Nake ndangīthutūkanīka, nīwe Ūmenyiwothe.
- 105. Ti-itherű maűira nīmaamű-kinyīrīire inyűi moimīte he Mwathani wanyu; na tondű űcio űrīa wothe űkűona, nī wega harī we; na űrīa wothe űgutuīka műtumumu, nī kwīyűnűha ekwīyűnűha we mwene. Na Niī ti Niī műmenyereri wanyu.
- 106. Üguo nīguo tūgarūranganagia Imenyithia (nī getha ūhoro wa ma ūikare ūrūmīte), no (nyumīrīra ya ūndū ūcio) nī atī moigaga ūū: 'Wee nīwīrutīīte maūndū wega;' na ithuī (tūgarūrangania imenyithia) nī getha tūcitaaranīrie harī andū arīa me na ūūgī.
- 107. Rũmanĩrĩra na ũndũ ũrĩa ũguũrĩirio uumîte he Mwathani waku; hatirĩ Ngai ũngĩ tiga We; na ũgarũrũke weherere ahoi mĩhianano.
- 108. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekîra kwenda gwake hinya mutingîîhandîire ngai ingî hamwe Nake. Nawe tütigütuite mümamenyereri o na kana harî o ügatuîka mürangîri.
- 109 Na műtikanarume arīa angī makayagīra thengia Ngai Mwene-

ذٰلِكُمُراللهُ رَبُّكُمْ لَآلِلهَ اِلْاَهُوَ ۚ خَالِقُ كُلِّ شَيْ فَاغْبُدُوْهُ ۚ وَهُو عَلَى كُلِّ شَيْ قَلِكُمْ وَكُذِلُ ۞

لَا تُدْرِكُهُ الْآبْصَارُ وَهُوَ يُدْرِكُ الْآبْصَارُ وَهُوَ يُدُرِكُ الْآبْصَارُ وَهُوَ اللَّطِيْفُ الْخَبِيْرُ ﴿

قَدُ جَآءَكُمْ بَصَآبِرُ مِنْ تَرْتِكُمْ ۚ فَكَنْ ٱبْصَرَ فَلِنَفْسِهُ ۚ وَمَنْ عَِنَى فَعَلَيْهَا ۚ وَ مَآ اَنَا عَلَيْكُمْ نِحَفِيْظٍ ۞

وَكُلْ اِكَ نُصَرِّفُ الْأَلْتِ وَلِيَقُولُواْ دَرَسْتَ وَلِنُبَيِّنَهُ لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ﴿

إِتَّيِغُ مَا اُوْجِىَ إِلَيْكَ مِنْ تَّبِكَ ۚ لَاۤ إِلٰهَ اِلَّاهُوَ ۗ وَ اَغْرِضْ عَنِ الْنُشْرِكِيْنَ۞

وَ لَوْشَاءَ اللّٰهُ مَاۤ اَشُرَكُوْا ۗ وَ مَاجَعَلْنٰكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظًا ۚ وَمَاۤ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْدٍكِ ۞

وَ لَا تُسْبُّوا الَّذِيْنَ يَدُعُونَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ فَيَسُبُّوا

Hinya-Wothe nī getha hihi tondū wa ühoro ūcio, matikanarume Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ūrimū woa. Ūguo nīguo twatūmire ciīko cia rūrīrī o rūrīrī (cionagwo) irī njega nīruo. Na hīndī īyo harī Mwathani wacio, no ūhūndūko wacio; nake nīagaciīra maūndū marīa ciamenyerete gwīka.

- 110. Na nîikehîtaga mîîhîtwa yacio na hinya mũno ikîgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe atī Imenyitha ingīcikinîra, ti-itherũ ciaciîtîkia. Uga ũũ: 'Ti-itherũ Imenyithia ikoragwo irī na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, no rrī, nîkīī kîngîkîmũmenyithia atī o na hīndī îrīa Imenyithia igoka, matigetīkia?'
- 111. Na ithuĩ nĩtũgaconorithia ngoro ciao na maitho mao, tondũ matiaciĩtĩkĩrire o ihinda rĩa mbere, na ithuĩ tũkamatiganĩria o ro ũguo ũhoro-inĩ wao wa kwagarara watho makīroroteka o ro ũguo matarĩ wĩra mekũruta.

Gĩcunjĩ 14.

- 112. O na korwo no twamaikū-rūkiirie araika, na akuū mamaarīrie, na tūcokanīrīrie indo ciothe harī o tūkīonanaga ūthiū na ūthiū, matingīītīkia, tiga Ngai Mwene-Hinay-Wothe ekire kwenda gwake na (hinya),. No aingī ao mekaga maūndū ma ūrimū.
- 113. Na ũguo no taguo twatūmire o Mūnabii agie na thū, mūūru mūno oimīte o thīinī wa andū o na ngoma. Nao Maciranagīra o mūndū na ūrīa ūngī maarie mīario ya kanua-monjore nī getha maheenanie na korwo Mwathni nīekire kwenda

الله عَدْوَا بِغَيْرِ عِلْمِ كُذَٰ لِكَ زَيَّنَا لِكُلِّ اُمَّةٍ عَمَلَهُمْ ثَنْ لِكُلِّ اُمَّةٍ عَمَلَهُمْ مَ عَمَلَهُمْ ثُنْ يَعْمَلُونَ ﴿ ثُمَّرِ اللهِ رَبِيهِمْ مَّرْجِعُهُمْ ثَنْ نَبِّهُمْ مِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿

وَٱقْسَنُواْ بِاللهِ جَهْلَ ٱيْمَانِهِمْ لَيِنْ جَآءَ تُهُمْ اينَّةٌ لَيُوْمِنُنَّ بِهَا قُلْ إِنْنَا الْالتُ عِنْدَ اللهِوَ مَا يُشْعِرُكُمْ اَنْهَا إِذَا جَآءَتْ لَا يُؤْمِنُونَ

﴿ وَلَوْ اَنَّنَا نَزَلْنَآ اِلِيَهِمُ الْمَلَيْكَةَ وَكُلَّمَهُمُ الْمَوْتُى وَحَشَرْنَا عَلِيَهِمْ كُلَّ شَىُّ فَبُلًا مِّنَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوۤا اللَّهِ اَنْ يَّشَآءَ اللهُ وَ لِكِنَّ اَكْثَرَهُمْ مَيَجْهَلُوْنَ ﴿

وَ كَانَٰ لِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نَبِيٍّ عَكُوَّا شَيْطِيْنَ الْإِنْسِ وَ الْجِنِّ يُوْجِى بَعْضُهُمْ إلى بَعْضِ زُخُوْفَ الْقُولِ غُرُوْرًا وَلَوْشَاءَ رَبُّكَ مَا فَعَلُوْهُ فَنَ رُهُمْ وَمَا يَفْتَرُوْنَ ﴿ gwake na (hinya), Matingiekire üguo; na tondü ücio tigana nao hamwe na maundu maria marathugunda.

- 114. Na rīrī, nī getha ngoro cia arīa matetīkītie ühoro wa Būrūri ūcio ūngī wa thutha macierekerie kuo, na nī getha makenio nīkuo, na nī getha (marūmanīrie) kuona kīrīa monaga.
- 115. Ngũcaria mũciri ũngĩ thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hĩndĩ ĩrĩa arĩ We wamũikũrũ-kĩirie Ibuku rĩu, rĩtaaranĩirio wega mũno? Na harĩ arĩa twaheire Ibuku rĩu nĩmoĩ atĩ, rĩaikũrũkirio riumĩte he Mwathani waku na ũhoro wa ma; tondũ ũcio menya ũtuĩke wa arĩa mathanganagia.
- 116. Naguo ühoro wa Mwathani waku nîmühingie na ma, o na kîhooto, na hatirî mündü üngîhota kügarüra ühoro wake- nake Nîwe Müigua-tha, Ümenyi-wothe.
- 117. Nawe üngiathikira müingi wa aria mari thi, nimegügütongoria na njira ya küüra ütigane na njira ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Matiri ündü marümagirira tiga mühahatirio o ro üguo wa mwigererio, na matiri ündü mekaga tiga maheeni.
- 118. Ti-itherũ Mwathani waku nĩoĩ wega mũno arĩa moraga matiganîte na njĩra yake; na nĩoĩ wega mũno arĩa matongoretio na njĩra ĩrĩa yerekereire.

وَلِتَصْغَ إِلَيْهِ أَفِي كَةُ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ مِالْأَخِرَةِ وَ لِيَرْضَوْهُ وَلِيُقْتَرِفُوا مَا هُمْ مُّفْتَرِفُوْنَ ﴿

ٱفَغَيْرُ اللهِ ٱبْتَغِنْ حَكَمًا وَّهُو الَّذِئَ ٱنْزُلَ اِلَيَكُمُ الْكِتٰبَ مُفَصَّلًا ۚ وَالَّذِيْنَ اٰتَيْنَهُمُ الْكِتٰبَ يَعْلَمُوْنَ ٱنَّهُ مُنَزَّلٌ مِّنْ زَنِكِ بَالْحِقِّ فَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُنْتَذِيْنَ

وَتَنَتُ كِلِمَتُ رَبِّكِ صِدْقًا وَعَدْلًا ۚ لَا مُبَّكِّ لَ لِكِلِنَتِهِ ۚ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ۞

وَإِنْ تُطِغُ ٱكْثَرَ مَنْ فِى الْاَرْضِ يُضِلَّوْكَ عَنْ سَبِينْكِ اللَّهِ إِنْ يَتَّبِعُوْنَ إِلَّا الظَّنَّ وَإِنْ هُمُ اِلَّا يَخْرُصُونَ

اِتَّ رَبَّكَ هُوَاعُلَمُ مَنْ يَّضِلٌ عَنْ سَبِيْلِهُ ۚ وَهُوَ ٱعْلَمْ بِٱلْمُهْتَدِيْنَ ۞

- 119. Tondű űcio riagai kiria kigwetanitio na Riitwa ria Ngai Mwene Hinya- Wothe műngikorwo műri etikia Imenyithia Ciake.
- 120. Na gîtûmi kîrîa mwî nakîo nî kîrîkû gia kûgiria mûrîe kîrîa kîgwetanîtio na Riîtwa rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hîndî îrîa arîkîtie kûmûtaarîria kîrîa amûgirîtietiga o kîrîa mûhatîririo na hinya? Na ti-itherû aingî nîmahîtithagia (arîa angî) na merirîria mao moru nî ûndû wa kwaga ûûgî. Ti-itherû nî ma, o ma atî Mwathani waku nîoî wega mûno aagarari watho.
- 121. Theemai mehia marīa moimīru o ũndũ ũmwe na marīa ma hitho. Ti-itherũ arīa mathūkūmaga mehia, makaheo iheo nī ũndũ wa ũthũkūmi ũcio mathūkūmite.
- 122. Na ndũkanarĩe kĩrĩa gitagwetanîtio na Rĩītwa rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩ ũndũ tiitherũ ũcio nĩ ũremi. Na ti-itherũ arĩa oru mahuhagĩrĩria arata ao magĩe ngarari na inyuĩ. Na mũngĩmaigua, ti-itherũ mwehandagĩra ngai ingĩ hamwe na Ngai wa ma.

Gĩcunjĩ 15

123. Rĩu-rĩ, ũrĩa ũkuĩte na Ithuĩ tũgacoka kũmũhe muoyo, na tũkamũthondekera ũtheri ũrĩa arĩthiiaga naguo thĩinĩ wa andũ, aahota gũtuĩka ta ũrĩa mũtugo wake wĩ wa gũikara nduma-inĩ ĩrĩa ndumanu harĩa atangĩhota gũcoka kũrũka? Ũndũ ũcio nĩguo watũmire cĩiko cia arĩa matetĩkĩtie (cionwo) ta irĩ njega nĩo.

فَكُلُوْا مِتّا ذُكِرَ اسْمُ اللهِ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ بِايتِهِ مُؤْمِنِيْنَ ﴿

وَمَا لَكُمْ اَلَّا تَأْكُلُوا مِثَا ذُكِرَا سُمُ اللهِ عَلَيْهِ وَ قَلْ فَصَّلَ لَكُمْ مَا حَرَّمَ عَلَيْكُمْ اللَّهِ مَا اضْطُورَتُمْ النَيْةُ وَإِنَّ كَثِيْرًا لَيُضِلُّونَ بِأَهْوَ آلِهِمْ بِعَيْرِ عِلْمِهُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ اعْلَمُ إِلَّامُعْتَدِيْنَ ﴿

وَ ذَرُوْا ظَاهِرَ الْإِشْمِرَوَ بَالْطِنَةُ ۚ إِنَّ الَّذِيْنَ يَكْسِبُوْنَ الْإِثْمَ سَيُجْزَوْنَ بِمَا كَانُوْا يَقْتَرَفُوْنَ ﴿

وَلَا تَأْكُلُوْا مِنَا لَمْ يُذَكِّرِ اسْمُ اللهِ عَلَيْهِ وَانَّهُ لَفِسْتُ * وَانَّ الشَّيْطِينَ لَيْوْخُونَ إِلَّى اَ وَلِيَّ هِمِمْ إِلَيْجَادِلُوْكُمْ * وَإِنْ اَطَعْتُمُوْهُمْ اِتَّكُمْ لَشُرْكُونَ ﴿

اَوَ مَنْ كَانَ مَيْتًا فَاحْيَيْنَهُ وَجَعَلْنَا لَهُ نُوْرُ ا يَّنْشِى بِهِ فِي النَّاسِ كَمَنْ مَّنَكُهُ فِي الظَّلْمُ الشَّلْتِ اَبْسَ بِخَارِجٍ مِّنْهَا لَكُذٰلِكَ نُبِّنَ لِلْكُفِرِيْنَ مَا كَانُوْا يَعْمَلُونَ ﴿

- 124. Ũguo nĩguo twatữmire mũcii o wothe mữnene, andữ arĩa anene thĩinĩ wa ehia a guo (maikare ta marĩ nduma-inĩ ĩrĩa ndumanu) nĩ getha nyumĩrĩra-inĩ ya ữhoro marĩkĩrĩrie na njukữ; nacio njukữ icio ti cia ữndữ ữngĩ tiga o cia kwĩyữkĩrĩra o ene; no mationaga.
- 125. Na rîrîa maakinyîrîrwo nî Kîmenyithia makoiga atîrî, 'Tütiingîtîkia o nginya hîndî îrîa tükaheo kîrîa gîtariî ta kîrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaheire Arekio ake.' Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoî wega müno harîa eküiga Ndümîrîri yake, Ti-itherû güconorithio mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na küherithania na wîî nîkuo ehia makahûrwo nakuo nî ûndû wa njukû ciao.
- 126. Tondũ ũcio, ũrĩa wothe Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga gũtongoria, Ngoro yake amiarama-gĩria wĩtĩkĩri wa Ũithĩramu; naho ha ũhoro wa ũrĩa endete (kũreka) ore, akamũkunderia ngoro akamĩhumba, ta arĩ kũhaica matu-inĩ. Ũguo nĩguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe arehithagie iherithania harĩ arĩa matetĩkagia.
- 127. Nayo îno nîyo njîra ya Mwathani waku (îthiîte) îrûngîrîirie nginya o harî (We). Ti-itherû nitutaaranîirie Imenyithia na njîra nene nî ûndû wa andû arîa matangîtaarîka.
- 128. Harî acio-rî, nî ûikaro wa thayû hamwe na Mwathani wao, nake nîwe Mûrata wao nî ûndû wa ûrîa mekire.

وَ كُذٰلِكَ جَعَلْنَا فِي كُلِّ فَرْيَاتِ ٱلْبِرَجُ نِمِيْهَ المَكُنُوْا فِيهَا وَمَا يَنْكُرُونَ إِلَّا بِإَنْفُسِهِمْ وَمَا يَشْعُوْوْنَ ﴿

وَ إِذَا جَآغَتْهُمْ اٰيَةٌ قَالُوْا لَنْ تُؤْمِنَ حَتَّى نُوُنَى مِثْلَ مَاۤ اُوْتِىَ رُسُلُ اللهِ ۖ اَللهُ اَعْلَمُ حَيْثُ يَجُعَلُ رِسَالَتَهُ ۚ سَيُصِيْبُ الَّذِيْنَ اَجْرَمُوْا صَغَامٌ عِنْدَ اللهِ وَعَذَابٌ شَدِيْدُ بِهَا كَانُوْا يَنْكُرُوْنَ ۞

فَكُنُ يُثُرِدِ اللَّهُ أَنْ يَتَهْدِينَهُ يَشُرُحُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِرَ وَ مَنْ يُثُرِدُ أَنْ يُنْضِلَّهُ يَجْعَلْ صَدْرَهُ ضَيِّقًا حَرَجًا كَانَتُنَا يَضَعَّدُ فِي السَّمَاءِ الكَذٰلِكَ يَجُعَلُ اللهُ الْجِمْنَ عَلَى الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴿

وَهٰذَا صِرَاطُ رَبِّكِ مُسْتَقِيْمًا ۚ قَلُ فَصَّلْنَا الْالِيتِ يِقَوْمُ يَكَّ كُرُونَ ﴿

لَهُمْ دَارُ السَّلْمِ عِنْ لَرَبِّهِمْ وَهُوَ وَلِيُّهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿

129 Naguo müthenya üria akamacokanîrîria othe hamwe, (akoiga üü): Atīrīrī, gīkundi gīkī kīa Majini! mwacarītie (kūgīa na arūmīrīri) aingī mūno (inyu'ene) thīinī wa andū! Nao arata ao thīinī wa andū makoiga atīrī, 'Mwathani witū! Nitwonire kīguni o mūndū harī ūrīa ūngī, no rīu nītukinyīte mūthia wa ihinda rīrīa watūtuīrīire.' Nake oige atīrī, 'Mwaki-inī nīho ūikaro wanyu harīa mūgūtūūra tiga o ūrīa hihi Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīcoka kwenda.' Ti-itherū Mwathani wake nī Mūūgī, Ūmenyi-wothe.

130. Na Ũguo no taguo twatuire eki-naĩ amwe magĩe igũrũ rĩa arĩa angĩ nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa magĩite namo.

Gĩcunjĩ 16.

- 131. Atīrīrī, gīkundi gīkī kīa ngoma, o na andū; 'Githī Arekio matiamūkinyīrīire moimīte thīinī wanyu inyu'ene arīa maamūheire ūhoro wa Imenyitha Ciakwa o acio maamūkūngīire ūūngano wa mūthenya ūyū wanyu?' Nao makoiga ūū: Nī ithuī ithu'ene twatuīkire aira a kwīyumbūra, nayo mītūūrīre ya thī īkīmaheenia. Nao nīo magatuīka aira a kwīyumbūra atī matiarī etīkia.
- 132. Gügîtuika üguo nî ündü Mwathani waku ndaninaga mîciî mînene hatarî kîhooto hîndî îrîa andû a yo matakûngitwo.
- 133. Na harî o othe he njano (cia ũnene) kũringana na ũrĩa mekaga, na Mwathani waku ndaagaga kũrũmbuiya ũrĩa megwîka.

وَ يَوْمَر يَحْشُرُهُمْ جَيِيْعًا ۚ يُمَعْشَرَ الْجِنِّ قَكِ اسْتَكُثُونَ مُرضِّ الْإِنْسِ وَ قَالَ اَوْلِلَ وَهُمُمْ مِّنَ الْإِنْسِ رَبِّنَا اسْتَمْتَعَ بَعْضُنَا بِبَعْضٍ وَ بَلَغْثَ اَكِنَا الَّذِئَ آجُلُت لَنَا قَالَ النَّارُ مَثُول مُكْمَر خليريْنَ فِيْهَا لِلَّا مَا شَاءُ اللَّهُ اللَّهُ أَنَّ رَبَّكَ حَلِيمُ اللَّهُ عَلَيمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيمُ اللَّهُ عَلَيمُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلِيْمُ اللْمُنَالَةُ اللْمُؤْمِنِ اللْمُؤْمِنِ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنِ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنَ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنَ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِمُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِمُ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِمُ ا

وَكُذٰلِكَ نُولِّى بَعْضَ الظَّلِمِينَ بَعْضًا بِمَا كَانُوْا عُ يَكُسِبُوْنَ ﴿

لِمُعَشَّمَ الْحِقِّ وَ الْإِنْسِ الَمْ يَأْتِكُمْ دُسُلٌ مِّنْكُمْ يَقُصُّونَ عَلَيْكُمْ الْبَيْ وَ يُنْذِذُ وْنَكُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هٰذَلْ قَالُوْا شَهِدُنَا عَلَ آنْفُسِنَا وَغَرَّتُهُمْ الْحَلُوةُ الدُّنْيَا وَشَهِدُوْا عَلَ آنْفُسِهِمْ أَنَّمُ كَانُوْاكُوْيُنِيْ ﴿

ذٰلِكَ أَنْ لَمْ يَكُنْ زَّنُكَ مُهْلِكَ انْقُرٰى بِظُلْمٍ وَّ اَهُلُهَا غُفِلُونَ ۞

وَلِكُلِّ دَرَجْتُ قِتَّا عَبِلُوْا ۚ وَمَا رَبُّكَ بِغَافِلٍ عَبَّا يَعْمَلُوْنَ ۞

- 134. Nake Mwathani waku nî mwîigania, Ûiyûirwo nî tha. Na angîenda-rî, aahota kûmweheria inyuî, nao arîa endete atûme macoke handû hanyu, o ta ûrîa aamwarahurire inyuî amûrutîte rûciaro-inî rwa andû angî.
- 135. Ti-itherũ maũndũ marĩa mwerĩirwo nîmakahingio na inyuĩ mũtingĩhota kumagirĩrīria.
- 136. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, andũ akwa, ĩkai wega o ta ũrĩa mũngĩhota. Niĩ, o na Niĩ, nĩndĩreka. Na thutha ũri o mũhiũ nĩmũrĩmenya ũrĩa ũkagĩa na ũikaro mwega kĩrĩkanĩro-inĩ.' Tiitherũ eki-naĩ matikagaacĩra.
- 137. Nao maheaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩcunjĩ kĩa irio na mahiũ o iria ombire, nao makoiga ũũ: Gĩkĩ nĩ kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' Kũringanga na ũrĩa megwĩciria, na gĩkĩ nĩ kĩa mĩhianano iitũ.' No kĩu kĩa mĩhianano yao gĩtikinyagĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hĩndĩ ĩrĩa kĩrĩa kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩkinyagĩra mĩhianano yao. Ũũru nĩguo matuaga cira waguo.
- 138. O ŭguo taguo ngai ciao iria mekuruhanirie nacio ciatŭmire ciana ciao ciŭragwo na ŭndŭ ŭcio (ŭkonagwo) ta ŭri mwega mŭno ni ahoi aingi a mihianano ni getha mamathŭkie biŭ na mamekirire kirigicano mühoere-ini wao wa Ngai. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe niekire kwenda gwake na (hinya), matingiekire ŭguo.

وَرَبُّكَ الْغَنِيُّ ذُوالدَّحْمَةُ ان يَشَا يُذُ هِبَكُمْ وَيَسْتَخْلِفَ مِنْ بَعْدِكُمْ مِّا يَشَاءُ كَمَا انْشَا كُمْ . مِن ذُرِيَّةِ قَوْمٍ الْحَرِيْنَ ﴿

إِنَّ مَا تُوْعَكُ وْنَ لَاتٍّ وَّ مَا آَنْتُمْ بِيْعْجِزِيْنَ ﴿

قُلْ يٰقَوْمِ اغْمَلُوْا عَلَىٰ مَكَانَتِكُمْ اِنِّى عَامِلْ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ تَكُوْنُ لَهُ عَاقِبَةُ التَّارِّ اِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّلِمُوْنَ ﴿

وَجَعَلُوا لِلهِ مِتَا ذَرَا مِنَ الْحَرْثِ وَالْاَنْعَامِ نَصِيْبَا فَقَالُوا هٰلَا لِلهِ يِزَعْمِهِمْ وَ هٰذَا لِشُّرَكَا إِنَا "فَهَا كَانَ لِشُركَا بِهِمْ فَلَا يَصِلُ إِلَى اللَّهِ وَ مَا كَانَ لِلهِ فَهُو يَصِلُ إِلَى شُركاً بِهِمْ سَاءً مَا يَخَكُمُونَ ﴿

وَكُذْ لِكَ زَيِّنَ لِكَثِيْرِ مِِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ قَتْلَ اَوْلَادِهِمْ شُرَكَا فُهُمْ لِلْمُرْدُوْهُمْ وَلِيَلْبِسُوا عَلِيَهِمْ دِيْنَهُمْ وَكُوْ شَاءَ اللهُ مَا فَعَلْوْهُ فَكَ رُهُمْ وَمَا يَفْتَرُوْنَ ۞

- 139. Nao moigaga ũũ: Ühiũ mũna na mũna, o na irio nĩngaananie. Na hatirĩ mũndũ o na ũrĩkũ ũgacirĩa tiga arĩa tũkwenda' ũguo nĩguo moigaga na nĩ kũrĩ ũhiũ ũkaananĩtio (kũhaicwo) mũgongo, na ni kũrĩ ũhiũ ũria matagwetaga Rĩitwa rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũhoro-inĩ waguo, makĩ mũthugundĩ ra maheeni. Nake thutha ũri o mũhiũ nĩarĩmarĩhia ũndũ ũcio mathondekete.
- 140. Nao moigaga ũũ: 'Kĩrĩa kĩrĩ nda cia nyamũ na ma, na ma kĩ amũ rĩ i rwo i hĩĩ ci i tũ, na nĩgĩ kananĩ tio harĩ atumia ai tũ; no kĩngĩ ciarwo kĩrĩ gĩ kuũ, hĩndĩ ĩyo othe nĩmagĩa ngwatanĩ ro-inĩ yakio. Nake akamahe kĩ heo nĩ ũndũ wa kũ rũ rĩ ra kĩ hoote. Ti-itherũ nĩ Mũ gĩ, Ũmenyiwothe.
- 141. Ti-itherũ arĩa me na kĩũrĩre nĩ arĩa moragaga ciana ciao na ũrimũ nĩ ũndũ wa kwaga ũũgi, nakĩo kĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheanîte nĩ ũndũ wao magagĩtua ta gĩtarĩ na kĩhoote nao, magathugunda maheeni ma gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Acio ti-itherũ nĩmorîte na ti atongorie na njĩra ĩrĩa yerekereire.

Gĩcunjĩ 17.

142. Nake nīwe ũtũmaga mīgūnda īgīe,īrīa mīhītūkanganie mīhari na īrīa ītarī mīhītūkanganie, na mītende, na mīgūnda ya irio iria maciaro mayo me ma mīthemba mīingī, na mītamaiyū, na mīkomamanga, īhaanaine na ītahaanaine. Rīagai maciaro mayo

وَ قَالُوا لِهِذِهَ ٱنْعَامُّ وَحَرْثُ حِجْرٌ ۗ لَا يَطْعَمُهَا اِلّا مَنْ نَشَآءُ بِزَغْيِهِمْ وَ ٱنْعَامُّ حُرِّمَتْ ظُهُوْرُهَا وَٱنْعَامُّ لَّا يَذْكُرْوْنَ اسْمَ اللهِ عَلِيْهَا افْتِرَآءً عَلَيْثِهِ سَبَخْذِنْهِمْ بِمَا كَانُوا يَفْتَرُونَ ۞

وَقَالُوْا مَا فِي بُطُوْنِ هٰذِهِ الْاَنْعَامِ خَالِصَةٌ لِذَكُوْرِنَا وَمُحَرَّمُ عَلَى اَذُوَاجِنَا ۚ وَانْ يَكُنْ مَّيْنَةَ فَهُمْ فِيْهِ شُركاءً ﴿ سَيَخِرِيْهِمْ وَضْفَهُمْ ۗ إِنَّهُ كَلِيْمٌ عَلِيْمٌ عَلِيْمٌ ۚ عَلِيْمٌ

قَلْ حَسِرَ الَّذِيْنَ تَتَلُقَا آوُلاَدَهُمْ سَفَهَا بِغَيْرِعِلْمِ وَحَرَّمُوْا مَا رَزَقَهُمُ اللهُ افْتِرَاءً عَكَى اللهُ قَلْ ضَلَّوُ فَهَ عِلَى عَلَى اللهُ قَلْ ضَلَّوُ

mũti o mũti hĩndĩ ĩrĩa yaciara maciaro, no mũthenya wa magetha-rĩ, műműrutagíre kíría aagíríire kūrutīrwo mūtegūkīria njano. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe dendaga arīa makīragia njano.

> Naho ha ũhoro wa mahiũ-وَ مِنَ الْأَنْعَامِ حَنُولَةً وَّفَوْشًا م كُلُوا مِتَّا رَزَقَكُمُ اللَّهُ وَ لَا تَتَبِعُوا خُطُوتِ الشَّيْطِينُ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوُّ م يون لا

143 rī, ombire mamwe nī ũndũ wa gũkuuaga mĩrigo, na mamwe nĩ ũndũ wa gũthĩnjwo. Rĩagai marĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amuheete, na műtikanarűmíríre míthiíre va Shaitani. Ti-itherũ ha ũhoro wanyu nîwe thũ îrĩa nyũmîru.

> تُلنِيَةَ ٱذُوَاجٍ مِنَ الضَّاٰنِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْمَعْزِ اثْنَيْنِ قُلْ اللَّكَرَيْنِ حُرَّمَ أَمِرِ الْأُنْتَكِيْنِ أَصَّا اشْتَكُتْ عَلَيْهِ أَرْحَامُ الْأُنْثَيَيْنِ نِبَّوُ نِي بِعِلْمِ إِنْ كُنْتُمْ مُلْدِينًا اللَّهِ
- 144. Ningĩ ha ũhoro wa mahiũrī, ombire manana, o nyamũ na mũiru: ng'ondu igĩrĩ, na mbũri igĩrĩ uga ũũ: 'Rĩu-rĩ, nĩ nyamũ igĩrĩ cia műthemba wa arűme akaananîtie kana ni igiri cia muthemba wa nga kana ni iria iri nda cia mithemba iyo aarī ya nga? Njīīrai ũhoro ũcio na ũũgi műngîkorwo műrî a ma biű.'
- وَ مِنَ الْإِبِلِ اثْنَيْنِ وَمِنَ الْبَقَرِاثْنَيْنِ قُلْ ٓ اللَّكَوْنِ حُرَّمَ المِر الْأُنْتَيَيْنِ أَمَّا اشْتَمَكَتْ عَلَيْهِ ارْحَامُ الْأُنْتَيَيْنُ أَمْرُكُنْتُمْ شُهَدَاءَ إِذْ وَضَّكُمُ اللهُ بِهٰذَآ فَكُنَّ ٱخْلُكُمْ مِتَّنِ افْتَرٰي عَلَى اللَّهِ كَذِبًّا لِيُّضِلُّ النَّاسَ عَ يِغَيْرِ عِلْمِرُ إِنَّ اللَّهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الظّلِينَ ﴿

Na nyamũ igĩrĩ thĩinĩ wa ngamîra, na igîrî thîinî wa ng'ombe. Uga ũũ: 'Rĩu-rĩ, nĩ njamba cierĩ akaananirie kana ni nga cieri kana ni iria irī nda ya nga icio cierī? Mwarī ho rīrīa Ngai Mwene-Hinva-Wothe aamwathire maundu macio? Riu-ri, nũ ũngĩ ũkĩagĩte ũthingu gũkĩra ũrĩa ũthugundaga maheene ma gũũkĩrira Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī getha atongorie andũ ũũrĩro-inĩ hatarĩ na ũũgĩ? Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia arīa othe matari athingu.

Gĩcunjĩ 18

- 146. Uga uu: 'Niĩ thĩinĩ wa iria nguũrĩirio-rĩ, ndionaga kindũ gĩkaananie harĩ murĩi (ũrĩa ũkwenda gũkĩrĩa) tiga o kĩrĩa kĩiyũragĩte kĩo kĩene kana thakame ĩrĩa ĩitĩkaga, kana nyama ya ngũrwe nĩ ũndũ ũcio (ciothe) ti-theru kana iria ngwatie thahu, ihoetwo hakigwetagwo ngai ũngĩ tiga Ngai Ũria Mwene-Hinya-Wothe. No ũria wothe ũngĩtwarwo na hinya, o na arĩ mũremi kana agakĩra njano, hĩndĩ ĩyo ti-itherũ Mwathani waku nĩ Muohanĩri mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.'
- 147. Naho harî arîa makoragwo marî Ayahudi-rî, Twakaananirie nyamû ciothe iria irî ndwara; naho harî ng'ombe, na ng'ondu, na mburi tûkimakaania maguta macio, tiga o marîa marî njuthî-inî ciacio kana nda-inî ciacio, kana marîa matukanîte na mahîndî. Kîu nîkîo kîheo kîrîa twamaheire nî ûndu wa ûremi wao. Na ti-itherû ithuî tûrî a ma kûna.
- 148. No mangigüthitaka na maheeni, uga üü: 'Mwathani wanyu nïwe mwene maündü mothe marīa mahīmbīirie tha, na marakara make matingīgarūrwo maage gükinyīra arīa monetwo me na wīhia.'
- 149. Arīa magerekanagia ngai ingī na Allah makoiga ũũ: 'Allah Mwene Hinya-Wothe angīendire-rī, tũtingĩahotire kũgerekania ngai ingĩ (Nake), o na kana maithe maitũ; kana twike ũndũ o na ũrĩkũ ũtarĩ kĩhooto.' O ũguo no taguo arĩa maarī mbere yao mekire magĩthitaka Arekio a Ngai na

قُلُ لَا آجِدُ فِي مَا آُوْجِى إِلَى هُزَمًا عَلَطَاعِم يَطْعَدُهُ إِلَّا اَنْ يَكُوْنَ مَيْنَةً اَوْ دَمًا مَسُفُوْحًا اَوْ ثُحُ خِنْزِيْرٍ فَإِنَّهُ رِجْسُ اَوْ فِسْقًا أُهِلَ لِغَيْرِ اللهِ بِهِ ۚ فَمَنِ اضْطُلَا غَيْرَ بَاغِ وَلَا عَادٍ فَإِنَّ رَبِّكَ غَفُوْرٌ مَّ حِيْدًا

وَعَلَى الَّذِيْنَ هَادُوْاحَرَّمْنَا كُلَّ ذِى ظُفُرٍ وَ مِنَ الْبَقِرِ وَ الْغَنَوِ وَمِنَ الْبَقَرِ وَ الْغَنَو حَرَّمْنَا عَلَيْهِمْ شُحُوْمَهُمَّ اللَّا مَا حَمَلَتُ ظُهُوْرُهُمَّ الْوالْحَوَايَّا اَوْمَا اخْتَلَطُ بِعُظِمٌ ذٰلِكَ جَزَيْنَهُمْ سِغْيِهِمْ ﴿ وَإِنَّا لَصْدِ قُوْنَ ﴿

فَاِنَ كُنَّ بُوْكَ فَقُلْ رَّبَّكُمْ ذُوْ رَحْمَةٍ وَّاسِعَةٍ ۚ وَلَا يُرَدُّ بُاْسُهُ عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿

سَيَقُولُ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا لَوْ شَآءَ اللهُ مَا اَشْرَكْنَا وَ لَا مَرَّكُنَا وَ لَا مَرَّمُنَا مِنْ شَيَّ مُكَالِكً كَذَٰ لِكَ كَذَٰ لِكَ كَذَٰ لِكَ كَذَٰ لِكَ كَذَٰ لِكَ كَذَٰ لِكَ اللَّهِ ثَلَ مَنْ عَبْلِهِمْ حَتَّ ذَاقُوا بَالْسَنَا اللَّهُ قُلْ هَلْ عِنْدَكُمْ مِنْ عَلْمِ فَتُخْدِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَ مَنْ عِلْمِ فَتُخْدِجُوهُ لَنَا إِنْ تَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَ

maheeni, o nginya magīcama mathūgūta Maitū. Uga ūū: 'Mwi na ūūgī o na ūrīkū o na ūrīkū?' Ta kīūrehei nī ūndū witū. Inyuī mūtirī ūndū o na ūrīkū mūrumagīrīra tiga mīīgererio (o ro ūguo). Na mūtirī ūndū o na ūrīkū mwīkaga tiga o maheeni.'

150. Uga ũũ: 'Ngandano ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩyo ĩkiragia ngiria. Na korwo nĩekire kwenda gwake na hinya-rĩ, ti-itherũ nĩangĩamũtongoririe inyu'othe.'

151. Uga ũũ: Ũmĩrĩriai aira anyu a kuonania na ma atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaakaananirie ũndũ ũcio.' Na mangĩheana ũira, Wee menya ũheane ũira hamwe nao, kana ũrũmĩrĩre ũũru ũrĩa ũgũcirĩire arĩa monaga Imenyithia Ciitũ ta irĩ cia maheeni na arĩa matetĩkagia ũhoro wa Bũrũri ũcio ũngĩ na arĩa meigananagia na Mwathani wao.

Gĩcunii 19

Uga ũũ: 'Ũkai ndĩmuteere-152. retere ühoro wa kîrîa gîkaananie nî Mwathani wanyu, nî getha mûtige kûgerekania kîndû o na kî ta kîrî ngwatanîro Nake, o na atî (Mwîkage) wega harî aciari, na mutigage kûûraga 'ciana cianyu nī (guoya) wa ŭkīa - Ithuī nî Îthuî tũmũheaga inyuî o nao - na műtikanakuhaníririe na ciíko njúru, o na irī cia ũtheri-inī kana hitho-inī: na mutikanorage nyamũ iria Ngai Mwene-Hinva-Wothe atuîte nyamure, tiga o harī kīhoote. Ūguo nīguo amwathīte, nī getha mūmenye maũndũ.

إِنْ أَنْتُمْ إِلَّا تَخْرُصُونَ ﴿

قُلْ فَلِلّٰهِ الْحُجَّةُ الْبَالِغَةُ ۚ فَلَوْ شَآءُ لَهَـٰ لَكُمْر اَجْمَعِيْنَ @

قُلْ هَلُمِّ شُهُكَ آءَكُمُ الَّذِيْنَ يَشْهَكُ وَنَ آنَّ اللهُ حَرَّمَ هٰذَا ۚ فَإِنْ شَهِكُ وَا فَلَا تَشْهَدُ مَعَهُمْ ۚ وَكَا تَتَّبِعُ ٱهْوَآءَ الَّذِيْنَ كَذَّ بُوا مِلْيَتِنَا وَالَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ ﴾ بِالْاخِرَةِ وَهُمْ يَرَبِّهِمْ يَعْدِلُونَ ۚ

قُلْ تَعَالَوْا اَتْلُ مَا حَرَّمَ رَجُكُمْ عَلَيْكُمْ اَلَّا تُشْرِكُوْا بِهِ شَيْئًا وَ بِالْوَالِدُيْنِ إِحْسَانًا وَلَا تَقْتُلُوْا اَوْلا دَكُمْ مِنْ إِمْكُوْقُ نَحْنُ نَوْزُقُكُمْ وَ اِيَّاهُمْ وَ وَلاَ تَقْرَبُوا الْفَوَاحِشَ مَا ظَهْرَ مِنْهَا وَمَا بَطَنَ وَكَا تَقْتُلُوا النَّفْسَ الْإَنْ حَرَّمَ اللهُ كِلَّا بِالْحَقِّ وَلَا تَفْتُلُوا بِهِ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ ﴿

Na mutikanathenge-rere indo cia mwana wa ndigwa tiga o ũndũ (wa njira) îrĩa njega biũ, o nginya hîndî îrîa agakinya hîndî yake ya ũgima. Na mũheanage na kĩgeri kîgima biû, o na gîthimi gîa kîhooto. Tűtirutithagia műndű o na űríkű wíra na njîra îngî tiga o kûringana na ûrîa hinya wake ũigana. Na hĩndĩ ĩrĩa műkwaria, műbaragíríre kíhooto, o na kũngĩkorwo mũndũ ũrĩa ũkonainie na ũhoro ũcio nĩ wa rũrĩra rwanyu, na mũhingagie irĩkanĩro cia Ngai amwathîte, nî getha mûgîage na kîririkano.

وَلاَ تَقْرُنُواْ مَالَ الْيَدَيْمِ إِلَّا بِالتَّىٰ هِى آحْسَنُ حَتَّى يَبْئُغُ آشُدَّهُ ۚ وَاوْفُوا الكَيْلَ وَالْمِيْزَانَ بِالْفِسْطِ ۚ لَا نُكَلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وُسْعَهَا ۚ وَإِذَا قُلْتُمْ فَاعْدِلْوَا وَلَوْ كَانَ ذَا قُولِى قَولَى اللهِ اللهِ اَوْفُواْ أَذْلِكُمْ وَصَّلَمُ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴾ تَعَلَّمُ اللهِ اَوْفُواْ أَذْلِكُمْ وَصَّلَمُ بِهِ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ ﴾

154. Uga ũũ: 'Ino nĩyo njĩra yakwa ĩrĩa thiu ĩrũngĩrĩirie. Tondũ ũcio mĩrũmĩrĩrei; na mũtikarũmĩrĩre njĩra ingĩ, nĩ getha itikanamweherie njĩra-inĩ yake. Ũguo nĩguo amwathĩte, nĩ getha (mũhote) kwĩrĩithia maũ@ru.

وَاَنَّ هٰلَا صِرَاطِي مُسْتَقِيْمًا فَاتَّبِغُوهُ ۚ وَلَا تَتَبِعُوا السُّبُلَ فَتَفَرَّقَ بِكُمْ عَنْ سَبِيْلِهٖ ۚ ذٰلِكُمْ وَصَٰكُمْ لِهِ لَعَلَّكُمْ تَتَقُونَ ۞

155. Ningî twaheire Musa Ibuku tühingîtie Wega wothe harî ürîa wekaga wega, na ütaaranîria wa maŭndŭ mothe marîa (maagîrîire) na ütongoria, na üiguanîri tha - nî getha metîkie üüngano wao na Mwathani wao.

تُمَّرَاتَيْنَا مُوْسَى الْكِتْبَ تَمَامًا عَكَ الَّذِكَى آخْسَنَ وَ تَفُصِيْلًا لِّكُلِّ شَىُّ وَّ هُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّكَلَّهُمْ بِلِقَاءِ ﴾ رَبِّهِمُ يُؤْمِنُوْنَ ۚ

Gĩcunjĩ 20

156. Na rīrī nīrīo Ibuku rīrīa twaikūrūkirie; nīrīiyūrītwo nī irathimo, tondu ūcio rīūmīrīrei, na mwīrīithie (mehia) nī getha mūiguīrwo tha.

وَهٰنَ اكِنَّٰكُ ٱنْزَلْنَاهُ مُلَوكٌ فَاتَّبِعُوهُ وَاتَّقُواْ لَعَلَّكُمُّ تُرْحَمُونَ لِيَ

157. Nî getha mûtikanoige atîrî, 'Ibuku rîu rîaikûrûkîirio o ndûrîrî igîrî

آنْ تَقُولُوْآ اِنَّهَا أُنْزِلَ الْكِتْبُ عَلَى طَآلِيْفَتَيْنِ مِنْ

mbere iitũ, na ithuĩ tũtiamenyaga ũrĩia mbere iitũ, na ithui tũtiamenyaga ũrĩa irarīthoma.

158. Kana hihi matikanoige atīrī, 'Tūngĩaikūrūkīirio Ibuku rīu-rī, ti-itherū nītungĩatongorekire wega kūmakīra. (Rĩu-rĩ) nĩmũgĩkinyĩrĩirwo ni ũira mũtheru uumīte he Mwathani wanyu, na ũtongora, o na ũiguanĩritha. Rĩu-rĩ, nũ ũkĩagĩte ũrĩa ũregaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na agacihutatĩra? Arĩa othe maahutatĩire Imenyithia Ciitũ-rĩ, tũkerĩhĩria harĩ o na maherithania moru mũno nĩ ũndũ wa ũguo maacihutatĩre.

159 Marī na ũndũ merīgīrīire tiga o atī araika mamakinyīrīre kana Mwathani waku oke, kana Imenyithia imwe cia Mwathani waku imakinyīrīre? Mūthenya ūrīa Imenyithia cia Mwathani waku ikamakinyīrīra-rī, guciītīkia gūtikaguna mūndū ūria ūtaaciītīkirie mbere, kana one wega o na ūrīkū wa wītīkio wacio.

160. Naho ha ühoro wa arīa matigithanagia mühoere wao wa Ngai makaŭtua ikundi (ngayūkanie) wee ndūkanagie na ūndū ona ūrīkū nao. Ti-itherū ühoro wao ūgatwarwo mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na hīndī īyo nīakamera ūrīa maamenyerete gwīka.

161. Ũrĩa wothe wĩkaga giĩko kĩega akagwata maita ikũmi: no ũria wĩkaga giĩko kĩũru, akagwata kĩheo gĩtariĩ o ta ũguo; na matigekwo ũũru.

قَبْلِنَا مُ وَإِنْ كُنَّا عَنْ دِرَاسَتِهِمْ لَغْفِلِيْنَ ﴿

اَوْ تَقُوْلُوْا لُوْ اَنَا اَنْزِلَ عَلَيْنَا الْكِنْبُ لَكُتَا اَهُدُكَ وَ مِنْهُمْ فَعَدُ جَاءَكُمْ بَيِّنَةٌ فِنْ لَّ بِكُمْ وَهُلَى وَ رَحْمَةٌ فَكُنْ اَظْلَمُ مِثَنْ كَذَبَ بِأَيْتِ اللهِ وَصَلَا عَنْهَا السَّبَيْنِي الَّذِيْنَ يَصْدِ فُوْنَ عَنْ البِتِنَا سُوْءَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوا يَصْدِ فُوْنَ هَ

هَلُ يَنْظُرُونَ اِلَّا آنَ تَأْتِيهُمُ الْمَلَلِيْكَةُ أَوْ يَالْتَ رَبُّكَ آوْ يَأْتِى بَعْضُ الْبِ رَبِّكَ لِيَوْمَ يَاْتِى بَعْضُ الْبِ رَبِّكَ لَا يَنْفَعُ نَفْسًا اِيْمَانُهَا لَمْ تَكُنُ امَنَتُ مِنْ قَبْلُ آوْ كَسَبَتْ فِنَ اِيْمَانِهَا خَيْرًا ثُول انْتَظِرُواَ اِنَّا مُنْتَظِرُونَ @

إِنَّ الَّذِيْنَ فَرَّقُواْ دِيْنَهُمْ وَكَانُواْ شِيَعًا لَسْتَ مِنْهُمْ فِي اللَّهِ ثُمَّ يُنَيِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا فِي شَيْءً لِإِنْهَا اللَّهِ ثُمَّ يُنَيِّئُهُمْ بِمَا كَانُوا يُفْعَلُونَ ﴿

مَنْ جَاءَ بِالْعَسَنَةِ فَلَهُ عَشْرُ اَمْثَالِهَا ۚ وَ مَنْ جَاءَ بِالسِّبِنَةِ فَلَا يُطْلَمُونَ
﴿ إِلسِّبِنَاةِ فَلَا يُعْزَى اِلْاَشِلَهُا وَهُمْ لِلا يُظْلَمُونَ
﴿

- 162. Uga ũũ: 'Ha ũhoro wakwarĩ, Mwathani wakwa nĩandongoretie na njĩra ĩrungĩrĩirie - na mũhoere wa Ngai werekereire, na mũhoere wa Ngai wa Abrahamu, ũrĩa mũrũngĩrĩru. Na ndaarĩ wa arĩa magerekanagia ngai (na Ngai wa ma).
- 163. Uga ũũ: 'Ihoya rĩakwa, na igongona rĩakwa, na muoyo wakwa, na gĩkuũ gĩakwa, icio ciothe ikoniĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa thĩ yothe.'
- 164. Ndarī mũĩruwe. Na (maũndũ) macio nĩmo ndathirũo, na niĩ ndĩ wa mbere wa arĩa meneanîte.
- 165. Uga ũũ: 'Nĩndĩgĩcarie Mwathani ũngĩ tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hĩndĩ ĩrĩa e Mwathani wa indo ciothe? Na gũtirĩ mũndũ wĩkaga ũndũ tiga o wa kwĩyũkĩrĩra we mwene; o na kana mũkuui wa mũrigo o na ũrĩkũ agakuuĩra ũngĩ. Ningĩ harĩ Mwathani wanyu noho ũhũndũko. Na nĩa kam wĩra maũndũ marĩa maatũmĩte mũgĩe ngũữrani.
- 166. Ücio nīwe wamūthondekeire acoki handū hanyu gūkū thī na agītūgīria amwe anyu makīre arīa angī na ūndū wa kūmanenehia wambatīruinī wao, nī getha amūgerie na kīrīa amūheete inyuī. Ti-itherū Mwathani nī mūhiū na kūherithania; na ti-itherū ni Muohanīri mūno, Üiyūirwo nī tha.

قُلْ إِنَّنِىٰ هَلْ بِنِي رَنِّي إلى صَرَاطٍ مُسْتَقِيْمٍ فَ دِنيًا قِيلًا مِنْكُ إِلَى صَرَاطٍ مُسْتَقِيْمٍ وَدِنيًا قِيرًا مِن الْمُشْرِكِينَ ﴿

قُل إِنَّ صَلَاتِيْ وَنُسُلِىٰ وَهَيْمَاكَ وَ مَمَاتِىٰ بِلَٰهِ رَبِّ الْعَلَمِينَ ﴿

لَا شَرِيْكَ لَهُ وَبِذَٰ لِكَ أُمِرْتُ وَأَنَا أَوَّلُ الْمُثْلِمِيْنَ اللَّهُ الْمُثْلِمِينَ

قُلُ اغَيْرَ اللهِ ٱبْغِیْ رَبَّا وَّهُوَ رَبُّ كُلِّ شَیُّ وَلاَ تَلْیِبُ کُلُّ نَفْسِ اِلَّا عَلِیُهَا ۚ وَلاَ تَزِدُ وَازِرَةٌ قِرْزَرَا خُورِیَّ ثُمِّرِ اِلی رَبِّکُمْرُمَّرُ حِئِکُمْ فَیُنْبِیِّئُکُمْ بِمِنَاکُنْنَتُمْ فِیْهِ تَخْتَلِفُوْنَ ۞

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلِيْفَ الْاَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَلَيْفَ الْاَرْضِ وَرَفَعَ بَعْضَكُمْ فَوْقَ بَعْضِ دَرَجْتِ لِيَبْلُو كُمْ فِى مَا الْتُكُمُّ إِنَّ دَبِّكَ فَوْقَ مَا الْتُكُمُّ الْعَقَاتِ وَإِنَّهُ لَعَقُوْمٌ تَحِيْمُ شَ

(١) سُوْرَةُ الْأَعْمَافِ مَكِيَّتُمُ الْأَعْمَافِ مَكِيَّتُمُ الْأَعْمَافِ مَكِيَّتُمُ الْأَعْمَافِ

7. Al-A'raaf

(Waguūranīirio Maka)

Wī na Icunjī 24 na Aya 207 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyūirwo nī tha.
- 2. Nĩ Niĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nĩnjũũĩ na ngataaranĩria.
- 3. Ibuku rīrī nīrīo rīrīa waguūrīirio tondū ūcio ndūkanareke hagīe ūndū o na ŭrīkū ūgūkūgītīra hinya thīinī wa gīthūri gīaku ūkonainie naguo nī getha ūkaananagie maūndū na ūndū warīo, na atī rītuīke rīa gūkūngaga etīkia.
- 4. Rümagîrîrai ündü ürîa müikürükîirio uumîte he Mwathani wanyu, na mütikanarümîrîre agitîri angî tiga We. Maündü marîa müririkanaga kaî nî manyinyiî!
- 5. Nî matûŭra maigana atîa twananina! Namo maherithania maitû makarîkinyîrîrîa o ûtukû kana mîaraho rîrîa makomete.
- 6. Tondũ ũcio rīrīa maherithania Maitũ maamakinyīrīire, kīrīro kīao gītiarī kīa ũndũ o na ũrīkũ tiga o kuuga ũũ: Ti-itherũ twarī eki-naī!
- 7. Na ti-itherũ nîtũkoria kĩũria harĩ arĩa maatũmĩirwo (Arekio). Na ti-itherũ o nao Arekio no tũkamoria kĩũria.

إِسْمِ اللهِ الرَّحْيِنِ الرَّحِيْبِ هِ

لتص

كِنْبُّ ٱنْزِلَ اِلِنَكَ فَلَا يَكُنْ فِى صَدْرِكَ حَرَجٌ مِّمِــُــُهُ لِثُنْذِرَ بِهِ وَذِكْرَى لِلْمُؤْمِنِيْنَ۞

اِتَّبِعُوْا كَا أُنْزِلَ اِلْيَكُمْ مِّنْ تَرَبِّكُمْ وَلَا تَشَبِّعُوا مِن دُونِهَ أَوْلِيَا أَمْ قَلِيلًا قَا تَذَكُّرُونَ ۞

وَكُمْ مِنْ قَرْيَةٍ اَهْكُنْهَا فَجَآ هَا بَالْسُنَا بُيَاتًا اُوْهُمْ قَاۤ إِلْمُونَ ۞

فَهَاكَانَ دَعْوُمُمْ اِذْ جَآءَهُمْ رَبَأْسُنَاۤ اِلَّاۤ اَنْ قَالُوۡۤا اِنَّا كُتّا ظٰلِمِیۡن ﴿

فَلَنَسْ كُنَّ الَّذِيْنَ أُرْسِلَ إِلَيْهِمْ وَكُنَّتُ كُنَّ الْمُوسِلِيْنَ فَ

- 8. Na hīndī īyo ti-itherū nī tūkamahe ūhoro wa (ciīko ciao) na ũūgi, nī ūndū tūtirī twakorwo tutarī ho o na rī.
- 9. Na kîgeria kîa mûthenya ûcio gîgakorwo kîrî kîa ma. Na hîndî îyo arîa magakorwo marîhutîtie kîgeri nîo makagaacîra.
- 10. Naho ha ühoro wa arīa kīgeri kīao gīgakorwo kīrī kīhūthū, nīo makaninithia mīoyo yao nī ündū wa ūria maagire ūthingu harī Imenyithia Ciitu.
- 11. Na Ithuî tümühandîte mükarüma na tükamühe indo cia kümütüüria muoyo thīinī wayo. No ngatho iria mücokagia kai ni nyinyii!

Gĩcunjĩ 2

- 12. Na Ithuî tükîmüümba na ningî tükîmühe inyuî mühianîre; na thutha ücio tükîîra araika üü: 'Athîkîrai Adamu;' nao othe makîmwathîkîra tiga o Ibilisi ütaathîkire; we ndaigana gütuîka wa arîa aathîku.
- 13. (Ngai) agīkiuga atīrī, 'Nīkī kiagiririe wathīke hīndī īrīa ndagwathire? Agīkiuga ũũ: 'Niī ndī mwega kũmũkīra we, Niī wanyũmbire ta ndī wa mwaki o hīndī īrīa Wee wamũũmbire we e tīri.
- 14. (Ngai) akiuga, 'Gĩũkĩre ũikũrũke kuo; ndũngĩtũrikĩra haha. Uma ũthiĩ; ti-itherũ wee wĩ wa arĩa aconorithie.

فَلَنَقُتُنَّ عَلَيْهِمْ بِعِلْمٍ وَّمَا كُنَّا غَآبِينَ ۞

وَ الْوَزْنُ يُومَيِذِ إِلْحَقَّ فَكُنْ تَقُلُتُ مُوازِنَيُّهُ فَأُولِلِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۞

وَمَنْ خَفَّتْ مَوَازِنْنُهُ فَأُولِلِكَ الَّذِيْنَ خَسِّمُوْاَ انْفُسَهُمْ بِمَا كَانُوْا بِأَيْتِنَا يُظْلِمُوْنَ۞

وَلَقَدْ مَلَّتُكُوْ فِي الْاَرْضِ وَجَعَلْنَا لَكُوْ فِيْهَا مَعَا يِشَ الْمُورِ وَجَعَلْنَا لَكُوْ فِيْهَا مَعَا يِشَ الْمُ

وَلَقَلْ خَلَقَنَكُمْ ثُمَّ صَوِّرْنَكُمْ ثُمِّ قُلْنَا لِلْمَلَلِكَةِ السُجُدُوْا لِأَدُمُ اللَّهِ مَنْكُنُ وَالِلَّآ (الْلِيْسُ لَمْ يَكُنْ مِّنَ الشِّحِدِيْنَ ﴿

قَالَ مَامَنَعُكَ اَلَّا تَسْجُدَ اِذْ اَمَرْتُكُ ۚ قَالَ اَنَاخَيْرُمِّنِهُۚ خَلَ<u>قْتَن</u>ِ ْ مِنْ نَّارِ وَخَلَفْتَهُ مِن طِيْنٍ ۞

قَالَ فَاهْبِطْ مِنْهَا فَكَا يَكُونُ لَكَ آنْ تَتَكَبَّرُ فِيهَا فَانْخُجُ إِنَّكَ مِنَ الصِّغِرِيْنَ ۞ 15. Nake akiuga ũũ: 'He ihinda o nginya mũthenya ũrĩa wa makariũkio.'

- 16. Ngai akiuga ũũ: Wee nĩwatuĩka wa arīa maheetwo ihinda.
- 17. Nake akiuga ũũ: 'Rĩu kuona atĩ nĩwanduĩra cira nduĩke mũũri, tiitherũ ngũtũũra ndimoheirie njĩra-inĩ Yaku ĩrĩa ĩrũngĩrĩirie.'
- 18. 'Na hīndī īyo ti-itherū ndīrīrmoimaga na mbere na ndīmoimage na thutha o na mwena wa ũrīo na wa ũmotho, na aingī thĩinĩ wao ndũkona me na mũhera.
- 19. Nake (Ngai) akiuga ũũ: 'Thiĩ uume hau wĩ mũmeneku na ũkarindũrwo; ũrĩa wothe ũgakurumĩrīra-rĩ, ti-itherũ inyu'othe ngamũiyũria kwa Ngoma.
- 20. 'Na atīrīrī, Adamu, wee tũũra mũgũnda ũyũ mwī na mũtumia waku na mũrĩage irio ciaguo harīa hothe ũrĩendaga, no rīrī, ndũkanathengerere mũtĩ ũyu nĩ getha ndũkanatuĩke wa arĩa eki-naĩ.'
- 21. No Shaitani akîmaheherera meciria moru nî getha amamenyithie maûndû marîa maahithîtwo ma gûconorithania, akiuga ûû: 'Mwathani wanyu amûukaanîtie mûtî ûyû, nî getha mûtigatuîke araika kana ta (ciûmbe iria) itûûraga tene na tene.'
- 22. Nake agīkīīhītīra harī o, akiuga atīrī, 'Ti-itherū, Niī nī Niī wa ma wa kūmuheaga inyuī kīrīra.

قَالَ ٱنْظِرْنِي إلى يَوْمِرِيْبُعُنُونَ @

قَالَ إِنَّكَ مِنَ ٱلْمُنْظَرِيْنَ 🕝

قَالَ فَيِمَآ اَغُونَيْتَىٰ لَاقَعْدَنَّ لَهُمُ صِرَاطُكَ الْمُسْتَقِيْمَ ﴾

تُمَّرَ لَا تِبَنَّهُ مُرِمِّنَ بَيْنِ اَيْدِيْهِمُ وَمِن خَلْفِهِمْ وَعَنَ اَيْمَانِهِمْ وَعَنْ شَمَا إِلْهِمْ وَكَثَخَا الْنَّرُهُمْ شُكِرِيْنَ

قَالَ اخْرُجْ مِنْهَا مَنْءُوْمًا مَّنْحُوْلَا لَكَنْ تَبِعَكَ مِنْهُمْ لَاَمْلَنَّ جَهَنَّمَ مِنْكُمْ اَجْمَعِيْنَ ۞

وَيَالْدَمُرُ اشَكُنْ اَنْتَ وَزَوْجُكَ الْجَنَّةَ فَكُلَامِنْ حَيْثُ شِئْتُمُا وَلَا تَقْرَبَا هٰذِهِ الشَّجَرَةَ فَنَكُوْنَا مِنَ الظِّلِمِيْنَ ۞

وَقَاسَمُهُمَّآ اِنِّي لَكُمَّا لَبِنَ النَّصِحِيْنَ ﴿

- 23. Tondũ ũcio agīgītūma matuīke (aremi) nī maheeni. Na rīrīa maacamire mūtī ũcio, thoni ciao ikīmaguūkīra, nao makīambīrīria gūtumania mathangũ ma mūgūnda ũcio hamwe mehumbe. Nake Mwathani wao akīmeta, akiugaga ũũ: 'Githī ndiamūkaanirie mūtī ūcio na ngīmwīra ũũ: 'Ti-itherū Shaitani harī inyuī nīwe thũ īrīa īīyumīrītie?'
- 24. Magīkiuga ũũ: 'Mwathani witũ, nī ithuī twīīhītie ithu'ene; na waga gũtuohera na wage gũtũiguĩra tha, ti-itherũ tũgũtuĩka a arīa morīte.
- 25. Nake akiuga atīrī, 'Thiīi, amwe anyu (matuīke) thū cia arīa angī. Na mwī na ũikaro thī na irio cia ihinda ikuhī.
- 26. Agīkiuga ũũ: 'Mũgũtũũra o kũu,na nokuo mũgakuĩra, na nokuo mũkarutwo.

Gĩcunjĩ 3.

- 27. Atîrîrî, ciana ici cia Adamu! Ti-itherũ nîtwamũikũrũkĩria nguo cia kũhumbīra thoni cianyu, na ituĩka mehumbo ma kũmuthakaragia; no rĩrĩ, nguo cia ũthingu-rĩ icio nîcio njega makĩria. Kĩu nĩkĩo kĩmwe kĩa Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩ getha maririkanage.
- 28. Atīrīrī, ciana ici cia Adamu! Tigagai kūrekereria Shaitani amūheenererie, o ta ūrīa aaingatire aciari anyu akīmaruta mūgūnda-inī. ūcio, akīmacuuma nguo ciao nī getha amonie njaga yao. Ti-itherū nīamuonaga, we mwene na mūhīrīga wake, me harīa inyuī mūtangīmona. Ti-itherū, Mashaitani tūmatuīte arata a arīa matetīkagia.

تَالاَ رَبَّنَا ظَلَمُنَآ اَنْفُسُنَا ۖ ثُوْانَ لَّمُ تَغُفِرُ لَنَا وَ تَرْحَمْنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْخَسِرِيْنَ ۞

قَالَ اهْبِطُوْا بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ عَدُوُّ ۚ وَكَكُمْ فِي الْاَثْنِ مُسْتَقَدُّ وَّ مَتَاعٌ لِلْ حِيْنِ ۞

قَالَ فِيْهَا تَحْيَوْنَ وَفِيْهَا تَمُنُوتُوْنَ وَمِنْهَا عَمُ تُخْرَجُونَ ۚ

يِلْبَنِيَّ اٰ دَمُرَقَٰلُ اَنْزَلْنَا عَلَيْكُمْ لِبَاسًا يُّوَارِيْ سُواٰتِكُمْ وَرِيْشًا ۚ وَلِبَاسُ التَّفُوٰىٰ ذٰلِكَ خَيْرٌ ۗ ذٰلِكَ مَنْ اٰيتِ اللهِ لَعَلَّهُ مُرِيَّذُ كُرُّوْنَ ۞

يلَيْنَ ادَمُ لَا يَفْتِنَنَكُمُ الشَّيَطُنُ كُمَا آخُرَجَ ابُوَيَكُمُ فِينَ الْمَخْتَ الْفَيْطُنُ كُما آخُرَجَ ابُوَيَكُمُ فِينَ الْمُجَنَّةِ يَنْزِعُ عَنْهُما لِلْبَاسَهُمَا لِينُرِيهُما سُولُ تِهِمَا لِينُرِيهُمَا سُولُ تِهِمَا لَا يَشْرِيهُمُ كَالْمُ هُو وَقِيبُلُهُ مِنْ حَيْثُ كَالْ تَشْرُطُنُ الشَّيُطِيْنَ اَوْلِيَا أَوْلِيَا أَوْلِيَا أَوْلِيَا أَوْلِيَا أَوْلِيَا أَوْلِيَا الشَّيُطِيْنَ اَوْلِيَا أَوْلِيَا أَوْلِيَا اللَّهُ يَعْفُونَ كَالْمُولِيْنَ اَوْلِيَا أَوْلِيَا أَوْلِيَا اللَّهُ الْمُعْفَى اَوْلِيَا أَوْلِيَا أَوْلِيَا اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْفَالِمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ اللْمُلْمُ اللَّهُ الْمُلْمُ الْمُلْمُ اللْمُلْمُ الْمُلْمُ الْمُ

- 29. Na rīrīa meka maūndū moru moigaga ūū: 'twakorire aa baba makīmeka, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarī aamwatha mwīkage maūndū moru. Ha ūhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, kaī mūkwaria ūrīa mūtoī?'
- 30. Uga ũũ: 'Mwathani wakwa aathanîte gwĩkagwo kĩhoote. Na mwerekagĩrie meciria manyu harĩa herekereire hĩndĩ ciothe o na handũ ha kũhoerwo Ngai, na mũmũkayagĩre, na mwĩrute inyu'ene a ma mbere yake mũhoere-inĩ. O ta ũguo aamũũmbire o mbere noguo mũgacoka gũtuĩka.
- 31. Amwe nîamatongoretie, naho ha ühoro wa arîa angî mehia magatuîka nîmo mamateete. Ûria müüru nîwe matuîte mürata wao meherie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na meciragia atî nîatongorie na njîra îrîa yerekereire.
- 32. Atīrīri ciana ici cia Adamu! Wīrorei mehumbo manyu handū-inī o hothe ha Mahoya, na mūriage o na mūnyuage mūtegūkīria njano; tiitherū, We ndendaga akīria a njano.

Gĩcunjĩ 4.

33. Uga ũũ: 'Nũ waakananirie mehumbo ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe marĩa aarutīire ndungata ciake, o na indo njega cia ũheani wake? Uga ũũ: nĩ cia arĩa etĩkia muoyo-inĩ ũyũ, na no o oiki mathurĩirwo cio Mũthenya wa Cira Ũguo nĩguo tũtaaranagĭria Imenyithia nĩ ũndũ wa andũ arĩa me na ũũgi.

وَ إِذَا فَعَلُوْا فَاحِشَةً قَالُوْا وَجُدُنَا عَلَيْهَا ٓ الْجَاءَنَا • وَاللّٰهُ اَمَرَنَا بِهَا لَا قُلْ إِنَّ اللّٰهَ لَا يَأْمُرُ بِإِلْفَحْثَاءِ لَا اللهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿ اَتَقُوْلُوْنَ عَلَى اللّٰهِ مَا لَا تَعْلَمُوْنَ ﴿

قُلْ اَمَرَ مَ إِنِي بِالْقِسْطِّ وَاَقِيْنُواْ وُجُوْهَكُمْ عِنْدَكُلِّ مَسْجِدٍ وَّادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ هُ كَمَا بِدَاكُمْ تَعُوْدُوْنَ أَنْ

فَرِنْقًا هَلَى وَ فَرِنْقًا حَقَّ عَلَيْهِمُ الضَّلَلَةُ الْهُمُ الْضَلَلَةُ الْهُمُ الْخَالَةُ الْهُمُ الْخَا اتَّخَذُوا الشَّيْطِيْنَ أَوْلِيكَاءَ مِنْ دُوْنِ اللهِ وَكَيْسَبُوْنَ ٱنَّهُمُ مِّهْتَدُوْنَ ۞

يْبَنِيَّ اَدَمَخُنُوْا زِنْيَتَكُمْ عِنْدَكُلِّ صَبِيدٍ وَّ كُنُوا إِنَّ وَاشْرُنُوا وَلَا تُسْمِ فُوا آنِكُ لَا يُحِبُّ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿

قُلْ مَنْ حَزَمَ زِيْنَةَ اللهِ الْتَيْ آخَرَجَ لِعِبَادِمْ وَالطِّيِّاتِ مِنَ الدِّزْقِ قُلْ هِي لِلَّذِبْنَ أَمَنُوْا فِي الْجَلُوقِ الدُّنْتِ خَالِصَةً يَوْمَ الْقِيلُمَةُ مُكَذَٰلِكَ نُفَصِّلُ الْأَلْتِ لِقَوْمِ يَعْلَمُونَ ﴿

- 34. Uga ũũ: 'Mwathani wakwa akaananîtie o ciĩko iria njũrũ, o na irī cia ũtheri-inĩ kana hitho-inĩ, na mehia, na mahîtia ma kwagarara watho, na atĩ mũgerekanagie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kĩrĩa ataikũrũkĩirie wathani, na atĩ ha ũhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe muugaga ũndũ ũrĩa mũtari na ũũgĩ waguo.'
- 35. Na harī rūrīrī o rūrīrī nī harī ihinda, na rīrīa ihinda rīao rīgakinya matingīrigia thutha o na kahinda kanini, o na kana mathiī mbere yarīo.
- 36. Atīrī, ciana ici cia Adamu! Arekio mangīmūkinyīrīra moimīte thīinī wanyu inyu'ene, macoke kūmūiguithia Imenyithia Ciakwa, hīndī īyo ūrīa wothe ūgetigīra Ngai na eke ciīko njega, acio nīo (matagakorwo) nī guoya o na kana maigue ūūru.
- 37. No arīa maregaga Imenyithia Ciitū na magacieherera na kīmeno, acio nīo a gūikara Mwaki-inī na thīinī waguo nīho magatūūra.
- 38. Rîu-rî, nũ wagîte ũthingu makîria gũkîra ũrĩa ũthugundaga maheeni ma gũũkirira Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana akaheenanîria Imenyithia Ciake? Acio nĩo makagwata igai rĩao o ta ũrĩa rĩtuĩtwo, o nginya hĩndĩ ĩrĩa Arekio Aitũ makamakinyĩrĩrĩa nĩguo mathiĩ na mĩoyo yao, na nĩmakoiga atĩrĩ, 'Kĩrĩ ha kĩrĩa mwamenyerete gũkaĩra thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe?' nao nĩmagacokia atĩrĩ, 'Tũtikũmona;' nao nĩo magatuĩka aira a kwĩyũkĩrĩra o ene atĩ matiarĩ etĩkia.

قُلْ إِنْتَكَا حَرَّمَرِ رَبِّى الْفُوَاحِشَ مَا ظُهُوَ مِنْهُا وَمَا لِكُنْ وَ الْإِثْنَمَ وَ الْبَغْى يِغَيْرِ الْحَتِّى وَاَنْ تُشْـرِكُوا بِاللّٰهِ مَا لَمُ يُغَرِّلْ بِهِ سُلْطُنَا وَّانْ تُقُولُوا كَلَ اللّٰهِ مَا لاَ تَعْلَمُونَ ۞

وَلِكُلِ أُمَّةٍ اَجَلُّ ۚ فَإِذَاجَاءَ اَجَلُهُمْ لَا يُسْتَأْخِرُونَ سَاعَةً وَّلَا يُسْتَقْدِ مُونَ ۞

لِبَنِیَ اٰدُمَ اِمِّنَا یَاْتِیَتَکُفْرِرُسُلٌ فِنَکُمْ بِقُصُّونَ عَلَیْکُمْ ایلتِی فَنَینِ اتَّقٰی وَاصُلَحَ فَلَاخُوْفٌ عَلَیْهِفِمْ وَلَا هُمْرِیُخْزُنُونَ۞

وَ الَّذِيْنَ كُذَّبُوا بِأَيْتِنَا وَاسْتَكُبُرُوْا عَنْهَاۤ اُولَلِيكَ اصْحُبُ النَّازَ هُمْ فِيْهَا خِلدُوْنَ ۞

فَكُنُ أَظْلُمُ مِتَنِ افْتَرَى عَلَى اللهِ كَذِبًا أَوْكُذَبَ بِاللَّهِ أُولِيْكَ بَنَالُهُمْ نَصِيبُهُمُ مِّنَ الْكِتَٰ عَتَى إِذَا جَآءَ تُهُمْ رُسُلُنَا بَتَوَفَّوْنَهُمْ لَا قَالُوْ آ أَيْنَ مَا كُنْتُمْ تَذْعُونَ مِن دُونِ اللَّهِ قَالُوْ إِضَلَّوا عَنَا وَشَهِدُوا عَلَى اَنْفُسِهِمْ أَنَهُمْ كَانُوا كَلِي بِنَ ﴿

- 39. Nake akoiga atīrī, 'Tonyai Mwakiinī thīinī wa ndūrīrī cia ngoma na andū arīa maakuire mbere yanyu. Ihinda rīrīa rīothe andū maritonyaga, nīmarīrumaga arīa angī, o nginya hīndī īrīa othe makahingīrīria gūkinya kuo, na ūrīa wao wa kūrigīrīria akera ūrīa wa mabere yao atīrī, 'Mwathani Witū, aya nīo maatūtongoririe tūkore, tondū ūcio maherithie maita merī na Mwaki. 'Nake akoiga atīrī, 'Harī (ikundi icio cothe cia mbere) o gīkundi gīkaherithio maita merī, no inyuī mūtiūi.
- 40. Nao arīa ao a mbere makera arīa ao a thutha atīrī, 'Mūtirī wega mwatūkīrītie naguo: tondū ūcio camai maherithania nī ūndū wa ūria wothe mwaneka.

Gĩcunjĩ 5.

- 41. Arīa maaregire Imenyithia Ciitu na magītigana nacio na kīmeno, matikahingūrīrwo ihinga cia matu-inī ma igūrū biū, o na kana matonye ikenero o nginya hīndī īrīa ngamīra īkahungura kahoro ga cindano. Na ūguo nīguo tūkerīhīria harī aagarari watho.
- 42. Ũrīrī makagia naguo kwa Ngoma, na igūrū rīaguo hagīe kīhumbīri. Na ūguo nīguo tūkarīhia arīa matarī athingu.
- 43. No rīrī, ha ũhoro wa arīa etīkia na aruti mawīra mega (na) tũtirutithagia mũndũ o na ũrĩkũ wīra ũkīrīte hinya wake acio nĩo a gũikara Igũrũ; kũu nīkuo magatũũra.

قَالَ ادْخُلُوا فِي الْمَارِ كَلْمَا دَخُلَتْ مِن قَبْلِكُوْرِ مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ فِي النَّارِ كُلْمَا دَخُلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَهَا أَكُولُو فِي النَّارِ كُلْمَا دَخُلَتْ أُمَّةٌ لَّعَنَتْ أُخْتَها أَخَلَتْ أُمَّةٌ لَعَنَتْ أُخُتَها أَخَلَتْ أُمَّةً لَا تَذَا الْأَرْفُولُ فِيها جَيْبَعًا تَقَالَتُ الْخُرِلُ فَهُمْ لِأَوْلَهُمْ رَبِّنَا هَؤُلُونَ النَّامِةُ لَمْ النَّامِةُ اللَّهِ الْمَعْفَى وَلَكِنْ لَا تَعْلَمُونَ النَّامِةُ قَالَ لِكُلِّ ضِعْفًا مِّنَ النَّامِةُ اللَّهُ الْمُؤْنَ اللَّا اللَّهِ الْمُؤْنَ اللَّهُ الْمُؤْنَ اللَّهِ الْمُؤْنَ اللَّهُ الْمُؤْنَا فَأُولِ الْمُؤْنَ اللَّهُ الْمُؤْنِ اللَّهُ الْمُؤْنَ اللَّهُ الْمُؤْنِ اللَّهُ الْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَ اللَّهُ الْمُؤْنِ اللَّهُ الْمِنْ اللَّهُ الْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَ اللَّهُ الْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالِمُؤْنَ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالِمُ اللَّهُ الْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا اللَّهُ الْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا اللَّهُ الْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنِ اللَّهُ الْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنِ اللَّذِيْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالْمُؤْنَا فَالِمُؤْنَا فَالْمُؤْنِ الْمُؤْنِ الْمُونَا لَهُمُ الْمُؤْنِ ا

وَقَالَتُ أُولِيهُمْ لِأُخْولِهُمْ فَمَاكَانَ لَكُمْ عَلَيْنَا مِنَ عَلَيْنَا مِنَ عَلَيْنَا مِنَ عَلَيْنَا مِن عَلَيْنَا مِنَ عَلَيْنَا مِنَ عَلَيْنَا مُنَا لَمُنْ اللَّهِ فَا الْعَذَابَ بِمَا كُنْتُمْ تَكُسِبُوْنَ ۚ

إِنَّ الَّذِيْنَ كَذَّبُواْ بِأَيْتِنَا وَ اسْتَكُبُرُواْ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لِهُمْ النَّكُبُرُواْ عَنْهَا لَا تُفَتَّحُ لَهُمْ البُولِّ السَّمَاءِ وَلَا بَدْخُلُونَ الْجَنَّةَ كَتَّ يَلِحَ الْجَمْدِينَ الْجَمْدِينَ الْمُجْرِمِينَ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللللّهُ اللّهُ اللللللّهُ اللّ

لَهُمْ مِّنْ جَهَلَّمَ مِهَادٌ وَّمِنْ فَوْقِهِمْ غَوَاشِ ۗ وَ كَذْلِكَ نَجْزِى الظَّلِمِيْنَ۞

وَالّْلَذِينَ أَمُنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَتِ لاَ نُكِلِّفُ نَفْسًا إِلَّا وَاللَّهِ مَا اللَّهِ الْمُؤْوَنَ ع وُسْعَهَا َ اُولِلِكَ اَصْحَبُ أَجَنَةٍ هُمْ فِيْهَا خُلِدُ وْنَ

- 44. Na nîtûkamehereria kîoho o na kîrîkû kîrîa kîrî ngoro-inî ciao. Na na kûu rungu rwao gûgathereraga njûûî cia maî. Nao makoigaga atîrî, 'Kûgwoocwo guothe nî kwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ûrîa ûtutongoretie agatûkinyia harî maya. Na tûtingionire ûtongoria korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatûtongoririe. Arekio a Mwathani witû titherû nîmaarehire ûhoro wa ma.' Na nîmekûhunjîrio ûhoro wa atî: 'Rîrî nîrîo Igûrû rîrîa mûheagwo rîtuîke igai rîanyu (ta arî kîheo) kîa maûndû marîa mwatûire mwîkaga.
- 45. Nao andũ arīa matũũraga igũrũ nīmageta arīa matũũraga Kwa Ngoma (mamere atīrī), 'Ti-itherũ nĩtuonete atĩ ciĩranĩro cia Mwathani witũ ciarī cia ma. Ĩ inyuĩ nīmuonete atī ciĩranĩro cia mwathani wanyu ciarī cia ma? Nao moige atīrī, 'Ĩī' na hĩndĩ iyo mũhunjia wa ũhoro nĩakaanĩrīra thĩinĩ wao (oige ũũ): 'Kĩrumi kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩcokagĩrĩrĩa eki-naĩ.
- 46. 'Arīa macokagia (andū) na thutha mehere njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na magacaria kūmihotomia, na arīa matetīkagia ūhoro wa Būrūri ūcio ūngī.
- 47. Na gatagatī-inī ga acio erī nīhakagīa na mūhaka, nakuo kūndū gūūkīrīirie nīgūkagīa andū mekūmenya othe ni ūndū wa marūūri mao. Nao makaanīrīra andū a Matuinī atīrī, 'Ūhoreri ūrogīa harī inyuī.' Nao acio magakorwo (matari) maatonya kuo, o na harīa magakorwo na kīīrīgīrīro (gīa gwīka ūguo).

وَنَالَثِي اَصْحُبُ أَلِحَنَّةِ اَصْحُبُ النَّارِ اَنْ قَدْ وَجُدُنَا مَا وَعَدُنَا رَثَانَا عَقْ وَجُدُنَا مَا وَعَدُنَا رَثَيْنَا حَقًّا فَهُلْ وَجُدْ تُثْمُرِ مِّا وَعَدُ رَبُّكُمْ حَقَّا فَهُلْ وَجَدْ تُثْمُ مِّا وَعَدُ رَبُّكُمْ حَقَّا أَقَالُوْا نَعَمْ فَعَ فَاذَّنَ مُوَذِّنَ بَيْنَهُمْ اَنْ لَعَنَهُ اللهِ عَلَى الظّٰلِينِينَ فَيْ عَلَى الظّٰلِينِينَ فَيْ

الَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَِيْلِ اللهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجَّأَ وَهُمْ بِالْاٰخِرَةِ كُفِرُوْنَ۞

وَ بَيْنَهُمَا جِمَا ؟ وَعَلَى الْاَعْرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلَّا بِسِيْلُهُمُ وَنَا رَفِّ الْصَلِّ الْكَفَرَافِ رِجَالٌ يَعْرِفُونَ كُلَّا بِسِيْلُهُمُ وَنَا رَفَا اَصْلِبَ الْكِنَّةِ اَنْ سَلَمٌ عَلَيْكُمْ تَلَا لَكُرْ عَلَيْكُمْ تَلَا لَكُرْ عَلَيْكُمْ تَلَا لَكُرْ عَلَيْكُمْ تَلَا لَكُرْ عَلَيْكُمْ وَنَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَنَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَنَ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمُ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمُ وَاللَّهُ عَلَيْكُمُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمُ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمْ اللَّهُ عَلَيْكُمْ وَاللَّهُ عَلَيْكُمُ وَاللَّهُ عَلَيْكُمُ وَاللَّهُ عَلَيْكُمُ وَاللَّهُ عَلَيْكُمُ وَاللَّهُ عَلَيْكُمُ وَاللَّهُ عَلَيْكُمُ وَالْكُولُولُولُولُولُهُ وَالْعَلَالِكُمُ عَلَى اللْعَلَيْكُمُ وَالْعَلَالِي الْعَلَيْكُمُ وَاللَّهُ عَلَيْكُمُ وَالْعُلُولُولُولُولُولُولُولُولُولُولُ عَلَيْكُمُ وَالْعَلَالِقُولُ عَلَيْكُمُ وَاللَّهُ عَلَيْكُمُ اللْعَلَالِي عَلَيْكُمُ وَالْعَلَالِي الْعَلَيْلُولُ عَلَالِكُمْ وَالْعُلُولُولُولُولُ عَلَيْكُمُ وَالْعُلُولُ عَلَالِكُمْ عَلَالِكُمُ وَالْعُلِيلُولُولُولُولُولُولُولُولُولُولُ الْعَلَيْلُولُ الْعُلِيلُولُولُ عَلَيْكُمُ وَالْعُلِمُ وَالْعُلِيلُولُولُولُ الْعِلْمُ لِلْعُلِمُ الْعُلِمُ وَالْعُلُولُولُولُولُولُولُولُولُولُولُ الْعُلِمُ لِلْعُلِمُ عَلَيْكُمُ وَالْعُلْمُ الْعُلِمُ لَلْعُلِمُ الْعُلِمُ لِلْعُلِمُ الْعُلِمُ لِلْعُلُولُ عَلَيْلُولُولُ الْعُلِمُ لِلْعُلِمُ لِلْعُلِمُ لِلْعُلِمُ الْعُلْمُ لِلْعُلِمُ

48. Na rīrīa maitho mao maagarurwo marore kūri andū a Mwaki-inī, makoiga atīrī, 'Mwathani witū menya ūtūige hamwe na andū arīa matarī athingu.

وَ لِذَا صُرِفَتُ ٱبْصَارُهُمْ تِلْقَاءَ ٱصْحِبِ التَّالِّرِقَالُوا رَبَّنَا لَمُ النَّلِلِينِيَ أَصُلِ التَّالِينِيَ التَّالِينِينَ أَنَّ الْقَوْمِ الظِّلِينِينَ أَنَّ

Gĩcunjĩ 6.

- 49. Nao andu arīa matūūraga kūndū kūrīa kwambatīru nīmageta andū arīa makamenya na ūndū wa marūūri mao, moige atīrī, 'Mūingī wanyu ndwamūgunire, o na kana rūng'athio rwanyu.
- 50. Rĩu-rĩ, aya nĩo andũ arĩa mwehĩtire ũhoro-inĩ wao atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakamaingĩ-hĩria tha ciake? (Harĩ o kũũgitwo ũũ): 'Tonyai kũndũ kũrĩa maroho ma andũ athingu mathiaga; hatirĩ guoya (ũkamũkora), o na kana mũuigue ũũru. ''
- 51. Nao andũ arĩa matũũraga Mwaki-inĩ nĩmageta arĩa matũũraga igũru, (mamere atĩrĩ), 'Tũtirĩriei maĩ kana kĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amũheete,' Nao makoiga atĩrĩ, 'Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩacikaananĩtie cierĩ harĩ arĩa matetĩkĩtie.
- 52. 'Arīa matuire Mūhoere wao wa Ngai ta arī kīndū hatarī na ta arī ūndū wa ithako, na arīa maaheenereirio ni muoyo wa thī inorī, ūmuthī, ithuī ona ithuī nitūkūriganīrwo nīo o ta urīa maariganīirwo nī ūūngano wao wa mūthenya ūyū wa ūmūthī, na nī ūndū nīmaameyerete kūrega Imenyithia Ciitū.

وَ نَاذَى اَصْحُبُ الْاَعْرَافِ رِجَالًا يَغْدِفُونَهُمْ لِسِيمُهُمُ ۗ قَالُوٰا مَاۤ اَغْنَے عَنْكُمْ جَمْعُكُمْ وَمَا كُنْتُمْ تَسُتَكُمْ ِوُنَ۞

اَهَؤُلاَ الَّذِينَ اَفْسَنْتُمْ لِا يَنَالُهُمُ الله بِرَحْمَةً اللهُ بِرَحْمَةً اللهُ بِرَحْمَةً اللهُ وَرَحْمَةً اللهُ الْكَنْ اللهُ الْكَنْ اللهُ الْكَنْ اللهُ الل

وَنَالَاَى اَضْعُبُ التَّارِ اَضْعَبَ الْجَنَّةِ اَنْ اَفِيْضُوْا عَلَيْنَا مِنَ الْمَاّدِ اَوْمِتَا دَزَقَكُمُ اللهُ عَالْوْاً إِنَّ اللهُ حَرَّمُهُمَّا عَلَى الْكَفِرِيْنَ أَنْ

الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا دِيْنَهُ مُ لَهُوَا وَ لَعِبًا وَّعَوَّنَهُمُ الْحَيُوةُ الذُّنْيَا ۚ فَالْيُوْمَ نَنْسُمُ مُ كَمَا نَسُوْا لِقَاءَ يُوْمِمْ هَٰذَ أَ وَمَا كَانُوْا بِالِبَتِكَا يَجْحَدُونَ ۞

- 53. Na ti-itherũ nitwamaheire Ibuku rīrīa twataŭranīire maŭndũ ma ũugī, na ūtongoria, o na tha nī ūndũ wa arīa metīkītie.
- 54. Anga megügieterera o nginya rīrīa (makaanania) ma ũhoro ũcio makahingio? Műthenya űmwe rîrîa kũhingia kwamo gũgakinya-rĩ, arĩa maariganîirwo nîmo mbere makoiga ũũ: 'Arekio a Mwathani witũ ti-itherũ nîmaatûreheire ûhoro wa ma. Rîu-rî, tũkĩrĩ na athaithanĩrĩri o na arĩkũ a gũtuthaithanĩrĩra? Kana hihi twakîhota gũcokio nĩ getha tugeke (ciîko njega) gũkîra iria twamenyerete gwîka" Ti-itherũ nîmeyũnũhire mioyo yao o ene, namo maundu maria maamenyerete güthugunda nimaameremereire.

Gĩcunjĩ 7

- 55. Ti-itherũ Mwathani wanyu nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa wombire igũrũ na thĩ mahinda matandatũ; nake hĩndĩ agĩikara arũmĩte Gĩtĩ-inĩ gĩiake gĩa Ũthamaki. Nĩwe ũhumbaga mũthenya na ũtukũ, ũrĩa ũũrũmagĩrĩrĩa na mĩtũkĩ. Nake (akĩũmba) riũa, na mweri, o na njata, na indo ciothe iria ciombirwo igĩathĩkĩra watho wake. Ti-itherũ ciũmbe nĩ Ciake o na Wathani. Kũgathwo-rĩ, nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa thĩ ciothe.
- 56. Kayagîrai Mwathani wanyu mwînyihîtie na mwî hitho-inî, ti-itherû ndendaga aagarari watho.
- 57. Tigagai güthugunda ngũĩ thĩ thutha wa yarīkia gũikario wega, na mũmukayagĩre mwĩ na guoya na

وَ لَقَنْ جِنْنَهُمْ بِكِيْتٍ فَصَّلْنَهُ عَلَى غِلْمِ هُلَّ عَ وَ الْمَالَّ مَا عَلَى غِلْمِ هُلَّ عَ وَ الْمَ

هَلْ يُنْظُرُونَ إِلَّا تَأْوِيْلَهُ لَ يُوْمَ يَأْتِي تَأْوِيْلُهُ يَقُولُ الَّذِيْنَ تَاُوِيْلُهُ يَقُولُ الَّذِيْنَ تَسُوُّهُ مِنْ قَبْلُ قَلُ جَاءَتُ رُسُّلُ مَتِنَا بِالْحَقِّ اللَّهِ الْمَالُ مَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْ اللَّهِ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَفْتُرُونَ فَى اللَّهُ الْمُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللْمُولِي الْمُؤْمِنِي اللْمُؤْمِي الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنَ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمُ اللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللْمُؤْمُ الْم

اِنَّ رَبَّكُمُ اللهُ الَّذِئ خَلَقَ السَّلُوتِ وَ الْاَمْ صَ فِی اِسْتَةِ اِنَّامِ اللهُ الْآنِی خَلَقَ السَّلُوتِ وَ الْاَمْ صَ فِی اِسْتَةِ اِنَّامِ اَنْکَا اللهَّارَ اللهُ مَن اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ مَن اللهُ الللهُ اللهُ ال

ٱُدْعُوْا رَبَّكُمْ تَضَزُّعًا وَّخُفْيَةً ۚ اِنَّهَ كَا يُحِبُّ الْمُعْتَدِيْنَ۞

وُلَا تُفْسِدُ وَا فِي الْأَرْضِ بَعْدَ اِصْلَاحِهَا وَ ادْعُوهُ

mwîhoko. Ti-itherû tha cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe irî hakuhî mûno na arîa mekaga wega.

- 58. Nake nîwe ûtûmaga rûhuho rûgatuîke ûhoro mwega mbere ya tha ciake, o nginya rîrîa rûgakuua matu maritû. Na ithuî tûkamatwara bûrûri ûhaana ta mûkuû, na hîndî îyo tûkoiria mbura yumîte harî mo, na Ithuî tûgaciarithia matunda ma mîthemba yothe na ûndû wayo. Ûguo noguo tûriûkagia akuû nî getha mûririkanage.
- 59. Naho (ha ũhoro) wa thĩ ĩrĩa njega-rĩ, maciaro mayo maciaragwo (Maingĩ biũ) nĩ ũndũ wa watho wa Mwathani wayo; nayo ĩrĩa njũru ndĩciaraga maciaro, no manyinyi. Ũguo nĩguo twĩkagĩra Imenyithia ngũữrani nĩ ũndũ wa andũ arĩa me ngatho.

خُوْفًا وَّكُمُعًا مُ إِنَّ رَحْمَتَ اللهِ قَرْيُ مِّن الْخُينِين ﴿

وَهُوَ الَّذِى يُرْسِلُ الدِّيْحَ بُشْرًا بَيْنَ يَدَى رَحْمَتِهُ حَتْمَ إِذَا اَقَلَتْ سَحَابًا ثِقَالاً سُقْنَهُ لِبَلَدٍ مَّيْتٍ فَانْزَلْنَا بِهِ الْمَاءَ فَانْحَرْجُنَا بِهِ مِنْ كُلِّ الشَّمَاتُ كُذَٰ لِكَ نُخْرُجُ الْمُوْتَى لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ۞

وَالْبِكُدُ الطَّيِّبُ يَخْرُجُ نَبَاتُهُ بِاذِنِ رَبِّهِ ۚ وَالَّذِي خَبُتَ لَا يَخْرُجُ إِلَّا نَكِدًا ﴿كَذَٰ لِكَ نُصُرِّفُ الْايٰتِ عَ لِقَوْمِ يَشْكُرُونَ ﴿

Gĩcunjĩ 8

- 60. Nuhu twaműrekîrie harī andű ake, nake akiuga űű: 'Atīrīrī andű aya akwa inamagīrīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe kűműhoya, műtirī na Ngai űngī tiga We, Ti-itherű, ndī na guoya nī űndű wanyu wa maherithania ma műthenya űrīa műnene.!
- 61. Nao anene a andũ ake makiuga atĩrĩ, 'Ti-itherũ nĩtũrakuona wĩ ihĩtia-inĩ inene rĩīyonanĩtie.!
- 62. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩi! Andũ akwa, hatirĩ ihĩtia ndĩ nario, no ndĩ Mũrekio uumĩte he Mwathani wa Thĩ ciothe.

لَقُدُ اَرْسَلْنَا نُوْحًا إلى قَوْمِهِ فَقَالَ يُقَوْمِ اعْبُدُوا الله مَا لَكُمْ مِّن إلهِ غَيْرُهُ ۚ إِنِّي ٓ اَخَافُ عَلَيَكُمْ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيْمٍ ۞

قَالَ الْمَلَا مِنْ قَوْمِهَ إِنَّا لَنُرِيكَ فِي ضَلْلِ مُّبِيْنِ ®

تَالَ يٰقَوْمُ لَيْسَ بِن صَللَةٌ وَ لَكِنِي رَسُولٌ مِنْ تَبِّ الْعَلَمِيْنَ ﴿

- 63. Nĩ ndũmĩrĩri cia Mwathani wakwa ndĩmũreheire ndĩmũhe kĩrĩra kĩa ma, na nĩmenyithĩtio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũndũ ũrĩa inyuĩ mũtoĩ.
- 64. !Atīrīrī! Mũmakītio nī ũtaarani ũrīa ũmukinyīire uumīte he Mwathani wanyu na njīra ya mũndũ uumīte o thĩinī wanyu inyu'ene, nī getha amũkunge mũtuĩke athingu na mũiguĩrwo tha?!
- 65. No nimamũkararirie nĩ ũndũ ati nĩ wa maheeni, na tondũ tucio tũkĩmũhonokeria Thabina-inĩ we mwene hamwe na arĩa maarī hamwe nake, nao arĩa maaregire Imenyithia ciitu tũkĩmarikia maĩ-inĩ makĩũrĩra. Nao ti-itherũ maarī andũ atumumu.

Gĩcunjĩ 9

- 66. Nao (Aadi tükîmarekeria mürü wa ithe wao Hundi). Akiuga üü: 'Atīrīrī, andu aitu, inamagīrīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe kümühoya; mütirī na Ngai üngī tiga We. Rīu-rī, githī mütiītigīra (We)?
- 67. Nao anene arīa matetīkītie a andū ao makiuga ũũ: 'Ti-itherũ nĩtũrona (ũũrĩte) nĩ ũrimũ, na ti-itherũ tũgwiciria ta ũri (ũmwe) wa aheenania.!
- 68. Nake agīcokia ũũ: 'Atīrīrī andũ aitũ, ti ũrimũ ndĩ naguo, no ndĩ Mũrekio uumĩte he Mwathani wa thĩ ciothe.
- 69. Nî ndûmîrîri cia Mwathani wakwa ndimûreheire na harî inyî ndi wa ma na mûheani kîrîra

أُبَلِّغُكُّمْ رِسْلَتِ رَبِّيْ وَأَنْصَحُ لَكُمْ وَأَعْلَمُ مِنَ اللهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ

ٱۅۘۼؚؚؠٮٛتُمۡ اَنۡ جَآءَ كُمۡ ذِكْرٌ مِّنۡ دَّبِّكُمۡ عَلۡى رَجُٰلِ مِّنَكُمْ لِيُنذِدَكُمۡ وَ لِتَتَّقَوُٰا وَ لَعَكَّكُمۡ تُرۡحَمُوۡنَ ۞

قَكَذَّبُوهُ فَٱنجُنَيْنُهُ وَالَّذِيْنَ مَعَهُ فِى الْفُلْكِ وَأَغَرُقُنَّا عُجُ الَّذِيْنَ كُذَّبُوا بِالنِّبَالَّ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا عَبِيْنَ ۚ

وَ إِلَى عَادٍ أَخَاهُمْ هُوْدًا قَالَ يَقَوْمُ اعْبُدُ و اللَّهَ مَا لَكُمْر مِّنَ إِلَهٍ غَبْرُهُ اللَّهُ تَتَّقُونَ ﴿

قَالَ الْمَلَا الَّذِيْنَ كَفَرُ وَا مِنْ قَوْمِهَ إِتَّا لَنَرَٰلِكَ فِي سَفَاهَةٍ وَّالِنَّا لَنَظْتُكَ مِنَ الْكَذِيِيْنَ

قَالَ يٰقَوْمِ لَيْسَ بِي سَفَاهَةٌ وَ لِكِنِّى رَسُولٌ مِّنْ دَبِ الْعَلَمِيْنَ ۞

ٱبُلِّغُكُمْ رِسْلَتِ رَبِّي وَآنَا لَكُمْ زِنَاصِحٌ آمِيْنُ ۞

mwîhokeku.

- 70. Mũmakîte nĩ ũndũ atĩ ũtaarani ũmũkorete uumîte he Mwathani wanyu na njĩra ya mũndũ uumîte o thĩinĩ wanyu inyu'ene nĩ getha amũkunge? No ririkanai hĩndĩ ĩrĩa aamũtuire inyuĩ agai (mawega make) thutha wa andũ a Nuhu, na inyuĩ akĩmũingĩhia mũno mũno mĩikarĩre-inĩ. Tondũ ũcio ririkanai mawega ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ getha mũgaacĩre.
- 71. Nao makiuga ũũ: 'Ũŭkite harī ithui nī getha tũinamagīrīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe tũmũhoe wiki tũtigane na kĩrīa maithe maitũ maamenyerete kũinamĩrīra makahoya? Ta gītũrehere kĩrīa ũtwĩrīire ũngīkorwo wĩ wa ma biũ.!
- 72. Nake agīcokia atīrī, 'Tiitherū maherithania na marakara nīmarīkītie kūmūgwīra moimīte he Mwathani wanyu. Mūgūkararania na niī nī ūndū wa marīītwa macio mūgwetete inyu'ene na maithe manyu-omacio matarī ūhoti o na ūrīkū maaikūrūkīirio nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Gīetererei, niī o na niī ndi o hamwe na inyui thīīni wa arīa etereri.!
- 73. Ũcio nîtwakîmũhonokirie hamwe na arîa maarî hamwe nake, nî ũndũ wa tha Ciitũ, namo matigarî ma mũthia ma arîa maaregire Imenyithia Ciitũ tukîmanina. Nao matiarî etîkia.

Gĩcunjĩ 10

74. Nao Athamundi (tũkĩmareke -rĩa) mũrũ wa ithe wao Salehe. Akiuga

اَوْعَِبْتُمْ اَنْ جَآءَكُمْ ذِكُرٌ مِّنْ تَرْتِكُمْ عَلَى مَجُلِ مِّنْكُمْ لِيُنْذِرَكُمْ وَاذْكُرُ وَآ اِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَآءَ مِنْ بَعْدِ قَوْمٍ نُوْجٍ وَ زَادَكُمْ فِي الْخَلِق بَضْطَةٌ فَاذْكُرُ وَآ الآءَ اللهِ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ۞

قَالُوْآ اَجِئُتُنَا لِنَعْبُدُ اللهُ وَحْدَهُ وَنَذَرِ مَا كَانَ يَعْبُدُ اٰبَاؤُنَا ۚ فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِينَ ۞

قَالَ قَدْ وَقَعَ عَلَيْكُمْ رِضْنَ دَّيِكُمْ رِجْسٌ وَّعَضَبُّ اللهُ اللهُ وَعَضَبُّ اللهُ اللهُ وَالْمَا أَ اللهُ اللهُ اللهُ إِلَّا اللهُ إِلَهُ اللهُ مِعَكُمُ اللهِ فَانْتَظِرُ وَاللهِ مَعَكُمُ مِّنَ اللهُ اللهِ فَانْتَظِرُ وَاللهِ مَعَكُمُ مِّنَ اللهُ عِلْمَ اللهُ اللهِ فَانْتَظِرُ وَاللهِ مَعَكُمُ مِنْ اللهُ اللهُ اللهِ فَانْتَظِرُ وَاللهِ مَعَكُمُ اللهُ ال

فَأَنْهَيْنَهُ وَ الَّذِيْنَ مَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّتًا وَقَطَعْنَا دَابِرَ فَيْ الَّذِيْنَ كَذَّ بُوْا بِأَيْتِنَا وَمَا كَانُوا مُؤْمِنِيْنَ ۚ

وَ إِلَّى نَنُودَ أَخَاهُمْ صِلِكًا قَالَ لِقَوْمِ أَعْبُدُوا اللَّهُ مَا

ũũ: 'Atirĩrĩ andũ aitũ inamagĩrĩrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe kũmũho-ya; mũtirĩ na ngai ũngi tiga We. Tiitherũ nĩmũkinyĩrĩirwo nĩ ũira mũtheru uumīte he Mwathani wanyu— ngamĩraĩno-nga ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩyo Kĩmenyithia harĩ inyuĩ. Tondũ ũcio tiganai nayo ĩrĩe thĩ ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na mũtikamĩîke ũũru, nĩ getha mũtikanagwatwo nĩ maherithania me ruo.

- 75. Na műririkane (hĩndĩ irĩa) aaműtuire agai (a mawega Make) thutha wa 'Aadi, na akĩműhe kűndű gwa gűikara (niguo) műgĩgĩaka nyűmba irĩ riri maweru-ini ma kuo, na mwenje irĩma ituĩke nyűmba. Tondű űcio, ririkanagai, mawega ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe na műtige gwika űűru thi, gűtűma kűgie ngűi.!
- 76. Nao andũ ake arĩa anene a rũng'athio makīra arĩa manogwo maagīte hinya o acio thĩinĩ wao amwe maakorgwo marī etīkia ũũ: 'Nĩmũũi (na ma) atĩ Salehe nĩwe warekĩrio nĩ. Mwathani wake? 'Nao magīcokia atĩrĩ, Ti-itherũ nĩtwĩtĩkie kĩrĩa aarekirio nakio!
- 77. Nao acio maarī a rūng'athio makiuga ūū: 'Ti-itherū ithuī tūtīītīkītie kīrīa inyuī mwītīkītie.!
- 78. Hīndī īyo magīkīrenga ngamīra-nga mīkiha ya magūrū makīrema magīūkīrīra maathani ma Mwathani wao, makiuga ūū: 'Atīrīrī, Salehe, tūrehere kīrīa watwīrīire ūngīkorwo (ti-itherū) ūrī ūmwe wa arekio.!
- 79. Tondű űcio gíthingithia gía thí gíkímakorerera nyűmba-ini ciao magigikoma megaragarítie thí.

لَكُمْ مِّنَ اللهِ عَنْدُهُ فَلَ جَاءَتُكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ سِّ بِكُمْرُ فَلَا مِنْ اللهِ عَنْدُهُ فَلَ جَاءَتُكُمْ بَيِّنَةٌ مِنْ اللهِ مَكُمْ اينةً فَذَرُوْهَا تَأْكُلُ فِي اَدْضِ اللهِ وَلَا تَسَنُّوْهَا بِسُوْ إِنْيَا خُدَكُمْ عَذَا اللهِ اللهُمْ ۞

وَاذُكُوْ وَآ اِذْ جَعَلَكُمْ خُلَفَاءَ مِنْ بَعْدِعَادٍ وَّ بَوَّ ٱكُمْ فِى الْاَرْضِ تَتِّخِذُنُ وَنَ مِنْ سُهُولِهَا قُصُولًا وَّ تَخِنُونَ الْحِبَالَ اللهُ مَنْ مَنْ اللهُ وَاللهِ وَلَا تَعُشَوْا مِنْ الْحِبَالَ اللهُ مَنْ مَنْ اللهِ مَنْ اللهِ وَلَا تَعُشَوْا مِنْ الْاَرْضِ مُنْسِدِ مِنْ آ

قَالَ الْمَكُا الَّذِيْنَ اسْتَكَابُرُوْا مِنْ قَوْمِهُ لِلَّـذِيْنَ اسْتُضْعِفُوا لِمَنْ امَنَ مِنْهُمْ اَتَعْلَمُوْنَ آنَ صَٰعِكًا مُّرْسَلُ مِّنْ رَبِّهِ مُقَالُوْ آرَتَا بِمَا أَنْسِلَ بِهِ مُؤْمِنُونَ ۞

قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبُرُ فَآ اِنَّا بِالَّذِيْنَ امْنَتُمْ بِهِ كُفِرُوْنَ

فَعَقَدُوا النَّاقَةَ وَعَنَوْاعَنْ اَمْرِسَ بِيْمٍ وَقَالُوْا يُطِيحُ (نُتِنَا بِمَا تَعِدُنَآ اِنْ كُنْتَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ۞

فَاخَذَ نَهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبُوا فِي دَارِهِمْ جَثِمِنِنَ @

عَ الْمُجْرِمِينَ أَنْ

- 80. Hĩn dĩ ĩyo (Salehe) agĩkĩhũtata akĩmeherera na akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ andũ aitũ, ndamũreheire ndũmĩrĩrĩ ya Mwathani wakwa na ngĩmũhe kĩrĩra kĩa ma, no rĩrĩ, mũheani kĩrĩra kĩa ma mũtimwendaga
- 81. Na Ithuĩ tũkĩrekia Loti hĩndĩ ĩrĩa erire andũ ao ũũ: 'Ānga mũgwĩka maũndũ ma gũthũũrwo mũno ta marĩa matarī mekwo nĩ mũndũ o na ũmwe thi o na rĩ mbere yanyu?
- 82. 'Müthengagīrīra arūme nī kūmerrirīria handū-inī ha andū-a-nja. Aca, ūguo tiguo, inyuī mūri andū maagararīte njano (ciothe).'
- 83. Namo macokio ma andū ake hatiari mangī tiga marīa moigire atīrī, Maingatei mūciī wanyu, nī ūndū nī andū maagīrīirwo nī gwītheria mūno.'
- 84. Na Ithui tũkĩmũhonokia me na andũ ake tiga o mũtumia wake: we aarĩ wa arĩa a gũtigwo na thutha.
- 85. Na Ithui tũkĩmoirĩria mbura. Rĩu ta kĩrore ũrĩa mũthia wa ehia waikarire!

Gîcunjî 11

86. 'Naho harī Amidiani' (tūkīmarekeria) mūrū wa ithe wao Shuaibu. Akiuga ūũ: 'Atīrīrī andū aitū, inamagīrīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe kūmūhoya: mūtirī na ngai ūngī tiga We. Ti-itherū Imenyithia nguūku nīciamūkinyīrīire ciumīte he Mwathani wanyu. Tondū ūcio heanagai kīgeri kīiganīru biū o na gīthimī kīiganīru, na mūtikananyihīrie andū indo ciao, na mūtikanathugunde nguī thī yarīkia gūtabarīrwo

فَتُولِّى عَنْهُمْ وَقَالَ لِقَوْمِ لَقَلْ اَبْلَغْتُكُمْ رِسَالَةَ رَبِّى وَتَصَفْتُ لَكُمْ وَلِكِنْ لَا يُجْبُّونَ النَّصِحِيْنَ ﴿

وَ نُوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِهَ أَتَأْتُونَ الْفَاحِشَةَ مَاسَبُقَكُمْ بِهَا مِنْ احَدٍ مِّنَ الْعَلَمِيْنَ ۞

إِنَّكُمْ لِتَأْتُوْنَ الرِّجَالَ شَهُوَةً مِّنْ دُوْنِ النِّسَآءِ بَلْ اَنْتُمُ قَوْمٌ مُّسْرِفُوْنَ ﴿ وَ مَا كَانَ جُوابَ قَوْمِ ﴿ إِلَّا اَنْ قَالُوْا اَخْرِجُوهُمْ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَنَا شُ يَّتَكُلَّهُمُ وَنَ ﴿ مِنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ إِنَّهُمْ أَنَا شُ يَتَكُلَّهُمُ وَنَ الْغِيرِينَ ﴿ فَانْجَيْنَهُ وَاهْلَهُ إِلَّا امْرَاتَهُ ﴿ كَانَتْ مِنَ الْغِيرِينَ ﴾ وَ اَمْطُونَا عَلَيْهِمْ مَّطُرًا فَا أَنْ الْمُؤَلِّةَ عَلَى كَانَ عَاقِبَةُ

وَ إِلَى مَدُينَ اَخَاهُمْ شُعَيْبًا قَالَ لِقَوْمِ اعْبُدُوااللهُ مَا لَكُمْ مِّنْ اللهِ عَبُرُهُ قَدْ جَآءَ شَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَيِّكُمْ مَا لَكُمْ مِّنْ اللهِ عَبُرُهُ قَدْ جَآءَ شَكُمْ بَيِّنَةٌ مِّنْ رَيِّكُمْ فَافِوْ الْمِينُونَ وَلا تَبْخُسُوا النَّاسَ اَشْيَاهُمُ وَلَا تَخْسُوا النَّاسَ اَشْيَاهُمُ وَلَا تَخْسُوا النَّاسَ اَشْيَاهُمُ وَلَا تَخْسُوا النَّاسَ اَشْيَاهُمُ فَيْرُ وَلا تَخْسُوا النَّاسَ اَشْيَاهُمُ فَيْرُ وَلا تَخْسُوا النَّاسَ اَشْيَاهُمُ فَيْرُ وَلَا تَخْسُوا النَّاسَ النَّاسَ الشَيْرَ الْمُنْ اللهُ فَيْرُ اللهُ عَلْمُ اللهُ عَلَيْرً اللهُ اللهُ عَلَيْرُ اللهُ اللهُ عَلَيْرُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَيْرُ اللهُ

wega. Ũndũ ũcio niguo mwega harī inyuī mũngĩkorwo mũrī etĩkia.'

- 87. Na műtigaikarage tucira-inī tüothe küguoyohia na kühündüra arīa meguthii na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe mamwîtīkītie atī nīguo mümeherie thīinī wayo mügīcaria kümīhotomia. Na müririkanage ürīa aamüingihīrie hīndi irīa mwanyihīte. Na atīrīrī, mūthia wa arīa maathugundire ngūī-rī, watarīī atia?!
- 88. 'Na thîinî wanyu küngîkorwo ni kürî gîkundi kîmwe giîtîkîtie maündü marîa maatümire ndekio, na gîkundi kîngî gîtetîkîtie, hîndî îyo ikaragai mükirîrîirie o nginya hîndî îrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agatutuithania cira. Nake nîwe Mwega gükîra aciri.!
- 89. Nao anene a andũ ake arĩa ang'etu makiuga ũũ: 'Ti-itherũ nĩtũkũmuingata, Wee Shuaibu, na etĩkia (arĩa) mwĩ hamwe nao, muume mũciĩ witũ, kana mũcoke mũhoere-ini witũ wa Ngai. 'Nake akiuga aĩrĩ, 'O na gwatuĩka nĩ ũguo tũtĩītĩkĩra!
- 90. 'Ti-itherũ twakorwo tũgĩthugunda maheeni ma gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe kũngĩkorwo (rĩu) twacokerera mũhoere wanvu wa Ngai thutha wa rīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe arīkītie gūtūhonokia ũhoro-inĩ ũcio. Na tũtingĩagirirwo ni kũũcokerera tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani witũ endire (twike uguo). Mwathani witu amenyaga maundu mothe na uugi wake. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe twihokete. (Tondu ucio) tũtuithanie thĩinĩ witũ na thĩini wa andũ aitũ na ma, na nĩwe Mwega muno wa aria matuithanagia.'

وَكَا تَقْعُدُوْا بِكُلِّ صِرَاطٍ تُوْعِدُوْنَ وَتَصُدُّوْنَ عَنْ سَمِيْكِ اللهِ مَنْ امْنَ بِهِ وَتَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَاذْكُرُوْاَ اِذْكُنْـتُمْ قَلِيْلًا فَكَثَّرَكُمْ وَانْظُرُوْاكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ

وَإِنْ كَانَ طَآيِفَةٌ مِّنْكُمْ الْمَنُوا بِالَّذِي اُرْسِلْتُ بِه وَطَآيِفَةٌ لَمْ يُؤْمِنُوا فَاصْبِرُوا حَتَّى يَحَكُمُ اللهُ بَيْنَنَا * وَهُوَ خَيْرُ الْحَكِينِينَ ۞

َ ﴿ قَالَ الْمَلَا الَّذِيْنَ اسْتَكُبُرُوْا مِنْ قَوْمِهِ لَغُوْرِ حَنَّكَ اللَّهِ عَلَيْ وَحَنَّكَ الْمُعُودُ مِنْ قَوْمِهِ لَغُوْرِ حَنَّكَ اللَّهُ عَلَى مِنْ قَوْمِ الْمُؤُودُنَّ اللَّهُ وَاللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى مِنْ قَوْمَ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّ

قَدِ افْتَرَنْنَا عَلَى اللهِ كَذِبًا إِنْ عُدْنَا فِي مِلْتَكُمْ بَهُلَ اِذْ نَجَّنْنَا اللهُ مِنْهَا ﴿ وَمَا يَكُوْنُ لَنَاۤ اَنْ نَّعُوْدُ فِيْهَاۤ اللهُ مِنْهَا ﴿ وَمَا يَكُوْنُ لَنَاۤ اَنْ نَّعُوْدُ فِيْهَاۤ اللهِ مَنْهَا مُلْكُ مَنْهَا عُلَى اللهِ تَوَكَّلُنَا ۗ وَلَيْنَا وَسِعَ رَبُّنَا كُلَّ شَيْعًا عِلْمَا لَا يَشَا اللهِ تَوَكَّلُنَا ۗ وَرَبَّنَا افْتَحَ بَيْنَنَا وَ بَيْنَ قَوْمِتَا الْمَتِّ وَبُنَا وَ بَيْنَ قَوْمِتَا الْمُتَّةُ بَيْنَنَا وَ بَيْنَ قَوْمِتَا الْمُتِّ وَانْتَ خَيْدُ الْفُتِحِيْنَ ﴿

- 91. Nao anene a andũ ake arīa matetīkītie makiuga ũũ: 'Mũngĩrũmĩ-rĩra Shuaibu, ti-itherũ mwaya gũkanatuĩka arīa me na kĩũrĩre.'
- 92. Tondũ ũcio gĩthingithia gĩa thĩ gĩkĩmakinyĩrĩra o nyữmba-inĩ ciao nao magiikara megaragarĩtie thĩ.
- 93. Nao arīa maathitakaga Shuaibu atī nīaheenanītie magītuīka ta matarī maaciikara. Nao acio maathitakire Shuaibu atī nīaheenanītie-magītuīka nīo maarī na kīūrīre.
- 94. Hīndī īyo agīkīhutata akīmeherera, akiuga ũũ: 'Atīrīrī andũ aitũ, ti-itherũ ndamũreheire ndũmīrīrī ya Mwathani wakwa na ngĩmũhe kīrīra kĩa ma. Ndakīhota atīa gũcoka kwīgwatia kĩeha nĩ ũndũ wa andũ matetīkītie?

وَقَالَ الْمُلَاُ الَّذِيْنَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِبِنِ النَّكَةُ الَّذِيْنَ كَفَرُوا مِنْ قَوْمِهِ لِبِنِ النَّكَتُمْ الْفَائِدُ اللَّهُ الللللْمُ اللللْمُولِمُ الللللْمُ الللللْمُولِمُ الللللْمُولِ

نَا خَذَ تُهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوا فِي دَارِهِمْ جَثِمِينَ ۖ

الَّذِيْنَ كَذَّبُوا شُعُبْبًا كَانَ لَمْ يَغْنُوا فِيْهَا ۚ اَلَّذِيْنَ كَذَبُوا شُعْنِبًا كَانُوا هُمُ الْخُسِدِيْنَ ۞

فَتُوَلَّىٰ عَنْهُمْ وَقَالَ لِقَوْمُ لَقَدْ ٱبْلَغْتُكُمْ رِسْلَتِ رَبِّىٰ عُ وَنَصَّغُتُ لَكُمْ ۚ فَكَيْفَ اللَّهِ عَلَىٰ قَوْمٍ كُفِرِيْنَ ۚ ۚ

Gĩcunjĩ 12

- 95. Na Ithuî tütirî twarekia Münabii o na ümwe müciî-inî o na ürîkû no nî twanyitire andû a kuo na mînyarîrîko o na mathîna, nî getha mahote güikara menyihîtie.
- 96. Na hĩndĩ ĩyo tũgĩkuurania mũtugo (wao) ũrĩa mũũru na wega o nginya magĩkirĩrĩria kũrathimĩka mwena wa kũgia indo na kũingĩha na makiuga ũũ: 'O nao aa baba nĩmaaiyũrĩrĩirwo nĩ mathĩna na gĩkeno. Na ithuĩ hĩndĩ ĩyo tũkĩmakumbukĩra na mbukĩrĩra tũ kĩ manyita, o hĩndĩ ĩrĩa matekũmenya.
- 97. Nakorwo andũ a mĩciĩ (ĩyo) nĩmetĩkĩtie na magathĩnga, nĩtũngĩamahingũrĩire irathimo

وَمَآ ٱرْسَلِنَا فِي قَوْيَةٍ مِّنْ نَبِّيٍّ إِلَّاۤ اَخَذْنَاۤ اَهۡلَهَا مِالۡبَاۡسَآءِ وَالضَّزَآءِ لَعَلَّهُمۡ يَضَٰۤ عُوْنَ ۞

ثُمَّرَ بَكَ لْنَا صَكَانَ الشِّيِّئَةِ الْحَسَنَةَ حَتَّحَفُوا وَّ قَالُوا قَلْ مَسَّ اٰبَاءَنَا الضَّرَّاءُ وَالسَّرَّاءُ فَاخَنُنْهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ۞

وَكُوْ أَنَّ أَهُلَ الْقُرْيَ امَنُوا وَاتَّقَوْا لَهُتَحْنَا عَلَيْهِمْ

ciumīte igūrū na thī; no nīmaaregire gwītīkia, na tondu ūcio tūgīkīmanyita nī ūndū wa maūndū marīa maamenyerete gwīcarīria.

- 98. Rĩu-rĩ, andũ a matũũra macio nĩmehonoketie ma matigako-rwo nĩ maherithania Maitũ ũtukũ hĩindi ĩrĩa marĩ toro?
- 99. Ningî-rî kaî andu a matûŭra (macio) mehonoketie atî matigakorwo nî maherithania Matû ihinda rîa Müthenya o ihinda rîrîa marathaka magathake?
- 100. Ningī-rī, nīmehonoketie harī maŭndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe acirīire kŭmeka? Na hatirī mūndū o na ŭmwe ŭngīīgua ta ahoreire nī ūndū wa maŭndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe acirīire gwīka tiga o andū arīa mekūūra.

بَرُكُتٍ مِّنَ السَّمَآءِ وَ الْاَرْضِ وَلَكِنْ كُذَّ بُوْا فَاخَنْهُمْ بِمَا كَانُواْ يَكْسِبُوْنَ ۞

ٱفَاَمِنَ ٱهْلُ الْقُرْى اَنْ يَأْتِيَهُمْ بَأَسْنَا بَيَاتًا وَهُمْ نَا لِبُوْنَ ﴿

او اَمِنَ اَهُلُ الْقُرِى اَنْ يَأْتِيمُ بَأْسُنَا ضُمَّ وَهُمْ يَلْعَبُونَ ۞

ٱفَاکَمِنُوا مَکْرَاللَّهِ فَلاَ يَامَنُ مَکْرَ اللَّهِ اِلَّا الْقَوْمُ عَى الْخُسِرُونَ أَنَ

Gĩcunjĩ 13

- 101. Githî ûtongoria ti mûiganu harî arîa maagaire thî mathingatîte arîa maamîtûûraga tene, na atî o na tûngîenda, twahota kûmahûra nî ûndû wa mehia mao na ngoro ciao tûcicinîriîre rûûri, nî getha matikaigue?
- 102. Macio nî matûŭra mamwe marîa twakûheire ûhoro wamo. Nao Arekio a mo ti-itherû nîmaamakinyîrîire me na Imenyithia ngũŭku. No matiigana gwîtîkia ûndû ûrîa matetîkîtie mbere. Ûguo nîguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe acinagîrîra rûûrî ngoro-inî cia arîa matetîkîtie.

اَوَ لَمْ يَهْدِ لِلَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْأَرْضَ مِنْ بَعْدِ اَهْلِهَا اَنْ لَّوْنَشَاءُ اَصَبْنٰهُمْ بِذُنُوْ بِهِمْ ۚ وَنَطْبَعُ عَلَىٰ قُلْوَيْمُ فَهُمْ لِلَا يَسْمَعُوْنَ ۞

تِلْكَ الْقُرِى نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْكَا بِهَا ﴿ وَ لَقَدُ عَلَا أَنْوَا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّبُوا مِنْ قَبُلُ لَكَ لِكَ يَطْبَعُ اللهُ عَلَى قُلُوبِ الْكَ فِي اللهُ عَلَى قُلُوبِ اللهُ عَلَى قُلُوبِ اللهُ عَلَى قَلُوبِ الْمُكْفِينَ ﴿ اللهُ عَلَى قَلُولِ اللهَ اللهُ عَلَى قُلُوبِ اللهُ عَلَى قَلُولِ اللهَ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللّهُ اللهُ الله

- 103. Nao arîa aingî thîinî wao tütiigana küona o na umwe ürümagîrîra kirikanîro na ti-itherü nîtüonire aingî ao marî eki-naî.
- 104. Ningî thutha wao tükîrekia Musa arî na Imenyithia Ciitû harî Firaŭni na anene ake, no (nîmaaciregire) hatarî kihooto. No atîrîrî, mûthia wa aria maathugundire ngûî waikarire atîa!
- 105. Nake Musa akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Firaũni (Ti-itherũ) niĩ ndi Mũrekio uumĩte he Mwathani wa thĩ yothe.
- 106. 'Na gũtingĩagĩrĩra njuge ũndũ ũngĩ o na ũrĩku ũkoniĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiga o ũhoro wa ma. Njũkite harĩ we na Kĩmenyithia kiumĩru kiumite he Mwathani waku; tondũ ũcio reke thiĩ na ciana cia Isiraeli!
- 107. Nake Firaŭni agicokia atiri, Ũngikorwo ti-itherŭ niŭŭkite na Kimenyithia-ri, kirute ŭngikorwo wi wa ma kūna.
- 108. Tondũ ũcio rũthanju rwake akĩrũikia thi naruo rũgĩtuĩka nyamu ya thĩ îkũoneka o wega.
- 109. Agîcoka agîtambûrûkia guoko gwake, Hî, Rûgîkorwo rwî rwerû cua harî eroreri.

Gicunjî 14

110. Nao anene a andū a Firauni makiuga atīrī, Ti-itheru uyu nī mūndū-mūgo mūūgī ma.

وَمَا وَجَدْنَا لِاَكْثَرِهِمْ مِّنْ عَهْلٍ ۚ وَ إِنْ وَّجَدْنَاۤ ٱكْثَرَهُمْ لَفْسِقِيْنَ ⊕

ثُمَّ بَعُثْنَا مِنَ بَعْدِهِمْ مَّهُوْ لَهَ بِالتِنَا آلِي فِرْعَوْنَ وَمَلَاْبِهِ فَظَلَمُوْا بِهَا * فَانْظُرْ كَيْفَكَانَ عَاقِبَةُ الْمُفْسِدِيْنَ

وَ قَالَ مُوْلِمَٰ لِفِرْعَوْنُ اِنِّيۡ رَسُوْلٌ مِّنْ رَّبِ الْعَلَمٰيٰكُ

حِقِنْقُ عَلَى آنُ لَا اَقُولَ عَلَى اللهِ اِلَّا اَلَقَّ قَدْ جِئْتُكُمْ اللهِ اِلَّا اَلَقَّ قَدْ جِئْتُكُمْ بِبَيِّنَةٍ مِّنْ زَبِكُمْ فَارْسِلْ مَعَى بَنِيْ اِسْرَاءْ يْلَ ۖ

قَالَ اِنْ كُنْتَ جِئْتَ بِأَيَةٍ فَأْتِ بِهَاۤ اِنْ كُنْتَ مِنَ الصّٰدِقِيْنَ

فَأَلْقُ عَصَاهُ فَإِذَا هِي ثُعْبَانٌ مُّبِيثُنَّ أَجَّ

ع وَنَزَعَ يَدُهُ فَإِذَا هِي بَيْضَآ أُو لِلنَّظِدِيْنَ ﴿

قَالَ الْمَلَا مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ إِنَّ هَٰلَا لَسِحُرٌ عَلِيْهُ ۖ

- 111. Endete kümüingata muume bürüri üyü wanyu. Rīu-rī mügükiheana kirira kirikü?
- 112. Nao magīkiuga ũũ: 'Tigana nake o na mũrũ wa nyina (kahinda kanini), ũcoke ũrekanĩrie acokanĩrīria a andũ mũciĩ macokanĩrīre.
- 113. 'Arîa mangîkûrehere mûndû-mûgo ûrîa wothe mûûgi!
- 114. Nao ago acio magı̃thii he Firaũni makiuga ũu: 'Ti-itherũ, twahoota, nı̃tũkũheo kı̃heo!
- 115. Nake akiuga ũũ: 'Iĩ, (o na ningi) nĩmũgũtuika a arĩa maigĩtwo (hakuhĩ na nĩĩ).!
- 116. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Musa, tũika mũikia wa mbere kana ithuĩ tũtuike aikia a (mbere)?!
- 117. Nake agīcokia atīrī, 'Ikiai arī inyuī. 'Na rīrīa maaikirie, magīkīroga andū maitho, magīkimaguoyohia mūno makīgegeara, nao magīkīringa kīama kīnene ma.
- 118. Na ithūi tūgīkīringīriria Musa tūkiugaga atiri, 'Ikia ruthanju rwaku,' na atīrīrī, rūgīkīmeria kīrīa gīothe maathondekete.
- 119. Tondű űcio Ühoro wa Ma űgigiikara űrűmíte, naguo wíra wao űkioneka ati ni wa tűhű.
- 120. Ũguo nīguo maahooteirwo hau, nao magīkīhundūka maconokete
- 121. Nao ago magikihatiririo meguithie thi mahoe megaragaritie thi.

يْرِيْدُ أَنْ يُغْرِجَكُمْ مِّنَ أَرْضِكُمْ فَمَا ذَا تَأْمُو وَنَ

قَالُوْآ ٱرْجِهْ وَ أَخَاهُ وَأَرْسِلْ فِي الْمَدَآيِنِ خِشِرِيْنَ ﴿

يَأْتُوْكَ بِكُلِّ سُحِرٍ عَلِيْرٍ ﴿

وَجَآدُ السَّحَرَةُ فِرْعَوْنَ قَالُوۡاۤ إِنَّ لَنَا لَاَجْرًا اِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغَلِمِيْنَ۞

قَالَ نَعَمْ وَ إِنَّكُمْ لَئِنَ الْمُقَرِّبِيْنَ ﴿

قَالُوْا يِنُوْلَى إِمَّا اَنْ تُلْقِى وَإِمَّا اَنْ تَكُوْنَ نَحَنُ الْمُلْقِيْنَ

قَالَ ٱلْقُواْءَ فَلَنَّآ ٱلْقُواْ سَحُرُوْاۤ ٱعْيُنَ النَّاسِ وَاسْتُرْهَبُوْهُمْ وَجَآءُوْ بِيخِرِعَظِيْمِ

وَ اَوْ حَيْنَا ۚ إِلَى مُوْلَى اَنْ اَلِقَ عَصَاكَ ۚ فَا ِذَا هِيَ تَلْقَفُ مَا يَٰ وَكُوْنَ ۚ ۚ

فَوَقَعَ الْحَقُّ وَ بَطَلَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ١٠٠

فَغُلِبُوا هُنَالِكَ وَانْقَلَبُوا صُغِدِينَ

وَ الْقِي السَّحَرَةُ سِجِدِينَ ﴿

- 122. Nao magīkiuga ũũ: 'Nītwetīkia Mwathani wa thĩ yothe.
- 123. 'Mwathani wa Musa na Haruni.'
- 124. Nake Firaŭni akiuga ŭŭ: 'Mwamwītīkia itamwītīkīrītie. Tiitherū ŭcio nī ŭndū mūŭru mūno mweka mūcīī ūyū, ni gethe mūrutūrūre andū a guo arīa maŭtūŭraga, no nīmūkūmenya o ro rīu (ūndū ūrīa ŭgūcoka kūoneka).
- 125. Ti-itherű kűna kűna ngűműtinia moko na magűrű ndímahűgűranítie. Na inyuí inyu'othe ti-itherű njoke ndímwambe műtí igűrű.
- 126. Nao magicokia atiri, 'He Mwathani witu noho ühunduko.
- 127. 'Nawe ndũgũtũrĩhia mũkũ wa ũndũ ũngĩ tiga o wa atĩ nĩtwĩtĩkĩtie Imenyithia cia Mwathani witũ hĩndĩ ĩrĩa ciatũkinyĩrĩra. Mwathani witũ, tũitĩrĩrie uumĩrĩru na ũtũme tũkue twĩneanîte (harĩ We).'

Gĩcunjĩ 15

128. Nao anene a andũ a Firauni makiuga atĩrĩ, 'Anga nĩũkũrekereria Musa na andũ ake mathugunde ngũĩ bữrữri ũyũ, macoke makweherere wee mwene na ngai ciaku? Nake agĩcokia atĩrĩ, 'Ariũ, 'Ariũ ao tũkũmoraga tũtekũmacaĩra o na hanini na tũreke aka ao matũũre mũuoyo. Na ti-itherũ nĩ ithũi twĩ na hinya wa kũmaatha.'

قَالُوْاَ أَمْنَا بِرَبِ الْعَلْمِيْنَ ﴿

رَبِّ مُوْلَى وَ لَمُرُونَ ﴿

قَالَ فِرْعَوْنُ اٰمَنْتُمْ بِهِ قَبْلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْ عَ اِنْ اَلْمَا اَنْ اَذَنَ لَكُمْ عَ اِنْ الْمَدَا لَمُكُو مُكُونًا فِي الْمَدِيْنَةِ لِتُخْوِجُوا مِنْهَا الْمُلَامَاعَ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ ﴿

لَاُقَطِعَنَ ٱيْدِيكُمْ وَٱرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ ثُمُّ لَامُلِلَّكُمْ ٱجْمَعِيْنَ۞

قَالُوْ ٓ إِنَّاۤ إِلَى رَبِّبَنَا مُنْقَلِبُوْنَ ﴿

وَ مَا تَنْقِمُ مِثَّا اِلَّا اَنْ امَنَّا بِالِيْتِ رَبِّنَا لَتَاجَاءَ ثَنَا ۚ ﷺ رَتَّبَاۤ اَفْرِنْعَ عَلَيْنَا صَبُرًا وَّ تَوَفَّنَا مُسْلِمِيْنَ ۚ

وَقَالَ الْمَلَاُ مِنْ قَوْمِ فِرْعَوْنَ اَتَذَدُمُوْكَ وَقَوْمَهُ لِيُفْسِدُوْ فِي الْأَرْضِ وَيَذَرَكَ وَالِهَنَكُ * قَالَ سُنُقَتِّلُ اَبْنَاءَهُمْ وَ نَسْتَحْى نِسَاءَهُمْ وَلِنَا فَوْقَهُمْ قُهِوُوْنَ ﴿

- 129. Musa agîkîîra andû ake atîrî, 'Cariai ûteithio uumîte harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mûikare mûrûmîte wega. Ti-itherû thî nî ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe; naguo ûgai wayo aûheaga ûrîa wothe endete kûhe wa ndungata ciake, nao arîa metigîrîte Ngai nîo makarigîrîria (na wega).
- 130. Nao magīcokia atīrī, 'O na ūtanoka kūrī ithuī no twanyariragwa (o na) thutha wa hīndī īrīa watūkinyīrīire. 'Agīkiuga ūū: 'Mwathani wanyu akīrie kūnina thū yanyū amūtue aathani a būrūri ūyū (nī getha) acoke one ūrīa ciiko cianyu itariī.'

Gĩcunjĩ 16

- 131. Na Ithui tügikiherithia andu aFirauni na kwaga mbura, o na kunyihirwo ni matunda, ni getha mataarike.
- 132. No rīrīa wega wamakora, makoiga atīrī, 'Ũyũ (woka) nī ūndū witū. 'Na ũũru wamakora, magataaranīria atī mūtino ūcio uumanīte na Musa na arīa me hamwe nake. No rīrī, ti-itherū gītūmi kīa mūtino ūcio wao kiumanīte na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No aingī ao matūī ūguo.
- 133. Nao makiuga atīrī, 'Kīmenyithia kīria gīothe üngītūrehere gīa gūturoga nakīo tūtīgagwitikia.'
- 134. Hĩndi ĩyo tũgĩkĩmatwarithīria kĩhuhukanio kĩa rũhuho na ngigĩ, na ndaa, na ciũra, na thakame Imenyithia ngũũku; no magĩīka

قَالَ مُوْسَى لِقَوْمِهِ اسْتَعِيْنُوا بِاللهِ وَاصْبِرُوْا ۚ إِنَّ اللهِ وَاصْبِرُوْا ۚ إِنَّ الْاَوْنَ بِللهِ وَاصْبِرُوْا ۚ إِنَّ الْاَوْنَ بِللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ
قَالُوْٓا اُوْذِیْنَا مِنْ قَبْلِ اَنْ تَاٰتِیْنَا وَمِنَ اَبُدِ مِنَا جِمْتَنَا ﴿ قَالَ عَلْمِ رَبُّكُمْ اَنْ یَّهْلِكَ عَدُوّکُمْ وَ عُنْ یَنْتَخْلِفَكُمْ فِی الْاَرْضِ فَیَنْظُر كَیْفَ تَعْمَلُوْنَ ۚ ﴿

وَ لَقَلْ اَخُذْنَآ الَ فِرْعَوْنَ بِالسِّينِيْنَ وَنَقْصٍ مِّنَ الشَّكَرْتِ لَعَلَّهُمْ يَذَّ كُرُّوْنَ ۞

فَإِذَا جَآءَ تَهُمُ الْحَسَنَةُ قَالُوْا لَنَا لَهَذِهُ وَإِنْ تُصِهُمُ الْمَالَةُ وَانْ تُصِهُمُ الْمَالَةُ اللّهَ وَمَنْ مَّعَةَ * اَكُلّ إِنَّهَا لَمَيْتُكُ اللّهِ وَلَئِنَّ الْنُوهُمُ لِلاَ يَعْلُمُونَ ۞ لَطَيْرٌ هُمْ وَلِا يَعْلُمُونَ ۞

وَقَالُوْا مَهُمَا تَأْتِئَكِمِهِ مِنْ أَيَّةٍ لِّلْسَحَرَىٰ بِهَا ﴿ قَمَا نَحْنُ لَكَ بِمُؤْمِنِيْنَ ۞

فَأَرْسَلْنَا عَلَيْهِمُ الطُّوْفَانَ وَالْجَرَادَ وَ الْقُلَّلَ لَا الْفُلَّلَ الْفُلْكَ وَالْقُلْكِ

maŭndŭ na rŭtŭriko na magikorwo mari andŭ maiyŭirwo ni mehia.

- 135. Na rīrīa maakorirwo nī maherithania, makiuga ũũ: 'Atīrīrī, Musa tũhoere harī Mwathani waku kũringana na cĩīranīro iria aakwīrīire. Watwehereria iherithia rīrī-rī, tiitherũ nītũgũgwĩtīkia na ti-itherũ nītūkūreka ũthiī mwī na ciana ici cia Isiraeli.'
- 136. No rīrīa twamehereirie iherithania rīu kūringana na ihinda rīrīa rīatuītwo rīkinye-rī, atīrīrī; magīthūkia kīīranīro kīao.
- 137. Tondũ ũcio tũgĩkĩĩrĩhĩria harī o, tũkĩmahorokeria iria-inĩ, tondũ Imenyithia Ciitũ nĩmaacituire ta irī cia maheeni na matiigana gũciigua.
- 138. Nao andű arīa meciragio ta matarī na hinya tűgītűma magae miena ya Irathīro ya bűrűri űcio o na mīena ya Ithuīro yaguo, o acio twarathimīre. Naguo uuma-andű wa Mwathani waku űkīhingīrio ciana cia Isiraeli nī űndű nīciaikarire irűmīte wega; nayo mīako yothe īrīaFiraűni na andű ake maakīte tűkīmīnina biű o na kīrīa gīothe maathondekete.
- 139. Na ithuî tükîringia ciana cia Isiraeli iria, igîkinya kûrî andû arîa meyamûrîire mîhianano yao. Nao makiuga ûû: 'Atīrīrī, Musa tüthondekere ngai o ta ici me nacio. 'Nake akiuga,'Ti-itherû mûri andu matarî ogî.'
- 140. 'Ha ühoro wa aya-rī, tiitherū maya mothe magwatite gwīka nīmekūninwo, na maūndū mothe

وَكَانُوْا قُوْمًا مُّجْرِمِيْنَ ۞

وَكَنَّا وَقَعَ عَلِيَهِمُ الرِّجُزُ قَالُوا لِمُوْسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَقِهِمُ الرِّجُزُ قَالُوا لِمُوْسَى ادْعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَا عَقِهَا الرِّجْزَ لَنُوُّهِنَّ لَكَ عَنَّا الرِّجْزَ لَنُوُّهِنَّ لَكَ وَلَنُوْسِكَنَّ مَعَكَ بَنِيْ السَّرَاءِ يْلَ ﴿

فَكَتَّا كَشُفَنَا عَنْهُمُ الرِّجْزَالَى اَجَلِ هُمْ بِللِغُوْهُ إِذَا هُمْ يَنْكُنُونَ ⊕

ئَانْتَقَنْنَا مِنْهُمُ فَأَغْرَقْنَهُمْ فِى الْيَحِّرِ بِأَنَّهُمُ كَذَّبُوْا بِالِتِنَا وَكَانُوْا عَنْهَا غُفِلِيْنَ۞

وَ اُوْرُنْنَا الْقَوْمُ الَّذِيْنَ كَانُواْ يُسْتَضْعَفُوْنَ مَشَارِقَ الْآرْضِ وَ مَغَارِبَهَا الَّتِيْ بُرُكْنَا فِيْهَا ﴿ وَ تَسَّتُ كُلِمَتُ رَبِّكَ الْحُسْنَى عَلَى بَنِي اِسْرَاءِیْلَ اُمِعَاصَبُرُواْ وَدَمَّرُنَا مَا كَانَ يَضْنَعُ فِرْعَوْنُ وَقُومُهُ وَمَا كَانُوا يَوْرَشُوْنَ ﴿ يَعْرِشُونَ ﴿

وَجَاوَزِنَا بِبَنِي إِسْرَاءِيْلَ الْبَحْرَفَاتُواْ عَلَى قُومِ يَعْكُفُوْنَ عَلَا أَصْنَاهِ لَهُمْ قَالُوْا يُنُوْسَى اجْعَلَ لَّنَا إِلْهَا كُمَا لَهُمْ الِهَا اللهِ اللهِ قَالَ النَّمُ قَوْمٌ تَجَهَلُوْنَ ۞

إِنَّ هَوُلاءِ مُتَبَّرٌ مَّا هُمْ فِيْهِ وَ بْطِلٌ مَّا كَانُوْا

marîa mareka megûtuika ma tûhû.'

- 141. (Nake Musa) agīkiuga ũũ: 'Ndīmūcarīrie ngai ũngĩ tiga Ngai ũrĩa Mwene-Hinya-Wothe o hĩndĩ ĩrĩa amũtũgĩrĩtie gũkĩra ndũrĩrĩ iria ingĩ ciothe?'
- 142. Na (műririkane ihinda) rīrīa twaműhonokirie harī andű aFiraűni o acio maaműnyariraga inyarīra rīűru műno, na makīűraga ariű anyu na magīcaira aka anyu. Na űhoro-inī űcio hakīgīa magerio manene műno harī inyuī moimīte he Mwathani wanyu.

Gĩcunjĩ 17

- 143. Nake Musa tükîmühe kîîraniîro kîa motukû mîrongo îtatû na tügîkîhingia na (matukû) ikûmi kî. Ûguo nîguo ihinda rîrîa rîaatuîtwo nî Mwathani wake rîahingîrio—motukû mîrongo îna. Nake Musa akîîra mûrû wa nyina Haruni atîrî: 'Ndûtira wîra thīînî wa andû akwa rîrîa itarî ho, na ûmarore wega, na ndûka narûmîrîre njîra ya arîa matûmaga kûgie ngûî.'
- 144. Na hîndî îrîa Musa okire ihinda Rīītū rīrīa rīatuītwo na Mwathani wake akiaria nake, oigire atīrī, 'Mwathani wakwa, wīyonīthie (wee mwene) harî niî nî getha nguone.' Nake agîcokia ũũ: 'Ndũngĩnyona, no rora kîrima gîkî; gîaikara o handû ha kĩo, hĩndĩ ĩyo nĩũkũnyona.' Na hĩndĩ îrîa Mwathani wake eyonîthanirie we mwene hau kîrîma-inî, agîgîatûranga njaaga nake Musa akigwa thi atekwiigua. Nariria acokire kwiigua. akiuga atīrī, 'Wee nīwe Mũtheru, nīwe ngũhugukira, na nĩ niĩ wa mbere gwîtîkia.'

يَعْمَلُوْنَ۞

قَالَ اَغَیْرَاللّٰهِ اَبْغِیْکُمْرِالهَّا وَّهُوَ فَضَّلَکُمْرِ عَلَے انْعٰکیدِیْنَ ۞

وَاذْ اَنْجَيْنَكُمْ مِّنْ الِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ شُوْرُ الْعَذَاتِ يُقَتِّلُونَ اَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَخَيُّوْنَ نِسَآّءَكُمْ إِلَى وَفِى ذَٰلِكُمْ بَلَا مُ مِّنْ رَّبِّكُمْ عَظِيْدٌ ﴿

وَ وْعَلْ نَا مُوْسَى ثَلْثِينَ كَيْلَةً وَّ ٱثْمَنْهُ فَا بِعَشْدٍ فَتَمَّ مِيْقَاتُ رَبِّهَ ٱرْبَعِيْنَ كَيْلَةً ۚ وَقَالَ مُوْسَٰے لِآخِيْهِ هُرُوْنَ اخْلُفْنِیْ فِیْ قَوْمِیْ وَ اَصْلِحْ وَلَا تَلْبَعْ سِبِیْلَ الْمُفْسِدِیْنَ ۞

وَلَتَا جَآءُ مُوسَى لِمِنْقَاتِنَا وَكُلِّمَهُ رَبُّهُ قَالَ رَبِّ أَرِنَى آنُظُوْ الْيَكُ قَالَ لَنْ تَرْسِى وَلَكِنِ انظُرْ إِلَى الْجَبَلِ فَإِنِ اسْتَقَرَّ مَكَانَهُ فَسَوْفَ تَرْشِیْ فَلَتَّا تَكُلَّى رَبُّهُ لِلْجَبَلِ جَعَلَهُ دَكًّا وَّخَرَّ مُوسَى صَعِقًا * فَلَنَّا آنَاقَ قَالَ شُخِنَكَ تُبُثُ اللَّكَ وَ آنَا ا وَّلُ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

- 145. Nake (Ngai) akiuga ũũ: 'Atīrīrī, Musa wee nīwe thurīte gũkīra andũ arīa angī (a ihinda rīaku) na ũndũ wa ndũmīrīri Ciakwa, o na ũndũ wa ũhoro wakwa. Tondũ ũcio nyita kīrīa ngũheete na ũtuīke wa aria me mũhera.'
- 146. Na Ithūi tūkīmandīkīra thoro wa maūndū mothe ibaū-inī na ūtaarani, o na ūtaūranīri wa maūndū mothe. Tondū ūcio marūmie na wathe andū aku marūmīrīre marīa mega mūno mamo. Na thutha ūrī o mūhiū nīngūkūonia ūikaro wa aagara ri watho.!
- 147. Andũ arĩa mekaga maũndũ ma rũtũriko na matarī ma kĩhooto thĩinĩ wa bũrũri-rĩ, ngirie kũmagarũra ndĩmehererie Imenyithia Ciakwa; no o na mangiona Imenyithia icio ciothe, matigaciĩtĩkia; na mangiona njĩra ya ũthingu, matingĩmĩĩthurĩra ĩtuĩke njĩra yao; no mangiona njĩra ya mahĩtia, nĩyo mangiĩthurĩra ĩtuĩke njĩra (yao). Gũtuĩkîte ũguo nĩ ũndũ Imenyithia Ciitũ macituĩte cia maheeni na matingĩcirũmbũiya.
- 148. Nao arĩa mategwîtîkia Imenyithia Ciitũ na uungano ũkoniĩ Bũrũri ũcio ũngĩ wĩra wao nĩ wa tũhũ. Nao-rĩ, maakĩhota kũgĩa na (mwīhoko) wa gũkanagwata kĩheo (nĩ ũndũ o na ũrĩkũ) tiga o kĩa maũndũ marĩa maaneka?

Gĩcunjĩ 18

149. Nao andũ a Musa rīrīa ataarī ho, magīīthondekera njaũ ya mwīrī ũtarī mũoyo na mathaga mao na ikaanagia. Kaī matakīigana kũona atī ndiamaragīria, kana ikamatongoria na njīra o na īrīkū? Nao

قَالَ يُنُوسَكَى إِنِّى اصْطَفَيْتُكَ عَلَى التَّاسِ بِوِسُلْتِیْ وَ بِكُلَافِیْ ﷺ فَخُذُ مَّا اتَیْتُكَ وَکُنْ مِّنَ الشَّكِرِیْنَ ۞

وَكُتَبُنَاكَهُ فِي الْاَلُوَاحِ مِنْ كُلِّ شَنَّ مُّمُوعِظَةً فَتَفَيْكُمْ تِكُلِّ شَنَّ ۚ فَخُنْلَهَا بِقُوَّةٍ وَّاٰمُرْ قَوْمَكَ يَاْخُنْلُوا بِاَخَسِهَا سَأُورِيْكُمْ دَارَ الْفُسِقِيْنَ ۞

سَاَصْدِفُ عَن اليتِي الَّذِينَ يَتَكَبَّرُونَ فِي الْأَدْضِ يِغَيْرِ الْحَقِّ وَإِنْ يَرُواكُلُ اليَّةِ لَا يُؤْمِنُوا بِهَأْ وَإِنْ يَرُوا سَبِيلَ الرُّشُدِ لَا يَتَخِذُوهُ سَبِيلًا وَإِنْ يَكُوا يَتُوا الْمَاتِيلُ الرُّشُدِ لَا يَتَخِذُوهُ سَبِيلًا ذَلِكَ بِأَنْهُمْ كَنَّ بُوا سَبِيلًا الْمَاتَ الْمُعْمَرُكُ لَنَّ بُوا اللهِ بَاللهُ اللهِ بَاللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُل

وَ الَّذِيْنَ كُذَّ بُوا بِالنِينَا وَلِقَاءِ الْاخِرَةِ حَبِكُ اَعَالُهُمْ عَلَى الْمُعَلَّمُ الْمُؤْمِ هَلَ كُونَ هُمَ اللَّهُمُ نَ اللَّهُمُ اللّهُمُ اللَّهُمُ ُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّاللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّهُمُ اللّهُمُ اللَّهُمُ لُولُولُولُولُولُولِمُ الللَّهُمُ اللَّهُمُ اللَّا اللّه

وَاتَّخُنُ قُوْمُوْلِي مِنْ بَعْدِهِ مِنْ حُلِيْهِ مَ حُلِيْهِ مَ عِجْلًا جَسَدًا لَهُ خُوَارُهُ ٱلمَرِيرُوْا اَنَّهُ لاَ يُكَلِّمُهُمْ وَكَا magīkīmītua ya (kūinamagīrīrwo ikihoywo) nao magītuīka aagarari watho.

- 150. Na rīrīa maagwatirwo nī mīīrīrwa na makīona atī ti-itherū nīmorīte, makiuga atīrī, 'Mwathani witū ūngiaga gūtūigūira tha na ūtūohere, ti-itherū nītūgūtuīka amwe thīinī wa arīa me na kīūrīre.!
- 151. Na rīrīa Musa aacokire harī andū ake arakarīte (na) akaigua ūūru, akiuga ūū: 'Nī ūūru mwanjīkīre itarī ho. Mwahiūhire (gwīthugundīra njīra inyu'ene hatarī gweterera) watho wa Mwathani wanyu?' Nacio ihengere icio agīciikia thī, akinyita mūrū wa nyina kīongo, akīmūgucūrūria na kūrīa arī we mwene. Nake (Harun) akiuga uu: 'Mūrū-wa-iya, ti-itherū andū (aya) nīmonire ndirī na hinya, na magītigaria hanini manjūrage. Tondū ūcio menya ūtūme thū ikenerere, na ndūkanjige hamwe na andū arīa matarī athingu.
- 152. Nake (Musa) akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa njohera, nĩi mwene o na mũrũ wa maitũ, na ũtũtonyie tha-inĩ ciaku, nawe nĩwe ũiyũirwo nĩ tha mũno thiinĩ wa arĩa maiguanagĩra tha.'

Gĩcunjĩ 19.

- 153. (Naho ha ühoro wa) arīa maatūire atī njaū (nīyo marīinamagīrīra kūhoya), nīmagakinyīrwo nī marakara moimīte he Mwathani wao na maconorithio mūoyo-inī ūyū wa rīu. Na ūguo nīguo tūheanaga iheo harī arīa mathugundaga maheeni.
- 154. No arīa mekire ciīko njūru na thutha wa ūguo makīhera na magīītīkia, ti-itherū Mwathani waku

يَهُدِيْهِمْ سَبِيلًا ۗ إِنَّخَذُوهُ وَكَانُوا ظُلِدِيْنَ ۞

وَكَتَا سُقِط فِنَ ٱيْدِيْهِمْرُوَرَاوْا ٱنَّهُمْ قَلَ ضَـ اَّوْاُ قَالُوْا كَبِنْ لَّمْرَيْرُحَمْنَا رَّبُنَا وَيَغْفِرُ لَنَا لَنَكُوْنَنَّ مِنَ الْحُسِدِيْنَ @

وَكَتَّا رَجَعَ مُوْسَى إلى قَوْمِهِ غَضْبَانَ آسِقًا قَالَ بِئُسَمَا خَلَفَتُنُونِي مِنْ بَعْدِئَ آعِلْتُمْ آمُرَمَ بَكُمْ مِأْسَمَا خَلَفَتُنُونِي مِنْ بَعْدِئَ آعِلْتُمُ آمُرَانُ مَرْبَرِيْكُمْ وَالْقَى الْلَالُولَ وَاخَذَ بِرَأْسِ آخِيْهِ يَجُدُّهُ لَا لَيْكُمُ قَالَ ابْنَ أُمِّ إِنَّ الْقَوْمُ السَّتَضْعَفُونِي وَكَادُوا يَقْتُلُونَنِي مَنْ الشَّلِينِينَ فَي الْاعْلَاءُ وَلَا تَجْعَلْنِي فَي الْاعْلَاءُ وَلَا تَجْعَلْنِي فَي الْقَوْمِ الظّلِيدِينَ ﴿

قَالَ رَٰتِ اغْفِمُ لِى وَلِاَخِى وَأَدْخِلْنَا فِى رَحْمَتِكَ ۖ ﴿ وَ اَنْتَ اَرْحَمْ الرَّحِمِينَ ﴿

رِتَّ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوا الْعِجْلَ سَيَنَا لْهُمْعَضَبُّ مِّنْ رَّيِّمُ وَ ذِلَّةٌ ۚ فِي الْحَلُوةِ الدُّنْيَأُ وَكُذٰلِكَ نَجْزِى الْمُفْتَرِيْنَ۞

وَالَّذِيْنَ عَمِلُوا السَّيِّياتِ ثُمَّ قَابُوا مِنْ بَعُدِهَا وَ

thutha wa ŭguo nîacokaga gütuîka Mũohaîri mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.

- 155. Na rîrîa marakara ma Musa maahorîre, akînya ihengere icio, namo maŭndŭ-inî ciaandîkîtwo kwarî ŭtongoria na tha harî arîa metigîrîte Mwathani wao.
- 156. Nake Musa agīthura andūū mîrongo mũgwanja thĩinĩ wa andũ ake kũringana na watho Witũ. No rĩrĩa maahobanîirio nî gîthingîthia gîa thî, akiuga atīrī, 'Mwathani wakwa korwo nīwonete kwagīrīira-rī, nīũngīamaninire mbere (ya hīndī īno), o na niī. Kaî ügütünina nî ündü wa ürîa arîa akîgu thîinî witû mekîte? Hau hatirî ũndũ ũngĩ tiga o magerio moimîte harî We, na tondũ wamo ũninithagia arĩa wendete küninithia na ügatongoria arı̃a wendete gutongoria. Wee nı̃we Műtűgítírí; tondű űcio tűohere na ũtũigũire tha, nĩ gũokorwo Wee nĩwe Mwega mũno wa arĩa ohanĩri.
- 157. 'Na ütwathīrīrie maündü mega thīini wa thī īno, o ündü ümwe na īyoīngī; nītūgarūrūkīire (na mühere).' Nake (Ngai) agīcokia atīrī, 'Ngūrehithie maherithania Makwa harī ūrīa nyendete küherithia; no tha Ciakwa ihimbīire maündū mothe; tondū ūcio ndirīciathagīrīria arīa mekaga maündū ma ūthingu, na makaruta Zaka na arīa metīkagia Imenyithia Ciitū-
- 158. 'Arīa marūmagīrīra Mūnabii, na ūrīa Mūtheru ūtarī kaūūru, o we ūrīa marīkoraga agwetetwo Watho-inī wa Musa, na Injiri (īrīa īrī) hamwe nao. Acio

المُورِ اللهُ مِن بَعْدِهَا لَعَفُورُ سَجِيْدُ ﴿

وَكَتَا سَكَتَ عَنْ مُّوْسَى الْغَضُبُ اَخَلَ الْاَلُواحُ ۗ وَفِي الْغَضُبُ اَخَلَ الْاَلُواحُ ۗ وَفِي الْغَضَبُ اَخَلَ الْالْوَاحُ ۗ وَفِي الْمُنْجَةِ اللَّهِ اللَّهُ اللّلَهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّالَّ الللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ الللَّا الللَّهُ اللَّلَّا اللَّهُ اللّل

وَاخْتَارُمُوْلِهِ قَوْمَهُ سَبْعِيْنَ رَجُلَّا لِبِيْقَاتِنَا ۚ فَلَتَّا اَخَلَتُهُمْ مِنْ اَخَذَتْهُمُ الرَّخِهُ الرَّخِهُ اللَّهُ اللَّ

وَ ٱكْتُبُ لَنَا فِى هَٰذِهِ الدُّنْيَا حَسَنَةٌ قَفِ ٱلاَخِرَةِ إِنَّا هُٰذُنَاۤ الِيُكُ ۚ قَالَ عَلَافِیۤ أُصِیْبُ بِهٖ مَنۡ اَشَاۡءٗ وَ رَحْمَتِیۡ وَسِعَتْ كُلَّ شَکَّ أَضَاً فَسَاكُنُهُمُ اللَّذِیۡنَ یَقَوْنَ وَ یُوۡتُوۡنَ الزّکوٰةَ وَ الّذِیۡنَ هُمۡ فِالِیۡتِنَا یُوۡمِنُونَ ۖ

ٱلَّذِيْنَ يَنَيِّعُوْنَ الوَّسُولَ النَّبِيَّ الْأُمِّى الَّذِي يَجِدُوْنَهُ مَكْتُوْبًا عِنْدَهُمُ فِي التَّوَارِيَّةِ وَ الْإِنْجِيْلِ يَا مُرُهُمُ nĩamaathîte watho wa maũndũ mega na akamakaania ũũru, na akamatuĩra atī indo iria njega me na kĩhooto nacio, na akamakaania iria njũru, na akamehereria mũrigo wa o na ngongo iria (mohetwo nacio). Tondũ ũcio arĩa makamwĩtīkia, na mamũtīye na mamũtiirĩrĩre na mamũteithĩrĩrie, na marũmĩrĩre ũtheri ũrĩa ũikūrūkĩtio hamwe nake - acio nĩo makagaacĩra.'

Gĩcunjĩ 20.

159. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, kĩrĩndĩ! Tiitherũ niĩ ndĩ Mũrekio wa Ngai Mwene-HInya-Wothe Ũrĩa Mwene Ũthamaki wa igũrũ na thĩ harĩ inyuĩ inyu'othe. Hatirĩ Ngai ũngĩ tiga We. Nĩwe ũheanaga mũoyo, na nĩwe ũtũmaga gũkuo. Tondũ ũcio ĩtĩkiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio wake, Mũnabii, ũrĩa mũrongaru, o we ũrĩa wĩtĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na ũhoro wake; na mũmũrũmagĩrĩre nĩ getha mũtongorio na njĩra ĩrĩa yerekereire

160. Na thiini wa andu a Musa gwi gikundi kimwe kirutaga (andu) uhoro wa ma na gigeka uhoro-ini ucio.

161. Na Ithuĩ tũkĩmagayania matuĩke mĩhĩrīga ikũmi na iirĩ, ndũrĩrĩ (irĩnguũrani). Na Ithũi tũkĩguũrĩria Musa, hĩndĩ ĩrĩa andũ ake maamwîtĩrie gĩa kũnyua, tũkĩuga ũũ: 'Gũtha ndũmba ĩno ya ihiga na rũthanju rwaku; na kuma harĩ yo hakĩhororoka maĩ ithima ikũmi na igĩrĩ; nayo mĩhirĩga ĩyo o mũhĩrīga ũkĩmenya handũ haguo ha kũnyuĩra. Na Ithuĩ tũgĩtũma matu mamekĩrĩre

بِالْمَعْدُوْفِ وَيَنْهَاهُمْ عَنِ الْمُنْكَدِ وَ يُجِلُّ لُمْ الطِّبَاتِ

وَ يُحَرِّمُ عَلَيْهِمُ الْخَلْبِ وَيَضَعُ عَنْهُمْ اِصْرَهُمْ وَ الْحَدَهُمُ عَلَيْهِمُ الطِّبَاتِ

وَالْاَغْلُلَ الَّذِي كَانَتْ عَلَيْهِمْ فَالَّذِيْنَ امْنُوا بِهِ وَ
عَزَّدُوْهُ وَنَصُرُوهُ وَ النَّبُعُوا النَّوْرَ الَّذِي الْمَانُولُ مُعَةً
فَوْ الْمُفْلِحُونَ شَ

قُلْ يَايَّهُا التَّاسُ إِنِّى رَسُولُ اللهِ اِلنَّكُمْ جَيْعَا إِلَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ لَآ اِللهِ إِلَّا هُوَ يُحْمِ وَ يُمِينُتُ فَأَمِنُوا بِاللهِ وَرَسُو لِهِ التَّبِيِّ الْأُرْمِّيِّ الَّذِي يُكِينُتُ فَأَمِنُوا بِاللهِ وَكِللتِهِ وَاتَّبَعُوهُ لَعَلَّمُ تَهْتَدُونَ ۞ يُحُومِنُ بِاللهِ وَكِللتِهِ وَاتَّبَعُوهُ لَعَلَّمُ تَهْتَدُونَ

وَمِنْ قَوْمِ مُوْسَى أُمَّةً يَهْدُونَ بِأَكْتِ وَبِهِ يُعْدِلُونَ الْ

وَقَطَّعْنَهُمُ الْفَنَةُ عَشْرَةَ ٱسْبَاطًا أُمَمَّا وَٱوْحَيْنَا إلى مُوْسَى إذِ اسْتَسْقَلهُ قَوْمُهَ آنِ اضْرِبْ بِّعَمَاكَ الْحَجَرَ فَا نَجْسَتُ مِنْهُ اثْنَتَا عَشْرَةً عَيْنًا قَلْ عَلِمَ كُلُّ أُنَاسٍ مَّشْرَبَهُمْ وَظَلَّلْنَا عَلَيْهِمُ الْعَكَامُ وَٱنْزَلْنَا عَلِيْهِمُ الْمَنَّ وَالسَّلُومُ كُلُوا مِنْ طَيِّبْتِ فَا رُزْقْنَكُمْ وَمَا ظَلَمُونًا وَلَكِنْ كَانْوَا مَنْ طَيِّبْتِ فَا kîīgunyi, na Ithûi tûkîmaikûrûkîria Manna na Salwa: 'Rîai indo iria njega tûmûheete.' Nao matiigana gûtwihia no nîo o ene meihîrie.

- 162. Na rīrīa merirwo ũũ: 'Ikarai mūciī ũyũ na mūriage indo ciaguo o harīa hothe mūkwenda, na muuge atīrī, 'Ngai! tũhūthīrie mūrigo (witu), 'na mūtonyage kīhingo kīaguo mwīnyihītie, nītūkamūohera mehia manyu, na ti-itherū arīa mekaga wega nītūgatūma mathaathare.!
- 163. No aagarari watho thiini wao magiküürania ühoro ücio na üngi ühîtükanîte na üria merirwo. Na tondü ücio tükimatwarithiria maherithania moimîte Igürü ni ündü wa ciiko ciao njüru.

يُظِلِمُوْنَ ﴿

وَإِذَ قِيْلَ لَهُمُ السَّكُنُوا هٰذِهِ الْقَرْبَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْدُ الْقَرْبَةَ وَكُلُوا مِنْهَا حَيْثُ شِنْدُ الْمَارِيَةُ الْمَارِينَ الْمُحْسِنِينَ ﴿ لَا الْمَارِينَ الْمُحْسِنِينَ ﴿ لَا الْمَارِينَ الْمُحْسِنِينَ ﴿ لَا الْمُحْسِنِينَ ﴿

قَبُدَّلَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ قَوْلًا غَيْرَ الَّذِي قِيْلَ لَهُمْ فَارْسُلْنَا عَلَيْهِمْ رِجْزًا صِّنَ السَّمَا ۚ بِمَا كَانُوْا فَيْ يَظْلِمُونَ ۚ

Gĩcunjĩ 21

- 164. Na ũmorie ũhoro ũkonīi mũcii ũrĩa wĩ hugũrũrũ-inĩ cia ĩrĩa. Hĩndĩ ĩrĩa maathuũkirie Thabatũ; o hĩndĩ ĩrĩa ciũnguyũ ciao ciamakinyĩrĩi-re mũthenya wao wa Thabatũ ikioneka irerete maĩ igũrũ, no rĩrĩ, mũthenya ũrĩa mataigīte Thabatũ, itiigana kũmakĩnyĩrĩa.! Ũguo nīguo twamageririe nĩ ũndũ maarī aremũ.
- 165. Na rīrīa gīkundi kīmwe kīao kīerire gīkundi kīrīa kīngī atiri, 'Andu aria Ngai Mwene-Hinya-Wothe erekeire kūnina kana amaherithie na maherithia mūūru mūno, mūkūmahunjīria ūhoro nī ūndū kī?! Nao makiuga uū: Nī tūgīe na kīīgwatio mbere ya

وَسُكُلْهُمُ عَنِ الْقَلْ يَهِ الْآَيْ كَانَتُ حَاضَرَةَ الْبَحْدُ إِذْ يَعُدُونَ فِي السَّبْتِ إِذْ تَأْتِيْهِمْ حِيْتَانَهُمْ يَوْمُ سَبْتِهِمْ شُكَّعًا وَيُومَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيْمُ كَمْالِكَ شَبْتِهِمْ شُكَّعًا وَيُومَ لَا يَسْبِتُونَ لَا تَأْتِيْمُ كَمَالِكَ فَيْ نَبُلُوهُمْ مِمَا كَانُوا يَفْسُغُونَ ﴿

وَاذْ قَالَتْ أُمِّنَهُ مِّنْهُمُ لِمَ تَعِظُوْنَ تَوْصًا ۗ إِللّٰهُ مُهْلِكُهُمْ اَوْمُعَكِّ بُهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا *قَالُوْا مُعْذِرَةً إِلَى رَبِّكُمْ وَتَعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿

Mwathani wanyu, na nī getha matuīke athingu!

- 166. Na rīrīa maariganīirwo nī maūndū mothe marīa maataarītwo namo, tūkīhonokia arīa maakaananagia ūūru, nao aagarari watho tūkīmanyita na maherithania mūūru muno nī ūndū maarī aremu.
- 167. Na rîrîa maatürîkire makîrema o kürema maündü-inî marîa maakaanîtio, twamerire üü: 'Mürotüîka nügü, münyararike!!
- 168. Na (ũririkane hĩndĩ) ĩrĩa Mwathani waku aahunjanīirie ũhoro atĩ ti-itherũ nĩekũmaarahũrira mekũmahũra na ũndũ wa kũmanyarira ũũru mũno nginya o mũthenya wa Cira. Ti-itherũ Mwathani waku nĩ muhiũ na kwĩrĩhĩria, o na ningĩ ti-itherũ Mũohanĩri mũno, Ũiyũrwo nĩ tha.
- 169. Na Ithûi tûkîmagayûkangania nî getha matuîke ndûrîrî irî mwanya mwanya thîinî wa thî. Thîinî wao nî kûrî arîa athingu na thîinî wao nî kûrî arîa matatariî ûguo. Na Ithuî tûkîmageria na indo njega o na iria njûrû nî getha mahundûke.
- 170. Na hīndī īyo hagīŭka rūciaro (rūūrū) thutha wa rūrīa rwagaire Ibuku rīū. Naruo indo itarī kīene cia (thī īno itarī ūrīa irī) rūkiuga ūū: 'Nītūkuoherwo.' No hangīacokire gūūka indo ingī ihaanaine o na icio nīrūngiacioire.

فَكُمَّا نَسُوا مَا ذُكِّرُوا بِهَ اَنْجَيْنَا الَّذِيْنَ يَنْهُوْنَ عَنِ السُّوُّةِ وَ اَخَذْنَا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا بِعَذَابٍ بَيِيْسٍ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ

َ فَكُنَا عَتُوا عَنْ مَّا نَهُوا عَنْهُ قُلْنَا لَهُمْ كُونُوا قِرَدَةً خَسِيِيْنَ ﴿

وَإِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكَ لَيَنْعَتَنَّ عَلَيْهِمْ إِلَى يَوْمِ الْقِيلَةِ مَنْ يَّسُوْمُهُمْ سُوْءَ الْعَذَابِ إِنَّ رَبِّكَ لَسَرِيعُ الْعِقَابِ عَلَى وَإِنَّهُ لَعَفُورٌ رَّحِيْمُ ﴿

وَقَطِّعْنٰهُمْ فِي الْآرُضِ أُمَكَأَ مِنْهُمُ الصِّلِحُونَ وَمِنْهُمْ دُوْنَ ذٰلِكَ ٰ وَكِوْنٰهُمُ بِأَلْحَسَنٰتِ وَالسَّيِّالَٰتِ لَعَلَّهُمُ يُرْجِعُوْنَ

قَعَلَفَ مِنَ بَعْدِ هِمْ خَلْفٌ قَرِثُوا الْكِتَٰبَ يَأْخُذُوْنَ عَرَضَ هٰذَا الْاَدْنِي وَيَقُوْلُوْنَ سَيْغَفَّ لِنَا ۚ وَإِنْ يَأْتِهِمْ عَرَضٌ مِّشْلُهُ يَاٰخُذُوْهُ ٱلْمَرِيُوْخَذْ عَلَيْمَ فِيْنَانُ Githî kîrîkanîro kîa Ibuku rîu gîtiakieherîrio harî ruo, nî getha ha ühoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe rütikanoige ündü üngî tiga o ühoro wa ma? Naruo nîrwîrutîte maündü marîa marî thîinî warîo. Na üikaro wa bürüri ücio ungi nî mwega harî arîa athingu. Anga mütigakîmenya maündü?

الْكِتْ ِ آَنُ لَّا يَقُولُوا عَلَى اللهِ اللهِ اللهِ الْمَالْحَقَّ وَدَى سُوا مَا فِيهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ
171. Naho ha ühoro wa arīa marūmagia Ibuku rīu, na makarūmia Mahoya, ti-itherū tūtirekaga iheo cia ta acio athingu ciūre.

ءَ الَّذِيْنَ يُسَتِّكُوْنَ بِالْكِتٰبِ وَاَقَامُوا الصَّلُوةَ ﴿ اِتَّا لَا نُضِيْعُ اَجُو الْمُصْلِحِيْنَ ﴿

172. Na hīndī īrīa twathingithīirie kīrīma igūrū rīao ta kīarī gīa
kūmahumbīra, nao magīīciria atī hihi
nīgīkūmagwīra, (twoigire atīrī), 'Rūmiai kīrīa tūmūheete, na mūririkane
kīrīa thīinī warīo nī getha mūhonokio.'

وَاِذْ نَتَفْنَا الْجَبُلَ فَوْقَهُمْ كَانَهُ ظُلَّهُ وَظُلَّهُ وَظُلَّهُ وَظُلَّهُ آانَّهُ وَاقِعٌ بِهِمْ ۚ خُذُوا مَا اٰتَيْنَكُمْ بِقُو ۗ قِ وَاذَكُرُوا مَا ﴾ فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَتَقُوْنَ شَ

Gĩcunjĩ 22.

173. Na rīrīa Mwathani waku aarehire andū amarutīte thīinī wa ciana cia Adamu - moimīte o njoheroinī ciao rūciaro-inī rwao na akarūtua aira a kūūbūra ūhoro waruo ruo rwene na ūndū wa kuuga ūū: 'Githī ti Niī Mwathani wanyu?' Nao makoiga ūū: 'Atīrīrī, tūrī aira.' (Naguo ūndū ūyū awīkīte) nī Mūthenya wa Cira mūtikanoige atī, 'Ti-itherū tūtiamenyaga ūndū ūyū.'

وَاذَ اَخَذَ رَبُّكَ مِنَ بَنِىَ اٰدَمَ مِنْ ظُهُوْ هِمْ ذُرِّيَّكُمُّ وَاَشْهَدَهُمُ عَلَى اَنْفُسِهِمْ اَلَسْتُ بِرَبِّكُمْ قَالُوا بِكَ ۚ شَهِدُنَا ۚ اَنْ تَقُولُوا يَوْمَ الْقِيلِمَةِ اِنَّاكُتُ عَنْ هٰذَا غَفِلِيْنَ ﴾

174. O na kana nîguo mütikanoiga atî 'Aa baba nîo maatümire hagîe ngwatanîro (harî

ٱوۡ تَقُولُوۡۤ اِنَّمَآ اَشۡرِكَ اٰبَاۤ وُنَا مِنْ قَبْلُ وُكُنَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنَ بَعْدِ هِمْ ٓ اَفَتُهۡلِكُنَا بِمَا فَعَلَ الْمُبْطِلُوۡنَ ۞ Ngai) ihinda rīu rīathirīte na ithūi twarī njiaro ciao o ro ŭguo. Rīu-rī, nīŭgugītūnina nī ūndū wa maūndū marīa mekirwo nī arīa maaheenanirie

- 175. Üguo nîguo tüguüranagîria Imenyithia, (nî getha mataarike) na ni getha matucokerere.
- 176. Na ũmahe ũhoro wa mundu ũria twaheire Imenyithia Ciitu, no agicithamba; na tondu ũcio Shaitani akimũrumirira, agituika wa aria moraga.
- 177. Na korwo nîtwendaga, Nitungiamutugiririe ühoro-inî ücio no nîaagucî-rîirio nî maundu ma thî akîrumîrîra merirîria make moru. Na tondu ücio ühoro wake ügîtuîka o ta wa ngũi (nyotu); üngîmîingata, nî rūrîmi igücomora; na üngimîtiga, no igücomora rūrîmi. Üguo nîguo ühoro ütariî wa andũ arîa matetîkagia Imenyithia Ciitū. Tondũ ücio mataarîrie maündū nî getha mecūranie.
- 178. Ũhoro wa andũ aria matuaga Imenyithia Ciitũ ta irī cia maheeni nī mũũru mũno, no nĩo ene meyũnũhire.
- 179. Ũrĩa mũtongorie Nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wĩ njĩrainĩ ĩrĩa yerekereire, nao arĩa atuĩrĩire cira wa kũũra, acio nĩo makagĩa na kĩũrĩre.
- 180. Ti-itherũ nĩtwombire ngoma maingĩ o na andũ arĩa mũthia wao ũgatuĩka o Kwa-Ngoma! Ngoro me nacĩo (no) matirĩ ũndũ

وَكَذَٰ لِكَ نُفُصِّلُ الْأَيْتِ وَلَعَلَّهُمْ يَرْجُعُونَ ۞

وَ اثْلُ عَكِيْهِمْ نَبَاَ الَّذِئَى اَتَيْنَاهُ الْيَتِنَا فَالْسُلَحُ مِنْهَا فَاتَبْعَهُ الشَّيْطُنُ فَكَانَ مِنَ الْغُوِيْنَ ۞

وَكُوْشِئْنَا كُرْفَعْنَهُ بِهَا وَلَكِنَّهُ آخُلَكَ إِلَى الْارضِ وَاتَّبُعَ هُوْدَهُ فَنَتُلُهُ كُنْتُلِ الْكُلْبِ إِنْ تَخْلِلُ عَلَيْهِ يَلْهَثُ اَوْ تَنْرُكُهُ يَلْهَثُ ذٰلِكَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كُذَّبُوْا بِأَيْتِنَا ثَنَاقُصُصِ الْقَصَصَ لَعَلَّمُ يَتَفَكَّرُونَ الْ

سَاءَ مَثَلًا إِلْقُومُ اللَّذِينَ كُذَّ بُوْا بِأَيٰتِنَا وَٱنْفُسُهُمْ كَانُوا يَظْلُمُونَ ۞

مَنْ يَّهُدِ اللَّهُ فَهُوَ الْمُهْتَدِئَ ۚ وَمَنْ يَّضْلِلْ فَأُولِيِكَ هُمُ الْخُسِرُ وْنَ @

وَ لَقَدُ ذَرُانَا لِجَهَنَّمَ كَثِثْرًا مِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ ﴿ لَهُمْ قُلُوْبٌ كَا يَفْقَهُوْنَ بِهَا وَلَهُمْ اَعْيُنُ لَايُنِعِرُوْنَ mamenyaga nacio, maitho me namo (no) mationaga namo, na me na matu (no) matiiguaga namo, matarii o ta ng'ombe; o na magakiririria kuura. Na ti-itheru matiri undu maiguaga (o na hanini).

181. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe (wiki) nowe mwene ŭgooci (wothe) ŭria mŭkinyanîru. Tondŭ ŭcio mŭkayagîrei naguo. Na mŭtigane na arîa matheemaga njîra yake îrîa yerekereire ya gutiya ŭgooci wake. Nao magacoka kŭrîhwo kŭringana na ŭrîa mekite.

182. Naho ha ühoro wa andü arīa twombire ni kūri andū matongoragīa (andū arīa angī) na ma na mageka maūndū ma kīhooto ühoro-inī ūcio.

Gĩcunjĩ 23

- 183. Nao arīa maaregire Īmenyithia Ciitū, tūkūmagucīrīria kahora o kahora (tūmahire ūninanīinī) na njīra matoī.
- 184. Na Nīī nīngamahe īhinda; ti-ītherũ mũtabarire Wakwa wī hinya.
- 185. Gîthi matiîciragîa atî athiritû ao matirî na ugûrûki? We wiki ni kîorîreria.
- 186. Kaī matarī maarora Ūthamaki wa Igūrū na Thī, o na indo ciothe iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire? Na kaī matonaga maūndū macio, hihi no gūkorwo ihinda rīao ene nīrīrīkītie gūkuhīhīria? Na nīkī kīngī magagīcoka gwītīkia thutha ūcio?

بِهَا ُ وَلَهُمْ اٰذَانُ لَا يَسْمَعُوْنَ بِهَا أُولِيِكَ كَالْاَنْعَامِ بَلْ هُمْ اَضَلُ اُولِيِكَ هُمُ الْعٰفِلُوْنَ ۞

وَ لِلهِ الْاَسْمَاءُ الْحُسْنَے فَادْعُوهُ بِهَا "وَذَهُ وَالْذِيْنَ يُعُولُونَ فَا الْآذِيْنَ يُعُمُونَ فَي الْمُؤْدَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ اللهِ اللهِ مُنْفِزُونَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ اللهِ اللهِ مُنْفِزُونَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ الل

ي ومِتَنْ خَلَقْنَا أَمَّةٌ يَهُدُونَ بِالْحِقّ وَبِهِ يَعْدِلُونَ ﴿

ۅَالَّذِيُنَ كُذَّبُوْا بِالْتِنَا سَنَسْتَكْ رِجُهُمْ مِّنْ حَيْثُ كَا يَعْكُنُونَ ﷺ

وَأُمْلِي لَهُمْ اللَّهِ إِنَّ كَيْدِي مَتِيْنٌ ﴿

ٱۘۅؙڬۿڔؾؘڡؙٛڲؙۘۯؙۏؖٲٚۧٛٛٛ۫ڡٛٵؠؚڝٵڿؚۿؚؠ۬ ڣۣڹڿڹۨٞڐؚ_{ٟؖٵ}ڹۿۅؙٳڵؖؖ ڬڶ۪ؽڒۘٷۨڝؚ۫ؽؙؽٛ

اَوَكُمْ يَنْظُرُوْا فِي مَلَكُوْتِ الشَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَمَا خَلَقَ اللَّهُ عِنْ الْمَا خَلَقَ اللهُ عِنْ اللهُ عَلَى
187. Ũria wothe Ngai Mwene-Hinya-Wothe atũiriire cira wa kũŭra, hatingihota gũcoka kũgia ũtongoria harī we. Nao ta acio amtiganagiria wagararī-ini wao wa watho, magicangacanga mwangaiko-ini.

188. 'Mangiküüria ühoro ükonii thaa îyo; 'Ihinda rîrîa igakinya? Uga üü,'Üügî wayo ürî o na Mwathani wakwa wiki. Na hatirî üngîhota kümîguüranîria ihinda rîayo tiga o We wiki.' Ühoro wayo nî müritu Igürü o na Thî. Nayo ndikamükora na njîra ingî tiga o ya kümühobanîria.' Na maakuuria kana wî na mathangania nayo. uga üü: !Üügi wayo wî na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki; no andü aingî matiüî.!

189. Uga ũũ: !Ndirĩ na hinya wa gwĩika wega kana ũũru niĩ mwene, tiga o ta ũria Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekwenda. Na korwo ndaarĩ na ũ ũ gĩ wa a rĩa matone kaga niingiatitirithiirie wega mũingĩ; na ũũru ndũngĩ'hũtitĩe. Niĩ ndi o Ngũngĩ na mũtwaranĩri wa ũhoro ũrĩa Mwega harĩ andũ arĩa etĩkia.!

Gĩcunjĩ 24

190. We nīwe wamūūmbīre amūrūtite o thīnī wa mūndū ūmwe, na kuuma hau akīheana) mūirū, nī getha ahoragīrio nīwe. Na rīrīa onanire nake,agīkuua kamūrigo kahūthū, na agathiangaga nako. Na rīrīa kaarītūhire, o erī makīhoya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wao, makiuga atīrī, !Ūngīkorwo nīūgūtūhe (mwana) mwega, ti-itherū nītūgūtuīka acokia ngatho.!

مَنْ يُضْلِلِ اللهُ فَلَاهَادِى لَهُ * وَيَذُرُهُمْ فِى كُلْفَيَا نِهِمْ فِي كُلْفِيَا نِهِمْ فِي كُلْفِيَا نِهم

هُوَ الَّذِئ حَلَقَكُمْ مِّنْ نَفْسِ وَّاحِدَةٍ وَجَعَلَ مِنْهَا زَوْجَهَا لِيَسْكُنَ إِيَنْهَا ۚ فَلَتَا تَغَشَّهَا حَمَلَتُ حَمْلًا خَفِيْقًا فَكَرَّتُ بِهِ ۚ فَلَمَّا أَثْقَلَتْ ذَعُوا اللهَ مَرَبَّهُمَا لَهِنْ الثَّيْتُنَا صَالِحًا لَنَكُوْنَنَ مِنَ الشَّكِرِيْنَ ۞

- 191. No rīrīa aamaheire (mwana) mwega, makīmūona ta arī ngwatanīro nao nī ūndū wa kiu amaheete. Na rīrī, gūtūgīrio-rī, nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe gūkīra arīa mamūngerekanagia nao.
- 192. Műműgerekanagía ta marí ngwataníro na aría matarí kíndű o na kí mombíre, nao o ene ní kűűmbwo mombírwo?
- 193. Na matirī ūteithio mangīmateithīa, o na kana mahote gwīteithia o ene.
- 194. Na ũngĩmeta moke utongoria-ini matingikurumirira. O na ũngĩmeta kana wikirire no ta ũndũ umwe hari we, wee mwene.
- 195. Ti-îtherũ arīa mūgūkaīra handū-inī ha Ngai Mwene-Hinya-Wothe no ndũngata (o ro ũguo) ta inyuĩ. Tondũ ũcio no kĩmetagei na mũkareka mamũcokerie ũhoro mũngĩkorwo mũrĩ a ma kũna.
- 196. Rĩu-rĩ, magũrũ ma gwĩtwara me namo, kana moko ma kũnyita me namo, kana me na maitho ma kũona namo, kana me na matũ ma kũigua namo? Uga ũũ: !Ta îtai agwatanîri acio mũgerekanagia (na Ngai) mũgiane na nĩi inyũ'othe na mũtika'he îhinda.
- 197. 'Ti-itherũ mũngĩtiri nĩ Ngai Mwene-Hinya-wothe o We Ũrĩa wagũũranĩirie Ibuku rĩu. Na nĩwe ũgĩtagĩra arĩa athingu.
- 198. !Nao arīa mūkayagīra īthenya Rīake matirī hinya wa kūmūteithia inyuī, o na kana mahote

فَكَتَا اللهُمَا صَالِحًا جَعَلَالَهُ شُرَكِا ٓ زِيْمَاۤ اللهُمَاَّ اللهُمَاَّ اللهُمَاَّ اللهُمَاَّ اللهُمَا اللهُ عَتَا يُشْرِكُونَ۞

ٱيْشْرِكُوْنَ مَا لَا يَخْلُقُ شَيْئًا وَّهُمْ رُيْخَلَقُونَ شَ

وَ لَا يَسْتَطِيْعُونَ لَهُمْ نَصَرًا وَلَا انْفُسَمْ بِنَصْرُونَ ﴿

وَإِنْ تَدْعُوْهُمْ إِلَى الْهُلَى لَا يَتَّيِعُوْكُمْ سُوَا رَّعَلَيْهُ اَدَعُوْتُنُوْهُمْ اَمْ اَنْتُعُمْ صَامِتُوْنَ ﴿

إِنَّ الَّذِيْنَ تَلْعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ عِبَادُّ اَمْثَالُكُمُّ فَادْعُوْهُمُ فَلْيَسْتَجِيْئُوْا لَكُمْ اِنْ كُنْتُمُ طِيوِيْنَ ۞

الَهُمُ اَدُجُلُّ يَنَشُونَ بِهَ أَنَ اَمُرَكُهُمُ اَيْلٍ يَبَطِشُونَ بِهَا أَمُ لَهُمُ اَيْلٍ يَبَطِشُونَ بِهَا أَمُ لَهُمُ اَدُانُ يَنَمَعُونَ اَمْ لَهُمُ اَذَانُ يَسَمَعُونَ بِهَا اَمْ لَهُمُ اَذَانُ يَسَمَعُونَ بِهَا اللهُ عَلَى اللهُ
إِنَّ وَلِيُّ اللهُ الَّذِي نَزَّلُ الْكِتُبُ وَهُو يَتُولَّى الْكِتُبُ وَهُو يَتُولَّى الصِّلِحِيْنَ ﴿

وَالَّذِيْنَ تَنْغُوْنَ مِنْ دُونِهَ كَا يَسْتَطِيعُوْنَ نَصْرَكُمْ

gwîteithia o ene.!

- 199. Na mũngĩmagwata ũgeni ũtongoria-inĩ, matiiguaga, Nawe no ũkũona marorete na kũrĩa ũrĩ, no mtionaga.
- 200. Nyita wohanirî, na wathane gwîkanagwo wega, na ûhutatîre urimû uweherere.
- 201. Nakîo kîrîra kîŭru gîa Shaitani kîngîkûhenereria, hîndî îyo ûcarie mûrahiro harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ti-itherû Nîwe Mûiguamothe, Ûmenyi-wothe.
- 202. Naho ha ühoro wa arīa athingu, hīndī īrīa kīrīra kīamarūgīrira kīumīte harī Shaitani, maririkanaga (Ngai), na atīrīrī, makaambīrīria kūona (maūndū wega).
- 203. Nao ariū a îthe wao magatūma makirīrīrie kūhītia, hīndī īyo nao matingītiga.
- 204. Na hīndī iria waga kūmarehere Kīmanyīthia, makoiga ūū: !Nīkī kīgirītie ūgīthondeke? Uga ūū: !Ūrīa nguūrīirio uumīte he Mwathani wakwa noguo wiki ngūrūmīrīra. Namo maya nīmo maūūīra he Mwathani wanyu, na ūtongoria, o na tha nī ūndū wa andū arīa megwītīkia.
- 205. Na rîrîa Kûrûani îgûthomwo mîthikagiîrîriei, na mûikarage mûkirîte, nî getha mûiguîrwo tha.
- 206. Nake Mwathani waku ũmũririkanage meciria-ini maku winyithitie na Ũmwîti girîte, na

رُلَا اَنْفُسَهُمْ يَنْصُرُونَ ®

وَإِنْ تَكْعُوْهُمُ إِلَى الْهُلْى لَا يَسْمَعُوْا ۚ وَتَرْبَهُمُ يَنْظُرْوْنَ اِلِيَكَ وَهُمْ لَا يُبْصِرُوْنَ ۞

خُذِ الْعَفْوَ وَأَمُّرُ بِالْعُزْفِ وَآغْرِضْ عِنِ الْخِفِلْيَنَ۞

وَ إِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيْطِنِ نَزْغٌ فَاسْتَعِذْ جِاللَّهِ إِنَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمُ

إِنَّ الَّذِيْنَ اتَّقَوَٰا إِذَا مَسَّهُمْ طَبِّفٌ مِّنَ الشَّيُطِنِ تَذَكِّرُوْا فَإِذَا هُمُ مِّبُصِرُونَ ۖ

وَ اِنْحُوانُهُمْ بِكُنْ أُونَهُمْ فِي الْغِيَّ ثُمَّ لَا يُقْصِرُونَ ۞

وَاِذَا لَمْ تَأْتِهِمْ فِأْيَةٍ قَالُوْا لَوْلَا اجْتَبَيْتَهَا َّفُ اِنْكَا اَتَّبُعُ مَا يُوْحَى إِلَى مِنْ رَّتِنْ هٰذَا بِصَاْلِرُمِنْ رَّبِكُمْ وَهُدًى وَّرَحْمَةٌ لِّقَوْمٍ يُّؤُمِنُونَ۞

وَاِذَا قُرِيَ الْقُرْانُ فَاسْتَمِعُوا لَهُ وَٱنْصِتُوا لَعَكَّمُرْ تُرْحَمُونَ۞

وَاذْكُوْ زَتَّكَ فِى نَفْسِكَ تَضَرُّعًا وَّخِيْفَةً وِّدُونَا أَجَهْرِ

ŭtekwanîrîra mîario, marŭcinî o na mahwaî-inî,! na ndukanatuike wa arîa a mũhũthia.

207. Ti-itherű aría makuhíhíírie Mwathani waku, matingígarűrűka na rűtűríko matige kűműinamíríra maműhoe, no ni kűgooca maműgoocaga na makegűithia thí o ene mbere yake.

مِنَ الْقَوْلِ بِالْغُكْرِّ وَالْاَصَالِ وَلَا تَكُنْ مِّنَ الْغَفِلِيْ[©]

اِنَّ الَّذِيْنَ عِنْدَ رَبِّكِ لَا بَسْتُكْلِمُرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ ﴿ إِنَّ اللَّهِ مِنْ عِبَادَتِهِ ﴿ إِنَّ اللَّهِ مِنْ عَبَادَتِهِ ﴿ لَا لَهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ أَلَّا مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ مُنْ مِنْ مِنْ مِنْ مِنْ أَلَّا مِنْ مِنْ مِنْ م

سُّوْرَةُ الْاَنْفَالِ مَدَينِيَّتُّ



8. Al-Anfaal

Waguũranîirio Madina Wĩ na Icunjî 10 na Mîhari 76 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyuîrwo nî tha.
- 2. Mangîkûûria ûhoro ûkonîî indo iria itahîtwo (ita-inî) uga ûû: 'Indo irîa itahitwo nî cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio wake. Tondû ûcio wîtigagîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mûthondeke maûndû wega thîinî wanyu inyu'ene, na mwathîkîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio wake, mungikorwo mûrî etîkia!
- 3. Etîkia (a ma) no arīa mainainaga ngoro hīndī īrīa (rīītwa rīa) Ngai Mwene-Hinya-Wothe rīagwetwo, na hīndī īrīa Imenyithia Ciake igūthomwo, naguo wītīkio wao ūkongerereka, o na arīa maikaraga mehokete Mwathani wao.
- 4. O arīa marūmagia Mahoya na makahūthīra kīrīa tūmaheete.
- 5. Acio nio etikia a ma. Na mari na onene hari Mwathani wao o undu umwe na wohaniri wake, o na undu wa gutika.
- 6. O ta ũrĩa Mwathani waku aakūrutire nyũmba-inĩ yanyu na kĩhooto, o hĩndĩ ĩrĩa gĩkundi kĩmwe gĩa etĩkia gĩtendaga, (na tondũ ũcio agĩgũteithia harĩ thũ ciaku).

لِسْمِ اللهِ الزَّحْمُ نِ الزَّحِيْدِ مِن

يَسْئُلْوْنَكَ عَنِ الْأَنْفَالِ ۚ قُلِ الْأَنْفَالْ لِلْهِ وَالْمِسُّولِ ۚ فَاتَّقُوا الله وَاصْلِحُوا ذَاتَ بَلْيَكُمْ ۗ وَاطِيْعُوا الله وَ رَسُولَهُ وَلَ كُنْتُمْ مِّؤْمِنِيْنَ ۞

إِنَّهَا الْمُؤْمِنُونَ الَّذِيْنَ إِذَا ذَكِرَاللَّهُ وَجِلَتْ قُلْوْبُهُمْ وَ إِذَا تُلِيَتْ عَلَيْهِمْ اللِّهُ زَادَتْهُمُ الِيثَهُ وَا عَلَى رَبِّهِمْ يَنَوَكَانُونَ ﴿

الَّذِيْنَ يُقِينُوْنَ الصَّلَوٰةَ وَمِنَا رَزَقَنْهُمْ يُنْفِقُونَ ۗ

ٱؙۅڵڸٟڮ ۿؙۄؙ۫ٳڵٮ۫ۊ۬ڡێؙۅٛڹؘٷػڡۜٞٵٞڵۿۿڔۮۯڂ۪ٮۨ۠ۼ۬ٮۮڒ^{ؾؚ}ٚؽٛ ۘٷڡؘۼ۬ڣؚۯة۠ۜٷڔۯ۬ؾؙؙػڔۣؽؿٚ۞ٛ

كَمَّ ٱخْرَجُكَ رَبُّكَ مِنْ بَيْتِكَ بِالْحَقِّ ۗوَاتَ فَرِنَقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ كَكْرِهُوْنَ ۞

- 7. Makararanagia nawe maŭndŭ makonii ŭhoro-wa-ma thutha wa maarikia joni-thanio ta ari gŭtindikwo matindikagwo giküŭ-ini o hindi iria megŭkiona o wega.
- 8. Na (műririkane hīndī īrīa) Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamwīrīire gīkundi kīmwe thīini wa ikundi igīrī * atī kīahota gűtuīka kianyu, na inyuī műkienda atī kīmwe kīrīa gītarī na mboora gītuīke kīanyu, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga gwikīra űhoro-wa-ma hinya na ciugo ciake nao arīa matetīkītie amarenge mīri.
- 9. Nî getha ekîre ûhoro-wa-ma hinya, naguo ûhoro wa maheeni aûtue kîndû gîa tûhû, o na harîa arîa monagwo na wîhia matangîenda ûndû ûcio.
- 10. Hîndî îrîa mwathaithire Mwathani wanyu amûteithie-rî, nîaamûcokeirie ûhoro akiuga ûû: 'Ngûmûteithia na araika ngiri, moimanîtie thutha.'
- 11. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatūmīre ūndū ūcio ūtuīke o ta arī ūhoro mwega harī inyuī, na atī ngoro cianyu ciikare ta ihoreretio nīguo. No rīrī, ūteithio uumaga harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki: tiitherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hinya, na nī Mūūgī.

يُجَادِلْوْنَكَ فِي الْحَقِّ بَعْدَ مَا تَبَيَّنَ كَأَتَّمَا يُسَاقُونَ إِلَى الْمَوْتِ وَهُمْ يَنْظُرُونَ ۚ

وَاذْ يَعِدْكُمْ اللهُ اِخدَى الطَّالِفَتَيْنِ اَنَّهَا لَكُمْرُ وَ
تَوَدُّوْنَ اَنَّ غَيْرَ ذَاتِ الشَّوْكَةِ تَكُوْنُ لَكُمْرُو يُرْنِيهُ
اللهُ اَنْ يُخِنَّ الْحَقَّ بِكِلِتِهِ وَيَقْطَعَ وَابِرَ الْكَفِرِيْنَ ﴿

لِيُجِقَّ الْمَغَّ وَيُبْطِلُ الْبَاطِلُ وَلَوْكُرَةِ الْمُجْرِمُونَ ﴿

اِذْ تَسْتَغِیْثُوْنَ رَبَکُمْ فَاسْتَجَابَ لَکُمْ اَنِّیْ مُمِیڈُکُمْ بِاَلْفٍ مِّنَ الْمَلَیِکَةِ مُوْدِفِیْنَ ۞

وَمَا جَعَلَهُ اللهُ عَنْ اللهُ الللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ الللهُ الل

Gicunjĩ 2

12. Hîndî îrîa aatûmire toro ũmûgwate ta ũrî (rũũrĩ) rwa gũikara mũtarī na ũgwati ruumīte harī We, na akīmũikũrũkīria maī moimīte matuإِذْ يُغَشِّيكُمُ النُّعَاسَ امَّنَةً مِّنْهُ وَيُنَزِّلُ عَلَيْكُمْ مِّنَ

inî ma mbura, nî getha tondû wamo amûtherie, na amwehererie gîko kîrîa kîûru gîa Shaitani, na nî getha amwîkire hinya ngoro, na atûme makinya manyu mekinyîre wega ûhoro-inî ûcio.

- 13. Hīndī īrīa Mwathani waku egūūrīirie araika, (akiugaga ūū): 'Nīī ndī hamwe na inyuī; tondū ūcio arīa metīkītie mekīrei hinya. Nīngwīkīra guoya ngoro-inī cia arīa matetīkītie na tondū ūcio mahūrei igoti, na mūmarenge mīthia-inī yothe ya ciara ciao.
- 14. Gügwikwo üguo ni ündü nimakararitie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake. Na üria wothe ükararagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake, tiitherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni mwii na kwirihiria.
- 15. Macio nimo (maherithania manyu) macamei; na (mimenye) ati hari aria matetikitie ni hari maherithani ma Mwaki.
- 16. Atīrīrī, inyui mwītīkītie! rīrīa mwatūngana na arīa matetīkītie, thiiagai o na mbere na hinya, na mūtikanagarūrūke mūmonie ng'ong'o.
- 17. Na ũrĩa wothe ũkagarũrũka amonie ng'ong'o mũthenya ta ũcio, tiga akīgarũrũka ehaarīrie mbaara kana agarũrũke nīguo|(eyohanie na) gĩtungatĩ (kĩrĩa kĩngĩ) ti-itherũ nĩegĩrirĩra marakara ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe we mwene, na Kwa-Ngoma nĩkuo agatũũra, na nĩ kũndũ kũũru gwa gũcokwo.

السَّمَا عَلَى الْمُعْلِقِ كُمْ بِهِ وَ يُذْهِبَ عَنْكُمْ رِجْوَالشَّيْطِي وَلِيَوْبِطِ عَلَى قُلْوَبِكُمْ وَيُثَبِّتَ بِهِ الْاَقْدَامَ ۞

اِذْ يُوْحِىْ دَنُّكِ إِلَى الْمَلْمِكَةِ اَنِّىْ مَعَكُمْ مَثَنِتُوا الَّذِيْنَ اَمُنُوْا ۚ سَأُلْقَىٰ فِى قُلُوبِ الَّذِيْنَ كَفَهُوا الرُّعْبَ فَاضْمِيُوْا فَوْقَ الْاعْنَاقِ وَاضْرِئُوا مِنْهُمْ رُكُلَّ بِنَانٍ ۞

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمُ شَأَقُوا اللهُ وَرَسُولَهُ ۚ وَمَنْ يَّشَاقِقِ اللهُ وَرَسُولُهُ فَإِنَّ اللهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ ۞

ذٰلِكُمْ فَذُوْفُوهُ وَاَنَّ لِلْكَفِرِيْنَ عَلَىٰ اِلنَّارِ

يَاَيَّهُا الَّذِيْنَ اٰمُنُوْآ اِذَا لَقِيْتُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا زَحْقًا فَلَا تُوَّوُّهُمُ الْاَدْبَارَ۞

وَ مَنْ يُّوَلِّهِمْ يَوْمَيِنٍ دُبُرَّةٌ الْآمْتَحَرِّفًا لِقِتَالِ اَوْ مُتَحَبِّزًا اِلَىٰ فِئَةٍ فَقَدُ بَاءَ بِغَضَبٍ مِّنَ اللهِ وَمَاْولهُ جَهَنَّمُرُّ وَ بِئِسَ الْمَصِيْرُ۞

- 18. Tondũ ũcio ti inyũi mwamoragire, no nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe wamoragire. Na ti we, wee mwene waikirie rĩrĩa waikagia, no nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe waikagia, (nĩ getha aninithie arĩa matetĩkĩtie), na nĩ getha aaranĩrie na arĩa etĩkia ameke wega mũingĩ uumĩte harĩ We, We Mwene. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũigua-mothe, Ũmenyi-wothe.
- 19. Uguo (nīguo gwakinyire); na (ũmenye) atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wa gagia hinya matanya ma arīa matetīkītie.
- 20. Müngîkorwo, mwacaragia ituîro-rî, ti-itherü ituîro nîrîmükinyîrî-ire, na müngîkorwo nîmütigîte gwîka ündü, ühoro ücio nîükümwagîrîra; no rîrî, müngîcokerera üthü, o na Ithuî nîtüküücokerera. Na gîkundi kianyu gîtikamüguna inyuî o na hanini, o na kîngîkorwo kînenehete atîa, na (mümenye) atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hamwe na etîkia.

Gĩcunjĩ 3.

- 21. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Athikîrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio Wake, na műtikanagarűrűke műmweherere hindi îria műkűigua (akĩaria).
- 22. Na műtikanatulke ta arla moigaga űű: 'Nítűraigua,' no matiraigua.
- 23. Ti-itherű nyamű îrîa thűku műno maitho-inî ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī îrîa itaiguaga na irimű irîa itaaragia na itarī meciria.

فَكُمْ تَقَتْلُوْهُمْ وَلِكَنَّ اللَّهُ قَتَلَهُمْ وَمَا دَمَيْتَ اِذْ وَمَا دَمَيْتَ اِذْ وَمَا دَمَيْتَ اِذْ وَمَنْتَ وَلَيْنَ اللَّهُ وَلِيُنْفِى الْلُوْمِينِيْنَ مِنْهُ بَكَانَا وَلَيْنَا اللَّهُ سَبِيْعٌ عَلِيْمُ ﴿

ذٰلِكُمْ وَانَّ اللَّهُ مُوْهِنْ كَيْدِ الْكَفِدِيْنَ ﴿

اِنْ تَشَتَفْتِحُواْ فَقُدْ جَاءَكُمُ الْفَتْحُ ۚ وَانْ تَنْتَهُواْ فَهُوَ خَيْرٌ لَكُمْ وَانْ تَغُوْدُوْا نَعُلْ ۚ وَكَنْ تُغْنِى عَنْكُمْ فِئَتُكُمْ ﴾ شَيْئًا وَّلَوْ كُشُرَتْ ۚ وَانَّ اللّٰهَ صَعَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۚ

يَّالَيُّهُا الَّذِيْنَ أَمَنُواً اَطِيْعُوا اللهُ وَرَسُولُهُ وَلَا تُوَلَّوُا عَنْهُ وَانْتُمْ تَسَبَعُونَ ﴿

وَلَا تَكُونُوا كَالَّذِيْنَ قَالُوا سَمِعْنَا وَهُمْ لِلَا يَسْمَعْونَ ﴿

اِنَّ شَرَّ الدَّكَابِ عِنْكَ اللهِ الصُّحُّ الْبُكُمُ الَّذِينَ لَا يَغْقِلُونَ

- 24. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaamenyaga ûndû mwega o na ûrîkû thîînî wacio, nîaangîatûmire ciigue, na (rîu) angîtûma ciigue ciagarûrûka imweherere na ûregî.
- 25. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Itīkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake hīndī īrīa ekūmwīta nīguo amūhe mūoyo, na mūmenye atī Ngai Mwene-Hinya- Wothe okaga gatagatī-inī ka mūndū na ngoro yake, na atī harī We noho mūgacokanīrīrio.
- 26. Na mwîmenyerere kînyarirano kîrîa gîtakaamûra arîa mekaga ũũru thiînî wanyu. Na mũmenye atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni mii na kũrihanîria.
- 27. Na műririkane (hīndī) īrīa mwarī anyinyi műno (na) műkonagwo mwagīte hinya mwī kűű thī, (na) műgakorgwo na guoya wa andű matikaműhurie, no We nīaaműheire űikaro na akīmwīkīra hinya na űteithio wake, na akīműhe inyuī indo njega nī getha műműcungage műhera.
- 28. Atîrīrī, inyuî mwîtîkîtie! mütikanagerie küheenia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake, o na kana mügerie kwîheenia mwîhoko-inî wanyu o mükîmenyaga.
- 29. Na mũmenye atĩ indo cianyu na ciana cianyu no maũndũ ma kũgerio na atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wĩ na kĩheo kĩrĩa kĩnene mũno.

وَكُوْ عَلِمَ اللَّهُ فِيْهِمْ خَيْرًا لَّاسَبَعَهُمْ وَكُوْ اَسْمَعُهُمْ لَتُوَلِّوُا وَ هُمْ مِّنْوِضُونَ ۞

يَاكَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اسْتَجِيْبُوا شِهِ وَ لِلرَّسُولِ اِذَا دَعَاكُمْ لِمَا يُحْيِينَكُمْ وَاعْلَمُوا اَنَّ اللهَ يُحُولُ بَيْنَ الْهَوْءِ وَقَلْمِهِ وَ اَنَّهَ اللّهِ تُحْشَدُونَ ۞

وَاتَّقُوُّا فِتْنَةً لَّا تُصِيْبَنَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا مِنْكُمْ خَاصَّةً ۚ وَاعُلَمُوَّا اَنَّ اللهَ شَدِيْدُ الْعِقَابِ

وَ اذْكُرُوْاَ إِذْ اَنْتُمْ قِلِيْكُ مُّسْتَضْعَفُوْنَ فِىالْاَرْضِ ثَخَافُوْنَ اَنْ يَّتَخَطِّفَكُمُ النَّاسُ فَاٰوٰكُمْ وَاتَيْدَكُمْ بِنَصْرِهٖ وَ رَزَقَكُمْ مِّنَ الطِّيِبَٰتِ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُونَ⊙

يَّالَيُّهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا لَا تَخُوْنُوا اللَّهُ وَالرَّسُولَ وَتَخُوْنُوْا اَمُنْ تِكُمْرُوَ اَنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ

وَاعْلَنُواْ اَتُمَا اَمُوالْكُمْرُواَوْلَادُكُمْرِ فِتْنَةٌ ۚ وَ اَنَّ اللّٰهُ عِنْدَةٌ اَجَدُّ عَظِيْدُ ۖ ۚ اللهُ عِنْدَةَ اَجْرُ عَظِيْدُ ۖ ۚ ۚ

Gĩcunjĩ 4.

- 30. Atîrîrî, inyûi mwîtîkîtie! Mûngîîtigîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîekûmwîka ûndû wî nguûrani na amwehererie mehia manyu na amûohere; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe (Mwathani) wa ûtana ûrîa mûnene makîria.
- 31. Na (űririkane híndî îrîa) arîa matetîkîtie maakûgendeire nîguo makûohithie kana makûûrage kana makûrindûre. Nao makîhaarîria ûhoro ûcio, (o nake) Ngai Mwene-Hinya-Wothe akîîhaarîria, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mwega makîria wa atabarîrî maûndû.
- 32. Na hĩndĩ ĩrĩa maathomeirwo icunjĩ cia ũhoro witũ moigire atĩrĩ, 'Nitwaigua. Tũngĩendĩre-rĩ, ti-itherũ nĩtũngĩaaririe ũhoro o ta ũyũ. Hau hatirĩ ũndũ wĩ ho tiga ng'ano (o ro uguo) cia Ndemi?
- 33. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa moigire ũ: 'Atĩrĩrĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũhoro ũyũ ti-itherũ ũngĩkorwo nĩ wa ma uumĩte harĩ We, tũũrĩrie mbura ya mbembe yumîte igũrũ kana ũtũikũrũkĩrie maherithania maritũ.
- 34. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndangîmaherithia hîndî îrîa megûcaria kûoherwo.
- 35. (Rĩu) kĩīgwatio kĩrĩa makīrī nakĩo nĩ kĩrĩkũ gĩa kũgiria Ngai Mwene-Hinya-Wothe amaherithie, hĩndĩ ĩrĩa mekũgiria (andũ) Mũthigiti Mũtheru, na tiyo aurori (a

يَاكَيُّهَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓ اِنْ تَتَّقُوا اللهَ يَجْعَلُ لَّكُمْ فُوْقَانًا وَيُكَفِّرْ عَنْكُمْ سَيِّاتِكُمْ وَيَغْفِرْ لَكُمْ وَاللهُ ذُوالْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ۞

وَإِذَا تُتَلَىٰ عَلَيْهِمْ النُّنَا قَالُوا قَلْ سَمِعْنَا لَوْنَشَاءٌ لَقُلْنَا مِثْلَ هٰلَا آِن هٰذَا إِلَّا اَسَاطِيْرُ الْاَوْلِيْنَ ۞

وَ اِذْ قَالُوا اللَّهُمَّ اِنْ كَانَ هٰذَا هُوَ الْحَقَّ مِن عِنْكِ فَامُطِوْ عَلَيْنَا حِجَارَةً مِّنَ السَّمَاءِ اَوِائْتِنَا بِعَذَابٍ اَلِيْمِ

وَمَا كَانَ اللهُ لِيُعَذِّبُهُمْ وَانْتَ فِيهِمْ وَمَا كَانَ اللهُ مُعَذِّبَهُمْ وَهُمْ يَسْتَغْفِرُ وَنَ

وَمَا لَهُمْ اَلَا يُعَذِّبَهُمُ اللهُ وَهُمُ يَصُدُّ وَنَ عَنِ الْمَسْجِدِ الْحَرَامِ وَمَا كَانْوَا اَوْلِيَا ءَهُ إِنْ اَوْلِيَا وُهُ ma)? Aŭrori arīa a ma no arīa athingu oiki, no aingī ao matiuī.

- 36. Na mahoya mao Nyūmba-inī iyo matirī ūndū wi ho tiga o kuuga mirūrī na kūhūra hī. 'Tondū ūcio camai maherithania nī ūndū mūtietīkīrie!
- 37. Ti-itherũ arĩa matetĩkîtie mahūthagira ũtonga wao na njĩra cia kũgarūra (andũ) matige kũrūmĩrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ti-itherũ nĩmegũkirĩrĩria kũũhũthĩra: (no rĩrĩ), ũndũ ũcio nĩguo ũguo ũgatuika (kĩhumo) kĩa mĩĩrĩrwa yao, (na) nĩmakahootwo. Nao arĩa matetĩkĩtie magacokanĩrĩrio Kwa-Ngoma;
- 38. Nî getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamûranie arîa oru na arîa ega, nao arîa oru maige hiba amaiganîrîîre, amahibe hamwe othe, acoke amaikie Kwa-Ngoma. Acio tiitherû nîo me na kîûrire.

Gĩcunjĩ 5.

- 39. Îra arîa matetikitie atî mangîtiga gwîka (ũũru) nîmekũoherwo (mehia) ma ihinda riĩrĩa ihîtũkũ; no mangîmacokerera, hĩndĩ ĩyo, tiitherũ kĩonereria kĩrĩa kĩarĩ harĩ andũ a tene nĩkĩhĩtũkĩire (mbere yao).
- 40. Na műhűrane nao o nginya haage kínyarirano na műhoere wothe wa Ngai űtűíke o wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîegűkorwo akírora műno maűndű maría megwika.
- 41. Na mangîcoka na thutha, hîndî îyo mûmenye atî Ngai Mwene-

إِلَّا الْمُتَّقُّونَ وَلَكِنَّ ٱلْتُرَهُمْ لَا يُعَلَّمُونَ ۞

وَمَا كَانَ صَلَاتُهُمْ عِنْدَ الْبَيْتِ إِلَّامُكَا ۗ وَتَصُدِّبَّ فَنْ وَقُوا الْعَذَابَ بِمَاكُنْتُمْ تَكُفْرُونَ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفُرُوا يُنْفِقُونَ أَمُوالَهُمْ لِيَصُّدُّ وَاعَنُ سَبِيْكِ اللَّهِ فَسَيْنْفِقُونَهَا ثُمَّرَ تَكُوْنُ عَلَيْهِمْ حَسْمَةً ثُمَّ يُغْلَبُوْنَ مُ وَ الَّذِيْنَ كَفُرُوا إِلَى جَمَمْ يُحْشُرُونَ ﴾

لِيَمِنِذَ اللهُ الْحَبِيْتَ مِنَ الطَّلِيّبِ وَ يَجْعَلُ الْحَبِيْتَ بَعْضَهُ عَلِ بَعْضِ فَيَرَكُمهُ جَيِيْعًا فَيَجْعَلَهُ فِي جَهُلَّمُ إِنْ الْوَلِيَ هُمُ الْخَسِرُ وَنَ أَيْ

قُلْ لِلَّذِيْنَ كَفُرْ وَا إِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرُ لَهُمْ مَّا قَلْ سَلَفَ ۚ وَإِنْ يَنْتَهُوا يُغْفَرُ لَهُمْ مَّا قَلْ سَلَفَ ۚ وَإِنْ يَغُوٰدُوا فَقَدْ مَضَتْ سُنَّتُ الْأَوْلِينَ۞

وَ قَاتِلْوْهُمْ حَتِّٰ لَا تَكُوْنَ فِتْنَةٌ ۚ وَكُوْنَ الدِّيْنُ كُلَّهُ يِلْكِ ۚ فَإِنِ انْتَهَوْا فَإِنَّ اللهَ بِمَا يُعْمَلُوْنَ بَصِيْرُ۞

وَ إِنْ تُولُّوا فَأَعْلُمُوا أَنَّ اللَّهَ مَوْلِلكُمْرْ فِعْمَ الْمَوْلِي

Hinya-Wothe nīwe Mūmūgītīri inyuī. Na kaī nowe Mūgitīri ūrīa mwegai! na nowe Mūteithīrīria ūrīa mwega bīu!

- 42. Na mūmenye atī kīrīa gīothe mūngītaha (ita-inī), gīcunjī gīa gatano gīakīo gīgūtwarwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake, o na andū a ndīra cīake, na andū a ndigwa na athīni na agendi, mūngīkorwo nīmwītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe maūndū-inī marīa twaikūrū-kīirie ndungata Iitū Mūthenya ūrīa twekīrire Ngūūrani mūthenya ūrīa mbutu igīrī ciagomanire na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwika maūndū mothe.
- Hîndî îrîa mwarî ndere-inî 43. cia gîtûamba kîrîa mwakûhanîrîirie nakio, nao mari ndere-ini cia gîtûamba mwena ûrîa) wî harava. naruo rugendo rwi muhuro wanyu. Korwo nîmwatûmite ciathî thîinî wanyu inyu'ene, ti-itherũ nîmungĩa hîtanîirie ühoro-inî ücio wa ciathî. No ngumbatano nivarehirwo ho ni getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahingie ũndũ ũrĩa watuĩtwo; nĩ getha ũrĩa ũgũkorwo arīkītie gũkua, akũe, nake ũgũkorwo arīkītie gũtũũra mũoyo na njîra ya Imenyithia ngũũku atũũre mũoyo. Na ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe Müigua mothe, Ũmenvi-wothe.
- 44. Hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamonanirie harĩ We na kĩroto atĩ nĩ anyinyi; korwo nĩaamonanīrie harĩ we atĩ nĩ aingĩ-rĩ, ti-itheru nimungiatebebire na nĩmũngiariganirwo thĩinĩ wanyu inyu'ene ũhoro-ini ũcio; no Ngai

وَنِعْمَ النَّصِيْرُ ۞

﴿ وَاعْلَمُوْآ اَنَّمَا غَنِمْ تُمْ مِّن شَى گُانَّ يَتُهِ خُسْهُ وَالْكِتُمْ وَالْكِتُمْ وَالْكِتُمْ وَالْكِتُمْ وَالْكِتُمْ وَالْكِتُمْ وَالْكِتُمْ وَالْكِتُمْ وَالْكِتُمْ وَالْكَثُمْ وَالْكِتُمْ وَالْكَثُو وَالْكَانُولُنَا عَلْحَبْدِنَا يُوْمَ الْفُنْوَقَانِ يَوْمَ الْكَتَفَ الْجَمْعُنِ وَاللّهُ عَلَى كُلِّ شَكَمً قَرْدُونَ فَي وَمَ الْكَتَفَ الْجَمْعُنِ وَاللّهُ عَلَى كُلِّ شَكَمً قَرْدُونَ فَي اللّهُ عَلَى كُلُولُ اللّهُ عَلَى كُلِّ شَكَمً قَرْدُونَ فَي اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ

إِذْ اَنَتُمْ بِالْغُدُوتِةِ التُّنْيَا وَهُمْ بِالْعُدْوَةِ الْقُصُوٰى وَالرَّكُ اَسْفَلَ مِنْكُمْ وَلَا تَوَاعَلْ تَّهْ لَاخْتَكَفْتُمْ فِي الْبِيْعَلِ وَلَكِنْ لِيَقْضِى اللهُ اَصْرًا كَانَ مَفْعُولًا لِهِ لِيَعْلِكَ مَنْ هَلَكَ عَنْ بَيِّتَةٍ وَيَعْيَى مَنْ حَى عَنْ بَيِّنَةٍ وُالنَّ الله لَسَمِيعٌ عَلِيْمُ (شَ

إِذْ يُرِيَكُهُمُ اللهُ فِي مَنَامِكَ قَلِيْلًا ۚ وَكَوْاَ مَا لَكُهُمُ اللهُ عَلَيْكُا وَكَوْاَ مَا لَكُهُمُ كَيْثِيْرًا لِّفَشِلْتُمْ وَكَتَنَازَعْتُمْ فِي الْاَصْوِوَ لِكِنَّ اللهُ سَلَّمُ إِنَّهُ عَلِيْهُ وِنِذَاتِ الصُّكُ وْرِ۞ Mwene-Hinya-Wothe nîaamûhonokirie. Na ti-itherû nîoî mûno maûndû marîa marî ngoro-ini cianyu.

45. Na hîndî îyo mwakûmbatanire nîaatûmire monwo nî inyuî marî anyinyi maitho-inî manyu, o na inyûi agîtûma mûonwo ta mûrî anyinyi maitho-inî mao, nî getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe atûme ûndû urîa aatuîte ûhinge. Mamo maûndû mothe macokagio he Ngai Mwene-Hinya-Wothe (nî ûndû wa itûiro rîa mûthia).

وَ إِذْ يُرِينَكُمُوْ هُمْ إِذِ الْتَقَيْتُمْ فِي آعُيُ نِكُمْ قَلِيْلًا وَّ يُقَلِّلُكُمْ فِي آعُيُنِهِمْ لِيقْضِى اللهُ آمْرًا كَانَ مَفْعُولًا، عُ وَإِلَى اللهِ تُرْجَعُ الْأُمُورُ۞

Gĩcunjĩ 6

- 46. Atîrîrî, inyûi mwîtîkîtie! hîndî îrîa mûngîkumbatana na mbûtû ya îta, îkaragai mwîyûmîtie mûno, na mûririkanage Ngai Mwene-Hinya-Wothe mûno nî getha mûgaacîre.
- 47. Athīkīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake, na mūtige gūtetania o mūndū na mūndū ūrīa ūngī, nīguo mūtigabebe mūūrwo nī hinya, na mūikarage mūrūmīte wega; ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo e hamwe na arīa arūmū wega.
- 48. Na műtikanatuïke ta arīa momagarire moimīte mīcīī-inī yao na mwīgatho, na nī getha monwo nī andũ, ningī nī getha magarūre (andũ) matikarūmīrīre njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe arigicagīrīa maūndū mothe marīa mekaga.
- 49. Na hīndī īrīa Shaitani aatūma ciīko ciao (cionwo ta irī) njega

يَايَّهُا الَّذِيْنَ امَنُواَ إِذَا لَقِيْتُمْ فِئَةٌ فَاتَبُثُواْ وَاذُلُوُا الله كَتِيْرًا تَعَكَّمُ تُفْلِحُونَ۞

وَ اَطِيْعُوا اللهُ وَ رَسُولُهُ وَلاَ تَنَازُعُوا فَتَفْشُلُوا وَلَلْهَ وَلاَ تَنَازُعُوا فَتَفْشُلُوا وَلَلْهَ وَلاَ تَنَازُعُوا فَتَفْشُلُوا وَلَلْهَ مَعَ الصَّبِدِيْنَ ۖ

وَ لَا تَكُوْنُواْ كَالَّذِيْنَ خَرَجُوْا مِنْ دِيَادِهِمْ بَطَرًا وَّ رِئَكَاءَ النَّنَاسِ وَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهُ وَ اللَّهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ هِجْيُطُ⊚

رَاذْ زَبَّنَ لَهُمُ الشَّيْطِنُ اَعْمَالَهُمْ وَقَالَ لَا غَالِبَ

harī o, na akoiga ũũ: 'Hatirī o na ũmwe thĩinĩ wa andũ ũrĩmũhoota inyũi ữmuthĩ, nĩ niĩ mũgitĩri wanyu! No rĩrĩa mbutu icio cierĩ cĩa ita cionana (Shaitani) agacoka na thutha akoiga atĩrĩ, Ti-itherũ ndirĩ o na ũrĩkũ ingĩhota kữmwĩka; ti-itherũ nīndĩrona maũndũ marĩa inyuĩ mũtekũona. Ti-itherũ nĩndĩretigira Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mwĩĩ na kũherithania

لَكُمُ الْبُوْمَ مِنَ النَّاسِ وَاِنِّى جَادٌ لَكُمْ فَلُمَّا تُرَاغَتِ
الْفِئَةُ فِي نَكُصَ عَلَى عَقِبَيْهِ وَقَالَ اِنِّى بَوْمَى مِّنْكُمْ
الْفِئَةُ اللهُ تَرَوْنَ اِنِّيْ آخَافُ اللهُ وَاللهُ شَدِيْدُ
فِي الْفِقَابِ أَهُ

Gĩcucnjĩ 7

- 50. Na rîrîa hinga na arîa arwaru ngoro mekuuga ũũ: 'Mũhoere wao wa Ngai nĩguo ũheenetie (andũ) aya.! Na ũrĩa wothe ũikaraga ehokete Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na Hinya, (na) Ũũgĩ.
- 51. Na-arī-korwo wahota kūona hīndī īrīa araika mekūiyīra ngoro cia arīa matetīkītie, makīmaguthaga mothiū mao na mīgongo yao, makiugaga ūū: 'Camai ma herithania ma gūcinana!'
- 52. 'Gũgũtuĩka ũguo nĩ ũndũ wa mũn dũ marĩa moko man yu maahĩuhire gwĩtwarĩrĩra harĩ mo mbere yanyu (inyu'ene), na menyai atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kĩhooto o na atĩa harĩ ndungata (Ciake).'
- 53. (Ũhoro wao) ũtariĩ o ta wa andũ aFiraũni, o na arĩa maarĩ mbere yao; nĩ kũrega maaregire gwĩtĩkia Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; (na) tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe akĩmaherithia nĩ ũndũ

إِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَ الْنَزِيْنَ فِى قُلُوْبِهِمْ مَّرَضُّ عَرَّ هَوُلَا ۚ دِينُهُمْ ۚ وَ مَنْ يَّنَوُكُلُ عَلَى اللهِ فَإِنَّ اللهَ عَزِيْزُ حَكِيْمُ ۞

وَلَوَٰتَرَى إِذْ يَتُوَفَّى الَّذِيْنَ كَفُرُواْ الْمَلَيْكَةُ يَضْرِبُونَ وُجُوْهَهُمْ وَ اَذْبَارَهُمْ وَذُوْقُوْا عَلَابَ الْحَرِيْقِ ﴿

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتْ آيْدِيْكُمْرُوَ آنَّ اللهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ لِلْعَبِيْدِيْ

كَنَاْبِ الِي فِرْعَوْنَ وَالَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِهِمْ كُفَرُوْا بِالِتِ اللهِ فَاَخَذَهُمُ اللهُ بِذُنُوْ بِهِمْ لِتَّ اللهَ قَوِيُّ شَدِيْدُ الْعِقَابِ wa mehia mao. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya mũkĩru (na nĩ) mwĩĩ na kũherithania.

- 54. Gütuïkaga üguo nī ündü Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndagarūragīra o na rī wega ürīa aheete andū o nginya hīndī īrīa makagarūra mītugo yao o ene, na (ümenye) atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Müiguamothe, Umenyi-wothe.
- 55. (Ũhoro wao) ŭtariî o ta ühoro wa andũ a Firaŭni, o na arĩa maarī mbere yao: nĩ kũrega maaregire Imenyithia cia Mwathani wao, (na) tondũ ũcio tũkĩmanina nĩ ũndũ wa mehia mao. Nao andũ a Firaũuni tũkĩmarīkia maĩ-inĩ makĩũrĩra, nĩ ũndũ othe maarī eki-naĩ.
- 56. Ti-itherũ nyamu iria thũku mũno makĩria mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ iria itarĩ mũhera. (Na) tondũ ũcio itingetĩkia.
- 57. Arīa mwarīkanīire kīrīkanīro nao; na magacokaga gūthūkia kīrīkanīro kīao mahinda mothe, na matitigagīra Ngai.
- 58. Tondũ ũcio ũngĩmakora ita inĩ, ũmanyũkĩthie na ũndũ wa arĩa marĩ thutha wao, nĩ getha mataarĩke.
- 59. Na ũngĩkorwo nĩũgwitigĩra ũrĩa-ng'uuru uumĩte kũrĩ andũ, maikĩrie (irĩkanĩro ciao) ũmacokerie na hĩhooto. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga aria-ng'uuru.

ذْلِكَ بِأَنَّ اللهَ لَمْ يَكُ مُغَيِّدًا نِّعْمَةٌ ٱنْعَمَهَا عَلَاقَرْمِ حَتِّ يُغَيِّرُوْا مَا بِأَنْفُسِمِمْ ۚ وَاَنَّ اللهَ سَمْيَعٌ عَلِيْمٌ ۖ

كَنَاْبِ الِ فِرْعَوْنَ وَالَّذِيْنَ مِنْ قَيْلِهِمْ كُلَّ بُوْا بِالِتِ رَبِّهِمْ فَاهْلَكْنَهُمْ بِذُنْوَبِهِمْ وَاَغْرَقْنَا الَ فِرْعَوْنَ وَكُلَّ كَانُوا ظِلِمِيْنَ ۞

إِنَّ شَرِّ الدُّوَاتِ عِنْدَ اللهِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فَهُمْرَكُا ۚ يُؤْمِنُونَ كَفَرُوا فَهُمْرَكُا

ٱلَّذِيْنَ عَهَٰلُ تَّ مِنْهُمْ تُثَمَّ يَنْقُضُونَ عَهُٰلَهُمْ فِي كُلِّ مَرَّةٍ وَهُمُ لَا يَتَّقُونَ ۞

فَاهًا تَنْقَفَنَّهُمْ فِي الْحَرْبِ فَشَرِّد بِهِمْ مَّنْ خُلْفُهُمْ لَكُوْ الْحَرْبِ فَشَرِّد بِهِمْ مَّنْ خُلْفُهُمْ لَكُوْ لَكُوْ فَكُوْ الْحَرْبِ فَشَرِّد بِهِمْ مَّنْ خُلْفُهُمْ لَكُوْ لَكُوْ فَاللَّهُ الْعَلْمُ فَيَا لَكُوْ فَاللَّهُ الْعَلْمُ فَاللَّهُ اللَّهُ الْعَلْمُ فَاللَّهُ اللَّهُ اللِّلْمُ اللَّهُ الللْمُولِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللْمُ الللِّهُ الللْمُولُولُولُ الللْمُولُولُولُولُولُولُولُولُ

وَاتَّمَا تَخَافَنَّ مِنَ قَوْمِ خِيَانَةً فَانْئِذُ النَّهِمُ عَلَى عَلَى اللَّهِمُ عَلَى عَلَى اللَّهُ لَا يُمِيِّ الْعَالِينِينَ ۚ

Gĩcunjĩ 8

- 60. Nao arīa matetikitie matigecirie atī nīmatūhootete. Tiitherū matingīhota kūgīrīrīria (matanya ma Ngai).
- 61. Na mũhaarīrie nĩ ũndũ wao kĩrĩa giothe mũngĩhota na mũige gĩkundi gĩa athigari a kũrangĩra mũhaka-inĩ, harĩa mũngĩmakĩria thũ cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na thũ yanyu a na ingĩ makĩria ma irĩa mũũi, (no) Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ acĩuĩ. Na kĩrĩa gĩothe mũgĩhũthĩra na njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nigĩgacoka kũrĩhwo gĩothe bĩu na mũtigekwo ũũru.
- 62. Na mũngĩgucĩrĩrio wendi-inĩ wa thayũ, o nawe wende o guo, na wĩhoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherũ nĩwe Mũĩgua-mothe, Ũmenyi-wothe.
- 63. Na mangîkorwo macîrîîre güküheenia, ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaküiganîte. Nîwe ügwîkagîra hinya na üteithio wake hamwe na etîkia.
- 64. Na nĩekĩrīte wendo wa kũnyitithania ngoro ciao. Nawe o na ũngĩhũthĩra indo ciothe iria irĩ thĩ ndũngĩhota gwĩkĩra wendo wa kũnyitithania ngoro ciao, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩekĩrīte wendo wa kũmayitithania. Ti-itherũ nĩwe wĩ hinya, (na) Ũũgĩ.

وَلَا يَحْسَبَنَّ الَّذِيْنَ كَفُرُوا سَبَقُوا مِ اللَّهُمُ لَا اللَّهُمُ لَا اللَّهُمُ لَا اللَّهُمُ لَا اللَّ

وَ اَعِكُوا لَهُمْ مَّا اسْتَطَعْتُمْ مِّن قُوَّةٍ وَّمِن رِّيَاطِ الْخَيْلِ تُرْهِبُونَ بِهِ عَدُوَّ اللهِ وَعَدُوَّ كُفُوا خَرِيْنَ مِنْ دُوْنِهِمْ ۚ لَا تَعْلَمُوْنَهُمْ ۚ اللهُ يُعْلَمُهُمْ ۗ وَمَا تُنْفِقُوا مِن شَكَّ فِي سَبِيْلِ اللهِ يُوَتَّ اِلْيَكُمْ وَانْتُمْ لَا تُظْلَمُوْنَ ۞

وَ إِنْ جَنَحُوا لِلسَّلْمِ فَاجْنَحُ لَهَا وَتُوكِّلُ عَكَى اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ المُعَلِيْمُ الْعَلِيْمُ ﴿

وَ إِنْ يُرْنِيُ ۚ وَآنَ يَخُلُكُ عُوكَ فِإِنَّ حَسْبَكَ اللهُ هُوَ الَّذِئَى ٱیَّدُكَ بِنَصْرِةٍ وَ بِالْمُؤْمِنِیْنَ ﴿

وَالْفَ بَيْنَ قُلُوْبِهِمْ لَوَانْفَقْتَ مَا فِي الْأَرْضِ عَنِيْنًا مَّا اللَّهُ اللَّهُ بَيْنَ قُلُوبِهِمْ وَلِكِنَّ اللهَ اللهَ اللهَ اللهَ اللهُ 65. Atîrîrî, Mûnabii (ûyu), Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakûiganîte we mwene o hamwe na arîa makûrûmagîrîra thîinî wa etîkia.

Gĩcunjĩ 9

- 66. Atīrīrī, Mūnabii (ũyũ), ringīrīria etīkia marue. Nangīkorwo harī mīrongo īīrī yanyu mīrūmū biū, nīīkahoota magana merī; na hangīkorwo harī igana rīanyu, nīrīkahoota ngiri ya arīa matetīkītie nī ūndū magakorwo marī andū matarī na ūmenyi.
- 67. Ihinda-inî rîrî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamühüthîirie mürigo wanyu, nî ündü nîoî atî mütirî na hinya thîinî wanyu. Tondü ücio, hangîkorwo harî igana rîanyu irümü biü, nîrîkahoota magana merî; na hangîkorwo he ngiri yanyu, nîîkahoota ngiri igîrî nî ündü wa watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo e hamwe na arîa arümu biü.
- 68. Műnabii ndaagīrīirwo nī kūgīa na andű a gűtahwo tiga o nginya rīrīa angīrữmanīria kŭhűrana bűrűri (aűhoote). Mwendaga indo cia thī (ĩno) o hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amwendereirie cia thĩ ĩyo ingĩ. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nĩwe Hoti, Műűgĩ.
- 69. Thengia ũndũ wa watho ũrĩa woimīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, —— ũcio wathanītwo mbe-rī, ti-itherũ nīmūngīagwatirwo nī mathīna manene moimanīte na kīrīa mwoire.

عْ يَأَيُّهُا النَّبِّ حَسْبُكَ اللَّهُ وَمَنِ اتَّبَعَكَ مِنَ الْمُؤْمِنِينَ ﴿

يَّاتَهُا النَّبِيُّ حَرِّضِ الْمُؤْمِنِيْنَ عَلَى الْقِتَالِ إِنْ يَكُنْ مِّنْكُمْ عِشْهُ وْ صَالِمُوْ وَ يَغْلِبُوْا مِا نَتَيْنِ ۚ وَ إِنْ يَكُنْ مِّنْكُمْ مِّائَةٌ يَّغْلِبُوْا الْفًا مِّنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا بِأَنْهُمْ قَوْمٌ لَا يَفْقَهُوْنَ ۞

اَكُنَ خَفَفَ اللهُ عَنْكُمْ وَعَلِمَ اَنَّ فِيكُمْ صَعْفًا فَإِنَ يَكُنْ فِنْكُمْ قِائَةٌ صَالِرَةٌ يُغْلِبُوْ اللهَ وَاللهُ وَ وَإِنْ تَكُنْ مِنْكُمْ اَلْفٌ يَغْلِبُوا الْفَيْنِ بِإِذْ نِ اللهِ وَاللهُ مَعَ الصَّيْرِينَ ﴿

مَا كَانَ لِنَٰئِيِّ اَنْ يَكُوْنَ لَهُ اَسُلٰى عَتْم يُثُخِنَ فِي الْاَرْضِ تُرِيْدُونَ عَرَضَ الدُّنْيَا ﴾ وَاللهُ يُرِيْدُ الْاِخِرَةُ وَاللهُ عَزِيْزُ كَكِيْهُ ۞

لَوْلَا كِلنَّكِ مِِّنَ اللهِ سَبَقَ لَىَشَكُمُ فِيْمَاۤ اَخَذْ تُـمُر عَذَابٌ عَظِيْمُ 70. Tondũ ũcio rĩagai kĩrĩa mũhootanĩire mbaara-inĩ ta arĩ kĩo kĩrĩ na kĩhooto na kĩega, na mwîtigĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohanĩri mũno, Ũiyũĩrwo nĩ tha.

Gĩcunjĩ 10

- 71. Atīrīrī, wee Műnabii, andű a ndaho arīa wīnyitīire mere űű: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīkorwo nīoī atī műrī ega ngoro-inī na njīra o na irīkurī, nīekűműhe indo njega makirīa ma irīa mwatunyīrwo, na nīekűműohera. Na Ngai Mwene-Hienya-Wothe nī Műohanīrī műno, Üiyuīrwo nī tha.'
- 72. Na mangîkorwo macirîire gügwîka maŭndŭ ma ŭhinga, nîmarîkîtie gwîka Ngai Mwene-Hinya-Wothe maŭndŭ ma ŭhinga mbere, no nîaakuheire hinya wa kūmahoota. Na Ngai Mwene-Hinya-wothe nïwe ŭmenyi-wothe, Mūŭgi.
- Ti-itheru arīa metīkītie na magathama moimîte mîcîî yao na makagianira njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na indo ciao o na mīīri yao, na aría maa maheire (ũíkaro) na ũteithio — acio nĩo marī urata o mũndũ na mũndũ urĩa ũngĩ. No ha ũhoro wa arĩa metîkîtie na makaaga kuuma micii yao, wee tiwe mwihokere ũgitĩrĩ wao o na hanini o nginya rĩrĩa makoima mīcīī-inī yao. No mangicaria üteithio hari we (ühoroinî ûkonîî) mûhoere wa Ngai, hîndî îyo nî ühoro waku kümateithia, tiga o gatagatî-inî kanyu na andû arîa me na kîrîkanîro kîa ûiguano na inyûî. Na

ؙڣؙۘػؙؙۏٛٳڝؚؠۜٵۼؘڹۣؠ۬ؾؙؗٛڡٛ۫ڔڂڶڷڒػڸۣێؚڹٵ[؆]ؖۊۜٳؾٞڡؙۛۅٳ۩ڶؗۿؖٳڽۜٳڷٚڡ ۼؘڡٛٚۯڒڒڿؽۣڝٞٛ

آلَيُّهُا النَّبِعُ قُل لِّمَن فِي آيُدِي يَكُمْ مِّنَ الْأَسُلَى الْمُسْلَى الْمُسْلَى الْمُسْلَى الْمُ الْمُؤَمِّلُ الْمُؤَمِّلُ الْمُؤَمَّلُ الْمُؤَمَّلُ الْمُؤَمَّلُ الْمُؤَمَّلُ الْمُؤَمَّلُ الْمُؤَمَّدُ وَاللَّهُ عَفُوْلًا لَا حَيْدُمُ ۞ مِنْكُمْ وَيَغْفِي لَكُمْ أَوَ اللَّهُ عَفُوْلًا لَاحِيْدُمُ ۞

وَإِنْ يُّدِيْدُوْاخِيَانَتَكَ فَقَلْ خَانُوا اللهَ مِنْ قَبَلْ فَامْكُنَ مِنْهُمْرُ وَاللَّهُ عَلِيْثُرِ حَكِيْثُرُ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ اٰمُنُوا وَهَاجَرُوا وَجُهَدُوا بِاَمُوالِهِمْوَ انْفُيهِمْ فَى سَبِيْلِ اللهِ وَالْذِيْنَ اٰوَوَا وَ نَصَـرُوَا الْفَيْ وَالْذِيْنَ اٰوَوَا وَ نَصَـرُوَا الْفَيْ وَالْذِيْنَ اٰمَنُوا وَ الْذِيْنَ اٰمَنُوا وَ لَمَ يُعَلَّمُ وَلَا يَنِهِمْ مِنْنَ اٰمَنُوا وَ لَمَ يُعَاجِرُوا مَا لَكُمْ مِنْنَ وَلَا يَنِهِمْ مِنْنَ شَى كُتَٰ لَمُ لَهُ اللّهِ يَنِ فَعَلَيْنُكُمْ وَلَا يَنِهِمْ مِنْنَ فَعَلَيْلُمُ اللّهُ اللّهُ عَلَيْنَ فَعَلَيْنُكُمْ وَكُمْ فِي اللّهِ يَنِ فَعَلَيْنُكُمْ اللّهُ اللّهُ عَلَيْنَ فَعَلَيْنُكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِنْ اللّهُ عَلَيْنَ وَعَلَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِنْ اللّهُ عَلَيْنَ وَعَلَيْنَكُمْ وَبَيْنَهُمْ مِنْ اللّهُ عَلَيْنَ اللّهُ عَلَيْنَ اللّهُ عَلَيْنَا لَكُونَ بَصِيْرُ اللّهُ عَلَيْنَا لَهُ عَلَيْنَا لَا عَلَيْنَا لَا عَلَيْنَا لَا عَلَيْنَا لَكُونُ وَاللّهُ عَلَيْنَا لَا عَلَيْنَا لَهُ عَلَيْنَا لَا عَلَيْنَا لَكُونُ وَاللّهُ عَلَيْنَا لَهُ عَلَيْنَا لَا عَلَيْنَا لَا عَلَيْنَا لَا عَلَيْنَا لَا عَلَيْنَا لَا اللّهُ عَلَيْنَا لَا عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَيْنَا لَا عَلَيْنَا لَا اللّهُ عَلَيْنَا لَا عَلَيْهُمْ مِنْ اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَيْنَا لَا عَلَيْنَا لَا اللّهُ عَلَيْنَ اللّهُ عَلَيْنَا لَا اللّهُ اللّهُ عَلَيْنَا لَا اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَيْنَا لَا عَلَيْنَا لَا اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللللّه

Ngai Mwene-Hinya-Wothe nionaga ũria mũgwika.

- 74. Nao arīa matetīkītie marī ũrata o mūndū na mūndū ūrīa ūngī. Na mūngīaga gwīka ūguo būrūri wagīa ūūru na kīnyarīrano kīnene.
- 75. Nao arīa metīkītie na makoima mīcīī yao na makagīanīra njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na arīa mamaheete ũikaro na ũteithioacio ti-ītherũ nĩo etīkia a ma. Wohanīri ũrī harī o, o na irio ĩrīa thũranīre.
- 76. Nao ariïa macokete gwitikia thūtha ūcio na magathama mīcii yao na makagianīra (njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe) o ūndū ūmwe na inyūi-acio nī anyu; na ho ha ūhoro wa gūtuīka a rūrīra rūmwe, nimakūharīrīrie mūno o mūndū na mūndū ūria ūngi ūhoro-inī wa Ībuku rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamenyaga maūndū mothe o wega.

وَالَّذِيْنَ كَفُرُوا بَعْضُهُمْ اَوْلِيَآءُ بَعْضٍ لِلَّا تَفْعَلُوهُ تَكُنْ فِتْنَةٌ فِي الْاَرْضِ وَفَسَادٌ كِبَيْرٌ۞

وَ الَّذِيْنَ اٰمُنُوٰا وَهَاجُرُوا وَجْهَدُوْا فِي سَِيْلِ اللهِ وَ الَّذِیْنَ اٰوَوْا وَّنَصَرُّوْاَ اُولَلِیكَ هُمُ الْمُؤْمِنُوْنَ حَقَّالُّ لَهُمْ مِّغُفِرَةٌ وَ رِزْقٌ كَرِنْهُ۞

وَ الَّذِيْنَ امَنُوْا مِنَ بَعْدُ وَ هَاجُرُوا وَ هَكُوُا مَعَكُمْ وَ هَاجُرُوا وَ هَكُوُا مَعَكُمْ فَا مُؤْم فَاْولَلِكَ مِنْكُمْرُ وَاْولُوا الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلَى بِبَغْضِ ﴿ ﴾ فِي كِتْبِ اللهِ إِنَّ اللهَ بِكُلِّ شَى عَلِيْمٌ ۖ

سُوْرَةُ ٱلسُّوْبَةِ مَكَانِيَّةً



9. At-Taubah

Waguũranĩirio Madina Wĩ na Icunjî 16 na Mihari 129

- 1. Ũyũ nĩguo ũhunjia wa kũohanĩrwo biũ mwena-inĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio wake wa Gũtigana na irĩko ciothe cia ahoi mĩhianano arĩa mwari na kĩranĩro nao.
- 2. Tondũ ũcio thĩii mũcange bũrũri wothe mĩerĩ ĩna,mũmenye atĩ mũtingĩhota gũthũkia mũtabarire wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩa gaconorîthia arĩa matetĩkĩtie.
- Naguo (ũyũ) nĩ ũhoro ũhũnjanîîrio uumîte he Ngai Mwene-Hinva-Wothe na Műrekio wake harî andũ mũthenya wa Rũgendo Rũnene rwa gũthiĩ kũhoya Ngai, wa atĩ Ngai Mwene-Hinva-Wothe niethengetie biũ harī ahoi mīhianano, na Mũrekio wake ũgũo nogũo ethengetie, tondũ ũcio mũngĩhera, ũhoro ũcio watuĩka mwega hari inyuî, no mũngîgarũrũka műtigane naguo híndí íyo műmenye atī mūtingīhota kūgīrīrīrīa (műtabaríre wa) Ngai Mwene-Hinya-Wothe nao arīa matetīkītie műmakinvírie űhoro wa maheríthania me rũo rũnene.
- 4. Thengia o ahoi mihianano aria mwagiire kirikaniro kia üiguano na aria '(thutha ucio) mataagite kümüteithia ündü-ini o na üriku kana magateithiriria mündü o na üriku

بَرَاءَةُ مِنَ اللهِ وَ رَسُولِهِ إِلَى اللَّذِينَ عَهَدَ تَنُمْ مِنَ اللَّهِ مِنَ اللَّهِ مَن اللهِ وَ رَسُولِهِ إِلَى اللَّذِينَ عَهَدَ تَنُمْ مِن

فَييْنِهُوْا فِي الْاَرْضِ اَرْبَعَةَ اَشْهُرٍ وَاعْلَمُواۤ اَتَّكُمْر غَيُّدُ مُعْجِزِكِ اللَّهِ وَاَنَّ اللَّهَ مُخْزِى الْكِفِرْنِيَ ۞

إِلَّا الَّذِينَ عَهَلْ تُنْمَ مِّنَ الْمُشْرِكِيْنَ ثُمَّ لَهُ يَنْقُنُوكُمُ الْكَلْ الْكِيْفُوكُمُ الْمُشْرِكِيْنَ ثُمَّ لَهُ يَنْقُنُوكُمُ الْفَيْكَ وَالْمَيْكُمُ الْمَثَلُ فَالْتَتُوْلَ الْمَيْهِمِ مَ

nīguo amuukirire-ri, hingagiria acio īrikaniro irīa mūrikanīrīte nao cia ūiguano o nginya īhinda rīacio. Ti- ītherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arīa athingu.

- 5. Nayo mieri îria îkaananîtio îngîhîtûka, ûragai ahoi mihianano haria hothe müngimonera, na müma gwate (migwate), na mümoherie, na müikarage mümohete handû o hothe haria münginuna kioho. No mangihera na marûmie Mahoya na marute Zaka, hindî îyo tiganai na njîra yao. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Müohanîri müno, Ûiyûirwo nî tha.
- 6. Műndű o na űríkű wa ahűngűtoki angikwira űműgitíre mwitikirire űgitíri űcio ni getha aigue űhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na hindi iyo űcoke űműtware handű hake egűikara atari na űgwati. Gűgűtűika űguo ni űndű acio ni andű matoi.

عَهْدَهُمْ إِلَّى مُنَّ تِهِمْ إِنَّ اللَّهَ يُحِبُّ ٱلْمُتَّقِينَ ﴿

فَإِذَا انْسَلَحُ الْاَشْهُو الْحُوْمُ فَاقَتْنُوا الْمُشْرِكِيْنَ حَيْثُ وَجَدْ تَّنُوهُمُ وَخُذُوهُمْ وَاخْصُرُوهُ وَاقْدُوا كَهُمُ كُلَّ مَوْصَدٍ فَإِنْ تَابُوا وَاقَامُوا الصَّلُوةَ وَاتَوُا الذَّكُوةَ فَخَلَوْ اسِيْدَلَهُمُ وَاتَ اللّهَ عَفُورٌ دَوْيُكُنِ

وَ إِنْ أَحَدٌّ مِّنَ الْشُوكِيْنَ اسْتَجَارَكَ فَأَجِرُهُ حَفِّىنَكُمُ كَالْمُ اللّهِ ثَكَّرًا اللّهِ ثُكَّرًا اللّهِ ثُكَّرًا اللّهِ ثُكَّرًا اللّهِ ثُكَّرًا اللّهِ ثَكَرًا اللّهِ ثَكُمُ اللّهِ عَلَمُونَ ثَلْهِ عَلَمُونَ ثَلْهِ عَلَمُونَ ثَلْهِ اللّهِ عَلَمُ اللّهُ عَلَمُ اللّهُ ّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ ال

Gĩcunjĩ 2

7. Ah ũ ngũ to ki (aya-ri), maakihota atia kũgia na kirikanîro kia ũiguano na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio wake tiga o aria mangikorwo mũgiite kirikanîro nao me Mũthigiti-ini uria Mwamũre? Tondũ ũcio, riria riothe megũtũũra mari a ma hari inyũi, o nawe tũũra wi wa ma hari o. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga aria athingu.

كَيْفَ يَكُونُ لِلْمُشْرِكِيْنَ عَهْلٌ عِنْدَ اللهِ وَعِنْدَ رَوُلِهُ إِلَّا الّذِيْنَ عَهْدَ تُمْ عِنْدَ الْسَنجِدِ الْحَدَامِ فَمَا اسْتَقَامُوْا لَكُمْ فَاسْتَقِيْمُوا لَهُمْ لِإِلَّ الله يَجُبُّ الْنُتَقِيْنَ ۞

- 8. Mangīmūhoota-rī, gwagītuīka atīa? Matingīcoka kūrumbūiya urīa ūrata wanyu nao ūnyitaine, kana kīrīkaniro kīria maarīkanīīre na inyūi? No kūmūkenia mangīmūkenagia na mīromo yao, o hīndī īrīa ngoro ciao īregete, na aingī ao maiyūirwo nī ūhinga wa maheeni.
- 9. Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe maciendagia thogora münyinyi na makagarüra (andü) nīguo matige kürümīrīra njīra Yake. Ũŭru ti-itherũ nīguo ündü ürīa mekaga.
- 10. Matirūmbūyagia (ũndũ) o na ũrīkū wa ũria marī a rūrīra rūmwe kana kirīkanīro harī mūndū o na ũrīkū ūrīa ūmehokete. Na acio nīo aagarari watho.
- 11. No rîrî, mangîhera na marûmie Mahoya na marute Zaka, hîndî îyo no magîtûike ariû a Ithe wanyu nî ûndû wa wîtîkio. Na Ithuî tûtaaranagîria Imenyithia nî ûndû wa andû arîa me na ûgi.
- 12. Na mangîthükia mîîhîtwa yao thutha wa kîrîkanîro kîao, na matharîkîre mühoere wanyu wa Ngai, hîndî îyo hürai atongoria acio a aria matetîkîtie-ti-itherümîîhîtwa iyo yao matimîrümbüyagia o na hanini nî getha mahote kwîgirîrîria.
- 13. Kai műtekűhűrana na andű arīa maathűkirie mīīhītwa yao, na magīcirīra űhinga wa kűingata Műrekio, na nīo maambīrīirie űtű wa kűműűkīrīra? Kaī műkűmetigīra? Aca, űguo tiguo, Ngai Mwene-Hinya-

كَيْفَ وَإِنْ يَّظْهُرُ وَاعَلَيْكُمْ لَا يَرْقُبُوْ افِيَكُمْ الْكَا وَّلَا ذِمَّةً عُبُرْضُونَكُمْ بِأَفْوَاهِهِمْ وَ تَأْبِى قُلُوبُهُمْ وَٱلْتَرُهُمْ فَسِقُونَ ۞

اِشْتَرُوْا بِأَيْتِ اللّهِ ثَنَنَا قِلْيُلاَ فَصَدُّوا عَنْ سَمِيْلِهُ إِنَّهُمْ سَاءَ مَا كَانْوُا يَعْمَلُونَ۞

لَا يَرْقُبُوْنَ فِي مُؤْمِنٍ إِلَّا وَّ لَا ذِمَّةً ﴿ وَأُولِلِكَ هُمُ الْمُعْتَكُونَ ۞

فَانَ تَابُوْا وَاقَامُوا الصَّلْوَةَ وَاٰتَوُا الزَّلُوَّةَ فَإِنْحَانُكُمُّ فِي الدِّيْنِ وَ نُفَصِّلُ الْالِيْ لِقَوْمٍ يُعْلَمُوْنَ ۞

وَإِنْ سَّكَنُّوْ آَيُمَانَهُمْ مِنْ بَعْدِ عَهْدِهُ وَطَعَنُوْا فِي دِيْنِكُمْ فَقَاتِلُوْ آبِيَّةَ الكُفْيِ النَّهُمُ لَا آيُمَانَ لَهُمْ لَعَلَّهُمْ يَنْتَهُوْنَ ۞

 Wothe nowe (wiki) mwagīrīirwo ni gwītigīra, mūngīkorwo mūrī etīkia.

- 14. Hűranai nao nī getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe amaherithie na moko manyu, na amaconorithie, (kűmahoota) na ahorerie meciria ma andű arīa etikia;
- 15. Na nî getha eherie marakara ngoro-inî ciao. Na agarurukanagîra na tha harî ûrîa wothe endete. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ûmenyiwothe, Mûûgî.
- 16. Mũgwĩciria atĩ mwatigwo inyuiki, o hĩndĩ ĩria Ngai Mwene-Hinya-Wothe atarĩ aramenya aria anyu magĩanagĩra (njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe) na matagĩaga ũrata wa ngoro thĩinĩ na ũngĩ (o na urĩkũ) thengia o Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio wake, o na arĩa etĩkia? Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamenyaga mũno ũrĩa mũgwĩka.

قَاتِلُوهُمْ يُعَدِّبُهُمُ اللهُ بِأَيَدِ يَكُمْ وَيُخْزِهِمُ دَنَيْتُهُمُّ عَلِيْهِمْ وَيَشْفِ صُدُوْسَ قَوْمِ مُّؤُمِنِيْنَ ﴿

وَيُذْهِبُ غَيْظَ قُلُوْدِهِمْ لُوَيَنُوْبُ اللّٰهُ عَلَمَنْ يَشَاكُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمُ۞

آمُرَحَسِبْتُمْ أَنْ تُنْرَكُواْ وَلَمَّا يَعْلَمِ اللهُ الَّذِيْنَ جُمَّدُوا مِنْكُمْ وَكُمْ يَنَخِّنُ وا مِنْ دُوْنِ اللهِ وَلَا رَسُولِهِ وَ غُ لَا الْمُؤْمِنِيْنَ وَلِيْجَةً وَاللهُ خَيْدًا ثِمَا تَعْمَلُونَ شَ

Gicunji 3

- 17. Ahoi mīhīanano matingīhota kūreka Mūthigiti wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūikare wī mwega na mūtugo waguo ūikare ūgīkūraga o hīndī īrīa meyonanītie o ene atī nī etīkīa. Acio nīo wīra wao ūgatūika wa tūhū, na Mwaki-inī nokuo magatūūra.
- 18. Ũrĩa witikitie Ngai Mwene-Hiny-Wothe na Müthenya wa Mũthia, na akarūmia Mahoya, na akaruta Zaka, na ndarī ũngī o na ũriku etīgīrīte tiga o Ngai Mwene-

مَا كَانَ لِلْشُرِكِيْنَ اَن يَّعُسُّرُوا مَلِيكَ اللهِ شُهِدِيْنَ عَلَى اَنْفُسِهِمْ بِالكَفْرُ أُولِيِكَ حَبِطَتَ اَعْمَالُهُمْ ﴿ وَلِيلِكَ حَبِطَتَ اَعْمَالُهُمْ ﴿ وَفِي النَّارِهُمْ خَلِلُوْنَ ۞

إِنَّكَا يَعْدُرُ مَسْجِكَ اللَّهِ مَنْ أَمَنَ بِاللَّهِ وَالْيُوْمِ الْاَحْدِ وَأَقَامَ الصَّلْوَةَ وَأَتَى الزَّكُوةَ وَكَمْ يَخْشُ الَّااللهُ فَعَسَمَ Hinya-Wothe, ücio wiki nowe üngituma Müthigiti wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe üikare wi mwega na mütugo waguo üikare ügiküraga; tondü ücio, acio nio magikorwo mari thiini wa aria makinyagia (ühoro) gituri.

- 19. Anga kũrũmia ũheani wa ngundo harī mathiiaga ng'endo cia kũhoya Ngai, na kwagĩrĩa Mũthigiti Mwamũre (kuiganaine na wĩra wa) arĩa metĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na Mũthenya wa Mũthia na magĩanagĩra njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Matĩīganaine (o na hanini) maitho-inĩ ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arĩa matarĩ athingu.
- 20. Arīa metīkagia na magathama (mīciī-inī yao nī ūndū wa Ngai kiūmbe) na makagīanīra njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na indo ciao, o na mīīrī yao, ni manenehetio mūno mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na nīo magakena gīkena kīnene.
- 21. Mwathani wao amaheaga ühoro mwega wa tha üümīte harī We, na wa ürīa akenagio nīo, na wa Mīgūnda īrīa thīinī wayo gūkangia gīkeno tene na tene harī o.
- 22. Na kũũ thĩinĩ wayo nĩkuo magatũũra tene na tene. Ti-ĩtheru harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe he na iheo nene.
- 23. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! maîthe manyu na arîû a ithe wanyu mûtikanamatue arata anyu

أُولِيكَ أَنْ يَكُونُوا مِنَ الْمُهْتَدِينَ ۞

آجَعَلْتُمْ سِقَايَةَ الْحَآجِّ وَعِمَا لَاَ الْسَجِدِ الْحَرَامِ كَمَنْ اَمَنَ بِاللّٰهِ وَالْبَوْمِ الْاخِرِ وَجْهَلَ فِى سَبِيْلِ اللّٰهِ لَا يَسْتَوْنَ عِنْكَ اللّٰهِ وَاللّٰهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمُ الظّٰلِدِيْنَ ۞

ٱلَّذِيْنَ اَمَنُواْ وَهَاجَرُواْ وَجُهَدُواْ فِي سَبِيلِ اللهِ بِٱمُوالِهِمْ وَانْفُسِهِمْ الْعُظَمُ دَرَجَةٌ عِنْدَاللهِ وَ أُولَلِكَ هُمُ الْفَالِيْدُوْنَ ۞

يُبَشِّرُهُمْ رَبُّهُمْ بِرَحْمَةٍ مِّنْهُ وَرِضُوَاتٍ وَّجَنَٰتٍ لَهُمُّ فِيْهَا نَعِيْمُ مُّقِيْمُ (

خُلِدِيْنَ فِيْهَا آبُدا إِنَّ اللَّهُ عِنْدَةَ آجُرٌ عَظِيْمٌ

يَآتُهُا الَّذِينَ أَمُنُوا لَا تَتَّخِذُ وَا أَبَآءَكُمْ وَالْحَوَانَكُمْ

mangīkorwo mendete makīrīa kūrega wītīkio. Na ūrīa wothe thīinī wanyu ūcokaga gūtuma ūrata nao, acio nīo eki-naī.

- 24. Ũga ũũ: mũngĩkorwo mathoguo, na arĩũ anyu, na arĩũ a ithe wanyu, na aka anyu, na andũ a ndĩra cianyu, na ũtonga ũrĩa mugĩite naguo, na wonjoria ũrĩa mwitigagĩra kũrũgamĩrĩra, na ũtũũro mwendaga, icio nicio mwendete mũno makiria kũri Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio wake, o na kũgĩanĩra njĩra yake-rĩ, gĩetererei o nginya hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agoka na ituĩro rĩa cĩra Wake: na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arĩa aremi.
- 25. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe niaműteithítie ikíro-ini nyingi cia mbaara, o na Műthenya wa Hunain, hindi iria ikundi nyingi cianyu ciatűmire mwiikírire, no itiri űndű o na űriku ciaműgűnire naguo, nayo thi ikíműkűnderera inyűi műno o na haria yari nene makiria, na hindi iyo műkihutata műgicoka na thutha.
- 26. Ningî hîndî îyo Ngai Mwene Hinya-Wothe agîîkûrûkîria Mûrekio thayû wake o na etîkia, o na agîîkûrûkia mbûtû nene ya ita îrîa mûtonaga, nake akîherîthia arîa matetîkîtie. Nakio kiu nîkîo kîheo kîa arîa matetîkîtie.
- 27. Na thutha wa ũgũo Ngai Mwene-Hinya-Wothe akigarũrũkira na tha ciake aria othe endaga, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Mũohaniri, Ũiyuirwo ni tha.

أَوْلِيَآغُ إِنِ اسْتَحَبُّوا الكُفُوْرَعَكُ الْإِيْمَانِ وَمَنْ يَتُوَلَّمُ الْمِيْرَافُ وَمَنْ يَتُولَمُ ا مِّنْكُمْ فَأُولِلِكَ هُمُ الظِّلِمُوْنَ ۞

قُلُ إِنْ كَانَ الْبَاَؤُكُمُ وَ اَبْنَا وَ كُمْ وَاِنْحَانَكُمْ وَانْحَانَكُمْ وَازُواجَكُمْ وَعَشِيْرَ تُكُمْ وَ اَمْوَالُ إِقْتَرَفْتُكُوْ هَا وَتَجَازُةٌ تَخْشُونَ كَسَادَهَا وَمَسْكِنُ تَرْضُونَهَا أَحَبَّ اِلْيَكُمْ حِنَ اللهِ وَرَسُولِهِ وَجِهَادٍ فِي سَبِيْلِهِ فَتَرَبَّصُوا حَتَّى يَا أَتَى عَلَى اللهُ بِالْمِهُ وَاللهُ لَا يَهْلِى الْقَوْمَ الْفُسِقِيْنَ شَ

لَقَدُ نَصَّرَكُمُ اللهُ فِي مَوَاطِنَ كَثِيْرَةٍ ۚ وَّ يُوْمَحُنَيُنٍۗ إِذْ اَعْجَبَتَكُمْ كَثَرَتُكُمْ فَكُمْ تُغْنِ عَنْكُمْ شَيْئًا وَّ ضَاقَتْ عَكَيْكُمُ الْارْضُ بِمَا رَحُبَتْ ثُمَّ وَلَيْنَتُمُ صَّلْ بِرِيْنَ ۞ صَّلْ بِرِيْنَ ۞

ثُمِّ اَنْزَلَ اللهُ سَكِيْنَتَهُ عَلْے رَسُولِهٖ وَعَلَالْمُؤْمِنِينَ وَانْزَلَ جُنُوْدًا تَمْ تَرَوْهَا وَعَذَّبَ الَّذِيْنَ كَفَدُوْا وَ ذٰلِكَ جَزَا وُ الْكُفِوِيْنَ ۞

ثُمَّ يَتُوْبُ اللهُ مِنَ بَعْدِ ذَلِكَ عَلَى مَن يَّشَاءُ وَاللهُ غَفُورٌ رَحِيْمُ 28. Atīrīrī, inyūī mwītīkītie! tiitherū ahoi mīhīanano ti atherū. Tondū ūcio matigathengerera Mūthigiti Mwamūre thutha wa mwaka ūyū wao. Na mūngītiīgīra ūkia, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīekūmūtongia na maūndū moimanīte na ūtana Wake, angīona kwagīrīīre. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Ūmenyi-wothe, Mūūgi.

29. Hűranagai na kîrîndî kîrîa kîrî thînî wa andû a Ibuku rîu kîrîa gîtetîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana Műthenya wa Muthia, kana gîkarûmia maûndû marîa matarî ma kîhooto, o macio Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio wake maahû njanîîrie atî ti ma kîhooto, gîkarûmîrîra műhoere wa Ngai űria wa ma, o nginyarîrîa gîkaruta igoti na moko (ma kîo, kîo kîene), na Kîmenyithanîe űrîa gîathikîte.

Gĩcunjĩ 5

30. Nao Ayahudi moigaga atī Ezara aarī mūrū wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nao Akristiano makoiga atī Mesia aarī mūrū wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ũgũo nĩ ũrĩa moigaga na tũnũa twao. Marūmagĩrīra uuge wa arīa matetīkītie maarī mbere yao. Kĩrūmīkīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kĩromagwata! Hī! Kai makīgarūrūkīte atīa?

31. Manyitîte andû ao arīa athomu mūno na andū ao arīa meyamūrīīre Ngai makamatua aathani (ao) īthenya rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na (ũgũo nogũo mekīte) Mesia mūrū wa Mariamū. Nao matiathītwo ūndū ūngī

يَّايَّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا وَتَنَا الْشُوكُونَ بَحَسُّ كَا يَقْرَبُوا الْسَنْجِكَ الْحَوَامَ بَعْكَ عَامِهِمْ هٰنَدَا ْ وَإِنْ خِفْتُمْ عَيْلَةً فَسَوْفَ يُغْنِينَكُمْ اللهُ مِنْ فَضْلِهَ إِنْ شَآءُ إِنَّ اللهَ عَلِيْمٌ حَكِيْمُ

قَاتِلُوا الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ مِاللَّهِ وَلَا مِالْيَوْمِ الْأَخِرِ
وَلَا يُحَرِّمُونَ مَاحَرَّمَ اللهُ وَرَسُولُهُ وَلا يَدِينَنُونَ
دِيْنَ الْحَقِّ مِنَ الَّذِيْنَ أُوتُوا الْكِتْبَ حَقِّ يُعْطُوا الْجِزَبَّ

عَنْ يَدٍ وَهُمْ رَضْغِرُونَ ﴿

وَقَالَتِ الْيَهُوُدُ عُزَيْرُ إِنْ اللهِ وَقَالَتِ النَّاكِي اللَّهِ وَاللَّهِ اللَّهُ وَاللَّهِ اللَّهُ وَال ابْنُ اللهِ ذٰلِكَ قَوْلُهُمْ وإَفُوا هِهِمْ أَيْضًا هِوُنَ قَوْلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا مِنْ فَبَلُ الْتَاكَهُمُ اللَّهُ أَلَى يُؤْفَكُونَ ۞

إِنْخَنُ وَآ اَحْبَا رَهُمُ وَرُهُبَا نَهُمْ اَدْبَا بَا جَلَى دُوْنِ اللهِ وَ الْسَشِيحَ ابْنَ مَزْنَعَ ۚ وَمَاۤ اُمِرُوۡۤ ۤ إِلَّا لِيَعْبُكُ وَۤۤا tiga o mainamagīrīre Ngai Ũmwe makamūhoya. Na hatirī Ngai ũngi tiga o We Wiki. We Mwene nī Mūtheru mūno mūno gūkira aria mamūgerekanagia (Nake).

- 32. Meriragîrîa kûhoria ûtheri wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tûna twao, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarî ûndû o na ûriku agetîkîria tiga o ûrîa ûgatuma ûtheri Wake ûkinyanîre, o na harîa arîa matetîkîtie mangîaga kûwenda.
- 33. We Mwene nïwe watumire Műrekio wake na űtongoria wa Műhoere wa ma wa Ngai, nî getha atume űhoote mĩhoere ĩrĩa îngĩ yothe ya Ngai, o na harĩa ahoi mĩhianano magĩaga kữwenda.
- 34. Atīrīrī, anyuī mwītīkītie! tiitherū atungatiri aingī na andū arīa meamūrīire Ngai marīaga ūtonga wa andū na njīra ya maheeni na makagarūra andū matige kūrūmīrīra njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nao arīa mehayagīra thahabu na betha na makaaga gūcihūthira na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe makinyirīe ūhoro wa maherithania me ruo rūnene.
- 35. Műthenya űmwe űría űgekírwo űhiuhu wa mwaki wa Kwa-Ngoma, nao macînîrîrwo rűűri naguo mothiu-inî mao na mbaru-inî ciao na njűthiî-inî ciao (makerwo atīrî), 'Maűndű maya nîmo mweigîire műthithu inyu'ene; tondű űcio ríu camai maűndű maría mwahűthîire kwîigîra műthithu.!

الها وَاحِدًا لا إِلا مُواسِبَحْنَهُ عَمّا يُشُرِكُونَ ۞

يُونِيُدُونَ اَنْ يُنْطَفِئُوا نُوْرَاللهِ بِأَفْوَاهِهِمْ وَكِأْبَى اللهُ إِلَّا اَنْ يُنْتِمَّ نُوْرَةُ وَلَوْكِرَةَ الْكُفِرُونَ ۞

هُوَ الَّذِينَ اَنْسَلَ رَسُولُهُ بِالْهُدَٰى وَدِيْنِ الْحَقِّ لِنُظْهِرَةُ اللَّهِ مِنْ الْحَقِّ لِنُظْهِرَةُ ﴿ كَا اللَّهِ مَا لَكُنْ مَا اللَّهِ مَا اللَّهِ مَا لَكُنْ الْمُشْرِكُونَ ﴿

يَايَّهُا الَّذِيْنَ المَنُوَّ اِنَّ كَثِيْرًا مِّنَ الْاَحْبَارِ وَالرُّهُبَانِ الْمُكُونَ اَمْوُلُ وَيَصُدُّ وَنَ عَنْ الْمُكُونَ آمُوَال النَّاسِ بِالْبَاطِلِ وَيَصُدُّ وَنَ عَنْ سَبِيلِ اللَّهُ وَالْمَذِيْنَ يَكُنِزُ وْنَ الذَّهَبَ وَالْفِضْةَ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرُهُمُ بِعَنَابٍ وَلَا يُنْفِقُونَهَا فِي سَبِيلِ اللَّهِ فَبَشِّرُهُمُ بِعَنَابٍ اللَّهِ فَبَشِّرُهُمُ بِعَنَابٍ اللَّهِ فَبَشِرْهُمُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ فَبَشِرْهُمُ المَّالِمِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ الْمُؤْمُونُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْ

يَوَمَرُيُحْلَى عَلَيْهَا فِي نَارِجَهَنَّمَ فَتُكُوٰى بِهَاجِبَاهُهُمُ وَجُنُونُهُمْ وَظُهُوْ رُهُمْ لهٰ لَمَا كَنْزُتُمْ لِإِنْفُسِكُمُ فَذُوْقُوْا مَا كُنْتُمُ تَكُنِزُوْنَ۞ 36. Ũtari wa mĩeri harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũkoragwo ũrĩ mĩeri ikũmi na ĩĩrĩ kũringana na watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kuuma mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa ombire Igũrũ o na Thĩ, na thĩinĩ wayorĩ, ĩna nĩ mĩamũrĩre Ngai. Ũcio nĩgũo mũtarĩre werekereire. Tondũ ũcio mũtĩkanehĩtĩthie inyu'ene ühoro-inĩ ũcio, Na mũhũranage na ahoi mĩhianano biũ o ta ũrĩa mahũranaga na inyui biũ; na mũmenye atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo e hamwe na arĩa athingu.

37. Ti-îtherû gûtiria (Mweri ûrîa Mwamûre) nî kûongerera kwaga gwîtîkia. Nao arîa matetîkîtie matongoragio na njîra îyo nîguo magatome. Mawîtîkagîria mwaka-inî ûmwe naguo mwaka-inî ûrîa ûngi makaûkaanania nî getha iiguane na (muigana wa mîeri) îrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamûrîte, nî getha maûndû marîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akaananîtie mamatue ma kîhooto. Naguo ûûru wa cîîko ciao ûkongwo ta ûrî mwega nîo. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andû arîa matetîkîtie.

إِنَّ عِلَّاةً الشُّهُوْرِعِنْ كَاللهِ اثْنَاعَشَرَ شَهُوَافِي كِتْبِ
اللهِ يَوْمَ خَلَقَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ مِنْهَا َ اَرْبَعَتُ حُرُمُ اللهِ يَوْمَ الْبَعْرُ حُرُمُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ الفَيْمَ اللهُ
إِنَّمَا النَّسِنَى ُ زِيَادَةٌ فِي الْكُفْرِيُضَلُّ بِهِ الَّذِيْنَ كُفُهُوْا يُحِلُّوُنَهُ عَامًا وَّ يُحَرِّمُوْنَهُ عَامًا لِّيُوَاطِئُوا عِلَّةً مَا حَرَّمَ اللهُ فَيُحِلُّوا مَا حَرَّمَ اللهُ لُزِيِّنَ لَهُمُ سُوْءُ عُمَالِهِمْ وَاللهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ اللهُ لَا يَهْدِى

Gĩcunjĩ 6

38. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! kaī ühoro wanyu ütarīī atīa, tondū hīndī īrīa mūkwīrwo muumagare (mūkarūe) na ūndū wa njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, mūinamaga o kūinama mūrorete thi? Anga mūkūiganwo nī maūndū ma mūoyo ūyū gūkīra ma būrūrī ūcio ūngī?,

يَّاتُهُمَّا الَّذِيْنَ امْنُوا مَا لَكُمْ إِذَا قِيْلَ لَكُمْ انْفِرُوا فِي سَبِيْلِ اللهِ اثَّاقَلْتُمْ إِلَى الْاَرْضِ اَرْضِيْمُ الْإَكْلُوةِ الدُّنْيَا مِنَ الْاخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَلُوةِ الدُّنْيَا فِي الدُّنْيَا مِنَ الْاخِرَةِ فَمَا مَتَاعُ الْحَلُوةِ الدُّنْيَا فِي اللَّذِيَةِ الَّا قَلْيُلُّ gîkeno kîa bûrûrî ûyû nî kînyinyi, gîkîringanio na kîa bûrûri ûcio ûngî.

- 39. Mũngĩaga kuumagara (mũkarũe), nĩekũmũherithia na maherithania me ruo rũnene, na ithenya rĩanyu andũ angĩ gũkĩra inyuĩ, na mũtirĩ ũũru mũkahota kũmwĩka o na hanini. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wothe maũndũ-inĩ mothe.
- 40. Müngiaga kümüteithia, menyai atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaamûteithirie hîndî îrîa arîa matetîkîtie maamûingatire o hîndî îrîa aakoragwo arī ũmwe na arīa erī rīrīa maarî erî ngurunga-inî hîndî îrîa erire muthirituwe uu: 'Menya uigue uuru, nî gũkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hamwe na ithuĩ. 'Na hĩndĩ ĩyo Ngai Mwene-Hinya-Wothe akîmũikũ -rūkīrīa thayū wake, na akīmwīkīra hinya na ũndũ wa mbũtũ ya ita îrîa műtonire, na agiconorithia űhoro wa aria matetîkîtie, na ũhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki noguo műnene. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe Hoti, Müügi.
- 41. Ũmagarai o na mũgikorwo mũri ahũthũ kana aritũ, mũgĩanĩre njĩra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na indo cianyu o na mĩirī yanyu. Ũgũo nĩguo ũmwagĩrĩire, korwo nĩmwoĩ.
- 42. Korwo uumīthio wakoragwo ũri wa hakuhī na rūgendo rūkūhi, tiītherū nimangīakurumīrīire, no rūgendo rwa hinya nīrūonirwo rwaraiha mūno harī o, no nīmarīīhitaga makīgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe, (makiugaga

إِلَّا تَنْفِرُوْا يُعَنِّ بِنَكُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا لَا تَسُبَّدِلْ قَعَا اللهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللهُ عَلَ

إِلاَ تَنْصُرُوهُ فَقَلُ نَصَرَهُ اللهُ إِذْ اَخْرَجَهُ الْإِنْ كُفُرُا قَالَ اللهُ الْذَارِادُ يَقُولُ لِصَاحِبِهِ قَالَىٰ اللهُ سَكِيْنَةُ كَانَوْلَ اللهُ سَكِيْنَةُ كَانُولَ اللهُ سَكِيْنَةً كَانُولَ اللهُ سَكِيْنَةً كَانُولَ اللهُ سَكِيْنَةً كَانُولَ اللهُ سَكِيْنَةً كَانُولُ وَاللهُ سَكِيْنَةً اللّهِ عَلَى اللهُ سَكِيْنَةً اللّهِ عَنْ اللهُ عَلَيْهُ اللهِ هَى الْعُلْمَا وَ اللهُ عَزِيْرُ كَمُنُ وَ اللهُ عَزِيْرُ كَمَا وَجَعَلَ كَلِيمَةً الله عَنْ اللهُ عَزِيْرُ كَمَا وَكِيمُ مَا اللهُ عَزِيْرُ كَمَا اللهِ عَلَى اللهُ عَزِيْرُ كَمَا اللهُ عَزِيْرُ كَمَا اللهُ عَرْدُينَ كَمَا اللهُ عَرِيْرُ كَمْ كَالُهُ اللهِ عَلَى اللهُ عَلَيْمً اللهُ عَرِيْرُ كَمْ كَلِيمَةً اللهِ عَنْ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَيْمَ اللهُ عَرِيْرُ كَمْ كَمْ اللهُ عَرْدُينَ كَمْ اللهُ عَلْمَا اللهُ عَلَيْمَ اللهُ عَلَيْمَ اللهُ عَلَيْمَ اللهُ عَلَيْمَ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَيْمً كَاللّهُ عَلَيْمَ اللهُ عَلَيْمُ كَاللّهُ عَلَيْمَ اللهُ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمَ اللهُ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمُ اللهُ عَلَيْمُ اللهُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهُ اللّهُ عَلَيْمَ اللهُ اللهُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ عَلَيْمُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللهُ الللهُ الللهُ اللّهُ اللّهُ اللللهُ الللهُ الللهُ اللّهُ الللللهُ اللّه

ٳٮ۬ٛڣۯؙۉؙٳڿڣؘٲڡٞٞٲٷۧؿؚڟؘٲڷڒۊۜۘۘجؘاۿؚۮؙۉٳۑؚٲٛڡٛۅؘٳڸڴؙۄۛۅؘٲڣٛڝؙڴؙ ڣۣٛڛؚؽؚڶؚٳ۩ٚؿؗڎٟۮ۬ڸػؙۄ۫ڿؙؽڒۘڰڴۯ۫ٳؽؙػؙڹ۫ؿؙٛۥٛؾؘۼۘڶٮؙٛۏؽ۞

لَوْ كَانَ عَرَضًا قَرِنْكَا وَسَفَرًا قَاصِدًا لَا تَبَعُوكَ وَ لِكِنَ بَعُدَتْ عَلَيْهِمُ الشُّقَةُ * وَسَيَحْلِفُوْنَ بِاللهِ لِو اسْتَطَعْنَا لَخَرْجِنَا مَعَكُمْ إِيُهْلِكُوْنَ انْفُسَهُمْ * ũũ:) 'Korwo nĩtwahotaga-rĩ, ti-ĩtherũ nĩ tũ ngĩo imagaranirie nawe. 'Nĩmeyũnũhire o ene; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ atĩ nĩ a maheeni.

عٌ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّهُمْ لَكُذِبُونَ ﴿

Gicunji 7

- 43. Ngai Mwene-Hinya-Wothe arokuiguira tha! Wamaheire rūtha nīkī? (Nīũngīetereire) o nginya arīa maaragia ma mamenyeke wega nīwe, o nao arīa maaragia maheeni mamenyeke wega nīwe.
- 44. Arīa metīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūthenya wa Mūthia matikoiga maheo rūtha rwa kwaga kūhūthira indo ciao na mīīrī yao (makīgīanīra njīra ya Ngai). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega arīa athingu.
- 45. Arīa makahoya rūtha metīkīrio (kwaga kūhūthira indo ciao) no arīa matetīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūthenya wa Mūthia oiki, na arīa ngoro ciao cii yūrītwo nī mathangania, na tondū wa mathangania mao makaagaga.
- 46. Na korwo nîmaacirîîre küümagara mathîî ti-itherü nîmangîathondekîre mîîhaarîrio yaguo; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaaregire üümagarî wao. Na tondü ücio akîmagîrîrîria, na gükîîranwo atîrî, 'Inyuî ikarai (mücîî) hamwe na arîa maikarîte kuo.!
- 47. Na korwo nîmoîmagaranîrie na inyuî, matirî ündü o na ürîkü mangîamüongereire tiga o kühiüha mangîahiühire kwanganga üü na üü

عَفَا اللّٰهُ عَنْكَ ٓ لِمَ اَذِنْتَ لَهُمْ حَتّٰى يَتَمَيَّنَ لَكَ الَّذِيْنَ صَدَقُوا وَتَعْلَمَ الْكَٰذِبِيْنَ۞

لَا يُسْتَأْذِنُكَ الَّذِيْنَ يُؤْمِنُوْنَ بِاللَّهِ وَٱلْيَوْمِ الْآخِدِ آنْ يُجَاهِدُوْا بِآمُوالِهِمْ وَآنْفُسِهِمْ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ بِالْنُتَّقِيْنَ ۞

اِنَّمَا يَسْتَأْذِنُكَ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ بِاللَّهِ وَ الْيَوْمِ الْاخِرِوَ الْرَتَّابَتْ قُلُوْبُهُمْ فَهُمْ فِي رَئِيمِمْ يَتَرَدَّدُوْنَ۞

وَلُوْ اَرَادُوا الْخُرُوجَ لَا عَنْ وَاللَّهُ عُدَّةً وَلِكِنْ كُرِةَ اللَّهُ انْبِعَا ثَهُمْ وَتُنَبَّطُهُمْ وَقِيلُ اقْعُ لُ وَاصَحَ الْقُعِدِيْنَ ۞

لَوْخَرَجُوا فِينَكُمْرِهَا زَادُوكُمْرِ الْآخَبَالَّا وَّلَا ٱوْضَعُوا خِلْكُفُو يَبْغُوْنَكُمُ الْفِتْنَةَ ۚ وَفِيْكُمْ سَتْعُوْنَ لَهُمْرُ thiinî wanyu, magîcaria (gũthugunda kînyarirano thîînî wanyu). Na thîînî wanyu no kûrî arîa mangîamaiguire. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoî wega eki-naî.

- 48. O na mbere ya hîndî îyo no maacaragia güthugunda kînyarirano, mao magicaria njîra ya gükügendera o nginya hîndî îrîa ühoro wa ma wokire, namo maündü marîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aacirîire gwîka makîhootana, o na harîa mataamenda -ga.
- 49. Na thīīnī wao nī kūrī ūrīa uugaga atīrī, Njītīkīria (njīkare na thutha) na ndūkanjīkīre haaro-inī. 'Ti-itherū nīmaarīkirie kugwa haaro-inī, na ti-itherū Kwa-Ngoma nīkuo kūrigicīirie arīa matetīkītie.
- 50 Rîrîa wega üngîkügwîra, nîümaiguithagia üürü, no mütino üngîgükora makoiga üü: 'Nao magakîgarürüka makenete.
- 51. Uga ũũ: 'Hatĩrĩ ũndũ o na ũrĩkũ ũgatũkora tiga o ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atũtuĩrĩire. Niwe Mũtũgitiri, na Ngai Mwene-Hiny-Wothe nĩwe ũikaraga ehoketwo nĩ arĩa etîkia.'
- 52. Uga ũũ: 'Inyuĩ-rĩ, mũtitũcũ-thagĩrĩria nĩ ũndũ wa ũndũ ũngi tiga o (muone) ũndũ ũmwe wa maya merĩ mega: o rĩrĩa ithuĩ na ithuĩ ha ũhoro wanyu twetagĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe am ũ rehĩthĩ riệ maherithania moimĩte harĩ We, We Mwene-Hinya We Mwene kana na moko maitũ. Tondũ ũcio etererai; nĩ

وَاللَّهُ عَلِيْمٌ وَالظَّلِمِينَ ۞

لَقَالِ ابْتَغَوُّا الْفِتْنَةَ مِنْ قَبَّلُ وَقَلْبُوُّا لَكَ الْاُمُوْرَ حَتِّے جَآءَ الْحَقُّ وَظَهَرَامُوُ اللهِ وَهُمْ كُرِهُوْنَ۞

وَمِنْهُمُرِمَّنْ يَقُوْلُ ائْذَنْ لِى وَلَا تَفْتِرَثَى ۖ الَافِي الْمُؤْمِنِيُ ۗ اللَّافِي الْمُؤْمِنِينَ ۗ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللّ

اِنْ تُصِبُكَ حَسَنَةٌ كَنُوُهُمْ ۚ وَإِنْ نُصِبُكَ مُصِيْبَةٌ يَقُوُلُوا قَلْ اَخَذْنَاۤ اَمَرِنَا مِنْ قَبَلُ وَيَتَوَلَّوَا وَهُمْ فَرِحُونَ ۞

قُلْ لَنَ يُصِيْبَنَا إِلَّا مَا كُتُبَ اللهُ لَنَا هُوَ مَوْلِنَا ؟ وَعَلَى اللهِ فَلْيَتَوَكِّلِ الْمُؤْمِنُونَ @

قُلْ هَلُ تَرَبَّصُوْنَ بِنَاۤ اِلَّاۤ اِحْدَى الْحُسَنَيَيْنِ الْهُ لِعَدَابٍ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ الْمُ بِعَدَابٍ وَنَحْنُ نَتَرَبَّصُ اللهُ بِعَدَابٍ مِنْ عِنْدِهَ اَوْ بِاكْدِينَا الْفَاتَرَبَّصُوْ آ لِتَا مَعَكُمُ مُ مُتَرَبَّصُوْنَ إِنَّا مَعَكُمُ مُتَرَبَّصُوْنَ اللهُ عَلْمُ مُتَرَبَّصُوْنَ ﴿ وَإِلَيْهِ لِمَالَا اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ ال

gũkorwo o na ithũi no twetereire (o ũndũ ũmwe) na inyuĩ.

- 53. Uga ũũ: 'Hũthĩrai (indo cianyu) mũkĩendaga o na kana mũtekwenda, itigetĩkĩrĩka ciumĩte harĩ inyuĩ. Inyuĩ. ti-itherũ mũrĩ andũ aremi.'
- 54. Na hatirī ūndū o na ūrīkū wagīrire mīhothi yao īītīkīrīke tiga o atī o ene nīmaaregire gwītīkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake. Na matikinyaga Mahoya-inī tiga o gūikara magūūtarīte na makaaga kūhotha mīhothi tiga o kūmīrega.
- 55. Tondũ ũcio menya ũmakio nĩ ũtonga wao kana ciana ciao. Ũndũ ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe acirĩire gwĩka no wa kũmaherithia ũhoro-inĩ ũcio mũoyo-inĩ ũyũ, na nĩ getha maroho mao mameherere o hĩndĩ ĩrĩa matetĩkĩtie.
- 56. Nao nîmehîtire makîgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe makiuga atî ti-itherû me hamwe na inyuî, o rîrîa matarî hamwe na inyuî, no nî andû maiyûrîtwo nî guoya.
- 57. Korwo nimonire ha kurahira kana ngurunga, kana o irima ria gutonya, ti-itheru noho mangierekerire, momokere ho na ihenya matekuriirika.
- 58. Na thīinī wao nī kūrī ūkūonagīra ihītia (ūhoro-inī wa indo iria) irutagwo cia magongona. Na mangiheo (imwe) ciacio, makahorera; na mangīaga kūheo o na imwe ciaciorī, atīrīrī, nī kūhorera maagaga kūhorera.

ثُّلُ اَنْفِقُوْا طَوْعًا اَوْكَوْهًا لَنَ يُّتَقَبَّلَ مِنْكُمْرُا نَّكُمْرُ كُنْتُمْرَقُوْمًا فٰسِقِيْنَ ۞

وَ مَا مَنَعَهُمُ إِنْ تُقْبَلَ مِنْهُمْ نَفَقْتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَقْتُهُمْ إِلَّا أَنَّهُمْ كَفَوْرُ وَالْكَانَةُ وَكِيَا تُؤْنَ الصَّلَوْةَ إِلَّا وَهُمْ كُفُونَ الصَّلَوْةَ إِلَّا وَهُمْ كُمِنْكُ وَكَانَا فَي وَلَا يُنْفِقُونَ إِلَّا وَهُمْ كُمِهُونَ ۞

فَلَا تُعْجِبُكَ آمُوَالُهُمْ وَلَآ اَوْلَادُهُمْ لِاسْمَا يُرْبَدُ اللهُ لِيُعَنِّى بَهُمُ بِهَا فِي الْحَيْوَةِ الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ انْفُسُهُمْ وَهُمْ كُفِدُونَ @

وَيُحُلِفُونَ بِاللهِ إِنَّهُمُ لَيِنَكُمْ ۗ وَمَا هُمْ مِّينَكُمْ وَ الْكِنَّهُمْ قَوْمٌ بَيْفُرَقُونَ۞

كُوْيَجِدُوْنَ مَلْجَأَ اَوْمَغُلَّتٍ اَوْمُدَّخُلًا لُوَلَّوَا اِلْيَهِ وَهُمْ يَجْمَحُوْنَ @

وَمِنْهُمْ مِّنُ يَلْمِزُكَ فِي الصَّدَافَةِ ۚ فَإِنْ الْعُطُوا مِنْهَا رَضُوا وَ إِنْ لَمْ يُعْطُونا مِنْهَا رَضُوا وَ إِنْ لَمْ يُعْطُوا مِنْهَا رَضُوا وَ إِنْ لَمْ يُعْطُونا صَالَا اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ ا

59. No korwo nîmaaiganirwo nî kîrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake maamaheete, na moige atîrî, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîatûiganîte; Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîegûtûtanahîra, na o ûguo taguo Mürekio wake (noguo egwîka); Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe tûgûcokerera na mahoya. (Ûndû ûcio ûngîrî mwega harî o).

وَكُوْ اَنَّهُمْ رَضُوا مَا النهُمُ اللهُ وَرَسُولُهُ لا وَقَالُوْا حَسَّبُنَا اللهُ سَيُوْتِينُنَا اللهُ مِن فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ لَّ حَسَّبُنَا اللهُ صَنْ فَضْلِهِ وَرَسُولُهُ لَيَّ اللهِ رَغِبُوْنَ ﴾ عَبْوْنَ ﴾

Gĩcunjĩ 8.

- 60. Nacio indo iria irutagwo cia magongona ni cia güteithagia athini na aagi, na aria marutaga wira ükonainie na ühoro wacio, na aria mekwenda küigwithanio ngoro, na küohorithia ngombo, na aria me na mathiri, o na ündü wa njira ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na mügendini watho uumite he Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe Ümenyi-wothe, Müügi.
- 61. Na thīīnī wao nī kūrī arīa manyariraga Mūnabii na makoiga ūū: ('Athīkagīrīria mothe)' Uga ūū: 'Ūhoro wake wa gūtegera (maūndū) mothe gūtū nī mwega harī inyuī: etīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na agetīkia arīa Ehokeku, nao arīa anyu metīkītie nīamaiguagīra tha. 'Nao arīa manyariraga Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmakaherithio iherithia iritū mūno.
- 62. Mehitaga makîgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe harî inyuî nîguo mamûkenie: no Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio wake

إِنَّكَا الصَّكَ فَتُ لِلْفُقَرَآءِ وَالْمَسْكِيْنِ وَالْخِمِلِيْنَ عَلَيْهَا وَالْخِمِلِيْنَ عَلَيْهَا وَالْمُؤَلِّفِ وَالْخِوْنِيَ عَلَيْهَا وَالْمُؤْلِقَ اللَّهِ وَالْمُؤْلِقَ السَّيِيْلِ فُولِيْضَةً مِّنَ اللَّهِ وَاللَّهِ وَاللَّهِ عَلَيْمٌ حَكِيْمُ وَفَى اللَّهِ عَلَيْمٌ حَكِيْمُ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ حَكِيْمُ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ حَكِيْمُ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ حَكَيْمُ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ حَكَيْمُ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ حَكَيْمُ وَاللَّهِ وَاللَّهِ عَلَيْمٌ حَكَيْمُ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ حَكَيْمُ وَاللَّهُ عَلَيْمُ حَكَيْمُ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ حَلَيْمٌ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ حَلَيْمٌ وَاللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمٌ حَكَيْمُ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ اللَّهُ عَلَيْمٌ حَلَيْمٌ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ اللَّهُ عَلَيْمٌ اللَّهُ عَلَيْمٌ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ اللَّهُ عَلَيْمٌ اللَّهُ عَلَيْمٌ وَاللَّهُ عَلَيْمٌ اللَّهُ عَلَيْمٌ اللَّهُ عَلَيْمٌ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمٌ اللَّهُ عَلَيْمٌ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمٌ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمٌ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمٌ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَامُ عَلَيْمُ عَلَالِهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَامُ عَلَيْمُ عَ

وَمِنْهُمُ الَّذِيْنَ يُؤَذُونَ النَّبِى وَيَقُولُونَ هُواُذُنُ ثُو قُلُ اُذُنُ خَيْرٍ لَّكُمْ يُؤْمِنُ بِاللهِ وَيُؤْمِنُ الْلُوْمِنِ الْلُوْمِنِ اللَّهُ وَمِينِينَ وَرَحْمَةٌ لِلَّذِيْنَ اَمَنُوا مِنَكُمْ وَالَّذِيْنَ يُؤُذُونَ رَسُولَ اللهِ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمُ ٣

يَعْلِفُونَ بِاللهِ لَكُمْ لِلْيُرْضُولُمْ وَاللَّهُ وَرَسُولُهُ آحَتُٰ إِنَّ اَنْ يُرْضُونُهُ إِنْ كَانُوا مُؤْمِنِيْنَ ﴿ makoragwo marī aagīrīru makīria kūhītūkana na ūrīa mangīmūkenia we, (na Ngai) mangīkorwo marī etīkia.

- 63. Kai matari maamenya ati ŭria wothe ŭkararagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mŭrekio wake, aigiirwo Mwaki wa Kwa-Ngoma, na kūŭ nikuo agatūŭra? Kūŭ ni gūconorithio kūnene mūno.
- 64. Hinga cīitigagīra nī getha itikaguūrīrio Sura ya gūūiūkīrīra, ikīmeraga maūndū (mothe) marīa marī ngoro-inī ciacio. Uga ūū: 'Ringai (maūndū) itherū Maūndū marīa mwītigagīra-rī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe akamaruta ūtheri-inī.
- 65. Na ũngĩmahoya ũhoro, tiitherũ no mũhaka mige ũũ: 'Ithuĩ nĩ kwĩyariria tweyaragĩria o ro ũguo na itheru.' Uga ũũ: 'Ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Imenyithia Ciake na Mũrekio wake mwaringaga itherũ?'
- 66. 'Menyai műrehe kîîgwatio. Ti-itherű nîmwagîte gwîtîkia thutha wa (rîrîa) mwetîkîtie. Na tűngîohera gîkundi kîmwe thîinî wanyu-rî, gîkundi kîrîa kîngî nîtűgűkîherithia, nî űndű nîkîonetwo kîrî na ihîtia.

Gĩcunjĩ 9.

67. Hinga cia arume na cia andu-anja ciothe nihaanaine o undu umwe. Ciathanaga gwikwo uuru igakaanania wega, namo moko ma cio ikamahumba. Niciatiganire na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tondu ucio o nake niatiganite nacio. Ti-itheru hinga nicio nemi.

ٱلَمْ يَعْلَمُوْٓا اَنَّهُ مَنْ يَّكَادٍ دِ اللهِ وَرَسُولَهُ فَاَتَّ لَهُ نَارَجَهَنَّمَ خَالِدًا فِيْهَا ذَٰلِكَ الْخِزْيُ الْعَظِيْمُ۞

يَحْذَدُ الْمُنْفِقُوْنَ اَنْ تُنَزَّلَ عَلَيْهِمُ سُوَدَّ ثَنَبِّتُهُمُ بِمَا فِى قُلُوْبِهِمُ * قُلِ اسْتَهْزِءُ وُا * إِنَّ اللَّهَ مُخْدِجٌ مَّا تَحْذَدُوْنَ ۞

وَلَيِنَ سَأَلْتُهُمْ لَيَقُولُنَّ إِنْتَكَا كُنَّا نَخُوْضٌ وَ نَلْعَبُ ۚ قُلُ اَبِاللّٰهِ وَ اٰلِيتِهِ وَ رَسُولِهٖ كُنُنَّهُمْ تَسْتَهْوْءُوْنَ ؈

لَا تَعْتَلُوْرُوْا قَلُ كَفُرْتُمْ بَعْدَ اِیْمَایِنُکُمْ اِنْ تَعْفُ عَنَ عُلَایِفَةٍ مِّنْکُمْ نُعُذِّبْ عَلَایِفَةً بِٱنْهُمُوكَانُوا مُجْرِفِینَ ﴿

ٱلْمُنْفِقُونَ وَالْمُنْفِقَتُ بَعْضُهُمْ مِّنَ اَبَعْضُ يَأَهُرُونَ بِالْمُنْكَرِوَيَنْهُوْنَ عَنِ الْمَعْرُوفِ وَيَقْمِضُونَ اَيْدِيَهُمُّ نَسُوا اللَّهَ فَنِسَهُمْ الِنَّ الْمُنْفِقِيْنَ هُمُ الْفُسِقُونَ ﴿

- 68. Hinga cia arume na cia andua-nja na cia aria matetikitie, Ngai Mwene-Hinya-Wothe aciiriire Mwaki wa Kwa-Ngoma, kuria igatuura. Ucio niuciiganite. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe niacirumite kirumi. Nacio igutuura iherithagio tene na tene.
- 69. O ta űrĩa maarī mbere yanyu maatarīī-rī, maarī na hinya mũingĩ kũmũkira inyuĩ na ũtonga mũingĩ wa indo na ciana. Nao magĩkenera igai rĩu rĩao ihinda inyinyi, ũgũo nogũo na inyuĩ mũkeneire igai rianyu o ta ũgũo acĩo maarī mbere yanyu maakeneire igai rĩao. Na mũkīiheana ndaratĩ-inĩ ĩtarĩ kĩene o taŭrĩa nao meheanire ndaratĩ-inĩ ĩtarĩ kĩene, acio nĩo wĩra wao ũtarĩ ũndũ wamũgũnĩre naguo thĩ ĩno o na Thĩ ĩyo ĩngĩ. Na acio nĩo me na kĩũrĩre.
- 70. Githi ühoro wa arīa maarī mbere yao ndwamakinyīire naguo üguo nī ta andū a Nühū, na 'Aadi, na Athamudi, na andū a Abrahamu, o na andū arīa maatūūraga Midiani, na mīciī īrīa yag'aūranīrio.' Arekio ao maamakinyīrīire na Imenyīthia ngūūkū. Tondū ūcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndangīamekire ūūru, no o ene nīo meikire ūūrū.
- 71. Nao arūme arīa etīkia na andū-a-nja marī ūrata thīīnī wao o ene o mūndū na mūndū ūrīa ūngī. Maathanaga o maūndū mega na magakaanania ūūrū, na makarūmia Mahoya na makaruta Zaka na magaathīkīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake. Acio nīo Ngai Mwene-Hinya-Wothe akaiguira tha. Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Hoti, Mūūgī.

وَعَكَ اللهُ الْسُنْفِقِيْنَ وَالْسُنْفِقْتِ وَالْكُفَّارَ فَارَجُهُمُّ خُلِدِيْنَ فِيْهَا ﴿ هِى حَسْبُهُمْ ۚ وَلَعَنَهُمُ اللهُ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ مُّقِيْمٌ ﴿ ﴾

كَالْذِيْنَ مِنْ قَبُلِكُمْ كَانُوْ اَشَدٌ مِنْكُمْ قُوَّةً وَاكْثَرَ الْمَوَالَّا وَاوْلَادًا فَاسْتَمْتَعُوْ الْإِحَلَاقِهِمْ فَاسْتَمْتَعْتُمْ إِخَلَاقِكُمْ كَمَا اسْتَمْتَعَ الَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِكُمْ فِخَلاقِهِمْ وَخُضْتُمْ كَالَّذِي خَاضُوْ أُولَلِكَ حَبِطَتْ اَعْمَالُهُمْ فِي الدُّنْ نِيَا وَالْاخِرَةَ وَاولِلِكَ هُمُ الْخُسِرُ وَنَ ﴿

اَلَهُ يَأْتِهِمْ نَبَا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَوْمٍ نُوْجٍ وَّعَادٍ وَّ ثَنُوْدَهُ وَ قَوْمِ إِبْلِهِيْمَ وَاصْلِبَ مَّلْ يَنَ وَالْوَّقِلَةِ اَتَتْهُمْ دُسُلُهُمْ إِلْبَيِّنَةِ فَمَاكَانَ اللهُ لِيَظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانُوْا اَنْفُسُهُمْ يَظْلِمُوْنَ ۞

وَالْمُؤْمِنُوْنَ وَالْمُؤْمِنْتُ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَا أَبِعُضِهُ اَوْلِيَا أَبِعُضِ الْمُنْكِدِ وَ يَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكِدِ وَ يَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكِدِ وَ يَنْهَوْنَ عَنِ الْمُنْكِدِ وَ يَنْهَوْنَ اللّهُ يُقِيمُوْنَ اللّهُ وَيُولِيْعُوْنَ اللّهُ وَيُولِيْعُوْنَ اللّهُ وَرَسُوْلُهُ أَوْلَا اللّهُ عَزِيْنٌ وَرَسُوْلُهُ أُولَا اللّهُ عَزِيْنٌ وَرَسُوْلُهُ أَوْلَا اللّهُ عَزِيْنٌ عَلَيْمٌ ()

72. Arūme arīa etīkia o na andua-nja, Ngai Mwene-Hinya-Wothe amerīire Mīgūnda īrīa njūūī cia mai ithereragīra na rungu rwayo, o kūrīa magatūūra, na kūndū gwa gūikarwo Mīgūnda-inī ya gūtūūra tene na tene. Na gīkeno kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīkīo kīnene mūno gūkīra iria ingī ciothe. Na kīu nī gīkeno kīnene mūno.

وَعَدَ اللهُ الْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَٰتِ جَنَّتٍ بَجُوِى مِن تَخْتِهَا الْاَنْهُرُ خُلِدِيْنَ فِيهَا وَمَسْكِنَ كَلِيّبَةً فِى جَنَّتِ عَلَىٰنٍ وَرِضُوَانٌ مِّنَ اللهِ ٱلْكُرُ وَلِكَ هُو فَى الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿

Gĩcunjĩ 10.

- 73. Atīrīrī, Mūnabii, giana na arīa matetīkītie ūkīmokīrīra o na hinga. Na ūmarūrire mūno. Ūikaro wao nī Kwa-Ngoma, na nī kūndū kūūrū mūno gwa gūikarwo.
- Mehitaga (makigwetaga) Ngai Mwene-Hinya-Wothe atī matirī ũndũ moigîte, no ti-itherũ nîmahûthîrîte rwarîo rwa irumi, na (magacoka kűrega) gwîtîkia o hîndî îrîa maarîkîtie kühimbîria Üithiramu. Nao metaranagia ühoro wa indo iria matangihota gükinyira. Rüthuuro noruo mareraga tondũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio wake nîmaamatongetie na ûtana wake. Tondũ ũcio mangîhera, nî wega harî o; no mangigarūrūka (marege), Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakamaherithia na maherithania maritũ mũno, thĩ îno o na thî îyo ingî, nao matikagîa na műrata o na kana műmateithíriria gũkũ thĩ.
- 75. Na thiini wao ni kuri aria maagiire kirikaniro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe makiugaga üü: 'Angitutanahira, ti-itheru twarutaga

يَاكَيُّهَا التَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنْفِقِيْنَ وَاغْلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَا ْوَدِهُمْ جَهَنَّمُ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ۞

يَحْلِفُونَ بِاللّهِ مَا قَالُواْ وَلَقَدُ قَالُوَا كِلِمَةَ الْكُفْرِوَ كَفَدُ وَالْوَاكِلِمَةَ الْكُفْرِوَ كَفَدُوا بِمَا لَمْ بِنَالُوَاْ وَمَا كَفَدُوا بِمَا لَمْ بِنَالُوَاْ وَمَا نَقَدُوا بِمَا لَمْ بِنَالُوْاْ وَمَا نَقَدُوا بِمَا لَمْ بِنَالُوْا وَمَا لَهُ فَضَرِلِهُ فَقَدُواْ بَلَكُ مَنْ فَضَرِلهُ فَانَ يَتَوَلَّوْا يُعَلِّيْهُمُ اللّهُ فَإِنْ يَتَوَلَّوْا يُعَلِّيْهُمُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ وَالْخِرَةِ وَمَمَا لَهُمْ فِي الدُّنْ فَا اللّهُ اللهُ مِنْ وَالْ خِرَةِ وَمَمَا لَهُمْ فِي الدُّنْ فَا اللّهُ اللهُ مِنْ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ اللّهُ مِنْ وَاللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ مِنْ وَاللّهُ وَاللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ اللللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّه

وَمِنْهُمْ مَّنَ عُهَدَ اللهَ لَإِن أَلنَا مِنْ فَضْلِ لِنَصَّدَّ ثَنَّ وَلَنَكُوْنَكَ مِنَ الصِّلِحِيْنَ @ indo cia magongona, na tũtuĩke andũ aithiramũ.

- 76. No rîrî, hîndî îrîa aamatanahiire, nimaamükarihiire, nao makigarürüka na kihooho.
- 77. Tondű űcio akimarihia (na űndű wa kűmekira űhinga wa gűtűűrangoro-ini ciao o nginya műthenya űria magacemania Nake, tondű nimaathűkirie kiiraniro kiao hari Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tondű nimaaheenanirie.
- 78. Kaï matoi atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī hitho ciao ciothe o ũndũ ũmwe (na maũndũ marīa) merurumagia na atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mũmenyi mwega ũrīa ũkĩrīte arīa angī maũndũ-inī mothe marīa matonekaga?
- 79. Arīa monaga ihītia harī arīa marutaga indo ciao cia magongona na kwiendera kwao na arīa matarī na gia (kūheanaga) tiga o kīrīa (meyoneire) na mīnoga ya wīra wao. (Acio mamonagīra mahītia), ūguo nīguo mamanyaaragia. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakamarīhia kīnyararano kīu kīa, na harī o nīho harī iherithania iritū mūno.
- 80. Mahoere wohanirî kana ûtige kûmahoera wahanîri; (tondû) o na ûngîmahoera wohanîri maita mîrongo mûgwanja-rî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarî hîndî angîmohera Gügütuîka ûguo nî ûndû matîetîkirie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio wake. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia athûkia a irîkanîro.

فَكُمَّا اللهُمْرِمِّن فَضْلِهِ بَخِلُوا بِهِ وَتَوَلَّوَا وَهُمْ مُعْرِضُونَ ۞

فَأَغْقَبَهُمْ نِفَاقًا فِيْ قُلُوْبِهِمْ إِلَى يَوْمِ يَلْقُونَهُ مِكَا اَخْلَفُوا اللّٰهَ مَا وَعَدُوهُ وَبِمَا كَانُوا يَكْذِبُونَ ۞

ٱلَّهۡ يَعۡلَمُوۡۤۤ اَنَّ اللَّهُ يَعۡلَمُ سِرَّهُمۡ وَنَجُوٰلَهُمۡ وَاَنَّ اللَّهُ عَلَّامُ الْغُيُوبِ۞

ٱلّْذِيْنَ يَلْمِزُوْنَ الْمُطَّوِّعِيْنَ مِنَ الْمُوْمِدِيْنَ فِي الْمُدُوْمِدِيْنَ فِي الصَّدَ فَتِ يَلْمِزُونَ اللّهِ عَلَىٰ اللّهُ عَلَيْنَ اللّهُ عَلَيْهُ وَلَا شَحْدُهُمُ فَلَيْعَكُرُونَ مِنْهُمْ مَنَاكُ اللّهُ عَلَيْهُ وَلَهُمْ عَذَا اللّهُ اللّهُ هَنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَا اللّهُ اللّهُ اللّهُ هَنْهُمْ وَلَهُمْ عَذَا اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللللّهُ

اِسْتَغْفِمْ لَهُمْ اَوْ لَا تَسْتَغْفِمْ لَهُمْ أَانْ تَسْتَغْفِمْ لَهُمْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ لَهُمْ سَبْعِبْنَ مَرَّةً فَكَنْ يَغْفِرَ اللهُ لَهُمْ ذُلِكَ بِإَنَّمُ كُفُرُوا عِ بِاللهِ وَرَسُولِمْ وَاللّهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفُسِقِيْنَ أَنْ

Gĩcunjĩ 11

- 81. Arīa maatīgīrwo na thutha nīmaakenire nī gũikara mūcīī (na thutha wa) Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na makīrega kūgīanīra njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na indo ciao o na mīīrī yao. Nao moigire atīrī, 'Tigai gūthiī ūrugari-inī. 'Uga ūū: 'Mwaki wa Kwa-Noma ūrī ūrugarī mūnene mūno makīrīa,' korwo maamenya!
- 82. No műhaka magatheka mítheko mínyinyi na marire műno tondű níkío kíheo kía űría maamenyerete kűona űmathi-iní wao.
- 83. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīgūcokia gīkundi-inī kīao, nao makwīre ūmetīkīrie kuumagara (mathīī ita-inī), hīndī īyo uuge ūū: 'Mūtikumagarania na nīī o na atiīa na mūtingīhūrana na thū mwī hamwe na nīī. Mwathūrire gūikara mūcīī hīndī ya mbere, tondū ūcio o na rīu gīikarei o kuo hamwe na arīa maikarīte na kuū thutha.'
- 84. Na ndûkanahoere mûndû o na ûrîkû wa arîa megûkua, o na kana ûrugame mbîrîra-inî, nî ûndû matietîkirie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio wake na magîkua hîndî îrîa marî ûremi-inî.
- 85. Nacio indo ciao iria merimire o ene na ciana ciao itikanakūmakie; ūndū ūria Ngai Mwene-Hinya-Wothe aciriire gwika ni kūmaherithia na ūndū wacio gūkū thi ino, na getha ngoro ciao ikameherera o hindi iria matetikitie.
- 86. Na hīndī īrīa Sura īkaguūranīrio īrīa yaragia ūū: 'Itīkiai

فِرَحَ الْمُحَلَّفُوْنَ بِمَقْعَدِهِمْ خِلْفَ رَسُولِ اللّٰمِ وَ
كُوهُوْآ اَنُ يَجُّاهِدُوْ الْمِاكُوالِهِمْ وَالْفُسِمِمْ فِي سَينلِ
اللّٰهِ وَقَالُوُّا كُوْ تَنْفِرُوْا فِي الْحَرِّ وَقُلْ نَأْرُجَهَمْ اللّٰمُ
حَرَّا لَوُكَانُوا يَفْقَهُوْنَ ﴿

فَلْيَضْحَكُوْا قِلِيْلَا وَ لَيَهْكُوْا كَثِيْرًا ۚ جَزَآ عَ بِمَا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۞

فَانُ تَجْعَكَ اللهُ إلى كَالَبِفَةِ مِّنْهُمْ فَاسْتَا ذَنْؤُكَ لِلْخُرُوجِ فَقُلْ لَنْ تَخْرُجُواْ مَعِى اَبَدًاوَّكَ ثَقَاتِلُوْا مَعِى عَلْوَّا لَمْ التَّكُمُ رَضِيْتُمُ بِالْقُعُوْدِ اَوَّلَ مَرَّةٍ فَاقْعُدُواْ مَعَ الْخُلِفِيْنَ ﴿

وَلَا تُصُلِّ عَلَّ أَحَدِ قِنْهُمْ مِثَاتَ أَبَدًا وَّلَا تَقُمُ عَلَى قَبْرِةٍ إِنَّهُمْ كَفَرُوْا بِاللهِ وَرَسُولِهِ وَمَا تُوَاوَ هُمْ فَسِقُوْنَ ۞

وَ لَا تُعْجِبُكَ اَمُوالُهُمْ وَاوْلَادُهُمْ إِنَّهَا يُرِينُ اللهُ اَنْ يَّعُكِّ بَهُمْ بِهَا فِي الدُّنْيَا وَتَزْهَقَ اَنْفُسُهُمْ وَهُمُرَكِفِرُونَ ۞

وَإِذْ ٱ أُنْزِلَتْ سُورَةٌ أَنْ أَمِنُوا بِاللَّهِ وَجَاهِدُ وَا مَعَ

Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mügianīre njīra yake mwī thiritū-inī ya Mūrekio wake,' arīa ao megwatīire ūtonga mūingī makwīraga (ūmetīkīrīre ihoya rīao) makoiga ūū: 'Tigana na ithūī tūikare hamwe na arīa megūikara (mūcīī).

- 87. Nîmaiganîtwo nî güikaranagia na andŭ-a-nja, na ngoro ciao nî njinîrîre rūŭri nî getha matikanagie ŭndŭ mekūmenya.
- 88. No rīrī, Mūrekio hamwe na arīa metīkītie magīanagīra njīra ya (Ngai Mwene-Hinya-Wothe) na indo ciao, o na mīīrī yao, na nīo makona indo njega, na nīo makagaacira.
- 89. Ngai Mwene-Hinya-Wothe amathondekeire Mīgūnda īrīa ithereragīra njūūī cia maī na rungu rwayo; na kūū nīkuo magatūūra. Na kīu nī gīkeno kīnene mūno.

Gĩcunjĩ 12

- 90. Nao arîa makoragwo na kîîgwatio thîinî wa Abedawi (Arabu a Werū-inī), magīūka nī getha ūhoro wao wa rūtha wītīkīrwo. Nao arīa maarī a kūheenia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake magīikara (mūciī). Namo maherithania maritū mūno nīmo makagwīra arīa ao matetīkirie.
- 91. No arīa matarī na hinya matirī ūcuke, kana arīa arwaru, kana arīa matangīīyonera kīndū gīa kūhūthīra, mangīkorwo marī a ma harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake. Hatiri ūndū wa gūtūma arīa mekaga cīīko njega makūūmwo; na Ngai Mwene-Hinya-

رَسُوْلِكِ اسْتَأْذَنَكَ أُولُوا الطَّوْلِ مِنْهُمْ وَقَالُوْا ذَدْنَا نَكُنُ ثَعَ الْقَٰحِدِيْنَ ۞

رُضُوا بِآنُ يَكُوْنُوا مَعَ الْحَوَالِفِ وَكُلِمَعَ عَلَىٰ قُلُوبِهِمُ وَهُمْ كَا نَفْقَهُوْنَ ۞

لِكِنِ الرَّسُوْلُ وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهُ جُهَدُوْا بِأَمُوالِهُمْ وَانْفُسِهِمْ ۗ وَاُولَيِكَ لَهُمُ الْخَيْرِكُ وَاُولَيِكَ هُمُر الْمُفْلِكُوْنَ ۞

اَعَدُّ اللهُ لَهُمْ جَنَّتٍ تَجْرِىٰ مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُ عَىٰ خٰلِدِیْنَ فِیْهَا ۖ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِیْمُ ۚ

وَ جَاءَ الْمُعَذِّذُوْنَ مِنَ الْاَعْوَابِ لِبُؤُذُنَ لَهُمُ وَقَعَدَ الَّذِيْنَ كَنَ بُوا اللهَ وَرَسُّوْلَهُ * سَيُصِيْبُ الَّذِيْنَ كَفُرُوْا مِنْهُمْ عَذَابٌ اَلِيْهُ ۞

كِنْسَ عَلَى الضُّعَفَآءِ وَ لَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى الْمَرْضَى وَلَا عَلَى اللَّذِيْنَ لَا يَجِدُونَ مَا يُنْفِقُونَ حَرَّجٌ إِذَا تَسَكُمُوا لِلْهِ وَ رَسُولِ إِلَّهُ مَا عَلَى الْمُحْسِنِيْنَ مِنْ سَمِيدَ لٍ وَ اللَّهُ عَفُولً لَرَّحِبْمُ ﴿ اللَّهُ عَفُولً لَرَّحِبْمُ ﴿ اللَّهُ عَفُولً لَرَّحِبْمُ ﴿ اللَّهُ عَفُولً لَرَّحِبْمُ ﴾

Wothe nĩ Mũohanĩri mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.

- 92. O na hatirî (űcuke) harî arîa mokire kûrî we atî nîguo ûmahaicie (nyamű-igűrű), nawe űkiuga, 'Ndîngîona ha kűműhaicia,' nao makîhűndűka makînyűrűrűkagwo nî maithori maitho-inî mao nî kuïgua űűrű nî kwaga kîrîa mangîhűthîra.
- 93. Ühoro wa güküümana üri o hari aria maakühoire rütha, o hindi iria mari itonga. Nao nimaiganitwo ni güikaranagia na andü-a-nja. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe niamacini-riire rüüri ngoro-ini ciao o nginya makaaga kümenya.
- 94. Wee wacoka kūrī o nīmagakūrehere kīīgwatio, Uga ūū: 'Tigai kūrene kīīgwatio,' (tūtimwīhoka). Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīarīkītie gūtūhe ūhoro wanyu. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake nīmarabara ciīko cianyu; na inyuī mūgacokia harī Ūrīa ūmenyaga arīa matonagwo, o a arīa monagwo, na nīakamwīra maūndū mothe marīa mwamwenyerete gwīka.'
- 95. Makehîtîra harî inyuî makîgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe mwamacokerera nî getha mütigane nao. Tondû ücio tiganai nao Ti-itherû nîmatuîkîte kîndû gia güthûûrwo müno, na ûikaro wao nî Kwa-Ngoma na rîu nî irîhî rîega rîkonîî maûndû marîa maamenyerete kûgîa namo.
- 96. Nîmakehîtîra harî we nî getha ûmakenere. No o na ûngîka-

وَلاَ عَلَى الَّذِيْنَ إِذَا مَا اَتُوْكَ لِتَخْمِلُهُمْ قُلْتَ كُلَّ اَجُدُ مَا الَّذِیْنَ إِذَا مَا اَتُوْكَ لِتَخْمِلُهُمْ قُلْتَ كُلَّ اَجِدُ مَا اَخْمِلُكُمْ تَفِیْضُ مِنَ اللَّمْعِ حَزَنًا اللَّ يَجِدُ وَامَا يُنْفِقُونَ ۚ

إِنْتُكَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَسْتَأْذِنُوْنَكَ وَهُمْ آغْنِيكَاءُ ۚ رَضُوْ اِبِأَنْ يَكُوْنُوا مَعَ الْخَوَالِفِيِّ وَطَبَعَ اللهُ عَلَى قُلُوْ بِهِمْ فَهُمْ لَا يَعْلَنُوْنَ ﴿

إِ يَغْتَذِ رُوْنَ إِلَيْكُمْ إِذَا رَجَعْتُمُ إِلَيُهِمْ قُلُ

لاَ تَعْتَذِرُوْا لَنْ نُّوُصِ لَكُمْ وَلَى نَبَّا نَا اللهُ مِن

اخْبَادِكُمْ وَسَيْرَى اللهُ عَمَلَكُمْ وَرَسُولُهُمْ تُوَدُونَ

إلى عليم الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ فَيْنَيْنِ مُكُمْ إِمَا كُنْتُمْ

تَعْمَلُونَ ۞

تَعْمَلُونَ ۞

سَيَعْلِفُوْنَ بِاللهِ لَكُمْ إِذَا انْقَلَبْتُمْ لِلْهِمْ لِتُعْرِضُوا عَنْهُمْ الْأَعْرِضُوا عَنْهُمْ النَّهُمْ لِخِسُّ وَ مَأُولهُمْ جَهَنَّمُ ۚ جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۞

يُحْلِفُونَ لَكُمْ لِتَرْضَوْاعَنْهُمْ ۚ فَإِنْ تَرْضَوْاعَنْهُمُ

makenera, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndagakenio ni andu aria aremu.

- 97. Abedawi nĩo oru mũno nĩ kwaga gwĩtĩkia na ũhinga, na matihiũhaga kũmenya mawatho ma (Ũgũũria) ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikũrũkĩirĩe Mũrekio wake. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũmenyi-Wothe, Mũũgĩ.
- 98. Na thĩinĩ wa Abedawi nĩ kũrĩ arĩa meciragia atĩ kĩrĩa mekühüthĩra nĩ ũndũ wa Ngai ta kĩrĩ kĩega mũno, nao metagĩrĩra kĩeha (kĩmũgwĩre) inyũĩ. O ene nĩo makagwĩrwo nĩ kĩeha kĩrĩa kĩuru mũno. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũigua.mothe, Ũmenyi-wothe.
- 99. Na thĩinĩ wa Abedawi nĩ kũrĩ arĩa metĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na Mũthenya wa Mũthia na mageciria atĩ kĩrĩa mahũthĩrĩte nĩ gĩa gũtũma makũhĩhĩrie Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩa gũtũma marathimwo nĩ Mũnabii. Ĩi! Ti-itherũ harĩ o, ĩyo njĩra ya gũkũhĩhĩria (Ngai). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha ũrĩ o mũhiũ nĩekũmatonyia tha-inĩ Ciake. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohaniri mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.

فَإِنَّ اللَّهُ لَا يَرْضَى عَنِ الْقَوْمِ الْفُسِقِينَ ۞

ٱلْاَعْرَابُ اَشَكُ كُفُوًا وَنِفَاقًا وَ اَجْدُدُالَا يَعْلَمُوا حُدُودَ مَا اللهُ عَلِيمٌ عَلِيمٌ اللهُ عَلى رَسُولِهُ وَاللهُ عَلِيمٌ عَلِيمٌ كَلِيمٌ اللهُ عَلَى رَسُولِهُ وَاللهُ عَلِيمٌ عَلِيمٌ عَلِيمٌ اللهُ عَلَى مَا اللهُ عَلَى رَسُولِهُ وَاللهُ عَلِيمٌ عَلِيمٌ عَلَيمٌ اللهُ عَلَى مَا اللهُ عَلَيْهُ وَاللهُ عَلِيمٌ عَلِيمٌ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ إِلَيْهُ وَاللهُ عَلِيمٌ عَلِيمٌ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ وَاللهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ وَاللهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ وَاللهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلِيمٌ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ عَل

وَمِنَ الْاَعْوَابِ مَنْ يَتَخِذُ مَا يُنْفِقُ مَغُومًا وَيُرَافِسُ مِكْمُ الدَّوَابِرَ عَلَيْهِمْ دَابِرَةُ السَّوْءُ وَاللَّهُ سَمِيْعٌ عَلِيْمُ ۞

وَمِنَ الْاَغْرَابِ مَنْ يُّؤْمِنُ بِاللهِ وَ الْبَوْمِ الْالْخِيرِ
وَيَتَخِذُ مَا يُنْفِقُ قُرْاتٍ عِنْدَ اللهِ وَصَلَوْتِ الرَّسُولُ الدَّ إِنَّهَا قُرْبَةٌ لَّهُمْ سُبُدُ خِلُهُمُ اللهُ فِي رَحْمَتِهُ إِنَّ اللهَ غَفُوْرٌ مَّ حِيْمُ ﴿

Gĩcunjĩ 13.

100. Naho ha ühoro wa aria me mbere müno (thiini wa etikia), a mbere ni Athami o na Ateithiriria na aria mamarümagirira na mütugo mwega, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe niakenagio nio müno, o nao nimakenagion niwe; na niama

وَالسِّبِقُوْنَ الْاَوِّلُوْنَ مِنَ الْمُهْجِدِيْنَ وَالْاَنْصَالِهِ وَالَّذِیْنَ اتَّبُعُوْهُمْ بِاِحْسَانٍ تَّضِیَ اللهُ عَنْهُمُ وَرَضُوْاعَنُهُ وَاعَدٌ لَهُمْ جَنْتٍ تَجْرِیْ تَحْتَهَا thondekeire Mīgūnda īrīa īthereragīra njūūī cia maī na rungu rwayo. Nao magatūūra kuo tene na tene. Nakīo kīu nī gīkeno kīnene mūno.

101 Naho ha uhoro wa Abedawi aria mamurigiciirie amwe ni ahinga; (ona) andu amwe a Medina. Merumiriirie ühinga-ini. Wee ndumoi. Ithui nitumoi. Tüku maherithia keri; na hindi iyo macoke maneanwo maherithania-ini manene.

- 102. Na nî kûrî angî moimbûrite mahîtia mao. Matukanîtie wîra mwega na ûngî mûûru. Hihi nogûkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakamacokerera na tha. Tiitherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Mûohanîrî mûno, Ûiyûirwo nî tha.
- 103. Indo cia magongona cirutage ütonga-ini wao ni getha ümatheragie nacio magathera biu. Na ümahoyagire; ihoya riaku ti-itherü nirio (kihumo) gia kümahoreria. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Müigua-mothe, Ümenyi-wothe.
- 104. Kaĩ matoĩ atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wĩtĩkagĩra kũhera kwa ndungata ciake, o na akoya indo ciao cia magongona, o na atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũcokanagĩ -rĩra kaingĩ na (tha) na nĩaiyũirwo nĩ tha?
- 105. Na uuge üü: 'Ruta wira, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherü nïekuona wira o na Mürekio wake, o na etîkia, Na nïügacokio harî Ürîa üüî arīa matonekaga, o na arīa monekaga; na hīndī ïyo nïagakwīra ürīa wamenyerete gwīka.

الْاَنْهُو خُلِدِيْنَ فِيْهَا آبَدًا ذٰلِكَ الْقَوْزُ الْعَظِيْمُ

وَمِتَّنُ حَوْلَكُمُّ مِّنَ الْاَعْرَابِ مُنْفِقُونَ ۚ وَمِنَ اَهْلِ الْمَدِيْنَةِ ۚ مَرَدُوْا عَكَ النِّفَاتِّ لَا تَعْلَمُهُمُّ نَحْنُ نَعْلَمُهُمْ سُنُعَذِّ بُهُمْ مُتَرَّتَيْنِ ثُمَّ يُرُدُّوْنَ إلى عَذَابٍ عَظِيْمٍ ۚ

وَاخَرُونَ اعْتَرَفُوا بِذُنُوبِهِمْ خَلُطُوا عَمَلًا صَالِكًا وَاخَرَسَتِنَا عَسَهَ اللهُ أَنْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ إِنَّ اللهُ غَفُورٌ رَحِيْمُ

خُذْ مِنَ اَمْوَالِهِمْ صَدَقَةٌ نُطُهِّرُهُمْ وَتُرَكِّيْهِمُ بِهَا وَصَلِّ عَلَيْهِمُ اِنَّ صَلَوْتَكَ سَكَنَّ لَهُمْ وَاللهُ سَمِيْءٌ عَلِيْمُ

ٱلْمُرَيَّعُلَمُوْٓا اَنَّ اللهُ هُوَيُقِيلُ التَّوْبَةَ عَنْعِبَادِهِ وَ يَأْخُذُ الضَّدَةٰتِ وَاَنَّ اللهَ هُوَالتَّوَّابُ الرَّحِيْمُ۞

وَقُلِ اعْمَلُوا فَسَيَرَكِ اللهُ عَمَلَكُمُ وَرُسُولُهُ وَالْوُفُونَ وَكُلُومُ وَالْوُفُونَ وَكُلُومُ وَاللهُ وَمَا وَاللهُ اللهُ عَمَلَكُمُ وَرَسُولُهُ وَاللهُ اللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ اللهُ وَاللهُ اللهُ ا

- 106. Na nî kûrî angî ûhoro wao ûtiirîtio weterere watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na hihi aya gûkamaherithia kana amacokerere na tha. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ûmenyi-wothe, Mûûgî.
- 107. Na (thini wa hinga ni kūri) aria maakite müthigiti ni getha magere Ithiramu ngero njūru na mateithiririe ühoro wa kwaga gwitikia na matüme hagie mwamūkano thiini wa etikia, na makahaariria kioho ni ündū wa üria wahūranire mbaara na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake mbere ya hindi ino. Nao ti-itherū nīmakehīta moige: 'Tūtirī ūndū ūngī twendaga tiga o wega; no Mwene-Hinya-Wothe nīwe mūira wa ati-itherū maarī aheenania.
- 108. Ndűkanarűgame kuo thíinî (kűhoya); Műthigiti űría wonekire na njíra ya gwathíkíra Ngai kuuma o műthenya wa mbere ti-itherű níguo wagiríire makíria atí wee űrűgamage kűhoera kuo thíiní. Thíiní waguo ní kűrí andű aría mendete gűtűíka atheru bíű, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga aría metheragia o ene.
- 109. Rĩu-rĩ, ũria wakire nyumba yake na ũndũ wa gwĩtigĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kwenda gwake nĩwe mwega kana nĩ ũrĩa wakire nyumba yake mũromo-inĩ wa irima rĩrĩa rĩkũmomoka tĩri warĩo, ũkagũanĩra hamwe nake mwaki-inĩ wa Kwa-Ngoma? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arĩa eki-naĩ.

وَ أَخُرُونَ مُرْجُونَ لِاَمْرِ اللهِ إِمَّا يُعَذِّبُهُمْ وَإِلَّا أَيُوْبُ عَلِيُهِمْرُواللهُ عَلِيْمُ حَكِيْمُ

وَالْآنِيْنَ اتَّخَنُهُ وَا مَسْجِكَ اخِمَالِاً وَّكُفُرًا وَ تَفْدِنِقًا اَ بَيْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَإِرْصَادًا لِنَّنَ حَادَبَ اللهَ وَرَسُولَهُ مِنْ تَبْلُ وَ لِيَخْلِفُنَ إِنْ اَرَدْنَا َ الْآلُخُسُنَةُ وَاللهُ يَشْهَلُ إِنَّهُمْ لِكُذِيْنُونَ ۞

لَا تَقُمْ فِيْهِ اَبَكَا لَكَسُجِدٌ اُسِّسَ عَلَى التَّقَوٰى مِنَ اَوَّلِ يَوْمِ اَحَقُ اَنْ تَقَوْمَ فِيْهِ فِيْهِ رِجَالٌ يُجِبُّوْنَ اَنْ يَتَظَمُّرُواْ وَاللّهُ يُحِبُّ الْمُطَلِّقِدِيْنَ ﴿

110. Nyûmba îyo yao maakîte, igûtûŭra îrî (kîhumo) gîa kûmaagîa ûhoreri ngoro-inî ciao, tiga o ngoro ciao ihehenjekîre. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ûmenyi-wothe, Mûûgî.

لَا يَزَالُ بُنْيَانُهُمُ الَّذِي بَنُوا دِنْيَةً فِي قُلُوبِهِمْ إِلَّ إِنَّ اَنُ تَقَطَّعَ قُلُو بُهُمْ وَاللهُ عَلِيْمُ حَكِيْمُ ﴿

Gĩcunjĩ 14

111. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaagũrire mĩĩrĩ ya etĩkia na indo ciao handũ-inĩ ha Mĩgũnda ha Mĩgũnda ĩrĩa makagĩa nayo; maahũranĩĩre njĩra ya Allah, na makoiragana, na makoirgwa - Nakio kĩu nĩ kiiranĩro kĩrĩa aagiriirwo nĩ kwĩranira We mwene thĩinĩ wa Watho wa Musa, na Injiri, o na Kũrũani. Na nũ ũngĩ wa kwĩhokeka kĩiranĩro-inĩ gĩa ke gũ kira Ngai Mwene-Hinya.Wothe? Tondũ ũcio, Kenai, nĩ ũndũ wa ĩrĩiko iria mwarīkanĩire Nake. Na kĩu nĩ kĩo gĩkeno kĩnene mũno.

112. (Acio nī arīa mahugūkagīra (Ngai na mūhera), arīa mainamagīrīra kūmūhoya, na mamūgoocaga, arīa mathiangaga thīinī wa būrūrī (kūmutungatīra) arīa mainamagīrīra (Ngai), arīa metungumanagia thī (o ene kūmūhoya) na arīa maathanaga gwīkwo wega magakaanania ūūrū, na arīa mabaragīrīra njano īrīa icanītwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nao arīa metīkītie ūhoro mwega.

113. Ti handũ ha Mũnabii na arĩa metîkîtie kũhoera ahoi mĩhianano wohanĩrî (wa Ngai), o na mangîkorwo nĩ a rũrĩra rũmwe, thutha wa rĩrĩa marîkîtie kũuonio wega mũno atĩ o nĩ andũ a KwaNgoma.

إِنَّ اللهُ اشْتَرَى مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اَنْفُسَهُمْ وَامُوالَهُمْ الْكَانَّ اللهُ الله

اَلْتَآلِبُوْنَ الْعِيدُوْنَ الْحِيدُوْنَ السَّآلِبِحُوْنَ الزِّكِوْنَ الْوَكِوْنَ الْوَكِوْنَ الْسَالِبِحُوْنَ الْوَكِوْنَ السَّآلِبِحُوْنَ الْوَكُوْنَ عِنَ السَّاجِدُوْنَ الْسَّالِمُ الْمُنْكِرَ وَ النَّاهُمُونَ عَنِ الْمُنْكَرِ وَ الْسَّوْوَلِمُ اللَّهِ وَكَشِّوالْمُؤْمِنِيْنَ الْمُنْكَرِ وَ الْسَّوْوَلِمُ اللَّهِ وَكَشِّوالْمُؤْمِنِيْنَ اللَّهُ وَكَشِّوالْمُؤْمِنِيْنَ اللَّهِ وَكَشِّوالْمُؤْمِنِيْنَ الْمُنْكَرِ وَ الْسَلَامُ وَلَا اللَّهُ وَكَشِّوالْمُؤْمِنِيْنَ اللَّهُ وَكَشِّواللَّهُ وَاللَّهُ وَكَشِّواللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُؤْمِنِ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللْهُ وَاللَّهُ وَالْعُولُونَ الْمُؤْمِنِينَانِهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُؤْمِنِيْنَانِهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللْمُونُ الْمُؤْمِنُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْمُؤْمِنِي الْمُؤْمِنِي وَاللَّهُ وَاللْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ وَاللْمُؤْمِنُ وَالْمُؤْمِنِ وَاللْمُؤْمِنِي وَالْمُؤْمِنُومُ وَالْمُؤْمِنُ وَالْمُؤْمِنِي وَالْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنَ الْمُؤْمِنُ وَالْمُؤْمِ وَالْمُؤْمِنُ وَاللْمُؤْمِنُ وَالْمُؤْمِلُومُ وَالْمُو

مَّا كَانَ لِلنَّبِيِّ وَالَّذِيْنَ امَنُوْٓا اَنْ يَشَتَغُفِمُ وَالْشُوْكِيْنَ وَلَوْ كَانُوْۤا الْولِيْ قُولِلِي مِنْ بَعْدِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمْ النَّهُمُ اَصْحُابُ الْجَحِيْمِ ﴿

- 114. Naho ha ühoro wa Abrahamu kühoera ithe wohanîri- rî, gwekîrwo üguo nî ündü wa kîîranîro kîrîa meranîîre nake, no rîrîa aamenyire wega atî nî thü ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, agîthenga üiguano-inî wao nake. Ti-itherü Abrahamu aarî wa ngoro horerî müno wî gieterero.
- 115. Na tî handû ha Ngai Mwene-Hinya-Wothe kûreka andû thutha wa aarîkia kûmatongoria o nginya aambe amonie wega mûno maûndû marîa maagîrîîrwo nî gûtheema: Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoî maûndû mothe o wega mûno.
- 116. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe mwene Ũthamaki wa Ĩgũrũ na thĩ. Nĩwe ũheanaga mũoyo na agatũma gũkuo. Na mũtirĩ na mũrata ũngĩ kana mũteithĩrĩria tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 117. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaahũgũkĩĩ re Mũnabii na tha, o na Athami o na Ateithĩrĩria arĩa maamũrũmagĩrĩra hĩndĩ ĩrĩa kwarĩ matina thutha wa rĩrĩa ngoro cia gĩkundi kĩmwe kĩao ciakorirwo ikuhĩhĩĩrĩe kũgarũrũka. Nake. agĩgĩkĩhugukĩra o rĩngĩ na tha. Ti-itherũ nĩaacokanagĩrĩra Aiyũirwo nĩ tha.
- 118. Na nîahûgûkîîre na tha andû arîa atatû cira wao waigîrwo, o nginya rîrîa thî îkamakûnderera mûno na ûnene wayo wothe, o nayo mîîrî îgîthînîo mûno nî ûndû wao, o nginya magîtitirithia atî hatirî handû o na ha

وَهَا كَانَ اسْتِغْفَارُ اِبْلُهِيْمَ لِاَيْسِهِ اِلْاَعَنُ مَّمُوْعِلَ ۗ قَ وَّعَكَ هَاۤ اِتَّاءُ ۚ فَلَمَّا تَبَكِّنُ لَهُۤ اَنَّهُ عَكُوٌّ تِلْهِ تَبُوَّا مِنْهُ إِنَّ اِبْلُهِيْمَ لَاَوَّاهُ حَلِيْمُ۞

وَ مَا كَانَ اللهُ لِيُضِلَّ قَوْمًا كَعْدَ إِذْ هَلْهُمُ حَتَّى ثِيرِينَ لَهُمْ مَا يَتَّقُونَ لِنَّ اللهَ زُكِلِّ شَيًّ عَلِيمٌ ﴿

اِنَّ اللهُ لَهُ مُلُكُ السَّلُونِ وَ الْاَنْهُ مِنْ يُخِي وَيُعِينُتُ وَمَا لَكُمْ هِنْ دُوْنِ اللهِ مِنْ وَيُعِينُتُ وَكَا نَصِيْرِ ﴿

لَقَلْ تَنَابَ اللهُ عَلَى النَّبِيِّ وَالْمُهُجِرِيْنَ وَالْاَنْصَادِ الَّذِيْنَ اتَّبَعُوْهُ فِي سَاعَةِ الْعُسْرَةِ مِنْ بَعُدِ مَا كَادَ يَزِيْنُ قُلُوْبُ فَرِيْقٍ مِّنْهُمْ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمُّ إِنَّهُ بِهِمْ دَدُوفٌ ثَحِيْمٌ اللهِ

وَعَلَى اللَّالَةُ إِلَّذِيْ خُلِفُواْ خَتَّ إِذَا ضَاقَتُ عَلَيْمُ الْاَرْضُ بِمَا رَحُبَتُ وَضَاقَتُ عَلَيْهِمْ اَنْفُسُهُمْ وَظَنُوْ اَنْ لَاَمُهُمُ مِنَ اللهِ إِلَّا إِلْيَالُمِ ثُمَّ تَابَ عَلَيْهِمْ اليَتُونُوُ النَّ اللهَ műndű angiïgitia orîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiga o erekerire harî We Mwene. Hîndî îyo agîkîmahûgûkîra na tha nîguo mamûgarûrûkîre. Tiitherû nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ûcokanagîrîra kaingi na műcakayanîro na Aiyûirwo nî tha.

عٌ هُوَ التَّوَّابُ الرَّحِيْمُ اللَّهِ

Gĩcunjĩ 15

- 119. Atīrīrī inyu mwītīkītie! Wītigīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūkoragwo hamwe na arīa a ma kūna.
- 120. Andũ a Medina o na arĩa mamarigiciirie moimite thiinii wa Abedawi matiaagīrīīrwo nī gũikara na thutha wa Mũrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na kana mende mĩoyo yao makīria gũkīra wake. Gwekîkire ügüo nî ündü matiigana kũona thĩna kana nyota kana mĩnoga, kana ng'aragu thiini wa njira ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na kana magikinya njira-ini iria irakaragagia arīa matetīkītie, o na kana makīgera thũ ngero o na atia, no ũhoro nîmwandîke nî ûndû wao kûruta wîra mwega nĩ ũndũ wa ũhoro ũcio. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarekaga kîheo kîa arîa mekaga wega kîûre.
- 121. Nao matirī mbia o na irīkū mahūthagīra nyinyi kana nyingī, o na kana magatūikania gītuamba, no rīrī, ūhoro nīmwandīke nī ūndū wao atī hihi Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamahe kīheo kīega nī ūndū wa ūrīa maaneka.

يَأَيْهَا الَّذِيْنَ امَنُوا اتَّقُوا الله وَكُونُوا مَعَ الصٰدِقِينَ

مَا كَانَ لِاهْلِ الْمَدِيْنَةِ وَمَنْ حَوْلَهُمْرِّنَ الْآغُوابِ
اَنْ يَتَغَلَّقُوا عَنْ زَسُولِ اللهِ وَلاَيْزَغُلُوا بِأَنْفُسِهِمْ عَنْ
نَفْسِهُ ذَلِكَ بِأَنْهُمْ لَا يُصِيْبُهُمْ ظَماً قَلَا نَصَبُّ دَّلاً
مَخْمَصةٌ فِي سَبِيْلِ اللهِ وَلا يَطَوُنُ مَوْطِئًا يَغِينُظُ
الكُفّارَ وَ لَا يَنَالُونَ مِنْ عَدُو تِيْدُلا لِلّا كُرْبَ الْمُعْمِيهِ
مَكُ صَالًا صَالَّكُ مِنْ اللهِ وَلا يَطُولُوا لَهُ كُرْبَ اللهِ مَعْمَ الْمُحْمِينِيْنَ اللهِ وَلا يَعْلَمُ اللهُ عَلَى اللهِ وَلا يَعْلَمُ اللهُ عَلَى اللهِ وَلَا يَعْلَمُ اللهُ عَلَى اللهِ مَنْ عَدُو اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهِ وَلا يَعْلَمُ اللهُ اللهُ وَاللهُ عَلَى اللهُ وَلَا يَعْلَى اللهُ وَاللهُ عَلَى اللهُ وَلَا يَعْلَمُ اللهُ وَاللهُ عَلَى اللهُ وَاللهُ اللهُ وَاللهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَلَا اللّهُ وَاللّهُ
وَلَا يُنْفِقُونَ نَفَقَةً صَغِيْرةً وَلَا كَبِيْرَةً وَلاَ مَنْ وَلَا كَبِيْرَةً وَلاَ يَقَطَعُونَ وَادِيًّا اِلَّا كُتِبَ لَهُمْ لِلِيُمْزِيَهُمُ اللهُ ٱخْسَنَ مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ﴿ 122. Gütingîhoteka etîkia moimagaranie othe hamwe. Rîu-rî, nîkî gîkîgiragia gîkundikîmwehandû o handû thîînî woa kiumagare nîguo gîthîî gîkerute wega mühoere wa Ngai, na nî getha gîgacoka gükaania andû a kîo rîrîa gîgacoka kûrî o, nîguo memenyerere ûûrû?

وَكَاكَانَ الْمُؤْمِنُونَ لِلنَّغِرُواكَآفَةُ مُ فَكَوَلَا نَفَرَ مِنَ كُلِّ فَكُولَا نَفَرَ مِنَ كُلِّ فِرُقَةَ مُؤْا فِي اللِّينِ كُلِّ فِرُقَةَ مِنْ اللَّهِ مِنْ اللَّهِ مِنْ اللَّهِ مُنْ اللَّهِ مُنْ اللَّهِ مُنْ لَعَلَقُمْ مَا لَذَا رَجَعُ فَآ اللَّهِ مُنْ لَعَلَقُمْ مَا يَحْدَدُونَ أَنْ

Gĩcunjĩ 16.

- 123. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Rûai na arîa matetîkîtie o ta ûria marîkoragwo mamukuhîhîîrie, na mûrekage mone mwîyumîtie: na mamenye atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo e hamwe na arîa athingu.
- 124. Na hīndī īrīa Sura o na irīkū ingīīkūrūkio, nī kurī amwe ao moigaga atīrī, 'Nī andū arīkū thīīnī wanyu mongereīrwo wītīkio wao nī Sura īno? No rīrī, ha ūhoro arīa metīkītie, nīyongagīrīra wītīkio wao na magakena.
- 125. Na ha ũhoro wa arīa arwaru ngoro, nī kũongerera yongagīrīra gīko kīūru harī gīko kīao, nao makaya gukua o hīndī īrīa matetīkītie.
- 126. Kaî matonaga atî mwaka o mwaka mageragio rîmwe kana kerî? No matiheraga, o na kana mataarîke.
- 127. Na hĩndĩ ĩrĩa yothe maaikurukĩrio Sura, nĩ kũrora maroranaga o mũndũ na ũrĩa ũngĩ, makiugaga ũũ: 'Nĩ harĩ mũndũ o na ũrĩkũ ũramũona? 'Hĩndĩ ĩyo magakĩhũndũka na thutha, Ngai

يَاكَيُّهَا الَّذِيْنَ أَمَنُوا قَاتِلُوا الَّذِيْنَ يَلُوْنَكُمْ مِنَ الْكَفَادِ لَهُ وَلَيْجِدُ وَا فِيكُمْ غِلْظَةً * وَاعْلَمُوَّ انَّ اللهُ مَعَ الْنَقْيُنَ

وَ إِذَا مَآ اُنْزِلَتْ سُوْرَةٌ فَيَنْهُمْ مَّنَ يُقُوْلُ اَيُكُمْ زَادَتْهُ هٰذِهَ إِيْمَانًا ۚ فَأَمَّا الَّذِيْنَ امَنُوْا فَزَادَتْهُمْ اِيْمَانًا وَهُمْ يَسْتَبُشِمُ وْنَ۞

وَاَمَّنَا الَّذِيْنَ فِي قُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ فَزَادَتْهُمْ لِخِسَا إلى لِخِسِهِمْ وَمَاتَوُّا وَهُمْ كُفُوُونَ اَوَلاَ يَرُونَ اَنَّهُمْ يُفْتَنُونَ فِيْ كُلِّ عَامٍ مَّ ذَقَّ اَوْ مَزَّ تَيْنِ ثُمَّ لَا يَتُولُونَ وَلاَهُمْ يَذْكُرُونَ ﴿ وَإِذَا مَاۤ اُنْزِلَتْ سُورَةٌ نَظَر بَعْضُهُمْ إِلَى بَعْضٍ هَلَ يَرْدَكُمْ مِّنْ اَحَدٍ ثُمَّ انْصَرَفُواْ صَرَفَ اللهُ قُلُوبَهُمْ Mwene-Hinya-Wothe agarurite ngoro ciao nĩ ũndũ nĩ andũ matamenyaga maũndũ.

128. Ti-itherũ Mũrekio nĩokîte kũrî inyui oimīte o thiĩnĩ wanyu inyu'ene; namo maũndũ marĩa mamũiguithagĩa ũũrũ nĩ marĩa mamũthĩnagia inyuĩ. Kĩyo kĩrĩa agĩaga nakĩo nĩ kĩa mawega manyu, nao etĩkĩa macakayagĩra aiyũrĩtwo nĩ tha.

129. No mangīgarūrūka macoke na thutha uga ūŭ: Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīanjiganīte. Hatirī Ngai ūngī tiga We. Na nīwe ndīīhokete, na nīwe Mwathani wa Gītī kīa hinya kīrīa gīa Ūthamaki.'

بِأَنْهُمْ قُوْمٌ لَا يَفْقَهُونَ ١٠

لَقُدُ جَآءَكُهُ رَسُُولٌ فِنَ اَنْفُسِكُهْ عَزِيْزٌ عَلَيْهِ مَا عَنِتُّهُ مَحِرِيْصٌ عَلَيْتُهُ مِ بِالْمُؤْمِنِيْنَ رَءُوْنَى تَحِنِيُمْ@

فَانَ تَوَلَّوُا فَقُلْ حَسْمِى اللهُ اللهُ الآولَ إِلَّهُ اللهُ اللهُ هُولُ اللهُ اللهُ اللهُ هُولُ الْمُعَلِيمِ أَنْ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَهُو رَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ أَنْ

10. Yuunus

Waguũranīirio Makka Wĩ ṇa Icunjī 11 na Mīhari 110 hamwe na Bismillahi

- Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andū, Ũiyũirwo nī tha.
- 2. Nîî nî Nîî Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ûrîa wonaga-mothe. Ici nî icunjî cîa Ibuku rîrîa rîîyurîte ûûgi.
- 3. Atīrīrī, anga nī ūndū wa magegania harī andū atī nītutongoretie mūndū ūmwe thīīni wao, tūkoiga ūū: 'Taara kīrīndī, nao arīa metīkītie ūmahe ūhoro mwega nī getha magīe mūharī;ini wa gītīyo kīa ma hamwe na Mwathani wao? Nao arīa matetīkītie moigaga atīrī, 'Ti-ītherū ūyū nī murogi mūūmīru.'
- 4. Ti-îtherũ Mwathani wanyu nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa wombire Igũrũ na Thĩ mahinda matandatũ, na hĩndĩ ĩyo We Mwene agĩikarĩra Gĩtĩ gĩa Ũthamaki; aathaga maũndũ mothe. Na hatirĩ mũthaithanirĩri (ũkoragwo hamwe nake) tiga o ũrĩa mwĩtĩkĩrie Nĩwe. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wanyu, tondũ ũcio mũinamagĩrĩrei arĩ o We mũkamũhoya. Na hĩndĩ ĩyo gĩthi mũtigũgĩtaarīka
- 5. Harî We noho inyu'othe mügacoka. Ciiranîro cîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî cîa ma. Ti-îtherû nîwe mwambîrîria wa ũũmbi a agîcoka kũũruta, nî getha arîa metîkîtie, na aruti a mawîra mega amaheage îheo, hamwe na maŭndû

إنسيراللهِ الرَّحْلين الرَّحِيْدِي

الْزُقْ تِلْكَ أَيْتُ الْكِتْبِ الْحَكِيْمِ

اكَانَ لِلنَّاسِ عِجَبًّا اَنُ اَوْحَيْنَاۤ إِلَىٰ رَجُٰكٍ مِّنْهُمْ اَنُ اَنْدِرِ النَّاسَ وَ بَشِّرِ الَّذِبْنَ اٰمَنُوْۤ اَنَّ لَهُمْ قَدَمَ صِدْدٍ عِنْدَ رَبِّهِمْ قَالَ الْكَفِرُ وْنَ اِنَّ هٰلَا لَلْحِرُّ مُّبِيْنُ ۞

اِنَّ رَبَّكُمُ اللهُ الَّذِي خَلَقَ السَّلُوْتِ وَالْأَرْضَ فِي السَّلُوْتِ وَالْأَرْضَ فِي السَّلُوْتِ وَالْأَرْضَ فِي السَّنَةِ اتَيَاهِم تُنُمَّر السَّنَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يُدَبِّرُ الْأَمُوالُهُ مَنْ الْمَدِ إِذْنِهِ لَا لَكُمُ اللهُ مَنَ الْمُكُمُ فَي الْمَدُونَ اللهُ مَن اللهُ مَنْ اللهُ مَن اللهُ مَن اللهُ مَن اللهُ مَنْ اللهُ مَن اللهُ مَنْ اللهُ مَالِمُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَاللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَن اللهُ مَنْ اللهُ مَا مُنْ اللهُ مَا اللهُ مَا اللهُ مَنْ اللهُ مَا اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَنْ اللهُ مَا مُنْ اللهُ مَا اللهُ مَا أَلْمُ مَا ا

إِلَيْهِ مَوْجِعُكُمْ جَيِبُعًا * وَعْدَ اللهِ حَقَّا أَنَّهُ يَبْدُ وُأَ الْحَلْقَ ثُمَّرِ بُعِيْدُهُ لِيَجْزِى الّذِيْنَ امَنُوْا وَ عَمِــلُوا الصَّلِحٰتِ وَالْقِسْطِ وَ الَّذِيْنَ كَفُوْوا لَهُمْ شَوَابٌ مِّن marīa maagīrīire; nao arīa matetīkītie, nī maī makanyūaga, na maherīthania me rūo mūno, nī ūndū matietīkīrie.

- 6. We nîwe wathondekire rîũa rĩgĩe na ũtheri mwaru kũndũ guothe o na mweri wĩ na ũtheri waguo o na akiũtũĩra matiina, nĩ getha mũmenyage mũigana wa miaka na mũmenyage gũtara mahinda. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndombire maũndũ macio nĩ ũndũ wa ũndũ ũngĩ tiga o ũhoro wa ma. Ateeretaga ũhoro wa Imenyithia Ciake na andũ arĩa ogi.
- 7. Ti-îtherû mûgarûranîrîe-inî wa ûtûkû na mûthenya, o na wa indo ciothe îrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire Igûrû na Thî nî kûrî Imenyithia hari andû arîa metigîrîte-Ngai.
- 8. Arīa matacaragīa kūgīa ũũngano na Ithuī na maiganītwo nī mītũūrīre ya thī īno na makaigua ta mahoreire thīīnī wayo, o na arīa matathikagīrīrīa Imenyīthia Ciitū -
- Acio nio magatüüra Mwakiini ni ündü wa maündü maria maanegwatira.
- 10. No ha ühoro wa arīa metīkītie na mageka maŭndū mega Mwathani wao nīa kamatongoria nī ündū wa wītīkio wao. Njūŭī cīa maī igathereragīra na rungu rwao Mīgūnda-inī ya Gīkeno.
- 11. Mahoya mao kũũ magatuika ũũ: 'Ũgooci ũrogia hari We, Wee Ngai Mwene-Hinya-Wothe! O nacio ngeithi ciao kũũ igatũika ũũ: 'Kĩrĩkĩrĩro kĩa Mahoya mao gĩgatuĩka ũũ: 'Kũgathwo guothe kũrogia he

حَمِينِمِ وَّعَذَابُ ٱلِيْمُ بِمَا كَانُوا يَكُفُرُونَ۞

هُوالَّذِي جَعَلَ الشَّمْسَ ضِياءً قَالُقَمَّوَ نُوْمَّا قَ قَدَّرَةُ مَنَازِلَ لِتَعْلَمُوْا عَلَدَ السِّنِيْنَ وَالْحِسَابُ مَا خَلَقَ اللهُ ذٰلِكَ اللهِ بِالْحِقْ مِنْفَصِّلُ الْالْبِ لِقَوْمِ يَعْلَمُوْنَ ﴿

اِنَّ فِي اخْتِلَافِ الْيُلِ وَالنَّهَارِ وَمَاخُلَقَ اللَّهُ فِي التَّهُ اللَّهُ فِي التَّهُ اللَّهُ فِي السَّلُونِ وَالنَّمُارِةِ مِنْ الْمَدُونَ ۞

اِنَّ الَّذِيْنَ لَا يَرْجُوْنَ لِقَاءَنَا وَرَضُوْا مِالْحَيْوَةِ الدُّنْيَا وَاطْهَا تَوْا بِهَا وَ الَّذِيْنَ هُمْ عَنْ اٰيْتِنَا غَفِلْوْنَ ۞

ٱولَيِكَ مَأُونِهُم النَّارْبِمَا كَانْوا يَكْسِبُونَ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنْوَا وَعَمِلُوا الصَّلِحَتِ يَهُدِيْهِمْ رَبُّمُمُّ بِإَيْمَانِهِمْ ۚ تَجْدِئ مِنْ تَخْتِهِمُ الْاَنْهُوْ فِى جَنْتِ النَّعِيْمِ ۞

دَعُولُهُمْ فِيْهَا شَيْعَنَكَ اللَّهُمِّ وَتَعِيَّتُهُمْ فِيهَا سَلْمُ

Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa thi yothe.'

Gĩcunjĩ 2

- 12. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaahikire üürü nî ündü wa andü ta ürîa o ene mehikiîre ütonga, ti-îtherü îhinda rîao rîa müoyo mîmangîahingîîrîo. No rîrî, arîa matarumbüyagia kügia üüngano na Ithui tümarekagîrîria morüre o ro üguo na mathangania mahia-inî mao ma kwagarara watho.
- 13. Na rīrīa mūndū aagwīrwo nī mathina, nīguo atūkayagīra, akomete na rwaru, kana agakorwo aikarīte thī kana arūgamīte; no rīrīa twamwehererīa mathina make agethīira o ro ūgūo ta atarī aatūkaīra nīguo ehererīo mathina macio make marīa maamūgwīrīire. Ūgūo nīguo cīīko cīa aitangi a indo cionagwo ta irī njenga maitho-inī mao.
- 14. Na Ithui tũkĩnina njĩaro irĩa ciarĩ mbere yanyu hĩndĩ ĩrĩa cĩekire ũữru; na hagĩcoka hagĩũka Mũrekio harĩ cĩo e na Imenyĩthia ngũũku, no matiigana gwĩtĩkia. Ûguo twĩrĩhagĩria harĩ andũ arĩa monetwo marĩ ehia.
- 15. Hindi iyo na Ithui tukimutua inyui a gucoka mathenya mao thutha wao, ni getha tuone uria mugwika maundu.
- 16. Na hīndī īrīa maathomeirwo Imenyīthia Ciitū ngũūku, arīa mataarumbūya gīa kūgīa ngwatanīro na ithui moigire ūū: 'Rehe Kūrūani ingī tiga īno kana ūmīkūūranīe.' Uga atīrī, 'Ti nīī ngūmīkūūrania na ūhoro

﴾ وَاخِوُ دَعُونَهُمْ آنِ الْحَمْدُ لِلهِ رَبِّ الْعَلَمِينَ ﴿

وَ لَوْ يُعَجِّلُ اللهُ لِلتَّاسِ الشَّدَّ اسْتِغِيَالَهُمُ الْكَيْرِ لَقُضِّ اِلَيْهِمْ اَجَلُهُمْ فَنَدَرُ الَّذِيْنَ لَا يُرْخُونَ لِقَاءَنَا فِي طُفْيَا نِهِمْ لَغِمَهُونَ ۞

وَإِذَا مَسَى الْإِنْسَانَ الضَّرُّ دَعَانَا لِجَنْئِبَهَ أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَاعِدًا أَوْ قَالِمَا ثَوْ قَالِمِهُ أَوْ قَالِمِكُ أَوْ قَالِمِكُ أَوْ قَالِمُكُ أَوْ فَكَرَّهُ مَرَّكًا كُوْ لَمُ يُدُعُنَّا اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَى الْمُنْسِوفِيْنَ مَا كَانُوْ اللهُ الل

وَكَقَدْ اَهٰكُمُنَا الْقُرُونَ مِنْ تَبْلِكُمْ لَتَّا ظَلَمُوْاً وَجَآءَ تَهُمْرُرُسُلُهُمْ مِالْبَيِّنْتِ وَمَا كَانُوالِيُؤْمِنُواْ كَذٰلِكَ نَجْزى الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ ۞

تُمَّ جَعَلْنَكُمْ خَلَيِّفَ فِي الْآرْضِ مِنَ بَعْدِهِمْ لِنَنْظُرَ كَنْفَ تَعْمَلُونَ @

وَاِذَا تُتُكُ عَلَيْهِمْ اَيَاتُنَا بَيِنْتٍ ۚ قَالَ الَّذِينَ لَاَ بُوْفُ يَقَاءَنَا اثْمِتِ بِقُوْاٰتِ غَيْرِ لَهِ ذَا آوْ بَدِّلْلُهُ قُلْ مَا يَكُوْنُ بِنَ آنْ اُبَدِلَهُ مِنْ تِلْقَاَئَ نَفْسِنْ ۚ إِنْ اَتَبِعُ إِلَّا مَا يُوْخَى wakwa nii mwene. Nii numagirira o maundu maria nguuriirio. Na ti-itheru ninditigagira kwaga gwathikira Mwathani wakwa, na hari maherithania ma muthenya mururu.

- 17. Uga ũũ: 'Korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩendaga-rĩ, ndingĩamũthomeire (Imenyithĩa) icio o na kana atume mũcimenye. Ti- ĩtherũ nĩi ndatũũrîte thĩinĩ wanyu mũoyo-inĩ wakwa wothe mbere ya hĩndĩ ĩno. Kaĩ mũtangĩakĩmenyire maũndũ hĩndĩ ĩyo?'
- 18. Rĩu-rĩ, nũ ũngĩ wagĩte ũthingu ta mũndũ ũrĩa ũthugundaga maheeni ma gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana ũrĩa ũhũthagĩra Imenyithia Ciake ta irĩ cia maheeni? Ti-ĩtherũ arĩa monagwo na wĩhia matikagaacira o na rĩ.
- 19. Narīo ithenya rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mainamagīrīra makahoya kīrīa gītangīmeka üürü kīmagūne; nao makoiga üü: 'Aya nīo atūthaithanīrīri harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ündü ürīa atarī aamenya Igūrū o na kana Thī?' We nīwe Mūtheru, na nī mūtūtīrie igūrū mūno gūkīra arīa othe agerekanagio nao.
- 20. Nao andũ a thĩ maarî o kĩrĩndĩ kĩmwe na thutha wa ũguo magicoka kũgĩa ngũũrani (thĩinĩ wao o ene); na tiga nĩ ũndũ wa kĩugo kĩrĩa gĩaathĩite mbere kĩumīte he Mwathani waku; mangĩakorirwo marĩ atuĩthanĩe cĩra thĩinĩ wao maũndũ-inĩ marĩa maagĩirĩire ngũũrani.

اِنَ ۚ إِنِّي ٓ اَخَافُ إِنْ عَصَيْتُ دَ بِنْ عَذَابَ يُوْمِ عَلَيْهِ

قُلْ لَوْ شَاءَ اللهُ مَا تَلَوْتُهُ عَلَيْكُمْ وَلَا اَدْرَاكُمْ رِبِهِ ﴿ فَقَدْ لِبَنْتُ فِيْكُمْ عُمُوا مِّن قَبْلِهُ اَفَلاَ تَعْقِلُونَ ۞

فَكُنْ اَظْلَمُ مِتَّنِ افْتَرَى عَلَى اللهِ كَذِبًا اَوْلَذَبَ بِأَلِيَّهِ اِنَّهُ لَا يْفْلِحْ الْمُجْرِمُوْنَ ۞

وَ يَغَبُّكُ وْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لَا يَضُمُّ هُمْ وَلَا يَفَهُمُ وَ يَقُولُوْنَ هَوَّلَآءَ شُفَعَا وُنَا عِنْدَ اللهِ قُلْ اَتُنْبَّؤُوْنَ اللهَ بِمَا لَا يَعْلَمُ فِى السَّلُوتِ وَلَا فِى الْاَرْضِ سُخِئَكَ وَ تَعْلَا عَمَّا يُشْرِكُوْنَ ۞

وَ مَا كَانَ التَّاسُ اِلَّا أَمَّةً وَّاحِدَةً فَاخْتَلَفُواْ وَلَوْلَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِن رَّبِكَ لَقُضِى بَيْنَهُمْ فِيمَا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ۞ 21. Nao makiuga üü: 'Niki kiaagiririe aikürükirio Kimenyithia kiumite hari Mwathani wake?' Uga üü: 'Aria matonekaga ni a Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. Tondü ücio kiriririai; Nii ndi hamwe na inyui thiini wa aria akiririria.'

وَ يَقُولُونَ لَوْلَا أَنْزِلَ عَلَيْهِ أَيَةٌ مِنْ رَبِهِ ۚ فَقُلْ إِنَّمَا غُ الْغَيْبُ لِلّٰهِ فَانْتَظِرُ وَأَرْنِيْ مَعَكُمْ مِنَ الْمُنْتَظِرِيْنَ ۚ ۞

Gĩcunjĩ 3

- 22. Na hĩndĩ ĩrĩa twacamīthia andũ tha thutha wa maagwatwo nĩ mathina-rĩ, nĩguo maambagĩrĩria gũtabarĩra maũndũ ma gũũkirĩra Imenyithia Ciitũ. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe mũhiũ na ũtabarĩrĩ maũndũ. 'Ti-ĩtherũ Arekio Aitũ maandĩkaga maũndũ mothe maria mũtabaragĩra.
- 23. We nîwe ûmûhotithagia gũthĩi rũgendo rwa thi o na îria-ini o nginya mũ gakinya merikebu-ini, nacio igathii imakuuite iri na ruhuho rwega nao magakena marī thīīnī wacio, ningĩ merikebu ĩcio îgakorererwo nî kîhuhukanio kîa rũhuho, namo makũmbĩ ma maĩ makamakora mamoimīte na miena yothe nao mageciria atī nīarigīcirīe, hîndî îyo magagîkaîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe makîmûtheragîria műhoere (wao) wa Ngai, makiugaga atīrī, 'Ūngītūhonokia ūhoro-inī ūyū, ti-îtherũ twîkoragwo tũrĩ amwe a arĩa macokagia ngatho.'
- 24. No rīrīa aamahonokia-rī, Hī! makaambīrīria gūkirīrīria gwīka ūūru thī. Atīrīrī, inyui andū aya, maūndū macio mūkiragīrīria gwīka-rī, no ma kwīyu kīrīra inyu'ene. Kenerai mūoyo

وَإِذَّا اَذَقْنَا النَّاسَ رَحْمَةً مِّنَ بَعْدِ ضَرَّاءَ مَسَّنَهُمُ إِذَا لَهُمْ مَكُرُّ فِنَ ايَاتِنَا قُلِ اللهُ اَسْرَعُ مَسَكُوًا ۖ إِنَّ رُسُلَنَا يَكُنُّ بُوْنَ مَا تَعْكُرُونَ ۞

هُوَ الَّذِى يُسَيِّرُكُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَخْرِ حَتَّ إِذَا كُنْتُمُ فِي الْفُلْكَ وَجَرَبْنَ بِهِمْ بِرِنْجَ طَيِّبَةٍ وَ فَوْخُوا بِهَا جَاءَتُهَا رِنْحٌ عَاصِفٌ وَجَاءَهُمُ الْمَوْجُ مِنْ كُلِّ مَكَانٍ وَظَنْوُ آ انْهُمْ أَجْيَط بِهِمْ لِرَعُوا اللهُ فَلْعِينَ لَهُ الدِّيْنَ ةَ لَيِنَ آنْجَيْتَنَا مِنْ هٰ فِهِ لا لَنَكُوْنَ مِنَ الشَّكِوِيْنَ ۞

فَلَتَآ ٱنْجَلَهُمْ لِذَاهُمْ يَنْعُونَ فِي الْاَرْضِ بِغَيْرِالْحَقِّ لَٰ الْكَانِ بِغَيْرِالْحَقِّ لَيَا الْكَانُ الْعَلَوْمِ لَا الْقَاسُ الْمُلْمَلِكُمُ لَمِنَاكَ الْعَلَوْمِ

wa ihinda rīrī. Na rīrī, harī Ithuī noho ühundüko wanyu: na Ithuī nītukamwīra maūndū marīa mwamenyerete gwīka.

- Muovo wa ihinda rîrî ûtarîî o 25. ta maī marīa tūmūikūrūkagīria moimîte matu-inî, na thîinî wamo makoragwo matukanîte na maciaro ma thĩ, o macio marĩa gwo nĩ andũ na ũhiũ o nginya hĩndĩ irĩa thĩ ĩkahumbwo nĩ maciaro mavo na yonwo îrî njega, nao ene yo mecirie atî me na hinya wa kumiatha, hagacoka hagoka watho Witũ ũkamĩkinyĩrĩra űtűkű kana műthenya tűkamítua o ta műgűnda űtuitwo míríyo, ígatuika o ta itaarî kîndû o kî kîarî kuo mbere ya mũthenya ũcio. Ũguo nĩguo tũtaũranagĩra Imenyithia harī andũ aría meciragía.
- 26. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe etanagîra ûikaro wa Thayũ, na agatongoria arĩa akenagio nĩo na njîra îrĩa îrũngîrîirĩe.
- 27. Harī arīa mekaga ciīko njega-rī, nīhakagīa kīheo kīega o na irathimo makīrīa. Na hatikagīa nduma īkūmahumba mothiū mao, o ma kana gūconorithio. Acio nīo a gūkanatuura Igūrū; kūū nīkuo magatūūra.
- 28. Naho ha ühoro wa arīa mekaga cīīko njūru, maherithania ma ũŭrũ magatũika o ta ũgũo, na gũconorithio kũmahumbe. Matikona mũndũ o na ũrĩkũ wa kũmagītīra harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na makaroraga ta mothiũ mao mahumbītwo nī miena īrīa ĩrī nduma

الدُّنْيَانَ ثُمَّ اِلنَيْنَا مَرْجِعُكُمْ فَنُنَتِئَكُمْ بِمَا كُنْتُمْ وَ اللَّهُ الللِّهُ اللَّهُ اللللْمُواللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ

إِنْهَا مَثَلُ الْحَيْوةِ الدُّنْيَاكُمَا أَمْ اَنْزَلْنَهُ مِنَ السَّمَا مَ فَاخْتَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْاَرْضِ مِتَا يَأْكُلُ النَّاسُ وَ الْاَنْعَامُ مُ حَتَّ إِذَا اَخَذَتِ الْاَرْضُ زُخْوُفَهَا وَ اذَّيْنَتُ وَظُنَّ اَهُلُهَا آنَهُمُ قَدِرُوْنَ عَلَيْهَا آاتُهَا امْرُنَا لَيْلًا أَوْ نَهَارًا فَجَعَلْنَهَا حَصِيْدًا كَأَنْ آتَنَنَ بِالْاَمْسِ لَذَلِكَ نُفَصِّلُ الْايْتِ لِقَوْمِ يَتَفَكَّرُوْنَ قَ

وَاللَّهُ يَدْعُوۤا إِلَى دَارِ السَّالِمُ وَيَهْدِى مَنْ يَشَآعُ إِلَى صِرَاطٍ مُسْتَقِيْمِ

لِلَّنِ يُنَ اَحْسَنُوا الْحُسْنِ وَ زِيَادَةٌ * وَلَا يَوْهَنُ وُجُوْهَمُ اللَّهِ مِنْ الْحَشْنِ وَ وَيَادَةً * وَلَا يَوْهَنُ وُجُوهُمُ الْحَبَنَةِ * هُمْ فِيهُ هَا الْجَنَةَ * هُمْ فِيهُ هَا خُلِلُ وُنَ ۞

وَالَّذِينَ كَسُبُوا السَّيِّاٰتِ جَزَاءٌ سَيِّئَةٌ بِيِثْ لِهَا وَ تَرُهَقُهُمْ ذِلَّةً مَا لَهُمْ قِنَ اللهِ مِنْ عَاصِمٌ كَانَّكَا أُغْشِيَتُ وُجُوهُهُمْ قِطعًا فِنَ الْيَلِ مُظْلِمًا * أُولَلٍكَ أَضْابُ التَّارِ * هُمْ فِيْهَا خِلْدُونَ ۞ ya ũtukũ. Acio nĩo magatũũra Mwakiinĩ; na kũũ nĩkuo magatũũra.

- 29. Na (ũririkane) mũthenya ũrĩa tũkamacokanĩrĩra othe hamwe, hĩndĩ ĩyo nĩ guo tũkera arĩa meũire ta marĩ ngwatanĩro (na Ngai atĩrĩ), 'Rũgamai na thutha) handũ hanyu hamwe na arĩa mwĩ'ngwatanĩro nao!' Na hĩndĩ ĩyo nĩtũkamaamũrania maikare haraya o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ, nao arĩa marĩ 'ngwatanĩro nao' moige atĩrĩ, 'Ti ithuĩ mwainamagĩrĩra kũhoya.'
- 30. 'Tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe rĩu nĩaiganĩte wa gũtuĩka mũira gatagatĩ-inĩ gaitũ na inyui. ti-ĩtherũ kũinamirira kwanyu kũhoya tũtiakũmenyaga.'
- 31. Kũũrĩ, andũ othe mũndũ nĩakamenya kĩrĩa agakorwo atwarīte. Nao nĩmagacokio harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wao wa ma, naguo ũndũ ũrĩa wothe maamenyerete gũthugunda nĩũkamorĩra.

وَيُوْمَ نَحْشُرُهُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ نَقُولُ لِلَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا مَكَانَكُمْ اَشْرَكُوْا مَكَانَكُمْ اَنْتُمُ وَشُركاً وُكُمْ فَزَيْلُنَا بَيْنَهُمْ وَقَالَ شُركاً وُهُمْ مَا كُنْتُمُ اِيَّانَا تَعْبُدُ وْنَ ۞

عَكَفَى بَاللهِ شَهِيْدًا بَيْنَنَا وَ بَيْنَكُمْ إِنْ كُتَّا عَنْ عِبَادَ تِكُمْ لَغْفِلِيْنَ۞

هُنَالِكَ تَبْلُوْاكُلُّ نَفْسٍ مَّاۤ اَسْلَفَتْ وَرُدُّوْا لِلَهِ اللهِ إِنَّ مَوْلِلْهُمُ الْحَقِّ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّا كَانُوا يَفْتُرُونَ ۖ

Gĩcunjĩ 4

32. Uga ũũ: 'Nũ ũmũheaga inyui irio ciumîte igũru o na thĩ? Kana nũ wĩ hinya wa gwatha matũ o na maitho? Na nũ ũrehage arĩa me mũoyo amarutīte thĩinĩ wa arĩa akuũ, o na akarehe arĩa makũīte amarūtīte thĩinĩ wa arĩa me mũoyo? Na nũ watha ga maũndũ mothe? Nao makoiga atĩrĩ, 'Nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe' Hĩndĩ iyo ũgĩcoke uuge ũũ: 'Gĩthĩ mũtigũgĩcaria ũgitĩri harĩ We?

قُلْ مَنْ يَدْذُقُكُمْ مِّنَ السَّمَآءَ وَالْاَرْضِ اَمَّنْ يَمْلِكُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَمَنْ يَّخْوِجُ الْحَقَّ مِنَ الْكِيَّتِ وَ يُخْوِجُ الْكِيِّتَ مِنَ الْحِيَّ وَمَنْ يَتُكَبِّرُ الْاَمْرُ فَسَيَقُولُونَ اللَّهُ * فَقُلْ اَفَلا تَتَّقَوُنَ ۞ matigetîkie.

33. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wanyu wa ma. Tondũ ũcĩo mwarîkia kũrega ũhoro wa ma-rĩ, kĩrĩa kingĩ mũngĩgia nakĩo tiga o mahĩtia nĩ kĩĩ?' Mūkīga-rūrītwo atĩa mūgatigana na (ũhoro wa ma)?

- 34. Ũguo nĩgũo ũhoro wa Mwathani wanyu wonanagĩa ũhoro wa ma wa gũũkĩrĩra arĩa aremi nĩguo
- 35. Uga ũũ: 'Nĩ harī ngai o na irīku irīa mũkũrũhaine nacio ciathugundire ciữmbe na igĩcoka gũciũmĩria?' Uga atĩrĩ, 'No Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki wathugundire cĩumbe na agĩcoka gũciũmĩria. Mũkĩgarũrũkĩte mũkarora na ĩrĩkũ?'
- 36. Uga ũũ: 'Nĩ harī ngai o na irīkũ ya icio mũkũrũhaine nacio itongoranagia ũhoro-inī wa ma?' Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe ũtongoranagia ũhoro-inĩ wa ma. Rĩu-rĩ, ũrĩa ũtongoranagia na njĩra ya ma nĩwe wagirĩire kũrũmĩrĩrwo kana nĩ ũrĩa ũtangĩiyonera njĩra we mwene tiga o atongoririo' Kaĩ mũgĩtariĩ atĩa? Mũgũgĩtua ũhoro ũcio atĩa?'
- 37. Na aingĩ ao matĩrĩ ũndũ marũmagĩrĩra tiga o maŭndũ ma mwituiriririo matari ũndũ mangihota wa gũthũkia ũhoro wa ma. Na tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩa koragwo amenyete ũria mekaga.
- 38. Nayo Kũrũani ĩno ti kĩndũ o ro ũguo kĩrĩa kĩngĩthondekwo nĩ mũndũ o wothe tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No nĩihingagia ũndũ

فَذَٰلِكُمُ اللهُ رَبُّكُمُ الْحَقَّ فَكَا ذَا بَعْدَالْحَقِّ اِلْأَ الضَّلْلُ عَلَيْ تُضَمَّ فُوْنَ ۞

كُذٰلِكَ حَقَّتُ كَلِمَتُ رَبِّكَ مَلَى الَّذِيْنَ فَسَقُوْآ اَنَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ۞

قُلْ هَلْ مِنْ شُركآ إِكُرْمَّنْ يَّبُنَ وُاالْخَلْقَ ثُمَّ يُعْيَدُهُ ۚ قُلِ اللهُ يَبْلَوُ اللَّحُلْقَ تُمَّر يُعِيدُهُ اللَّهُ فَاَنْ تُوْفَكُوْنَ۞

قُلْ هَلْ مِنْ شُرَكَآ بِكُمْ مَّنْ يَهُدِئَ إِلَى الْحَقِّ الْحُلَّا اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ الْحَقِّ اَحَقُّ اللَّهُ يَهُدِئَ إِلَى الْحَقِّ اَحَقُّ اللَّهُ يَهُدِئَ إِلَى الْحَقِّ اَحَقُ اللَّهُ اَنْ يَنْهُدَى فَمَا لَكُمَّ اللَّهَ اَنْ يَنْهُدَى فَمَا لَكُمَّ اللَّهَ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ الللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ

وَ مَا يَتَّبِعُ ٱلْثَرُهُمْ إِلَّا ظَتَّا أِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِىٰ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا إِنَّ اللهَ عَلِيْمُ بِمَا يَفْعَلُوْنَ ۞

وَ مَا كَانَ هٰنَا الْقُرْانُ آنْ يُّفْتَرِكِ مِنْ دُوْنِ اللهِ وَلَكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِي بَيْنَ يَكَيْهِ وَتَفْصِيْلَ الْكِيْنِ ũrĩa wĩ mbere yayo, na nĩyo ĩtaũranĩire watho wa Ngai. Na thĩinĩ wayo hatirĩ mathangania o na hanini. Yumĩ te harĩ Mwathani wa thĩ yothe.

- 39. Hihi mekuuga atī 'Nīwe ũmīthundīte?' Uga ũũ: 'Ta kīrehei Sura īmwe ihaanaine nayo, na mwīte amūteithīrīria arīa othe mūngīhota thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūngīkorwo mūrī a ma biū.
- 40. No rīrī, maregete ũũgĩ ũrĩa matarī maambīrīria ũhoro waguo kana ũhoro wa ma ũrĩa wĩ gĩtũmi ũkimakinyĩrīra. Ũguo noguo arĩa maarī mbere yao maaregire ũhoro wa ma. Tondũ ũcio ta kĩone mũthia wa arĩa mekīte ũũru!
- 41. Na thîinî wa amwe ao nî kûrî mawîtîkîtie, na thîinî wao nî kûrî angî matawîtîkîtie, na Mwathani wanyu nîoî mûmo arîa mekaga waganu.

Gĩcunjĩ 5

- 42. Na mangīgucūka atī nīūheenanagia, uga ūū: 'Nīī ndī na wīra wakwa na inyūi mwi na wīra wanyu, inyuī mūtiihokeirwo maūndū marīa njīkaga, na nīī ndiihokeirwo maūndū marīa mwīkaga.
- 43. Na thîinî wao nî kûrî amwe magûthikagîrîria. No wee ndûngîhota gûtuma itaigua ciigue, o na ingîkorwo itarî ûndû ikûmenya?
- 44. Na thîinî wao nî kûrî amwe macuthagiriria na kûrîa ûrî. No we ndûngîhota gûtongoria atumumu o na mategûkûona?

لَا رَبْبَ فِيْهِ مِنْ رَّبِّ الْعَلَمِينَ 👸

اَمْ يَقُولُونَ افْتَرَامُهُ ۚ قُلْ فَأَنُوا لِسُورَةٍ مِثْلِمَ وَادْعُوا مَنِ اسْتَطَعْتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللهِ إِنْ كُنْتُمْ صَٰدِقِيْنَ ۞

بَلْ كَذَّبُوا بِمَا لَمْ بِحُيْطُوا بِعِلْمِهُ وَلَتَا يَأْتِمْ تَأْوِيْلُةُ كَذْلِكَ كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَانْظُرْكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّلِمِيْنَ ۞

وَمِنْهُمُ مِّنَ يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنَ لَا يُؤْمِنُ بِهِ وَمِنْهُمْ مَّنَ لَا يُؤْمِنُ بِهُ

وَإِنْ كُذَّ بُوْكَ فَقُلْ لِّيْ عَمَلِيْ وَكَكُمْ عَمَلُكُمْ ٓ اَنْتُمْ بِزَيْنُونَ مِثَّاۤ اَغَـٰلُ وَاَنَا بَرِیْنُ قِبَّا تَعْمَلُونَ ۞

وَ مِنْهُمْ مِّنْ يَسْتَبِعُوْنَ إِلَيْكُ أَفَأَنْتَ تُسْمِعُ الصَّمِّ ا وَلَوْ كَانُوْا لَا يَعْقِلُونَ ۞

وَمِنْهُمْ مِّنْ يَّنْظُرُ إِلَيْكَ الْأَنْتَ تَهْدِى الْعُمْىَ وَكُوْ كَانُوْ الْايْبُعِرُوْنَ ۞

- 45. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndehagia andũ o na hanini, no andũ nĩo meihagĩa mioyo yao o ene.
- 46. Na mũthenya ũrĩa akamaco-kanĩrĩria othe hamwe, (makonaga) o ta mataikarīte thĩ kahinda karaya tiga o ta thaa imwe ya mũthenya. Na nĩmakamenyana o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ. No ti-itherũ arĩa me na kĩũrĩre nĩ arĩa maregaga ũũngano wao na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makarega kũrũmĩrĩra ũtongoria.
- 47. Na (ihinda rĩaku rĩa mũoyo) tũngĩkũonịa (kũhingia kwa) maũndũ mamwe marĩa tũgũoyohanagia namo, (wamamenya); kana tũngĩtuma ũkũe (mbere ya ũndũ ũcio), hĩndĩ ĩyo harĩ Ithui noho ũhundũko wao, (nawe nĩũkona ũhingia wa maũndũ macio Bũrũri ũcio ũngĩ); nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe mũira wa maũndũ mothe marĩa mekaga.
- 48. Na harī andū othe, o rūriri rwī Mūrekio waruo. Tondū ūcio riria Mūrekio wao akamakinyīrīra cira ūgatuithanio thīinī wao na kīhooto na matigekwo ūūru.
- 49. Na mangiūria ūū: 'Mūngī-korwo mūrī andū a ma-rī, ciiranīro icio ikahingio hīndī īrīkū?'
- 50. Uga ũũ: 'Ndirĩ na hinya nĩi mwene gwĩka ũndũ o na ũrĩku mũũrũ kana wĩ kĩgũnĩ, tiga o ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekwenda. Nĩ gũkorwo andũ othe arĩa (matetĩkĩtie) mũndũ e na ihinda riake rĩrĩa rĩtuĩtwo. Na rĩrĩa ihinda rĩao rĩrĩa rītuĩtwo rĩgakinya, matikahota kũigĩrĩrĩria o

اِنَّ اللهَ لَا يُظٰلِمُ التَّاسَ شَيْعًا وَ لَكِنَّ النَّاسَ اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ

وَ يَوْمَ يَحْشُمُ هُمْ كَانَ لَمْ يَلْبَثُوْ آ لِلْاَسَاعَةُ مِّنَ النَّهَارِيتَعَارُفُوْنَ بَيْنَهُمُ ﴿ قَلْ خَسِمَ الَّذِينَ كَلَّ بُوُّا بلِقَاءِ اللهِ وَمَا كَانُوْا مُهْتَدِيْنَ ۞

وَ إِمَّا نُرِيَّنَكَ بَعْضَ الَّذِي نَعِنُدُهُمْ اَوْ نَتُوْفَيَتَكَ فَالَيْنَا مَرْجِعُهُمْ تُثَرِّاللهُ شَهِيدٌ عَلَى مَا يَفْعَلُوْنَ ۞

وَلِكُلِّ اُمَّتَٰةٍ رَّسُولٌ ۚ فَإِذَا جَاءَ رَسُولُهُمْ قُضِى بَيْنَهُمْ بِالْقِسْطِ وَ هُمْ لَا يُظْلَمُونَ ۞

وَ يَقُولُونَ صَعْ هٰلَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صِدِقِيْنَ ۞

قُلْ لَا آمُلِكُ لِنَفْسِى ضَدًّا وَلاَنَفْعًا إِلَّا مَا شَا َاللَّهُ لِنُفْسِى ضَدًّا وَلاَنَفْعًا إِلَّا مَا شَا َاللَّهُ لِكُلِّ اُمَّةٍ اَجَلُ الْمَاتِ الْجُوْوُنَ سَاعَةً وَلاَ يَسْتَأْخِرُوْنَ صَاعَةً وَلاَ يَسْتَأْخِرُوْنَ صَاعَةً وَلاَ يَسْتَقْدِمُوْنَ ۞

na kahinda kamwe kanini muno, o na kana marihitukie.

- 51. Uga atīrī, 'Ta njīra ũũ: 'Iherīthania rīake rīngīgagukinyīrīra ũtukũ kana mũthenya-rī, Mũndũ ũrīa wonetwo e mwīhia agakīrīurīra atia?
- 52. Hīndī īrīa rīkamugwira niguo mukarīītīkia? Rīu kaī gūgītuīkīte atia? Na (mbere ya hīndī) īyo mwahūthīīre kuhoya rīhiuhe gūūka?
- 53. Hîndî îyo arîa mehîrie makerwo atîrî, 'Camai maherîthania ni kûmûtûûrîrîra. Hatirî ûndû mûrarihio tiga o ûrîa mwahûthîîre kwîgwatîra.'
- 54. Na mangīkūūria ūū: 'Ūhoro nī wa ma? 'Uga ūū: 'Iī, ngwīhīta ngīgwetaga Mwathani wakwa.' Tiitherū nī wa ma o ma; na mūtingihota kūūgīrīrīria.'

Gĩcunjĩ 6

- 55. Na mũndũ o wothe ũrĩa wikaga ũũrũ o na angiīgwatīre indo ciothe iria irĩ thĩ, ti-itherũ ciaya kurutwo nĩ ũndũ wa gwikũũra nacio (we mwene). Nao nĩmakahitha kũhera (kwao) mona maherithania. Na thĩinĩ wao nĩmagatuirwo cira na kĩhooto, na matigekwo ũũru.
- 56. Inyui menyai atī ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mwene indo ciothe iria irī Igūrū o na thī. Na mūmenye atī kīīranīro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherū nī kīa ma! No aingī ao matimenyaga.

قُلْ أَرَّءَ يُتُمْرِ إِنْ أَشْكُمْ عَذَابُهُ بَيَاتًا أَوْنَهَارًا مَّا ذَا يَسْتَعْجِلُ مِنْهُ الْمُجْرِمُونَ ۞

اَثُمِّرِاذَا مَا وَقَعَ امَنْتُمْرِيِهِ ۖ ٱلْنَ وَقَلْ كُنْتُمْرِيهِ تَسْتَغُجِلُونَ

ثُمَّرَقِيْلَ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوا ذُوقُوا عَذَابَ الْخُلْدِ ۚ هَلُ تُجْزَوْنَ إِلَّا بِمَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ۞

وَ يَسْتَنْبِئُونَكَ اَحَتَّى هُوَ ثُلُ إِنِي وَرَبِّنَ إِنَّهُ لَحَقَّ عُ عُ وَمَا اَنْتُمْ بِمُعْجِزِيْنَ ۚ

وَكُوْاَنَّ لِكُلِّ نَفْسٍ ظَلَمَتْ مَا فِي الْاَرْضِ لَا فَتَدَّتْ بِهِ ۚ وَ اَسَوُّوا النَّدَامَةَ لَتَّا رَاُوُا الْعَذَابَ ۚ وَقُضِے بَيْنَكُهُمُ بِالْقِسْطِ وَهُمْرِكُا يُظْلَمُونَ ۞

اَلاَ إِنَّ يَلْهِ مَا فِي السَّمَلُوتِ وَالْاَرْضِ الْاَلْاِنَّ وَعَلَى اللَّهِ عَلَى السَّمُلُوتِ وَالْاَرْضِ الْاَلْاَنَ وَعَلَى اللَّهِ عَنَّ وَلَانَ اللَّهِ عَنَّ وَلَانَ اللَّهِ عَنَّ وَلَانَ اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ فِي السَّمُونِ وَالْلَّهُ وَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَّالِقَ اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَّى اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَى اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ وَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَى اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَى اللَّهُ عَلَيْلُونَ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْكُونَ اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَيْكُونَ اللَّهُ عَلَيْلُونَ اللَّهُ عَلَيْلُونَ اللَّهُ عَلَيْكُونَ اللَّهُ عَلَيْلُونَ اللَّهُ عَلَيْلُونَ اللَّهُ عَلَيْلُونَ اللَّهُ عَلَيْلُونَ اللَّهُ عَلَيْلُونُ اللَّهُ عَلَيْلُونُ اللَّهُ عَلَيْلُونُ اللَّهُ عَلَيْلُونُ اللَّهُ عَلَيْلِي اللَّهُ عَلَيْلُونُ اللَّهُ الْمُعِلَّ عَلَيْلُونَ السَلِيْلُونُ اللَّهُ عَلَيْلُونُ اللَّهُ عَلَيْلُونُ اللَّهُ عَلَيْلُونُ اللَّهُ عَلَيْلُونُ الْمُعَلِّقُونُ اللَّهُ عَلَيْلُونُ اللَّهُ عَلَيْلُونُ الللّهُ عَلَيْلُونُ اللّهُ الْمُعَلِّ

- 57. We nîwe ûheanaga mûoyo na agatuma gûkuo, na harî We noho mûkahundûrwo.
- 58. Atīrīrī kīrīndī gīkī! Nīmwakinyīrīirwo nī ūtaarani umīte harī Mwathani wanyu na kīhonia kīa (murimu) o wothe ūrīa wī ngoro-inī, na ūtongoria na tha harī etīkīa.
- 59. Uga ũũ: 'Macio mothe monekaga nĩ ũndũ wa Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tha ciake; tondũ ũcio nĩmarekwo makene ũhoro-inĩ ũcio. Ũndũ ũcio nĩguo mwega gũkĩra mũthithu ũrĩa meigagĩra.
- 60. Uga üü: 'Nīmwīciragia atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamūikū -rūkagīria irio, na inyui mūgitua atī imwe ciacio itirī kīhooto na iria ingi irī kīhooto? Ūria ūū: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe wamūheire rūtha rūū kana nī maheeni mūthūgūndīte ma gūūkīrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe?'
- 61. Arīa mathugundaga maheeni ma gūūkīrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe-ri, Muthenya wa Cira mawīciragīria atīa? Ti-itherū, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī muuma-andū harī kīrīndī, no andū aingī matirī ngatho.

Gĩcunjĩ 7

62. Nawe ndũrĩ ũndũ o na ũrĩkũ ũtangĩkagĩra, na thĩinĩ wario ndũrĩ gacunjĩ o na karĩkũ ga Kũrũani ũthomaga, na ndũri wĩra ũrutaga, no Ithui tũri aira aku hĩndĩ ĩrĩa

هُوَ يُحْمِ وَ يُبِنِتُ وَ اللَّهِ تُرْجَعُونَ ۞

يَّاَيُّهُا النَّاسُ قَدُ جَآءَ نَكُمْ مِّوْعِظَةٌ مِِّنْ سَّ بِكُمُ وَشِفَآءٌ لِّمَا فِي الصُّدُورِ لَهُ وَهُدَّ ہے وَّرَحْمَةٌ لِلْهُؤْمِنِيْنَ

قُلْ بِفَضْلِ اللهِ وَ بِرَخْمَتِهِ فَبِذَٰ لِكَ فَلْيَفْرَخُواْ هُوَ خَيْرٌ مِّنَّا يَجْمَعُوْنَ۞

قُلْ اَرَءَيْتُهُمْ مَّكَا اَنْزَلَ اللهُ لَكُمْ مِّنَ رِّذْقٍ فَجَعَلْتُهُمْ مِّنْهُ حَرَامًا وَحَلْلًا قُلْ اَللهُ اَذِنَ لَكُمْ اَمْ عَلَى اللهِ تَفْتَرُوْنَ ۞

وَمَا ظُنُّ الَّذِيْنَ يَفْتُرُوْنَ عَلَى اللهِ الْكَذِبَ يَوْمَ الْقِيْمَةِ إِنَّ اللهَ لَذُوْ فَضْلِ عَلَى التَّاسِ وَ لَكِنَّ غُ ٱكْشَرَهُمُ لَا يَشَكُرُونَ شَ

وَمَا تَكُونُ فِي شَاأِنٍ وَمَا تَتَلُوا مِنْهُ مِن قُراْنٍ وَ لَا تَعْمَلُونَ مِنْ عَمَلٍ إِلَّا كُنَّا عَلِيَكُمْ شُرُّوًا إِذْ تُغِيْضُونَ ũkuhang'a ũhoro-inĩ ũcio. Na hatirĩ ũndũ o na ũrĩkũ mũhithe Mwathani waku, o na ũrĩa mũritu ta hĩndĩ ya ugimbi thĩ o na kana igũrũ. Na hatirĩ kĩndũ o na kĩ kĩnyinyi gũkĩra kiũ kana kĩnene. No (nĩkĩandĩkagwo) Ibuku-inĩ rĩu itherũ.

- 63. Atîrîrî, Arata a Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherû matirî ûndû magetîgîra, o na kana maigue ûûru.
- 64. Nî arîa metîkîrie na magîîkara marûmîtie ûthingu
- 65. Harî o nî ûhoro mwega ûkaheanwo mûoyo-inî wa ihinda rîrî, o na bûrûri ûcio ûngî ûgoka Ûhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndûrî ngariûku; na kîu ti-itherû ni gîkeno kînene.
- 66. Menya ũigwĩthio ũũru ni ũhoro wao. Ti-itherũ Hinya wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũigua-mothe, Ūmenyi-wothe.
- 67. Atīrīrī, ũrīa wothe wī Iguru na ũrīa wothe wī Thī nī a Ngai Mwene-Hinya-Wothe arīa makayagīra angī thengia Ngai Mwene-Hinya-Wotherī, ti-itherū matirūmagīrīra, 'ngwatanīro' (icio); nī maūndū ma mwīgererio marūmagīrīra, na matirī ūndū mekaga Tiga o mwīgererio.
- 68. We nîwe wamûthondekeire ûtukû ûgîe (nduma) nî getha mûhurûkage thîinî waguo, o na mûthenya uiyuirwo ni ûtheri. Tiitherû ûhoro-inî ûcio nî kurî Imenyi thia harî andû arîa mathikagîrîria.

فِيْكُ وَكَايَغُوْبُ عَنْ تَتِكَ مِنْ مِّثُقَالِ ذَرَّةٍ فِي الْاَرْضِ وَلَا فِي السَّمَاءِ وَكَا اَصْغَرَ مِنْ ذٰلِكَ وَلَا ٱلْكَبُرالاُ فِى كِنْتٍ شِّيْنٍ ۞

ٱلَّا إِنَّ أَوْلِيّا ۗ اللهِ لَاخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلَا هُمْ يَحُزُفُنَ ۖ

ٱلَّذِينَ أَمُّنُوا وَكَانُوا يَتَّعُونَ ١٠٠٠

لَهُمُ الْبُشُٰرِى فِى الْحَيْوَةِ الدُّنْيَا وَ فِى الْاِحِرَةِ لَاَتَبْذِيلَ لِكِلِمْتِ اللَّهِ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُوْ

وَلَا يَحْزُنْكَ قُولُهُمْ ِ إِنَّ الْعِزَّةَ لِلْهِ جَنِيَكَأَهُو السَّمِيْحُ الْعَلِيْمُ ۞

اَلَآ إِنَّ يِلْهِ مَنْ فِي السَّلُوٰتِ وَمَنْ فِي الْأَوْضِ وَ مَا يَتَّبِعُ اللَّهُ وَمِا يَتَّبِعُ اللَّهِ شُوكاً أَلَّ إِنْ يَتَّبِعُ اللَّهِ شُوكاً أَلَّ إِنْ يَتَبِعُونَ اللَّهِ شُوكاً أَلَّ إِنْ عُمْ اللَّهِ شُوكاً أَلَّ النَّلُقُ وَإِنْ هُمْ إِلَّا يَخُرُصُونَ ﴿

هُوَ الَّذِي جَعَلَ نَكُمُ النَّنَلَ لِتَسَكُنُوْا فِيهِ وَ النَّهَاسَ مُبْصِرًا إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَا لِنَا لِقَوْمِ يَنْسَعُوْنَ ﴿

- 69. Moigaga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe, We Mwene niegĩirĩire na mũriũ.' We nĩwe Mũtheru! Nĩwe Mwiigania. Nĩwe Mwene indo ciothe iria irĩ Igũrũ o na iria ciothe irĩ Thĩ. Mũtirĩ na wathani wa icio. Na muugaga maũndũ ma gũũkirĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe marĩa mutoi ũhoro wamo.
- 70. Uga ũũ: 'Arīa mathugundaga maheeni ma gũũkĩrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe matikagaacīra.'
- 71. (Nimakagîa na maŭndŭ mamwe) ma gîkeno thî-inî ino. Na thutha wa ŭguo harî Ithuî noho makahūndūka. Na hîndî îyo nîtūkamacamithia maherithania meî, nî ŭndū maamenyerete kwaga gwîtîkia.

Gîcunjî 8.

- Na umathomere uhoro wa Nuhu, hīndī īrīa erire andū ake ūū: 'Atīrīrī, andū akwa, ūhoro wakwa wa ũrĩa njikaranîtie na Ngai na ũrĩa ndîmûririkanagia ûrîa mwagîrîirwo nî gwika na njira ya Imenyitha cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩũ mũ hĩtithîtie, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe mwihoko wakwa-ri, gicokanirîriei mathugunda manyu mothe inyu'ene, ona arīia mwī 'gwatanīro nao;' na hĩndĩ ĩyo mũreke maũndũ marîa mûgwîka matigaikare ta mahithîkîte harî inyuî; na mûcoke műnjűkíríre na methugunda macio manyu na mũtika'he ihinda rĩa gũthũmũra.
- 73. No mũngĩcoka na thutha, (ririkanai) atĩ ndimwĩtĩtie kĩheo o na

قَالُوا اتَّخَنَ اللهُ وَلَدَّا شُخِلَهُ هُوَ الْغَيْنُ لَهُ مَا فِي السَّمُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمُ مِّنْ سُلْطِنٍ السَّمُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ إِنْ عِنْدَكُمُ مِِّنْ سُلْطِنٍ السَّمُوتِ وَمَا فِي اللهِ مَا لَا تَعْلَمُونَ اللهِ مَا لَا تَعْلَمُ وَالْعَلْمُونَ اللهِ مَا لَا تَعْلَمُ وَاللهِ مَا لَا تَعْلَمُ وَاللهِ اللهِ مَا لَا لَهُ مِنْ اللهِ مَا لَا تَعْلَمُ وَاللهِ اللهِ مَا اللهِ مَا لَا تَعْلَمُ وَاللهِ اللهِ مَا لَا لَهُ عَلَيْ اللهِ مَا لَا لَهُ عَلَيْ اللّهُ مَا لَا لَهُ عَلَيْ اللّهُ مِنْ اللهِ مَا لَا لَهُ عَلَيْ اللّهُ مِنْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ مَا لَا لَهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ اللّهُ مَا لَهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَا لَا لَا تَعْمُونَ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَا اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَا اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللّهُ عَا اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْكُونِ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَى اللّهُ عَلَيْكُونَ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَيْكُونُ اللّهُ عَلَا اللّهُ عَلَيْلِهُ اللّهُ عَلَيْكُونُ الل

قُلْ اِنَّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللهِ الْكَذِبَ كَا يُفْلُحُونَ ۚ

مَنَاعٌ فِي اللَّهٰ نِيَا تُمَّرِ النِّنَا مَرْجِعُهُمْ ثُمَّ نُذِيْقَهُمُ إَنَّ عَمْ الْعَذَابَ الشَّدِيْدَ بِمَا كَانُوْا يَكُفُرُوْنَ ۞

وَ اثْلُ عَلَيْهِمْ نَبَأَ نُوْ ﷺ اِذْ قَالَ لِقَوْمِهُ لِقَوْمِ اِنْ كَانَكُبْرِيْ بِأَيْتِ اللهِ فَعَلَ اللهِ تَعَلَى اللهِ فَعَلَ اللهِ تَعَلَى اللهِ تَعْلَى اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ الله

فَإِنْ تَوَلَّيْنَتُمْ فَمَا سَأَلْتُكُمْ مِّنْ اَجْرِّ إِنْ اَجْدِى إِلَّا

kîrîkû. Kîheo gîakwa kîrî na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki, na njathîtwo nduîke wa arîa meheanîte harî We.

- 74. No nimaaműregire, na tondű űcio tűkíműhonokia we mwene na arĩa maarî hamwe nake Thabina-inĩ. Na Ithuĩ tűkímatua agai a mawega Maitű, o hĩndĩ ĩrĩa twahorokeririe arĩa maaregire Imenyithia Ciitű. tondű űcio, ta rora, wone kĩrīkĩrĩro kĩa arĩa maakanîtio maűndű!
- 75. Hĩndĩ ĩyo ningĩ tũgĩtũma Arekio angĩ thutha wake, harĩ andũ ao (mũndũ o mũndũ), na makĩmahirĩra maũira maguũku. No matiigana kumetĩkia, nĩ ũndũ nĩmaamaregete mbere ĩyo. Ũguo nĩguo twathingire ngoro cia aagarari watho.
- 76. Ningî hîndî îyo thutha wao, tükîrekia Musa na Haruni harîFiraûni na anene ake me na Imenyithia Ciitû, no nîmekire maûndû ma rûtûrîko. Nao magîgîkorwo marî andû ehia.
- 77. Na hîndî îrîa ûhoro-wa-ma wamakinyîrîire uumîte harî Ithuî, makiuga atîrî, 'Ti-itherû ûyû nî ûrogi wîyumbûrîte.'
- 78. Nake Musa akiuga atīrī, 'Ūguo nīguo mwoiga hīndī īrīa ŭhoro-wa-ma wamūkinyīrīra?' 'Ūyū nī ūrogi? Na arogi matikagaacīra o rī o rī
- 79. Nao makiuga ũũ: 'Anga wokire kũrĩ ithuĩ nĩguo ũtũgarũre tũtige kũrũmĩrĩra maũndũ marĩa twakorire maithe maitũ makĩrũmĩrĩra na nĩ getha inyu'erĩ mũnenehe thĩinĩ wa bũrũri ũyũ? No hatirĩ o na ũmwe wanyu tũrĩitĩkia.

عَلَى اللَّهِ وَ أُمِرْتُ أَنْ أَكُونَ مِنَ الْسُلِيينَ ۞

فَكَذَّبُوْهُ فَنَجَيْنُنٰهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِى الْفُلُكِ وَجَعْلَنٰهُمُّ خَلَيْفَ وَاغْرَقْنَا الَّذِيْنَ كَذَّبُوا بِالْيَنِنَا فَانْظُو كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِيْنَ ۞

ثُمَّرَ بَعَثْنَا مِنَ بَعْدِهٖ رُسُلًا إلى قَوْمِهِمْ فَكَأَءُوهُمْ بِإِنْمِيِّنْتِ فَمَا كَانُوا لِيُؤْمِنُوا بِمَا كَذَّ بُوْا بِهِ مِنْ قَبَلُ ۗ كَذْلِكَ نَطْبَعُ عَلَى قُلُوْبِ الْمُعْتَدِيْنَ ۞

ثُمَّرَ بَكَثْنَا مِنَ بَعْدِهِمْ مُّوْلِى وَلَهُرُونَ إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَا لِلَّهِ فِرْعَوْنَ وَمَلاَيْهِ فِإِلَيْنَا فَالْسَتَكَبَرُوْا وَكَانُوْا قَوْمًا تَجْنِومِيْنَ ۞

فَلَتَاجَاءَهُمُ الْحَقُّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوْآ اِنَّ هَٰلَ لَسِحُرُ مُّبِيْنُ ۞

قَالَ مُوْسَى اَنَقُوْلُونَ لِلْحَقِّ لَتَاجَاءَكُمْ اَسِخُو هٰلَا اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ وَوَلَا يُفْلِحُ السَّحِرُونَ ۞

قَالُوْاَ اَجِئْتَنَا لِتَلْفِتَنَا عَمَّا وَجَدْنَا عَلَيْهِ الْأَنْ وَ تَكُوْنَ لَكُمَا الْكِبْرِيَاءُ فِي الْاَرْضِ وَمَا نَحَنُ لَكُمَا بِمُوْمِنِيْنَ۞

- 80. Nake Firaŭni akiuga atīrī, 'Ndeherei ago othe arīa ogī.'
- 81. Na rīrīa ago maakinyire, Musa akīmera atīrī, 'Ikiai o kīrīa mūrīikia.'
- 82. Na rīrīa maakorirwo maikītie, Musa akiuga ũũ: 'Kīrīa mũreheete-rī, no ũrogi mũtheri o ro ũguo. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīekūūtua wa tũhũ bĩu. Na ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndangīreka wīra wa eki-naĩ ũgaacīre.

83. 'Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikaraga arūmītie ūhoro wa ma na ciugo ciake, o na harīa ehia mangīkorwo mategūcienda.'

Gĩcunjĩ 9

- 84. Na hatirî mûndû o na ûmwe wathîkîire Musa tiga o aanake amwe moimîte o thîinî wa andûake, nî ûndû wa gwîtigîra Firaûni na anene ao, nî getha ndakamanyarire. Ti itherû Firaûni nîwe warî hoti ya gwathana bûrûri ûcio na nî ma atî aarî wa arîa aagarari watho.
- 85. Nake Musa akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, andũ akwa mũungĩkorwo nimwîtîkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ikarai mumwîhokete, ti-itherũ mwîheane harî (kwenda gwake).
- 86. Nao makiuga atīrī, 'Mwīhoko witū tūūigīte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani witū, menya ūreke tūtuīke magerio harī andū arīa eki-naī.'

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ائْتُوْنِيْ بِكُلِّ لليجِرِعَلِيْمِ۞

فَلَتَاجَاء السَّحَرَةُ قَالَ لَهُمْ تَّمُوْسَى اَنْقُوا مَا اَنْتُمْ مُّلْقُوْا مَا اَنْتُمْ

فَلَتَا الْقُوْا قَالَ مُولِي عَاجِئُتُمْ بِهِ السِّحُوالَ اللهَ سَيُبْطِلُهُ أِنَّ اللهُ لا يُصْلِحُ عَمَلَ الْمُفْسِدِيْنَ ﴿

عُ وَ يُحِتُّ اللَّهُ الْحَقَّ بِكَلِلْتِهِ وَلَوْ كَرِهَ الْمُجْرِمُونَ ﴿

فَكَا اَمَنَ لِمُوْسَى إِلَّا ذُرِّيَّةٌ مِّنْ قَوْمِهِ عَلَحُوْفٍ مِنْ فِرْعَوْنَ وَمَكَا يِهِمْ اَنْ يَفْتِنَهُمْ أُوانَّ فِرْعَوْنَ لَعَالِ فِي الْاَرْضِ وَإِنَّهُ لَكِنَ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿

وَقَالَ مُوْسِى لِقَوْمِ إِنْ كُنْتُمْ اٰمَنْتُمْ لِاللهِ فَعَلَيْهِ تَوَكَّلُوْاَ اِنْ كُنْتُمْ مُّسْلِدِيْنَ۞

فَقَالُوا عَلَى اللهِ تَوَكَّلُنَاۚ رَبَّبَا لَاتَجُعَلْنَا فِتْنَكَ ۗ لِلْقَوْمِ الظّٰلِمِينَ۞

87. 'Na ütühonokie na tha ciaku ütürute harî andü arîa matetîkîtie.'

- 88. Na ithuĩ tũkĩaria na Musa, o na mũrũ wa nyina, tũkiuga atĩrĩ, 'Nyitai nyữmba igĩrĩ nĩ ũndũ wa andũ anyu arĩa marĩ itũũra-inĩ rĩrĩ, nacio nyữmba cianyu ing'ethanĩre, mũcoke mũrũmie Mahoya. Naguo ũhoro ũrĩa mwega mũũhe arĩa metĩkĩtie.
- 89. Nake Musa akiuga atīrī, 'Mwathani witū, Wee nīūheeteFiraūni na anene ake ūgemu na ūtonga mūingī muoyo-inī ūyū ūrīa wa rīu, na nyumīrīra yaguo, Mwathani witu ni atī nīmaratongoria andu na njīra ya kūmate moime njīra-inī yaku. Mwathani witū nina ūtonga ūcio wao na ūmatharīkīre ngoro-inī ciao nao matirī hīndī marīītīkia nginya o hīndī īrīa makona maherithania maritū.'
- 90. Nake (Ngai Mwene-Hinya-Wothe agīkiuga atīrī, 'Ihoya rīanyu nīrietīkīrīka. Tondū ūcio inyu'erī ikarai mūrūmīte, na mūtikanarūmīrīre njīra ya arīa matarī ūndū moī.'
- 91. Na Ithuî tükîrehe ciana cia Isiraeri tügiciringia iria; nake Firaüni na mbütü ciake cia ita magicirümîrîra na mahîtia na rüügiti, ona rüügiti, o nginya hindî îria kieha kinene (gia küürîra) maî-inî kiamükinyîrîrire, nake agikiuga üü: riu ndigwîtîkia ati guîtirî Ngai üngî tiga o We Ücio witikîtio ni ciana cia Isiraeli, na niî nindatuîka ümwe wa aria meheanaga harî (We).
- 92. Gügîtariî atîa! rîu! O hîndî îrîa wakîrî mûremu mbere na ûgatuîka wa arîa mathugundaga kînyarirano?

وَ نَجِنَا بِرُحُمَتِكَ مِنَ الْقَوْمِ الْكُفِرِيْنَ

وَٱوۡجَيۡنَاۤ إِلَى مُوْلِى وَ اَخِيۡلُو اَنۡ تَبُوّاْ لِقَوْمِكُمَا بِمِصۡرَ ٰ ٰ ٰ ٰ ٰ اُوۡقَا وِّاجۡعَلُوا ٰ ٰ ٰ اِنۡوۡتَكُمۡ وَبَلَةً وَاَقِمُوا الصَّلَوَةُ وَ بَشِّرِ النَّوۡمِنِیۡنَ ۞

وَ قَالَ مُوْسِدِ رَبِّنَا إِنَّكَ التَّيْتَ فِرْعَوْنَ وَ مَلاً كَا فَيْنَةَ فِرْعَوْنَ وَ مَلاً كَا فِيئَةً وَ الْمُنْكَا لِيُضِلُّوا عَنْ سَيِيلِكَ ذَبَّنَا الْمِيسَ عَلَى اَمُوالِهِمْ وَ اشْدُدَ عَنْ سَيِيلِكَ ذَبَّنَا الْمِيسَ عَلَى اَمُوالِهِمْ وَ اشْدُدُ عَلْ قُلُونِهِمْ فَلَا يُؤْمِنُوا حَتَّ يُرُوا الْعَذَابَ الْاَلْيَكِ

قَالَ قَدْ أُجِيْبَتْ دَّعْوَتُكُمْا فَاسْتَقِيْمَا وَلاَتَتَبِّ لَحْيَّ سَبِيْلَ الَّذِيْنَ لاَ يَعْلَمُوْنَ ۞

وَجُوَزُنَا بِبَنِى إِسْكَآءِيْلَ الْبَحْوَ فَٱتَبْعَهُمْ فِرْعَوْنُ وَجُنُودُهُ بَغْيَا وْعَدُواْ حَتِّ اِذَا اَدْرَكُهُ الْعَرَقُ قَالَ امْنُتُ آنَّهُ لَآ اِللهَ اِلَّا الَّذِيْنَ امْنَتْ بِهِ بَنُوْآ إِنْمُآءِيْلَ وَانَا مِنَ الْمُسْلِدِيْنَ @

النَّنَ وَ قَدْ عَصَيْتَ قَبْلُ وَكُنْتَ مِنَ الْفُسِدِيْنَ @

- 93. Tondũ ũcio ũmũthĩ nĩtũgũkũhonokia mwĩrĩ waku o guo (wiki) nĩ getha ũtuĩke kũmenyithia harĩ (arĩa marĩũkaga) thutha waku. Na ti-itherũ, kĩrĩndĩ kĩingi gĩtithikagĩrĩria Imenyithia Ciitu.
- 94. Na Ithũi tũgĩathĩrĩria ciana cia Israeli ũikaro mwega, na tũgĩcihe maũndũ mega, nacio itiigana kũgĩa na ngũữrani nginya o rĩrĩa ciagĩĩre na ũũgi. Na ti-itheru Mwathani waku niwe ugatuithania cira gatagati-ini gacio Muthenya wa Cira ũkonĩĩ ũndũ ũrĩa watũmĩte igie na ngũữrani.
- 95. Na ũngĩkorwo wĩ na mathangania ũhoro-inĩ wa maŭndũ marĩa twagũikũrūkĩirie, hoya ũhoro harĩ arĩa maakoragwo magĩthoma Ibuku rĩu mbere yaku. Ti-itherũ uhoro-wa-ma nĩwagũkinyĩrĩire uumīte he Mwathani waku; tondũ ucio menya **ũtuĩke** wa arĩa mathanganagia.
- 96. Nawe ndûkanatûîke wa arîa maregaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na hihi ûgîtuîke wa arîa me na kîûrîre.
- 97. Ti-itherũ nyũmĩrĩra ya arĩa megũũkĩrĩra ũhoro wa Mwathani waku nĩ atĩ matigetĩkia.
- 98. O na mangīkinyagīrīrwo nī Imenyithiī ciothe nginya o rīrīa makona maherithania maritū.
- 99. Nîkî gîaatûmire haage gûkorwo andû angî, tiga o andû a Jona, arîa mangîetîkirie nîguo wîtîkio wao ûmagune? Hîndî îrîa metîkirie-rî, na Ithuî nî twamehereirie

قَالْيَوْمَ نُنِجِّيْكَ بِبَكَ نِكَ لِتَكُوْنَ لِمَنْ خَلْفَكَ أَيَةٌ وَالْنَكُوْنَ لِمِنْ خَلْفَكَ أَيَةٌ وَ اللَّهِ وَانَّ كَثِيْرًا هِنَ النَّاسِ عَنْ اليِّبَا لَغْفِلْوْنَ ۞

وَلَقُذُ بَوَّانَا بَنِي السَرَآءِ يَلَ مُبَوَّا صِدْقِ وَرَزَقَنَهُمُ مِّنَ الطِّيِّبَاتِّ فَمَا اخْتَلَفُوا حَتْٰ جَاءَهُمُ الْعِلْمُ الْعِلْمُ الْعِلْمُ الْعِلْمُ الْعِلْمُ الْفَا رَبِّكِ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيْمَةِ فِيْمَا كَانُوا فِيْهِ يَخْتَلِفُونَ ۞

كَانَ كُنْتَ فِى شَكِّ مِّمَّا انْزَلْنَا اِلنَّكَ فَسْكُلِ الَّذِيْنَ يَقْرَءُونَ الْكِتْبَ مِن قَبْلِكَ لَقَدْجَاءَكَ الْكَثُّمِنَ رَّيْكَ فَلَا تُكُونَنَّ مِنَ الْمُنْتَرِيْنَ فَ

وَ لَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الَّذِيْنَ كُذَّ بُوْا بِالِيْتِ اللهِ فَتَكُوْنَ مِنَ الْخَسِينِينَ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ حَقَّتْ عَلَيْهِ مِ كُلِمَتُ رَبِّكَ لَا يُؤْمِنُونَ ۖ

وَلَوْ جَاءَ نَهُمْ كُلُّ ايَةٍ حَتَّ يَرُوا الْعَذَابَ الدَّلِيمَ ۞

فَلُوْ لَا كَانَتْ قَرْيَةٌ الْمَنْتُ فَنَفَعَهَا آلِيْمَا نُهَا إِلَا قُوْمَ يُوْنُنُ لَتَا الْمَنْوْا كَشَفْنَا عَنْهُمْ عَنَابَ الْخِذْكِ فَح maherithania ma kwaga gũikara mahoreîre mũoyo-inĩ uyũ rĩu, na Ithuĩ tĩkĩmahe irio cia kũmaikaria ihinda inyinyi.

- 100. Na korwo Mwathani waku niekire kwenda gwake na hinya, tiitheru andu othe aria mari thi nimangietikirie othe biu. Riu-ri, anga wee niugugituma andu matuike etikia na hinya?
- 101. Na hatirī mūndū ūngīhota gwītīkia tiga o etīkīrītio nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake atūmaga marakara make (maikūrūkīre) arīa matahūthagīra ūūgī wao.
- 102. Uga ũũ: 'Wīciriei maũndũ marīa monekaga Igũrũ o na thĩ.' No Imenyitha, o na Akaanania maũndũ itingīguna andũ arīa matagetīkia.
- 103. Rĩu-rĩ, kĩrĩa kĩngĩ magietereire kũona-rĩ, nĩ kĩi tiga o matukũ ma kũherithanio matarīi o ta marĩa (andũ) arĩa maakuire mbere yao maaherithirio namo? Uga ũũ: 'Gietererei, nĩi ndĩ o hamwe na inyũi thiĩnĩ wa arĩa etereri.'
- 104. Hĩndĩ ĩyo nĩtũkahonokia Arekio Aitũ o na arĩa etĩkia. Ũguo nĩguo kũonekaga hĩndĩ ciothe; nĩ ũndũ nĩtwagĩrĩĩrwo nĩ kũhonokia etĩkia.

Gĩcunjĩ 11

105. Uga ũũ: Atĩrĩrĩ, inyuĩ andũ aya, mũngĩkorwo mwĩ na mathangania mũhoere-inĩ wakwa na Ngair-rĩ, menyai atĩ ndĩinamagĩrĩra kũhoya arĩa inyuĩ mũinamagĩrĩra kũhoya makĩria ma Ngai Mwene-

الْحَيْوةِ الدُّنْيَا وَ مَتَّعْنَهُمْ إِلَى حِيْنٍ ۞

وَكُوْ شَاءَ رَبُّكَ لَامَنَ مَنْ فِي الْاَرْضِ كُلْهُمُ جَيْبِعَا اَفَانْتَ تُكْرِهُ النَّاسَ حَتْم يَكُوْنُواْ مُؤْمِنِينَ ۞

وَمَا كَانَ لِنَفْسِ آنَ تُؤْمِنَ الْآ بِإِذْنِ اللّهِ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى اللّهِ وَيَجْعَلُ الرِّجْسَ عَلَى الّذِيْنَ لَا يَغْقِلُونَ ۞

قُلِ انْظُرُوا مَا ذَا فِي السَّلُوتِ وَالْاَدْضِ وَمَا تُغْنِى الْسَلُوتِ وَالْاَدْضِ وَمَا تُغْنِى الْرَيْدُ مِنْوَالِهِ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

فَهُلْ يُنْتَظِرُونَ إِلَّا مِثْلُ اَيَّامِ الَّذِيْنَ خَلَوا مِنْ تَبْلِهِمْ أَثْلُ فَانْتَظِرُوْاَ إِنِي مَكَثُمْ مِِّنَ ٱلْمُنْتَظِيِّنَ ۞

ثُمِّ نُنَجِّ دُسُلَنَا وَ الَّذِيْنَ امَنُوا كَذَٰ لِكَ حَقَّا عَلَيْنَا فَ نُنْجِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

قُلْ يَايَّهُا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي شَكِّ مِّنْ دِيْنِي فَلَا اَعْبُدُ النَّذِيْنَ تَعْبُدُ وْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ وَ لَكِنْ Hinya-Wothe, no nyinamagīrīra kīhoya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, (wiki) Ũrīia ūtūmaga inyuī mūkue, na njathītwo nduīke wa arīa etīkia.

106. O na (ningî njathîtwo njuge ũũ): Ikaraga ũroretie ũthiũ waku mũhoere-inĩ wa Ngai o ta mũndũ wendithîtie meciria make (harĩ Ngai), na ndukanatuĩke wa arĩa metuaga ta marĩ ngwatanĩro (Nake).

107. Na tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, ndūkanakaīre ūngī o na ūrīkū ūrīa ūtangīhote gūkūguna o na kana gūgwīka ūndū. Na ūngīīka ūguo, hīndī īyo ti-itherū watuīka wa arīa eki-naī."

108. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe angîkühutia na üüru, hatirî mündü o na ürîkü üngîhota küünina tiga o We; na angîenda gügwîka wega, hatirî mündü üngîhota kügirîrîria Wega wake. Atümaga ükinyîrîre ürîa wothe endaga wa ndungata ciake. Nake nîwe Muohanîri müno, Üiyüirwo nî tha.

109. Uga ũũ: Atĩrĩrĩ andũ aya, rĩu ũhoro-wa-ma nĩũmũkinyĩrĩire uumīte he Mwathani wanyu. Tondũ ũcio ũrĩa ũkũrũmĩrĩra ũtongoria, ekũũrũmĩrĩra nĩ ũndũ wa wega wake we mwene, nake ũrĩa wothe ũkwĩhia, ekwîhia akĩiyũkĩrĩra. Na niĩ ti niĩ ndĩmũmenyagĩrĩra.

110. Na ūrūmīrīre kīrīa ūguūrīirio na ūikare ūrūmīte o nginya rīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agatua cira wake. Nake nowe Mwega mūno wa aciri.

اَعْبُكُ اللهَ الَّذِي يَتَوَقَّلُمُ اللهِ اللهُ الللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ ال

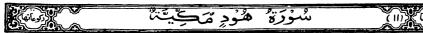
وَانُ اَقِمْ وَجْهَكَ لِلتِّيْنِ حَنِيْفًا ۚ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ ۚ صَ

وَ لَا تَنْعُ مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لَا يَنْفَعْكَ وَلَا يَضُرُّكََ فَإِنْ فَعَلْتَ فَإِنَّكَ إِذًا صِّنَ الظَّلِمِيْنَ ۞

وَ إِنْ يَنْسَسُكَ اللَّهُ بِضُرِّ فَلاَ كَاشِفَ لَهَ َ اِلْاَهُوَ ۗ وَ إِنْ يُثْرِدُكَ بِخَيْرٍ فَلاَ رَأَدَّ لِفَضْلِهُ يُصِيْبُ بِهِ مَنْ يَّشَاءُ مِنْ عِبَادِمٌ وَهُوَ الْغَفُوْرُ الرَّحِيْدُ۞

قُلْ يَائِيُّهَا النَّاسُ قَدْ جَآءَكُمُ الْحَقُّ مِنْ زَبِّكُمْ فَسَنَ الْهَتَالَى قَانِّنَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهُ ۚ وَمَنْ ضَلَّ فَاسَّمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَمَاۤ اَنَاعَلَيْكُمْ بِوَكِيْكٍ ۚ

وَاتَّغَ مَا يُونَى إِلَيْكَ وَاصْبِرْحَتَّى يَعُكُمُ اللَّهُ ۗ وَهُو ﴾ خَيْرُ الْحَكِمِيْنَ شَ



11. Huud

Waguũuranīirio Makka Wī na Icunjī 10 na Mīhari 124 hamwe na Bismillahi

- 1. Rĩũtwa-inĩ rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 2. Nīī nī Nīī Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ūrīa mūoni mothe. Rīrī nīrīo Ibuku rirīa icunjī ciarīo itangīgarūrūka na ningī nīndaaūranire wega o kīmwe kīmwe. Narīo riumīte harī Ūmwe Mūūgī, na Ūmenyi-wothe.
- 3. Rîrûtanaga atî ndûkanainamirîre Ngai ûngî o na ûrîkû kûmûhoya tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nîî harî inyuî ndî Ngûûngi, na mûtwaranîrî wa ûhoro mwega uumîte harî We:
- 4. Na atī mūcarie wohanīri wa Mwathani wanyu, na thutha wa ūguo mūmūgarūrūkīre. Nīekūmūhe irio njega o nginya ihinda rīrīa rītuītwo. Naguo wega wake ahe ūrīa wothe wīgwatīīre ngumo njega. No mūngīgarūrūka mūmweherere, hīndī īyo ti-itherū no mūhaka ndīmūīguīre guoya nī ūndū wa kūherithio kwa mūthenya ūrīa wa kūguoyahania.
- 5. Harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho ühünduko wanyu; na arî na hinya maŭndŭ-inî mothe.
- 6. Rĩu-rĩ, ti-itherũ megũthuna ithuri ciao nĩguo mehithe moime harĩ We. Ĩĩ, o na hĩndĩ ĩrĩa mehũmbĩire o ene na nguo ciao, nĩakoragwo oĩ ũndũ

لِسْمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ (

الْلَوْ اللَّهِ الْخَكِمَتُ اللَّهُ ثُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَّكُنْ حَلَيْتُ اللَّهُ تُمَّ فُصِّلَتْ مِنْ لَكُنْ حَكِيْمِ خَبِيْدِنِ

الْا تَعْبُدُ وَآلِلَا اللهِ إِنَّانَى لَكُمْ مِّنِهُ نَذِيدٌ و بَشِيرٌ ﴿

وَّاتِ اسْتَغْفِرُوْا رَبَكُمْ رُثُمِّ تُوْبُوْا الِيَهِ يُمُتِّعْكُمْ مُّمَّ تُوْبُوا الِيَهِ يُمُتِّعْكُمْ مُ مُتَاعًا حَسَنًا إِلَى اَجَلِ صِّسَعَّ وَيُؤْتِ كُلَّ ذِي فَضْلٍ فَصْلَهُ وَانْ تَوَلَّوْا فَإِنِّى اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَا بَ فَضْلَهُ مِلْكُمْ عَذَا بَ يَوْمِ كَبِيئِرٍ ﴿

إِلَى اللهِ مَرْجِعُكُمْ وَهُو عَلِي كُلِّ شَيٌّ قَدِيْرُ ۞

ٱلا إِنَّهُمْ يَتُنُونَ صُدُورَهُمْ لِيَسْتَخَفُوا مِنْهُ اللَّا

ũrĩa mahīthîte na ũndũ ũrĩa magũũrîtie. Ti-itherũ nĩakoragwo amenyete wega maũndũ marĩa marī ngoro-inĩ (ciao).

- 7. Na hatīrī kīūmbe o na kīmwe kīrīa gīthiangaga gūkū thī gītakoragwo kīheetwo irio ciakīo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Na nīoī harīa gīīkaraga, o na harīa mūcīī wakio ūrī. Maūndū macio mothe maandīkītwo makaigwo Ibuku-inī igūūku.
- 8. Nakenīwe wombire Igūrū na Thī mahinda matandatū, na gītī gīake gīa Ūthamaki gīīkaraga igūrū rīa maī, nī getha amūgerie (mūonanie) ūrīa wanyu mwega mūno nī gwīka maūndū mega, Nawe ūngīuga ūū: 'Ti-itherū nīmukariūkio thutha wa gīkūū,' arīamatetīkītie ti-itherū no moige atīrī 'Hau hatirī ūndū ūngī tiga o maheeni matheri.'
- 9. Na ithūī tūngīītīria maherithania mao nginya o ihinda rīrīa rītuītwo, ti-itherū no moige atīrī, 'Nīkī gīkimagiragīrīria?' Rīū-rī, ti-itherū mūthenya ūmwe ūrīa makamakinyīrīra, ndūrī hīndī ūkagīrīrīka ūhoro-inī wao, na ūndū ūrīa maamenyerete kūnyūrūrīa nīūkamahimbīria.

حِيْنَ يَسْتَغْشُوْنَ ثِيَابَهُمُ لِيَعْلَمُ مَا يُبِرِّوْنَ وَ مَا يَعْلَمُ مَا يُبِرِّوْنَ وَ مَا يَعْلَمُ مَا يُبِرِّوْنَ وَ مَا يَعْلَمُونَ وَ مَا يَعْلَمُونَ وَ مَا يَعْلَمُونَ وَ مَا

وَهُو الَّذِي خَلَقَ السَّمَوْتِ وَالْاَرْضَ فِي سِتَّةِ اَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَآءِ لِيَبْلُوكُمْ اَيُّكُمُ اَيَّامٍ وَكَانَ عَرْشُهُ عَلَى الْمَآءِ لِيَبْلُوكُمْ اَيُّكُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا وَلَئِنْ قُلْتَ إِنَّكُمْ مِّبَعُوثُونَ مَنَ بَعْدِ الْمَوْتِ لَيَقُولُنَّ اللَّذِيْنَ كَفَرُ وَآلِنْ هَٰذَاۤ اِنْ هَٰذَاۤ اِلَّا سِحْدٌ فَبْنِيُ ۞

وَ لَهِنَ اَخَّوْنَا عَنْهُمُ الْعَذَابَ إِلَى اُمَّةٍ مَّعُ كُوْدَةٍ لَيْتُقُولُنَّ مَا يَحْدِسُكُ الاَيُومَ يَأْتِيْهِمْ لَيْسَ مَصْرُوقًا عَنْهُمْ وَحَانَ بِهِمْ مَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ﴿

Gicunjĩ 2

10. Na tũngĩcamithia mũndũ tha ciumĩte harĩ Ithũĩ, na tũcoke tũmũtũnye, ti-itherũ nĩomaga-tha, akaaga mũhera.

وَ لَيِنَ اُذَقْنَا الْإِنْسَانَ مِثَّا رُحْمَةٌ ثُرَّ نُزَعْنَهَا مِنْهُ ۚ إِنَّهُ لَيُوْنُ كُفُورُ ۚ

- 11. Na thutha wa mîtangîko tüngîtüma acame ügaacîru, ti-therü no küüga angîuga üü: 'Üüru ükünjeherera.' He! No agagîkena müno agîîkümagia.
- 12. Tiga o arīa maikaraga marūmīte wega na makaruta mawīra mega-rī, acio no o makoherwo na maheo kīheo kīandūku.
- 13. (Megeragīria atī) hihi Wee rīu nīūgūtiga maūndū mamwe ma marīa wagūūrīīrio, na atī ngoro-inī yakū ūthīnīke nī ūndū wa ūhoro ūcio, tondū moigaga ūū: 'Nīkī gīakīgirīrie aikūrūkīrio mūthithu kana oke na mūraika?' Ti-itherū wee ūrī o Mūkungani, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mūikarīria wa indo ciothe.
- 14. Rĩu-rĩ, moigaga Nĩwe wathugundire ũndũ ũcio?' Uga ũũ: 'Rehei Mĩrango ikũmi ithugundĩtwo ihaanaine nayo, na mũkaire ũrĩa ũngi wothe mũngĩhota thengia Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũngĩkorwo mũrĩ andũ a ma kũna.
- 15. Na mangīaga gwītīkia ühoro wanyu, hīndī īyo mūkīmenye atī ühoro ūcio nīmūūranīrie wothe bīū na ūūgī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na atī hatirī Ngai ūngī tiga We. Hīndī īyo nīmūgakīīheana harī We?
- 16. Arīa othe meriragīrīa mũoyo wa ihinda rīrī na mwago waguo, tũkamahe o kũmahe biữ maữndữ marigingaine na mawīra mao (mũoyo-inĩ) ũyũ na matigekwo ũữrữ ữhoro-inĩ ũcio.

وَ لَكِنْ اَذَفْنَهُ نَعُمَاءَ بَعُدَ ضَرَّاءَ مَسْنَنْهُ لَيَقُوْلَنَّ ذَهَبَ السَّيِّيَاٰتُ عَنِّنُ إِنَّهُ لَفَرِحٌ فَخُوْرٌ ﴿

إِلَّا الَّذِيْنَ صَبُرُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَتِّ اُولَيِّكَ لَهُمُ مَّغْفِرَةٌ وَآجُرُّ كَبِيْرُ۞

فَكَعَلَّكَ نَارِكَ بَعْضَ مَا يُوَحَى إِلَيْكَ وَضَآبِتُ بِهِ ضَدْرُكَ آنَ يَّقُولُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ كَنْزُ اوْجَآءَ مَعَهُ مَلَكُ لِتَنَا آنْتَ نَذِيْرٌ وَاللهُ عَلَى كُلِّ شَيْ وَكِيْلٌ شَ

اَمْ يَقُولُونَ افْتَرَالُهُ قُلْ فَأَتُوا بِعَشْرِسُورٍ مِّشْ لِم مُفْتَرَكْتٍ وَّادْعُواْ مَنِ اسْتَطْعَتُمْ مِّنْ دُوْنِ اللهِ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ

فَالَّمْ يَسْتَجِيْبُوْا لَكُمْ فَاعْلَنُوْٓا اَنَّكَٱاْنُوْلَ بِعِلْمِ اللهِ وَ اَنْ كَآ اِلٰهُ اِلَّا هُوَ ۚ فَهَلُ اَنْتُمْ مُّسُلِنُوْنَ ۞

مَنْ كَانَ يُونِيُ الْحَلْوَةَ الذُّنْيَا وَزِيْنَتَهَا نُوَتِّ اِلْيَهِمْ اَعْمَالَهُمْ فِيْهَا وَهُمْ فِيْهَا لَا يُنْخَسُونَ ۞

- 17. Acio nĩo matarĩ kĩndũ makona bũrũri-inĩ ũcio ũngĩ tiga o kũhĩa nĩ Mwaki, namo maũndũ marĩa maaneka mũoyo-inĩ ũyũ magatũĩka ma tũhũ, o namo maũndũ marĩa mamenyerete gwĩka magatũĩka ma tũhũ o ro ũguo.
- 18. Atīrīrī, mūndū ūrīa ūgīīte na ũrĩa mũtheru uumîte he Mwathani wake, na acoke arūmīrīrio mūira ũmwe uumîte harî We, nîngî mbere yake gükorwo kwarî Ibuku rîa Musa rīrīa rīatongoranagia na tha-rī, (aakīhota gūtūika mūheenania)? Arīa meciragia maŭndŭ macio) nimetika gia ũhoro-inĩ ũcio, na arĩa othe a gīkundī kīa ngarari makaaga kũwĩtĩkia, Mwaki-inĩ nĩkuo kũndũ gwake kūrīa erīīrwo. Tondū ūcio wee tiga kũgĩa na mathangenia ũhoro--inĩ ũcio. Ti-itherũ nĩ ũhoro wa ma ũũmĩte ũhoro-inĩ ũcio. Ti-itherũ nĩ ũhoro wa ma ũũmîte he Mwathani waku; no rîrî, andũ aingĩ matīītīkītie.
- 19. Mũndũ ũrĩa ũngĩ mwagĩ ũthingu gũkĩra ũrĩa ũthugundaga maheenĩ ma gũũkĩrira Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rĩ, nĩ ũrĩkũ? Andũ ta acio nĩ kũrehwo makarehwo mbere ya Mwathani wao, nao aira moige ũũ: 'Aya nĩo arĩa maaheenanirie magĩũkĩrĩra Mwathani wao.' Rĩũ tiitherũ kĩrumi kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kĩrĩ igũrũ rĩa arĩa matarī athingu.
- 20. Arīa magarūraga andū makamagīrīa mathīī na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na magacaria kūmīhotomia. Acīo nīo matetīkītie ūhoro wa Būrūrī ūcio ūngī.

ٱولَيِكَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ فِي الْاَخِرَةِ لِكَمَّ النَّاكُمُ ۗ وَحَبِطُهَا صَنَعُوْا فِيْهَا وَ بِطِلٌ مِّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۞

اَفَكُنْ كَانَ عَلَا بَيِّنَةٍ مِّنْ ذَيِّهِ وَيَنْلُؤُهُ شَاهِلُ مِّنْهُ وَمَنْ كَانَ عَلَا بَيِّنَةٍ مِّنْ ذَيِّهِ وَيَنْلُؤُهُ شَاهِلُ مِّنْهُ وَمِنْ قَبْلُهِ كِنَبُ مُوسَى إِمَامًا وَّرَحْمَةً * أُولَلِيكَ يُؤْمِنُونَ بِهِ مِنَ الْاَحْزَابِ قَالَتْلُا مُومِنُ الْاَحْزَابِ قَالَتْلُا مُومِنَ الْاَحْزَابِ قَالَتْلُا مُومِنْ وَيَةٍ مِنْهُ وَانَّهُ الْحَقَّ مِنْ رَبِّكِ مَنْهُ وَلَيْ مُنْوَنَ اللَّهُ الْحَقَّ مِنْ رَبِّكِ مِنْوَقَ هِنَا الْحَقَ مِنْ وَلَيْكِ مِنْوَقَ هِنَا الْحَقَ مِنْ وَلَيْكُنْ الْمُنْوَلِينَا النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ هِنَا الْمِنْ الْمُنْوَلِينَ اللَّهُ الْمَقْلُولُ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ هِنَا اللَّهُ الْمَنْ اللَّهُ الْمَنْ اللَّهُ الْمَنْ الْمُنْوَلِينَ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُلْمُ الْمُنْ الْم

وَ مَنْ اَخْلَكُمْ مِسَّنِ افْتَرْكِ عَلَى اللهِ كَذِيًا الْهِ كَذِيًا الْهِ لَيْكَ يُعْرَضُونَ عَلَى رَبِّهِمْ وَيَقُولُ الْاَشْهَادُ هَوُّ لَاَ إِ الَّذِيْنَ كَذَبُوا عَلَى رَبِّهِمْ آلَا لَعْنَةُ اللهِ عَلَى الظّلِيدِيْنَ ﴾ الظّلِيدِيْنَ ﴿

الَّذِيْنَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ وَيَبْغُوْنَهَا عِوَجًا وَهُمْ بِالْاخِرَةِ هُمْ لَكِفِرُوْنَ ۞

- 21. Acio matingīhota kūgīrīrīria (mītabarire ya Ngai) o na rī gūkū thī, o na kana makagia na arata o na arīkū handū-inī ha Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Maherithania makaingīhio maita merī nī ūndū wao. Nao o na kūigua matikaigua kana mahote kūona.
- 22. Acio nĩo meanangĩte mĩoyo yao o ene na maŭndũ marĩa mathugudîte nĩmakamorīra bĩu.
- 23. Hatari mathangania-rī, acio nīo makagīa na kīūrīre kīnene Būrūri-inī ūcio ūngī.
- 24. Ti-itherũ arĩa metĩkĩtie na makaruta mara mega, na makenyihia o ene mbere ya Mwathani wao acio nĩo magatũũra Igũrũ na kũũ nĩkuo magatũũra maikarīte.
- 25. Ũhoro wa ikundi icio cierî ũtarīī o ta wa mũtumumu na gĩtaigua, na mũoni, o na mũigua. Rĩu-rĩ, ũhoro wa andũ acio erĩ nĩũhaanaine? Githĩ o na rĩu mũtikĩrĩ mũramenya maũndũ?

اُولِيكَ لَمْ يَكُونُواْ مُعْجِزِيْنَ فِي الْاَرْضِ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ دُونِ اللهِ مِنْ اَوْلِيكَاءً يُضْعَفْ لَهُمُ الْعَنَ ابُ مَا كَانُوْل يَسْتَطِيعُوْنَ السَّمْعَ وَمَا كَانُوْا يُبْصِمُ وْنَ ۞

ٱۅؙڵٙؠٟڬ الَّذِيْنَ خَسِمُ وَآ اَنْفُسَهُمْ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَّكَا كَانُوا يَفْتَرُوْنَ ۞

لاَجَوَمَ اللَّهُمْ فِي الْلِخِرَةِ هُمُ الْاَخْسَرُونَ ۞

اِتَّ الَّذِينَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ وَ اَخْبَتُوۤاَ اللّٰ وَيِهِمۡ اِوۡلَيۡإِكَ اَصۡحٰبُ اٰبَكَنَّة ۚ هُمۡ وَيْهَا خَلِدُونَ۞

مَثَلُ الْفَرِنْقَانِ كَالْاَعْلَى وَالْاَصَـْمِ وَالْبَصِـْدِ وَ غَى السَّمِنْيعُ هَلْ يَسْتَوِينِ مَثَلًا ٱفَلَا تَنَكَّرُونَ ۞

Gicunji 3

- 26. Na Ithuî tükîrekia Nuhu hari andû ake, (nake akiuga ûû): 'Ti-itherû nîî ndî Mûkungani wîyûmîrîtie.
- 27. 'Nî getha mûtikanainamîrîre kûhoya ngai ûngî o na ûrîkû tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na tiitherû ndî na guoya wanyu nî ûndû wa maherithania ma mûthenya wa kîeha.
- 28. Nao anene a andũ ake arĩa matetĩkĩtie, magīcokia atiri, 'Ithuĩ harī we tũtikũona ũndũ tiga o atĩ ũrĩ

وَلَقَدُ ٱرْسَلْنَا نُوْحًا إِلَى قَوْمِهَ أِنِّيْ لَكُمْ مَ نَذِيْرٌ مَّبِينٌ ﴿

اَنْ لَا تَعْبُدُنُوۤ اللَّا اللَّهُ اِنِّیۡ اَخَافُ عَلَیْکُمْرَعَلَابَ یَوْمِ اَلِیْمِ۞

فَقَالَ الْمَلَا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنْ قَوْمِهِ مَا نَولِكَ إِلَّا

mũndũ o ta ithũi ithu'ene, na nĩtũrona atĩ hatirĩ andũ o na arĩkũ makũrữmĩ tiga o arĩa maũndũ-inĩ mao mothe ma na igũrũ monagwo ta matarĩ kĩene harĩ ithũi. Na harĩ inyui tũtikũona wega ũrĩa mũtũkĩrīte naguo, aca, tũkwĩhoka mũrĩ a maheeni.'

- 29. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, andũ akwa, ta njĩrai: Ingîkorwo andĩiyegemanitie na ũira mũtheru uumīte harĩ Mwathani wakwa nake akorwo nĩanjiguĩrĩire tha nyĩngĩ ciữmite harĩ We, We, Mwene, icio ihaana ta irĩ hithanu harĩ inyui-rĩ, nĩtũngĩ kĩmũhatĩrĩria na hinya o hĩndĩ ĩria mũciregete?
- 30. Na atîrîrî andû akwa, ndîkûmwîtia ûtonga o na ûrîkû ni ûndû wa ûndû ûcio. Mûcara wakwa ûrîa ûnjagîrîîre ûkoima harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. Na arîa metîkîtie ndîkûmaingata. Ti-itherû nîmagacemania na Mwathani wao.No ngwîciria mûrî andû mekaga maûndû na ûkîgu.
- 31. Na atīrīrī andū akwa, nū ūngīkīndeithiriria harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ingīgītuīka nīngūmaingata? Kaī mūtagīīciragia?
- 32. 'Na ndīmwīraga atī nīndīīgwatīīre mūthithū wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, 'o na kana ngoiga nīnjūūī ūcīio ūtonekaga, o na kana ngoiga, 'Ndī mūraika.' O na kana harī arīa manyararītwo na maītho ngoiga ūū: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarī wega akamahee'-Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega

بَشُوًا مِّشْلَنَا وَمَا نَوْلِكَ اتَّبَعَكَ اِلَّا الَّذِيثِينَ هُمْ اَرَاذِلْنَا بَادِيَ الرَّأْيِّ وَمَا نَرَى لَكُمْ عَلَيْنَامِنْ فَضْلٍ اَلْ نَظُنُّكُمْ كُذِينِيْنَ

قَالَ لِيَقُومُ آرَءَ يَتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَيْنِنَةٍ مِّنْ سَ فِي وَاللَّهِ مِنْ سَ فِي وَاللَّهِ مِنْ سَ فِي وَاللَّهِ مُكُنُومًا وَآنَتُمْ مِنْ عِنْدِهِ فَعُيِّيَتُ عَلَيْكُ مُرْ آنُلْزِمُكُنُوهَا وَآنَتُمْ لَهَا كُرِهُونَ ﴿

وَ لِقُوْمِ كَا آسْئُكُمْ عَلَيْهِ مَالًا أِنَ آجْرِيَ اِلَّا عَلَى اللهِ وَمَا آنَا بِطَارِدِ النَّذِيْنَ امَنُوْ أُرْنَمُ مُّلْقُوْا رَبِّهِمْ وَلَكِرِّنَ آرَكُمْ قَوْمًا تَجْهَلُوْنَ ۞

وَ يٰقَوْمِ مَنْ يَّنْصُمُ نِنْ مِنَ اللهِ اِنْ طَوَدْتُهُمُّ اَنَّهُ تَذَكَّرُّوۡنَ ۞

وَلاَ اَقُولُ لَكُمْ عِنْدِى خَزَآئِنُ اللهِ وَلَا اَعْلَمُ الْغَيْبَ وَلاَ اَقُولُ إِنِّى مَلَكٌ وَلاَ اَقُولُ اللَّذِيْنَ تَزْدَىرِئَى اَغْيُنُكُمْ لَنْ يَّوْتَيَكُمُ اللهُ خَيْراً اللهُ اَعْلَمْ عِمَا فِي اَنْفُسِهُمْ ۚ إِنِّيْ إِذًا لِيْنَ الظّٰلِمِينَ ۞ maŭndŭ marîa marî meciria-inî mao -Ti-itherŭ, ndagîtuîka wa arîa matarî athingu.'

- 33. Nao moigire ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Nuhu, ti-itherũ ũgũkararania na Ithuĩ ihinda iraya na wakararania na ithũĩ mahinda maingi; rĩu gĩtũrehithirie maũndũ macio ũtũguoyohagia namo: ũngĩkorwo wĩ wa arĩa maaragia ma.'
- 34. Nake agīkiuga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki nowe ũrīmũrehere ũndũ ũcio. Angīona kwagīrīīre, na inyũī mũtingĩhota kũgĩrĩrĩra ũndũ ũrĩa Ngai acirīre gwīka.
- 35. Nakîo kîrîra gîakwa o na nyendete kûmûhe getingimûgûna, Ngai Mwene-Hinya-Wothe angîkorwo aciirie kûmûnina. Nîwe Mwathani wanyu na harî We noho mûgatuo akûhûndûka.'
- 36. Rĩu marakiuga ũũ: 'Niwe ũthugundīte ũndũ ũcio?' Uga ũũ: 'Ingīkorwo nĩ nīī thugundīte ũhoro ũcio-rĩ, mehia makwa maronjokerera arĩ nīĩ, na nīĩ njehererio mehia marĩa mũkwīhia.'

قَالُوْا لِنُوْحُ قَلْ جُلَالْتَنَا فَأَكْثَرْتَ جِلَالَنَا فَأَكْثَرُتَ جِلَالَنَا فَأْتِنَا بِمَا تَعِدُنَا إِنْ كُنْتَ مِنَ الصِّدِقِيْنَ

قَالَ إِنَّهُا يَأْتِنَكُمْ بِهِ اللهُ إِنْ شَاءً وَ مَا آنْتُمْ بِمُعْجِذِيْنَ ﴿

وَلَا يَنْفَعُكُمْ نُصْحِى إِنْ اَرَدْتُ اَنْ اَنْصَحَ لَكُمْ اِنْ كَانَ الْصَحَ لَكُمْ اِنْ كَانَ اللهُ يُرِيكُ اَنْ يَغْوِيكُمْ لُهُوَ مَرَ بَكُمْ وَ اللهُ يُرِيكُ اَنْ يَغْوِيكُمْ لُهُوَ مَرَ بَكُمْ وَ اللهُ وَالْيُهِ تُرْجَعُونَ ﴾ وَالْيُهِ تُرْجَعُونَ ﴾

اَمْ يَقُولُونَ افْتَرْلُهُ قُلْ اِنِ افْتَرَنَيْهُ فَعُكَّ اِجُوافِي اَمْ يَقُولُونَ افْتَرَنَيْهُ فَعُكَّ اِجُوافِي عَلَيْ الْمَالِمُ فَعَلَى الْمُونَ عَلَيْ اللَّهِ اللَّهِ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ اللَّهُ اللَّالِمُ اللَّا اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّاللَّا اللَّهُ اللَّا

Gĩcunjĩ 4

- 37. Nake Nuhu akīguurīrio ühoro üü: 'hatirī mündü o na ümwe wa andü aku ürīītīkia tiga o arīa maarīkīrie gwītīkia; tondü ücio ndükaigue üüru nī undū wa maundu marīa marakorgwo magīīka.
- 38. 'Nawe aka Thabina tũkĩmiĩonagĩra na maitho maitũ o na

وَ اُوْجِىَ اِلَى نُوْجِ اَتَّهُ لَنْ يُؤْمِنَ مِنْ قَوْمِكَ اِلَّا مَنْ قَلْ امَنَ فَلَا تَبْتَيِسْ بِمَا كَانُوْا يَفْعَلُوْنَ ۖ

وَاصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْيُنِنَاوَ وَحْيِنَا وَلاَ ثَخَاطِبْنِي فِي

taŭrĩa (kŭguuranīrīa Gwitŭ gwathanīte. Na ndŭkanaheane ŭhoro wakwa ukonīī eki-naī. Ti-itherŭ nīmekŭrīka mai-nī morire kuo.

- 39. Nake egîgîkorwo o agîaka Thibina; na hîndî ciothe anene a andû ake maka hîtûkagîra harî we, nao makamûnyakaga. Nake akîuga atîrî, 'Mûngîkorwo nîmûgûtunyaka-rî, hîndî nîîgakinya o na ithûî tûmunyake inyuî o ta ûguo mûratûnyaka (riu).
- 40. 'Na hīndī īyo nīmūkamenya ūrīa ūgakinyīrīrwo nī maherīthania marīa maka mūigwithia ūūrū. na ūrīa ūkagwirwo nī maherīthania ma gūtūūra tene na tene.'
- 41. Nginya o hĩndĩ ĩrĩa watho witu wakinyire-rĩ, noguo ithima (cia thĩ) cĩahororire maĩ booo, na Ithũi tũkiuga ũũ: 'Tonyai kuo nyamũ igĩrĩ ĩgĩrĩ cia mĩthemba yothe, njamba na mũgoma, na andũ akũ, thengia o arĩa ũhoro wao urĩkĩtie gũtuwo, na arĩa metĩkĩtie.' Na kũũ gũtiari wetĩkĩrie na (agĩīkarania) nake tiga o anyinyi.
- 42. Nake akiuga atīrī, Tonyai kuo rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nayo īthiage na kwenda kwayo na īrūgamage na kwenda kwayo, Mwathani wakwa ti-itherū nī Muohaniri-mumo, Uiyuirwo ni tha.'
- 43. Nayo îgîtwarana o nao makûmbi-inî ma maî igûrû ihaana o ta irima. Nake Nuhu agîkaira mûrûwe, hîndî îrîa (aaikarite) keherî-nî, akiûga ûû: 'Atîrîrîmûrû wakwa, tonyania na ithûî na ndûgaikare harî arîa matetîkîtie.'

الَّذِيْنَ ظَلَنُوا إِنَّهُمْ مُّغَمَّ قُوْنَ ۞

وَ يَضْنُعُ الْفُلُكُ ۗ وَكُلِّمَا مَرَّ عَلِيَهِ مَلَاً مِّنْ قَوْمِهِ مَ لَاَ مِّنْ قَوْمِهِ مَا لَأَمِّنْ قَوْمِهِ سَخِرُوا مِنَّا فَإِنَّا لَشَخُرُ مِنْكُمْ لَيَحُرُوا مِنَّا فَإِنَّا لَشَخُرُ مِنْكُمْ كُمُا تَشْخُرُونَ ﴾ كَمُا تَشْخُرُونَ ۞

فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ مَنْ يَأْتِيْهِ عَذَابٌ يَّنْخُونِـهِ وَ يَحِرِّلُ عَلَيْهِ عَذَابٌ مُّقِيْمُ۞

حَنَّ إِذَا جَاءً أَمْرُنَا وَفَارَ التَّنَّوُرُ ۚ ثُلْنَا احْمِلْ فِيْهَا مِنْ كُلِّ ذَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَآهُلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ امْنَ وَآهُلَكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ الْقَوْلُ وَمَنْ امْنَ وَاهْلَكَ إِلَّا مَنْ مَعَمَّ إِلَّا قِلْيُلُّ

وَقَالَ ازْكُبُوا فِيْهَا بِسْحِ اللهِ مَجْرِيهَا وَمُرْسُهَا ۗ اِنَّ دَبِّى لَغَفُوْرٌ رَّحِيْمُ۞

وَهِى تَجْدِى بِهِمْ فِي مَوْجَ كَالْجِبَالِ ۗ وَنَادَى َ نُوْحُ إِبْنَهُ وَكَانَ فِي مَعْزِلٍ يَّبُنُنَّ ارْكَبْ مَّعَنَاوَ ﴿لَا تَكُنُ مِّعَ الْحُفِمِ يْنَ۞

- 44. Nake agicokia atīrī, 'Nguurīra kīrīma-inī kīrīa gīku'hītha maī o ro rīū.' 'Hitirī wīhitho (wa mūndū o na ūriku) ūmuthi, ahītūkane na watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; tiga o arīa aigūirīre tha.' Nario ikūmbī rīa maī rīgīūka gatagati kao erī; na tondū ūcio agītuika wa arīa a kūūrīra maī-inī.
- 45. Gũgĩkiugwo ũũ: 'Atĩrĩrĩ, thĩ ĩno, merĩa maĩ, o nawe matũ-rĩ, tiga kũũra.' Namo maĩ macio makĩhwa o naguo ũhoro wamo ũgĩthira. Nayo (Thabina) ĩgĩikara igũrũ rĩa Arĩ-Judi. Gũgĩkĩrwo atĩrĩ, 'Kũgwatwo nĩ kĩrũmĩ-rĩ, nĩ andũ arĩa eki-naĩ.'
- 46. Nake Nuhu agīkaīra Mwathani wake akīūga atīrī, Mwathani wakwa, ti-itherū mūrū wakwa nī wa andū akwa a mūcīī, na ti-itherū kīīranīro gīaku nī kia ma, na Wee nowe Mūthingu mūno wa Aciri.'
- 47. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Nuhu, ũcio ti-itherũ ti wa andũ aku; ti-itherũ (ni mundũ) mwiki cĩīko itarĩ cĩa ũthingu. Tondũ ũcio tiga kũnjũria maũndũ marĩa ũtarĩ na ũũgi wamo. Ndakũheire kĩrĩra kĩũ ndũgatuĩke wa arĩa akĩgu.'
- 48. Nake akîuga ũũ: 'Mwathani wakwa, ndagũthaitha ũngĩtĩre ndigakũũrie ũndũ ũrĩa itarĩ na ũũngi waguo. Na tiga ũnjĩguire tha, ndatũĩka wa arīa me na kĩũrĩre.'
- 49. Gũgĩ kĩ ĩrwo ũũ: 'Atĩ rĩ rĩ Nuhu, ikũ rũ ka na thayu uume harĩ Ithui na ũrogia na kĩ rathimo wee mwene o na andũ arĩa magaciarwo nĩ arĩa me hamwe nawe. Na nĩ hakagia

قَالَ سَالُوِیْ إِلَى جَبَلٍ يَعْصِمُنِیْ مِنَ الْمَا ﴿ قَالَ لَا عَاصِمُ الْمَا ﴿ قَالَ لَا عَاصِمَ الْمُورِاللّٰهِ إِلَّا مَنْ تَحِمُ وَحَالَ بَيْنَهُمَا الْمُوْجُ وُكَالَ مِنَ الْمُعْرَقِيْنَ ۞

وَقِيْلَ يَاكَنُ الْبَكِئُ مَاءَكِ وَلِيسَمَاءُ اَقَدِينَ وَغِيْضَ الْمَاءُ وَقُضِى الْاَهُوُ وَالْسَوَتُ عَكَ الْخُومِّ ﴿ وَقِيْلَ بُعْدًا لِلْقَوْمِ الظِّلِمِيْنَ ۞

وَ نَادَى نُوْحٌ رَّبَهُ فَقَالَ رَبِّ إِنَّ ابْنِي مِنَ اَهْلِی وَإِنَّ وَعْدَكَ الْحَقُّ وَاَنْتَ اَحْكُمُ الْكِكِمِیْنَ ۞

قَالَ النُوْحُ اِنَّهُ لَيْسَ مِنْ اَهْلِكَ ۚ اِنَّهُ عَمَلُّ غَيْرُ صَالِح ﴿ فَلَا تَسْعُلِنِ مَا لَيْسَ لَكَ بِهُ عِلْمٌ ﴿ اِنِّنَ آعِظُكَ اَنْ تَكُوْنَ مِنَ الْجِهِلِيْنَ ۞

قَالَ رَبِّ إِنِّ آعُونُهِكَ آنَ آسُكُكَ مَا لَيْسَ لِي بِهِ عِلْمُ و إِلَّا تَغْفِرُ لِى وَ تَرْحَمْنِي آكُنُ مِّنَ الْخُسِرِيْنَ ۞

قِيْلَ لِنُوْحُ اهْبِطُ بِسَلْمِ مِّتَّا وَ بَرَكْتٍ عَلَيْكَ وَ عَلَا اُمْرِمِ مِّتَّنُ مَّعَكَ ۚ وَاُمَكُرُ سَنُمُتِّعْهُمْمُ مُّ يُسَامُهُمْ andũ angĩ arĩa tũkahee irĩo (kahinda), na hĩndĩ ĩyo maherĩthania maritu nĩmakamahutia moimite harĩ Ithui.'

50. Ũcio nĩ ũhoro ũmwe mwega wa marĩa moimaga kũrĩ Ũrĩa utonekaga tũgũkũgũũrĩria. Wee ndwamoi, wee mwene o na kana andũ aku mbere iyo. Tondũ ũcio gĩa gĩeterero; ni ũndũ kĩrĩkĩrĩro nĩ kĩa arĩa metĩgagira Ngai.

مِّنَّاعَلَ إِبُّ ٱلِيُمُّ

تِلُكَ مِن ٱنْبَكَا الْغَيْبِ نُوْحِيْهَ آالِيُكَ مَاكُنْتُ تَعْلَمُهَا آنْتُ وَلاَ قَوْمُكَ مِنْ قَبْلِ هِٰلَا أَفَاصُلِا ۗ ﴿ اِنَ الْعَاقِبَةَ لِلْمُتَّقِيْنَ ۞

Gĩcunjĩ 5

- 51. Naho hari Aadi tükîrekia mürü wa ithe wao Hudi. Nake akiuga üü: 'Atiriri, andü akwa inamagirirai Ngai Mwene-Hinya-Wothe (wiki) mükamühoya. Mütiri na Ngai üngi tiga We. Inyui müri o athugundi a maheeni.
- 52. 'Atirīrī andū akwa ndirī mūcara o na ūrīkū ngūmwītia ūhoro-inī ūcio. Mūcara wakwa ti mūkinyīrīru tiga o uumire harī ūrīa wanyūmbire. Kaī mūtakīmenyaga maundū?'
- 53. Na atīrīrī, andū akwa, hoyai wohanīrī wa Mwathani wanyu, na mūmūgarūrūkīre. Na niekūmūikūrūkīria matu mamuurīrie mbura nyingī, na amūongerere hinya ūngi harī hinya wanyu. Na mūtikagarūrūka gūtuīka ehia.'
- 54. Nao makīuga ũũ: 'Atīrīrī Hudi, ndũtũreheire ũira o na ũriku muumĩrũ, na tũtingĩtigana na ngai ciitũ (o ro ũguo) nĩ ũndũ wa (uuge waku), o na kana tũgwītīkie.

وَ إِلَى عَادٍ اَخَاهُمْ هُوْدًا قَالَ لِقَوْمِ اعْبُدُ وَاللهَ مَا لَكُمْ مِنْ اللهِ غَيْرُهُ إِنَ اَنْتُمْ اللهُ مُفْتَرُونَ ۞

يٰقُوْمِكُ آسَنَلُكُمْ عَلَيْنهِ آجُرَّا إِنْ آجْدِي إِلَّاعَلَى الَّذِي الْاَعْلَى الَّذِي وَالْاَتَعْقِلُون

وَ يَقُوْمِ اسْتَغْفِهُ وَا رَجَكُمْ ثُمَّ تُوْبُواۤ اِلَيْهِ يُوْسِلِ السَّمَآءُ عَلَيْكُمْ فِدُ دَارًا وَ يَزِدُكُمْ تُوْتَّا إِلَى تُوَرِّكُمُ وَلاَ تَتَوَلَّوُا مُجْرِمِينَ ۞

قَالُوْا لِيهُوْدُ مَاجِئْتَنَا لِبَيْنَةٍ وَّمَا نَحْنُ بِتَارِمُكِيَّ الْمُونِينَ صَالِمَكِيَّ الْمُؤْمِنِينَ ﴿ الْهُونِينَ اللَّهِ الْمُؤْمِنِينَ ﴿ الْهُونِينَ اللَّهِ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّا اللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّا اللَّالَّ اللَّا

- 55. Ithui no kuuga tüngihota kuuga ati ngai imwe ciitü niigwikite üüru. Üguo niguo aacokirie, Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe müira, o na inyui inyu'ene no mügütuika aira a ati nindithengetie biu hari acio mwigwatanagia nao ta mari ngwataniro na Ngai.
- 56. Makīrīa make-rī, thugundai mūtabarire wa kūnjūkīrīra, inyu'othe, na mūtikana'he ihinda rīa gūthūmūra.
- 57. Nīī ti-itheru njīgīte mwihoko wakwa harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wakwa, o na Mwathani wanyu. Hatirī kīūmbe o na kīrīkū gīthiiangage (gūkū thī) atakoragwo akīgwatite mīuko. Ti-itherū Mwathani wakwa arūgamaga njīra-inī irīa irūngīrīīrie.
- 58. 'Tondũ ũcio mũngĩgarũrũka mũcoke na thutha, nĩi nĩndikĩtie kũmũrehere ũndũ ũrĩa watumire ndekio hari, na Mwathani wakwa niegutuma andũ angĩ macoke mathenya manyu. Na mutingĩhota kũmũgera ngero o na hanini. Ti-itherũ Mwathani wakwa nĩwe Mũikaririria maũndũ mothe.'
- 59. Na rîrîa watho Wîtu wakinyîre, nîtwahonokirie Hundi na arîa metîkîtie hamwe nake, na ûndû wa tha Ciitû cia mwanya. Na tûkîmahonokia tûkîmaruta gûthinioinî kûûrû mûno.
- 60. Nao acio nio aa Aadi. Nîmaaregire Imenyithia cia Mwathani wao na makîrega gwathîkîra Arekio ake na makîrûmirira ûûge wa thu (ya ûhoro-wa-ma) îrîa yothe ndûrîku.

إِنْ نَقُوْلُ إِلَّا اعْتَرَاكَ بَعْضُ الِهَتِنَا بِسُوَيِّ قَالَ اِنْنَ اشْهِدُ اللَّهَ وَاشْهَدُوْاَ اَنِّى بَرِیْ مِّ مِثَا تُشْرِكُوْنَ ﴿

مِن دُونِهٖ فَكِيْكُ وَنِي جَمِيْعًا ثُمَّ لاَ تُنْظِرُونِ ۞

اِنِيْ تَوَكَّلُتُ عَلَى اللهِ رَنِيْ وَرَبِّكُمْ مَا مِنْ دَآبَةٍ إِلَّا هُوَ اٰخِنُ بِنَاصِيَتِهَا ۖ إِنَّ رَبِّيْ عَلَى صِـرَاطٍ مُسْتَقِيْدٍ ۞

فَانَ تَوَلَوْا فَقَدُ اَبْلَغْتُكُمْ مِّنَا أُرْسِلْتُ بِهَ اِلَيْكُمْ اللَّهِ اَلْسِلْتُ بِهَ اِلَيْكُمْ وَ وَبَسْتَغْلِفُ رَبِّىْ قَوْمًا غَيْرَكُمْ ۚ وَلاَ تَضُرُّونَهُ شَيْئًا إِنَّ رَبِّىٰ عَلاكُلِ شَيْئً حَفِيْظُ۞

وَلَتَا جَآ مَ اَمُونَا نَجَيْنَا هُودًا قَالَذِيْنَ اَمَنُوا مَعَهُ وَلَا تَالَذِيْنَ اَمَنُوا مَعَهُ وَلَا تَالَذِيْنَ الْمَنُوا مَعَهُ وَرَحْمَةٍ فِينَا وَيَنَا اللَّهِ عَلَيْظٍ

وَ يَٰلِكَ عَادُّتُ جَحَدُوْا بِأَيْتِ رَبِّهِمْ وَعَصُوْا دُسُلَهُ وَا تَبَعُوُّا اَمْرَكُلِ جَبَّادٍ عِنِيْدٍ ۞ 61. NakîokÎrumi gîgîkirekwo kîmathingate gûkû thî, o na Mûthenya wa Cira. Atîrîrî, (Mûhîrîga) wa Aadi nîwekire Mwathani waguo maûndû matarî ma kûmûcunga mûhera. Na atîrîrî! Kûgwatwo nî kîrumi-rî, nî Aadi, o na andû a Hudi.

وَ ٱُتَبِعُوا فِي هٰدِهِ الدُّنْيَا لَعْنَةً وَيُوْمَ الْقِيْمَةُ الْآ ﴿ إِنَّ عَادًا كَفَرُوا رَبَّهُمْ الاَ بْعَدًا لِيِّعَادٍ قَوْمٍ هُوْدٍ ﴿

Gĩcunjĩ 6

- 62. Naguo Műhîrīga wa Athamudi tűkîurekeria műrű wa ithe wao Salehe. Nake akiuga űű: 'Atīrīrī andű akwa, inamagīrīrīai Ngai Mwene-Hinya-Wothe kűműhoya; műtīrī na Ngai űngĩ tiga We. Nĩwe wamwarahűrie akīmuruta inyűî tĩrīinĩ, na agītuma mĩűkare kuo. Tondű űcio űgai műoherwo nîwe, na műcoke műműgarűrűkire (na ngoro cianyu ciothe). Ti-itheru Mwathani e hakuhĩ, na nĩacokagia (mahoya).'
- وَ إِلَى نَنُوْدَ آخَاهُمْ طِلِكًا قَالَ لِنَقُوْمِ آعِبُدُوا اللهَ مَا لَكُمْ مِنْ اللهَ مَا لَكُمْ مِنْ اللهَ وَعَلَى اللهُ مَا لَكُمْ مِنْ اللهَ وَعَلَى اللهَ وَعَلَى اللهَ وَعَلَى اللهُ وَالشَّكَ عُمْ وَلَهُ تُمْ تُونُهُ اللهَ وَالسَّتَعْمَ وَلَهُ تُمْ تُونُهُ اللهِ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ لِ اللهُ ا

- 63. Nao makiuga ũũ: 'Atīrīrī Salehe, wee thĩinĩ witũ wari ũmwe twehokete. Kaĩ ũgũtũkaania tũĩnamagĩrīre kũhoya kĩrĩa aa baba maainamagĩrīra kũhoya? Ti-itheru twĩ na mathangania matangĩkĩrīrīka makonĩĩ ũhoro ũcio ũgũtwĩtĩra.'
- قَالُوْا يُطِيحُ قَلْ كُنْتَ فِيْنَا مَرْجُوًّا قَبَلَ لَهَٰلَاَٱتَّهُانَّا اَنْ تَغَبُّدُ مَا يَغَبُّدُ اٰبَآؤُنَا وَاتَّنَا لَغِیْ شَكِّ فِیْتَا تَدْعُوْنَاۤ اِلَیٰهِ مُونِبٍ۞
- 64. Nake akiuga üü: 'Atīrīrī andū akwa, ta njīrai: Ingīkorwo ndiyegemanītie na üira mūtheru uumīte he Mwathani wakwa, nake akorwo nīanjiguirīīre tha ciumīte harī We, We Mwene-rī, nū ūngīkīndeithīrīria harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ingiaga kūmwathīkīra? Tondū ūcio mūtingīgīkorwo mūgīīka ūndū ūngī tiga o wa kū'ninunia.
- قَالَ لِنَقُومِ آرَءَ يَنْتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَىٰ بَيِّنَةٍ مِّنْ تَرْفِى وَالتَّرِيْ مِنْهُ رَحْمَةً فَمَنْ يَّنْصُرُنِيْ مِنَ اللهِ إِنْ عَصَيْتُهُ فَا تَوْنِيُدُوْنَىٰ غَيْرَ تَخْسِيرٍ

- Na atīrīrī andū akwa, īno nī ngamīra-nga ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe va gutuîka Kîmenyithia harî inyuĩ, tondũ ũcio tiganai nayo nĩ getha iĩria ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na műtikamíhutie na űndű wa kűmííka ũũru, nĩ getha maherithania ma thutha űrī műhiű matikanaműgwate.
- 66. No nîmaamîrengîre magûrû; nake agicoka akiuga ũũ: 'Wĩkenerĩei inyu'ene nyumba-ini cianyu mithenya itatů. Kîu nî kîîranîro gîtarî maheeni.
- 67. Tondu ucio riria wathani Witū wakinyīrīīre, tūkīhonokia Salehe na arīa metīkītie hamwe nake na tha Ciitũ cia (mwanya), na (ithũĩ tũkĩmahonokia) harĩ njono cia műthenya űcio. Ti-itherű Mwathani waku e Hinya mũno na Ũhoti.
- 68. Namo maherithania magîkinyîrîra arîa mekîte ûûru, nao magīkomo nyūmba-inī ciao megaragarîtie.
- O ta mataaciikarîte. Atîrîrî! Athamudi nîmekire maûndû matarî ma mühera harī Mwathani wao: na atīrīrī, kūgwatwo nī kīrumī-rī (nī műhíríga) wa Athamudi.

وَ يٰقُوْمِ هٰذِهِ نَاقَةُ اللّٰهِ لَكُمْ إِيَّةً فَذَرُوْهَا تَأْكُلُ فِي ٱرْضِ اللهِ وَلَا تَسَنُّوهَا بِسُوِّ فِيَأْخُذَكُمْ عَذَابٌ قَرِيْكِ 🕤

> فَعَقَرُ وْهَا فَقَالَ تَمَتَّعُوا فِي دَارِكُمْ ثَلْتُهُ أَيّامِرٍ ذٰلِكَ وَعُدُّ غَيْرُ مَكُذُوبِ

> فَلَمَّا جَآءُ آمُرُنَا نَجَّيْنَا طِلِحًا وَّالَّذِينَ امَّنُوامَعَهُ بِرَحْمَةٍ مِّنَّا وَمِنْ خِزْيِ يَوْمِبِزِرٌ اِنَّ رَبُّكَ هُو الْقَوِيُّ الْعَزِيْزُ ۞

> وَ اَخَذَ الَّذِينَ ظَلَمُوا الصَّيْحَةُ فَأَصْبُحُوا فِي دِيَاهِمْ

كَانَ لَّمْ يَغْنُوا فِيهَا ﴿ الرَّانَّ نَهُ وِدُاْ كُفُرُوا رَبُّهُمْ لِيْ ٱلاَ بُعُدًا لِتَنْمُوْدُ ﴿

Gĩcunjĩ 7

70. Na ti-itheru Arekio aitũ nîmaakinvire kwî Abrahamu me na ũhoro mwega. Nao makiuga ũũ: 'Ũrogia na thayu.' Nake agīcokia atīrī. 'O na inyuî mũrogia na thayũ.' Nake ndaigana gũĩkara kahinda atarehete nyama hîhie cia gacaũ.

وَكَقَدُ جَاءَتَ رُسُلُنَاۤ إِبْرِهِنِهَ بِالْبُشْرِكَ قَالُوۤاسُلَّماۗ قَالَ سَلْمٌ فَمَا لَبِثَ أَنْ جَآءً بِعِجْلٍ خِنيْنٍ ۞

- 71. Na rīrīa onire atī moko mao matigūcithengerera, akīrigwo nī arīa o, na akīiyūrwo nī guoya nī ūndū wao. Nao makiuga ūū: 'Tiga gwītigīra tondū tūreketio harī andū a Loti.'
- 72. Nake műtumia wake aarűgamíte o hau hakuhí, o nake nĩaamakire, na tondũ űcio tũgĩkĩműhe űhoro mwega wa gűciarwo kwa Isaaka, na thutha wa Isaaka, gűtűike kwa Jakubu.
- 73. Nake (mũtũmia) akiuga ũũ: 'Wũi-ĩiya-wakwai! Ngũciara mwana hĩndĩ ĩrĩa ndĩ mũtumia mũkũrũ, na muthuri ũyũ wakwa o nake e mũkũrũ? Kaĩ ti-itherũ ũcio nĩ ũhoro wa mageganiai!
- 74. Nao makiuga ũũ: 'Atīrīrī, nī watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũgũtũma ũmake? Tha cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na irathimo ciake irī harī inyũi, o inyuĩ andũ a Nyũmba ĩno. Ti-itherũ Nĩwe wagĩrīre kũgoogwo, na kũnenehio.!
- 75. Na hīndī īrīa Abrahamu aathīrīrwo nī guoya, na ũhoro ũcio mwega ukimūki nyīrīra, akīambīrīria gūkararania na ithūī ũhoro-inī ūkonīī andū a Loti.
- 76. Ti-itherũ Abraham aarī mũndũ wa tha, na wa ngoro njororo, na mũgarũrũkĩrĩ (Ngai) kaingĩ.
- 77. 'Atīrīrī Abrahamu eherera ühoro ücio. Ti-itherū watho wa Mwathani wakū nī mūūmū, na ti-itherū maherithania nīmekūmakinyīrīra na matingīrīrīka.!

فَلَتَّا رُآ اَيْدِيَهُمْ لَا تَصِلُ اِلنَّهِ نِكَوَهُمْ وَاَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً ۚ قَالُوا لَا تَعَفْ اِنَّا اُرْسِلْكَ اللهِ قَوْمِ لُوْطٍ ۞

ۉٵڡ۫ۯٲؿؙڰۊؘۜٳٚؠٮٙڎؙٞٛٞڡ۬ڟؘڮؚڲڬۛڣؘۺۜۜۯ۬ڶۿٳؠٳۺڂؾؘ^ڔۅؘ ڡؚڹۊٞۯٳۧ؞ٳڶڟؿؘؽۼڨ۠ۏۘڹ۞

قَالَتُ يُونِلَتَى ءَ الِدُ وَ اَنَا عَبُوزٌ وَ هٰذَا بَعِلَى شَيْعًا اللهِ اللهِ عَلَى اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ ا

قَالُوْاَ اَتَعْجَبِيْنَ مِنْ اَمْرِاللهِ رَحْمَتُ اللهِ وَبَرَكْتُهُ عَلَيْكُمْ اَهْلَ الْبَيْتِ إِنَّهُ حَيِيْدٌ مِّهِجِيْدُ۞

فَلَتَا ذَهَبَ عَنْ إِبْلِهِيْمَ الدَّوْعُ وَجَآءُنَهُ الْبُشْخُ يُجَادِلُنَا فِيْ قَوْمِ لُوْطٍ۞

إِنَّ إِبْرِهِ يُمَرِ لَحِلْيُمْ اَوَّاهٌ مُّنِيْبٌ ﴿

يَا بُرْهِيْهُمُ آغْرِضُ عَنْ هٰذَاۤ اِنَّهُ ۚ قَذُ جَآ ٓ آمُوُ دَبِّكَ ۚ وَاِنَّهُمُ التِيْهِمْ عَذَابٌ غَيْرُ مُوْدُوْدٍ۞

- 78. Na hīndī īrīa Arekio aitū maakinyire he Loti, akīīgua ūūru nī ūndū wao, na akīīgua ta atarī ūndū o na ūrīkū angīhota gūteithīrīria ūhoroinī wao, agīkiuga ūū: 'Ūmuthī nī mūthenya wa mīnyarīrīko!
- 79. Nao andũ ake magīgīũka marorete harī we mateg'erete, makīīnainage nī (marakara); na o na mbere ya hīndī īyo no maamenyerete gwīka ũũru. Nake akiuga ũũ: 'Atīrīrī andũ akwa, aya nī airītu akwa; na nī atheru harī inyuī. Tondũ ũcio wītīgīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũtige kũ'nyarīrīra haha mbere ya ageni aya akwa. Kaī thīīnī wanyu hatari mūndũ o na ũmwe wī na maciria mega?
- 80. Nao magīcokia atīrī, 'Wee nīūkūmenya wega atī tūtirī na ūhoro na airītu aku, na ti-itherū wee nīūramenya kīrīa tūkwenda!
- 81. Nake akiuga ũũ: 'Na-arī-korwo ndī na hinya wa kũhiũrania na inyũī kana na-arī-korwo ndeikia kīndīīrīrīri-inī kīrī na hinya (ngegītie ho.)!
- 82. (Nao Arekio acio) makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Loti, tũrĩ Arekio a Mwathani waku. Matigũkinyĩrĩra o na atĩa. Tondũ ũcio withengere wee mwene na andũ aku o ihinda-inĩ rĩmwe rĩa ũtukũ, na ndũkareke mũndũ o na ũmwe wanyu arore na thutha, tiga o mũtumia waku. Tiitherũ maũndũ marĩa marĩmakora o nake nĩegũkorwo nĩmo. Ti-itherũ ihinda rĩao rĩrĩa itue nĩ rũcinĩ. Githĩ rũcinĩ rũtikĩrĩ hakuhĩ?

وَلَتَّاجَاءَتُ رُسُلُنَا لُوْطًا سِنَى بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَ قَالَ هٰذَا يَوْمُ عَصِيْبٌ ۞

وَجَاءَ اللهِ تَوْمُهُ يُهْرَعُونَ إِلِيَةً وَمِنْ قَبُلُ كَانُوا يَعْمَلُوْنَ السَّيِّاتِ قَالَ لِيَقُوْمِ هَوُّلاَ إِنَّاتِيْ هُنَّ اَطْهَرُ لَكُمْرُ فَاتَّقُوا اللهَ وَلاَ تُخُزُوْنِ فِي ضَيْفِي اللَّسَ مِنْكُمْ رَجُلٌ رَّشِيْكُ

قَانُوْا لَقَلْ عَلِمْتَ مَالَنَا فِي بَنْتِكَ مِن حَقِّ ْوَانَّكَ لَتَعْلَمُ مَا نُرِيْدُ⊙

قَالَ لَوْاَنَ لِي بِكُمْ قُوَّةً اَوْاٰوِئَى إِلَىٰ زُكْنٍ شَدِيدٍ۞

قَالُوْا يُلُوُّطُ اِنَّا رُسُلُ رَبِّكَ لَنْ يَصِلُوْاَ اِلْيُكَ فَأَسِمِ بَاهُلِكَ بِقِطْعِ مِّنَ الَّيُلِ وَلاَ يُلْتَفِتْ مِنْكُمُ اَحَدُّ اِلَّا اَمْرَا تَكُ أِنَّهُ مُصِيْبُهَا مَاۤ اَصَابَهُمُ اِنَّ مَوْعِدُ مُّمُ الصَّبُحُ ٱلَيْسَ الصَّّبُحُ بِقَرِسْيٍ ۞

- 83. Tondũ ũcio rĩrĩa watho witũ wakinyire, itũũra rĩu tũkĩrĩng'aũrania na tũkĩriurĩria mbura ya mahiga ma rĩumba, tũkĩmaiganĩrĩra hiba igũrũ rĩa ĩrĩa ingĩ.
- 84. O mahiga marîa mekîrîtwo rüüri nî Mwathani waku nî ündü wao. Na maheri thania ta macio matirî haraya na eki-naî (a ihinda rîrî türî).

نَلْتَا جَآءُ أَمُرُنَا جَعَلْنَا عَالِيَهَا سَافِلَهَا وَأَمْطُونَا عَلَيْهَا سَافِلَهَا وَأَمْطُونَا عَلَيْها حَلَيْها مِنْفُودٍ ﴿

مُّسُوَّمَةً عِنْدَ رَنْكِ وَمَا هِى مِنَ الظَّلِمِينَ لَهَ إِنْ بِبَعِيْدٍ ﴿

Gîcunjî 8

- 85. Naho ha ühoro wa Amidiani tükirekia mürü wa ithe wao Shuaibu. Nake akiuga üü: 'Atīrīrī andū akwa, inamagīrīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe mükamuhoya. Mütirī na Ngai üngī tiga We. Mütikananyihanyihie gīthimī kana kigeri. Ngümuona ta müragaacira, na nīndīramüiguīra gūoya nī ündū wa maherithania ma müthenya wa kūninanwo.
- 86. Na atîrîrî andû akwa, thîmanagîrai gîthîmi kîiyûrû na kîgeri kîiyûru na kîhooto, na mûtikanaheenerie andû indo ciao na mûtikaneke ûŭru gûkû thî, mûtûme kûgîe kînyarirano.
- 87. "Kīrīa mūtīgīīrwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīkīo kīmwagīrīīre, mūngīkorwo mūrī etīkia. Na nīī ti nīī ndīmūmenyagīrīra.
- 88. Nao magīcokia ũũ: 'Atīrīrī Shuaibu, Mahoya maku nīmo magwathīte tūtīge kīrīa maithe maitū maainamagīrīra kūhoya, kana nī tūtige gwīka na indo ciitū ūrīa tūkwenda? Kaī (ti-itherū) wee wī

وَ اللَّهُ مَا لَيْنَ اَخَاهُمْ شُعَيْبًا ۗ قَالَ يَقَوْمِ اعْبُدُوا اللَّهُ مَا لَكُمْ مِّنْ اللهِ غَيْرُهُ * وَلاَ تَنْقُصُوا الْمِكْيَالَ وَ الْمِيْزَانَ اِنِّيْ اَرْسَكُمْ بِحَيْرٍ وَّ اِنِّيْ اَخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ قِيْمُ لِلْ

وَ لِقَوْمُ اَوْفُوا الْمِكْيَالَ وَ الْمِبْزَانَ بِالْقِسْطِ وَلَا تَبُنْحَسُوا النَّاسَ اَشْيَا عَصُمْ وَلَا تَعْثَوَّا فِي الْاَدْضِ مُفْسِدِيْنَ ﴿

بَقِيَتُ اللهِ خَيْرُ لَكُمْ إِنَّ كُنْ تُمُرِ مَّوْمِنِينَ àْ وَمَاۤ اَنَا عَكِيْكُمْ بِحَفِيْظٍ ۞

قَالُوْا يٰشُعَيْبُ اَصَلُوتُكَ تَأْمُوكَ اَنْ تَنْتُوكَ مَا يَعْبُدُ اِنْ تَنْتُوكَ مَا يَعْبُدُ الْمَا وَانْ نَفْعَلَ فِي آمُوالِنَا مَا نَشْوُا

mũũgĩ mũno na ũkagĩa meciria merekererũĩ!

- 89. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ andũ akwa, ta kĩnjĩrei, ingĩkorwo nűgíi uíra-iní műűmbűku uumíte he Mwathani wakwa, na akorwo nîaaheete irio njega ciûmîte harî We, We Mwene-rī, (műkűműcokeria atīa)? Na nîî ndîkwenda gücoka gwîka ündü wa kũmũũkĩrĩra o ro ũcio ndîmûkaanîtie mûtîkaneke. Ngwenda o gũcoka kwagĩria o ta ũrĩa ingĩhota. Na thiini wakwa hatiri hinya tiga o 'heetwo ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake nowe ndîîhokete na harî We noho ngũhũndũka.
- 90. Na atîrîrî andû akwa menyai mûreke ûthû ûrîa mûndoretie ûmûhîtithie ûtûme mûgwirwo nî maûndû ta marîa maagwîrîire andû a Nuhu kana andû a Hudi kana andû a Salehe; o na andû a Loti matiarî hayara na inyuî.
- 91. 'Na mũcarie wohaniĩri wa Mwathani wanyu; na ningĩ mũmũgarũrũkĩre na (ngoro yanyũ yothe), ti-itherũ Mwathani wakwa aiyũirwo nĩ tha, na Wendani Mũnene!
- 92. Nao makîmũcokeria ũũ: 'Atīrīrī Shuaibu maũndũ maĩngĩ ma macio ũraaria tũtiramamenya, na titherũ nĩtũrona ta ũtarĩ kĩene thiĩnĩ wĩtũ. Na korwo ti ũndũ wa mũhĩrīga wanyu, nĩtũngĩkũhũrīte na mahiga nyũguto. Nawe ndũrĩ mũndũ mũtĩīku thiĩnĩ wĩtũ.
- 93. Nake akiuga ũũ: 'Atīrīrī andũ akwa, mũhĩrīga wītu hamwe na inyũī nīguo wī hinya gũkīra Ngai

إِنَّكَ لَانْتُ الْحَلِيْمُ الرَّشِيْدُ

قَالَ لِتَعَوْمُ آرَءَ يَتُمْ إِنْ كُنْتُ عَلَى بَيِّتَ قِمِّنَ رِّيِّنَ وَرَزَقِنِي مِنْهُ رِزْقًا حَسَنًا وَمَا أُرِيْثُ آنَ أَخَالِفَكُمُ إِلَّى مَا آنَهُ لَكُمْ عَنْهُ أَن أُرِيْثُ إِلَّا اللهِ الْمُعَلِّمُ وَمَا تَوْفِيْقِي إِلَّا مِا للهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ
وَ لِقَوْمُ لَا يَجْرِمَنَكُمْ شِفَاقِى آنَ يُصِيْبَكُمُ مِّشُلُ مَا اَصَابَ قَوْمَ نُوْجِ اَوْقَوْمَ هُوْدٍ اَوْقَوْمَرُطْلِحُ وَمَا قَوْمُ لُوْطٍ مِٰنَكُمْ بِبَعِيْدٍ ۞

ۘۅؘ١ڛ۬ؾۼ۬ڣؙٷٳۯۻؙۘۘڴ؞ؚؿؙػ۫ڔؾؙٷٛڹٛۅٛٙٳڶؽؘڋڸؿۜۯڽؚٞۯڂؚؽؠٞٞ **ۊٷٛۉڎ**ٛ۞

قَالُوٰ الشُّكَيْبُ مَا نَفْقَهُ كَتِنْيُّا مِّتَا تَقُوُلُ وَاِتَّا لَذَرِلِكَ فِيْنَا ضَعِيْقًا ۚ وَلَوْلاَ رَهْطُكَ لَرَجْسَلٰكَ ۗ وَ مَا اَنْتَ عَلَيْنَا بِعَزِيْزِ ۞

قَالَ لِقَوْمِ ٱرَهْطِيْ آعَزُّ عَلَيْكُمْ مِنَّ اللَّهِ وَاتَّخَانَوْهُ

Mwene-Hinya-Wothe? Na mũmũikītie na thutha wanyu mũkamũ nyarara. Ti-itherũ Mwathani wakwa nĩahimbĩirie maũndũ mothe marĩa mwĩkaga.

- 94. 'Na atīrīrī andū akwa, īkai wega o ta ūrīa mūngīhota, Niī o na niī no ndīreka. Na thutha ūrī o mūhiū nīmūrīmenya ūrīa ūkūgwīrwo nī maherithania ma kūmūiguithia ūūru, nake ūrīa mūheenania-rī, nī ūrīkū? Na ti-itherūkirīrīriai o ūguo; niī o na niī ngirīrīirie o hamwe na inyuī!
- 95. Na hīndī īrīa watho Witū wakinyire nītwahonkirie Shuaibu na arīa metikītie hamwe nake na ūndū wa tha Ciitū cia (mwanya); namo maherithania makīgwata arīa mekaga ūūrū, na tondū ūcio makigwa thī magīkoma o ro ūguo megaragaritie nyūmba-inī ciao.
- 96. O ta matarî maaciikara o na rî. Atîrîrî! Kaî Amîdiani nîang'ürie o küng'ürio o ta ürîa Athamudi maangüririoî!

وَرَاءَكُمْ طِهْرِيًّا ﴿ إِنَّ رَبِّيْ مِمَا تَعْدُونَ مِحْيِطُ ﴿

ٷؽۼۘۏڝؚٳۼٮۘڮؙٳۼڸؽػٵڹؾػٛۄٛٳڹٚؽٵڡؚؚؚڰ۠ ۺۅٛڬ تَعۡكُمُوۡنَ ۗمَنۡ ؿٵ۫ؾؚؽهؚ؏ؘۮٙٳڣۜؿؙڂۏؚؽؠۅؘڡٞؽ۬ۿۅؘڰٳۏؚڋٛ ۅٵۯؾؘڠڹؙۅٛٙٳڹ۫ؽؚ۫ڡؘعؘڴۄ۫ۯقؚؽؠٛ۞

وَكَتَّاجَاءَ أَمُرُنَا بَعِيْهَنَا شُعَيْبًا وَالَّذِيْنَ اَمَنُواْ مَعُهُ عِرَجْمَةً مِثَّا وَالَّذِيْنَ المَنُوا مَعُهُ عِرَجْمَةً مِثَّا وَاخْذَتِ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الصَّيْفَةُ فَأَفَعِنُوا فِي دِيَارِهِمْ لِجْتِدِيْنَ فَ

كَأَنْ لَمْ يَغْنُوْا فِيْهَا ﴿ أَلَا بُعُدًّا لِّبَدُينَ كَا بَعِدَتْ الْمَانُ لَنَ كَا بَعِدَتْ الْمَانُ لَن

Gĩcunjĩ 9

- 97. Na ti-itherũ twarekirie Musa na Imenyithia Ciitũ na wathani mũgũũkũ.
- 98. Hari Firaûni na Anene ake; no maarûmîrîîre watho waFirauni, na watho waFirauni ndwarî mwagîrîru o na hanini.
- 99. Nîwe ügatongoria andü ake Müthenya wa Cira, na nîwe

وَلَقَدُ ٱرْسُلْنَا مُوْلِكِ بِأَلِيْنَا وَسُلْطِنٍ مَّبِيثِنٍ 💮

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَكَاْمِهِ فَاتَّبَعُواۤ اَمُرَفِرْعَوْنَ ۖ وَمَاۤ اَمْرُ فِرْعَوْنَ بِرَشِيْدٍ۞

يَقُدُمُ وَوَمُهُ يَوْمُ الْقِيمَةِ فَأَوْرُدُهُمُ التَّارُويَئُسَ

ŭkamaikūrūkia Mwaki-inī, (o ta ūrīa ng'ombe ciikūrūkagio inyuīro-inī rīa maī). Naho handū haū ha gūkinywo nī horū atīa!

- 100. Nakĩo kĩrumi gĩkĩrekwo kĩmarũmĩrĩre mũoyo-inĩ ũcio, o na Muthenya wa Cira. Naguo ũũrũ nĩguo kĩheo kĩrĩa makaheo.
- 101. Ũndũ ũcio ũrĩ ũhoro-inĩ wa mĩcĩi ĩmwe (mĩanangĩku) tũrakũhe ũhoro wayo. Ĩmwe yayo no ĩrũngĩi na ĩrĩa ĩngĩ yayo nĩ mĩrenge (ĩgatuũĩka o ta magetha).
- 102. Na tũtiamekire ũũrũ, no o ene meĩkire ũũrũ; o na ngai ciao iria makayagĩra makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe itiarĩ ũndũ o na ũrĩkũ ciamahote-ire hĩndĩ ĩrĩa watho wa Mwathani waku wamakinyĩrĩĩre; nacio itirĩ ũndũ o na ũrĩkũ cieyongereire cio nyene tiga o kũũra biũ.
- 103. Kũũ nĩkuo kũhimbĩria kũrĩa Mwathani waku ahimbanagĩria hĩndĩ ĩrĩa ekũnyita mĩciĩ ĩrĩa andũ a yo megwîka ũũru. Ti-itherũ kũhĩmbĩria gwake nĩ kũritũna nĩ kwĩĩ.
- 104. Ühoro-inî ücio ti-itherü harî Kîmenyitha harî arîa metigagîra küheri thio kwa Bürüri ücio üngî. Ücio nîguo müthenya ürîa kîrîndî gîothe gîgacokanî rîrio hamwe, na müthenya ücio nîguo ündü ürîa ügekwo ükonanîrwo nî andû othe.
- 105. Na tütiraüikaria müno tiga o ihinda itarīrīre.

الوِرْدُ الْكُوْرُوْدُ 🕀

وَٱنْتِعُوا فِي هٰذِهِ لَعْنَةٌ وَيَوْمَ الْقِيْمَةِ بِثْسَ الرِّفِكُ الْمَرْفُوْدُ۞

ذٰلِكَ مِنْ ٱنْبَكَآءِ الْقُرٰى نَقُصُّهُ عَلَيْكَ مِنْهَا قَالَإِهُ وْحَصِيْدٌ⊙

وُمَا ظَلَنْهُمْ وَلَكِنْ ظَلَنْواْ اَنْفُسُهُمْ فَمَا اَغْنَتْ عَنْهُمْ الِهَتُهُمُ الَّتِیْ یَدْعُونَ مِنْ دُوْنِ اللهِ مِنْ شَیْعً نَتَاجاً مَا مُرُرَتِكً وَمَا زَادُوْمُ غَیْرَ تَنْبِیْنِ

وَكَذٰلِكَ اَخْذُ رَبِّكِ إِذَّا اَخَذَ الْقُوٰى وَهِى ظَالِلَهُ ۗ إِنَّ اَخْذَةَ لَا لِيُكُرْ شَدِيْدٌ ۞

اِتَّ فِى ذٰلِكَ لَاٰيَةً لِّبَنُ خَافَ عَذَابَ الْخَيَّةَ ذٰلِكَ يَوْمُرُ مَّجُنُوْعُ لِآلَهُ النَّاسُ وَذٰلِكَ يَوْمُرٌ مَّشْهُوْدُ۞

وَ مَا نُؤُخِّرُ اللهِ إِلاَجَلٍ مَّعَدُودٍ

- 106. Müthenya niŭroka, na hatiri mündü ükaaria tiga o etikiritio Niwe; na hindi iyo amwe ao nimakeyonania ati matiari a münyaka, na aria angi makorwo na münyaka.
- 107. Naho ha ühoro wa arīa makeyonania atī matiarī na münyaka, magakorwo Mwaki-inī na kūŭ thīini waguo nīkuo magacayagīra magītehūkaga.
- 108. Matũũre maikarîte kũũ nginya hĩndĩ ĩrĩa yothe matu-inĩ na thĩ gũgũtũũ-ra, tiga o arĩa Mwathani waku angĩkorwo endete. Ti-itherũ Mwathani waku atũma-ga ũndũ wĩkîke ũrĩa endete.
- 109. No arīa makeyonania atī me na mūnyaka, magakorwo Igūrū, matūūre kuo nginya o hīndī īrīa yothe Igūrū na thī igūtūūra, tiga o ta ūrīa Mwathani waku angīkorwo endete kīu nī kīheo gītangīhota kwaga.
- 110. Tondũ ũcio ndũkanacoke kũgĩa na mathangania makonĩ kĩrĩa (andũ) acio mainamagĩrĩra kũhoya. Mainamagĩrĩra kũhoya o ta ũrĩa maithe mao maainamagĩrĩ-ra kũhoya mbere, na Ithũĩ ti-itherũ nĩtũkamahee igai rĩao bĩũ rĩtekũnyihanyi-hio.

يۇمَرِيَاْتِ لَا تَكَلَّمُ نَفْسٌ اللَّا بِاَذْنِهَ ۚ فَينْهُمْ شَقِقٌ ۗ وَسَعِيْدُ

فَاهَّا الَّذِيْنَ شَقُوا فَهِى النَّارِلَهُمْ فِيُهَا زَفِيْرٌ وَ شَهِيْنَ ۖ

لْحِلِدِيْنَ فِيْهَا كَادُامَتِ السَّلُوٰتُ وَالْاَرْضُ إِنَّا مَا شَاءَ وَبْكُ اِنَّ وَبِّكَ فَعَّالٌ لِيَمَا يُوْنِدُ ۞

وَامَّنَا الَّذِيْنَ سُعِدُوا فَفِي الْجَنَّةِ خُلِدِيْنَ فِيْهَا مَا دَامَتِ السَّلُوتُ وَالْاَرْضُ إِلَّا مَا شَاءَ مَ بَنُكُ مُ عَطَاءً غَيْرَ مَجْدُدُونِ

فَلَا تَكُ فِي مِرْيَةٍ مِّبَّا يَعْيُدُ هَؤُلَاءَ مَا يَبْدُنُ وَنَ إِلَّا لَكَا يَعْبُدُ الْمَا وَهُمْ مِّنْ قَبُلُ وَ إِنَّا لَهُوَفُّوْهُمْ ﴿ نَصِيْبَهُمْ غَيْرَكُمْ مُثَقُّوْصٍ أَهُ

Gĩcunjĩ 10

111. Na ti-itherũ Musa nîtwamûheire Ibuku, no hagîthugudwo ngũũrani ũhoro-inĩ ũcio; na korwo ti ũrĩa warîkîtie kuuma he وَلَقَكُ النَّيُ نَامُوْ سَمَا الْكِتٰبُ فَاخْتُلِفَ فِيْهِ ۚ وَكُوْلَا كُلِمَةٌ ۗ سَبَقَتْ مِن رَّتِكِ لَقُضِى يَيْنَهُمْ وَالنَّهُمُ لَفِي

Mwathani waku, ti-itherũ nīmangĩako -rirwo matuithanîtio ũhoro-inĩ ũcio (mbere ĩyo); na (rĩuandũ) aya me na mathangania matangĩtũma mahorere ũhoro-inĩ ũcio.

- 112. Na ti-itherũ (mawīra ma aya othe matirīhanīīrwo, (no) ti-itherũ Mwathani waku nĩakamarĩhĩra mahinge bĩũ kũrĩngana na mawīra mao, ti-itherũ nĩako-ragwo amenyete wega ũrĩa mareka.
- 113. Tondű űcio wee rűgamaga wihandite wega, o ta űria wathitwo, o na aria magarűrűkiire Ngai hamwe nawe; na műtikanakirie njano. Inyűi etikia aya, ni űndű ti-itherű nionaga űria műgwika.
- 114. Műtikanerekere kűrî ariamekaga űűrű, ni getha Mwaki ndűkanaműhutie. Na műtikanagie na arata angi tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na kana műteithio.
- 115. Na műrűmie Mahoya mahinda merî ma műthenya, o na mathaa ma űtűkű (rîrîa gűkűhíhířirie gűkia). Ti-itherű mawîra mega nîmo maingataga mawîra moru. Kîu nî kîrîrîkania harî arîa mangîririkana.
- 116. Nawe ikaraga űrűmíte wega; ni űndű ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarekaga kíheo kía aría athingu kíűre.
- 117. Rĩu-rĩ, thĩinĩ wa njiaro irĩa ciarĩ mbere yanyu-rĩ, nĩkĩ gĩakĩgiririe andũ magĩe na ũũgĩ ũrĩa ũngĩakaananirie maũndũ morũ gũkũ matĩgekwo gũkũ thĩtiga o arĩa anyinyi twahonokirie

شَكِّ مِّنُهُ مُرِيْبٍ ﴿

وَ إِنَّ كُلَّا لَٰتَا كَيُورِقِينَهُمْ رَبُّكَ اَعْمَالُهُمُو اِنَّهُ بِمَا يَعْمَلُوْنَ خَيِيْرُا

فَاسْتَقِمْ كُمُآ أُمِرُتَ وَمَنْ تَابَ مَعَكَ وَلَا تَطْغُوْأُ إِنَّهُ بِمَا تَعْمُلُوْنَ بَصِيْرُ ﴿

وَلَا تَوْلُنُوْٓٱ إِلَى الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا فَتَبَسَّكُمُ النَّاكُ وَمَا لَكُوْمِّنْ دُوْنِ اللهِ مِنْ أَوْلِيَاۤ ۚ تُثَمِّلُا لَٰتُنْصُرُ وْنَ۞

وَ اَقِمِ الصَّلْوَةَ طَرَقِ النَّهَارِ وَ ذُلَفًا مِِّنَ الْبَلِ اِنَّ الْمَصَلْتِ يُنْ هِبْنَ السَّيِّ الْتِ فَلْكَ ذِكْرِ مَا اللَّهِ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللللْمُ اللَّهُ الللْمُواللَّهُ الللْمُواللَّهُ الللْمُواللَّهُ الللْمُواللَّهُ الللْمُواللَّهُ الللْمُواللَّهُ اللْمُواللَّهُ اللْمُلْمُ الللْمُواللَّهُ الللْمُواللَّهُ اللْمُواللَّهُ اللْمُواللَّهُ اللَّالِمُ اللْمُواللَّهُ الللْمُواللَّهُ الللْمُواللَّالِمُ اللَّ

وَاصْبِرْ فَإِنَّ اللَّهُ لَا يُضِينُ أَجْرَ الْمُحْسِنِينَ ۞

فَكُوْ لَا كَانَ مِنَ الْقُرُوْنِ مِنْ قَبُلِكُمْ اُولُوا بَقِيَّةٍ يَنْهَوْنَ عَنِ الْفَسَادِ فِي الْاَرْضِ اِلَّا قِلِيْلًا صِّتَنْ makiuma thīīnī wao? No rīrī, eki-naī maarūmagīrī-ra gwīka maūndū marīa mahūthū na ma kūmaikaria mahoreire, nao magītuīka ehia.

- 118. Nake Mwathani waku ndanginina micii hatari kihooto riria andu ayo mari athingu.
- 119. Na korwo Mwathani waku nîekire kwenda gwake na hinya-rî, tiitherû kîrîndî gîothe nîaangîatuire o rûrîrî rûmwe; no rûtingiatigire kûgîa ngûûra-ni.
- 120. Thengia o arīa Mwathani waku angīakorirwo aigūirīīre tha, na ũndũ ũcio nīguo watūmire amombe. No ũhoro wa Mwathani waku ndũrī hingo ũtakahingio: 'Ti-itherū Kwa-Ngoma ngakũĩyũria Majini marīa (maremu) o na andũ hamwe.!
- 121. Naguo ühoro üria wothe mwega wa Arekio acio, üria twikiraga ngoro yaku hinya naguo, nitüküheete ühoro waguo. Na riri, haha nihagükinyiriire ühoro-wa-ma na ütaarani, o na Kiririkania hari etikia.
- 122. Nao arĩa matikītie ũmere ũũ: 'Ĩkai wega o ta ũrĩa mũngĩhota, ithũĩ o na ithũĩ no tũreka.
- 123. 'Na mweterere, ithuï na ithuï no twetereire.'
- 124. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe mwene maŭndŭ maria mahithe ma Ĩgũrũ na thĩ, na maŭndũ mothe makahundũrwo o harī We. Tondũ ũcio mũinamagĩrĩrei kũmũhoya na mũmwĩhoke We (wiki). Na Mwathani waku ndaaga kũrũmbuĩya ũrĩa mwĩ-kaga.

ٱنْجَيْنَا مِنْهُمْ ۚ وَاتَّبَعَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مَا أَثْرِفُواْ فِيْهِ وَكَانُوا مُنْجِرِمِيْنَ ۞

وَمَا كَانَ رَبُّكَ لِيُهُلِكَ الْقُرِى بِظُلْمٍ وَّ آهُ لُهَا مُصُلِحُونَ ﴿ مَا لُهُا مُصُلِحُونَ ﴿

وَلَوْشَاءَ رَبُّكَ لَجَعَلَ التَّاسَ أُمَّةً وَّاحِكَةً وَّلَا يَزَالُوْنَ مُخْتَلِفِيْنَ ﴿

اِلَّا مَنْ رَحِمَ رَبُّكُ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَتَتَكِلَكُ وَلِذَٰلِكَ خَلَقَهُمْ وَتَتَتَكِلَكُ وَرِيْدَ

وُكُلَّا نَقُصُّ عَلَيْكَ مِنْ أَنْبَآءِ الرُّسُٰلِ مَا نُشِّتُ بِهِ فُوَّادَكَ ۚ وَجَاءَكَ فِي هٰذِهِ الْحَقُّ وَمَوْعِظَّ ۖ وَذُلِي لِلْمُؤْ مِنِنَ

وَقُلْ لِلْذَنِينَ لَا يُؤْمِنُونَ اعْمُوا عَلِيمَكَا نَتِكُمُ إِنَّا عِلْوَنَ ۖ

وَانْتَظِرُوْاْ إِنَّا مُنْتَظِرُونَ الْ

وَللَّهِ عَيْبُ السَّمَاوِتِ وَالْاَرْضِ وَالْيَهِ مُرْجَعُ الْاَ مُوكِلَّهُ اللَّهِ عَلَى اللَّهُ مُوكِلًّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَوكُلُ عَلِيْهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ عَلَيْهُ وَلَا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ

سُورَةُ يُوْسُفَ مَكِيَّتُ



12 Yousuf

Waguŭraniirio Makka Wi na Icunji 12 na Mihari 112 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî îra Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andũ, Ũiyũirwo nî tha.
- 2. Nĩi nĩ Nĩi Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ũrĩa Mũoni-mothe. Ici nicio icunji cia Ibuku igũŭkũ.
- 3. Tűrîgűűranîîrie na mwarîrie wa Kîarabu nî getha műmenyage maűndű.
- 4. Tügütereteire ndarati njega müno müno na ündü wa gükügüüriria Kürüani, o na wakorwo wee mwene mbere ya hindi ino wari thiini wa aria mate gwatiire üügi üria wagiriire.
- 5. (Rîrikana ihinda) rîrîa Jusufu erire ithe ũũ: 'Atīrīrī baba, kĩroto-inĩ gĩakwa nyonete njata ikũmi na imwe na rĩua na mweri, ndacionire ikĩnyinamīrīra ingooce.'
- 6. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrīrī, mũrũ wakwa mwende, menya ũhe arĩũ a thoguo kĩroto kĩu gĩaku, nĩ getha matigathugunde wara wa gũgũũkĩrĩra nĩ gũkorwo Shaitani nĩwe thũ ya andữ ĩrĩa ĩĩyũmĩrītie.
- 7. 'Na uguo noguo (gugatuika o ta uguo wonete), Mwathani waku niwe agathura na akurute utauri wa maundu na akuhingirie Wega wake wee mwene, o na andũ a nyumba ya Jakubu o ta uria aauhingirie hari

لِسُهِ اللهِ الرَّحْمُنِ الرَّحِيْمِ

الوقف تِلْكَ النَّ الكِتْبِ الْمُبِينِينَ الْمُ

إِنَّا ٱنْزَلْنَهُ قُوٰءً نَّا عَرِّبًّا لَّعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ۞

نَحْنُ نَقُضٌ عَلَيْكَ أَحْسَنَ الْقَصَصِ بِمَا آوَحَيْنَا ۗ اِلَيْكَ هٰذَا الْقُرُانَ ﷺ وَإِن كُنْتَ مِنْ قَبْلِهِ لَمِنَ الْغْفِلْنَنَ۞

اِذْ قَالَ يُوسُفُ لِآمِيْهِ يَآلَبَتِ اِنِّى ذَانْتُ اَحَدَ عَشَرَ كُوْكَبًا وَّالشَّنْسَ وَالْقَدَّرَدَا يُتُهُمْ لِى شِجدِيْنَ ۞

قَالَ لِبُنُنَّى لَا تَقْصُصُ رُءُيَاكَ عَلَى لِوُتِكَ ثِيكِيْدُنُ لَكَ كَيْدًا إِنَّ الشَّيْطَىَ لِلْإِنْسَانِ عَدُوُّ مِّبْيْنُ ۞

وَكَذَٰ لِكَ يَجْتَنِيْكَ رَبُّكَ وَيُعَلِّنُكَ مِن تَأُويْلِ الْاَحَادِيْثِ وَيُتِعِّرُ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَعَلَّالِ يَعْقُوْبَ magukaguo merī -Abrahamu na Isaaka. Ti-itherū Mwathani waku nīwe Ūmenyi-wothe, Muugi.'

كُمَآ اَتَهُا عَلَآ اَبُولِكَ مِن قَبْلُ اِبْرَهِيْمَ وَالْسَحَقُ لَٰ عَلَىٰ اَبْرَهِيْمَ وَالْسَحَقُ لَٰ عِ اللهِ اِنَّ رَبِّكَ عَلِيْمُ حَكِيْمُ ۚ نَ

Gĩcunjĩ 2

- 8. Ti-itherũ ũhoro-inĩ wa Jusufu na arĩũ a ĩthe nĩ harĩ Imenyithia harĩ acicaria.
- 9. Hĩndĩ ĩrĩa moigire: Ti-itherũ Jusufu na mũrũ wa nyina nĩmendetwo nĩ ithe witũ gũtũkĩra, o na harĩa twĩ gĩkundĩ kĩrĩ na hinya. Ti-itherũ ithe witu e na ihitia rĩumĩru.
- 10. 'Ũragai Jusufu kana mũmũikie bũrũri mũraya, nĩ getha wega wa ithe wanyu ũtuike wanyu inyuĩki, na thutha wa ũguo nĩmũgũtuĩka andũ athingu.'
- 11. Ümwe wao akiuga üü: 'Menyai müürage Jusufu, no müngikorwo no mühaka mümwike ündü-rī, müikiei o gitina gia githima giki kirikü; na agendi amwe nimekümüruta.'
- 12. Nao makiuga ũũ: 'Atīrīrī Awa, nĩkĩ kĩgiragia ũtwĩhoke ta Jusufu, o hĩndĩ ĩrĩa ti-itherũ tũkoragwo tũmwendete na ma, o ma?
- 13. Reke aroke gűtwarana na ithűi rűciű ni getha agekenie na athake, na ti-itherű nitűgűikara tűműmenyereire wega.'
- 14. Nake akiuga ũũ: 'Mũngĩthĩi nake ndaigũa ũũrũ, na ndĩ na guoya wa ndaka rĩke nĩ njũũĩ hĩndĩ ĩrĩa

لَقَدْ كَانَ فِي يُوسُفَ وَانْوَتِهَمَ النَّكُ لِلسَّآبِلِينَ۞

اِذْ قَالُوْالِيُوْسُفُ وَانْخُوْهُ اَحَبُّ اِلَّى اَبِيْنَا مِنْاً وَ نَحْنُ عُصْبَةٌ ۚ إِنَّ اَبَانَا لَفِي ضَلْلٍ ثَمْبِيْنِ ۖ

إِقْتُلُوا يُوْسُفَ اَوِاطْرَخُوهُ اَرْضًا يَتْخُلُ لَكُمْ وَجَهُ اَبِيْكُمْ وَ تَكُوْنُوا مِنَ بَعْدِهٖ قَوْمًا صٰلِحِيْنَ⊙

قَالُوْا يَا بَانَا مَالَكَ لاَ تَأْمَنّا عَلِي يُوسُفَ وَانَّا لَهُ لَنْصِحُونَ

آرْسِلْهُ مَعَنَا غَدًا يَرْنَعْ وَ يُلْعَبْ وَاِنَّا لَهُ كَفِظُونَ[©]

قَالَ إِنِّى لَيَخُزُنُنِيَ آنَ تَذَهَبُوا بِهِ وَاَخَافُ آنَ يَّاكُلُهُ اللِّيْنُبُ وَ اَنْتُمْ عَنْهُ غَفِلُونَ۞ műtekűműrűmbűiya.'

- 15. Nao makiuga ũũ: 'Ti-itherũ angĩrĩka nĩ njũũĩ hĩndĩ ĩrĩa twĩ gĩkundĩ kĩrĩ na hinya, hĩndĩ ĩyo ti-itherũ twagĩa na kĩũrĩre.'
- 16. Tondű űcio hindi iria maathiire nake na makiigwithaniria kümüikia gitina-ini gia githima kiriku, (magigikorwo marikitie gwika maündű mao moru maria maaciriire gwika); na Ithüi tükimütwarithiria ügüüria wa maündü (tükiuga üü:) 'Wee ti-itherü müthenya ümwe niükamahee ühoro wa giiko giki kiao na matikamenya.'
- 17. Nao magīgīkinya gwī ithe wao hwaī-inī, o makīrīraga.
- 18. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrī baba, tũthiire gũteng'erania niguo tumenye ũrĩa ũrĩhĩta arĩa angĩ, twatiga Jusufu atũroragire indo ciitũ, nake aakĩrĩka nĩ njũũĩ, no rĩrĩ, o na twaria ũhoro wa ma-rĩ, ndũtwĩtkia.
- 19. Nao magīgīkorwo mathīīte na thakame ya maheeni īrī nguo-inī yake. Nake akiuga atīrī, 'Aca, tiitherū ūndū mūnene mūno inyū'ene mūkūūtua ta atarī ūndū wi bata maitho-inī manyu. Tondū ūcio, wega wakwa no gūkīrīrīria. Na ūtei-thio ūngīcario harī o Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki wa kūrūirīra ūndū ūcio muugīte.'
- 20. Naho hau hagīuka rūgendo rwa agendi naruo rūkīrekia mūtahi waruo wa maī. Nake agīīkūrūkia ndoo yake ya maī (gīthima-inī). Agīkiuga ūū: 'One, one ūhoro mwega nī ūyū!

قَالُوْا لَبِنَ اَكُلُهُ الذِّنُّ ثُبُ وَ نَحْنُ عُصْبَهُ ۗ إِتَّاۤ إِذًا نَخْسِرُ وْنَ۞

فَكَتَّا ذَهُبُوا بِهِ وَ اَجْمَعُوْاَ اَنْ يَّجَعَلُوْهُ فِى غَيْبَتِ اَلِحِثِّ وَاوْحَيْنَاۤ اِلَيْهِ لَتُنَبِّئَنَّهُمْ مِاكَمْرِهِمْ هٰذَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُوْنَ ⊕

وَجَاءُو اَبَاهُم عِشَاءً يَبُكُونَ ١

قَالُوا يَا لَهَا بَا لَا تَا ذَهَبْنَا نَسْتَنِقُ وَتُرَكُنَا يُوسُفَ عِنْدَ مَتَاعِنَا فَأَكُلُهُ الذِّبُ وَمَّا انْتَ مِمُوْمِنٍ لَنَا وَلَوْ كُنَّا صُدِقِيْنَ ۞

وَ جَآ أَوْ عَلَى قِينَصِه بِدَمِ كَنِ بِ قَالَ بَلْ سَوَّلَتُ لَكُمْ اَنْفُسُكُمْ اَمْرًا فَصَبْرٌ جَمِيْكٌ وَاللَّهُ الْمُسْتَعَانُ عَلَى مَا تَصِفُونَ ۞

وَجَآءَت سَيَّارَةٌ فَارَسَلُوْا وَالِاِدَهُمْ فَاذَلَى دَلُوكُ قَالَ لِبْشَرٰى هٰذَا غُلْمٌ وَاسَرُّوْهُ بِضَاعَةٌ وَاللهُ عَلِيْمٌ بِمَا يَعْمَلُوْنَ ۞ Mwanake ũyũ haha! Nao makîmũhitha ta arī kĩndũ gia thũgũrī gĩa kwendio, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe no aamenyaga wega mũno ũrĩa mekaga.

- 21. Nao makīmwendia na thogora o ro ũguo mũnyinyi, wa mbia nyinyi, no matia-ciiriragīria mũno.
- 22. Nake mũndũ ũmwe woimîte Misiri ũrĩa wamũgũrire akĩira mũka ũũ: 'Mũtho-ndekere ũĩkara wa gĩtîyo. Hihi nokũona akĩgĩa kĩguni harī ithũi; kana tũmũrere atũike ta mwana witũ. 'Ũguo nĩguo twatũmire Jusufu aikare arũmīte wega bũrũrĩ ũcio, na twekire ũguo nĩ getha tũcoke tũmũrute ũtaũrĩ wa maũndũ. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya mũĩganĩru bĩũ watho-inĩ wake, no andũ aingĩ matiũũĩ.
- 23. Na rīrīa aakinyire ūgima-inī wake na hinya, tūkīmūhe ūūgī na ūtuī wa macira. Na kīū nīkīo kīheo kīrīa tūheaga eki wega.
- 24. Nake mũndũ-wa-nja urĩa mwene nyũmba ĩrĩa aarī agīcaria kũmũũha atekwenda. Nake mũndũ-wa-nja ũcio agĩkĩhinga mĩrango, akiuga ũũ: 'Rĩũ gĩũke.' Nake Jusufu akiuga atĩrĩ, 'Njaragia ũũrĩro harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nĩwe Mwathani wa kwa. Guikarania gwitũ nawe nĩaagũtuire gwa gĩtĩyo. Na tiitherũ ekĩ-naĩ matĩrĩ hĩndĩ o na rĩ magaacagĩra.'
- 25. Nake műndű-wa-nja űcio akīműroria meciria ma kűmwenda, nake Jusufu akī műroria meciria ma

وَشَرَوْهُ بِشَكِنَ بَخْسٍ دَرَاهِمَ مَعُدُودَةٍ وَكَانُوْا عَلَى فِيهِ مِنَ الرَّاهِدِيْنَ شَ

وَ قَالَ الَّذِى اشْتَرَاهُ مِنْ مِصْرَلِا مُوَاَتِهَ آكُرِهِ مَثْوَلهُ عَلَى آنُ يَّنْفَكنَا آوُ نَتِّخِذَهُ وَلَكُ أَوَكُولِا مَكْنَا لِيُوسُفَ فِى الْاَرْضِ وَلِنُعَلِّمَهُ مِنْ تَأْوِيْلِ الْاَحَادِيْتِ وَ اللَّهُ عَالِبٌ عَلَى آمُوِم وَ لَكِنَّ ٱلْمُشَرَّ النَّاسِ كَا يَعْلَمُونَ ﴿

وَكَتَّا بَلَغَ اَشُدَّهُ اٰتَيْنَاهُ خُلُمًّا وَّعِلْمًا ﴿ وَكُنْ لِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ۞

وَ رَاوَدَتْهُ الْآَتِیْ هُوَ فِیْ بَیْتِهَا عَنْ نَفْسِهِ وَغَلَقَتِ الْاَبُوابَ وَ فَالَتْ هَیْتَ لَكَ ۚ قَالَ مَعَا ذَاللّٰهِ اِنَّهُ رَبِّیۡ اَحْسَنَ مَثْوَای ٞ اِنَّهُ لَا یُفْلِحُ الظّٰلِمُونَ ۞

ۉڵڡؘٛۮ۫ۿؾۜٛؾٛؠ[؋]ٛۉۿڡٞڔڣۣٵڶٷڵٵڽؙڗ۠ٳ۫ؠٛٛۿٵڽۯٮؚؖؠؚ[؋]

kũmũũrīra. Na korwo ndonire Kīmenyithia kīgũũkũ kĩa Mwathani wake, ndangĩahotire kũonania macio). Ũguo nĩguo gwaikarire, nĩ getha tũgarũre ũũrũ ũmweherere, na waga-thoni. Ti-itherũ aarĩ ũmwe wa ndũngata Ciitũ irĩa thure.

- 26. Nao erī makīhitahītana mūrango-inī, nake mūndū-wa-nja ūcīo akīmūtehūri-ra nguo gīcoora-inī na thutha, nao magīgīkora mūthuri wa mūndū-wa-nja ūcio hau mūromo-inī. Mūndū-wa-nja mutumia ūcio akiuga atīrī, 'Ī hihi kūherithio kwa ūrīa ūcirīīre gwāka mūtūmia waku ūūrū gūgūtūīka atīa? tiga o kūohwo kana kūhe rithio kūritu mūno?'
- 27. Nake (Jusufu) akiuga ũũ: 'Nĩwe ũgũũarĩtie kũnjũha itekwenda.' Nake mũira ũmwe wa nyũmba ĩyo yake akĩheana ũira, akiuga atĩrĩ, 'Nguo yake yakorwo ĩtehũ-rĩtwo na mbere-rĩ, hĩndĩ ĩyo mũtumia nĩwe ũraarĩa ma nake (Jusufu) nĩ wa arĩa aheenania.
- 28. No nguo yake itehūrītwo na thutha hīndī īyo mũtumia nīwe ũraheenania nake nī wa arīa aarīa ma!
- 29. Tondũ ũcio rĩrĩa onire nguo yake ĩtehũrĩtwo na thutha, akiuga ũũ: 'Ti-itherũ ũyũ nĩguo ũhinga wanyu aka. Na ũhinga wanyu ti-itherũ nĩ mũnene mũno.
- 30. 'Atīrīrī Jusufu garūrūka wehere ühoro-inī üyū, (o nawe mūtumia üyū-rī), hoya woherwo wihia waku. Ti-itherū wee nīwe mūhītia.'

كَذٰلِكَ لِنَصْرِفَ عَنْهُ السُّوْءَ وَالْفَحْشَاءَ ۗ اِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْدُخْلَصِبْنَ ۞

وَاسْتَبَقَا الْبَابَ وَ قَلَّ ثُنْ قَينِصَهُ مِنْ دُبْرٍ وَّ الْفَيَا سَيِّدَهَا لَكَاالْبَابِ قَالَتْ مَا جَزَّا فَمُنَّالَادُ بِأَهْلِكَ شُوْءً الِلَّا أَنْ يَشْجَنَ اَوْعَذَابٌ اَلِيْهُ۞

قَالَ هِىَ رَاوَدُنُونِى عَنْ نَفَسِٰى وَ شَهِكَ شَاهِدٌ مِّنْ اَهْلِهَا ۚ إِنْ كَانَ قِنْيُصُهُ قُلَّ مِنْ ثُبُّلٍ فَصَكَاقَتْ وَهُوَ مِنَ الْكَذِبِيْنَ ۞

وَانْ كَانَ قِيَيْصُهُ قُلَّى مِنْ دُبُرٍ فَكَذَبَتْ وَهُوَ مِنَ الصَّدِقِيْنَ ۞

فَلَنَا رَا فَيِيْصَهُ قُدَّ مِنْ دُبْرٍقَالَ اِنَّهُ مِنْ كَيْدِكُنَّ ا إِنَّ كَيْدَكُنَّ عَظِيْمُ

يُوْسُفُ آغْرِضْ عَنْ هٰذَآ ۖ وَاسْتَغْفِرِى لِذَنْبِكَا عَ إِنَّكِ كُنْتِ مِنَ الْخُطِيِنَ ۚ

Gĩcunjĩ 4

- 31. Nao andũ-a-nja a mũcii ũcio makiuga ũũ: 'Mũka wa Mũnene aracarîtie kũũ-ha ngombo yake ya mwanake itekwenda. Ihaana ta ĩmũgũrũkîtie nĩ rwendo rũrĩa emĩendete. Ti-itherũ nĩtũramũona e na wĩhia mũũmĩru.'
- 32. Na rīrīa (Mũtumia wa Mũnene) aaiguire njũkũ ciao, akīmarekeria andũ agĩ-coka akīmarugithīria iruga, na rīrīa mokire akīmanengera wa kahiũ wa kahiũ, na hīndĩ iyo akīīra Jusufu ũũ: 'Ũka ũmoimĩrīre.' Nao rīrīa maamuonire makīmwīci rīrīa mūno na magīītema moko mao, makiuga atīrī, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe aro-goocwo! Ũyũ ti mũndũ ta arīa angī; ũyũ tiitherũ nī mũraika ũmwe mūnene!
- 33. Nake mũtumia ũcio akiuga ũũ: 'Na githĩ ũyũ tiwe mwanyunīīre mũtĩ. Nĩnda carītie kũmũũha atekwenda, no nĩemenyereire (erute wihia-inĩ). Na rĩu aaga gwĩka ũrĩa ngũmwatha, ti-itherũ ndarĩ hingo atekũohwo na atuwo (ũmwe) wa arĩa aconorithie mũno.'
- 34. Nake akiuga üü: 'Atīrīrī Mwathani wakwa, ndenda makīria kūohwo gūkīra ūndū mekūnjītīra; na tiga o uthengeirie ūhinga wao ūnjeherere nīngūgūcirī-rio ndorio na kūrī o na ndūīke wa arīa akīgu.
- 35. Tondũ ũcĩo Mwathani wake akiigua ihoya rĩake, akimwehereria ũhinya wao. Ti-itherũ Ngai niwe Mũigua-mothe, Ũmenyi-wothe.

وَ قَالَ نِسْوَةً فِي الْمَدِيْنَةِ اصْرَاتُ الْعَزِيْزِ تُرَاوِدُ فَتْهَا عَنْ نَفْسِهَ قَدُ شَعَفَهَا حُبَّا الْإِنَّا لَنُرامِهَا فِيْ ضَلْلِ مُّبِينِ

فَلَمُّنَا سَبِعَتْ بِمَكْرِهِنَّ أَرْسَلَتْ اِلَيْهِنَّ وَاعْنَكَ تُ لَهُنَّ مُثْكَأَ وَاٰتَتْ كُلَّ وَاحِدَةٍ مِّنْهُنَّ سِكِّيْنَا وَ قَالَتِ اخْرُجْ عَلَيْهِنَّ فَلَمَّنَا رَايْنَهَ ٱلْبُرْنَهُ وَقَطَّعْنَ ايْدِيَهُنَّ وَقُلْنَ حَاشَ لِلْهِ مَا هٰنَ ابْشَرَّا لِنَ هٰذَا آ إِنَّا مَلَكُ كَرِنْهُنَ

قَالَتُ فَلْ لِكُنَّ الَّذِئِ لُمُتُنَّزِئِ فِيهِ وَلَقَلْ رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ فَاسْتَعْصَمَرُ وَ لَإِنْ لَمْ يَفْعَلُ مَا الْمُوُهُ بَيْسُجَنَنَ وَلَيَكُوْنًا مِِّنَ الصَّغِدِينُ ۞

قَالَ رَبِّ السِّجْنُ اَحَبُّ اِلَّى مِتَّا يَدْ عُوْنَيْنَ اِلنَيْةُ وَ اِلَّا تَصْمِفْ عَنِّىٰ كَيْدَهُنَّ اَصْبُ اِلَيْهِنَّ وَ ٱكُنْ قِنَ الْجِهلِيْنَ ﴿

فَاسَجُّابَ لَهُ رَبُّهُ فَصَرَفَ عَنْهُ كَيْنَدَ هُنَّ ۗ إِنَّهُ هُوَ السَّمِنْيُعُ الْعَلِيْمُ۞ 36. Ningĩ hĩndĩ o ĩyo magiĩciria atĩ tondũ wa ũrĩa monire imenyithia (cia ũrĩa aagiīte ũũrũ) na nĩ getha matũũrie igweta rĩao rĩega nĩmaagĩrĩrwo nĩ kũ mũoha ihinda.

نُمْ بَدَا لَهُمْ مِنَ بَعْدِ مَا رَاوُ الْأَيْتِ لَيَسُمُّنُنَّهُ عَيْ حَتَّى حِيْنٍ شَ

Gĩcunjĩ 5

- 37. Nakuo kũũ kĩoho-inĩ magītonyania kuo na aanake angĩ erĩ. Nake ũmwe wao akiuga atĩrĩ, 'Kĩroto-inĩ gĩakwa ndeyonire ngĩhiha ndĩbei. Nake ũrĩa ũngĩ akĩ-uga ũũ: 'Kĩroto-inĩ gĩakwa ndeyonire ngũũite mĩgate na kĩongo gĩakwa, nacio nyoni ĩkamĩrĩaga. Twĩre ũtaũrĩ wacio; nĩ gũkorwo nĩtũrakuona atĩ wĩ wa arĩa athingu!
- 38. Nake agîcokia atîrî, 'O na irio iria műkűheo itikorwo irehetwo harî inyűî itanamwîra űtaűri wacio a mbere műtanareherwo. Nagűo űndű űcio űkűoneka nî űndű wa űria Mwathani wakwa andutîte. Nîndeganîte na míhoere ya Ngai ya andű aria matetîkagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na aria matetîkagia űhoro wa Bűrűrî űcio űngî.
- 39. 'Na nīī nūmīrīīre mūhoere wa Ngai wa aa baba, Abrahamu, na Isaaka, na Jakubu. Ti-itherū hatirī kīndū o na kī tūngīgerekania na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ta kīrī ngwatanīro Nake, Ūcio nīguo Wega wa Ngai ūrīa wī hamwe na ithūī, o na hamwe na kīrīndī, no andū aingī matirī mūhera.

وَدَخَلَ مَعَهُ السِّجْنَ فَتَيٰنِ قَالَ اَحَدُهُمُ آ إِنِّیَ اَرْخِنَ اَعُدُهُمُ آ إِنِیَ اَرْخِنَ اَعُونُ اَرْخِنَ اَعُونُ اَرْخِنَ اَعُونُ اَرْخِنُ اَعُونُ الطَّهُرُ مِنْهُ يَتُمُنَا بِتَأْوِيْلِهَ ۚ فَوْقَ دَاٰمِنُ خُبُرًا تَاكُلُ الطَّهٰرُ مِنْهُ يَتِمُنَا بِتَأْوِيْلِهَ ۚ فَوْقَ دَاٰمِنَ الْمُحْسِنِيْنَ ۞

قَالَ لَا يَأْتِيَكُمُا طَعَامٌ ثُوْزَقَٰنِهَ إِلَّا نَبَّأَتُكُمَا بِتَأُويُلِهِ قَبْلَ اَنْ تَأْتِيكُمُا ۚ ذٰ لِكُمَّا مِتَاعَلَمَنِى ۡ دَبِّى ٰ إِنِّنْ اِنِّى تَرَكُ مِلَّةَ قَوْمٍ كَا يُؤْمِنُونَ بِاللهِ وَهُمْ فِالْاٰخِرَةِ هُمْ كُفِهُ وْنَ ۞

وَاتَّبَعْتُ مِلْةَ الْبَارِئَى آبْرِهِ يَمْ وَالْسَحْقَ وَيَعْقُوبُ مَا كَانَ لَنَّ الْهُ مِنْ شَى الْهُ مِنْ شَى اللهِ مَلْدُنَ النَّاسِ وَلِيْنَ ٱلْنُو التَّاسِ وَلَيْنَ الْمُوالِيْنَ الْمُؤْولِيْنَ النَّاسِ وَلِيْنَ الْمُؤْولِيْنَ النَّاسِ وَلِيْنَ النَّاسِ وَلِيْنَ الْمُؤْولِيْنَ النَّاسِ وَلِيْنَ النَّوْلِيْنَ النَّاسِ وَلِيْنَ النَّاسِ وَلِيْنَ النَّوْلُونَ النَّاسِ وَلِيْنَ الْمُولِيْنَ الْمُؤْلِيْنَ النَّاسِ وَلِيْنَ النَّاسِ وَلِيْنَ الْمُؤْلِقُ النَّاسِ وَلِيْنَ الْمُؤْلِيْنَ النَّاسِ وَلِيْنَ الْمُؤْلِيْنَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ عَلَيْنَ الْمُؤْلِيْنَ الْمُؤْلُونَ اللَّهُ اللْمُؤْلُونَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلُونَ اللْمُؤْلُونَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلُونُ اللَّهُ الْمُؤْلُولُ اللَّهُ الْمُؤْلُونُ اللَّهُ الْمُؤْلُونَ اللَّهُ الْمُؤْلُولُ اللَّهُ الْمُؤْلُولُ اللَّهُ الْمُؤْلُولُ اللَّهُ الْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللَّهُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللَّهُ الْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ اللَّهُ الْمُؤْلُولُ اللَّهُ الْمُؤْلُولُ اللْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ اللَّهُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُلُولُ الْمُؤْلُولُ الْمُؤْلُ

- 40. 'Atīrīrī inyuerī a thiritū yakwa gūkū kīoho-inī, aathani aingī a mīthemba īrī ngūūrani nīa ega kana nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūrīa Ūmwe Mwene-Hinya-Wothe mūno?
- 41. Műtirî kîndű műinamagîrîra kűhoya makîrîa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiga marîîtwa (o ro uguo) marîa mwîgweteire inyu'ene o na maithe manyu; acio tio Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikűrűkîirie wathani. Itua rîkoragwo na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. Aathanîte atî műtikanainamîrîre kindű o na kî kűhoya tiga o We wiki. Ücio nîguo műhoere wa Ngai űrîa werekereire, no andű aingi matiűűi.
- 42. 'Atīrīrī inyu'erī a thiritū yakwa gūkū kioho-inī, ha ūhoro wa ūmwe wanyu-rī, nīegūcoka gwīkīrīra Mwathani wake ndībei anyue; naho ūhoro wa ūrīa ūngī, nīekūmwamba mūtī igūrū nī getha nyoni irīage kīrīa īkūrīa ciumīte mūtwe-inī wake. Naguao ūhoro ūcīo mūūrītie watho nīūtūītwo.'
- 43. Naho harî ümwe wa acio eri, akîîra ürîa eciragia atî nîekühonoka atîrî, 'Nîŭkangweta he Mwathani waku! No Shaitani nîaatümire arîganîrwo nî kügweta ühoro ücio harî Mwathani wake, na tondü ücio agîîkaranga kîoho-inî mîaka îtarî mîingî.

يْصَاحِبَي السِّجْنِ ءَ اَزْبَابٌ مُّنَفَرٌ قُوْنَ خَيْرٌ اَمِرِ اللهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّارُ۞

مَا تَعْبُدُونَ مِنْ دُونِهَ إِلَّا آسَمَاءَ سَتَيْتُهُوْهَا آنَتُمُ وَا تَعْبُدُونَ أَسْمَاءً سَتَيْتُهُوْهَا آنَتُمُ وَالْبَائُونَ إِنِ اللهُ بِهَا مِنْ سُلْطِنْ إِنِ اللهُ بِهَا مِنْ سُلْطِنْ إِنِ اللهُ يَعْلَمُ الْآلِيَّةُ وَلَيْكَ اللهُ عَلْمُونَ الْآلِيَّةُ اللهُ الْقَيِتَمُ وَلَيْنَ ٱلْثَالِ النَّاسِ كَلَا يَعْلَمُونَ ﴿ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالِمُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ

يْصَاحِبَي السِّجْنِ اَصَّا اَحَدُكُمُهَا فَيَسْقِقَى رَبَّهُ حُمُراً وَاَمَّا الْاَخَرُ فَيُصْلَبُ فَتَاكُلُ الطَّيْرُ مِنْ وَالسِهِ * قُضِى الْاَصْرُ الَّذِئ فِيْهِ تَسْتَفْتِينِ ۞

وَقَالَ لِلْاَذِى ظَنَّ اَنَّهُ نَاجٍ مِّنْهُمُّ اَذَكُونِيْ عِنْدَ رَبِّكُ ۚ فَٱنْسٰهُ الشَّيُطُنُ ذِكْرَ مَ بِهِ فَلِكَ فَى السِّمِي عُجْ بِضْعَ سِنِيْنَ ﴿

Gicunjî 6

44. Nake Műthamaki akiuga űű: 'Kîroto-inî gîakwa ngűona ng'ombe

وَقَالَ الْمَلِكُ إِنِّي آرَى سَبْعَ بَقَرْتٍ سِمَانٍ يَأْكُلُنَّ

mūgwanja norū īkirio bīū nī ng'ombe mūgwanja hīnju, na igira mūgwanja ndūrū cia ngano na ingī (mūgwanja) nyūmū bīū. Atīrīrī anene aya ndauriraī gītūmi gīa kīroto kīū gīakwa mūngīkorwo mwahota gūtaūra kīroto!

- 45. Nao magīcokia atīrī, 'Icio nī iroto irī na mathangania, na ūtaūrī wa iroto ta icio irī na mathangania tūtingīumenya.'
- 46. Nake űrîa wa kerî wahonokire, o we űcio (rîu) thutha wa ihinda iraya wa ririkana, akiuga űű: 'Nîngűkűmenyithia űtaűrî wakio, na tondű űcio ndekia!
- 47. Atīrīrī Jusufu, wee mūndū wa ma, tūtaūrīregītūmi kīa ng'ombe mūgwanja noru iria imerūkītio nī mūgwanja hīnju, na wa igira mūgwanja ndūrū cia nganona wa ingī (mūgwanja) nyūmū biū; nī getha hūndūke harī andū nīguomamenye ūhoro ūcio!
- 48. Nake agīcokia atīrī, 'Mūkūhanda mīaka mūgwanja, na mūrūte wīra wa hinya mūno na wa kīrūma, na kīrīa mūkagetha mūgītige na magīra makīo, tiga o kīnyinyi kīrīa mūkarīaga.
- 49. Na thutha wa mĩaka ĩyo mũgwanja nĩhagacoka hoke mĩaka ĩngĩ mũgwanja ya thina mũnene nayo nĩĩkarĩa inine kĩu kĩrĩa giothe mwaigire nĩ ũndũ wayo tiga o tũnini mũgatigaria.

سَنِعٌ عِبَافٌ وَسَنِعَ سُنَبُلتٍ خُضْرٍ وَّ أُخَرَيْدِ الْمَا يُأَيَّكُا الْمَكَدُّ اَفْتُوْنِي فِي رُءُيَاكِي إِنْ كُنْتُمْ لِلرُّءْيَا تَعَبُّرُونَ۞

قَالُوْآ اَضْغَاتُ ٱخْلَامِرَ وَمَا نَحْنُ بِتَأْوِيْكِ الْاَخْلَامِ يَعْلِمِيْنَ ۞

وَقَالَ الَّذِي ثِنَا مِنْهُمَا وَادَّكُو بَعْدَ أُمَّتِهِ اَنَا أُنَتِئُكُمُ بِتَآوِيْلِهِ فَآرُسِلُونِ۞

يُوسُفُ آيُهُا الضِدِيْقُ آفَتِنَا فِي سَنْحِ بَقَرْتٍ سِمَاتٍ يَّاكُلُهُنَّ سَنْعٌ عِبَافٌ وَسَنْع سُنْبُلْتٍ خُضُرٍ وَ أَخَرَ يَلِسْتٍ تَعَلِّنَ آرُجِعُ إِلَى النَّاسِ لَعَلَهُمْ يَعْلَمُوْنَ ۞

قَالَ تَذْرَعُوْنَ سَبْعَ سِنِيْنَ دَابًا ۚ فَهَا حَصَدُتُمْ فَذَرْوُهُ فِى سُنَئِدِلَهٖ إِلَّا قَلِيْلًا قِبَّا تَأْكُلُوْنَ ۞

ثُمَّ يَأْتِيْ مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ سَبْعٌ شِكَادٌ يَّأَكُلْنَ مَا قَدَّمَتُهُمْ لَهُنَّ اِلَّا قِلِيْلًا مِّتَّا تُخْصِئُونَ ۞

- 50. 'Na thutha wa mĩaka ĩyo nĩhagacoka hoke mwaka wa andũ kũnĩnĩrwo rũo na nĩguo andũ makaheanaga iheo (o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngi).'
- 51. Nake Műthamaki akiuga űű: 'Műrehei harī nīī! No rīrīa műrekio aakinyire harī we, akiuga atīrī, 'Coka he mwathani waku űkaműűrie űrīa űhoro waikarire wa andű-a-nja arīa metemire moko mao; nī gűkorwo Mwathani wakwa nīaamenyete wega műno űhinga wao!
- 52. Nake (Mũthamaki) akīũrĩa (andũ-a-nja) acio atĩrĩ, 'Mwendete atĩahĩndĩ ĩrĩa mwacaritie kũũha Jusufu atekwenda?' Nao makiuga ũũ: 'Nĩethengirie harĩ mehia nĩ ũndũ wa gwĩtigĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothena tũtiũĩ ũũrũ ũngĩ wake! Nake mũka wa Mũnene akiuga atĩrĩ. 'Rĩũ ũhorowa-ma nĩuumĩrīte ũtheri-inĩ. Nĩ nĩi ndacarītie kũmũũha atekwenda, no tiitherũ nĩ mũndũ wa ma kũna!
- 53. Nake Jusufu akiuga ũũ: 'Ndoragia kana ũhoro woririo nĩ getha (Mũnene) amenye atĩ ndĩaagīte kũmwĩhoka o na rĩrĩa atarĩ ho na atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarekaga athugundi a maũndũ marĩa matari ma kwīhokeka mahootane.
- 54. 'Na nīī ndigwītua nīī mwene ta ndī mwagīrīru; nī ūndū ti-itheru ngoro nī yo yathanaga gūgekwo ūŭru, tiga o maūndū-inī marīa Mwathani wakwa aigūīrire tha. Ti-itherū Mwathani wakwa nī Mūohanīrī mūno Ūiyūirwo nī tha!

ثُمَّ يَأْتِیْ مِنَ بَعْدِ ذٰلِكَ عَامَّرِفِيْهِ يُغَاثُ النَّاسُ فِي وَفِيْهِ يَعْصِرُوْنَ أَنَّ

وَقَالَ الْمَلِكُ الْتُوْنِى بِهُ قَلَكَا جَأَءُهُ الرَّسُولُ قَالَ ارْجِعُ إِلَى مَنْكُهُ مَا بَالُ النِّسُوَةِ الْنِي تَطَعْنَ ارْجِعُ إِلَى رَبِّكَ فَسُكُلُهُ مَا بَالُ النِّسُوَةِ الْنِي تَطَعْنَ ايْدِيهُ فَنَ الْمَدِيمُ فَلَا مُرَّفِي الْمَدُونَ عَلِيمُ ﴿

قَالَ مَا خَطُبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهُ الْ فَلْ مَا خَطُبُكُنَّ إِذْ رَاوَدْتُنَّ يُوسُفَ عَنْ نَفْسِهِ الْمَاكِنُ عَلَيْهِ مِنْ سُوَةً قَالَتِ الْمَرَاتُ الْعَزِيْزِ الْنُنَ حَصْحَصَ الْحَقُّ أَنَا رَاوَدْتُهُ عَنْ نَفْسِهِ وَلِينَ الصَّدِ قِيْنَ ۞

ذٰلِكَ لِيَعْلَمَ اَنِّىٰ لَمْ اَخْمَنُهُ بِالْغَيْبِ وَاَنَّ اللَّهُ لَاَيُمْدِئُ كَيْدَ الْخَآيِنِيْنَ ۞

آهِ وَمَآ اُبَرِّئُ نَفْيِئَ اِنَّ النَّفْسَ لَاَمَّارَةٌ ۖ بِالشَّوَّءِ اِلَّا مُاكِحِمَ رَبِّنُ إِنَّ رَبِّى غَفُوْرٌ مِّ حِيْمُ 55. Nake Műthamaki akiuga űű: 'Műrehei harī nīī nī getha ndīmwīthurire atűike wakwa kīumbe! Na rīrīa aaririe nake akiuga atīrī, 'Wee űműthī nīwatűika műndű műikaru wega műrűmű na mwīhoke nī ithuī.

وَ قَالَ الْمَلِكُ انْتُونِي بِهَ اَسْتَغْلِصْهُ لِنَفْسِيْ فَلَهَا كُلْمَا فَكُلْمَا كُلْمَا فَكُلْمَا كُلْمَتُ فَالْمَا كُلْمَتُ فَالْمَا كُلْمَتُ فَالْمَا فَالْمَانِينَ الْمِيْنُ الْمِيْنُ فَالْمَا

- 56. Nake akiũga ũũ: 'Nduai mũrorī wa mĩthithu ya bũrũri, nĩ ũndũ ndĩ mũme-nyereri mwega, na nĩngĩīte na ũũgĩ wayo!
- قَالَ اجْعَلْنِي عَلَى خَزَايِنِ الْأَرْضِّ اِنِّيْ حَفِيْظٌ عَلِيمٌ @
- 57. Ũguo twakīhandire Jusufu thīinī wa būrūrī. Nake agīgītūūra kuo harīa hothe endaga. Tūīguagīra tha ūrīa wothe twendete, na tūtirekaga kīheo kīa arīa athingū kīure.
- وَكُذَٰ لِكَ مَكُنَّا لِيُوسُفَ فِي الْاَرْضِ يَنَبُو اُفِهَا حَيْثُ يَشَاءُ نُولِيْهُ بِرَحْتَنِا مَنْ نَشَاءُ وَلَا نُضِيعُ اَجُوالْمُحْسِنِينَ
- 58. Na ti-itherũ kiheo kĩa Bũrũri ũcio ũngiĩ nĩ kĩega harĩ arĩa etĩkia na etĩigĩri Ngai.

عُ وَلَاجُو الْاخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِينَ امْنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ٥

Gĩcunjĩ 8

- 59. Nao arīu a ithe na Jusufu magīthīī magītonya harī we; nake akīmamenya, no o matiamūmenyire.
- 60. Na rīrīa aamaheire irio ciao akiuga atīrī, 'Ndeherei mūrū wa ithe wanyu ūrīa ūtigītwo na ithe wanyu. Githī mūtikūona atī ndamūhe irio mbūrūngo ng'ima ya ngano, na atī nī nīī mwega mūno wa atūgi?
- 61. 'No mũngĩkaaga kũmũrehe harī nīĩ hĩndĩ îyo mũtirī irio mũkaheo irio ciumĩte harĩ nĩĩ, o na kana mũnguhĩhĩrie!
- وُجَاءً اِنْوَةُ يُوسُفَ فَلَ خَلُوا عَلَيْهِ فَعَرَفَهُمْ وَهُمْ اللهُ مُنْكِرُونَ ﴿
 لَهُ مُنْكِرُونَ ﴿
 وَلَتَا جَهَّزَهُمْ بِجَهَازِهِمْ قَالَ اثْنُونِيْ بِأَجَ لَكُمْ مِّنْ اَبِيْكُمْ اَلَا تَرُونَ اَنِّيْ أُوفِي الْكَيْلَ وَانَا حَيْدُ الْمُنْزِلِنْ ﴿
 الْمُنْزِلِيْنَ ﴿

فَإِنْ لَمُ تَأْتُونِيْ بِهِ فَلَاكَيْلَ لَكُمْ عِنْدِي وَكَا تَقُرُبُونِ ﴿

- 62. Nao magīcokia atīrī, 'Nītūkageria kūrīngīrīria ithe atīgane nake na ti-itherū nītūgeka ūndū ūcio.
- 63. Nacio ndungata ciake agīcīīra atīrī, 'O nacio mbia ciao mekīrīrei mīrī go-inī yao nī getha magacimenya maacoka kūrī andū ao a mūciī, tondū hihi nokuona magīgacoka!
- 64. Na rīrīa maahundūkire harī ithe wao, makīmwīra ūū: 'Atīrīrī, baba, nī-twaregerwo mbūrūngo ingī makīria cia ngano, tondū ūcio rekia mūrū wa ithe witū hamwe na ithūī nī getha tūkona irio ciitū, na ti-itherū nītūkūmūmenyerera!
- 65. Nake agīkiuga ũũ: 'Ndingīmwīhokera we, tiga o ndīmwīhokire o ta ũrīa ndamwīhokeire mũrũ wa nyina mbere. No rīrī, Ngai Mwene Hinya-Wothe nĩwe Mũgitĩ-rĩ ũrĩa mwega makīria, na nĩwe Ũiyũirwo nĩ tha mũno mũno wa arĩa maiguanagĩra tha!
- 66. Na rīrīa mohorire mīrigo yao ya irio, mkīona macokeirio mbia ciao. Nao magīkiuga ũũ: 'Atīrīrī ithe witũ, kīrīa kīngī tũngīkīenda nī kīī? Mbia ciitũ nīcio ici tũcokeirio. Nītūkũrehere andũ aitũ irio, na tũmenyerere mũrũ wa ithe witũ, na nītūkũongererwo irio ta cia (mũrigo) wa ngamīra. Na kīgeri ta kĩũ-rī, (gũkĩona) nī ũndũ mũhūthu!
- 67. Nake akiuga ũũ: 'ndĩngĩreka mũthĩĩ nake o nginya mũ'he kĩiranĩro kĩa hinya mũno rĩtwa-inĩ rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe gĩa atĩ ti-itherũ mũtirĩ hingo mũtakamũrehe harĩ nĩĩ,

قَالْوُا سَنْرُ اوِدُ عَنْهُ أَبَاهُ وَإِنَّا لَفْعِلْوْنَ ۞

وَقَالَ لِفِتْلِنِهِ اجْعَلُوْا بِضَاعَتَهُمْرِفِي رِحَالِهِمِهُ لَعَلَهُمْ يَعْرِفُونَهَآ إِذَا انْقَلَبُوْآ اِلَى اَهْلِهِمْرُلَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ۞

فَلَتَا رَجُعُوْ إِلَى اَبِيْهِمْ قَالُوْا يَابَانَا مُنِعَ مِثَا الْكَيْلُ فَأَرْسِلْ مَعَنَا آخَانَا نَكْتَلْ وَإِنَّا لَهُ لَحْفِظُوْنَ ۞

قَالَ هُلْ اٰمَنُكُمْ عَلَيْهِ اِلَّاكِمَا اَمِنْتُكُمْ عَلَا اَخِيهِ وَاللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ عَلَيْهُ اللهِ عَنْدُ فَاللهُ خَيْرٌ خَفِظًا وَهُواَرْحُمُ الرَّحِينَ ۞

وُكتًا فَتُخُوا مِتَاعَهُمْ وَجَدُوا بِضَاعَتَهُمْ مُ دَّتُ اللَّهِمْ اللَّهُ وَكُوا بِضَاعَتُهُمْ مُ دَّتُ اللَّهِمْ اللَّهِ اللَّهِمْ اللَّهُ اللْلَالِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللِهُ اللَّهُ اللْمُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّالِمُ ا

قَالَ لَنْ أُرْسِلَهُ مَعَكُمْ حَتَّ نُؤَنُّونِ مَوْثِقًا مِّنَ اللهِ نَتَأَتْنَىٰ بِهَ إِلَّا آنَ يُّعَاطُ بِكُمْ ثَنَاتَا الزَّهُ مُوْثِقَهُمُ tiga o mũrīgīcīīrio! Na rīrīa maamūheire kīīranīro kīu kīa hinya, akiuga atīrī, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mũrori wa ũrīa tũroiga!

- 68. Nake (Jakubu) akiuga ũũ: 'Atīrīrī arīu akwa, menyai mũkanatonyera mũromo ũmwe, no nīmũgatonyera mĩromo mĩngĩ; nĩ ndĩrĩ ũndũ ngĩmũhotera harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Itua no rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩi nĩwe ndĩihokete, nao arĩa othe mangĩenda kũmwihoka mamwihoke!
- 69. Na rīrīa maatonyire na njīra īrīa ithe wao aamaathīte, ndīrī ūndū yamahotithirie harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiga o ūrīa ithe wao Jakubu endaga na akī-mahingīrīa, nake ti-itherū nīaagīīte na ūūgī mūnene nī ūndū nītwamūrutīte, no andū aingi matiūī.
- 70. Nao rīrīa maakinyire he Jusufu, agīīkarīa mūrū wa nyina hamwe nake, aki-uga atīrī, 'Nī nīī mūrū wa nyūkwa; tondū ūcio (rīu) menya ūīgue ūūrū nī ūndū wa maūndū marīa makoragwo magīīka!
- 71. Na rīrīa aakorirwo amaheithītie irio ciao-rī, agīīkīra gīkombe kīrīa anyuagīra mūrigo-inī wa mūrū wa nyina. Hīndī īyo mwanīrīri akīanīrira ūū: Atīrīrī, inyūī andū aya a rūgendo rūrū, mūkūonwo mūrī ehia nī ūndū wa kūiya!
- 72. Nao makiuga mahügükîte na kürîa marî atîrî, 'Nîkî mwagîte?'

قَالَ اللهُ عَلِي مَا نَقُولُ وَكِيْلٌ ۞

وَقَالَ يَلَئِنَّ لَا تَنْخُلُوا مِنَ بَابٍ قَاحِدٍ قَادُخُلُوا مِنْ اَبُوابٍ مُّتَفَرِّقَةٍ وَمَا اَعُنِیْ عَنْکُمْ مِّنَ اللهِ مِنْ شَیًّ اِنِ الْحُکُمُ اِلَّا لِلهِ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ ۚ وَعَلَيْهِ فَلْيَتُوكِلُ الْنُنُوكِلُونَ ۞

وَكَتَّا دَخَلُوْا مِنْ حَيْثُ آمَرَهُمُ ٱبُوْهُمْ مَاكَانَ يُغْنَى عَنْهُمْ وَكَتَّا دَخَلُوْا مِنْ حَيْثُ آمَرَهُمُ ٱبُوْهُمْ فَا فَا فَاللَّهُ مِنْ شَئًا إِلَّا حَاجَةً فِى نَفْسِ يَغْفُوبَ قَصْهَا مُوانَّلُهُ لَكُ وْعِلْمِرْ لِلّمَا عَلْمَنْكُ وَلَيْنَ ٱكْثَرَ عُ النَّاسَ كَا يَعْلَمُوْنَ ۚ ﴿

وَكَنَّا دَخُلُوْا عَلَا يُوْسُفَ اوْكَ الِيَهِ اَخَاهُ قَالَ ا لِنَّىَ اَنَا اَخُوْكَ فَلَا تَبْنَتِإِسْ بِمَا كَانُواْ يَعْمَلُوْنَ ۞

فَكُمَّا جَهَّزُهُمُ مِجَهَازِهِمْ جَعَلَ السِّقَايَةَ فِي رَحْلِ آخِيْهِ ثُمَّرَ أَذَّنَ مُؤَذِّنُ أَيَّنُهَا الْعِيْرُ اِتَّكُمْ لِلْمِرَةُونَ

قَالُوْا وَٱثْبَلُوْا عَلَيْهِمْ مَّاذَا تَفْقِدُ وْنَ ۞

- 73. Nao magīcokia atīrī, 'Kīrīa twagīte nī gīkombe kīa Mūthamaki kīrīa gī thimaga, na ūrīa ūrikirehe nīekūheo irio cia mūrīgo wa ngamīra, na nī nīī ngū-ūrūgamīrīra!
- 74. Nao magicokia atīrī, 'Twehita tűkigwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nīmũũī atī tűtiokire gűthűkia maűndű bűrűri űyű, na tűtirī aici!
- 75. Magîkiuga atîrî, 'Maherithania makio megûtûika atîa hihi mûngîonwo mû-heenanîtie?
- 76. Nao magicokia atīrī, 'Maherithania makio nī ūrīa **ūrīonwo nakīo mūrigo-inī wake, ūcio** we mwene nīwe ūrītīka mūrīhi wakio. Ūguo nīguo tūheritha-gia eki-naī.
- 77. Hīndī īyo agīkīambīrīria (gũgīcarīa) makūnia-inī mao mbere ya ikūnia rīa mūrū wa nyina; na thutha wa ūguo gīkīrutwo ikūnia-inī rīa mūrū wa nyina. Ūguo nīguo twacirīīre gwīka Jusufu. Ndahotire kūgirīrīria mūrū wa nyina na ūndū wa watho wa Mūthamaki tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe akorirwo endete. Tūtūgagīrīa ūrīa wothe twendete gūtūūgīria; na makīria ma ūrīa wothe ūgīīte na ūūgī nī kūrī Ūmwe, Mūmenī mūno.
- 78. Nao magīkiuga ũũ: 'Angīkorwo nīaiyīte-rī, o nake mūrū wa nyina nīehirie wīhia o ta ūcio wa ũcīi mbere! No Jusufu aktīga ũhoro ũcio hitho-inī yake ya ngoro na ndamaguūrīrie.No kuuga oigire atīrī, 'Mūhaana ta mwī na mūtugo mūū-rū

قَالُوْا نَفْقِدُ صُوَاعَ الْسَاكِ وَلِيَنْ جَآءَ بِهِ حِسْلُ بَعِيْدِ وَ اَنَا بِهِ زَعِيْمُ

قَالُوْا تَاللّٰهِ لَقَلْ عَلِمْتُمْ مَّا جِئْنَا لِنُفْسِدَ فِ الْأَضِ وَمَاكُنَا لْسِرِقِيْنَ ۞

قَالُوا فَمَا جَزَا وُهُ إِنْ كُنْتُمْ كُنْ بِينَ

قَالُوْاجَزَاوُهُ مَنْ وُجِدَ فِي رَحْلِهِ فَهُوَجَزَاوُهُ كَانَاكِ نَجْزِى الظّٰلِمِينَ ۞

فَبُكُا بِأَوْعِيَتِهِمْ قَبُلَ دِعَآءِ آخِيلُونُمُ اسْتَخْرَجَهَا مِنْ ذِعَآءِ آخِيلُةُ كَذَٰلِكَ كِدُنَالِيُوسُفَ مَا كَانَ لِيَأْخُذَ آخَاهُ فِي دِيْنِ الْمَلِكِ إِلَّا اَنْ يَشَاءً اللّهُ نَرْفَعُ دَرَجْتٍ مَّنْ نَشَاءُ وَفَوْقَ كُلِّ ذِيْ عِلْمٍ عَلِيْمُ

قَالُوْآ اِن يَشَرِقُ فَقَدْ سَرَقَ اَخَ لَّهُ مِنْ قَبَلُ اَ فَأَسَرَهَا يُوسُفُ فِي نَفْسِهِ وَكَمْ يُبْدِهَا لَهُمْ قَالَ اَنْتُمْ شِرَّ مِّكَانًا وَاللهُ اَعْلَمْ بِمَا تَصِفُونَ ۞ mũno; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega mũno ũhoro ũrĩa mwaragia!

- 79. Nao magikiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Mũnene, ithe nĩ mũthuri mũkũrũ mũno tondũ ũcio nyita ũmwe witũ ithenya rĩake; nĩ ũndũ nĩtũkũonete atĩ ũrĩ wa arĩa eki wega!
- 80. Nake agīcokia atīrī, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe arongaania ingīnyita mūndū ūngī o na ūrīkū tiga o ūcio tūonire na indo ciitū; nī ūndū tiitherū twa-tūīka ta tūtarī a kīhooto!

قَالُوْا بَيَايَّهُا الْعَزِيْزُانَّ لَهُ اَبَّا شَيْغًا كَبِيْرًا فَخُذُ اَحَدَنَا مَكَانَهُ ۚ إِنَّا نَزِلِكَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ۞

قَالَ مَعَاذَ اللهِ آنَ تَنَاخُذَ اللَّامَنَ وَجَدْنَا مَتَاعَنَا فِي عِنْدَاهَ ﴿ إِنَّا آِذًا نَظِلْمُونَ ۞

Gĩcunjĩ 10

- 81. Na rīrīa maamūmīīre tha, magīthīī ndundu mwanya nīguo makaaranganīrie. Mūtongoria wao agikiuga atīrī, 'Githī mūtiūī atī ithe wanyu nīmwamwīrīīre kīīranīro kīa hinya mūno Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ūrīa ningī mbere ya ūhoro ūyū, mwagire kūhingia wīra wanyu ūrīa wakonīī Jusufu? Tondū ūcio nīī ndingīuma būrūri ūyū o nginya rīrīa baba akanjītīkīria kana Ngai Mwene-Hinya-Wothe anduire cira, nake nīwe Mwega mūno wa atui cira.
- 82. 'Hündükai gwī ithe wanyu mükamwîre üü: 'Atīrīrī baba, mürüguo nī küīya aaiyire na ithüī tükiuga o ürīa tüüī, no tütiarī a kümenyerera maündü marīa matonekaga.

فَكُتُّا اسْتَيْنَسُوْا مِنْهُ خَلَصُوْا نِجَيَّا أَقَالَ كَبِيْرُهُمُ الَهُ تَعْلَمُوُّا اَنَّ اَبَاكُمْ قَلْ اَخَلَ عَلِيَكُمْ مَّوْثِقًا مِّنَ اللهِ وَمِنْ قَبْلُ مَا فَرَّطْتُمْ فِيْ يُوسُفُ ۚ فَلَنْ اَبُرَى الْهُورِ حَتْ يَاْ ذَنَ لِنَ آلِنَ اَوْ يَحْكُمُ اللهُ لِنَّ وَهُوخُنْ الْحِكِيْنِ

إِرْجِعُوٓ اللهَ اَبِيْكُمْ فَقُوْلُوا يَاكِانَا آِنَ ابْنَكَ سَرَقَ وَمَا شَهِدُنَا اللهَ يَهُمُ فَقُولُوا يَاكِانَا وَمَا كُنَّا لِلْغَيْبِ خَفِظِيْنَ ﴿

- 83. 'Ta ũrĩa andũ a mũcĩi ũrĩa twarĩ, na andũ a rũgendo rũrĩa twakinyanĩrie naruo kuo, na ti-itherũ tũraaria ũhoro wa ma!
- 84. Nake (Jakubũ) agĩcokia ũũ: 'Aca, no rĩrĩ, ngoro cianyu nĩ kũgatĩrĩra iragatĩrĩra ũndũ ũcio. Tondũ ũcio wega wakwa no gũkĩrĩrĩria. Hihi nokuona Ngai Mwene-Hinya-Wothe agĩkamandehere othe; nĩ gũkorwo nĩwe Ûmenyiwothe, Mũũgĩ.
- 85. Nake (Jakubu) akīgarūrūka akiehera harī o, akiuga ūū: 'Wūī īīyaī kīeha gīakwa nī ūndū wa Jusufu!' Namo maītho make makīgarūrūka makierūha nī ūndū wa kīeha, no nīegiragiriria (kīeha).
- 86. Nao makiuga üü: 'Ti-itherü wee ndügatiga kügweta Jusufu o nginya riria ügakorwo ütüikite kindü hatari kana ükorwo wi wa aria moraga!
- 87. Nake (Jakubu) agīcokia atīrī, 'No kūrira ndīrarīrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī ūndū wa kīeha gīakwa na kūigua ūūrū gwakwa, na ndī ūndū njūūī ūūmīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūrīa inyuī mūtoī.
- 88. 'Atīrīrī arīū akwa, thīī mūgacarie Jusufu|na mūrū wa nyina, naguo ūiguanīrī tha wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūtikaūūmīre tha; tondū hatirī mūndū o na ūmwe ūngiuma tha nī ūndū wa tha cia Ngai thegia o andū arīa matetīkītie!

وَسُكِلِ الْقَرْيَةَ الَّتِيُ كُنَّا فِيْهَا وَالْعِيْرَالْتِيَ اَقْبَلْنَا فِيْهَا مُوَانَّا لَصٰدِ قُوْنَ۞

قَالَ بَلْ سَوَّلَتْ لَكُمْ اَنْفُسُكُمْ اَضَاءُ فَصَبُرُّ جَيِيْكُ عَسَ اللهُ اَنْ يَّأْتِينِيْ بِهِمْ جَيِيْعًا إِنْهُ هُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْمُ

وَ تُوَكِّى عَنْهُمْ وَقَالَ يَاكَسِفْ عَلَى يُوْسُفَ وَابْيَضَّتُ عَيْنَهُ مِنَ الْحُزْنِ فَهُو كَظِيْمُ

قَالُوْا تَاللهِ تَفْتَوُّا تَذَكُرُ يُوسُفَ حَتَّ تَكُوْنَ حَرَضًا اَوْتَكُوْنَ مِنَ الْهٰلِكِيْنَ۞

قَالَ إِنَّهَا آشُكُوا بَثِي وَحُوْنِيَ إِلَى اللهِ وَاعْلَمُ مِنَ اللهِ مَا لاَ تَعْلَمُونَ ۞

يْكِنِى اَذْهَبُوْا فَتَكَتَّسُوْا مِنْ يَّنْوسُفَ وَاَخِيْهِ وَلَا تَايْتُسُوا مِنْ تَرْفَح اللهِ إنَّهُ لَا يَايْنَسُ مِنْ رَّفَح اللهِ اِلَّا الْقَوْمُ الْكَفِئُونَ ۞

- 89. Na rīrīa maakinyire mbere yake (Jusufu), makiuga ũũ: 'Atīrīrī Mũnene ithũi na andũ a nyữmba ciitũ tũrī ahinyīrīrie nĩ ữkia, na tondũ ũcio no tũbia tũtũ tũnini twarehe, na nĩ ũndũ ũcio tũhe mũrigo mũgima, na ũtuigũire tha. Ti-itheru Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũheaga aigũanĩri tha iheo ciao!
- 90. Nake akiuga atīrī, 'Nīmūūī ūrīa mwekire Jusufu na mūrū wa nyina, hīndī īrīa mwarī na ūrimū?'
- 91. Nao magīcokia ũũ: 'We nīwe Jusufu?' Nake akiuga: 'Ĩi, nī nīī Jusufu, na ũyũ nī mũrũ wa iya. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaatũĭkire muuma-andũ mũno harī ithũĩ, na ti-itherũ ũrĩa wothe mũthingu ũikaraga ũrũmĩte wega Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarī hingo akareka kĩheo kĩa arĩa ega kĩũre.
- 92. Nao magîcokia ũũ: 'Ti-itherũ Nĩ na atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe endete makīrĩa ũtũike mũnene witũ na ithũĩ ti-itherũ tũkoragwo tũrĩ ehia!
- 93. Nake akiuga ũũ: 'Ũmũthĩ mũtingĩcokererio ũũrũ o na ũrĩkũ; Ngai Mwene-Hinya-Wothe aromuohera! Nake nĩwe Ũiyũirwo nĩ tha harĩ arĩa othe maiguanagĩra tha.
- 94. 'Thīī na nguo ino yakwa mūkamīīge mbere ya baba: na nīekūmenya; na mūndehere andū othe a nyūmba cianyu!

فَلَتَا دَخَلُوا عَلِيَهِ قَالُوا يَآيَّهُا الْعَزِيْزُمُسَّنَا وَاهْلَنَا الشُّرُّ وَجِئْنَا بِيضَاعَةٍ مُّزُجْدةٍ فَاوَفِ لَنَا الْكَيْلَ وَتَصَدَّقَ عَلَيْنَا إِنَّ الله يَجْزِى الْمُتَصَدِّةِ فَيَنَ۞

قَالَ هَلُ عَلِمْتُمُرِ مَّا فَعَلْتُمُرْ بِيُوْسُفَ وَاَخِيْهِ اِنْد اَنْتُمْرْجِهِلُوْنَ ۞

قَالُوْاَ ءَ إِنَّكَ لَاَنْتَ يُوسُفُ ۚ قَالَ اَنَا يُوسُفُ وَلَهُ لَاَ اَنَا يُوسُفُ وَلَهُ لَاَ اَنَا يُوسُفُ وَلَهُ لَا اَنَّهُ مَنْ يَتَقِى وَ يَصْدِرُ اَيْحُ مِنْ يَتَقِى وَ يَصْدِرُ فَإِنَّ اللهَ لَا يُضِيْعُ اَجْرَا لُكُسِنِيْنَ ۞

قَالُوْا تَامِلُهِ لَقَدُ أَثَرَكَ اللهُ عَلَيْنَا وَ إِنْ كُنَّا لَخْطِينِيَ ۞

قَالَ لَا تُنْدِنْيَ عَلَيْكُمُ الْيَوْمُ لِغُفِرُ اللَّهُ لَكُمْرُ وَهُوَ ارْحَمُ الرّْحِينِينَ ۞

إِذْهَبُوا بِقَيْمِي هِٰذَا فَالْقُوهُ عَلَى وَجُرِا بِي يَأْتِ ﴿ بَصِيْرًا ۚ وَاٰتُوْنِي بِالْهَلِكُمْ اَجْمَعِيْنَ ۚ

Gĩcunjĩ 11

- 95. Na hīndī īrīa rūgendo rwarīkirie gūthīī, ithe wao akiuga atīrī, 'Ti-itherū nīndīraigua mūrūkī wa Jusufu, o na harīa mūkūndua ta ndī mūcokereru nī ūkūrū!
- 96. Nao makîműcokeria atírí, 'Ti-itherű wee űrí o na ihitia ríría ríaku ikűrű!
- 97. Na hĩndĩ ĩrĩa mũrehi wa ũhoro mwega aakinyire, nayo (nguo ya Jusufu) akĩmĩĩga mbere yake, oigire atĩrĩ, 'Ndimwirire atĩ ndĩ ũndũ njũũĩ uumanīte na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa inyuĩ mũtoĩ?
- 98. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ baba, tũhoere wohanĩrĩ wa mehia maitũ; tondũ ti-itherũ tũkoragwo tũrĩ ehia!
- 99. Nake akiuga ũũ: 'Ti-itherũ nĩngũmũhoera mũoherwo manyu nĩ Mwathani wakwa. Nĩ ũndũ ti-itherũ nĩwe Mũohanĩrĩ mũno, Ũiyũrwo nĩ tha.!
- 100. Na rīrīa maakinyire kwī Jusufu, aciari ake akīmaiga hamwe nake we mwene, akiuga ũũ: 'Tonyaī Misiri na thayũ, Ngai angīona arī wega!
- 101. Nao aciari ake akīmaikarīria gītī gīa ūthamaki, noa othe makīīgūīthia thī (mbere ya Ngai) nī ūndū wake. Nake akuga ūū: 'Atīrīrī baba, Ūyū nīagītūīte kīa ma. Na nīanjīkīte maūndū mega ma ūtugi īrīa aandūtire kīoho-inī na inyūī

وَكَتَّا فَصَلَتِ الْعِيْرُقَالَ اَبُوْهُمْ اِنِّيْ لَاَجِدُ عِنْحَ يُوْسُفَ لَوْلَاۤ اَنْ تُفَيِّدُوْتِ۞

ر قَ اللهِ إِنَّاكَ لَفِي ضَلْلِكَ الْقَدِيْمِ ﴿

فَكُتَآ اَنُ جَآءُ الْبَشِيْرُ اَلْفَ هُ عَلَى وَجْعِهِ فَارْتَكَّ بَصِيْرًا ۚ قَالَ اَلْمُ اَقُلُ لَكُمْ ۗ إِنِّى اَعْلَمُ مِنَ اللهِ مَا لاَ تَعْلَمُوْنَ ۞

قَالُوْا يَالَبَانَا اسْتَغْفِرْ لَنَا ذُنُوْ بَنَآ اِتَّا كُتَّا خُطِهِٰنِيَ ۞

قَالَ سَوْفَ اَسْتَغْفِرُ لَكُمْرِ مَ نِّنْ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُومُ الرَّحِيْمُ ۗ الرَّحِيْمُ ۞

نَلَتَا دَخَلُوا عَلِي يُوسُفَ الْآى الِيَهِ اَبَوَيْهِ وَقَالَ اذْخُلُوا مِضِرَانَ شَاءَ اللهُ امِنِيْنَ ۞

وَرَفَعَ اَبُوَيْهِ عَلَى الْعُرْشِ وَخَرُّوْالَهُ شُجَّدًا ۗ وَ قَالَ يَابَتِ هٰذَا تَاْوِيْلُ رُءُ يَاى مِنْ قَبُلُ ٰ قَدُ جَعَلَهَا رَبِّى حَقَّا وَقَدْ اَحْسَنَ بِنَ إِذْ اَخْرَجِينُ مِنْ السِّجْنِ وَجَاءَ بِكُمْرِقِنَ الْبَدُومِنُ بَعْدِانَ ثَنَعَ akīmūruta werū-inī thutha wa hīndī īrīa Shaitani aathogereirie ũũru gataga tĩ-inī gaitũ na ariũ a baba. Tiitherũ Mwathani wakwa nī Mwega harī ũrīa wothe endete; nī ũndũ nĩwe Ũmenyi-wothe, Mũũgĩ.

- 102. 'Atīrīrī Mwathani wakwa, Wee nīwe ũ'heete hinya na ũkanduta ũtaũri wa iroto. Atīrīrī, Wee Mũmbi wa ĩgũrũ na thĩ Wee nĩwe Mũngĩtĩrī thĩinĩ wa thĩino o na Thĩ ĩyo ĩngĩ. Reke gĩkũũ gĩkangora ndĩ o mũtugo-inĩ wa kwīnyihiirīria kwenda-inĩ gwaku na ũnjohanie na arĩa athingu!
- 103. Ücio ni ühoro ümwe wa hitho tügüüiria. Nawe ndwari hamwe nao hindi iria maaiguithaniirie mütabarire wao o hindi iria maathugundaga ühinya.
- 104. Na andũ aingĩ matingiĩtîkia o na ũngĩkorwo nĩũkwĩrĩriria ũndũ ũcio na kĩyo.
- 105. Nawe ndūrī kiheo o na kīrīkū ūkūmetia nī ūndū wa ūndū ūcio. No rīrī, ūndū ūcio nīguo kīhumo gīa gītīyo harī kīrīndī gīothe.

Gĩcunjĩ 12

106. Na nī Imenyithia ciigana atīa irī igūrū ona gūkū thī, iria maanahītūka-na nacio magīcieheragīra.

107. Na aingî ao matîîtîkagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe mataambîte gûtua angî atî marî ngwatanîro nake.

الشَّيُطِنُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِخُوَتِيُّ إِنَّ دَنِيْ لَطِيْفٌ لِمَا يَشَيُطُنُ بَيْنِي وَبَيْنَ إِلَمَا يَشَا

رَبِّ قَدُ اتَيْنَوَى مِنَ الْمُلْكِ وَعَلَّمُنَّوَى مِنْ تَأُولِلِ الْاَحَادِنِيْ فَاطِرَ السَّمُوٰتِ وَالْاَرْضِ اَنْتَ وَلِيَّ فِي الدُّنْيَا وَالْاَخِرَةِ * تَوَفِّيْ مُسْلِمًا وَالْحِيْفِ ْ إِلْطِّلِيْنَ ۞

ذلك مِن ٱنْبَآ الْغَيْبِ نُوحِيْهِ النَّكَ وَمَا كُنْتَ لَدَيْمُ إِذَ أَجْمُنُواۤ آمُوهُمْ وَهُمْ يَنْكُرُونَ ۞

وَ مَا آلُتُرُ النَّاسِ وَلَوْ حَرَضْتَ بِمُؤْمِنِينَ ٠

عْ وَمَا تَشَالُهُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرِانَ هُو اِلَّاذِكُرُّ لِلْعَلَيْدِينَ ﴿

وَكَايَّنْ مِّنْ اَيَةٍ فِي السَّلُوتِ وَ الْاَرْضِ يَمُكُّرُونَ عَلَيْهَا وَهُمْ عَنْهَا مُعْرِضُونَ

وَ مَا يُؤْمِنُ ٱكْتُرُهُمْ بِاللَّهِ إِلَّا وَهُمْ مُثَّشِرِكُونَ ۞

108. Anga monaga ta maikarīte wega mūno matarī na ūgwati wa maherithania ma-makorete na kīgūū moimīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana thaa yao imakorerere o ro ūguo na kīgūū materīgīrīīre?

109. Uga ũũ: 'Îno nĩyo mĩthiĩre yakwa: Ngayagĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ũmenyi wa ma, nĩi hamwe na arĩa manũmagĩrĩra. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũtheru mũno: nĩi na nĩi ndĩrĩ wa arĩa magerekanagia ngai irĩa ingĩ na (Ngai wa Igũrũ)'

110. Na mbere yaku tütiareketie (Arekio o na arīkū) tiga o andū arīa twataarīte, moimīte thīīni wa andū a mīcīī (yanyu) kaī matakīīgana gūthīī ng'endo cia thī makeyonere mūthia wa arīa maarī mbere yao? Na ti-itherū ūikaro wa Būrūrī ūcio ūngī nī mwega harī arīa metigīrīte Ngai. Anga hīndī īyo mūtigakīmenya maūndū?

111. Nĩ nginya hĩndĩ ĩrĩkũ Arekio mekũũmĩra tha andũ arĩa (matetĩkĩtie) nao mageciria atĩ nĩ kũheenirio, ũteithio witũ nĩwamakinyĩrĩire, na hĩndĩ ĩyo tũkĩhonokia ũrĩa twendaga. Namo maherithania maitũ matingĩrĩrĩka harĩ andũ arĩa ehia.

112. Nĩ ũhoro wa ma, o ma atĩ thiĩnĩ wa ng'ano ciao nĩ kũrĩ ũndũ wa kwirutwo nĩ andũ aĩra me na ũũgĩ. Ūcio ti ũndũ wa gũthugundwo, no nĩ ũhingia wa ũndũ ũrĩa warĩ kuo mbere yaguo, na ũtaũrĩ wa ũhoro mũraya wa maũndũ mothe, na ũtongoria, na ũĩguanĩrĩ tha harĩ andũ arīa metikitie.

اَفَاَمِنُواَ اَنْ تَأْتِيَهُمْ غَاشِيَةٌ مِّنْ عَذَابِ اللهِ اَوْ تَأْتِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَةً وَّهُمْ لِا يَشْغُرُونَ⊙

قُلْ لَمْنِهُ سَبِيْلِكَ ٱدْعُوَّا لِلَى اللَّهِ عَلَمْ بَصِيْرَةٍ إَنَّا وَمَنِ اتَّبَعَنِیْ وَسُبُحٰنَ اللَّهِ وَمَاَّ اَنَا مِنَ الْنُشْرِكِیْنَ ۞

وَ مَا اَرْسَلْنَا مِنْ تَبْلِكَ اِلَّا رِجَالًا نُؤْجِنَّ اِلْيُهِمْ مِّنْ اَهْلِ الْقُارِيُّ اَفَلَمْ بَسِيُرُوا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُوُوْاكِيْفَ كَانَ عَاقِبَكُ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَلَكَ ادُ الْاَخِرَةِ خَيْرٌ لِلَّذِيْنَ اتَّقَوَّ اَفَلَا تَعْقِلُونَ ۞

حَتَّى إِذَا اسْتَيْنَسُ الزُّسُلُ وَظَنَّوْاً انْهَمُ قَلْ كُنِ بُوْا جَاءَهُمْ نَصُمُنَا فَنُجِّى مَنْ نَشَاءُ وَلَا يُرَدُّ بَأْسُنَا عَنِ الْقَوْمِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿

لَقَدُ كَانَ فِي قَصَصِهِمْ عِبْرُةٌ لِأُولِ الْأَلْبَابِ الْمَا كَانَ حَدِيْتًا يُّفْتَلَى وَلَكِنْ تَصْدِيْقَ الَّذِي بَيْنَ يَدَيْهِ وَ تَفْصِيْلَ كُلِّ شَيًّ وَهُدًى وَ مَرْحَمَتًا يِ لِقَوْمٍ يُنْوُمِنُونَ شَ

13. Ar-Ra'd

Wagrūranīirio Makka Wī na Icunjī 6 na Mīhari 44 hamwe na **B**ismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mũũma-andũ, Ũiyũirwo nî tha.
- 2. Nĩ Nĩi Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmenyi-wothe, Woni-wothe. Ici nīcio icunjî cia Ibuku rīu. Naguo ũndũ ũrĩa ũgũũrīīrio ũũmīte he Mwathani waku nĩ wa ma, o ma, no andũ matīītīkītie.
- 3. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe wambararirie matu hatarî itûgi o na irîkû irîa mûngîhota kuona. Nake We Mwene agîtina Gîtî-inî gîake gîa Ûthamaki. Narîo rîûa na mweri agîcihîhinyîra wîra-inî wacio; o kîmwe kîmwe gîacio kîrûmagîrirê njîra yakîo o nginya ihinda rîrîa rîtuitwo. Nîwe ûciathaga ciothe. Imenyithia nîwe ûcîtaaranagîra wega, nî getha mûgîe na wîtîkio mûrûmû mûcemanio-inî wa nyu na Mwathani wanyu.
- 4. Nake nīwe waraganīrie thī na kūū thīīnī wayo agīgwīkīra irima na njūūī, namo matunda ma mīthemba yothe akīmekīra kuo marī ma mīthemba īīrī. Naguo ūtūku agītūma ūhumbage mūthenya. Na ūhoro-inī ūcio ti-itherū nī kūrī Imenyithia harī andū arīa meciragia.
- 5. Na thĩini wa thi ni kũri icigo cia mithemba miingi inyitaine o kimwe na kiria kingi, na migunda ya mithaibu, na migunda ya irio, ya ndende, imerete hamwe gitina-ini

إِسْمِ اللهِ الرَّحْدُ فِي الرَّحِيْدِ مِنَ

الْتَىٰ الْنَوْلَالِيُّ الْكِتْبِ ۗ وَالْآنِيَ اُنْزِلَ اِلِيَّكَ مِنْ زَيْكِ الْحَثُّ وَلَكِنَّ ٱكْثَرُ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

اَللهُ الَّذِى دَفَعَ السَّمُوٰتِ بِغَيْرِعَمَدٍ تَرُوْكُا أَمُّ اسُنُوى عَلَى الْعَرْشِ وَسَخَّرَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرُ وَكُلِّ يَجْزِى لِآجَلٍ مُّسَمَّى مُّدَتِّرُ الْاَمْرَ يْفَصِّلُ الْايْتِ لَعَلَّكُمْ بِلِقَاآَ ﴿ رَبِّكُمْ تُوْقِئُونَ ۞

وَهُوَ الَّذِي مَدُّ الْاَرْضَ وَجَعَلَ فِيُهَا رَوَاسِى وَ انْهُوَّا ْوَمِنْ كُلِّ الشَّمَاتِ جَعَلَ فِيهَا زَوْجَيْتِ انْسَنَيْنِ يُغْشِهِ الْيَّلَ النَّهَارُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَاٰيْتٍ لِّقَوْمٍ يَّنَفَكُّرُوْنَ۞

ۅؘڣؚٳڶڒۯۻؚ قِڟڠٞ مَّتَجُوِركَ وَجَنَّتُ مِّن اَعْنَابٍ وَّ زَرْعٌ وَ نَخِيْلٌ صِنْوَانٌ وَغَيْرُ صِنْوَانٍ يَّسُقَى بِمَايٍ kīmwe, nayo îrîa îngî îkaaga kûmera ûguo; nayo inyûîthagio mai, o ro mamwe, no nîtûtûmaga îmwe yayo îkîrie îrîa îngî maciaro. Na thîinî wayo nî kûrî Imenyithia harî andû arîa amenyi maûndû.

- 6. Nawe üngīkorwo wamaka, tiitherü mīario yao nīyo ya kūmakania; 'Rīū-rī, gūgatūīka atīa hīndī īrīa tūgatūīka tīrī! Hīndī īyo nītūgakorwo twī na mūtugo wa cīūmbe njeru? Acio nī arīa matetīkagia Mwathani wao, na acio nī arīa maka rīgicirio ngongo-inī ciao, na nīo magatūīka agūikara Mwaki-inī, na kūū nīkuo magatūūra.
- 7. Nao mekwenda wihike maherithania-ini ma kwihiga maarikirie kuoneka mbere yao. Na tiitherii Mwathani waku nimuohaniri mino hari kirindi o na haria giikaga nai, na ti-itherii Mwathani waku ni mwii na kiherithania.
- 8. Nao arīa matetīkītie moigaga atīrī, 'Nīkī kīanakīgiria aikūrūkīrio Kīmenyithia kiumīte he Mwathani wake? Wee ti-itherū wī Mūkungani. Na thīīnī wa ndūrīrī ciothe nī kūrī Mūtongoria.

وَّاحِدِّ وَنُفَضِّلُ بَعُضَهَا عَلَ بَعُضٍ فِي الْأُكُلِ اِتَّ فِي ذٰلِكَ لَاٰيْتٍ لِقَوْمٍ يَّعْقِلُونَ ۞

وَإِنْ تَغْيَبُ فَعَجَبُّ قَوْلُهُمْ ءَ إِذَاكُنَّا تُنْرِبًا ءَائِنَا لَفَىٰ خَلْقِ جَدِيْدٍ مُّ اُولِيِكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا بِمَ يِّهِمْ ۖ وَاُولِيكَ الْاَغْلُلُ فِي اَعْنَاقِهِمْ ۚ وَاُولِيكَ اَصْكُ النَّائِّهُمْ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ۞

وَيَسْتَعْجِكُوْنَكَ بِالسَّيِتِئَةِ قَبْلَ الْحَسَنَةِ وَقَدْخَكَ مِن قَبْلِهِمُ الْمَثُلُثُ وَانَّ رَبَّكَ لَذُوْمَغْفِرَةٍ لِلنَّاسِ عَلَى ظُلْمِهِمْ وَانَّ رَبَّكَ لَشَدِيْدُ الْحِقَابِ ۞

وَ يَقُولُ الَّذِيْنَ كَفَرُواْ لَوَلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ ايَةٌ مِّنْ غُ تَبِهُ اِنْنَآ اَنْتَ مُنْذِرٌ وَ لِكُلِّ قَوْمٍ هَادٍ ۚ

Gĩcunjĩ 2

- 9. Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo amenyete kîrîa mũndũ-wanja o wothe akũũîte, na kĩrĩa kĩnyihagia nda na kĩrĩa gĩtũmaga ikũre, na hari We indo ciothe ni thime.
- 10. We nîwe Mûmenyi wa arîa matonekaga na arîa monekaga, na ndarî kîndû Angîrînganîka nakîo

ٱلله يُعْلَمُ مَا تَخْيِلُ كُلُّ ٱنْثَى وَمَا تَغِيضُ الْآزِعَامُ وَمَا تَزْدَادُ وَكُلُّ شَيْ عِنْكَ لَه بِيقْكَ الرِ۞

عُلِمُ الْعَيْبِ وَالشُّهَادُةِ الْكَيْبِدُ الْمُتَعَالِ ٠

Kũneneha, na Nĩwe Wĩ Igũrũ mũno.

- 11. Ũrĩa thĩ mã wanyu ũhithaga ũhoro wake, na ũrĩa ũwaragĩrĩa ũtheri-inĩ nĩ maiganaine maitho-inĩ make; o na ũrĩa wĩhĩthaga ũtũkũ, na ũrĩa ũthiaga ũtheri-inĩ mũthenya.
- 12. Tondũ wa (Műrekio wake) nĩkũgiaga mũthingatano wa (araika) mbere yake o na thutha wake; nao mamũrangagĩra kũringana na watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndagarũraga mũtugo wa andũ o nginya rĩrĩa makagarũra maũndũ marĩa marĩ ngoro-inĩ ciao. Na rĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe endete kũ herithia andũ hatingĩgĩa mũgirĩrĩrĩia, kana magĩe na mũteithia ũngĩ tiga We.

13. We nïwe ũmũonagia rũheni nĩguo amwikire guoya na mwihoko, na Niwe wa mbararagia matu maria maritũ.

- 14. Marurumî nîwe magoocaga na ûgooci wake na (ûguo no taguo) araika mekaga nî ûndû wa kûmwîtigîra: ningî nîwe urehithagia ngwa, akahûra nacio arîa endete kûhûra, no rîrî, nîmakararagia ûhoro ûkonîî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, no We nî mwîî na kûherithania.
- 15. Harî We-rî, Ihoya rîrîa rîa ma nîwe ühoyagwo. Nao arîa makayagîra arîa angî tiga We, matimacokagîrîa ühoro o na atîa, tiga a cokagîria o mündü ürîa ütambürükagia moko make merî amaroretie maî-inî nî getha makinye kanua-inî gake, no matigakinyagîra.

سَوَّآءٌ ثِنْكُمْ مَنْ اَسَرَّ الْقُوْلَ وَمَنْ جَهَرَ بِهِ وَمَنْ هُوَ مُسْتَخْفٍ بِالنَّلِ وَسَارِبٌ بِالنَّهَارِ ۞

لَهُ مُعَقِّبِكُ مِنْ بَيْنِ يَدَيْهِ وَمِنْ خَلْفِهِ يَعْفَظُونَهُ مِنْ مَلْفِهِ يَعْفَظُونَهُ مِنْ أَمُواللهُ يَعْفِيرُوْا مِنْ أَمُواللهُ يَعْفِهُمُ مَا يِقَوْمٍ حَتَّ يُغَيِّرُوْا مَا بِنَوْمٍ مُنْوَءًا فَلاَ مُرَّدَ لَكُ مَا إِلَىٰ فَيْهِمْ مُنْوَءًا فَلاَ مُرَّدَ لَكُ مَا إِلَىٰ فَيْهِمْ مُنْوَءًا فَلاَ مُرَّدَ لَكُ مَا إِلَىٰ فَيْهِمْ مُنْوَءًا فَلاَ مُرَّدً لَكُ وَمَا لَهُمْ مِنْ ذُونِهِ مِنْ ذَاكِ

هُوَ الَّذِنِي يُرِينِكُمُ الْبَرْقَ خَوْفًا تَّطَعًا وَّيُشِيئُ السَّحَابُ الثِّقَالَ شَ

وَيُسَبِّحُ الرَّغُلْ بِحَمْدِهٖ وَالْمَكَبِكَةُ مِنْ خِيْفَتِهٖۗ وَ يُوسِلُ الصَّوَاعِقَ فَيُصِيْبُ بِهَا مَنْ يَشَآ إِهُ وَ هُـمْ يُجَادِلُونَ فِي اللَّهِ ۚ وَهُو شَدِيْدُ الْمِحَالِ ۚ

لَهُ دَعْوَةُ الْحَقِّ وَالَّذِيْنَ يَدُعُونَ مِنْ دُونِهِ كَا يَسْتَجَمْبُوْنَ لَهُمْ شِكَٰ الْاَكْبَاسِطِ كَفْيَهِ إِلَى الْمَاآ لِيَبُلُخُ فَاهُ وَمَا هُو بِبَالِخِهُ وَمَادُعَا الْكَفِرِيْنَ إِلَّهُ فِي صَلْكِ@ Narīo ihoya rīa matetīkītie rītarīī o ta ũndũ mwanangīku.

- 16. Nakīo kīrīa gīothe kīrī igūrū na thī kīīneanaga harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe gīkīendaga kana gītekwenda (naguo ūguo) cīīruru ciao ciikaga rūcinī na hwal-inī.
- Uga ũũ: 'Mwathani wa Ĩgũrũ 17. na nî ũrîkũ? Uga nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe' Uga ũũ: 'Mũnvitĩte ateithia angĩ tiga We matarī na hinya wa gwika wega kana ũũrũ o na hari o. o ene?' Uga ũũ: 'Mũtumumu na ũrĩa ũkuona maakihota kũiganana? Kana nduma iiganane na ütheri? kana hihi megereirie atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe e ngwatanîro na arîa mombire ciumbe ihaanaine na ciake ni getha ciumbe icio cieri cionagwo ihaanaine harî o?' Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki nowe wombire indo ciothe, na nowe wiki Umwe Munene Mũno.
- 18. Aikūrūkagia maī amarutīte matu-inī, nī getha ituamba ithererage kūringana na mūthimīre wacio, namo marîa magakuua mühüyü ürîa üimbîte igūrū rīamo. O na kuuma harī marîa matherûkagîra mwaki-inî, magicaria güthondeka mathaga na indo, (hoimaga) mühüyü ütarii o taguo. Uguo niguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe onanagīrīria ühoro wa ma na wa maheeni na mühianîre. Rîu, ha ühoro wa mühüyü-rī, üthiaga o ta mahuti, no ha ühoro wa kîrîa kîgunaga andū, gīikaraga thī. Ūguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe ataŭranagira ngerekano.

وَ يِلْهِ يَسْجُدُ مَنْ فِي الشَّلَمُوتِ وَالْاَرْضِ طُوعًا وَ كَرْهًا وَّ ظِلْلُهُمُ مِا لُغُدُوِّ وَالْاصَالِ ۖ ۞

قُلْ مَنْ رَّبُّ السَّمَاوَتِ وَالْاَرْضُ قُلِ اللهُ * قُلْ اَ اَللهُ فَا اَللهُ * قُلْ اَ اَللهُ فَا اللهُ اللهُ اللهُ فَا اللهُ فَا اللهُ فَا اللهُ ال

أَنْزُلَ مِنَ السَّمَاءِ مَا ءَ نَسَالَتُ أَوْدِيَةُ بِقَدَرِهَا فَاحْتَمَلَ السَّيْلُ زَبَكَ ارَّا بِيَا وَمِمَّا يُوْقِدُوْنَ عَلَيْهِ فِي النَّارِ ابْتِغَاءَ حِلْيَةٍ أَوْمَنَاعٍ زَبَدٌ مِّثُلُهُ كُذْلِكَ يَضْمِ بُ اللهُ الْحَقَّ وَ الْبَاطِلَ لَهُ فَأَمَّا الرَّبُدُ فَيَنُهُ هُبُ جُفَاءً وَامَّا مَا يَنْفَعُ النَّاسَ فِيمَكُثُ فِي الْاَرْضِ كَذْلِكَ يَضْمِ بُ اللهُ الْاَمْثَالَ فَي 19. Harī arīa metīkītie Mwathani wao nī wega wa (mīndī na mīndī); naho ha ūhoro wa arīa maregete kūmwītīka, o na mangīīgwatira indo ciothe irīa irīthī, o na mongererwo ingī itarīī o tacio, hatirī hingo matangīgaciruta mekūūre nacio. Acio nīo makagīa itarīri īrūru, na ūikaro wao nī Kwa-Ngoma. Nakuo nī kūndū kūūru atīa gwa gūīkarwo!

لِلَّذِيْنَ اسْنَجَابُوا لِرَيِّهِمُ الْحُسُفُ وَالَّذِيْنَ لَمَ يَسْجَيْبُوا لَهُ لَوَاتَ لَهُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ جَبِيْعًا وَّمِثْلَهُ مَعَى مَ لَا فَتَكَوْا بِهُ اُولَلِكَ لَهُمْ سُوْءُ الْحِسَابِ هُ وَمُأُومُمُ لَا فَتَكَوْا بِهُ اُولَلِكَ لَهُمْ سُوْءُ الْحِسَابِ هُ وَمُأُومُمُ

Gĩcunjĩ 3

- 20. Rīu-rī, ūrīa ūkoragwo amenyete atī maūndū marīa wagūūrīīrio moimīte he Mwathani waku nī ma, o ma-rī, agītarīī o ta ūrīa mūtumumu? No rīrī, arīa maheetwo iheo cia ūmenyi maūndū oiki no o mariicūranagia.
- 21. Arîa marîhingagia irîko cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makaaga güthükia kîrîkanîro.
- 22. Na arīa manyitithanagia maūndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aathanire manyitithanio, na magetigīra Mwathani wao, na makaguoyohera kūgīo, itarīri rīūru.
- 23. Na arīa marūmanagīria gwīkwo wega nī Mwathani wao, na makarūmia Mohoya, na makahūthīra kīrīa tūmaheete, na hitho o na hatari hitho, na kuingata uuru na ūndū wa gwīka wega. Acio nīo makaheo iheo njega cia ūtūūro wa kūrīgīrīrīria -
- 24. Mĩgũnda ya Mĩndĩ. Ĩyo nĩyo magatonya o ene, o na arĩa athingu moimite thĩinĩ wa maithe mao, na

اَفَكَنْ يَعْلَمُ اَنَّنَآ اُنْوِلَ إِلِيُكَ مِنْ رَّيِّكَ الْحَقُّ كَمَنُ هُوَ اَعْفُ الْحَقُّ كَمَنُ هُوَ الْفَلْبَابِ ﴿

الَّذِيْنَ يُوْفُونَ بِعَهْدِ اللَّهِ وَلاَ يَنْقُضُونَ الْبِينَاقَ اللَّهِ

وَالَّذِيْنَ يَصِلُونَ مَا آَمَرَ اللَّهُ بِهَ آنُ يُّوْصَلَ وَ يَخْشُونَ دَبَّهُمْ وَيَخَافُونَ سُوْءَ الْحِسَابِ ﴿

وَالَّذِيْنَ صَبُرُوا ابْتِغَاءُ وَجُهُ دَيِّهِمْ وَاقَامُوا الصَّلُوةَ وَالْكِيْنِ صَبُرُوا ابْتِغَاءُ وَجُهُ دَيِّهِمْ وَاقْفَامُوا الصَّلُوةَ وَانْفَقُوا مِثَا رَزَقْنُهُمْ سِرَّا وَعَكَلْنِيتَ الْقَلْمُ عَقْبَ يَدْرُءُ وْنَ بِالْحَسَنَةِ السَّيِبِّعَةَ أُولِيِّكَ لَهُمْ عُقْبَ السَّيِبِّعَةَ أُولِيِّكَ لَهُمْ عُقْبَ السَّيِبِّعَةَ أُولِيِّكَ لَهُمْ عُقْبَ السَّيِبِّعَةَ السَّيِبِةِ السَّيِبِّعَةَ السَّيِبِةِ السَّيِبِةِ السَّيِبِةِ السَّيِبِةِ السَّيِبِةِ السَّيِبِةِ السَّيْبِةِ السَّيْبِةِ السَّيْبِةِ السَّيْبِةِ السَّيْبِةِ السَّيْبَةِ السَّيْبَةِ السَّيْبَةِ السَّيْبَةِ السَّيْبَةِ السَّيْبِةِ السَّيْبَةِ السَّيْبَةُ السَّيْبِيْلِكُ لَمُ الْعُمْ الْعَلْمُ الْعَلِيلُكُ السَّيْبُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعِلْمُ الْعِلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعِلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعَلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلِمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ الْعُلْمُ ا

جَنّْتُ عَدْنٍ يِّدُنْكُوْنَهَا وَمَنْ صَلَحَ مِنْ الْإَلِهِمْ

ciana ciao. Nao araika matonye harī o moimīte ihingo-inī ciothe, moige atīrī,

- 25. 'Műrogia na űhoreri, nī űndű nîmwaikaraga műrűmíte wega; ta rorai űria kíheo gía űtűűro wa kűrígíríria kíagíríte!
- 26. Nao arīa maathūkirie kīrīkanīro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha wa maarīkia gūkīrūmia wega, na magatemenga maūndū marīa aathanire manyitithanio, na mageka maūndū moru thī acio nīo me na kīrumi na nīo makagīa na ūikaro mūūrū mūno.
- 27. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aingīhagīrīa ndia ūrīa wothe endete kūīngīhīrīa, na akanyihīria ūrīa wothe endete kūnyihīria. Nao nīmakenaga mūoyo-inī ūyū, o hīndī īrīa mūoyo wa ihinda rīrī tūrī o wa gīkeno kīa (ihinda ikuhī) gīkīringanio na kīrīa gīgoka.

Gĩcunjĩ 4

- 28. Nao arīa matetīkītie mere atīrī, 'Nīkī kīanagiria Mwathani wake amũikũ rũkīrie Kīmenyithia?' Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe arekaga andũ more arīa endete more na agatongoria harī We, We Mwene arīa mamũgarūrūkagīra.
- 29. Nĩ arĩa metĩkĩtie na arĩa ngoro ciao igiaga na gĩkeno nĩ ũndũ wa kũririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ĩĩ,tĩ-itherĩ nĩ ũririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe gũtũmaga ngoro igie na gĩkeno,

ۉٵٚۮ۬ۉٳڿؚۿؚۿٷۮ۫ڗۣۨؾؾۿۣۿۉٵڵٮؘڵۧؽٟڴڎؙؽؙؽٛۏؙٛۏٛؽٵؽؘؽٟٟؗ ڡ۪ٚڽٛڴؙٚڵؚٵؚڝ۪۞ٛ ڛؙڶؙۿۜٵؽؽؙؙۮ۫ڔؠٮٵڝۘڔٞڗؙؿٛۏؘڣ۬ۼؠۧڠؙڣۤۼٵڵڽٞٵڕ۞

وَ الَّذِيْنَ يَنْقُضُونَ عَهُدَ اللهِ مِنْ بَعْدِ مِيْتَاقِهِ وَيَقْطُعُونَ مَا اَمَرَ اللهُ بِهَ اَنْ يُؤْصَلَ وَيُفْسِدُونَ فِي الْاَرْضِ الْوَلْبِكَ لَهُمُ اللَّغَنَةُ وَلَهُمُ سُوَءُ الدَّارِ

اَللهُ يَنْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ يَقْدِدُو وَ مَرِحُوا بِالْحَيْوةِ الذَّنْيَا وَمَا الْحَيْوةُ الدُّنْيَا فِي الْاَخِرَةِ إلَّهُ عَمَّاعٌ ﴿

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوا لَوْلَا أُنْزِلَ عَلَيْهِ أَيَةٌ مِّنْ زَبِهُ قُلُ إِنَّ اللهَ يُضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِ ثَى إِلَيْهِ مَنْ اَنَابَ اللهِ

ٱلَّذِيْنَ امَنُوا وَ تَظْمَيِنُّ قُلُو بُهُمْ بِذِكْرِ اللَّهِ ۗ ٱلَا بِذِكْرِ اللهِ تَطْمَيِنُّ الْقُلُوبُ۞

- 30. 'Arīa metīkītie na marutaga mawīra mega-rī, gīkeno gīgatūīka kīao na kūndū kwega mūno gwa kūhundūka!
- 31. Üguo nīguo twakūrekirie kūrī andū arīa mbere yao haahīnītūkīte andū angī, nī getha ūmateretere ūhoro urīa twakūguurairie Ngai ūrīa Muuma-andū. Uga ūū: 'Ūcio nīwe Mwathani wakwa; hatirī Ngai ūngī tiga We. Ūcio nīwe ndīhokete na mbere yake noho ūhunduko wakwa!
- 32. Na kũngĩakoragwa kũrĩ Kũrũani ĩrĩa ĩngĩtũma ĩrĩma ithengio harīa irī kana iria ingītūma thī yatūrangwo icunjī kana irīa ingihota gũtũma akũũ maarīrio, (matingĩmĩitĩkia). Aca ũhoro ũrũmĩtio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe bĩu. Anga etîkia matirî maamenya üguo, korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe niekire kwenda gwake na (hinya-rī), ti-itherū nîangîatongoririe kîrîndî gîothe? Naho ha ũhoro wa arīa matetīkītie. műtino ndűkaaga kűmagwira nî űndű wa ũrĩa maaneka, kana (uma gwîre gũkuhĩ na mĩciĩ yao, na tiga o rĩrĩa kîîranîro kîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe gîkahinga-rî, ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga kũhingia kĩĩranĩro gĩake.

Gĩcunjĩ 5

33. Na ti-itherũ Arekio nîmaanyakîirwo mbere yaku; no arîa matetîkîtie nî ndamaheire kahinda. Na thutha wa ûguo ngîmanyita, hîndî îyo maherithania makwa maagîîkarîre atia!

ٱلَّذِيْنَ اٰمَنُوٰا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ طُوْبِي لَهُمْ ۗ وَحُسْنُ مَاٰبِ۞

كَذَٰ لِكَ اُرْسُلُنْكَ فِنَ اُمِّتُةٍ قَدْ خَلَتْ مِنْ قَنِلِهَا َامُمُّ لِتَتَلُواْ عَلِيْهِمُ النَّذِنَى اَوْحَيْنَاۤ اِلَيْكَ وَهُمْ يَكُفُّرُونَ بِالرَّخْلِقُ قُلْهُو َدَبِّىٰ كَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَ عَلَيْهِ تَوَكَّلْتُ وَ اِلَيْهِ مَتَابِ ۞

وَكُوْاَنَ قُوْاْنَا سُيِرْتُ بِهِ الْجِبَالُ اَوْقُطِعَتْ بِهِ الْاَرْضُ اَوْكُلِّمَ بِهِ الْمُوْتَى بَلْ يَلْهِ الْاَمْرُجِينِعًا اَفَكُمْ يَايْنَسِ الَّذِيْنَ اَمَنُوْا اَنْ لَوْ يَشَاءُ اللهُ لَهَدَى التَّاسَ جَينِعًا وَلا يَوَالُ الّذِيْنَ كَفُرُوا تُصِيْبُهُمْ بِمَا صَنَعُوْا قَارِعَةٌ أَوْ تَكُلُ قَرِيْكِا مِّنْ دَارِهِمْ حَتَّى عَنَعُوْا قَارِعَةٌ أَوْ تَكُلُ قَرِيْكِا مِّنْ دَارِهِمْ حَتَّى عَنْ يَالِّى وَعُدُ اللهِ إِنَّ الله لا يُخْلِفُ الْمِيْعَادَ ﴿

وَ لَقَدِ اسْتُهُزِئَ بُرُسُلٍ مِّنْ قَبُلِكَ فَأَمُلَيْتُ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا ثُمَّرَ اخَذْ تُهُمُّتُنَ فَكَيْفَ كَانَ عِقَابِ۞

- Rĩu-ri, Ũrĩa ũrũgamagĩrĩra 34. mîoyo kûmenya kîrîa vonete-rî, (nîakareka ithîî o itaherithitio)? No rīrī, metuīrega ngwatanīro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Uga ũũ: 'Magweta! Anga ũkũmwîra ũrĩa atoi wa thì? Kana ni mîario mîtheri o ro ŭguo? Aca, no rîrî, ũndũ ũrĩa ũcirîîrwo nĩ arĩa etîkia nĩũtũĩtwo wa (kũonagwo) wĩ mwega maitho-înî mao, na nîmacoketio na thutha magathengio njīra-inī īrīa (verekereire). Nake műndű űrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe arekereirie ore ndangigia na mutongoria.
- 35. Harî o nî maherithania harî muoyo-inî ûyû wa ihinda rîrî, na ti-itherû hakagîa maherithania me hinya mûno Bûrûri-inî ûcio ûngî, nao matikagia na mûma gitîrî harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 36. Naguo műhianano wa Matuinī űrīa wīrīīrwo arīa metigīrīte Ngai nī atī, thīīnī wagwo nīgũgathereraga njũũī cia maī, na matunda ma kuo nī ma tene na tene, na ũguo noguo kīīruru gīakuo gitarīī. Kiũ nīkīo kīheo kīa arīa athingu, na kio kiheo kia matetīkītie nī Mwaki.
- 37. Naho ha ühoro wa arīa twaheire Ibuku nīmakenaga nī ündū wa maūndū marīa wagūūrīīrio. Na ikundi-inī ingī imwe nī kūrī arīa maaregire icunjī imwe ciario. Uga ūū: 'Nii ndaathirwo o nyinamagīrīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe ngamūhonya no ndikanehandīre angī a kūgerekanio Nake. We nowe ngayagīra, na harī We noho ühūndūko wakwa!

اَفَكُنُ هُوَ قَالِمُ عَلَى كُلِّ نَفْسٍ بِمَاكُسَبُتُ وَجَعَلُوا يَلْهِ شُرَكاء ُ قُلُ سَتُّوْهُمْ آمُرُنَجَئِنُونَهُ بِمَالَا يَعْلَمُ فِي الْاَرْضِ آمُ بِظَاهِرِ مِّنَ الْقُولِ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِيْنَ كَلَهُ الْاَرْضِ آمُر بِظَاهِرِ مِّنَ الْقُولِ بَلْ زُيِّنَ لِلَّذِيْنَ كَلَهُ اللهُ مَكُرُهُمْ وَصُدٌ وَاعْنِ السِّبِينِ لِ وَصَنْ يَنْضُولِ اللهُ مَا لَكُ مِنْ هَا دِنَ

لَهُمْ عَدَابٌ فِي الْحَلُوةِ الدُّنْيَا وَلَعَدَابُ الْأَخِرَةِ اَشَتَّ وَمَا لَهُمْ مِنَ اللهِ مِن وَاتٍ @

مَثُلُ الْجَنَّةِ الَّتِيُ وُعِدَ الْمُثَقُونَ ۚ جََٰدِى مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُوْءُ اُكُلُهَا دَآيِمٌ وَظِلَّهَا تِلْكَ عُقْبَ الَّذِيْنَ اتَّعَوَّا وَعُقْبَى الْكِفِرِيْنَ النَّارُ۞

وَالَّذِيْنَ اتَيْنَهُمُ الْكِتْبُ يَفُرُخُونَ بِمَا آنْزِلَ إِلَيْكَ وَمِنَ الْاَخْزَابِ مَنْ تَّنْكِرُ بَعْضَهُ وَقُلْ إِنْمَا آمُوثُ أَنْ اَغْبُدُ الله وَلاَ أَشْرِكَ بِهُ إِلَيْهِ اَدْعُوا وَالَيْهِ مَاْبِ 38. Na ŭguo noguo twagŭŭranīīrie ituīro igŭŭkū rīa cira. Nawe ŭngīrūmīrīra meririria mao moru thutha wa ŭŭgī urīa wagūkinyīrīīre, ndūkagia mūrata kana mūkūgītīri harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

Gĩcunjĩ 6

- 39. Na ti-itherű nîtwatűmire arekio mbere yaku, na tűkímahe atumia na ciana. Na gűtingíhoteka Műrekio arehe Kímenyithia tiga o aathirwo nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nĩ űndű mahinda-iní mothe níkűgíaga watho wa (Ngai).
- 40. Ngai Mwene-Hinya-Wothe eheragia o kweheria bĩũ kĩrĩa endete kweheria na agaikara arũmītie kĩrĩa endete kũrũmia, na harĩ We nĩho kĩhumo kĩa mawatho mothe.
- 41. Na o na tũngĩ kuonia (uhingia wa) ma ũ n dũ ma m we ma rĩa twamamenithirie o ha kana tũ tũme ũ kue, (ngũ ũ rani nĩ nyinyi mũ no), nĩ ũ ndũ harĩ we no ũ twari wa ndũ mĩ rĩ rĩ harĩ, na harĩ Ithuĩ nĩ gũ tarĩ rĩ ra.
- 42. Kaî matonaga atî nîtüükaga kürora thî, kümînyihia kürîa yakinya mîhaka-inî yayo? Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe agatua cira; na hatirî üngîhota kügarüra cira wake. Nake nî mühiu na ütarîrîri.
- 43. Ona arīa maarī mbere yao no maathugundire ūtabarīri wa maūndū, no rīrī, ūthugundi wa gūtabarīra marīa mothe (mekīkaga) nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nīoī kīrīa mūndū o mūndū onaga; na arīa

وَكُذٰلِكَ أَنْزَلْنَهُ حُكُمًا عَرَبِيًّا وَكِينِ ابَّنَعَتَ اَهُوَاءَهُمُ بَعْدَ مَا جَاءً هُمُ اللهِ مِنْ اللهِ مِنْ وَلِيِّ بَعْدَ مَا لَكَ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِيِّ عَدَا لَكَ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ عَلَيْهِ مَا لَكَ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ عَلَيْهِ مَا لَكَ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ عَلَيْهِ مَا لَكَ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ عَلَيْهِ مِنْ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ عَلَيْهُ مَا لَكَ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ عَلَيْهِ مِنْ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ مِنْ وَلِيْ مَا لَكُ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ مَا لَكُ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ مَا لَكُ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِيٍّ مَا لَكُ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِي مِنْ وَلِي مِنْ وَلِي مَا لَكُ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِي مَا لَكُ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِي مِنْ وَلِي مِنْ وَلِي مِنْ وَلِي مَا لَكُ مِنَ اللهِ مِنْ وَلِي مَا لَهُ مِنْ اللهِ مِنْ وَلِي مِنْ وَلِي مِنْ وَلِي مِنْ وَلِي مَا لَهُ مِنْ اللّهِ مِنْ وَلِي مِنْ وَلِي مِنْ وَلِي مِنْ وَلِي مِنْ وَلِي مَا لَهُ لِكُولُولُ وَاقِ مَنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ وَلِي مَا لَهُ مِنْ مُنْ اللّهُ مِنْ مَا لَكُ مِنْ اللّهُ مِنْ وَالْمِنْ مِنْ اللّهُ مِنْ مِنْ اللّهِ مِنْ وَلِي مُنْ اللّهُ مِنْ اللّهِ مِنْ وَلِي مُنْ اللّهُ مِنْ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهِ مِنْ مَا لَهُ مِنْ مِنْ اللّهُ مِنْ مَا لَهُ مِنْ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ مِنْ اللّهِ مِنْ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهُ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهِ مِنْ اللّهُ مِنْ مُنْ اللّهِ مِنْ اللّهُ مِ

وَ لَقَدْ اَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبَلِكَ وَجَعَلْنَا لَهُمُ اَزْوَاجًا وَّذُرِّ يَّنَةً ﴿ وَمَا كَانَ لِرُسُولِ اَنْ يَّالَٰ يَى بِأَيَةٍ لِكُلْ بِإِذْ نِ اللّٰهِ لِكُلِّ اَجَلٍ كِتَابُ ۞

يَنْحُوا اللهُ مَا يَشَاءُ وَ بْثَنِتُ ۗ وَعِنْدَهُ الْمُ الْكِتٰبِ ۞

وَإِنْ نَمَا نُرِيَّنَكَ بَعْضَ الَّذِنِي نَعِدُهُمْ اَوْنَتُوَقِّيَنَّكَ وَانْتُوَقِّيَنَّكَ وَالْنَوَقِيَّنَكَ وَعَلَيْنَا الْحِسَابُ ۞

ٱوكَمْرِيرُوْا آتَا نَأْتِي الْاَرْضَ نَنْقُصُها مِن ٱطْرَافِها لَّ وَاللَّهُ يَخَكُمُ لَا مُعَقِّبَ لِحُكُمِةً وَهُوسَرِيْعُ الْحِسَابِ

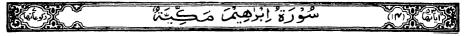
وَقَدْ مَكَوَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَيِلُّهِ الْمَكُوْ جَمِيْعًا ﴿
يَعْلَمُ مَا تَكْسِبُ كُلُّ نَفْسٍ وَسَيَعْلَمُ الْكُفُّو لِكَنْ

matetîkîtie makirie kûmenya ûrîa ûkaheo kîheo gîa kûrigîrîria gîkoniî ûikaro ûcio.

44. Nao arīa matetīkītie moigaga atīrī, 'Wee ndūrīMūrekio.' Uga ūū: Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaiganīte gūtuīka Mūira thīinī witū na inyuī, naguo ūguo noguo ūrīa wīgwatīire ūūgī wa Ibuku rīu atariī.

عُقْبَى الدّارِ

وَيَقُولُ الَّذِيْنَ كَفَرُوا لَسْتَ مُرْسَلًا فَخُلُ كَفَى مِاللَّهِ عِنْ شَهِيْدًا اَيْنِنَى وَبَيْنَكُمْ وَمَنْ عِنْدَا لَا عِلْمُ الْكِتْبِ ﴿



14. Ibrahim

Waguũranīirio Makka Wī na Icunjī 7 na Mīhari 53 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andū, Ũiyūirwo nī tha.
- 2. Nĩ Niĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. (Rĩrĩ nĩrĩo) Ibuku rĩrĩa twakũguũrĩirie nĩ getha ũrute kĩrĩndĩ kĩa andũ mĩthemba-inĩ yothe ya nduma ũgĩkinyie ũtheri-inĩ, na ũndũ wa watho wa Mwathani wakĩo ũgĩkinyie njĩra-inĩ ya Ũrĩa-Hoti Wagĩrĩire kũgoocwo.
- 3. Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nîwe mwene kîrîa gîothe kîrî igũrũ, na kîrîa giothe kîrî thĩ. Na kai arīa matetîkîtie me na haaro nĩ ũndũ wa maherithania ma kũmakaniai!
- 4. Arîa mengata muoyo ûyû wa ihinda rîrî makîria ma wa Bûrûri ûcio ûngî, na makagirîrîria (andû) njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na magacaria kûmîhotomia-rî, acio nîo mathiîte kûraya mûno mahîtia-inî.
- 5. Na hatirī kūrekio tūrekagia tiga o ūrīa ūūī mwarīrie wa andū ao kīūmbe nī getha amathererie (maūndū). Ningī Ngai Mwene-Hinya-Wothe arekagīrīria mūndū ore ūrīa endete ore, na agatongoria ūrīa endete gūtongoria. Nake nīwe Hoti, Mūūgī.

إِسْمِ اللهِ الرِّحْلُنِ الرَّحِيْمِ ٥

الْوَتَهَ كِنْبُ ٱنْوَلْنَهُ إِلَيْكَ لِنَخْدِجَ التَّاسَ مِنَ الظُّلُتِ
الْوَتَهَ كِنْبُ ٱنْوَلْنَهُ إِلَى صِمَاطِ الْعَزِيْزِ الْحِينْدِ الْحَيْدِ فَيَ اللَّهُ اللَّاللَّالَّلْمُ اللَّالَةُ اللَّهُ اللَّاللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّاللَّالَةُ ال

اللهِ الَّذِي لَهُ مَا فِي السَّلُوٰتِ وَ مَا فِي الْاَرْضِ وَوَيْلُ لِلْكُفِيٰ بِنَ مِنْ عَذَابِ شَدِيْدِ ۖ

إِلَّذِيْنَ يَسْتَحِبُّوْنَ الْحَلِوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْالْخِرَةِ وَ يَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللهِ وَيَنْبُوْ نَهَا عِوَجًا ﴿ اُولَيِكَ فِيْ ضَلْلِ بَعِيْدٍ۞

 6. Nake Musa twamūrekirie na Imenyithia Ciitū, tūkīmwīra ūū: 'Ruta andu aku nduma-inī ya (mīthemba) yothe ūmahire ūtheri-inī, na ūmaririkanie mīthenya ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' ti-itherū thīinī wayo nī kūrī Imenyithia harī arīa othe me gīeterero na mūndū ūrīa mūcokia ngatho.

7. Na (ũririkanie) andũ ũhoro wa hĩndĩ ĩrĩa Musa erire andũ ake ũũ: 'Ririkanagai wega ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamwîkire hĩndĩ ĩrĩa aamũhonokirie akĩmũruta harĩ andũ a Firaũni arĩa maamũnyariraga na makamũthĩnia na maũndũ maritũ, na makoraga ciana cianyu cia arữme na magacaĩra andũ-a-nja anyu; na ũhoro-inĩ ũcio mwarĩ na magerio manene mũno moimĩte he Mwathani wanyu.

Gîcunjî 2

- 8. O na (ningî műririkane hîndî) îrîa Mwathani wanyu aahunjanîîrie űhoro űű: 'Műngigĩa na műhera, tiitherű nīngamwīka maűndű mega makīria, no műngīaga, (hīndî īyo műmenye atî) Maherithania makwa tiitherű nī mei műno.
- 9. Nake Musa akiuga ũũ: 'O na mũngĩaga gwĩtĩkia inyu'ene o na arĩa marĩ thĩ othe hamwe, (mũtingĩhota kũheria Ngai), ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mwĩigania, Wagĩrĩire kũgoocwo.
- 10. Githî ühoro wa arîa maarî mbere yanyu ndwamükinyîrîire inyuî andu a Nuhu na Mîhîrîga ya Andi na

وَكَقُدُ أَرْسَلْنَا مُوسَى بِأَيْتِنَا آنُ أَخْوِجَ قَوْمَكَ مِنَ الظُّلُنتِ إِلَى النَّوُرِةِ وَذَكِّرْهُمْ وَإِلَيْهِ اللَّهِ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَا يَتِ لِكُلِ صَبَّارٍ شَكُوْسٍ ۞

وَ اِذْ قَالَ مُوْسَى لِقَوْصِهِ اذْكُرُوْا نِعْمَةَ اللهِ عَلَيْكُمْرُ اِذْ اَنَجُنْكُمْ فِنَ اللِ فِرْعَوْنَ يَسُوْمُوْنَكُمْ سُوْءً الْعَذَابِ وَيُذَرِّجُوْنَ اَبْنَاءَكُمْ وَيَسْتَخْيُنُونَ نِسَاءَكُمْ وَفِيْ ذٰلِكُمْ عِ بَلَاءً مِّنْ دَّ بِكُمْ عَظِيْمٌ ۞

وَاِذْ تَأَذَّنَ رَبُّكُمُ لَئِنْ شَكَرْتُمُ لَاَنِيْدَ تَكُمُ وَلَئِن كَفَرْتُمُرانَّ عَذَانِي لَشَكِينٌ ۞

وَقَالَ مُوسَى إِنْ تَكُفُرُ أَ ٱنْتُمْ وَمَنْ فِي ٱلْأَمْرِضِ جَيِيْعًا لَا فَإِنَّ اللهُ لَغَنْيٌّ حَبِيْدٌ ۞

ٱكُوْ يَأْتِكُوْ نَبَؤُا الَّذِيْنَ مِنْ قَبَلِكُمْ قَوْمٍ نُوحٍ وْعَادٍ

Athamudi na arĩa makire thutha wao? Hatirī o na ũrĩkũ ũmoĩ (rĩu) tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Arekio ao maamakinyĩrĩire na Imenyithia nguũku, no tũnua twao nimaatũhumbire na moko mao, makiuga ũũ: 'Ithuĩ-rĩ, maũndũ macio ũreketio namo tũtimetĩkia, na ti-itherũ twĩ na mathangania matangĩ kirĩrĩka makoniĩ ũhoro ũcio ũtwĩtĩire.'

- 11. Nao Arekio acio ao makiuga atīrī, 'Mūkūgīa na mathangania ühoro-inī ūkoniī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mūūmbi wa Igūrū na thī? Amwītaga nīguo amuohere mehia manyu, na amūhe kahinda nginya o ihinda rīria rītuitwo.'Nao makiuga ūū 'Inyuī mūri andū o ta ithuī; mwendete gūtūgarūra tūtigane na maūndū marīa maithe maitū maamenyerete kūuinamīrīra mahoe. Tondū ūcio tūreherei ūira mūūmīru.'
- 12. Nao Arekio acio ao makîmera ũũ: 'Ti-itherũ tũrī andũ mahaana o ta inyuĩ, no rĩrĩ, Ngai Mwene-Hiya-Wothe aheanaga Wega wake harĩ ũrĩa wothe endete kũhe thĩinĩ wa ndungata Ciake. Na tiga ũhoro witũ kũmũrehere ũira tiga o twathirwo nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki now wagĩrĩire kwĩhokwo nĩ arĩa etĩkia.
- 13. Na nîkî gîkûgiria twîhoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe hîndî îrîa aatuonereirie njîra iitû? Na ithuî tiitherû ûûru ûria wothe mûtwîkîte nitûkûûkirîrîria. Tondû ûcio arîa mehokete Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîmarekwo mamwîhoke o We.'

قَتَمُوْدَةُ وَالَّذِيْنَ مِنَ بَعْدِ هِمْ لَا يَعْلَمُهُمْ الْآاللهُ حَانَّ تُهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنْتِ فَرَدُّوْاَ آيْدِ يَهُمْ فِي آفُواهِمْ وَ قَالُوْلَ إِنَّا كُفُنْ نَا بِمَا أَرْسِلْتُمْ بِهِ وَ إِنَّا لَهِى شَكِّ مِّمَّا لَإِنَّ مِنْ عُوْنَنَا إِلَيْهِ مُرِنْبٍ ۞

قَالَتُ رُسُلُهُمْ اَفِي اللهِ شَكَّ فَالِحِ النَّمُوتِ وَالْهَرْضُ يَکْ عُوَکُهُ لِيَغْفِمَ لَكُمْ مِنْ ذُنُوبِكُمْ وَيُوَجِّرُكُمْ إِلَى اَجَلٍ عُسُكِمً عَالُوْ آِن اَنشُهُ إِلَّا بَشَرٌ فِشْلُنَا * تُرِيْدُونَ اَنْ تَصْدُّنُ وْنَا عَمَاكَانَ يَعْبُدُ الْإَلْوَنَا فَأَنْتُونَا لِسُلْطِي تَصْدُّنُ وْنَا عَمَاكَانَ يَعْبُدُ الْإِلَوْنَا فَأَنْتُونَا لِسُلْطِي مُبِينِ ۞

قَالَتْ لَهُمْ رُسُلُهُمْ إِنْ تَنْحُنُ إِلَّا بَشَرٌ فِتْلَكُمْ وَ لَكَنَّ اللهَ يَمُنُ وَشَلْكُمْ وَ لَكِنَّ اللهَ يَمُنُ عُلِمَنْ يَشَكَأْ مِنْ عِبَادِمُ وَمَا كَانَ لَئِنَّ اللهِ لَنَ يَلُمُ فِي اللهِ لَنَا اللهِ وَ عَلَى اللهِ فَلْيَتَوَكِّلِ الْمُؤْمِنُونَ ﴿

وَمَا لَنَآ اَلَا نَتُوكُلُ عَلَى اللهِ وَقَلْ هَلْ اللهِ لَنَا سُبُلَنَاً وَ لَنَصُهِ لَنَا سُبُلَنَاً وَ لَن وَ لَنَصُهِرَتَ عَلَا مَاۤ اٰدَيْتُنُوۡنَا ۚ وَعَلَى اللهِ فَلْيَتُوكِّلَ غُ الْمُتَوَكِّلُوۡنَ ۚ

Gĩcunjĩ 3

- 14. Nao arīa matetīkītie makīīra. Arekio ao ũũ: Ti-itherũ nītūkūmūri-ndūra buũrūri witũ tiga o mũcokereire mũhoere witũ wa Ngai. Hĩndĩ ĩyo Mwathani wao akīmaguũrīria maũndũ ũũ: 'Ti-itherũ eki-naĩ nītūkamanina biũ.
- 15. 'Na inyuî ti-itherû nîtûkûmûtua a gütûûra bûrûri ûyû thutha wao. Naguo ûndû ûcio nî wa ûrîa wîtîkagîra kûrûgama Icirîro-ini Rîakwa, na agetigîra maûndû marîa ngaananîtie.
- 16. Nao magîkîhoya ûhootani, nayo (nyumîrîra ya ûhoro ûcio-rî), mûndû o wothe ûrîa mwîtîi thû ya (ûhoro wa ma) agîtuo kîndû hatarî.
- 17. Mbere yake-rī, nī Kwa-Ngoma kwī ho, na akanyuithio maī mahiū.
- 18. Akamanyuaga hanini o hanini na ndakahota kümameria na njira hüthü. Nakio gikuü gikamükora kimuumite na miena yothe; no ndagakua. Na makiria ma üguo ni küherithio kwii gükagia ho ni ündü wake.
- 19. Naguo ũhoro wa arīa matetīkītie Mwathani wao nī atī wīra wao ūtariī ta mũhu ũrīa ũũmbūragwo nī rũhuho mũthenya wa kīhuhūkanio kīa hinya. Matikagīa na hinya wa gwatha kīrīa monete ũmathi-inī wao. Na ti-itherũ kũu nī kwangīka kūnene.
- 20. Kaï ŭtonaga atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire igūru na thī kūringana na ŭūgĩ ūrĩa ubatarainie?

وَ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا لِرُسُلِهِمْ لَنُخْوِجَنَكُمْ فِ نَ ٱرْضِنَآ اَوْ لَتَكُوْدُنَّ فِى مِلْتَتِنَا ۚ فَٱوْحَى اِلَيْهِمْ رَبَّهُمُ كُنُهْلِكُنَّ الظِّلِمِيْنَ ﴾

وَكَنُسْكِنَ كُمُرُ الْاَرْضَ مِنْ بَعْدِ هِمْ لَٰ لِكَ لِمَنْ خَافَ مَقَاهِمْ وَخَافَ وَعِيْدِ @

وَاسْتَفْتَخُاوَخَابَكُلُّ جَبَّارِعَنِيْدٍ ۞

مِنْ قُرَايِهِ جَهَنَّمُ وَ يُسْقَعِنْ مَّاءٍ صَدِيْدٍ ١

يَّتَكَجَّرُّعُهُ وَلَا يَكَادُ يُسِيْغُهُ وَيَأْتِيْهِ الْمَوْتُ مِنَ كُلِّ مَكَانٍ وَمَا هُوَ بِمَيِّتٍ وَمِنْ وَرَآلٍهِ عَذَابٌ غَلِيْظُ۞

مَثُلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِرَبِّهِمْ اَعْمَالُهُمْ كَرَمَادِ إِشْتَكَتْ بِهِ الرِّيْحُ فِي يَوْمِ عَاصِفٍ لَا يَقْدِرُونَ مِتَاكَسُبُوْا عَلَيْتُ ثُنُّ اللَّهِ هُوَ الضَّلْلُ الْبَعِيْدُ ﴿

ٱلْمُرْتَرَانَ اللهُ خَلَقَ الشَّلُوتِ وَالْاَرْضَ بِٱلْحَقِّي

Angīona kwagīrīire-rī, aahota kūmweheria inyui na arehe ciūmbe ingī njerū.

- 21. Na ũndũ ũcio ndũrĩ hinya o na hanini harĩ Ngai Mwene-Hinya-othe.
- 22. Acio othe makeyonania mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na hīndī īyo arīa maagīte hinya mere arīa mekaga maūndū ma rūtūrīko atîrî, (Ti-itherũ twarî amũrũmîrîri: kaî hatakîrî kaŭndû o na kamwe műngikihota gűtűguna nako tũhĩtũkane na maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Nao makoiga ũũ: 'Korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaatûtongoririe, o na ithuî tiitherū nītūngīamūtongoririe (No rīrī. rĩu) o na tũngĩaga gĩeterero kana tũgie na gieterero no undu umwe hari ithuî; tūtirī na njīra o na īmwe ya kühonoka.'

Gĩcunjĩ 4

- 23. Na hĩndĩ ĩrĩa ũhoro ũgatuwo Shaitani akoiga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamwĩrĩire kĩiranīro kĩa ma, no niĩ ndamwĩrĩire na gĩkĩremerera. Na ndiarĩ na hinya wa kũmwatha inyuĩ tiga o gwĩta ndamwĩtire na inyuĩ mũkĩnjathĩkĩra. Tondũ ũcio menyai mũnyune mũtĩ no wĩyũmiei arĩ inyuĩ inyu'ene. Ndirĩ ũndũ ingĩhota kũmũrũĩrĩra naguo, kana inyuĩ mũndũĩrĩre naguo. Nĩndarĩkirie kũrega mũngerekanie (na Ngai). Nĩ gũkorwo ha ũhoro wa eki-naĩ ti itherũ harĩ iherithania iritũ.'
- 24. Nao arīa metīkītie na mageka maŭndŭ mega nī gūtonyio

اِنْ يَّثَأُ يُنْ هِبُكُمْ وَيَأْتِ بِعَلِقٍ جَدِيْدٍ ﴿

وَ بَرَزُوْا لِلهِ جَمِينُعًا فَقَالَ الضَّعَفَوُّ اللَّذِينَ اسْكَلْبُوْاَ إِنَّاكُنْ الكُمْرَ تَبَعًا فَهَلَ اَنْتُمْرَمُّ فَنُوْنَ عَتَ مِنْ عَذَابِ اللهِ مِنْ شَىًّ عَالُوْا لَوْ هَلْ مَا اللهُ لَمَدَيْنَكُمُّ فَيْ سَوَاءً عَلَيْنَا اَجْزِعُنَا اَمُرصَبُرُنَا مَا لَنَامِنْ فَجْيَسٍ شَ

وَقَالَ الشَّيْطُنُ لَنَا قُضِى الْاَمْرُ اِنَّ اللَّهُ وَعَلَكُمْ عَلَيْكُمْ وَمِنْ سُلْطِي الْآاَن دَعَوْتُكُمْ فَاسْتَجْبَتُمْ لِئَ فَلَا تَلُومُونَ مَلْطِي الْآاَنُ مَعَوْتُكُمْ مَا اَنَا يِمُصُوخِكُمْ وَقَا اَنْتُمْ يَكُمُ اللَّهُ مُونِ مِنَ اَنْتُمْ يِمُنْ مِنْ اَللَّهُ وَلَا الظّلِينِينَ لَهُمْ عَذَاتُ بِينَا الشَّرِكُتُ مُونِ مِنْ قَبَلُ إِنَّ الظّلِينِينَ لَهُمْ عَذَاتُ اللَّي اللَّهُ وَقَ

وَٱدْخِلَ الَّذِيْنَ أَمُنُوا وَعَيلُوا الصِّلِحْتِ جَنَّتٍ تَجْرِي

magatonyio Mīgũnda-inī īrīa ithereragīra njũũī cia maĩ, na kũu nĩkuo magatũũra na ũndũ wa watho wa Mwathani wao.' Nacio ngeithi ciao kũu thĩini wayo igatuĩka ũũ: 'Thayũ.'

- 25. Kaī ūtaigana kuona ūria Ngai-Mwene-Hinya-Wothe aaringire mūhianano wa kiugo kīega? gītariī o ta mūtī mwega, ūrīa ūrūmīte mīri yaguo mūno na honge ciaguo (Igakinya) o matu-inī.
- 26. Ũciaraga maciaro maguo mahinda mothe kũringana na watho wa Mwathani waguo. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aringagĩra andũ mĩhianano nĩ getha meciragie.
- 27. Naho ha ũhoro wa kiugo kĩũru gĩtariĩ o ta mũtĩ mũũru, ũrĩa ũmunyagwo nĩguo wehere thĩ ũtarī mũrũmĩrĩru.
- 28. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekagîra etîkia hinya na kiugo kîrîa kîḥandîku gîkarûma wega, Mabûrûriinî merî, ûyû wa ihinda rîrî tûrî, na Bûrûri ûcio ûngî ûgoka, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakareka ekinaî more. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekaga ûrîa endete.
- 29. Kai ütonire aria maaküranirie Wega wa Ngai Mwene Hinya-Wothe na kwaga mühera, nao andü ao makimatwara üikaro-ini wa kümaninithia -
- 30. (Naguo nīguo Kwa-Ngoma? Kũu nīkuo makahīaga; nanī kũndũ kũũru mũno gwa gũikarwo.
- 31. Nao maarahürīte eiganania na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīguo

مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُ خِلِدِيْنَ فِيْهَا بِإِذْنِ وَيِّهُ تَجَيَّتُهُمُ فِهُا سَلُمُّ

ٱلَهُرْتُرَكِيْفَ ضَرَبَ اللهُ مَثَلًا كَلِمَةً طَيِبَةً كَشَجَرَةٍ طَيِّبَةٍ اَصْلُهَا ثَارِثٌ وَّفَرْعُهَا فِي السَّمَاءِ ﴿

تُؤْتِنَ ٱكُلَهَا كُلَّ حِيْنِ بِإِذْتِ رَبِّهَا وَيَضْرِبُ اللَّهُ الْاَمْثَالَ لِلتَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَلَ كُرُّوْنَ ﴿

وَمَثَلُ كِلِمَةٍ خَبِيْثَةٍ كَشَجَرَةٍ خَبِيْثَةٍ إِجْتُثَنَّتُ مِنْ فَوْقِ الْأَرْضِ مَا لَهَا مِنْ قَرَادٍ

يُجِّبِّتُ اللهُ الَّذِيْنَ امَنُوا بِالْقُولِ الشَّابِتِ فِ الْحَيْوَةِ اللَّهُ نَيَا وَفِي الْاخِرَةِ وَيُضِلُّ اللهُ الظِّلِي يُنَ اللهُ إِنَّ يَفْعَلُ اللهُ مَا يَشَاءُ ﴿

ٱلَمْ تُرَالَى الَّذِيْنَ بَدَّ لُوَا نِعْمَتَ اللهِ كُفْرًا وَٱحَلَّوُا قَوْمَهُمْ دَارَ الْبَوَارِ ۞

جَهَنَمُ أَيْصُلُونَهُا وَ بِئُسَ الْقُرَارُ

وَجَعَلُوا لِلَّهِ ٱنْكَادًا لِّيُضِلُّوا عَنْ سِبِيلِهُ قُلْ يَمَتَّعُواْ

mahîtithie (andũ) mamarute njīra-inī yake. Uga ũũ: 'Wīkeniei inyu'ene kahinda kanini, na thutha wa ũguo, tiitherũ rīgendo rwanyu rwrekeire o Mwaki-inī.

- 32. Ndungata Ciakwa iria ciîtîkîtie ciîre irûmie Mahoya na ihûthîre na hitho na hatarî hitho kîrîa tûciheete, o mbere mûthenya ûtanakinya ûrîa ûtakagîa uumithio kana ûrata.
- 33. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wombire igūrū na thī na nīwe watūmire maī moke thī moimīte matu-inī, na akīmīrehanīria na matunda nīguo matuīke irio cianyu; na agītūma mwathīkīrwo nī merikebu nī getha igerage gatagatī ka iria nī ūndū wa watho wake, (o nacio) njūūī agītua imwathīkagīre.
- 34. (O nario) riũa na mweri agĩtũma imwathĩkagĩre, nacio cierĩ ihingie mawĩra ma cio na mĩthenya othe. Naguo ũtukũ o ũndũ ũmwe na mũthenya agĩtũma imwathĩkagire.
- 35. Na akîmûhe inyuî kîrîa gîothe mwamwîtagia; na (mũngîgeria gũtara) mawega ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũtingĩhota kũmatara. Ti-itherũ mũndũ nĩ mwaganu, na ndarĩ mũhera o na hanini.
- 36. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa Abrahamu oigire ũũ: 'Mwathani wakwa, itũũra rĩrĩ rĩtue (itũũra) rĩa thayũ, na niĩ niĩ mwene na ciana ciakwa ũtũthengie tũtikainamĩrĩre mĩhianano kũmĩhoya.

فَإِنَّ مَصِيْرُكُمْ إِلَى النَّارِ

قُلُ اْعِيَادِى الَّذِيْنَ أُمَنُوا يُقِيَمُوا الصَّلَاةَ وَيُنْفِقُواْ مِثَا رَزَقْنُهُمْ سِرَّا وَعَلَانِيَةً مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَّأْتِى يَوْمُ لَا بَنْعُ فِيْهِ وَكَا خِللَ ﴿

اَللهُ الَّذِي خَلَقَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ وَ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَأَخْرَجَ بِهِ مِنَ الشَّكُوتِ رِزْقًا لَكُمُّ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْفُلُكَ لِتَجْدِى فِى الْبَحْدِ بِأَصْرِجْ وَسَخَّرَ لَكُمُ الْاَنْهُرَ ۚ

وَ سَخَّرَ لَكُمُ الشَّهُسَ وَالْقَسَرَ دَآنِبَيْنِ ۚ وَ سَخْءَ لَكُمُ الْيَكَلَ وَالنَّهَارُ ﴿

وَاشْكُمْرْقِنْ كُلِّ مَاسَالْتُنْوَةُ وَانْ تَعُدُّوْا فِغْمَتَ عَى اللّٰهِ كَا تُخْصُوْهَاۚ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَظَلُوْمٌ كَفَارُهُمْ

وَاذْ قَالَ اِبْرُهِيْمُ رَبِّ اجْعَلْ لِهٰذَا الْبَكَلَ اٰمِنَا • وَّاجْنُبْنِیْ وَ بَنِیْ اَنْ نَّعْبُکُ الْاَصْنَامَرْ۞

- 37. 'Mwathani wakwa, ti-itherũ nīmatongoretie aingĩ thĩinĩ wa kĩrĩndĩ makamate biũ. Tondũ ũcio ũrĩa wothe ũnũmagĩrĩra, ũcio ti-itherũ nĩwe wakwa; na ũrĩa wothe ũtekũnjathĩkĩra ti-itherũ Wee nĩwe Muohanĩri mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 38. 'Mwathani witũ, ciana imwe ciakwa ndĩciikarîtie gĩtuamba-inĩ gĩtangĩrĩmĩka hakuhĩ na Nyũmba yaku Nyamũre Mwathani witũ nĩ getha marũmagie Mahoya. Tondũ ũcio tũma ngoro cia andũ cierekere kũri o, na ũmaheage irio nĩguo magĩe na ngatho.
- 39. 'Mwathani witũ, ti-itherũ Wee niũũi kĩrĩa tũhithĩte na kĩrĩa tumenyithanîtie. Na hatirī kĩndũ o na kĩ kĩhithĩku hari Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na kĩngĩkorwo kĩrĩ thĩ kana igũrũ.
- 40. 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũria ũ'heete Ishmaeli, na Isaaka o na ndatuĩka ndĩ mũkũrũ. Ti-itherũ Mwathani wakwa nĩwe Mũigua wa mahoya.
- 41. Mwathani wakwa, ndua mũrũmia wa Mahoya, o na ciana ciakwa (o taguo). Mwathani witũ! '(We Wega waku) na wĩtĩkĩre Mahoya makwa.
- 42. 'Mwathani witũ nĩũkanjĩtĩkĩrĩra wohanîri waku niĩ mwene na aciaro akwa, o na arĩa metĩkĩtie mũthenya ũrĩa gũgataranwo.

Gĩcunjĩ 7

43. Na ümenye wîcirie atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndararümbü-

رَبِ إِنَّهُنَّ اَضُلَلْنَ كَثِيرًا مِنَ النَّامِنْ فَنَ تَبِعَنَى النَّامِنْ فَنَ تَبِعَنَى النَّامِنْ فَنَ النَّامِ فَنَ النَّامِ فَنَ النَّامِ فَانَ النَّامِ فَانَ النَّامِ فَانَ النَّامِ فَانَدُ وَرَحِيْمُ اللَّهُ عَصَانِي فَإِنَّكُ غَفُورٌ رَحِيْمُ اللَّهُ اللَّهُ عَصَانِي فَإِنَّكُ غَفُورٌ رَحِيْمُ اللَّهُ اللَّذِي اللَّلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ

رَبَّنَا إِنِّي اَسْكَنْتُ مِن دُرِّيتِي بِوَادٍ غَيْرِ ذِي زَرْع عِنْدَ بَيْتِكَ الْمُحَرِّمِ رَبَّنَا لِيُقِينُوا الصَّلُوةَ فَاجْعُلْ الْهِدَةَ قِنَ النَّاسِ تَهْوِئَ إِلَيْهِمْ وَازْزُقْهُمْ مِنْ الثَّمَاتِ لَعَلَهُمْ يَشْكُرُونَ ۞

رَبَّنَاۤ إِنَّكَ تَعْلَمُ مَا نُخُفِئ وَمَا نُعْلِنٌ وَمَا يَخْفَى عَكَاللَّهِ مِنْ تَنْئً فِي الْاَرْضِ وَ لَاْ فِي السَّمَاۤ ۚ ﴿

ٱلْحَبْلُ لِلهِ الَّذِئ وَهَبَ لِىٰعَلَى ٱلْكِبَرِ إِسْلِعِيْلَ وَالسَّحْقَ ۚ إِنَّ دَيِّنَ لَسَيِنْيُعُ اللَّهَ عَآءِ ۞

رَبِ اجْعَلْنِي مُقِيْمَ الصَّلُوةِ وَمِنَ ذُرِّيَّيَ الْمُنَا وَتَقَبِّلُ دُعَا ۗ فِي

رَتَبَكَا اغْفِمْ لِى وَلِوَالِدَى ۚ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ يَوْمَرَ يَقُوْمُ فِي الْحِسَابُ ﴿

وَلَا تَحْسَبَنَّ اللَّهُ غَافِلًاعَنَّا يَعْسَلُ الظَّلِمُوْنَ وْلِتْمَا

iya ũrĩa eki-naĩ mareka. No kũhe amaheaga kahinda o nginya mũthenya ũrĩa maitho (mao) magakũũrwo maroretio hamwe.

- 44. Makîhîkîka nî guoya, maambararîtie ciongo ciao, müküürîre wao wa maitho ndükamacokerera, na meciria mao magatuîka o tühü (biü).
- 45. Îra andû mamenyerere rîrîa mûthenya ûrîa (mwîranîre) wa kûherithanio ûkamakinyîrîra, nao eki-naî moige atîrî, 'Mwathani witû, tûhe kahinda kanini. Gwîtana gwaku nitûgagwîtîka na tûkûrûmîrîra Arekio aku.' Atîrîrî, githî mûtiakorirwo mwîhîtîte tene atî mûtirî hîndî mûgakua?
- 46. 'Na inyuî mũikarîte ciikaroinî cia arîa meîhirie o ene na mũkeyonera o wega ũrĩa twahiũranirie nao; na inyuî tũkamũigĩra o mbere yanyu ngerekano (nyũmĩru).'
- 47. Nao nîmarîkîtie güthondeka mawara mao; no rîrî, mawara macio mao me hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No, o na kûngîkorwo mawara ta macio mao megütuîka o ta ma güthengia nîma (matingîhootana).
- 48. Tondũ ũcio menya wîcirie atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe niekwaga kũrũmia kiiraniro giake hari Arekio ake Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe Hoti, Mwathani wa kũrihaniria.
- 49. Müthenya ürîa thî îno îkagarüranio îtuîke thî îngî, o na igürü (o narîo) nao (othe) nîmakoneka

يُؤَخِّرُهُمْ لِيَوْمِ تَشُخُصُ فِيْدِ الْأَبْصَارُ ﴿

مُهْطِعِيْنَ مُقْنِغَى رُءُوسِهِمْ كَايُرْتَكُ اِلَيْهِمُ طَرْفَهُمُّ وَٱفْجِكَ تُهُمْ هَكَاءَ ۞

وَ اَنْذِيرِ النَّاسَ يَوْمَرَيَأْتِيْهِمُ الْعَكَابُ فَيَقُولُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا رَبَّنَا آخِوْنَا إِلَى اَجَلٍ قَرِيْدٍ لِنَّجِبُ دَعُوتَكَ وَ نَتَّمِعِ الرُّسُلُ اُوكُمْ تَكُونُوا اَقْسَلُ تُمُ فِنْ قَبْلُ مَا لَكُمْ فِنْ زُوالِ ﴿

وَ سَكَنْتُمْ فِى مَسْكِنِ الَّذِيْنَ ظَلَمُواۤ اَنْفُسُهُمْ وَتَبَيَّنُ لَكُمْ كَيْفَ فَعُلْنَا بِهِمْ وَخَعَرْبُنَا لَكُمُ الْاَمْثَالَ۞

وَقَلْ مَكَرُوْا مَكْرَهُمْ وَعِنْدَ اللهِ مَكْرُهُمْ وَرانَ كَانَ مَكْرُهُمْ لِتَزُوْلَ مِنْهُ الْجِبَالُ ۞

فَكَا تَحْسَبَنَ اللهَ مُخْلِفَ وَعْدِهِ رُسُلَهُ إِنَّ اللهَ عَزِيْرٌ ذُو انْتِقَامِ

يُوْمَرُ تُبُكَّنُ لُ الْاَرْضُ غَيْرُ الْاَرْضِ وَالسَّلُوتُ وَبُرُزُوْا

mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũrĩa Ũmwe, Mũnene mũno mũno.

- 50. Nawe nĩũkona ehia mohetwo na mĩnyororo mũthenya ũcio.
- 51. Nguo ciao igatũika cia rami, namo makahumbwo nĩ Mwaki.
- 52. (Gũgatuĩka ũguo) nĩ getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe erĩhĩrie harĩ andũ othe mũndũ o mũndũ nĩ ũndũ wa ũrĩa aaneka. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mũhiũ na ũtarĩrĩri.
- 53. Ũcio nĩ ũtaarani mũiganu harī kĩrīndĩ (nĩ getha kĩgunĩke nĩguo), na nĩ getha gĩkaanio ũhoro-inĩ ũcio, na nĩ getha kĩmenye atĩ We nowe Ngai Ũmwe wike, na nĩ getha arĩa magīīte na ũmenyi wa maũndũ mecũũranie.

يله ألواحد القهار

وَتُرَى الْمُجْرِمِينَ يُوْمِينٍ مُقَوِّرِنِينَ فِي الْأَصْفَادِ ٥

سَرَابِيلُهُمْ مِنْ قَطِرَانٍ وْ تَغْشُدُ وْجُوْهَهُمُ النَّارُ ٥

لِيْزِيَ اللَّهُ كُلَّ نَفْسٍ فَاكْسَبْتُ إِنَّ اللَّهُ سُرِنْعُ الْحِمَابِ @

هٰذَا بَلْغٌ لِلتَّاسِ وَلِيُنْذَرُوا بِهِ وَلِيَعْلَمُوٓا اَشَّاهُوَ عُ اللَّهُ وَاحِدٌ وَلِيَذَكَرَ أُولُوا الْاَلْبَابِ ۞

المَّنْ الْحِجْدِ مَكِيَّتُ الْمِجْدِ مَكِيَّتُ الْمِجْدِ مَكِيَّتُ الْمِجْدِ مَكِيَّتُ الْمِجْدِ مَكِيَّتُ الْمِ

15. Al-Hijr

Waguũranîirio Makka Wĩ na Icunji 6 na Mihari 100 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andű, Ũiyũĩrwo nĩ tha.
- 2. Nīī nī Nīī Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ũrīa Mũoni-mothe, Ici nīcio icunjī cia Ibuku rīu na cia gwīkīra Kūrūanī ūtherī.
- 3. Kaîngî arîa matetîkîtie nîmarîîriragîria atî na-arî-korwo maatûîka Aithi-ramu.
- 4. Tigana nao nī getha marie na mekenie o ene, naguo mwīhoko wa tũhũ ũmahee-nererie; no thutha hanini nīmaricoka kūmenya.
- 5. Na tütirî twanina müciî o na ũrîkũ na hagîkorwo hatarî watho mũtue mũme-nyithanie nĩ ũndũ waguo.
- 6. Hatirī andū mangīhota gūkīria ihinda rīao rīrīa matuīrīīrwo, o na kana mahote gūikara na thutha warīo
- 7. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ wee waikũrũkĩirio Ũtaarani ũyũ, ti-itherũ wee wĩ mũgũrũki.
- 8. 'Nîkî kîagiririe ûtûrehithîrie araika ûngîkorwo wî wa arîa a ma bîû?'
- 9. Ithuî tütiikürükagia araika tiga o harî ündü wa kihooto, na o na

لِسْعِراللهِ الرَّحْلينِ الرَّحِيْدِي

الَّرْتُ تِلْكَ أَيْتُ الْكِتْبِ وَ قُرْاٰتٍ مُبِيْنٍ ۞

ي رُبَعاً يَوَدُّ الَّذِينَ كَفَرُوا لَوْ كَانُوا مُسْلِمِينَ ۞

ذَرُهُمْ يَأْكُنُوا وَيَتَمَتَّعُوْا وَيُلْهِهِمُ الْاَصَلُ فَسَوْفَ يَعْلَمُونَ۞

وَمَا اَهْلَكْنَا مِن قَرْيَةٍ إِلْا وَلَهَا كِتَابٌ مَّعْلُوْمٌ ۞

مَا تَسْبِقُ مِن أُمَّةٍ إِجَلَهَا وَمَا يَسْتَأْخِرُون ٠

وَقَالُوا يَأَيُّهُا الَّذِئِ نُزِّلَ عَلَيْهِ الذِّكُو اتَّكَ لَجَنُونَ ۗ

كُوْمَا تَأْتِيْنَا بِالْمَلْبِكَةِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّدِقِيْنَ ۞

مَا نُنَزِّلُ الْمَلَيْكَةَ إِلَّا بِأَلْحَتِّ وَكَا كَانُوٓ إِذَّا مُّنْظِيْنَ ۞

hîndî îyo matingîheo kahinda.

- 10. Ti-itherũ ithu'ene nĩ ithũĩ twaikũrũkirie motaarani macio, na ti-itherũ nĩ ma, o ma atĩ nĩ Ithuĩ tũgũtuĩka Amamenyereri.
- 11. Na nîtwatûmire (Arekio) mbere yaku ikundi-inî cia andû a Ndemi.
- 12. Na matirî maakînyîrîrwo nî Mûrekio o na ûrîkû o na rî na matimûthekerere.
- 13. Ũguo nīguo twatūmire (mūtugo ūcio wa gūthekanīrīra) ūtonye ngoro-inī cia arīa ehia;
- 14. Matingīītīkia ühoro-inī ūcio o na kūngīkorwo kīonereria kīa andū a tene nīkīahitūkīre (mbere yao).
- 15. Na o na tüngimahingürira müromo wa matu-ini, nao maambiririe kwambata naguo.
- 16. Ti-itherű no kuuga mangiuga űű: 'Maitho maîtű no gűtűrűra matűrűríte; na makiria tűri andű aroge!

Gĩcunjĩ 2

- 17. Na ti-itherū nītūthondekete ciikaro (cia njata) igūrū na tūgacigemia nī ūndū wa aciīroreri.
- 18. Na tũgacigitĩra harī Shaitani ũrĩa wothe ũregekete.
- 19. No műndű o na űríkű angíígua míheehű ya űici athingatagwo ní rűrírímbí rűkűhenia.
- 20. Nayo thi nitumiaraganitie na thiini wayo tugagwikira irima numu

إِنَّا نَحْنُ نَزَّلْنَا الذِّكْرُ وَإِنَّا لَهُ لَحْفِظُونَ ۞

وَلَقُدُ أَرْسُلْنَا مِنْ قَبْلِكَ فِي شِيعِ الْأَوَّلِيْنَ ال

وَهَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ تَرْسُوْلِ إِلَّا كَانُوْا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ®

كَنْ لِكَ نَسَلُكُهُ فِي قُلُوبِ الْمُجْرِمِيْنَ ﴿

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ وَقَلْ خَلَتْ سُنَّةُ الْاَقَلِانِيَ

وَلُوْ فَتَكَنَا عَلَيْهِمْ بَابًا هِنَ التَّمَاءِ فَظَلَّوا فِيْرِيَعُوُونَ ۞

عُ لَقَالُوٓ النِّهَا مُكِرِّتُ اَبْصَارُنَا بُلْ نَحْنُ قُومٌ مِّسْمُحُورُونَ ۖ

وَلَقَلْ جَعْلَنَا فِي السَّكَاءِ بُرُوْجًا وَّزَيَّتْهَا لِلنَّظِرِيْنَ ﴿

وَحَفِظْنُهَا مِنْ كُلِّ شَيْطْنِ رَّجِيْجٍ 🖗

إِلَّا مَنِ اسْتَرَقَ السَّمْعَ فَأَتْبَعَكُ فِيهَاكِ حَبِينً ۞

وَالْاَرْضَ مَكَ دُنْهَا وَ الْقَيْنَا فِيْهَا رُوَاسِي وَ اَنْبَكْتُ اَ

na tũ gatũma indo ciothe imere thiĩnĩ wayo na mũigananĩrie mwega.

- 21. Na Ithui tükimüthondekera inyui thiini wayo maündü ma kümütüüria müoyo, (o na) hari aria (othe) inyui mütaheaga irio.
- 22. Na gütirî kîndû o na kîmwe tütarî na müthithu wakîo ma tütingîgîîkürükia tiga o kîgeri gîakîo kîmenyekete wega.
- 23. Na tũgatũma huho irĩa ikuuaga mĩrukĩ, thutha wa ũguo tũkoiria mbura yume matu-inĩ, tũgacoka tũkamĩheana harĩ inyũĩ mũmĩnyue; na ti inyuĩ mũmĩīgaga mũthithu.
- 24. Na ti-itherũ nĩ Ithũĩ aheani mũoyo, na tũgatữma gữkuo; na Ithũĩ Ithu'ĩki no ithũĩ (kĩhumo) kĩa Mũgai.
- 25. Na nîtûûî arîa mathiaga mbere thîînî wanyu na tûkamenya arîa mekururagia thutha.
- 26. Na ti-itherũ Mwathani wanyu nĩwe ûkamacokanĩrĩria hamwe. Na ti-itherũ nĩwe Mũũgĩ Ũmenyi-wothe.

 Gĩcuniĩ 3
- 27. Na ti-itherũ twombire mũndũ na rĩũmba rĩrĩ na mũgambo, tũ mũ ru tĩ te ndaka-inĩ njĩ rũ tũ kĩ mĩ thondeka mũ hian re.
- 28. Namo Majini twamombîte mbere îyo tûmarutîte mwaki-inî wa rûhuho rûhîû.
- 29. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa Mwathani waku erire araika ũũ: 'Ngirie kũũmba mũndũ riumba rĩrĩ na

فِيْهَامِن كُلِّ شَيْ مَّوْزُوْنٍ ۞

وَجَعَلْنَا لَكُمْ فِيْهَا مَعَايِشَ وَمَنْ لِّسَ تُمْ لَهُ بِرِزِقِيْنَ ۞

ۅؘٳڬڡؚۨۧٚؽ۬ۺؙٞڴؙٳڷۜٳۼؚٮ۬ػڹؘٵڿؘۯٙٳٚؠؙؚڬ^ڒۅٙڝٵؽؙڹۜڗؚ۫ڵؙڰٙ ٳڰٚٳۑڨؘۮڔٟمٞۼ۠ڵؙٶٟ۞

وَ اَرْسَلْنَا الرِّيْحَ لَوَاقِحَ فَانْزَلْنَا مِنَ السَّمَا لِمَاءً فَاشَقَيْنَكُنُوْهُ وَمَا اَنتُمْ لَهُ بِعْزِينِينَ

وَإِنَّا لَنَحْنُ نُحْيَ وَنِينِتُ وَ نَحْنُ الْوِرْنُونَ

وَلَقَكْ عِلْمُنَا الْمُسْتَقْدِمِيْنَ مِنْكُمْ وَلَقَكْ عِلْمُنَا الْمُسْتَأْخِرِيْنَ ۞

عٌ وَاِنَّ رَبُّكَ هُوَ يَحْشُرُهُمْ أِنَّهُ كَلِيْمٌ عَلِيْمٌ عَلِيْمٌ عَلِيْمٌ ۖ

وَلَقُدُ خَلَقُنَا الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالِ مِّنْ حَمَاً مَّسُنُوْدٍ ﴿

وَالْجَأَنَّ خَلَقْنُهُ مِنْ تَبْلُ مِنْ نَّارِ السَّمُوْمِ

وَإِذْ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلْلِيكَةِ إِنِّي خَالِقٌ بَشَرَّامِّنْ صَلْصَالٍ

mügambo, ndîmürütîte ndaka-inî njîrû thondeke mühianîre.

- 30. 'Tondũ ũcio ndarīkia kūmūogekerera aagīrīre biū na ndīmūhūmūkīre Roho Wakwa, mūgūagīrei thī mūkamwīnyihīria!
- 31. Tondũ ũcio araika acio makîmwînyîhîria othe hamwe.
- 32. Tiga Ibilisi; we nîaaregire gũkorwo arîa thîînî wa arîa menyihirie.
- 33. Ngai agĩkĩuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Ibilisi, kaĩ ũhoro wakũ ũtarĩĩ atĩa tondũ ũtarĩ thĩĩnĩ wa arĩa enyihia?!
- 34. Nake agīcokia ũũ: 'Ndīngīīny hīria mũndũ ũrĩa Wee ũũmbîte ũmũrutīte rĩũmba-inī rĩkũruta mũgambo, na ũrutītwo ndaka-inī njirũ thondeke mũhianīre!
- 35. Ngai akiuga ũũ: 'Gĩthenge hau, nĩ ũndũ hatirĩ nganja, we wĩ mũrege biũ.
- 36. 'Na ti-itherũ ũgũtũũra ũgwatĩtwo nĩ kĩrumi Gĩakwa nginya o Mũthenya wa Cira!
- 37. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, 'he kahinda ga gũikara nginya o Mũthenya ũrĩa makariũkio!
- 38. Nake Ngai agīkīuga ũũ: 'Wee wī wa arīa maheetwo kahinda ga gũikaranga.
- 39. 'O nginya mũthenya wa ihinda rĩrĩa rĩtuĩtwo!

مِّنْ حَمَا مُسَنُوْنٍ ۞

فَإِذَا سَوَّنَتُهُ وَنَفَخْتُ فِيْهِ مِنْ رَّوْرِى فَقَعُوْالَهُ اللهَ لِيَاذَا سَوَّنَتُهُ وَنَفَعُوْالَهُ اللهَ المِيدِينَ صَ

فَسَجَكَ الْمَلْيِكَةُ كُلُّهُمْ إَجْمَعُوْنَ ﴿

إِلَّا اللَّهِينَ أَبِّي أَنْ يَكُونَ مَعَ السَّجِدِينَ

قَالَ يَرَانِلِيْسُ مَالَكَ أَلَّا تُكُونَ مَعَ السَّجِدِينَ صَ

قَالَ لَمْ ٱكُنْ لِوَ سُجُكَ لِبَشَي خَلَقْتَهُ مِنْ صَلْصَالٍ مِّنْ حَمَاٍ مَّسْنُوْنٍ ۞

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيْمٌ ا

وَإِنَّ عَلَيْكَ اللَّغَنَّةَ إِلَى يُوْمِ الدِّيْنِ

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إلى يَوْمٍ يُبْعَثُونَ ۞

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظِرِيْنَ ﴿

إلى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمُعْلُوْمِ ۞

- 40. Nake agīcokia atīrī, 'Mwathani wakwa, nginya hīndī īrīa wanduirīīre cira atī ndī wa kūūra-rī, Ti-itherū nīngūtūma ūūrū wonagwo ta arī ūndū mwega nīo kūū thī, na ti-itherū othe ngūmatongoria na njīra ya kūūra.
- 41. 'Tiga o ndugata ciaku iria thure irī thīīnī wao!
- 42. Ngai akiuga ũũ: 'Iyo nĩyo njĩra ĩrĩa yũkĩte harī nĩĩ ĩrũngĩrĩĩrie!
- 43. 'Ti-itherũ wee ndũngīgĩa hinya wa kũhoota ndungata Ciakwa, tiga o iria (ithũrĩte) gũkũrũmĩrĩra cia arīa mehagia!
- 44. Na ti-itherũ Kwa-Ngoma nĩkuo kũndũ kwao kũrĩa merĩĩrwo othe.
- 45. Kwī na ihingo mūgwanja: nacio ciothe o kīhingo kīrī na gīkundi kīaguo kīrīa kīgaiirwo guo.

Gĩcunjĩ 4

- 46. Ti-itherũ arīa athingu makaigwo gatagatī-nī ka mīgūnda na ithima cia maī.
- 47. 'Matonye thīīnī wacio na thayu, o na matarī na ūgwati.!
- 48. Na nîtûkamehereria ûûrû o wothe ûrîa wî ngoro-inî ciao (o nginya magatûîka ta andû a nyina ûmwe maikarîîre) itî cia ûnene, mang'ethanîîre.
- 49. Hatirî mînyarîrîko ikamahutia o na kana maingatwo kûo (rî kana rî).

قَالَ رَبِّ بِمَا اَغُونُتِنَىٰ لَاُزَيِّنَىٰ لَهُمْ لِفِ الْاَرْضِ وَلَاُغُونَيَّهُمُ اَجْمَعِيْنَ أَنِ

إِلَّا عِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿

قَالَ هٰنَا صِرَاطُعَلَى مُسْتَقِيْمُ

اِنَّ عِبَادِی لَیْسَ لَکَ عَلَیْهِمْ سُلْطُنُّ اِلَّا صَنِ اتَّبَعَکَ مِنَ الْغُوِیْنَ۞

وَإِنَّ جَهَنَّمَ لَهُوْعِلُهُ مُوْاَجْمَعِيْنَ ﴿

يِّ لَهَا سُبْعَةُ أَبُوابِ لِكُلِّ بَابِ هِنْهُمْ جُزْءٌ مُقَسُومٌ ﴿

إِنَّ ٱلْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتٍ وَّعُيُونٍ ٥

ٱدُخُلُوهَا بِسَلْمِ امِنِيْنَ۞ وَنَزَعْنَا مَا فِيْ صُدُورِهِمْ مِّنْ غِلِّ اِخْوَاكًا عَلَىٰ سُرُرِمُّتَقْبِلِيْنَ۞

لَا يَنَشُّهُمْ فِيْهَا نَصَبُّ وَّمَا هُمْ قِنْهَا نِكُثْرَجِيْنَ ﴿

- 50. Îra ndungata Ciakwa atî tiitherû nî Nîî Ûmwe Mûohanîrî mûno, Ûiyûirwo nî tha;
- 51. O na (ningĩ) atĩ kũherithania Gwakwa nĩ kũherithania kũritũ mũno.
- 52. Na ũmahe ũhoro wa ageni a Abrahamu.
- 53. Hîndî îrîa maamûtonyereire makiuga atîrî, 'Kûrî ühorerî' nake agîcokia üü: 'Ti-itherü nîtüraigua ta tükümwîtigîra.'
- 54. Nao makiuga ũũ: 'Menya wîtigîre nîtũgũkũhe ũhoro wa gĩkeno wa mwana (ũrĩa) ũrĩheo ũũgĩ.'
- 55. Nake akiuga ũũ: 'Mũkũ'he ũ horo wa gĩkeno ndĩkĩtie gũkinyĩrĩrwo nĩ ũthuuri? Ũhoro ũcio mũgũkĩ'he wa gĩkeno nĩ wa atĩa hihi?'
- 56. Nao magīkīuga ũũ: 'Ũhoro ũcio wa gīkeno ti-itherũ tũkũheete na ma; tondũ ũcio menya ũtuĩke wa arīa momaga-tha!
- 57. Nake agīkiuga ũũ: 'Nũ ũngĩkĩhota kuuma-tha harī tha cia Mwathani tiga o arīa moraga?'
- 58. Ningî akiuga ũũ: 'Rĩu Arekio aya-rĩ, mũũkĩte gũkũ nĩ ũndũ wa wĩra ũrĩkũ?'
- 59. Nao makiuga ũũ: 'tũreketio kũrī andũ arīa monetwo marī ehia.'
- 60. 'Thengia o mbarī ya Loti, acio othe no o tũkahonokia.'

نَبِّئَ عِبَادِئَ أَنِّي أَنَّا الْغَفُورُ الرَّحِيْمُ (٥

وَأَنَّ عَذَانِي هُوَ الْعَذَابُ الْأَلِيْمُ @

وَنَيِّنْهُمْ عَنْ ضَيْفِ إِبْرُهِيْمَ ۞

اِذْ دَخُلُواعَلَيْهِ فَقَالُواسَلَمَاۚ قَالَ اِنَّا مِنْكُمْ وَجِلُونَ۞

قَالُوا لَا تَوْجَلُ إِنَّا نُبَشِّمُكَ بِغُلْمٍ عَلِيْمٍ ﴿

قَالَ اَبَشَّرْتُمُونِي عَلَانَ تَسَّغِهُ الْكِبُرُ فَيِمَ تُنَشِّرُونَ @

قَانُوا بَشَّوْنِكَ بِالْحَقِّ فَلَا تَكُنْ مِّنَ الْقَنِطِينَ ۞

قَالَ وَمَنْ يَّقْنَطُ مِنْ تَحْمَةُ دَيِّهَ إِلَّا الضَّاَلُونَ @

قَالَ فَمَا خَطْبُكُمْ أَيُّهَا الْمُرْسِلُونَ ۞

قَالُوْآ اِتَّاۤ اُرْسِلْنَاۤ اِلَى قَوْمِ مُّجُرِمِينَ ۗ۞ اِلَّا اَلَ لُوْطِ اِتَّا لَمُنَجُّوْهُمْ اَجْمَعِيْنَ ۖ 61. 'Tiga o mũtũmia wake, Tũgwĩciria atĩ agatũĩka wa arĩa matigagwo thutha.'

Gĩcunjĩ 5

- 62. Na hîndî îrîa arekio acio maakinyire kwa Mbarî ya Loti,
- 63. Akiuga ũũ: 'Ti-itherũ inyuĩ mũrĩ ageni matekũmenyeka o na hanini.'
- 64. Nao makiuga atīrī, 'No rīrī, ithūī tūkūreheire maūndū marīa maa gīaga mathangania namo.
- 65. Na ithũĩ tũũkĩte kũrĩ we na ũhoro wama, na ti-itherũ tũrĩ a ma kũna.
- 66. 'Tondũ ũcio thiĩ na andũ akũ ũtũkũ ngware-inĩ, na ũmoime thutha. Na ndũkareke mũndũ o na ũmwe wanyu arore na thutha, na (rĩu) thiĩ mũkinye harĩa mwathĩtwo!
- 67. Na ithūī tūkīmūmenyithia watho ūyū atī mīrī yao nī ya gūkanarengwo biū rūciū rūcinī.
- 68. Nao andũ a itũũra rĩu magĩũka na ndũruhi.
- 69. Nake akiuga ũũ: 'Aya nĩ ageni akwa, tondũ ũcio menyai mũnjonorithe;'
- 70. 'Na mwîtigîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mûtikanjî gwithie ũũrũ.
- 71. Nao makiuga ũũ: 'Githĩ tũtiagũkaanirie (ndũkanagwate ũgeni) andũ a (mĩthemba yothe)?'

﴾ إلَّا امْرَاتُهُ قُلَّارِنَا ﴿ إِنَّهَا لِمِنَ الْغَبِرِيْنَ ﴿

فَلَتَّاجَآءُ ال لُؤطِ إِلْكُوْسَلُوْنَ ﴿

قَالَ إِنَّكُمْ قَوْمٌ مُّنْكُرُونَ ﴿

قَالُوْا بَلْ جِمْنُكَ بِمَا كَانُوْا فِيْهِ يَمْتَرُوْنَ ۞

وَاتَيْنَكَ بِالْحُقِّ وَإِنَّا لَصْدِقُونَ ۞

فَٱسۡرِ بِأَهۡلِكَ بِقِطْعِ مِّنَ النَّيۡلِ وَا تَّبَعۡ اَذَبَادُهُمْ وَلَا يُلْتَقِتُ مِنَكُمۡ اَحَكُ وَّامۡضُواحَيْثُ تُؤۡمُرُونَ ۞

وَ قَضَنْنَا آلِيْهِ ذٰلِكَ الْاَمْرَاتَ دَابِرَهَوُلُا مَقْطُوعٌ مُّضْيِينَنَ ﴿

وَجَاءَ آهُلُ الْمَدِينَةِ يَسْتَبْشِمُ وَنَ 🕾

قَالَ إِنَّ هَٰؤُلَّا ﴿ ضَيْفِي فَلَا تَفْضَحُونِ ۗ

وَاتَّقُوا اللَّهُ وَلَا تُخُذُونِ

قَالُوْ اللَّهُ اللَّالَّةُ اللَّهُ ال

Műrango 15 Gĩcigo 14

72. Nake akiuga atīrī, 'Mũngĩkorwo no mũhaka mwĩke ũndũ-rī, airītu akwa nĩo aya.'

- 73. Twehîta na mũoyo waku aya matarating'oing'a o ro ũguo tũhũ na ũrimũ wao nĩ ũndũ wa ũrĩũ.
- 74. Na tondũ kũherithanio kũmagwatīte o rīua rīkīratha.
- 75. Twarîng'aŭranirie tŭgîcoka tŭkîmoirîria mbura ya mahiga ma rîŭmba.
- 76. Ti-itherũ ũhoro-inĩ ũyũ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ arĩa mekũhota gũthoma imenyithia.
- 77. Narîo rîrî o njîra-inî ya gîtwarî îrîa îtûire îrî ho o na rîu.
- 78. Ti-itherũ ũhoro-inĩ ũyũ he Kîmenyithia harî etîkia.
- 79. Na ti-itherũ o nao Andũ a Gĩthaka-inĩ maarī o eki-naĩ.
- 80. Tondũ ũcio o nao nîtwamaherithirie. Nayo yerî îrî o njîra-inî îfyonanîtie.

Gĩcunjĩ 6

- 81. O nao Andũ a Hajiri nîmekire Arekio maŭndũ ta marî a maheeni.
- 82. Na Ithuĩ nĩtwamaheire Imenyithia Ciitũ, no nĩmaacihũtatũre magicithe-ngera.
- 83. Nao maamenyerete kwîyenjera nyûmba irima-inî nîguo maikare matarî na ûgwati.

قَالَ هَوُلاء بَنْتِي إِنْ كُنْتُمْ فَعِلِيْنَ ﴿

لَعَنْوُكَ إِنَّهُمْ لِفِي سَكْرَتِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ٠

فَأَخَذَ تُهُمُ الصِّيحَةُ مُشْرِقِينَ ﴿

فَجَعُلْنَا عَالِيَهَا سَافِلُهَا وَ اَمْطُرْنَا عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ سِجِّيْلٍ ۞

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَأَبْتٍ لِلْمُتُوسِّمِيْنَ۞

وَانَّهَا لَبِسَبِيْلٍ مُّقِيْمٍ ﴿
اِنَّ فِى ذَٰلِكَ لَايَةً لِلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿
وَانْ كَانَ آضِعٰبُ الْاَيْكَةِ لَظٰلِمِيْنَ ﴾

هُ فَانْتَقَنْنَا مِنْهُمْ وَإِنَّهُمَا لَيِرا مَامٍ مُّبِينٍ أَحْ

وَلَقَلْ كُذَّبَ أَصْحُبُ الْحِجْدِ الْنُوسِلِيْنَ ﴿

وَ الْتُيْنَاهُمُ الْيَتِنَا فَكَانُوا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ ۞

وَكَانُوْا يَنْحِثُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا أَمِنِينَ ۞

- 84. No maherithania nîmaama-gwatire o kîrûcinî.
- 85. Nakio kīrīa giothe meyoneire na wira wao gitiigana kūmaguna.
- 86. Na Ithuĩ tữtiombire Igữrũ na thĩ na indo ciothe iria irĩ gatagatĩ-inĩ ga cio cierĩ na ữndữ wa ữndữ ữngĩ tiga o kữringana na ữũgĩ ữrĩa wabatarainie; nayo Thaa ndĩrĩ hingo Ĩtagakinya. Tondữ ữcio garữrữka (utigane nao) na mữtugo o ro mwega.
- 87. ti-itherũ Mwathani waku nĩwe Mũũmbi Mũnene na Ũmenyiwothe.
- 88. Na ti-itherű tűkűheete (icunjî) műgwanja njokerithie kaingî, o na Kűrűani iria Nene.
- 89. Menya ũkanaraihia riitho rĩakũ ũrĩroretie indo-inĩ iria tũheete mīthemba ĩmwe yao nĩ getha ĩikenie nacio ihinda inyinyi, na ndũkanamĩī-guire ũũrũ; narĩo ithagu rĩaku (rĩa tha) ũrĩinamagie nĩ ũndũ wa etĩkia.
- 90. Na uge ũũ: 'Nĩĩ ti-itherũ ndĩ Mũkungani ũtarĩ hitho-inĩ.!
- 91. Nĩ ũndũ (nĩtũtũĩte) tũikũrũkie (maherithania) harĩ arĩa mecokanirĩĩrie ikundi (cia gũgũũkĩrĩra),
- 92. O acio maarītie ühoro makoiga atī Kūrūani nī (maheeni maingī mūno) me thīīnī wayo.
- 93. Tondũ ũcio, twehîta na Mwathani waku atî ti-itherũ othe nîtũkũmoria ciũria.

فَأَخَذَ نُهُمُ الصِّيْكَةُ مُصْبِحِينَ ﴿

فَكَمَا آغَنْ عَنْهُمْ مَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ٥

وَ مَا خَلَقْنَا السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَاۤ الْاَبِلُخِيُّ وَإِنَّ السَّاعَةَ لَاٰتِيَّةٌ فَاصْفَحِ الصَّفْحَ الْجَيِيْلَ۞

إِنَّ رَبُّكَ هُوَ الْخَلّْقُ الْعَلِيْمُ

وَلَقُلْ اتَّيْنَاكَ سَبْعًا مِّنَ الْمَثَانِي وَالْقُرْانَ الْعَظِيمُ

لَا تَدُدُّنَّ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهَ ٱذْوَاجًا مِّنْهُمْ وَ لَا تَدُوْنُ عَلَيْهُمْ وَ اخْفِضْ جَنَاحَكَ لِلْمُؤْمِنِيْنَ ۞

وَقُلْ إِنِّي آنَا النَّذِينُ النَّبِينُ ۞

كُمَّا ٱنْزَلْنَا عَلَى ٱلْمُقْتَسِينَنَ ٥

الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْانَ عِضِينَ ﴿

فَوَرَتِكِ لَنُسْئُلْنَهُمْ ٱجْمَعِيْنَ ﴿

- 94. Ikonîî maŭndŭ marîa maamenyerete gwîka.
- 95. Tondũ ũcio hunjanîria hatarî hitho maŭndũ marĩa wathirwo na ũgarũrũke weherere arĩa metuaga ta marĩ ngwatanîro na Ngai.
- 96. Ti-itherũ Ithũĩ nĩtũrĩkũhotithagia gũũkĩrĩra arĩa megũgũthekerera;
- 97. O acio meigagîra Ngai ûngî hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, no thutha wa ihinda inyinyi nîmarîmenya maûndû.
- 98. Na ti-itherũ nĩtũũĩ atĩ nĩũĩguaga ũũrũ ngoro nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa maaragia.
- 99. No goocaga Mwathani waku na ũmũkumagie We, na ũtũike wa aria megaraga-ragia thi o ene (mbere yake).
- 100. Na űrűmanagîrie kűinamîrîra Mwathani waku kűműhoya o nginya rîrîa gîkűű gîiagűkinyirira.

إِنَّ عَمَّا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ﴿

فَاصْدَعْ بِمَا تُؤُمُّرُ وَآغِرِضْ عَنِ الْنُشْرِكِيْنَ ۞

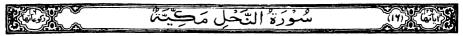
إِنَّا كُفَيْنَكَ الْمُسْتَهْزِءِ يُنَ ﴿

اللَّذِيْنَ يَجْعَلُوْنَ صَعَ اللهِ إِلْهَا أَخَرَ عَ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ۞

وَلَقَدْ نَعْلَمُ انَّكَ يَضِيْقُ صَدْرُكَ بِمَا يَقُولُونَ ﴿

فَسَيِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَكُنْ مِّنَ السَّجِدِيْنَ ﴿

بِي وَاعْبُدُ رَبِّكَ حَتَّ يَأْتِيكَ الْيَقِينُ شَ



16. An-Nahl

Waguũraniirio Makka Wi na Icunji 16 na Mihari 129 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andū, Ũiyūīrwo nī tha.
- 2. Watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe niũroka, tondũ ũcio menyai mũcarie kũũhi-kĩrĩria. We niwe Mũtheru na agatũgĩrio gũkĩra aria othe andũ acio mamũgerekanagia nao.
- 3. Aikūrūkagia araika na ũgũūrīa wa maũndũ maathanītwo nīwe harī ũrīa wothe wa ndungata ciake endete, (akoiga ũũ): 'Oniai andũ atī hatirī Ngai ũngĩ tiga Nīī, na tondũ ũcio nduai arī Nĩ atī no Nīī wa Kũmũgitīra inyuĩ.
- 4. Ombire Îgũrũ na thĩ kũringana na ũũgĩ ũrĩa wabatarainie. Nake nĩ mũtũgĩrie mũno gũkĩra arĩa othe mamũgerekanagia (Nake).
- 5. Ombire műndű na itaata ta rîa maî, no rîrî, Hî! Aanatűika műkararîa wîyo-nanîtie.
- 6. O namo mahīŭ (no) aamombire, na thīīnī wamo nīmūonaga ūrugarī na mahūthī-ro (mangī), na mamwe mamo mūkarīa.
- 7. Na thīīnī wamo nī kūrī maūndū mega mamūkenagia rīrīa mūkūmainūkia hwaī-inī na rīrīa

إنسيم الله الرَّحْلُنِ الرَّحِيْسِ مِن

ٱتَى ٱمْدُ اللهِ فَلَا تَسْتَعْجِلُوْهُ ۖ سُبُّعْنَهُ وَتَعْلَى عَبَّا ثُنْمِ كُوْنَ ۞

يُنَزِّلُ الْمَلَلِكَةَ بِالرُّوْجِ مِنْ اَمْرِهِ عَلَامَنْ يَّشَاءُ مِنْ عِبَادِةَ اَنْ اَنْنِدُوْلَا اَنَّهُ لَآ اِلٰهَ إِلَّا اَنَّاهُ اَلَّهُ اِللَّهِ إِلَّا اَنَّا فَاتَّقُوْنِ

خَلَقَ السَّلُوٰتِ وَالْاَمْنَ بِالْحَقِّ مُ تَعَلَّى عَبَّا يُشْرِكُونَ۞

خَكَنَ الْإِنْسَانَ مِنْ نَظْفَةٍ فَإِذَاهُو خَصِيْمٌ مُّمِينُكُ

وَالْاَنْعَامَرَخَلَقَهَاۚ لَكُمْرِفِيْهَا دِفَّ وَّمَنَافِعُ وَمِنْهَا تَأْكُلُوْنَ ۖ

وَلَكُمْ فِيهَا جَالٌ حِيْنَ تُرِيْكُونَ وَحِيْنَ لَسُرَحُونَ فَ

műkűmoimagaria műkamaríithie rűciní.

- 8. Na makaműkuuīra mīrigo yanyu makamīkinyia Būrūrī ūrīa mūtangīhota gūkinya tiga o mūŭkinyire na hinya mūno iny'ene. Ti-itherū Mwathani wanyu nīamūkaya-gīra, Aiyūirwo nī tha.
- 9. Ningî akîûmba mbarathi, na mînûmbû, na ndigiri nîguo mûcihaicage, (nî getha ûndû ûcio ûtuîke) ta arî guo kîhumo gîa kûmûthakaria. Na nîekûûmba kîrîa mûtarî mûramenya.
- 10. Na harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho harī (wonania) wa njīra ĩrīa yereke-reire, na nĩ kũrĩ njīra ĩngĩ ciogomete (ikahîtania na njīra ĩrīa ya ma). Na korwo, ha nĩ kũrĩ njīra ĩngĩ ciogomete (ikahîtania na njīra ĩrīa ya ma). Na korwo nĩekire kwenda gwake (na hinya), nĩangĩamũtongoririe inyu'othe.

وَتَغَمِلُ اَثْقَالَكُمُ إلى بَلَهِ لَّمُ تَكُونُوا بِلِغِيْهِ إِلَّا بِشِقِّ الْاَنْفُيلِ إِنَّ رَبِّكُمْ لَوَءُونَّ تَحِيْمُ ۖ

وَّالْخَيْلَ وَالْبِغَالَ وَالْحَبِيْرَ لِتَرَّكُبُوُهُا وَزِيْنَةً وَيَخْلُقُ مَا لاَ تَعْلَنُونَ ۞

وَعَلَى اللهِ قَصْدُ السِّبِيْلِ وَمِنْهَا جَآيِرٌ * وَلَوْ شَآءً اللهِ لَكُمْ اَجْمَعِيْنَ أَنْ

Gĩcunjĩ 2

- 11. We nīwe ũmuuragīria mbura yumīte matu-inī; na tondū wayo mūkagīa na gīa kūnyua, ningī kuuma harī yo (hakamera) mītī īrīa mūcokaga kūrīīthia (mahīū manyu).
- 12. Ningĩ tondũ wayo akamũmereria irio, na mĩtamaiyũ na mĩtamaiyũ, na mĩtende, na mĩthabibũ, o na mĩthemba yothe ya matunda. Na ti-itherũ thĩinĩ wayo nĩ kũrĩ Kĩmenyithia harĩ andũ arĩa ecirĩa.

هُوَ الَّذِيْ مَ اَنْزُلُ مِنَ السَّمَا إِمَاءً لَكُمْ مِّنْدُشُوابُ وَمِنْهُ شَجَرٌ فِيْهِ نَشِيبُهُونَ ۞

يُنْفِتُ لَكُمْ بِهِ الزَّرَعَ وَ الزَّنَيْتُوْنَ وَالِنَّيْلُ وَالْاَمْنَابُ وَمِنْ كُلِّ الثَّمَارُتِّ اِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَاٰكِةَ لِفَوْمِ يَّتَعَكَّرُوْنَ ﴿

- 13. Naguo ũtukũ na mũthenya agĩcihihinyĩra wĩra-inĩ wacio, o na rĩũa na mweri; o nacio njata (o ro ũguo) ikĩhihinyĩrwo wĩra-inĩ wacio na ũndũ wa watho wake. Na ti-itherũ ũhoro-inĩ ũcio nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ andũ arĩa mahũthagĩra ũũgĩ wa meciria mao.
- 14. Ningî indo irîa aamûûmbîire gûkû thî agîcihihinyîra wîra-inî wacio, irî na rangî wa mîthemba mîîngî. Na ti-itherû ûhoro-inî wacio nî kûrî Kîmenyithia harî andû arîa marumbûyagia maûndû.
- 15. Ningī Nīwe watūmire irīa rīrīa inene rīmwathīkagīre nī getha mūrīage nyama cia mūthīnjano ciumīte thīīnī warīo, na thīīnī warīo mūrūtage mathaga marīa mwīkagīra mwīrī. Nawe nīūrīonaga merīkebu igītema maī thīīnī warīo, (nī getha ūthiagīre rūgendo igūrū rīarīo) na ūcaragie ūkaminī Wake na nī getha ūgīage na mūhera.
- 16. Nayo thi akimiikira irima nümü ni getha itikanathingithe hamwe na inyüi, na njüüi, na njira cia gitwari ni getha müthiage na njira iria yerekereire.
- 17. Na (agīīkīra) marūūri mangī; na tondū wamo, o na tondū wa njata makarū-mīrīra njīra īrīa īrūngīrīīrie.
- 18. Rĩu-rĩ, Ũcio ũkĩũmbaga indo akĩhaana o ta ũrĩa ũtaciũmbaga? Githĩ mũti-ngĩgĩiciria?
- 19. Na mũngĩgeria gũtara Mawega ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, mũtingĩhota kũmatara. Ti-itherũ Ngai

وَ سَخَّرَلَكُمُ الْيَكَ وَالنَّهَارَلا وَالشَّبْسَ وَالْقَدَرُ وَالنَّجُوْمُ مُسَخَّرِثَ بِأَمْرِمُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ كَايَٰتٍ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ﴿

وَمَا ذَمَ) لَكُمْ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا ٱلْوَانُـهُ ۚ إِنَّ فِي الْأَرْضِ مُخْتَلِفًا ٱلْوَانُـهُ ۚ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَالِيَةً لِقَوْمٍ يَنَّكَدُّونَ۞

وَهُوَ الَّذِي سَخَّرَ الْبَحْرَ لِتَا كُلُوا مِنْهُ لَحَمَّا طَرِبَّا وَّ تَشَتَخْرِجُوْا مِنْهُ حِلْيَةً تُلْبُسُوْنَهَا وَ تَرَے الْفُلْكَ مَوَاخِرَ فِيْهِ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهِ وَلَتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَكَمُمُّ تَشُكُرُونَ

وَٱلْقَىٰ فِى الْاَرْضِ رَوَاسِىَ اَنْ تِيَيْدَ بِكُمْرُوا نَهْرًا وْسُبُلًا تَعَلَّكُمْ تَهْتَدُوْنَ ۞

وَعَلَمْتٍ وَبِالنَّجْمِ هُمْ يَهْتَدُونَ

اَفَنَنْ يَتَّخْلُقُ كُنُنْ لَا يَخْلُقُ ۖ اَفَلَا تَكُالُّو ۗ وَنَ

وَإِنْ تَعُدُّوا نِعْمَةُ اللهِ لَا تُحْفُوهَا اللهَ اللَّهُ

Mwene-Hinya-Wothe nī Mũohanīrī mũno, Ũiyũīrwo nī tha.

- 20. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ kĩrĩa mũhithĩte na kĩrĩa mũgũũrĩtie.
- 21. Nao arĩa angĩ makayagĩra thengia Ngai Mwene-Hinya-Wotheri, matirĩ kĩ-ndũ mombaga, no o ene nĩo mombirwo.
- 22. (Nĩ akũũ), matirĩ mũoyo; na matiuĩ rĩrĩa makarĩũkio.
- 23. Ngai wanyu nowe Ngai Ũmwe wiki. Na arīa matetīkagia ũhoro wa Bũrũrĩ ũcio ũngĩ ngoro ciao nī ta ng'eni (ũhoro-inĩ wa ma), nao maiyūrĩtwo nĩ rūtitario.
- 24. Na hatari mathangania, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ kĩrĩa mahithĩte na kĩrĩa magũũrĩtie. Na tiitherũ ndendaga ndũrĩka.
- 25. Na rīrīa morio ũũ: '(Mwīciragia) atīa ũhoro wa maũndũ marīa Mwathani wanyu aaikūrūkīrie? Makoiga ũũ: 'Nī ng'ano cia Ndemī,'
- 26. Nî getha mîrîgo yao makamîkuua irî mîgima Mûthenya wa Cira, o na njoherera cia mîrigo ya arîa maatongoririe na njîra ya kûûra matarî na ûûgî. Atîrî-rî! ûûru nîguo matîtîkaga.

Gĩcunjĩ 4

27. O nao arĩa maarī mbere yao nīmaamahingīire ühinga, no Ngai

لَعَفُورٌ سَّحِيْمُ ٠

وَ اللَّهُ يَعْلَمُ مَا تُسِدُّونَ وَمَا تُعْلِنُونَ ﴿

وَ الَّذِيْنَ يَكْ عُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللّٰهِ لَا يَخُلُقُوْنَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُوْنَ ۞

مُّ اَمُواتُ غَيْرُ الْحَيْلَةِ وَمَا يَشْعُرُونَ أَيَّانَ يُبْعَثُونَ ﴿

ٳڶۿؙڴؙۿڔٳڶۿٞٷۜٳڝؚۮٞٷٵڷؽؘؚؽؽؘۘۘڒؽؙٷٛڡؽؙۏڬؠؚٵڵڵڿؚػؚۊ ۛڠؙڶۏٛڹۿؙٛٛٛٛٛۿڞ۫ڴؚڒؘڎؙٞٷۿؙۄ۫ڝؙٚ۫ۺؘڲٛڶؠؚۯٛۏؽؘ۞

لَاجَرَمَ اَنَّ اللهَ يَعْلَمُ مَا يُسِرُّوُنَ وَمَا يُعْلِنُونَ ۖ إِنَّهُ لَا يُجِبُّ النُسُتَكَبِرِيْنَ ۞

ۅؘڶؚۮؘٳڡٙؽ۫ڶؘڮۿؙم۫ڝۜۧٵۮؘۜٲٲٮ۬ٛڒؘڶۯؾ۠ػؙۿؗؗٞۊؙٵڷؙؗٛٛٛٛٳۤٲڛٵڟؚؽۯ ٵٛڒۅۧٙڶؽ۬ؽؗ۞

لِيَخْمِلُوْٓ اَوُزَارَهُمْ كَامِلَةٌ يَوْمَرالْقِيمَةُ لَا وَمِنَ اَوْزَارِ عَجَ الّذِيْنَ يُضِلَّوْنَهُمْ بِغَيْرِعِلْمِ الْاَسَاءُ مَا يَزِدُوْنَ ۖ

قَلْ مَكُرَالَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَأَتَى اللَّهُ بُنْيَا نَهُمْ مِّنَ

Mwene-Hinya-Wothe agīkinya mwako-inī wao o gītina-inī kīaguo, na tondū ūcio igūrū rīaguo rīkīmagwīra rīmoimīte na igūrū; nao magīgīkorwo nī maherithania matekūmenya na kūrīa moimīte.

- 28. Ningĩ Mũthenya wa Cira nĩakamaconorithia na oige ũũ: 'Arĩa twĩ ngwatanĩ-ro nao makĩrĩ ha, o arĩa tondũ wao kiữmbe mwahũthĩĩre gũkararia (Anabii)?' Nao arĩa maheetwo ũũgĩ makoiga atĩrĩ, 'Ũmũthĩ ti-itherũ nĩguo arĩa matetĩkĩtie me kũgwĩrwo nĩ gũconorithio na gũthĩnĩka!
- 29. O acio araika maatũmĩre makue o hĩndĩ ĩrĩa mehĩtithĩtie mĩoyo yao. Na hĩndĩ ĩyo nĩmakoiga maigũĩrwo tha, moige ũũ: 'Tũtiamenyerete gwĩka ũũ-ru o na ũrĩkũ.' Aca, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega ũrĩa. mwamenyerete gwĩka.
- 30. Tondũ ũcio tonyai ihingo-inĩ cia Jahanamu, nĩguo mũgatũũre kuo kuo. Ũũru-rĩ, ti-itherũ nĩguo ũikaro mũũru wa ndữrīka.
- 31. Na rīrīa arīa athingu merwo ũũ: '(Mwīciragia) atīa ũhoro-inī wa maũndũ marīa Mwathani wanyu aagũũranīīrie?' Nao makoiga atīrī, 'Nī wega mũno.' Harī arīa mekaga wegarī, nī harī gwīkwo o ro wega thī-inī ino. O naguo mūcīī wa Būrūri ūcio ũngī no mwega. No rīrī, uikaro ūrīa mwega makīrīa ti-itherū nī arīa athingu -

الْقَوَاعِدِ فَخَرَّ عَلَيْهِمُ السَّقْفُ مِنْ فَوْقِهِمْ وَٱتَّهُمُّ الْعَذَابُ مِنْ حَيْثُ لَا يَشْغُوُونَ ۞

ثُمَّ يَوْمَ الْقِيلَةِ يُخْزِنِهِمْ وَيَقُوْلُ اَيْنَ شُرَكَآءِى الَّذِيْنَ كُنْنَثُمْ تُشَاَّقُوْنَ فِيْهِمْ قَالَ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ إِنَّ الْخِذْى الْيَوْمَ وَالسُّوْءَ عَلَى الْكُفِيْنِيَ ۖ

الَّذِيْنَ تَتَوَفَّهُمُ الْمَلْيِكَةُ ظَالِئِي اَنْفُهِمْ فَالْقَوُا السَّلَمَ مَا كُنْ اللهَ عَلِيْمُ السَّلَمَ مَا كُنْ اللهَ عَلِيْمُ السَّلَمَ مَا كُنْ اللهَ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيْمُ اللهُ عَلِيمُ اللهُ عَلِيمُ اللهُ عَلِيمُ اللهُ عَلِيمُ اللهُ اللهُ عَلِيمُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلِيمُ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَيْمُ اللهُ اللهُ عَلَيْمُ اللهُ لِي اللهُ
فَادُخُلُوۤا اَبُوابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِیْنَ فِیْهَا قُلِیْسُ مَثْوَی الْمُنْکَیِّدِیْنَ وَیُهَا قُلِیلُسُ مَثُوَی الْمُنْتَکَیِّدِیْنَ ۞

وَقِيُلَ لِلَّذِيْنَ الْقَوَّا مَا ذَا آنْزَلَ رَبُّكُمْ قَالْوُا خَيْرُا لَ لِلَّذِيْنَ آخَسَنُوا فِي هٰ فِي هِ الثُّنْيَا حَسَنَةٌ * وَ لَدَاسُ الْاَخِرَةِ خَيْرٌ * وَلَيْعَمَ دَازُ الْمُتَّقِيْنَ ﴾

- 32. Mĩgũnda ya tene na tene, o ĩyo magatonya; ithereragĩra njũũĩ cia maĩ. Nakuo kũũ nĩmakonaga kĩrĩa gĩothe mekwenda. Ũguo nĩguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheanaga iheo harĩ arĩa athingu,
- 33. Nao arīa araika maatūmaga makue marī atheru Makoiga atīrī, 'Mūrogīa na thayū! Tonyai Igūrū nī ūndū wa maūndū marīa mwamenyerete gwīka!
- 34. Kaî mangîetereire ûndû ûngî ûrîkû ûmakore tiga o araika makamakorerera kana watho wa Mwathani waku ûhinge? Ûguo noguo gwakinyire harî arîa maarî mbere yao. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaigana kûmeka ûûrû, no ene nîo maamenyerete kwîîka ûûrû.
- 35. Tondũ ũcio (nyũmĩrĩra) ya ũũrũ ũrĩa mekaga nĩyo yamagwĩrĩire, na kĩrĩa maamenyerete gũthekerera.

Gîcunjî 5

36. Nao arīa meigananīrie na Ngai makiuga ūū: 'Korwo Ngai Mwene-HInya-Wothe nīendaga-rī, tūtingīainamīrīire kūhoya kīndū o na kī tiga We Mwene, o na arī ithūī kana maithe maitū, o na kana tūkaananie ūndū o na ūrīkū (tūtaathītwo) Nīwe, 'Ūguo noguo arīa maarī mbere yao mekire. No rīrī, Arekio nīmakīīhokeirwo ūndū ūngī o na ūrīkū tiga o gūtwara Ndūmīrīri nyumbūku?

جَنَّتُ عَدْتٍ يَّدُخُوْنَهَا تَجْرِى مِن تَخْتِهَا الْأَنْهُرُ لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَا أَوْنَ كَ خَذَ لَكَ يَجْزِى اللهُ الْمُتَّقِيْنَ ﴿

الّذِيْنَ تَتَوَفَّهُمُ الْمَلْإِكَةُ كَيِّبِيْنَ يَقُوْلُونَ سَلَمٌ عَلَيْكُمُ انْخُلُوا الْجَنَّةَ بِمَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۞

هَلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا آنَ تَأْتِيَهُمُ الْمَلْيِكَةُ أَوْ يَأْتِيَ آمُرُسَ بِكُ كُذٰلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبَلِهِمْ وَمَاظَلَمُهُمُ اللهُ وَلَكِنْ كَانُوْآ أَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ ۞

فَاصَابَهُمْ سَيِّاتُ مَا عَبِلُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مَّا كَانُوْا ﴾ بِه يَسْتَهْنِ ءُوْنَ ﴿

وَ قَالَ الَّذِيْنَ اَشْرَكُوْا نَوْشَآءَ اللهُ مَا عَبَـ لُونَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْعً نَحْنُ وَلَآ أَبَآؤُنَا وَلَاحَرَّمْنَا مِنْ دُونِهِ مِنْ شَيْعً لَكُلْلِكَ فَعَلَ الَّذِيْنَ مِنْ قَبَلِهِمْ وَهَلَ عَلَى الزِّيْنَ مِنْ قَبَلِهِمْ وَهَلَ عَلَى الزِّيْنَ مِنْ قَبَلِهِمْ وَهَمْ لَكُمْ الْمُدِيْنَ صَلَى الزَّسُلِ اللَّهُ الْمُدِينَ صَلَى الرَّسُلُ اللَّهُ الْمُدِينَ صَلَى الرَّسُلُ اللَّهُ الْمُدِينَ صَلَى اللَّهُ الْمُدِينَ صَلَى اللَّهُ الْمُدِينَ صَلَى اللَّهُ الْمُدِينَ صَلَى الرَّسُلُ اللَّهُ الْمُدِينَ صَلَى اللَّهُ الْمُدِينَ صَلَى اللَّهُ الْمُدِينَ صَلَى اللَّهُ الْمُدْ الْمُدُونَ صَلَى اللَّهُ الْمُدْ الْمُدْ الْمُدْ اللَّهُ الْمُدْ الْمُدْ الْمُدْ اللَّهُ الْمُدْ اللَّهُ الْمُدْ اللَّهُ الْمُدْ الْمُدْ اللَّهُ الْمُدْ الْمُدْ الْمُدْ الْمُدْ اللَّهُ الْمُدْ اللَّهُ الْمُدُلِيْنَ الْمُدْ الْمُدْ الْمُدْ الْمُدْ الْمُدْ الْمُدْ الْمُدُمِدُ اللَّهُ الْمُدْمِدُ الْمُدْ الْمُدْمِدُ الْمُدْمِدُ اللَّهُ الْمُدْمِدُ اللْمُدُمُ اللَّهُ الْمُدْمُ اللَّهُ الْمُدْمِدُ الْمُدْمِدُ اللَّهُ الْمُدْمِدُ اللْمُدُمُ اللْمُدُمُ اللْمُدُمُ اللْمُدُمُ اللَّهُ الْمُدْمُ اللَّهُ الْمُدْمِدُمُ اللْمُدُمُ الْمُدُمُ اللَّهُ الْمُدْمُ اللَّهُ الْمُدْمُ اللَّهُ الْمُدْمُ الْمُدُمُ اللَّهُ الْمُدْمُ الْمُدُمُ اللْمُدُمُ اللَّهُ الْمُدُمُ اللْمُدُمُ اللْمُدُمُ الْمُدُمُ الْمُدُمُ الْمُدُمُ الْمُدُمُ الْمُدُمُ الْمُدُمُ اللْمُ الْمُدُمُ الْمُولُونُ الْمُعُمُ الْمُعُمُ الْمُدُمُ الْمُعُمُ الْمُدُمُ الْمُعُمُ اللْمُ الْمُعُمُ الْمُعُمُ الْمُعُمُ الْمُعُمُ الْمُعُمُ الْمُعُمُ الْمُعُمُ الْمُعُمُ

- 37. Na Ithũĩ nĩtwarahũrire Mũrekio thiini wa ndũrĩrĩ ciothe o rũrĩrĩ, (nĩguo mahũnjanagĩrie ũhoro ũũ): 'Inamagĩrĩrai mũkahoya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Ũrĩa Mũru mũmũtheemage! Na hĩndĩ ĩyo thĩinĩ wao kwarĩ (amwe) matongoretio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ningĩ thĩinĩ wao kwarĩ (amwe) maagĩrĩire kũninwo. Tondũ ũcio thĩiĩ rũgendo mũcange thĩ yothe na mũone kĩrĩkĩrīro kĩa arĩa maûire (Anabii) ta marĩ a maheeni!
- 38. Wee üngîkorwo nîûkwîrîrîria na ngoro yakû ütongoria wao, hîndî îyo (ukîmenye atî) ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia atwari a arîa angî ûûrîro-inî. Na harî ta acio hatîrî ateithîrîria.
- 39. Nao makîîhîta harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe mîîhîtwa yao ya hinya mũno, ya atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakarîûkia arîa makuaga. Aca, (ti-itherũ nîaka-marîûkia) We mwene, no andũ aingĩ matîûî.
- 40. (Nîakamariûkia) nî getha amonie o wega bîû harîa maagîîrîîre ngûûrani, na atî o nao arîa matetîkîtie mamenye atî maarî a maheeni.
- 41. Kiugo Giitű harī kīndű, hīndī īrīa tűgűkīenda, no kwīra tűkīīraga űű: 'Gīa!' Nakīo gīkagīa.

وَلَقَنْ بَعَثُنَا فِي كُلِّ أُمَّةٍ رَّسُولًا آنِ اعْبُلُ واالله وَالله وَالله وَالله وَالله وَالله وَاجْتَنِبُوا الطّاعُونَ فَينَهُمْ مَّنَ هَ مَ صَالله وَاجْتَنِبُوا الطّاعُونَ فَينَهُمْ مَّنَ هَ مَ الله وَمِنْهُمْ مَّنَ حَقَّتُ عَلَيْهِ الضَّلَلهُ وَسِيْرُوا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُوا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَهُ النَّكَذِينِينَ فَي اللهُ الشَّالُةُ اللهُ الله

اِنْ تَخْرِضُ عَلَى هُدُانِهُمْ فَإِنَّ اللهَ لَا يَهْدِي صَنْ اللهَ لَا يَهْدِي صَنْ اللهُ وَ مَا لَهُمُ مِّن لُصِينِينَ ۞

وَ ٱفْسَنُوْ الْمِاللَّةِ جَهْدَ اَيْمَا نِهِ مِرْ لَا يَبْعَثُ اللَّهُ مَـنَ يَمُوْتُ بَلِي وَعَدًا عَلَيْهِ حَقًّا وَّلْكِنَّ ٱكْثُرُ التَّاسِ كَا يَعْلَمُوْنَ ﴾

لِيُبَيِّنَ لَهُمُ الَّذِي يَخْتَلِفُوْنَ فِيْهِ وَلِيَعْلَمَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْآ اَنَّهُمْ كَانُوْا كَذِيِيْنَ ۞

اِتَّمَا قَوْلُنَا لِشَيْ إِزَآ اَرَدْنَهُ اَنْ تَنَقُولَ لَهُ كُنْ إِزَآ اَرَدْنَهُ اَنْ تَنَقُولَ لَهُ كُنْ ﴿

Gĩcunjĩ 6

42. Naho ha ũhoro wa arĩa mathamaga mĩcĩi yao nĩ ũndũ wa Ngai

وَ الَّذِيْنَ هَاجَرُ وَافِي اللهِ مِنْ بَعْدِ مَا ظُلِمُوا لَنُبَوِّئَهُمُ

Mwene-Hinya-Wothe thutha wa mekwo ũũrũ, ti-itherũ nĩtũkamahee uĩkaro mwega gũkũ thĩ ĩno; na ti-itherũ kĩheo kĩa Bũrũrĩ ũcio ũngĩ nĩ kĩnene makĩria, korwo maakorwo makīmenya-

- 43. Arîa maikaraga marûmîte wega, na makehoka Mwathani wao.
- 44. Na Ithuî tütirekagia andü matüike (Arekio) harî we tiga o andü arîa tügüüriirie maündü, tondü ücio hoya kirira harî arîa megwatiîre Kiririka-nia, üngîkorwo ndüüî.
- 45. (Arekio aitũ twamatumire) na Imenyithia ngũũku na Maandīko Matherũ, Nawe tũgũikũrũkĩirie Kĩririkania nĩ getha ũtaaragĩrie kĩrīndĩ ũkĩmenyithie maũndũ marĩa gĩaikũrũkĩirio, na nĩ getha gĩiciragìe.
- 46. **Rĩu-rĩ, ana arĩa mathugu**-ndaga mĩtabarîre mĩ ũrũ nĩ maiguaga mahoreire ta matarĩ na ũgwati nĩ ũndũ atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakamarĩkia na kũũ thĩ, kana makorwo nĩ maherithania moimĩte na kũrĩa matoĩ?
- 47. Kana hihi nî ũndũ atî ndakamanyita magîthîî ũũ na ũũ nî getha matikana-hote kũgirîrîria (mîtabarîre ya Ngai)?
- 48. Kana hihi nî ũndũ atī ndakamanyita na (njîra ya) kũinana kahora o kahora? Mwathani wanyu tiitherũ nĩ Mũcakayanîri, Ũiyũĩrwo nĩ tha.
- 49. Kai mataigana kuona ati ciiruru cia indo ciothe iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire

فِي الذَّنْيَا حَسَنَهُ ۗ وَلَاجُزُ الْاخِرَةِ ٱلْكَبُرُ لَوْ كَانُوْ ا

الَّذِيْنَ صَبَرُوْا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ﴿

وَمَآ ٱرْسَلْنَا مِن قَبُلِكَ إِلَّا رِجَالًا نَّؤْجَىٓ اِلَيْهِمْ فَسَأَلُوٓا ٱهۡلَ الذِّكۡوِ إِنْ كُنْتُمُولَا تَعْلَىٰوْنَ ۖ

مِالْبَيِّنْتِ وَ الزُّبُوِّ وَٱنْزُلْنَاۤ النَّيْكَ الذِّكَ لِشُبَيِّنَ لَّهَ. لِلنَّاسِ مَا نُنْزِلَ اِلنَّهِمْ وَلَعَلَّهُمُ يَتَفَكَّرُّوْنَ۞

اَفَاَمِنَ الْذِيْنَ مَكُرُوا السَّيْاتِ اَنْ يَّغْسِفَ اللهُ بِهِمُ اللهُ بِهِمُ اللهُ عِنْ اللهُ عِنْ اللهُ ِمُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُو

ٱ**ۮ**۫ؽٳؙٚٛٛٛڂٛۮۿؙۿ۫ٷٛ تؘڨٙڵؠؙؚٛڡۣۿڒڣٵۿؙۿڔؠ۠ٮۼؚڿڹۣؽٙ۞

اَوْ يَانْخُدُهُمْ عَلَا تَعَوُّفٍ فَإِنَّ رَبِّكُمْ لَرَءُونَكُ رِّحِيْمٌ

ٱوكُمْرِيرُ وْالِكْ مَاخَلُقُ اللَّهُ مِنْ شَيٌّ يَتَفَيَّوُ اظِلْلُهُ

ithiūrūkaga ciumīte na mwena wa ūrīo, o na wa ūmotho, ikegara-garia cio nyene harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīguo īmūhoe, o hīndī īrīa īgūkorwo ciinyihītie?

- 50. Nakīo kīrīa gīothe kīrī Ĩgūrū na kīūmbe kīrīa gīothe kīrī thī gīītwaraga he Ngai Mwene-Hinya-Wothe (kīīnyīhītie), o nao araika (nogūo) mekaga na matiikaga maūndū na rūtūrīko.
- 51. Nîmetigagîra Mwathani wao ũrĩa wĩ igũrũ rĩao, na mageka ũrĩa maathîtwo.

.

يُخَافُوْنَ رَبَّهُمْ مِّنْ فَوْقِهِمْ وَيَفْعَلُوْنَ مَا يِجْ يُؤْمَرُوْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 7

- 52. Ngai Mwene-Hinya-Wothe oigîte ũũ: 'Mũtikanagĩe na ngai igĩrī cia (kũĩnamĩrĩrwo ihoywo). Ngai ũrĩa ũrĩ kuo Ũmwe. Tondũ ũcio wĩindigĩrei o Nĩi nyiki.'
- 53. Nake nīwe mwene kīrīa gīothe kīrī Īgūrū o na thī, nake nīwe nīwe wagīrīīre gwathīkīrwo tene na tene. Rīu-rī, nīmūrigīītigagīra ūngī o na ūrīkū tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe?
- 54. Na kîrathimo kîrîa gîothe mwî nakîo, kiumaga he Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na rîrîa mwagwîrwo nî mîtangîko, nîwe mûkayagîra (amûteithie).
- 55. Ningî-rî, hîndî îyo rîrîa aamwehereria mîtangîko-rî, atîrîrî! gîkundi kîmwe thîinî wanyu (gîkaambîrîria gwîtua ta kîîganaine na Mwathani wakîo.)

وَ قَالَ اللهُ لَا تَتَخِّذُوْآ اِلْهَيْنِ اثْنَيْنِ اِنْمَا هُوَ اِلْهُ وَّاحِكُ ۚ فَاٰتِكَا فَا زَهُبُونِ۞

عَنِ الْبَيِينِ وَالشَّكَأَيْلِ سُجَّكًا تِلْهِ وَهُمْ دَخِرُونَ ﴿

وَ بِنَّهِ يَسْعُدُ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْأَنْ ضِ مِنْ

دَابَةٍ وَالْمَلْلِكَةُ وَهُمْ لِلايَسْكَلْبِرُوْنَ ۞

وَكُهُ مَا فِي السَّمَاٰ وِنِ وَ الْاَرْضِ وَ لَهُ الرِّيْنُ وَاصِبًّا ۗ اَفَغَيْرُ اللهِ تَتَّقُونَ ۞

وَ مَا بِكُمْ مِّنْ نِّعْمَةٍ فَيِنَ اللهِ ثُمَّرَاذَا مَسَّكُمُ الضَّرُّ فَإِلَيْهِ تَجْزُوْنَ ۞

تُمَّرِاذَاكَشَفَ الضُّزَعَنَكُمُ إِذَا فَرِيْنٌَ ثِّنَكُمْ بِرَبِّهِمْ يُشْرِكُونَ هِ

- 56. O nginya gigakaana maundu maria tukiigiire. Atiriri, wikeniei inyu'ene kahinda kanini; no thutha hanini nimurimenya.
- 57. Nao maamũragĩra (ngai ciao cia maheeni) iria matoĩ ŭhoro wacio o na hanini gĩcunjĩ kĩa indo irĩa tũmaheete. Ngwĩhĩta ngĩgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe atĩ ti-itherũ mũtiri hingo mũtakahoywo ũhoro nĩ ũndũ wa maũndũ mothe marĩa mwanathugunda.
- 58. Nao matuaga atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe arī na airītu ake We nī Mūtheru o hīndī īrīa (o ene) mekūgīa na kīrīa merīragīria.
- 59. Na hīndī īrīa ūmwe wao aatwarirwo ühoro wa (gūciarwo) kwa mwana wa mūirītu, magatuka gīthiithi, o hīndī īrīa ngoro-inī thīīnīr ekwīgīrīriria marakara.
- 60. Nake akehitha eherere andū nī ūndū wa ūhoro ūcio mūūrū aheetwo; rīu-rī, o na harīa arī mūconorithie-rī, nīakīūmenyerere kana nīakīūthīke thī tiriinī? Ti-itherū ūūrū noguo matuaga cira waguo.
- 61. Műikarîre wa arīa matetīkagia ühoro wa Bűrűrī űcio űngī nī
 műűrű, o hīndī îrīa űgooci wa Ngai
 Mwene-Hinya-Wothe űrī wa
 kűgegania kűnene na Nîwe Hoti,
 Műűgĩ.

Gĩcunjĩ 8

62. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaaherithagia andũ nĩ لِيكُفُرُوْا بِمَآ اٰتَيَنٰهُمُ ۗ فَتَمَتَّعُوا ۗ فَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ ۞

وَيَجْعَلُوْنَ لِمَا لَا يَعْلَنُوْنَ نَصِيْبًا مِّتًا رَزَقْنَاهُ مُرْ تَا لِلهِ لَشْعَلُنَّ عَتَا كُنْتُمُ تَفْتَرُوْنَ ۞

وَ يَجْعَلُونَ لِلهِ الْبَنْتِ سُبْعَنَهُ لَا لَهُمْ مَّا يَشْتَهُونَ ۞

وَاِذَا بُشِّرَاحُكُ هُمْ بِالْأُنْثَىٰ ظَلَّ وَجُهُهُ مُسْوَدًّا وَهُوَ كَظِيْمٌ ۞

يَتُوَالَى مِنَ الْقُوْمِ مِنْ سُوَء مَا بُشِرَدِهُ أَيُمُسِكُمْ عَلَى هُوْتٍ اَلْاَسَاء مَا عَلَى هُوْتٍ اَوْ سَاء مَا عَلَى هُوْتٍ اَوْ سَاء مَا التُّرَابِ الْآسَاء مَا يَحْكُمُونَ ﴿

لِلَّذِيْنَ لَايُوْمِنُوْنَ بِالْآخِرَةِ مَثَلُ السَّوْءَ ۗ وَلِلهِ عَيْ الْمَثَلُ الْاَعْلَىٰ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْدُرُ

وَلُوْ يُوَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِظُلْمِهِمْ مَّا تَرَكَ عَلَيْهَا

ŭndũ wa gwika-naĩ, ndangĩatigirie kĩũmbe o na kĩmwe kĩrĩ mũoyo, no nĩaciheaga ihinda o nginya rĩrĩa gũtũĩtwo; na rĩrĩa ihinda rĩao rĩrĩa rĩtuĩtwo rĩgakinya, matigatigwo na thutha o na gathaa kamwe, kana mathĩĩ na mbere yarĩo.

- 63. Nao maigagīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīrīa matekwenda (o ene) na tūnua tūkaarīa maheeni ma atī nīmekūona indo ciothe iria njega mūno. No hatari nganja nī Mwaki ūkagīa ho, na na kūū thīīnī waguo nīkuo magatiganīrio.
- 64. Ngwîhîta ngîgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nîtwatûmire Arekio harî ndûrîrî iria ciarî kuo mbere yaku; no Shaitani nîaatûmire mawîra ma cio monwo marî mega nîcio cio nyene. Na tondû ûcio rîu nîwe ûkîrî mûciteithîrîria, nacio nîîkagwata maherithania marîtû.
- 65. Nawe tütiagüikürükîirie Ibuku riu tiga o ümataaririe maündü maria mako-nainie na maria maagiiriire nguürani, o na ta üri mütongoria, na müigüaniri tha hari andü aria metikitie.
- 66. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikūrūkīrie maī amarutīte matu-inī, na tondū wamo akīriūkia thī thutha wa rīrīa yakūīte. Ti-itherū ūhoro-inī ūcio nī kūrī Kīmenyithia harī andū arīa maiguaga maūndū.

Gĩcunjĩ 9

67. Na ti-itherũ (o na) thīinī wa mahiũ no kũrī maũndũ ma kwīrutwo nī inyuĩ. Na inyuĩ tũmũheaga gĩa

مِنْ دَآبَةٍ وَ لِكِنْ يُنْوَجِّرُهُمْ دِالَى آجَلِ مُّسَمَّى ۚ فَإِذَا جَآءَ آجُلُهُمْ لَا يَسْنَأْخِرُوْنَ سَاعَةً وَ لَا يَسْتَقْدِمُونَ ۞

وَيَجْعَلُوْنَ اللهِ مَا يَكُوهُوْنَ وَ تَصِفُ الْسِنَتُهُمُ الْكَذِبَ اَنَّ لَهُمُ الْحُسْنَٰ لَاجَرَمَ اَنَّ لَهُمُ التَّارَ وَ اَنَّهُمُ مُّفُهُ طُوْنَ ﴿

تَا اللهِ لَقَدْ اَرْسَلْنَا ۚ إِلَى أُمَرِمِنْ قَبْلِكَ فَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطِنُ اَعْمُ لَكُمْ الشَّيْطِنُ اَعْمَا لَهُمْ عَذَابٌ. الشَّيْطِنُ اَعْمَا لَهُمْ عَذَابٌ. الشَّيْطِنُ اَعْمَا لَهُمْ عَذَابٌ. النِيْمُ

وَمَآ اَنَوْلَنَا عَلِنَكَ الْكِتْبَ اِلَّا لِتُبَيِّنَ لَمُ ۚ الَّذِي اخْتَلَقُوْا فِيْكُ وَهُدًى وَ رَحْمَةً يِّقَوْمٍ يُّؤْمِنُونَ۞

وَاللّٰهُ ٱنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً فَانَيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْلَا عُيْ مَوْتِهَا ۚ إِنَّ فِى ذَٰ لِكَ لَا يَهُ ۗ لِتَّمَوْمِ يَنْمَعُوْنَ ۚ

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْآنْعَامِ لَعِبْرَةً انْسَقِيْكُمْ مِمَّافِي الْمَوْنِهِ

kũnyua kĩumĩte nda-inĩ ciacio. Kiumĩte gatagatĩ-inĩ ka maĩ na thakame, na iria itheru na rĩega harĩ arĩa marĩnyuaga.

- 68. Naho ha ühoro wa matunda ma mitende na mithabibu, haria muonaga gia kunyua niguo murirwo, o na uhoro wothe wa irio-ri, ti-itheru uhoro-ini ucio ni kuri Kimenyithia hari andu aria matuiragia gitumi kiamo.
- 69. Nake Mwathani waku akīhuhīrīria njūkī, (akiuga ūū): 'Wīakīrei nyūmba irīma-inī, na mītī-inī, na ngonjo-inī ciao iria mekonjagīra'.
- 70. "Ningī rīaga matunda (ma mīthemba) yothe na ūrūmagīrīre njīra cia Mwathani waku īrīa īhūthītio nī ūndū (waku). 'Nacio nda-inī ciacio hoimaga indo cia kūnyua irī na rangī wa mīthemba mīīngī. Na thīīnī wacio he kīhonia harī andū. Na ti-itherū ūhoro-inī ūcio nī kūrī Kīmenyithia harī andū arīa meciragia.
- 71. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wamüümbire, ningī nīwe ütumaga mukue; na ni kūrī amwe thīīnī wanyu matwaragwo kūndū kūūrū mūno mūoyo-inī wao, me na nyūmīrīra ya atī matirī ūndū moī thutha wa rīrīa marīkītie (kūgīa na) ūūgī. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Ūmenyi-wothe, Hinya-mūnene.

مِنْ بَيْنِ فَرْثٍ وَدَمِ لِبَنَّا خَالِصًا سَآبِقًا لِلشَّرِ بِنْنَ

وَمِنْ ثَدَّرْتِ النَّخِيْلِ وَ الْاَعْنَابِ تَتَّخِذُونَ مِنْهُ سَكَرًا وَ رِزْقًا حَسَنًا إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَدٌ لِقَوْمُ يَعَقِلُونَ۞

وَ اَوْخِي رَبُّكَ إِلَى النَّحْلِ آنِ اتَّخِذِيْ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوْتًا وَمِنَ الشَّجَرِ وَمِتَا يُعْرِشُوْنَ ﴿

تُمْرُكُولْ مِن كُلِّ الشَّكَرٰتِ فَاسْلَكِیْ سُبُلَ رَبِّكِ ذُ لُلَّا ﴿ يَخُرُجُ مِنَ بُطُوٰنِهَا شَرَابٌ هَّنْتَلِفٌ ٱلْوَانُهُ فِيْهِ شِفَآءٌ لِلنَّاصُّ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَايَةً لِقَوْمٍ يَتَعَكَّرُونَ۞

وَاللّٰهُ خَلَقَكُمْ تُمَّ يَتُوَفّٰكُمْ أَوْ كَامِنْكُوْ مَّنْ يَتُّرُدُ ۚ إِلَى اَرْذَكِ الْعُمُولِكَى لاَ يَعْلَمَ بَعْنَكَ عِلْمِ شَيْئاً إِنَّ اللّٰهَ عَلِيمٌ في قديرُنَّ أَنْ

Gicunji 10

72. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe niekaga amwe anyu maŭndŭ mega gŭkira aria angi iheo-ini cia (gŭkŭ thi). No riri, aria mekitwo wega, makiria matiri gicunji o na kimwe kia iheo ciao cia gŭkŭ thi magacokeria aria megwatiirwo na moko mao ŭrio, ni getha ati magwatage (igai) o ŭndŭ ŭmwe nao. Riu-ri, nimagagikaana Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe?

وَاللهُ فَضَّلَ بَعْضَكُمْ عَلَى بَعْضٍ فِي الرِّزْتِ ۚ فَهَا اللَّذِيْتِ ۚ فَهَا اللَّذِيْتِ فَهَا اللَّذِيْتِ فَهَا اللَّذِيْتِ فَضَّا لُهُمْ اللَّكَ اَيُمَا نَهُمُ اللَّهِ عَلَى مَا مَلَكَ اَيُمَا نَهُمُ فَهُمُ فِيْهِ سَوَآءُ ۗ اَفِينِغْمَةِ اللهِ يَجْحَدُ وْنَ ۞

- 73. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamüümbiire inyui airu anyu amarutite o thiini wanyu inyu'ene, na kuumana na airu acio anyu akimüümbira ariu anyu na acükuru, na niamüheete inyui indo njega. Riuri, megügiitikia indo cia tu hu marege Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe?
- 74. Naho handű-inî ha Ngai Mwene-Hinya-Wothe mainamagîrîra kűhoya arîa matarî hinya wa kűmahe kîheo o na kîrîkű kiumîte Igűrű kana thî, o na kana makagia hinya ta űcio o rî, o rî.
- 75. Tondű űcioműtikanathondekere Ngai Mwene-Hinya-Wothe mîhianano. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe níwe űűi maűndű no inyűi műtiűi.
- 76. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekaga ündü na ngerekano ya ngombo yathagwo, itarî na hinya wa ündü o na **trikü:** na mündü mwîathi ürîa tüheete irio njega ciumite harî Ithui ithuene, nake agacihüthagira na hitho, o na

وَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ مِنْ اَنْفُسِكُمْ اَزُواجًا وَّجَعَلَ لَكُمْ فَرَاللّٰهُ جَعَلَ لَكُمْ فِي اللّٰهِ عَن فِينَ اَزُواجِكُمْ بَنِيْنَ وَحَفَلَةٌ وَ رَزَقَكُهُ مِّنَ الطِّيبَاتِ اللّٰهِ هُمْ يَكُفُرُونَ الطِّيبَاتِ اللهِ هُمْ يَكُفُرُونَ فَ وَبِنِعْمَتِ اللهِ هُمْ يَكُفُرُونَ فَ

وَ يَغَبُدُونَ مِنْ دُونِ اللهِ مَا لَا يَمْلِكُ لَهُمْ مِنْ زَقًا هِنَ السَّلُوتِ وَ الْاَرْضِ شَيْئًا وَّلَا يَسْتَطِيْغُوْنَ ﴿

نَلاَ تَضْرِبُواْ مِلْهِ الْاَمْثَالُ إِنَّ اللهَ يَعْلَمُ وَ اَنْتُمْ لَا اللهَ يَعْلَمُ وَ اَنْتُمْ لَا الله

صُرَبَ اللهُ مَثَلَاعَبُدًا مَّهُ لُوْكًا لَّا يَقْدِرُ عَلَى شَى الْمُعَلَّا لَا يَقْدِرُ عَلَى شَى الْمَعْنَ زُمَنْ رَزَقْنَهُ مِنَّا دِزْقًا حَسَنَا فَهُوَ يُنْفِقُ مِنْهُ سِرَّا زَجَهُرَاْ هَلْ يَسْتَوْنَ ٱلْحَمْدُ يِلْهِ بَلْ ٱلْتُرُهُمُ لَا hatirī hitho. Rīu-rī, acio nīmakīiganaine? Nga Mwene-Hinya-Wothe arogoocwo; No aingī ao matiūī.

77. Ningî agîîka ũndũ na ngerekano (ingî) ya andũ erî; Ũmwe wao nî kîrimũ gîtaaragia, na gîtarî na hinya wa ũndũ o na ũrîkũ; na nikînogetie mwathani wakîo; na kũrîa guothe agîtũma gîtirî wega kîrehage. Rĩu-rĩ, gĩakihota kũiganana na ũrĩa wathanaga na kĩhooto nake we mwene agakorwo arī njīra-inī ĩrĩa yerekereire?

يَعْلَمُوْنَ ۞

وَضَرَبَ اللهُ مَنَكَ دَجُكِنِ اَحَدُهُمَاۤ اَبُكُمُ لِا يَقْدِدُ عَلَى شُنُ قَهُوكَلُّ عَلَمُولِهُ الْيَنَا يُوجِّهُ لَا يَأْتِ بِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوِى هُور وَمَنْ يَاْمُرُ بِالْعَدُ لِ وَهُو إِخَيْرٍ هَلْ يَسْتَوْنَ هُور وَمَنْ يَاْمُرُ بِالْعَدُ لِ وَهُو إِنَّ عَلَى صِرَاطٍ مَّسْتَقِيْدٍ شَ

Gĩcunjĩ 11

- 78. Nacio indo itonekaga Igūrū na thī nī cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; naguo ũhoro wa ihinda ta rīa taa no ta ibucia rīa riitho, o na kana rīgakuhīhīria makīria. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe ena hinya wa gwata maūndū mothe
- 79. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaműmerîirie aműrutîte ndainî cia manyina manyu o hîndî îrîa műtaarî űndű műűî, na akîműhe matű na maitho, o na ngoro, nî getha műgiage na műhera.
- 80. Kai matonaga ūria nyoni ciathīkīire riera ria Igūrū? Hatirī ūcigiragīrīria tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ti-itherū ūhoro-inī ūcio nī kūrī Imenyithia harī andū metīkītie.
- 81. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe niaamuthondekeire inyui micii-ini yanyu, kundu gwa kuhuruka-

وَيلْهِ غَيْبُ السَّلْوَتِ وَالْاَرْضِ وَمَا اَمُوالسَّاعَةِ إِلَا كُلَنْجِ الْبَصَرِ اَوْهُو اَفْرَبُ إِنَّ اللهَ عَلَى كُلِّ شَيْعً قَدِيْدُ ۞

ۉٵڶ۠ۿؙٱخُۯجۘۘڴؙۄ۬ڞؙۣ۬ڹؙڟٝۏڡۣٲڡٞۿؾؚڬٛۄ۫ۘڵٳؾؘڶۏٛڽۺٛؽٵٞۨ ۊؘۘڿؘۼڶڶػؙۉٳٮۺؠٛۼۉٳڵٳڹؙڞٵۯۉٳڷٳٛڣٟٝڬة۠ڵڡؘڵڴؙۯؙ تَشْكُرُوۡنَ۞

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمْ مِّنَ أَنْيُوْتِكُمْ سَكَنَّا وَّجَعَلَ لِكُوْ مِّنَ

gwo (ningī) akīmūthondekera njūa cia mahīū itūīkage ūikaro wanyu ūrīa mūrionaga wī mūhuthū rīrīa mwī rūgendo-inī o na ihinda rīrīa mūtithītie o ro ūguo; na guoya wacio, o na guoya ūrīa mūhoro mūno wacio, o na njūirī ciacio, (nīamūheete inyuī indo cia) nyūmba-inī cianyu; o na indo cia kūhūthagīrwo ihinda.

- 82. Ningî thîînî wa indo iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire nî a a m û thonde keire indo cia kûmwîkagîrîra kîîgunyi; nakuo irimainî akîmûthondekera kûndû gwa kûrahîrwo; na akîmûthondekera inyuî nguo cia kûmûgitagîra ûrûgari, na nguo cia igera cia kûmûgitagîra mbaara-inî. Ûguo nîguo amûhingagîria Wega Wake, nî getha mûmwînyihagîrie.
- 83. No mangîhûtata marege-rî, Wee ûndû ûrîa wîhokeirwo na kûmahe ûhoro wa Ndûmîrîri ngûûku.
- 84. Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîmaraŭmenya, no nîmaracoka kŭŭrega; na aingi (nîatitirithie atî) ti etîkia.

جُلُوْدِ الْاَنْعَامِ بُيُوْتَا نَسْتَخِفُّوْنَهَا يَوْمَ ظَغْنِكُمُ وَكَوْمَ إِقَامَتِكُمُّ وَمِنْ اَصْوَافِهَا وَاوْبَادِهَا وَ اَشْعَاسِهَا اَثَاثًا وَمَتَاعًا إلى حِيْنِ ۞

وَاللَّهُ جَعَلَ لَكُمُ فِتَاخَلَقَ ظِلْلَا وَجَعَلَ لَكُمُ مِّنَ الْجِبَالِ ٱلْنَانَا وَجَعَلَ لَكُمْ سَوَابِيْلَ تَقِيْكُمُ الْحَرَّ وَسَوَابِيْلَ تَقِيْكُمْ بَالْسَكُمْ لَكُلْ لِكَ يُتِمَّ نِعْسَنَهُ عَلَيْكُمْ لَعَلَّكُمْ نُسْلِمُونَ

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَإِنَّمَا عَلِينَكَ الْبَلْغُ الْمُبِينُ ۞

يَغْرِفُونَ نِعْمَتَ اللّهِ ثُمَّرِيُنُكِرُوْنَهَا وَ آكَثُرُهُمُّهُ عِنْ الْكَفِرُوْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 12

85. Na (ũririkane) mũthenya ũrĩa tũkaarahữra mũira oimīte harī rũrīrī o rũrīrī, hĩndĩ ĩyo arĩa matetĩkĩtie matikarekwo (macoke kwĩyagĩria), o na kana marekwo methaithanĩre harī wega wa Ngai.

وَيُوْمَ نَبُعَثُ مِنْ كُلِّ اُمَّةٍ شَهِيْدًا ثُمَّ لَايْءُ ذَنُ لِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَلَاهُمْ يُسْتَغْتَبُوْنَ۞

- 86. Na hīndī īrīa arīa mekire ŭūrū makona kīgūū atī matikahūthahūthīrio kama maheo ihinda.
- 87. O na hîndi îria metuaga ta marî ngwatanîro na Ngai makona ngai îrîa megwatanagia nacio,makoigaŭŭ 'Mwathani witu ici nîcio ngai ciitũ iria twigwatanagia nacio na nicio twamenyerete gukaira ithenya Riaku'. Nao hindi iyo mamaaririe na hinya moige ũũ: 'Ti-itherũ mũri aheenania.
- 88 Nao müthenya ücio nîmakeneana wathîkîri-ini wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe namo maŭndŭ mothe maria maamenyerete güthugunda nümakamorîra biü.
- 89. Naho ha ühoro wa arīa matetīkagia na magarūraga andū matikarūmīrīre njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nītūkamongerera maherithania harī maherithania mao nī ūndū nīmekīte maūndū moru.
- 90. Na (ũririkane) mũthenya ĩrĩa tũkaarahũra mũira harĩ rũrĩrĩ o rũrĩrĩr wa kũrũũmbũra oimĩte o thĩinĩ waruo rwene, na Ithuĩ tũkũrehe wee utuĩke Ithuĩ tũkũrehe wee utuĩke mũira wa gũciũmbũra. Na Ithuĩ twagũikũrũkĩirie Ibuku rĩu nĩguo ũtaaranagĩrie maũndũ mothe, o na ũtongoria, na tha, na gũtwaranĩra ũhoro mwega harĩ arĩa maathīkagĩra (Ngai).

Gĩcunjĩ 13

91. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aathanaga gwikwo kihoto, na wiki wa maundu mega. وَإِذَا كَا الَّذِيْنَ ظَلَمُوا الْعَلَابَ فَلَا يُحَفَّفُ عَنْهُمُ وَلَا هُمُ انْظُولُونَ ۞

وَاذَا رَا الَّذِيْنَ اَشْوَكُوا شُوكَا ۖ هُمْ قَالُوْا دَ بَنَا هَوُٰلاَ شُوكاً وَمُنَا الَّذِيْنَ كُنَّا نَدُعُوا مِنْ دُوْدِكَ ۚ ﴿ فَالْقَوْا اِلِيَهِمُ الْقَوْلَ اِنَّكُمُ لِكَذِبُوْنَ ۞

وَٱلْقَوْا إِلَى اللهِ يَوْمَهِ نِولِ السَّلَمَ وَضَلَّ عَنْهُمْ مَا كَانُواْ يَفْتَرُوْنَ ۞

ٱلَّذِيْنَ كَفُرُوْا وَصَدُّوْا عَنْ سَبِيْلِ اللهِ زِدْ نَهُمْ عَذَابًا فَوْقَ الْعَذَابِ بِمَا كَانُوْا يُفْسِدُوْنَ ۞

وَ يَوْمَ نَبُعَتُ فِى كُلِّ الْمُنَّةِ شَهِيْدًا عَلَيْمِ مِّنَ اَنْفُيمِمُ وَجِنْنَا بِكَ شَهِيْدًا عَلَى هَوُلاَ * وَنَرَّلْنَا عَلَيْكَ الكِلْبُ يُّ تِبْيَانًا لِّكُلِّ يَكُ وَهُدًى وَرَحْمَةً وَبُشْهَٰى لِلْمُشْلِينِيْنَ ۚ

إِنَّ اللَّهُ يَأْمُو بِالْعَدْلِ وَالْإِحْسَانِ وَالْبَاَّكِي ذِك

harī andū arīa angī; na kūheana o ta urīa mūndū angīhee mūndū wa rūrīra rwao; na gūkaanania maūndū marīa matarī ma gītīyo, na ūūru muumbūku, na gwīka ūūru wa kwagarara watho. Amūtaaraga nī getha mūbaaragīrīre maūndū.

- 92. Na kühingia kirikaniro kia Ngai Mwene-Hinya-Wothe hindi iria mwarikia kürikanira; nayo miihitwa yanyu mwarikia kümiikira hinya mütigacoke kümithükia o hindi iria mütuite ati Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe mwihoko wanyu wa kümürügamirira. Ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe niakoragwo oi üria mügwika.
- 93. Na műtikanatuíke ta műndű wa-nja űría watinangirie uuthi wake icunjí aríkítie kűwíkíra hinya. Miíhítwa yanyu műtűmíte ítuíke űndű wa gűtűma műheenanie thíiní wanyu inyu'ene, (ní guoya) wa atí hii rűrírí rűmwe rűtikagíe na hinya gűkíra rűría rűngí. Ti-itheru Ngai Mwene-Hinya-Wothe aműgeragia na maűundű macio na Műthenya wa Kűriűkio níakamuonia o wega biű kűría mwagiíríire ngűűrani.
- 94. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe niekire kwenda gwake na (hinya-ri), ti-itherū (inyu'othe) niangiamūtuire rūrīrī rūmwe; no ūrīa wendaga kūūra iamūrekagīrīria ore, nake ūrīa wendaga gūtongorio niamūtongoragia, na ti-itherū hatirī hingo mūtakorio kīūria gkoniī ūndū ūrīa mwatūire mwīkaga.

الْقُرْلَى وَيَنْهَى عَنِ الْفَحْشَاءَ وَالْمُنْكِرَ وَ الْبَيْغِيَّ يَعِظُكُمْ لَعَلَكُمْ تَذَكَّرُونَ۞

وَٱوْفُوا بِعَهْدِ اللهِ اِذَاعْهَدْ تُنْمُولَا تَنْفُنُوا الْاَيُمَانَ بَعْدَ تَوْكِيْدِ هَا وَقَدْ جَعَلْتُمُ اللهُ عَلَيْكُمْ كَفِيْلاً إِنَّ اللهُ يَعْلَمُ مَا تَفْعَلُوْنَ ۞

وَلَا تَكُوْنُوا كَالَّتِى نَقَضَتْ عَنْلَهَا مِنْ بَعْدِ قُوَّةٍ

اَنْكَاثُا تُتَخِّذُونَ اَيْمَانَكُمْ وَخَلَّا يَنْكُمْ اَنْ تَكُوْنَ
الْمُهُ هِي ارْبِي مِنْ اُمَّةً إِنْمَا يَبْلُو كُمُ اللهُ بِهُ وَلَيُمَيِّنَ لَكُمْ يَوْمَ الْقِيلَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُونَ ۞
لَكُمْ يَوْمَ الْقِيلَمَةِ مَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُونَ ۞

وَكُوْ شَاءً اللهُ لَجَعَلَكُمْ أُمَّةً وَّاحِدَةً وَّلَكِنْ بَيْضِلُّ مَنْ يَشَاءُ وَيَهْدِىٰ مَنْ يَشَاءُ ۚ وَلَشُنَاكُنَّ عَمَّا كُنْ تُمْ تَعْمَلُوْنَ ۞

- 95. Nayo mĩihitwa yanyu mũtikanamītue ũndũ wa gũtũma mũheenanie inyu'ene; nĩ getha hihi magũrũ (manyu) matigatirũke thutha wa maarīkia kwīhanda marũmīte wega, na nīmũgacama ũũru nĩ ũndũ nīmwagarūrire (andu) mũkīmaruta njīra-inĩ ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na inyuĩ nĩmũkagwata maherithania maritũ.
- 96. Nakîo kîrîkanîro kîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mûtikanakî-endie thogora mûnyinyi. Ti-itherû maûundû marîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe e namo nî mega mûno harî inyuî korwo nîmwoî ûguo.
- 97. Kîrîa mwî nakîo nîgîgathira biû; no kîrîa kîrî na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî gîa gûtûûra tene na tene. Na Ithuî ti-itherû tûkahe arîa maikaraga marûmîte kîheo kîao kûringana na wega wa mawîra mao.
- 98. Ũria wothe wīkaga maŭndū ma ŭthingu, o na arī mūndū mūrūme kana mūtumia na agakorwo e mwītīkia, ti-itherū nītūkamwītīkīria mūikarīre mūtheru; na ti-itherū andū ta acio nītūkamahee kīheo kīao kūringana na wega wa mawīra mao.
- 99. Na rīrīa ūkūheana ūhoro wa Kūrūani caragia mūrahīro harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūkīūrīra Shaitani ūrīa waregirwo.
- 100. Ti-itherũ ndarī hinya wa gwatha arīa metīkītie na arīa maikaraga mehakete Mwathani wao.
- 101. Hinya wake no wa gwatha aria marutaga urata nake na aria meigananagia nake.

وَكَا تَتَخِنْ فَآ ٱيْمَا نَكُمْ دَخَلًا بَيْنَكُمْ فَتَرْلَ قَدَمُ اللهُ وَكَا تَخِنْ فَكَمُ اللهُ وَتَحْدَثُمُ عَنْ بَعْدَ لَهُ وَتُوااللهُ وَتَا بِمَا صَلَ دَتُمْ عَنْ سَبِيْلِ اللهَ وَ لَكُمْ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ﴿

وَلاَ تَشْتُرُوْا بِعَهْدِ اللهِ ثَمَنَّا قَلِيْلاَ ﴿ إِنَّمَا عِنْدَ اللهِ ﴾ هُوَخَيْرٌ لَكُوْ إِنْ كُنْتُمْ تَعُلَمُوْنَ ۞

مَاعِنْدَكُمْ بَنْفَدُ وَمَاعِنْدَ اللهِ بَاقِ وَكَنَخِز يَنَّ الّذِيْنَ صَبُوُوْ آجُرَهُمْ مِا حَسَنِ مَا كَا نُوْ ا يَعْمَلُوْنَ ۞

مَنْ عَبِىلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكِرٍ آوَ أُ نَثَىٰ وَهُوَمُوُ مِنَّ فَلَنُحْيِيكَنَّهُ حَيْوةً طَيِّبَةً * وَلَنَجْزِيَتَّهُمُ مَا أَجْوَهُمْ مِأَحْسَنِ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۞

فَإِذَا قَرَاتَ الْقُرْانَ فَاسْتَعِلْ بِاللهِ مِنَ الشَّيُطِيِ الرَّحِيْدِ (الشَّيُطِيِ الرَّحِيْدِ

اِنَّهُ لَيْسَ لَهُ سُلْطَنَّ عَلَى الَّذِيْنَ اَمَنُوْا وَعَلَىٰ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ⊙

رِنْمَا سُلُطْنُهُ عَلَى الَّذِيْنَ يَنَوَ لَوْنَهُ وَ الَّذِيْنَ هُمْ بِ٩ يَّ مُشْرِكُوْنَ شَ

Gĩcunjĩ 14

- 102. Na rīrīa twarehe Kīmenyithia kīmwe ithenya rīa kīrīa kīngī - na Ngai Mwene-Hinya-Wothe agakorwo amenyete mūno kīrīa agūūranīīrie moigaga ūū: 'Wee nīwe mūthugundi ūūru. 'Aca, no aingī ao matiūī.
- 103. Uma ũũ: 'Roho wa ũtheru nĩwe wagui kurūkiĩrie akīrūtīte he Mwathani waku na ma, nĩ getha arĩa metĩkitie amekire hinya, na ta kĩrī gītongoria y na gĩtwarī kĩa ũhoro mwega harī Aithiramu.'
- 104. Na hatarī nganja nītūūī moigaga atī he mūndū ūmūrutaga maūndū. No mwarīrie wa ūrīa merekagīra harī we (hatarī kīhooto magītonyia ūhinga) nī wa andū a kūngī, o hīndī īrīa ūcio ūrī mwarīrie wa Aarabu mūgūūkū na mūtaūkū.
- 105. Naho ha ühoro wa arīa matetīkagia Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarimatongoragia na nī makagīa na maherithania maritū.
- 106. No arīa matetīkagia Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe oikī, nīo mathugundaga ūrongo, na acio nīo aheenania.
- 107. Ũria wothe ūcokaga kūrma gwitikia Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha wa aarikia gwitikia thengia o ūria wiritwo na hinya eke ūndū ūcio hindi īria ngoro yake îgiite na ūhoreri ni ūndū wa witikio no riri, andū ta aria meheanite ūhoro-ini wa kwaga gwitikia, nio magacokererwo ni

وَاذَا بَكَ لَنَآ أَيْهُ مِّكَانَ أَيَةٍ ۚ ذَاللهُ اَعْلَمُ بِمَا يُنَزِّلُ قَالُوۡ آاِتُكَآ اَنْتَ مُفْتَرٍ ۚ بَلۡ اَكْ تُرُهُمُ لَا يَعْلَمُوۡنَ ۚ

قُلْ نَزَّلُهُ رُوْحُ الْقُدُسِ مِنْ رَّيِّكَ بِالْحَقِّ لِيُثَبِّتَ الَّذِيْنَ امْنُوْا وَهُدَّى وَّ بُشْرَى لِلْمُسْلِمِيْنَ ﴿

وَلَقَكْ نَعْكُمُ اَنَّهُمُ لِيَقُوْلُوْنَ اِنَّكَا يُعَلِّمُهُ بَشَرُّ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهِ اَعْجَبِيٌّ وَهَلَا لِسَانٌ عَرَبِيٌّ فَهِٰذَا لِسَانٌ عَرَبِيُّ فَهِٰذِنِيُ ۞

اِتَّ الَّذِيْنَ كَا يُؤْمِنُوْنَ بِأَيْتِ اللَّهِ لَا يَهْدِيْهِمُ اللَّهُ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمُ

اِنَّمَا يَفْتَرِك الْكَذِبَ الَّذِيْنَ كَايُؤُمِنُونَ بِأَيْتِ اللَّهَ ۚ وَاُولَٰلِكَ هُمُرالَكَذِبُونَ ۞

مَنْ كَفَرَ بِاللهِ مِنْ بَعْدِ إِيْمَانِهَ إِلَّا مَنْ أُكْرِهُ وَ
قَلْبُهُ مُطْمَدِتُ بِالْإِيْمَانِ وَلَكِنْ مَنْ شَرَحَ بِالْكُفْرِ

marakara ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na nîmakagîa na maherithania maritû.

- 108. Gügatuïka üguo nī ündü nīmendire maündü ma müoyo üyü makiria ma Bürüri ücio üngī, na nī ündü Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andü arīa matetīkītie.
- 109. Acio não Ngai Mwene-Hinya-Wothe aciniriïre ruuri ngoro-ini ciao, na matu-ini mao, maitho-ini mao, na maitho-ini mao. Na acio não akigu.
- 110. Hatîrî mathangania o na hanini, acio nio makagia na kiŭrire Būrūri-ni ŭcio ŭngi.
- 111. Hīndī īyo ti-itherū Mwathani waku harī arīa morire (makiuma mīcīī yao) thutha wa maarīkia kūnyarirwo na makigīanīra hinya mūmo (njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe) na magīīkara marūmīte wega, Iī ti-itherū thutha wa ūguo Mwathani waku nī Mūohanīri Mūno, Ũiyūirwo nī tha.
- 112. Műthenya űría műundu o műndu agoka gwíthaithaníríríra mwene,nake műndű o műundű agwate iríhi rígima biű ní űndű wa űría űría ekire, o nao matigekwo űűru. űűru.
- 113 Nake Ngai Mwene-Hinyawothe aműgerekanagíria ngerekano ya itűűra ríaaikaríte na gíkeno gía gűikara na thayű rítarí na űgwati; na irio ciario igokaga, nyingí ciumíte na míena yothe; no níríaregire Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na tondű

صَدْرًا فَعَلَيْهِمْ غَضَبٌ مِّنَ اللَّهِ وَكُمْ عَلَابٌ عَظِيمٌ

ذٰلِكَ بِاَنْهُمُ اسْتَحَبُّوا الْحَيْوةَ الدُّنْيَا عَلَى الْاٰخِرَةِ وَ اَنَّ اللهَ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْكَفِي بْنَ۞

ٱولَيِكَ الَّذِيْنَ كَلِمَعَ اللهُ عَلَا قُلُوْبِهِمْ وَسَمْعِهِمْ وَ ٱبْصَارِهِمْ وَ ٱولِيِكَ هُمُ الْغَفِلُونَ ۞

لَاجَرَمَ ٱنَّهُمْ فِي الْأَخِرَةِ هُمُ الْخُسِرُونَ ١

تُمْرَانَّ رَبَّكَ لِلَّذِينَ هَاجُرُوا مِنَ بَعُدِ مَا فُتِنُوْا تُمْرَجْهَدُوْا وَصَبَرُوْۤ الْنَّ رَبِّكَ مِنْ بَعُدِهَا لَعَفُوْرٌ عَلَى تَحِيْمٌ شَ

يَوْمَ تَأْتِىٰ كُلُّ نَفْسٍ تَجَادِلُ عَنْ نَفْسِهَا وَتُولِّىٰ كُلُّ نَفْسٍ مَّاعَبِكَ وَهُمْ لِا يُظْلَمُونَ ﴿

وَضَرَبَ اللهُ مَثَلًا قَرْبَةً كَانَتُ امِتَةً مُّطْمَيِنَةً يَّأْتِيْهَا رِزْقُهَا رَغَدًا مِّن كُلِّ مَكَاتٍ فَكَفَرَت ūcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe akīrīcamithia ng'aragu na guoya (ūrīa warīhumbīire ta nguo nī ūndū wa ūrīa andū a rīo maamenyerete gwīka.

114 Na ti-itherũ nĩhokîte Mũrekio harī andũ a rĩo oimĩte o thĩini wao o ene, no maamwîkîre maũndũ o ta arī wa maheeni, tondũ ucio maherithania makîmakorerera o hĩndĩ ĩrĩa maakorirwo marī eki-nai.

115 Tondũ ũcio rĩagai indo iria irī kǐhooto (na) njega iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe amũheete, na mũmũcũngage mũhera nĩ ũndũ wa ũtaana wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũngĩkorwo Nĩwe mũinamagĩrĩra kũhoya.

116 Nyamũ ĩrĩa iiyuragĩte yo nyene noyo atuĩte atĩ ndĩrĩ kĩhooto harĩ inyuĩ,na thakame, na nyama ya ngũrwe, na ĩrĩa ĩhoeirwo na rĩītwa rĩa ngai ingĩ thengia rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No ĩrĩa ĩkũrũtwo nĩ ũndũ wa kũbatara, hatari wĩhia wa ũndũ o na ũrikũ kana gwĩka ũndũ mũkĩru njano, hĩndĩ ĩyo ti-therũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũohanĩ-ĩri mũno, Ũuyirwo nĩ tha

117. Na tondů wa maheeni urîa warîtio na kanua gaku - ndûkanoige 'Îno irî kîhooto, na îno ndîrî kîhooto,nîguo mûtigathugundîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe maheeni ma kûmûûkîrîra. Ti-itherû arîa mathugundagîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe maheeni ma kûmûûkîrîra mamatikaagacîra.

بِأَنْعُمِ اللّٰهِ فَأَذَاقَهَا اللهُ لِبَاسَ الْجُوْعِ وَالْخَوْفِ بِمَا كَانُوْل يَصْنَعُوْنَ ﴿

وَلَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ شِنْهُمْ قَلَنَّ بُوْهُ فَاَخَذَهُمُ الْعَذَابُ وَهُمْ ظِلِمُونَ ۞

فَكُوُّا مِثَا رَزَقَكُمُ اللهُ حَلَاً طَيِّبًا ۗ وَاشْكُرُوْا اللهِ عَلَيْبًا ۗ وَاشْكُرُوْا اللهِ عَنْبُكُو

اِنَّمَا حَوْمَ عَلَيْكُمُ الْمَيْتَةَ وَالدَّمَ وَلَحْمَ الْخِنْزِيْرِ وَمَاۤ الْهِلَّ لِغَيْرِاللهِ بِهِ ۚ فَمَنِ اضْطُرَّ غَيْرَ بَاغَ وَّ لَاعَادٍ فَإِنَّ اللهُ غَفُوْرٌ رَّحِيْمُ

وَلَا تَقُولُوْا لِمَا تَصِفُ اَلْسِنَتُكُمُ الْكَذِبَ هٰذَا حَلْلٌ قُرَهٰذَا حَرَامٌ لِتَفْتَرُوْا عَلَى اللهِ الْكِيابُ إِنَّ الَّذِيْنَ يَفْتَرُوْنَ عَلَى اللهِ الْكَذِبَ كَا يُفْلِؤُنَ^{نَ} 118 Nî gükena künyinyi,na thutha wa üguo magwatwo ni maherithania maritü.

119 (O,naho) ha ühoro wa Ayahudi, nîtwamakaanirie o mbere ya (hîndî ino) maündü macio mothe tümüheete uhoro wamo. Na tütiamekire uüru,no ene nîo maamenyerete kwiika üüru.

120. Na ti-itherū Mwathani waku — harī arīa mekaga ūūru na ūrimū na thutha wa ūguo magacoka kūhera na makaagīra — atīrīrī, ti-itherū thutha wa ūguo Mwathani waku nī Muohanīri Mūno Ūiyūirwo nī tha.

Gĩcunjĩ 16

- 121. Abramhamu ti-itherũ aarī kionereria gikinyaniru kia ühoti, na gwathikira Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na agitüüra erekeirie meciria make harī We, na ndaarī wa arīa meigananagia na Ngai.
- 122. Ũrĩa ũgĩaga na muhera nĩ ũndũ wa Mawega Make; Nĩwe aathurire na akĩmũ-tongoria na njĩra ĩria ĩrungĩrĩirie.
- 123. Na Ithui tũkamũhe maũndũ mega gũkũ thĩ ino, o na Bũrũri-inĩ ucio ũngĩ-rĩ, ti-itherũ agatuika o wa arĩa athingu.
- 124. Na (riu) nitūkūguurīīrīe maūndū, (tūkoiga ūū): 'Rumīrīra mīthīīre ya Abrahamu ūrīa watuire erekeirie meciria make harī (Ngai) na ndaarī wa arīa meigananagia (Nake).

مَنَّاعٌ قَلِيْلٌ وَلَهُمْ عَذَابٌ ٱلِيْمُ ﴿

وَعَلَى الَّذِيْنَ هَادُوْاحَرَّمْنَا مَا قَصَصْنَاعَلِنَكَ مِنْ قَبْلُ وَمَا ظَلَنْهُمُ وَلَكِنْ كَانُوْا انْفُسُهُمْ يُظْلِمُوْنَ ۞

ثُكْرَاتٌ رَبَّكَ لِلَّذِيْنَ عَيلُوا الشَّنُوءَ بِجَهَا لَةٍ ثُمَّرَ تَابُوُا مِنْ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاصْلَحُوْلُ إِنَّ رَبَّكَ مِنْ بَعْدِهَا عُ لِعَفُوْرٌ مَّ حِيْمٌ شَ

إِنَّ اِبْرٰهِيْمَكَانَ أُمَّةً قَانِتًا تِلْهِ خِنِيْفًا ۗ وَكَمْرِيكُ مِنَ الْنُشْرِكِيْنَ شَ

شَاكِرًا لِاَنْفِيهُ إِجْتَلِهُ وَهَلْهُ اللهِ صِرَاطٍ مُسْتَقِيْمِ

وَ أَتَيْنَنُهُ فِي الدُّنْيَاحَسَنَةً ﴿ وَإِنَّهُ فِي الْاَخِرَةِ لَمِنَ الظَّيْلِ فِي اللَّهُ فِي اللَّائِيَ

ثُمَّرَ أَوْحَيُنَكَ إِلِيَّكَ أَنِ اتَّبِعْ مِلَّةَ اِبْرُهِيُمَرَحَنِيْقًا ﴿ وَمَا كَانَ مِنَ الْنُشْرِكِيْنَ ﴿

- 125. Namo maherithania ma güthükia Thabatu maaigiriirwo o aria maagiire ngüurani ühoro-ini wayo, nake Mwathani waku ti-itherü niagatuithania cira thiini wao Müthenya wa Cira maündü-ini maria maatumite magie nguurani.
- 126. Itanagira njīra ya Mwathani waku na ũũgi na ũtaarani mwega, na ũkararanagie nao na njīra makīria. Tiitherũ Mwathani waku nĩoi wega mũndũ ũrĩa ũũrĩte akoima njĩra-inĩ yake; na nioi arĩa matongorekete wega.
- 127. Na mũngĩkorwo (nĩmũkwenda) kũherithia (ahinyanĩrĩria-rī), maherithagiei kũringana na ũrĩa wihia o ta ũrĩa mamwĩhĩtie no mungionania gieterero, hĩndĩ ĩyo, ti-itherũ ũndũ ũcio nĩ mwega harĩ arīa marī gieterero.
- 128. Nawe tüüra ürī o wa gieterero, na ti-itherü gieterero giaku (kingiho-teka) o hindi iria (ügüteithio) ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na ndukanamaiguire üüru, o na kana üigue ta ünyariritwo ni ühinga wao.
- 129. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo e hamwe na arīa athingu na arīa mekaga wega.

إِنْهَا جُعِلَ السَّبْتُ عَكَ الَّذِيْنَ اخْتَلَفُوْافِيْهِ وَإِنَّ رَبِّكَ لِيَحْكُمُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيلَةِ فِيْمَا كَانُوْا فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ @

أَدْعُ إِلَى سَبِيْلِ رَبِّكَ بِالْحِكْمَةِ وَالْمُوْعِظَةِ الْعَسَنَةِ وَجَادِلْهُمْ بِالَّتِيْ هِيَ آخْسَنُ إِنَّ رَبَّكَ هُوَ آعْلَمُ بِمَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهِ وَهُو آعْلُمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ﴿

وَ إِنْ عَاقَبُنُثُمْ فَعَا قِبُوا بِسِثْلِ مَا عُوْقِبُنُمْ رِبِهُ ۗ وَكَبِنْ صَبَرْتُمْ لَهُوَ خَبْرٌ لِلصَّبِرِيْنَ ۞

وَاصْبِرْ وَمَا صَبْرُكَ إِلَّا بِاللهِ وَلَا تَخْزَنُ عَلَيْهُمُ وَلَا تَكُ فِیْ ضَیْرِق قِبْتَا یَمْکُرُوْنَ ۞

إِنَّ اللَّهَ مَعَ الَّذِينَ اتَّقَوْا وَّ الَّذِينَ هُمُ

17. Banii Israil

Waguũranĭirio Makka Wĩ na Icunjĩ 12 na Mĭhari 112 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andū, Ũiyũĩrwo nī tha.
- 2. Kũgoocwo kũrogia kũrĩ We, o We Ũcio woire ndungata yake ũtũku akĩmĩruta Mũthigiti-inĩ Mwamũre akĩmĩkinyia Mũthigiti-inĩ ũngĩ wĩ Haraya, o ũcio tũra thimĩte indo iria irĩ ciuco-inĩ ciaguo, nĩ getha tũmũonie Imenyithia (imwe) Ciitũ. Ti-itherũ We wiki nowe Muigua, na Muoni.
- 3. Nake Musa nîtwamûheire Ibuku rîu, na tükîrîtua rîa gütongoragia ciana cia Isiraeli, (tükiuga üü): Mütikanacarie Muikaranîrîria üngî tiga Niî.
- 4. 'Atirîrî inyui njîaro cia arîa twatonyirie Thabina-inî hamwe na Nuhu.' Ti-itherû we aarî ndungata îrî muhera.
- 5. Na Ithui nītwaguurīirīe ciana cia Israeli maūndū ma Ibuku riu, (tūkiuga ga ũũ): 'Ti-itherũ inyui mūgwīka maūndū ma **ūmaramari** mahinda merī thīinī wa būrūri ūcio, na ti-itherū nīmūgwīka,(ūmaramari) mūkīru njano ūtangīkirīrīka.'
- 6. Tondű űcio hîndî îrîa ihinda rîaakinyîre rîa űkaanania wa mbere wa wacio merî, nîtwarekîrie ndungata (îmwe) ciitű cia kűműűkîrîra inyuî igiīte na hinya műingî wa mbaara, (nacio igitonya o itűrï-inî iria irî thîinî műno) nyűmba-inî (cianyu), naguo űcio warî űkaanania watűîtwo wa kűhingio.

لِسُمِ اللهِ الرَّحْمُنِ الرَّحِيْمِ •

﴿ سُبُحُنَ الَّذِئَى اَسُرَى بِعَبْدِهٖ لِيُلَامِّنَ الْسُجِدِ الْحَرَامِ إِلَى الْسُجِدِ الْاَقْصَا الذِي لِمُكَنَا حَوْلَةُ لِنُورِيةَ مِنْ النِينَا لِنَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ۞

وَانَیْنَنَا مُوْسَى الْکِتْبَ وَجَعَلْنٰهُ هُـٰـگَا کُـلِّبَرَیٰنَ اِسْکَآءِٰیٰلَ اَلَّا تَنَیِّنُدُوْا مِنْ دُوْنِیْ وَکِیْدُلَّا صُ

ذُرِّيَّةَ مَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْحٍ إِنَّهُ كَانَ عَبْلًا شُكُوِّرًا ۞

وَقَضَيْنَا ٓ إِلَىٰ بَنِیۡ اِسُرَآءِیٰک فِی الْکِتٰبِ کَتُفْسِـ دُتَّ فِی الْکِتٰبِ کَتُفْسِـ دُتَّ فِی الْاَرْضِ مَرَّتَیْنِ وَکَتَعُلْنَّ عُلُوًّا کَیِیْرًا۞

فَاذَا جَآءَ وَعُدُ أُولِهُمَا بَعَثَنَا عَلَيْكُمْ عِبَادًا لَّنَآ أُولِي بَأْسٍ شَدِيْدٍ نَجَاسُوْا خِللَ الدِّيَا رُوكَانَ وَعُدًا مَّفُعُولًا ۞

Ningî thutha wa ũguo na inyuî tũkĩmũcokeria hinya wa kũmokîrîra, na invuî tükimüteithia na ütonga, na ciana, na mũingĩhe tügîtüma

műgitarwo.

- (Na rīu), mũngĩika wega, na mwawiika ni undu wa kuhonokia mĩoyo yanyu inyu'ene; na mũngĩīka ũũrũ, (no ũmocokereire arī o. Tondũ ũcio hĩndĩ ĩrĩa ihinda rĩa ũkaanania wa thutha rĩakinyĩre, (nĩtwarahũrire andũ a kũmũũkĩrĩra) ni getha mamühumbe üthiü na marakara, na matonye Műthigiti-inî o ta űrîa maaûtonyire ihinda rîa mbere, na manine arıa othe maatoretie mamanine bĩũ.
- Hihi no gũkorwo Mwathani wanyu (rĩu) nĩekũmũiguira tha; no műngicokererera műtugo űria mwari mbere, o na ithũĩ naguo nîtûkûûcokerera, nakuo Kwa-Ngoma tũ gutue kĩoho-inĩ harĩ arĩa matetîkîtie.
- Ti-itherũ Kũrũani ĩno 10. itongoranagia maundu-ini maria merekereire bîû; na ikahe etîkia arîa mekaga ciiko niega Uhoro mwega wa atī nīmakagwata iheo nene.
- Na atī ha ũhoro wa arīa 11. matetîkîtie maŭndũ marîa ma gũũka thutha, nitumathagathagiire maherithania maritu.

Gĩcunjĩ 2

12. Nake műndű wa thi athigagia ũũrũ ta ũrĩa angĩthigia wega; na mũndũ wa thĩ nĩ wa kĩhĩko.

ثُمِّ رَدُدْنَا لَكُمُ الْكُرَّةَ عَلَيْهِمْ وَ اَمْدُدْنِكُمْ مِأْمُوالٍ وَّ يَنْذُنَ وَ حَعَلْنَكُمْ ٱكْتُ نَفْتُرانَ

إِنْ أَحْسَنْتُمْ أَحْسَنْتُمْ لِإِنْفُيْسِكُمْ وَإِنْ أَسَأَتُهُ فَلَهَأَ فَاذَا جَاءُ وَعَدُ الْآخِرَةِ لِدَسُوْءًا وُجُوْهَكُمْ وَلِيَلْ خُلُوا الْسَنْجِكَ كُمَّا دَخَلُوْهُ أَوَّلَ مَرَّةٍ وَّ لِيُتَبِّرُوْا مَا عَلَوْا تَتْبِيرًا ۞

عَلْيِهِ رَبُّكُوْ اَنْ يَبُوْحَمَكُمْ ۚ وَإِنْ عُلْ تُثُوعُ لَا أُوجَهُ جَهَنَّمَ لِلْكُفِي نِنَ حَصِيْرًا ۞

إِنَّ هٰذَا الْقُرْأَنَ يَهُدِئَ لِلَّبِّيُّ هِيَ أَقْوَمُ وَيُبَشِّرُ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذَيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصِّبِلَحْتِ أَنَّ لَهُـمْرِ اَجْرًاكَ بِيرًا نُ

وَّاتَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُوْنَ بِالْاخِرَةِ اَعْتَكُ نَالْهُمْ عَلَابًا الم النيسان

وَ يَكْعُ الْإِنْسَانُ بِالشَّيْرِ دُعَاءَهُ بِالْخَيْرِ وَكَانَ الْوِنْسَانُ. ؞؞ عمولاس

- 13. Naguo ũtukũ na mũthenya twaũtuire Imenyithia igĩrĩ, nakĩo Kĩmenyithia gĩa ũtũkũ tũgĩgĩtua nduma, nakĩo Kĩmenyithia gĩa ũtukũ nduma, nakĩo Kĩmenyithia kĩa mũthenya tũgĩgĩtua kũheana-woni, nĩ getha mũcaragie gũtanahĩrwo nĩ Mwathani wanyu, na nĩ getha mũmenye gũtarĩrĩra mĩaka na (ũũgĩ) wa gũtara. Namo maũndũ mothe tũmataaranĩrie na njĩra ndaya ya gũtaaranĩria.
- 14. Nao andű othe műndű tűműohereire wíra wake ngingo-ini yake; na Műthenya wa Cira tűkaműrutíra Ibuku ríria akona ríri igűűrie.
- 15. Thoma Ibuku rîaku. Ngoro yaku rîu ûmûthî nîîiganîtwo nî wîtarîrîri wa kwîyûkîrîra.
- 16. Ũrĩa ũrumagĩrĩra njĩra îrĩa yerekereire-rĩ, amĩrữmagĩrĩra nĩ ũndũ wa wega wa ngoro yake we mwene; nake mũndũ ũrĩa ũũraga, oraga nĩ ũndũ wa wîtei wake we mwene. Na hatĩrĩ mũkuui wa mũrigo ũgakuuĩra ũrĩa ũngĩ mũrĩgo wake. Tũtirĩ twaherithania o nginya rĩrĩa tũgakorwo tũtũmĩte Mũrekio.
- 17. Na rīrīa twacirīra kūnina itūūra, nītūheaga andū a rīo arīa aremi ūhoro wa watho witū no makaagarara watho witū thīīnī warīo: na tondū ūcio itua rīa maherithania rīkarīkinyīrīra, na ithūī tūkarīnina o kūrīnina bīū.
- 18. Nĩ njiaro ciigana atĩa twananina bĩũ thutha wa Nuhu! Nake Mwathani waku nĩaaiganĩte gũtuĩka Mũmenyi na Mũonĩ wa mehia ma ndungata Ciake.

وَجَعَلْنَا الَّيْلَ وَالنَّهَارَ البَّيْنِ فَمَحُوْنَا اليَّهُ النَّيْلِ وَجَعَلْنَا اليَّهَ النَّهَارِمُبْصِرَةً لِتَبْتَعُوْا فَضُلَّا مِّن رَّيِكُمْ وَلِتَعْلَمُوْاعَدَدَ السِّنِينَ وَالْحِسَابُ وَكُلَّ شَيِّ فَصَّلْنَهُ تَغْصِيْلًا ۞

وَكُلَّ اِنْسَانِ ٱلْزَمْنَٰهُ طَلْوِهُ فِى عُنُقِهُ وَ نُخْدِجُ لَهُ يَوْمَرَ الْقِيْمَةِ كِلِنْبًا يَّلْقُمهُ مُنْشُوْرًا ۞

إِقْرَا كِنْبُكُ كُفْ بِنَفْسِكَ الْبَوْمَ عَلَيْكَ حَسِيْبًا ٥

مَنِ اهْتَدَى فَاِنْتُمَا يَهْنَدِى لِنَفْسِهُ ۚ وَمَنْ ضَـلَّ فَانِّنُمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا ۚ وَلَا تَزِرُ وَازِمَةٌ ۚ وِزْرَانْخُرِكُ وَمَا كُنَّا مُكَذِّ بِيْنَ كَثَّ نَبْعَتُ رَسُّولًا ۞

وَ إِذَا اَرَدُنَا اَنَ نُهُلِكَ قَرْيَةً اَمُرْنَا مُتْرَفِيْهَا فَهُ الدَّوْلَ اللَّهُ الْمُتَرَفِيْهَا فَهُ الْفَوْلُ فَلَ أَرْنُهَا تَدُوْرُكُ

وَكُمْ اَهْلَكْنَا مِنَ الْقُرُّدُنِ مِنَ بَعْدِ نُوْ ﷺ وَكَاهٰى بِرَبِّكَ بِذُنْوْبِ عِبَادِمْ خَبِيْرًا بَصِيْرًا ۞

- 19. Ũrīa wothe wendaga mūtūūrīre wa ihinda rīrī tūrī, tūrīmūhīkagīrīria kūo maūndū-inī marīa tūkwenda harī ūrīa wothe twendete, na thutha wa ūguo tūkamwathīrīria Kwa-Ngoma; kūū nīkuo agacinīrwo,na atuīrwo cira wa gīkūū na aregwo bīū.
- 20. Na ũrĩa wothe wĩrĩragĩria Bũrũri ũcio ũngĩ na akaũgianĩra ta ũrĩa wagĩrĩĩre kũgĩanĩwo na akorwo e mwĩtĩkia acio nĩo kũgĩana kwao gũkona wega harĩ (Ngai).
- 21. Nao arīa othe maheanaga ũteithio — erī, aya o na acio-nī kīheo makagwa-ta kīumīte he Mwathani waku. Na kīheo kīa Mwathani waku gītigiragīrīrio.
- 22. Ta rora ũrĩa twambatiritie amwe ao manenehere arĩa (mũoyo-inĩ ũyũ); na ti-itherũ Mũoyo-inĩ ũcio ũngi nĩũkanenehwo makīria ũnene-inĩ waguo na wega ũingĩhe mũno makīria.
- 23. Menya ükaenehandîra ngai ingî hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî getha ndükanaikare thî ünyamarîkîte na ütîgîtwo.

Gĩcunjĩ 3

24. Mwathani waku aathanîte ûû: 'Ndûkanainamîrîre ngai ûngî o na ûrîkû kûmû-hoya tiga We, na wîkage aciari wega. Na ûmwe wao kana erî mangîkinya ûkûrû-inî wao mûrî o nao, ndûkanamaarîrie ndeto cia kûmaigwithia ûûrû kana ûmakûûme, no maheage ûhoro na mîario mîega.

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْعَاجِلَةَ عَكَلْنَا لَهُ فِيْهَا مَا اَشَاءَ لِمَنْ نُونِيُهُ ثُمَّرَجَعَلْنَا لَهُ جَهَنِّكُمْ يَصُلْمِهَا مَنْ مُوْمًا مَّدْ حُورًا ۞

وَمَنْ آزَادَ الْأَخِرَةُ وَسَعَى لَهَا سَغِيَهَا وَهُوَ مُؤْمِنُ فَأُولِيِكَ كَانَ سَغِيُّهُمْ مِّشْكُوْرًا ۞

كُلَّا نُبِنُ لَهَؤُلَاءِ وَهَؤُلَاءِ مِنْ عَطَاءِ رَبِّكَ ۚ وَ مَا كَانَ عَطَاءُ رَبِّكِ مَحْظُوْرًا ۞

ٱنْظُرْكَيْفَ فَضَّلْنَا بَعْضَهُمْ عَلَى بَعْضٍ وَلَلْاخِرَةُ ٱكْبَرُ دَرَجْتٍ وَّ ٱكْبَرُ تَفْضِيلًا۞

لَاتَجُعَلُ مَعَ اللهِ اِلْهَا اٰخَرَ نَتَقَعُدَ مَذْ صُوْمًا لِي مَحْذُوُلًا ﴿

وَ قَطٰى رَبُّكَ اَلَّا تَعُبُكُ أَوَا رَكُّاۤ اِیْاهُ وَبِالْوَالِدَیْنِ
اِحْسَانًا المِّایبُلُغُنَّ عِنْدَكَ الْكِبُرَاحُدُ هُمُا اَوْ
كِلْهُمَا فَلَا تَقُلُ لَهُمَا أَنِّ وَلَا تَنْهُرُهُمَا وَقُلُ لَهُمَا
قَوْلًا كَوْبَهُمَا

- 25. Na ümainamagīrie ithagū rīa wīnyihio riumanīte na tha. Na üŭgage üŭ: 'Mwathani wakwa, maiguire tha o üguo maanderire (ndī mwana mūnyinyi.)'
- 26. Mwathani wanyu nîakoragwo oî maûndû marîa marî meciria-inî manyu: mûngîkorwo mûrî athingu, hîndî îyo ti-itherû, nî Mûohanîri mûno harî arîa mamûgarû-rûkagîra kaingî kaingî.
- 27. Nake műndű wa rűrīra rwanyu űműheage kīrīa aagīrīīre kűheo, o na műthini, o na műgendi, na ndűkanaitange (űtonga waku) gűkīra njano.
- 28. Ti-itherũ aitangi a indo ciao nĩ a ndĩra imwe na Shaitani, na Shaitani ndarĩ mũhera harĩ Mwathani wake.
- 29. Nawe, o na ũngĩkorwo niũkũgarũrũka ũmeherere, hindî ĩrĩa ũgucaria kũiguĩrwo tha ĩrĩa wĩhokete ni Mwathani waku, (o na hindî ĩyo) maaragĩrie ndeto cia ũhoreri.
- 30. Nakuo güoko gwaku ndükanaikare üküohereire **ngingo-ini** yaku, na ndükana-gütambürükie güothe biü, ndükanaikare thi üking'othagirwo kana wininükie.
- 31. Ti-itherũ Mwathani waku aingīhagīria irio ũrĩa endete kũingĩhĩria, na agacinyihĩria ũrĩa endete kũnyihĩria. Ti-itherũ akoragwo amenyete na akona ndungata ciake wega mũno.

وَاخْفِضُ لَهُمَاجَنَاحَ الذُّلِّ مِنَ الرَّحْمَةِ وَقُلْ رَّتِ انْحَمْهُمَاكُمَا رَبَّيْنِي صَغِيرًا۞

رَبُكُمْ اَعْلَمُ بِمَا فِي نُفُوسِكُمْ اِن تَكُوْنُواطِلِحِيْنَ فَإِنَّهُ كَانَ الِْلَاَوِّ ابِيْنَ غَفُورًا ۞

وَ اٰتِ ذَا الْقُرْ لِى حَقَّهُ وَالْمِسْكِيْنَ وَابْنَ السَّمِيْلِ وَلَا تُبَرِّدُ تَبَنْدِيْرًا۞

اِنَّ الْمُبَكِّرِدِيْنَ كَانُوُّا إِخْوَانَ الشَّيْطِيْنِ وَكَانَ الشَّيُطُنُ لِرَبِّهِ كَفُوْرًا۞

وَ إِمَّا تُغْرِضَنَّ عَنْهُمُ ابْتِعَاءَ رَحْمَةٍ مِّن مَّ بِّكَ تَرْجُوْهَا نَقُلْ لَهُمْ قَوْلًا مِّيْشُوْلًا

وَلاَ تَخْعَلْ يَدَكَ مَغْلُولَةً اللَّعْنُقِكَ وَلاَ تَبْسُطْهَا كُلُّ الْبَسْطِ فَتَقْعُدُ مَلُوْمًا مَّحْسُورًا ۞

اِنَّ رَبَّكَ يَبْسُطُ الدِّرْقَ لِمَنْ يَّشَاءُ وَيَقْدِرُ ۖ احْتَهُ عَى كَانَ بِعِبَادِم خَمِنْدًا بَصِيْرًا ۞

Gicunji 4

- 32. Ndűkanorage ciana ciaku nĩ ũndũ wa gũoya wa ũkia. Nĩ Ithuĩ tũciheaga irio o ũndũ ũmwe nawe. Tiitherũ gũciũrage nĩ wĩhĩa mũnene.
- 33. Na ndűkanathengerere űtharia; ti-itherű űcio ní űndű műűru na wa njíra njűrű.
- 34. Na műtikanorage kīrīa gīkaananītio nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiga o harī űndű wa kīhooto. Na űrīa wothe űkoragwo na mahītia, ti-itherű műműgaī nītűműheete hinya (wa gwitia irīhī rīringaine na űndű űcio) No ndakanakīrie ruuno rwa kīrīa (gītaaranīrie) gīkonīī űűragani; nī gűkorwo (űhoro-inī űcio) nīateithīrī-irio (nī watho).
- 35. Na ndűkanathengerere indo cia mwana wa ndigwa, tiga o na njīra īrīa njega biũ, o nginya rīrīa agkorwo akinyīte handű ha űkűrű, na űhingagie kīrī-kaniro; nī űndű kīrīkanīro nīgīkoranio űhoro wakīo.
- 36. Na üheanage kigeri kiiganiru biü hindi irira ükügeranira, na üthimage na ratiri ya kihooto; ündü ücio niguo mwega müno na niguo mügathiririku müthia-ini wa ühoro.
- 37. Na ndűkanarűmíríre kíría űtekűmenya űhoro wakio wega. Tilitherű gűtű, na riitho, o na ngoro icio ciothe niikahoywo űhoro.
- 38. Ũgĩthiĩ thĩ-rĩ tigaga kũmĩthĩĩ na mwĩcengo, nĩ ũndũ ndũngĩhota kũmĩatũra, kana ũkinyĩre irĩma kũraiha.

وَلَا تَقْتُلُوْآ آوُلَارَكُمْ خَشْيَة َامْلَاقٍ نَحْنُ نَرُزُقَهُمْ وَإِيَّاكُمْ إِنَّ تَنْلَهُمْ كَانَ خِطْأً كَبِيرًا ۞

وَلَا تَقْرَبُوا الرِّنْيَ إِنَّهُ كَانَ فَأَحِشَتُهُ وَسَآءَ سَنِيلًا

وَلاَ تَقْتُلُوا النَّفْسَ الْبَيْ حَوْمَ اللَّهُ إِلَا بِالْحَقِّ وَمَنْ قُتِلَ مَظْلُوْمًا فَقَدُ جَعَلْنَا لِوَلِيّهِ سُلْطْنَا كُلْايشُمِفْ فِي الْقَتْلِ إِنَّهُ كَانَ مَنْصُورًا ۞

وَلاَ تَقْوَرُوْا مَالَ الْيَتِيْمِ إِلَّا بِالَّتِيُ هِيَ اَحْسُنُ كَتَّةً يَبْئُغُ اَشُٰدٌ لَا ۚ وَاَوْفُوا بِالْعَهْذِ إِنِّ الْعَهْدُ الْقَالْحَهُدُ كَانَ مَسْؤُلُكُ

وَٱوۡفُوا الۡكَیٰۡکَ اِذَاکِلۡتُمۡ وَرَبُوۡا بِالۡقِسُطَاٰسِ اٰلُنُسَقِیبُوۡرِ ذٰلِكَ خَیۡرٌ وَّاَحۡسَٰیُ تَاۡوِیۡلًا ۤ

وَلَاتَقْفُ مَا كَيْسَ لَكَ بِهِ عِلْمُرْاِنَّ السَّمْعَ وَالْبَصَحُرُ وَالْفُؤَادُكُلُّ اُوْلَلِِكَ كَانَ عَنْهُ مَسْئُوْلًا۞

وَلَاتَنُشِ فِي الْاَرْضِ مَرَعًا ۚ إِنَّكَ لَنْ تَغُرِْقَ الْاَرْضَ وَكُنْ تَبُلُغُ الْجِبَالَ مُلُولًا ۞

- 39. Naguo ũũrũ wa maũndũ macio mothe mbere ya Mwathani waku nĩ gĩthuuro.
- 40. Kĩu nĩ gĩcunjĩ kĩmwe kĩa ũũgĩ ũrĩa Mwathani waku akũgũũrĩirie. Na ndũkaneigĩre ngai ingĩ o na irĩkũ hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ getha ndũkanai-kio Kwa-Ngoma, wĩ mũtuĩre cira wa gĩkuũ na ūkaregwo biũ.
- 41. Atīrīrī, kaī Mwathani wanyu amūtīaga na njīra ya kūmūhe ciana cia arūme nake We Mwene agekūŭira cia andū-a-nja thīīnī wa araika? Ti-itherū nīmwaragia maūndū maritū.

Gĩcunjĩ 5.

- 42. Na nîtûtaaranîîrie (ûhoro wa ma) na njîra cia mîthemba mîîngî thîînî wa Kûrûani îno, nî getha mûtaarîke, no rîrî îmongagîrîra o kîhooho.
- 43. Uga ũũ: na-arī-korwo nĩhaakoragwo ngai ingĩ hamwe Nake, ta ũrĩa moigaga, hĩndĩ ĩyo, ti-itherũ (Ahoĩ Mĩhianano) nĩmangĩacaririe njĩra ya gũkinya harĩ Mwene-gĩtĩ gĩa Ũthamaki.
- 44. Güthera-rī, Niwe, na agatügīrio mūno mūno gūkīra ūrīa moigaga.
- 45. Igũrũ rĩa mũgwanja na thĩ ĩno, o na ĩrĩa ciothe irĩ kuo irĩgoocaga ũnene Wake, na hatirĩ kĩndũ o na kĩ gĩtarĩmũkũmagia nĩ ũndũ wa ũgooci Wake; no rĩrĩ, ũnene wao waŭrĩa magoocagwo mūtiūmenyaga

كُلُّ ذِلِكَ كَانَ سَيِّئُهُ عِنْدَ رَبِّكَ مَكُرُوهًا ۞

ذٰلِكَ مِمَّآ ٱوُنَى إِلَيْكَ رَبُّكَ مِنَ الْحِكْمَةِ وَلَآتَخِكُ مَعَ اللهِ إِلْهَا أَخَرَ فَتُكْفَى فِي جَهَنَّمَ مَلْوُمَّامَّتُ ثُوَرًا۞

ٱفَاصْفُكُهُ رَبُّكُمْ فِالْبَنِيْنَ وَاتَّخَذَ مِنَ الْعَلَيْمَةِ ﴿ إِنَانًا ۚ إِنَاكُمُ لِتَقُولُونَ قَوْلًا عَظِيْمًا ۞

وَ لَقَدْ صَرَّفْنَا فِي هٰذَا الْقُرُاتِ لِيَذَّ كُرُّوْاْ وَمَا يَزِيدُهُمُ اِلْاَ نُفُوْرًا۞

قُلُ لَّوْكَانَ مَعَكَ الِهَ الْكَلَّا يَقُوْلُونَ اِذًا لَآبَتَعُوْا اِلَى ذِي الْعَرْشِ سِيئلًا ۞

سُبِعْنَهُ وَ تَعْلَى عَمَّا يَقُولُونَ عُلُوًّا كَبِيرًا

تُسُبِّحُ لَهُ السَّمَا وَ السَّبَعُ وَالْارْضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ وَالْهَرِضُ وَمَنْ فِيْهِنَّ وَالْهَرِ مَنْ فَيْهِنَّ وَالْمَنْ مَنْ فَنْ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ الللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللِّهُ اللَّهُ الللِّهُ الللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللِلْمُ الللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللِّهُ اللَّهُ اللِهُ الللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللِهُ اللِهُ الللِّهُ الللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللِهُ اللَّهُ الللِّهُ الللِّهُ الللللِّهُ اللللللِلْمُ الللللِّهُ الللللِّهُ اللللِّهُ الللللِّهُ اللللللِّهُ اللللِّلْمُ الللللِّهُ الللللِّلْمُ الللللِّهُ الللللِمُ الللللْمُلِلْمُ الللْمُولُلُولُ اللِلللِمُ اللللللِمُ اللللللِمُ الللللِمُ ا

Ti-itherũ nĩ wa gĩeterero Muohanĩri Mũno.

- 46. Na rīrīa ūkūheana ūhoro wa Kūrūanī, gatagatī-inī kanyu na andū arīa matetīkītie ūhoro wa Būrūri ūcio ūngī nītwīkagīra tama mūhithe wa kūhumbīra;
- 47. Na tũgekĩra kĩmahumbĩri ngoro-inĩ ciao nĩ getha matikanamenye ũndũ ũcio, na matuũ mao tũkamekĩra njĩĩka. Na hĩndĩ ĩrĩa wagweta thĩinĩ wa Kũrũni ũhoro wa Mwathani waku wiki. Makahūtata nĩ ũndũ wa kĩhooho.
- 48. Nîtûũi wega mũno kiria gĩtũmaga mathikīrīrie hĩndĩ ĩrĩa megũgũthikĩrīria, na rĩrĩa mekwarīria ndũndũ-inĩ, o hĩndĩ ĩrĩa eki-naĩ megũkorwo makiuga ũũ: 'Mũtirĩ ũrĩa mũrarũmĩrīra tiga o mũndũ ũrĩa mũhiirithie na maheeni.
- 49. Ta rora ũrĩa maragũthondekera mĩhianano, na ũguo nĩguo morire o kũũra o nginya makĩaga gũcoka kũona njĩra.
- 50. Nao moigaga atīrī, 'Hīndī īrīa tūgakorwo tūtūīkīte mahīndī na indo thūthikangu-ri, ti-itherū tūkarīūkio ringe ta tūrī ciūmbe njerū biū?
- 51. Uga ũũ: 'Tuĩkai mahiga kana igera.'
- 52. 'Kana o kīndū kīūmbe kīa (mūthemba o na ūrīkū) ūrīa wonagwo wī mūūmū mūno meciria-inī manyu, (na hīndī īyo nīguo mūkariūkio)' Ningī hīndī īyo nīmakoria ūū: 'Nū

تَسْبِينَحَهُمْ إِنَّهُ كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا @

وَإِذَا قَرَاْتَ القُرْانَ جَعَلْنَا يَيْنَكَ وَ بَيْنَ الَّذِينَ لَا يُؤُمِنُونَ بِالْاخِرَةِ حِجَابًا مِّسَنَّوُرًا ﴿

وَّجَعُلْنَا عَلَاقُلُوبِهِمْ أَكِنَّةً آنَ يَّفَقَهُوهُ وَفِيَّ أَذَانِهِمُ وَقُرًا ۗ وَإِذَا ذَكْرَتَ رَبَّكَ فِي الْقُرُانِ وَحْدَهُ وَلَوُا عَلَا اَدْبَارِهِمْ نُفُوْرًا۞

غَنُ ٱعْلَمُ مِمَا يَسْتَمِعُونَ بِهَ إِذْ يَسْتَمِعُونَ الِيَّكَ وَإِذْ هُمُ جَنُوْكَ إِذْ يَقُولُ الظَّلِمُونَ إِنْ تَشَّعِعُونَ الِّلَارُجُعُ مَّسَعُمُولًا ۞

أُنْظُوْكَيْفَ فَعَرِّبُوا لَكَ الْاَمْثَالَ فَضَلُّوا فَلَا لَهُ الْسَتَطِيْعُونَ أَنْظُوْكَ لِمُسَتَطِيْعُون مَهَمَ سَبِيدًاكُ۞

وَقَالُوْآءَ إِذَا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَانًا ءَ إِنَّا لَمَبُعُوْتُوْنَ خَلْقًا جَدِيْدًا ۞

قُلْ كُوْنُوْاحِجَارَةً ٱوْحَدِيْدًا ۞

آوْ خَلْقًا مِّمَّا يَكُبُرُ فِيْ صُدُّوْرِكُمْ فَسَيَقُوْلُوْنَ مَنْ يَعِيْدُنَا وَقُلِ الَّذِي فَطُرَكُمُ اَدَّلَ مَرَّةٍ فَسَيْنُغِضُوْنَ الِيَكَ دُءُوْسَهُمْ وَيَقُوْلُوْنَ مَسَىٰ ũgatũcokia mũoyo?' Uga ũũ: 'Nĩ ũrĩa wamũũmbire o hĩndĩ ya mbere! Nao hĩndĩ ĩyo nĩmagagũthiũrũrĩria ciongo ciao makĩũragia atĩrĩ, Ũndũ ũcio ũko-neka hĩndĩ ĩrĩkũ? Uga ũũ: Hihi wahota gũkorwo wĩ hakuhĩ!

53. 'Ũndũ ũcio ũkagia ho mũthenya ũrĩa akamwīta; na inyuĩ hĩndĩ ĩyo mũmwĩ tĩke mũkĩmũgoocaga na mũgĩīciragia atĩ mũtiikarīte tiga o kahinda kanini!

هُو ْقُلْ عَلَى إَنْ يَكُونَ قُرِنيا ﴿

يَوْمَريَدُعُوْكُمْ فَتَسَنَّحِيْبُوْنَ مِحَمْلُومٌ وَتَظُنُّوْنَ اِنَ يَعْمُلُومٌ وَتَظُنُّوْنَ اِنَ الْمَاثُونَ اللهِ لَهُ اللهُ

Gĩcunjĩ 6

- 54. Nacio ndungata ciakwa uciire ati niciagiriirwo ni kwaria maundu maria mega ikiaria. Ti-itheru Shaitani niwe munjuga thiini wacio. Na ti-itheru Shaitani niwe thu ya andu iria iiyumiritie.
- 55. Mwathani wanyu nĩamũũi inyũi mũno. Angienda-rī, aamũiguīra tha; kana angienda-rī, aamũherithia. Nawe tütikūreketie ūgatuīke mūmamenyereri.
- 56. Nake Mwathani waku nĩoĩ wega mũno arĩa me Ĩgũrũ o na gũkũ thĩ. Na Ithũĩ nĩ kũnenehia twanenehirie Anabii amwe makĩre arĩa angĩ, nake Daudi tũkĩmũhe Ibuku.
- 57. Uga ũũ: 'Ta kaĩrai arĩa mũgwĩcirĩa atĩ (nĩo ngai) kũmũkĩra; (na hĩndĩ ĩyo nĩmũrimenya) atĩ matirĩ na hinya wa kũmwehereria mathīna kana kũmagĩrĩrĩria.

وَ ثُلُ لِّحِبَادِى يَقُوْلُوا الَّيَىٰهِىَ اَخْسَنُ اِنَّ الشَّيْطَىٰ يَنْنَغُ بَيْنَهُمْ ۚ أِنَّ الشَّيْطَىٰ كَانَ لِلْإِنْسَانِ عَلُوَّا مُّمِينَنَا ۞

رَجُّكُمْ اَعْلَمُ بِكُمْرًانَ يَّشَا يُرْحَمْكُمْ اَوْرانَ يَشَا يُعَذِّ بِكُمْرًومَا اَرْسُلْنَكَ عَلِيَهِمْ وَكِيْلًا ۞

وَ رَبُّكَ اَعْلَمُ بِمَنْ فِى السَّلُوتِ وَ الْاَرْضِ وَ لَقَلُ فَضَّلْنَا بَعْضَ التَّيِهِيِّنَ عَلَى بَعْضٍ وَالْبَثْنَا دَاوَدَ زَبُوْرًا ۞

قُلِ ادْعُوا الَّذِيْنَ نَعَمْتُمْ ثِنْ دُوْنِهِ فَلَا يَمُلِكُوْنَ كَشْفَ الضُّرِّعَنَكُمْ وَلَا تَحْوِيْلًا۞

- 58. Arīa meitagīra (o ene-rī), makoragwo magīcarīa gūkūhanīrīria na Mwathani wao (naguo ūguo nī ta kuuga) arīa ao me hakuhī mūno na makehoka kūiguīrwo tha Ciake, na magetigīra maherithania Make. Tiitherū maherithania ma Mwathani waku nīmo ūndū wa gwītigīrwo.
- 59. Na gütikagia mücii o na ürikü üria tütagakorwo tüninite mbere ya Müthenya wa Cira, kana tükaüherithia na maherithania maritü, Na ündü ücio ni mwandike Ibuku-ini riu.
- 60. Na hatirī ündü üngītugirīrīria Imenyithia, tiga o atī andū a tene nīmaaciregire, (no īno ndīrī kīgirīrīria). Nao Athamudi twamaheire ngamīra nga ītuīke Kīmenyithia kīūmīru no makīmīrega hatarī kīhooto. Na ithui tūtiigana gūcoka kūmatwarīra Imenyithia tiga o kūmakunga.
- 61. Na (űririkane ihinda) rīrīa twakwīrire ũũ: 'Ti-itherũ Mwathani waku nīarīgīcīīrie andũ. 'Na tũtiigana gwīka maũndũ ma kīoneki kīrīa twakuonirie tiga o mageria ma kūgeria andū, o nayo mītī no mīrumeharī Kūrūani. Na no tūmīkūngaga, no nī kwīyongerera īīyongagīrīra wagarari mūnene wa watho.

اوُلِيكَ الّذِيْنَ يَلْعُوْنَ يَبْتَغُوْنَ إِلَى رَبِّهُمُ الْوَسِيلَةَ الْكِلْكِيْمُ الْوَسِيلَةَ الْفَصْدَلَةُ مَا يَخَافُونَ عَذَابَةً مُ اللّهُ عَذَابُ اللّهُ عَذَابَةً مُ اللّهُ عَذَا اللّهُ عَذَا اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ الللّه

وَ إِنْ مِّنْ قَدْ يَةٍ اِلَّا نَحْنُ مُهْلِكُوْهَا تَبَلَ يَوْلِلْقِلِمَةِ ٱوْمُعَذِّ بُوْهَا عَذَابًا شَدِينَدًا كَانَ ذٰلِكَ فِى الْكِشِ مَسْطُوْرًا ۞

وَمَا مَنَعَنَآآنُ نَزُسِلَ بِالْالِيَتِ اِلَّاآنُ كَذَّبَ بِهَا الْاَوَّلْوْنُ وَانَيْنَا تَنُوْدَ النِّيَاقَةَ مُبْصِرَةً فَظَلَمُوْا بِهَا ْوَمَا نُرْسِلُ بِالْاِيتِ اِلَّا تَخْوِيْظًا ۞

وَاذْ قُلْنَا لَكَ إِنَّ رَبَّكَ آَكَاطُ بِالتَّاسِّ وَمَاجَعَلْنَا النُّءْ يَا النِّنَ آرَيْكَ إِلَّا فِئْنَةً لِنَنَاسِ وَ الشَّجَدَةَ الْمَلْحُوْنَةَ فِي الْقُنْ النِّ وَنُحَةٍ فَهُمْ أَفْنَا يَزِيْكُ هُمْ فِي إِلَّا طُغِيَانًا كَاكِيْدُلُأَ شَ

Gĩcunjĩ 7

62. Na (ũririkane ihinda) rĩrĩa twerire araika ũũ: 'Wĩnyihirĩei Adamu,' nao othe makiinyihia, tiga o

وَإِذْ قُلْنَا لِلْمَلْلِكَةِ السُّجُكُ وَالْإِدَمَ فَسَجَكُ وَآ إِلَّا

Ibilisi. Nake akiuga atīrī, 'Ngwīnyihīra mūndū ūrīa wee wombire na tīrī wa rīūmba?

- 63. Nake akiuga ũũ: 'Kaĩ ũgwiciria atĩa?' Ũcio ũratĩya makĩria kũrĩ nĩĩ-rĩ, githĩ nĩwe mwega kũngĩra? Ũngĩ'he ihinda nginya o Mũthenya wa Cira, ti-itherũ nĩ ma, o ma atĩ rūciaro rwake rũnyinyi mũno ingĩkorwo nyitite.
- 64. Nake (Ngai) agīkiuga ũũ: 'Thiī! Na ữrĩa wothe ữrĩkữrữmagĩrĩra oimīte thĩinĩ wao, Kwa-Ngoma tiitherũ nīkuo gũgatũika irĩhi rĩanyu inyu'othe na nĩ irĩhi inene ma.
- 65. Na üheenererie ürīa wothe üngīhota küheenereria na mügambo waku, na ücokanīrīrie nī ündü wao ahaicī aku a mbarathi na athīī aku a magūrū, na mügie ngwatanīro ya ütonga nao, o na ciana, na ümahe ciīīranīro. No Shaitani ndarī kīndū kīngī ameragīra tiga o maheeni.
- 66. Naho ha ühoro wa Ndungata Ciakwa, Wee ndükagia na hinya wa güciatha, na Mwathani waku niaigaine gütüika Müciikaririria.
- 67. Mwathani wanyu nīwe ũmũtaragīra merîkebu iria-inī nī getha mũcaragie gũtanahĩrwo Nĩwe. Tiitherũ Nĩwe nĩamũigũagĩra tha mũno.
- 68. Na hīndī īrīa ũũrũ wamũhūtiria kũũ iria-inī, arīa othe mũkayagīre, tiga We, makamũūrīra. No rīrī, hīndī īrīa aamūrehere ühonokio mwoimīra thī-inī (īrīa nyūmū) mūkagarūrūka; mūndū nī mwagū mūhera o mūno mūno.

إِبُلِيْسٌ قَالَءَ ٱسْجُدُ لِمَنْ خَلَقْتَ طِيْنَانَ

قَالَ اَرَءُ يُتَكَ هٰذَا الَّذِي كَكَّمُتَ عَلَىٰ كَبِنَ اخَّوْتَنِ إِلَى يَوْمِ الْقِيلِمَةِ لِإَخْتَنِكَنَّ ذُرِّيَّتُهَ ۚ اللَّا قِلْيُلَّا ﴿

قَالَ اذْهَبُ فَمَنْ نَبِعَكَ مِنْهُمْ فَإِنَّ جَهَنَّمُ جَزَآ وُكُمْ جَزَآءً مَّوْفُوْرًا ۞

وَالْسَتَفْزِزْ مَنِ الْسَكَطْعَتَ مِنْهُمْ بِصَوْتِكَ وَآجُلِبُ عَلِيُهِمْ بِجَيْلِكَ وَرَجِلِكَ وَشَارِكُهُمْ فِي الْاَمْوَالِ وَ الْاَوْلَادِ وَعِدْهُمُ وَكَا يَعِلُهُمُ الشَّيْطُنُ الِّكَافُرَا ۞

اِنَّ عِبَادِی کَیْسَ لَکَ عَلَیْهِمْ سُلُطْنُ وَ کَفْ بِرَیِّکَ وَکِیْـلاً

رَبُكُمُ الَّذِى يُنْرِجِى لَكُمُ الْفُلْكَ فِى الْبَخْرِلِتَبْتَخْنُوا مِنْ فَضْلِهُ إِنَّهُ كَانَ بِكُمْ رَحِيْبًا ۞

وَإِذَا مَسَّكُمُ الضَّرِّفِ الْبَحْرِضَلَّ مَنْ تَنْعُوْنَ الِّهَ إِيَّاهُ ۚ فَلَكَا نَظِّكُمُ إِلَى الْبَرِّ اَغْرَضْتُمْ وَكَانَ الْإِنْسَانُ كَفُوْرًا ۞

- 69. Műkűigua ta műikaríte thayű ní űndű atí hihi ndangítűma műríkíre mwena-iní wa thí nyűmű kana űműrehithírie kíhuhukanio kíűrű kía rűhűho na híndí íyo műcoke műone atí műtirí na wa kűműikaríríria inyu'ene?
- 70. Kana hihi műkuigua ta műikarîte thanyű nî űndű atī ndeműcokia kűo hingo ya kerî, na hīndî îyo acoke aműrehithîrie kīhűhűkanio kĩa rűhuho rűhiű na aműhorokerie nī űndű wa űrīa mwagīte gwītīkia? Hīndî îyo nīműkona kűű atī műtīrī na műteithia wa kűműteithīrīria harī tűkīműűkīrīra
- 71. Ti-itherű nîtűtírite ciana cia Adamu, na tűcíkuuaga ikagera thí nyűmű o na iria-iní, na tűgacihe indo njega na tűgacitűgíria makíría gűkíra indo nyingí iría twombire.

ٱڡؘٚٲڝؚ۬ٮ۬ؾؙؗۿ۬ٲڽٛؾۜۼٛڛؚڡؘؠؚڬ۠ۄ۫ڮٵڹؚٵڶؠۜڗؚۜٲۏؽۯڛؚڶ عَلِيَكُمۡۯعَاصِبًا ثُمَّرِلا تَجِدُۏا لَكُمۡروَكِيۡلَاۤ۞

ٱمۡرَامِنْتُمُوانُ يُعِينُكُلُمۡ فِينهِ ثَارَةٌ اُخْوَى فَيُرْسِلَ عَلَيۡكُمۡ قَاصِقًا مِّنَ الرِّيۡحِ فَيُغۡرِقَكُمُ مِمَاكُفَرَتُمُ ثُمۡرَلَاتِجَدُوا لَكُمۡ عَلَيۡنَا مِهٖ تَبِيۡعًا۞

وَكَقَلْكُوْمُنَا بَنِيَ ادَمُرَوَحُمَلْنَهُمْ فِي الْبَرِّ وَالْبَحْدِ وَرَزَقْنَاهُمْ مِِّنَ الطَّلِبِّاتِ وَفَضَّلْنَهُمْ عَلَى كَشِيْرٍ مِّتَنْ عِ خَلَقْنَا تَفْضِيْلًا ۞

Gĩcunjĩ 8

- 72. (Rīrīkana) mūthenya ūrīa tūgeta rūrīrī o rūrīrī hamwe na Mūtongoria wa ruo. Hīndī īyo ūrīa wothe ūkanengerwo ibuku na guoko gwake kwa ūrīo ta ancio nī gūthoma magathoma ibuku rīū rīao, na matigekwo kaūūrū o na kamwe.
- 73. No ũrĩa mũtumumu gũkũ thì ino agatuĩka mũtumumu o ro ũguo bữrữri ũcio ũngĩ, na akoragwo akĩũ-rĩria mũno arigĩtwo nĩ njĩra.
- 74. Nao nīmaakuhīhīīrie mūno gūtūma wee ūgie na mīnyarīrīko mīūru mūno mūno nī ūndū wa maūndū marīa tūkūgūūrīīrie, nī getha

يُومَ نَدُعُواكُلُّ أَنَاسٍ بِإِمَامِهِمْ َفَنَنَ اُدْتِي كِتْبَهُ بِيَمْنِيهِ فَالْوَلَيْكَ يُقْرَءُونَ كِتْبَهُمُ وَلاَيْطَلَمُونَ تَتِيَّا ﴿

وَمَنْ كَانَ فِي هٰذِهَ آغْلَمُ فَهُوَ فِي الْاٰخِرَةِ اَعْلَمُ وَاضَلُّ سَبِيْلًا ۞

وَ إِنْ كَادُوْا لِيَفْتِنُونَكَ عَنِ الَّذِي آوْحَيْنَا ٓ إِكَيْكَ

ŭtūthugundīre ũndũ wa gūtūŭkīrīra gūkīra ūcio; na hīndī īyo ti-itherũ nīmangīakunyitire ūtūīke mūrata wao wa (mwanya).

- 75. Na korwo tűtiagwíkírire hínya na űndű wa (Kűrűaní ino), níűngíerekerire kűrí o hanini.
- 76. Na ühoro-inî ücio nîtüngîatu -mire ücame (mînyarîrîko) îtarîî o ta îyo ya müoyo na (mînyarîrîko) îtarîî o ta îyo ya gîküü, na hîndî îyo ndüngîeyoneire nî ündü waku wee mwene müteithîrîria wa gütüükîrîra.
- 77. Na ti-itherű me hakűhî gűkűingata bűrűri űyű nīguo magűthamie űűme; no rīrī, űhoro-inī űcīio-rī, o nao (o ene) matingikorwo makīűikara thutha waku tiga o hanini.
- 78. (Îyo nîyo îkoragwo îrî njîra Iitu) hamwe na Arekio aitû arîa twarekirie mbere yaku; nawe ndûkona ûgarûrûku o na ûrîkû njîra-inî iitû.

Gĩcunjĩ 9

- 79. Rūmagia Mahoya riūa rīgīthiī gūthūa na rīgīthera, ona nginya rīrīa kwī nduma ūtukū, nagūthomaga (Kūrūani) Ihoya-inī rīa gūgīkīa. Ti-itherū, ithoma (rīa Kūrūani) rīa gūgīkīa nīrīītīkīrīkaga na (njīra ya mwanya biū nī Ngai).
- 80. O na ũtukũ (ngware-inĩ) ũũkagĩre nĩ ũndũ (wayo umithome)-ta arĩ guo wĩra waku ũrĩa mũkĩru njano. Nĩ ũndũ hihi Mwathani waku aagũtugĩria ũgĩe na gĩtĩyo.

لِتُفْتَرِي عَلَيْنَا غَيْرَةُ ﴿ وَإِذًا لَّا تَّخَذُوْكَ خِلِيلًا ﴿

وَ لَوْلَا اَنْ ثَبَّتْنَكَ لَقَدْ كِدْتَّ تَرَكَنُ اِلَيْصِهْ شَـٰئِيًّا قِلِيْلًا ﷺ

إِذَّالَّانَقُنْكَ ضِعْفَ الْحَيْوةِ وَضِعْفَ الْمَمَاتِ ثُمَّرَلاً تَجِمُّ لَكَ عَلَيْنَا نَصِيْرًا⊙

وَإِنْ كَادُوْا لِيَسْتَفِرُّ وَنَكَ مِنَ الْاَرْضِ لِيُخْوِجُوْكَ مِنْهَا وَإِذَا لَا يَلْبَثُوْنَ خِلْفَكَ اللَّا قِلِيْلاَ ۞

سُنَّةَ مَنْ قَدْ اَرْسَلْنَا قَبْلَكَ مِنْ رُّسُٰلِنَا وَلَا نَجِدُ عِجْ لِسُنْتَتِنَا تَحْوِنْلِا ۞

ٱقِمِالصَّلَوٰةَ لِدُلُوْكِ الشَّمْسِ الل عَسَقِ الْبَـٰلِ وَ قُرْانَ الْفَجْرُِانَّ قُرْانَ الْفَجْرِكَانَ مَشْهُوْدًا ۞

وَ مِنَ الْيُلِ فَتَهَجَّدُ بِهِ نَافِلَةٌ لَكَ ﷺ عَسَمَانُ بَبَعَثَكَ رَبُّكَ مَقَامًا مَّحُمُودًا ۞

- 81. Na uuge üü: 'Atīrīrī, Mwathani wakwa ngītonya-rī, ndonyia mītonyere mīega, na ngiuma ünyumie mīumīre mīega. Na ü'he hinya ürīa uumaga harī We, Wee Mwene wa güteithīrīria!
- 82. Na ũũge ũũ: 'Ũhoro wa ma nĩmũũkũ na ũhoro wa kũheenanja ũkabũiria bĩũ. Na ti-itherũ ũhoro wa kũheenania ũbũirĩtie bĩũ na (Mĩtũkĩ).
- 83. Na Ithūī tūgūūranagīria (kahora o kahora) ūrutani wa Kūrūani ūrīa ūhonanagia na tha harī etīkia; no rīrī, harī ekī-naī nī kuongerera yongagīrīra mūūro.
- 84. Na hīndī īrīa tweka mūndū wega, nī kūgarūrūka acokaga kūgarūūka akehūka; na rīrīa ūūru wamūhutia akeheana (we mwene) ūhoro-inī wa kwaga mwīhoko.
- 85. Uga ũũ: 'Andũ othe mũndũ o mũndũ ekaga maũndũ kũringana na mĩthiire yake we mwene, nake Mwathani wanyu nĩakoragwo oĩ, mũno ũrĩa ũtongorekete wega makĩrĩa'.

Gĩcunjĩ 10

- 86. Na maakühoya ühoro ükonii roho, Uga üü: 'Roho uumanite na watho wa Mwathani wakwa; na uugi (waguo) müheetwo o munyinyi müno.'
- 87. Na korwo Nîtwendaga, Tiitherũ nîtũngĩeheririe ũndũ ũrĩa twamũgũũrĩirie na ũhoro-inĩ ũcio nĩmũngĩacokire kũona atĩ mũtirĩ na wa kũmuikarĩrīria igũrũ Riitũ.

وَقُلْ تَتِ اَدْخِلْنِي مُدْخَلَ صِدْقٍ وَّاخْرِجْنِي مُخْرَجَ صِدُقٍ وَّاجْعَلْ لِيْ مِنْ لَدُنْكَ سُلْطُنَا نَصِيْرًا ۞

وَ قُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَزَهَقَ الْبَاطِلُ إِنَّ الْبَاطِلَ كَانَ زَهُوْ قَانَ

وَ نُكَزِّلُ مِنَ الْقُرَٰ إِنِ مَا هُوَ شِفَآءٌ وَّ مَرْحَمَـةُ ۖ لِلْمُؤْمِنِيْنُ ۗ وَلَا يَزِيْدُ الظِّلِمِيْنَ الْآخَسَارًا ۞

ۅؘٳۮؘٓٳٱنْعَنَنَا عَلَى الْإِنْسَانِ اَعْرَضَ وَنَا بِجَانِبِهِ ۚ وَ اِذَا مَتَىهُ الشَّرُّ كَانَ يَنُوْسًا۞

قُلُ كُلُّ يَعْمَلُ عَلِمُ شَاكِلَتِهُ فَرَبُّكُمْ اَعْلَمُ لِمِنَ هُوَ غُ اَهْدٰى سَبِيْدًا ۞

وَ يَشَتَكُوْنَكَ عَنِ الرُّوْحِ قُلِ الرُّوْحُ مِنْ اَصْرِسَ بِّى وَ مَا آُوُزِيْنَتُمُ مِِّنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيْلًا ۞

وَ لَيِنْ شِئْنَا لَنَذْهَبَنَّ بِالَّذِنَى اَوْحَيْنَآ اِلَيْكَ ثُمَّر لَا يَجِدُ لَكَ بِهِ عَلَيْنَا وَكِيْلًا ۞

- 88. Tiga o tha ciumire he Mwathani waku. Ti-itherũ tha ciake iria akũiguagira nĩ nyingĩ mũno.
- 89. Uga üü: 'O na kīrīndī kīa andū na Majini mangīungana hamwe nīguo marehe Kūruani îtarīī ta īno, matingīhota kūrehe îtarīī tayo, o na mangīteithanīrīria thīīnī wao o ene!
- 90. Na ti-itherű tűigiĩre kĩrĩndĩ mĩhaanano ya njĩra cia mĩthemba yothe Kũruani-inĩ îno, no rĩrĩ, andũ aingĩ nĩ kũrega maregete (maũndũ mayo) mothe makarega gwĩtĩkia.
- 91. Nao makoiga ũũ: 'Tũtigagwĩ -tĩkia o na atĩa o rĩrĩa ũgatũma gĩthima gĩtũhorerere maĩ moimīte thĩ.
- 92. 'Kana ũgĩe na mũgũnda wa Mĩtende na thabibu na ũtũme njũũ cia maĩ ithereragĩre gatagatĩ-inĩ kayo me maingĩ mũno;
- 93. 'Kana ütüme matu matügwīre maatükangīte icunjī ta ürīa watūīte atī wahota kana ürehe Ngai Mwene-Hinya-Wothe na araika mbere iitū tūonane ūthiū na ūthiū.
- 94. 'Kana ügie na nyümba ya thahabu kana wambate igürü; na tütiitikie kwambata gwa o nginya riria ügatüikürükiria Ibuku riria tüngihota güthoma.! Uga üü: 'Mwathani ni Mütheru! Nii ndiri ündü üngi ndari tiga ndi o mündü o ro üguo ütümitwo ta ari Mürekio!

اِلْاَرَحْمَةُ مِّنْ رَبِّكُ اِنَّ نَضْلَهُ كَانَ عَلَيْكَ كَبِيرُ۞

قُلْ لَيْنِ اجْتَمَعَتِ الْإِنْسُ وَالْجِنُّ عَلَى اَنْ يَأْتُواْ بِيشْلِ هَٰذَا الْقُرُّانِ لَا يَأْتُؤُنَ بِمِشْلِهِ وَلَوْكَانَ بَعْضُهُمُ لِبَعْضِ ظَذَا الْقُرُّانِ لَا يَأْتُؤُنَ بِمِشْلِهِ وَلَوْكَانَ بَعْضُهُمُ لِبَعْضِ ظَهْمَرًا ﴿

وَكَقَدُ صَرِّفُنَا لِلتَّاسِ فِي هٰذَا الْقُرْانِ مِنْ كُلِّ مَنَٰلٍ ُ قَابَى ٱلْثُرُ التَّاسِ إِلَّا كُفُوْرًا ۞

وَقَالُوا لَنْ نُّوْمِنَ لَكَ كَتْ تَفَجُّرَ لَنَا مِنَ الْأَرْضِ يَنْبُوعًا ﴿

ٱوۡتَكُوۡنَ لَكَ جَنَّةٌ ۗ شِن تَخِيْلٍ قَعِنَبٍ فَتُفَجِّرَ الۡوَنۡهُرَخِلۡلَهَا تَفۡجِيۡرًا۞

ٱوْ تُشْقِطُ السَّمَاءَ كَمَا زَعَمْتَ عَلَيْنَاكِسَفًا ٱوْ تَأْتِى بِاللّٰهِ وَالْمَلْبِكَةِ قِينِيلًا ۞

ٱوْ يَكُوْنَ لَكَ بَيْتُ مِّنْ زُخْرُفٍ آوْ تَرْفَى فِي السَّمَآءُ وَلَنْ نُّؤُمِنَ لِرُ قِتِيكَ حَتَّٰ ثُنَزِّلَ عَلَيْنَا كِلَبًا نَقُرَوْ ﴾ ﴿ قُلْ سُبْحَانَ رَبِّى هَلْ كُنْتُ إِلّا بَشَرًا رَّسُولًا ﴿

Gĩcunjĩ 11

- 95. Na hatirī ūndū o na ūrīkū wagiririe andū metīkie hīndī īrīa ūtongoria wamakinyīrīire tiga o ūrīa moigaga atīrīrī, 'Hī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe aagītūma mūndū (taithuī) ta arī Mūrekio?'
- 96. Uga ũũ: 'Korwo thĩ nĩgũkoragwo kũrĩ araika mathiiangaga kũo na thayũ na ũhoreri-rĩ, tiitherũ tũngĩanamai kũrũkĩria mũraika oimĩte Iguru atũĩke ta Mũrekio.
- 97. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaiganîte gũtuika Muira gatagatĩ-inĩ gaitu na inyui; na ti-itherũ, nĩamenyaga na akona ndungata Ciake wega mũno!
- 98. Nake ũrĩa ũtongoretio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe (wiki) ũtongorekete wega; no rĩrĩ, ũhoro wa arĩa arekereirie mang'atikeri, wee ndũkamonera ateithĩrĩria angĩ tiga We. Na Mũthenya wa Cira nĩtũkamacokanĩrĩria hamwe mothiu mao marĩ atumumu. na marĩ irimũ itaaragia, na itaigua. Na ũikaro wao ũgatuika Kwa-Ngoma; na hĩndĩ ĩrĩa yothe mwaki wahorahora, tukawongerera nĩ ũndũ wao utuikĩte rurĩrimbi.
- 99. Riu nîrîo irîhi riao, nî ûndû nîmaaregire Imenyithia Ciitu makiuga ûû: 'Hi! Hîndî îrîa tugacoka gûtuo mahîndî (matheri) na tûnyamû tûthûtikangû-rî, ti-itherû nîtûgakîrîû-kio tûtuîke ciûmbe njerû?

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ اَنْ يُؤُمِنُواۤ إِذْ جَاءَهُمُ الْهُ لَآتِ إِلَّا اَنْ قَالُوْاۤ اَبَعَثَ اللهُ بَشَرًا رَّسُولًا۞

قُلُ لَّوَ كَانَ فِي الْاَرْضِ مَلْبِكَةٌ يَّمَشُوْنَ مُطْمِيتِيْنَ لَنَزَّلْنَا عَلَيْهِمْ مِِّنَ السَّمَاءِ مَلَكًا تَسُوُلًا ﴿

قُلْ كَفْ بِاللّٰهِ شَهِيْدًا بَيْنِيْ وَبَيْنَكُمْرٌ اِنَّهَ كَانَ بِعِبَارِمٍ خَبِيْرًا بَصِيْرًا ۞

وَمَنْ يَهُلِ اللّٰهُ فَهُو الْمُهْتَلِآ وَمَنْ يَضْلِلُ فَكُنْ تَجِدَ لَهُمْ اللّٰهُ فَهُو الْمُهْتَلِآ وَمَنْ يَضْلِلُ فَكُنْ تَجِدَ لَهُمْ اَوْلِيكَآءَ مِنْ دُونِهُ وَ نَحْشُمُ هُمُ يَوْمَ الْمَعْمَا وَ بُكُمًّا وَثُمَّا مَا وَلَهُمْ الْقِيمَةِ عَلَى وَجُوهِ مِعْمَعُمُ اللَّهَا وَكُمَّا مَا وَلَهُمْ اللَّهَا عَلَيْهُمْ اللَّهَا وَلَهُمْ اللَّهَا عَلَيْهُ اللَّهَا خَبَتْ زِدْنَهُمْ سَعِيْمًا ﴿ اللَّهُ مَا اللَّهُ اللَّهَا خَبَتْ زِدْنَهُمْ سَعِيْمًا ﴿ اللَّهُ اللَّهَا خَبَتْ زِدْنَهُمْ سَعِيْمًا ﴿ اللَّهُ اللَّهَا خَبَتْ زِدْنَهُمْ سَعِيْمًا إِلَّا اللَّهُ اللَّ

ذٰلِكَ جَنَّاؤُهُمْ بِأَتْهُمْ كَفَرُوْا بِأَلِيْنِنَا وَقَالُوْاَ عَلِدُا كُنَّا عِظَامًا وَّرُفَاتًا ءَاِنَّا لَنَبْغُوْتُؤُنَّ خُلْقًا جَدِيْبُكُ۞ 100. Kaî matarî mona atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ûrîa wombire Igûrû o na Thî e na hinya wa kûmomba mûhianîre o ta wao? Na nîaamatuirîîre ihinda riao; ûhoro ûcio ndûri mathangania, no ekî-naî maregaga maûndû mothe, o na makarega gwîtîkia.

101. Uga ũũ: 'O na mũgĩigwatira mĩthithu yothe ya ũĩguanĩri tha ya M wathani wakwa, ti-itherũ mwamĩgĩrĩrĩria nĩ guoya wa kũmihũthĩra, nĩ gũkorwo mũndũ nĩ mũkarĩhu.

أُوَلَمْ يُكُوْا أَنَّ اللهُ الَّذِي خَلَقَ السَّلُوٰتِ وَالْأَرْضَ قَادِرٌ عَلَى آنْ يَتْخُلُقَ مِثْلَهُمْ وَجَعَلَ لَهُمْ اَجَلَّا لَا رَئِيَ فِيْلِا فَأَبَى الظِّلِمُوْنَ إِلَّا كُفُوْرًا ۞

قُلُ لَّوْ أَنْتُمُ تَنُلِكُونَ خَوْآلِنَ رَحْمَةِ رَبِّنَ إِذَّا لَاَهْسَكُمْمُ عَشْيَةُ الْإِنْهَاقُ وَكَانَ الْإِنْسَانُ قَتُوْرًا أَنْ

Gĩcunjĩ 12

102. Na ti-itherũ nĩtwaheire Musa Imenyithia kenda nyumiru bi i. Tondũ ũcio ũria ciana cia Isiraeli. Hĩndĩ ĩrĩa aakinyire harī cio, Firauni aamwĩrire ũũ: 'Atĩrĩrĩ Musa, ngwĩciria wĩ mũrore.!

103. Nake (Musa) akiuga ũũ: 'Wee nĩ ũũ wega atĩ hatirĩ mũndũ o na ũmwe ũ kũ rũ kĩ tie Imenyithia ici tiga o Mwathani wa Iguru na Thi ta iri mauunĩra maingĩ; na ti-itherũ nĩi ngwĩ ciria atĩ Wee Firauni wĩ mũndũ ũ rĩ kĩ tie kũ nị nwo!

104. Tondũ ũcio (Firauni) agīcirīra kūmaingata moime būruri ũcio; no rīrī, nītwamūhorokeirie maīinī hamwe na arīa maarī nake, othe hamwe.

105. Nacio ciana cia Isiraeli thutha wa îhinda rîake tũgĩcĩira ũũ: 'tũũrai bũrũri ũyũ; na hĩndĩ ĩrĩa ihĩnda rĩa kĩīraniro gĩa kĩīraniro gĩa thutha

وَكَقُدُ أَتَيْنَا مُوْسَى تِسْعَ التِّاِبِيِّنَتِ فَشَكَلْ بَنِيَّ أِمْرَائِيلُ إِذْ جَاءَهُمْ فَقَالَ لَهُ فِرْعَوْنُ اِنِّيْ لَاَظْنُّكَ يَمُوْكُ مَسْحُوْرًا ۞

قَالَ لَقَدْ عَلِمْتَ مَاۤ اَنْزَلَ هَـُؤُلَاۤ ۚ اِلْاَرَبُّ السَّمَٰوٰتِ وَ الْاَرْضِ بَصَآ إِرْ ۚ وَا نِّىٰ لَاَظْنُكَ يٰفِوْعَوْنُ مُنْبُؤُدًا ؈

فَاكَادَ اَنْ يَسْتَفِزَّهُمْ مِينَ الْاَرْضِ فَاَغُوَفَنْهُ وَمَنْ مِّعَهُ جَمِيْعًا ﴿

وَّ قُلْنَا مِنَ بَعْدِ، لِبَنِيَ إِسْرَآءِيْلَ اسْكُنُوا الْارْضَ

rīgakinya, nītūkamūruta kuo inyu'othe hamwe (muume thīīnī wa andū a iruka nyingi).'

- 106. Nayo (Kuruani) ti-itherũ nĩtwamĩikurukirie nayo ĩgĩgĩikuruka na ũhoro wa ma. Nawe tũgĩgũtũma ta ũrĩ o mũtwaranĩri wa ũhoro mwega na Mukaanania wa maũndũ.
- 107. Nayo Kũrũani tũmĩgũũranĩirie icunjî nî getha ũmĩthomagire kĩrĩndĩ mahinda na mahinda, na tũkamĩikurũkia hanini o hanini.
- 108. Uga ũũ: 'O na mũngĩmĩitī-kia kana mwage kũmĩitīkia-rĩ, arĩa maaheirwo uugĩ mbere yayo, nĩ kũgwa maguaga matũrũmĩthĩtie mothiu mao thĩ hindĩ ĩrĩa maathomerwo.
- 109. 'Na uuge üü: 'Güthera-rī nī Mwathani wanyu. Ti-itherü ciiranīro cia Mwathani witü nīīgwatīte kühingio!
- 110. Maguaga thi matūrūmīthītie mothiu mao thi makīrīra, narīo rīgatuma ma kīrīrie kwīnyihia.
- 111. Uga ũũ: 'Kaĩrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana mũkaĩre Rahmani; rĩĩtwa rĩrĩa rĩothe mũrĩmwĩta mũkimũkaĩra-rĩ, marĩitwa make nĩ, o marĩa mega mũno! Na ũkĩhoya ihoya rĩaku ũtigage kũrĩanĩ-rĩra, kana kũriuga kahora mũno, no caragia njĩra ya hau gatagati-inĩ.

فَإِذَا جَآءً وَعْدُ الْاخِرَةِ جِئْنَا بِكُمْ لَفِيْقًا اللهِ

وَ بِالْحَقِّ اَنْزَلْنَٰهُ وَ بِالْحَقِّ نَزَلُ وَ مَاۤ اَرْسُلْنَٰكَ اِلَّا مُبَشِّدًا وَّ نَذِیْراٛ۞

وَقُوْاٰنًا فَرَقْنُهُ لِتَقْرَاهُ عَلَى التَّاسِ عَلَى مُكُثِ وَّنَزَّلْنُهُ تَنْزِيْدُ ۞

قُلْ المِنُوا بِهَ آوُ لَا تُؤْمِنُواْ إِنَّ الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمُ مِنْ قَبْلِهَ إِذَا يُشْكُ عَلِيْهِمْ يَخِرُّوْنَ لِلْاَذْ قَالِن سُجَدًا أَنَّ

وَ يَقُولُونَ شُخْنَ رَبِّنَآ إِنْ كَانَ وَعُدْ رَبِّنَا لَكُفُعُولًا

وَ يَخِزُّوْنَ لِلْاَذْقَانِ يَبْكُونَ وَيَزِيْدُهُمُ خُشُوعًا ۖ ﴿

قُلِ انْعُوااللهُ آوِانْعُواالرَّعْنَ اتَّيَّاهَا تَنْعُوا فَلَ الْاَسْمَاءُ الْحُسُنَٰ وَلا تَجْهَرُ بِصَلاتِك وَلا تُخَافِف بِهَا وَ ابْتَغ بَيْنَ ذٰلِكَ سَبِيْلًا۞ 112. Na uuge ũũ: 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, O We Ũria ũtaigana gwĩthũrĩra mũriũ na ũtarĩ ngwatanĩro Ũthamaki-inĩ wake, o na kana akagĩa mũmũteithĩrĩria o na ũrĩkũ nĩ ũndũ wa kwaga hinya. Na ũmũgoocage na ũgooci munene mũno.

وَقُلِ الْحَمْثُ مِنْهِ الَّذِى لَمْ يَنَتَّخِذُ وَلَكَا وَلَمَ يَكُنُ لَهُ وَقُلِمَ يَكُنُ لَهُ وَلِيَّ مِّنَ الذَّلِ لَهُ شَوِيْكَ فِي الْمُلْكِ وَلَمْ يَكُنْ لَهُ وَلِيَّ مِّنَ الذَّلِ عُ وَكَبِرْهُ تَكْمِدْيُرا شَ

المناس المورة الكفو مكيتة المناسلة

18. Al-Kahf

Wagûuranîirio Makka Wi na Icunji 12 na Mihari 111 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī ría Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ Ũiyũĩrwo nĩ tha.
- 2. Ügooci wothe nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe o We Ücio waikūrūkirie Ibuku harī ndungata Yake na thīīnī warīo ndaigana kūhotomia kaūndū o na karīkū.
- 3. (Aarītuire) kimenyereri, nī getha rīkunganage iherīthania-inī iritū rīmā riumīte harī We, na rītwarana gīre ūhoro mwega harī etīkia arīa mekaga cīko njega wa atī nīmakaheo iheo njega.
 - 4. Na matũũre kuo tene na tene.
- 5. Na ritaarage arīa moigaga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩethũrĩire We Mwene mũrũwe.'
- 6. Matiri üügi makoragwo naguo wigii ühoro ücio, o na mangikorwo naguo, Kiugo kiu Kiumaga tünua twaoni kiritu müno. Na matiri ündü maaragia tiga o
- 7. Na hîhî wakihota kwîîguira ũũrũ wee mwene o nginya ũũragwo nĩ kĩeha nĩ ũndũ wao mangîrega gwîtikia ndaratî ici.
- 8. Ti-itherũ indo ciothe irĩa irĩ thĩ tũcĩtuite ta ĩrĩ cia kũmĩgemia, nĩ getha tumagerie nĩ ũrikũ wao mwega makīrĩa cĩĩko-inĩ.

لِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (

ٱلْحَمْدُ لِلّٰهِ الَّذِئَى ٱنْزَلَ عَلَى عَبْدِهِ الْكِتَابَ وَلَمْ يَجْعَلْ لَّهُ عِوَجًا ۖ

قَيِّنَّا لِّيْنَذِوْرَ بَأْسًا شَدِيْدًا مِّنْ لَّدُنْهُ وَيُبَشِّرَ الْمُؤْمِنِيْنَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ الصِّلِحْتِ اَنَّ لَهُمْ اَجْرًا حَسَنَا ﴿

> مَّكَلِثِيْنَ فِيْهِ اَبَكَّالُ وَّيُنْذِرَ الَّذِيْنَ قَالُوا اتَّخَذَ اللهُ وَلَدًاهُ

مَا لَهُمْ يِهِ مِنْ عِلْمِرةً لَا لِأِبَالِيهِمْ كَبُرَتْ كِلْمَةٌ تَخُرُجُ مِنْ أَفْوَاهِهِمْ لِأِنْ يَقُوْلُوْنَ إِنَّا كُذِبًا ۞

بِهٰذَا الْحَدِيْثِ اَسَفًا ۞

اِتًّا جَعَلْنَا مَا عَلَى الْأَرْضِ زِيْنَةً لَهَا لِنَبُالُوَهُمْ اَيُّهُمْ اَحْسَنُ عَمَلًا ۞

- 9. Na kīrīa gīothe kīrī igūrū rīayo tūgagītua tirī muthatu ūtarī maciaro.
- 10. Ũgwĩcĩrĩa atĩ Andũ a Ngurunga na a Maandĩko maarĩ ũndũ wa kũgegania Imenyîthania-ĩni Ciitũ?
- 11. (Na műririkane) hīndī īrīa aanake metharire Ngurunga-inī na makiuga ũũ: 'Mwathani witũ tũiguĩre tha ciumîte harī We, wee mwene, na ũtũhe ũtongoria mwerekereru maũndũ-inī maitũ.!
- 12. Tondű űcio tűkīmathinga matu mao kűű Ngurunga-inî handű ha miaka gîkundî.
- 13. Thutha wa ũguo tũkĩmaarahũra nĩ getha tumenye nĩ kĩndũ kĩrĩkũ gĩa icio cierĩ gĩgũtara wega matukũ marĩa gĩīkarĩte ho.

وَإِنَّا لَجْعِلُونَ مَا عَلَيْهَا صَعِيْدًا جُرُزًا ﴿

اَمْ حَسِبْتَ أَنَّ أَصْحَبُ الْكَهُفِ وَالرَّقِيْمِرُكَا نَنُوا
مِنْ الْمِينَا عَجَبًا ۞

إِذْ اَوَى الْفِشْيَةُ إِلَى الْكَهْفِ فَقَالُوْا رَبِّنَا الْتِكَا مِنْ لَدُنْكَ رَحْمَةً وَهَيِّئُ لِنَامِنَ آفْرِنَا رَشَكَا (

فَضَرَّ نِبَاعَكَ أَذَانِهِمْ فِي الْكَهْفِ سِنِيْنَ عَدُدًا ﴿

ثُمَّ بَعَثْنُهُم لِنَعْلَمَ اَیُّ الْحِزْبَیْنِ اَحْصٰی لِمَا یع کَبِتُنُوَ اَمَدًا شَ

Gĩcunjĩ 2

- 14. Wee tũgũkũhe ũhoro wao na ma; Maarī aanake metīkītie Mwathani wao, na Ithũĩ tũkĩmongerera ũtongoria-inĩ.
- 15. Na Ithũĩ tũkimekîre hinya ngoro-inĩ ciao, hĩndĩ ĩrĩa maarugamĩre makiuga ũũ: 'Mwathani witu nĩwe Mwathani wa Iguru na Thĩ. Na ithui tũtigakaĩra Ngai ũngi o na atia makīria Make; (tũngĩgeka ũguo-rĩ), tiitherũ twakorwo twarītie ũũrũ mũkiru njano.
- 16. Andũ aya aitũ, methuriïre ngai ingĩ cia kuinamĩrīrwo ihoyagwo makīria Make. 'Riu-rī, nĩkĩ gĩkĩgĩragia mereherere o ene watho mũũmbũkũ? Ningĩ-rĩ, nũ wagĩte ũthingu gũkĩra

نَحْنُ نَقْصُّ عَلَيْكَ نَبَاكُهُمْ بِالْحَقِّ اِنَّهُمْ فِتْيَةٌ اَمَنُوا بِرَبِّهِمْ وَ زِدْنْهُمْ هُكَّى ۖ

وَّ رَبُطْنَا عَلِ قُلُوبِهِمْ إِذْ قَامُواْ فَقَالُوْا رَبَّبَا رَبُّ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ لَنْ نَّدُعُواْ مِنْ دُونِهَ اِلْهَا لَّقَدُ قُلْنَا ۚ إِذًا شَطَطًا۞

هَوُّلَآءِ قَوْمُنَا اتَّحَذُوا مِن دُونِهَ الِهَةَ مُ لَوْ لَا اللَّهُ لَوْ لَا اللَّهُ لَوْ لَا اللَّهُ اللَّهُ مِنْ الْخُلُونَ عَلَيْهِمْ بِمُلْطِي بَرِيْنٍ فَنَنَ اَظْلُمُ مِنْنِ

ũrĩa ũthugundaga maheeni makonii . Ngai Mwene-Hinya-Wothe?

- 17. 'Na (riũ) hĩndĩ ĩrĩa mwameherera, o na mweherera kĩrĩa mainamagĩrĩra kũhoya makĩrĩa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, hĩndĩ iyo caragĩai ũũriro wanyu Ngurunga-inĩ iyo; Mwathani wanyu nĩekũmũguũrīria tha Ciake na ũhoreri ũndũ-inĩ (ũcio) wanyu!
- 18. Nawe ũkonaga rĩua rĩkĩratha rĩgerete haraya na Ngurunga ĩyo yao mwena wa ũrĩo, na rĩgĩthũa, rĩkamahutatagĩra rĩgerete mwena wao wa ũmotho; na magakorwo marĩ kĩhoro-inĩ kĩrĩa kĩaramu kĩayo. Ũndũ ũcio wĩ thĩinĩ wa Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ũrĩa wothe ũtongoretio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩatongorekete wega; no ũrĩa atũĩrĩĩre kũũra, harĩ we-rĩ, weendũkona mũteithia kana mũtongoria.

افترك عَلَى اللهِ كَذِبًا اللهِ

وَ اِذِ اَعْتَزَلْتُمُوْهُمْ وَمَا يَعْبُدُوْنَ اِلَّا اللهُ عَأُوْاَ إِلَى الْكَهْفِ يَنْشُرُ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِّنْ تَحْمَتِهِ وَيُحِيِّنُ لَكُمْ مِِّنَ اَمْوِكُمْ صِّوْفَقًا ۞

وَ تَرَى الشَّبَسَ إِذَا طَلَكَتْ تَّزُورُعَنْ كَهْفِهِمْ ذَاتَ الْبَيمِيْنِ وَإِذَا غَرَبَتْ تَّقْرِضُهُمْ ذَاتَ الشِّمَالِ وَهُمْ فِي فَجُوَةٍ مِّنْهُ لَا لِكَ مِنْ البِ الشِّمَالِ وَهُمْ اللَّهُ فَهُو الْمُهْتَذَّ وَمَنْ يَّضْلِلْ فَكُنْ اللَّا مِنْ يَّهْدِ اللَّهُ فَهُو الْمُهْتَذَ وَمَنْ يَّضْلِلْ فَكُنْ عَى تَجِدَ لَهُ وَلِيَّا مَّوْشِدًا أَنْ

Gĩcunjĩ 3

- 19. Wee hîhî wahota kwîgererîa atî nîmokîrîte toro, o hîndî îrîa magonetie; na Ithuî nîtûgûtûma megarûre na mwena wa ûrîo o na wa û motho, na yo ngui yao îta mbûrûkagie magûrû mayo ma mbere hîngîro-inî. Na korwo nîwamarorire, ti-itherû nîûngîagarûrûkire ûmorîre nî guoya, na ti-itherû nîûngîaiyûrirwo nî kîmako nî ûndû wao.
- 20. Na ũguo nīguo twamaarahurire nīguo moranie ciūria o mūndū ūrīa ūngī. Nake ūmwe wao akiuga ūū: 'Mūikarīte ihinda rīīgana atia? Nao makīuga atīrī, 'Tūikarīte mūthenya

وَ تَحْسَبُهُمُ اَيْقَاظًا ﴿ هُمْ مُنَ قُوْدٌ اللهِ وَ نُقَالِبُهُمْ اَيْقَالِبُهُمْ اَيْقَالِبُهُمْ مُنَاكِ اللهِ عَلَيْهُمْ وَكُلْبُهُمْ وَلَابَتَ الشِّمَالِ اللهِ وَكُلْبُهُمْ وَلَلْبَ عِنْهُ أَوْرَاعَيْكُ عَلَيْهُمْ لُوَلِّيْتَ عِنْهُ أَوْرَاكًا وَلَيْكَ عِنْهُ وَلَلْبَ عِنْهُ أَوْرَاكًا وَلَمُلِئْتَ عِنْهُمْ رُعْبًا ﴿

وَكُذٰلِكَ بَعَثَٰنٰهُمۡ لِيَتُسَآءَكُوا بَيۡنَهُمۡ قِالَ قَابِلُّ مِّنْهُمۡ كَمۡ لَيِثۡتُمۡ ۗ قَالُوا لَبِثُنَا يَوۡمًا اَوۡبَعۡضَ يَوۡمُ mũgima kana gĩcunjĩ kia mũthenya.! (Nao angĩ makĩuga ũũ(: 'Mwathani wanyu nĩwe ũũĩ wega (ihinda rĩria) mũikarĩte. Riu rekiai ũmwe wanyu na rũhia rũrũ rwanyu itũữra-inĩ; nao andũ arĩa (marĩtũữraga) marekwo macarie arĩa me na irio njega, nake agĩcoke amũrehere irio imwe ciacio. Na atũirie maũndũ na wara na ndakere mũndũ o na ũmwe ũhoro wanyu!

- 21. 'Nĩ ũndũ mangĩmenya yao,' ũhoro wanyu, maamũhũra na mahiga nyũguto kana mamũcokie mũhoereinĩ wao wa Ngai, na hĩndĩ ĩyo matingĩkagaacira o rĩ, o rĩ.!
- 22. Ũguo nīguo twamamenyīthanīrie (harī andū) nī getha mamenye atī kīīranīro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīarī kīa ma, na atī ha ūhoro wa Thaa īyo ndūri nganja o na hanini. (Na ūririkane ihinda) rīrīa andū maakararanīrie thīinī wao o ene ngararī īmakonīī o ene, makīuga ūū: 'Akai igūrū rīao mwako.! Mwathani wao nīamoī wega makīria. Nao arīa mahootire gīkīro-inī kīao makīuga ūū: 'Ti-itherū nītūgwaka handū ha kūhoyagirwo igūrū rīao.
- 23. (Nao amwe) makîuga: 'Maarî atatû, na wa kana aarî ngui yao,' nao (arîa angî) maîuga: 'Maarî atano, na wa gatandatû aarî ngui yao,' nî kwîgereria gutaahaarîirio. O na (ningî angî) makîuga: 'Maarî mûgwanja na wa anana aarî nguiyao! Uga ûû: 'Mwathani wakwa nîoî wega muîgana wao. 'Na hatirî o na ûrîkû ûmoî tiga o anyinyi.' Tondû ûcio tigai gûkararanîria ûhoro ûmakonîî tiga o

قَالُوْا رَبُكُمْ اَعُلَمْ بِمَا لِبِنْتُمْ فَالْعَثُوْآ اَحَدَكُمْ فِالْوَا رَبُكُمْ اَعُدُوْآ اَحَدَكُمْ بِوَدِقِكُمْ هَذِهَ إِلَى الْمَدِيْنَةِ فَلْيَنْظُوْ اَيُّهَآ اَزَلَى كُلُمُ اللَّهِ فَالْيَنْظُوْ اَيُّهَآ اَزَلَى كُلُمُ اللَّهُ فَا لَيْنَاكُمُ اللَّهُ فَا لَيْنَاكُمُ اللَّهُ فَا لَيْنَاكُمُ اللَّهُ اللَّهُ وَلَا يُشْعِرَتْ بِكُمْ اَحَدًا ۞

اِنَّهُمْ اِنْ يَّنْظَهُرُوْا عَلَيْكُمْ يَرْجُمُوْكُمْ اَوْيُعِيْدُوْكُمْ فِي مِلْيَهِمْ وَكَنْ تُفْلِحُوَّا اِذًا اَبِدًا ۞

وَكَذٰلِكَ آغَشُونَا عَلَيْهِمْ لِيَعْلَمُوْآ آنَ وَعْدَ اللهِ حَتَّ وَّ اَنَ السَّاعَةَ لَا رَئِيَ فِيْهَا اللهِ اِذْ يَسَنَا زَعُوْنَ بَيْنَهُمْ اَمْرَهُمْ فَقَالُوا ابْنُوا عَلَيْهِمْ بْنْيَا نَا رَبُّهُمْ آغَكُمُ بِهِمْ قَالَ الَّذِيْنَ عَلَبُوا عَلَى اَمْرِهُمْ لَنَتَيْزَنَ قَعَلَمُوا عَلَى اَمْرِهُمْ لَنَتَيْزَنَ عَلَيْهِمْ عَلَيْهِمْ مَسْجِدًا ۞

سَيَقُولُونَ ثَلَثَةٌ رَّا بِعُهُمْ كَلْبُهُمْ ۚ وَ يَقُولُونَ خَمْسَةٌ سَادِسُهُمْ كَلْبُهُمْ رَجْمًا بِالْغَيْبِ وَ يَقُولُونَ سَبْعَةٌ وَ ثَامِنُهُمْ كَلْبُهُمْ فَلْ رَبِّنَ اَعْلَمُ بِعِلَّ تِهِمْ مَّا يَعْلَمُهُمْ اللَّ قَلِيْلُ أَقَّ فَلَا تُمَارِ فِيْهِمْ اللَّهِ مِرَاءً ظَاهِرًا ۗ وَلَا تَسْتَفْتِ فِيْهِمْ ngararī īrīa īkūhootana, o na kana mūcarie kūheo ūhoro wao harī mūndū o na ūmwe wao. ع مِنْهُمْ اَحَدًا ۞

Gĩcunjĩ 4

- 24. Naho ha ühoro o na ürikü, ndükanoige: 'Ngawîka rüciu.!
- 25. Tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe akorirwo endete. Na uririkanage Mwathani waku riria ŭriganiirwo, na uugage ŭŭ: 'Ngwihoka Mwathani wakwa niekūndongoria na njira iria nguhi makiria kūri ino anginyie njira-ini iria yerekereire!
- 26. Nao magigiikara Ngurungaini iyo yao miaka magana matatu, na makiongerera ingi kenda.
- 27. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega mũno ihinda rĩrĩa maaikarire! We Nĩwe mwene hitho cia Iguru na Thĩ. Kai ni Muonīī! Na kaĩ nĩ mũiguaĩ. Matirĩ Mūteithia ũngĩ makīria Make, na ndangĩreka mũndũ o na ũrikũ agae wathani Wake.
- 28. Nawe thoma maŭndŭ maria uguŭriirio Ibuku-ini ria Mwathani waku. Hatiri o na uriku ungihota kugarura ciugo ciake, nawe ndungiona murahiro makiria Make.
- 29. Nawe, wee mwene ũikarage wînyitîthanitie na arîa makayagîra Mwathani wao, rucini na hwai-inĩ, ũcaragie kwenda Gwake; na ndũkanareke maitho maku mamaagarare, ũgĩcaria mogemu ma muoyo wa thĩ; na ndũkanaathĩkĩre

وَلَا تَقُوْلَنَّ لِشَانَيُّ إِنِّي فَاعِلُّ ذٰلِكَ غَدًا ﴿

إِلَّا اَنْ يَّشَاءَ اللَّهُ ُ وَانْكُوْ رَبِّكَ اِذَا نَسِيْتَ وَقُلْ عَضَانَ يَّمُّكِ بَنِ رَبِّى لِافْرَبَ مِنْ هٰذَا رَشَدًا۞

وَكَبِثُوْا فِي كَهْفِهِمْ ثَلَثَ مِا ثَةٍ سِينِينَ وَ اذْدَادُوْا تِسْعًا ۞

قُلِ اللهُ اَعْلَمُ بِمَا لِبِثُواْ لَهُ غَيْبُ السَّمَوٰتِ وَالْاَمْضُ اَبْصِرُ بِهِ وَ اَسْمِعْ مَالَهُمْ مِّنَ دُونِهِ مِنْ وَ لِيِّ وَكَا يُشْرِكُ فِيْ حُكْمِهَ اَحَدًا ۞

وَ اثْلُ مَا اُوْجَى اِلِيَكَ مِنْ كِتَابِ رَبِّكِ ۚ أَوْ مُبَدِّ لَ لِكِلْنَتِهُ ۚ وَكَنْ تِجَدَ مِنْ دُوْنِهٖ مُلْتَخِدًا۞

وَاصْبِرْ نَفْسَكَ مَعَ الَّذِيْنَ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ بِالْغَدُاوَةِ وَالْعَشِيِّ يُرْنِدُوْنَ وَجُهَةَ وَلَا تَعْدُ عَيْنَكَ عَنْهُمْ تُرْنِيُدُ زِبْنَكَ الْحَيْوةِ الدُّنْيَا ۚ وَلَا تُطِعْ صَنْ ũria twatumire ngoro yake yage kũrũmbuiya ũhoro wa gũtũrĩrĩkana na ũrĩa ũrũmagĩrĩra ũũrũ ũrĩa ũmũgucĩrĩirie, na ũhoro ũgakĩra njano ciothe.

- 30. Uga ũũ: 'Nĩ ũhoro wa ma ũũmīte he Mwathani wanyu; tondũ ũcio reke ũrĩa wa gwĩtīkia etîkie, nake ũrĩa wa kũrega gwĩtīkia reke arege.! Ti-itherũ eki-naĩ nĩtũmathagathagīire mwaki wa kũmahumba marĩgĩciirio nĩ (rũrĩrĩmbĩ) rwaguo. No o na mangĩgakaya atĩ nĩguo mateithio, magateithio na maĩ matarĩĩ ta ngocorai ndwekie ĩrĩa ĩkamacina mothiu. Kaĩ kĩndũ gĩa kũnyua ni gia kuguoyo haniai! O naguo mwaki ũcio kaĩ nĩ mũũru ũtũikĩte handũ ha kũhữrũkwoi!
- 31. Nî ma arîa metîkîtie na gûîka cîî njega-nima-Ithuî Tûtiteaga îrîhi rîa ûrîa wîkaga cîîko njega.
- 32. Acīo nīmakagīa Mīgūnda yatene na tene, īkahītūkagīra njūūī ruungu rūayo. Kūū nīmakagemio na bangiri cia thahabu na magekīra nguo cia ngirini cia hariri nditū, magītiiragīra mīto itandaini njare. Nī marīhi mega atīa, na handū hega atīa ha kūhurūkīra!
- 33. Na ũmahe ngerekano ya andu erī ũmwe wao Twamũheire mĩgũnda ĩĩrĩ ya mĩthabibu, na Tukĩmĩthiũrũrũkiria mĩtende, na nĩngĩ gatagati ka ĩĩo ĩĩrĩ Tũgĩikĩra mũgũndu wa irio cia kũhanda.
- 34. Mîgûnda îo yerî yaciarire matunda mayo ona ndîanyihirie

اَغْفَلُنَا قُلْبَهُ عَنْ ذِكْرِنَا وَالنَّبُعَ هَوْمَهُ إِنَّ وَكَانَ آمُرُهُ فُرُطًا ۞

وَقُلِ الْحَقُّ مِنْ دَجِّكُمُ فَكَنْ شَاءَ فَلَيُؤُمِنْ وَقَلِ وَقِي وَقَلَ وَلَيُؤُمِنْ وَكَنْ شَاءَ فَلَيُؤُمِنْ وَمَنْ شَاءَ فَلَيؤُمِنْ فَارًا لا وَمَنْ شَاءَ فَلَيؤُمِنْ فَارًا لا المَّطَلِمِينَ فَارَا لا المَّالَ المَّا الشَّرَا الْمُعَلِي الْمُعْوِى الْوُجُوْةُ بِمُسَى الشَّرَا الشَّرَا الْمُعَلِي الْمُعَلِي الْمُعْوَى الْمُحْوَةُ بِمُسَى الشَّرَا الْمُعَلِي الْمُعَلِي الْمُعْوَى الْمُحْوَةُ بِمُسَى الشَّرَا الشَّرَا الْمُعَلِي الْمُعْمِي الْمُحْوَةُ المِنْسَى الشَّرَا الْمُعَلِي الْمُعَلِي الْمُعْمِي الْمُعْمَى الشَّرَا السَّرَا الْمُعْمَى السَّرَا اللَّهُ وَمَا الْمَعْمَى السَّرَا الْمُعْمَى المُعْمَى السَّرَا المُعْمَى السَّرَا المُعْمَى السَّرَا المُعْمَى الْمُعْمَى المُعْمَى السَّمَى المُعْمَى المُعْمِمِ المُعْمَى المُعْمَ

اِنَّ الَّذِيْنَ امَنُوا وَعَيِلُوا الصَّلِحْتِ اِنَّا لَانَضِيعُ اَجْرَ مَنْ اَحْسَنَ عَمَلًا ﴿
اَجُرَ مَنْ اَحْسَنَ عَمَلًا ﴿
اَوْلِيكَ لَهُمْ جَنَّتُ عَدُنٍ تَجْدِى مِنْ تَخْتِهِمُ الْمَانُهُ لُمُ يُحَلِّونَ فِينَهَا مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ الْمَانُهُ لُمُ يُحَلِّونَ فِينَهَا مِنْ اسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَهَا مِنْ اسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَهَا مِنْ اسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَيَعْلَى الْمَانُ مُنْ اللَّهُ مِنْ سُنْدُ سِ قَ السَّتَهُ وَقِ مُتَنَابًا خُضُمًا حِنْ سُنْدُ سِ قَ السَّتَابُرَةِ مُنْ مَنْ مَنْ مَنْ مَنْ مَنْ اللَّهُ الْمَانُ الْمَانُ الْمَانُ اللَّهُ وَحَسُنَتُ مُوْتَفَعًا عَلَى الْاَرَابِكُ لِي فَعَمَ اللَّهُ وَحَسُنَتُ مُوْتَفَعًا أَنْ

وَاضْرِبْ لَهُمْ مِّشَدًلَا رَّجُلَيْنِ جَعَلْنَا لِاَ عَدِيهِمَا جَنَّ تَيْنِ مِنْ اَعْنَابٍ وَحَفَفْنُهُمَا بِغَلِ وَجَعَلْنَا مِنْ اَعْنَابٍ وَحَفَفْنُهُمَا بِغَلِ وَجَعَلْنَا مِنْ مَنْفُهَا ذَرْعًا أَنْ

كِلْتَا الْجَنَّتَيْنِ اتَتْ اْكُلَهَا وَلَمْ تَظْلِمْ مِنْنُهُ شَيِّئًا

kīndū ona kīmw; na thīinī waguo Tūgīikūrūkia rūūī.

- 35. Nake aarī na matunda (maingī) ügüo akīmwīra ürīa üngī (müiruwe) rīrīa akararanagia nake,
- 36. Na agîtonya mügündü wake ahîtîîrie muoyo wake. Akiuga, Ndigüïciria rî o rî kana ici nîigathira.
- 37. O na ndigũīciria kana ithaa (rĩrĩa) nĩrĩgakinya. Na ingĩgacokio kũrĩ Mwathani wakwa, hatari ngaanja nĩngakora gĩĩkaro kĩega kũrĩ gĩkĩ.
- 38. Műiruwe agīkararania nake akīmwīra: Rīŭū-rī, ŭmūregete ŭrīa wakūmbire na ndooro, ningi na itata rīa hinya wa mundu, na Agīgūtua mundū mũīganīru?
- 39. No (nîî nînjîtîkitie) We Allah niwe Mwathani wakwa, ona ndîngîmûgwatania Mwathani wakwa na ûngî ona ûmwe.
- 40. Na rīrīa ũiingīrire mũgũndainī waku ũregire kũga, gũgũtuĩke oũrĩa Allah Ekwenda, hinya nduonekaga tiga kwa Allah. Ũngĩnyona ndĩna indo nini na ciana hữthũ kũrĩ we.
- 41. Üguo hîhî Mwathani wakwa nogukanengerera kîndû kîega gûkîra mûgûnda waku, na gûûtwarira ihûra kirurumî kuma matuinî na ûgatuîka tîîrî mûtherî mûtenderu:
- 42. Kana maaî maguo magakoruo ni ma gutonya na thi na ndühote kumona riingi.
 - 43. Na matunda maguo

وَ فَجَّرْنَا خِلْلَهُمَا نَهُوَّا ﴿

وَّكَانَ لَهُ ثُمَرُ ۚ فَقَالَ لِصَاحِبِهِ وَهُوَ يُحَاوِرُهَ اَكَانَ لَهُ لَيْحًا وِرُهَ اَكَانُ لَفَا اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللّهُ اللهُ ال

وَ دَخَلَ جَنَّتَهُ وَهُوَ ظَالِمُ لِنَفْسِهُ ۚ قَالَ مَـَا ٱظْنُ اَنْ تَبَيْدَ هٰذِهَ اَبَدًا۞

وَّ مَا اَظُنُّ السَّاعَةَ قَالِبَةً ﴿ وَلَيِن زُدِدْتُ إِلَى

رَبِّيْ لَاَجِدَتْ خَبْرًا مِّنْهَا مُنْقَلَبًا ۞ قَالَ لَهُ صَاحِبُهُ وَهُو يُحَاوِرُهُ ٱلْفَرْتَ بِاللَّذِي

خَلَقَكَ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ مِنْ تُنْطَفَةٍ ثُمَّ سَوَّٰ لَكَ رَحُلًا هُ

لكِتَّاْ هُوَ اللَّهُ رَبِّيْ وَ لَآ اُشْرِكُ بِرَبِّيْ آحَدًا ۞

وَ لَوَلَآ اِذْ دَخَلْتَ جَنَّتَكَ قُلْتَ مَا شَآءَ اللهُ لاَ لَا فَوَّةَ اللهُ اللهِ إِللهُ اللهِ إِنْ تَرَتِ اَنَا اَقَلَّ مِنْكَ مَا لَا قَوْقَةً اِللهِ إِنْ تَرَتِ اَنَا اَقَلَّ مِنْكَ مَا لَا قَوْدَةً وَلَكَ اللهِ قَوْدَةً وَلَكَ اللهِ وَلَكَ اللهِ وَكَلَدًا أَنْ

فَعَسٰى رَبِّنَ اَنْ يُمُؤْتِينِ خَيْرًا مِّنْ جَنَيَكَ وَيُرْسِلَ عَلَيْهَا حُسُبَانًا مِّنَ السَّمَاءِ فَتُصْبِحَ صَعِيْدًا زَلَقًا ﴾

أَوْ يُصْبِحَ مَآوُهُا غَوْرًا فَكُنْ تَسْتَطِيْعَ لَهُ كَلَبًا

وَٱجْيَطَ بِنُكُومٍ فَأَصْبُحُ يُقَلِّبُ كَفَّيْهِ عَلَى مَآانَفَقَ

makîanangũo, na akîambîrîria gũikia moko make nĩundũ wa indo irĩa ahữthĩrīte (mũgũndainĩ ũcio), naguo waguite igũrũ rĩa ithanjĩ riaguo, na akiuga: Narī koruo ndĩamũgwatanirie Mwathani wakwa na ũngĩ ona ũmwe.!

- 44. Ona ndaarī na gīkundi gīa kūmūteitheīrīria harī Allah ona we mwene ndangīahotire gūīteithia.
- 45. Ũndũinĩ ta ũcio ũgitĩri nĩ wa Allah, Mu-ma. We nĩ Mwega wa marĩhi na Mwega wa (kũrehe) ũmĩrĩro.

Gĩcunjĩ 6

- 46. Nawe ũmarīngīre mũhianano wa mītũūrīre ya thĩ, îtarīī ta maī
 marīa Tui-kũrũkagia moimīte matuinī, nacio mbuga cia thĩ īgatukana
 namo, na thutha wa ũguo īgatuika
 nyeki nyũmũ nduikangu ĩcunjĩ iria
 ihurunjagwo nĩ huho. Na Ngai
 Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa
 gwatha maũndũ mothe.
- 47. Ũtonga na ciana nīcio ũgemu wa mũoyo wa thĩ îno. No kũrũmanĩrĩa mawīra mega nĩkuo kwega makīria maitho-inĩ ma Mwathani waku nĩ ũndũ wa kĩheo kia (mĩtũkĩ) o na wega ũkonĩĩ mwĩhoko wa (thutha-inĩ).
- 48. Na (wîcirie ühoro wa) müthenya ürîa tügathengia îrima, nawe wone (ndűrîrî cia) thi ikiumagara (îgokanîrîre o rumwe na rűria rűngî) na Ithui tűcicoka-nîrîrie ciothe hamwe na tűtitígie o na rűmwe rwacio thutha.
- 49. Nacio irehwo ciigwo mbere ya Mwathani waku (iriigamitio) mihari: 'Riu mwoka hari Ithui o ta iria twamiimbire ria mbere. No riri,

فِيْهَا وَهِيَ خَاوِيَةٌ عَلِمُ عُرُوْشِهَا وَيَقُوْلُ يَلَيْتَنِيْ لَكُمُ الشَّوِكَ بِكَيْتَنِيْ لَكُمُ الشَّ

وَ لَمْ تَكُنْ لَهُ فِئَةٌ يَّنْضُمُ وَنَهَ مِنْ دُوْنِ اللهِ وَمَا كَانَ مُنْتَصِرًا ﴿

هُنَالِكَ الْوَلَايَةُ لِلْهِ الْجَقْ لَهُوَ خَيْرٌ ثَنَوَا بَا وَّ عُ خَيْرٌ عُقْبًا شَ

وَ اضْرِبَ لَهُمْ مَّثَلَ الْحَبُوةِ الدُّنِيَا لَكَمَ إِنْزَلْنَهُ مِنَ السَّمَاءِ فَانْخَلَطَ بِهِ نَبَاتُ الْاَرْضِ فَاصْبَحَ هَشِيْمًا تَذُرُوهُ الرِّلِحُ وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّ شَيْمًا مُنْفَتَدِرًا ۞

ٱلْمَالُ وَالْبَنُوْنَ زِنِينَةُ الْحَلُوةِ اللَّهُ نِيَا ۚ وَالْبَقِيتُ الصَّلِحُتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَابًا وَّخَيْرٌ اَمَلًا۞

وَ يَوْمَ نُسَيِّرُ الْجِبَالَ وَتَرَى الْأَرْضَ بَادِزَةٌ وَحَثَمَ ثُمُّ فَكُمْ نُغَادِرْ مِنْهُمْ اَحَدًا ۞

وَعُرِضُوا عَلَا رَبِّكَ صَفًّا لَقَدْجِئُتُمُوْنَا كَمَا خَلَقُنَكُمْ

mweciragia atī tutingītua ihinda rīa kuhingia kiiraniro Giitu hari inyui!

50. Nario Ibuku riu rîigwo (mbere yacio). Nawe wone arîa monetwo marî ehia urîa maguoyohete nî ûndû wa maûndû marîa thîînî warîo; nao moige ûû: 'Wûî iiya-witui! Ibuku rîrî nî rîa muthemba ûrîkû! Rîtatigîriire kaûndû o na karîkû kanini kana kanene, no nîrîkaandîkîte Nao nîmakona maûndû mothe marîa maaneka mamarûgamîte mbere (yao), na Mwathani waku ndarî mûndû o na ûrîkû ekaga ûûrû.

اَوَّلَ مَرَّةٍ أَبِلْ زَعَمْتُمْ اَلَّنَ نَجْعَلَ لَكُمْ مَّوْعِلَا ﴿
وَوُضِعَ الْكِلْبُ فَتَرَكَ الْمُجْرِمِيْنَ مُشْفِقِيْنَ مِنَا
فِيْهِ وَيَقُوْلُونَ لِوَيْلَتَنَا مَالِ هٰذَا الْكِلْبِ لَا يُغَادِرُ
صَغِيْرَةً وَلَا كِبِيْرَةً الْآ اَحْطُهَا وَوَجَدُوا مَا
مَعْيُرَةً وَلَا كِبِيْرَةً الْآ اَحْطُهَا وَوَجَدُوا مَا
بَهْ عَبِلُوْا حَاضِرًا وَلَا يَظْلِمُ رَبُكَ اَحَدًا أَق

Gĩcunjĩ 7

- 51. Na (műririkane ihinda) rīrīa twerire araika üű: 'Athīkīrai Adamu,' nao othe makīmwathīkīra, tiga o Ibilisi. Nake aarī ümwe wa Majini; na akīaga gwathīkira watho wa Mwathani wake. Rīu-rī, nīmügükīmütua we mwene na rūciaro rwake mūrata wanyu ithenya Riakwa o hīndī irīa marī thu cianyu? Ūūru nīguo ūgakūūra-nirio eki-naī.
- 52. Ndiigana kümatua aira rīumbīro-inī rīa Īgūrū na thī, kana rīūmbīro-inī rīao o ene; kana arīa matongoragia (andū) ūūrīro-inī ndimatue ateithīrīria.
- 53. Na (ũririkane) mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa akoiga ũũ: 'Itai arĩa mwatuaga ta tũrĩ ngwatanĩro nao! Na hĩndĩ ĩyo nĩmakameta, no o matikametĩka; na Ithuĩ nĩtũ-gekĩra kĩhingo gatagatĩ-inĩ kao.

وَاذْ قُلْنَا لِلْمَلَلِمِكَةِ اسْجُدُ وَالِأَدَمَ فَسَجَدُ وَاَ الْآ اِبْلِيْسُ كَانَ مِنَ الْجِنِّ فَفَسَقَ عَنْ اَصْدِ سَرِبِّهُ ۚ اَفَتَتَّخِنُذُوْنَهُ وَذُرِّيَّتُكَ آوْلِيَآءً مِنْ دُوْنِي وَهُمُ لَكُمْ عَدُوَّ مِنْسَ لِلظّٰلِمِيْنَ بَدلًا۞

مَآ اَشْهَدْتُهُمْ خَلْقَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَلَاَخْلَقَ اَنْفُسِمِهُمِّ وَمَاكُنْتُ مُتَّخِِلَ الْدُضِلِّيْنَ عَضْدًا۞

وَ يَوْمَ يَقُوْلُ نَادُوْا شُرَكَاءَى الَّذِيْنَ زَعَمَّمُ فَدَعُوهُمُ فَكُمۡ يَسۡنِجَيۡبُوْا لَهُمۡ وَجَعَلۡنَا بَيۡنَهُمۡ مِّوْبِقًا ۞ 54. Nao arīa monirwo marī ehia nīmakona M waki na mamenye atī merekeīre kūgwa thīinī waguo; na matikona njīra ya kūhonoka moime thīinī waguo.

وَ رَا الْمُجْدِمُونَ النَّارَ فَظَنُّوْآ اَنَّهُمْ مُّوَاقِعُوهَا وَ عَجْ لَمْ يَجِدُ وَاعَنْهَا مَضِرِفًا ﴿

Gĩcunjĩ 8

- 55. Na ti-itherũ thìinĩ wa Kũrũani ĩno. nĩtũtaaranĩirie. mĩhianano ya (mĩthemba) yothe na njĩra nyĩngĩ ĩrĩ ngũũrani, nĩũndũ wa wega wa kĩrĩndĩ, no rĩrĩ maũndũ-inĩ mothe-rĩ, mũndũ nĩ wa ngarari mũno mũno.
- 56. Na hatirî ündü o na ürîkü üngirîrîria andü metîkie hîndî îrîa ütongoria wamakinyîrîra, kana kühoya wohanîri harî Mwathani wao, tiga o atî metagîrîra mühianano wa andü a tene ümakinyîrîre kana iherithania rîmakore o hakuhî ta üthiü na üthîü.
- 57. Nao Arekio tütiamatümire ni ündü wa ündü üngi tiga o matuike atwaraniri ühoro mwega o na Akungani. Nao aria matetikitie nimaakararirie ni ündü wa maheeni ni getha tondü wamo marege ühoro wa ma. Nacio Imenyithia Ciakwa na maündü maria makungagwo makimatua o ta mari ma itherü.
- 58. Na rīrī, nũ ũngĩ wagīte ũthingu makīria ma ũrīa ũririkanītio Imenyithia cia Mwathani wake, no akagarūrūka agatigana nacio, na akariganīrwo nī maūndū marīa moko make maatwarīte na mbere? Ti-itherū nīwikīrīte ihūmbīri ngoro-

وَ لَقَدُ صَرِّفَنَا فِي هٰذَا الْقُزَانِ لِلتَّاسِ مِنْ كُلِّ مَثَلٍ وَكَانَ الْإِنْسَانُ ٱلْثَرَشَىٰ جُدَلَّا ﴿

وَمَا مَنَعَ النَّاسَ اَنْ يُّؤُمِنُوۤا اِذْ جَآءُهُمُ الْهُلٰى وَ يَسۡتَغۡفِهُوۡا رَبَّهُمۡ اِلْاَ آنُ تَأۡتِبَهُمۡ سُنَّۃُ اٰلاَوِّالِیْنَ اَوۡ یَاۡتِیَهُمُ الۡعَذَابُ ثَبُلاۤ

وَ مَا نُوْسِلُ الْمُوْسَلِيْنَ إِلَّا مُبَشِّرَيْنَ وَمُنْذِينِيَّ وَيُجَادِلُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِالْبَاطِلِ لِيُدُ حِصُوا بِهِ الْحَقَّ وَاتَّخَذُ وَآ أَيْتِي وَ مَا آنُذِدُوا هُزُوا هُزُوا هَ

وَ مَنْ اَظْلَمُ مِتَنَ ذُكِّرَ بِأَنِثِ رَبِّهِ فَاَغَرَضَ عَنْهَا وَ نَسِى مَا قَدَّمَتْ يَلَاهُ أِنَّا جَعَلْنَا عَلَاقُلُوْمِمُ اَكِنَّةً اَنْ يَّفْقَهُوْهُ وَفِيْ أَذَانِهِمْ وَقُوَّا ۚ وَ إِنْ inī ciao nī getha matikamenye ūndū ūcio, na matu mao tukamekira njīīka. Nawe ūngīmetīra ūtongoria matirī hingo mangītīkīra.

- 59. Nake Mwathani waku ni Müohaniri muno uiyuirwo ni tha. Korwo niaamanyitaga maundu-ini maria megwatiire-ri, ti-itheru hindi iyo niangiahikiriirie mahe rithania ni undu wao. No ni mari na ihinda matuiriirwo na kuumana nario matiko na murahiro.
- 60. Namo matuura macio twamaninire hindi iria mekire maundu moru. na Ithui tugitua ihinda riria rio ria kumanina biu.

Gĩcunjĩ 9

- 61. Na (ũririkane ihinda) rĩrĩa Musa erire mwanake ũrĩa warĩ wa (thiritu) yake atĩrĩ, 'Ndingĩrũgama o nginya ngakinya magomano-inĩ ma marĩa macio merĩ, kana ndũũre o thiaga na mbere rũgendo-inĩ rwak wa miaka na miaka.!
- 62. No hīndī īrīa maakinyire handū harīa marīa macio merī magomanīire, magīkorwo mariganī -rītwo nī kīūngūyū kīao, nakīo gīkīg wata njīra gūcoka īrīa-inī (gīthīite) na mītūkī ma.
- 63. Na rīrīa maakorirwo mathiathīīte na mbere, akīīra mwanake ūcio wa (thiritu) yake atīrī, Tareheirio ciitū ciakīīgaguro. Ti-itherū, tūrī ahiu-njoya mūno nī rūgendo rūrū rwītū!

تَنْ عُهُمْ إِلَّى الْهُلَى فَكُنْ يَتُمْتُدُوْ آلِدًا أَبُدًا ۞

وَرَبُّكَ الْغَفُوْرُ ذُو الرَّحْمَةِ ۚ لَوَ يُؤَاخِذُ هُمْ بِيَا كُسُبُوا لَعَجَلَ لَهُمُ الْعَذَابُ بَلْ لَهُمْ شَوْعِكُ لَّنْ يَجِدُوا مِنْ دُونِهِ مَوْيِلًا ۞

وَ تِلْكَ الْقُرْمَى اَهُلَكُنْهُمْ لِنَنَا ظَلَمُوْا وَجَعَلْتَا عِي لِمَهْلِكِهِمْ مَّوْعِدًا أَنَ

وَإِذْ قَالَ مُوْسَى لِفَتَٰهُ لَاۤ ٱبْرُحُ حَتَّى ٱبْلُغَ مَجْمَعَ الْبَحْدِيْنِ اَوْ اَمْضِي خُقُبًا ﴿

فَلَتَّا بَلَغَا مَجْمَعَ بَيْنِهِمَا نَسِيَا حُوْتَهُمَا فَاتَّخَانَ سَبِيْلَهُ فِي الْبَحْرِسَرَيَّا ﴿

فَكُنَّا جَاوَزَا قَالَ لِفَتْمَهُ اتِنَا غَدَآءَنَا لَقَدُ لَقِيْنَا مِنْ سَفَرِنَا هٰذَا نَصَبًا

- 64. Nake agîcokia ũũ: Nĩwonire hĩndĩ ĩrĩa tũthiire rwara-inĩ rwa ihiga kũhurũka, na niĩ ndariganĩrwo nĩ kĩũngũyũ ha hatirĩ mũndũ o na ũrĩkũ ũndiganĩirie ngũgwetere kĩo tiga o Shaitani, nakĩo kĩagwata njĩra gĩacoka iria-inĩ na njĩra ya kũgegania kũnene.
- 65. Nake akiuga ũũ: 'Ũndũ ũcio nĩguo tũcaragia.! Tondũ ũcio o erî makîhunduka marumĩrĩire makinya moa.
- 66. Hīndī īyo magīkiona mūndū ūmwe wa ndungata Ciitū o we ūria twaiguiriīre tha, o we ūrīa twarutīte maūndū ma ūūgī moimīte harī Ithui Ithu'ene.
- 67. Nake Musa akîmwîra ũũ: 'Ngũrũmĩrĩre na mũtugo ũrĩa wandutire wa ũtongoria ũrĩa o nawe warutirwo?!
- 68. Nake agīcokia atīrī, 'Wee adūngīhota gūtūūrīa thiritu iitū nawe ūhīrīrīirie.
- 69. 'Na wakīhota atia gūkīrīrīria ūhoro-inī wa maūndū marīa ūtakomanīīrie ūūgi wamo?!
- 70. Nake akiuga üü: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe angikorwo endete-rī, wee nīūkanyona ngirīrīirie na ndikaaga gwathīkīra watho o na ūrīkū waku!
- 71. Ningî akiuga ũũ: 'Atîrîrî, ũngîkorwo nĩũkũ nữ mĩrîra, menya ũnjũũrie kĩũrĩa o na kĩm we ũndũ-inĩ o na ũrĩkũ nginya o rĩrĩa nĩĩ m wene ngaaria na we ũ horo ũgĩkonĩĩ.'

قَالَ اَرَءَیْتَ اِذْ اَوَیُنَآ اِلَیَ الصَّحْرَةِ فَایِّنِ نَسِیْتُ الْحُوْتُ وَمَاۤ اَسْدِیْتُ الْحُوْتُ وَمَاۤ اَسْدِیْهُ اِللّٰ الشَّیْطُنُ اَنْ اَذْکُرُهٔۤ وَاتَّخَذَ سَبِیْلَهُ فِی الْبَحْرِ ۖ عَجَبًا ﴿

قَالَ ذٰلِكَ مَا كُنَّا نَبُغَ ۖ فَارْتَدَّاعَكَ اٰتَارِهِمَا تَصَصَّالُ

فَوَجَكَا عَبْكًا مِّنْ عِبَادِنَاۤ اٰتِيْنٰهُ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَعَلَمْنٰهُ مِنْ لَّدُتَّا عِلْمًا ۞

قَالَ لَهُ مُوْسٰى هَلْ اَتَّبِعُكَ عَلَى اَنْ نُعُلِّمَنِ مِمَّا عُلِّمْتَ رُشُدًا ۞

قَالَ إِنَّكَ كُنْ تَشَتَطِيْعُ مَعِيَ صَبْرًا ﴿

وَكَيْفَ تَصْبِرُ عَلَى مَا لَمْ نُجِطْ بِهِ خُبْرًا ﴿

قَالَ سَنِجَدُ نِیْ آِنْ شَآءَ اللهُ صَابِرًا وَّلَاۤ اَعْصِےُ لَكَ اَمُرًا ۞

قَالَ فَإِنِ اتَّبَعْتَنِى فَلَا تَشَكَلِنَى عَنْ شَكَّ خَتَّ أُخْدِثَ ﴿ لَكَ مِنْهُ ذِكْرًا ۞

Gicunii 10

- 72. Tondũ ũcio o erî makîgwata njîra o nginya hîndî îrîa maahaicire itarû, (mũndũ ũcio) akīrītūra ihoro. (Nake Musa) akiuga ũũ: 'Warītūra ihoro nī getha arīa marī thĩinī warīo morire? Ti-itheru nīweka ũndũ mũũrũ.!
- 73. Nake agīcokia atīrī, 'Githī ndik wīrire atī wee ndūngīhota gūtūūrīa thiritu iitū nawe na gieterero?'
- 74. Nake (Musa) akiuga ũũ: 'Menya ũnd ware mĩhang'o-inĩ ya maũndũ marĩa ma ndĩganĩire, na ũmenye ũngarũke nĩ ũndũ wa ũhoro ũcio wakwa.
- 75. Tondũ ũcio magĩgĩthiĩ rũgendo rwao nginya hĩndĩ ĩrĩa maacemanirie na kam wana kanini, nake agĩkoraga, (Musa) akiuga ũũ: 'Woraga mũndũ ũtarĩ na ũũrũ (atoragĩte mũndũ), o na ũrĩkũ? Titherũ wee nĩ weka ũndũ mũnene wa kuing wĩ-thania ũũru!
- 76. Nake agīcokia ũũ: 'Githī ndīk wīrire atī wee ndũngĩhota gũik aria thirituiitũ nawe na gīeterero?
- 77. Nake (Musa) akiuga ũũ: Ingĩkũũria kĩũria o na kĩrĩkũ gĩkonĩĩ ũndũ ũyũ, menya ũndũe wa thiritu yaku, nĩ ũndũ nĩ wagĩa na kĩĩg watio kĩnene harĩ nĩĩ!
- 78. Tondũ ũcio magigithii na mbere o nginya hindi îria maakinyire hari andũ a itũũra riu, nao makihoya andũ rio irio, no o makirega kũmatũa ageni ao. Nao

فَانْطَلَقَا ۚ فَأَحَدُّ إِذَا رَكِبَا فِي السَّفِيْنَةُ خَرَقَهَا ۚ قَالَ ٱخَرُفْتَهَا لِنُغْرِقَ ٱهْلَهَا لَقَلْ جِئْتَ شَيْئًا إِمْرًا۞

قَالَ ٱلمُ ٱقُلُ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيْعَ مَعِي صَبْرًا ﴿

قَالَ لَا نُؤَاخِذْنِي بِمَا نَسِيْتُ وَلَا تُرْهِفُنِي مِن آمْدِي عُسُرًا۞

فَانْطَلَقَانِ عَنْ إِذَا لَقِيا غُلْمًا فَقَتَلَهُ قَالَ اقْتَلُتُ قَالَ اقْتَلُتُ فَالَ اقْتَلُتُ فَالْمُ الفَالْفَ الْفَالْفَ الْفَالْمُ اللَّهُ اللَّالَّةُ اللَّهُ اللَّالَا اللَّلْمُ اللَّا اللَّا اللَّا اللَّاللَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللّل

﴿ قَالَ ٱلْمُ ٱقُل لَّكَ إِنَّكَ لَنْ تَسْتَطِيعَ مَعِي صَبُرًا ۞

قَالَ إِنْ سَأَلْتُكَ عَنْ شَىًّ بَعُدَهَا فَلَا تُصْحِبْنِیْ قَلْ بَکَغْتَ مِنْ لَّدُ نِیْ عُذْرًا۞

فَانْطَلَقَا ﴿ عَلَيْهِ إِذَا اَتُكَا اَهْلَ قَرْيَةِ إِنْشُطْعَما اَهْلَهَا فَاَبُوا اَنْ يُّضَيِّفُوهُمَا فَوجَدَا فِيْهَا جِدَارًا يَّكُونِيكُ makîona kũũ thĩinĩ warĩo rũthingo rũkĩrie kugwa, nake akĩrũcokereria Nake (Musa) akiuga ũũ: Korwo wee nĩwendete-rĩ, nĩũngĩagwatire irĩhi nĩ ũndũ waruo.

- 79. Nake (műndű űcio) akiuga űű: Haha niho maahukaniro ma njira gatagatiini gaitu na we. Na riu ningűk wira gitumi kia űrem wo ni kűgia na gieterero.
- 80. 'Na ũhoro wa itaru riũ-rĩ, nĩ rĩa andũ (amwe) athĩnĩ arĩa marutaga wĩra ĩrĩa-inĩ; na nĩndendete kũrĩananga, nĩ ũndũ thutha wao kwarĩ mũthamaki, wanyitaga matarũ mothe na hinya.
- 81. Naho ha ühoro wa mwanake ucio, aciari ake maari etikia, na nitwetigagira ndakamareherere mathina na njira ya uremi wa kwaga gwitikia.
- 82. 'Tondũ ũcio twerîragîria atî na-arî-korwo Mwathani wao aamakũũranîria ũcio na (kaana) kega kũmũkĩra na ũtheru o na gakũhĩhĩirĩe wendo-inĩ ta wa aciari makĩrĩa.
- 83. 'Naho ha ühoro wa rüthingo rüü-ri, rwarī rwa tühī twīrī twa ngoriai twa mucii ücio, na kūū rungu rwaruo kwarī mūthithu wa īndo ciatuo, na ithe watuo aarī (mūndū) mūthingu, na tondū ūcio Mwathani waku nīendaga tūkinyie handū ha tuo ha kūgīa na hinya wa ūgima nīguo tūgwate mūthithu ūcio watuo wa indo, ta arī guo tha īrīa tūigūirīīrwo nī Mwathani waku; naguo ūndū ūcio

ٱنْ يَنْقَضَّ فَاقَامَهُ ۚ قَالَ لَوْ شِئْتُ لَتَّخَذْتَ عَلَيْهِ ٱجْرًا⊕

قَالَ هٰذَا فِرَاقٌ بَيْنِيْ وَبَيْنِكَ ۚ سَأَنْتِنُكُ بِتَأُوبِيلِ مَا لَمُ تَشَنَطِعْ عَلَيْهِ صَبْرًا۞

اَمَّا السَّفِيْمَةُ فَكَانَتْ لِسَلِكِيْنَ يَعْمَلُوْنَ فِي الْبَحْرِ فَارَدُتُّ اَنُ اَعِیْبَهَا وَكَانَ وَرَاغَهُمْ قَلِكٌ يَاْخُذُ کُلَّ سَفِیْنَةٍ عَصْبًا ۞

وَامَّا الْغُلْمُ فَكَانَ اَبُوٰهُ مُؤْمِنَيْنِ فَخَشِيْتَ آنَ يُرْمِقَهُمَا طُغْيَانًا وَكُفْرًا ﴿

فَأَرُدُنَا آنْ يُنْبِولَهُمَا رَبُّهُمَا خَيْرًا مِنْهُ زَكُوةً وَأَقْرَبَ رُحُمًا

وَ اَمَّا الِحِدَارُ فَكَانَ لِغُلْمَيْنِ يَتِيْمَيْنِ فِي الْمَدِيْنَةِ
وَكَانَ تَخْتَهُ كُنُزُ لَهُمَا وَكَانَ اَبُوْهُمَا صَالِحًا *
فَازَادَ رَبُّكَ اَنْ يَبْغُغَا اَشُدَّهُمَا وَيَسْتَخْرِجَا كَنْزُهُمَا *
وَحْمَةٌ مِّنْ تَرْبِكَ * وَمَا فَعَلْتُهُ عَنْ آفِرِئْ لَا لِكَ

ndiawîkaga nî ûndû wa ûhoro wakwa nîî mwene. Ûcio nî ta ûtaaranîria wa ûguo wee ûtaahotaga kûgîa na gieterero.

Gicunji 11

- 84. Na mangīkūhoya ūhoro wa Dhu'l-Karnain. Uga ūū: 'Ti-itherū nīngūmūthomera (ūndū) ūkonīī rūgano rwa ūhoro wake.
- 85. Twamühandire agiīkara arūmīte wega gūkū thī, na tūkīmūhe njīra cia woni wa (kūhingia) indo ciothe.
- 86. Hîndî îyo agîkîrûmîrira njîra na akîrûmîrîra o njîra îria yo.
- 87. O nginya hîndî îrîa aakinyire ithuiro-inî rîa riûa, agîkîona rîgîthûîra karia-inî ka maî me mûnyû, na hau hakuhi nako akiona andû. Na Ithui tûkiuga ûû: 'Atîrîrî Dhu'l-Karnain, umania na kûmaherîthia, kana ûmeke maûndû mega ma ûtugi.'
- 88. Nake akiuga ũũ: 'Ha ũhoro wa ũrĩa wĩkĩte ihitia, ti-itherũ nĩtũrĩmũherĩ-thagia; na hĩndĩ iyo acoke ahundurwo he Mwathani wake, Ũria ũkamũherithia na maherithania ma kũguoyohania.
- 89. No ha ühoro wa ürîa wîtîkagia na ageka maŭndŭ ma üthingu nîakaheo kîheo kîega, na tümwaragirie (mîario) mîhüthü ya watho Witü.
- 90. Na hīndī īyo (ti-itherũ) akīrūmīrīra njīra (ingī).

الله عَنْ مَا لَمْ تَسَطِعْ عَلَيْهِ صَنْبًا اللهُ

وَ يَسْتَلُوْنَكَ عَنْ ذِى الْقَرْنَيْنِ قُلْ سَأَتْلُوا عَلَيْكُمْ مِنْهُ ذِكْرًا ﴿

اِتًا مَكْنَتًا لَهُ فِى الْاَرْضِ وَ اتَيْنَـٰهُ مِنْ كُلِّ شَيْعً سَبَبًا فَ

قَأَتْبُعُ سُبُبًا ۞

حَتَّ إِذَا بَلَغَ مَغُرِبَ الشَّنسِ وَجَدَهَا تَغُرُبُ فِي عَيْنٍ عَجَدَهَا تَغُرُبُ فِي عَيْنٍ عَيْنِ عَيْنِ عَيْنِ عَيْنِ الشَّنْسِ وَجَدَهَا لَهُ قُلْنَا يِلْدَا الْقَرْنَيْنِ إِمَّا آنُ تَتَخِذَ فِيهُمْ الْقَرْنَيْنِ إِمَّا آنُ تَتَخِذَ فِيهُمْ حُسْنًا ()

ُ قَالَ اَمَّا مَنْ ظَلَمَ فَسُوْفَ نُعُكِّرُبُهُ ثُمَّ يُرُدُّ اِللَّ رَبِّهِ فَيُعُكِّرِبُهُ عَنَابًا ثُكُرًا ۞

وَامَّنَا مَنْ اٰمَنَ وَعَمِـلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَّاءَ اِلْعُسْنَىٰ وَعَمِـلَ صَالِحًا فَلَهُ جَزَّاءَ اِلْعُسْنَىٰ وَسَائَقُوْلُ لَهُ مِنْ اَمْرِنَا يُشْرًا ﴿

ثُمَّرَ ٱنَّبُعُ سُبُبًا۞

- 91. O nginya hīndī īrīa aakinyire irathīro-inī rīa riŭa-rī, akīrīona rīrathite rīgakora andū arīa tūtekīrīīre kīīgunyi gīa kūrīīyūwa.
- 92. Ũguo (ti-itherũ nīguo gwatarii). Atī ti-itherũ (gĩothe) twahimbiirie na ũũgi Witũ-rĩ, kiu (gĩothe) kiarī nake.
- 93. Nake hīndī īyo akīrūmīrīra njīra (ingī).
- 94. O nginya hīndī īrīa aakinyire handū gatagatī-inī ka irima igīrī, akīona andū mūhuro wacio arīa maakoragwo arī hinya mūno makīmenya kīugo.
- 95. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Dhu'l-Karnain! Ti-itherũ Gogu na Magogu nĩmathugũndite kĩnyarĩrano thĩ; rĩũ-rĩ, tũgũgĩkũhothera mũhathi na mũtugo wa gwĩkĩra kĩhingo gatagatĩ-inĩ gaitũ nao?
- 96. Agīcokia atīrī, 'Hinya ũrīa Mwathani wakwa aa'heete ũhoro-inī ũyũ nī mwega, no inyuī ndeithiai na hinya wa mwīrī hande ruirigo gatagatī-inī kanyu nao.
- 97. 'Ndeherei icunguruma cĩa igera.! Nao magīgīika ũguo o nginya hĩndĩ ĩrĩa aaigananĩrĩe mwanya ũrĩa warī gatagatĩ-inĩ, mĩena-inĩ ya irima icio cierĩ, nake agĩkĩuga ũũ:! (Riu hũrũtĩrai na mĩura yanyu)! (Nao magĩkĩhũrũtira) o nginya hĩndĩ ĩrĩa aatũmire (itunihe) ta mwaki, agĩcoka akiuga ũũ: 'Ndeherei gicango gĩtwekie ni getha ndĩgĩĩtĩrĩrie igũrũ rĩacio.!

حَتَّى إِذَا بَكَغَ مُطْلِعَ الشَّمْسِ وَجَدَهَا تَطْلُعُ عَلَّـ تَوْمِ لَمْ نَجْعَلْ لَهُمْ مِّنْ دُوْنِهَا سِتْرًا ﴿

كَذٰلِكُ وَقَدْ أَحُطْنَا بِمَا لَدَيْهِ خُبُرًا ۞

ثُمَّر أَتْبَعَ سَبِبًا

حَتَّىٰ إِذَا بَلَغَ بَيْنَ السَّكَّيْنِ وَجَكَ مِنْ دُوْنِهَا قَوْمَاً لَّا يُكَادُوْنَ يَفْقَهُوْنَ قَوْلًا®

تَالُوا لِنَدَا الْقَنْ نَيْنِ إِنَّ يَأْجُوْجَ وَمَأْجُوَجَ مُفْسِدُوْنَ فِي الْاَرْضِ فَهَلْ نَجْعُلُ لَكَ خَرْجًا عَلَمْ اَنْ تَجُعَلَ بَنْنَنَا وَ بَنْنَهُمْ سَدَّانَ

قَالَ مَا مَكَنِّنَى فِيْهِ رَبِّنْ خَيْرٌ فَاَعِيْنُوْنِى بِثُقَّةٍ اَجْعَلْ بَيْنَكُمْ وَ بَيْنَهُمْ رَدْمًا ۞

اتُونِيْ زُبَرَ الْحَدِيْدِ حَتَّ إِذَا سَاوِ عِينَ الصَّدَفَيْنِ قَالَ انْفُخُواْ حَتَّ إِذَا جَعَلَهُ نَارًا قَالَ اتُونِيَّ أُفْرِغُ عَلَيْهِ قِطْرًا ۞

- 98. Tondũ ũcio (Gogu na Magogu) matiigana kũhota kũũhaica, o na kana kũũtura ihoro.
- 99. (Nake ha ühoro waguo) akiuga üü: 'Icio nī tha ciumīte he Mwathani wakwa. No hīndī īrīa kīīraniro kia Mwathani wakwa gīkahingio, nīagagīatūrania icunji.

Nakio kīīranīro kīa Mwathani wakwa (ti-itherū) nī kīa ma.

- 100. Na műthenya űcio, tűgatiga amwe ao maarahűkîte mokîrire arīa angī, nako karumbeta nīgakahuhwo. Na hīndī īyo tűmacokanīrīrie othe hamwe.
- 101. Ningi műthenya o ro űcio Kwa-Ngoma tűkűrehe níguo aría matetíkítie monane nakuo űthiű na űthiű-
- 102. O acio maitho mao maarī rungu rwa gītama gīa kūmahumbīra nīguo matikaigue gūkūngana gwakwa, nao o na kuigua matiigana kuigua.

Gĩcunjĩ 12

- 103. Anga arīa matetīkītie meciragia atī maahota kūnyita ndungata Ciakwa ituīke cia kūmagītīra ithenya Riakwa? Ti-itherū Kwa-Ngoma nītūkūhaarīirie kūgīage gīathi gīa kūgwata ūgeni arīa matetīkītie.
- 104. Uga ũũ: 'Tũmwĩre arĩa me na kĩũrire kīnene gĩkonĩĩ mawīra mao?
- 105. 'Nĩ arĩa mawîra mao mothe maarona (magĩcaria indo iria ikũrũhaine) na muoyo wa thĩ ino, nao

فَكَ اسْطَاعُوْ آنَ يَنْظَهَرُونُهُ وَ مَا اسْتَطَاعُوا لَــُى نَقْبًا @

قَالَ لِهٰنَ رَحْمَةٌ مِّنْ رَّبِنْ ۚ فَإِذَا جَآءَ وَعُدُ سَ بِّىٰ جَعَلَهُ وَعُدُ سَ بِّىٰ جَعَلَهُ وَعُدُ سَ بِّى

وَ تَرَكْنَا بَعْضَهُمْ يَوْمَدٍ لِا يُنُوْجُ فِي بَعْضٍ وَّنْفِخَ فِى الصَّوْرِ فَجَمَعْنٰهُمْ جَمْعًا لٰ

وَّ عَرَضْنَا جَهَنَّمَ يَوْمَبِنِ لِلْكَفِي بِيَ عَرْضَا اللهِ

إِلَّذِيْنَ كَانَتُ اَعْبُنُهُمْ فِي غِطَاءٍ عَنْ ذِكْرِي وَكَانُوا ﴿ لَا يَسْتَطِيْغُونَ سَمْعًا ﴿

اَفَحَسِبَ الَّذِيُنَ كَفَرُوَا اَنْ يُتَخِذُوا عِبَادِى مِنْ دُونِنَ اَوْ يَتَخِذُوا عِبَادِى مِنْ دُونِنَ اوَ اللَّا اللَّامَةُ اللَّا اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللَّ

قُلْ هَلْ نُنُزِتُكُمْ بِالْآخْسَرِيْنَ آعْمَالًا ﴿ ٱلَّذِيْنَ صَلَّ سَعْيُهُمْ فِي الْحَيْوةِ الدُّنْسَا وَ هُمْ meciragia atí no mawíra mega mararuta!

- 106. Acio nio aria matetikagia Imenyithia cia Mwathani wao na matakorangwo mucemanio-ini hamwe Nake. Tondu ucio wira wao ni wa tuhu, na Muthenya wa Cira tutikamatiirira githimi.
- 107. Kîheo kîao nî Kwa-Ngoma; nî ŭndŭ matietîkîrie, nacio Imenyithia Ciakwa magiciringa itherŭ o na Arekio Aakwa.
- 108. Ti-itherũ arīa metīkītie na mekaga cīīko njega, njega, nīmakagia na Mīgūnda ya kūndū gwa Gīkeno nīguo matūūrage kuo.
- 109. Kũũ nĩkuo magatũũra; na matikenda maũndũ magaruranio marutwo kuo.
- 110. Uga ũũ: 'O na ĩrĩa rĩria inene ringītuika rangi wa kwandīka ciugo cia Mwathani wakwa-rĩ, ti-itherũ o na ĩrĩa rĩu inene rĩahwa, ciugo cia Mwathani wakwa itarĩ irathĩra, o na tũngĩrehe rĩngĩ rĩtarĩĩ o ta riu gũteitheĩrĩria (makĩria).
- 111. Uga ũũ: 'Nĩ ndĩ mũndũ o ta inyui; no ningũũrĩirio maũndũ atĩ Ngai wanyu no Ngai Umwe. Tondũ ũcio ũrĩa wĩhokete kũgomana na Mwathani wake nĩekage cĩiko njega na akīinamĩrĩra kũhoya Mwathani wake, ndakanamũgerekanie na ũngĩ o na ũrikũ.!

يَحْسَبُوْنَ آنَهُمْ يُحْسِنُوْنَ صُنَعًا ﴿ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّا اللَّلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُو

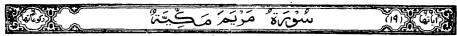
ذٰلِكَ جَزَآؤُهُمْ جَهَنَّمُ بِمَا كَفَرُوا وَاتَّخَذُوَا اللَّيْ وَرُسُلِيْ هُزُوان

إِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ كَانَتُ لَهُمُ جَنِّتُ الْفِرْدَوْسِ نُزُلَاكِ

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا لَا يَبْغُوْنَ عَنْهَا حِوَلَّا

قُلْ لَوْ كَانَ الْبَحْوُ مِدَادًا تِكِلِلْتِ رَبِّى لَنَفِ لَ الْبَحْدُ قَبْلَ اَنْ تَنْفَكَ كِلِلْتُ دَبِّىٰ وَلَوْ حِسُنَا بِمِثْلِهِ مَدَدًا۞

قُلْ اِنَّمَآ اَنَا بَشَرُّ قِنْدُلُكُمْ ِيُوْنَى اِكَ اَنَّمَاۤ اِلْهُكُمْ اِلْاُ قَاحِكُ ۚ فَمَنْ كَانَ يَرْجُوْ الِقَاءَ رَبِّهِ فَلْيَعْمَلُ عَكَمُّ عَنَّى صَالِحًا وَكَ يُشْرِكَ بِعِبَادَةِ رَبِّهَ اَحَدًا أَنَّ



19. Maryam

Waguũranīirio Makka Wĩ na Icunjĩ 6 na Mĩhari 99 hamwe na Bismillahi.

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andũ, Ũiyũĩrwo nĩ tha.
- 2. Wee nïwe mũiganĩru maũndũinĩ mothe, na Nĩwe Mũtongoria wa ma, Wee nĩwe Ũmenyi-wothe, Ngai Ũiyũirwo nĩ ũhoro wa ma!
- 3. (Ũyũ nĩ) ũhoro ũkonainie na ũiguanĩrĩ tha wa Mwathani waku ũrĩa wonirio ndungata Yake Zakaria.
- 4. Hīndī īrīa aakaire Mwathani wake, ikaya rīa hitho,
- 5. Oigire ũũ: 'Mwathani wakwa, ti-itherũ mahĩndĩ nĩmagwatire kũhinyara thĩinĩ wakwa, kĩongo nĩkĩrahenia nĩ mbũĩ, no Mwathani wakwa ndirĩ ndaikara o na rĩ itarĩ mũrathime nĩ ũndũ wa ihoya rĩakwa harĩ We.
- 6. 'Na ndi guoya wa andū a nyumba iitū a thutha wakwa, na mūtumia wakwa nī thata. Tondū ūcio 'he mūndū wa gūcoka ithenya riakwa oimīte harī We, Wee Mwene.
- 7. 'Nî getha atuike mûgai o na mûgai wa Nyumba ya Jakubu. Nawe Mwathani wakwa ûmûtue mwîtîkîrî-kû Nîwe.
- 8. 'Atīrīrī, Zakaria, tūrakūhe ũhoro mwega wa kahii karīa rīītwa rīako rīgatuīka Johana. Na tūtirī

لِسُمِ اللهِ الرِّحُلْنِ الرَّحِيْمِ ()

ڪهيعض ج

ذِكْرُ رَحْمَتِ رَبِّكَ عَبْدَهُ وَكُوِيَا ﴾

اِذْ نَادَى رَبُّهُ نِدَآءً خَفِيًّا

قَالَ دَبِّ إِنِّيُ وَهَنَ الْعَظْمُ مِنِّى وَاشْتَعَلَ الرَّاسُ شَيْبًا وَّ لَمْ ٱكُنَّ بِدُعَا بِكَ دَبِّ شَقِيًّا۞

وَ إِنِّىٰ خِفْتُ الْمَوَالِىٰ مِنْ وَّرَاءِیٰ وَكَانَتِ الْمَرَاتِیْ عَاقِرًا فَهُ الْمَوَاتِیْ الْمُرَاتِیْ عَاقِرًا فَهَبُ لِیْ مِنْ لَّکُنْکَ وَلِیگًانَ

يَّرِثُرِيْ وَيَرِثُ مِنْ الِ يَعْفُوبَ الْحَكُهُ رَبِّ رَضِيًّا۞

ؖڸۯؘۘػؚڔؾۜٙٳڗؖٵؙڹٛۺۜۜۯڮٙڔۼٛڵڕڔٳۺؙۿڲۼۣڬٟٚ۩ٛڣٛػڶ **ڷ؞ؙ**ؘؘؙؙڡؚڽ۬ **ؿؘڹڶؙ**ڛؘؾٞٙ۞ twomba ũngĩ o na ũrĩkũ wa rĩĩtwo rĩũ mbere ĩyo.

- 9. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa ngũkigia na kahii atia hindi iria mũtumia wakwa e thata na nii ndì mũthuri ũhitukitie njano ya ũkūrū?'
- 10 Nake akiuga ũũ: 'Ũguo nīguo kũrī. 'No Mwathani waku ekuuga ũũ: 'Ũndũ ũcio nĩ mũhũthũ harĩ Nĩĩ, na tiitherũ wee ndakuumbĩre o mbere, o hĩndĩ ĩrĩa warī kĩndũ hatarĩ.!
- 11. Agīcoka akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, 'he kīmenyithia.! Nake Ngai akiuga atīrī, "Kīmenyithia giaku nī atī ndūcoka kūhota kwaria na mūndū o na ūrīkū (mīthenya) ītatū mīgima na motukū!
- 12. Hĩndĩ ĩyo agĩkĩumĩrĩra andũ ake oimĩte kanyũmba-inĩ kau, nake akamaaragĩria na imenyithia cia moko atĩ magoocage Ngai rũcini na hwai-inĩ.
- 13. 'Atīrīrī, Johana, rūmia Ibuku-rīrī, 'Na Ithuī tūkīmūhe ūūgī o hīndī īrīa aakoragwo arī o kaana.
- 14. Na (ngoro) ya ũĩguanĩri tha yumîte harî Ithui Ithu'ene, na ũtheru. Na agĩtuîka mwĩtīgĩri Ngai.
- 15. Nake agîtuika mwathikîri aciari ake. Na akîaga mwîtîyo na ũremi.
- 16. Na agîtuika mũndũ wa Thayũ kuuma o mũthenya ũrĩa aaciarirwo, o na nginya mũthenya ũrĩa aakuire, na agakoragwo arī o wa thayu mũthenya ũrĩa (agacoka) kũriukio.

قَالَ رَبِّ اَنِّي يَكُوْنُ لِيْ غُلْمٌ وَ كَانَتِ امْزَاتِيْ عَاقِرٌا وَّقَدُ بَلَغْتُ مِنَ الْكِبْرِعِتِيَّا ۞

قَالَكُذٰلِكَ ۚ قَالَ رَبُّكَ هُوَعَكَىٰ هَيِّنُ وَّ قَـُدُ خَلَقْتُكَ مِنْ قَبُلُ وَلَمْ تَكُ شَيْئًا ۞

قَالَ رَبِّ اجْعَلْ لِّئَ اٰ اِيَةً ﴿ قَالَ اٰ اِيتُكَ اَلَّا تُنْكَلِّمَ النَّاسَ ثَلْثَ لَيَالٍ سَوِتًا ۞

فَخَرَجَ عَلَا قُوْمِهِ مِنَ الْمِحْرَابِ فَالَوْتَى الْيَهِمُ اَنْ سَبِّخُوا بُكُرَةً وْعَشِيًّا ۞

يني حيى خُذِ الْكِتْبَ بِقُوَّةٍ وَاتَيْنَاهُ الْحُكْمَ صَبِيتًا فَيْ

وَّكُنَانًا مِّنْ لَّدُنَا وَ زُكُونَةً ۗ وَكَانَ تَقِيًّا ۞

وَبَرًّا بِوَالِدَيْهِ وَلَمْ يَكُنْ جَبَّارًا عَصِيًّا ۞

وَ سَلْمٌ عَلَيْهِ يَوْمَ وُلِدَ وَيَوْمَ يَنْوُثُ وَيُوْمَ لِيُنْوَثُ وَيُوْمَ لِيُنْكُ اللهِ حَيَّا شَ

Gĩcunjĩ 2

- 17. Na üheane (ühoro wa) Maryamu o ta üria ügwetetwo thiini wa Ibuku. Hindi iria aathiire oimite hari andu ao agikinya kündu kümwe mwena wa irathiro.
- 18. Nake akîîkîra kîîhumbîri nîguo ameherere, na hîndî iyo Tükîrekia müraika Witu harî we, nake akîoneka nîwe ahaana o ta mündû mükinyanîru.
- 19. Nake (Maryamu) akiuga ũũ: 'Ndiracaria mũrahĩro harĩ Ngai Muuma-andũ ngweherere ũgĩkorwo ti-itherũ nĩũmwĩtĩgĩrĩte!
- 20. Nake (Muraika) agicokia atīrī, 'Nīī ndī o Murekio wa Mwathani waku, nī getha nguhe mwana wa kahīī mūthingu.!
- 21. Nake akiuga ũũ: 'Ndakīhota atīa kũgīa na mwana wa kahīī itakīrī mũndũ mũrũme ũrī wa'hutia kana ngītharia?'
- 22. Nake (Muraika) akiuga ũũ: 'Ũguo noguo.' No Mwathani waku ekuuga ũũ: 'Ũndũ ũcio nĩ mũhũthũ harĩ Nĩi: (na tũgwika ũguo) nĩ getha tũmũtue Kĩmenyithia harĩ andũ, na tha ciumĩte harĩ Ithui, na ũndũ ũcio nĩ watho mũtue.!
- 23. Tondű űcio agikimugia ihu, agicoka agithenga kűű agithii handű haraya.
- 24. Naruo ruo rwa gūciara rūkimutwara o gītina-inī mūtende. Nake akiuga ūū: 'Wūī iiyai! Na-arīkorwo nīndakūire mbere ya hīndī īno na ingianatuīka ūndū mūriganīru biu!'

وَاذْكُوْفِ الْكِتْبِ مَوْيَمُ اِذِانْتَبَكَتَ صِنَ اَهْلِهَا مَكَانًا شُوْتِيًّا ﴾

فَا تَّخَذَتْ مِنْ دُونِهِمْ حِجَابًا ُ اللَّهَا اللَّهَا اللَّهَا وَكُنَا وَلَيْهَا اللَّهَا وَخُمَا اللَّهَا وَكُنَا وَلَيْهَا اللَّهُا اللَّهُا اللَّهُا اللَّهُا اللَّهُا اللَّهُا اللَّهُا اللَّهُا اللهُا اللهُولِيَّا اللهُا اللهُولِيْنَا اللهُا اللهُ اللهُا اللهُ اللهُا اللهُولِيَّا اللهُا اللهُولِيَّذِي اللهُا اللهُا اللهُا اللهُا اللهُا اللهُا اللهُا اللهُولِيَّا اللهُا اللهُلِمُا اللهُا اللهُا اللهُا اللهُا اللهُا اللهُا اللهُا اللهُا الل

قَاكَتُ إِنِّي اَعُوْدُ بِالرِّحْلِي مِنْكَ إِن كُنْتَ تَقِيًّا ۞

قَالَ إِنَّنَآ اَنَا رَسُولُ رَبِّكِ الْإِلَى اللهِ عَلَا اللهِ عَلَا اللهِ عَلَا اللهِ عَلَا اللهِ عَلَا الله زَكِيُّانَ

تَاكَ اَنَّى يَكُونُ لِى غُلَمُّ وَّ لَمْ يَمْسَسْنِي بَشُرُّ وَّ لَهِ لَمْ اَكُ يَخِيًّانَ

قَالَكُذٰلِكِ ۚ قَالَ رَبُّكِ هُوَ عَلَىّٰ هَيِّنُ ۚ وَلِنَجْعَلَهُ ٓ اَيُهُۗ لِلتَّاسِ وَ رَحْمَةٌ مِّتَّا ۚ وَكَانَ اَمْرًا مَّقْضِيًّا ۞

وَحَمَلَتُهُ فَانْتَبَدَنَ بِهِ مَكَانًا قَصِيًّا

فَاجَآءَ هَا الْمَخَاضُ إلى جِذْعِ النَّخْلَةِ ۚ قَالَتْ يَلْكَةَ مَا النَّخْلَةِ ۚ قَالَتْ يَلْيَتَنِي مِثْ قَبُلَ هٰذَا وَكُنْتُ نَسْيًا مَّنْسِيًّا ۞

- 25. 'Kahinda o kau (Muraika) akīmwīta amuumīte na thī, akīugaga ũũ: 'Tiga kũigua ũũrũ. Mwathani waku nĩaigīte mũgũkũũrĩri riitho na mũhũro waku.
- 26. Na ũinainie gĩtina kĩa mũtende ũkĩroretie na kũrĩ we, wee mwene, na nĩ gĩgũtuma ndende njega njirũ ikugwĩre.
- 27. 'Tondũ ũcio rĩa na ũnyue, na ũhorerie maitho (maaku). Na ũngĩona mũndũ o na ũrĩkũ, ugĩ ũũ: 'Nĩdĩhĩtĩte mwĩhĩtwa wa kwĩhinga kuria irio kwĩ Ngai Muuma-andũ; tondũ ũcio ũmũthĩ ndingĩaria na mũndũ.!
- 28. Hîndî îyo agîgîtwara (mwana ûcio) kûrî andû ao amûkuuite. Nao makiuga ûû: 'Atîrîrî Maryamu, ûkûrehe kîndû kîgeni.!
- 29. 'Atîrîrî, mwarî wa nyina na Haruni, thoguo ndaarî mündü mwaganu o na kana nyükwa agatuika mündü-wa-nja mütharia.!
- 30. Hīndī īyo agīkīmuorota. Nao makiuga ũũ: 'Twakīhota atīa kwaria na kaana ge karīrī-īnī?
- 31. Nake akiuga ũũ: 'Nĩ ndĩ ndungata ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩa'hee Ibuku rĩrĩ, na akandua Mũnabii:
- 32. 'Na akandua mũkenu handu o hothe harĩa ndĩrĩkoragwo ndĩ, na akanjatha watho wa atĩ nữmie Mahoya, na ũheani Zaka nginya hĩndĩ ĩrĩa yothe ngũtũũra muoyo.
- 33. Na (akandua) wa gwikaga maitu wega, na ndaigana kundua mwitii na wa mutino.

فَنَادْىهَا مِنْ تَخْتِهَا ٓ اللَّا تَخْزَنِيْ قَدْجَعَلَ دَبّْكِ تَحْتَكِ سَرِتًا

وَ هُزِّثَى اِلَيُكِ بِحِنْعَ النَّخْلَةِ تُسْقِطْ عَلَيْكِ رُطَبُّا جَنِيًّا ۞

فُكُلِى وَاشْرَبِى وَقَرِّىٰ عَيْنَا ۚ قَامِّا اَ تَرْيِنَّ مِنَ الْبَشَرَا اَحَدًا ۚ فَقُوْلِىٓ اِنِّى نَذَرْتُ لِلرَّحْلِنِ صَوْمًا فَكَنَ اُكِلِمَ الْيَوْمَ اِنْسِیًّا ۞

فَاتَتْ بِهِ قَوْمَهَا تَخْمِلُهُ ۖ قَالُوْا يُمَوْيَمُ لَقَدُ حِمُّتِ شَيْرًا فَوِيًّا ۞

يَّالْخُتَ هٰرُوْنَ مَا كَانَ ٱبُوْكِ امْرَاسُوْءٍ وَّمَاكَانَتْ اُمُّكِ بَغِيًّا ﷺ

فَأَشَارَتْ إِلَيْهِ قَالُوْاكَيْفَ نُكَلِّمُ مَنْ كَانَ فِي الْمَهْدِ صَبِيًّا ۞

قَالَ إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ أَنَّا لَا يَعْمُ اللَّهُ عَبْدُ اللَّهُ اللَّهُ وَجَعَلَكَ نَبِيًّا ﴿

وَجَعَلَنِىٰ مُلْرَكًا آيْنَ مَاكُنْتُ ۗ وَٱوْصٰىِنَى بِالصَّلَوٰةِ وَالرَّكُوٰةِ صَادُمْتُ حَيَّاكُمُ

و كُولًا بِوَالِدَ قِنُ وَلَمْ يَجْعَلْنِي جَبَّارًا شَقِيًّا ﴿

- 34. 'Na thayũ ũgĩkorwo ũrĩ o na nii mũthenya ũrĩa ndaciarirwo, ningĩ (thanyũ ũgakorwo ũrĩ o na nĩi) mũthenya ũrĩa ngakua, o na muthenya ũrĩa ngacoka kũrĩukio.!
- 35. Ũcio nīwe warī Jesu, mũrũ wa Maryamu. (Ũcio nīguo) uuge wa ma ũrīa mekagīra mathangania ũhoro-inī waguo.
- 36. Gütingiagîrîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe (Ũrîa Münene Müno) agie na mwana wa kahii. We niwe Mütheru. Hindi îria egwatha ündü awiraga üü: 'Gia,' ükagia.
- 37. Jesu aakiugire üü: 'Ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Mwathani wakwa, na Mwathani wanyu. Tondü ücio muinamagirirei mükamühoya We (wiki); iyo niyo njira iria yerekereire.!
- 38. No rīrī, ikundi cia andū nīcīīkīrīte nguurani thīīnī wacio, cio nyene; tondū ūcio, kai arīa matetīkītie marī na haaroi! nī ūndū wa ūūngano wa mūthenya ūrīa mūnene.
- 39. Hi; kaî uhoro wao wa kuigua na kuona niugatuika wa kugegania muthenya wa ihinda riria magoka kuri ithui. No riri, riu eki-nai me ihitia-ini riumiru.
- 40. Na ũmakunge nĩ ũndũ wa mũthenya wa marakara hĩndĩ ĩrĩa ũhoro ũgatuwo.No riu maikarīte ta matarī mararumbuiya, nĩkĩo maagīte gwitĩkia.
- 41. Nĩ ithui tũkagaya thi arĩa (othe) marĩ kuo; na harĩ Ithui noho othe makahundurwo.

وَالسَّلٰمُ عَلَىٰٓ يَوْمَ وُلِدُتُّ وَيَوْمَ اَمُوْتُ وَيَوْمَ اُبُعَتُ حَيًّا۞

ذٰلِكَ عِيْسَى ابْنُ مَوْلِيَمَ ۚ قَوْلَ الْحَقِّ الَّذِي فِيهِ ۗ يَمْتَرُوْنَ۞

مَا كَانَ بِلَّهِ اَنْ يَنَّخِنَ مِنْ وَلَلِ سُجُنَكَ ۚ إِذَا قَضَى اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ أَنْ يَكُونُ صُ

وَلِنَّ اللهُ رَبِّنُ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُدُوهُ لَهٰ لَهُ اصِرَاطُ مُسْتَقِيْدُ ﴿

ڬٲڂۛؾۘڵڡؘٵڷڒڂۯؘٳڔٛۻؙؚؽؙ؉ؽڹؚۿۣڡٝۯۧڡؙٚۅۘؽؙڵٞ ڸۣڷڹ؞ؽ ػؘڡؙڒؙۅٳڝؚڽٛ مۜۺ۫ۿڔؽۅٛۄۭۼڟۣؽ۬ۄٟ۞

ٱسْمِيغ بِهِمْ وَ ٱبْصِنْ يَوْمَ يَأْتُوْنَنَا لِكِنِ الظَّلِيُوْنَ الْيَوْمَ فِيْ ضَلْلٍ مُّبِيْنِ۞

وَٱنْذِرْهُمْ يَوْمَ الْحَسْمَ قِراذْ قُضِيَ الْاَمْوُ وَهُمْ فِي غَفْلَةٍ وَّهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

إِنَّا نَحْنُ نَوِثُ الْآرْضَ وَمَنْ عَلَيْهَا وَ إِلَيْنَا غِ يُرْجَعُونَ أَ

Gĩcunjĩ 3

- 42. Na ũheane (ũhoro wa) Abrahamu (o ũgwetetwo) Ibuku-inĩ riu. Aarī Mũndũ wa ma biũ,(o na) Munabii.
- 43. Hīndī irīa erire ithe ũũ: 'Atīrīrī, baba ũinamagirira kũhoya kīrīa gīta ngīīgua kana kīone, o na kana gīkūhotere ūndū o na ūmwe nīkī?
- 44. 'Atīrīrī baba, ti-itherū nīngīnyīrīīrwo nī ũũgi ta ũrīa ũtaagukīnyīriīre wee; tondũ ũcio nũmīrīra, na nīngũgũtongoria na njīra īrīa yerekereire.
- 45. Atīrīrī baba, tiga gūtūngatīra Shaitani; ti-itherū Shaitani nīaaremire agīūkīrīra (Ngai) Ūrīa Muuma-andū.
- 46. 'Atīrīrīrī baba,ti-itheru ndī naa guoya wa atī iherīthania rīumīte he (Ngai) Muuma-andū rītigakugwate nawe ūtuike muratawe wa shaitani.
- 47. Nake agicokia atīrī, Hī; kaī ŭgarūrūkite ŭgatigana na ngai ciakwe, Abrahamu? Ungīaga gūtiga, ti-itherū nīngūnina ūhoro wothe wa ūrīa tūrī a rurīra rūmwe nawe. Na rīū tigana na nīī unjeherere ihinda īraya.
- 48. Nake (Abrahamu) akiuga ũũ: Urogia na thayu. Nĩngũhoya wohanĩri wa Mwathani wakwa ũndũ waku. Ti-itherũ nĩ Muuma-andũ mũno harĩ nĩ.
- 49. Na nîngûthenga harî we ngweherere na njeherere kîrîa ûkayagîra makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na nînguhoya

وَاذْكُرْ فِي الْكِتْبِ إِبْرَاهِيْمَرُهُ اِنَّـٰهُ كَانَ صِدِّيْقًا نَّبَتَّا۞

اِذْ قَالَ لِاَبِيْهِ يَالَبَٰتِ لِمَ تَعْبُدُنُ مَا لَا يَسْمَعُ وَلَايْبُعِرُ وَلَا يُغْنِیٰ عَنْكَ شَيْئًا۞

يَّا بَتِ إِنِّى قَدْ جَاءَ فِي مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَا لَيْ مِنَ الْعِلْمِ مَا لَمْ يَأْتِكَ فَا تَبِعُونَ آهُدِكَ حِمَا طًا سَوِيًّا ﴿

يَّابَتِ لَا تَعْبُدِ الشَّيْطِنِّ إِنَّ الشَّيْطِنَ كَانَ لِلرَّحْسِ عَصِيًّا

يَّابُتِ اِنِّيۡ اَخَافُ اَن يَّمَسَّكَ عَلَابٌ صِّنَ الرَّحْلِيٰ فَتَكُوْنَ لِشَّيَطِي وَلِيَّا⊙

قَالَ اَدَاغِبُ اَنْتَ عَنُ الِهَتِىٰ يَالِبُوهِيْمُ ۖ لَهِنَ لَهُ تَنْتَهِ لَاَرْجُمَنَّكَ وَاهُجُرُنِيْ مَلِيًّا۞

قَالَ سَلْمٌ عَلِيَكَ مَا سَاسَتَغْفِرُ لَكَ دَيِّهُ إِنَّهُ كَانَ بِيْ حَفِيًّا ۞

وَ اَغَتَزِلُكُمْ وَ مَا تَدُعُونَ مِن دُوْتِ اللهِ وَ اَدْعُوْا رَبِّىٰ ﴿ عَسَى اَلَا ٓ اَكُوْنَ مِدُعَاۤ إِدِيْ شَقِيًّا ۞ Mwathani wakwa; na hihi kwahota 'gūtuīka atī tondū wa kūhoya Mwathani wakwa, ndīona maūndū ma kūnjigwithia ūūru;

- 50. Tondũ ũcio rĩrĩa aakorirwo eamũrite agathenga harĩ o o harĩ kĩrĩa maainamagĩrĩra kũhoya makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Tukĩmũhe Isaaka na Jakuu, nao acio o mũũndũ tũkĩmutua Munabii.
- 51. Na Ithui tũkĩmetĩkĩrĩra kuiguirwo tha ciitũ; na tũgĩtuma magie igweta rĩa ma.

Gĩcunjĩ 4

- 52. Na ûheane (ûhoro wa Musa o ta ûră ûgwetetwo) Ibuku-inî rîu. Ti-itherû aarî mûndû mûthure; na aarî mûrekio, na agatuîka Mûnabii.
- 53. Na Ithui tũkĩmwita arī kĩrĩma-inĩ mwene wa ũrĩo, tũgĩkĩmuthengereria harī Ithui nĩ getha twaranirie nake (twĩ ndundu).
- 54. Na Ithui tondũ wa tha Ciitũ tũkĩmũhe mũrũ wa nyina Haruni atũike Munabii.
- 55. Na üheane (ühoro wa Ishumaeli o ta ürīa ügwetetwo) Ibuku-inī rīu. Ti-itherū aarī mūrūmu mūno ühoro-inī wa (kūhingia) kīīrī-kanīro (gīake). Na aarī mūrekio, na agatuīka Mūnabii.
- 56. Aamenyerete gwatha andũ ake marũmie Mahoya na ũheani wa indo cia magongona na nĩaakenetie Mwathani wake ma.

فَلَمَّا اغْتَرَالُهُمْ وَ مَا يَعْبُكُ وْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ لَا وَهُبُنَا لَهُ السَّاحِ اللهِ لَا عَنْدُنَا وَهُ لِللهِ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ ال

وَ وَهَبْنَا لَهُمْ مِّنْ رَّخْمَتِنَا وَجَعُلْنَا لَهُمْ لِسَانَ عِ صِدْقٍ عَلِيَّا ۚ

وَاذْكُرْفِ الْكِتْبِ مُوْسَىٰ اِنَّهُ كَانَ فَخْلُصًا وَّكَانَ رَسُوْلًا نَبْتًا@

وَنَادَيْنَهُ مِنْ جَانِبِ الطُّوْرِالْآيْمَنِ وَقَرَّبْنُهُ نَجِيًّا⊛

وَ وَهَبْنَا لَهُ مِنْ رَّخْمَتِنَا آخَاهُ هٰرُوْنَ نَبِيًّا ﴿

وَاذُكُٰذِ فِى الْكِتْبِ اِسْلِعِيْلُ اِنَّهُ كَانَ صَادِقَ الْوَنْدِ وَكَانَ رَسُولًا تَبِيَّنَا ۞

وَ كَانَ يَأْمُوُ اَهُلَهُ بِالصَّلَوٰةِ وَالزَّكُوٰةِ ۗ وَكَانَ عِنْدَ رَبِّهٖ مَرْضِيًّا۞

57. Na üheane ühoro wa Idirisa o ta ũrĩa (ũgwetetwo) Ibuku-inĩ rĩu. Aarī mūndū ũiyũirwo nĩ ũhoro wa ma na agatuîka Mũnabii.

- 58. Na Ithui tükîmutugîria agîtuika mũndũ mũkaru ma.
- 59. Acio nio andũ arĩa Ngai Mwene-Hinya Wothe aarathimire na irathimo Ciake thiini wa Anabii, marī a rũciaro rwa Adamu, o na a rũciaro rwa aria twatonvire (Thabina-ini) hamwe na Nuhu o na ruciaro rwa Abrahamuna Isireali; na (nio) amwe a aria twatongoririe na tukimathura. Na rīrīa maathomeirwo Imenvithia cia Ngai Muuma-andu, ni Kügwa maaguire thi makiigaragaria thi o ene (mbere ya Ngai) na makîrîra.
- 60. Na thutha wao hagiuka njiaro ingi ciahuthiriirie Mahoya, nacio ikîrûmîrîra merirîria moru. Tondũ ũcio nĩ kũninwo ikagomana nakuo.
- 61. Tiga o îrîa îherete na îgetîkia na igeka ciíko njega. Icio nício ikaingīra igūrū, na itigekwo ūūru o na hanini-
- 62. Mîgûnda ya Tene na tene, îrîa Ngai Ûcio Muuma-andûeriire ndungata Ciake kũũ gũtonekaga. Tiitherũ kĩiranîro giake no mũhaka kihinge.
- 63. Na kũu itikaigua ũndũ o na ũrĩkũ wa tuhu, tiga (o ngeithi) cia Thayũ; nacio irio ciacio igacionaga o kũũ, rũcini na hwaĩ-inĩ.
 - 64.

وَانْكُرْ فِي الْكِتْبِ إِدْرِنْسَ ٰ إِنَّهُ كَانَ صِدِّيْقًا نِّبَيًّا ﴿

و رَفَعُنْهُ مَكَانًا عَلتًا ١

أُولَيْكَ الَّذِيْنَ ٱنْعَمَر اللهُ عَلَيْهِمْ مِّنَ التَّبِيِّنَ مِنْ وُرِيَّةِ أَدَمَ وَمِتَنْ حَمَلْنَا مَعَ نُوْجُ وَّمِن ذُرِّيَّةٍ إثرهنكم وإنسرآءنك ومتنن هدننا واختكثنا إِذَا تُنْتُكُ عَلِيَهِ مُواٰيِثُ الرَّحْمٰنِ خَزُوْا شُحَّدٌ اوَّ بُكِيًّا ۖ ۖ ۖ

فَخَلَفَ مِنَ بَعْدِ هِمْ خَلْفٌ أَضَاعُوا الصَّلْوَةُ وَاتَّبَعُوا الشَّهَوٰتِ فَسَوْفَ يَلْقَوْنَ غَيًّا ﴿

إِلَّا مَنْ نَابَ وَأَمَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا نَأُولَلِكَ يَدْخُلُونَ الْحَنَّةُ وَ لَا يُظْلَمُونَ شَعَّاكُمْ

جَنّٰتِ عَدْنِ إِلَّتِيْ وَعَلَ الرَّحْلُ عِبَادَةَ بِالْغَيْبِ اتَّهُ كَانَ وَعْدُهُ مَأْتِنًّا ۞

لَا يَسْمُعُوْنَ فِيْهَا لَغْوًا إِلَّا سَلْمًا ۚ وَلَهُمْ رِزْقُهُمْ فِيْهَا بُكْرَةً وَّعَشِيًّا ۞

تِلْكَ الْحَنَّةُ الَّتِي نُوْرِثُ مِن عِبَادِنَا مَنْ كَانَ Kũũ nĩkuo Igũrũ rĩrĩa تِلْكَ الْحَنَّةُ الَّتِي نُوْرِثُ مِن عِبَادِنَا مَنْ كَانَ

tüheanīte rītuīke igai harī ndungata Ciitū iria. thingu.

65. 'Na ithuī (araika) tūtiikūrūkaga gūkū thī tiga o twathītwo nī Mwathani waku. Nake nīwe mwene indo ciothe iria irī mbere iitū o na iria irī thutha witū o na irīa ciothe irī gatagatī-inī gaitū; na Mwathani waku ti wa kīriganīro.!

66. (Nîwe) Mwathani wa Igūrū na thī, o wa iria ciothe irī gatagatī-inī gacio cierī. Tondū ūcio mūtungatī-rei We, na mūikare mūrūmīte wega wīra-inī Wake. Rīu-rī, wee nīūkīūī ūngī o na ūrīkū wa kuigananio Nake?

Gĩcunjĩ 5

- 67. Nake mũndũ oigaga atĩrĩ, 'Atĩ atia!' Ndakua-rĩ, nĩngacoka kuumirio ndĩ mũoyo?' Githi ndagĩcoka kũgĩa na mũoyo?'
- 68. Kai mündü ataririkanaga ati twamuumbire o mbere, hindi iria aari kindü hatari?
- 69. Na nîtwehita na Mwathani waku atî tütirî hingo tütakamacokanîrîria othe hamwe, o na Mashaitani o namo; na hîndî îyo tümatware maturîtie maru mao kürigicîria KwaNgoma.
- 70. Na hīndī īyo ti-itherū tũgacoka tũmakoe tũmarutīte ikundi-inī ciothe, arīa ao maarī ang'etu mũno na makarema (Ngai) Muuma-andũ.

تَقِتًا۞

وَمَا نَتَنَزَّلُ إِلَّا بِأَمْرِ مَ يِكَ لَهُ مَا بَيْنَ آيْدِيْنَا وَمَا خَلْفَنَا وَمَا بَيْنَ ذٰلِكَ ۚ وَمَا كَانَ رَبُّكَ نَسِيًّا ۞

رَبُّ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ وَ مَا يَنْنَهُمَا فَاغَبُدُهُ وَاصْطِیرُ ﴾ لِیبَادَتِهُ هَلْ تَعْلَمُ لَهُ سَیِیًّا ۞

وَ يَقُولُ الْإِنْسَانُ ءَ إِذَا مَا مِثُّ لَسُوفَ أُخْرُجُ حَيًّا ۞

اَوَلا يَذَكُرُ الْإِنْسَانُ اَتَّا خَلَقْنٰهُ مِنْ قَبْلُ وَلَمْ يَكُ شَنًا ۞

فُوَ رَبِّكَ لَنَحْشُمُ نَهُمْ وَالشَّيطِينَ ثُمَّ لَنُحْضِمَ نَهُمْ حَوْلَ جَهَنَّمَ جِثِيثًا ﴿

ثُمَّ لَنَنْزِعَتَّ مِنْ كُلِّ شِيْعَةٍ اَيِّهُمُ اَشَدُّ عَلَى الرَّحْنٰنِ عِتِيًّا ۞

- 71. Na ti-itherũ nîtũũĩ wega makîria arîa maagîrîîre gũcînirwo kuo.
- 72. Na hatirî o na umwe wanyu ũtagagukinya. Ũcio nî watho mutue nî Mwathani wanyu.
- 73. Hĩndĩ iyo tũkahonokia arĩa athingu, nao arĩa eki-naĩ tũmatige kuo thĩini matũrĩtie ndũ.
- 74. Na hîndî îrîa maathomerwo Imenyithia Ciitû iria nguuku-rî, arîa mate tîkîtie meraga arîa metîkîtie ûû: 'Ikundi icio cierî-rî, nî kîrîkû kîega makirîa mûikarîre-inî wakio gûkîra kîrîa kingî na (gîthondeku) ûûngano ûgûtonya andû ngoro?
- 75. Na nî njiaro ciigana twananina mbere yao, iria ciarî njega gûkîra icio mwena-inî wa ûtonga o na gûthakara ikîonwo!
- 76. Uga ũũ: 'Arĩa me mahîtiainī-rī (Ngai) Ũrĩa Muuma-andũ
 amaheaga ihinda ĩraya o nginya hĩndĩ
 irĩa makona kĩrĩa kĩamaguoyohirie—
 kana nĩ kũherithio kana Thaa— ĩrĩa
 makamenya ũrĩa mũũru mũĩkarĩre-inĩ
 wake, o na ũrĩa wagīte hinya itungatiinĩ.
- 77. 'Nao arīa marūmagīrira ūtongoria nīo Ngai Mwene-Hinya-Wothe ongagīrīra ūtongria. Namo mawīra mega marīa ma gūtūūra tene na tene nīmo mega makīria mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe o ta kīheo, o na makaagīra makīrīa nyūmīra-inī yamo.!

تُمْ لَنَحْنُ أَعْلُمُ فِإِلَّذِينَ هُمْ أَوْلَى بِهَا صِلِيًّا ۞

وَاِنَ قِنْكُمْ إِلَّا وَارِدُهَاۚ كَانَ عَلَى سَرَتِكَ حَسَّمًا مَغْضَتًا ﴾

ثُمِّ نُنَجِّى الَّذِيْنَ اتَّقُوا وَّ نَذَرُ الظَّلِمِيْنَ فِيْهَا جِنْيَانَ

وَإِذَا تُتُلَى عَلَيْهِمُ إِيتُنَا بَيِّنْتٍ قَالَ الَّذِينَ كَفَدُوْا لِلَّذِيْنَ امَنُوَّا اَئُ الْفَرِيْقَيْنِ خَيْرٌ مُقَامًا قَ اَحْسَنُ تَدِيتًا ۞

وَكُمْ اَهْلَكْنَا قِبَلَهُمْ مِّنْ قَرْبٍهُمْ اَحْسَنُ اَثَاثًا وَ رِءْيًا ۞

قُلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلْلَةِ فَلْيَمَنْدُدْ لَهُ الرَّحْلُنُ مَلَّةً فَلْ مَنْ كَانَ فِي الضَّلْلَةِ فَلْيَمَنْدُدْ لَهُ الرَّحْلُنُ مَلَّةً حَتَّ إِذَا رَآوا مَا يُوعَدُونَ إِمَا الْعَلَابَ وَإِمَا الْعَلَابَ وَإِمَّا التَّاعَةُ مَسَيَعْلَدُونَ مَنْ هُوَ شَرَّ مَكَانًا وَاضْعَفُ جُنْدًا ۞

وَ يَزِيْدُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ اهْتَدَوْا هُدَّى وَٱلْبَقِينُ الْعَلِمَٰتُ خَيْرٌ عِنْدَ رَبِّكَ ثَوَاجًا وَ حَيْرٌ مُّرَدًّا 78. Riū-rī, ūrī wona ūrīa ūtetīkītie Imenyithia ciitū, na uugaga ūū: 'Tī-ī-therū ndīrī hingo itakaheo ūtonga na ciana?

- 79. Rĩu-rĩ,kaĩ aamenyanire na arĩa matonekaga kana hihi nĩ kĩĩranĩro eriirwo kĩumĩte he (Ngai UriaMuma-andũ?
- 80. Üguo tiguo; Nîtûkwandîka maŭndû marîa oigaga na nîtûkaraîhia mûno maherithania nî ûndû wake.
- 81. Na nîtûkamugaya maûndû mothe marîa aaragia, nake agoka harî Ithui ithuothe e wiki biu.
- 82. Na nîmethûrîire (ingî) makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe,nî gethaitûike kîhumo kîa hinya wao.
- 83. Ũguo tiguo o na hanini; Ũhoro wao wa kũinamĩrĩra mahoe nĩmakaurega, na matuĩke thũ ciao.

Gĩcunjĩ 6

- 84. Kaî ûtonaga atî twarekirie Mashaitani matindîke arîa matetîkîtie (ciiko-inî cia ûremi)?
- 85. Tondũ ũcio ha ũhoro wao-rĩ, tiga kĩhiko; (maũndũ marĩa mekaga) nĩtumarumbuyagia mũno.
- 86. (Ririkana) müthenya ürīa tügacokanīrīria arīa athingu hamwe mbere ya (Ngai) Muuma-andū ta arī ageni (atiiku).
- 87. Nao arîa ehia tûmatindîke Kwa Ngoma mahaana o ta rûrû (rwa ngamîra nyotu).

اَفَرَ-َيْتَ الَّذِي كُفَمَ بِأَيْتِنَا وَقَالَ لَأُوْتَيَنَّ مَالًا وَّوَلَدًا ۞

ٱظَّلَعٌ الْغَيْبَ آمِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحْمٰنِ عَهْدًا الْ

كُلَّاء سَنَكْتُبُ مَا يَقُولُ وَنَمُدُّ لَهُ مِنَ الْعَذَابِ مَلَّا أَنْ

وَّ نَرِثُهُ مَا يَقُوْلُ وَ يَأْتِيْنَا فَرْدًا

وَ اتَّخَذُوا مِنْ دُونِ اللهِ ألِهَةً لِيَكُونُوا لَهُمْ عِزًّا أَنَّ

عُ كُلًّا ﴿ سَيَكُفُهُ وَنَ بِعِبَا دَتِهِمْ وَكُونُونَ عَلَيْمٌ ضِلًّا ﴿

ٱلْمُرَّرُ ٱتَّا ٓ اَرْسَلْنَا الشَّيَطِينَ عَلَى الْكُفِي بِنَ تَوُّرُّ هُمْرٍ الْمُعَلِينَ عَلَى الْكُفِي بِنَ تَوُّرُّ هُمْرٍ الشَّيَا الشَّيَا الشَّيَا الشَّيَا الْمُ

فَلَا تَعْجُلُ عَلَيْهِمْ الشَّا نَعُدُّ لَهُمْ عَدُّا اللَّهِ

يَوْمَ نَحْشُمُ الْمُتَّقِيْنَ إِلَى الرَّحْلُنِ وَفَدًا ﴿

وَّنُودَ فَي الْمُجْرِمِيْنَ إِلَىٰ جَهَنَّمَ وِزَدًا ۞

- 88. Na hatirî o na ũrîkũ ũkagĩa na hinya wa gũthaithana tiga o ũrĩa waheirwo. kĩiranîro kĩũmĩte harî (Ngai) Muuma-andũ.
- 89. Nao migaga ũũ: 'Ngai Ũrĩa Muuma-andũ nĩegĩĩriire na mwana wa kahĩĩ.'
- 90 Ti-itherũ hĩmwikite ũndũ **mũnene** wa kũgũoyohania mũno mũno!
- 91. Matu nîamakuhîhîirie gutathûkira hau, nayo thî yatukange icunjî, o nacio irima igwe thî ituîkangîte icunjî.
- 92. Nĩ ũndũ nĩmaataaraniirie atĩ harĩ mwana wa kahĩi harĩ (Ngai) Ũrĩa Muuma-andũ.
- 93. O hîndî îrîa gütangîtüika atî (Ngai) Muuma-andû egiîre na mwana wa kahîî.
- 94. Hatirî o na ûrîkû Igûrû na Thî ûtagatuîka atî no mûhaka akinye he (Ngai) Muuma-andû atarîî o ta ngombo.
- 95. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya -Wothe nĩarĩkĩtie kũmacucura (na ũũgĩ Wake) na othe nĩamatarĩte biu.
- 96. Nao othe mũndũ agakinyaga harĩ We eng'ang'itie wiki Mũthenya wa Cira.
- 97. Nao arīa metīkītie na mekaga ciiko njega (Ngai) Muuma-andū agathugunda (ngoro-inī ciao) wendani.

لَا يَمُلِكُوْنَ الشَّفَاعَةَ اِلَّا مَنِ اتَّخَذَ عِنْدَ الرَّحُلِنِ عَهْدًا ۞

وَ قَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْلُنُ وَلَدًا ۞

لَقَدُ جِئْتُمْ شَيْئًا إِدَّانَ

تَكَادُ السَّمَاوٰتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْهُ وَ تَنْشَقُّ الْاَرْضُ وَ تَخِرُّ الْجِبَالُ هَدَّالُ

أَنْ دَعَوْا لِلرِّكْلِي وَلَكَانَ

وَ مَا يَنْكَبُغِيُ لِلرَّحْلِينِ أَنْ يَتَّغِذَ وَلَدَّا ﴿

اِنْ كُلُّ مَنْ فِي السَّلُوتِ وَ الْآرْضِ اِلَّا آتِي الرَّحْلِينِ عَبْدًا ۚ۞

لَقُذُ أَخْصُهُمْ وَعَدَّهُمْ عَكَّافَ

وَ كُلُّهُ مُ اٰتِيْهِ يَوْمَ الْقِيْمَةِ فَرْدًا ١٠٠

إِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا وَ عَبِلُوا الصَّلِحٰتِ سَيَجُعَلُ لُمُ الرَّحْلُنُ وُدُّا۞

- 98. Tondű űcio (Kűrűani) tűmihűthítie íri kanua-ini gaku ni getha tondű wayo űheanage űhoro mwega hari aria athingu, na tondű wayo űkungage andű aria meheanite ngarari-ini.
- 99. Na nî njîaro ciigana atîa tananina mbere yao! Ũrī wona o na rũmwe rwacio, kana ũkiigua (o na) mĩheehu yaruo?

فَانَّنَا يَتَمُ نٰهُ بِلِسَانِكَ لِتُكُثِّرَ بِهِ الْمُثَّقِيْنَ وَ تُنْذِسَ بِهِ قَوْمًا لُّدُّا۞

وَكُمْ اَهْلَكُنَا تَبَكَهُمْ مِّنْ قَرْتٍ هَلْ تُحِتُّ مِنْهُمْ ﴿ فَيَ اَحَدٍ اَوْ تَسَمَعُ لَهُمْ رِكْزًا ﴿

سُوْرَةٌ ظَمْ مَكِيتَةً ﴿ يُولُولُهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ



20. Twaa-Haa

0Wagüuranīirio Makka Wī na Icunjī 8 na Mīhari 136 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andū, Uiyirwo nī tha.
- 2. Atīrīrī wee mūndū mūkinyanīru.
- 3. Tűtiaguikűrűkîirie Kűrűani nīguo űthînîke,
- 4. Tiga o îtuîke ya gütaaraga ürîa wîtigîrîte (Ngai),
- 5. O na îtuîke ûgûûria uumite harî We, o We Ûcio wombire thî, o na matu ma Igûrû.
- 6. (We) nīwe Ngai Muuma-andū, o We Ūrīa watinire Gītī-inī giake We Mwene gīa Ūthamaki.
- 7. We, Nīwe mwene kīrīa gīothe kīrī Igūrū, o na kiria giothe kiri thi, o na kiria giothe kiri gatagati-ini gacio, o na kīrīa giothe kīrī rungu rwa tiri ūrīa mūhuhūyū.
- 8. Na o na ũngĩaria waniriire-rĩ, (hatingĩgĩa nguurani), nĩ undũ (meciria ma hithoo) nĩamoi o na (kĩrĩa) gikiririirie kũhithwo.
- 9. Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, hatirī Ngai ũngĩ tiga We. Marīītwa make nīmo makīrīrīīrie kwagīra.
- 10. Na githî ũhoro wa Musa ndwagũkinyîriîre?

إنسورالله الرّخلين الرّحيسون

ظهٰ

مَا آنزُلْنَا عَلِيْكَ الْقُرْانَ لِتَشْقَى ﴿

إِلَّا تَذْكِرُةً لِّنَ يَخْشَى ﴿

تُنْزِيْلًا مِّتَنْ خَلَقَ الْأَرْضَ وَالسَّلْوْتِ الْعُلَّهُ

ٱلرِّحْمُ ثُنَّ عَلَى الْعَرْشِ اسْتَوْى ﴿

لَهُ مَا فِی الشّلُوٰتِ وَ مَا فِی الْاَرْضِ وَ مَا بَیْبَهُمَا وَمَا نَخْتَ الشّارِے۞

وَإِنْ تَخْهُرُ بِإِلْقُولِ فَإِنَّهُ يَعْلَمُ السِّرُّ وَٱخْفُ

اَتُلُهُ لَا إِلٰهَ إِلَّا هُو لَهُ الْأَسْمَاءُ الْحُسْفُ ۞

وَ هَلَ اَتُكَ حَدِيْثُ مُوسَى ﴿

- 11. Hĩndĩ ĩrĩa onire mwaki, erire andũ ake a mũcĩi ũũ: 'Kirĩrĩriai hau, ndĩ kũona mwakĩ; hihi nokũona ngĩmũrehere gicinga kĩumĩte thiĩnĩ waguo kana nyone ũtongoria mwakinĩ ũcio.
- 12. Na rīrīa aakinyire harī guo, agīītwo nī mūgambo ūū: 'Iīī, Musaī!
- 13. 'Ti-itherũ nĩ Nĩi Mwathani waku. Tondũ ũcio ruta iratũ ciaku magũrũ; tondũ wĩ Gĩtuomba-inĩ kĩamũre gĩa Tuwa.
- 14. 'Na nîngũthũrīte; tondũ ũcio thikīrīria maũndũ marĩa magũũraniīrie.
- 15. Ti-itherũ nĩ Niĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe; hatirĩ Ngai ũngi tiga Niĩ. Tondũ ũcio ndũngatira, na ũrũmie Mahoya nĩ ũndũ wa kũndirikana.
- 16. 'Ti-itherũ thaa niiroka; na ningũmigũmigũŭraniria, ni getha andũ othe mũndũ o mũndũ agwate irihi riake rikonii maũndũ maria ekagirira kiyo.
- 17. Tondũ ũcio menya ũreke mũndũ ũrĩa ũtetĩkĩtie ũhoro-inĩ ucio, na ũrũmagirĩra merĩrĩria make moru, akũgarũre akũrũte ũhoro-inĩ ũcio, nĩ getha ndũkana tome.
- 18. 'Atîrîrî Musa, nîkî kîu kîrî guoko-inî gwaku kwa ûrio?'
- 19. Nake agīcokia atīrī, 'Rūrū nī rūthanju rwakwa, na nīruo ndītiīranagia naruo, na nīruo ndūagīra mbūri ciakwa mahūrūra naruo, o na ningī ndī o na maūndū mangī njīkaga naruo!

اِذْ رَاْ نَارًا فَقَالَ لِآهُلِهِ امْكُنُّزُا اِنْيَ السَّتُ خَامًا الْعَلِّهِ الْمُكُنُّزُا اِنْيَ السَّتُ خَامًا الْعَلِيمِ الْمُأْتُولُ الْمِنْ الْمَاسِ الْوَاجِدُ عَلَى الْمَاسِ الْمُأْجِدُ عَلَى الْمَاسِ الْمُأْجِدُ عَلَى الْمَاسِ الْمُدَّبِ

فَلَتَّا ٱتٰهَا نُوْدِيَ لِنُوْسَى ﴿

إِنْيَ آنَا رَبُكَ فَاخْلَعْ نَعْلَيْكَ ۚ إِنَّكَ بِالْوَادِ الْمُقَدَّةِ وَلَهُ الْمُقَدَّةِ وَالْمُقَدَّةِ

وَ أَنَا اخْتَرْنُكَ فَاسْتَمِعْ لِمَا يُوخِي ﴿

إِنَّنِىٰٓ اَنَا اللهُ كَلَ إِلٰهَ إِلْاَ اَنَا فَاعْبُدْ نِىٰ ۗ وَ اَقِحِرِ الصَّلُوةَ لِذِكْدِیٰ ۞

اِنَّ السَّاعَةَ اٰتِيَةٌ اَكَادُ اُخْفِيْهَا لِتُخْزَى كُلُّ نَفْسٍ بِمَا تَسُلَى

فَلَا يَصُدَّ نَكَ عَنْهَا مَنْ لَا يُؤُمِنُ بِهَا وَ اسَّبَعَ هَوْمِهُ فَتَرُدُى ۞

وَ مَا تِلْكَ بِيَمِيْنِكَ لِمُوْسَى ۞

قَالَ هِيَ عَصَائَ آتَوَكَّوُا عَلَيْهَا وَاهُشُّ بِهَا عَلَى غَنَنِي وَلِيَ فِيْهَا مَأْرِبُ أُخْرِكِ ۞ 20. Nake (Ngai) agīkiuga ũũ: 'Atīrīrī, Musa ta rũgũithie thĩ!

21. Tondű űcio űkírűgűithia thí, na atírírí! rűgítűika nyamű-ya-thí ígűteng'era.

- 22. (Ngai) akiuga ũũ: 'Ta mĩnyite, na ndũgetĩgĩre. Nĩtũkũmicokia ota ũrĩa ĩgũtarĩĩ mbere.
- 23. 'Nakuo güoko gwaku ügwikire njegeke-ini. Gükuuma ho kwerühite cua, gütari kürwaru o na atia kiu ni Kimenyithia kingi.
- 24. 'Ni getha tũkuonie Imenyithai imwe Ciitũ iria nene-rĩ,
- 25. 'Thiĩ kwa Firauni; na ti-itherũ (maũndũ make) nĩmakĩrīte njano.!

Gĩcunjĩ 2

- 26. Nake (Musa) akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, njaramīria gĩthũrī giakwa,
- 27. 'Na ühüthîrie mîhang'o yakwa,
- 28. 'Na ündegerie rürîmi rwakwa,
- 29. 'Nî getha mamenye mîario yakwa,
- 30. Na ũ'he mũndeitheĩrĩria oimîte harî mbarî iitũ
 - 31. Haruni, mũrũ wa maitũ;
- 32. Ongerera hinya wakwa hari we,

قَالَ ٱلْقِهَا يُنُولِكُ ۞

فَٱلْقُلْهُا فَإِذَا هِي حَيَّةٌ تَسْعُ ص

قَالَ خُذْهَا وَ لَا تَخَفُّ اللهُ عِيْدُهُ هَا سِيدَ تَهَا الْأُوْلِي ۞

وَاضْمُمْ يَكُكُ إِلَى جَنَاحِكَ تَخْرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِسُوۤ ۚ إِيْكَ ٱنْخُرِكُ

لِنُوبِكَ مِنْ أَيْتِنَا الْكُبْرَكَ ﴿

وَهُمُ إِذْهُ لِلَّ فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كُلُّغُ ﴿

قَالَ رَبِّ اشْرَحْ لِيْ صَدْدِي فَ

وَ يَسِّنُ لِنَ آمُوِی ۖ

وَاخُلُلُ عُقْدَةً مِّن لِّسَانِي ﴿

يَفْقَهُوا قَوْلِي اللهِ

وَاجْعَلْ تِيْ وَزِيْرًا مِنْ آهِلِي ﴿

هٰرُوْنَ اَخِي اللهِ

اشُدُدُ بِهَ ٱزْدِی 🗑

- 33. 'Na ũmũtue wa kũgwata mĩhang'o imwe ya wĩra wakwa,
- 34. 'Nî getha tűkűgoocîthie Wee makîria.
- 35. 'Na kũkũrĩrĩkanage Wee makīria.
- 36. 'Wee, nīwe mwene ũũgĩ witũ wothe biu.!
- 37. Nake (Ngai) akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Musa! Ihoya rĩaku nĩrĩĩtĩ-kĩrĩku.
- 38. Na ti-itherũ no twarîkanîîre tũgwîke Wega hĩndî îngĩ.
- 39. Hīndī īrīa twagūūrīīrie nyukwa maūndū marīa maarī (bata mūno) ma kūgūū-ranīrio, (tūkīuga ūū):
- 40. 'Mwīkīre gathandūkū-inī, ūcoke ūgaīkie rūūi, narwo rūūī hīndī īyo rūgī-gaīkia hūgūrūrū-inī, (na ūmwe ūrīa ūrī) ūthū na Nīī, o na ūrī ūthū nake niekūmūoyo.! na Nīī ngīgūthanya na wendo ūūmīte harī Nīī; (naguo ūndū ūcio ndawikire) nī getha ūrererwo mbere ya maitho Makwa.
- 41. 'Hīndī īrīa mwarī wa nyukwa aathiire akīuga ūŭ: 'Ndīmūtware harī ūrīa mūregaga?' Tondū ūcio tūgīgūcokeria nyūkwa nī getha mahorere na nī getha ndakaigwe ūūru. Na we ūkīūra ga mūndū, no nītwakweherīrie tūgīkūruta kieha-inī. Na hīndī īyo tūgīkūgeria na njīra nyingī irī nguurani. Nawe ūgītūūra miaka mīīngī thīīnī wa andū a Midiani. O nginya wee Musa ūgīkinya ūgima-inī ūrīa ūiganiire.

وَاَشْرِكُهُ فِي آمْرِي ﴿

كَيْ نُسَنِيَكُ كَثِيْرًا ﴿

وَنَنْكُوكَ كَثِيرًا ۞

اِنَّكَ كُنْتَ بِنَا بَصِيْرًا ۞

قَالَ قَلْ أُوْتِيْتَ شُؤُلُكَ يُمُولِني @

وَلَقَدُ مَنَنَّا عَلِيْكَ مَرَّةً ٱخْزَى ﴿

إِذْ اَوْحَيْنَاۤ إِلَّىٰ أُمِّكَ مَا يُوْخَى ﴿

آنِ اقْذِ فِيْكِ فِي التَّابُوْتِ فَاقْذِ فِيْهِ فِي اَلِيَمْ فَلْيُلْقِهِ الْيَصُّرِ بِالسَّاحِلِ يَأْخُذُهُ عَدُوَّ لِيْ وَعَدُوَّ لَكَ ﴿ وَ الْقَيْتُ عَلَيْكَ مَحَبَّةً مِّرِثِى ثَمَّ وَلِنُصْنَعَ عَلَاعَيْنِيْ ﴾

إِذْ تَنَشِّنَ أُخْتُكَ فَتَقُوْلُ هَلَ آدُنُكُمْ عَلَى مَنْ يَكُفُلُهُ وَرَجَعْنُكَ إِلَى أُمِّكَ كَى تَقَرَّ عَيْنُهَا وَلا تَحْزَنُ وَتَلْتُ وَكَا اللّهُ اللّهِ عَنَى الْعَمِّرُ وَ فَتَنْكَ فَتُوْنَا آَهُ فَلَيِثْتَ مِينِيْنَ فِي آهْلِ مَدْيَنَ لَهُ ثُمَّ حِئْتَ عَلَى قَلَ إِيْرُولُيْ

- 42. 'Na Nii nîngwîthurîire Nii Mwene.
- 43. 'Thiiî, wee mwene na mũru wa nyũkwa, na Imenyithia Ciakwa, na mũtikanagie na thieya wa kũndirikana.
- 44. thīīi inyū'erī mūkinye kwa Firauni, nī ūndū nīaagararīte watho agakīrīa njano ciothe.
- 45. 'No mwarīrīei mīario ya ũhoreri nī getha etīkīre gũthīkīrīria kana gwītīgira.'
- 46. Nao magīcokia ũũ: 'Mwathani witũ, nĩtũretigĩra nĩ getha hihi ndagatugere ngero njũru, kana aagarare watho akĩrie njano ciothe.!
- 47. Nake (Ngai) akiuga ũũ: 'Menyai mwîtîgire, nĩ ũndũ ndĩ hamwe na inyuĩ inyu'erĩ. Nĩndĩraigua na ngona.
- 48. Tondũ ũcio thĩi inyũ'erî harî we muuge ũũ: 'Turî Arekio a Mathani waku; tondũ ũcio reke ciana cia Isiraeli tũthiĩ nacio; na ndũgacithĩnie. Na ti-itherũ nĩ tũ kũreheire Kimenyithia kĩumite he Mwathani waku; naguo thayũ ũrĩgĩaga na ũrĩa ũrũmagĩrĩra ũtongoria;
- 49. Ti-itherũ tũrĩ aguurĩrie atī maherithania marîkinyagĩrĩra ũrĩa mũregi na mũhũtatĩri.!"
- 50. (Fîrauni) agîkiuga ũũ: 'Atīrīrī Musa, Ngai wanyu inyu'erī nī ũrīkũ?!
- 51. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani witũ nĩ Ũria waheire indo ciothe o kĩndũ mũũmbire wakio (mwagĩrĩu)

وَاصْطَنَعْتُكَ لِنَفْسِيْ ﴿

إِذْهَبْ اَنْتُ وَ ٱنْخُوكَ بِالْنِيْ وَلَا تَلِيَا فِي ذِكْرِيْ ﴿

إِذْهَبَا إِلَى فِوْعَوْنَ إِنَّهُ كَلِغُ اللَّهِ

فَقُولًا لَهُ قُوْلًا لَّيِّنًا لَّعَلَّهُ يَتُذَكَّرُ أَوْ يَغْشَى ﴿

قَالَا رَبَّنَآ اِتَّنَا نَخَافُ آنْ يَّفْرُطُ عَلَيْـْنَآ آوْ آنْ يَطْغٰي@

قَالَ لَا تَخَافَا إِنَّانِي مَعَكُمُا آسُبَعُ وَالرى ﴿

عَاْتِيلُهُ فَقُوْلَا إِنَّا رَسُولَا رَبِّكِ فَارْسِلْ مَعَنَا بَنِيَ اِسْرَآءِيْلَ لَهُ وَلَا تُعُذِّبْهُمْ قَدْجِمُنْكَ بِاٰيَةٍ مِّنْ رَّيْكُ وَالسَّلُمُ عَلَّمَنِ اتَّبَعَ الْهُدْى ۞

اِتَّا قَدْ اُوْحِیَ اِلْیَنَآ اَنَّ الْعَدَابَ عَلَیٰ مَنْ کَذَبَ وَ تَوَلِّیٰ۞ قَالَ فَمَنْ رَّ بُکُمُا لِمُوْسِی ۞

قَالَ رَبُّنَا الَّذِيْ آعُطٰي كُلَّ شَيْعً خُلْقَدُنُمٌ مَدى @

na ningī agīgītongoria (wira-inī wakīo mwagīrīru).!

- 52. (Firauni) nake agīkīuga ũũ: 'Rĩu njĩaro irĩa cia mbere-rī, ũhoro wacio wa kũrigĩrĩria ũgagĩkinya atia?
- 53. Akiuga ũũ: 'Ũũgi wacio wĩ na Mwathani wakwa (wandĩkĩtwo) Ibuku-nĩ. Mwathani ndahĩtagia kana akariganĩrwo!
- 54. Nîwe wamuthondekeire thî îtuîke ta kîndû gîa gũikaragîrwo nî inyui, na agîtua njîra cia guthiagirwo nî inyuui; na Nîwe uuragia mbura ikoima matu-inî, na tondû wayo tûkaruta harî yo mbuga cia mîthemba mīīngî.
- 55. Rîai kandû na mûrîîthie mahiu manyu. Ti-itherû ûhoro-inî, ûcio nî hûrî Imenyithia harî ateithîrîrie kugia na ûûgi.

Gĩcunjĩ 3

- 56. Na inyui twamüümbire tümürutīte o thiini wayo, na thiini wayo nokuo tü kamühundura, ningi nokuo tügacoka kümüruta rimwe ringi.
- 57. Nake (Firaŭni) nîtwamŭonîrie Imenyithia Ciitŭ ciothe bĩu, no nĩaaciregire, o na akīrega (gwītikia).
- 58. Aakīugire ũũ: 'Atīrīrī Musa, anga wokire gũtũrindũra bururi witũ na ciama ciaku?
- 59. 'No rīrī, ti-itherū nītūgūkūringīra kīama gītarīī o ta kīu; tondū ūcio tua gīathi thīīni witū nawe, wee mwene

قَالَ فَمَا بَالُ الْقُرُونِ الْأُولَى ﴿

قَالَ عِلْمُهَا عِنْدَ مَ بِّىٰ فِى كِتْبٍ ۚ لَا يَضِكُ دَبِّىٰ وَ لَا يَشْكَى ۚ

الَّذِی جَعَلَ لَکُمُّ الْاَرْضَ مَهْدًا وَّسَلَكَ لَڪُمْ فِیْهَا سُبُلًا وَّاَنْزُلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۚ فَاَخْرَجْنَا مِهَ اَزْوَاجًا مِّنْ نَبَاتٍ شَتِّى۞

كُلُوْا وَارْعَوْا اَنْعَامَكُمْ لِـنَّ فِى ذَٰلِكَ لَاٰيٰتٍ كِلاْولِي ﴾ النَّهٰى ۞

مِنْهَا خَلَقْنَكُمْ وَ فِيْهَا نُعِيْدُكُمُ وَمِنْهَا نُخْرِخُكُمْ تَارَةً ٱخْرى

وَ لَقَدْ ارْسَيْهُ الْتِنَا كُلُّهَا فَكُذَّبَ وَالْبِي

قَالَ آجِئْتَنَالِتُخْدِجَنَا مِنْ آرْضِنَا بِسِحْدِكَ لِنْمُوْسِي ۞

فَكُنَأْتِيَنَّكَ بِسِعْرِ مِّشْلِهِ فَاجْعَلْ بَيْنَنَا وَ بَيْنَكَ

kîrîa tütakaaga gükorwo ho — Ithu'ene o na kana wee — handü hatuigananîîrie (ithu'eri).!

- 60. Nake Musa akiuga ũũ: 'Giathĩ gĩaku gĩkagia mũthenya wa thikũ kũũ, nao andũ ũkareka mønganio rĩua rĩaratha!
- 61. Hîndî îyoFirauni agîgîîthîîra akîhaarîria mîtabarire yake na thutha wa ûguo agîkinya (handû harîa maathanîte gîathi).
- 62. Musa agīkīmera ūū: 'Atīrīrīī! Menyai mūthūgūndīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūrongo wa kūmūūkīrīra, nī getha ndakamūnine na maherithania mamwe; na ti-itherū ūrīa ūthugundaga ūrongo nīekūūra bīu.
- 63. Hîndî îyo magîgîkararanîria ûhoro wao o ene magîcoka magîthîî kuwarîria hitho-inî.
- 64. Makiuga ũũ: 'Ti-itherũ aya erī nī arogi, mekwenda kũmũrindura bũrũri wanyu na ciāma cio mathũkie mitugo yanyu ĩrĩa mĩega makĩria.!
- 65. 'Tondũ ũcio thondekai mũtabarîre wanyu mwî hamwe mũcoke mũũke mbere iitũ mwarîte mũhari. Na ti-itherũ ũrĩa ũkũhootana ũmũthĩ nĩwe ũkagaacĩra.!
- 66. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩi Musa, nĩwe ũkwamba kũringa (Kĩama) kana ithui tũgĩtuĩke a mbere gũkĩringa.!
- 67. Nake (Musa) akiuga: 'Aca, ringai arī inyui. Na atīrīrī, hi. ndigi ciao na thanju ciao ikīoneka irī mbere

مُوْعِلَاً لَا نُخْلِفُهُ نَحْنُ وَلَا ٱنْتَ مَكَانًا سُوّے ہ

قَالَ مَوْعِثُ كُمْ يَوْمُ الزِّيْنَةِ وَ أَنْ يُخْشَرَ النَّاسُ ضُعَى ۞

فَتُولِّي فِرْعَوْنُ فَجَمَعَ كَيْدُكُ لا ثُمَّ أَتَى ال

قَالَ لَهُمْ مُّوْسِى وَيْلَكُمْ لَا تَفْتَرُاوا عَلَىٰ اللهِ كَذِبًا فَيُسْحِتَكُمْ بِعَذَابٍ ۚ وَقَلْ خَابَ مَنِ افْتَرْك⊕

فَتُنَازَعُوْ أَمْرَهُمْ بَيْنَهُمْ وَأَسَرُّوا النَّجُوي

قَالْوَا إِن هٰذُهِ لَسْجِدْنِ يُرِيْدُنِ اَنْ يُغْرِجُكُمْ مِّنْ اَرْضِكُمْ سِِحْرِهِمَا وَيَذْهَبَا يَطِرِيْقَتِكُمُ الْشُلْ۞ فَأَجْمِعُوْا كَيْدُكُكُمْ ثُمَّرًا نَتُوْا صَفَّا أَوْقَدْ اَفْلَحَ فَأَجْمِعُوْا كَيْدُكُكُمْ ثُمَّرًا نَتُوْا صَفَّا أَوْقَدْ اَفْلَحَ فَإِنْوُمُ مَنِ الْسَعْلِ ۞

قَالُوا يُمُولِنَى إِمَّآ اَنْ تُلِقِى وَامِّآ اَنْ تُلُوْنَ اَوَّلَ مَنْ اَلْقِي

قَالَ بَلْ ٱلْقُوٰا ۚ فَإِذَا حِبَالُهُمْ وَعِصِيَّهُمُ يُخَيَّكُ

yake ta igūteng'ateng'era nī ūndū wa ciama ciao.

- 68. Nake Musa agīkīgwatwo nī guoya meciria-inī make.
- 69. Na Ithui tữkĩuga ũũ: 'Menya witigire, ni ũndũ niwe ũkũhootana.
- 70. Na ũĩkie rwaku rũrĩa rwĩ mwena waku wa ũrio; nĩrũkũmeria icio mathondekete, nĩ gũkorwo icio mathondekete nĩ cia ũhinga mũtheri wa mũrogi. Na mũrogi o na ũrĩkũ ndakarītuka o na arī ha kana ha.!
- 71. 'Hīndī īyo ago acio magīkīīguithia megaragarītie thī. Makiuga ũũ: 'Nĩ twetikia Mwathani wa Haruni na Musa.
- 72. Nake (Firauni) akīuga ũũ: 'Mwamwītīkia itarī ndīramwītīkīria?' Ūcio ũmūrutīte kūringa ciama no mūhaka agītuike mūnene wanyu. Tondũ ũcio ti-itherũ ngũmũtinia moko manyu na magūrū ndimahuguranitie, na ti-itherũ ndimwambe itinainī cia Mītende ĩno; na ti-itherũ nīmũŭkūmenya ũrīa mwīī thĩinī wītũ na inyui o na ũrĩa ũrũmītie maherithania.!
- 73. 'Nao makiuga ũũ: 'Tutingĩenda makīrĩa gũkũroria Imenyithia-inĩ irĩa nguũku o icio ciatũkinyĩĩre, o na kana twende makīria gũkũroria harĩ Ũria watũũ mbire. Tondũ ũcio ruta watho o ta ũrĩa ũkwenda kũrũta; na watho ũrĩa ũngĩhota kũrũta no ũrĩa ũkonainie ha mũoyo wa hĩndĩ ĩno tũrĩ.
- 74. Ti-itherű nîtwîtîkîtie Mwathani witű nî getha atűohere mehia maitű (o na atűohere) űhoro

إِلَيْهِ مِنْ سِحْرِهِمْ أَنَّهَا تَسْعُ 🏵

فَاوَجَسَ فِي نَفْسِهِ خِينَفَةً مُّولِكِ وَ فَاللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّ

وَ اَلْقِ مَا فِي يَمِيْنِكَ تَلْقَفُ مَا صَنَعُوْا لِثَمَا صَنَعُوْا مِنْكُوْا لِثَمَا صَنَعُوْا كَيْ فَالْتَ السَّاحِرُ حَيْثُ اَتَٰى ۞

فَأُلْقِى الشَّجَرَةُ سُجَّدًا قَالُوْآ الْمَثَّابِرَةِ هُرُونَ وَمُوْسِي ۞

قَالَ امَنْتُمْ لَهُ قَبُلَ اَنْ اٰذَنَ لَكُمْرُ اِنَّهُ لَكُبِيْرُكُمُ الَّذِي عَلَمَكُمُ السِّحْرَ ۚ فَلَا ْقَطِّعَنَ اَيْدِيكُمْ وَ اَرْجُلَكُمْ مِّنْ خِلَافٍ وَلاُوصَلِّبَتَكُمْ فِي جُذْوْعِ التَّخْلِ ٰ وَلَتَعْلَمُنَّ اَيُّنَآ اَشَدٌ عَذَا اَبًا وَاَ اَبْقَى ۞ التَّخْلِ ٰ وَلَتَعْلَمُنَّ اَيُّنَآ اَشَدٌ عَذَا اَبًا وَاَ اَبْقَى ۞

قَالُوْا لَنْ تُنُوْثِرُكَ عَلَى مَا جَاءَنَا مِنَ الْبَيِّنْتِ وَ الَّذِي فَطَرَنَا فَاقْضِ مَا اَنْتَ قَاضٍ لِتَّنَا تَقْفِحُ هٰذِهِ الْخَيْوةَ اللَّنْيَا ۚ

اِئَّا اٰمَنَّا بِرَبِّنَا لِيُغْفِرُ لَنَاخَطْيِنَا وَمَآ ٱلْمُهْتَنَ

wa kiama kîrîa watûringîthirîe na hinya. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mwega makîrîa na Ûtûûraga Mûno.

- 75. Ti-itherű űría űthiaga he Mwathani wake e mwihia gwake ní Kwa-Ngoma; ndarí gűkua agakűíra kuo kana atűűre műoyo.
- 76. No ũrĩa ũthiaga harī We e mwîtīkia na arī mwîki ciîko njega, harī ta acio nī wariro ũrĩa mũtũgirũ makagwata -
- 77. Na Mĩgũnda ya Tene na tene, ĩrĩa ithereragira njũũi cia mai na rungu rwayo; kũũ nĩkuo magatũũra (tene na tene). Na rĩu nĩrĩo ĩrĩhi rĩa arĩa maikaraga metheretie o ene.

Gĩcunjĩ 4.

- 78. Nake Musa tűkímutwaríthiria űgűűría wa maűndű, (tűkiuga űű): 'Ndungata Ciakwa citware űtűkű, űcitemere njira nyűmű gatagati-inî ka íría. Nawe ndűgetí-gíre kűhobanírio, kana wítígíre űndű (űngí o na űríkű).!
- 79. Hîndî îyoFirauni akîmarûmîrîra na ihenya na ita ciake, nao magîkorererwo nî maî ma îrîa o macio maamarîndanîrie.
- 80. Nake Firauni agīgītongoriaandū ake na njīra ya kūmate na ndaigana kūmatongoria na njīra īrīa yerekereire.
- 81. Atīrīrī ciana ici cia Isiraeli, Nītwamūhonokirie harī thū yanyu, na tūkīgia kīrīkaniro na inyui mwena-inī wa ūrio wa Kīrīma kīrīa, na tūkīmūikūrūkīrīa Manna, o na Salwa.

إ كَنِيْهِ مِنَ السِّحْرِ وَاللهُ خَيْرٌ وَ ٱبْغَى

اِنَّهُ مَنْ يَّأْتِ رَبَّهُ مُجْرِمًا فَإِنَّ لَهُ جَهَنَّمُ لَا يَنُوْتُ فِيْهَا وَلَا يَخْيَى @

وَ مَنْ يَانْتِهِ مُؤْمِنًا قَدُعَمِلَ الصَّلِحْتِ فَأُولَيِكَ لَهُمُ الدَّرَجْتُ الْعُلِيُ

جَنْتُ عَدْتِ تَجْدِى مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُ خُلِدِينَ ﴿ فِيْهَا ۚ وَذٰلِكَ جَزْوُا مَنْ تَزَكَىٰ ۞

وَ لَقَدْ اَوْجَيْنَا ٓ إِلَى مُوْسَى لَا اَنْ اَسْرِ بِعِبَادِى فَاضَرِبَ لَهُمْ طُرِيْقًا فِي الْبَحْرِ يَبَسَّا لَّا تَخْفُ دَرَكَا وَلَا تَخْشَى ﴿

فَأَتَبُكُهُمْ فِرْعَوْنْ بِجُنُوْدِمْ فَغَشِيَهُمْ مِّنَ الْيَحِّرِ مَاغَشِيَهُمْ شَ

وَ أَضَلُّ فِرْعُونُ قَوْمُهُ وَمَا هَدٰى ﴿

يلَبَنِيَ اِسْرَآءِيْلَ قَلْ أَنْجَيْنَكُمْ مِّنْ عَدْوِّكُمْ وَ وْعَلْ نَكُمْ جَانِبَ الطُّوْرِ الْأَيْسَنَ وَنَزَّلْنَا عَلَيْكُمُ الْمَنَّ وَالسَّلُوي ۞

- 82. 'Rîagai indo njega iria tumuheeta, na mütikanaagarare watho ühoro-inî ücio, nî getha marakara Makwa matikamüîkürükîre nake ürîa üîkürükîrwo nî marakara Makwa nî küninwo aninagwo bîü.
- 83. 'No rīrī, ndī mūohanīrī harī arīa mekūhera na makūhera na magetīkia na mageka ciiko njega na magakindīria ūtongorīa-inī.
- 84. 'Na atîrîrî Musa, niki gîkûhîkîte weherere andû anyu ûtigane nao?
- 85. Nake akiuga ũũ: "(Nīmanumīrīīre mangūngūtiīre mūno)o nyarīrī-inī ciakwa, nīkīo ndīhīkīte na harī We, Mwathani wakwa, nī getha ūkene!
- 86. (Ngai) akiuga ũũ: 'Andũ aku nĩtũmageretie rĩrĩa ũtararĩ ho, no Samiri nĩamatongoretie na njĩra ya kũmate biũ.!
- 87. Tondű űcio Musa akîhűndűka kűrî andű ake arakarîte na akaigua űűrű. Nake agikiuga űű: 'Atīrīrī andű akwa githî Mwathani wanyu ndaamwīriire kīīranīro kia uumaandű? Kaī műkîonete ta ihinda rīrīa rītűītwo rīműraihīīre műno, kana hihi műkwenda marakara maműikűrűkīre moimīte he Mwathani wanyu, atī nīkio műthűkītie kīīranīro kianyu harī nīī?'
- 88. Nao makiuga ũũ: 'Kĩĩranĩro (gĩītũ) tũtĩgĩthũkĩtie harĩ we na ũhoro wĩtũ ithu'ene; no nĩtwatĩkĩthĩrio mĩrigo ya mathaga ma andũ, na ithui tũkĩmate, nake Samiri uguo noguo ekire, akĩmate.

كُلُوْا مِنْ كِلِبِّلْتِ مَا رَزَقْنَكُمْ وَلاَ تَظْغُوا فِيْهِ فِيَحِلُّ عَلَيْكُمْ عَضَبِىٰ ۚ وَمَنْ يَتُحْلِلْ عَلَيْهِ عَضِينَ فَقَلْ هَوْك ﴿

وَ اِنِّيْ لَغَفَّارٌ لِّمَنْ تَابَ وَ امَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا ثُمَّرَ اهْتَلٰى

وَمَا آغِلُكَ عَنْ قَوْمِكَ لِمُوْسَى ﴿

قَالَ هُمْ اُولَاءً عَلَى اَثَرِيْ وَعَجِلْتُ اِلَيْكَ سَ بِ لِتُرْفٰحِ ۞

قَالَ فَإِنَّا قَلْ فَتَنَّا قَوْمَكَ مِنْ بَعْدِكَ وَاضَلَّهُمُ السَّامِرِيُّ ۞

فَرَجَعَ مُوْلَى إِلَى تَوْمِهِ غَضْبَانَ اَسِفًا أَ قَالَ لَيْ فَوْمِهِ غَضْبَانَ اَسِفًا أَ قَالَ لَيْقَوْمِ المَهْ يَعِدُكُمْ رَجُكُمْ وَعْلًا حَسَنًا أَهُ افَطَالَ عَلَيْكُمُ الْعَهْدُ آمُر اَرُدْتُنُمْ آنَ يَّحِلَّ عَلَيْكُمْ فَضَبُ مِّنْ مَرَبِّكُمْ فَأَخُدُ مَّوْعِدِى ﴿

قَالُوْا مَآ اَخْلَفْنَا مَوْعِدَكَ بِمُلَكِنَا وَلِكِنَا حُتِّـ لُنَآ اَوْزَارًا مِّنْ زِيْنَةِ الْقَوْمِ فَقَذَفْنُهَا فَكَذٰ لِكَ اَلْقَى السَّامِرِيُّ ۞ 89. Hĩndĩ iyo akīmarehere mũhianano wa njaũ ikwania. Nao makuga ũũ: 'Ĩno nĩyo Ngai yanyu, na Ngai ya Musa.' Tondũ ũcio magĩtiga (mũhoere wa Ngai wa Musa).

90. Kaî mataakîhotire kûona atî ndiamahûndûriîre icokia, na ndî arî na hinya wa kûmeka ûûrû kana wega?

فَأَخْرَجَ لَهُمْرِعِبُلَا جَسَدًا لَّهُ خُوَارٌ فَقَالُوْا لِمَنَّا اِلْهُكُمُ وَاللهُ مُوْلِي هِ فَنَيِيَ ﴿

ٱفَلَا يَرَوْنَ ٱلَّا يَرْجِعُ إِلَيْهِمْ قَوْلًا هُ وَّلَا يَبْلِكُ لَهُمُ عَى ضَرًّا وَّلَا نَفْعًا ۞

Gĩcunjĩ 5

- 91. Nake Haruni agīkorwo niaamerite o mbere iyo ũũ: 'Atīrīrī andũ akwa no kũgerio mũgeretio na ũndũ wayo (Njaũ iyo). Na ti-itherũ (Ngai) Ũrĩa Muuma-andũ nĩwe Mwathani wanyu; tondũ ũcio nũmĩrīrai na muigue watho wakwa.!
- 92. Nao magīcokia atīrī, 'tūtingītiga kūinamīrīra kūmīhoya o nginya rīrīa Musa agatūcokerera.'
- 93. Nake Musa akiuga ũũ: 'Atīrīrī Haruni, hĩndĩ ĩrĩa wonire atī nĩmathiire na njĩra ya kũũra-ri, nĩkĩ kĩagĩrĩrie,
- 94. 'Wage kũnũmĩrĩa? Kaĩ o nawe wagire gwathikira watho wakwa?
- 95. Nake agicokia ũũ: 'Atīrīrī mũrũ wa maitũ, menya ũ'nyite nderũ ciakwa, o na kana njũīri cia mutwe wakwa. Nĩndetīgīrire nī getha hihi ndũkanoige ũũ: 'Wee nĩwekira nduikano gatagati-inĩ ga ciana cia Isiraeli, na ndũneterera kiugo giakwa.!
- 96. (Musa) agikiuga ũũ: 'Atīrīrī Samiri, ũrĩa ũgũkĩuga rīu nī atia?

وَ لَقَلُ قَالَ لَهُمْ هَٰرُوْنُ مِنْ قَبْلُ يُقَوْمِ إِنَّهَا فُتِنْتُمْرِيهُ ۚ وَإِنَّ رَبَكُمُ الرَّحْلُنُ فَاتِّبْعُوْنَ وَاَكِيْعُوْاَ اَمْرِیْ ۞

قَالُوْا لَنْ نَّبُرُحُ عَلَيْـهِ عَكِفِينَ حَتَّى يَوْجِعَ اِلْيَـنَا مُوسٰى۞ قَالَ لِهٰدُوْنُ مَامَنَعَكَ اِذْ رَايَتَهُمْ صَلَّوْاۤ۞

ٱلَّا تَشِّعَنِّ ٱفْعَصَيْتَ ٱمْرِي ۞

قَالَ يَبْنَؤُمَّ لَا تَأْخُذُ بِلِحْيَرَىٰ وَلَا بِرَأْسِیْ ۖ اِ نِّیْ خَشِیْتُ اَنْ تَقُوْلَ فَوَّقْتَ بَیْنَ بَنِیْ اِسْرَآءِیْلَ وَلَمْ تَزْتُبْ قَوْلِیْ۞

قَالَ نَمَّا خَطْبُكَ يُسَامِرِيُّ ۞

- 97. Nake akiuga ũũ: 'Nĩ kũona ndonire ũndũ ũrĩa o matonaga. Naguo mũthiire wa Murekio ndaũnyitire gĩcunjĩ kĩmwe, no o na kĩũ nakio nĩndacokire gũgĩteania. Ũguo nĩguo meciria makwa mandaarire njĩke.!
- 98. (Musa) akiuga ũũ: 'Kĩehere. Ũndũ ũyũ ũgũtũura wĩ waku mũoyoinĩ waku wothe kuugaga ũũ: 'Menya Ũ'hutie;' na nĩ kũrĩ kĩĩranĩro kĩa (maherithania) harĩ we kĩrĩa gĩtakaaga kũhingio ũhoro-inĩ waku. Rĩu ta kĩrore harĩ ngai waku ũrĩa weamurĩire ũtũĩke wa kũmuinamagĩrira ũkamuhoya. Ti-itherũ nĩ gucina tũkũmĩcina, tũcoke tũmĩhurunje iria-inĩ.'
- 99. Ngai waku nowe Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki, na tiga We hatirī Ngai ungī. ahimbagīria maūndū na ūūgi (Wake).
- 100. Ũguo nīguo tūkuheaga ũhoro wa maŭndū marīa monekire mbere. Na îthui tūgakūhe Kīrīrīkania kīumīte harī Ithui.
- 101. Urîa wothe ûkîhutatagîrarî, ti-itherû nîagatitika mûrigo (mûritu) Mûthenya wa Cira.
- 102. Maikarīte kuo-rī, ũũrũ wa gũkuua mũrigo nīguo magakorwo naguo Mũthenya wa Cira.
- 103. Müthenya üria karumbeta gakahuhwo. Na müthenya ücio niguo tügacokaniriria ehia hamwe, na maitho mao me na rangi wa bürürü.
- 104. O ene makaaranagīria o mũndũ na mũndũ uria ũngĩ na mĩheehu makīugaga ũũ: 'Mũgĩikarīte (matuku) ikũmi.!

قَالَ بَصُرْتُ بِمَا لَمْ يَيْضُمُ وَابِهِ فَقَبَضُتُ قَبَضَةً فَبَضَةً فَبَضَةً فَبَضَةً فِي فَيْفِ

قَالَ فَاذْهَبْ فِانَّ لَكَ فِى الْحَبُوةِ أَنْ تَفُنُّولَ كُلَّ مِسَاسٌ وَ اِنَّ لَكَ مَوْعِدًا لَّنَ نُخْلَفَكَ وَ انْظُرْ إِلَى الْهِكَ الَّذِئ طَلْتَ عَلِيْهِ عَاكِفًا لَنُحَرِّقَنَّهُ ثُمَّ لَنَنْسِفَتَّهُ فِى الْبَيْمِ نَسْفًا ۞

إِتُّمَا ۚ إِنْهَكُمْ اللَّهُ الَّذِي لَا إِلٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ وَسِنَ كُلَّ شَيْ عِلْبًا ۞

كُذٰلِكَ نَقْصٌ عَلَيْكَ مِنْ اَبْنَا ۚ مَا قَدْ سَبَقَ ۚ وَقَدْ الْيَنْكَ مِنْ لَانَّنَا ذِكْرًا ﷺ

مَنْ أَعْرَضَ عَنْهُ فَإِنَّهُ يَحْمِلْ يَوْمَ الْقِيلَةِ وِزْرًا ﴿

خُلِدِيْنَ فِيهُ وَسَاءً لَهُمْ يَوْمَ الْقِلْمَةِ حِمْلًا ﴿

يَّوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّوْدِوَ نَحْشُرُا لُهُجْدِمِيْنَ يَوْمَ ِ إِ زُرْقًا ﴾ زُرْقًا ﴾

يُّتَخَافَتُونَ بَيْنَهُمُ إِنْ لَبِثْتُمُ إِلَّاعَشُرُا

105. Nîtûkûmenya wega mûno ûria makoiga - hîndî îrîa mûndû ûmwe akegwatîra njîra njega ya mûoyo thîinî wao makoiga atîrî, 'Mûikarîte o mûthenya ûmwe.!

نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَقُولُونَ إِذْ يَقُولُ اَمْتُلُهُمْ طَرِيْقَةٌ ﴿ إِنْ لَكِنْتُمُ إِلَا يَوْمًا ۞

Gĩcunjĩ 6

- 106. Na maakühoya ühoro ükonii irima. Uga üü: 'Mwathani wakwa agaciaturanga icunji aciharaganie o ta rükungü.
- 107. 'Na acoke acītige o ro ūguo ta werū mwaraganu ūtarī kīgunī.
- 108. 'Na kũũ thĩinĩ wacio ndũkona kũinĩi kana gũtũgĩru.'
- 109. Müthenya ücio makarümīrī -ra Mwītani (marüngīriirie), na hatīrī ühehuka thīīnī wayo; na migambo yothe nīīgakīrio mbere ya Ngai Üria Muuma-andū nawe ndūrī kīndu ükaigua tiga o mukubio wa makinya meguceema thī.
- 110. Mũthenya ũcio-rĩ, ũthaithani ndũrĩ (mũndũ o na ũrĩkũ) ũkaguna tiga o mũndũ ũrĩa Ngai Ũrĩa Muuma-andũ aheaniire rutha na ũrĩa ũmũkenetie nĩ ũndũ wa ciugo (cia wĩtĩkĩo) wake.
- 111. Nĩoĩ maũndũ (mothe) marĩa marĩ mbere yao o na marĩa (mothe) marĩ thutha wao, no o matingĩhota kũmahomanĩria na ũũgĩ wao.
- 112. Namo mothiu (mothe) nī kwīnyihia makenyihīria mbere ya Mutuura Mũoyo, Ũrĩa Mwĩtũũria, Ngai Mwĩtgania. Nake ũrĩa ũtitikanîtie (mũrigo wa) waganu tiitherũ niakora biũ.

وَيَسْتَلُوْنَكَ عَنِ الْجِبَالِ فَقُلْ يَنْسِفُهَارَنِيْ نَسْفًا ﴿

فَيُذُرُهَا قَاعًا صَفْصَفًا اللهِ

لَا تَرَٰى فِيهَا عِوَجًا وَلَآ امْتًا۞ بَرُنَ : يَجِي وَنَ مِن مِن مِن مِن مِن مِن

يُوْمَبِنِ يَنْتَبِعُوْنَ اللَّالِئَ لَاعِوَجَ لَهُ ۚ وَخَشَعَتِ الْاَصُوَاتُ لِلرَّحْمٰنِ ثَكَا تَسَمَعُ إِلَّا هَمْسًا ۞

يَوْمَدِنٍ ۚ لَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ اِلَّا مَنْ اَذِنَ لَـهُ الوَّحْلُنُ وَ رَخِى لَهُ قَوْلًا۞

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ اَيْدِيهِ هُ وَ مَا خَلْفَهُ مُ وَ كَا يُحِيْطُونَ بِهِ عِلْمًا ۞

وَعَنَتِ الْوُجُوٰهُ لِلْحَيِّ الْقَيُّوْمِ وَقَلْ خَابَ مَنْ حَلَ ظُلْمًا

- 113. No ŭria ŭrutaga wîra mwega arī mwîtîkia, ndarī ŭndŭ agetigīra wa kwa gīthio kîhooto kana kīurīre.
- 114. Na üguo nīguo twaikūrūkīrie Kūrūani na Kīarabu na thīīnī wayo nītutaaranīīrie maŭndū mamwe ma gūkungana, nī getha metīgīre Ngai kana imoimīrīrie kīririkania (kia Ngai) thīīnī wao.
- 115. Gũtũgĩrio-rĩ, nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũtũgĩrītio, o We Mũthamaki wa Ma! Tigai gũthethũkĩra Kũrũani o mbere ũgũũrĩa wayo wothe ũtanahingio harĩ we, no uga o ro ũũ: 'Atĩrĩrĩ Mwathani wakwa nyongerera ũũgi.!
- 116. Na ti-itherű nîtwathondekete kîrîkanîro na Adamu o tene, no nîaarîganîirwo, na thîînî wake tûkiona atî ndacirîîre (kwaga gwathika).

Gĩcunjĩ 7.

- 117. Na hîndî îrîa twerire Araika, ũũ: Athikîrai Adamu,' nao othe makîmwa thikîra. No Ibilisi (ndekire ŭguo). Nî kûrega aaregire.
- 118. Hindi iyo tugikiuga ũũ: 'Atīrīrī Adamu, ino niyo thu yaku, na mutumia waku; tondũ ũcio menyererai ndakamūruti amuruturure mugunda-inī uyu inyu'eri, ni getha mutikaigue ũũrũ.
- 119. (Niwikiritwo) irio nī ũndũ waku nī getha ndũkanahute wī kuo, o na kana uthīī njaga.

وَمَنْ يَعْمَلُ مِنَ الضَّرِلِخَتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ نَكَا يَخْفُ كُلْمًا وَلَا هَضْمًا

وَكُذْ لِكَ آنْزُلْنَهُ قُوْلَ نَاعَرَبِيًّا وَصَرَّفْنَا فِيهِ مِنَ الْوَعِيْدِ فَا لَيْهُمْ وَكُوا فَا الْوَعِيْدِ فَا لَهُمْ وَكُوا فَا الْوَعِيْدِ فَا لَهُمْ وَكُوا فَا

فَتَعْلَى اللهُ الْمَالِكُ الْحَقُّ وَلَا تَعْجَلَ بِالْقُدْ انِ مِن تَبَلِ اَن يُقْضَى النَّكَ وَخْيُهُ ﴿ وَقُلْ آرَّ فِرْوَنِيْ عِلْمًا ۞

وَلَقُدُ عَهِدُنَآ إِلَى اٰدَمُرِمِنْ قَبَلُ فَنَسِىَ وَلَمْ نِجَدُ إِلَى اَلَهُ عَزْمًا أَهُ

وَ إِذْ تُلْنَا لِلْمَلَلِكَةِ الْبَكُنُوا لِادَمَ فَسَجَكُنَوَ الِآرَالِيسَ اللهِ عَلَى اللَّهُ اللَّهِ ال

فَقُلْنَا يَاٰدَمُراِتَّ هٰنَا عَدُوُّلَّكَ وَلِزَوْجِكَ فَلَا يُخْرِجَنَّكُمَا مِنَ الْجَنَّةِ فَتَشُقْ

إِنَّ لَكَ ٱلَّا تَجُوعَ فِيْهَا وَلَا تَعُرَى ﴿

- 120. 'Na atī ndūkananyotere kuo, o na kana ūgūūrīrio riua wi kuo.!
- 121. No Shaitani nĩaaműheehereire ũhoro mũũru, akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Adamu, gĩthi ti nĩĩ ngũgũtongoria mutĩ-inĩ wa mũoyo ũtagathira o na ũthamaki-inĩ ũtathũkaga o rĩ o rĩ?'
- 122. Hindi iyo eri makiria, na tondû ücio thoni ciao îkîmagûûkira, nao makiambirîrîa gûtûmania mathangû ma mûgunda ücio nîguo mehumbe. Nake Adamu ndaigana kûmenyerera rîathani ria Mwathani wake na tondû ucio agituika mûthiniki muoyo-ini wake.
- 123. Hindi ĩyo Mwathani wake akimũthura (nĩ undu wa Wega Wake), a kimũhũgũkira na tha na akīmutongoria.
- 124. Agikiuga ũũ: Inyu'eri thĩi muume haha, amwe anyu ni thũ cia arĩa angi, Na hangiũka ũtongoria hari inyũĩ ũũmite harĩ Nii, hindi ĩyo uria wothe ukarũmirĩra utongoria Wakwa, ndagathĩi na njira cia kũũra, o na kana akinyĩrirwo ni kũĩgua ũũrũ.
- 125. 'No ũrĩa wothe ũka'hũtatĩra aage kũndirikana, niagatũũra mĩtũũrire ya thina na Mũthenya wa Cira tukamũriukia e mũtumumu!
- 126. Nake akoiga atīrī, Mwathani wakwa, wandiūkia ndī mūtumumu o hīndī īrīa ndakoragwo ndī na maitho ma kuona (mbere)?!
- 127. Nake (Ngai) oige atīrī, 'Ūguo niguo kwagiaga gutuika; Imenyithia Ciitu niciagukinyiire nawe ukiaga gucirumbuiya; na uguo noguo

وَأَنَّكَ لَا تَظْمُؤُا فِنْهَا وَكَا تَضْحَى ﴿

فَوَسُوَسَ اِلَيْهِ الشَّيْطُنُ قَالَ يَاٰدُمُ هَلَ اَدُلُكَ عَلَىٰ شَجَرَةِ الْخُلْدِ وَمُلْكٍ كَايِنْكِ ۞

فَأَكَلَا مِنْهَا فَبَدَتْ لَهُمَا سُوْاتُهُمَا رَطُفِقَا يَخْصِفِٰ عَلَيْهِمَا مِنْ وَرَقِ الْجَنَّةِ ۖ وَعَضَا دُمُرَبَّهُ فَنَوٰى ۖ

ثُمَّ اجْتَلِمهُ رَبُّهُ فَتَابَ عَلَيْهِ وَ هَدى

قَالَ اهْبِطَا مِنْهَا جَبِيْعًا بَعْضُكُمْ لِبَعْضِ عَكُوَّ فَإِمَّا يَأْتِيَتَّكُمْ مِّنِّى هُدًى لَا نَضَنِ النَّبَعَ هُدَاتَ فَلَا يُضِلُّ وَلَا يَشْقَى ۞

وَ مَنْ اَعْرَضَ عَنْ ذِكْرِى فَإِنَّ لَهُ مَعِيْشَةً صَنْكًا وَ نَحْشُرُهُ يَوْمَ الْقِيلِمَةِ اَعْلِے

قَالَ رَبِّ لِمَ حَشَرْتَنِي آعْلَى وَقَلْ كُنْتُ بَصِيْرًا

قَالَ كَذٰلِكَ اَتَتْكَ اٰيَتُنَا فَنَسِيْتَهَا ۚ وَكَذٰلِكَ الْيَوْمَ تُنْلَى o nawe utarirumbuïyo mũthenya wa umuthi.!

- 128. Ugũo nigũo tũrĩhaga ũrĩa wikite maundu makiru njano na akaaga gwĩtĩkia Imenyithia cia Mwathani wake: nario iherithania ria Bũrũri ucio ũngi ti-itheru nĩ ria wĩi munene na rĩa gutũũra hindi ndaya makīria.
- 129. Githi îtiahotire kûmatongoria? Ni njiaro cîīgana twanang'arīa mbere yao, o acio mageraga ũĩkaro wao riu? Uhoro-inī ũcio-rī, ti-itherũ ni kũrī Imenyithia hari arīa maheetwo ũũngĩ.

وَكَذٰلِكَ نَجْزِىٰ مَنْ اَسْرَكَ وَلَمْ يُؤْمِنَ بِالنِّ رَبِّهُ وَلَعَذَابُ الْاخِرَةِ اَشَكُّ وَاَبْنِي

اَفَكُمْ يَهْدِ لَهُمْ كَمْ اَهْلَكُنَا تَبُلَهُمْ مِّنَ الْفُرُونِ يَمْشُونَ فِي صَلْكِنِهِمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَاٰيْتٍ كَلاْمُولِ عَ التَّهٰى ۚ

Gĩcunjĩ 8

- 130. Na korwo ti undu wa ũhoro ũrĩa warikitie kũũma hari Mwathani waku, o na ihinda riria (riarikitie) gũtuwo-ri, (maherithania ma ihenya) matingitheemeka nimangĩonekire.
- 131. Gia na gieterero maŭndŭini marĩa mekuuga, na ŭgooce Mwathani waku na ŭgooci wake riua ritanaratha na ritanathŭa; na ŭmŭgoocage mahinda ma ŭtuku na mũthenya barīgīci, ni getha wonage gikeno (kĩa ma).
- 132. Na ndűkanagĩe na rũĩtho nĩ ũndũ wa indo irĩa tuheete ikũndi imwe ciao nĩ getha macĩkenere (ihinda ikuhi) wega-ini wa thĩ ĩno nĩ getha tũmagerie nacĩo: na ĩrĩo cia Mwathani waku irĩa (akuheaga) ni njega makiria na cĩa gũĩkara hindi ndaya.

وَ لَوْ لَا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّيْبِكَ لَكَانَ لِزَامًا وَاَجَلُّ مُّسَمَّى شُ

فَاصْبِرْعَلَى مَا يَقُوْلُوْنَ وَسَبِّحْ بِحَمْدِرَبِكَ قَبُلَ طُلُوْعِ الشَّمْسِ وَقَبَلَ غُرُّوْبِهَا ۚ وَمِنْ انَآَثِي الَّيْلِ فَسَبِّحْ وَ اَطْرَافَ النَّهَارِ لَعَلَّكَ تَرُضٰي ﴿

وَلَا تَمُنَّنَ عَيْنَيْكَ إِلَى مَا مَتَّعْنَا بِهَ اَزُواجًا مِتْهُمْ زَهْرَةَ الْحَيْوَةِ الدُّنْيَا لَه لِنَفْتِنَهُمْ فِيْهِ ۚ وَرِزْقُ رَبِّكَ خَيْرٌ وَ ٱبْفَى ۞

- 133. Nao andū aku ūmaathe marūmie Mahoya na mūrūmanagīrīe uhoro-inī ucio. Ithūī tutigūgwitia irīo; Ithuī nī Ithuī tūkūheaga. Na kiririro ni kīa aria athīngu.
- 134. Nao makiuga ũũ: 'Niki kĩgĩragĩa atũrehere Kimenyîthia kumite he Mwathani wake?' Githĩ hari o hatiokire ũĩra mũũmĩru wa maũndũ marĩa (maari) Mabuku-ĩnĩ ma tene?
- 135. Na korwo nitwamanînîre na maherethania mbere ya hindi îyo, tiitherũ nimangioigire ũũ: 'Mwathani Witu nikĩ kiagĩrĩre ũtũrehithirie Murekio ni getha tũrũmirire Maathani maku o mbere tūtanaconorithio na tūtanaheo thìna?!
- 136. Uga ũũ: 'Mũndũ o mũndũ nĩetereire; tondũ ũcio o na inyui etererai, na nĩmũrimenya andũ a njĩra ĩrĩa yerekereire na arĩa marumiriire ũtongoria (wa ma).

وَأَمُواَهُلُكَ بِالصَّلَوٰةِ وَاصْطَبِرْ عَلَيْهَا ۗ لَا نَسَّلُكَ وَأَمُواَهُمُ لَا نَسَّلُكَ وَإِنْ مَا يَن رِزْقًا ۗ نَحْنُ نَزْزُقُكُ وَالْعَاقِبَةُ لِلتَّقُوٰى ۞

وَ قَالُوْا لَوْلَا يَاٰتِيْنَا بِأَيَةٍ مِنْ تَدِّبِهُ ۚ اَوَلَمْ تَأْتِهِمْ بَيِّنَةُ مَا فِي الصُّحُفِ الْاُولىٰ۞

وَكُوْاَتَّا اَهُلَكُنْهُمْ بِعَذَابٍ مِّنْ قَبْلِهِ لَقَالُوْا رَبَّنَا لَوْلَا اَرْسَلْتَ اِلَيْنَا رَسُولًا فَنَتَبِعَ الْبِيْكَ مِنْ قَبْلِ اَنْ تَذِلَّ وَ نَخُوٰى۞

قُلْ كُلِّ مُّتَرَبِّضُ فَتَرَبِّصُوا ۖ فَسَتَعْلَمُوْنَ مَنْ اَصْحُبُ عَلَى كُلُّ مِّنَ اَصْحُبُ عَمَى الْحَي عُج الصِّحَاطِ السَّيوِيِّ وَمَنِ اهْنَكَاى شَ

المناسمة المانكاء محيَّة المانكاء محيَّة المانكاء

21. Al-Ambiyaa

Waguüranīirio Makka Wī na Icunji 7 na Mihari 113 hamwe na Bismillahi

- Riitwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyuīrwo nī tha.
- 2. Andű nîmakuhîhîî rio nî űtarî wao, no nîmagarűrűkîte makarega guthikîrîria bîű.
- 3. Nao matikinyīrīīrwo nī ũtaarani mwerū uumīte he Mwathani wao, no maūthikagīrīria hīndī īrīa mekūūthankīra.
- 4. Ngoro ciao nī cia kīrīganīro. Namo macira ma arīa mekaga mahītia mamaciraga na hitho, na magacoka kuuga ũũ: 'Kaī ũyũ akīrī ũ thengia o mũndũ ta ithui? kaī mũgũgĩkinya o ũrogi-inī mũkĩwonaga?'
- 5. (Ngai erire Munabii ũũ): '(Uga atĩrĩ), Mwathani wakwa nĩoĩ maũndũ marĩa maaragio Igũrũ na Thĩ. Na Nĩwe Muĩgua-mothe, Ũmenyiwothe.!
- 6. No moigaga îî: (Ḥau hatirī ũndũ ũngĩ tiga) o iroto theri cia hungo; no nĩwe ũcithugundĩte; na rĩrĩ, nĩ mwĩtũĩrĩrĩio wa maũndũ. Nĩarekwo agĩtũrehithirie Kĩmenyithia ta ũrĩa (Anabii a tene maarekagio na Imenyithia.)!
- 7. Hatirî itûûra o ha rîmwe rîa mbere yao, rîrîa twaninire, rîrî rietîkia o na rî. Rîu nîguo megûgîîtîkia?
- 8. Na tũtirĩ o na ũmwe twatumĩre ta arĩ Murekio mbere yaku tiga o

إنسم الله الرَّحْمُنِ الرَّحِيْمِ

اِ قُتْرَبُ لِلتَّاسِ حِسَابُهُمْ وَ هُمْ فِي غَفْ لَةٍ مَّنْوُنَ ﴿

مَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ ذِكْرِمِّنْ رَّبِّهِمْ مِّمُحْكَ ثِ إِلَّا اَسَمُعُونُهُ وَ هُمْ يَلْعَبُونَ ﴿

لَاهِيَةٌ قُلُوْبُهُمْ وَاسَرُّوا النَّبْوَى الَّذِيْنَ ظَلَنُوا النَّبُوكَ الَّذِيْنَ ظَلَنُوا الْمَا النَّبُوكَ النِّينَ ظَلَنُوا اللَّهُمَ الْمَا اللَّهُ اللَّ

قُلَ رَبِّىٰ يَعْلَمُ الْقَوْلَ فِي السَّمَا ۚ وَالْاَرْضِ ۗ وَهُوَ السَّمِيْءُ الْعَلِيْمُ ۞

بَلْ قَالُوْاَ اَضْغَاتُ اَحْلَامٍ بَلِ افْتَرْمِهُ بَلْ هُوشَاعِرٌۗ فَلْيَا ْتِنَا بِأَيَةٍ كَمَا أَرْسِلَ الْاَذَلُوْنَ۞

مَا الْمَنَتُ تَبَلَهُمْ مِّنْ قَرْيَةٍ أَهْلَكُنْهَا أَنَهُمْ فَيُؤُونَكَ

وَ مَا ٓ ارْسَلْنَا قَبَلَكَ إِلَّا رِجَالًا نُّوْجَى ٓ اِلَّنْهِمْ فَسُعَلُوۡٓ ٓ

arûme arîa twatwarîîre ûgûûria wa maûndû. Tondû ûcio hoyai andû ûhoro wa Kîririkania, mungikorwo mutikûmenya.

- 9. Na tũtiamaheire mĩĩrĩ iria îtarĩaga irio, o na kana matũũre tene na tene.
- 10. Hîndî îyo nîtwamahingîrie kîîranîro Giitû; na Ithui tûkîmahonokia o hamwe na arîa twendaga; nao aagarari watho tûkîmanina.
- 11. Rĩũ nĩtũmũikũrũkĩirie Ibuku o rĩu thĩinĩ wario kũrĩ (ũgooci) wanyu o na unene; kai mũtakimenyaga maũndũ?

Gĩcunjĩ 2

- 12. Na nī matūūra maigana atīa marīa mekaga mahītīa twanirire kunina bīū, na thutha wamo tūgīcoka kwarahura andū angī.
- 13. Na rīria maaiguire maherithania maitū-rī, Hī! Makīambīrīria gwīthara mariume.
- 14. 'Tigai kũũra, no hundũkai gĩkeno-inĩ kianyu kĩnene kĩrĩa mwĩhoragĩria nakio, o na ũtũũro-inĩ wanyu nĩ getha (mũthengererwo na) mũhoywo kĩrĩra (ta rĩa mbere).!
- 15. Nao makiuga ũũ: 'Wũi-ĩiya-witũi! Ti-itherũ twarī eki-nai!
- 16. Nakio kīrīro kīu kiao gītiigana gūtithia onginya hīndī īrīa twamarengire, tūkīmatua mūhu.
 - 17. Nario Igũrũ na Thĩ na indo

اَهْلَ الدِّحْرِانَ كُنْتُمْ لَا تَعْلُمُونَ ۞

وَ مَا جَعَلُنٰهُمْ جَسَدًا ﴾ يَأْكُلُونَ الطَّعَامَ وَ صَا كَانُوْا خٰلِدِيْنَ ۞

ثُمَّ صَكَ قَنْهُمُ الْوَعْلَ فَانْجَيْنَهُمُ وَ مَنْ تَشَاءُ وَاهْلَكْنَا الْسُهِ فِيْنَ ۞

وَكُمْ قَصَمْنَا مِنْ قَوْيَةٍ كَانَتْ ظَالِمَةً وَّٱنْشَأْنَا بَعْدَهَا قَوْمًا الْحَدِيْنَ ﴿

فَلَتَّا آحَسُّوا بَأْسَنَا إِذَا هُوْ مِّنْهَا يَرُكُضُونَ اللَّهِ

لَا تَزَكُضُوا وَ ارْجِعُوۤا إلى مَاۤ اُنۡرِفۡتُمۡرِفِيۡهِ وَصَلِيَنِكُمُۥ كَعَلَّكُمۡرِ نَشۡكُوۡنَ۞

قَالُوْا يُونِيلَنَاۤ إِنَّا كُنَّا ظٰلِمِينَ @

فَهَا زَالَتُ تِّلْكَ دَعْوِنهُمْ حَتَّى جَعَلْنهُمْ حَصِينًا خِمدِيْنَ ۞

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْاَرْضَ وَمَا يُنْهُمَا لِعِينَ ﴿

ciothe iria gatagati-ini gacio cieri tu tiaciumbire na ithako.

- 18. Korwo nîtwendaga ithako-rî, ti-itherû nîtûngîarîonire maûndû-inî marîa maarî hamwe na Ithui tûngîakorirwo nî twarî a gwika (ûndû ta ûcio).
- 19. No rīrī ühoro wa ma nīguo twanyugutīre maheeni ükīmahehenja kīongo kiamo, na atīrīrī, Hī nīmarakua. Na kaī mwī na haaroi! Nī ūndū wa maūndū marīa mūtaaranīīrie (harī Ngai).
- 20. Nîwe mwene kîrîa gîothe kîrî Igûrû na thî. Nao arîa makoragwo mbere Yake matimenyaga kûinamîrîra mamûhoe, o na kana makanoga.
- 21. Maműgoocaga űtukű na műthenya; na matiűragwo ni hinya.
- 22. Kana hihi nîmaagiîre na ngai thî iriukagia andû?
- 23. Korwo kũũ (Igũrũ na Thĩ) nĩgwakoragwo ngai ingĩ makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, hĩndĩ ĩyo ti-itherũ icio cierĩ ĩngiakorirwo ithiĩte ũũriro-inĩ. Tondũ ũcio kũgoocwo nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Gĩti gia Uthamaki, gũkĩra irĩa magoocaga.
- 24. Ndagîhota kuurio ûrîa areka, no rîrî, acio nîmakorio.
- 25. Anga nîmegiirîîre na ngai tiga We? Uga ũũ: 'Rutai ũira wanyu. Rĩrĩ nĩrĩo Ibuku rĩa arĩa me hamwe na nĩi, o na Ibuku rĩa arĩa maarĩ mbere yakwa. No rĩrĩ, aingĩ ao matiuĩ ũhoro wa ma, na tondũ ũcio nĩmagarurukite magacoka na thutha.

لُو اَرَدْنَا اَنْ نَتَّخِذَ لَهُوا لَا تَّخَذُنْهُ مِنْ لَٰكُنَّا ۗ اِنْ كُنَّا فُعِلِيْنَ ﴿

بَلْ نَقْذِفْ بِالْحَقِّ عَلَى الْبَاطِلِ فَيَدْمَغُهُ فَاذَا هُوَ زَاهِقٌ وَ لَكُمُ الْوَيْلُ مِنَا تَصِفُونَ۞

وَ لَهُ مَنْ فِي السَّلُوٰتِ وَ الْاَرْضِٰ وَ مَنْ عِنْكَ هُ لَا يَنْتَكُبِرُ وْنَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَنْتَحْسِمُ وْنَ ۞ يُسَبِّحُوْنَ الْيُكَ وَ النَّهَارَ لَا يَفْتُرُوْنَ ۞

اَمِ اتَّخَذُنُوْ اللِهَةُ مِّنَ الْاَرْضِ هُمْرُيْنَشِهُوْنَ ﴿
لَوْكَانَ فِيهِمَا اللهَةُ اللهِ اللهُ لفسكتنا مَنْبُحٰنَ اللهِ
رَبِّ الْعَرْشِ عَبَّا يَصِفُونَ ﴿

لَا يُسْتُلُ عَبّا يَفْعَلُ وَهُمْ يُسْتَلُوْنَ ﴿

ٱمِراتَّخَذُ وُامِنْ دُوْنِهَ الِهَةَ * قُلْ هَاتُوْا بُرْهَا نَكُّهُ هٰذَا ذِكْرُ مَنْ مِّعَى وَذِكْرُ مَنْ قَبُلِى بُلُ ٱكْثَرُهُمْ لا يَعْلَمُوْنَ الْحَقَّ فَهُمْ مَّعْرِضُوْنَ ۞

- 26. Na hatirī Műrekio twatűmîre mbere yaku tiga oűrīa tűgűűrīīrie maűndű, tűkoiga űű: 'Hatiri Ngai űngĩ tiga Nīĩ; tondű űcio inamagīrirai műka'hoya o Nīī (nyiki)!
- 27. Nao moigaga ũũ: '(Ngai) urĩa Muuma-andũ nĩethurĩĩre mũrũwe.! We nĩ Mũtherũ. No rĩrĩ acio maheagwo gĩtĩyo nĩ ndũngata.
- 28. Matiaririe mbere yake atanaaria, nao mekaga maŭndŭ na ŭndŭ wa watho wake (wiki).
- 29. Nioi maŭndŭ maria me mbere yao na maria mari thutha wao, nao matiatha ithaniriire mundu tiga o uria aakorirwo etikitie, nao mekaga maundu mehuugite ni kumwitigira.
- 30. Na ũrĩa wothe wao ũngiuga ũũ: 'Nĩi ndĩ Ngai kũmũkĩra, ũcio tũkamawīrihiria na Kwa-Ngoma. Ũguo nĩguo twĩrihagĩria harī eki-naĩ.

وَ مَا ٓ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبُلِكَ مِنْ رَّسُوْلٍ إِلَّا نُوْجِىٓ إِلَيْهِ اَنَّهُ كَرَّ اِلٰهَ إِلَّا اَنَا فَاعْبُدُونِ ۞

وَ قَالُوا اتَّخَذَ الرَّحْمٰنُ وَلَدًا سُبْحٰنَهُ ﴿ بَلْ عِبَادٌ ۗ مُّكْرُمُونَ ﴾ مُّكْرُمُونَ ﴾

لَا يَسْبِقُوْنَهُ بِالْقَوْلِ وَهُمْ بِأَمْدِمْ يَعْمَلُوْنَ ۞

يَعْلَمُ مَا بَيْنَ ٱيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَلَا يَشْفَعُونٌ لِيَشْفَعُونٌ إِلَّا لِمَنِ ارْ يَضْ وَهُمْ مِنْ خَشْيَتِهِ مُشْفِقُونَ ﴿

وَمَنْ يَقُلُ مِنْهُمُ اِنِّيَ اللَّهُ مِنْ دُونِهِ فَذَٰ لِكَ نَجْزِيْكِ ﴿ جَهَنْمَ ۗ كَذَٰ لِكَ نَجْزِى الظّٰلِمِينَ ۚ ۞

Gĩcunjĩ 3

- 31. Kaī arīa matetīkītie matonire atī matu na thī nicianyitaine, na Ithuī hīndī īyo tūgīcigwatanura? Nakuo maī-inī tūgīgūthondeka nyamu ciothe iria irī mūoyo. Na gīthī o na hīndī īyo matingīgīītīkia?
- 32. Nakuo thi tügigüthondeka irima nümu ni getha ndikanathingithe hamwa nacio; ningi küü thiini wayo, tügigühondeka njira njarii cia gitwari ni getha matongoreke na njira yerekereire.

اَوَكُوْ يَكُو الَّذِيْنَ كَفَوُوْاَ اَنَّ السَّلُوْتِ وَالْاَرْضَ كَانَتَا رَثْقًا فَفَتَقْنُهُمَا ۚ وَجَعَلْنَا مِنَ الْمَاءِ كُلَّ شَيْ حَيْ اَفَلَا نُوْمِنُونَ۞

وَجَعَلْنَا فِي الْاَرْضِ رَوَاسِيَ آنْ تَبِيْكَ بِهِمٌّ وَجَعَلْنَا فِيْهَا فِجَاجًا سُبُلًا لَعَلَّهُ مُ يَهْتَدُونَ ۞

- 33. Narīo igūrū tūkīrītua gacūmbīri, rīrī imenyerere wega ma; no rīrī, nī maagarūrūkire magītigana na Imenyithia ciario.
- 34. Nake nīwe wombire ũtũkũ na mũthenya, na rĩua na mwerĩ, o kĩmwe kĩmwe kĩrīgicukage gĩthĩurũrĩ-inĩ gĩakĩo.
- 35. Tütiaheanire müoyo wa tene na tene harî mündü o na ürîkü wa thî mbere yaku. Rĭu wee üngîgituîka wakua-rī, o nio mangîgîtüüra tene na tene?
- 36. Andũ othe mũndũ o mũndũ hatirī ũtagacama gĩkũũ: na Ithui tũmũgeragia na ũũru o na wega na njĩra ya kigeranio. Na harī Ithui noho mũkahundũrwo.
- 37. Na rīrīa arīa matetīkītie maakūona, no itherū makūringaga. (Makiugaga ũū): 'I ũyũ nīwe ũgwetaga ngai cianyu (na njira njūrū)?' O hīndī irīa arī o, o ene maregaga (na kīmeno) kūgweta Ngai Ūria "Muuma-andū.
- 38. Mũndũ wa thì ombirwo na ihenya. (Ti-itherũ) nĩngumuonia Imenyithia Ciakwa, no menyai mũnjĩire ndicihike.
- 39. Nao makīuga atīrī, 'Kīīranīro kiū (gīkahingio) hīndī īrīkū? mūngīkorwo mūrī a ma kūna?
- 40. Korwo arīa matetīkītie nīmaamenyaga ihinda rīrīa matakahota gūthengera mwakī ūmoimite na mothiu-inī mao kana ūmoimite na thutha wao, o na gūteithio matigateithīrīrio.

وَجَعَلُنَا السَّمَاءَ سَقُفًا مَّكَفُوْظًا ﷺ وَهُمْ عَنْ السِّمَاءَ سَقُفًا مَّكَفُوظًا ﷺ وَهُمْ عَنْ النِّيعًا مُغرِضُونَ ﴿

وَهُوَ الَّذِئ خَلَقَ الَّيْلَ وَالنَّهَارَوَالشَّمْسَ وَ الْقَكَرُ مُكِّلٌ فِيْ فَلَكِ يَشَبَحُوْنَ ۞

وَمَاجَعَلْنَالِبَشَرِصِّنَ تَبْلِكَ الْخُلْكُ ٱقَاٰبِنَ مِّتَ نَهُمُ الْخُلِكُ وَنَ۞

كُلُّ نَفْسٍ ذَآلِقَةُ الْمَوْتِ وَنَبْلُوْكُمْ بِالشَّرِّ وَ الْخَيْدِ فِتْنَةً ﴿ وَالْيَنَا تُرْجَعُوْنَ ۞

وَإِذَا رَٰاكَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْۤ إِنْ يَّتَّخِذُوْنَكَ اِلَّا هُزُوَّا الْمَالَةُ وَلَا الْمَوْدُوَّا الْمَالُمُ وَالْمَالُمُ وَالْمَالُمُ وَالْمَالُمُ وَالْمَالُمُ وَالْمَالُمُ وَالْمَالُمُ وَالْمَالُوْنَ الْمَالُوْنُ وَالْمُمْرِيْنِ الْمُعْلِينِ الْمُعْلِينِ الْمُعْرِدُونَ ﴿

خْلِقَ الْدِنْسَانُ مِنْ عَجَلٍّ سَأُورِيَكُمْرَ الْمِتِّى فَلَا تَسْتَعْجَلُونِ ۞

وَ يَقْوُلُونَ عَتْ هٰذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۞

لَوْ يَعْلَمُ الَّذِيْنَ كَفَهُ وَاحِيْنَ لَا يَكُفُّوُنَ عَنْ وَّبُوْهِمُ النَّارَ وَلَاعَنْ ظُهُوْ رِهِمْ وَكَاهُمْ يُنْصَرُّوْنَ ۞

- 41. No rīrī, ükamakorerera na kīgūū materigīrīīre o nginya ūmanyarire bīū; na matikahota kūūhundura, o na kana maheo kahinda.
- 42. Nao Arekio ti-itherũ nīmaanyakagwo ihinda rīa mbere yaku; no rīrī, acio maamathekagīrīra amwe thīīnī wao makīrīgīcirio nī maūndū macio maathahagia.

بَلْ تَأْتِيْهِمْ بَغْتَةً فَتَبْهَتُهُمْ فَلَا يَسْتَطِيْغُونَ رَدَّهَا وَ لَا هُمْرُيْنُظُوُونَ ۞

وَ لَقَدِ اسْتُهْزِى بِرُسُلٍ مِنْ قَبْلِكَ فَكَاقَ بِاللَّذِينَ يَّ سَخِرُوْا مِنْهُمْ قَاكَانُوا بِهِ يَسْتَهْذِ وْنَ شَ

Gîcunjî 4

- 43. Uga ũũ: 'Nũ ũngĩhota kũmũgitĩra inyui ũtukũ na mũthenya harĩ (Ngai) Ũria Muuma-andũ.! No rĩrĩ, nĩmaagarũrũkire magĩtiga kũririkana Mwathani wao.
- 44. Riu-rī, nīmakīrī na ngai o na irīkū irīa ingīhota kūmagītina thengia Ithui? Matingīhota gwīteithia o ene, o na kana mūndū (o na ūrikū) etue mūrata wao ūhītukanīte na Ithui.
- 45. No rīrī, acio o ene o na maithe mao nītwamaheire (indo njega cia thī īno) o nginya makīraihia ihinda rīa mīoyo yao. Kaī matonaga atī nītūthiaga kungetiathī, tūmīnyihie mīhaka yayo na kūū nja? O na hīndī īyo maagītuika ahootani?
- 46. Uga ũũ: 'Nīī ndikũmũtaara na njīra ingĩ tiga o ĩrĩa ĩgũũranīīrio nĩ (Ngai) No rĩrĩ, ĩtingĩhotá kũĩgua ĩgũtwo ĩkungwo.
- 47. Na rīrī, o na mīhūmū ya maherīthania ma Mwathani wacio îngīcihutia ti-itherū no gūkaya ingīkaya ūū: 'Wuī iiya-witui! Ti-itherū twarī ekī-naī!

قُلْ مَنْ يَكْلُؤُكُمْ بِالْيَكِلِ وَالنَّهَارِمِنَ الرَّحْمٰنِ * بَلْ هُمْ عَنْ ذِكْرِ رَبِّهِمْ مُغْرِضُوْنَ ۞

ٱمْرَكَهُمْ الِهَكُّ تَمْنَعُهُمْ فِنْ دُوْنِيَا ۚ لاَ يَسْتَطِيْعُوْنَ نَصْمَ اَنْفُسِهِمْ وَلَاهُمْ قِنَا يُصْحَبُوْنَ ۞

بَلْ مَتَّغْنَا هَٰؤُلُآءً وَ ابَآءً هُمُ حَتِّ كَالَ عَلَيْهِمُ الْعُمُرُ * افَلاَ يَرَوْنَ اَنَّا نَاْتِي الْاَمْ ضَ نَنْقُصُهَا مِنْ اَطْرَافِهَا ۗ اَنَهُمُ الْغَلِبُوْنَ۞

قُلُ إِنْهَآ اُنْذِرُكُهٰ بِالْوَحِي ﴿ وَلَا يَسْمَعُ الضُّحُ الدُّعَاءَ إِذَا مَا يُنْذَرُونَ ۞

وَلَإِنْ مَّسَّنُهُمْ نَفُحَةٌ مِّنْ عَذَابِ رَبِّكَ لَيَقُوْلُنَّ يُونَيْنَاۤ اِتَّا كُنَّا طٰلِمِيْنَ۞

- 48. Na Ithui nîtûgekîra igeri njîgananie wega cia kîhooto nî ûndû wa Mûthenya wa Cira na tondû ûcio hatirî mûndû ûgekwo kaûndû o na kanini koru. O na kangîkorwo gagîthimwo kaigana hîndî ya karatarîrî, no gakarutwo. Na Ithui nîtûîganîîre ûtarîrîri-inî.
- 49. Nake Musa na Haruni twamaheire Ũthutukania na Ũtheri o na Kīririkania nī ũndũ wa arīa athingu.
- 50. Arīa metīgagīra Mwathani wao na hitho, o na magetīgira thaa (ya Ituiro).
- 51. Nakio gîkî nî Kîririkania kîrathime; kîrîa twaikûrûkia; rîű-rî nîmugukîrega?

Gĩcunjĩ 5.

- 52. Na mbere ya (ũndũ ũyũ) nĩtwaheire Abrahamu ũtongoria wake na nĩtwamumenyete wega mũno.
- 53. Hĩndĩ ĩrĩa erire ithe o na andũ ao ũũ: 'Mĩhianano nĩ mituu mumiiyamuriire ũũ?
- 54. Nao magicokia atiri, 'Twakorire maithe maith o makiinamirira kümihoya.
- 55. Nake akiuga ũũ: 'Ti-itherũ inyu'ene o ũndũ ũmwe na maithe manyu mwĩ wĩhia-inĩ mũũmbũku.!
- 56. Nao makiũga ũũ: 'Ti-itherũ ni ũhoro wa ma watūreheĩre kana ũrĩ ũmwe wa arĩa aringani itherũ?!

وَ نَضَعُ الْمَوَاذِيْنَ الْقِسْطِ لِيَوْمِ الْقِيْمَةِ فَكَا تُظْلَمُ نَفْسُ شَيْئًا وَ إِنْ كَانَ مِثْقَالَ حَبَّةٍ مِّنْ خَوْدَلٍ اَتَيْنَا بِهَا ﴿ وَكَفَى بِنَا حُسِبِيْنَ ﴿

وَ لَقَدْ أَتَيْنَا مُوْلَى وَهُرُونَ الْفُرْقَانَ وَضِيَآءٍ وَ ذِكُوا لِّلْمُتَّقِيْنَ ۞

الَّذِيْنَ يَخْشُوْنَ رَبَّهُمُ بِالْغَيْبِ وَهُمْ مِِّنَ السَّاعَةِ مُشْفَقُهُ نَ ۞

عَ وَهٰذَا ذِكُرٌ مُّبْرَكُ ٱنْزَلْنَهُ ۗ أَفَرَلْنَهُ ۗ أَفَالَهُمْ لَهُ مُنْكِرُونَ ۗ

وَ لَقَدْ اٰتَيْنَآ اِبْرٰهِيْمَ رُشْدَهُ مِنْ قَبَلْ وَكُنَّا بِهِ عِلِمِيْنَ ۚ

اِذْ قَالَ لِاَبِيْكِ وَ قَوْمِهِ مَا هٰذِهِ التَّمَا أِنْكُ النَّهَا ٱنشُرْ لَهَا عَلِمُفْوِنَ ۞

قَالُوْا وَجَدْنَآ أَبَآءَنَا لَهَا غِيدِيْنَ۞

قَالَ لَقَدْ كُنْتُمْ أَنْتُمْ وَالْبَاؤُكُمْ فِي ضَلْلِ مُّبِينِ

قَالُوْآ أَجِئْتَنَا بِالْحَقِّ آمْ أَنْتَ مِنَ اللَّعِبِيْنَ ۞

- 57. Nake agicokîa ũũ: 'Aca, Mwathani wanyu nĩwe Mwathani wa Igũrũ na Thĩ, o We Urĩa wamombire; nĩĩ o na nĩi ndĩ ũmwe wa arĩa matwaraga ũira ũhoro-ini ũcio.
- 58. 'Na ndehita ngīgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe atī ndīrī hīngo itegūtabarira ūhoro wa gūūkirira mīhīanano yanyu thutha wa mwarikia guthīī na mūtūhūtatire.!
- 59. Tondũ ũcio akimiũnanga tũcunjĩ yothe tiga o ũrĩa mũnene wayo, nĩ getha maũcokerere.
- 60. Nao makîuga ũũ: 'Nu weka ngai cīītũ ũũ:? Ti-itherũ no muhaka atũîke mwiki-nai.
- 61. Nao makīŭga ũũ: 'Nītũīgũīte mũndũ mwanake akimīrarīa na etagwo Abrahamu.!
- 62. Nao makiuga ũũ: 'Nĩarehwo onanirwo nĩ andũ aya, ni getha matũĩke aira.!
- 63. Hindi iyo magîkiûga ûû: 'Atîrîrî Abrahamu, nîwe wîkîte ngai cîîtu ûû:?'
- 64. Nake agicokia atîrî, 'Ii, tiitherû he mûndû wîkîte ûndû ûcio. Munene wao nîwe ûyû. No morîei (mukione) kana maahota kwarîa.!
- 65. Hindi iyo makihugükanira o mündü akirora hari ürîa ungi makiuga uu: 'Inyu'ene ti-itherü mwî mahîtîa-inî.!
- 66. Nao makiinamia ciongo ciao (ni thoni makiuga ũũ: 'Ti-itheru nĩũkumenyete wega ati ici itĩaragia.!

قَالَ بَلْ تَبُكُمْ رَبُّ السَّلْوتِ وَالْاَمْرِضِ الَّذِي فَطَرَهُنَّ ﴿ وَاَنَا عَلَٰ ذٰلِكُمْ رِضِّ الشَّهِدِيْنَ ۞

وَ تَاللهِ لَاَكِيْكَ تَ اَصْنَامَكُمْ بَعْدَ اَنْ تُوَلَّوُا اللهِ لَاَحِيْدَ اَنْ تُولَّوُا

جُعَلَكُمْ جُنَاذًا إِلَّا كِبِيْرًا لَّهُمْ لَعَلَّهُمْ النَّهِ بَرْجُوْونَ[©]

قَالُوْا مَنْ فَعَلَ هٰذَا بِالِهَتِئَآ إِنَّهُ لِمِنَ الظّٰلِيٰنَ ۞

قَالُوْاسِمْنَافَتَ يَذَكُرُهُمْ يْقَالْ لَهُ وَابْرِهِيمُ

قَالُوْا فَأْتُوا بِهِ عَلَا أَعْيُنِ النَّاسِ لَعَلَّمُ يَشْهَدُونَ[®]

تَالُوْآءَ ٱنْتَ نَعَلْتَ لَهَدَا بِالِهَتِنَا يَالِبُوهِيْمُ۞

قَالَ بَلْ فَعَلَهُ ﴿ كَبِيْرُهُمْ هِلَهَا فَشَتَكُوْهُمْ الْفَ كَانُوْا يَنْطِقُوْنَ ﴿

فَرَجَعُوٓا إِلَّى ٱنْفُسِمُ فَقَالُوْاۤ اِنَّكُمْ اَنْتُمُ الظَّلِمُونَ ۞

ثُمَّ نُكِسُوٰ عَلِ رُءُوْسِهِمْ لَقَدْ عَلِيْتَ مَا هَـُوُلَاۤ يُنْطِقُوْنَ ۞

- 67. Nake akiuga ũũ: 'Riu-ri, ithenya ria Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũrĩīnamagirira kũhoya kiria gĩtangimũguna o na hanini kana kimwike ũũrũ?
- 68. 'Thīīī na kuu inyu'ene o na kīu muinamagirira kuhoya ithenya ria Ngai Mwene-Hinya-Wothe! Kai mūtagikūūkaga?!
- 69. Nao makiuga ũũ: 'Mũcineĩ muteithĩ rĩ rie ngai cianyu, mũngikorwo (nimuciriire gwika ũndu o na atia)!
- 70. Na Ithũĩ tukiuga ũũ: 'Atiriri, mwaki ũyũ kira heho na ũtũĩke njira ya ũhonokio nĩ ũndũ wa Abrahamu!
- 71. Nao nimaacaritie kümwika üürü, no tukimatua a kugwatwo ni kiurîre kiuru muno.
- 72. Na Ithuî tugîkîmuhonokia we mwene na Loti (na tũkimatwara) bữruri ữria twa rathimîire ndữriri.
- 73. Na Ithũi tũkimũhe Isaaka na Jakubu mũcũkũrũwe, nao othe tũkimatua athingu.
- 74. Na Ithuī tūkimatua atongoria a gūtongoragia andu na ūndū wa watho Witu na tukimatwarithiria ugūūrīa wa maūndū ni getha (maathanage) gwikagwo maūndū mega, na Mahoya marūmio, na maheanage iheo. Nao magitūīka ainamīrīri a gutuhoya Ithu'īkī.
- 75. Nake Loti tűkimuhe űűgi na umenyi maundű. Na tukiműhonokia tukimuruta itűűra-iní ríría riekite maűndű ma guthűűrwo műno. Acio

قَالَ اَفَتَعْبُكُوْنَ مِنْ دُوْتِ اللهِ مَا لَا يَنْفَعُكُمْ شَيْئًا وَ لَا يَضُمُّ كُمْنَ

أَيِّ تَكُمْرُ وَلِمَا تَعْبُدُ وَنَ مِنْ دُوْتِ اللَّهِ اللَّهِ اَفَلَا تَعْقِلُونَ ﴿

قَالُوا حَرِقُوهُ وَانْصُرُواۤ الِهَتَكُمْ اِن كُنْتُمُ فَعِلِيْنَ ۞

قُلْنَا يِنَازُكُونِي بَرْدًا وَّسَلَّمًا عَلَى إِبْرُهِ يُمَنِّ

وَٱرَادُوْا بِهِ كَيْدًا فَجَعَلْنَهُمُ الْأَخْسَرِيْنَ ﴿

وَ نَجِّيَنِٰهُ وَ لُوُطًا إِلَى الْاَدْضِ الَّتِیْ بُرَکُنَا فِیْهَا لِلْعُلَمِیْنَ ⊕

وَ وَهُبْنَا لَهُ ۚ اِسْحٰقَ ۚ وَيَعْقُوْبَ نَافِلَةً ۗ ۗ وَكُلَّا جَعَلْنَاطِيلِحِيْنَ ۞

وَجَعَلْنَهُمْ آبِتَةً يَّهُدُونَ بِأَمْرِنَا وَ أَوْحَيْنَا َ النَّهِمْ فِعْلَ الْخَيْرَتِ وَإِقَامَ الصَّلَوةِ وَايْتَاءَ الزَّكُوةِ وَكَانُوا لَنَا عَبِدِيْنَ ﴾ الزَّكُوةِ وَكَانُوا لَنَا عَبِدِيْنَ ﴾

وَلُوْطَا اٰتَيْنَاهُ حُكُمًا وَعِلْمَا وَنَجَيْنَانُهُ مِنَ الْقَمْيَةِ الَّتِي كَانَتْ تَنْمَكُ الْحَبَيِثُ لِنَّهُمُ كَانُوْا قَوْمَ سَوْءٍ ti-itherũ maari andu aaganu aremu o kurema.

76. Nake tukimutonyia tha-ini Cīītu; na ti-itheru aarī ūmwe wa arīa athingu.

فسِقِيْنَ ٥

هُ وَارْخَلْنَهُ فِي رَحْمَتِنَا أَنَّهُ مِنَ الصَّلِحِيْنَ أَنَّهُ

Gĩcunjĩ 6

- 77. Na (uririkane) Nuhu hindi iria aatükaiire tene, na Ithui tukiigua mahoya make tükimuhonokia we mwene na andü ake tukimüruta mathina-ini manene.
- 78. Na Ithūī tukimūteīthirīria gūūkirira andū arīa maaregete Imenyithia Cīītu. Nao ti-itherū maari andu aaganu; na tondu ūcio tukimarīkia mai-inī makiūrīra othe.
- 79. Na (űririkane) Daudi na Suleimani híndí íría maatuire cira ukonií műgűnda űría warīithítio mbűri cia andű (ana űtűkű), na tűgítuíka aira itua-iní riao ria cira űcio.
- 80. Suleimani twamüheire ümenyi maündü. Na Ithui tügituma o mündü wao tükimühe üüngi na ümenyi (mwerekeru wa maündü), na maathikagirwo ni irima, o na nyoni niguo itiithagie ügooci wa (Ngai) hamwe na Daudi. Na ni Ithui twikaga (maündü ta macio mothe).
- 81. Na Ithui tükîműrűta kűműthondekera inyui nguo cia gîthuri cia gicango, nī getha iműgitagire harī mbaara ya műndű na űrīa űngī. Rīu-rī, nīműgűkīgia na ngatho?

وَنُوَحًا اِذْ نَادٰى مِنْ قَبُلُ فَاسْتَجَبْنَا لَهُ فَنَجَيْنَاهُ وَاَهْلَهُ مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ۞

وَ نَصَوْنُهُ مِنَ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كُذَّبُوا بِأَياتِنَا اللَّهِ الْمَائِدَ اللَّهِ الْمَائِدَ اللَّهِ الْمَائُونُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ الْمُنَائِدُ اللَّهُ الْمُنَائِدُ اللَّهُ الْمُنَائِدُ اللَّهُ اللللْمُ اللَّهُ الللْمُولِمُ اللللْمُولِمُ الللِّهُ الللِّهُ الللِّهُ الللللِّهُ اللللِّهُ الللِّهُ الللِّهُ اللللْمُولُولُ الللِّهُ الللِّهُ اللللْمُ اللللْمُ اللللْمُ الللْمُ اللللْمُ الللْمُولُولُولُ الللْمُ اللَّهُ اللْمُولُولُولُ اللْمُولُولُ اللْمُولُولُ اللْمُولُولُ اللْمُولُولُولُولُولُولُ الللْمُولُولُولُولُولُولُولُولُولُولُولُول

وَ دَاوْدَ وَسُلَيْمُانَ اِذْ يَخَكُمُونِ فِى الْحَرْثِ اِذْ نَفَشَتْ فِينْهِ غَنَمُ الْقَوْمِ ۚ وَكُنَّا لِحُكِمِمْ شِٰمِيْنِكُ

فَغُهَّمُنْهُا سُلِيَمْنَ وَكُلَّا اٰتِيُنَا حُكُمًا وَعِلْمَانِ وَ سَخَّوْنَا مَعَ دَاوْدَ الْجِبَالَ يُسِيِّحْنَ وَالطَّلِرُ وَكُنَّا فعِلِيْنَ ۞

وَعَلَّمُنَاهُ صَنْعَةَ لَبُوْسٍ لَكُمْ لِتُغْصِتَكُمْ مِسِّنَ بَاْسِكُمْ ۚ فَهَلَ اَنْتُمْ شٰكِرُوْنَ ۞

- 82. Naruo rühuho rwa hinya tügituma (rwathikagire) Suleimani. Rügakihürütanaga na ündü wa watho wake, rwerekeire bürüri üria twarathimite. Na Ithui twi na üügi wa maündü mothe.
- 83. Nacio Ngoma iria imwîthînî-kagîrîria tügîtuma (imwathîkire), na tükîruta wîra üngî makîria ma ücio; na nî Ithui twamamenyagirira.
- 84. Na (ũririkane) Ayubu rĩrĩa aakaîire Mwathani wake, (akiuga ũũ): 'Mathīna maanagwata, Nawe nĩwe Ũiyũĩrwo nĩ tha Muno wa arĩa othe maĩguanagĩra tha.!
- 85. Tondű űcio tűkīīgua îhoya riake tűkīmwehereria mathīna macio maaműnya riraga, na tűkīmuhe andű ake a műcīī mahaana o tao hamwe nao, o ta arī tha ciumīte harī Ithui, o na ta arī kīririkania gīkonīī arīa mariinamagirira kűhoya.
- 86. Na (ŭririkane) Ishumaeli, na Idirisa, na dhul-Kifli. Acio othe nio maaikaraga marūmīte.
- 87. Na Ithui tükimatonyia thaini Ciitü, na ti-itherü maari amwe a aria athingu.
- 88. Na (űririkane) Dhul-Nuni hindî îrîa aathiire na marakara, na agiîciria atî tütingîhota kümwîkira thina-inî o na rî, nake agîkaya arî nduma-inî (ndumanu müno akiuga üü): 'Hatirî Ngai üngî tiga Wee. Wee nowe Mütheru, na ti-itherü ngoragwo ndî wa arîa ekî-naî!
- 89. Tondű űcio tűgikiigua ihoya riake tűkiműhonokia thina-ini. Na

وَ مِنَ الشَّيْطِيْنِ مَنْ يَّعْوُصُونَ لَهُ وَيَعْمَلُونَ عَمَّا دُوْنَ ذَلِكَ وَكُنَّا لَهُمْ خِفِظِيْنَ ﴿

وَ اَيَّوْبَ اِذْ نَادَى رَبَّهُ آنِيْ مَسَّنِىَ الضَّرُّ وَانْتَ اَرْحَمُ الرُّحِينِينَ ﷺ

فَاسْتَجَبَنَا لَهُ فَكَشَفْنَا مَا بِهِ مِن ضُرِّرَوَّا اَبَنْدُاهُلَهُ وَ مِنْلَهُمْ مَّعَهُمْ رَحْمَةً مِّنْ عِنْدِنَا وَذِكْرِ لِلْعِيدِيْنَ ۞

وَ إِسْلِعِيْلَ وَإِدْمِ يُسَ وَ ذَا الْكِفُلِ كُلَّ مِّنَ الصَّبِدِيْنَ ﴿

وَالْخَلْنُهُمْ فِي رَحْمَتِنَا لِنَّهُمْ مِّنَ الصَّلِحِيْنَ @

وَ ذَا النُّوْنِ اِذْ ذَّهَبَ مُغَاضِبًا فَظَنَّ اَنْ لَّىٰ تَقَٰلِهُ عَلَيْهِ فَنَادَى فِي الظُّلُنتِ اَنْ كَآلِلْهُ اِكَّ آنُتُ سُبُحٰنَك ﷺ اِنِّىٰ كُنْتُ مِنَ الظِّلِدِيْنَ ﴿

فَاسْتَكِبْنَا لَهُ لَوَ نَجَّيْنَاهُ مِنَ الْعَمِّرُ وَكُذْ لِكَ

uguo niguo tuhonokagia etikia.

- 90. Na (űririkane) Zakaria hîndî îrîa aarakariire Mwathani wake (akiuga űű): 'Mwathani wakwa, menya űndige itarî kaana, Nawe nîwe Mwega makîria wa agai!
- 91. Tondű űcio tűgíkíigua ihoya riake tűgíkíműhe Johana na tűkíműhoneria műtumia wake. Nao ti-itherű maahűthíire gwikana maűndű mega, nao maatűkayagira na mwihoko, o na guoya, na kwinyihia o ene me mbere litu.
- 92. Na (űririkane) műndű-wanja űría wamenyereire űiritu wake; na tondű űcio tűkíműhuhíríra míhűmű ya műoyo ya kíugo Giitű, nake we mwene na muriu tűkímatua Kimenyithia ní űndű wa andű.
- 93. Ti-itherũ aya nĩo andũ anyuo rũrĩrĩ rữmwe; na Nĩi ni Nĩi Mwathani wanyu, tondũ ũcio inamagĩrĩrai mữ'hoe arī Nĩi.
- 94. No rīrī, thīīnī wao o ene nīagayukanu maūndū-inī mao; nao othe no harī Ithuī makahundūka.

Gĩcunjĩ 7

- 95. Tondű űcio űria wothe űrutaga mawira mega na agakorwo e mwitikia, kiyo giake gitikaaga kurumbuiyo na ti-itherű gitikaaga kwandikwo kiririkanagwo.
- 96. Naguo ũndũ ũcio nĩ watho utangicoka gũthũka wa itũũra rĩrĩa twanangire nĩ getha matikanarĩcoke.

نُسْجِی اَلْمُؤْمِنِیْنَ ۞ وَ ذَکَرِیَّکَآ اِذْ نَادٰی رَبَّهٔ رَبِّ لَاتَذَذْنِیْ فَسَرْدًا وَ اَنْتَ خَیْرُ الْوْرِثِیْنَ ۖ

فَاسْتَجْبُنَا لَهُ ٰ وَوَهَبُنَا لَهُ يَخِيے وَاصْلَحْنَا لَهُ زَوْجَهُ ۚ إِنَّهُمْ كَانُوا يُسْرِعُونَ فِى الْخَيْراتِ وَ يَدْعُوْنَنَا رَغَبًا وَّرَهُبًا وَكَانُوا لَنَا خَشِعِيْنَ ۞

وَ الْمَثِنَّ اَحْصَنَتْ فَرْجَهَا فَنَفَخْنَا فِيْهَا مِنْ رُّوْحِنَا وَجَعَلْنُهَا وَابْنُهَا ٓ أَلِيَةً لِلْعَلَمِيْنَ ۞

رِنَّ هٰذِهَ أُمَّتُكُمْ أُمَّةً وَّاحِدَةً ﴿ وَّاَنَا رَبُّكُمْ فَاعْبُدُونِ ۞

للهِ وَتَقَطَّعُوْا اَمْرَهُمْ يَنْنَهُمْ كُلُّ اِلْيَنَا رَجِعُونَ ﴿

فَكُنْ يَكْمُلُ مِنَ الصِّلِحْتِ وَهُوَ مُؤْمِنٌ فَكَا كُفْرَانَ لِسَغِيهُ ۚ وَإِنَّا لَهُ كُلِيْبُونَ ۞

وَحَامُ عَلَى قَرْيَةٍ الْهُلَكْنَاهَا آنَهُمْ لِلاَيْرِجِعُونَ ۞

- 97. (Ũguo noguo gũgatūīka) o na hĩndĩ ĩrĩa Gogu na Magogu makohorwo nao mehike gũthĩi moimite kũndũ guothe kũrĩa kwambatīru.
- 98. Nakîo kîîranîro kîa ma nîgîkûhihiru; na atîrîrî, hîndî iyo maitho ma arîa matetîkîtie nî gûkonoka magakonoka (nao) moige ûû: 'Wuî iiya-witûi! Ti-itherû tûtiathîkagîrîria maûndû maya; na twarî eki-naî!
- 99. 'Ti-itherũ inyui na kĩrĩa muinamagĩrĩra kũhoya makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ inyui ngũ cia Kwa-Ngoma, kũũ nĩkuo inyu'othe mũgathiĩ.!
- 100. Korwo icio ciakoragwo irī ngai-rī, itingīathiīre kuo; nacio ciothe nīkuo igatūūra.
- 101. Kūū-rī, mucayo nīiguo ūgatūīka igai rīao na me kūū matikaigua (ūndū ūngī o na ūrīkū).
- 102. No harî arîa marîkîtie kwîrîrwo kîheo kîega kîumîte harî Ithui, acio nîmagathengio mahîrwo haraya nakuo.
- 103. Matīkaigua kamūgambo o na kanini kūū; nao magatūūra maūndū-inī marīa ngoro ciao cīīrīragīria.
- 104. Kũgũoyohania kũnene gũtikamaigwīthia ũũru, na araīka nīmagacemanagia nao, (makiugaga atīrī), 'Ũyũ nīguo mũthenya wanyu ũrīa mweriirwo.!
- 105. (Ririkana) műthenya űría tűgakűnja matu ta űría iratathi ríandike ríkűnjagwo ni mwandíki. O

حَتَّى اِذَا فُتِحَتُ يَأْجُوْجُ وَ مَأْجُوْجُ وَهُمْ مِقِّنَ كُلِّ حَكَدِبِ يَنْسِلُوْنَ ۞

إِنتَّكُمْ وَمَا تَعْبُكُ وْنَ صِنْ دُوْنِ اللهِ حَصَبُ جَعَمُّمٌ اَنْتُمُ لَهَا وْ رِدُوْنَ ۞

لَوْكَانَ هَوُّلَآءَ الِهَةَ مَّاوَرَدُوْهَا ۗ وَكُلَّ فِيْهَا خٰلِدُوْنَ ۞

كَهُمْ فِيْهَا زَفِيْدٌ وَّهُمْ فِيْهَا لَا يَسْمَعُوْنَ ا

إِنَّ الَّذِيْنَ سَبَقَتْ لَهُمْ مِّنِنَا الْ<u>حُسْنَ</u> الْوَلِيِكَ عَنْهَا مُبْعَدُونَ فِي

لَا يَسْمَعُوْنَ حَسِيْسَهَا ۚ وَهُمْرِ فِي مَا اشْتَهَتْ آنْفُسُهُمْرِ خٰلِدُونَ ۚ

لَا يَخْزُنْهُمُ الْفَزَعُ الْآكْبَرُ وَتَتَكَقَّهُمُ الْمَلَيِكَةُ هٰذَا يَوْمُكُمْ الَّذِي كُنْتُمْ تُوْعَدُونَ ۞

يَوْمَ نَطْوِى السَّمَاءَ كَطَيِّ السِّجِلِّ لِلْكُتُبِ كَمَا

ta ŭrĩa twambîrīīrie ciumbe îrīa cĩa mbere-rī, ŭguo noguo tũgacicokerīthia - kĩũ nĩkĩo kĩīranīro kĩrĩa (kĩohanītio) na Ithui; na ti-itherũ nĩtũgakihingia.

- 106. Na nîtwarîkîrie kwandîka ibuku-inî rîa Daudi, thutha wa ûtaarani, atî ndûngata, Ciakwa irîa thingu nîcio ikagaya thî.
- 107. Na ti-itherũ ũhoro-inĩ ũyũ nĩ kũrĩ ndũmĩrĩrĩ ikonĩĩ andũ arĩa mainama gĩrĩra (Ngai) kũmũhoya.
- 108. Na Ithui tűtiakűrekîrie nî űndű wa űndű űngĩ tiga o űtűíke ta tha cia kűiguagírwo ndűríri ciothe.
- 109. Uga ũũ: 'Ti-itherũ ndimũgũũrĩirie ũhoro wa atī Ngai wanyu no Ngai ũmwe. Nĩmũgukĩinyihia?'
- 110. No mangīgarūrūka macoke na thutha mere ūū: 'Nīndamūkunga inyu'othe o ūndū ūmwe, na ndingīmenya kana ūndū ūrīa mwerīīrwo nīūkūhīhīīrie kana nīūraihīrīirie.
- 111. 'Ti-itherű nîamenyaga maŭndű maría maarítio magűűku, na akamenya maría műthithaga.
- 112. 'Na ndirî ündü njüüî tiga hihi no atî ükoragwo wî wa kümügeria na wa gîkeno kîa ihinda inyinyi!
- 113. (Nîngî) akîuga ũũ: 'Mwathani wakwa, tuanira na ma. Mwathani witũ nĩ (Ngai) Muumaandũ Ũrĩa ũteithio wagīrīīre gũcario harī We wa gũŭkīrira maũndũ marīa mũrũagīrīra.!

بَدَأُنَآ اَوَّلَ خَلِقِ نَّعِيْدُهُ وَعُدًا عَلَيْنَا أَيَّا كُتَّا فَعِلِيْنَ ﴿ وَعُدًا عَلَيْنَا أَيَّا كُتَّا فُعِلِيْنَ

وَ لَقَدُ كُتُبْنَا فِي الزَّبُوْرِ مِنْ بَعْدِ الذِّ كُرِ اَنَّ الْاَدْضُ بَرِثْهُا عِبَادِى الصَّلِحُوْنَ ۞

اِتَّ فِي هٰذَا لَبَلْغًا لِّقَوْمٍ عٰبِدِيْنَ ۞

وَمَا آرْسَلْنَكَ إِلَّا رَحْمَةٌ لِلْعَلَمِينَ

قُلُ إِنَّهَا يُوْخَى إِلَىّٰ اَنَّكَا إِلَهُكُمْ إِلَٰهُ وَّاحِدٌ ۚ فَالْحِدُ ۗ فَالْمِكُمْ اللَّهُ وَالْحِدُ وَ

فَإِنْ تَوَلَّوْا فَقُلُ اٰذَنْتُكُمْ عَلَّا سَوَآءٌ وَاِنْ اَدْرِیَ اَقَرِیْبُ اَمْ بَعِیْدٌ مَّا تُوْعَدُونَ ﴿

اِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَمِنَ الْقَوْلِ وَيَعْلَمُ مَا تَكْتُقُونَ[©]

وَ اِنْ اَدْىرَىٰ لَعَـٰ لَهُ فِتْنَهُ ۚ لَّكُثْرُوَ مَتَاعٌ ۖ اِلَىٰ حِيْنِ ﴿

ظُلَ رَبِّ احْكُمْ لِالْحَقِّ وَرَبُّنَا الرَّحْنُ الْشَعَانُ إَ. ﴾ على مَا تَصِفُونَ ۚ

سُوْرَةُ الْحَجِّ مَدَانِيَّانًا الْحَجِّ مَدَانِيَّانًا الْحَجِّ مَدَانِيًّانًا

22 Al-Hajj

Waguũranīirio Madina Wĩ na Icunji 10 na Mĩhari 79 hamwe na Bismillahi

- Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyīirwo nī tha.
- 2. Atīrīrī andū aya wītīgīrei Mwathani wanyu; ti-itherū gīthingithia gīa Ithaa rīu nī ūndū mūnene mūno.
- 3. Müthenya üria mügakiona-rī, mündü-wa-nja o wothe üria ükongithagia nia kariganirwo ni küongithia, na mündü-wa-nja üria wothe wohete-nda niikahororoka oimwo ni murigo ücio; nawe niukonaga andü ta mariitwo o hindi iria matariitwo, no riri, ti-itherü maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nimakeha müno.
- 4. Na thiini wa andu ni kuri makararagia ühoro ngarari ikonii Ngai Mwene-Hinya-Wothe matari na üügi, na makarümirira Shaitani üria wothe müremi.
- 5. O we ũrĩa watho ũrũtĩtwo nĩ ũndũ wake atĩ ũrĩa wothe ũkaruta ndugu nake, nĩakamũtongoria na njĩra ya kũũra na amũtongorie amũkinyie maherĩthania-inĩ ma Mwaki.
- 6. Atīrīrī andū aya, mūgīkorwo mwī na mathangania makonī Kūriūkio-rī, (wīcīriei atī) ti-itherū twamūūmbire tīri-inī, na gatagatī-inī ka mbeū ya mūoyo, na gakumba-inī

لِسُعِراللهِ الرَّحْلِنِ الرَّحِيْمِ ()

يَأَيُّهُا النَّاسُ اتَّقُوْا رَبَّكُفْرٌ اِنَّ زُلْزَلَةَ السَّاعَةِ شَيُّ عَظِيْمُ

يُوْمَ تَرُوْنَهَا تَنْ هَلُ كُلٌّ مُرْضِعَةٍ عَكَّ اَرْضَعَتْ وَتَضَعُ كُلُّ ذَاتِ حَمْلِ حَمْلَهَا وَتَرَى النَّاسَ سُكُرِك وَ مَا هُمْ لِشِكُرِى وَ لَكِنَّ عَلَى اللهِ شُكِرِك وَ مَا هُمْ لِشِكُرِى وَ لَكِنَّ عَلَى اللهِ شَكِرِيْكُ

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُجَادِلُ فِي اللهِ بِغَيْرِ عِلْمِرةِ يَتَّبِعُ كُلَّ شَيْطِنِ مَّرِيْدٍ ﴿

كُتِبَ عَلَيْهِ ٱنَّهُ مَنْ تَوَلَّاهُ فَٱنَّهُ يُضِلُّهُ وَيَهُدِيْهِ إلى عَذَابِ السَّعِيْرِ۞

يَّا يَّهُا النَّاسُ إِنْ كُنْتُمْ فِي دَيْبٍ مِّنَ الْبَعْثِ وَإِنَّا خَلَقُنْكُمْ مِّنْ تُرابٍ ثُمَّ مِنْ تُظْفَةٍ نُمَّر مِنْ عَلَقَةٍ

ga thakame, na gĩcunjĩ-inĩ kĩa nyama, kîmwe kîûmbe na kîrîa kîngî gîtarî kíumbe, ní getha tutůme (hinya Witů) ũmũgũũkîre inyũĩ. Nakĩo kĩrĩa tűkwenda tűgítuma giikare o kűű nda nginya o ihinda rīrīa rītuītwo; nīngī tũkamũruta inyuĩ kuo mwĩ tũkenge; nîngî (tũkîmũrera inyuĩ) nîguo műkinye handű hanyu ha űgima wa hinya mũiganu. Ningĩ kũrĩ o amwe anyu matumagwo makue (hindi yao îtarî nginyu), na nî kûrî angî thîînî wanyu matwaritwo handu horu muno műtűűríre-iní wao he nyűmíríra ya kwaga kũmenya ũndũ o na ũrĩkũ thutha wa (kũgĩa) ũũgi ũrĩa maakoretwo naguo. Nawe wonaga thi îtarî mũoyo, no twamîîkũrũkiria maî, nīyagagīra na īkanora, na īgaciara maciaro ma mîthemba yothe ya mbũga njega mũno.

- 7. Ũndũ ũcio wĩkĩkaga nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe Niwe Ũhoro-wa-ma, na nĩ ũndũ Nĩwe ũcokagia akũũ mũoyo, na atĩ Nĩwe wĩ na hinya maũndũ-inĩ mothe;
- 8. Na nî ũndũ Thaa ĩyo (ndĩrī hĩndĩ) ĩtagakinya, ũhoro wayo ndũrĩ nganja, na nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakariũkia arĩa marī mbĩrĩra-inĩ.
- 9. Na thiini wa andu ni kuri ukararagia uhoro ukonii Ngai Mwene-Hinya-Wothe atari na uugi, na utongoria, o na atari na Ibuku ria kumuhe utheri.
- 10. Egarűraga na thutha na (kímeno) ní getha atongorie (andű) na njíra ya kűmate mehere njíra-iní ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ücio ní

ثُمَّ مِن مُّضَعَةٍ مُّخَلَقَةٍ وَّغَيْرِ عُكَلَّقَةٍ لِنَّبَيِنَ لَكُمُّ وَنُقِرُ فِي الْارْحَامِ مَا نَشَآ الْ الْحَلِ مُّسَتَّ ثُمَّ نُخْرِجُكُمْ طِفْلًا ثُمَّ لِتَبْلُغُوْا اَشْكَ كُرُ وَمِنْكُمْ مَّن يُتُوفَى وَمِنكُمْ مَن يَرُّهُ إِلَى اَوْدَلِ الْعُمْرِ لِكِيلًا يَعْلَمَ مِن اَبْعُدِ عِلْمِ شَيْئًا وَ تَرَى الْاَفْ هَامِلَةً عَلْمَ مِن كُلِّ ذَوْجَ بَفِيْجِ ۞

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللَّهُ هُوَ الْحَتَّ وَ اَنَّهُ يُحِى الْمَوْتَى وَ اَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَكَّ قَدِيْرٌ کِ

وَّاَنَّ السَّاعَةَ أَتِيَةٌ كَا رَبْبَ فِيْهَالا وَ أَنَّ اللهَ يَبْعَثْ مَنْ فِي الْقَبُّوْرِ۞

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يُّجَادِلُ فِى اللهِ بِعَيْرِعِلْمِرَّ لَاهُدًى وَكَاكِتْبٍ مُّنِيْرِ ﴿

ثَانِيَ عِطْفِهِ لِيُضِلَّ عَنْ سَبِيْلِ اللهِ لَهُ فِي اللهِ لَهُ فِي اللهُ لَهُ فِي اللهُ اللهُ لَهُ فِي اللهُ

güconorithio agaconorithio gükü thi ino; na Müthenya wa Cira tükamücamithia maherithania ma kühia.

11. Gügatuika üguo ni ündü wa maündü maria moko maku maatambarariirie o mbere, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaagaga üthingu hari ndungata Ciake.

الْحَرِيْقِ ۞

ذٰلِكَ بِمَا قَدَّمَتُ يَدُكَ وَاَتَّ اللهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ اللهَ لَيْسَ بِظَلَّامٍ اللهِ لِللهِ مِ

Gĩcunjĩ 2

- 12. Na thĩinĩ wa andũ nĩ kũrĩ ũtungatagira Ngai Mwene-Hinya-Wothe (arūgamīte) ta arĩ mwena-inĩ. Na hĩndĩ ĩyo wega ũngĩmũgwĩra, akaiganwo nĩguo; na angĩcoka agwirwo nĩ magerio, agacokerera njĩra yake ya (tene). Nake agakĩūrwo nĩ thĩ ĩno o na thĩ ĩyo ĩngĩ. Kĩu nĩ kĩūrĩre kĩyonĩnĩtie.
- 13. Makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe akayagîra kîrîao na ŭūru kîngîmwîka, o na kana kîmūtune. Kūu ti-itherū nī kūūrīrīa kūraihīrīirie mūno.
- 14. Akayagîra ûrîa wî ûûrû ûmûkûhîhîîrie gûkîra kîguni gîake. Ûûru ti-itherû nîguo atuaga ta Mûmûmenyereri, o na nî ma ûûru nîguo ekûruhanîtie naguo.
- 15. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩagatữma etĩkia na eki cĩiko njega matonye Mĩgunda-inĩ ĩrĩa ĩthereragĩra njữũĩ cia maĩ na rungu rwayo; ti-itherữ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekaga ữrĩa endete.
- 16. Űria wothe wiciragia ati Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndeteithia

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ بَغَبُّكُ الله كَلَّ حَرُفٍ فَإِنْ آصَابَهُ خَيْرُ إِطْمَاكَ بِهِ كَانِ آصَابَتُهُ فِتْ نَهُ إِنْقَلَبَ عَلَا وَجْمِهِ شَّ خَسِرَ الدُّنْيَا وَ الْاخِرَةُ لَٰ ذٰلِكَ هُوَ الْخُسْرَانُ الْمُبِينُ۞

يَدْعُوا مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لَا يَضُمُّهُ وَ مَا كُلُّ يَنْعُمُّهُ وَ مَا كُلُّ يَنْعُمُّهُ وَ مَا كُلُّ يَنْفُمُّهُ

يَدْعُوْالَكِنْ ضَرُّهُ آقْرَبْ مِنْ نَّفُعِهُ لِمِنْسُ الْكُوْلِي وَلَبِئْسَ الْعَشِيْرُ۞

إِنَّ اللهُ يُدُخِلُ الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَةِ جَنَّةٍ تَجْرِئ مِن تَحْتِهَا الْاَنْهُوُ النَّاللَهُ يَفْعُلُ مَا يُرِنِيْكُ ۞

مَنْ كَانَ يَظُنُّ أَنْ لَّنَ يَنْضَهُ اللَّهُ فِي اللَّهُ نِيكًا وَ

(Mũnabii) gũkũ thĩ ĩno o na Bũrũri ũcio ũngĩ, nĩarekwo ecarīrie njĩra ya gũkinya Igũrũ, angĩkorwo aahota) na arekwo athengie (ũteithio wa Ngai). Ningĩ arekwo arore kana methugunda make maahota kũmwehereria marakara.

- 17 Na ũgũo nīguo twamīīkūrūkirie (Kūrūani) nīguo ītuīke Imenyithia ngũŭku, na ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoragia ũrĩa endete.
- 18. Naho ha ühoro wa arīa metīkītie, o na Ayahudi, na Asabea, na Akristiano, na Majusi, o na ahoi Mīhianano, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ükamatuithania thīīnī wao Mūthenya wa Cira: ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mūira maūndū-inī mothe.
- 19. Kai ütari wona ati Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe winyihagirio ni kiria giothe kiri igürü na kiria giothe kiri thi, na riua, na mweri, o na njata, na irima, o na miti, na ndaara githaka, o na kirindi kiingi? No riri, küri aingi maagiriirwo ni maherithania. Na üria wothe üconorithagio ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe hatiri üngihota kümütiira agie na gitiyo. Ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekaga üria endete.
- 20. Aya erî-rî, nîo ngandani igîrî irîa ikararanagîria ûhoro wigîî Mwathani wacio. Naho ha ûhoro wa arîa matetîkîtie-rî, nguo cia mwaki nîcio magathondekerwo; na maitîrîrio maî mahiû ciongo-inî ciao.
- 21. Na tondũ wamo, kĩrĩa kĩrĩ nda-inī ciao, na ikonde-inī cia mĩrĩ

الْاخِرَةِ فَلْيَمُدُدُ بِسَبَبِ إِلَى السَّمَاءَ ثُمَّ لَيَقَطَعُ فَلْيَنْظُونَ لَيَقَطَعُ فَلْيَنْظُونَ لَيَقَطَعُ فَلْيَنْظُونَ هَا يَغِيْظُ ۞

وَكُذُلِكَ ٱنْزُلْنَهُ الْيَتِ بَيِّنَتٍ ۗ وَّاَنَّ اللَّهَ يَهُدِئَ مَنْ يُرُنِيُ ۞

إِنَّ الْلَاِئِنَ اَمَنُوا وَ الَّذِيْنَ هَادُوْا وَ الصَّبِينَ وَ النَّالِينَ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلِ اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى كُلِّ اللَّهُ عَلَى كُلُو اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى كُلُو اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى كُلُو اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى كُلُو اللَّهُ عَلَى اللَهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللّهُ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمُ عَلْمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمُ عَلَمْ عَلَمْ ع

اَكُمْ تَرُانَ الله كَيْجُكُ لَهُ مَنْ فِي السَّلُوتِ وَمَنْ فِي السَّلُوتِ وَمَنْ فِي السَّلُوتِ وَمَنْ فِي الدَّرُضِ وَالشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَالبَّنُّومُ وَالْجِبَالُ وَالشَّبَعُ مَنْ النَّاسِ وَكَذِيْرٌ مِنَ النَّا مُنْ وَكَذِيْرٌ حَنّ النَّا مُن وَكَذِيْرٌ حَنّ النَّا مُن وَكَذِيْرٌ حَنّ النَّا مُن وَكَذِيْرٌ حَنّ عَلَيْهِ العَلَى اللهُ فَمَا لَهُ مِن مَنْ عَلَيْهِ اللهُ فَمَا لَهُ مِن مَنْ اللهُ فَمَا لَهُ مِن مَنْ اللهُ فَمَا لَهُ مِن مَنْ مَنْ اللهُ فَمَا لَهُ مِن مَنْ مَنْ اللهُ فَمَا لَهُ مِن اللهُ فَمَا لَهُ مِن اللهُ فَمَا لَهُ مِن اللهُ فَمَا لَهُ مِن اللهُ مَنْ اللهُ وَاللهُ مِن اللهُ وَاللهُ مَنْ اللهُ اللهُ مَنْ اللهُ اللهُ اللهُ مِنْ اللهُ
هٰذٰنِ خَصْلُمِ اخْتَصَلُوْا فِي رَبِّهِمْزُفَالَّذِيْنَ كُفُرُوا قُطِّعَتْ لَهُمْ ثِيَابٌ مِّنْ نَّارٍ يُصَبُّ مِنْ فَوْقِ رُءُوْسِهِمُ الْحَمِيْمُ ۞

يُضْهَرُ بِهِ مَا فِي بُطُونِهِمْ وَالْجُلُودُ ۞

yao nī gūtwekio gīgatwekio.

- 22. Na tondű wao hakaigwo njűgűma cia igera (iria makaherithio nacio).
- 23. Hîndî îrîa yothe magacaragia kuuma kuo meherere maru-rî, no kühundürwo makahundüragwo macokio o thîînî wamo (naguo ühoro wao nîŭkaario ŭŭ): 'Camai maherithania ma kühîa.!

وَ لَهُمْ مِنْ حَدِيْدٍ ۞

كُلِّكَا ٱلاُدُوْا آنُ يَّخُرُجُوا مِنْهَا مِنْ غَيِّم أُعِيُّكُ وَا عُ فِيْهَا ة وَ ذُوْقُوا عَذَابَ الْحَرِيْقِ ۚ

Gĩcunjĩ 3

- 24. No rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīagatūma arīa metīkītie na mekaga cīīko njega matonye Mīgūnda-inī irīa itheregagira njūūī cia maī na rungu rwayo. Na kūū nīkuo makagemerio na itūro cia moko cia thahabu, na cia lulu; na nguo ciao kūū igatuīka o cia hariri.
- 25. Nao nīmagatongorio mwarīrie-inī mwega, na matongorio na njīra ya kwa (Ngai) Ũrīa wagīrīīrwo nī ŭgooci wothe.
- 26. Naho ha ühoro wa arīa matetīkītie, na magīragia (andū) mathīī na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na gūtonya Mūthigiti Mwamūre, o ūcio Twathondekeire andū othe o ūndū ūmwe, o na marī atūūri kuo kana aceeri kuo moimīte werū-inī, na ūrīa wothe ūcaragia gwīka ūūrū kuo nīguo autheeme (atigane na njīra irīa yerekereire) -Nītūkamacamithia maherithania maritū.

إِنَّ اللهُ يُدُخِلُ الَّذِينَ أَمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ
جُنَّتٍ تَجْرِى مِنْ تَخْتِهَا الْآنَهُ وُيُحُلُّوْنَ فِيْهَا
مِنْ اَسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّلُوُلُوَّا وَلِبَاسُهُمُ فِيهَا
حَرِيْرُ

وَهُذُوۤ إِلَى الطَّيِّبِ مِنَ الْقُوْلِ ۖ وَهُدُوۤ ٓ اللهِ صِرَاطِ الْحَبِيْدِ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَيَصُدُّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ اللهِ وَالْمَسْجِدِ الْحَرَامِ الَّذِي جَعَلْنُهُ لِلتَّاسِ سَوَاءَ إِلْعَاكِثُ فِيهِ وَالْبَارِ وَمَنْ يُرْدَ فِينهِ بِالْحَادِ عَ بِظْلْمِ نَّذِقْهُ مِنْ عَذَابٍ اَلِيْمِ ٥ Mũrango 22 Gĩcigo 17

Gĩcunjĩ 4

- 27. Na (űririkane hindi) îrîa twagaîîre Abrahamu kieya kia Nyûmba (tűkiuga űű): 'Ndűkanagerekanie kindű o na ki na Nii, nayo Nyûmba Yakwa űmiikaragie iri theru ni űndű wa acangi a aria marûngii, na aria mainamagirira niguo Mahoe (na) makeguithia megaragaritie thi; (mahoyaini),
- 28. 'Nakīo kīrīndī ūkīhunjagīrie ūhoro wa gūthiaga Ng'endo cia Kūhoya. Kīrīūkaga harī we kīīrehete na magūrū, na kīhaicīte ngamīra īrīa yothe hīnju, na kiumīte na njira ciothe irīa īrī kūraya.
- 29. 'Nî getha gîtûîke aira a Kîguni (kîa) ûhoro ûcio ûgîkonîî na kîgwetage Rîîtwa rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, matuku mothe marîa matuîtwo, kîrî îgûrû rîa nyamu cia magûrû mana cia (gîthemba) kîa mahiu marîa akîheete. Hîndî îyo rîagai imwe ciacio na mûheage arîa athînîku, arîa aagi.
- 30. Ningī mūrekage kīhingie cīīkio irīa ciakio irīa ibatarainie cia gwītheria, na kīhingagie mūīhītwa yakio, na gīthiūrūrūkage Nyūmba iria ya Tene.!
- 31. Rĩũ (nĩ rĩathani rĩa Ngai). Na ũrĩa wothe ũtĩaga indo irĩa nyamũre cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũndũ ũcio nũ mwega harĩ we, e na Mwathani wake. Namo mahiu mwĩ kĩhooto namo tiga o marĩa mũgweteirwo. Tondũ ũcio theemagai mĩhianano ĩrĩa ithuurĩtwo mũno, o na mũtheemage ũhoro wothe ũrĩa ũtari wa ma.

وَاذْ بَوْإُنَا لِإِبْرُهِيْ مَكَانَ الْبَيْتِ اَنْ كَانَّشْ مِكَ فِى شَيْئًا وَكُلِهِّ دَيَيْتِى لِلطَّا إِنِيْنَ وَالْقَا إِمِينَ وَالرُّحَةِ الشُّهُوْدِ۞

وَٱذِّنْ فِي النَّاسِ فِالْحَجِّ يَأْتُوْكَ رِجَالًا وَّ عَلَىٰ كُلِّ ضَامِدٍ يَّالْتِيْنَ مِنْ كُلِّ فَحِ عَيْنِقٍ شَ

لِّيَشْهَدُ وَامَنَافِعَ لَهُمْ وَ يَذَكُرُوا اسْمَراللَّهِ فَيَ اَيَّامٍ مَّعْلُومْتٍ عَلَى مَا رَزَقَهُمْ مِّنَ بَهِيْمَةِ الْاَنْعَامَّ فَكُلُوْا مِنْهَا وَ اَطْعِمُوا الْبَالِيسَ الْفَقْيْرَ أَقَ

تُمَّرِلْيَقْضُوا تَفَتَّهُمْ وَلْيُوْفُواْ نُذُوْرَهُمْ وَلْيَطُّوْفُوا بِالْبَيْتِ الْعَتِيْقِ۞

ذٰلِكَ وَمَن يُعَظِّمْ حُرُمٰتِ اللهِ فَهُوَ خَيْرٌ لَّهُ عِنْكَ رَبِّهُ وَ اُحِلَّتُ لَكُمُ الْاَنْعَامْ لِلَا مَا يُتْلِ عَلَيْكُمْ فَاجْتَنِبُوا الرِّجْسَ مِنَ الْاَوْتَانِ وَاجْتَنِبُوا قَوْلَ الزُّوْرِ ﴾ الزُّوْرِ ﴾

- 32. Ikaragai hîndî ciothe mwîegemanîtie na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũtika namũgerekanie na kĩndũ o na kĩ. Na ũrĩa wothe ũkagerekania kĩndũ o na kĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, akagwa o ta oimĩte handũ haraihu igũrũ, nacio nyonĩ ĩmũhurie, kana rũhuho rũmũhurute atwarwo kũndũ kũraya mũno.
- 33. Ūguo nīguo gũgatuīka. Nake ũrīa wothe ũtīyaga Imenyithia irīa nyamūre cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe - ũcio ti-itherũ (akoragwo oimanīte) na ũthingu wa ngoro.
- 34. Thīīnī wao-rī, (indo irīa marutaga cia magongona) nī cia gūkūguna ihinda-inī rīrīa rītuītwo, na hīndī īyo handū ha cio na kūrutīrwo magongona nī hau Nyūmba-inī ya Tene.

حُنَفَاءَ يِلْهِ عَيْدَ مُشْرِكِيْنَ بِهُ وَمَن يُشْدِكَ بِاللهِ فَكَاتَبًا خَرَّصِ السَّمَاءِ فَتَخْطَفُمُ الطَّيْرُ اَوْ تَهْوِى بِهِ الرِّنِحُ فِي مَكَانٍ سَحِيْقٍ ﴿

ذٰلِكَ ۚ وَمَن يُعَطِّمْ شَعَآبِرَ اللّهِ فَإِنَّهَا مِن تَقْوَكِ الْقُلُوبِ ۞

كُفُرْ فِيْهَا مَنَافِعُ إِلَى اَجَلٍ شُسَتُّ ثُمَّ مَحِلْهُمَا ﴾ إِلَى الْبَيْتِ الْعَتِيْقِ ﴿

Gĩcunjĩ 5

- 35. Na harî rürîrî o rürîrî nîtwarütuirîîre mütugo waruo wa kürutaga magongona, nî getha mügwetage Rîîtwa rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ühoro-inî wîgîî nyamü cia maguru mana cia (gîthemba) kîa mahîŭ marîa türüheete. Tondü ücio Ngai wanyu nî Ngai Ümwe; (inyuothe) mwînyihagîriei. Na müheage arîa menyihagia ühoro mwega,
- 36. O acio maiyūragwo nī gūoya ngoro hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aagwetwo, na arīa makiragīrīria maūndū-inī mothe marīa mamakoraga, na makarūmia Mahoya, o na makahūthīra indo imwe thīīnī wa irīa tūmaheaga.

وَيُكِّلِ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكًا لِيَنْكُرُوا اسْمَ اللهِ عَلِي مَا رَزَقَهُمْ مِّن بَهِيْمَةِ الْاَنْعَامُ فَاللهُكُمْ إِلٰهٌ وَّاحِدٌ فَلَهَ آسُلِمُوْا وَكِشِّوِ الْمُخْمِتِيْنَ ۖ

الَّذِيُنَ إِذَا ذُكِرَ اللهُ وَجِلَتْ قُلُوْبُهُمْ وَالصَّيدِ بْنَ عَلَّى مَا اَصَابَهُمْ وَ الْمُقِيْرِى الصَّلُوةِ وَمِتَا رَزَقْتُهُمْ يُنْفِقُونَ ۞

- 37. Na thīīnī wa Imenyithia irīa nyamūre cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nītūmwa mūrīīre Ngamīra irīa ingirutwo magongona. Thīīnī wacio-rī, nī kūrī wega kūīngī ūmūkonīi inyuī. Tondū ūcio gwetagai Rīītwa rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe harī cio rīrīa irūgamīte mīhari-inī īrī njohe. Na rīrīa īgwīte thī na rwaru rwacio irī ngūū, ciriagei na mūkane arīa aagī no nī arīa makirīrīīrie na megūthaithana. Ūguo nīguo twatūmire imwathīkīre, nī getha mūgīage na ngatho.
- 38. Nyama ciacio itikinyagīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na kana thakame yancio, no nī ūthingu wanyu ũmūkinyagīra. Ūguo nīguo aatūmīre imwathīkagīre, nī getha mūgoocage Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī ūndū wa ūrīa amūtongoragia. Nao arīa mekaga wega mūmaheage ūhoro mwega.
- 39. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe niagitagira aria etikia. Na ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga műndű o na űrikű űria űthűkagia iriko kana űtari műhera.

وَ الْبُدُنَ جَعَلْنُهَا لَكُمْ مِنْ شَعَآبِرِ اللهِ لَكُمْ مِنْ شَعَآبِرِ اللهِ لَكُمْ فِي اللهِ اللهِ لَكُمْ فِي اللهِ عَلَيْهَا صَوَافَّ فَإِذَا وَبُهَا فَكُلُوا مِنْهَا وَٱطْعِمُوا الْقَانِعَ وَ الْمُعْتَرَّ اللهُ عَنْدُ اللهُ مَنْ اللهُ اللهِ اللهُ الللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ ال

لَنْ يَّنَالُ اللهَ لُحُوْمُهَا وَلَا دِ مَا وَْهَا وَلِكِنْ يَّنَالُهُ التَّقُوى مِنْكُثْرٌ كُذْلِكَ سَخَّرَهَا لَكُمْ لِنُنْكِبِرُوااللهُ عَلَى مَا هَذْ لَكُمْرٌ وَ بَشِّرِ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

اِتَّ اللَّهُ يُلْ فِغُ عَنِ الَّذِيْنَ امَنْوَأُ اِنَّ اللَّهُ لَاهِيِّۃُ إَيُّهُ كُلَّ خَوَّاتٍ كَفُورٍ ﴿

Gĩcunjĩ 6.

- 40. Rũtha rwa (kũhũrana) nĩrũheane harĩ arĩa mokĩrĩirwo mahurwo nĩ ũndũ nĩeke ũũrũ nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ e na hinya wa kũmateithĩrĩrĩa.
- 41. Arīa maingatagwo mīcīī-nī yao hatarī kīhooto nī ūndū o wa kuuga ūū: 'Mwathani witū nī Ngai

أَذِنَ لِلَّذِيْنَ يُقْتَلُونَ بِأَنَّهُمْ ظُلِمُوْاً وَإِنَّ اللهُ عَلَى نَصْرِهِمْ لَقَدِيْرُنُ

إِلَّذِيْنَ ٱخْرِجُوا مِن دِيَارِهِمْ بِغَيْرِحَقِّ اِكَّا آنَ يَّقُولُوا رَبُّنَا اللَّهُ * وَكُو لَا دَفْعُ اللهِ النَّاسَ بَعْضَهُمُ Mwene-Hinya-Wothe wiki - na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaingatire andű amwe nĩ ũndũ wa arīa angĩ, tiitherũ mahekaru na makanitha na Nyũmba cia Ihoero na mĩthigiti ĩrĩa igwetagĩrwo Rĩītwa rĩa Ngai kaingĩ ingĩanathario. Na ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe arĩteithagia ũrĩa ũmũteithagia. Ningĩ ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e Hinya mũno, Hoti.

- 42. Arīa tūngīkorwo tūhandīte gūkū thī makarūma-rī, nīmarīīrūma gia Mahoya na makaruta Zaka na nīmarīathanaga kūrūmīrīrwo maūndū mega na makaamanagie ūūrū. Naho harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho kīrīkīrīro kīa maūndū mothe.
- 43. Nawe tüngigüthitaka na maheeni, üguo noguo mbere yao andü a Nuhu na mihiriga ya Aadi na Athamudi yathitakire (Anabii) na maheeni.
- 44. Na ũguo andũ a Abrahamu na andũ a Loti mekire;
- 45. Na andũ arīa matūũraga Midiani. O nake Musa no aathītakirwo na maheeni. No arīa matetīkītie nīndamaheire kahinda: na thutha wa ũguo ngīmanyita, na rīrī hī (nī kūguoyohania) kūigana atīa ndacokire gwīka harī o!
- 46. Na nî matûŭra maigana atîa twananina hîndî îrîa maatûîkire mekînai, o nginya makîgwa na mũndûru; na nî ithima (ciigana atîa) njeherere na nyûmba îrîa ciakîtwo ndaya na îgûrû.!

بِبَغْضِ لَّهُذِّمَتْ صَوَامِعُ وَبِيعٌ وَصَلَوْتٌ وَّ مَسَالُوتُ وَمَلَوْتُ وَمَلَوْتُ وَمَلَوْتُ وَمَالُوتُ مَا مَسْجِدُ يُذَكُرُ فِيْهَا اسْمُ الله كَتِبْرًا وَلَيَنْصُمَ تَ اللهُ مَنْ يَّنْصُرُهُ وَلِيَّا اللهُ لَقَوِيٌّ عَزِيْزُ ﴿

ٱلّذِيْنَ إِنْ مَّكَنَّهُمْ فِي الْاَرْضِ اقَامُوا الصَّلَوَةُ وَاتَّوُّا الزَّكُوةَ وَاَمَرُوا بِالْمَعُرُوفِ وَنَهَوُا عَنِ الْمُنْكَرِّ وَ لِلَّهِ عَاقِبَةُ الْاُمُورِ ۞

ۅؘٳڬؾؙڲؙڮؚۨؠ۠ٷػ فَقَڶڰۮۜڹؘۛ ؾؘڹڷۿؗٛؗٛٛؗٛٛٛٛؗٛؽۊؙٷٛ*ۿؚ*ڬ۠ۅٝڲۧ ٷۜٵڎۜٷٚؿؙٷۮ۞

وَ قُوْمُ إِبْرُهِيْمَ وَ قَوْمُ لُوطٍ ﴿

وَّ اَصْكُ مَٰٺَيَنَ ۚ وَكُذِّبَ مُوْسٰى فَٱمْلِيْتُ لِلْكُفِٰزِيُنَ ثُمَّ اَخَذْتُهُمُو ۚ فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ۞

فَكَايَّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ اَهْلَكُنْهَا وَهِى ظَالِمَتُّ فَهِى خَاوِيَةٌ عَلَى عُرُوْشِهَا وَ بِثُرِ مُّعَظَلَةٍ وَّ قَصْرٍ مُّشِيْدٍ ۞ Műrango 22 Gĩcigo 17

47. Kai matari maathii ng'endo cia thi, ni getha magie na ngoro iri na umenyi maundu kana matu ma kuigua namo? No riri, (uhoro uria wi ho) ni ati ti maitho matumumu, no ngoro nicio iri ithuri-ini ndumumu.

- 48. Nao makwîraga ûhîke maherithania, no rîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarî hingo agathûkia kîîranîro Gîake. Na ti-itherû mûthenya ûmwe harî Mwathani waku no ta mîaka ngiri ya ûtari wanyu.
- 49. Na nī matūūra maigana atīa marīa me ho tūheete ihinda, o hīndī īrīa maatūikire meki-nai. Na thutha wa ūguo tūkīmanyita, na harī Nīī noho ūhundūko.

Gĩcunjĩ 7

- 50. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ kĩrĩndĩ gĩkĩ, Niĩ ndĩ o Ngũngi ĩiyonetie harî inyuĩ.
- 51. Arîa metîkîtie na mekaga maŭndŭ mega, harî o nî wohanîrî harî, na kandŭ ge cama.
- 52. No arīa magīanaga na Imenyithia Cīītū magīcarīa kūrigīrīria (matanya maitū) acio nīo magatūīka aikari Mwaki-inī.
- 53. Tütīrī twatuma Mūrekio o na rī kana Mūnabii mbere yaku, no hīndī aacaragia (gūkinya mūoroto-inī wake) Shaitani (nīekirire ihatithia ūndū-inī) ūrīa aacaragia. No rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaathengirie (ihatithia) iria ciekīrītwo ho nī Shaitani. Na hīndī īyo Ngai Mwene-Hinya-Wothe agīīkīra Imenyithia

اَفَكُمْ يَسِيْرُ وَا فِي الْآرْضِ فَتَكُوْنَ لَهُمْ قُلُوْبُ يَّغَقِلُونَ بِهَا اَوْ اَذَانَ يَسْمَعُونَ بِهَا ۚ فَإِنْهَا لَا يَعْمُ الْآبُصَارُ وَلَكِنْ تَعْمَى الْقُلُوْبُ الَّتِيْ فِي الصَّدُوْرِ، الصَّدُوْرِ،

وَ يَسْتَعْجِلْونَكَ بِالْعَذَابِ وَكَنْ يَخْلِفَ اللهُ وَعَلَا لُهُ وَعَلَا اللهُ وَعَلَا لَهُ وَعَلَا اللهُ وَعَل

وَكَايِّنْ مِّنْ قَرْيَةٍ آمْلَيْتُ لَهَا وَهِيَ ظَالِمَةٌ ثُمَّ غِ آخَذْتُهُا ۚ وَإِلَىٰٓ الْمَصِيْرُ ۞

قُلْ يَأَيُّهُا التَّاسُ إِنَّكَأَ اَنَا لَكُمْ نَذِيزُ ثُمِينًا ﴿ فَا لَكُمْ نَذِيزُ ثُمِينًا ﴿ فَ

فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ لَهُمْ مَّغْفِرُةٌ وَّ رِزْقٌ كَرِنْحُ@

وَاللَّذِيْنَ سَعُوْا فِيَ النِّيْنَا مُعْجِزِيْنَ أُوْلِلِكَ أَصْحُبُ الْجَجِيْمِ

وَمَا آرَسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رَّسُولٍ وَ لَا نَبِي إِلْا َ إِذَا تَكَنَّى اَلْقَ الشَّيْطُنْ فِنَ أُمْنِيتَّتِهَ فَيَنْسَخُ اللَّهُ مَا يُلْقِى الشَّيْطُنُ ثُمَّ يُحْكِمُ اللَّهُ أَيْتِهُ وَاللَّهُ عَلِيْمُ حَكِينَمُ اللَّهِ Ciake hînya mũrũmũ mũno. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũmenyiwothe, Mũũgĩ.

- 54. Arekaga ũndũ ũcio wĩkĩke nĩ getha (ihatithia) irĩa Shaitani ekĩrĩte (mĩthiĩre-inĩ ya Anabii) ĩtũĩke magerio harĩ arĩa me na mũrimũ ngoro, na arĩa momĩtio ngoro na ti-itherũ eki-naĩ nĩathiu haraya (mahĩtia-inĩ).
- 55. Na atî arîa maheetwo ũũgĩ mamenyithio atî nî ũhoro-wa-ma uumîte he Mwathani waku, nî getha metîkie ũhoro-inî ũcio na ngoro ciao imwînyihîîrie. Na ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoragia arîa metîkîtie njîra îrîa yerekereire.
- 56. Nao arīa matetīkītie matigathirwo nī mathangania ühoroinī ūcio o nginya rīrīa Thaa īkamakorerera na gīkuū kana makorwo maherithania ma mūthenya wa kūninanwo.
- 57. Üthamakî ügatüika wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe müthenya ücio. Nake niagatuithania cira thiini wao. Tondü ücio aria metikitie na mekaga ciiko njega magakorwo Migunda-ini ya Gikeno.
- 58. No arīa matetīkītie na maregete Imenyithia Ciitū, makagwata maherithania ma kumaconorithia.

لِّيَجْعَلَ مَا يُلِقَى الشَّيَطُنُ فِتُنَةٌ لِلَّذِيثَ فِيُ تُلُوْبِهِمْ مَّرَضٌ وَّالْقَاسِيَةِ قُلْوْبُهُمْ وَانَّ الظِّلِمِيْنَ لَغِنْ شِقَاقٍ بَعِيْدٍ ﴿

وَ لِيَعْلَمُ الَّذِيْنَ أُوْتُوا الْعِلْمُ اَنَّهُ الْحَقُّ مِنْ رَّبِكَ قَيْثُومِنْوَا بِهِ فَتُخْمِتَ لَهَ قُلُو بُهُمْ وَ اِتَّ اللّٰهُ، لَهَادِ الَّذِيْنَ امَنْوَآ اِلى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ@

وَلَا يَزَالُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِي مِـرْيَةٍ مِّسِنَـهُ حَتَّـ تَأْنِيَهُمُ السَّاعَةُ بَغْتَـةً أَوْ يَأْتِيهُمُ مَلَكُ بُـ يَوْمِ عَقِيْمِ

ٱلْمُلُكُ يَوْمَهِ إِنَّاثِ يَحْكُمُ بَيْنَهُمْ فَالْلَائِنَ امْنُوا وَعَهِلُوا الصَّلِحٰتِ فِي جَنَٰتِ النَّعِيْمِ ۞

وَ الَّذِينَ كَفَرُوْا وَكَنَّ بُوْا بِأَيٰتِنَا فَأُولَلِكَ لَهُ عِنَى اَبُ شُهِينٌ شَ

Gĩcunjĩ 8

59. Na arîa mathamaga mîcîî yao nî ündü wa njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makoragwo kana magakua o ro ŭguo-rī, ti-itherũ Ngai وَ الَّذِيْنَ هَاجُرُوا فِي سَبِيْلِ اللهِ ثُمَّ قُتِلُوۤ آوُ مَاتُوا لَيُوزُوْقَنَّهُمُ اللهُ رِزْقًا حَسَنًا وُانَّ اللهُ لَهُ Mwene-Hinya-Wothe nîakamahee irîo njega. Na ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũheani ũrĩa Mwega makīria.

- 60. Ti-itherũ akamatonyia handũ harĩa magakenagĩra mũno. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩwe Ũmenyi-wothe, Mwetereri.
- 61. Ũndũ ũcio-rĩ, ũguo nĩguo ũgatũĩka, nake uria ũkerihĩria na ũndũ ũtarĩi o ta ũcio aathinĩrio naguo, na akionwo ta arī mwagarari watho, hatirĩ nganja Ngai Mwene-Hinya-Woth nĩakamũteithia. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩwe Mũhũũri mehia na nĩ Mũohanĩri.
- 62. Ũndũ ũcio ũtũikaga ũguo nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe atonyagia ũtukũ mũthenya-inĩ, na agatonyia mũthenya ũtũkũ-inĩ, na gĩtũmi nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũigua-mothe, Woniwothe.
- 63. Ũndũ ũcio ũtuĩkaga ũguo nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũhoro-wa-ma, na arĩa makayagīra angĩ, makīria Make nĩ a maheeni, na nĩ ũndũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wĩ Igũrũ mũno, na Mũnene.
- 64. Kai ütari wona ati Ngai oiragia mbura yumîte matu-inî nayo thî îkarûra? Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherû nîwe Mûmenyi wa Mohinga, Mwîigua- maûndû- inî mothe.
- 65. Nīwe mwene kīrīa gīothe kīrī Igūrū o na kīrīa gīothe kīrī Thī, na tiitherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mwīīgania, Wagīrīire-kūgoocwo.

خَيْرُ الرِّزِقِيْنَ @

ؽؙؙۮڿڵڹۜۿۿؗۛۯۛڞ۠ۮؘڂۜڷۜێۧۯۻٛۅٛڹڬ^ڂۅٙٳڹٞٳۺ۠ؖڮۼؚڸؽٞ۠ ؙۘڿڵؽڴ۞

ذٰلِكَ أَوَمَنْ عَاقَبَ بِمِثْلِ مَاعُوْقِبَ بِهِ ثُمَّ بُنِيَ عَلَيْهِ لَيَنْصُمَ نَّهُ اللهُ ْإِنَّ اللهُ لَعَفُوُّ عَفُوْرُ ۞

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللهُ يُوْلِجُ الْيَكَ فِي النَّهَارِ وَ يُوْلِحُ النَّهَارُ فِي الْيَئِلِ وَأَنَّ اللهُ سَمِنْيُخٌ بَصِيْرُ

ذٰلِكَ بِأَنَّ اللهُ هُوَ الْحَقُّ وَاَتَّ مَا يَدْعُوْنَ مِنْ دُونِهٖ هُوَ الْبَاطِلُ وَاَنَّ اللهَ هُوَ الْعَلِّ الْكِيْرُ

ٱكُمْ تَوَاَنَّ اللهُ ٱنْزَلَ مِنَ السَّكَاءِ مَا ﴿ زَنَنْ صَبِيحُ السَّكَاءِ مَا ﴿ زَنَنْ صَبِيحُ الْكَوْنُ مُخْضَرَةً اللهُ لَطِينَ فَ خَبِيْدٌ ﴿

لَهُ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَإِنَّ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلِي اللهُ عَلَى الللهُ عَلَى الللهُ عَلَى اللهُ عَلَى الللهُ عَلَى اللهُ عَلَى الللهُ عَلَى الللهُ عَ

Gîcunjî 9

- 66. Kaî ûtarî wona atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatûmire mwathîkîrwo nî kîrîa giothe kîrî thî, o na merikebu îrîa îgeraga iria-inî îgîtuîkania iria a ûndû wa watho wake? Na akagirîrîria mbura îitîke thî tiga o amîîtîkîrîtie. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Mûcakayanî na Ûiyuirwo nî tha.
- 67. Nake Nīwe waműheire inyuī műoyo, ningī ügatűma műkue, o na ningī nowe ügacoka kűműhe inyuī műoyo (rīngī). Ti-itherű műndű nĩaagite műhera ma.
- 68. Andű a mĩhĩrīga yothe o mũhĩriga nĩtũűtũĩrĩre njĩra cia mũhoere waguo wa kũĩnamĩrĩra Ngai ĩrĩa ĩrĩrữmagĩrĩra; tondű űcio menya űreke ikararanie nawe maũndű-inĩ; wĩgwatage ũgeni he Mwathani waku, nĩ ũndű ti-itherű nĩũrữmagirira űtongoria ũrĩa werekereire.
- 69. Na mangîkararania nawe, uga ũũ: Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoi mũno ũria mwîkaga.
- 70. 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakamatuithania cira ũkonīī ũndũ ũrĩa mwagĩagĩra ngũũrani Mũthenya wa Cira.
- 71. Kaĩ ũtoĩ atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ kĩrĩa giothe kĩrĩ Igũrũ o na Thi? Ti-itherũ (mothe nĩmamenyerere) Ibuku-inĩ, na ũndũ ũcio nĩ mũhũthũ mũno harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 72. Nao mainamagīrīra kūhoya kīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe

اَكُمْ تَكَ اَتَّ اللَّهُ سَخَّرَ لَكُمْ مَّا فِي الْاَرْضِ وَالْفُلْكَ تَجْرِئ فِي الْبَحْرِ مِأْمُومٌ وَيُنْسِكُ السَّكَاءُ اَنْ تَقَعَ عَلَى الْاَرْضِ إِلَّا مِلْ ذَنِهُ إِنَّ اللهُ بِالنَّاسِ لَرَّ وُفُ تَحَيْمُ ﴿

وَهُوَ الَّذِئَ اَخْيَاكُمُ لَٰ ثُمَّرَ يُمِيْنَكُمُ ثُمَّ يُخِينِكُهُ ۗ إِنَّ الْإِنْسَانَ لَكَفُوْرٌ۞

لِكُلِّ أُمَّةٍ جَعَلْنَا مَنْسَكَا هُمْ نَاسِكُوْهُ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي الْكُوْمُ فَلَا يُنَازِعُنَّكَ فِي الْكَرْمِرِ وَادْعُ إِلَىٰ رَبِّكَ النِّكَ لَعَلَى هُمَّكِ مُّسْتَقِيْمٍ ۞

وَ إِنْ جُدَلُوكَ فَقُلِ اللَّهُ آعُكُمْ بِمَا تَعْمَلُونَ ۞

ٱللهُ يَحَكُمُ بَيْنَكُمْ يَوْمَ الْقِيْمَةِ فِيْمَا كُنْتُمْ فِيْهِ تَخْتَلِفُوْنَ۞

ٱكُمْ تَعْلَمُ آَنَّ الله يَعْلَمُ فَا فِي السَّمَا إِوَ الْآرْضِ لَٰ السَّمَا إِوَ الْآرْضِ لَٰ اللهُ اللهُ اللهُ يَسِيْرُ ۞

وَ يَغَبُدُونَ مِنْ دُوْكِ اللَّهِ مَا لَمْ يُنَزِّلْ بِهِ سُلْطَنَّا وَّ

ataikūrūkīirie watho, na kīrīa ūhoroinî wakio matarî na ũũgĩ. Naho harî arīa eki-nai hatiri mūteithīrīria.

73. Na rīrīa maathomerwo Imenyithia Ciitu iria nguku, no wone uregi hari arīa matetīkītie mothiu-inī mao. Nao matigaragia hanini matharīkire arīa mekumathomera Imenyithia Ciitũ. Ũga ũũ: 'Ndĩmũhe ũhoro wa maũndũ morũ mũno gũkĩra macio? Nĩ Mwaki! Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîguo erîîre arîa matetîkîtie. Naho ni handû horu mũno ha gũtwarwo.

مَا لَيْسَ لَهُمْ بِهِ عِلْمُ وَكَالِاظِّلِينِيَ مِنْ نَّصِيْرِ ۞

وَإِذَا تُتُلَّا عَلَيْهِمْ أَيْتُنَا بَيِّنَاتٍ تَعْرِفُ فِي وُجُوْدٍ الَّذِيْنَ كَفَرُوا الْمُنْكَرُّ يَكَادُوْنَ يَسُطُوْنَ بِالَّذِيْنَ يَتُلُونَ عَلَيْهِمْ إِيتِنَا ۚ قُلْ اَفَأْنَبِتَ كُمْ بِشَرِّ مِّن ذٰلِكُمْ النَّارُ وَعَكَ هَا اللَّهُ الَّذِينَ كَفَرُواْ وَبِنْسَ في الْمَصِيْرُ جَ

Gĩcunjĩ 10

Atīrīrīr andū aya, mūhianano nîmũonanie, tondũ ũcio űthikîrîriei. Ti-itherű arīa műkayagīra makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, (o na) matingīhota kūumba ngi, o na mangiituranira othe hamwe nĩ ũndũ wa ũhoro ũcio kĩũmbe. Na ngi ĩyo îngîhuria kîndũ o na kĩ îkîrute harī o, matingîhota gügîcokia. Ti-itherũ műcaria na műcario o erî hatirî wî na hinya.

- 75. Matiigana gütîya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na gîtîyo kîrîa kîmwagîrîîre. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e Hinya muno, Hoti.
- Ngai Mwene-Hinya-Wothe athuraga Arekio ake kuuma hari araika, o na harī andū. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mũīguamothe, Woni-Wothe.
- Maŭndŭ maria mari mbere yao niamoi o na maria mari thutha wao; na harī Ngai Mwene-Hinya-

يَاكَيُّهَا النَّاسُ ضُرِبَ مَثَلٌ فَاسْتَمِعُوْا لَهُ ﴿ إِنَّ الَّذِيْنَ تَكُعُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ لَنْ يَخْلُقُوْا ذُبَابًّا وَّلُوِاجْتَىكُولَا لَهُ * وَإِنْ يِّسُلْبُهُمُ الذُّكْبَابُ شَيْئًا تَد يَسْتَنْقِذُ وَهُ مِنْهُ حَنْعُفَ الطَّالِبُ وَالْطَلُونِ ﴿

مَا قَكَرُوا اللهَ حَتَّ قَدْرِهُ إِنَّ اللهَ لَقَوِيٌّ عَزِيْزٌ ۞

اَللَّهُ يَصْطِفِي مِنَ الْمَلْلِكَةِ رُسُلًا وَّمِنَ النَّاسِ ا إِنَّ اللَّهُ سَينَعُ يَصِدُونَ

يَعْلَمْ مَا بَيْنَ ٱيْدِيْهِمْ وَمَا خَلْفَهُمْ وَ إِلَى اللَّهِ تُرْجُعُ

Wothe noho maŭndŭ mothe makahundŭrwo (ni ŭndŭ wa itŭiro).

- 78. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Inamīrīrai mwīgaragarie thī Mūhoe, na mūīnamīrīre Mwathani wanyu mūmūhoe, na mwīkage cīīko njega nī getha mūgaacīre.
- 79. Gîanagîrai njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ ũndũ nîmwagîrîirwo nî kûmîrûmîrîra. Nĩaamũthurire, na mũhoere wanyu wa Ngai ndawîkîrîte hinya; (tondû ũcio rũmîrîrai) wîtîkio wa ithe wanyu Abrahamu; Aamwitire Ithiramu maundu-ini (meri) mbere iyo, o na Ibuku-inî rîrî, nî getha Mûrekio ûcio atűíke műíra wa kűműűmbűra inyuí, na nī getha na inyui mūtuīke aira a kũũmbũra ũhoro wa kĩrĩndĩ. Tondũ ũcio rũmiai Mahoya, na mũrũtage Zaka, na műnyite Ngai Mwene-Hinya-Wothe műműrűmie. Ücio níwe Mwathani wanyu. Na niwe Mwathani ũrĩa ũrĩa Mwega mũno harī inyuĩ na Műteithíríria űría mwega makíria!

يَاَيُّهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا ازَكَعُوا وَاسْجُدُوا وَ اعْبُدُوا رَبَّكُمْ وَافْعَلُوا الْخَيْرَ لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۖ

وَجَاهِدُوا فِي اللهِ حَتَّ جِهَادِةٌ هُوَ اجْتَبْكُمْ وَ مَا جَعَلَ عَكَيْكُمْ فِي الدِّيْنِ مِن حَرَجٍ فِيلَةَ اَبِيْكُمْ اِبْراهِيْمَرُّ هُوَ سَمَّكُمْ الْمُسْلِمِيْنَ لَهُ مِن قَبْلُ وَفِي هٰذَا لِيكُوْنَ الرَّسُولُ شَهِيْكَا عَلَيْكُمْ وَتَكُوْنُوا شُهْكَ الْعَكُونَ الرَّسُولُ شَهِيْكَا عَلَيْكُمْ وَاتُوا الزَّكُوةَ وَاعْتَصِمُوا بِاللهِ هُوَ مَوْلُم كُمْ فَيَعْمَ فَيْ الْمَوْلُى وَنِعْمَ النَّصِيْرُ فَي

الله المؤرّةُ المؤمِنُونَ مَكِيَّةً المُؤرِّةُ المُؤمِنُونَ مَكِيَّةً

23. Al-Muminuun

Waguũranīirio Makka Wĩ na Icunjī 6 na Mīhari 119 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 2. Ti-itherũ ũhootani ũũkaga harî etîkia
- 3. O arı̃a enyihia Mahoya-inı̃ mao.
- 4. Na arı̃a atheemi a maũndũ mothe ma tühũ.
- 5. Na arīa eki cīīko cia kūruta Zaka.
- 6. Na arîa memenyagîrîra wîtherio-inî wao.
- 7. Tiga o harî andû-a-nja ao, kana kîria megwatîîre na moko mao ma ûrîo, nî ûndû hîndî iyo matingîgia ûcuke.
- 8. No arīa macaragia (maūndū) maagararu hau nī aagarari watho-
- Na arīa maīkaraga meiguite mwīhoko-inī wao na irikaniro-inī ciao.
- 10. Na arīa mehihinyanītie mūno ūrūmia-inī wa Mahoya mao
 - 11. Acio nio agai,
- 12. Arīa makagaya Kūndū gwa Gīkeno. Na kūū nīkuo magatūūra.
- 13. Ti-itherū mūndū twamūūmbire tūmūrutīte rīūmba-inī ithure.

إِنْ مِنْ الرَّحْمٰنِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ (

قُلُ أَفْلَحَ ٱلْمُؤْمِثُونَ أَن

الَّذِيْنَ هُمْ فِي صَلَاتِهِمْ خُشِعُوْنَ ﴿

وَ الَّذِيْنَ هُمْ عَنِ اللَّغُوِ مُغْرِضُوْنَ ﴿

وَ الَّذِينَ هُمْ لِلزَّكُوةِ فَعِلُوْنَ ﴿

وَالَّذِينَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ خَفِظُونَ 🖰

اِلَّا عَلَىٰٓ اَزْوَاجِهِمْ اَوْمَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ. غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ ۞

فَمَنِ ابْتَغَى وَرَاءَ ذٰلِكَ عَأُولِلِّكَ هُمْ الْعُدُونَ 🕥

وَالَّذِيْنَ هُمْ رِلَّا مَانِيَهِمْ وَعَهْدِ هِمْ رَعُونَ 🖔

وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلَى صَلَوْتِهِمْ يُحَافِظُونَ ۗ

ٱولِيكِ هُمُ الْوٰرِثُونَ ١٠

الَّذِيْنَ يَرِثُوْنَ الْفِرْدَوْسُ هُمْ فِيْهَا خُلِدُونَ ۞

وَلَقُدُ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ مِن سُلْلَةٍ مِّنْ طِيْنِ ﴿

- 14. Hīndī īyo t**ũgīkīm**ũiga atarīī ta itaata rīa mbeũ ya mũoyo ũigo-inĩ **ũtarī ũgwati**;
- 15. Hīndī īyo tūgīkīogekerera mbeũ īyo ya mūoyo ītūīke gīkumba gĩa thakame; ningī tūkīogekerera gīkumba kīu gĩa thakame gītuīke kīnyamu o ro ūguo gītarī nduīro; ningì hīndī īyo tūgīthondeka mahīndī moimanīte na kīnyamū kīu gītarī ndūīro; namo mahīndī tūkīmahumba nyama; ningī īyo tūgīgīkūrīa gītūike kīūmbe kīngī. Tondū ūcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe arogathwo, o We Ūrīa Mwega mūno wa ombi.
- 16. Na thutha wa ŭguo ti-itherũ no mũhaka mũgakua.
- 17. Ningĩ Mũthenya wa Cira mũkariũkio.
- 18. Na igūrū rīanyu tūkīūmba matu mūgwanja o rīmwe rīgīīkara īgūrū rīa rīrīa rīngī, naguo ūhoro wa ūūmbi tūtirī twawīkīrīra mūhūthia.
- 19. Na tũ kĩ ũ ria maĩ thĩ tũ marutîte matu-inĩ kũ ringana na kĩgeri kĩamo, na tũ gĩ tũ ma maikare tĩ ri-inĩ na ti-itherũ no ithuĩ tũ cokaga gũ cirĩ ra kũ marutakuo.
- 20. Na tondű wamo tűkaműhe inyuí mígűnda ya mítende na míthabibű; na tondű wanyu thiiní wamo kwí matunda maingi; na nímo műriaga.
- 21. Naho harī mūtī ūrīa ūmeraga kīrīma-inī gīa Sinai, niuumaga maguta na thathi harī arīa maūrīaga.
- 22. Na thīīnī wa mahiū nī mūrī na maūndū ma kwīruta ŭhoro-inī

ثُمَّ جَعَلْنُهُ نُطْفَةً فِي قَرَادٍ مِّكِيْنٍ ٣

ثُمُّ خَلَقُنَا النَّطُفَةَ عَلَقَةً غَنَقَنَا الْعَلَقَةَ مُضَعَةً غَلَقَنَا الْضَعَةَ عِظْاً وَكُمَّ الْمُنَا الْخُورَاءُ فَكُلَّقُنَا الْخُورَاءُ فَكُلُونَا الْعِظْمَ لَحْمَا فَتُمَّ انْشُأَنْهُ خَلْقًا الْحَرَاءُ فَتَابُرُكَ اللهُ ٱحْسَنُ الْخُلِقِينَ ۞

ثُمَّ إِنَّكُمْ بَعْلَ ذَٰلِكَ لَمَيِّنُونَ ۞

ثُمَّرِاتَّكُمْ يَوْمَ الْقِيْمَةِ تُبْعَثُونَ ۞ وَ لَقَلْ خَلَقْنَا فَوْقَكُمُ سَبْعَ طَرَآنِقَ ۗ وَمَاكُنَّا عَنِ الْخَلِقِ غْفِلِيْنَ ۞

وَٱنْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ كَآءً بِقَدَدٍ فَأَسْكَنَّهُ فِي الْاَرْضَّ وَإِنَّا عَلْ ذَهَابٍ بِهِ لَقٰدِدُونَ ۚ

ۼٲڹۺٛٲ۬ؽٵ؆ٛؠ۠ؠ؋ڿڹۨؾ؆ۣڽ۬؞ٮٚۘڿؽڸٟٷٵۼؽٵڲٟٮػ۠ۿۏؚؽۿ ڡؘۅٵڮهؙػؿؽڗڎٞۘٛ۫ۊۧڝؚ۬ۿٵؾٲؙػؙڶٛۏؿ۞

وَ شُجَرَةً تَخْرُجُ مِنْ طُوْدِ سَيْنَاءَ تَنْبُتُ بِاللَّهُ هِٰنِ وَصِنْغِ لِلْاٰكِلِيْنَ ۞

وَإِنَّ لَكُمْ فِي الْاَنْعَامِ لَعِبْرَةٌ 'شُقِينُكُمْ مِّمَّا فِي بُطْوْنِهَا

Műrango 23 Gîcigo 18

wamo. Tűműheaga gĩa kũnyua kĩrĩa kĩrĩ nda-inĩ ciacio, na thĩinĩ wacio mũkona igunĩ nyingĩ, o na imwe ciacio mũkarĩa.

23. Ningī icio o ũndũ ũmwe na merīkebu nocio imūkuuaga.

Gĩcunjĩ 2

- 24. Na Ithūī twarekirie Nuhu harī andū ake, akiuga ūū: 'Atīrīrī andū akwa, tūngatīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Mūtīrī na Ngai ūngī makīria Make. Githi mūtigagītūīka athingu?!
- 25. Nao anene a andũ ake arīa matetīkītie, makiuga ũũ: 'We nī mũndũ o to inyũī; acaritie gwītua mũnene wanyu. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīendaga ũgũo, ti-itherũ nĩangĩaikũrũkĩrie araika (hamwe nake). Ithuĩ tũtirĩ twaigua ũhoro ta ũcio thĩinĩ wa maguka maitũ o na rĩ.
- 26. 'We nī mũndũ o ro ũguo mũgwate nĩ rũĩrĩrwa; ta ikarai o ro ũguo mwetangĩrĩre ũhoro wake kahinda kanini.!
- 27. Nake akiuga ũũ: 'Atīrīrī Mwathani wakwa, ndeithīrīria nī ũndũ manjīkīte maũndũ o ta ndī mũheenania.
- 28. Tondũ ũcio tũkĩmũtwarithĩria ũgũũria wa maũndũ (tũkiuga ũũ):
 'Thondeka Thabina tũkĩmĩiyonagĩra
 na maitho maitũ na kũringana na
 maũndũ marĩa tũkũgũũrĩirie. Na rĩrĩa
 watho Witũ ũgakinyĩrĩra, nacio
 ithima cia thĩ ihororoke maĩ,
 nĩũkũnyita nyamu igĩrĩ igĩrĩ cia

وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ كَتِيْرَةٌ وَمِنْهَا تَأْكُونَ إِنَّ

الله عَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُونَ ﴿

وَكَفَكُ ٱرْسَلْنَا نُوْمًا إِلَى قَوْمِهِ فَقَالَ لِنَقُومِ اعْبُدُوا الله مَالكُوْرِ مِّنْ إِلَهٍ غَيْرُهُ ۚ أَفَلَا تَتَّقَوُنَ ۞

فَقَالَ الْمَلَوُّا الَّذِيْنَ كَفَهُ وَامِنَ قَوْمِهِ كَاهُٰنَ الِلَّا بَشَرُّ فِثْلُكُمْ يُوْدِيدُ أَنْ يَّنَفَضَّلَ عَلَيْنَكُمُّ وَكُوشَاءُ اللهُ لَاَثْرَلَ كَالْمِكَةُ مَا سَمِعْنَا بِهِٰذَا فِنَ الْمَالِيا الْلَاقَ لِيْنَ ۚ

إِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلٌ عِهِ جِنَّةٌ فَكَرَبَّصُوا بِهِ حَتَّىٰ جِيْنٍ ﴿

قَالَ رَبِ انْصُرْ نِيْ بِمَاكَ لَّدُبُونِ ﴿

فَكُوْحَيُنَا ٓ النِّهِ آنِ اصْنَعِ الْفُلْكَ بِأَعْبُنِنَا وَ وَخِبِدَ فَكُوْ الْفُلْكَ بِأَعْبُنِنَا وَ وَخِبدَ فَاذَا جَاءً آمُرُنَا وَفَارَالتَّنُّورُ لَّ فَاسْلُكُ فِيْهَا صِنْ كُلِّ دَوْجَيْنِ اثْنَيْنِ وَآهُلكَ إِلَّا مَنْ سَبَقَ عَلَيْهِ

mīthemba yothe ũcītonyie kũo, njamba na mũgoma, na andũ a nyũmba yaku, thengia o arĩa ũhoro wa kũmokĩrĩra ũrĩkĩtie kwario. Na ndũkana'he ũhoro wa arĩa mekîte ũũrũ; acio makarikio maĩ-inĩ morĩre kũo.

- 29. 'Na hîndî îrîa ûkarîkia gûîkara Thabina-inî wee mwene na arîa me hamwe nawe, nîûkoiga ûû: Ugooci nî wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe o We Ûcio ûtûhonoketie harî andû arîa ogogani!'
- 30. Na ũũge ũũ: 'Mwathani wakwa, njikũrũkia mũikũrũko wì na kîrathimo, nì gũkorwo Wee nìwe Mwega mũno wa aria maikũrũkanagia.
- 31. Ti-itherũ ũhoro-inĩ ũcio nĩ kũrĩ Imenyithia. Na ti-itherũ nĩtwageriri (andũ a Nuhu).
- 32. Na thutha wao tũkiarahũra rũciaro rũngĩ.
- 33. Na thīinī waruo tūgītūma Mūrekio ūūmīte o thīinī waruo rwene, o we ūrīa woigiree ūū: 'Tūngatirai Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Mūtirī na Ngai ūngī tiga We. Gīthī mūtigīītigīra Ngai?!

Gĩcunjĩ 3

34. Nao anene a andũ ake arĩa matetetĩ kĩ tie na maaregete mũcemanio wa Bũrũri ũcio ũngĩ na arĩa twahotithĩtie gũikara wega na kũgĩa na ũhoreri mũoyo-inĩ ũyũ, mere ũũ: 'Ũcio no mũndũ ta inyui inyu'ene. Arĩaga o kĩria mũrĩaga, na akanyua o kĩrĩa mũnyuaga.

الْقُولُ مِنْهُمْ وَلَا نُخَاطِبْنِي فِي الَّذِيْنَ ظَلَوْآ اِنَّهُ مُّنَوَقُونَ ﴿ مَنْهُمُ اللَّهُ آلِنَهُ مُ

فَإِذَا اسْتَوَيْتَ اَنْتَ وَمَنْ مِّعَكَ عَلَى الْفُلْكِ فَقُلِ الْحَمْدُ يَلْمِ الَّذِي نَجِّنَا مِنَ الْقَوْمِ الظِّلِيئِنَ ۞

وَ قُلُ رَّتِ اَنْزِلْنِیْ مُنْزَلًا مُّہٰدِگًا وَ اَنْتَ خَیْرُ الْمُنْزِلِیْنَ⊕

إِنَّ فِي ذَٰ لِكَ لَاٰيتٍ وَّإِنْ كُنَّا لَمُبْتَلِيْنَ ۞

ثُمَّ أَنْشَأْنَا مِنُ بَعْدِهِمْ قَرْنًا أَخَدِيْنَ ٥

فَأَرْسِكُنَا فِيْهِمْ رَسُّولًا مِّنْهُمْ أَنِ أَعْبُدُ واللهُ مَالَّةُ عِ مِّنْ اللهِ عَيْرُهُ أَفَلَا تَتَّقُوْنَ ۚ

وَقَالَ الْمَلَا مِن قَوْمِهِ الَّذِيْنَ كَفَهُ وَا وَكَذَّبُوا بِلِقَاءَ الْاخِرَةِ وَ اَتْرَفَنْهُمْ فِي الْحَيْوةِ الدُّنْيَا مَا هٰلَا إِلَّا اللَّهُ الْاَئْسُرُ مِثْلُكُمْ لِيَاكُلُ مِنَا تَا كُلُونَ مِنْهُ وَيَشْرَبُ مِنَا تَشْرَبُونَ اللَّهِ

- 35. 'Na mũngĩathĩkĩra mũndũ utariĩ ta înyũĩ inyu'ene hĩndĩ ĩyọ ti-itherũ nĩmũkagĩa na kĩũrĩre.
- 36. Rīu-rī, amwīrīīre atī rīrīa mūgakorwo mūkuite mūgatūika tīrī na mahindī nīmūgacoka kūrīūkio (rīngī)?
- 37. Kîîranîro kîû mwerîirwo nîkîaraihanîrîria bîû na ûhoro wa ma.
- 38. Hatirī mũoyo ũngĩ tiga o ũyũ twĩ naguo wa ihinda rĩrĩ tũrĩ; twatuire tũtarĩ mũoyo na rĩu twĩ mũoyo, no rĩrĩ, tũtĩgacoka kũriũkio rĩngĩ.
- 39. 'Nî mũndũ o ro ũguo wathugundire maheeni ma gũũkĩrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tũtĩngĩmwĩtĩkia.!
- 40. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa ndeithia, nĩ ũndũ manjĩkĩte maũndũ o ta ndĩ mũheenania.!
- 41. (Nake Ngai akiuga ũũ): 'tĩ-itherũ thutha wa kahinda kanini nĩmarĩcoka kũhera.
- 42. Hîndî îyo magîkorererwo nî maherithania ma kîhooto, na Ithuî tükîmatua o ta mahutî, kügwatwa nî kîrûmî-rî, nî andû arîa mekaga ûûrû!
- 43. Na thutha wao tũkĩarahũra njiaro ingĩ.
- 44. Hatirī andū mangīhota gūkiria ihīnda rīao rīrīa rītuītwo, kana maikare na thutha warīo.
- 45. Hīndī īyo nītwatūmire Arekio Aitū moimanīte thutha o ūmwe thutha wa ūrīa ūngī. Mahinda mothe harī andū nīhaakinyaga Mūrekio wao, nao makamwīka

وَ لَيِنَ أَطْعَتُمْ بَشَرًا مِّثْلَكُمْ إِنَّكُمْ إِنَّكُمْ إِذَّا لَخْيِمُ وْنَ ۞

ٱيَعِدُكُمْ ٱتَكُمْ إِذَا مِثُّمْ وَكُنْتُمْ ثُرَابًا وَّعِظَامًا ٱتَّكُمُ مُّخْرَجُونَ ۖ

هَيْهَاتَ هَيْهَاتَ لِمَا تُوْعَدُونَ ﴿

اِنُ هِيَ اِلْاَحَيَاتُنَا الدُّنِيَا نَمُوْتُ وَنَحْيَا وَمَا نَحْنُ بَمَبُعُوْتِٰنِيَ ۗ بَمَبُعُوْتِٰنِيَ ۗ

اِنْ هُوَ إِلَّا رَجُلُ إِفْتَرِكَ عَلَى اللهِ كَذِبًّا وَّمَا نَحُنُ لَهُ مِنْ اللهِ كَذِبًّا وَّمَا نَحُنُ لَ

قَالَ رَبِّ انْصُرُنِي بِمَاكُذَّ بُوْنِ ۞

قَالَ عَمَّا قَلِيْلٍ لَّيُصْبِحُنَّ نُدِمِيْنَ ٥

فَاَخَذَاتُهُمُ الصَّيْحَةُ بِالْحَقِّ فَجَعَلْنَهُمْ غُثَآ ۚ ۚ فَكَالَمُ فَكَآ ۗ ۚ فَكَالَمُ فَكَا ۚ أَ

تُمَّرَ أَنْشَأْنَا مِنَ بَعْدِهِمْ قُزْوْنًا أُخَرِيْنَ ﴿

مَا تَشْبِقُ مِنْ أُمَّةٍ إَجَلَهَا وَمَا يَنْتَأْخِرُونَ ﴿

تُمِّرَ ٱرْسَلْنَا رْسُلْنَا تُـنَّزُا كُلِّمَا جَاءَ اُمَّةً رَّسُولُهَا

maŭndŭ ta arī műheenania. Tondũ ŭcio tügītūma mathingatane o műndũ na ũrīa ũngĩ (ũninani-inĩ) na Ithuĩ tügĩkĩmatua ta ngano o ro ũguo. Kũgwatwo nĩ kĩrumĩ-rĩ, nĩ andũ acio matetīkītie!

- 46. Hĩndĩ ĩyo tũkĩrekia Musa na mũrũ wa nyina Haruni me na Imenyithia Ciitũ na watho mũũmĩrũ.
- 47. Harî Firanuni na anene ake; no magîîka maŭndŭ na rŭtŭrîko na magîkorwo marî andŭ etil.
- 48. Nao makiuga ũũ: 'Tũgwĩtĩ-kia andũ erĩ mahaana ta ithũĩ o hĩndĩ ĩria andũ ao marĩ ndungata ciitũ?
- 49. Tondű űcio makîmeta aheenania, nao magîtuîka a arîa maaninirwo.
- 50. Nake Musa tűkíműne Ibuku ríu, ní gethe matongorio.
- 51. Nake műrű wa Marjamu na nyina tűkímatua Kímenyithia, tűkímahe kűndű gűűkíríírie gwa kűrahíra ituamba-iní (ndűrű) na ithima-iní cia maí megűtherera.

Gĩcunjĩ 4

- 52. Atīrīrī inyui Arekio aya, rīagaī indo irīa theru, na mwīkage maũndũ mega. Ti-itherũ maũndũ marīa mwīkaga nīndīmamenyaga o wega.
- 53. Na ngamenya atî kîrîndî kîu kîanyû kîa andû no kîrîndî kîmwe, na ni Nîî Mwathani wanyu. Tondû ûcio nduai atî nî Nîî Mûmenyereri wanyu.

كَنَّ بُوهُ فَأَتَبْعُنَا بَعْضَهُمْ بَعْضًا وَّجَعَلْهُمْ اَعَادِيْثُ فَكُونِيَّ وَكُلِيْهُمُ اَعَادِيْثُ فَيُعْدَلُهُمْ اَعَادِيْثُ فَيُعْدَلُهُمْ اَعَادِيْثُ فَيُعْدَلُهُمْ اللهِ اللهِ اللهُ الله

تُمَّرَا مُسَلِّنَا مُولِے وَاخَاهُ هُرُونَ لَا بِالْيَتِنَا وَسُلْطِنِ مُّبِيْنٍ ۞

إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَاْبِهِ فَاسْتَكُمُرُوْا وَ كَانُوا قَوْمًا عَالِيْنَ ۞

نَقَالُوْٓا اَنْؤُمِنُ لِبَشَرَيْنِ مِثْلِنَا وَقَوْمُهُمَا لَنَا غِيدُوْنَ ۚ عَلِيدُوْنَ ۚ

نَكُنَّ بُوْهُمَا فَكَانُوا مِنَ الْمُهْلَكِيْنَ ۞

وَ لَقَدْ اتَيْنَا مُوسَى الْكِتْبُ لَعَلَّهُمْ يَهُنَّدُونَ ۞

وَجَعُلْنَا ابْنَ مَوْيَمَ وَاثْمَةَ ايَةً وَّاوَيْنَهُمَاۤ إِلَىٰ مَوْيَمَ وَاثْمَةَ ايَةً وَّاوَيْنَهُمَاۤ إلى عَبْرَ فَعَلِيْ فَعَلَمْ وَالْمَا مَا مَعْنُونَ فَي وَبُوَةٍ ذَاتِ قَوَادٍ وَمَعِيْنٍ فَ

يَّا يَنْهُا الرُّسُٰلُ كُلُوا مِنَ الطِّيِّبُتِ وَاعْكُوا صَالِحًا ﴿ يَا يَنْهُا الرُّسُلُ كُلُوا صَالِحًا ﴿

وَإِنَّ هٰذِهَ ٱمَّنَكُمْ أُمَّةً وَّاحِدَةً وَٓانَا دَبُّكُمْ فَاتَّقُونِ @

- 54. No rīrī, (andu acio-rī), maŭndū mao nīmaamagayūkanganirie icunjī thīinī wao o ene, nao o ene magīītua ikūndi ikundī, nakī gīkundī o gīkundī gīgakenagī wao o ene, nao o ene magīītua ikundi ikundi, nakio gīkundī o gīkundi gīgakenagīra maŭndū marīa kīrī namo.
- 55. Tondũ ũcio tigana nao na ngarari icio ciao kahinda.
- 56. Rĩu-rĩ, anga megwiciria atī tondu wa ũtonga ũrĩa twamateithirie naguo na ciana,
- 57. Nî kwîhika twehikîte tûmeke wega? Aca, no matirî ûndû mamenyaga.
- 58. Ti-itherū arīa metigagīra Mwathani wao nī kwīnyihia mamwīnyihagīria.
- 59. O na arīa mehokaga Imenyithia cia Mwathani wao.
- 60. O na arīa matetuaga a ngwatanīro-inī yao na Mwathani wao.
- 61. O na arīa maheanaga kīrīa mangīheana hīndī īrīa ngoro ciao igwatītwo nī guoya mūno nī ūndū harī Mwathani wao noho makahundūka-
- 62. Acio nio mehikagiriria gwika maundu mega, na nio me haraya muno mbere yamo.
- 63. Na Ithuī tītingītitikithia mūndū o na ūrīkū maūndū makīrite hinya wake,, a nī Ithūī twī na Ibuku rīrīa rīaragia ūhoro wa ma, nao matigekwo ūūrū.
- 64. Atīrīrī ngoro ciao itithikagīri ria ūhoro wa (Ibuku) rīu o na hanīnī.

فَتَقَطَّعُوْ آمُرَهُمْ بَيْنَهُمْ زُبُرًا ﴿ كُلُّ حِزْبٍ بِبَالْكَنْيُمْ فَرِحُوْنَ ۞

فَذَرُهُمْ فِي غَنْرَتِهِمْ حَتَّى حِيْنٍ @

ٱيَحْسَبُونَ ٱنَّمَا نُمِنُّ هُمْرِيهِ مِن تَالِ وَّ بَنِيْنَ ﴿

نْسَارِعُ لَهُمْرِفِي الْخَيْرَاتِ بَلْ لَا يَشْعُرُونَ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ هُمْ مِّن نَشْيَةِ رَبِّهِمْ مُّشْفِقُونَ ﴿

وَالَّذِينَ هُمْ بِأَيْتِ رَبِّهِمْ يُؤْمِنُونَ اللَّهِ

وَالَّذِيْنَ هُمْ بِرَبِّهِمْ لَا يُشْرِكُونَ ٥

وَالَّذِيْنَ يُؤْتُونَ مَاۤ اٰتَوَا وَّقُلُوْبُهُمْ وَجِلَةٌ ٱنَّهُمْ إِلَى رَبِّهِمۡ لٰجِعُوۡنَ۞

اُولَيِكَ يُسْرِعُونَ فِي الْخَيْرَتِ وَهُمْ لَهَا سَبِقُونَ ۞

وَلَا نُكُلِّفُ نَفْسًا اِلَّا وُسَعَهَا وَلَدَيْنَاكِنَبُ يَّنْطِقُ بِالْحَقِّ وَهُمْرَكا يُظْلَمُوْنَ⊕

بَلْ قُلُوبُهُمْ فِي غَهْرَةٍ مِّنْ هٰذَا وَلَهُمْ أَعْمَالٌ

na makīria ma ūguo, makoragwo na cīīko ingī magwatite gwīka;

- 65. Rĩ rĩa tũ anyita arĩa ao merĩ ragĩ ria ũtonga na maherithaniarĩ, ti-itherũ hĩndĩ ĩyo noguo magakaĩ ra ũteithio.
- 66. Ũmũthĩ tigai gũkaĩra ũteithio, tondũ ti-itherũ mũtigateithio nĩ Ithui.
- 67. Ti-itherũ nĩmwathomeirwo Imenyithia Ciakwa no mwamenyerete gũcihũtatĩra na makinya manyu.
- 68. 'Mwīgatho műnene űkoragwo ho wa kűheana űhoro űkonii (Kűrűani),űtukű na kwaria ndeto itari kiene.!
- 69. Rĩũ-rĩ, kai matagiicuranagia kuigo (kia Ngai) kana magikinyirwo ni undu uria utaakinyiire maithe mao ma tene?
- 70. Kana matiamenyire Műrekio wao, na nîkîo hihi mekűműrega?
- 71. Kana hîhî nî kuuga mekuuga arî na ûgûrûkî? No rîrî, nî ûhoro wa ma amareheire, na aingî ao nîmathûûrîte ûhoro wa ma.
- 72. Na korwo Ühoro-wa-ma nîwarûmanîriîre na merîrîria mao, tiitherû Igûrû na Thi na kîrîa giothe kîrî kuo nîkûngîathûkirio. No rîrî, nîtwamakînyiîrie ûtaaranî wao, no kuumana na ûtaarani wao o ene (rîu) nîmagarûrûkîte magacoka na thutha.
- 73. Kana hīhī nīūkūmetia kīheo o na atīa? No rīrī, kīheo kīa Mwathanī nīkīo kīega makīrīa; na nīwe Mūheani ūrīa Mwega makīrīa.!

مِّنَ دُوْنِ ذٰلِكَ هُمْ لَهَا عٰبِلُوْنَ ﴿
حَتَّى إِذَا اَخَذُنَا مُتْرَفِيْهِمْ بِالْعَذَابِ إِذَا هُمْ
يَجْدُوُونَ ۞

لَا تَخْدُوا الْيَوْمُ سَالِتُكُوْمِ مِنَّا لَا نُنْصُرُونَ 😁

قَدْكَانَتْ الْمِتِى تُتْلَى عَلَيْكُمْ فَكُنْ تُمْرِعَكَ اَعْقَا لِلْمُ تَنْكِصُوْنَ ۞

مُسْتَكُبِرِيْنَ ﴾ به سيرًا تَهْجُرُونَ

أَفَكُمْ يَدَّ بَّرُوا الْقَوْلَ آمْ جَآءَ هُمْ هَا لَمْ يَأْتِ الْمُ الْمُ يَأْتِ الْمُؤْمِلُ الْمُ الْأَوْلِينَ أَفَ

أَمْرُلُمْ يَعْرِفُوا رَسُولُهُمْ فَهُمْرُلَهُ مُنْكِرُونَ ٥

ٱمۡ يَقُوْلُوْنَ بِهٖ جِنَّهُ ۖ كَالۡ جَاءَٰهُمۡ بِالۡحَقِّ وَٱكۡتُرُهُۥٛ لِلۡحَقِّ كٰرِهُوۡنَ ۞

وَكُوا تَّبَعَ الْحَقُّ اَهُوَاءَ هُمْ لَفَسَكَ تِ السَّلُوتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَ لَهُمْ التَّلُوتُ وَالْأَرْضُ وَمَنْ فِيْهِنَ لَهُمُ التَّالُهُمُ بِذِكْرِهِمْ فَهُمُ عَنْ ذِكْرِهِمْ مَّمُونَ فَيْ

ٱمۡر نَشَئُلُهُمۡر خَرْجًا فَخَرَاجُ رَبِّكَ خَلُرُ ۗ وَهُوَغَيْرُ الْوَرْقِيْنَ۞

- 74. Na ti-itherũ ũmagwataga ũgeni njĩra-inĩ ĩrĩa yerekereire.
- 75. Nao arīa matetīkītie ühoro wa Būrūri ūcio ūngī, ti-itherū njīra iyo nīmamīehūkakira.
- 76. Na korwo nîtwamaigurirîre tha na tümehererie mathina mao, mangiakirirîrire guîkara wagarari-inî wao wa watho, magicururikaga utumumu-inî.
- 77. Ithuī twamanyitire na maherithania, no matiigana kwinyihiria Mwathani wao, o na kana mathaithane (menyihitie).
- 78. Nginya o rīrīa twamahingūrīīre kīhingo kīa maherithania ma wīī mūingī-rī, ti-itherū hīndī īyo nīguo maatuikire a kuuma tha.

لَهُ وَإِنَّكَ لَتُن عُوهُم إلى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ ﴿

وَإِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤُمِّنُونَ بِالْاٰخِرَةِ عَنِ الصِّحَاطِ لَنْكِبُوْنَ @

وَلَوْرَحِمْنٰهُمْ وَكَشَفْنَا مَا بِهِمْ مِّنْ ضُرِّ لَلَجُّوْا فِيُ طُغْيَانِهِمْ يَعْمَهُوْنَ ۞

وَ لَقَدُ اَخَذُ نُهُمْ بِالْعَذَابِ ثَمَا اسْتَكَانُوالِرَيِّهِمُ وَ مَا يَنَضَّرَّ عُوْنَ ۞

حَتَّ إِذَا فَتَحُنَا عَلَيْهِمْ بَابًا ذَا عَذَابٍ شَدِيْ

Gĩcunjĩ 5

- 79. Nake Nīwe wamūūmbīīre matū na maitho, o na ngoro; no rīrī, ngatho irīa mamūcokagīrīa nī nyinyi mūno.
- 80. Na Niwe wamũingĩhirie Thĩ, na harĩ We noho mũgacokanĩrĩrio.
- 81. Na Nïwe üheangaga müoyo na agatuma gükuo, na güoko Gwake nīkuo güküüranagia ütükü na müthenya. Kai mütakiri ündü mükamenya?
- 82. No moigaga maŭndŭ matarii o ta maria andŭ a tene moigaga.
- 83. Moigaga ũũ: 'Hĩ, Atĩ atĩa! Twakua na tũkorwo tũtũikĩte tĩrĩ (o ro

وَهُوَ الَّذِئَ اَنْشَا لَكُمُ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفِيلَةُ تَلِيْلًا مَّا تَشْكُرُونَ۞

وَهُوَ الَّذِي ذَرًّا كُثْرِ فِي الْاَرْضِ وَإِلَيْنُهِ ثُخْتُمُ وْنَ ۞

وَهُوَ الَّذِئ يُخِي وَيُمِينُتُ وَلَهُ اخْتِلَافُ الْيَلِ وَ النَّهَارِّ اَفَلَا تَغْقِلُونَ ۞

بَلْ قَالُوا مِثْلَ مَا قَالَ الْأَوَّلُونَ ۞

قَانُوْآءَ إِذَا مِتُنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًاءَ إِنَّا

uguo) na mahīndī-rī, ti-itherū nītūgacoka kūrīūkio?

- 84. 'Ũndũ ũcio noguo twerĩirwo o mbere ithu'ene na maithe maitu. Nao hatirĩ ũndũ wĩ ho tiga o ng'ano cia Ndemi.!
- 85. Uga ũũ: 'Mũngĩkorwo nimuu-irĩ, Thĩ ĩno ĩkĩrĩ ya ũ, na kĩrĩa giothe kĩrĩ thĩinĩ wayo?!
- 86. Nî kuuga makoiga ũũ: 'Nî ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe.! Ũga ũũ:! Kaî mũtagîtaarīkaga?!
- 87. Ũga ũũ: 'Mwathani wa Igũrũ rĩa mũgwanja nĩ ũrĩkũ, na Mwathani wa Gĩtĩ gĩa Ũthamaki?!
- 88. Nao makoiga ũũ: (Kũũ nĩ kwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe) Uga ũũ: 'Kaĩ mũtagakĩmũtua Mũgĩtĩrĩ wanyu?!
- 89. Uga ũũ: 'Wathani wa indo ciothe-rĩ, wĩ moko-inĩ ma ũũ, na nũũ mũgĩtanĩri, no rĩrĩ, ũrĩa wagaga ũgĩtĩ-rĩ nĩ ũrikũ? Mũngĩkorwo nĩmũũĩ?
- 90. Nao makoiga ũũ: '(Indo ciothe nĩ cia) Ngai Mwene-Hinya-Wothe'uga ũũ: 'Mũkĩheenekaga nĩkĩ?'
- 91. Atīrīrī, nītwamareheire ũhoro wa ma, nao ti-itherũ nī a maheeni.
- 92. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaigana gwîthurîra mwana wa kahîî o na ũrîkũ, o na kana hakagia Ngai ũngĩ hamwe Nake; ũhoro-inĩ ũcio-rĩ, ngai o ngai ingĩaneheria kĩrĩa yombire, na imwe ciacio ti-itherũ ingĩanatũĭka aathani a irĩa ingĩ. Kũgocwo-rĩ, nĩ Ngai Mwene-Hinya-

لَلْبُعُوثُونَ ۞

لَقُلُ وُعِلْنَا نَحْنُ وَاٰبَآؤُنَا هٰذَا مِنْ تَبُلُ اِنْ هٰذَا إِلَّا ٱسَاطِئِزُ الْاَوَّالِيْنَ ۞

قُلْ لِّمَنِ الْاَرْضُ وَمَنْ فِيْهَآ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ۞

سَيَقُولُونَ لِللهِ قُلْ أَفَلا تَذَكُّونُونَ ﴿

عُلْ مَنْ رَبُّ السَّمَا وَتِ السَّمْعِ وَرَبُّ الْعَرْشِ الْعَظِيْمِ

سَيْقُولُونَ لِللهِ قُلْ اَفَلاَ تَتَّقُونَ ۞

عُلْ مَنَ بِيدِهٖ مَلَكُونَ كُلِّ شَٰئً دَّهُوَ يُجِيْدُ وَلَا يُخِارُ وَلَا يَجِيدُ وَلَا يَجِيدُ وَلَا يَجْارُ وَلَا يَجْارُ وَلَا يَجْارُ عَلَيْهِ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۞

سَيَقُوْلُوْنَ لِلَّهِ قُلْ فَأَنَّى تُسْحَرُونَ ٠

بَلُ ٱتَيْنَاهُمْ بِالْحَقِّ وَاِنَّهُمْ لَكَٰذِبُوْنَ ۞

مَّا اتَّخَذَ اللهُ مِنْ وَّلَدٍ وَّمَا كَانَ مَعَهُ مِنْ اللهِ عَمَّا يَصِفُونَ ۖ عَلَا بَعْضِ مُنْبَحْنَ اللهِ عَمَّا يَصِفُونَ ۖ Wothe gũkĩra arĩa othe magerekanagio Nake!

93. Mũmeyi wa arīa matonekaga na arīa monekaga-rī, Ũcio nīwe wa gũtũgĩrio kũrĩ arīa (othe) mamũgerekanagia (Nake).

هُ عَلِمِ الْغَيْبِ وَالشُّهَادَةِ فَتَعَلَّا عَتَّا يُشْرِكُونَ ﴿

Gîcunjî 6

- 94. Uga ũũ: 'Mwathani wakwa ũngĩkorwo nĩũkũnyonia maũndũ marĩa magũoyahagie namo.
- 95. 'Mwathani wakwa kimenye ünjige hamwe na andu aria eki-nai!
- 96. Na ti-itherũ twĩ na hinya wa gũkuonia kĩrĩa twamagũoyohirie nakĩo.
- 97. Ingatagai ũũrũ na maũndũ marĩa mega. Ithũĩ nĩtũmenyanirîte na (maũndũ marĩa) moigaga.
- 98. Na uugage ũũ: 'Mwathani wakwa, njaragia mũrahĩro harĩ We ngĩũrĩra njĩkanĩrĩrio ya arĩa oru.
- 99. 'Na nīī njaragia mūrahīro harī We, We Mwathani wakwa, nī getha matikana ngūhīhīrie.!
- 100. Hīndī īrīa ŭmwe wao aakinyīrīrwo nī gīkūŭ oigaga (gūthaithana-inī gwake ūū: 'Mwathani wakwa njokia.
- 101. 'Nî getha ngeke ciîko cia ûthingu (mûoyo-inî) ûrîa ndatigire (na thutha) Aca! Kîu nî kiugo o ro oigîte. Na rîrî thutha wao he kîhingîrîria kîa nginya mutheny ûrîa magacoka kûrîukio.

قُلْ رَبِّ إِمَّا تُرِينِي مَا يُوْعَدُوْنَ ۞

رَبِّ فَلَا تَجْعَلْنِي فِي الْقَوْمِ الظّلِينِينَ ۞

وَإِنَّا عَلَّ أَنْ نُرْيَكَ مَا نَعِدُهُمْ لَقْدِدُونَ

اِدْفَعْ بِالْلَِّىٰ هِى اَحْسَنُ السَّيِّبْ لَهُ ۚ نَحْنُ اَعْلَمْ ۗ ۗ يَصِفُونَ ۞

وَ قُلْ رَبِّ ٱغْوْذُ بِكَ مِنْ هَمَزٰتِ الشَّيٰطِيْنِ ﴾

وَٱغْوَذُ بِكَ رَبِّ أَنْ يُخَضُّمْ وَتِ 🟵

حَتَّ اِذَاجَاءُ ٱحَكَهُمُ الْمَوْتُ قَالَ رَبِّ الْجِنُونِ ٥

لَعَلِّنَ آَعْمُلُ صَالِحًا فِيْمَا تَرَّكُتُ كُلَّا أُنِّهَا كَلِمَةٌ هُوَ قَايِلُهَا ﴿ وَمِنْ وَّمَرَ آلِبِهِمْ بَنْ زَخُ إِلَى يَوْمُ يُبْعَثُونَ ۞

- 102. Na rīrīa karūmbeta gakahuhwo, gūtikagia mwīyohanio wa ndīra thīīnī wao mūthenya ūcio, o na kana mūhoyano wa ūhoro.
- 103. Nao arīa magakorwo marītūhītie mawīra wao mega nīo makagaacīra;
- 104. No arīa magakorwo mahūthītie mawīra mao meg-acio nīo monuhithitie mīoyo yao; na Kwa-Ngoma nīkuo magatūūra.
- 105. 'Mwaki nîguo ükamacinaga mothiü mao, nao meharage mothiu nî (gũoya) me kũŭ thiinî waguo.
- 106. 'Githî mütiathomeirwo Imenyithia Ciakwa, na inyuî mükîmeka maündü ta marî a maheeni?
- 107. 'Nao makoiga ũũ: 'Mwathani witũ, waganu witũ nĩwatũhootire, na ithũĩ tũgĩtuĩka andũ ehia.
- 108. 'Mwathani witü, türute gükü, na tüngīgacoka (kürema) tiitherü nītügatüika ekī-naī.
- 109. (Ngai) akoiga ũũ: 'Thengerai, na mũnyararīke mũrī o kũũ, na mũtige kũnjarīria.
- 110. 'Nî kwarî gîkundî kiumîte thîinî wa ndungata Ciakwa kîoigire ŭü: 'Mwathani witü,nîtwîtîkîtie rū na tondũ ŭcio tũohere (mehia maitũ) na ũtũigũire tha: nĩ ũndũ Wee nĩwe Mwega mũno wa arĩa maiguanagĩra tha!

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّوْسِ فَلَآ اَنْسَابَ بَيْنَهُمْ يَوَمَٰلٍ وَلَا يَتَسَآ اَلْوَنَ ⊕

فَمَنْ تَقُلَتْ مَوَا زِيْنُهُ فَأُولِيكَ هُمُ الْمُفْلِحُنَ ۞

وَ مَنْ خَفَّتْ مَوَازِنِيُّهُ فَأُولِيِّكَ الَّذِيْنَ خَسِمُ أَوَا أَنْفُسَهُمْ فِي جَهَنَّمَ لِحِلْدُونَ ﴿

تَلْفَحُ وُجُوْهَهُمُ التَّارُ وَهُمْ فِيْهَا كُلِعُونَ ۞

ٱلَمْرَتَكُنْ ايلِتِي تُتُلَى عَلَيْكُمْ فَكَنْتُمْ بِهَا تُكُذِّبُوْنَ⊙

قَالْذِارَبَّنَا غَلَبَتُ عَلَيْنَا شِغْوَتُنَا وَكُتَّا قَوْمًا خَالِّيْنَ ⊙

رَبَّنَآ ٱخْرِجْنَا مِنْهَا فَإِنْ عُذْنَا فَإِنَّا ظَلِمُوْنَ ۞

تَالَ اخْسَنُوا فِيْهَا وَلَا تُكُلِّمُونِ ۞

إِنَّهُ كَانَ فَرِيْنُ مِّنْ عِبَادِيْ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَاۤ اٰ مَٺَّا فَاغْفِرُ لَنَا وَارْحَمْنَا وَانْتَ خَيْرُ الرِّحِمِيْنَ ۖ

- 111. No rîrî, mwamatuire ûndû wa mathekania o nginya rîrîa maatûikire ûndû wa gûtuma mûgie kîrîganîro gîa kûndirikana hîndî îrîa (mwarûmanagîria) kûmathekerera.
- 112. 'Ũmũthĩ nĩguo mũthenya ũrĩa ndĩmaheete iheo ni undũ wa guikara marumite o nginya gũgatuĩka atĩ acio oiki no o makahootana.'
- 113. (Ngai) akoiga atīrī, 'Mīaka īrīa mūtūūrite thī nī iigana?!
- 114. Nao makoiga atīrī, 'Nī mūthenya mūgima twaikarire kuo kana nuthu ya mūthenya, no rīrī ūrīa mataraga.!
- 115. Nake akoiga ũũ: 'Korwo nimwoi-rī, no hanini mũno mwaîkarire kuo!
- 116. 'Rĩŭ-rĩ mũgũgĩicĩria atī twamũũmbire hatarī gitumi na atī mũtiga cokio harī Ithui?!
- 117. Tondũ ũcio tũgagĩriai Ngai Mwene-Hinya-Wothe Müthamaki-wama. Hatĩrĩ Ngai ũngĩ tiga We, Mwathani wa Gĩtĩ kĩrĩa kĩrĩ gia Ũthamaki.
- 118. Nake ũrĩa ũkayagĩra Ngai ũngĩ hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na agakorwo atarĩ na ũira wake ũhoro-inĩ ũcio, ndarĩ hingo atakaheana ũhoro wake harĩ Mwathani wake. Ti-itherũ arĩa matetĩkĩtie matikagaacira.
- 119. Na uuge üü: 'Mwathani wakwa, ohanira na uiguanire tha, Nawe niwe Mwega muno wa ria maiguanagira tha.!

فَاتَّخَذْ تُنُوْهُمْ سِخْرِتًا حَتَّ ٱنْسَوُكُمْ ذِكْرِي وَكُنْتُمْ مِّنْهُمْ تَضُحَكُوْنَ ٣

إِنِّي جَزَيْتُهُمُ الْيُوْمَرِمَا صَبُوْلَ آنَّهُمْ هُمُ الْفَآيِرُوْنَ ﴿

قٰلَ كُمْ لَبِثْتُمْ فِي الْاَرْضِ عَدَدَ سِنِيْنَ 🐨

قَالُوا لِبِنْنَا يُومًا أَوْبَعْضَ يَوْمٍ فَسَئِلِ الْعَآدِيْنَ ﴿

قُلَ إِنْ لِيَنْتُمُ اللَّا قَلِيْلاً لَّوْاَنَكُمْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ @

ٱفَحَسِبْنُثُمْ ٱنَّمَا خَلَقْنَكُمْ عَبَنَاً وَّ ٱنَّكُمْ اِلْيَنَالَا تُرْجَعُونَ ۞

فَتَعْلَ اللهُ الْمَلِكُ الْحَقُّ ۖ لَآ اِلٰهَ اللهُ صَوَّ دَبُّ الْعَرَشِ الْكَرِيْمِ

وَمَنْ يَنْنُعُ مَعَ اللهِ إِلْهَا أَخَوَد لَا بُرْهَانَ لَهُ بِهِ لا فَإِنْهَا يَكُمُ فِهِ لا فَإِنْهُ اللهِ اللهُ الل

عْ وَقُلْ رَّبِّ اغْفِمْ وَارْحَمْ وَ أَنْتَ خَيْرُ الرِّحِدِينَ ۖ

المنافع المنافع من يستنا

24. An-Nuur

Waguuraniirio Madina Wī na Icunjī 9 na Mīhari 65 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyuirwo nî tha.
- 2. (Îno nîyo) Sura îrîa tüguüranîirie na tükamîîkîra hinya; na thîinî wayo nîtüguüranîirie Imenyithia nguüku, nî getha mücirümbüyagie.
- 3. Müthario nake na mütharania o eri o ümwe niacamurwo njamiü igana. Na mütikanaringwo ni tha (mügituira) ciao eri cira wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe müngikorwo nimwitikitie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Müthenya wa Müthia. Na mürekage gikundi gia etikia gituikage aira a küherithio kwao.
- 4. Mütharania ndakanahikithanio na üngî tiga o müthario nake kana mündü-wa-nja ürîa mühoi mihianano. Na müthario nake ndakanahikithanio na üngî tiga o ürîa mütharania kana mündü mürüme ürîa mühoi mihianano. Ündü ücio tiitherü nimükaananie biü harî etîkia.
- 5. Nao arīa mekūigīrīra andū-anja arīa athingu na makaaga kūrehe
 ūira wa andū ana nīmacamūragwo
 njamiu mīrogago īnana, na uira wao
 mtikana wītīīrre o na atīa (thutha wao
 ūguo), na acīo nīo aagarari watho.
- 6. Tiga o arīa marīheraga thutha wa ũguo na makaruta thīnjo, nī ũndũ

لِسْمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ ()

سُوْرَةٌ اَنْزَلْنٰهَا وَفَرَضْنٰهَا وَاَنْزَلْنَا فِيْهَاۤ الْيَرِ بَيِّنٰتٍ تَكَلَّكُمْ تَذَكَّرُونَ۞

اَلزَّانِيةُ وَالزَّانِي فَأَجْلِدُ وَاكُلُّ وَاحِدِيِّنْهُمَا مِائَةً جَلْدَةٌ "وَلَا تَأْخُذُكُمْ بِهِمَا رَأْفَةٌ فِي دِيْنِ اللهِ إِنَّ كُنْتُمْ تُوْفِئُونَ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْاخِرِّ وَلَيْثُهَدُ عَلَابُكُمًا كَالْإِهَةٌ مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۞

ٱلزَّانِىٰ لَا يَنِكِحُ اِلْاَزَانِيَةُ اَوْمُشْرِكَةٌ ۚ وَّالزَّانِيَةُ لَا يَنْكِحُهَاۤ اِلَّازَانِ اَوْمُشْرِكٌ ۚ وَحُرِّمِ ذٰلِكَ عَلَى الْنُوْمِنِينَ ۞

وَالَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُحْصَلَٰتِ ثُمِّ لَمْ يَأْتُوْا بِالْاَبْعَةِ شُهَدَاءَ فَاجْلِدُوهُمْ تَهْنِيْنَ جَلْدَةً وَّلَاتُهُلُوْا لَهُمْ شَهَادَةً اَبْدًا وَالْإِلَى هُمُ الْفُسِقُوْنَ ۞

إِلَّا الَّذِيْنَ تَابُوا مِنَ بَعْدِ ذٰلِكَ وَاصْلَحُوْأَفَاكَ اللَّهُ

ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohanĩri mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.

- 7. Naho ha ühoro wa arīa mekūigīrīra andū-a-nja ao o ene, na matīrī na aira tiga o, o oene-rī, ūīra wa mūndū o wothe wa andū ta acio ūrīkoragwo ūīganīte oi hīndī īrīa ūrehetwo maita mana hakiihitagwo na Rīītwa rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atī Mwihītī nīekūmenya na ma, o ma atī ūguo aarītīe nī wa ma.
- 8. Naguo mwihitwa wake wa gatano ugatuika wa kuuga ati arogwatwo ni kirumi kia Ngai Mwene-Hinya-Wothe angituika wa aheenania.
- 9. No rîrî, mûtumîa kûheritho angîtwara uira mahinda mana Rîîtwainî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe o (akiugaga) atî mûrûme nî wa aheenania.
- 10. Naguo (mwihitwa) wake wa gatano (ügatüika wa kuuga) ati marakara ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe maromücokerera, mürüme angikorwo aaritie ühoro wa ma.
- 11. Na korwo ti Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tha Ciake hamwe na inyuī (nīmūngīthīnīkīte) no ühoro ūria wī ho atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūcakayanīri, Mūūgī.

Gĩcunjĩ 2

12. Ti-itherű arīa maarehire maheeni nī a gīkumīte o thīinī wanyu. Menyai mwīcirie atī ūndū ūcio nī عُفُورٌ رَجِيْمُ عُفُورٌ رَجِيْمُ

وَ الَّذِيْنَ يَرْمُوُنَ اَزْوَاجَهُمْ وَ لَمْ يَكُنْ لَهُمْ شُهَالَاَءُ إِلَّا اَنْفُسُهُمْ فَشَهَادَةُ اَحَلِهِمْ اَرْبَعُ شَهْلَتٍ بِاللَّهِ إِنَّهُ لِينَ الصِّدِقِيْنَ ۞

وَالْخَامِسَةُ أَنَّ لَعْنَتَ اللهِ عَلَيْدِ إِنْ كَانَ مِنَ الْكَذِيِنِينَ ۞

وَ يَدْرَوُّا عَنْهَا الْعَذَابَ آنَ تَشْهَدَ اَرْبَعَ شَهْدَ إِنَّ بِاللهِ إِنَّهُ لِمِنَ الْكُذِيِيْنَ ۞

وَالْخَامِسَةَ اَنَّ غَضَبَ اللهِ عَلَيْهَآ اِنْ ڪَانَ مِنَ الصِّدِقِيْنَ ۞

وَ لَوْلَا فَضَلُ اللَّهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ وَاَنَّ اللَّهَ عِ تَوَّابٌ حَكِيْمٌ شَ

إِنَّ الَّذِيْنَ جَآءُوْ بِالْإِنْكِ عُصْبَةٌ مِّنْكُمْ لَاتَخَسُوْهُ

mũũrũ harî inyuî; aca, nĩ mwega. Acio othe mũndũ o mũndũ akagwata igai rĩa mehia maũndũ-inĩ marĩa egwatīire, nake ũrĩa wagwatīre gĩcunjĩ kĩnene thiinĩ wamo nĩakagwata maherithania maritu.

- 13. Hĩndĩ ĩrĩa mwaiguire ũhoroinĩ, nĩkĩ kĩagiririe arũme arĩa etĩkia na andũ-a-nja arĩa etĩkia mecirie wega ũhoro wa andũ ao kiũmbe, nao moige ũũ: 'Macio nĩ maheeni moimbũku?
- 14. Nĩkĩ kĩagirirĩe marehe aira ana a kũonania atĩ ũhoro ũcio nĩ wa ma? Kũona atĩ mũtiarehire aira acio (maabatarainie-rĩ, ti-itherũ nĩ a maheeni makionwo nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.!
- 15. Korwo tĩ Wega wa tha Ciake iria aamũĩguĩrĩire, Thĩ ĩno o na Bũrũrĩ ũcio ũngĩ-rĩ, maherithania manene nĩmangĩkamũgwĩra nĩ ũndũ wa (njukũ) icio meikĩrie harĩ cio.
- 16. O hîndî îrîa mwaciaműkîrire na ningî műkîaria ühoro wacio na nîmî cianyu na műkiuga ciugo na tũnua twanyu iria műtaarī na ũũgĩ wacio, na műgīicirîa to arī ũndũ műhũthũ, o hĩndĩ ĩrĩa woni-inĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe cionagwo ta irĩ (ũndũ) mũrītũ mũno.
- 17. Na rīrīa mwaiguire ŭhoro wacio-rī nīkī klagiririe muuge ŭŭ; Ti wega ithui twarie ŭhoro wacio. Wee nīwe Mūtherū, (We Ngai) icio nī njūkū nene mūno.!
- 18. Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūtaaraga mūtikanacokerere maūndū matariī ta macio mūngīkorwo mūrī etīkia.

شَرَّا لَكُذُّ بُلُ هُوَخَيْرٌ لَكُزْ لِكُلِّ امْرِئٌ تِنْمُ قَا اَكْسَبَ مِنَ الْإِثْمِرْ وَ اللَّذِي تَوَلَّى كِبْرَهُ مِنْهُمْ لَهُ عَذَابٌ عَظِيْمٌ ۞

لَوْكَا ۚ إِذْ سَيِعْتُنُوٰهُ ظَنَّ الْنُؤْمِنُوْنَ وَ الْمُــؤُمِنْثُ بِٱنْفُسِهِمْ خَيْرًا ۚ وَقَالُوْا هٰذَاۤ اِفْكُ صُّبِيْنُ۞

لُوْلَا جَآءُوْ عَلَيْهِ بِٱرْبَعَةِ شُهُكَ آءٌ ۚ فَإِذْ لَمُرِيَّا تُوْا بِالشُّهَدَآءِ فَأُولَلِكَ عِنْدَ اللهِ هُمُ الْكَاذِبُوْنَ ۞

وَلَوْلَا فَضُلُ اللهِ عَلَيْكُمْ وَرَحْمَتُهُ فِي الدُّنْيَا وَ الْاَنْيَا وَ اللَّانِيَا وَاللَّانِيَا وَاللَّانِيَ

إِذْ تَلَقَّوْنَهُ بِٱلْسِنَتِكُمْ وَتَقُوْلُونَ بِأَفُواهِكُمْ مَّالَيْسَ لَكُمْ بِهِ عِلْمُ وَتَحْسَبُوْنَهُ هَيِّنَا ﴿ وَهُوَعِنْدَ اللهِ عَظِيْمُ

ۅۘۘۘۘۘۅؙۅؙڒٙٳۮ۫ڛٙؠۼؾؙٮٛۉؗٷؙڶؾؙؗۿؗڕڞٙٳؽڴۏڽؗڮڹٵؔ؈ٛۜۺػڵٙۘۘۿ ؠؚۿۮٙٵ^ؾ ۺؙؽ۬ڹػۿۮٙٳؠؙۿؾٵڽٞۘۘٛٛڠؚڟؚؽۿٞ۞

يَعِظْكُمُ اللهُ أَنْ تَعُوْدُوْا لِيثْلِهَ ٱبَدَّا اِنْ كُنْتُمْ مُّهُ مِنْ نُنَ

- 19. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe amũtaaragīria ũhoro wa maathani make; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũmenyi-wothe, Mũũgi.
- 20. Arīa mendaga ūtharania ūhunje thīinī wa etīkia, nīmakagwata maherithania me ruo thī īno, o na Būrūri ūcio ūngi. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī ūguo, no inyui mūtiuī.
- 21. Na tiga nĩ Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Tha ciake iria amũigũagĩra o na ũndũ wa atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nĩamũca-kayagĩra Aiyũirwo nĩ tha, mũngĩrĩ anine biũ.

Gĩcunjĩ 3

- 22. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! mūtikanarūmīrīre makinya ma Shaitani, na ūrīa wothe ūrūmagīrīra makinya ma Shaitani (nīamenye) na ma atī araathana gwīkagwo maūūru moimbūku ma ūtharia. Na tiga nī Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na tha Ciake iria amūigūagīra, hatirī o na ūmwe wanyu ūngīgatuīka mūtheru o na rī no rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe atheragia arīa endaga. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe no Mūigua-mothe, Ūmenyi-wothe.
- 23. Nao arīa magīīte na ūtonga na makaingīhia indo thīinī wanyu mūtikanareke maage kwīhīta wanyu nīmarīheaga (kīndū) andū a ndira ciao na arīa akia na arīa mathamīte mīciī yao nī ūndū wa kūrūmīrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nīmohanagīre na marekanagīre mahītia, kaī mūtendaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe amuohagīre inyuī? Na Ngai

وَ يُبَيِّنُ اللَّهُ لَكُمْ الْآلِيُّ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ﴿

إِنَّ الَّذِيْنَ يُحِبُّوْنَ أَنْ تَشِيْعَ الْفَاحِشَةُ فِي الَّذِيْنَ الْمَنُوْ الَّذِيْنَ الْمَنُوْ اللَّهُ اللَّذُيْنَا وَالْاَخِرَةُ وَاللَّهُ المَنُوْ اللَّهُ يَعْلَمُ وَانْتُهُ اللَّهُ يَعْلَمُ وَانْتُهُ لَا تَعْلَمُوْنَ ۞

وَ لَوْلَا فَضُلُ اللهِ عَلَيْكُمْ وَ رَحْمَتُهُ وَ اَنَّ اللهُ دَّوُدُ ۗ ﴿ يَجِيْمُ شَ

يَّاَيَّهُا الَّذِيْنَ امَنُوْ الاَ تَتَبِّعُوْا خُطُوْتِ الشَّيْطِنِ وَمَنَ يَّتَّفِعْ خُطُوْتِ الشَّيْطِنِ فَانَّهُ يَأْمُرُ بِالْفَصَّا َ وَالْلُكُرُ وَلَوْلاَ فَضْلُ اللهِ عَلَيْكُمْ وَرُحْتُهُ مَا ذَكِى مِنْكُمْ مِّنْ اَمَدٍ اَبَكَ الْوَلِيَّ اللهُ يُزَكِّيْ مَنْ يَنْكَاعُ وَاللهُ سَمِيْعُ عَلِيْمُ

وَلَا يَأْتَلِ أُولُوا الْفَضْلِ مِنْكُمْ وَالسَّعَةِ اَنْ يُّؤْتُوْاً اُولِي الْقُرْبِ وَالْمَسْكِيْنَ وَالْمُهْجِرِيْنَ فِي سَيِيْلِاسَّةً وَلْيَعْفُوْا وَلْيَضْفَحُوْلُ الْاَ يُحِبُّوْنَ اَنْ يَتَعْفِرَ اللهُ لَكُمْرُ Mwene-Hinya-Wothe ni Muohaniri muno, Üiyuirwo ni Tha.

- 24. Ti-itherũ arĩa mathitakaga andũ-a-nja arĩa atherũ matarĩ ũhinga, na etĩkia, niarume gũkũ thĩ ino, o na Bũrũri ũcio ũngĩ. Na hari o nĩ maherithania maritu.
- 25. Müthenya üria tünua twao na moko mao na magürü mao magatuika aira a kumoimbura maündü-ini maria maamenyerete gwika.
- 26. Müthenya ücio-rī, nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe akama-rīha irīhi rīrīa maagīrīirwo nīrīo, na nīmakamenya atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki nīwe Ühoro-wa-ma ürīa Müümīru biū.
- 27. Maŭndŭ maria moru mekagwo ne andŭ aria oru, na andŭ aria oru ne o mekaga maŭndŭ moru. Namo maŭndŭ maria mega nomo mekagwo ni andŭ aria ega, na andŭ aria ega no o mekaga maŭndŭ mega; acio nio matari kaŭŭrŭ maŭndŭ-ini macio mothe maaragio ŭhoro wamo. Hari o-ri, ni wohaniri hari o na kandū ga gŭtiika.

Gĩcunjĩ 4

- 28. Atīrīri inyui mwītīkītie! Mūtikanatonye nyūmba ingī iria itarī cianyu inyu'ene o nginya hīndī īrīa mūrikoragwo mūhoete rutha na mūkageithia andū arīa maciikarīte. Ūndū ūcio nīguo mwega harī inyui, nī getha mūtuīke aathīkū.
- 29. Na műngiaga kűona műndű kuo thiini, műtigacitonye o

وَاللهُ عَفُورٌ رَّحِيْمُ

إِنَّ الَّذِيْنَ يَرْمُوْنَ الْمُخْصَنْتِ الْغَفِلْتِ الْمُؤُمِنْتِ الْغَفِلْتِ الْمُؤْمِنْتِ لَعُنُواْ فِي الدُّنْيَا وَالْاخِرَةِ وَلَهُمُ عَذَا بُ عَظِيْمٌ ﴾ عَظِيْمٌ ﴾

ێٷؘڡۘڒؾؘۺ۫ۿۘۮؙۘؗؗۼۘۘڵؽڣۣۿٵڵڛڹؘتؙۿؙڡؗ۫ؗؗۄۘ۬ۘۘٵؽۮۣؽڣۣۿۅؘٲۮؚٛڋ۠ۿؙؙؙؙٛٛڡؙ ؠؚؠٙٵػٵنُۅٝٳؽۼ۫ٮۘڬؙۏؘؾ۞

يَوْمَيِنٍ يُّدُوَقِيْهِمُ اللهُ دِيْنَهُمُ الْحَقَّ وَيَعْلَمُوْنَ اَتَّ اللهُ هُوَ الْحَقُّ الْسُِينَ ۞

ٱلْخَيِيْنَتُ لِلْخَيْنِتِيْنَ وَالْخَيْنِئُوْنَ لِلْخَيِيْنَٰتِ ۗ وَالْخَيْنِئُوْنَ لِلْخَيِيْنَٰتِ ۗ وَالْخَيْنِئُوْنَ لِلِكَلِيّبَٰتِ ۗ أُولَٰلِكَ الطَّلِيِّبُوْنَ لِلطَّلِيِّبَٰتِ ۗ أُولَٰلِكَ مُبَتَّاءُوْنَ مِثْمَا يَقُوْلُوْنَ ۗ لَهُمْ مَثْغُفِرَةً ۚ وَرِدْقً ۚ مُبَتِّءُوْنَ مِثْمَا يَقُولُوْنَ ۗ لَهُمْ مَثْغُفِرَةً ۗ وَرِدْقً ۗ مُبَتِّءُوْنَ مَثْمَا يَقُولُونَ ۗ لَهُمْ مَثْغُفِرَةً ۗ وَرِدْقً ۗ مَثَا يَقُولُونَ ۗ لَهُمْ مَثْغُفِرَةً ۗ وَرِدْقً ۗ مَثَا يَقُولُونَ ۗ لَهُمْ مَثْغُفِرَةً مَا مَنْ مِثْمَا يَقُولُونَ مِنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ مُنْ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الل

يَّايَّنُهُا الَّذِيْنَ امَنُوْا لَا تَدْخُلُوا بُيُوْتًا غَيْرَ بُيُوْتِكُمْ حَتَّ تَشَتَأْنِسُوْا وَتُسُلِّمُوْا عَلَّ اَهْلِهَا الْذِلِكُمْزِخَيْرٌ لَكُمْ لَعَلَّكُمْ تَذَكَّرُوْنَ۞

فَإِنْ لَّمْ يَجِكُ وَافِيْهَآ أَحَدًا فَلَا تَدْخُلُوْهَا خَتَّ يُوْذَنَ

nginya hīndī irīa mũngetīkīrio. Na mũngiĩrwo ũũ: 'Hũndũkai, 'hĩndĩ ĩyo mũhữndũke; ũndũ ũcio nĩguo mũtheru harī inyuĩ. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega ũrĩa mwīkaga.

- 30. Mwena-inī wanyu hatingīgīa mehia gūtonya nyumba iria itaikarītwo, kūrīa indo cianyu irī. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī maūndū marīa mūguūrītie na marīa mūhithīte.
- 31. Ĩra andữ arĩa metĩkĩtie magĩrĩririe maitho mao na mamenyagĩrĩre ciiga ciao iria cia hitho. Ũndữ ữcio nĩguo mữtheru mữno harĩ o. Ti-itherữ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩabaaraga mữno ữrĩa mekaga.
- 32. Na wîrage andũ-a-nja arĩa metîkîtie magîragîririe maitho mao na memenya gîrire ciiga ciao iria cia hitho, na atí maŭndŭ mao maría ma (ndũĩre ma kwîgemia) na gwîthakaria kwao matikanamaguunirie tiga o marīa mamo mekūoneka, namo mehumbo mao ma mîtwe mamaraihagie nginya o ithūri-inī ciao, naguo ŭthaka wao matikana ŭgu ŭran îrie tiga o harī athuri ao, kana maithe mao, kana maithe ma athuri ao, akna ariū ao, kana ariữ a athuri ao, kana ariữ a nvina wao, kana ariū a ariū a nvina wao, kana ariû a aarî a nyina wao, kana andū-a-nia ao, kana kīrīa megwatiire na moko mao ma ũrio, kana arume ta aria matungataga matarī na mīīto ya andū-a-nja, kana twana tũnini tũria tũtamenyete ciiga cia hitho cia andũ-a-nja. Nao

نُكُفْرٌ وَ لِنْ قِيْلَ لَكُمْ الْحِبِّعُوا فَالْحِبِّعُوا هُوَازَلَى لَكُمْرُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ عَلِيْتُرْ۞

لَيْسَ عَلَيْكُمْ جُنَاحٌ آنْ تَدْخُلُوا ابْيُوْتَا غَيْرَ مَسْكُوْنَةِ فِي فَيْهَا مَتَاعٌ لَكُمْ وَاللهُ يَعْلَمُ مَا تُبْدُوْنَ وَمَا تَلْمُوْنَ

ثُلُ لِلْمُثُومِنِيْنَ يَغُضَّوْا مِنْ اَبْصَارِهِمْ وَيَخَفَظُوٰا فُرُثِيَّمُ ۗ ذٰلِكَ اَذْكَى لَهُمْرُاتَّ الله خَبِيْرًا بِمَا يَصْنَعُوْنَ ۞

 matikaneguthe magürü mao nîguo kîrîa mahithaga kîa ügemu wao gîtikamenyeke. Na mühugükire Ngai Mwene-Hinya-Wothe biü, inyuî etîkia, nî getha mühootane.

- 33. Na műhikagie aka a ndigwa arīa marī thīinī wanyu, o na ngombo cianyu cia arữme na cia andữa-nja irīa ciagīrīire (kữhikīthanio). O na îngīkorwo īrī ngīa, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīarīcitongagia na ữtana wake; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mữkamini, Ũmenyi-wothe.
- 34. Nao aria matarionaga njîra ya kûhikania nîmeamûragîre Ngai o nginya hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinva-Wothe akamatongia na Ukamîni Wake. Nao ta arîa mangienda (marŭa maandike ma kũmaruta ũkombo-inĩ) thĩini wa arĩa mwegwatiire na moko manyu ma ũrĩo, maandîkagîrei mũngîkorwo nîmûkûmenya wega o na ûrîkû ûrîa mari naguo; na mumaheage indo ciumanîte na ûtongo ûrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amuheete inyui. Nacio ngombo cianyu cia airītu műtikanacihatírírie na hinya gűtűűra itharagia (na ũndũ wa gũcitũũria itahikîtio) ingîkorwo nîciendete gũtũũra irî theru, atî nîguo mũcaragie kîgũni mũoyo-inĩ ũyũ wa rĩu. No Mũndũ o na ũrĩkũ angicihatiriria na hinya, hîndî îyo thutha wa kûhatîrîrio kũũ gwacio kwa hinya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîagatuîka Mũohanîri Ũciīguĩrīire tha.
- 35. Na Ithuĩ nĩtwamĩkũrũkĩirie inyuĩ Imenyithia nguũku, o na

مِنْ زِيْنَتِهِنَّ لَوَ ثُوْنُواۤ إِلَى اللهِ جَرِيْعًا اَيُّهُ الْنُوُنِوْنَ كَكُّكُمْ تُفُلِكُونَ ۞

وَ ٱنْكِحُوا الْاَيَالَى مِنْكُمْ وَالصَّلِحِيْنَ مِنْ عِبَادِكُمْ وَإِمَا بِكُمْرُ إِنْ يَكُوْنُوا فُقَرَاءَ يُغْنِهِمُ اللهُ مِنْ فَضُلِهُ وَاللهُ وَاسِعٌ عَلِيْكُرْ

وَلْيَسْتَغْفِفِ الَّذِيْنَ كَا يَجِدُوْنَ نِكَا عَاحَةُ يُغْنِيَهُمُ اللهُ مِنْ فَضٰلِهُ وَالَّذِيْنَ يَبْتَغُوْنَ الْكِتْبَ مِثَا مَلَكَثُ اللهُ مِنْ فَضٰلِهُ وَالَّذِيْنَ يَبْتَغُوْنَ الْكِتْبَ مِثَا مَلَكَثُ ايْمَا ثُكُمْ فَكُمْ فَيْعِهُ خَيُرًا وَالْآوَهُمُ أَنْ مَنْ عَلَا اللهِ الذِّنَى اللهُ عَلَى الْبِعَالَ إِنْ اَرَدُنَ تَحَصُّنَا لِتَبْتَعُوْا عَرَضَ الْحَلَاقِ لَلهُ مِنْ بَعْدِ إِلْوَاهِمِنَ اللهُ مِنْ بَعْدِ إِلْوَاهِمِنَ عَفُودٌ وَكَا للهُ مِنْ بَعْدِ إِلْوَاهِمِنَ عَفُودٌ وَحَدُمُ اللهُ مِنْ بَعْدِ إِلْوَاهِمِنَ عَفُودٌ وَتَحِدُمُ اللهُ مِنْ بَعْدِ إِلْوَاهِمِنَ اللهُ عَنْ وَاللهُ مِنْ بَعْدِ إِلْوَاهِمِنَ اللهُ مَنْ يَعْدِ اللهُ عَنْ اللهُ مِنْ بَعْدِ إِلْوَاهِمِنَ اللهُ عَنْ اللهُ مِنْ بَعْدِ إِلْوَاهِمِنَ اللهُ مِنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَلَمُ اللهُ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ اللهُ عَنْ اللهُ اللهُ عَنْ اللهُ عَنْ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى الْمِنْ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى الْهُ عَلَى اللهُ عَلْمُ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى الْهُ عَلَى اللهُ عَلَى الْمِنْ اللهُ عَلَى الْهُ عَلَى اللهُ عَلَى الْمِنْ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى الْمِنْ اللهُ عَلَى الْمُعْتَلِيْ الْمُعْتَلِيْ الْمِنْ اللهِ اللهُ عَلَى اللهُ عَلَى الْمِنْ الْمُعْتَلِيْ الْمُؤْتُ وَالْمُ اللهُ عَلَيْ الْمُعُلِيْ اللهُ عَلَى الْمُعْتَلِيْ اللهُ اللهُ عَلَى الْمِنْ اللهُ عَلَيْ اللهُ عَلَيْ اللهُ الل

وَلَقَدْ ٱنْزَلْنَا اِيَنَكُمْ النِّي مُّبَيِّنَٰتٍ وَّمَثَلًا مِّنَ الَّذِيْنَ

cionereria cia aría maahitűkire mbere yanyu, o űtaarani harí aría etígíri-Ngai.

عٌ خَلُوا مِنْ تَبُلِكُمْ وَمَوْعِظَةً لِلْمُتَّقِيٰنَ ۗ

Gĩcunjĩ 5

- Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe Utheri wa Iguru na Thi. Mühaanano wa Ütheri wake ütarii ta rûhîa rwîkîrîtwo taa thîinî waruo. Taa ũcio naguo ũgakorwo gicicio-ini. Nakio gicicio gigaikara ta njata ikûhenaheania. Igaakana mûtî-inî műrathime - műtamaiyu - űtarî wa Irathîro kana wa Ithûîro; ûrîa maguta maguo maikaraga o ta mangiakana o matahutîtio nî mwaki. Ngai Mwene-Hinya-Wothe oranagîrîra ũtheri harî ũtheri. Agatongoria Ũtheri Wake űria endete gűtongoria. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe niagereka -nagīria andū maūndū, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe akamenya maũndũ mothe o wega mũno.
- 37. (Ũtheri rīu) nīūtherete nyūmba-inī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīte atī nīīgūtūgīrio, na Rīītwo rīake rīrīrī kanagīrwo kuo. Na kūu nīkuo arīgoocagīrwo marucinī na mahwai-inī.
- 38. Ni andu aria matagaruragwo ni wonjaria kana wendia wa indo ati niguo matige kuririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makarumia Mahoya, na makarutaga Zake. Acio nio metigagira muthenya uria ngoro na maitho ikagaruranganio.
- 39. Ni getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe amahe iheo njega cia ciiko ciao, na amaingihirie indo

اللهُ نُوْدُ السَّنُوتِ وَ الْاَرْضِ مَثَلُ نُودِمْ كَيْشُكُوةٍ فِيهَا مِصْبَاحُ النِّصْبَاحُ فِي الْاَرْضِ مَثَلُ نُودِمْ كَيْشُكُوةٍ فِيهَا مِصْبَاحُ الْمِصْبَاحُ فِي نُرْجَاجَةٍ الرَّجَاجَةُ كَاتَهَا كُونَكُ وَرَيْخُ نَةٍ لَا شَرُقِيَةٍ وَرَبَّ فُونَةً لَا شَرُقِيَةٍ وَلَا غَرْبِيَةٍ وَيَكُونُ مَنْ يَشَالُهُ وَلَا عَرْبِيَةٍ وَيَكُونُ مَلْ اللهُ الْاَمْتُ اللهُ اللهُ الْاَمْتَالُ لِلنَّاسِ وَ اللهُ بِكُلِّ شَيْعًا عَلِيْحُ فَى اللهُ بِكُلِّ شَيْعًا عَلِيْحُ فَى اللهُ بِكُلِّ شَيْعًا عَلَيْحٌ فَى اللهُ الْاَمْتَالُ لِلنَّاسِ وَ اللهُ بِكُلِّ شَيْعًا عَلَيْحٌ فَى اللهُ بِكُلِّ شَيْعًا عَلَيْدُ فَى اللهُ مِنْ يَشَالَ لِلنَّاسِ وَ اللهُ بِكُلِّ شَيْعًا عَلَيْدُ فَى اللهُ مِنْ اللهُ الْاَمْتَالُ لِلنَّاسِ وَ اللهُ يَكُلِّ شَيْعًا فَيْ عَلِيْدَةً فَى اللهُ اللهُ الْمَالُونُ اللهُ الل

فِيْ بُيُوْتٍ آذِنَ اللهُ أَنْ تُرْفَعَ وَيُذَكَرَفِنَهَا اسْمُكَّ يُسَبِّحُ لَهُ فِيْهَا بِالْغُدُّةِ وَالْاصَالِ ﴿

رِجَالٌ لَا تُلْهِيْهِمْ تِجَارَةٌ وَ لَا بَيْعٌ عَنْ ذِكْدِ اللهِ وَ إِقَامِ الصَّلْوَةِ وَ إِنْتَآءِ الزَّكُوةِ مِّ يُكَافُونَ يَوْمًا تَتَقَلَّبُ فِيْهِ الْقُلُوْبُ وَالْاَبْصَارُ ﴿

لِيَجْزِيَهُمُ اللهُ آحْسَنَ مَا عَبِلُوْا وَيَزِيْدَهُمْ مِّنْ

ciumanîte na Ũkamini Wake. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheaga indo ũrĩa wothe endete atekûgererera.

- 40. Naho ha ühoro wa arīa matetīkītie, ciīko ciao itarīī o ta makenga-maitho ma werū-inī. Nake ŭria ŭnyotiī ageiri atī nī maī o nginya hīndī īrīa arīmakinyīrīra one atī hatirī kīndū. Na akona Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hakuhī nake, o We Ūcio ümūheaga maŭndū make mothe marīa mamūbatairie; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī mūhiū na ūtarīrīri.
- 41. (Kana ciĩko ciao) ikahaana ta nduma ndumanu mũno iria-inĩ inene na irĩkũ, rĩrĩa rĩhumbagwo nĩ ikũmbĩ o rĩngĩ rĩa maĩ, na igũrũ rĩarĩo hakagĩa matu mathimbu: nayo nduma ndumanu ikeiga nĩrĩra, imwe igũrũ rĩa iria ingĩ. Na hĩndĩ ĩrĩa aatambūrũkia guoko, akagitĩrwo hinya nĩ kũriona; nake ũrĩa ũteheetwo ũtheri nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe harĩ we hatirĩ gotheri o na kanini.

Gĩcunjĩ 6

- 42. Kaĩ ũtarĩ wona atĩ Ngai Mwene-Hiny-Wothe ũrĩa ũgathagwo nĩ arĩa othe marĩ Igũrũ na Thĩ nĩwe wĩkĩrĩirwo na atĩ ũguo noguo nyoni ciĩkaga itambürūkītie mathagu ma cio? Icio cĩothe o ĩmwe ĩmwe hatirĩ itoĩ (mũtugo wa mũhoere wayo) wa Ngai kĩũmbe o na ũgooci. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega ũrĩa cĩĩkaga.
- 43. Naguo Üthamaki wa Igũrũ na Thĩ nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na harĩ Ngai Mwene-Hinya Wothe noho ũhundũko.

فَضَلِهُ وَاللَّهُ يُوزُقُ مَن يَّشَاءُ بِغَيْرِحِسَابٍ ۞

وَ اللَّذِيْنَ كُفَرُ وْ آَعْمَالُهُ مُ كَسَرَابٍ بِقِيْعَةٍ يَحْسَبُهُ الظَّهْ أَنْ مَا مَّ مُ الْمُ الْمُ اللهُ
ٱۏٛۘڬڟؙؙؙ۠ٮؙؾ۪؋ٚۼؗڔٟڵۼؚۜؾۜێٙڟٚۿؙڡؙڿؖۺٚٷؘؾؚ؋ڡٚڿٞڝؚۨٙؽ۬ٷٙؿؚ؋ ڝۘٛٵڮٞڟؙڶٮؙؾۢڹۘۼڞؙۿٵؘٷٛؾؘڹۼڞۣٝٵٳۮٙۘٳٲڂۯڿؘؽۮۿ ڶۄ۫ؽػؘۮؽڔؙٮۿٲۅؘڡٙؽ۬ڷۜۄ۫ؽڿۼڮٳ۩ڷ۠ۿؙڶۿٷٛۯٵڣٮۜٵ ۼ۪ٛ۫۫ڶۿڡۣؽڹۨٞۅٛڔ۞ؖ

ٱكَمْرَكَانَّ اللَّهُ يُسَبِّحُ لَهُ مَنْ فِى الشَّلْوٰتِ وَالْاَرْضِ وَالطَّايُرُ صَٰ فَٰتٍ كُلَّ قَلْ عَلِمُ صَلَاتَهُ وَتَسَبِيمُ ۖ كُنَّ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ ٰ بِمَا يَفْعَلُونَ ۞

وَ يَلِهِ مُلْكُ السَّمَوْتِ وَالْأَرْضِ وَإِلَى اللهِ الْمَصِيدُ

- 44. Kaî ûtarî wona atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe ûtwarîtha gia matu, na ningî nowe ûcokaga kûmanyitîthania hamwe, ningî nowe ûcokaga kûmomba hiba o nginya ûkona mbura îkiura yûmîte thîini wamo? O na ningî agaikûrûkia (matu matariî) ta irima moimîte igûrû na thîinî wamo gûkagîa mbura ya mbembe, Nake akahûra nacio ûrîa endete kûhûra, na akehereria ûrîa endete kwehereria. Nakuo kûhenia kwa rûheni rwayo gûgakuhîhîria gûthengia woni wa maitho.
- 45. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ügarūranagia ūtukū na mūthenya. Na ūhoro-inī ūcio ti-itherū nī kūrī ūndū wa kwīrutwo harī arīa me na maitho.
- 46. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire nyamű cia mĩthemba yothe na maĩ. Na thĩinĩ wacio nĩ kũrĩ imwe ciitwaraga na magũrũ ma cio merĩ, ningĩ o thĩinĩ wacio nĩ kũrĩ imwe ithiaga na magũrũ mana. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombaga kĩrĩa endete. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwĩka ũrĩa wothe endete.
- 47. Ti-itherű nîtwaikűrűkirie Imenyithia nguűku. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoragia űrîa endete na njîra îrîa yerekereire.
- 48. Nao moigaga ũũ: 'Nītwītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na Mũrekio, na nĩtữmaathīkīire,'na thutha wa ũguo amwe ao makagarữrūka. No arīa matariī ta acio te etīkia.

ٱلْمُرَتَرَآنَ اللهَ يُزْجِى سَحَابًا تُمَّرِيُوَلِّفُ بَيْنَهُ تُمَّ يَجْعَلُهُ زُكَامًا فَتَرَے الْوَدْقَ يَخْرُجُ مِن خِلْلِهِ وَ يُنَزِّلُ مِنَ السَّمَآءِ مِن جِبَالٍ فِيْهَا مِنْ بَرَفِيُهُ مِهْ مَنْ يَشَاءُ وَ يَصْرِفُهُ عَنْ مَنْ يَشَاءً مِيكًا دُسَنَا بِهُ مَنْ يَشَاءُ وَ يَصْرِفُهُ عَنْ مَنْ يَشَاءً مُكَادُ سَنَا بَرْقِهِ يَذْهَبُ بِالْاَبْصَادِ ﴿

يُقَلِّبُ اللهُ النَّهُ لَ النَّهَا رُّاتَّ فِي ذٰلِكَ لَعِبْرَةً لِرُولِي الْاَبْصَارِ۞

وَاللهُ خَلَقَ كُلَّ دَ آبَّةِ مِّنْ مَّا آ َ وَيَنْهُمُ مِّنْ يَّكَثِينُ عَلْ بَطْنِهُ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنَشِىٰ عَلَى رِجْلَيْنَ ۚ وَمِنْهُمُ مَّنُ يَنْشِىٰ عَلَى اَرْبَعْ يَخْلُقُ اللهُ مَا يَشَاءُ أُرِنَ اللهَ عَلَىٰ كُلِّ شَنْ عَلَى اَرْبَعْ فَيَالُكُ مِنْ مَا يَشَاءُ أُرِنَ اللهَ عَلَىٰ كُلِّ

كَقَدُ اَنْزُلْنَاۤ الْهِ مُّبَيِّنَةٍ وَاللَّهُ يَهْدِى مَنْ يَّشَآ اللَّهُ صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمِ ۞

وَ يُقُولُونَ امَنَا بِاللهِ وَ بِالرَّسُولِ وَاطَعْنَا ثُمَّ يَتَوَلَّى فَرِيْقٌ شِنْهُمْ مِّنُ بَعْلِ ذٰلِكُ وَكَا الْلِكِ بِالْمُؤْمِنِيْنَ ۞

- 49. Na rīrīa metwo harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake nī getha amatuithanie cira waorī, Gīkundi kīao kīmwe gīkagarūrūka.
- 50. Na kîhooto kîngîkorwo kîrî mwena-inî wao maakinya harî We mateng'erete nî gwathîka.
- 51. Kũngĩgĩtuĩka ũguo nĩ ũndũ atỉ hihi nĩ kũrĩ mũrimũ ngoro-inĩ ciao? Kana hihi nĩ mathangania me namo, kana nĩ ũndũ wa gwitĩgĩra atĩ hihi Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake, nĩ mekûmaagithia kĩ-hooto? Aca, no acio o ene nĩo ekinaĩ.

Gĩcunjĩ 7

- 52. Gwîtîkîra gwa etîkia, hîndî arîa metwo harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio Wake nî getha amatuîthanie thîinî wao, no gwa kuuga ûû: 'Nîtûraigua na tûgaathîka.' Na acio nîo makagaacîra.
- 53. Nake ũrĩa wothe wathikagĩ ra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake, na ngetigĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na akamũtua ta arĩ we ngo (ya kũmũgĩtĩra), acio nio makahootana.
- 54. Na nĩo makehĩtaga mĩihĩtwa yao ya hinya mũno makigwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe atĩ Wee wamaatha matirĩ hingo matagathiĩ na mbere. Uga ũũ: 'Menya wĩhĩte,' (ũndũ ũrĩa ũbatarainie no) wathĩki ũndũ-inĩ ũrĩa werekeriere. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩabaragĩrĩra mũno

وَاِذَا دُعُوۡۤا إِلَى اللّٰهِ وَرَسُولِهٖ لِيَحُكُمَ بَيْنَهُمۡ اِذَا فَوِيْتُ مِّنْهُمُ مُّغُوضُونَ ۞

وَانْ يَكُنْ لَّهُمُ الْحَقُّ يَأْتُوا إِلَيْهِ مُنْ عِنِيْنَ ٥

اَفِى قُلُوْ بِهِمْ مِّرَضُ آمِرِ ارْتَابُوْ آمُرِ بِحَافُونَ اَنْ يَحِيْفَ لَوَ اللَّهِ مَا اللَّهُ وَاللَّهِ وَرَسُولُهُ * بَلْ اُولِيِّكَ هُمُ الظَّلِمُونَ ۚ

إِنْتَكَاكَانَ تَوْلَ الْمُؤْمِنِيْنَ إِذَا دُعُوْآ إِلَى اللهِ وَرَسُولِهِ إِيَّكُمْ بَيْنَهُمْ اَنْ يَّقُولُوا سَمِعْنَا وَاطَعْنَا * وَاوُلَلِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ۞

وَمَنْ يُنْطِعِ اللهُ وَرَسُولَهُ وَيَغْشَ اللهُ وَيَتَقْنُوفَا ُولِيكٍ هُمُ الْفَآلِزُوْنَ ۞

وَ اَفْسَنُوْا بِاللهِ جَهْلَ اَيُمَا نِهِمْ لَهِنَ اَمُزْتَهُمْ لَيُؤُونَّ لَّهُ اَيُعُوُونَّ لَيْ اَمُرْتَهُمْ لَيُخُوُنَّ اللهَ خَيْدُونَا اللهَ عَلَىٰ اللهَ خَيْدُونَا اللهَ عَلَىٰ اللهُ اللهُ اللهُ عَلَىٰ اللهُ اللهُ عَلَىٰ اللهُ اللهُ عَلَىٰ اللهُ عَلَىٰ اللهُ اللهُ عَلَىٰ اللهُ لِي اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُولِي اللهُ الله

maŭndŭ maria mugwika.

- 55. Uga ũũ: 'Athĩkĩrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mwathĩkĩre Mũrekio.' No mũ ngĩgarũrũka, hĩndĩ ĩyo mũrigo wake wĩ ĩgũrũ rĩake, maguo wanyu wĩ igũrũ rĩanyu. Na mũngĩmwathĩkĩra, nĩmũgatonyio na njĩra ĩrĩa yerekereire. Nake Mũrekio ti mwĩhokere ũndũ ũngĩ tiga ogũkinyia ndũmĩrĩri nguũku.
- Ngai Mwene-Hinya-56. Wothe nieraniire hari aria etikia thiini wanyu na mekaga maŭndŭ mega ati tiitherũ nĩakamatua Ahootani gũkũ thĩ, o ta ŭrĩa aatŭmire Ahootani (moime thîinî) wa arîa maarî mbere vao: na atî ti-itherũ nĩakamarũmĩria mũhoere wao wa Ngai ũrĩa amathurîire; na atî ti-itherũ ũikari wa mahoreire matari na ũgwati, o na thayữ thutha wa guoya wao ũrĩa maarī naguo. Nîmakainamagîrîra ma'hoe, na matirî kîndu o na kî makangerekania nakio. Na hîndî îyo ũrĩa wothe ũtakagĩa na mũhera thutha wa uguo, magatuika aremi.
- 57. Na mũrũmie Mahoya na mwathĩkĩre Mũrekio, nĩ getha mũīguagīrwo tha.
- 58. Menyai mwicirie ati aria matetikitie maagiririria mütabarire Witü gükü thi; üikaro wao ni Kwa-Ngoma; na ti-itherü ni handü horu müno ha kühündükwo.

Gĩcunjĩ 8

59. Atītīrī inyuī mwītīkītie! Andū arīa mwīgwatīire na moko manyu ma ūrīo, na arīa anyu matakinyīrīrire kūgīa na matheethandūgū nīmamūhoyage rūtha mahinda

قُلْ اَطِيْعُوا اللهَ وَ اَطِيْعُوا الرَّسُولَ وَاَنْ تَوَلَّوْا فَانْتَا عَلَيْهُ وَلَا الرَّسُولَ وَعَلَيْكُمُ مَّا حُيِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيْعُونُ عَلَيْكُمُ مِّا حُيِّلْتُمْ وَإِنْ تُطِيْعُونُ تَعْمَدُ وَإِنْ تُطِيْعُونُ تَعْمَدُ وَأَوْلَ وَلَا الْبَلْخُ الْمُبِينُ ۞

وَعَكَ اللهُ الَّذِينَ اٰمُنُوا مِنكُمْ وَعَمِلُوا الصَّرِلَحْتِ لَكَسُتَخُلُفَ الَّذِينَ مِنْ لَيَسُتَخُلُفَ الَّذِينَ مِنْ قَبُلُهِمْ وَيَنهُمُ الَّذِي الْرَيْنَ مِنْ قَبُلِهِمْ وَيَنهُمُ الَّذِي الْرَيْنَ مِنْ قَبُلُهُمْ وَيُنهُمُ الَّذِي الْرَيْنَ لَهُمُ وَيْنَهُمُ الَّذِي الْرَيْنَ لَهُمُ وَيْنَهُمُ اللّذِي الْرَيْنَ لَهُمُ وَيْنَهُمُ اللّذِي الْرَيْنَ لَهُمُ وَيُنهُمُ وَيُنهُمُ اللّذِي الْرَيْنُ لَهُمُ وَيُنهُمُ اللّذِي َ اللّذِي اللّذ

وَاَقِيْمُوا الصَّلُوةَ وَاٰتُواالدَّكُوةَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُولَ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۞

لَا تَحْسَبَنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا مُعْجِزِيْنَ فِي الْاَرْضِّ عَجْ وَمَا ُوٰدِهُمُ التَّارُ ۗ وَلَيِئُسَ الْمَصِيْرُ ۚ

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا لِيَسْتَأْذِنْكُمُ الَّذِيْنَ مَلَكَتْ اَيْمَانُكُمْ وَالَّذِيْنَ لَمْ يَبْلُغُوا الْحُلُمَ مِنْكُمْ تَلَثَ matatű: (mbere ya matanoka mbere yanyu): mbere ya Ihoya ría ruciní na hindî iria műkwaűra nguo cianyu miaraho ni űndű wa űrugari, na thutha wa Ihoya ría űtukű. Macio ni mahinda matatű ma ndűndű yanyu. Mahinda maria mangi tiga macio-ri, hatingigia űcűke hari inyui kana hari o, ni űndű nimegűcangacanga műkiműtűngatíra, na inyui műgitungatíra angi. Üguo niguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aműguűragiria Imenyithia Ciake; ni gűkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe űmenyiwothe, Műűgi.

- 60 Na rīrīa ciana thīinī wanyu Igakinyīrīra kūgīa na matheethandūgū, o nacio nīikahoyaga rūtha, o ta ūrīa acio magwetetwo na hau kabere maahoyaga rūtha! Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūguūragīria inyuī maathani make; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Ūmenyiwothe, Mūūgī.
- 61. Naho ha ühoro wa kiheti gitabataire ni kühikio hatingigia ücuke hari o mangiaura nguo ciao cia igürü mateküonania üthaka wao. No gütheema (ündü ücio) nikümaagiriire makiria. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Müigua-wothe, Ümenyi-wothe.
- 62. Hatingīgīa ūūru harī gītumumu, na hatingīgīa ūūru harī gīthua, na hatingīgīa ūūru harī mūndū mūrwaru, na hatingīgia ūūru o na ūmwe harī inyuī inyu'ene mūngīrīīra irio nyūmba-inī cianyu inyu'ene kana nyūmba cia maithe manyu, kana nyūmba cia manyina manyu kana

مَرْتِ مِنْ قَبْلِ صَلَوْقِ الْفَجْرِ وَحِيْنَ تَضَعُوْنَ ثِيَابَكُمُ فَنَ الطَّلِهِيرَةِ وَمِنَ بَعْدِ صَلَوْقِ الْحِشَآ الْهُ عُلْثُ عُولَةٍ لَمْ الطَّلِهِيرَةِ وَمِنَ بَعْدِ صَلَوْقِ الْحِشَآ اللَّهُ عَلَيْكُمُ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَتُ الْمُلَوْفُونَ عَلَيْكُمُ وَلَا عَلَيْهِمْ جُنَاحٌ بَعْدَ هُنَتُ اللَّهُ عَلَيْكُمُ وَكَلَا عَلَيْهُمْ حَكِيْمُ اللَّهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْمُ حَكِيْمُ اللَّهُ عَلَيْكُمُ عَلَيْمُ حَكِيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ حَكِيْمُ الْعُلْمَ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ حَكِيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ حَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ حَكِيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ حَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ الْمُنْ الْمُنْ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلِيمُ عَلَيْمُ ع

وَإِذَا بَكُغُ الْاَطْفَالُ مِنْكُمُ الْحُلُمَ فَلْيَسْتَأْذِنُوا كَمَــَا اسْتَأْذَنَ الَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِهِمْ كُذْلِكَ يُبَيِّنُ اللهُ لَمُّ ايتِهِ فَ اللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْثٌ ۞

وَالْقَوَاعِلُ مِنَ النِّسَآءِ الْٰتِيُ لَا يُرْجُونَ نِكَاكًا فَلَيْسَ عَلَيْمِنَ جُنَاحُ آنُ يِّضَعْنَ ثِيَا بَهُنَّ غَيْرَ مُتَبَرِّخِتٍّ بِزِيْنَةٍ وَآنَ يَنْتَعْفِفْنَ خَيْرً لَهُنَّ * وَاللهُ سَمِيْعٌ عَلِيْكُ

كَيْسَ عَلَى الْلَاعْلَے حَرَجٌ وَلا عَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَلاَ عَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَلاَ عَلَى الْلَاعْرِيْفِ حَرَجٌ وَلاَ عَلَى الْلَاعْرِيْفِ الْنَاكُولُ الْمِنْ الْمَيْوَتِ الْمَالُولُولُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللللَّالَةُ الللَّهُ اللَّلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّاللَّاللَّ الللَّالِمُ الللَّالَ

nyumba cia ariu a nyina wanyu, kana nyūmba cia airītu a nyina wanyu, kana nyumba cia ariu a nyina na mathoguo, kana nyūmba cia ariū a anyina na maithe manyu, kana nyũmba cia airitu a nyina na mathoguo, kana nyūmba cia ariū a nyina na manyūkwa, kana nyūmba cia airītu a nvina na manvūkwa, kana cia arīa mwīgwatīire ihingūri ciao, kana (nyumba) cia muratawe wanyu. Műtingígia na űűrű o na űríkű o na müngîrîîra hamwe kanamwî mwanya mwanya. No hindi iria mügütonya manyumba, geithagiai andu anyuna ngeithi ciumîte he Mwathani wanyu, ciiyūrītwo nī kīrathimo na Ūtheru. Uguo niguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe amuguuriirie inyui maathani, mamüguükîre, nî getha mükuüke.

Gĩcunjĩ 9

63. Etîkia arîa (a ma) oîki, no arı̃a metikitie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake, na arĩa rĩria me hamwe nake maundu-ini mamwe (ma bata makonii andu othe), o macio mamacokanîrîirie hamwe, matingiuma ho o nginya rîrîa marîmûhoya rūtha. Ti-itherū arīa makūhoyaga rūtha, acio nio matikitie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ma, o na Mũrekio Wake. Na tondũ ũcio hĩndĩ ĩrĩa maakühoya rütha nī ündü wa ündü o na ũrikũ wao, heaga rũtha arĩa ao megügükenia, na ümahoyagire wohanīri harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni Muohaniri muno Uivuir wo nī tha.

64. Gwîtana kwa Mürekio thîinî wanyu-rî, mütikanagütue ta

لَا تَجْعَلُوا دُعَاءَ الرَّسُولِ بَيْنَكُوْ كُنُ عَاءٍ بَغْضِكُمْ بَغْضًا

gwîtana kwanyu mũndũ agīīta ũrīa ũngi. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ arīa thĩinĩ wanyu moraga na makehitha. Tondũ ũcio arĩa mokagĩrĩra maathani make nĩmemenyagĩrĩre nĩ getha magerio ma kũmathĩnia kana maherithania marîtu matikanama-korere na kĩguũ.

65. Ta thīkīrīria! Kīrīa gīothe kīrī Igūrū na Thī nī kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nīoī wega mūthemba wanyu, wa ūrīa mūtariī. O na mūthemba ūrīa mūkahundūrwo harī We, nīakamera maūndū marīa maaneka. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī maūndū mothe o wega mūno.

قَدْيَعْكَمُ اللّٰهُ الَّذِيْنَ يَتَسَلَّلُوْنَ مِنْكُمْ لِوَاذًا ۚ فَلْيَحْنَادِ الَّذِيْنَ يُخَالِفُوْنَ عَنَ اَمْرِةٌ اَنْ تُصِيْبَهُمْ وَفِتْنَا ۗ اَلْ يُصِيْبَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْرٌ۞

ٱلاَّ اِنَّ لِلْهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَ الْاَرْضِ قَنْ يَعْلَمُ مَا آنْتُمُ عَلَيْهُ وَيَوْمَرُ يُرْجَعُونَ الِيَنهِ فَيُنَتِّئُهُمْ بِمَا عَلُوْا تُواللهُ عَيْ بِكُلِّ شَيْ عَلِيْمٌ ۞

رُونَ اللهُ الفُهُ الفُهُ قَالِ مَكِيتًا اللهُ الفُهُ قَالِ مَكِيتًا اللهُ الفُهُ قَالِ مَكِيتًا اللهُ الفُهُ الفُهُ قَالِ مَكِيتًا اللهُ
25 Al-Furkaan

Waguuraniirio Makka Wi na Icunji 6 na Mihari 78 hamwe na

 Rīītwa- inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyūirwo nī tha لنه مالله الرّخلي الرّحيه

- 2. Kūgathwo-rī, nĩ Ũrĩa waikūrūkīrie Mūthūtukanio harī ndungata Yake, nĩ getha ĩtuĩke Ngunganī harī Ndūrīri ciothe-
- تَبْرَكَ الَّذِي نَنَّزَلَ الْفُرْقَانَ عَلَى عَبْدِ إِلِيَكُوْنَ لِلْعَلِمَةِ نَذِيْرانَ
- 3. We Ũrĩa Mwene Mothamaki mothe ma Iguru na Thi. Nake We Mwene ndarī ethurīra mūriu, na Ũthamaki-inī wake ndarī ngwatanīro, na nīwe wombire indo ciothe, na nīngī nīwe watuire atī īgīe na kīgeri kīayo kīagīrīru.
- إِلَّذِى لَهُ مُلْكُ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَلَمْ يَتَّخِذُ وَلَدُا وَكَمْ يَكُنُ لَهُ شَرِيْكُ فِي المُلْكِ وَخَلَقَ كُلَّ شَكَّ فَقَالَاً تَقْدِيْدُا ۞
- 4. Ni rīrī, andū nīmethurīire ngai makīria Make, īria itombire kīndū o na kī tiga o cio nyene ciombirwo, na iria itarī hinya wa gwīka ūūrū kana cīīgune cio nyene na itirī hinya wa gwatha gīkūū kana gūtūūra mūoyo kana kūrīūka.
- وَاتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِهَ الِهَةَّ لَا يَخْلُقُوْنَ شَيْئًا وَهُمْ يُخْلَقُوْنَ وَلَا يَمْلِكُوْنَ لِاَ نَفْسِهِمْ ضَوَّا وَلَا نَفْعًا وَلا يَمْلِكُونَ مَوْتًا وَلا جَلوةً وَلا نَشُوْرًا ۞
- 5. Nao arīa matetīkītie moigaga ũũ: 'Hatirī ũndũ wĩ ho tiga o maheeni marīa athungundīte, nao andũ angī makamuteithīrīria o namo!. Ti-itherũ nī maũndũ matarī ma kīhooto moimīrītie na matarī ma ma.
- وَقَالَ اللَّذِيْنَ كَفَدُوْآ إِنْ هَٰذَاۤ إِلَّاۤ إِنَّا اِنْكُ إِفْتُوْكُ وَ اَعَانَهُ عَلَيْهِ قَوْمٌ اٰخَرُوْنَ ۚ فَقَدْ جَآءُوْظُلْمًا وَّ ذُوْرًا ۚ

- 6. Nao moigaga ũũ: (Ici nĩ) ng'ano cia Ndemi; nĩ kwandĩka aciandĩkīte, nake athomagĩrwo cio marūcinĩ mothe na mahwaĩ-inĩ!
- وَ قَالُوْاَ اَسَاطِيْرُ الْاَوْلِيْنَ الْتَتَبَهَا فَهِيَ تُمْلِي عَلَيْهِ بُكُوَةً وَاصِيْلًانَ
- 7. Uga ũũ: 'We Ūrĩa ũũĩ hitho ciothe cia Igũrũ na Thĩ nĩwe wacigururanĩirie. Ti-itherũ nĩ Muohanĩri mũno, Ūiyũirwo nĩ tha!
- قُلُ أَنْزَلَهُ الَّذِي يُعَكَمُ السِّتَّ فِي السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ إِنَّهُ كَانَ خَفُوْرًا رَّحِيْمًا ۞
- 8. Na makoiga ũũ: 'Kaĩ Mũrekio ũyũ agītarīī atĩa ũkũria irio na agacera ing'aratũa-inī? Nĩkĩ kĩanagĩrĩa aikũrũkĩrio mũraĩka nĩgũo atũĩke mũkungani me hamwe nake?
- وَقَالُوْا مَالِ هٰذَا الرِّسُولِ يَأْكُلُ الطَّعَامُ وَيَنْشِئَ فِي الْاَسُوَاقِ لَوْلَا انْزِلَ إلَيْهِ مَلَكُ فَيَكُوْنَ مَعَهُ مَذِيْرُونَ
- 9. 'Kana agũĩthirio thĩ mũthĩthu wa mbia kana akĩgĩe na mũgũnda wa kũrĩaga irĩo' Nao eki-naĩ makoiga ũũ: 'Mutirĩ ũndũ mũrũmagĩrĩra tiga o mũndũ mũroge.!
- اَوْ يُلْقَى اِلنَيهِ كُنْزُ اَوْ تَكُوْنُ لَهُ جَنَّةٌ يَّأَكُلْ مِنْهَا وَقَالَ الظِّلِنُوْنَ اِنْ تَتَّبِعُوْنَ اِلَّا رَجُلًا مَّسَخُولًا ۞
- 10. Ta rora wone ũrĩa makuringagĩra mĩhianano! Ũguo nĩguo morîte o kũũra na matingĩhota kuona tửa
- ٱنْظُرْكَيْفَ ضَرَبُوا لَكَ الْكَمْثَالَ فَضَلُوا فَكَايْنَتَطِيْعُونَ غُ سَبِيْلًا ۚ

Gîcunjî 2

11. Gükena-rī, nī ūrīa hīndī īrīa angīkorwo endete akuhe maūndū mega makīrīa ma macio mothe ma Mīgūūnda īrīa īthereragira njūūī cia maī na rungu rwayo - o na akuhe nyūmba cia Ūthamaki.

تُبُرُكَ الَّذِئَ إِنْ شَاءَ جَعَلَ لَكَ خُيْرًا مِّنْ ذَٰ لِكَ جَنْرًا مِّنْ ذَٰ لِكَ جَنَّتٍ تَجْرِئ مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُ الْوَيَجُعَلَ لَكَ جُنَّتٍ تَجْرِئ مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُ الْوَيَجُعَلَ لَكَ قُصُورًا (١)

12. Atīrīrī, nīmaaregīre ihinda rīa Thaa irīa itūītwo, na harī arīa maaregire Thaa īyo nītuhaarīīrie mwakī ūgwakana.

بُلُكَذَّ بُوْا بِالسَّاعَةِ وَاعْتَدُنَا لِمَنْ كَذَّبَهُ بالسَّاعَةِ سَعِيْرًا ﴿

- 13. Hĩndĩ ĩrĩa ũkamona marī o kuraya mũno-rĩ, nĩmakauigua ukaarĩhĩte mũno, na ũkĩrũrũma.
- 14. Na rīrīa magaīkio handū hakūnderū thīīnī waguo, mohanītio hamwe, magathaithanaga me ho atī maninwo.
- 15. 'Rĩu tigai kũhoya kũninwo o ro kữmwe, no hoyai kũninanwo kũingĩ!
- 16. Uga ũũ: 'Kũũ nĩkuo kwega kana nĩ Mũgũnda wa Mĩndĩ, na Mĩndĩ, urĩa wĩrĩĩrwo arīa athingu? Ũcio nĩguo ũgatuika kiheo kĩao na uhunduko wao.!
- 17. Nao me kũũ makonaga kĩrĩa gĩothe mekwĩrĩrĩria, nao magatũũra (kuo tene na tene). Kĩu nĩ kĩranĩro kĩumĩte he Mwathani waku, kĩa hĩndĩ ciothe.
- 18. Naguo müthenya üria akamacokahîrîria me na aria mainamagirîra niguo mamahoe makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoria üü: 'Nī inyuī mwatongoririe ndungata ici Ciakwa na njîra ya küüra kana nicio (nyene) cietwarire na njîra ya küüra itigite njîra?!
- 19. Nao makoiga atīrī, 'Wee nīwe Mūtheru! Ithui tūtīagīrīīrwo nī

إِذَا رَاتُهُمْ مِّنْ مَّكَانٍ بَعِيْدٍ سَمِعُوا لَهَا تَغَيُّظُ وَ زَفِيْرًا

وَاِذَآ الْقُوا مِنْهَا مَكَانًا ضَيِنقًا مُّقَمَّ نِيْنَ دَعُواهُنَالِكَ ثُبُورًا ۞

لَا تَنْعُوا الْيَوْمَ ثُبُوْرًا وَّاحِدًاوَّادْعُوانُّبُوْرًاكَتِيْرًا۞

قُلْ اَذٰلِكَ خَيْرٌ اَمْرِجَنَّةُ الْخُلْدِ الْتِيَّ وْعِدَ الْمُتَّقُونُ كَانَتْ لَهُمْ جَزَاءً وَمَصِيْرًا۞

لَهُمْ فِيْهَا مَا يَشَآءُ وْنَ خُلِدِيْنُ كَانَ عَلَارَبِّكَ وَعَلَّا مِّشَاءُ وَلَا عَلَارَبِّكَ وَعَلَّا مَ

وَيُوْمَرَ يَحْشُرُهُمْ وَمَا يَعْبُكُ وْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ فَيَقُولُ ءَ اَنْتُمْ اَضْلَلْتُمْ عِبَادِي هَوْ لُآءً اَمْ هُمْ ضَلُّوا السَّبِيْلَ شَ

قَالُوا سُبْحٰنَكَ مَا كَانَ يُنْبُغِي لَنَا آنَ تَتَّخِذَ مِن

gwîthurîra mutugîtîrî ungî tiga Wee; no Wee nîwamaheire o ene o na maithe mao indo njega (mũoyo-inĩ ũyũ) o nginya makīrīganîrwo nĩ marũithania maku magîtuika andũ a kũninwo bĩũ.

- 20. (Hĩndĩ ĩyo na Ithui nĩtũkera ahoi mĩhianano ũũ): 'Riũ nĩ kuheenia mamuheenetie kũringana na ũguo mũũgĩte, na tondũ ũcio mũtingĩhota (gũtheema maherithania kana mũone uteithio).! Na ũrĩa wothe wĩkĩte ũũrũ thĩnĩ wanyu, turĩmũ camithagia maherithania maritu.
- 21. Mbere yaku-rī, tutīrī twatuma Arekio o na rī tiga o arīa tiitherū marīaga irio na magaceera ing'aratua-inī. Na amwe anyu tūkīmatua magerio nī undū wa arīa angī. Rūī-rī, nīmūgūgīīkara mūrūmīte? Nake Mwathani waku niwe Woni-wothe.

دُونِكَ مِن أوْلِيَاءَ وَلِكِنْ مَّتَعْتَهُمْ وَابَاءَهُمْ حَتَّى نَسُوا الذِّكُرُّ وَكَانُوا قَوْمًا بُوْرًا ۞

فَقَدُكَذَّبُوُكُمْ بِمَا تَقُوْلُونَ ۖ فَمَا تَشَطِيْغُوْنَ مَرُفًا وَكَا نَصُّراً ۚ وَمَنْ يَظٰلِمْ مِّنْكُمْ نُذِقْهُ عَذَاجًا كَبِيْرًا ۞

وَ مَا آزُسَلْنَا قَبُلُكَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ اِلْاَ اِنَّهُمْ لَيَاكُلُوْنَ الطَّعَامَ وَيَنْشُوْنَ فِي الْاَسُواقِ وَجَعَلْنَا بَعْضَكُمْ لِبَعْضِ فِتْنَةً التَّصْبِرُ وْنَ وَكَانَ عَ رَبُّكَ بَصِيْرًا شَ

Gĩcunjĩ 3

- 22. Nao arīa matehokaga kūgīa ũũngano na Ithui moigaga ũũ: 'Nĩkĩ kĩgĩragia tũĩkũkũrĩrio Araika? Kana nĩkĩ kĩgĩragia tũone Mwathani witũ?! Ti-itherũ nĩatũriku muno o ene na nĩmakĩrîtie njano mũno.
- 23. Müthenya üria makona araika-rī, müthenya ücio hatikagīa ühoro mwega wa gīkeno harī arīa ehia; nao nī küüga makoiga üü: 'Na-arī-korwo nīhaagīīre ündü münene wa kīgīrīrīria!
- 24. Na Ithui nîtûkahugukira mawîra marîa maanaruta tumahuru-

﴿ وَقَالَ الَّذِينَ لَا يَرْجُونَ لِقَاءَنَا لَوَلَا أَخْرِلَ عَلَيْنَا الْمَلَدِكَةُ أَوْ نَرَى رَبَّنَا * لَقَدِ اسْتَكْبُرُوْ فَا عَلَيْنَا * لَقَدِ اسْتَكْبُرُوْ فَا فَيْ آنُفُهِ هِنْمُ وَعَتَوْعُتُوا كِينِرًا ﴿

يَوْمَ يَرَوْنَ الْمَلَيِكَةَ لَا بُشْرَى يَوْمَيِذٍ لِلْمُجْرِمِيْنَ وَ يَقُوْلُونَ حِجْرًا مِّحْجُوْرًا⊕

وَ قَدِمْنَا ۚ إِلَّى مَا عَبِلُوْا مِنْ عَمَدٍ فِكَعَلْنَهُ هَبَّاءً

njanie tumatue mbuutha cia rūkūngū.

- 25. Nao andũ arīa matūūraga Igūrū mūthenya ũcīo magakorwo me mūrū kūringana na ūīkaro wao, na makorwo marī ega makīria nī ūndū wa ūrīa maikarīte na gikeno kūndū kūū (kwao).
- 26. O na mũthenya ũrĩa Iguru rĩgaatukanga icunjĩ hamwe na matu, na araĩka maikũrũkio thĩ marĩ aingĩ mũno magĩtarwo.
- 27. Ũthamaki Ũrĩa wa ma mũthenya ũcio ugakorwo wĩ wa (Ngai) Ũrĩa Muuma-andũ na mũthenya ũcio nĩakarũrĩra arĩa matetĩkĩtie.
- 28. (Ta rīrīkana) mũthenya ũria mwīkī-naī akerumanga moko; akoiga atīrī, 'Wũī, na-arī-korwo nīndathīīre na njīra o ro īyo ya Mũrekio!'
- 29. 'Hi! Wuï iiya-wakwai! Naarī-korwo ndianatua ng'ania mūrata wakwa.!
- 30. 'Andongoririe na njīra ya kūūra ngīuma Kīrīrīkania-inī thutha wa rīrīa kīaarīkītie kunginyirīra.! Nake Shaitani nīwe mūtei mūnene wa mūndū.
- 31. Nake Műrekio akoiga űű: 'Atīrīrī Mwathani wakwa, andű akwa ti-itherű maa hűthīīre Kűrűani îno ta írī (kindu) gítetwo bíű.
- 32. Ũguo Ithui twatũmĩre Mũnabii o wothe atũĩke ta thu thĩinĩ wa ehia; nake Mwathani waku nĩmũĩganu gũtũĩka Mũtongoria, o na Mũteithĩrĩria.

مَّنْتُوْرًا۞

. ٱڞڂؙۘڂؙٵڶڿٮۜٞڐؚؾٷڡٙؠٟڹٟڬؽڒٛڞٚؾۘڠڗٞٳۊٞٲڂڛؘڽؙ مَقِيۡلاٞ۞

وَيَوْمَ تَشَقَّقُ السَّمَآءُ بِالْغَمَامِرَوَ نُزِّلَ الْمَلَيِكَةُ تَنْزِيْلًا۞

ٱلُمُلُكُ يَوْمَهِ لِمِ الْحَقُّ لِلرَّحْلِيِّ وَكَانَ يَوْمًا عَلَى الْكُفِهِ يْنَ عَسِيْرًا۞

وَيَوْمَ يَعَضُّ الظَّالِمْ عَلَى يَدَيْهِ يَقُولُ يٰلَيَٰتَنِى اتَّخَذُتُ مَعَ الزَّسُولِ سَبِيلًا ۞

يُونِلَتَى لَيْتَنِي لَمْ ٱتَّخِذْ فُلَانًا خَلِيْلًا

لَقُلْ اَضَلَّانِي عَنِ الذِّلْ ِ بَعْدَ إِذْ جَآءَنِي ﴿ وَكَانَ الشَّيْطُنُ لِلْإِنْسَانِ خَذُوْلًا ﴿

وَقَالَ الرَّسُولُ يُربِّ إِنَّ قَوْهِي اتَّخَذُ وَالْفَلْ الْقُمْ أَنَ كَهُمُ وَرَّا ۞

وَكَذٰلِكَ جَعَلْنَا لِكُلِّ نِيْنٍ عَدُوَّا فِينَ الْمُجْوِمِيْنُ وَكَفْ بِرَبِّكَ هَادِيًا وَ نَصِيْرًا ۞

- 33. Nao arīa matetīkītie moigaga ũũ: 'Nīkī kīaagīrīrie agũũrīrio Kūrūani īrī yothe o hīndī īmwe?' (Twamīgũūrīrie) o ta ũguo itarīī nī getha tondū wayo tūgwīkīre hinya ngoro. Na tūmīthondeke na njīra njega makīria.
- 34. Na matīrī mūhianīre marīkūrehere, no Ithui nītūkūreheire ūhoro wa ma, na ūtaaranīria mwega mūno.
- 35. Aria magacokanīrīrio makūrūmanītio na mothiu mao Kwa-Ngoma-rī, nio magakorwo me ūūrū-inī mūnene mūīkarīre-inī wao, na nīo magakorwo moriirie mūno harī njīra īrīa (yerekereire).

وَقَالَ اللَّذِينَ كَفَدُوْالُولَا نُزِّلَ عَلَيْهِ الْقُرْانُ جُمْلَةً وَاحِدَةً عَالَى اللَّهِ اللَّ تَرْتِيْلًا ۞

وَلَا يَأْتُوْنَكَ بِمَثَلٍ اِلْآجِئُنْكَ بِالْحَقِّ وَٱحْسَنَ تَفْسِنْدًا ۞

ٱلَّذِيْنَ يُحْشَمُ وْنَ عَلَى وُجُوْهِ هِمْ اللَّجَعَنَّمُ اُولَلِكَ جَّ شَرُّ مِّكَانًا وَّاضَلُ سَبِيْلًا ۞

Gĩcunjĩ 4

- 36. Musa twamüheire Ibuku riŭ, na tükimüthürira mürü wa nyina Haruni niguo atuike mümüteithia.
- 37. Na Ithui tükîmera üü: 'Inyu'eri thiii kürî andü aria maaregire Imenyithia Ciitü; na Ithui hindi iyo tügikimanina o kümanina biü kaimana.
- 38. Naho ha ühoro wa andū a Nuhu hīndī īrīa maaregire Arekio, nī kūrīkīa twamarīkirie maī-inī makīūrīra, na Ithui tukīmatua Kimenyithia harī kīrīndī. Na Ithui nītuhaarīīrie maherithania me ruo runene nī ūndū wa eki-nai.
- 39. Na (Ithui tũkinina) Aadi na Athamudi o na Andũ a Githima-ini (Rass) hamwe na njiaro nyingi irĩa ciari gatagatĩ-inĩ kao.

وَلَقَدُ انَيْنَا مُوْسَى الْكِتْبُ وَجَعَلْنَا مَعَهَ آخَاهُ هُرُونَ وَنِثِرًا ﴾

فَقُلْنَا اذْهَبَآلِكَ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كُذَّبُوْ الِلِيْنِأُنَدُ مَّرَاٰمُمُ تَدُمِيْرًا۞

وَقَوْمَ نُوْجٍ لَّتَاكَذَّبُوا الرُّسُٰلَ اَغْرَقْنَهُمْ وَجَعَلْهُمْ لِلَّاسُلُ اَغْرَقْنَهُمْ وَجَعَلْهُمْ لِلنَّاسِ اٰيَةً ۖ وَاَعْتَدُنَا لِلظِّلِدِيْنَ عَذَابًا اَلِيْبًا ۖ

وَّعَادًا وَّ تَنُوْدَاْ وَ ٱصْحِبَ الرَّيِّ وَ قُرُوْنَا بَيْنَ ذَلِكَ كَيْنِيْرًا۞

- 40. Nao othe o ũmwe ũmwe tũkĩmaringira Mũhianano; nao othe o ũmwe tukimang'uria bĩũ.
- 41. Nao (Amakani) aya no mühaka makorwo nīmaakinyire mücīī ūrīa wiriirio mbura njūrū. Kaī matakīmionire hīndī īyo? No rīrī, matiihokaga gūkanariukio rīngī (thutha wa gikuu).
- 42. Nao hīndī īrīa maakuonīre, no itherū maakuringaga: 'Riu-rī, ũyũ nīwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatūmire atūike Mūrekio?
- 43. Ti-itherű nîaakuhîhîîrie gütütongoria na njîra ya küüra tutigane na ngai cîîtű tütangîacîrumîriïre twîyumîtie műno.! Nao rîrîa makona maherithania nîguo makamenya arīa morîîrie műno makoima njîra-inî irīa (yerekereire).
- 44. Wee-rī, ũrī wona mũndũ ũrĩa ũtuaga meririria make morũ atī nīmo ngai wake? Wee wakīhota gũtũīka mũmũmenyereri?
- 45. Rĩu-rĩ, ũgwĩciria atĩ aingĩ ao nĩmaiguaga maũndũ kana makamamenya? Matarĩĩ ota ng'ombe na tiitherũ nĩmorĩte ĩ kũũra bĩu makoima njĩra-inĩ ĩrĩa yo.

وَكُلَّا خَيْرُنَا لَهُ الْاَمْشَالُ وَكُلَّا تَبَّرْنَا تُثِينِيّا ۞

وَ لَقَدْ اَتَوْا عَلَى الْقَرْيَةِ الْإِنَّى اَمْطِرَتْ مَطَرَ السَّوْءِ اَفَلَمْ يَكُوْنُوْا يَرُوْنَهَا آبَلَ كَانُوْا لَا يَرْجُوْنَ نُشُوْرًا۞

وَلِذَا رَانُوكَ إِنْ يَنْتَخِذُنُونَكَ اِلَّا هُنُرُوا الْهَٰدَا الَّذِي بَعَثَ اللَّهُ رَسُولًا ﴿

اِن كَادَ لِيُضِلُّنَا عَنْ اٰلِهَتِنَا لَوْلَاۤ اَنْ صَبَوْنَا عَلَيْهَا ۗ وَ سَوْفَ يَعْلَمُوْنَ حِيْنَ يَرَوْنَ الْعَذَابَ مَنْ اَضَلُّ سَمِينِلاً ۞

ٱرَءَيْتَ مَنِ اتَّخَذَ الْهَةَ هَوْمُهُ أَفَأَنْتَ تَكُوْنُ عَلَيْهِ وَكِيْلًا ۚ

ٱمْرَتَحْسَبُ اَنَّ ٱكْتَرَهُمْ يَسْمَعُوْنَ ٱوْ يَعْقِلُوْنَ ۚ إِنْ ﴾ هُمُ اِلَّا كَالْاَنْعَامِ بَلْ هُمْ اِضَلُّ سَبِيْلًا ﴿

Gĩcunjĩ 5

46. Kaî ütarî wona ürîa Mwathani waku araihagia kîîgunyî? Na korwo nîendaga-rî, nîangîahotire gükîrügamia. Narîo türitue gîtongoria giakio.

ٱلْهُرَّكُولِكُ دَبِّكَ كَيْفَ مَنَّ الظِّلْأَ وَلَوْشَاءَ لَجَعَلَهُ سَاكِنَاءَ ثُمَّرَجَعَلْنَا اشْهُمْ عَلَيْهِ دَلِيْلًا ﴿

- 47. Hîndî îyo tügîkîgücia tükîroretie harî Ithüî, Ithu'ene, kahora o kahora
- 48. Nake nīwe watūmire ūtūkū ūmūhūmbagīre inyuī, naguo toro akīūtua wa kūmūhūrūkagia, naguo mūthenya akīutua wa kwarahūkaga.
- 49. Nake Nîwe ûrekagia huho itûîke ûhoro mwega mbere ya tha ciake, na Ithuî tûîkûrûkagia maî matherû moimîte matu-inî.
- 50. Nî getha tondû wamo, thî îrîa îkuite tûmîheage műoyo, na tûkîmatua ma kûnyuagwo nî Cîumbe Ciitû ng'ombe na andû marî maingî mûno mûno.
- 51. Na Ithūī tūtaaranīīrie ühoro wamo na njīra nyingī īrī ngūūranī nī getha marīrīkanage, no andū aingī nī kurega maregaga maūndū mothe makaaga gwītīkia.
- 52. Korwo nîtwendaga-rî, tiitherû nîtûngîaarahurire Ngûngî mîcîî-inî yothe o mûcîî.
- 53. Tondũ ũcio menyai mwathîkîre arîa matetîkîtie no gianaî nao ngiano nene ikonîî (kûrûani) mûrûe mbaara nene.
- 54. Nake Nîwe wanyitithanîrie marîa merî, rîrî rîgîe maî me mûrîo, ma kûnyotorana, na rîrîa rîngî rîgîe cumbî mûrûrû; na gatagatî-inî kamo agîîkîra kîhingo na kîgayûkania kînene.
- 55. Nake Nïwe wombire mũndũ oimanîte na maĩ, na akimuthondekera andũ a ndira caike ciumanite na

ثُمْ قَبَضْنَهُ إِلَيْنَا قَبَضًا يَّسِيْرًا

وَ هُوَ الَّذِي جَعَلَ لَكُمْ الَّيْلَ لِبَاسًا وَّالتَّوْمَ سُبَاتًا وَّجَعَلَ النَّهَارَ نُشُوْرًا۞

وَهُوَ الَّذِي آرْسَلَ الرِّيْحَ بُشُوًّا بَيْنَ يَدَى دَحْسَتِهُ وَ اَنْزُلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَاءً طَهُودًا ﴿

لِّنُخِيَّ بِهٖ بَلْدَةً مِّيْتًا وَّ نُسْقِيَهُ مِثَّاخَلَقْنَاۤ اَنْعَامًا وَانَاسِیَّ کَشِیرًا۞

وَ لَقَدُ صَرِّفُنُهُ بَيْنَهُمْ لِيَذَّكَّرُوُا ۗ قَالَىٰۤ اَكْثَرُ التَّاسِ الْآكُفُوُرًا۞

وَلَوْشِئْنَا لَبُعْثَنَا فِي كُلِّ قَرْيَةٍ نَّذِيْرًا ﴿

فَلَا تُطِعِ الْكَفِيْنِ وَجَاهِدْ هُمْرِيهِ جِهَادًا كَبِيْرًا@

وَهُوَ الَّذِي مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ هٰذَاعَذُ ۗ فُوَاتٌ وَّ هٰذَا مِلْحٌ أُجَاجٌ ۚ وَجَعَلَ بَيْنَهُمُ الْبُرْزُغَا وَّحِجْرًا مِّخُجُورًا

وَهُوَ الَّذِي خَلَقَ مِنَ الْمَاءِ بَشُرًا فَجَعَلَهُ نَسَبًا وَصِهْرًا ۚ وَكَانَ رَبُّكَ قَدِيْرًا@ njiaro, o na ndira ciumanîte na ũhiki; nake Mwathani wakũ nĩwe Hinyawothe.

- 56. Nao mainamagīrīra kūhoya kīrīa gītangīhota kūmeka wega kana uūrū makīrīa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nao arīa matetīkītie nīo ateithīrīria a Shaitani okīrīre Mwathani wake.
- 57. Nawe tűtiagűtűmire nî űndű wa űndű űngĩ tiga o űtűike műtwarî wa űhoro mwega na űtűike Ngűngĩ.
- 58. Uga ũũ: 'Ndĩrĩ ĩrĩhĩ o na rĩrĩkũ ngũmwĩtia nĩ ũndũ wa ũhoro ũcio, tiga o atĩ ũrĩa ũgwĩthurĩra ũndũ ũcio agwate njĩra ya kwa Mwathani wake.!
- 59. Nawe ütüüre wihokete Üria Mütüüra müoyo, o We Ücio ütakuaga, na ümügoocage We na Ügooci wake. Nake ni müiganu gütuika Mümenyi wa mehia ma ndugata Ciake.
- 60. O We Ũcio wombire Îgũrũ na thi o na kĩ rĩa giothe kĩ rĩ gatagatĩ-inĩ ga cio mahinda matandatũ, nake We Mwene hĩndĩ ĩyo agĩtina Gĩtĩ-inĩ Gĩake gĩa Ũthamaki (Ngai) Muumaandũ. Rĩu ta kĩhoe ũhoro wake harĩ ũrĩa ũũmenyete.
- 61. Na rīrīa merwo ũũ: 'Wīnyīhīrīeī (Ngai) Ũrīa Muuma-andū, moigaga atīrī,Nake Ngai Ūcio Muuma-andū nī ũrīkũ? Kaī tukwīnyīhīria ũrīa wothe wee ūtwathīte?! Naguo ũndũ ũcio ũkīongerera ũhoro wao wa gīthuuro.

وَيَغْبُدُونَ مِنْ دُوْنِ اللهِ مَا لَا يَنْفَعُهُمْ وَ لَا يَضُمُّهُ هُمُرُ وَكَانَ الْكَافِرُ عَلَى رَبِّهِ ظَهِيْرًا۞

وَ مَا آرْسُلْنُكَ إِلَّا مُبَشِّرًا وَّ نَذِيْرًا ﴿

قُلْ مَاۤ اَسۡعَلُکُوۡعَلَیٰهِ مِن اَجۡدٍ اِلَّا مَن شَآءَ اَن یَّقَیِّذَ اِلٰی رَیْهِ سَبِیْلًا۞

وَتَوَكَّلُ عَلَى الْحَيِّ الَّذِی لَایَنُوْتُ وَسَیِّحْ بِحَمْدِہُ وَکَفَی بِهٖ بِذُنُوْبِ عِبَادِهٖ خَبِیْرَا شَٰ

إِلَّذِي خَلَقَ الشَّلُوتِ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَّا فِي سِتَّةِ اَيَّامِ ثُمَّرَ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ الْرَّحْلُنُ فَسَنُلْ بِهِ خَبِيْرًا ۞

وَ إِذَا قِيْلَ لَهُمُ اشِجُكُ وَالِلرَّحْلِينَ قَالُوْاوَمَا الْوَحْلُّ عُ ٱنَسُجُكُ لِمَا تَأْمُرُنَا وَ زَادَهُمْ رَنُفُوْرًا ۖ ﴿

- 62. Gükena-rī, nī Ūrīa wathondekire nyumba kũŭ Igũrũ agīkīīga kũo Taa na Mweri ciarage kuo.
- 63. Nake Nīwe wathondekire ũtũkũ na mũthenya, o kĩmwe kĩrũmagĩrĩre kĩrĩa kĩngi, nĩ ũndũ wa ũrĩa wendaga kũrĩrĩkana maũndũ, kana ũrĩīriragĩria kũgĩa na mũhera.
- 64. Nacio ndungata cia Ngai Urĩa Muuma-andũ nĩ irĩa ithiaga gũkũ thĩ na mĩthĩire ya wĩnyihio, na hĩndĩ ĩrĩa irimũ igũcihe ũhoro, ciugaga ũũ: 'No thayũ kũrĩ!
- 65. Na îrîa îraaraga ciîigûîte irî mbere ya Mwathani wacio, cîīgaragarîtie thi na irûgamîte.
- 66. Na îrîa ciugaga ũũ: 'Mwathani Witũ, twehererie maherithania ma Kwa-Ngoma; nĩ ũndũ maherithania ma kuo nĩ ma ruo rwa gũtũtũrĩrĩra.
- 67. 'Ti-itherű kűű (Kwa-Ngoma) nĩ kũndű kűűrű gwa kűhűrűkwo, o na kũndű kűűrű műno gwa gűikarwo;
- 68. Nao arīa mahūthagīra indo matarī aitangi kana marī ūkarī, no nīmaīgananīīrie maūndū-inī macio merī;
- 69. Nao arīa matakayagīra Ngai ingī hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, kana makoraga mūndū ūrīa ūkaananītio nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiga o ūndū-inī ūrīa wī kīhooto, kana magatharania, nake mūndū ūrīa ūguo nīagaturumana na maherithania ma mehia.
- 70. Müthenya wa Cira-rī, ücio akongererwo maherithania maita

تُبُرُكَ الَّذِي جَعَلَ فِي السَّمَاءِ بُرُوْجًا وَّجَعَلَ فِيهَا سِلِجًا وَّ قَدَرًا شِٰنِيرًا ۞

وَهُوَ الَّذِي جَعَلَ الْيَكَ وَالنَّهَارَ خِلْفَةٌ لِيَمَنَ أَمَادَ أَنْ يَتَذَّكُّرَ أَوْ اَرَادَ شُكُوْرًا⊕

وَ عِبَادُ الرَّحْمٰنِ الَّذِينَ يَمْشُوْنَ عَلَى الْاَمْضِ هَوْنَا وَ اِذَا خَاطَبُهُمُ الْجْهِلُوْنَ قَالُوْا سَلْمًا ۞

وَالَّذِيْنَ يَمِيْنُوْنَ لِرَبِّهِمْ شُجَّدًا وَّقِيَامًا

وَالْكِنِينَ يَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اصْرِفْ عَنَّا عَذَابَ جَهَنَّمَّ ﴿ إِنَّ عَذَابَهَا كَانَ غَرَامًا ۞

إِنَّهَا سَأَءَتْ مُسْتَقَرًّا وَّمُقَامًا ۞

وَ الَّذِيْنَ اِذَآ اَنْفَقُوا كَمُ يُسُوِفُوا وَلَمْ يَقْتُرُوا وَكَانَ بَيْنَ ذٰلِكَ قَوَامًا ۞

وَ الَّذِيْنَ لَا يَنْ عُوْنَ مَعَ اللهِ اللهَّا اَخَرَوَ لَا يَفْتُلُونَ اللَّهِ اللهَّا اَخَرَوَ لَا يَفْتُلُونَ اللَّهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ وَكَلا يَزْنُونَنَ وَكُل يَزْنُونَنَ وَمَنْ يَنْفَعَلْ ذَلِكَ يَلْقَ آثَامًا ﴿

يَّضْعَفْ لَهُ الْعَذَابُ يَوْمَ الْقِيْمَةِ وَيَخْلُنُ فِيْهِ

merî, na aikare kũũ thīīnī wamo aconorithitio.

- 71. Tiga o arīa mekūhera na magetīkia o na mageka cīīko njega; ni gukorwo ūhoro wa acio, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakagarūra cīīko ciao iria njūrū acitue cīīko njega; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūohanīrī mūno, Ūiyūīrwo nī tha;
- 72. Nao arīa maheraga na mageka (cĩīko) njega, ti-itherũ nīmagarũrũkagira Ngai Mwene-Hinya-Wothe me na kũhera (kwa ma).
- 73. Nao arīa matatwaraga ũīra wa maheeni, o na hīndī īrīa megūtūīkanīria ũndū-inī o na ũrīkũ wa tūhū, matūīkanagīria ũndū-inī ūcio na giteo.
- 74. Na arīa mataguagīra thī ta marī njīīka kana ta atumumu Imenyithia cia Mwathani wao; hīndī īrīa maaririkanio.
- 75. Na arīa moigaga ũũ: 'Mwathani witũ tũhe ithu'ene na atumia aitũ na ciana ciitũ maũndũ marīa makenagia maitho maitũ, na ũtũtue kĩonererĩa gĩa ũthingu.!
- 76. Andũ ta acio nĩo makaheo iheo cia kũndũ gũtũgĩrũ gwa Gĩkeno, nĩ ũndũ nĩmaaikaraga marũmĩte, nakuo kũũ makaamũkĩrwo na ngeithi, o na thayũ.
- 77. Matűűríte kűű-rí, ni kűndű kwa űhurűko mwega, o na gwa gűtűűrwo.
- 78. Îra (arîa matetîkîtie ũũ): 'No ha ũhoro wa mahoya manyu harî Werî, Mwathani wakwa ndakaműrűmbűî-ya. Ti-itherű nîmwaregire ũhoro wa ma, namo (maherithania ma ũregi wanyu) mekwihocia harî inyuî!

مُهَانًا ﴿

اِلْاَ مَنْ تَابَ وَأَمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولِيكَ مُنَ تَابَ وَأَمَنَ وَعَمِلَ عَمَلًا صَالِحًا فَأُولِيكَ مُبَدِّ لُهُ مَنْ اللهُ عَفُورًا يُبَدِّ لُهُ اللهُ عَفُورًا وَكَانَ اللهُ عَفُورًا وَيُحِمَّدُونَا وَكَانَ اللهُ عَفُورًا وَيُحَمَّدُونَا فَيَانَ اللهُ عَفُورًا وَيُحَمَّدُونَا فَيَانَ اللهُ عَفُورًا وَيَعْمَدُونَا فَيَعْمُونَا فَيَعْمُونَا وَاللهُ عَلَيْ وَكَانَ اللهُ عَفُورًا وَيَعْمَدُونَا وَاللهُ عَلَيْ وَكَانَ اللهُ عَفُورًا وَيَعْمَدُونَا وَاللهُ عَلَيْ وَكَانَ اللهُ عَنْهُ وَاللهُ وَاللهُ وَيَعْمَلُونَا وَاللهُ عَلَيْهُ وَلَا اللهُ وَاللهُ وَعَلَيْ اللهُ عَلَيْهُ وَاللهُ وَاللّهُ وَ

وَمَنْ تَابَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَإِنَّهُ يَنُوْبُ إِلَى اللهِ مَتَابًا

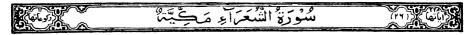
وَالَّذِيْنَ لَا يَشْهَكُوْنَ الزُّوْرِ ُوَإِذَا مَرُّوْا مِاللَّخُهِ مَرُّوُا كِرَامًا⊕

وَالَّذِيْنَ إِذَا ذُكِّرُوا بِالنِّ دَيِّهِمْ لَمْ يَجِدُّوْا عَلَيْهَا صُمَّا وَّعُبْيَاتًا۞

وَالَّذِيْنَ يَقُولُوْنَ رَبَّنَاهَبْ لَنَا مِنْ أَزْوَاجِنَا وَ ذُرِيْتِنَا قُرَّةَ آغَيُنٍ وَّاجْعَلْنَا لِلْمُتَّقِيْنَ إِمَامًا۞

ٱولَٰٓلِكَ يُخْزَوْنَ الْغُرْفَةَ بِمَاصَبُرُوْا وَيُلَقَّوَنَ فِيْهَا تَحِيَّةً وَّسَلْمًا ۞

خْلِدِيْنَ فِيْهَأْحَسُّنَتْ مُسْتَقَرُّا وَّ مُقَاهًا۞ قُلْ مَا يَغْبَوُّا بِكُمْ مَ بِّى لَوْلَا دُعَاۤ وُكُمْء فَقَىٰ نَهَۚ ﴾ كَذَّ بُتُمْ فَسَوْفَ يَكُوْنُ لِزَامًا ۞



26. Ash-Shuaraa

Waguuraniirio Makka Wi na Icunji 11 na Mihari 228 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũirwo ni tha.
- 2. Ngai Műhorerania, Műigűamothe, Ümenyi-wothe!
- 3. Ici nîcio icunjî cia Ibuku igũũkũ.
- 4. Hihi waya gwîtwarîrîra ũũrũinî wa gĩkũũ nĩ ũndũ wa arīa matetîkîtie.
- 5. Tüngienda-rī, twahota kümaikürükīria Kīmenyithia kiumīte igūrū, o nginya mainamīrīrie ngingo ciao mbere yakīo.
- 6. Nao matikoragwo ni Kîrîrîkania kîerû kiumîte he Ngai Ûrîa Muuma-andû, no nîmahûtataga magakîeherera.
- 7. Ti-itherű maagîtűíre ta kîrî kîa maheeni, no rîrî, thutha űrî o műhîű nîhegűűka űhoro űkonîí űndű űcio maathekereire.
- 8. Kai matari maarora thi, ni mithemba iigana ya indo iria ciothe njega twa namerithia kuo?
- 9. Ühoro-inî űcio-rî, ti-itherű nî kűrî Kîmenyithia,; no rîrî, aingî a ciorī, matingīītīkia.
- 10. Na ti-itherũ Mwathani waku nĩwe Hoti, Ũiyũirwo nĩ tha.

لِنْهِ اللهِ الرَّحْمُ نِ الرَّحِيْهِ ()

تِلْكَ أَيْتُ الْكِتْبِ النَّبِيْنِ ۞

لَعَلُّكَ بَاخِعٌ نَّفْكَ الَّا يَكُونُواْ مُؤْمِنِينَ ﴿

اِنْ نَّشَأُ نُنَزِّلُ عَلَيْهِمْ مِّنَ السَّمَآءِ أَيَّةً فَظَلَّتُ آغَنَاقُهُمْ لَهَا خُضِعِيْنَ۞

وَ مَا يَانُتِيهِمْ مِّنْ ذِكْرٍ مِّنَ الرَّحْلٰنِ مُحْدَدِ إِلَّا كَانُوْا عَنْهُ مُعْرِضِيْنَ ۞

فَقَدْ كَذَّ بُوْا فَسَيَأْتِيْهِمْ أَنْبَوُّا مَا كَانْوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ[©]

اَوَكَهْ يَرَوْا لِكَ الْاَرْضِ كَمْ اَنْبَنْنَا فِيْهَا مِنْ كُلِّ زَوْجٍ كرنيمِ⊙

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَاٰيَةً ۚ وَمَا كَانَ ٱلْنُوهُمْ مُّؤْمِنِينَ ۞

ع وَإِنَّ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

Gĩcunjĩ 2

- 11. Na (ũrĩrĩkane) hĩndĩ ĩrĩa Mwathani waku etire Musa (akiugaga ũũ): 'Thĩi kũrĩ andũ aria eki-nai
- 12. 'Andũ a Firaũni. Githĩ matigetigĩra Ngai?!
- 13. Nake akiuga ũũ: Mwathani wakwa, nĩgwĩtĩgĩra nĩ ũndũ hĩhĩ marĩnjĩka maũndũ ta ndĩ mũheenania;
- 14. Nakîo gîthuri gîakwa ti kîagîrîru na rûrimî rwakwa nî rûtondoirî; tondû ûcio heaga Haruni ûhoro.
- 15. 'Na tondũ nīmanduirīīre ihītia-rī, nīkīo ngwītigīra hihi matīkanjūrage!
- 16. Nake (Ngai) akiuga ũũ: 'Uguo tiguo, thĩi, inyu'erĩ na Imenyithia Ciitũ; Twĩ hamwe na inyũ na Nĩtũraigua.
- 17. 'Tondũ ũcio thĩ kwi Firauni, mũ ge ũũ: 'Tũrī Arekio a Mwathani wa Ndũrīrī ciothe,
- 18. '(Nî tũkwîre) ũreke ciana cia Isiraeli itwarane na ithũĩ.
- 19. Nake (Firauni) akiuga ũũ: 'Gĩthĩ wee tũtiakũrereire o gũkũ thĩĩnĩ witũ ta wĩ mwana witũ? Na ũgĩīkara o thĩnĩ witũ mĩaka mĩĩngĩ ya mũoyo waku?
- 20. 'Nawe ügīīka gīīko gīaku kīrīa wekire, nawe ügīgītūīka wa arīa matarī mūhera.!

وَإِذْ نَادَى رَبُّكَ مُوْسَى آنِ ائْتِ الْقُوْمَ الظَّلِمِينَ ﴿

قَوْمَ فِرْعَوْنَ أَلَّا يَتَّقُونَ اللَّهِ عَنَّقُونَ اللَّهِ

قَالَ رَبِّ إِنِّيْ آخَافُ آن يُكَذِّ بُونِ ﴿

وَ يَضِيُّقُ صَدْدِی وَ لَا يَنْطَلِقُ لِسَانِیْ فَٱرْسِلْ اِلْ هٰرْوْنَ ﴿

وَ لَهُمْ عَلَى ۚ ذَنْكُ فَأَخَافُ أَن يَّفْتُلُوْنِ ﴿

قَالَ كَلَا ۚ فَاذْهَبَا بِاللِّنَاۤ اِتَّامَعَكُمْ مُّسْتَبِعُونَ؈

فَأْتِيَّا فِرْعَوْنَ فَقُوْلًا إِنَّارَسُولُ رَبِّ الْعٰلَمِينَ ﴿

أَنْ أَرْسِلْ مَعَنَا بَنِي ﴿ إِنْ رَاءِ يُلَ ﴿

قَالَ اَلَمْ نُوَيِّكَ فِيْنَا وَلِيْدًا وَ لِيَثْتَ فِيْنَا مِنْ. عُمْرِكَ سِنِيْنَ ﴾

وَ فَعَلْتَ فَعَلْتَكَ الَّتِي فَعَلْتَ وَأَنْتَ مِنَ الْكَفِرِ إِنَّ ۞

- 21. Musa agīkiuga ũũ: 'Gīīko kĩu nīndagīīkire, na nīī ngīgītuīka ta (ũmwe) wa arīa mehagia.
- 22. Tondũ ũcio ngĩgĩkũũrĩra hĩndĩ irĩa ndagwatirwo nĩ guoya nĩ kũmwĩtigira, na hĩndĩ ĩyo Mwathani wakwa akĩnjĩtĩkĩrĩra itũĩro rĩa (kĩhooto) na akĩndua ũmwe wa Arekio ake.
- 23. 'Ũcio nīguo wega ũrĩa wanjīkire ũkinyarara; ũgitua ciana cia Isiraeli ngombo.!
- 24. Firaŭnî akiuga ũũ: 'Nake Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciaothe nĩ ũrĩkũ?'
- 25. (Musa) agīkiuga atīrī, 'Nī Mwathani wa Igūrū na thī, na wa indo ciothe irīa irī gatagatī-inī ga cio cierī, mūngīkorwo mwenda gūtitirithia ma.!
- 26. (Firauni) akīīra arīa maamūrigicīīrie atīrī, (Gīthī mūtigūkīīīgūira?!
- 27. (Musa) agīkiuga ũũ: 'Nĩ Mwathani wanyu, na Mwathani wa maithe manyu marĩa ma Ndemi.
- 28. (Firauni) akiuga atīrī, Tiitherū nī ma, o ma atī Mūrekio ūyū wanyū mūtūmīīrwo nī wa ngoma.!
- 29. (Musa) akiuga ũũ: 'Nĩ Mwathani wa mwena wa Irathiro na Ithũiro, o na wa indo ciothe irĩa gatagati-inĩ kayo yerĩ, korwo no mũmenye ũguo.!
- 30. (Fîraŭni) akiuga atîrî, 'Üngiîthurîra Ngai ingî tiga nîî, ti-

قَالَ فَعُلْتُهُآ إِذَّا وَّ أَنَا مِنَ الضَّا لِّينَ ١٠٠

فَقَرَرْتُ مِنْكُمْ لَمَا خِفْتُكُمْ فَوَهَبَ لِىٰ رَبِّى حُكْمًا وَّجَعَلَيْنَ مِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ۞

وَ تِلْكَ نِعْمَةٌ تُمُنُّهَا عَلَىٰٓ أَنْ عَبَّدْتَ بَنِيَ اِيْرَآءِنِكِ ﴿

قَالَ فِزْعَوْنُ وَمَارَبُ الْعُلَمِينَ أَيْ

قَالَ رَبُّ السَّمٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا اِن كُنْتُهُ مُوْقِنِيْنَ ۞

قَالَ لِمَنْ حَوْلَهُ ۖ الاَ تَسْتَمِعُونَ ۞

قَالَ رَبُّكُمْ وَ رَبُّ ابَّآبِكُمْ الْاَ وَلِيْنَ

قَالَ اِنَّ رَسُوْلَكُمُ الَّذِئَي أُرْسِلَ الَّيْكُمْ لَمَجْدُنَّ ۞

قَالَ دَبُّ السَّمْوِقِ وَ الْمَغْوِبِ وَ مَا بَيْنَهُمَا ۚ إِنَّ كُنْتُمْ تَغْقِلْوْنَ ۞

قَالَ لَبِنِ اتَّخَذْتَ إِلهَّا غَيْرِي لَا جْعَلَتْكَ مِنَ

itherű nîngűgűikia kĩoho-inĩ.!

- 31. (Musa) akiuga ũũ: O na ingĩkũrehithĩire ũndũ mũgũũkũ-rĩ, gwagĩkinya atia.!
- 32. (Firauni) akiuga ũũ: 'Ndũkĩurehe ũngĩkorwo nĩwaragia ma.!
- 33. Tondű űcío akigűithia rűthanjű rwake thi, na atiriri, rűgítűika nyamű-ya-thi ikűoneka o wega.
- 34. Nîngî agîtambûrûkia guoko gwake, Hi! gugîkorwo kwerûhite cua gûkîonwo nî eroreri.

Gĩcunjĩ 3

- 35. (Firauni) agīkīīra anene arīa maamūrigīcīīrie ūū: 'Ūyū ti-itherū nī mūrogi mwara ma.
- 36. 'Acarītie kūmūrindūra būrūri ūyū wanyu na ūrogi wake. Riūrī, kīrīra kīrīa mūgūkīheana nī kīrīkū?!
- 37. Nao makiuga ũũ: 'Ta amba ũmũhe kahinda ehere we mwene na mũrũ wa nyina, nao etani ũmarekie matũũra-inĩ mothe,
- 38. 'Arīa megūkūrehithīria mūrogi ūrīa wothe mūūgī!
- 39. Tondũ ũcio arogi makiũnganio magicokaniririo hamwe ihinda riria riatuitwo muthenya uria guo.

الْمَسْجُوْنِيْنَ۞ قَالَ اَوَلَوْ جِئْتُكَ بِشَيْعٌ شْبِيْنٍ۞

قَالَ فَأْتِ بِهَ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصِّدِقِينَ ﴿

فَٱلْقَعْ عَصَاهٌ فَإِذَا هِيَ ثُغْبَانٌ مُّبِيْنٌ ﴿

﴿ وَنَزَعَ يَدَهُ فَإِذَاهِيَ يَيْضَآءُ لِلتَّظِينَتَ ﴿

قَالَ لِلْمَكْ حَوْلَهُ إِنَّ هٰذَا لَسْحِرٌ عَلِيْمٌ ﴿

يَّرْنِدْ أَنْ يَّخْرِجَكُمْ مِّنْ أَرْضِكُمْ بِسِمْرِمْ ﴿ فَهَا ذَا تَأْمُرُونَ ۞

قَالْوا آرْجِهُ وَ أَخَاهُ وَ ابْعَثْ فِي الْمَدَ آبِنِ خَشِرْتِي ۗ

يَأْتُوْكَ بُكِلِّ سَخَارٍ عَلِيْمٍ ۞

فَجْيِعَ السَّحَوَةُ لِبِيْقَاتِ يَوْمِ مَّعْلُوْمِ اللَّهِ

- 40. Nao andũ acio makiĩrwo atīrī, 'O na inyũĩ ta cokanĩrīrai hamwe,
- 41. 'Nî getha türümanîrîre na arogi aya mangîkorwo nîmekühootana?'
- 42. Na rīrīa arogi acio maakinyire hau, makīūrīa Firaūnī ūū: 'Twatūīka ahootani-rī, nītūkūheo kīheo?;
- 43. Nake agīkiuga, Ĩinī, na tiitherū nīmūrīkorwo mwī thīīnī wa andū arīa (mangūhagīrīria)!
- 44. Nake Musa akīmera ũũ: '(Rĩũ) ta gĩikĩeĩ kĩrĩa mwĩ nakĩo gĩa gũikia.!
- 45. Tondũ ũcio magigiĩkia mihindo yao thi na thanju ciao, makiuga atiri, Tondũ wa gitiyo kia Firaūni-ri, ti-itherũ ni ithui tūkū-hootana!
- 46. Hîndî îyo Musa nake akîgüîthia rüthanjü rwake thî, Hî! Rükîmeria icio maathondekete.
- 47. Tondũ wa ũhoro ũcio, arogi acio magĩkĩīnamio nīguo magwe thĩ mahoe megaragaritie thĩ.
- 48. Nao makiuga ūū: 'Nītwetīkia Mwathani wa Ndūrīrī ciothe,
- 49. 'O we Mwathani wa Musa na Haruni.!
- 50. (Firaŭnî) akiuga atīrī, 'Mwamwītīkia oa mbere ya ītanamwītīkīria? Ti-itherū ūrīa ŭmūrūtīte gūcina ūrogī nīagītuīkīte mūnene wanyu. No rīrī, nīmūkūmenya ūrīa gūgūcoka kūoneka ūhoro-inī ūcio). Ti-itherū nī gūtinia ngūmūtinithia moko manyu na magūrū manyu ndīmahūgūranītie, na ti-itherū nīngūmwamba mūtī igūrū

وِّقِيْلَ لِلتَّاسِ هَلْ ٱنْتُمْ مُّنْجَتَمِعُوْنَ ﴿

لَعَلَّنَا نَتَّبِعُ السَّحَرَةَ إِنْ كَانُوا هُمُ الْغَلِمِينَ ﴿

فَلَتَّا جَاءَ السَّحَرَةُ قَالُوْالِفِرْعَوْنَ آبِنَّ لَنَا لَأَجْدًا إِنْ كُنَّا نَحْنُ الْغُلِبِيْنَ ۞

قَالَ نَعَمْ وَإِنَّكُمْ إِذًا لِّينَ الْمُقَرَّ بِيْنَ ﴿

قَالَ لَهُمْ مُّوْسَى ٱلْقُوْا مَا ٱنْتُمْ مُّلْقُوْنَ ﴿

نَالْقُوا حِبَالَهُمْ وَعِصِيَّهُمْ وَقَالُوا بِعِزَّةِ فِرْعَوْ تَ إِنَّا لَنَحْنُ الْغَلِبُوْنَ ۞

فَٱلْقَىٰ مُوسَى عَصَاهُ فَإِذَا هِي تَلْقَفُ مَا يَأْفِكُونَ ﴿

فَأُلْقِيَ السَّكَرَةُ سُجِدِيْنَ ﴿

قَالُوْاَ أَمَنَّا بِرَبِّ الْعَلَمِينَ ﴿

رَبِّ مُوسَى وَ هٰرُونَ 🕾

قَالَ امَنْتُمْ لَهُ قَبْلَ ان اذَنَ لَكُمْ آلِنَهُ لَكِمِ يُرْكُمُ الَّذِي عَلْمَكُمْ السِّحْرَ فَلَسَوْفَ تَعْلَمُوْنَ هُ لَاْفَظِعَنَّ ايْدِيكُمْ وَ اَرْجُلَكُمْ هِن خِلَافٍ وَّ لَاُوصَلِّبَنَكُمْ اَمْدِيكُمْ وَ اَرْجُلَكُمْ هِن خِلَافٍ وَ لَاُوصَلِّبَنَكُمْ inyu'othe.

- 51. Nao makiuga ũũ: 'Hatirī ũũrũ; harī Mwathani wĩtũ noho tũkahũndũka.
- 52. 'Tűkwîhoka atī Mwathani witű nîegűtűohera mehia maitű, kűona atī nī ithuī a mbere thīīnī wa etīkia.!

Gĩcunjĩ 4

- 53. Na Ithūī tūkīgūūrīria Musa maūndū, tūkiuga ūū: 'Oya ndūngata Ciakwa mūthīī ūtūkū, na ti-itherū nīmūkūrūmirirwo na ihenya.!
- 54. Nake Firaŭnî akîrekia etani mîcîî-nî, akiuga ŭŭ:
 - 55. Aya nî gîkundi kînyinyi,
 - 56. 'Na nîmatûrakarîtie;
- 57. 'Na ithuî twî kîrîndî kîîngî (kîîhaarîîrie bîû) na gîgaikara kîîiguîte!
- 58. Tondũ ũcio Tũkĩmarũtũrũra mĩgũnda-inĩ na matherũkĩro-inĩ ma maĩ,
- 59. Na mîthithu-inî, na ciikaroinî cia gîtîyo.
- 60. Ũguo (tĩ-itherũ nĩguo gwatariĩ); na Ithuĩ tũkĩmaheana harī ciana cia Isiraeli matũĩke ta igai rĩacio.
- 61. Nao magicirumirira na ihenya magicikorerera riua rikiratha.

قَالُوا لَا ضَيْرَ لِنَّا إِلَّى رَبِّنَا مُنْقَلِبُونَ ﴿

إِنَّا نَطْمُعُ آنَ يَّغْفِمَ لَنَا رُتَّبُنَا خَطْيِٰنَاۤ آنَ كُنَّاۤ أَوْلَ عِنَّ ٱلْمُؤْمِنِيْنَ شَ

وَٱوْكَيْنَاۤ إِلَى مُوْسَ أَن ٱسْرِيعِبَادِنِي إِن كُمْرِهُ تُنَّبَعُونَ۞

فَارَسَلَ فِرْعُونُ فِي الْمَكَ آبِنِ خَشِوِيْنَ ﴿
اِنَّ هَٰؤُلَاءً لَشِرْ ذِمَةٌ قَلِيْلُوْنَ ﴿
وَانَّهُمْ لِلنَا لَغَا آبِظُوْنَ ﴿
وَانَّكُمْ لِلنَا لَغَا آبِظُوْنَ ﴿
وَانَّا لَجَمِيْعٌ خَذِرُوْنَ ﴿

فَأَخْرَجْنُهُمْ مِنْ جَنَّتٍ وَّعُيُونٍ فَ

وَّكُنُوْزٍ وَّمَقَامٍ كَرِيْمٍ ١

كَذٰلِكَ وَأَوْرَثُنْهَا بَنِيَ إِسْرَاءِيْلُ ۞

فَأَتَبُعُوْهُمْ مُّشْرِقِينَ ال

- 62. Na hīndī īrīa mbutu icio cīerī cionanire o imwe na irīa ingī-rī, arīa maarī thiritū-inī ya Musa makīmwīra vīņ 'Ti-itherū tūrī ahobanīrie.!
- 63. Nake akiuga ũũ: 'Aca, (tiga kuuga uguo)!' 'Mwathani wakwa e hamwe na nīī. Nīekūnyonereria ũrīa kwerekereire.!
- 64. Hīndī īyo na Ithūī tūkīgūūrīrīa Musa Maūndū, tūkiuga ũū: 'Gūtha īrīa na rūthanjū rwaku.! Narīo rīgīgīatūkana, rīkīonwo rīnenehete o ta kīrīma mwene ūyū o na ūrīa ūngī.
- 65. Nao acio angi Tügitüma makühîhîrie handü hau.
- 66. Na Ithūi tūkihonokia Musa na aria maari hamwe nake.
- 67. Na hīndī īyo acio angī tūgitūma marīke maī-inī morīre kūo.
- 68. Ühoro-inī ücio-rī, ti-itherū he Kīmenyithia; no andū aingī thīīnī wa acio, matingīītīkia.
- 69. Na ti-itherũ Mwathani waku Nĩwe Hoti, Ũiyuĩrwo nĩ tha.

Gĩcunjĩ 5

- 70. Na ũmathomere ũhoro wa Abrahamu.
- 71. Hîndî îrîa erire ithe, o na andû ao ûû: 'kirîa mûînamagîrîra kûhoya nî kîî?!
- 72. Nao makiuga atīrī, 'Nī mīhianano tūīnamagīrīra kūhoya, na nītūrūmanagīrīa kūmīīamūrīra.!
- 73. Nake akiuga ũũ- 'Nīīkīhotaga kũmũīgua hīndī īrīa mwamīkaīra?!

فَلَمَّا تُزَاءَ الْجَمْعُنِ قَالَ أَصْحَبُ مُوْسَى إِنَّا لَمُدْرُكُونَ ﴿

قَالَ كُلَّا عَ إِنَّ مَعَى دَبِّيْ سَيَهْدِيْنِ ﴿

فَأَوْحَيْنَاۚ إِلَى مُوْسَى آنِ اضْرِبْ بِّعَصَاكَ الْبَحْرَ ۗ فَانْفَلَقَ فَكَانَ كُلُّ فِرْقٍ كَالطَّوْدِ الْعَظِيْمِرُ ۚ

وَٱزْلَفْنَا تُمَّ الْاِخْدِنْنَ ۞ وَٱغْنِیْنَا مُوْسَى وَمَنْ مَّعَهَ آجْمَعِیْنَ ۞ ثُمَّ اَغْرَفْنَا الْاِخْدِنْنَ۞ اِتَّ فِى ذٰلِكَ لَاٰيَةً ﴿ وَمَا كَانَ اَلْشَرْهُمْ مِّ مُّؤْمِنِیْنَ ۞

عُ وَاتَّ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

وَاثْلُ عَلَيْهِمْ نِبَا اِبْرٰهِنِمَ۞ إِذْ قَالَ لِإَبِيْهِ وَقَوْمِهِ مَا تَغَبْدُوْنَ۞

قَالُوا نَعْبُدُ أَصْنَامًا فَنَظَلُّ لَهَا عَكِفِيْنَ

قَالَ هَلْ يَسْمَعُوْنَكُمْ إِذْ تَدْعُوْنَ ﴿

- 74. 'Kana îkamwîka wega o na kana ũũrũ?!
- 75. Nao makoiga ũũ: 'Acai! no twagĩkorire maithe maitũ magĩīka o ta ũguo.!
- 76. Nake akiuga atīrī, 'Mwīciragia atīa ühoro wa kīu mūīnamagīrīra kühoya?
- 77. Inyu'ene na maithe manyu marīa maarī kuo mbere yanyu?
- 78. Acio (othe) nĩ thũ harĩ nĩĩ tiga o Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe;
- 79. We Ũcio wanyũmbire, na nĩwe ũndongoragia;
- 80. 'Na Nīwe ũ'heaga irio na aka'he gĩa kũnyua:
- 81. Na hīndī īrīa ndī mūrūaru, nīwe ūnjokagīria hinya wakwa wa mwīrī;
- 82. 'Na nīwe ũgatũma ngue, na ningĩ nowe ũgacoka kũndiũkia;
- 83. Na ngwihoka ati Nowe ũ kanjohera mahitia makwa Mũthenya wa Cira.
- 84. 'Mwathani wakwa, 'he ũũgĩ na ũnjohanie na arĩa athingũ;
- 85. 'Na ütüme ngie na ngumo ya ma thiini wa aria mariükaga thuthaini;
- 86. 'Na ũndue (ũmwe) wa agai Mũgunda wa kũndũ gwa Gĩkeno;
- 87. 'Na wohere baba; nĩ ũndũ aarĩ (ũmwe) wa ehia;!
- 88. 'Na ndűkananjonorithie műthenya wa hîndî îrîa makarīukio.!
- 89. O műthenya űría űtonga kana ciana itarí űndű ikaguna;
- 90. 'No rîrî, ûrîa ûtwaraga ngoro njagîrîru harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe (nowe wiki ûkahonokio);!

اَوْ يَنْفَعُونَكُمْ اَوْ يَضْرُوْنَ ۞ قَالُوْا بَلْ وَجَدْنَا اَبَاءَنا كَذَٰلِكَ يَفْعَلُونَ ۞ قَالَ اَفَرَءَنتُمْ مَّا كُنْتُمْ تَعْمُدُونَ ۞

> ٱنتُمْرَوَ ابَآقُ كُمُ الْاَقْدَمُوْنَ ۗ فَا تَهُمْ عَدُوُّ لِنَّ الْاَرْدَبَّ الْعَلَمِيْنَ ۗ الَّذِی خَلَقَیٰی فَهْرَ یَهْدِیْنِ ۗ وَالَّذِی هُوَ یُنْطِعِمْنِی وَ یَشْقِیْنِ ۖ

> > وَإِذَا مَرِضْتُ فَهُوَ يَشْفِينِ ۗ

وَالَّذِى يُمِيْتُنِى ثُمَّرَيُخِينِينَ ﴿
وَالَّذِى يُمِينَتُنِى تُخْفَرَ لِيُخِينِنِ ﴿
وَالَّذِي اَطْمَعُ اَنْ يَغْفِمَ لِي خَطِيْنَ إِلَى السِّينِ ﴿
وَالَّذِي هَا لِي كُلُمًا وَالْحِفْنِي بِالصَّلِحِيْنَ ﴿
وَبِ هَا لِي كُلُمًا وَالْحِفْنِي بِالصَّلِحِيْنَ ﴿

رَهِ عَالَ بِي عَلَى رَمَادِ رَقِ مِنْ الْآخِرِيْنَ فَ وَاجْعَلْ بِيْ لِسَانَ صِدْقٍ فِي الْآخِرِيْنَ فَ

وَاجْعَلْنِي مِن وَرَثَاةِ جَنَّةِ النَّعِيْمِ

وَاغْفِهْ لِاَ بِنَ اِنَّهُ كَانَ مِنَ الضَّالِيْنَ ﴿
وَكَا تُخْزِفِ يَوْمَ يُبْعَنُونَ ﴿
يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَ لَا بَنُوْنَ ﴿
يَوْمَ لَا يَنْفَعُ مَالٌ وَ لَا بَنُوْنَ ﴿
لِكَا مَنْ اَتَى اللهَ بِقَلْبِ سَلِيْمِ ﴿

- 91. Narío Igűrű níríkareharehwo hakűhí na aría athingu.
- 92. Nakuo Kwa-Ngoma kühingü rīrwo arīa mathiaga üürīro-inī.
- 93. Nao nîmakerwo atîrî, 'Kîrîa mwatuire mũînamagīrīra kũhoya kĩrî ha rĩu.!
- 94. 'Makîrîa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? gîakîhota kûmûteithia kana gîîteithîe (kîo kîene)?'
- 95. Hĩndĩ ĩyo makanyugũtwo kuo thiĩnĩ, o ene o na arĩa mathiîte ũữrĩro-inĩ,
- 96. Na mbutu cia Ibilisi irī hamwe ciothe:
- 97. Nacio îgîkararania thîînî wacio nyene irî kûû, ikoigaga ûû:
- 98. Ti-itherű nîtwehîta tűkîgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe tűtaarī mahītia-inī moimbűku,
- 99. 'Hĩndĩ ĩrĩa twamũigananagia na Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe;
- 100. 'Na hatirî ûngî o na ûmwe watûtongoririe na njîra ya kûûra tiga o arîa matûîkîte ehia.
- 101. 'Na rīu tūtīrī na mūtūthaithanīrīri.
- 102. Kana műrata o na űríkű űría twendaine.
- 103. 'Na-arī-korwo twacoka thī niguo tūkeikīre thīīnī wa arīa metīkītie!'
- 104. Ühoro-inî üyü-rî, ti-itherü he Kîmenyithia, no andü thiînî wa acio matingiîtîkia.
- 105. Na ti-itherũ Mwathani waku-nĩwe Hotĩ, Ũiyũĩrwo nĩ tha.

وَازلِفِتِ الجُنَّةُ لِلسَّقَقِينُ ﴿
وَ الْرِقْتِ الْجَحِيْمُ لِلْغُوِيْنَ ﴿
وَقِيْلَ لَهُمْ اَيْنَكَا كُنْتُمُ تَعَيْدُ لُونَ ﴿

مِن دُونِ اللهِ هَلْ يَنْصُرُونكُمْ أَوْ يَنْتَصِرُ وَنَ ﴿

قَكُبْكِبُوْا فِيْهَا هُمْ وَ الْعَاوَتَ

وَجُنُودُ إِبْلِيْسَ أَجْمَعُونَ ﴿

قَالُوْا وَهُمْ فِيْهَا يَخْتَصِنُونَ ﴿

تَاللُّهِ إِنْ كُنَّا لَفِي ضَلْلٍ مُّبِينٍ ۗ

إِذْ نُسَوِّيْكُمْ بِرَبِّ الْعُلَمِينَ ﴿

وَمَا آضَلُّنَا إِلَّا الْمُجْدِمُونَ

نَمَا لَنَا مِنْ شَافِعِيْنَ شَ وَكَا صَدِيْقٍ خِييْمٍ ۞

فَلُوْ أَنَّ لَنَّا كَنَّاةً فَنَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ٠

اِتَ فِي ذَٰلِكَ لَاٰيَةً ۚ وَمَا كَانَ ٱلۡشَرُهُ مُوۡمِنِينَ ۞

و و اِنَّ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ الْ

Gĩcunjĩ 6

- 106. Nao andũ a Nuhu mekîre Arekio maŭndũ ta marî a maheeni,
- 107. Hĩndĩ ĩrĩa mũrũ wa ithe wao. Nuhu aamerire ũũ: 'Gĩthĩ mũtitũĩka athingu?
- 108. Ti-itherű nîî harî inyuî ndî o Műrekio mwîhokekű wîra-inî (wakwa).
- 109. Tondũ ũcio wîtigirei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathĩkire.
- 110. 'Na ndikûmwîtia kîheo nî ũndũ wa ũhoro ũcio. Kîheo giakwa kîrî o na Mwathani wa Ndũrîrî ciothe wiki.
- 111. 'Tondũ ũcio wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mũnjathĩkĩ-re.!
- 112. Nao makiuga ũũ: 'Tũgũgwĩtĩkia wee, o hĩndĩ ĩrĩa akũrũmĩrĩrĩ arī andũ o ro ũguo matarī kĩene?'
- 113. Nake akiuga ũũ: 'Nīī-rī, nĩ ũmenyi ũrīkũ ndĩkĩrĩ naguo maũndũ-inĩ marĩa makoragwo magīīka?
- 114. 'Ũhoro wao ũrĩ o na Mwathani wakwa wiki korwo mwamenya.!
 - 115. 'Na Nīī ndīngīīngata etīkia.
 - 116. 'Nīī ndī Ngũngĩ īīyonanītie.!
- 117. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Nuhu, ũngĩkorwo ndũgũtiga gwĩka ũguo-rĩ, ti-therũ nĩũgũtuĩka ũmwe wa arĩa a kũhũrwo na mahiga nyuguto

كُذَّبَتْ قُوْمُ نُوْجِ إِلْمُنْرَسِلِيْنَ ﴿
اللَّهُ اللَّهُ الْخُوْمُ نُوْجٌ اَلاَ تَتَّقُونَ ﴿

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ اَمِينٌ ﴿

فَاتَّقُوا اللَّهُ وَ أَطِيْعُونِ أَنَّ

وَمَاۤ اَسۡتُلُكُمْ عَلَيْهِ مِن اَجْرٍ ۚ إِنۡ اَجْرِى اِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَلَيْنِ اللَّهِ مِن اَجْرٍ ۚ إِنْ اَجْرِى اِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَلَيْنِينَ ۚ

فَاتَّقُوا اللَّهُ وَ اَطِيْعُونِ ش

قَالُوْآ اَنُوْمِنُ لَكَ وَاتَّبَعَكَ الْآرْذَلُونَ ﴿

قَالَ وَمَا عِلْمِي بِمَا كَانُوْا يَعْمَانُونَ شَ

إِنْ حِسَائِهُمْ إِلَّا عَلَى رَبِّيْ لَوْ تَشْعُرُونَ ﴿

وَمَا اَنَا بِطَارِدِ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿ إِنْ اَنَا إِلَّا نَذِيْرٌ مُّبِيْنُ ﴿

قَالُوا لَبِن لَّمْ تَنْتَهِ لِبُنُوحُ لَتَكُونَنَّ مِنَ الْكَرْنُونِينَ ﴿

- 118. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Mwathani wakwa, andũ akwa, manjĩkĩte maũndũ ta ndĩ mũheenania.
- 119. 'Tondũ ũcio tữ tũ thanie cira gatagatī-inī gaitũ nao; ũ'honokie nĩi mwene na etīkia arīa me hamwe na nīī.!
- 120. Tondű űcio tűkíműhonokia we mwene, na aría maarí hamwe nake makuuítwo ni Thabina makamiiyűra ki.
- 121. Na hîndî o îyo thutha wao tügîtuma arîa maarîgîtie thutha marîke maî-inî morîre kuo.
- 122. Naguo Ühoro-inī ūcio, tiitherū nī kūrī Kīmenyithia, no aingī ao matingīītīkia
- 123. Na ti-itherũ Mwathani waku nĩwe Hotĩ, Ũiyũĩrwo nĩ tha.
- 124. Naguo (Műhîrîga) wa Aadi nîwaregire Arekio aitű,
- 125. Hĩndĩ ĩrĩa Hudĩ mũrũ wa ithe wao aamerire ũũ: 'Kaĩ mũtegũtũĩka athingũ?
- 126. 'Ti-itherũ nĩi harī inyuî ndĩ Mũrekio mwihokeku mwihoko-ini (wakwa).
- 127. 'Tondũ ũcio wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathĩkĩ-re.
- 128. 'Na nīī ndikūmwitia kīhoe nī ūndū wa ūndū ūcio. Kīheo gīakwa kīrī o na Mwathani wa Ndūrīrī ciothe.
- 129. 'Műkwiyakira Iririkania kündű küria gűothe gütügiru

وَ أَنَّ قَالَ رَبِّ إِنَّ قَوْمِي كُذَّ بُونِ ﴿

فَافْتُحْ بَيْنِيْ وَ بَيْنَصُمْ فَتْحَاوَّ نَجِّنِيْ وَمَنْ هِيْعِمِنَ الْمُؤْمِدِيْنَ وَمَنْ هِيْعِمِنَ الْمُؤْمِدِيْنَ

فَأَنْجَيْنُهُ وَمَنْ مَّعَهُ فِي الْفُلْكِ الْمَشْحُونِ

ثُمِّ أَغْرَقْنَا بَعْدُ الْبِقِينَ

إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَا يَهُ ﴿ وَمَا كَانَ ٱلْذُوْهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿

غُ وَانَّ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

كَذَّبَتْ عَادُ إِلْنُرْسَلِيْنَ ﴿

إِذْ قَالَ لَهُمْ اَخُوْهُمْ هُوْدٌ الْا تَتَقَوُنَ ۞

انِّي لَكُمْ رَسُولٌ آمِينٌ ﴿

فَأَتَّقُوا اللهُ وَ أَطِيْعُونِ

وَمَا آنَئُلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ آجْرٍ آنِ ٱجْرِي اللهَ عَلَا رَبِّ الْعَلَمِيْنَ شَ

ٱتَبُنُونَ بِكُلِّ رِنْجِ إِيةً تَعْبَثُونَ ﴿

műgícaria űgooci wa tűhű.

- 130. 'Na műkeyakîra nyűmba űnene ta műgűtűűra tene na tene?
- 131. Na hīndī īrīa mūkūnyita (mūndū o wothe) mūmūnyītaga na rūtūrīko.
- 132. 'Tondũ ũcio wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathĩkĩ-re.!
- 133. 'Na mwîtîgîre We, Ûrîa wamûteithîrie na maûndû mothe marîa mûûî.
- 134. 'Ũcio-rī, aamūteithīrie na ũhiũ, na ariũ anyu,
- 135. 'Na mīgūnda, na matherūkīro ma maī.
- 136. 'Ti-itherũ nĩngĩaga na gũoya nĩ ũndũ wanyu nĩ maherithania ma mũthenya ũrĩa wa kũguoyohania.!
- 137. Nao makiuga ũũ: 'Harī ithuĩ-rĩ, o na ũtũtaarīre kana wage gũtuĩka wa arīa ataarani no ũndũ ũmwe.!
- 138. 'Hau hatirî ündü o na ürîkü wî ho tiga o mütugo wa Ndemi,
 - 139. Na tűtíkaherithio.!
- 140. Tondű űcio makîműrega bĩű, na Ithűi tűkimanina biű. Ühoroini űcio ti-itherű, ni kűri Kimenyithia, no thiini wao matingiitikia.
- 141. Na ti-itherũ Mwathani waku Nĩwe Hotĩ, Ũiyũĩrwo nĩ tha.

وَتَتَّخِذُونَ مَصَانِعَ لَعَلَّكُمْ تَخْلُدُونَ ۞

وَ إِذَا بَطَشْتُمْ بَطَشْتُمْ جَبَّادِيْنَ ﴿

فَاتَّقُوا اللهُ وَ أَطِيْعُونِ ﴿

وَ اتَّقُوا الَّذِي آمَدُّكُمْ بِمَا تَعْلَمُونَ ﴿

ٱڡۘڐۜڴؙۿڔۑٲؙڶۼٵۄ۪ۊۜٙڮڹؽ۬ڹؖ ٷؘؘۘڮؾ۠ؾٟۊٞۼٛؽٛۏڽٟۿ

إنِّي آخَافُ عَلَيْكُمْ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ﴿

قَالُوْا سَوَآءٌ عَلَيْنَآ أَوَعَظْتَ امْ لَمْ تَكُنْ مِّنَ الْوَعِظِيْنَ

اِنْ هٰذَاۤ اِلَّا خُلُقُ الْاَوَّلِيْنَ۞ وَمَا نَحْنُ بِنْعَذَّ بِيْنَ۞

فَكَذَّ بُوهُ فَأَهْلَكُنْهُمْ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَا يَتَّ وَمَا كَانَ ٱلْتَرُهُمْ مُّؤُمِنِيْنَ ﴿

عُ وَإِنَّ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

Gĩcunjĩ 8

- 142. (Mũhĩrĩga) na Athamudi nĩwaregire Arekio Aitũ,
- 143. Hĩndĩ ĩrĩa Saibu mũrũ wa ithe waguo aawĩrĩre ũũ: 'Kaĩ mũtegũtũika athingũ?'
- 144. Ti-itherũ nĩi harī inyuî ndî o Mũrekio mwihokeku mwihoko-inî (wakwa).
- 145. Tondũ ũcio wĩtĩgĩrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathĩkĩ-re.
- 146. 'Na ndirī kīheo ngūmwītia nī ūndū wa ūhoro ūcio. Kīheo gīakwa kīrī o na Mwathani wa Ndūrīrī ciothe.
- 147. 'Rĩũ-rĩ, maũndũ maya me haha nĩmekũmũtiga thẳyũ-
- 148. 'Gatagati-inī ka mīgūnda na matherūkīro ma maī.
- 149. 'Na mîgunda ya ngano, na ya mîtende îrî na ndende ikirîe gutuo.
- 150. 'Na mügiithondekera nyumba irima-ini na üügi münene.
- 151. 'Tondũ ũcio wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathĩkĩre.
- 152. 'Na műtigaathîkîre watho wa arīa makīrītie njano,
- 153. 'O acio mathugundaga kĩnyarirano gũkũ thĩ na makaaga gũcoka kũhorohia.
- 154. Nao makiuga ũũ: 'Wee ũrĩ ũmwe wa arĩa aroge;

كَذَّبَتْ ثُنُودُ الْنُرْسَلِيْنَ ﴿

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ صٰلِحٌ ٱلَا تَتَّعُونَ ۗ

اِنِّيْ لَكُمْ رَسُولٌ آمِينٌ ﴿

فَاتَّقُوا اللَّهُ وَ أَطِيْعُونِ

وَ مَاۤ اَسْنَلُكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْرٍۤ إِنْ اَجْرِى إِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعَلَمِیْنَ ﷺ

أَتْنُرُونَ فِي مَا هَهُنَا آمِنِيْنَ ﴿

فِي جَنَّتٍ وَّعُيْنُونٍ ﴿

وَّ زُرُوعٍ وَّ نَخْلٍ طَلْعُهَا هَضِيْمٌ ١٠٠٠

وَ تَنْحِثُونَ مِنَ الْجِبَالِ بُيُوتًا فَرِهِيْنَ ﴿
فَا تَتُعُوا اللهُ وَ اَطِيْعُونِ ﴿

وَكُا تُطِيْعُوْا آَمُرَ الْمُسْرِفِيْنَ ﴿

الَّذِيْنَ يُفْسِدُونَ فِي الْاَرْضِ وَلَا يُصْلِحُونَ ﴿
قَالُوْآ اِنَّهَا ۚ اَنْتَ مِنَ الْمُسَحِّدِيْنَ ۚ

- 155. 'Wee wī mũndũ ũtarīī ta ithũī. Tondũ ũcio rehe Kīmenyithia ũngīkorwo ũrī (ũmwe) wa arīa a ma o ma.!
- 156. Agīkiuga ũũ: 'Haha he ngamīra-nga: nīīgie na ihinda rīayo rīa kūnyua, na īnyūī mūgie na ihinda rīanyu rīa gūcoka kūnyua mūthenya ūrīa ūtūitwo.
- 157. 'Na műtikamíhutie na űűrű ní getha műtíkanahobanírio ní maherithania ma műthenya wa kűgűoyohania.!
- 158. No nîmaamîrengire mûtarî; na hîndî îyo magîcoka kwîrîra.
- 159. Na tondũ ũcio maherithania makīmahobanīria. Na ti-itherū ūhoro-inī ūcio nī kūrī Kīmenyithia, no aingī thīinī wao matingīttīkia.
- 160. Na ti-itherũ Mwathani Nĩwe Hoti, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 161. Nao andũ a Loti nîmaaregire Arekio,
- 162. Hĩndĩ ĩrĩa mũrũ wa ithe wao Lotĩ aamerire ũũ: 'Kaĩ mũtegũtũika athingu?
- 163. 'Ti-itherũ nĩi harī inyui ndi Mũrekio mwihokeku mwihoko-ini (wakwa)
- 164. Tondũ ũcio wîtīgīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathĩk-ĩre.
- 165. Na ndîkûmwîtia kîheo nî ũndũ wa ũhoro ũcio. Kîheo gîakwa kîrî o na Mwathani wa ndûrîrî ciothe.

مَا آنَتَ إِلَّا بَشُرٌ مِّنْلُنَا ﴾ فَأْتِ بِاللهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّدِقِيْنَ ﴿

فَالَ هٰذِهٖ نَاقَةٌ لَّهَا شِرْبٌ وَّ لَكُمْ شِـرْبُ يَوْمٍ مَّغُلُوْمِ۞

وَلَا تُنَسُّوهَا بِسُوءِ فَيَأْخُذَاكُمْ عَذَابُ يُوهِم عَظِيْمٍ ۗ

فَعَقَرُوْهَا فَأَصْبَحُوا نَدِمِيْنَ ١

فَأَخَذَهُمُ الْعَنَاابُ إِنَّ فِي ذَلِكَ لَايَةً وَمَا كَاكَ الْأَيَةُ وَمَا كَاكَ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ ال

﴿ وَإِنَّ دَبِّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿ وَإِنَّ دَبِّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿ كَانَّ الْمُ

إِذْ قَالَ لَهُمْ أَخُوهُمْ لُوْطٌ اللَّا تَتَّقُوْنَ ﴿

إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ آمِينٌ ﴿

فَاتَّقُوا اللَّهُ وَ ٱلْطِيْعُونِ ﴿

وَ مَا آسَٰئُكُ مُ عَلَيْهِ مِنْ آجْدٍ ٓ إِنْ آجْدِيَ الْآعَلَٰ رَبْ الْعٰلَمِيْنَ ۚ

- 166. Thiini wa nduriri ciothe-ri, kai muthengagirira arume,
- 167. 'Na mügatiga aka anyu arīa Mwathani wanyu aamüümbīīre? Hī! Kaī mūrī andū maagararīte wathoī!
- 168. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Loti ũtangĩtigana na ũhoro-rĩ, tiitherũ ũgũtiũka (ũmwe) wa arĩa arindũre.
- 169. Nake akiuga ũũ: 'Ti-itherũ nĩhohete maũndũ marĩa mwĩkaga.
- 170. 'Mwathani wakwa 'honokia nii mwene na andŭ akwa a mŭcii hari maŭndŭ maria mekaga.
- 171. Tondũ ũcio tũkĩmũhonokia we mwene na andũ ake othe hamwe,
- 172. Tiga o kîheti kîa arîa maarî güikara na thutha.
- 173. Hĩndĩ ĩyo tũgĩkĩnina arĩa angĩ.
- 174. Na Ithūī tūkīmoirīrīa mbura; naguo ūūrū nīguo mbura īrīa twoirīīrie arīa maakungītwo.
- 175. Na horo-inî ũcio ti-itherũ ni kũrĩ Kîmenyithia, no aingĩ thĩinĩ wa acio matingĩitĩkia.
- 176. Na ti-itherũ Mwathani waku Nĩwe Hoti, Ũiyũĩrwo nĩ tha

Gĩcunjĩ 10

177. Nao Andũ a Gĩtha-inĩ nĩmaaregire Arekio;

اَتَأَتُونَ الذُّكْرَانَ مِنَ الْعَلَمِينَ 🕣

وَ تَكَدُوُنَ مَا خَلَقَ لَكُمْ رَبُّكُمْ مِّنَ أَزُوَاجِكُمْرُ بَلْ آنُتُمْ قَوْمٌ عِلْاُونَ ۞

قَالُوْا لَبِنْ لَّمْ تَنْتَهِ يلُوْطُ لَتَكُوْنَ مِنَ الْمُزْحِيْنَ®

قَالَ إِنِّي لِعَمَلِكُمْ مِّنَ الْقَالِينَ ﴿

رَبِّ نَجِّنِيْ وَ آهْلِيْ مِتَّا يَعْمُلُوْنَ ﴿

فَنَجَّيْنَهُ وَأَهْلَهُ آجْمَعِيْنَ ﴿

إِلَّا عَجْوَزًا فِي الْغَيْرِيْنَ ﴿

ثُمَّ دَمَّرْنَا الْإِخَرِيْنَ ﴿

وَ ٱمْطَوْنَا عَلَيْهِمْ مَّطَوَّا فَسَاءَ مَطَوُ الْمُنْذَرِينَ

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَاٰيَةً ﴿ وَهَا كَانَ ٱلْثَرُهُمْ مُّؤْمِنِينَ ﴿

الله وَانَّ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

كُذَّبَ أَضِيْبُ لُتَيْكُةِ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿

- 178. Hîndî îrîa Shuaibu aamerire ũũ: 'Kaî mũtegũtuîka athingũ?'
- 179. 'Ti-itherũ nĩi harī inyuî ndī Mũrekio, mwihokeku mwihoko-ini (wakwa).
- 180. 'Tondũ ũcio wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũnjathĩkĩ-re,
- 181. 'Na ndikûmwîtia kîheo nî ûndû wa ûhoro ûcio. Kîheo gîakwa kîrî o na Mwathani wa Ndûrîrî ciothe.
- 182. 'Heanagai kîgeri kîîganîru bîû, na mûtikanatûike wa arîa maheanaga kînyihie.
- 183. Na thimai na kīgeri kīigananu,
- 184. 'Na műtikananyihîrie andű indo ciao, kana mwîke maűndű morű thī, műkimaramara.
- 185. 'Na mwîtigagîre Ûrîa wamûûmbire inyuî o na andû arîa maarî kuo tene.!
- 186. Nao makiuga ũũ: 'Wee ũrĩ ũmwe wa arĩa aroge.
- 187. 'Nawe ũkĩrî o mũndũ ta ithũi, na nĩtwĩhokete ati ũri ũmwe wa aheenania.
- 188. 'Tondũ ũcio tũma icengera imwe cia matu-inĩ itũgwĩre, ũngĩkorwo ũrĩ wa ma bĩũ.!
- 189. Nake agīkiuga ũũ: 'Mwathani wakwa nĩoĩ wega maũndũ marĩa mũgwĩka.!

إِذْ قَالَ لَهُمْ شُعَيْبٌ الدَّ تَتَقُوْنَ ﴿ الْأَنْ تَكُوْنَ ﴿ اللَّهِ مَا لَكُمْ رَسُولٌ آمِينٌ ﴿

فَأَتَّقُوا اللهَ وَأَطِيْعُونِ

وَ مَا اَسْتَلَكُمْ عَلَيْهِ مِنْ اَجْزِانَ اَجْدِى اِلَّا عَلَىٰ رَبِّ الْعُلَمِيْنَ شَ

اَوْفُوا الْكَيْلُ وَ لَا تَكُوْنُوا مِنَ الْمُخْسِدِيْنَ ·

وَزِنُوْا بِالْقِسْطَاسِ الْمُسْتَقِيْمِ

وَكَا تَبْخَسُوا النَّاسَ اَشْيَاءَ هُمْرُوَلَا تَعْتُوا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِ بْنَ ﴿

وَاتَّقُوا الَّذِي خَلَقَكُمْ وَالْجِبِلَّةَ الْأَوَّلِيْنَ

قَالُوْآ اِتَّمَا آنْتَ مِنَ الْمُسَحِّدِيْنَ ﴿

وَمَآ اَنْتَ إِلَّا بَشَرٌّ مِّثْلُنَا وَإِنْ نَظْنُكَ لِمِنَ الْلَذِينِيٰ

فَاَسُقِطْ عَلَيْنَا كِسَفًا مِينَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ السَّمَاءِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّدِةِ فِينَ أَنْ السَّمَاءُ وَنَ السَّمَاءُ وَقَالَ رَبِّنَ آغَكُمُ بِمَا تَعْمَلُونَ ﴿

190. Tondű űcio makîhunjanîrîa ühoro atî nî wa maheeni. Na hîndî îyo magîkîhobanîrio ni maherithania ma müthenya űrîa wî kīīrűrű kīrî ndűma ndűmanu. Namo maherithania macio ti-itherű maarî ma műthenya wa kűgűoyohania műno.

- 191. Ühoro-inî ücio ti-itherü nî kürî Kîmenyithia, no aingi thîinî wa acio matingîîtîkia.
- 192. Na ti-itherũ Mwathani waku Nĩwe Hoti, Ũiyuirwo nĩ tha.

Gĩcunnjĩ 11

- 193. Na ti-itherũ ũcio nĩ ũgũũrĩa uumîte he Mwathani wa ndũrĩrĩ ciothe.
- 194. Nake Roho, Ũrĩa Mwĩhokekũ ũhoro-inĩ wa Mwĩhoko nĩwe waikũrũkire naguo,
- 195. O ngoro-inî yaku, nî getha ũtũîke wa arîa Ngũngĩ,
- 196. Mwarîrie-inî mûgûûkû wa Kîarabu.
- 197. Na ti-itherũ (nĩmũgwete) Maandĩko-inĩ ma andũ a tene.
- 198. Na githî kîû tî Kîmenyithia harî o atî andû arîa mohîgîte mûno thîînî wa ciana cia Isiraeli nîmoî mwarîrie ûcio?
- 199. Na korwo nîtwauikũrũkîirie ũmwe wa arĩa matarĩ Aarabu.
- 200. Nake akorwo amathomeireri, (o hindi iyo) matingiawitikirie o na atia

فَكُلَّا بُوْهُ فَأَخَلَ هُمْ عَلَاكُ يُومِ الثُّلَةُ لِتَّهُ كَانَ عَلَابَ يَوْمٍ عَظِيْمِ ﴿

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَاٰيَةً ﴿ وَمَا كَاٰنَ ٱلْثَرْهُمْ مُّؤُمِنِيْنَ ﴿

ر وَانَ رَبُّكَ لَهُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

وَإِنَّهُ لَتَنْزِيْلُ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿

نَزَلَ بِهِ الرُّوْحُ الْآمِيْنُ ﴿

عَلَى قَلْبِكَ لِتَكُونَ مِنَ الْمُنْذِرِيْنَ ﴿ مِنْ الْمُنْذِرِيْنَ ﴿ مِلْمَانٍ عَرَبِيِّ مُبْيِيْنِ

وَإِنَّهُ لَفِي زُبُرِ الْإَوَّلِيْنَ ٠

ٱۅۘۘڵۄٝڲؙڬ۫ڷۜۿؙۄٳڲڐۘۘٲڽ۫ؾۨۼڶؠػٷڠڶؠٚۏؙٳۻؚؽٚٙ ٳڛؙڒٳۧ؞ؽڶ۞

وَلَوْ نَزَّلْنَهُ عَلَى بَعْضِ الْأَعْجَدِيْنَ ﴿

فَقَرَاهُ عَلَيْهِمْ مَّا كَانُوا بِهِ مُؤْمِنِيْنَ ٦

201. Ũguo nīguo twatūmire (wagī gwītīkia) ūtonye ngoro-inī cia arīa mehagia.

202. Nao matikawitikia o nginya hindi iria makona maherithania maritu.

203. No makamakorerera na kīgūū, o hīndī īrīa matekūmeenya.

204. Nao makoiga ũũ: 'Rĩũ-rĩ, nĩtũgũkiheo kahinda o na atĩa?

205. Atī atīa! Kaī megūcaria kūhīūhia maherīthania maitu?

206. Wee ügwîciria atîa? Tüngîmarekereria mekenie (na maŭndŭ marîa mega ma thî îno handu ha) mîaka gîkundi;

207. Hîndî îyo nîmagacoka makorwo nî maŭndŭ marîa maamagŭoyohagia.

208. Hîndî îyo hatigakorwo he kîguni o na kîrîkû maûndû-inî marîa maareketwo mekenie namo.

209. Na Ithūī tūtirī twanina itūūra onarīrīkū tīga o rīambīte kūgīa na Akūngi.

210. Ücio nīguo ūtaarani; na Ithūī tūtiagīte ūthingu.

211. Nao arīa oru matiaũĩkũrũki -rie.

212. Acio matiaganîrîîrwo naguo, o na kana makagîa na hinya wa (gwîka ũgũo).

213. Ti-itherũ nĩekĩre njiika matikaigue.

كُذٰلِكَ سَلَكُنْهُ فِي قُلْوبِ الْمُجْدِمِيْنَ ﴿

لَا يُؤْمِنُونَ بِهِ حَتَّ يَرُوا الْعَذَابَ الْرَلِيْمَ ٢

فَيُأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَّهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿

فَيَقُوْلُوا هَلُ نَحْنُ مُنْظُرُونَ ﴿

اَفَيِعَذَا بِنَا يَسْتَغْجِلُوْنَ

اَفَرَءَيْتَ إِنْ مَتَّعْنَهُمْ سِنِيْنَ آنَ

ثُمِّرَ جَاءَ هُمْ مِمَّا كَانُوا يُوْعَدُونَ ﴿

مَا اَغْنَى عَنْهُم مَّا كَانْوَا يُمَتَّعُونَ ش

وَمَآ اَهۡلَكُنَا مِنۡ قَرْيَةٍ إِلَّا لَهَا مُنۡذِرُوۡتَ ۖ

ذِكُوٰكَ ۚ وَمَا كُنَّا ظِلِمِينَ ۞

وَ مَا تَنَزَّكَ يِهِ الشَّيْطِينُ

وَ مَا يَنْبَغِيْ لَهُمْ وَ مَا يَسْتَطِيْعُوْنَ ﴿

إِنَّهُ مْ عَنِ السَّمْعِ لَمُعَرُّ وَلُوْنَ ﴿

- 214. Tondű űcio műtikanakaïre Ngai űngi o na űrikű makiria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ni getha wee ndűkanatuike wa aria mekűherithio.
- 215. Nao andũ a ndira cianyu ũmakunge,
- 216. Narīo ithagũ rīaku rīa tha ũrīgũũragīrie etīkia arīa makũrũmagīrīra.
- 217. Na hīndī īyo mangīaga gūgwathīkīra, ūūge ūū: 'Nīī nīndathenga mūkuhano-inī witū na inyuī maūndū-inī marīa mūgwīka.!
- 218. Nawe ũĩkare wĩhokete Ũrĩa Hoti, Ũiyũĩrwo nĩ tha,
- 219. O We Ũcio ũkũonaga hĩndĩ ĩrĩa ũrũgamīte (Ũkĩhoya).
- 220. Na Ũrĩa wonaga mĩthiangire yaku rĩrĩa wĩ thiĩnĩ wa arĩa megaragaragia thĩ makĩhoera (mbere ya Ngai).
- 221. Ti-itherũ nĩwe Mũĩguamothe, Ũmenyi-wothe.
- 222. Ndîmwîre arîa magaikûrûkî -rwo nî arîa oru?
- 223. Magaikūrūkīra mūheenania ūrīa wothe mūnene na mwīhia.
- 224. Macokerithagia űría maigűíte, na aingí ao ní arongo.
- 225. Naho ha ũhoro wa aandîki a nyimbo-rī, ehîa nîo marũmagîrîra.
- 226. Kaĩ ũtekũona mũhangaĩko ũrĩa me naguo makĩrĩũnga ituambainĩ ciothe

فَلَا تَدْعُ مَعَ اللَّهِ إِلْهًا أَخَرَفَتَكُوْنَ مِنَ الْمُعَدِّينَ ۖ

وَ ٱنْذِرْ عَشِيْرَتَكَ الْأَفْرَبِيْنَ ﴿

وَاخْفِضْ جَنَاحُكَ لِمِنِ أَتَّبَعَكَ مِنَ ٱلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

فَإِنْ عَصَوْكَ فَقُلُ الِّي بَرِئَكُ مِنَّا تَعْمَلُونَ ﴿

وَ تَوَكَّلْ عَلَى الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ ١

الَّذِي يَرْبِكَ حِيْنَ تَقُوْمُ ﴿

وَ تَقَلَّبُكَ فِي السَّجِدِيْنَ ٣

إِنَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ﴿

هَلُ أُنِدِّئُكُمْ عَلَى مَنْ تَنَزَّلُ الشَّيٰطِينُ ﴿

تَنَزَّلُ عَلَى كُلِّ أَفَّاكٍ آثِيْمٍ ٥

يُّلْقُوْنَ السَّنْعَ وَ آكْثَرُهُمْ كُلْدِبُوْنَ ﴿

وَالشُّعَرَاءُ يَتَّبِعُهُمُ الْعَاوَنَ اللَّهِ

ٱلَهْ تَرَ ٱنَّهُمْ فِي كُلِّ وَادٍ يَّهِينُونَ ﴿

227. Na moigaga ũrĩa matekaga?

وَ ٱنَّهُمْ يَقُولُونَ مَا لَا يَفْعَلُونَ ﴿

228. Thengia arīa etīkia na aruti mawīra mega na kūririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūno, na kwīrihīria thutha wa mekwo ūūrū. Nao arīa eki-naī thutha ūrī o mūhīū nīmarīmenya kūndū gwa kūhundūkwo kūrīa magacoka.

اِلْا الَّذِيْنَ اَمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ وَذَكُرُوا اللهُ كَاللهُ كَاللهُ وَ اللهُ وَاللهُ وَاللّهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللّهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلِمُواللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلِمُواللّهُ وَاللّهُ وَال

والنَّهُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ كِيِّنَّهُ الْمُعْلِمُ كِيِّنَّهُ الْمُعْلِمُ كِيِّنَّهُ الْمُعْلِمُ كِيِّنَّهُ

27. An-Naml

Waguũranīirio Makka Wī na Icunjī 7 na Mīhari 94 hamwe na Bismillahi

 Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andü, Ûiyûirwo nî tha.

لِسُمِ اللهِ الرِّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

- 2. (Ngai) wa Ühoreri, Mũiguamothe! Ici nĩ ĩcunjĩ cia Kũrũani, o na cia Ibuku rĩa kũmũrikanĩra,
- طُسْ تِنْكَ النَّ الْقُرْانِ وَكِتَابٍ مُّبِيْنٍ ﴿
- 3. Nîrîo Gîtongoria na rîrehanîrî ûhoro mwega harî arîa mangîîtîkia.

هُدًى وَ بُشَالِ لِلْمُؤْمِنِينَ ﴿

- 4. Arīa marūmagia Mahoya na makaruta Zaka, na makagia na wītīkio mūrūmū maūndū-inī ma Būrūrī ūcio ūngī.
- الَّذِيْنَ يْقِينُمُوْنَ الصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ الرَّكُوٰةَ وَهُمْ بِالْاخِرَةِ هُمْرِيُوْقِنُوْنَ ۞
- 5. Naho ha arīa matetīkītie ũhoro wa Būrūrī ūcio ũngī-rī, nītūtūmīte cīīko ciao cionagwo irī njega nīo, tondū ūcio marariūnga o na ūtumumu.
- اِتَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْاَخِرَةِ زَيَّيَّا لَهُمْ آعَالَهُمْ اَعَالَهُمْ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ الل
- 6. Acio nio makagia na mitangiko muno na acio oiki nio makagia na kiurire kinene Bururi-ini ucio ungi.
- أُولِيكَ الَّذِيْنَ لَهُمْ سُوَّءُ الْعَذَابِ وَهُمْ فِي الْاخِرَةِ هُمُ الْاَخْسَرُ وْنَ ﴿
- 7. Ti-itherű wee űheetwo Kűrűani yumíte harî Űría Űmwe műűngî, Űmenyi-wothe.
- إَيَّ وَاتَّكَ لَتُكَفَّ الْقُرْانَ مِن لَّدُنْ حَكِيْمٍ عَلِيْمٍ ٥
- 8. (Ririkana) hīndī īrīa Musa erire andū a nyūmba yake ūū:
- اِذْ قَالَ مُولِمَى لِأَهْلِهَ إِنِّيَّ انْسَتُ نَادُّ أُسَاٰتِينَكُمْ

'Ndîkûona mwaki. Na nîngûmûrehere ũhoro ũũmîte harî guo, kana ndîmûrehere rûrîrîmbî rwaguo rwî gîcinga gîgwakana, ni gethe mwîrîngithie ûrûgarî.! مِّنْهَا بِخَبَرٍ اَوْ التِيْكُمْ بِشِهَا بِ قَبَسِ تَعَلَّكُمْرِ تَصْطُلُونَ ۞

- 9. Tondũ ũcio hĩndĩ ĩrĩa aakinyire harī guo, agĩĩtwo (nĩ mũgambo): 'Gũkena-rĩ, nĩ ũrĩa ũrĩ mwaki-inĩ ũcio, o na arĩa maũrigĩcĩĩrie, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe arogoocwo, Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe.
- فَكَتَّا جَآءَهَا نُوْدِى آنَ بُورِكَ مَنْ فِي النَّاسِ وَ مَنْ حَوْلَهَا * وَسُبْخَنَ اللهِ رَبِّ الْعُلِينِينَ ۞
- 10. Atîrîrî Musa, ti-itherû nî Nîî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Hoti, Mûûgî.
- يُمُوْسَى إِنَّهُ أَنَّا اللهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ (نَ
- 11. 'Na ũgũithie rũthanju rwaku thĩ.! Na rĩrĩa aarũonire rũkĩongoya ta rwarĩ nyamũ-ya-thĩ akĩhũtata agĩcoka na thutha na ndaigana gũcoka kũrora na thutha. 'Atĩrĩrĩ Musa, menya wĩtigĩre, ti-itherũ ndĩ (hamwe nawe); Arekio matĩrĩ na bate wa kũgĩa na gũoya me mbere Yakwa.
- ۅؘٵڵؾۣ؏ٙڝؘڮٷڶػٵۯٳ۬ۿٵؾؘۿؾۘڒ۠ػٲٮٚٞۿٵۼؖٲڽۜٛٷۨڵ ڡؙۮؠؚڗٛٳۊٞڬڡٝڒؙڲۊؚۨڹؖؽؠؙۅٛڛڮ؆ؾؘٛڡٛٚ^ۺٳڽؚٚٚڹڵٳؽڂٵڡٛ ڶٮٙؾؙٵ۫ٮؙٮٛۯڝڵۏڽٙ۞ؖ
- 12. Naho ha ũhoro wa arĩa mekaga ũũrũ na thutha wa ũguo makarehe wega ithenya rĩa ũũrũ; (harĩ o) ti-itherũ ndĩ Mũohanĩrĩ Mũno, Ũiyũĩrwo nĩ tha.
- ٳڷؖٳؙڡؙڹٛڟؙڵڡڗؙؿ۠ۄۜڔۜڷۜڶۮؙڛؙ۫ٵؙؠۼؗۮڛٛٚۅٟٙڡؘٳڬٚ ۼۘۿؙۏڒٞ؆ۧڿؚؽڞ
- 13. 'Nakuo güoko gwaku wagwikira githuri-ri, gügücoka kuume gwi kwerü cua gütari kürwaru. (Ündü ücio wi) thiini wa Imenyithia
- وَٱدْخِلْ يَكُكَ فِي جَيْبِكَ تَخُرُجُ بَيْضَاءَ مِنْ غَيْرِ سُوْءَ اللَّهِ اللَّهِ إِلَى فِرْعَوْنَ وَقَوْمِهُ لِانَّهُمْ

kenda harī Firaūni na andū ake; nī gūkorwo nī andū aremu mūno.

كَانُوا قَوْمًا فْسِقِيْنَ

- 14. No hīndī īrīa twamagūūrīrie maitho ma kūona Imenyithia Ciitū, moigire ūū: 'Gīkī nī kīama kīīyonanitie.!
- فَلَتَاجَآءَ تَهُمْ الْيُثَنَا مُبْصِرَةً قَالُوا هٰذَا سِحُرُ مِّبِيْنُ شَ

15. Nao magicirega na mahitia, o na rūtūriko, o hindi iria ngoro ciao ciacititirithitie. Ta kirore wone ūria ŭūrū warigiriirie na aria mekaga maūndū moru!

وَجَحَدُوْا بِهَا وَاسْتَيْقَنَتُهَا آنَفْسُهُمْ ظُلْمًا وَعُلُوَّا أَ عُلُوَّا أَ عُلُوَّا أَ عُلُوَّا أَ عُلُوَّا أَ عُلُوَ الْمُفْسِدِيْنَ أَنْ

Gĩcunjĩ 2.

- 16. Nake Daudi na Suleimani tükîmahe üügî, nao makiuga üü: 'Ügooci wothe nî wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ürîa ütütügîrîtie müno tügakîra ndungata Ciake nyingî irîa cîîtîkîtie.!
- 17. Nake Suleimani nîwe mũgai wa Daudi. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ andũ aya, tũrĩarute rũthiomi rwa nyoni, na tũri ahe indo ciothe. Na tiitherũ ũcio nĩ Wega wa Ngai ũrĩa
- 18. Nake Suleimani akiunganithi -rio mbutu ciake cia Majini, na andū, o na nyoni nacio ikiigwo ikundi (mwanya mwanya).

tũgũũrĩirio.!

19. Rîrîa maakinyire Gîtuambainî kîa Namuli, mündü-wa-nja ümwe wa (mühîrîga ücîo) wa Anamuli akiuga üü: 'Atīrîrī Anamuli aya, tonyai nyümba-inī cianyu, nī getha Suleimani na mbutu ciake cia ita matikamuhehenje, hīndī īrīa matekümenya.! وَلَقَدْ أَتَيْنَا دَاوُدَ وَسُلَيْهُ نَ عِلْمَاء وَقَالَا الْحَمْدُ لِللهِ اللَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيْرٍ مِّنْ عِبَادِهِ اللَّذِي فَضَّلَنَا عَلَى كَثِيْرٍ مِّنْ عِبَادِهِ الْدُوْمِينِيْنَ ﴿

وَوَرِثَ سُلَيْنُنُ دَاوَدَ وَقَالَ يَأَيَّهُا النَّاسُ عُلِّنَا مَنْطِقَ الطَّلِيْرِ وَأُوْتِيْنَا مِنْ كُلِّ شَىُّ النَّاسُ عُلِّنَا الْفَضْلُ الْمُبِيْنُ

وَحُشِرَ لِسُلَيْلِنَ جُنُوْدُهُ مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ وَالطَّيْرِ فَهُمْرُ يُوْزَعُوْنَ ۞

حَتَّ إِذَّ آ اَتُوْا عَلَى وَادِ النَّهُ لِ قَالَتْ نَهُ لَهُ ثَيَّا يُنْهُا النَّهُ لُ ادْخُلُوْا مَسٰكِتَكُمْ ۚ لَا يَحْطِمَنَّكُمْ سُلَيْهُ نُ وَجُنُودُ لَا وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ ﴿

- 20. Na tondũ wa ũhoro ũcio agĩkengeũka, agĩthekerera ciugo cia mũtumia ũcĩo, akiuga atĩrĩ, 'Mwathani wakwa, 'he wendi o na ũhoti wa kũgĩa na mũhera nĩ ũndũ wa Wega waku ũrĩa ũ'heete nĩĩ mwene na aciarĩ akwa, na wa gwĩka maũndũ mega o ta marĩa mangĩgũkenia Wee, na tondũ wa tha Ciaku ũkandonyia thĩinĩ wa ndungata Cĩaku ĩrĩa thingu.!
- فَتَبَسَّمَ ضَاحِكَا مِّنْ قَوْلِهَا وَقَالَ رَبِّ اَوْزِغِنَىٰ
 اَنُ اَشُكُرُ نِعْمَتُكَ الْتَيْ آنْعُمْتَ عَلَى وَعَلَى وَالِدَى وَانَ آغَمُلَ صَالِحًا تَوْضُهُ وَ اَدُخِلْنَى بِمَخْمَتِكَ فِي عِبَادِكَ الصَّلِحِيْنَ ﴿
- 21. Nake agīthurīma nyonī, akiuga ũũ: 'Nī atīa tondũ itekũona Hundi-Hundi? Kaī atũikīte ũmwe wa arīa matakoragwo ho?
- 22. Ti-itherű nîngűműherithia na maherithania meî műno kana ndîműűrage, tiga o andeheire gîtűmî gîtheru kĩa aage gűkorwo ho.!
- 23. Nake ndaigana gũĩkara kahinda karaya Hundi-Hundi atanoka na akoiga ũũ: 'Nĩhĩmbĩirie ũndũ ũrĩa wee ũtarĩ wahimbĩria; na ndoka harĩ we nyumīte Saba! ndĩ na ũhoro wa ma.
- 24. Ndakorire mũndũ-wa-nja agīciatha na akaheo indo ciothe, nake arī na Gītī kīa hinya gīa Uthamaki.
- 25. Ndakîmûkorire we mwene na andû ake makiinamîrîra kûhoya riûa ithenya rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake Shaitani agatûma mawîra mao monwo ta marî mega mûno nîo, na ûguo amagirîrîrie akamaruta njîra-inî îrîa (yerekereire) na tondû ûcio matirarûmîrîra ûtongoria;

وَ تَفَقَّدُ الطَّلِيرَ فَقَالَ مَالِى لَآارَى الْهُلْ هُلَّ اَمْرِكَانَ مِنَ الْغَالِبِيْنَ ۞

الأُعَدِّبَتَهُ عَذَا بَا شَدِينًا أَوَلَا الذَّبَحَثُهُ آوُ المَاتِينِي إِسُلْطِي مُّبِيْنِ المَاتِينِي إِسُلْطِي مُّبِيْنِ

ئَمَكُثُ غَيْرٌ بَعِيْدٍ فَقَالَ اَحَطْتُ بِمَا لَوَثُحِطْ بِهِ وَجِئْتُكَ مِنْ سَبَإَ بِنَبَإِ يَقِيْنٍ ۞

إِنِّيْ وَجَدْتُ امْرَاتَا تَهُلِكُهُ مُووَ اُوْتِيَتْ مِنْ كُلِّ ثَنْيً وَكَهَا عَرْشٌ عَظِيْمٌ ﴿

وَجَدْ تُنْهَا وَقُوْمَهَا يَسْجُدُونَ لِلشَّهْسِ مِنْ دُوْدِ اللهِ وَزَيْنَ لَهُمُ الشَّيْطُنُ آعْمَا لَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ فَهُمْ لَا يَهْتَدُونَ ﴿

- 26. '(Na Shaitani nĩamaathīte matīkanainamīrīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe kũmũhoya, o We Ũcio **ũrehage ũtheri-inĩ kĩrĩa gĩothe kĩhithe** Ĩgũrũ o na thĩ; na Ũrĩa ũũĩ kĩrĩa mũmenyithaniĩtie.
- 27. 'Ngai Mwene-Hinya-Wotherī, hatīrī Ngai ũngĩ tiga We! Nĩwe Mwathani wa Gĩtĩ kĩa Hinya gĩa Ũthamaki.!
- 28. (Nake Suleimani) akiuga ũũ: 'Nĩtũkũona kana warîtie ũhoro wa ma kana ũrĩ ũmwe wa arĩa aheenania.
- 29. 'Wee ta thii na marua maya makwa ükamanenegere; nawe ümeherere wone macokio maria mekühündüra.!
- 30. Nake Mũthamakĩ ũcio mũndũ-wa-nja akiuga ũũ: "Atĩrĩrĩ anene aya, ndĩ kũreherwo marũa ma bata mũno mũno.
- 31. 'Namo moi mīte he Suleimani, na magwatanītio na Rīītwo rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ūrīa Mūŭma-andū, Ūiyūirwo nī tha:
- 32. 'Menyai mũnjĩke maũndũ ma rũtũrĩko, no ũkagai mbere yakwa mwĩnyihĩtie.'

Gĩcunjĩ 3

33. Nake akiuga ũũ: 'Atīrīrī anene aya, 'heī kĩrīra kĩa maũndũ maya marī mbere yakwa. Ndĩrī ndatua ũndũ o na ũrĩkũ, tiga o rīrīa mwī hamwe na nīī (namũka'he kĩrīra).!

ٱلَّا يَسْجُدُوا لِلهِ اللَّذِي يُخْرِجُ الْخَبُّ فِي الشَّمَوْتِ وَ الْاَرْضِ وَيَعْلَمُ مَا تُنْخَفُوْنَ وَ مَا تُعْلِنُوْنَ۞

ٱللهُ لَا إِلٰهَ إِلَّاهُ وَرَبُّ الْعَنْ شِ الْعَظِيْمِ ۞

غَالَ سَنَنْظُرُ اَصَدَ قَتَ اَمْ كُنْتَ مِنَ الْكَذِبِيْنَ ®

ٳۮ۬ۿۜڹ بؚۜڲؾ۠ؠؽ ؗۿڶؘۮٳڡؘٛٲڶقۣۿ۬ٳڷؽؙڡؚۣڡٝڗؙٛٛٛٛٛٛٚٛٚٛڗؙۊؙۜڵۘۘۘۼؘؠؙٛؗؠٛ ڡؘٵڹٛڟؙۯڝٵۮؘٳڽۯجِعُون۞

قَالَتْ يَأَيُّهَا الْمَلَؤُا إِنِّي ٱلْقِي إِلَى كِنابٌ كَرِيْجُ (P

إِنَّهُ مِنْ سُلَيْمُنَ وَإِنَّهُ لِنسِمِ اللَّهِ الرَّحْمُنِ الرَّحِيْمِ ﴿

لِمْ الْآتَعْلُوا عَلَىَّ وَأَتُونِي مُسْلِمِينَ ﴿

قَالَتْ يَأَيُّهُا الْمَلُوُّا اَفْتُرْنِيْ فِي آمُرِيْنَ مَاكُنْتُ قَاطِعَةً آمُرًا حَتَّ تَشْهَدُ ونِ

- 34. Nao magīcokia atīrī, 'Nītūrīkītie kūgīa na hinya na tūkagīa na ūcamba mūnene wa ita, no ha gwathana nī hakū; tondū ūcio wīcirie maūndū marīa ūgwathana!
- 35. Nake akiuga ũũ: 'Ti-itherũ athamaki, hĩndĩ ĩrĩa maatonya bũrũrĩ, nĩ gũtunyana maũtũnyanaga, nao andũ arĩa akaru a guo makamanyihia. Na ũguo noguo marĩīkaga.
- 36. 'No nîngũmatwarîthîria kîheo njoke njeterere nyone icokia rîrîa arekio mekûnjokeria.!
- 37. Tondũ ũcio hĩndĩ ĩrĩa (Mũrekio wa Mũthamaki mũndũ-wanja aakĩnyirĩĩre Suleimani, nĩoigire ũũ'; 'Kaĩ mũcirĩire kũndeithia na ũtonga wanyu? No rĩrĩ, kĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aa'heete nĩ kĩega gũkĩra kĩrĩa amũheete inyũĩ, no inyũĩ mũkenagĩra kĩheo kĩanyu.
- 38. 'Hũndũkai harī o, nĩ ũndũ tiitherũ nĩtũkũmakĩnyirira na mbutu cia ita ĩrĩa matarigia na hinya wa gwĩtĩria, na ithuĩ tũmarũtũrũre kũũ maconokete, na nĩmagaconorithio!
- 39. Nake (Suleimani) akiuga ũũ: 'Atīrīrī Anene aya, nĩ ũrīkũ wanyũ ũkũndehere gĩtĩ gĩake gĩa Ũthamaki mbere ya matananginyĩrīra menyĩhĩtie?!
- 40. Naguo karaŭ ŭmwe thiini wa Majini ŭkiuga ŭŭ: 'Ni nii ngŭkirehe hari we o mbere ŭtanaarahŭka ŭŭme kambi-ini yaku; na ti-itherū ningiite na hinya, na ndimwihokeku!
- 41. Nake mũndũ ũmwe warī na ũũgĩ wa ibuku rĩu akiuga ũũ: 'Ngũkĩrehe harī we o mbere ya arekio

قَالُوْا نَحْنُ أُولُوا قُوَّةٍ وَّ أُولُوا بَأْسٍ شَدِيْدٍ لَهُ وَّ الْوَا بَأْسٍ شَدِيْدٍ لَهُ وَّ الْوَا بَأْسِ شَدِيْدٍ لَهُ وَّ الْوَلَا الْمُولِينَ ﴿ الْاَمْدِيْنَ ﴿

قَالَتْ اِنَّ الْمُلُوُكَ إِذَا دَخَلُوْا قَرْيَةٌ اَفْسَدُوْهَا وَ جَعَلُوْاَ اَعِزَّةَ اَهْلِهَاۤ اَذِلَّةَ ۚ وَكَذٰلِكَ يَفْعَلُوْنَ۞

وَانِّىٰ مُرْسِلَةٌ النَهِمْ بِهَدِيَّةٍ فَنْظِرَةُ اِبَمَ يَرْجِعُ الْدُسَانُونَ ۞

فَلَتَاجَآءَ سُلَيْلَنَ قَالَ اَتُبِدُّوْنِ بِمَالِ فَمَآ اللَّيَ اللَّهُ عَيْرًا لَهُ فَمَآ اللَّيَ اللَّهُ عَيْرٌ مِنْ اللَّهُ عَيْرٌ مِنْ اللَّهُ عَيْرٌ مِنْ اللَّهُ عَيْرٌ مِنْ اللَّهُ عَيْرٌ مُنْ اللَّهُ عَيْرٌ مِنْ اللَّهُ عَيْرًا لُمْ اللَّهُ عَيْرًا لللَّهُ عَيْرًا اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهُ عَيْرًا اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَيْرًا اللهُ اللهُ عَيْرًا اللهُ اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ اللهُ عَيْرًا اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ عَيْرًا اللهُ الل

اِرْجِعْ اِلِنَاهِمْ فَلَنَا تِيَنَّهُمْ بِجُنُودٍ لَاَ قِبَلَ لَهُمْ بِهَا وَ لَنُخْرِجَنَّهُمْ مِّنْهَا ٓ اَذِلَّةً وَّهْمُرطْغِمُونَ۞

قَالَ يَايَّنُهَا الْمَكُوُّ ا يَكُمُ يَأْتِيْنِي بِعَوْشِهَا قَبَلَ اَنْ يَّأْتُوْنِي مُسْلِمِيْنَ ۞

قَالَ عِفْرِيْتُ مِّنَ الْجِنِّ آنَا الِيْكَ بِهِ قَبْلُ آنَ تَقُوْمَ مِنْ مُّقَالِكَ ۚ وَانِّيْ عَلَيْهِ لَقَوِى ۗ اَمِيْنُ ۞

قَالَ الَّذِي عِنْدَهُ عِلْمٌ مِّنَ الْكِنْبِ اَنَا أَيْنِكَ بِهِ

acio aku anene matanagũcokerera. Na rĩrĩa aakīonire kĩigĩtwo mbere yake, akiuga ũũ: 'Ũndũ ũyũ wĩkĩtwo nĩ ũndũ wa Wega wa Mwathani wakwa, nĩ getha aangerie kana ndĩ na ngatho kana ndirĩ ngatho. Nake ũrĩa wothe ũgĩaga na ngatho-rĩ, agĩaga na ngatho nĩ ũndũ wa wega wa ngoro yake (we mwene); no ũrĩa wothe ũtarĩ ngatho, ti-itherũ Mwathani wakwa nĩ Mwĩigania, na Mũtũgi.!

- 42. Nake akiuga ũũ: 'Ta mũkũũranīriei Gītī gĩake gĩa Ūthamaki, mũreke tuone kana nĩekũrũmĩrĩra njĩra ĩrĩa yerekereire kana hihi nĩ ũmwe wa arĩa matarũmagĩrĩra njĩra îrĩa yerekereire.!
- 43. Na rīrīa aakinyire gūkīūranio ūū: 'Gītī gīaku gīa Ūthamaki gītarīī uū?! Agīgīcokia atīrī, 'Kīhaana o takīo bīū. Na nītwaheetwo ūūgī mbere ya hīndī īyo, na ithuī nītūrīkītie kwīnyihia.!
- 44. Nakīo kīrīa aamenyerete kūīnamīrīra kūhoya makīrīa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīkīamūgirīrīirie etīkie; nī ūndū nīaatūīkire wa andū arīa matetīkītie.
- 45. Nake akīīrwo ũũ: 'Tonya nyumba ya ũthamaki', na rīrīa aamīonīre, agīīciria nī maī maingī maarahīte, nake agīkīheta nguo na magūrū-inī, nake (Suleimani) akiuga ũũ: 'Nī nyũmba ya mũthamakī yarītwo icunjī cia icicio thī īkanyorokio nacio.! Agīkiuga ũũ: 'Mwathani wakwa ti-itherũ nīndeīhirie niī mwene, na nīnderehe niī mwene hamwe na Suleimani harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa Ndũrīrī ciothe.

قَبَلَ أَنْ يَرْتَكَ إِلِيَكَ طَوْفُكُ فَلَتَا وَاهُ مُسْتَقِمًّا عِنْدَهُ قَالَ هٰذَا مِنْ فَضْلِ دَبِّى ﷺ لِيَبْلُونِنَ ءَ آشُكُو أَمُ ٱكْفُولُ وَمَنْ شَكَرَ فَإِنَّمَا يَشَكُو لِنَفْسِهِ ۚ وَمَنْ كَفَرَ فَإِنَّ دَبِّىْ غَنِيُّ كَوْنِيمُ

قَالَ نَكِرُّوْا لَهَاعَرْشَهَا نَنْظُرْ اَتَهْتَكِرِیْ آمُرْتَكُوْنُ مِنَ الَّذِیْنَ لَایَهْتَدُوْنَ ﴿

فَلَمَّا جَآءَتْ قِيْلَ اَطْكَذَا عَرْشُكِ ۚ قَالَتْ كَانَّهُ هُوُّ وَاُوْتِيْنَا الْعِلْمَ صِنْ قَبْلِهَا وَكُنَّا مُسْلِمِيْنَ ۞

وَصَّدَّهَا مَا كَانَتْ تَغَبُّدُ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ * اِنَّهَا كَانَتْ مِنْ قَوْمِ كَفِمِ يُنَ ۞

قِيْلُ لَهَا ادْخُلِى الصَّمْحَ فَلَمَّا رَاتُهُ حَسِبَتُهُ لُجَّةً وَكَشَفَتْ عَنْ سَاقِيَهَا فَالَ إِنَّهُ صَرْحٌ شُمَرَدٌ مِنْ قَوَارِيْرَهُ قَالَتْ رَبِّ إِنِّي ظَلَمْتُ نَفْسِى وَاسْلَتُ مِنْ شَوَارِيْرَهُ قَالَتْ رَبِّ الْعَلَمِيْنَ هَ

Gĩcunjĩ 4.

- 46. Nao Athamudi tűkímarekeria műrű wa ithe wao Salehe, o we űcio woigire űű: 'Inamagírírai Ngai Mwene-Hinya-Wothe műkaműhoya.! No atírírí, nímaatűkanire icunjí igírí, igűkararania o kímwe na kíría kíngí.
- 47. Agīkiuga ũũ: 'Atīrīrī andũ akwa nīkī gīgūtūma mwīhīke ũūrū-inī gūkīra wega-inī? Nīkī gīkūgiria mūhoe wohanīri wa Ngai Mwene-Hiny-Wothe nī getha mūīgūīrwo tha?!
- 48. Nao makiuga ũũ: 'Mũtino ũrĩa twĩ naguo umĩte harî we ona harî arīa mwĩ nao. Nake akiuga atīrī, 'Gĩtũmi kĩa mũtino wanyu mũũrũ kĩrī harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, No inyuĩ mũrĩ andũ me magerio-inĩ.!
- 49. Nario itüüra-inī rīū kwarī gīkundī kīa (andū) kenda mekaga ũmaramarī būrūrī-inī ūcio, na matiigana gūcoka kwagīra.
- 50. Nao makiuga ũũ: Wĩhĩtanĩrei inyu'othe o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ mũkĩgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe muuge atĩ ti-itherũ nĩtũkũmũtharĩkĩra we mwene na andũ ake ũtũkũ, na tũcoke twĩre mũgai wake ũũ: 'Ithũĩ tũtionire ũninani ũcio wa andũ ake, na ti-itherũ ithũĩ tũrĩ andũ a ma kũna.!
- 51. Nao maatabariire ündü wa wara, o na ithüi tügitabarira ündü wa wara oro ügüo, no matiigana küümenya.
- 52. Rĩũ-rĩ, ta kĩone ũrĩa ũtabarĩrĩ wao warīgīrīïrie na ũũrũ! Ti-itherũ ithũĩ nĩ kũnina twamaninire hamwe na andũ ao othe bĩũ.

وَلَقَلْ اَرْسَلْنَآ إِلَى تُنُوْدَ اَخَاهُمْ طِلِكًا آنِ اعْبُدُوا الله َ فَإِذَا هُمْ فَرِيْقِٰنِ يَخْتَصِبُوْنَ ۞

قَالَ لِقَوْمِ لِمَ تَسَتَعْجِلُونَ بِالسَّيِبِّعَاةِ قَبْلَ الْحَسَنَةَ لَوْ لَا تَشْتَغْفِيْ وْنَ اللهَ لَعَلَّكُمْ أَثْرَحُمُونَ ۞

قَالُوا امَّلِيَّزِنَا بِكَ وَ بِمَنْ مُعَكَّ قَالَ طَابِرُكُمْ عِنْدَ اللهِ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ تَفْتَنُوْنَ ﴿

وَ كَانَ فِي الْمَدِيْنَةِ تِسْعَةٌ رَهُ لِمَ يَّفُسِدُ وَ نَ فِي الْاَرْضِ وَ لَا يُصْلِحُونَ ﴿

قَالُوْا تَقَاسَمُوا بِاللهِ لَنُبَيِّتَنَهُ وَاهْلَهُ ثُمِّ لِنَقُوْلَنَّ لِيَاللهِ لَوْاتَا لَطْدِقُوْلَنَّ لِيَاللهِ وَإِنَّا لَطْدِقُوْنَ ﴿ لِوَلِيَّهِ مَا شَهِدُ نَامَهْ لِكَ اَهْلِهِ وَإِنَّا لَطْدِقُوْنَ ﴿ لِوَلِيَّهِ مِا شَهِدُ نَامَهُ لِكَ اَهْلِهِ وَإِنَّا لَطْدِقُوْنَ ﴿

وَمَكُرُوْا مَكُرًا وَّ مَكُوناً مَكُرًا وَّ هُمُ لَا يَشْعُرُون ﴿

فَانْظُرْكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ مَكْرِهِمْ اَنَّا دَمَّرْنٰهُمْ

- 53. Nacio nyũmba ciao nīcio irīa irī kūria itigītwo ūtherī, nī ūndū wa ciīko ciao njūrū. Na ũhoro-inī ūcio tiitherū nī kūrī Kīmenyithia harī andū arīa magīīte na ũūgī.
- 54. Na Ithūĩ tūkĩhonokia arīa metīkītie na magetigīra Ngai.
- 55. Na (ũrĩrĩkane) Loti hĩndĩ ĩrĩa erire andũ ake ũũ: 'Mũgwĩka ũndũ wa gũthĩĩrwo mũno o hĩndĩ ĩrĩa mũrona (ũũrũ waguo)?!
- 56. Hī! Mũgũthengerera arũme kũmagwata nĩ kũmerirĩria makīria ma atumia? Hī! ti-itherũ mũrĩ andũ akīngĩtanu.!
- 57. No andũ ake matīrī ũndũ maacokirie tiga o kuuga ũũ: 'Ingatai andũ a Loti moime itũũra-inĩ rĩanyu. Acio nĩ andũ a gũikara metharetie.!
- 58. Ũguo nīguo twamūhonokirie we mwene na andū ake, tiga o mūtumia wake; ūcio-rī twamūtuirīire watho atūīke wa arīa marigagia thutha.
- 59. Na Ithũĩ tũkĩmoirĩria mbura; naguo ũũrũ nĩguo watũĩkire mbura harĩ arīa maakungĩtwo.

Gĩcunjĩ 5

60. Uga ũũ: 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, naguo thayũ ũrogĩa harĩ arĩa athũrĩte a ndungata Ciake. Rĩũ-rĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe mwega Kana nĩ arĩa magerekanagia (Nake)?!

فَتِلْكَ بُيُوتَهُمْ خَاوِيَةً بِمَا ظَلَمُوْأُ إِنَّ فِى ذَلِكَ لَايَةً لِقَوْمٍ يَّعْلَمُوْنَ ﴿

وَ ٱنْجَيْنَا الَّذِيْنَ أُمُّنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ٠

وَ نُوْطًا اِذْ قَالَ لِقَوْمِهَ آتَأَتُوْنَ الْفَاحِشَةَ وَٱنْتُمْرُ تُبْصِرُونَ @

ٱبِتَّكُمْ لَتَأْتُونَ الرِّجَالَ شَهُوَةً مِّنْ دُوْنِ النِّسَاءِ * بَلْ ٱنْتُمْ قَوْمٌ تَجْهَلُوْنَ ﴿

فَمَا كَانَ جُوابَ قُومِهَ إِلَّا اَنْ قَالُوْاۤ اَنْحِرِجُوۤاۤ اللَّ لُوطِ مِّنْ قَرْيَتِكُمْ ۚ اِنْهُمْ اِٰنَاسٌ يَّتَطَهَّرُوْنَ۞

فَأَنْجَيْنُهُ وَاهْلَهَ إِلَّا امْرَاتَهُ فَكَنْ لِكَامِنَ الْخِينِينَ

مُ وَأَمْطُونَا عَلِيهِمْ مُطَرًّا فَسُآءَ مَطُو الْمُنْذَرِيْنَ ﴿

قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ وَسَلْمٌ عَلَى عِبَادِهِ الَّذِيْنَ اصْطَفَّ آلِلَهُ خَبْرٌ امَّا يُشْرِكُونَ شَ

- 61. Kana nữ wombire Igữrữ na thĩ, na nữ wamuurĩirie mbura yumîte matu-inĩ ĩrĩa twatữmire imerie maciaro mega? Inyuĩ mữtingĩahotire gữtữma mĩtĩ yayo imere. Githĩ gữkĩrĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Aca acio nĩ andữ arĩa mehukîte (makoima njĩra-inĩ ĩrĩa yerekereire).
- 62. Kana nữ watuire thì kũndữ gwa kũhữrũkwo, na agiĩkĩra njữũi thiĩnĩ wayo, na igũrữ rĩayo agigwikĩra irĩma nữmũ, o na agiĩkĩra kĩhingo gataga ti-inĩ ka marĩa merĩ? Rĩu-rĩ, gũkĩrĩ Ngai ũngĩ makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? No aingĩ ao matiũĩ ữguo.
- 63. Kana nũ ũcokagĩrĩa mũndũ ũrĩa mũnyarĩrĩku ũhoro rĩrĩa aamũkaira, na akamwehereria ũũrũ, na inyui akamũtua a gũcoka mathenya ma arĩa angĩ gũkũ thĩ? Rĩũrĩ gũkĩrĩ Ngai ũngĩ makĩrĩa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Maũndũ marĩa mwĩciragia nĩ manyinyi mũno.
- 64. Kana nữ ữmữtongoragia ndữma-inĩ cia (mĩthemba) yothe ya thĩ nyữmữ na ya irĩa-inĩ, na nữ ữrekagia huho îtware ữhoro wa maữndữ mega Mbere ya tha Ciake? Rĩũ-ĩr, gữkĩri Ngai ữngi makĩrĩa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Gữtữgĩrio-rĩ, nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe gữkĩra arĩa mamugerekanagia (Nake).
- 65 Kana nữ wambîrîîrie ữữmbĩ, na akĩữcokerithia, na nữ umuheaga inyui irio ciumîte iguru na thi? Rĩũ-ĩr, gữkĩri Ngai ữngĩ makĩrĩa ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Uga ữũ: 'Ta kĩrehei kimenyithia kianyu mữngigikorwo mữrĩ a ma biu!

﴿ اَمْكُنْ خَلَقَ السَّلُوتِ وَ الْأَرْضَ وَانْزَلَ لَكُمُ مِّنَ السَّمَاءَ مَا أَءُ فَانَبُنْنَا بِهِ حَلَمَ آيِقَ ذَاتَ بَهْجَةً مَا كَانَ لَكُمْ إَنْ نُنْئِبُنُوا شَكِرَهَا ءَ اللَّهُ شَعَ اللَّهِ مَا كَانَ لَكُمْ إَنْ نُنْئِبُنُوا شَكِرَهَا ءَ اللَّهُ شَعَ اللَّهِ مَا كَانَ هُمْ قَوْمٌ يَعْدِلُونَ ﴿

اَمَّنَ جَعَلَ الْأَرْضَ قَرَارًا وَّجَعَلَ خِلْلَهَآ اَنْهُرًا وَّجَعَلَ لَهَا رَوَاسِى وَجَعَلَ بَيْنَ الْبَحْرَيْنِ عَاجِزًا عَالِهُ مَّعَ اللهِ بَلْ ٱلْثَرُّهُمْ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿

آمَّنْ يُجِيْبُ الْمُضْطَرَّ إِذَا دَعَاهُ وَيَكْشِفُ الشُّوْءَ وَيَخْعَلُكُمْ خُلَفَاءَ الْاَرْضِ ءَ اللَّهُ مَّعَ اللَّهِ قَلِيْلًا مَّا تَنَكَّرُوْنَ هُ

اَمِّنُ يَّهُٰدِيَكُمْ فِى ظُلْمَٰتِ الْبَرِّ وَالْبَحْرِوَمَنُ يُّيْسِلُ الرِّيْحَ بُشْرًا بَيْنَ يَكَى رَحْمَتِهُ ءَ اللَّهُ مَّحَ اللَّهُ تَعْلَى اللَّهُ عَبَّا يُشْرِكُونَ ﴿

اَمِّنْ بَيْنِدَ وَاللَّخَلْقَ نُمَّرَ يُعِيْدُ لَا وَمَنْ بَوْزُوْفَكُمُ مِّنَ السَّمَا مِوَالاَرْضِ عَالِلهُ مَّعَ اللَّهِ قُلْ هَاتُوْ اَبْرَهَا لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ طِدِقِيْنَ

- 66. Uga ũũ: 'Hatirī o na ũrĩkũ Igũrũ na Thĩ ũũi arĩa matonekaga tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nao matiũĩ rĩrĩa makariukio.!
- 67. Atīrīrī, ũūgi wao nīmūkinyu gītūri kīaguo macūthīrīīrie Būrūri ūcio ūngī; no makoragwo na mathangania maguo; no ūhoro-inī waguo nīatumumu.

قُلُ لَا يَعْلَمُ مَنْ فِي السَّمَاوْتِ وَالْاَرْضِ الْعَيْبَ إِلَّا اللهُ وَمَا يَشْعُرُوْنَ اَيَّاكَ يُبْعَثُونَ ۞

بَلِ ادَّٰٰٰٰ مَكَ عِلْمُهُمْ فِى الْاخِرَةِ "بَلْ هُمْ فِى شَكِّ عُ مِّنْهَا تَغِبَلْ هُمْ مِّنْهَا عَمُوْنَ ۞

Gĩcunjĩ 6

- 68. Nao arīa matetīkītie moigaga ũü: 'Gūgakinya atīa! hīndī īrīa ithu'ene na maithene maītū tūgatūika tīrī, ti-itherā nītūgacoka gūcokio mūoyo?
- 69 'Ti-itherũ nĩtwaheirwo ũndũ ũcio o mbere ithũ'ene o na maithe maitũ; no hau hatirũ ũndũ ũngũ thengia ng'ano cia Ndemi!
- 70. Uga ũũ: 'Ta thĩi rũgendo thì mwiyonere ũria (ũũrũ) warīgīriirie na ehia!!
- 71. Nawe ndűkanamaiguire űűrű, o na kana űtangíke ni űndű wa űhinga űría mathugunda.
- 72. Nao moragia atīrī, 'Kaī kīīraniro kīū (gīgakīhingio) hīndī īrīkū, mūngīkorwo mūrī a ma bīū?!
- 73. Uga ũũ: 'Hihĩ nogũkorwo gĩcunjĩ kĩmwe kĩa maũndũ marĩa mũhĩkagĩrĩria nĩkĩmũkũhihĩĩrie na thutha wanyu.!
- 74. Na ti-itherũ Mwathani waku nĩ Muuma-andũ harī kĩrīndĩ, no rĩrĩ, kĩrĩa kĩĩngĩ gĩtirĩ ngatho.

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْآ ءَ إِذَا كُنَّا تُرْبًا وَّا اَبَآوُنَاۤ اَبِتُ لَمُخْرَجُوْنَ ↔

لَقَدُ وُعِدْنَا هٰذَا نَحْنُ وَاٰبَأَوْنَا مِنْ قَبُلُ الرانُ هٰذَآ إِلَّا أَمْنَا مِنْ قَبُلُ الران

قُلْ سِيْرُوْا فِي الْاَمْ ضِ فَانْظُرُوْاكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْنُحْدِ صِنْنَ۞

وَلَا تَحْزَنْ عَلَيْهِمْ وَلَا تَكُنْ فِي ضَيْتٍ مِّمَّا يَكُنُوْنَ $^{\odot}$

وَيَقُولُونَ مَتْ هٰذَا الْوَعْدُ اِنْ كُنْتُمْ صٰدِقِيْنَ ۞

قُلْ عَشَدَانَ يَّكُوْنَ دَدِفَ لَكُمْ بَعْضُ الَّذِي تَتَنَعْجِلُوْنَ ۞

وَاِتَّ رَبَّكَ لَذُهُ فَضْلِ عَلَى النَّاسِ وَلِكِنَّ ٱلْتَوَهُمُ لَا يَشْكُرُونَ

- 75. Na ti-itherũ Mwathani wakũ nĩamenyete kĩrĩa mahîthite ngoro-inĩ ciao, o na kĩrĩa magũũrĩtie.
- 76. Na hatirî ũndũ o na ũrĩkũ mũhitharu Igũrũ na Thĩ tiga o atĩ ũkoragwo nĩ (mwanđĩke ũkaigwo) Ibuku-inĩ igũũku.
- 77. Ti-itherű Kűrűani ino niyataaraniirie maűndű maingî thiînî wa marîa ciana cia Isiraeli cîagîîriire ngűűrani.
- 78. Na ti-itherũ niyo ũtongoria na tha harî etîkia.
- 79. Ti-itherũ Mwathani waku nĩakamatuĩthania na Itua Rĩake rĩa cira, na nĩwe Hoti, Ũmenyi-Wothe.
- 80. Tondű űcio wîhoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī űndű tiitherű wee (űrűgamîte) űhoro-inî műgűűkű wa ma.
- 81. Ti-itherũ wee ndũngĩhota gũtũma akũũ maigue, kana ũhote gũtuma itaigua cĩi gue îgĩitwo hĩndĩ ĩrĩa îkũhutata igĩcoka thutha.
- 82. Nawe ndũngĩhota itumumu ũcirute mahîtia-inî macio. Wee-rī arīa ũngĩhota kũigwithia ũndũ no arīa metĩkĩtie Imenyithia Ciitũ nĩ ũndũ nĩmenyihagia.
- 83. Na rīrīa magatuīrwo cira ŭūrū, nītūkamareherere kagunyū koimīte na thī, arīa gakamagera ngero nī ūndū andū matiigana gwītīkia Imenyithia Ciitū.

وَ اِنَّ رَبُّكَ لِيَعْلَمْ مَا نَكِنَّ صُلْوُرُهُمْ وَمَا بُعْلِنُونَ @

وَمَا مِنْ غَالِبَةٍ فِ السَّمَاءِ وَ الْاَرْضِ اِلَّا فِي كِتْبٍ مُّبِيْنِ

اِنَّ هٰذَا الْقُوْاٰنَ يَقُشُّ عَلَىٰبُفَّ اِسْكَآءِ يَلَ اَكُثُرَ الَّذِي هٰمْ فِيْهِ يَخْتَلِفُوْنَ ۞

وَإِنَّهُ لَهُدًى وْرَحْمَةُ لِلْمُؤْمِنِينَ

ٳڽۧۯؾۜڮؘؽڤٚۻؽ؉ٛؽنۿؙۿڔۼؙڬؠ؈ٷۿؙۅٵڵۼڔۣ۬ؽڒؙ ٵڵۼڸؽ۠ؗۿؙؖ

فَتُوكُّلُ عَلَى اللَّهِ إِنَّكَ عَلَى الْحَقِّ الْمُبِينِ ۞

إِنَّكَ لَا تُسْمِعُ الْمَوْثَى وَلَا تُسْمِعُ الضَّمَّ الدُّعَاءُ إِذَا وَلَوَّامُ دُبِرِيْنَ ۞

وَمَا اَنْتَ بِهٰدِى الْعُنْيِ عَنْ ضَلَلِتِهِمْ اِنْ تُنْمِعُ إِلَّا مَنْ يَٰؤُمِنْ بِالنِّنَا فَهُمْ مُّسْلِنُوْنَ۞

وَ إِذَا وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمُ آخَرَجْنَا لَهُمْ وَ آبَّةً مِّنَ الْأَرْضِ تُكِيِّمُهُمْ أَنَّ النَّاسَ كَانُوْا مِأْلِيْنِنَا فِي لَا يُوقِنُونَ شَ

Gĩcunjĩ 7

- 84. Na (ũmaririkania) mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa tũgacokanĩrĩria thĩinĩ wa andũ othe gĩkundi kĩmwe kĩumîte thĩinĩ wa arĩa maaregire Imenyithia Citũ, nao maigwo ikundi ikundi (mwanya mwanya).
- 85. Nginya o hîndî îrîa magakorwo makinyîte-rî, nîguo akoiga ũũ: 'Nî kũrega mwaregire Imenyithia Ciakwa, o hĩndî îrĩa mwaregire gũcihimbīria na ũũgĩ wanyu? Kana ũrĩa mwagīīkaga nĩ atĩa?'
- 86. Nao nîmakagwirwo nî itua riû nî ûndû nîmekire ûûrû, na matîrî ûndû makoiga.
- 87. Kaî matarî mona atî twathondekire ûtûkû nî getha mahurûkage ihinda rîaguo, naguo mûthenya ûmaheage kuona? Ûhoroinî ûcio ti-itherû nî kûrî Imenyithia harî andû arîa metîkîtie.
- 88. Naguo müthenya ürīa karumbeta gakahuhwo-rī, ürīa wothe wī Igūrū na ürīa wothe wī Thī nīakagwatwo nī guoya, tiga o arīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agakorwo endete. Nao othe nīmagakinya harī We menyihītie.
- 89. Nawe wonaga irima îrîa wîciragia atî niciakindîîrwo îkîruma mûno, rîrî, ikanîtûka ibûîrie ibûîrie o ta ûrîa matu mahîtûkaga makabûîria ûcio nîguo wîra wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ûrîa wathondekire indo ciothe igîkinyanîra. Ti-itherû Amenyaga wega maûndû marîa mwîkaga.

وَيَوْمَ نَحْشُرُ مِن كُلِّ أُمَّةٍ فَوْجًا مِّتَن يُكَذِّبُ بِأَلِيْنَا فَهُمْ يُوزَعُونَ

حَتَّ إِذَا جَآءُ وْقَالَ ٱلَّذَّبْتُهُ بِأَيٰتِيْ وَلَهْرَئِمُيْطُوٰا بِهَا عِلْمًا اَمَّا ذَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ۞

وَ وَقَعَ الْقَوْلُ عَلَيْهِمْ بِمَا ظَلَمُوا فَمُ لَا يَنْطِقُونَ

ٱلَهۡ ِيَرَوۡ اَنَّا جَعَلْنَا الَّيۡلَ لِيَسۡكُنُوۡا فِيْهِ وَالنَّهَارَ مُبْصِرًا ۗ اِنَّ فِى ذٰلِكَ لَاٰيْتٍ لِّقَوْمٍ يُّغۡمِنُونَ ۞

وَيُوْمَ يُنْفَخُ فِي الصُّوْرِ فَفَزِعَ مَنْ فِي السَّمَوْتِ وَ مَنْ فِي الْاَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءَ اللهُ مُّ وَكُلُّ اَتُونُهُ دُخِرِيْنَ اللهِ

وَ تَرَے الْجِمَالَ تَحْسَبُهَا جَامِدَةً وَهِى تَسُرُّ مَسَرَّ السَّحَابِ مُنْعَ اللهِ الَّذِئَ اَنْفَنَ كُلَّ شَيًّ إِنَّهُ خَيِيْرُ بِمَا تَفْعَلُوْنَ ﴿

- 90. Ũrĩa wothe wĩkaga cĩĩko njega nĩakagwata kĩheo kĩega mũno kũrĩ kĩu, na ta acio nĩmakamenyererwo matikagwatwo nĩ gũoya mũthenya ũcio.
- 91. Nao arīa mekaga ũũrũ magaikio magakurumane na mothiũ mao Mwaki-inī: 'Gīthī mũtigakīheo kīheo nĩ ũndũ wa ũrīa mwekaga?
- 92. Uga ũũ: 'Nĩĩ njathĩtwo ndungatire Mwathani wa itũũra rĩrĩ aamũrīte akarītheria, Nĩwe mwene indo ciothe, na nĩĩ ngaathwo ndũĩke wa arĩa menyihagiria (Ngai);
- 93. 'Na thomanagīre Kūrūani.! Tondū ūcio ūrīa wothe ūkūrūmīrīra ūtongoria; ekūūrūmīrīra nī ūndū wa wega wa ngoro yake we mwene; nake ūrīa ūkūūra-rī, mwīre uu: 'Nīī ndī o ngungi.!
- 94. Na uuge ũũ: 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akirie kũmũonia inyui Imenyithia Ciake, na nĩmũgũcimenya.! Na Mwathani waku ndaagaga kũrũmbũiya ũrĩa mwīkaga.

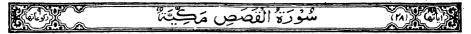
مَنْ جَأْءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَا ۚ وَهُمْ مِّنْ فَزَيَّ يَوْمَبِنٍ أُمِنُونَ ۞

وَمَنْ جَآءَ بِالسَّيِّئَةِ فَكُنْتُ وُجُوْهُهُمْ فِ النَّارِ هَلَ تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ﴿

اِنْمَآ أُمِوْتُ اَنْ اَعْبُدَ رَبَّ هٰذِهِ الْبَلْدَةِ الَّذِي مَى حَرَّمَهَا وَلَهُ لِلَّذِي مَى حَرَّمَهَا وَلَهُ كُلُّ شَيْءً وَٱلْمِرْتُ اَنْ اَكُوْنَ مِنَ الْمُنْفِئِيُ

وَ اَنْ اَتُلُوا الْقُرْ اَنَ فَكِنَ اهْتَدَى فَاِنْهَا يَهْتَدِى لِنَفْسِهِ ﴿ مَنْ صَلَّ فَقُلُ اِنَّهَا ٓ اَكَ عِنَ الْمُنْذِدِيْنَ ﴿ اللَّهُ الْمُنْذِدِيْنَ ﴿

وَ قُلِ الْحَمْنُ لِلّٰهِ سَكْرِيْكُمْ الْبَتِهِ فَتَعْرِفُوْنَهَا ۗ وَمَا عُجْ دَبُّكَ بِغَافِلٍ عَمَّا تَعْمَلُوْنَ۞



28. Al-Kasas

Waguũgranĭirio Makka Wĩ na Icunjî 9 na Mĩhari 89 hamwe na Bismillahi

1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũîyũĩrwo nî tha. بنسم الله الرَّحْمُنِ الرَّحِيْسِ

2. (Ngai) Műhorerania, Muiguamothe, Ngai Űmenyi-wothe.!

السم (۲)

3. Ici nîcio icunjî cia Ibûkû îgûûku.

تِلْكَ النَّ الْكِتْبِ الْمُبِيْنِ ﴿

- 4. Türacokerithia gükühe ühoro wa (icunjî) cia ühoro wa Musa na Firauni na ma o ma, (nî ündü wa kügüna) andü arīa mangīītīkia.
- نَتْلُوْا عَلَيْكَ مِنْ نَبَا مُوْسَى دَفِرْعَوْنَ بِالْحَقِّ لِقَوْمٍ يُّغُونِنُوْنَ ۞
- 5. Ti-itherű Firauni nîekire maŭndű na rűturîko gűkű thi, na andű a kuo akîmagayukania ikűndi; nake aacarîtie kwagîthia hinya gîkundî kîmwe gîacio, akîűragîthia ariu a kîo, na agicaira andű-a-nja a kio. Ti-itherű aarī wa arīa mekaga maŭndű ma űmaramari.
- اِتَّ فِرْعَوْنَ عَلَا فِي الْأَرْضِ وَجَعَلَ اَهْلَهَا شِيَعًا يَّنْتَضْعِفُ طَآلِِفَةً مِّنْهُمْ يُلَايِّحُ اَبْنَا أَهُمْ وَيَسْتَخَى نِسَاءَهُمْ اللَّهُ كَانَ مِنَ الْمُفْسِدِيْنَ ۞
- 6. Na Ithui tũkĩenda gwĩka wega harĩ arīa meciragia atĩ nĩmaagīte hinya gũkũ thĩ, na tũmatue atongoria na tũmatue agai a (mawega Maitũ),
- وَ نُونِيُدُ اَنْ نَمُنَّ عَلَى الَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوْا فِ الْأَرْضِ وَ نَجْعَكَهُمْ اَيِثَةً وَنَجْعَلَهُمُ الْورِثِيْنَ ﴿

- 7. Na tumaikarie marūmite gūkū thī, na tūonie Firauni na Hamani na mbūtū cioa cia ita maūndū marīa metīgagīra harī cio.
- 8. Na Ithui tũkĩgũũrĩria nyina wa Musa maũndũ, (tũkiuga ũũ) 'Muongithie, narĩrĩa ũkaigua guoya nĩ ũndũ wake, hĩndĩ ĩyo ũkamũĩkia rũũĩ na ndũgetĩgĩre, kana ũĩgue ũũrũ: nĩ ũndũ nĩtũkamũcokia harĩ we, na nĩtũkamũtua ũmwe wa (Arekio).!
- 9. Nao mbarī ya Firauni makīmwīyoera nī getha agatūīka thū harī o, o na (kīhumo) gīa gūkanamarehere kīeha. Ti-itherū Firauni na Hamani na mbūtū ciao cia ita maarī ekī-naī.
- 10. Nake műtűmia wa Firauni akiuga űű: '(Egűtűíka) wa gűkenagia maitho harī nīī o na harī we. Menya űműűrage. Hihi nokuona agîgatűíka wa bata műno harī ithui, kana tűműthure atűíke műriű wítű. 'Na matiamenyaga (maűndű marīa marīcoka kűoneka nī űndű wa űhoroűcio).
- 11. Nayo ngoro ya nyina wa Musa igiikara o ro uguo na mwigangaro (itari na mitangiko). Nake niangiakorirwo oimbürite biü ati niwe hatari nganja, tiga ari, Ithui twamwikirire hinya ngoro-ini yake ni getha atuike wa etikia aria (arümü) ki.
- 12. Nake műndű-wa-nja űcio akííra mwari wa nyina atíri, 'Műrűmíríre.! Tondű űcio akaműcuthagíriria ari haraya na matiigana kűmenya (kírűka giake).

وَجُنُوْدُهُما مِنْهُم مَّا كَانُوا يَحُذَرُوْنَ ۞

وَ ٱوۡحَيۡنَاۤ إِلَى اُمِّرِمُوۡسَى اَنۡ ٱرۡضِعِؽبُٓ فَاذَاخِفْتِ عَلَيْهِ فَٱلۡقِیْهِ فِی اَلۡیُمِّرَوَکَا تَخَافِیْ وَکَا تَحۡزَفِیۡۤ اِنَّا وَآذُوٰهُ اِلۡیۡكِ وَجَاعِلْوٰهُ مِنَ الْمُرْسِلِیْنَ ۞

ْ فَالْتَقَطَةُ اللهُ فِرْعَوْنَ لِيَكُوْنَ لَهُمْ عَكُوًّا وَحَزَنَا اللهُ الْتَقَطَةُ اللهِ وَحَزَنَا اللهُ فَرَعَوْنَ وَهَامُنَ وَجُنُوْدَهُمَا كَانُوا خِطِيْنَ •

وَقَالَتِ امْرَاتُ فِرْعَوْنَ قْرَّتُ عَيْنٍ لِّىٰ وَ لَكَ ۖ لَاَ تَقْتُلُونُهُ ۚ عَلَىٰ اَنْ يَنْفَعُنَاۤ اَوْ نَتِّخَذَهُ وَلَكَ ا وَّهُمُ لَا يَشْعُرُونَ۞

وَ اَصْبَحَ فُؤَادُ أُمِّرُمُولِى فَرِغًا ﴿إِنْ كَادَتْ لَتَبُّدِى فَ وَعَا ﴿إِنْ كَادَتْ لَتَبُينِ فَ

وَ قَالَتْ لِأُخْتِهِ قُصِّيٰهُ فَبَصُّرَتْ بِهِ عَنْ جُنُبٍ وَّهُمُ لَا يَشْعُرُونَ فِهُ عَنْ جُنُبٍ وَهُمُ لَا يَشْعُرُونَ شَ

- 13. Na Ithui nîtwarîkîtie gütüa atî nîakarega üreri ücio wa gücarîrio muongithia; na tondû wa ûguo akiuga ûû: 'Ndîmwîre andû a nyûmba îrîa îkûmûrera, na îtûîke ya kûmwenda na ma, o ma?
- 14. Ũguo nīguo twamūcokirie harī nyina nī getha riitho rīake rīkenage, na nī getha ndakaiguage ũũrũ, na nī getha amenye wega atī kīīraniro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī kīa ma. No aingī ao matiū.

وَحَرَّمْنَا عَلَيْهِ الْمَرَاضِعَ مِن قَبْلُ فَقَالَتْ هَلَ ادْلُمُّ عَلَّ اَهْلِ بَيْتٍ يَكْفُلُوْنَهُ لَكُمْ وَهُمْ لَهُ نُصِحُوْنَ ﴿

فَرُدُدُنْهُ إِلَى أُمِّهِ كَىٰ تَقَرَّعَيْنُهَا وَلَا يَخْزَنَ وَلِتَعْلَمَ لَوَ يَعْلَمُ اللهِ عَنَّ وَلِتَعْلَمَ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ اللهِ عَنَّ وَلِكَنَّ ٱكْنَزُهُمْ لَا يَعْلَمُونَ أَنَّ

Gĩcunjĩ 2

- 15. Na rīrīa aakinyire hīndī yake ya ügima wa kügīa na hinya bīū, tūkīmūhe üūgī na ūmenyi maūndū; na üguo nīguo tūheanaga iheo harī arīa mekaga wega.
- 16. Nake agītonya itūūra-inī o hīndī īrīa andū arīa maarītūūraga maakorirwo matarī ūndū o na ūrīkū mekūrūmbūīya; nakuo kūū thiīnī wario akīona andū erī makīrūa ūmwe wa gīkundī inī gīake we mwene, na ūrīa ūngī wa thu ciao. Nake ūcio wa gīkundī kīao agīcaria ūteithio harī we wa gūūkīrīra ūcīo warī thu yao. Tondū ūcio Musa akīmūgūtha ngūndi; naguo (ūndū ūcio) ūgīgītuma akūe. Nake akīūga ūū: 'Gīīko kīu nī gīa Shaitani; ti-itherū ūcio nī thu, mūhītīthania mūūmīru.!
- 17. Nake agīkiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, ndikwīīka ũũrũ arī o nīī, tondũ ũcio njohera.! Nake tondũ ũcio akīmũohera; Nīwe Mũohanīrī mũno, Ũiyũirwo nī tha.

وَلَتَابَلُغَ اَشُدَّهُ وَاسْتَوْى انْتَيْنُهُ مُكُمًّا وَّعِلْمًّا وَكُذْلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِينَ ۞

وَدَخَلَ الْمَدِيْنَةَ عَلَى حِيْنِ غَفْلَةٍ مِنْ اَهْلِهَا فَوَجَكَ فِيْهَا رَجُلَيْنِ يَفْتَتِلِنَ هُلْدَا مِنْ شِيْعَتِهِ وَلَا مِنْ عَدْدِمْ فَاسْتَعَاثَهُ الَّذِي مِنْ شِيْعَتِهِ عَلَى الَّذِي مِنْ عَدُدِمْ فَوَكَزَهُ مُولِد فَقَضَ عَلَيْهُ عَلَى اللَّذِي مِنْ عَدُدِمْ فَوَلِد فَقَضَ عَلَيْهُ أَ قَالَ لَهُ لَا مِنْ عَلَى الشَّيْطُنِ إِنَّهُ عَدُولًا مَنْ عَلَى الشَّيْطُنِ التَّهُ عَدُولًا المَّنْ عَدُولًا الشَّيْطُنِ إِنَّهُ عَدُولًا المَّنْ عَلَى السَّيْطُنِ اللَّهُ عَدُولًا اللَّهُ عَلَى اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِي اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ الْمُلْمُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِي اللَّهُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُلُولُ اللْمُؤْلِقُ اللْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِقُ الْمُؤْلِ

قَالَ رَبِّ إِنِّيْ ظَلَنْتُ نَفْسِي فَأَغْفِي لِي فَعَفَرَ لَهُ إِنَّهُ هُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيْمُ۞

- 18. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, tondũ nĩũnjĩkĩte mũndũ mega, ndĩrĩ hingo ngatuĩka mũteithĩrĩria wa arĩa ehia.
- 19. Na rūcini rūrū rūngī akīroka kūũ itūūra-inī arī o na mooyoyo, na mwīhugo, na atīrīrī, mūndū ūrīa wacarītie ūteithio harī we mūthenya wa mbere akīmūkaīra (rīngī) amūteithie. Nake Musa akīmwīra atīrī, 'Ti-itherū wee ūūrū wakū nīwīyumīrītie.!
- 20. Na rīrīa aacarītie kūnyita mūndū ūrīa warī thu yao erī, akiuga ūū: 'Atīrīrī Musa, ūcīrīīre kūnjūraga ta ūrīa ūroragire mūndū ūrīa wa ira? Wee ūcīrīīre o gwīka maūndū ma ūmaramari būrūri-inī ūyū, na ndūcirīire gūtūīka mūrehi-thayū.!
- 21. Na hīndī o īyo hau hagīgīŭka mūndū oimīte gītūrī-inī kīraya itūūra-inī o rīū ateng'erte, Akiuga ūū: 'Atīrīrī Musa, ti-itherū anene nīmaraciranīra magūūkīrīre, makūūrage. Tondū ūcio ūkīra wīyūrīre; ti-itherū nīī ndī ūmwe wa arīa mendete gūgwīka wega.!
- 22. Tondũ ũcio aǧīgīthīī akīuma kũũ, etīgīrīte, na akehuga. Nake akīuga ũũ: 'Mwathani wakwa, 'honokia ũndũte harī andũ arīa matarī athingu.!

Gĩcunjĩ 3

23. Na hîndî îrīa aahūgūrire uthiu wake aŭroretie Mīdiani, akīuga ŭŭ: 'Ngwĩhoka Mwathani wakwa nĩekũndongoria na njīra ĩrĩa yerekereire.!

قَالَ رَبِّ بِمَا اَنْعَمْتَ عَلَىٰ فَلَنْ اَكُوْنَ ظَهِيْرًا لِلْمُجْرِمِيْنَ ﴿

فَاصَبَحَ فِي الْمَدِيْنَةِ خَالِفًا يَّتَرَقَّبُ فَإِذَا الَّذِي الْمَنْ مَا فَاللَّهِ عَالَمُ اللَّذِي الْمَنْ اسْتَنْصَرَهُ بِالْاَمْسِ يَسْتَصْرِخُهُ الْآلَالَ لَهُ مُوْسَى اِنَّكَ لَعَوِيُّ مُّبِيْنُ ۞

فَكُنَّآ أَنُ اَرَادَ اَنْ يَنَطِشَ بِالَّذِئِ هُوَعَدُوَّ لَهُمُكَاْ قَالَ يُمُوْسَى اَتُوِيْدُ اَنْ تَفْتُكِئْ كُمَا قَتَلْتَ نَفْسًا بِالْاَمْسِنُّ اِنْ تُوْبِيدُ إِلَّا اَنْ تَكُوْنَ جَبَّارًا فِي الْوَرْضِ وَمَا تُونِيدُ اَنْ تَكُوْنَ مِنَ الْمُصْلِحِيْنَ ۞

وَجَآءَ رَجُلُ مِّن اَقْصَا الْمَدِيْنَةِ يَسْعَىٰ قَالَ لِمُوْسَى اِنْ الْمُدَنِّةِ لِلْمُعَالَى لِمُوْسَى اِنْ الْمُكَا يَالْتَكُ فَانْحُرُجُ إِنِّي لَكَ لِيَقْتُلُونَكَ فَانْحُرُجُ إِنِّي لَكَ مِنَ النَّصِحِيْنَ ﴿

فَخَرَجَ مِنْهَا خَآبِفًا يَّتَرَقَّبُ قَالَ رَبِّ نَجِّنِيْ مِنَ ﴾ الْقَوْمِ الظِّلِمِيْنَ ۞

وَلَتَّا تَوَجَّهُ تِلْقَاءَ مَدْيَنَ قَالَ عَلْمَ مَرِيِّنَ آنَ يَهُدِينِيْ سَوَآءُ السَّبِيْلِ

- 24. Na hīndī īrīa aakinyire maīinī ma kūu Midiani, akīona gīkundi kīa andū makīnyuithia (ūhiū wao) maī. Na makīria mao akīona andū-anja erī makīinūkia (ūhiū wao). Nake akīmorīa ūū: 'Nī atīa? Nao makīmūcokeria atīrī, 'Tūtingīhota kūnyuīthia (ūhiū witū) mai o nginya rīrīa arīīthī marīthengia (ūhiū wao), na īthe witū nī mūthūri mūkūrū mūno.!
- 25. Tondű űcio akīmanyuīthīria (űhiű wao) maī. Hīndī îyo agīcoka akīīhungũra na handű kīīgũnyi-inī, akiuga űű: 'Mwathani wakwa ndī na bata wa wega űrīa wothe űngĩnjīkűrűkīria.!
- 26. Nake ũmwe wa andũ-a-nja acio arī agīkinya harī we, athīīte e mūconoku. Nake akīuga atīrī, 'Baba nīaragwīta agakūhe kīheo gīa kūũ ūtūnyūithīīrie (ũhiū witu) mai! Tondũ ūcio rīrīa aakinyire harī we na akīmuhe ūhoro ūcio wothe, aakīugire atīrī, 'Menya wītīgīre;wee nīwahonoka harī andū acio matarī athingu.
- 27. Nake űmwe wa andű-a-nja acio erî akiuga űű: 'Atīrīrī, baba mwandīke wīra; nī gűkorwo műndű űrīa mwega műno wee űngĩandīka wīra nī űrīa wī na hinya, na űrīa űngĩīhokeka.!
- 28. Nake (mũthuri) akīuga ũũ: 'Njĩrīre gũkũhikĩthania na ũmwe wa airītu aya akwa erī na njĩra ya atī ngwandĩke wīra ũndũngatire mĩaka inana. No ũngĩhingia (miaka) ikumi, hau nĩ ũhoro waku. Na ndirĩ ũndũ o na ũrĩkũ ĩngĩkũhĩnyĩrīria na guo, na

وَكَتَّا وَرَدَ مَا عَ مَدْيَنَ وَجَدَ عَلَيْهِ أُمَّتَ ثَمِّنَ مِّنَ التَّاسِ يَسْقُوْنَ أَهُ وَوَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمُ الْمَرَاتَيْنِ التَّاسِ يَسْقُوْنَ أَهُ وَوَجَدَ مِنْ دُوْنِهِمُ الْمَرَاتَيْنِ تَذُوْدُنِ قَالَ مَا خَطْبُكُما فَالنَا لاَنسْقِى حَتَّى تَذُوْدُنَ النَّهُ كَالنَا لاَنسْقِى حَتَّى المُصْدِرَ الرِّعَا أَعْ مَا كُوْنَا شَيْعٌ كَبِيرًا ﴿

فَسَعْ لَهُمَا ثُمَّ تَوَلَّى إِلَى الظِّلِّ فَقَالَ دَبِّ إِنِّى لِمَا ٱنْزُلْتَ إِلَىَّ مِنْ خَيْرٍ فَقِيْرُ

نَجَآءَتُهُ إِخَارِهُمَا تَنْشِىٰ عَلَى الْتِخْيَآ ۗ قَالَتْ اِنَّ اَلِهُمَا تَنْشِىٰ عَلَى الْتِخْيَآ ۚ قَالَتْ اِنَّ اَنِى يَدْعُوكَ لِيَجْزِيَكَ اَجْرَمَا سَقَيْتَ لَنَا ﴿ فَلَمَّا جَآءَ ﴾ وَقَصَّ عَلَيْهِ الْقَصَصَ قَالَ لَا تَخْفُ الْمُعْمُوتَ مِنَ الْقَوْمِ الظِّلِمِيْنَ ۞ مِنَ الْقَوْمِ الظِّلِمِيْنَ ۞

قَالَتْ إِحْدُىهُمَا يَاكِبُ اسْتَأْجِرْهُ لِنَّ خَيْرُ مَنِ اسْتَأْجَرْتَ الْقَوِيُّ الْاَمِيْنُ۞

قَالَ إِنِّنَ أُرِيْدُ أَنْ أُنْكِحُكَ اِحْدَى ابْنَتَى هُتَايْنِ عَلَى آن تَأْجُرَنِي ثَلْنِي حِجَحٍ ۚ فَإِنْ ٱتْمُنْتَ عَشْرًا وَمِنْ عِنْدِكَ ۚ وَمَاۤ أُرِيْدُ أَنْ ٱشُقَّ عَلَيْكُ مُتَجِّدُنِيَ Ngai Mwene-Hinya-Wothe angiendarī, waya kuona ndī mūthingu.!

29. Nake (Musa) akīuga ũũ: 'Ũndũ ũcio nīwarīkanirwo nī nīī nawe. Ihindao rīothe rīa macio merī nīnguhingia, na hatikagīa ũndũ ūtarī wa kīhooto harī niī; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe arotuīka Mūmenyereri macio tūroiga.

Gĩcunjĩ 4

- 30. Na hīndī īrīa Musa aahingīrie ihinda rīu, na agīkorwo athīīte rūgendo na andū ake, nīonire mwaki na mena ūrīa ūrorete kīrīma-inī. Nake akīīra andū acio ake ūū: 'Ta etagīrīrai haha, ndikuona mwakī; hihi no kūona ngīmūrehere gicinga kīa mwaki ūgwakana nī getha mūwīringithie mūigue ūrugarī!
- 31. Na rīrīa aakinyire harī guo, agīītwo nī mūgambo ūmūūmīte na mwena wa ūrīio wa gītuamba kīa hau aarī, handū harathimīku, ūūmīte mūti-inī: Atīrīrī Musa, ti-itherū nī Nīī, Nī Nīī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa Ndūrīrī ciothe.!
- 32. O na (ningĩ ũkiuga ũũ): 'Gũĩthia rũthanju rwaku thĩ.! Na rĩrĩa aarũonire rũkĩongoya ta rwĩ nyamũ-ya-thĩ akĩhũtata acokete na thutha na ndaigana gwetangĩrĩra. 'Atĩrĩrĩ Musa ũka na gũkũ mbere na ndũgetigĩre; tiitherũ wee wĩ wa arĩa maìkarīte matarĩ na ũgwati.
- 33. 'Ta tonyia gűoko gwaku gĩthũrĩ-inĩ; gũ gũ coka kuume kwerũhĩte cua na gũtarĩ na ũũrũ, na ũcoke ũgũcokie na kũrĩ we (nĩguo

إِنْ شَاءً اللهُ مِنَ الصِّلِحِيْنَ ۞

قَالَ ذٰلِكَ بَيْنِيْ وَ بَيْنَكُ ۚ اَيُّمَا الْاَجَلَيْنِ قَضَيْتُ كَالْاَ الْاَجَلَيْنِ قَضَيْتُ كَالْاَ اللهُ عَلَى مَا نَقُولُ وَكِيْلٌ شَ

فَلَتَا قَضْمُوْسَى الْاَجَلَ وَسَارَ بِأَهْلِهُ الْسَ مِن جَانِ الظُّوْرِ نَارًا ۗ قَالَ لِأَهْلِهِ الْمُكُثُوُّ النِّنَ الْسَتُ نَارًا تَعَلَىٰ التَّالِ فَعَلَمُ الْمُكُثُوُّ التَّارِ فَكَارًا تَعَلَىٰ التَّارِ لَعَلَمُ وَصَالُوْنَ ﴿ وَكَالُمُ مَنْ التَّارِ لَعَلَمُ وَصَالُوْنَ ﴿ وَكَالَمُ مَنْ التَّارِ

نَكَتَا اَنهُ هَا نُودِى مِن شَاطِئ الوادِ الاَبْسِ فِي الْبَقْعَةِ
 الْدُبْرَكَةِ مِنَ الشَّحَرَةِ اَنْ يَٰهُوْسَى لِ فِي النَّالُهُ دَبُّ
 الْعُلَمِينَ ۚ

وَانُ اَنْ عَصَاكَ فَلَتَا رُاْهَا تَهْتَرُّ كَاتَهَا جَآنٌ وَلَىٰ مَدُرِكَا لَهُا جَآنٌ وَلَىٰ مُدُرِكًا وَلَا تَخَفَّ إِنَّكَ مُدُرِكًا وَلَا تَخَفَّ إِنَّكَ مِنَ الْامِنِيْنَ ﴿

ٱسُلُك يَدَك فِي جَيْدِك تَخْرُج بَيْضَاءَ مِن عَبْرِسُوَءُ وَاضْمُمْ اِلنَك جَنَاحَك مِنَ الرَّهْبِ فَلْ نِك بُرْهَانِي ŭninwo) gũoya. Tondũ ũcio maŭndũ macio merĩ megũtũĭka Imenyithia ciumīte he Mwathani waku wonie Firaŭni na anene ake. Ti-itherũ acio nī andū aremu mūnol.

- 34. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, nĩndoragire mũndũ oimīte thĩnĩ wao, na ndĩ na gũoya wa atĩ nĩmakunjữraga.
- 35. 'Na mũrũ wa maitũ Harunirĩ, we e miario ĩrĩ rũgwata kũngĩra; tondũ ũcio mũrekie tũthĩĩ nake atuĩke mũndeithĩrĩria nĩ getha atũĩke mũira ũhoro-inĩ wakwa wa ma. Ndĩ na guoya wa atĩ nĩmegũ'thitaka atĩ ndĩ mũheenania!
- 36. (Ngai) akiuga atīrī, 'Nītūgekīra gūoko gwaku hinya mwī na mūrū wa nyūkwa, na nītūkamūhee ūhoti inyu'erī nī getha matikanahote kūmūkinyīra. (Thīī) na Imenyithia Ciitū. Inyūi inyu'erī o na arīa mekūmūrūmīrīra nīmūgatūīka ahootani!
- 37. Na hĩndĩ ĩrĩa Musa aakinyire harĩ o na Imenyithia Ciitũ nyũmĩru makiuga ũũ: 'Haha hatĩrĩ ũndũ ũngĩ tiga o ũrogi ũthondeketwo, na tũtirĩ twaigua ũndũ ta ũyũ thĩnĩ wa maithe maitũ ma tene!
- 38. Nake Musa akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa nĩamenyete wega ũrĩa ũrehete ũtongoria ũũmĩte harī We, na ũrĩa (ũkarĩgĩrĩria) kũheo kĩheo kĩa ũikaro. Ti-itherũ eki-nai matikagaacĩra o na rĩ.!
- 39. Nake Firaunî akiuga üü: 'Atîrîrî anene aya, ndîŭî Ngai üngî harî inyŭî üngîrîte nîî mwene: Tondû

مِنْ رَّبِّكَ إِلَىٰ فِرْعَوْنَ وَمَلَاْ بِهِ ۚ إِنَّهُمُ كَانُوا قَوْمًا فْسِقِيْنَ۞

قَالَ رَبِّ إِنِّى قَتَلُتُ مِنْهُمْ نَفْسًا فَاَخَافُ أَنْ يَقْتُلُونِ۞

وَٱخِيۡ هٰرُوۡنُ هُوَاٛفَصَحُ مِنِّىۡ لِسَانًا فَاۡزُسِلُهُ مَعِیَ رِدۡاً یَٰصُدِّقُنٰیَ ۖ اِنِّیۡ اَخَافُ اَنۡ یَٰکُذِبُوۡنِ ۞

قَالَ سَنَشُكُ عَضُدَكَ بِآخِيْكَ وَتَجْعَلُ تَكُمَا مُلْكَا فَلا يَصِلُونَ اِلَيُكُمَا ۚ بِالِنِّنَآ ۚ اَنْتُمَا وَصَنِ البَّعَكُمَا الْخِلِبُونَ ۞

فَكُمَّا جَآءَهُمْ مُّوْلِى بِأَيْتِنَا بَيْنَاتٍ قَالُوْا صَاهَٰ نَهَ ا إِلَّا سِحُرَّمُّفُ تَرَّك وَمَا سَبِعْنَا بِهٰذَا فِنَ أَبَآبِنَا الْاَوِّلِيْنَ ۞

وَ قَالَ مُوْسَى رَبِّنَ آعُلَمُ بِمَنْ جَاءَ بِالْهُلَى مِنْ عِنْدِهِ وَمَنْ تَكُوْنُ لَهُ عَاقِبَةُ الدَّارِ لِنَّهُ لَا يُفْلِحُ الظَّلْمُوْنَ ۞

وَقَالَ فِرْعَوْنُ يَايَّتُهَا الْهَلَاُ مَاعَلِمْتُ لَكُمْ مِّنَ الْهِ غَيْرِيُ ۚ فَاَوْقِدْ لِى يُهَامِٰنُ عَلَى الطِّيْنِ فَاجْعَلْ 0 ũcio wee Hamani njinîra (maharî ma rĩũmba.) na ũnjakîre mũthiringo wa nyũmba ndaya na igũrũ, nĩ getha njũthagĩrĩrie Ngai wa Musa, o na harĩa ndĩihokete atĩ we nĩ ũmwe wa aheenania!

- 40. Nake we mwene na mbutu ciake cia ita mekaga maŭndŭ na rūtūrīko thīīnī wa būrūri hatarī gitūmī kīagīrīru. Nao meciragia atī matirī hīndī makahūndūrwo harī Ithūī.
- 41. Tondű űcio tűkíműkűmbata we mwene na mbutű ciake cia ita, tűkímaharűríra iria-iní. Ríű-rí, ta kírorei műone űría űűrű watűíkire kírí-kíríro gía eki-nai!
- 42. Na Ithuî tügîkîmatua atongoria a kügwataga (andû) ügeni Mwaki-inî; na Müthenya wa Cira matikagia na ateithîrîria.
- 43. Na Ithui tügitüma mathingatwo ni kirumi gükü thi ino; na Müthenya wa Cira magakorwo mari thiini wa aria matunyitwo wega (wothe).

Gĩcunjĩ 5

- 44. Na Ithūĩ tũkĩhe Musa Ibuku rĩu thutha wa hĩndĩ ĩrĩa twakorirwo tũnĩnĩte njiaro iria ciarĩ cia tene, nĩ getha rĩtuĩke (kĩhumo) gĩa kũrehere andũ ũtherĩ na rĩtongoranagie o na tha, nĩ getha mahotage gwĩciria.
- 45. Nawe ndwarī mwena wa ithūro (wa krīma) kru hrīndī rī twagūūririe Musa maathani, Kana ugīkorwo thrīnī wa aira ar ar maar ho.

نِّى صَمُوعًا لَعَلِّى اَتَطْلِعُ الِنَّى اِلْهِ مُوْلِئے وَ اِنِّى لَاَظْتُهُ مِنَ الْكُذِيثِينَ ۞

وَاسْتَكُبُرَهُوَ وَجُنُوْدُهُ فِي الْاَنْمِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَ ظَنَّوْآ اَنْهُمْ لِلَيْنَا لَا يُرْجَعُونَ ۞

فَأَخَذُنْهُ وَجُنْوَدَهُ فَنَبَذُنْهُمْ فِي الْيَمِّ فَانْظُرْ كُنْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الظَّلِمِيْنَ ﴿

وَجَعَلْنَهُمْ اَبِتَةً يَّلْ عُوْنَ إِلَى التَّاكِّو وَيُوْمُ الْقِيمَةِ لَا يُنْصَرُّوْنَ

وَاتَبَعْنَهُمْ فِي هٰذِهِ الدُّنْيَا لَعْنَهُ ۗ وَيُوْمَ الْقِيْمَةِهُمْ إِلَّهُ مِنَا لَعَنَهُ ۗ وَيَوْمَ الْقِيْمَةِهُمُ

وَلَقَدُ اٰتَيْنَا مُوْسَى الكِتْبَ مِنْ بَعْدِمَا اَهْلَكْنَا الْقُرُونَ الْأُوْلَى بَصَآبِرَ لِلتَّاسِ وَهُ لَّ عَ وَرَحْمَةً لَعَلَّهُمُ يَتَذَكَّرُوْنَ

وَ مَاكُنْتَ بِجَانِبِ الْغَرْبِيِّ إِذْ قَضَيْنَاۤ إِلَى مُوسَى الْاَمْرَوَ مَاكُنْتَ مِنَ الشَّهِدِيْنَ ﴿

- 46. No nîtwarehire njiaro ingî (thutha wa Musa), na ikîraihîrio matukû ma mũoyo wacio. Nawe ndwarî mũtũũrî thĩinĩ wa andũ a Mĩdîani, gũcokerithia kũmaingwîthia Imeyithia Ciitũ; no nĩ Ithũĩ twatữmire Arekio.
- 47. Nawe ndwarî mwena-inî wa kîrîma kîu hîndî îrîa twetanire. No nî tha twakûrehithîirie ciumîte he Mwathani waku nî getha ûkûngage andû arîa mataakinyîrîirwo nî Mûkûngani mbere yaku, nî getha meciragie.
- 48. Na nî getha matikanakinyirîrwo nî kieha nî ûndû wa maûndû marîa moko mao metwarîrîîre o mbere, na thutha wa ûguo macoke moige ûû: 'Mwathani witû, nîkî kîagîrîrie ûtûtûmîre Mûrekio nî getha tûrûmîrire Imenyithia Ciakû, na tûngîkîrî amwe a arîa etîkia? (Ithui tûtîngîagutûmire ta ûrî Mûrekio).
- 49. No rīrīa ühoro wa ma wamakinyīrīire üümīte harī Ithuī, moigire üü: 'Nīkī kiagīrīrie aheo maündū ta marīa maaheirwo Musa? 'Gīthī matiaregire maūndū macio maaheetwo Musa o mbere? Makiuga üü: 'Nī arogi erī mararūtīthania wīra, (ūkoniī Watho wa Musa na Kūrūani), o na makiuga üü: 'Ti-itherū ithui tūtīītīkania nao o na hanini!
- 50. Uga ũũ: 'Ta kirehei Ibuku riumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe riri na ũtongoria mwega gũkira macio meri, ni getha ndimarūmīrīre, mūngīkorwo mūri a ma biū!

وَ لِكِنَّا اَنْشَانَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعُمُنُ وَمَا كُنْتَ اَنْشَانَا قُرُونًا فَتَطَاوَلَ عَلَيْهِمُ الْعَبُنُ وَمَا كُنْتَ ثَنَانُوا عَلَيْهِمُ الْيَتِنَا لِ مَذْيَنَ تَتَانُوا عَلَيْهِمُ الْيَتِنَا لِ

وَمَا كُنْتَ بِجَانِ ِ التَّلُورِ إِذْ نَادَيْنَا وَ لَكِنْ رَّحْتَةً مِنْ رَبِّكِ لِثُنْذِرَ قَوْمًا مَّاۤ اَتْهُمْ مِّنْ نَّذِيْدٍ مِنْ قَبْلِكَ لَعُلْهُمْ يَتَذَكَّرُوْنَ ۞

وَكُوْلَا آنْ تُصِيْبَهُمْ مُّصِيْبَةٌ بِمَا قَدَّمَتْ آيْدِيْمُ فَيَقُوْلُوْا رَبَّنَا لَوْلَا آرَسُلْتَ اِلنَيْنَا رَسُولًا فَنَتَبَعَ الْبِيكَ وَ نَكُوْنَ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ۞

فَلَتَّا جَاءَهُمُ الْحَقُّ مِن عِندِنَا قَالُوْا لَوْلَا أُورِيَ مِثْلَ مَا أُوْتِيَ مُوْسِى اَوَلَمْ يَكُفُرُوْا بِمَا أُوْتِي مُوْسِك مِن قَبُلُ قَالُوْا سِحْرْبِ تَظْهَرَا اللَّهِ وَقَالُوْآ إِنَّا بِكُلِّ كُفِوْوْنَ ﴿ كَالُوْا سِحْرِبِ تَظْهَرَا اللَّهِ وَقَالُوْآ إِنَّا بِكُلِّ

قُلْ قَأَتُوا بِكِتْ مِّنْ عِنْدِ اللهِ هُوَاهُلَى مِنْهُمَا ٱتَبِعْهُ إِنْ كُنْتُمْ طِدِقِيْنَ ۞ 51. No mangiaga gügücokeria ündü, hindi iyo ükimenye ati ne meririria mao o ene moru marümagirira. Na nü üngi mwiria makiria ma ürümagirira meririra make mory hatari ütogoria üümite he Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andü aria matari athingu.

فَانَ لَّهُ يَسْتَجِيبُوْا لَكَ فَاعْلَمُ اَنَّمَا يَتَّبِعُوْنَ اَهُوَاءُهُمُّ وَمَنْ اَضَلُّ مِتَّنِ اتَّبَعَ هَوْمَهُ بِغَيْرِهُدَّى مِّنَ اللهُ ﴿ إِنَّ اللهَ لَا يَهُدِى الْقَوْمَ الظِّلِدِيْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 6

- 52. Na Ithui ti-itherũ nĩtwamat-warīthĩirie Ũhoro mũkinyanĩru bĩũ nĩ getha mataarīke.
- 53. Arīa twaheire Ibuku rīu mbere yanguo ti-itherū nīmaarīītīkīrie.
- 54. Na hīndī īrīa maarīthomeirwo makīŭga atīrī, 'Nītwarīītīkia, ti itherū ūcio nī ūhoro wa ma ūūmīte he Mwathani witū. Na ti-itherū o na mbere yarīo nī twetwarīte ithu'ene (harī Ngai).!
- 55. Acio makaheo kîheo kîao maita merî nî ûndû nîmaikarîte wega na makahûthira kîria tûmaheete.
- 56. Na hīndī īrīa maaigua mīario ya tūhū, makagarūrūka makameherera, makoiga; 'Rekei twītware na mawīra maitū na inyui mwītware na mawīra manyu. Murogia na thayu. 'Tūtiracaria ūrimū!
- 57. Ti-itherũ wee ndũngĩhota gũtongoria arĩa othe wendete; no Ngai M wene-Hinya-Wothe endete gũtongoria; na nĩoĩ ũrĩa wothe endete gũtongoria; na nĩoĩ wega mũno arĩa ma ngĩitikĩra

وَلَقَدُ وَصِّدُ أَنَا لَهُمُ الْقَوْلَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكُّونُ ٥

أَ: ٱلَّذِينَ التَّيْنَهُمُ الكِتْبَ مِن تَبْلِهِ هُمْ بِهِ يُؤْمِنُونَ ﴿

وَاِذَا يُنْتَاعَلَيْهِمْ قَالْؤَآ اٰمِنَا بِهَ اِنَّهُ الْحَقُّ مِنْ تَنِيَّا اِنَّا كُنْا مِنْ قَبْلِهِ مُسْلِمِيْنَ۞

إِنَّكَ لَا تَهْدِئ مَنْ اَحْبَبْتَ وَلِكِنَّ اللهَ يَهْدِئ مَنْ يَّشَاءَ ۚ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْنَدِيْنَ ۞ ũtongoria.

- 58. Nao makiuga ũũ: 'Tũngĩtui-ka tũkũrũũmĩrĩra ũtongoria hamwe na inyuĩ, twahurio tũrĩndũrwo bũrũri witũ! Gĩthĩ Ithui tũtiamaikaririe ũĩkaro-inĩ mũrũmũ na mũtherũ ũtarĩ ũgwati, ũrĩa ũrutaga maciaro ma mĩthemba yothe; nĩ getha matũĩkage irio ciũmĩte harĩ Ithuĩ? No aingĩ ao matiũĩ.
- 59. Na nī cīīkaro ciigana atia twananina bīŭ o icio ikoragwo ciitugīrītie mīīkarīre-inī yacio? Nacio ici nīcio cīīkaro ciao irīa itarī cīacoka gūtūūrwo nī andū thutha wao tiga o hanini. Na nī Ithui twacokire gūtūīka agai.
- 60. Nake Mwathani waku ndarî hîndî o na rî angînina matûûra o nginya hîndî îrîa agakorwo aarahûrîte Mûrekio thîinî wa itûûra rîrîa inene rîamo, nîguo amathomere Imenyithia Cîîtu; kana anine itûûra tiga o andû arîo makorirwo mari eki-naî.
- 61. Nakio kîrîa giothe kîa indo cia (thî îno) müheetwo no gia gwîkenia matükü manyinyi müoyo-inî üyü, o na maigo yaguo; na kîrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe arī nakio nî kîega makîria na gîa gütüüra hîndî ndaya. Kaî mütakîmenyaga maündü?

Gĩcunjĩ 7

62. Rĩũ-rĩ, ũrĩa twerĩīre kĩĩranĩro kĩega, na akona (ũhingia wakio) ahaana ta ũrĩa tũheete indo njega mũoyo-inĩ ũyũ, na Mũthenya wa Cira agatũĩka wa arĩa magatwarwo (mbere ya Ngai marĩ a gũcirīthio)?

وَ قَالُوْآ اِنْ نَّنَيِعِ الْهُدٰى مَعَكَ نُتَخَطَّفْ مِنَ اَرْضِئاً اَوَلَهُ نُمَكِّنَ لَّهُمْ حَرَمًا أَمِنًا يَّجْنَى النَّهِ ثَمَرُتُ كُلِّ شَيْ رِّزْقًا مِّنَ لَّدُنَّا وَلِكَ ٱلْثَرَهُمْ لِلاَيْعَلَوْنَ ٢٠

وَكُمْ اَهُلَكُنَا مِنْ قَرْيَةٍ الطِرَتْ مَعِيْشَتَهَا أَفْتِلُكَ مَسْكِنْهُمْ لَمُ تُسْكَنْ مِّنَ اَبْعَدِ هِمْ اِلَّا قَلِينُلَا ۗ وَ كُنَّا نَحْنُ الْوَرِثِيْنَ ۞

وَ مَا كَانَ رَبُّكَ مُهْلِكَ الْقُرْاى حَثْنَيْبَتَ فِيَ أُمِّهَا رَسُوُلًا يَّتُلُوا عَلَيْهِمْ النِّرِنَا ۚ وَ مَا كُنَّا مُهْلِكِي الْقُرَى إِلَّا وَ اَهْلُهَا ظٰلِمُوْنَ۞

وَ مَا اُوْتِيْتُمْ مِّنْ شُنَّ فَمَتَاعُ الْحَيْوةِ اللَّهُ نَيَا وَ فِي زِنْنَتُهَا ۚ وَمَا عِنْدَ اللهِ خَيْرٌ وَ ٱبْقَىٰ اَنَّا تَتَقِلُونَ شَ

اَفَكُنْ قَعَدُنْهُ وَعَدًا حَسَنًا فَهُو كَرْقِيْهِ كَدُنْ مَّتَعْنَهُ مَتَعَنْهُ مِنَ الْخُفَارِيْنَ ﴿

- 63. Műthenya űcio nî gwîta akameta oige űű: 'Arîa twî ngwatanîro nao me ha o acio mweciragia űhoro wao?!
- 64. Nao arīa magakinyīrīrwo nī itūīro riao rīa kūmokīrīra makoiga ūū: 'Mwathani wītū, aya nīo twatongoririe na njīra ya kūūra, nī ithui twatumīre more; o ta ūrīa ithu'ene tworīte. (Rīu), nītwatigana nao (twakūgarūrūkīra Wee). Ti-ithuī maainamagīrīra kūhoya!
- 65. Na nîgûkerwo atîrî, 'Itai arîa mwî ngwatanîro nao! Nao nîmakameta, no matikametîka. Nao nîmakona maherithania. Na-arî-korwo nîmaarûmîrîîre ûtongoria!
- 66. Na Müthenya ücio nīakameta oige üü: 'Arekio mwamacokeirie atīa?
- 67. Nacio ciīgwatio ciothe nīīkamagītīra kinya mūthenya ūcio, (o na) matikahoyana kīrīra mūndū na ūrīa ūngī.
- 68. No ha ühoro wa ūrīa üheraga na agetīkia, na ageka cīīko cia üthingu, hihi nīagakorwo thīīnī wa arīa agaaciru.
- 69. Nake Mwathani waku ombaga kîrîa giothe endete kũumba na agathura urîa wothe endete guthura. Ti uhoro wao guthura. Kugoocwo kurogia kwi Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nake e kuraya munogukiruka aria othe magerekanagio Nake.

وَيَوْمَ يُنَادِنِهِمْ فَيَقُوْلُ آيْنَ شُرَكَاءِ يَ الَّذِيْنَ كُنْتُمْ تَزْعُنُونَ ﴿

قَالَ الَّذِيْنَ حَقَّ عَلِيَهِمُ الْقَوْلُ رَبَّنَا لَهُؤُلَا الْلَذِيْنَ اَغُونِينَا ۚ اَغُونِنِهُمُ كَمَا غَوَيْنَا ۚ تَكَبَّ أَنَا اللَّيكُ مَا كَانُوْ ٓ اِيَّانَا يَعْبُكُ وْنَ ۞

وَقِيْلَ ادْعُوا شُوكًا ۚ كُمْ فَكَ عَوْهُمْ فَلَمْ يَسْجَيْبَهُوا تَصْمَوُ رَاّوُا الْعَذَابُ ۚ لَوْ اَنَّهُمْ كَا نُوْا يَهْتَكُوْنَ ۞

وَيُومَ يُنَادِنِهِمْ فَيَقُولُ مَا ذَا آجَبْتُمُ الْمُرْسَلِينَ

فَعَمِينَتْ عَلَيْهِمُ الْأَنْبَاءُ يَوْمَبِدٍ فَهُمْ لَا يَسَاءَ نُوْنَ

فَأَمَّا مَنْ تَابَ وَامَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا فَعَسَدَانَ يَكُوْنَ مِنَ الْمُفْلِحِنْنَ ۞

وَرُبُكَ يَغُلُقُ مَا يَشَاءُ وَيَخْتَارُ مِمَا كَانَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ لَـُ

- 70. Na Mwathani waku nĩoĩ kĩrĩa kĩhĩthĩtwo ngoro-inĩ ciao, na kĩrĩa magũũrĩtie.
- 71. Nake Nîwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe Hatîrî Ngai ûngî tiga We. Ûgooci wothe nî Wake kûûma o kîambirîria-inî o na Thutha-inî. Ûtuû wa cira nî Wake, na harî We noho mûkahundûrwo.
- 72. Uga ũũ: 'Ta njĩrai, Ngai Mwene-Hinya-Wothe angĩtuma ũtũkũ ũmũtũũrĩrĩre nginya o Mũthenya wa cĩra-rĩ, nĩ Ngai ũngĩ ũrĩkũ thengia o Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũngĩhota kũmũrehere ũtheri? Kai mũtarumbũyagia maũndũ?'
- 73. Uga ũũ: 'Ta njĩrai, Ngai Mwene-Hinya-Wothe angĩtuma mũthenya ũmũtũũrĩrĩre nginya o Mũthenya wa Cira-rĩ, nĩ Ngai ũngĩ ũrĩkũ ũrĩkũ thengia o Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũngĩhota kũmũrehere ũtũkũ ũrĩa mũngĩhurũka? Kaĩ mũtakĩonaga?!
- 74. Nake tondű wa tha ciake nîaaműthondekeire űtűkű na műthenya, nî getha műhűrűkage thiînî waguo, na nî getha műcaragie gűtanahîrwo nîwe, na nî getha műműcűgage műhera.
- 75. Naguo mũthenya ũcio nĩakameta oige atĩrĩ, 'Arĩa twĩ ngwataniro' nao makĩrĩ ha, o acio mweciragia ũhoro wao?'
- 76. Naho harî rūrīrī o rūrīrī nītūkaruta mūīra ūmwe na Tūcoke tuuge ūū: 'Rehei Ūira wanyu. Na hīndī īyo nīmakamenya atī ūhoro wa ma nī

وَ رُبُّكَ يَعْلَمُ مَا تُكِنُّ مُدُورُهُمْ وَمَا يُعْلِنُونَ ۞

وَ هُوَاللّٰهُ لَآلِلٰهَ إِلَّاهُوَ اللَّهُوَ لَهُ الْحَمْدُ فِي الْأُولِي وَالْاَخِرَةُ وَلَهُ الْحُكُمُ وَالِيَهِ تُرْجَعُونَ ۞

قُلْ أَرَءَ يَتُمْ إِنْ جَعَلَ اللهُ عَلَيْكُمُ النَّيُلَ سَوْمَدًا اللهُ عَلَيْكُمُ النَّيُلَ سَوْمَدًا اللهُ عَلَيْكُمُ اللهِ يَأْتِيكُمْ بِضِياً اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلْمَ اللهِ عَلَيْ اللهِ عَلْمَ اللهِ عَلْمَ اللهِ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهِ عَلَيْهُ اللهِ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ عَلَيْهُ اللهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ اللهُ عَلَيْهُ اللّهُ عَلَيْهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ عَلَيْهُ اللّهُ عَلَيْهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّ

قُلُ اَرَءَ يُنْمُرِ إِنْ جَعَلَ اللهُ عَلَيْكُمُ النَّهَارَ سُرْمَدًا إلى يَوْمِ الْقِيلِمَةِ مَنْ إِلَّهُ غَيْرُ اللهِ يَأْتِيكُمْ بِكَيْلٍ تَسْكُنُوْنَ فِيْكُ أَفَلا تُبْصِمُ وْنَ

وَمِنْ تَحْمَتِهِ جَعَلَ لَكُمُّ الْيَلَ وَالنَّهَارُ لِتَسْكُنْوُا فِيْهِ وَلِتَبْتَغُواْ مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ۞

وَ يَوْمَ يُنَادِنِهِ مَ فَيَقُولُ أَيْنَ شُرَكَا إِى الَّذِيْنِ كُنْتُمُ تَزْعُنُهُ نَ ۞

وَنَزَعْنَا مِن كُلِّ أُمَّةٍ شَهِيدًا فَقُلْنَاهَا ثُوَا بُوْهَا لُلُمْ عَجْ فَعَلِمُوۤا اَنَّ الْحَقَّ لِلهِ وَضَلَّ عَنْهُمْ كَاكَانُوا يَفْتُرُونَ۞ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Namo maŭndŭ marĩa maamenyerete güthugunda nîmakamorîra.

Gĩcuncjĩ 8

- 77. Ti-itherũ Kora aarī wa andũ a Musa, no niekire maŭndũ na rũtũrīko mbere yao. Na Ithũĩ tũgĩkorwo tũmũheete mĩthithu mĩngĩ ĩria ĩhingũrĩ ciayo ciaritũ hĩre gĩkundi kĩa andũ marī hinya. Hĩndĩ ĩria andũ ake maamwirīre atĩrĩ, 'Menya ũkenanĩrīre, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga arīa akenanĩrīri.
- 78. 'Na thīīnī wa maũndũ marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akūheete, caragia Mūcīī wa gūkanaikara Būrūrī ūcio ūngī; narīo igai rīaku ndūkanarīīkīrīre thieya gūkū thī īno; na wīkage andū arīa angī wega o ta ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agwīkaga wega; na ndūkanacarie gwīka ūmaramari gūkū thī, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga arīa megwīka ūmaramarī!
- 79. Nake akiuga atīrī, 'Ndeheirwo ũndũ ũcio nĩ ũndũ wa ũũngĩ ũrĩa ngĩite naguo.! Kaĩ atoĩ atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaninire njiaro nyingĩ iria ciarĩ hinya mũno kũmũkĩra na ikaneneha mũno mwena-inĩ wa ũtonga? Nao arĩa ehia matīkerwo (mataaranĩrie) ũhoro wa mehia mao.
- 80. Tondű űcio agikiumira mbere ya andű ake na nguthi ciake. Nao aria meriragiria műoyo wa thi makiuga atiri, Hi! Na-ari-korwo nitwagiire na maűndű ta maya

إِنَّ قَارُوْنَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوْسَى فَبَغَى عَلَيْمٌ وَانَيْنَهُ مِنَ قَارُوْنَ كَانَ مِنْ قَوْمِ مُوْسَى فَبَغَى عَلَيْمٌ وَانَيْنَهُ مِنَ الْكُونَةِ مَا آلِنَّ مَفَاتِحَهُ لَتَنُوُّ أَيْالْعُصْبَاتِ أُولِى اللَّهُ لَا يَعْبُ الْقُومُ لَا تَفْرَحُ إِنَّ الله لَا يُعِبُّ الْفَرِحِيْنَ ﴾ الْفَرِحِيْنَ ﴾ الْفَرِحِيْنَ ﴾

وَابْتَغِ فِيْمَا اللهُ اللهُ الكَارَ الْاخِرَةَ وَ لَا تَنْسَ نَصِيْبَكَ مِنَ اللُّ نَيَا وَآخِسِنَ حَمَا آخْسَنَ اللهُ إِيْنَكَ وَكَا تَبْغِ الْفَسَادَ فِي الْاَرْضِ إِنَّ اللهُ لَا يُحِبُ الْمُفْسِدِيْنَ

قَالَ إِنْكَا أُوْتِينَتُهُ عَلَى عِلْهِ عِنْدِيْ أَوَلَهُ يَعْلَمُ أَنَّ اللهُ قَلْ اَهْ اَلْهُ قَلْ اَهُمُ وَ اللهُ قَلْ اَهُمُ وَ اللهُ قَلْ اللهُ قَلْ اللهُ عَنْ ذُنُوهِمُ اللهُ عَنْ اللهُ اللهُ عَنْ اللهُ اللهُ عَنْ اللهُ اللهُ عَنْ اللهُ لِ اللهُ ا

فَخَرَجَ عَلَىٰ قَوْمِهِ فِى زِيْنَتِهُ قَالَ الَّذِيْنَ يُرِيْدُوْنَ الْحَيْوَةَ الدُّنْيَا لِلَيْتَ لَنَا مِثْلَ مَا ٱوْتِيَ قَامُرُوْنُ لِ maheetwo Kora? niwe mwathi wa maundu manene ma munyaka?!

- 81. No arīa maaheetwo ũũgī makiuga ũũ: 'Kaī wī na haaroi! kīheo kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīagagīrīra arīa metīkītie na mekaga maūndū mega; na gitikaheo mūndū o na ũrīkū tiga o ūrīa ũīkaraga arūmīte.
- 82. Hîndî îyo tügîgîtüma thî imûmeranîrie hamwe na üîkaro wake; na ndaari na gîkundî gîa kûmûteithia harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na kana agîkorwo arî wa arîa mangîhota kwîgitira o ene.
- 83. Nao arīa meriragīria mũikarīre wake mbere ya mũthenya ũcio magīītīka kũ-uga atīrī, 'Hī! Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ũĩngĩhagīria irio arīa matuîkīte ta ndũngata ciake o ta ũrīa endaga na a gacinyihīiria (ũrīa endete kũnyihīria). Ngai Mwene-Hinya-Wothe atangīkoragwo e muuma-andũ mũno harī ithũī-rī, o na ithuĩ nīangītũmīte tũmerio nīyo. Hī! Tiitherũ arīa maagīte mũhera matikagaacīra o na rī?
- 84. Ũyũ nĩguo Mũcĩi wa Bũrũrĩ ũcio ũngĩ! Tũũheaga arĩa matendaga mwĩtũgĩrio wao o ene gũkũ thĩ, kana eki maũndũ morũ. Na kĩrĩkĩrĩro kĩa (wega nĩ kĩa arĩa athìngu.)
- 85. Ũrīa wīkaga cīīko njega nīakaheo kīheo kīega gũkīra kīũ; naho ha ũrīa wīkaga cīīko njūrū arīa mekaga cīīko njūrū-rī, matikaheo iheo no makaheo kūrī ngana na maūndū marīa maaneka.

اِنَّهُ لَذُوْ حَظٍّ عَظِيْمٍ ۞

وَ قَالَ الَّذِيْنَ أُوْتُوا الْعِلْمَ وَمُلَكُمُ ثُوَابُ اللهِ خَيْرٌ لِمُنْ اللهِ خَيْرٌ لِيلَا اللهِ خَيْرُ لِيلَةً مِهَا إِلَّا الصَّبُرُونَ ۞ لِينَ امْنَ وَعِلَ صَالِحًا وَلَا يُكَفَّمُ اللهِ اللهِ السَّبُرُونَ ۞

فَنَسُفْنَا بِهِ وَ بِكَارِهِ الْأَرْضَ فَهُاكَانَ لَهُ مِنْ فِتَاةٍ يُنْصُرُونَهُ مِنْ دُوْنِ اللَّةِ وَمَا كَانَ مِنَ الْمُنْتَكِيرِيْنَ الْمُنْتَكِيرِيْنَ

وَاصْبَحَ الَّذِيْنَ تَمَنَّوُا مَكَانَهُ بِالْوَمْسِ يَقُولُوْنَ وَبَكَاتُ الله يَنْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَتَنَاءُ مِنْ عِبَادِهِ وَ يَقْدِرُنَّ لَوَلَا اَنْ مَّنَّ الله عَلَيْنَا لَحْسَفَ بِنَا وَيُكَانَّهُ لَا يُفْلِحُ عُ الْكُوْرُونَ شَ

قِلْكَ الدَّارُ الْاخِرَةُ نَجَعَلُهَا لِلَّذِيْنَ لَا يُرِيْدُوْنَ عُلُوًّا فِي الْاَرْضِ وَلَا فَسَادًاْ وَالْعَاقِبَةُ لِلْمُتَّقِيْنَ

مَنْ جَاءَ بِالْحَسَنَةِ فَلَهُ خَيْرٌ مِّنْهَأَ وَمَنْ جَاءَ بِالسَّيِّنَةِ فَلَا يُجْزَّ لِلَهِ اللَّهِ مِنْ عَمِلُوا السَّيِّناتِ اِلَّا مَا كَانْوَا يُعَلُونَ۞

- 86. Ti-itherũ nĩ ma, o ma atĩ ũrĩa watũmire wee wohanio (ũrutani) wa Kũrũani nĩwe ũgagũcokia handũ haku harĩa ha kũhundũka. 'Uga ũũ: 'Mwathani wakwa nĩoĩ wega ũrĩa ũrehage ũtongoria, o na ũrĩa wĩ mahĩtia-inĩ moimbũkũ.
- 78. Nawe ndűrî wehoka atî wahota kűgűűrîrio Ibuku ríu; no nî tha cioimire he Mwathani waku; tondű űcio ndűkanatűíke műteithíríria wa aría matetíkítie.
- 88. Na ndũkanareke makũgarũre magũtigithanie na Îmenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha wa ciarĩkia gũĩkũrũkio harĩ we; na wĩtage (kĩrĩndĩ) harĩ Mwathani waku, na ndũkanetue wa arĩa metuaga ta marĩ ngwatanĩro (Nake).
- 89. Na ndűkanakaire Ngai űngĩ o na űríkű makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe Hatirĩ Ngai ũngĩ tiga We. Maũndũ mothe nĩmagathira biữ tiga o We Mwene wiki. Itua rĩa cira nĩ rĩake, na harĩ We noho mũkahũndũ-rwo.

اِتَّ الَّذِيْ فَوَضَ عَلَيْكَ الْقُرْانَ لَرَّادُّكَ إِلَى مَعَادٍ قُلُ دَّيِّنَ اَعْلَمُ مَنْ جَاءً بِالْهُدَى وَمَنْ هُوَ فِيْ صَلْلٍ مِّبِيْنٍ۞

وَمَاكُنْتَ تَرُجُوْآاَنُ يُّلُقَى اِلَيْكَ الْكِتٰبُ اِلَّارَحْمَةُ مِنْ رَّيْكِ فَلَا تَكُوْنَنَّ ظَهِيْرًا لِلْكَفِمِيْنَ ۚ

وَلاَ يَصُدُّنَّكَ عَنْ اليَّتِ اللهِ بَعْدَ اِذْ اُنْزِلَتْ اِلنَّكَ وَاذْعُ اِلْ رَبِّكَ وَلَا تَكُوْنَنَّ مِنَ الْشُرْكِيْنَ ﴿

وَلَا تَدْعُ مَعَ اللّهِ اِلْهَا الْخَرُ كَآ اِلٰهَ اِلْاَهُونَى كُلُّ ﴿ ثَنْيُ هَالِكُ اِلّا وَجْهَهُ لَهُ الْحُكْمُ وَالِيَهِ تُرْجَعُونَ ۖ

الله العَنْكُبُونِ مَكِيَّةُ الْعَنْكُبُونِ مَكِيَّةً الْعَنْكُبُونِ مَكِيِّةً الْعَنْكُبُونِ مَكْلِيلًا لَعَنْكُمُ الْعَنْكُبُونِ مَكْلِيلًا الْعَنْكُبُونِ مَكْلِيلًا الْعَنْكُبُونِ مَكْلِيلًا الْعَنْكُبُونِ مَكْلِيلًا الْعَنْكُبُونِ مَلْكُونِ الْعَنْكُبُونِ مَلْعَلَالًا الْعَنْكُبُونِ مَلْكُلَّالِيلًا الْعَنْكُلُونِ الْعَنْكُبُونِ الْعَنْكُبُونِ مَلْكُونِ الْعَنْكُلُونِ الْعَلْمُ لِلْعُلِيلُونِ الْعَلْلِيلُونِ الْعَلْمُ لِلْعُلِيلُونِ الْعَلْمُ لِلْعُلِيلُ لِلْعُلْلِيلُونِ الْعَلْمُ لِلْعُلْمِ الْعِلْمِ الْعَلْمُ لِلْعُلْمِ الْعِلْمُ لِلْعُلْمِ الْعِلْمُ لِلْعُلْمِ الْعِلْمِ الْعُلْمُ لِلْعُلْمِ الْعِلْمُ لِلْعُلْمُ لِلْعُلْمِ الْعُلْمُ لِلْعُلْمُ لِلْعُلْمِ لِلْعُلْمِ لِلْعُلِمُ لِلْعُلْمِ لِلْعُلْمُ لِلْعُلْمِ لِلْعُلِمِ الْعُلْمُ لِلْعُلْمِ لَلْعُلِمُ لِلْعُلِمِ لَلْعُلْمُ لِلْعُلْمُ لِلْعُلْمِ لِلْعُلْمِ لِلْعُلْمِ لَلْعُلْمِ لَلْعُلِمُ لَلْعُلْمُ لِلْعُلْمِ لَلْمُعِلْمِ لَلْعُلْمُ لِلْعُلْمِ لِلْعُلْمِ لِلْعُلْمِ لَلْعِلْمِ لَلْعِلْمِ لَلْعِلْمِلْعِلْمِ لَلْعِلْمِ لِلْعِلْمِلْعِلَالِيلُولِي لِلْعِلْمِ لَلْعِلْمِ لَلْعِلْمِ لْعِلْمِ لَلْعُلِمِ لَلْعِلْمِ لَلْعِلْمِلْعِلْمِ لَلْعِلْمِ لِلْعِلْمِ لِلْعِلْمِ لَلْعِلْمِ لَلْعِلْمِ لِلْعِلْمِلِلْمِ لَلْعِلْ

29. Al-Ankabuut

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 7 na Mīhari 70 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Nĩ Nĩi Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmenyi-Wothe.
- 3. Rĩũ-rĩ, andũ meciragia atī magatiganĩrio o ro ũguo nĩ ũndũ nĩmoigaga atĩ 'Nĩtwĩtĩkĩtie,! na atī maage tũthukio?
- 4. Na Ithuī nītwathūkirie arīa maarī mbere yao. Tondū ūcio ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīagekīra ngūūrani harī arīa a ma kūna na ekire ngūūrani harī arīa aheenania (matigaga ūhoro wa ma).
- 5. Kana hihi arīa mekaga cīīko njūrū meciragia atī nīmakehonokia harī Ithuī? Ūūru nīguo matuanagīra.
- 6. Ūrīa wothe wīhokaga atī nīagacemania na Ngai Mwene-Hinya-Wothe (nīehaaragīrie ũhoro-inī ũcio) nī ũndũ ihinda rīa Ngai rīrīa rītuītwo ti-itherũ nīrīgūũka. Nake nīwe Mũigua-mothe, Ūmenyi-wothe.
- 7. Nake ũrĩa wothe ũgĩanaga nĩ ũndũ o wa kwĩguna we mwene; tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mwĩbungia harĩ cĩũmbe ciothe.
- 8. Naho ha ũhoro wa arīa metĩkĩtie na mekaga maũndũ mega, tiitherũ nĩtũka-mehereria maũũru mao, na ti-itherũ nĩtũkamahee iheo njega ikonii mawīra mao.

إنسورالله الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْسِون

القرآ

ٱحَسِبَ النَّاسُ أَنْ يُّتُرَكُّوْاً أَنْ يَّقُولُوْاً اَمَتَا وَهُمْ لَا يُفْتَنُوْنَ

وَلَقَلْ فَتَنَّا الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ فَلَيَعْلَمَنَّ اللهُ الَّذِيْنَ صَدَقُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْكُذِيئِينَ

اَمْرِ حَسِبَ الَّذِيْنَ يَعْمَلُوْنَ السَّيِّأَتِ اَنْ يَشَبِعُوْنَا السَّيِّأَتِ اَنْ يَشَبِعُوْنَا السَّيِّأَتِ اَنْ يَشَبِعُوْنَا اللَّهِ مَا يَخَكُنُوْنَ ۞ مَنْ كَانَ يَرْجُوْ الِقَاءَ اللهِ فَإِنَّ اَجَلَ اللهِ كَلْ تِ اللهِ فَإِنَّ اَجَلَ اللهِ كُلْ تِ الْمَ وَهُوَ السَّمِنِيْعُ الْعَلِيْمُ۞

وَ مَنْ جَاهَدَ فَإَنَّنَا يُجَاهِدُ لِنَفْسِهُ إِنَّ اللَّهَ لَغَنِيٌّ عَنِ الْعُلَمِيْنَ ۞

وَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ لَنُكَافِّمٌ تَّ عَنْهُمُ سَيِّا تِهِمْ وَلَنَجْزِيَتَّهُمْ اَحْسَ الْزَيْ كَانُوْا يَعَكُونَ ۞

- 9. Na Ithūī twathanire harī mūndū atī ekage aciari ake wega; no mangīgīana nawe nīguo ūngerekanie na kīrīa matarī na ūmenyi wakīo, hīndī īyo ndūkanamaathīkīre. Harī Nīī noho ūhundūko wanyu, na nīngamwīra ūrīa mwaneka.
- 10. Nao arīa metīkītie na mekaga maŭndū mega acio nīo ti-itherū tūgatonyia (thiritū-inī ya) arīa athingu.
- 11. Na thīīnī wa andū nī kūrī (amwe) moigaga atīrī, 'Nītwītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe! no hīndī īrīa maahīīthio njoya nī ūndū wa kūrūmīrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe makona kūnyarīrwo kwa andū kūhaana ta maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ūteithio ūngiuma he Mwathani waku, ti-itherū no kuuga moigaga ūū: 'Nī ūhoro wa ma twarī hamwe nawe.! Githī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakīmenyaga mūno maūndū marīa marī ngoro-inī cia cīūmbe (Ciake)?
- 12. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩagekĩra ngũữrani harĩ arĩa metĩkĩtie o na atũme hinga ciikũữrane (na arĩa etĩkia).
- 13. Nao arīa matetīkītie merage etīkīa atīrī, 'Rūmīrīrai njīra iitū, na tiitherū nī ithuī tūgatitika mehia manyu.' Na matingīhota gūtitika o na kanyamū kanini ka mehia mao. Acio ti-itherū nī aheenania.
- 14. No ti-itherũ nĩo magekuuĩra mĩrigo yao o ene, o na mĩrigo (ĩngĩ) hamwe na yao o ene. Nao ti-itherũ nĩmakahoywo ũhoro Mũthenya wa Cira ũkonĩĩ maũndũ marĩa mekaga.

وَوَصَّيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهِ حُسْنًا ۚ وَإِنْ جَاهَٰكَ لِتُشْرِكَ بِنْ مَا لَبْسَ لَكَ بِهِ عِلْمٌ فَلَا تُطِعْهُمَا ۚ لِلَّنَّ مَرْجِعُكُمُ فَانْبِيَّكُمْ بِمَاكُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ۞

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ لَنُكْ خِلَنَّهُمُ فِي الصَّلِحِيْنَ ۞

وَمِنَ النَّاسِ مَنْ يَّقُوْلُ اٰمَتَّا بِاللَّهِ فَاذَآ اُوْذِى فِي اللَّهِ جَعَلَ فِتْنَةَ النَّاسِ كَعَذَابِ اللَّهِ وَلَبِنَ جَاءَ نَصُرٌ مِّنْ رَّبِّكَ لَيَقُوْلُنَّ إِنَّا كُنَّا مَعَكُمْ أَوَلَيْسَ اللَّهُ بِأَعْلَمَ بِمَا فِي صُدُورِ الْعَلَمِينَ ﴿

وَلَيَعْلَمَنَ اللهُ الَّذِينَ امْنُوا وَلَيَعْلَمَنَّ الْمُنْفِقِيْنَ اللهُ

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوا التَّبِعُوْا سِّيئَكَ َا وَلْنَحْمِلُ خَطْيَكُمْ وَمَاهُمْ بِحِيلِيْنَ مِنْ خَطْياهُمْ مِّنْ شَكَّ اِنْهُمْ لَكُذِبُونَ

وَلَيَحْمِلُنَّ ٱثْقَالَهُمْ وَٱثْقَالًا مِّكَٱثْقَالِمُ وَلَيُنَعُلُنَّ فَيَالُهُمُ وَلَيُنَعُلُنَّ فِي يَوْمَ الْقِيلُمَةُ عَمَّا كَانُوا يَفْتَرُوْنَ أَنَّ

Gĩcunjĩ 2.

- 15. Na Ithūĩ ti-itherũ nĩtwarekirie Nuhu harī andũ ake, nake agĩtũũra thĩinĩ wao mĩaka ngiri tiga o mĩrongo itano. Hĩndĩ ĩyo magĩgĩkorerewo nĩ kĩgũũ kĩnene kĩa maĩ, o hĩndĩ ĩrĩa maakoragwo marĩ ehia.
- 16. No Ithuî nîtwamûhonokeirie Thabina-inî hamwe na arîa maarî hamwe nake; nayo tûkîmîtua Kîmenyithia harî ndûrîrî ciothe.
- 17. Na (ũririkane) Abrahamu hĩndĩ ĩrĩa erire andũ ake ũũ: 'Inamagĩrĩrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũkamũhoya na mũmwĩtigagĩ -re. Ũndũ ũcio nĩguo mwega harĩ inyũĩ korwo mwamenya.
- 18. Rĩu no mĩhianano mũīnama-gĩrĩra kũhoya makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe namagathugu-nda maheeni. Acio mũinamagĩrĩra kũhoya makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe matirî hinya wa kũ-mũhe irio. Tondũ ũcio cariai irio harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mũmũinamagĩrĩre. We mũkamũ-hoya, na mũmũcũngage mũhera. Harī We noho mũkahūndũrwo.
- 19. Na műngírega-rī, o nacio njiaro irīa ciarī kuo mbere yanyu no ciaregire. Nake Műrekio ehokagírwo o gűtwaranīra Ndűmírīrī ngűűku.
- 20. Kaî matonaga ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aambîrîirie ũũmbî, na akĩũcokerithia? Ũndũ ũcio

وَلَقَدُ ٱرْسَلْنَا نُوْحَالِكَ قُوْمِهِ فَلَبِثَ فِيْهِمْ ٱلْفَ سَنَةٍ إِلَّا خَنْسِيْنَ عَامًا فَأَخَذَهُمُ الطُّوْفَانُ وَ هُمْ ظٰلِمُوْنَ۞

فَٱنْجَيْنَهُ وَٱصْحٰبَ السَّفِيْنَةِ وَجَعُلَهُآ آيَةٌ لِلْعَلَمِينَ۞

وَالْبُرْهِيْمَ الْهُ قَالَ لِقَوْمِهُ اعْبُدُوا اللهُ وَاتَّقُوْهُ وَالْمُوْدُولُ لَكُمْ اللهُ وَاتَّقُوهُ وَ ذَلِكُمْ خَنْدُ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۞

اِنْهُمَا تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ اَوْثَاثَاً وَّتَخَلْقُوْنَ اِفْكَا ۚ اِنَّ الَّذِيْنَ تَعْبُدُوْنَ مِنْ دُوْنِ اللهِ لَا يَمْلِكُوْنَ كُمْ رِزْقًا فَابْتَغُوْا عِنْدَ اللهِ الرِّزْقَ وَاعْبُدُوْهُ وَاشْكُرُوْا لَهُ ۚ إِلَيْهِ تُرْجَعُوْنَ ۞

وَإِنْ ثُكَذِّبُوْا فَقَانُ كَنَّ بَ أُمَمُّ مِّنَ قَبْلِكُمْ وَمَا عَلَى الرَّسُوْلِ الِّلَا الْبَلْغُ الْبِيْنُ۞ اَوَكُمْ يَرُوْا كَيْفَ يُبْدِئُ اللهُ الْخَلْقَ ثُمَّ يُعِينُ لُهُ ﴿ إِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيْرُ۞ ti-itherũ nĩ mũhũthu harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

- 21. Uga ũũ: 'Ta thiĩi rũgendo thĩ, mũkone ũrĩa aambīrīĩ rie ũũmbĩ. Ningĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nowe ũkoma ũũmbĩ wa thutha-inĩ.! Ti-therũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya maũndũ-nĩ mothe.
- 22. Aherithagia ũrĩa endete kũherithia na akaigũĩra tha ũrĩa endete kũĩgũĩra tha; na harĩ We noho mũkahundũrwo.
- 23. Na inyuî mütingîhota kügirîrîria (matanya ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe) gükü Thî kana Igürü; kana mükagîa mürata o na ürîkü kana müteithia makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

قُلْ سِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُوْا كَيْفَ بِكَا الْخَلْقَ ثُمَّ اللهُ يُنْشِئُ النَّشُاءَ اللاَخِرَةَ ﴿ إِنَّ اللهَ عَلَى كُلِّ شَيُّ قَدَيْرُ ﴾

يُكِنِّبُ مَنْ يَشَاءُ وَيُرْحَمُ مَنْ يَشَاءُ وَ إِلَيْهِ تُقْلُبُونَ

وَمَا اَنْتُمْ بِمُعْجِذِيْنَ فِى الْاَرْضِ وَلَا فِى السَّمَا يَٰ وَ ﴾ مَا لَكُمْرِصِّن دُوْتِ اللهِ مِن وَّ لِيِّ وَلَا نَصِيْرٍ ۖ

Gĩcunjĩ 3.

- 24. Arīa matetīkagia Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na mūcemanio wao Nake acio nī-makagwata maherithania maritū.
- 25. Narīo icokia rīa andū ake hatīrī rīngī tiga o kuuga ūū: 'Mūūragei kana mūmūmundie mwaki. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaamūhonokirie akīmūruta mwaki-inī. Ūhoro-inī ūcio ti-itherū nī kūrī Imenyithia harī andū arīa mangīītīkia.
- 26. Nake agikiuga ũũ: 'Ti-itherũ mwîthuriîre mĩhianano makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩ ũndũ wa ũrĩa mwendanîte o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ mũoyo-inĩ ũyũ. No Mũthenya wa Cira nĩ gũkaana mũgakaanana o mũndũ na mũndũ ũrĩa

وَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا بِأَيْتِ اللّٰهِ وَ لِقَالَبِهَ أُولِيِّكَ يَجِسُوا مِنْ مَّ حَمَّتِى وَ أُولِيِّكَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمُ ﴿

فَمَا كَانَ بَحُوابَ قَوْمِهَ إِلَّا أَنْ قَالُوا اقْتُلُوهُ ٱوْحَرِفُوهُ فَأَنْجُمهُ اللهُ مِنَ النَّارِّ إِنَّ فِى ذٰلِكَ لَاٰيْتٍ لِقَوْمٍ تُنْهُ مَنْهُ نَ

وَقَالَ إِنَّمَا اتَّخَذْتُمُ مِّنْ دُوْنِ اللهِ أَوْثَانَا مُّوَدَّةً بَيْنِكُمْ فِ الْحَيْوةِ اللَّنْيَا ثَمَّ يَوْمَ الْقِيْمَةِ يَكُفُدُ بَعْضُكُمْ بِبَعْضٍ وَيَلْعَنُ بَعْضُكُمْ بَوْضًا وَكَاوْلَكُمْ ũngĩ, na mũtīganagĩre kĩrumi o mũndũ ũrĩa ũngĩ. Na ũtũũro wanyu ũgatũĩka Mwaki-inĩ, na mũtikagĩa na ateithia.!

- 27. Nake Loti akîmwîtîkia, nake (Ambrahamu) akiuga ũũ: 'Nĩi ndahĩire he Mwathanī wakwa; tiitherũ nĩwe Hoti, Mũũgĩ.
- 28. Na Ithũĩ tũkĩmũhe Isaaka na Jakubu, na ningĩ thĩinĩ wa njĩaro ciake tũkĩheana (kĩheo) gĩa atĩ kũgĩage anabĩĩ, o na Ibuku thĩinĩ wa njĩaro ciake, na Ithũĩ tũkĩmũhe kĩheo gĩake mũoyo-inĩ ũyũ, o na bũrũrĩ-inĩ ũcio ũngĩ ti-itherũ agako-korwo arĩ thĩinĩ wa arĩa athingũ.
- 29. Na Ithüi tügitüma Loti; akiire andü ake atiri, 'Nimwikaga maündü ma gü thüürwo müno maria matari mekwo kirindi-ini ona kirikü gia thi kiria kiari mbere yanyu.
- 30. 'Hī! Githī mūkinyīrīīre (wīīrīria-inī) wa arūme na mūkahinga njīra ya gītwarī (harī agendī)? Ningī mūgeka maūndū ma gūthūūrwo mūno igomano-inī cianyu!' No macokio ma andū ake no kuuga moigire ūū: 'Tūrehithīrie maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūngīkorwo nīwaragia ma.!
- 31. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa ndeithia harī andũ aya aaganu.!

Gĩcunjĩ 4.

32. Na hîndî îrîa Arekio Aitû maatwarîîre Abrahamu ûhoro mwega, makiuga ûû: 'Nîtûkûnina

النَّارُ وَمَا لَكُمْ مِّن نَّصِي بُنَ اللَّهُ

غَاْمَنَ لَهُ لُوُكُا ۗ وَقَالَ اِنِّي مُهَاجِرُالِي رَبِّي ۗ اِنَّهُ هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ۞

وَوَهَبْنَا لَهَ إِسْحَقَ وَيَغَقُوبَ وَجَعَلْنَا فِي ذُرِّيَّتِهِ النُّبُّوَّةَ وَالْكِنْبُ وَاٰيَنْنَهُ ٱجْرَهُ فِي الدُّنْيَا ۚ وَإِنَّهُ فِي الْاَخِرَةِ لِيَنَ الصَّلِحِيْنَ۞

وَ لُوْطًا إِذْ قَالَ لِقَوْمِ ۗ إِنَّكُمْ لَتَأْتُوْنَ الْفَاحِشَةَ ٰمَا سَبَقَكُمْ لِيَانُونَ الْفَاحِشَةَ ٰمَا سَبَقَكُمْ بِهَا مِن آحَدٍ مِّنَ الْعَلَمِيْنَ ۞

أَ يِتَكُمْ لِتَا أَثُونَ الرِّجَالَ وَتَفْطَعُونَ السَّدِيْلَ أَهُ وَ تَأْتُونَ فِي نَادِيكُمُ الْمُنْكَرُّ فَمَا كَانَ جَوَابَ قَوْمِهُ إِلَّا آنُ قَالُوا اغْتِنَا بِعَذَابِ اللهِ إِنْ كُنْتَ مِنَ الصَّدِقِيْنَ ۞

يٌّ قَالَ رَبِّ انْصُرْنِي عَلَى الْقَوْمِ الْمُفْسِدِينَ الْ

وَلَنَا جَاءَٰتُ رُسُلُنَاۤ اِبْرٰهِيْمَ بِالْبُشْلِى قَالُوۤ آ اِتَّا مُهْلِكُوۡ اَلۡقَالَوۡ اللّٰهِ الْقَرْيَةِ ۚ اِنَّ اَهْلَهَا كَانُوْا

andũ a mũciĩ ũyũ; ti-itherũ andũ a guo nĩ eki-naĩ.

- 33. Nake (Abrahamu) akiuga ũũ: 'No Loti nĩkuo arĩ.' Nao makiuga ũũ: 'Nĩtũũĩ wega mũno ũrĩa wĩ kuo. Na ti-itherũ nĩtũkũmũhonokia we mwene na andũ ake, tiga o mũtumia wake, o we ũcio wa arĩa mekũrigia thutha.'
- 34. Na rīrīa Arekio Aitū maakinyire he Loti, agītangīka mūno nī ūndū wao na akīīguo ta atarī na ūhoti o na ūrīkū wa kūrumbūīya ūhoro wao. Nao makiuga ūū: 'Tiga gwītigīra, kana ūigue ūūru: ti-itherū nītūgūkūhonokia wee mwene na andū aku tiga o mūtumia waku, o we ūcio wa arīa marigagia thutha.
- 35. 'Ti-itherű nîtűgűikűrűkîria andű a műcîi űyű iherithania riumîte Igűrű, nī űndű makoragwo marī aremu műno.
- 36. Na Ithūī nītūtigīte Kīmenyithia kīūmīru bīū harī andū arīa mangīmenya maūndū.
- 37. Naho harī Amidiani (tūkīrekia) mūrū wa ithe wao Shuaibu o we ūcio woigire ūū: 'Atīrīrī andū akwa, tūngatīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mwītigīre Mūthenya wa Mūthia na mūtigeke maūndū moru thī, mūthugunde kīnyarirano.!
- 38. No maamwîtire wa maheeni. Na tondû ûcio magîkorererwo nî gîthingithia gîa thî kîa hinya, nakuo kûû mîcîî-inî yao makîîgaragaria megûîthîtie thî makîhoya.

ظليين

قَالَ إِنَّ فِيْهَا لُوُكَا ۚ قَالُوا خَنُ اَعْلَمُ بِمَنْ فِيْهَا أَنَٰهُ لَكُمُ لِمِمْنَ فِيْهَا أَنَٰهُ لَك لَنُخِتَيْنَهُ وَاَهْلَهُ إِلَّا امْرَاتَهُ أَهْ كَانَتْ مِنَ الْغَيْرِيْنَ ۞

وَلَمَّاۤ اَنُ جَآءُتُ رُسُلْنَا لُوُطَّاسِنَیؒ بِهِمْ وَضَاقَ بِهِمْ ذَرْعًا وَّقَالُوْا لَا تَخَفْ وَلَا يَحْزَنُ الْأَلْمُنَّوِّكَ وَاَهْلَكَ إِلَّا امْرَاتَكَ كَانَتْ مِنَ الْغٰبِرِيْنَ۞

اِتَّا مُنْزِلُونَ عَلَى آهُلِ هٰذِهِ الْقَرْكِةِ رِجُوَّاقِنَ التَّهَاءِ بِمَا كَانُوْا يَفْسُقُوْنَ۞

وَ لَقُلْ تَكُولُنَا مِنْهَا آاية بَيِّنَةً لِّقَوْمٍ يَغْقِلُون ا

وَ إِلَى مَدْيَنَ آخَاهُمُ شُعَيْبًا ُ فَقَالَ يُقُومُ اعْبُدُواللهُ وَارْجُوا الْيُوْمُ الْاخِرَ وَلَا تَعَنَّوا فِي الْاَرْضِ مُفْسِدِيْنَ ۞

قُلَدَّبْوْه فَأَخَلَ تَهُمُ الرَّجْفَةُ فَأَصْبَحُوْا فِي دَارِهِمُ خِثِينِينَ ُ

- 39. Na (Ithuĩ tũkĩnina) Aadi na Athumadi; naguo ũĩra wa maũndũ macio nĩmũra-wĩyonera ũĩkaro-inĩ wao. Nake Shaitani agĩtũma cĩīko ciao cionagwo ta irĩ njega nĩo, o ene naguo ũguo nĩguo aamagarūrire akīmaruta njĩra-inĩ ĩrĩa yerekereire, o na harĩa maarī andũ me na ũũgĩ.
- 40. Na (Ithuĩ tũkĩnina) Kora, na Ĩiraũni, na Hamani. Nake Musa aamakinyĩrĩire na Imenyithia ngũũku, no nĩmekire maũndũ ma rũtũrĩko thĩ, no matiigana gũtũhoota.
- 41. Üguo nīguo twanyitire acio mūndū o mūndū mehia-inī make, na amwe ao maarī thīīnī wa ūrīa twatwarithīīrie kīhuhukanio kīa hinya kīa mūthanga, na amwe ao maarī thīīnī wa ūrīa wakorereīrwo nī mūrūrumo wa kīhuhukanio, na amwe ao maarī thīīnī wa ūrīa twatūmire thī mūmerie, na amwe ao maarī thīīnī wa arīa twarikirie maī-inī makīūrīra. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaamekī -te ūūrū, no o ene nīo maamenyerete kwīīka ūūrū.
- 42. Naguo ühoro wa ürīa megiagīra na müteithia üngī makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe ühoro wake ütarīī o ta wa mbūmbūi īrīa īīyakagīra nyūmba; na ti-itherū nyūmba īrīa thūkū gūkīra nyūmba īrīa ingī ciothe nī ya mbūmbūī, na-arī-korwo nīmaamenyaga!
- 43. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩamenyaga mữmo kĩrĩa makayagĩra makîria Make; nake nĩwe Hoti, Mũũgĩ.

وَعَادًا وَ تَنُوْدَاْ وَقَلْ تَبَيَّنَ لَكُمْ مِّنْ مَسْكِنِهِمُّ وَزَيَّنَ لَهُمُ الشَّيْطُنُ آعَمَالَهُمْ فَصَدَّهُمْ عَنِ السَّبِيْلِ وَ كَانْوا مُسْتَبْصِينِينَ ﴾

وَقَارُوْنَ وَفِرْعَوْنَ وَهَامُنَ ۗ وَكَلَدُجَاءُهُمْ مَّوْسُے مِالْبَیِّنٰتِ فَاسْتَكْبَرُوْا فِی الْاَرْضِ وَمَا كَانُوْا سِٰقِیْنَ ۖ

فَكُلَّا اَخَذْنَا بِذَنْئِهُ فَينَهُمْ مَّنْ اَرْسَلْنَاعَكَنْرِحَاصِبَّا وَمِنْهُمْ مَّنْ اَخَذَتْهُ الصَّيْحَةُ ۚ وَمِنْهُمْ مَّنْ خَسْفَنَا بِهِ الْاَرْضَ وَمِنْهُمْ مَّنْ اَغْرَفْنَا ۚ وَصَاكَانَ اللهُ لِيُظْلِمَهُمْ وَلَكِنْ كَانْزًا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُونَ ۞

مَثَلُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِن دُوْنِ اللهِ اَوْلِيَاءَ كَمَثَلِ الْعَنَكَبُوْتِ ﴿ اِتَّخَذَتْ بَيْتًا مُراتَ اَوْهَنَ الْبَيُّوتِ لَبَيْتُ الْعَنَكَبُوْتُ لَوْكَانُوا يَعْلَمُونَ ﴿

إِنَّ اللهَ يَعْلَمُ مَا يَدْعُونَ مِن دُونِهِ مِن شَقٌّ وَهُوَ الْعَرِيرُ الْحَكِيْمُ ﴾ الْعَزِيرُ الْحَكِيْمُ

- 44. Nayo îno niyo mîhianano îrîa türingiîre kirindî, no rîrî, arîa mamîmenyaga no aria me na üügî.
- 45. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire îgũrũ na thĩ kũringana na ũũgĩ ũrĩa wabatarainie. Na ti-itherũ ũhoro-inĩ ũcio nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ arĩa metĩkĩtie.

وَ تِلْكَ الْاَمْثَالُ نَضْرِبُهَا لِلنَّاسِّ وَمَا يُعْقِلُهَاۤ إِلَّا الْعَلْمُونَ ۞

خَلَقَ اللهُ السِّلُوٰتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ اِنَّ فِى دَٰ لِكَ عَى اللهُ عَلَيْهُ اللهُ وَمِينِينَ ۚ

Gĩcunjĩ 5

- 46. Thomaga maŭndŭ marĩa ŭgũŭriĩrio ma Ibuku rĩu, na ŭrũmie Mahoya. Ti-itherũ Mahoya nĩmagĩragĩrĩria (mũndũ) eke maŭndũ mathukũ na ũũrũ muumĩru, na kũririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiitherũ nĩ ũndũ mũnene mũno mwagĩrĩru. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ ũrĩa mwĩkaga.
- 47. Na műtigakararanagie na Andű a Ibuku ríu tiga o maűndű-iní maría mega makíria; no műtigakararanagie na andű ta aría matarî athingu o na hanini. Na muugage űű: 'Ithui twitikítie maűndű maría twagűűríirio na maría inyui mwagűű-ríirio; na Ngai wítű na Ngai wanyu no űmwe; na ithui Nîwe twinyihagíria!
- 48. Ũguo noguo twagũikũrîkiĩrie Ibuku rĩu, tondũ ũcio arĩa tũheete (ũũgi wa ma) wa Ibuku rĩu (narĩo nĩrĩo Kũrũani) nĩmarīītikĩtie; na thĩinĩ wa acio, (o nao Amakeni) no kũrĩ amwe marīītikĩtie. Na hatirĩ o na ũmwe ũregaga Imenyithia Ciitũ tiga o arĩa matarĩ mũhera.

﴿ الْتُلْ مَا انْ حَى الْبُكَ مِنَ الْكِتْبِ وَ اَقِمِ الصَّلُوةُ إِنَّ الصَّلُوةَ إِنَّ الصَّلُوةَ اللهِ الصَّلُوةَ اللهِ الصَّلُوةَ اللهُ عَنِ الْفَحْشَاءَ وَالْمُنْكُرُّ وَ لَذِكْرُ اللهِ الصَّلُوةَ وَ اللهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿ اللهُ يَعْلَمُ مَا تَصْنَعُونَ ﴿ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ الله

وَلاَ ثُحَادِنُوٓا اَهْلَ الْكِتْ ِ الْآ بِالْزَىٰ هِى اَحْسَنُ ۖ إِلَّا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا مِنْهُمْ وَقُوْلُوٓا اَمَنّا بِاللَّذِينَ الْزِلَ اِللَّهَا وَالْزِلَ الْمَنكُمْ وَ الْهُنَا وَ الْهُكُمْ وَاحِدٌ وَّخَنْ لَهُ مُسْلِمُوْنَ ۞

وَكُذَٰلِكَ ٱنْزَلْنَاۤ الِيَكَ الْكِتَٰبُّ فَالَّذِیْنَ انْیُنَامُ الْكِتٰبُ یُوُمِنُوْنَ بِهٖ ۚ وَمِنْ هَوُلآ مِنْ یُوْمِنْ بِهٖ وَ مَا بَحُدُنُ بِالنِتِنَاۤ اِلَّا الْکَفِرُوْنَ۞

- 49. Nawe ndūrī wathoma Ibuku o na rīrīkū mbere yarīo, kana ūkīandīka o na rīmwe na guoko gwaku kwa ūrio; ūhoro-inī ūcio-rī, aheenania nimangīagīire na mathangania.
- 50. Atīrīrī, nī (mūcokanīrīrio) wa Imenyithia therū ngoro-inī cia arīa maheagwo ūūgi. Na hatirī o na ūrīkū ūregaga Imenyīthia Ciitū tiga o arīa eki-naī.
- 51. Nao makiuga ũũ: 'Nĩkĩ kĩgĩragia aikũrũkĩrio Imenyithia ciumīte he Mwathani wake?' Uga ũũ: 'Imenyithia ĩrĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na ti-itherũ nĩi ndĩ Ngũngĩ ĩiyonanĩtie.!
- 52. Githî matiiganîtwo nî ûhoro wa ûrîa twagûikûrûkîirie Ibuku rîu mathoma-gîrwo? Ti-itherû thîînî wario nî kûrî ûîguanîrî tha na kîrîrîkania harî andû arîa metîkîtie.

وَمَاكُنْتَ تَشْلُوا مِنْ قَبْلِهِ مِنْ كِنْتٍ وَّ لَاتَخْطُهُ يِمُمِنْكِ إِذَّا لَاَرْتَاكَ الْمُنْبِطِلُونَ ۞

بَلْ هُوَ اٰیْتُ بَیِّنْتُ فِی صُدُورِ الَّذِیْنَ اُوْتُوا الْعِلْمُ وَ مَا یَجْحَدُ بِاٰیْتِنَاۤ اِلَّا الظٰلِنُوْنَ۞

وَ قَالُوا لَوُلَآ اُنْزِلَ عَلَيْهِ اللَّهُ فِن زَنِّهِ * قُلْ اِسُّمَا اللَّهُ عِنْدُ اللَّهِ * وَلَا اللَّهُ وَالنَّمَا اَنَا نَذِيْرٌ شِّمُ يُنُكُ۞

ٱوَكَمْ يَكْفِهِمْ آنَآ ٱنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِتْبُ يُتَلَى عَلَيْهُمْ الْأَوْنِ يُكُلِهُمْ الْأَنْ فَيَ فَ مُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَرَحْمَةً وَّ ذِٰلُوى لِقَوْمِ يَّهُو مِنْوُنَ شَ

Gîcunjî 6

- 53. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ muiganu gũtuĩka Mũira thĩinĩ witũ na inyui. Nĩoĩ maũndũ marĩa marĩ Igũrũ na Thĩ. Naho ha ũhoro wa arīa metĩkĩtie maheeni na matetĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, acio nĩo me na kĩũ-rĩre!
- 54. Makwīraga ũhikīrīrie maherithania; na hatangīarī ihinda rītuītwo, maherithania mangīanamakorerera. Namo ti-itherū makamahobanīria materigiriire, o hīndī īrīa matekūmenya.

قُلْ كَفَى بِاللَّهِ بَيْنِيْ وَ بَيْنَكُمْ شَهِيْدًا ﴿ يَعْلَمُ مَا فِي السَّلُوٰتِ وَ الْآذِيْنَ الْمَثْوَا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوْا بِالْبَاطِلِ وَكَفَرُوْا بِالنَّاطِلِ وَكَفَرُوْا بِاللَّهِ الْوَلِيَ هُمُ الْخُسِرُ وْنَ ﴿

وَيَسْتَغِهْوْنَكَ بِالْعَنَابِّ وَلَوْلَاۤ اَجَكُ صَّصَعَّ لِخَآ مِهُمُ الْعَذَابُ وَلَيَأْتِيَنَّهُمْ بَغْتَةً وَهُمْ لَا يَشْعُرُونَ۞

- 55. Makwîraga ühîkîrîrie maherîthania; no ti-itherü Kwa-Ngoma nîkûrîkîtie kûrîgîcîria arîa matetîkîtie.
- 56. (Ririkana) mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa maherithania makamakunĩ-kania mamoĩmĩte na igũrũ rĩao na makamoĩma na thĩ magũrũ-inĩ mao, Nake akoiga atĩrĩ, 'Camai ma ciaro ma cĩiko cianyu!
- 57. Atīrīrī ndungata Ciakwa inyui mwītīkītie! Ti-itherū Thī Yakwa nī nene mūno, tondū ūcio nyinamagīrīrai mū'hoe o Nīī nyiki.
- 58. Andũ othe mũndũ o mũndũ no agacama gĩkũũ; na hĩndĩ ĩyo harĩ Ithui noho mũkahundũrwo.
- 59. Nao arīa metīkītie na mekaga maūndū mega nīo ti-itherū tukahee nyūmba cia ūikaro mūtūgīru wa Kūria Maroho ma andū Athingu mathiaga, na rungu rwakuo nī njūūī cia maī ithereragīra kuo. Kūū nīkuo magatūūra. Nakīo kīheo kīa arīa mekaga maūndū mega nī gīthakaru mūno.
- 60. Arīa maikaraga marūmīte wega, na magaikara mehokete Mwathani wao.
- 61. Nǐ nyamũ ciigana itekuuagîra irio ciacio cio nyene! Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũciheaga o na akamũhe inyuĩ. Nake Mũiguamothe, Ūmenyi-wothe.
- 62. Nawe ũngĩmoria ũũ: 'Nũ wombire Igũrũ na Thĩ na agĩkindĩra rĩua na mweri wĩra-inĩ wacio?' Tiitherũ no kuuga mangĩuga ũũ: Nĩ Ngaĩ

يَسْتَغِيلْوْنَكَ بِالْعَذَابِ وَانَّ جَمَنَّمَ لَكِيْنَطُ مُ اللَّفِيرُيَكُ

يَوْمَ يَغْشَمُهُمُ الْعَذَابُ مِنْ فَوْقِهِمُ وَمِنْ تَحْتِ اَزْجُرِلهِمْ وَيَقُولُ ذُوْقُوا مَا كُنْتُمُ تَعْمَلُوْنَ ۞

يعبَادِى الذِينَ امنُوا إِنَّ اَرْضِي وَاسِعَهُ فَايَاى الْمِبَادِي اللَّهِ الْمَنْوَا إِنَّ اَرْضِي وَاسِعَهُ فَايَاكَ الْمَائِدِي فَا الْمَائِدِي فَا اللَّهِ اللَّهِ الْمَائِدِينَ الْمَائِدَ اللَّهُ اللَّالَّةُ اللَّالِي اللَّلْمُ اللَّالِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّالَةُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّلْمُ الل

كُلُّ نَفْسٍ ذَا بِقَةُ الْهَوْتِ ثُمِّرًا لِيَنَا تُرْجَعُونَ ۞

وَالّْلَذِيْنَ اٰمَنُوا وَعَلُوا الصَّلِحٰتِ لَنُبَوِنَنَّهُمُ مِثَنَ الْجَنَّةِ غُرَفًا تَجْرِئِ مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُ (خُلِدِيْنَ فِيْهَأُ نِعْمَ اَجْرُ الْغِيلِيْنَ ﴿

الَّذِيْنَ صَبُرُوْا وَعَلَى رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُوْنَ ۞

ۯڰٳؘۜؾٚؽ۬ۻٝؽ۬ۮٙآڹٛۼڗٟڷۜاتَخَمِلُ دِۏْقَهَا ۗ ٱللهُ يُرَفَّهُۗ وَايَّاكُمْ^٣ؚوَهُوَ الشَّرِيْعُ الْعَلِيْمُ ۞

وَكَبِنْ سَأَلْتُهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمْوٰتِ وَالْاَرْضَ وَسَخْزُ

Mwene-Hinya-Wothe.! Nîkî gîgîtumaga magarûrwo marutwo ûhoro-inî wa ma?

- 63. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaramagīria njīra cia woni wa irio arīa endete thīīnī wa ndungata Ciake, o na agacikundereria ūria (endete) gūkūndereria. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na ūmenyi mūnene bīū wa maūndū mothe.
- 64. Na ũngĩmoria ũũ: 'Nũ ũĩkũrũkagia maĩ amarutīte matu-inĩ na tondũ wayo akariũkia thĩ thutha wa gũkua kwayo? Ti-itherũ no kuuga mangiuga ũũ: 'Nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.! Uga ũũ: 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe! No aingĩ ao matimenyaga maũndũ.

Gĩcunjĩ 7

- 65. Naguo mũoyo ũyũ wa thĩ îno ndũrĩ ũndũ wĩ ho tiga kũnyihia ihinda na ta wa ithako o ro ũguo, no Muciĩ wa Bũrũri ũcĩo ũngĩ ũcio ti-itherũ nĩgũo Mũoyo kĩ, korwo nĩmoĩ!
- 66. Na rīria maathīī kūhaica merikebu, nīguo makayagīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ma mamwītīkītie We Mwene wiki. No rīrīa aamakinyia thi-inī (nyūmū) o wega (hatarī ūgwati) magacoka gūtua angī a ngawataniro-inī (Yake);
- 67. Nĩ getha marege maũndũ marĩa tũmaheete, na nĩ getha mekenie o ene (ihinda inyinyi). No rĩrĩ, thutha ũrĩ o mũhiu nĩmarĩmenya.
- 68. Kai matari mona ati nitwatumire handu haria hatheru

الشَّمْسَ وَالْقَسَرَ لَيَقُوْلُنَّ اللَّهُ ۚ فَأَنَّى يُوْ فَكُوْنَ ۞

ٱللهُ يَبْسُطُ الرِّزُقَ لِمَنْ يَشَآءُ مِنْ عِبَادِهٖ وَيَقْدِدُ لَهُ إِنَّ اللهَ بِكُلِّ شُکَّ عَلِيْمٌ ﴿

وَلَيِنَ سَالَتَهُمْ مِّنَ تَزَلَ مِنَ السَّهَا مِ مَا عَ فَاحْمَا بِهِ الْكَرْضَ مِنْ بَعْدِ مَوْتِهَا كَيَقُوْلُنَّ اللهُ عُلِ الْحَمْدُ فِي لِلْهِ بَلْ اَحْتُرُهُمْ لاَ يَعْقِلُونَ شَ

وَمَا هٰذِهِ الْحَيْوةُ الدُّنْيَآ لِكَا لَهُوَّ قَلِيبُ وَلِنَّ الدُّارَ الْاَخِرَةَ لَهِي الْحَيْوانُ لَوْكَانُوا يَعْلَمُوْنَ ۞

فَإِذَا زَكِيْنَ اِ فِي الْفُلُكِ دَعَوا اللهَ غُفِلِصِينَ لَهُ الدِّيْنَ ۚ فَلَتَا نَجْلُهُمْ إِلَى الْبَرِّ إِذَا هُمْ يُشُرِكُونَ۞

لِيَكْفُرُ وَا بِمَا اللَّهُ اللَّهُ وَ لِيَتَمَتَّعُوا اللَّ فَسُوْفَ يَعْلَمُونَ ۖ

أُوكَمْ يَرُوا انَّا جَعَلْنَا حَرَمًا أَمِنًا وَّ يُتَعَطِّفُ النَّاسُ مِنْ

haikare wega hatarî ûgwati (nî ûndû wao), o hîndî îrîa andû maratunywo indo mîena yothe îrîa îmarigicîirie? Githî hîndî îyo megûgîîtîkia o maheeni na marege Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

- 69. Na nũ ũngĩ wagīte ũthingu gũkīra ũrĩa ũthugundaga maheeni ma gũŭkīrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana akarega ũhoro wa ma rĩrĩa wamũkinyĩrīra? Gĩthĩ Kwa-Ngoma gũtikĩrĩ ũĩkaro ũkonĩĩ arĩa matetĩkĩtie?
- 70. Naho ha ühoro wa arīa marūagīrīra njīra Iitū-ti-itherū Nītūrīmatongoragia na njīra-inī Ciitū. Na ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hamwe na arīa mekaga wega.

حُولِهِمْ أَفِيالْبَاطِلِ يُؤْمِنُونَ وَينِعُكَةِ اللهِ يَكُفُرُونَ ۞

وَمَنْ اَظْلَهُ مِنْنِ افْتَرْكِ عَلَى اللهِ كَذِبًا اَوْكَذَبُ بِالْحَقِّ لَنَّا جَاءَةُ اللِّسَ فِي جَهَلْتَهَ مَثْنَوَى لِلْكُفِرْيِينَ ۞

وَالَّذِيْنَ جَاهَدُوْا فِيْنَا لَنَهْدِينَّهُمْ سُبُلَنَا وَإِنَّ اللهُ غُ لَمُعَ الْمُحْسِنِيْنَ ۚ



30. Ar-Ruum

Waguūranīirion Makka Wī na Icunjī 6 na Mīhari 61 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andü, Ûiyûîrwo nî tha.
- 2. Nĩ Nĩi Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmenyi-wothe.
- 3. Aroma nī kūhootwo mahootetwo.
- 4. Thīīnī wa būrūri ūrīa wī hakuhī, nao, thutha wa maahootwo, nīo magatuīka ahootani.
- 5. Handű-inî ha mĩaka mĩnyinyirĩ, - wathani wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũgatuĩka wa mbere o na thutha - na mũthenya ũcio nĩguo etĩkia magakena,
- 6. Tondű wa űteithio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ateithagīrīria űrīa endete gűteithīrīria; nake Nīwe Hoti, Ũiyűīrwo nī tha.
- 7. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe weranîîre kîîranîro kîû. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndathûkagia kîîranîro gîake, no andû aingî matiûî.
- 8. Maŭndŭ maria moi no maria mekŭoneka ma na igŭrŭ mŭoyo-ini ŭyŭ wa thi ino, no ŭhoro wa Bŭrŭri ŭcio ŭngi matirumbuyagia ŭhoro waguo o na hanini.
- 9. Kaï matecuranagia meciria-inī mao? Githī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndombire Igūrū, o na thī, o na

إنسر الله الرّحلن الرّحينم

الم آ

غُلِبَتِ الرُّوْمُ صَ

فِنْ أَدْنَى الْأَرْضِ وَهُمْ مِّنَ بَعْدِ غَلِيهِمْ سَيُغْلِبُوْنَ ۖ

فِي بِضْعِ سِنِيْنَ أَهْ لِلهِ الْاَمْرُ مِنْ قَبْلُ وَمِنْ بَعْدُ ۚ وَ يُوْمَيِدٍ يَّفْرُحُ الْمُؤْمِنُونَ ۞

بِنَصْرِاللَّهِ يَنْصُرُ مَنْ يَّشَاءُ وَهُوالْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

وَعْدَ اللَّهِ لَا يُغْلِفُ اللَّهُ وَعْدَاهُ وَلَكِنَّ ٱلْثَرَ النَّاسِ لَا يَعْلُوْنَ ﴾ لَا لَنَّاسِ

يَعْلَمُوْنَ ظَاهِرًا مِّنَ الْحَيْوَةِ الدُّنْيَا ۗ وَهُمْ عَنِ ٱلاَّخِرَةِ هُمْ عِٰفِلُونَ۞

ٱۅؙڵؙڡٝڔۑۘڗؘڡٛڴۯؖٷٳڣٚٙٛٳؘڶ۫ڡؙٛڛؚڡۣڡٚۛڞؙٚڡٵڂؘڮؘ ٳڵڶۿؙٳڶؾٮڶۅؾ

indo ciothe irīa irī gatagatī-inī gacio cīerī, no nī kūringana na ūūgī ūrīa wabatarainie, o na ūndū wa ihinda rīrīa rīatūītwo. No rīrī, andū aingī thīīnī wao matīītīkagia atī nīmagacemania na Mwathani wao.

- 10. Kaî matarî maathîî rûgendo rwa thî makeyonere ûrîa arîa maarî mbere maarigîrîîrie na (ûûrû)? Acio maarî na hinya mûno gûkîra aya a rîu, noa nîmaarîmaga thî na makamîîyûrîa andû mûno (na njîra njega) gûkîra ûrîa aya mamîîyûrîtie andû. Nao Arekio ao makîmakinyîrîra me na Imenyithia nguûku. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaigana kûmeka ûûrû, no o, o ene nîo meîkire ûûrû.
- 11. Na hīndī īyo ũũrũ nīguo warīgīrīīrie na arīa mekaga ũũrũ, nī ũndũ nīmaaregire Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na magīcithe-kerera.

وَ الْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا ٓ اللهِ بِالْحَقِّ وَ اَجَلٍ مُّسَمَّىُ وَ الْكَرْضَ وَمَا بَيْنَهُما ٓ اللهِ بِالْفَا يَ تَبِيعِمْ لَلْفِهُ وَنَ ٥٠ وَلِقَ التَّاسِ بِلِقَا يَ تَبِيعِمْ لَلْفِهُ وَنَ٠٥

ٱۘۅڬۘۿ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَكُانَ عَاقِبَةُ الّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ كَانُوْا اَشَكَّ مِنْهُمْ قُوَّةٌ وَ اَثَارُوا الْاَرْضَ وَعَمَرُوْهَا آكُثُرُ مِمَّا عَمَرُوْهَا وَجَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَٰتِ فَمَا كَانَ اللهُ لِيَظْلِمُهُمْ وَ لَكِنْ كَانُوْا اَنْفُسَهُمْ يَظْلِمُوْنَ شَ

ثُمَّرَكَانَ عَاقِبَةَ الَّذِيْنَ اَسَاءُوا الشُّوَّ أَى اَن كَذَّ بُوا عُ بِأَيْتِ اللَّهِ وَكَانُوْا بِهَا يَسْتَهْزِءُوْنَ ۚ

Gĩcunjĩ 2

- 12. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aambîrîîrie üümbi; na akîücokerithia o na nîngî harî We noho mükahundürwo.
- 13. Naguo mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa Thaa igakinya arĩa monagwo na ihĩtia nĩmakoma tha.
- 14. Na matikagīa na mūmathaithanīrīri ūūmīte (thīīnī wao) ūrīa magerekanagia na (Ngai); na nīmakarega arīa magerekanagia (Nake).

اَمْلُهُ يَبْدَوُ اللَّهُ الْخَلْقَ ثُمَّرِيعِينَكُ لَا تُمَّرِ الَّيْهِ تُرْجَعُونَ

وَ يَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ عَبْلِسُ الْمُجْرِمُونَ الْمَا الْمُجْرِمُونَ

ۅؘۘڶؙڡٝؿػؙٛڹ۫ ڵۘۿؙۄڝؚٞڹۺؙۯڰٙٳٙۑؚۿؚڡٝۺؙڡؘٛۼؖٷؙٛٳۅؘڪٲڹٛڗٳ ڽؚۺ۠ڒڰآؠؚؚۿؚۿڒڶڣؚڕؽ۬۞

- 15. Na mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa Thaa ĩgakinya mũthenya ũcio-rĩ, nĩ k wa mũ ka-na makaa mũ kana meamũre (o mũndũ na ũrĩa ũngĩ).
- 16. Na hīndī īyo arīa metīkītie na mekaga maŭndū mega nīmagatīīka makenerio mūgūnda-inī.
- 17. No ha ühoro wa arīa matetīkirie na maaregire Imenyithia Ciitū, o na mūgomano ūkonīī Būrūrī ūcio ūngī, acio makarutwo na nja makīherithagio.
- 18. Tondũ ũcio kumagiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe hĩndĩ ĩrĩa mwaingĩra ũtũkũ, o na hĩndĩ ĩrĩa mwaingĩra rũcinĩ-
- 19. Nake We nîwe mwene ûgooci wothe îgûrû o na thî na mũmũkumagie mĩara-hũko, o na mũkiĩngĩra ihinda-inĩ rĩa makenga arīīthi rĩua rīgīthiĩ gũthua.
- 20. Nïwe ũrehage arĩa me mũoyo amarutīte kũrĩ akũũ, nao arĩa akũũ akamarehe amarũtīte kũrĩ arĩa me mũoyo; nayo thĩ nĩwe ũcokaga kũmĩhe mũoyo thutha wa hĩndĩ ĩrĩa ĩkuĩte. Na ũguo noguo mũkoimĩrio.

Gĩcunjĩ 3

21. Na ũndũ ũmwe wa Imenyithia Ciake nĩ ũyũ, wa atĩ aamũũmbire amũrũtĩre rũkũngũ-inĩ, na aacoka kũmũrora, akĩona mũrĩ andũ megũcangacanga (gũkũ igũrũ rĩa thĩ).

وَ يَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يَوْمَ إِلِّي يِّنَفُرَّ قُوْنَ

فَاَمَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ فَهُمْ فِي رَوْضَةٍ يُحْبَرُوْنَ ۞

وَامَّنَا الَّذِیْنَ کَفَرُوْا وَکَذَّبُوا بِأَیٰتِنَا وَلِقَآ کِی الْاِخِرَا فَاوُلَیِّكَ فِی الْعَذَابِ هُحْضَرُ وْنَ۞

فَسُبُحْنَ اللهِ حِيْنَ تُسُونَ وَحِيْنَ تَصْبِحُونَ

وَ لَهُ الْحَدْدُ فِي السَّلُوٰتِ وَالْاَدْضِ وَعَشِيًّا وَّحِيْنَ تُظْهِرُوْنَ ﴿

يُخْرِجُ الْحَقَّ مِنَ الْمَيِّتِ وَيُخْرِجُ الْمَيِّتَ مِنَ الْحَقِّ وَيُخِي الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ﴿ وَكَلْلِكَ إِنَّ تُخْرَجُونَ أَنَ

وَ مِنْ الْمِيَّةِ آنْ خَلَقَكُمْرِمِّنْ تُرَابٍ ثُمَّرً إِذَآ آنْنَتُمْ بَشَرُ تَنْتَشِمُوْنَ۞

- 22. Nagũo ũndũ ũmwe wa Imenyithia Ciake nĩ ũyũ, wa atĩ nĩaamũmbĩre atumia andũ-a-nja amarũtīte o thĩinĩ wanyu inyu'ene nĩ getha mũgĩage na ũhoreri meciria-inĩ manyu thĩinĩ wao, na agĩĩkĩra wendo na ũhorerĩ gatagatĩ-inĩ kanyu. Ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ andũ arĩa meciragia.
- 23. Ningĩ thĩinĩ wa Imenyithia Ciake nĩ kũrĩ ũũmbi wa Ĩgũrũ na thĩ, o na ngũũrani cia thiomi cianyu na marangi ma mĩrĩ yanyu, na ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ arĩamagīīte na ũũgĩ.
- 24. Na thīīnī wa Imenyithia Ciake nī kūrī ūhoro wanyu wa gūkoma ūtukū na mūthenya, na gūcaria gūtanahīrwo Nīwe.Ūhoro-inī ūcio ti-itherū nī kūrī Imenyithia harī andū arīa mekūigua.
- 25. Na kĩmwe kĩa Imenyithia Ciake nĩ gĩkĩ, gĩa atĩ amũonagia rũheni ta arĩ ruo kĩhumo kĩa guoya na mwĩhoko, na akoiria mbura yũmĩte matu-inĩ, na akariũkia thĩ, nayo thutha wa rĩrĩa ikoragwo ĩkuĩte. Ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ andũ arĩa mekũmenya maũndũ.
- 26. Thīīnī wa Imenyithia Ciake nī harī gīkī, gīa atī īgūrū na Thī ciihandaga (irūmīte ki) nī ūndū wa Watho wake. Nīngī rīrīa akamwīta rīīta o rīmwe mūthīī mumīte thī-rī, atīrīrī, no kuumagara mūkoimagara.
- 27. Nake Nîwe mwene kîrîa gîothe kîrî îgûrû na thî. Na ciothe nîmwathîkîire.

وَمِنُ الْتِهَ آنُ خَلَقَ لَكُمْ مِّنَ آنْفُسِكُمْ آ زَوَاجًا لِتَسْكُنُوا آلِيَهَا وَجَعَلَ بَيْنَكُمْ مُّوَدَّةً وَ رَحْبَةً * إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَالْتِ لِقَوْمِ يَتَنَفَكُرُونَ۞

وَمِنُ الْيَتِهِ خَلْقُ السَّلُوْتِ وَالْاَرْضِ وَالْخَيَلَاثُ الْسِنَتِكُمْ وَالْوَانِكُمْرًانَّ فِي ذٰلِكَ لَالْتِ لِلْعَلِينَنَ

وَمِنَ ايْتِهِ مَنَامُكُمْ بِالنَّلِ وَالنَّهَارِ وَابْتِغَا َوُكُمْ مِّنْ فَضْلِهِ ۚ اِنَّ فِى ذٰلِكَ لَاٰيْتٍ لِقَوْمِ يَّسَعُونَ۞

وَمِنْ أَيْتِهِ يُونِكُمُ الْبَرْنَ خَوْظًا وَكَلِمُكَا وَيُبُرِّلُ مِنَ السَّمَاءِ مَا مَ فَيُحْمِ بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا * إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَاٰيْتٍ لِقَوْمٍ يَّغَقِلُونَ ۞

وَمِنْ الْبَيْهَ آنْ تَقُوْمُ السَّمَاءُ وَالْاَنْ مِنْ بِأَمْرِهُ ثُمَّةً إِذَا دَعَاكُمْ دَعْوَةً ﴿ مِنَ الْاَرْضِ ۗ إِذَا اَنْتُمْ تَخْرُجُونَ ۞

وَلَهُ مَنْ فِي السَّنُوتِ وَالْاَرْضِ كُلُّ لَّهُ قَٰنِتُونَ ۞

28. Nake Nîwe wambîrîîrie üümbi, na akîucokerithia, na ündü ücio nî mühüthü müno harî We. Üikaro Wake nî mütügîru müno müno küü îgürü o na thî; na nîwe Hotî, Müügî.

وَهُوَ الَّذِى يَبْدَ وُّاالْخَلْقَ ثُمَّرَ يُعِيْدُهُ وَهُوَاهُوَنُ عَلَيْهُ وَلَهُ الْمَثَلُ الْاَعْلَىٰ فِى السَّمْطُوتِ وَالْوَرْضِ ﴿ ﴿ عَلَيْهِ وَلَهُ الْعَزِيْزُ الْعَكِيْمُ ﴿

Gĩcunjĩ 4

- 29. Nake aműringagíra ngerekano ya űndű űműkonîi inyu'ene; na thiini wa aria mwanegwatíre na moko manyu ma űrío-rí, ni kűri aria mwi ngwatanīro nao maűndű-ini maria tűműheete o nginya műgwatage magai maiganaine, na műkametigíra o ta űria mwitiganīrite inyu'ene? Űguo nīguo tűtaaranagíria Imenyithia hari andű aria mamenyaga maűndű.
- 30. No rīrī, arīa matarī athingu marūmagīrīra merīrīria mao o ene marīa matarī kīene o na hanini matarī na ūūgī o na ūrīkū. Ningī-rī, nū ūngīhota gūtongoria ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīte atī nīorīte? Acio matikagīa na ateithīrīria.
- 31. Tondũ ũcio roria ũthiũ waku (wĩra-inĩ wa) mũhoere wa Ngai wĩtuĩte ta ũrĩa wĩamũrĩĩre (Ngai na ũrũmagĩrĩre) maũndũ ma kĩhumo marĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire, ũcio nĩguo ũũmbũrĩ wa ũrĩa ombire kĩrĩndĩ. Ciũmbe-inĩ cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe hatirĩ mũgarũraganio. Ũcio nĩguo mũhoere wa Ngai ũrĩa werekereire. No andũ aingĩ matiũĩ.
- 32. (Ikaragai műroretie mothíű manyu he Ngai), műműgarűrűkagíre (na műhera), na műmwítigagíre, na

ضَرَبَ لَكُوْ مَّتُلَا مِّنْ اَنْفُسِكُوْ هَلْ لَكُمْ مِِّنْ شَا مَلَكَتْ اَيْمَا نَكُوْ مِّنْ شُرَكَاءً فِي مَارَزَقُنَكُوْ فَانَتُوْ فِيْهِ سَوَآءٌ تَخَافُوْنَهُمْ كَخِيفَتِكُمْ اَنْفُسَكُوْ كُذْكِ نُفَصِّلُ الْأَيْتِ لِقَوْمٍ يَعْقِلْونَ ۞

كِلِ اتَّبُعُ الَّذِيْنَ ظَلَنُوْٓ اَهُوَآ اَهُوْ يَعُمْرِ بِغَيْرِ عِلْمٍ ْ فَكَنْ يَّهْدِي مَن اَضَلَ اللَّهُ ۗ وَمَا لَهُمْ قِنْ تُصِيرُيْنَ ۞

فَأَقِهُ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ حَنِيْفًا فِطْرَتَ اللهِ الَّتِي فَطَرَ اللهِ الَّذِي فَطَرَ اللهِ اللهِ فَطَرَ اللهُ فَا اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ
مُنِينِينَ اِلَيْهِ وَ اتَّقُوهُ وَاَقِيْمُوا الصَّلْوَةُ وَلَاتَكُوْنُوا

mũrũmie Mohoya, na mũtĩkanatũĩke ta arĩa metuaga ta marĩ ngwatanĩro na (Ngai)-

- 33. Arīa maamūranītie mūhoere wao wa Ngai magatūīka ikundī nyamūkanu; nakīo gīkundī o gīkundī gīgakenagīra maūndū marīa kīrī namo.
- 34. Na hĩndĩ ĩrĩa mĩnyarĩrĩko yagwīra andũ, nĩguo makayagīra Mwathani wao, makamũgarũrũkĩra na (mũhera), na hĩndĩ ĩyo, rĩrĩa aamacamithia tha Ciake, Hĩ! gĩkundĩ kĩmwe kĩao gĩgetua ta kĩrĩ ngwatanĩro na Mwathani wakĩo.
- 35. Nĩ getha giĩkare ta kĩagite mũhera maũndũ marĩa tũkĩheete. Tondũ ũcio wĩkeniei inyu'ene (kahinda kanini), no thutha ũrĩ o mũhĩũ nĩmũrĩmenya.
- 36. Rĩu-rĩ, tũrĩ twamaikũrũkĩria watho o na ũrĩkũ (ũgathagĩrĩria) ũndũ ũcio magerekanagia Nake?
- 37. Na hīndī īrīa twacamithia kīrīndī tha, nīgīkenaga nī ūndū wacio; no kīngīgwīrwo nī ūūrū nī ūndū wa maūndū marīa moko ma kīo mo mene metwarīrīire-rī, Atīrīrī! nīgīcokaga kūūma tha.
- 38. Kai gîtakîonaga atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe aingîhagîria irio ûrîa wothe endete kûîngîhîria, na akayihîrîa (ûrîa wothe endete kûnyihîria)? Ûhoro-inî ûcio ti-itherû nî kûrî Imenyithia harî andû arîa metîkîtie.

مِنَ الْمُشْرِكِيْنَ أَن

مِنَ الَّذِيْنَ فَرَّقُوْا دِيْنَهُمْ وَكَانُوْا شِيَعًا ۚ كُلُّ حِزْبٍ ۗ بِمَا لَدَيْهِمْ فَرِحُوْنَ ۞

وَاِذَا مَسَ النَّاسَ ضُرُّ دَعَوْا رَبَّهُمْ مُنِيْبِيْنَ اِلَيْهِ ثُمَّ اِذَا اَذَا فَهُمْ مِّنْهُ رَحْمَةً اِذَا فَرِيْقٌ مِّنْهُمْ بِرَيْهُمْ يُشْرِكُوْنَ ﴿

لِيكُفُرُ وَا بِمَا أَتَيْنَهُمْ فَتَمَتَّعُوا أَفْسُوفَ تَعْلُمُونَ اللَّهِ

اَمْ اَنْزُلْنَا عَلَيْهِمْ سُلْطُنَا فَهُوَيَتَكَلَّمُ بِمَا كَانُوا بِهِ يُشْرِكُونَ⊕

وَإِذَاۤ اَذَفْنَا النَّاسَ رَحْمَةٌ فَرِحُوا بِهَأُ وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّكَةٌ ۚ بِمَا قَدَّمَتْ اَيْدِيْهِمْ اِذَا هُمْ يَقْنَظُونَ۞

اَوَكَمْ يَرُوْا آَنَّ اللَّهَ يَبْسُطُ الرِّرْزَقَ لِمَنْ يَشَاءُ وَ يَقُدِرُ وَانَّ فِي ذَٰلِكَ لَاٰيَةٍ لِقَوْمٍ يُّؤُمِنُونَ ۞

- 39. Tondũ ũcio heagai mũndũ wa rũrĩra rwanyu kĩrĩa aagīriĩre kũheo, na ũrĩa mũkĩa, na mũgendĩ. Ũndũ ũcio nĩguo mwega mũno harĩ arĩa macaragia Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na acio nĩo makagaacĩra.
- 40. Kîrîa gîiothe mürutaga ta kîrî uumîthio nî getha kîongererithie ütonga wa andŭ-rî, maitho-inî ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe gîtiongere -rîthagia o na atîa; no kîrîa gîothe mürütaga Zaka mügîcaragia Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe-acio nîo mongagîrîra (ütonga wao) maita maingî.
- 41. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe wamũũmbire inyũĩ, ningĩ akĩmūhe irio; ningĩ nĩwe ũgatũma mũkue, na ningĩ nowe ũkamũcokia muoyo. Nĩhakĩrĩ o na ũmwe wa arĩa mwĩ'ngwatanĩro'nao ũngĩhota gwīka ũndũ o na ũrĩkũ wa maũndũ macio? Gũkumio-rĩ, Nĩwe o na agatũgĩrio mũno gũkĩra kĩrĩa magerekanagia Nake.

قَاٰتِ ذَاالْقُرُ فِي حَقَّهُ وَالْمِسْكِيْنَ وَابْنَ السَّمِيْلِ فَانْ السَّمِيْلِ فَالْكِيْنَ وَابْنَ السَّمِيْلِ فَذَكِ كَاللَّهُ وَالْوَلَمِكَ فَلْكَ خَيْرٌ لِلْلَهِ وَالْوَلَمِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿ وَهُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿ وَهُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿ وَهُولَمِكَ مُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿ وَهُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴿ وَهُولِمِكَ مَا لَمُ فَالْحُونَ ﴿ وَهُمُ الْمُفْلِحُونَ ﴾

وَمَا اللَّهُ اللَّهُ مِنْ رِبَّا لِيّذِبُواْ فِنَ اَمْوَالِ النَّاسِ فَلاَ يَرْبُواْ فِنَ اَمْوَالِ النَّاسِ فَلاَ يَرْبُواْ عِنْكَ اللَّهِ وَمَا اللَّهُ مُرْفِقُ مِنْ ذَكُوةٍ تُرْبُدُونَ وَجُهُ اللَّهِ فَاوُلِيكَ هُمُ الْمُضْعِفُونَ ﴿

ٱللهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ ثُمَّ رَزَقَكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ يُمِيْتُكُمْ ثُمَّ وَيُعَلِّمُ ثُمَّ يَخْدَ يُحْيِينُكُمْ هَلْ مِنْ شُرَكَآيِكُمْ مَّنْ يَغْفُلُ مِنْ ذَلِكُمْ ﴾ قِنْ شُئًا * شَيْئَهُ وَ تَعْلَىٰ عَبَا يُشْرِكُوْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 5

- 42. Woru nĩwonekete thĩ-inĩ ĩrĩa nyữmũ o na irĩa-inĩ nĩ ũndũ wa maũndũ maa neka na moko mao, nĩ getha Atũme macame (maciaro) ma cĩiko imwe ciao, nĩguo magarũrũke (matigane na ũũrũ).
- 43. Uga ũũ: 'Ta thĩi rũgendo thĩ wĩyonere ũrĩa (ũũrũ) waringĩrĩirie na arĩa maarī mbere yanyu! Aingi ao maarī ahũngũtoki!

ظَهُرَالْفَسَادُ فِى الْبَرِّ وَالْبَخِوبِمَاكَسَبَتْ آمِيْ وِ عَلَى الْفَكَالَ الْمَالُونِ مَا الْفَالِينَ ال النَّاسِ لِيُلْإِيْقَهُمْ بَعْضَ الْلَذِى عَمِلُوا لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ﴿

قُلْ سِيْرُوا فِي الْاَرْضِ فَانْظُرُ وَاكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الّذِيْنَ مِنْ قَبْلُ لا كَانَ آكْتُرُ هُمْ مُّشْرِكِيْنَ ﴿

- 44. Tondũ ũcio roria ũthiũ waku (Wîra-inî) wa mũhoere wa Ngai ũrĩa werekereire mũthenya uumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũtanakinya, o ũcĩo ũtakagĩrĩrĩka. Mũthenya ũcio-rĩ kĩrĩndĩ nĩ gwatukana gĩgaatũkana (Icunjĩ).
- 45. Kîrîa gîtetîkîtie gîgekuuîra maûndû ma kîo, kîo kîene ma ûrîa kîagîte gwîtîkia; nakîo kîrîa gîîkaga cîko cia ûthingu, kîîhaarîrie gwîka wega nî ûndû wakîo, kîo kîene.
- 46. Nî getha We, kuumana na ũtana Wake, ahe arīa metīkītie na mekaga cīīko cia ũthingu iheo. Tiitherũ ndendaga arīa matetīkītie.
- 47. Na thīīnī wa Imenyithia Ciake nī kūrī ūndū ūyū, wa atī arekagia huho ituīke ndwarī cia ūhoro mwega, na nī getha atūme mūcame tha Ciake, na nīguo merikebu ithiage ng'endo ciacio na watho Wake,nīguo mūgīage na mūhera.
- 48. Na ti-itherũ nĩtwatũmire Arekio mbere yaku harī andũ ao o ene, nao makĩ-marĩhĩra Imenyithia ngũŭku. Na hĩndĩ tũkĩherithia arĩa monagwo marĩ ehia. Naguo ũhoro wa gũteithĩrĩria etĩkia ti-itherũ nĩ Ithuĩ twagĩrĩirwo nĩguo.
- 49. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe ŭrekagia huho nī getha itume matu maambarare. Ningī akamaragania igūrū o ta ūrīa endete na agacoka kūmaiganīrīra, nawe ūgakīona mbura īkiura yumīte gatagatī-inī kamo. Na rīrīa aatūma yūrīre ūrīa endete wa ndungata Ciake-rī, atīrīrī nī gūkena akenaga.

فَاُقِمْ وَجْهَكَ لِلدِّيْنِ الْقَيِّمِ مِنْ قَبْلِ أَنْ يَاْتِيَ يُوْمُ لَا مُرَدَّ لَهُ مِنَ اللهِ يَوْمَبِنِ يَصَّدَّكُوْنَ ﴿

مَنْ كُفَرَ فَعَلَيْهِ كُفْرُهُ ۚ وَمَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَلِاَنْفُيهِمْ يَنْهَدُوْنَ ۞

لِيَجْزِى الَّذِيْنِ أَمَنُوْا وَعَيِلُوا الصَّلِحُتِ مِن نَفْلِهُ إِنَّهُ كُلْ يُحِبُّ الْكُفِرِيْنَ۞

وَمِنْ أَيْتِهَ آنْ يُرْسِلَ الرِّيَاحَ مُبَشِّمْ تِ وَلِيُدِيْقَكُمُ مِنْ الْمِنْ وَلِيُدِيْقَكُمُ مُنَّ الْفُلُكُ بِأَمْرِهُ وَلِتَنْتَكُواْ مِنْ فَضْلِهِ وَلَتَنْتَكُواْ مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَنْتَكُواْ مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَمَ مُرْتَثَكُرُونَ ﴿

وَلَقَلْ اَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ رُسُلًا اللَّ قَوْمِمُ فَجَاءُ وَهُمُ بِالْبَيِّنْتِ فَانْتَقَمْنَا مِنَ الَّذِيْنَ اَجْرَمُواْ وَكَانَ حَقَّ عَلَيْنَا نَصْرُ الْمُؤْمِنِيْنَ ۞

اَللهُ الّذِي يُرْسِلُ الرِّيْحَ فَتُثِيْرُ سَكَابًا فَيَبَسُطُهُ فِي السَّمَاءِ كَيْفَ يَشَاءُ وَيَجْعَلُهُ كِسَفًا فَتَرَ الْوَذْقَ يَخُرُجُ مِنْ خِلْلِهٌ فَإِذَا اَصَابَ بِهِ مَنْ يَشَاءُ مِنْ عِبَادِةٌ إِذَا هُمْ يَسْتَنْشِرُونَ ﴿

- 50. O na harîa mbere îyo o kabere ga îtanoira maakoragwo momîte tha.
- 51. Tondũ ũcio kĩrore wone maũūthi ma tha cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa arĩũkagia thĩ thutha wa yarĩkia gũkua. Ti-itherũ (Ngai) o ro ũcio nĩwe ũrĩũkagia akuu; nĩ gũkorwo e hinya maũndũ-inĩ mothe.
- 52. Na tüngirekia rühuho nao maruone-ri, (magetha mao) nimagarürükaga ta ngoikoni, na thutha wa üguo ti-itherü (nimaambagiriria) kürega mawega Maitü.
- 53. Nawe ndũngĩhota gũtũma akũũ maigue, kana ũhote gũtũma itaigua ciigue igĩitwo, hĩndĩ ĩrĩa ihũtatĩte ikionania ng'ng'o.
- 54. O na kana ühote gütongoria atümümü ümarute mahîtia-inî mao. Arīa wee üngīhota gütüma maigue no arīa metīkītie Imenyithia Ciitü, nao nīmenyihagia.

Gĩcunjĩ 6

- 55. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe wamũūmbire mũrī a mũthemba utarī hinya, na thutha wa kwaga hinya akĩmũhe hinya; ningi thutha wa hinya agĩtũma mwage hinya na mũkũre. Ombara kĩrĩa endete kũũmba, Nĩwe Ũmenyi-Wothe, a Hinya-wothe.
- 56. Naguo müthenya wa hindi iria Thaa igakinya-ri, aria ehia ni kwihita makehite ati matiikarite tiga o ithaa rimwe-üguo niguo/maagarürü-kire (magitiga njira iria yerekereire).

وَإِنْ كَانُوا مِنْ تَبْلِ أَنْ يُنْزَلَ عَلِنَهِمْ مِّنْ قَبْلِهِ لَمُبْلِسِنْ َ۞

فَانْظُرُ إِلَى اٰشُورَحْمَتِ اللهِ كَيْفَ يُحِي الْاَرْضَ بَعْدَ مَنْ الْفُرْدِيَ اللهُ كَيْفَ يُحِي الْاَرْضَ بَعْدَ مَنْ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْ الْهُوَ تَىٰ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْ تَدِيْرُ ﴿
قَدِيْرُ ﴿

وَ لَيِنَ ٱرْسَلْنَا دِيْكَا فُراَوُهُ مُصْفَعً الظَّلُوُّا مِنَ بَعْبِ ﴿ يَكُفُرُونَ ۞

فَإِنَّكَ لَا تُسْبِعُ الْمَوْتَى وَلَا تُسْبِعُ الصُّمَّ الدُّعَآءُ إِذَا وَلَوَّا مُدْبِدِينَ ۞

وَمَآ اَنْتَ بِهٰدِ الْعُنيِ عَنْ ضَلَلَتِهِمْ ۚ اِنْ تُسْبِعُ اِلْاَ عُجُ مَنْ نُؤْمِنُ بِأَنتِنَا فَهُمْ مُشْلِئُونَ ۞

ٱللهُ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِّنْ ضُعْفٍ ثُمَّرَجَعَكَ مِنْ بَعْدِ ضُعْفٍ قُوَّةً تُمَّرَجَعَكَ مِنْ بَعْدِ قُوْقٍ ضُعْفًا وَّشَيْبَةً يَغْلُقُ مَا يَشَآءُ وَهُوالْعَلِيْمُ الْقَدِيْرُ

وَيُوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ يُقْسِمُ الْمُجْرِمُوْنَ لَهُ مَا لَبِـثُوْا غَيْرَسَاعَةٍ 'كَذٰلِكَ كَانُوا يُؤْفَكُوْنَ ۞

- 57. No arîa maheetwo ũũgĩ na wĩtĩkio makoiga atĩrĩ, 'Ti-itherũ mũgũĩkara kũringana na Ibuku rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o nginya Mũthenya wa Cira. Naguo ũyũ nĩguo Mũthenya wa Cire, no mũtĩīgana kũrūmbũiya kũmenya!
- 58. Tondũ ũcio-rī, kĩigwatio kĩao gĩtĩrĩ ũndũ gĩkaguna eki-naĩ mũthenys ũcio; o na metikirio kwiricũkwo.
- 59. Na ti-itherũ wa kũranĩ îno nĩtwandīkiĩre andũ mĩthemba yothe ya ngerekano; na ti-itherũ wee ũngĩmarehere Kĩmenyithia, arĩa matetīkītie ti-itherũ rũ no moige ũũ: 'Inyuĩ mũrĩ aheenania.!
- 60. zũguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe athingaga ngoro cia andũ arīa matarī na ũũgĩ.
- 61. Tondű űio gîagai na gieterero, ti-itherű kiiraniro kia Ngai Mwene-Hinya-Wothe ni kia ma; na ndűkanareke aria matari na ma ya (witikio) makűrarie.

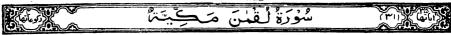
وَقَالَ الَّذِيْنَ أُوْتُوا الْعِلْمَ وَالْإِيْمَانَ لَقَلْ لَبِـنْتُمُ فِى كِتْبِ اللهِ إِلَى يَوْمِ الْبَعْثِ ۖ فَصَٰذَا يَوْمُ الْبَعْثِ وَ لْكِنْكُمْ كُنْتُمْ لَا تَعْلَمُوْنَ ۞

فَيُوْمَبِذٍ لَا يَنْفَعُ الَّذِيْنَ ظَلَمُوا مَعْذِرَتُهُمْ وَلَاهُمْ يُسْتَغْتَبُوْنَ۞

وَلَقَانُ ضَرَبْنَا لِلنَّاسِ فِي هٰذَا الْقُرَٰانِ مِنْ كُلِّ مُثَالٍ وَلَهِنْ جِئْتَكُمُ بِأَيْةٍ لِّيَقُولَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُواَ إِنْ اَنْتُرْ إِلَّا مُبْطِلُونَ۞

كَنْ لِكَ يَطْبَعُ اللَّهُ عَلْ قُلُوبِ الَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُونَ ۞

فَاصْدِرُاتَّ وَعْدَ اللهِ حَثَّ وَلا يَسْتَخِفَّنَكَ الَّذِينَ ﴿ لَا يُوقِنُونَ شَ



31. Luk maan

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 4 na Mīhari 35 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũĩrwo nĩ tha.
- 2. Nĩ Nĩi Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmenyi-Wothe.
- 3. Ĩci nīcio icunjī cia Ibuku rīū cia Ũũgī,
- 4. Nicio ütongoria na tha hari aria mekaga wega,
- 5. O acio marũmagia Mahoya na makaruta Zaka, na makagĩa na wītīkio mũrũmu ũkonĩĩ Bũrũrĩ ũcio ũngĩ.
- 6. Acio não marumagīrīra ũtongoria ũũmīte he Mwathani wao, na acio não maka gaacīra.
- 7. Na thīīnī wa andū nī kūrī wīciragia ng'ano cia tūhū cia gūkūūranio (na ūtongoria) cia gūtongoria (andū) na njīra ya kūūra matigane na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, hatarī ūūgī, na magacikenerera. Harī ta acio-rī, nī maherithania ma kūmaconorithia makagīa ho.
- 8. Na hîndî îrîa aathomerwo Imenyithia Ciitû, agacihûtatîra na rûtûrîko agacieherera, o ta ategűciigua, o ta matû make merî me njîîka. Tondû ûcio mûhe ûhoro wa maherithania me ruo mûno.

إنسيرالله الرّخلنِ الرّحيسوِ

الع أ

تِلْكَ أَيْتُ الْكِتَابِ الْكِيْدِي

هُدًى وٌ رَحْمَةً لِلْمُحْسِنِينَ ﴿

الَّذِيْنَ يُقِينُمُوْنَ الصَّلَوٰةَ وَيُؤْتُونَ الزَّكُوٰةَ وَ هُمْ بِالْاٰخِرَةِ هُمْرُيُوْقِئُونَ۞

اُولَٰلِكَ عَلَٰ هُدَّى مِّنْ زَيِّهِمْ وَ اُولِلِكَ هُـُمُ الْمُفْلِحُوْنَ⊙

وَ مِنَ النَّاسِ مَن يَشْتَرِى لَهُوَ الْحَدِيْثِ لِيُصِلُ عَنْ سَبِيْلِ اللهِ بِغَيْرِعِلْمِ ﴿ وَيَتَخِذَ هَا هُرُوا ﴿ اُولَيِّكَ لَهُمْ عَذَابٌ مُهِينٌ ۞

وَإِذَا تُتُلِعُ عَلَيْهِ الْيُتَنَا وَلَى صُنتَكَلِيمٌ اكَانَ لَوْيَسْمَعْهَا كَانَ فِيۡ اُذُنِيۡهِ وَقُوَّا ۚ فَكِشِّمْهُ بِعَذَابٍ اَلِيْمٍ۞ 9. Ti-itherũ arĩa metîkîtie na mekaga maũndũ mega nĩmakagĩa na Mĩgũnda ya Gĩkeno.

- 10. Na kũũ nĩkuo magatũũra. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩeranĩire kĩiranîro kĩa ma; nake Nĩwe Hoti, Mũũgĩ.
- 11. Ombire Igũrũ hatarī gītũgĩ ũngĩhota kũona, nakuo thĩ agīgwīkīra irīma nữmũ nĩ getha mữtikanathingithanīrio nayo, nacio cĩũmbe cia mĩthemba yothe agĩcihũrunjĩra kuo; na Ithũĩ tũgĩcoka kũũria mbura yũmīte matu-inĩ, na tuũgĩtũma imerie indo cia mĩthemba yothe irĩa mĩega.
- 12. Ũcio nīguo ũũmbi wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Rĩu-rĩ, ta kĩnyoniei arĩa angĩ mombire makīria Make. No rĩrĩ, eki-naĩ me mahitia-inĩ moimbūku.
- 13. Nake Lukumaani nītwamūheire ũũgĩ, tũkũuga ũũ: 'Gĩa na
 mũhera harĩ Ngai Mwene-HinyaWothe! Nake ũrĩa wothe ũgĩaga na
 mũhera, agĩaga na mũhera nĩ ũndũ wa
 wega wake we mwene. Nake ũrĩa
 wothe ũtarĩ mũhera, hĩndĩ ĩyo ti-itherũ
 Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe
 Mwĩigania, wagĩrĩire kũgoocwo.
- 14. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa Lukumaanĩ erire mũrĩũ o hĩndĩ ĩrĩa aamũtaaraga ũũ: 'Atĩrĩrĩ mũrũ wakwa mwende, ndũ kanetue ta mwĩ ngwatanĩro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherũ gwĩtua wa ngwatanĩro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ ihĩtia iritũ mũno.

إِنَّ الَّذِينَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصِّلِحْتِ لَهُمْ جَنَّتُ النَّعِيْمِ ﴿

خْلِدِيْنَ فِيْهَا وَعْدَ اللَّهِ حَقًّا وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ ۞

خَكَقَ السَّنُوْتِ بِغَيْرِعَمَدٍ تَرُوْنَهَا وَ اَلْقَ فِي الْأَرْضِ رَوَاسِى اَنْ نَمِيْدَ بِكُمْ وَ بَثَّ فِيْهَا مِنْ حُلْلِ دَآبَّا أَثَّ وَانْزَلْنَا مِنَ السَّمَآءِ مَآءً فَأَنْبَتْنَا فِيهَا مِن كُلِ دَوْجٍ كَرِيْدٍ (*)

هٰذَاخَلَقُ اللّٰهِ فَأَرُّوْنِي مَا ذَا خَلَقَ الْذِيْنَ مِنْ دُوْنِيَةً عُ بَلِ الظّٰلِئُوْنَ فِى ضَلْلٍ ثُمِينِينَ ۚ

وَ لَقَدُ اتَيُنَا لُقُمٰنَ الْحِكْمَةَ آنِ اشْكُرْ لِلْهِ وَ مَنْ يَشَكُرُ لِلهِ وَ مَنْ يَشْكُرُ فَإِنْ اللهُ عَنَّ يَشْكُرُ فَإِنْ اللهُ عَنَّ اللهُ عَنَّ مَنْ كَفَرَ فَإِنَّ اللهُ عَنَّ حَمِيْدٌ ۞

وَاذِ قَالَ لُقَمْنُ لِانْخِهِ وَهُوَ يَعِظُهُ يَبْنَىَّ لَا تُشْمِكَ بِاللَّهِ إِنَّ الشِّرْكَ لَظْلُمُرَعَظِيْئُرُ

- 15. Na Ithuī twathīte mūndū ūhoro-inī ūkoniī aciari ake-nyina amūkuuaga hīndī īrīa aagīte hinya o kūaga, nakuo kuongithio gwake kūninaga mīaka īīrī-njokagīriai ngatho arī Niī na aciari aku. Harī Niī nīho ūhūndūko wa (kūrigīrī-ria).
- 16. Nao mangîkararania nawe magîtûma ûnjigananie na ûrîa wee ûtarî na ûmenyi wake, ndûkanamaathîkîre, no tûîkaga mûthiritû mwega harî o maûndû-inî ma gûkû thî; namo (maûndû-inî ma roho-rî), rûmagîrîra njîra ya ûrîa ûngarûrûkîîre. Na hîndî îyo harî Nîî noho ûhundûko wanyu na Nîî nîngamwîra maûndû marîa mwahuthîîre gwîka!
- 17. 'Atīrīrī mūrū wakwa mwende! ūndū o wothe o na ũngīkorwo ũrītū waguo ũnyihīte ta kahīndī ga karatari, o na ũngīgakorwo wī rwara-inī rwa ihiga thīinī, kana igūrū matu-inī kana thī, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakaūruta na nja ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mūmenyi mohinga mothe, Mūkūrani maūndū mothe.
- 18. 'Atīrīrī mūrū wakwa mwenda! rūmia Mahoya, na wathanage gwīkwo wega, na ūkaananagie ūūrū, na ūtuūre ūkīragīrīria maūndū-inī mothe marīa megūgūkora. Ti-itherū ūcio nī ūndū ūmwe wa maūndū (marīa mekwenda) ūcirīri mūrūmū.
- 19. 'Na ndűkanahugűre rűthia rwaku űrwerekeirie andű na rűtűríko kana űceerage gűkű thí na mwíkűműrio; ti-itherű, Ngai Mwene-

وَ وَضَيْنَا الْإِنْسَانَ بِوَالِدَيْهُ حَمَلَتْهُ أُمُّهُ وَهَنَّا عَلَى وَهْنِ وَ فِصْلُهُ فِي عَامَيْنِ آنِ اشْكُولِي وَلِوَالِدُنْكُ إِلَّى الْمَصِيْرُ ۞

وَ إِنْ جَاهَدُكَ عَلَى آَنُ تُشْرِكَ بِىٰ مَا لَيْسَ لَكَ بِهِ
عِلْمُ ۗ فَلَا تُطِعْهُمَا وَصَاحِبْهُمَا فِى الدُّنْيَامَعْمُ وَقُلُٰ
وَّ الْتَبِىٰعُ سَبِيْلَ مَنْ اَنَابَ إِلَىٰٓ ثُمَّرً إِلَىّٰ مَرْجِعُكُمْ
فَأُنْبِتْ كُمْ بِمَا كُنْنُمْ تَعْمَلُونَ ۞

يُبْنَى إِنْهَآ إِنْ تَكُ مِثْقَالَ حَنَةٌ مِنْ تَخْرَدَ لِ فَتَكُنْ فِى صَخْرَةٍ اَوْ فِي الشَّلُوتِ اَوْ فِي الْاَرْضِ يَأْتِ بِهَا اللَّهُ إِنَّ اللَّهَ لَطِيْفٌ خَبِيْرٌ ۞

يْبُنَى اَقِيمِ الصَّلَوةَ وَأَمْرُ بِالْمَعْمُ وَفِ وَانْهُ عَنِ الْمُنْكَرِ
وَ اصْبِرْعَلَى مَا آصَابُكُ إِنَّ ذَٰلِكَ مِنْ عَرْمُ لِلْأُمُورِثَ

وَلَا تُصَعِّمْ خَدَّكَ لِلتَّاسِ وَلَا تُنْشِ فِي الْاَرْضِ مَرَحًا إِنَّ اللَّهُ لَا يُجِبُّ كُلِّ هُنْسًالٍ ذَخُورٍ ﴿ Hinya-Wothe ndendaga ndũrĩka o na irīkũ ya mwīgatho.

20. Na üthiage na müthîîre üîgananîîrie, na mügambo waku üügüîthagie; ti-itherü mügambo ürîa müürü gükîra iria ingî yothe no wa ndigîri.

وَاقْصِدُ فِي مَشْيِكَ وَاغْضُ مِن مَوْتِكَ النَّ غُ انْكُرَالْاَصُوَاتِ لَصَوْتُ الْجَمِيْرِ ﴿

Gĩcunjĩ 3

- 21. Kai műtarî műona atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaatűmire műtungatagîrwo nî kîrîa gîothe kîrî îgűrű na kîrîa gîothe kîrî thî, akîműhingîria inyűi mawega Make ma na igűrű o na ma na thîinî? Na thĩinî wa andű nĩ kũrī makararagia űhoro-inĩ űkonīĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, matarî na ũũgĩ kana űtongoria kana Ibűkű rĩa kữ mahe űtherĩ.
- 22. Na rīrīa merwo ũũ: 'Rũmīrīrai maũndũ marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe agũũranĩīrie, moigaga atĩrīrī, 'Aca, tũrirũmagīrīrai maũndũ twakorire maithe maitũ makīrũmīrīra. 'Atī atīa! o na rīrīa Shaitani ekūmagwata ũgeni maherithania-inī ma mwaki ūgwakana?
- 23. Nake ũrĩa wĩheanaga bĩũ we mwene harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na nĩ mwĩkĩ wega, ti-itherũ ũcio nĩahimbĩirie nyitĩro irĩ hinya. Na harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho kĩrĩkĩro kĩa maũndũ mothe.
- 24. Naho ha ühoro wa üria ütetikitie-ri, üregi wake wa gwitikia ndükanaküi-gwithie üürü. Hari Ithüi noho ühundüko wao na nitükamera üria maaneka; ti-itherü Ngai Mwene-

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمُ التَّبِعُوْا مَا آنْزَلَ اللهُ قَالُوْا بَلْ نَتَّبِعُ مَا وَجَذْنَا عَلَيْهِ أَبَاءَنَا * أَوَ لَوْ كَانَ الشَّنْ يُبِطْنُ يَذْ عُوْهُ مَرِ إِلَّ عَذَابِ الشّعِيْرِ ﴿

وَ مَنْ يُسْلِمْ وَجْهَهَ إِلَى اللهِ وَهُوَ هُنُسِنٌ فَ قَدِ اسْتَسْسَكَ بِالْعُرْوَةِ الْوُثْقُ وَ إِلَى اللهِ عَاقِبَةُ الْأُمُوْرِ

وَمَنْ كَفَرَ فَلَا يَحْزُنْكَ كُفْرُهُ ۚ اِلْيَنَا مُرْجِئُمُمُ مُنْنَتِّبُهُمُ ۗ بِمَا عَمِـ لُؤَا ۚ اِنَّ اللّٰهَ عَلِيْتُمُ ۖ بِذَاتِ الضُّدُوْرِ۞ Hinya-Wothe nĩoĩ wega maũndũ marĩa marĩ ngoro-inĩ.

- 25. Nîtûkareka mekenie o ene hanini; na thutha wa ŭguo tũcoke tũmatware kĩnyarirano-inĩ kĩihũ mũno.
- 26. Na ũngĩkamoria ũũ: 'Nũ wombire ĩgũrũ na thĩ?! Ti-itherũ magacokia atĩrĩ, 'Nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.! Uga ũũ: 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe! No aingĩ ao matĩũĩ.
- 27. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe mwene kîrîa giothe kîrî igûrû na thî. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe Mwîîgania, Wagîrîîre Kûgoocwo.
- 28. Na korwo mîtî yothe îrîa îrî thî yatûîka tûramu, narîo iria rîrîa inen (rîtûîke rangi wa kwandika), na thutha wa ûguo hacoke haiyûre marîa mangî manene mûgwanja-rî, ûhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndûngininûka. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Hoti, Mûûgî.
- 29. Ũũmbĩ wanyu na ũriũko wanyu matarĩĩ o ta (ũũmbĩ na ũriuko wa) mũndũ ũmwe. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũĩguamothe, Wonĩ-wothe.
- 30. Kaĩ ũtarĩ wona atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahĩtũkagĩria ũtũkũ harĩ mũthenya, naguo mũthenya akaũhĩtũkĩria harĩ ũtũkũ, narĩo rĩĩũa na mweri agĩcithinĩkĩra wira-inĩ; o kĩmwe giacio kĩrũmagĩrire mũthiĩre wakĩo o nginya ihinda rĩrĩa rītũĩtwo, na atĩ Ngai Mwene-Hinya-

نُكَتِّعُهُمْ قَلِيْلًا ثُمِّرَنَضْطُرُّهُمْ إلى عَذَابٍ غَلِيْظٍ @

وَ لَمِنْ سَاَلْتَهُمْ مَّنْ خَلَقَ السَّمَوٰتِ وَالْاَرْضَ لَيُقُولُنَّ اللَّهُ ۚ قُلِ الْحَمْدُ لِلَّهِ بَلْ ٱلْثَرُّهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۞

يِلْهِ مَا فِي السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ ۗ إِنَّ اللهَ هُوَ الْعَيْقُ الْحَبِيْدُ ۞

وَلَوْاَنَّ مَا فِي الْاَرْضِ مِنْ شَجَرَةٍ اَقْلَامُ وَ الْهَحُرُ يَمُكُّهُ مِنْ بَغُومٍ سَبْعَةُ اَبْحُرِمَّا نَفِدَرْتُ كَلِلْتُ اللهِ إِنَّ اللهَ عَزِيْزٌ حَكِيْمُ

مَاخَلْقُكُوْ وَلَا بَعْثُكُوْ اِلْاَكْنَفْسِ وَّاحِكَةٍ ۚ اِنَّ اللهَ سَمِنِيعٌ بَصِيْرُ۞

اَكُمْ تَرَانَ اللهُ يُولِجُ الْيَلَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ الهَّارُ فِي النَّيْلِ وَسَخَّرَ الشَّنْسَ وَالْقَدَرَ: كُلُّ يَجْرِنَ إِلَّى اَجَلِ مُستَّى وَاَنَّ اللهَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرُ ﴿ Wothe nîamenyaga mũno maũndũ marĩa mwĩkaga.

31. Gütuïkaga üguo nī ündü Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki nowe Ngai Wa Ma, na arīa othe makayagīra makīria makīria Make nī a maheenī, o na nī ündü Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki nowe wī Igūrū Mūno Mūno. na Ūnene wake ndūrī Ngerekano.

ذٰلِكَ بِأَتَّ اللهُ هُوَالْحَقُّ وَأَنَّ مَا يَدْعُونَ مِنْ دُوْنِهِ عَ الْبِكَطِلُ وَأَنَّ اللهُ هُوَالْعَلِيُّ الْكَبِيْرُشُ

Gîcunjî 4.

- 32. Kaî mũtonaga atĩ merîkebu ng'endo-inî ciacio ithiagîra irîa-inî nî ũndũ wa wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî getha amũonie Imenyithia Ciake? Na ti-itherũ ũhoro-inî wacio nî kũrî Imenyithia harî ũrîa wothe wî gieterero na mũhera.
- 33. Na hîndî îrîa makûmbi ma maî maamathîka matarîî ta ngûnîko (nyingi), ma gakaira Ngai Mwene-Hinya-Wothe matûîkîte a ma harî We wîtîkio-inî wao; rîrîa aamoimiria thî nyûmu o wega matarî na ûgwati, hîndî îyo amwe ao makarûmîrîra njîra îrîa yerekereire. Na hatîrî o na ûmwe wao ûngîrega Imenyithia Ciitû tiga o mûndû ûrîa wothe ûrî ûhinga (na) ûtarî mûhera.
- 34. Atīrīrī andū aya, cariai ūgitīri harī Mwathani wanyu na mwītigīre mūthenya wa hīndī īrīa ithe wa mūndū atakahota gūteithīrīria mūriū na ūndū o na ūrīkū, o na kana mūrū wa mūndū ateithīrīrie ithe na ūndū o na ūrīkū. Kīīranīro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherū nīkio kīa ma. Tondū ūcio menyai mūheenererio nī maūndū

اَلَمَ رَاَنَّ الْفُلْكَ تَجْوِى فِي الْبَحْوِ بِنِعْمَتِ اللهِ لِيُرِيَكُمْ قِنْ أَيْتِهُ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَاٰيْتٍ يَّكُلِّ صَبَّارٍ شَكُوْرٍ ۞

وَإِذَا غَشِيَهُمْ مَّوْجٌ كَالظُّلِلِ دَعُوااللهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الذِّيْنَ أَنَّ فَلَتَا نَجُّهُمْ إِلَى الْبَرِّ فَمِنْهُمْ مُفْتَصِدُّ وَ مَا يَجْحَدُ بِالنِّنَا اِلَّا كُلُّ خَتَادٍ كَفُوْدٍ ۞

يَّاكَيُّهُا النَّاسُ اتَّقُوا رَبَّكُمْ وَ اخْشُوا يَوْمًا لَا يَجْزِى وَالْمُولُودُ هُوَجَازٍ عَنْ وَّالِمِ ف وَالِّلُ عَنْ وَلَدِهُ وَلَامُولُودٌ هُوجَازٍ عَنْ وَالِمِ فِه شَيْئًا *إِنَّ وَعْدَ اللهِ حَتَّ فَلَا تَغْرَّ ثَكُمُ الْحَيْوةُ الذُّنْكَاتِةَ وَلَا يَغُرَّ نَكُمْ بِاللهِ الْغُرُورُ ۞ ma mũoyo wa thĩ ĩno, kana mũreke Mũheenania amũheenie ũhoro-inĩ ũkonĩi Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

35. Ti-itherű űűgi wa Ithaa ríű űrî o na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. Na níwe uuragia mbura, na níwe űmenyaga kíría kírî nda thíiní. Na hatirî műndű űmenyaga kíría akagwata rűcíű, na hatirí műndű űmenyaga bűrűri űría agakuíra. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe níwe Űmenyi-wothe, Űbaríríri-wothe.

إِنَّ اللهُ عِنْكَ أَهُ عِلْمُ السَّاعَةَ أَوْ يُنَزِّلُ الْغَيْثُ وَيَعْلَمُ مَا فِي الْاَرْحَامِّ وَمَا تَدْدِئ نَفْسٌ مَا ذَا تَلْيِبُ عَدَّا وَمَا تَددِئ نَفْسٌ بِاَيِّ اَرْضٍ تَمُوْتُ إِنَّ اللهَ عَلِيْمٌ عَجِيدُرُّ

الله مُحَدِّدً السَّجُدَاةِ مَحِيَّتُنَ السَّجُدَاةِ مَحِيَّتُنَ السَّجُدَاةِ مَحِيَّتُنَ

32. As-Sajdah

Waguŭranîirio Makka wî na Icunjî 3 na Mîhari 31 hamwe na Bismillahi

- Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyũirwo nī tha.
- 2. Nĩ Niĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmenyi-wothe.
- 3. Ũguũria wa Ibuku rĩu-ndũrĩ nganja o na hanini ũhoro-inĩ warĩo-uumīte harĩ Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe.
- 4. Ĩ nīmoigaga ũũ: 'Nīwe warithugundire?' Aca nī ũhoro wa ma uumīte harī Mwathani waku, nī getha ũkungage andũ arīa matarī Ngũngi yanamakinyīrīra mbere yaku, nī ũndũ hihi maarūmīrīra ũtongoria.
- 5. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wombīre igūrū na thī, o na kīrīa kīrī gatagatī-inī gacio, mahinda matandatū; na thutha wa ūguo agītina gītī-inī gīake gīa Ūthamaki. Mūtirī na mūteithīrīria kana mūmūthaithanīrīrī makīria Make. Kaī mūtagīīciragia?
- 6. Nake agatabarīra watho wa Ngai uume igūrū ūkinye thī, na thutha wa ūguo ūcoke wa mbate harī We mūthenya o ro ūmwe wa gūtūūra mīaka ngiri kūringana na ūrīa mūtaraga.
- 7. Ücio nîwe mûmenyi wa arîa matonekaga na arîa monekaga, nîwe Hoti, Üiyûirwo nî tha.

لِسْعِ اللهِ الرَّحْسُنِ الرَّحِيْءِ 0

الغر[©]

تَنْزِيْلُ الْكِتْبِ لَارْنِيَ فِيْهِ مِنْ زَنِ الْعَلَمِينَ ٥

ٱمْرَيَقُولُونَ افْتَرِيهُ آبَلْ هُوَ الْحَقَّ مِن زَنِكِ لِثُنْذِرَ قَوْمًا مَّا ٱتْهُمْ مِنْ نَذِيرِمِن تَبْلِك لَعَلَّمُ يُعَتَّدُونَ۞

اَلَٰهُ الَّذِى خَلَقَ السَّهٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَ مَا بَيْنَهُمَا فِى اللهِ اللهِ اللهِ السَّهٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَ مَا بَيْنَهُمَا فِى السِّنَّةِ اَيَّامِ مُنَّدُ مُوْنِهُ مَا لَكُمْ مِثْنُ دُوْنِهِ مِنْ وَ لِيَّ مَا لَكُمْ مِثْنُ دُوْنِهِ مِنْ وَ لِيْ وَلَا شَفِيْحُ اَفَلاَ تَتَنَا كُرُوْنَ ۞

يُدَيِّرُ الْاَمْرَمِنَ السَّمَا ﴿ إِلَى الْاَرْضِ ثُمَّ يَعُنُّ الْيُمِ فِي يُوْمِ كَانَ مِفْدَارُهُ اَلْفَ سَنَةٍ مِّتَا تَعُدُّوْنَ ۞

ذٰلِكَ عٰلِمُ الْعَيْبِ وَالشَّهَادَةِ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ (

- 8. O We Ücio watümire indo irīa ombire ciagīrīre. Nake akīambīrīria üümbi wa mündü uumanīte na tīri.
- Ningî agîtûma ciana ciake ciumage tûnyamû-inî tûnini twa maî matarî kîene.
- 10. Ningī akīmūogekerera na akīmūhuhīra mīhumu ya roho Wake. Na nīamūheete inyuī matū, na maitho, na ngoro. No nī ngatho nyinyi mūno mūmūcokagīria!
- 11. Nao makiuga ũũ: 'Gũgagĩkinya atĩa rĩrĩa tũkora gũkũ thĩ, hĩndĩ ĩyo nĩ tũgatuĩka ciữmbe njerű?' No rĩrĩ, matiĩtĩkagia ũũngano wa Mwathani wao.
- 12. Uga ũũ: 'Mũraika wa gĩkuũ ũrĩa ũigĩtwo amũrorage nĩagatũma mũkue; na hĩndĩ ĩyo he Mwathani wanyu noho mũkahundũrwo.

Gĩcunjĩ 2.

- 13. Korwo no ühote kũona hĩndĩ ĩrĩa ehia magacuhia ciongo ciao mbere ya Mwathani wao, makiuga ũũ: 'Mwathani wĩtu, (rĩu) nĩtũonete na tũkaigua, tondũ ũcio tũcokie nĩ getha tũgeke maũndũ mega; nĩ ũndũ rĩu nĩtũtitirithĩtie.
- 14. Na korwo Nîtwekire wendo witu (na hinya-rī) nītūngīahotire kūhe andū othe o mūndū, ūtongoria wake, no ūhoro ūrīa uumaga harī Nīī ūtuikaga wa ma; 'nakuo mwaki-inī ngakūīyūria ngoma na andū othe hamwe.!

الَّذِئَى آخْسَنَكُلَّ شُکُّ خَلَقَهُ وَبَدَاَخُلَقَ الْدِنْسَانِ مِنْ طِيْنِنَ

نُمُّرَجَعَلَ نَسْلَهُ مِنْ سُلْلَةٍ مِّنْ مَّاءٍ مُّهِمِيْنٍ ﴿

تُمَّرَسَوْںهُ وَنَفَخَ فِيْهِ مِن رُّوْحِهٖ وَجَعَلَ لَكُمُّ السَّمْعَ وَالْاَبْصَارَ وَالْاَفِدِ لَهُ * قَلِيْلًا شَا تَشْكُرُوْنَ ۞

وَقَالُوْآءَ إِذَا ضَلَلْنَا فِي الْاَرْضِ ءَ إِنَّا لَفِيْ خُلِيّ جَدِيْدٍ ۗ بَلْ هُمْ بِلِقَآتِ وَبِيْعِمْ كُفِرُ وْنَ ۞

قُلْ يَتُوَفْكُمْ مِمَّلَكُ الْمَوْتِ الَّذِي ُ وُكِّلَ بِكُمْ ثُخَرَ عَلَى اللهِ كَنِتِكُمْ نُرْجَعُونَ شَ

ُ وَكُوْتَكَ اِذِ الْمُجُومُوْنَ نَاكِسُوا دُوُوسِهِمُ عِنْدَ كَزَيْمِمُّ رَبِّنَآ اَبْصَرْنَا وَسَمِعْنَا فَارْجِعْنَا نَعْمَلُ صَالِحًا إِنَّا مُوْقِئُوْنَ ۞

وَلَوْشِئْنَا لَانَيْنَا كُلَّ نَفْسٍ هُدْبِهَا وَلَكِنْ حَقَ الْقَوْلُ مِنِّى لَاَمْلَئَنَّ جَهَنَّمَ مِنَ الْجِنِّةِ وَالتَّاسِ ٱجْمَعِيْنَ ۞

- 15. Tondũ ticio camai (maherithania ma ciīko cianyu) nī tindū nīmwariganiirwo nī uungano wa mūthenya tiyū wanyu. O na Ithūi nītwariganiirwo nī inyuī. Na inyuī camai maherithania ma gūtūūra tene na tene nī tindū wa matindū marīa mwamenyerete gwīka.
- 16. Andũ arīa metikagia Imenyithia Ciitũ no arīa hīndī īrīa maaririkanio ũhoro wacio, megũīthagia megaragarītie thī makahūnjanīria ũgooci wa Mwathani wao, na matarī na mwītīyo.
- 17. Marutaga mbarū ciao morīrī-inī mao; magakaīra Mwathani wao mamwītigīrīte na mwīhoko; na makahūthīra kīrīa tūmaheete.
- 18. Na hatīrī mūndū ūūī kīrīa mahithīirwo gīa gūkenia maitho, ta arī kīo kīheo kīa mawīra mao mega.
- 19. Rĩũ-rĩ, ũrĩa mwĩtĩkia akĩhaana o ta ũrĩa mũremi? Matingĩiganana o na atĩa.
- 20. Ha ühoro wa arīa metīkītie na mekaga maūndū mega-rī, nīmakagīa na Mīgūnda ya gūtūūra tene na tene, ta arī yo ya kūmagwata ūgeni nī ūndū wa ūrīa maamenyerete gwīka.
- 21. Naho ha ühoro wa arīa aremi-rī, ūikaro wao ūgatūīka Mwaki-inī. Na mahīnda mothe rīrīa mekwīrirīria kuuma kuo, makahūndūrwo o kuo thīinī, nao nīmakerwo ūū: 'Camai maherithania ma Mwaki ūrīa mwamenyerete kūrega.!

فَكُنُوْنُوْا بِمَا نَسِيْتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هٰذَاۚ رِبَّا نَسِيْنَكُمْ وَذُوْفُواْ عَذَابَ الْخُلْدِ بِمَاكُنْنُمْ تَعْمَلُوْنَ ۞

اِنَّهَا يُؤْمِنُ بِالْيَتِنَا الَّذِيْنَ إِذَا ذُكِّرُوْا بِهَا خَرُّوْا مُجَكَّا وَسَمَّكُوْ الْمُجَكَّا وَسَ

تَجَّافٰى جُنُوبُهُمْ عَنِ الْمَضَاجِعِ يَدْعُوْنَ رَبَّهُمْ خَوْفًا وَطَعًا ٰوَمِتَا رَزَقْنِهُمْ بُنِفِقُوْنَ ۞

فَلَاتَعْلَمْ نَفْشٌ مَّاۤ اْخْفِىٰ لَهُمْرِمِّنْ قُرِّةِ اَعَيُٰنٍ جَزَاءً' بِمَا كَانُوْا يَعْمَلُونَ ۞

اَفَكُنْ كَانَ مُؤْمِنًا كَكُنْ كَانَ فَاسِقًا ﴿ لَا يُسْتَوَّنُ ۞

اَمَّا الْآذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَبِلُوا الصَّلِحٰتِ فَلَهُمْ جَنَٰتُ الْمَاْوَىُ نُزُلَّا بِمَا كَانُوا يَعْمَلُوْنَ ۞

وَاَمِّنَا الَّذِيْنَ فَسَقُوا فَمَاْوِيهُمُ النَّادُ كُلِّمَاَ اَوَدُوَا اَنْ يَّخُرُجُوا مِنْهَآ امُعِيْدُوا فِيْهَا وَقِيْلَ لَهُمْرُذُوقَوْا عَنَابَ النَّارِ الَّذِيْ كُنْنَتُمْ بِهِ ثُكَّذِّبُونَ ۞

- 22. Na ti-itherũ nĩ ma, o tũ ka ma ca mithia ma heritha nia mahữtha hữthu mbere ya maherithani marĩa makaru, nĩ getha matũcokerere na (mũhera).
- 23. Na nữ ũngĩ wikite mahitia manene gũkira ũrĩa ũrĩrikanagio Imenyithia cia Mwathani wake nake agacoka gũcihữtatīra agacieherera? Ti-itherữ nĩtữkaherithia arīa monagwo marī ehia.

وَلَنُذِنْ يُقَنَّهُمُ مِّنَ الْعَذَابِ الْاَدْنَىٰ دُوْنَ الْعَذَابِ الْاَدْنَىٰ دُوْنَ الْعَذَابِ الْاَكْذِي الْاَكْبُرِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُوْنَ ۞

وَمَنْ اَخْلَمُ مِتَّنَ ذُكِّرً بِأَيْتِ رَبِّهٖ ثُمِّرًاعُرَضَ عَنْهُمُّ

غُ إِنَّا مِنَ الْمُجْرِمِيْنَ مُنْتَقِبُوْنَ شَ

Gĩcunjĩ 3

- 24. Nake Musa nîtwamûheire Ibuku rîu-na tondû ûcio tigai kûgia na mathangania ûûngano-inî wanyu Nake Narîo nîtwarîtuire ûtongoria nî ûndû wa ciana cia Isiraeli.
- 25. Na Ithūī tūkīīga atongoria moimite thīīnī wao, arīa a gūtongoria andū na Watho Wītu, hīndī īrīa (o ene) maakoragwo marūmīte na makagīa na wītīkio mūrūmū Imenyithia-inī Ciitū.
- 26. Ti-itherũ Mwathani waku -Nîwe ũgatua cira gatagatĩ-inĩ kao Mũthenya wa Cira ũkonĩi ũndũ ũrĩa maahitaniïrie
- 27. Kaī matangītongorio nī ūrīa njiaro ciigana iria twananina mbere yao, o icio ciageraga ūikaro-inī wao? Ūhoro-inī ūcio ti-itherū nī kūrī Imenyithia.
- 28. Kaî matakîonaga atî tütwaraga maî kündü kürîa küümü na tondü wamo tügatüma kügie irio cia kürîo nî ühiü wao, o nao o ene? Kaî matagakîona?

وَكَفَدْ اٰ نَيْنَنَا مُوْسَى الْكِتْبَ فَلَا تَكُنُ فِى مِزْيَتِرِ مِِّنْ لِقَالِيهِ وَجَعَلْنٰهُ هُدًى لِبَنِى ٓ اِسْرَآءِيْلَ ۚ۞

وَجَعَلْنَا مِنْهُمْ اَيِتَّةً يَّهْدُونَ بِأَمْرِنَا لَتَّاصَبُرُوَّا وَكَانُوْا بِاٰيَتِنَا يُوْقِنُونَ ۞

اِتَّ رَبَكَ هُوَ يَفْصِلُ بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيمَةِ فِيمَا كَانُوْا فِيْهِ رَخْتَلِفُوْنَ ۞

اَوَلَمْ يَهْدِ لَهُمْ كُمْ اَهْلَكُنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنَ الْقُرُونِ
يَنْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ لِنَّ فِي ذَلِكَ كَالْيَتٍ اَفَكَا
يَنْشُونَ فِي مَسْكِنِهِمْ لِنَّ فِي ذَلِكَ كَالْيَتٍ اَفَكَا
يَسْمَعُونَ ٠٠

أَوَلَمْ يَرَوْا آتَا نَسُوْقُ الْمَاءَ إِلَى الْاَرْضِ الْجُدُرِ

فَنُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا تَأْكُلُ مِنْهُ اَنْعَامُهُمْ وَاَنْفُسُمُمْ

أَذَ اَلْلاَ يُبْصِرُونَ ۞

- 29. Nao magīkiuga ũũ: 'Ũhootani ũcio ũgagĩũka hĩndĩ ĩrĩkũ mũngĩkorwo mũrĩ andũ a ma?
- 30. Uga ũũ: 'Mũthenya wa ũhootani-rĩ, wĩtĩkio wa arĩa matetĩkĩtie ndũrĩ ũndũ ũkamaguna, o na kana maheo kahinda.
- 31. Tondũ ũcio garũrũkai mũmeherere, na mweterere. O nao no metekereire.

وَ يَقُولُونَ مَتَى هٰذَا الْفَتْحُ إِنْ كُنْتُمُ صَدِقِيْنَ ۞

قُلْ يَوْمَ الْفَتْجَ لَا يَنْفَعُ الْآنِيْنَ كَفَرُ وَآ اِيْمَانُهُمْ وَلَا هُمْ يُنْظَرُونَ ۞

ع فَأَغِرِضَ عَنْهُمْ وَانْتَظِرُ إِنَّهُمْ مُّنْتَظِرُوْنَ ۞

المنافق المنافقة المن

33. Al-Ahzaab

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 9 na Mīhari 74 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ Ũiyũirwo nī tha.
- 2. Atîrîrî wee Mûnabii, caria ûgitîri he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na ndûkana rûmîrîre (kwenda) kwa arîa matetîkîtie na ahinga. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ûmenyi-Wothe, Mûûgi.
- 3. Na űrűmagíríre maűndű maría űgűűríirio moimíte he Mwathani waku. Ti-itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe níabaraga műno maűndű maría műgwíka.
- 4. Na mwîhoko waku üüige he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaiganîte gütuîka Mükümenyereri.
- 5. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndathondekire ngoro igirî gîthûrî-inî kîa mûndû o na ûrîkû; o na kana agîtua aka anyu, arîa mwîthengagia harî o mûkîmeta manyûkwa, (a ma),a o na kana agîtua ariû anyu a kûrera ariû anyu a ma. Ûndû ûcio nî ûhoro wa tûnua twanyu o ro ûguo; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaragia ûhoro wa ma, na agatongorania na njîra îrîa (yerekereire).
- 6. Metei (marîîtwa ma) maithe mao. Nî gûkorwo ûndû ûcio nîguo wî kîhooto maitho-inî ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No mûngîkorwo

بِسْمِ اللهِ الرَّحْمُنِ الرَّحِيْمِ ()

يَّاَيَّهُمَّا النَّبِيُّ اتَّقِ اللَّهَ وَلَا تُطِعِ الْكِفْرِيْنَ وَالْمُفْقِيْنُ إِنَّ اللَّهَ كَانَ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ﴾

وَّا تَبِّعُ مَا يُوْتَى إِلَيْكَ مِنْ رَّنِكِ اِنَّ اللهَ كَانَ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرًا ۞

وَّتُوكِّلُ عَلَى اللهِ وَكُفَى بِاللهِ وَكِيْلاً

مَاجَعَلَ اللهُ لِرَجُلِ مِّنَ قَلْبَيْنِ فِي ْجُوْفِهُ وَهَاجَعَلَ ٱزْوَاجَكُمُ الْخِيْ تُظْهِرُوْنَ مِنْهُنَّ أُمَّهُ يَكُمُ وَهَاجَعَلَ آدْعِيَا ْ كُمْ الْبَنَاءَكُمْ ذٰلِكُمُ قَوْلُكُمْ مِافُواهِكُمُ وَاللهُ يَقُولُ الْحَقَّ وَهُو يَهْدِى السَّبِيْيَلُ ۞

ٱدْعُوْهُمْ لِلاَبَآبِهِمْ هُوَاتْسُطْ عِنْكَ اللَّهِ ۚ فَإِنْ لَـُمْرِ

mũtĩũĩ maithe mao, hĩndĩ ĩyo makĩri arĩũ a ithe wanyu wĩtĩkio-inĩ na arata anyu. Na hatingĩgĩa ũcuke harĩ inyuĩ ihĩtia-inĩ o na rĩrĩkũ rĩrĩa mũngĩhĩtia mũtecirîire gwĩka (ũhoro-inĩ) ũcio, no ũndũ ũrĩa ũrĩ mũgĩro nĩ ũrĩa ngoro cianyu icirĩire gwĩka. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohanĩrĩ mũno, Ũiyũĩrwo nĩ tha.

- 7. Mũnabii nĩwe ũkuhanĩrĩirie na etĩkia gũkĩra o ene, na atumia ake nĩo matariĩ ta manyina harĩ o. Nao arĩa makuruhaine rũrĩra-inĩ nĩo makuhanĩrĩirie mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ, kũringana na Ibuku rĩu rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe gũkĩra etĩkia arĩa angĩ (moimĩte thĩinĩ wa Ateithĩrĩ-ria) o ũndũ ũmwe na Athami, tiga o mũonanĩrie ũtugi harĩ arata anyu. Ũndũ ũcio o naguo nĩ mwandĩke Ibuku-inĩ rĩu.
- 8. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa twoire kuuma he Anabii kĩrĩkanĩro kĩao, o na harĩ we, o na harĩ Nuhu, na Abrahamu, na Musa, na Jesu, muru wa Maryamu, na Ithuĩ (ti-itherũ) nĩtwoire harĩ o kĩrĩkanĩro kĩa hinya.
- 9. Nĩ getha arĩa a ma bĩũ amahunge mahũri ũhoro-inĩ ũcio wao wa arĩa marĩ a ma. Naho harĩ arĩa matetīkītie nĩahaarĩirie maherithania me ruo mũno.

تَعْلَمُوْاَ اٰبَآءَهُمْ فَاِخُوائكُمْ فِي الدِّيْنِ وَمَوَالِيَكُمْ وَ الدِّيْنِ وَمَوَالِيَكُمْ وَ لَيْسَ عَلَيْكُمْ وَلَيْنَ مَّا اَخْطَأْتُمْ بِهُ وَلِكِنْ مَّا تَعَمَّدَتُ عُلَيْكُمْ وَكَانَ اللهُ خَفُوْدًا تَحِيْمًا ۞

اَلَتَدِيُّ اَوْلَى بِالْمُؤْمِنِيْنَ مِنْ اَنْفُسِهِمْ وَ اَنْهُ وَاجُهَّ الْمُعْتُمُّ اَوْلَى بِبَعْضِ الْمُهَنَّهُ مُوْ اَوْلَى الْاَرْحَامِ بَعْضُهُمْ اَوْلَى بِبَعْضِ الْمُهْتُهُمُ وَالْمُهْجِوِنْنَ اللَّا اَنْ الْمُهْجِوِنْنَ اللَّا اَنْ الْمُهْجِوِنْنَ اللَّا اَنْ الْمُهْجِوِنْنَ اللَّا اَنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مَعْدُوْ وَالْمُكُونَ وَالْمُنْ وَالْمُنْ وَالْمُنْ وَالْمُنْ وَالْمُنْ وَالْمُنْ وَالْمُنْ وَالْمُنْ وَالْمُنْفِقِ اللَّهُ فِي الْمِنْتِي مَسْطُونًا فَانَ ذَلِكَ فِي الْمِنْتِي مَسْطُونًا فَانَ ذَلِكَ فِي الْمِنْتِي مَسْطُونًا فَانَ ذَلِكَ فِي الْمِنْتِي مَسْطُونًا فَانَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مُنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ

وُإِذْ أَخُذْ نَامِنَ النَّبِيِّنَ مِنْ ثَاقَهُمْ وَمِنْكَ وَمِنْكَ وَمِنْ تُوْجٍ وَالْبُرْهِ نِمَرَوَ مُوْسُد وَعِيْسَى ابْنِ مَوْيَدَمَّ وَاخَذْ نَامِنْهُمْ مِّنْ تَاقًا غَلِيْظًا ﴾

لِّيَنْ عَلَ الضَّدِقِيْنَ عَنُ صِدْقِهِ مَ ْ وَأَعَلَّ لِلَكْفِي بِيَ الْعَلَيْمِ الْكَلْفِي لِيَكُ في عَذَا بَا النِّمَا الْ

Gĩcunjĩ 2

10. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! ririkanai Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūrīa aamwīkire hīndī īrīa mwaikūrūkīirwo nī mbutu cia ita, na Ithuī tūgīcirekeria rūhuho rwa

يَّا يَّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا اذْكُوْ انِعْمَةَ اللهِ عَلَيْكُمْ اِذْ جَاءَ نَكُمْ الْمُوعَلَيْكُمْ اِذْ جَاءَ نَكُمْ جُنُوْدً فَارَسُلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْعًا وَّجُنُوْدً الّهُ

gũciũkĩrĩra o na mbutu cia ita iria mũtonaga. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩonaga ũrĩa mũgwĩka.

- 11. Hĩndĩ ĩrĩa ciamuumire na igũrũ rĩanyu, o na, na mũhuro wanyu, na hĩndĩ ĩrĩa maitho manyu maahagaigire, na ngoro cianyu ikĩmũkinya o mĩmero-inĩ yanyu na inyuĩ mũgĩiciria meciria maraihanĩrĩi -rie ũhoro-inĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 12. Naho hau o na ihinda rīu etīkia makīgīa na magerio me ruo mūno, nao magītebebio itebebia rīa hinya ma.
- 13. Na hĩndĩ ĩrĩa me hinya na arĩa arwaru ngoro moigire ũũ: Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake matirĩ kĩĩranĩro matwĩrĩire tiga o maheeni matheri.
- 14. Na rīrīa gīkundi kīmwe kīao kīoi kīoigire ũũ: 'Atīrīrī inyuī andū a Yathiribu mūtirī na (handū ha) gũīkara (mũūkīrīre thū cianyu), tondū ucio hūndūkai.! Nakīo gīkundī kīa mweneūmwe wao gīkīhoya rūtha harī Mūnabi, gīkiuga ũũ: 'Nyūmba ciitū nī theri o ro ūguo na itirī na ūgitīri.! No ti-itherū itiarī theri. No gūcaria maacaritie kwīnyūka.
- 15. Na korwo nîmaatonyereirio (mbutu cia ita) cia kũmokîrîra na mîena yothe (ya Madina), na thutha wa ũguo merwo matonye kînyariranoinî kîu, nîmangîekire ũgũo o rîmwe, na matingîaikarire nyũmba-inî ciao tiga o hanini.
- 16. Na ti-itherũ nîmaarîkîtie kũgĩa na Kîrîkanîro na Ngai Mwene-

تُرَوْهَا وَكَانَ اللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا ۞

إِذْ جَاءُوُكُمْ مِّنْ فَوْقِكُمْ وَمِنْ أَسْفَلَ مِنْكُمْ وَالْدُ زَاغَتِ الْاَبْصَادُ وَ بَلَعَتِ الْقُلُوْبُ الْحَنَاجِرَوَتَظُنُّونَ بِاللهِ الظُّنُونَا ۞

هُنَالِكَ انْتُرِكَى الْمُؤْمِثُونَ وَزُلْزِلُوا زِلْزَالَا شَدِيْدًا

وَاِذْ يَقُولُ الْمُنْفِقُونَ وَ الَّذِيْنَ فِى قُلُوْبِهِمْ مَّرَضُّ مَّاوَعَكَنَا اللهُ وَرَسُولُهُ إِلَّاغُرُورًا۞

وَاذْ قَالَتْ ظَآبِفَةٌ مِّنْهُمْ بِنَاهُلَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَرَ لَكُمْ فَالْكَ يَثْرِبَ لَا مُقَامَرَ لَكُمُ فَالْرَبِعُوْ أَوْ يَسْتَأْذِنُ فَرِيْقٌ مِّنْهُمُ النِّيَةَ يَتُوْلُونَ النَّيْ يَتُولُونَ النَّا بُنُوْتَنَا عَوْرَةً ﴿ وَمَاهِى بِعَوْرَةٍ ۚ أِنْ يَثْرِيْكُ وْنَ اللَّهِ فِرَادًا ﴿ اللَّهِ فِرَادًا ﴾ [لَّا فِرَارًا ﴾

وَلَوْدُخِلَتُ عَلَيْهِمْ مِنْ اَفْطَارِهَا ثُغَرُسٍلُوا الْفِتْنَةَ لَاتُوْهَا وَمَا تَلَبَّنُوْا بِهَا إِلَّا يَسِيْرًا۞

وَلَقَدُ كَانُوا عَاهَدُوا اللهَ مِن قَبْلُ كَا يُو لُوْنَ

Hinya-Wothe gĩa atĩ matigacoka na thutha mamonie ng'ong'o. Nakĩo kĩrĩkanĩro kia Ngai Mwene-Hinya-Wothe no mũhaka macokio ma kĩo mahundũrwo.

- 17. Uga ũũ: 'Kũũra gũtirī handũ kũngĩmũguna mũngĩtuĩka mũkũũrĩra gĩkuũ kana kũũragwo; o na hĩndĩ ĩyo maũndũ ĩyo maũndũ marĩa mũngĩikenera nĩmo, no manyinyi.!
- 18. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīkorwo endete kữmwīka inyuĩ ữữru, kana akorwo endete kữmũiguĩra inyũī tha-rī, nũ ữngĩhota kữmũhonia inyuĩ harī We? Nao maktikeyonera mữrata o na ữrīkũ kana mữteithĩrĩria ữngĩ ữkĩrīte Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 19. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ arĩa **thĩinĩ** wanyu magĩragĩrĩria (andũ) o na arĩa meraga arĩũ a ithe wao ũũ: 'Ũkai harĩ ithũĩ, nao matithiaga ũrũa tiga o hanini.
- 20. Naho ha ühoro wanyu-rī, nīmamükarihagīra. No hīndī īrīa ügwati woka, wee nīwonaga magīkūrora igūrū, maitho maomakīūrūraga ta mūndū mūringīku nī ūndū wa gīkuū. No guoya wathengwa, magagūtharikīra na tūnua twīī makoroketīo nī ūtonga. Acio matirī metīkia o na rī, Tondū ūcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīatūmīte mawīra mao matuīke ma tūhū akamathūkia. Na ūndū ūcio nī mūhūthu mūno harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 21. Megwîciria atî ikundi iria irî rûmwe nao ti thiu; na atî ikundi icio ingîcoka gûûka hîndî ya kerî, cienda

الْكَذَبَارُ وَكَانَ عَهْدُ اللهِ مَسْئُولًا

قُلُ لَّنَ يَّنْفَعَكُمُ الْفِرَارُانَ فَرَرْتُمْ مِّنَ الْمَوْتِ أَوِ الْمَوْتِ أَوِ الْمَوْتِ أَوِ الْمَوْتِ أَوِ الْمَوْتِ أَوْ الْمَوْتِ الْمَوْتِ أَوْ الْمَوْتِ الْمُوالْمُولِ الْمُولِي الْمَوْتِ الْمَوْتِ الْمَوْتِ الْمُولِي الْمَوْتِ الْمُولِي الْمَوْتِ الْمُولِي الْمُولِي الْمُولِي الْمُولِي الْمُولِي الْمُولِي الْمُؤْتِ

قُلْ مَنْ ذَا الَّذِى يَعْصِمُكُمْ مِّنَ اللَّهِ إِنْ اَزَادَ بِكُمْ اللَّهِ إِنْ اَزَادَ بِكُمْ اللَّهِ إِنْ اَزَادَ بِكُمْ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ مَا اللَّهِ وَلِيَّا قَالَا نَصِيْرًا ﴿ لَا يَجِدُ وَنَ لَهُمْ اللَّهِ وَلِيَّا قَالَا نَصِيْرًا ﴿

قَدْ يَعْلَمُ اللَّهُ الْدُعَوِّقِيْنَ مِنْكُمْ وَالْقَالِيلِيْنَ لِإِنْحَانِهُمْ هَلْمَّ لِلْيَنَاءَ وَلَا يَأْتُونَ الْبَأْسَ اِلَّا قَلِيْلًا ﴿

آشِحَةً عَكَنُكُمْ ﷺ فَإِذَا جَآءَ الْخَوْفُ سَمَا يُنَكُمُ يَنْظُرُونَ إِلَيْكَ تَكُورُ اَعْيُنُهُمْ كَالَّذِى يُغَشُّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ عَفَاذَا ذَهَبَ الْخَوْفُ سَلَقُوْكُمْ مِالْسِنَةِ حِدَادٍ آشِحَةً عَلَى الْخَيْرِ * اُولِيكَ لَمُ يُؤْمِنُواْ فَأَحْبُطُ اللهُ اَعْمَاكَهُمْ * وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيْرًا ۞

يُحْسُونَ الْاَحْزَابَ لَمْ يَذْهُبُواْ وَ إِن يَأْتِ الْاَحْزَابُ

makîria güikara thîinî wa Arabu arîa maikaraga magîthamathamagîra mawerű-inî, mahoyage ühoro wanyu. Na mangîakoragwo thîinî wanyu matingîarûire tiga o hanini.

يَوَدُّوْا لَوَانَّهُمُ بَادُوْنَ فِي الْاَعْرَابِ يَسْأَلُوْنَ عَنَ يَوَدُّوْا لَوَانَّهُمُ بَادُوْنَ عَنَ الْأَعْرَابِ يَسْأَلُوْنَ عَنَ الْمُثَالَّةُ الْمُؤْمِنَا فَتَالُوْاً لِلْآَوَلِيدُلَّا أَنَّ الْمُؤْمِنَا فَتَالُوْاً لِلْآَوَلِيدُلَّا أَنْ

Gĩcunjĩ 3

- 22. Ti-itherũ mwî na Mũnabii wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wa mũtugo mwega mũno, harĩ ũrĩa wîtigagĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na Mũthenya wa Mũthia, na ũrĩa ũririkanaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũno makĩria.
- 23. Na hīndī īrīa etīkia mona ikundi o ro icio makoiga atīrī, 'Ici nīcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake maatwīrīire; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake maaririe ūhoro wa ma. Naguo ūndū ūcio wiki ūkongererithia wītīkio wao na wīnyihio.
- 24. Na thĩinĩ wa etîkia-rĩ, nĩ kũrĩ andũ amwe marũmĩtie na ma kĩrĩkanĩro kĩrĩa maarĩkanĩire na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nĩ kũrĩ (amwe) ao mahingĩtie mĩihĩtwa yao, (na amwe magaikara o metereire), na matigarũrĩte (mũtugo wao) o na hanini;
- 25. Nĩ getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheane iheo harĩ arĩa a ma nĩ ũndũ wa ma yao, na aherithie hinga angĩona ũgũo wagĩriire, kana acicokerere na tha. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũohanĩri mũno Ũiyuĩrwo nĩ tha.
- 26. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akihundura aria matetikitie na

لَقَدْ كَانَ لَكُمْ فِي رَسُولِ اللهِ أَسْوَةٌ حَسَنَةٌ لِمَنْ كَانَ يَرْجُوا اللهُ وَالْيَوْمَ الْاخِرَ وَذَكَرَ اللهَ كَثِيْرًا ﴿

مِنَ ٱلمُؤْمِنِيْنَ دِجَالٌ صَدَقُوا مَا عَاهَدُوا اللهَ عَلَيْرُ فِينْهُمْ مَّنْ قَضَى نَغَبَهُ وَمِنْهُمْ مَّنْ يَنْتَظِرُ ﴿ وَمَا بِكَ لُوا تَبُدِيُكُ

لِّيَجْزِى اللهُ الصَّدِوَيْنَ بِصِدْقِيمُ وَنُعَلِّبَ الْمُنْفِقِينَ إِنْ شَاءَ اَوْ يَتُوْبَ عَلَيْهِمْ النَّ اللهَ كَانَ غَفُوْرًا رَحْيِمًا ﴿

وَرَدَّ اللَّهُ الَّذِيْنَ كَفَرُوا بِغَيْظِهِمْ لَمْ يَنَالُوْا خَيْرًا ۗ

mang'űríka mao, na matirí wega monire. Nake Nga Mwene-Hinya-Wothe akīrūīrīra etīkia mbaara-inī yao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Wî hinya mũno, Hoti.

- Nao andũ a Ibuku rĩu arĩa maamateithagia akīmaharūrūkia akîmaruta ihingo-inî ciao akîmekîra gũoya ngoro-inĩ ciao. Amwe műkîmoraga, na arīa angī műkimagwata mígwate.
- Nake agîtûma mûgae bûrûrî wao na nyumba ciao utonga wao, o na būrūri ūrīa mūtarī mwakinyithia kũguru kwanyu o na rĩ. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya wa gwatha maundu mothe.

Gĩcuniĩ4

- 29. Atīrīrī Mūnabii! īra atumia aku ũũ: 'Mũngĩīrirĩria muoyo wa thĩ îno na mwago wayo, ta giûkei, na nîngûmûhe irio nandîmuumagarie na mũtugo o ro mwega.
- 'No mungienda Ngai Mwene-Hinva-Wothe na Műrekio wake, o na Mũciĩ wa Bũrũri ũcio ũngĩ, hĩndĩ ĩyo ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe akaragwo ahaariirie kîheo kînene nî ûndû wa arîa anyu mekaga maũndũ mega.!
- 31. Atîrîrî inyuî atumia a Mũnabii! Ũmwe wanyu o n ũrĩkũ angîonwo e nawihia mũũmbũku nî gwika ciiko itari cia gitiyo, akaherithio maita merî. Na ûndû ûcio nî mũhũthu mũno harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- No ũrĩa wothe wathîkiire 32. Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio wake na wíkaga maűndű

وَكُفَى اللهُ الْمُؤْمِنِيْنَ الْقِتَالَ ۚ وَكَانَ اللهُ قَوتًا عَزِيزًاق

وَٱنْزَلَ الَّذِيْنَ ظَاهَرُ وْهُمْ مِّنْ آهْلِ الْكِتْلِ مِنْ صَيَاصِيْهِمْ وَقَلَافَ فِي تُلُوبِهِمُ الرُّعْبَ فَرِيْقًا تَقْتُلُونَ وَ تَأْسِرُونَ فَرِنْقًا ﴿

وَأَوْرَتَكُمْ أَرْضَهُمْ وَ دِيَارَهُمْ وَ أَمْوَالَهُمْ وَأَرْضًا يٌّ لَمُ تَطَنُّو هَا * وَكَانَ اللَّهُ عَلَى كُلِّي شَيٌّ قَدِيْرًا ﴿

يَايُّهُا النَّبِيُّ قُلْ لِإَزْ وَاجِكَ إِنْ كُنْنُنَّ تُرِدْنَ الْحَيْوَةَ الدُّنْيَا وَزِنْنَتَهَا فَتَعَالَيْنَ أُمَتِّعَكُنَّ وَ أُسَرِّحْكُنَّ سَاحًا حَينلًا ١٩

وَإِنْ كُنْتُنَّ تُودِنَ اللهَ وَرَسُولَهُ وَالدَّارَ الْأَخِرَةُ فَانَّ اللهُ أَعَدُّ لِلْمُحْسِنْتِ مِنْكُنَّ أَجُرًا عَظِيمًا ﴿

يْنِسَآءَ النَّبِيْ مَنْ يَّأْتِ مِنْكُنَّ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ يُّضٰعَفُ لَهَا الْعَنَابُ ضِعْفَيْنِ ۚ وَكَانَ ذٰلِكَ عَلَمُ الله نسترًا 🕝

﴿ وَمَنْ يَقْنُتْ مِنْكُنَّ لِلهِ وَرَسُولِهِ وَتَعْمُلُ صَالِكًا

mega tűkaműhe kíheo gíake maita merí makíria: na nítűhaarírie irio cia gítíyo ní űndű wake.

- 33. Atīrīrī inyūī atumia a Munabii! Mūtīhaana andū-a-nja (arīa angī) o na arīkū mūngīkorwo mūrī athingū. Tondū ūcio menyai mūtuīke a mīario ya ūhoreri, nī getha mūndū ūrīa mūrwaru ngoro ndakaigue ta ageretio; nake aarīe mīario ya gītīyo.
- 34. Ikaragai nyūmba cianyu na ūhoreri, na mūtikeyonanie inyu'ene na mwīyonanīrie ta wa matukū ma tene marīa maarī ma ūkīgu, na mūrumie Mahoya, na mūrutage Zaka, na mwathīkīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio wake. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga kūmwehereria maūndū mothe marīa matarī matheru. Inyuī andū a Nyumba Ng'ima, na amūtherie o kūmūtheria biū.
- 35. Na műririkanage maűndű maría macokaga kwarírio nyűmba-iní cianyu ma Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ma űűgĩ. Ti-Itherű Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī műmenyi wa űhinga wothe, na Übaríríri-wothe.

Gĩcunjĩ 5

36. Ti-itherũ arũme arĩa menyihagīria (Ngai) na andũ-a-nja arĩa mamwīnyihagiria, na arũme arĩa metĩkĩtie, o na andũ-a-nja arĩa metĩkĩtie, na arũme arĩa aathĩku o na andũ-a-nja arĩa arĩa a ma bĩu, o na andũ-a-nja arĩa a ma biũ, - na arũme arĩa maikaraga marũmite wega (wĩtĩkio-inĩ), na andũ-a-nja arĩa maikaraga marũme arĩa menyihagia, o na andũ-a-nja arĩa menyihagia, na arume arĩa

نُّوْتِهَا آجُرَهَا مُرَّتَيْنِ وَاعْتَدُنَا لَهَا رِزْقًا كَرِيْمًا ۞

يْنِسَاءَ النَّبِيِّ لَسْتُنَّ كَاْحَدٍ مِّنَ النِّسَاءِ اِنِ اتَّقَيَّتُنَّ فَلَا تَخْضَعْنَ بِالْقَوْلِ فَيُطْمَعَ الَّذِنِي فِي قَلِْمٍ مَرَثُ وَقُلْنَ قَوْلًا مَّعُورُوقًا ﴿

وَقَرْنَ فِي بُيُوْتِكُنَّ وَلَا تَبْزُخِنَ تَبَرُّجُ الْجَاهِلِيَّةِ الْأُوْلَى وَاَقِنْنَ الصَّلُوةَ وَالِيْنَ الزَّكُوةَ وَاَطِغْنَ اللَّهَ وَرَسُوْلَهُ * إِنَّنَا يُرِيْدُ اللهُ لِيُنْ هِبَ عَنْكُمُ الرِّجُسَ اَهْلَ الْبَيْتِ وَيُطَهِّرَكُمْ تَطْهِهُ لِلْهَ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ الله

وَاذَكُوْنَ مَا يُنْلَى فِي بُيُوْ تِكُنَّ مِن الْيِتِ اللهِ وَالْعِلْمَةُ عِلَى اللهِ وَالْعِلْمَةُ عِلَى اللهِ وَالْعِلْمَةُ عِلَى اللهِ وَالْعِلْمَةُ عَلَى اللهِ وَالْعِلْمَةُ فَيْ وَالْعِلْمُ وَاللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَالْعِلْمُ عَلَى اللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَاللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَاللهِ وَاللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَاللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَالْعِلْمُ اللهِ وَاللهِ وَاللهِ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهِ وَالْعِلْمُ اللّهِ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهِ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَلَهُ وَاللّهُ وَلّهُ وَاللّهُ وَاللّه

إِنَّ الْسُلِمِينَ وَالْسُلِمَةِ وَالْكُوْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنَةِ وَالْمُؤْمِنَةِ وَالْمُؤْمِنَةِ وَالْفُيدِينَ وَالصَّدِقَةِ وَ الصَّدِينَ وَالصَّدِقَةِ وَ الصَّدِينَ وَالصَّدِقَةِ وَ الصَّدِينَ وَالنَّامِينِ وَالْخَشِعِينَ وَالْخَشِعَةِ

marutaga indo cia magongona na arume arīa mehingaga kuria irio, na andū-a-nja arīa mehingaga kuria irio, na arume arīa memenyagirira maikare mari atheru, na andu-a-nja larīa memenyagirira maikare mari atheru, na arume arīa maririkanaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe muno, na andū-a-nja arīa mamuririkanaga, Ngai Mwene-Hinya-Wothe niamatho ndekeire othe wohariri na kiheo kinene.

- 37. Na hatikagîa itua rîkoniî mündü mürüme mwîtikia kana mündü-wa-nja mwîkîkia, hîndî iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio wake megütua ündu müna, atî magîe na ündü meguthra ni ündü wao wa maundü marîa mamakoniî. Na ürîa wothe ütegwathîkira Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio Wake, ti-itherü nîorîte o küüra ihîtiaini rîumîru.
- Na (ūririkane) hīndī īrīa wee werire mundu uria Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheete wega wake, o na ũrĩa wee (o nawe) wekire wega ũũ: 'Rūmanīrīra na mūkaguo, na wītigīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' na maundu maria Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga kūguūria nīwamahithire ngoro-ini yake, nawe üngiitigîra andũ, o hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na kîhooto gîa atî ûmwîtigîre we. Hîndî îyo, o rîrîa Zaidi aakorirwo arikitie kwenda gwake kūrīa aamwendete (nī getha atige gūcoka kūbatario nīwe) nītwamũnyitithanirie wee nake na niĩra ya kumuhikithania, ni getha hatigacoke kūgia kihatithia hari etikia ühoro-inī ükoniī andū-a-nja a ariū

وَالْمُتَصَدِّقِيْنَ وَالْمُتَصَدِّقَتِ وَالصَّابِمِيْنَ وَالصَّبِمْتِ وَالْحَفِظِيْنَ فُرُوْجَهُمْ وَالْحُفِظْتِ وَاللَّكِرِيْنَ اللهَ كَثِيْرًا وَّاللَّكِرْتِ أَعَدَّ اللهُ لَهُمْ مَّغْفِهَةً وَ اَجْدَا عَظِيْمًا اللهِ

وَ مَا كَانَ لِمُؤْمِنِ وَّلَا مُؤْمِنَةٍ إِذَا قَضَ اللهُ وَرَسُولُهُ آمْرًا أَنْ يَكُونَ لَهُمُ الْخِيَرَةُ مِنْ أَمْرِهِمْ وَمَنْ يَنْسِ الله وَرَسُولَه فَقَلْ ضَلَّ ضَلْلًا مَبْمِينًا ﴿

وَإِذْ تَقُولُ لِلَّذِئَ اَنْعَمَ اللهُ عَلَيْهِ وَانْعَمَتَ عَلَيْهِ وَانْعَمْتَ عَلَيْهِ وَامْعَمْتَ عَلَيْهِ وَامْعِدُ عَلَيْهِ وَامْعَدُ فِي نَفْسِكَ مَا اللهُ مُبْدِيْهِ وَ تَخْشَى التَّاسَ وَاللهُ أَحَقَ اَنْ تَخْشُدهُ الْكَاسَ وَاللهُ أَحَقَ اَنْ تَخْشُدهُ اللهَ وَطُرًا زَوْجَنَكُهَا لِكَ

ao a kūrerwo, hīndī īrīa maakorwo mahingītie kwenda kwao harī o. Naguo watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe no mūhaka ūhingio.

- 39. Hatingīgīa kīgirīrīria harī Mūnabii ūhoro-inī ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīte atī nīūmwagīrī-ire. Ūndū ta ūcio ti-itherū nīguo warī njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe harī arīa maahītūkire o mbere-na rīathani rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe rīkoragwo rīrī watho mūtue —
- 40. Arîa maatwaranîire Ndûmîrîri ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makawîtigîra, na matiîtigîre ûngî o na ûrîkû tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mûiganu biû gûtuîka Mûtarîrîri.
- 41. Muhammadi tiwe ithe wa mundu o na uriku thiini wa andu anyu, no we ni Murekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Ruuri rwa Anabii; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na uugi wothe wa maundu mothe.

Gĩcunjĩ 6

- 42. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Ririkanagai Allah mûno
- 43. Na műműkumagie rűciní na hwaî-iní.
- 44. We nïwe ûmûrehithagîrie Kîrathimo, o ta ûrîa araika mekaga, nî getha amûrûte mîthemba-inî yothe ya ndûuma amûnire ûtheri-inî. Nake Nîwe Ûiyûirwo nî tha harî etîkia.
- 45. Ngeithi ciao iria makamügeithagia müthenya üria magacemania nake igatuika üü: 'Thayü, Nake niahaariirie ni ündü wa iheo cia gitiyo.
- 46. Atîrîrî Mûnabii Mûnabii ûyû, ti-itherû twakûrekirie ûgatûîke

لَا يَكُوْنَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ حَرَجٌ فِي آذُوَاجِ آذِعِيكَ بِهِمْ الْذَا قَضُوا مِنْهُنَّ وَطَرَّا وَكَانَ آمُوا اللهِ مَفْعُولًا ۞ مَا كَانَ عَلَى اللهُ لَلْ سُنَّةَ مَا كَانَ عَلَى اللهُ لَلْ سُنَّةَ اللهِ فِي اللهِ فِي اللهِ فَكَانَ آمُو اللهِ قَدَرًا اللهِ فَدَرًا اللهِ فَدَرًا مَمْ فُو اللهِ قَدَرًا مَمْ فُلُ وَكَانَ آمُو اللهِ قَدَرًا مَمْ فُدُولَ أَنْ

اِلَّذِيْنَ يُبَلِّغُوْنَ لِسِلْتِ اللهِ وَ يُخْشَوْنَهُ وَلَا يَخْشُوْنَ اَحَدًا اِلَّا اللهُ وَكُفْح بِاللهِ حَسِيْبًا۞

مَا كَانَ هُمَّنَدُّ اَبَا آحَدٍ قِمِن رِّجَالِكُمْ وَلَكِنْ رَّسُولَ ﴿ اللّٰهِ وَخَاتَمُ النَّذِينِنَ وَكَانَ اللهُ بِكُلِّ شَكْعً عَلِيْهًا ﴿

يَاكُّنُهُا النَّبِيُّ إِنَّاۤ اَرْسَلْنٰكَ شَاهِدًا وَّمُبَشِّرًا وَ

Mũira, na Mũtwari wa Ũhoro mwega o na Ngũngĩ.

- 47. Na ta mueîtani (wa andũ) kwî Allah kwa watho wake, na ta tawa umurekega.
- 48. Na ũmaheage etĩkia ũhoro mwega wa atĩ nĩmegũtaanahirwo mũno nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 49. Na ndűkanarűmaníríre na aría matetíkítie, o na hinga, na kinyarirano kiao űtiganage nakio, na wihoke na wihoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ni gűkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe műiganu biű Ümenyaníríri-ini.
- 50. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Hīndī īrīa mwahikia aka metīkītie na mūcoke kūheo marūa ma gūtigana nao o mbere ya mūtanamahutia-rī, hīndī īyo mūtingīgīa na kīhooto gīa kūmetia kīndū gīkoniī ihinda rīa gweterera rīrīa mwītarīire. Tondū ūcio maheagei indo na mūmoimagaragie methiīre na mūtugo o ro mwega.
- 51. Atîrîrî Mûnabii, tûgûtuîrîire atī wī na kīhooto na andū-a-nja akū urutiire ruracio, na aria megwatīirwo na gũoko gwaku kwa ũrĩo moimîte thĩinĩ wa arĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akuheete ta arī o kîrîa wîgwatîte ita-inî, o na aarî a thoguo műkűrű kana műnyinyi, na aarī aa tataguo, na aarī a mamaguo, o na aarī a tataguo arīa mathamanītie nawe, o na mũndũ-wa-nja ũngĩ o na űrīkű űrīa wītīkītie angīīheana we mwene (nîguo mahikithanio) na angīkorwo niekwe Mũnabii -nda kũmũhikia; ũndũ ũcio no waku wiki, no ti wa etîkia (arîa angî) - na Ithui niturikitie kumenyithania wathanî ûrîa tûmaathîte ûkoniî andû-

ئَذِيْرًا ۞ وَدَاعِيًّا إِلَى اللهِ بِالْذَنِهِ وَسِرَاجًا مُّنِيْرًا۞

وَبَشِيرِ الْمُؤْمِنِيْنَ بِأَنَّ لَهُمْ مِّنَ اللهِ فَضَّلَا كَيْبُراْ ۞ وَلَا تُطِعِ الْكَفِرِيْنَ وَالْمُنْفِقِيْنَ وَدَعْ اَذْمُهُمْ وَتَوَكَّلُ عَلَى اللهِ وَكَفَى بِاللهِ وَكِنْلًا ۞

يَايَّهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْۤ اِذَا نَكَحْتُهُ الْمُؤْمِنْتِ ثُمَّ طَلَقْتُوْهُنَّ مِن تَبَلِ اَن تَمَسُّوْهُنَّ فَمَا لَكُمْ عَلَيْهِنَّ مِن عِدَّ قِ تَعْتَدُ وْنَهَا ۚ فَتَتِّعُوْهُنَّ وَسَرِّحُوهُنَّ سَمَراعًا جَيْلًا۞

يَائِهُا النَّبِیُ إِنَّا آخَلُلنَا لَكَ أَزْوَاجِكَ الْمِنَ اَتَيْتَ الْجُوْرَهُنَّ وَمَا مَلَكَتْ يَمِيْنُكَ مِتَا اَفَاءَ اللهُ عَلَيْكَ وَبَنْتِ عَلِيْكَ وَبَنْتِ عَالِكَ وَبَنْتِ خَالِكَ وَبَنْتِ خَالِكَ وَبَنْتِ خَالِكَ وَبَنْتِ خَالِكَ وَبَنْتِ خَالِكَ وَبَنْتِ خَالِكَ وَبَنْتِ خَلْتِكَ الْبَيْكَ الْبَيْكَ وَبَنْتِ خَالِكَ وَبَنْتِ خَلْتِكَ الْمُواَةَ مُّؤْمِنَةً إِنْ خَلْتِكَ الْمُواَةَ مُّؤْمِنَةً إِنْ قَلَيْكَ أَوَامُرَاةً مُّؤْمِنَةً إِنْ قَلَيْكَ فَالْمَالَةَ مُّؤْمِنَةً إِنْ فَلَيْكَ فَالْمَالَةَ مَلْكَ عَلَيْكَ الْمُؤْمِنِيْنَ فَي اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ وَمِنْ اللهُ اللهُ عَلَيْكَ اللهُ

anja ao, o na arīa megwatīirwo nī moko mao ma ūrīo - nī getha maūndū matikanakūgitīre hinya (itigīro-inī rīa wīra waku). Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūohanīri mūno, Ūiyūirwo nī tha.

- 52. Wee wahota gũtĩria (ũhiki) wa mũndũ-wa-nja o na ũrĩkũ wao o ũrĩa ũkwenda, na wîgwatîre ũrĩa ũgũgũkenia wee mwene. Na ũngĩkorwo nĩũkwenda (gũcokia) mũndũ-wa-nja o na ũrĩkũ wa arĩa wateete, hatingîgîa ûcûke harî we. Undu ucio wahota kwendeka makiria nīguo maitho mao mahorerio, na matige kũigua ũũrũ, na ni getha othe makenio ni kiria umaheete. Na Ngai Kwene-Hinya-Wothe nĩoĩ maũndũ maría marí ngoro-iní cianyu, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe Umenyiwothe, Mwetereri.
- 53. Wee ndwîtîkîrîtio (kühikia) aka angî thutha wa acio kana ûmahûûranie na aka angî o na wega ûngîkorwo nîûgûgûkenia, tiga o ûrîa wothe ûngîkorwo wîgwatîire na gûoko gwaku kwa ûrîo. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikaraga eiguîte maûndû-inû mothe.

فَرَضْنَا عَلَيْهِمْ فِي آزْوَاجِهِمْ وَمَا مَلَكَتْ آيْمَانُهُمْ لِكَيْلَا يَكُونَ عَلَيْكَ حَجَّ وَكَانَ اللهُ غَفْوْرًا رَّحِيمًا ۞

تُرْجِىٰ مَنْ تَشَاءُ مِنْهُنَّ وَتُنْوِنَى الِيَكَ مَنْ تَشَاءُ الْهُ وَمَنِ اللَّهُ مَنْ تَشَاءُ الْهُ وَمَنِ الْبَعَنِيْتَ مِثَنْ عَزَلْتَ فَلَاجْنَاحَ عَلَيْكَ الْمِلْكَ الْمُلِكَ الْمُنْكَ وَلَا يَخْزَنَّ وَكُونِكَ مَنْ يَمْلَ اللَّهُ عَلْمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ اللهُ عَلْمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ الله عَلْمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ الله عَلَيْهُمُ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ الله عَلَيْهُمْ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ الله عَلَيْهُمْ مَا فِي قُلُوبِكُمْ وَكَانَ الله عَلَيْهُا عَلِيْمًا عَلِيْمًا عَلِيْمًا عَلِيْمًا عَلِيْمًا عَلِيْمًا عَلِيْمًا

كَا يَحِلُ لَكَ النِّسَاءُ مِنَ بَعْدُ وَكَا آنَ تَبَدَّلَ بِهِنَّ مِنْ اَزْوَاجٍ وَّلُواَغِبَكَ حُسْنُهُنَّ اِلَّا مَا صَلَكَتْ غِي يَعِيْنُكُ وَكَانَ اللهُ عَلَى كُلِّ شَيْعً رَّقِيْبًا ﴿

Gĩcunjĩ 7

54. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Mūtikanatonye nyūmba cia Mūnabii tiga o mwītīkīrītio kūrīa irio hategwetererwo ihinda riacio rīrīa (rītuītwo). No tonyagai kuo rīrīa mūgwatītwo ūgeni, na rīrīa mūrīkītie kūrīa, mūhurunjūkage, mūtegūcaria gūcoka kūgwatana na ndarati. Ūndū ūcio ndūkenagia Mūnabii, na

يَالِيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا لَا تَلْخُلُوا بِيُوْتَ النَّبِيْ اِلَّا اَنْ الْمَالُولُ الْمَالُولُ النَّامِيُ اللَّا اللَّانِيْ اللَّالَ اللَّهُ اللَّالَ اللَّهُ اللَّالِي الللْمُواللَّالِي اللْمُواللَّالِي اللْمُواللَّالِمُ اللْمُولِمُ الللْمُولِي اللْمُواللِي اللْمُواللَّالِي اللَّالِمُ اللْمُولِمُ اللَّالِمُ اللْمُولِمُ اللِمُولِللْمُولِمُ الللْمُولُولُولُول

nĩaiguaga thoni (akĩmwĩra mũthiĩ). No Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaconokaga (akiuga) ũndũ ũrĩa wĩ ma. Na rĩrĩa mũkũmoria (aka a Munabii) ũndũ o na ũrĩku, mũmoragie mwĩ na thutha wa gĩtama gĩa kũmũgiranĩrĩria. Ũndũ ũcio nĩguo mũtheru mũno ngoro-inĩ cianyu o na ngoro-inĩ ciao. Na gũtimwagĩrĩire inyũĩ kwaga gũkenia Mũrekio wa Ngai Mwene-Hinya-wothe, kana mũkanahikia aka ake o na rĩ thutha wake. Ti-itherũ rĩu rĩehota gũtuĩka ihītĩa inene maitho-inĩ ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe

- 55. O na mũngĩgũuria ũndũ kana mũũhithe-rĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe akoragwo amenyete maũndũ mothe wega mũno.
- 56. Hatingīgīa ũcuke (ũhoro-inī ũcīo) ũkoniĩ maithe mao kana ariũ ao, kana ariũ a nyina wao, kana ariũ a arīu a nyina nao, kana a airītu a nyina nao kana andũ-a-nja ao, kana arīa megwatiīrwo nīo na moko mao ma ũrīo. Na mwîtigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe inyuī (aka a Munabii) ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mūira maũndũ-inī mothe.
- 57. Ngai Mwene-Hinya-Wothe na araika ake nîmatwaragîra Mûnabii kîrathimo. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie; (O na inyuî) nîmwagîrîirwo nî kûmûhoyagîra kîrathimo na mûmûgeithagie na ngeithi cia thayu.
- 58. Ti-itherű arîa macukaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio Weke-Ngai Mwene-Hinya-Wothe niamarumīte kirumi thini wa thi îno, o na Bűrűri űcio űngi, na niahaariirie

النَّبِيُّ فَيُسْتَجْ مِنْكُمْ وَاللهُ لاَ يَسْتَجْ مِنَ الْحَقِّ وَاللهُ لاَ يَسْتَجْ مِنَ الْحَقِّ وَالدَّا سَأَلْتُهُ وَقُلْ مِنْ قُرُا رِجَا بِ وَالدَّا سَأَلْتُهُ وَقُلْ مِنْ فَا عَلَىٰ مَنَا عَالَىٰ اللهُ وَلَا أَنْ تَنْكُوْ آازُواجَهُ مِنْ اَنْ تُؤَدُّ وَالدَّانَ تَنْكُوْ آازُواجَهُ مِنْ بَعْدِ مَ آبُدُ اللهِ عَظِيمًا اللهِ عَلْيَمًا اللهِ عَلِيمًا اللهِ عَلِيمًا اللهِ عَلِيمًا

اِنْ تُبُنُدُوْا شَيَّا اَوْ تُخْفُونُهُ فَإِنَّ اللَّهَ كَانَ بِكُلِّ شَيُّ ا عَلِيْمًا @

لَاجُنَاحَ عَلَيْهِنَّ فِيَ اٰبَآلِهِنَّ وَلَاۤ اَبْنَآلِهِنَّ وَكَاۤ اَبْنَآلِهِنَّ وَكَاۤ اِنْخَانِهِنَّ وَكَاۤ اَبْنَاۤ اِنْخَانِهِنَّ وَلَاۤ اَبْنَاۤ اَبْنَاۤ اَبُوٰتِهِنَّ وَلَاۤ اَبْنَاۤ اِنْخَانِهِنَّ وَلَاَ اَبْنَا اَنْفُنَّ وَالْتَقِيْنَ وَلَا مَا مَلَكَتْ اَيْمَا نُهُنَّ وَالْتَقِيْنَ اللهُ كَانَ عَلَىٰ كُلِّ شُئَ شَهِيْدًا ۞ اللهُ كُانَ عَلَىٰ كُلِّ شُئُ شَهِيْدًا ۞

اِتَّ اللهَ وَمُلَمِّكُتَهُ يُصَلَّوْنَ عَلَى النَّبِيِّ يَاَيَّهُا الَّذِيْنَ امَنُوْا صَلَّوُا عَلَيْهِ وَسَلِّمُوْا تَسُلِيْمًا ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ يُؤُذُونَ اللَّهَ وَرَسُولَهُ لَعَنَهُمُ اللَّهُ فِي

nī ũndũ wao maherithania ma kũmaconorithia.

59. Na arīa megūcuka arūme arīa etīkia na andū-a-nja arīa etīkia maūndū-inī marīa mategwatīire nīmagacokererwo nī mahītia ma njīganīrīro īyo na mehia moimbuku.

الذُّنْيَا وَ الْاَخِوَةِ وَاعَدَّ لَهُمْ عَذَابًا مُّهِيْنَا ۞ وَ الَّذِيْنَ يُؤُذُوْنَ الْمُؤْمِنِيْنَ وَ الْمُؤْمِنَٰتِ بِغَيْرِمَا عُي الْتَسَبُوْ افْقَدِ اخْتَمَانُوا بُهْتَانًا وَ اثْمًا مِّبُيْنًا ۞

Gĩcunjĩ 8

- 60. Atīrīrī Mūnabii! Īra aka aku na airītu aku, na atumia atī mecokagīrīrie nguo ciao cia igūrū īrīa mehumbaga nacio. Ūndū ūcio nīguo wa kūmakuhī hīrīangūūrani-inī cia kūgiria manyararwo. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūohanīri Mūno, Ūiyūirwo nī tha.
- 61. Hinga na arīa arwaru ngoro, na arīa mtūmaga mūciī ūgīe horihori, na matigūtiga-rī, ti-itherū nītūgūkūhe hinya wa kūmokīrīra; na thutha wa ūguo maticoka gūikara kuo ta marī andū a itūūra rīaku tiga o kahinda kanini ma.
- 62. (Acio nio makagwatwo)ni kirumi kiria kiŭru. Na kindi kiria giothe marionekaga, ni kiinyitwo marinyitagwo magatemengwo icunji.
- 63. Îyo îkoragwo arî yo njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe ûhoro-inî wa arîa maahîtûkire tene, nawe ndûrî hîndî ûkona nguûrani njîra-inî ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 64. Andũ mangĩkũũria ũhoro wa Thaa ĩyo. Uga ũũ: 'Ũũgĩ wayo wĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe (wiki) Nawe-rĩ, nĩ kĩĩ gĩgakũmenyithia atĩ Thaa ĩyo yahota gũkorwo ĩrĩ hakuhĩ?

يَّاَيُّهُا النَّبِیُّ قُلُ کِّا َ وُاجِكَ وَ بَنْتِكَ وَيُسَآ ِالْمُؤْمِنِیُںَ يُدُنِیْنَ عَلَيْهِنَّ مِنْ جَلَابِیْبِهِنَ ۖ ذٰلِكَ اَدْنَی اَنْ تُعْرَفْنَ فَلَا یُؤُذَیْنُ وَكَانَ اللهُ غَفُوْلًا تَحِیْمًا ۞

لَيِن لَمْ يَنْتَهِ الْمُنْفِقُونَ وَالَّذِيْنَ فِى قُلُوْمِمْ مَّرَثُ وَالْمُرُحِفُونَ فِي الْمَدِيْنَةِ لَنُغْرِيَنَّكَ بِهِمْ شُمَّ لَا يُجَاوِرُونَكَ فِيْهَا َ إِلَّا قَلِيْلاً أَثَّ

مُّلُعُونِينَ أَيْنِهَا تُقِفُوا أُخِذُوا وَقُتِلُوا تَفْتِيلًا ﴿

سُنَّةَ اللهِ فِي الَّذِيْنَ خَلَوْا مِنْ قَبُلُ ۚ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّةِ لَهِ اللهِ تِبَدِيدًا ۞

يَسَكُكُ النَّاسُ عَنِ السَّاعَةُ قُلْ إِنَّمَا عِلْمُهَا عِنْدَ اللَّهُ وَ مَا يُذْرِنُكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ تَكُوْنُ قَرِيْكَا⊕

- 65. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherũ nĩarumĩte arĩa matetĩkĩtie, na nĩahaarĩirie mwaki ũgwakana nĩ ũndũ wao.
- 66. Na kũu thĩinĩ waguo nĩkuo magatũũra tene na tene. Nakuo kũu (thĩinĩ waguo) matikona mũrata kana mũteithanĩriria.
- 67. Müthenya üria mothiu mao makahügüranirio küu Mwaki-ini-ri, makoiga atiri, 'Hi Na-ari-korwo nitwathikiire Ngai Mwene-Hinya-Wothe na twathikire Mürekio!'
- 68. Nao ni kuuga makoiga üü: Mwathani witü Twaathikiire anene aitü na atongoria aitü, nao magitütongoria na njira ya küüra tuumite njira-ini ya ma.
- 69. Mwathani witũ maherithie maita merî na ũmarume kîrumi kîrîa kînene mũno.

Gĩcunjĩ 9

- 70. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Menyai mūtuīke ta arīa maanyaririre Musa na makīmūgendara; no rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaamūtheririe maūndū-inī marīa maarītie (ūhoro-inī wake). Nake aarī mūtīīku maitho-inī ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 71. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! wītigīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mwaragie ūhoro ūūrīa werekereire.
- 72. Nîekûmûrathimîra mawîra manyu na amûohere mehia manyu. Na ûrîa wothe ûgwathîkîra Ngai

إِنَّ اللَّهَ لَعَنَ الْكُفِينَ وَاعَدَّ لَهُمْ سَعِيرًا ﴿

خٰلِدِيْنَ فِيْهَا آبَدًا ۚ لَا يَجِدُونَ وَلِيًّا وَّلَا نَصِيرًا ۞

يَوْمَ ثُقَلَّبُ وُجُوهُهُمْ فِالتَّارِ يَقُوْلُونَ بِلَيْـتَنَا ٱطْعَنَا اللهَ وَٱطْعَنَا الرَّسُولان

وَقَالُوْا رَبِّنَاۤ اِنَّاۤ اَطۡعَنَا سَادَتَنَا وَكُبُرَآءَنَا فَاَضَلُّوۡ نَا السَّبِيۡلَا۞

رَتَنَكَأَ اتِهِمْ ضِعْفَيْنِ مِنَ الْعَنَابِ وَ الْعَنْهُمْ لَعْنَا عُ كَبِيْرًا ۞

يَّالَّهُمَّا الَّذِيْنَ امَنُوا لَا تَكُوْنُوا كَالَّذِيْنَ اذَوْا مُوْسَٰے فَيُرَّا وُ اللهِ مَعْدَ اللهِ وَجِيْهًا ۚ

يَاكَيْهَا الَّذِيْنَ امَنُوا اتَّقُوا اللَّهَ وَقُوْلُوا قَوْلًا سَدِيْدًا ۞

يُّصْلِحْ لَكُمْ اَعْمَالَكُمْ وَ يَغْفِي لَكُمْ ذُنُوْبَكُمْ وَمَنَ

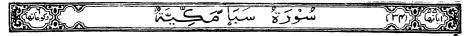
Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio Wake, ti-itherű nîagakinya űhootaniinî műnene műno.

- 73. Ti-itherű Mwîhoko witű műtűgíru ni twaűtwaririire igűrű na thi, na Irima, no ikirega kűwoya ikiwitigíra. No műndű niaawoire. Ti-itherű akire mwaga-iri űria műűrű műno, na wa műhűthia műho (maűndű-ini make we mwene).
- 74. (Nyumîrîra ya ühoro ücio nî) atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakaherithîa arüme arîa marî ühinga, na andü-a-nja arîa marî ühinga, na arüme ongütüki na atumia arîa ongütüki, na Allah ahügükagîre na tha arüme arīa etîkia, na andü-a-nja arīa etîkia, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Müohanîri Müno Üiyüirwo nî tha.

يُطِعِ اللهَ وَ رَسُولُهُ فَقَدْ فَازَ فَوْزًّا عَظِيْمًا

إِنَّا عَرَضْنَا الْاَمَانَةَ عَلَى السَّهٰوٰتِ وَالْاَرْضِ وَ الْحِبَالِ فَابَيْنَ آنْ يَخْمِلْنَهَا وَاشْفَقْنَ مِنْهَا وَحَمَلُهَا الْانْسَانُ إِنَّهُ كَانَ ظَلُوْمًا جَهُوْلًا شِ

لِيُعَذِّبَ اللهُ الْمُنْفِقِينَ وَالْمُنْفِقْتِ وَالْشَٰمِ كِيْنَ وَالْمُشْرِكْتِ وَ يَتُوْبَ اللهُ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَٰ عُ وَكَانَ اللهُ غَفُورًا لِآجِيْمًا ﴾



34. As-Sabaa

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 6 na Mīhari 55 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû Ũiyûîrwo nî tha.
- 2. Ũgooci wothe nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ũrīa Mwene kīrīa gīothe kīrī Igūrū na kīrīa gīothe kīrī (thī. Na ūgooci wothe nī wake būrūri-inī ūcio ūngī Nake nīwe Mūūgī, Ũbarīrīri wothe.
- 3. Nĩoĩ kĩrĩa giothe githiaga thi na kĩrĩa giothe kiumaga kuo, na kĩrĩa giothe giĩkũrũkaga thi kiumite igũrũ, na kĩrĩa giothe kiambataga kuo, nake nĩwe Ũiyũirwo nĩ tha, Mũohanīri Muno.
- 4. Nao arīa matetīkītie moigaga atīrī, 'Thaa īyo ndīgatūkinyīrira.! Uga ūū: 'Ĩī ndehīte ngīgwetaga Mwathani wakwa ūrīa ūūī arīa matonekaga, tiitherū nīī-kamūkinyīrīra! Hatirī kanyamu o na karīa kanini karītūhīte ta hīndī ya (Ūgīmbī) karī Igūrū kana thī kana kanyamu o na karīkū kanini gūkīra kau kana kanene gakamūhonoka, no rīrī, (mothe nīmaandīke makaigwo) Ibuku-inī rīu rītaaranīirie.
- 5. 'Nî getha arîa metîkîtie na mekaga maŭndŭ mega amahe kîheo kîao Acio nîo makoherwo mehia nao na maheagwo handũ ga gîtîyo,'
- 6. No ha ühoro wa arīa magīanagīra Imenyithi Ciitū

إنسورالله الرَّحْلنِ الرَّحِيْدِي

ٱلْحَمْدُ لِلهِ الَّذِی لَهُ مَا فِی السَّمَاٰوٰتِ وَمَا فِی الْاَوْضِ وَلَهُ الْحَمْدُ فِی الْاٰخِرَةُ وَهُوَ الْحَکِینِمُ الْخَبِیْرُ ۞

يَعُكُمُ مَا يَلِجُ فِي الْاَرْضِ وَمَا يَخُرُجُ مِنْهَا وَمَا يَعُرُجُ مِنْهَا وَمَا يَعُرُبُ مِنْهَا وَمَا يَعُرُجُ فِيْهَا وَهُوَ الرَّحِيْمُ الْعَعُرُجُ فِيْهَا وَهُوَ الرَّحِيْمُ الْعَفُودُونَ

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَهُوا لَا تَأْتِيْنَا السَّاعَةُ * قُلْ بَلَى وَ اَرَقِيْ لَا يَغْنُ بُكُ عَنْهُ مِثْقَالُ التَّاعَةُ * قُلْ بَلَى وَ اَرَقِيْ لَا يَغْنُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ وَرَقِيْ لَا يَغْنُبُ عَنْهُ مِثْقَالُ وَرَقِ وَلَا إِلَّا فِي الْاَرْضِ وَلَا آصْغَرُ مِن لَا اللهِ وَلَا أَصْغَرُ مِن لَا اللهِ وَلَا إِلَّا فِي كِتْبٍ مَّمِيْنٍ ﴾ في وَلَا إِلَا فِي كِتْبٍ مَّمِيْنٍ ﴾

لِّيَخْذِى الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَبِلُوا الصَّلِحْتُ اُولَيْكَ لَهُمْ مَّغُوْمَةٌ "وَرِزْقٌ كُولِيْكَ لَهُمْ

وَالَّذِيْنَ سَعَوْ فِي الْيَتِنَامُعُجِزِيْنَ اُولَلِّكَ لَهُمْ عَلَابٌ

magīciūkīrīra, magīcaria kūgīrīrīria mītabarire Iitū-rī, acio nīo makahūīithio njoya na maherithania me ruo rūnene.

- 7. Nao arīa maheetwo ũũgī nīmonaga atī maūndū mothe marīa wee ũguūrīrio moimīte he Mwathani waku nī ma, o ma, Na nīmo matongoranagia na njīra ya kwa Ūria Hoti Wagīrīire-kūgoocwo.
- 8. Nao arīa matetīkītie moigaga ũũ: 'Thũmwīre mũndũ ũrĩa ũkũmwīra atī hīndī īrīa mũkoinango icunjī, nīmũkarīũkio mũtuīike ciũmbe njerũ?
- 9. 'Kaī athugundīte maheeni ma gūūkīrīra Ngai Mwene-Hinya-wothe kana nī ūgūrūki ūmūnyarirīte?' No rīrī, arīa matetīkītie ūhoro wa Būrūri ūcio ūngī nīo makahīithio njoya na maherithania, na nīo maraithīrīirie mūno mahītia-inī.
- 10. Kaī matonaga ũndũ ũrĩa wĩ mbere yao na ũrĩa wĩ thutha wao igũrũ na thĩ? Tũngĩendaga-rĩ, nĩtũngĩahotire gũtũma thĩ ĩhorokere hamwe nao, kana tũtũme icere cia matũ-inĩ imagwĩre. Ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ kũrĩ Kĩmenyithia harĩ ndungata irĩa yothe ĩherete.

Gîcunjî 2

11. Na ti-itherũ Daudi nîtwamûheire Wega mũingĩ ũũmîte harî (Ithũĩ Ithu'ene): 'Atĩrĩrĩ inyũĩ irīma, cokerithiai (Ūgooci wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe) ũrĩa ũrĩ hamwe nake, o na Inyuĩ nyoni-rĩ, (ĩkai o ta uguo).! Na Ithuĩ nĩtwatữmire kĩgera kĩororoe nĩ ũndũ wake.

مِن رِجْزٍ ٱلِيْمُ ۞

وَيَرَے الَّذِيْنَ اُوْتُوا الْعِلْمَ الَّذِيْنَ اُنْزِلَ إِلِيُكَ مِنْ رَّيِّكَ هُوَ الْحَقَّ وَيَهْدِئَ إِلَى صِرَاطِ الْعَزِيْزِ الْحَيِيْدِ ۞

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَمُ وَاهَلَ نَكُ لَكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يَّنَيِّ الْكُمْ عَلَىٰ رَجُلٍ يَّنَيِّ الْكُمْ لِ اللَّهِ يَكُمْ لِللَّهِ اللَّهِ عَلَىٰ اللَّهِ عَلَىٰ اللَّهُ عَلَىٰ الْمُعْمَىٰ الْمُعْمَىٰ الْمُعْمَىٰ عَلَىٰ الْمُعْمَىٰ عَلَىٰ الْمُعْمَىٰ عَلَىٰ الْمُعْمَىٰ الْمُعْمَىٰ الْمُعْمَىٰ الْمُعْمَىٰ عَلَىٰ الْمُعْمَىٰ عَلَى الْمُعْمَىٰ عَلَى الْمُعْمَىٰ الْمُعْمَىٰ الْمُعْمَىٰ الْمُعْمَىٰ عَلَى الْمُعْمَىٰ الْمُعْمَىٰ عَلَى الْمُعْمَىٰ عَلَى الْمُعْمَىٰ عَلَمْ عَلَا عَلَمْ عَلَى الْمُعْمَى عَلَى الْمُعْمَى عَلَى الْمُعْمَا عَلَمْ ع

اَفَكُفُرِيَرُوْا إِلَى مَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمُ وَمَاخُلُفُهُمْ مِّنَ السَّمَاءُ وَالْاَرْضِ إِنْ نَشَنُا نَخْسِفُ يِهِمُ الْاَرْضَ اَوْ نُسْقِطُ عَلِيْهِمْ كِسَفًا مِّنَ السَّمَاءُ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَايَةً يِّكِلِّ عَبْدٍ غُ تُنْيُدٍ أَنَ

وَلَقُدُ انَيُنَا دَاوَدَ مِنَّا فَضُلَّه لِيجِبَالُ آوِيِي مَعَـهُ وَ الطَّيْرَةِ وَٱلنَّنَا لَهُ الْحَدِيْدَ شَ

- 12. Tügīkiuga: 'Wīthondekee nguo njiganu biu cia igera, na ũthondeke icuhĩ cia mũthimĩte mwagĩrĩru. Na mwĩkage ciĩko cia uthingu, ti-itherũ maŭndũ mothe maria mũgwīka nīndīmonaga.!
- 13. Nake Suleimani nîtwatûmire (aathîkîrwo) nî rûhuho; na rûgendo rwaruo rwa rûcinî rûmwe rwarî rûgendo rwaruo rwa mweri mûgima, na rûgendo rwaruo rwa hwaî-inî ûmwe o naruo rwarî rwa mweri mûgima, Na Ithuî tûgîtûma gîthima kîa maî ma gîcango gîtwekie mamûnyururukîre. Na mamwe ma. Majini kwarî maarutaga wira me watho-inî wake, nî ûndû wa watho wa Mwathani wake. (Na Ithûî nîtwamerîte atî) o na ûmwe o na ûmwe wao angîgarûrûka atigane na watho Witû, twamûcamithia maherithania ma mwaki ûgwakana.
- 14. Namo maaműthondekeire kīrīa erīragīria, ta nyūmba cia ūmene na mīhianano, na mabakūrī itariī ta irengeta rīa maī, na inyūngū nene ihagīkītwo handū ha cio; 'Atīrīrī, inyūī andū a Nyūmba ya Daūdi, rūtagai wīra na gīkeno; nao rīrī ndungata Ciakwa nī nyinyi mūno irī mūhera.
- 15. Na hīndī īrīa twatuire watho (Suleimani) wa gīkūū gīake, hatirī ŭndū moroteirwo wa atī nī mūkūū tiga o kagunyu ga thī karīa karīire rūthanju rwake. Tondū ūcio rīrīa aagūrie thī, Majini nomo maamenyire o atī korwo nīmaamenye te wega ūrīa ūtonekaga, matingīaikarire mūthemba-inī ūcio wa ruo rwa gūconorithio.

آنِ اعْمَلُ سٰبِغْتٍ وَقَدِّرُ نِهِ السَّرْدِوَ اعْمُوُا صَالِحًا * إِنِّي بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرُ ۞

وَلِسُلَيْهُانَ الزِيْحَ غُدُوهَا شَهْرٌ وَ رَوَاحُهَا شَهْرٌ وَ لَهُمَا شَهْرٌ وَ الْمُهَا شَهْرٌ وَ الْمُلْنَا لَهُ عَيْنَ الْقِطْرِ وَمِنَ الْجِنِّ مَنْ يَعْمَلُ بَيْنَ يَكَنْهُ مِنْ عَنْ الْمُعْمُ عَنْ آفُونَا نُذِ قُهُ مِنْ عَذَابِ السّعِيْرِ ﴿

يَعْمَلُونَ لَهُ مَا يَشَآءُ مِنْ فَحَارِنِبَ وَتَمَاثِيلُ وَجِفَاتٍ كَالْجَوَابِ وَقُدُ وْرِ زْسِيْتٍ اِعْمَلُوۤا الْ دَاوْدَ شُكْرًا ۗ وَقَلِيْلٌ مِّن عِبَادِى الشَّكُوُرُ۞

فَكُتَّا قَضَيْنَا عَلَيْهِ الْمَوْتَ مَادَلُّهُمُ عَلَى مَوْتِهَ إِلَّا دَآبَّةُ الْأَرْضِ تَأْكُلُ مِنْسَأَتَهُ ۚ فَلَيَّا خَرَّ سَكَيَّنَتِ الْحِثُّ اَنْ لَوْكَانُوا يَعْلَمُوْنَ الْعَيْبَ مَا لَبِثُوْا سِفِ الْعَذَابِ الْمُهِيْنِ ۚ

- 16. 'Ti-itherű Kîmenyithîa nî ũndũ wa Saba! thiinî wa bũrũri wao; mĩgũnda iĩrī gũoko kwa ũrĩo cia Mwathani wanyu na mũgiage na mũhera harī We. Nĩ bũrũrī mwega na Mwathani nĩ Mũohanîri Mũno.
- 17. No nīmaagarūrūkire; tondū ūcio na Ithūī tūkīmatwarithīrīa kīguū kīīru mūno gīakūmokīrīra. Na Ithūī ithenya rīa mīgūnda yao, tūkīmahe mīgūnda īīrī igūciara maciaro marūrū na mīkanjū, na mīkunathi itarī mīngī.
- 18. Icio nîcio iheo iria twamaheire, nî ûndû wa ûrîa maagîte mûhera; na hatirî ûngî o na ûrîkû twarîhîirie harî we na njîra îyo thengia o arîa matarî mûhera.
- 19. Na gatagatī-inī kao na mīciī īrīa twarathimire tūgīīkīra mīciī (īngī) īrīa yonekaga īīyūmīrītie o wega, na tūgīthondeka matīīna matarī maraya gatagatī-inī kamo; ma gūthiagwo ng'endo ūtūkū na mūthenya hatarī ūgwati.
- 20. No makiuga ũũ: 'Mwathani Witũ, îkĩra matiina maraya gatagatī-inī (kamatiina) ma ng'endo ciitũ.! Nao magīkīīka ũũru o ene; tondũ ũcio tũkĩmatua a kuunagwo thimo na Ithuī tũkĩmoinanga icunjĩ, tũkĩmahehenja. Ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ mũndũ o wothe ũrĩa ũikaraga arũmīte na wĩ mũhera.
- 21. Nake Ibilisi akīona atī cira wake harī o rīarī rīa ma, tondū ūcio makīmūrūmīrīra othe, tiga o gīkundi kīa arīa metīkītie (na ma).

لَقَدْ كَانَ لِسَبَإِ فِي مَسْكَنِهِمْ أَيَهَ * جَنَّاشِ عَنْ يَكِيْنٍ وَشَكُو لَا لَهُ بَلْدَةٌ وَشَمَالٍ هُ كُلُوا مِنْ زِزْقِ رَبِّكُمْ وَاشْكُرُ وَالَهُ بَلْدَةٌ كَلْيَبَهُ وَاشْكُرُ وَالَهُ بَلْدَةٌ كَلْيَبَهُ وَرَبَّ عَفُورٌ ﴿

فَاعُوضُوا فَازَسُلْنَا عَلِيَهِمْ سَيْلَ الْعَرِمِ وَ بَدَّ لَنْهُمُ بِجَنَّتَيُهِمْ جَنَّتَيْنِ ذَوَاتَىٰ اُكُلٍ خَمْطٍ وَّ اَثْلٍ وَشَٰیُّ مِّنْ سِدْدٍ قَلِیْلٍ ۞

ذٰلِكَ جَزَيْنِهُمْ بِيمَا كُفُرُواْ وَهَلْ نَجْزِنَى إِلَّا الْكَفُورَ۞

وَجَعَلْنَا يَيْنَهُمُ وَبَيْنَ الْقُهَى الَّتِى بُرَكْنَا فِينِهَا قُرَّى ظَاهِرَةً وَقَدَّرْنَا فِيْهَا الشَّيْرَ سِيْرُوْ ا فِيْهَا لِيَالِى وَايَّامًا اٰمِنِيْنَ ۞

فَقَالُوْا رَبَّنَا بِعِدُ بَيْنَ اَسْفَارِنَا وَظَلَمُوَّا اَنْفُسَهُمْ فَ فَجَعَلْنَهُمْ اَحَادِيْكَ وَمَزَّ فَنَهُمْ كُلَّ مُنَزَّتٍ إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَاٰيْتٍ يْكِٰلِ صَبَّارِ شَكُوْرٍ ۞

وَ لَقُدْ صَٰلَاقَ عَلَيْهِمْ اللِّيْسُ طَنَّهُ فَاتَّبَعُوْهُ الْآ فَرِيْقًا مِّنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ۞ 22. Nake agīkorwo atarī na hinya o na ūrīku wa kūmaatha, no (gwatuīkire ūguo) nī getha Tūhote gūkūūrana arīa metīkītie ūhoro wa Būrūrī ūcio ūngī na arīa maarī na mathangania maguo. Nake Mwathani waku aikaraga eiguīte maūndū-inī mothe.

وَ مَا كَانَ لَهُ عَلَيْهِ مْ مِّنْ سُلْطِنِ إِلَّا لِنَعْلَمَ مَنْ يُؤْمِنُ بِالْاخِرَةِ مِتَنْ هُوَ مِنْهَا فِى شَكِّ وَ رَبُّكَ عَلَى كُلِ ﴾ شَنُّ حَفِيْظٌ ﴿

Gĩcunjĩ 3

- 23. Uga ũũ: 'Ta gĩītei arīa muugaga mũgwatīirie atī nīo ngai makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Matirī kīndũ maathaga o na koritu ga kahīndī gatarī coho igũrũ kana thī, o na kana makagia o na rīrīkũ kuũ kweri, o na kana Akagīa mũteithīrīria o na ũrīku thīinī wao.'
- 24. Na hatirī ŭthaithanīrīri ŭkaguna muthaithanīrwo harī We tiga o wa ŭrīa aheanīire rutha, nginya o hīndī īrīa ngoro ciao ikeehererio guoya makoigaga atīrī, 'Mwathani wanyu oigite atīa? Nao (Arekio) magacokia atīrī, 'Nī ŭhoro wa ma.! Nake Nīwe wī Igūrū mūno, Mūnene.
- 25. Uga ũũ: 'Nũ ũmũheaga inyũĩ irio ciumīte Igũrũ na Thĩ? Uga atĩrĩ, 'Nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. O na tũngĩkorwo ithũĩ kana inyũĩ twĩ na ũtongoria ũrĩa werekereire kana mahītia-inĩ marĩa moimbūku.
- 26. Uga ũũ: 'Ha ũhoyo wa mehia maitũ-rĩ, hatĩrĩ ũndũ mũkorio, kana ithuĩ tũũrio ũrĩa mwĩkaga.!
- 27. Uga ũũ: 'Mwathani witũ agatũcokanĩrĩria ithu'othe hamwe; na hĩndĩ ĩyo atũcirithie na kĩhooto; Nake nĩwe Mũtua-cira, Ũmenyi-wothe.

قُلِ ادْعُوا الَّذِيْنَ زَعَمْ تُمُوْنَ دُوْنِ اللَّهِ ۚ لَا يَمْدِكُوْنَ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ فِي الشَّلُوْتِ وَلَا فِي الْاَرْضِ وَمَا لَهُمُ فِيْهِمَا مِنْ شِرْكٍ وَمَا لَهُ مِنْهُمْ مِّنْ ظَهِيْرٍ۞

وَلَا تَنْفَعُ الشَّفَاعَةُ عِنْدَةَ الْآلِيمَنِ اَذِنَ لَهُ حُخَّةً إِذَا فُزِّعَ عَنْ تُلُوْمِعِمْ قَالُوْا مَا ذَاْ قَالَ رَبُّكُمْ * قَالُوا الْحَقَّ ۚ وَهُوَ الْعَلِّ الْكَبِيْرُ ۞

قُلْ مَنْ يَّرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَاوٰبِ وَ الْاَرْضِ قُلِ اللَّهُ ۗ وَإِنَّا اَوْ إِيَّاكُمْ لِعَلَى هُدَّى اَوْ فِي ضَلْلِ مِّبِيْنِ ۞

قُلْ لَا تُنْعَلُونَ عَتَآ ٱجْرَمْنَا وَلَا نُنْعَلُ عَمَّا تَعْمَلُونَ۞

تُلْ يَجْمَعُ بَيْنَنَا رَبُّنَا ثُمَّ يَفْتَحُ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَهُوَ الْفَتَّاحُ الْعَلِيْمُ

- 28. Uga ũũ: '(Rĩu) ta kĩnyoniei arĩa mũgerekanagia Nake ta marĩ ngwatanĩro! Aca! (Mũtingĩhota gwĩka ũguo), nĩ ũndũ nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Hoti, Mũũgĩ.'
- 29. Na Ithüî tütiakürekîrie na ũndũ ũngĩ tiga o ũtũĩke mũtwari wa ũhoro mwega na ũtũĩke Ngũngĩ, nĩ ũndũ wa kĩrĩndĩ gĩothe, no andũ aingĩ matiũĩ.
- 30. Nao moigaga atīrī, 'Kaī kīīranīro gīkī (gīgakīhingio) hīndī īrīkū, mūngī korwo mūrī a ma biū?
- 31. Uga ũũ: 'Kĩ ran ro kĩ anyu nĩ kĩa mũ thenya ũ rĩa mũ takahota gũ ĩkara na thutha waguo o na kahinda kanini kana mũ ũ hĩ te mbere.!

قُلُ ٱدُوْنِيَ الَّذِيْنَ ٱلْحَقْتُمْ بِهِ شُرَكًا ۚ كُلَّا مِبْلُ هُوَ اللَّهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ

وَمَاۤ ٱزۡسُلۡنٰكَ اِلَّا كَأَفَّةُ لِلنَّاسِ بَشِیْرًا وَ نَفِیْرًا وَ لِکِنَّ ٱکۡشَرَ النَّاسِ کَا یَعۡکُمُونَ ۞

وَ يَقُولُونَ صَعْمَ هٰذَا الْوَعْدُ إِن كُنْتُمُ صَدِقِيْنَ ۞

غُلْ تَكُمْ مِِّيْعَادُ يَوْمٍ لَا تَسْتَأْخِرُونَ عَنْهُ سَاعَةً ﴾ ﴿ وَاللَّهُ اللَّهُ عَنْهُ سَاعَةً ﴿ فَا لَا تَشْتَقْدِمُونَ ۚ ۞

Gĩcunjĩ 4

- 32. Nao arīa matetīkītie moigaga atīrī, 'Tūtingetīkia Kūrūani ino o na rī, o na rī, o na kana ūndū ūrīa wī mbere yayo;' nawe wahota gūkanona ekī-nai makīrūgamio mbere ya Mwathani wao, magīcambania o ene o mūndū na mūndū ūrīa ūngī. Nao arīa meciragio ta maagīte hinya mare arīa maarī etīi atīrī, 'Korwo ti inyuī-rī, ti-itherū tūngīakoragwo tūrī etīkia.'
- 33. Nao acio maarī etīi mere arīa meciragio ta matarī hinya atīrī, Nī ithūi twagiririe mūtongoreke thutha wa hīndī īrīa ūtongoria wamūkinyīrīiie? Aca, inyu'ene no inyuī mwarī na mahītia!

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا لَنَ نُّوُمِنَ بِهِذَا الْقُمُ أَنِ وَلَا بِاللَّذِيْ الْقُمُ أَنِ وَلَا بِاللَّذِي الْفَلِمُونَ مَوْقُوْفُنَ فَا لَلَا فَي الْلَائِونَ مَوْقُوْفُنَ عِنْدَ رَبِّهِمْ عَلَيْ يَرْجِعُ بَعْضُهُمْ إلى بَعْضِ إِلْقَوْلَ عَنْدَ رَبِّهِمْ عَلَيْ اللَّهِ مَنْ الْسَتَكُمُ وَا لَوْلَا الْفَائِمُ الْمَنْ الْسَتَكُمُ وَا لَوْلَا الْفَائِمُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنِينَ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ اللْمُعُلِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ اللْمُعُلِمُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينَ الْمُعْلِمُ الللْمُ اللْمُنْ الْمُؤْمِنِينَ الللْمُعُلِمُ اللْمُلْمُ اللْمُؤْمِنِينَ الْمُنْ الْمُؤْمِنِينَ الللْمُواللَّلْمُ الللْمُلْمُ اللْمُؤْمِنِيْ

قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْنَرُوْا لِلَّذِيْنَ اسْتُضْعِفُوَّا اَ نَحْنُ صَدَدْ نِـٰكُمْ عَنِ الْهُلَى بَعْدَ اِذْ جَاءَكُمُ بَلْكُنْتُمُ مُّجْرِمِيْنَ ۞

- 34. Nao arīa meciragio ta maagīte hinya makera arīa maarī etīi ũũ: 'Aca, no nī inyuī mwathondeka ga ũhinga ũtukũ na mũthenya, hīndī ĩrīa mwatwīraga tũtigetīkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mũkegerekanagia Nake! Nao nīmakahitha mīīrīrwa yao hīndī ĩrīa makona maherithania; na Ithuī nītūgekīra minyororo ĩrigĩcĩirie ngingo cia arīa matetīkītie. Nao matikarīhio na ũndũ ũngĩ tiga o ũrīa mekire.
- 35. Na Ithuî tũtirî twarekia Ngũngĩ itũũra-inĩ o na rĩrĩkũ tiga o itonga ciario cioigire ũũ: 'Ti-itherũ tũtingĩitĩkia o na hanini maũndũ macio mũreketio namo.'
- 36. Nao makiuga ũũ: 'Twĩ na ũtonga muĩngĩ na ciana; na tũtirĩ hĩndĩ tũrĩherithio'
- 37. Uga ũũ: 'Ti-itherũ Mwathani wakwa aingĩhagĩria irio ũrĩa wothe endete kũingĩhĩria na agacinyihĩria (ũrĩa wothe endete kũnyihĩria); no andũ aingĩ matĩuĩ.

Gĩcunjĩ 5

- 38. Na ti ütonga wanyu kana ciana cianyu ikamüokokia harî Ithüî ünene-inî, no arîa metîkîtie na mekaga maündü mega, nîo makaheo kiheo maita merî nî ündü wa ürîa mekire. Na küu ciikaro-inî iria ndügîru magaikara matarî na ügwati.
- 39. Naho ha ühoro wa arīa magīanaga na ügirīrīria wa Imenyithia Ciitū, nīo makoimīrio monane ūthiū na ūthiū na maherithania.

وَقَالَ الْذِيْنَ اسْتُضْعِفُوا لِلَّذِيْنَ اسْتَكُبَرُوْا بَلْ مَكُرُ الْيَلِ وَالنَّهَارِ إِذْ تَأْمُرُ وَنَنَآ اَنْ نَكُفْرُ فِاللَّهِ وَنَجْعَلَ لَهُ آنْدَادًا وَاسَرُّوا النَّدَامَةَ لَتَا رَاوُا الْعَذَابَ وَ جَعَلْنَا الْاَغْلِلَ فِي آغْنَاقِ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا هَلْ يُجْرَوْنَ إِلَّا مَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۞

وَمَآ اَرْسُلْنَا فِی قَرْیَاۃٍ مِّنْ نَّذِیْرِ اِلَّاقَالَ مُنْرَفُوْهَاٞ اِتَّا بِمَاۤ اُرْسِلْتُمْرِ بِهِ کَلِفُرُوْنَ ۞

وَ قَالُوا نَحْنُ ٱكْثَرُ آمُوالَاوٌ آولادًا وَمَا نَخُنْ مِعُكَلِّهِينَ۞

قُلُ إِنَّ دَبِّى يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَا أُءُ وَ يَقْدِرُ وَلَكِنَّ عُ مَكْثَرُ التَّاسِ كَا يَغْلَمُوْنَ ﴿

وَمَا آمُوالُكُوْ وَلَا آوُلِا دُكُمْ فِالْآَى تُقَرَّبُكُمْ عِنْكَ نَا زُلْنَى إِلَّا مَنْ امَنَ وَعَمِلَ صَالِحًا لِنَا وَلِيْكَ لَهُمْ جَزَاءُ الضِعْفِ بِمَا عَمِلُوْا وَهُمْ فِي الْغُرُنْتِ أُمِنُونَ ۞

وَ الَّذِيْنَ يَسْعَوْنَ فِيَّ الْيَتِنَا مُعْجِزِيْنَ اُولَيْرِكَ فِي الْعَذَابِ هُخْضَرُونَ۞

- 40. Uga ũũ: 'Ti-itherũ mwathani wakwa aingĩhagĩria irio ndungata Ciake iria endaga kũingĩhĩria na agacinyihiria iria (endaga kũnyihĩria). Na kĩrĩa gĩothe mũhũthagĩra, Nĩagacoka gũkĩĩga; Nake nĩwe Mwega mũno wa aheani!
- 41. Na (űririkane) műthenya wa hīndī īrīa akamacokanīrīria othe hamwe, hīndī īyo nīguo akera ake atīrī, 'Nī inyuī maainamagīrīra kühoya?
- 42. Nao niwe Mütügitiri hari o. No rīrī, Majini nimo maainamagirila kühoya, na aingi ao nio metikitie.
- 43. 'Tondữ ữcio ữmữthĩ mũtigĩa na hinya o na ữrĩkữ wa kũgũna kana wa kũgerana ngero mũndữ na ữrĩa ữngĩ.' Nao arĩa mekire ữữru tữmere atĩrĩ, 'Camai maherīthania ma Mwaki ữrĩa mwaregaga.'
- 44. Na hĩndĩ ĩrĩa maathomerwo Imenithia Ciitũ nguũku, moigaga ũũ: 'Ũyũ nĩ mũndũ o ro ũguo ũracaria kũmũgarũra mũtigane na kĩrĩa maithe manyu maainamagĩrĩra kũhoya.' Na makiuga atĩrĩ, 'Haha hatĩrĩ ũndũ ũngĩ tiga o maheeni mathungundĩtwo.' Nao arĩa matetĩkĩtie rĩrĩa maakinyĩrĩrwo nĩ ũhoro wa ma makoiga ũũ: 'Haha hatirĩ ũndũ wĩ ho tiga o ũrogi wĩyonanĩtie.'
- 45. Na ti Ithūī twamaheire mbuku icio mathomaga, kana tūkīmatwarithīria Ngūngī o na irīkū mbere yaku.
- 46. Na arĩa maarī mbere yao (o nao) nīmaaregire (ũhoro wa ma)-

قُلْ إِنَّ رَبِّىٰ يَبْسُطُ الِرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَآءُ مِنْ عِبَادِهِ وَ يَقْدِدُ لَهُ ۚ وَمَاۤ اَنْفَقْتُمْ مِّنْ شَنَّ فَهُوَ يُخْلِفُهُ ۚ وَ هُوَخَيْرُ الرِّزِقِيْنَ ۞

وَ يَوْمَ يَحْشُمُ هُمْ جَمِيْعًا ثُمَّ يَقُولُ لِلْمَكَلِّ كُوَ اَهَؤُلَا ۚ إِيَّاكُمْ كَانُوْا يَغْبُدُونَ ۞

قَالُواْ سُبُعْنَكَ آنْتَ وَلِيَّنَا مِنْ دُونِهِمْ بَلْكَانُواْ يَعْبُكُونَ الْجِنَّ آكُثُرُهُمْ بِهِمْ مُّوْمِنُونَ ﴿ فَالْبَوْمَ لَا يَمُلِكُ بَعْضُكُمْ لِبَعْضِ نَفْعًا وَ لَاضَرَّا وَنَقُولُ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُواْ ذُوقُواْ عَذَابَ النَّا رِالْتِيْ كُنْمُ بِهَا تُكَذِّبُونَ ﴿

وَإِذَا تُنْكَ عَلَيْهِمْ إِيْنُنَا بَيْنَتِ قَالُوْا مَا لَهُ لَا اِلْآرَجُكُ يُونِدُ أَنْ يَصُدُكُمُ عَنَاكَانَ يَعْبُدُ أَبَا وُكُمْ ء وَ قَالُوْا مَا لَهُذَا إِلَّا إِنْكَ مَنْ مَرَّتْ وَقَالَ الّذِيْنَ كَفَرُوا لِلْكِفِّ لَنَا جَاءَ هُمُ لِالْ هِذَا اللَّهِ يَنْ صَ

وَمَاۤ اٰتَیْنٰہُمۡ قِنَ کُتُمِ یَدُرُسُونَهَا وَمَاۤ اَرۡسُلْنَاۤ اِلَیۡمِمۡ قَبُلُک مِنْ نَذِیْرٍ۞

وَكُذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِهِمْ لَوَمَا بُلَغُوْا مِعْشَامَ

nao aya-rī, o na gacunjī ga ikūmi matigakinyīire ka maŭndū marīa twamaheire ühoro wamo, no rīrī, mekire Arekio Akwa maŭndū ta marī a maheeni. Tondū ūcio kai ngariūkū īrīa ndamarehithīirie nī ya kūguoyohaniaī.

Gĩcunjĩ 6

- 47. Uga ũũ: 'niĩ-rĩ, ũndũ ũrĩa ngũmũtaara (mwĩke) no ũmwe; atĩ mũrũgame mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũrĩ erĩ erĩ na ũmwe na mũcoke mwĩcirie. (Na hĩndĩ ĩyo nĩmũrĩmenya atĩ) mũthirĩtuwe wanyu ndarĩ na ũgũrũki; no we nĩ Ngũngĩ harĩ inyuĩ ya maherithania makamu mũno marĩa makuhihĩirie kũmũkora.
- 48. Uga ũũ: 'kĩheo kĩrĩa gĩothe in gĩm wĩtĩtie-rĩ, rekei gĩtuĩke kĩanyu. Kĩheo gĩakwa kĩrĩ o na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki; na nĩwe Mũira maũndũ-inĩ mothe.'
- 49. Uga ũũ: Ti-itherũ Mwathani wakwa aminjaga ũhoro wa ma (maheeni-inĩ). Nĩwe Mũmenyi Mũnene wa arĩa matonekaga.
- 50. Uga ũũ: 'Ũhoro wa ma nĩmũũku, na maheri matirī (wega o na ũrĩkũ) ũgathugunda kana ũcoke kũũmĩria.'
- 51. Uga ũũ: 'Ingĩīhia-rī, nĩ niĩ mwene ndeĩhia; na ingĩtongoreka na njĩra ĩrĩa yerekereire, gwatuĩka ũguo nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa Mwathani wakwa anguũrĩi-rie. Ti-itherũ Nĩwe Mũiga-mothe, Wĩ Hakuhĩ.'

إ مَمَ الْيَنْهُمْ وَلَكَذَّ بُوا رُسُرِنَّى فَكَيْفَ كَانَ نَكِيْرِ ٥

قُلْ إِنَّمَا اَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُوْمُوا لِلْهِ مَثْنَى وَ فَلَ إِنَّمَا اَعِظُكُمْ بِوَاحِدَةٍ أَنْ تَقُوْمُوا لِلهِ مَثْنَى وَ فَوَادَى ثُورٌ تَتَفَكَّرُواْ مَا بِصَاحِبِكُمْ مِّنْ جِنَةً إِن هُو الْا نَذِيرٌ لَكُمْ بَيْنَ يَدَىٰ عَذَابٍ شَدِيْدٍ ﴿

قُلْ مَا سَالَتُكُفْرِ مِنْ اَجْدٍ فَهُوَ لَكُفْرُ اِنْ اَجْدِى اِلَّا عَلَى اللَّهِ ۚ وَهُوَ عَلَى كُلِّ شَيْ شَهِيْدٌ ۞

قُلُ إِنَّ رَنِّي يَقُذِكُ بِالْحَيِّ عَلَا مُرالْغُيُونِ ۞

فُلْ جَاءَ الْحَقُّ وَمَا يُبْدِئُ الْبَاطِلُ وَمَا يُغِيدُ۞

قُلْ إِنْ ضَلَلْتُ فَإِنَّنَآ اَضِلُ عَلَىٰ نَفْسِیْۤ وَاِسِاهٰ تَنَیُّتُ فِیمَا یُوْجِیۡ اِلٰکَ دَیِّیۡ اِنَّهُ سَمِیْعٌ قَرِیْبُ ۞

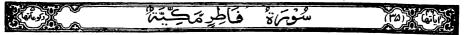
- 52. Na-arī-korwo hihi niūkona hindī irīa makahūrwo na maūndū ma kūguoyahania? Hindī (iyo hatikagia) ha kwihonokeria, nao magakumbatīrwo o handū hakuhī.
- 53. Nao nī kũũga makoiga atīrī, 'Rĩu nĩtwĩtĩkītie ũhoro-inĩ ũcio' No rĩrĩ, wĩtĩkio wakĩhota kũmakinyĩra uumīte handũ haraihu.
- 54. O hîndî îrîa maatawîtîkirie o mbere? Nao mekwaria maŭndû ma kûhahatîria marî o kûndû kûraya mûno.
- 55. Nakĩo kĩhingo nĩgĩgwĩ kĩrwo gatagatĩ-inĩ kao na maŭndũ marĩa meriragĩria, o ta ũrĩa arĩa maatarĩi tao mekirwo tene. Nĩ ũndũ o nao ti-itherũ maarĩ na mathangania ma kũmahang'ia.

وَكُوْتَرِكَ إِذْ فَزِعُوا فَلَافَوْتَ وَ اُخِذُوا مِن مُكَابٍ قَرِيْدٍ ﴾ قَرِيْدٍ ﴾

ۊٙۊٙٵؿ۬ٳٙٳٚٲڡؘؽؘٳڽؚ؋ٷٙٲڶ۬ؠڷۿؙڡؙٳڵڐ۫ێٵؙۯ۫ۺٛ ڡؚڽٛ ڡٞڰٳڮؙ ؠؘۼؚؽڽٟ۞ؖ

وَّ قَالَ كُفُرُوْا بِهِ مِنْ قَبَٰلُ ۚ وَ يَقَٰذِ فُوْنَ بِالْغَيْبِ مِنْ مُكَانٍ بَعِيْدٍ ۞

وَحِيْلَ بَيْنَهُمْ وَ بَيْنَ مَا يَشْتَهُوْنَ كَمَا فَعِلَ إِنْ اللَّهُمْ مِن بَنْلُ إِنَّهُمْ كَانُوا فِي شَكِّ مَّرْيجٍ هَ



35 Al—Faatir

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 5 na Mīhari 46 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyūirwo nī tha.
- 2. Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mũūmbi wa Igũrũ na Thĩ, Ũrĩa ũtuaga araĩka ta arekio, me na mathagu merĩ, matatũ, na mana. Naguo ũũmbi (Wake) awongagĩrĩa o ta ũria endete; nĩ gũkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya maũndũ-inĩ mothe.
- 3. Tha îrîa ciothe Ngai Mwene-Hinya-Wothe aiguagîra andū-rī, hatirî o na ũrîkũ ũngîhota gũcigirîrîria; naguo ũndũ ũrîa wothe agirîrîirie, hatîrî ũngîhota gũcoka kũŭtwara na mbere thutha wa ũguo;Nake nîwe Hoti, Mũũgi.
- 4. Atîrîrî inyuî andû aya, ririkanai Wega ûria Ngai Mwene-Hinya-Wothe amwîkîte. Nî kûrî Mûmbi ûngî makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ûrîa ûmûheaga inyuî indo ciumîte Igûrû na Thî? Hatiri ûngî wagîrîire kuinamîrîrwo ahoywo tiga We. Mûkîgaruragwo mûkarorio na kû?
- 5. Na mangîkûrega ti-itherû Mûrekio (wa Ngai) o nake nîaaregirwo mbere yaku na harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho maûndû mothe makahûndûrwo (nî ûndû wa ituîro).

إِسْعِ اللهِ الرَّحٰلِينِ الرَّحِيْدِ وَلَ

ٱلْحَمْدُ بِلَٰيهِ فَالِحْوِالسَّلَمُوٰتِ وَالْاَرْضِ جَاعِـكِ الْمَكَلِّيِكَةِ رُسُلًا اُوْلِيَ ٱخْنِحَةٍ مَشْنَى وَ ثُلْكَ وَرُلِعَ ۚ يَزِنِيدُ فِي الْخَلْقِ مَا يَشَاءُ ۗ اِنَّ اللّٰهَ عَلَى كُلِّ شَى قَدِيْدُ۞

مَا يَفْتَج اللهُ لِلنَّاسِ مِنْ رَّحْمَةٍ فَلَا مُنْسِكَ لَهَأَ وَمَا يُنْسِكُ فَلَا مُرْسِلَ لَهُ مِنْ بَعْدِمُ وَهُوَ الْعَزِيْرُ الْحَكِيْمُ

يَاكِنُهُا النَّاسُ اذْكُرُوْا نِعْمَتَ اللهِ عَلَيْكُمْرُ هَـُلُ مِنْ خَالِقٍ عَيْرُ اللهِ يَرْزُقُكُمْ مِّنَ السَّمَا أَوْرَالْاَضْ لَرَ إِلٰهَ اِلَّا هُوَ ﴿ فَاَنْي تُوْفَكُونَ ۞

وَاِنْ يِّكُذِبُوْكَ فَقَذْ كُذِّبَتْ رُسُلٌّ مِّنْ قَبْلِكَ وَ لِلَى اللهِ تُرْجَحُ الْاُمُوْدُ۞ 6. Atīrīrī andū aya, hatirī nganja kīīranīro kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī kīa ma, tondū ūcio menyai mūreke mūoyo ūyū ūmūheenererie, o na kana mūreke Mūheenania amūheenie ūhoro-inī ūkoniī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

- 7. Ti-itherű Shaitani nīwe thữ yanyu; tondű űcio műtuagei ati nīwe thű. Etaga o aműrűmíriri nī getha magatuike aikari Mwaki-inī űgwakana.
- 8. Nî gũkorwo harî arîa matetîkîtie nî harî maherithania mei. Naho ha aria metîkîtie na mekaga maũndũ mega nî wohanîri wî ho, na kîheo kînene.

Gĩcunjĩ 2

- 9. rīu-rī, ūrīa (wonaga) ūūru wa cīīko ciake ta ūkūmūkenia, o nginya akawona ta ūrī mwega-rī, (agītarii o ta ūrīa wītīkītie na wīkaga cīīko njega)? Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuagīra kūūra ūria endete ore, na agatongoria ūrīa endete gūtongoria. Tondū ūcio menya ūreke ngoro yaku ītangīke ūkīmacakaire Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī ūrīa megwīka.
- 10. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe ürekagia huho îrîa ithunguyanagia matu; na thutha wa ŭgũo tũgacītwarīthiia icigo-ini cia thĩ ĩrĩa nguũ, nayo thĩ ĩrĩa îkuîte tũkamĩrĩũkia na ũndũ wacio. Ũgo noguo ũhoro wa Kũrĩukio ũgaikara.
- 11. Üria wothe wendaga gitiyo-ri, (niamenye) ati gitiyo giothe

يَاكَيُّهَا النَّاسُ إِنَّ وَعْدَ اللهِ حَتَّى فَلاَ تَغُرَّ تَكُمُّرُ الْحَيْوَةُ الذُّنْيَا ُ نَفْهُ وَلاَ يُغُرِّنَكُمْ بِاللهِ الْغَمُورُ ۞

إِنَّ الشَّيُطٰنَ لَكُفْرَعَكُ وُّ فَأَتَّخِذُوهُ عَكُوَّا ۚ إِثَّمَا يَنْكُوْا حِزْبَهُ لِيكُوْنُوا مِنْ آضَعِبِ السَّعِيْرِ ۚ

ٱلَّذِيْنَ كُفَهُوا لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌهُ وَالَّذِيْنَ اَمَنُوا عَجْ وَعَيِـلُوا الضْلِحْتِ لَهُمْ مَّغْفِمَ ۚ قَاجُو ۖ كَبِيْدُ ۚ

اَفَكُنُ زُيِّنَ لَهُ سُوءُ عَمَلِهِ فَرَاهُ حَسَنًا ۚ فَاِنَّ اللَّهُ لَيُنَا أَوْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَنْ يَشَا أَوْ فَلَا تَذْهَبُ اللَّهُ عَلِيْمُ مِنْ يَشَا أَوْ فَلَا تَذْهَبُ اللَّهُ عَلِيمُ مِنْ يَشَا أَوْ فَلَا تَذْهَبُ اللَّهُ عَلِيمُ مُرَايَعُونَ فَاللَّهُ عَلِيمُ مُرَايَعُ فَاللَّهُ عَلِيمُ مُرَايَعُ فَاللَّهُ عَلِيمُ مُرَايَعُ فَاللَّهُ عَلَيْمُ مُرْكِعُ لَا يَعْمَلُونَ وَاللَّهُ عَلِيمُ مُرْكِعُ اللَّهُ عَلَيْمُ مُرْكِعُ اللَّهُ عَلَيْمُ مُرْكِعُ اللَّهُ عَلَيْمُ مُرَاكِعُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ مُرْكِعُ اللَّهُ عَلَيْمُ مُرَاكِعُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْمُ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَيْمُ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ اللَّهُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ لَهُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ اللّهُ عَلَيْكُ نِهُ عَلَيْكُ ْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُونُ كُلِي عَلَيْكُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلِيكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمْ عَلَيْكُمُ عَلِيكُمُ عَلَيْكُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلَيْكُمُ عَلِيكُمُ عَلِيكُمُ عَلَيْكُمُو

وَاللهُ الّذِي آرُسَلَ الزِيْحَ فَتُثِيْرُ سَحَابًا فَسُفُنهُ إِلَى بَكَدٍ مِّيِّتٍ فَآخِيَيْنَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا كُذٰلِكَ النَّشُوُرُ۞

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ الْعِزَّةَ فَلِلَّهِ الْعِزَّةُ جَمِيْعًا ۗ إِلَيْهِ

nī kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Harī We nīho haambataga ũhoro ũrĩa mwega, naguo wĩra wa ũthingu nĩguo atũgagĩria. Nao aria mekaga ũũru na ũhinga, - harĩ o nĩ maherithania mei me ho: na arĩa mekaga maũndũ ta macio ma ũhinga nĩ kũninwo makaninwo.

- 12. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamüümbire amürutīte tīri-inī wa thī, o na gataata-inī ka matheethandugu, ningī akīmūruta erī-erī. Na hatirī nga yohaga nda kana ikohoka hatarī ūmenyi Wake. Na hatirī mūndū ūraihagīrio matukū ma mūoyo wake (makīria)kana akanyihīrio ūndū ona ūrīkū wa mūuoyo wake, no maūndū macio nīmaandīke makaigwo Ibukuinī, ūndū ūcio ti-itherū mūhūthū mūno harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 13. Namo marîa merî matingîhaanana;rîrî rî na mûrîo,rîrî mûcamo
 mwega na nî rîega rîa kûnyuo, narîo
 rîrîa rîngî na cumbi na rîkarûra. Na
 kuumana namo o rîmwe rîmwe
 nîmûrîaga nyama cia mûthînjano, na
 mûkaruta mathaga marîa mwîgemagia namo. Nawe ûkona merikebu
 îgîtema makumbî ma maî nî getha
 mûcarie gûtanahîrwo Nîwe, na nî
 getha mûmûcungage mûhera.
- 14. Ũtukũ aŭtonyanagia na mũthenya, naguo mũthenya akaŭtonyania na ũtukũ, narīo riũa na mweri agīcīkindīra wīra-inī wacio; o kīmwe gīacio, gīteng'eragīre njīra-inī yakio o nginya rīrīa rītuītwo. Ũcio nīwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wanyu; Ũthamaki nī wake.

يَضْعَدُ الْكِلِمُ الطَّيِّبُ وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ * وَالْعَمَلُ الصَّالِحُ يَرْفَعُهُ * وَالْكَذِيْنَ يَمْكُرُ وُنَ السَّيِّاتِ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ * وَمَكُرُ اُولَلِكَ هُوَ يَبُوُرُ ۞

وَ اللهُ خَلَقَكُمُ مِنْ تُوَابٍ ثُخَرِمِنَ نُطْفَةٍ ثُغَرَجَعَلَكُمُ ٱذْوَاجًا ۚ وَمَا تَخِيلُ مِنَ ٱنْنَىٰ وَلَا تَضَعُ إِلَّا بِعِلْمِيةٌ وَمَا يُعَتَّرُ مِنْ مُّعَتَّرٍ وَّ لَا يُنْفَصُ مِنْ عُمُوةٍ إِلَّا فِي كِتْبٍ إِنَّ ذٰلِكَ عَلَى اللهِ يَسِينُوُّ

وَ مَا يَسْتَوِى الْبَحْرُنِ ﴿ هٰذَا عَذْبُ فُواتُ سَآلِغُ شَرَا بُهُ وَهٰذَا مِلْحُ الْجَاجُ * وَمِنْ كُلِّ تَأْكُلُوْنَ لَحْمًا طَرِيًّا وَ تَسَتَخْرِجُوْنَ حِلْيَةً تَلْبُسُوْنَهَا ۚ وَ تَرَى الْفُلْكَ فِيْهِ مَوَاخِرَ لِتَنْبَتُغُوا مِنْ فَضْلِهٖ وَ لَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۞

يُولِجُ النَّكَ فِي النَّهَارِ وَيُولِجُ النَّهَارَ فِي الْيَيْلِ وَ وَسَخْوَ الشَّمْسَ وَالْقَمَرَ ﴿ كُلُّ يَجْرِي لِا جَلِ مُسَتَّى ذَٰلِكُمُ اللَّهُ رَبُّكُمْ لَهُ المُلْكُ وَالَّذِيْنَ تَدَعُونَ Nao aria műkayagíra makíria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe matirī kíndű kíao o na huti.

15. Müngimakaira-rī, matingī
-īgua gükaya kwanyu; no o na
mangikuigua, matingihota kümücoke
-ria ündü. Na Müthenya wa Cira
nīmagakaana ühoro wanyu wa kümagerekania (na Ngai). Na hatiri
üngihota gükühe ühoro ta Üria Ümwe
Mümenyi-mothe.

مِنْ دُوْنِهِ مَا يَمْلِكُوْنَ مِنْ قِطْبِيْرٍ ١

اِنْ تَذْعُوْهُ مِ لَا يَسْمَعُوا دْعَا ٓ كُمْ ۚ وَ لَوْسَمِعُوا مَا اَنْ تَذْعُوهُ مَ لَوْ سَمِعُوا مَا اسْتَجَابُوا لَكُمْ ۗ وَيُومَ الْقِيلِمَةُ يَكُفُرُونَ بِشِرْكِكُمْ ۗ لَآنِهُ عَلَيْ اللّهُ عَلَيْهِ مِنْ لَا يُنْزِينُكُ مِثْلُ خَمِيْرٍ ۞

Gĩcunjĩ 3

- 16. Atīrīrī andū aya, nī inyuī mwī bata na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mwīigania, wagīrīire kūgoocwo.
- 17. Angionaga kwagiriire-ri, niangiahotire kümünina biü, arehe ciumbe ingi njerü ithenya rianyu.
- 18. Na ũndũ ũcio ndũrĩ hinya harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 19. Na hatirī mũndũ ũtitĩkĩthĩtio mũrigo ũngĩhota gũkuua mũrigo wa ũrĩa ũngĩ; na mũndũ ũrĩa ũkuuĩthĩtio mũrigo mũritũ angĩita mũndũ ũrĩa ũngĩ nĩguo akuue mũrīgo wake-rĩ, hatirī o na kanini kangĩkuuo nĩ ũcio ũngĩ, o na angĩkorwo nĩ wa nyũmba yao. Wee-rĩ, arĩa ũngĩhota gũkũnga no arĩa metigĩrīte Mwathani wao na hitho na makarũmia Mahoya. Na ũrĩa wothe wĩtheragia, etheragia nĩ ũndũ wa ũgũni wake we mwene; ha harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho hagatuĩka ũhundũko.

يَّا يَّهُا النَّاسُ اَنْتُمُ الْفُقَرَاءُ إِلَى اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْفَعُ اللَّهِ وَاللَّهُ هُوَ الْفَعْ الْفَيْقُ الْمَالِيَّةِ وَاللَّهُ هُوَ الْفَعْقُ الْفَيْقُ الْمَالِيَةِ وَاللَّهُ الْمُوالِيَّةِ وَاللَّهُ الْمُوالِيَّةِ وَاللَّهُ الْمُوالِينِيُّ الْمَالِينِيُّ الْمُؤْمِنِينُ الْمُؤْمِنِينُ الْمُؤْمِنِينُ الْمُؤْمِنِينُ الْمُؤْمِنِينُ الْمُؤْمِنِينُ الْمُؤْمِنِينُ الْمُؤْمِنِينُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِينُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الللللِّهُ اللَّهُ الللللِّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الللللِّهُ اللللِّلِي اللللللِّهُ الللللِّهُ الللللِّهُ الللللللِّلْمُ اللللللِّ

اِنْ يَّشَأُ يُذُهِبُكُمْ وَيَأْتِ بِخَلْقٍ جَدِيْدٍ ﴿

وَ مَا ذٰلِكَ عَلَى اللهِ بِعَزِيْزٍ ۞

وَلَا تَذِرُ وَازِرَةٌ وِزْرَ الْخُرِى وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ اللهِ عَنْدِهُ وَإِنْ تَدْعُ مُثْقَلَةٌ اللهِ عَنْدَا اللهِ عَنْدَا اللهِ عَنْدَا اللهُ الل

- 20. Nake mũtumumu na ũrĩa ũkũona matihaanaine,
- 21. Kana nduma ikahaanana na ũtheri,
- 22. Kana kīīrūrū gīkahaanana na ūrugarī.
- 23. Kana arīa me mũoyo makahaanana na arīa akuū. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũtũmaga ũrĩa endete aigue; nawe ndũngīhota gũtũma arīa marī mbīrīra-inī maigue.
 - 24. Wee-rī, ũrĩ o Ngũngĩ.
- 25. Ti-itherű tűkűreketie na ühoro wa ma, o ta űrî műtwari wa ühoro mwega, o na ta Ngűngĩ, na hatirî rűrîrî rűtarî rwatwarīrwo Ngũngĩ.
- 26. Na mangīkorwo nīmegū-gwīka maŭndū ta ŭrī mūheenania-rī, arīa maari mbere yao o nao nīmekire (Anabii ao) maŭndū ta marī aheenania. Arekio ao maamakinyīrīire na Imenyithia nguŭku, hamwe na Maandīko Matheru, o na Mbuku ya kūmarehere ūtheri.
- 27. Hîndî o îyo ngîgîkumbata arîa matetîkîtie, nayo ngariûku îrîa (ndakîrehire-rī, kaî ya kûguoyohania!

Gĩcunjĩ 4.

28. Kai ütonaga ati Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikürükagia mai amarutite matu-ini, na Ithui tondü wamo tükaruta maciaro ma rangi wa mithemba miingi; na

وَ مَا يَسْتَوِى الْآغِلْ وَالْبَصِلُونَ

وَلَا النُّولُاتُ وَلَا النُّورُ إِنَّ

وَلَا الظِّلُّ وَلَا الْحَرُّورُقَ

وَمَا يَسْتَوِى الْاَحْيَآءُ وَلَا الْاَمْوَاتُ إِنَّ اللَّهَ يُسْمِعُ مَنْ يَشَاَءُ ۚ وَمَاۤ اَنْتَ بِمُسْمِعٍ مَّنْ فِي الْقُبُوْرِ ۞

إِنْ أَنْتُ إِلَّا نَذِيرٌ ﴿

اِنَّآ اَرُسُلْنُكَ بِالْحَقِّ بَشِيْرًا وَنَذِيْرًا ۚ وَان مِّن أُمَّةٍ اِلْاَخَلَافِيْهَا نَذِيْرُ۞

وَ إِنْ يَتُكَذِّبُوْكَ فَقَدْكَذَّبَ اللَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ ۚ جَآءَتْهُمْ رُسُلْهُمْ بِالْبَيِّنْتِ وَبِالذُّبْرِ وَ بِالْكِتْبِ الْمُنِيْدِ۞

يْ تُمِّ أَخَذْتُ الَّذِيْنَ كَفَرُوا فَكَيْفَ كَانَ مُكِيْرِ ﴿

ٱلَّهُ تَوَانَّ اللهَ ٱنْزَلَ مِنَ السَّمَاءِ مَاءً ۚ فَٱخْوَجْنَامِهِ ثَمَّرٰتٍ تَّخْنَلِفًا ٱلْوَانُهَا ۖ وَمِنَ الْجِبَالِ جُكَدُّ بِيْثُ gatagatī-inī ka irima kūrī mīhuhī mierū na mītune, ya rangi wa mīthemba mīingī nayo īrīa īngī īkaira mūno:

- 29. Naho ha ühoro wa andü na nyamü cia githaka na mahiu, uguo noguo küri marangi ma mithemba miingi? Aria a ndungata Ciake magiite na üügi-ri, nio oiki metigirite Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe niwe Hoti, Müohaniri Müno.
- 30. Ti-itherũ arĩa marũmagĩrīra Ibuku rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na makarũmia Mahoya, na makahũthĩra kĩrĩa tũmaheete, me hitho-inĩ na matarĩ hitho-inĩ-rĩ, acio oĩki, no o makagĩa na mwĩhoko wa kĩrĩkanĩro gĩtagacoka gũthira.
- 31. Nĩ getha amahe iheo ciao njiganĩru bĩu, o na aciongerere ciumanĩte na ũtana Wake. Ti-itherũ nĩwe Mũohanĩri mũno, Mũmenyi maũndũ mũno.
- 32. Na Ibuku rîrîa tüküguürîirie rî na ma thîinî wario, na nîrîhîngagia marîa marî mbere yarîo. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nîamenyaga wega maûndû Mothe, Woni-wothe wîgii ndungata Ciake.
- 33. Hĩndĩ ĩyo tũ gĩ kĩ he ndungata Ciitũ iria twathurĩre Ibuku rĩu nĩ getha rĩtuĩke ĩgai rĩacio. Na thĩinĩ wacio kũrĩ (imwe) cĩ gerete ngero cio nyeme ikĩuga (ũndũ ũrĩa ciiririirie), ningĩ thĩinĩ wacio nĩ kũrĩ (imwe) irũmĩtie njĩra ĩrĩa yerekereire, na thĩinĩ wacio nĩ kũrĩ (imwe) ĩkĩrīte iria ingĩ na cĩike njenga nĩ undũ wa

وَّحُمْرُ هُٰتَكِفُ ٱلْوَانْهَا وَغَرَابِيْبُ سُودٌ ۞

وَمِنَ النَّاسِ وَالدَّوَآتِ وَالْاَنْعَامِ هُمُتَاكِفَّ الْوَانُهُ كَذٰلِكَ ۚ اِنَّهَا يَخْشَى اللهَ مِنْ عِبَادِهِ الْعُلَلَوُّ الْوَلَ الله عَذِيْزُ غَفُورُ ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ يَتُنُوُّنَ كِنْبَ اللهِ وَ أَقَامُوا الصَّلُولَةَ وَ أَنْفَقُوْا مِنَّا دَزَقْنُهُمْ رسِدًّا وَّعَلَانِيَةً يُّرَّئُوْنَ تِجَارَةً لَنْ تَبُوْدَى

ڸؚؽؙۅڣٚؽۿؙڡٝٲؙۼٛۯۿؙڡٝڕۅٙؽڔۣ۬ؽػۿڡٝڕڡؚٞڹ ڡؘٛۻڸ؋ٝٳتۜٞۿؙ ۼؘۿ۠ۏڒٛۺػؙۏٛۯٛ

وَالَّذِئَى اَوْحَيْنَاۤ الِيَكَ مِنَ الْكِتْبِ هُوَاٰلِحَقُّ مُصَدِّقًا لِمَا بَيْنَ يَدَيْةُ اِنَّ اللهَ بِعِبَادِمٖ لَخَبِيْرُ بَصِيْرُ۞

تُمْ اَوْ رَنْنَا الْكِتْبَ الَّذِيْنَ اصْطَفَيْنَا مِنْ عِبَادِنَا فَيَنْهُمْ ظَالِمُ لِنَفْسِهُ وَمِنْهُمْ مُّفْتَصِكُ وَمِنْهُمْ سَائِقٌ بِالْخَيْرَتِ بِالْذِنِ اللَّهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَضْلُ rutha rwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Na îyo (ti-itherũ) nĩ ngũũrani nene.

- 34. Icio-rī, igatonya Mīgūnda ya Tene na tene! Nakuo kuū nīkuo ikagemerio na itūro cia thahabu, na rūrū; nacio nguo ciacio īri kūu igatuīka cia hariri.
- 35. Nacio ikoigaga ũũ: 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ũrĩa wa twehereirie kĩeha. Ti-itherũ Mwathani witũ nĩ Mũohanĩri Mũno, Mũmenyi maũndũ mũno.
- 36. 'O We Ũcio tondũ wa ŭtana Wake, ŭtũikarîtie Ũikaro-inĩ wa tene na tene, ũrĩa ũtarĩ wĩra wa hinya ũgathũhutia, kana ũndũ o na ũrĩkũ wa mĩnoga ũtũgwate twĩ kuo!
- 37. No rīrī, ha ühoro wa arīa matetīkītie-rī, harī o nī Mwaki wa Kwa-Ngoma wī ho. Hatirī watho wa gīkuū magatuīrwo makue; o na kana mahūthahūthīrio maherithania. Ūguo nīguo twīrīhagīria harī mūndū o wothe ūrīa ūtarī mūhera.
- 38. Nao me kũu magakayagira ũteithio ũũ: 'Mwathani witũ, tũrute gũkũ, na nĩtũrĩrutaga mawĩra ma ũthingu gũkĩra marĩa twamenyerete gwĩka' 'Githĩ tũtiamũheire mũoyo mũraihu o kũigana nĩ getha mũndũ ũrĩa wa gwĩciria ecirie ihinda-inĩ rĩu? O na ningĩ mũgĩkinyĩrĩrwo nĩ Ngũngĩ. Tondũ ũcio camai (maherithania) nĩ gũkorwo eki-naĩ matirĩ mũteithĩrĩria.

الْكِينِرُ۞

جَنْتُ عَدْتٍ يَّدْخُلْوْنَهَا يُحَلَّوْنَ فِيْهَامِنْ آسَاوِرَ مِنْ ذَهَبٍ وَّ لُوْلُوُّا ۚ وَ لِبَاسُهُمْ فِيْهَا حَرِيْرُۗ۞

وَقَالُوا الْحَمْدُ لللهِ الَّذِئَ آذُهَبَ عَنَّا الْحَزَتُ اِتَّ رَبَّنَا لَغَفُوْرٌ شَكُورُ ﴿

اِلَّذِئَ اَحَلْنَا دَارَ الْمُقَامَةِ مِنْ فَضْلِهَ لَا يَمَسُّنَا فِيْهَا نَصَبُّ وَّلَا يَمَشُنَا فِيْهَا لُغُوْبُ ۞

ۯؘؚٵڵٙڔ۬ؽ۬ڽؘۘػؘڡؘٛۯ۠ۏٵٮؔۿؙۯڹٵۯ۫ۘجؘۿٮٚۜؽۜٷٙۛٙٙٛٛڒؽ۠ڤٚۻ۠ٵێٙۿٟٟؗؗ ؿۜٮؙؙۮۛؾؙٚۏٵۅؘڵٳؽؙڬڡؘۜڡؙٚڡؙؙۼڹۿؙڡٝڔڞؚڹۼۮٳؠۿٵۥػڶٳڮ ٮؘۻ۬ۯۣؽؙػ۠ڷػڡؙٛۅٛڕٟ۞

وَهُمْ يَصْطَرِنُوْنَ فِيْهَا ۚ رَبَّنَاۤ ٱخْرِجْنَا نَعُمُلُ صَالِحًا عَيْرَ الْخَوْجُنَا نَعُمُلُ صَالِحًا عَيْرَ اللَّهِ فَكُرُ اللَّهُ فَكُرُ مَّا يَسَتَذَكَّرُ فَيْدُ مَنْ تَذَكَّرُ وَجَاءً كُمُ النَّذِيْرُ فَذُ وَقُوْا فَمَا عَلْمُ النَّذِيْرُ فَذُ وَقُوْا فَمَا عَلَى النَّلْوِيْنَ مِنْ نَصِيْرٍ ﴿

Gĩcunjĩ 5

- 39. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ hitho cia Igũrũ na Thĩ. Ti-itherũ, nĩoĩ wega mũno maũndũ marĩa maikaraga me mahithe ngoro-inĩ.
- 40. Ũcio Nĩwe wamũtuĩre inyuĩ anene gũkũ thĩ. Tondũ ũcio ũrĩa ũtetĩkĩtie, nĩwe ũkahia njoya (maũndũ-inĩ marĩa makamũthingata) ma ũrĩa aagīte gwĩtĩkia. Naho ha ũhoro wa aria matetĩkĩtie, kwaga gwĩtĩkia kwao nĩkuo gũkongerera gĩthũũro maitho-inĩ ma Mwathani wao, nakuo kwaga gwĩtĩkia kwao gũtirĩ ũndũ gũkongerera arĩa matetĩkĩtie tiga o kũgĩa na kĩũrire.
- 41. Uga ŭŭ: 'Nīmŭonete ngai irīa mwīgwatanagia nacio o icio mūkayagīra makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Ta kīnyoniei kīrīa cianomba gūkū thī o na kana agīkorwo ho ūūmbi-inī wa Igūrū? Kana nītwaciheire Ibuku rīu nīguo īgīe na ŭira thīinī warīo? No rīrī, ek-naī matirī ūndū meranagīra o ene tiga o maheeni.
- 42. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe anyitagĩrĩra Igũrũ na Thĩ nĩguo itikee-ndeme (ciume handũ hacio). Na ingĩendema-rĩ, hatirĩ ũngĩ thutha Wake ũngĩhota gũcĩtiĩrĩra. Ti-itherũ Niwe wĩ Gĩeterero, Mũohanĩri Mũno.
- 43. Nao mkīīhīta mwīhītwa wao wa hinya makīgwetaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe wa atī Ngūngī ingīmakinyīrīra maarūmīrīra ūtongoria wega mūno gūkīra andū

إِنَّ اللهَ عٰلِمُ غَيْبِ السَّلَمٰوٰتِ وَالْاَمْرُضِّ إِنَّهُ عَلِيْمٌ بِذَاتِ الضُّدُوْرِ۞

هُوَ الَّذِي جَعَلَكُمْ خَلَيْفَ فِي الْاَرْضُ فَمَنْ كَفَرَ فَعَلَيْهِ كُفُرُهُ وَلَا يَزِيُدُ الْكِفِي بِنَ كُفُرُهُمْ عِنْدَ رَبِّهِمْ اِلَّا مَفْتًا ﴿ وَلَا يَزِيْدُ الْكُفِي بْنَ كُفُرُهُمْ اِلَّا خَسَارًا ۞

قُلُ آرَء يُتُمْ شُركاً عَكُمُ الّذِينَ تَدُعُونَ مِنْ دُوْنِ اللّهُ أَرْوَنْ مَا ذَا حَلَقُوْا مِنَ الْاَرْضِ اَمْ لَهُمْ شِرْكُ فِي السَّمُوٰتِ آمْ اتَيْنَهُمْ كِنْبًا فَهُمْ عَلَى بَيْنَتٍ مِّنْهُ بَلْ إِنْ يَعِدُ الظِّلِمُوْنَ بَعْضُهُمْ بَعْضًا إِلَا غُرُوْرًا ۞

إِنَّ اللهُ يُنْسِكُ السَّبُوٰتِ وَالْاَرْضَ اَن تَرُّوْلَاهُ وَ لَئِنْ زَالَتَاۤ إِنْ اَمْسَكُهُمَا مِن اَحَدٍ مِّنَ بَعُدِم ۚ إِنَّهُ كَانَ حَلِيْمًا غَفُوْرًا۞

وَ اَقْسَمُوا بِاللهِ جَهْدَ اَيْمَانِهِمْ لَبِن جَاءَهُمْ نَذِيرٌ لَيُحُونُنَ اَهُمْ فَذِيرٌ لَيَكُونُنَ اَهُمْ فَلَمَا جَاءَهُمْ

angī o na arīkū. No rīrīa Ngūngī yamakinyirīire, ūndū ūcio wakīrirīirie o kūmongerera kīhooho.

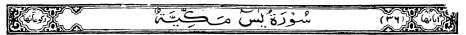
- 44. Kiumanīte na mwīcibuno gūkū thī na ūhinga mūūru. No rīrī, ūhinga ūcio mūūru ndwarīgīcire ūngī o na ūrīkū tiga o mūthugundi waguo. Rīu-rī, nīmakīrora-nagia na ūndū ūngī o na ūrīkū kana no njīra ya (Ngai īrīa yahiuranagio nayo) nī andū a tene? No rīrī, wee ndūrī ūndū ūkona mūgarūrūku o na rī mīthiīre-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe; kana ūkona o na rī ūndū mūkūūranie na ūngī mīthiīre-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 45. Kai matari maathi ng'endo cia thi meyonere uria aria maari mbere yao maarigiriirie na uuru? Na ati maari na hinya kumakira uhoro-ini wa wathani. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndahaana ta ari kindu o na ki Iguru kana Thi kingigiririria (mitabarire) Yake; ti-itheru niwe Umenyiwothe, Hinya-Wothe.
- 46. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aarî wa küherithia andü kürîngana na ündü ürîa mekaga, ndangîtigia ndangîtigia kîümbe o na kîrîkü müoyo (gükü thî) güothe: no nîamaheaga ihinda o nginya hîndî îrîa îtuîtwo îkinye: na rîrîa ihinda rîao rîrîa rîtuîtwo rîgakinya, nîguo (makamenya) atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe Wothe nîaroraga ndungata Ciake ciothe.

نَذِيْرٌ مَّازَادَهُمْ الَّا نُفُوْرًا ﴿

إِسْتِكْبَارًا فِي الْاَرْضِ وَمَكْرَ السَّيِّئُ وَكَلَ يَجِيْقُ الْمَكُوُ الشَّيِنَّ وُ الْآدِ بِالَهُ لِهُ فَهَلَ يَنْظُرُونَ الْآسُنْتَ الْاَوَّلِيْنَ فَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللهِ تَبْدِيْلًا هَ وَلَنْ تَجِدَ لِسُنَّتِ اللهِ تَخُولُيلًا ۞

اَوَكُمْ يَسِيُرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُوْا كَيْفَكَانَ عَاقِبَةٌ الْكَنِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَكَانُوْآ اَشَكَّ مِنْهُمْ قُوَّةً ﴿ وَمَا كَانَ اللهُ لِيُعْجِزَهُ مِنْ شَىًّ فِي السَّمَلُوتِ وَكَانِفِ الْاَرْضِ لِنَّهُ كَانَ عَلِيْمًا قَلِيْرًا۞

وَكَوْ يُوَاخِذُ اللهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى فَلْهُ وَكُو يُوَاخِذُ اللَّهُ النَّاسَ بِمَا كَسَبُوا مَا تَرَكَ عَلَى فَلْهُ وَالْمَنْ يَخُوخُو هُمُ وَالَّ اللّهَ كَانَ بِعِبَادِمْ فَسُسَّى ۚ فَإِذَا جَاءَ أَجَلُهُمْ فَإِنَّ اللّهَ كَانَ بِعِبَادِمْ عَلْمُ مَنْ اللّهَ كَانَ بِعِبَادِمْ عَلَى اللّهَ كَانَ الله عَلَى اللهُ عَلَى اللهُ كَانَ اللهُ كَانَ اللهُ كَانَ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللللّهُ اللللّهُ الللللّهُ اللللللّهُ اللّهُ اللللللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ ا



36. Yaa-Siin

Waguūrantirio Makka Wī na Icunjī 5 na Mīhari 84 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī ria Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mũũma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 2. Atîrîrî Mütongoria Mükînyanîru!
- 3. Ndehîta ngîgwetaga Kũrũani ilyurîtwo ni ũũgĩ,
- 4. Ti-itherũ wee ũrĩ (ũmwe) wa Arekio,
 - 5. Wî njîra-inî îrîa yerekereire.
- 6. (Ũyũ nĩ) uguuria kuuma kwĩ Hotĩ, Aĩyũirwo nĩ tha,
- 7. Na getha ŭkungage andŭ arīa maithe mao mataarī na wa kūmakunga, na tondū ūcio makīaga kūrūmbuīya maūndū.
- 8. Ti-itherũ ũhoro ũcio nĩwĩyonanĩtie ma yaguo harī aingĩ ao, nĩ ũndũ matiitīkītie.
- 9. tůmarîgiciirie mînyororo ngingo-ini ciao ikamakinya o ireru-ini, o nginya ciongo ciao ikahang'io na igūrū.
- 10. Na **Ithuf** tűkamekîrîra kihingo mbere yao, o na thutha wao, na tűkamahumba o nginya maage kűhota kűuona.
- 11. No rîrî, o na üngîmakunga kana wage kümakunga-rî, ündü ücio no ümwe harî o; matirî gwîtîkia marîîtîkia.

لِسْمِ اللهِ الرِّحْمُ نِ الرَّحِيْمِ ٥

يسج

وَ الْقُرْانِ الْحَكِيْمِ (

إِنَّكَ لَمِنَ ٱلْمُرْسَلِيْنَ ﴿

عَلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ۞ تَنْزِيْلَ الْعَزِيْزِ الرَّحِيْمِ۞

لِتُنْذِرَ قَوْمًا مَّا ٱنْذِرَ الْإَوْهُمْ فَهُمْ غَهْمُ غَفِلُونَ ۞

لَقَلْ حَتَّى الْقَوْلُ عَلْ ٱلْثَرِهِمْ فَهُمْ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

فَهُمْ مِّقْيَحُونَ ۞

ۘۊڿۘڬڵٮؘٵڡۣؽۢڹؽ۬ڽٳؽۑؽۿؚۣۿڛۜڐۜٵۊٙڡۣؽڂڶڣۿؚ ڝۜڐٞٵڣؘٵٛۼۺؽؙڶۿؙۯڣۿؙۄ۫لاؿؿٷٛۯؙؽ۞

وَسَوَاءُ عَلَيْهِمْءَ ٱنْذَرْتَهُمْ اَمْ لَمْ تُنْذِرْهُمْ كُا نُهُمُنُنَ (() 12. Wee-rī, ũrĩa ũngĩhota gũkũnga no ũrĩa ũngĩrumĩrĩra kĩrirīkania na etĩgĩre Ngai Muuma andũ na hitho, Tondũ ũcio mũhe ũhoro ũrĩa mwega wa kũohanĩrwo o na kĩheo kĩrĩa kĩega.

13. Ti-itherũ Ithui o ithũ'iki no Ithui tũheaga akũũ mũoyo, na tũ ka an dĩ ka ma ũn dũ ma ria matwaraga na mbere tũkamaiga, o na marĩa matigaga na thutha; na maũndũ mothe nĩtũmaandĩkĩte maigwo Ibukuinĩ rĩ na ũtheri.

Gĩcunjĩ 2

- 14. Nawe ũmahe ũhoro na ngerekano ya andũ a itũũra rĩmwe hĩndĩ ĩrĩa Mũrekio aarĩkinyĩre.
- 15. Hîndî îrîa twamatûmîîre Arekio erî, nîmaamaregire erî; na tondû ûcio tûkîmekîra hinya na wa gatatû, nao makîuga ûû: 'Ti-itherû tûtûmîtwo kûrî inyui ta tûrî Arekio!
- 16. Nao mgĩcokia ũũ: 'Invui mũrī andũ o ro uguo ta ithui na (Ngai) Muuma-andũ ndarĩ ũndũ o na ũrĩkũ agũũraniīrie. Invui no kũheenania mwī nakuo!
- 17. Nao magīcokia ũũ: 'Mwathani witũ nĩoĩ atĩ ti-itherũ tũrĩ Arekio harī **inyuĩ:**
- 18. 'Na harî **lihmi** no ühoro mügüüku wa Ndümîrîri yake tümüreheire.'
- 19. Nao makiuga ũũ: 'Tiitherũ nĩtũragũrĩtie tũkerwo atĩ mũtino witũ ũkoimana na kũrĩ inyui; mũngĩaga gũtiga ũndũ ũcio, ti-itherũ nĩtũkũmũhũra na mahiga nyũgũto, na

اِنَّىٰ اَتُنْ ذِرُمَنِ اتَّبَعَ الذِّكْرَ وَخَشِى الرِّحْنَ بِالْغَيْبِ فَبُشِّرْهُ بِمَغْفِرَةٍ وَّاجْرِكِرِنْحِ ﴿

اِتَّا نَحْنُ نُحْيِ الْمَوْتَى وَ نَكْنُبُ مَا قَدَّمُوْا وَاقَارَهُمْ لَ اللَّهُ مَا قَدَّمُ مُواوَا قَارَهُمْ لَ اللَّهُمْ اللَّهُمُ الْحَصَيْبَانُهُ فِي إِمَامِر مُّبِيْنٍ شَ

وَاضْرِبْ لَهُمْ مِّتَنَكَّ أَحْلَبُ الْقَرْيَاتُوَ اِذْ جَآعَ هَا الْمُرْسَلُونَ أَ

ٳۮ۬ٲۯڛۜڵٮؗڬٙٳڸؘؽؚڡۣٟۿؙٳؿ۫ؽڹڹۣڡؘٛڴۮۜؠ۫ۏۿٮٵڡؘػڒۧۯ۬ؽٵۻؚۧٵڮؚ ڡؘؘڡٞٵڬؙۉٙٳؾٵۧٳڮؽڬٛۄ۫ڞؙۯڛۘڶٷؾؘ۞

عَالُوْا مَآ اَنْتُمْ اِلْاَبَشَرُّ فِثْلُنَا لَاَ مَاۤ اَنْزَلَ الرَّغْنُ مِنْ شُکُّ اِنْ اَنْتُمْ اِلَاِ تَكُٰذِبُونَ ۞

قَالُوْا رَبُّنَا يَعْلَمُ إِنَّاۤ إِلَيْكُمْ لِمُرْسَلُوْنَ ۞

وَمَاعَلَيْنَا إِلَّا الْبَلْغُ الْبُبِيْنُ

قَالُوْآ اِنَّا تَطَيَّزُنَا بِكُوْ لَيِنَ لَّمْ تَنْتَهُوْ النَّرْجُمَنَّكُمُ

maherithania me ruo mamugwire moimite hari Ithui!

- 20. Nao magicokia atiri, 'Mūtino wanyu ūrī o na **inyui** inyu'ene. Gītumi nī ūndū atī mūrī ataare? Aca, nyui mūrī andū maagararīte njano ciothe.
- 21. Naho hagīgīūka mūndū ateng'erete oimīte gītūri kīraya ma itūūra-inī rīu. Akīuga ūū: 'Atīrīrī andū aitū, rūmīrīrai Arekio aya.
- 22. Rűmîrîrai arîa matekûmwî -tia kîheo, na arîa matongoreketa na njîra yerekereire.
- 23. Niĩ na niĩ-rĩ, gĩtũmi kĩrĩa kĩngĩgĩria nyimamĩrire hoe o We Ũcio wanyumbire, na harĩ We noho mũkahundữrwo-rĩ, nĩ kĩĩ?
- 24. Rĩu-rĩ, nĩ ndĩkĩgwatane na angĩ makĩria Make ndĩmatue ngai yakwa? Ngai Ũrĩa Muuma-andũ angĩcirĩra kũngera ngero o na irĩkũ-rĩ, gũthaithana kwao gũti-rĩ ũndũ kũngĩng'una naguo o na hanini, kana mahote ku'honokia.
- 25. 'Ühoro-inî ücio ti-itherü ndagîa na ihîtia rîumbûku!
- 26. 'Nînjîtîkîtie Mwathani wanyu tondû ûcio 'thikîrîriai!
- 27. Nake agīkiīrwo ũũ: 'Tonya kũndũ kũria maroho ma andũ athingu mathiaga! Nake akiuga ũũ: 'Wũi, na-arī-korwo andũ aitũ maamenya ũhoro ũyũ.
- 28. Wa ũrĩa Mwathani wakwa anjîtîkîrîire wohanîri (na uuma-andũ) na akandua wa arīa atīīku!

وَ لَيْكُنْ تَكُمْ مِّتَا عَذَابٌ النِيمُ النِيمُ

قَالُوٰا طَآ بِرُكُمْ مَّعَكُمْ اَيَن ذُكِّرْتُمْ بَلْ اَنْتُمْ قَوْمٌ مُسْدِفُوْنَ ۞

وُجَاءً مِنْ اَقْصَا الْمَكِ يُنَاةِ رَجُلٌ يِّسَعُ قَالَ لِقَوْمِ اتَّبِعُوا الْمُرْسَلِيْنَ ﴿

اتَبِعُوامَنَ لَا يَسْئَلُكُمْ آجُرًا دَّهُمْ مُّهُمَّدُ وْنَ ٠

آج وَمَا لِي لَا اَعْبُدُ الَّذِي فَطَرَنِيْ وَاليَّهِ تُرْجَعُونَ

ءَ ٱتَّخِذُ مِنَ دُونِهَ الِهَةَ الْهَدَّ اِنْ يُنُودُنِ الرَّحْلُنُ بِغُرِّ لَا تُغْنِ عَنِیْ شَفَاعَتُهُمْ شَیْئًا وَ لَا یُنْقِذُونِ ﴿

إِنِّي إِذًا لَّهِيْ ضَلْلٍ مُّبِينٍ ۞

إِنْ اَمَنْتُ بِرَبِكُمْ فَاسْتَعُونِ اللهِ

قِيْلُ ادْخُلِ الْجَنَّةَ ۚ ثَالَ لِلَيْتَ قَوْمِي يَعْلَمُونَ۞

بِمَاغَفَمَ لِنْ رَبِّنْ وَجَعَلَنِيْ مِنَ الْمُكْرَمِيْنَ

- 29. Na Ithuī tũtiigana gũikũrũkĩria andũ ao mbũtũ cia ita o na atia thutha wake ciumĩte igũrũ, o na kana tũkĩgia na bata wa gũciikũrũkia o na atia.
- 30. Hatiarī ündü üngī tiga o kamürurumo kamwe, nao makīhora nduma bīu.
- 31. Wũi ndungata Ciakwai! Hatirĩ Mũrekio ũkinyaga harĩ cio na itimũthekerere.
- 32. Kaĩ itarĩ dona ũrĩa njĩaro ciingĩhĩte iria twananina mbere yado, na atĩ itirĩ ciamacokerera o na atia?
- 33. Nao othe macokanîrîirio hamwe ti-itherû makarehwo mbere (Iitû).

وَمَآ اَنْزُلْنَا عَلِے قَوْمِهِ مِنَ بَعْدِهٖ مِن جُنْدٍ مِّنَ السَّمَآءِ وَمَا كُنَّا مُنْزِلِيْنَ ۞

إِنْ كَانَتْ إِلَّا صَبْعَهُ اللَّهِ وَاحِدَاةً فَإِذَا هُمْ خِيدُونَ ٢

يْحَسُمَةً عَلَى الْعِبَادِ مَا يَأْتِيْهِمْ مِّنْ رَسُوْلٍ اِلْأَ كَانُوْا بِهِ يَسْتَهْزِءُوْنَ۞

ٱڬۿڔؘؽۯۏٵػۿٳۿڷڴڬٵۊؘڹڶۿؙؠٝڞۣۜڹٵٮٛڠ۠ۯؙۏڹؚٵٮٚۜۿۿ ٳڵؽۿؠٝۄؘڵٳؽڿٷٛؾ۞ ۼٞٷٳڬڴؙڵ۠ؾۜٵؘجؠٝؽڠؙڵۮؽ۫ٵۿڂڞؙۯۏؾ۞

Gĩcunjĩ 3

- 34. Nayo thi îrîa ngũũ niyo Kîmenyithia harī o: Nîtũmîrīukagia na tũkaruta îrio kuo, o icio muriaga.
- 35. Na thĩinĩ wayo tũgĩkũĩga mĩgũnda ya mĩtende na thabibu, na tũgĩtuma matherũkĩro ma kuo ma maĩ mahororage maĩ boo kuo.
- 36. Nî getha marîage maciaro mayo, na tî moko mao maamîthondekire. Githî matigakîgia na mûhera?
- 37. Güthera-rī, nī Ũcio wombire indo ciothe agīcitua igīrī-igīrī, cia iria imeraga thī, na ciao o ene, na iria matoī.
- 38. Naguo ütükü nîguo Kîmenyithia harî o na kuumana

وَاٰيَةٌ تَّهُمُ الْاَرْضُ الْمَيْتَةُ ﴾ آخِينَنْهَا وَاَخْرَجْنَا مِنْهَا حَبًّا فِينْهُ يَأْكُونَ۞

وَجَعَلْنَا فِيْهَا جَنَٰتٍ مِّنْ نَخِيْلٍ وَٓ اَعْنَابٍ وََّجَرِّنَا فِيْهَا مِنَ الْعُبُوْنِ ۞

لِيَاكُلُوْا مِنْ ثَمَرِهُ وَمَاعَبِلَتْهُ آيْدِيْهِمْ اَفَلاَ يَشْكُرُوْنَ ۞

سُبُحٰنَ الَّذِي حَلَقَ الْاَزْوَاجَ كُلَّهَا مِثَا تُنْكِبُ الْاَرْضُ وَمِنْ اَنْفُسِهِمْ وَمِثَا لَا يَعْلَمُوْنَ۞

وَايَ اللَّهُ النَّهَارَ فَإِذَا هُمُ

naguo niho tuguuragia muthenya, no atiriri, Hi! mari o nduma-ini

- 39. Nario riŭa rigeraga njiraini o yario iria (riataariirio). Ūcio ni watho wa Mwene-Hinya-Wothe, (Ngai) Ūmenyi-wothe.
- 40. Naho ha mweri tũkagia na matiina matue, o nginya ũgacoka rĩngĩ ũhaana o ta rũhonge rũkũrũ rwa mũthabibu.
- 41. Riũa tirio rĩkoragĩrĩra mweri, o na kana ũtukũ ũkaguũria mũthenya. Ciothe nĩ kũrera irereta gĩthiũrũri-inĩ giacio.
- 42. Na Kîmenyithia gîacio nî atî tûkuuaga maciaro ma cio na merikebu ititîkîthîtio mîrigo,
- 43. Na ha tũkĩmombĩra (inyamu) itarīī tacio iria mahaicaga igūrū riacio.
- 44. Na korwo nîtwendaga-rî, nî tüngîahotire kümarîkia maî-inî morîre kuo; na hîndî îyo matîngîagîire na wa kümatangîra, kana mahonokio,
- 45. Tiga o hagīire tha ciumīte harī Ithuī o na irio cia ihinda inyinyi.
- 46. Na rīrīa merwo ũũ: 'Wīmenyererei inyu'ene maũndũ marīa mbere yanyu, o na marīa marī thutha wanyu, nī getha mũiguirwo tha,' (makagarūrūka na kūngī).
- 47. Naho harî o hagakîaga güüka Kîmenyithia kîumanîte na Imenyithia cia Mwathani wao, no nî kühutata mahutataga magacieherera.

مُّ ظُلِمُوْنَ ﴿

ۅَالشَّبْسُ تَجْدِىٰ لِمُسْتَقَرِّ لَهَا ۖ ذٰلِكَ تَفْدِيْرُ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِرْ۞

وَالْقَهُوَ قَلَّ دُنْهُ مَنَازِلَ حَتِّ عَادَ كَالْعُرُجُونِ الْقَدِيْمِ

لَا الشَّهْسُ يَنْكَبَغِيْ لَهَآ اَنْ تُدْرِكَ الْقَهَرَ وَلَا الَّيْلُ سَابِقُ النَّهَارِ وَكُلَّ فِيْ فَلَكِ يَشَبُحُوْنَ۞

وَايَةٌ لَّهُمْرَاتَّاحَمُلْنَاذُرِّيِّيَّهُمْ فِي الْفُلْكِ الْشُخُونِ^ضُ

وَخَلَقْنَا لَهُمْ مِّن مِّثْلِهِ مَا يَرْكُبُونَ ۞

وَإِنْ نَشَأَ نُغُوقُهُمْ فَلاَ صَرِيْخَ لَهُمْ وَكَا هُـمُ

اِلَّا رَحْمَةً مِّنًّا وَمَنَاعًا الله حِيْنٍ @

وَإِذَا قِيْلَ لَهُمُ اتَّقَوُّا مَا بَيْنَ ٱيْدِينُكُمْ وَمَا خَلْفَكُمُ كَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۞

وَ مَا تَأْتِيْهِمْ مِّنَ أَيَةٍ مِنْ أَيْتِ رَبِّهِمُ إِلَّا كَأَنُوا عَنْهَا مُعْرِضِيْنَ@

- 48. Na rīrīa merwo ũũ: 'Hũthīrai kīrīa műheetwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe! arīa matetīkītie meraga arīa metīkītie ũũ: 'Kaī tũkũhe irio uria ũngīheetwo irio nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīkorwo endete gwīka ũguo? Inyuī mũrī o mahītia-inī moimbūku.
- 49. Nao moigaga atīrī, 'Kaī kīīranīro gīkī (gīgakīhingio) hīndī īrīkū, mūngī-korwo (ti-itherū) mūrī a ma?'
- 50. Kîrîa metereire no műrűrűmo űmwe űrîa űrîmakorerera rîrîa me na nguĩ.
- 51. Nao matikahota gūtua ūrīa mekwenda, o na kana mahunduke harī andū a nyumba ciao.

رَاذَا قِيْلَ لَهُمْ اَنْفِقُواْ مِتَا دَزَقَكُمُ اللهُ لا قَالَ الّذِيْنَ كَفَرُوا لِلَّذِيْنَ امَنُواْ اَنْطُعِمُ مَنْ لَا يَشَاءُ اللهُ اَطْعَمَهُ لَا إِنْ اَنْتُمُ اللّا فِيْ ضَلْلٍ شُهِيْنٍ ۞

وَ يَقُولُونَ صَتْ هَذَا الْوَعْدُ إِنْ كُنْتُمْ صَدِقِيْنَ

مَا يَنْظُرُونَ اللَّاصَيْعَةُ وَّاحِدَةً تَأْخُذُ هُمُ وَهُمْ يَخِصِّمُونَ @

عَ فَلَا يَسْتَطِيْعُوْنَ تَوْصِيَةً وَّلَّا إِلَّى ٱلْهِلِمْ يَرْجِعُونَ ۗ

Gĩcunjĩ 4

- 52. Na rīrīa karumbeta gakahūhwo-rī, Hī! Nī kwīhīka makehīka merekeire he Mwathami wao moimīte mbīrīra-inī.
- 53. Nao makoiga atīrī, 'Wūī, iiya-witūi! Nũ ũtūrīūkītie agatūruta kūndū gwītū kūrīa tūkomaga? Ūndū ūcio nīguo Ngai Ūrīa Muuma-andū eranīire, nao Arekio maaragia ūhoro wa ma,!
- 54. Mũrũrũmo no ũmwe ũkagia ho, na atĩrĩrĩ! Hĩ, othe nĩ kũrehwo makarehwo mbere Iitũ.

وَ نُفِخَ فِى الصُّوْدِ فَإِذَا هُمْ مِّنَ الْاَجْدَاثِ إِلَى دَبِّعِمْ يَنْسِلُوْنَ۞

قَالُوْا يُوَيُلَنَا مَنْ بَعَثَنَا مِنْ مَّرْقَدِنَا سَمَّ ۚ هٰذَا مَا وَعَكَ الرَّحْلُنُ وَصَكَ قَ الْمُرْسَلُوْنَ۞

إِنْ كَانَتُ إِلَّا صَيْحَةٌ قَاحِكَةٌ فَإِذَا هُمْجَمِيْعٌ لَكَيْنَا مُحْضَرُونَ ﴿

55. Na műthenya űcio, hatirî műndű űgekwo kaűűru o n kamwe;

فَالْيَوْمَ لِلا تُظْلَمُ نَفْسٌ شَيْئًا وِّلا تُجْزَوْنَ إِلَّا مَا

kana műheo igai tiga o kűringana na űría mwahűthíire gwíka.

- 56. Na ti-itherũ arīa maĩkaraga Igũrũ, mũthenya ũcio nĩmagakena marī ũikaro-inī (wao).
- 57. Kũu nĩmakagĩaga na matunda, na nĩmakagĩaga na kĩria gĩothe megwîtia.
- 58. Kuũ nĩmakagĩaga na matunda, na nĩmakagĩaga na kĩria gĩothe megwĩtia.
- 59. Mūroiga na ühoreri nīgue ühoro (wa ngeithi) iria ciumīte he Mwathani Ūiyūirwo nī tha.
- 60. Nake (Ngai akoiga ũũ): 'Wĩyamurei ũmũthĩ mũthengere arĩa athingu)' Inyuĩ ehia aya!
- 61. 'Atīrīrī inyuī arīu a Adamu, githī ndiamwathire atī mūtikanainamīrire Shaitani kūmūhoya nī ūndū nīwe thū yanyu īrīa iiyumīrītie-
- 62. 'Na atī mũuinamagīrire kũ'hoya arī o Niī nyiki? Ĩyo nīyo njīra īrīa yerekereire.
- 63. 'Nake nîaatongoririe kîrîndi kîingî kîanyu na njîra ya kûûra. Kaî mwakîagire kûmenya ûndû ûcio nîkî hîndî îyo?'
- 64. 'Güku nîkuo Kwa-Ngoma kürîa mwerîirwo.
- 65. 'Gîtonyei kuo ümüthî, nî ündü mütietîkirie.'
- 66. Ümüthr niguo tükümahinga tünua wao, nao maritwaragiria na moko mao, namo magürü mao matwarage üiria wa maündü maria

كُنْتُمْ تَعْبَلُوْنَ ۞

إِنَّ ٱصْحَابُ الْجَنَّةِ الْيَوْمَ فِي شُغُلِّ فَكِهُونَ ﴿

هُمْ وَ أَزْوَاجُهُمْ فِي ظِلْلٍ عَلَى الْاَرَالِيكِ مُتَّكِنُونَ ﴿

لَهُمْ فِيْهَا فَالِهَةٌ وَلَهُمْ مِّنَا يَدَّعُونَ هَ

سَلْمُ قُوْلًا مِّنْ رَبِّ رَّحِيْمٍ @

وَامْتَازُوا ٱلْيَوْمَ آيُّهَا الْمُجْرِمُونَ ۞

ٱلَمْرَاعُهَٰ لَالَيُكُمْ لِيُزِنَّ أَدَمَ اَنْ لَا تَغَبُّدُوا الشَّيُطُنَّ إِنَّهُ لَكُمْ عَذُو ثَمُّ بِيْنَ ۖ أَنْ

وَّ أَنِ اعْبُكُ وْنِي لَهٰ ذَا صِرَاطٌ مُّسْتَقِيْمُ ﴿

وَلَقَلُ اَضَلَّ مِنْكُمْ جِبِلَّا كَثِيْرًا ۗ اَفَكَمْ تَكُوْنُوُا تَغْقِلُونَ ۞

هٰنِ ﴿ جَهُنَّمُ الَّتِي كُنْتُمْ تُؤْعَدُ وْنَ ﴿

اِصْلَوْهَا الْيَوْمَ بِمَا كُنْتُمْ تَكُفُرُ وْنَ ٠

ٱلْيَوْمَ نَخْتِمُ عَلَى ٱفْوَاهِهِمْ وَ تُكَلِّمُنَاۤ ٱيُويُهِمْ وَتَشْهَدُ ٱرْجُلُهُمْ بِمَا كَانُوا يَكْسِبُوْنَ ۞ maanegwatīra.

67. Na korwo nîtwendaga-rî, nîtûngîamakûûrîre maitho, na hîndî îyo mtitimûkage (magietha) njîra. No rîrî, maakîhota atia kûona?

68. Ningī korwo no twendagarī, nītūngīamagarūrire nīguo tūmagegearie marī o kūndū kūu kwao, na hīndī īyo matingīahotire gūthiī na mbere kana gūcoka na thutha.

وَكُوْ نَشَآ أَءُ لَطَسَنَا عَلَ آعَيْنِهِمْ فَاسْتَبَقُوا الْحِمَاطَ فَانَّىٰ يُبْحِبُرُوْنَ

وَكُوْ نَشَاءُ لَسَنُخَنَٰهُمْ عَلَى مَكَانَتِهِمْ فَمَا اسْتَطَاعُوا عَيْ مُضِيَّا وَّلَا يَرْجِعُوْنَ ۞

Gĩcunjĩ 5

- 69. Nake űria tűheete műoyo wa ihinda îraya, tűműcokagia (műtugo-ini) wa ki-űmbe gitari hinya. Kai matagakimenya maűndű?
- 70. Na Ithuî tütiamürutire wandîki wa nyimbo, kana ikaaganîrira narîo (Kürüani). Nîrîo Kîririkania, o na Kürüani îria îtumaga maündü magie ütheri-inî.
- 71. Ni getha ikungage aria othe me müoyo, niguo maherithania mariire ma güükirira aria matetikitie.
- 72. Kai matonaga ati thiini wa indo iria moko Maitu mogekereire, nitwamombiire ühiu uria matuikaga aathani a guo?
- 73. Na Ithui tügitüma ümaathikagire, ni getha ümwe waguo maühicage na ümwe(üngi) maüriage.
- 74. Na thĩinĩ waguo nũmagĩaga na iguni (ingĩ) o na gĩa kũnyua. Kaĩ matagakĩgia na mũhera?

وَمَنْ نُّعَيِّرُهُ نُنكِّسْهُ فِي الْخَلْقِ أَفَلَا يَعْقِلْوَن @

وَ مَاعَلَّنَنٰهُ الشِّعْرَوَمَا يَنْبَغِيْ لَهُ ۗ اِنْ هُوَ اللَّا ذِكْرٌ وَّقُزْلُ ثَمْنِيْنٌ ۞

لِّيُنْذِرَ مَنْ كَانَ حَيَّالِ ۖ يَجِقَّ الْقَوْلُ عَلَالْفِمْ إِينَ۞

ٱوَكُمْرِيَرُوْا اَنَّا خَلَقْنَا لَهُمْرِقِتَا عَبِلَتْ اَيْدِيْنَا اَنْعَامًا فَهُمْرِلَهَا مٰلِكُوْنَ۞

وَ ذَلَّلْنُهَا لَهُمْ فَيِنْهَا رَّأُونُهُمْ وَمِنْهَا يَأْكُنُونَ ۞

وَ لَهُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ وَمَشَارِبُ أَفَلا يَشْكُرُونَ ۞

- 75. Nao megwatĭire ngai ingī makĭria ma Ngai Mwene-Hinyawothe, nī getha mateithio.
- 76. Icio itingihota kumateithia, no ikrehwo (mbere ya Ngai) ta arī cio mbūtu cia ita iria marī urata nacio.
- 77. Tondũ ũcio reka mĩario yao ĩtige gũkũiguithia ũũru. Ti-itherũ nĩtũũĩ kĩrĩa mahithîte na kĩrĩa mahūnjanĩirie ũhoro wakio.
- 78. Kai mündü atonaga ati tümüümbite na gataata (o ro uguo) ka matheetha-ndugu? No riri, Hi! Ni mühorihori wiyonanitie!
- 79. Nake tüthondekagîra mühianano akariganirwo nî müümbîre wake we mwene. Cigaga atîrî, 'Nü üngîhota küriükia mahîndî hîndî îrîa mabüthîte?!
- 80. Uga ũũ: 'We Ũrĩa wamombire o ihinda rĩa mbere, nĩwe ũkamariūkiai na nĩoĩ wega mũno (mĩthemba) yothe ya ũũmbi,
- 81. 'O We Ücio ümürutagira mwaki müti-ini müigu, na atiriri, nimüwakagia üümanite naguo.
- 82. 'Githī Ũcio wombire Igūrū na Thī ndarī hinya wa kūūmba (kūndū kūngī) gūtarīī o ta icio? Ii, na ti)itherū nīwe Mūūmbi ūria Mūkaru mūno, Ūmenyi-wothe.
- 83. Ti-itherũ watho wake, hĩndĩ ĩrĩa acirĩire ũndũ no kũwĩra awĩraga ũũ: 'Gĩa!' Naguo ũkagĩa.
- 84. Tondũ ũcio Nĩwe Mũtheru naguo Ũthamaki wa indo ciothe wì moko-inĩ make. Na harĩ We noho inyu'othe mũkahundurwo.

وَاتَّخَذُ وا مِن دُوْنِ اللَّهِ اللَّهِ أَلِهَةً لَّعَلَّهُمْ يُنْصَرُ وَنَ ٥

لَا يَسْتَطِيْغُونَ نَصْى هُمْ وَهُمْ لَهُمْ جُنْدُ مُخْتُمُونَ 🕒

فَلَا يَحْزُنْكَ قَوْلُهُمْ اِنَّا نَعْلَمُ مَا يُسِرُّونَ وَمَا يُعْلِنُونَ۞

ٱوكَمْرِيرَ الْإِنْسَانُ آنَا خَلَقْنُهُ مِنْ نُّطْفَةٍ فَإِذَا هُوَ خَصِيْمٌ مُّبِينٌ

وَضَرَبَ لَنَا مَثَلًا وَنَسِى خَلْقَهُ ۚ قَالَ مَنْ يُّنِي الْعِظَامَ وَهِي رَمِيْمُ۞

قُلْ يُحْيِينُهَا الَّذِئَى اَنْشَاَهَاۤ اَوَّلُ مَوَّةٍ وُهُوَيُكِلِّ خَلْقِ عَلِيْمُ ۖ

اِلَّذِی جَعَلَ لَکُمْ مِّنَ الشَّجَدِالْاَخْضَرِنَادًا فَإِلَّا اَنْتُمْ مِّنْهُ تُوْقِدُوْنَ۞

ٱوَكَيْسَ الْذَيْ يُ خَلَقَ السَّلْمُوٰتِ وَالْاَرْضَ بِقُٰدِيدٍ عَلَى اَنْ يَّخْلُقَ مِثْلَكُمْ بِلَاْ وَهُوَ الْخَلْقُ الْعَلِيْمُ ﴿

اِنْهُا آمُوْهُ إِذَا آرَادَ شَيْئًا آن يَقُولَ لَهُ كُن فَيَكُونُ ۞

فَسُبُحْنَ الَّذِى بِيَدِهٖ مَلَكُوْتُ كُلِّ شُئُّ وَّالَيْتِ عُ تُرْجَعُوْنَ ۚ

سُوْرَةُ الضَّفَّتِ مُكِينًا الشَّفَّتِ مُكِينًا



37 As-Saaffaat

Waguūraniirio Makka Wī na Icunjī 5 na Mīhari 183 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 2. Ndehîta ngîgwetaga arîa mearaganagia mîharî-mîharî,
- 3. Na hĩndĩ ĩyo makaingata thũ na hinya mũno,
- 4. Na magacoka güthomanîra (Kürüani ta irî) Kîririkania.
- 5. Ti-itherũ Ngai wanyu nĩ Ũmwe.
- 6. Mwathani wa Igūrū na Thī na kīrīa gīothe kīrī gatagatī-inī ga cio, na Mwathani wa riūa rīkīratha.
- 7. Igũrũ rĩ rĩa rĩa rigĩ rĩ ria na thĩ tũ rĩ gemetie na ũ gemu wa njata iria nene ĩ thiu rữ rũ kaga riữa. (Planets).
- 8. Na tűkarîmenyerera harî mbűkîro yothe ya Mashaitani marîa maremu.
- 9. Na matirî (ũndũ o na ũrĩkũ) mangiigua uumīte kigomano-ini kiria kiri kūndũ gũtũgiru (kia araika)-namo maingatagwo na ndwere ciothe.
- 10. Nĩ kũingatwo maingatagwo na harī o nĩ maherithania ma kũmattũ rīra hĩndĩ ciothe me ho.
- 11. Tiga o ũrĩa ũhuragia (kĩndũ) na ũici, na thutha wa ũguo akarũmĩrĩrwo na ihenya nĩ rũrĩrĩmbi (rwa mwaki) ũkũmũcina.

لِيْ إِنْسِيمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْسِمِ ()

وَالصَّفْتِ صَفَّالُ

فَالزُّجِرْتِ زَجْرًا۞

فَالتَّلِيْتِ ذِكْرًا ﴿

إِنَّ إِلٰهَكُمْ لَوَاحِدٌ ٥

رَبُّ السَّلَوْتِ وَالْاَرْضِ وَمَا يَيْنَهُمَا وَسَ بُّ الْمَشَارِقِ ۞

إِنَّا زَيْنًا السَّمَاءُ الدُّنْيَا بِزِيْنَةِ إِلْكُواكِبِ ٥

وَحِفْظًا مِّنْ كُلِّ شَيْطُنٍ مَّارِدٍ ٥

لَا يَسَّمُّعُوْنَ إِلَى الْمَلَاِ الْاَعْلَى وَلَيْقَذَفُوْنَ مِنْ كُلِ جَانِبِ أَنَّ

دُخُورًا وَّلَهُمْ عَذَابٌ وَّاصِبُ

اِلَّامَنْ خَطِفَ الْخَطْفَةَ فَأَتْبَكُهُ شِهَابٌ ثَالِبٌ ۞

- 12. Tondũ ũcio ta kĩmoriei kana nĩo me hinya riữmbĩro-inĩ kana (nĩ arĩa angĩ) o acio Ithuĩ twombire? Nao twamombire na riữmba inyitanu.
- 13. No rîrî, wee nî kûmaka ũmakaga, nao makanyarara ũndũ ũcio.
- 14. Na hīndī īrīa megūtaarwo matithikagīrīria.
- 15. Na rīrīa mona Kīmenyithia, macaragia gūkīnyararithia.
- 16. Nao moigaga ũũ: 'Haha hatirī ũndũ wĩ ho tiga o ũrogi wīyonanītie.
- 17. 'Atī atia! Hīndī īrīa tūgakua tūtuīke tīri na mahīndī-rī, hīndī īyo nītū kariūkio tūcoke mūoyo?
- 18. O na maithe maitũ marĩa ma Ndemi?
- 19. Uga ũũ: 'Ii, na (hĩndĩ ĩyo) nĩmũgaconorithio'
- 20. Hindî îyo gükagîa rîanîrîra o rîmwe ki ria nguumano, na atîrîrî, nîmakaa-mbîrîria kûona.
- 21. Nao makoiga ũũ: 'Wũĩiiya-witũi! Ũyũ nĩguo Mũthenya wa Rĩiribiria.
- 22. 'Ũyũ nĩguo Mũthenya wa itũrĩro rĩa (mũthia) ũrĩa mwahũthĩire kũrega ũhoro waguo.'

فَاسْتَفْتِهِمْ اَهُمْ اَشَکُّ خُلْقًا اَمْرَمَّنْ خَلَقْنَا الِثَّا خَلَقْنَهُمْ قِنْ طِيْنِ لَآ زِبِ۞

بَلْ عَجِيْتَ وَيَسْخَرُونَ ٣

وَإِذَا نُحِّرُوا لَا يَذَكُرُونَ ۖ

وَإِذَا رَأُوا أَيَّةً يُّنَّتُسْخِرُونَ ٥

وَقَالُوْآ اِنْ هٰذَآ اِلَّا سِخُرُ مُّبِيْنٌ ﴿

ءَ إِذَا مِتُنَا وَكُنَّا تُرَابًا وَّعِظَامًا ءَ إِنَّا لَبُغُونُونُۗ

اَوَ اٰبَآ وَٰنَا الْاَوَّلُونَ ۞

قُلْ نَعَمْرُوَ أَنْتُمْ دَاخِرُوْنَ ۗ

فَانَّمَاهِيَ زَجْرَةٌ وَّاحِدَةٌ فَإِذَاهُمْ يَنْظُرُونَ ۞

وَقَالُوا يُونِيكُنَّا هٰذَا يَوْمُ الدِّيْنِ ۞

﴾ هٰذَا يَوْمُ الْفَصْلِ الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُوْنَ ۗ

Gĩcunjĩ 2

- 23. (Nao araĩka nĩ kwĩrwo makerwo atĩrĩ), 'Cokanĩrĩriai arĩa mekire mahĩtia, hamwe na athirit¶ ao, o na kĩrĩa maahũthĩire kũinamĩrĩra mahoe.
- 24. 'Makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe; mumatongorie na njîra ya Mwaki-inî;
- 25. 'Na mwambe mũmarũgamie; nĩ ũndũ no mũhaka morio ciũria'
- 26. 'Rîu-rî ühoro wanyu ügîtariî atîa kũona mütiteithanagia inyu'ene?'
- 27. No rīrī, mũthenya ũcio nĩ kwīneana makeneana o ene.
- 28. Na amwe ao nîmakheaga arîa angî ûhoro, na moranaganagie ciûria o mûndû na ûrîa ûngî.
- 29. Nao makoiga ũũ: 'Tiitherũ nĩmwahũthĩire gũũka harĩ ithuĩ, mũkĩĩhĩtaga (atĩ mũrĩ andũ a ma)!
- 30. Nao nîmagacokia atîrî, 'No rîrî, inyuî inyu'ene mûtiarî etîkia.
- 31. 'Na ithui tũtiarī na hinya wa kũmwatha; no inyuĩ inyu'ene mwarī andũ aagarari watho.
- 32. Rĩu ũhoro wa Mwathani witũ nĩwonanĩtie wega ũhoro witũ atĩ ti-itherũ nĩtũgacama maherithania.
- 33. 'Na ithuĩ nĩtwatũmire mũũre nĩ gukorwo o na ithuĩ nĩtwarĩkĩtie.'

ٱخشُرُوا الَّذِيْنَ ظَلَمُوْا وَازْوَاجَهُمْ وَ مَاكَانُوْا يَعْبُدُ وْنَ شَ

يَ مِن دُوْنِ اللهِ فَاهْدُوهُمْ إلى صِرَاطِ أَلِحِيْمِ ﴿ اللَّهِ مِنْ دُوْنِ اللَّهِ فَاهْدُوهُمْ إلى صِرَاطِ أَلِحِيْمِ

وَقِفُوْهُ مُرانَّهُ مُ مِّنَئُوْلُون اللَّهُ مُ مِّنَئُولُون اللَّهُ

مَا لَكُمْ لَا تَنَاصَرُونَ ۞

بَلْ هُمُ الْيَوْمَ مُسْتَسْلِمُونَ ۞

وَٱقْبَلَ بَعْضُهُمْ عَلِي بَعْضٍ يَّتَسَاء لُوْنَ ۞

قَالُوْآ إِنَّكُمْ كُنْتُمْ تَأْتُوْنَنَا عَنِ الْيَمِيْنِ ۞

قَالُوا بَلْ لَّمْ تَكُونُوا مُؤْمِنِينَ ﴿

وَ مَا كَانَ لَنَا عَلَيْكُمْ رَقِّن سُلْطِينَ بَلْ كُنْتُمْ قَوْمًا طُغِيْنَ ۞

فَكَتَّ عَلَيْنَا قُولُ رَبِّنَ^{ا ۚ ﴿} إِنَّا لَذَا بِقُونَ ۞

فَأَغْوَيْنِكُمْ إِنَّا كُنَّا غُوِيْنَ ۞

- 34. Ti-itherű műthenya űcio othe magatuíka a kűgaya maherithania.
- 35. Ti-itherũ ũguo tũhiũranagia na arĩa monagwo mehîtie.
- 36. Nî gũkorwo hĩndî ĩrĩa merirwo ũũ: 'Hatĩrĩ ngai ũngi ũngi tiga Ngai Ũria Mwene-Hinya-Wothe nĩ magar ũr ũ kire makĩ hũtata na kĩmeno.
- 37. Makiuga ũũ: 'Kaĩ tũgũtigana na Ngai ciitũ nĩ ũndũ wa mũgũrũki mwandĩki wa nyimbo?'
- 38. Aca, ũguo tiguo, no nĩarehete ũhoro wa ma, na akonania ũira mwega atĩ Arekio othe maarĩ a ma.
- 39. Ti-itherũ inyuĩ mũtirĩ hingo mũtagacama maherithania me ruo mũno.
- 40. Na műkaheo o kíheo kíringaine na maűndű maría mwaneka-
- 41. Thengia o ndungata iria thure cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe
- 42. Icio nicio ikaheo irio thuranire:
 - 43. Matunda; nacio niigatiika.
- 44. Irī Mīgunda-inī ya kūndū gwa Gīkeno
- 45. Ciîkarîire itî cia Ûthamaki ing'ethanîire.
- 46. Mîgatungatagîrwo îgîthi ŭrurukagîrio gîkombe kîumîte gîthimainî gîgûtherera.

فَإِنَّهُمْ يَوْمَبِذٍ فِي الْعَنَّابِ مُشْتَرِكُونَ ۞

اِنَّا كُذٰ لِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ۞

اِنَّهُمْ كَانُوْآ اِذَاقِيْلَ لَهُمْ كَآ اِلٰهَ اِلَّاللَٰهُ يَسْتَكْبِرُوْنَ ۞

وَ يَقُوْلُونَ ابِنَّا لَتَارِكُوۤ اللَّهَتِنَا لِشَاعِرِ تَجَنُوْنٍ ۗ

بَلْ جَأَءً بِالْحَقِّ وَصَدَّقَ الْمُرْسَلِيْنَ ۞

إِنَّكُمْ لَذَا يِقُوا الْعَذَابِ الْأَلِيْمِ ﴿

وَمَا تُجْزُونَ إِلَّا مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ ﴿

اِلَّاعِبَادَ اللهِ الْمُخْلَصِيْنَ ﴿ اُولِيِّكَ لَهُمْ رِيزْقٌ مَّعْلُومٌ ﴿

فَوَاكِهُ وَ هُمْ مُكْرَمُونَ ١

فِي جَنَّتِ النَّعِيْمِ ﴿

عَلْ سُرُرٍمُّتَقْبِلِيْنَ

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِكَأْسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ ۖ

- 47. Nakio gîkorwo kîrî kîerû (gîkûhenahenia) na kîrîa kîrî ho gîkagîa mûrîo harî anyui.
- 48. Thĩinĩ wakio hatikagĩa ũrĩũ kana kĩnyiria.
- 49. Hamwe nacio hagakorwo hari andū-a-nja atheru me na maitho manene mathakaru.
- 50. Mahaana o ta matumbi mamenyerere wega.
- 51. Hîndî imwe ciacio nî iakaheaga iria ingi ühoro, mikîŭranagia ciŭria o mündŭ na ŭrîa ŭngĩ.
- 52. Mwaria oîmîte o thîinî wacio akoiga ũũ: 'Ndaarî na mũthirîtu wakwa,
- 53. 'Wahûthîire kuuga ûû: 'Tiitherû We warî ûmwe thîinî wa arîa metîkîtie atî ûndû ûcio nî wa ma?
- 54. 'Hîndî îrîa tûgakua tûtuîke tîri na mahîndî-rî, ti-itherû nîguo tûkerî-hîrio?'
- 55. Nake akoria ũũ: 'Nĩmũkũ-mũcũthĩrĩria?'
- 56. Nake hīndī īyo nīagacūthīrīria amūone Mwaki-inī thīinī.
- 57. Nake akiuge atīrī, 'Ngwihīta ngīgwetaga rīītwa rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Wee ūtaatūmīre nīnwo njūre biū.
- 58. 'Na korwo ti wega wa Mwathani wakwa ti-itherũ ingĩanatuĩka wa arĩa metagwo mbere yake.

بَيْضَاءُ لَذَةٍ لِلشَّرِبِينَ ۗ

لَافِيْهَا غَوْلٌ وَلا هُمْ عَنْهَا يُنْزَفُونَ @

وَعِنْدَهُمْ قَصِرْتُ الطَّرْفِ عِيْنٌ ﴿

كَا نَهُنَّ بَيْضٌ مَّكُنُونٌ ۞

فَأَقْبَلَ بَغْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَّتَسَاءَ لُوْنَ @

قَالَ قَابِلٌ مِنْهُمْ إِنِّي كَانَ لِي قَرِيْنٌ ﴿

يَّقُوْلُ آبِنَكَ لَمِنَ الْمُصَدِّقِيْنَ ۞

0

ءَ إِذَا مِنْنَا وَكُنَّا تُرَابًا قَعِظامًا ءَ إِنَّا لَمَدِينُوْنَ ۞

قَالَ هَلْ أَنْتُمْ مُّ ظَلِعُونَ ١

فَأَطُّلُعُ فَرَأَهُ فِي سَوَآءِ الْجَحِيْمِ

قَالَ تَاللهِ إِنْ كِنْتَ لَتُرْدِيْنِ ﴿

وَلَوْلَا نِعْمَةُ رَبِّىٰ لَكُنْتُ مِنَ الْمُحْضَ_{ِمِ}يْنَ @

- 59. Githî ühoro ndügîtarîî üguo atî tütigacoka gükua rîngî?
- 60. 'Tiga o gĩkuũ kĩrĩa kĩa mbere, na atĩ tũtigacoka kũherithio?
- 61. Ti-itherũ kĩũ nĩ gĩkeno kĩnene mũno.
- 62. 'Nao aruti wīra-inī, nīmarekwo marute wīra ūtariī ta ūyū'
- 63. Rĭu-ri, kŭgwatwo ŭgeni ŭtarii ŭguo nĩkuo kwega kana nī mũtī wa Zakumu?
- 64. Ti-itherũ tũtumîte ũndũ ũcio ũtuîke magerio harî eki-naî.
- 65. Ũcio nĩ mũtĩ ũmeraga na kũrĩa mũhuro wa Kwa-Ngoma;
- 66. Narío itunda ríaguo riikaraga ta rikūhaana ciongo cia ndūira.
- 67. Nao makarīria mahūnio nda ciao nīrio.
- 68. Ningî hîndî îyo nîmakonga -nîrîrio narîo maî mahiû mathomboca -nie ta arî mogia kûnyua.
- 69. Hîndî îyo ti-itherû ũhundûko wao ûgatuîka o kûu Kwa-Ngoma
- 70. Nao acio ti-itherũ maakorire maithe mao mahîtîtie,
- 71. Nao makiniuha kumaruma makinya mao.
- 72. Na andũ aingĩ a Ndemi nîmaarîkîtie kũhîtia mbere yao,

أَفَمَا نَحُنُ بِمَيِّتِينَ ﴿

إِلَّا مُوْتَتَنَا الْأُوْلِى وَمَا نَحَنَّ بِمُعَذَّ بِيْنَ ۞

إِنَّ هٰذَا لَهُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ال

لِمِثْلِ هٰذَا فَلْيَعْمَلِ الْعٰمِلُونَ ٠٠٠

ٱذٰلِكَ خَيْرٌ نُّزُلًا ٱمۡ شَجَوةُ الزَّقَّوْمِ ۞

اِتَّاجَعَلْنُهَا فِتْنَةً لِلظّٰلِمِيْنَ ﴿

اِنَّهَا شَجَرَةٌ تَخْرُجُ فِنَ آصْلِ الْجَحِيْمِ ﴿
كَلْعُهَا كَأَنَّهُ رُّءُوْسُ الشَّيْطِيْنِ ﴿

فَإِنَّهُمْ لَا كِلْوْنَ مِنْهَا فَمَا لِئُوْنَ مِنْهَا الْبُطُونَ ٥

ثُمِّرِانَّ لَهُمْ عَلَيْهَا لَشُوْبًا مِّنْ حَمِيْمٍ ﴿

ثُمَّ إِنَّ مَرْجِعَهُمْ لِا إِلَى الْجَحِيْمِ اللَّهِ

إِنَّهُمْ الْفُوا أَبَاءَهُمْ صَاَّلِّيْنَ ٥

فَهُمْ عَلَى اللهِ مِنْ يُهْرَعُونَ ﴿

وَلَقَدْ ضَلَّ قَبْلَهُمْ اَكْثُرُ الْاَوْلِيْنَ صَ

73. Na Ithuî nîtwareketie Akungani thînî wao.

74. Atīrīrī, ta kīrore ūrīa (ũũru) warigīrīirie na arīa maakungītwo,

75. Tiga o ndungata cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe irīa ciathurītwo

Gĩcunjĩ 3

- 76. Nake Nuhu ti-itherũ nĩaatukaĩire, na nĩ macokio wega atia twacokirie (mahoya-inĩ make)
- 77. Na Ithui tűkīműhonokia we mwene na andű a műcii wake tűkīműruta gűthínio-ini kűnene.
- 78. Na Ithui tũgĩtuma rũciaro rwake rũtuĩke atĩ noruo rwatigarire.
- 79. Nake tűkíműtigíra igweta ríega thíiní wa njíaro iria ciacokire gűűka thutha wake -
- 80. 'Nuhu arogītūura na thayu thīinī wa nduriri!
- 81. Ũguo ti-itherũ nĩguo tũheanaga iheo harĩ arĩa mekaga wega.
- 82. Ti-itherũ aarī ũmwe wa ndungata Ciitũ iria ciitīkītie.
- 83. Hĩndĩ ĩyo aria angĩ tũkĩmrĩkia maĩ-inĩ makĩũrĩra.
- 84. Na ti-itherũ ũmwe wa gĩkundi gĩake aarī Abrahamu;
- 85. Hîndî îrîa aakinyire he Mwathani wake na ngoro njagîrîru;

وَ لَقُدْ أَرْسُلْنَا فِيْهِمْ مُّنْذِرِيْنَ ۞

فَانْظُرُكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الْمُنْذَرِيْنَ ﴿

سَ إِلَّا عِبَادَ اللهِ الْمُخْلَصِينَ ٥

وَلَقَدْ نَادُسَا نُوحٌ فَلَنِعْمَ الْمُجِيْبُوْنَ ﴿

وَ نَجَيَّنَنَهُ وَاهْلَهُ مِنَ الْكَزْبِ الْعَظِيْمِ أَنَّ

وَجَعَلْنَا ذُرِيَّتَهُ هُمُ الْبِقِينَ ﴿

وَتَرَكْنَا عَلَيْهِ فِي الْاخِدِيْنَ ﴿

سَلْمُ عَلَى نُوْجٍ فِي الْعَلَمِينَ ۞

إِنَّا كُذٰلِكَ نَجْذِي الْمُحْسِنِينَ ۞

اِتَّهُ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِيْنَ ۞

ثُمِّ أَغْرُقْنَا الْاخْدِيْنَ ۞

وَإِنَّ مِنْ شِيْعَتِهِ كَإِبْرُهِ يُمُّ

إِذْ جَآءً رَبُّهُ بِقَلْبِ سَلِيْمٍ ۞

- 86. O hĩndĩ ĩrĩa erire ithe o na andũ ake ũũ: 'Nĩ kĩĩ mũinamagĩrĩra kũhoya?'
- 87. Rĩu-rĩ, mũcaragia ngai na maheeni makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe?
- 88. Rĩu-rĩ, meciria manyu ũhoro-inĩ wa Mwathani wa thĩ yothe mahaana atĩa?
- 89. Ningī agīīkia riitho njatainī,
- 90. Akiuga ũũ: 'Ti-itherũ (nĩnguigua) ũũru!
- 91. Tondũ ũcio makiuma harī we na kiīhutati.
- 92. Hĩndĩ ĩyo agĩgĩthiĩ na hitho he ngai ciao, akiuga ũũ: 'Kaĩ mũtegũkĩria?'
- 93. 'Kaî műtarīī atīa tondű műtekwaria?'
- 94. Hĩndĩ ĩyo agĩkĩambĩrĩria o narua kũmaciba hĩ na guoka gwake kwa ũrĩo.
- 95. Tondũ wa ũhoro ũcio andũ magigithiĩ harī we mateng'erete.
- 96. Nake akiuga ũũ: 'Hĩ! Mũkũinamĩrĩra kũhoya kĩrĩa mwĩīcuhĩirie (inyu'ene),
- 97. 'O hĩndĩ ĩria Ngai Mwene-Hinya-Wothe arī We wamũŭmbire inyui o na wĩra wa moko manyu?'
- 98. Nao makiuga ũũ: 'Mwakīrei nyũmba mũcoke mũmũikie mwaki-inī.

إِذْ قَالَ لِأَبِيهِ وَقَوْمِهِ مَاذَا تَعْبُكُ وْنَ ﴿

ٱبِغْكًا الِهَةَ دُوْنَ اللهِ تُرِنْدُوْنَ أَنْ

فَمَا ظَنُّكُمْ بِرَبِّ الْعُلِّمِينَ

فَنَظُرُ نَظْرَةً فِي النُّجُومُ ۞ فَقَالَ إِنِّى سَقِيْمُ ۞ فَتَوَلِّوا عَنْهُ مُدْبِرِيْنَ ۞

فَرَاغَ إِلَى الِهَتِهِمْ فَقَالَ اَلَا تَأَكُلُونَ ﴿
مَا لَكُمْ لَا تَنْطِقُونَ ﴿

فَرَاغَ عَلَيْهِمْ ضَرْبًا بِالْيَعِيْنِ ٠

فَٱقْبُكُوۡۤٳلِيَهِ يَزِقُّوۡنَ۞ قَالَ ٱتَعُبُدُوۡنَ مَا تَنۡحِتُوۡنَ۞

وَاللَّهُ خَلَقَكُمْ وَمَا تَعْمَلُونَ ۞

تَالُوا ابْنُوا لَهُ بُنْيَانًا فَأَلْقُوهُ فِي الْجَحِيْمِ@

99. Ũguo nīguo maacīrīire kūmwika ūūrū, no Ithui nītwamacono -rithirie mūno.

100. Nake akiuga ũũ: 'Nĩngũthiĩ kwĩ Mwathani wakwa, Ũrĩa ũrĩndongoragia.

- 101. 'Mwathani wakwa 'he (mwana wa kahīī) mūthingu!
- 102. Tondű űcio tűgíkíműhe űhoro mwega űkonií mwana műhoreri wa kahíí.
- 103. Na rīrīa aakūrire akīīgana wa kūrutīthania wīra nake, akiuga ūū: 'Atīrīrī mūrū wakwa mwende, kīroto-inī gīakwa-rī, nyonete ngīgūthinja. Tondū ūcio wīciīrie ūrīa ūkwīgereria ūhoro-inī (wakio)!' Nake agīcokia ūū: 'Atīrīrī baba ika o ta ūrīa wathītwo; Ngai angienda-rī, nīūrīnyona ndī wa arīa me gīeterero.
- 104. Na rīrīa o erī meheanire (harī kwenda kwa Ngai) nake agīkorwo amūrūndīte agaturumithia ūthiu thī.
- 105. tűkímwíta űű: 'Ĩī Abrahamui!
- 106. 'Wee ti-itherũ nĩũhingĩtie kĩroto kĩũ.' Ũguo ti-itherũ nĩguo tũheanaga iheo harī arīa mekaga wega.
- 107. Ündű űcio ti-itherű wari igeria ríumíru.
- 108. Na Ithui tũkĩmũkũũra na igongona inene.

فَأَرَادُوْا بِهِ كَيْدًا نَجَعَلْنَهُمُ أَلْسَفَلِيْنَ @

وَقَالَ إِنِّي ذَاهِبُ إِلَى رَبِّي سَيَهْدِيْنِ O

رَبِ هَبْ لِيْ مِنَ الصَّلِحِينَ

فَبَشَّرْنٰهُ بِغُلْمِ حَلِيْمٍ ۞

فَكُمَّا بَكَغَ مَعَهُ السَّعْى قَالَ يَبُنَى إِنِّ آدَى فِي الْمَنَامِ إِنِّ آذُ بَعُكَ فَانْظُوْ مَا ذَا تَرْتُ قَالَ يَابَتِ افْعَلْ مَا تُؤْمَرُ سَيِّحَدُ نِنَ إِنْ شَآءَ اللهُ مِنَ الصَّيْرِيْنَ ۞

فَلَتَّآ ٱسْلَمَا وَتَلَّهُ لِلْجَبِيْنِ 📆

وَنَادَيْنُهُ أَنْ يَكِابُرُهِ يُمُنَّ

قَلْ صَدَّقْتَ الزُّءْيَا ۚ إِنَّا كُذٰلِكَ نَجْزِى ٱلْخُسِنَيْكَ

إِنَّ هٰذَا لَهُوَالْبَلَّؤُا الْنُبِينُ ۞

وَ فَكَ يُنْهُ بِذِبْجٍ عَظِيْمٍ ۞

- 109. Na Ithuĩ tũkĩmũtigĩra (igweta riega) thĩinĩ wa njĩaro iria ciacokire gũŭka thutha wake.
- 110. 'Thayu ũrogia harī Abrahamu!
- 111. Üguo nīguo tüheanaga iheo harī arīa mekaga wega.
- 112. Ti-itherũ aarī wa ndungata Ciitũ iria ciĩtĩkĩtie.
- 113. Na Ithui tükimuhe ühoro mwega ükonii Isaaka, Munabii, na ümwe wa aria athingu.
- 114. Na Ithuî tûkîmûrathima we mwene, o na Isaaka. Na thîinî wa njîaro ciao nî kûrî amwe mekaga wega na angî arîa meikîte ûûru muumîru o ene.

وَتُرَكُّنَا عَلَيْهِ فِي الْآخِرِيْنَ 🧑

سَلْمُ عَلَى إِبْرُهِ يُمَرَ

كُذٰٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا ٱلْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

وَ بَشَّ زُنْهُ بِإِسْمُ تَن بَبِيًّا مِّنَ الصّٰلِحِيْنَ ﴿

وَ بٰرَكْنَاعَلَيْهِ وَ عَلَىٓ اِسْحَٰقُ وَمِنْ ذُرِّرَيَّتِهِمَا مِعَّ مُحْسِنٌ وَظَالِمُ لِنَفْسِهٖ مُبِیْنٌ شَ

Gĩcunjĩ 4

- 115. Ningî ti-itherû Musa na Haruni, nîtwamekire Wega.
- 116. Na Ithuĩ tũkĩmahonokia o erĩ hamwe na andũ ao tũkĩmaruta thĩna-inĩ mũnene;
- 117. Na Ithuî tükîmateithia, na nîo maatuîkire ahootani.
- 118. Na Ithuî tükîmahe Ibuku rîrîa rîguüranîirie (maŭndŭ).
- 119. Na Ithuï tükîmatongoria na njîra îrîa yerekereire.
- 120. Na Ithuî tűkîmatigîra igweta rîega thîinî wa njiaro iria ciacokire gűűka thutha wao—

وَلَقَدُ مَنَنَّا عَلَى مُولِي وَهُرُونَ ﴿

وَ نَجَّيْنُهُمَا وَقَوْمَهُمَا مِنَ الْكَرْبِ الْعَظِيْمِ شَ

وَ نَصَوْنُهُمْ فَكَانُوا هُمُ الْعُلِيِينَ ﴿

وَ أَتَيْنَاهُمَا الْكِتٰبَ الْسُنتَمِينَ ﴿

وَهَدَيْنَهُمَا الصِّرَاطُ الْنُسْتَقِيْمَ ﴿

وَتُرَكُنَا عَلَيْهِمَا فِي الْاخِرِيْنَ ﴿

- 121. 'Musa na Haruni marogia na Thayũ!
- 122. Ũguo ti-itherũ nĩguo tũheanaga iheo harĩ aria mekaga wega
- 123. Ti-itherũ o erī maarī thĩinĩ wa ndungata Ciitũ iria ciĩtĩkĩtie.
- 124. Na ti-itherũ o nake Eliasi aarī ũmwe wa Arekio,
- 125. Hîndî îrîa erire andû ake ûû: 'Kaî mûtegwîtigîra Ngai?
- 126. Mũgũkaĩra Baali, mũgatigana na Ũrĩa Mwega mũno wa ombi,
- 127. 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe Mwathani wanyu na Mwathani wa maithe manyu maria ma tene?'
- 128. No rîrî, maamwîkire maûndû ta arî mûheenania, na tiitherû nîmagatwarwo (mbere ya Ngai makaheane ûhoro).
- 129. Tiga o ndungata iria thure cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 130. Na Ithui tűkíműtigíra igweta ríega thíiní wa njíaro iria ciacokire gűűka thutha wake-
- 131. 'Eliasi arogĩa na Thayu (hamwe na andũ ake)'
- 132. Ũguo ti-itherũ nĩguo tũheanaga iheo harĩ aria mekaga wega.
- 133. Ti-itherũ aarī ũmwe wa ndũngata Ciitũ iria ciītĩkĩtie.

سَلْمٌ عَلَى مُوسَى وَ هُرُونَ ٠

إِنَّا كُذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِينَ ﴿

وللهُمُامِن عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

وَإِنَّ إِلْيَاسَ لَمِنَ الْمُرْسَلِينَ ﴿

إِذْ قَالَ لِقَوْمِهَ ٱلاَ تَتَّقُونَ

ٱتُنْ عُوْنَ بَعْلًا وَ تَذَرُونَ إَحْسَنَ الْغَالِقِيْنَ ﴿

اللهُ رَبُّكُمْ وَ رَبُّ ابَابِكُمُ الْاَوْلِينَ ٠

فَكُذَّ بُوهُ فَإِنَّهُمْ لَدُحْضَمُ وَتَ ا

الله عِبَادَ اللهِ الْمُخْلَصِيْنَ اللهِ الْمُخْلَصِيْنَ

وَتُرَكُنَاعَلَيْهِ فِي الْأَخِرِيْنَ ﴿

سَلْمٌ عَلَى إِلْ يَاسِيْنَ ا

إِنَّا كُذٰلِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

إِنَّهُ مِنْ عِبَادِنَا الْمُؤْمِنِينَ،

134. Na nî ma atî o nake Loti aarî ûmwe wa Arekio.

- 135. Hĩndĩ ĩrĩa twamũhonokirie we mwene na andũ a nyũmba yake othe.
- 136. Tiga o kĩheti kĩrĩa kĩarî kĩa arĩa a gũtigwo na thutha.
- 137. Hĩndĩ ĩyo tũkĩnina arĩa angĩ biũ kaimana.
- 138. Na ti-itherũ nĩmũhĩtũka gĩra hakũhĩ nao rũcinĩ.
- 139. O na űtűku. Rĩu-rĩ, műkiagaga kűmenya maűndű níkí?

Gĩcunjĩ 5

- 140. O nake Jona ti-itherũ aarī ũmwe wa Arekio.
- 141. Hīndī īrīa oriire merikebu-inī īrīa yatītīkīthītio mīrigo;
- 142. Nake agîcûkîrwo mîtî hamwe na andû a merikabu-inî agîtuîka wa arîa me na kîûrîre.
- 143. Nakio kiũnguyũ gĩkimũ -meria o hĩndĩ ĩrĩa aakorirwo agiĩcuka (we mwene).
- 144. Na korwo ndaari wa aria magoocaga Ngai,
- 145. Ti-itherũ nĩangĩaikarire o kũu nda yakĩo o nginya Mũthenya wa Cira.
- 146. Hĭndī īyo na Ithuī tũkīmũikia gĩcigo-inī kĩa mũgũnda ũtari kĩndũ na agĩkorwo e mũrwaru:

وَإِنَّ نُؤِكًا لِّمِنَ الْمُرْسَلِيْنَ ﴿

إِذْ نَجَّيْنُهُ وَآهُلُهُ آجْمَعِيْنَ ﴿

إِلَّا عَبُوزًا فِي الْغَيرِيْنَ ۞

ثُمَّرُدُمَّنُ الْاِخْدِيْنُ ﴿

وَائَكُمْ لَتَمُنُّؤُونَ عَلَيْهِمُ مُّصْبِحِيْنَ ﴿
إِنَّكُمْ لِتَمُنُّؤُونَ عَلَيْهِمُ مُّصْبِحِيْنَ ﴿
إِنِّ لِيَكِلُّ اَفَلَا تَغْقِلُونَ ﴿

وَإِنَّ يُونْسُ لِبِنَ ٱلْمُرْسَلِينَ ﴿

إِذْ أَبَقَ إِلَى الْفُلْكِ الْمَشْخُونِ ﴿

فَسَاْهُمَ فَكَانَ مِنَ الْمُدُحَضِيْنَ ﴿

فَالْتَقَدَّهُ الْحُوْثُ وَهُوَ مُلِيْمُ

فَكُوْلَّا آنَّهُ كَانَ مِنَ الْسُيِّحِيْنَ ﴿

لَهِ: لَلْبِكَ فِي بَطْنِهَ إلى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ﴿

فَنَبَذُنْهُ بِالْعَرَاءِ وَهُوَ سَقِيْمُ ﴿

- 147. Na Ithuî tügîtüma amerererwo nî rungu rwa inya.
- 148. Na hīndī īria twamūtūmire ta arī Murekio harī andū ngiri igana rīmwe kana makīria,
- 149. Nao magīītīkia, tondū ūcio Ithui tūgīkīmūhe irio ihinda.
- 150. Rĩu ta kĩmoriei kana Mwathani waku akoragwo na ciana cia airĩtu nao magakorwo na ciana cia arūme.
- 151. Twombire araîka a mûthemba wa andû-a-nja o hîndî îrîa maakorago marî aira?
- 152. Rĩu, ti-itherũ ũcio nĩ ũndũ ũmwe wa maũndũ mao ma mwîtuīrîrio mekwaria.
- 153. 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe arī aaciara (ciana)' na ti-itherū nī a maheeni
- 154. Nĩ gũthũra ethũrĩire ciana cia airĩtu gũkĩra ciana cia arữme?
- 155. Kaî mûtariî atîa? Mûgûtua atîa inyui?
 - 156. Kaĭ műtagīīciragia?
- 157. Kana nî wathani müguüku mwî naguo?
- 158. Rĩu ta kĩrutei Ibuku rianyu okorwo mũrĩ andũ a ma.
- 159. Nao makîonania magwatîirie atî nî a rûrîra rûmwe thîinî Wake na Majini, o hîndî îrîa Majini (o ene) moî atî nîmakahirwo (mbere ya Ngai magacirithio).

وَٱنْبُنَّنَا عَلَيْهِ شَجَرَةً مِنْ يَّقْطِيْنِ ﴿

وَأَرْسَلْنَهُ إِلَّى مِائَةِ ٱلْفِ أَوْ يَزِيْدُوْنَ ﴿

فَأُمُّنُوا فَيَتَّعْنَهُمْ إِلَّى حِيْنٍ ﴿

فَاسْتَفْتِهِمْ الرَبِّكِ الْبَنَاتُ وَلَهُمُ الْبَنُونَ فَ

ٱمْخَلَقْنَا الْمَلْبِكَةَ إِنَاتًا وَّهُمْ شِهِدُونَ @

ٱلآرانهُمْ مِنْ إِفْكِهِمْ لِيَقُولُونَ اللهِ

وَلَدَ اللَّهُ وَالنَّهُمْ لَكُذِبُونَ ﴿

أَصْطَفَ الْبَنَاتِ عَلَى الْبَنِيْنَ ﴿

مَا لَكُفْ كَيْفَ تَغَلَّمُونَ ﴿

ٱفَلَا تَذَكَّزُونَ۞ ٱمۡرِيکُمۡرِسُلُطنٌ مُّبِيْنُ۞

فَأْتُوا بِكِتْمِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صَٰدِقِينَ

وَجَعَلُوْا بَيْنَهُ وَ بَيْنَ الْجِنَّةِ نَسُبًا ُ وَلَقَدْعَلِلَتِ الْجِنَّةُ أِنَّهُمْ لَمُحْضَمُ وْنَ ﴿

- 160. Güthera-rī, nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na arī (haraya) na ūrīa megeragī-ria ūhoro-inī (Wake).
- 161. No ndungata iria thure cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe (itiikaga uguo).
- 162. Ti-itherũ inyui o na kĩrĩa muinamagĩrĩra kũhoya—
- 163. Hatirî o na ûmwe wanyu ûngîhota gûtongoria (mûndû o na ûrîkû) na njîra njûru atî nîguo okîrire (Ngai).
- 164. Tiga o ũria ũgacina Kwa-Ngoma.
- 165. Nao araika makoiga ũũ: 'Na hatirĩ o na ũmwe witũ ũtatũĩrĩirwo handũ hake.
- 166. 'Na ti-itherũ ithuĩ tũrĩ marũgamaga mĩharĩ-inĩ maaranĩtio.
- 167. 'Na ti-itherũ nĩ ithuĩ arĩa tũgoocaga (Ngai)'.
- 168. Na ti-itherũ nîmaahũthĩire kuuga ũũ:
- 169. 'Korwo nîtwakoragwo twîna Ibuku (rîtariî) ta rîrîa rîa andũ a tene.
- 170. 'Ti-itherũ nĩtũngĩakoragwo twĩ ndungata cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe iria thũre.'
- 171. No (rīrīa rīamakinyirira) makaaga kūrīītīkia, tiga o atī thutha ūrī o mūhiū nīmarīmenya.
- 172. Na ti-itherũ ũhoro Wîtũ nĩuumagarîte ũkoniĩ ndungata Ciitũ cia Arekio.

سُبُحٰنَ اللهِ عَمَّا يَصِفُونَ اللهِ عَمَّا يَصِفُونَ

إلَّد عِبَادَ اللهِ الْمُخْلَصِيْنَ اللهِ

فَإِنَّكُمْ وَمَا تَغَبُدُونَ اللَّهِ

مَا ٱنْتُمْ عَلَيْهِ بِفْتِنِيْنَ

رِلَّا مَنْ هُوَ صَالِ الْجَحِيْمِ ٣

وَمَامِنَّا إِلَّا لَهُ مَقَامٌ مَّعُلُوْمٌ ﴿

زَاِنَّا لَنَحْنُ الصَّاقَٰوُّونَ ۚ وَإِنَّا لَنَحْنُ الْسُرِبِّحُوْنَ ۚ

وَإِنْ كَانُوْا لِنَقُولُونَ فَي

لَوْ أَنَّ عِنْدُنَا ذِكْرًا مِّنَ الْاَوَّلِيْنَ إِنِي

كُنَّا عِبَادَ اللهِ الْمُخْلَصِيْنَ @

فَكُفُرُوا بِهِ فَسَوْفَ يَعْلَمُوْنَ ﴿

وَلَقَكْ سَبَقَتْ كَلِمَتُنَا لِعِبَادِنَا الْمُوْسَلِيْنَ ﴿

Murango 37 Gicigo 23

173. Na ti-itherũ icio nîcio igateithîrîrio;

- 174. Na ti-itherũ mbutũ Iitũ ya ita nĩyo ikahootana.
- 175. Tondũ ũcio wee garũrũka ũtigane nacio kahinda.
- 176. Na ũikare ũcicũthĩrĩirie, nĩ ũndũ itigairie hanini cione.
- 177. **Rĭu-rī,** nī maherithania Maitũ icarītie kũhikīrīria?
- 178. No hīndī īria magaciikūr ūkīra nja-inī ciacio, rūcinī rūu nīrūkarūrīra mūno arīa maakūngītwo
- 179. Tondũ ũcio wee garũrũka ũtigane nacio kahinda.
- 180. Na ũikare ũcũthĩrĩirie nĩ undu itigairie hanini cione.
- 181. Güthera-rī, nī Mwathani waku, Mwathani Mütīīku na akagia Hinya, na Ũrīa ŭkīrīte mūno kīrīa marūagīrīra.
- 182. Nao Arekio marogia na Thayũ!
- 183. Naguo ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe.

إِنَّهُمْ لَهُمُ الْمُنْصُورُونَ @

وَإِنَّ جُنْدَنَا لَهُمُ الْغَلِبُوْنَ ﴿

نَتُولَ عَنْهُمْ حَتَّ حِيْنٍ ۞

وَّ ٱبْصِرْهُمْ فَسَوْفَ يُبْصِيُونَ الْ

أَفَيِعَذَ ابِنَا يَسْتَعُجِلُوْنَ ٠

انزَلَ بِسَاحَتِهِمُ فَسَاءً صَبَاحُ الْمُنْذُونِينَ

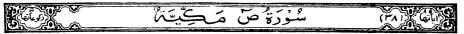
وَتُولَّ عَنْهُمْ حَتَّى حِيْنٍ إ

و ٱبْصِرْ فَسَوْفَ يُبْصِرُونَ 💮

سُبْحٰنَ رَبِّكَ رَبِّ الْعِزَّةِ عَتَّا يَصِفُوْنَ ﴿

وَسَلْمٌ عَلَى ٱلنَّهُ سَلِيْنَ ﴿

عُ وَالْحَمْدُ لِلهِ رَبِّ الْعُلَمِيْنَ ﴿



38. Swaad

Waguũranîirio Makka Wĩ na Icunjî 5 na Mĩhari 89 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
- 2. Ngai Ũrĩa wa ma, o ma, itehîta ngĩgwetaga Kũrũani ĩrĩa ĩiyũ-rĩtwo nĩ ũtaarani, (nĩyo ũhoro witũ ũrĩa tũguũrĩirio).
- 3. No arīa matetīkītie marī o mwītīyo-inī na ūthū.
- 4. Nī njiaro ciigana twananina mbere yao! Maakaīire (ūteithio) no hatiacokire kūgīa ihinda o na rīrīkū rīa kūhonoka.
- 5. Nao mamakaga (makīūria) kana hihi Mūkūngani arī aamakinyīrīra oimīte o thīinī wao o ene; nao arīa matetīkītie makoiga ūū: 'Ūcio nī mūrogi, mūheenania mūnene!
- 6. 'Rîurî, ngai acituaga o Ngai ũmwe? Ũndũ ũcio ti-itherũ nĩ wa magegania!
- 7. Nao atongoria thīinī wao makīaria atīrī, 'Thiīi mūgakindīrie he ngai cianyu. Ūndū ūcio nīguo ūcirīirwo.
- 8. 'Ithuī tūtirī twaigua ūhoro wa maūndū macio, o na mūhoere-inī wa Ngai ūrīa wa kūrigīrīria. Na hau hatirī ūndū wī ho tiga o ūrongo mūthugunde.
- 9. Kaī aaikūrūkīirio ūtaarani (handū-inī haitū ithu'othe)? No ma-

لِسُعِدِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْدِ وَلَ

مَنْ وَالْقُوْاٰتِ ذِي الذِّكْرِ ۞

بَلِ الَّذِيْنَ كُفَرُوْا فِي عِزَّةٍ وَّشِقَاقٍ ۞

كَمْ اَهْلَكُنَا مِنْ قَبْلِهِمْ مِّنْ قَرْنٍ فَنَادَوْا وَٰلَاتَ حِيْنَ مَنَاصٍ ⊙

ۅؘۼڿؚڹؙٷٙٲڽؙڿٲؖ؞ٛۿؙۄ۫ڴ۫ٮ۫۬ڶؚڒۘۊڹ۫ۿؙڡٛؗۄؗۊؘٵڶ۩ڵڣ_{ۿ۠}ۯؾ ۿ۬ۮؘٳڛؙڿؚۜڒػڎۜٵڹٛٷؖ

ٱجَعَلَ الْالِهَةَ الْهَا وَّاحِدًا ﴿ إِنَّ هٰذَا لَشَيْ ۗ عُيَاكِ ۞

وَانْطَكَقَ الْمَكَلُ مُنْهُمْ اَنِ امْشُوْا وَاصْبِرُوْا عَلَىَ الْمُقْوَا وَاصْبِرُوْا عَلَىَ الْمُقَرِّدُ الْأَنْقُ الْمُتَاتُ اللَّهُ اللْمُنْ

مَاسَيعْنَا بِهٰذَا فِي الْبِلَّةِ الْاخِرَةِ ﴿ إِنْ هٰنَ الِلَّا اللَّهِ الْاخِرَةِ ﴾ إِنْ هٰنَ الِلَّا الْحَ

ءُ أُنْزِلَ عَلَيْهِ الذِّكْرُمِنَ بَيْنِئَا بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ

koragwo na mathangania ũtaaraniinī Wakwa. No nī maherithania Makwa matarī maacama.

- 10. Rĩu-rĩ, marĩ megwatīra mĩthithũ ya tha cia Mwathani waku, Ũrĩa Hoti, Mũheani Mũnene?
- 11. Kana ũthamaki wa Igũrũ na Thĩ na kĩrĩa gĩothe kĩrĩ gatagatĩ-inĩ gacio nĩ wao? Tondũ ũcio reka maambate na njĩra ciothe iria mathondekeirwo.
- 12. Acio ni a mbūtū yumīte thiini wa arīa marī ūrata nao mekūhooterwo o ro haha.
- 13. O na ningĩ mbere yao andũ a Nuhu, na (mũhĩrĩga wa) Aadi, na Firaũni, Mwathani wa mbũtũ, nĩmekire Arekio maũndũ ta marĩ a aheenania;
- 14. Naguo (mũhĩrīga) wa Athamudi, o na andũ a Loti, ona arīa matũūraga gĩthaka-inĩ acio nĩo maarī arata ao a kūmateithĩrīria.
- 15. Hatiarī o na ūmwe wao ūtekire Arekio ao maūndū ta marī aheenania, na tondū ūcio maherithania Makwa makīmahobanīria hatarī kīgirīrīria.

Gĩcunjĩ 2

- 16. Nao acio metereire mũrurumo o ro ũmwe, na ndugatĩrio o na hanini.
- 17. Moigaga ũũ: 'Mwathani witũ, hikĩrĩria igai riitũ (rĩa maherithania) rĩtũkore mbere ya Mũthenya wa Gũtarwo.

مِّن ذِكْرِئْ بُلْ لَتَا يَثُونُونُوا عَدَابِ ﴿

ٱمْرِعِنْكَ هُمْ خَزَا بِنُ رَحْمَةً رَبِّكَ الْعَزِيْزِ الْوَهَّادِ ۞

ٱمْرَكَهُمْ مُّلُكُ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا ۖ فُلْيُرْتَقُوْا فِي الْاَسْبَابِ ۞

جُنْكُ مَّا هُنَالِكَ مَهْزُوْمٌ مِّنَ الْآخْزَابِ ﴿

ڪڏَبَتْ تَبَلَهُمْ قَوْمُرُنُوْجِ وَعَادُ وَّفِرْعَوْنُ ذُوالْاَوْتَادِشْ

وَ تُنُوْدُو وَقُوْمُ لُؤَطِ وَ اَضِعُبُ لَيَنِكَةٍ ۗ اُولَيِكَ الْاَحْذَاكِ

هِ إِنْ كُلُّ إِلَّاكُنَّ بَ الرُّسُلَ فَحَتَّ عِقَابٍ ٥

وَمَا يَنْظُرُ هَوُلآ إِلاَّ صَيْحَةٌ قَاحِدَةً مَّا لَهَا مِنْ فَوَاتٍ ٠

وَقَالُوْا رَبِّنَا عَجِيْلُ لَنَا قِطْنَا قَبْلُ يُومِ الْحِسَابِ

- 18. Maũndũ marĩa mekuugarĩ, gĩa na gĩeterero harĩ mo, na ũririkane ndunga-ta Iitũ Daudi, (mũndũ wa hinya); ti-itherũ aatũire agarũrũkagĩra (Ngai) hĩndĩ ciothe.
- 19. Na Ithuî t**ūgītūma** irīma ĩmwathīkīre. Nacio ikīhunjanīria Ũgooci wa Ngai hamwe nake kīhwaiinī, o na rīua rīkīratha.
- 20. Ningĩ t**ũgĩtũma** nyoni (imwathĩkĩre) icokanĩrĩirio hamwe: nacio ciothe ikĩmũhũkĩra.
- 21. Tügîkîmwîkîra hinya ũthamaki-inî wake, na tukîmũhe ũũgĩ na ũhoti wa gũtua cira na kîhooto.
- 22. I űhoro wa aria maatetanagia nĩwagũkinyirĩire hĩndĩ ĩrĩa maahaicire rũthingo rwa kanyũmba gake?
- 23. Hīndī īrīa maatonyereire Daudi, nake akīmetīgīra. Moigire ũũ: 'Tiga gwītīgīra. (Tũrī) atetania erī; o mũndũ witũ nīehītie ũrīa ũngĩ; tondũ ũcio tũtũithanie cira na kīhooto, na ndūkehūke ũtige njīra iria yerekereire, na ũtũtongorie na njīra iria irī kīhooto.
- 24. 'Ũyũ nĩ mũrũ wa baba; na e na miatĩ mĩrongo kenda na kenda, na niĩ ndĩ na mwati ũmwe. No ekuuga atĩrĩ, 'He ũcio waku, 'nĩahootete miario-inĩ yake.'

اِصْدِرْعَلَى مَا يَقُولُونَ وَاذَكُرْ عَبْدَ نَا دَاوُدُ ذَا الْآيَدِ إِنَّهُ آَوَّابٌ ۞

إِنَّا سَخَّرُنَا الْجِبَالَ مَعَهُ يُسَبِّحْنَ بِالْعَشِيِّ وَ الْإِشْرَاقِ ﴿

وَالطَّيْرَ مَحْشُوْرَةً اللَّهِ لَهُ ۖ أَوَّابُّ

وَشَدُدْنَا مُلْكَهُ وَاتَيْنٰهُ الْحِكْمَةَ وَنَصْلَ الْخِطَابِ®

وَهَلُ أَتُنكَ نَبُؤُا الْخَصْمُ إِذْ تَسُوَّرُوا الْمِحْرَابُ

إذْ دَخَلُوْا عَلَىٰ دَاوُدَ فَفَزِعَ مِنْهُمْ قَالُوْا لَا تَعَفَّ حَصْلُون بَغَى بَعْضُنَا عَلَى بَعْضٍ فَاحْكُمْ بَيْنَنَا بِالْحَقِّ وَلَا تُشْطِطُ وَاهْدِنَا إلى سَوَاءَ الصِّمَاطِ ۞

إِنَّ هٰذَاۤ اَخِیُّ لَهُ تِسْعٌ وَتِسْعُوْنَ نَعْجَةٌ وَّكَ نَعُجَهُ ۗ وَّاحِدَةً ۚ فَقَالَ اَكْفِلْنِيْهَا وَعَزَّنِيُ فِي الْخِطَابِ۞

- 25. Nake Daudi akiuga ũũ: 'Tĩ-itherũ nĩagwĩkite ũũrũ nĩ gũgwĩtia mwati waku awonganĩrĩrie na mĩatĩ yake we mwene. Na ti-itherũ andũ aingĩ aria me ngwata nĩro nĩmekanaga ũũrũ o mũndũ na mũndũ ũria ũngĩ, tiga o arĩa metĩkĩtie Ngai na mekaga maũndũ mega; nao acio nĩ anyinyi.! Nake Daudi akĩmenya atĩ nĩ kũgeria twamũgeragia; na tondũ ũcio akĩhoya wohanĩri harĩ Mwathani wake, nake akĩīgũithia thĩ akĩinamĩrĩra nĩguo ahoe na amũgarũrũkĩre.
- قَ ال لَقَكَ ظَلَمَكَ بِسُوَالِ نَعْجَتِكَ إلى نِعَاجِهُ وَانَ كَيْنَهُمْ عَلَا بَعْفِ وَلِنَ كَيْنَهُمْ عَلَا بَعْضِ وَإِنَّ كَيْنِهُ بَعْضُمُ عَلَا بَعْضِ الْخَلَطَاءِ لَيَبْغِيْ بَعْضُمُ عَلَا بَعْضِ اللّهَ اللّهَ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ اللّهُ اللّهُ عَلَى اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّه
- 26. Tondũ ũcio tũkĩmũohere ũndũ ũcio; na ti-itherũ nĩaagĩire na mũikarĩre wa gũkuhanĩrĩria na Ithuĩ handũ hega ma.
- فَغَفَرْنَا لَهُ ذٰلِكَ وَإِنَّ لَهُ عِنْدَنَا لَزُلُفَى وَحُسْنَ مَاٰبِ ۞

27. 'Atīrīrī Daud nītūgūtuīre mūnene thī; tondū ūcio tuithnagia andū macira na kīhooto, na ndūkanarūmīrīre merīrīria ma tūhū, nī getha ūndū ūcio ndūkanagūtwarīrīrie na njīra ya kuūra ūtigane na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe.! Ti-itherū aria moraga matiganīte n njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmakagwata maherithania mei, nī ūndū nīmaarīganīirwo nī Mūthenya wa Gūtarwo.

يلكَ اؤدُ إِنَّا جَعَلَنْكَ خَلِيْفَةٌ فِي الْاَرْضِ فَاخَكُمْ بَيْنَ التَّاسِ فِالْحَقِّ وَلَا تَتَّبِعِ الْهَوْى فَيُضِلَّكَ عَنْ سَبِيْلِ اللَّهِ إِنَّ الَّذِيْنَ يَضِلَّوْنَ عَنْ سَبِيْلِ إِنَّ اللَّهِ يَكُهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ إِمَا نَسُوْا يَوْمُ الْحِسَابِ أَنْ

Gĩcunjĩ 3

28. Nario Igūrū na Thī na kīrīa giothe kīrī gatagati-inī gacio tūtiaciumbī-re cia tūhū. Ūcio nīguo woni wa aria matetīkītie. Hī! Kaī acio matetīkītie me na haaro nī ūndū wa Mwakiī!

وَمَا خَلَقْنَا السَّمَاءَ وَالْاَرْضَ وَمَا بَيْنَهُمَا بَاطِلاً ذٰلِكَ ظَنُّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ۚ فَوَيْلٌ تِلَّذِيْنَ كَفَرُوْا مِنَ النَّارِ ۚ 29. Aria metîkîtie na mekaga maûndû mega gûkû thî-rî, twakîmeka o ta arîa mekaga maûndû moru thî? Atî nîguo aria athingu tûmekage o ta imaramari?

ٱمُ نَجَعَلُ الَّذِينَ أَمَنُوا وَعَلَوا الصَّلِطَتِ كَالْفُسِدِيْنَ فِي الْرَرْضِ أَمْر نَجُعَلُ الْمُتَّقِيْنَ كَالْفُجَّارِ ۞

30. (Rîrî nîrio) Ibuku rîrîa Ithui tüküguürîirie, rîiyurîtwo nî irathimo, nî getha meciragie ühoro wa îcunjî ciarîo, na nî getha arîa maheetwo iheo cia ümenyi maündü macirümbüyagie.

كِتْبُ اَنْزَلْنَهُ اِلَيْكَ مُلْرَكٌ لِّيَكَ بَرُّوْاَ الْمِيهِ وَ لِيَتَنَكَّرُ اُولُوا الْاَلْبَابِ۞

31. Na Ithuî tũkĩhe Daudi Suleimani, o we ũcio warī ndungata njega mũno. Na hĩndĩ ciothe aatũũraga atũhũgũkĩire.

وَوَهَبْنَا لِدَاوُدَ سُلَيْلُنَ لِنِعْمَ الْعَبْدُ إِنَّهُ أَوَّاكُ أَهُ

32. Hĩndĩ ĩrĩa haarehirwo mbere yake kĩhwai-inĩ mbarathi ireretwo mũrerere mwega mũno, na irĩ ihenya,

إِذْ عُرِضَ عَلَيْهِ بِالْعَشِيِّ الصَّفِيٰتُ الْجِيَادُ الْ

33. Oigire ũũ: 'Nĩnyendaga aria mendaga mbarathi nĩ ũndũ wa kũririkana Mwathani wakwa.! (Nĩaaciendete mũno) tondũ hĩndĩ ĩrĩa ciahithĩtwo na thutha wa gĩtama gĩa kũhakania, oigire ũũ:

فَقَالَ اِنِّيَ آخَبَبْتُ حُبَّ الْخَيْرِعَنْ ذِكْرِسَ بِّنَّ حَتَّىٰ تَوَارَتْ بِالْحِجَابِ ۖ ۚ

34. 'Cicokiei harī nīī! Nake hīndī īyo akiambīrīria gūcihambata magūrū ma cio na guoko, o na ngingo ciacio.

رُدُّوْهَا عَلَى ۖ فَطَفِقَ مَسْكًا ۚ بِالشَّوْقِ وَالْاَغْنَاقِ۞

35. Na Ithuî tükîgeria Suleimani, Gîtî gîake gîa üthamaki tügîkî igirîra mwîrî (o ro üguo). Nake hîndî o ro îyo akîgarürükîra (Ngai acarîtie küigwîrwo the Nîwe).

وَلَقَكُ فَتَنَّا سُلَيْمُنَ وَٱلْقَيْنَاعَلَى كُوْسِيِّهِ جَسَدًا ثُمُّرَ آنَابَ @

36. Nake akiuga ũũ: 'Atīrīrī Mwathani wakwa, njītīkīrīra wahonīri waku na ũ'he ũthamaki ũrĩa ũtakaaganīrīra na mũndũ o na ũrīkũ thutha wakwa, ti itherũ Wee nĩwe Mũheani ũria Mũnene mũno.

قَالَ رَبِّ اغْفِرْ لِى وَهَبْ لِى مُلْكًا لَّا يَنْبَغُ لِوَهِدِ مِّنَ بَعْدِئْ إِنَّكَ أَنْتَ الْوَهَّابُ ۞

37. Tondũ ũcio tũgĩtũma aathikagĩrwo nĩ rũhuho, rũkahurutanaga rũhoreire na ũndũ wa watho wake kũria gũothe endaga gũthiĩ.

نَسَخَّوْنَا لَهُ الرِّيْحَ تَجْرِي بِأَمْرِهِ رُخَآءً حَيْثُ أَصَاتُ

38. O na makaraŭ, o aaki a (mīthemba) yothe, na eki ciīhindiī.

وَ الشَّيٰطِينَ كُلُّ بِنَّاءٍ وَّ غَوَّاصٍ ١

39. Na angĩ mohetwo na mbĩngũ cia magũrũ.

وَّاخَرِيْنَ مُقَرَّنِيْنَ فِي الْأَصْفَادِ ۞

40. 'Kīu nīkio kīheo Giitū - tondū ūcio heanaga o ro ūguo tūhū ūimanage - ūtegūtarīrīra.

هٰذَاعُطَأَوْنَا فَامْنُنْ أَوْ اَمْسِكْ بِغَيْرِحِسَابٍ۞

41. Na ti-itherũ nĩaagīire na mũikarīre wa gũkuhanĩrīria na Ithuĩ handũ hega ma.

هُ وَانَّ لَهُ عِنْدُنَّا لَزُلْفَى وَحُسْنَ مَأْبِ ﴿

Gĩcunjĩ 4

42. Na ũririkane ndungata Iitũ Ayubu, hĩndĩ ĩrĩa aakaĩire Mwathani wake, akiuga ũũ: 'Shaitani nĩanyaririte na wĩra wa hinya o na mĩtangĩko.'

وَاذْكُزْعَبْكَنَآ اَيْثُوبَ ۗ اِذْ نَادٰى رَبَّكَ آنِیٚ مَسَّنِیَ الشَّيْطٰنُ بِنُصْبٍ وْعَذَابٍ ۞

- 43. Nyamű yaku îria űhaicaga mîtaműre wihike na magűrű maku. Haha he maî mahehu ma gwîthamba namo o na gîa kűnyua.
- 44. Na Ithuĩ tũkĩmũhe andũ ake a mũciĩ, na angĩ aingĩ hamwe nao, na njĩra ya kũmaiguĩra tha ciumĩte harĩ Ithui, o na ta arĩ kĩririkania harĩ andũ rĩa amenyi maũndũ.
- 45. Na (Ithuĩ tũkĩmwĩra ũũ): Oya na guoko gwaku tũhonge tũũmũ rũhĩ rũgima na ũgũthane natuo, na ndũgathũkie mwĩhĩtwo waku! Tiitherũ nĩtwamũonire atĩ nĩaikaraga arũmĩte wega. Na arĩ ndungata njega mũno. Ti-itherũ aatũũraga ahũgũkiĩre (Ngai) hĩndĩ ciothe.
- 46. Na ũririkanage ndungata Ciitũ Abrahamu, na Isaaka, na Jakubu, andũ a hinya na oni cioneki (cia hinya).
- 47. Ithuî twamathūrire nī ũndũ wa (matanya) ma mwanya maririkanagie (andũ) ũhoro wa ũikaro (wa Bũrũri ũcio ũngĩ).
- 48. Na ti-itherũ me maitho-inĩ Maitũ thĩinĩ wa arĩa athure na aria ega makīria.
- 49. Na ŭririkane Ishumaeli, na Elisha, na Dhul-Kifli nao acio othe maarī thī-inī wa aria ega makīria.
- 50. Gĩkĩ nĩ kĩririkania. Nao aria athingu ti-itherũ handũ hao ha gũkanacoka nĩ hega ma.
- 51. Mĩgũnda ya Tene na Tene, ihingũrĩtwo ihingo ciayo nĩ ũndũ wao-rĩ, (kũunĩkuo magatũũra).

ٱڒؙٛػؙڞؙؠؚڔڂؚڸڬؖۿۮؘٳمؙۼؾۜٮڷؙٵ۪ٳڔۮٞۊۜۺۯٳڔٛٛ

وَوَهَبْنَالَهَ آهُلَهُ وَمِثْلَهُمْرِمَّعَهُمْرِيَحْمَةً مِّيَّا وَذِكْرِكَ لِأُولِي الْاَلْبَابِ@

وَ انْزُكُرْ عِبْدَنَآ إِبْرُهِيْمَرُوَ الْمُعْنَّ وَيَعْقُوْبَ أُولِي الْاَيْدِيْ وَالْاَبْصَادِ۞

إِنَّا ٱخْلَصْنَهُمْ مِعَالِصَةٍ ذِكْرَت النَّادِ ﴿

وَإِنَّهُمْ عِنْدَنَا لَئِنَ الْمُصْطَفَيْنَ الْاَخْيَارِ الْ

وَاذَكُوْ إِسْلِعِيْكَ وَالْبَسَعَ وَذَا الْكِفْلِ وَكُلُّ مِّنَ الْآخْيَارِشِ

هٰذَا ذِٰكُرُ وَانَّ لِلْمُتَّقِيْنَ لَحُسْنَ مَاٰبِ۞

جَنّْتِ عَدْتٍ مُّفَتَّحَةً لَّهُمُ الْاَبُوابُ ۞

- 52. Nakuo kũu magaikaraga metiiranitie (na moriri); nao me kũũ nīmagetagia (me na gĩkeno) matunda maingĩ, o na gĩa kũnyua.
- 53. Na hamwe nao gũgakoragwo kũrĩ andũ-a-nja atheru a mũrorere wĩ thoni, a thĩrĩtu yao, na a coora o ro ũmwe nao.
- 54. Ūcio nīguo ũndũ ũrĩa mwīrīirwo nĩ ũndũ wa Mũthenya wa Gũtarwo.
- 55. Ti-itherũ icio nĩcio irio Ciitũ iria itagacoka kwagwo o rĩ, o rĩ.
- 56. (Ũndũ ũcio nĩ wa arĩa etĩkia). No harĩ aria aremi-rĩ, nĩ kũri kũndũ kũũru gwa kũhũndũkwo —
- 57. Kwa-Ngoma, o kũu magacinagwo-rĩ, kaĩ nĩ kũndũ kũũrũ gwa gũikarai!
- 58. Ũndũ ũcio (nīguo makagia naguo). Tondũ ũcio rekei macame: mũnyamũ mũhiũ ta maĩ, na kĩndũ kĩhendũ mũno gĩa kũnyua na gĩkũnunga.
- 59. Na mthemba îngî mîingi ya minyaririko ya kihumo o ro kîu.
- 60. 'Ĩyo nĩyo mbũtũ yanyu ĩrĩa mũgateng'erania nayo na hinya, (Inyi atongoria aya imaramari).' Na matikagwatwo ũgeni. Nao no mũhaka magacinirwo Mwaki-inĩ
- 61. Nao makoiga ũũ: 'Aca, nĩ inyui.Na (ti-itherũ) hatirĩ ũgeni mũkagwatwo. Nĩ inyui mwatũhonde-keire maũndũ maya. Tondũ ũcio kaĩ nĩ kũndũ kũũrũ gwa gũikarwoi!

مُتَّكِنِنَ فِيهَا يَدْعُونَ فِيْهَا بِفَاكِهَةٍ كَثِيْرَةٍ وَشَرَابِ

وَعِنْدَهُمْ فَصِرْتُ الطَّرْفِ ٱتْرَابُ

إَ اللَّهِ اللَّهِ مَا تُوْعَدُ وْنَ لِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿

اِنَّ هٰذَا لَرِزْقُنَا مَا لَهُ مِنْ نَّفَادٍ ۗ هٰذَاْ وَاِنَّ لِلطِّغِيْنَ لَشَرَّ مَاٰبٍ ۗ

جَهَنَّكَ يَصْلَوْنَهَا ۚ فِيَئُسَ الْمِهَادُ۞

هٰذَا فَلْيَذُونُونُ حَمِيْمٌ وَّغَسَّاقُ ﴿

وَّانَحُرُمِن شَكْلِهَ ٱزْوَاجٌ ﴿

ۿؙۮؘٳٷٛڿٞ؆ؙٞڠ۬ۼۣۜۯۜؗؗٛٛ؆ٞػػؙۯ؆ڵؘۘۯڔۯػڹٵؙڔۿؚؠٝؖٳڹۿؙؖؠٝ ڝؘٵۏ۠ٳٵڵٮۜۜٳڔ۞

قَالُوْا بَلْ اَنْتُمْ ﴿ لَا مَرْحَبًا بِكُمْ اَنْتُمْ قَدَّ مَتُنُوهُ لَنَا ۚ فَبِئْسَ الْقَوَارُ ﴿

- 62. O nao nîmakoiga ũũ: 'Mwathani witũ, ũria wothe watũthondekeire maũndũ maya-rĩ, mũongerere maherithania maita merĩ kũũ Mwaki-inĩ
- 63. Nao nīmagacoka moige atīrī, 'Kaī ühoro witū ügītarīi atīa tondū twagīte kuona andū arīa twamenyerete gūtara thīinī wa imaramari?
- 64. 'Ūndũ ũcio watuĩkire ũguo nĩ ũndũ wa ũrĩa twamatuire a kũnyararwo (hatarĩ kĩhooto) kana hihinĩ maitho maamaagire?'
- 65. Ti-itherũ ũndũ ũcio nĩguo wa ma wa gũkararania kwa andũ a Mwaki-inĩ othe hamwe.

Gĩcunjĩ 5

- 66. Uga ũũ: 'Niĩ ndĩ Ngũngĩ o ro ũguo; na hatirĩ ngai ĩngĩ tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe, We wiki Mũnene Mũno.
- 67. 'Mwathani wa îgũrũ na thĩ, na kĩrĩa giothe kĩrĩ gatagatĩ-inĩ gacio cierĩ, Hoti, Mũohanĩri Mũnene!
- 68. Uga ũũ: 'Nĩ ũhoro mũnene.
- 69. 'Ũrĩa mũragarũrũka mũtigane naguo.
- 70. 'Ndiakoragwo menyete ühoro wa Kîgomano kĩu kĩnene hĩndĩ ĩrĩa maaciraga ühoro wakĩo thĩinĩ wao o ene,
- 71. 'No rîrî, ũndũ ũrĩa ngũũriirio no uyũ wa atî ndĩ Ngũngĩ ĩiyonanîtie!

قَالُوْارَبَّنَا مَنْ قَكَّمَ لَنَا هٰنَا فَزِدْهُ عَلَابًاضِعْفًا فِي التَّارِ ﴿

وَ قَالُوْا مَا لَنَا لَا نَرَى رِجَالًا كُنَّا نَعُنَّ هُمُرَّتِنَ الْاَثْنَا نَعُنَّ هُمُرِّتَ

ٱتَّخَذُنْهُمُ سِغْرِتًا اَمْرَزَاغَتْ عَنْهُمُ الْاَبْصَارُ®

عُ إِنَّ ذٰلِكَ لَحَقُّ تَخَاصُمُ آهُلِ النَّارِقَ

قُلْ إِنَّكَا أَنَا مُنْذِرُ ﴿ وَمَا مِن اللهِ إِلَّا اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْوَاتِدُ اللَّهُ الْوَاتِدُ الْقَهَارُ ﴿

رَبُّ السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ وَ مَا بَيْنَهُمَا الْعَزِيْ

قُلُهُو نَبُؤُا عَظِيْمٌ ﴿

ٱنْتُمْ عَنْهُ مُعْرِضُونَ ٠٠

مَا كَانَ لِيَ مِنْ عِلْمٍ بِالْمَلَا الْاعْلَ اِذْيُغْتَوَمُّوْكَ

إِنْ يُنُوحَى إِلَى إِلَّا انْهَا آنَا نَذِيْرٌ مَّبِيْنُ ۞

- 72. Hĩndĩ ĩrĩa Mwathani waku erire araika ũũ: 'Ngirie kũũmba mũndũ ndĩmũru-tĩte tĩri-inĩ,
- 73. 'Na tondũ ũcio hĩndĩ ĩrĩa ngamũogekerera (aagĩrĩre bĩu) na ndĩmũhumũkĩre Roho Wakwa, nĩmũkamũgũagĩra thĩ mũmwĩnyihĩrie
- 74. Tondữ ữcio araika makīinyihia othe hamwe o ữndữ ữmwe.
- 75. No Ibilisi (ndaigana kwinyihia). Ni gwika ekire maundu na ruturiko, nake agituika wa aria matetikitie.
- 76. Ngai akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Ibilisi, nĩkĩ gĩgũkũgiria wîtihĩrie kĩrĩa nyũmbîte na moko Makwa merĩ? Nĩ atĩ ũkĩrĩ mwĩtĩi mũno kana (ti-itherũ ũkĩrĩ wa arĩa metũgĩrĩtie?!
- 77. Nake akiuga ũũ: 'Nĩ ndĩ mwega kũmũkĩra. Wee wanyũmbire ndĩ wa mwaki nake wamũũmbire na tĩri!
- 78. (Ngai) agikiuga ũũ: 'Kiume hau, nĩ gũkorwo ti-itherũ wĩ mũrege.
- 79. 'Na ti-itherũ nĩũkũgwatwo nĩ kĩrumi Gĩakwa nginya o Mũthenya wa Cira!
- 80. Nake akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, 'he kahinda o nginya mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa makariũkio!
- 81. Ngai akiuga ũũ: 'Ti-itherũ wee wĩ wa arĩa maheetwo ihinda,
- 82. 'Nginya o mũthenya wa ihinda rīrīa rītuītwo!

اِذ قَالَ رَبُّكَ لِلْمَلْلِكَةِ اِنِّي خَالِثٌ بَشَرًا مِّنْ طِيْرٍ

فَإِذَا سَوِّنَتُهُ وَنَفَيْتُ فِيهِ مِن رُّوْحِيْ فَقَعُوْا لَهُ المِيدِيْنَ

فَسَجَكَ الْمَلْإِكَةُ كُلُّهُمْ آجْمَعُوْنَ ﴿

إِلَّا إِبْلِيْسٌ إِسْتَكُبُرُ وَكَانَ مِنَ الْكُفِي يُنَ ۞

قَالَ يَابْلِيْسُ مَا مَنْعَكَ آنُ تَسَجُّدَ لِسَاخَلَفْتُ بِيَدَىَّ اَسُنَكُبْرُتَ اَمْرُكْنْتَ مِنَ الْعَالِيْنَ ۞

قَالَ آنَا خَيْرٌ مِّنْهُ ۚ خَلَقْتَنِيٰ مِنْ نَّارٍ وَّخَلَقْتَهُ مِنْ طِيْنٍ ۞

قَالَ فَاخْرُجْ مِنْهَا فَإِنَّكَ رَجِيْمٌ اللَّهِ

وَّاِنَّ عَلَيْكَ لَعْنَتِی ٓ إِلَى يَوْمِ الدِّيْنِ

قَالَ رَبِّ فَأَنْظِرْنِي إلى يَوْمِ يُبْعَثُونَ ۞

قَالَ فَإِنَّكَ مِنَ الْمُنْظِرِيْنَ 6

إلى يَوْمِ الْوَقْتِ الْمَعْلُوْمِ

- 83. Nake akiuga ũũ: 'Tondũ ũcio ndehita na Ũhoti Waku ĩtekũmatongoria othe na njĩra ya kũũra,
- 84. 'Tiga o ndungata Ciaku iria thure irī thīinī wao!
- 85. (Ngai) akiuga ũũ: 'Ũhoro wa ma, na nĩ ũhoro wa ma ngwaria-rĩ,
- 86. 'Nĩ atĩ ti-itherũ wee ngũkũiyũria Kwa-Ngoma o hamwe na arĩa makũrũmagi-rĩra, inyu'othe hamwe!
- 87. Uga ũũ: 'Niĩ ndirĩ kĩheo o n kĩrĩkũ ngũmwĩtia nĩ ũndũ wa ũhoro ũcio, o na kana ngatuĩka wa arĩa meigagĩrīra mwĩtugĩrio.
- 88. 'Hatirî ündü wî ho tiga o Kîririkania harî Ndürîrî ciothe.
- 89. 'Na ti-itherũ nĩmũrimenya m yaguo thutha wa ihinda inyinyi

قَالَ فَبِعِزَّتِكَ لَأُغْوِيَنَّهُمْ آجْمَعِيْنَ ﴿

اللاعِبَادَكَ مِنْهُمُ الْمُخْلَصِينَ

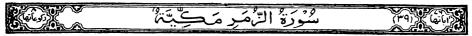
قَالَ فَالْحَقُّ وَالْكُتَّى اَقُولُ ۞

لَامُكُنَّ جَمَلْمَ مِنْكَ وَمِتَّنْ تَبِعَكَ مِنْهُمُ آجُمَعِيْنَ ۞

قُلْ مَآانَسُنُكُكُمْ عَلِيْهِ مِنْ آجْرٍ وَّمَّآ اَنَا مِنَ الْتُكَلِّفِيٰكِ

اِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعُلِّينِينَ ۞

عُ وَلَتَعْلَمُنَّ نَبَأَهُ بَعْدَ حِيْنٍ أَنَّ



39. Az-Zumar

Waguūrantirio Makka Wī na Icunjī 8 na Mīhari 76 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyūrwo nī tha.
- 2. Ũguũria wa Ibuku rĩrĩ uumite Mwene-Hunya-Wothe Hoti, Mũugĩ.
- 3. Ti-itherũ ni Ithuĩ tũkuguuri ibuku riri na ma; na tondu ucio inagirira Ngai Mwene-Hinya-wothe Ukamuhoya, Utuikite mundu wa ma hari we na mwathĩku.
- 4. Ta thikiriria, Ngai mwene-Hinya-Wothe (wiki) nowe wagiriire gwathikirwo na ma. Nao arīa megīagīra na agitīri angī makīria Make moigaga ūū. Tūmatungatagīra nī getha matūtwaratware hakuhī na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūikaro-inī.' Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Ūkamatuithania cira wa kuria maagiriire nguurani. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe natongo-ria mūheenania Ūrīa ūtarī mūhera.
- 5. Korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîeriragîria kwîgîîga na műriűrî, nîangîahotire güthura űrîa ekwîyendera thîinî wa arîa ombaga. We niwe Mtheru! Niwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o we Umwe wiki, Munene Műno.

لِنْ حِراللهِ الرِّحْلْنِ الرَّحِيْ مِن

تَنْزِيْلُ الْكِتْبِ مِنَ اللهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ﴿

رِتَّا ٱنْزَلْنَا الِيُكَ الكِتٰبَ بِالْحَقِّ فَاعْبُدِ اللهُ هُغُلِصًا لَهُ الدِّيْنَ أَن

اَلَا لِلهِ اللّهِ يَنُ الْخَالِصُّ وَاللّهِ يَنَ الْخَنُدُ وَا مِنَ دُونِهَ اللّهِ يَنُ الْخَالِصُ وَاللّهِ يَنَ الْخَنُدُ وَا مِنَ دُونِهَ اوْ لِيَاءً مَا نَعَبُدُ هُمْ إِلّا لِهُ عَرِّبُونَا لَل لَك الله وُلُفَى أَنْ الله يَخَكُمُ بَيْنَهُمْ وَفِي مَا هُمْ فِيهِ يَخْتَكِفُونَ مُنَ هُوَ كُنْ الله لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كُنْ لِهُ وَكُنْ لَكُنْ الله لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كُنْ لِنُهُ لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كُنْ لِي الله لَا يَهْدِي مَنْ هُوَ كُنْ الله كَنْ الله كَنْ يُهْدِي مَنْ هُوَ كُنْ الله كَنْ كُنْ الله كَنْ الله كُلْ الله كُلْ الله كَنْ الله كَنْ الله كُلْ الله كَنْ الله كُلْ الله كُلْ الله كُلْ الله كُلُولُونُ الله كُلْ الله كُلُولُ الله كُلْ الله كُلْ الله كُلْ الله كُلْ ال

لَوْ اَرَادَ اللهُ اَنْ يَتَخِّنَ وَلَدًا لَا صَطِفْ مِتَا يَخْلُقُ مَا يَشَاءُ "سُخْلَنَهُ هُوَ اللهُ الْوَاحِدُ الْقَهَّادُ

- 6. Ombire Iguru na Thi kūringana na ūūgī ūrīa wabatarainie. Atūmaga ūtukū ūhumbe mūthenya naguo mūthenya agatūma ūhumbe utuku. Nake akihihinyira riua na mweri wira-ini; nacio o kimwe kirumagirire njira njira yakio o nginya ihinda riria rituitwo. Ta thikiriria, We (wiki) nowe Muhoti, Muhaniri Munene.
- Aamüümbire aműrutíte 7 mundu-ini umwe; na kuumana nake agīthondeka mūiruwe; ningī akīmūikūrūkīria inyuī ūhiū nyamū inyanya irī igīrī-igīrī. Na inyuī aamūmbire mūrī o nda cia manyina manyu, o kîûmbe thutha wa kîûmbe kîrîa kīngī, nduma-inī ndumanu gatatū. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinva-Wothe Mwathani wanyu. Üthamaki nî Wake. Hatirî Ngai üngî tiga We. Műkîhűgűragwo műkarorio na kū?
- 8. Mũngĩiaga mũhera-ri, tiitheru Ngai Mwene-Hinya-Wothe nì Mwiigania (na nĩebũngĩtie) hari inyuĩ Na ndakenagio nĩ ndungata Ciake iria itari mũhera. No mũngionania mũhera nĩgio endaga harī inyuĩ. Na hatirĩ mūkuui wa mũrigo ũgakuua mũrigo wa ũrĩa ũngĩ. Hĩndĩ ĩyo ũhũndũko wanyu ũgakorwo ũrĩ he Mwathani wanyu nake niakamĩra ũria mwature mwĩkaga. Nĩoĩ wega mũno maũndũ maria mahithe ngoro-inĩ.
- 9. Na hindi iria mũndũ aagwirwo nĩ mĩtangĩko, akayagĩra Mwathani wake, akamũgarũrukira na (mũhera). Na hindi iria aarikanira amwîke wega uumîte harî We Mwene,

خَلَقَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ بِالْحَقِّ ۚ يُكَوِّرُ النَّهُ لَ عَلَى النَّهَارِ وَيُكَوِّرُ النَّهُ لَكَ عَلَى النَّهُ الرَّفَةَ الشَّهُ سَى وَ النَّهُ اللَّهُ النَّهُ اللَّهُ الْعَذِيْنُ الْقَكَرُ وَكُلُّ يَّجُرِى لِاَجَدِلِ مُّسَتَّى اللَّهُ وَالْعَذِيْنُ الْفَعْدَ الْعَذِيْنُ اللَّهُ اللَّهُ وَالْعَذِيْنُ اللَّهُ الللَّهُ اللللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ الللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللْلِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْحَالِقُلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللِي اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ الللْمُ اللَّهُ اللْمُنْ الللْمُ اللَّهُ اللْمُنْ الللْمُ اللَّهُ اللْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْم

خَلَقَكُمُ مِّنَ نَّفُسِ وَاحِدَةٍ ثُمَّ جَعَلَ مِنْهَ اَ وَجُهَا وَانْزَلَ لَكُمُ مِّنَ الْاَنْعَامِ ثَلْنِينَةَ اَذْوَاجٌ يَخْلُقُكُمُ فِي بُطُونِ المَّهُ تِكُمُ خَلُقًا مِّنْ بَعُلِ حَلْقٍ فِيْ ظُلْلَتٍ ثَلْتُ ذَلِكُمُ اللهُ رَبُّكُمُ لِهُ الْمُلُكُ لَا الْمُلُكُ لَا اللهَ اللّهُ هُوَ فَأَنْ تُضْمَ فُونَ ۞

إِنْ تَكُفُرُ وَا فَإِنَّ اللَّهُ غَنَّ عَنْكُمْ ۖ وَلاَ يُوْضِلِعِبَادِهِ الْكُفْرَةَ وَإِنْ تَشْكُرُوْا يَرْضَهُ لَكُمْ ۚ وَلاَ تَوْرُوا زِمَةً وِزْرَ اُخْرَىٰ ثُمَّ إِلَى رَبِّكُمْ مَّرْجِعُكُمْ فَيُنَبِّ مُكُمْ بِهَا كُنْ تُمُر تَعْنَى لُوْنَ اللَّهَ عَلِيمٌ بِنَاتِ الصَّّلُ وَكِ

وَإِذَا مَسَى الْإِنْسَانَ ضُرُّدَعَا رَبَّهُ مُنِيْبًا لِلَيْهِ تُمَّ إِذَا خَوَّلَهُ نِعُمَةً مِّنْهُ نَسِى مَا كَانَ يَدُعُواَ اِلْنِهِ مِنْ قَبُلُ وَجَعَلَ لِلْهِ اَنْدَادًا لِلْيُضِلَّ عَنْ agacoka kũriganĩrwo nĩ kĩrĩa aahũthĩire kũhoya mbere ĩyo, akaambĩrĩria gwĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe maũndũ ma kũmũrema, nĩ getha atongorie andũ na njĩra kũũra amatigĩthie njĩra Yake. Uga ũũ: 'Wīgune wee mwene na kwaga gwĩtĩkia kahinda kanini; nĩ gũkorwo ti-itherũ wee wĩ wa gũikara Mwaki-inĩ.

سَبِيْلِهُ قُلُ تَمَتَّعُ بِكُفِي كَ قَلِيْلًا ۗ لَكَا اللَّهِ الْعَلِيدِ السَّارِ ۞ التَّارِ ۞

10. Rĩu-rĩ ũrĩa ũhoyaga eyamũriire Ngai biũ tha cia ũtukũ, akữgũithagia egaragarĩtie we mwene thĩ na arũgamĩte, na agetigĩra ũhoro wa Bũrũri ũcio ũngĩ na akehoka o tha cia Mwathani wake, (agĩtariĩ o ta ũria ũtekaga ũguo)? Uga ũũ: 'Rĩu-rĩ, arĩa moĩ makĩhaanaine o ũndũ ũmwe na arĩa matoi? Ti-itherũ arĩa maathirĩirio ũũgĩ nĩo marĩrũmbũyagia maũndũ.

اَمَّنُ هُوَقَانِتُ اٰنَآءَ الْبَيْلِ سَاجِدًا وَّقَالِمَا يَخَذَرُ الْاَخِرَةَ وَيَرْجُوْا رَحْمَةَ رَبِّهُ قُلْ هَـلْ يَسْتَوِ الْآنِيْنَ يَعْلَمُوْنَ وَالَّذِيْنَ لَا يَعْلَمُوْنَ إِنَّمَا يَتُكَا يَتُكَالَّكُرُ عَالَمُوا الْاَلْبَابِ شَ

Gĩcunjĩ 2

- 11. Uga ũũ: 'Atīrīrī ndungata Ciakwa inyuī mwītīkītie, wītīgīrei Mwathani wanyu. Wega wī ho wa arīa mekaga wega muoyo-inī ũyũ. Na thī îno ya Ngai nī nene mūno. Ti-itherū arīa maikaraga marūmīte wega nīmakaheo kīheo kīao gītekūgerererwo.'
- 12. Uga ũũ: 'Ti-itherũ niĩ njathĩtwo nyinamagĩrĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe ngamũhoya, ndũĩkĩte wa ma mũno harĩ We mũhoere-inĩ wa Ũngai.
- 13. 'Na ngaathwo ndũike wa mbere wa aria meheanaga hari We.'

قُلْ يُوبَادِ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا اتَّقَنُوا رَبَّكُمْ لِلَّذِيْنَ اَحْسَثُوا فِي هَٰذِهِ الدُّنْيَاحَسَنَةٌ * وَ اَدْضُ اللهِ وَاسِعَـةٌ * اِنْهَا يُوقِى الصِّيرُونَ اَجْرَهُمْ رِنِحَيْرِحِسَابٍ ﴿

قُلُ إِنِّي أَمِرُتُ آنُ آعُبُكُ اللَّهُ مُخْلِصًا لَّهُ اللِّينَ ﴿

وَ أُمِرْتُ لِأَنْ أَكُونَ أَوْلَ الْسُلِدِينَ ﴿

- 14. Uga ũũ: Ti-itherũ ndĩ na guoya wa maherithania ma mũthenya ũria mũnene, ingĩaga gwathĩkĩra Mwathani wakwa.
- 15. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe nyinamagĩrĩra kũhoya, nduĩkĩte wa ma biũ harĩ We mũhoere-inĩ wakwa wa Ngai.
- 16. 'Tondũ ũcio inamagīrīrai kũhoya kīrīa mũrienda makiria Make.' Uga ũũ: 'Ti-itherũ arīa me na kĩũrīre nī aria makeyũnũha o ene, o na (monũhe) andũ a nyũmba ciao Mūthenya wa Cira.' Wīmenyagīrīrei! Ūndũ ũcio ti-itherũ ũgatuīka wa kĩũ-rīre kiumbūku.
- 17. Ĩgũrũ rĩao makahumbĩrwo na ngunĩko cia mwaki, na nĩ mũhuro wao mahumbĩrwo na ngunĩko itariĩ o ta icio. Acio nĩo matumaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe akunge ndungata Ciake. 'Atīrīrī ndungata Ciakwa, nduai Mūgitĩri wanyu arī Niĩ.'
- 18. Nao arīa matheemaga ngai cia maheeni nī getha matikanainamīrīre gūcihoya na makagarūrūka Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, harī o nī ūhoro mwega wī ho. Tondū ūcio heaga ndungata Ciakwa ūhoro wa maūndū mega,
- 19. Iria ithikagīrīria Ühoro ucio na ikarumīrīra urīa mwega makīria thīinī waguo. Icio nīcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe atongoretie, na icio nīcio andu arīa amenyi maundu.
- 20. Rîu-rî, ûria wagîrîirwo nî ituîro rîa kûherithio-rî, (nîakîagîrîire kû-honokio)? Kaî wee ûtangîkîhono-

قُل إِنْيَ آخَافُ إِنْ عَصَيْتُ رَبِّىٰ عَذَابَ يَوْمٍ عَظِيْمٍ ۞

قُلِ اللهَ أَغْبُدُ فَخُلِصًا لَّهُ دِيْنِي ﴿

فَاعُبُكُوْا مَا شِنْتُمُ مِّنْ دُوْنِهُ قُلُ إِنَّ الْخُسِمِيْنَ الَّذِيْنَ خَسِـرُ وَٓا اَنْفُسَهُمْ وَاَهْلِيْهِمْ يَوُمَ الْقِيمَةُ اَلَا ذٰلِكَ هُوَالْخُسْرَاتُ الْمُبِيْنُ ۞

لَهُمْ قِنْ فَوْقِهِمُ ظُلَلٌ قِنَ النَّادِ وَمِنْ تَخَتِهِمُ ظُلَلٌ ذٰلِكَ يُخَوِّفُ اللهُ بِهِ عِبَادَةُ لِيكِادِ فَاتَّقُونِ

وَالَّذِيْنَ اجْتَنَبُوا الطَّاعُونَ آنْ يَعْبُكُ وَهَاوَانَالُوْا إِلَى اللهِ لَهُمُ الْبُشُرِي فَبَشِّرْ عِبَادِشْ

الَّذِيْنَ يَسْتَمِعُوْنَ الْقَوْلَ فَيَتَّبِعُوْنَ آخَسَنَةُ أُولَلِكَ اللَّهِ وَلَا الْكَلْبَابِ ﴿ اللَّهُ وَالْوَلِكَ هُمْ الْوُلُوا الْاَلْبَابِ ﴿

أَفُنُ حَقَّ عَلَيْهِ كَلِمَةُ الْعَذَابِ أَفَأَنْتَ تُنْقِذُ

kia ũrĩa wĩ Mwaki-inĩ?

21. No harī arīa metigīrīte Mwathani wao nī kūrī ciikaro igūrū rīa ciikaro icio ndūgīru, na rungu rwacio gūthereagira njūūī cia maī. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe weraniire kīīranīro kīu: na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndathūkagia kīīra-niro Gīake.

72. Kaĩ ũtonaga atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikũrũkagia maĩ amarutīte matu-inĩ, agatūma matherere (matarīī) ta matherũkĩro megūthothorera maĩ thĩ, na thutha wa ũguo tondũ wamo hakamera mathangũ ma rangi wa mĩthemba mĩingĩ? Na thutha wa ũguo makoma nawe ũgakĩona magarūrũkĩte ta ngoikoni: na thutha wa ũguo agacoka kũmatua rũũrwa rũũnangĩku. Ühoroinĩ ũcio ti-itherũ nĩ kũrĩ Kĩrĩrikania harĩ andũ arĩa amenyi maũndũ.

مَنْ فِي التَّارِشَ

لِكِنِ الَّذِيُنَ اتَّقَوَّا رَبَّهُمُ لَهُمْ غُرَفٌ قِنْ فَوْقِهَا غُرُفٌ مَّبُزِيَّةٌ ﴿ بَجْرِى مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُولُهُ وَعُلَ اللَّهُ لاَ يُخْلِفُ اللَّهُ الْبِيُعَادَ ۞

ٱكَمْ تَكُواَنَّ اللهُ اَنْزَلَ مِنَ السَّمَآءِ مَاءً فَسَلَكُهُ يَنَابِيْعَ فِي الْاَرْضِ ثُمِّ يُخْرِجُ بِهِ زَرْعًا فَّخْتَلِفًا ٱلْوَانُهُ ثُمَّ يَمِهِيجُ فَتَرْبُهُ مُصْفَقَّ اثُمَّ يَجْعَلُهُ هُ حُطَامًا إِنَّ فِي ذٰلِكَ لَذِكْ عَلِمُ ولِ الْاَلْبَابِشَ

Gĩcunjĩ 3

- 23. Riű-rī, űrīa űhingűrītwo ngoro nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīguo (etīkie) wīthiramu, o nginya akegwatīra űtheri uumīte he Mwathani wake-rī, (atarīī o ta űrīa űhahatagīria nduma-inī ya kwaga gwītīkia? Hī! Kaī arīa momitio ngoro makaaga kűririkana Ngai Mwene-Hinyya-Wothe marī na haaroī! Acio me mahītia-inī moimbūku.
- 24. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaikūrūkirie Ndūmīrīri njega mūno na mūthemba wa Ibuku, (rīrīa icunjī ciarīo) itiiranagīrīra (na

اَفَنَنُ شَرَحَ اللهُ صَدْرَهُ لِلْإِسْلَامِ فَهُوَعَلَى نُوْسٍ مِّن رَّبِهِ فَوَنْكُ لِلْقْسِيَةِ قُلُوْبُهُمْ مِّنْ ذِكْرِ اللهِ اُولِلِكَ فِي ضَلْلِ مُّبِيْنٍ

ٱللهُ نَزَّلَ ٱحْسَنَ الْحَدِيْثِ كِتْبًا مُّتَشَابِهَا مِّنَالِّ فَّ وَاللهُ نَزَّلُ الْحَدِيْثِ كِتْبًا مُّنَالِكُ تَقْشُونَ رَبَّهُمُ أَثُرَّ لِلْإِنْ

igacokerithio na njīra cia mīthemba mīingī) iria itūmaga ikonde cia arīa metigīrīte Mwathani wao ciīthithimūkwo; ningī ikonde icio cia mīīrī yao na ngoro ciao ikororio nī kūririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ūcio nīguo ūtongoria wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake atongo-ragia naguo arīa endete gūtongoria. Nake ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīrīire cira wa kūūra -ndakagia na mūtongoria.

جُلُوْدُهُمْ وَقُلُوْبُهُمُ إِلَى ذِلْوِاللّهِ ذَٰلِكَ هُدَى اللّهِ يَهْدِى بِهِ مَنْ يَشَاءُ وَمَنْ يَّضُلِ اللهُ فَهَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿

25. Rĩu-rĩ, ũria ũtarĩ ũndũ ũngĩ tiga ũthiũ wake ũmũgitagĩre maherithania-inĩ marĩa moru ma Mũthenya wa Cira-rĩ, (agĩtariĩ o ta ũrĩa ũtetigagĩra)? Nao eki-naĩ makerwo ũũ: 'Camai woni wa maũndũ marĩa mwamenyerete kwĩgwatĩra.'

اَفَكَنْ يَّتَّقِى بِوَجْهِمْ سُوْءَ الْعَكَ ابِيَوْمَ الْقِيمَةُ وَقِيْلَ لِلظِّلِدِيْنَ ذُوْقُواْ مَا كُنْتُمْ تَكْسِبُوْنَ ﴿

26. Arīa maarī mbere yao nīmaaregire Arekio Aitū, na tondū ūcio maherithania makīmakora o hīndī iria maakoragwo matoī.

كَذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ قِنَلِهِمْ فَالتَّهُمُ الْعَكَابُ مِنْ حَيْثُ كَا يَشْعُرُونَ ۞

27. Na tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe agĩtũma macame gũconorĩthio mũoyo-inĩ ũyũ, namo maherithania ma Bũrũri-inĩ ũcio ũngĩ ti-itherũ nĩmakang'eta korwo maamenya!

فَأَذَا تَهُمُ اللّٰهُ الْخِزْى فِي الْحَيْوةِ الذُّنْيَ * وَ لَعَنَ ابُ الْاخِرَةِ ٱلْبُرُمُ لَوْ كَانُوا يَعْلَنُونَ ۞

28. Na ti-itherűnîtűigîire andű ngerekano cia mîthemba yothe Kűrűani-inî ino getha maririkanage.

وَلَقَدُ ضَرِّبُنَا لِلتَّاسِ فِي هٰذَ الْقُرُاْنِ مِنَ كُلِ مَثَلٍ تَعَلَّهُمْ يَتَدُّكُرُونَ ﴿ ثُواْنًا عَرَبِيًّا غَيْرُ ذِي عِوَجٍ لِّعَلَّهُمْ يَتَّقُونَ ﴿

29. Kũrũani (twamīguũranīirie) na Kĩarabu kĩrĩa thĩini wakio hatari ũndũ mũhotomu wagīte gũtitirīthio ni getha matuīkage athingu.

- 30. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîataaranîirie ngerekano ya mûndû ûrîa ûrî ngwatanîro na andû aingî matekûiguana, na ya mûndû ûngî ûrîa wîheanîte harî mûndû ûmwe e wiki, mûtugo wa acio nîûkîhaanaine Ûgooci wothe nî wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe no aingî ao matiûî.
- 31. Ti-itherũ wee no ũgakua, na ti-itherũ o nao no magakua.
- 32. Na hîndî îyo ti-itherû Mûthenya wa Cira mûgakararanagiria inyu'ene mbere ya Mwathani wanyu.

Gĩcunjĩ 4

- 33. Rîu-rî, nũ ũngĩ wagîte ũthingu gũkîra ũrĩa ũheenanagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe kana ũrĩa ũregage ũhoro wa ma hũndĩ iria wamūkinyĩrĩa. Githĩ Kwa-Ngoma gũtirĩ ũikaro wa arĩa matetĩkîtie?
- 34. No ũria warehire ũhoro-wama, na ũria ũwonanagia atĩ nĩ wa ma ta uguo-acio nĩo athingu.
- 35. Acio me hamwe na Mwathani wao makagiaga na kiria giothe makeriragiria; kiu nikio kiheo kia aria mekaga wega.
- 36. Na tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakamehereria ũũru wa kũmathingata wa maũndũ maria maaneka, na acoke amahe kĩheo kĩao kũringana na wega wa ciĩko ciao.
- 37. Githî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti müiganu harî ndungata.

ضَرَبَ اللهُ مَثَلًا رِّجُلَّا فِيْهِ شُرِكَا أَمْتَثَكِسُونَ وَرَجُلًا سَلَمًا لِرَجُلِ هَلْ يَسْتَوِينِ مَثَّلًا ٱلْحَمْلُ لِلْيَ بَلْ آَكْ تَرُهُمُ لَا يَعْلَمُونَ ۞

إِنَّكَ مَيِّتُ وَّإِنَّهُمْ مَيِّتُونَ أَ

﴾ تُدُّر اِنتَّكُهُ يُوْمُ الْقِيلِمَةِ عِنْكَ رَبِّكُمْ تَخْتَعِمُونَ ۖ

آهِ فَكُنُ ٱظْلَمُ مِتَّنَ كَذَبَ عَلَى اللهِ وَكَنَّ بَ عِالصِّدُ قِ إِذْ جَاءَ لَا البُسَ فِي جَهَنَّمَ مَثُوًى لِلْكُفِي نِينَ ﴿ لِلْكُفِي نِينَ ﴿

وَالَّذِى جَاءَ بِالصِّدَقِ وَصَدَّقَ بِهَ اُولِيِّكَ هُمُ الْمُتَّقُوْنَ ۞

لَهُمُ مَّا يَشَآءُوْنَ عِنْكَ رَبِّهِمُ لَالِكَ جَزَّوُا الْمُحْسِنِيْنَ ﷺ

لِيُكَفِّرَ اللهُ عَنْهُمُ اَسُواَ الَّذِیْ عَمِلُوْا وَيَجْزِيَهُمُ اَجْرَهُمْ بِاَحْسَنِ الَّذِیْ کَانُوا یَعْمَلُوْنَ ۞

اَكُنْسَ اللَّهُ بِكَافٍ عَبْدَاهُ ۚ وَيُخَوِّفُونَكَ بِالَّذِينَ ۚ

yake? No rīrī, nī mangīkūmakītie me hamwe na arīa me Nake. Nake ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīrīire kūūra - harī we hatirī mūtongoria.

- 38. Nake ũrĩa ũtongore-tio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe hatirĩ o na ũrĩkũ ũngĩ-mũtongoria na njĩra ya kũũra. Githĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiwe Hoti, Mwathani wa kũrîhanîria?
- 39. Nawe üngîmoria üü: 'Nü wombire Igürü na Thī?' Ti-itherü no macokie üü: 'Nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe! Uga üü: 'Mügwīciria atīa, Ngai Mwene-Hinya-Wothe angīkorwo acirīire küngera ngero-rī, acio müka-yagīra makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe maahota kü'honia nguraro īyo njīkīrītwo Nīwe? Kana angīkorwo endete künjiguīra tha-rī, maahota kügirīrīria tha Ciake?' Uga üü: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīa-njiganīte. Arīa a kümwīhoka nīma-mwīhoke We!
- 40. Uga ũũ: 'Atîrīrī andũ akwa, îkagai wega o ta ũrĩa mũngĩhota; niì o niì nînjîkaga; na thutha ũrĩ o mũhiũ nĩmũrĩmenya.
- 41. Nũ ũkinyĩrĩirwo nĩ maherithania marĩa makamũconorithia, na nũ ũikũrũkagĩrwo nĩ maherithania ma kũmũtũũrĩria?
- 42. Ti-itherũ twakũguũrĩirie Ibuku rĩrĩ na ũhoro wa ma nĩ ũndũ wa kũguna kĩrĩndĩ. Tondũ ũcio ũrĩa wothe ũkũrũmĩrĩra ũtongoria, aũrũmagĩrĩra nĩ ũndũ wa kwĩyũnũha we

مِنْ دُوْنِهُ وَمَنْ يُّضُلِلِ اللهُ فَهَا لَهُ مِنْ هَادٍ ﴿

وَمَنْ يَهُلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ مُّضِيِّ ٱلَيْسَ اللَّهُ بِعَزِيْزِذِى انْتِقَامِ۞

وَ لَئِن سَالَتَهُمْ مِّن خَلَقَ السَّمَا وَ وَ الْارْضَ لَيَقُولُنَّ اللَّهُ قُلْ اَفَرَ اللَّهُ مِثْمَا تَلْ عُوْنَ مِن دُونِ اللهِ إِنْ ارَادَنِيَ اللهُ يِثْمِّ هَلْ هُنَّ كُشِفْتُ ضُرِّهَ آو ارَادَنِي بِرَحْمَةِ هَلْ هُنَّ مُسْكُنُ رَحْمَةٍ قُلْ حَسِمَ اللهُ عَلَيْهِ يَتَوَكَّلُ الْنُتَوَكِّلُونَ ﴿

قُلْ لِقَوْمِ اعْمَلُوا عَلَى مَكَانَتِكُمْ لِنِّي عَامِلٌ فَسَوْفَ تَعْلَمُونَ آج

مَنْ يَّالْتِيْهِ عَذَابٌ يَّخُزِيْهِ وَيَحِلُّ عَلَيْهِ عَلَابٌ مُّقِيْمٌ ۞

اِتَّا ٱنْزَلْنَا عَلَيْكَ الْكِلْبُ لِلتَّاسِ بِالْحَقِّ فَعَنِ اهْتَدٰى فَلِنَفْسِهُ وَمَنْ ضَلَّ فَاتْمَا يَضِلُّ عَلَيْهَا mwene. Nawe tiwe mumamenyereri.

مُ وَمَا اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ﴿

Gĩcunjĩ 5

- 43. Ngai Mwene-Hinya-Wothe oyaga ngoro cia andũ hĩndĩ iria megũkua; na ihinda rĩrĩa rĩothe o nao arĩa matakuîte makomete. Nao arĩa atatũirĩire watho wa gũkua akamaikaria o ro ũguo, nao arĩa angĩ akamahūndūra o nginya ihinda rĩrĩa rĩtuĩtwo. Ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ andũ arĩa megwĩciria.
- 44. Anga nîmegiriire na athaithanîrîri angî makîria ma Ngai Mwene-Hinya-wothe? Uga ũũ: 'O na matakîrî na hinya wa gwatha ũndũ o na ũrîkũ na matakîrî na ũũgi?'
- 45. Uga ũũ: 'Ũthaithanĩrĩri ũrũmĩtio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ũthamaki wa Igũrũ na Thĩ nĩ Wake. Na harĩ We hĩndĩ ĩyo noho mũkahundữrwo.'
- 46. Na hîndî îrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki aagwetwo, ngoro cia arîa matetîkîtie ühoro wa Bürüri ücio üngî igethuna nî kîhooto; no rîria arîa angî makîria make We wene maagwetwo-rî, o rîmwe makaambîrîria gükena.
- 47. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwambĩrĩria wa Igũrũ na Thĩ; Mũmenyi wa arĩa matonekaga na arĩa monekaga; We (wiki) nowe ũgatuĩthania ndungata Ciaku maũndũ-inĩ marĩa ciagĩĩrĩire ngũữrani.!
 - 48. Nao eki-naĩ o na

ٱللهُ يَتَوَقَّى الْاَنْفُسَ حِيْنَ مَوْتِهَا وَالَّتِى لَاَ تَمُثُ فِى مَنَامِهَا ۚ فَيُنْسِكُ الَّتِى قَصٰى عَلَيْهَا الْمَوْتَ وَيُرْسِلُ الْاُخْلَى إِلَى اَجْلِ شُسَعً الآنَ فِى ذٰلِكَ لَا يَتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ ۞

ٱمِراتَّخَنُولْ مِنْ دُوْنِ اللهِ شُفَعَاءٌ ثُلُ اَوَلَوْ كَانُوْ لَا يَمْلِكُوْنَ شَيْئًا وَّ لَا يَعْقِلُونَ ۞

قُلْ لِلهِ الشَّفَاعَةُ جَمِيْعًا لَهُ مُلْكُ السَّلُوٰتِ وَ الْاَرْضِ ثُمَّرِ النِّهِ تُرْجُعُونَ ﴿

وَإِذَا ذُكِرَاللَّهُ وَحْدَهُ اشْمَا زَّتُ قُلُوْبُ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ بِالْاٰحِرَةِ ۚ وَإِذَا ذُكِرَ الَّذِيْنَ مِنْ دُوْنِهَ إِذَا هُمْ يَسْتَنْشِهُونَ ۞

قُلِ اللَّهُمَّ فَأَطِرَ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ عَلِمَ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةِ اَنْتَ تَحَكُّمُ بِينَ عِبَادِكَ فِي مَا كَانُوا فِيْهِ يَخْتَلِفُونَ ۞

وَكُوْاَتَ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوا مَا فِي الْارْضِ جَمِيْعًاوَّهُ لَلهُ

mangiīgwatīra kīrīa giothe kīrī thī, o na meyongerere kīrī kīngī giothe gītarīī takio, ti-itherū matirī hingo matagacaria gīa gwīkūūra makio maherithania-inī marīa morū na Mūthenya wa Cira; no nīmakona arīa matarī meciria ūhoro wao o na rī makīuma he Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

- 49. Naguo ũũru ũria (ũgathingatwo) nĩ kĩrĩa megwatīire nĩũkoneka o ũtheri-inĩ nĩo, naguo ũndũ ũrĩa maamenyerete gũthekerera ũmarigicīrie.
- 50. Na rīrīa mūndū aahutio nī mathīna, nīatūkayagīra. No hīndī iria twamwīka wega ūrīa harī Ithuī, akoiga ūū: 'Heetwo ūndū ūyū nī ūndū wa ūūgi wakwa (niī mwene)! No rīrī, macio no magerio; no aingī ao matiūī.
- 51. Arīa maarī mbere yao moigaga maŭndū o ta macio, no rīrī, indo ciothe iria megwatīire itiamagunire.
- 52. Tondũ ũcio ũũrũ ũrĩa (wamthingatire) wa maũndũ maria megwatīire nīwa-mahobanīirie: nao arīa mekaga ũũru thīinī wa arīa (matetīkītie) ũũrũ ũrĩa (ũkamathingata) wa maũndũ marīa megwatīire o naguo nīũkamahobanīria. Na matikahonoka.
- 53. Kaî matarî maamenya atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe aingihagîria kîndű-űrîa wothe endaga küingîhîria na agakanyihiria (űrîa wothe endaga künyihîria)? Ti-itherű űhoro-inî űcio nî kűrî Imenyithia harî andű arîa metîkîtie.

مَعَهُ لَافْتَكُوْا بِهِ مِنْ سُوْءِ الْعَنَ ابِيَوْمَالِْقِيمُةُ وَبَكَا لَهُمْرِضَ اللّٰهِ مَا لَمْ يَكُوْنُوا يَخْتَسِبُوْنَ ۞

وَ بَدَا لَهُمْ سَيِّاتُ مَا كَسُبُوْا وَحَاقَ بِهِمْ مِّا كَانُوْا بِهِ بَسُتَهْزِءُوْنَ ۞

فَاذَا مَشَ الْاِنْسَانَ ضُرُّ دَعَانَا ُثُمَّ اِذَا حَوَّلُنهُ نِعْمَةً مِّتَّا ُ قَالَ اِتْكَا ٱوْتِيْتُهُ عَلَا عِلْمِ بِكُ هِى فِتْنَةً وَالِنَّ ٱلْثَرَهُمُ لَا يَعْلَمُوْنَ ۞

قَدْقَالَهَا الَّذِيْنَ مِنْ قَبَلِهِمْ فَكَا اَغُنَٰى عَنْهُمْ مَّا كَانُوْا يَكْسِبُوْنَ @

فَاصَابَهُمْ سَيِتَاتُ مَاكُسُبُواْ وَ الَّذِيْنَ ظَلَنُوا مِن هَوَ الَّذِيْنَ ظَلَنُوا مِن هَوَ الْمَائِمُ اللهُ المِن اللهُ
ٱوَكَمْ يَعْلُمُواۤ اَنَّ اللَّهُ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَشَا ۖ وَيَقْلُرُّ ﴿ إِنَّ فِى ذٰلِكَ لِالبَتِ لِقَوْمٍ يُّؤُمِنُونَ ۚ

Gĩcunjĩ 6

- 54. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ ndungata Ciakwa inyuĩ mwĩgerete ngero cia kwĩyũkĩrĩra inyu'ene, tigagai kuumatha nĩ ũndũ wa tha cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩohanagĩra mehia mothe. Ti-itherũ nĩ Mũhonĩri Mũno, Ũiyũĩrwo nĩ tha.
- 55. 'Na inyuî mügarürükîre Mwathani wanyu, na mwîneane harî We, maherithania matanamûkora nî ûndû hîndî îyo mûtigateithio.
- 56. 'Na mūrūmīriīre ūrutani mwega ūrīa mūguūrīirio uumīte he Mwathani wanyu, o mbere maherithania mataganamūkora mūterīgīrīire, o hīndī iria mūtekūmenya;
- 57. Nî getha mũndũ o na ũrĩkũ ndakanoige ũũ: 'Wũi, iiyai! ndĩ mũgwate nĩ kĩehaĩ! Nĩ ũndũ wa mũhũthia ũrĩa ndekĩrĩire (maũndũ marīa ndaagĩrĩirwo nĩ gwĩka) makoniĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe! Na tiitherũ ndaarĩ o thĩinĩ wa arĩa amenani;
- 58. 'Kana gîtîkanerwo atîrî, 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe angîandongoririe-rî, ti-itherû ingîri thîinî wa arîa athingu!
- 59. 'Kana gütikanerwo üü: hīndī iria maherithania moneka, 'Na-arī-korwo harī niī, nī harī kühunduka (thī) nī ündü hīndī īyo nīīngīgatuīka wa arīa mekaga wega!
- 60. (Ngai nĩagacokia atĩrĩ, 'Hĩĩ! Imenyithia Ciakwa nĩciagũkinyĩ-

قُلْ يَعِبَادِى الَّذِينَ اَسُرَفُوا عَلَ اَنْفُسِهِمْ لَا تَقْنَطُوا مِن تَرْحُمَة اللهُ إِنَّ اللهَ يَغْفِرُ الذَّنُونَ جَمِيْعًا * إِنَّهُ هُوَ الْعَفُوُرُ الرَّحِيمُ ﴿

وَ اَنِينُهُوْاَ اللَّ رَجِّكُمْ وَ اَسْلِمُوا لَهُ مِنْ قِنَلِ اَنْ يَأْلِيكُمُّ الْعَذَابُ ثُمَّ لَا تُنْصَمُ وْنَ⊕

ۅٵؾۧؠؚۼؙۅٛٙٳػڡٮؘؽڝۘٵٞڶ۫ۯؚڶٳڶؽڬؙۿ۫ڔڝؚۨٞڽڗۜ؆ؚؚػؙۿؚڝؚۨڽ قَبُلِٳڹٛ ێٞٲؚ۬ؾڲؙؙۿؙٳڵٛۼڬؘٳڣۥڹۼؙؾڎۜۜۜڒؖٲٮٚٛؿؙٛڒۺؘٛٷٛۏٛڰٚ

اَنْ تَقُوْلَ نَفْسٌ يَحْسَرَقْ عَلِے مَا فَرَّطْتُ فِي جَنْبِ اللّٰهِ وَإِنْ كُنْتُ لَبِنَ السَّخِرِيْنَ ۖ

أَوْ تَقُولَ لَوْ أَنَّ اللَّهَ هَدَائِنْ لَكُنْتُ مِنَ الْمُتَّقِيْنَ ﴿

اَوْ تَقُوْلَ حِيْنَ تَرَى الْعَذَابَ لَوْ اَنَّ لِي كُرَّةً فَاكُوْنَ مِنَ الْمُحْسِنِيْنَ ﴿

بَلِ قَدْ جَآءَتُكَ أَيْتِي فَكُنَّ بْتَ بِهَا وَ اسْتَكُبُرْتَ

rîire, no wee ûgîcitua cia maheeni, nawe ûgîîtua maheeni nawe ûgîîtua ndûrîka, o na ûgîtuîka wa arîa matetîkîtie!

- 61. Naguo Müthenya wa Cira wee niŭkona aria maaheenanagia magiŭkirira Ngai Mwene-Hinya-Wothe ŭria mothiŭ mao mathitite. Githi Kwa-Ngoma gŭtiri ŭkaro wa ndŭrika?
- 62. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe niakahonokia aria athingu (na amatongorie) amahire kündü gwa güikara matari na ügwati na kwi münyaka; üüru ndükamahutia, kana maigue üüru.
- 63. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe Mũumbi wa indo ciothe na Nïwe Mumeyereri wa indo ciothe.
- 64. Nîwe Mwene ihingûri cia Igûrû na Thî; naho ha ûhoro wa **krîa** mateîkîtie Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nîo me na kîûrîre.

Gĩcunjĩ 7

- 65. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ irimu ici, nĩ ngai mũkũnjĩra nyinamagĩrĩre kũhoya makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe?'
- 66. Na ti-itherű űguűrīirio maŭndű o ta arīa maarī mbere yaku: 'Nawe űngīītűa wa ngwatanīro na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherű wīra waku űgatuīka wa tűűhű nawe ti-itherű űgatuīka wa arīa me na kĩűrīre!

وَ كُنْتَ مِنَ الْكُفِي نِنَ ﴿

وَ يَوْمَ الْقِيلَةِ تَرَے الَّذِيْنَ كَنَ بُواْ عَلَىٰ اللهِ وُجُوْهُمُ مُسْوَذَةٌ ۗ ٱكَيْسَ فِي جَهَنَّمَ مُثْوَّى لِلْمُتَكَبِّدِيْنَ ۞

وَيُنَجِّى اللهُ الَّذِيْنَ اتَّقَوَّا بِمَغَازَتِهِمْ لَايَسَّهُمُ السُّوُّ وَلَاهُمُ يَحْزَنُوْنَ ۞

اللهُ خَالِقُ كُلِّ شَيُّ وَ هُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَيْ وَكِيْلُ®

لَهُ مَقَالِيْدُ السَّلُوتِ وَ الْاَرْضُ وَالَّذِيْنَ كَفُهُوا عَيْ بِالِيتِ اللهِ اُولَلِيكَ هُمُ الْخُسِمُ وْنَ شَ

قُل اَفَغَيْرُ اللهِ تَأْمُرُ وَنِي آغَبُكُ اَيُّهَا الْحِهِلُونَ ۞

وَلَقَدُ اُوْرِى إِلِيُكَ وَإِلَى الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ لَهِنْ اَشْرَكْتَ لِيَحْبَطَنَّ عَمَلُكَ وَلَتَكُوْنَنَّ مِنَ الْخِيرِيْنَ ﴿

- 67. No rīrī, inamagīrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe ükamühoya, na ütuīke wa arīa macokagia ngatho.
- 68. Nao matikumagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ngumo iria imwagīrīire. Nayo Thī yothe īgatuīka o ta kanyamū kaīganīire rūhī-inī Rwake Mūthenya wa Cira, na rīo Iguru rīkūnjīrīirwo guoko-inī gwake kwa ūrīo. Kūgoocwo-rī, Nīwe, o na agatūgīrio mūno gūkīra arīa mamūgerekanagia Nake.
- 69. Nako Karumbeta nîgakahuhwo, nao arîa othe marî Igūrū na arīa othe marî Thī (magwe thī marī) aringīku, tiga o arīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akenda (kūohera). Na hīndī o īyo gacoke kahuhwo hīndī ya keri, H! Makorwo marungiī o ro ūguo metereire.
- 70. Nayo thĩ îkorwo icangararîte ũtheri wa Mwathani wayo; narĩo Ibuku rĩu rĩigwo (mbere yao rĩrĩ iguũrie), nao Anabii, o na arĩa marehwo, nao matwīthanio cira na kĩhooto, na matigekwo ũũru.
- 71. Nao andũ othe mũndũ o mũndũ agwate kĩheo kũringana na ũrĩa ekaga, Nake nĩakoragwo amenyete wega ũrĩa mekaga.

بَلِ اللهَ فَاعْبُدُ وَكُنْ مِّنَ الشَّكِدِيْنَ ۞

وَ مَا قَكُرُوْا اللهَ حَتَى قِلْ رَمْ ﴿ وَالْاَرْضُ جَدِيْعًا قَبُ ضَتُهُ يَوْمُ الْقِيلَةِ وَالسّلُوْتُ مَطُوِيْتًا بِيَدِينِهُ سُبُخَنَهُ وَ تَعَلَا عَبَّا أَيْشُرِكُوْنَ ﴿

وَ نُفِخَ فِي الصُّوْرِ فَصَعِقَ مَنْ فِي السَّلُوتِ وَمَنْ فِي الْاَرْضِ إِلَّا مَنْ شَاءٌ اللهُ * ثُمَّ نُفِخَ فِيْرِ اُخْدِكَ فَإِذَا هُمْ قِيَامٌ يَنْظُرُونَ ۞

وَ اَشْرَقَتِ الْاَرْضُ بِنُوْرِ مَ بِهِا وَ وُضِعَ الْكِتْبُ وَ جِمَانَى بِالنَّبِهِنَ وَالشُّهَدَ [وَقُضِ بَيْنَهُمُ بِالْمُقِ وَهُمُ لَا يُظْلَمُونَ ۞

غٍ ۚ وَوُذِّيَتُكُلُّ نَفْسٍ مَّاعِبِلَتْ وَهُوَاعُلَّمْ بِمَا يَفْعَلُوْنَ۞

Gĩcunjĩ 8

72. Nao arīa matetīkītie matindīkwo Kwa-Ngoma marī ikundi, o nginya hīndī īrīa magakinya kuo, nacio ihingo ciakuo ihingūrwo, nao aikaria a cio mamere ūū: 'Githī Arekio moimīte o thīinī inyu'ene

ۅؘڛ۫ؾؘ الّذِيْنَ كَفَرُوْآ اِلى جَهَنَّمَرُنْمَوَّا ^{حَ}كَّ اِذَا جَآءُوْهَا فُرِّحَتْ ٱبْوَابُهَا وَقَالَ لَهُمْ خَزَنَتُهَاۤ ٱلْهُ matiaműkinyíríire, makíműthomagíra Imenyithia cia Mwathani wanyu, na makiműkungaga maűndű-iní makonii űűngano wanyu wa Műthenya űyű wa űműthi?! Nao moigire atírí, Ĩi, no ríri, ituíro nī ikinyíriru ría maherithania ma aría matetíkítie.'

- 73. Nakuo nīgūkerwo atīrī, 'Tonyai ihingo-inī cia Kwa-Ngoma, mūtūūre kuo. Naguo ūūru nīguo ūikaro wa ndūrīka.'
- 74. Nao arĩa metigĩrĩte Mwathani wao magatongorio na ya Igũrũ me ikundi o nginya hĩndĩ ĩrĩa magakinya kuo, na ihingo ciakuo nĩ hingũre, nao Aikari a cio mamere atĩrĩ 'Mũrogĩa na Thayũ! Kenai, na mũcitonye mũikare kuo.'
- 75. Nao nīmakoiga atīrī, 'Kūgoocwo guothe nī kwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe o We ūcio watūhingīiriekīīranīro giitū, na agītūhe būrūri igai riitū, naguo ūikaro witū akiūtua Mūgūnda-inī ūrīa wothe ūtūkenagia.' Hī! Kaī kīheo kīa arīa marutaga mawīra ma (ūthingu) nī kīegaī!
- 76. Nawe nĩũkona araika magīthiũrũrũka Gĩtĩ-inĩ kĩu gĩa Ũthamaki, makĩgooca Mwathani wao na ũgooci Wake. Nao magatuithanagio macira na kĩhooto, na nĩgũkerwo atĩrĩ, 'Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe.'

يَأْتِكُفُرُرُسُلُّ قِنْكُمْ يَنْكُونَ عَلَيْكُمُ ايْتِ رَضِكُمْ وَيُنُودُونكُو لِقَاءَ يَوْمِكُمْ لِهٰنَ أَقَالُوْا بَلَا وَلِانَ حَقَّنُ كِلِمَةُ الْعَذَابِ عَلَى الْكِفِرِيْنَ ۞

قِیْلَ ادْخُلُوۤٓا اَبُوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِیْنَ فِیٛآلَٰفِئُسُ مُثُوًى الْمُثَكَّیِّدِیْنَ۞

وَسِنْقَ الَّذِيْنَ الَّقَوَّا رَبَّهُمْ إِلَى الْجُتَّةِ زُمَرًا الْمُ حَتَّ إِذَا جَا أُوْهَا وَ فُتِحَتْ اَبُوا بُهَا وَ قَالَ لَهُمْ خُونَتُهُا سَلْمٌ عَلَيْكُمْ طِبْتُمْ فَادْخُلُوْهَا خٰلِدِيْنَ ۞

وَقَالُوا الْحَمْلُ لِلهِ الَّذِي صَدَقَنَا وَعْلَا الْوَالْوَلَاثَكَا الْحَمْلُ وَالْوَلَاثَكَا الْمُؤْلِدُ الْفَائِدُ فَلَيْعُ مَرَ الْمُؤَلِّدُ فَلَيْتُ فَلَيْتُ فَلَيْتُ فَلَا أَعْمَ الْمُؤْلِفِينَ ﴿ الْمُؤْلِفِينَ ﴾ آجُوُ الْعُمِلِيْنَ ﴿

وَتَرَى الْمَكَلِّكَةَ حَآمِيْنَ مِنْ حَوْلِ الْعَرَشِ يُسَبِّكُوْنَ بِحَمْدِ رَبِّهِمْ ۚ وَقُضِى بَيْنَهُمْ بِالْحَقِّ وَقِيْلُ لَهَ ﴾ الْحَمْدُ لِلهِ رَبِّ الْعَلَمِيْنَ ۚ



40: Al-Mu'min

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 9 na Mīhari 86 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Ũrĩa wagĩrĩire kũgoocwo, Mwathani Mũtĩĩku.
- 3. Kūguūrīrio kwa Ibuku rīrī-rī, kuumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Hoti Ūmenyi-wothe.
- 4. Muohanīri mehia, Mwītīkīri ühoro wa kühera, Mwīī na küherithania. Ūrīa Mwene ütananahīri-inī. Hatirī Ngai üngī tiga We. Harī We-rī, noho ühūndūko wa kūrigīrīria.
- 5. Hatirî o na ûrîkû ûkararagia Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe thengia o arîa matetîkîtie. Tondû ûcio menya ûreke mîthiangîre yao ya gûkû thî ikûheenie.
- 6. Andũ a Nuhu o na ikundi iria (ingĩ) cia thutha wao nĩmaaregire (Imenyithia Ciitũ) mbere ya (andũ) acio, nacio ndũrĩrĩ ciothe o rũrĩrĩ rũkĩgĩanĩra kũngĩta Mūrekio waruo, nacio igĩtetania nĩ ũndũ wa (ngarari) cia maheeni nĩ getha irege ũhoro wa ma. Hĩndĩ ĩyo na Niĩ ngĩcikumbata, narĩo rĩĩrĩhĩria Rĩakwa-rĩ, (rĩakĩguo-yohanirie atĩa)!

إِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

ربر ج حمرن

تُنْزِيْلُ الْكِتْبِ مِنَ اللهِ الْعَزِيْزِ الْعَلِيْمِ

غَافِرِ الذَّنْ ِ وَقَابِلِ التَّوْبِ شَدِيْدِ الْحِقَادِِ ذِى الطَّوْلُ لَآلِلٰهُ الدَّهُو َ النَّهُ الْمَصِيْدُ۞

مَا يُجَادِلُ فِي اللهِ اللهِ واللهَ النَّذِيْنَ كَفَرُوا فَلَا يَغُرُرُكَ تَقَلَّبُهُمْ رِفِي الْبِلَادِ ۞

كُذَّ بَتْ قَبْلَهُمُ قَوْمُ نُوْجَ وَّالْاَخْزَابُ مِنْ بَعْرِهُمْ وَهَمَّتُ كُلُّ اُمَّةً إِبرَسُولِهِمْ لِيَاْخُذُوهُ وَجُلَالُوْا بِالْبَاطِلِ لِيُدُحِضُوا بِهِ الْحَقَّ فَاَخَذُ تُهُمُّ فَكَيْفُ إِلْبَاطِلِ لِيُدُحِضُوا بِهِ الْحَقِّ فَاَخَذُ تُهُمُّ فَكَيْفُ عَلَيْفَ الْمِقَابِ ﴿

- 7. Ūguo nīguo ūhoro wa Mwathani waku weyonanirie atī nī wa ma harī arīa matetīkītie; na atī o nī a gūikara Mwaki-inī.
- 8. Arîa makuuaga Gîtî kîu gîa Ûthamaki, na arîa makîrigicagîria, makumagia Mwathani wao na ûgooci Wake, na makamwîtîkia, na makahoya wohanîri nî ûndû wa arîa metîkîtie, makiugaga ûû: 'Mwathani witû, Wee nîwe ûkomanîirie maûndûinî mothe na tha (Ciaku) na ûûgî. Tondû ûcio ohera arîa maheraga na makarûmîrîra njîra Yaku; na ûmagitîre maherithania ma Kwa-Ngoma.
- 9. 'Nawe Mwathani witũ ũkamatonyia Mỹgũnda ya Tene na Tene ĩrĩa wamerîire, o ũndũ ũmwe na ta arĩa a maithe mao na atumia ao na ciana ciao mekaga wega. Ti-itherũ Wee nĩwe Hoti, Mũũgĩ.
- 10. 'Na ũmagitĩre ũmarute ũũru-inĩ; na ũrĩa Wee ũkagitĩra ũmũrute ũũru-inĩ mũthenya ũcio, ũcio ti-itherũ nĩwe ũgakorwo ũiguĩ-rĩire tha. Na kũu ti-itherũ nĩ kũrũhia kũnene mũno.'

Gĩcunjĩ 2.

11. Ühoro nīūkahunjīrio arīa matetīkītie wa ciugo ūū: 'Ti-itherū kīhooto kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīarī kīnene mūno hīndī īrīa mwetīirwo wītīkio na inyuī mūkīaga gwītīkia gūkīra kīhooho kīrīa mūhoohanīte inyu'ene ūmūthī.'

ٷڲڶ۬ڸڬڂؖڠؖۜؾؙڲڸٮۘؾؙۯؾؚؚ<u>ػۘۼڬ</u>ۘاڵٙڕ۬ؽ۬ڽۢػڡؘٛۄ۠ۅٛٙٱ ٱنَّهُمُ ٱڞٝۼڔٛ التَّادِ۞

ٱلَّذِيْنَ يُخِدُلُوْنَ الْعُهُ شَ وَمَنْ حُوْلَهُ يُسَبِّقُوْنَ جَعَلِ رَبِّهِمْ وَيُؤْمِنُوْنَ بِهُ وَيَسْتَغْفِهُ وْنَ لِلَّذِيْنَ امَنُوْا ۚ رَبِّنَا وَسِعْتَ كُلَّ شُکُّ رَّحُمَهٌ ۖ وَعِلْمًا فَاغُفِرُ لِلَّذِيْنَ تَابُوُا وَ اتَّبَعُوْا سَيِيلَكَ وَقِهِمُ عَذَابَ الْجَحِيْمِ ۞

رُبَّنَا وَادْخِلْهُمُرَجَنَّتِ عَدْنِ لِلَّتِیْ وَعَدُ نَهُمُ وَمَنْ صَلَحَ مِنْ اٰبَالِهِمْ وَازْوَاجِهِمْوَدُزُزِّئِيَمُ اِنَّكَ اَنْتَ الْعَزِیْزُالْحَکِیْمُ۞

وَقِهِمُ السَّيِّاتِ وَمَن تَقِ السَّيِّاتِ يَوْمَدٍنٍ عُ فَقَلْ دَحِثتَهُ * وَ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ أَ

اِتَّ الَّذِيْنَ كَفُرُوا يُنَادَوْنَ لَمَقْتُ اللهِ آكْبُرُ مِنْ مَّقْتِكُمْ اَنْفُسَكُمْ إِذْ تُكْ عَوْنَ إِلَى الْإِيْمَانِ فَتَكُفُّرُونَ اللهِ

- 12. Nao makoiga ũũ: 'Mwathani witũ, wee ũtũmĩte tũkue mahinda merĩ, Nawe ũtũheete muoyo mahinda merĩ, na rĩu nĩtwoimbūra mehia maitũ. Rĩu-rĩ, hakĩrĩ njĩra tũngĩihonokeria?
- 13. (Nao makerwo atīrī), 'Gwatuīkire ūguo nī ūndū hīndī īrīa ūhoro wahunjanīirio atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe no Ngai Ūmwe mūtietīkirie, no rīrīa arīa maatuagwo ta marī ngwatanīro nake maagerekanirio Nake, nīmwetīkirie. Rīu itua rīkīrī o rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. Ūrīawī Igūrū mūno, na Ūnene ūtarī Ngerekano.'
- 14. We nîwe ûmuonagia inyuî Imenyithia Ciake na akamûikûrûkîria kandû koimîte igûrû; no hatirî o na ûmwe ûrûmbûyagia ûhoro ûcio tiga o ûrîa ûgarûrûkîire (Ngai).
- 15. Tondū ūcio kayagīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūtuīkīte a ma harī We mūhoere-inī wa Ngai, o na arīa matetīkītie mangīaga kwenda ūguo.
- 16. Ita rîrî rîake nî rîa kûndû gûtûgîru mûno mûno Mwathani wa Gîtî gîa Ûthamaki. Atwarithagia Ûhoro na watho Wake harî ûrîa wothe endete wa ndungata Ciake, nî getha akunganage nî ûndû wa Mûthenya wa Ûûngano.
- 17. Müthenya ürîa acio othe makeyumîria; na hatirî ündü o na ürî-kü ümakoniî ükahithwo Ngai

قَالُوُّا رَبَّنَا آمَتَنَا اثْنَتَيْنِ وَآخَيَيْتَنَا اثْنَتَيْنِ فَاعْتَرَفْنَا بِدُنْوُنِا فَهَلَ إِلَى خُرُوْجٍ مِّنَ سَبِيْلِ

ذٰلِكُمْ بِأَنَّهُ آذَا دُعَى اللهُ وَحُدَةً كَفَرْتُمْ وَ وَإِنْ يُشْرَكْ بِهِ تُؤْمِئُوا ﴿ فَالْحُكُمُ اللَّهِ الْعَلِا الْكَبِيْرِ ۞

هُوَالَّذِى يُونِكُمُ أَيْتِهِ وَيُنَزِّلُ لَكُمْ مِنْ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ مَنْ يَنْزِيْبُ ﴿ السَّمَا وَ مُنَا يَتُلَالُو اللهُ مَنْ يَنْزِيْبُ ﴿

فَادْعُوا اللهَ مُخْلِصِيْنَ لَهُ اللِّرْنِيَّ وَلَوْكَرِةَ الْكُفِّرُونَ@

رَفِيْعُ الدَّرَجْتِ ذُو الْعَرْشِ يُلْقِى الرُّوْحَ مِنْ المَّوْرَ مِنْ المَّوْرَ مِنْ المَّوْرَ مِنْ المَّدَةِ الدَّيْرَ الْمُؤْرَ مِنْ عِبَادِهِ لِيُنْفِرَدَيُومُ التَّكَاتِ شَ

يَوْمَر هُمْ بِلْرِزُوْنَ ۚ لَا يَخْفَىٰ عَلَى اللَّهِ مِنْهُمْ

Mwene-Hinya-Wothe. 'Müthenya ücio-rī, Üthamaki ügagītuīka wa ü?' 'Ügatuīka wa Ngai Mwene-hinya-Wothe Ürīa Ümwe Münene Müno.

- 18. 'Mūthenya ūcio-rī, mūndū o mūndū nī kwīrīhīrio akerīhīrio nī ūndū wa maūndū marīa aanegwatīra. Na mūthenya ūcio hatirī ūndū ūgekwo ūtarī wa kīhooto. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūhiū na ūtarīrīri.'
- 19. Na umakungage ni undu wa muthenya uria Urathengereteria, o hindi iria ngoro ciao ikamakinya o mimero-ini yao hindi iria makahatiririo ni marakara biu. Nao ekinai matikagia na murata ukumenda, kana muthaithaniriri uria ugwitikirirwo (guthaithana) gwake.
- 20. Ühinga wa maitho nĩaũũĩ, o na kĩrĩa kĩhithe ithūri-inĩ.
- 21. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe acirithanagia na ma, no arīa makayagīra makīria Make matingī-hota gūcirithania o na hanini. Tiitherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nīwe Mūigua-mothe, Woni-wothe.

Gĩcunjĩ 3.

22. Kaî matarî mathiî rûgendo rwa thî makîîyonera kîrîkîrîro kîa arîa maarî mbere yao? Acio marî hinya mûno gûkîra aya, o na maûndû-inî marîa maatigire meka gûkû thî. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaamakumbatire nî ûndû wa mehia mao, nao matiarî na mûmagitîri harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.

شَيْ مُ لِينِ الْمُلْكُ الْيَوْمُ لِلهِ الْوَاحِدِ الْقَهَّادِ ۞

ٱلْيُوْمَرَ تُخْذِٰكَ كُلِّ نَفْسٍ بِمَا كَسَبَتْ لَا ظُلْمَرَ الْيُوْمَرُ إِنَّ اللهُ سَرِيْعُ الْحِسَابِ ۞

وَٱنۡذِرُهُمۡ يَوۡمَ الْأَزِفَةِ إِزِ الْقُلُوبُ لَدَى
الْحَنَاجِرِكُظِمِيۡنَ ۚ مَا لِلظّٰلِينِنَ مِنْ حَبِيۡمٍ
قَلَاشَفِيْعِ يُّكَاعُ ۞

يَعُكُمُ خَالَيْنَةَ الْاَعْيُنِ وَمَا تُخْفِى الضُّلُوُوُ وَاللهُ يَقْضِى بِالْحَقِّ وَالَّذِيْنَ يَكُ عُوْنَ مِنْ دُوْنِهُ لَا يَقْضُوْنَ لِشَى اللهِ اللهِ هُوَ السَّمِينَةُ غِ الْبَصِيْرُ شَ

اَوَكُمْ يَسِيُرُوا فِي الْاَرْضِ فَيَنْظُرُ وَاكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ كَانُوَا مِنْ تَبْلِهِمْ كَانُواهُمْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ فَوَيَهُمْ مِنْهُمْ قُوَّةً وَاْتَارًا فِ الْاَرْضِ فَاخَذَهُمُ اللهُ مِنْ نُوْيَهِمْ وَمَا كَانَ لَهُمْ مِّنَ اللهِ مِنْ قَاقِ @

- 23. Gwatuîkire ûguo nî ûndû Arekio ao maamakinyîrîire na Imenyithia nguûku, no makîaga gwîtîkia; na tondû ûcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe akîmakumbata. Ti-itherû Nîwe wî hinya mûno, Mwîî maherithania-inî.
- 24. Na Ithuĩ twarekirie Musa, na Imenyithia Ciitũ o na watho mumĩru,
- 25. Harī Firauni, na Hamani, na Kora; no moigire ũũ: 'Ũyũ nĩ mũrogi na Mũrĩa-ng' ũũrũ.'
- 26. Na rīrīa aamakinyīrīire na ühoro wa ma uumīte harī Ithuī, makiuga ūū: 'Ūragai ciana cia tūhīī cia arīa mamwītīkītie, nao andū-a-nja ao mūreke matūūre muoyo.' No methugunda na arīa matetīkītie matirī ūndū ūngī tiga o gūte ihinda.
- 27. Nake Firauni akiuga ũũ: 'Tiganai na niĩ njũrage Musa; nake arekwo akaĩre Mwathani wake. Ndĩ na guoya wa ndakagarũre mũhoere wanyu wa Ngai kana atũme kĩnyarirano kĩiyonanie thĩinĩ wa bũrũri ũyũ.'
- 28. Nake Musa akiuga ũũ: Ngũrahĩra he Mwathani wakwa na Mwathani wanyu ngĩũrĩra (mũndũ) o wothe ũrĩa mũtũrĩku ũtetĩkĩtie Mũthenya ũrĩa Mũtarĩrĩre.

Gĩcunjĩ 4.

29. Nake mũndũ ũrĩa wetîkîtie thĩinĩ wa andũ a Firauni, o we

ذٰلِكَ بِإَنَّهُمُ كَانَتُ تَّأْتِيُهِمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَٰتِ فَلَهُمُ الْمُتِيِّنٰتِ فَلَهُمُوْا فَأَخَذَهُمُ اللهُ لِنَّهُ قَوِيٌّ شَدِيْدُ الْعِقَابِ

وَلَقَدُ ٱرْسَلْنَا مُوْسَى بِالنِّتَا وَسُلْطَنٍ مُّبِيْنٍ ﴿

اِلْى فِرْعَوْنَ وَ هَامْنَ وَ قَارُوْنَ نَقَالُوْا شِحُرُكُنَّابُ[®]

فَكُتَا جَاءَهُمْ بِالْحَقِّ مِنْ عِنْدِنَا قَالُوااقْتُلُوْٓا اَبْنَاءَ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مَعَهُ وَاسْتَحْيُوا نِسَاءَهُمْرُ وَمَا كَيْنُ الْكِذِيْنَ اِلَافِى ضَالِ ⊙

وَقَالَ فِرْعَوْنُ ذَكُوْفِنَ اَقْتُلْ مُوْلِى وَ لَيَكْعُ رَبَّهُ ۚ إِنِّيۡ اَخَافُ اَنْ يُّبُرِّ لَ دِيْنَكُمْ اَوْاَنْ يُظْهِرَ فِي الْاَرْضِ الْفَسَادَ۞

وَ قَالَ مُوْسَى اِنِّى عُذْتُ بِرَبِّى وَرَبِّكُمْ مِّن كُلِّ ﴾ مُتَكَبِّرٍ لَا يُؤْمِنُ بِيَوْمِ الْحِسَابِ ﴿

وَقَالَ رَجُلٌ مُّؤْمِنٌ ﴾ مِن الِ فِرْعَوْنَ يَكْنُمُ إِنْمَانَهُ

ŭrĩa wahithîte wĩtĩkio wake akiugaga ũũ: 'Mũkũũraga mũndũ nĩ ũndũ nĩoigīte: 'Mwathani wakwa nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' o hĩndĩ ĩrĩa amũreheire ũira mwagĩrĩru uumīte he Mwathani wanyu. Na angĩkorwo arĩ mũheenania, we mwene nĩwe ũgacokererwo nĩ (mehia) ma maheeni make; no angĩkorwo arĩ wa ma, hĩndĩ ĩyo maũndũ mamwe ma marĩa amũguoyohagia namo (ti-itherũ) nĩ-mekũmũgwĩra. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia mwagarari watho, na mũheenania.

اَتَقْتُلُوْنَ رَجُلَّانَ يَّقُوْلَ رَبِّى اللهُ وَقَلْ جَآءِكُمُ مِالْبَيِّنْتِ مِنْ تَرْتِكُمُ وَإِنْ يَّكْ كَاذِبًا فَعَلَيْهِ كَذِبُهُ وَإِنْ يَكُ صَادِقًا يَّصِبُكُمْ بَعْضُ الَّذِي يَعِدُكُمُ وَإِنَّ اللهَ لَا يَهْدِئَ مَنْ هُوَ مُسْدِئُ كَذَّابُ اللهَ لَا يَهْدِئُ مَنْ هُو مُسْدِئُ كَذَّابُ اللهَ كَايَهُ دِئُ مَنْ هُو مُسْدِئُ

- 30. "Atīrīrī andū akwa, Rīu Ūthamaki nī wanyu, nī inyuī mūraathana būrūri ūyū, no rīrī, tūgateithio nū (na atūgitīre) harī maherithania ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe mangītūkinyīrīra?" Nake Firauni akiuga ūū: 'Niī ndīramuonereria o mandū marīa ndīreyonera niī mwene, na ndiramūtongoria na njīra o īrīa theru.'
- يُقَوْمُ لَكُمُّ الْمُلُكُ الْيَوْمَ ظِهِرِيْنَ فِي الْآسُ ضَ فَكُنْ يَّنْصُرُنَا مِنْ بَاْسِ اللهِ إِنْ جَاءَ نَا فَالَ فِرْعَوْنُ مَا ارْيِنكُمْ إِلَّا مَا الرَى وَمَا اَهْدِينكُمْ إِلَّا سَبِيْلَ الرَّشَادِ @
- 31. Nake ũrĩa wetîkîtie akiuga ũũ: 'Atīrĩrĩ andũ 'akwa ndĩ na guoya wanyu hatikanagĩe mũthenya ta ũrĩa wa ikundi.
- وَقَالَ الَّذِيَّ اٰمَنَ يٰقَوْمِ إِنِّ ٓ اَخَافُ عَلَيْكُمْ قِثْلَ يَوْمِ الْاَحْزَابِ شَ
- 32. 'Ūtariī ta ŭhoro wa andū a Nuhu, na Aadi,na Athamudi, o na arīa maacokire gūūka thutha wao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaciragīra kwagithia ndungata (Ciake) kīhooto.
- مِثْلَ دَاْبِ قَوْمِ نُوْجٍ وَّكَادٍ وَّ ثَنُوْدَ وَ الَّذِيْنَ مِنَ بَعْدِ هِمْرُ وَمَا اللهُ يُرِيْدُ ظُلْمًا لِلْعِبَادِ۞
- 33. Na atîrîrî, andû akwa ndî na guoya wanyu nî ûndû wa mûthenya wa gwîtanwo (na wa kîrîro).
- وَ يَقُومُ إِنِّنَ آخَاتُ عَلَيْكُمْ يَوْمُ التَّنَادِ ﴿

34. "O müthenya ürīa mükahutata mükīūra. Hatirī mügitīri mükona wa kümüteithīrīria harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nake ürīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atūīrire kūūra ndakagīa mūtongoria.

- 35. "Na Jusufu nĩokire kũrĩ inyuĩ mbere e na maũũira maguũku, no mũtiatigire kũgĩa na mathangania ũhoro-inĩ ũrĩa okîte naguo harĩ inyuĩ, nginya o hĩndĩ ĩrĩa aakuire, mwoigire ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarĩ Mũrekio ũngĩ akaahūra thutha wake.' Ũguo nĩguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuaga atĩ arĩa maagararaga watho me na kĩũrĩre, na nĩ a mathangania.
- 36. Arīa makararagia ūhoro ūkoniī Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe hatarī watho o na ūrīkū ūmakinyīrīire. Gīthūūro kīu nī kīritū mūno maitho-inī ma Ngai mwene-Hinya-Wothe, o na maitho-inī ma arīa metīkītie. Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe athingaga ngoro cia ndūrīka na (mūndū) ūrīa mwītīi.
- 37. Nake Firauni akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ Hamani, njakĩra nyũmba ndaya na igũrũ nĩguo nginyĩrĩre njĩra.
- 38. "Njīra cia matu-inī, nī getha ndīīroragīre Ngai wa Musa, na ti-itherū ngwīciria nī mūheenania.' Na ūguo nīguo ūūru wa ciīko ciake warekirwo wonwo ūrī mwega maitho-inī ma Firauni, nake akīgarūrwo akīrutwo njīra-inī īrīa yerekereire;

يَوْمَ تُوَلِّؤُنَ مُكْبِرِيْنَ مَا لَكُمْ مِِّنَ اللهِ مِنْ عَاصِحٍّ وَمَنْ يَّضْلِلِ اللهُ فَكَا لَهُ مِنْ هَادٍ ۞

وَلَقَدُ جَاءَ كُمْرُيُوسُفُ مِنْ قَبُلُ بِالْبَتِنَاتِ فَهَا زِلْتُمْرِفِي شَكَّا جَاءَ كُمْرِ بِهِ خَتَّ إِذِا هَلَكَ قُلْتُمُ لِنَّا اللهُ مِنْ بَعْدِهِ رَسُولًا ۚ كَذَٰ إِلَى يُضِلُّ اللهُ مَنْ هُوَ مُسْرِفٌ مُّمُونَا بُ أَنَّ

اِلّذِيْنَ يُجَادِنُوْنَ فِى الْمِتِ اللهِ بِغَيْرِسُلْطِي اَللهُمْ كُبُرَ مَقْتًا عِنْدَ اللهِ وَعِنْدَ اللّذِيْنَ امَنُوْا • كُذٰلِكَ يَطْبَعُ اللهُ عَلا كُلِّ قَلْبِ مُتَكَيِّرٍ جَبَّادٍ۞

وَقَالَ فِرْعَوْنُ لِهَامْنُ ابْنِ لِيْ صَرْحًا لَّعَكِلِّيَّ ٱبْلُغُ الْاَسْبَابَ۞

ٱسْبَابَ السَّمَوْتِ فَاَ تَطِلعَ إِلَى اللهِ مُوْسِط وَ إِنِّيُ لَاَ ظُنْهُ كَاذِبًا مَ كَذَٰ لِكَ زُيِّنَ لِفِرْعَوْنَ سُوَّ مُكِلِم وَصُدَّ عَنِ السَّمِيْلِ وَمَا كَيُدُ فِرْعَوْنَ لَوَ إِلَّى فِيْ namo matanya ma Firauni matiarigîrîirie na ûndû o na ûrîkû tiga o kûûra biû.

Gĩcunjĩ 5.

- 39. Nake ūrīa wetīkītie akiuga ūū: 'Atīrīrī andū akwa nūmīrīrai, nīngūmūtongoria na njīra īrīa īrūngīrīirie.
- 40. 'Atīrīrī andū akwa! Ti-itherū mīikarīre ya thī īno ndīrī ūndū ūngī (tiga o kūhītūka) no Būrūri ūcio ūngī, nīguo ti-itherū mūciī wa gūtūūrwo mīndī na mīndī.
- 41. 'Ũrĩa wothe wĩkaga ũũru akarĩhio na maũndũ matariĩ o ta macio; na ũrĩa wothe wĩkaga wega, o na angĩkorwo nĩ mũndũ mũrũme kana mũndũ-wa-nja, na akorwo e mwĩtĩkia acio nĩo magatonya Mũgũnda ũcio; na kũu makaheagwo kandũ gatarĩ rũgero.
- 42. 'Na atīrīrī andū akwa, kaī nī ũhoro wa magegaņia ngīmwītīra ũhonokio na inyuī mūnjītagīre Mwakiī!
- 43. Mwangwata ŭgeni wagi-inī wa gwītīkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na atī ndīmūgerekanagie na kīrīa itarī na ŭūgī wakīo, o hīndī īrīa ngūmūgwata ŭgeni harī Hoti, Muohanīri Mūnene.
- 44. Ti-itherũ ũrĩa mũnjîtagĩra ndarī (igweta) guku thĩ ĩno o na kana Bũrũri ũcio ũngĩ; na atĩ ũhũndũko

وَقَالَ الَّذِئَ أَمَنَ لِقَوْمِ البَّبِعُوْنِ اَهْدِكُمْ سَبِيْلَ الرَّشَادِ ۚ

يْقُوْمِ اِنْتُمَا لَهٰذِهِ الْحَيْوَةُ اللُّ نُيَا مَنَاعٌ ُنَّرًاِنَّ الْاِخْرَةَ فِي دَارُ الْقَرَارِ۞

مَنْ عَمِلَ سَيِّئَةً فَلَا يُجُزِّى إِلَّا مِثْلَهَا ۚ وَ مَنْ عَمِلَ صَالِحًا مِّنْ ذَكِرَ اَوْ اُنْثَى وَهُو مُؤْمِنُ فَاُولَلِكَ يَكْ خُلُوْنَ الْكِنَّةَ يُوزَقَوُنَ فِيْهَا بِغَيْرِحِسَابٍ ۞

وَ لِقَوْمِ مَالِنَ اَدُعُوْلُمْ اِلَى التَّجُوةِ وَ تَكُعُوْنَنِيَ ۗ ﴿ إِلَى التَّارِشِ

تَکْ عُوْنِنِیُ لِاَ کُفُرَ بِاللّٰهِ وَ اُشْرِكَ بِهِ مَا لَیْسَ لِیْ بِهِ عِلْمُرُ ۚ وَ اَنَا اَدْعُوكُمْ اِلَی الْعَزِیْزِ الْغَفَّا رِ۞

لَاجَوْمُ اَنَّهَا تُلْعُونِنِي إِلَيْهِ لِيْسَ لَهُ دَعُوةٌ فِي

witũ ti-itherũ no kwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na atĩ aagarari watho nĩo magatuĩka aikari Mwaki-inĩ.

- 45. 'Tondũ ũcio thutha ũrĩ o mũhiũ nĩmũrĩririkana ũrĩa ndĩmwĩrīte. Namo maũndũ makwa ndĩmehokeire Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩonaga ndungata Ciake (ciothe).'
- 46. Nyumîrîra ya ûhoro ûcio nî atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaa-mûmenyereire ndakagwatwo nî ûûru o na ûrîkû ûrîa maathugundîte, namo maherithania maitû makîrigica andû a Firauni -
- 47. Naguo Mwaki-inī-rī, magatwaragwo harī guo rūcinī na hwaī-inī. O naguo mūthenya barigici hīndī īrīa Thaa yakinyīrīra, gūkerwo ūū: 'Andū a Firauni maikiei maherithania-inī marīa maritū.
- 48. Na rīrīa magakararanagīria kūu Mwaki-inī o mūndū na ūrīa ūngīrī, arīa matarī na hinya makeraga arīa atūrīku atīrī, 'Ti-itherū twarī amūrūmīrīri; kaī mūtangīgītūthengeria gīcunjī kīa Mwaki ūyū?'
- 49. Nao acio maarī atūrīku moige ūū: 'Ithu'othe tūkīrī o thīinī waguo. Kaī Ngai Mwene-Hinya-Wothe atarīkītie gūtuithania ndungata Ciake cira.'
- 50. Nao arîa me Mwaki-inî mere Aikari a Kwa-Ngoma atîrî, 'Hoyai Mwathani wanyu nîguo atûhûthîrie

الدُّنْيَا وَلَا فِي الْاخِرَةِ وَانَّ مَرَدٌ نَا ٓ إِلَى اللهِ وَانَّ اللهِ وَانْتُولُونُ اللهِ وَانْتُولُ اللهِ وَانْتُولُ اللهِ اللهِ وَانْتُولُ اللهِ وَانْتُولُ اللهِ وَانْتُولُ اللهِ وَانْتُولُ اللهِ وَانْتُولُ اللهِ اللهِ اللهِ وَانْتُولُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ
فَسَتَذَكُرُوْنَ مَا اَقُولُ لَكُمْرُ وَاُفَوِّضُ اَمْرِنَى إِلَى اللهِ إِنَّ اللهُ بَصِيْرٌ بِالْعِبَادِ۞

فَوَقٰمُهُ اللهُ سَيِّاٰتِ مَا مَكُرُوْا وَحَاقَ بِالِ فِرْعَوْنَ سُوْءُ الْعَذَابِ شِيَاٰتِ مَا مَكُرُوْا وَحَاقَ بِالِ فِرْعَوْنَ سُوْءُ الْعَذَابِ شَ

اَلتَّالُ يُعْوَضُونَ عَلَيْهَا غُذُوَّا وَّ عَشِيًّا ۗ وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاعَةُ عَادُخِلُوَا اللَّهِ وَعُوْنَ اَشَــُّ الْعَذَابِ @

وَإِذْ يَنَكَأَخُونَ فِي التَّارِفَيَقُوْلُ الضَّعَظَّوُّ الِلَّالِيَّٰ ثَا اسْتَكُبُرُوْ ٓ إِتَّا كُتَّا لَكُمْ تَبَعًا فَهَلُ اَنْتُمْ مُّغْنُوْنَ عَنَّا نَصِيْبًا مِِّنَ النَّارِ۞

قَالَ الَّذِيْنَ اسْتَكْبُرُ فَآ إِنَّا كُلُّ فِيْهَآلِالِّ اللهُ قَلُ حَكَمَ بَيْنَ الْعِبَادِ ۞

وَقَالَ الَّذِينَ فِي النَّارِ لِخَزَنَةٍ جَهَنَّمَ ادْعُوْا

maherithania na-arī mūthenya o ro ũmwe.'

51. Nao moige ũũ: 'Githĩ Arekio anyu matiamũkinyĩrĩire na Imenyithia nguũku?' Nao moige ũũ: 'Ĩĩ.' Nao (Araika acio a kuo) moige ũũ: 'Kĩrũmanĩriei o kũhoya.' No rĩrĩ, mahoya ma arĩa matetĩkĩtie matirĩ ũndũ mangĩmaguna naguo.

رَبُّكُمْ يُخَفِّفْ عَنَّا يَوُمَّا مِّنَ الْعَذَابِ@

قَالُوْآ اَوَلَمْ تَكُ تَأْتِيْكُمْ رُسُلُكُمْ بِالْبَيِّنَةِ ثَالُوْا بَلَىٰ قَالُوُّا فَادْعُوا ۚ وَمَا دُغَوُّا الْكَلْفِرِيْنَ إِلاَّكِ عَلْلٍ ۚ ضَلْلٍ ۚ

Gĩcunjĩ 6.

- 52. Ti-itherũ nĩ ma nĩtwateithirie Arekio Aitũ o na arĩa metĩ-kĩtie, muoyo-inĩ ũyũ, o na hĩndĩ ĩrĩa aira makarūgama.
- 53. O műthenya űrīa kīīgwatio kīaogītakaguna arīa eki-naī, nakīo kīrumi gītuīke űndű wao, naguo űűru űtuīke űikaro wao.
- 54. Nake Musa ti-itherū nītwamūheire ūtongoria, nacio ciana cia Isiraeli tūgīcitua agai a Ibuku rīu.
- 55. (Rîtuîke) gîtongoria na kîririkania harî andû arîa amenyi maûndû.
- 56. Tondũ ũcio gĩa na gĩeterero. Ti-itherũ kĩĩranĩro kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ kĩa ma. Nawe hoya wohanĩri nĩ ũndũ wa mehia maku, na ũgoocage Mwathani waku na ũgooci Wake hwaĩ-inĩ na rũcinĩ.
- 57. Arîa makararanagîria Imenyithia ikoniî Ngai Mwene-Hinya-Wothe matarî na watho o na ũrĩkũ

إِنَّا لَنَنْصُرُ رُسُلَنَا وَ الَّذِينَ امَنُوا فِي الْحَيُوةِ الدُّنْيَا وَيَوْ الدُّنْيَا وَيَوْ الدُّنْيَا

يَوْمَ لَا يَنْفَعُ الظّٰلِينِي مَعْنِ دَتَهُمْ وَكَمُ اللَّعْنَةُ وَلَهُمْ سُوْءُ الدّارِ@

وَلَقَدُ اٰتَيْنَا مُوْسَى الْهُدٰى وَاَوْرَ خُنَا بَنِنَ اِسْرَآءِیْلَ الْکِتٰبُ ہٰ هُدًى وَّ ذِکْرِے لِاُولِي الْاَلْبَابِ @

فَاصْـبِدُ إِنَّ وَعْدَ اللهِ حَقَّ وَّاسْتَغْفِمْ لِذَنْئِكَ وَ سَبِّحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ بِالْعَثِيِّ وَالْإِبْكَارِ۞

اِتَّ الِّذِيْنَ يُجَادِنُونَ فِيَّ أَيْتِ اللهِ بِغَيْرِسُلْطَيِ

ŭmakinyîrîire — hatirî ŭndû o na ŭrîkû me nguo ithŭri-inî ciao tiga o (kwîigua ta) marî na ŭnene ŭrîa matagakinyîrîra o rî, o rî. Tondû ŭcio caragia mūrahîro harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherũ nîwe Mūigua-mothe, Woni-wothe.

- 58. Ti-itherũ ũũmbî wa Igũrũ na Thĩ nĩ mũnene mũno gũkĩra ũũmbi wa kĩrĩndĩ; no andũ aingĩ matiũĩ.
- 59. Nao atumumu na arīa monaga matiiganaine; o na kana arīa metīkītie na mekaga ciīko njega (makaiganana) na arīa mekaga ūūru. Maūndū marīa mwīciragia nī manyinyi mūno.
- 60. Ti-itherũ Ihinda nĩrīgakinya; naguo ũhoro warĩo ndũrĩ mathangania; no andũ aingĩ matiītīkītie.
- 61. Nake Mwathani wanyu oigaga ũũ: 'Hoyagai arī Niī; na nīndīmūcokagīria (mahoya). No arīa atūrīku matangīinamīrīra kū'hoya tiitherū magatonya Kwa-Ngoma ma manyararīkīte.'

Gĩcunjĩ 7.

62. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wamūūmbire inyuī ūtukū nī getha mūhurūkage thīinī waguo, o na mūthenya nīguo (ūmūhotithagie kuona. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mwathani mūtanahīri kīrīndī, no andū aingī matirī mūhera.

ٱتُهُمَّرُ اِنْ فِي صُدُورِهِمُ اِلَّا كِنْزُقَاهُمْ بِبَالِغِيْةَ فَاسْتَعِذْ بِاللَّهِ اِنْهَ هُوَ السَّيِنْيُعُ الْبَصِيْرُ

كَخُلُقُ الشَّلُوْتِ وَالْآرُضِ ٱكْبُرُ مِنْ خَلِقِ النَّاسِ وَ لِكِنَّ ٱكْثَرُ النَّاسِ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿ وَمَا يَمْنَوَى الْآغِے وَ الْبَصِيْرُةُ وَالْمَدِيْنَ أَمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ وَلَا الْمُسِئَّ الْمَالِكَ تَعَلَيْلًا مَّكُوا تَتَكُذَكَّ الْوَقَ

إِنَّ السَّاعَةَ لَا تِيَةٌ لَّا رَئِبَ فِيْهَا وَ لِكِنَّ ٱكْثَرُ النَّاسِ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

وَقَالَ رَجُّكُمُ ادْعُونِيْ آسْتِجَبْ لَكُمْرَ إِنَ الَّذِيْنَ إِنَّ يُشَكِّبُرُونَ عَنْ عِبَادَتِيْ سَيَانَ خُلُونَ جَهَنَّمَ لَا خِرِيْنَ ﴿

اَللهُ الذِي جَعَلَ لَكُمُ الْيَلَ لِتَسْكُنُو افِيرِ وَالنَّهُ الْدُ مُبْصِيَّ أَرِاتَ اللهَ لَذُو فَضْلِ عَلَى النَّاسِ وَ لَيَكَ اَكْثَرَ النَّاسِ لَا يَشْكُرُونَ ﴿

- 63. Ũcio Nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wanyu, Mũumbi wa indo ciothe. Hatirī Ngai ũngĩ tiga We. Mūkīgarūrītwo mūgathengio harī We atīa?
- 64. Ũguo nīguo ti-itherū arīa maregaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe magarūragwo magathengio harī cio.
- 65. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wamūūmbire inyuī thī ituīke ūhurūko wanyu, narīo igūrū rītuīke kīhumbīri, na akīmūhe inyuī mūhianīre, naguo mūhianīre wanyu akīūtua mūkinyanīru, na akīmūhe indo njega. Ūcio nīwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wanyu. Tondū ūcio kūgathwo-rī, nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Ndūrīrī ciothe.
- 66. Ũcio nĩwe Ngai Ũrĩa ũtũũraga Muoyo. Hatirĩ Ngai ũngĩ tiga We. Tondũ ũcio mũhoyagei, mũtuĩkĩte a ma o ma harĩ We mũhoereinĩ wanyu wa Ngai. Ũgooci wothe nĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe.
- 67. Uga ũũ: 'Ndĩ mũkaanie kũinamĩrĩra kũhoya ũrĩa mũkayagĩra makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe kuona atĩ ndĩ mũkinyĩrĩre nĩ ũira muumĩru uumĩte he Mwathani wakwa; na nĩnjathĩtwo ndĩnyihĩrĩrie niĩ mwene harĩ Mwathani wa ndũrĩrĩ ciothe.
- 68. Ūcio nīwe wamūūmbire amūrutīte rūkūngū-inī, o na thīinī

ذٰلِكُمُ اللهُ رَبُّكُمْ خَالِقُ كُلِّ شَٰئً ۚ لَاۤ اِلٰهَ اِلَّا هُوَۚ فَأَنَّى تُنُوۡ فَكُوۡنَ ۞

كُذْلِكَ يُؤُفُّكُ الَّذِيْنَ كَانُوا بِأَيْتِ اللهِ بَحَكُدُونَ[®]

ٱللهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُّ الْاَرْضُ قَدَارًا وَّالسَّمَاءُ بِنَاءٌ وَّصَوِّرًكُمْ فَأَحْسَنَ صُوَدَكُمْ وَسَ زَقَكُمُ مِّنَ الطَّيِّبَاتِ ذٰلِكُمُ اللهُ رَبُّكُمْ ﴿ فَتَبْرَكَ اللهُ رَبُّ الْعَلَمِيْنَ ﴿

هُوَالْحَىُّ لَآلِلَهُ اِللَّهُوَ فَادْعُوْهُ مُخْلِصِيْنَ لَهُ الدِّيْنَ ٱلْحَمْدُ لِلهِ رَبِّ الْعٰلَمِيْنَ ﴿

قُلْ اِنِّى نُمِيْتُ اَنَ اَعْبُكَ الَّذِيْنَ تَكْعُوْنَ مِنْ دُونِ اللهِ لَتَّاجَاءَ فِيَ الْبَيِّنْتُ مِنْ دَّيِّنُ وَاُمُوثُ اَنْ اُسُلِمَ لِرَبِّ الْعُلَمِيْنَ ۞

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ مِّن تُرَابٍ ثُمَّ مِن ثُطْفَةٍ

wa matheetha-ndũgũ, o na gakũũ-mba-inĩ; thutha wa ũguo agĩtũma mũciarwo mwĩ tũkenge; ningĩ (akĩ-reka mũkũre) nĩ getha mũkinye handũ hanyu ha kũgĩa na hinya mũgima; thutha a agĩtũma mũkũre — o na gwatuĩka amwe thĩinĩ wanyu nĩmarekagwo makue kabere — ningĩ (agĩtũma mũtuĩrirwo, na nĩ getha mwĩ-rute ũũgĩ.

69. Ūcio nīwe üheanaga muoyo na agatūma gūkuo. Na rīrīa aatua watho wa ündū mūna, nī kwīra awīraga ūŭ: 'Gīa' naguo ūkagīa.

ثُمَّ مِنْ عَلَقَةٍ ثُمَّ يُخْرِجُكُمْ طِفْلَا ثُمَّ لِتَبْلُغُوَّآ ٱشُكَّ كُمْ ثُمَّ لِتَكُوْنُوا شُيُوْخًا وَمِنْكُمْ مِّنْ يُتُوفِّى مِنْ قَبْلُ وَلِتَبْلُغُوْآ ٱجَلَّا مُّسَمِّى وَ لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُوْنَ

هُوَ الَّذِي يُنْمِ وَيُمِيْتُ ۚ فَإِذَا قَضَّـَ آمُرًا فَإِنَّهَا عُ يَقُوْلُ لَهُ كُنُ فَيكُوْنُ ۞

Gĩcunjĩ 8.

- 70. Kaĩ ũtarĩ wona arĩa makararagia Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Kaĩ nĩagarũre (makarutwo ũhoro-inĩ wa maĩ)!
- 71. Arîa maregaga Ibuku rîu o na maŭndŭ marîa maatūmire tūtūme Arekio Aitū. No thutha ūrī o mūhiū nīmarīmenya,
- 72. Hĩndĩ ĩrĩa makarigicĩrio mĩnyororo ngingo-inĩ ciao, o na mbĩngũ-rĩ, nĩ gũkururio magakururio.
- 73. Matwarwo maĩ-inĩ mahiũ; na hĩndĩ ĩyo macinĩrwo kũu Mwaki-inĩ.
- 74. Na hīndī īyo nīmakerwo atīrī, 'Kaī arīa mwakīgerekanagia na Ngai makīrī ha rīu?

ٱلمُرْتَرَالَى الَّذِيْنَ يُجَادِلُأَنَ فِي َ اللّهِ اللّهِ اللهِ أَنَّى اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللّهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ

الَّذِيْنَ كُذَّ بُوُّا مِالِكَتْبِ وَ بِمَا اَرْسُلْنَا بِهِ رُسُلْنَا اللهِ مُسُلَنَا اللهِ وَسُلَنَا اللهِ فَسُوْفَ يَعْلَمُوْنَ أَنْ

اِذِ الْاَغْلُلُ فِي آَعْنَا قِصِمْ وَالسَّلْسِلُ يُسْعَبُونَ ۖ

فِي الْحَمِينُورُهُ تُثَمَّرُ فِي التَّارِيسُ جُرُونَ ﴿

ثُمْ قِيْلَ لَهُمْ اَيْنَ مَا كُنْتُمُ تُشُوِكُونَ ﴿

- 75. 'Makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe?' Nao nīmakoiga ũũ: ''Nīmaabūirie magītweherera, no rīrī, tūtirī twahoya ūndū o na ūrīkū mbere īyo.' Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe agaconorithia arīa matetīkītie.
- 76. "Gwatuîkire üguo nî ündû nîmwagîire na ndürühi îtarî kîhooto gükü thî, na nî ündü nîmwekire maündü makîru njano.
- 77. 'Tonyai ihingo-inī cia Kwa-Ngoma, mũikare kuo. Naguo ũikaro wa ndũrĩka nĩ ũũru-inĩ.'
- 78. Tondũ ũcio gĩa na gĩeterero. Ti-itherũ kĩiranîro kĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ kĩa ma. Na o na tũngĩkuonia maũndũ mamwe na marĩa twamerîire, kana o na tũgĩtũme ũkue (mbere ya kĩiranîro giitũ gĩta-hingĩtio), harĩ Ithuĩ-rĩ, o na kũngĩ-tuĩka atĩa, noho mũkahūndũrwo.
- 79. Na Ithuî nîtwatûmire Arekio mbere yaku; na thîinî wao, amwe nî arîa twakûgweteire, o na ningî thîinî wao kwarî amwe angî tûtaakûgweteire; na gûtingîhoteka Mûrekio atwaranîre Kîmenyithia o na kîrîkû gîtaheanîirwo rûtha nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No hîndî îrîa watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe wakinyîrîire-rî, ûhoro nîwatuirwo na ma. Na hîndî îyo arîa maarîtie maheeni makîninwo.
- 80. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wamũŭmbĩire mahiũ, nĩ getha mũhaicage mamwe mamo, na mamwe mũrĩage -

مِنْ دُوْتِ اللهِ قَالُوا صَلُواعَنَا بَلُ لَـُمْ نَكُنُ فَا عَنَا بَلُ لَـُمْ نَكُنُ اللهُ تَكُمُ عَلَى اللهُ ال

ۮ۬ڸڬؙؙ؞ٛؠؚؠٵۘػؙٮ۬ٛڗؙڎٞڗؘڡٛ۬ۯػۅٛ۬ؽؘ؋ۣ اڵۘاۯؙۻؚؠؚۼؽؙڔ ٵڶؙػؚؾۣٞٷؠؚٮٵۘػؙٮ۬۬ؾؙؗۄٛ۫ڗؘؠۘٮٛۯٷٛؽ۞ۧ

أُدُخُلُوۡۤا اَبُوَابَ جَهَنَّمَ خٰلِدِیْنَ فِیْهَا ﴿ فَبِئُسَ مَنْوَ عِنْهَا ﴿ فَبِئُسَ مَنْوَ عِالُمُ الْمُنتَكِيِّدِیْنَ ﴾ مَنْوَ عِالْمُنتَكَیِّدِیْنَ ﴾

فَاصْلِوُ إِنَّ وَعُكَ اللهِ حَقَّ ۚ فَإِمَّا نُرِيتُكَ بَعُضَ الَّذِي نُعِكُ هُمْ اَوْنَتُوقِيَنَّكَ فَالْيُنَا يُرْجَعُونَ ۞

وَلَقُنُ اَرْسَلْنَا رُسُلًا مِّنْ قَبَلِكَ مِنْهُمُ مِّنْ قَصَصُنَا عَلَيْكَ وَمِنْهُمْ مِّنْ لَّمْ نَقْصُصْ عَلَيْكَ وَمَا كَانَ لِرَسُوْلِ اَنْ يَّأْقَ بِالْكَةِ لِلَّا بِإِذْبِ اللَّهِ فَإِذَا جَآءَ عُمُرُ اللهِ قُضِي بِالْحَقِّ وَحَسِمَ هُنَالِكَ الْمُبُطِلُونَ ﴿

ٱللهُ الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْاَنْعَامَ لِلَّوْكَبُوُامِنْهَا وَمِنْهَا تَأْكُلُونَ ۞

- 81. Na mwî na moguni mangî thîinî wamo, na atî tondû wamo, mwahota kwîhûnîrîria ûndû o wothe ûrîa ûkwendeka nî ngoro cianyu. Na nîmûkuuagwo nîmo o na merikebu.
- 82. Nake nĩamuonagia Imenyithia Ciake; rĩu-rĩ, thĩinĩ wa Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wotherĩ, iria mũkũrega nĩ irĩkũ?
- 83. Kaî matarî mathiî rûgendo thi nîguo meyonere kîrîkîrîro kîa arîa maarî mbere yao? Acio maarî aingî makîria kûrî aya, na makagîa hinya makîria, o na maûndû marîa (maatigire meka gûkû thî). No rîrî, maûndû marîa mothe megwatîire matiamagunire o na atīa.
- 84. Na hīndī īrīa Arekio ao maamakinyīire na Imenyithia nguūku, nīmagīire na ndūrūhi kūringana na ūūgī ūrīa maagīte naguo. Naguo ūndū ūrīa maathekagīrīra ūkīmarigica.
- 85. Na rīrīa monire maherithania Maitū, makiuga atīrī, 'Rīu nītwītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki, na twarega kīrīa twamenyerete kūmūgerekania nakīo.
- 86. No rīrī, wītīkio wao ndūigana kūmaguna hīndī īrīa monire maherithania Maitū; Ūcio nīguo watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūtarī warutithio wīra harī ndungata Ciake. Na ūguo nīguo arīa matetīkītie maaninirwo.

وَلَكُمْ فِيْهَا مَنَافِعُ وَلِتَبْلُغُوْا عَلِيْهَا حَاجَهَ كَثِ صُدُوْرِكُمْ وَعَلَيْهَا وَعَلَى الْفُلْكِ تُحْمَلُوْنَ ۞

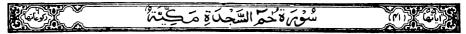
وَ يُرِينُكُمْ الْيَتِهِ ﴿ فَأَكَّ الْيَتِ اللَّهِ تُنْكِرُ وَنَ ﴿

اَفَكُمْ يَسِيْرُوْا فِي الْاَرْضِ فَيُنْظُرُوْا كَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ الَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِهِمْ كَانُوْاَ اَكْثُرُونَهُمْ وَاشَلَّ قُوَّةً وَّاتَكَارًا فِي الْاَرْضِ فَكَا اَغْنَى عَنْهُمْ مَّا كَانُوُا يُكْسِبُوْنَ ۞

فَكُتّا جَاءَتْهُمْ رُسُلُهُمْ بِالْبَيِّنَٰتِ فَرِحُوا بِمَاعِنْدُهُمُ ضِّنَ الْعِلْمِ وَحَاقَ بِهِمْ قَاكَانُوْا بِهِ يَسْتَهْ فِزُوُنَ ۞

فَلَتَا رَاوُابَاسَنَا قَالُوۡاۤ اٰمُنَّا بِاللّٰهِ وَحُلَ هُ وَكَفَوْنَا بِمَا كُنَّا بِهٖ مُشْرِكِيْنَ

فَلَمْ يَكُ يَنْفَعُهُمْ اِينَمَا نُهُمْ لَتَمَا رَاوَا بَالْسَنَا سُنْتَ اللهِ الَّتِى قَلْ خَلَتْ فِى عِبَادِمْ وَخَسِرَ غِيْ هُنَالِكَ الْكَلْفِرُونَ ۚ



41: Haa-Miim-Sajdah

Waguūranīrio Makka Wī na Icunjī 6 na Mīhari 55 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Ũrīa wagīrīire kūgoocwo, Mwathani Mūtīīku.
- 4. Rîrî nîrîo Ibuku rîrîa icunjî ciarîo itaŭrîtwo wega ciothe Kŭrŭani nguŭku îrî mwarîrie wa kwarahūra ngoro harî andŭ arîa me na ŭŭgĩ.
- 5. Irehi rĩa ũhoro mwega na ngungi. No rĩrĩ, aingĩ ao nĩmaaga-rũrũkire makĩmĩeherera na matiigana kũigua.
- 6. Nao moigaga ũũ: 'Ngoro ciitũ nĩhumbîre ikahatanwo na maũndũ marĩa ũtwĩtagĩra, na matu-inĩ maitũ kwĩ njiika, na gatagatĩ-inĩ gaitũ nawe he kĩhakania. Tondũ ũcio tindĩkana na wĩra waku na ithuĩ na witũ.
- 7. Uga ũũ: 'Niĩ ndĩ o mũndũ ta inyuĩ. Ndĩ mũguũrĩrie atĩ Ngai wanyu nĩ Ngai Ũmwe; tondũ ũcio thiagai mũrũngĩrĩirie harĩ We (mũtekwehũka na mwena,) Mũmwĩre We amũhoere. Na ahũngũtũki marĩ na haaroĩ!

إنسيم الله الرّخلن الرّحينير

ر ج حمر

تَنْزِنْكُ مِّنَ الرَّحْلِينِ الرَّحِيْمِ ﴿

كِنْبُ فُصِّلَتْ النُّهُ قُرُانًا عَرَبِيًّا لِّقَوْمٍ يَّعَلَمُونَكُ

بَشِيْرًا وَ نَنِيْرًا فَاعْرَضَ ٱلْنَرُهُ مُ فَهُمْ كَا اللهُ اللهُ مُ فَهُمْ كَا اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ الله

وَقَالُوْا قُلُونُهُمَا فِي آكِتَةٍ مِّتَّا تَدْعُونَا ٓ اليَهِ وَفِي ٓ اٰذَانِنَا وَقُرُّ وَمِنَ بَيْنِنَا وَبَيْنِكَ حِجَابٌ ﴿ فَاعْمَلُ النَّنَا عٰلِلُوْنَ ۞

قُلُ إِنَّكَا ٓ اَنَا بَشَرٌ قِثُلُكُمْ يُوحَى إِلَى َ اَنْكَا الْمُكُمُ إِلْهُ وَاحِدٌ فَاسْتَقِيْدُوۤ إِلَيْهِ وَاسْتَغْفِرُ وُهُ وَ وَيُكُ إِلْهُ قَاحِدُ نَ

- 8. O acio matarutaga Zaka, na não maregaga ũhoro wa Bũrũri ũcio ũngĩ.
- 9. Naho ha ũhoro wa arĩa metīkĩtie na mekaga mũndũ mega, acio ti-itherũ nĩo makaheo iheo itagacoka gũthira o rĩ, o rĩ.

الَّذِيْنَ لَا يُؤْتُؤُنَ الزَّكُوةَ وَهُمْ إِلْاٰخِرَةِ هُمُ كَفِرُوْنَ⊙

إِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحَتِ لَهُمُ اَجُرُّ غَيْدُ عُ مَمْنُوْتٍ أَهُ

Gĩcunjĩ 2.

- 10. Uga ũũ: 'Githĩ ti-itherũ nĩ kũrega mũregete gwĩtĩkia Ũrĩa wombire thĩ na mĩthenya ĩĩrĩ? Na mũkamũiganania na angĩ? Ũcio nĩwe Mwathani wa ndũrĩrĩ ciothe.
- 11. Kũu nĩkuo ekîrire irīma nũmu agīciambatīria ikīrūke ũthiũ wa thĩ, nayo akīmīrathimīra (ũingĩhu), na akīheana irio ciayo na kĩgeri kĩagĩrīru mĩthenya-inĩ ĩna ĩhaanaine harī atuīria othe a maūndū.
- 12. Ningî akîhûgûkîra Igûrû o hîndî îrîa rîatariî ta kîndû kîhaana ndogo, akîrîîra o ûndû ûmwe na Thî ûû: 'Ûkai inyu'erî mûkîendaga kana mûtekwenda. Na cio ikiuga ûû: 'Tûgûûka na kwenda.'
- 13. Tondũ ũcio agĩkĩrĩkia matu mũgwanja mĩthenya-inĩ ĩĩrĩ, narĩo itu o rĩmwe rĩmwe akīrĩguũrĩria wĩra warĩo. Narĩo itu rĩrĩa rĩarigia thĩ tũkĩrĩgemia na imũrĩ cia ũtheri o na ũndũ wa kũrĩgitĩra. Ūcio nĩguo watho wa Ūrĩa Hoti, Ūmenyi-wothe.
- 14. No mangîgarûrûka, hîndî iyo uuge ûû: 'Nîndamûkunga hîndî

قُلُ آبِسَكُمُ مُلَكُفُهُ وْنَ بِاللَّذِى خَلَقَ الْاَرْضَ فِيْ يَوْمَيْنِ وَتَجْعَلُوْنَ لَهُ آنَ لَدَاءًا ﴿ ذَٰ لِكَ مَ بُ الْعَلَمِيْنَ أَنْ

وَجَعَلَ فِيْهَا رَوَاسِىَ مِنْ فَوْقِهَا وَابُرَكَ فِيُهَا وَقَلَ رَفِيُهَآ اَقُوَاتَهَا فِئَ اَرْبَعَةِ اَيَّامٍ ﴿ سَوَآءً الِسَاۤ بِلِيْنَ ۞

ثُغُرَاسْتَوَى إِلَى الشَكَآءِ وَهِى دُخَانُ فَقَالَ لَهَا وَلِلْاَرْضِ ائْتِيَا طَوْعًا أَوْكَرْهًا مَقَالَتَآ اَتَيْنَا طَآبِعِيْنَ ﴿

فَقَضْهُنَّ سَنْعَ سَلُوتٍ فِي يَوْمَيْنِ وَ أَوْلَحُ فِي كُلِّ سَمَاءً أَمْرَهَا ﴿ وَزَيَّنَا السَّمَاءَ الدُّنْيَا بِمَصَابِيْحَ ﴿ وَحِفْظًا ﴿ ذٰلِكَ تَقْدِيْرُ الْعَزِيْرِ الْعَلِيْمِ

فَإِنْ اَعْرَضُوا فَقُلْ اَنْذَرْتُكُمْ صِعِقَةً مِّثْلَ

maherithania ma kūninana matariī ta maherithania marīa (maahobanīirie) Aadi na Athamudi.'

- 15. Hĩndĩ ĩrĩa Arekio ao maamakinyĩrĩire mamoimĩte na mbere o na na thutha makiugaga ũũ: 'Mũtikanainamĩrĩre kũhoya ũngĩ o na ũrĩkũ tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' Nao makiuga ũũ: 'Korwo Mwathani witũ nĩendaga ũguo-rĩ, ti-itherũ nĩangĩaikũrũkirie araika.' Tondũ ũcio tũtiĩtĩkia maũndũ marĩa mũreketio namo.
- 16. Naho ha ühoro wa Aadi magīīka maŭndū na rūtūrīko gūkū Thī hatarī kīhooto, makiuga ūū: 'Nū wī na Ūhoti mūnene ūtūkīrītie hinya? kaī matonaga atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūrīa wamombire e na ūhoti mūnene akamakīria hinya? No rīrī, no makīrīrīirie kūrega Imenyithia Ciitū.
- 17. Tondũ ũcio tũkĩmatwarithĩria kĩhuhũkanio kĩihu kĩa rũhuho matukũ maingĩ ma ndirũ, nĩ getha tũmacamithie maḥerithania ma kũmaconorithania muoyo-inĩ ũyũ. Na maherithania ma Bũrũri ũcio ũngĩ ti-itherũ nĩmakamaconorithia makĩria, na matigateithĩka.
- 18. Naho ha ühoro wa Athamudi, nîtwamaheire ütongoria, no o mendire ütumumu makîria na ütongoria, na tondü ücio kîeha kîa maherithania ma kümaconorithia gîkîmanyita, nî ündü wa maündü marîa megwatîire.

طعِقَةِ عَادٍ وَتُنُودُ

إِذْ جَآءَ تُهُمُ الرُّسُلُ مِنْ بَيْنِ أَيْدِيْهِمْ وَمِنْ خَلْفِهِمْ اَلَّا تَعْبُدُ وَآلِلَا اللهُ قَالُوا لَوْشَآءَ رَبُّنَا لَاَنْزَلَ مَلْلِيكَةً فَإِنَّا بِمَاۤ أُرْسِلْتُمْ بِهِ كَفِمُونَ ۞

فَامَّاعَادُّ فَاسْتَكُمْرُوْا فِى الْاَرْضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ وَ قَالُوْا مَنْ اَشَكُّ مِنْنَا قُوَّةً * اَوَلَمْ يَرُوْا اَنَّ اللّٰهَ الَّذِي خَلَقَهُمْ هُوَ اَشَكُ مِنْهُمْ قُوَّةً * وَكَانُوْا بِأَيْرِينَا يَجْحَدُوْنَ ﴿

نَاَوْسُلْنَا عَلَيْهِمْ رِيْعًا صَرْصَوًا فِيَ اَيَّامٍ نَحِسَاتٍ لِنُنْ ِيُقَهُمُ عَذَابَ الْخِزْيِ فِى الْحَيُوةِ اللَّهُ نَيَّ وَلَعَذَابُ الْاخِرَةِ اَنْخِرْے وَهُمُ لَا يُنْصَهُونَ ۞

وَامَّنَا ثَنُوْدُ فَهُكَايِنْهُمْ فَاسْتَحَبَّوُا الْعَصْ عَلَى الْهُدُنِ الْعَصْ عَلَى الْهُدُنِ الْهُدُنِ الْهُدُنِ الْهُدُنِ الْهُدُنِ الْهُدُنِ الْهُدُنِ اللَّهُونِ بِمَاكَانُوْا يَكْسِبُوْنَ ۚ

19. Na Ithuî tükîhonokia arîa metîkîtie na mekaga maŭndŭ ma ŭthingu.

Gĩcunjĩ 3.

- 20. Naguo mũthenya ũrĩa Thũ cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe igaco-kanĩrĩrio ciothe hamwe na itindĩkwo Mwaki-inĩ-rĩ, nĩ kũmundwo ikamundagwo.
- 21. O nginya hĩndĩ ĩrĩa igakinya harī guo, matũ ma cio na maitho ma cio na ikonde ciacio nĩcio igatuĩka cia gũciumbữra ữrĩa ciekaga.
- 22. Nacio nîikera ikonde ciacio ûû: 'Mûtuumbûrîte nîkî?' Nacio ciuge ûû: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîatûmîte twarie o ta ûrîa aatûmire indo iria ingî ciothe ciarie. Nake nîwe wamûûmbire inyuî ihinda rîa mbere, na harî We noho mûhûndûrîtwo.
- 23. Na tondũ mũtietigagĩra (hĩndĩ ĩrĩa mwehagia) nĩkĩo matũ manyu na maitho manyu na ikonde cianyu imuumbũrĩte, no mweciragia atĩ o na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaamenyaga wega maũndũ marĩa mwahũthĩire gwĩka.
- 24. 'Na atī meciria macio manyu mweciragīria Mwathani wanyu, nīmo mamūteete, na tondū ūcio rīu nīmūtuīkīte amwe thīinī wa arīa morīte.'
- 25. Na rīu o na mangīkīrīrīria-rī, Mwaki-inī noguo ūikaro wao; o na mangīhoya moherwo, matingītuīka a arīa mohagīrwo.

﴿ وَجَيَّنُنَا الَّذِينَ امَّنُوا وَكَانُوا يَتَّقُونَ ﴿

وَيُوْمَرِيُحُشُّرُ اَعُدُآءُ اللهِ إِلَى النَّاسِ فَهُمْ يُوْزَعُونَ ۞

حَتَّ إِذَا مَا جَآءُوْهَا شَهِلَ عَلَيْهِمْ سَمْعُهُمْ وَ ٱبْصَارُهُمْ وَجُلُوْدُهُمْ بِمَا كَانُوا يَعْمَلُوْنَ ۞

وَقَالُوْالِجُلُودِهِمْ لِمَ شَهِدُ تُمْ عَلَيْنَا ۗقَالُوْآ ٱنطَقَنَا اللهُ الَّذِئَ ٱنْطَقَ كُلَّ شَىٰ قَهُوَخَلَقَكُمُ ٱوَّلَ مَرَّةٍ وَّرالِيْهِ تُرْجَعُوْنَ ۞

وَمَاكُنْتُمُ تَسَتَتِرُوْنَ اَنْ يَتَشْهَدَعَلِنَكُمْ سَمُعُكُمُ وَلاَ اَبْصَارُكُمْ وَلاجُلُوْدُكُمْ وَلِكِنْ ظَنَنْتُمْ اَنَّ اللهَ لايعْلَمُ كَثِيْرًا مِّتًا تَعْمَلُوْنَ ۞

دَ ذٰلِكُمْ ظَنْكُمُ الَّذِی ظَنَنْتُمْ بِرَبِّكُمْ اَدْدٰلكُمُ فَاصْبَحْتُمْ مِّنَ الْحٰسِرِیْنَ ۞

فَإِنْ يَصْبِرُوُا فَالنَّارُ مَثْوَّى لَهُمْ ۚ وَإِنْ يَنْتَغُرَّبُوا فَهَاهُمُ مِصِّنَ الْمُعْتَبِيْنَ ۞ 26. Na Ithuĩ tũkĩmaigĩra athiritũ a gũtũma mone ta magucĩrĩirio nĩ kuona maũndũ marĩa me mbere yao, o na marĩa marĩ thutha wao; narĩo ituĩro rĩakũmokĩrĩra rĩkĩmakinyĩrĩra hamwe na kĩrĩndĩ kĩa Majini o na kĩrĩndĩ kĩa andũ arĩa maahĩtũkĩte mbere yao. Ti-itherũ acio nĩo maarĩ na kĩurĩre.

وَقَيَّضْنَا لَهُمْ قُونَآ } فَزَيَّنُوْا لَهُمْ مَّنَا بَيْنَ اَيْدِيْهِمْ وَمَاخَلْفَهُمْ وَحَتَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِنَّ أُمَرِهِ قَلْ خَلَتْ مِنْ قَبُلِهِمْ مِّنَ الْجِيِّ وَالْوِنْمِ إِنَّ الْتَهُمْ كَانُوْا خُرِسِوِيْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 4.

- 27. Nao arīa matetīkītie makiuga ūū: 'Menyai mūthikīrīrie Kūrūani īno, no hīndī īrīa yothe īgūthomwo mīnegenagīrei nī getha mūtuīke ahootani.'
- 28. Na ti-itherũ nĩ ma, o ma atĩ arĩa matetĩkĩtie nĩtũkũmacamithia maherithania meĩ, na nĩtũkũmerĩhĩria nĩ ũndũ wa ũữru wa ciĩko ciao.
- 29. Gĩkĩ nĩkĩo kĩheo gĩa thủ cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mwaki. Harĩ o nĩhakagĩa mũciĩ wa gũikarwo nĩo thĩinĩ waguo ta arĩ wĩrĩhĩrio nĩ ũndũ wa ũrĩa maamenyerete kũrega Imenyithia Ciitũ.
- 30. Nao arīa matetīkītie makoiga ūū: 'Mwathani Witū, tuonie arīa maatūtongoririe na njīra ya kūūra moimīte thīinī wa Majini, o na thīinī wa andū, nī getha tūmaige mūhuro wa makinya maitū nī getha o erī matuīke a kūrigia na rīa gītina.
- 31. Naho ha ühoro wa arīa moigaga üü: 'Mwathani Witü nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' na maikare

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفُرُوا لَا تَسْمَعُوا لِلهَٰذَا الْقُــُانِ وَالْغَوْا فِيْهِ لَعَلَّكُمْ تَغْلِبُوْنَ ۞

فَكُنُٰذِيُقَنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا عَذَابًا شَدِيْدًا 'وَّ لَنَجْزِيَتَهُمْ اَسْوَا الَّذِي كَانُوا يَعْمَلُوْنَ ۞

ذٰلِكَ جَزَاءُ أَعُدَاءَ اللهِ النَّالُ ۗ لَهُمْ فِيْهَا دَاسُ الْخُلْلِ جَزَاءً عِمَا كَانُوا بِأَيْتِنَا يَجْحَدُونَ ۞

وَقَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا رَبَّنَآ آرِنَا الْذَيْنِ آصَٰ لَٰنَا مِنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ نَجْعَلْهُمَا ثَخْتَ ٱقْلَ امِنَا لِيَكُوْنَا مِنَ الْاَسْفَلِيْنَ ۞

إِنَّ الَّذِينَ قَالُوا رُبُّنَا اللَّهُ ثُمَّ اسْتَقَامُوا تَتَنَزُّلُ

marûmîte wega, araika nîmamaikûrûkagîra makiugaga atîrî, 'Menyai mwîtigîre kana mûigue ûûru: kenerai Mûgûnda ûrîa mwerîirwo.

- 32. Nĩ Ithuĩ arata anyu muoyoinĩ ũyũ, o na Bũrũri-inĩ ũcio ũngĩ. Na kũu mũkagĩa na kĩrĩa gĩothe ngoro cianyu ikwĩrirĩria, ningĩ kũu muonage kĩrĩa gĩothe mũgwĩtia -
- 33. Kũu nĩkuo kũgwatwo ũgeni kuumîte harî Ūrĩa Muohanîri Mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 34. Na nữ ũngĩgĩa mĩario mĩega mũno gữkĩra ữrĩa ữgwataga (andữ) ữgeni harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ageka maữndữ mega, na akoigaga ữữ: 'Ti-itherữ niĩ ndikĩrĩ wa arīa meheanīte?'
- 35. Naguo wega na ũũru itingĩ-haanana. Ingatagai ũũru na ũndũ ũrĩa mwega makĩria. Na atĩrĩrĩ, ũrĩa gatagatĩ-inĩ kanyunake kũrĩ ũthũ-rĩ, agatuĩka ta arĩ we warĩ mũrataguo mũnene.
- 36. No hatikagīa mwītīkīrīre undu ucio tiga o arīa maikaraga marūmīte; na hatirī ugetīkīrīrwo undu ucio tiga o arīa megwatīire igai inene rīa kuumīrīria.
- 37. Nakîo kîheenanîrîrio gîa Shaitani kîngîkûheenereria, hîndî îyo ûcaragie mûrahîro harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nîwe Mûigua-mothe, Ûmenyi-wothe.

عَلَيْهِمُ الْمَلْبِكَةُ اللَّكَ عَافُوا وَلَا تَحَزَّنُوا وَ اَبْشِمُ وَا بِالْجَنَّةِ الْزَىٰ كُنْتُمْ تُوْعَدُ وْنَ۞

نَحْنُ اَوْرَلَيْؤُكُوْ فِي الْحَيْوةِ اللَّ نَيَا وَفِي الْاخِرَةِ وَلَكُوْرِفِيْهَا مَا تَشْتَاهِنَ اَنْفُسُكُوْ وَلَكُوْرِفِيْهَا مَا تَكَ عُوْنَ ﴿

﴾ نُزُلًا مِّنْ غَفُوْرٍ رُجِيْمٍ ﴿

وَمَنْ اَحْسَنُ قَوْلًا مِّيْتَنْ دَعَاۤ إِلَى اللهِ وَعَمِـ لَ صَالِحًا وَقَالَ اِنَّذِیْ مِنَ الْمُسْلِمِیْنَ ۞

وَلَا تَسْتَوِى الْحَسَنَةُ وَلَا السَّيِّتَةُ أُودُفَعُ بِالَّتِيْ فِي الْمَثَى وَلَا السَّيِّتَةُ أُودُفَعُ بِالَّتِيْ هِي اَحْسَنُ فَإِذَا الَّذِئ بَيْنَكَ وَ بَيْنَهُ عَدَاوَةً كَانَهُ وَلَيْنَهُ عَدَاوَةً كَانَهُ وَلِنَّ حَمِيْرُهُ

وَمَا يُكفَّٰهَاۤ إِلَّا الَّذِيْنَ صَبُرُوٛا ۚ وَمَا يُلَقَٰٰهَاۤ إِلَّا ذُوْحَظِّ عَظِيْمٍ ۞

وَاِمَّا يَنْزَغَنَّكَ مِنَ الشَّيُطِنِ نَزُغُّ فَاسْتَعِنْ بِاللَّهِ ۚ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ۞

- 38. Na thīinī wa Imenyithia Ciake nī kūrī ūtukū na mūthenya na riūa na mweri, Mūtikanegaragarie thī inyu'ene nīguo mūhoere mbere ya riūa, kana mbere ya mweri, no wīgaragaragiei inyu'ene thī mūhoere mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ūrīa waciūmbire, mūngīkorwo (tiitherū) Nīwe mūinamagīrīra kūhoya.
- وَمِنُ أَيْتِهِ آلَيْلُ وَالنَّهَا أَوْرَالشَّمْسُ وَالْقَهَرُو لَا تَشَجُلُوْا لِلشَّمْسِ وَلَا لِلْقَمَرِ وَالْجُلُوا لِيِّهِ الْلِيَّ خَلَقَهُنَّ إِنْ كُنْتَمُ إِيَّاكُمْ تَغَبُّلُونَ۞
- 39. No mangīgarūrūka na kīmeno, (meka ūguo nī ūndū wa kwī-yūnūha o ene), o hīndī īrīa arīa me hamwe na Mwathani waku mamūgoocaga ūtukū na mūthenya, na matinogaga.
- فَانِ اسْتَكْبُرُوْا فَالَّذِيْنَ عِنْكَ رَبِّكَ يُسَبِّحُونَ لَهُ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّ
- 40. Na thīinī wa Imenyitha Ciake nī kūrī ici: atī wee nīwonaga thī īikarīte īrī nyūmū; no rīrīa Ithuī twamiurīria mbura nīīhuhuyaga na īgethunga (nī ūruru wa mahuti), Ti-itherū ūcio ūmīriukagia aahota kūriūkia akuū. Na ti-itherū e na hinya maūndū-inī mothe.
- وَمِنْ الْنِيَّةِ اَنَّكَ تَرَے الْاَرْضَ خَاشِعَتَّرُ فَإِنَّا اُنْزَلْنَا عَلَيْهَا الْمَاءَ الْهَنَزَّتُ وَرَبَتْ إِنَّ الَّذِكَى اَخْيَاهَا لَمُنْجِ الْمَوْقُ إِنَّهُ عَلِمُ كُلِّ شَيْعً قَدِيْرُ۞
- 41. Ti-itherū arīa mehūkaga (makoima njīra-inī īrīa īrūngīrīirie) ikuruhaine na Imenyithia Ciitū ti ahithīku harī Ithuī. Rīu-rī, ūrīa ūikītio Mwaki-inī nīwe mwega makīria kana nī ūrīa ūkahonoka arūke harī guo Mūthenya wa Cira? Īka ūrīa ūngīhota. Ti-itherū nīonaga ūrīa wothe mūgwīka.
- لِنَّ الَّذِيْنَ يُلْحِدُونَ فِنَ الْيَبْنَالَا يَخْفَوْنَ عَلَيْنَا ٱفَكَنْ يُّلُقَىٰ فِي النَّارِ خَيْرٌ ٱمْرْهَنْ يَأْتِنَ اٰمِنَا يَوْمَ الْقِيْمَةُ اِعْمَلُوْا مَا شِئْتُمُ ۚ إِنَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ۞
- 42. Arīa matetīkagia Kīririkania rīrīa kīamakinyīrīra (nīo me na kīūrīre). Na ti-itherū rīu nī Ibuku rīīkīrīre.
- ٳڽؘٙٵڷؘۮؚؽ۬ؽؘػؙڡؙؙۯٳؠؚاڵۯؚڬؙۄؚڶؾۜٵجؘٲۼٝۿؙڡٝڗٛۛۘۅٳؾٞڬڵڮڶڮ ۼڔ۬ؽؙڒٞؗ_۞

- 43. Maheeni matingîrîthengerera o na mariumîte na mbere kana na thutha. Rîu nîrîo ûguûria uumîte harî ûrîa Mûûgî, wagîrîire kûgoocwo.
- 44. Hatirî ûndû o na ûrîkû wee wîrîtwo tiga o ta ûrîa werirwo Arekio mbere yaku. Mwathani waku ti-itherû nîwe Mwathi wa wohanîri; o na Mwathi wa maherithania ma ûcûngû.
- 45. Na korwo Ithuî twathonde-kire Kūrūani na mwarīrie wa kūngī, ti-itherū mangīoigire ūū: 'Nīkī kīa-giririe icunjī ciayo ithondekwo nguūku? Hī! ha mwarīrie wa kūngī na wa Arabu-rī, Uga ūū: 'Īyo nīyo ūtongoria na kīhonia harī arīa metīkītie.' No harī arīa matetīkītie, harī ūciika matū-inī mao, na ūtumumu harī o. Mahaana ta arī gwītwo metagwo me kūndū kūraihu mūno.

لَا يُأْتِيْهِ الْبَاطِلُ مِنَ بَيْنِ يَدَيْهِ وَلَامِنْ خَلْفِهُ تَنْزِيْلُ مِّنْ حَكِيْمِ حَبِيْدٍ ﴿

مَا يُقَالُ لَكَ اِلْاَمَا قَدُ قِيْلَ لِلرُّسُلِ مِنْ قَبَلِكَ الْ اِنَّ رَبَّكَ لَذُوْمَغْفِرَةٍ وَّذُوْعِقَابٍ اَلِيْمِرِ

وَلَوْجَعَلْنَهُ قُرَانًا اَعْجَمِيًّا لَقَالُوا لَوُلَا فُصِّلَتُ النَّهُ مَا اَعْجَمِیًّا لَقَالُوا لَوُلَا فُصِّلَتُ النَّهُ مَا اَعْجَمِیٌّ وَعَرَبِنُ فَلْ هُو لِلَّذِیْنَ اَمَنُوا هُ لَّ حَدَقَ فَلْ اَعْرَفِنَ فَیَ اَمْنُوا هُ لَا فَرْ اللّذِیْنَ لَا يُوْمِنُونَ فِی اَمْنُوا هُ مَا وَلَیْكُ يُنَادَوْنَ مِنْ مَسْكَانٍ وَهُو عَلَيْهِمْ عَمَّى اُولِیِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَسْكَانٍ وَهُو عَلَيْهِمْ عَمَّى اُولِیِكَ يُنَادَوْنَ مِنْ مَسْكَانٍ اَعْدِیدٍ هُ بَعِیْدٍ هُ اَولِیكَ اُنْدَادِهُ اَلْهُ اِللّهُ اَوْلِیكَ اُنْدَادِهُ اَلْهُ اللّهِ اللّهُ الللّهُ اللّهُ الل

Gĩcunjĩ 6.

- 46. Nake Musa nîtwamûheire Ibuku rîu, no hagîthugundwo ngũūrani îrîkoniî; na tiga nî ũndũ wa ũhoro ũrîa wathiîte o kabere uumîte he Mwathani waku-rĩ, ũhoro nĩũngĩa-tuithanirio thĩinĩ wao; na ti-itherũ me na mathangania matangĩhorereka ũhoro-inĩ ũcio.
- 47. Ũrĩa wothe wĩkaga kĩhootorĩ, ekaga nĩ ũndũ wake we mwene; na ũrĩa wothe wĩkaga ũũru, nĩwe wĩyũkagĩrĩra. Na Mwathani waku ndaagaga ũthingu o na hanini harĩ ndungataCiake.

وَ لَقَدُ اٰتَیْنَا مُوْسَے الْکِتٰبُ فَاخْتُلِفَ فِیْهُ وَلَوْلَا کِلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ رَّتِبِكَ لَقُضِى بَیْنَهُمْ وَانْهُمْ لَفِیْ شَاتِیْ فِیْنُهُ مُرِیْبٍ ﴿

مَنْ عَبِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهِ وَمَنْ اَسَاءَ فَعَلَيْهَا ﴿ وَمَا رَبُكَ بِظَلَامِ لِلْعَبِيْدِ۞

- 48. Ũūgĩ wa Thaa ĩyo ũhũndũragwo o harĩ We (wiki). Na
 hatirĩ matunda moimaga ngunĩko-inĩ
 ciamo, kana mũndũ-wa-nja o na ũrĩkũ akoha nda, kana akohoka, tiga o
 ũndũ wa ũũgĩ Wake. Naguo mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa akameta, akiugaga
 ũũ: 'Arĩa twĩ ngwatanĩro nao makĩrĩ
 ha?'' Nao makoiga atĩrĩ, 'Nĩtwakuumbũrĩire Wee, atĩ hatirĩ o na ũmwe
 witũ mũira (ũhoro-inĩ ũcio).'
- 49. Nao arīa othe maamenyerete gūkaīra o mbere nīmakamorīra, nao nīmakamenya na ma atī matirī na ha kūhonokera.
- 50. Mũndũ ndanogaga nĩ kũhoya one wega; no ũũru ũngĩmũhuutia, nĩomaga tha, na mwĩhoko wothe ũkora.
- 51. Na tũngĩmũcamithia tha ciumîte harî Ithuî ithu'ene, thutha wa mînyamaro îrîa îmûgwîrîire, ti-itherû no oige ũũ: 'Ũndũ ũcio nĩguo ũnjagĩrĩire; na ndikwĩhoka ta Thaa ĩyo ĩgoka o rĩ. No niĩ ingĩhũndũrwo he Mwathani wakwa, ti-itherũ ndî hamwe nake ndagîa na maŭndŭ mega mũno.' Na hĩndĩ ĩyo ti-itherũ nîtûkera arîa matetîkîtie maûndû mothe marīa maaneka, na ti-itheru nîtûkamacamithia maherithania makamu.
- 52. Na hīndī īrīa tweka mūndū wega, nīethiagīra akagarūrūka na mwena; no rīrīa aahutio nī ūūru, Hī! akaambīrīria mahoya maraihu.

آه إكبه يُرَدُّ عِلْمُ السَّاعَةُ وَمَا تَخُرُجُ مِنْ ثَكَارِتٍ مِّنَ ٱكْمَامِهَا وَمَا تَخْمِلُ مِنْ أُنْثَى وَلَا تَضَعُ الَّا بِعِلْمِهُ وَيَوْمَ يُنَادِيْهِمْ اَيْنَ شُرِكَا مِنْ قَالُوْآ اذَتْكَ مَا مِنَّا مِنْ شَهِيْدٍ ﴿

وَضَلَّ ءَنْهُمْ مِّمَا كَانُوا يَدْعُوْنَ مِن بَبُلُ وَظَنُّوا مَا لَهُمْ مِّنْ هِجَيْصٍ ۞

لَا يَسْتُمُ الْإِنْسَانُ مِنْ دُعَاءَ الْخَيْرِ وَإِنْ مَسَّدُ الثَّنَّ فَيَدُونَ اللَّهُ الثَّنَّ الثَّنَّ فَيَوْدُ وَإِنْ مَسَّدُ الثَّنَّ فَيُوْسَ قَنُوطُ ﴿

وَلَإِنْ اَذَفْنُهُ رَحْمَهُ مِنْ اَعْنُ اِسْاعَةُ قَالِمَةٌ مَسَنَهُ لَيُقُولُنَّ هٰذَا إِنْ وَمَا اَظُنُّ السَّاعَةُ قَالِمَةٌ وَلَإِن لَيْ السَّاعَةُ قَالِمَةٌ وَلَإِن لَيْ السَّاعَةُ قَالِمَةٌ وَلَيْن لَيْعُنْ السَّاعَةُ قَالَمِنَ كَلَّذُ لَيْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ مَنْ عَلَابٍ اللَّذِينَ كَفَرُوا بِمَا عَمِلُوا وَلَنُذِي يَقَنَّهُمْ مِنْ عَلَابٍ عَلِيظٍ (آ)

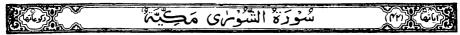
وَلِذَاۤ اَنْعَمُنَا عَكَى الْإِنْسَانِ اَعْرَضَ وَ نَا بِجَا بِنِهَ ۚ وَلِذَا مَسَّـهُ الشَّـرُّ فَذُوْ دُعَآءٍ عَرِيْضٍ ۞

- 53. Uga ũũ: 'Ta kĩnjĩre, ũhoro ũngĩkorwo uumĩte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe na inyuĩ mũkarega kũ-wĩtîkia-rĩ, nũ ũngĩkorwo orīte biũ gũkĩra ũrĩa ũgucĩtio na njĩra ĩngĩ agatigana (na Ngai Mwene-Hinya-Wothe)?'
- 54. Thutha ũrĩ o mũhiũ nĩtũ-rĩmonia Imenyithia Ciitũ na ituri-inĩ ciothe (cia thĩ), o na thĩinĩ wa andũ ao o ene o ginya maguũkĩrwo nĩ ũmenyi wa atĩ nĩ cia ma. Githĩ gũtiiganĩte Mwathani waku gũtuĩka Mũira maũndũ-inĩ mothe?
- 55. Wîmenyererei, ti-itherû andû aya me na mathangania makoniî ûûngano wao na Mwathani wao. Wîrîithie, tondû ti-itherû maûndû mothe nîamahîmbîirie.

قُلْ اَرَءَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللهِ ثُهِمَّ كَفَرْتُمْ بِهِ مَنْ اَضَلُّ مِتَّنْ هُوَ فِيْ شِقَاقٍ بَعِيْدٍ ۞

سَنُونِهِمْ اليَّتِنَا فِي آلُافَاقِ وَفِيَّ اَنْفُسِهِمْ حَتَّىٰ يَتَبَيَّنَ لَهُمُ انَّـَهُ الْحَقُّ ﴿ اَوَلَهُ يَكُفُ بِرَبِّكِ اَنَّهُ عَلَىٰ كُلِّ شَیُّ شَیِهِیْدٌ ﴿

ٱلاَ إِنَّهُمْ فِي مِرْيَةٍ مِنْ لِقَاءِ رَبِيهِمُ ٱلاَ إِنَّهُ ﴿ بِكُلِّ شُئً مِّحِيْظُ ۞



42: Ash-Shuuraa

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 5 na Mīhari 54 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Ũrĩa wagĩrĩire kũgoocwo, Mwathani Mũtĩîku.
- 3. Ũmenyi-wothe, Ũigua-wothe, Mwene-Ũhoti.
- 4. Ũguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe Hoti, Mūūgī, akūguūragīria maūndū wee, o na arīa maarī mbere yaku.
- 5. Nîwe mwene kîrîa gîothe kîrî Igûrû na kîrîa gîothe kîrî Thî, nake Nîwe wî Igûrû Mûno, Mûnene mûno.
- 6. Matu matigairie hanini maatukange kuuma o igūrū rīamo; nao araika magoocaga Mwathani wao na ŭgooci Wake na makahoya wohanīri nī ūndū wa arīa me thī. Atīrīrī! Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherū Nīwe Muohaniīri Mūno, Ūiyūirwo nī tha.
- 7. Naho ha ühoro wa arīa mecaragīria mūgitīri ūngī makīria Make, Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikaraga eiguīte nī ūndū wao; nawe tiwe mūmenyereri wao.

إنسيم الله الرَّحْمٰن الرَّحِيْسِمِ ١

رب ج حم (۳)

عسق عسق

كُذْلِكَ يُوْجِيَّ إِلِيَّكَ وَإِلَى الْذِيْنَ مِنْ قَبْلِكَ ۗ اللهُ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْهُ۞

لَهُ مَا فِي السَّمَٰ وْتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ وَهُوَ الْعَرِلَيُّ الْعَظِيْمُ۞

تَكَادُ السَّمَاوْتُ يَتَفَطَّرْنَ مِنْ فَوْقِهِنَّ وَالْمَلَيِكَةُ يُسَيِّحُوْنَ بِعَمْدِ رَبِّهِمْ وَ يَسْتَغْفِمُ وْنَ لِمَنْ فِي الْاَرْضِ الدِّرِانَ اللهَ هُوَ الْغَفُورُ الرِّحِيْمُ

وَالَّذِيْنَ اتَّخَذُوا مِن دُوْنِهَ اَوْلِيَآ مَ اللهُ حَفِيْظٌ عَلَيْهِمْ ۖ وَمَآ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِوَكِيْلٍ ۞

- 8. Ūguo nīguo twakūguūrīirie Kūrūani na Kīarabu, nī getha ūkungage Mīciī īrīa mīnene īhaana ta nyina wa iria ingī, o na īrīa yothe ĭūrigicīirie; na nī getha ūmīkungage nī ūndū wa Mūthenya wa Kīgomano ūrīa ūtarī mathangania o na hanini; na gīkundi kīmwe gīgakorwo Mīgūnda-inī, nakīo gīkundi kīrīa kīngī gīkorwo Mwaki-inī ūkūrīrīmbūka.
- 9. Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîendaga, nîangîama-tuire rūrîrî rūmwe; no atonyagia tha-inî Ciake ūrîa wothe endete. Naho ha ūhoro wa eki-naî-rī, matikagia mūgitîri na hatikagîa mūtei-thīrîria.
- 10. Kaî megîrîire na agitîri angî makîria Make? No rîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mûgitîri (wa ma). Na Nîwe ûriûkagia akuû, na nîwe wî na hinya maûndû-inî mothe.

Gĩcunjĩ 2.

- 11. Na maŭndŭ-inî mothe marîa müngîgîa ngüürani nî ündü wamo, itua rîamo rîrî na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Uga üü: 'Ũcio Nîwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wakwa; Nîwe ndîîhokete, na nîwe ngarûrûkagîra (hingo ciothe).'
- 12. Ũcio nĩwe Mũũmbi wa Igũrũ na Thĩ. Aamūthondekeire airu moimîte o thĩinĩ wanyu inyu'ene, o na thĩinĩ wa mahiũ no aathondekire airu. Njĩra-inĩ ĩyo nĩyo amũingĩhagĩria. Hatirĩ kĩndũ kĩngĩ kĩhaana Take o na

وَكُذٰلِكَ اَوْحَيْنَاۤ اِلدُكَ قُوٰانًا عَرَبِيّا لِتُسُنْدِرَ اُمْ الْقُوٰى وَمَنْ حَوْلَهَا وَ ثُنُذِرَ يَوُمُ الْجَنْعَ لاَرُيْبُ فِيُهِ فَدِنْقٌ فِي الْجَنَّةِ وَقَرِيْقٌ فِي السَّحِيْرِ⊙

وَلَوْ شَاءُ اللهُ لَجَعَلَهُمْ أُمَّةً وَّاحِدَةً وَ الْكِنْ يُدُخِلُ مَنْ يَشَاءُ فِي رَحْمَتِهُ وَالظَّلِمُوْنَ مَا لَهُمْ مِنْ وَلِيٍّ وَلَا نَصِيْرِ۞

ٱمِراتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِيَّةٖ ٱوْلِيَكَاءٌ ۚ فَٱللَّهُ هُوَالُولِئُ عِجْ وَهُوَ يُنْجِي الْمَوْتَٰىٰ وَهُوَ عَلَىٰ كُلِّ شَنَىُّ قَدِيْرُ ۖ

وَ مَا اخْتَلَفْتُمْ فِيُهِ مِنْ شَيًّ فَكُمُهُ ۚ إِلَى اللهِ اللهُ الل

فَاطِرُ الشَّلْوٰتِ وَالْاَنْضِ جَعَلَ لَكُمْ مِّنَ اَفْشُكُمُ اَذْوَاجًا وَّ مِنَ الْاَنْعَامِ اَذْوَاجًا ۚ يَنْ دَوُّكُمْ فِيْكُ atīa; nake Nīwe Mũigua-mothe, Woni-Wothe.

- 13. Ihingūri cia Igūrū na Thī nīwe mwene cio. Aingīhagīria kandū mūndū o wothe ūrīa endete kūingāhīria na akanyihīria (ūrīa wothe endete kūnyihīria). Ti-itherū nīoī maūndū mothe wega mūno.
- 14. Aamwathire műrűmíríre mũhoere wa Ngai ũrĩa aathire Nuhu ũhoro waguo, na ũrĩa Tũkũguũrĩirie. na ũrĩa twathire Abrahamu, na Musa, o na Jesu, tũkiuga ũũ: 'Ikaragai mūrūmīte wega wathīki-inī, na műtikanaaműkane űhoro-iní űcio. Mũhoere ũcio wĩ hinya harĩ ahoi mîhianano arĩa wîtagîra. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ethuragira ûrîa endete gwîthurîra, na agatongoria na kũrĩ We, We Mwene ũrĩa agarũrîte na (kũrĩ We).'
- 15. Nao matiigana kwamũkana tiga o thutha wa hĩndĩ ĩrĩa ũũgĩ wamakinyĩrĩire, na njĩra ya ũiru thĩinĩ wao o ene. Na tiga nĩ ũndũ wa ũhoro ũrĩa warĩkĩtie gũthiĩ uumĩte he Mwathani waku ihinda rĩrĩa rĩatuĩtwo, ti-itherũ ũhoro ũngĩakorirwo wĩ mũtue thĩinĩ wao. Na ti-itherũ arĩa maatuirwo a kũgaya Ibuku rĩu thutha wao makoragwo na mathangania matangĩkirĩrĩka ũhoro-inĩ warĩo.
- 16. Tondũ ũcio ita (kĩrĩndĩ). Nawe ũikare ũrũmĩte mũno o ta ũrĩa wathirwo, na ndũkanarũmĩrĩre merirĩria mao moru, na ugaga ũũ: 'Nĩ njĩtĩkĩtie ũndũ o wothe ũrĩa wĩ

كَيْسَ كَيِثْلِهِ شَنْئُ ۚ وَهُوَ السَّمِيْعُ الْبَصِيْرُ ۞ لَهُ مَقَالِيْدُ السَّهٰؤتِ وَ الْاَرْضِ يَبْسُطُ الرِّزْقَ لِمَنْ يَّشَاءُ وَيَقْدِرُ وَانَّهُ يُكِّلِ شَنْئً عَلِيْمٌ ۞

شَرَعَ لَكُهُ مِّنَ الدِّيْنِ مَا وَضَّى بِهِ نُوْعًا وَّالَّذِيْنِ مَا وَضَّى بِهِ نُوْعًا وَّالَّذِيْنَ اَوْحَيْنَنَآ اِلِيُكَ وَمَا وَصَّيْنَا بِهَ اِبْرُهِ نِهُ وَمُوْتِ وَعِيْنَے اَنْ اَقِيْمُوا الدِّيْنَ وَكَا تَتَفَرَّ قُوا فِيْلُّ كُبُرُ عَلَى الْمُشْرِكِيْنَ مَا تَكْ عُوْهُمْ اللَّهِ وَاللَّهُ اللهُ يَعْبَنِى اليَهِ مَنْ يَّشَاءٌ وَيَهْدِئَ إِلَيْهِ مَنْ يَّنِيْبُ ﴿

وَ مَا تَفَرَّ قُوْاً اِلَّا مِنْ بَعْدِ مَا جَاءَ هُمُ الْعِلْمُ بَغْيَّا بَيْنَهُمْ وَكُولًا كَلِمَةٌ سَبَقَتْ مِنْ مَّ بِكَ إِلَى اَجَلٍ مُّسَمَّى لَقُنْضِى بَيْنَهُمْ وَإِنَّ الَّذِينُ اُورِتُوا الْكِتْبَ مِنْ بَعْدِ هِمْ لَفِى شَكِّ مِّنْهُمُ مُونِيٍ

فَلِنْ لِكَ فَادْعٌ وَاسْتَقِمْ كُمَاۤ أُمِنْوَتَ ۚ وَلَا تَتَّبَعُ ٱهۡوَاءۡهُمۡ ۚ وَقُلۡ اٰمَنْتُ بِمَاۤ اَنَٰزَلَ اللّٰهُ مِنَ كِلْتِ Ibuku-inî rîu Ngai-Mwene-Hinya-Wothe aaikûrûkirie, na niî nînja-thîtwo ndîmûtuithanagie cira na kîhooto. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mwathani witû na Mwathani wanyu. Ithuî nî kîheo kîa wîra witû tûkaheo, na inyuî mûheo kîheo kîa wîra wanyu. Thîinî witû na inyuî hatirî rûmena. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe ûgatûcokanîrîria hamwe, na harî We noho ûhûndûko.'

- 17. Nao arīa makararanagīria ūhoro ūkoniī Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha wa Aarīkia gwītīkīrwo ngarari ciao nī cia tūhū mūno maitho-inī ma Mwathani wao; acio nīo makarakarīrwo nī (Ngai) na nīo magakorwo nī maherithania meī mūno.
- 18. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe waikūrūkirie Ibuku rĩu na ũhoro wa ma, o na kĩgeri kĩigananĩirie. Na rĩrĩ, nĩkĩ kĩngĩgĩkūmenyithia atĩ hihi Thaa ĩyo nĩĩkuhĩhĩirie?
- 19. Arīa matetīkītie ūhoro-inī ūcio macaragia kūūhīkīrīrīa; no arīa metīkītie nīmamwītigagīra; na makamenya atī nī wa ma. Wīmenyagīrīrei arīa makararanagīria ūhoro wa Thaaīyo me mahītia-inī, maraihīrīru.
- 20. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũhoreri mũno harĩ ndungata Ciake. Aheaga kandũ mũndũ ũrĩa endete kũhe. Na nĩwe wĩ Hinya Mũno, Hoti.

وَ ٱُمِرْتُ لِاَعْدِلَ بَيْنَكُمْ اللّٰهُ دَبُّنَا وَدَبُّكُمْرُ لَنَآ اَعْمَالُنَا وَ لَكُمْ اَعْمَالُكُمْ لَا جُبَّةَ بَيْنَنَا وَ بَيْنَكُمْ اللّٰهُ يَجْمَعُ بَيْنَنَا ۚ وَالْيَهِ الْمَصِيْرُ۞

وَ الَّذِيْنَ يُخَاَنِّجُونَ فِي اللهِ مِنْ اَبَعْدِ مَا اسْتِجُيْبَ لَهُ حُجَّتُهُمْ دَاحِضَةٌ عِنْدَ دَيِّهِمْ وَ عَلَيْهِمِ غَضَبٌ وَّلَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ۞

ٱللهُ الَّذِئَى ٱنْزَلَ الْكِتٰبَ بِالْحَقِّ وَ الْمِـنَزَانُ وَمَا يُدْرِنِكَ لَعَلَّ السَّاعَةَ قَرِيْثِ

ٱللهُ لَطِيْفٌ بِعِبَادِهٖ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءَ ۚ وَ هُــوَ غُ الْقَوِيُّ الْعَزِٰيْزُشِ

- 21. Ūrīa wothe wīriragīria magetha ma Būrūri ūcio ūngī, nīwe Ithuī tūheaga wongereri magetha-inī make; na ūrīa wothe wīriragīria magetha ma thī īno, Ithuī nīmo tūmūheaga, no Būrūri-inī ūcio ūngī ndakagīa na igai.
- 22. Rĩu-rĩ, arĩa matuîte atĩ mũ-hoere wa Ngai ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atetikiritie atĩ nĩguo wĩ kĩhooto-rĩ, makirĩ o ngwatanĩro Nake? Na tiga kwarĩ ũhoro Witũ ũkoniĩ ituĩro rĩa cira wa mũthia, (rĩu ũhoro) ũngĩrĩ mũtue thĩinĩ wao. Na ti-itherũ eki-naĩ nĩmakagwata maherithania maritũ.
- 23. Wee nĩũkona eki-naĩ me na guoya mũno nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa maanegwatĩra, na matirĩ hingo matakamagwĩra. No arĩa metĩkĩtie na mekaga maũndũ mega nĩmagakorwo me Mĩgũnda-inĩ ya kũndũ gwĩ Gĩke-no. Nao me hamwe na Mwathani wao makagĩa na kĩrĩa gĩothe makeriragĩ-ria. Kũu nĩ gũtanahĩrwo kũnene mũno nĩ Ngai.
- 24. Ũcio nīguo ũhoro mwega ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheaga ndungata Ciake iria ciĩtĩkĩtie na ciĩkaga maũndũ mega. Uga ũũ: 'Ndirī kĩheongũmwĩtia nĩ ũndũ wa ũhoro ũcio, tiga (o ũgeni ngũmũgwata kwa Ngai nĩ ũndũ wa) wendo wa ũrũrĩra. Na ũrĩa wothe wĩgwatagĩra ciĩko njega, Ithuĩ tũmũheaga wongereri wa maũndũ mega ũhoro-inĩ ũcio. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Muohanĩri Mũno, Mũkũũrani maũndũ mũno.

مَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الْاخِرَةِ نَزِدُ لَهُ فِيْ حَرْقِهُ وَمَنْ كَانَ يُرِيْدُ حَرْثَ الدُّنْيَا نُؤْتِهِ مِنْهَا وَ مَا لَهُ فِي الْاخِرَةِ مِنْ نَصِيْبٍ ۞

اَمْ لَهُمْ شُرَكَوُّا شَرَعُوْا لَهُمْ مِّنَ الدِّيْنِ مَالَمْ يَأْذَنُ بِهِ اللهُ وَلَا كَلِمَةُ الْفَصْلِ لَقُضِى بَيْنَهُمْ وَ إِنَّ الظَّلِمِيْنَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمٌ ﴿

تُرَى الظِّلِينِ مُشْفِقِيْنَ مِمَّا كَسَبُوْا وَهُوَ وَاقِحُ اللَّهِ الشَّلِحُةِ وَاقِحُ اللَّهِ الصَّلِحَةِ فَي رَوْضَةِ الصَّلِحَةِ فِي رَوْضَةِ الْجَنَّةِ لَهُمْ مَّا يَشَا أَوْنَ عِنْدَ دَبِّهِمْ لَا لِكَ هُوَ الْفَضْلُ الْكِبَيْرُ شَ

ذَٰلِكَ الَّذِئِ يُبَشِّرُ اللهُ عِبَادَهُ الَّذِيْنَ امَنُوْا وَعَلُوا الصَّلِحَتِ قُلُ لَا اَسْتُلَكُمْ عَلَيْهِ اَجْرًا اِلَّا الْمَوَدَّةَ فِي الْقُرْبِ لِلَّهِ وَمَنْ يَنْقُتَرِفْ حَسَنَةٌ تَنْزِدُ لَهُ فِيْهَا كُسْنَا ُ إِنَّ الله غَفُوْرٌ شَكُوْرٌ ؟

- 25. Anga moigaga: 'Nīaathugundire maheeni ma gūūkīrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe?' Korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīendaga-rī, nīangīahingire ngoro yaku (o ta ūrīa aahingire ngoro cia thū ciaku). No Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīahūūraga maheeni thīinī waku akahanda ūhoro wa ma na ciugo Ciake. Tiitherū nīoī wega mūno maūndū marīa marī ithūri-inī.
- 26. Nake nîwe wîtîkagîra kûhera kwa ndungata Ciake, na akohanîra mehia, na nîoî ûrîa mwîkaga.
- 27. Na nîetîkagîra (mahoya) ma arîa metîkîtie na mekaga maûndû mega, na akamahe makîria kuumana na Wega Wake; naho ha ûhoro wa etîkia, nîmakagîa na maherithania meî.
- 28. Na korwo Ngai Mwene-Hiya-Wothe aingîhîria ndungata Ciake kandű-rî, ciatuîka nemi gűkű thî, no aciikűrűkagia kűringana na kîgeri (kîagîrîru) o ta űrîa endaga. Ti-itherű ha űhoro wa ndungata Ciake Nîwe Űmenyi-wothe, Woniwothe.
- 29. Nake Nīwe uuragia mbura thutha wa moma-tha, na akahunjanīria tha Ciake. Nake Nīwe Mūgitanīri, Wagīrīire Kūgoocwo.
- 30. Na thìinì wa Imenyithia Ciake nì kūrì Ũŭmbi wa Igūrū na Thì, naguo ūhoro wa ciūmbe iria ciothe iri muoyo akîhunjanîria ūhoro

اَمْ يَقُوْلُونَ افْتَرَا عَلَى اللهِ كَذِبًا * فَإِنْ يَشَا اللهُ اللهِ كَذِبًا * فَإِنْ يَشَا اللهُ اللهُ عَلَى اللهُ الْبَاطِلَ وَيُمِثُ الْحُقَّ يَخْتِمُ عَلَى اللهُ الْبَاطِلَ وَيُمِثُ الْحُقَّ لِكُونَ اللهُ ال

وَهُوَ الَّذِي يَقْبَلُ التَّوْبَةَ عَنْ عِبَادِمْ وَيَعْفُوْا عَنِ السِّيِّاتِ وَيَعْلَمُ مَا تَفْعَلُوْنَ ﴿ وَيَسْتَغِيْبُ الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحَةِ وَيَزِيْنُ مُّ قِنْ فَضْلِهُ وَالْكُفِرُونَ لَهُمْ عَذَابٌ شَدِيْدٌ ﴿

وَلَوْ بَسَطُ اللهُ الرِّزْقَ لِعِبَادِهِ لَبَغُوا فِي الْأَرْضِ وَلَكِنْ يُنَزِّلُ بِقَدَرِمَّا يَشَاءُ اللهُ بِعِبَادِهِ خِبِيْرُ بَصِيْرٌ ﴿

وَهُوَ الَّذِي يُنَزِّلُ الْعَيْثَ مِنَ بَعْدِ مَا قَنَطُوُا وَيَنْشُرُ رَحْمَتَهُ ۚ وَهُوَ الْوَلِّيُّ الْحَمِيْدُ ۞

وَمِنْ أَيْتِهِ خَلْقُ السَّمَوْتِ وَالْأَرْضِ وَمَا بَثُّ

wa mîthemba yacio yerî. Na arî na hinya wa gücicokanîrîria hamwe angîenda.

ُفِيْهِمَا مِنْ دَآبَةٍ وَهُوَ عَلَى جَمْعِهِمْ اِذَا يَشَآءُ لَهَ ﴾ قَدِيْرُجُ

Gĩcunjĩ 4.

- 31. Naguo mütino ürīa wothe üngīmügwīra wamügwīra nī ündü wa maündü marīa moko manyu inyu'ene mekīte. Nake nīohanagīra mehia manyu maingī.
- 32. Na inyuî mûtingîhota kûgirîria (mîtabarîre ya Ngai) gûkû thî; o na kana mûgîe mûrata kana mûteithîrîria makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 33. Na thîinî wa Imenyithia Ciake nî kûrî Merikebu îrîa îgeraga igūrurîa iria ihaana ta tūcūmbīrī twa irīma:
- 34. Na korwo nîendaga-rî, aahota gūkîria rūhuho o nginya merikebu icio ciage gūcoka gūthiī kūu igūrū rīarīo na ūhoro-inī ūcio tiitherū nī kūrī Imenyithia harī mūndū o wothe wī gīeterero mūno na wī mūhera -
- 35. Kana aahota gücinina nī ũndũ wa maũndũ marĩa (andũ) maanegwatīra — no nĩohanagĩra (mehiamao) maingĩ —
- 36. Nake nîacininaga nî getha arîa mahandaga ngarari ûhoro-inî wa Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe mamenye atî matirî ha kûrahîra.

وَمَاۤ اَصَابَكُمُ مِّنْ مِّصِيْبَةٍ نَبِمَاكَسَبَتُ اَيْدِنَكُمُ وَيَعْفُوۡاعَنْ كَثِيْرِ ۞

وَمَا اَنْتُهُ لِمُعُجِذِبْنَ فِى الْاَرْضِ ﴿ وَمَا لَكُمُ مِّن دُوْنِ اللهِ مِنْ وَلِيِّ وَلَا نَصِيْرٍ ﴿

وَمِنْ أَيْتِهِ الْجَوَارِ فِي الْبَحْوِكَالْأَعْلَامِ ٥

ٳۜڽ۬ؾۺؙٵ۫ؽؙٮٛڮڽؚٳڸڗؽڂؘڣؘؽڟڶڵڹٙۯۘۘۅؘٲڮؚؚۘۘ<u>ػ؏ڵڟۿؚڔۣ؋ؖ</u> ٳؾۜڣٛۮ۬ڸؚڰؘڵٳؽؾٟڵؚػؙڸؚٞڝؘڹٵڔٟۺۘػٛٛۮڕٟ۞

ٱوْ يُوْبِقُهُنَّ بِمَاكسَبُوْا وَيَدْفُ عَنْ كَيْنِيرٍ اللهِ

وَّ يَعْلَمُ الَّذِيْنَ يُجَادِلُونَ فِیَ اٰ اِیْتِنَا ؕ مَا لَهُمُ رَّمِّن مَّحِیْصٍ

- 37. Nakĩo kĩrĩa gĩothe mũheetw no kĩa irio cia ihinda ikuhĩ cia muoyo ũyu, no kĩrĩa kĩrĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ kĩega makīria na nĩ gĩa gũtũũra hĩndĩ ndaya makĩria nĩ ũndũ wa arĩa metĩkĩtie na makehoka Mwathani wao,
- 38. Na arīa matheemaga mehia marīa maritū na marīa mataagīrīire, na rīrīa maarakara, makohanīra,
- 39. Na arīa maiguaga Mwathani wao, na makarūmia Mahoya, na arīa maūndū mao (matuagwo) na njīra ya gūciranīra o ene, na makahūthīra kīrīa tūmaheete.
- 40. Na arĩa megītagīra o ene hīndī îrĩa mekwo ũũru.
- 41. Na irîhi rîa itihia to gütihio o ta kũu; no ũrîa wohanagîra na ciîko ciake igacoka kũrehe ũiguano, kîheo gĩake kĩrî na Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ti-itherũ We ndendaga eki-naĩ.
- 42. No hatirî ûcuke harî arîa megîtagîra o ene thutha wa mekwo ûûru.
- 43. Ūcuke ũrī o na arīa mekaga andũ ũũru, na makaagarara watho gũkũ thĩ hatarī kĩhooto. Acio nĩo makagĩa na maherithania maritũ.
- 44. Nake ŭrĩa wĩ gĩeterero na muohanĩri-ũcio ti-itherũ nĩ undu mũnene ũcirĩirwo.

فَكَ أُوْتِيتُنْمُ مِّنْ شَيُّ فَكَتَاعُ الْحَيْوةِ الدُّنْيَاءَ وَ مَا عِنْدَ اللهِ بَحَيْرٌ وَانْفَى لِلَّذِيْنَ امْنُوا وَ عَلْ رَبِّهِمْ يَتَوَكَّلُونَ ﴿

وَ الَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَلِلْمِرَ الْإِثْمِرَوَ الْفُوَاحِشَ وَازُا مَا غَضِبُوْا هُمْ يَغْفِرُونَ ﴿

وَ الَّذِيْنَ اسْتَجَابُوا لِرَبِّهِمُ وَ اَقَامُوا الصَّلُوَةُ وَاَمُرُهُمُ شُوْرِے بَيْنَهُمْ وَمِتَا رَزَفَنَهُمْ يُنفِقُونَ ۞

وَالَّذِيْنَ إِذًا آصَابُهُمُ الْبَغْيُ هُمْ يَنْتَصِرُونَ ٠

وَجَزْوُ اسَيِّئَةِ سَيِّئَةٌ صِّنْلُهُا ۚ فَكَنْ عَفَا وَاصْلَحَ فَأَجْرُهُ عَلَى اللهِ اِنَّهُ لَايُحِبُّ الظِّلِمِيْنَ۞

وَكَنِنِ انْتَصَمَّ بَعْدَ ظُلِيهِ فَأُولِيِكَ مَا عَلَيْهِمِمْ مِثْنَ سَبِيْلِ اثْ

اِنَّهَا السَّبِيْلُ عَلَى الَّذِيْنَ يَظْلِمُوْنَ النَّاسَ وَيَنَغُوْنَ فِي الْآرُضِ بِغَيْرِ الْحَقِّ أُولَلِكَ لَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْمُ۞

﴾ وَلَكُنْ صَبَرَ وَغَفَرَ إِنَّ ذَٰلِكَ لِينَ عَزْمِ الْأُمُورِ ﴿

Gĩcunjĩ 5.

- 45. Nake ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuĩrĩire kũūra ndangĩ-coka kũgĩa mũgitĩri thutha ũcio. Nawe nĩũkona eki-naĩ, hĩndĩ ĩrĩa makona maherithania, makiuga ũũ: 'Nĩ harĩ njĩra ya ihūndũkĩro?'
- 46. Nawe nīūkamona makīrehwo mbere yaguo (Mwaki-inī) magīīkia maitho na thī nī ūndū wa ūrīa maconorithītio, na magīkūrora na ūhinga wa gūgūikia riitho. Nao arīa metīkītie makoiga atīrī, 'Arīa me na kīūrīre ti-itherū nī arīa meyūnūhire o ene hamwe na nyūmba ciao Mūthenya wa Cira.' Atīrīrī, eki-naī nī a gūtūūra) maherithania-inī ma tene na tene.
- 47. Na matirî na ateithîrîria angî a kûmateithia makîria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake ûrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuîrîire kûûra hatirî njîra (o na atîa).
- 48. Iguai Mwathani wanyu mbere ya muthenya utanakinya uria watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe utagatheemeka. Muthenya ucio-ri, mutikona ha kurahira, kana hari inyui hagie undu o na uriku wa (kumuhotithia) kuurega.
- 49. No mangīgarūrūka, wee tūtikūreketie ūgatuīke mūmamenyereri. Wīra waku no wa kūmatwarīra (Ndūmīrīri) wiki. Na ti-itherū hīndī īrīa twacamithia mūndū tha ciumīte harī Ithuī, nīakenagio nīcio. No ūūru ūngīmūgwīra nī ūndū wa maūndū marīa mahabatīirie na moko mao, hīndī īyo-rī, Hī! Mūndū ndarī mūhera.

وَمَنْ يَّضُلِلُ اللهُ فَهُ لَهُ مِنْ وَلِيِّ مِّنْ بَعْدِهِ لَمُ عَنْ وَلِيِّ مِّنْ بَعْدِهِ لَمُ وَمَنْ يَعْدِهِ لَمُ النَّعْلِمِينَ لَكَا رَاوُا الْعَذَابَ يَقُولُونَ هَلُ اللهُ مَرَدِّ مِِنْ سَبِينِلِ ﴿

وَ تَرَابِهُمْ يُغْرَضُونَ عَلَيْهَا خَشِعِيْنَ مِنَ الذَّلِّ يَنْظُرُ وَنَ مِنْ طَوْفٍ خَفِي الْوَقَالَ الَّذِيْنَ الْمَنُوَا إِنَّ الْخَسِمِ يُنَ الَّذِيْنَ خَسِمُ وَآ اَنْفُسُهُمْ وَالْهِلِيْمِمُ يَوْمَ الْقِيلَكَةِ اللَّرَاتَ الظِّلِينِينَ فِيْ عَلَابٍ مُّقِيْمٍ ۞

وَ مَا كَانَ لَهُمْ مِّنْ اَوْلِيَاءَ يَنْصُرُ وَنَهُمْ مِّنْ دُوْنِ اللَّهُ وَمَنْ يَّضُلِلِ اللَّهُ فَمَا لَهُ مِنْ سَبِيْلٍ ۚ

اِسْتَجِيْبُوْا لِرَبِّكُمْ مِِّنْ تَبَلِ آنْ يَّأْتِى يَوْمُّ لَا مَرَدَّ لَهُ مِنَ اللهِ مَا لَكُمْ مِِّنْ مَّلْجَإِ يَوْمَبِذٍ وَّمَا لَكُمُ مِّنْ تَكِيْرِ۞

فِإِنْ اَعْرَضُوْا فَمَا آَوُسَلْنَكَ عَلَيْهِمْ حَفِيْظُاْ اِنْ عَلَيْكَ ﴿ لِلَّا الْبَلْغُ * وَإِنَّا آَوُنَا آَوُنُنَا الْإِنْسَانَ مِثَّارَخُمَّ فَوَحَ بِهَا * وَإِنْ تُصِبْهُمْ سَيِّمَةً * بِمَا قَدَّمَتْ آيْدِيْ فِهِمْ فَإِنَّ الْإِنْسَانَ كَفُوْرُ ۞

- 50. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nïwe mwene Ũthamaki wa Igūrū na Thĩ. Ombaga kĩrĩa endete. Aheanaga airĩtu harī ũrĩa wothe endete kũhe, nacio ihĩĩ akahe ũrĩa wothe endete kũhe;
- 51. Kana agacithombocania cia arume na andu-a-nja; nake uria wothe endete akamutua thata. Tiitheru Niwe Umenyi-wothe, Hinyamunene.
- 52. Na ti ha mũndũ atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaragie nake tiga o maũndũ-inĩ marĩa aguũrĩirio kana moimīte na thutha wa gĩtama gĩa kũhakania kana na ũndũ wa gũtũma mũrekio wa kũguũranĩria maũndũ marĩa endete na watho Wake. Ti-itherũ nĩwe wĩ Igũrũ Mũno, Mũugĩ.
- 53. Naguo ŭguo nīguo Ithuì tūkūguūrīirie Ūhoro wa watho Witū. Wee ndwoī ŭrīa Ibuku rīu rītariī, kana wītīkio nī kīī.. No nītwaūtuire (Ūguuria) ūtheri, ūrīa tūrītongoragia naguo amwe a ndungata Ciitū o ta ūrīa twendete. Na tiitherū wee nīwatongoririe (kīrīndī) na njīra īrīa yerekereire.
- 54. O njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ûrîa Mwene kîrîa gîothe kîrî Igûrû na kîrîa gîothe kîrî Thî. Atîrîrî, harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho ûhûndûko wa indo ciothe.

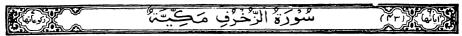
لِلهِ مُلُكُ السَّنُوْتِ وَ الْاَدْضِ يَخْلُنُ مَا يَشَاءُ ﴿
يَهَبُ لِمَنْ يَّشَاءُ إِنَاشًا وَيَهَبُ لِمَنْ يَّشَاءُ ﴿
الذَّكُوْرَ ﴾
الذَّكُوْرَ ﴾

ٱۏ يُزُوِّجُهُمْ ذُكُرُانًا وَّ إِنَاتًا ۚ وَيَجْعَلُ مَنَ يَّنَآ ۗ عَقِيْمًا لِنَّهُ عَلِيْمٌ قَدِيْرُ۞

وَمَا كَانَ لِبَشَرِ اَنْ يُكَلِّمَهُ اللهُ إِلَّا وَخَيَّا اَوْمِنَ وَرَآئِي حِجَابِ اَوْ يُرْسِلَ رَسُولًا فَيُوجِى بِالْذِينِهِ مَا يَشَاءُ اللهُ عَلِيَّ حَكِبْمُ ﴿

وكُذلِكَ أَوْحَيْنَا الِيْكَ رُوْعَا شِن اَمْرِنَا مَاكُنْتَ تَكْ رِئ مَا الْكِنْبُ وَلَا الْإِيْمَانُ وَلَكِنْ جَعَلْنُهُ نُوْرًا نَّهْ دِى بِهِ مَن نَّشَاءٌ مِن عِبَادِنَا وَإِنَّكَ لَتُهْدِئَ إِلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمِ ﴿

عِمَلِطِاللَّهِ اللَّذِي لَهُ مَا فِي السَّلْمُوٰتِ وَمَا فِي الْوَرْضِ ﴿ اَلاَّ إِلَى اللَّهِ تَصِيْرُ الْاُمُوْرُ ﴿



43: Az-Zukhruf

Waguūranīirio Makka

Wî na Icunjî 7 na Mîhari 90 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- إنسيم الله الرَّحْسَنِ الرَّحِيْسِ مِل
- 2. Ũrĩa Wagĩrĩire Kũgoocwo, Mwathani Mũtĩĩku.

,ں ج حمر

3. Ndehîta na Ibuku rîrî rîîkuũku wonanîrîria-inî wa maŭndû bainika. وَ الْكِتْبِ الْمُبِينِ ۗ

4. Türîtuîte Kürüani nguüku, ya mwarîrie ükwarahürana nî getha mümenyage maündü.

إِنَّا جَعَلْنَهُ قُوْانًا عَرَبِّيًّا لَعَلَّكُمْ تَعْقِلُونَ ﴿

5. Na ti-itherũ rĩi harī Ithuī nĩimenyerereku na rĩrī harī Ibuku rĩrĩa Ikũrũ Nyina warīo, na nĩitugĩrie mũno na rĩkaiyūra ũũgĩ.

وَإِنَّهُ فِنْ أُمِّرِ الْكِتْبِ لَدُينَا لَعَإِلَى عَكِيْمٌ ۞

6. Rīu-rī, nītūkīmwehererie inyuī Kīririkania, na tūmwīkīrīre mūhūthia tondū mūrī andū akīru njano?

اَفُنضُوبُ عَنْكُمُ الدِّكْ كُوصَفَيًّا أَنْ كُنْتُمْ قَوْمًا مُّسْرِفِينَ ۞

7. Na ni Anabii aigana twanarekia thiini wa andu aria maari kuo tene!

وَكُوْ اَرْسُلْنَا مِنْ نَبِيِّي فِي الْأَوَّ لِيْنَ ۞

8. No matirî maakinyîrîrwo nî Mûnabii o na rî na matimûthekerere.

وَ مَا يَأْتِيهِمْ مِّنْ بِّتِّي إِلَّا كَانُوا بِهِ يَسْتَهْزِءُونَ ۞

9. Na Ithuî tûkînina arîa maarî na hinya kûrî aya, nakîo kîonereria kîa arîa maarî kuo tene nîkîo gîtongoretie.

فَأَهُلُكُنَّ أَنِشُكُّ مِنْهُمْ رَبْطِشًا وَّمَضْ مَثَلُ الْاوِّلِينَ ﴿

- 10. Na ũngĩmoria ũũ: 'Nũ wombire Igũrũ na Thĩ? Ti-itherũ no kuuga mangiuga ũũ: 'Nĩ Ưrĩa Hoti, Ũmenyi-wothe, Ngai nĩwe wamombire.'
- 11. O We Ũrĩa wamũthondekeire thĩ îtuĩke ta ũrĩrĩ, na akĩmũthondekera njĩra kuo, nĩ getha mũrũmagĩrĩrĩre njĩra îrĩa yerekereire;
- 12. Na Ūrīa uuragia mbura īkoima matu-inī na kīgeri kīagīrīru, na Ithuī tondū wayo tūkariūkia thī īrīa nguū; ūguo nīguo mūkariūkio; -
- 13. Na Ūrīa wombire nyamū igīrī-igīrī cia mīthemba yothe, na akīmūthondekera merikebu na mahiu marīa mūhaicaga,
- 14. Nī getha mūikarage mūrūmīte mīgongo-inī yacio, na hīndī īyo mūikarīte mūrūmite igūrū rīacio, mūririkanage Wega wa Mwathani wanyu, na muugage ūū: 'We Nīwe Mūtheru, o We Ūcio watūmire twathīkīrwo nīcio, na tūtiarī na hinya wa gūcihoota (ithu'ene).
- 15. 'Na harī Mwathani witū tiitherū noho tūkahūndūka.'
- 16. Narîo igai rîa ndungata Ciake moigaga magwatîairie atî nî rîa (ciana Ciake). Ti-itherû mûndû nîe-yumîrîtie wagi-inî wa mûhera.

وَ لَيِنْ سَأَلْتَهُمْ مِّنْ خَلَقَ السَّلْوٰتِ وَ الْاَثْمُضَ لَيَقُوْلُنَّ خَلَقَهُنَّ الْعَزِيْزُ الْعَلِيْمُ (۞

الَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ مَهْدًا وَّ جَعَلَ لَكُمُ الْآَرِي مَهْدًا وَّ جَعَلَ لَكُمُ وَ اللَّهِ الْعَلَمُ لَنَهُ اللَّهُ وَنَ شَ

وَالَّذِي نَزَّلَ مِنَ السَّمَاءِ مَا أَ بِقَدَرٍ فَا أَنْشَرُنَا بِهَدَرٍ فَا أَنْشَرُنَا بِهِ بُلْدَةً مِّيْدًا كُذُلِكَ تُخْرَجُونَ ﴿

وَالَّذِي خَلَقَ الْأَزْوَاجَ كُلِّهَا وَجَعَلَ لَكُمْ مِّنَ الْفُلْكِ وَالْاَنْعَامِرِمَا تَرْكَبُونَ شَ

لِتَسُتَوَا عَلِظُهُوْدِهِ ثُمَّرَ تَذُكُرُوْا نِعْمَةَ رَبِّكُمُ إِذَا اسْتَوَيْتُثُمُ عَلَيْهِ وَتَقُوْلُوا سُبْحَنَ الَّذِنِي سَخَّرَ لَنَا لَهُذَا وَ مَا كُنَّالُهُ مُقْمِ نِيْنَ ﴿

وَإِنَّا إِلَّى رَبِّنَا لَنُنْقَلِبُونَ

وَجَعَلُوْا لَهُ مِنْ عِبَادِهٖ جُزْءً ۗ إِنَّ الْاِنْسَانَ لَكُفُوْرُ اللهِ مُمْبِيْنٌ أَ

Gĩcunjĩ 2.

- 17. Rĩu-rĩ, ethurĩire airītu thĩinĩ wa indo iria ombire na inyuĩ akĩmũ-tĩya na ũndũ wa kũmũhe ihĩi?
- 18. No hîndî îrîa ûmwe wao aaheo ûhoro ûtariî o ta ûrîa atuagîra Ngai Muuma-andû, nî gûtuka atukaga gîthithi, na agaitwo nî marakara.
- 19. Matuaga atī ūrīa ūrereirwo indo-inī cia kwīgemia nī wa Ngai, na nī uria ūngīhota kwīyarīrīria ngarari-inī?
- 20. Nao matuaga atī araika, o acio matungatagīra Ngai Muuma-andū, nī a mūthemba wa andū-a-nja. Nīmaakīrī aira rīūmbīro-inī rīao? Tondū ūcio ūira wao nīūkaigwo wī mwandīke, nao nīmakorio maūndū.
- 21. Nao moigaga ũũ: 'Korwo Ngai Muum-andũ nĩendaga-rĩ, tũtingĩanainamĩrĩra kũmahoya.' Nao matirĩ ũũgĩ o na ũrĩkũ wa maũndũ macio. Na matirĩ ũndũ mekaga tiga o mĩigererio.
- 22. Rîu-rî, tûkîrî twamahe Maandîko mangî Matheru mbere ya maya, atî nî getha maikarage mamarûmîtie?
- 23. Aca, magīkiuga ũũ: 'Twakorire maithe maitũ makīrũmīrīra njīra na ithuī tūtongoragio nī makinya mao.'

أمِراتُخُذُ مِثّا يَخَلُقُ بَنْتٍ وَّأَصْفَلُمْ بِالْبَنِينَ

وَ إِذَا اُشِّرَاحَكُهُمْ بِمَاضَرَبَ لِلرَّحْمٰنِ مَثَلًا ظُلَّ وَجُهُهُ مُسْوَدًّا وَّهُوَ كَظِيْمُ۞

اَوَمَنْ يُنَشَّوُّا فِي الْحِلْيَةِ وَهُوَ فِي الْخِصَامِرِ عَيْرُ مُبِيْنٍ ۞

وَقَالُوْا لَوْ شَاءَ الرَّحْمَٰنُ مَا عَبَنْ نُهُمُّ مَا اَهُمُ بِذَٰ لِكَ مِنْ عِلْمِرْ إِنْ هُمُرا لَا يَخُرُّضُونَ ۚ

آمُ أَتَيْنَهُمْ لِلتَّا مِنْ تَنْلِهِ فَهُمْ بِهِ مُسْتَنْسِكُونَ ﴿

بُلْ قَالُوْآ اِنَّا وَجَدُنَآ اَبِآءَنَا عَلَى اُمَّةٍ قَرَاتًا عَلَى الْمِهِمْ مُهُنَدُوْنَ

- 24. Naguo ŭguo (noguo gūtūire hingo ciothe) atī Ithuī tūtirī twatūma Ngūngi mbere yaku itūūra-inī o na rīrīkū, no atongoria arīa oru a rīo moigaga atīrī, 'Twakorire maithe maitū makīrūmīrīra njīra na, na ithuī tūthingataga o makinya mao.'
- 25. (Nacio Ngũngi ciao) ikoiga ũũ: 'Atĩ atĩa! O na ingĩmũrehere ũtongoria mwega gũkĩra ũrĩa mwakorire maithe manyu makĩmũrũmĩrĩra?' Makoiga ũũ: 'Ti-itherũ tũtiĩtĩkia ũhoto ũcio inyuĩ mũreketio naguo.'
- 26. Tondũ ũcio tũkĩmaherithia. Rĩu-rĩ, kĩrĩkĩrĩro kĩa arĩa maaregire (Anabii), gĩakinyire atĩa!

Gĩcunjuĩ 3.

- 27. Na (ūririkane) hīndī īrīa Abrahamu erire ithe o na andū ake ūū: 'Ti-itherū niī nīndegete kīrīa muinamagīrīra kūhoya.
- 28. 'Tiga o Ũrĩa wanyūmbire, na ti-itherũ nĩekũndongoria,'
- 29. Nake agītūma ūhoro ūcio ūtūūre waragio na thimo nī rūciarc rūrīa rwacokire gūūka thutha wake, nī getha rūgarūrūkagīre Ngai.
- 30. No rīrī, o ene na maithe mao ndamaheire gīkeno kīa (ihinda inyinyi) o nginya hīndī īrīa ūhoro wa ma ūkamakinyīrīra, o na Mūrekio ūrīa ūgatūma (ndūmīrīri yake) īmaguūkīre.

وَكُذٰلِكَ مَا ٓ اَزۡسُلۡنَا مِنْ تَبُلِكَ فِى قَرۡيَةٍ مِّن نَّذِيْدٍ اِلْاَقَالَ مُتۡرَفُوۡهَاۤ ۚ إِنَّا وَجَدۡنَاۤ اَبَاۤءَنَا عَلَى اُمَّـةٍ وَّ اِنَّا عَلَـٰ اٰشٰرِهِهُ مُّقۡتَدُوۡنَ ۞

فْلَ اَوَلَوْجِتُ ثَكُمُ بِالْهُلٰى مِمَّا وَجَلْ تُمْعَلَيْهِ ابْآءَتُمْ قَالُوْآ اِنَّا بِمَآ اُرْسِلْتُمْ بِهِ كَفِرُوْنَ ۞

فَانْتَقَمْنَامِنُهُمْ فَانْظُرُكَيْفَ كَانَ عَاقِبَةُ ﴿ ﴾ الْمُكَذِّبِيْنَ ۞

وَاذْ قَالَ اِبْرَهِيْمُ لِأَبِيْهِ وَقَوْمِهَ إِنَّيْنَ بَرَآعٍ مِّنَا تَعْبُكُوْنَ ۞

إِلَّا الَّذِي فَطُرَنِي فَاتَّهُ سَيَهْدِيْنِ ۞

وَ جَعَلَهَا كُلِمَةٌ بَاقِيَةٌ فِي عَقِيهِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ٠

بُلْ مَتَّعْتُ هَٰؤُلَاۤ وَابَآءَهُمْ حَتَّى جَآءَهُمُ الْحَقُّ وَ رَسُوْلٌ مُّبِیۡنَ ۞

- 31. No hīndī 11rīa ūhoro wa ma wamakinyīrīire moigire atīrī, "Ūyū nī ūrogi, na nītūūregete."
- 32. Na magīkiuga ũũ: 'Nīkī kĩagiririe Kũrũani ĩno îtũmĩrwo mũndũ ũmwe mũnene wa matũũra maya merî?
- 33. Acio nĩo mangĩkĩgayanīria andũ tha cia Mwathani waku? Ithuĩ nĩ Ithuĩ tũmagayanagia mũikarĩre wao muoyo-inĩ ũyũ, na amwe ao tũkamatũgĩria gũkĩra arĩa angĩ (mũhari-inĩ wao), nĩ getha amwe ao matuage arĩa angĩ a kũmateithagĩrĩria (o ene). Na tha cia Mwathani waku nĩ njega gũkĩra maũndũ marĩa macokagĩrĩria.
- 34. Na korwo kĩrĩndĩ giothe gîtiatuĩkire andũ a (gĩthemba) kĩmwe, arĩa matetĩkĩtie Ngai Muuma-andũ Ithuĩ nĩtũngĩamaheire itara rĩa betha nĩ ũndũ wa nyũmba ciao, o na ngathĩ (cia betha) iria mangĩhaicaga nacio:
- 35. O na mīrango (ya betha) ya nyūmba ciao, na morīrī (ma betha), marīa mangīītiranagia namo,
- 36. O (na indo ingĩ) cia thahabu. No rĩrĩ icio ciothe hatirĩ ũndũ wĩ ho tiga ogwīkenia kwa (ihinda ikuhĩ) rĩa muoyo ũyũ. Naguo Bũrũri-inĩ ũcio ũngĩ wĩhamwe na Mwathani waku nĩ wa arīa athingu.

وَكَتَاجَآءُهُمُ الْحَقُّ قَالُوا لِهِذَا سِحُّرُ وَ اِتَّا بِـِهِ كُفِرُونَ ۞

وَ قَالُوا لَوَلَا نُزِّلَ هٰذَا الْقُرَٰكُ عَلَىٰرَجُلِقِنَ الْقَرْبَيَيْنِ عَظِيْمِ ۞

ٱهُمْ يَقْسِمُوْنَ رَحْمَتَ رَبِّكُ نَحْنُ قَسَمُنَا بَيْنَهُمُ مَّعِيْشَتَهُمْ فِ الْحَيْوةِ الدُّنْيَا وَرَفَعْنَا بَعْضَهُمْ قَوْقَ بَعْضٍ دَرَجْتٍ لِّيَتَّخِذَ بَعْضُهُمْ مَبْضًا سُخْزِيَّا وَرُحْمَتُ رَبِّكَ خَيْرٌ صِّمَّا يَجْمَعُوْنَ

وَكُوْلَاۤ اَنْ يَكُوُنَ النَّاسُ اُمَّةً وَّاحِدَةً لَّجَعُلْنَالِسَ يَكُفُهُ بِالرَّحْلِي لِبُيُوْتِهِمۡ سُقُفًا مِّنْ فِضَّتِرِ وَمَعَالَجَ عَلَيْهَا يَظْهُرُوْنَ ۚ

وَلِبُيُوتِهِمْ أَبُوابًا وَّسُرُرًا عَلِيْهَا يَتَّكِنُونَ ۞

وَزُخُرُفَا أُوَانَ كُلُّ ذَلِكَ لَتَنَا مَتَاعُ الْحَيْوةِ اللَّهُ نَيَا ۗ ﴾ وَالْاخِرَةُ عِنْكَ رَبِّكَ لِلْمُتَّقِيْنَ ۞

Gĩcunjĩ 4.

- 37. Nake ũrĩa ũgarũrũkaga agatiga kũririkana Ngai Muuma-andũ, twamũigĩire Shaitani, o we ũcio ũtuĩkaga mũthiritũwe.
- 38. Na ti-itherū nīmamagiragīrīria njīra (ya Ngai), no meciragia atī nīmatongorekete wega;
- 39. Tiga o rîrîa ûcio ûmwe agatûkinyîrîra-rî, arîîraga mûthiritûwe ûû: 'Na-arî-korwo gatagatî-inî gaitû nawe twaraihanîrîria o ta kuuma Irathîro na Ithûîro!' Ûcio nî mûthiritû mûûru atîa?
- 40. Naguo ühoro wa atī mūrī a ngwatanīro-inī ya aherithio ndūrī handū ūngīmūguna ūmūthī nī gūkorwo nīmwīkīte mahītia.
- 41. Atřīrī, wakīhota gūtūma gītaigua kīigue, kana ūtongorie mūtumumu o na ūrīa wī na mehia moimīru?
- 42. Nawe tüngîkweheria-rî, tiitherû tütirî hingo tütangîîrîhîria harî 0,
- 43. Kana tūkuonie kīrīa tūmerīire; nī ūndū ti-itherū twī na hinya mūiganu biū wa kūmahoota.
- 44. Tondũ ũcio rũmia maũndũ marĩa ũguũrĩirio; nĩ ũndũ wee wĩ njĩra-inĩ ĩrĩa yerekereire.

وَمَنْ يَغَشُّ عَنْ ذِكْوِالرَّحْلَٰنِ نُقَيِّضُ لَهُ شَيْطُنَّا فَهُوَلَهُ قَرِيْنٌ ۞

وَإِنَّهُ مُ لِيَصُٰدُّ وُنَهُمُ عَنِ السَّبِيْلِ وَيَحْسَبُوْنَ ٱنَّهُمُ مُّهُتَذُوْنَ ۞

حَتَّى إِذَا جَآءَنَا قَالَ لِلَيْتَ بَيْنِي وَبَيْنَكَ بُعْ لَهُ الْمَثْ وَبَيْنَكَ بُعْ لَهُ الْمَشْرِقَيْنِ وَبَمْنَ الْقَرِيْنُ ﴿

وَكُنْ يَّنْفَعَكُمُ الْيَوْمَ إِذْ ظَّلَمْتُمْ اَتَّكُمْ فِي الْعَذَابِ مُنْتَوِكُونَ الْعَذَابِ مُنْتَوَكُونَ

اَنَاكَنَتَ تُسْمِعُ الصُّمَّرَاوْتَهُدِى الْعُمْنَ وَمَنْكَانَ فِي ضَلْلِ مُّبِيْنِ ۞

فَامًّا نَدُهَبَنَّ بِكَ فَإِنَّا مِنْهُمُ مُّنْتَقِبُونَ ٣

اَوْ نْرِيَنّْكَ الَّذِيْ وَعَلْ نْهُمْ فَإِنَّا عَلَيْمٍ مَّقْتَدِوْدُنَّ

فَاسْتَمْسِكْ بِالَّذِئَ أُوْحِى النَّكَ عَلَا صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمِ 45. Na ti-itherũ maũndũ macio nĩmo (kĩhumo) gĩa gũtũma ũgĩe igweta wee mwene o na andũ aku; na nĩũkorio maũndũ.

وَإِنَّهُ لَذِكُرٌ لِّكَ وَلِقَوْمِكَ وَسُوْفَ تُسْكُونَ ۖ

46. Na ũhoe kĩrĩra harî Arekio Aitũ arĩa twatũmire mbere yaku, 'Tũrĩ twatua ngai ingĩ o na irtkũ tiga o Ngai Muuma-andũ, ciinama-gĩrĩrwo ikahoywo?'

وَسْئُلْ مَنْ أَرْسَلْنَا مِنْ قَبْلِكَ مِنْ رُّسُلِنَا آجَعُلْنَا عُ مِنْ دُوْنِ الرَّحْلِينِ أَلِهَةً يَّعُبُكُوْنَ أَ

Gĩcunjĩ 5.

- 47. Nake Musa twamûrekirie na Imenyithia Ciitû harî Firauni na anene ake, nake akiuga ûû: 'Ti-itherû niî ndîMûrekio wa Mwathani wa Ndûrîrî ciothe.'
- وَلَقُلُ اَرْسَلْنَا مُوْسِى بِأَيْتِنَا إِلَى فِرْعَوْنَ وَمَكَّابِهِ فَقَالَ إِنِّيۡ رَسُولُ رَبِّ الْعَلَمِينَ
- 48. No rīrīa aakinyire kūrī o na Imenyithia Ciitū. Hī! nīmaacithekereire.
- فَلَتَّاجَآءَ هُمْ بِإِيْتِنَآ إِذَا هُمْ مِيِّنْهَا يَضْحَكُونَ ۞
- 49. Na Ithuĩ tũtiigana kũmonia Kĩmenyithia tiga o kĩrĩa kĩnene gũkĩra kĩrĩa gĩakoragwo mbere ĩyo mũiruwe wakĩo, na Ithuĩ tũkĩmanyita na maherithania, nĩ getha matũgarũrũkĩre.
- وَ مَا نُرِيْهِمْ مِّنْ ايَةِ إلَّا هِيَ ٱكْبُرُمِنْ اُخْتِهَا ُوَ اخَذْ نٰهُمْ بِالْعَذَابِ لَعَلَّهُمْ يَرْجِعُونَ ۞
- 50. Nao makiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, mũrogi ũyũ ndũgĩtũhoere he Mwathani waku, kũringana na kĩrĩkanĩro kĩrĩa aarĩkanĩire nawe; nĩ ũndũ tiitherũ nĩtũgwĩtĩkĩra utongoria.'
- وَقَالُثِوا يَنَايَّكُ السَّحِرُانُعُ لَنَا رَبَّكَ بِمَاعِمِدَعِنْدَكَ إِنَّنَا لَهُهُتَدُونَ ۞
- 51. No rîrîa aamehereirie maherithania macio-rî, Atîrîrî! Makîîricû-kwo ûhoro wao.

فَكَمَّا كَشَفْنَاعَنْهُمُ الْعَذَابَ إِذَا هُمْرِيَنَكُمُّوُنَ @

- 52. Nake Firauni akîhunjanîria ûhoro thîinî wa andû acio, akiuga ûû: 'Atîrîrî, andû akwa! Githî Ûthamaki wa Misiri ti wakwa o na njûûî ici githî itithereraga kûringana na watho wakwa? Kaî mûtegûkîona?
- وَنَادٰى فِرْعَوْنُ فِى قَوْمِهِ قَالَ يَقَوْمُ اَلَيْسَ لِى مُلْكُ مِصْرَ وَهٰدِهِ الْاَنْهُرُ تَجْرِئُ مِنْ تَخْتِئَ آنَكُا تُبْصِرُونَ ۞
- 53. 'No rīrī, anga niī ndirī mwega gūkīra mūgūcū ūyū ūtangīhota kwaria ūhoro mūkuūku?
- ٱمْرَانَا خَيْرٌ مِّنْ هٰذَا الَّذِي هُوَمَهِيْنٌ هُ وَّلَا يُكَادُ يُبِيْنُ ﴿
- 54. 'Na nīkī kīanakīgiria aheo itūro cia thahabu kana araika mamuume thutha marūmanīrīire mīhari?'
- ْفَلُوْلَا اُلْقِى عَلَيْهِ اَسْوِرَةٌ مِّنْ ذَهَبٍ اَوْجَاءَ مَعَـهُ الْمَلَلِيكَةُ مُقْتَرِنِيْنَ۞
- 55. Ũguo nīguo aakīgirie andū ake, nao makīmwathīkīra. Ti-itherū maarī andū aaganu biū.
- فَاسْتَخَفَّ قُومَهُ قَاطَاعُوهُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا فُسِقِينَ @
- 56. Tondũ ũcio, rīrīa maarahūrire marakara Maitū tūkīgwata kwīrīhīria harī o, tūkīmarikia maī-inī makīūrīa kuo othe.
- نَكُتا السَّفُونَا انتَقَنَا مِنْهُمْ فَأَغُرَفْنُهُمْ اَجْمَعِيْنَ ﴿
- 57. Na Ithuī tūgīkīmatua gītongoria gīa kuonagīrīria njiaro iria irīūkaga thutha.
- ع جُعَلْنُهُمْ سَلَفًا وَّمَثَلًا لِّلْأَخِرِنْنَ ٥
- 58. Na hĩndî ĩrĩa mũrũ wa Maryamu aagwetwo ta arī ngere-kano, Hĩ! andũ aku makaarahũra horihori ũhoro-inĩ ũcio;
- وَ لَتَّاضُٰرِبَ ابْنُ مَزْيَمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمُكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ ۞
- 59. Nao makoiga ũũ: 'Ngai ciitũ nĩcio njega kana nĩ yake?' Acio matiakũgweteire icio nĩ ũndũ wa ũndũ ũngĩ tiga o ũndũ wa ngarari kĩũmbe. No rĩrĩ, acio nĩ andũ a ngandano.
- وَقَالُوۡآ ءَ الِهَتُنَا خَيْرٌ اَمۡرِهُو ۗ مَا ضَرَيْوَهُ لَكَ اِلَّاجَدَّالُا بُلۡ هُمۡمَ قَوْمٌ خَصِئُونَ۞

- 60. Ũrĩa twaheire Wega witũ nowe wiki warī ndungata Iitũ, nake nĩwe Ithuĩ twatuire kĩonereria harī ciana cia Isiraeli.
- 61. Na korwo nîtwendaga, thîinî wanyu nîtûngîombire araika gûkû thî nî getha matuîke a gûcoka kuo.
- 62. No rīrī, ti-itherū aarī kīmenyithia gīa Thaa īyo. Na tondū ūcio tigagai kūgīa na mathangania ūhoro-inī wayo, no nūmagīrīrāi. Īyo nīyo njīra īrīa yerekereire.
- 63. Nake Shaitani mũtikareke amũgirĩrĩrie. Ti-itherũ harĩ inyuĩ nĩwe thũ ĩrĩa iiyumĩrĩtie.
- 64. Na hīndī īrīa Jesu okire na maŭūira moimīru, oigire ũũ: 'Tiitherū njūkīte harī inyuī na ũūgī, na kūmūthereria maŭndū mamwe marīa mūgīagīre ngūūrani. Tondū ūcio wītigagīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūnjathīkīre.
- 65. 'Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe — Nĩwe Mwathani wakwa na Mwathani wanyu. Tondũ ũcio mũinamagĩrĩrei mũkamũhoya. Ĩyo niyo njĩra ĩrĩa yerekereire.
- 66. No rîrî, ikundi imwe nîciagîanîire ngũũrani thìinî wacio cio nyene. Tondũ ũcio kaî eki-naî marî na haaroî! Nĩ ũndũ wa maherithania ma mũthenya ũrĩa mũrũrũ.
- 67. Matirī ūndū ūngī metereire tiga o Thaa īrīa īkamakorerera na kīguū, o hīndī īrīa matekūmīona.

إِنْ هُوَ اِلْاَعَبْدُّ اَنْعَنَنَا عَلَيْهِ وَجَعَلْتُهُ مَثَلَّالِبَنِیَّ اِسْرَآءَیْلُ ۞

وَلَوْ نَشَآءُ لَجَعُلْنَامِنَكُمْرِ مُثَلَّبِكَةً فِي الْاَرْضِ يَخْلُفُوْنَ۞

وَإِنَّهُ نَعِلُمٌ لِلسَّاعَةِ فَلَا تَمْتَرُنَّ بِهَا وَالَّبِمُعُونِ هٰذَا صِرَاظٌ مُسْتَقِيْمٌ ۞

وَلَا يَصُدُّ تَنَكُمُ الشَّيْطُنَ إِنَّهُ لَكُمْ عَدُوَّ مَّبِينَ ﴿

وَكَتَا جَآءَ عِيْسَى بِالْبَتِيْنَتِ قَالَ قَدْ حِثُنَّكُمْ بِالْجِيْنَةِ وَلِاْبَيِّنَ لَكُمْ بَعْضَ الَّذِئ تَخْتَلِفُوْنَ فِيهِ * فَاتَّقُوْا اللهُ وَ اَطِيْعُوْنِ *

اِتَّ اللهَ هُوَ مَرَيِّنَ وَرَبُّكُمْ فَاعْبُكُ وَلَا لَهُ اللهِ صِرَاطًا مُّسْتَقِيْمُ

نَاخَتَكَفَ الْاَحْزَابُ مِنَ بَيْنِهِمْ أَفَوَيْلٌ لِللَّهِ يُنَ ظَلَمُوْا مِنْ عَذَابِ يَوْمِ ٱلِيْجِ۞

هُلْ يَنْظُرُونَ إِلَّا السَّاعَةَ أَنْ تُأْتِيَهُمْ بَغْتَةً وَّ

68. Arata müthenya ücio magatuīka thū harī o mündū na mündū ürīa ūngī, tiga o arīa athingu.

Gĩcunjĩ 7.

- 69. Atîrîrî, ndungata Ciakwa hatirî guoya harî inyuî ûmûthî, o na kana kûigua ûûru.
- 70. (Inyuî) metîkirie Imenyithia Ciitî na mûkîineana.
- 71. 'Tonyai Mūgūnda wa Gīkeno, inyu'ene na atumia anyu, mūtīīkīte na mūgakena.'
- 72. Naho harī o hagathiūrūrūkagio thani cia thahabu na ikombe, nakuo kūu gūgakoragwo kūrī indo ciothe iria ngoro ciīriragīria na iria igakenagia maitho. 'Na kūu nīkuo mūgatūūra.
- 73. 'Naguo ūcio nīguo Mūgūnda ūrīa mwatuirwo agai nī ūndū wa maūndū marīa mwatūire mwīkaga.
- 74. 'Nakuo kũu thĩinĩ waguo kwĩ matunda maingĩ mamũkoniĩ inyuĩ, marĩa mũkarĩaga.'
- 75. Nao arīa monagwo marī ehia ti-itherū magatūūra maherithania-inī ma Kwa-Ngoma.
- 76. Kũu matirĩ ũndũ makanyihanyihĩrio, naguo ũhoro wa kũũmatha ũkamagwatagĩra kuo.

ٱلْآخِلَّاءُ يَوْمَبِنِا بَعْضُهُمْ لِبَعْضٍ عَدُوُّ اِلَّا ﴿ الْمُثَنَّقِيْنَ ثُمُ

يْعِبَادِ لَاخُونُ عَلَيْكُمُ الْيُوْمَرُولُا ٱنْثُمْ تَخَزَّنُونَ ﴿

ٱلَّذِينَ أَمُّنُوا بِالْتِنَا وَكَانُوا مُسْلِمِينَ ۞

أَدْخُلُوا الْجَنَّةَ ٱنْتُمْ وَٱزْوَاجُكُمْ تُخْبُرُونَ ۞

يُطَافُ عَلَيْهِمْ بِصِحَافِ مِّن ذَهَبٍ وَّ ٱكُوَابٍ * وَنِيْهَا مَا تَشُنَهِيْهِ الْاَنْفُسُ وَتَكَدُّ الْاَعْيُنُ وَالْتُمُ فِيْهَا خُلِدُونَ ۞

وَتِلْكَ الْجَنَّةُ الَّتِيْ أُوْرِثْتُمُوْهَا بِمَا لُنْتُمْ تَعُلُوْنَ ۞

لَكُونِيْهَا فَالِهَةٌ كَتِيْرَةٌ مِنْهَا تَأْكُلُونَ ۞

إِنَّ الْمُجْرِمِيْنَ فِي عَذَابِ جَهَنَّكُمَ خَلِدُونَ ﴿

لَا يُفَتَّرُ عَنْهُمْ وَهُمْ فِيهِ مُبْلِسُونَ ۞

77. Ithuĩ tũtiamekire ũũru, no rĩrĩ, o ene nĩo maarĩ eki-naĩ.

78. Nao makarīra makiugaga ũũ: 'Atīrīrī Mwathi witū! Reke Mwathani waku atūninīre ūhoro.' Nake akoiga ũũ: 'No mūhaka mūikare o ro ũguo.'

- 79. (Ngai akoiga ũũ:) 'Ti-itherũ Ithuĩ nĩtwamũrehithĩirie ũhoro wa ma; no aingĩ anyu nĩmaaregire ũhoro wa ma.'
- 80. Kana nîhakîrî ûndû matuîte meke? Ithuî o na Ithuî no kûrî ûndû tûtuaga wa gwîka.
- 81. Hihi megeragīria atī tūtiiguaga hitho ciao na irīra ciao cia ndundu? Atīrīrī, o nao Arekio Aitū maikaraga o nao makīandīka makaiga maūndū mothe.
- 82. Uga üü: 'Hangīkoragwo harī mūriū harī Ngai Muuma-andūrī, niī ingīrī wa mbere wa arīa ainamīrīri a kūmūhoya.'
- 83. (Ngai Mwene-Hinya-Wothe) nīwe Mūtheru, Mwathani wa Igūrū na Thī, Mwathani wa Gītī gĩa Ūthamaki, na ndarī ūndū ahutanītie naguo wa maūndū marīa mamūtuagīra.
- 84. Tondũ ũcio tiganai nao mekenie na mĩario ya tũhũ na materete thĩinĩ wao o ene o nginya magaturumana na Mũthenya wao ũrĩa merĩirwo.

وَمَا ظَلَنَنْهُمْ وَلَكِنْ كَانُوَا هُمُ الظِّلِينَ ۞

وَنَادَوْا يُمْلِكُ لِيَقْضِ عَلَيْنَا رَبُّكُ قَالَ إِنَّكُمْ فَكُونُونَ

لَقَدُ جِنْنَكُمْ وِالْحَقِّ وَالِكَنَّ ٱكْتَرَكُمْ الْحَقِّ كُرِهُوْنَ ۞

ٱمْرَابْرَمُوْآ اَمْرًا فَإِنَّا مُبْرِمُونَ ٥

ٱمْ يَحْسُبُوْنَ ٱتَّالَا لَسُمَعُ سِرَّهُمُ وَجَحُوْمِهُمْ لِبَلَّ وَرُسُلُنَا لَدَيْهِمْ يَكُنُّبُونَ ۞

قُلْ إِنْ كَانَ لِلرِّحْمٰنِ وَلَنَّ اللَّهِ عَلَى اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّ

سُبُحٰنَ رَبِّ السَّلُوٰتِ وَ الْاَرْضِ سَ بِ الْعَرْشِ عَمَّا يَصِفُونَ ۞

فَذَرُهُمْ يَخُونُ فُوا وَ يَلْعَبُوا حَتَّى يُلْقُوا يَوَمُهُمُ الَّذِي فَ فَذَرُهُمُ الَّذِي فَ فَيُومَ وَال

- 85. Nake We nîwe Ngai wa Igūrū, na Ngai wa Thĩ; nake nĩwe Mũugĩ, Ũmenyi-wothe.
- 86. Na kūgathwo-rī, nīwe Ūcio mwene Ūthamaki wa Igūrū o na Thī, o na kūrīa guothe gwī gatagatī-inī ga kuo, nake Nīwe ūrūmītie Ūūgī wa Thaa īyo, na harī We noho mūkahūndūrwo.
- 87. Nao arīa angī makayagīra thengia We matirī hinya o na ūrīkū wa gūthaithanīrīra tiga o ūrīa ūtwaranagīra ūira wa ma, na nīmamūūī.
- 88. Na ũngĩmoria ũũ: 'Nũ wamombire?' Ti-itherũ no moige ũũ: 'Nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' Rĩu-rĩ, makĩgarữragwo makarutwo ũhoro-inĩ atĩa?
- 89. (Ngwĩhĩta) na mũkayo wake wa (gũcokerithio ũũ): 'Atĩrĩrĩ, Mwathani wakwa! Atĩ aya nĩo andũ arĩa matagetĩkia.
- 90. Tondũ ũcio, garũrũka ũmahutatīre, na uuge ũũ: 'Tigwoi na thayũ,' na thutha ũrĩ o mũhiū nĩmarĩmenya.

وَهُوَ الَّذِي فِي السَّمَاءِ إِلٰهٌ وَ فِي الْاَسْ ضِ إِلَهُ ۗ وَ هُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ ۞

وَ تَبُرُكَ الَّذِي لَهُ مُلْكُ السَّلُوتِ وَالْآمُرِضِ وَ مَا بَيْنَهُمَا وَعِنْدَهُ عِلْمُ السَّاعَةُ وَالْيَرُتُرَجُعُونَ

وَلَا يَمُلِكُ الَّذِيْنَ يَلْعُوْنَ مِنْ دُوْنِهِ الشَّفَاعَةَ إِلَّا مَنْ شَهِدَ بِالْحَقِّ وَهُمْ رَيَعُكُمُوْنَ ۞

وَكِينَ سَأَلْتَهُمْ مِّنَ خَلَقَهُمْ لِيَقُوْلُنَّ اللَّهُ فَأَنَّ يُؤُفَكُونَ ۞

وَقِيْلِهِ يُرَبِّ إِنَّ هَوُلاءَ قَوْمٌ لَا يُؤْمِنُونَ ۞

عُ فَاصْفَحْ عَنْهُمْ وَقُلْ سَلَّمُ فَسُوْفَ يَعْلَمُونَ ﴿

44: Ad-Dukhaan

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 3 na Mīhari 60 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. We Ũrĩa Wagīrĩire Kũgoo-cwo, Mwathani Mũtĩīku.
- 3. Ndehîta na Ibuku rîrî rîî na ũũgî wonanîrîria-inî wa maũndũ.
- 4. Ti-itherũ twarīguūranīirie Ũtukũ mūrathimīku. Na ti-itherũ tũtũire tũkunganagīra ũũru.
- 5. Thîinî warîo-rî, maŭndû mothe ma ûŭgî nîmatue.
- 6. Na ũndũ wa watho Witũ ithu'ene, ti-itherũ no tũtũire tutumaga Arekio.
- 7. Tondũ wa tha ciumîte harî Mwathani waku-rî, ti-itherũ, nĩwe Mũigua-mothe, Ũmenyi-wothe.
- 8. Nīwe Mwathani wa Igūrū na Thī na kīrīa gīothe kīrī gatagatī-inī gacio, mūngīkorwo mwagīa na wītīkio ūcio.
- 9. Hatirî Ngai ûngî tiga We. Nîwe ûheanaga muoyo na agatûma gûkuo. Nîwe Mwathani wanyu, na Mwathani wa magukawe manyu.
- 10. No rīrī, acio makoragwo na mathangania magīthakaga.

لِسْمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ ٥

ر خ حم (۳)

وَالْكِتْبِ الْمُبِيْنِ ۗ

اِتَا ٱنْزَلْنَهُ فِي لَيْلَةٍ مُّبْرِكَةٍ اِتَّاكُتًّا مُنْذِرِينَ ۞

فِيْهَا يُفْرَقُ كُلُّ آمْرِ حَكِيْمٍ ﴿

ٱمْرًا فِنْ عِنْدِنَا لِقَاكُنَّا مُرْسِلِيْنَ ﴿

رُحْمَةٌ مِنْ رَبِّكُ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيْعُ الْعَلِيْمُ ٥

كَتِ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمَا اَنَ كُنْتُمْ مُّوْقِنِينَ ۞

لَآلِالٰهُ اِلَّاهُوَيُخِي وَيُمِينَتُ رَبَّكُمْ وَرَبُ ابَآبِيكُمُ الْاَوِّلِيْنَ ۞

بَلْ هُمْ فِي شَكٍّ يَّلْعَبُونَ ۞

- 11. No rīrī, wee ta ikaraga wīiguīte nī ūndū wa Mūthenya ūrīa matu makaruta ndogo īkuoneka.
- 12. Îyo nîyo îkahumbîra kîrîndî. Na kûu gügatuîka kûnyarirîka kwî ruo mûno.
- 13. (Hĩndĩ ĩyo andũ) magakaya makiugaga atĩrĩ, 'Mwathani witũ, twehererie kĩnyarirĩko gĩkĩ; ti-itherũ tũrĩ etĩkia.'
- 14. Mũngĩkĩgunĩka atĩa nĩ ùtaarani, o hĩndĩ ĩrĩa harīkĩtie kũmakinyĩrĩa Mũrekio, ùgũtaaranĩria maŭndũ na njĩra nguũku,
- 15. Na no maragarūrūka makamweherera na makoiga ũũ: 'Nĩmũrute maũndũ, nĩ mũndũ mũgwate nĩ rũirirwa?'
- 16. Nîtûkeheria maherithania kahinda kanini, no ti-itherû nîmû-gaçokerera (ûregi wa gwîtîkia).
- 17. Naguo müthenya wa hīdī îrīa tükamükumbata mīkumbato mīnene, ti-itherū hīndī îyo nīguo tükerīhīria.
- 18. Na mbere Ithuĩ nîtwageririe andũ a Firauni, nao magĩkinyĩrĩrwo nĩ Mũrekio wĩ igweta inene.
- 19. (Akiuga ũũ): "Ndehereindungata cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherũ niĩ harĩ inyuĩ ndĩ Mũrekio mwĩhokeku ũndũ-inĩ ũrĩa ndĩǐhokeirwo;

فَارْتَقِبْ يَوْمَرَتَأْتِي السَّمَآءُ بِدُخَاتٍ مُّبِيْنٍ ١

يَّغْشَهُ النَّاسُ هٰذَا عَذَابُ ٱلِيْمُ

رَبُّنَا اكْشِفْ عَتَّا الْعَذَابِ إِنَّا مُؤْمِنُونَ ﴿

ٱنْي لَهُمُ الذِّكُوكِ وَقَدْ جَاءَهُمْ رَسُولٌ مَّبِيثُ ﴿

ثُمَّ تُولِّوا عَنْهُ وَ قَالُوا مُعَلَّمٌ مَّجْنُونٌ @

اِتَّا كَاشِفُوا الْعَذَابِ قَلِيْلًا اِنَّكُمْ عَآبِدُونَ ۗ

يَوْمَرَ نَبُطِشُ الْبَطْشَةَ الكُبْرِكَ إِنَّا مُنْتَقِمُونَ ۞

ٷڵقَکْ نَتَنَّا قَبَٰلَهُمْ قَوْمَ فِرْعَوْنَ وَجَآءَهُمْ رَسُوْلٌ ڪَرِيْمُرُ۞

أَنْ أَدُّوْ آلِنَّ عِبَادَ اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ رَسُولٌ أَمِينٌ ﴿

- 20. Na inyuî mûtigetûgîrie mûkîûgita Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherû ndamûkinyîrîire na watho muumîru.
- 21. 'Na niî ngîcaria mûrahîro he Mwathani wakwa na Mwathani wanyu, nî getha mûtika'hûre na mahiga nyuguto.
- 22. 'Na mũngĩkorwo mũtikũnjĩtĩkia kĩnjehererei.'
- 23. Hĩndĩ ĩyo agĩkĩhoya Mwathani wake, akiuga ũũ: 'Aya tiitherũ nĩ andũ ehia mũno.'
- 24. (Ngai akiuga ũũ: 'Oya ndungata Ciakwa mũthiĩ ũtukũ; nĩ ũndũ ti-itherũ nĩmũkũrũmĩrĩriwo na ihenya.
- 25. 'Nawe ũthiĩ iria rĩarĩkia kũhwa, ti-itherũ acio nĩ mbũtũ ya ita ĩtuĩrĩirwo kũũrĩra maĩ-inĩ.'
- 26. Nĩ Mĩgũnda ĩigana atĩa na matherũkĩro ma maĩ marĩa maatigire na thutha!
- 27. Na mĩgũnda ya ngano o na kũndũ kwega!
- 28. O na Wega-inî ûrîa mekena-gia naguo!
- 29. Ūguo nīguo (gwacirīirwo gūtuīke). Na Ithuī ūgītūma andū angī magae maūndū macio.
- 30. Narío Igũrũ na Thí itiigana gũita riithori ní undũ wao, o na kana makiheo kahinda.

وَأَنْ لَا تَعْلُوا عَلَى اللَّهِ ٓ إِنِّي ٓ اتِيكُمْ سِلْطُنِ مُّبِينٍ ۗ

وَانِّي عُذْتُ بِرَيِّهُ وَرَبِّكُمْ اَنْ تَرْجُنُونِ ﴿

وَإِنْ لَّهُ تُوْمِنُوا لِيْ فَأَعْتَزِلُونِ اللَّهِ

إَنَّ فَدَعَا رَبُّهُ أَنَّ هَوُلًا ٓ قَوْمٌ مُّحُومُونَ

نَاسْرِ بِعِبَادِي لَيْلًا إِنَّكُمْ مُّتَّبَعُونَ ﴿

وَاتْرُكِ الْبَحْرَرَهُوَ الْإِنْهُمْرُجُنْدُ مُّغْرَقُونَ @

كَمْ تَرَكُوا مِنْ جَنَّتٍ وَّ عُيُوْنٍ ۞

وٌ زُرُوعٍ وَمَقَامِ كَرِيْمٍ ٢

وْنَعْمَةٍ كَانُوْا فِيْهَا فَكِهِفِينَ ﴿

كَذٰلِكُ وَٱوۡرَثُنٰهَا قَوۡمًا أَخَوِیۡنَ ۞

فَهُا بَكَتْ عَلَيْهِمُ السَّهَاءُ وَ الْاَسُ صُّ وَ مَا كَانُوْا ﴿ مُنظرِيْنَ أَ

Gĩcunjĩ 2.

- 31. Na Ithuĩ tũkĩhonokia ciana cia Isiraeli tũgĩciruta thĩna-inĩ wa gũciconorithia.
- 32. (Ithînîtio) nî Firauni; ti-itherû aarî mwîtîi, o na thîinî wa arîa maakîrîtie njano.
- 33. Na Ithuī tūkīmathura na ũugī gūkīra ndūrīrī iria ingī (cia hīndī yacio).
- 34. Na Ithuĩ tũgĩcihe Imenyithia imwe iria thĩinĩ wacio kwarĩ mageria moimĩru.
 - 35. Nĩ ma o maroiga:
- 36. 'Hatirī ũndũ ũngĩ tiga o gĩkuũ giitũ kĩa mbere, (na thutha wakĩo hatikagĩa muoyo) na tũtikariūkio rĩngĩ.
- 37. 'Tondũ ũcio cokiai maithe maitũ mũngĩkorwo nĩmwaragia ma.'
- 38. Acio n\u00edo ega kana n\u00ed and\u00fc a Tuba, na ar\u00eda maar\u00ed mbere yao? twamaninire n\u00ed \u00fcnd\u00fc maar\u00ed ehia m\u00fcno.
- 39. Na Ithuî tütiombire Igürü na Thî na kîrîa gîothe kîrî gatagatî-inî gacio nî ûndû wa ithako.

- وَلَقُدُ نَجَّيْنَا كَنِي إِسْرَا إِنِلَ مِنَ الْعَذَابِ الْمُعِيْنِ ﴿
 - مِنْ فِرْعُونَ لِنَّهُ كَانَ عَالِيًّا مِّنَ الْكُثْرِ فِيْنَ 🗇
 - وَلَقَدِ اخْتَرْنٰهُمْ عَلَى عِلْمِرِعَلَى الْعَلَمِينَ ﴿
 - وَ أَنَيْنَهُمْ مِنَّ الْأَلْتِ مَافِيْهِ بَلْؤُامُّبِينً ،

إِنَّ هَوُلاء لَيَقُولُونَ ۞

- إِنْ هِيَ إِلَّا مَوْتَتُنَّا الْأُولَى وَمَا نَحُنَّ بِمُنْشَرِيْنَ ۞
 - فَأْتُوا بِأَبَالِينَا إِن كُنتُمْ صٰدِقِينَ
- ٱهُمْ خَيْرٌ ٱمْ قَوْمُ تُبَيِّحٌ وَّ الَّذِيْنَ مِنْ تَبْرِلهِمْ اَهُلُلْلُهُمْ إِنَّهُمْ كَانُوْا مُجْرِمِيْنَ ۞
- وَمَا خَلَقُنَا السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ وَمَابَيْنُمَّا لِعِينَ ۞

40. Ithuĩ tũtiaciữmbire nĩ ũndữ wa ũndữ ũngĩ tiga o ũndữ wa kữbatario nĩ ũhoro wa ma (na kĩhooto), na aingĩ matirĩ ũndữ mamenyaga.

- 41. Ti-itherũ Mũthenya wa Ituĩro nĩ wa ihinda itue nĩ ũndũ wao othe.
- 42. Müthenya ürîa mürata atarî ündü akaguna müratawe naguo o na hanini, o na kana mateithîrîrio.
- 43. Tiga o arīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akaiguīra tha. Ti-itherũ nīwe Hoti, Ũiyũirwo nĩ tha.

Gĩcunjĩ 3.

- 44. Ti-itherũ mũtĩ wa Zakumu,
- 45. Nîguo ûgatuîka irio cia ûrîa mwîhia.
- 46. Ũgatherũkaga nda-inī (ciao) ta gīcango gītwekie,
- 47. Ühaana o ta mai matherüku mangicinana.
- 48. 'Münyite ümükururie o küu gatagatī-inī ka Mwaki ügwakana;
- 49. 'Ũcoke ŭmũitĩrĩrie kĩongo maĩ matherũku ma kũmũiguithia ruo.'
- 50. 'Macame! Wee mwene (weciragia atī) wī hoti, na ugatīīka.

مَا خَلَقُنْهُمَّا إِلَّا بِالْحَتِّي وَلِكِنَّ ٱلْثُرَهُمْ لَا يَعْلَمُونَ ۞

إِنَّ يَوْمَ الْفَصْلِ مِيْقَاتُهُمْ أَجْمَعِيْنَ ﴿

يُوْمَ لِلاَيْغُنِيٰ مَوْلًى عَنْ مَّوْلًى تَيْنًا قَلَاهُمْ يُنْفَرُونَ۞

يْجِ إِلَّا مَنْ لَاحِمَ اللَّهُ أِنْهُ هُوَ الْعَزِيْزُ الرَّحِيْمُ ﴿

إِنَّ شَجُرتُ الزَّقُوْمِ ﴿

طَعَامُ الْآثِيْمِ ﴾

كَالْمُهُلِّ يَغْلِي فِي الْبُطُونِ ﴿

كَغُلِي الْحَبِيْمِ (

خُذُوهُ فَاعْتِلُوهُ إِلَى سَوَاءِ الْجَحِيْمِ ﴿

ثُمَّرَ صُبُّوا فَوَقَ وَأَسِهِ مِنْ عَذَابِ الْحَينِيرُ

دُق ﴿ إِنَّكَ أَنْتَ الْعَزِيْزُ الْكُونِيمُ ۞

- 51. "Undu ucio ti-itheru niguo wekagirira mathangania."
- 52. Ti-itherũ arĩa athingu marĩ handũ hatarĩ ũgwati,
- 53. Gatagatī-inī ka mīgūnda na matherūkīro ma maī,
- 54. Mehumbîte nguo iria njega cia hariri o na itambaya nditû cia hariri, mang'ethanîire o mûndû na mûndû ûrîa ûngî.
- 55. Ũguo nīguo gūgatuīka, Na tūkamahikithania na airītu athaka, me na maitho maariī (me riri).
- 56. Nakuo kũu magetagia (mīthemba) yothe ya matunda, maikarīte na thayū) wa kwaga ũgwati.
- 57. Me kũu matigacama gĩkuũ kĩngĩ tiga o kĩrĩa kĩa mbere. Nake nĩakamahonokia amarute maherithania-inĩ ma Mwaki ũgwakana.
- 58. (Ta arī gīīko kīa) Wega uumīte he Mwathani waku. Kũu nī kũrũhia kũnene mũno.
- 59. Na Ithuī-rī, (Kūrūani) twamīthondekire īrī mwarīrie waku mūhūthū nī getha marūmbūyagie ūhoro wayo.
- 60. Tondũ ũcio etagĩrĩra; o nao no metagĩrĩra.

إِنَّ هٰذَا مَا كُنْتُمْ بِهِ تَنْتُرُونَ ۞

إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِي مَقَامِ إَمِيْنٍ ﴿

فِي جَنّْتٍ وَّعُيُونٍ ﴿

يَلْبُسُونَ مِن سُنْكُسٍ وَّالْسَتَبْرَقِ مُّتَقْبِلِيْنَ ﴿

گذٰلِكَ وَزَوَجْنُهُمُ بِجُوْرٍ عِيْنٍ ۞

يَدْعُوْنَ فِيْهَا بِكُلِّ فَاكِهَةٍ امِنِيْنَ ﴿

لَا يَذُوْقُونَ فِيْهَا الْمَوْتَ الْآالْمَوْتَةَ الْأُوْلِـَةَ وَ

فَضَلًا مِّن رَّبِّكُ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ٥

فَإِنَّمَا يَشَرْنٰهُ بِلِسَانِكَ لَعَلَّهُمْ يَتَذَكَّرُونَ ۞

﴾ فَارْتَقِبْ إِنَّهُمْ مُّرْتَقِبُونَ ۞



45: Al-Jaathiyah

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 4 na Mīhari 38 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Wee Ũrîa Wagîrîire Kũgoocwo, Mwathani Mũtĩiku.
- 3. Kūguūranīrio kwa Ibuku rīrī kuumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Hoti, Mūūgī.
- 4. Ti-itherũ Igũrũ na Thĩ îno nĩ kũrĩ Imenyithia nĩ ũndũ wa arĩa metîkîtie.
- 5. O na rĩumbīro-ini rĩanyu inyu'ene o na rĩa ciumbe ciothe iria ihurunjukire thi yothe ni kuri Imenyithia harī andu arīa megwatīre witikio mūrumu.
- 6. Narīo igarūranīrio-inī rīa ūtukū na mūthenya, na iheanīro-inī rīa kandū karīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aikūrūkagia koimīte igūrū, na tondū wako akariūkia thī thutha wa gūkua kwayo, o na mīkūūranīrie ya huho, nī kūrī Imenyithia harī andū arīa (mageragia) kūmenya maūndū.
- 7. Ici nîcio imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe iria tügücokerithia kümüiguithia inyuî na ma. Hakîrî ühoro ürîkü üngî mangîcoka

لِسْمِراللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْدِ مِن

حمرج

تَنْزِيْلُ الْكِتْبِ مِنَ اللهِ الْعَنِيْزِ الْحَكِيْمِ ۞

إِنَّ فِي السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ لَالِيِّ لِلْمُؤْمِنِيْنَ ۞

وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبُثُّ مِنْ دَآبَةٍ النَّ لِقَوْمٍ يُوتِنُونَ فَي

وَ اخْتِلَافِ الْيُلِ وَ النَّهَارِ وَمَا آنْزَلَ اللَّهُ مِنَ النَّهَاءِ مِنْ زِّزْتٍ فَاخْيَا بِهِ الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا وَتَصْرِلْفِ الرِّيْج النَّ لِقَوْمِ يَعْقِلُونَ ۞

تِلْكَ النَّ اللَّهِ نَتْلُوْهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَيِا يِّ حَرِيْثِ إِ

gwītīkia thutha wa (kūrega) ūhoro wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Imenyithia Ciake?

- 8. Hī! Kaīmwīhia wothe mūheenania arī na haaroī!
- 9. Ũrĩa ũiguaga Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe agĩthomerwo, na thutha wa ũguo agakĩrĩ-rĩria o kũrega gwĩtĩkia na rũtũrĩko, o ta ataciiguĩite. Tondũ ũcio mũhe ũhoro wa maherithania me ruo.
- 10. Na hīndī īrīa aamenya kaūndū ka Imenyithia Ciitū, agacoka gūciringa itherū. Harī ta acio-rī, nī maherithania ma kūmaconorithia.
- 11. Mbere yao ni Kwa-Ngoma kwi ho; namo maŭndŭ maria megwatiire matiri kaŭndŭ o na kamwe makamaguna nako, o na kana aria megwatiire makimatua amagitiri makiria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nao nimakagwata maherithania manene.
- 12. Ũyũ nīguo ũtongoria. Na harī arīa matetīkītie Imenyitha cia Mwathani wao nī kūnyarirīka kwa maherithania me ruo mūno.

Gĩcunjĩ 2.

13. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe watūmire iria rīmwathīkīre nī getha merikebu ithiagīre rūgendo igūrū rīarīo na ūndū wa watho Wake, na nī getha mūcaragie gūtanahīrwo Nīwe, na nī getha mūgīage na ngatho.

بَعْكَ اللهِ وَاليتِهِ يُؤْمِنُونَ ۞

رَيْلُ لِكُلِّ اَفَّاكٍ اَثِيْمٍ ٥

يَسْمَعُ النِ اللهِ تُنتَاعُ عَلَيْهِ ثُمَّرَ يُصِيُّ مُسْتَكْبِرًا كَانَ لَمْ يَسْمَعْهَا ۚ فَبُشِّرْهُ بِعَذَابِ اَلِيْمٍ ۞

ۅٙڔٳ۬ۮٵۼڸؚڡؘڔڝڹٵۑؾڹٵۺؽٵڸۣؾٛۜؽۜۿٵۿڒؙۯؖٲٲۅؙڷڸٟڬ ڶۿؙؙڡۛ؏ڬؘٳڳٞۺؘؙۿؽڹؙٛڽٛ

مِنْ ذُرَآبِهِ مِ جَهَنَّمُ ۚ وَلَا يُغْنِىٰ عَنْهُمْ مِّا كُسُبُوْا شَيُّا وَّلَا مَا اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللهِ اَوْلِيَاءَ ۚ وَلَهُمْ عَذَابٌ عَظِيْمُ ۚ شَ

هٰذَا هُدَّىٰ وَالّْذِيْنَ كَفُرُوا بِالنِّتِ دَتِّمْمَ لَمُ عَذَابٌ ﴿ مِّنْ رِّجْذِ ٱلِيْمُ ۚ

اَللَهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُّ الْبَحْرَ لِتَجْرِىَ الْفُلْكُ فِيْدِ بِأَمْرِهِ وَلِتَبْتَغُوْا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ تَشْكُرُوْنَ ۖ

- 14. Ningî agîtûma mwathîkîrwo nî kîrîa gîothe kîrî igûrû na kîrîa gîothe kîrî Thî; icio ciothe ciumaga harî We. Na ûhoro-inî ûcio ti-itherû nî kûrî Imenyithia harî andû arîa meciragia.
- 15. Îra arîa metîkîtie mohagîre arîa (mamanyariraga), o acio matetigagîra Müthenya wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nî getha akerîhîria harî andû nî ûndû wa maûndû marîa maanegwatîra.
- 16. Ūrīa wothe wīkaga wega-rī, ekaga nī ūndū wa kwīguna we mwene; na ūrīa wothe wīkaga ūūru, awīakga nī ūndū wa kwīyūnūha we mwene. Na hīndī īyo Mwathani wanyu noho inyu'othe mūkahūndūrwo.
- 17. Na ti-itherũ Ithuĩ nĩtwaheire ciana cia Isiraeli Ibuku rĩu, na wathani, na Ũnabii; na tũgĩcihe indo (njega), na theru,na tũgĩciitũgĩria gũkĩra ndũrĩrĩ iria ingĩ cia (ihinda rĩu).
- 18. Na Ithuĩ tũgĩcihe Imenyithia nguũku ikoniĩ ũndũ ũcio. Nacio itiigana gwĩkĩra ngũũrani tiga o thutha wa hĩndĩ ĩrĩa ũũgĩ (wa ma) wacikinyĩrĩire na njĩra ya ũiru wacio, cio nyene. Ti-itherũ Mwathani waku nĩakamatuithania Mũthenya wa Cira maũndũ-inĩ marĩa maagĩrĩire ngũũrani.
- 19. Na Ithuî hîndî îyo tûgîkiuga njîra-inî theru îîgiî (mûhoere wa

وَ سَخَّرَ لَكُوْمَ مَّا فِي السَّلُوْتِ وَ مَا فِي الْاَرْضِ جَمِيْعًا مِنْهُ ۚ إِنَّ فِيْ ذَٰلِكَ لَاٰيْتٍ لِقَوْمِ يَّتَقَكَّرُوْنَ ۞

قُلْ لِلَّذِيْنَ امَنُوا يَغْفِرُوا لِلَّذِيْنَ لَا يَرْجُونَ اَتَا مَر اللهِ لِيَجْزِى قَوْمًا بِمَا كَانُوا يَكْسِبُونَ ۞

مَنْ عَبِلَ صَالِحًا فَلِنَفْسِهُ ۚ وَمَنْ اَسَاءً فَعَلَيْهَا ٰ ثُمَّرَ إلى دَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ ۞

وَلَقَدُ اَتَيْنَا بَنِيْ إِسُرَاءِيْلَ الْكِتْبُ وَالْحُكْمَ وَالنَّبُوَّةُ وَلَقَدُوَ النَّبُوَّةُ وَرَزَقُنْهُمْ عَلَى الْعُلِينِيْنَ ﴿

وَاتَيْنَهُمْ بَيِّنَتِ مِّنَ الْاَمْزِ فَهَا اخْتَلَفُوْآ اللَّهِ مِنَ الْاَمْزِ فَهَا اخْتَلَفُوْآ اللَّهِ مِنَ الْعَلْمُ لَغَيْاً بَيْنَهُمْ لِآنَ دَبَّكَ يَقْضِى بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيْمَةِ فِيْمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُوْنَ ﴿

ثُمَّرَجَعُلْنَكَ عَلَّ شَرِيْعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَا تَبَعْهَا وَ

Ngai); tondũ ũcio mĩrũmagĩrĩre, na ndũkanarũmĩrĩre merirĩria moru ma arĩa matarĩ ũndũ moĩ.

- 20. Ti-itherũ matirĩ ũndũ o na ũrĩkũ magakûhotera wa gũũkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Naho ha ũhoro wa eki-naĩ-rĩ, amwe nĩ arata a arĩa angĩ; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũrata wa arĩa athingu.
- 21. Ibuku rîrî rîî na maŭûira maguûku harî kîrîndî na nîrîo ûtongoria na tha harî andû arîa magîîte na wîtîkio mûrûmu.
- 22. Arîa mekaga ciîko njûru-rî, megwîciria atî tûkameka o ata arîa metîkîtie na mekaga maûndû mega, nî getha mîoyo yao na gîkuû kîao ikaiganana? Ûûru ti-itherû nîguo metuagîra cira waguo.

Gĩcunjĩ 3.

- 23. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire Igũrũ na Thĩ na ma, na nĩ getha andũ othe mũndũ o mũndũ akarĩhio kũringana na kĩrĩa egwatĩire: nao matigekwo ũũru.
- 24. Atīrīrī, ūrīwona ūrīa ūtūire atī merirīria make nīmo Ngai wake, nake ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuīrīire kūūra o ta ūrīa ūūgī Wake ūtariī, na ūrīa matū make na ngoro yake īhingītwo, na ūrīa Ahingīte maitho? Rīu-rī, nū ūgakīmūtongoria thutha wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe (aamūtuīra cira ūūru)? Kaī mūtagīthikagīrīria?

لَا تُتَّبِغُ اَهُوَاءَ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ ١

إِنَّهُمْ لَنَ يُّغُنُّوُا عَنْكَ مِنَ اللهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظِّلِمِينَ بَعْضُهُمْ اَوْلِيَآءُ بَعْضٍ وَاللهُ وَلِيُّ الْمُتَّقِيْنَ ۞

هٰذَا بَصَأَيِرُ لِلتَّاسِ وَهُدَّے وَّ رَحْمَةٌ لِقَوْمِ

اَمْ حَسِبَ اللَّذِيْنَ اجْتَرَخُوا السَّيْأَتِ اَن نَجَعَلَهُمْ كَاللَّذِيْنَ المَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحُتِ سَوَآءً هَنَيَا هُمُ عَلَيْ وَمَمَا تُهُمُ شَاءً مَا يَحَكُمُوْنَ شَ

وَخَلَقَ اللّٰهُ السَّمَاوٰتِ وَ الْاَرْضَ بِالْحَقِّ وَلِتُجْزِٰے كُلُّ نَفْسٍ بِمَاكْسَبَتْ وَهُمْرَكَا يُظْلَمُوْنَ ۞

اَفَرَءَيْتَ مَنِ اتَّخُذَ الْهَهُ هَوْلُهُ وَاَضَلَّهُ اللهُ عَلْ عِلْمِرِدَّ خَتَمَ عَلَى سَمْعِهُ وَ قَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَى بَصَرِهِ غِشُوةً المَّفَنُ يَهْدِيْهِ مِن اَبْعَدِ اللهُ اَفَلَا تَذَكَّرُونَ ﴿

- 25. Nao moigaga ũũ: 'Hatirī ũndũ ũngĩ tiga o muoyo ũyũ witũ wa hĩndĩ ĩno; tũkuaga na tũgatũũra (o gũkũ); na ''hatirĩ ũndũ ũngĩ tiga o Ihinda rĩitũninaga.' No rĩrĩ, matirĩ ũũgĩ wa ũndũ ũcio; nao matirĩ ũndũ ũngĩ tiga o kwīgereria gũtheri.
- 26. Na rīrīa maathomerwo Imenyithia Ciitū nyumīru, ngarari ciao no cia kuuga ũũ: 'Cokiai maithe maitũ, mũngīkorwo mũrī a ma.'
- 27. Uga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe ũmũheaga inyuĩ muoyo, na agatũma mũkue; ningĩ nĩaakamũcokanĩrĩria hamwe Mũthenya wa Cira ũrĩa ũhoro waguo ũtarĩ mathangania. No andũ aingĩ matiũĩ.'
- 28. Ũthamaki wa Igūrū na Thī nī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na mūthenya wa hīndī īrīa Thaa īyo īgoka, mūthenya ūcio-rī, arīa marūmagīrīra ūrongo nīo makagīa na kīūrīre.
- 29. Nawe nĩukona ndurĩrĩ ciothe o rũrĩrĩ rūturîtie ndu. Na ndurĩrĩ ciothe o rũrĩrĩ rũgetagwo kuringana na maundu maruo maria mature maigitwo, na niikerwo atirĩ, 'Ūmuthi nīmukwirihirio ni undu wa maundu maria mwaneka.
- 30. "Rĩrī nĩrĩo Ibuku Riitũ; rĩmũheaga ũhoro wa ma, maũndũ mothe marĩa mwekaga nĩtwamaigithirie biũ me maandĩke.

وَقَالُوْا مَاهِى اِلْاَحْيَاتُنَا الدُّنْيَا نَمُوْتُ وَخَيَا وَمَا يُهْلِكُنَاۤ اِلَّا الدَّهُرُ ۤ وَمَا لَهُمۡ بِذَٰلِكَ مِن عِلْمِذَان هُمۡ اِلَّا يَظُنُّونَ۞

وَإِذَا تُنْتِطُ عَلِيَهِمُ أَيْتُنَا بَيِّنْتٍ شَّا كَانَ حُجَّتَهُمُ مُ

إِلَّا أَنْ قَالُواا نُتُوا بِالْبَابِنَا إِنْ كُنْتُهُ صُدِقِينَ ﴿
قُلِ اللهُ يُحْيِينِكُمْ ثُمَّ يُسِينَتُكُمْ ثُمَّ يَعْمَعُكُمْ إلى
يَوْمِ الْقِياحَةِ لَا رَبْبَ فِيهِ وَ الْكِنَّ ٱكْشَرَ التَّاسِ
يَوْمِ الْقِياحَةِ لَا رَبْبَ فِيهِ وَ الْكِنَّ ٱكْشَرَ التَّاسِ

عَ لَا يَعْلَمُوْنَ ﴿

وَ يِلْهِ مُلْكُ السَّمْوٰتِ وَالْاَرُضِ وَيَوْمَ تَقُوْمُ السَّاءَةُ. يَوْمَهِنِ يَخْسَرُ الْمُبْطِلُوْنَ۞

وَ تَرْكُ كُلَّ أُمَّةٍ جَاثِيَةً نَن كُلُّ أُمَّةٍ تُدُخَى إلى كِتْبِهَا أَلْيُوهُمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمُ تَعْمَلُوْنَ ﴿

ۿڶؘ١ڮؚؾ۬ڹؙڬٵؽؙٚڟؚؿؙۼڷؽڬؙۯۑؚٳڵڿقۣۨ؞ٳؾٵٛػ۠ؾؘٵڝٚٛؽؽؽ۬ ؗڡؘٵػؙٮ۫ٚؿؙۯؾؘۼٮۘڵۏڽٙ۞

- 31. Rîu-rî, ha ûhoro wa arîa metîkîtie na magîîka maûndû mega, Mwathani wao nîakamatonyia thainî Ciake. Na ûcio nî ûndû muumîru mwîkîku.
- 32. Noarîa matetîkîtie-rî, "Githî matiathomeirwo Imenyithia Ciakwa? No nîmwatûrîkire, na mûgîtuîka andû ehia.
- 33. "Na hĩndĩ ĩrĩa kweranirwo ũũ: "Ciĩranĩro cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherū nĩ cia ma, naho ha ũhoro wa Thaa iyo-rĩ, (gũūka) kwayo gũtirĩ mathangania," mwoigire ũũ: 'Tũtingĩmenya ũrĩa ũhoro wa Thaa ĩyo ũtariĩ; tũgwĩ-ciria atĩ hau hatirĩ ũndũ wĩ ho tiga o mĩīgererio mĩtheri, na hatirĩ ũndũ tũtĩtrithĩtie.'"
- 34. Naguo ũữru wa gũthingata ciĩko ciao ndũrĩ hingo ũtakama-kinyĩrīra, naguo ũndũ ũrĩa maamenyerete gũthekerera nĩũkamarigica.
- 35. Nao nīmakerwo ūū: 'Mūthenya ūyū wa ūmūthī Ithuī nītūkūriganīrwo nī inyuī, o ta ūrīa mwariganīirwo nī mūcemanio wa mūthenya ūyū wanyu. Nakuo kūndū kwanyu gwa gūcoka nī Mwaki-inī, na mūtikagīa na ateithīrīria.
- 36. "Ũguo nīguo, nī ūndū Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīmwaciringire itherū, mūkīheenererio nī ūhoro wa thī īno."

نَامَّنَا الَّذِيْنَ امَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِ فَيُنْ خِلُهُمُ رَبُّهُمْ فِي رَحْمَتِهُ ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِيْنُ ۞

وَ اَمَّا الَّذِيْنَ كَفَرُواْ اَفَكُمْ تَكُنْ اٰ يٰرِى تُتُلَّا عَلَيْكُمْ فَاسْتَكْبَرْتُهُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مِّنْجُرِحِيْنَ ۞

وَإِذَا قِيْلَ إِنَّ وَعُدَ اللهِ حَقَّ وَّالسَّاعَةُ لَا رَيْبَ فِيْهَا قُلْتُمْ مَّا نَدُرِى مَا السَّاعَةُ إِنْ تَظُنُّ إِلَّا طَكًا وَمُا نَحْنُ بِمُسْتَينقِنِيْنَ ۞

وَبَكَالَهُمْ سَيِتاٰتُ مَاعَبِلُوْا وَكَاقَ بِهِمْ مِّمَا كَانُوْا بِهِ يَسْتَهْزِءُوْنَ ۞

وَقِيْلَ الْيَوْمَ نَنْسَكُمْ كَمَا نَسِيْتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ هٰنَا وَكَأُوْمِكُمُ النَّادُ وَمَا لَكُمْ مِّن نَصِوِیْنَ ۞

ذٰلِكُمْ بِأَثَّكُمُ اتَّخَذْتُمْ الْبِ اللهِ هُزُوَّا وَّ غَرَّتُكُمُ الْحَيْوةُ اللَّهُ الْمُدَاتِ اللهِ هُزُوَّا وَ غَرَّتُكُمُ

Tondũ ũcio matikarutwo kũu mũthenya ũcio, o na kana macokio Wegainĩ.

يُسْتَعْتَبُونَ ۞

37. Ügooci wothe hīndī īyo ũgatuīka wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Igūrū o na Mwathani wa thī, na Mwathani wa Ndūrīrī ciothe.

فَلِلْهِ الْحَمْدُ رَبِّ السَّلُوٰتِ وَرَبِّ الْاَرْضِ رَبِّ الْعَلَيْنَ ۞

38. Nake nïwe mũnene mũno Igũrũ na Thĩ: na nĩwe Hoti, Mũũgĩ.

وَ لَهُ الْكِبْرِيَآءُ فِي السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِّ وَهُوَالْعَزِيْرُ ﴾ الْحَكِيْمُرُ۞



46: Al-Ahkaaf

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 6 na Mīhari 36 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
- 2. We Ũrĩa Wagĩrĩire Kũgoocwo Mwathani Mũtĩīku.
- 3. Küguüranîrio kwa Ibuku rîrî kuumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Hoti, Müügî.
- 4. Tũtiombire Igũrũ na Thĩ, o na indo ciothe iria irĩ gatagatĩ-inĩ gacio nĩ ũndũ wa ũndũ ũngĩ tiga o ũhoro wa ma, o na ũndũ wa ihinda rĩrĩa rĩtuĩtwo; no arĩa matetĩkĩtie nĩmaagarũrũkire magĩtigana na ũndũ ũrĩa maakungĩtwo matigeke.
- 5. Uga ũũ: 'Rĩu-rĩ, nĩmũũĩ kĩrĩa mũkayagĩra makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Ta kĩnyoniei kĩrĩa maanomba gĩa gũkũ thĩ. Kana me na igai (momba-inĩ ma) Igũrũ? Ta ndeherei Ibuku rĩrĩa (rĩaguũranĩirio) mbere ya rĩrĩ kana ũndũ o na ũmwe wa kuonania ũũgĩ (mũteithĩrĩrie nĩ inyuĩ), mũngĩkorwo (ti-itherũ) nĩ-mwaragia ma.'
- 6. Na nîa angî morîte biû gûkîra arîa mahoyaga arîa matangîmacokeria mahoya mao nginya o Mûthenya wa Cira ithenya rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nao maikaraga ta maringîkîte mahoya-inî mao?

إنسيرالله الرّخين الرّحيسر

لحمرق

تُنْزِيْلُ الْكِتْبِ مِنَ اللهِ الْعَزِيْزِ الْحَكِينَمُ

مَا خَلَقْنَا السَّهٰوٰتِ وَالْاَرْضَ وَ مَا بَيْنَهُمَا ٓ الْآُ بِالْحَقِّ وَاجَلِ تَّمُسَعَّ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوْا كَآ اَنْذِرُوْا مُعْرِضُوْنَ ۞

قُلْ اَرَءَ يَنتُم مَّا تَن عُونَ مِن دُونِ اللهِ اَرُونِي مَا ذَا خَلَقُوا مِن الْاَرْضِ اَمْ لَهُمْ شِرْكُ فِي السَّمُوتِ إِنتُونِي بِكِتْبِ مِّن قَبْلِ هُذَا آوُ اَثْرُةٍ مِنْ عِلْمِ إِن كُنْتُمْ صَٰدِقِيْنَ۞

وَ مَنْ اَضَلُّ مِتَّنَ يَّدْعُواْ مِنْ دُوْنِ اللهِ مَنْ لَّا يَسْتَجِيْبُ لَهَ ۚ إِلَىٰ يَوْمِ الْقِيلَمَةِ وَهُمْ عَنْ دُعَالِبِهِمْ غْفِلُوْنَ ⊙

- 7. Na rîrîa kîrîndî gîgacokanîrîrio hamwe nîgîgatuîka thû ciao, nakuo kûinamîrîra kwao kûhoya nîmagakûrega.
- 8. Na hĩndĩ ĩrĩa maathomerwo Imenyithia Ciitũ nguũku, arĩa matetĩkĩtie moigaga ũhoro-inĩ wa ma rĩrĩa wamakinyĩrĩra ũũ: 'Ũyũ nĩ ũrogi wĩyonanĩtie.'
- 9. Moigaga ũũ: 'Nĩwe ũũthugundīte?' Uga atĩrĩ, 'Ingĩkorwo nĩ niĩ ndĩuthugundīte-rĩ, mũtirĩ ũndũ mũngĩhota kũndeithĩrĩria naguo harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.Nĩoĩ mũno mĩario yanyu mĩũru ya maũndũ marĩa mũkenagĩra. We nĩ Mũira Mũiganu thĩinĩ witũ na inyuĩ. Nake nĩwe Muohanĩri Mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 10. Uga ũũ: 'Niĩ ndirĩ Mūrekio wa mũũkano, o na kana ngamenya ũrĩa ngekwo kana inyuĩ ũrĩa mũgekwo (muoyo-inĩ ũyũ). Niĩ nũmagĩ-rĩra o ũndũũrĩa nguũrĩirio; na niĩ ndirĩūndũ ũngĩ tiga o gũtuĩka ngungi ĩiyonanĩtie.
- 11. Uga ũũ: Ta njĩrai, ũndũ ũyũ ũngĩkorwo uumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe na inyuĩ mũkarega kũwîtĩkia, na mũira ũmwe oimīte thĩinĩ wa ciana cia Isiraeli nĩa-heanire ũira rĩrĩa onire mũndũ ũtariĩ take, na agĩitĩkia, no inyuĩ mũrĩ atũ-rĩku mũno-rĩ, (ũhoro wanyu ũgagĩ-kinya atĩa)? Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arĩa eki-naĩ.

وَاِذَا خُشِمَ النَّاسُ كَانُوا لَهُمْ اَعْلَآءً وَّ كَانُوا بِعِبَادَ تِهِمْ كُفِرِيْنَ ۞

وَإِذَا تُشَلِّ عَلَيْهِمُ النِّنُنَا بَيِّنْتٍ قَالَ الَّذِيْنَ كَفُهُوا لِلْحَقِّ لَتَاجَآءَهُمُ لَهُذَا سِحُرَّ شِّبِيْنٌ ۞

اَمْ يَقُولُونَ افْتَرَاهُ قُلْ إِنِ افْتَرَيْتُهُ فَلَا تَعُلِكُونَ لِى مِنَ اللهِ شَيْئًا هُوَاعُلَمُ بِمَا تُفِيْضُونَ فِيهِ * كَفَى بِهِ شَرِهِيْكَ البَيْنِي وَ بَيْنَكُمْ وَهُوَ الْغَفُورُ الرَّحِيْهُمُ ()

قُلْ مَاكُنْتُ بِدْعَامِّنَ الرُّسُٰلِ وَمَا اَدْرِیْ مَا يُفْعَلُ بِیْ وَكَا بِكُمْ لِنَ اَبَّبَعُ إِلَّا مَا يُوْتَى إِلَّى وَمَا اَنَا إِلَّا نَذِيْرُ مِّبِيْنَ ۞

قُلْ اَرَءَيْتُمْ إِنْ كَانَ مِنْ عِنْدِ اللّٰهِ وَكَفَرْتُمْ بِهِ وَشَهِدَ شَاهِدٌ مِّنْ بَنِنَ اِسْرَآءِیْلَ عَلَی مِثْلِه عُ فَاْمَنَ وَاسْتَكُمْرْتُمْ إِنَّ اللّٰهَ لَا يَهْدُ الْقَوْمُ الظّٰلِيْنَ

Gĩcunjĩ 2.

- 12. Nao arīa matetīkītie makera arīa metīkītie ūū: 'Kūngīakoragwo kwī wega o na ūrīkū-rī, matingīakorirwo me mbere iitū kūūkinyīra.' Na kuona atī matiatongoririo ūhoro-inī ūcio, makoiga ūū: "Maya nī maheeni ma tene.'
- 13. Na mbere yaguo kwarī Ibuku rīa Musa, na ūtongoria o na tha: na rīrī nī Ibuku rīa mwarīrie wa Aarabu rīhingītie (morathi ma mbere), nī getha rīkungage arīa mekaga ūūru; na rīheanage ūhoro mwega harī arīa mekaga wega.
- 14. Ti-itherũ arĩa moigaga ũũ: 'Mwathani witũ nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' na ningĩ magaikara marũmĩte matirĩ guoya (ũkama-kora), o na kana maigue ũũru.
- 15. Acio nîo magatûŭra Mügünda wa Gîkeno, nao magatûŭra kuo gütuîke irîhi rîa maŭndŭ marîa maaneka.
- 16. Na Ithuĩ twathĩte mũndũ aagagĩrĩre aciari ake. Nyina amũcia raga na ruo, na akamũrera o na ruo. Nakuo kũmũkuua na kũmũtigithia iria kũninaga mĩeri mĩrongo ĩtatũ, o nginya rĩrĩa agakinya handũ ha ũgima biũ na agakinyia (ũkũrũ) wa mĩaka mĩrongo ĩna, akoiga ũũ: 'Mwathani wakwa he (hinya) nĩ getha ngũcokagĩrie mũhera nĩ ũndũ wa wega waku ũrĩa ũnjĩkĩte niĩ o na aciari akwa, nĩ getha ngĩkage maũndũ

وَ قَالَ الَّذِيْنَ كَفَرُوا لِلَّذِيْنَ امَنُوا لَوْ كَانَ خَيْرًا مَّا سَبَقُونَا َ الْيَهِ فِي اذْ لَمْ يَهْتَكُ وَا بِهِ فَسَيَقُولُونَ هٰذَاۤ اِفْكُ قَدِيْمُ

وَمِنْ قَبَلِهِ كِنْبُ مُوْسَى إِمَامًا وَّرَحْمَةً وَلَهْ لَا كِنْبُ مُّصَدِّقٌ لِسَانًا عَرَبِيًّا لِيُنُوْرَ الَّذِيْنَ ظَلَمُوَّ وَ بُشْرِے لِلْمُحْسِنِيْنَ ﴿

إِنَّ الَّذِيْنَ قَالُوا رَبُّنَا اللهُ ثُمَّر اسْتَقَامُوا فَلاَخَوْفٌ عَلَيْهِمْ وَلاَهُمُ يَخْزَنُونَ ۚ

ٱولَٰلِكَ ٱصْحُبُ الْجَنَّةِ خٰلِدِيْنَ فِيْهَا ۚجَزَآءً عِمَا كَافُوْا يَعْمَلُوْنَ ۞

وَوَصَّيْنَا الْاِنْسَانَ بِوَالِلَ يُهُ إِحْسُنَا * حَمَلَتُهُ أُمُّهُ كُوْهَا وَّوَضَعَتْهُ كُوْهَا وَحَمْلُهُ وَفِصْلُهُ ثَلْتُوْنَ شَهْرًا حَتَّى إِذَا بَلَغَ اَشْدَهُ وَبَلَغَ اَزْيَعِيْنَ سَنَةً * قَالَ رَبِّ اَوْزِغِنَى آنَ اَشْكُونِغِمَتَكَ الْكِتَى اَنْعَمْتَ عَلَى وَعَلَى وَالِدَى وَانْ اَعْمَلَ صَالِحًا o ta macio mega o ta ŭrĩa mangīgūkenia Wee. Nayo mbeũ yakwa îtuĩke thingu harī niī. Nīngũkũgarũrũkĩra; na ti-itherũ niī ndī wa arīa meneanaga harī (We).'

- 17. Acio nĩo twìtikagĩra mawīra mao mega, na ciĩko ciao iria njūru tũgaciagarara. (Acio magakorwo marī) thĩinĩ wa arīa maikaraga Mũgũnda wa Gĩkeno nĩ getha (mahingĩrio) kĩiranĩro kĩa ma kĩrĩa merĩirwo.
- 18. No mundu uria wiraga aciari ake ũũ: 'Mũrothũũra inyu'erî! Műkűnguovohia atī nīngacoka kuumīrio, o hīndī īrīa njiaro nyingī ciarīkirie kūhītūka mbere vakwa?' Nao erī magīkaīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe amateithie, makimwira ũũ: 'Hĩ! Kaĩ wĩ na haaroĩ! Ĩtĩkia nĩ ũndũ ciĩranĩro cia Ngai mwene-Hinya-Wothe nī cia ma.' No oigaga atīrī, "Haha hatirī ūndū wī ho tiga o ng'ano cia Ndemi.'
- 19. Acio nīo maakinyīrīirwo nī itua (rīa maherithania) me hamwe na kīrīndī kīa Majini, o na kīrīndī kīrīa kīahītūkire mbere yao. Ti-itherū andū acio nīo maarī na kīūrīre.
- 20. Nao othe me harīa o mūndū aathurīirwo ūnene mūhari-inī wake kūringana na maūndū marīa maaneka, nī getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe amarīhe biū, nī ūndū wa ciīko ciao, nao matigekwo ūūru.
- 21. Naguo müthenya wa hīndī îrīa arīa matetīkītie magatwarwo

تَرْضُهُ وَاصْلِحُ لِي فِي ذُرِّ يَرِّى جُلِي اَنِي تُبْتُ اِلْيَكَ وَاتِّيْ مِنَ الْمُسْلِمِينَ ﴿

اُولِيكَ الَّذِيْنَ تَتَقَبَّلُ عَنْهُمْ اَحْسَنَ مَا عَبِلُوْا وَ نَتَبَاوَزُعَنْ سَيِّالَتِهِمْ فِيَ اَضْحِبِ الْجَنَّةِ * وَعْلَ الصِّدُقِ الَّذِي كَانُوْا يُوْعَدُونَ ۞

وَالَّذِئ قَالَ لِوَالِدَيْهِ أُفِّ تَكُمُّا اَتَعِدْنِنِيَ اَنُ اَلُهُ اَلَّهُ اَنَعِدُنِنِيَ اَنْ الْمُحَرَّةِ وَهُمَا الْمُحْرَةِ وَقَدْ خَلَتِ الْقُدُّوْنُ مِنْ قَبَلِيْ وَهُمَا يَسْتَغِيْثُنِ اللهِ وَلَيْكَ أُمِنَ اللهِ حَقَّ اللهِ حَقَّ اللهِ حَقَّ اللهِ حَقَّ اللهِ حَقَّ اللهِ عَلْمُ اللهِ وَلَيْنَ اللهِ حَقَّ اللهِ عَلْمُ اللهِ وَلَيْنَ اللهِ عَلَيْهُ الْأَوْلِيْنَ اللهِ عَلَيْهُ الْأَوْلِيْنَ اللهِ عَلَيْهُ اللهِ وَلِيْنَ اللهِ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهُ ال

اُولَيِكَ الَّذِينَ حَقَّ عَلَيْهِمُ الْقَوْلُ فِيَّ اُمَعِرِقَ لُ خَلَتْ مِنْ قَبْلِهِمْ مِِّنَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ لَ النَّهُمُ كَانُوا لْحِسِوِيْنَ ®

وَ لِكُلِّ دَرَجْتُ مِِّتًا عَبِلُوْأَ وَلِيُوَفِّيَهُمْ اَعْمَالُهُمُّ وَهُمْرَكَا يُظْلُنُوْنَ ۞

وَ يَوْمَرُ يُعْمَ ضُ الَّذِيْنَ كَفَرُ وَا عَكَ النَّارِ اَذْهَبْتُمُ

Mwaki-inī, (makerwo ũũ): 'Nīmwaninire maũndũ manyu marĩa mega muoyo-inĩ wa thĩ, na mũkimakenera biũ. Rĩu mũthenya ũyũ wa ũmũthĩ nĩmũkwĩrĩhĩrio na maherithania ma kũmũconorithia nĩ ũndũ mwarĩ atũrĩku thĩ hatarĩ kĩhooto, o na ũndũ nĩ mwekire maũndũ ma ũremi. كِلِيّلْتِكُمْ فِي حَيَاتِكُمُ الدَّنْيَا وَ اسْتَنْتَعْتُمْ بِهِاً فَالْيُوْمَ تُجُوزُوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ عِاكُنْتُمُ تَشَكَّلِهُوْنَ عِنَالُكُوْمَ تَجُورُوْنَ عَذَابَ الْهُوْنِ عِاكُنْتُمُ تَفْسُقُوْنَ شَ

Gĩcunjĩ 3.

- 22. Na ügwete mürü wa ithe na Adi, hīndī īrīa aakungire andū ao me ihumbu-inī cia mūthanga Akungani arīa maarī kūu maarī mbere yake o na thutha wake makiugaga ūū: 'Mūtikanainamīrīrekūhoya ūngī o na ūrīkū tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndī na guoya wanyu nī ūndū wa maherithania ma mūthenya ūrīa mūnene.'
- 23. Nao makiuga ũũ: 'Anga ũŭkîte kũrî ithuĩ nĩguo ũtũgarũre tũtigane na ngai ciitũ? 'Rĩu ta gĩtũrehere ũcio ũtũguoyohaia nake, ũngĩkorwo ti-itherũ wĩ wa ma, o ma.
- 24. Nake akiuga ũũ: "Ūgĩ wa ũhoro ũcio wĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki. Niĩ ndĩmũreheire o maũndũ marĩa ndarekirio namo, no nĩndĩrona ta mũrĩ andũ akingitanu ma."
- 25. Hīndī īyo rīrīa monire kīndū gīgīūka kīrorete ituamba-inī ta itu, makiuga atīrī, 'Rīrī nīrīo rīgūtuurīra mbura.' 'Aca, no kīu nī kīndū kīrīa mwacaragia kūhīkīrīria rūhuho rūrīa thīinī waruo kūrī maherithania maritū

وَاذَكُوْ اَخَاعَادُ إِذْ اَنْذَرَ قَوْمَهُ بِالْآخْقَافِ وَ قَلْ خَلَتِ النُّنُّدُرُمِنُ بَيْنِ يَكَيُهِ وَمِنْ خَلْفِهَ اَلَّا تَعْبُدُوْ اللَّاللَّهُ إِنِّى آخَافُ عَلَيْنَكُمْ عَذَابَ يَوْمِ عَظِيْمٍ ۞

قَالُوْآ اَجِئْتَنَا لِتَاْفِكَنَا عَنْ الِهَتِنَا ۚ فَاٰ تِسَا تَعِدُنَاۤ إِن كُنْتَ مِنَ الضْدِقِيْنَ ۞

قَالَ اِنْتَمَا الْعِلْمُ عِنْدَ اللهِ ﴿ وَ اُبَلِّغُكُمْ قَا اُسِلْتُ اللهِ ﴿ وَ اُبَلِغُكُمْ قَا اُسِلْتُ ال

فَلَتَا رَاوُهُ عَارِضًا مُّسْتَقْبِلَ اَوْ دِيَتِهِمْ قَالُوالهٰذَا عَارِضٌ مُنْطِرُنَا بَلْ هُوَ مَا اسْتَعْلَتُمْ رِبِهُ رِنِحٌ فِيْهَا عَذَابٌ اَلِيْمُ

- 26. Rũkūnina indo ciothe biũ nĩ ũndũ wa watho wa Mwathani waruo.' Nao magĩtuĩka ta kĩndũ gĩtegũcoka kuonwo rĩngĩ, tiga o mĩciĩ yao. Ũguo nĩguo twĩrĩhagĩria harĩ andũ arĩa monetwo marĩ ehia.
- 27. Nao twamahandîte na njîra îrîa tûtamûhandîte inyuî nayo; na Ithuî tûkîmahe matû, na maitho, o na ngoro. No rîrî, matû mao, na maitho mao, na ngoro ciao itirî ûndû o na ûrîkû ciamagunire naguo kuona atî nîmaaregire Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na atî kîrîa maamenyerete gûthekerera nîkîamarigicire.

Gĩcunjĩ 4.

- 28. Nayo mīciī īrīa mwarigicīirio nīyo na ndwere ciothe nītwamīninire biū; na Ithuī tūgarūranganītie Imenyithia nīguo matūcokerere.
- 29. Rĩu-rĩ, arĩa maamateithagia, o acio methurĩire ta arĩ o ngai makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rĩ, nĩkĩ gĩakĩgiririe macarie kũmũkuhĩhĩria (na njĩra yao)? No rĩrĩ, nĩ kũũra mamorĩire biũ. Ĩyo nĩyo (nyumĩrĩra) ya maheeni mao, o na ya maũndũ marĩa maathugundĩte.
- 30. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa. twagarũrire gĩkundi kĩa Majini tũgĩ-kĩeheria harĩ we, o kĩu kĩendaga kũigua Kũrũani, o kĩrĩa gĩakoragwo ho (ĩgĩthomwo), nakĩo gĩkeranaga atĩrĩ, 'Ta kirai (mũthikĩrĩrie),' na rĩrĩa yathirire gĩkĩhũndũka kũrĩ andũ a kĩo gĩkĩmakunga.

تُكَ مِّرُكُلُّ شَيْ أَبِامْوِ مَ بِهَا فَأَصْبُحُوالَا يُلِكَ الْاَصَلِكُنْهُمْ كُذٰلِكَ نَجْزِكِ الْقَوْمَ الْمُجْرِمِيْنَ ۞

وَ لَقَدُ مَكَّنَّهُمْ فِينُمَآلِنَ مَّ كَنَكُمْ فِيُهِ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَّ اَبْصَارًا وَ أَفِيكَةً الْفَكُمْ فِيهُ وَجَعَلْنَا لَهُمْ سَمْعًا وَّ اَبْصَارُهُمْ وَ لَا آفِيكَ تُصُمُّ مِّنْ شَيْعً لَا اَفْهَ وَحَاقَ بِهِمْ وَاكَانُوا فَا لَيْ وَحَاقَ بِهِمْ وَاكَانُوا فِي بِهِ يَسْتَهُونُ وُنَ ﴾

وَلَقَدُ اَهۡلُکۡنَا مَاحَوۡلَکُهُ مِّنَ الۡقُمٰی وَصَدَّفۡنَا الْالٰتِ لَعَلَّهُمُ یَرْجِعُونَ۞

فَلُوْلاَ نَصَرَهُمُ الَّذِيْنَ اتَّخَذُوْا مِنْ دُوْنِ اللَّهِ قُوْلِأَنَّا اللَّهِ قُولِأَنَّا اللَّهِ قُولِأَنَّا اللَّهَ اللَّهُ مُوَ مَا كَالُوُا اللَّهَ الْمُنْ مَا كَالُوُا يَفْكُونُونَ ﴿ وَذَٰ لِكَ إِذْكُهُمُ وَ مَا كَالُوُا يَفْتُرُونَ ﴿ وَنَاللَّهُ اللَّهُ الْمُوالِمُ اللَّهُ الْمُؤْلِقُلْمُ اللَّهُ الْمُؤْلِمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلُ الْمُؤْلِمُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُؤْلِمُ اللللْلِي الْمُؤْلِمُ اللللْمُ اللللْمُ اللَّهُ الْمُؤْلِمُ الللْمُولِمُ اللَّهُ الْمُؤْلِمُ اللَّذِي الْمُؤْلِمُ اللَّالِمُ الللْمُولِ الْمُؤْلِمُ الللْمُولِي الْمُؤْلِمُ اللَّالِمُ الللْمُولُولُولُ

وَإِذْ صَرَفْنَاۤ إِلَيْكَ نَفَرًا مِّنَ الْجِنِّ يَسَيَّمُوْنَ الْفُلْأَنَّ فَلَمَّا حَضُرُوهُ قَالُوْاَ اَنْصِتُوْاۤ فَلَمَّا قُضِىَ وَلَّوْا اِلَىٰ قَوْمِهِمْ مِّنْنْذِدِيْنَ۞

- 31. Gīkiuga ũũ: 'Atīrīrī andū aitũ, nītūiguīte Ibuku rīu, o rīu rīaikūrūkirio thutha wa Musa, rīhingītie maūndū marīa marī mbere yarīo; rītongoranagia ūhoro-inī wa ma, o na njīra-inī īrīa yerekereire.
- 32. 'Atīrīrīandū aitū, ītīkīrai Wītani wa Ngi Mwene-Hinya-Wothe na mūmwītīkie We. Nīekūmuohera mehia manyu, na amūgitīre amūrute maherithania-inī me ruo.
- 33. 'Na ŭrîa wothe ŭtarîîtî-kia Wîtani wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ndangîmūhonoka gūkū thī, kana agīe na mūgitīri o na ūrīkū ūngī makīria Make. Acionīo me na mahītia moimīru.'
- 34. Kaî matarî mona atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o We Ûcio wombire Igūrū na Thī, na ndanogirio nī ūūmbi wao, e na hinya wa kūhe akuū muoyo? Atīrīrī, ti-itherū e na hinya mūndū-inī mothe.
- 35. Naguo müthenya wa hīndī īrīa arīa matetīkītie magatwarwo mbere ya Mwaki, (makerwo atīrī), Githī ūyū tiguo ūhoro wa ma?' Nao moige ūū: 'Ĩī, ti-itherū twehīta tūkīgwetaga Mwathani witū.' Nake oige ūū: 'Gīcamei maherithania, nī ūndū mūtietīkirie.
- 36. Gĩa na gĩeterero, o ta Arekio arĩa maarī na gĩeterero; na ndữkanagĩe na kĩhiko ữhoro-inĩ wao. Mữthenya wa hĩndĩ ĩrĩa makona kĩrĩa maaguoyohagio nakĩo, makeyonaga o ene ta mataikarĩte tiga o ta ithaa rĩmwe rĩa mữthenya. Ûkungani ữcio nữtwaranĩirio na hatirĩ andữ angĩ o na arĩkữ makaninwo tiga o mbữramatữ.

قَالُوْا يَقَوْمَنَآ إِنَا سَمِعْنَا كِتُبَّا أُنْزِلَ مِنْ بَعْدِ مُوْلِطَهُ مُصَدِّقًا لِكَا بَعْدِ مُولِط مُصَدِّقًا لِّمَا بَيْنَ بَدَيْهِ يَهْدِئَ إِلَى الْحَقِّ وَالْى كلوِيْقِ مُّنْتَقِيْمِ ۞

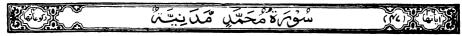
يٰقُوْمَنَآ آجِيْبُوْا دَاعِى اللهِ وَاٰمِنُوا بِهِ يَغْفِمْ لَكُمْرُ مِّنْ ذُنُوْمِكُمْ وَيُجِزُكُمْ مِِّنْ عَذَابٍ اَلِيْمِ

وَ مَنْ لَا يُجِبْ دَاعَى اللهِ فَلَيْسَ بِمُغْجِذٍ فِي الْاَرْضِ وَكَيْسَ لَهُ مِنْ دُوْنِهَ آوْلِيَا ۚ اُولِيَا ۚ اُولِيِّ كَى فَى صَٰلِلِ مَّيْنِيْ

ٱوَلَمْ يَرُوْا اَنَّ اللهُ الَّذِي ْ خَلَقَ الشَّلُوٰتِ وَالْاَرْضُ وَكَمْ يَغُى جِخَلْقِهِنَّ بِقْدِرِ عَلَّ اَنْ يُخْيُّ الْمَوْتُ بَلَا إِنَّهُ عَلِمُلِّ شَنَّىً قَدِيْرُ۞

وَيُوْمَ يُغْرَضُ الَّذِيْنَ كَفُرُوا عَلَى النَّارُ الَيْسَ لَهُذَا بِالْحَقِّ النَّارُ الَيْسَ لَهُذَا بِالْحَقِّ قَالُ فَذُ وَقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْ تُمُ وَقُوا الْعَذَابَ بِمَا كُنْ تُمُ مَّكُفُرُونَ ۞

فَاصْدِرُكُمَا صَبَرُ أُولُوا الْعَزْمِ مِنَ التُّ سُلِ وَلَا تَسْتَغْجِلْ لَهُمْ كَانَهُمْ يَوْمَ يَوْمَ يَرَوْنَ مَا يُوْعَدُونَ لَمْ يُلْبَثُوْآ إِلَّا سَاعَةً مِنْ تَهَا رِّبِلُغُ ۖ فَهَلْ يَمُلَكُ لَوْ الْقَوْمُ الْفُسِقُونَ ۞



47: Muhammad

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 4 na Mīhari 39 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Arīa matetīkītie na magiragīrīria (andū) makamaruta njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe atūmaga mawīra mao matuīke tūhū.
- 3. No arîa metîkîtie na mekaga maŭndŭ mega na magetîkia maŭndŭ marîa Muhamadi aaguŭrîirio na nî ma ma moimîte he Mwathani wao, nîamehagîrîria mehia mao na akaagîria mîtugo yao.
- 4. Gütuïkaga üguo nī ündü arīa matetīkītie marūmagīrīra maheeni o hīndī īrīa arīa metīkītie marūmagīrīra ühoro wa ma uumīte he Mwathani wao. Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aringagīra andū mīhianano yao.
- 5. Na rīrīa mwacemania (ita-inī) na arīa matetīkītie mahūragei ngingo ciao; na rīrīa mūkamahoota, mūkamoha na mbīngū cia magūrū, na mūcokage (kūmarekia na ūndū) wa kwenda kūmeka wega kana mekūūre— rīrīa mbaara īgathira ūritū wayo. Ūcio nīguo (watho). Na korwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīendaga, nīangīahotire kūmaherithia (We Mwene), no nīendaga kūgeria amwe

إنسيرالله الرَّحْلِن الرَّحِيْدِ ٠

ٱلَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيْلِ اللهِ آخَلْ اَ اللهِ آخَلْ اللهِ آخَلْ اللهِ آخَلْ اللهِ آخَلُ ال

وَالْذِيْنَ امْنُوا وَعَيِلُوا الصَّلِحَتِ وَامَنُوا بِمَا نُوِّلَ عَلِّ هُكَتَّ لِ وَّهُوَالْحَقُّ مِنْ مَّ بِيْهِمْلِا كُفَّ رَعْنَهُمُ سَيِّلْتِهِمْ وَاصْلَحَ بَالَهُمْ ۞

ذٰلِكَ بِأَنَّ الْذَيْنَ كُفُرُ والتَّبَعُوا الْبَاطِلَ وَاتَّ الَّذِينَ امَنُوا اتَّبَعُوا الُحَقَّ مِنْ زَّنِهِمُ كُذٰلِكَ يَضْرِبُ اللهُ لِلنَّاسِ آمْنَا لَهُمُ

فَإِذَا لَقِيْنَكُمُ النَّدِيْنَ كَفَرُوا فَضَرْبَ الرِّفَابِّ حَتَّى إِذَ آ ٱتُعْنَنْتُمُوهُمْ فَشُكُوا الْوَثَاقَ فَى فَامَّا مَثَّا بَعْنُ وَإِمَّا فِكَا اَ حَتْ تَضَعَ الْحَرْبُ اوْزَارَهَا فَهُ ذَٰ لِكَ ثُولَوْ يَشَاءُ اللهُ لاَنْتَكَرَمِنْهُمْ وَلاَنْ لِيّنَابُواْ بَعْضَكُمْ يَبَعْضٍ وَ anyu na ũndũ wa arīa angī. Na arīa moragīirwo njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe — wīra wao ndakaūtua wa tūhū.

- 6. Nîakamatongoria na aagîrie mũikarîre wao.
- 7. Na amatonyie Mũgũnda wa Gĩkeno ũrĩa aamamenyithirie ũhoro waguo.
- 8. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! müngîteithîrîria njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nîakamûteithia, o namo makinya manyu amekîre hinya.
- 9. No ha arīa matetīkītie, igai rīao nī kūūra biū; naguo wīra wao aūtue wa tūhū.
- 10. Gügatuïka üguo nī ündü nīmahohete maündü marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aguüranīirie; na tondü ücio nīatümīte wīra wao ütuïke kīndü hatarī..
- 11. Kaī matarī maathiī ng'endo cia thī makīona mūthia wa arīa maarī mbere yao? Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī kūnina aamaninire biū, na harī arīa matetīkītie ūhoro wao ūkahaana o ta ūcio.
- 12. Gügatuïka üguo nī ündü Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mügitīri wa arīa metīkītie; naho ha arīa matetīkītie; hatirī mümagitīri.

الَّذِينَ قُتِلُوا فِي سِيلِ اللهِ فَكَنْ يُنْضِلُّ أَعْمَالَهُمْ ۞

سَيَهْدِيْهِمْ وَيُصْلِحُ بَالَهُمْ ﴿

وَيُنْ خِلُهُمُ الْجَنَّةَ عَرَّفَهَا لَهُمْ

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ ٰامَنُوَا إِنْ تَنُصُّرُوا اللهَ يَنُصُّرُكُمْ وَ يُثَيِّتُ اَقْدَامَكُمْ۞

وَالَّذِيْنَ كَفُرُوا نَتَعْسًا لَّهُمْ وَاضَّلَّ اعْمَالَهُمْ ۞

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ كُرِهُوا مَّا أَنْزَلَ اللَّهُ فَأَحْبُطُ أَعْمَالُهُمْ

اَفَكُمْ يَسِيْرُوْا فِي الْأَرْضِ فَيَنْظُوُوا كَيْفَكَانَ عَاقِبَةُ النَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِهِمْ دُمَّرَاللَّهُ عَلَيْهِمْ 'وَ لِلْكُفِيْنَ اَمْثَالُهَا (()

ذَلِكَ بِأَنَّ اللَّهُ مَوْلَى الَّذِيْنَ امَنُوْا وَاَنَّ الْكُفِرِيْنَ إِلَى كَامُوْلِى لَهُمْرُ شَ

Gĩcunjĩ 2.

- 13. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe agatữma arīa metīkītie na mekaga maŭndữ mega matonye Mīgūnda-inī īrīa īthereragīra njữữi cia maī na rungữ rwayo; o hīndī īrīa arīa matetīkītie marekenia o ene makīrīaga o ta ữrīa ng'ombe īrīaga, naguo Mwaki-inī niho hagatuīka ữữrīro wao.
- 14. Na nī mīciī īigana atīa īrī hinya mūnene makīria kūrī mūciī waku ūcio wakūingatire, iria twananina, na ikīaga mūteithīrīria!
- 15. Mūndū ūrīa ūikaraga arūmīte wega ūira-inī ūrīa muumbūku uumīte harī Mwathani wake-rī, akīhaana o ta arīa monaga mehia ma ciīko ciao ta marī mega? na makarūmīrīra merirīria mao moru?
- 16. Uhoro wa gutaaraniria uria Mügünda ütarii üria weriirwo aria athingu: thĩinĩ waguo kwĩ njũũĩ cia maī matathūūkaga; na njūūī cia iria rīrīa mūcamo warīo ūtagarūrūkaga; na njũũĩ cia ndibei ĩrĩa ĩkenagia amînyui, o na njũũĩ cia ũũkĩ mũkembûku. Na kûu thîinî waguo nîmakonaga mithemba vothe ya matunda, na wohanîri uumîte he Mwathani wao. Rĩu-rĩ, arĩa marakena gĩkeno ta kĩu-rĩ, mahaana o ta arĩa maikaraga Mwaki-ini na makiheagwo maî mahiû ma kûnyua nî getha mamatemage nda ciao?
- 17. Na thĩinĩ wao nĩ kũrĩ amwe magũthikagĩrĩria o nginya rĩrĩa marie-

إِنَّ اللهَ يُدُخِلُ الَّذِيْنَ امَنُوا وَ عَمِـلُوا الصَّلِحْتِ
جَنَّتٍ تَجْرِئ مِن تَغَتِهَا الْاَنْهُرُ وَالَّذِيْنَ كَفَرُوُا
يَتَمَتَّعُوْنَ وَ يَاكُلُونَ كَمَا تَأْكُلُ الْاَنْعَامُ وَالتَّارُ
مَثُوَّے تَهُمْ

ۅؘڰٲۜؾۣڹٛ مِّڹ قَرْيَةٍ هِيَ اَشَدُّ ثُوَّةً مِّنْ قَرْيَتِكَ الَّتِيۡ اَخْرَجَتُكَ ۚ اَهۡلَكُنْهُمۡ فَلاَ نَاصِرَ لَهُمۡ

ٱفَكَنْ كَانَ عَلَى بَيِّنَاتِي مِّنْ رَّ بِهِ كَكَنْ ذُيِّنَ لَهُ سُوْءُ عَمَلِهِ وَاتَّبَعُوْلَ آهُوا مَهُمُو

وَ مِنْهُمْ مَّنْ يَّسَيِّحُ إِلَيْكَ ۚ كَتَّ إِذَا خَرَجُوا مِنْ

hera mbere yaku, nao meraga arīa maheetwo ũũgĩ atīrī, 'Ũhoro ũrīa ekwaragia o ro rīu ũhaana atīa? Acio nīo ngoro ciao ihingītwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na nīo marūmagīrīra kwenda kwao o ene.

- 18. No rīrī, ha ühoro wa arīa marūmagīrīra ūtongoria, nīongagīrīra ūtongoria wao, na akamahe maūndū maringaine na ūthingu wao.
- 19. Acio matirī kīndū kīngī metereire tiga o Thaa īrīa ikamakorererera na kīguū. Na imenyithia ciayo nīirīkītie gūkinya. No rīrī, ha ūhoro wa kīrīa kīngīmaguna-rī, ūtaarani wakīo ūkamakinyīrīra (o hīndī īrīa) makorereirwo?
- 20. Tondũ ũcio menya atĩ hatirĩ Ngai Ũngĩ makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ũhoe wohanĩri nĩ ũndũ wa ũrĩa wagaga hinya, o na ũndũ wa arũme arĩa metĩkĩtie o na andũ-a-nja arĩa metĩkĩtie. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ kũndũ kũrĩa mũthiangaga o na kũrĩa mũi-karaga.

Gĩcunjĩ 3.

21. Nao arīa metīkītie moigaga ūū: 'Nīkī kīanagiria Sura īguūranīrio?' No hīndī īrīa Sura īrīa ītarī nganja yaguūranīirio hakagwetwo mbaara, nawe ūgakīona arīa arwaru ngoro magūcūthīrīirie na irora ta rīa mūndū mūringīku nī ūndū wa ūrīa gīkuū (gīkuhīhīirie). Na tondū ūcio kūninanwo gūkamakinyīrīra!

عِنْدِكَ قَالُوْا لِلَّذِيْنَ أُوْتُوا الْعِلْمَ صَاذَا قَالَ الْفِلَّ اُولَيِكَ الَّذِيْنَ كَلِمَعُ اللَّهُ عَلَى قُلُوْ بِعِمْرَ وَالْبَّعُوَّا اَهُوَاءَ هُمْ

وَالَّذِيْنَ اهْتَكَوْازَادَهُمْرُهُدَّى قَ الْسَهُمُ تَقُوْلِهُمُرِ۞

فَهَلُ يَنْظُرُوْنَ إِلَّا السَّاعَةَ اَنْ تَأْتِيَهُمْ بَغْتَةٌ فَقَدْ جَآدَ اَشْرَاطُهَا ۚ فَاَنْى لَهُمُ إِذَا جَآءَ تُهُمُ ذِكْرُهُمْ ۞

فَاعْلَمْ اَنَّهُ لَآلِلَهُ اِلَّااللَّهُ وَاسْتَغْفِمْ لِذَنْبِكَ وَ لِلْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنَٰتِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ مُتَقَلَّبَكُمْ وَ غُ مَثْوْلَكُمْ ۚ

وَيَقُوْلُ الَّذِيْنَ اٰمَنُوا لَوْلَا نُزِّلَتْ سُوْرَةٌ ۚ فَا ذَآ انْزِلَتْ سُوْرَةٌ تُحْكَمَةٌ وَّ ذُكِرَ فِيْهَا الْقِتَالُ لَائِتَ الَّذِيْنَ فِيْ قُلُوْ بِهِمْ مَّرَضٌ يَّنْظُرُوْنَ اِلَيْكَ نَظَرَ الْمَغْشِيِّ عَلَيْهِ مِنَ الْمَوْتِ فَاوْلَى لَهُمْ أَنَّ

- 22. Wathīki na ciugo njega cia tha (nīcio imaagīrīire); na hīndī īrīa ühoro ŭgakorwo wī mūciranīre nī ŭndū woa, mangīgakorwo marūmītie ūhoro wa ma harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, nīmakona wega.
- 23. Rîu-rî, müngîkîheo wathani wa bürüri mwathugunda kînyarirano thîinî waguo na müharaganie mükürühano wa ndîracianyu?
- 24. Andū ta acio nīo Ngai Mwene-Hinya-Wothe arumaga kīrumi akamekīra njiika na akamatua atumumu.
- 25. Githî matigagîîcûrania ûhoro wa Kûrûani, kana hihi ngoro-inî ciao gwî kîhingi?
- 26. Ti-itherũ arĩa mahutataga thutha wa maaguũkĩrwo nĩ ũtongoria, Shaitani nĩamahĩtithĩtie, na akamarũmĩria mwĩhoko wa maheeni.
- 27. Gūtuīkaga ūguo nī ūndū merire arīa mathuurīte maūndū marīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aaguūranīirie atīrī, 'Tūrīmwathīkagīra maūndū-inī mamwe;' na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī hitho ciao.
- 28. No rīrī, mageka atīa hīndī īrīa araika magatūma makue, makīmahuraga mothiū mao na mīgongo yao?
- 29. Gügatuïka üguo nī ündü nīmaarümīriire maündü marīa matakenagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe,

كَاعَةٌ وَّ قَوْلٌ مَّعْرُونٌ فَكَاذَا عَزَمَ الْأَمُرُ فَعَلَا عَرَمَ الْأَمُرُ فَكُو صَدَقُوا الله كَانَ خَيْرًا لَهُمْ ﴿

فَهَلْ عَسَيْتُمْراِنْ تَوَلَّيْتُمُرَانْ تُفْسِدُوافِ الْأَضِ وَ تُقَطِّعُواۤ اَرْحَامَكُمْ۞

اُولِلِكَ الَّذِيْنَ لَعَنَهُمُ اللهُ فَأَصَّبُهُمْ وَ آعْمَى آبْصَارَهُمْ

اَفُلَا يَتَكَبَّرُونَ الْقُرْانَ آمْ عَلَاقُلُوبٍ اَتْفَالُهَا ۞

إِنَّ الَّذِيْنَ ارْتَكُّ وُاعَكَ آدُبَادِهِمْ خِنْ بَعْ بِ مَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُدَىٰ الشَّيَطِٰنُ سَوَّلَ لَهُمْ وَاَمُكِ لَهُمْ ۞

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَالُوا لِلَّذِيْنَ كُوهُوا مَا حَذَّلَ اللهُ سَنُطِيْعُكُمْ فِي بَغْضِ الْاَمُوجِ وَاللهُ يَعْلَمُ إِنْسَرَارَهُمْ هُ

قَكَيْفَ إِذَا تَوَقَّتُهُمُ الْمَلَيِكَةُ يَضْمِهُوْنَ وُجُوْهَهُمُ وَادْبَادَهُمْ

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمُ النَّبُعُوا مَاۤ اَسْخَطَاسُّهُ وَكُرِهُوا

na magīthūūra maūndū marīa mamūkenagia. Na tondū ūcio wīra wao akīūtua wa tūhū.

لْغُ رِضُوانَهُ فَإَخْبُطُ أَعْمَالُهُمْ اللهُمْ اللهُمْ

Gĩcunjĩ 4.

- 30. Rĩu arĩa me na mũrimũ ngoro-rĩ, megwĩciria atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakoimĩria ũtheri-inĩ ũmaramari wao?
- 31. Na korwo Ithuî nîtwendaga, nîtungîamonanirie harî we nî getha ûmamenye na marûûri mao. Nawe hatarî nganja ûmenye mîgambo ya rwario rwao. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîoî ciîko cianyu.
- 32. Na ti-itherũ Ithuĩ nĩtūkūmūgeria o nginya tũgakũũrana arĩa thĩinĩ wanyu mũgĩanagĩre njĩra ya Ngai na arĩa maikaraga marũmĩte. Na Ithuĩ nĩtũkamenyithania maũndũ manyu.
- 33. Arīa matetīkītie na magīra-gīrīria (andū) njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na magakararia Mūre-kio thutha wa maarīkia kūguūkīrwo nī ūtongoria, matirī ngero makagera Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na hanini; naguo wīra wao nīakawagithia kīene.
- 34. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! athīkīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mwathīkīre Mūrekio na mūtikanareke wīra wanyu ūtuīke wa tūhū.
- 35. Ti-itherũ arîa matetîkîtie na magiragîrîria (andũ) kũrũmîrîra njîra

ٱمۡرحَسِبَ الَّذِيۡنَ فِى ثُلُوبِهِمۡرِّصُ اَنۡ لَّنَ يُخِرَجَ اللهُ اَضۡغَانَهُمُو

وَكُوْ نَشَاءُ لَا رَبْنِكُهُمْ فَلَعَرُفَتَهُمْ بِسِينَهُهُمْ وَ لَتَعْرِفَنَّهُمْ فِيْ لَحْنِ الْقَوْلِ وَاللهُ يَعْلَمُ اعْمَالُكُمُ ﴿

وَلَنَبْلُوَ تُكُمُّ حَتَّ نَعْلَمُ الْمُجْهِدِيْنَ مِنْكُمْ وَ السَّبِرِيْنَ مِنْكُمْ وَ الصَّبِرِيْنَ لُوَا اَخْبَارَكُمْ

اِنَّ الَّذِيْنَ كَفَرُ وَا وَصَدُّوا عَنْ سَدِينِكِ اللهِ وَ شَاْقُوا الرَّسُولَ مِنْ بَعْدِ حَا تَبَيَّنَ لَهُمُ الْهُلَىٰ لَنْ يَّضُرُّ وَاللهُ شَيْئًا وَسُجْنِطُ أَعْمَالَهُمْ ۞

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُوَّا اَطِيْعُوا اللهِ وَاَطِيْعُوا الرَّسُولَ وَلاَ تُبْطِلُوْاَ اَعْمَالَكُمْرَ

إِنَّ الَّذِينَ كُفُرُوْا وَصَدُّوا عَنْ سَبِيلِ اللَّهِ ثُمٌّ

ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na thutha wa ŭguo magakua matetīkîtie — ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndakamohera.

- 36. Tondū ūcio tigagai kūgūtarīra kūmetīra thayū; nī gūkorwo (ti-itherū) nī inyuī mūkahootana. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e hamwe na inyuī, na ndakamūtunya (kīheo) gīa ciīko cianyu.
- 37. Ti-itherũ mĩtũữrĩre ya muoyo ũyu îhaana o ta arĩ ithako o na ta ũndũ ũtarĩ bata, na mũngĩtĩkia na mũtinge, nĩakamũhee iheo cianyu, ndakamwîtia indo cianyu.
- 38. Angīmahoya ühoro wanyu, na amühatīrīrie-rī, mwamūkarīhīra, naguo ümaramari wanyu aaŭruta ütheri-inī.
- 39. Atîrîrî, inyuî nî inyuî mwîtîtwo mühûthîre indo cianyu na njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe; no thîinî wnyu nî kûrî amwe akarî. Nake ûrîa wothe mûkarîhu, akarîhaga no ûndû wa kwîyûnûha we mwene. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Mwîigania, no inyuî nî inyuî akîa. Na mûngîmûhutarîra, ithenya rîanyu aarehe andû angî tiga inyuî, nao matingîtuîka ta inyuî.

مَاتُوْا وَهُمْ كُفًّا رُّ فَكُنْ يَّغْفِرَ اللهُ لَهُمْ ١٠

فَلَا تَهِنُوْا وَ تَدْعُوْآ إِلَى السَّلْمِرُ ۗ وَ ٱنْتُمُ الْاَعْلُوَٰۗ ۗ وَاللهُ مَعَكُمْ وَكَنْ يَّيْرَكُمْ ٱعْمَالَكُمْنَ

اِنَّمَا الْحَيْوَةُ الدُّنْيَا لَعِبٌ وَّ لَهُوَ ۚ وَ إِنْ تُؤْمِنُوا وَ تَتَّقُوْا يُؤْ تِكُمْ أُجُوْرَكُمْ وَ لَا يَشَكْكُمُ اَمُوالَّمُ ۖ

اِنْ يَشَنَلَكُنُوهَا فَيُحْفِكُمْ تَبْخَلُوا وَيُخْدِئَ اَضْنَانَكُمْ

الله الموردة الفتح مكرية المعربية المعر

48: Al-Fat-ha

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 4 na Mīhari 30 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirw nî tha.
- 2. Ti-itherũ nĩtũkũheete hinya muumĩru.
- 3. Nî getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe akûhube maûndû-inî marîa makûnyihîire, marîa maahîtûkire na marîa magoka, na nî getha akûhingîrie Wega Wake, na nî getha agûtongoragie na njîra îrîa yerekereire.
- 4. Na nī getha Ngai Mwene-Hinya-Wothe agữteithie na ữteithio wa hinya mữnene.
- 5. We nīwe waikūrūkirie ūhoreri ngoro-inī cia etīkia nī getha meyongerere wītīkio, wītīkio-inī wao nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mwene mbūtū cia ita cia Igūrū na Thī, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Umenyi-wothe, Mūūgī.
- 6. Nī getha agatūma arūme arīa metīkītie na andū-a-nja arīa metīkītie matonye Mīgūnda īrīa īthereragīra njūūī cia maī na rungu rwayo, kūrīa magatūūra na nī getha amehererie ūūru wao na atī maitho-inī- ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nī kūrūhia kūnene mūno.

إسم الله الرّخلن الرّحين مر

رِتَّا فَتَحْنَا لَكَ فَتُمَّا شُّهِمِينًا ﴿

لِيَغْفِرَ لَكَ اللهُ مَا تَقَلَّمَ مِنْ ذَنْبِكَ وَمَا تَأَخَّرَ وَ يُتِمَّ نِعْمَتَهُ عَلَيْكَ وَيَهْدِيكَ صِرَاطًا مُّسْتَفْيًا ۖ

وَّ يَهُ مُكُمَ كَ اللهُ نَصْرًا عَزِيْزًا ۞

هُوَ الَّذِي َ اَنْزُلَ السَّكِينَةَ فِى قُلُوْبِ الْهُؤُمِنِيْنَ لِيَزْدَادُوْآ إِيْمَانَا مَّعَ إِيْمَانِهِمُ وَ يَلْهِ جُمُنُوْدُ السَّلُوتِ وَالْاَمْ ضِ وَكَانَ اللهُ عَلِيْمًا حَكِيْمًا ۞

لِّيْدُخِلَ الْنُؤْمِنِيْنَ وَ الْنُؤْمِنْتِ جَنَّتٍ تَجْرِئ مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُخْلِدِيْنَ فِيْهَا وَ يُكَفِّمَ عَنْهُمُ سَيِّاتِهِمُّ وَكَانَ ذٰلِكَ عِنْدَ اللهِ فَوْذًا عَظِيْمًا ﴿

- 7. Na nĩ getha aherithie arữme arĩa marĩ ữhinga o na andữ-a-nja arĩa marĩ ữhinga, na arữme arĩa ahoi mĩhianano, o na andữ-a-nja arĩa ahoi mĩhianano, arĩa meciragĩria Ngai Mwene-Hinya-Wothe meciria moru. Acio nĩo makagwĩrwo nĩ kĩeha kĩữru; na marakara ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe me igữrữ rĩao. Na nĩamarumĩte na nĩamathagathagĩire Kwa-Ngoma. Nakuo ti-itherữ nĩ kữndữ kữữru mữno gwa gữikarwo.
- 8. Nacio mbūtū cia Igūrū na Thī nī cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Hoti, Mūūgī.
- Wee Twakûrekirie ûtuîke Mûira na mûtwaranîri ûhoro mwega na ûtuîke Ngûngî.
- 10. Nī getha mwītīkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake, na mūmūteithagīrīrie, na mūmūtīyage, na mūmūgoocage rūcinī na hwaī-inī.
- 11. Ti-itherũ arĩa mohanîtio nawe na mwihitwa, ni ühoro wa ma atī mohanītio na mwīhītwa o ro ūguo mwene-Hinya-Wothe. na Ngai Nakuo guoko kwa Ngai Mwene-Hinva-Wothe kwī igūrū rīa moko mao. Tondũ ũcio ũrĩa wothe ũthũkagia (mwihitwa wake), aŭthūkagia nî ûndû wa gwîte we mwene; na ûrîa wothe ühingagia kīrīkanīro kīrīa arīkanîirîte na Ngai Mwene-Hinva-Wothe, ti-itherũ nĩakamũhee kĩheo kînene.

وَيْعَنِّ بَ الْمُنْفِقِيْنَ وَالْمُنْفِقْتِ وَالْمُشْرِكِيْنَ وَ الْمُشْرِكْتِ الظَّالِيِّنَ بِاللهِ ظَنَّ السَّوْءُ عَلَيْهِمْ دَالِرَةُ السَّوْءُ وَعَضِبَ اللهُ عَلَيْهِمْ وَلَعَنَهُمْ وَاعَدَّ لَهُمْ جَهَنَّمَ وَسَاءَتْ مَصِيرًا ۞

وَ يِلْهِ جُنُوْدُ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَكَانَ اللهُ عَنِيْرًا عَكِيْمًا ۞

إِنَّآ ٱرْسُلْنَكَ شَاهِدًا وَّ مُبَشِّمًا وَّ نَذِيرًا ﴿

لِتُوُمِنُوا مِاللّٰهِ وَرَسُولِهِ وَ تُعَزِّرُوْهُ وَتُوَقِّرُوهُ ۗ وَ تُسَيِّحُوهُ بُكُرَةً وَ اَصِيْكُان

اِقَ الَّذِيْنَ يُبَايِعُونَكَ اِنَّمَا يُبَايِعُونَ اللهُ لَيُ اللهِ فَوْقَ اللهُ لَيُ اللهِ فَوْقَ ايْدُ اللهِ فَوْقَ آيْدِي فِهِمْ فَكَنْ نَكَتَ فَافَهَا يَنَكُثُ عَلَى نَفْسِهُ وَمَنْ آوْ فَى بِمَاعُهَدَ عَلَيْهُ اللهَ فَسَيُؤْتِيْهِ فِي اَجْرًا عَظِيْمًا أَ

Műrango 48 Gĩcigo 26

Gĩcunjĩ 2.

Thĩinĩ wa Aarabu a werũ-12. inī arīa maatigītwo thutha magakwīra ũũ: 'Indo ciituũ na andũ a mbarĩ ciitũ nîmatũhũgĩtie, tondũ ũcio tũhoere wohanīri.' Moigaga na tūnua twao maŭndŭ marĩa matarī ngoro-inī ciao. Uga ũũ: 'Nũ ũngĩkĩhota kũmũteithia na ũndũ o na ũmwe harī Ngai Mwene-Hinva-Wothe angikorwo acirīire kūmwīka ūūru, kana akorwo aacirīire kūmūguna? No rīrī, Mwene-Hinya-Wothe Ngai nĩoĩ mũno ũrĩa mwĩkaga.

- سَيَقُولُ لِكَ الْمُخَلَّفُوْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ شَخَلَتُ نَا الْمُعَالَّفُونَ مِنَ الْاَعْرَابِ شَخَلَتُ نَا الْمُوالُمُنَا وَاَهُلُوْنَا فَاسْتَغْفِمْ لَنَا يَقُولُونَ بِٱلْسِنَتِهِمُ مَّا لَيْسَ فِي قُلُوبِهِمْ قُلْ فَمَنْ يَبْدَلِكُ لَكُمْ مِّنَ اللهِ شَيْطًا إِنْ آرَادَ بِكُمْ نَفْعًا لَهُ اللهِ عَنْ اللهِ عَنْ اللهِ اللهُ إِنَّ آرَادَ بِكُمْ نَفْعًا لَهُ لَلْ فَكَنْ يَتَعَلَى اللهُ عِمْ اللهُ عِمْ اللهُ عِمْ اللهُ عَمْ اللهُ عَمْ اللهُ عَمْ اللهُ عَمْ اللهُ اللّهُ اللهُ الل
- 13. No rîrî, mweciragia atî Mûrekio na etîkia matikahûndûka harî mbarî ciao, na ûndû ûcio ûkonagwo ta ûkûmûkenia ngoro-inî cianyu, na inyuî mûgîîciria meciria moru, na inyuî mûgîgîtuîka andû a kûûra biû.'
- بَلُ كَلْنَنْتُمْ اَنْ لَّنْ يَّنْقَلِبَ الرَّسُّولُ وَ الْمُثُومِنُونَ إِلَى اَهْلِيْهِمْ اَبَدًا وَّ زُيِّنَ ذَلِكَ فِى قُلُوبِكُمْ وَ ظَنَنْتُمْ ظَنَّ السَّوْءَ ۚ وَكُنْتُمْ قَوْمًا بُوْمًا
- 14. Naho ha ühoro wa arīa matetīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake tiitherū nītūthondekeire acio matetīkītie mwaki ūgwakana.
- وَمَنْ لَّمْ يُؤْمِنْ بِاللَّهِ وَرَسُوْلِهِ فِاتَّاۤ اَعْتَدْنَا لِلْكُفِرِيْنَ سَعِيْرًا۞
- 15. Namo mothamaki wa Igūrū na Thī nī ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ohagīra ūrīa endete kuohera, na akaherithia ūrīa endete kūherithia. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri Mūno, Ũiyūirwo nī tha.
- وَ يِلْهِ مُلْكُ السَّنَوٰتِ وَالْاَرُضِ يَغْفِرُ لِمَنْ يَّشَآ أَ وَيُعَذِّبُ مَنْ يَّشَاءُ ۚ وَكَانَ اللَّهُ غَفُوًّا زَحِيْمًا ۞
- 16. Mūrima ūkoiga ūū: 'Hīndī īrīa mūkoimagara mūkinye indo-inī iria itahītwo nīguo mūciigwatīre-rī, 'Nīmūkareka tūmuume thutha.

سَيَقُولُ الْمُخَلَّفُزُنَ إِذَا انْطَلَقْتُمُ إِلَّى مَغَانِمَ لِتَاخُذُوْهَا ذَّمُ وْنَا نَتِّبِعُكُمُ ۚ يُرِيْكُ وْنَ اَنْ 'Macarītie kūgarūra watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Uga ūū: Mūti-gūtūrūmīrīra.' Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe arīkītie kuuga o tene.' Nao hīndī īyo moige ūū: 'Aca, no nī ūiru mūratūiguīra.' No ti ūguo, no rīrī,maūndū matimamenyaga tiga o hanini.

- 17. Îra mũrima wa Aarabu acio a werũ-inĩ ũũ: 'Nĩmũgetwo mũkarũe na andũ njamba irĩ hinya; mũhũrane nao o nginya meneane. Hĩndĩ ĩyo mũngĩgakorwo mwathĩkĩte-rĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakamũhee iheo njega,no mũngĩkagarũrũka muonanie ng'ong'o, o ta ũrĩa mwagarũrũkire mbere mũkionania ng'onng'o, nĩakamũherithia na maherithania me ruo mũno.'
- 18. Harī mūtumumu hatingīgia ūcuke, kana hagīe ūcuke harī gīthua, kana hagīe ūcuke harī ūrīa mūrwaru, (mangīaga gūthiī kūrūa). Na ūrīa wothe wathīkagīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake, nīa-kamūtonyia Mīgūnda-inī īrīa īthereragīra njūūī cia maī na rungu rwayo; no ūrīa wothe ūgarūrūkaga akora nīakamūherithia na maherithania maritū.

Gĩcunjĩ 3.

19. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaakenirio nĩ arĩa metĩkĩtie hĩndĩ ĩrĩa mehĩtagĩra gĩtina-inĩ kĩa Mĩtĩ atĩ nĩmarĩgwathĩkagĩra, na nĩaamenyaga maũndũ marĩa marĩ ngoro-inĩ ciao,nake akĩmaikũrũkĩria

يُّبُكِّ لُوْا كُلُمُ اللَّهِ قُلْ لَنْ تَتَّبِعُوْنَا كُذْ لِكُمُّ قَالَ اللَّهِ عُلْ لَنْ تَتَّبِعُوْنَا كُذْ لِكُمُّ قَالَ اللهُ مِنْ قَبُلُ فَسَيَقُولُوْنَ بَلْ تَخْسُدُ وَنَنَا * بَلْ كَانُوْا لَا يَفْقَهُوْنَ اللَّا قِلِيْلاً ۞

قُلْ لِلْمُخَلَّفِيْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ سَتُلْ عَوْنَ إلى قَلْ لِلْمُخَلَّفِيْنَ مِنَ الْاَعْرَابِ سَتُلْ عَوْنَ إلى قَوْمُ الْوَلَى الْمُؤْنَّ قَوْمُ اللهُ اَجْرًا حَسَنًا * وَإِنْ تَتَوَلُوا كُمَا تَوَلَّيُ تُمْ مِنْ قَبُلُ يُعَنِّ بِكُمْ عَنَا اللهُ اَجْرًا حَسَنًا * وَإِنْ تَتَوَلُوا كُمَا تَوَلَّيْتُمْ مِنْ قَبُلُ يُعَنِّ بِكُمْ عَنَا اللهُ النِّمَا @ النِيمًا @

لَيْسَ عَلَى الْاَعْلَى حَرَجٌ وَّ لَاعَلَى الْاَعْرَجِ حَرَجٌ وَّ لَاعَلَى الْسَرِيْضِ حَرَجٌ وَمَنْ يَنُطِعِ اللّهَ وَ رَسُّوْلَهُ يُدُخِلَهُ جَنَّتٍ بَجُوِى مِنْ تَحْتِهَا رَسُوْلَهُ يُدُخِلَهُ جَنَّتٍ بَجُودِى مِنْ تَحْتِها إَنَّ عِلَى الْاَنْهُو وَمَنْ يَتَوَلَّ يُعَنِّى بُهُ عَلَى ابًا النِيثا اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهُ الهُ اللهُ اللّهُ اللهُ الله

كَفَدْ رَضِىَ اللهُ عَنِ الْمُؤْمِنِيْنَ إِذْ يُبَايِعُوْنَكَ تَخَتَ الشَّجَرَةِ فَعَلِمَ مَا فِيْ قُلُوبِهِمْ فَأَنْزُلَ السَّكِيْنَةَ

ũhoreri, na akîmahe ũhootani ũkîmakuhîhîria.

- 20. Na nî mataha manene megütaha. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Hoti, Mũũgĩ.
- 21. Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamwîrîire mataha manene marîa mûgataha, na nîamûheete mo nî getha amwîkîre hinya, namo moko ma andû akîmarigîrîria mamûkinyîre inyuî, nî getha ûndû ûcio ûtuike Kîmenyithia harî etîkia, na nî getha amûtongorie na njîra îrîa yerekereire.
- 22. Na (nĩamwĩrĩire ũhootani) ũngĩ, ũrĩa mũtahotete kũūkinyĩrĩra, no ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaũhĩmbĩirie. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe e na hinya maũndũ-inĩ mothe.
- 23. Nao arīa matetīkītie mangīhūrana na inyuī ti-itherū no mūhaka mamuonie ng'ong'o makīūra, na hīndī īyo matingīona mūmagitīri kana mūteithia.
- 24. Ũcio nīguo watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa (warūma-gĩrĩrwo) mbere; nawe ndũrĩ ũndũ o na ũrĩkũ ũkona mũgarũrũku watho-inĩ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 25. Nake Nîwe wagirîrîirie moko mao mamûhutie inyuî, namo moko manyu akîmagirîrîria matikamahutie gîtuamba-inî kia Mekka, thutha wa aarîkia gûtûma mûma-

عَلِيْهِمْ وَاتَابَهُمْ فَتْعًا قَرِيْبًا ﴿

وَّمَغَانِمَ كَثِيْرَةً يَأْخُذُ وْنَهَا ۚ وَكَانَ اللّٰهُ عَزِيْزًا حَكِيْبًا ۞

وَعَدَكُمُ اللهُ مَغَانِمَ كَثِيْرَةً تَأْخُذُوْنَهَا فَعَتَلَ لَكُمْ هٰذِهٖ وَكُفَّ ٱيْدِى التَّاسِ عَنْكُمْ ۚ وَلِتَكُوْنَ أية ۗ لِلْمُؤْمِنِيْنَ وَيَهْدِيكُمْ حِرَاطًا مِّسْتَقِيمًا شُ

وَّ ٱخٰۡرٰے لَمۡ تَقٰۡدِدُوۡاعَلَيۡهَا قَدۡ اَحَاطُاللّٰهُ بِهَٱ وَكَانَ اللّٰهُ عَلَاكُلِّ شُئُ ۚ قَدِيْرًا۞

وَكُوْ قَٰتَكَكُمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَوَكُوَّا الْاَذْبَارَ ثُمَّرَ كَا يَجِدُوْنَ وَلِيَّا وَّلَا نَصِيْرًا۞

سُنَّةَ اللهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلٌ ﴿ وَكَنْ تَجِدُ السَّنَةَ اللهِ الَّتِي قَدْ خَلَتْ مِنْ قَبْلُ ﴿

ۅؘۿؙۅؘاڵۧڹؽ۬ػڣۜٲؽٝۑؽۿؙڡٚ؏ؽ۬ڬؙۿؚ۫ۅؘٲۑٝڍۑٮۘڬؙڡٝ عَنْهُمْ بِيُطِن مَكَّةَ مِنْ بَعْدِٱن ٱڟ۬فَرَّكُمْ عَلَيْهِمُ hoote. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩonaga ũrĩa wothe mũgwĩka.

26. Acio nĩo matetîkîtie na makîmûgirîrîria inyuî mûtigathiî Műthingiti-inî Mwamure o na indo cianyu cia igongona iria ciagiririo itigakinye handû hacio ha igongona. Na githî ti arûme arîa metîkîtie o na andū-a-nja arīa metīkītie arīa mūtoī na arīa mūngīarangīrīirie thī nī getha ũũru ũmũkore inyuĩ nĩ ũndũ wa ũhoro wao mũtekũmenya, (nĩangĩamwîtîkîririe kûrûa, no ndekire ûguo) nī getha atonyie tha-inī Ciake ūrīa endete gũtonyia. Korwo nĩmaamũranîtio na arîa (matetîkîtie-rî), tiitherũ nîtũngĩaherithirie arĩa ao matetîkîtie na maherithania maritũ.

27. Na hîndî îrîa arîa matetîkîtie meigĩire marakara ma rũtũrĩko ngoro-iní ciao, o marakara ma (Míthenya) îrîa ya ũrimũ. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩguo aaikűrűkirie Ühoreri Wake harî Mûrekio Wake o na harī etīkia, nake agītūma mehocie maŭndŭ-inî ma ŭthingu; nao makîgîa na kîhooto kîamo, na makîagîrîrwo nîmo makîria. Nake Ngai Mwene-Hinva-Wothe akoragwo amenyete maũndũ mothe wega mũno.

Gĩcunjĩ 4.

28. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ ma, nĩaahingĩirie Mũrekio Wake Kĩoneki gĩake. Na ti-itherũ nĩmũrĩtonya Mũthingiti-inĩ Mwamũre, Ngai enda, na hatarĩ ũgwati, amwe menjetwo mĩtwo yao,

وَكَانَ اللهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرًا @

هُمُ اللَّذِيْنَ كَفَرُوْا وَصَلُ وَكُمْ عَنِ السَّهُونِ الْكَوَامِ وَالْهَدْىَ مَعْكُوْفًا أَنْ تَبْلُغَ هَجِلَّهُ * وَلَوْلاَرِجَالُ مُّوُمِنُوْنَ وَنِسَاءٌ مُّؤْمِنْتُ لَمْ تَعْلَمُوْهُمْ آنَ مُكُوْمُهُمْ وَتَصْينبَكُمْ مِّنْهُمْ مَّعَرَّةٌ بِعَيْرِ عِلْمِ لِيُدْ خِلَ اللّٰهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يِّشَاءٌ * لَوْتَوَ يَتَلُوْا لَيُدْ خِلَ اللّٰهُ فِي رَحْمَتِهِ مَنْ يِّشَاءٌ * لَوْتَوَ يَتَلُوْا لَكُذْبُنَا الَّذِيْنَ كَفُرُوا مِنْهُمْ عَذَا أَبّا اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ ال

اِذْ جَعَلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِى قُلُوبِهِمُ الْحَبَّبَةَ جَمَيَّةً الْجَعَلَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا فِى قُلُوبِهِمُ الْحَبَّبَةَ جَمَيَّةً الْجَاهِمِيْنِ فَالْنَالَ اللهُ سَكِيْنَتَكَ عَلَى رَسُوْلِهِ وَ عَلَى الْمُؤْمِنِيْنَ وَ الْزَمَهُمْ كَلِمَةَ التَّقْوٰى وَكَانُوْآ عَلَى اللهُ يُكِلِّ تَنْظُوى وَكَانُوْآ بَا اللهُ يُكِلِّ تَنْظُولَ عَلَيْمًا أَنَّ اللهُ يُكِلِّ تَنْظُعَلَى عَلَيْمًا أَنْ

لَقَدْ صَكَ قَاللُّهُ رَسُولَهُ الرُّءْ يَا بِالْحِقّ لَنَدُخُلُنَّ اللَّهُ امِنِينَ كُولَةً اللهُ امِنِينَ كُولِقِينَ

na arīa angī marengetwo njuīrī ciao; na matirī ūndū magetigīra. No nīaamenyaga maūndū marīa mūtoī. O na ningī ti-itherū makīria ma ūguo, nīaamūtuīrīire atī ūhootani ūmuokokere hakuhī.

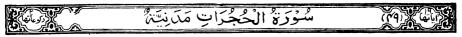
29. We nîwe watûmire Mûrekio Wake e na ûtongoria na Mûhoere wa ma wa Ngai, nî getha atûme ûhoote mîhoere îrîa îngî yothe ya Ûngai. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîaiganîte gûtuîka mûira.

30 Mũhamadi nĩ mũrekio wa Ngai Mwene-Hinva-Wothe. Nao arīa me hamwe nake nīmomīire harī arīa matetīkītie, na thīinī wao o ene nîahoreri. Wee nîûmonaga makîinamīrīra thī (Makīhoya), magīcaria wega uumîte harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe na gĩkeno (Gĩake). Naruo rũữri rwao rũrĩ mothiū-inī mao, matuīkīte marūūri ma kũinamĩrĩra thĩ. Ũcio nĩguo ũtaaranîria wao wîgiî Watho wa Musa. O na ûtaaranîria wao wîgiî Injiri ũhaana ta mbeũ ĩgũciara ĩrĩa îgwatîte güthundûra, na hîndî îvo akamīīkīra hinya; nayo hīndī īvo îgatunguha na ikehanda wega gîtinainī kīayo, īgīkenia amīhandi — nī getha Atūme arīa matetīkītie macinwo ni marakara (maaciona). Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîeranîire wohanîri, na iheo nene harî arîa metîkîtie na mekaga maŭndŭ mega.

رُءُوْسَكُمْ وَمُقَصِّمِ نِنَ لَا تَخَافُوْنَ فَعَلِمَ مَا لَمُ تَعْلَمُوْا فَجَعَلَ مِنْ دُوْنِ ذٰلِكَ فَتَخَا قَرِيْبًا ۞

هُوَ الَّذِي َ ٱرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُلٰى وَدِيْنِ الْكِقِّ لِيُظْهِرَةُ عَلَى الدِّيْنِ كُلِّهُ وَكَفَى بِاللَّهِ شَهِيْدًا۞

هُمَّدُكُ رَّسُولُ اللهِ وَالْذِينَ مَعَهَ آشِدَاءُ عَلَى الْكُفَّارِ
رُحَمَاءُ بَيْنَهُمْ تَوْرَهُمْ رُكَّعًا شُجَّدًا يَّبْتَعُوْنَ فَضُكَّ
مِنَ اللهِ وَ رِضْوَاكًا سِبْمَاهُمْ فِي وُجُوْهِهِمْ مِّن اتَواالسُّجُوْدُ ذٰلِكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوَرابة ﴿ وَمَثَلُمُمُ فِي الْإِنْجِيْلِ ﴿ فَكَ مَثَلُهُمْ فِي التَّوَرابة ﴿ وَمَثَلُمُمُ فَالْمَتَوٰى عَلَى سُوقِه يُعْجِبُ الزُّرَّاعَ لِيَغِيْظَ بِهِمُ الكُفَّارُ وَعَلَى اللهُ الَّذِينَ المَنْوَا وَعَيلُوا الصَّلِحٰتِ يَعْ مِنْهُمْ مَّغَفْفِي وَ اللهُ الَّذِينَ الْمَنْوَا وَعَيلُوا الصَّلِحٰتِ



49: Al-Hujuraat

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 2 na Mīhari 19 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Mūtikanathiī mbere ya Ngai-Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake, no wītigagīrei Ngai mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherū Ngai mwene-Hinya-Wothe nīwe Mūigua-mothe, Ūmenyi-wothe.
- 3. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Mūti-kanahaicie mīgambo yanyu na igūrū īkīrūke mūgambo wa Mūnabii, na mūtikanamwarīrie na mūgambo mūnene, ta ūrīa mwaranagīria o mūndū na mūndū ūrīa ūngī, nī getha wīra wanyu ndūkanatuīke wa tūhū hīndī īrīa mūtekūmenya.
- 4. Ti-itherũ arīa magũithagia mīgambo yao me mbere ya Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩo Ngai Mwene-Hinya-Wothe atheretie ngoro ciao nĩguo matuĩke athingu. Harī o nĩ wohanīri na iheo nene.
- Arîa makwanagîrîra me na nja ya tũnyũmba twaku (twa mwanya) — aingĩ ao nîmaagîte ũmenyi maũndũ.
- 6. Na korwo meterera makirîrîirie o nginya rîrîa ŭriuma ŭthiî harî o, ŭndũ ŭcio watuîka mwega

إِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ وَاللهِ

يَّاَيَّنُهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُواْ لَا تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَكَي اللهِ وَرَسُوْلِهِ وَاتَّقُوا اللهُ لَا ثَقَ اللهَ سَمِيْعُ عَلِيْمٌ

يَّأَيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا لاَ تَرْفَعُواۤ اَصُواتَكُمْ فَوْقَ صَوْتِ النَّبِيِّ وَلَا تَجْهَرُوا لَهُ بِالْفَوْلِ كَجَهْ رِ بَعْضِكُمْ لِبَعْضِ اَنْ تَخْبَطُ اَعْمَالُكُمْ وَ اَنْتُمُ لَا تَشْعُرُ وْنَ ۞

اِنَّ ٱلَّذِيْنَ يَغُضُّوْنَ اَصْوَاتَهُمْ عِنْكَ رَسُولِ اللهِ اُولَٰلِكَ الَّذِيْنَ امْتَحَنَ اللهُ قُلُوْ بَهُمْ لِلتَّقُولِ عُ لَهُمْ مَّغْفِرَةٌ وَّ ٱجْرُعَظِيْمُ۞

اِتَّ الَّذِيْنَ يُنَادُوْنَكَ مِنْ وَّسَ آءِ الْحُجُرٰتِ ٱكْتُرُهُمْ لَا يَعْقِلُونَ ۞

وَ لَوْاَنَّهُمْ صَبُرُوا حَتَّ تَخْرُجَ اِلَّذِهِمْ لَكَانَ

harī o. No Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri Mūno, Ũiyūirwo nī tha.

- 7. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Mündû ürîa ütarî müthingu angîmürehere ühoro o na ürîkü, ambagai gütîtîrithia wega biü ühoro ücio, nî getha mütikanagere andü ngero njüru na ürimü, na thutha wa üguo mücokage kwîrira nî ündü wa ürîa mwîkîte.
- 8. Na mũmenyage atĩ Mũrekio wa Ngai mwene-Hinya-Wothe e thînĩ wanyu; na angĩtuĩka nĩegwĩtĩkĩra maũndũ maingĩ marĩa mũkwenda, ti-itherũ mwaingĩra thĩna-inĩ; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩamwendithĩtie wĩtĩkio na agatũma wonwo ta ũrĩ mwega ngoro-inĩ cianyu, naguo ũhoro wa kwaga gwĩtĩkia, na waganu, na ũremi, maũndũ macio mathũữrwo mũno nĩ inyuĩ. Acio ti-itherũ nĩ arĩa marũmagĩrĩra njĩra ĩrĩa yerekereire.
- 9. Nĩ fidũ wa Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ũtugi wake. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Ũmenyi-wothe, Mũũgĩ.
- 10. Nacio ikundi igîrî cia etîkia ingîhûrana (cio nyene) citeithûranagei, na thutha wa ûguo gîkundi kîmwe kîngîaganîra kîu kîngî, hûragai gîkundi kîu kîaganîire kîu kîngî o nginya gîcokerere watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na hîndî îyo kîngîûcokerera mûciteithûranage na kîhooto, na mwîkage maûndû marîa marûngîrîru. Ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arîa aagîrîru.

خَيْرًا لَهُمْ وَاللَّهُ غَفُورٌ رَّحِيْمُ

يَّا يَّهُ الَّذِيْنَ الْمَنُوَّ إِنْ جَاءَكُمُ فَاسِقُ يِنْبَا فَتَبَيَّنُوُّ آنَ تُصِيْبُوْا قَوُمًا بِمَهَالَةٍ فَتُصُبِحُوا عَلْ مَا فَعَلْتُمُ نَدِمِيْنَ ﴿

٠٥ اعْلَمُوْ آاَتَ فِيكُمْ رَسُوْلَ اللّٰهِ لَوْ يُطِيْعُكُمْ لِفَ كَثِيْرٍ صِّنَ الْاَمْرِ لَعَنِتُّمُ وَلَكِنَّ اللّٰهَ حَبَّبَ الْيَكُمُ الْإِيْمَانَ وَزَيَّنَهُ فِى قُلُوْ بِكُمْ وَكَوَّهَ النَّكُمُ اللَّفْرَ وَالْفُسُوْقَ وَالْعِصْيَانَ أُولِلِكَ هُمُ الرِّشِكُ وَلَى الْمُ

فَضَلَّا مِّنَ اللَّهِ وَنِعْمَةٌ ۚ وَاللَّهُ عَلِيْمٌ حَكِيْمٌ ۞

وَإِنْ كَالِيفَتْنِ مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ اقْتَتَكُوْا فَاَصِلْحُوْا بَيْنَهُمَا ۚ فَإِنْ بَعَتْ إِحُدْ مُهُمَا عَكَ الْأُذُلِى فَقَاتِلُوا الِّتِيْ تَبْغِيْ حَتِّ تَفِيْ إِلَى آمُرِ اللَّهِ ۚ فَإِنْ فَاءَ تَ فَأَصْلِحُوْا بَيْنَهُمَا بِالْعَدْلِ وَاقْسِطُوا لِاتَّا اللَّهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ۞ 11. Ti-itherũ etĩkia othe nĩ a Ithe ũmwe. Tondũ ũcio teithũranagai andũ aIthe ũmwe, na mwîtigagîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩguo mũiguagĩrwo tha.

Gĩcunjĩ 2.

- 12. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! rūrīrī rūmwe rūtikanamene andū (arīa angī) arīa hihi mangīkorwo marī ega kūrūkīra, kana mūreke andū-a-nja mamene andū-a-nja arīa angī, arīa hihi mangīkorwo marī ega kūrī o. Nao andū anyu mūtikanamacuke, kana mwītanage marīītwa ma mbūūkio. ūūru-rī (ti-itherū) nī kūgīa na ngumo njūru thutha wa ūndū ūrīa (muumbūku) wa gwītīkia; na arīa mataheraga nīo eki-naī.
- 13. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Theemagai mīīkuano mīingī; nī ūndū maūndū-inī mamwenī mehia. Na mūtikanatuīke athigani, kana mūcukane inyu'ene. Nī harī mūndū o na ūrīkū wanyu ūngīenda kūrīa nyama ya kīimba kīa mūrū wa ithe? Ti-itherū no mūhaka mūgīthūūre mūno. Na mwītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nīacokanagīrīria kaingī na wendani na Nīaiyūirwo nī tha.
- 14. Atīrīrī kīrīndī gīkī, twamūūmbire, tūmūrutīte thīinī wa arūme na andū-a-nja; na Ithuī tūkīmūtua inyuī mīhīrīga (mīnene) na mīhīrīga mīnyinyi nī getha mūmenyanage. Tiitherū ūrīa mūtīīku mūno thīinī wanyu, maitho-inī ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī ūrīa mūthingu mūno thīinī wanyu. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Ūmenyi-wothe, Ūbarīrīri-wothe.

اِنَّمَا الْمُؤْمِنُونَ اِخْوَةٌ فَأَصْلِحُوا بَيْنَ اَخَوَيْكُمْ إِنَّهُ وَاتَّقُوا اللهُ لَعَلَّكُمْ تُرْحَمُونَ ۞

يَّأَيُّهُا الَّذِيْنَ الْمُنُوا لَا يَسْخَرْ قَوْمُ مِّنْ قَوْمِ عَسَمَ الْنَيْكُونُو الْمَنْوَ الَا يَسْخَرْ قَوْمُ مِّنْ قَوْمِ عَسَمَ ان يَكُونُ الْاحْدُرُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْوَقُ مَكُمْ وَلَا اللَّهُ مُرَالُفُسُونُ وَلَا تَنْابَرُ وَا إِلْاَلُهُ اللَّهُ اللَّهُ مُرَالُفُسُونُ بَعْدَ الْإِسْمُ الفُسُونُ بَعْدَ الْإِيْمَ اللَّهُ مُرَالظَّلُونَ وَمَنْ لَكُمْ يَتُبُ فَاللَّالِكَ هُمُ الظَّلِمُونَ وَمَنْ لَكُمْ يَتُبُ فَاللَّهِكَ هُمُ الطَّلِمُونَ وَمَنْ لَكُمْ يَتُبُ فَاللَّهِ اللَّهُ هُمُ الظَّلِمُونَ وَمَنْ لَكُمْ يَتُبُ فَاللَّهِ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَمَنْ اللَّهُ اللَّلِي اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُوالِلَّهُ اللَّهُ اللْلِلْمُ اللَّهُ اللْمُولِلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْلِلْمُ اللَّهُ اللْلِلْمُ اللَّلِمُ اللَّهُ اللْمُولِلْمُ اللْمُولِلْمُ اللَّهُ اللْمُولِلْمُ ا

يَّا يُّهُ الَّذِيْنَ امَنُوا اجْتَنِبُوْا كَنِيْرًا مِِّنَ الظَّنِّ اِنَّ بَعْضَ الظَّنِّ اِنَّ مَعْفَ الْجَسَّسُوْا وَ لَا يَغْتَبُ بَعْضَ الظَّنِ اِنْحُرَّ لَا تَجَسَّسُوْا وَ لَا يَغْتَبُ بَعْضًا * اَيُحِبُّ اَحَدُكُمُ اَنْ يَّاكُلُ لَحْمَ اَخْفُهُ مَنْ مَنْ اللهُ الللهُ اللهُ
يَّأَيُّهُا النَّاسُ إِنَّا خَلَقْنَكُمْ مِّنْ ذَكِرٍ وَّ أُنْثَىٰ وَجَعَلْنَكُمْ مِّنْ ذَكِرٍ وَّ أُنْثَىٰ وَجَعَلْنَكُمْ النَّامِ الْفَاكُمْ اللَّهِ الْفَاكُمْ اللَّهَ عَلِيْمُ اللَّهَ عَلِيْمُ خَيْبُرُ ﴿ إِنَّ اللَّهَ عَلِيْمُ خَيْبُرُ ﴾ خَيْبُرُ ﴿

- 15. Nao Aarabu a werű-inî moigaga atîrî, 'Nîtwîtîkîtie.' Uga üü: ''Mütirî müretîkia; no makîria ugagai üü: 'Nîtwîtîkîtie Üithîramu,' gükorwo wîtîkio wa ma ndürî waingîra ngoro-inî cianyu.'' No müngîathîkîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio Wake, ndarî ündü angîmünyihanyiihîria ciîko-inî cianyu. Tiitherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri Müno, Üiyüirwo nî tha.
- 16. Etîkia no arîa metîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Műrekio Wake (na ma) na makaaga mathangania, tiga o kűrűa marűagîra njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na indo ciao, o na mîîrî yao. Acio nĩo a ma, o ma.
- 17. Uga ũũ: 'Kaĩ mũkũmenyithia Ngai Mwene-Hinya-Wothe wĩtĩ-kio wanyu, o hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe oĩ kĩrĩa gĩothe kĩrĩ Igũrũ o na kĩrĩa gĩothe kĩrĩ Thĩ, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ maũndũ mothe o wega mũno.
- 18. Meciragia atī nīmagwīkīte wega ma nī kūhīmbīria Ūithīramu. Uga ūū: 'Menyai mwīcirie atī mwahīmbīria Ūithīramu nī niī mwīkīte wega. Nī ūndū-rī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamwīkīte wega nī ūndū nīamūtongoretie wītīkio-inī wa ma, mūngīkorwo mūrī a ma.
- 19. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ hitho ciothe cia Igũrũ na Thĩ, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩonaga ũrĩa wothe mũgwĩka.

قَالَتِ الْاَعْرَابُ امَتَا لَا قُلْ لَّمْ تُوْمِنُوا وَلَكِنَ قَوْمِنُوا وَلَكِنَ قَوْلُوا وَلَكِنَ قَوْلُوا اللهِ مَنَا اللهِ مَنَا اللهِ مَنَا اللهِ مَنَا اللهُ وَرَسُولَهُ لَا يَلِنَكُمْ مِّنَ اَعْمَالِكُمُ اللهُ عَفُودٌ سَرَحِيْمُ ﴿

إِنَّهَا الْمُؤْمِنُوْنَ الَّذِيْنَ امَنُوْا مِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ ثُمَّ الْمُنُوا مِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ ثُمَّ لَمُ مَرْدَا لُوْمُ وَالْمُوالِهِ مُو وَانْفُسِهِ مَرْفِى سَرِيْلِ اللهُ وُلْإِلَى هُمُ الصّٰدِ قُوْنَ ﴿

قُلْ اَتُعَلِّمُوْنَ اللهَ بِدِيْنِكُمْ وَاللهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّهُ اللهُ يَعْلَمُ مَا فِي السَّمُوْنِ وَاللهُ بِكُلِّ شَيْ

يُسْنُوْنَ عَلَيْكَ أَنْ اَسُلَمُوْاْ قُلْ لَا تَسُنُوْا عَلَا إِسْكُامَكُمْ بَلِ اللهُ يَمُنُّ عَلَيْكُمْ اَنْ هَدْ مُكُمْ لِلْإِيْسَانِ إِنْ كُنْتُمْ صٰدِ قِيْنَ ﴿

َ إِنَّ اللهَ يَعْلَمُ غَيْبَ الشَّلُوتِ وَالْآرُضِ ۚ وَ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ عَلَمُ عَيْبَ الشَّلُوتِ وَاللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ عَلَمُ لُونَ أَنْ

50: Kaaf

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 3 na Mīhari 46 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyũirwo nî tha.
- 2. Ũrĩa Mwĩgwatĩru Hinya! Ndehîta ngĩgwetaga Kũrũani îrĩa îrĩ igweta mũno (Wee ũtarĩ Mũrekio wa Ngai).
- 3. No nîmamakagio nî ûhoro wa atî kana hihi maakinyîrîrwo nî Mûkungani uumîte o thîinî wao. Nao arîa matetîkîtie moigaga atîrî, "Ûndû ûcio nî wa magegania!
- 4. 'Atī atīa! rīrīa tūgakua tūtūīke tīri-rī, (nītūgakīriūkio tūcoke muoyo)? Kūu nī gūcoka kwī haraya na kūhoteka.
- 5. Nîtûŭî mûigana wa maûndû marîa Thî imanyihagîria na harî Ithuî twî na Ibuku rîrîa rîmenyereire . maûndû mothe.
- 6. No rîrî, acio nîmaaregire ûhoro wa ma rîrîa wamakinyîrîire, na tondû ûcio mahaana ta marî na horihori.
- 7. Kaī matarī maarora matu igūrū rīao, mone ūrīa twamathondekire na tūkīmagemia, na hatirī ūndū mūhotomu thīinī wamo?

لِسْمِ اللهِ الرِّحْلِنِ الرَّحِيْبِ مِن

قَ الْقُواٰنِ الْمَجِيْدِ ﴿

بَلْ عِجَبُوْاَ اَنْ جَآءَهُمْ رَمُّنْ ذِرُ رَّمِنْهُمْ فَقَالَ اللَّهِمُ وَنَ هٰذَا شَيْ عِيْبٌ ۞

ءَ إِذَا مِثْنَا وَكُنَّا تُرَابَّا ۚ ذَٰ لِكَ رَجْعٌ بَعِيْدٌ ۞

قَدْ عَلِمْنَا مَا تَنْقُصُ الْاَرْضُ مِنْهُمْ ﴿ وَعِنْدَنَا كِتْبٌ حَفِيْظُ ۞

بُلُكَذَّبُوا بِالْحَقِّ لَتَّاجَاءَ هُمُ فَهُمْ فَهُمْ فِي اَمْدٍ مَّرِيْجٍ ٠

ٱفَكَمْرَيَّنُظُوُوۡٓ إِلَى السَّهَاۤ ۚ فَوْقَهُمْ كَيْفَ بَنَيۡنَهُا وَزَيَّنُّهُا وَمَا لَهَامِنْ فُرُوۡجٍ۞

- 8. Nayo thī nītwamīaraganirie, na thīinī wayo tūgīgwīkīra irīma nūmu; na tūgītūma kūmere mīthemba yothe ya indo iria njega,
- 9. Nî getha ũndũ ũcio ũtuîke ta ũrî wa kũũhîgania na ta kĩririkania harî ndungata ĩrĩa ĩgarũrũkagĩra Ngai.
- 10. Na Ithuĩ tũkĩmuurĩria inyuĩ mbura yumĩte igũrũ ĩiyũrĩtwo nĩ irathimo, na Ithuĩ tondũ wayo tũgĩtũma kũgĩe mĩgũnda na magetha ma irio,
- 11. Na mîtende mîraihu, hamwe na magoko mahaîtwo o rîmwe igûrû wa rîrîa rîngî,
- 12. Ta marî irio cia ndungata Ciitû; na Ithuî tondû wayo tûkariûkia thî îrîa îkuîte. Ûguo nîguo ûhoro wa kûriûkio ûgaikara.
- 13. Andũ a Nuhu nîmaaregire ũhoro wa ma ũrĩa warī mbere yao na ũguo noguo Mĩhĩrĩga ĩrĩa ya Ndemi ya Aarabu yekire, na Athamudi.
- 14. Na 'Aadi, na Firauni, o na ariũ a ithe na Loti.
- 15. O na andũ arĩa Matũũraga Mũtitũ-inĩ na andũ a Tuba Acio othe nĩmaaregire Arekio nĩ getha nyumĩrĩra ya ũhoro ũcio ĩgatuĩka ya gũtũma magwĩrwo nĩ maherithania Makwa ma kũguoyohania.

ۘٷٵڵٛۘۘۘۯؙۻؘڡۘػۮڹ۠ۿٵٷٲڶڨٙؽؙڬٳڣؽ۫ۿٵۯٷٳڛؽۘۉٲڹٛڹۘٛؖڷٚڬٛ ڣؽ۫ۿٵڡؚؽػؙڸؚٞۯٷڿٟۥڽؚڡۣؽڿٟ۞

تَبُصِهَ اللَّهُ وَذِكْرِك لِكُلِّ عَبْدٍ مُّنيني ٠

وَنَزَّلْنَا مِنَ السَّمَاءِ مَا أَءُ مُّلْرُكًا فَانَبُنَنَا بِهِ جَنَّةٍ وَ وَحَبَّ الْحَصِيْدِ شَ

وَالنَّخُلَ لِمِنْتِ لَّهَا كُلُعٌ نَّضِيْكٌ 🖑

ڞؙۯ۬ۊًّا لِّلْعِبَادِ 'وَاحْيَيْنَا بِهِ بَلْدَةً مِّيْتًا كَذٰلِكَ الْخُوُّوجُ ﴿

كَذَّبَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُرْنُوجَ وَّاصْحِبُ الرَّسِّ وَتَنُوْدُ ٣

وَعَادٌ وَّ فِوْعَوْنُ وَانْحَانُ لُوْطٍ ﴿

وَّ اَصْحُبُ الْاَيْكَةِ وَقَوْمُ تُبَيِّعُ كُلُّ كَنَّ بَ الرُّسُلَ نَحَقَّ وَعِيْدِ@ 16. Rĩu-ri, ũữmbi ũrĩa wa mbere nĩwatũnogirie? Aca; no rĩrĩ, acio nĩo mekũgĩa na ngarari ũũmbi-inĩ ũcio mwerũ.

اَفَعَینْیَنَا بِالْحَلْقِ الْاَقَالِ بَلْ هُمْ فِي لَبُسِ مِّنَ ﴿ خَلْقِ جَدِیْدٍ ۚ

Gĩcunjĩ 2.

- 17. Na Ithuĩ ti-itherũ nĩtwombire mũndũ na nĩtũũĩ ũrĩa aheehagĩrĩrwo nĩ mwĩrĩ wake we mwene, twĩ hakuhĩ nake (o na) gũkĩra mũgumo wa ngingo yake.
- 18. Hĩndĩ ĩrĩa (Araika) erĩ arĩa Maandĩkaga ũhoro wa kũigwo wa (ciĩko cia andũ) mekwandĩka-rĩ, (ũmwe) amũikaraga guoko-inĩ gwake kwa ũrĩo, (na ũrĩa ũngĩ guoko-inĩ gwake kwa ũmotho.
- 19. We ndarî ühoro atumükaga, no hakuhî nake he müraika mümükaria mühaarîrie awandîke.
- 20. Nakuo gücingimanio nī gīkuŭ hatarī nganja nīgūkamŭkinyīrīra. "Naguo ŭndū ŭcio nīguo wee wageragia kūūrīra."
- 21. Nako karumbeta nîgakahuhwo: "Ũcio nîguo Mũthenya wa Kîrîkanîro."
- 22. Nao andũ othe mũndũ o mũndũ nĩagathiĩ me hamwe na (mũraika) ũrĩa mũtwarani, o na (mũraika) wa gũtwara ũira.
- 23. 'Nawe ndwaiguaga ündü ücio; na Ithuï rïu nîtükwehereirie kîrîa gîakühumbîire, na ümüthî woni wa maitho maku nîmüracüku.

وَ لَقَلْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ وَنَعْلَمُ مَا تُوَسُوسُ بِهِ نَفْسُهُ ﴿ وَنَعَنُ اَقْرَبُ إِلَيْهِ مِنْ حَبْلِ الْوَرِيْدِ ﴿

إِذْ يَتَكَفَّىُ الْمُتَكَفِّينِ عَنِ الْيَرِيْنِ وَعَنِ الشِّمَالِ قَعِيْدُ ۞

مَا يَلْفِظُ مِن قَوْلِ إِلَّا لَكَ يُهِ رَقِيْبٌ عَتِيْدٌ ٠

وَ جَآءَتْ سَكُرَةُ الْمَوْتِ بِالْحَقِّ ذٰلِكَ مَا كُنْتَ مِنْهُ تَحِيْدُ۞

وَنُفِخَ فِي الصُّورِ ذٰلِكَ يَوْمُ الْوَعِيْدِ ٠

وَجَآءَتُ كُلُّ نَفْسٍ مَّعَهَا سَآنِقٌ وَّ شَهِيْكُ®

لَقُلْ كُنْتَ فِي غَفْلَةٍ مِّنْ هٰذَا فَكَشَفْنَا عَنْكَ غِطَاءً كَ فَتَكُ عَنْكَ غِطَاءً كَ فَبَصَمُ كَ الْيَوْمَرَ حَدِيْدُنَّ ﴿

- 24. Nake mũthiritũwe amwîre ũũ: 'Maũndũ macio nĩmo ndĩ namo (maigĩtwo) me mahaarîrie.
- 25. 'Thũ ciothe cia ũhoro wa ma iria itarî mũhera-rĩ, ciikiei Kwa-Ngoma igĩrĩ-igĩrĩ.
- 26. Mügirîrîria wa maûndû mega, na mwagarari watho, na műthangania,
- 27. 'O we ũrĩa wĩriragĩria Ngai ũngĩ makĩria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ũguo nĩguo mũgaikagio erĩ-erĩ mĩnyamaro-inĩ ya kũguoyohania.
- 28. Nake ũrĩa mũkuruhaine akoiga ũũ: 'Mwathani Witũ ndiamũ-remithirie; no we mwene nĩwe warai-hĩrĩirie mũno mehia-inĩ.'
- 29. "Nake Ngai oige ũũ: 'Tigai gũtetanĩria mbere yakwa, nĩndamũ-kũngire o mbere.
- 30. "Itua rīrīa rīhītūkītio nī Niī rītingīgarūrīrwo, na Niī ndiagaga ūthingu o na hanini harī ndungata Ciakwa."
- 31. Müthenya ücio tükera Kwa-Ngoma üü: 'Wee wi müiyüru rīu?' Nakuo gücokie atīrī, 'Nī kūrī angī makīria?'
- 32. Nario Iguru nîrîkareharehwo hakuhî na aria athingu, na rîticoke kûraihîrîria.

وَقَالَ قَرِينُهُ هَٰذَا مَا لَدَى عَتِيْكُ ﴿

ٱنْقِيَا فِي جَهَنَّمَ كُلَّ كَفَّادٍ عَنِيْدٍ ﴿

مِّنَّاعِ لِلْخَيْرِمُعْتَدٍ مُّرِيْبِ

إِلَّذِي حَعَلَ مَعَ اللهِ إِلهَا أَخَرَ فَأَلْقِيلُهُ فِي الْعَذَابِ الشَّدِينِ ﴿ اللَّهِ الْعَذَابِ

قَالَ قَرِنْيُنُهُ رَبِّنَا مَآ اَطْغَيْتُهُ وَ لَكِنْ كَانَ فِي ضَلْلٍ بَعِيْدٍ ﴿

قَالَ لَا تَخْتُصِمُوْا لَدَى قَ وَقَدْ قَدَّمُتُ النَّكُمُ بِالْوَعِيْدِ @

﴾ مَا يُبَدُّلُ الْقَوْلُ لَدَىَّ وَمَاۤ اَنَا بِظَلَّهِ لِلْغِينِدِ ۗ

يُوْمَ نَقُوْلُ لِجَهَنَّمَ هَلِ امْتَكَلَّتِ وَتَقُوْلُ هُلُ مِنْ مَّزِيْدٍ

وَأُذْلِفَتِ الْجَنَّةُ لِلْمُتَّقِيْنَ غَيْرَ بَعِيْدٍ ۞

- 33. "Ūndũ ũcio nīguo mwerīirwo ũkīīrīrwo ũrīa wothe ũgarūrūkagīra Ngai hīndī ciothe na agaikara eiguīte (ciīko-inī ciake),
- 34. Ũrĩa wĩtigagĩra Ngai Muuma-andũ na hitho na ũthiaga harĩ We na ngoro heru.
- 35. 'Tonyai kuo na thayũ. Ũyũ nĩguo Mũthenya wa gũtũũra Mĩndĩ na Mĩndĩ.
- 36. Kũu nĩkuo makagĩaga na kĩrĩa gĩothe mekwĩrirĩria, na hamwe na Ithuĩ harî (gwĩkanwo wega) makĩria.
- 37. Na nînjiaro ciigana ciarî hinya kûmakîra iria twananina mbere yao! (No rîrîa maherithania maakinyîrîire), magîcanga mabûrûri-inî. Rîu-rî, nîhaakîrî handû o na harîkû ha kûrahîrwo nîo?'
- 38. Ühoro-inī ūcio, ti-itherū he kīririkania harī ūrīa wī na ngoro, kana ūrīa ūgūthikīrīria, na ūrīa mūrūmbūiya.
- 39. Na Ithuî ti-itherû twombire Igûrû na Thî na kîrîa gîothe kîrî gatagatî-inî ga cio mahinda matandatû, na hatirî mînoga yatûhutirie.
- 40. Tondũ ũcio gĩaga na gĩeterero maũndũ-inĩ marĩa mekuuga, na ũgoocage Mwathani waku na Ũgooci Wake, o mbere riũa rĩtanaratha, o na mbere ya rĩtanathũa;

هٰذَا مَا تُوْعَدُونَ لِكُلِّ أَوَّابٍ حَفِيْظٍ ﴿

مَنُ خَشِىَ الرِّحْلَىَ بِالْغَيْنِ وَجَآ إِنِقُلْبٍ ثَمِنْيُ فَ

إِذْخُلُوْهَا بِسَلْمٍ ذٰلِكَ يَوْمُ الْخُلُوْدِ ۞

لَهُمْ مَّا يَشَآءُونَ فِيهَا وَلَدَيْنَا مَزِيْكُ

وَكُمْ اَهْلَكُنَا قَبْلَهُمُ مِّنْ قَرْتٍ هُمْ اَشَدُّ مِنْهُمُ بَطْشًا فَنَقَّبُوْا فِي الْبِلَادِّ هَلْ مِنْ هِِّيْصٍ ۞

إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَذِكُولِ لِمَنْ كَانَ لَهُ قَلْبٌ اَوْ اَلْقَى الشَّنْعَ وَهُوَ شَيِهِيْدٌ ۞

وَ لَقَدُ خَلَفْنَا السَّلَوْتِ وَالْاَرْضَ وَمَا يَيْنَهُمَا فِحْ سِتَّةِ اَيَّامٍ ۖ وَمَا مَسَّنَا مِنْ لَّخُوْبٍ ۞

فَاصُرِدْعَلَى مَا يَقُوْلُونَ وَسَبِّحْ بِحَمُدِرَتِكِ قَبُلَ طُلُوْعِ الشَّمُسِ وَقَبْلَ الْغُرُوْبِ ۞

- 41. Na ihinda rīa ūtukū o narīo ūmūgoocage; o na thutha wa kwīgaragaria thī kūrīa (gūtaaranīirio).
- 42. Na üthikagīrīrie müthenya ūrīa mūkai agakaya oimīte handū hakuhī na hau,
- 43. Naguo mũthenya ũrĩa mũ-kaigua mũrurumo na ma; ũcio nĩguo ũgatuĩka mũthenya wa kuumagara (moime mbĩrĩra-inĩ).
- 44. Ti-itherũ nĩ Ithuĩ tũheanaga muoyo na tũgatũma gũkuo, na harĩ Ithuĩ nĩho ũhũndũko wa (kũrigĩrĩria).
- 45. Müthenya ürīa thī īgaatū-kangīra icunjī igūrū rīao, (nao moimagare) mehīkīte nakuo kūu nī gūcokanīrīrio hamwe, kūhūthū mūno harī Ithuī.
- 46. Nîtûûî wega mûno ûrîa moigaga; nawe ndûtuîtwo wa kûmera na hinya na njîra o na îrîkû. Tondu ûcio mataarage, na njîra ya Kûrûani, ûrîa wothe ûgwîtigîra ûkûngani Wakwa.

وَ مِنَ اِلِّيُكِ فَسَيِّحُهُ وَادُبَارَ السُّجُودِ ®

وَاسْتَمِعْ يَوْمَرُيْنَادِ الْمُنْادِمِنَ مَّكَانِ قَوِيْدٍ ﴿

يَّوْمَ يَسْمَعُوْنَ الصَّيْحَةَ بِٱلْخِقِّ ذٰلِكَ يَوْمُ الْغُزُوجِ ﴿

إِنَّا نَخُنُ نُخِي وَنُمِيْتُ وَالَّيْنَا الْمَصِيْرُ ﴿

يَوْمَ تَشَقَّقُ الْآرْضُ عَنْهُمْ سِرَاعًا ۚ ذٰلِكَ حَثْمُ عَلَيْنَا يَسِيْرُ ۞

نَحْنُ اَعْلَمُ بِمَا يَقُوْلُونَ وَمَاۤ اَنْتَ عَلَيْهِمْ بِجَبَّاشٍ جٌّ فَذَكِرْ بِالْقُرْانِ مَنْ يَخَائُ وَعِيْدِ أَ ma).

النَّارِلْتِ مَكِيَّةً الدَّرِلْتِ مَكِيَّةً الدَّرِلْتِ مَكِيَّةً الدَّرِلْتِ مَكِيَّةً الدَّرِلْتِ

51: Adh-Dhaariyaat

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 3 na Mīhari 61 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Ndehîta na (huho) iria iharaganagia mbeŭ na iharaganagia (ria
- 3. Na ningī na matu marīa matitikaa mūrigo wa mīrūmi ya maī,
- 4. Ningĩ na (njũũĩ) iria ithereraga ihoreire,
- 5. Ningĩ o na (araika) arĩa maathanaga watho wa kũrĩkia na magatua ũhoro wa maũndũ.
- 6. Ti-itherũ maũndũ marĩa wĩranagĩra nĩ ma, o ma.
- 7. Na ituīro rītirī hingo rītaga-kinya.
- 8. Na ndehîta na Igûrû (rîi-yûrîte) mîkirito,
- 9. Ti-itherũ nĩmũhĩtanĩtie mĩa-rio-inĩ yanyu.
- 10. Ũrĩa ũcirĩirwo agarũrwo atigithanio na ũhoro wa ma-rĩ, nowe (wiki) mũgarũre atuĩke ũguo.

إنسم الله الرّخلن الرّحيثم

وَالنَّارِيٰتِ ذَرْوًا ۞

فَالْخِيلْتِ وِقْرًا ﴿

فَالْجُرِيٰتِ يُسْرًا ﴿

فَٱلْمُقَسِّلْتِ ٱمْرًا ﴿

إِنَّهَا تُؤْعَلُ وْنَ لَصَادِقٌ ﴾

وَ إِنَّ الدِّينَ لَوَاقِعٌ ٥

وَالسَّمَاءَ ذَاتِ الْحُبْكِ ﴿

إِنَّكُمْ لَفِي قَوْلٍ هُٰنَتَلِفٍ ۞

يُؤْفَكُ عَنْهُ مَنْ أُفِكَ ﴿

11. Kūgwatwo nī kīrumi-rī nī mūheenania.

12. Arîa mataiguaga nî kûrikîra (ûrimû-inî).

- 13. Moragia ũũ: 'Mũthenya wa ituĩro ũkĩrĩ hĩndĩ ĩrĩkũ?'
- 14. (Ügatuīka) mūthenya wa hīndī īrīa makanyarirīkagīra Mwakiinī.
- 15. 'Camai mînyarirîko yanyu. Ũndũ ũcio nîguo mwahîkagîrîria.'
- 16. No rîrî, ti-itherû arîa athingu magakorwo mîgûnda-inî na matherûkîro-inî ma maî,
- 17. Makîamûkîra kîrîa makaheagwo nî Mwathani wao; nî ûndû nîmamenyerete gwîka wega mbere îyo.
- 18. Maamenyerete gükoma o hanini ütukü.
- 19. Na mũthenya ũkĩgwata gũkĩa magacaria wohanĩri.
- 20. Na ûtonga-inî wao kwarî igai rîa ûrîa ûhoyaga ûteithio (o na) ûrîa ûtangîhota gwîka ûguo.
- 21. Na gũkũ thĩ nĩ kũrĩ Imenyithia harĩ arĩa marĩ na ma ya wĩtĩkio.
- 22. O na ningĩ thĩinĩ wanyu inyu'ene-rĩ, kaĩ mũtegũkĩona?

فُتِلَ الْحَرِّصُونَ إِنَّ

الَّذِيْنَ هُمْ فِي غَنْرَةٍ سَاهُوْنَ ﴿

يَسْكُونَ أَيَّانَ يَوْمُ الرِّيْنِ ﴿

يَوْمَ هُمْ عَلَى التَّارِ يُفْتَنُونَ ۞

دُوْقُواْ فِتْنَتَكُمْ لَهٰ لَهَ الَّذِي كُنْتُمُ بِهِ تَسْتَغِيلُون @

إِنَّ الْمُتَّفِينَ فِي جَنَّتٍ قَعُيُونٍ ﴿

اْخِذِيْنَ مَا اَتْهُمْ مَ اللهُ مُرَانَّهُمْ اللهُ مُكَانُوا اللهَ اللهُ مُكَانُوا اللهُ اللهُ مُكَانُوا اللهُ اللهُ مُحْسِنِيْنَ أَنَّ

كَانُوا قِلِيْلًا مِّنَ الْيَلِ مَا يَهْجَعُونَ ۞

وَ بِالْأَسْحَادِ هُمْ يَسْتَغْفِرُوْنَ ۞

وَفَيْ آمُوَالِهِمْ حَتُّ لِلسَّآبِلِ وَالْمَحْرُومِ۞

وَ فِي الْاَرْضِ إِيثُ لِللَّوْقِنِيْنَ أَن

وَ فِي اَنْفُسِكُمْ اللَّا تَبْصِرُونَ ٣

23. Nakuo Igūrū nīkuo irio cianyu irī o na kīrīa mwīrīirwo.

Na ndehĩta 24. ngigwetaga Mwathan wa Iguru na Thi, uhoro ũcio ũtarĩ wa ma, o ma biũ, o ta ũguo ũhoro ũcio mwarîtie wî wa ma.

- Kaî ûtarî wakinvîrwo nî 25. ũhoro wa ageni arīa atīīku a Abrahamu?
- 26. Hîndî îrîa maamûtonyereire makiuga ũũ: 'Nĩ kũhoro!' nake akiuga atīrī, 'Ĩī,nī kūhoro!' (nao othe maarī) ageni.
- Nake agîthiî na njemo harî 27. andũ a nyũmba yake, akīrehe njaũ noru,
- 28. Akīmīiga mbere yao, Akiuga ũũ: 'Githĩ mũtigũkĩmĩrĩa?'
- 29. Nake akīigua guova nī ūndū wao. Nao makiuga ũũ: 'Tiga gwĩtigîra.' Nao magîkîmûhe ũhoro mwega (wa gũciarwo kwa) mwana wa kahîî ûgîîte na ûûgî.
- Hîndî îyo mûtumia wake agīkinya hau mbere yao akīrīraga akīīhūraga ūthiū akiugaga ūū: 'Mūtumia műkűrű tha!'
- 31. Nao makiuga atīrī, 'Ūguo noguo Mwathani waku oigite. Na tiitherū, nīwe Mūūgī, Ūmenyi-wothe.
- (Abrahamu) akiuga 'Rĩu-rĩ, mũreketio na ndũmĩrĩr ĩrĩkũ, inyuî arekio aya?

وَ فِي السِّمَاءِ دِزْقُكُمْ وَ مَا تُدْعِكُ وَنَ ٣

فُورَتِ السَّمَاءِ وَالْاَرْضِ إِنَّهُ لَحَقٌّ مِثْلُ مَاۤ اَتَّكُمْ الله تُنْطِقُونَ ﴿

هَلْ أَتْكُ حَدِيْثُ ضَنْفِ أَنْ هِنْمُ أَلْكُ مِنْنَ هُ

إذْ دَخَلُوا عَلَيْهِ فَقَالُوا سَلْمًا قَالَ سَلْمُ ، قَوْمٌ م مُنگُرُون ش

فَرَاعَ إِلَّى آهُلِهِ فَجَأْءٌ بِعِجْلِ سَيِينِ ﴿

فَقُرَّبَهُ إِلَيْهِمْ قَالَ الاَتَاكُونَ ﴿

فَأَوْجَسَ مِنْهُمْ خِيْفَةً ۗ قَالُوْا لَا تَخَفُ ۚ وَيَتَّرُّوهُ بغُلام عَلِيْم ا

فَأَقْبُكُتِ امْرَاتُهُ فِي صَرَّةٍ فَصَكَّتُ وَجْهَهَا وَ قَالَتْ عَدْدُ عَقْدُ ۞

قَالُوْاكُذٰلِكِ ۚ قَالَ رَبُّكِ ۚ إِنَّهُ هُوَ الْحَكِيْمُ الْعَلِيْمُ 🕲 إِ قَالَ فَمَا خَطْبُكُوْ آيُّهَا النُّرْسَلُوْنَ ۞

- 33. Nao makiuga ũũ: 'Tũreketio harī andũ ehia,
- 34. Nĩ getha tũmagũithĩrie mahiga ma tĩri.
- 35. 'Mwathani waku nîekîrîte rûûri harî ehia nî ûndû wa kwîhia gûkîru njano.'
- 36. Na tuumagarie türute kuo etikia ta aria mangikorwo kuo,
- 37. Na tütionire mündü kuo tiga o nyümba îmwe ya Müithîramu.
- 38. Na Ithuī tūgītiga Kīmenyithia harī arīa metigīrīte maherithania me ruo rūnene.
- 39. (Na nîtwatigire Kîmenyithia kîngî) harî Musa hîndî îrîa twamûrekirie harî Firauni e na watho muumîru,
- 40. No nîagarûûkire (akîehera he Musa na rûtûrîko rwake rwa hinya wa wathani, akiuga ûû: 'Ũyû nî mũrogi kana mũgũrûki.'
- 41. Tondũ ũcio tũkĩmũkumbata we mwene na mbũtũ ciake tũkĩmaikia iria-inĩ; nake (we mwene) nĩwe warī wa gũcokererwo nĩ itheko.
- 42. Ningî kwarî Kîmenyithia mühîrîga-inî wa Aadi hîndî îrîa Ithuî twamarekeirie rühuho rüninani rwa kûmokîrîra.
- 43. Kîrîa gîothe rwakinyire harî kîo-rî, hatirî rwatigirie no rwagî-tûire o ta ihîndî ibuthu

قَالُوْآ اِتَّآ أُرْسِلْنَآ اِلى قَوْمِ مِّنْجُومِيْنَ ﴿

لِنُرْسِلَ عَلَيْهِمْ حِجَارَةً مِّنْ طِيْنٍ 🗑

مُستَّوْمَةً عِنْكَ رَبِّكَ لِلْمُسْرِفِينَ ۞

فَأَخْرَجْنَا مَنْ كَانَ فِيْهَا مِنَ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿
فَهَا وَجَلْ نَافِيْهَا غَيْرَ بَيْتٍ مِّنَ الْمُسْلِمِيْنَ ﴿

وَتَرَكُنَا فِيُهَا اٰيَةً لِلنَّذِيْنَ يَخَافُوْنَ الْعَلَابَ الْآلِيْمِ[©]

رَ فِي مُوْسَى إِذْ اَرْسَلْنَهُ إِلَى فِرْعَوْنَ بِسُلُطِنٍ مُبِينِ

فَتُولِّي بِرُكْنِهِ وَقَالَ شِحِرَّ اَوْ هَجْنُونٌ ۞

فَاَخَذُنْهُ وَجُنُودَهُ فَنَبَذُنْهُمْ فِي الْيَحِرِ وَ هُوَ مُوَ مُلِيْمُرُ

وَ فِي عَادٍ إِذْ ٱرْسُلْنَا عَلِيَهِمُ الرِّيْحَ الْعَقِيْمَ ﴿

مَا تَذَرُمِن شَيًّ اتَتْ عَلَيْدِ إِلَّاجَعَلَتْ رَكَالرَّمِيْوِ أَن

- 44. O na ningî (hakîgîa Kîmenyithia harî mûhîrîga wa) Athamudi hîndî îrîa werirwo ûû: 'Wîkeniei inyu'ene kahinda kanini.'
- 45. No nîwaremire ûgîûkîrîra watho wa Mwathani waguo. Tondû ûcio ûgîkorererwo nî ngwa o hîndî îrîa wacûthîrîirie.
- 46. Naguo ndũigana gũcoka kũhota gũũkĩra o na kana ũhote kwĩgitĩra guo mwene.
- 47. Nao andũ a Nuhu (Ithuĩ tũkĩmaninĩra) o mbere yao; maarī andũ aremi matangĩathĩka.

Gĩcunjĩ 3.

- 48. Narĩo Igũrũ twarĩakire na moko maitũ Ithu'ene, na ti-itherũ twĩ na maahinya manene.
- 49. Nayo thî tûkîmîtambûrûkia, namo (maûndû) kaî nîtwamabacîrîire wegaî!
- 50. Naho ha ûhoro wa indo ciothe-rî twombire igîrî-igîrî nî getha mwîciragie.
- 51. Tondû ûcio ûragîrai he Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherû Niî ndî o Ngûngî îîyonanîtie harî inyuî yumîte harî We.
- 52. Na mũtikaneyarahũrĩre Ngai ũngĩ wa kũhoyanĩrio hamwe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherũ niĩ ndĩ Ngũngĩ ĩĩyonanĩtie harĩ inyuĩ yumîte harĩ We.

وَفِيْ ثُنُودَ إِذْ قِيْلَ لَهُمْ تَسَتَّعُوا حَتَّ حِيْنٍ ﴿

فَعَتُواعَنْ اَمْرِ مَ بِّهِمْ فَأَخَلَ تُهُمُ الصَّعِقَةُ وَهُمْ يَنْظُوُونَ ۞

فَهَا الْسَكَطَاعُوا مِنْ قِيَامِ وَمَا كَانُوا مُنْتَصِمِ يَ ٥

﴿ وَنَوْمَ نُوْجٍ مِّن نَبُلُ إِنَّهُمْ كَانُوا قَوْمًا لَهِ عِيْنَ ﴿

وَالسَّمَاءَ بَنَيْنُهَا بِأَيْدٍ وَّانَّا لَنُوْسِعُوْنَ ﴿

وَ الْاَرْضَ فَرَشْنُهَا فَيْعَمَ الْمُهِدُونَ ۞

وَمِنْ كُلِّ شَیُّ خَلَقْنَا زَوْجَیْنِ لَعَلَّکُمْ تَذَکُّرُونَ ﴿

فَفِرُّ وَ إِلَى اللَّهِ إِنِّي لَكُمْ مِّنْهُ يَذِيْرٌ مِّبِينٌ ﴿

وَلَا تَجْعَلُوا مَعَ اللهِ إِلْهَا أَخَرُ الِّنِي لَكُمْ مِّنْهُ نَذِيْرٌ مُّ مِنْكُ مَنْ نَذِيْرٌ مُّ مُّنِينً فَا لَمُ مَاللهِ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ اللهِ اللهُ ا

- 53. Ũguo noguo hatokire Mũrekio harĩ arĩa maarĩ mbere yao, no moigire ũũ: 'Nĩ mũrogi, kana mũgũrũki!'
- 54. Kaĩ maataaranîte ûhoro-inî ûcio? No rîrî, othe nî andû aremi.
- 55. Tondũ ũcio garūrūka ũmeherere; na hau hatikagĩa ũcuke harī we.
- 56. Na ŭkîragîrîrie gütaarana; nî ŭndŭ ti-itherŭ ŭtaarani ŭgunaga arîa mangîîtîkia.
- 57. Na Ndiombire ngoma o na andū nī ūndū wa ūndū ūngī tiga o manyinamagīrīre na mahoya.
- 58. Ndirî irio ndîîriragîria ma'he kana ngerirîria ma'he gîa kûrîa.
- 59. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe (We Mwene) nĩwe Mũheani Mũnene, Wĩ Hinya mũingĩ, na Ũhoti.
- 60. Naho harī arīa mekaga ŭūru he igai (rīa gūikara mahoreire) rītariī o ta igai (rīrīa rīakeneirwo nī andū ao a tene): Tondū ūcio nīmatige kūnjīra hīkīrīrie (maherithania).
- 61. Hî! Kaî arîa matetîkîtie marî na haaroî! nî ûndû wa mûthenya ûcio wao o ûcio merîirwo!

كُذٰلِكَ مَا ٓ انَّىَ الَّذِيْنَ مِنْ تَبَلِهِ مُرَمِّنْ رَّسُوْلِ الِّلَا قَالُوْا سَاجِرُ اَوْ هَجِنْوُنٌ ۚ

اتُواصُوابِهُ بَلْ هُمْ قَوْمٌ ظَاغُوْنَ ﴿

فَتُوَلَّ عَنْهُمْ فَكَا آنَتَ بِمَلُوْمٍ ٥

وَّ ذَكِّرْ فَإِنَّ الذِّكْرِ الْمَ كُولِ مَنْ فَعُ الْمُؤْمِنِيْنَ ﴿

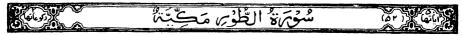
وَمَا خَلَقْتُ الْجِتَّ وَالْإِنْسَ إِلَّا لِيَعْبُدُونِ ۞

مَا ٓ اُرِيْدُ مِنْهُمْ مِّن رِّذْتِ وَّمَا الْرِنْدُ اَنْ يَّظُعِنُونِ

إِنَّ اللَّهُ هُوَ الرِّزَّاقُ ذُو الْقُوَّةِ الْمَتِينُ ۞

فَإِنَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْا ذَنُوْبًا مِّثْلَ ذَنُوْبِ اَصْحٰبِهِمْ فَلَا يَسْتَغْجِلُوْنِ۞

ع ۚ فَوَيْكُ لِلَّذِيْنَ كُفُرُوا مِنْ يَّرْمِهِمُ الَّذِيْ يُوْعَدُونَ ۞



52: At-Tuur

Waguŭranîirio Makka Wîna Icunjî 2 na Mîhari 50 hamwe na Bismillahi

1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.

إنسير الله الرّخلن الرّحيسيم

- 2. Ndehîta na Kîrîma:
- 3. O na ndehîta na Ibuku rîrîa rîandîke:
- 4. Thīinī wa njua iria ciandīkagwo ngūnjūre;
- 5. O na ndehîta na Nyûmba iria ithiagwo kaingî
- 6. O na gacûmbîrî karîa kaambararie na igûrû;
- 7. O na ndehîta na iria rîrîa rîiyûrîrîru;
- 8. Maherithania ma Mwathani waku ti-itherū matirī hingo matagakinya.
- 9. Na hatirī mūndū o na ūrīkū ūngīhota kūmagirīrīria
- 10. Müthenya ürîa Igürü rîgathingitha ithingitha rîrî itua-nda,
- 11. Nacio irīma nīikaringūka iringūka rīa (kūguoyohania),

وَ الظُّوْرِيْ

وَكِتْبٍ مُّسُطُوْرٍ ﴿

ڣؙ؆ؘۊۣۨ منشوير[؈]

وَ الْبَيْنِةِ الْمَعْنُوْدِ ۞

وَ السَّقْفِ الْمَرْفُوعِ ﴿

وَالْبَحْوِالْسَنْجُودِ ۞

اِتَّ عَذَابَ رَبِّكِ لَوَاقِعٌ ﴿

مَّالَةُ مِنْ دَانِعٍ ٥

يُؤمَر تَمُوْرُ السَّمَاءُ مُورًا ١

وْتَسِيْرُ الْجِبَالُ سَيْرًا الْ

- 12. Müthenya ücio-rī, Hī! arīa maaregire ühoro wa ma nīmakagīa na haaroī!
- 13. O acio mathakaga magiīkenagia na ndarati itarī kīene.
- 14. Müthenya wa hīndī îrīa makanyugutwo mwaki-inī wa Kwa-Ngoma na inyuguta rīa ühinya).
- 15. Ūcio nī Mwaki ūrīa mwaragia ūhoro waguo ta ūrī wa maheeni.
- 16. Rĩu ũndũ ũcio ũkĩrĩ wa kũringa kĩama, kana mũtirakĩona?
- 17. 'Kîhîrei thîinî waguo: na o na müngîkîrîrîria kana mwage gükîrîrîria, no ündü ümwe harî nyuî. Mürîhîtio o küringana na ürîa mwamenyerete gwîka.'
- 18. Ti-itherũ arĩa athingu me Mĩgũnda-inĩ o na kũndũ gwa Gĩkeno.
- 19. Magîkenera maŭndŭ marîa Mwathani wao amaheete; na Mwathani wao nîaamahonokirie akîmaruta mînyamaro-inî ya Mwaki.
- 20. Rĩai na mũnyue na gĩkeno nĩ ũndũ wa maũndũ marĩa mwahũthĩire gwĩka,
- 21. 'Mwîtiiranîtie na morîrî maare mîhari. Na Ithuî tûkamahe airu ao a airîtu athaka mûno me na maitho maariî (mathakaru).
- 22. Nao arĩa metĩkĩtie na arĩa marũmagĩrĩrwo nĩ ciana ciao wĩtĩkio-

ۏۘۅؽڷ ؾۅٛٙڡؠۣۮٟڗڵؽػۮؚٙڔؽؽؗ

الَّذِينَ هُمْ فِي خَوْضٍ يَّلْعَبُونَ ﴿

يَوْمَ يُكَمُّونَ إِلَى نَارِجَهَنَّمَ دَعَّا ﴿

هٰذِهِ النَّارُ الَّتِي كُنْتُمْ بِهَا تُكُذِّبُونَ ﴿

انسخرهادا أفرانتم لا تبصرون ٠

إِصْلَوْهَا فَاصْبِرُوْاۤ اَوْلَا تَصْبِرُوْاْ سَوَآ ۗ عَلَيْكُمْرُ إِنْهَا تُجْزَوْنَ مَاكُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۞

إِنَّ الْمُتَّقِيْنَ فِي جُنَّتٍ وَّ نَعِيْمٍ ﴿

ڣڮۿؚؽؘڹ ؠٮۜٵٛڶؾؙۿؙۿڔ؆ڹؓۿؙڞۧٛۉۘۘػۊ۬ۿۿۯ؆ؠۜۿؙۿٛ عَذَابَ الْجَحِيْمِ؈

كُلُوا وَ اشْرَبُوا هَنِيْكًا بِمَا كُنْتُهُ تَعْمَلُونَ ۞

ؙؙؗمُٿِّکِیۡنَ عَلی سُورٍ مِّصَفُوۡفَةٍ ۗ ٙوَزَوۡجۡنٰهُمۡیِ^{ہُو}ۤرٍ عِیۡنِ ۞

وَالَّذِيْنَ اٰمَنُوٰا وَاتَّبَعَتْهُمُ ذُرِّ يَّنُّهُمُ مِإِيْمَانٍ

inī — acio nīo tūkanyitithania na ciana icio ciao. Na tūtirī kīndū tūkanyihanyihia kīheo-inī kīa wīra wao. Andū othe mūndū o mūndū agaikaraga ohanītio na kīrīa erīitwo wīgwatīri-inī wake.

ٱلْحَقْنَا بِهِمْ ذُرِّرَيَّتَهُمْ وَمَاۤ ٱلْتَنْهُمْ مِّنْ عَيَلِهِمُ مِّنْ عَيَلِهِمُ مِّنْ عَيَلِهِمُ مِّنْ عَيَلِهِمُ مِنْ شَيِّ الْمُعِنْ صَلَامِهُمْ مِنْ شَيِّ الْمُعَلِّمُ الْمُورِقُ إِمَا كَسَبَ دَهِيْنُ صَ

- 23. Na Ithuĩ nĩtũkamahe matunda maingĩ na nyama ta iria mangĩ-korwo makĩĩrirĩria.
- وَ أَمْكَ دُنْهُمْ بِفَاكِهَةٍ وَّلَكْمِ مِّمَّا يَشْتَهُونَ ا
- 24. Kũu makanenganagĩrĩria o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ gĩkombe kĩrĩa gĩtangĩrehithie itherũ kana wîhia.
- يَتُنَازُعُونَ فِيْهَا كَأْسًا لَّا لَغُوْ فِيْهَا وَلَا تَأْشِيْمُ
- 25. Nakuo kũu magatungatagĩrwo nĩ aanake ao o ene o ta marĩ Lulu imenyereirwo wega.
- وَيُطُوْفُ عَلَيْهِمْ غِلْمَانٌ لَّهُمْ كَانَّهُمْ لُؤُلُوُّ مُكْنُوْنُ۞
- 26. Nao makahūgūkanagīra o mūndū na mūndū ūrīa ūngī makīūrania ciūria.
- وَٱقْبُلَ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضٍ يَّتَسَاءَ لُوْنَ ﴿
- 27. Nao makoiga ũũ: 'Mbere ya hĩndĩ ĩno, rĩrĩa (twarĩ) thĩinĩ wa andũ a nyũmba ciitũ, nĩtwetigagĩra mũno (maũndũ marĩa matangĩkenia Ngai).
- تَالُوْآ إِنَّا كُنَّا تَبُلُ فِي آهُلِنَا مُشْفِقِيْنَ ۞
- 28. 'No rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaatuīkīte Muumaandū mūno harī ithuī na nīaatūhonokirie agītūruta mīnyamaro-inī ya rūhuho rwa gūcinana.
- فَكُنَّ اللَّهُ عَلَيْنَا وَ وَقَلْنَا عَذَابَ السَّبُوْمِ
- 29. 'Mbere nîtwahûthîire kûmûhoya. No ti-itherû, We nîwe Mûtugi, Ûiyûirwo nî tha.

عْ إِنَّا كُنَّا مِنْ قَبْلُ نَنْ عُولُا إِنَّهُ هُو ٱلْبَرُّ الرَّحِيْمُ ﴿

Gĩcunjĩ 2.

- 30. Tondũ ũcio taaranaga. Nĩ gũkorwo wee tondũ wa Wega wa Mwathani waku ndũrĩ mũrathi-wa-ũhoro kana mũgũrũki.
- فَذَكِّ وْفَكَ ٱلْتَ بِنِعْمَتِ رَبِّكِ بِكَاهِنِ وَلَا هَٰنُوٰتِ
- 31. Hihi moigaga ũũ: 'We nĩ mwandĩki wa nyĩmbo; na ithuĩ anga tũgĩetagĩrĩra kĩeha kĩrĩa ihinda rĩkamũrehithĩrie?'
- اَمْ يَقُولُونَ شَاعِرُ نُتُرَبُّصُ بِهِ رَبْبَ الْمُنُونِ الْمَنُونِ
- 32. Uga ũũ: 'Inyuĩ gĩetererei! Niĩ o na Niĩ ndĩ hamwe na inyuĩ thĩinĩ wa etereri.'
- قُل تَرَبَّصُوا فِإِنِّي مَعَكُمْ مِّنَ الْدُتَرَيِّصِينَ ﴿
- 33. Atîrîrî, ûûgî wao nîguo wamaathire maûndû macio kana hihi o nî andû aremi?
- آمْ تَأْمُوهُمْ آخُلَامُهُمْ بِهِنَآ آمُر هُمْ قَوْمٌ طَاغُوْنَ اللهِ
- 34. Kana hihi moigaga ũũ: 'Nĩwe wathugundire ũndũ ũcio?' No matingĩĩtĩkia.
- آمُرِ يَقُولُونَ تَقَوَّلُهُ ۚ بَلْ لَّا يُؤْمِنُونَ ﴿
- 35. Tondũ ũcio nĩmakĩrehe ũhoro ta ũyũ mangĩkorwo nĩmaaragia ũhoro wa ma!
- فَلْيَأْتُوا بِحَدِيْثٍ مِّشْلِهَ إِنْ كَانُوا صَدِقِيْنَ ﴿
- 36. Kaī maakīŭmbirwo tühū kana o ene nī ombi?
- ٱمْرُخُلِقُوا مِنْ غَيْرِتُنَيَّ ٱمْرَهُمْ الْخَلِقُونَ الْ
- 37. Nĩo maakĩ ũmbire Igũrũ na Thĩ? Aca, no rĩrĩ, matirĩ wĩtĩ kio.
- ٱمْرِخَكَقُوا السَّلُوتِ وَالْاَرْضَ بَلْكَّا يُوقِنُونَ ١٠٠
- 38. Kana nîo megwatîire mîthithû ya Mwathani waku, kana nîo amenyereri (a yo)?
- آمُعِنْدَ هُمْ خَزَآيِنُ رَبِّكَ آمُرهُمُ الْمُصَّيْطِرُونَ ﴿
- 39. Kana nîmakîrî ngathî igürü mangîhota güthikîrîria nayo? Tondü
- ٱمْرَلَهُمْ سُلَّمُ لِلَّهُ لِيَنْتَبِعُونَ فِيلَهِ فَلْيَأْتِ مُسْتَمِعُهُمْ

ŭcio athikîrîria ao ta nîmakîrekwo marehe watho muumbûku.

بِسُلْطِنِ مُّبِيْنٍ أَنْ

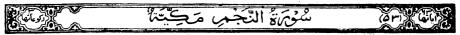
- 40. Kana We nî airîtu e nao na inyuî mûgakorwo na ciana cia arû-me?
- اَمْ لَهُ الْبَنْتُ وَ لَكُمُ الْبَنُوْنَ أَنْ
- 41. Kana ũrĩ wametia kĩheo, na tondũ ũcio makĩremwo nĩ gũtitika mũrigo wa thirĩ?
- أَمُ تَنْكُلُهُمْ آجُرًا فَهُمْ مِّن مَّغْرَمٍ مُّثْقَلُونَ أَن
- 42. Kana nîmakîrî na ûûgî wa ûrîa ûtonekaga, o nginya mahote kûwandîka?
- أَمْرِعِنْكَ هُمُ الْغَيْثِ فَهُمْ يَكْتُبُونَ ﴿
- 43. Kana macirīire gwīka ūndū wa ūhinya? No rīrī, arīa matetīkītie nīo makagwatio na mūtego wa ūhinga.
- ٱمْرِيُرِيْكُ وْنَ كَيْنَدَّا ۚ فَالَّذِيْنَ كَفَرُواهُمُ الْكِيدُدُونَ اللَّهِ
- 44. Kana kwao nī gūkīrī Ngai ũngī tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Ngai Mwene-Hinya-Wothe-rī, nīwe ūtūgīrītio mūno agakīra arīa othe mamūgerekanagia (Nake)!
- أَمْ لَهُمْ إِلَّهُ غَنُو اللَّهِ سُبْعِلَ اللَّهِ عَمَّا يُشَرِّ كُونَ ٣
- 45. Nao mangîona gîthendû kîa matu gîkîgwa thî, moiga atîrî, 'Hî, nî matu mareyûmba hîba.'
- وَإِنْ يَرُوْا كِسْفًا مِّنَ السَّمَاءِ سَاقِطًا يَّقُولُوا سَحَابٌ مَّنَ كُوْرُ الْعَابُ مَا السَّمَاءُ مَا ال
- 46. Tondũ ũcio tigana nao o nginya magaturumana na mũthenya ũrĩa wĩ wao, o ũcio makahobanĩrio nĩ ngwa,
- فَنَ نَهُمْ حَتَّى يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي فِيْرِيُهَ عَقُونَكُ
- 47. O müthenya ürîa ühinga wao ütarî ündü ükamaguna naguo, o na kana mateithio.
- يَوْمُ لَا يُغْنِيْ عَنْهُمْ كَيْكُهُمْ شَيْئًا وَّلَا هُمْ يُنْصَرُونَ ﴿

- 48. Na ti-itherũ harī arīa mekaga ũũru he maherithania makīria ma ũguo. No aingī ao matiũī.
- 49. Tondũ ũcio eterera ũkirĩrīirie nĩ ũndũ wa cira wa Mwathani waku; nĩ ũndũ ti-itherũ, wee wĩ mbere ya maitho Maitũ. Nake Mwathani waku ũmũgoocage na ũgooci wake hĩndĩ ĩrĩa wokĩra (toro).
- 50. O narĩo ihinda rĩa ũtukũ-rĩ, ũmũgoocage o na njata igĩthiĩ gũthua.

وَاتَّ لِلَّذِيْنَ ظَلَمُوْاعَلَ ابًا دُوْنَ ذَٰلِكَ وَلِكَ ٱلْذَرُهُمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ لَا يَعْلَمُوْنَ۞

ۘۉٵڞڹؚۯڸؙؙٟٷؙؽڔ؆ڽؚڮؘٷؘٳؾ۫ڮ؈ٳٛۼؽ۠ڹڹٵۘۘۘۯۺؚڿٛ_{ۼؚڰ}ٛؠ ڒڽؚڮؘڿؽۘڽٛڗؿؙٷٛۄؙؗ۞

عُ وَمِنَ الْيُلِ فُسِيِّعُهُ وَإِدْ بَارَ التُّجُومِ ٥



53: An-Najm

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Icunjĩ 3 na Mîhari 63 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Ndehîta na mûtî ûrîa ûtarî gîtina hîndî îrîa ûkûgwa,
- 3. Müthiritüwe wanyu ndarî kwîhia ehîtie, kana agathiî uurîro-inî,
- 4. O na kana akaaria maũndũ marĩa (eyendeire we mwene).
- 5. Hatirī ūndū ūngī tiga o kūguūranīrio (gūtheru) biū (kūrīa) kūguūranīrio (nī Ngai).
- 6. (Mwathani) Hoti ya maahinya nîwe wamūrutire maūndū.
- 7. Ũrĩa Ũmwe Mwĩgwatîru hinya. Tondũ ũcio nĩonanîtie atĩ Nĩwe wĩ igũrũ rĩa (indo ciothe),
- 8. Naguo (Ũhoro Wake aaŭguŭranîirie) rîrîa aarî o gîturi-inî kîa igūrū rîrîa rîrî kūraya mūno.
- 9. Hīndī īyo agīgīthengerera hakuhī na Ngai; thutha wa ūguo agīcoka gūkinya thī (kīrīndī-inī).
- 10. Tondũ ũcio agĩgĩtuĩka ta arĩ rũrigi rữmwe rwĩ mota merĩ kana rũgakuhĩhĩria.

لِنسجِ اللهِ الرَّخلِن الرَّحيُسجِ مِن وَالتَّهُمِ إِذَا هَوٰي شَ

مَاضَلَ صَاحِبُكُمْ وَمَاغَوَى ۞

وَمَا يَنْطِقُ عَنِ الْهَوْى ﴿

إِنْ هُوَالَّا وَئَىٰ يَّيُوخِي ﴿

عَلَّمَهُ شَدِيْدُ الْقُوٰ ٢٠٠٥

ۮؙۏڡؚڒۜۊٟٷٛٲڛٛؾۏؽ۞

وَهُوَ بِالْأُفْقِ الْآعْلَى ﴿

ثُمِّرُ دَنَا فَتَكَكِّلُ

فَكَانَ قَابَ قَوْسَنْنِ آوْ آدْنَى ﴿

11. Hîndî îyo agîkîguûrîria ndungata kîrîa aamîguûragîria.

فَأُوْلَى إِلَى عَبْدِهِ مَا آوُلَى ١

12. Nayo ngoro (ya Mũnabii) ndĩagĩte ũhoro wa ma harĩ ũndũ ũrĩa onire.

مَاكُذَبَ الْفُؤَادُ مَا زَاى

13. Rĩu-rĩ, nĩmũgũgĩkararania nake ũndũ-inĩ ũcio onire?

اَفَتُكُ وَنَهُ عَلامًا يَكِي

14. Na ti-itherũ nĩaamuonire o na ihinda rĩa kerĩ,

وَلَقَدُ زَاعُ نَزْلَةً ٱلْخُرِهِ

15. Hakuhī na Mukunazi ūrīa warī haraya mūno

عِنْدَ سِدْرَةِ الْمُنْتَهٰي

16. Na hakuhî naguo nîho Mûgûnda wa gûtûûrwo Tene na Tene warî.

عِنْدَهَاجَنَّةُ الْمَأْوِكِ

17. (Ũndũ ũcio watariĩ ũguo) hĩndĩ ĩrĩakĩhumbĩri kĩahumbĩrite Mukunazi.

إِذْ يَغِيثُ السِّدُرَةَ مَا يَغَشُّ 👸

18. Narīo rītiigana kūbucia, kana kwagaga.

مَا ذَاغَ الْبَصَ*رُ* وَمَ<u>اطَغ</u>ْ ۞

19. Ti-itherũ nĩonire Imenyithia iria nene mũno cia Mwathani wake

لَقَدُ زَلَى مِنْ أَيْتِ رَبِّهِ الْكُبْرُكِ ٠

20. Atîrîrî, rîu ta 'hei ûhoro wa Mîhianano îrîa yendetwo mûno ya Kuraishi kwa Mekka.

اَفُرَءَيْنَكُمُ اللَّتَ وَالْعُزِّبِ ﴾

21. Na Mũnabii ũngĩ wa atatũ?

وَمَنُونَهُ الشَّالِشَهُ الْالْخُدِي ١

22. 'Atī atīa! harī inyuī nī mūthemba wa arūme na harī We nī mūthemba wa andū-a-nja!

اَلُّكُمُ الذَّكَوُ وَلَهُ الْأُنْثَ ۞

24.

Ti-itherũ ũcio nĩ mwamũ-23. kano mũũru mũno.

"Maya no mariitwa maria wagwetire - wee mwene o na mathoguo — o arĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ataikũrũkĩirie watho.' Matirî ûndû o na ûrîkû marûmagîrīra tiga o mūhahatīrio na maūndū maría ngoro ciao ciíriragíria, o híndí îrîa marîkîtie kûreherwo ûtongoria uumîte he Mwathani wao.

- Rĩu-rĩ, mũndũ aakĩhota kũgĩa na kĩrĩa gĩothe eriragĩria?
- Aca, Ngai Mwene-Hinya-26. Wothe nīwe mwene Būrūri ūcio ūngī o na (Thĩ ĩno).

Gĩcunjĩ 2.

- Nakuo kũu Igũrũ-rĩ, nĩ araika me kuo, no rīrī, gūthaithana kwao gũtirĩ handũ gũkaguna, thengia o thutha wa hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinva-Wothe akaheana rūtha rwake harī ūrīa wothe endete na akamūkenia.
- Arīa matetīkagia ūhoro wa Būrūri ūcio ūngī-rī, magwetaga araika na mariitwa ma andū-a-nja;
- No matirî na ũũgĩ waguo. Matirī ūndū marūmagīrīra tiga o mũhahatĩrio: na mũhahatĩrio ũcio ndūrī ūndū o na ūrīkū ūngīhota harî ühoro wa ma.

تِلْكَ إِذًا قِسْمَةٌ ضِيْرِك ﴿

إِنْ هِيَ إِلَّا ٱسْمَاءٌ سُمِّيْتُهُوْهِاۤ ٱنْتُهُ وَامَآ وُكُمْ مُّ ٱنْزَلَ اللهُ بِهَا مِنْ سُلْطِيُّ إِنْ يَتَّبِعُوْنَ إِلَّهُ الظُّنَّ وَمَا تَهُوَ الْأَنْفُسَّ وَلَقُدُ جَاءَهُمْ مِّنْ رَّبِّهِمُ الْهُدِٰي ﴿

آمُرِلِلْإِنْسَانِ مَا تَكُنُّ اللَّهِ

وَ غَلِلْهِ الْآخِرَةُ وَالْأُوْلِي ﴿

وَكُمْرِمِّن مَّلَكِ فِي السَّمَٰوْتِ لَا تُغْنِيٰ شَفَاعَتُهُمُر شَيْئًا إِلَّا مِنْ بَعْدِ أَنْ يَّأَذَنَ اللَّهُ لِمَنْ تَشَكَّاعُ وَ يَ فِي

إِنَّ الَّذِيْنَ لَا يُؤْمِنُونَ مِالْأَخِرَةِ لِيُسَتُّونَ الْمَلَإِكَةُ تَسْبِينَةُ الْأُنْتَى

وَ مَا لَهُمْ بِهِ مِنْ عِلْمِرْ إِنْ يَتَّبِعُونَ إِلَّا الظَّنَّ وَ إِنَّ الظَّنَّ لَا يُغْنِيٰ مِنَ الْحَقِّ شَيْئًا ﴿

- 30. Tondũ ũcio ehagĩrĩra ũrĩa ũgarũrũkaga agatigana na Kĩririkania Giitũ, na ũtarĩ ũndũ ũngĩ acaragia tiga o muoyo wa thĩ ĩno.
- 31. Ūcio nīguo mūthia biū wa kūrīkīrīria ūūgī wao. Ti-itherū Mwathani waku nīoī wega ūrīa ūūrīte akoima njīra-inī Yake, na nīoī wega mūno ūrīa ūrūmagīrīra ūtongoria.
- 32. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mwene kīrīa gīothe kīrī Igūrū, o na kīrīa gīothe kīrī Thī, nī getha erīhagīrie harī arīa mekaga ūūru nī ūndū wa maūndū marīa mekīte, na nī getha aheane iheo njega harī arīa mekaga wega.
- 33. Arīa matheemaga mehia marīa manene moru na ciīko cia waganu tiga o tumahītia tūrīa tūnini ti-itherū, Mwathani waku aiyūrwo nī wohanīri. Na nīamūūī inyuī wega mūno kuuma o hīndī īrīa aamūūmbire amūrutīte thī, o na hīndī īrīa aamūthugundire mūrī nda-inī cia manyina manyu. Tondū ūcio tigagai gwītua atheru inyu'ene. We nīoī wega mūno ūrīa wanyu mūthingu na ma.

Gĩcunjĩ 3.

- 34. Atīrīrī, ūrī wona ūrīa ūgarūrūkīte.
- 35. Akaheana tũnini na agacoka gũtũiguĩra ũiru?
- 36. Rĩu-rĩ, akĩrĩ na ũũgĩ wa arĩa matonekaga o nginya amone?
- 37. Kaī atarī aaheo ühoro wa maŭndŭ marīa marī Maandiko-inī Matheru ma Musa,

فَأَغْرِضْ عَنُ مَّنْ تَوَلَّى لَا عَنْ ذِكْرِنَا وَكُمْ يُرِدُ إِلَّا الْحَيْوةَ الدُّنْيَا شَ

ذٰلِكَ مَبْلَغُهُمْ مِّنَ الْعِلْمِ لِآنَ رَبَّكَ هُوَ اَعْلَمُ لَوَ اَعْلَمُ اللهِ اللهِ اللهِ اَلْمُ اللهِ مَنْ مَبْلِلهٌ وَهُوَاعْلَمُ نِمَنِ اهْتَلَاي اللهِ وَهُوَاعْلَمُ نِمَنِ اهْتَلَاي اللهِ وَهُوَاعْلَمُ نِمَنِ اهْتَلَاي

وَ لِللهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَدْضِ لِيَجْدِ مَا الَّذِيْنَ اَسَاءُ وَالِيمَا عَبِلُوْا وَ يَجْذِ اللَّذِيْنَ اَحْسَنُوْا بِالْحُسُنِٰ ﴾

اللَّذِيْنَ يَجْتَنِبُوْنَ كَبَالِا آلِا ثَمِ وَالْفُوَاحِشُ إِلَّا اللَّهَمَّ اللَّهُ اللَّهَ مَوَاغَلَمُ بِكُمْ اللَّهَمَّ إِنَّ رَبِّكَ وَاسِعُ الْمَغْفِى وَ هُوَاغَلَمُ بِكُمْ اِنْ الْآنُ الْفُكَامُ الْمُحْرِبِّ وَإِذْ اَنْتُمُ اَحِتَّةٌ فِي الْدَانَشُ الْمُوتِ الْمُحْلِمُ الْمُكُونُ الْمُنْ الْأَرْضِ وَإِذْ اَنْتُمُ اَحِتَّةٌ فِي الْمُنْ الْأَنْ الْمُنْ الْمُحْلِمُ الْمُحَلِّ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُكُونُ الْمُنْ اللَّهُ اللَّهُ الْمُكُونُ الْمُحَلِمُ الْمُحَلِمُ الْمُحَلِمُ اللَّهُ الْمُ اللَّهُ اللْمُعِلَّمُ اللَّهُ اللْمُلِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُولِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُعْلِمُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِي اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُؤْمِنُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْ الْمُنْ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنِ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُلْمُ اللَّهُ الْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِلُولُومُ اللْمُؤْمِنُ اللْمُؤْمِنُومُ الْمُؤْمِلُومُ اللْم

افَرَءَيْتَ الَّذِي تُولِّي اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ

وَ آغْظِ قَلِيُلًا قُو ٱكُلٰى ۞

أعِنْكَ لا عِلْمُ الْغَيْبِ فَهُوَيَرْك ٣

آمُرَكُمْ يُنَبُّأُ بِمَا فِي صُحُفِ مُولِي ۗ

38. O na wa Abrahamu ũrĩa wahingirie (Maathani)? -

- 39. Atî hatirî mûkuui wa mûrigo ũgakuua mûrigo wa ûrîa ûngî:
- 40. Na atī mūndū ndakagīa na ūndū ūngī tiga o ūrīa agiyīkīire.
- 41. Na atī kūgiyīka gwake nīkūrīoneka o thutha wī mūhiū;
- 42. Na hīndī īyo nīakaheo kīheo kīiganīru biū nī ūndū wakuo;
- 43. Na atī he Mwathani waku noho ha kūrīkīrīria ūthii wa maūndū mothe.
- 44. Na atī Nīwe ūtūmaga (andū) matheke na agatūma marīre;
- 45. Na atī Nīwe ūtūmaga gīkuū kīoneke na akaheana muoyo;
- 46. Na atī Nīwe ũũmbaga mīthemba yerī, wa arũme na andū-a-nja;
- 47. Kuumana na itaata rīa matheetha-ndūgū rīrīa rīaitīka.
- 48. Na atī Nīwe ūkoimīrīra ūūmbi wa kerī;
- 49. Na atī Nīwe ūtonganagia na akaheana ūtonga nīguo ūigane mūheo:
- 50. Na atī nīwe Mwathani wa Sirius;
- 51. Na atī nīaaninire mūhīrīga wa mbere wa Aadi;

وَإِبْرُهِيْمَ الَّذِي وَنَّى ﴿

ٱلَّا تَزِرُ وَازِرَةٌ قِرْزَرُ الْخُرِي ﴿

وَأَنْ لَيْسَ لِلْإِنْسَانِ إِلَّا مَا سَعْ ﴿

وَأَنَّ سُعِيمُهُ سُوْفَ يُلْرِي ﴿

ثُمَّرِيُجُزْنُهُ الْجَزَاءُ الْآوْفَى ﴿

وَاَتَّ إِلَّى رَبِّكَ الْمُنْتَهَى ﴿

وَآنَّهُ هُوَ أَضْحَكَ وَٱبْكَىٰ ﴿

وَ أَنَّهُ هُو أَمَاتَ وَ أَخِيَاهُ

وَٱنَّهُ خَلَقَ الزَّوْجَيْنِ الذَّكُرُ وَالْأَنْظَ ﴿

مِنْ نَّطُفَةٍ إِذَا تُمْنَىٰ ۖ

وَاَنَّ عَلَيْهِ النَّشَأَةَ الْأُخْدِ عَنَّ

وَانَّهُ هُوَ اغْنِهُ وَ اَغْنِهُ اَغْنِهُ اَعْنِهُ

وَ أَنَّهُ هُو رَبُّ الشِّعْرِكُ ۞

وَ اَنَّهُ آهُلَكَ عَادًا إِلَّاوْلُى ﴿

52. O na mũhĩrĩga wa Athamudi, na ndaigana gũcaĩra o na (ũrĩkũ waguo).

وَ تُنُوْدُاْ فَكَا آلِفِيْ

53. Na akîninîra andû a Nuhu o mbere yao — ti-itherû nîmaagîte ûthingu biû na makarema —

وَ قَوْمَ نُوْجٍ مِّن قَبْلُ اِنَّهُمْ كَانُواهُمْ ٱظْلَمَ وَٱلْطِغْ شَ

54. Nake akīng'aŭrania matŭŭ-ra (ma andŭ a Loti),

وَالْمُؤْتَفِكُةُ آهُوٰى ﴿

55. Tondũ ũcio kũu gũgĩthikanio arĩa maarĩ a gũthikanio. فَعُشَّهَا مَا غَشِّهِ ﴿

56. Rĩu-rĩ, (Wee mũndũ ũyũ) nĩ ũtana ũrĩkũ wa Mwathani waku ũgũkararia?

فَبِآيِّ الْآءِ رَبِّكِ تَتَمَادَى ﴿

57. Ücio nĩ Mũkũngani uumĩte thĩinĩ wa andũ arĩa maarĩ Akungani a tene.

هذَا نَذِيْرٌ مِّنَ النُّذُرِ الْأُولِي ﴿

58. (Thaa) îrîa yatuîtwo ya gü-kanakinya-rî, rîu nîîkuhîhîirie,

اَزِفَتِ الْأَزِفَةُ ﴿

59. Hatirî o na ûrîkû ûngîhota kûmîgirîrîria tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki.

لَيْسَ لَهَا مِن دُونِ اللهِ كَاشِفَةٌ ﴿

60. Kaï műgűkîgega nĩ ũndũ wa uuge ũcio?

اَفِينَ هٰذَا الْحَدِيْثِ تَعْجَبُونَ ۞

61. Na nī gũtheka mũgũtheka, na mũkaaga kũrīra?

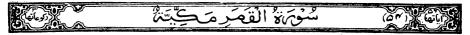
وَ تَضْعَكُوْنَ وَلَا تَبْكُوْنَ أَنْ

62. Na mũgũikara na rũtũrĩko o ro rũu mũtegũthikĩrĩria?

وَٱنْتُكُمُ سٰيِدُوْنَ ۞

63. Tondữ ũcio wĩgaragariei thĩ inyu'ene mbere ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe mữmữinamĩrĩre mữmữhoe.

عَجَ فَاشِخُدُوا بِلَّهِ وَاعْبُدُوا ۞



54: Al-Kamar

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 3 na Mīhari 56 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa -inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Thaa ĩyo nĩĩkuhĩrĩirie, na mweri ũgaatukanga njaaga.
- 3. Na mangīona Kīmenyithia, magarūrūkaga makoiga ūū: 'Macio nī maūndū ma magegania ma ūrogi marekwo.'
- 4. Maregete ühoro wa ma makarümîrîra maŭndŭ mao o ene ma mītuĭrīrīro. No watho wothe ti-itherū nīūkahingio.
- 5. Na nîharîkîtie kûmakinyîrîra ûhoro mûnene na thîinî waguo harî ûkungani.
- 6. Ũŭgĩ nĩmũhingie biũ; no ũkungani ndũmagunĩte.
- 7. Tondũ ŭcio nĩūkagarūrūka ũmeherere. Mūthenya wa hĩndĩ ĩrĩa Mwîtani akametîra ũndũ ũrĩa ūtangĩiguanĩrwo.
- 8. Hĩndĩ ĩrĩa maitho mao magaikio na thĩ, nao moimagare moime mbĩrĩra-inĩ matariĩ ta ngigĩ inyaaganĩtie,

لِسْمِ اللهِ الرَّحْسِ الرَّحِيْسِ أَلْرَحِيْسِمِ ()

إِقْتَرَبَتِ السَّاعَةُ وَانْشَقَّ الْقَدُرُ

وَإِنْ يَرُوْا ايكةً يُغْرِضُوا وَ يَقُوْلُوا سِحْرُ مُسْتَبِرُّ

وَكُذَّ بُواوَاتَّبَعُواۤ اَهُواۤ عَمْمَ وَكُلُّ اَمْرٍ مُّسْتَقِدُّ

وَلَقُنُ جَاءَ هُمْ مِّنَ الْأَنْبَاءِ مَا فِيْهِ مُزْدَجَرُ ﴿

حِكْمَةٌ بَالِغَةٌ فَمَا تُغْنِ النُّذُرُ ۞

فَتُولُّ عَنْهُمْ يُومَ يَدْعُ الدَّاعِ إِلَى شَنَّ نُكُدٍ فَ

خُشَّعًا اَبْصَارُهُمْ يَخُرُجُونَ مِنَ الْآَفِدَاثِ كَالَّهُمُ جَرَادٌ مُّنْتَشِرُ ۚ ۚ

- 9. Mehîkîte harî Mwîtani. Nao arîa matetîkîtie moige ũũ: 'Mũthenya ũyũ wa ũmũthĩ nĩ mũthenya mwîhu.'
- 10. Andũ a Nuhu maaregire (Ũhoro wa ma) ũrĩ o mbere yao; ĩi, ti-itherũ nĩmaaregire nduganta Iitũ, makiuga ũũ: 'Nĩ ngũrũki mĩikiei na kĩano.'
- 11. Tondũ ũcio ĩkĩhoya Mwathani wayo ĩkiuga ũũ: 'Ndĩ mũhoote, tondũ ũcio ũka arĩ We ũndeithĩrĩrie!'
- 12. Hĩndĩ o ĩyo tũgĩkĩhingũra ihingo cia matu-inĩ, namo maĩ magĩitũrũrũka thĩ;
- 13. Nayo thi tugituma itathuke matherukiro ma mai, na tondu ucio mai macio ma kuu kweri magicemania kuringana na matanya ma uhoro uria wathanitwo.
- 14. Na Ithuî tũgĩkĩmũkuua na kĩnyamũ kĩrĩa gĩathondeketwo na mbaũ o na mīcumarĩ.
- 15. Nakĩo gĩkĩrera mũhuro wa maitho Maitũ; kĩu nĩkĩo kĩheo kĩa ũrĩa waregetwo.
- 16. Na Ithuî tügigîtiga gîtuîke Kîmenyithia (harî njiaro iria irîûkaga); no rîrî,harî mûndû o na ûrîkû ûngîrûmia ûtaarani?
- 17. Hīndī īyo-rī, kaī maherithania Makwa na ūkungani wakwa ciarī cia kūguoyohaniaī!

مُّهُطِعِيْنَ إِلَى الدَّاعِ يَقُولُ الْكَفِرُونَ هٰذَا يَوْمُ عَسِرٌ (6)

كَنَّ بَتْ قَبْلَهُمْ قَوْمُ نُوْجٍ فَكَذَّ بُواعَبْدَنَا وَقَالُوْا مَجْنُونٌ وَّ ازْدْجِرَ ﴿

فَكَعَا رَبُّهُ آنِّي مَغَلُونٌ فَانْتَصِرُ

فَفَتَحْنَآ الْوَابَ السَّمَآ إِبِمَاۤ إِمُّنْهَدِ رَأَى السَّمَا وَالسَّمَا وَالسَّمَا وَالسَّمَا

وَّ فَجَّرْنَا الْاَمْنَ عُيُونًا فَالْتَقَى الْمَاءُ عَلَا آمْدٍ قَدْ قُدِرَ ۚ

وَحَمَلْنَهُ عَلَا ذَاتِ ٱلْوَاجِ وَ دُسُونَ

تَجْرِيْ بِاَغَيْنِنَا جَزَاءً لِّمَنْ كَانَ كُفِرَ اللَّهِ

وَلَقَدُ تُوَكُّنٰهَا أَيَّةً فَهَلَ مِنْ مُّدَّكِرٍ اللَّهِ

فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِي وَنُذُرِ

- 18. Na Ithuî ti-itherû twatûire Kûrûani îtuîke ya (kûmenyeka) na njîra hûthû o na kûmîririkanaga. No rîrî, nî harî mûndû o na ûrîkû ûngîîtî-kîra kwamûkîra ûtaarani?
- 19. Mühîrîga wa Aadi nîwaregire ühoro wa ma. Hĩ, maherithania Makwa na ükungani Wakwa (maakîguoyohanîrie) atîa!
- 20. Ithuî twaurekeirie rūhuho rūhiū rwa kūūkîrīra mūthenya wa mūtino ūtarī mūthia.
- 21. Naruo rūgītemenga andū magītuīka o ta itina cia mītendo īmunyītwo na mīri.
- 22. Hĩ, maherithania Makwa na ũkungani Wakwa (maakīguoyohanīrie atīa!
- 23. Na ti-itherũ twatuire Kũrũani ya (kũmenyeka) na njĩra hũthũ o na kũmĩririkanaga. No rĩrĩ, nĩ harĩ mũndũ o na ũrĩkũ ũngĩĩtĩkĩra kwamũkĩra ũtaarani?

Gĩcunjĩ 2.

- 24. O naguo műhîrîga wa Athamudi nîwaregire Akungani.
- 25. Naguo ükiuga üü: 'Atī atīa! Mūndū uumīte o thīinī witū, arī o ūmwe wiki Twamūrūmīrīra? Hīndī īyo ti-itherū twagīa mahītia-inī moimbūku, n atūtuīke ta agūrūki.

وَلَقَلْ يَسَنْ نِنَا الْقُزْ أَنَ لِلذِّكْرِ فَهُلْ مِنْ مُّدَّكِرِ ۞

كُذَّبَتْ عَادُّ فَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَنُذْرِ

إِنَّا ٱرْسُلْنَا عَلَيْهِمْ رِيُّا صَرْصَرًا فِي يَوْمِ نَحْسِ مُسْتَبِرِّ ۞

تُنْزِعُ النَّاسُّ كَأَنَّهُمْ اَنْجَازُ نُخْلِ مُّنْقَعِرٍ ۞

قَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَ نُذُرِ

﴿ وَلَقَدْ يَسَّوْنَا الْقُرْانَ لِلذِّكْرِفَهُلْ مِنْ مُّدَّكِرِ ﴿

كَذَّبَتْ تُنُوْدُ بِالنُّذُرِ ۞

نَقَالُوْآ اَبَشَرًا مِّتَّا وَاحِدًا تَتَّبِعُهُ ۚ اِتَّاۤ اِذَّا لَّغِيٰ ضَلْلِ وَّسُعُوِ۞

- 26. 'Kaĩ Kĩririkania giituũ ithu'othe gĩakĩguũrĩirio o we wiki? Ai!
 Ũcio nĩ mũheenania mwĩgathi.'
- 27. "Rūciū nīmekūroka kūmenya mūheenania ūrīa Mwīgathi!
- 28. 'Tũkarekia ngamĩra-anga ĩtuĩke ya kũmageria. Tondũ ũcio Wee Salehe marangĩre wega, na ũgĩe na gĩeterero.
- 29. 'Na ûmere atî maî no o oiki magayanîtio, no ngamîra îyo nga ihinda rîothe rîa kûnyua maî, îgakorwo ho.'
- 30. No nîmetire mûthiritû wao, nake akinyita rûhiû rwa njora akî-mîrenga mîkiha ya magûrû.
- 31. Hĩ, maherithania Makwa na ũkungani Wakwa (makĩguoyohanĩ-rie)atĩa!
- 32. Twamarekeirie karûhuho kamwe ga kûmokîrîra nao magîtuîka o ta itira nyûmû nangîrîrie thî.
- 33. Na Ithuî ti-itherû twatuire Kûrûani îtuîke ya kûmenyeka na njîra hûthû o na kûmîririkanaga. No rîrî, harî mûndû o na ûrîkû ûngîîtîkîra kwamûkîra ûtaarani?
- 34. O nao andũ a Loti nĩmaa-regire Akungani.

ءَ ٱلْقِيَ الذِّكُرُ عَلَيْهِ مِنَ بَيْنِنَا بَلْ هُوَكَذَّابُ اَشِـُونَ

سَيْعُلَنُونَ غَدًا مِّنِ الْكُذَّابُ الْاَشِرُ ﴿

إِنَّا مُوسِلُوا النَّاقَةِ فِتْنَةً لَّهُمْ فَاسْ تَقِبْهُمْ وَاصْطَبِرُشَ

ۅؘڹؘؾؚۧٵؙؠؙ۠ؗؗٛؗٛؗٛؗٛٛؠٱنَّ الْمَاءَ قِسْمَةٌ بَيْنَهُمْ ۚ كُلُّ شِرْبٍ مُّختَضَرُٛ۞

فَنَادُوا صَاحِبَهُمْ فَتَعَاطِ فَعَقَرَ ا

قَكَيْفَ كَانَ عَذَابِيْ وَ نُذْرِ®

اِنَّا اَرْسُلْنَا عَلَيْهِمْ صَيْحَةً قَاحِدَةً فَكَانُوْا كَهَشِيْمِ الْمُحْتَظِرِ ۞

وَلَقَدْ يَسَّنُونَا الْقُرْانَ لِلذِّكْرِ فَعَلْ مِنْ أَمَّرُكِرِ

كَذَّبَتُ قَوْمُ لُوْطٍ بِالنُّذُرِ ۞

- 35. Na Ithuî tûkîmarekeria kîhuhûkanio kîa mahiga tiga o mbarî ya Loti, o acio twahonokirie rûcinî tene gûgîthera.
- 36. O ta ũrĩa wega uumaga harī Ithuĩ, Ũguo nĩguo tũheaga ũrĩa wĩ mũhera kĩheo.
- 37. Nake ti-itherū nīaamakungire harī maherithania Maitū, no gūkungana kūu magīgwīkīrīra mathangania.
- 38. Nao tondũ wa (maheeni) magīcaria kūmūgarūra atigane na ageni ake. Tondũ ũcio tũkĩmekĩra ũtumumu maitho tũkiuga ũũ: 'Rĩu gĩcamei maherithania Makwa na Ũkungani Wakwa.'
- 39. Nao magikinyirirwo ni maherithania ma gütüra tene na tene kiroko tene.
- 40. 'Rĩu camai maherithania Makwa o na gũkungana Gwakwa.'
- 41. Na Ithuî ti-itherû twatuire Kūrūani îtuîke ya (kūmenyeka) na njīra hūthū o na kūmîririkanaga. No rīrī, nī harī mūndū o na ūrīkū ūngīītîkīra kwamūkīra ūtaarani?

Gĩcunjĩ 3.

42. Na ti-itherũ o na andũ a Firaũni nĩmaakinyĩrĩirwo nĩ Mũkungani.

اِئَآ اَرْسَلْنَا عَلَيْهِمْ حَاصِبًا اِلَّاۤ اَلَ لُوْدٍ نَجَيْنَاهُمْ اِسَعَرِنَ

نِعْمَةً مِّنْ عِنْدِنَأْ كَلْلِكَ نَجْزِيْ مَنْ شَكَرَ ﴿

وَ لَقَكُ ٱنْنُ رَهُمْ مِنْطِشَتَنَا فَمَّارُوْا بِالتُّذُرِ

وَلَقَلْ رَاوَدُوْهُ عَنْ ضَيْفِهِ فَطَمَسْنَآ اَغِنُنَهُمْ فَذُوقُوْا عَلَابِي وَ نُذْرِ۞

وَ لَقَدْ صَبَّحَهُمْ بُكُرَةً عَلَاكُ مُّسْتَقِمٌّ ۗ

فَذُوْنُوا عَذَابِي وَ نُذُرِ

﴾ وَ لَقَلْ يَشَوْنَا الْقُرْانَ لِلذِّكِرِ فَهَلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿

وَلَقَدْ جَاءَ الله فِرْعُونَ التُّذُرُ ﴿

- 43. Nao nîmaaregire Imenyithia Ciitû ciothe. Tondû ûcio tûkîmakumbata ikumbata ta rîa Ûrîa Ûmwe Hoti, Mwene-Hinya-Wothe.
- 44. Anga arīa anyu matetīkītie nī ega gūkīra acio? Kana Maandīko-inī marīa Matheru nīmūkarekerwo?
- 45. Kana moigaga: 'Ithuī twī mbūtū hootani?'
- 46. Mbūtū icio ikirie kūhootwo, nacio cionanie ng'ong'o (igiīthara).
- 47. Atîrîrî, Thaa îyo îgatuîka ya kîeha kînene na ndûrû mûno makîria.
- 48. Ti-itherũ ehia me mahîtia-inĩ (moimbũku) na makagwatwo nĩ rũi-rirwa.
- 49. Müthenya wa hindi iria magakururio mahirwo Mwaki-ini na mothiu mao-ri, makerwo uu: "Camai muhutanio wanyu na Kwa-Ngoma."
- 50. Ti-itherũ twombire ndo ciothe o kĩndũ kũringana na kĩgeri gĩakĩo.
- 51. Naguo watho Witũ wĩkagwo na kiugo o ro kĩmwe, gĩtariĩ o ta ũrĩa riitho rĩbucagia.
- 52. Na ti-itherũ nîtwaninire andũ (mbere yanyu maatariî) o ta inyuî. No rîrî, nî kũrî o na ũmwe ũngĩamũkîra ũtaarani?

كَنَّ بُوْا بِأَلِتِنَا كُلِّهَا فَأَخَٰن نُهُمْ اَخْنَ عَٰنِزِمِّ فَقَتَدِرٍ^٣

ٱكُفَّارُكُمْ خَيْرٌ مِّن أُولَلِإِكُمْ اَمْ لَكُمْ مَرَاءَةً فِي

اَمْ يَقُولُونَ نَحْنُ جَمِيعٌ مُّنتَصِرٌ ۞

سَيْهُزَمُ الْجَنْعُ وَيُولُّونَ الدُّبُركَ

بَلِ السَّاعَةُ مَوْعِدُهُمْ وَالسَّاعَةُ اَدْهٰى وَاَمَّرُ ۞

إِنَّ الْمُجْرِمِينَ فِي ضَلْلِ وَّسُعُونَ

يَوْمَ يُسْعَبُوْنَ فِي النَّادِعَلَى وُجُوْهِهِمْ لَمُنْوَقَّوُا مَسَّى سَقَرَ۞

إِنَّا كُلَّ شُكًّ خَلَقُنْهُ بِقَدَدٍ ۞

وَمَا آمُونَا آلَا وَاحِدَةٌ كَلَنْجَ بِالْبَصَرِ@

وَلَقَدْ أَصْلَكُنَا آشِيَاعَكُمْ فَهُلْ مِن مُّدَّكِرٍ ﴿

53. Namo maŭndŭ mothe marīa maaneka nīmaandīke Mabuku-inī macio.

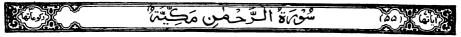
- 54. Namo maŭndŭ mothe, mŭnyinyi na mŭnene nĭmaandīke.
- 55. Ti-itherũ arĩa athingu magakorwo gatagatĩ-inĩ ka Mīgũnda na njũũĩ.
- 56. Ciikaro-inî cia ma hamwe na Müthamaki ürîa Mwene-Hinya-Wothe.

وَكُلُّ شَنَّ فَعَلُوْهُ فِي الزُّبُرِ ﴿

وَكُلُّ صَغِيْرٍ وَكَبِيْرٍ مُّسْتَطُرُ ﴿

إِنَّ الْمُتَّقِينَ فِي جَنَّتٍ وَّنَهَرٍ ﴿

هُ فِي مَفْعَدِ صِدْقِ عِنْدَ مَلِيْكِ مُّفْتَدِرٍ ﴿



55: Ar-Rahmaan

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 3 na Mīhari 79 hamwe na Bismillahi

1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.

إنه حرالله الرّخلن الرَّحيه مِن

2. Nĩ Ngai, Muuma-andũ.

اَلرَّحْلنُ ۞

3. Warutanire Kürüani.

عَلَّمَ الْقُرْانَ ﴿

4. Ombire műndű.

خَلَقَ الْإِنْسَانَ ﴿

5. Akîmûruta mwarîrie mûguû-

عَلَّمُهُ الْبِيَانَ ۞

6. Nario riŭa na mweri (iteng'e-ragire njira-ini yacio) kūringana na mūtaririre wa ihinda riria rituitwo.

ٱلشَّهْسُ وَالْقَهُرُ نِعُسْبَانٍ ٣

7. Nayo mîtî îrîa îtarî thuuna, o na mîtî (nîîkenyihagîria kwenda-inî gwake).

وَّالتَّجُمُ وَالشَّحُرُ يَسْخُدُنِ

8. Namo matu aamambatîrîrie na igûrû na akîmekîre kîgeri.

وَالسَّمَاءَ رَفَعَهَا وَوَضَعَ الْمِيْزَاتَ ۞

9. Nî getha mûtikanaagarare kîgeri kîu. اللاً تُطْغُوا فِي الْمِيْزَانِ ۞

10. Tondũ ũcio thimagai maũndũ mothe na **kĩhooto** na mũtikananyihanyihie kĩgeri. وَ أَقِيْمُوا الْوَزْنَ بِالْقِسْطِ وَلَا تُخْسِمُ وا الْمِيْزَانَ ©

- 11. Nayo thi aamiigire ni ündü wa ciumbe Ciake.
- 12. Na thìinì wayo kwì mìthemba yothe ya matunda na mìtende ìrì na mondo ciayo.
- 13. Na ngano îrî na magîra mayo na mîtî îrî na kîheera kîega.
- 14. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ (Andũ o na Majini) nĩ wega ũrĩkũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 15. Ombire mũndũ amũrutîte rĩũmba-inĩ rĩũmũ rĩkũgamba rĩtariĩ ta nyũngũ nyũmithie.
- 16. Namo Majini aamombire amarutīte rūrīmbī-inī rwa Mwaki.
- 17. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 18. Mwathani wa ikîro igîrî cia Irathîro na Mwathani wa ikîro igîrî cia Ithûîro!
- 19. Riu-rī, inyu'erī nī wega ūrī-kū wa Mwathani wanyu mūkūrega?
- 20. Aatūmire marīa merī ma maī matherere. Na (Mūthenya ūmwe nīmagacemania).
- 21. Gatagatî-inî kamo (rîu) he kîhingo; namo matingîîtonyanîrîra (rîmwe harî rîrîa rîngî).
- 22. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

وَالْارْضُ وَضَعَهَا لِلْاَنَامِ (ال

فِيْهَا فَاكِهَةً ﴿ وَالتَّخْلُ ذَاتُ الْأَكْمَامِ ۗ

وَالْحَبُ ذُو الْعَضْفِ وَالرَّيْحَانُ ١٠

فَيِمَا يِّيْ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبْنِ ﴿

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ صَلْصَالِ كَالْفَخَارِ ﴿

وَخَلَقَ الْجَآنَ مِنْ مَّادِحٍ مِّنْ نَارِثَ

فَبِأَيِّ اٰلَآءٍ رَبِّكُمَا تُكَذِّبٰنِ

رَبُّ الْمَشْرِقَيْنِ وَرَبُّ الْمَغُرِبَيْنِ ﴿

فَبِأَيِّ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبِنِ

مَرَجَ الْبَحْرَيْنِ يُلْتَقِيْنِ

بَيْنَهُمَا بَزُزَجٌ لا يَبْغِيٰنِ أَ

نَبِاَيّ اللّه رَبِّكُمَا تُكَذِّبُ ٠

- 23. Thĩinĩ wamo kuumaga lulu na marijani.
- 24. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkūrega?
- 25. Nacio merikabu iria nyambatīru na igūrū mūno iria-inī nī ciake.
- 26. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 27. Kîrîa gîothe kîrî igūrū rîayo (thî) nîgîkahîtūka kîehere.
- 28. Nakîo kîrîa gîgatigara no Mûndû wa Mwathani waku (wiki) Mwathi wa Ûnene na Gîtîyo.
- 29. Riu-rī, inyu'erī nī wega ũrī-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 30. We Mwene nīwe ũhoyagwo nī kīrīa gĩothe kĩrī Igũrũ; o na kĩrīa gĩothe kĩrī thĩ. Hĩndĩ ciothe We Mwene eguũranagĩria na mũthemba ũrĩ ngũũrani.
- 31. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 32. Atîrîrî, inyuî ikundi ici igîrî nene, Ithuî tûkirie kwerekeria meciria maitû harî inyuî!
- 33. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

يَخُرُجُ مِنْهُمَا اللَّوْلُو وَالْمَرْجَانُ

نَبِاَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّ بٰنِ ۞

إ أَ وَلَهُ الْجُوَارِ الْمُنْشَعْتُ فِي الْبَحْدِكَا لَا عَلَامِ ﴿

﴾ فَمِأَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَّا ثُكُذِّ بنِ ﴿

كُلُّ مَنْ عَلَيْهَا فَانٍ ۗ

وَّيَنْتَى وَجْهُ رَبِّكَ ذُوالْجَلْلِ وَالْإِكْرَاهِۗ

فَبِاً يِّ اللَّهِ رَبِّكُمًا تُكَذِّبُنِ ﴿

يُسْئَلُهُ مَنْ فِي السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِّ كُلَّ يَوْمِرِهُوَ فِى شَاْنٍ ۞

نَمِاَيِّ الَّآءِ رَبِّكُمَا ثُكَذِّ بٰنِ @

سَنَفُرُغُ لَكُمْ آيُّهُ الثَّقَلٰنِ ﴿

نَبِاَيّ اللّه ويَكْمًا ثُكُذِّ بن ٠

- 34. Atîrîrî, inyuî gîkundi gîkî kîa Majini, o na andû! Müngîkorwo mwî na hinya wa kwagarara mîhaka ya Matu-inî na Thî-rî, mütigîthiî. No rîrî, mütingîhota güthiî tiga o mwathirwo.
- 35. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 36. Műkarekerio rűrírímbí rwa mwaki rwa kűműkíríra, o na ndogo; na műtikahota gwíteithia inyu'ene.
- 37. Rĩu-rĩ inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 38. Na hĩndĩ ĩrĩa matu magaatukanga na matunĩhe ta rũũa rũtune.
- 39. Rĩu-rĩ inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 40. Müthenya ücio-rī, hatirī mündü kana Majini ükahoywo ühoro wa mehia make.
- 41. R̃iu-rī, inyu'erī nī wega ũrī-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 42. Arīa ehia makamenyeka na marūri mao, nao makanyitwo cioheinī cia njuīrī ciao, o na magūrū.
- 43. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 44. Gükü nîkuo Kwa-Ngoma kürîa ehia maregaga.
- 45. Gatagatī-inī gakuo na maīinī mahiū-rī, nīkuo makarigicūkaga.

يْمَعْشَرَ الْجِنِّ وَالْإِنْسِ إِنِ اسْتَطَعْتُمُ آَنَ تَنْفُذُوْا مِنَ آفُطَارِ السَّلُوْتِ وَالْاَرْضِ فَانْفُلُأُمُّ لَا تَنْفُذُوْنَ اِلْاَ بِسُلْطِنِ ﴾

نَبِاَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا تُكَذِّبُو

يُوْسَلُ عَلَيْكُمُنَا شُوَاظُ مِّنْ تَنَادِهٰ وَّ نُحَاسٌ فَ لَا تَنْتَصِرْتِ ۞

فَبِأَيِّ الْآءِ رَبِّكُمًا ثُكَذِّ بٰنِ۞

فَإِذَا انْشَقَّتِ السَّمَآءُ فَكَانَتْ وَرْدَةً كَالدِّهَاتِ ۞

فَمِأَيّ اللَّهِ رَبِّكُمَّا تُكَذِّبنِ

فَيُوْمَيِنٍ لاَ يُسْئِلُ عَنْ ذَنْبِهَ إِنْنُ وَ لَاجَأَنُّ ﴿

فَيِئَيِّ اٰ لَآءِ رَبِّكُمُ اَ ثُكَّذِينِ۞ يُعْرَفُ الْمُجْرِمُونَ بِسِيْهَ أَمُمْ فَيُؤْخَذُ وِالتَّوَاصِى وَ الْاَقْدَامِ۞

فَبِاَتِي الزِّهِ رَبِّكُمَّا ثُكُذِّ بنِ

هٰذِهٖ جَهُنَّمُ الَّتِي يُكُذِّبُ بِهَا الْنُجْوِمُونَ ۞

يَكُونُونَ بَيْنَهَا وَ بَيْنَ حَبِيْمِ أَنِ اللهِ

46. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

Gĩcunjĩ 3.

- 47. No rīrī, harīūrīa wītigagīra kūrūgama mbere ya Mwathani wakerī, he Mīgūnda īīrī.
- 48. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 49. Îrî na mîthemba mîingî ya mîtî.
- 50. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 51. Thīinī wayo yerī gwī ithima igīrī ithūtha
- 52. Rîu-rî, inyu'erî nî wega ûrî-kû wa Mwathani wanyu mûkûrega?
- 53. Kũu-rĩ, gũkagĩa (mĩthemba) yothe ya matunda merĩmerĩ.
- 54. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 55. (Acio) magetiiranagia (morīrī-inī) igūrū rīa mīgeka, na mīthia-inī yayo gūkorwo gwī kwa hariri ndirihe wega mūno. Namo matunda merū na Mīgūnda īyo yerī makorwo magīkinyīrīka na njīra hūthū.
- 56. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

غَ فِياً يِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا ثُكُذِّ بِنِ ﴿

وَلِئَنْ خَافَ مَقَامَرُدِيَّ الْمِحْتَانِ ﴿

ڣؚؠٵٙؾ۠ٵڵٙؖٚڐؚڗؾؚؖڴؙؠٵؿؙػڶؚڹۨڹڹؗ ۮؘٷٳؾۜٵۧٵؙڣ۫ڬٳڽ۞ۧ

فَهِاَيِّ اللَّهِ رَتِّكُمَا تُكَذِّبُنِ ﴿ فِيهِمَا عَيْنُنِ تَجْدِيْنِ ﴿

نَبِاَيِّ الْآءِ رَبِّكُمَّا ثَكَلْإِبْنِ@ فِيْهِمَامِنْ كُلِّ فَاكِهَةٍ زَوْلِجِنِ ۚ

فِياًيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمُّا تُكُذَّبِنِ۞ مُتَّكِدِيْنَ عَلِي فُرُشٍّ بَطَآبِنُهَا مِنْ اِسْتَبْرَتٍ ۗ وَ جَنَا الْجَنَّ تَيْنِ دَانٍ۞

فَيِاَيْ اللَّهِ رَبِّكُمَّا ثُكُذِّ إِن ۞

57. O na ningî kûu gûgakorwo (kûrî andû-a-nja atheru) a mîrorere ya ûhoreri, arîa matarî mûndû kana Jini ûgakorwo ahutîtie mbere yao.

- 58. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 59. O ta maakoragwo matarii ta lulu iria ndune na tümarijani türia tünini.
- 60. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 61. Kîheo kîa wega-rî, hatirî kîngî tiga o wega.
- 62. Rĩu-rĩ inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 63. Na makīria ma īyo yerī-rī, nī harī Mīgūnda īngī-īīrī
- 64. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 65. Îrî mathangû maruru mûno mamîtî.
- 66. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?
- 67. O na ningî kũu thĩinî wayo gũkũgĩa matherũkĩro merî ma maĩ megĩitũrũra maĩ boo.
- 68. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩkũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

ڣۣؽڡۣؾۜ فٰڝؚڕڬ الطَّادُفِ كَمْ يَنْطِيثُهُنَّ انِسُ بَنَكُمُ وَكَلَاجَاتٌ ۞

فَبِأَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا ثُكُلِّ إِنِي ٥

كَأَنَّهُنَّ الْيَاقَوٰتُ وَالْمَرْجَانُ ۞

نَبِاَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا تُكَدِّبِ

هَلُ جَزَاءُ الْإِحْسَانِ إِلَّا الْإِحْسَانُ ۞

نَبِأَيِّ اللَّهِ رَبِّلُمَا تُكَذِّبِ

وَمِن دُونِهِمَاجَتَانِ ﴿

فَبِاَيِّ الآءِ رَبِّكُمَّا ثُكَذِّبِنِ

مُدُهَا مَّنْنِ اللهِ

فَبِاَيِّ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكُذِّ بِنِ

وْيْهِمَا عَيْنِن نَضَّاخَتْنِ ۗ

فَبِأَيِّ اللَّهِ رَبِّكُمَا تُكُذِّ لِنِ ٠٠

69. Thīinī wayo yerī-rī, gūkūgīa (mīthemba yothe) ya matunda, na ndende, o na makomamanga.

70. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

71. Kũu gũkũgĩa (andu-a-nja) ega, na athakaru.

72. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

73. Andũ-a-nja athaka me na maitho mairũ ma kwendeka.

74. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

75. Arīa matarī mūndū kana Jini ahutītie mbere yao.

76. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

77. Metiiranîtie na mîto mîruru ya mîgeka mîthakaru.

78. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ nĩ wega ũrĩ-kũ wa Mwathani wanyu mũkũrega?

79. Kũrathimwo-rĩ, nĩ Rĩītwa rĩa Mwathani waku, We Ũrĩa Mwathi wa Ũnene na Gĩtĩyo.

وْنِهِمَا فَاكِهَةٌ وَّ نَخْلٌ وَّ مُهَّانٌ ﴿

فَيِأَيِّ اٰلَآءِ رَبِّكُمَّا ثُكُلِّ لِنِ۞ فِيُهِنَّ خَيْرِكَ حِسَاكُ۞

نَبِاَيِّ الْآءِ رَبِّكُمَا تُكُذِّ بُنِ ۗ

حُوُرٌ مَّقُصُولتَّ فِي الْخِيَامِ ۞ فِيَايِّنِ الَّذِ رَبِّكُمَا ثُكَدِّبْنِ ۞

ڬۄ۫ۘؽڟؚؿ۫ۿؙؾٞٳ**ڶٛڰۘ ؾؘڬؘۿؙؠ۫ۘ۫ۘۅؘڵڔۘۜۼٙٲؾٞ۠۞ٛ** ڣۣٵٙؾٵڵڒۦؚڗؾؚؚۘػؙؠٵؾؙؙڴڕۨٚڹؾ۞

مُتَّكِبِينَ عَلاَرُفْرَفِ خُضْرِرَّ عَبْقَرَيِّ حِسَانٍ ﴿

فَيِاَيِّ الَّآءِ رَبِّكُمَا ثُكَّيِّ بٰنِ۞ عَجُ تَبْرُكَ اسْمُ رَبِّكَ ذِى الْجَلْلِ وَالْإِحْدَامِ۞

سُوْمَةُ الْوَاقِعَةُ مَهُ

56: Al-Waakiah

Waguūranīirio Makka Wî na Icunjî 3 na Mîhari 97 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inîrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũivũirwo ni tha.
- 2 Hĩndĩ ĩrĩa ũndũ wa kuoneka ũgakinyĩrĩra—
- Hatîrî mûndû o na ûrîkû ũkahota kuga atĩ gũkinvĩrĩra kwaguo nî kwa ũrongo —
- 4. (Amwe) nĩ gũconorithio magaconorithio, nao (aría angi) matugirio.
- Hîndî îrîa thî îgathingitha ithingitha rīa (gūtebebania).
- 6. Nacio irima cianangwo o kwanangwo biũ.
- 7. Nacio ciothe ituīke o ta karūkũngũ kanyaaganîtie.
- 8. Na inyuî mûgayûkanio ikundi ithatũ:
- 9. (Kĩa mbere), nĩ kĩa arĩa me guoko-inī kwa ūrīo — Hī, kaī acio me guoko-iní kwa ŭrío me na (mũnyakaĩ)! -
- 10. (Kerî), nî arîa me guoko-inî kwa ũmotho - Hĩ, kaĩ acio me

إِذَا وَقَعَتِ الْوَاقِعَةُ ﴿

لَيْسَ لِوَتْعَتِهَا كَأَذِبَةً ﴾

بنه حِراللهِ الرَّحْلِينِ الرَّحِيْدِ عِرْ ٢

خَافِضَةٌ رَّافِعَةً ﴿

إِذَا رُجَتِ الْإَرْضُ رَحًا ﴿

و بُسَّتِ الْجِبَالُ بَسَّانُ

فَكَانَتُ هَبَاءً مُّنْكِتًا ۞

وَّكُنتُمْ اَزْوَاجًا ثَلْتُهُ ٥

فَأَصْعِكُ الْمُنْهَنَةِ لَا مَآ اَضَعِكُ الْمُنْهَنَةِ ۞

وَأَضِعُ الْمُشْتَمَةِ لَهُ مَا أَضِعُ الْمُشْتَمَةِ ١

Műrango 56 Gĩcigo 27

guoko-inī kwa ũmotho me na mũtinoĩ!

11. (A gatatu-rī), nī arīa matongoretie; acio no a gūtongoria;

- 12. Acio magakorwo makuhîhîirie harî Ngai.
- 13. (Nao makorwo me) Mīgūnda-inī ya Kūndū gwa Gīkeno -
- 14. Gîkundî kînene gîkorwo kiumîte (Ithiramu-inî) rîrîa rîa tene,
- 15. Na kînyinyi gîkorwo kiumîte harî rîrîa rîa thutha.
- 16. (Gĩikarĩire) itĩ irutĩirwo wĩra (na thahabu o na indo cia goro),
- 17. Giîtiranîtie nacio kîng'ethanîire o mûndû na mûndû ûrîa ûngî.
- 18. Nakîo gîgatungagîrwo nî aanake arîa matagakûra.
- 19. Makuuîte ikobo na mbirika, o na mbakûri (ciiyûrîirio) matherû-kîro-inî maciomegûtherera.
- 20. Kũu gĩtikarĩo nĩ mũtwe kana kĩrĩwo nĩ njohi -
- 21. Nakîo (gîkuuage) matunda ta macio o ta ûrîa gîgûthura,
- 22. Na nyama cia nyamū cia mathagu o ta iria gīkeriragīria.

وَالسِّبِقُونَ السِّبِقُونَ ﴿

اُولِيكَ الْمُقَرِّبُونَ ﴿

في جَنّْتِ النَّعِيْمِ

ثُلَّةً مِّنَ الْاَوِّلِيْنَ أَن

وَ قِلْيُلُ مِّنَ الْأَخِرِيْنَ ٥

عَلَى سُرُسٍ مَّوْضُونَةٍ اللهُ

مُْتَكِيِنَ عَلَيْهَا مُتَقْبِلِيْنَ

يَطُوْفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانٌ مُّخَلِّدُونَ ﴿

بِأَكْوَابٍ وَّ اَبَارِنِقَ لَا وَكَأْسٍ مِّنْ مَّعِيْنٍ ﴿

لا يُصَدَّعُونَ عَنْهَا وَ لَا يُنْزِفُونَ ﴿

وَفَاكِهَةٍ مِّمَّا يَتَخَيَّرُوْنَ ١

وَلَحْمِ طَيْرٍ مِّنَا يَشْتَهُوْنَ ١٠

23. Nakuo (kũu gũkorwo kũrĩ) airītu athaka me na maitho maariî mekwendeka,

وَحُورٌ عِينَ ﴿

24. Mahaana o ta ruru imenyereirwo wega,

كَامَتَالِ اللَّوْلُو الْكَلْنُونِ ﴿

25. Îtuîkîte ta arî kîheo kîa ûrîa maaneka.

جَزَاءً بِمَا كَانُوا يَعْمَلُونَ ۞

26. Kũugĩtikaigua mĩario ya tũhũ kana ya mehia.

لَا يُسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغُوَّا وَّ لَا تَأْتِيْمًا ﴿

27. Tiga o ciugo (cia ngeithi ũũ): 'Thayũ, thayũ,'

الله قِنْلًا سَلْمًا سَلْمًا صَلْمًا

28. Naho ha rĩa marī guoko-inī kwa ũrĩo-rĩ, kaĩ acio me guoko-inĩ kwa ũrĩo me na mũnyakaĩ!

وَأَضِعْ الْيَمِيْنِ أَهُ مَا أَضْعُ الْيَمِيْنِ ﴿

29. Acio (magakorwo) gatagatīinī ka mīkunazini ītarī mīigua,

فِي سِدُرٍ مَّخْضُودٍ

30. Na mĩahũ ya marigũ,

وَّ طُلْحٍ مَّنْضُوْدٍ ۗ

31. Na ciīruru nguucūku,

وَّ ظِلِّ مُّنُكُوْدٍ ۗ وَّ مَا ۗ مِّسْكُوْبٍ ۗ

32. Na maî megûtherera,

رىماء ئىلىنىدۇرىيە قۇقارلىمەتەركىنىدۇرىق

33. Na matunda maingī mūno,

الْ مَفْطُوْعَةٍ وَّ لَا مَمْنُوْعَةٍ ﴿

34. Matarī hīndī maagaga,kana makagirīrīrio.

وَّ فُرُشٍ مَّرْفُوْعَةٍ ۞

35. Nao magakorwo me na athuri ao ega mũno.

اِتَّا ٱنْشَأْنُهُنَّ اِنْشَآءً ۞

36. Ti-itherũ twamombire me ciũmbe njega,

37. Na tũkĩmatua airĩtu gathirange.

38. Makendanaga, arīa a coora ũmwe.

39. Na arīa me guoko-inī kwa ūrīo:

Gĩcunjĩ 2.

- 40. Gîkundi kînene kiumîte thîinî wa Ithîramu rîrîa rîa tene.
- 41. O na gĩkundi kĩnene kiumĩte thìinĩ wa rĩrĩa rĩathutha.
- 42. No ha arīa marī guoko-inī kwa ūmotho-rī, kaī acio marī guoko-inī kwa ūmotho me na mūtinoī!
- 43. Acio magakorwo huho-inī igūcinana o na maī-inī mahiū megūcinana.
- 44. Na marī kīīruru-inī kīa ndogo njirū,
- 45. Matarî mahoro kana mega o na hanini.
- 46. Mbere ya hîndî îno maatûû-rire mîtûûrîre mîega na bûûthi.
- 47. Na makamenyera kũrũmanĩria kwĩhia wĩhia mũnene.
- 48. Naguo mũtugo wao warī wa kuuga ũũ: 'Atī atīa! hĩndĩ ĩrĩa tũga-kua tũtuĩke rũkũngũ na mahīndĩ-rĩ, ti-itherũ nĩtũgacoka kũriũkio,

فَجَعَلْنَهُنَّ ٱبْكَارًا ﴿

عُرُبًا ٱتْرَابًا ۞

وع لِآضاب اليدين الله

ثُلَّةٌ مِّنَ الْاَوِّلِيْنَ ۞

وَنُلَّهُ مِنَ الْإِخِرِيْنَ ۗ

وَ أَصْحُبُ الشِّمَالِ لَهُ مَا آَصُهُ بُ الشِّمَالِ ﴿
فَى سَنُومٍ وَّحَمِينُمٍ ﴿

وَّ ظِلِّ مِّنْ يَّحْمُوْمٍ ﴿

لَّا بَارِدٍ وَّ لَا كَرِيْمٍ ۞

إِنَّهُمْ كَانُوْا قَبْلَ ذٰلِكَ مُتْرَفِيْنَ ﴿

وَكَانُوْا يُصِمُّوْنَ عَكَ الْحِنْثِ الْعَظِيْمِ ﴿

وَكَانُوْا يَقُوْلُوْنَ لَهُ آءِنِذَا مِثْنَا وَكُنَّا تُوَابًا وَّ عِظَامًا ءَ إِنَّا لَبَنْعُوْتُوْنَ ۗ

- 49. O na maithe maitũ ma tene?'
- 50. Uga ũũ: 'Ĩĩ, acio a tene o na arĩa a thutha.
- 51. Othe nîmagacokanîrîrio hamwe nginya o ihinda rîrîa rîtuîtwo rîa mûthenya ûrîa mwamûre.
- 52. Hîndî îyo-rî, kaî inyuî mûŭngûtûkîte namûkarega (ûhoro wa ma), nîmûkagîa na haaroî!
- 53. Ti-itherũ mũkarĩaga mũtĩ wa Zakumu,
- 54. 'Na mũhũnagie nda cianyu naguo,
- 55. 'Na kũu nĩkuo mũkanyuĩra maĩ mahiũ,
- 56. Műnyuage műnyuîre ta wa ngamîra hiű-njoya ni nyota utekű-nyotokwo.'
- 57. Ücio nīguo ūgeni ūrīa mūkagwatwo Mūthenya wa Ituīro.
- 58. Nîtwamûûmbirei, Nîkî gîkî-giragia mwîtîkîre (ûhoro wa ma)?
- 59. Mwīciragia atīa ūhoro wa matheetha-ndūgū marīa mūtaatagia?
- 60. Nĩ inyuĩ mwamombire kana nĩ Ithuĩ Ombi?
- 61. Inyuothe twamŭtuirīire gī-kuŭ; na tūtingīgirīrīrio.

اَوَ اٰبَآؤُنَا اٰلِاَوَّلُونَ ۞ قُلُ اِنَّ اٰلاَوِّلِیْنَ وَالْاِخِدِیْنَ ۞

لَنَجُنُوعُونَ لَهُ إِلَى مِنْقَاتِ يَوْمِ مَّعْلُومِ ٥

ثُمَّ إِنَّكُمْ آيُّهَا الضَّآلُّونَ الْمُكَذِّبُونَ ﴿

لَاٰكِلُونَ مِن شَجَرِمِّن زَقَّوْمٍ ﴿

فَكَالِكُونَ مِنْهَا الْبُكُونَ ﴿

فَشْرِبُوْنَ عَلَيْهِ مِنَ الْحَبِيْمِ ٥

فَشْرِبُونَ شُرْبَ الْهِيْمِ ﴿

هٰذَا نُزُلُهُمْ يَوْمَ الرِّيْنِ ٥

نَحْنُ خَلَقْنَكُمْ فَلْؤِلَا تُصَدِّقُونَ ۞

اَفُرَءُيْنُهُمْ مِّا تُنُنُونَ ﴿

ءَ ٱنْتُكُرْ تَخْلُقُونَهُ آمْرِ نَحْنُ الْخَلِقُونَ ۞

نَحْنُ قَدَّرْنَا بَيْتَكُمُّ الْمَوْتَ وَمَا غَنُ بِمِسْوُقِيْنَ ۗ

62. Kũrehe angĩ matariî ta inyuĩ mathenya manyu, na inyuĩ tũmũkũrie na mũthemba ũngĩ ũrĩa mũtoi (rĩu).

63. Na ti-itherū nīmūmenyete ciūmbe cia mbere. No rīrī, nīkī kīgiragia mwīcirie?

- 64. Rĩu-rĩ, nĩmuonaga kĩrĩa mũ-handīte?
- 65. Nî inyuî mûgîkûragia kana nî Ithuî Amerithia?
- 66. Tüngîenda-rī, ciothe nîtūngîacokire gücitwa icunjī methūkangu, na inyuî hīndī îyo müikare o mügīcakayaga:
 - 67. 'Tũrĩ ang'ũrie!
- 68. Îî ti-itherû tûrî atunye (indo ciothe).
- 69. Nîmuonaga maî maya mûnyuaga?
- 70. Nĩ inyuĩ mũmaikũrũkagia moimĩte matu-inĩ ma mbura kana ni Ithuĩ Amarehi?
- 71. Korwo Ithuī nītwendaga-rī, nītūngīamarūrīirie. Mūkīagaga mūhera nīkī?
- 72. Nîmuonaga mwaki ũyũ mwakagia?
- 73. Mũtĩ waguo ni înyuĩ mwaũũmbire kana ni Ithuĩ Twaũũmbire?

عَلَىٰ آن نَبُرِّلَ آمُثَالَكُمْرِوَ نُفْشِئَكُمْرِفِي مَا كَا تَغْلَنُوْنَ ۞

وَ لَقَدْ عَلِمْتُمُ النَّشْأَةَ الْأُولِي فَلُؤلَا تَذَكُّونَ ١٠

افرءيتمرماً تَحُرُثُون ﴿

ءَ ٱنْتُمْ تَزْرَعُوْنَهُ آَمْ نَكُنُ الزِّرِعُونَ ۞

لَوْ نَشَآءُ لَجَعَلْنَهُ حُطَامًا فَظَلْتُمْ تَفَكَّهُوْنَ ۞

إِنَّا لَهُ غُرَمُونَ ۞

بَلْ نَحْنُ مَحْرُوْمُوْنَ 🕾

اَفَدَءَ يَتُمُ الْمَاءُ الَّذِي تَشْوَرُونَ اللَّهِ

ءَ ٱنْتُمْ ٱنْزَلْتُنُوهُ مِنَ ٱلْمُزْنِ ٱمْخَنُ الْمُنْزِلُونَ

لَوْ نَشَاءُ جَعَلْنَهُ أَجَاجًا فَلُوَلَا تَشَكُّرُونَ ۞

اَفُرِءَيْتُمُ النَّارَ الَّتِي تُؤْرُونَ ۞

ءَ ٱنْتُمْ انْشَأْتُمْ شَجْرَتُهُا آمْ خَنْ الْمُنْشِئُونَ

74. Twaŭtuire kîririkania o na kîguni harî agendi.

75. Tondũ ũcio goocaga rĩitwa rĩa Mwathani waku Ũrĩa Mũnene Mũno.

Gĩcunjĩ 3.

- 76. Atīrīrī, ngwīhīta na igwa rīa njata -
- 77. Na ti-itherũ ũcio nĩ mwĩhĩtwa mũnene korwo no mũmenye -
- 78. Îno ti-itherû nî Kûrûani ya gwîkîrîrwo mûno.
- 79. Harî Ibuku imenyerere wega,
- 80. Rîrîa rîtarî o na ûrîkû ûngîrîhutia tiga o arîa atheru.
- 81. Nîrîo rîaguûranîirio riumîte he Mwathani wa Ndûrîrî ciothe.
- 82. Rĩu-rĩ, nĩ mateereto maya ma (Urutani) wa Ngai mũkũrega?
- 83. Naguo ũregi wayo mũkũũtua ta arī guo njĩra yanyu ya woni?
- 84. Rĩu-rĩ, nĩkĩ gĩgĩtũmaga ngoro ya mũkui imũkinye o mũmero,
- 85. Na inyuî kahinda kau mûga-korwo mûgîcûthîrîria -

نَحُنُ جَعُلْهُا تَذَكِرُةً وَّمَتَاعًا لِّلْمُقْوِيْنَ ۖ

الربيخ فكرين بأسورريك العظيم

فَلاَ أُقْسِمُ بِسَوْقِعِ النَّجُوْمِ ۞

وَإِنَّهُ لَقُسُمٌ لَّوُ تَعْلَنُونَ عَظِيْمٌ فَ

اِنَّهُ لَقُرَانٌ كَرِيْمٌ ٥

فِي كِنْدِ مَّكُنُونٍ ﴿

للا يَنشُهُ إللهُ الدُطَهَّرُونَ ۞

تَنْزِيْلٌ مِّن رَّبِّ الْعٰلَمِيْنَ ۞

أَفَيِهِذَا الْحَدِيْثِ أَنْتُمْ مُّذُهِنُوْنَ ﴿

وَ تَجْعَلُونَ مِزْزَقَكُمْ آنَتَكُمْ تُكَلِّي بُوْنَ

فَلُوْ لَا إِذَا بَلَغَتِ الْحُلْقُوْمَ ﴿

وَ اَنْتُمْ حِيْنِيرِ لِا تَنْظُرُونَ ﴿

- 86. Na Ithuĩ tũgakorwo tũkuhanĩrĩirie nake kũrĩ inyuĩ, no mũgakorwo mũtekuona -
- 87. Rĩu-rĩ, mũngĩkorwo mũtarĩ ũndũ mũkũữio ũhoro-inĩ ũcio-rĩ,
- 88. Nîkî gîkîgiragia mûcokie (ngoro îyo) mûngîkorwo nîmwaragia ûhoro wa ma?
- 89. Nake angîkorwo nî wa arîa makinyaga hakuhî na Ngai-rî,
- 90. Hĩndĩ ĩyo harĩ we nĩ gĩkeno na mũcingũ (wa gĩkeno) kĩa Mũgũnda wa kũndũ gwa gĩkeno;
- 91. Na angîkorwo arî wa arîa me guoko-inî kwa ûrîo.
- 92. Hĩndĩ ĩyo, 'Thayũ ũrogĩa nawe; o wee uumîte harī arīa marī guoko-inī kwa ũrĩo.'
- 93. No rîrî, angîkorwo nî wa arîa maregaga ûhoro wa ma na magakorwo mahîtia-inî.
- 94. Hîndî îyo kûgwatwo ûgeni gwake nî maî-inî mahiû,
 - 95. Na gũcinĩrwo Kwa-Ngoma.
- 96. Ti-itherũ ũhoro ũcio niguo wa ma kũna.
- 97. Tondũ ũcio goocaga Rĩĩtwa rĩa Mwathani waku Ũrĩa Mũnene mũno.

وَ نَحْنُ اَقْرَبُ اللَّهِ مِنْكُمْ وَلَكُنَ لَّا بَتْضِمُ وَتَ

فَكُوْلَا إِن كُنْتُمْ غَيْرَ مَدِيْنِينَ ٥

تَرْجِعُونَهَا إِنْ كُنْتُمْ صِدِقِيْنَ ۞

فَأَمُّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُقَرِّبِيْنَ الْ

فَرَوْحٌ وَّرَيْحَانٌ لَا وَّجَنَّتُ نَعِيْمٍ ۞

وَامَّا إِنْ كَانَ مِنْ أَصْحَبِ الْيَدِيْنِ ﴿

فَسَلْمٌ لَّكَ مِنْ آضَعْبِ الْيَسِيْنِ الْ

وَامَّا إِنْ كَانَ مِنَ الْمُكَدِّبِيْنَ الضَّالِّيْنَ الْ

فَنُزُلٌ مِّنْ حَبِيْمٍ ﴿

وَّ تَصْلِيَةُ جَيِيْمٍ ۞ إِنَّ هٰذَا لَهُوَحَقُّ الْيَقِيْنِ ۞

ي فَسَبِّحْ بِالسَّوِرَةِكَ الْعَظِيْمِ ﴿ يَا الْعَظِيْمِ ﴿

57: Al-Hadiid

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 4 na Mīhari 30 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Kîrîa gîothe kîrî Igûrû o na Thî îno igoocaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake Nîwe Hoti, Mûûgî.
- 3. Ũthamaki wa Igũrũ o na Thĩ nĩ Wake; Nĩwe ũheanaga muoyo na agatũma gũkuo; na Nĩwe wĩ hinya maũndũ-inĩ mothe.
- 4. Nīwe wa Mbere o na wa Kūrigīrīria na Mūguūria o na Mūhitho, na maūndū mothe nīamoī wega mūno.
- 5. We Nīwe wombire Igūrū o na Thī mahinda matandatū, hīndī īyo We Mwene agītīna Gītī-inī gīa Ūthamaki. Nīoī kīrīa kīingagīra thī o na kīrīa kiumaga kuo, na kīrīa gīi-kūrūkaga thī kiumīte Igūrū na kīrīa kīambataga kuo. Na akoragwo hamwe na inyuī kūrīa guothe mūkoragwo mūrī. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīonaga maūndū mothe marīa mūgwīka.

إنسيرالله الزّخلن الرّحينم

سَبَّحَ بِلِّهِ مَا فِي السَّهٰوٰتِ وَالْحَرَاضِ وَ هُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ۞

لَهُ مُلْكُ السَّلْوٰتِ وَالْاَرْضِ ۚ يُخْمَ وَ يُمِينُتُۗ وَهُوَّ عَلَى كُلِّ شَنْئً قَرِبُرُ۞

هُوَالْاَوَّلُ وَالْآخِرُ وَالظَّاهِرُ وَالْبَاطِنُ ۖ وَهُوَ بِكُلِّ شَنْ عَلِيْهُ۞

هُوَالَّذِي خَلَقَ السَّلُوتِ وَالْاَدْضَ فِي سِتَّةِ اَيَّامِ ثُمَّ اسْتَوٰى عَلَى الْعَرْشِ يَعْلَمُ مَا يَلِجُ فِي الْاَرْضِ وَمَا يَخْرُجُ مِنْهَا وَمَا يَنْزِلُ مِنَ السَّمَا إِوْمَا يَعْرُجُ فِيْهَا * وَهُوَ مَعَكُمُ أَيْنَ مَا كُنْتُمُ * وَاللهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيْرٌ ۞ مَا كُنْتُمُ * وَاللهُ بِمَا تَعْمَلُونَ بَصِيْرٌ ۞

- 6. Ũthamaki wa Igũrũ na Thĩ nĩ Wake; na harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe noho maũndũ mothe makahũndũka.
- 7. Atonyagia ütukü müthenyainî, naguo müthenya akaütonyia ütukü-inî; na Nîoî wega müno maündü marîa marî ithüri-inî.
- 8. Îtîkiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio Wake, na mûhû-thagîre (na njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe) harî indo ciumanîte na ûgai ûrîa Aamûgaithirie. Na arîa anyu metîkîtie na mahûthagîra, me na kîheo kînene.
- 9. Nīkī kīgiragia mwītīkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, hīndī īrīa Mūrekio amwīraga mwītīkie Mwathani wanyu, na nīarīkītie kūgīa na kīrīkanīro kiumīte harī inyuī, mūngīkorwo mūrī etīkia na ma?
- 10. We nîwe ũikūrūkagia Imenyithia nguũku harī ndungata Yake, nīguo amirute nduma-inī cia mīthemba yothe amīhīre ūtheri-inī. Na tiitherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīamīiguagīra tha mūno.
- 11. Riu-rī, nīkī kīgiragia mūhūthīre indo cianyu na njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe arī We mwene Ūgai wa Igūrū o na Thī? Arīa anyu maacihūthīire na makīhūrana mbere ya Ūhootani matiiganaine (na arīa mekire ūguo thutha-inī). Acio nī anene ndaraca-inī yao gūkīra arīa

لَهُ مُلْكُ السَّلُوتِ وَ الْاَمْ خِنْ وَإِلَى اللهِ تُرْجُعُ اللهِ تُرْجُعُ اللهِ تُرْجُعُ اللهِ تُرْجُعُ الْاَمُورُ ۞

يُوْلِجُ النَّكَ فِي النَّهَارِ وَيُوْلِجُ النَّهَاسَ فِي الْيَلِ وَهُوَعِلِيْمٌ بِذَاتِ الصُّدُ، وْرِ۞

اْمِنُوْا بِاللّٰهِ وَرَسُوْلِهِ وَاَنْفِقُوا مِتَا جَعَلَكُمْ مُسْتَخْلَفِيْنَ فِينَةٍ فَالَّذِيْنَ اٰمَنُوْا مِنْكُوْوَاَنْفَقُوْا نَهُمْ اَجْرٌكِبِيْرٌ⊙

وَ مَا لَكُمْ لَا تُؤْمِنُونَ بِاللَّهَ وَالرَّسُولُ يَنْعُوْلُمُرُ لِتُوْمِنُوا بِرَبِّكُمْ وَقَلْ اَخَنَ مِيْتَاقَكُمْ اِنْ كُنْتُمُ مُؤْمِنِيْنَ ۞

هُوَ الَّذِى يُنَزِّلُ عَلَاعَبْدِ﴾ اليَّابَيِّنْتِ لِيُخْرِجَكُمُ مِّنَ الظُّلُنتِ إِلَى النَّوْرُ وَإِنَّ اللهُ بِكُمُ لَرَّءُ وُفُ رِّحِيْكُ ۞

وَ مَا لَكُمْ اَلَا تُنْفِقُوا فِي سَبِيْكِ اللهِ وَلِلهِ مِيْرَاثُ اللّهِ وَلِلهِ مِيْرَاثُ السَّهٰ وَ لَا لَكُمْ اللّهُ وَلَمْ الْفَتَى مِنْ كُمْ مَّنَ اَنْفَقَ مِنْ قَبْلِ الْفَتْحِ وَ فَتَلَ أُولِيْكَ اَعْظُمُ دَرَجَبُّرُمِّنَ اللّهُ اللّهُ يَنْ اَنْفَقُوْا مِنْ بَعْدُ وَ فَتَكُوْ أَوَكُلًا وَكُلّاً وَعَكَ اللّهُ

maahüthîire indo ciao, na makîhûrana thutha-inî. Na harî othe Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîeranîire ûndû mwega. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîabaraga mûno ûrîa mûgwîka.

مُ الْحُسَنُ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُونَ خَبِيْرٌ ﴿

Gĩcunjĩ 2.

- 12. Nũ ũkuohorera Ngai Mwene-Hinya-Wothe njohoro njega? Tondũ ũcio akamuongerera maita maingĩ, nake nĩakagwata kĩheo na ũtana.
- 13. Na wîcirie ûhoro wa mûthenya ûrîa ûkona arûme arîa metîkîtie, o na andû-a-nja arîa metîkîtie, ûtheri wao ûgîkîbia mbere yao, o na moko-inî mao ma ûrîo, nao nîmakerwo atîrî, 'Nî ûhoro mwega wamûkinyîrîra ûmûthî! wa Mîgûndaîrîa îthereragîra njûûî cia maî, kûrîa mûgatûûra. Na kûu nî kûrûhia kûnene mûno.
- 14. O mũthenya ũrĩa hinga cia arũme, o na hinga cia andū-a-nja ikera arĩa metĩkĩtie ũũ: 'Twetangĩrĩrei hanini nĩ getha twĩgwatĩre ũtheri uumanīte na ũtheri wanyu,' nao merwo atĩrĩ, 'Okorwo mwahota hũndũkai mũgacarie ũtheri.' Hĩndĩ ĩyo hagacoka hahandwo rũthingo gatagatĩ-inĩ kao na rwĩkĩrwo mũrango thĩinĩ waruo kũgĩe ũhoro wothe wa kũiguanĩrwo tha, na mbere yaruo na nja, kũgĩe kînyarirano.

مَنْ ذَا الَّذِيْ يُقْمِثُ اللهَ قَرْضًا حَسَنًا فَيُضْعِفَهُ لَهُ وَلَهَ ٱجْرُكِونِيمٌ ﴿

بَوْمَ تَرَكِ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنْتِ يَسْلَى بُوْرُهُمْ يَئِنَ آيْدِيْهِمْ وَ بِآيْمَ الْبِهِمْ بُشُلْ لَكُمُ الْيَوْمَ جَنْتُ تَجَرِىٰ مِنْ تَخَتِهَا الْاَنْهُرُ خُلِدِيْنَ فِيْهَا * ذٰلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ۚ

يَوْمَرَ يَقُوْلُ الْمُنْفِقُوْنَ وَالْمُنْفِقَتُ لِلْآيَيْنَ اَمَنُوا انْظُرُوْنَا نَقْتَبِسْ مِنْ نَّوُرِكُمْ آقِيْلَ ارْجِعُوا وَمَ آءَكُمْ فَالْتَيَسُوا نُوْرًا فَضُرِبَ بَيْنَهُمْ لِسُوْدٍ لَهُ بَابٌ بَاطِئُهُ فِيْهِ الرَّحْمَةُ وَظَاهِرُهُ مِنْ فِيلِهِ الْعَذَابُ شَ

- 15. Nao nîmakameta na iyû, moige atîrî, 'Githî tûtiarî na inyuî?' Nao macokie ûû: 'Ĩî, nîguo, no nîmwetwarîrîre inyu'ene magerio-inî na mûkîgaagaya, na mûgîthangania, namo merirîria manyu ma tûhû makîmûheenereria o nginya watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ûgîkinyîrîra. Nake Mûheenania akîmûheenia ûhoro-inî ûkoniî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- يُنَادُونَهُمْ اَلَمْ نَكُنْ مَّعَكُمْ قَالُوا بِلَا وَالْكِنَّكُوْ فَتَنْتُمْ اَنْفُسَكُمْ وَتَرَبَّصْتُمْ وَارْتَبْتُمْ وَغَرَّنْكُمُ الْاَمَانِيُّ عَتِّجَاءَ اَمْرُاللّهِ وَغَرَّكُمْ بِاللّهِ الْغَرُورُ ﴿

- 16. 'Tondū ūcio, ūmūthī hatīrī gīkūūri kīngīītīkīrīka kiumīte harī inyuī, kana kiumīte harī arīa matetīkītie. Ūikaro wanyu wa kūrigīrīria nī Mwaki-inī ūcio nīguo mūrīūrata naguo; na nī kūndū kūūru mūno gwa gūikarwo.
- فَالْيَوْمَ لَا يُؤْخَذُ مِنْكُمْ فِلْيَةٌ وَّ لَا مِنَ الَّذِيْنَ كَفَرُوْا ﴿ مَأُولَكُمُ التَّارُ ﴿ هِيَ مَوْلَلَكُمْ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ﴿
- 17. Githî ihinda ti ikînyîrîru rîa arîa metîkîtie rîa atî ngoro ciao ciigue ta ciinyihîtie ciaririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na ûhoro wa ma ûrîa waikûrûkirio harî cio, na atî matikanatuîke ta arîa maaheirwo Ibuku rîu o mbere-inî yao na ihinda rîkîraihio mûno nî ûndû wao, no ngoro ciao ikîûmio, na aingî ao nî aaganu?
- اَكُمْ يَأْنِ لِلَّذِيْنَ اٰمَنُواۤ اَنْ تَخْشَعَ قُلُو بُهُمْ لِذِكْرِ اللهِ وَمَا نَزَلَ مِنَ الْحَقِّ وَلَا يَكُونُوا كَالَّذِيْنَ اُوْتُو الكِلْبَ مِنْ قِبَلُ فَطَالَ عَلَيْهِمُ الْاَمَدُ فَقَسَتْ قُلُوْبُهُمْ وَكُنِيْرٌ مِّنْهُمْ فِيسَقُونَ ۞
- 18. Menya atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîarîûkagia thî thutha wa gîkuû kîayo. Nîtwatûmire Imenyithia imaguûkîre, nî getha mûmenyage maûndû.
- اِعْلَمُوْٓا اَنَّ اللهُ يُخِي الْاَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا ۗ قَـٰ بَيَّنَاً لَكُمُ الْالِتِ لَعَلَّكُمُ تَعْقِلُونَ ۞
- 19. Naho ha arume aria maheanaga indo cia magongona, o na andu-a-nja aria maheanaga indo cia magongona, na aria mohoragira Ngai Mwene-Hinya-Wothe njohoro njega

إِنَّ الْمُصَّدِّقِينَ وَالْمُصَّدِّفِ وَاَفْرَضُوا اللهَّ وَلَا اللهُ وَلَا اللهُ وَلَا اللهُ وَلَا اللهُ وَلَ

— makongererwo maita maingĩ, o na kĩheo kĩao gĩtuĩke gĩtĩíku —

20. Nao arīa metīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake na magakorwo marī andū a Ma kūna na marī Aira makīonwo nī Mwathani wao, nīmakagwata kīheo kīao o na ūtheri wao. No arīa matetīkītie na maregete Imenyithia Ciitū, acio nīo aikari Kwa-Ngoma.

وَ اللَّذِيْنَ الْمَنُوا بِاللَّهِ وَرُسُلِهَ الْوَلَلِكَ هُمُ السِّيدِيْ يَعُوَنَّ اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا الْمُدُوا فَاللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ مَا اللَّهُ مِنْ مِنْ اللَّهُ مِنْ مِنْ اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ مَا اللَّهُ مِنْ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مِنْ اللَّهُ اللَّهُ مِنْ الللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ الللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ الللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللْمُنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللْمُنْ اللَّهُ مِنْ اللْمُنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ الللْمُنِيْ اللْمُنْ اللَّهُ مِنْ اللْمُنْ اللَّهُ مِنْ اللَّهُ مِنْ اللْمُنْ اللَّهُ مِنْ الللْمُنْ اللَّهُ مِنْ اللْمُنْ اللَّهُ مِنْ اللللْمُنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللَّهُ مِنْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللَّلِيْلُولُولِيْ اللْمُنْ اللْمُنْ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ مِنْ الللْمُنْ اللَّهُ مِنْ اللْمُنْ اللَّهُ مِنْ اللْمُنْ اللَّهُ مِنْ اللْمُنْ الْمُنْ ُولُولِيْنَا الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْفُولُولُولُلِيْمُ الْمُنْفُولُولُولِيْمُ اللْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْ الْمُنْفُولُ ال

Gĩcunjĩ 3.

- 21. Menyai atī muoyo wa thī îno no ta ithako, na kũnyihia mũthenya, na mehumbo, na kihumo kia mwigatho thĩinĩ wanyu inyu'ene, na ngĩrano ya wongereri ũtonga na ciana. Muoyo ũyũ ũtariĩ o ta mbura na mbũga igũcanũka na tondũ wacio igakenia arīmi. Thutha wa ũguo ikoma nawe ũgaciona igarũrũkîte igatuîka ta ngoîkoni; thutha wa ũguo īgatuīka icunjī njatūkangu (cia rūūwa). na Būrūri-inī ūcio ūngī kwī maherithania meĩ, o na wohanĩri uumĩte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na Gîkeno (Gîake). Naguo muoyo wa thî îno hatirî ûndû wî ho tiga o gîkeno (kĩa ihinda ikuhĩ) kĩa maũndũ ma kũheenania.
- 22. Cindanai o mündü na mündü ürîa üngî mügîcaria wohanîri uumîte he Mwathani wanyu o na ündü wa Mügünda ürîa thogora waguo üiganaine na thogora wa Igürü na Thî; o ücio wathondekeirwo arîa metîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio Wake. Ücio nîguo Wega

اِعْلَمُوْآ اَنِّمَا الْحَيْوةُ الدُّنْيَا لَعِبُ وَّلَهُوُّ وَزِيْنَةُ الْ وَّ تَفَاخُوُّ بَيْنَكُمُ وَ تَكَاثُرُّ فِي الْاَمُوالِ وَالْآوَلَا فِي الْمَعُوالِ وَالْآوَلَا فِي الْمُقَالَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيْتُ كَتَنْلُ غَيْثِ آغِبَ الكُفَّارَ نَبَاتُهُ ثُمَّ يَهِيْتُ فَتَرْلُهُ مُصْفَدًّا ثُمِّ يَكُونُ خُطَامًا وَفِي الْاخِرَة عَذَاكِ شَيْدِيْلٌ وَّمَغْفِي ةٌ شِنَ اللهِ وَرِضُواتُ عَذَاكِ الْخُرُورِ وَهُواتُ وَمَا الْجَيْوةُ اللَّهُ اللَّهِ اللهِ اللهِ اللهِ وَالْمُواتُ وَمَا الْجَيْوةُ اللَّهُ اللهُ اللهِ اللهِ اللهِ اللهِ وَاللهِ وَاللّهُ وَاللّهُ اللهُ اللهُ وَاللّهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ الللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ الللللّهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللللللّهُ الللّهُ الللّهُ الللهُ الللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ الللهُ الللّهُ الللللهُ الللهُ الللهُ الللهُ الللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللّهُ اللّهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ اللهُ الللللهُ الللهُ اللهُ الللّهُ اللّهُ اللّهُ الللهُ الللّهُ اللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ الللهُ اللللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللّهُ الللّهُ اللّهُ الللللللّهُ الللّهُ اللللللّهُ الللللّهُ الللّهُ الللّهُ اللللللّهُ الللللللّهُ اللللّهُ الللللّهُ اللللللّهُ الللللللّهُ الللللللللّهُ الللّهُ الللللللللللللللللللللّهِ اللللللللللّهُ اللللللللللللللّهُ اللللللّهُ الللل

سَابِقُوْآ إلى مَغْفِرَةٍ مِّنْ رَبِّكُمْ وَجَنَّةٍ عَرُضُهَا كَعَرُضِ السَّمَاءِ وَ الْاَرْضِ اُعِدَّتْ لِلَّذِيْنَ اَمَنُوْا بِاللهِ وَرُسُلِهُ ذٰلِكَ فَضْلُ اللهِ يُؤْتِيْهِ مَنْ يَّشَاَءُ wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; nake aŭheaga ŭrĩa wothe endete kũhe, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mwathani wa Wega mũnene.

- 23. Hatirî kîeha o na kîrîkû kîonekaga kiumîte thî o na harî inyuî inyu'ene tiga o gîkoragwo kîrî kîandîke Ibuku-inî rîu o mbere tûtanakîrehe kîoneke, na ti-itherû ûndû ûcio nî mûhûthû mûno harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 24. Nî getha mûtikaigue ûûru nî ûndû wa kîrîa kîanyu kîûrîte kana mûkûngûiye nî ûndû wa kîrîa amûheete inyuî. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndendaga mwîheenia o na ûrîkû mwîgathi.
- 25. Andũ ta arĩa akarî o na aathi andũ arĩa angĩ makarîhe. Na ũrĩa wothe ucokaga na thutha-rĩ, (nĩmamenye) atĩ ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mwĩigania, Wagĩrĩi-rwo nĩ ũgooci wothe.
- 26. Ti-itherũ Nĩtwatũmire Arekio Aitũ na Imenyithia nguũku na tũkĩmatũmanĩria na Ibuku rĩu, o na Kĩgeri nĩ getha andũ mekage maũndũ na kĩhooto; na Ithuĩ tũgĩikũrũkia kĩgera, na thĩinĩ wakĩo kĩrĩ na hinya mũingĩ wa mbaara na iguni nyingi harĩ kĩrĩndĩ, na atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe aahota gũkũũrana arĩa mamūteithagĩrĩria na Arekio ake arĩa matarĩ maamuona. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e Hinya mũingĩ mũno na Nĩwe Hoti.

وَاللَّهُ ذُو الْفَضَلِ الْعَظِيْمِ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ وَالْفَضَلِ الْعَظِيْمِ

مَا آصَابَ مِن مُّصِيْبَةٍ فِي الْاَرْضِ وَلَا فِيَ اَنْفُسِكُمُ إِلَّا فِي كِيْتٍ مِّن قَبَلِ آن تَّبُرًا هَا الَّ ذٰلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيْرٌ ﴿

لِّكَيْلَا تَأْسُوا عَلَىٰ مَا فَاتَكُمْ وَلَا تَفْرَحُوْا بِمَآاٰلَمُمْ ۖ وَاللّٰهُ لَا يُحِبُّ كُلَّ مُخْتَالٍ فَخُوْدِ ۞

اِلَّذِيْنَ يَبْخَلُوْنَ وَيَأْمُرُوْنَ النَّاسَ بِالْبُغُلِّ وَمَنَ يُتُوَلَّى فَإِنَّ اللَّهَ هُوَ الْغَخِتُّ الْحَييُدُ ۞

لَقُدُ آرْسَلْنَا رُسُلَنَا مِالْبَيْنَتِ وَآنَوَلُنَا مَعَهُمُ الْكِتْبُ وَالْبِيْزَانَ لِيَقْوْمَ النَّاسُ فِالْقِسُطِّ وَآنَوَلُنَا الْحَدِيْدَ فِيْهُ بَأْسُ شَدِيْدُ وَّمَنَافِعُ لِلنَّاسِ وَلِيَعْلَمَ اللهُ مَن يَّنْصُمُ لا وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ لِنَّ وَلِيعْلَمَ اللهُ عَوْيَدُ شَى تَنْصُمُ لا وَرُسُلَهُ بِالْغَيْبِ لِنَّ

Gĩcunjĩ 4.

- 27. Na Ithuî tũkîreka Nuhu na Abrahamu, na thiĩinî wa mbeû yao tũkĩiga Unabii o na Ibuku rĩu. Tondũ ũcio amwe ao makīrūmĩrīra ũtongoria, no aingĩ ao maatuĩkire aremi.
- 28. Hĩndĩ ĩyo tũgĩkĩrekia Arekio Aitũ mamarũme nyarĩrĩ, na Ithuĩ tũgĩtũma Jesũ mũrũ wa Mariamu, amarũmĩrîre, na Ithuĩ tũkĩmũhe Injiri. Nacio ngoro cia arĩa maamwītīkĩrire tũgĩciĩkĩra wendo na tha. No Mamonaki marĩa methugundĩire o ene tũtiigana kũmataarĩria ũhoro wao nĩ ũndũ wa gũcariaWega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; no matiigana kũwona na njĩra ĩrĩa yagĩrĩire ya kũwona. No rĩrĩ, arĩa ao metĩkĩtie nĩtwamaheire kĩheo kĩao kĩrĩa kĩmaagĩrĩire, no aingĩ ao nĩ aremi.
- 29. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Wītigīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mwītīkie Mūrekio wake; nī ūndū nīekūmūhe magai merī ma tha Ciake, na amūhe ūtheri ūrīa mūrīthiaga thīinī waguo, na nīekūmwītīkīrīra wohanīri, na ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Mūohanīri Mūno, Ūiyūirwo nī tha —
- 30. Nî getha Andû a Ibuku rîu matikanecirie atî (Ithîramu) rîtirî na hinya wa gûkinyîrîra kaûndû ka Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe o hîndî îrîa Wega ûrî o moko-inî ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe (biû biû). Nake aûheaga ûrîa wothe endete kûhe. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Mwathi wa Wega mûnene.

وَلَقَدُ اَرْسَلُنَا نُوْحًا وَّ الْبُرْهِيْمُ وَجَعَلْنَا فِيْ ذُشِ يَّبَتِهِمَا النُّبُوَّةَ وَالْكِتْبَ فِينَهُمْ مُّهُتَكِنَّ وَ كَذْنَهُ مِّنْهُمُ فِستُهُونَ ۞

ثُمَّةً قَفَّيْنَا عَلَىٰ اَنَارِهِمْ بِرُسُلِنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيْكَ ابْنِ مَرْيَمُ لِكَا وَقَفَّيْنَا بِعِيْكَ ابْنِ مَرْيَمُ وَكَنَا وَقَفَّيْنَا بِعِيْكَ قُلُونِ مَرْيَمُ لَا مُونَى النَّبَعُوْهُ كَافَةً وَّكَمْكَ حُرَهُكَانِيَّةً وَلَمْكَ وَكَفْلَا ابْتِعْكَاءَ لِإِنْتَكَاعُونُ وَعَلَيْتِهَا فَالْتَيْنَا لِمِنْ وَفَا كَتَّى رِعَلَيْتِهَا فَالْتَيْنَا لِمِنْوَا مِنْهُمْ اجْرَهُمْ وَصَالِبَهَا فَالْتَيْنَا فَالْمَنْوَا مِنْهُمْ اَجْرَهُمْ وَصَالِبَهُمْ وَكَانِيَ اللهِ فَكَا مِنْهُمْ اَجْرَهُمْ وَصَالِيَ اللهِ فَلَا اللهُ اللهِ فَلَا اللهُ اللهِ فَلَا اللهِ فَلَا اللهِ فَلَا اللهِ فَلَا اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهِ فَلَا اللهِ فَلَا اللهِ فَلَا اللهِ فَلَا اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ فَلَا اللهُ اللّهُ اللهُ اللّهُ
يَّاكَيُّهُا الَّذِيْنَ امْنُوا اتَّقُوا الله وَالْمِنُوا بِرَسُولِهِ يُؤُتِكُمْ كِفْكَيْنِ مِنْ رَّخْمَنِهِ وَ يَجْعَلُ لَّكُمْ نُؤُرًا تَنَشُّوْنَ بِهِ وَيَغْفِمْ لَكُمْ وَالله عَفْوْسُ رَّحِيْمٌ الله عَفْوْسُ

لِّتُكَّلَّا يَعْلَمُ اَهْلُ الْكِتْبِ اَلَّا يَقْدِرُونَ عَلَّ شَیْ اَلَّهِ يَقْدِرُونَ عَلَ شَیْ اَلَّهِ مُؤْتِنْ وَ مَنْ يَشْلِ اللهِ يُؤْتِنْهِ مِنْ يَشَا اللهِ يُؤْتِنْهِ عَلَى مِنْ يَشَا اللهِ يُؤْتِنْهِ عَلَى مِنْ يَشَا اللهُ وَاللهُ ذُو الْفَضْلِ الْعَظِيْمِ ﴿

الله مَن نِيتَةُ الْمُجَادَلَةِ مَن نِيتَةً الْمُجَادَلَةِ مَن نِيتَةً الْمُجَادِلَةِ مَن نِيتَةً الْمُجَادِلَةِ مَن نِيتَةً

58: Al-Mujadalah

Waguŭranīirio Madina Wī na Icunjī 3 na Mīhari 23 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwenehinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaiguĩte mĩario ya mũndũ-wa-nja ũrĩa ũtwarîte mateta makoniĩ mũthuriwe, nake agakaĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩaiguĩte ndarati cianyu. ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũigua-mothe, Woni-wothe.
- 3. Arîa thîinî wanyu mateaga andū-a-nja ao na ũndũ wa kūmeta manyina matituikaga manyina mao; manyina mao no arīa maamaciarire oiki; nao ti-itherũ nīmaaragia ciugo irī na ũũru muumīru na itarī cia ma: no rīrī, ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe mũhũũri mehia, Muohanīri Mūno.
- 4. Nao arĩa metaga andũ-a-nja ao manyina, na thutha wa ũguo magacokerera ũndũ ũrĩa moigire, iherithania rĩaguo nĩ kũrekia ngomboya-mũirĩtu o mbere ya matanahutania. Ũndũ ũcio nĩguo mũtaarĩtwo. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩabaraga wega mũno ũrĩa mũgwĩka.

فِسْمِ اللهِ الرَّحْمُنِ الرَّحِيْمِ ()

قَلْ سَمِعَ اللهُ قَوْلَ النِّى نُجُادِلُكَ فِى زَوْجِهَا وَ تَشْتَكِنَّ إِلَى اللهِ عَوْلَ اللهُ يَسْمَعُ تَحَاوُرَكُمُنَا إِنَّ اللهَ سَمِيْعٌ بَصِيْرُ ﴿

اَلَذِيْنَ يُظْهِرُوْنَ مِنْكُمْ مِنْ نِسَآبِهِمْ مَا هُنَ الْمَهْتِهِ مِنَا هُنَ أَمْهَ فَي الْمَهْتِهِمُ مِنَا هُنَ أَمَّهُ اللَّا الَّذِي وَلَدُ نَهُمُ اللَّا الَّذِي وَلَدُ نَهُمُ اللَّا الَّذِي وَلَدُ نَهُمُ اللَّا الَّذِي وَلَدُ نَهُمُ اللَّا الَّذِي وَلَا وَذُوْسًا اللَّهُ لَعَفُولُ وَذُوسًا اللَّهُ لَعَفُولُ وَذُوسًا اللَّهُ لَعَفُولُ وَنُوسًا اللَّهُ لَعَفُولُ وَنُوسًا اللَّهُ لَعَفُولُ عَفُولُ وَنَ

وَ الْمَنِيْنَ يُظْهِرُونَ مِنْ نِسَآبِهِمْ تُخْ يَعُودُونَ لِمَا قَالُوا فَتَحْدِيْرُ رَقَبَةٍ مِّنْ قَبْلِ أَنْ يَتَمَاّسًا فَلِكُمْ تِنُوعَظُونَ بِهِ قُواللهُ بِمَا تَعْمَلُونَ تَجِيْرُ ۞

- 5. No ũrĩa wothe ũtangĩona ngombo, no mũhaka ehinge kũrĩa irio mĩeri ĩĩrĩ kĩrũmanĩrĩrio, o mbere ya matanahutania. Na ũrĩa wothe ũtangĩhota gwĩka ũguo, nĩagĩrĩirwo nĩ kũhe irio athĩni mĩrongo ĩtandatũ. Ũguo nĩguo ũndũ ũcio ũtariĩ, nĩ getha mwĩtĩkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ma, o na Mũrekio Wake, Icio nĩcio njano iria itaaranĩirio nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe; naho ha arĩa matetĩkĩtie nĩ maherithania me ruo harĩ.

- 6. Arīa megūkararia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake ti-itherū nī megūconorithio o ta ūrīa arīa maarī mbere yao maaconorithirio; na Ithuī nītwarīkirie gūikūrūkia Imenyithia nguūku. Nao arīa matetīkītie makagwata maherithania ma kūmaconorithia.
- اِنَّ النَّذِيْنَ يُحَاَّدُّوْنَ اللهَ وَرَسُوْلَهُ كُنِتُوْا كُمَا كُمِنَّ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ وَقَلْ آنْزَلْنَا اللَّيْ 'بَيِّنْ لْتِ' وَلِلْكُفِوِيْنَ عَنَ ابٌ مُّمِهِيْنٌ ۞
- 7. Müthenya ürîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akamariükia othe hamwe-rī, nīakamera ürīa maaneka. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīatüire aigīte ühoro wamo, o hīndī īrīa o ene maariganīirwo nīmo. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Müira maündū-inī mothe.

يَوْمَ يَبْعَثُهُمُ اللَّهُ جَمِيْعًا فَيُنْبِتُهُمْ بِمَا عَمِلُوْا غ آخطىلُه اللهُ وَنَسُولُا وَاللَّهُ عَلَاكُلِّ شَيْ اللَّهُ عَلَاكُلِّ شَيْ اللَّهِ عَلَاكُلِّ شَيْ اللَّهُ عَلَاكُلِ شَيْ اللَّهُ عَلَاكُلِّ شَيْ اللَّهُ عَلَاكُلِ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَيْ اللَّهُ عَلَى اللّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّ

Gĩcunjĩ 2.

8. Kai ūtonaga atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe oī maūndū mothe marīa marī Igūrū o na mothe marīa marī Thī? Hatirī kīa hitho kīa andū atatū, atakoragwo ho arī wa kana, kana atano, atakoragwo ho arī wa gatandatū, kana o na marī anyinyi

ٱلَهْرَتَرَ آنَّ اللهَ يَعْلَمُ مَا فِي السَّلُوٰتِ وَمَا فِي الْاَئْضُ مَا يَكُوْنُ مِنْ نَّجُوٰى ثَلْثَةِ إِلَّا هُوَ رَابِعُهُمْ وَكَا خَمْسَةٍ إِلَّاهُوَسَادِسُهُمْ وَكَا آدَنْي مِنْ ذٰ لِكَ kũrī acio kana makīria, no mũhaka akorwo hamwe nao harīa hothe mangīkorwo marī. Naguo Mũthenya wa Kūriūka nīakamera ūrīa mekire. Tiitherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī maũndũ mothe wega mũno.

- 9. Kaj jitari wona arja makaanitio kūgīa na kīrīra kīa hitho nao magîcokerera ûndû wa mehia na kwagarara ũndũ ũcio maakaanītio. na magicoka kūria kirira na hitho ni ũndũ wa mehia na kwagarara watho na kwaga gwathīkīra Mūrekio? Na rīrīa moka harī we, magakūgeithia na ngeithi iria Ngai Mwene-Hinya-Wothe atakugeithagia nacio; no thiini wao o ene moigaga ũũ: 'Nĩkĩ kĩgiragia Ngai Mwene-Hinya-Wothe atũherithie nī ūndū wa maūndū marīa tuugaga?' Üiganīru wao no Kwa-Ngoma, kūrīa magacinīrwo; nakuo nī kũndũ kũũru mũno gwagũikarwo!
- 10. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Hîndî îrîa mwaria kîrîra na hitho mwî hamwe, tigagai kûrîa kîrîra gîa kwîhia na kwagarara watho na kûrema Mûrekio, no rîagai kîrîra gîa (gûkinyîrîra) wega-inî waûthingu, na gwîtigîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o We Ûcio mûgacokanîrîrio harî we inyu'othe.
- 11. Kūgĩa na irīra cia hitho nī ũndũ wa gũcirīra gwĩka ũũru, ũndũ ũcio nĩ wa Shaitani, nĩ getha aigwithie arĩa metĩkĩtie ũũru; no rĩrĩ, ũndũ ũcio ndũngĩmeka ũũru o na hanini, tiga o ũheanĩirwo rũtha nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na harĩ Ngai Mwene-

وَلَآ ٱكْثَرَاِلَآ هُوَمَعَهُمْ اَيْنَ مَاكَانُوْا ۗ ثُحَّ يُنَبِّئُهُمُ مِناعَمِلُوا يَوْمَ الْقِيلِمَةُ إِنَّ اللَّهَ يُكُلِّ · تَنْئُ عَلِيْكُوْ

ٱلمُرْتَرَ إِلَى الَّذِيْنَ نُهُواْ عَنِ التَّجْوَى ثُمَّ يُعُوْدُوْنَ بِمَا نُهُوْا عَنْهُ وَ يَتَنَجُونَ بِالْإِنْتِ مِ الْمُدْدَ وَالْ وَمَعْصِيَتِ الرَّسُولِ وَإِذَا جَاءُ وُكَ حَيَّوْكَ بِمَا كُمْ يُحَيِّكَ بِهِ اللَّهُ * وَيَقْوُلُونَ فِي آنْفُسِهِ مَ لَوْكَا يُعَذِّبُنَا اللَّهُ بِمَا نَقُولُ حَسْبُهُمْ جَهَنَمْ مَصَلَوْكَا فَيَالُونَكُ فَيَهُمْ مَكَوْلَكُمْ فِيمُنْسَ الْمَصِيْرُ ۞

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْٓا اِذَا تَنَاجَيْتُمْ فَلَا تَتَنَاجَوْا بِالْإِنْحِرُوالْعُدُوَانِ وَمَعْصِيَتِ السَّنُوْلِ وَتَنَاجُوْا بِالْبِدِّ وَالتَّقُوٰىُ وَاتَّقُوا اللَّهَ الَّذِيْنَ النَّهُ تُعُثَرُوْنَ ۞

إِنَّمَا النَّجُوٰى مِنَ الشَّيْطِنِ لِيَحْزُنَ الَّذِيْنَ امَّنْوا وَكُلُسَ امَّنُوا وَكُلُسَ امَّنُوا

Hinya-Wothe noho etîkia maagîrîirwo nî kûgîa mwîhoko wao.

- 12. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Hîndî îrîa mwerwo ũũ: 'Nenehiai handũ!'igomano-inĩ cianyu, hĩndĩ ĩyo mũnenehagie handũ hau: Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakamũneneheria handũ hau. Na rīrīa gūkerwo ũũ: 'Arahūkai!' Hĩndĩ ĩyo mwarahũke; Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakaarahũra arĩa metîkîtie thĩinĩ wanyu nao arīa maheetwo ũũgĩ kũringana na (ndaraca yao). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe niabaraga műno ūrīa mūgwīka.
- 13. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Hîndî îrîa mûkûhoya kîrîra he Mûrekio mwî ndundu, rutagai indo cia magongona o mbere ya mûtanahoya kîrîra. Ûndû ûcio nîguo ûmwagîrîire na mûtheru. No mûngîkorwo mûtiona (kîndû o na kî gîa kûruta), hîndî îyo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri Mûno, Ûiyûirwo nî tha.
- 14. Anga nīmūgwītigīra kūruta indo cia magongona mbere ya mūtanahoya kīrīra? Tondū ūcio, hīndī īrīa mwaga gwīka ūguo na Ngai Mwene-Hinya-Wothe akorwo amūiguīrīire tha hīndī īyo rūmagiai Mahoya na mūrutage Zaka na mwathīkagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīabaraga wega mūno ūrīa mūgwīka.

فَلْيَتُوكِّلِ الْمُؤْمِنُونَ

يَّاكَيُّهُا الَّذِيْنَ الْمَنْؤَا إِذَا قِيْلَ لَكُمْ تَفَسَّحُوْا فِي الْهُ لَكُمْ تَفَسَّحُوْا فِي الْهُ لَكُمْ أَوَ إِذَا قِيْلَ اللهُ لَكُمْ أَوَ إِذَا قِيْلَ اللهُ لَكُمْ أَوَ إِذَا قِيْلَ انْشُرُوْا فَانْشُرُوْا يَرْفَعِ اللهُ الَّذِيْنَ الْمَنْوَا مِنْكُمْ أَوَالَّذِيْنَ أُوْتُوا الْعِلْمَ دَرَجَةٍ وَ اللهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرٌ ﴿

يَّاَيَّهُا الَّذِيْنَ الْمَنُوَّا إِذَا نَاجَيْتُمُ الرَّسُوْلَ نَفَرَّمُوْا بَيْنَ يَكَىٰ نَجُوٰلَكُمْ صَكَقَةً * ذٰلِكَ خَيْرٌ لِّكُمْ وَٱطْهَرُ ۚ فَإِن لَمْ تَجِدُ وْافَانَ الله عَفْوُرٌ رَّحِيْمٌ ۞

ءَ اَشْفَقْتُمُ اَنْ تُقَدِّمُوا بَيْنَ يَكَىٰ نَجُوٰكُمْ صَكَ فَتَ فَاذْ لَمْ تَفْعَلُوْا وَ تَابَ الله عَلَيْكُمْ فَاقِيْمُوا الصَّلُوةَ وَأَتُوا الزَّكُوةَ وَ أَطِيْعُوا الله وَ غَ رَسُولَهُ وَالله خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ ۚ

Gĩcunjĩ 3.

- 15. Kaî ûtarî wona arîa maarutire ndûgû na andû arîa maarakarîirwo nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe? Ti anyu, kana ao, nao mehîtire na maheeni o makîmenyaga.
- 16. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩahaarīirie nĩ ũndũ wao maherithania meĩ. Ti-itherũ ũũru nĩguo maamenyerete gwĩka.
- 17. Mīīhītwa yao maamītuire kīhithi gīa (cīiko ciao njūru), na makīgarūra (andū) matikarūmīrīre njīra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe tondū ūcio harī o nī maherithania ma kūmaconorithia.
- 18. Ũtonga wao kana ciana ciao hatirī ũndũ ikamateithia naguo harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Acio nīo a gũikara Mwaki-inī na kũu magatũũra.
- 19. Müthenya ürīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akamariūkia othe hamwe-rī, makehītagīra harī We o ta ūrīa mehītagīra harī inyuī, nao mageciragia atī he kīndū metiirīte nakīo. Rīu-rī, ti-itherū acio nīo aheenania.
- 20. Shaitani nīwe mūmaathi, na nīamariganīrītiekūririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Acio nī a gīkundi gīa Shaitani. Nakīo gīkundi gīa Shaitani ti-itherū nī kīa arīa me na kīūrīre.

اَكُمْ تَكِ إِلَى الَّذِيْنَ تَوَلَّوا قَوْمًا عَضِبَ اللهُ عَلَيْهِمُ اللهُ عَلَيْهِمُ مَا هُمُ رِينَ كُمْ وَلا مِنْهُ مْ وَيَعْلِفُونَ عَلَى الْكَذِبِ وَهُمْ رَيْعَ لَكُونَ قَلَ الْكَذِبِ وَهُمْ رَيْعَ لَكُونَ قَ

ٱعَدَّاللهُ لَهُمْ عَنَابًا شَدِيْدًا أَلِنَّهُمْ سَآءُ مَا كَانُوْا يَعْمَلُوْنَ ۞

ٳؾۘٞڿؗڷؙٛۏٛٙٳؘٳؽؠؙٵؘڶۿؙؗڡٝڔجُنَّةؑ فَصَدَّنُۅٛٳعَنٛ سَبِيٰلِ اللهِ فَلَهُمْرِعَذَابٌ مُّهِيْنُ۞

كَنْ تُغْنِى عَنْهُمْ اَمْوَالُهُمْ وَلَآ اَوْ لَادُهُمْ مِّنَ اللهُ مُولَا اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ وَلَا اللهُ اللهُ وَلَا اللهُ اللّهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ

يُومَ يَبْعَتُهُمُ اللهُ جَبِيْعًا فَيَحْلِفُونَ لَهُ كَمَا يَحْلِفُونَ لَكُمْ وَيَعْسَبُونَ اَنَّهُمْ عَلَى شَيًّا الاَّ إِنَّهُمْ مُهُمُ الْكُنْ بُونَ @

اِسْتَحْوَدَ عَلَيْهِمُ الشَّيْطِنُ فَأَنْسَلُهُمْ ذِكْرَاللَّهُ أُولَلِكَ حِزْبُ الشَّيْطِنُ اَلاَّ اِنَّ حِزْبَ الشَّيْطِنِ هُمُ الْخَسِرُونَ ۞

- 21. Ti-itherū arīa makararagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake magakorwo thīinī wa arīa marigītie na rīa gītina.
- 22. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩatuĩte watho, 'Ti-itherũ nĩngahootana, Niĩ mwene, o na Mũrekio Wakwa.' Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe e Hinya mũno, na nĩ Mũhoti.
- 23. Wee ndûrî hîndî ûkona andû o na arīkū metīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na Mũthenya wa Mũthia makienda aria makararagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake, o na mangîkorwo nî maithe mao, kana ciana ciao, kana ariū a ithe wao, kana andũ a ndĩra ciao. Acio nio Ngai Mwene-Hinya-Wothe ataaranîirie atî ngoro ciao irî wîtîkio wa (ma) na nio ekirite hinya na Roho uumîte harî We Mwene. Na nîakamatonvia Mîgûnda-inî îrîa îthereragîra njũũ cia maĩ. Kũu nĩkuo magatũũra, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩake-. nagio nĩo, nao nĩmakenagio Nĩwe. Acio nī a gīkundi kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ta thikîrîriai (Inyuî adū aya)! Gīkundi kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nokio gikahootana.

اِنَّ الَّذِيْنَ يُحَاَّذُوْنَ اللَّهَ وَمَسُوْلَهُ آوُلِلِكَ فِي الْاَذَلِيْنَ

كَتَبَ اللّٰهُ لَاَغْلِبَتَ اَنَا وَ رُسُلِیْ ۚ اِتَ اللّٰهَ قَوِیٌّ عَزِیْدُ ۚ اِتَّ اللّٰهَ قَوِیٌّ عَزِیْدُ

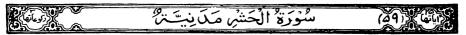
لَا يَحِكُ قَوْمًا يُّوْمِنُونَ بِاللهِ وَالْبَوْمِ الْاَحِدِ

هُوَا دُّوْنَ مَنْ حَآدَّ اللهَ وَرَسُولَهُ وَلَوْكَانُوْ اَلْاَحْمُ

اَوْ اَبْنَاءَهُمْ اَوْ إِنْحَانَهُمْ اَوْ عَشِيْرَتَهُمْ أُولِلِكَ

كَتُبَ فِي قُلُو بِهِمْ الْإِيْمَانَ وَايَّدَهُمْ بِرُوْجَ

مِّنْهُ وَيُكُ خِلُهُمْ جُنَّتٍ تَجْرِى مِنْ تَحْتِهَا
الْاَنْهُرُ خَلِدِيْنَ فِيْهَا لَمْ وَخِيَ اللهُ عَنْهُمْ وَرَضُوا
عَنْهُ أُولِلِكَ حِنْبُ اللهِ أَلاَ إِنَّ حِزْبَ اللهِ هُمُ



59: Al-Hashr

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 3 na Mīhari 25 hamwe ha Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muma-andû Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Kîrîa gîothe kîrî Igūrū na kîrîa gîothe kîrî Thî igoocaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake Nîwe Hoti, Mũugĩ.
- 3. We nîwe warutûrûrire andû arîa matetîkîtie mehere thîinî wa Andû a Ibuku rîu moime mîciî-inî yao hîndî ya kûrindwo kwa mbere. Inyuî mûteciragia atî maahota gûthiî, nao meciragia atî ihingo ciao ciahota kûmagitîra harî Ngai Mwene-Hinya-Wothe. No rîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe aamakorereire o hîndî îrîa materîgîrîire, akîmekîra guoya ngoro-inî ciao, na tondû ûcio makîananga nyûmba ciao na moko mao o ene, o na moko ma etîkia. Tondû ûcio wîrutei ûndû, inyuî arîa mwî na maitho!
- 4. Na tiga nī ūndū Ngai Mwene-Hinya-Wothe aatuīte watho marindūrwo-rī, ti-itherū nīangīamaherithiirie o gūkū thī hihi. Na thīinī wa būrūri ūcio ūngī ti-itherū nīangīkamaherithia na Mwaki.

إنسيم الله الرَّحْلُنِ الرَّحِيْدِ

سَبَّحَ لِلهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِّ وَهُوَ الْعَزِیْزُ الْحَکِیْمُر۞

هُو الَّذِيْ اَخْرَجَ الْآذِيْ كَفَهُ وَاحِنْ اَهُلِ الْكِتْلِ مِن دِيَارِهِ مُرلِا وَّلِ الْحَشْرِ مَا ظَنَنْتُمُ اَنْ يَخْرُمُوا وَظَنُّوا اَنَّهُمُ مِمَّائِعَتُهُمُ مُصُونَهُمُ حِّنَ اللهِ فَاتَهُمُ اللهُ مِنْ حَيْثُ لَمْ يَخْسَبُوْ الْوَقَانَ فَيْ قُلُوْلِهِمُ اللهُ عِنْ يَنْكُونَ كَيْوَتَهُمْ فِإِيْلِيهِمُ الرَّعُهُ مِنِينٌ فَاعْتَبِرُوا يَالُولِي الْابْصَارِ © المُوْمِنِينٌ فَاعْتَبِرُوا يَالُولِي الْابْصَارِ ©

وَلَوْلَآ اَنْ كَتَبَ اللهُ عَلَيْهِمُ الْجَلَاءَ لَعَذَّ بَهُمْ فِي النَّارِ۞ الذُّنْيَا ۚ وَلَهُمْ فِي الْاخِرَةِ عَنَ ابُ النَّارِ۞

- 5. Gütuïkaga üguo nî ündü nî-maakararirie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio Wake; na ürîa wothe ükararagia Ngai Mwene-Hinya-Wothe hîndî îyo ti-itherü Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî mwîî müno na kwîrîhîria.
- 6. Mîtende îrîa yothe müngîtema îgwe thî kana îtigwo îrûngiî na mîri yayo-rî, gwekirwo üguo nî ündû wa rûtha rwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na nî getha anyararithie aagarari watho.
- 7. Na kîrîa gîothe Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheete Mürekio Wake ta kîrî itaha rîrîa amatahîte, ti kügîra mwakîgîrire na mbarathi kana ngamîra; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheaga Mürekio Wake hinya ahoote ürîa wothe endete kühootithia; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, e na hinya maündü-inî mothe.
- 8. Kîrîa gîothe Ngai Mwene-Hinya-Wothe aheete Mûrekio Wake gîtuîke itaha rîrîa riumîte harî andû a matûûra-inî, nî kîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio, na kîa andû a ndôra ciake, na andû a ngoriai, na arîa akîa, na agendi, nî getha gîtikanagayanîrio thîinî wa arîa itonga. Na kîrîa gîothe Mûrekio amûheete, oyai; na kîrîa gîothe amûgirîtie, kîu gîtheemagei. Na mwîtigagîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî mwîî na kwîrîhîria.

ذٰلِكَ بِأَنَّهُمْ شَأَقُوا اللهُ وَرَسُولَهُ وَمَنُ يَّشُأَقِّ اللهَ فَإِنَّ اللهُ شَدِيْدُ الْعِقَابِ @

مَا قَطَعْتُمْ مِّنْ لِينَكَةِ أَوْ تَرَكُثُنُوْهَا قَالِمَةً عَلَى الْصُولِهَا قَالِمَةً عَلَى الْصُولِهَا فَإِلَا اللهِ وَلِيُخْزِى الْفُسِقِيْنَ ﴿

وَمَآ اَفَاءُ اللهُ عَلْ رَسُولِهٖ مِنْهُمُ وَمَاۤ اَوْجَفْتُمْ عَلَيْهِ مِنْ خَيْلٍ وَّلَا رِكَابٍ وَّلِيَّ اللهَ يُسَلِّطُ رُسُلَهُ عَلَامَنْ يَّشَاءُ وَاللهُ عَلَيْلِ شَيُّ قَدِيْرُ۞

مَا اَفَا أَوْ اللهُ عَلَا رُسُولِهِ مِن اَهُلِ الْقُدِ اللهِ عَلَى اللهِ وَلِلهِ مِن اَهُلِ الْقُدِ اللهُ عَلَى وَالْمَسْكِينِ وَالْمِسْدِينِ وَالْمِسْدِينِ وَالْمَسْدِينِ السَّمِيْلِ كَى لَا يَكُوْنَ دُولَةً بَيْنَ الْاَغْنِياءِ مِنكُمْ وَمَا الْمُكُمْ الرَّسُولُ فَحَنْنُوهُ وَمَا نَظِيمُمْ عَنْهُ فَانْتَهُوا وَاتَّقُوا اللهُ إِنَّ اللهَ شَدِيدُ الْمِقَاكِ

- 9. Mataha macio ni ma athini aria Morite makoima kwao o acio marinduritwo micii yao hamwe na indo ciao o hindi iria megucaria Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kwenda gwake, na magateithagiriria Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mürekio Wake. Acio nio a ma (witikio-ini wao).
- 10. Nao arīa mahandīte mīciī yao (Itūūra-inī rīrī) mbere yao, (na magīītīkīra) wītīkio, nīmendaga arīa maamakorire morīīre kuo, na gūtionekire ngoro-inī ciao merirīria o na marīkū ma kīrīa maheetwo, no mendaga makīrīa Wītīkio wao o ene, o na harīa ūkīa watuīkīte ta igai rīao. Na ūrīa wothe ūtiganaga na merirīria ma ngoro yake we mwene acio nīo makahootana.
- 11. (Namo mataha no) ma arīa mokire thutha wao o nao. Na makiuga ũũ: 'Mwathani Witũ, tuohere ithu'ene na ariũ a ithe witũ arīa maarī mbere iitũ wĩtīkio-inī, na thĩinĩ wa ngoro ciitũ ndũgatige tũrakara o na tũnini tũkoniĩ arīa metĩkĩtie Mwathani Witū! Wee ti-itherũ wĩ wendani, Ũiyũirwo nĩ tha.

Gĩcunjĩ 2.

12. Kaī ūtarī wona arīa marī ūhinga? Meraga ariū a ithe wao arīa matetīkītie thīinī wa Andū a Ibuku rīu atīrī, 'Mūngīingatwo-rī, ti-itherū twatwarana na inyuī, na tūtigaathīkīra mūndū o na ūrīkū ūrīa ūkūmūūkīrīra inyuī; na mūngīhūrwo, ti-itherū

لِلْفُقُمَّ آمِ الْدُهِجِرِيْنَ الْذِيْنَ الْخُرِجُوْا مِنْ دِيَارِهِمْ وَامْوَالِهِمْ يَبْتَغُوْنَ فَضُلَّا مِّنَ اللهِ وَسِهِضُوَانَا وَيَنْضُرُونَ اللهَ وَرَسُولَهُ أُولِلِكَ هُمُ الصَّدِ قُونَ ﴿

وَالَّذِيْنَ تَبَوَّوُ اللَّهَ ارَوَ الْإِنْبَانَ مِنْ تَبْلِهِمْ يُحِبُّونَ مَنْ هَاجَرَ الَيْهِمْ وَلَا يَجِدُّونَ فِي صُدُورِهِمْ حَاجَةً مِّنَا أَوْتُواْ وَيُؤْتِرُونَ عَلَا اَنْفُسِهِمْ وَلَوْ كَانَ بِهِمْ حَصَاصَةً "وَمَنْ يُوقَ شُحَ نَفْسِه كَانَ بِهِمْ حَصَاصَةً "وَمَنْ يُوقَ شُحَ نَفْسِه فَاوُلِيِكَ هُمُ الْمُفْلِحُونَ "

وَالَّذِيْنَ جَاءُوْمِنَ بَعْدِ هِمْرَيَقُوْلُوْنَ رَبَّنَا اغْفِرُ لَنَا وَلِإِنْوَانِنَا الَّذِيْنَ سَبَقُوْنَا بِالْإِيْمَانِ وَكَا تَجْعَلُ فِى قُلُوْ بِنَا غِلَّا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُوْا رَبَّنَا إِنَّكَ لَهُمْ رَدُوْفٌ رَّحِيْدُهُ ۚ

ٱلمُوْتَرَالَى الَّذِيْنَ نَافَقُوْ ايَقُوْلُوْنَ الِإِخْوَارِهِمُ الَّذِيْنَ كَفَرُوْاهِنَ آهُلِ الْكِتْبِ لَبِنَ أُخْرِجْتُهُ مُلْنَخُوجُنَّ مَعَكُمُ وَلا نُطِيْعُ فِينَكُمْ اَحَدًا اَبَدًّا وَإِنْ قُوْتِلْتُمُ Műrango 59 Gĩcigo 28

nîtûkûmûteithia.' No rîrî, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe mûira wa atî ti-itherû nîaheenania.

13. Mangĭingatwo-rī, matirī hingo mangītwarana nao o na rī; na mangīhūrwo, matirī hingo mangīmateithia o na rī. Na o na mangīmateithia-rī, ti-itherū matirī hingo matakahutata more; na hīndī īyo matigagīteithio.

- 14. Ti-itherũ inyuĩ nĩmamwĩti—gagĩra mũno na ngoro ciao gũkĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Gũtui-kaga ũguo nĩ gũkorwo nĩ andũ matarĩ ũmenyi maũndũ o na hanini.
- 15. Matingîhûrana na inyuî mwîrî tiga o matûûra-inî marîa mairigîtwo kana na thutha wa thingo. Kûhûrana kwao o ene nî kwîî mûno. Nawe no wîcirie atî me rûmwe, no rîrî, ngoro ciao nî nyamûkanu. Gûtuîkaga ûguo nî gûkorwo o nî andû matarî ûûgî.
- 16. (Uhoro wao ŭtariî o ta wa) arīa maraarī kabere kao, macamīte ŭūru ŭrīa wamathingatire wa ciīko ciao. Na harī o nī maherithania me ruo harī.
- 17. Ūndū ūcio ūtariī o ta ūrīa wa Shaitani, hīndī īrīa eraga mūndū ūū: 'Tiga gwītīkīra, akoiga ūū: 'Ndirī na wa gūgwīka; nīngwītigīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mwathani wa Ndūrīrī ciothe.'

لنَنْصُمَ مَّكُمْ وَاللَّهُ يَشْهَدُ إِنَّهُمْ لِكَانِ بُوْنَ ٠

لَيِنَ اُخْوِجُوْا لَا يَخُرُجُوْنَ مَعَهُمْ ۚ وَلَٰ بِنَ قُوْتِلُوْا لَا يَنْصُرُوْنَهُمْ ۚ وَلَٰ إِنْ نَصَرُّوهُمْ لَيُولُنَّ الْاَدْبَالَاَٰ ثُمَّ لَا يُنْصُرُونَ

لاَ نُتُثُمُ اشَكُ رَهْبَةً فِي صُدُورِهِمْ مِّنَ اللهِ ذَٰلِكَ بِأَنَّهُمْ قَوْمٌ لاَ يَفْقَهُونَ۞

لَا يُقَاتِلُوْنَكُمْ جَبِيْعًا إِلَّا فِى قُتْرَى مُّحَصَّنَةٍ اَوْ مِنْ وَّرَا ۚ جُدُرْ إِبَّاسُهُمْ بَيْنَهُمْ شَدِيْنَكُ عَسُبُهُمُ جَبِيْعًا وَّقُلُوْبُهُمُ شِتَّى ذٰلِكَ بِاَنَّهُمْ قَوْمٌ لِآيَغْقِلُوْكَ

كَتَتَكِ الَّذِيْنَ مِنْ قَبْلِهِمْ قَرِيْبًا ذَاقُوا وَبَالَ اَمْرِهِمْ وَلَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْهُ ۞

كَنَتُكِ الشَّيُطْنِ إِذْ قَالَ لِلْإِنْسَانِ ٱلْفُرُ ۚ فَلَمَّا كَفَرُ ۗ قَالَ إِنِّى بَرِثَى مِّنْكَ إِنِّى آخَافُ اللهَ رَبَّ الْعَلَيْنَ[®] 18. Na mũthia wao erĩ ũgatuĩka o atí erĩ makorwo Mwaki-inĩ, maikarîte kuo. Kîheo gĩa eki-naĩ nĩ ta kĩu. فَكَانَ عَاقِبَتَهُمَا اَنَّهُمَا فِي التَّارِ خَالِدَ يَنِ فِيْهَا وَ غَ ذٰلِكَ جَزْوُ الظَّلِمِينَ ۞

Gĩcunjĩ 3.

- 19. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Wîtigîrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe; namûndû o mûndû abarage wega maûndû marîa atwarîte na mbere nî ûndû wa rûciû. Na mwîtigîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîabaraga wega mûno maûndû marîa mûgwîka.
- يَاكَيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا اتَّقُوا اللهَ وَلْتَنْظُرْنَفْسٌ مَا قَدَّمَتُ لِغَذَّ وَاتَّقُوا اللهِ أِنَّ اللهَ خَبِيْرٌ بِمَا تَعْمَلُوْنَ ۞

- 20. Na mūtikanatuīke ta arīa maariganīirwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o na arīa aathingatirie ūhoro wa gūtūma meriganīrwo o ene. Acio nīo aremi
- وَلَا تَكُوْنُواْ كَالَّذِيْنَ نَسُوا اللهَ فَأَنْسَاهُمْ اَنْفُسَهُمْ اَنْفُسَهُمْ اَنْفُسَهُمْ اَنْفُسَهُمْ ا اُولَيِكَ هُمُ الْفُسِتُونَ۞
- 21. Aikari Mwaki-inî na aikari Mûgûnda ûcio matiiganaine. Aikari Mûgûnda-inî ûcio nîo makahootana.
- ٧ يَسْتَوِنَى ٓ اَصْحُبُ النَّارِ وَ اَصْحُبُ الْجَنَّاةِ ۗ اَصْحُبُ الْجَنَّةِ هُمُرالْفَا إِزْوْنَ ۞
- 22. Tũngĩaikũrũkirie Kũrũani îno kĩrĩma-inî igũrũ-rĩ, ti-itherũ nĩũ-ngĩonire kĩinyihĩtie na gĩgatūkanga njaaga nĩ gwĩtigĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nayo ĩyo nĩyo mĩhianano ĩrĩa tũigaga mbere ya kĩrĩndĩ nĩ getha kĩhotage gwĩciria.
- لَوْ اَنْزَ لَنَا هٰذَا الْقُرْانَ عَلَىٰ جَبَلِ لِآَاتَيَهُ خَاشِعًا مُّتَصَدِّعًا مِّن خَشْيَةِ اللهِ وَتِلْكَ الْاَمْثَ الْ نَضُرِبُهَا لِلنَّاسِ لَعَلَّهُمْ يَتَفَكَّرُونَ۞
- 23. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na hatirĩ Ngai ũngĩ tiga We, Mũmenyi wa arĩa matone-kaga na arĩa monekaga. Nĩwe Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- هُوَ اللهُ الَّذِي كُلَّ اللهَ اللَّهُوَ عَلِمُ الْغَيْبِ وَالشَّهَادَةُ هُوَ الرَّحْلُنُ الرَّحِيْمُ
- 24. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe na hatirĩ Ngai ũngĩ

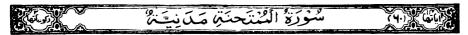
هُوَاللَّهُ الَّذِيْ كُمَّ إِلٰهَ إِلَّا هُوَ ۚ ٱلْمَلِكُ الْقُدُّ وْسُ

makîria Make, Müthamaki, Ümwe Mütheru, Kîhumo gîa Thayû, Müheani ûikari wa Thayu, Mügitanîri Mühoti, Mühootani, Mütügîru, Güthera-rī, nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe agakîra müno arîa magerekanagio (Nake).

25. Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mũūmbi, Mũthonde-ki, Muogekereri. Namo marĩītwa make nĩmo mathakaru mũno. Kĩrĩa gĩothe kĩrĩ Igũrũ o na Thĩ Nĩwe kĩgoocaga, na nĩwe Hoti, Mũũgĩ.

السَّلُمُ الْمُؤْمِنُ الْمُهَيْمِنُ الْعَزِيْزُ الْجَبَّازُ الْمُتَكَابِّرُّ · شُبْحٰنَ اللهِ عَتَّا يُشْرِكُونَ۞

هُوَاللّٰهُ الْخَالِقُ الْبَارِئُ الْمُصَوِّدُ لَهُ الْاَتَهَا أَوْ الْحُسْنَةُ يُسَبِّخُ لَهُ مَا فِي السَّلْهِاتِ وَالْاَرْضِّ وَهُوَالْعَزِيْزُ عَ الْحَكِيْنُمُ ۞



60: Al-Mumtahinah

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 2 na Mīhari 14 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Thū Ciakwa na thũ cianyu mũtikanacitue arata anyu, műcitwaragíríre ndűmírîri ya wendo, o hîndî îrîa îtetîkîtie ũhoro wa ma ũrĩa wamũkinyĩrĩire, nacio ikiingata Mūrekio o na invui inyu'ene (muume mīciī-inī vanyu no ũndũ) atī nīmwītīkītie Ngai Mwene-Hinva-Wothe Mwathani wanyu. Mũngiumagara műkarűíríre niĩra yakwa na mũcarie kwenda gwakwa. (menyai műkanacitua arata) műcitwarithagirie (ndumiriri cia) wendo na hitho, o hīndī īrīa ngūmenya wega ũndũ ũrĩa mũhithĩte na ũrĩa mũguũrĩtie. Na ũrĩa wothe wanyu wĩkaga ũguo, ti-itherũ nĩorĩirwo nĩnjĩra ĩrĩa verekereire.
- 3. Mangīmūhoota-rī, nīmekwī-yonania ene atī nīo thū cianyu cia kūmwīka ūūru), na nīmekūmūtambūrūkīria moko mao na tūnua twao mamūroretie (macirīire kūmwīka) ūūru; nao meriragīria na kīyo mūno mūtuīke a kwaga gwītīkia.
- 4. Hatirī mūkuruhano wanyu wa ūrīa mūrī a nyūmba īmwe ūkamūhotera ūndū o na ūrīkū Mūthenya wa

إنسيم الله الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ ٥

يَّا يُّهُا الَّذِيْنَ الْمَنُوالَا تَتَخِنُ وَاعَدُوْنَ وَعَلُوَّكُمْ الْمَنْ الْمَنُوالَا تَتَخِنُ وَاعَدُوْنَ وَعَلَى وَعَلَّوْكُمْ الْمَنْ الْمَنْ الْمَنْ الْمَنْ وَالْمَنْ وَالْمَالَ اللهُ وَالْمَنْ وَالْمَنْ وَالْمَنْ وَالْمَنْ وَالْمَنْ وَالْمَا وَالْمَنْ وَالْمَنْ وَالْمَنْ وَالْمَنْ وَالْمَا الْمُنْ وَلَيْكُمْ وَمَنْ اللهُ مَنْ اللهُ وَاللهُ وَاللّهُ اللّهُ وَاللّهُ وَعَلّمُ وَاللّهُ ولَا اللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُو

اِنْ تَنْقَفُوْكُمْ يَكُوْنُوْا لَكُمُّ اَعْلَآ ۚ وَيَبْسُطُوْاَ اِلَيْكُمُ اَيْدِيَهُمْ وَالْسِنَتَهُمْ رِالسُّوْءَ ۚ وَ وَدُّوْا لَـوْ تَكُفُرُونَ ۞

كَنْ تَنْفَعَكُمْ ٱرْحَامُكُمْ وَلَا ٱوْلَادُكُمْ يَوْمَ الْقِلِيمَا أَ

Cira, o na kana ciana cianyu. We akamutuithania cira thiini wanyu. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nionaga uria wothe mugwika.

- Nî harî kîonererria kîega harî inyuî ühoro-inî wa Abrahamu hamwe na arīa me nake, hīndī īrīa merire andū ao ūū: 'Ithuī tūtirī ūndū o na ũrĩkũ na inyuĩ o na kĩrĩa mũinamagīrīra kūhoya makīria ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Kîrîa gîothe (mwîtîkîtie) ithuî tütigîîtîkîtie. Na nîhagiite üthü na kihoohano gia tene na tene thĩinĩ witũ na inyuĩ, o nginya rīrīa mūgetīkia Ngai Mwene-Hinya-Wothe wiki' - ningī thengia uuge ũcio Abrahamu erire ithe ũũ: 'Tiitherũ nĩngũkũhoera wohanĩri, o na harîa itarî na hinya wa kũhoota Ngai Mwene-Hinya-Wothe atĩ nĩguo agwike wega.'(Nao magikihoya Ngai. makiuga ũũ): 'Mwathani Witũ, Wee nowe twihokete na hari We noho tũgacokia (mũhera), na mbere yaku noho ühündüko wa kürigīrīria.
- 6. 'Mwathani witũ ũtũtue magerio harī arīa matetīkītie, na ītuohere, Mwathani witũ; nī gũkorwo We wiki nowe Mũhoti, Mũũgĩ.
- 7. Ti-itherũ ũhoro-inĩ wao he kĩonereria kĩega harĩ we na harĩ arĩa othe mehokete Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũthenya wa Mũthia. Na ũrĩa wothe ũcokaga na thutha ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mwĩigania, Wagĩrĩirwo nĩ ũgooci wothe.

يَفْصِلُ بَيْنَكُمْ وَاللَّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ

رَبَّنَا لاَ تَجْعَلُنَا فِتْنَةٌ لِلَّذِيْنَ كَفُوُوْا وَاغْفِي لَنَا رَبَّنَا ۗ إِنَّكَ ٱنْتَ الْعَزِيْزُ الْحَكِيْمُ۞

لَقَلْ كَانَ لَكُمْ فِيهِمْ أَسُوةٌ حَسَنَةٌ لِّمَنَ كَانَ يَرْجُوا اللهَ وَالْيَوْمَ الْاخِرُّ وَمَنْ يَّتَوَلَّ فَإِنَّ اللهَ غِ هُو الْغَنِيُّ الْحَمِيْدُ أَ

Gĩcunjĩ 2.

- 8. Hihi no gũkorwo Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakarehe wendo gatagatĩ-inĩ kanyu na arĩa mũrĩ ũthũ nao rĩu; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe Nĩwe wĩ Hinya-Wothe na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Muohanĩri Mũno, Ũiyũirwo nĩ tha.
- 9. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndamūgiragīrīria mūtīye arīa mataahūranire na inyuī nī ūndū (wa) mūhoere wanyu wa Ngai, na arīa mataamūingatire mīcī-inī yanyu, nīguo mūmaiguagīretha na mūmekage kīhooto; ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arīa mekaga kīhooto.
- 10. Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūkaanagia gūtiga arīa mahūranaga na inyuī nī ūndū wa mūhoere (wanyu) wa Ngai, na makamūingata mīciīinī yanyu, na magateithīrīria andū (angī) nīguo mamūingate, atī nīguo mūtume ūrata nao, na ūrīa wothe ūtumaga ūrata nao acio nīo aagarari watho.
- 11. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Hīndī īrīa andū-a-nja arīa metīkītie mangīūka harī inyuī, matuīke a kūūrīra harī inyuī-rī, matuīragiei wega wao. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega wītīkio wao. Hīndī īyo mūngīkīmona marī etīkia a ma, mūtikanamacokie kūrī arīa matetīkītie. (Andū-anja) acio matirī kīhooto nao, kana acio makagīa na kīhooto na (andū-anja) acio. No athuri ao arīa matetī

عَصَاللهُ أَنْ يَخَعَلَ بَيْنَكُمْ وَبَيْنَ الَّذِيْنَ عَادَيْتُمُ مِّنْهُمْ مِّوَدِّةً ۖ وَاللهُ قَدِيْرٌ وَاللهُ عَفْوُرٌ رَّحِيْدُ۞

لَا يَنْهَاكُمُ اللهُ عَنِ الْكِنْنَ لَمْ يُقَاتِلُوْكُمْ فِي اللِّيْنِ وَلَمْ يُخْرِجُونُكُمْ مِّنْ دِيَارِكُمُ أَنْ تَبُرُّ وَهُمْ وَتُقْسِطُوْا لِيَهِمْ أِنَ اللهَ يُحِبُّ الْمُقْسِطِيْنَ ۞

ٳٮٚؿۘٵؘؽٮ۬ٛۿڬؙڡٛٝڔاللهُٴعَنِٵڵڹۣؠؗؽ؋ؾۘڶۏٛڬۿ۫ڔڣؚٵڵڐؚ۪؞ؽڹ ۘۅٵڿٛۯڿؙٷؙڬٛڡٝۄٚڝؚۧڽٛۮؚؾٵۯؚڬ۠ڡٝۅڟۿڒ۠ۉٵۼڵۤٳڿۘۘۯٳڿؚڬۿ ٵؘؿؙؾؘۅؙڵۏۿؙؿۧۅؘڡؽ۫ؾۜٮؘۘۅڵڮڞؙۄؙڨٲ۠ۅڵڹٟػۿٛٞٛٛ۠۩ڟ۠ڸڵۄٛؽ۞

يَّايَّهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُواۤ اِذَا جَآءُكُمُ الْمُؤْمِنْتُ هُجُّ وْتِ فَامْتِحَنُّوْهُنَّ اللهُ اعْلَمُ بِالْمِيَانِهِنَ ۖ فَإِنْ عَلِمْتُوْهُنَ مُؤْمِنْتٍ فَلاَ تَرْجِعُوْهُنَّ اِلَى اَلْكُفَّارُ لاَهُنَّ حِلّْ تَهُمْ وَلاَهُمْ يَكِلُّوْنَ لَهُنَّ وَاٰتُوهُمُ مَّاۤ اَنْفُقُواۡ وَكُا جُنَاحَ عَلَيْكُمْ اَنْ تَنْكِحُوْهُنَّ اِذَاۤ اٰتَيْتُمُوهُنَّ kîtie manengagîrei kîrîa maahûthîrire ûhoro-inî (wao). Na hatingîgîa wîhia harî inyuî mûngîmahikia, hīndî îrîa mûmaheete indo ciao cia rûracio. Naguo ûhiki-inî mûtikananyitithanio na andû-a-nja matetîkîtie; no îtagiai kîrîa mwahûthîire; o nao arîa matetîkîtie marekagwo metie kîrîa maahûthîire. Rîu nîrîo itua rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ûguo nîguo atuithanagia cira thîinî wanyu. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîwe Ûmenyiwothe, Mûûgî.

- 12. Na mũndũ-wa-nja o na ũrĩ-kũ wa aka anyu angĩũra oime harĩ inyuĩ athĩi kũrĩ arĩa matetĩkĩtie, hĩndĩ ĩyo rĩrĩa mũkerĩhĩria mũtahe acio matetĩkĩtie indo mũgacokeria arĩa metĩ-kĩtie indo iria maahūthĩrīte na atumia acio ao, o acio maathĩirwo nao. Na mwĩtigagĩre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o We Ūcio mwĩtĩkĩtie.
- 13. Atīrrī, Mūnabii! Hīndī īrīa andū-a-nja arīa metīkītie mangīūka kūrī we mehīte mwīhītwa wa gūgwathīkīra (me moko-inī maku) atī matikagerekania Ngai Mwene-Hinya-Wothe na kĩndũ o na kĩ, na atī matikaiya, na matigatharia kana morage ciana ciao, kana marehe thitago va guconorithania îria meciritie uhoro wayo makamīthugunda o ene; kana maage gügwathīkīra maündū-inī marīa me kīhooto, hīndī īyo wītīkīre uuge wao wa gwathika na uhoe Ngai Mwene-Hinya-Wothe amohere. Tiitherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Muohanîri Mûno, îvûirwo nî tha.

ٱجُوُرَهُنَّ وَلَا تُنْسِكُوْا بِعِصَدِالْكُوَافِرِوَ سُعَلُوْا مَّاَ اَنْفَقْتُمْ وَلْيَسْتَكُوْا مَا اَنْفَقُوْاْ ذٰلِكُمْرُ خُكُمُ اللّٰمِّ يَحْكُمُ بَيْنَكُمْ وَاللّٰهُ عَلِيْعٌ حَكِيْعٌ ۞

وَإِنْ فَاتَكُمْ شَنُّ مِّنُ أَزُواجِكُمْ إِلَى الْحُفَّالِ فَعَاتَبُ ثُمُ إِلَى الْحُفَّالِ فَعَاتَبُ ثَمُ وَالْمُنْ الْفَرَانُ فَكَاتُ أَزُوا جُهُمْ مِّثِلًا مَا أَنْفَا لُونَى أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿ مَا اللّٰهُ الّٰذِئَ أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴿ مَا اللّٰهُ الّٰذِئَ أَنْتُمْ بِهِ مُؤْمِنُونَ ﴾

14. Atīrīrī, inyuī mwītīkītie! Mūtikanatume ūrata na andū arīa marakarīirwo nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe; ti-itherū acio nīmomīire Būrūri ūcio ūngī tha, o ta ūrīa arīa matetīkītie momīire tha arīa marī mbīrīra-inī.

يَّا يُنْهَا الَّذِيْنَ امَنُوا لَا تَتَوَلَّوا قَوْمًا غَضِبَ اللهُ عَلَيْهِمْ لَا يَتُولُونُ الْفُولُونُ اللَّهُ وَلَا اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللّهُ ولَا مِنْ اللّهُ وَاللّهُ وَالْمُؤْلِمُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّهُ وَاللّ



سُورَةُ الصَّقِّ مَكَنِيَّةٌ



Gĩcigo 28

Műrango 61

61: As-Saff

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 2 na Mīhari 15 hamwe na Bismillahi

- 1. Rĩĩtwa-inĩ rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũi-rwo nĩ tha.
- 2. Kîrîa gîothe kîrî igûrû na kîrîa gîothe kîrî thî igoocaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Nake nîwe Hoti, Mûûgî.
- 3. Atīrīrī inyuīmwītīkītie! Mwaragia maŭndū marīa mūtekaga nīkī?
- 4. Ũndũ ũrĩa ũhoohetwo mũno maitho-inĩ ma Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ atĩ muuge ũndũ ũrĩa mũtegwĩka.
- 5. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe endaga arĩa marũagĩrĩra njĩra yake maarĩtwo mĩhari mĩrumu, ta marĩ kîmwako kĩa hinya gĩthingĩtwo na ngocorai ndwekie.

إنسيم الله الرّخلين الرّحيير

سَبَّحَ لِلهِ مَا فِی السَّلُوتِ وَمَا فِی الْاَرْضِ ۚ وَ هُوَ الْعَزِیْزُ الْحَکِیْهُرُ⊙

يَايَّهُا الَّذِيْنَ امَنُوا لِمَ تَقُولُونَ مَا لَا تَفْعَلُونَ ۞

كُبْرُ مَقْتًا عِنْدَ اللهِ أَنْ تَقُولُوا مَا لَا تَفْعَلُوْنَ ۞

اِنَّ الله يُحِبُّ الَّذِيْنَ يُقَاتِلُوْنَ فِي سَبِيلِهِ صَفَّا كَانَّهُمُ بُنْيَانُ مَّرْصُوْصُ ﴿ 6. Na (ūririkane) hīndī īrīa Musa erire andū ake ūū: "Atīrīrī andū akwa, mūkūnyarirana mūkanjuuka nī ūndū kī mūkīmenyaga atī ndī Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūtūmītwo harī inyuī? Tondū ūcio hīndī īrīa mehūkire (magītiga njīra īrīa yerekereire), Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaatūmire ngoro ciao ciehūke, nī ūndū Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andū arīa aremu.

وَإِذْ قَالَ مُوْلِيهِ لِقَوْمِهِ لِقَوْمِ لِمَ تُؤْذُونَنَى وَقَالُ تَعْلَمُوْنَ أَنِّى رَسُولُ اللهِ إلَيْكُمُ فَلَتَا زَاعُوْا اَزَاغَ اللهُ قُلُوْبَهُمُ وَاللهُ لَا يَهْدِى الْقَوْمَ الْفُسِقِيْنَ ۞

7. Na (ũririkane) hĩndĩ ĩrĩa Jesũ, mũrũ wa Maryamu oigire ũũ: 'Atĩrĩrĩ ciana ici cia Isiraeli, ti-itherũ ndĩ Mũrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe harĩ inyuĩ, nĩ getha hingie maũndũ marĩa marĩ mbere yakwa na Watho wa Musa, na heane ũhoro mwega wa Mũrekio ũrĩa ũgũŭka thutha wakwa na rĩĩtwa rĩake nĩ Ahamadi;na rĩrĩa aamakinyĩrĩire na maũira matheru, moigire atĩrĩ, 'Ūyũ nĩ ũrogi wĩyumĩrĩtie.'

وَإِذْ قَالَ عِنْسَى ابْنُ مَرْيَمَ يَبَرَىٰ َ اِسُرَآءِ يَلَ إِنِّي رَسُوآءِ يَلَ إِنِّي رَسُولُ اللهِ النَّكُمْ مُّصَدِّقًا لِبَنَا بَيْنَ يَكَنَّ مِنَ اللَّهُ وَلُهُ اللَّهُ وَالْمَكُمْ وَالْمَكُولِ تَأْتِيْ مِنْ بَعْدِ مِن النَّوْرُ وَلَا تَعْدِ مِن النَّهُ أَوْ الْمُدَا السُّمُ اللَّهُ الْحَمَدُ وَلَا اللَّهُ اللهُ
8. No rīrī, nũ ũngĩ ũngĩihia wihia mũnene mũno gũkîra ũrĩa ũthugundaga maheeni ma gũũkĩrīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe hĩndĩ ĩrĩa egwitīrwo Ũithīramu? Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andũ arīa eki-naĩ.

وَمَنْ اَظْلَمُ مِنَّنِ افْتَرْكِ عَلَى اللهِ الْكَذِبَ وَهُوَ يُدْ غَى إِلَى الْإِسْلَامِ وَاللهُ لَا يَهْدِ هِ الْقَوْمَ الظَّلِمِ نُنَ

9. Meriragīria kūhoria ūtheri wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mīhūmū ya tūnua twao, no rīrī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīegūtūma ūtheri wake wagīrīre o kwagīrīra, o na harīa arīa matetīkītie maūhoohete.

يُونِيُكُ وْنَ لِيُطْفِئُوا نُوْرَاللّهِ مِاَفُواهِهِمْ وَاللّهُ مُسِّمٌّ نُوْرِهٖ وَلَوْكِرِهَ الْكَفِئُونَ۞ 10. We nīwe watūmire Mūrekio wake na ūtongoria Na Mūhoere wa Ngai, nī getha atūme ūhoote Mīhoere īrīa īngī yothe ya Ngai, o na kūngīkorwo arīa metuaga ta marī ngwatanīro na Ngai nīmaūhoohete.

هُوَ الَّذِي َ ٱرْسَلَ رَسُولَهُ بِالْهُلَى وَ دِيْنِ الْحَقِّ إِنْ يُظِهَرَهُ عَلَى الدِّنِي كُلِّهِ وَلَوْكِرَةُ الْمُشْرِكُونَ ثَ

Gĩcunjĩ 2.

- 11. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Ndîmuonereirie ûndû ûrîa wî kîguni ûrîa ûkamûhonokia inyuî maherithaniainî me ruo?
- 12. Nî atî mwîtîkie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mûrekio Wake, na mûrûîre njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ûtonga wanyu na mîîrî yanyu. Ûndû ûcio nîguo mwega harî inyuî, korwo mwamenya.
- 13. Nîekûmuohera mehia manyu, na amûtonyie Mîgûnda-inî îrîa îthereragîra njûûî cia mai thîinî wayo, na kûndû kwega gûtheru gwa gûikarwo Mîgûnda-inî ya Tene na Tene. Kûu nî kûrûhia kûnene mûno.
- 14. Na nîakamwîka inyuî Wega ûngî ûrîa mwendete: ûteithio uumîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ûhootani wî hakuhî. Tondû ûcio heagai ûhoro mwega arîa metîkîtie.
- 15. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Tuīkai ateithīrīria Ngai Mwene-Hinya-Wothe, o ta ūrīa Jesū mūrū wa Mariamu erire arutwo ake ūū: 'Andeithīrīria nī arīkū njīra-inī ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe?' Nao arutwo makiuga ūū: 'Nī ithuī ateithīrīria a

يَّاكَيُّهَا الَّذِيْنَ اَمَنُوْا هَلَ اَدُنْكُمْ عَلَى تِجَادَةٍ تُغِينَكُوْ مِّنْ عَذَابٍ اَلِيْعِرِ ۞

تُؤُمِنُوْنَ بِاللّٰهِ وَ رَسُولِهِ وَخَاهِدُوْنَ فِي سَبِيْكِ اللّٰهِ بِأَمْوَالِكُمْ وَانْفُسِكُمْ ذٰلِكُمْ خَيْرٌ تَكُمُ إِنْكُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ﴿

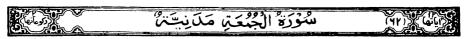
يَغْفِرُ لَكُمْ ذُنُوْ بَكُمْ وَ يُلْخِلُكُمْ جَنَّتٍ تَجْدِ فَ مِنْ تَخْتِهَا الْاَنْهُرُ وَمَسْكِنَ طَيْبَةً فِي جَنَّتِ عَدْنِ لَا ذَلِكَ الْفَوْزُ الْعَظِيْمُ ﴿

وَٱنْخُرِى تَجْبُّونَهَا النَّصُرُّ هِّنَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِنيَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِنيَ اللَّهِ وَفَتْحٌ قَرِنيَ ا

يَّا يُّهُا الَّذِيْنَ الْمُنُوْلَكُوْنُوْ آنَصَارَ اللهِ كَمَا قَالَ عِنْسَى ابْنُ مَرْيَمَ لِلْحُوَارِبِّنَ مَنْ اَنْصَادِ فَالَى اللهِ قَالَ الْحُوارِبِّنَ مَنْ اَنْصَادِ فَالْمَنَتُ اللهِ قَالَ الْحُوارِبُّوْنَ نَحْنُ اَنْصَادُ اللهِ فَالْمَنَتُ

Ngai Mwene-Hinya-Wothe.' Tondū ūcio gīkundi kīmwe gīa ciana cia Isiraeli gīgīītīkia, o hīndī īrīa gīkundi kīrīa kīngī kīaregire gwītīkia. Na Ithuī hīndī īyo tūgīkīhe hinya arīa metīkirie wa gūūkīrīra thū ciao, nao magītuīka ahootani.

تَّطَايِّفَةٌ مِّنَ بَنِيَ اِسُوَاءِ يُلُ وَكُفَرَتْ ظَا يِفَتُّ ۚ فَاتَيَّدُنَا الَّذِيْنَ اٰمَنُوٰا عَلَى عَدُوِّهِ مِهْ فَاصَعُوْا غَ ظُهِدِيْنَ هَ



Mũrango 62

Gīcigo 28

62: Al-Jumu'ah

Waguŭranĩirio Madina Wĩ na Icunjî 2 na Mîhari 12 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
- 2. Kîrîa gîothe kîrî igûrû na kîrîa gîothe kîrî thî kîgoocaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe We Mûthama-ki, Ûrîa Mûtheru, Hoti, Mûûgî.
- 3. We nîwe warahûrire Mûrekio harî (andû) arîa matarî athomu oimîte o thîinî wao, wa kûmathomagîra Imenyithia Ciake, na amatheragie, na amarutage ûhoro wa Ibuku rîu na ûûgî, o na harîa mbere îyo mataarî na ûtongoria muumîru;
- 4. Na thìinì wa amwe angì moi mìte o thìinì wao matarì maatonyana nao. Wee nìwe Hoti, Mũũgì.

إنسيم الله الرَّحْلين الرَّحِينيون

يُسَيِّحُ بِلْهِ مَا فِي السَّلُوتِ وَمَا فِي الْاَرْضِ الْمَلِكِ الْقُدُّوْسِ الْعَزِيْزِ الْحَكِيْمِ ۞

هُوَ الْأَذِى بَعَتَ فِي الْأُمِّةِ مِنَ رَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمُ الْخِيْبَ وَسُولًا مِنْهُمْ يَتْلُوا عَلَيْهِمُ الْخِيْبَ وَعَلَيْمُهُمُ الْخِيْبَ وَ الْحَكْمَةَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلْلِ الْحِكْمَة وَ وَإِنْ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلْلٍ الْحَكْمَة وَالْنَ كَانُوا مِنْ قَبْلُ لَفِي ضَلْلٍ مَنْ فَبْلُ لَفِي ضَلْلٍ مَنْ فَيْفِينَ فَي فَصَلْلِ مَنْ فَيْفِينَ فَي فَيْفِينَ فَي فَيْفِينَ فَي فَلْمُ اللَّهُ مَنْ فَيْفِينَ فَي فَلْمُ اللَّهُ فَيْفِينَ فَي فَلْمُ اللَّهُ مَنْ فَيْفُونُ اللَّهُ فَيْفُونُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ وَاللَّهُ وَاللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّلْمُ اللَّهُ الللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّهُ اللللَّلْمُ الللَّه

وَ أَخَوِيْنَ مِنْهُمْ لَكَا يَلْحَقُوْا بِهِمْ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْحَكْنُمُ @ 5. Ücio nīguo Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe aŭheaga ŭrĩa endete kühe; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mwathi wa Wega ŭrĩa mũnene mũno.

- 6. Mūhianīre wa arīa maatuirwo atwari (watho) ūkoniī Watho wa Musa no nīmaaregire kūūtwara-rī, watariī o ta wa ndigiri īrīa īkuuaga (mūrigo wa mabuku). Ūūru ūhaanaine o na andū arīa maaregire Imenyithia cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andū arīa eki-naī.
- 7. Uga ũũ: 'Atĩrĩrī inyuĩmũrĩ Ayahudi, mũngĩiciria atĩ mũrĩ arata a Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũthengetie andũ arīa angĩ othe, hĩndĩ ĩyo gietetei Gĩkuũ, mũngĩkorwo tiitherũ mũrĩ andũ a ma.'
- 8. No rīrī, matirī hingo magakiirīrīria o na rī, nī ūndū wa maūndū marīa moko mao metwarīrīire (o mbere yao). Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīoī wega mūno arīa mekaga ūūru.
- 9. Uga ũũ: 'Gĩkuũ kĩu mũũra-gĩra-rĩ, ti-itherũ gĩtirĩ hingo gĩtaka-mũkora. Hĩndĩ ĩyo nĩmũkahũndũrwo harĩ Ũrĩa ũmenyaga arĩa matonekaga na arĩa monekaga, na nĩakamwĩra maũndũ marĩa mwatũire mwĩkaga.'

ذٰلِكَ نَضْلُ اللهِ يُؤُتِيْهِ مَن يَّشَاءُ واللهُ ذُوالْفَضْلِ الْعَظنم @

مَثَلُ الَّذِيْنَ حُتِّلُوا التَّوْلُةَ ثُخَرِّلُهُ رَيْحِيلُوْهَا كَمَثَكِ الْحِمَارِيَحْمِلُ اَسْفَارًا * بِئُسَ مَثَلُ الْقَوْمِ الَّذِيْنَ كَذَّبُوْا بِأَيْتِ اللَّهِ وَاللَّهُ لَا يَعْدِى الْقَوْمَ الظَّلِمِيْنَ ۞

عُل يَاكَنُهَا اللَّذِينَ هَادُوَا إِنْ زَعَمْتُمْ اَتُكُمْ اَوْلِيَآ أَ لِلْهِ مِنْ دُوْنِ النَّاسِ فَنَكَمَنَّوُا الْمَوْتَ اِنْ كُنْتُمُ صٰدِقِيْنَ ۞

وَ لَا يَتَمَنَّوْنَهُ آبَدًا أَبِمَا قَدَّمَتُ آيُدِيْهِمْ وَ اللهُ عَلِيْمُ ْ إِبِالظْلِينِينَ ۞

قُلْ إِنَّ الْمَوْتَ الَّذِى تَفِيَّ وُنَ مِنْمُ فَانَّهُ مُلْقِيْكُمُ ثُمَّ تُرَدُّوْنَ إِلَى عُلِمِ الْغَيْبِ وَ الشَّهَادَةِ فَيُنْتِئُكُمُ اللَّهُ اللَّهُ الْمُنْتُمُ تَعْمَلُوْنَ أَنْ

Gĩcunjĩ 2.

10. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Hîndî îrîa gwetanwo mûthenya wa يَاَيُّهَا الَّذِينَ امَنُوٓ الذَا نُودِى لِلصَّلْوَةِ مِن يَّوْمِ

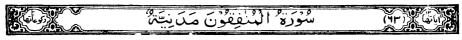
Ijumaa nī ūndū wa Mahoya, wihikagei kūririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūtige mawīra mothe. Ūndū ūcio nīguo mwega harī inyuī, korwo no mūmenye.

- 11. Na hîndî îrîa mahoya maathira, haraganagîriai būrūri-inī mūgacarie Wega wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūririkanage Ngai Mwene-Hinya-Wothe mūno, nī getha mūgaacagīre.
- 12. No rīrī, hīndī īrīa mona indo cia wonjoria kana maŭndū ma ndarati, nī kuomoka maciomokagīra, nawe magagūtiga ūrūngiī. Uga ūŭ: 'Kīrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe e nakīo nīi kīega gūkīra ndarati na indo cia wonjoria, na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mūheani ūrīa mwega makīria.

الُجُمْعَةِ فَاسْعَوْا إِلَى ذِكْرِاللَّهِ وَذَهُوا الْبَيْعُ ذَٰلِكُمْ خَيْرٌ لَّكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُوْنَ ۞

فَإِذَا تُضِيَتِ الصَّلَوةُ فَانْتَشِوْوُ الْجِ الْأَثْهُ فِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللهِ وَاذْكُرُوا اللهَ كَثِيْرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ٠

وَإِذَا رَاوَا يَجَارَةً اَوْلَهُوا ۚ إِنْفَضُّوَۤا لِيَهَا وَتَرَكُوْكَ قَالِمًا ۚ قُلْ مَا عِنْدَ اللهِ خَيْرٌ مِّنَ اللَّهُووَمِنَ غُ التِّجَارَةِ وَاللَّهُ خَيْرُ الرِّزْقِيْنَ ۚ



Mũrango 63

Gĩcigo 28

63: Al-Munaafikuun

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 2 na Mīhari 12 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Hīndī īrīa hinga cioka harī we, ciugaga ūū: 'Tūrī aira atī wee ti-itherū wī Mūrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe,' Na Ngai Mwene-

إنسورالله الرَّحلن الرَّحِيْمِ

إِذَا جَاءَكَ الْمُنْفِقُونَ قَالُوا نَشْهَدُ إِنَّكَ لَرَسُولُ اللَّهِ وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُو لُهُ * وَاللَّهُ يَعْلَمُ إِنَّكَ لَرَسُو لُهُ * وَاللَّهُ يَشْهَدُ

Hinya-Wothe nĩoĩ atĩ ti-itherũ wì Mũrekio Wake, no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ mũira wa atĩ Hinga ti-itherũ nĩ cia maheeni.

- 3. Mîîhîtwa yacio nîyo ciatûire mwîgitio wacio; na ûguo nîguo ciagarûrire (andû) ikîmaruta njîra-inî ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ũũru tiitherû nîguo itûire ciîkaga.
- 4. Gũtuĩkaga ũguo nĩ ũndũ (mbere) nīcietĩkĩtie, na thutha wa ũguo ikĩrega gwĩtĩkia. Tondũ ũcio ngoro ciacio igĩĩkĩrwo kĩhingo na (thutha-inĩ) ikĩaga kũmenya ũndũ o na ũrĩkũ.
- 5. Na rīrīa wee waciona, gīthiithi gīacio gīgagūkenia; na ingīaria, wee ūgathikīrīria mīario yacio. Icio itariī o ta irī mūgogo wa mūtī mūtiiranie. Ciīciragia atī kīrīro gīothe nī gīa gūciūkīrīra. Acio nī thū, tondū ūcio mehūūge. Kīrumi kīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe kīromagwata! Kaī nīagarūrūku magacoka na thuthaī!
- 6. Na rîrîa merwo ûû: 'Ũkai nî getha Mûrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe amûhoere mûhoerwo; makahûgûra ciongo ciao na kûngî, nawe ûkamona mecoketie na thutha o hîndî maiyûrîtwo nî mwîtîyo.
- 7. Harī o-rī, ūndū no ūmwe o na ũngīmahoera moherwo kana wage kūmahoera. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatongoragia andū arīa aremu.

إِنَّ الْمُنْفِقِيْنَ لَكُذِبُوْنَ ۞

ٳؾۧۜڂؘۮؙۅٛٙٳؘؽؠٵؘڹؘۿؙۄٛج۠ؾۜٞڰۘٞۏڝٙڒؙۛۏٳٸٛۺؚؽڸؚٳۺ۠ؗؿ ٳڹٞۿؙۄ۫ڛٙٳٚۦؘڝٵػۘٲٮؙؗٛۅ۬ٳؽۼٮۘڶ۠ۏؚڽ۞

ذٰلِكَ بِاَنَّهُمُ اٰمُنُوا تُمَّرَكُفُرُوْا فَطْبِعَ عَلَى قُلْوْبِهِمْ فَهُمْرَلَا يَفْقَهُوْنَ ۞

وَإِذَا رَايَتَهُمْ تُغِبُكَ اَجْسَامُهُمْ وَرَانَ يَّقُوْلُوا تَسَمَعْ لِقَوْلِهِمْ كَانَّهُمْ خُشُبُّ مُّسَنَّكَةٌ عَسَبُوْنَ كُلَّ صَيْعَةٍ عَلَيْهِمْ هُمُ الْعَكُوُّ فَاحْنَ رَهُمْ قَتَلَهُمُ اللَّهُ أَنْ يُؤْفَكُونَ ۞

وَإِذَا قِنِكَ لَهُمْ تَعَالَوْا يَسْتَغْفِمْ لَكُمْ رَسُوْلُ اللهِ لَوَّوْا رُءُوْسَهُمْ وَرَايَتَهُمْ يَصُلُّوْنَ وَهُمْ هُسُتَكُمْ يُرُوْنَ ۞

سَوَآءٌ عَلَيْهِمْ اَسْتَغْفَرْتَ لَهُمْ اَمْ لَمْ تَسْتَغْفِرْ لَهُمْ لَنْ يَّغْفِرَ اللهُ لَهُمْ إِنَّ الله لا يَهْدِ ع الْقَوْمَ الْفْسِقِيْنَ ۞

- 8. Acio nĩo moigaga ũũ: 'Mũti-kanahūthĩre indo cianyu mũkĩhe arĩa me hamwe na Mũrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ getha maharaganie (mamũtige);' o hĩndĩ ĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe arĩ We Mwene mĩthithũ ya igũrũ na thĩ; no hinga itirĩ ũndũ imenyaga.
- 9. Ciugaga ūū'; 'Tūngīhūndūka Madina-rī, ūrīa ūmwe mūtiīku mūno ti-itherū nīekūingata kuo ūrīa mūthīni; o hīndī īrīa ūtīīku (wa ma) ūrī wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake na etīkia; no hinga itiūī.

هُمُ الَّذِيْنَ يَقُوْلُونَ لَا تُنْفِقُوا عَلَى مَنْ عِنْدَرَسُولِ اللهِ حَتَّ يَنْفَضُّوا وَللهِ خَزَايِنُ السَّمُوتِ وَالْاَرْضِ وَلَكِنَّ اللَّنْفِقِيْنَ لَا يَفْقَهُونَ ۞

يَقُولُونَ لَهِن رَجَعْنَآ إِلَى الْمَدِيْنَا وَيَنْخِرِعَنَّ الْاَعَزُّ مِنْهَا الْاَذَلُ وَيِّهِ الْعِزَّةُ وَلِرُسُولِهِ وَلِلْمُؤْمِنِيْنَ في وَلَكِنَّ الْمُنْفِقِيْنَ لَا يَعْ لَمُوْنَ ﴿

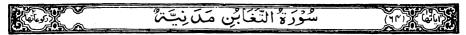
Gĩcunjĩ 2.

- 10. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Menyai mūreke ūtonga wanyu na ciana cianyu imūcokie na thutha mūtige kūririkana Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ūrīa wothe ūrīīkaga ūguo— acio nīo magīaga na kīūrīre.
- 11. Nacio indo iria tūmūheete mūcihūthagīre o mbere mūndū o na ūmwe wanyu atanakorererwo nī gīkuū, nake oige ūū: 'Mwathani wakwa! ūngī'he ihinda rīa gūikara kahinda kanini, hīndī īyo no ndute indo cia magongona na nduīke wa arīa athingu.'
- 12. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndangîheana ihinda harî mûndû o na ûrîkû hîndî îrîa ihinda rîake rîrîa rîtuitwo rîakinyîrîra; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamenyaga mûno ûrîa mûgwîka.

يَّاَيُّهُا الَّذِيْنَ امَنُوْ اللَّا تُلْمِكُمْ اَمُوَالُكُمْ وَلَا اَلَادُكُمُ عَنْ ذِكْرِاللَّةَ وَمَنْ يَّفْعَلْ ذَلِكَ فَالُولَلِكَ هُمُّ الْخُسِدُوْنَ۞

وَٱنْفِقُوا مِن مَّارَزَقْنَكُمْ مِّن قَبُلِ آن يَّأْتِي ٓاَحَدَّكُمُ اللَّهِ الْفَيَّالِيَ اَحَدَّكُمُ الْمَوْتُ فَيَقُولَ رَجِّ لَوْلَا ٱخَّرْتَكِنَ إِلَى ٱجَلِ

وَكَنْ يُّوَخِّرَ اللهُ نَفْسًا إِذَا جَاءَ اَجَلُهَا ۗ وَاللهُ عَلَىٰ اللهُ عَلَىٰ اللهُ عَبَيْرٌ بِمَا تَعْمَلُونَ شَ



64: At-Taghaabun

Waguūranīirio Madina Wī na Icunjī 2 na Mīhari 19 hamwe na Bismillahi

1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-wothe, Muuma-andû Ũiyũirwo nî tha. إِسْمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ

- 2. Kîrîa gîothe kîrî Igûrû na kîrîa gîothe kîrî Thî kîgoocaga Ngai Mwene-Hinya-Wothe; Ûthamaki wothe nî wake na ûgooci, na nîwe ûkîrîtie indo ciothe hinya.
- 3. Nîwe wamûûmbire inyuî, no amwe anyu nî arîa ımatetîkîtie; na amwe anyu nî etîkia; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîonaga ûrîa mûgwîka.
- 4. Ombire Igūrū na Thī na ma, na inyuī akīmuogekerera akīmūne mūhianīre, naguo mūhianīre wanyu akīuthakaria, na harī We noho ūhūndūko wanyu wa kūrigīrīria.
- 5. Nĩoĩ kĩrĩa gĩothe kĩrĩ igũrũ na thĩ, na nĩoĩ kĩrĩa mũhithaga na kĩrĩa mũguũragia; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ wega kĩrĩa gĩothe kĩrĩ gĩthũri-inĩ.
- 6. Kaĩ ũhoro ũtaamũkinyĩire wa arĩa matetĩkĩtie o mbere? Tondũ ũcio nîmaacamire ũũru ũrĩa wamathingatire wa ciĩko ciao, nao makĩgwatwo nĩ maherithania me ruo.

يُسَبِّعٌ بِلَٰهِ مَا فِي السَّهُوٰتِ وَمَا فِي الْاَرْضَ لَهُ الْمُلْكُ وَلَهُ الْحَمْدُ وَهُوَعَلَى كُلِّ شَيْعً قَدِيْرُ۞

هُوَ الَّذِي خَلَقَكُمْ فَينَكُمْ كَافِرٌ وَمِنْكُمْ مُّؤْمِنُ وَاللهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ بَصِيْرٌ ۞

خَلَقَ السَّمَا وَ الْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَصَوَّرَكُمْ فَأَحْسَنَ صُوّرًكُمْ وَالِيَهِ الْمَصِيْرُ۞

يَعْلَمُ مَا فِي السَّلُوٰتِ وَالْاَرْضِ وَيَعْلَمُ الْشِّنُ وْنَ وَمَا تُعْلِئُوْنَ وَاللّهُ عَلِيْمٌ ۖ بِذَاتِ الصَّلُوْدِ ۞

ٱلَمۡرِيَٰاۡتِكُمۡ نَبَوُ۠ا الَّذِيۡنَ كَفَرُوا مِنْ قَبَلُ ۗ فَذَاقُوٰا **وَبَالَ** ٱمۡرِهِمۡ وَلَهُمۡ عَذَابُ ٱلِيۡحُرَ

- 7. Gwatuĩkire ũguo nĩ ũndũ Mũrekio wao aamakinyĩriire na Imenyithia nguũku, no makiuga atĩrĩ, 'Mũndũ ũkuaga nĩwe ũgũtũtongoria?' Na tondũ ũcio makĩaga gwĩtĩkia makĩgarũrũka na thutha, no rĩrĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndaigana kũbatario nĩo o na rĩ, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mwĩigania, Wagĩrĩirwo nĩ ũgooci wothe.
- 8. Arīa matetīkītie marūagīrīra ūhoro wa atī matikariūkio. Uga ūū: 'Atīrīrī, ndehīta ngīgwetaga Mwahani Wakwa ti-itherū nīmūkariūkio; na hīndī īyo ti-itherū nīmūkerwo ūrīa mwaneka. Na ūndū ūcio nī mūhūthū mūno harī Ngai Mwene-Hinya-Wothe.'
- 9. Tondũ ũcio îtîkiai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũrekio Wake, o na ũtheri ũrĩa twaikũrũkirie thĩ. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩamenyaga wega mũno maũndũ mothe marĩa mũgwĩka.
- 10. Mũthenya ũrĩa akamũcokanĩrĩria, o Mũthenya ũcio wa Gũcokanĩrĩrio-rĩ, ũcio ũgatuĩka mũthenya wa (kĩũrĩre na kĩguni). Na ũrĩa wothe wĩtĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na agekaga ciĩko njega. Acio nĩakamehereria ũũru ũrĩa (ũthinga-tĩte) ciĩko ciao na nĩakamatonyia Mĩgũnda-inĩ Ĩrĩa ĩthereragĩra njũũ cia maĩ thĩinĩ wayo, matũũre kuo tene na tene. Kũu nĩ kũrũhia kũnene mũno.

ذٰلِكَ بِأَنَّهُ كَانَتُ تَّأْتِيْهِمْ رُسُلُهُمْ رِبِالْبَيِّنْتِ فَقَالُوْاَ اَبَشُرُّ يَّهُٰلُ وُنَنَا فَكَفُرُوْا وَتَوَلَّـُوْاوَ اسْتَغْنَى اللهُ وُاللهُ غَنِيُّ حَمِيْكُ۞

زَعُمَ الَّذِيْنَ كَفَرُ وَآ اَن لَّن يُّبُعُثُواْ قُلْ بَلْ وَرَبِيْ لَتُبْعَثُنَّ ثُمَّ لَتُنْبَّوُنَ بِمَا عَمِلْتُمُ وَذٰلِكَ عَلَى اللهِ يَسِيْرُ۞

فَالْمِنُوا بِاللّهِ وَرَسُولِهِ وَالنُّوْرِالَّذِيْ كَانَزُلْنَا ۚ وَاللّهُ بِمَا تَعْمَلُوْنَ خَبِيْرُ۞

ؽٷؗڡۯڲڣٮٛڡؙػؙڴؙڡٝڔڸؽٷڝؚؚؖٳڶڿڣۼۮ۬ڸؚڮۘؽٷۿ۫ٳڶؾؘٚڬۘٳڹؙڽؙ ۉڡٙڹؾ۠ٷٛڡۣڹٛٵؚڵڶۄۉؽۼٮڶڝٳڲٵؿڲۊٚؠ۬ۘ۬ٛٛ۠ٛؾڬٛ ڛٙؾٵؾ؋ۉؽؙۮڿڵۿؙڿڹ۠ؾؚؾؘڿڕؽڡؚڹڠٙؾۿٵڷٲڶۿ۠ڒؙ ڂؚڸڔؽڹؘڣۿٵۘٙٲڹۘۘۘڋٲۮ۬ڸڰٵڶڡؙٛٷ۫ڒؙٵڶػڟؚؽڡؙ۞ 11. No arīa matetīkītie na aregi a Imenyithia Ciitū, nīo magaikara Mwaki-inī, na kūu nīkuo magatūūra; na nī kūndū kūūru mūno gwa gūikarwo.

وَالّْذِيْنَ كَفَرُوْا وَكَذَّبُوْا مِأْيَتِنَآ ٱوْلَيِكَ اَصْحُبُ التَّارِ ﴿ إِنَّهُ ۚ غُلِدِيْنَ مِيْهَا ۗ وَ بِئُسَ الْمَصِيْرُ ۚ

Gĩcunjĩ 2.

- 12. Kũu gũtikinyaga kĩnyarirano o na kĩrĩkũ tiga o kĩheanĩirwo rũtha nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ũrĩa wothe wĩtĩkĩtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na nĩatongoragia ngoro yake na njĩra (yerekereire). No Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ maũndũ mothe wega mũno.
- 13. Na mwathîkîre Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mwathîkîre Müre-kio Wake. No müngîgarürüka; hîndî îyo Mürekio Witü nîmwîhokere o gütwara (ndümîrîri) nyumîru ciiki.
- 14. Ngai Mwene-Hinya-Wotherî, hatirî Ngai ũngĩ tiga We; tondũ ũcio arîa metîkîtie nîmehoke Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 15. Atîrîrî inyuî mwîtîkîtie! Tiitherû thīinî wa aka anyu na ciana cianyu nī kūrî amwe ti-itherû matuīkīte thû cianyu, tondû ûcio mehûgagei. Na mûngîreka ûndû ûcio ûhîtûke mûwohanîre, hīndî îyo ti-itherû Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri mûno, Ûiyûirwo nî tha.
- 16. Ti-itherũ ũtonga wanyu na ciana cianyu no magerio; no Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe wĩ na kĩheo kĩnene mũno.

مَا اَصَابَ مِنْ مُصِيْبَةٍ اِللَّا بِاذْنِ اللَّهِ وَ مَنْ يُخْمِنْ بِاللَّهِ وَ مَنْ يُخْمِنْ بِاللَّهِ يَهْدِ قَلْبَكُ وَاللَّهُ بِكُلِّ شَيْ

وَ اَطِيْعُوا اللهَ وَاَطِيْعُوا الرَّسُّوْلَ ۚ فَإِنْ تَوَلَيْتُمُ ۚ فَإِنَّمَٰ عَلَى رَسُوْلِنَا الْبَلْغُ الْنِهِيْنُ⊙

اَللَّهُ لَآلِلٰهُ إِلَّاهُوَ ۗ وَ عَلَى اللَّهِ فَلْيَتُوكِّلِ الْمُؤْمِنُونَ ۞

يَّاكَيُّهُا الَّذِيْنَ اَمَنُوْا اِنَّ مِنْ اَذُواجِكُمْ وَاوْلَادِكُمْرَ عَلْدَّا الَّكُمْ فَاحْذَرُوْهُمْ وَإِنْ تَعْفُوا وَتَصْفَحُوا وَ تَغْفِرُوا فَإِنَّ اللَّهُ غَفُوْزٌ سَّ حِيْمٌ @

ٳۻۜٵؘۜٲڡٛۅؘٲڵڴؙۿؚۅؘٲۏٛڵٲۮؙڴۿۏۣؾ۫ڬڎۜٵۉٵڵڷؖڠۼٮ۬ڰٵ ٱڿڒۘٛۼڟۣؽػ۞

- 17. Tondũ ũcio wîtigagĩrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe mũno o ta ũrĩa mũngĩhota, na mũiguage, na mwathĩke, na mũhũthagĩre indo cianyu na (njĩra Yake); ũndũ ũcio ũgatuĩka mwega harĩ inyuĩ inyu'ene. Na ũrĩa wothe ũtheemaga merirīria ma ngoro yake we mwene n ta acio makahootana.
- 18. Ũngĩohorera Ngai Mwene-Hinya-Wothe njohoro njega, nĩaka-mĩingĩhia nĩ ũndũ waku, na nĩaga-kuohera; na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũmenyi Mũno, wĩ Gĩete-rero.
- 19. Mũmenyi wa arĩa matonekaga na arĩa monekaga, Hoti, Mũũgĩ.

فَاتَّقُوا اللَّهَ مَا اسْتَطَعْتُمْ وَاسْمَعُوا وَاَطِيْعُوْا وَ اَطِيْعُوْا وَ اَللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ مَا اللَّهُ الْمُؤْلِقُولُ اللَّهُ اللَّهُ اللْمُنْ اللَّهُ الْمُؤْلُ

إِنْ تُقْرِضُوا اللهَ قَرْضًا حَسَنًا يُّضْعِفْهُ لَكُمْوَ يَغْفِرُ لَكُمْ وَاللهُ شَكُوْزٌ حَلِيْمٌ أَنْ

غ عٰلِمُ الْغَيْبِ وَالشُّهَادَةِ الْعَنِيْزُ الْحَكِيْمُ ﴿



Mũrango 65

65: At-Talaak

Waguũranĩirio Madina Wĩ na Icunjĩ 2 na Mĩhari 13 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Atīrīrī Mūnabii! Hīndī īrīa ūkūhe andū-a-nja marūa ma ndigano, matigage kūringana na ihinda rīrīa(rītaaranīirio), na ihinda rīu rītaragīrīrwo; na wītigagīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Na ndūkanamarute kwao mūciī, o na kana (o ene) moime

لِسْمِ اللهِ الرِّحْلُنِ الرِّحِيْمِ

Gĩcigo 28

يَّاكَيُّهُا النَّبِیُّ إِذَا طَلَّقَنَّمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوْهُ تَّ لِيَاكَیُّهُا النَّبِیُّ اِذَا طَلَّقَنُمُ النِّسَاءَ فَطَلِّقُوهُ فَ لَيُحْرَبُهُ فَا اللَّهَ رَبَّكُمُّ اللَّهِ رَبَّكُمُّ اللَّهَ رَبَّكُمُّ اللَّهَ رَبَّكُمُ اللَّهُ وَلَا يَخُرُجُنَ إِلَّا اَنْ اللَّهُ وَلَا يَخُرُجُنَ إِلَّا اَنْ

kuo tiga o makorirwo mekîte gîîko kîŭru kiumîru. Nacio ici nîcio njano iria ciigîtwo nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe; na ûrîa wothe ûkaagarara njano cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nîwe we mwene wîîhagia. Wee kaî ûtoî atî; hihi kwahota gûtuîka atî thutha wa ûguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe aahota kûrehe ûndû ûngî mwerû.

- 3. Ningī hīndī īrīa magakuhīhīria gũkinyia ihinda rĩao rĩrĩa rĩtaaranîrio ûmaigage ûikare nao na ûhoreri, kana ütiganage nao na ühoreri, na wîtage aira erî andû aagîrîru moimîte thĩinĩ wanyu; maheane ũira (wa ma) Ngai Mwene-Hinya-Wothe. harĩ Undu ucio niguo uritaaraga andu naguo arīa metīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mũthenya wa Mũthia. Nake ũrĩa wîtigagîra Ngai Mwene-Hinya-Wothe — nĩakeyonera njîra ya kûhonoka.
- 4. Nake amūheage irio ikuuma na harīa atangīkorwo erīgīrīire. Nake ūrīa ūikaraga ehokete Ngai Mwene-Hinya-Wothe We nīamūiganīte; ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīakamūhingīria matanya make. Harī maūndū mothe-rī, Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīatuīte kīgeri kīamo.
- 5. Na mũngĩkorwo mwĩ na mathangania ũhoro-inĩ wa andũ-a-nja anyu ta kũrigwo nĩ mĩeri ya ihinda rĩao, hĩndĩ ĩyo mũmenye atĩ ihinda rĩrĩa itaaranĩrie nĩ ũndũ wao nĩ mĩeri ĩtatu, naguo ũndũ o ro ũcio nĩ wa ta arĩa matarĩ maagĩa na ihinda.

يَّأْتِيْنَ بِفَاحِشَةٍ مُّبَيِّنَةٍ وَتِلْكَ حُدُودُ اللهِ وَ مَن يَّتَعَدَّ حُدُودَ اللهِ فَقَدُ ظَلَمَ نَفْسَهُ لَاَ تَدُرِى لَعَلَّ اللهَ يُخْدِثُ بَعْدَ ذٰلِكَ آمُرًا ﴿

فَاذَا بَلَغْنَ اَجَلَهُنَّ فَامَسِكُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ آوَ فَارِقُوْهُنَّ بِمَعْرُوْفٍ قَاشْهِدُوْ ذَوَتْ عَدْلٍ فَارِقُوْهُنَّ بِمَعْرُوفٍ قَاشْهِدُوْ ذَوَتْ عَدْلٍ مِّنْكُمْ وَاقِيْمُوا الشَّهَادَةَ يَلِيْ ذِلِكُمْ يُوْعَظْ بِهِ مَنْ كَانَ يُؤْمِنُ بِاللهِ وَالْيَوْمِ الْأَخِرِهُ وَمَنَّ يَتَقِ اللهَ يَخْعَلْ لَهُ عَفْرَجًا فَ

وَّ يَرْزُقُهُ مِنْ حَيْثُ لَا يَخْتَسِبُ ۚ وَمَنْ يَّتَوَكَّلُ عَلَىٰ اللهِ فَهُوَ حَسْبُهُ ۚ إِنَّ اللهَ بَالِغُ اَمْرِهٖ قَلْ جَعَلَ اللهُ لِكُلِّ ثَنْيٌ قَدْرًا۞

وَالَّٰڬِ يَكِشَنَ مِنَ الْمَحِيْضِ مِنْ نِسَالِكُوْلِ ارْبَتْمَةُ فَعِدَّ تُهُنَّ ثَلْثَكَةُ اَشُهُلٍْ وَالَٰنِي اَمْ يَخِضْنُ وَاُولَاتُ Naho ha ühoro wa arīa me mahu, ihinda rīao rīgakinya o hīndī īrīa makohoka mehererwo nī mūrigo wao. Na ūrīa wothe ugwītigīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe, no mūhaka amūteithīrīrie maūndū-inī make.

- 6. Ũcio nīguo watho wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa amũguũ-rĩirie. Nake ũrĩa wothe wîtigĩrīte Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩagathengia ũũru wa ciĩko ciake na amuneneherie kĩheo gĩake.
- 7. Kūringana na ihinda rīrīa rītaaranīirio-rī, maikaragiei nyūmbainī iria Mūikarīte, kūringana na ūrīa woni wanyu ūtariī; na mūtikanamahūgie atī nīguo mūmathugundīre mathīna. Na mangīoha nda, hūthagīrai indo cianyu na ūndū wao o nginya rīrīa makohoka mehererwo nī mūrigo wao. Na mangīmuongithīria kaana, maheagei irīhi rīao, na mūrīkanagīre inyu'ene na ūhoreri; no mūngīgīa na maūndū ma gūthīnania inyu'ene, hīndī īyo mūndū-wa-nja ūngī nīamuongithīrie mwana ūcio (ithe).
- 8. Ūrĩa ũingĩhĩtie indo-rĩ, nĩare-kwo ahūthĩre indo icio ciake nyingĩ. Nake ũrĩa ũnyihĩirwo nĩ indo arekwo ahūthĩre o kĩrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wthe amũheete. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndatitikithagia mũndũ o na ũrĩkũ mũrigo ũhĩtũkanĩte na ũrĩa aheanĩte. Ngai Mwene-Hinya-Wothe thutha ũrĩ o mũhiũ nĩekũrehe wega thutha wa thĩna.

الْاَحْمَالِ اَجَلْهُنَّ اَنْ يَّضَعْنَ حَمْلَهُنَّ وُمَنْ يَّتَقِ اللهَ يَجْعَلْ لَهُ مِنْ اَمْرِهِ يُسْرًا۞

ذٰلِكَ اَمْرُ اللّهِ اَنْزَلَهُ ۚ اِلۡيَكُمْرُ وَمَنۡ يَّتَقِ اللّهُ يُكَفِّرُ عَنْهُ سَيِّاتِهِ وَيُغْظِمْ لَهُ ۖ اَجْرًا ۞

ٱسْكِنُوْهُنَّ مِن حَيْثُ سَكَنْ تُمْرِّمِّن وَّجْدِلُمْ وَ لَا تُضَاّدُّوْهُنَّ لِتُضَيِّقُوْا عَلَيْهِنَّ وَإِنْ كُنَّ أُولَاتِ حَمْلٍ فَأَنْفِقُوا عَلِيْهِنَّ حَتْم يَضَعْنَ حَمْلَهُنَّ فَإِن ارْضَعْنَ لَكُمْ فَا تُوهُنَّ الْجُوْرَهُنَّ وَاتِّوْوْا بَيْنَكُمْ بِمَعْرُوفِ إِن تَعَاسَرْتُمْ فَسَتْرْضِعُ لَكَ الْخُوى ٥

لِيُنْفِقُ ذُوْسَعَةٍ مِّنْ سَعَتِهُ وَمَنْ قُدِرَ عَلَيْ مِ رِزْقُهُ فَلْيُنْفِقَ مِتَا اللهُ اللهُ لَا يُكِلِّفُ اللهُ نَفْسًا غُ اِلَّامَا اللهُ اللهُ بَعْدَ عُسْرِ تَبْسُرًا ۞

Gĩcunjĩ 2.

- 9. Nî mîciî îigana yaremire îkîagarara watho wa Mwathani wayo na Arekio Ake, na Ithuî tûkîmîtuîra itua rîrî hinya, na kûmîherithia iherithania rîa kûguoyohania!
- 10. Tondũ ũcio igĩcama ũũru ũrĩa wacokire kũmĩkora nĩ ũndũ wa ciĩko ciayo, na kĩrĩkĩrĩro kĩa maũndũ mayo nĩ kwanangwo biũ.
- 11. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīahaarîirie nī ūndū wayo maherithania meī; tondū ūcio wītigīrei Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Inyuī andū aya amenyi maūndū, o inyuī mwītīkītie. Ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaamūikūrūkīirie Kīririkania-
- 12. Mūrekio ūrīa ūmūthomagīra Imenyithia iria nguūku cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī getha arute arīa metīkītie na mekaga ciīko njega nduma-inī cia (mīthemba) yothe amahīre ūtheri-inī. Na ūrīa wothe wītīkītie Ngai Mwene-Hinya-Wothe na ageka ciīko njega Nīakamūtonyia Mīgūnda-inī īrīa īthereragīra njūī cia maī thīinī wayo, matūūre kuo tene o na tene. Ngai Mwene-Hinya-Wothe ti-itherū nīamathondekeire irio njega.
- 13. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe wombire matu mūgwanja, nayo thī akīmīhaanania namo. Naguo watho wa Ngai ūikūrūkaga gatagatīinī kamo, nī getha mūmenye atī Ngai Mwene-Hinya-Wothe ahīmbagīria maūndū mothe na ūūgī wake.

ۅۘٙڰٲؘؾۣڹٛ مِّنٛ قَرْكِةٍ عَتَتْ عَنْ اَمْرِ مَرْتِهَا وَرُسُلِهِ **ڠٵسَب**ڹٰهاحِسَابًا شَدِيْدًا ْوَعَذَّبٰهَا عَنَ ابَّا تُكُرُّا۞

فَكَاقَتْ وَبَالَ اَمْرِهَا وَكَانَ عَاقِبَةُ اَمْرِهَا خُسْكًا۞

اَعَكَ اللهُ لَهُمْ عَذَابًا شَدِيْدًا فَاتَقُوا اللهَ يَاأُولِ الْكَالَّةُ اللهَ يَاأُولِ الْكَالْبُكُمْ اللهُ ا

رُسُوُكُا يَّنْانُوا عَلَيْكُمْ الِتِ اللهِ مُبَيِّنْتِ لِيُخْرِجَ الَّذِيْنَ امَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِطَتِ مِنَ الظَّلُمْتِ اللَّا النَّوْرُ وَمَن يَّفُومِنَ فِاللهِ وَيَعْمَلُ صَالِكًا يُنُدُ خِلْهُ جَنْتٍ تَجُرِى مِن تَعْتِهَا الْاَنْهُرُ خُلِدِيْنَ فِيْهَا اللَّانَهُرُ خُلِدِيْنَ فِيْهَا اللَّالَةُ لَهُ رِزْقًا ﴿

اَللهُ الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَلُوتٍ وَمِنَ الْأَرْضِ مِثْلَهُنُّ يَتَنَزَّكُ الْاَمُرُ بَيْنَهُنَّ لِتَعْلَمُواۤ اَنَّ اللهَ عَلَى كُلِّ هِ شَكْمً قَدِيْرُهُ وَّاَنَ اللهَ قَدُ اَحَاطَ لِكُلِّ شَيْ عِلْمًا شَ

الله التَّخْرِيْمِ مَكَانِيَّةُ اللَّهُ التَّخْرِيْمِ مَكَانِيَّةً اللَّهُ الل

66: At-Tahriim

Waguŭranĩirio Madina Wĩ na Icunjĩ 2 na Mĩhari 13 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-nî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Atîrîrî Mûnabii! nîkî gîtûmaga wîgirie kîrîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuîte atî nîkîo wî kîhooto nakîo, ûgîcaria gûkenia aka aku? Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nî Muohanîri Mûno, Ûiyûirwo nî tha.
- 3. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩagwĩtĩkĩrĩtie gũthũkia mĩĩhĩtwa yaku. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩ Mũrata waku na Nĩwe Umenyiwothe, Mũũgĩ.
- 4. Na hĩndĩ ĩrĩa Mũnabii aaheire ũmwe wa atumia ake hitho ya maũndũ nake hĩndĩ ĩyo akĩmiumbũranĩra, nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe akĩmũhe ũhoro wayo, (Mũnabii nĩaacokire) kwĩra mũka ũhoro ũmwe wayo, na agĩtheema (kũgweta) mwena ũrĩa ũngĩ wayo. Na Rĩrĩa aamũheire ũhoro wayo, akiuga ũũ: 'Nũ ũkũheete ũhoro wayo?' Nake akiuga ũũ: 'Nĩ Ūrĩa ũmenyi-wothe, ũbarĩrĩri-wothe (Ngai) nĩwe ũ'heete ũhoro ũcio.
- 5. Rĩu-rĩ, inyu'erĩ mũngĩgarũrũkĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mũhera, (ũndũ ũcio watuĩka mwega harĩ inyuĩ), na ngoro cianyu ikorwo

إنسيم الله الرَّحْمُنِ الرَّحِيْدِي ٥

ێٙٲؾٞ۠ۿٵ النَّبِؿٞ لِمَ تُحَرِّمُ مَآ اَحَلَّ اللَّهُ لَكَ ۚ تَبْنَتَغِیٰ مَرْضَاتَ اَزْوَاجِكُ وَالِلهُ غَفُوْرٌ رَّحِیْمٌ۞

قَدْ فَرَضَ اللهُ لَكُمْ تَجِلَّةَ أَيْمَا يِنَكُمْ وَاللهُ مَوْللكُمْ وَهُوَ الْعَلِيْمُ الْحَكِيْتُمُ ۞

وَاذْ اَسُوَّالنَّبِیُّ إِلَى بَعْضِ أَزْوَاجِهِ حَدِیْثُا ۚ قَلَتَا نَبَّاتُ بِهِ وَاَظْهَرَهُ اللهُ عَلَیْهِ عَرَّفَ بَعْضَهُ وَ اَعْرَضَ عَنْ بَعْضٍ قَلَتَا نَبَّاَهَا بِهِ قَالَتُ مَنْ اَنْبُاكَ هٰذَا ۚ قَالَ نَبَّا فِي الْعَلِيْمُ الْخَبِيْهُ (الْخَبِيْهُ (الْخَبِيْهُ (الْخَبِيْهُ (الْخَبِيْهُ

إِنْ تَثُونَا إِلَى اللَّهِ فَقَلْ صَغَتْ قُلُونِكُمُا * وَإِنْ

irīkītie kūgucīrīrio ūhoro-inī ūcio. No mūngīteithania kūmūkīrīra ti-itherū Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīwe Mūmūteithīrīria na Gabrieli, o na andū arīa athingu thīinī wa etīkia; o na ningī makīria (araika arīa angī othe nīamūteithīrīria).

- 6. Hihi kwahota gütuika atī, angīmūhe marūa mūtigane nake, Mwathani Wake aamūhe andū-a-nja angī ithenya rianyu, ega kūrī inyuī etīkīri, na etī-kia, na aathīki, na magarūrūkagīra Ngai hīndī ciothe, na meamūrīire ūinamīrīri wa Ngai kūmūhoaya, na mehingaga kūrīa irio a mīthemba īīrī wa aka-a-ndigwa na airītu gathirange.
- 7. Atîrîrî, inyuî mwîtîkîtie! Wîhonokiei inyu'ene o na andû a
 nyûmba cianyu mwîrute Mwaki-inî
 ûrîa ngũ ciaguo irî andû na mahiga,
 na arori a guo nî araika athure, matarî tha, na eî, matakararagia Ngai
 Mwene-Hinya-Wothe maûndû-inî
 marîa ekûmaatha, na mekaga o ta
 ûrîa maathîtwo.
- 8. Atîrîrî inyuî mûtetîkîtie! Ũmûthî menyai mûrehe kîîgwatio. Mûrîerîhîrie nî ûndû wa ûrîa mwaneka.

Gĩcunjĩ 2.

9. Atīrīrī inyuī mwītīkītie! Garūrūkīrai Ngai Mwene-Hinya-Wothe na mūhera wa ma. Hihi no kuona Mwathani wanyu akīmwehereria ūūru ūrīa ūmūthingatīte wa ciīko cianyu na

تَظْهَرَا عَلَيْهِ فَإِنَّ اللَّهَ هُوَمُوْلِـهُ وَجِبْرِيْلُ وَ صَالِحُ الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمَلْإِكَةُ بَعْدَ ذٰلِكَ ظَهِيْرٌ۞

عَسٰى رَبُّهُ ۚ إِنْ كَالْقَكُنَّ اَنْ يُّبْدِلُهَ اَزْوَاجًا خَيْرًا مِّنَكُنَّ مُسۡلِلتٍ مُّؤۡمِنتٍ فَنِتْتٍ تَبِبْدتٍ غِبدْتٍ سَٰبِختٍ ثَیِّبَاتٍ وَ اَبْکَارًا۞

يَّا يُّهُا الَّذِيْنَ اَمَنُوا قُوْآ اَنْفُسَكُمْ وَاَهْلِينَكُمْ نَارًا وَّقُوْدُهَا النَّاسُ وَ الْهِجَارَةُ عَلَيْهَا مَلَيْكَةٌ غِلَاظٌ شِكَادُ لَا يَعْصُونَ اللهَ مَا آمَرَهُ مُو وَيُفْعَلُونَ مَا يُؤْمَرُونَ ۞

يَاَيُّهُا الَّذِيْنَ كَفَرُوْا لَا تَعْتَذِرُوا الْيَوْمَ ﴿ اِسَّمَا ﴾ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُوْنَ ۞

يَّأَيُّهُا الَّذِيْنَ اٰمَنُوا تُوْبُوْا لِلَى اللهِ تَوْبَةَ نَصُوْحًا * عَنْهِ رَبُّكُمْ اَنْ يُكَفِّرٌ عَنْكُمْ سَيِّا ٰ تِكُمْ وَ يُذِخِلَكُمْ amūtonyie Mīgūnda īrīa īthereragīra njūūī cia maī thīinī wayo, mūthenya wa hīndī īrīa Ngai Mwene-Hinya-Waothe atagaconorithia Mūnabii, o na kana arīa metīkītie hamwe nake. Ūtheri wao ūkamateng'era na mbere yao, o na moko-inī mao ma ūrīo. Nao nīmakoiga ūū: 'Mwathani witū, kinyanīrīria ūtheri witū na ūtuohere; ti-itherū Wee wī na hinya wa gwatha maūndū mothe.'

جَنَّتٍ تَجُرِئ مِن تَخَتِهَا الْأَنْهُرُ لِيَوْمَ لَا يُخْذِكَ اللَّهُ التَّبِيَّ وَالَّذِيْنَ امَنُوا مَعَهُ * نُوْرُهُمْ يَسُعَى اللَّهُ التَّبِيِّ وَالَّذِيْنَ امَنُوا مَعَهُ * نُوْرُهُمْ يَسُعَى بَيْنَ ايْدِيْهِمْ وَإِينَا الْمِيَانِهِمْ يَقُولُونَ رَبِّنَا آتِمْ لَئَا نُوْرَنَا وَاغْفِيْ لَنَا * إِنَّكَ عَلَاكُلِّ شَيْعً قَدِيْرُ ۞ لَئَا نُوْرَنَا وَاغْفِيْ لَنَا * إِنَّكَ عَلَاكُلِّ شَيْعً قَدِيْرُ ۞

- 10. Atīrīrī Mūnabii! Rūa na hinya mūno ūgīūkīrīra arīa matetī-kītie; na wīyūmie mūno ūkīmokī-rīra. Mūciī wao ni Kwa-Ngoma, na nī kūndū kūūru mūno gwa gūikarwo!
- يَاَيُّهَا النَّبِيُّ جَاهِدِ الْكُفَّارَ وَالْمُنْفِقِيْنَ وَاغُلُظْ عَلَيْهِمْ وَمَاْوٰهُمْ جَهَنَّمُ ۖ وَبِئْسَ الْمَصِيْرُ ۞
- 11. Ngai Mwene-Hinya-Wothe niaigiire aria matetikitie Kimenyithia kia mūka wa Nuhu wa mūka wa Loti. Maari watho-ini wa ndungata Ciitū igirī thingu, no nimaaciikire maūndū matari ma kwihokeka. Na tondū ūcio matiri ūndū maahotire kūmateithia naguo magiūkirīrwo ni Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nao makiirwo ūū: 'Tonyai Mwaki-ini inyu'eri hamwe na aria megūtonya.
- ضَرَبَ اللهُ مَثَلًا لِلَّذِيْنَ كَفَرُوا امْرَاتَ نُوْجِ وَّ امْرَاتَ نُوْجِ وَّ امْرَاتَ نُوْجِ وَّ امْرَاتَ نُوْجِ وَّ امْرَاتَ نُوْجِ وَ امْرَاتَ نُوْجِ وَ امْرَاتَ نُوْجِ وَ امْرَاتَ نُوْجِ وَ اللهِ صَالِحَيْنِ فَخَانَتُهُمَا فَلَمْ يُغْذِيبًا عَنْهُمَا مِنَ اللهِ صَالِحَيْنِ فَخَانَتُهُمُا النَّارَ مَعَ اللهِ خِلِيْنَ ﴿
- 12. Ningī Ngai Mwene-Hinya-Wothe nīaigīte Kīmenyithia harī arīa metīkītie kīa mūka wa Firauni rīrīa oigire atīrī, 'Mwathani wakwa! njakīra nyūmba hamwe Nawe Mūgūndainī ūcio; na u'honokie harī Firauni na wīra wake, na ū'honokie harī andū arīa eki-naī!
- وَضَرَبَ اللهُ مَثَكَّلًا لِلَّذِيْنَ اٰمَنُواامْرَاتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ دَتِ ابْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْنَا فِي الْجَنَّةِ وَ نَجِّنِى مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلِهِ وَ نَجِّنِى مِنَ الْقَوْمِ الظّلِمِيْنَ ۚ
- 13. Na (kîonereria)kîa Maryamu mwarî wa Imirani, ûrîa wamenye-

وُمُوْيَهُ الْبُنَتَ عِنْدَانَ الَّتِيُّ ٱخْصَنَتْ فَكُرْجَهَا

Műrango 67

Gĩcigo 29

reire mũno njaga yake, — tondũ ũcio tũkĩmũheehera Roho Witũ — nake akĩhingia (mwĩrĩ-inĩ wake) Ũhoro wa Mwathani wake, o na Mabuku-inĩ make, nake aarĩ ũmwe wa arĩa aathīki.

نَنَفَخْنَافِیْهِ مِنْ رُّوْحِنَاوَصَدَّقَتْ بِکَلِلتِ رَبِّهَا ﴾ وَکُتُنِهِ وَکَانَتْ مِنَ الْقَیْدِیْنَ شُ



67: Al-Mulk

Waguũranîirio Makka Wî na Icunjî 2 na Mîhari 31 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Kũgoocwo-rĩ nĩ Ũrĩa Ũthamaki wĩ guoko-inĩ gwake, na arĩ na hinya wa gwatha maũndũ mothe:
- 3. Ũrĩa wathugundire gĩkuũ o na muoyo nĩ getha amũgerie nĩ ũrĩkũ wanyu mwega makĩrĩa ciĩkoinĩ; Nake Nĩwe Muohanĩri Mũno.
- 4. Ũrīawombire matu mūgwanja maiguaine. Hatirī ūhīngīcanu ūngīhota kuona ūūmbe-inī wa Ngai Muuma-andū, ta rora o rīngī; wakīona handū o na ha hahītanu?
- 5. Atîrîrî, ta rora rîngî, na ûrore rîngî, woni waku ûgûgûcokerera ûrî o na mathangania na mînoga,

ه إلى حِراللهِ الزَّحْمُنِ الزَّحِيْمِ ٥

تَبْرَكَ الْآنِثَى بِينِهِ الْمُلْكُ وَهُوَعَلَى كُلِّ شَيْ قَدِيُرُهُ

إِلَّنِي عُلَقَ الْمَوْتَ وَالْحَيْوَةَ لِيَبْلُوَكُمُ أَيَّكُمُ أَحْسَنُ عَمَلًا ۚ وَهُوَ الْعَزِيْزُ الْفَقْوُرُ لِ

الَّذِي خَلَقَ سَبْعَ سَلُوتٍ طِبَاقًا مَا تَرْكِ فِي الْمِنْ مَا تَرْكِ فِي الْمِنْ مَا تَرْكِ فِي الْمِنْ مَلْ خَلْقِ الرَّحْلُ مَا تَرْكِ مَا تَرْكُ مَلْ مَا تَرْكُ مَلْ مَا تَرْكُ مَا لَا تَرْكُ مِنْ فَكُوْدٍ ۞

ثُمَّ ادْجِع الْبَصَىَ كَرَّتَيْنِ يَنْقَلِبْ إلَيْكَ الْبَصَرُ خَاسِئًا وَّهُوَ حَسِيْرٌ۞

- 6. Na ti-itherũ itu rīrīa rīarigīrīirie thi twarīgemirie na imūrī, na Ithuī
 tūgīcitua cia kũingataga Mashaitani,
 na Ithuī nītūhaarīirie nī ūndū wamo
 maherithania ma Mwaki ugwakana.
- 7. Naho ha arīa matetīkītie Mwathani wao nī harī maherithania ma Kwa-Ngoma, nakuo nī kūndū kūūru atīa gwa kūhūndūkwo!
- 8. Rîrîa magaikio kuo-rī, makai-guaga mūrurumo wakuo gūgīīthū-nga.
- 9. Gũgakorwo gũtigairie hanini gũtathūke nĩ mang'ũrĩka. Hĩndĩ ĩrĩa yothe mbũtũ (cia arĩa matetĩkĩtie igaikagio kuo-rĩ, aikaria a kuo magaciūria atĩrĩ, 'Kaĩ hatarĩ Mūkungani ũrĩ wamūkinyĩrĩra?'
- 10. Nao moige ũũ: "Ĩĩ, ti-itherũ, Mũkungani nĩatũkinyĩrĩire, no twamwĩkire maũndũ ta arī mũheenania, na ithuĩ tũkiuga ũũ: 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarĩ ũndũ o na ũrĩkũ aguũranĩirie; mũkĩrĩ mahĩtia-inĩ manene.'"
- 11. Nao makoiga atīrī, 'Korwo nītwathikīrīirie kana tūgīkorwo na ūūgī tūtingīrī thīinī wa arīa maikaraga Mwaki-inī ūgwakana.'
- 12. Hĩndĩ ĩyo nĩmakoimbūra mehia mao; no rĩrĩ, acio maikaraga Mwaki-inĩ ũcio ũgwakana, nĩmaraihanĩrĩirie mũno na (tha cia Ngai).

وَ لَقَكُ زَيَّنَا الشَّمَاءَ النَّ نَيَا بِمُصَابِيْعٌ وَجَعَلُنْهَا وَلَقَدُ زَيَّنَا الشَّيْعِ وَجَعَلُنْهَا وُكُوْمًا لِلشَّيْطِينِ وَ اَعْتَنْ نَا لَهُمْ عَذَابَ السَّعِيْرِ ۞

وَ لِلَّذِيْنَ كَفُرُوا بِرَبِّهِمُ عَنَابٌ جَهَنَّمَ ۗ وَ بِئُسَ الْتَصِيْرُ۞

إِذَا ٱلْقُوا فِيْهَا سَمِعُوا لَهَا شَهِيقًا وَهِي تَفُورُنَ

تُكَادُ تَمَيَّزُ مِنَ الْغَيْظِ كُلْمَا ٓ الْقِي بِيْهَا فَوْجٌ سَالَهُمْ خَزَنَتُهَاۤ اَلُمْ يَأْتِكُمْ نَذِيْرٌ۞

تَالُوْا بَلَى قَلْ جَآءَنَا نَنِيْرٌهُ فَكَلَّ بَنَا وَقُلْنَا مَا نَزَّلَ اللهُ مِنْ شَكَّ اللهُ النَّهُ مِنْ شَكَّ اللهُ اللهُ مِنْ شَكْمِ لِلَّا مِنْ ضَلْلٍ كَيْنِينِ

وَقَالُوا لَوْكُنَّا نَسْمَعُ أَوْ نَعْقِلُ مَا كُنَّا فِيَّ آصُحْدِ السَّعِيْرِ۞

فَاعْتَرَفُوا بِنَهْ نَبِهِمْ فَنُعْقًا لِأَصْلِ السَّعِيْرِ ا

- 13. Ti-itherū arīa metigagīra Mwathani wao na hitho harī o nī harī wohanīri na kīheo kīnene.
- 14. O na mũngĩhitha ũrĩa muugaga kana mũwarĩrie mũingĩ-inĩ, Nĩakoragwo amenyete wega mũno ũndũ ũrĩa wĩ ngoro-inĩ cianyu.
- 15. Githî ûrîa wamûûmbire ndakoragwo aûmenyete? Nîwe Mûmenyi wa wara wothe, ûbarîrîri-wothe.

Gĩcunjĩ 2.

- 16. We nīwe wombire thī nyoroku nī ũndũ wanyu; tondũ ũcio ceerai ndwere-inī ciothe ciayo, na mũrĩage irio iria amũheete. Na harī We noho ũriũkĩro.
- 17. Rĩu-rĩ, mũkũigua ta mũikarĩte wega mũtarĩ na ũgwati umĩte harĩ Ũrĩa wĩ Igũrũ nĩ ũndũ atĩ ndagatũma thĩ irike na thĩ yũrĩre hamwe na inyuĩ hĩndĩ ĩrĩa ĩkagwata gũthingitha?
- 18. Rîu-rî, müküigua ta müikarîte wega mütarî na ügwati uumîte harî Ûrîa wî Igürü nî ündü atî ndakamürehithîrie kîhuhükanio kîa rühuho? Hîndî îyo nîmükamenya ürîa ükungani Wakwa warî wa (küguoyohania).
- 19. Na ti-itherũ o nao arîa maarî mbere yao nîmekire Arekio Akwa maũndũ ta marî a maheeni; na hĩndĩ ĩyo, kaĩ namo maherithania makwa nîmaaritūhireĩ!

اِنَّ الَّذِيْنَ يَخْشُوْنَ رَبَّهُمُ بِالْغَيْبِ لَمُّمْ قَنْفِهُ الْ وَآجُوْكِنِيْنَ

ۘۅؘٲڛڗؙ۠ۅٛٵ ڠؘۅٛڶػؙمُراؘۅؚاجٛۿرُوٛٳڽؚ؋ٝٳڹٛۿؙۼؚڵؿٛۗۥٛۑ۪۬۬ۮٙٵؾؚ ٵٮڞؙٮ۠ٛۏڔ۞

عُ ٱلَّا يَعْلَمُ مَنْ خَلَقَ ﴿ وَهُوَ اللَّطِيْفُ الْخَمِيْرُ ۗ

هُوَالَّذِي جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ ذَلُوْلَا فَامْشُوا فِي مَنَاكِبِهَا وَكُلُوا مِنْ رِّزْقِهٖ ۚ وَالِنَهِ النَّشُوْرُ۞

ءَ ٱمِنْتُمْ مَّنْ فِى السَّمَاءَ اَنْ يَخْسِفَ بِكُمُ الْاَدْضَ فَإِذَا هِىَ تَنُوْدُ ۚ

ٱمْ اَمِنْتُمْ مَّنْ فِي السَّمَاءِ اَنْ يُّرْسِلَ عَلَيْكُمْ حَاصِبًا فَسَتَعْلَمُوْنَ كَيْفَ نَذِيْرِ۞

و لَقَدُ كُذَّبَ الَّذِيْنَ مِنْ تَبْلِهِمْ قَلَيْفَ كَانَ لَكِيْرِهِ

20. Kaī matarī mona nyoni iria irī igūrū rīao, igītambūrūkia mathagu ma cio, o na ikīmathuna (nīguo icuuhūkīre nyamū ya iguīma)? Hatirī ūcinyitagīrīra tiga o Ngai Ūrīa Muuma-andū. Ti-itherū nīonaga indo ciothe.

ٱۅؙۘڵۿؗؽڒۉٳٳڶٙ؞ٳڟٙؽڕٷۊؘۘڡۿۿۻؖڡٚؾۊۜؽڤٙؠۻٛڽؖ ڡٵؽؙڛ۫ڴۿ۠ڽٞٳڒؖٵڶڗؘڂٮؙڽؙٳڹۜ؞ٛۼؚ۠ڷۺؘٛڴؙڹڝؚؽڒٛ۞

21. Kana nữ ũngĩhota gữtuĩka wa mbữtữ cianyu cia kữmữteithia gữűkĩrīra Ngai Muuma-andữ? Arĩa matetĩkĩtie marī o kữheenania-inĩ.

ٱمَّنْ هٰذَا الَّذِي هُوَ جُنْدٌ لَكُوْ يَنْصُمُ كُمْ مِّنْ دُونِ الرَّحْلٰقِ إِنِ الْكِفْمُونَ اِلَّا فِي عُرُودٍ ﴿

22. Kana nữ ũngĩmũhe inyuĩ irio, angĩgirĩrĩria irio Ciake? No rĩrĩ, o makĩragĩrĩria o kữrema na ữritữ wa gĩthuuro.

اَمَنْ هٰذَا الَّذِي يُزُزُقُكُمْ إِنْ اَمْسَكَ سِ زُقَهُ * بَلْ لَنَّجُوا فِي عُتُوْ وَنْفُوْدِ ۞

23. Atī atīa! ūrīa ūtongorekete wega nī ūrīa ūthiaga akurumīte na ūthiū wake kana nī ūrīa ūthiaga wega arūngīrīirie na njīra īrīa yerekereire?

اَفَكُنُ يُنْشِىٰ مُكِبًّا عَلَى وَجْهِهَ اَهْدَى اَفَنَ يَنْشِيٰ سَوِيًّا عَلَى صِرَاطٍ مُّسْتَقِيْمٍ۞

24. Uga ũũ: 'Nĩwe wamũũmbire, akĩmuũthondekera matũ na maitho, o na ngoro; no rĩrĩ, ngatho iria mũmũcokagĩria nĩ nyinyi mũno.

تُل هُوَ الَّذِي اَنْتَاكُمْ وَجَعَلَ لَكُمُ السَّعْعَ وَالْابْصَارَ وَالْاَفِي لَةَ * قَلِيلًا مِنَّا تَشْكُرُونَ ۞

25. Uga ũũ: 'Nĩwe ũmũingĩhagia thĩ, na harĩ We noho mũgacokanĩrĩrio.'

أَلْ هُواللَّذِي ذَرَاكُمْ فِي الْكَرْضِ وَالَّذِهِ تَخْتُمُ وْنَ۞

26. Nao moigaga ũũ: 'Ũhingia wa kĩĩranĩro kĩu (ũgakinya) hĩndĩ ĩrĩkũ, mũngĩkorwo (ti-itherũ) mũrĩ a ma?'

وَ يَقُولُونَ مَتْ هٰذَا الْوَمْنُ إِنْ كُنْتُمُ صَدِقِينَ

27. Uga ũũ: 'Ũũgĩ waguo wĩ na Ngai Mwene-Hinya-Wothe, niĩ ndĩ Ngũngĩ o ro ũguo ya kũheana ũhoro muumĩru.'

قُلْ اِنتَهَا الْعِلْمُ عِنْلَ اللهِ وَإِنشَا آلَنَا نَذِيْرُ مُّهِينُكُ۞

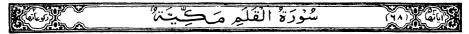
- 28. No rīrīa makona wakuhīhīria, mothiū ma arīa matetīkītie nīmakagwatwo nī kīeha, na nīgūkerwo atīrī, 'Ūndū ūyū nīguo mwahūthīire kūūria.'
- 29. Uga ũũ: 'Ta njĩrai, Ngai Mwene-Hinya-Wothe angĩ'nina niĩ mwene na arĩa me hamwe na niĩ, kana atũiguĩre tha, nũ ũngĩkagitĩra arĩa matetĩkĩtie amarute maherithania-inĩ marĩa me ruo?'
- 30. Uga ũũ: "Nĩ Ngai Muumaandũ; na Nĩwe twĩtĩkĩtie na nowe twĩhokete. Na thutha ũrĩ o mũhiũ nĩmũrĩmenya ũrĩa wĩ na ihĩtia riumĩru."
- 31. Uga ũũ: 'Ta njīrai, maĩ manyu mothe mangĩaga gũcoka kuoneka thĩ-rĩ, nũ ũngĩkĩmũrehere maĩ matheru megũtherera?'

فَكَنَا رَاوْهُ زُلْفَةً سِيْنَتُ وُجُوْهُ الَّذِيْنُ كَفَرُوْا وَقِيْلَ هٰذَا الَّذِيْ كُنْتُمْ بِهِ تَذَعُوْنَ ۞

قُلْ اَرَءَيْتُمْ إِنْ اَهْلَكَنِيَ اللهُ وَمَنْ مَرْعِي اَوْ رَحِمَنَا "فَمَنْ يَجُيْرُ الْكَفِيْنَ مِنْ عَنَابٍ اَلِيْمِ

قُلْ هُوَ الرَّحْدُنُ أَمَّنَا بِهِ وَعَلَيْهِ تَوَكَّلْنَأَ فَسَنَعْمُنُونَ مَنْ هُوَ فِي ضَلْلِ مُّبِيْنِ

قُلْ اَرَءَيْتُ مُرِانَ اَصْبَحَ مَا َوْكُوْ غَوْرًا فَهَنَ ﴾ تَأْمِيْكُمْ بِهَآءٍ فَلَعِيْنٍ ۞



68: Al-Kalam

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 2 na Mīhari 53 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Ndehîta na kanyamû ka rangi wa kwandîka, na karamu, o na kîrîa maandîkaga,
- 3. Wee tondû wa Wega wa Mwathani waku ndûrî mûgûrûki.
- 4. Na harî we, ti-itherû na ma, o ma, nî kîheo gîtarî ithirîro harî.
- 5. Nawe ti-itherũ nĩwĩgwatĩire wega mũingĩ wa gĩtĩyo.
- 6. Nawe thutha ũrĩ o mũhiũ nĩũrĩona, o nao no marĩona,
- 7. Arîa thîinî wanyu manyarirîtwo nî (ũgũrũki).
- 8. Ti-itherū Mwathani waku nīoī wega arīa morīte makoima njīra-inī Yake, na nīoī wega arīa marūmagīrīra ūtongoria.
- 9. Tondũ ũcio ndũkanetĩkie kwenda kwa arĩa maregete ũhoro wa ma.
- 10. Mendaga ügarürüke nīguo o nao magarürüke.

لِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ

نَ وَ الْقُلَمِ وَمَا يَسْطُوُونَ ﴿

مَا اَنْتَ بِنِعْمَةِ رَبِّكَ بِمُجْنُوْتٍ ﴿

وَإِنَّ لَكَ لَأَجُرًّا غَيْرَ مَنْنُوْنٍ ﴿

وَإِنَّكَ لَعَلَا خُلْقٍ عَظِيْمٍ ۞

فستبصِرُ وَيُبْصِيُ وَنَ فَيْ

بِأَسِّكُمُ الْمَفْتُونُ ۞

اِنَ رَبَكَ هُوَ اَعْلَمُ بِنَنْ ضَلَّ عَنْ سَبِيْلِهُ وَهُوَ اَعْلَمُ بِالْمُهْتَدِيْنَ ﴿

فَلَا تُطِعِ الْمُكَذِّ بِيْنَ ⊙

وَدُّوْا لَوْ تُذْهِنُ نَيْنُ هِنُوْنَ ٠

11. Na ndūkananeane harī mwīhītithania o na ūrīkū,

12. Mũcukania, ũrĩa ũcangaga na njuukũ,

- 13. Mũkaanania wega, mwagarari watho, mwĩhia.
- 14. Mũndũ wa mĩtugo mĩũru, na makĩria ma ũguo, nĩ mwana wa ũthurĩa.
- 15. Gütuikaga üguo nī ündü nīagīīte na. utonga na ciana.
- 16. Hĩndĩ ĩrĩa aathomerwo Imenyithia Ciitũ oigaga ũũ: 'Nĩ ng'ano cia Ndemi!
- 17. Tũkamũcinĩrĩra rũũri o iniũrũ-inĩ.
- 18. Ti-itherũ tũkũmageria o ta ũrĩa twageririe ene mũgũnda hĩndĩ ĩrĩa maagīire na mwĩhĩtwa wa atĩ ti-itherũ nĩmegũtua maciaro mothe rũcinĩ.
- 19. Nao matiigana gwīkīra ngūūrani (o na matiigana kuuga ũũ: 'Ngai angīenda).'
- 20. Hîndî îyo kũng'etia kuumîte he Mwathani waku gũkĩũng'etia hĩndĩ ĩrĩa maarī toro.
- 21. Na rūcinī makīroka kūūkora ūhaana o ta wanangītwo (ūtukū wothe).

وَلَا تُطِعْ كُلُّ حَلَّافٍ مَّمِهِيْنٍ أَهُ

ۿؾٵڒۣ؆ۺۜٵٙ؞ؙؠڹؘؠؽؠ_ۿؚ۞

مَّنَاعِ لِلْخَيْرِمُعْتَكِ ٱثِيْمِ

عُتُلٍّ بَعْدَ ذٰلِكَ زَنِيْمِ

أَنْ كَانَ ذَامَالِ وَبَنِيْنَ ٥

إِذَا تُنْكِ عَلَيْهِ أَيْتُنَا قَالَ أَسَاطِيْرُ الْأَوْلِيْنَ ۞

سَنْسِمُ لَهُ عَلَى الْخُرُطُومِ ٠

اِتَّا بَلَوْنْهُمْ كَمَا بَلَوْنَآ اَصْحَبَ أَبَعَنَّةُ اِذَا تَسَمُوا لَيُصْرِمْتُهَا مُضْعِيْنَ ۞

و كا يَسْتَثَنُّوْنَ ⊕

نَطَافَ عَلَيْهَا مُلَإِنِثُ مِّن رَّبِكِ وَهُمْ نَاآيِمُونَ©

وَاصْبَعَتْ كَالضَرِيْمِ اللهِ

22. Tondű űcio makîroka gwītana o műndű na műndű űrîa űngĩ (gũgĩűka gűkĩa).

- 23. Makiugaga ũũ: 'Umagarai rũcinĩ tene mũkinya mũgũnda-inĩ wanyu mũngĩkorwo mwahota gũco-kereria matunda.'
- 24. Nao makīgwata njīra, makaaranagīria o mūndū na mūndū ūrīa ūngī na mīheehū.
- 25. Makiugaga ũũ: 'Menyai mũreke mũndũ mũthĩni aũtonye mũtekwenda.'
- 26. Nao magīkīroka kuo rūcinī tene, macirīire kūhingia matanya mao.
- 27. No rīrīa mawonire, makiuga ũũ: 'Ti-itherũ tũrī (orīre nī njīra iitũ)!
- 28. No rĩrĩ, tũrĩ atunye indo ciothe.
- 29. Nao arīa ega makīria thīinī wao makiuga ũũ: 'githī ndimwīrire, 'Nīkī gīkūgiria mūgooce Ngai?' ''
- 30. Hîndî îyo magîkiuga ũũ: 'Kũgoocwo kũrogĩa he Mwathani witũ. Ti-itherũ tũrĩ eki-anĩ.'
- 31. Hîndî îyo amwe makîhûgûkîra arîa angî, magîkûûmana o mûndû na ûrîa ûngî.

نَتَنَا دُوْا مُصْبِحِيْنَ ٥

اَنِ اغْدُوْا عَلَ حَوْظِكُمْ إِنْ كُنْتُمْ صُومِيْنَ ﴿

فَانْطَلَقُوا وَهُمْ يَتَخَافَتُونَ ﴿

أَنْ لَا يَدْخُلَنَّهَا الْيَوْمَ عَلَيْكُمْ مِّسْكِيْنٌ فَ

وَّغَدُوا عَلَ حَرْدٍ قَدِرِنِنَ ۞

فَلَنَّا دَانُوهَا قَالُوْا إِنَّا لَضَآ الَّوْنَ ٥

بَلْ نَحْنُ هَحُرُوْمُوْنَ ⊙

قَالَ ٱوْسَطْهُمْ ٱلَمْ ٱقُلْ لَكُمْ لَوْ لَا نُسَيِّعُوْنَ ۞

قَالُوا سُبْعُنَ رَبِّنَا إِنَّا كُنَّا ظُلِمِينَ ۞

نَأَقْبُلُ بَعْضُهُمْ عَلَى بَعْضِ يَتَلَا وَمُوْنَ @

- 32. Magīkiuga ũũ: 'Wũi-ĩiya-witũī!' ti-itherũ twarī aremi, (tũgokī-rīra Ngai).
- 33. 'Hihi nogũkorwo Mwathani witũ nĩegũtũhe (mũgũnda) mwega makĩria ma ũyũ handũ-inĩ haguo, na ithuĩ nĩtũgũthaitha Mwathani witũ twĩnyihĩtie.'
- 34. Macio nîmo maherithania na (thì îno). Na ti-itherû maherithania ma Bûrûri ûcio ûngî nî manene. Korwo maamenya.'
- 35. Harī arīa athingu-rī, ti-itherū he Mīgūnda ya kūndū gwa Gīkeno hamwe na Mwathani wao.
- 36. Rĩu-rĩ, Ithuĩ twagīĩka arĩa meneanaga harĩ (Ithuĩ) o ta ũrĩa twĩkaga arĩa mehĩtie?
- 37. Kaĭ mūgītariī atīa? Mūtuaga cira atīa?
- 38. Nîmûkîrî Ibuku rîrîa mûthomaga.
- 39. Nî getha ti-itherû rîkoragwo na maûndû marîa mûgûthûûra thîinî wario?
- 40. Kana mwî na kîrîkanîro o na kîrîkû kîohanîtio na Ithuî nginya o Mûthenya wa Cira gîa atî ti-itherû nîmûkona maûndû mothe marîa mwîtîtie?
- 41. Ta morie ũrĩa thĩinĩ wao mũira wao maũndũ macio.

قَالُوْا يُونِيكُنَّ إِنَّا كُنَّا طُغِينَ ۞

عَلَيهِ رَبُّنَا أَنْ يُّبُولَنَا خَيْرًا مِّنْهَا إِنَّا إِلَى رُبِّنَا رغِبُونَ ۞

كُذٰلِكَ الْعَذَابُ وَلَعَذَابُ الْاَخِرَةِ ٱلْبُورَكُوكَانُوا عِنْ يَعْلَمُونَ ۞

اِنَّ لِلْمُتَّقِينَ عِنْدَ رَبِّهِ مُجَنَّتِ النَّعِيْمِ ۞

اَفَنَجْعَلُ الْسُلِينِينَ كَالْمُجْرِمِيْنَ كَالْمُجْرِمِيْنَ

مَا لَكُمْ اللَّهُ اللَّهُ عَلَكُمُ وَاللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّه

اَمْ لَكُمْ كِتْبُ فِيهِ تَنْ رُسُوْنَ 6

إِنَّ لَكُمْ فِيْهِ لِمَا تَخَيَّرُ وْنَ ﴿

ٱمْرَلَكُمْ اَيْنَانُ عَلَيْنَا بَالِغَةُ إلى يَوْمِ الْقِيمَةِ لِنَّ لَكُمْ الْفِيمَةِ لِنَّ لَكُمْ لِنَا عَكَلُمُ وَنَ

سَلْهُمُ اَيْهُمُ مِنْ الِكَ زَعِيْمُ أَ

- 42. Kana nî harî ûndû o na ûrîk me ngwatanîro na Ngai? Ta nîmakîrehe acio me 'Ngwatanîro-inî iyo yao, mangîkorwo nîmaaragia ma.
- 43. Müthenya wa hīndī īrīa ũhoro wa ma ũkaigwo baraganya-inī nao metwo moke megaragarie thī o ene mahoe, matikahota gwīka ũguo:
- 44. Maitho mao makainamio na thì, nao mahumbwo ni njono; nao tiitherù metitwo moke megaragarie thi mahoe hindi iria mataari na ùgwati na mari agima, (no matiaathikire).
- 45. Tondũ ũcio ndiganīria na arīa maaregire (ũhoro ũyũ Witũ). Tũ-kũmagucagucia (tũmokokie kũnina-nwo-inī) kahora o kahora moimīte na kũrīa matoī.
- 46. Na Niī nīndīmaheete kahinda; nī gūkorwo mītabarīre yakwa īrī hinya.
- 47. Atīrīrī, Kaī **ūkūmetia kīheo** mahaana ta marītūhīirwo nī kūriha thirī?
- 48. Kana ũrĩa ũtonekaga e hamwe nao o nginya makaandĩka ũndũ ũcio?
- 49. Tondũ ũcio wee ikara ũrũmîte wega (ũgĩîkaga ũndũ ũrĩa) wathĩtwo nĩ Mwathani waku, na ndũkanatuĩke ta Mũndũ wa Kĩũngũyũ hĩndĩ ĩrĩa etire (Mwathani wake) nake aarĩ mũkaru biũ.
- 50. Korwo Wega ũrĩa woimîte he Mwathani wake ndwamũkinyĩrĩ-

ٱمْرَلَهُمْ شُرِّكًا أَوْ فَلْيَأْتُوا بِشُّرَكَا آبِهِمْ اِنْ كَانُوا صْدِقِنْنَ

يَوْمَ نُكُشَفُ عَنْ سَاقٍ وَ يُلْ عَوْنَ إِلَى السُّجُوْدِقَكُمْ يَسْتَطِيْعُوْنَ۞

عَاشِعَةً ٱبْصَارُهُمْ تَرْهَقُهُمْ ذِلَةً * وَقَلْكَانُوْا يُنْعَوْنَ إِلَى السُّجُوْدِ وَهُمْ سِلِبُوْنَ ۞

فَذَوْنِ وَ مَنْ يَكُذِّبُ بِهِٰذَا الْكَدِيْثُ كَنَشَتُلْ يَجُمُّ مِنْ حَيْثُ كَا يَعْلَمُوْنَ ﴾

وَأُمْلِي لَهُمْ إِنَّ كَيْدِي مَتِيْنً ۞

ٱمْرَتَنْ كُهُمْ أَجْرًا فَهُمْ قِنْ مَّغْرَمِ مَّنْ فَكُونَ ۞

امْرِعِنْدَهُمُ الْعَيْبُ فَهُمْ يَكُنُّبُونَ ۞

فَاصْدِرْ لِحُكْمِ رَبِّكَ وَلَا تَكُنْ كَصَاحِبِ الْحُوْمِيُّ إِذْ نَادَى وَهُوَ مَكُظُوْمٌ ۞

لُوْلَاآنُ تَدْدَكُهُ نِعْمَةٌ مِنْ ذَيِّهِ لَنُبِذَ بِالْعَرَامُ

ire ti-itherũ nĩangĩaminjirwo gĩcigoinĩ gĩa thĩ gĩtheri o ro ũguo, o hĩndĩ ĩrĩa angĩakorirwo oinĩtwo mũtĩ (nĩ andũ ao).

- 51. No rīrī, Mwathani wake nīaamūthurire na akīmūtua (ūmwe) wa arīa athingu.
- 52. Nao arīa matetīkītie no metīkīre gūkūingata (uume kūndū gwaku kūrīa Ngai waku akūheete gwa gūikara), makūingate na mīrorere yao ya marakara) hīndī īrīa mekūigua Kīririkania; nao moiga atīrī, 'Ti-itherū nī mūgūrūki.'
- 53. Aca, hau hatirî ûndû wî hotiga o (kîhumo gîa) gîtîyo harî Ndûrîrî ciothe.

وَهُوَ مَذْمُومٌ ۞

فَاجْتَبْلُهُ رَبُّهُ فَجُعَلَهُ مِنَ الصّْلِحِيْنَ @

وَإِنْ يَكَادُ الَّذِيْنَ كَفَرُوا لَيُزْلِقُونَكَ بِأَبْصَارِهِمُ لَتَّا سَمِعُوا الذِّكُرُ وَيَقُولُونَ إِنَّهُ لَنَجْنُوثَ۞

إَيْ وَمَا هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعُلِينَ ﴿

المُنْ الْمَاقَّةِ مُكِيِّتٌ الْمَاقَةِ مُكِيِّتٌ الْمَاقَةِ مُكِيِّتٌ الْمَاقَةِ مُكِيِّتٌ الْمَاقَةِ مُكِيِّتٌ

69: Al-Haakkah

Waguŭranīirio Makka Wī na Icunjī 2 na Mīhari 53 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
 - 2. Ütangîtheemeka!
 - 3. Ũtangĩtheemeka nĩ atĩa?
- 4. Na nîkî kîngîkûmenyithia ûtangîtheemeka kîrîa kîo?
- 5. (Mũhĩrĩga) wa Athamudi na (mũhĩrĩga) wa Aadi yatũire kĩeha kĩa mbũkĩrĩra ta kĩrĩ ũhoro wa maheeni.
- 6. Na hīndī īyo harī Athamudi makīninwo nī kīhuhūkanio kīa hinya.
- 7. Naho ha Aadi, makîninwo nî rûhuho rwîî rûkûruruma,
- 8. Rūrīa aatūmire rūmahurutanīre motukū mūgwanja na mīthenya īnana kīrūmanīrīrio, nī getha wee ūkorwo ūkīona andū kuo megaragarītie thī makīhoya, matariī ta itina cia mītende mīgūu thī.
- 9. Rĩu-rĩ, wakĩona o na ũmwe wao mũtigaru?
- 10. Nake Firauni, na arīa maarī mbere yake, na mīciī īrīa yang'aūranirio (maarumanīirie) o kwīhia.
- 11. Matiaathīkīire Mūrekio wa Mwathani wao, na tondū ūcio akīma-kumbata ikumbata rii.

لسيرالله الزّعين الزّجينير

ٱلْكَاقَّةُ أَنَّ

مَا الْحَاقَةُ قُ

وَمَا آذرلك مَا الْحَاقَةُ وَ

كَنَّ بَتُ ثَنُودُ وَعَادُ بِإِلْقَارِعَةِ ۞

قَأَمًّا تُمُودُ فأَهْلِكُوْ إِلطَّاغِيةِ

وَافَاعَادُ فَأُهُلِكُوابِرِنِج صَرْصَرِ عَاتِيَةٍ ﴿
سَخُرَهَا عَلِيَهِمْ سَبْعَ لِيَالٍ وَثَنْنِيَةَ آئِاهِ ا سَخُرَهَا عَلَيْهِمْ سَبْعَ لِيَالٍ وَثَنْنِيَةَ آئِاهِ ا حُسُومًا فَتَرَع الْقَوْمَ فِيْهَا صَرْعَى كَأَنْهُمُ الْجَادُ نَخْلٍ خَاوِيَةٍ ﴿
فَالْ تَرَى لَهُمْ مِنْ بَاقِيَةٍ ﴿

وَجَآءَ فِرْعَوْنُ وَمَنْ قَبْلَهُ وَالْمُؤْتَفِكُتُ بِالْخَالِحَةِرُ٥ فَعُصُوْا رَسُولَ رَدِّيْمُ فَأَخَذَا هُمُ ٱخْذُةً وَامِيَةً ۞

- 12. Ti-itherũ hĩndĩ ĩrĩa maĩ maiyũrire makĩhaica na igũrũ; nĩtwamũkuuire inyuĩ na itarũ.
- 13. Nĩ getha tũtũme ũndũ ũcio ũtuĩke kĩririkania harĩ inyuĩ, na nĩ getha matũ marĩa mathikagĩrĩria maũnyite.
- 14. Na hīndī īrīa ihuha rīmwe rīa karumbera rīkagamba,
- 15. Nayo thì na irīma ciữmbwo hiba na hìndì iyo icoke ihehenjwo ituike rwatũ rữmwe.
- 16. Müthenya ücio nīguo Ūkoneka ündū münene.
- 17. Narîo Igûrû rîatûkange njaaga, narîo rîtuîke o ta rîagîte hinya mûthenya ûcio.
- 18. Nao araika (makarūgama) mīena-inī yarīo, narīo igūrū rīario mūthenya ūcio, (araika) anana magakorwo makuuīte Gītī gīa Ūthamaki kīa Mwathani waku.
- 19. Müthenya ücio inyuî nîmügatwarwo mbere ya Ngai na hatirî hitho o na îmwe yanyu ikahithîka.
- 20. Hĩndĩ ĩyo ũrĩa ũnengeretwo na guoko gwake kwa ũrĩo ũhoro wake mũige wĩ mwandĩke, akoiga ũũ: 'Ūka ũthome ũhoro wakwa ũrĩa ũtũire ũigĩtwo wĩ mwandĩke.
- 21. 'Ti-itherū nīndaamenyete atī nīngaturumana na ithabu rīakwa.'

إِنَّا لَنَّا طُغَا الْمَا أَرْحَمُ لُنكُونِي الْجَارِئِيمِ ﴿

لِنجْعَلَهَا لَكُمْ تَذْكِرَةً وَتَعِيَهَا انْزُنُ وَاعِيَةً

فَإِذَا نُفِخَ فِي الصُّورِ نَفْغَةٌ وَّاحِدَةٌ هُ

وَّحْيِلَتِ الْأَرْضُ وَالْجِبَالْ فَكُلَّتَا دَّلَةً وَّاعِدَةً فَ

فَيُوْمَبِ إِن وَتَعَتِ الْوَاقِعَة في

وَانْتُقَّتِ السَّمَاءُ فَهِي يُوْمِينٍ ݣَاهِيَةٌ أَنْ

ۘ وَالْمَلَكُ عَلَمَ اَرْجَآلِهَا ۚ وَيَمْمِلُ عَرْشَ رَبِكَ فَوْتُمُ يَوْمَبِذٍ ثَلْنِيَةٌ ۞

يَوْمَهِ ذِ تُعْرَضُونَ لَا تَعْنَى مِنْكُمْ خَافِيكُ

فَأَمَّنَا مَنْ أَوْقَ كِتْبَهُ بِسَمِيْنِهُ فَيَقُوْلُ هَآَزُمُ اَقْرُنُوْا كِلَامِنَ الْمُؤْوَدُ

إِنَّ كُلْنَنْتُ أَيِّنَ مُلْتِي حِسَابِيَهُ ﴿

- 22. Tondũ ũcio nĩakagĩa na mũtũũrĩre wa gĩkeno.
- 23. Mügünda-ini üria wi kündü gütügiru,
- 24. Kūrīa imanjīka cia matunda igakinyīrīkaga na njīra hūthū.
- 25. 'Rīai na mūnyue mūkenete nī ūndū wa ciīko njega iria mwekire matukū-inī marīa maahītūkire.'
- 26. No rīrī, ūrīa ūkanengerwo na guoko gwake kwa ūmotho ūhoro wake mūige wī mwandīke akoiga ūū: 'Na-arī-korwo ndianengerirwo ūhoro wakwa ūrīa ūtūire ūigītwo wī mwandīke!
- 27. 'O na kana menye ithabu rîakwa ûrîa rîtariî?
- 28. 'Na-arī-korwo (gīkuū) nīkīa-ni'nire o kū'nina biū!
- 29. Ũtonga wakwa ndũrĩ handũ o na hamwe ũg'unĩte.
- 30. 'Wathani wakwa nîmûninû-ku biû.'
- 31. 'Mũnyitei mũũthae na mbĩngũ cia magũrũ,
- 32. "Mũcoke mũmũikie Kwa-Ngoma.
- 33. Ningî mûmûikie mûnyoro-ro-inî ûrîa ûraihîte mîkono mîrongo mûgwanja.

فَهُوفِي عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ﴿

ن جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۗ

 نُطُوفُها دَانِيَة ۗ⊕

كُلُوْا وَاشْرَبُوْا هَنِنَيْئَا بِمَا اَسْلَفْتُمُ فِي الْاَسَّامِ الْخَالِيَةِ

ۉٵؗڡۧٵڡؘؽٵؙۏؾؚٙۘ۬ػڸڂػ؋ڽۺؚڡۧٵڸۄؖؖؗۿٚڡؘۘؽڠؙۏۛڷؙۑڵؽؾٙؽؽ ؙؙۘڬۄ۫ٳؙۏٮ*ٙڲڂ*ؚؠؽۿ۫۞

وَلَمْ أَدْرِمًا حِسَابِيَهُ أَنْ

يلينتها كانت القاضية

مَا آغَنْ عَنِيْ مَالِيَهُ ﴿

هَلَكَ عَنِّي سُلْطِنِيَهُ ﴿

خُدُّوْهُ فَغُلُوهُ ۞

تُعَرِّالْجَحِيْمَ صَلَّوْهُ فَ

ثُمَّرِ فِي سِلْسِلَةٍ ذَرْعُهَا سَبْعُونَ ذِرَاعًا فَاسْلَكُونُهُ

Műrango 69 Gicigo 29

34. Ti-itherũ ndetĩkirie Ngai Mwene-Hinya-Wothe Ũrĩa mũnene mũno.

- 35. 'Na ndaigana kūringanīrīria athīni maheo irio.'
- 36. Tondũ ũcio rĩu gũkũ ndarĩ mũrata;
- 37. 'Kana irio o na irīkū tiga o thakame ndukanie na maī.
- 38. Îrîa itarî mûndû o na ûrîkû ûcirîaga tiga o ehia.'
- 39. No rīrī, ngwīhīta na kīrīa gīothe mūkuona,
- 40. O na kîrîa gîothe mûtekuona,
- 41. Atī ti-itherū ūcio nīguo ūhoro ūrīa warehirwo nī Mūrekio ūrīa mwīkīrīire;
- 42. Na ti ühoro wa mwandîki wa nyîmbo; Maŭndū marīa mwîtīkîtie kaî nî manyinyiî!
- 43. O na kana ŭgatuĩka ŭhoro wa mũrathi; kaĩ maŭndũ marĩa wîtîkîrîte nĩ manyinyiî!
- 44. Kũu nĩ kũguữrĩrio kuumîte he Mwathani wa Ndũrĩrĩ ciothe.
- 45. Na korwo (Mũrekio) nĩaatũthugundĩire ũhoro o na ũrĩkũ wa gũtũũkĩrĩra-rĩ,

النَّهُ كَانَ لَا يُؤْمِنُ بِاللَّهِ الْعَظِيْمِ

وَكَا يَعُضُّ عَلَا طَعَامِ الْسِلْكِيْنِ ﴿

فَكُنِسَ لَهُ الْيَوْمَ هَهُنَا حَمِيْمٌ ٥

ۊَلاَطَعَامُرُالاَّ مِنْ غِسْلِيْنٍ ۗ

هُ لَا يَأْكُلُهُ آِلَّا الْعَاطِئُونَ ٥

فَلا أُفْسِمُ بِمَا تُبْصِرُونَ 🗑

وَمَا لَا تُبْعِيمُ وْنَ خُ

إِنَّهُ لَقُوْلُ رَسُوْلٍ كَرِيْمٍ ﴿

ۊۜٛڡۜٵۿؙۅۜۑؚڡؘۜۏڮۺٵ؏ؖڔؚٝۊؘڸؽڴ؆ٵٞٮؙٛۏؙڡؚٛڹٛۏؽ۞

وَلَا بِقُوٰلِ كَاهِنٍ قَلِيْلًا ثَا تَذَكَّرُونَ ٥

تَنْزِيْلٌ مِن رَّبِّ الْعٰلَمِينَ @

وَلَوْ تَقَوَّلَ عَلَيْنَا بَعْضَ الْاَقَاوِيْلِ ٥

Műrango 69 Gĩcigo 29

46. Ti-itherũ nĩtũngĩamũnyitire guoko gwake kwa ũrĩo

47. Na thutha wa ŭguo ti-itherŭ nîtŭngîamŭrengire mŭkiha wa ngoro,

- 48. Na hatirî o na ũmwe wanyu ũngĩahotire gũtũteithia harî we.
- 49. Na ti-itherũ ũndũ ũcio nĩ kĩririkania harī arīa athingu.
- 50. Na ti-itherũ nĩtũũĩ atĩ nĩ kũrĩ amwe thĩinĩ wanyu maregete (Imenyithia Ciitũ).
- 51. Na ti-itherũ ũndũ ũcio nĩũ-gatuĩka kĩhumo kĩa mĩĩrĩrwa harĩ arĩa metĩkĩtie.
- 52. Na ti-itherũ ũndũ ũcio nĩ ma kũna kũna.
- 53. Tondũ ũcio goocaga Rĩîtwa rĩa Mwathani waku Ũrĩa Mũnene Mũno.

لآخَذْنَامِنْهُ بِالْيَعِيْنِ

تُمَّ لَقَطَعْنَا مِنْهُ الْوَتِيْنَ ﴾

نَيَامِنْكُوْ فِنْ آحَدِ عَنْهُ حَجِزِيْنَ ۞ وَإِنَّهُ لَتَكُورُةٌ لِلْمُتَقِيْنَ۞

وَاِنَّا كَنَعْلَمُ اَنَّ مِنْكُمْ مُّكَدِّبِيْنَ ۞

وَإِنَّهُ لَحَسْرَةٌ عَلَى الْكَفِي بِنَ @

وَإِنَّهُ لَكَنُّ الْيَقِيْنِ ۞

إِ فَسَبِّحْ وِالْسَوِرِ رَبِّكِ الْعَظِيْمِ وَ الْعَظِيْمِ

سُورَةُ الْبَعَادِجَ مَكِيَّتُ سُورَةُ الْبَعَادِجَ مَكِيِّتُ

70: Al-Ma'arij

Waguŭranīirio Makka Wī na Icunjī 2 na Mīhari 45 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Mūūria wa ūhoro aroria ūhoro ūkoniī maherithania marīa makirie kuoneka.
- 3. Igūrū rīa arīa matetīkītie, matarī ūngīhota kūmagirīrīria.
- 4. Moimîte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa mahaicîro ma Igūrū.
- 5. Nao araika o na Roho mahaicaga harī We mūthenya mūgima na kīgeri kīaguo nī mīaka ngiri mīrongo ītano.
- 6. Tondũ ũcio gĩai na gĩeterero o gĩeterero kĩriĩa kĩngĩendeka.
- 7. Makuonaga gwī kūraya mūno.
- 8. No Ithuĩ t**ũkuonaga** kwĩ ha-kuhĩ.
- 9. Mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa igũrũ rĩgatuĩka o ta gĩcango gĩtwekie,
- 10. Nacio irīma ituīke o ta ūguta wa guoya wa ng'ondu,

بنسير الله الزَّحْسُن الزِّحِيْسِمِ ٥

سَالَ سَآبِلُ بِعَنَ ابِ وَّاقِعِ ﴿

لِلْكَفِرِينَ كَيْسَ لَهُ دَافِعٌ ﴿

مِّنَ اللهِ ذِي الْمَعَادِجِ ٥

تَعْنُجُ الْمَلَلِكَةُ وَالرُّوْحُ النَّهِ فِي يَوْمِ كَانَ مِقْدَارُهُ عَنْسِيْنَ الْفَ سَنَةِ ﴿

فَاصْبِرْصُبْرًا جَمِيْلًا۞

إِنَّهُمْ يَرَوْنَهُ بَعِيْدًا ٥

وَنَرٰيهُ قَرِيْبًا ٥

يَوْمَرَ تَكُونُ السَّمَآءُ كَالْمُهُلِ ٥

وَتَكُونُ الْجِيَالُ كَالْمِهُنِ ٥

- 11. Na mũrata aage gũtuĩria ũhoro wa mũratawe.
- 12. Makaigwo monanage o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ, na ũrĩa wonetwo e mwĩhia etĩkĩre kũruta gĩa gwĩkũũra we mwene erute maherithania-inĩ ma mũthenya ũcio na ũndũ wa (kũruta) ciana ciake.
 - 13. Na mũka o na mũrũ wa ithe,
- 14. O na andũ a nyũmba yao arĩa maamũheete ũikaro,
- 15. O na (ũndũ wa kũruta) indo iria ciothe irĩ thĩ, angĩkorwo no ahote kwĩhonokia we mwene na ũndũ wa gwĩka ũguo.
- 16. No rīrī, ūguo hatirī! Ti-itherū no rūrīrīmbī rwa Mwaki rwī ho.
- 17. Rūrīa rūūnūraga gīkonde rū mwīrī nginya o mūthia-inī (wa mwīrī).
- 18. Ügetaga ürīa mühutatu nake akahündüka.
- 19. Na kwihaîra (ŭtonga), na kŭŭikaria wega.
- 20. Ti-itherũ mũndũ wa thĩ aaci-arirwo ũtarĩ gieterero na mũthĩnĩku.
- 21. Na hīndī īrīa ūūru wamūhutia, akaiyūrwo nī macakaya,
- 22. No hīndī īrīa wega wamū-gwīra, agakarīha.

وَلاَ يَنْكُ حَبِيْمُ حَبِيْمًا اللهُ

ئْبُضَّهُ وَنَهُمْ ثُنَوَدُّ الْمُجْرِمُ لَوْ يَفْتَدِى مِنْ عَلَابِ يَوْمِدِدَا بِبَنِيْهِ ۞

> وَصَاحِبَتِهِ وَاَخِيْهِ ۞ وَ فَصِيْلَتِهِ الْإِنْ نُوْيِهِ۞ ومَنْ فِ الْأَرْضِ جَسْعًا ۚ ثُمَّ يُنْفُنِهِ۞

> > كُلاً إِنَّهَا لَظِنْ

نَزَّاعَةً لِلشَّوٰى ۖ

تَدْعُوا مَنْ اَذْبُرُ وَتُوكُ

ِرَجَىَعَ فَالَوْغَى

وِنَ الْإِنْسَانَ خُلِنَ هَلْوُمًا ٥

إِذَا مَسَّهُ الشَّرُّجُزُوعًا ۞

وإذامته الخنر منوعان

- 23. No ti arīa mahoyaga (Ngai).
- 24. Arīa marūmanagīria Mahoya mao hīndī ciothe,
- 25. Na arīa thīinī wa ūtonga wao he kīhooto kīmenyekanu.
- 26. Harî ũrĩa ũhoyaga (ũteithio), o na (harĩ ũrĩa) ũtekaga ũguo.
- 27. O na arīa metīkagia atī Mūthenya wa cira nī wa ma,
- 28. O na arīa metigīrīte mūno maherithania ma Mwahani wao -
- 29. Ti-itherũ maherithania ma Mwathani wao ti (ũndũ o ro ũguo) wa mũndũ kwīigua ta atarī na ũgwati.
- 30. Na arīa memenyagīrīra ciīga cia njaga yao -
- 31. Tiga o harī andū-a-nja ao na arīa moko mao ma ūrīo megwatīire; harī ta acio, ti-itherū hatingīgīa ūcuke;
- 32. No arīa macaragia kwagarara hau, acio nīo aagarari watho -
- 33. Na arĩa maikaragia wega mwîhoko wao na irikanîro ciao.
- 34. Na arīa athingu maūūira-inī mao,
- 35. Na arīa maikaraga marūmīte ki na makarūmia Mahoya mao.

اِلَا الْمُصَلِّيْنَ ۞
الَّذِيْنَ هُمْ عَلَى مَكَا تِهِمْ دَآيِمُوْنَ ۞
وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلَى مَكَا تِهِمْ دَآيِمُوْنَ ۞
وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلَى مَكَا لِهِمْ حَتَّى مَعْلُوْمُ ۞
وَالْذِيْنَ مُمْ مُوْنَ مُوْنَ مِيَوْمُ اللّهِ بْنِ ۞
وَالْذِيْنَ هُمْ مُوْنَ مَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ۞
وَالْذِيْنَ هُمْ مُوْنَ مَذَابِ رَبِّهِمْ مُشْفِقُونَ ۞

وَ الَّذِيْنَ هُمْ لِفُرُوجِهِمْ حَفِظُوْنَ ۞

اِلاَ مَلَى اَزُوَاجِهِمْ اَوْمَا مَلَكَتْ اَيْمَانُهُمْ فَإِنَّهُمْ غَيْرُ مَلُوْمِيْنَ ۞

فَكَنِ ابْتَغَى وَزُلَاءَ ذَٰلِكَ فَادُلِبِكَ هُمُ الْعُلُونَ ﴿
وَالْزِيْنَ هُمُ لِهَا مَنْتِهِمْ وَعَهْدِ هِمُ الْعُلُونَ ﴿
وَالْزِيْنَ هُمُ مِنْ اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى الْعَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَا عَلَا عَلَا عَلَا عَلَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى الْ

وَالَّذِيْنَ هُمْ عَلَى صَلَا تِهِمْ يُعَافِظُونَ ﴿

36. Acio nîo magakorwo Mîgūnda-inî îyo matîîkîte o ta ūrîa kwagîrîire.

الله اُوليك فِي جَنَّتٍ مُّكُرَمُونَ ٥

Gĩcunjĩ 2.

- 37. No rīrī, kaī ūhoro wa arīa matetīkītie ūgītuīkīte atia tondū maroka harī we mehīkīte.
- 38. Makuumîte na guoko kwa ũrĩo na kwa ũmotho, me ikundi irĩ ngũũrani?
- 39. Anga andũ othe mũndũ o mũndũ thĩinĩ wao ekwĩhoka atĩ nĩagatonya Mũgũnda wa Gĩkeno?
- 40. Ũguo tiguo! Twamombire na kĩrĩa moĩ ũhoro wakĩo.
- 41. No rīrī, ngwīhīta ngīgwetaga Mwathani wa Irathīro na Ithūīro, atī (ti-itherū) Ithuī twī na hinya wa
- 42. Kürehe handü-inī hao angī ega kümakīra, na Ithuī tütingīgirīrīka (mītabarīre-inī Iitü).
- 43. Tondũ ũcio tigana nao mekenie na ndarati cia tũhũ na mathake o nginya magaturumana na mũthenya wao ũrĩa merĩirwo,
- 44. O mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa makoimagara moime mbĩrĩra-inĩ ciao mehîkîte, o ta megũteng'era muoroto-inĩ wao.
- 45. Maitho mao mainamītio na thī; na makahumbwo nī njono. Ūcio nīguo mūthenya ūrīa merīirwo.

فَمَالِ الَّذِينَ كَفَرُوا قِبَلَكَ مُهُطِعِينَ ﴿

عَنِ الْيَمِينِ وَعَنِ الشِّمَالِ عِزِيْنَ ۞

ٱيُطْمَعُ كُلُّ امْرِئُ مِّنْهُمْ اَنْ يُّلْ خَلَ جَنْزَنَعِيمٌ ﴿

كَلَا اِنَّا خَلَقْنَهُمْ مِّتَا يَعْكَمُوْنَ @

فَكَا ٱ أُفْسِهُ مِيرَبِ السَّشِيقِ وَالْمَغْدِبِ إِنَّا لَقْلِهُ رُوْنَ ۗ

عُكَ آنْ تَبُكْرِلَ خَيْرًا مِّنْهُمْرٌ وَمَا غَنَنْ بِمُسْبُوْقِيْنَ۞

فَنَارُهُمْ يَخُوْضُوا وَيُلْعَبُوا حَتَّى يُلْقُوا يَوْمَهُمُ الَّذِي يُوْعَدُونَ ﴿

يَوْمَ يَخُرُجُونَ مِنَ الْاَجْدَاثِ سِرَاعًا كَانَهُمْ إلى نُصْبٍ يَنُونِضُونَ ﴿

خَاشِعَةً ٱبْصَادُهُمْ تَرْهَقُهُمْ وَلَّةً ﴿ ذَٰلِكَ الْبُوَّهُ عُ الَّذِي كَانُوْا يُوْعَدُوْنَ ۞

71: Nuuh

Waguŭranīirio Makka Wī na Icunjī 2 na Mīhari 29 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Nuhu twamũrekirie kũrĩ andũ ake tũkiuga ũũ: 'Kunga andũ aku o mbere matanakorererwo nĩ maherithania maritũ'
- 3. Nake akiuga ũũ: 'Atĩrĩrĩ andũ akwa! Ti-itherũ niĩ ndĩ Mũkungani wĩyonanĩtie harĩ inyuĩ,
- 4. Nī getha mūtungatīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na mūmwītigagīre na mūmwathīkagīre.
- 5. 'Nîekûmuohera mehia manyu na amûhe ihinda nginya o hîndî îrîa îtuîtwo. Ti-itherû hîndî îrîa îtuîtwo nî Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndîngîcokeka na thutha yakinyîrîra, korwo no mûmenye.
- 6. Agīkiuga ũũ: "Mwathani wakwa, njītaga andũ akwa ũtukũ na mũthenya,
- 7. "No rīrī, gwīta kūrīa ndīmetaga gūtūmaga makīrīrīrie o kūnjūrīra.
- 8. "Na mahinda mothe ndīmetaga nīguo ūmohere mehia mao, nī gūthinga mathingaga matū mao na

بِسُدِيراللهِ الرَّحُسُنِ الرَّحِيْدِي

إِنَّا اَرْسَلُنَا نُوْحًا إِلَى قَوْمِهَ اَنَ اَنْدِدْ قَوَمَكَ مِنَ قَبُلِ اَنْ يَالْتِيَهُمْ عَذَابٌ اَلِيْحٌ۞

قَالَ يَقُومِ إِنِّي لَكُمْ نَذِي يُرَّمُّ بِينٌ ٥

آنِ اغْبُدُوا اللهَ وَاتَّقَوُّهُ وَاطِيْعُوْنِ @

يَغْفِرُ لَكُمْ مِّنْ ذُنُوْمِكُمْ وَيُوَخِّرُكُمْ اِلَى اَجَلٍ غُسَنَّ اِنَّ اَجَلَ اللهِ اِذَاجَاۤ اَ لَا يُؤَخَّرُ مُلَائَنُهُمُ تَعْلَمُوۡنَ۞

قَالَ رَبِّ إِنْي دَعُوتُ قَوْمِي لِيُلَاوَ نَهَارًا۞

فَلَمْ يَزِدْهُمْ دُعُآءِ فَي إِلَّا فِرَارًا ۞

رَانِيْ كُلِّمَا دَعَوْتُهُمْ لِتَغْفِيَ لَهُمْ جَعُلُوٓا لَصَابِعُهُمْ

ciara, na makahinga ngoro ciao, nao magakīrīrīriagūikara o (ũũru-inī wao), nanī ndūrīka menani.

- 9. Ningî ndîmetaga na mûgambo mûnene nî getha matuîke (athingu).
- 10. '''Ningī ngīmahunjīria ühoro mūingī-inī o na ngaarīria nao ndundu-inī.
- 11. "Ngakiuga ũũ: 'Cariai wohanĩri wa Mwathani wanyu; nĩ ũndũ Nĩwe Muohanĩri Ũrĩa Mũnene.
- 12. Nîekûmuurîria mbura nyingî mûno.
- 13. Na nĩekũmwĩkĩra hinya na ũtonga, o na ciana, na amũhe mĩgũnda, o na amũhe njũũĩ.
- 14. 'Kaī mūgītariī atīa kuona atī nīmwagīte kwīrīgīrīra ūūgī; o na ūhoreri ciumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe?
- 15. Nake aamũŭmbire mũrĩ a mĩthemba ĩrĩ (ngũũrani) na mĩtugo ĩrĩ (ngũũrani).
- 16. 'Kaī mūtarī muona ūrīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ombire matu mūgwanja amaiguithanītie (magakinyanīra),
- 17. Na akīiga mweri kuo ūtuīke ūtheri, o narīo riūa akīrītua ta kīmūrī?

فِيَّ اٰذَانِهِمْ وَاسْتَغْشَوٰاثِيَابَهُمْ وَاَصَّرُّوْا وَاسْتَكْبَرُّوا اسْتِكْبَادًا۞ ثُمَّ اِنْي دَعُوْنُهُمْ جِهَادًا۞

ثُمِّرًا نِنَّ ٱعْلَنْتُ لَهُمْ وَٱسْوَرْتُ لَهُمُ إِسْوَارًا ۞

فَقُلْتُ اسْتَغْفِرُ وَارَبَّكُمْ إِنَّهُ كَانَ غَفَّارًا الله

يْزْسِلِ السَّمَاءَ عَلَيْكُمْ مِنْ وَالَّالَ

وَيُمْدِدُكُمْ بِأَمُوَالٍ وَّبَنِيْنَ وَيَغِعَلَ لَكُمْ جَنَّتٍ وَّتَجُعَلَ لَكُمْ اَنْهُوَا ۞ مَا لَكُمْ كَا تَرْجُونَ بِلْهِ وَقَادًا ۞

وَ قَدْ خَلَقًكُمْ أَطْوَارًا @

ٱلمُرْتِرُواكِنْفَ حَلَقَ اللَّهُ سَنِعَ سَمُوْتٍ طِبَاقًا ٥

وَجَعَلَ الْقَدَرَ فِيْهِنَّ نُوْرًا وَجَعَلَ الشَّمْسَ سِرَاجًا@

- 18. 'NAke Ngai Mwene-Hinya-Wothe agītūma mūkunūke thī o ta mīmera mīega,
- 19. Ningī agatūma mūcoke o kuo, na agacoka amūrute o thīinī wayo (ciūmbe njerū).
- 20. 'Ningī Ngai Mwene-Hinya-Wothe amūūmbīire thī yarame īmūnenehere.
- 21. 'Nî getha mûkîrakîrage njîra ciayo iria njariî.

Gĩcunjĩ 2.

- 22. Nake Nuhu akiuga ũû: 'Mwathani wakwa, nīmaregete kūnjigua, makarūmīrīra ūrīa ūtonga wake na ciana ciīyongereire kūmūūnūhithia-inī gwake.
- 23. Nao nîmatanyîte mîtabarîre ya hinya mūno.
- 24. Nao meranaga o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ ũũ: 'Mũtikanatigane na ngai cianyu (o na kũngĩtuĩka atĩa kana atĩa). O na mũtikanatigane na mĩhianano ya Arabu arĩa acenji, kana Suwa (Mĩhianano ya Arabu arĩa acenji), kana Yaghuth, na Yauku na Nasr.
- 25. Nao nîmatongoretie andû aingî na njîra ya kûûra; tondû ûcio Wee tiga kuongerera eki-naî thengia ori a kûûra biû.

وَاللَّهُ ٱنْبُنَّكُمْ مِنَ الْأَرْضِ نُبَاتًا فَا

ثُمَّ يُعِينُدُكُمْ فِيْهَا وَيُخْرِجُكُمْ إِخْرَاجًا ۞

وَاللهُ جَعَلَ لَكُمُ الْاَرْضَ بِسَاطًا ۗ إِنْ نِسَنُ لَكُوا مِنْهَا سُبُلًا فِيَاجًا ۞

قَالَ نُوحٌ رَّتِ إِنَّهُمْ عَصُونِ وَالْبَعُوْا مَن لَمْ يَزِدْهُ مَا لُهُ وَوَلَدُهُ آلِا حَسَارًا ﴿

وَ مَكُرُوا مَكُرًا كُبَّارًا ﴿

وَقَالُوْا كَا تَذَرُّتُ الِهَتَكُمْ وَلَا تَذَدُّنَّ وَدُّاةً لَا سُوَاعًا لَهُ وَلَا يَغُونُ وَيَعُوْقَ وَنَسُرًا۞

وَقَدْ اَضَلُّوا كَثِيْرًا هُ وَ لَا تَزِدِ الظَّلِيئِينَ اِلَا صَلْلًا

- 26. Tondũ wa mehia mao-rĩ, nĩ kũrika marikire makĩurīra na makĩre-kwo maingĩre Mwaki-inĩ. Nao matiigana kuona mũmateithĩrĩria o ene wa gũŭkĩrĩra Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 27. Nake Nuhu akiuga ũũ: 'Mwathani wakwa, menya ũtige mũndũ o na ũmwe thĩ wa arĩa matetĩkĩtie;
- 28. Nĩ gũkorwo wamatigia, nĩ-megũtongoria ndungata Ciaku na njĩra ya kũũra na matigaciara andũ tiga o ehia atheri matarĩ etĩkia.
- 29. 'Mwathani wakwa njohera nii mwene na aciari akwa,na ŭria wothe ŭtonyaga nyūmba yakwa ta ari mwitikia, na arūme aria metikitie o na andū-a-nja aria metikitie; nawe ndūkanongerere eki-nai tiga o aria a kūūra biū.'

مِتّا حَطِّيْتِ هِمْ ٱغْرِقُواْ فَأَدْخِلُوْا فَارَّاهُ فَلَمْ بِجَبِلُوْا لَهُمُ مِّن دُوْنِ اللهِ ٱنْصَارًا۞

وَقَالَ نُوْحٌ زَبِّ لَا تَنَادُعَلَى الْاَرْضِ مِنَ الْكُفِيانِيَ دَيَّارًا۞

اِنَّكَ اِنْ تَنَّرُهُمْ يُضِلُّوا عِبَادَكَ وَكَا يَلِدُنُوۤۤ اِلَّا فَاحِرًا كَفَارًا۞

رَبِّ اغْفِرْ فِي وَلِوَالِدَىٰ وَلِمِنْ دَخَلَ بَيْتِي مُؤْمِئًا وَ ﴿ لِلْمُؤْمِنِينَ وَالْمُؤْمِنْتُ وَلَا تَزِدِ الظّٰلِمِينَ إِلَّا تَبَادًا خُ



72: Al-Jinn

Waguŭranīirio Makka Wī na Icunjī 2 na Mīhari 29 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Uga ũũ: 'Nĩnguũrĩirio ũhoro wa atĩ gĩkundi kĩaMajini nĩgĩathikĩ-rĩirie, nakĩo gĩkiuga atĩrĩ, "Ti-itherũ nĩtũiguĩte Kũrūani ya kũgegania mũno.
- 3. Îtongoranagia na njîra îrîa yerekereire; (na) tondû ûcio nîtûmîîtî-kîtie, na tûtirî ûngî o na ûrîkû tûgacoka kûgerekania na Mwathani witû.
- 4. Na (ithuĩ nĩtwĩtĩkĩtie) atĩ hinya wa Mwathani witũ nĩ mũnene mũno. Na ndarĩ egĩra na mũka kana mũriũ.
- 5. Na (nî ũhoro wa ma) atî irimũ thĩinĩ witũ ihūthĩire kwaria maheeni makīru njano makoniĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 6. Na ithuî tweciragia atî andû na Majini matirî hîndî o na rî mangîaria maheeni makoniî Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 7. Na ti-itherũ andũ amwe moimîte thĩinĩ wa andũ o ro ũguo matarĩ itarĩri nîmaamenyerete gũcaria

إسمِ اللهِ الرَّحُمٰنِ الرَّحِيْمِ ٥

قُلْ اُوْنِيَ إِنَّ اَنَّهُ اسْتَمَعَ نَفَنُ مِّنَ الْجِنِّ فَقَالُوْآ وِنَاسَبِعْنَا فْزَانًا عِبَبًا ﴾

يُهْدِئَ إِلَى الرُّشُدِ فَأَمَنَا بِهُ وَ لَنْ نُشْدِكَ بِرَبِّنَا آحَدُانُ

وَاتَّهُ تَعْلَى جَنُّ رَبِّنَا مَا اتَّخَذَ صَاحِبَةً وَلَاوَلُكُ ٥

وْأَنَّهُ كَانَ يَقُولُ سَفِيهُنَا عَلَى اللهِ شَطَطًا

وَّاَتَا طَلَنَا اَنْ لَنْ تَقُولَ الْإِنْسُ وَالْجِنَّ عَلَاللهِ كَذِيبًا ﴾

وَّانَّهُ كَانَ رِجَالٌ مِّنَ الْإِنْسِ يَعُوٰذُوْنَ بِرِجَالٍ

agitīria andū amwe moimīte thīinī wa Majini, nao ūguo n1ıguo maakīrīrīirie kuongerera ūndū ūcio wa thutha nī ūndū wa rūtūrīko rwao.

- 8. 'Nao ti-itherũ meciragia o ta ũrĩa o na inyuĩ mwĩciragia, atĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe ndarĩ (Mũre-kio) akaarahữra.
- 9. Na ithuī twacaragia gūkinya Igūrū, no nītuonire kūiyūrīte arangīri a hinya mūno, o na njata ikūhenia.
- 10. Na ithuī twamenyerete gũikarīra itī imwe ciakuo tũgīthikīrīria. No ũrīa wothe ũgùthikīrīria rīu, nĩonaga njata ikũhenia imuoheirie.
- 11. 'Na ithuĩ tũtiũĩ kana hihi ũữru ũcirĩirwo nĩ ũndũ wa arĩa marĩ thĩ kana hihi Mwathani wao acirĩire (ũndũ) mwega harĩ o.
- 12. 'Na amwe aitũ nĩ athingu na amwe ti ũguo; na ithuĩ twĩ gĩkundi kĩa andũ me ngũũrani.
- 13. 'Na ithuî nîtûûî atî tûtingîhota kûgirîrîria mîtabarîre ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe gûkû thî kana twîhonokie harî We na njîra ya kûûra.
- 14. 'Na rīrīa twaiguire ūtongoria (ūgīītanīrwo) nītwawītīkirie. Nake ūrīa wītīkagia Mwathani wake ndarī guoya wa kūūrwo nī ūndū kana kwagithio kīhooto.

مِّنَ الْجِنِّ فَزَادُ وَهُمْ رَهَقًا ﴾

وَانَّهُمْ ظُنُّوا كُمَا ظُنَنْتُمْ إَنْ لَنُ يَبْعَكَ اللَّهُ أَمَّاكُ

ۗ وَٱنَّا لَسَنَا السَّمَاءَ فَوَجَدْنَهَا مُلِئَتُ حَرَسَاً شَدِيْدًا وَّ شُهُبًا ۞

ٷٵؘؾۜٵػؙؾٚٵٮؘڠ۬عُد۠ مِنهَامَقَاعِدَ لِلسَّمْعُ فَسَنَ لِنَتَمِع الْأِنَ يَجِدُ لَهُ شِهَابًا رَّصَدًا۞

ٷٵۜؽٵ؇ٙٮؘٚۮڔؽۧ۩ؘۺۜڒؖٲڔۣ۬ؽۮؠؚٮۜڽ۬ڣؚ١ڵٲۮۻٵۄٚٳڒۮ بِڥِمۡ رَبَّهُمُ رَشَّكُ۞

وَّا نَا مِنَا الصَّلِمُوْنَ وَمِنَا دُوْنَ ذٰلِكَ كُنَّا طُوْآلِقَ قِلَدًا أَنَّ

وَ اَتَّا طَلْنَا ٓ اَنْ لَنْ نُعْجِزَاتُهُ فِى الْاَرْضِ وَلَىٰ اَنْجُزَهُ حَرَبًا فَ

ۨٷٵۜؾٵڶؾۜٵڛ۫ۼٮؘٵڶۿؙڶۧؽؗٲڡؾٵڽ؋۠ڡؘػڽ؉ؙؠۏؙؚڡؚؽ ؠؚڗ؆ؚۣ؋ڡؘؘڵٳۼؘٵڡؙؙۼؗڛٵٷڵاڒۿڨؘٵ۞ 15. Na amwe aitũ nîmeheanîte harî (Ngai) na amwe aitũ makamwehūka (makoimanjîra-inî îrîa yerekereire)' '' Nao acio meneanîte harî (Ngai) nîo macaragia gūthiî na njîra îrîa yerekereire.

- 16. Nao arīa mehūkaga makoima njīra-inī īrīa yerekereire, nīo ngū cia Kwa-Ngoma.
- 17. Na mangīkindīria o njīra-inī īrīa yerekereire, Ti-itherū nītūkamahee maī maingī ma kūnyua.
- 18. Nî getha tûmagerie namo. Na ûrîa wothe ûgarûrûkaga agatiga kîririkania kîa Mwathani wake nîetindîka we mwene maherithaniainî marîa marûrû mûno ma kûmûomomora.
- 19. Nakuo kũndũ o guothe kũrĩa kũinamagĩrĩrwo andũ makĩhoya Ngai, nĩ kwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe; tondũ ũcio mũtikanakaĩre ũngĩ o na ũrĩkũ tiga Ngai Mwene-Hinya-Wothe.
- 20. Na rīrīa Ndungata ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe yarūgama kūmūhoya, mamītūtūngagīria, makuhīhīirie kūmīīta.

Gĩcunjĩ 2.

- 21. Uga ũũ: 'Niĩ hoyaga o Mwathani wakwa wiki, na ndirĩ ũngĩ ndĩmũgerekanagia nake.'
- 22. Uga ũũ: 'Niĩ ndirĩ na hinya wa kũmwĩka inyuĩ ũũru kana wega.'

كَانَكَا مِنَا الْمُسْلِمُونَ وَمِنَا الْقْسِطُونُ ثَنَ اَسْلَمَ الْقَرِيطُونُ ثَنَ اَسْلَمَ اللهَ اللهَ اللهَ اللهَ اللهُ ال

وَامَّا الْفُسِطُونَ فَكَانُوا لِجَهَنَّمَ حَطَبًا اللهِ

وَّانَ لَوِاسُتَقَامُوٰا عَلَى الطَّرِيْقَةِ لَاسْقَيْنَهُمْ مَّاَءً عَدَقًا هُ

لِنَفْتِنَهُمْ فِيْهِ وَمَنْ يَكُوضِ عَنْ ذِكْرِرَيِهِ يَسُلُكُهُ عَذَابًا صَعَدًانَ

وَّاَنَّ الْسَلْجِلَ لِلْهِ فَلَا تَدْعُوْا مَعَ اللهِ اَحَدًا اللهِ

وَ أَنَّهُ لَنَا قَامَرِ عَبْدُ اللهِ يَكْ هُوْءُ كَادُوْ ا يَكُوْنُونَ اللهِ عَلَيْهِ لِبَدُ أَنَّهُ

قُلْ إِنَّهَا آدْعُوْا رَبِّيْ وَلَّا ٱشْرِكُ بِهَ اَحَدُّا

قُل إِنِّي كَا آمْلِكُ لَكُمْ ضَرًّا وَّلا رَشَدًا ۞

- 23. Uga ũũ: 'Ti-itherũ hatirĩ mũndũ ũngĩhota kũngitĩra harĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe o na kana nyone handũ o na harĩkũ makīria ma harĩa Arĩ.
- 24. 'Maŭndŭ marīa (ndîīhokeirwo) no ma gŭtwaranīra ühoro ŭrīa nguŭrīirio uumīte he Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Arekio ake.' Naho ha arīamataathīkagīra Ngai Mwene-Hinya-Wothe na Mūrekio Wake nī harī mwaki wa Kwa-Ngoma kūrīa magatūūra hīndī ndaya,
- 25. (Magatũũra marũmanīirie kwaga gwītīkia) o nginya rīrīa makona maũndũ marīa merīirwo, na thutha ũrī o mũhiũ mamenye arīa matarī hinya wa gũteithanīrīria na ũrīa manyihīte magītarwo.
- 26. Uga ũũ: 'Niĩ ndiũĩ maũndũ marĩa mwerĩirwo nĩmakuhĩhĩirie kana hihi Mwathani wakwa nĩamatu- îte ta marĩ ma ihinda iraya.'
- 27. Nîwe mûmenyi wa arîa matonagwo; na ndaguûragîria hitho Ciake mûndû o wothe ûrîa arîkinyîrîra,
- 28. Tiga o ũrĩa athurîte, naguo ũguo nĩ ta kuuga Mũrekio Wake. Na ningĩnĩatũmaga arangĩrwo nĩ (araika) a kũmũmenyerera mathiîte mbere yake o na thutha wake.
- 29. Nĩ getha amenyage kana (Arekio Ake) nĩmakinyanĩirie Ndũmĩrĩri cia Mwathani wao. Nake ahĩmbagĩria maũndũ mothe marĩa me namo, naguo ũtarĩrĩri wa maũndũ akoragwo aũmenyereire.

قُل إِنْ لَن يُجِيدُنِي مِنَ اللهِ اَحَدُّهُ وَكُنْ آجِدَ مِن دُونِهِ مُلْتَعَدَّانَ

إِلَا بَلْغًا مِنَ اللهِ وَرِسْلْتِهُ وَمَن يَعْصِ اللهُ وَ رَسُولَهُ فَإِنَّ لَهُ نَارَجَهَ مَ خَلِدِيْنَ فِيهَا آبَدُا ۞

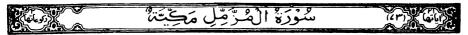
حَتِّ اِذَا رَاوُا مَا يُوْعَلُونَ فَسَيَعْلَمُوْنَ مَنَ اضْعَفُ نَاصِرًا وَّ اَقَلُّ مَكَدًا۞

قُلْ إِنْ اَدْدِيْ اَقَرِنْتُ مَّا تُوْعَدُونَ اَمْ يَجْعَلُ لَهُ رَبِّنَ اَمَدًا ۞

عُلِمُ الْغَيْبِ فَلَا يُظْهِرُ عَلَى غَيْبِهَ آحَدًا ﴿

ٳڷۜٳؘڡؘڹٳۯؾؗڟؗؽڝؚڽٛڗۜڛؙٛۅٛڸؚ؋ٙٳٮؘؘۜۜۜ۬؋ؙؠۣۺڵؙڰؙڡؚڹٛؠؙڽۣ۬ يَكَيْهِ وَهِنْ خَلْفِهِ رَصَدًا۞

لِيَعْلَمَ إَنْ قَدُ ٱلْكَفُوا رِسْلَتِ رَبِّهِمْ وَٱحَاطُ بِمَـا يَّ لَكَيْهِمْ وَٱخْصَاكُلَ ثَنَّ عَدَدًا هُ



73: Al-Muzzammil

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 2 na Mīhari 21 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Atīrīrī, wee (wīhokeirwo) ūtwari wa ūhoro (mūritū)!
- 3. Rũgamaga ũtukũ wothe ũkĩhoya tiga o kahinda kanini kaguo -
- 4. Gĩcunjĩ kĩmwe kĩaguo, kana ũkĩnyihanyihie hanini gũkira ũguo.
- 5. Kana ükînenehagie gükîra üguo hanini — na üthomanagîre Kürüani kahora na gwîciria künene.
- 6. Ti-itherũ Ithuĩ tũragũtuĩra itua rĩa ũhoro mũritũ.
- 7. Ti-itherũ gũũkĩra ũtukũ kwĩ bata mũno nĩ ũndũ wa mũndũ kwĩhoreria (we mwene) na kwĩ na ũndũ mũnene gũgwĩka ũkoniĩ gũtiga ciugo (cia mahoya).
- 8. Wee ti-itherũ mũthenya wothe ũkoragwo na mĩhang'o mĩingĩ ĩthingataine.
- 9. Tondũ ũcio ririkanaga Rĩitwa rĩa Mwathani waku, na ũmwĩamũrīre biũ.

إنسيرالله الرّخلن الرّحينير

يَّأَيُّهُا الْمُزَّمِّلُ أَنْ

قُواليُّكَ إِنَّا قِلْيُلَّانَ

نِصْفَةَ آوِانْقُصْ مِنْهُ قِلْيْلَا ﴿ آوُزِدْ عَلَيْهِ وَرَتِّلِ الْقُوٰاٰنَ تَرْبَيْلًا ﴿

إِنَّا سَنْلِقَىٰ عَلِيْكَ تَوْلَاثَقِيْلَانَ إِنَّ نَاشِئَةَ النَّلِ هِيَ آشَكُ وَخَا أَوْآتُومُ قِيْلَانُ

إِنَّ لَكَ فِي النَّهَارِسَبْعًا كُلُونُلَّاثُ

وَاذُكُواسْمَ دَبِّكَ وَتَبَتَّلْ النِّهِ تَبْسِينُكُ ٥

- 10. Nîwe Mwathani wa Irathîro na wa Ithûîro; hatirî Ngai ûngî tiga We; tondû ûcio mûtue atî Nîwe Mûkûmenyereri.
- 11. Na ũkĩragĩrĩrie maũndũ -inî mothe marĩa mekuuga; na ũtiganage nao na gĩtĩyo kĩagĩrĩru.
- 12. Ndiganîria na arîa maregaga (ũhoro wa ma), megîrîire na maŭndũ mahūthũ na makaingîhia indo; na ũmahe ihinda inyinyi.
- 13. Ti-itherũ nĩ Ithuĩ twĩ na mbĩngu (nditũ) na Mwaki ũkũrĩrī-mbũka.
- 14. Na irio iria ciîtanaga, na maherithania me ruo -
- 15. Müthenya wa hīndī īrīa thī na irīma igathingitha, nacio irīma ituīke o ta irūndo ndaya na igūrū cia mūthanga ūkūrūmīte thī.
- 16. Ti-itherū nītwamūtūmīire Mūrekio, o we ūrīa mūira wa kūmuumbūra, o ta ūrīa Ithuī twatūmīire Firauni Mūrekio.
- 17. No Firauni ndaathīkīire Mūrekio, na tondū ūcio tūkīmūkumbata ikumbata rīa kūguoyohania.
- 18. Rĩu mũngĩkĩaga gwĩtĩkia-ri, mũgakĩĩmenyerera atĩa mũthenya ũrĩa ũkagarũra ciana igĩe mbuĩ?
- 19. (Müthenya ücio-rī), matu nī-magaatūkanga nacio ciīranīro Ciake ihingio,

ڒۘۻُؙٵٛٮۺ۬ڔقؚۉٵڶٮؘۼٝڔ**ڹ؆ٚٳٙڶڎٳڵۘۘۘۮۿؙۅؘڬٲؿٚٙۮؙ**ۀؙ وَكِيْلًا۞

وَاصْبِرْعَلَى مَا يَقُوْلُوْنَ وَاهْجُرْهُمْ هَجُرًا جَيْبًا ﴿ سَ

وَذَرْنِيْ وَالْمُكَذِّبِيْنَ الْولِي النَّعْمَةُ وَمَحْتَلُهُمْ فَلِيُّكُ

إِنَّ لَكَ يُنَّا آنَكَالًا قَجَحِيْمًا ﴿

وَّطَعَامًا ذَا غُصَّةٍ وَّعَلَ إِبَّا ٱلِيْمًا أَقْ

يَوْمَ تَرُجُفُ الْأَرْضُ وَالْجِبَالُ وَكَانَتِ الْحِبَالُ كِتْنِيَّا مِّهِيْلًا ۞

اِتَّا اَرْسُلْنَا اِلْيَكُمْ رَسُولًاهُ شَاهِدًا عَلَيْكُمْ حَمَا اَ اَرْسَلْنَا اِلْ فِرْعَوْنَ رَسُولًا ۞

فَعَضِ فِرْعَوْنُ الرَّسُوْلَ فَأَخَذَنْهُ ٱخْذَا وَّبِيلًا

عَكَيْفَ تَتَّقُونَ إِن كَفَهُ تُمْ يَوْمًا يَخْعَلُ الْوِلْدَانَ شِيْبَا ۚ

والسَّمَاءُ مُنْفَطِئُ بِهُ كَانَ وَعَدُهُ مَفْعُولًا ۞

20. Kîu ti-itherû nî kîririkania. Tondû ûcio, ûrîa ûkwenda nîagwate njîra ya kwa Mwathani wake.

ع إِنَّ هَٰذِهِ تَذْرَكِرُةٌ ۚ فَنَنْ شَآءًا تَخَذَ إِلَى رَبِّهِ سَبِيلًا ۞

Gĩcunjĩ 2.

21. Ti-itherũ Mwathani waku Nĩoĩ atĩ ũrũgamaga (ũkĩhoya) ta hakuhî icunjî igîrî cia ithatû cia ûtukû mũgima, na (rĩmwe na rĩmwe) nuthu ng'ima ya ûtukû kana gîcunjî kîmwe gĩa ithatũ kĩaguo, o na gĩkundî kĩa arĩa makoragwo hamwe nawe. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîataragîrîra · ûtukû na mûthenya. Nîoî wega atī mūtingīhota kūmenyerera (ũthĩmi) waguo, tondũ ũcio nĩamũgarūrūkīire na tha. Gīthomanagīrei Kũrũani mathoma maingĩ o ta ũrĩa mũhũthĩirwo nĩ gwĩka ũguo. Nĩoĩ atī thīinī wanyu nīkūrīgīa amwe mangīkorwo marī arwaru na arīa angī ng'endo-inĩ makoragwo magĩthiĩ gũcaria gũtanahĩrwo nĩ Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na arīa angī makīrūmîrîra njîra ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, tondũ ũcio thomanagira maundu maria mahuthu (hari we), na ũrũmie Mahoya, na ũrutage Zaka, na wohoragire Ngai Mwene-Hinva-Wothe njohoro njega. Na kîrîa gîothe kĩega mũrĩrutaga nĩ ũndũ wa ũhoro wanyu inyu'ene, nîmûgakîona kîrı na Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Gigakorwo kîrî kîheo kîega na kînene. Na mũcaragie wohanîri wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-Wothe nī Muohanīri Mũno, Uiyũirwo nĩ tha.

إِنَّ رَبَّكَ يَعْلَمُ آنَكَ تَقُوْمُ آذَنَى مِنْ شُكْثِي الْيَلِ
وَيْضَفَهُ وَ تُلْثُقَهُ وَطَالِفَهُ مِّنَ الَّذِيْنَ مَعَكُ وَاللَّهَارُ عَلِمَ آنُ اَكُن تَعْصُوهُ وَاللَّهَارُ عَلِمَ آنُ اللَّهُ الْعُلْمُ اللَّهُ اللْهُ اللَّهُ اللَّ



74: Al-Muddath-thir

Waguŭranīirio Makka Wī na Icunjī 2 na Mīhari 57 hamwe na Bismillahi

1.	Rĩītwa-	inĩ	rĩa	Ngai	Mwene-
Hinya-	Wothe,	Mι	ıuma	a-andũ	i, Ũiyũi-
rwo nĩ	tha.				

إسم الله الرَّحْلُنِ الرَّحِيثِ مِن

2. Atîrîrî wee wîyohohanîtie (na nguo yaku wee mwene)!

يَايَّهُا الْمُدَّتِّرُنُ

3. Arahūka ūkungane.

قُمْ فَأَنْكِ رُصُّ

4. Nake Mwathani waku ũmwĩ-kagĩrĩre.

ۅؘۯؾۘڬڟؘێؚۯؗڞٚ

5. Na ũtherie nguo ciaku,

وَ ثِيَابَكَ فَطَهِّرُ^{مُ}

6. Na ũtheemage kwaga gwĩtheria,

وَالرُّجْزَ فَاهُجُر^{ْ صَ}

7. Na ndũkanekane wega ũgĩciria gũkanacokerio wega makĩria.

وَلَا تُعْنُنُ تَعْتَكُورُ أَنَّ

8. Na tondû wa Mwathani waku kîûmbe tûûraga ûrî o na gîterero.

وَ لِرَبِّكَ فَاصْبِرْ ٥

9. Na rîrîa karumbeta gakahuhwo. فَإِذَا نُقِرَ فِي النَّاقُورِ ٥

10. Müthenya ücio niugatguika Müthenya wa güthinanio künene.

فَهٰ لِكَ يَوْمَبِ إِنَّ يُؤَمُّ عَسِيْرٌ أَنَّ

11. Harī arīa matetīkītie-rī, ndū-kahūtha.

عَلَى الْكَفِرِينَ غَيْرُ يَسِيْرٍ ۞

12. Tigana na Niĩ hiũranie na ũrĩa ndombire wiki,

- 13. Na hīndī īyo nīndamūheire ūtonga mūingī.
- 14. Nacio ciana cia arume igaikaraga mbere yake.
- 15. Na Niĩ ngĩmũthondekera maũndũ mothe marĩa maagĩrĩire.
- 16. No rīrī, eriragīria kana ndamūhe makīria.
- 17. Ti-itherũ ũguo tiguo! tondũ akoragwo arĩ ũthũ na Imenyithia Ciituũ.
- 18. Ngirie kũmũhũra na mahũra ma kũmũhoota biũ.
 - 19. Hī! eciragia na akagererera!
- 20. Wanangīki wamūgwata-rī, aŭgeragīrīra atīa?
- 21. Wanangîki wacoka o kûmûnyita-rî, aûgeragîrîra atîa!
 - 22. Thutha wa ũguo akarora,
- 23. Hîndî îyo agîkîheta ûthiû akîûharaga,
- 24. Thutha wa ŭguo akagarŭ-rŭka agatuĭka mŭmenani.
- 25. Nake akoiga ũũ: 'Haha hatirĩ ũndũ ũngĩ tiga ũrogi mũikũ-rũkie;

ذُرْنِي وَمَنْ خَلَقْتُ وَحِيْلًا ﴿

وَّجَعَلْتُ لَهُ مَالَّا مُّنْدُوْدًا ۞ وَ بَنْنَ شُهُوْدًا۞

و بنين سهودان

وَّمَهَّدُتُّ لَهُ تَنْهِيْدًا۞

ثُمَّ يُطْمُعُ أَنْ أَزِنْكُ ۞

كُلَّا إِنَّهُ كَانَ لِإِيْتِنَا عَنِيْكًا ۞

سَأُرْهِقُهُ صَعُودًانَ

إِنَّهُ فَكْرُ وَقَدَّرُهُ فَقُتِلَ كِنْفَ قَثَرُنُّ

ثُمْ قُتِلَ كَيْفَ قَلْكُنُ

ثُمَّ نَظَرَنَ

ثمرعبس وبسرخ

تُمَّرَادُبُرُواسْتُكْبُرُكُ

فَقَالَ إِنْ هُذُآ إِلَّا سِخْرٌ يُؤْثُرُ ﴿

- 26. 'Haha hatirî ũndũ wĩ ho tiga ndeto o ro ũguo cia andũ.
- 27. Thutha ũrĩ o mũhiũ nĩndĩrĩmũikia Mwaki-inĩ wa Kwa-Ngoma,
- 28. Nawe-rī, nīkī kīngīkūmenyithia ūrīa Mwaki wa Kwa-Ngoma ūhaana?
- 29. Ndűcayanagîra na ndűtigagia kahuti.
 - 30. Űrűngűragia űthiű.
- 31. Igūrū rīaguo harī (araika) ikūmi na kenda
- 32. Na hatirî angî tiga o araika twatuire arangīri a Mwaki ũcio. Na tũtirĩ twatua mũigana wao tiga o ta mageria tugeragia aria matetîkîtie, nî getha arîa maheetwo Ibuku rīu makinye handū ha ma biū, nao arīa metīkītie mongerereke wītikio-inī wao, nao arīamaaheirwo Ibuku rīu o ũndũ ũmwe na arĩa etîkia mathirwo nī mathangania, na nī getha arīa arũaru ngoro na arĩa matetîkîtie moige ũũ: 'Cionereria icio-rĩ, Ngai Mwene-Hinya-Wothe ekwenda kuuga atīa nacio?' Ūguo nīguo Ngai Mwene-Hinya-Wothe atuagīra cira wa kũũra harī arīa endete gũtuīra, na agatongoria aría endete gűtongoria. Na gũtirĩ ũũĩ ũrĩa mbũtũ cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe ciigana tiga o We. Na ũndũ-inĩ ũcio hatirĩ ũndũ ũngĩ tiga o Kĩririkania harĩ andũ.

إِنْ هٰذَ آلِا تَوْلُ الْبُشُونَ

سَأُصْلِيْهِ سَقَرَن

وَ مَا اَوْرِيكَ مَا سَقُرُ

لَا تُبْقِيٰ وَلَا تَنَازُ۞

لَوَّاحَةٌ لِنْبَسُّرِ أَ

عَلَيْهَا تِسْعَةَ عَشَرَهُ

وَ مَاجَعُلْنَا اَصْعَبَ النَّارِ اِلْا مَلْبِكَةً ۗ وَ مَاجَعُلْنَا عِدْ تَهُمْ اِلَّا فِيتُنَةً لِلْلَائِنَ كَفَرُوْ لِيَسْتَيْقِنَ اللَّذِينَ الْمَنْوَا لِيَسْتَيْقِنَ اللَّذِينَ الْمَنْوَا الْيَلْبُ وَ يَزْدَادَ اللَّذِينَ الْمَنْوَالْ يُمَانَا وَلَا يَرَنَا بَ اللَّذِينَ الْمَنْوَا الْيَلْبُ وَ يَزْدَادَ اللَّذِينَ الْمَنْوَلَ الْيَلْفُومِ اللَّذِينَ اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللْهُ عَلَى الْهُ اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللْهُ عَلَى الْهُ الْعَلَى الْهُ الْعَلَى الْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللْهُ الْعَلَى الْهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللْهُ الْعَلَى اللْهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللْهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللْهُ عَلَى ال

Gĩcunjĩ 2.

33. Tiguo Ndehîta na mweri

34. O na ũtukũ hĩndĩ ĩrĩa ũgũkĩa

35. O na gũgĩkĩa rĩrĩa kwagwata gũthererũka:

- 36. Ti-itherũ ũndũ ũcio nĩ ũmwe wa gũtũma hagĩe kĩeha kĩnene.
 - 37. Naguo nī wa gūkunga andū,
- 38. Harî ûrîa thîinî wanyu wendaga gûthiî na mbere kana gûcoka na thutha.
- 39. Andũ othe mũndũ erĩirwo o kĩrĩa kĩringaine na woni wake;
- 40. Tiga o arīa marī guoko-inī kwa ūrīo.
- 41. Acio magakorwo Mīgūndainī makīūrania maūndū o mūndū na ūrīa ūngī.
- 42. Makoniî arîa monagwo mahîtîtie.
- 43. Inyuî mwarehirwo nî kîî Mwaki-inî wa Kwa-Ngoma?'
- 44. Nao makoiga ũũ: 'Tũtiarī a arīa mainamagīrīra Kũhoya,
- 45. 'O na kana tũkĩhe athĩni gĩa kũrĩa

كُلاً وَالْقَسَرِ فَ

وَالْيُلِ إِذْ أَذْبُرُ۞

وَالصُّبْحِ إِذَّا ٱسْفُرُۗ

اِنْهَا لِآخْدَى الْكُبْرُهُ نَذِيْرًا لِلْبَشَرَةُ

لِمَنْ شَاءَ مِنْكُمْ اَنْ يَتَقُلَّامُ اَوْ يَتَأَخَّرُهُ

كُلُّ نَفْسٍ بِمَاكْسَبَتْ رَهِيْنَةٌ ﴿

إِلَّا ٱصْلِحَتِ الْيَمِينِ ٥

فِ جَنْتِ فُ يَتُكَاءَ لُؤْنَ۞

عَنِ الْمُجْرِمِيْنَ 👸

مَا سَلَكُمُ فِي سَقَرَ

قَالُوْا لَمْ نَكُ مِنَ الْمُصَلِّلَيْنَ ﴿

وَكَمْ نَكُ نُطْعِمْ الْبِسْكِيْنَ ﴿

46. 'Na ithuĩ nĩ kwĩheana tweheanîte ndarati-inĩ cia ũregi o ta arĩa meheanîte harĩ cio.

47. Na twahûthîire kûrega atî nî kûrî Mûthenya wa Cira,

- 48. 'O nginya gĩkuũ gĩgĩtũhobanīria.'
- 49. Tondũ ũcio gũthaithana gwa athaithani gũtirĩ ũndũ gũkamaguna naguo.
- 50. Rīu-rī, kaī ūhoro wao ūgītariī atīa kuona atī nīmaragarūrūka makeherera ūtaarani,
 - 51. Ta marī ndigiri imakītio
 - 52. Ikũũrĩra ngatia?
- 53. Atîrîrî! acio othe o mũndũ thìinî wao eriragîria kũheo irũa (rīmũguũrīirie) maũndũ.
- 54. Hatigatuĩka ũguo! ti-itherũ matiîtigagĩra ũhoro wa Bũrũri ũcio ũngi.
- 55. Hatigatuĩka ũguo! tinitherũ ũcio nĩ ũtaarani.
- 56. Tondũ ũcio ũrĩa ũkũũririkana nĩarekwo aŭririkanage.
- 57. Na matikaririkana tiga o Ngai Mwene-Hinya-Wothe endire (gűtuíke űguo). We (wiki) nowe wagíríire gwítigírwo na We (wiki) nowe wagíríire kuohaníra.

وَكُنَّا نَخُونُ مَعَ الْمَآيِضِينَ ﴿

وَكُنَّا نُكَذِّبُ بِيَوْمِ اللَّهِ يُونِ

عَيِّ اَتْنَا الْيَقِيْنُ ٥

فَهَا تَنْفَعُهُمْ شَفَاعَةُ الشُّفِعِيْنَ ۞

فَهَا لَهُمْ عَنِ التَّذْكِرُ وْمُعْوِضِيْنَ ﴿

ڰٲٮٛۿۄٛۮٷٷڰۺؾؙڣؚۯڰ۞ ڰٲٮۿۄڂڹڒؖڡٚڛۺڣٚڣؚۯڰ۞

فَرَّتْ مِنْ تَسُورَةٍ ﴿

بَلْ يُرِيْدُكُلُّ امْرِئُ مِّنْهُمْ اَنْ يُؤْنُى مُحُفَّا

كُلَّا بُلْكًا يَعْنَافُؤنَ الْاخِرَةَ ۞

كُلَّ إِنَّهُ تُذَكِرُةٌ ۞

فَكُنْ شَاءَ ذَكُوهُ ﴿

وَمَا يَذَكُرُونَ اِلاَّ اَنْ يَشَآ مَا اللهُ هُوَاهُلُ التَّقُولِي اللهِ اللهُ هُوَاهُلُ التَّقُولِي اللهِ اللهُ هُوَاهُلُ التَّقُولِي اللهِ وَاهْلُ التَّقُولِي اللهِ اللهُ لِيَّ الللهُ الللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ اللهُ ال

الله القِيْمَةِ مَكِيَّةً الْقِيْمَةِ مَكِيَّةً اللَّهِ اللَّهُ اللَّا اللَّهُ اللّلْمُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ اللَّهُ الللَّلْمُ اللَّهُ اللَّهُ ا

75: Al-Kiyaamah

Waguūranīirio Makka Wī na Icunjī 2 na Mīhari 41 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
- 2. Atīrīrī, Mūthenya wa Cira-rī, nīguo ndehīta naguo.
- 3. O na ningĩ ndehĩta na mũndũ ũrĩa wĩcukaga atĩ (Mũthenya wa Cira ti-itherũ ndũrĩ mathangania o na hanini).
- 4. Kaî mûndû eciragia atî tûtiga-cokanîrîria mahîndî make?
- 5. Ĩī! ti-itherũ twī na hinya o na wa kũmũcokia nginya o mũthia wa kaara ga kũgũrũ.
- 6. No mũndũ eriragĩria o gũtũũra atwaraga ũũru wa ciĩko ciake na mbere yake hĩndĩ ĩrĩkũ?'
- 7. Oragia ũũ: 'Kaĩ Mũthenya wa Cira ũgagĩkinya hĩndĩ ĩrĩkũ?'
- 8. Kaī riitho rīgagīīkīrwo marundurundu hīndī īrīkū?
- 9. Naguo mweri uhumbwo nī thī?
- 10. Narĩo riũa na mweri irehwo hamwe,
- 11. Mũthenya ũcio mũndũ akoigaga ũũ: 'Gwa kũhonokera nĩ na kũ?'
 - 12. Atîrîrî, hatirî ha kûrahîrwo!

لنسعِ اللهِ الرَّحْمُنِ الرَّحِيْمِ ٥

لَّ أُفْسِمُ بِيَوْمِ الْقِيْمَةِ ۞ وَكُلَّ أُفْسِمُ بِالنَّفُسِ اللَّوَّامَةِ ۞

اَيُمْسَبُ الْإِنْسَانُ اَكَنْ تَجْمَعَ عِظَامَهُ ۞ بَلْ قٰدِدِيْنَ عَلْمَ اَنْ نَشْوِّى بَنَانَهُ ۞

بَلْ يُرِيدُ الْإِنْسَانُ لِيَفْجُوَامَامَهُ ﴿

يَنْكُلُ أَيَّانَ يُوْمُ الْقِيْمَةِ ۞

إُذَا بَرِقَ الْبَصَرُ ۞

وُحُسفُ الْقَدُونُ

وَجُمِعَ الشَّهُ شُ وَالْقَدُونَ

يَقُوْلُ الْإِنْسَانُ يَوْمَبِذٍ اَيْنَ الْمَفَرُّ ۞

13. Harî Mwathani waku (hoikirî, noho hakoneka handû ha kûhurûkwo Mûthenya ûcio.

- 14. Müthenya ücio nīguo mündü akerwo maündü marīa aatwaraga na mbere na marīa aacokagia na thutha.
- 15. Atīrīrī, mūndū nīwe mūira wa kwīyumbūra we mwene;
- 16. O na angīkorwo ciīgwatio ciake nīcio aambaga kūrehe.
- 17. Ũguũria ũrĩa ũguũranĩirio ndũkanaũtumũrĩre kanua atĩ nĩguo ũwĩke na ihenya.
- 18. Ti-itherũ nĩ wĩra Wĩtu kũũ-cokereria na kũũthomanĩra.
- 19. Tondũ ũcio hĩndĩ rĩa Ithuĩ tũkũũthomanĩra, hĩndĩ ĩyo wee rũmagĩrĩra mũthomere waguo.
- 20. Ningĩ kũũtaũranĩra no gwitũ.
- 21. No inyuî mwendaga mûtûûrîre wa muoyo ûyû;
- 22. Naguo wa Būrūri ūcio ūngī mūkawīkīrīra mūhūthia.
- 23. Mothiũ mamwe mũthenya ũcio nĩmagathera,
- 24. Macũthĩrĩirie Mwathani wamo (na kĩyo);

ال دَيْك يَوْمَبِدِ إِلْنُسْتَقَرُّهُ

يُنْتَوُّا الْإِنْسَانُ يَوْمَيِنٍا بِمَا قَلَمَ وَالْخُرَ

بَلِ الْإِنْسَانُ عَلْ نَفْسِهِ بَصِيْرَةً ﴾

وَّلُوْ اَلْقَى مَعَاذِيْرَكُوْ أَن

لَا تُحَرِّكُ بِهِ لِسَانَكَ لِتَعْجَلَ بِهِ ٥

إِنَّ عَلَيْنَا جَمْعَهُ وَقُوْانَهُ فَّ

فَإِذَا قُرُانَهُ فَالَّبِعْ قُرْانَهُ أَ

ثُمِّرُانَّ عَلَيْنَا بَيَانَهُ ٥

كُلَّا بَلْ نُحِنُّونَ الْعَاجِلَةَ ۞

وتَذَرُونَ الْأَخِرَةُ۞

دُجُونًا يَنَوْمَهِإِ نَاضِرَةً ﴾

إلى ربّها ناظِر الله

25. Na mothiũ mamwe mũthenya ũcio nĩmakagwatwo nĩ kĩeha.

26. Magiīciria atī kīeha kīrīa kīhehenjaga ihīndī rīa rūcuthī nīgīkirie kūmagwīra.

27. Ĩĩ, ti-itherũ hĩndĩ ĩrĩa (ngo-ro ya mũkui) ikamũkinya o mũmero.

28. Na kwīrwo atīrī, 'Nī mūndūmūgo ūrīku (ūngīkīmūhonia)?

29. Nake akorwo oi wega ati (thaa) yake ya kwiyeherera ni nginyu;

30. Na mũthimo ũmwe ũgĩkiinyana na ũrĩa ũngĩ nĩ ruo.

31. Müthenya ücio harī Mwathani wanyu noho mügatindīkagwo.

Gĩcunjĩ 2.

32. Nī gũkorwo ndetĩkĩrie (ũhoro wa ma) kana agĩtwara Mahoya;

33. No nī kūrega aaregire ūhoro wa ma akīūhutatīra;

34. Thutha wa ŭguo agathiĩ kũrĩ andũ a rũrĩra rwao na mwĩtĩyo.

35. 'Kaî wî na haaroî! na ningî kaî wî na haaroî!'

36. "Ningĩkaĩ wĩ na haaroĩ! O na ningĩ kaĩ wĩ na haaroĩ!

37. Rĩu-rĩ, mũndũ eciragia atĩ egũtiganĩrio o ro ũguo atarĩ mwathi?

ۯٷڿؙٷۜؾۏؘڡؘؠۣڶ۪ٵڛۯۊٞ۠۞ تَظنُّ ٱن يُّفْعَلَ بِهَا فَاقِرَةٌ۞ۛ

كُلْآ إِذَا بُلَغَتِ التَّرَاقِيُ

وَقِيْلَ مَنْ عَنَاتِهِ

وَّظَنَّ اَنَّهُ الْغِرَاقُ ۞

وَالْتَفْتُ السَّاقُ بِالسَّاقِ فَى السَّاقِ فَى السَّاقُ فَى السَّاقُ فَى السَّاقُ فَى السَّاقُ فَ

فَلَاصَلَاقَ وَلَا صَلَّاقَ

وَلِكِنْ كُذَّبَ وَتُولِّي ﴿

ثُمَّ ذَهَبَ إِلَّى ٱهْلِهِ يَتَمَظَّى اللهُ

أَوْلَى لَكَ فَأُوْلِي ٥

ثُمِّرًا وَلِي لَكَ فَأَوْلِي 9

ٱيَعْسَبُ الْإِنْسَانُ آنَ يُنْتَرَكَ سُدَّى ﴿

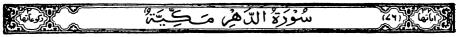
- 38. Githî ndaarî gataata o ro ŭguo gatariî ta maî megûitîka?
- 39. Na thutha wa ŭguo agîtuîka ikoya rîa thakame, ningî akîogekererwo akîagîrio biû?
- 40. Ningī Ngai akīmūthondekera mūirū, akīmatua mūndū-mūrūme na mūndū-wa-nja?
- 41. Githī Ūrīa ūgītariī ta ūcio ndarī na hinya wa kūriūkia akuū macoke muoyo?

ٱلَهۡ يَكُ نُطۡفَةً مِنۡ مَنِيٍّ يُنۡنَىٰۗ

ثُمَّرَ كَانَ عَلَقَتُهُ فَخَلَقَ فَسَوْى ﴿

فَجَعَلَ مِنْهُ الزُّوْجَيْنِ الذُّكُرُّ وَالْأَنْثُهُ

﴾ ٱلين ذٰلِكَ بِعَلِيدٍ عَلَى أَنْ يُخِيَّ الْمُوْتَى ﴿



Mũrango 76

Gĩcigo 29

76: Ad-Dahr

Waguŭranĩirio Makka Wĩ na Icunjĩ 2 na Mîhari 32 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Ti-itherũ mũndũ e hĩndĩ akinyagĩrĩrwo nĩ ihinda rĩtangĩtumũkwo kaũndũ o na kamwe ũhoro-inĩ wake.
- 3. Twombire mündü na gataata ka mbeü ya muoyo gatükanganie nī getha tümügerie; na tondü ücio tükīmütua wa küiguaga, na kuonaga.
- 4. O na angīgīa na ngatho kana aage ngatho-rī, nītwamuonirie Njīra.

لِسْمِ اللهِ الرَّحْسُنِ الرَّحِيْسِ ٥

هَلْ اَنَّى عَلَى الْإِنْسَانِ حِيْنٌ مِّنَ الدَّهْ ِلَعْرِيكُنُ شَيْئًا مَّذُكُوْدًا۞

دِثَّا خَلَقَنَا الْإِنْسَانَ مِنْ نَظْفَةٍ ٱمْشَاحٍ لَهُتَكِيْدُ فَجَعَلْنَهُ سَبِيْعًا بَصِيْرًا۞

إِنَّا هَدَيْنُهُ السِّبِيْلَ إِمَّا شَاكِرًا وَّامَّا كَفُورًا ۞

- 5. Ti-itherũ arīa matetīkītie nītūmathondekeire mīnyororo na mbīngũ o na Mwaki ūgwakana.
- 6. No andū arīa athingu manyuaga gīkombe kīa mūnyamū mūtukanie na mūthaiga.
- 7. Ūrutītwo itherūkīro-inī rīrīa ndungata cia Ngai Mwene-Hinya-Wothe inyuaga. Matūmaga rītobatobie boo itobatobia rīa hinya ma.
- 8. Nîmahingagia mwîhîtwa wao, na magetigîra mûthenya ûrîa ûûru waguo ûkahunja kûndû kûingî.
- 9. Nao tondũ wa kũmwenda We, nĩmaheaga athĩni irio, na andũ a ndigwa, na mũndũ ũrĩa muohe,
- 10. Makiugaga ũũ: 'Tũramũhe irio nĩ ũndũ wa kwenda kwa Ngai Mwene-Hinya-Wothe (gwiki). Tũtirĩ kĩheo tũkwenda harĩ inyuĩ kana ngatho.
- 11. 'Ti-itherū nītūretigīra mūthenya ndūkanarehwo uumīte he Mwathani witū wa gūthithinaria gīthithi na wa gūthīnīka.'
- 12. Tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakamahonokia amarute ũũru-inĩ wa mũthenya ũcio, acoke amahe ũtheru wa ngoro na gĩkeno.
- 13. Nake nîakamahee iheo nî ũndũ wa gũikara marũmîte, hamwe na Mîgũnda; o na (nguo cia hariri).

إِنَّا اَعْتَدُنَا لِلْكُفِرِيْنَ سَلْسِكُ ۚ وَاَغْلُلًا وَسَعِيْرًا۞

اِنَّ الْاَبْرَارَ يَشْرَبُونَ مِنْ كَأْسِ كَانَ مِرَاجُهَا كَافُوْرًا ۚ

عَيْنًا يَّشْرَبُ بِهَاعِبَادُ اللهِ يُفَجِّرُوْنَهَا تَغِيْرُانَ

يُوْفُوْنَ بِالنَّذَرِ وَيَخَافُوْنَ يَوْمًا كَانَ شَـُرُّهُ مُسْتَطِيْرًا ۞

وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُيِّهِ مِسْكِينَنَا وَيَتِينَا
 وَيُطْعِمُونَ الطَّعَامَ عَلَى حُيِّهِ مِسْكِينَنَا وَيَتِينَا
 وَيُسْتِرُانَ

اِنَّكَا نُطْعِئُكُمْ لِوَجْهِ اللهِ كَانُرِنِيْ مِنْكُمْ جَزَآءً وَّلَا شُكُوْرًا⊙

إِنَّا نَخَافُ مِنْ زَبِّنَا يُومَّا عَبُوسًا قَمُطُرِيْرًا ۞

فَوَقْهُمُ اللهُ شَرَّ ذٰلِكَ الْيَوْمِ وَ لَقَّهُمُ نَضَّىَةً وَسُرُودًا ۞

ۅؘۜۘڿڔ۬ٮۿؙڡٛڔؠؚٮۘٵڞؘڹۯؙۉٳڿؾؘؘؘؘٚۘۜؗۛٛۨۊۜۜڂڔۣؽڒۘٳۨ۞

- 14. Nao metiiranagia kuo na itĩ, matikaigua ũrugarĩ mũkĩru njano kuo kana maigue heho ngĩru njano.
- 15. Nacio ciîruru ciakuo igakoragwo imakuhîhîirie, o nacio imanjîka cia matunda ma kuo ireharehwo hakuhî na harîa megûcikinyîra.
- 16. Nao mathiūrūkagīrio thīinī wao thani cia kūrīīra cia betha, na ikobo cia kūnyua nacio cia ngirathi,
- 17. (Ikûhenia ta ngirathi no ithondeketwo) na betha, irĩa magakoragwo magīthima kũringana na mũthimĩre wao o ene.
- 18. Na kũu makaheagwo gĩa kũnyua gĩtukanĩirio gĩkombe-inĩ na tangauthi.
- 19. Kîrutîtwo itherũkîro-inî rîa-kuo rîrîa rîîtagwo Salisabili.
- 20. Nakuo kũu magatungatagĩ-rwo nĩ aanake matakũraga, na rĩrĩa wamona ũgeciria ta mahaana lulu hurunje.
- 21. Na rīrīa ūkūharora ūkona hahaana o ta kūndū gwa Gīkeno na gwa ūthamaki mūnene.
- 22. Nao magakorwo mehumbîte nguo njega cia hariri ndûrû, na itambaya cia hariri ndirihe wega mûno. Nao magekagîrwo itûro cia thahabu. Nake Mwathani wao amanyuithagie kîndû gîtheru biû gîa kûnyua.

مُنَّكِدِيْنَ فِيْهَا عَلَى الْاَرَآبِكِ لَا يَرَوْنَ فِيْهَا شَمْسًا وَلَازَمْهَرِيْرًا۞

وَ دَانِيَةً عَلَيْهِمْ ظِلْلُهَا وَذُلِّلَتْ تُطُوفُهَا تَذْلِيُّكُ

وُيُطَافُ عَلَيْهِمْ بِانِيَةٍ مِّنْ فِضَّةٍ وَّ ٱكُوَابِكَانَتْ قَوَارِيُرَاْنُ

قُوَارِيْرًا مِن فِضَةٍ قَكَرُوْهَا تَقْدِيْرًا

ۯؽؙٮۛڠٙۅ۫۬ڹؘ؋ؽۿٲػٲ۫ڝؖٵڰٵڹۄۯؘٳڋۿٵڒؘؽ۬ڿؠ۪ؽڐ۠ۨۨ؈۠

عَيْنَا فِيْهَا تُنَنَّى سُلْسَبِيْلًا ۞

وَيُطُوْفُ عَلَيْهِمْ وِلْدَانَّ مُخْلَكُونَ عَاذَا رَايَتَهُمْ حَسِبْتَهُمْ لُوُلُوًّا مَّنْتُوْرًا۞

وَإِذَا رَائِتَ ثُمِّرُ رَائِتَ نَعِيْمًا وَمُلْكًا كَبِيرًا ۞

عِلِيَهُمْ ثِيَابُ سُنْدُسِ حُضْمٌ وَاسْتَبْرَقُ وَحُلُوْاَ اسْتَابَرَقُ وَحُلُوااً السَّامِ وَمِنْ فِضَةٍ وَسَقْهُمْ رَبَّهُمْ شَرَابًا طَهُوَرًا ۞

23. 'Kĩu nĩkĩo kĩheo kĩanyu, na wîra wanyu nîûmenyekete mûno.'

هُ إِنَّ هٰذَا كَانَ لَكُوْجَزَآءً وَكَانَ سَعْيُكُوْرَ شَكُوْرًا ﴿

Gĩcunjĩ 2.

- 24. Ti-itherũ Ithuĩ twakũguũrĩirie Kũrãni gĩcunjĩ.
- Tondũ ũcio etagĩrĩra ituĩro rîa Mwathani waku ûkirîrîirie, na ndűkaneheane harî műndű o na űrîkű thîinî wa ehia kana arîa matarî mūhera.
- 26. Na ūririkanage Rīītwa rīa Mwathani waku rūcinī na hwaī-inī.
- 27. Na ihinda-inî rîothe rîa ûtukũ wĩgũithagie thĩ wee mwene mbere yake, na ũnenehagie ũgooci wake gĩcunjī-inī kīnene gīa ūtukū.
- 28. Ti-itherũ andũ ayamendete muoyo wa ihinda rīrī, naguo mūthenya wa maundu maritu makawikirīra mūhūthia.
- 29. Nîtwamombire na tûkîmekîrīra hinya mūthondekere-inī wao; na rīrīa tūkenda, nītūkahota gūcokia angi mathenya mao mahaana o tao.
- Ti-itherũ gĩkĩ nĩ Kĩririkania. 30. Tondũ ũcio, ũrĩa wothe ũngĩenda-rĩ, aahota kũgwata njîra akinye he Mwathani wake.
- 31. Na inyuî mwîke kûringana na kwenda kwanyu tondu Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũguo noguo endete. Ti-itherũ Ngai Mwene-Hinya-

إِمَّا خَنُ نُرُّلْنَاعَلِيْكَ الْقُرْانَ تَنْزِيْلًا ﴿

فَاصْبِرُ لِحُكْمِرَ يَبِكَ وَلَا تُطِعْ مِنْهُ مَا شِمَّا أَوْ كَفُورًاۿ

وَاذُكُرِاسُمَ رَبِّكَ بُكُرَةً وْاَصِيْلًا 👸 وَمِنَ الْيَبْلِ فَالْبِكُلْ لَهُ وَسَبِيْهُ لَيْلًا طُونِيلًا @

إِنَّ هَوُلَا مِيُبُّونَ الْعَاجِلَةَ وَيَذَدُونَ وَرَاءَهُمْ يُوْمًا ثُقَيْلًا۞

نَحْنُ خُلَقْنٰهُمْ وَشَدَدْنَا ٓ الْسَرَهُمْ ۚ وَإِذَا شِٰتُنَا الْكَلْنَآ اَمْثَالُهُمْ تَيْدِيْلًا ۞

إِنَّ هٰذِهِ تُنْكِرُةٌ ۚ فَمَنْ شَأَءً اتَّخَذَ إِلَّى رَبِّيمَ لِيُكُّرُ

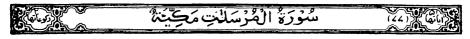
وَمَا تَشَاءُونَ إِنَّا أَنْ يَتُمَاءُ اللَّهُ إِنَّ اللَّهُ كَانَ عَلِنتًا حَكِنبًا فَمَ

Gĩcigo 29

Wothe niwe Umenyi-wothe, Müügi.

32. Ũrīa wothe endaga-rī, nīwe atonyagia tha-inī Ciake, naho ha ekinaī nīmaherithania me ruo amathondekagīra.

يُدُخِلُ مَنْ يَشَآءُ فِي رَحْمَتِهُ وَالظّٰلِيئِينَ ٱعَـٰكَ فِي لَهُمْ عَذَابًا اَلِيْمًا ﴾



Műrango 77

77: Al-Mursalaat

Waguŭranĩirio Makka Wĩ na Icunjĩ 2 na Mîhari 52 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Ndehîta (na araika) arīa marekagio na ūhoro mwega,
- 3. Na megūthaga mwīgūtho wa hinya mūno,
- 4. O na (mbūtũ) iria ihunjanagīria (ũhoro wa ma) ihunjia rīega.
- 5. Ningî magekîra ngũũrani biũ (gatagatĩ-inĩ ka wega na ũũru).
- 6. Naguo ũtaarani makaũtwaranīra (kũraya, o na kwariĩ).
- 7. Nîguo mohere (amwe) na arîa angî mamakunge.
- 8. Ti-itherū maūndū marīa mwerīirwo matirī hingo matagakinya.

إسمرالله الرّخلن الرّحيسون

وَالْنُرْسُلْتِ عُرْفًانُ

فَالْعُصِفْتِ عَضْفًا ۞

وَ النُّشِرْتِ نَشْرًا ٥

فَالْفُرِقْتِ فَرْقًا ۞

فَالْمُلْقِيْتِ ذِكْرًا ۞

عُذُرًا أَوْ نُذُرًا ٥

إِنَّكَا تُوْعَدُونَ لَوَاقِعٌ ٥

9. Tondu ucio riria njata ikorirwo ni utheri wacio,

فَإِذَا النَّجُومُ كُلِسَتُ

10. Na hīndī īrīa matu magatūkan kanga njaaga,

وَإِذَا السَّيَاءُ فُرِجَتُنْ

11. Na rîrîa irîma ikahuhûrwo ciehere

وَإِذَا الْجِبَالُ نُسِفَتْ ﴿

12. Na hīndī īrīa Arekio makoimīrio moneke o ihinda rīrīa rītuītwo -

وَإِذَا الرُّسُلُ أُقِّنَتُ ۞

13. Nĩ ũndũ-rĩ, nĩ Mũthenya ũrĩkũ ũtuĩtwo (wa gũkanoneka maŭndũ macio)?

﴾ يَي يَوْهِم أُجِّلَتُ۞

14. Nĩ ũndũ wa Mũthenya wa Ituĩro.

لِيَوْمِ الْفَصْلِ أَنْ

15. Nawe-rī, kīrīa kīngīkūmenyithia ūrīa Mūthenya wa Ituīro ūhaana-rī, nī kīī? - وَكَمَ الْدُرْمِكَ مَا يَوْمُ الْفَصْلِ @

16. Hĩ! Kaĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro mũthenya ũcioĩ!

وَيْلُ يُوْمَرِنِ لِلْنُكُذِّرِبِيْنَ۞

17. Githî tûtianinire andû arîa maarî kuo tene?

ٱلُمْ نُهْلِكِ الْأَوَّلِينَ ۞

18. O na rĩu Ithuĩ nĩtũgũtũma aya a thutha mamathingate.

ثُمِّرُ نُشِعُهُمُ الْأَخِدِيْنَ ۞ كُذْلِكَ نَفْعَلُ بِالْمُجْرِمِيْنَ ۞

Üguo nīguo tūhiūranagia na arīa monagwo mehītie.

وَمْلُ يُوْمَيِذِ لِلْنَكَذِّ بِئِنَ©

20. Hĩ! Kaĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro Mũthenya ũcioĩ!

ٱلمُرْغَنْلُقُكُمُ مِّنْ ثَمَاءٍ ثَيْهِيْنٍ۞

21. Githî Ithuî tütiamümbire inyuî tümürute tüüî-inî tütarî ürîa türî,

22. Na Ithuĩ tũgĩtuĩga handũ hatarĩ ũgwati,

23. Na ũndũ wa kĩgerigĩkũmenyeka (kĩa ihinda)?

24. Ũguo Ithuĩ tũgeraga maũndũ, na kaĩ nĩtũmageraga wega mũnoĩ!

25. Hĩ! Kaĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro Mũthenya ũcioĩ!

26. Githī thī tūtiamīūmbire nī getha īikaragwo

27. Ni aria me muoyo na aria akuu?

28. Na Ithuī tūgīīkīra igūrū rīayo irīma, na inyuī tūkīmūhe maī mega ma kūnyua.

29. Hī! Kaī arīa maaregire (ũhoro wa ma) nīmakagīa na haaro Mūthenya ūcioī!

30. 'Rīu ta gīthiīi mūrorete na kūrī arīa mwekire maūndū ta mari a maheeni.

31. Ĩĩ, ta gĩthiĩi mũrorete kĩĩruru-inĩ kĩrĩa kĩrĩ na honge ithatũ.

32. 'Itirî kîîruru irutaga, kana ikagitanîra harî rûrîrîmbîrwa mwaki.'

33. Iminjaga thanî itariî ta inyûmba (nene),

فَجَعَلْنٰهُ فِي قَرَارٍ مُكِينٍ ٥

إِلَىٰ قَدَرٍمَّعْلُوْمٍ ۖ

فَقَدَرْنَا اللهِ فَيَعْمَ الْقَلِدِ رُوْنَ @

وَيْلٌ يَّوْمَبِدٍ تِلْمُكَدِّبِيْنَ

ٱلُهْ نَجُعَلِ الْآدْضَ كِفَاتًا أَنْ

اَحْيَاءً وَّامُواتًا ٥

ٷۜۘۜۼڬڶڬٵڣؽۿٵۯۘۘۘڎٳڛؽۺ۬ۼؗڐٟٷٞٲڛ۫ڡٙؽڹڹڰؙۄٚڡٙڵؖٵؖ ڡؙٛۯٵؾٵڞ ۅؘؽڵ؆۫ۏؠٙڔۮؚٳڵٮ۫ػڒۣؠؽ۬۞

إِنْطَلِقُوْآ إِلَى مَا كُنْتُمْ بِهِ تُكُذِّبُونَ ۞

اِنْطَلِقُوْآ اِلىظِلِّ ذِي ثَلْثِ شُعَبٍ ٥

٣ ظَلِيْلٍ وَ لَا يُغْنِيْ مِنَ اللَّهَبِ ۞

إِنَّهَا تُرْمِى بِشَرَرٍ كَالْقَصْيِ اللَّهِ

34. O ta irī ngamīra cia rangi wa ngoikoni.

كَأُنَّهُ جِلْلَتُّ صُفْرُ ﴿

35. Hī! Kaī arīa maaregire (ũhoro wa ma) nīmakagīa na haaro Mūthenya ūcioī!

وَيْلُ يَنْوَمَيِنِ لِلْمُكُنِّ بِيْنَ۞

36. Müthenya ücio nī ūrīa (matakahota) kwaria:

هٰذَا يُوْمُرُلاَ يَنْطِقُونَ ٥

37. O na kana metîkîrio kûruta kîîgwatio.

وَ لَا يُؤُذَّنُّ لَهُمْ فِيَعْتَذِرُونَ ۞

38. Hĩ! Kaĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro Mũthenya ũcioĩ!

وَيُلُّ يَّوْمَبِنِ لِلْمُكَذِبِيْنَ۞

39. Ũcio nīguo Mūthenya wa Ituīro; twamūcokereirie inyu'othe hamwe na ndūrīrī ciothe iria ciarī kuo tene.

هٰنَا يُوْمُ الْفَصَٰلِ جَمَعْنَكُمْ وَالْاَوَّلِينَ ۞

40. Rîu müngîkorwo nî mürî ühinga o na ürîkü mwendaga gwîka wa künjükîrîra, ühüthîrei rîu.

فَانَ كَانَ لَكُوْ كَيْنَدُّ فَكِينَدُونِ @

41. Hĩ Kaĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro Mũthenya ũcioĩ!

إ وَيْلُ يَوْمَبِنِ لِلْمُكُلِّبِيْنَ ﴿

Gĩcunjĩ 2.

42. Arîa athingu magakorwo marî (gatagatî-inî ga ciîruru na matherûkîro-inî ma maî.

إِنَّ الْمُتَقِينَ فِي ظِلْلِ وَّعُيُوْنٍ ﴿

43. O na matunda-inī ta marīa makeriragīria.

وَّغُواكِهُ مِتَا يَشْتَهُوْنَ اللهُ

44. Rĩai na mũnyue mũkenete kĩu nĩkĩo kĩheo kĩa ũrĩa mwekaga.'

كُلُوا وَاشْرَبُوا هَنِيئًا إِمَا كُنْتُمُ تَعْمَلُونَ ۞

45. Ũguo ti-itherũ nĩguo Ithuĩ tũheanaga iheo harĩ arĩa mekaga wega.

- 46. Hĩ! Kĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro Mũthenya ũcioĩ!
- 47. 'Rîai na mwîkenie inyu'ene kahinda kanini (thî îno, Inyuî aregi ûhoro wa ma); ti-itherû nî inyuî muonagwo mûrî ehia.'
- 48. Hĩ! Kaĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro mũthenya ũcioĩ!
- 49. Na rîrîa merwo ũũ: 'Inamī-rîrai,' matiinamagīrīra.
- 50. Hĩ! Kaĩ arĩa maaregire (ũhoro wa ma) nĩmakagĩa na haaro Mũthenya ũcioĩ!
- 51. (Rĩu-rĩ), ũhoro ũrĩa magagīcoka gwĩtĩkia thutha wa ũyũ-rĩ, nĩ ũrĩkũ?

إِنَّا كُذُولِكَ نَجْزِى الْمُحْسِنِينَ ۞

وَيْلُ يُوْمَبِنٍ لِلْمُكَذِّبِيْنَ ۞

كُلُوا وَ تَمَتَّعُوا قَلِيْلًا اِتَّكُمُ مِّحُدِمُونَ۞

وَمْنِكُ يَنُومَ مِنْ لِلْمُكَذِّبِينَ @

وَإِذَاقِيْلَ لَهُمُ ازْلَعُوا لَا يَرْلَعُونَ

وَيُلُ يَّوْمَبِذٍ لِلْمُكَذِّبِيْنَ۞

غٍ فَإِلَيْ حَدِيْتِ بَعْنَ لَا يُؤْمِنُونَ أَ

78: An-Nab'a

Waguŭranĩirio Makka Wĩ na Icunjī 2 na Mĩhari 41 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Nĩ ũhoro ũrĩkũ moranganagia o ene o mũndũ na mũndũ ũrĩa ũngĩ?
- 3. Nĩ wa maũndũ manene marĩa makoneka,
 - 4. Marīa maagīīrīire ngūūrani.
- 5. Aca! Ũguo tiguo, no thutha wĩ mũhiũ nĩmarĩmenya.
- 6. Ningî tiguo, matigairie hanini mamenye.
- 7. Atīrīrī, githī Ithuī tutiathondekire Thī tūkīmītua ūrīrī.
 - 8. Na irīma ituīke ta itingī?
 - 9. Na Ithuĩ Twamũũmbire erĩ erĩ
- 10. Naguo toro wanyu Ithuî tũkĩũtua wa kũmũhurũkagia,
- 11. Naguo ütukü Tükîütua kîhumbîri,
- 12. Naguo mũthenya tũkĩũtua wa mĩhang'o ya muoyo ũyũ.

إنسيرالله الزّخلن الزّجيسير

عُمَّرِيتُسَاءُ لُوْنَ أَ

عَنِ النَّبَا الْعَظِيْمِ ٥

الَّذِي هُمْرِفِيْهِ هُنْتَلِقُوْنَ ﴿ كُلَّا سَتَعْلَمُونَ ﴾

ثُحَّرُ كُلَّا سَيَعْلَنُوْنَ۞

ٱلَّمْ نَجْعَلِ الْأَرْضَ مِهْدًانَ

وَّالْجِبَالَ اَوْتَادًا۞

وَّخَلَقْنٰكُمْ اَزْوَاجًا۞

وْجَعَلْنَا نَوْمَكُمْ سُبَاتًا أَن

وَّجَعَلْنَا الَّيْلَ لِبَاسًا اللَّهُ لَا يَاسًا

و جَعَلْنَا النَّطَارَ مَعَاشًا ﴿

13. Narīo igūrū rīanyu Ithuī gūgīthondeka (matu)! mūgwanja me hinya;

- 14. Narīo (riūa) tūkīrītua taa wī na ūtheri.
- 15. Na Ithuî tügîikürükia maî moimîte matu-inî marîa mataataga magîitîka maingî mûno.
- 16. Nĩ getha tondũ wamo Tũmerithagie mbeũ na nyeni.
- 17. Na mīgūnda ya gūciara maciaro maingī.
- 18. Ti-itherũ Mũthenya wa Ituīro wĩ na ihinda rĩaguo rĩrĩa rĩtuītwo:
- 19. O műthenya wa hīndī îrīa karumbeta gakahuhwo; na inyuī műüke mwī ikundi nene;
- 20. Matu nîmakahingûrwo namo mothe matuîke ta mîromo mîtheri:
- 21. Nacio irīma nīigathengio ituīke o ta ūndū wa kūheenia maitho.
- 22. Ti-itherû Kwa-Ngoma gũikaraga kuoheirie andu,
 - 23. Nīkuo mūciī wa aremi,
- 24. Arĩa magatũũra kuo mariika na mariika.

وَّ بَنَيْنَا فَوْقَكُمْ سَبْعًا شِكَادًا ﴿

وَّجَعَلْنَا سِرَاجًا وَّهَّاجًا ﴿

وَانْزَلْنَا مِنَ الْمُعْصِرْتِ مَاءً تُجَاجًا فَ

لِنُخْوِجَ بِهِ حَبًّا وَّنَبَاتًا اللهُ

وَّ جَنَّتٍ ٱلْفَاقَاقُ

إِنْ يَوْمَ الْفَصْلِ كَانَ مِيْقَاتًا ﴿

يْوُمَ يُنْفَخُ فِي الصُّورِفَتُأْتُونَ ٱفْوَاجًا ﴿

وَّ فُتِحَتِ السَّمَاءُ فَكَانَتُ ٱبْوَابًا۞

وَّ سُيِّرَتِ الْجِبَالُ فَكَانَتْ سَرَابًا شَ

إِنَّ جَهَنَّمَ كَانَتُ مِرْصَادًا ۗ

لِلظَاغِيْنَ مَأْبًا ﴿

لْبِيثِينَ فِيْهَا احْقَابًا ﴿

25. Nao me kũu matigacama toro kana gĩa kũnyua.

26. Thengia o mai mahiù na mai mekûnunga.

27. Marîhwo irîhi rîrîa rîmaagî-rîire

28. Ti-itherũ o matietigagĩra maũndũ marĩa maataragĩrwo.

29. Nao nîmaaregire Imenyithia Ciitû o gûcirega biû.

30. Namo maŭndū mothe tūkīmaandīka Ibuku-inī rīu maririkanagwo.

31. Tondũ ũcio camai (maherithania); maũndũ marĩa tũrĩmuongagirĩra hatirĩ mangĩ tiga o ruo rũtheri.

Gĩcunjĩ 2.

32. Ti-itherũ harĩ arĩa athingu no kũrûhia gũtheri.

33. Mīgūnda mīirige thingo na ikagīa thabibū.,

34. Na airītu ethī a riika rīmwe,

35. Na ikombe njiyūrīrīru o nginya igaitīka thī.

36. Kũu matikaigua mĩario ya tũhũ kana kũheenania.

37. Kũu makaheo irîhi nĩ Mwathani wao kĩheo gĩtarĩrĩre (nĩ ũndũ wa mawĩra mao).

لَا يَنْ وَقُوْنَ فِيْهَا بَرْدًا وَلا شَرَابًا

الْأَحَيِنِمًا وَّغَسَّاقًا قُالَ

جَزَآءً وِفَاقًا۞

إِنَّهُمْ كَانُوا لَا يُرْجُونَ حِسَابًا ٥

و كَنَّ بُوْا بِالنِّنَاكِ لِّهَ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّهِ اللَّ

وَكُلَّ شُكًّ إَخْصَيْنَهُ كِتُّبَّاكُ

اللهِ فَذُوْقُوا فَكُنْ نَّزِيْدِكُكُمْ اللَّهُ عَذَا ابَّا ۞

إِنَّ لِلْنُتَّقِيٰنَ مَفَازًا ﴿

حَدَآلِقَ وَآعْنَابًا ﴾

وْ گُواعِبَ أَثْرُابًا ﴾

و كأسًا دِهَاقًاهُ

لَا يَسْمَعُوْنَ فِيْهَا لَغُوًّا وَّ لَا كِذَّاكُمْ

جَزَاءً مِّنْ رَّبِّكِ عَطَاءً حِيابًا ﴿

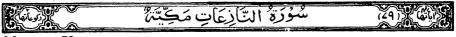
- 38. Mwathani wa igūrū na thī, na wa kīrīa gīothe kīrī gatagatī-inī ga cio Ūrīa Muuma-andū. Nao matikagīa na hinya wa kūmwarīria.
- 39. Müthenya wa hīndī īrīaRoho na araika makaara mīhari, matikaaria, tiga o ūrīa Ngai Muuma-andū agetīkīria, na aarie o ūndū ūrīa werekereire.
- 40. Müthenya ũcio-rī, ndũrī hingo ũtagoka. Tondũ ũcio, ũrĩa ũkwenda nĩecarĩrie ũikaro harī Mwathani wake.
- 41. Ti-itherū nītūmūkūngīte harī maherithania marīa makuhīhīirie; o mūthenya wa hīndī īrīa mūndū akona maūndū marīa moko make metwarīrīirie o mbere. Nao arīa matetīkītie moige atīrī, "Na-arī-korwo ndaarī o tīri mūtheri."

رَّتِ السَّلُوْتِ وَالْاَرْضِ وَمَا بَيْنَهُمُا الرَّحْمُنِ لاَ يَمْلِكُونَ مِنْهُ خِطَابًا ﴾

يَوْمَ يَقُوْمُ الرُّوْحُ وَالْمَلْلِكَةُ صَفَّالًا ۖ لَا يَتَكَلَّكُونَ اللَّهُ مَنْ اَذِنَ لَهُ الرَّحْلُنُ وَقَالَ صَوَابًا

ذٰلِكَ الْيَوُمُ الْحَقُّ ۚ فَكَنْ شَاءً اتَّخَذَ اللَّ رَبِّهِ مَاٰ بًا ۞

إِنَّا آنْدُرْنَكُمْ عَلَاابًا قَرِنْيًا لَمَّ يَّوْمَ يَنْظُرُ الْمَرْءُ غِ هَا قَدَّمَتُ يَكُمُ وَيَقُولُ الْكُفِّمُ يِلْيَنِيَّ كُنْتُ تُرَابًا هَ



Mürango 79

Gĩcigo 30

79: An-Naaziaat

Waguŭranîirio Makka Wî na Icunjî 2 na Mîhari 47 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyũi-rwo nĩ tha.
- 2. Ndehîta na arîa magucagîrîria andû na hinya (wîtîkio-inî wa ma),
- 3. O na arĩa mohaga makundo mao mamanyitîtie,

لِسْحِراللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْدِي وَ

وَالنَّزِعْتِ غَرْقًا ۞

وُ النَّشِطْتِ نَشُطًاكُمْ

4. O na arĩa makinyaga na raari mateng'erete,

و الشيختِ سَبْعًا ﴿

5. O na aría mathiaga na mbere makahíta (aría angí),

فَالسِّيقْتِ سَبْقًا ﴿

6. Na hīndī īyo magathūrima maūndū marīa (mehokeirwo).

فَالْمُ كَ بِرْتِ اَمْرًا ۞

7. (Maŭndŭ macio makoneka) mŭthenya ŭrĩa thĩ ĩrĩa ĩthingithaga igathingitha.

يَوْمَ تَرْجُفُ الرَّاجِفَةُ ﴾

8. Narīo ithingitha rīa kerī rīmīthingate.

تَتْبَعُهَا الرَّادِ فَةُ ۞ قُلُوبٌ يَّوْمَبِذٍ وَّاجِفَةٌ۞ ٱبْصَارْهَا خَاشِعَةٌ ۞

9. Mũthenya ũcio-rĩ, ngoro nĩi-kainaina.

تَقُدُلُونَ ءَ انَّا لَدَ دُوْدُونَ فِي الْجَافِرَةِ ﴿

10. Na maitho mao mamaikagie na thì -

ءَ إِذَا كُنَّا عِظَامًا نَّخِرَةً ۞

قَالُوْا تِلْكَ إِذًا كَرَّةٌ خَاسِرَةٌ ۖ

11. Nao makoigaga ũũ: 'Ĩ (tiitherũ) nĩtũgacokio o ta ũrĩa twahaanaga tene?

فَاتَّنَا هِيَ زَجْرَةٌ وَّاحِدَةٌ شَّ

12. Atī atīa! 'O na hīndī īrīa tūgakorwo twī mahīndī mabuthu?'

فَإِذَا هُمْ مِ بِالسَّاهِرَةِ ٥

13. 'Makoiga atīrī; 'Hīndī īyo tiitherū ūhūndūko ūcio ūgakorwo wī kīūrīre-inī.

هَلُ إِنَّكَ حَدِيثُ مُوْسِعُ اللَّهِ

- 15. Na atīrīrī, macio mothe (nīmakoimīra) ūtheri-inī.
- 16. Ühoro wa Musa niwagūkinyīriire?

17. Hîndî îrîa Mwathani wake aamwîtire Gîtuamba-inî kîrîa gîtheru gîa Tuwa, (akiugaga ûû):

- 18. Thiī kwī Firauni; nīaremete.
- 19. Ũmwīre ũũ: 'Rĩu-rĩ, wee wenda gũtherio?
- 20. 'Na nîngûgûtongoria he Mwathani waku nî getha ûmwîtigagîre We.'''
- 21. Tondũ ũcio agĩkĩmuonia Kĩmenyithia kĩnene.
- 22. No nîaamûregire na akîrega gwathîka.
- 23. Hĩndĩ ĩyo akīgarữrūka (akiuma he Musa), akīgwata kũgiana (nake amữūkĩrīre);
- 24. Nake agīcokanīrīria (andū ake) akīhuhithia coro.
- 25. Akiugaga ũũ: 'Nĩ niĩ Mwathani wanyu, ũrĩa mũnene mũno.
- 26. Tondũ ũcio Ngai Mwene-Hinya-Wothe akĩmũkumbata na maherithania ma Bũrũri ũcio ũngĩ, o na ma thĩ îno.
- 27. Ũhoro-inĩ ũcio ti-itherũ nĩ harĩ ũndũ wa kwĩrutwo nĩ ũrĩa wîtigagĩra.

Gĩcunjĩ 2.

28. Rĩu-rĩ nĩ inyuĩ mwĩ hinya mũkĩũmbwo kana nĩ matũ marĩa aakire?

إِذْ نَادُنَّهُ رَبُّهُ بِالْوَادِ الْمُقَلَّسِ مُلُوِّي ﴿

إذْهَب إلى فِرْعَوْنَ إِنَّهُ كُلِغُهُ نَقُلُ هَلُ لَكَ إِلَى آنْ تَزَكَّىٰ ﴿ وَاهْدِيكَ إِلَى رَبِكَ فَتَخْشُدَ ﴿

فَارْبِهُ ٱلْأَيْةَ الْكُبْرِي أَلَهُ

فَكُذَّبَ وَعَصْ

ثُمَّرَادُبُرُ يَسْعُ اللهُ

فَحَشَرَ فَنَادَى أَنَ

فَقَالَ أَنَا رَجُكُمُ الْأَعْلَى ۗ فَأَخَذَهُ اللهُ نَكَالَ الْاخِرَةِ وَالْأُولِ ۗ

عِ إِنَّ فِي ذَٰلِكَ لَوَبُرُةً لِنَنْ يَخَشُدُ ۞

ءَ ٱنْتُمْ اَشَكُ خَلْقًا آمِ السَّمَآةُ * بَنْهَا ۞

29. Ūraihu wamo aawambararirie na igūrū na agītūma maagīrīre biū.

رَفَعَ سَنْكُهَا فَسَوَّلِهَا ﴿

30. Naguo ũtukũ wamo akĩwĩta nduma, na agĩcoka akĩrehe rũcinĩ rwamo;

وَاغْطُشُ لِيُلَهَا وَأَخْرَجَ ضُعْلَهَا ﴿

31. O na thí hamwe namo, akímítambűrűkia.

وَ الْأَرْضَ بَعْدَ ذٰلِكَ دَحْمَهُا ﴿

32. Na kuumana nayo akîruta maî na ûrîithio wayo.

آخْرَجَ مِنْهَا مَآءَهَا وَمُرْعُهَا ﴿

33. Nacio irīma agīciīkīra nūmū mūno.

وَ الْجِبَالَ أَرْسُهَا ﴿

34. Maŭndŭ macio mothe nî kūmũheaga invuî irio o na ũhiũ wanyu.

مَتَاعًا لَكُمْ وَلِا نَعَامِكُمْ ﴿
وَالْاَنْعَامِكُمْ ﴿
وَالْحَاءَ تِ الطَّامَّةُ الْكُبْرِى ﴿

35. No rīrīa mūtino mūnene ūgakinyīrīra,

يَوْمَ يَتَذَكُّو الْإِنْسَانُ مَا سَعْنَ

36. Müthenya ürîa mündü akaririkana ündü ürîa aatüire agîanagîra,

وَ بُزِزَتِ الْجَحِيْمُ لِمَنْ يَرْى ®

37. Nakuo Kwa-Ngoma nīgūka-guūrio harī ūrīa wonaga

فَأَمَّا مَنْ كِطْغُ

38. Hĩndĩ ĩyo ũrĩa ũremete agakĩria njano,

وَأَثْرَ الْحَيْوَةُ الدُّنْيَا ﴾

39. Na ũrĩa wĩthuragĩra mũtũũ-rĩre wa thĩ ĩno,

فَإِنَّ الْجَحِيْمَ هِيَ الْمَأْوِي ﴿

40. Mwaki-inî wa Kwa-Ngoma ti-itherû nîguo ûgatuîka mûciî wake.

- 41. No ũrĩa wîtigagĩra kũrũgama mbere ya Mwathani wake, na akagirĩrĩia ngoro yake ĩirirĩrie maũndũ moru,
- 42. Mūgūnda-inī ūcio ti-itherū nīguo ūgatuīka mūciī wake.
- 43. Makûŭragia ŭhoro wa thaa ĩyo ũũ: 'Ĩgakinya hĩndĩ ĩrĩkũ?'
- 44. No rîrî, Wee wî bata ûrîkû gûtinda ûkîmîgweta?
- 45. Ũũgĩ wayo wa kũrigĩrĩria ũrũmĩtio nĩ Mwathani waku.
- 46. Wee ũrĩ o Ngungi harĩ ũrĩa ũmĩitigagĩra.
- 47. Müthenya ürîa makamîonarî, (makaigua o ta matarî) maatüra (thī) tiga o ta ütukü ümwe kana rücinî rwaguo.

وَاَمَّا مَنْ حَافَ مَقَامَرَدَةٍ ﴿ وَنَهَى التَّفْسَ عَنِ الْهَوٰى ﴿

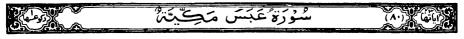
فَإِنَّ الْجَنَّةَ هِيَ الْمَأْوَى ﴿

يَسَكُونَكَ عَنِ السَّاعَةِ أَيَّانَ مُوسِّلَهَا ﴿ فِيْمَ أَنْتَ مِنْ ذِكْرِيهَا ﴿

إلى رَبِّكَ مُنْتَهُ حَالَ

إِنَّكَا آنُتَ مُنْذِرُ مَنْ يَخُسُهَا ﴿

كَانَّهُمْ يَوْمَ يَرَوْنَهَا لَمْ يِلْبَثُنَآ اِلَّا عَشِيئَةٌ اَوُ يَخِ ضُحْلَهَا ﴿



Mũrango 80

Gĩcigo 30

80: 'Abasa

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Mĩhari 43 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyũi-rwo nĩ tha.
- 2. Aathithinaririe gĩthithi akĩgarữrữka na mwena.

إنسم الله الرّخلن الرّحيسم

عَبُسَ وَتُولِٰى ﴿

3. Nĩ ũndũ nĩaakinyĩrĩirwo nĩ mũndũ mũtumumu.

أَنْ جَاءً لُهُ الْأَعْلَىٰ الْأَعْلَىٰ الْمُ

4. Na nîkî kîngîgîkûmenyithia atî hihi ndecaria njîra cia gwîtheria,

وَمَا يُدُرِيْكَ لَعَلَّهُ يَزُكَّى شَ

5. Kana hihi aarūmbūiya maūndū nakīo Kīririkania kīmūgune? او يَذَكَّ رُنَّتَنْفَعَهُ الذِّكْرِي

6. Ha ühoro wa ürîa ünyararaga mühoere-rî, wî ngüürani.

اَمًا مَنِ السَّتَغُفُ ۞

7. Ũcio nĩwe wee ũrũmbũyagia ũhoro wake -

فَأَنْتَ لَهُ تَصَلَّى ٥

8. O na angīkorwo ndatherete, tiwe wihokeirwo ihoro iicio.

وَ مَا عَلَيْكَ أَلَّا يَزَّكُنَّ

9. Tiga o ũrĩa ũũkaga harī we ahīkīkīte.

وَأَمَّا مَنْ جَاءَكَ يَسْعَى ﴿

10. Na agakorwo etigirite Ngai,

وَهُوَ يَخْشُونَ

11. Nawe ũkaaga kũrũmbũiya.

فَأَنْتَ عَنْهُ تَلَقَّىٰ ۞

12. Ũguo tiguo! Ti-itherũ (Kũ-rũani) ĩno nĩyo Kĩririkania.

كُلَّ إِنَّهَا تَذْكِرَةٌ ۞

13. Tondũ ũcio ũrĩa ũmĩīriragĩria nĩarũmbũyagie ũhoro wayo.

فَكُنْ شَأَءً ذَكَّرُهُ ﴿

14. Marũa-inĩ marĩa marĩ ũhoro wa gũtĩīka,

ڣۣڞؙڣٟڡؙ۬ڴڒؘڡٙڎۣؖۿ

15. Marĩa matūgīrie, na magathera.

مَرْفُوْعَة**ٍمُ**طَهَّرَةٍ ۗ

16. Me moko-inî ma amaandîki,

ؠؚٲؽؙۮؚؽڛؘڡؘؙۯۊ۪؈ٛ

17. Arîa me igweta na ũhoti.

كِرُاهِرُ بَرُدَةٍ ﴿

18. Mũndũ aagwatwo nĩ mwa- nangĩko kaĩ nĩ mwagũ mũheraĩ!	قُتِلَ الْإِنْسَانُ مَا آكُفُرَ الْمُنْ
19. Aamüümbire na kī?	مِنْ آيْ شُنْيٍّ خَلَقَهُ ۞
20. Nî gataata ka matheethandugu! Üguo nîguo aamumbire na akîmutua mwagîrîru;	مِن نُظفَةٍ خَلَقَهُ فَقَلَ رَهُ ۞
21. Ningī akīmūhūthīria njīra.	ثُمَّ السَّبِيْلَ يَسَّرَهُ
22. Ningī agīcoka gūtūma akuage na akīmūigithīria mbīrīra;	ثُمِّ آمَاتَهُ فَأَفْبَرُهُ ﴿
23. Ningî hîndî îrîa akenda nîa- gacoka kûmûriûkia.	ثُغَرِاذَا شَاءً ٱنْشَرَةُ ۞
24. No rîrî, ndarî eka ûrîa aamwathire eke.	كُلَّا لَتَنَّا يَقْضِ مَا آَمَرَهُ ﴿
25. Rĩu-rĩ, mũndũ ta nĩarore irio ciake:	فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ إلى طَعَامِهَ ﴿
26. One ũrĩa Ithuĩ tũitaga maĩ maingĩ thì.	آنًا صَبَهُنَا الْمَآءَ صَبَّانَ
27. Nayo thi tükamiatüranga miatüka -	تُخْرِ شَقَقْنَا الْأَرْضَ شَقَّاكُ
28. Ningĩ Ithuĩ tũgatũma imere irio,	فَأَنْبَتْنَا فِيْهَا حَبًّا۞
29. Na thabibũ na mbũga,	ۯ ؘٛٶؚڹؙؠٵٛٷؘڠؘۻ۫ؠٵۿ
30. Na ndamaiyũ na ndende	ٷٙڒؘؽؾؙٷٛۘٮ۠ٵۊٞڬۼٚڰ _ؖ ۞
31. Nayo mîgünda tükamîiyüria mîtî îhandîtwo mîtumanu,	و َحَكَآلِقَ غُلْبًا ﴾
32. Na matunda na nyeni,	وَ فَاكِهَةً وَاكِّا _{َهُ}

- 33. Cia gũtuĩka irio cianyu na ũhiũ wanyu
- 34. No hīndī īrīa mbugīrīrio ya gūte andū matū īgakinyīrīra,
- 35. O mũthenya wa hĩndĩ ĩrĩa mũndũ agethara orīre mũrũ wa ithe,
 - 36. Na orīre nyina na ithe,
 - 37. Na orîre mûka na mûriû,
- 38. Andũ othe mũndũ o mũndũ thĩinĩ wao mũthenya ũcio nĩmaga-korwo marongoretie ũhoro mũiganu wa atĩ e ngũữrani na arĩa angĩ.
- 39. Müthenya ücio-rī, mothiü mamwe nīmagathera,
- 40. Makengeũkage, macanjamũkĩte!
- 41. Na mothiũ mamwe, mũthenya ũcio, magakorwo maitĩrĩirio mũhu,
 - 42. Mahumbîtwo nî nduma.
- 43. Acio ni amwe aria matetikirie na makiagana.

مُنَّاعًا لَكُمْ وَلِا نَعَامِكُمْ أَ

فَإِذَا جَاءَتِ الصَّاخَّةُ الْ

يَوْمَ يَفِرُ الْمَرْءُ مِنْ أَخِيْهِ

وَاُمِنِهِ وَاَبِيْهِ ۞ وَصَاحِبَتِهِ وَبَنِيْهِ ۞

لِكُلِّ امْرِئً مِّنْهُمْ يَوْمَبِنٍ شَأَنٌ يُغْنِيْهِ ﴿

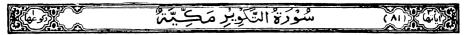
ۅٛ؋ۅٛٷڲۅؘڡؠۣڹٟڡؖۺڣؚڕڰۨ ۅؙڿۅڰؾۅڝؠڹؚڡۺڣڕڰڰ

ضَاحِكَةُ مُسْتَبْشِرَةٌ ۞

وَ وُجُوٰهُ يَّوْمَبِنٍ عَلَيْهَا غَبَرَةً[۞]

تُزْهَقُهَا قَتَرَةً ۞

مِ اللَّهِ اللَّهُ اللَّكُفُرَةُ الْفَجَرَةُ ﴿



81: At-Takwiir

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 30 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
 - 2. Hĩndĩ ĩrĩa riữa rĩkahumbwo,
 - 3. Na rīrīa njata ikagīa nduma,
 - 4. Na rîrîa irîma igathengio,
- 5. Na rīrīa ngamīra irī mahu ma mīeri ikūmi igatiganīrio,
- 6. Na rīrīa ndaara gīthaka igacokanīrīrio hamwe,
- 7. Na rīrīa marīa maria magaitanīrīra.
- 8. Na rîrîa kîrîndî gîgacokanîrîrio hamwe
- 9. Na hîndî îrîa mwana wa kairîtu ûrîa wathikirwo e muoyo akahoywo ûhoro:
 - 10. Oragîirwo ihîtia rîrîkû?
- 11. Na hîndî îrîa mabuku makahurunjîrwo kûndû kwa nja.
- 12. Na hĩndĩ ĩrĩa matu magatigwo ũguo ũtheri,

إنسيرالله الرّخين الرّحينير

إذَا الشَّبُسُ كُوِّدَتُ ۞

وَاِذَا النُّجُوْمُ انْكَلَنَ رَبْكُۗ وَاِذَا الْجِبَالُ سُيِّرَثُ۞

وَإِذَا الْعِشَارُ عُطِّلَتُ ٥

وَاذَا الْوُمُوشُ حُشِرَتُ ۗ ﴾ وَإِذَا الْبِيَارُ سُجِّرَتُ صُ

وَإِذَا النُّفُوسُ زُوِّجَتْ ٥

وَإِذَا الْمَوْءُودُةُ سُيِلَتُ ۞

بِأَيِّ ذَنْكِ تُتِلَتْ أَن

وَإِذَا الصُّحُفُ نُشِرَتْ ۗ

وَإِذَا السِّمَاءُ كُنِينِ كُلَّتِ كُلُّ

13. Na hĩndĩ ĩrĩa mwaki ũkarekwo wakane,

- 14. Na hĩndĩ ĩrĩa Mũgũnda ũka-reharehwo hakuhĩ.
- 15. Hĩndĩ ĩyo andũ othe mũndũ o mũndũ nĩakamenya ũndũ ũrĩa atwarīte na mbere.
- 16. Atīrīrī, nī kwīhīta ndehīta na njata īrīa īthiangaga
- 17. Îrîa ithiaga na mbere ningî îgacoka kwîhitha.
- 18. Na ndehîta na ûtukû ûkîhîtûka,
- 19. O na mũthenya ũkĩambĩrĩria gũkĩa.
- 20. Ũcio ti-itherũ nĩ ũhoro (mũ-guũranĩrie) wa Mũrekio ũrĩa mwega mũno wĩ igweta,
- 21. Ũrĩa Mwene hinya, aakindīrire ũndũ ũcio mbere ya Mwathani wa Gĩtĩ gĩa Ũthamaki,
- 22. Ũrĩa wathĩkĩirwo kũu na mwĩtĩkĩku (mwĩhoko-inĩ wake).
- 23. Nake műthiritűwe wanyu ti műgűrűki.
- 24. Nake ti-itherũ aamuonire o wega mũno harĩa matu mathiîte gũtũrĩra.

وَإِذَا الْجَحِيْمُ سُعِّرَتْ ﴿

وَإِذَا الْجَنَّةُ أُذُلِفَتُ ﴿

عَلِيتُ نَفْسٌ مَا آخضَهُ تُ

فَلَا أُقْسِمُ بِالْخُنْسِ ﴿ الْخُنْسِ ﴿ الْجُوَادِ الْكُنْسِ ﴾ الْجَوَادِ الْكُنْسِ ﴾

وَالَّيْلِ إِذَا عَسْعَسٌ ٥

وَالصُّبِحِ إِذَا تَنَفَّسُ

إِنَّهُ لَقُولُ رَسُوْلٍ كَرِيْجٍ(®

ذِي قُوَّةٍ عِنْدَ ذِي الْعَرْشِ مَكِيْنٍ ﴿

مُّكَاعِ ثُمِّرًا مِيْنِ ۞

وَمَا صَأَحِبُكُمْ بِيَخِنُونٍ ۞

وَلَقَدْ مَهٰ أَهُ بِالْأُفْقِ النَّبِيْنِ ﴿

25. Nake ndakarîhîîre ûrîa ûtonekaga.

26. O na kana kiugo kĩu gĩgatuĩka gĩa Shaitani ũrĩa ũregetwo.

- 27. Rĩu mũkĩerekeire kũ?
- 28. Hau hatirī ūndū ūngī tiga o Kīririkania harī andū othe a thī,
- 29. Harîta arîa thîinî wanyu mangîîrirîria güthiaga marüngîriirie.
- 30. O hīndī īrīa mūtangīenda ũndū ũngī tiga o ũrīa wīriragīrio nī Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwathani wa thī yothe.

وَ مَاهُو عَلَى الْعَيْبِ بِضَنِيْنِ ﴿

وَ مَا هُوَ بِقُولِ شَيْطُنِ رَّجِيْمٍ ﴿

نَايْنَ تَنْهَبُونَ۞

إِنْ هُوَ إِلَّا ذِكْرٌ لِلْعَلَمِينَ ۗ

لِمَنْ شَاءً مِنْكُمْ أَنْ يَسَتَقِيْمُ ﴿

وَ مَنَا تَشَاءُونَ اِلْآَ أَنْ يَشَاءَ اللهُ رَبُّ إِذَا الْعَلَمِينَ ﴿



Mũrango 82

Gĩcigo 30

82: Alinfitaar

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 20 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Hîndî îrîa matu magaatûkanga,
- 3. Na hĩndĩ ĩrĩa njata ikahurunjwo,
- 4. Na hīndī īrīa njūūī igatuo cia gūitagīrīra mītaro-inī mīaramu,

لِسْمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ

إِذَا السَّمَاءُ انْفَطَرَتْ ﴿

وَإِذَا الْكُوَاكِبُ انْتَثَرَتُ ﴿

وَإِذَا الْبِحَارُفُجِّرَتْ۞

Gicigo 30

5. Na rīrīa mbīrīra igaikara ihingūrītwo,

Műrango 82

وَإِذَا الْقُبُوْرُ بُغْثِرَتْ ﴿

6. Hĩndĩ ĩyo mũndũ o mũndũ nĩakamenya maũndũ marĩa aatwaraga na mbere na marĩa aacokagia na thutha,

عَلِمَتْ نَفْسٌ مَّا قَدَّمَتْ وَ أَخْرَتُ ﴿

7. Atîrîrî, mũndũ ũyũ nĩkĩ kĩanagwîkîra hinya ngoro ũũkĩrîre Mwa thani waku Muuma-andũ, يَّأَيُّهُا الْإِنْسَانُ مَا غَرَّكَ بِرَبِّكَ الْكَرِيْمِ ٥

8. Ūrīa wakūūmbire, na agīgūtua mwagīrīru biū, na agīkwagīria na niīra ninganu ikaagīrīra biū?

الَّذِي خُلُقَكَ فَسَوِّيكَ فَعَدَلُكَ ٥

9. Müthemba-inī ürīa wothe endaga-rī, nīguo aakuogekereire.

فِنَ آَيْ صُوْرَةٍ مِّا شَآءَ رَكَبَكَ أَ كَلَا بَلْ شُكِّذِ بُوْنَ بِالذِيْنِ أَهُ

10. No rîrî, wee nîwaregire Ituîro.

وَإِنَّ عَلَيْكُمْ لَحْفِظِينَ أَ

11. No nî harî arîa makûmenyagîrîra,

كِوَامًا كَاتِبِينَ ﴿

12. Aandīki atīīku a maūndū ma kūririkanagwo,

يَعْلَنُوْنَ مَا تَفْعَلُوْنَ @

13. Arîa moî ûrîa wothe mwî-kaga.

إِنَّ الْاَبُوَارَ لَفِي نَعِيْمٍ ﴿

14. Ti-itherū arīa aagīrīru nīo magakorwo marī kūndū kūrīa gwī gīkeno.

وَإِنَّ الْفُجَّارَ لَفِي جَحِيْمٍ ۗ

15. Nao arīa aaganu magakorwo Kwa-Ngoma;

يصُكُونَهَا يَوْمَ الدِيْنِ ٠

16. Kũu nĩkuo magacinĩrwo Mũthenya wa Ituĩro;

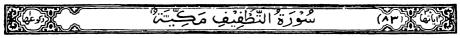
- 17. Nao matikahota kwihonokia merute kuo.
- 18. Na nîkîî kîngîkûmenyithia ûrîa Mûthenya ûcio wa Ituîro ûtariî!
- 19. O na ningĩ-rĩ, nĩkĩ kĩngĩkũ-menyithia ũrĩa Mũthenya ũcio wa Ituĩro ũtariĩ!
- 20. O müthenya wa hīndī īrīa hatarī mūndū ūkahota gwīka kaūndū nī ūndū wa mūndū ūrīa ūngī! Naguo watho ūgatuīka wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe Mūthenya ūcio.

وَ مَا هُمْ عَنْهَا بِغَا إِبِيْنَ ۞

وَمَا آذرالكَ مَا يَوْمُ الذِيْنِ 6

ثُمِّرَ مَا آدُرلكَ مَا يَوْمُ الدِّينِ ١٠٠

يُوْمَرُكَا تَمْلِكُ نَفْسٌ لِنَفْسٍ شَـُيُّا ۗ وَالْاَمْرُ ﴿ إِنَّهُ عِ يَوْمَهِ إِنِ تِلْهِ ۞



Műrango 83

Gĩcigo 30

83: At-Tatfiif

Waguŭranīirio Makka Wī na Mīhari 37 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai-Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Hī! Kaī andū arīa manyihanagīria kīgeri marī na haaroī;
- 3. O acio, hîndî îrîa mekwaműkîra kîgeri harî andű angî, makîaműkagîra kîrî o kîgima.
- 4. No hīndī īrīa mekūhe andū arīa angī magīthima, kana makīmagerera, makamahe kīnyinyi.

إِسْمِ اللهِ الرِّحْلْنِ الرِّحِيْمِ ٥

وَيْكُ لِلْمُطَفِّفِيْنَ ﴿

الَّذِيْنَ إِذَا ٱكْتَالُواعَلَى النَّاسِ يَسْتَوْفُونَ ۖ

وَإِذَا كَالُوهُمْ اَوْ وَّزَنُوْهُمْ يُخْسِمُ وْنَ هُ

- 5. Kaî andû ta acio matoî atî nîmagacoka kûriûkio
 - 6. Műthenya wa kűguoyohania,
- 7. O müthenya ürîa kîrîndî gîkarûgama mbere ya Mwathani wa Ndûrîrî ciothe?
- 8. Atîrîrî, ûhoro ûrîa ûigagwo wîmwandîke wa arîa aaganu, wî (Sijjini) kîoho-inî.
- 9. Na nĩkĩ kĩngĩkũmenyithia (Sijjini) kĩrĩa kĩo?
- 10. Nî Ibuku rîandîke (rîgukûŭ-ranîka wega mûno).
- 11. Müthenya ücio-rī, Hī! Kaī arīa maaregire ühoro nīmakagīa na haaroī,
- 12. O acio maaregire Müthenya wa Ituïro.
- 13. Na hatirī mūndū o na ūrīkū ūūregaga tiga o ūrīa wothe mwīhia mwagarari watho,
- 14. O we ũcio hĩndĩ ĩrĩa egũthomerwo Imenyithia Ciitũ oigaga ũũ: 'Nĩ ng'ano cia Ndemi!'
- 15. No rīrī, indo iria maanegwatīra, nīcio cianatūma ngoro ciao ciikare ta irorete.
- 16. Aca, ti-itherũ mũthenya ũcio nĩmakahingĩrĩrio (matikone) Mwathani wao.

ٱلاَ يَظُنُّ اُولِلِكَ آنَّهُمْ مَّبُعُوْثُوْنَ ﴿ اللَّهِ النَّهُمْ مَّبُعُوْثُوْنَ ﴿ لِيَوْمِ عَظِيْمِ ﴿

يَّوْمَريَقُوْمُ التَّاسُ لِوَتِ الْعَلَمِينَ ٥

كُلَّ إِنَّ كِلْبَ الْفُجَّادِلَفِي سِجِّيْنٍ ٥

وَمَا آذرنك مَا سِجِينٌ ٥

كِتُبُ مُرْقُومُ۞

وَيْلُ يَوْمَيِنِ لِلْمُكَذِّبِيْنَ اللهُ

النَّذِينَ يُكَذِّبُونَ بِينُومِ الدِّينِ

وَمَا يُكَذِّبُ بِهَ إِنَّا كُلُّ مُعْتَدٍ آثِيْمٍ ﴿

إِذَا تُتُلَى عَلَيْهِ اللَّهُ يَا قَالَ أَسَاطِيْرُ الْأَوَّلِينَ ٥

كُلَّا بُلَّ أَنَّ رَانَ عَلِقُلُوبِهِمْ مَّا كَانُوْا يَكُسِبُونَ@

كَلَّا إِنَّهُمْ عَنْ رُبِّهِمْ يَوْمَيِنٍ لَّمَحْجُوبُونَ ۞

17. Na hĩndĩ ĩyo, ti-itherũ, magacinĩrwo kũu Kwa-Ngoma,

18. Na hĩndĩ ĩyo nĩmakerwo ũũ: 'Ũndũ ũyũ nĩguo mwamenyerete kũ-rega.'

- 19. Aca! no rîrî, marûa marîa moigagwo memaandîke ma arîa ega mehandû hatheru (Illiyyini).
- 20. Na nîkî kîngîkûmenyithia (Illiyini) Kîrîa kîo?
- 21. Nî Ibuku rîandîke (rîgûkûû-ranîka wega mûno).
- 22. Arĩa athure a Ngai nĩo makeonera ũndũ ũcio.
- 23. Ti-itherũ arĩa aagīrīru nĩo magakorwo marī kũndũ kũrĩa gwī gĩkeno.
- 24. Maikarîire itî cia ûnene, macûthîrîirie.
- 25. Nawe nĩukona mothiũ-inĩ mao ũrĩa kũndũ kũu gwĩ gĩkeno gũcokanagia wĩthĩ.
- 26. Makaheagwo gĩa kũnyua gĩtheru mũno gĩkunĩke,
- 27. Nakîo gîkunîki gîakîo nî kîa Meski; tondû ûcio kîrîa meriragîria nîmarekwo merirîrie —
- 28. Na kĩrĩtukanagio (na maĩ ma) Tasnimu,

ثُمِّرًا نَهُمْ لَصَالُوا الْجَحِيْمِ ٥

ثُمَّ يُقَالُ هٰذَا الَّذِي كُنْتُمْ بِهِ تُكَذِّبُونَ ۞

كُلَّا إِنَّ كِتْبُ الْأَبْرَادِ لَفِي عِلْيِّينَ ﴿

وَمَا آدْرليك مَا عِلَيُّونَ ۞

كِتْ مُرَقُومُ ﴿

يَّشْهَكُ لُا الْمُقَرِّ بُوْنَ ﴿

إِنَّ الْاَبْرَادَ لَفِيْ نَعِيْمٍ ﴿

عَلَى الْأَرَابِكِ يَنْظُرُونَ ﴿

تَغْرِفُ فِي وُجُوهِهِمْ نَضْمَةَ النَّعِيْمِ ﴿

يُسْقَوْنَ مِنْ رِّحِيْقٍ مَّخْتُوْمِ ﴿

خِتْمُهُ مِسْكُ وَفِي ذَلِكَ فَلْيَتَنَافَسِ الْلَتَنَافِئُونُونَ

وَمِزَاجُهُ مِنْ تَسَنِيْمٍ ﴿

- 29. Itherũkĩro rĩrĩa rĩkanyuagwo nĩ arĩa athure.
- 30. Arîamonagwo marî ehia maamenyerete güthekerera arîametî-kîtie;
- 31. Na rîrîa mekûhîtûkîra harî o makoinanîra maitho.
- 32. Na rīrīa maahūndūka harī mbarī ciao, makahūndūka makenete mūno:
- 33. Na rīrīa maamona makoiga ũũ: 'Aya ti-itherũ nī arīa morire!'
- 34. No rīrī, matiareketio a kū-mamenyagīrīra.
- 35. Tondũ ũcio ũmũthĩ-rĩ, nĩ etĩkia megũthekerera arĩa matetĩkĩtie,
- 36. (Maikarīire) itī cia ûnene, mamacûthîrīirie.
- 37. Rĩu-rĩ, githĩ arĩa matetĩkĩtie matirĩhĩtwo irĩhi rĩao rĩagĩrĩru rĩa maŭndữ marĩa maameny?erete gwĩka.

عَيْنًا يَشْرَبُ بِهَا الْمُقَرَّبُونَ 6

إِنَّ الَّذِيْنَ اَجْرَمُوا كَانُوا مِنَ الَّذِيْنَ اَمَنُوا يَضْكُونَ أُ

وَإِذَا مُرُّوا بِهِمْ يَتَغَامَزُونَ اللهِ

وَإِذَا انْقَلَبُوْ إِلَّ اَهْلِهِمُ انْقَلَبُوْ انْكَلُوا فَرُهِ إِنْ أَهُ

وَإِذَا رَاوُهُمْ قَالُوْآ إِنَّ هَوُلَا ۚ لَصَا لَوُنَ ۗ وَمَا اَرُسِلُوا عَلِيَهِمْ خَفِظِيْنَ ۚ

قَالْيَوْمَ الَّذِيْنَ امَنُوا مِنَ الْكُفَّادِ يَضْحَكُوْنَ ۞ عَلَى الْاَدَابِكِ يَنْظُرُونَ۞

رِجُ هَلُ ثُوِّبَ الْكُفَّارُ مَا كَانُوا يَفْعَلُونَ ﴿



84: Alinshikaak

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 26 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Hîndî îrîa matu magaatûkanga icunjî.
- 3. Namo mategere Mwathani wamo gūtū ũndũ ūcio nĩūka-maagĩrĩra —
- 4. Na hīndī īrīa thī īgakūnjū-rūkio,
- 5. Na îite kîrîa gîothe gîgakorwo thîinî wayo, îtigwo ûtheri biû;
- 6. Nayo itegere Mwathani wayo gütü ündü ücio niükamiagirira —
- 7. Atîrîrî, wee mûndû ûyû, tiitherû wee nîwe ûrutagîra Mwathani waku wîra, na ûkaûruta na hinya; ningî wee nowe ûkamûtûnga.
- 8. Kana ũrĩa ũkaheo Ibuku rĩake rĩa maũndũ marĩa maige me maandĩke guoko-inĩ gwake kwa ũrĩo.
- 9. Ūcio thutha ũrĩ mũhiũ-rĩ, nĩwe ũrĩtarĩrwo ũtarĩ mũhũthũ,
- 10. Nake ahûndûke harî andû a nyûmba yake, akenete.

إنسم الله الرَّحْلُنِ الرَّحِيْسِ ٥

إِذَا السَّهَاَءُ انْشَقَّتُ۞ وَاذِنَتُ لِرَبِّهَا وَحُقَّتُ۞

وَإِذَا الْإَرْضُ مُنَّاتُ ۞

وَٱلْقَتْ مَا فِيْهَا وَتَخَلَّتُۗ

وَ ٱذِنَتْ لِرَبِّهَا وَحُقَّتْ ٥

يَآيَّهُا الْإِنْسَانُ اِتَّكَ كَادِّ إِلَى رَبِّكَ كَدْحًا فَهُلْقِيْهِ ۞

فَأَمَّا مَنْ أُوْتِيَ كِتْبَهُ بِيَمِيْنِهِ ٥

فَسُوْفَ يُحَاسَبُ حِسَابًا يُسِيْرًا ٥

وَيَنْقَلِبُ إِلَّى اَهْلِهِ مَسْرُورًا ۞

Gĩcigo 30

11. No rīrī, ūrīa ūkanengererwo ibuku rīake rīamaūndū ma kūririkanwo na thutha ng'ong'o-inī wake,

- 12. Ucio thutha ũrĩ o mũhiũ nĩagetwo kũninanwo-inĩ,
- 13. Nake acinīrwo Mwaki-inī ŭgwakana.
- 14. Ti-itherũ mbere ya hĩndĩ ĩyo nĩaaikarîte na gĩkeno thĩinĩ wa andũ ake a mũciĩ.
- 15. Na ti-itherũ eciragia atī ndarī hīndī agacoka kwa (Ngai).
- 16. Ĩi! ti-itherũ Mwathani wake akoragwo akimuona o wega mūno.
- 17. No rīrī, ngwīhīta na ūtunīhu wa riūa rīgīthūa,
- 18. O na ŭtuku na kîrîa gîothe kîhumbîrîtwo nîguo.
- 19. O na mweri hīndī īrīa waguũka wothe biũ,
- 20. Atī ti-itherū mūkahītūkaga muumīte itīīna-inī rīmwe mūgakinya rīrīa rīngī.
- 21. Tondũ ũcio-rĩ, nĩkĩ gĩkĩgira-gia metĩkie,
- 22. Na rīrīa maathomerwo Kūrūani, matiinamagīrīra kūhoya menyihītie;
- 23. No arîa matetîkîtie nî kûrega mamîregaga.

وَامَّا مَنْ أُوْتِي كِتْبَهُ وَوَاءٌ ظَهْرِهِ أَ

فَسُوفَ يَدْعُوا ثَبُورًا ١

وَّ يَصْلِ سَعِيْرًا ﴿

إِنَّهُ كَانَ فِي آهُلِهِ مَسْرُوْرًا ﴿

اِتُّهُ ظُنَّ أَنْ لَّنْ يَكُوْرُ ﴿

بَكَى ﴿ إِنَّ رَبَّهُ كَانَ بِهِ بَصِيْرًا ۞

فَلَّا أَقُسِمُ بِإِللَّهَ غَقِي اللَّهِ

وَالَّيْلِ وَمَا وَسَقَىٰ

وَالْقَهُ إِذَا النَّسَقَ اللَّهُ

لَتُوْلَئِنَ كُلِمَقًا عَنْ كُلِيقٍ ﴿

فَمَا لَهُمْ لِلا يُؤْمِنُونَ أَن

وَإِذَا قُرِئَ عَلَيْهِمُ الْقُرْانُ لَا يَسْجُدُ وَنَ ﴿

بَلِ الَّذِيْنَ كُفَرُوا يُكَذِّبُونَ ﴿

24. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩoĩ ũndũ ũrĩa mahithĩte (ngoro-inĩ ciao).

25. Tondũ ũcio mahe ũhoro wa maherithania marĩa me ruo.

26. No ha arīa metīkītie na mekaga maŭndŭ mega, kīheo kīao nī kīrīa gītathiraga.

وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا يُوعُونَ ﴿

فَبَشِّرُهُمْ رِبَعَذَابٍ ٱلِيْحِرَّ

إِلَّا الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ لَهُمْ



Műrango 85

Gĩcigo 30

85: Al-Buruuj

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 23 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî the.
- 2. Ngwîhîta na Igûrû rîrîa rîrî ciikaro cia (njata),
- 3. O na Müthenya ürîa Wîra-nîirwo,
- 4. O na ũndũ wa Ũira, o na ũndũ ũrĩa ũkũheanĩrwo ũira.
- 5. Kūgwatwo nī kīrumi-rī, nī Mīgucū'ya Mūtaro-inī —
- 6. Kūrīa Mwaki (wakagīrīrio) na ngū -
- 7. Rîrîa maikarîte hakuhî naguo,

إنسيرالله الرّخلن الرّحييو

وَالسَّمَاءِ ذَاتِ الْبُرُوجِ ٣

وَالْيَوْمِ الْمَوْعُوْدِ الْ

وَ شَاهِدٍ وَمَشْهُودٍ ۞

قُتِلَ أَضْابُ الْأُخْدُ وَدِ

التَّارِ ذَاتِ الْوَقُوْدِ ﴿

إِذْ هُمْ عَلَيْهَا قُعُودُ ٥

- 8. Magîtuîka aira a maûndû marîa mekire arîa metîkîtie.
- 9. Na matiamathuurîte tiga o ũndũ wa atî nîmetîkîtie Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũrĩa Mwene-Hinya-Wothe, o We Ũcio Wagīrîre kũgoocwo.
- 10. Ũrĩa Mwene Ũthamaki wa Igũrũ na Thĩ; nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩwe Mũira maũndũ-inĩ mothe.
- 11. Arīa mathīnagia arūme arīa metīkītie na andu-a-nja arīa metīkītie na thutha wa ūguo makaaga kūhera, harī o ti-itherū nī maherithania ma Kwa-Ngoma, na harī o nī maherithania ma gūcinwo.
- 12. No arīa metīkītie na mekaga maŭndū mega, harī o nī Mīgūnda īrīa īthereragīra njūūī cia maī thīinī wayo. Kūu nī kūrūhia kūnene mūno.
- 13. Ti-itherũ ngumbatano ya Mwathani waku nĩ njĩĩ mũno.
- 14. We niwe uthugundaga na agacoka gucokania;
- 15. Na nĩwe Muohanĩri mũno, Mwendani:
- 16. Mwathani wa Gîtî gîa Ûthamaki, Mwathani wa gîtîyo:
- 17. Mwīki wa maŭndŭ mothe o ta ŭrĩa endaga.

وَّهُمْ عَلَى مَا يَفْعَلُونَ بِالْمُؤْمِنِينَ شُهُودُ ٥

وَمَا نَقَنُوا مِنْهُمْ إِلَّا أَنْ يُّؤْمِنُوا بِاللهِ الْعَزِيْزِ الْحَيِيْدِ ۗ۞

الَّذِىٰ لَهُ مُلْكُ السَّلُوتِ وَالْاَرْضِ وَاللَّهُ عَلَّكُلِّ شَيْعً شَهِيْدٌ ۞

اِنَّ الَّذِيْنَ فَتَنُوا الْمُؤْمِنِيْنَ وَالْمُؤْمِنٰتِ ثُمَّ لَمُر يَتُوْبُوٰا فَلَهُمْ عَذَابُ جَهَنَّمَ وَلَهُمْ عَلَابُ الْحَرِيْقِ ۞

اِنَّ الَّذِيْنَ أَمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ لَهُمْ جَنَٰتُ تَجْرِي مِن تَخِيَا الْاَنْهُرُهُ ذٰلِكَ الْفَوْزُ الْكَبِيْرُ ۚ

إِنَّ بَطْشَ رَبِّكَ لَشَدِيْدٌ ﴿

إِنَّهُ هُوَ يُبْدِئُ وَيُعِيدُ ﴿

وَهُوَ الْغَفُوْدُ الْوَدُودُونَ

ذُو الْعَرْشِ الْرَجِيْدُ ۞

فَعَالٌ لِنَا يُرِيْدُ

18. Kaĩ ũhoro wa mbũtũ cia mbaara ũtaagũkinyĩrĩire?

19. Wa Firauni na Thamundi?

20. Aca, no rīrī, arīa matetīkītie (makīragīrīria) o kūrega (ūhoro wa ma).

21. Nake Ngai Mwene-Hinya-Wothe amarigicagīria amarutīte na mbere, o na na thutha.

22. No rīrī, îno nī Kūrūani îrīa njīkīrīre.

23. Îrî kîbaû-inî kîmenyerereku mûno.

هَلْ اَتْكَ حَدِيْثُ الْجُنُودِ ٥

فِرْعَوْنَ وَ تُبُودُ اللهِ

بَلِ الَّذِيْنَ كَفَرُوا فِي تَكْذِيْبٍ 6

وَّاللهُ مِن وَلَايِهِمْ فِحُيْطُ اللهُ

بَلْ هُوَ قُرُانٌ مَّجِيْدٌ ﴿

﴿ فِي لَوْجٍ مَّحْفُوظٍ ﴿



Mũrango 86

Gĩcigo 30

86: At-Taarik

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 18 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Ngwĩhĩta na Igũrũ o na Njata ya Rũcinĩ gwakĩa —
- Na nīkī kīngīkūmenyithia
 Njata ya Rūcinī gwakīa kīrīa kīo?
- 4. Nĩ njata ya ũtheri ũcangararaga mũno —

إنسورالله الزّخلين الرّحيسون

وَالسَّهَاءِ وَالطَّارِقِ ۞

وَ مَا آذربكَ مَا الظَّارِقُ ۞

النَّجُمُ الثَّاقِبُ

- 5. Hatirî mündü ütarî mürangîri wî igürü rîayo.
- 6. Tondũ ũcio mũndũ nĩagĩici-ragie kĩrĩa ombirwo nakĩo.
- 7. Ombîtwo na maî megûtoothoka.
- 8. Marĩa moimaga njohero-inĩ, na mahīndĩ-inĩ ma gĩthũri.
- 9. Ti-itherũ e na hinya wa kũ-mũcokia (muoyo) rĩngĩ —
- 10. Müthenya ürîa hitho ikaguüranîrio.
- 11. Hîndî îyo ndakagîa hinya o na ûrîkû kana mûmûteithia.
- 12. Ndehîta na matu marîa marehage mbura o thutha wa mbura îrîa îngî,
- 13. O na thì ĩrĩa ikunũkaga (nyeni),
- 14. Kĩu ti-itherũ nĩ kiugo gĩtue ũhoro wakĩo.
- 15. Na ti ndarati o ŭguo cia t ŭ h ŭ.
- 16. Ti-itherũ nîmatabaragîra mûtabarîre.
- 17. Na niĩ no ndabaragîra mũtabarîre.

رِنْ كُلُّ نَفْسِ لَّتَاعَلَيْهَا حَافِظُهُ فَلْيَنْظُرِ الْإِنْسَانُ مِمْ خُلِقَ أَن

خُلِقَ مِن مّاءٍ دَافِقٍ٥

يَخُرُجُ مِنْ بَيْنِ الصُّلْبِ وَالتَّوَالِبِ

إِنَّهُ عَلَى رَجْعِهِ لَقَادِرُ ۞

يُوْمَ تُبُلَى السَّرَابِوُنَ

فَمَا لَهُ مِنْ قُوَّةٍ وَّلَانَاصِرِ اللهِ

وَ السَّمَاءِ ذَاتِ الرَّجْعِ ﴿

وَالْاَرْضِ ذَاتِ الصَّدْعِ ﴿

إِنَّهُ لَقُولٌ فَصُلُّ ﴿

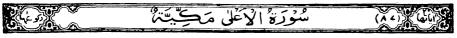
وَّمَا هُوَ بِالْهَزْكِيْ

ٳٮٚۜٙۿؙۿڔؾڲؽۮۏڽٙڮؽڐٲؖ

وَ ٱكِيْدُ كَيْدُ اللَّهِ

18. Tondũ ũcio arĩa matetĩkĩtie mahe ihinda. Ĩĩ, mahe kahinda kanini.

اللُّفِرِينَ آمُهِلْهُ مُرُونِينًا أَمْ اللَّهِ الْكُفِرِينَ الْمُهِلَّهُ مُرُدُونِينًا اللَّهِ



Mũrango 87

Gĩcigo 30

87: Al-'Alaa

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 20 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Îkîrîra Rîîtwa rîa Mwathani waku, Ûrîa Wî Igûrû mûno,
- 3. Ūrīa ũũmbaga na agatũma andũ maagīrīre biũ,
- 4. Na Ũrĩa ũciragĩra ũndũ na agatongorania,
- 5. Na ũrĩa uumĩragie kũndũ kwa ũrĩithio.
- 6. Na thutha wa ŭguo agacoka gŭkŭgarŭra, gŭtuĩke mahuti mabuthu.
- 7. Nîtûgûkûruta Kûrûani, nawe ndûgacoka kûriganîrwo nîyo,
- 8. Tiga o ta ũrĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akenda, ti-itherũ nĩoĩ ũndũ ũrĩa mũguũranĩrie na ũrĩa mũhithe.

إِسْمِ اللهِ الرِّحْلُنِ الرَّحِيْمِ ٥

سَبِّحِ اسْمَرَرَبِكَ الْأَعْلَى ﴿

الَّذِي خَلَقَ فَسَوَّى ۞

وَ الَّذِي قَدَّرُ فَهَدٰى ﴿

وَالَّذِي ٓ أَخْرَجَ الْهَرْغِي ۗ

فَجَعَلَهُ غُتُاءً آخوى ٥

سنقرئك فلاتسى

إِلَّا مَا شَأَءَ اللَّهُ ۚ إِنَّهُ يَعْلَمُ الْجَهْرَ وَمَا يَخْفُى

- 9. Na Ithuî nîtûgakûhûthîria maûndû mothe marîa mangîhûthîka.
- 10. Tondũ ũcio kĩrĩrĩria kũririkania andũ maũndũ; ti-itherũ kũririkania gwĩ kĩguni.
- 11. Ūrīa wītigagīra-rī, thutha ūrī o mūhiū nīarīthikīrīria:
- 12. No ũrĩa wĩ na mũtino nĩaka-garũrũka akweherere,
- 13. O we ũrĩa ũgatonya Mwakiinĩ mũnene.
- 14. Nake ndagakuĩra kuo kana atũũre muoyo.
- 15. Ti-itherũ ũrĩa wĩtheragia we mwene ndarĩ hingo atakagaacĩra,
- 16. Na akaririkana Rīītwa rīa Mwathani wake na akarūmia Mahoya.
- 17. No rīrī, muoyo ũyũ wa thī nīguo mwendaga makīria.
- 18. O hīndī īrīa wa Būrūri ūcio ūngī wī mwega makīria na wa gūtūūra makīria.
- 19. Ūndũ ũcio ti-itherũ (nîguo ũrutanagwo) Maandîko-inî ma tene -
- 20. Maandīko-inī ma Abrahamu na Musa.

وَ نُيُسِّرُ كَ لِلْيُسْرِي فَيَ

فَلَكِّوْ إِنْ نَفَعَتِ الذِّكُوٰى ۞

سَيَدٌ كُرُّ مَن يَخْتُكُ

وَيَتَجَنَّهُا الْاَشْقَى ﴿

الَّذِي يَصْلَ النَّارَ الْكُبْرِي صَ

ثُمَّرِلاً يَمُوْتُ فِيْهَا وَلا يَخْيَى

قَدُا فَلَحَ مَنْ تَزَكَّىٰ اللَّهِ

وَ ذَكَرَ الْسَمَرَدَيِّهِ فَ<u>صَل</u>َّى

بَلْ تُؤْثِرُونَ الْحَلِوةَ الدُّنْيَا ﴿
وَالْاَخِرَةُ خَنْرٌ وَ اَبْقَى ﴿

اِنَّ هٰلَالَفِي الصُّحُفِ الْأُولَى ۗ إِيْ صُحُفِ اِبْرِهِ يْمَرَوَ مُوْسَى ۚ



88: Al-Ghaashiyah

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 27 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Atîrîrî, ürî wakinyîrîrwo nî kîeha gîa kühuba mündü o kümühuba biû?
- 3. Mothiŭ mamwe mŭthenya ŭcio nîmakagwatwo nî kîeha;
- 4. Makîruta wîra wa hinya wa mînoga.
- 5. Makaingīra Mwaki-inī ŭgūcinana;
- 6. Nao makanyuithagio mai ma itherūkiro rīgūtogota;
- 7. Matikona irio tiga o iria nyūmū, ndūrū na nyeni cia thabai,
- 8. Iria itangînorania kana irutane ng'aragu.
- 9. Na mothiũ mamwe mũthenya ũcio nîmagakena mũno,
- 10. Makenetio muno ni wira wao.
- 11. Mîgûnda-inî îrîa mîtûgîrie mûno,

إنسم الله الرّخلن الرّحيسون

هَلَ اللَّهُ حَدِيثُ الْعَاشِيَةِ ٥

وُجُوهٌ يَوُمَبِنٍ خَاشِعَةٌ ﴿

عَامِلَةٌ نَّاصِبَةً ﴿

تَصْلُ نَارًا حَامِيَةً ۞

تُسْفَى مِن عَيْنٍ اٰنِيَةٍ ٥

كَيْسَ لَهُمْ طُعَامٌ إِلَّا مِنْ صَرِيْعٍ فَ

لَّا يُسْمِنُ وَلَا يُغْنِىٰ مِنْ جُوْعٍ۞ وُجُوٰةٌ يَّـوْمَيِـنٍ ثَاعِبَـةٌ۞ٚ

نِسَعْيِهَا رَاضِيَةً ۞

فِي جَنَّةٍ عَالِيَةٍ ۞

- 12. Kūrīa wee ūtakaigua mateereto ma tūhū:
- 13. Na kũu nĩkuo kwĩ matherũ-kĩro megũtherera,
- 14. Na kũu nĩkuo kũrĩ morîrĩ mokīrīirie,
 - 15. Na ikobo njige wega,
- 16. Na mîto yarîtwo mîhari (wega ma).
- 17. Na ciandarũa itambūrūkītio wega mũno.
- 18. Kai mataroraga ngamira makona ŭria yŭmbitwo?
- 19. O na matu, ũrĩa maambararîtio na igũrũ?
 - 20. O na irīma, ūrīa ihandītwo?
 - 21. O na thĩ, ũrĩa yaraganĩtio?
- 22. Tondũ ũcio taaranaga, nĩ ũndũ wee ndũrĩ ũndũ ũngĩ tiga o gũtuĩka mũtaarani;
- 23. Wee ndûrî na watho wa kû-marutûrûra na hinya.
- 24. No ũrĩa wothe ugarũrũkaga na akaaga gwĩtĩkia,
- 25. Ngai Mwene-Hinya-Wothe nĩakamũherithia na iherithania inene mũno.

لَا تَسْمَعُ فِيْهَا لَاغِيَةً ﴿

؞؞؞ ڣؽۿٲڛؙۯڒٞڡۧڒڣٛۏۼڎٛ۞ۨ

وَّ آكُوَابٌ مَّوْضُوْعَةُۗ۞ وَّ نَمَارِقُ مَضْفُوْفَةٌ ۞

ۊڒؘڒٳڹؙؖڡؘۻؿ۠ۏؾؘڰؘ۞

اَفَلَا يَنْظُرُونَ إِلَى الْإِبِلِ كَيْفَ خُلِقَتُ ۖ

وَ إِلَى السَّمَاءِ كَيْفَ رُفِعَتْ ۞

وَالَى الْجِبَالِ كَيْفَ نُصِبَتُ ۗ ثَا وَإِلَى الْاَرْضِ كَيْفَ سُطِحَتُ أَثَّ

فَلَ لِنَّ إِنَّهَا آنَتَ مُذَكِّرُ أُنَّ مُذَّكِّرُ أَنْ

كَنْتَ عَلَيْهِمْ بِمُطَيْطِرٍ ﴿

إِلَّا مَنْ تَوَلَّى وَكَفَرَىٰ

فَيُعَلِّرُبُهُ اللهُ الْعَنَابَ الْآكْبَرُ الْ

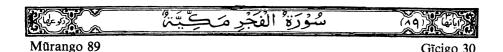
Gĩcigo 30

26. Harī Ithuī ti-itherū noho ũhũndũko.

إِنَّ إِلَيْنَآ إِيَابَهُمْ لَى

27. Na hĩndĩ ĩyo, ti-itherũ no Ithuî tûkahovana ûhoro harî o.

وَ عُدُمُ إِنَّ عَلَيْنَا حِسَابَهُمْ ﴿



89: Al-Fajr

Waguūranīirio Makka Wî na Mîhari 31 hamwe na Bismillahi

- Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinva-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũirwo nĩ tha.
- لنسجرالله الرَّحْلِن الرَّحِيْمِ ٥

- 2. Ndehîta na ruoro rūgîtema,
- 3. Na motukũ ikũmi,
- Na ndehîta na ũndũ ũrĩa 4 ũtagarūrūkaga na ũmũmwe.
- 5. Na Ũtukũ rĩrĩa ũgũthiĩ kũinĩkîrîra.
- Githî hatirî ûira wa hinya harī mũndũ ũrĩa wĩ na ũmenyo?
- Kaî ûtonire ûrîa Mwathani waku aahiñranirie na Aadi ---
- Mũhĩrĩga wa Iramu, o ũcio 8. mwene nyumba ndaya muno na igurũ.
- Na mũhianĩre wacio ndũrĩ wathugundwo ndwere ici —

- وَ الْفُجْرِ۞
- وَالَّيْلِ إِذَا يَسْرِقْ
- هُلُ فِي ذٰلِكَ قَسَّمُّ لِّنِيْ يَحِجْرٍ۞
- ٱلَمْ تَرَكَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِعَادِ ۞
 - إرَمَرِذَاتِ الْعِمَادِيُ
- الَّتِي لَمْ يُخْلَقُ مِثْلُهَا فِي الْبِلَادِ ﴿

- 10. O ũndũ ũmwe na Athamudi arīa maacuhagia ndwaro cia mahiga gītuamba-inī,
- 11. O na Firauni, Mwathani wa makambi manene
- 13. Na agīīka maūndū maingī moru kuo.
- Tondũ ũcio Mwathani waku akīmagũithīria mũnyi ya maherithania.
- 15. Ti-itherũ Mwathani waku e mwĩhũgo-inĩ
- 16. Naho ha ühoro wa munduri, hindi iria Mwathani wake ekumugeria na akamutiya, na akamwika wega, oigaga atiri, 'Mwathani wakwa niandiite.'
- 17. No hīndī īrīa aamūgeria na ūndū wa kūmūnyihīria indo, akoiga ūū: 'Mwathani wakwa nīaheete mīnyamaro.'
- 18. Aca, no nī andū a ndigwa mūtatīyaga,
- 19. Na műtiringanagīrīria o műndű na műndű űrīa űngī kűhe athīni irio.
- 20. Na mūrīaga ūgai wa andū arīa angī othe biū,

وَتَمُوْدَ الَّذِينَ جَابُوا الصَّخْرَ بِالْوَادِ ﴿

وَفِرْعَوْنَ ذِي الْآوُتَادِ ٣

الَّذِيْنَ طَغَوا فِي الْبِلَادِ ٣

فَأَكْثُرُوا فِيْهَا الْفَسَادَ ﴿

فَصَبَّ عَلَيْهِمُ رَبُّكَ سَوْطُ عَذَابٍ ﴿

إِنَّ رَبُّكَ لَبِالْبِرْصَادِ

فَأَمَّا الْإِنْسَانُ إِذَا مَا ابْتَلْهُ رَبُّهُ فَٱلْرَمَهُ وَ نَعَّهُ لَا فَيَقُولُ رَبِّنَ آكْرَمَنِ أَنْ

وَامِّكَاۤ اِذَا مَا ابْتَلَـهُ فَقَدَرَ عَلَيْهِ رِزْقَهُ هٰ فَيَقُولُ رَبِّنَ اَهَانَنِ ۚ

كُلَّا بُلُ لَّا تُكُرِمُونَ الْيَتِيْءَ ﴿

وَ لَا تَحْضُونَ عَلَى طَعَامِ الْبِسْكِيْنِ أَهِ

وَتَأَكُلُونَ الشُّرَاكَ ٱكُلَّا لَّتُنَّاضَ

21. Naguo ütonga mükawenda mwendere mükîru njano.

22. Ũguo tiguo! hĩndĩ ĩrĩa thĩ ĩkahehenjeka biữ ĩtuĩkange icunjĩ na yaraganio o kwaraganio;

- 23. Nake Mwathani waku akinye o na araika maare mîhari o ũmwe thutha wa ũrĩa ũngĩ;
- 24. Nakuo Kwa-Ngoma kūreharehwo hakuhī mūthenya ūcio; mūthenya ūcio mūndū nīakaririkana, no rīrī, kīririkano gīake gīkamūguna na kī?
- 25. Akoiga atīrī, 'Wūi! Na-arī-korwo nīndekire maūndū mega magī-kinya (gūkū) nī ūndū wa muoyo wakwa!
- 26. Tondũ ũcio mũthenya ũcio hatirĩ ũkahota kũherithania maherithania ta Make.
- 27. Na hatirî o na ũrîkũ ũkahota kuohana rĩohana ta Rĩake;
- 28. Na atîrîrî, wee muoyo ûyû wî thayû-inî!
- 29. Cokerera Mwathani waku ũkenetio mũno (Nĩwe) nake nĩarĩkenagio mũno (nĩwe)
- 30. Tondũ ũcio tonya thĩinĩ wa ndungata Ciakwa iria thure,
- 31. Na ûtonye Mûgûnda Wakwa.

وَّ يُحِيَّدُونَ الْمَالَ حُيًّا جَيًّا ۞

كُلَّا إِذَا دُكَّتِ الْأَرْضُ دَكًّا دَكًّا صُكًّا

وَّجَاءَ رَبُّكَ وَالْمَلَكُ صَفًّا صَفًّا صَفًّا

وَجِأَتَى يَوْمَدٍنِ َ بِجَهَنَّمَ لَهُ يَـوْمَدٍ نِي يَّتَنَكَّرُ الْإِنْسَانُ وَانْی لَهُ الذِّكُوكِ ﴿

يَقُولُ لِلْنَتَنِي قَدَّمْتُ لِحَيَاتِي ﴿

فَيُوْمَ إِنِّ لَا يُعَذِّبُ عَذَابَهُ آحَدُ اللهُ آحَدُ اللهُ

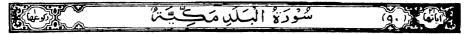
وَّ لَا يُوثِقُ وَتَاقَهُ آحَكُ ١

يَاكَيْتُهَا النَّفُسُ الْمُطْمَرِيَّةَ ۗ

ارْجِعِي َ إِلَّى رَبِّكِ رَاضِيَةً مَّرْضِيَّةً ﴿

فَادْخُلِيْ فِي عِبَادِيْ ﴿

يْغِ وَادْخُلِيْ جَنَّتِيْ شَ



90: Al-Balad

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 21 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
 - 2. Atîrîrî, ndehîta na itûûra rîrî -
- 3. Nawe ūtūūraga o itūūra-inī rīrī -
- 4. Na (ndehîta) na mũciari o na kĩrĩa aaciarire,
- 5. Ti-itherũ twombire mũndũ thĩna-inĩ.'
- 6. Rĩu-rĩ, eciragia atĩ hatirĩ ũngĩ wĩ hinya kũmũkĩra?
- 7. Oigaga ũũ: 'Nĩhũthĩrĩte ũtonga mũingĩ.'
- 8. Eciragia atī hatirī mūndū ūkūmuona?
- 9. Githī tũtimũheete maitho merĩ,
 - 10. Na rūrīmī na iromo igīrī?
- 11. Na Ithuî tũkîmuonereria njîra igîrî cia gîtwari (ya wega na ya ũũru).
- 12. No ndarī aageria gūcihaica omīrīirie.

إنسم الله الرّخلن الرّحينم

رُ ٱقْسِمُ بِهِٰذَا الْبَلَدِنَ وَانْتَ حِلَّ بِهِٰذَا الْبَلَدِنَ

وَ وَالِدٍ وَّمَا وَلَدَ۞ لَقُلُ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي كَبَيْرٍ۞

ایسب ان ن یسرسیداحدال

يَقُولُ اَهْلَكْ مَالَا لَبُدًانَ

اَيُعْسَبُ آن لَمْ يَرَةَ اَحَدُّ ٥

المُرنَجْعَلُ لَّهُ عَيْنَيْنِ

وَلِسَانًا وَ شَفَتَيْنِ ٥

وَهَدَيْنَهُ النَّجْدَيْنِ ۗ

فَلا اقْتَحَمَ الْعَقْبَة شَ

- 13. Na nîkî kîngîkûmenyithia ihaicîro rîu kîrîa kîo?
- 14. Nĩ kũrekia ngombo iithire o ro ũguo.
- 15. Kana kũmĩhe irio mũthenya ũrĩa ĩhũtiĩ.
- 16. Mũndũ wa ngoriai wa rũrĩra rwanyu,
- 17. Kana mũthĩni ũrĩa ũkomaga tĩri-inĩ.
- 18. Ningī akorwo arī wa arīa metīkītie na momanagīrīria o mūndū na mūndū ūrīa ūngī ūkirīrīria-inī na ūiguanīri tha.
- 19. Acio nĩo andũ a guoko-inĩ kwa ũrĩo.
- 20. Nao arĩa matetĩkagia Imenyithia Ciitũ, acio nĩo a guokoinĩ kwa ũmotho.
- 21. Makarigicîrio nî Mwaki ũmacing'ite.

وَمَا آذُرلك مَا الْعَقَيةُ

فَكُّ رَقْبَةٍ ﴿

اَوْاطْلُورُ فِي يَوْمِ ذِي مَسْعَبَاةٍ ٥

تَنْنِيمًا ذَامَقُرَبَةٍ 6

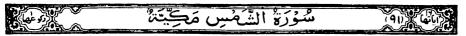
ٱوۡمِسۡكِيۡنَا ذَا مَتۡرَبَارٍ۞

ثُمُّ كَانَ مِنَ الَّذِيْنَ امْنُوا وَتُواصَوْا بِالصَّبْرِ وَتُواصَوْا بِالْمُزَعَةِ

أُولِيكِ أَضْعُبُ الْكَيْمَنَةِ ١٠

وَالَّذِيْنَ كَفَرُوا بِأَلِيِّنَا هُمُ إَصْعُبُ الْتُشْتَمَةِ ٥

عِ عَلَيْهِمْ نَارٌ مُّؤْصَكَةٌ اللهِ



91: Ash-Shams

Waguūranīirio Makka Wīna Mīhari 16 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Ndehîta na riûa na ûtheri warîo ûrîa ûkîragîrîria kwara,
- 3. O na mweri hīndī îrīa ūkūrūmīrīra (riūa).
- 4. O na mũthenya hĩndĩ ĩrĩa ũkũguũranĩria ũnene waguo,
- 5. O na ũtukũ hĩndĩ ĩrĩa ũkwĩgucĩrĩria kĩĩhumbĩri.
- 6. O na Igūrū na mūthondekere warīo,
- 7. O na Thí na mútambúrúko wayo.
- 8. O na mũndũ na ũkinyanĩru wake —
- 9. Nake nîaamîguûrîirie ûndû ûrîa mûûru harî yo, na ûrîa wî kîhooto harî yo —
- 10. Ti-itherũ, (nĩ ũhoro wa ma) atĩ agaacagīria ũrĩa ũmĩtheragia
- 11. Na akaninithia ũrĩa ũmĩ-thũkagia.

لِسْمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الزَّحِيْمِ ٥

وَالشَّهُسِ وَضُعْهَا ۞

وَالْقَدَرِإِذَا تَلْهَا ۗ

وَالنَّهَارِ إِذَا جَلَّهَا صَّ

وَالَّيْلِ إِذَا يَغُشٰهَا ۗ

واسماء ومابيه

وَالْاَرْضِ وَمَاطُحْهَا ٥

وَنَفْسٍ وَّمَا سَوِّبِهَا ۗ

فَٱلْهَهَا نُجُورَهَا وَتَقُولِهَا ۞

قَنْ أَفْلَحُ مَنْ زُكُّهُا ﴿

وَقَدُ خَابَ مَن دَسَّهَا أَ

- 12. Mũhĩrĩga wa Athamudi waregire (ũhoro wa ma) nĩ ũndũ wa ũremi waguo.
- 13. Hĩndĩ ĩrĩa Mũũku ũrĩa warĩ thĩinĩ wao warahũkire,
- 14. Hĩndĩ ĩyo Mũrekio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe akiuga ũũ: '(Tigana) na ngamĩra-nga ya Ngai Mwene-Hinya-Wothe, na (ũreke) inyue.'
- 15. No nîmaamîregire na makîmîrenga magûrû, na tondû ûcio Mwathani wao akîmanina biû nî ûndû wa mehia mao, na agîtûma (ûninani) (ûmagwate othe) hamwe o ûndû ûmwe.
- 16. Na ndaarūmbūirie maūndū marīa maacokire kuoneka ūhoro-inī ūcio.

كَنَّ بَتْ ثَنُوْدُ بِطُغُولِهَا ۗ

إذِ انْبُعَثَ ٱشْقُعُا ﴿

فَقَالَ لَهُمْ رَسُولُ اللهِ نَاقَةَ اللهِ وَسُفَيْهَا ﴿

نَكُذُوْهُ فَعَقُرُوهَ الْأِيْنَ مِنْ مُلَّا عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذَنْبِهِمْ فَسَوِّنِهَا ۞ نَكُذُّ بُوْهُ فَعَقُرُوهَاهُ فَلَ مُلَّ عَلَيْهِمْ رَبُّهُمْ بِذَنْبِهِمْ فَسَوِّنِهَا ۞

لِي وَلَا يُخَافُ عُقْبِهَا ۞

المُنْ الْنَالِ مَكِيَّةُ الْنَالِ مَكِيَّةً الْنَالِ مَكِيَّةً النَّالِ مَكِيَّةً النَّالِ مَكِيَّةً النَّالِ

92: Al-Lail

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 22 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyirwo nî tha.
- 2. Ndehîta na ûtukû hîndî îrîa wacingimana!
- 3. O na mũthenya hĩndĩ ĩrĩa ũgũthererũka,
- 4. O na Ũũmbi wa mũthemba wa arũme na andũ-a-nja,
- 5. Ti-itherũ magĩyĩka manyu me ngũũrani.
- 6. Ningĩ ha ũrĩa ũheanaga na agathinga,
- 7. Na akoimbūranīra ūhoro wa ma ūndū-inī ūrīa wī kīhooto.
- 8. Ithuī nītūkamūhūthīria moteithio ma (mīthemba yothe).
- 9. No ha ũrĩa mũkari (na mũnyararani) he ngũũrani,
- 10. Na akarega ũndũ ũrĩa wĩ kĩhooto,
- 11. Ithuī tūkamūhūthīria njīra ya gūthiī thīna-inī
- 12. Na ũtonga wake ndũrĩ handũ ũkamũguna hĩndĩ ĩrĩa egũkua.

لِسُمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْرِهِ

وَالَّيْلِ إِذَا يَغْثُمُ أَنَّ

وَالنَّهَارِ إِذَا تَجَلَّى ۞

وَمَاخَلَقَ الذَّكَرَ وَالْأُنثَى ۗ

إِنَّ سَعْيَكُمْ لَشَتَّى ٥

فَامَّا مَنْ أَعْظِ وَاتَّتَقِينَ

وَصَدَّقَ بِالْخُسْنَىٰ

فَسَنُيكِتِدُهُ لِلْيُسْدِي

وَ اَمَّا مَنْ بَخِلَ وَاسْتَغَفْنُ

وَكُذَّبَ بِالْحُسْنَانُ

فَسَنُيَسِّمُ لَا لِلْعُسُرِى اللهُ الْعُسُرِي اللهُ

وَمَا يُغْنِي عَنْهُ مَالُهُ ٓ إِذَا تُرَدِّي ۗ

13. Ti-itherũ ũhoro wa gũtongorania nĩ Witũ;

- 14. Na nî Ithuî ene Bûrûri ûcio ûngî o ûndû ûmwe na thî îno ya rîu.
- 15. Tondũ ũcio nĩndamũkunga harĩ Mwaki wa rũrĩmbĩ.
- 16. Hatirī o na ūrīkū ūgatonya thīinī waguo tiga o ūrīa mwaganu mūno,
- 17. Ũrĩa ũregaga (ũhoro wa ma) na akaũhutatĩra.
- 18. No ũrĩa mũthingu nĩagathengio harĩ guo,
- 19. Ũrĩa ũrutaga ũtonga wake nĩguo etherie.
- 20. Na hatirî mûndû o na ûrîkû ekire wega o na ûrîkû atî nîguo agacoka kûrîhwo,
- 21. Tiga o akorirwo akīheana ūtonga wake agīcaria gūkenia Mwathani wake, Ūrīa ūrī Igūrū Mūno.
- 22. Na thutha ũrĩ o mũhiũ nĩarîkenio (nĩwe).

إِنَّ عَلَيْنَا لَلْهُلٰى اللَّهُ

وَإِنَّ لَنَا لَلْاٰخِرَةَ وَالْأُوْلَى ﴿

فَأَنْذُرْتُكُمْ نَارًا تَلَظَّى ﴿

كَرِيصُلْهَا إِلَّا الْكَشْقَى قُ

الَّذِي كُذَّبَ وَتُولِّي

وَ سَيُجُنَّبُهَا الْآتُقَى ۞

الَّذِي يُؤْتِن مَا لَهُ يَتَرَّكُّ ۞

وَ مَا لِاَحَدٍ عِنْكَ لَا مِنْ نِّعْمَةٍ تُجْزَى ﴿

اِلْا ابْتِغَاءَ وَجُهُ دَبِّهِ الْاَعْلَىٰ أَنْ

الله و كَسُوْفَ يَرْضَى ﴿



93: Adh-dhuhaa

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 12 hamwe na Bismillahi

- 1. Rĩītwa-inĩ rĩa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andũ, Ũiyũi-rwo nĩ tha.
- 2. Ndehîta na mûthenya barigici ûgîthererûka,
- 3. O na ūtukū rīrīa wakira ngiria.
- 4. Mwathani waku ndatiganîte nawe, o na kana akaaga gûkenio nîwe.
- 5. Ti-itherũ thaa ĩrĩa yothe ĩgũthingataga nĩ njega harĩ we gũkĩra ĩrĩa yokire mbere.
- 6. Nake Mwathani waku akirie gŭkūhe, nawe niūrikena.
- 7. Githĩ ndaakuonire wĩ wa ndigwa na agĩkũhe ũikaro?
- 8. Nake aakuonire ũkĩũrũũra ũkĩmũcaria agĩgũtonyia harī We (We Mwene).
- 9. Na agīkuona wī mūkīa agīgūtonyia.
- 10. Tondũ ũcio ndũkanahinyĩrĩ-rie mũndũ wa ndigwa.
- 11. Nake ũrĩa ũgũcaria ũteithio harĩ we ndũkanamũkũũme.
- 12. Naguo ütana wa Mwathani waku üühunjanagirie.

لِسْمِ اللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْمِ ٥

وَ الضُّلَىٰ فَى <u>﴿</u>

وَ الْيُلِ إِذَا سَجِي ﴿

مَاوَدَّعَكَ رَبُّكَ وَمَا قَلِيْ

وَ لَلْاخِرَةُ خَيْرٌ لَّكَ مِنَ الْأُولَى ٥

وَكَسُوْفَ يُعْطِيْكَ رَبُّكَ فَتَرْضِيْ

ٱلمريجِدك يَتِيْمًا فَأَوْى ٥

وَوَجَدَكَ ضَأَلًّا فَهَدى ٥

وَوَجَدَكَ عَآبِلًا فَأَغَنْهُ

فَأَمَّا الْيَتِيْمَ فَلَا تَقْهَرُهُ

وَ أَمَّا السَّا إِلَّ فَلَا تَنْهَرُ اللَّهِ السَّا إِلَّ فَلَا تَنْهَرُ اللَّهُ

عُ وَامَّا بِنِعْمَةِ رَبِّكَ فَحَدِّثْ شَ

والله المراق الم

94: Alinshiraah

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 9 hamwe na Bismilluhi

1. Rîîtwa-			_	
Hinya-Wothe,	Μu	ium	a-andî	ı, Ũiyũi-
rwo nĩ tha.				

لِنْ حِراللهِ الرَّحْمُنِ الرَّحِيْدِ ٥

- 2. Atīrīrī, githī tūtiakwaramīirie gīthūri gīaku,
- 3. Na tügîkwehereria mürigo waku
- 4. Ũrĩa watigairie hanini ũgũtue rũcuthĩ.
- 5. Na Ithuĩ tũgĩtũgĩria rĩĩtwa rĩaku?
- 6. Ti-itherũ thutha wa mathîna kwî maŭndũ mega.
- 7. Ĩĩ, ti-itherũ thutha wa mathina kwĩ maũndũ mega.
- 8. Tondũ ũcio hĩndĩ ĩrĩa wĩgangarīte gĩanaga na hinya mũno,
- 9. Naho harī Mwathani üherekagīre na ngoro yothe.

اَلَمْ نَشْرَحْ لَكَ صَدُرَكَ ﴿

و و و و و و د ک و د ک ک ک ک ک

الَّذِي اَنْقَضَ ظَهْرَكَ ﴿

وَرَفَعْنَا لَكَ ذِكْرِكَ ۞

فَإِنَّ مَعَ الْعُسْرِيُسُرَّانٌ

إِنَّ مَعَ الْعُسُرِ يُسُرُّكُ

وَاذَا فَرَغْتَ وَانْصَبْ ﴿ وَالْ رَبِّكَ فَارْغَبْ ﴿

الله المنظم المن

95: At-Tiin

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 9 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- Ndehîta na Ngũyũ o na Ndamaiyũ
 - 3. O na Kîrîma gîa Sinai
- 4. O na itūūra rīrī rīa gūikarwo hatarī ūgwati,
- 5. Tiitherũ mũndũ twamũũmbire mwega;
- 6. Na thutha wa ŭguo (angiīka maŭndŭ ma waganu), tũkamūrega tũmũnyihie gũkīra arīa anyihie biũ,
- 7. Thengia o arīa metīkītie na mekaga maŭndū mega; tondū ūcio iheo ciao nī iria itarī mūthia.
- 8. Rĩu, thutha wa maŭndũ macio-rĩ, nữ ũgagĩkũheenia ũhoro-inĩ ũkoniĩ Ituĩro?
- 9. Githî Ngai Mwene-Hinya-Wothe tiwe mwega mũno thĩinĩ wa Aciri?

إِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ٥

وَ التِّيْنِ وَ الزَّيْتُوْنِ الْ

ۅؙڟۏڔڛؽڹؚؽڹ<u>ٙ</u>ڽؗ

وَهٰذَا الْبَلَدِ الْآمِيْنِ

لَقُلْ خَلَقْنَا الْإِنْسَانَ فِي آخْسَنِ تَقْوِيْمٍ ٥

ىم رددنه اسعل سعِدِين ⊙

اِلَّا الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ فَلَهُمْ اَجْرٌ عَيْرُ مَمْنُوْنٍ ۞

فَهَا يُكَذِّبُكَ بَعْدُ بِالرِّيْنِ۞

إِ اَلَيْسَ اللَّهُ بِأَخْكُمِ الْخَكِمِينَ 6



96: Al-'Alak

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 20 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Kinyanagîria ûhoro Rîîtwainî rîa Mwathani waku Ûrîa wombire.
- 3. Akĩũmba mũndũ na ikoya rĩa thakame.
- 4. Kinyanagîria ühoro! Na Mwathani waku nî Mütugi müno,
- 5. O We ũrĩa warutanire wandīki wa karamu,
- 6. Akîruta mûndû ûndû ûrîa ataamenyete.
- 7. No rĩrĩ, ti-itherũ mũndũ nĩ mwagarari watho,
- 8. Nĩ ũndũ eciragia atĩ nĩeiga nĩtie.
- 9. Ti-itherũ harĩ Mwathani waku noho ũhũndũko.
- 10. Atîrîrî, ûrî wona ûrîa mû-kaanania maûndû?
- 11. Ndungata Iitũ hĩndĩ ĩrĩa ĩkũhoya
- 12. Ta njīra kana (ndungata Iitū) nīīrūmagīrīra ūtongoria

لِسْمِ اللهِ الرِّحْلُنِ الرَّحِيْمِ ٥

إِقْرَأَ بِأَسْمِرِرَبِّكَ الَّذِي خَلَقَ ﴿

خَلَقَ الْإِنْسَانَ مِنْ عَلَقِيْ اقْدَاْ وَدَتُكَ الْآكُ مُنْ

الَّذِي عَلَّمَ بِالْقَلَمِنْ

عَلَّمَ الْإِنْسَانَ مَا لَهُ رَيْعُلَمُنُ

كُلُّا إِنَّ الْإِنْسَانَ لِيَطْغَى ٥

أَنْ زَامُ اسْتَغْنَى ٥

إِنَّ إِلَّى رَبِّكَ الرُّجُعَى ﴿

ٱرءَيْتَ الَّذِي يَنْهَىٰ ۖ

عَبْدًا إِذَا صَلَّىٰ

أَرْءَيْتَ إِنْ كَانَ عَلَى الْهُذَّى ﴿

13. Kana nīīgaathanaga gwīkwo maŭndū na ūthingu, (mūthia wa Maukaanania ūgatuīka atīa)?

14. Ta njîra kana (Mûkaanania) nîaregaga akahutata,

- 15. Kaî atoî atî Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîamuonaga?
- 16. Aca, angīaga gūtiga, tiitherū tūkamūkumbata tūmūkūrurie tūmūnyitīte kīohe-inī kīa njuīrī ciake cia ūthiū,
- 17. O njuĩrĩ icio ciake cia ũthiũ ũrĩa ũheenanagia na ũkehia.
- 18. Ta nîakîrekwo ete mûmûhei kîrîra.
- 19. O na Ithuī nītūgwīta (araika Aitū arīa maherithanagia mamūikie Kwa-Ngoma).
- 20. Aca, menya wîheane harî we, no wîgaragarie thî ûkuhîhîrie Ngai.

او أمر بالتَّقوي

ٱرْءَيْتَ إِنْ كُذَّبَ وَتُولِّي ﴿

اَكُمْ يَعْلَمُ مِأَتَّ اللَّهُ يَرْي ٥

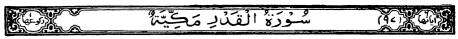
كُلَّ لَيِن لَّمْ يَنْتَهِ أَهُ لَنَسْفَعًا بِالتَّاصِيَةِ فَ

نَاصِيَةِ كَاذِبَةٍ خَاطِئَةٍ ۞

فَلْيَكُعُ نَادِيَهُ

سَنَدْعُ الزُّبَانِيةَ أَنْ

ع كلاً لا تُطِعْهُ وَاسْجُدُ وَافْتَرِبْ ﴿



97: Al-Kadr

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 6 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. :Ti-itherũ twaikũrũkirie (Kũ-rũani) Ũtukũ wa Mũnyaka.
- 3. Nawe-rī, nīkī kīngīkūmenyithia gītūmi gīa Ūtukū wa Mūnyaka?
- 4. Ütukü wa Münyaka wi bata müno gükira mieri ngiri.
- 5. Thīinī waguo nīguo araika, o na Roho maikūrūkaga kūringana na watho wa Mwathani wao me na maūndū mothe.
- 6. Guothe gwī thayū nginya o ngware-inī gūgīūka gūkīa.

لِسْمِ اللهِ الرِّحْلْنِ الرِّحِيْسِمِ

اِئَا اَنْزَلْنَهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدُرِ ﴿

وَمَا اَذُرْبِكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدُرِ ﴿

وَمَا اَذُرْبِكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدُرِ ﴿

لَيْلَةُ الْقَدُرِ لَهُ خَيْرٌ مِنْ اَنْفِ شَهْرِ ﴿

تَنَزَّلُ الْمَلْلِكَةُ وَالرُّوْحُ فِيْهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ ۚ مِنْ كُلِّ اَمْرِثُ

إَنَّ ﴾ سَلُّمُ هِي حَتَّى مُطْلِعِ الْفَجْرِ ﴿



سُورَةُ الْبَرِيِّنَةِ مَكَنِيَّتُ



Gĩcigo 30

Mũrango 98

98: Al-Bayyinah

Waguūranīirio Madina Wī na Mīhari 9 hamwe na Bismillahi

1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muma-andû, Ûiyûirwo nî tha. لِسْمِ اللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْمِ ٥

2. Arîa matetîkîtie thîinî wa كَوْرِيْكُنِ اللَّذِيْنَ كَفُوُ وَا مِنَ آهُلِ الْكِتَٰبِ وَالشَّيْرِيْنِ كَالْمُ عِلْمَ اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهِ عَلَى اللَّهُ عَلَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّالِمُ عَلَّى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَى اللَّهُ عَلَّهُ عَلَى ال

matingītiga kūrūmanīria kwaga gwītīkia o nginya hīndī īrīa magakinyīrīrwo nī ūira mūtheru -

- 3. Mûrekio uumîte kwî Ngai Mwene-Hinya-Wothe amathomere Maandîko marîa Matheru.
- 4. Thîinî wamo kwî maathani ma gütüüra tene na tene
- 5. Nao arīa maaheirwo Ibuku rīu matiatuīkanire nginya o hīndī īrīa maakinyīrīirwo nī ūira mūtheru.
- 6. Nao matiathirwo watho ũngĩ tiga o matungatīre Ngai Mwene-Hinya-Wothe, nĩ a ma he Wee (na) nĩ athingu, na marutage (Zaka). Naguo ũcio nĩguo mũhoere (wa andũ) arĩa mathiîte na njĩra ĩrĩa yerekereire.
- 7. Ti-itherũ arĩa matetīkītie thīinī wa Andū a Ibuku rĩu na ahoi mĩhianano magakorwo Mwaki-inī wa Kwa-Ngoma, maikarīte thīinī waguo. Acio nĩo ciūmbe iria thūku biū.
- 8. Ti-itherū arīa metīkītie na mekaga maŭndū mega nīo ega mūno thīinī wa ciūmbe.
- 9. Kîheo kîao kîrî na Mwathani wao nî Mîgûnda ya tene na tene, îrîa îthereragîra njûûî cia maî; nao magatûûra kuo tene na tene. Na Ngai Mwene-Hinya-Wothe nîakenagio mûno mûno nîo. Kûu nî kwa ûrîa wîtigagîra Mwathani wake.

مُنْقَلِّيْنَ حَتَّى تَأْتِيَهُمُ الْبَيِّنَةُ ۗ

رُسُولٌ مِّنَ اللهِ بَتْلُوا صُعْفًا مُّطَهَّرَةً ۞

فِيهَاكُنُبُ قَيِّمَةً ۚ

وَمَا تَفَرَّقَ النِّذِيْنَ أُوْتُوا الْكِتْبَ إِلَّا مِنَ بَعْدِهَا جَاءَتُهُمُ الْبَيِّنَةُ ۞

وَمَا اُمِرُوْا اِلْآرِلِيَعُبُدُوا اللهَ مُغْلِصِينَ لَهُ الرِّيْنَ لَهُ حُنَفَاءً وَيُقِيْبُوا الصَّلُولَةَ وَيُؤْتُوا الرَّكُولَةَ وَ ذٰلِكَ دِيْنُ الْقَيِّمَةِ أَنْ

إِنَّ الَّذِيْنَ كَفَدُوْا مِنْ آهُلِ الْكِتْبِ وَالْشُهِكِيْنَ فِي نَارِجَهَنَّمَ خُلِدِيْنَ فِيْهَا * اُولِيِّكَ هُمُ شَرُّ الْبَرِيَّةِ قُ

اِنَّ الَّذِيْنَ اٰمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحٰتِّ اُولَلِ^اكَ هُمْ خَيْرُ الْبَرِيَّةِ ۞

جَزَّا وُهُمُ عِنْكَ رَبِّهِمْ جَنَّتُ عَدْنِ تَجَوِى مِنَ تَخْتِهَا الْاَنْهِ زُخِلِي ثِنَ فِيْهَا ٓ اَبُدَّا لَّرَضِى اللهُ إِ عَنْهُمْ وَرَضُوْا عَنْهُ ذَٰلِكَ لِمَنْ خَشِى رَبَّهُ ۞



99: Az-Zilzaal

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 9 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyũirwo nī tha.
- 2. Hĩndĩ ĩrĩa thĩ ikenyenyio rĩenyenyia rĩa (ũhinya),
- 3. Nayo thi yumirie mirigo yayo.
- 4. Nake mũndũ oige ũũ: 'Kaĩ itariĩ atĩa?'
- 5. Müthenya ücio niikaheana ühoro wayo,
- 6. Nî gükorwo Mwathani waku nîagakorwo aguüranîirie ühoro wayo.
- 7. Müthenya ücio-rī, andü makoimagara me ikundi inyaaganītie nī getha monio (nyumīrīra) ya mawīra mao.
- 8. Hīndī īyo ūrīa wothe waneka kaūndū kaigana o ta kahīndī kanini ka wega, nīagakona,
- 9. Na ũrĩa wothewaneka kaũndũ kaigana o ta kahĩndĩ kanini ka ũũru, o nake no agakona.

إِسْمِ اللهِ الرَّحُلْنِ الرِّحِيْمِ

إِذَا زُلْزِلَتِ الْأَرْضُ زِلْزَالَهَا ﴿

وَٱخْرَجَتِ الْأَرْضُ ٱثْقَالَهَا ﴿

وَقَالَ الْإِنْسَانُ مَا لَهَا ﴿

يَوْمَبِنٍ تُحَيِّثُ آخْبَارُهَا ﴿

بِأَنَّ رَبَّكَ ٱوْخَى لَهَاڽ

يَوْمَبِنِ يَصْدُرُ التَّاسُ اَشْتَاتًا مُلِّرُوْا اَعَالَهُمْ ۞

فَمَنْ يَعْمَلْ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ خُيْرًا يُرَّهُ

إِ وَمَنْ يَعْمَلُ مِثْقَالَ ذَرَّةٍ إِشَرًّا يَرَوْقُ



100: Al'Aadiyaat

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 12 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûi-rwo nî tha.
- 2. Ndehîta na (mbarathi) ndeng'eri igûtiha,
- 3. O na thandî cia Mwaki ŭgū-carîka,
- 4. Na ũtharîkanîri wa ruoro rũgîtema,
- 5. O na rūkūngū rūrīa rūūmbū-ragwo ūhoro-inī ūcio,
- 6. O na mwîtonyererio-inî wa gatagatî-inî ka mbûtû cia (thû),
- 7. Ti-itherũ mũndũ nĩaagĩte mũhera harĩ Mwathani wake;
- 8. Na ti-itherũ we mwene nĩ mũira wa ũndũ ũcio.
- 9. Na ti-itherũ e kĩyo kĩnene gĩa kwenda ũtonga.
- 10. Kaī mūndū ta ūcio atoī atī hīndī īrīa arīa marī mbīrīra-inī makariūkio.
- 11. Naguo ũndũ ũrĩa wĩ ngoroinĩ uumĩrio.
- 12. Ti-itherũ Mwathani wao, agakorwo amacũcũrĩte mũno mũno.

إِسْمِ اللهِ الرِّحْلُونِ الرِّحِيْمِ وَ

وَالْعٰدِيْتِ صَبْعًا ۞

فَالْمُوْرِلِتِ قَلْ كَالَى

فَالْمُغِيْرِتِ صُبْعًا ﴿

فَأَتُرُنَ بِهِ نَفْعًا ﴿

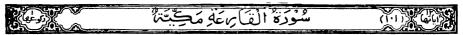
قُوسَطْنَ بِهِ جَمْعًانَ

اِنَّ الْإِنْسَانَ لِرَبِّهِ لَكَنُوْدُنَّ وَاِنَّهُ عَلَمْ ذَٰلِكَ لَشَهِمِيْكُنَّ

وَإِنَّهُ لِحْتِ الْخَيْرِ لَشَدِيْكُ ٥

ٱفَلَايَعُكُمُ إِذَا بُعُشِرَمَا فِي الْقُبُوْرِ ﴿ وَحُصِّلَ مَا فِي الصُّدُورِ ﴿

بِعْ إِنَّ رَبَّهُ مُربِهِمْ يَوْمَبِنِ لَّجَيْدٌ ﴿



101: Al-Kari'ah

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 12 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
 - 2. Kîeha kînene
 - 3. Kîeha kînene nî kîî?
- 4. Na nĩkĩ kĩngĩkũmenyithia kĩeha kĩnene kĩrĩa kĩo?
- 5. Nĩ Mũthenya ũrĩa kĩrĩndĩ gĩkahaana nyenje inyaaganĩtie,
- 6. Na irīma igatuīka o ta guoya mūguute.
- 7. Hĩndĩ ĩyo ũrĩa ũrĩtũhĩtie ithimi-rĩ.
- 8. Nîakagîa na mûtûûrîre wa gîkeno.
- 9. No ūrĩa ũhũthĩtie ithimi ciake.
- 10. Kwa-Ngoma nîkuo gügatuîka nyina mümüreri.
- 11. Na nîkî kîngîkûmenyithia ûrîa ûhoro ûcio ûtariî?
 - 12. Nî Mwaki ûgwakana.

اَنْقَارِغَهُ ٥

مَا الْقَارِعَةُ أَنَّ

وَمَا آذُريكَ مَا الْقَارِعَةُ ٥

يَوْمَر يَكُونُ النَّاسُ كَالْفَرَاشِ الْمَبْنُونِ ﴿

وَ تَكُونُ الْجِبَالُ كَالْعِفْنِ الْمَنْفُونِينَ ٥

فَامًّا مَنْ تَقُلَتْ مَوَازِينُهُ ٥

فَهُوَ فِي عِيْشَةٍ رَّاضِيَةٍ ٥

وَاَمَّا مَنْ خَفَّتُ مَوازِيْنُهُ ﴿

فَأُمُّهُ هَاوِيَةً ١

وَمَآ اَدُرْىكَ مَاهِيَهُ۞

في نَارُّحَامِيَةً ﴿



102: At-Takaathur

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 9 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Hîtahîtano yanyu mũndũ na mũndũ mũgĩcaria wongereri wa indo cia thĩ-rĩ, nĩyo ĩmũgarũraga (ĩkamũruta harĩ Ngai).
- 3. O nginya mūgakinya mbīrīra-inī.
- 4. No rīrī, thutha ūrī o mūhiū nīmūrīmenya,
- 5. O na rīrī ningī! thutha ūrī o mūhiū nīmūrīmenya,
- 6. No rīrī, korwo no mwamenyete na ūmenyi mūna,
- 7. Ti-itherũ Kwa-Ngoma no mũ-gakuona (muoyo-inĩ o ro ũyũ).
- 8. Ĩĩ, ti-itherũ mũgakuona na riitho rĩanyu kĩũmbe.
- 9. Ningī mūthenya ūcio nīmūkahoywo ūhoro ūkoniī mawega marīa mekanagwo thī.

إنسيرالله الرَّحْلُنِ الرَّحِيْدِي

ٱلْهٰكُمُ التَّكَأَثُونُ

حَتّٰى زُرْتُمُ الْمُقَابِرَ ۞

كُلِّا سُوفَ تَعْلَمُونَ ۞

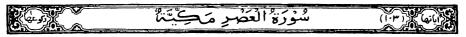
ثُمِّ كُلَّا سَوْفَ تَعْلَمُوْنَ۞

كُلَّا لَوْ تَعْلَمُوْنَ عِلْمَ الْيَقِيْنِ ٥

لَتُرُونَ الْجَحِيْمَ نُ

ثُحَّرِلتَرُونَهَاعَيْنَ الْيَقِيْنِ۞

إِي تُمَّرَلَتُسُكُلُنَّ يَوْمَدِنٍ عَنِ النَّعِيْمِ ۗ



103: Al-'Asr

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 4 hamwe na Bismillahi

1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.

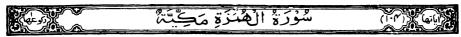
لِسُدِراللهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْدِهِ ٥

- 2. Ndehîta na mîarahûko
- 3. Ti-itherũ mũndũ e njĩra ya rĩũrĩro,
- 4. Tiga o arīa metīkītie na mekaga maŭndū mega,na magataarana o mūndū na mūndū ūrīa ūngī maikare marūmīte wega.

والعضون

إِنَّ الْإِنْسَانَ لَفِي خُسْرِ ﴿

إِلَّا الَّذِيْنَ أَمَنُوْا وَعَمِلُوا الصَّلِحْتِ وَ تَوَاصَوْا إِللَّهِ الصَّلِحَةِ وَ تَوَاصَوْا إِلصَّهُ رِخُ



Mũrango 104

Gĩcigo 30

104: Al-Humazah

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Mĩhari 10 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Hī! Kaī nūmīri o yothe, na mūcukani me na haaroī!
- 3. Ūrīa wīhayagīra ūtonga na akaūtaraga mahinda na mahinda.
- 4. Eciragia atî ûtonga ûcio wake nîûkamûtûûria tene na tene.

لِنُهِ الرَّحْلُنِ الرَّحِيْدِ مِنَ

وَيْكُ لِّكُلِّ هُمَزَةٍ لِّنُتَزَةِ فَ

إِلَّانِ فَي جَمَعَ مَا لَّا وَّعَدَّدَهُ ﴿

يَحْسَبُ أَنَّ مَا لَهُ آخُلُدُهُ ﴿

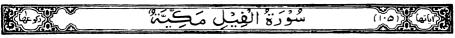
- 5. Aca! ti-itherũ agaikio maherithania-inĩ ma kũmũhehenja.
- 6. Na nîkî kîngîkûmenyithia maherithania ma kûhehenjana kîrîa kîo?
- 7. Nĩ Mwaki wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ũrĩa mwakie.
 - 8. Ūrīa ūrīrīmbūkaga ngoro-inī
 - 9. Nĩ kuohwo ũkohanio nao.
- 10. Ühaana ta itugī nene ndaihu.

كُلَّا لَيُنْبَدَنَّ فِي الْحُطَاعَةِ ۗ

وَمَا الْحُطَمَةُ أَنْ

نَارُ اللهِ الْمُوقَدَةُ ٥

الَّتِي تَطَلِعُ عَلَى الْاَفِ كَ قِ الْهِ فَ اِنَّهَا عَلَيْهِمْ مُّؤْصَدَةٌ ﴿ إِي عَمَدٍ مُّمَكَّ دَةٍ أَ



Műrango 105

Gĩcigo 30

105: Al-Fiil

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 6 hamwe na Bismillahi

- 1. Rīītwa-inī rīa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andū, Ũiyũirwo nī tha.
- 2. Atîrîrî, kaî ûtonire ûrîa Mwathani waku aahiûranirie na Andû a Niogu?
- 3. Githī mītabarīre yao ndaatūmire ithaate?
- 4. Na akīmatwarithīria mīrūmbī ya nyoni imokīrīre,
- 5. Îrîa yarîire ciimba ciao îgîcigûthithagia mahiga-inî ma riûmba.

لِسُعِراللهِ الزَّحْمٰنِ الرَّحِيْدِ عِرْنَ

الَهُ تَرَكَيْفَ فَعَلَ رَبُّكَ بِأَصْحٰبِ الْفِيْلِ ٥

ٱلْهُرِيَجْعَلْكَيْكَ هُمْ فِي تَضْلِيْكٍ ﴿

وَّٱرْسَلَ عَلَيْهِمْ طَلْيُوا ٱبَالِينَكُ

ؾۯ۬ڡ۪ؽڥۿڔؠؚڿۼٵڒۊۭڡؚؚۨڹڛڿؚؽڸ[ۣ]ۨ

Gĩcigo 30

6. Na ŭguo nīguo yacituire ta rūūa ruunīkangu, rūrīku biū.

غِي فَجَعَلَهُمْ كَعَضْفٍ مَّأَكُوْلٍ ٥



Mũrango 106

106: Al-Kuraish

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 5 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Nĩ getha atữme Akureishi mende -
- 3. Atūme mende kūgwata ng'endo ciao cia hīndī ya heho na cia hīndī ya ūrugarī.
- 4. Nao nîmaagîrîirwo nî kûinamagîrîra kûhoya Mwathani wa Nyûmba îno.
- 5. Ũrĩa wamaheire irio hĩndĩ ya ng'aragu, na akīmaikaria wega matarī na ũgwati wa gwītigĩra.

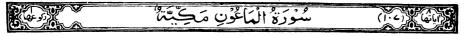
إند حِراللهِ الرَّحْمٰنِ الرَّحِيْدِ ص

ڔۣڒؽڵڣؚٷٞڔؘؽۺۣؖ

ا إلفِهِمُ رِحْلَةَ الشِّتَآءِ وَالصَّيْفِ ۞

فَلْيَعْبُدُوا رَبِّ هٰذَا الْبَيْتِ

غٍ الَّذِينَ ٱطْعَمَهُمْ مِّنْ جُوْعِ لَهُ وَامَّنَهُمْ مِّنْ خَوْفٍ ٥



107: Al-Ma'uun

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 8 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Ũrĩa waregire mũhoere wa Ũngai-rĩ, ũrĩ wamuona?
- 3. Ūcio nīwe ũingataga mũndũ wa ndigwa,
- 4. Na ndaringanagīrīria atī athīni maheo gīa kūrīa.
- 5. Tondũ ũcio kaĩ arĩa mahoyaga marĩ na haaroĩ,
- 6. No rīrī, Mahoya mao matimarūmbūyagia.
- 7. Mendaga o kuonwo (ni andū),
- 8. Na makagirīrīria indo iria irī kīhooto cia magongona.

لِنُسعِ اللهِ الرَّحْسُ الزَّحِيْسِمِ ٥

آرَءَيْكَ الَّذِي يُكَذِّبُ وَالدِّيْنِ صَ

فَذٰلِكَ الَّذِي يَدُعُّ الْيَتِيْمَ ﴿

وَلَا يَحُضُّ عَلَى طَعَامِ الْمِسْكِيْنِ ﴿

فَوَيْكُ لِلْمُصَلِّيْنَ ﴿

الَّذِيْنَ هُمْ عَنْ صَلَاتِهِمْ سَاهُوْنَ 👸

الَّذِيْنَ هُمْ يُكِلَّ ءُوْنَ۞

لِي وَيُنتَعُونَ الْمَاعُونَ ٥



108: Al-Kauthar

Wî na Mîhari 4 hamwe na Bismillahi

1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.

إنسيمالله الزّخلين الزّحييم

- 2. Ti-ither nītūkūheete Wega mũingĩ;
- 3. Tondũ ũcio hoya Mwathani waku, na ũrutage igongona.
- 4. Ti-itherũ thũ yaku nĩyo igatigwo ĩtarĩ harĩa ĩrĩ.

إِنَّا اَعْطَيْنَكَ الْكُوْتُونَ

فَصَلِّى لِرَبِّكَ وَانْحَرْثُ

عْ إِنَّ شَانِئُكَ هُوَ الْأَبْتَدُ ۞

سُوْرَةُ الْكَافِرُونَ مَكِيَّتُ



Műrango 109

109: Al-Kaafiruun

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 7 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- إنسيمالله الزّخلين الزّحييم
- 2. Uga ũũ: 'Atĩrĩrĩ, inyuĩ mũte-tĩkĩtie!

قُلْ يَايَنُهَا الْكَفِرُونَ ﴿

3. 'Ndiinamagīrīra kūhoya kīrīa inyuī mūinamagīrīra kūhoya;

الآاعُبُدُ مَا تَعَبُدُ وَنَ ﴿

4. Kana inyuî mûkainamîrîra kûhoya kîrîa niî nyinamagîrîra kûhoya.

وَلَّا ٱنْتُمْرَعٰبِكُونَ مَاۤ ٱعْبُكُنَّ

Mũrango 109 Gĩcigo 30

5. Na ndikainamīrīra kūhoya kīrīa mūinamagīrīra kūhoya.

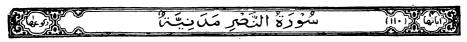
وَلاَ أَنَاعَابِكُ مَّاعَبَدُتُّمْ فِي

6. 'Kana inyuî mûinamîrîre kûhoya kîrîa niî nyinamagîrîra kûhoya.

وَلاَ اَنْتُمْ عٰبِدُونَ مَا اَعْبُدُنْ

7. 'Mũhoere wanyu wa Ngai noguo wanyu, na niĩ mũhoere wakwa wa Ngai noguo wakwa.'

إِ لَكُمْ دِيْنَكُمْ وَلِيَ دِيْنِ ٥



1ŭrango 110

Gĩcigo 30

110: An-Nasr Waguūranīirio Makka

Waguuraniirio Makka Wî na Mîhari 4 hamwe na Bismillahi

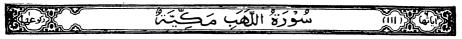
- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Hīndī īrīa ūteithio wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe ūgakinya, na ūhootani.
- 3. Nawe wone andũ magîtonya mũhoere-inî wa Ngai Mwene-Hinya-Wothe me mbũtũ nyingĩ,
- 4. Goocaga Mwathani waku, na ŭgooci wake, na ŭcarie wohanîri Wake. Ti-itherŭ acokanagĩrîra kaingĩ na tha.

لِنْ حِراللهِ الرِّحْلُمِ نِ الرَّحِيْ حِن

إِذَا جَأْءً نَصُمُ اللهِ وَالْفَتْحُ ۞

وَرَأَيْتَ النَّاسَ يَكْخُلُونَ فِي دِيْنِ اللَّهِ ٱفْوَاجَّا ﴿

﴾ فَسَيْحْ بِحَمْدِ رَبِّكَ وَاسْتَغْفِرُهُ ۚ إِنَّهُ كَانَ تَوَّابَّا ۗ



111: Al-Lahab

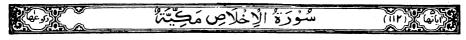
Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 6 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ũiyûirwo nî tha.
- 2. Kũũra o kũũra biũ-rĩ, nĩ moko ma Abu Lahabi merĩ, nake nĩekũũra biũ.
- 3. Ūtonga wake na kīrīa aanegwatīra itirī ūndū ikamūguna naguo.
- 4. Atigairie hanini aingîre rûrîrîmbî-inî rwa mwaki.
- 5. Na mũka o nake ũrĩa ũthiangaga na njuukũ.
- 6. Ngingo-inī yake kūrigicīria hakagīa rūrigi rwa mūnathi ruogothe.

تَبَتْ يَدُا آيِن لَهَبٍ وَتَبَّنَ مَا اغْنِهٰ عَنْهُ مَا لُهُ وَمَا كُسُبُ

سَيَصْلِ نَارًا ذَاتَ لَهَبٍ ﴾

وَامْرَاتُهُ حَمَّالَةَ الْحَطْبِ ﴿ يَىٰ فِي جِيْدِهَا حَبُكُ مِّنْ مَسَدٍ ﴿



Mũrango 112

112: Al-Ikhlaas

Waguūranīirio Makka Wī na Mīhari 5 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Uga ũũ: 'Ũcio nĩwe Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Ũmwe wiki:
- 3. 'Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Mwîbûngia, Mûcario nî othe.

لِسْمِ اللهِ الرَّحْلِينِ الرَّحِيْمِ وَلَ

قُلْ هُوَاللهُ أَحَدُ ۞

Gĩcigo 30

اَللهُ الصَّيكُ ۞

- 4. 'Ndaciaraga, kana agacia-rwo,
 - 5. 'Hatirī ühaana take ona ümwe'.

لَمْ يَكِذُهُ وَلَمْ يُوْلَدُنُ غِ وَلَمْ يَكُنُ لَهُ كُفُوًّا آحَدُّهُ



Műrango 113

Gĩcigo 30

113: Al-Falak

Waguũranĩirio Makka Wĩ na Mîhari 6 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûi-rwo nî tha.
- 2. Uga ũũ: 'Njaragia mũrahĩro wakwa harī Mwathani wa ruoro rũ-gĩtema,
- 3. 'Kuuma kwī ũũru wa kĩrĩa Wee ombire,
- 4. 'Na kuuma kūrī ūūru wa nduma rīrīa cingimana,
- 5. 'Na anduta ũũru-inī wa arīa mahuhagīrīria ũhoro wa atī makundo (makundūrwo),
- 6. 'Na andute ũũru-inĩ hĩndĩ ĩrĩa aiguîte-ũiru.'

إنسيم الله الرَّحْلُنِ الرَّحِيْسِمِ ن

قُلُ اَعُوْدُ بِرَبِ الْفَكَقِ ﴿

مِن شَرِّمَا خَلَقَ ﴿

وَمِنْ شَرِّغَاسِقِ إِذَا وَقَبَ

وَمِنْ شَرِّ النَّفْتُتِ فِي الْعُقَدِ ﴿

ي وَمِنْ شَرْحَاسِدٍ إِذَا حَسَدَ ۗ



114: An-Naas

Waguüranīirio Makka Wī na Mīhari 7 hamwe na Bismillahi

- 1. Rîîtwa-inî rîa Ngai Mwene-Hinya-Wothe, Muuma-andû, Ûiyûirwo nî tha.
- 2. Uga ũũ: 'Njaragia mũrahĩro harī Mwathani wa kĩrĩndĩ.
 - 3. "Mũthamaki wa kĩrĩndĩ,
 - 4. Ngai wa kîrîndî,
- 5. Kuuma kūrī ūūru-inī (mūheehanīrīri) ūrīa ūthiangaga na hitho cia ūheehanīrīri.
- 6. Ūrīa üheehagīrīra andū ngoro-inī ciao,
- 7. 'Kuuma thiini wa ngoma na andū.

إسم الله الرَّحْلِنِ الرَّحِيْدِ وَلَ

قُلُ أَعُوْدُ بِرَبِ النَّاسِ ﴿

مَلِكِ النَّاسِ ﴿ إِلٰهِ النَّاسِ ﴿

مِنْ شَرِّ الْوَسُواسِ لَهُ الْخَتَّاسِ ۗ

